




3 1761 11650633 8









Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116506338>







286



CA1  
XY2  
-1997  
C31

First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

Wednesday, April 29, 1998

Le mercredi 29 avril 1998

Issue No. 18

Fascicule n° 18

**Twentieth meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Vingtième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD  
CUSTODY AND ACCESS

*Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

*Change in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4) of the Senate, membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cohen substituted for that of the Honourable Senator St. Germain (*April 27, 1998*).

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE  
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

*Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

*Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement du Sénat, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cohen est substitué à celui de l'honorable sénateur St. Germain (*le 27 avril 1998*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

CALGARY, Wednesday, April 29, 1998

(20)

[English]

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 8:42 a.m., this day, in McCall Room, Calgary Airport Hotel, Calgary, Alberta, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Duncan J. Jessiman and Landon Pearson (4).

*From the House of Commons:* Madeleine Dalphond-Guiral, Paul Forseth, Roger Gallaway and Diane St-Jacques (4).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

**WITNESSES:**

*From the Government of Alberta:*

John Booth, Counsel, Family Law.

*From the Children's Advocate:*

Sherry Wheeler, Child Advocate; and

Michael Day, Child Advocate.

*From the Edmonton and Northern Custody and Mediation Program:*

Dr. Kent Taylor, Mediator/Coordinator.

*From Divorced Parents Resources:*

Sean Cummings.

*As an individual:*

Herbert Allard, Retired Family Court Judge.

*From Men's Education Network:*

Jay Charland, Spokesperson.

*From Men's Educational Support Association:*

Gus Sleiman, President; and

Paul Miller, Member.

*From Equitable Child Maintenance and Access Society, Edmonton Chapter:*

Carolyn VanEe, President; and

Brian St. Germaine, Vice-President.

*From Canadian Research Institute for Law and Family:*

Joe Hornick, Executive Director; et

Professor Janet Walker, Director.

*As individuals:*

Dr. Tony Hall;

Byrnece G. Cortens;

Gwen Hunter;

Dr. Gary J. Kneier, Clinical Psychologist; and

**PROCÈS-VERBAL**

CALGARY, le mercredi 29 avril 1998

(20)

[Traduction]

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 8 h 42, dans la salle McCall du Calgary Airport Hotel, Calgary, Alberta, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Duncan J. Jessiman et Landon Pearson (4).

*De la Chambre des communes:* Madeleine Dalphond-Guiral, Paul Forseth, Roger Gallaway et Diane St-Jacques (4).

*Aussi présents:* De la Direction de la recherche parlementaire de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

**TÉMOINS:**

*Du gouvernement de l'Alberta:*

John Booth, avocat, droit familial.

*De Children's Advocate:*

Sherry Wheeler, défenseur des droits des enfants; et

Michael Day, défenseur des droits des enfants.

*Du Edmonton and Northern Custody and Mediation Program:*

Kent Taylor, médiateur et coordonnateur.

*De Divorced Parents Resources:*

Sean Cummings.

*À titre personnel:*

Herbert Allard, juge à la retraite du tribunal de la famille.

*De Men's Education Network:*

Jay Charland, porte-parole.

*De Men's Educational Support Association:*

Gus Sleiman, président; et

Paul Miller, membre.

*De la Equitable Child Maintenance and Access Society, section d'Edmonton:*

Carolyn VanEe, présidente; et

Brian St. Germaine, vice-président.

*De l'Institut canadien de recherche sur le droit et la famille:*

Joe Hornick, directeur exécutif; et

Mme Janet Walker, professeure, directrice.

*À titre personnel:*

Tony Hall;

Byrnece G. Cortens;

Gwen Hunter;

Gary J. Kneier, psychologue clinicien; et

Cathy Thunderchild.

*From Alberta Federation of Women United for Families:*

Hermína Dykxhoorn, Executive Director.

*From Calgary Status of Women Action Committee:*

Julie Black, Coordinator; and

Laurie Anderson, Board Member.

*As individuals:*

Joern H.R. Witte;

Roy Buksa; and

Kim Cummins.

*From Canadian Grandparents Rights Association, Alberta Branch:*

Florence Knight, President.

*From Orphaned Grandparents Association:*

Annette Bruce, President.

*From Child Find Alberta:*

Alex Weir, District Manager; and

Max Blitt, Past President.

*From Calgary Adhoc Committee on Children's Rights:*

Dale Hensley, Lawyer.

*From Equitable Child Maintenance and Access Society, Calgary Chapter:*

Michael A. LaBerge, President; and

Marina L. Forbister, Past President.

*From Fathers for Fair Treatment:*

David Merrell, Director.

*From Family of Men:*

Earl Silverman.

*As individuals:*

Babatunde Agbi;

Rob Huston; and

Stephen Jones.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997, the committee resumed its study relating to child custody and access. (*See Issue No. 1, Thursday, December 11, 1997, for full text of Order of Reference.*)

Kathy Thunderchild.

*De la Alberta Federation of Women United for Families:*

Hermína Dykxhoorn, directrice exécutive.

*Du Calgary Status of Women Action Committee:*

Julie Black, coordonnatrice; et

Laurie Anderson, membre du conseil d'administration.

*À titre personnel:*

Joern H.R. Witte;

Roy Buksa; et

Jim Cummins.

*De la Canadian Grandparents Rights Association, section de l'Alberta:*

Florence Knight, présidente.

*De Orphaned Grandparents Association:*

Annette Bruce, présidente.

*De Child Find Alberta:*

Alex Weir, gérant régional; et

Max Blitt, ancien président.

*Du Calgary Adhoc Committee on Children's Rights:*

Dale Hensley, avocat.

*De la Equitable Child Maintenance and Access Society, section de Calgary:*

Michael A. LaBerge, président; et

Marina L. Forbister, ancienne présidente.

*De Fathers for Fair Treatment:*

David Merrell, directeur.

*De Family of Men:*

Earl Silverman.

*À titre personnel:*

Babatunde Agbi;

Rob Huston; et

Stephen Jones.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule no 1 du jeudi 11 décembre 1997*)



The witnesses made opening statements and answered questions.

At 12:09 p.m., the sitting was suspended.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 09, la séance est suspendue.

At 1:10 p.m., the sitting resumed.

À 13 h 10, la séance reprend.

At 5:51 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 17 h 51, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

Les cogreffiers du Comité,

Catherine Piccinin  
Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*



**EVIDENCE**

CALGARY, Wednesday, April 29, 1998

[English]

**The Joint Chair (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.)):**

Good morning. I think we will start the meeting now. We are a few minutes late. We have a very heavy schedule today with many witnesses and we need to keep things moving.

I would like to welcome everyone here today and to start by reminding us all what the mandate of our committee is.

The mandate of this special joint committee is to examine and analyse issues relating to custody and access arrangements after separation and divorce, and in particular to assess the need for a more child-centred approach to family law policies and practices that would emphasize joint parental responsibilities and child-focused parenting arrangements based on children's needs and best interests.

We welcome as our first witness today, from the Government of Alberta, Mr. John Booth, who's the counsel for family law.

**Mr. John Booth (Counsel, Family Law, Government of Alberta):** Thank you, Senator Pearson and members of the committee. As you've noted, I am a lawyer with the family law branch of the Alberta Department of Justice, and I am representing the Alberta government this morning. In that capacity, I would first like to welcome the committee to Alberta and to Calgary.

Earlier this year, in February, the co-chairs to this committee wrote to the Honourable Jon Havelock, the Minister of Justice for Alberta. The co-chairs stated in their letter that the jurisdictional overlapping in family law requires a coordinated federal-provincial-territorial approach. In his reply to the co-chairs, Mr. Havelock agreed that solutions must be found through the coordination of federal-provincial-territorial efforts.

In accordance with that approach, I want to speak briefly this morning of a committee of the Alberta legislature that was struck by Minister Havelock in July 1997. Members of the legislative assembly, under the chair of Marlene Graham, the member for the constituency of Calgary—Lougheed, were asked to conduct a two-part review of family law matters in Alberta. The first part of the review was an examination of the Alberta maintenance enforcement program. The second part of the review was to assess whether the role of government in ensuring access was meeting the needs of Albertans.

In the course of its review, the Alberta committee had the opportunity to hear from interest groups and stakeholders in the justice system, had the chance to review a good deal of the literature on custody and access, and examined programs and operations in Alberta and across Canada. Most importantly, the committee had the chance to hear from parents on both sides of the access issue, and those parents spoke very eloquently of their

**TÉMOIGNAGES**

CALGARY, le mercredi 29 avril 1998

[Traduction]

**La coprésidente (le sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Bonjour. La séance est ouverte. Nous avons quelques minutes de retard. Nous avons un programme très chargé aujourd'hui car nous avons de nombreux témoins à entendre et il faut faire avancer les choses.

Je souhaite la bienvenue à toutes les personnes présentes et je vous rappellerai tout d'abord ce qu'est le mandat de notre comité.

Le mandat de ce comité mixte spécial est d'examiner et d'analyser les questions relatives à la garde et au droit de visite des enfants après une séparation ou un divorce, et en particulier d'évaluer la nécessité de faire plus attention aux besoins des enfants dans les politiques et les pratiques du droit familial afin de mettre l'accent sur les responsabilités des deux parents, et sur des arrangements dans lesquels les besoins et l'intérêt des enfants ont la priorité.

Nous entendrons tout d'abord, M. John Booth, du gouvernement de l'Alberta, qui est avocat spécialisé en droit familial.

**M. John Booth (avocat, Droit de la famille, gouvernement de l'Alberta):** Merci, madame Pearson et membres du comité. Comme vous l'avez noté, je suis avocat et je travaille pour la direction du droit de la famille au ministère de la Justice de l'Alberta. Je représente donc le gouvernement albertain, ce matin. À ce titre, je voudrais tout d'abord souhaiter la bienvenue au comité en Alberta et à Calgary.

Plus tôt cette année, en février, les coprésidents du comité ont écrit à l'honorable Jon Havelock, ministre de la Justice de l'Alberta. Dans cette lettre, ils indiquaient que le chevauchement des compétences dans le domaine du droit de la famille requiert une approche coordonnée des autorités fédérales, provinciales et territoriales. Dans sa réponse, M. Havelock reconnaissait qu'il fallait trouver des solutions grâce à la coordination des efforts des trois ordres de gouvernement.

C'est dans ce contexte que je voudrais vous parler brièvement, ce matin d'un comité de l'Assemblée législative de l'Alberta qui a été établi par le ministre Havelock en juillet 1997. Des membres de l'assemblée législative, sous la présidence de Marlene Graham, députée de Calgary—Lougheed, ont été invités à effectuer un examen en deux parties de tout ce qui touche au droit familial en Alberta. La première partie a été un examen du programme albertain d'exécution des ordonnances alimentaires. La seconde partie de l'examen a consisté à déterminer dans quelle mesure le rôle joué par le gouvernement pour faire respecter le droit de visite répondait aux besoins des Albertains.

Au cours de cet examen, le comité albertain a pu entendre des parties concernées et des intéressés au système de justice; il a eu l'occasion d'étudier une bonne partie des publications sur la garde et le droit de visite aux enfants, et d'examiner les programmes et activités existant dans ce domaine en Alberta et dans le reste du Canada. Le plus important c'est que le comité a pu entendre des parents qui ont exprimé des points de vue opposés sur la question

love for their children and of the poor way in which they felt the current system was serving anyone's interests.

The committee had hoped that its report would have been completed by today. Marlene Graham, the chair of the committee, had hoped to be able to present your committee with the report and be in a position to discuss its findings and recommendations. Unfortunately, the report has been delayed, and she's not in a position to do that.

So I want to advise you that the Alberta report is nearing completion. Once it has been completed, it goes to the Alberta Minister of Justice. As Mr. Havelock has indicated to the joint chairs of this committee, once the report is available, he'll provide the committee with a copy. So I regret very much that we do not have the Alberta report to give to you today. I very much expect that when it is available, you'll find it useful in your deliberations.

One of the things I was asked to talk about this morning was the Parenting After Separation program that we have in Alberta. Parenting After Separation is a program designed to give parents insight into the effect of their divorce on their children and to suggest ways in which parents can ensure that a shared parenting relationship continues after the divorce. The project or the program began as a pilot project in Edmonton in 1995. It was a cooperative effort between the Court of Queen's Bench, the Department of Family and Social Services, and the Department of Justice.

The program has now expanded throughout the province, so it is available in Edmonton, Calgary, Red Deer, Lethbridge, Grande Prairie, Medicine Hat, Fort McMurray, and Peace River. Essentially, those are all the judicial districts where there is a Court of Queen's Bench sitting.

The program is mandatory for parents who wish to obtain a divorce. They have to have a certificate from the course before they can proceed with a divorce. There are some cases in which it would not be appropriate to require the parents to attend this course. In those situations, the parents, or one of the parents, can obtain an exemption from the court so that their divorce can proceed without their having attended the course. ✓

I do not have volume statistics for the entire province, but as an indication of volume, Calgary has issued about 1,500 certificates of course completion between September 1997 and April 1998.

Participants at the conclusion of the course are asked to evaluate the program. A typical comment might be along the lines of initial resentment at being required to take the course, because it is a mandatory course, but then great appreciation for what the course has done. They are asked to rate the course. The average rating for the course is 8.5 out of 10, which is felt to be very high for a course that people are forced to take.

We do not have a formal evaluation of the program at this point, but certainly the response of participants suggests it is a useful course.

That would conclude my remarks to the committee.

des visites. Ces parents ont d'ailleurs parlé avec beaucoup d'éloquence de leur amour pour leurs enfants et de la médiocre façon dont le système actuel servait les intérêts des uns et des autres.

Le comité espérait que son rapport serait déjà terminé. Marlene Graham, la présidente, avait espéré pouvoir vous le soumettre et être en mesure de discuter avec vous de ses conclusions et recommandations. Malheureusement, la présentation du rapport a été retardée, et elle ne peut donc pas le faire.

Je tiens donc à vous informer que le rapport de l'Alberta est presque terminé. Une fois achevé, il sera soumis au ministre de la Justice de l'Alberta. Comme promis, M. Havelock communiquera aux coprésidents du comité un exemplaire du rapport dès que celui-ci sera disponible. Je suis donc désolé de ne pas pouvoir le faire aujourd'hui, mais je suis certain que ce document vous sera utile pour vos délibérations.

Une des choses dont on m'a demandé de vous parler est le Programme de formation au rôle de parent après la dissolution de la famille que nous avons en Alberta. C'est un programme conçu pour permettre aux parents de mieux comprendre l'effet de leur divorce sur leurs enfants et pour leur suggérer des moyens de partager leurs responsabilités parentales après leur séparation. Ce programme a été lancé comme projet pilote à Edmonton en 1995. C'était le fruit d'une coopération entre la Cour du Banc de la Reine, le ministère de la Famille et des services sociaux, et le ministère de la Justice.

Le programme est maintenant étendu à l'ensemble de la province et existe donc à Edmonton, Calgary, Red Deer, Lethbridge, Grande Prairie, Medicine Hat, Fort McMurray et Peace River, c'est-à-dire en fait, dans tous les districts judiciaires où siège une Cour du Banc de la Reine.

Le programme est obligatoire pour les parents qui veulent divorcer. Avant de pouvoir le faire, ils doivent obtenir un certificat d'assiduité au cours. Il n'est cependant pas toujours bon d'obliger les parents à suivre le cours. Dans ce cas, les parents, ou l'un des deux, peuvent obtenir une dispense de la cour pour que l'action en divorce puisse être intentée sans qu'ils aient suivi le cours.

Je n'ai pas de statistiques pour l'ensemble de la province, mais pour vous donner une idée de la situation, Calgary a délivré environ 1 500 attestations d'achèvement du cours entre septembre 1997 et avril 1998.

À la fin du cours, on demande aux participants d'évaluer le programme. Habituellement, leur première réaction est la rancœur devant l'obligation de suivre le cours, mais ils déclarent ensuite avoir beaucoup apprécié ce que le cours leur a apporté. On leur demande de noter celui-ci. En moyenne, cette note est de 8,5 sur 10, chiffre jugé très élevé pour un cours obligatoire.

Nous ne disposons pas pour le moment d'évaluation formelle du programme, mais la réaction des participants montre clairement qu'il est utile.

Voilà ce que j'avais à dire au comité.



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We will now proceed with questions. Mr. Forseth.

**Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.):** Welcome to the committee today.

I would like you to briefly describe just what the course consists of. Is it an afternoon seminar looking at a couple of videotapes? Give us a thumbnail sketch of what is the content of the course. Then I have some supplementals to that.

**Mr. Booth:** I will do my best to answer your question. It is not a program I am intimately connected with. I have a conceptual knowledge of it.

It is my understanding that it is a six-hour course. It is co-presented by a lawyer and a psychologist-counsellor. I believe it is primarily a presentation. A handbook goes along with it. I know we are in the process of preparing a video that would essentially do the same thing as the course for some of the smaller centres that do not have access to the course itself.

**Mr. Forseth:** Okay.

Can you describe how you are able to accomplish it legally such that you can say, "Sorry, folks, but you cannot proceed beyond this point to get a divorce unless you have the certificate"? Where was the tap, you might say, that you could turn on and off? What was the particular point at which you were able to legally do that?

**Mr. Booth:** There is a provision in the Divorce Act that allows rules to be made. I cannot tell you the section number offhand, but there is a section in the Divorce Act that provides for that.

**Senator Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** What rules? Rules by whom?

**Mr. Forseth:** You say the Divorce Act. Are you talking about the federal act?

**Mr. Booth:** Yes.

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** And those rules are made by whom?

**Mr. Booth:** Rules of court may be made —

**Senator Cools:** Hold on —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Just let him speak.

**Mr. Forseth:** The administration of justice is a provincial responsibility, and there is a set of rules about the operations of the courts that the provinces pass. They are somewhat similar from province to province.

Okay. So you've done it under that section. Does it come down to the process not being issued, and actions not being put down in a registry, unless the certificate is produced? Is that the kind of point here?

**Mr. Booth:** That would be my understanding, yes, sir.

**Mr. Forseth:** I have a last question at this point. Can you tell us why, in a philosophical sense, you do this course? What are the broader objectives that are hoped for by putting this new wrinkle into the system?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons maintenant passer aux questions. Monsieur Forseth.

**M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.):** Soyez le bienvenu au comité.

Je souhaiterais que vous décriviez brièvement en quoi consiste ce cours. Est-ce un séminaire d'un après-midi pendant lequel on visionne deux ou trois vidéos? Faites-nous une esquisse rapide de son contenu. Je vous poserai ensuite quelques questions supplémentaires.

**M. Booth:** Je ferai de mon mieux pour répondre à votre question. Ce n'est pas un programme dont je connais tous les détails. Je n'en connais que les grandes lignes.

Il s'agit, je crois, d'un cours de six heures, donné par un avocat et par un psychologue-conseiller. Je crois qu'il se présente surtout sous la forme d'un exposé, mais un petit manuel est remis aux participants. Je sais également que l'on prépare une vidéo qui a essentiellement la même fonction que le cours et qui pourrait être utilisée dans les petits centres n'ayant pas accès au cours lui-même.

**M. Forseth:** Bien.

Pourriez-vous nous dire comment il est légalement possible de dire: «Désolé, mes amis, mais vous ne pourrez pas aller plus loin dans votre projet de divorce à moins d'obtenir l'attestation»? En quelque sorte, à quel moment peut-on utiliser le mécanisme légal qui permet d'interrompre la procédure ou la laisser se poursuivre?

**M. Booth:** La Loi sur le divorce prévoit la possibilité d'adopter des règlements. Je ne me souviens pas exactement de l'article, mais il y en a un qui le prévoit.

**Le sénateur Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** Quel règlement? Un règlement établi par qui?

**M. Forseth:** Vous avez dit la Loi sur le divorce. C'est de la loi fédérale que vous parlez?

**M. Booth:** Oui.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** Qui donc sont les auteurs de ce règlement?

**M. Booth:** Les règles de procédure peuvent être établies...

**Le sénateur Cools:** Un instant...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Laissez-le parler.

**M. Forseth:** L'administration de la justice est une responsabilité provinciale, et la province adopte un ensemble de règlements portant sur le fonctionnement des tribunaux. Ces règlements varient peu d'une province à l'autre.

Bien. Vous vous prévalez donc de cet article. En arrive-t-on au point où la procédure n'est pas engagée ou l'action en divorce n'est pas enregistrée, à moins de pouvoir produire l'attestation? Est-ce ainsi que cela se passe?

**M. Booth:** Je crois que oui, monsieur.

**M. Forseth:** J'ai une dernière question à poser à ce sujet. Pourriez-vous me dire quels sont les principes qui vous ont poussé à donner ce cours? Quels sont les grands objectifs que l'on espère atteindre en introduisant cet élément nouveau dans le système?

**Mr. Booth:** I think the initiative came from the Court of Queen's Bench. As justices saw case after case coming back to court with issues of access and custody involved, there was a feeling, I believe, that although the divorce obviously terminates the relationship of husband and wife, it really doesn't — and should not — terminate the relationship between parents and their children.

There was a thought that if this was addressed prior to the divorce, it may have an effect on the need to enforce custody and access orders afterwards, and that if parties could agree beforehand, or at least have an insight into their actions, you would have fewer problems afterwards.

**Mr. Forseth:** You've outlined that most of the major centres in the province are covered, and this is a provincial service. Can you give us some idea of the global budget for this program and if the applicants themselves have to contribute to the costs of the course?

**Mr. Booth:** As I said, it is not my program, so I cannot do that, but I can certainly take the question under advisement and provide the committee with that information.

**Mr. Forseth:** Do you have anything further?

**Mr. Booth:** I would just add that it is been expanded throughout the province as a result of the province's implementation activities in conjunction with the child support guidelines. One of the things the federal government asked the provinces to do is to address this type of issue, and that is one of the ways in which Alberta has done that. So there would be some federal funding involved in the expansion of the program.

**Senator Jessiman:** Thanks, Madam Chair.

**Mr. Booth,** what's your position with the provincial government?

**Mr. Booth:** I am a lawyer in the family law branch of the justice department.

**Senator Jessiman:** Great.

Do you know whether the Court of Queen's Bench has a special division for family law?

**Mr. Booth:** It doesn't have a formal division devoted to family law.

**Senator Jessiman:** Any judge in that court could sit on a family court case.

**Mr. Booth:** That is correct, sir, but as a matter of practice, some judges devote themselves primarily to family law. In some sense, then, there is a family law bench.

**Senator Jessiman:** But it is not the same. In Manitoba, for instance, they have a special division. You do not have that.

**Mr. Booth:** No, sir.

**Senator Jessiman:** Does the government itself have any mediation services available to people who are experiencing problems in separation or divorce?

**Mr. Booth:** Je crois que l'initiative vient de la Cour du Banc de la Reine. Constatant que, pour des problèmes de garde et de droit de visite, les mêmes affaires revenaient devant eux, les juges ont sans doute pensé que bien que le divorce mette manifestement fin à la relation entre mari et femme, dans la pratique, il ne met pas fin — et ne devrait pas le faire — à la relation entre parents et enfants.

Certains ont pensé que si l'on réglait cela avant le divorce, il serait peut-être moins nécessaire d'imposer l'observation des ordonnances de garde et de visite par la suite, et que si les parties pouvaient s'entendre d'avance, ou au moins mieux comprendre les effets de leurs actes, il y aurait moins de problèmes plus tard.

**Mr. Forseth:** Vous avez dit que le programme existe dans la plupart des grands centres de la province, et qu'il s'agit d'un service provincial. Avez-vous une idée du budget global de ce programme et savez-vous si les requérants doivent eux-mêmes participer aux frais de cours?

**Mr. Booth:** Comme il ne s'agit pas de mon programme, je ne peux pas vous répondre, mais je peux certainement prendre note de la question et fournir plus tard ce renseignement au comité.

**Mr. Forseth:** Avez-vous quelque chose à ajouter?

**Mr. Booth:** J'ajouterais simplement que le programme a été étendu à l'ensemble de la province à cause des mesures prises par celle-ci pour faire respecter les lignes directrices relatives à la garde des enfants. Une des choses que le gouvernement fédéral a demandées aux provinces de faire est de s'occuper de ce genre de question, et voilà une des méthodes utilisées par l'Alberta pour cela. Le gouvernement fédéral apporte donc sans doute une aide financière à l'expansion du programme.

**Le sénateur Jessiman:** Merci, madame la présidente.

Monsieur Booth, quel poste occupez-vous au gouvernement provincial?

**Mr. Booth:** Je suis avocat à la direction du droit de la famille, au ministère de la justice.

**Le sénateur Jessiman:** Très bien.

Savez-vous si la Cour du Banc de la Reine comporte une division du droit de la famille?

**Mr. Booth:** Elle n'a pas de division dédiée au droit de la famille.

**Le sénateur Jessiman:** Donc, n'importe quel juge de cette cour pourrait instruire une cause familiale?

**Mr. Booth:** C'est exact, monsieur, mais dans la pratique, certains juges se consacrent surtout au droit de la famille. En un sens, on peut donc dire qu'il y a une cour du droit familial.

**Le sénateur Jessiman:** Mais ce n'est pas la même chose. Au Manitoba, par exemple, il y a une division spéciale, ce que vous n'avez pas.

**Mr. Booth:** En effet, monsieur.

**Le sénateur Jessiman:** Le gouvernement lui-même offre-t-il des services de médiation aux personnes qui ont des problèmes de séparation ou de divorce?



**Mr. Booth:** Yes. Once again, the Ministry of Family and Social Services has a mediation program available. I believe it is available in conjunction with any family law action, either in the Court of Queen's Bench or in the provincial court.

**Senator Jessiman:** And that is strictly voluntary. People aren't obliged to use those. Lawyers are obliged to tell them, under the Divorce Act, that they are available, but there is no compulsion for people to take mediation.

**Mr. Booth:** That is right.

**Senator Jessiman:** Is it going to be kept secret or can you give us a feel in advance for any of the things that are set? Or are you not in a position to do that?

**Mr. Booth:** I am not in a position to do that, sir.

**Senator Jessiman:** Because you do not know or because you've been asked not to say anything?

**Mr. Booth:** I am not privy to what the final report is going to say, I guess, so I would not want to speculate.

**Senator Jessiman:** Thanks.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you. Senator Cools.

**Senator Cools:** Thank you very much, Madam Chairman.

First of all, let me say to the witness and to our member from Alberta that we are indeed privileged and honoured to be in Alberta. I always like to visit Alberta, as many people here know.

Although I had been expecting Ms Graham, you look like a perfectly good substitute, Mr. Booth. I have been trying to follow, since we've come, the work you've been doing here. Obviously your group, or Ms Graham's, has been taking a very serious look at the issue.

My question is twofold. You mentioned the importance of shared parenting and you spoke as though that was going to form a part of the recommendations. I wonder if you could comment on that — and if you want to get back to your political bosses, I quite understand. We would have hoped to have had the political bosses here before us; the committee labours under a certain handicap by not having a political boss. I wonder if you could comment on whether or not the phenomenon of shared parenting, which I would go so far as to say politically is widely supported across the country, will be reflected in your report.

The second question I would ask you — I am giving them to you both so that you can contemplate them for your response. In your travels and in your study of the issue I have no doubt that you have heard a variety of concerns and problems regarding the issues. I wonder if you could tell us in a nutshell — just a cameo — what those major points of concerns were.

You can answer the questions in the order you choose, sir.

**Mr. Booth:** I will answer them in the order you asked them, Senator.

**M. Booth:** Oui. Le ministère de la Famille et des Services sociaux a un programme de médiation. Je crois que ce service est offert par la Cour du Banc de la Reine ou par la cour provinciale.

**Le sénateur Jessiman:** À titre purement facultatif. Les gens ne sont pas obligés d'utiliser ces services. Les avocats sont tenus de les informer de leur existence, en vertu de la Loi sur le divorce, mais la médiation n'est pas obligatoire.

**M. Booth:** C'est exact.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce un secret ou pouvez-vous nous donner d'avance une idée des recommandations du rapport? Ou peut-être n'êtes-vous pas en mesure de le faire?

**M. Booth:** Je ne suis pas en mesure de le faire, monsieur.

**Le sénateur Jessiman:** Parce que vous ne savez pas ou parce qu'on vous a demandé de ne rien dire?

**M. Booth:** Je ne sais rien du contenu du rapport final et je pense donc qu'il est préférable que je ne me livre pas à des conjectures.

**Le sénateur Jessiman:** Merci.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci. Sénateur Cools.

**Le sénateur Cools:** Merci beaucoup, madame la présidente.

Permettez-moi tout d'abord de dire au témoin et à notre membre de l'Alberta que nous sommes effectivement ravis et honorés de nous trouver dans leur province. Comme beaucoup le savent, c'est toujours un plaisir pour moi de venir en Alberta.

J'attendais Mme Graham, mais vous me paraissez être un remplaçant parfaitement compétent, monsieur Booth. Depuis notre venue, je me suis efforcée de suivre vos travaux. Il est clair que votre groupe, ou celui de Mme Graham, a très sérieusement étudié la question.

J'ai une double question à vous poser. Vous avez dit combien il était important que le rôle parental soit partagé et vous m'avez donné l'impression que cela ferait partie des recommandations du rapport. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet — mais si vous devez tout d'abord consulter vos maîtres politiques, je le comprendrai fort bien. Nous espérons que ces derniers allaient comparaître devant nous; le comité est quelque peu handicapé du fait de l'absence de maître politique. Pourriez-vous nous dire si le partage des responsabilités parentales, qui, je crois, a largement soutenu sur le plan politique dans tout le pays, sera une des questions traitées dans votre rapport.

Ma seconde question — je vous pose les deux en même temps de manière à ce que vous puissiez y réfléchir. Au cours de vos voyages et de votre étude de ces questions, je suis certaine que vous avez entendu évoquer des préoccupations et des problèmes divers. Pourriez-vous nous dire en deux mots quels étaient les principaux sujets de préoccupation?

Vous pouvez répondre à mes deux questions dans l'ordre qui vous convient, monsieur.

**M. Booth:** J'y répondrai dans l'ordre où vous les avez posées, sénateur.

First of all, with respect to shared parenting, I can say that the report is very much concerned with shared parenting. I cannot really tell you how it is going to deal with shared parenting, but I simply would say that it was something the committee heard about from stakeholders. It was something the committee focused on very much. So there is going to be some discussion of shared parenting in the report and there are going to be some recommendations dealing with shared parenting.

**Senator Cools:** Do you want to answer your second question or can I respond to your answer first?

Do you have any idea as to whether the committee is looking at including that in provincial legislation? The Divorce Act is not yours to amend, but it is yours to make recommendations on. Is your committee leaning towards upholding the principles of shared parenting in provincial legislation as well?

If I am asking you questions that should probably be answered by your political bosses, I am sensitive to your position.

**Mr. Booth:** I have some sensitivity, but I can go some way toward answering your question.

It is simple because family law is covered by two levels of government. The committee is addressing its recommendations, where two levels of government are involved, to both levels of government.

In regard to the question you asked, Senator, about the main points of concern that we heard about, first, there was, I suppose, a feeling on the part of access parents that they were really left out of their children's lives. There was a strong feeling about this. Once an order for custody and access is made, it seems in many respects to push the access parent aside so that he or she is an intermittent visitor or a weekend parent. In that way we were concerned.

I suppose the concern, not necessarily on the other side but the overall concern, would be the fact that when you are dealing with issues of custody and access, you are dealing with a limited pool of rights. If you are talking about this in terms of the rights of one parent against the rights of the other parent, then you are dealing with a limited and shared pool of rights. So if you rebalance the equation in terms of rights, there is not a pool of undefined rights that you can take some rights from and give to a party. If you are taking rights away from one group, you are giving it to the other. There is a concern that if the committee is going to make recommendations to rebalance the equation of rights there be some sensitivity towards the fact that those rights come from a shared pool.

I guess probably the third general focus we heard about was the fact that the current system really does focus on the rights of the parents and it seems that a lot of times the rights of the children or the interests of the children are, if not overlooked, perhaps subsidiary to the question of what is really in the best interest of the children.

Premièrement, je peux vous assurer que le partage des responsabilités familiales est une des questions auxquelles le rapport fait une place importante. Je ne peux pas vraiment vous dire ce qui sera proposé à ce sujet, mais je vous dirai simplement que cela a un rapport avec les déclarations faites au comité par les intéressés. Celui-ci a donc examiné de très près la question et le rapport contiendra un examen du partage des responsabilités parentales et présentera un certain nombre de recommandations à ce sujet.

**Le sénateur Cools:** Voulez-vous répondre à ma seconde question ou puis-je réagir tout d'abord à votre réponse?

Savez-vous si le comité souhaite que ces recommandations soient incluses dans les lois provinciales? Il ne vous appartient pas de modifier la Loi sur le divorce, mais vous pouvez, à tout le moins, présenter des recommandations. Votre comité penche-t-il aussi en faveur du maintien des principes du partage des responsabilités parentales dans la législation provinciale?

Si je vous pose des questions auxquelles vos maîtres politiques devraient probablement répondre, c'est parce que je sais que votre position est délicate.

**M. Booth:** Elle l'est sans doute, mais je peux vous donner un début de réponse.

La situation est simple parce que le droit de la famille est appliqué par deux ordres de gouvernement. Les recommandations du comité s'adressent donc à ces deux ordres de gouvernement.

En ce qui concerne votre question, sénateur, à propos des principaux sujets de préoccupation dont on entend parler, la première chose à dire, je crois, est que les parents jouissant du droit de visite avaient vraiment le sentiment d'être tenus à l'écart de la vie de leurs enfants. C'était un sentiment très fort chez eux. Une fois prise l'ordonnance de garde et de droit de visite, on a souvent l'impression que l'on tient éloigné le parent auquel le droit de visite a été accordé si bien qu'il finit par devenir un visiteur intermittent ou un parent du dimanche. C'est une question qui nous préoccupait.

Je suppose que la crainte, pas nécessairement d'ailleurs de l'autre partie, mais la crainte générale, était que lorsque l'on traite de questions de garde et de droit de visite, on parle d'un ensemble de droits limités. Si l'on oppose les droits d'un parent à ceux de l'autre, on a effectivement affaire à un ensemble limité de droits partagés. Si vous essayez de rétablir l'équation sous une autre forme, vous constatez qu'il n'existe pas de réserve de droits indéfinis dans lesquels vous pouvez puiser pour les donner à une des parties. Lorsque vous privez un groupe de certains droits, vous donnez ces droits à l'autre groupe. Pour que le comité présente des recommandations sur la manière de rééquilibrer les droits, il faut donc tenir compte du fait que ces droits sont au départ partagés.

Le troisième problème d'ordre général dont on nous a parlé tenait au fait que dans le système actuel, on se préoccupe surtout des droits des parents et qu'il arrive bien souvent que les droits des enfants ou leurs intérêts soient, sinon oubliés, peut-être subordonnés à la question de savoir ce qui est vraiment dans l'intérêt des enfants.



**Senator Cools:** I understand that, but I understand the position you are in and I am trying to approach my questions delicately.

My last question to you — unless we go for a second round — has to do with child abuse and child maltreatment. We have heard terminology frequently here before us in committee on, one, parental alienation, and, secondly, the use of false accusations of sexual abuse in child custody proceedings.

A point that has been made here before us repeatedly is that the jurisdiction that governs child protection is the provincial jurisdiction, obviously, and usually the child welfare act, and the child welfare act for fifty years has taken no cognizance whatsoever of these two phenomena. I wonder if in your work you have encountered these two phenomena and whether or not in your report you are planning to make recommendations regarding these phenomena to the child protection individuals and to amend child protection legislation to include these forms of child abuse.

**Mr. Booth:** I think it is fair to say that there is a recognition of the issues you talk about, and I do not think I can go further to say how we are going to address that or if it is going to be addressed.

**Senator Cools:** I am assuming that. I am just very curious about it. I have done a fair amount of work on this subject matter and I have been impressed that the child protection services are doing a lot — and you know and I know, that the child protection services have been under enormous pressure over the last two years and, let's be quite frank, enormous attack. People are a little sensitive and a little cautious. But what I have observed with the revelations of so many child deaths — and you know how terribly tragic those are — is that a number of the persons involved in the investigations and in the prosecutions, and even during the autopsies and the inquest themselves, have all been raising this issue that somehow or other the plight of children in these circumstances has to be taken note of by the child welfare authorities.

It was very interesting. We were in Vancouver all day yesterday. I had expected people to advance there because in Vancouver, and in Toronto as well, there have been dramatic recommendations that have been made in the field.

I am wondering if Ms Graham and Mr. Havelock — I was looking forward to meeting both of them here, and I hope you will convey to them my profound disappointment that we haven't seen any of them. But I am wondering if you are grappling with that, because the day is over, I would submit, hon. members, where any parent can simply box another parent out of a child's life and the child welfare authorities do not take note of it. I believe that day is a day of the past. That is my own private feeling.

I guess you haven't made note of it yet. I understand that, because I understand you cannot answer politically, but you could take a shot at it. You can answer certain things.

**Le sénateur Cools:** J'entends bien, mais je sais dans quelle situation vous vous trouvez et j'essaie de présenter mes questions avec un peu de doigté.

Ma dernière question — à moins que nous n'ayons une seconde série de questions — a trait à la violence à l'égard des enfants et aux mauvais traitements qui leur sont infligés. Au comité, nous avons souvent entendu employer des termes tels qu'aliénation parentale et aussi, utiliser de fausses accusations d'exploitation sexuelle lors de procédures de garde d'enfants.

On nous a constamment répété que les dispositions régissant la protection de l'enfance relèvent manifestement de la compétence provinciale, et que depuis 50 ans, la Loi sur la protection de l'enfance ne tient aucun compte de ces deux phénomènes. Dans le cadre de votre travail, avez-vous rencontré ces deux phénomènes et avez-vous l'intention, dans votre rapport de présenter des recommandations à ce sujet à l'intention des responsables de la protection de l'enfance? Avez-vous aussi l'intention de modifier la Loi sur la protection de l'enfance afin d'y intégrer ces formes d'exploitation des enfants?

**M. Booth:** Je crois qu'on peut dire que l'on reconnaît l'existence des problèmes dont vous parlez, mais je ne peux pas en dire plus sur la manière dont nous allons nous y attaquer, ni même si nous allons le faire.

**Le sénateur Cools:** Bien sûr. C'est simplement que cela pique beaucoup ma curiosité. J'ai pas mal travaillé dans ce domaine et j'ai été frappée par l'importance des efforts des services de protection de l'enfance — nous savons bien tous les deux que ces services ont été soumis à d'énormes pressions au cours de ces deux dernières années et, soyons francs, à de violentes attaques. Les gens sont un peu sensibles à cela et un peu prudents. Mais ce que m'ont révélé toutes ces morts d'enfants — et vous savez combien elles sont tragiques — c'est qu'un certain nombre de personnes qui ont participé aux enquêtes et aux poursuites, et même lors des autopsies et de l'enquête elle-même, ont toutes déclaré que d'une façon ou d'une autre, c'était aux responsables du bien-être de l'enfance qu'il appartenait de prendre note du sort de ces petites victimes.

C'était très intéressant. Nous avons passé toute la journée d'hier à Vancouver. Je m'attendais à ce qu'il y ait des progrès car dans cette ville, et à Toronto aussi, des recommandations extrêmement importantes ont été présentées dans ce domaine.

Je me demande si Mme Graham et M. Havelock — je me réjouissais à l'avance de pouvoir les rencontrer et j'espère que vous voudrez bien leur dire combien j'ai été déçue de ne pas pouvoir le faire. Ce que je voudrais savoir c'est si vous vous occupez de ce problème, car j'estime, mesdames et messieurs, que l'époque est révolue où un parent pouvait tenir son ex-conjoint totalement à l'écart de la vie de son enfant sans que les responsables du bien-être de l'enfance s'en préoccupent. Je crois que tout cela appartient au passé. C'est en tout cas mon avis.

Peut-être ne l'avez-vous pas encore noté. Je comprends, car je sais que vous ne pouvez pas me répondre pour des raisons d'ordre politique, mais vous pourriez au moins essayer de répondre à certaines questions.



**Mr. Booth:** I can. I guess the comment I would make is a general comment that when there is an allegation of abuse, it is such a difficult situation, because you cannot ignore it. On the other hand, you cannot ignore the fact that there are occasions when these allegations are made deliberately and they are not true. It is a dilemma.

**Senator Cools:** Precisely, and who is going to solve the dilemma? Protection, after all, is a provincial responsibility.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

Senator Jessiman, you have a supplementary question.

**Senator Jessiman:** Yes.

You said the committee of your province will give something in writing soon that will involve shared parenting. I would just like to make certain it is shared physical parenting we are talking about and it is not similar to joint custody. There are lots of joint custody orders that are given, but the result is that there is joint custody about a lot of other things but not physically looking after the child on the specific days or whatever. So when you are talking of shared parenting, are you talking about shared physical parenting as well as the other things to do with parenting, such as decision-making and so forth?

**Mr. Booth:** Senator, that is something that will be addressed in the report, and I do not think it would be right for me to speculate on what the report is going to say.

**Senator Jessiman:** I think it is rather important, because there are lots of orders out there now, we are told, where the courts have ordered joint custody, for all intents and purposes, but in fact one person has access only every second weekend or once a week on Thursdays, or whatever. But if it were joint physical custody, shared parenting or joint physical parenting, there is a difference. We have difficulty, and I want you, the senators and all legislators to be cognizant. We put words in these acts and then the courts get at them and they interpret them differently from what we've discussed.

I am sure when we are talking in legislation about joint custody, it means something different to almost every person. If you have joint custody of the child, you'd think they'd have equal time with the child, but that is not how it works. I am not sure whether in all cases that is the way it should not work. Certainly there are a lot of cases where it is not working that way, but that is the way it should be.

**Mr. Booth:** I think when the report discusses joint custody you'll find it very well considered. It is not a question of the same old concepts under a different name. I think there'll be some good assistance for this committee in the report once it is available.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Mabel DeWare.

**Senator Mabel M. DeWare (Moncton, P.C.):** I have one short question and a comment as well.

**Mr. Booth:** En effet. D'une façon générale, je dirai que lorsqu'il y a allégation d'actes abusifs, cela crée une situation très difficile, car il n'est pas possible de l'ignorer. En revanche, on ne peut pas non plus négliger le fait que, dans certains cas, il s'agit de fausses allégations faites de propos délibéré. Il y a là un dilemme.

**Le sénateur Cools:** Précisément, et qui va donc résoudre ce dilemme? La protection de l'enfance est, après tout, une responsabilité provinciale.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci.

Sénateur Jessiman, vous avez une question supplémentaire à poser?

**Le sénateur Jessiman:** Oui.

Vous avez dit que le comité de votre province va bientôt présenter un rapport qui traitera notamment du partage des responsabilités parentales. Je voudrais être bien certain qu'il s'agit du droit de visite effectif et non de la garde partagée, ce qui n'est pas la même chose. Il y a beaucoup d'ordonnances de garde partagée, mais si cette garde s'exerce dans de nombreux domaines, elle ne signifie pas que le parent s'occupe physiquement de l'enfant, les jours où il en a la garde, par exemple. Lorsque vous parlez de garde partagée, s'agit-il de s'occuper physiquement de l'enfant et de toutes les autres choses qui ont trait à cette responsabilité, notamment les prises de décision, et cetera?

**Mr. Booth:** Monsieur le sénateur, c'est un point qui sera traité dans le rapport, et je ne pense pas pouvoir me permettre de spéculer sur son contenu.

**Le sénateur Jessiman:** Je crois que c'est assez important, car on nous a dit que dans de nombreux cas, les tribunaux avaient, à toute fin pratique, ordonné la garde partagée, mais qu'en fait un parent ne bénéficiait du droit de visite que toutes les secondes fins de semaine ou une fois par semaine, le jeudi, ou un autre jour. Mais la garde physique partagée, le partage des responsabilités parentales et leur partage sur le plan physique, sont des choses différentes. Cela nous pose un problème et je voudrais que les sénateurs, tous les législateurs et vous-mêmes le sachiez. Les tribunaux donnent une interprétation différente aux mots que nous utilisons dans ces textes de loi.

Je suis certain que lorsque dans une loi, nous parlons de garde partagée, cela n'a pas le même sens pour tout le monde. Si vous partagez la garde de l'enfant, vous êtes en droit de penser que vous pouvez passer un temps égal avec lui, mais ce n'est pas ainsi que cela se passe. Je ne suis pas certain qu'il ne devrait pas en être ainsi dans tous les cas. Il arrive bien souvent que ce soit en fait préférable.

**Mr. Booth:** Je crois que vous apprécierez la manière dont la question de la garde partagée est traitée dans le rapport. Il ne s'agit pas de resservir les mêmes idées éculées sous un nom différent. Je crois que notre rapport sera utile au comité.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Mabel DeWare.

**Le sénateur Mabel M. DeWare (Moncton, P.C.):** J'ai une brève question et aussi une observation à faire.

During Bill C-41 we received some favourable comments about Alberta's method of dealing with this Parenting After Separation program and that it was working. So you people have a track record here.

I am quite disappointed that the report isn't ready yet. It was supposed to be ready in the fall. I hope it is ready before this committee finishes its deliberations. We really would like to have access to that.

You mentioned in your comments you have a handbook that you give to the recipients of this six-hour course. Could you make one of those handbooks available to this committee? We would appreciate it very much.

**Mr. Booth:** Yes, absolutely, Senator, I will do that.

**Senator DeWare:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cools, we have a long day ahead of us.

**Senator Cools:** Yes, but it is not often that we have people from governments themselves who are working on the issue, so this is a very unique and wonderful opportunity.

My final question to the witness is on the issue of the enforcement of access orders. I have been impressed for some time now that the entire power of the state, particularly its coercive powers, stands behind the enforcement of child support payments and orders. The entire power, especially the coercive power of the state, turns into a weakened power when it deals with the issue of the enforcement of court orders regarding access. I just wonder if you could give us some insights into this.

I am not too sure whether it is a legislative committee. What is it?

**Mr. Booth:** It is a committee of members of the legislature.

**Senator Cools:** So it is a legislative committee. What about the membership? Are all parties represented?

**Mr. Booth:** No, I believe it is the governing party.

**Senator Cools:** The issue is the enforcement of child access. I am just wondering where they are going with this particular issue. I would just like to draw out, again for your consideration, the difficulties and problems that are facing many judges in the field. What we have is a situation whereby judges live in fear and panic of so-called interest groups' responses when judges are to make orders basically of contempt of court in respect of individuals who violate access.

I draw your attention to a very famous case in Ontario. It was ruled on by a provincial judge, Judge Patrick Dunn. The case is listed as *L.B. v. R.D.* This was just a few weeks ago. I believe this judge sentenced this woman in question who had been denied access to 60 days in prison. There was quite a hullabaloo from

Au cours de l'examen du projet de loi C-41 nous avons entendu des commentaires favorables sur la méthode utilisée par l'Alberta pour traiter le rôle des parents après la dissolution de la famille; on nous a dit que ce programme donnait de bons résultats. Vous vous êtes donc fait une réputation dans ce domaine.

Je suis très déçue de voir que le rapport n'est pas encore prêt. Il était censé l'être à l'automne. J'espère qu'il sera publié avant que le comité achève ses délibérations. Nous aimerions beaucoup pouvoir le consulter.

Vous avez dit que vous distribuiez un petit manuel aux participants à ce cours de six heures. Pourriez-vous nous en fournir un? Nous vous en serions très reconnaissants.

**M. Booth:** Oui, certainement, sénateur, je vais m'en occuper.

**Le sénateur DeWare:** Merci.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Cools, nous avons une longue journée de travail devant nous.

**Le sénateur Cools:** Oui, mais ce n'est pas souvent que nous entendons des représentants des gouvernements eux-mêmes qui travaillent sur la question. C'est donc pour nous une occasion tout à fait exceptionnelle.

Ma dernière question au témoin porte sur l'application des ordonnances relatives au droit de visite. Je m'étonne depuis longtemps que l'autorité tout entière de l'État, en particulier ses pouvoirs de coercition, soit utilisée pour imposer le paiement des pensions alimentaires pour enfants et l'application des ordonnances connexes. Toute l'autorité de l'État, en particulier son pouvoir de coercition, perd beaucoup de sa force lorsqu'il s'agit d'appliquer les ordonnances du tribunal concernant les droits de visite. Pourriez-vous nous en expliquer la raison?

Je ne sais pas exactement s'il s'agit d'un comité législatif. L'est-il?

**M. Booth:** C'est un comité de députés provinciaux.

**Le sénateur Cools:** C'est donc bien un comité législatif. Comment est-il composé? Tous les partis sont-ils représentés?

**M. Booth:** Non, je crois que ce sont des députés du parti au pouvoir.

**Le sénateur Cools:** La question qui m'intéresse est celle de l'application du droit de visite des enfants. Je me demande dans quelle direction on s'oriente à ce sujet. Je voudrais encore une fois évoquer pour vous les difficultés et les problèmes auxquels sont confrontés de nombreux juges dans ce domaine. Actuellement, ces juges vivent dans la crainte panique des réactions des groupes dits d'intérêt lorsque ces magistrats doivent déclarer que les individus qui ne respectent pas le droit de visite sont coupables d'outrage au tribunal.

Permettez-moi d'attirer votre attention sur un cas célèbre en Ontario, jugé par un magistrat provincial, le juge Patrick Dunn. Il s'agit de l'affaire *L.B. c. R.D.* Elle ne remonte qu'à quelques semaines. Je crois que le juge avait condamné à 60 jours de prison une femme qui avait refusé le droit de visite à son ex-conjoint.



certain women's groups about that. Let me just read to you what Judge Dunn said:

L.B. has taken the law into her own hands and has repeatedly denied access. By doing so, she deprived her child of a right that this child has to maintain contact with her father.

Her contempt for the court process and her neglect for the need of her child to see her father cries out for serious punishment.

I shall read on because I think this is important.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** It is important, but in order for everybody here to have their chance to speak, please be as brief as you can.

**Senator Cools:** What I am trying to say here is this particular case was a collection of what I would describe as pathologies, because it also involves false allegations of sex abuse.

Later on, he said of this person:

L.B. obfuscated, she misconstrued evidence and even tried to mislead the police — I found L.B.'s evidence to be entirely self-serving, manipulative

— and on and on.

Here is an instance where the child welfare authorities are leaving this problem to a judge, who is burdened with this.

I just put this out to you for Mr. Havelock's consideration. Please convey to Ms Graham and to Mr. Havelock they should try hard to come to appear before this committee. I think we have a lot to talk about.

**Voices:** Hear, hear!

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I would like to inform the members of this audience that this is a parliamentary committee and we bring with us the same rules we use in the House. We request no applause or any kind of interruptions from the audience.

**Mr. Forseth:** I have one brief supplementary. I would just like to remind the visitors here that they should just think of themselves as being in a court room, and then they will know how to conduct themselves appropriately.

I would like to ask you specifically if there is in your provincial statute a section that is an offence for violating an order. British Columbia has it in their law. Northwest Territories now is contemplating it in their legislation. They clearly have sections that outline an offence that perhaps then could be proceeded with in regular provincial court and then opens up all the available remedies that are under the Criminal Code under the Summary Convictions Act.

Do you have a section like that available, and do you have protocols around its operation?

Cela avait provoqué de vigoureuses réactions chez certaines organisations féminines. Permettez-moi de vous lire ce qu'a dit le juge Dunn:

L.B. a pris la loi en main et a refusé d'accorder le droit de visite de manière répétée. En agissant ainsi, elle a privé sa petite fille de son droit de continuer à avoir des contacts avec son père.

Cet outrage au tribunal et le manquement de L.B. au devoir de respecter le besoin de sa petite fille de voir son père appellent de sévères sanctions.

Je vais poursuivre la lecture car cela me paraît important.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** C'est important, mais pour que tout le monde puisse avoir l'occasion de prendre la parole, soyez aussi brève que possible.

**Le sénateur Cools:** Ce que j'essaie de montrer, c'est que cette affaire représentait une véritable collection de ce que j'appellerais des situations pathologiques, car elle met également en jeu de fausses allégations de violence sexuelle.

Un peu plus loin, il disait de la même personne:

L.B. a brouillé les cartes, elle a dénaturé les éléments de preuve et a même essayé d'induire la police en erreur... J'ai trouvé que le témoignage de L.B. était intéressé et manipulateur.

... et ainsi de suite.

Voilà un cas dans lequel les services de protection de l'enfance laissent le soin à un juge de régler le problème.

Je vous ai donné cet exemple pour que vous le soumettiez à M. Havelock. Veuillez dire à Mme Graham et à M. Havelock qu'ils devraient faire plus d'efforts pour comparaître devant nous. Je crois que nous avons bien des choses à discuter.

**Des voix:** Bravo! Bravo!

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je tiens à informer les membres du public qu'il s'agit d'un comité parlementaire et que nous pratiquons les mêmes règles que celles qui sont en usage à la Chambre. Nous vous demandons donc de ne pas applaudir et de vous abstenir d'interrompre l'audience de quelque façon que ce soit.

**M. Forseth:** J'ai une brève question supplémentaire à poser. Je tiens à rappeler aux visiteurs qu'ils doivent se considérer dans une salle de tribunal et se comporter en conséquence.

Je voudrais vous demander si, dans votre loi provinciale, il y a un article qui dispose que le non-respect d'une ordonnance constitue une infraction. Cela existe dans la Loi de la Colombie-Britannique. Les Territoires du Nord-Ouest envisagent d'adopter également cette disposition. Ces articles traitent donc clairement cette situation comme une infraction qui pourrait faire l'objet de poursuites devant une cour provinciale et donner lieu à tous les recours prévus par le Code criminel en vertu de la Loi sur les poursuites sommaires.

Avez-vous un article de ce genre, et avez-vous des protocoles d'application?



**Mr. Booth:** Currently there is a section in the Provincial Court Act that allows a fine of up to \$1,000 or imprisonment for up to four months in the event of a breach of a custody or access order. On the Superior Court side, it is dealt with through the rules dealing with civil contempt, and the remedies would be the same: fine or imprisonment.

One of the things that the legislative committee has done is take a look at the enforcement provisions, because frankly, they are not that well laid out or defined in Alberta. So one of the things the committee is doing is addressing the whole issue of what enforcement provisions there should be.

**Mr. Forseth:** What I am getting from you is that even though there is a section in the British Columbia statute, it is not really used, and the protocols around it are such that it might as well not be there. You are telling me somewhat the same, that it has been there but it is not really used, so you are looking at the surrounding support services of how that would operate.

**Mr. Booth:** Yes, the committee is really taking a holistic view of the whole thing. They are looking at how custody and access orders are made in the first place; they are looking at issues of access to the courts and to the law, which are particular issues related to Alberta; and they are looking at enforcement issues.

The problem right now is if all you have to enforce is the ability to levy a fine or the ability to imprison, as often as not a fine will hurt the children, and if you imprison someone, that certainly impacts the custodial arrangements for the kids and it may really impair the relationship of the kids with the parent who has complained. So those two are not a good answer. They may be a good answer in some circumstances, but we think we've have to give the courts more ability.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much, Mr. Booth. We look forward very much to receiving the report, and we are sure it will be very helpful in the near future.

Our next witnesses are Sherry Wheeler and Mike Day from the Children's Advocate. Welcome, Ms Wheeler and Mr. Day.

Mr. Day is going to start. I believe we have a half an hour, so give us good statements that we can ask questions to.

**Mr. Michael Day (Child Advocate, Alberta Office of the Children's Advocate):** Good morning, ladies and gentlemen. I am Mike Day, and with me is my colleague, Sherry Wheeler.

We are here this morning as representatives of the Alberta Office of the Children's Advocate. That is a branch of the provincial department of social services. The mandate we have is to work with children who are receiving child welfare services and to work to advance the interests, rights, and viewpoints of

**M. Booth:** La Loi sur la cour provinciale contient un article qui prévoit une amende d'un maximum de 1 000 \$ ou une peine de prison d'un maximum de quatre mois en cas de non-observation d'une ordonnance de garde ou de droit de visite. En ce qui concerne la cour supérieure, on applique les règlements relatifs à l'outrage civil, et les recours sont les mêmes: une amende ou une peine de prison.

Le comité législatif a, entre autres choses, étudié les dispositions d'application, car très franchement, elles ne sont pas particulièrement claires en Alberta. Une des tâches du comité est donc de réfléchir à ce que devraient être des dispositions relatives à l'application.

**M. Forseth:** Si je vous comprends bien, même s'il y a un tel article dans la loi de la Colombie-Britannique, il n'est pas vraiment utilisé, et les protocoles d'application sont tels que cela ne changerait pas grand-chose s'il n'existait pas. Vous me dites que c'est à peu près la même chose ici, qu'il y a un article mais qu'il n'est pas vraiment appliqué et que vous étudiez donc les moyens d'utiliser des services de soutien connexes.

**M. Booth:** Oui, le comité a effectivement adopté une approche holistique à l'égard de la question. En premier lieu, il étudie la manière dont les ordonnances de garde et de droit de visite sont élaborées; il étudie les questions d'accès aux tribunaux et à la loi, qui concernent plus particulièrement l'Alberta; il étudie les questions d'application.

Le problème actuel est que si vos seules armes sont la capacité d'imposer une amende ou d'emprisonner quelqu'un, dans 50 p. 100 des cas, lorsqu'une amende est imposée, ce sont les enfants qui en souffrent, et lorsqu'on emprisonne le parent, cela a indiscutablement un effet sur les dispositions relatives à la garde et risque en fait de vicier les rapports entre les enfants et le parent qui a déposé une plainte. Ces deux méthodes ne sont donc pas à recommander. Elles peuvent être bonnes dans certains cas, mais nous pensons qu'il faudrait donner plus de pouvoirs aux tribunaux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup, monsieur Booth. Nous attendons le rapport avec impatience, et nous sommes certains qu'il nous sera très utile dans un bref avenir.

Les témoins suivants sont Sherry Wheeler et Mike Day, de Children's Advocate. Soyez les bienvenus.

M. Day parlera le premier. Je crois que nous disposons d'une demi-heure; nous attendons donc de vous des déclarations qui nous permettront de vous poser des questions précises.

**M. Michael Day (défenseur des droits des enfants, bureau de l'Alberta, Children's Advocate):** Bonjour, mesdames et messieurs. Je m'appelle Mike Day et je suis accompagné de ma collègue, Sherry Wheeler.

Nous représentons ici ce matin le bureau de l'Alberta de Children's Advocate. C'est une direction du ministère provincial des services sociaux. Notre mandat est de travailler avec les enfants qui bénéficient de services d'aide à l'enfance et de promouvoir les intérêts, les droits et les points de vue de ces

those children with respect to matters that affect them under the Child Welfare Act.

We have direct day-to-day contact with children. Our role does not include responsibility or involvement with all children who are involved in access and custody issues, but the children we do deal with who have child welfare status often are involved in custody and access proceedings, and we would be directly involved with children in relation to some of those issues.

So we have assisted children to bring applications in court where they were unhappy with particular access or custody situations. Most importantly for this morning's exercise, I think we've been informed by the experiences of those children and we want to base our comments on what we've heard from children in terms of how those things affect them on a day-to-day basis.

We certainly want to emphasize that we are privileged to be able to make representations on a piece of legislation and processes that arise out of it that have such significant impact on the lives of children who are affected by those. Again, we want to emphasize that the genesis for our thoughts and observations this morning is the experiences of children and youth who we work with on a day-to-day basis, and we will try to be true to that focus.

It would seem that often adults start from that perspective, wanting to have a child focus. In fact, I think many of the actions that are initiated under the Divorce Act start from that premise. But often, over time, that focus seems to get subjugated to the agendas of the adults involved. We will try to avoid that pitfall this morning in the comments we are going to make.

The Office of the Children's Advocate in Alberta is a member of the Canadian Council of Provincial Children's Advocates. We are aware that this body made a representation to your committee — I think it was Judy Finlay from Ontario who spoke — and we want to go on record as supporting the recommendations of that particular submission; we agree with the report in its entirety.

Today we want to go on and emphasize several particular themes that we'd like to comment on. I will reference two of these themes in passing and then Sherry will talk in more detail about a third.

The first theme is the concern that the current system for determining custody and access has the potential to make pawns out of children in an ongoing battle that plays out unresolved conflict between the adults involved and may have little to do with the best interests of children. It is a process that seems to rely on litigious decision-making, and the result of this is that it accentuates the conflict that exists between the adult parties. Often the result is to drive those parties further apart than to bring them together. The concepts that underpin our notions of custody and access originate in property law and speak to parental rights, when from the child's point of view what we need to speak of is parental responsibilities and obligations.

enfants pour tout ce qui a trait aux questions qui les concernent dans le cadre de la Loi sur la protection de l'enfance.

Nous avons des contacts quotidiens directs avec les enfants. Nous ne sommes pas responsables de tous les enfants impliqués dans des affaires de garde et de droit de visite et nous n'intervenons pas dans ce domaine, mais les enfants dont nous nous occupons et qui bénéficient de l'aide sociale à l'enfance sont souvent impliqués dans des procédures de garde et de droit de visite, et dans certains cas, nous nous occupons directement d'eux.

Nous avons même aidé des enfants à présenter des requêtes au tribunal lorsqu'ils étaient mécontents de certaines situations concernant la garde et le droit de visite. Mais ce qui compte le plus dans le contexte de l'audience de ce matin, c'est que nous avons tiré d'importantes leçons de l'expérience de ces enfants et que nous voulons fonder nos commentaires sur ce qu'ils nous ont dit de l'effet de ces situations sur eux au quotidien.

Nous tenons à vous dire combien nous sommes heureux de pouvoir témoigner au sujet d'un projet de loi et des processus qui en découlent et qui ont un effet aussi profond sur la vie des enfants concernés. Encore une fois, nous insistons sur le fait que les idées et les observations que nous allons présenter sont fondées sur l'expérience d'enfants et d'adolescents avec qui nous travaillons tous les jours. Nous nous efforcerons donc de demeurer fidèles à cette perspective.

Les adultes semblent souvent vouloir se placer dans la perspective des enfants. Je crois en fait que beaucoup d'actions en justice engagées en vertu de la Loi sur le divorce partent de là. Mais bien souvent, avec le temps, ce sont les préoccupations des adultes qui semblent prédominer. Dans les commentaires que nous allons faire ce matin, nous essayerons d'éviter ce piège.

Le bureau du Children's Advocate en Alberta est membre du Canadian Council of Provincial Children's Advocates. Nous savons que cet organisme a déjà témoigné devant vous — je crois que c'est Judy Finlay, de l'Ontario, qui a parlé — et nous nous tenons à déclarer officiellement que nous appuyons ses recommandations; nous sommes totalement d'accord avec son rapport.

Aujourd'hui, nous voudrions insister sur plusieurs thèmes et les commenter. Je décrirai brièvement deux d'entre eux et Sherry parlera plus en détail d'un troisième.

Le premier thème est celui de la crainte que le système actuel de détermination de la garde et du droit de visite risque de transformer les enfants en simples pions dans le combat qui oppose les adultes concernés à cause de différends non réglés et qui n'a parfois que peu de rapports avec l'intérêt de ces enfants. C'est un processus qui semble s'appuyer sur des prises de décision litigieuses, ce qui ne fait qu'aggraver le conflit entre les adultes. Bien souvent, cela les éloigne l'un de l'autre au lieu de les rapprocher. Les principes qui sous-tendent nos notions de garde et de droit de visite sont issus du droit des biens et de la propriété et visent essentiellement les droits parentaux, alors que, du point de vue de l'enfant, ce dont il faut parler, ce sont les responsabilités et les obligations des parents.



Solutions might include a return to a truly child-focused perspective with respect to these matters, the development and promotion of alternate dispute resolution mechanisms other than the use of the courts, and possibly even the complete transformation of our notions of custody and access.

The second theme we want to comment on is that of access by children and youth to siblings and other extended family members. Our experience is that increasingly there are examples of siblings, half-siblings, and step-siblings who became separated when the families in which they have been raised break apart. Often the relationships between those children and youth are as important as the relationships they have to the parents, and yet all our focus seems to be on the relationship between the adult and the child, rather than the child and these other family members. A solution here may include the incorporation of the child's right to initiate access applications to not only parents but to other significant family members.

I would ask Sherry to go on and talk about the other theme.

**Ms Sherry Wheeler (Child Advocate, Alberta Office of Children's Advocate):** Thank you, and good morning, ladies and gentlemen.

Separation and divorce is a traumatic event for children, regardless of age. When they are told of the decision, they have fears, worries, and questions. What do they wonder about? They wonder: Where will I live? Who will I live with? Do I have to leave? What about my friends? Will we still go on holidays? Will I get to see dad, grandma? What about the dog? What about the cat? How much time will I spend with people? Can I still have lessons, hockey, skating?

These questions speak volumes on children's interests. The voices of children teach us and assist us to make the best decision possible about their lives.

Why should we listen? Because their lives are forever changed — emotionally, socially, and economically. They have no control over the decision. They have to live with it, and yes, they struggle to accept it. Many experience problems because of it. No child wants to experience the separation and divorce of his or her parents.

To those who are child-focused, to those who put their children's interests above their own, and to those who manage the process without placing children in the middle of conflict, I commend you. Children need just that. Positive parenting is the model.

I speak today on behalf of children and youth. I ask you to consider changes that respect and acknowledge children's rights and their interests during the divorce process.

Canada ratified the UN Convention on the Rights of the Child in December 1991. The convention is in effect and applies in

Il y a diverses solutions possibles: un retour à une perspective vraiment axée sur l'enfant, l'élaboration et la promotion de mécanismes de remplacement pour le règlement des différends, en dehors du recours au tribunal, et même peut-être, la révision complète de notre conception de la garde et du droit de visite.

Le second thème dont nous voudrions parler est celui du droit de visite des enfants et des adolescents à leurs frères et sœurs et aux autres membres de leur famille élargie. L'expérience nous a montré que de plus en plus, il y a des exemples de frères et de sœurs, de demi-frères et sœurs, et de demi-frères et sœurs par alliance qui se trouvent séparés lors de la dissolution des familles dans lesquelles ils avaient grandi. Les liens entre ces enfants et ces adolescents sont fréquemment aussi importants que ceux qu'ils ont avec leurs parents; pourtant, nous semblons uniquement nous préoccuper du rapport entre l'adulte et l'enfant, au lieu de celui qui existe entre l'enfant et les autres membres de sa famille. Une solution possible consisterait à prévoir le droit pour l'enfant de présenter des demandes pour pouvoir rendre visite non seulement à ses parents mais aux autres membres importants de sa famille.

Je vais maintenant demander à Sherry de vous parler de l'autre thème.

**Mme Sherry Wheeler (défenseur des droits des enfants, bureau de l'Alberta, Children's Advocate):** Merci, bonjour, mesdames et messieurs.

La séparation et le divorce sont traumatisants pour les enfants, quel que soit leur âge. Lorsqu'on leur annonce la décision, ils ont peur, s'inquiètent et se posent des questions. Quelles sont ces questions? Voici ce qu'ils se demandent: Où vais-je vivre? Avec qui? Suis-je obligé de partir? Et mes amis? Irons-nous encore en vacances? Est-ce que je pourrai voir mon père? Ma grand-mère? Et le chien? Et le chat? Combien de temps passerai-je avec les uns et les autres? Pourrais-je encore prendre des leçons, jouer au hockey, patiner?

Toutes ces questions nous en disent long sur ce qui intéresse les enfants. Il faut écouter ces derniers pour pouvoir prendre la meilleure décision possible à leur sujet.

Pourquoi devrions-nous les écouter? Parce que leur vie est irrémédiablement transformée — sur le plan émotionnel, social et économique. Ils n'ont aucun contrôle sur la décision. Ils sont obligés de l'accepter et effectivement, ils ont du mal à le faire. Beaucoup d'entre eux ont des problèmes à cause de cela. Aucun enfant ne veut que ses parents se séparent et divorcent.

À ceux qui se soucient surtout des enfants, qui font passer l'intérêt de ceux-ci avant le leur, et à ceux qui réussissent à gérer la situation sans faire des enfants le centre du conflit, j'adresse mes félicitations. C'est exactement ce dont les enfants ont besoin. Le modèle est celui du rôle parental positif.

Je vous parle aujourd'hui au nom des enfants et des adolescents. Je vous demande d'envisager des changements qui tiennent compte des droits et des intérêts de ces enfants au cours du processus de divorce.

Le Canada a ratifié la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies en décembre 1991. Cette convention est en



every province across the country. Canadians can take pride in this endorsement of the basic human rights of children.

The Divorce Act should be evaluated for its compliance to the UN convention. Article 2, the right to non-discrimination; article 3, using the best-interest test in decision-making; article 6, maximizing survival and development; and article 12, sections 1 and 2, the right to respect the views of the child and the right to be heard and represented, are principles upon which the convention draws its fundamental values. Given our time limitations, I request you draw your attention to article 12, subsections 1 and 2, and article 3.

Article 12 states:

1. States Parties shall assure to the child who is capable of forming his or her own views the right to express those views freely in all matters affecting the child, the views of the child being given due weight in accordance with the age and maturity of the child.

This article means the child is entitled to express wishes, preferences, fears, and worries. The child brings his and her own perspective to the decision at hand and can contribute positively to a better decision. Let's not confuse it with the right to decide or the right to self-determination.

Adults continue to be decision-makers, whether that is the parent, or, in the judicial process, a judge. The right to decide or to choose would be far too onerous for the child. It would place the child in a compromised position between parents that he and she rely on for love and nurturance. Children need both parents, and divided loyalties must be avoided.

Of course, some children may decline to express an opinion, and that, too, must be respected.

Article 12, subsection 2 reads:

2. For this purpose, the child shall in particular be provided the opportunity to be heard in any judicial and administrative proceedings affecting the child, either directly, or through a representative or an appropriate body, in a manner consistent with the procedural roles of national law.

This article entitles children to participate and be heard in the decision-making process and to be represented by a person who has the child's interests, rights, and viewpoints as their mandate. Given the range of dispute resolution mechanisms that may and should become available, provisions must be made for the child and/or their representative to be heard and participate. Legal representation must be available to the child if in a judicial proceeding —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I am sorry to interrupt. You've done the five minutes. Could you come quickly to a conclusion?

**Ms Wheeler:** Yes, I will.

vigueur et ses dispositions s'appliquent à toutes les provinces de notre pays. Les Canadiens peuvent être fiers de cette reconnaissance des droits supérieurs des enfants.

La Loi sur le divorce devrait être évaluée en fonction de la manière dont elle respecte cette convention. L'article 2 concernant le droit à la non-discrimination; l'article 3 sur l'utilisation du critère d'intérêt supérieur dans les prises de décision; l'article 6 qui privilégie la survie et le développement; et les parties 1 et 2 de l'article 12 sur le droit de respect des opinions des enfants et leur droit d'être entendu et représenté sont les principes qui inspirent les valeurs fondamentales de la convention. Étant donné le peu de temps dont nous disposons, j'attire votre attention sur les paragraphes 1 et 2 de l'article 12 et sur l'article 3.

L'article 12 dit:

1. Les États parties garantissent à l'enfant qui est capable de discernement le droit d'exprimer librement son opinion sur toute question l'intéressant, les opinions de l'enfant étant dûment prises en considération eu égard à son âge et à son degré de maturité.

Cet article signifie que l'enfant a le droit d'exprimer ses vœux, ses préférences, ses craintes et ses préoccupations. L'enfant apporte sa propre perspective à la décision à prendre et peut contribuer à la rendre meilleure. Il ne faut pas confondre cela avec le droit de décision ou le droit à l'autodétermination.

Les adultes continuent à prendre les décisions, que ce soit le parent ou, dans le processus judiciaire, un juge. Le droit de décider ou de choisir serait beaucoup trop difficile à exercer pour l'enfant. Il le placerait dans une situation délicate vis-à-vis de deux parents sur l'amour desquels il compte. Les enfants ont besoin de leurs deux parents et il faut éviter de les exposer à un conflit de devoir.

Bien sûr, certains enfants refusent parfois d'exprimer une opinion, ce qu'il faut aussi respecter.

L'article 12, paragraphe 2, dit:

2. À cette fin, on donnera notamment à l'enfant la possibilité d'être entendu dans toute procédure judiciaire ou administrative l'intéressant soit directement, soit par l'intermédiaire d'un représentant ou d'un organisme approprié, de façon compatible avec les règles de procédure de la législation nationale.

Cet article donne le droit aux enfants de participer au processus de prise des décisions et d'être entendus au cours de celui-ci ainsi que d'être représentés par une personne dont le mandat est la défense des intérêts, des droits et des points de vue de l'enfant. Étant donné la gamme de mécanismes de règlement des différends qui pourraient et devraient être disponibles, des dispositions doivent être prises pour que l'enfant et (ou) son représentant soient entendus et participent. L'enfant doit pouvoir se faire représenter par un avocat dans une procédure judiciaire...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Excusez-moi de vous interrompre. Vos cinq minutes sont écoulées. Pourriez-vous conclure rapidement?

**Mme Wheeler:** Certainement.

I won't repeat article 3. It is in the convention. It speaks to the best-interest test, which I believe is highly subjective.

The UN committee has recommended monitoring compliance to the convention by suggesting that criteria be established in legislation that is consistent with the principles.

I refer you to our own Child Welfare Act of Alberta, 1989, which has incorporated the principles and set them out in legislation.

The Divorce Act does not currently afford children rights that I believe could legitimize the real contribution children make in the process. We recommend amendments to the Divorce Act, 1) to entitle children to full and equal party status in all proceedings regardless of age; 2) to entitle children to express their opinion, to be heard and to participate with a representative in all proceedings regardless of age; and 3) to include a section that establishes a set of criteria that are child-focused and intended to guide a best-interest decision.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman.

**Senator Jessiman:** Thank you very much to both of you. How long have we had the Children's Advocate in Alberta?

**Mr. Day:** It was incorporated into the operation of the provincial social service department in the latter part of 1989.

**Senator Jessiman:** Going on nine years, then. How many people are in your department, approximately?

**Ms Wheeler:** We have two offices, one in Edmonton and one in Calgary. We have a total of 10 advocate staff who work directly with children, and then a management component and the program staff.

**Senator Jessiman:** In each what? In each area?

**Ms Wheeler:** Five in each office, approximately.

**Senator Jessiman:** Okay. How's your track record in respect to getting the parents to understand their responsibilities rather than their rights, as you've emphasized? Have you seen some success? I know you are only dealing with welfare cases, but some of those cases are people who are separated. Is that correct?

**Mr. Day:** Yes, they are.

**Senator Jessiman:** What I am trying to find out or get you to tell us is, is this a good thing? And if it is that good, should it be extended?

**Mr. Day:** I guess we'd need to make it clear that our activity in those situations is really aimed at helping children participate in the process, as opposed to having any responsibility for bringing the adults together.

I think the question you are asking is a vital one. So much of how this impacts children in the end is going to depend on whether the parents continue to see this as a battle or whether they have come to some meeting ground over the interests of their children.

Je ne vous répéterai pas l'article 3. Il figure dans la convention. Il a trait au critère d'intérêt supérieur qui, à mon avis, est extrêmement subjectif.

Le comité des Nations Unies a recommandé de surveiller l'observation de la convention en suggérant que des critères soient établis en droit conformément aux principes.

Je vous renvoie à la Loi de l'Alberta sur la protection de l'enfance de 1989, dans laquelle ces principes sont codifiés.

Actuellement, la Loi sur le divorce n'accorde pas aux enfants des droits qui, à mon avis, permettraient de légitimer leur apport réel au processus. Nous recommandons que l'on modifie la Loi sur le divorce, 1) pour accorder aux enfants la pleine égalité au cours des instances, quel que soit leur âge; 2) pour donner le droit aux enfants d'exprimer leur opinion, d'être entendus et de participer avec un représentant à toutes les instances, quel que soit leur âge; 3) d'inclure un article établissant une série de critères axés sur les besoins de l'enfant et destinés à inspirer une décision prise dans leur intérêt fondamental.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Jessiman.

**Le sénateur Jessiman:** Merci beaucoup à tous deux. Depuis combien de temps le Children's Advocate existe-t-il en Alberta?

**M. Day:** Ce service a été intégré au fonctionnement du ministère provincial des services sociaux vers la fin de 1989.

**Le sénateur Jessiman:** Cela fait donc bientôt neuf ans. Combien de personnes avez-vous environ dans votre ministère?

**Mme Wheeler:** Nous avons deux bureaux, un à Edmonton et l'autre à Calgary. Au total, nous avons dix employés qui travaillent directement avec les enfants, des gestionnaires et le personnel chargé du programme.

**Le sénateur Jessiman:** Dans chaque quoi? Dans chaque région?

**Mme Wheeler:** Environ cinq dans chaque bureau.

**Le sénateur Jessiman:** Bien. Jusqu'à quel point êtes-vous parvenu à amener les parents à comprendre leurs responsabilités plutôt que leurs droits, comme vous l'avez souligné? Avez-vous eu du succès? Je sais que vous ne vous occupez que des indigents, mais certains d'entre eux sont séparés. N'est-ce pas exact?

**M. Day:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Ce que je voudrais découvrir ou vous amener à nous dire, c'est si c'est une bonne formule? Et si elle l'est, devrait-elle être généralisée?

**M. Day:** Je crois qu'il faut bien préciser que dans ces situations, notre tâche est d'aider les enfants à participer au processus et non de rapprocher les adultes.

Je crois que votre question est fondamentale. Une grande partie de l'effet que ce genre de situation aura sur les enfants dépendra en fin de compte de l'attitude des parents: continueront-ils à n'y voir qu'un affrontement ou parviendront-ils à se mettre d'accord sur les intérêts de leurs enfants?



It is not part of our mandate to really work with those parents to bring them together, in our day-to-day work. Most of our work is aimed at helping children participate in the process themselves. There is no doubt that children say to us and anyone else they are involved with that they wish these matters weren't so much of a fight, and I think they say that regularly to their parents as well.

**Senator Jessiman:** We have heard others say that they thought children should be brought into the equation. But you've added something, Ms Wheeler, that we haven't heard before, in saying "regardless of age." Well, obviously the children have to be of some age, because at certain ages they cannot speak, they cannot communicate. So even at tender years — three, four or five — you think they should be brought into the equation in some way?

**Ms Wheeler:** I think with children of that tender age, their interests, as opposed to their viewpoints, can still be fleshed out and represented in that decision-making process, whatever it is, whether informal or formal.

**Senator DeWare:** I want to thank you for coming before the committee today and expressing your views. It was interesting that you mentioned the siblings and step-siblings of these children. We have had witnesses come before the committee, young girls actually, who came expressly to support a sister or a step-sister. Their testimony was heart-warming because they were there fighting for access or fighting for what their sibling wanted.

Could you, as advocates, yourself appear on behalf of one of the children that you work with in a divorce situation?

**Mr. Day:** In an actual court situation?

**Senator DeWare:** Yes.

**Mr. Day:** To my knowledge, we haven't actually appeared in court with children. We have at times arranged legal representation for them. Sherry and I are not lawyers ourselves, although we have some legal people in our program. We have arranged for formal legal representation.

I would think there may be situations in court where we could appear with children as a support to them — and I am thinking of applications under the provincial Domestic Relations Act — but to my knowledge, it hasn't happened at this point.

**Senator DeWare:** The other thing is, you were talking about the children and your discussions with them about having access to a half-sister or a step-sister or a step-sibling. Do they mention having access to their grandparents?

**Ms Wheeler:** Yes, I have had children who are quite interested in grandparents, aunts, uncles — people they have known. The issue is that children will tell us who is significant to them in their lives if we start to ask the questions: Who's important to you? Who cares about you? Who understands you? Who do you trust?

Dans notre travail quotidien, nous n'avons pas pour mandat d'essayer de rapprocher les parents. L'essentiel de notre tâche consiste à aider les enfants à participer au processus. Indiscutablement, les enfants nous disent, ainsi qu'à tous ceux à qui ils ont affaire, qu'ils préféreraient qu'il y ait moins d'hostilité entre leurs parents et je crois qu'ils le leur répètent aussi régulièrement.

**Le sénateur Jessiman:** D'autres ont également dit qu'ils pensaient que les enfants devraient faire partie de l'équation. Mais vous avez ajouté un élément, madame Wheeler, que nous n'avions pas encore entendu, lorsque vous avez dit «quel que soit leur âge». Il est bien évident que lorsqu'ils sont très jeunes, les enfants ne peuvent ni parler ni communiquer. Donc, même à l'âge tendre de trois, quatre ou cinq ans, vous pensez qu'ils devraient figurer dans l'équation?

**Mme Wheeler:** Je crois que lorsqu'il s'agit d'enfants aussi jeunes, leurs intérêts, sinon leurs points de vue, peuvent être expliqués et représentés au cours du processus de prise de décision, qu'il soit formel ou informel.

**Le sénateur DeWare:** Je tiens à vous remercier d'être venu exprimer vos vues devant le comité aujourd'hui. J'ai trouvé intéressant que vous mentionniez les frères et sœurs et les frères et sœurs par alliance de ces enfants. Nous avons entendu des témoins; c'étaient des jeunes filles venues expressément pour apporter leur soutien à une sœur ou à une sœur par alliance. Leurs témoignages faisaient chaud au cœur car elles étaient venues se battre pour le droit de visite ou pour obtenir ce que leurs frères ou sœurs désiraient.

Pourriez-vous, à titre d'avocat, comparaître vous-même au nom des enfants dont vous vous occupez lors d'un divorce?

**M. Day:** Devant un tribunal?

**Le sénateur DeWare:** Oui.

**M. Day:** À ma connaissance, nous n'avons jamais comparu au tribunal avec des enfants. Nous avons parfois fait le nécessaire pour qu'ils soient représentés par un avocat. Sherry et moi-même ne sommes pas des avocats, bien qu'il y ait dans notre programme des personnes ayant une formation juridique. Mais nous avons fait le nécessaire pour que des enfants soient officiellement représentés par un avocat.

J'imagine que dans certains cas, nous pourrions comparaître au tribunal pour apporter un soutien aux enfants — je songe aux demandes en vertu de la Loi provinciale sur les relations familiales — mais à ma connaissance, cela ne s'est encore jamais produit.

**Le sénateur DeWare:** Vous avez également évoqué vos discussions avec les enfants au sujet de leur droit de visite à une demi-sœur ou à une sœur ou frère par alliance. Ces enfants mentionnent-ils parfois le droit de visite à leurs grands-parents?

**Mme Wheeler:** Oui, j'ai déjà eu des enfants qui désiraient vivement pouvoir rendre visite à des grands-parents, des tantes, des oncles... Des personnes qu'ils connaissaient. Ce qui est important, c'est que les enfants vous disent qu'ils occupent une place importante dans leur vie si vous leur posez les questions suivantes:



In that way, we then can look at the wide array of people who children have an interest in maintaining contact with.

**Senator DeWare:** As you know, the grandparents' associations from across the country that have been coming before our committee are very concerned at the fact that there are cases where they are totally shut off from having access to the children. So it would be interesting to hear the children's viewpoint, because as you know, there are always three sides to every story, and our concern in this committee is sometimes we do not have the ability to hear the other side.

I really appreciate that you are working with children. We are really looking forward to hearing the report coming out of Alberta.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Madame St-Jacques.

**Ms Diane St-Jacques (Shefford, PC):** I will ask my question in French.

**Ms Wheeler:** — families, and it is up to those people who are representing them to, on an individual basis, support their individual requests.

Would you add anything?

**Mr. Day:** I am sorry; I did not hear the question.

**Senator DeWare:** She'll repeat the question for you, if you like.

**Ms St-Jacques:** Do you want me to repeat it?

**Mr. Day:** Please.

[Translation]

[Editor's Note: Inaudible]

[English]

[Editor's Note: Technical Difficulty]

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** — different interests, if one is more interested in being with the father at one point instead of being with the mother, and what kinds of procedures you have to deal with that particular situation.

**Mr. Day:** Our position would be that the children are individuals, the same as adults are individuals, and they are entitled to support to express their particular point of view. In our day-to-day work, as long as the varying opinions of the children aren't in conflict — they may be different, but not in conflict — a particular advocate or a particular legal representative could support those children.

We have had situations, though, where the interests of children are in opposition to each other, and the answer in that case is they are entitled to independent support. So if it were support being provided to our program, we would assign a different advocate to each child. If it were going to be a matter dealt with in the court, each child should have their own legal representative.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I have just one brief question before we end.

Qui compte beaucoup pour toi? Qui a de l'affection pour toi? Qui te comprend? En qui as-tu confiance? Cela nous permet d'examiner les diverses personnes avec lesquelles les enfants souhaitent maintenir des contacts.

**Le sénateur DeWare:** Comme vous le savez, les associations de grands-parents de tout le pays qui ont comparu devant notre comité s'inquiètent beaucoup qu'il leur soit parfois totalement interdit de voir leurs petits-enfants. Il serait donc intéressant d'avoir le point de vue de ces derniers, car, comme vous le savez, chaque histoire a toujours plusieurs facettes, et ce qui préoccupe notre comité c'est qu'il ne lui est pas toujours possible d'entendre l'autre son de cloche.

J'apprécie beaucoup ce que vous faites pour les enfants. Nous attendons avec impatience le rapport de l'Alberta.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame St-Jacques.

**Mme Diane St-Jacques (Shefford, PC):** Je vais poser ma question en français.

**Mme Wheeler:** ... familles, et il appartient aux personnes qui les représentent de faire valoir leurs demandes individuelles.

Avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Day:** Excusez-moi; je n'ai pas entendu la question.

**Le sénateur DeWare:** Elle va vous répéter la question, si vous le désirez.

**Mme St-Jacques:** Voulez-vous que je la répète?

**M. Day:** S'il vous plaît.

[Français]

[Note de la rédaction: Inaudible]

[Traduction]

[Note de la rédaction: Difficultés techniques]

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** ... intérêts différents, si l'un préfère être avec son père à un certain moment au lieu d'être avec sa mère, et le genre de procédure qu'il faut utiliser dans une telle situation.

**M. Day:** Nous considérerions alors que les enfants sont des individus, au même titre que les adultes, et qu'ils ont droit qu'on les aide à exprimer leur point de vue. Habituellement, tant que les diverses opinions des enfants ne sont pas contradictoires — elles peuvent être différentes, mais pas contradictoires — un avocat ou un représentant personnel pourrait aider ces enfants.

Nous avons cependant connu des situations dans lesquelles les intérêts des enfants étaient opposés, et dans ce cas, ils ont droit à une aide indépendante. Donc, s'il s'agissait d'un soutien à notre programme, nous assignerions un avocat différent à chaque enfant. S'il s'agissait d'une question traitée devant le tribunal, chaque enfant devrait avoir son propre avocat.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'ai une brève question à poser pour terminer.

Some children have expressed to us the concern about when the arrangements are imposed upon them and they do not feel comfortable in one situation. They are afraid sometimes to express fear at staying overnight somewhere. There is no one they can turn to to allay that fear. I wondered whether the role of the child advocate could ever be that — someone who a child in a situation where they were feeling very uncomfortable, spending overnight or something, could phone. Is that even feasible?

**Ms Wheeler:** They should have the opportunity to review any arrangements made about visitation and to express the opinion that they are uncomfortable. So there has to be some sort of ongoing review. What we know about children is that they grow and develop and things change and shift, and their activities and their focuses change and shift, so it has to be a fluid process of review.

There could be someone available to children, whether it is our program, which is narrowly focused on child welfare and children — our legislation would have to be changed — or whether it is someone else who has interest, expertise, and knowledge. The UN Convention, in terms of monitoring those kinds of suggestions, is talking about educating the public, the parents, and the people working with children.

**Senator Cools:** Madam Chair, I observe that some cameras have come into the room. The committee has the power, as we know, to receive cameras, so I should like to suggest that the committee agree to let those cameras film us for a few moments. I will present that to the committee and see if the witnesses are agreeable.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay, thank you.

Thank you very much.

The next witnesses we'll call to the table are, from Divorced Parents' Resources, Sean Cummings; and from the Edmonton and Northern Custody and Mediation Program, Dr. Kent Taylor, the coordinator.

Mr. Cummings, do you wish to commence?

**Mr. Sean Cummings (Calgary Divorced Parents' Resources):** Good morning. I would ask that my presentation today be entered as read into the record of testimony.

My name is Sean Cummings and I represent Calgary Divorced Parents' Resources. My experience in dealing with divorce issues is varied. I am a divorced parent, an uncle of children of divorce in my family, an adult child of divorce, and an advocate for parents and children who are going through the divorce process.

Three years ago, when I formed the Nova Scotia Shared Parenting Association in Halifax, I would have scoffed at the notion that I would one day be presenting recommendations for changes to the Divorce Act to a committee made up of MPs and senators. So I thank you for coming to Calgary and I am thankful that this very important committee exists.

Des enfants nous ont dit que lorsque certaines dispositions ont été prises sans les consulter, ils ne se sentaient pas toujours à l'aise. Ils craignent parfois d'avouer qu'ils ont peur de passer la nuit ailleurs que chez eux. Il n'y a personne vers qui ils peuvent se tourner pour apaiser leurs craintes. Je me demandais si l'intercesseur pour les enfants pourrait jamais jouer un tel rôle — celui d'une personne à qui pourrait téléphoner un enfant inquiet de devoir passer une nuit quelque part, par exemple. Est-ce même faisable?

**Mme Wheeler:** L'enfant devrait pouvoir examiner toute disposition prise au sujet des visites et exprimer son opinion lorsque celles-ci ne leur conviennent pas. Une forme quelconque de suivi permanent est donc indispensable. Ce que nous savons des enfants c'est qu'ils grandissent, mûrissent, que les choses changent et évoluent, et que leurs activités et préoccupations changent et évoluent également. Ce qu'il faut donc, c'est un processus fluide de suivi.

Il pourrait y avoir quelqu'un vers qui les enfants pourraient se tourner, que ce soit un membre de notre programme qui est vraiment axé sur leur protection — il faudrait alors modifier notre législation — ou quelqu'un d'autre qui s'intéresse à eux et a les compétences et les connaissances nécessaires. En ce qui concerne le suivi de ce genre de suggestions, je précise que la Convention des Nations Unies envisage un programme d'éducation du public, des parents, et des personnes qui travaillent avec les enfants.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, je constate que des caméras viennent de faire leur apparition dans la salle. Comme vous le savez, le comité est libre de les accepter et je vous suggère d'autoriser les opérateurs à nous filmer pendant quelques instants. Je vais présenter la chose au comité et voir si les témoins sont d'accord.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord, merci.

Merci beaucoup.

Les prochains témoins sont les suivants: Sean Cummings qui représente les Calgary Divorced Parents' Resources, et M. Kent Taylor, coordonnateur du Northern Custody and Mediation Program.

Monsieur Cummings, voulez-vous commencer?

**M. Sean Cummings (Calgary Divorced Parents' Resources):** Bonjour. Je demande que mon témoignage soit versé verbatim au procès-verbal.

Je m'appelle Sean Cummings et je représente l'organisation Calgary Divorced Parents' Resources. Mon expérience des questions de divorce est assez étendue. Je suis un parent divorcé, l'oncle d'enfants du divorce dans ma famille et je suis moi-même un enfant du divorce, aujourd'hui adulte. Je représente les parents et les enfants qui vivent le processus de divorce.

Il y a trois ans, lorsque j'ai formé la Nova Scotia Shared Parenting Association à Halifax, je me serais gaussé à l'idée qu'un jour je conseillerais de modifier la Loi sur le divorce à un comité composé de députés et de sénateurs. Je vous remercie donc d'être venus à Calgary et je me réjouis de l'existence de ce comité très important.



The time has come for parents and children who have lived through this terrible ordeal to end their silence, because divorce hurts everyone. The process exposes children to the unattractive side of their parents. It exposes them to incredible levels of pettiness and spite. It places them in the middle of a lifelong conflict between parents, the people who matter to them the most in the world. And it is a sobering lesson about the real world. The no-holds-barred atmosphere of divorce promotes greed, insensitivity, anger, hatred, mistrust, violence, and threats.

Parents enter the divorce process with very little understanding of the impact it will have on their own lives and ultimately on their children's lives. They enter without focusing on an equitable outcome, and in many cases the outcome is self-centered. They aren't taught how to communicate with their former spouses. Their lawyer does their communicating for them at \$150 per letter. And believe in Calgary that is a good deal. Parents enter the divorce process completely unaware that they will have a relationship to continue with their former spouse.

Now the following are what I feel to be traits that need to be developed to create a more equitable divorce process: trust, support, understanding, valuing, cooperation, co-parenting, healing, and closure.

The two scenarios contrast each other and are distinctive. They represent the worst and the best in parents. They represent what people are capable of: incredibly selfish acts of hate and aggression or incredibly selfless acts of leadership and thoughtfulness.

The question for this committee to determine is, how can we achieve the latter? That is because the concept of the best interests of the children is indeed first and foremost in the Divorce Act. When dealing with conflict, it is a vague concept that is usually open to the interpretation of a judge upon hearing the emphatic arguments of two lawyers engaged in an adversarial process of litigation.

Earlier, there was a witness who mentioned the question of the rights of the parents, which seem to be inherent in the process. I would submit to you that the problem with the process is that the emphasis should be on children's rights, while parents only have responsibilities and obligations.

So if we are to change the process we must replace the notion of best interests with a pro-child concept in which children's rights and needs are paramount. Instead of the best interests of the children, we need to enshrine fundamental children's rights in the Divorce Act that will compel lawyers and judges to protect children from adversarialism. Parents, lawyers, and judges must be taught to ask themselves one simple question in all of their dealings relating to a divorce dispute: how is what I am doing as an individual benefiting these children? Under the present regime of resolving divorce conflict, this concept is never even considered.

Le moment est venu pour les parents et les enfants qui ont vécu cette terrible épreuve de mettre fin à leur silence, car le divorce fait du mal à tous. C'est un processus qui révèle aux enfants le côté peu attrayant de leurs parents. Il les expose à d'incroyables niveaux de mesquinerie et de méchanceté. Il les place au centre d'un conflit entre leurs parents, qui sont pourtant les personnes qui comptent le plus au monde pour eux et cela leur enseigne de bien tristes leçons au sujet de la réalité. L'atmosphère du divorce dans laquelle tous les coups sont permis encourage la cupidité, le manque de sensibilité, la colère, la haine, la méfiance, la violence et les menaces.

Lorsque les parents entament la procédure de divorce, ils n'ont qu'une idée très vague de l'effet que cela aura sur leur propre vie et en fin de compte, sur celle de leurs enfants. Ils le font sans réfléchir à ce que serait une solution équitable, et dans bien des cas, la solution qu'ils recherchent est purement égoïste. On ne leur apprend pas à communiquer avec leurs anciens conjoints. C'est leur avocat qui s'en charge, à 150 \$ la lettre. Et croyez-moi, à Calgary, ce n'est pas si cher. Les parents engagent donc la procédure de divorce sans se rendre compte qu'ils seront obligés de continuer à entretenir des rapports avec leurs anciens conjoints.

À mon avis, voici ce qu'il faudrait développer pour créer une procédure de divorce plus équitable: la confiance, le soutien, la compréhension, l'appréciation des valeurs, la coopération, le partage des responsabilités parentales, la guérison et la manière de mettre un terme à l'épreuve.

Les deux scénarios sont opposés et distincts. Ils représentent ce que les parents ont de meilleur et de pire à offrir. Ils représentent ce dont les gens sont capables: des actes de haine et d'agression inspirés par un égoïsme incroyable ou des actes extraordinairement généreux d'initiative et de considération.

La question à laquelle le comité devra répondre est la suivante: Que faire pour que le second scénario se réalise? La notion de l'intérêt supérieur des enfants est en effet primordiale dans la Loi sur le divorce. Dans une situation de conflit, c'est cependant une notion assez vague qui est habituellement sujette à l'interprétation d'un juge qui entend les arguments pressants de deux avocats engagés dans un processus accusatoire.

Un témoin a tout à l'heure évoqué la question des droits des parents, qui semblent inhérents au processus. Je considère, moi, que dans ce processus, c'est sur les droits des enfants que l'on devrait mettre l'accent, alors que les parents n'ont que des responsabilités et des obligations.

Pour changer le processus il faut donc que nous remplacions la notion d'intérêt supérieur par une nouvelle approche dans laquelle les droits et les besoins des enfants primeront sur tout le reste. En réalité, ce qu'il faut faire, c'est inscrire les droits fondamentaux des enfants dans la Loi sur le divorce afin de contraindre les avocats et les juges à protéger ces enfants contre les effets d'un processus accusatoire. Il faut apprendre aux parents, aux avocats et aux juges à se poser une question simple lorsqu'ils sont confrontés à un divorce: En quoi ce que je fais personnellement profite-t-il à ces enfants? Dans le régime actuel de règlement des divorces, c'est une idée qui n'entre jamais en ligne de compte.

This compels me to raise some important questions with members of this committee. I would ask that you consider these. How do children benefit from parents spending thousands of dollars on litigation? How do children benefit from parents who willfully diminish the other parent's role in front of the child? How do children benefit from what is said by lawyers who are implying that a parent is irresponsible or of poor character? How do children benefit from a lawyer instructing their client who has custody of the child to limit the contact the child has with the other parent in order to retain custody? How do children benefit from oppressive terms such as "custody" and "access"? How do children benefit from a process that requires that a parent's ability to parent is chipped away at by a lawyer during cross-examination? How do children benefit from a process that looks to one parent as a custodian and the other as a visitor or payer of support? How do children benefit from a process that links the level of support with the parent's wishes to increased contact with the child? How do children benefit from false allegations of abuse and neglect? Finally, how do children benefit from having contact with extended family members and grandparents nullified at the point of divorce?

Obviously, this doesn't benefit children, and the result is a broken system in which one parent is the winner and the other is the loser. So I ask you, how are parents expected to heal amid this kind of open warfare? If the parents are not healed, who is healing the children? The present family law system is built on a foundation of mistrust, anger, hatred, and adversity. It encourages conflict and brings out the absolute worst in parents. It is harming children and tearing families apart.

It is time for change. My recommendations to the committee are as follows.

First and foremost is a presumption of shared parenting. Under section 16 and section 17 of the Divorce Act, regarding the order of custody, the court must instill a presumption of shared parenting. So in effect, it will be up to the parent who wishes not to share the parenting to prove how shared parenting is going to be detrimental to the child.

Second is a co-parenting plan. Paragraph 11(1)(b) and sections 16 and 17 of the Divorce Act must be amended to require the submission of a co-parenting plan that is agreeable to both parents and can be achieved with the help of a professional mediator. The co-parenting plan would be for an incremental three- to five-year period, at which point the parenting plan would be re-evaluated to increase the chances of children having a better relationship with their parents.

Third is a divorce management plan. Paragraph 11(1)(b) and sections 16 and 17 of the Divorce Act should be amended to require the submission of a divorce management plan in which the parents would be required to demonstrate the steps each parent has taken in divorce education, positive parenting skills after divorce, conflict resolution skills, as well as steps each parent has taken to facilitate healing for their children.

Cela me contraint à soulever quelques questions importantes devant le comité. Réfléchissez à ceci: Qu'apportent aux enfants les milliers de dollars dépensés par les parents au cours du litige? Qu'apportent à leurs enfants des parents qui, sciemment, se dénigrent mutuellement en leur présence? En quoi les enfants profitent-ils de ce que disent les avocats lorsque ceux-ci laissent entendre qu'un parent est irresponsable ou de moralité douteuse? Qu'apporte aux enfants un avocat qui donne pour consigne au client qui a la garde de l'enfant de limiter les contacts que ce dernier a avec l'autre parent afin de conserver le droit de garde? Qu'apportent aux enfants des termes inquiétants tels que «garde et droit de visite»? Que leur apporte un processus qui veut que les compétences parentales d'un père ou d'une mère mises en doute par un avocat au cours d'un contre-interrogatoire? Qu'apporte aux enfants un processus qui veut qu'un parent soit considéré comme le tuteur et l'autre comme un simple visiteur ou la personne qui paie la pension alimentaire? Qu'apporte aux enfants un processus qui établit un rapport direct entre le montant de cette pension et le désir du parent d'avoir plus de contacts avec son enfant? Qu'apportent aux enfants de fausses allégations de mauvais traitements et d'abandon? Qu'apporte aux enfants l'interdiction d'avoir des contacts avec les membres de leur famille élargie et avec leurs grands-parents au moment du divorce.

Il est bien évident que cela n'apporte rien aux enfants, et que le résultat est un système imparfait dans lequel un parent est le gagnant et l'autre le perdant. Comment donc espérer que les parents guériront dans ce climat de guerre ouverte? Et s'ils ne guérissent pas, qui aidera les enfants à guérir? Le droit familial actuel est fondé sur la méfiance, la colère, la haine et l'adversité. Il favorise le conflit et fait ressortir les pires défauts des parents. Il blesse les enfants et déchire le tissu familial.

Il est temps de changer. Mes recommandations au comité sont les suivantes.

Tout d'abord et avant tout, je tiens les responsabilités parentales pour acquies. En vertu des articles 16 et 17 de la Loi sur le divorce concernant les ordonnances relatives à la garde, le tribunal doit présumer que ce sera la méthode retenue. Dans la pratique, il appartiendra donc au parent qui ne désire pas partager les responsabilités parentales de prouver que le partage des responsabilités est préjudiciable à l'enfant.

Deuxièmement, le plan de partage des responsabilités parentales. L'alinéa 11(1)(b) et les articles 16 et 17 de la Loi sur le divorce devront être modifiés afin d'exiger la présentation d'un plan de partage des responsabilités parentales acceptable pour les deux parents, qui pourrait être mis en oeuvre avec l'aide d'un médiateur professionnel. Ce plan couvrirait une période de trois à cinq ans, à l'issue de laquelle il serait réévalué afin d'accroître les chances des enfants d'avoir de meilleurs rapports avec leurs parents.

Troisièmement, je propose un plan de gestion du divorce. L'alinéa 11(1)(b) et les articles 16 et 17 de la Loi sur le divorce devraient être modifiés afin d'imposer la présentation d'un plan de gestion du divorce dans lequel les parents seront tenus d'indiquer les mesures que chacun d'entre eux a prises: Préparation au divorce, développement des compétences parentales après le divorce, développement des compétences en matière de règlement



Fourth is mandatory mediation. Save for cases of domestic violence or child abuse, amend section 10 of the Divorce Act by inclusion of a subsection, which would be 10(6), establishing the process of mandatory mediation in the preparation of the required co-parenting plan. It is imperative that the co-parenting plan be developed prior to all other disputes in a divorce.

Fifth, duties of the lawyers and the court. Amend sections 9, 11, and 17 to ensure that it is the duty of every barrister, solicitor, lawyer, and advocate, as well as the courts, to enact the presumption of shared parenting and the requirement of a shared parenting plan in the process of mediation or an alternate dispute resolution mechanism. As well, establish a mediation society given by statutes consisting of accredited mediation and ADR professionals.

Sixth is enforcement of parenting time, and this is a huge problem. The Divorce Act must be amended to improve the enforcement of court ordered and mutually agreed upon parenting time by both parents. Establish an access enforcement agency in each province and territorial jurisdiction comparable to existing maintenance enforcement programs across the country. Include the wilful denial of court ordered and mutually agreed upon parenting time as a form of child abuse and make it subject to a mandatory review of the parenting arrangement by a court.

Seventh, false allegations. The Criminal Code of Canada must be amended to include the filing of false allegations of child abuse, sexual abuse or physical abuse and neglect as a criminal offence. As well, ban the right to publish the name of the person who has been falsely accused.

Finally, there is divorce education, which I feel very strongly is the key to finding a resolution to many of our problems. We need to legislate mandatory continuing education for all judges and lawyers. The federal government should provide funding for a national divorce education campaign warning the public and parents of the dangers to children of divorce war.

The federal government must provide assistance to provide divorce education and mediation services for parents living in rural areas of Canada. Whether that can be accomplished with the assistance of teleconferencing, or whatever, there is a definite need for people in rural areas.

des conflits, ainsi que les mesures prises par chaque parent pour aider leurs enfants à guérir plus vite du traumatisme causé par le divorce.

Quatrièmement, la médiation obligatoire. Sauf dans les cas de violence familiale ou de mauvais traitements des enfants, il faudrait modifier l'article 10 de la Loi sur le divorce en incluant un paragraphe, qui deviendrait le paragraphe 10(6), établissant le processus de médiation obligatoire dans la préparation du plan de partage des responsabilités exigé. Il est absolument indispensable que le plan soit élaboré avant le règlement de tous les autres conflits, lors d'un divorce.

Cinquièmement, les devoirs des avocats et du tribunal. On devrait modifier les articles 9, 11 et 17 afin de s'assurer que ce sera le devoir de l'avocat, ainsi que des tribunaux, de présumer le partage des responsabilités parentales et l'obligation de présenter un plan de partage de ces responsabilités dans le processus de médiation ou tout autre mécanisme de règlement des différends. D'autre part, il faudrait établir une société dont le statut exigerait la participation de professionnels accrédités de la médiation et du règlement des différends.

Sixièmement, il faudrait imposer le respect du temps fixé pour l'exercice du rôle parental, et c'est un très gros problème. La Loi sur le divorce devra être modifiée afin de mieux faire respecter le temps réservé à l'exercice de ce rôle tel qu'il a été ordonné par le tribunal et convenu par les deux parents. Il faudra également établir un organisme d'application du droit de visite dans chaque province et territoire, qui soit comparable aux programmes d'exécution des ordonnances alimentaires qui existent actuellement dans tout le pays. Il faudrait également inclure le déni volontaire du temps d'exercice du rôle parental convenu par les parents et ordonné par le tribunal, le traiter comme une forme de violence à l'égard des enfants et l'assujettir à un examen obligatoire par un tribunal de l'arrangement relatif à l'exercice des responsabilités parentales.

Septièmement, les fausses allégations. Le Code criminel du Canada devrait être modifié afin d'inclure le dépôt de fausses allégations d'exploitation d'enfants, d'exploitation sexuelle, ou de violence et de négligence physique et d'en faire des infractions criminelles. D'autre part, il faudra abroger le droit de publier le nom de la personne faussement accusée.

Enfin, il y a la préparation au divorce, dont je suis totalement convaincu qu'elle est la clé du règlement d'un grand nombre de nos problèmes. Il faut que l'éducation permanente de tous les juges et avocats soit rendue obligatoire en droit. Le gouvernement fédéral devrait fournir l'aide financière nécessaire pour le lancement d'une campagne nationale de préparation en cas de divorce afin de mettre le public et les parents en garde contre les dangers du conflit que constitue le divorce pour les enfants.

Il faut que le gouvernement fédéral aide à établir des services de médiation et de préparation en cas de divorce à l'intention des parents vivant dans les zones rurales du Canada. Que cela se fasse grâce à des téléconférences ou à d'autres techniques, les habitants des zones rurales en ont indiscutablement besoin.

The federal government should provide funding for provincial governments to develop community-based divorce education programs focusing on teaching parents practical skills dealing with developing positive parenting, co-parenting after divorce, communication, skills and, finally, children-in-the-middle protection.

That is pretty much what I have as recommendations to the committee.

**Dr. Kent Taylor (Mediator/Coordinator, Edmonton and Northern Custody and Mediation Program):** Good morning. Having mediated tons and tons of these things, I wanted to look at what I would do over the next five years if I were doing this.

I think for many people the ideal goal is equal sharing of family responsibilities by both mothers and fathers, physically, emotionally, and economically. How do we make that work and not trade off family relationships for issues of gender politics? I wish I had the answer to that, but maybe I do have some of them.

First of all, I would drop the terms "access", "sole custody" and "joint custody" and do what Washington State did in legislating a parenting plan. That includes residential schedule and conflict resolution clauses and getting rid of those fighting terms. From my experience, I know when parents are cooperative they do devise a plan that will benefit their children. The parents will put their needs in second place.

Number two, I want to talk about lawyers and some of the things that could be done there. Many family law lawyers are very good; some family law lawyers tend to ignore family dynamics, because lawyers are into their own dynamics as part of the legal process and as part of their own institution, that legal institution. Many parents get polarized. Lawyers tend to control more rather than let go of the control. Lawyers need to be seen as consultants and not the main event.

Some days I feel like they are trying to weed a rose garden with a bulldozer. As one parent said to her ex-partner, "My trust for you deteriorates every time I get another letter from your lawyer that smacks at my ability to parent."

It takes about three months to a year for parents to become objective, and lawyers tend to ignore that. It is not a poker game, and most people do not want to become gamblers in this game. We do not need the lawyers' fax wars.

What's to be done in that area? I think lawyers and judges need to have something in the way of understanding family dynamics and what happens at the start of divorces. Maybe it is interest-based negotiations instead of litigation. Many lawyers,

Le gouvernement fédéral devrait fournir une aide financière aux gouvernements provinciaux afin de leur permettre d'élaborer des programmes communautaires d'éducation sur le divorce, axés sur l'acquisition d'habiletés pratiques par les parents, le développement de rapports parents-enfants positifs, le partage des responsabilités parentales par les parents après le divorce, les capacités de communication et, enfin, la protection des enfants pris entre deux feux.

C'est à peu près toutes les recommandations que je voulais présenter au comité.

**M. Kent Taylor (médiateur/coordonnateur, Edmonton and Northern Custody and Mediation Program):** Bonjour. Ayant d'innombrables fois joué le rôle de médiateur, j'ai voulu réfléchir à ce que je ferais au cours des cinq prochaines années si je continuais à faire ce travail.

Je crois que pour beaucoup, l'objectif idéal est un partage égal des responsabilités familiales entre les pères et les mères, que ce soit sur le plan physique, émotionnel ou économique. Que faire pour que cela fonctionne bien et qu'on ne sacrifie pas les rapports familiaux au nom d'une politique sexiste? Je voudrais bien avoir réponse à tout cela, mais peut-être puis-je, au moins, offrir un début de solution.

Premièrement, je supprimerais les termes «droit de visite», «garde exclusive», et «garde conjointe» et je ferais comme l'État de Washington, qui a adopté une loi établissant un plan d'exercice du rôle parental. Cela consisterait à adopter des clauses relatives au temps de résidence et au règlement des différends et à éliminer tous ces termes belliqueux. L'expérience m'a appris que lorsque les parents se montrent coopératifs, ils sont capables de concevoir un plan bénéfique pour leurs enfants. Ils font passer les besoins de ces derniers avant les leurs.

Deuxièmement, je voudrais parler des avocats et d'un certain nombre de mesures possibles. Beaucoup d'avocats spécialisés dans le droit de la famille sont excellents; quelques-uns ont tendance à ne pas tenir compte de la dynamique familiale car ils sont eux-mêmes prisonniers d'une autre dynamique, celle que leur imposent les procédures légales et l'institution juridique dont ils font partie. Beaucoup de parents se polarisent et les avocats ont plutôt tendance à contrôler qu'à laisser faire. Il est indispensable que les avocats soient considérés comme de simples conseillers et non pas comme des vedettes.

Il y a des jours où ils me donnent l'impression qu'ils essaient de désherber une roseraie avec un bulldozer. Comme un parent le disait à son ancien conjoint: «La confiance que j'ai en toi se détériore un peu plus chaque fois que je reçois une nouvelle lettre de ton avocat qui attaque mes capacités parentales.»

Il faut de trois mois à un an pour que les parents deviennent objectifs, et les avocats ont tendance à l'oublier. Ce n'est pas une partie de poker, et rares sont les gens qui veulent se risquer à ce jeu. Nous n'avons pas besoin de guerres à coups de télécopieurs entre les avocats.

Que peut-on faire dans ce domaine? Je crois qu'il faudrait que les avocats et les juges comprennent un peu mieux ce qu'est la dynamique familiale et ce qui se passe au début des divorces. Peut-être des négociations fondées sur les intérêts des deux parties



even though it is in the Divorce Act, are still not informing clients that mediation is available, and they have to do that. I think it is really great for people to consult with lawyers and get legal advice, but they have to come back to a mediation process so that people can get out of this war game.

Access is really a huge issue. I hear comments like, "I carried the child for nine months; we are bonded," or "Sperm is cheap; you can get that anywhere." or "I will do anything in my power to get those kids away from you." and a lot of people do. The question for me then becomes how come some children have to live in a situation where one parent needs to be far more important than the other? Most children I have talked to want to be with both parents; they want both parents. They unconsciously leave stuff at the other parent's home.

So what needs to happen for the 5 per cent to 10 per cent who are really into conflict, who really like to battle it out? I think you need several processes, and I think you need someone who knows the difference between those processes. For Alberta, one of the processes we've put in place is a mandatory Parenting After Separation program. It certainly has gone beyond my expectations of what was going to happen and how much easier mediation is for me. For some people it takes very little negotiation after they come out of that course to get things settled. For 5 per cent to 10 per cent of the people, mandatory mediation... I would agree with that, and I would agree with having a team with a lawyer and a social scientist, such as a psychologist or a social worker.

Where there is severe parent alienation, I would like to see the reversal of custody, with no access to the other parent until they have gone through some sort of counselling. Another process that may work is an mediator-arbitrator, where if a mediator cannot mediate it, they will arbitrate it — anything that keeps it out of the court system.

It is not too hard to get to court for these 5 per cent to 10 per cent. Courts are not there to resolve custody and access issues. I think the courts need to be taken away from the parents' battleground. It is too easy to say, "We have a problem, let's get it straightened out in court." I think the court must be seen as a last resort or some way to force an issue. As one parent said, "I am afraid to do anything with my kids. If they skin their knee, I will be back in court."

In family court, if you had a full-time mediator for every custody and access application, they would have to go to

seraient-elles préférables à un procès. Bien que cela soit prévu dans la Loi sur le divorce et qu'ils devraient le faire, beaucoup d'avocats n'informent pas leurs clients que la médiation est possible. C'est une excellente chose que les gens puissent consulter des avocats et obtenir d'eux des conseils, mais il est indispensable qu'ils reviennent à un processus de médiation afin de pouvoir échapper à ce véritable jeu de stratégie militaire qu'est le divorce.

Le droit de visite est une question extrêmement importante. J'entends souvent dire: «J'ai porté cet enfant pendant neuf mois; nous sommes unis par un lien indissoluble» ou «Le sperme ça ne coûte pas cher; on en trouve partout», ou encore «Je ferai tout mon possible pour t'enlever les enfants», et c'est ce que font beaucoup de gens. La question qui se pose donc pour moi est de savoir pour quelle raison certains enfants doivent être placés dans une situation où un parent éprouve le besoin d'être beaucoup plus important que l'autre? La plupart des enfants auxquels j'ai parlé voudraient être avec leurs deux parents; c'est tout ce qu'ils veulent. Ils laissent inconsciemment traîner des objets chez le parent avec qui ils ne vivent pas.

Que faut-il donc faire pour les cinq à 10 p. 100 qui sont vraiment des adversaires et veulent la guerre? Je crois qu'il faudrait pouvoir compter sur plusieurs mécanismes, et sur quelqu'un qui connaît la différence entre eux. En Alberta, un des mécanismes que nous avons mis en place est un programme obligatoire de formation aux responsabilités parentales, après la séparation. Les résultats ont dépassé tous mes espoirs, et la médiation est devenue beaucoup plus simple pour moi. Pour certains de ceux qui ont suivi ce cours, il faut très peu de négociations avant de parvenir à un règlement. Pour cinq à 10 p. 100 des gens, la médiation obligatoire... Je suis d'accord avec cette formule, et je pense effectivement qu'une équipe composée d'un avocat et d'un spécialiste des sciences sociales, tel qu'un psychologue ou un travailleur social, serait une bonne solution.

Dans les cas graves où un parent refuse totalement le droit de visite à l'autre, je souhaiterais qu'il y ait un changement du droit de garde, sans possibilité de visite pour l'autre parent tant qu'ils ne se seront pas soumis tous les deux à une forme quelconque de counseling. Un autre mécanisme qui pourrait donner de bons résultats est celui du recours à un médiateur-arbitre, dans lequel si le médiateur échoue, il y a arbitrage — bref toute formule qui permet la déjudiciarisation.

Pour ces cinq à 10 p. 100 de personnes, il n'est pas bien difficile de faire appel au tribunal. Les tribunaux ne sont pas là pour régler les problèmes de garde et de droit de visite. À mon avis, les tribunaux ne devraient jamais intervenir dans le conflit qui oppose les parents. Il est trop facile de dire: «Nous avons un problème, allons le régler au tribunal.» Je crois que le tribunal doit être considéré comme une solution de dernier ressort ou comme un moyen de hâter une solution. Comme le disait un parent, «Je n'ose rien faire avec mes enfants. S'ils s'écorchent les genoux, je vais me retrouver au tribunal».

Au tribunal de la famille, si vous aviez un médiateur à plein temps pour chaque demande de garde et de droit de visite, les

mediation and they would have to go to the Parenting After Separation course.

The child support guidelines, the 40-60 rule — and this new stuff is quite exciting, actually — have raised the stakes. Couples are now paying attention to winning and losing. I am hearing "sole custody" more and more. Some of the creativity...and I suppose that is why they were developed. Some of the creativity has been lost from the old guidelines by following these tables. Sometimes the person paying the child support did not mind so much when they knew they were going to get a tax refund at the end of the year. Many are saying to me, "I do not want that much. I want what's fair here, but there is no room for negotiation any more." Others are squeezing every possible penny they can, according to these guidelines, and there is a lot of resentment that there is no negotiation —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Dr. Taylor, I am sorry to interrupt, but you are coming to the end, so get to your recommendations so they can get to questions.

**Dr. Taylor:** Okay.

One thing that I think could happen in this area are these child support centres, and I really like them. What I do is send both parents there before they even see their lawyers.

What happens every Friday night and every Sunday night? The police or the RCMP are called because the kids aren't there, or they are not returned. I think if they do not have an enforcement clause in there, there is nobody else available for these parents. Maybe you need a 1-800 number or something like that.

Other cultures — there are lots of models around: San Francisco's community board model; sensitized mediator lawyer; judge, police officer model. The Pacific Rim models create a model. There are lots of those around.

I will leave it at that.

**Mr. Forseth:** Welcome to the committee today. Both of you referred directly and indirectly to the new guidelines, and I would like you to say, from your particular perspective, how they are operating here in Alberta. Does it work against equality and fairness for kids? For example, how would children's time with each parent be affected by the new child maintenance guidelines in the scheme?

I am looking for the dynamics of parenting for kids and the interplay of the new payment scheme and just how it may help or actually may hurt the welfare of children.

parents seraient obligés de recourir à la médiation et de suivre le cours de formation aux responsabilités parentales après la séparation.

Les lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants, la règle des 40-60 — cette nouvelle disposition est en fait très intéressante — ont durci l'enjeu. Gagner ou perdre sont maintenant très importants pour les couples. J'entends de plus en plus parler de «garde exclusive». Une partie de la créativité... et je suppose que c'est la raison pour laquelle on a élaboré ces lignes directrices. Une partie de la créativité des anciennes lignes directrices a aujourd'hui disparu parce que l'on est obligé de suivre ces tableaux. Il arrivait que cela ne gênait pas trop ceux qui devaient payer la pension alimentaire pour enfants parce qu'ils savaient qu'ils bénéficieraient d'un remboursement d'impôt à la fin de l'année. Beaucoup me disent aujourd'hui, «Je n'y tiens pas tellement. Je veux simplement être traité équitablement, mais il est devenu maintenant impossible de négocier». D'autres, à cause de ces lignes directrices, sont obligés de gratter les fonds de tiroir et ils éprouvent beaucoup de rancœur à cause de cette impossibilité de négocier...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Taylor, excusez-moi de vous interrompre, mais le temps dont vous disposez est épuisé. Veuillez donc présenter vos recommandations afin que mes collègues puissent passer aux questions.

**Mr. Taylor:** D'accord.

Une solution possible qui me plaît beaucoup est celle des centres d'aide aux enfants. J'y envoie toujours les deux parents avant même qu'ils rencontrent leurs avocats.

Que se passe-t-il tous les vendredis et dimanches soir? La police ou la GRC est appelée parce que les enfants ne sont pas là ou qu'ils ne sont pas rentrés. S'il n'y a pas de clause d'application, il n'y a personne d'autre à qui ces parents puissent faire appel. Peut-être faudrait-il avoir un numéro 1 800 ou quelque chose du même genre.

Dans d'autres cultures — ce ne sont pas les modèles qui manquent: il y a le modèle du conseil de quartier de San Francisco; celui de l'avocat-médiateur, du juge ou de l'agent de police sensibilisé à ces questions. Il y a toutes sortes de modèles, en particulier dans les pays riverains du Pacifique.

Je m'en tiendrai là.

**M. Forseth:** Soyez le bienvenu au comité. Vous avez tous deux fait des allusions directes et indirectes aux nouvelles lignes directrices, et je souhaiterais que vous me disiez, selon vous, comment elles fonctionnent en Alberta. Jouent-elles contre l'égalité et l'équité à l'égard des enfants? Par exemple, le temps que les enfants passent avec chacun de leurs parents sera-t-il affecté par les nouvelles directives relatives à la pension alimentaire pour enfants?

Ce qui m'intéresse, c'est la dynamique de l'exercice des responsabilités parentales et les effets positifs ou négatifs d'un nouveau système de paiement sur le bien-être des enfants.



**Dr. Taylor:** Where you see it become a problem is, as one parent said, "You do have 50 per cent of the time. You have 50 per cent of the awake time, every second weekend and two times during the week. That is somewhere between 40 per cent to 50 per cent, so what are you complaining about?"

Maybe that is one solution, that the 40-60 rule applies to awake time, although some parents would keep their kids up all weekend to make sure they get the 40-60.

**Mr. Forseth:** You used the term "awake time."

**Dr. Taylor:** Awake time is when the kids are awake — not in school, not sleeping, but awake with the parent.

**Mr. Forseth:** So the implication of that is, because of the new guidelines and so on, parents are into counting hours and whether the child is asleep or not and whether the 40 per cent rule means while they are in their beds or at school or whatever.

**Dr. Taylor:** You bet. Whose time is it at a soccer game when both of the parents are there?

**A voice:** Share.

**Dr. Taylor:** Yes, give it to both of them. That is a good idea.

**Mr. Cummings:** The difficulty with the child support legislation is that it compels parents to literally nickel and dime the level of time they have with their children. It was predicted by groups right across the country that the 40 per cent rule in the legislation was going to act as a disincentive toward providing some kind of parenting arrangement for the children, and in many cases it is acting as an incentive for a parent to apply for sole custody so they can avoid the guideline.

Also, if you want to know what some parents are saying about the legislation, one of the major concerns is the shifting of the tax burden. That was a big issue. Another issue is a lot of parents have told me that they wish the child support wasn't a tax issue at all.

**Mr. Forseth:** The other change I see was that we previously had a situation of arriving at child maintenance payments based on the fundamental principles of demonstrated need versus ability to pay. That now has been abandoned to be clearly just ability to pay. Do you have any comments on that?

**Dr. Taylor:** I think that is tied in to that 40-60.

On the ability to pay, this is another example that came into my office. Which would you pay, \$1,200 or \$78? If you have 39 per cent of the child's time, you pay \$1,200; if you have 40 per cent, you pay \$78, so I am going to get 40 per cent of the child's time.

**Mr. Forseth:** What I hear you saying, then, is that the 40 per cent rule is working out to be problematic.

**Dr. Taylor:** Yes.

**Mr. Taylor:** Cela tend à devenir un problème lorsque, comme le disait un parent, «Vous avez 50 p. 100 du temps pendant lequel votre enfant est éveillé, toutes les secondes fins de semaine et deux fois pendant la semaine. Cela représente de 40 à 50 p. 100 du temps; de quoi vous plaignez-vous donc?»

Peut-être faudrait-il que la règle des 40-60 s'applique au temps de veille, encore que certains parents garderaient leurs enfants éveillés pendant toute la fin de semaine pour être bien sûrs que la règle des 40-60 soit respectée.

**M. Forseth:** Vous avez utilisé le terme «temps de veille».

**Mr. Taylor:** C'est la période pendant laquelle les enfants sont réveillés — pas pendant qu'ils sont à l'école, pas pendant qu'ils dorment, mais lorsqu'ils sont réveillés et sont avec leurs parents.

**M. Forseth:** Cela signifie donc qu'à cause des nouvelles lignes directrices, les parents en sont arrivés à compter les heures pendant lesquelles leur enfant est endormi ou réveillé et à se demander si la règle des 40 p. 100 est valable pour les périodes où ils sont au lit ou à l'école.

**Mr. Taylor:** Absolument. À qui est attribué le temps consacré à une partie de soccer lorsque les deux parents sont présents?

**Une voix:** Il faudrait le partager.

**Mr. Taylor:** Oui, entre les deux parents. C'est une bonne idée.

**M. Cummings:** Le problème que pose la loi c'est qu'elle oblige les parents à calculer littéralement à la seconde près le temps qu'ils passent avec leurs enfants. Dans tout le pays, des groupes avaient prédit que la règle des 40 p. 100 aurait un effet négatif sur la pratique des responsabilités parentales, et dans bien des cas, elle pousse un parent à demander la garde exclusive de l'enfant afin d'éviter cette disposition.

D'autre part, si vous voulez savoir ce que certains parents disent de la loi, c'est qu'un de ses gros problèmes est qu'elle a un effet de déplacement de la charge fiscale. D'autre part, beaucoup de parents m'ont dit qu'ils voudraient que la pension alimentaire pour enfants n'ait pas de répercussions sur le plan fiscal.

**M. Forseth:** J'ai également constaté qu'alors qu'auparavant, les paiements alimentaires pour enfants étaient déterminés en fonction du principe fondamental du besoin manifeste et non de la capacité de payer, seule la capacité de payer entre aujourd'hui en ligne de compte. Avez-vous des remarques à faire à ce sujet?

**Mr. Taylor:** Je crois que cela est lié à cette règle des 40 et 60 p. 100.

En ce qui concerne la capacité de payer, voici un autre cas qui m'a été soumis. Que préféreriez-vous payer, 1 200 \$ ou 78 \$? Si votre enfant passe 39 p. 100 de son temps avec vous vous payez 1 200 \$; s'il passe 40 p. 100, vous payez 78 \$. Il est bien évident que vous vous arrangerez pour que votre enfant passe 40 p. 100 de son temps avec vous.

**M. Forseth:** Si je comprends bien, la règle des 40 p. 100 crée donc un sérieux problème.

**Mr. Taylor:** Oui.

**Mr. Forseth:** Do you have any other observations to make about the change and how it has affected children, from the child's perspective?

**Dr. Taylor:** As I said before, the stakes have been raised. Now it is a matter of winning and losing, and that is going to affect children. When I mediate, the way I mediate is if you can get the parents to agree, the kids are going to be okay.

**Mr. Cummings:** I feel that the legislation as it stands, again, acts as a disincentive to a collaborative effort on both parts of the equation.

Again, if we were able to get parents into a supportive atmosphere, where they are going to be able to create a parenting arrangement with the help of a professional mediator, in a lot of cases you are going to see the financial concerns be effectively dealt with by the parents. If that were to be the case, there would not necessarily be a need for a child support guideline at all.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator DeWare, did you have a question?

**Senator DeWare:** Not just now.

**Senator Jessiman:** I have one. I do not know if this has been covered or not; just tell me.

We have been told by some that the judges are biased in favour of women when it comes to custody. Others, on the other hand, say no, that is not true; the reason women usually get custody is that the men do not really want custody of the children.

Tell us what your experience is. We know it is a fact that in 85 per cent to 90 per cent — I do not think anyone disagrees — that is what actually happens, but does it happen because men really do not want custody? I am talking about sole custody or a lot of custody: 40 per cent or more or 50 per cent or more. Or is it because there is a bias toward females? I want to know what your experience is.

**Dr. Taylor:** This really gets into an issue for me: do men really want custody? Men really want a parenting plan.

**Senator Jessiman:** If you have a parenting plan —

**Dr. Taylor:** If you have custody, you get control.

**Senator Jessiman:** By a parenting plan, do you mean sharing, where they have two homes and —

**Dr. Taylor:** It is whatever they work out. It has been my experience that if I work with a parenting plan with a couple of parents, most of them are going to devise what's best for their kids, but once you get into using those words "Who's going to get custody," then you are getting into control. I want to get rid of those terms. They drive me crazy.

**M. Forseth:** Avez-vous d'autres remarques à faire au sujet du changement et de son effet sur les enfants, du point de vue de ces derniers?

**Mr. Taylor:** Comme je l'ai déjà dit, on a durci l'enjeu. Ce qui compte maintenant, c'est de gagner, et cela va affecter les enfants. Lorsque je fais mon travail de médiateur, je sais que si je parviens à amener les parents à se mettre d'accord, les enfants seront les gagnants.

**M. Cummings:** Il me semble que sous sa forme actuelle, la législation dissuade les parents de collaborer.

Si nous étions capables de créer un climat positif qui permettrait aux parents de se mettre d'accord sur une formule de partage des responsabilités parentales avec l'aide d'un médiateur professionnel, ils parviendraient souvent eux-mêmes à régler les difficultés d'ordre financier. Dans un tel cas, il ne serait plus nécessaire d'avoir des lignes directrices relatives à la pension alimentaire pour enfants.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur DeWare, aviez-vous une question à poser?

**Le sénateur DeWare:** Pas pour le moment.

**Le sénateur Jessiman:** J'en ai une. Je ne sais pas si c'est un point dont on a déjà parlé; dites-le-moi si c'est le cas.

Certains nous ont dit que les juges ont un préjugé favorable à l'égard des femmes lorsqu'il s'agit de questions de garde. D'autres, en revanche, déclarent que c'est totalement faux; la raison pour laquelle ce sont les femmes qui obtiennent habituellement la garde des enfants est que les hommes n'y tiennent pas vraiment.

Dites-nous ce qu'est la situation, à votre connaissance. Nous savons qu'effectivement dans 85 à 90 p. 100 — je pense qu'on sera d'accord avec moi — c'est ce qui se passe, mais est-ce vraiment parce que les hommes ne veulent pas avoir la garde de leurs enfants? Je parle de garde exclusive ou de garde pendant 40 p. 100 à 50 p. 100 ou plus du temps. Où est-ce au contraire parce qu'il existe un préjugé à l'égard des femmes? Quelle est votre expérience dans ce domaine?

**Mr. Taylor:** Cela soulève vraiment un problème pour moi. Les hommes veulent-ils vraiment avoir la garde des enfants? En réalité, les hommes veulent un plan de partage des responsabilités.

**Le sénateur Jessiman:** Si vous avez un tel plan...

**Mr. Taylor:** Lorsque vous avez la garde, vous avez aussi le contrôle.

**Le sénateur Jessiman:** Lorsque vous parlez de ce plan, voulez-vous dire qu'il s'agit d'un partage des responsabilités, avec deux domiciles différents et...

**Mr. Taylor:** Peu importe le plan, pourvu qu'il fonctionne bien. L'expérience m'a appris que si j'aide deux parents à préparer ce genre de plan, ils vont en concevoir un qui, dans la plupart des cas, sera celui qui est le meilleur pour leurs enfants. Cependant, lorsque vous utilisez des termes tels que «Qui va avoir la garde», vous touchez à la question du contrôle. Je voudrais qu'on supprime ces termes. Je ne peux pas les supporter.



**Senator Jessiman:** I agree with you, but is it your experience that the men you deal with really want to be responsible for their children?

**Dr. Taylor:** I think a lot of them do. They want to be responsible for their children. That is a good way of putting it.

**Senator Jessiman:** Would they be responsible to the extent that they would provide accommodation for them overnight for three, four or five nights a week?

**Dr. Taylor:** My experience is that they would, or most of them would.

**Senator Jessiman:** Okay.

**Mr. Cummings:** I would agree as well. I think what men really are looking for generally is a role, an actual role, after divorce has occurred.

Based on the experiences with the fathers I have dealt with, there is a preconceived belief with every man, whether he's single, married or in the process of getting divorced, that if I become divorced and I have children, I am going to lose whatever role I have; I am going to lose my children. That is something that I think has created a siege mentality among a number of men.

So that is a very serious concern, but I have also seen the most incredible, wonderful, selfless acts that men make amid all of this adversarialism that is inherent in the system, to consistently accommodate their former spouse to try to find some kind of peaceful resolution to the matter.

I think that is what most fathers are looking for. I believe the control issue really is a moot point for fathers.

**Senator DeWare:** I think something we all have to remember is that parents are parents for life. If you are a parent, you are a parent.

Would you agree that we are still hassling with these custody and access words and we have to get rid of those and talk about parenting, shared parenting and co-parenting, and just take those out of this part of the act altogether? It is very confusing.

**Mr. Cummings:** I agree.

**Senator DeWare:** I think the children — What do custody and access mean? We have to get around the parenting thing. Coming across to this committee over the last month or so is parenting, co-parenting, planned parenting, shared parenting. We will have to do some work ourselves around how we are going to deal with that.

I was pleased to hear you talk about the guidelines, because we struggled with that. Sean, did you appear before our committee?

**Mr. Cummings:** Yes. It was the second-last day of hearings.

**Senator DeWare:** Yes, I thought I recognized your name. You are a Halifax man, are you not?

**Mr. Cummings:** That is right.

**Senator DeWare:** I think there are a couple of things we have to talk about.

**Le sénateur Jessiman:** Je suis d'accord avec vous, mais avez-vous constaté que les hommes avec qui vous traitez tiennent vraiment à être responsables de leurs enfants?

**Mr. Taylor:** Je crois que beaucoup d'entre eux le veulent. C'est une bonne façon de dire les choses.

**Le sénateur Jessiman:** Seraient-ils prêts à les loger trois, quatre ou cinq nuits par semaine?

**Mr. Taylor:** D'après ce que j'ai vu, ils le feraient, du moins la majorité d'entre eux.

**Le sénateur Jessiman:** Bien.

**M. Cummings:** Je suis aussi d'accord. Je crois que ce que recherchent en général les hommes, c'est la possibilité de jouer un rôle réel, après que le divorce a été prononcé.

D'après les pères à qui j'ai eu affaire, tous les hommes, qu'ils soient célibataires, mariés ou en cours de divorce, ont l'idée préconçue que s'ils divorcent et s'ils ont des enfants, ils perdront le rôle dont ils jouissaient jusque-là; ils se disent qu'ils vont perdre leurs enfants. Je crois que c'est cela qui crée le syndrome de la forteresse assiégée chez beaucoup d'hommes.

C'est donc un problème très sérieux, mais j'ai également été témoin d'actes de générosité incroyables, merveilleux, de la part de certains hommes; en dépit du climat d'hostilité inhérent au système, afin de faciliter les choses pour leur ancien conjoint et d'essayer de régler la question de manière pacifique.

Je crois que c'est ce que recherchent la plupart des pères. Je crois que cette idée de contrôle ne compte vraiment pas pour eux.

**Le sénateur DeWare:** Je crois que ce dont nous devons tous nous souvenir, c'est que les parents sont parents pour la vie. Une fois que vous êtes parent, vous ne pouvez plus rien y changer.

Ne croyez-vous pas qu'au lieu de continuer à nous débattre avec ces termes de garde et de droit de visite, nous ferions mieux de les éliminer de la loi et de parler des responsabilités parentales, de leur partage? Cela crée beaucoup de confusion.

**M. Cummings:** Je suis d'accord.

**Le sénateur DeWare:** Je crois que les enfants... Que veulent donc dire les mots garde et droit de visite? Je crois qu'il va falloir faire le tour de la question des responsabilités parentales. Au cours du mois écoulé, ce qui est ressorti des audiences de ce comité, ce sont les questions liées aux responsabilités parentales, à la planification et au partage de ces responsabilités. Il va falloir que nous réfléchissions à la manière de traiter tout cela.

J'étais heureuse de vous entendre parler des lignes directrices, car c'est une question avec laquelle nous nous sommes colletés. Sean, avez-vous comparu devant ce comité?

**M. Cummings:** Oui. C'était l'avant-veille de la fin des audiences.

**Le sénateur DeWare:** Oui, je pensais bien avoir reconnu votre nom. Vous êtes de Halifax, n'est-ce pas?

**M. Cummings:** C'est exact.

**Le sénateur DeWare:** Je crois qu'il y a deux ou trois choses dont nous devrions discuter.

I think you said that we have to eliminate a contest. I think that was one of your first things. This isn't a contest of who is going to get whom. I think that is something we have to try to eliminate. Maybe we can do that, if they have to seriously sit down and say to themselves, "This isn't about us; this is about our kids." Mind you, all of these relationships are difficult, but some of them work out. I suppose you have experience in that field. They work out with two parents sitting down and really agreeing to a good relationship between how they decide to split up and what to do with their children.

On the other hand, we have to get rid of this contest between parents. I think we can do that if we seriously look at some sort of... We are looking for some direction and guidelines in this co-parenting situation.

**Mr. Cummings:** I feel very strongly that from the moment a relationship ends the parents need to be put into a process that is going to take what we have in Alberta with divorce education one step further and practically teach these parents skills. The family has reconfigured, so they need to be taught how to communicate with someone they dislike. They need to be taught how to co-parent with someone they hate. They have to learn how to consistently put their children's needs ahead of their own. Those are skills that can be taught. There are many professionals available in our community who can do that.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you. Senator Cools.

**Senator Cools:** I have one quick question. We are a little bit behind schedule, but I wanted to thank the witnesses.

I wanted to thank Dr. Kent Taylor for what I thought was extremely...

As a whole, I would like to underscore Dr. Taylor's testimony about our need to examine the role of the lawyers in the process. Many witnesses have told us — and I believe Dr. Kruk in British Columbia has done a lot of research on it — that many parents separate saying that they want to be good parents, and then the constant plethora of aggravating, irritating letters in the process essentially assist to undermine the confidence each of the parties originally had in parenting intentions and parenting skills. At some point in time, we as a committee have to examine the role of lawyers in the process and pay attention to that essential point that Dr. Taylor has made.

If I could just throw in a particular example of a case, I remember very vividly that one of the parties went to a lawyer — it was the woman — and before long she had handed the husband's passport to the lawyer, petitions for divorce, all kinds of terrible things. That particular woman came to me to try to unravel the situation that had been created by this particular lawyer. I shall never forget that poor man. I shall never forget his words. This man said, "I need a few days. I have such a crisis of confidence now that I need a few days before I can even sit down

Vous avez dit, je crois, qu'il fallait éliminer l'affrontement. Je crois que c'est une des premières choses que vous ayez dites. Il ne s'agit pas d'un concours pour déterminer qui sera le vainqueur. Je crois qu'il faut éliminer cela. Nous y parviendrons peut-être si l'on oblige les gens à s'interroger sérieusement et à se dire, «Il ne s'agit pas de nous, il s'agit de nos enfants». Je reconnais que tous ces rapports sont difficiles, mais cela marche parfois. J'imagine que vous avez une certaine expérience de la question. Cela marche bien lorsque deux parents acceptent de trouver une solution satisfaisante qui tient à la fois compte de leur décision de se séparer et du sort de leurs enfants.

Il faut donc que nous éliminions l'affrontement entre les parents. Je crois que c'est possible, si nous cherchons sérieusement une sorte de... Ce qu'il nous faut c'est une claire orientation et des lignes directrices en ce qui concerne le partage des responsabilités parentales.

**M. Cummings:** Je suis absolument convaincu qu'à partir du moment où les parents se séparent, il faut les engager dans un processus qui leur fera franchir une étape de plus que celle que représente le programme de formation offert en Alberta, c'est-à-dire, leur apprendra littéralement à être de bons parents. La famille a changé de forme et il faut donc apprendre aux parents à communiquer avec quelqu'un qu'ils n'aiment pas. Il faut leur apprendre à partager leurs responsabilités parentales avec quelqu'un qu'ils haïssent. Il faut leur apprendre à faire toujours passer les besoins de leurs enfants avant les leurs. Ce sont des qualités qui peuvent être enseignées. Dans notre collectivité, il y a beaucoup de professionnels capables de le faire.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci. Sénateur Cools.

**Le sénateur Cools:** J'ai une brève question à poser. Nous sommes un peu en retard, mais je tenais à remercier les témoins.

Je voudrais remercier monsieur Kent Taylor de ce qui m'a paru extrêmement...

D'une façon générale, je voudrais souligner l'intérêt du témoignage de M. Taylor au sujet de la nécessité d'examiner le rôle des avocats dans le processus. Beaucoup de témoins nous ont dit — et je crois que M. Kruk a fait beaucoup de recherches là-dessus en Colombie-Britannique — que de nombreux parents se séparent en disant qu'ils veulent demeurer de bons parents, et que le flot constant de lettres exaspérantes qu'ils reçoivent au cours du processus contribue à miner la confiance que chacun avait au départ dans les intentions et les qualités parentales de son conjoint. Il faudra bien, à un certain moment, que notre comité en vienne à étudier le rôle des avocats dans ce processus et prenne note de cette remarque essentielle de M. Taylor.

Permettez-moi de vous donner un exemple. Je me souviens très clairement qu'une des parties était allée voir un avocat — c'était la femme — et il n'avait pas fallu beaucoup de temps pour qu'elle remette le passeport de son mari à l'avocat, qu'une requête en divorce soit présentée et qu'une foule de choses désagréables se produisent. Cet homme était ensuite venu me voir pour essayer de débrouiller la situation créée par cet avocat. Je n'oublierai jamais le pauvre homme. Je n'oublierai jamais ses mots. Voici ce qu'il m'a dit, «J'ai besoin de quelques jours. Je traverse une telle crise



to talk to anybody about it again." This is the point you have raised.

Once a man and a woman have had a child, they remain connected for life. There is no alteration from that fact. And anyone who deals with divorce must comprehend that they remain that mother and that father, and that those people remain a family, albeit a divorced family. Those connections need to be respected. Somewhere along the line we have to deal with this particular phenomenon. And it is an act of abuse for any individual to aggravate that situation.

I thank you for raising this. You have put it in an extremely sensitive and an extremely loving way, and I thank you for that.

**Voices:** Hear, hear!

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** No, please. This is a parliamentary proceeding. No applause. Thank you.

Do you want to comment?

**Dr. Taylor:** No.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay. Thank you very much for your presentations, both of you.

Our next witness, please, is Mr. Herbert Allard, retired family court judge.

**Mr. Herbert Allard (Individual Presentation):** Honourable members, I am in an unfamiliar role. I feel I am in a den of wolves, in a sense, or lions perhaps.

First of all, perhaps I should explain something very briefly about why I am here. I have spent a lifetime, 49 years to be exact, working in the family court youth system in Alberta, starting as a child welfare and child protection worker. I was eventually assistant director of children's aid. I created the first administrative structure for family courts in southern Alberta. I started and hired the first counsellors at the provincial family court level in this area. We pioneered an organized maintenance program, which was in fact geared on the basis of a first approach being one of mediation, in the belief that men, who generally were the ones who were major financial caregivers, would pay and pay more regularly if they felt that what they were paying was fair and equitable. And we hired staff to approach the system in that way and also do some deliberate enforcement in the event of failure of meeting obligations.

I had the interesting experience of being appointed a family court judge 39 years ago, and I was the administrative judge in Calgary for all that time. I have also a unique background that I never practised law. So if you want to throw rocks at lawyers, do not throw them at me. And if you want to throw them at judges, do not — I am retired. I am now free to speak, and I feel

de confiance que j'ai vraiment besoin de quelques jours pour me résoudre à discuter encore une fois de tout ce qui s'est passé». C'est le point que vous avez soulevé.

Lorsqu'un homme et une femme ont un enfant, ils créent entre eux un lien qui durera toute leur vie. On ne peut rien changer à cela. Tous ceux qui s'occupent de questions de divorce doivent bien comprendre qu'ils demeurent la mère et le père de leurs enfants, qu'ils continuent à constituer une famille, même s'ils sont divorcés. Il faut respecter ces liens. Il faudra bien, à un moment ou à un autre, que nous nous penchions sur ce phénomène. Et je considère que c'est une forme d'abus que d'aggraver ce genre de situation.

Je vous remercie d'avoir soulevé la question. Vous l'avez présentée avec énormément de sensibilité et de chaleur, et je vous en suis reconnaissante.

**Des voix:** Bravo! Bravo!

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Non, je vous en prie. Il s'agit d'une audience parlementaire. Pas d'applaudissements. Merci.

Avez-vous un commentaire à faire?

**Mr. Taylor:** Non.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Bien. Je vous remercie tous deux de vos exposés.

Notre prochain témoin est M. Herbert Allard, juge en retraite du tribunal de la famille.

**M. Herbert Allard (témoignage à titre personnel):** Mesdames et messieurs, je me trouve dans un rôle peu familier pour moi. J'ai l'impression de me trouver un peu dans une tanière de loups, à moins qu'il ne s'agisse de lions.

Il serait peut-être préférable que je vous explique tout d'abord très brièvement pourquoi je suis ici. J'ai travaillé toute ma vie, 49 ans pour être précis, dans le système de tribunaux pour la famille de l'Alberta, où j'ai commencé comme travailleur social préposé à la protection de la jeunesse. Je suis finalement devenu directeur adjoint de l'aide à l'enfance. C'est moi qui ai créé la première structure administrative pour les tribunaux de la famille dans le sud de l'Alberta. J'ai engagé les premiers conseillers auprès des tribunaux provinciaux de cette région. Nous sommes les pionniers d'un programme organisé d'application des ordonnances alimentaires axé sur la médiation, car nous croyions que les hommes, qui étaient en général les principaux pourvoyeurs de soutien financier, accepteraient de payer et de le faire plus régulièrement s'ils avaient le sentiment que les paiements étaient justes et équitables. Nous avons également recruté du personnel chargé d'aborder le système sous cet angle mais aussi de prendre des mesures rigoureuses d'application en cas de non-respect des obligations.

J'ai été nommé juge au tribunal de la famille il y a 39 ans. Cela a été une expérience intéressante pour moi; pendant tout ce temps-là, j'ai été juge administratif à Calgary. J'ai également ceci de particulier que je n'ai jamais pratiqué le droit. Si vous voulez lapider les avocats, ne me prenez pas pour cible. Et si vous voulez vous en prendre aux juges, n'en faites rien — je suis en retraite. Je

compelled to say something about my experience. I think I may have something to contribute.

First of all, I cannot help but observe that this room is an unfamiliar arrangement to me. There are all these men here. They never were in my court. I do not know where they were, but when kids were in trouble the mothers came. The men came unwillingly, generally — for a maintenance default or some other problem. I hear in conversation around me a lot of hurting men. Is it that the women aren't here because they are satisfied, or is it that they are not feeling beleaguered or whatever? Or is it that there are a lot of hurting men who are here for some obscure reason?

I am alarmed about the amount of anecdotal evidence we believe in. In social problems we are prone to believe in anecdotal evidence. One of the classics is the unfounded attack on the Young Offenders Act. It is all anecdotal. When you get down to the hard-core facts, what's being said is almost deliberately misleading. I have to try to avoid anecdotal evidence myself.

I have heard these words for maybe 50 years: joint custody, shared custody, shared parenting, mediation, conciliation, negotiation, compromise, settlement, coerced agreement, true agreement, and on and on. They are the words of the debate.

One we haven't heard much of this morning is this best-interest test, and it is probably one of the worst-used words, in my judgment. It is rarely defined. There is little agreement, in my view, about what best interest really is.

In the real world where people are together as husband and wife, rarely, in my view, is there equal responsibility and equal decision-making. They are shared in some way, but it is rarely equal. It is rarely equal in the labour tasks. In my judgment, women still are the ones who go to work all day and do diapers at night — sorry, that dates me; we do not do diapers any more. They get rid of the Pampers.

That is cultural. It is as simple as that. Who stays home when children are ill? Mothers. If it is a choice between which one, and they are both employed, it is mothers who stay home. It might be that we have some so-called cultural history in our relationships.

We have a problem in my judgment, getting back to this best-interest test, because of these cultural and historical views that we are in transition about. Some families are still traditional families where the mother is at home; in others the mother is the major wage-earner now, in the new environment. But women are still, in my judgment, disadvantaged.

suis maintenant libre de parler, et je me sens obligé de vous parler de mon expérience. Je crois avoir quelque chose d'intéressant à vous apporter.

Premièrement, je ne peux m'empêcher de noter qu'il y a quelque chose d'insolite dans cette pièce. Il y a un tas d'hommes présents, ce qui n'arrivait jamais dans mon tribunal. Je ne sais pas où ils étaient, mais lorsque les enfants étaient en difficulté, c'étaient les mères qui venaient. Les hommes se présentaient en général à contrecœur — lorsqu'il s'agissait d'un défaut de paiement de la pension alimentaire ou d'un autre problème. J'entends beaucoup parler autour de moi du mal qu'on fait aux hommes. L'absence des femmes signifie-t-elle qu'elles sont satisfaites de leur sort, ou qu'elles ne se sentent plus menacées? Ou y a-t-il ici beaucoup d'hommes qui ont souffert et qui sont venus pour quelque raison obscure?

Je suis alarmé de voir la quantité d'histoires anecdotiques auxquelles nous croyons. Nous avons tendance à le faire lorsqu'il s'agit de problèmes sociaux. Un des exemples les plus classiques est l'attaque injustifiée contre la Loi sur les jeunes contrevenants. Tout cela a un caractère purement anecdotique. Mais lorsque vous étudiez les choses vraiment de très près, vous vous apercevez que ce qui est dit est délibérément trompeur. Je vais moi-même essayer d'éviter de tomber dans le même travers.

Garde conjointe, garde partagée, partage des responsabilités parentales, médiation, conciliation, négociation, compromis, règlement, règlement sous contrainte, entente véritable, et cetera, voilà des mots que j'entends prononcer depuis près de 50 ans. Ce sont les termes qui font l'objet du débat.

Un terme dont nous n'avons pas beaucoup entendu parler ce matin, est le critère d'intérêt supérieur; à mon avis, c'est probablement un des termes utilisés à plus mauvais escient. On le définit rarement. Selon moi, personne n'est d'accord sur ce que signifie exactement «intérêt supérieur».

Lorsque les gens vivent comme mari et femme, il est rare que les responsabilités et les prises de décision soient également partagées. Elles le sont dans une certaine mesure, mais pas également. C'est en tout cas très rare, sur le plan du travail. À mon avis, ce sont les femmes qui travaillent encore toute la journée et qui lavent les couches le soir — excusez-moi, cela trahit bien mon âge. Cela ne se fait plus. Elles sont tout de même obligées de se débarrasser des Pampers.

C'est une différence culturelle, un point c'est tout. Qui reste à la maison lorsque les enfants sont malades? Les mères. S'il y a un choix à faire, et que les deux parents ont un emploi, ce sont les mères qui restent à la maison. Peut-être nos rapports sont-ils déterminés par notre histoire culturelle.

Pour revenir au critère d'intérêt supérieur, nous avons un problème à résoudre à cause de tous ces points de vue culturels et historiques qui sont d'ailleurs en train d'évoluer. Il y a encore des familles traditionnelles dans lesquelles la mère reste au foyer; et il y en a d'autres, aujourd'hui, où c'est la mère qui touche le plus gros salaire. À mon avis, les femmes sont cependant encore désavantagées.



The best-interest test is a word we use to hide the fact that we haven't made up our minds. It is capricious, it is unregulated, it is anecdotal, and often it really means the best advocate.

Let me just list some very practical, continuing, ordinary problems with this notion of best interest.

**Religion:** When there is a split, what do we do if there is a religious difference? Some religions are more militant than others. Say there is a conversion to another religion after the split and there is a particular bias against the non-religious parent. We never talk about that, by the way.

**Culture:** What happens if there is a difference in culture, with one being militant and insistent on its dominance and another being more gentle? We have a peculiar problem with aboriginal issues, particularly with status — the sweeping generalization that because of status, this child can only be raised, for example, on a reserve or by a person of status.

Then of course we have the gender issue. Fathers and sons, mothers and daughters, and all the rest. Then there is the age issue about whether fathers can really care for infants in arms.

In my experience, by the way, just as an aside, most of the fathers with very young children — and I say this with great respect for some fathers who do not do this — seek custody as an opportunity of delivering the child over to someone else. They rarely give the personal care. It goes to their mother or father, or the new wife or girlfriend or what have you.

I know there are some fathers now who are stay-at-home fathers. The problem is, economics enters into this. Fathers do generally earn more money and cannot afford to stay at home. If there is a split, two families cannot live as cheaply as one, in spite of all the fiction to the contrary.

Another one of the fictions and one of the biases is one of wealth. There is a particular bias against mothers on welfare, and now we have a new bias about fathers on welfare. Of course, fathers were never quite considered to be welfare recipients with their children, historically, but that is a new issue. Taken in Ontario, the whole thing is an issue, but you know —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Allard, I hesitate to interrupt a judge, even a retired one, but can you come to your...?

**Mr. Allard:** Okay. I am listing these things because it is said that all of these things can be solved by talking. This is my point.

For example, let me give you the classic. Mobility is a new issue now, and access, and deprivation of access. Let me reverse it. Women are being told they cannot go with their children,

Le critère d'intérêt supérieur est un terme que nous utilisons pour déguiser le fait que nous ne nous soyons pas encore décidés. Il est arbitraire, il n'est pas réglementé, il est anecdotique, et il signifie souvent le meilleur avocat.

Permettez-moi de dresser une liste de problèmes très pratiques, persistants et tout à fait ordinaires que pose cette notion d'intérêt supérieur.

**La religion:** En cas de séparation, que faisons-nous lorsqu'il y a un conflit sur le plan religieux? Certaines religions sont plus militantes que d'autres. Supposons qu'il y ait conversion à une autre religion après la séparation et qu'il y ait un préjugé quelconque contre le parent non religieux. C'est quelque chose dont on ne parle jamais.

**La culture:** Que se passe-t-il lorsqu'il y a une différence de culture, qu'un conjoint est militant et insiste sur la prééminence de sa culture, alors que l'autre se montre plus souple? Les questions autochtones constituent un problème particulier, surtout en ce qui concerne les Indiens inscrits — le fait que l'on décrète qu'à cause de ce statut, l'enfant ne peut être élevé, par exemple, que dans une réserve ou par une personne inscrite.

Il y a aussi bien sûr la question des sexes. Pères et fils, mères et filles, et tout le reste. Il y a enfin celle de l'âge de l'enfant qui fait que l'on se demande si les pères sont vraiment capables de s'occuper de nourrissons.

Je dirais à ce propos, en passant, que l'expérience m'a appris que la plupart des pères ayant des enfants très jeunes — et cela n'a rien à voir avec le profond respect que j'éprouve pour certains pères qui ne se comportent pas du tout comme cela — cherchent à obtenir la garde afin de pouvoir confier l'enfant à quelqu'un d'autre. Il est rare qu'ils s'en occupent personnellement. Ils confient l'enfant à leur propre mère ou père, à leur nouvelle épouse ou amie, et cetera.

Je sais qu'aujourd'hui, il y a des pères au foyer. Le problème est que des considérations économiques entrent en jeu. En général, les pères gagnent plus et ne peuvent pas se permettre de rester au foyer. En cas de séparation, deux familles ne peuvent pas vivre d'une manière aussi économique qu'une seule, en dépit de tous les arguments contraires.

Il y a aussi la fiction et le préjugé de la richesse. Les préjugés à l'égard des mères assistées sociales sont particulièrement forts, et on a aujourd'hui les mêmes réactions à l'égard des pères qui sont assistés sociaux. Bien entendu, dans le passé, il ne serait jamais venu à l'idée de quiconque que le père puisse se trouver dans une telle situation avec ses enfants, mais il s'agit d'un problème nouveau. En Ontario, par exemple, il existe, mais savez-vous...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Allard, j'hésite à interrompre un juge, même à la retraite, mais pourriez-vous en venir à votre...

**M. Allard:** Bien. J'ai énuméré ces problèmes parce que l'on dit qu'il est possible de les régler tous en en parlant. Voici ce que je voulais dire.

Permettez-moi de vous donner l'exemple classique. La mobilité est un nouveau phénomène qui est lié au problème de droit de visite et de privation de ce droit. Permettez-moi de prendre le

because the father would lose access and they would be punished. Have we said that fathers should not move, because they would lose access and the child would be deprived of the right of the father? Should we punish him if he doesn't show up when he should show up or says he wants to show up?

I do not think we've sorted it out all that well either about joint or shared care. Little children moving back and forth with packsacks is not my idea of a quality of life for children.

I do not believe, in fact, that most families can afford the dwelling arrangements, and the Income Tax Act works against all of this too in truly shared arrangements. I think it is a fiction. There are some who can do it, but those are only the people of wealth or substance. Poor people cannot make those arrangements.

So it falls to the judge to wend his way through this myriad of belief and value systems, which is really what I am leading up to. I think the judges can and do perform a role in this. I do not think everything can be solved by sweetness and light. I think sometimes there has to be a bottom-line decision made.

Sometimes people look for that. They want somebody else to make that bottom-line decision for them. They hope it is done fairly and equitably and with the interests of the children in the broadest sense, and that is with hearing the children.

As for Ms Wheeler's comment, by the way, about how children should be heard, I would endorse that completely. Look at the dilemma it creates.

Now let me just make one further comment and then you can ask me anything you care, including how much I earn and all the rest.

I would say that I have seen an increasing role for fathers that has been recognized by fathers. In spite of that, ex-wives are still worse off after divorce than former husbands.

Maintenance is inseparable, in my view, from custody or the shared arrangement, but there was debate about the Income Tax Act and the implications of how many minutes and hours you need to have to get to qualify. Games are played. Each parent will claim one child as the primary caregiver to get the equivalent-to-married status. In my judgment, failure to pay maintenance, whether men like it or not, is a national scandal, and the data support that.

Also, children are at risk from a lot of men. The data support it. I was on the Badgley committee, and we were shocked at the amount of violence that was documented and the amount of tragedy between parent and child. Tragically, it was primarily from male caregivers.

problème à l'envers. On dit aux femmes qu'elles ne peuvent pas aller vivre ailleurs avec leurs enfants, car les pères ne pourraient plus rendre visite à ceux-ci et c'est les enfants qui seraient punis. Avons-nous jamais dit que le père ne devrait pas déménager, parce que cela l'empêcherait de rendre visite à son enfant et que celui-ci serait privé du droit de voir son père? Devrions-nous punir le père s'il ne se présente pas lorsqu'il devrait le faire ou lorsqu'il dit qu'il voudrait le faire?

Je ne pense pas non plus que nous ayons vraiment réglé la question du partage des soins aux enfants. Pour moi, de jeunes enfants qui font la navette entre les domiciles de leurs parents, sac au dos, ne jouissent pas de ce que je considère comme une bonne qualité de vie.

En fait, je ne crois pas que la majorité des familles aient les moyens de satisfaire aux arrangements concernant le logement, et la Loi de l'impôt sur le revenu n'arrange rien car elle ne favorise pas les véritables formules de partage. Je crois que c'est une pure fiction. Certains ont les moyens de le faire, mais il s'agit seulement de personnes aisées ou riches. Pour les pauvres, ces arrangements sont impossibles.

Il appartient donc au juge de se retrouver dans ce labyrinthe de systèmes de convictions et de valeurs. Et c'est à cela que je voulais vraiment en venir. Je crois que les juges ont un rôle à jouer dans tout cela et qu'en fait, ils le remplissent. Je ne crois pas qu'on puisse résoudre tous les problèmes par la douceur et la gentillesse. Je crois qu'il y a parfois des décisions difficiles à prendre.

C'est ce qu'espèrent parfois les gens. Ils veulent que quelqu'un prenne cette dure décision à leur place. Ils espèrent qu'elle sera prise de façon juste et équitable, dans l'intérêt général des enfants, ce qui implique qu'il faut entendre ce que ceux-ci ont à dire.

Je dirai, à ce propos, que je suis totalement d'accord avec Mme Wheeler lorsqu'il dit de quelle manière on devrait procéder pour entendre les enfants. Considérez le dilemme que cela crée.

Je voudrais faire une dernière remarque; après, vous pourrez me poser toutes les questions que vous voulez; vous pourrez même me demander combien je gagne.

Je dirais que les pères reconnaissent aujourd'hui qu'ils ont un rôle important à jouer. Malgré tout, la situation des femmes est pire après le divorce que celle de leurs anciens maris.

À mon avis, la pension alimentaire est inséparable du droit de garde ou des arrangements de partage des responsabilités, mais on a déjà discuté de la Loi de l'impôt sur le revenu et du nombre d'heures et de minutes nécessaires pour être admissible. On se livre à toutes sortes de manigances. Chaque parent déclare un enfant pour lequel il est le principal fournisseur de soins afin d'obtenir le statut équivalent à celui d'une personne mariée. À mon avis, le non-paiement de la pension alimentaire, que cela plaise ou non aux hommes, est un scandale national, et toutes les données le confirment.

J'ajouterai que beaucoup d'hommes sont un danger pour les enfants. Les données le confirment aussi. J'ai été membre du comité Badgley, et nous avons été choqués de voir le nombre de cas de violence et de situations tragiques existant entre le parent et l'enfant. Ce qui est lamentable, c'est que c'étaient surtout les



So I have just one further comment about grandparents.

I am sorry, I should add this about maintenance. Maintenance, in my view, will always remain a bargaining chip in the power struggle between parents no matter how much we try to change it. It always will become the Santa Claus effect. The person with the money can buy. They can send the kids to a private school, and they look good.

As for counselling, having been down the counselling route, I have some real questions about the skills and the training of people who purport to be mediators. Six hours or six weeks at Mount Royal College is not good enough to purport to be an expert in this field, in my judgment.

I think we've got to get some hard data. For example, is it actually true that the criminal law is in many cases inappropriately used in the struggle, or is it simple anecdotal? Has the lot of stay-at-home mothers improved at all under the new arrangements? Is maintenance being collected more fairly and efficiently in the new regime?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Can we ask you questions?

**Mr. Allard:** Yes.

I have one comment. I just want to leave this with grandparents. I am a grandparent.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Oh.

**Mr. Allard:** I want to remind this committee that grandparents are also mothers-in-law. Now, that is pejorative, but I want to leave it with you. The interfering mother-in-law can still be an interfering mother-in-law after divorce or separation.

**Mr. Forseth:** Thank you, and welcome to the committee.

You said in your opening remarks that there was an attitude historically that payments would increase or be more reliable if there was a fundamental sense of fairness of what was being paid. I ask you, do you have any notions about whether we lost something now that we've gone to the new guidelines, the new regime?

**Mr. Allard:** Yes, I would agree. In fact the new guidelines in Alberta produce less money for ex-wives and children. We were doing a better job in Alberta before the guidelines, in absolute dollars, number one, and in handling the conflict between parents.

**Mr. Forseth:** Why is that?

**Mr. Allard:** I cannot tell you; I do not know.

**Mr. Forseth:** Can you speculate?

fournisseurs de soins masculins qui étaient responsables de ces situations.

Je voudrais simplement faire une autre remarque au sujet des grands-parents.

Excusez-moi, auparavant je voudrais ajouter un mot au sujet de la pension alimentaire. À mon avis, elle demeurera toujours un élément de négociation dans le conflit qui oppose les parents, quels que soient nos efforts pour changer la situation. Le syndrome du père Noël existera toujours. C'est la personne qui a de l'argent qui peut acheter. C'est elle qui peut inscrire les enfants dans une école privée, et cela lui donne le beau rôle.

En ce qui concerne le counseling, domaine que je connais bien, je m'interroge très sérieusement sur les compétences et la formation de certains de ceux qui prétendent être des médiateurs. Un cours de six heures ou six semaines au Mount Royal College ne suffisent pas, à mon avis, pour qu'on puisse se faire passer pour un expert.

Je crois que ce qu'il nous faut, ce sont des données fiables. Par exemple, est-il vraiment exact que le droit criminel est souvent utilisé mal à propos dans le conflit qui oppose les parents, ou est-ce vraiment une histoire qu'on raconte? Le sort des mères au foyer s'est-il amélioré en quoi que ce soit du fait des nouvelles dispositions? Le nouveau régime permet-il de toucher la pension alimentaire de manière plus juste et efficace?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pouvons-nous vous poser des questions?

**M. Allard:** Oui.

Je voudrais dire un dernier mot au sujet des grands-parents. J'en suis moi-même un.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oh!

**M. Allard:** Je tiens à rappeler au comité que chez les grands-parents, il y a aussi des belles-mères. Je sais que c'est un terme péjoratif, mais je veux faire cette dernière observation. La belle-mère qui s'immisce dans la vie familiale demeure la même belle-mère envahissante après le divorce ou la séparation.

**M. Forseth:** Merci, soyez le bienvenu au comité.

Dans vos déclarations préliminaires, vous avez dit qu'on a toujours pensé que les paiements augmenteraient ou seraient faits régulièrement s'ils étaient considérés comme fondamentalement équitables. Selon vous, les nouvelles lignes directrices, le nouveau régime nous ont-ils fait perdre quelque chose?

**M. Allard:** Oui. En fait, depuis l'adoption de ces lignes directrices, les anciennes épouses et les enfants touchent moins d'argent en Alberta. Les choses marchaient mieux dans notre province avant l'adoption de ces mesures, qu'il s'agisse des montants versés en dollars absolus ou de la manière dont le conflit entre les parents était traité.

**M. Forseth:** Pourquoi?

**M. Allard:** Je n'en sais rien.

**M. Forseth:** Avez-vous une idée là-dessus?

**Mr. Allard:** I think I should remind the committee that there are two levels of court all over Canada that deal with this: the provincial family courts and the Federal Court.

**Mr. Forseth:** I am aware of that.

**Mr. Allard:** So do these guidelines apply then at provincial court? Just simply another confusion to all of this mess is that there are two venues for resolving separation and maintenance.

If a former spouse-mother has high income, she is advantaged under the new arrangements, because it is tax-free in her hands. If she has low income, she's better off to have it taxable in her hands, and it is more advantageous to the payer, because he can deduct it.

We have created a whole new sense and system of machinations to sort this out.

**Mr. Forseth:** And we've also changed the previous principle of balance from demonstrated need versus ability to pay; now we have only ability to pay.

**Mr. Allard:** No, I do not think that is the correct interpretation. I do not think it is that rigid.

In fact, if I could add to it, the dream was equalization between the parties, and it hasn't happened. Men rarely pay enough that they are diminished to the same level of existence as the caregiver is, or conversely if it is a well-to-do mother.

**Mr. Forseth:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman.

**Senator Jessiman:** Judge Allard, you were 39 years on the bench?

**Mr. Allard:** No, 37, but it feels like 39.

**Senator Jessiman:** And when were you with the provincial family court?

**Mr. Allard:** All my career.

**Senator Jessiman:** When did you retire?

**Mr. Allard:** About a year and a half ago. By the way, I feel like a dinosaur already.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**A voice:** You are starting to sound like one too.

**Mr. Allard:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** No comments from the audience.

**Senator Jessiman:** In all your 39 years, did you ever give sole custody to a man?

**Mr. Allard:** Yes, but I have to say there were virtually no such applications. In fact I cannot think of turning down one where he was the applicant. They usually had good cause and had a good plan.

**M. Allard:** Je crois devoir rappeler au comité que dans tout le Canada, deux paliers de tribunaux s'occupent de ces questions: les tribunaux de la famille provinciaux et la cour fédérale.

**M. Forseth:** Je le sais.

**M. Allard:** Ces lignes directrices s'appliqueraient-elles dont au niveau provincial? Le fait que les questions de séparation et de pension alimentaire sont réglées à deux niveaux différents ajoute un élément de confusion de plus à la situation.

Les nouvelles dispositions avantagent l'épouse-mère qui a un revenu élevé, parce qu'elle n'est pas imposée. Si elle a un faible revenu, il est préférable qu'elle soit imposée et c'est plus avantageux pour le payeur, puisqu'il peut déduire ces paiements de ses impôts.

Nous avons créé un nouveau système qui offre de larges possibilités de machination.

**M. Forseth:** Et nous avons également modifié l'ancien principe d'équilibre entre le besoin manifeste et la capacité de payer; il ne reste plus aujourd'hui que la capacité de payer.

**M. Allard:** Non, je ne pense pas que votre interprétation soit correcte. Je ne pense pas que ce soit aussi tranché que cela.

En fait, si vous me permettez d'ajouter un mot, le rêve poursuivi était d'égaliser la situation entre les parties, mais il n'a jamais été réalisé. Il est rare que les hommes paient des montants d'une importance telle qu'ils se trouvent ramenés au même niveau de vie que la femme qui s'occupe des enfants; il en va de même, à l'inverse, lorsque la mère est aisée.

**M. Forseth:** Merci.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Jessiman.

**Le sénateur Jessiman:** Juge Allard, vous avez siégé dans les tribunaux pendant 39 ans?

**M. Allard:** Non, 37, mais j'ai parfois l'impression que cela a duré 39 ans.

**Le sénateur Jessiman:** Quand étiez-vous juge au tribunal provincial de la famille?

**M. Allard:** Pendant toute ma carrière.

**Le sénateur Jessiman:** Quand avez-vous pris votre retraite?

**M. Allard:** Il y a un an et demi environ. J'ai déjà d'ailleurs l'impression d'être devenue un dinosaure.

**Des voix:** Oh, oh!

**Une voix:** À vous entendre, on pourrait effectivement le penser.

**M. Allard:** Oui.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pas de commentaires du public.

**Le sénateur Jessiman:** Au cours de ces 39 années, avez-vous jamais accordé la garde exclusive des enfants à un homme?

**M. Allard:** Oui, mais je dois vous dire que je n'ai jamais vraiment eu à traiter de demande de ce genre. En fait, je ne pense même pas avoir été obligé d'en rejeter une seule. Habituellement, les hommes avaient des motifs valables et avaient un plan qui se tenait.



They just weren't there, in my experience, at the provincial court.

**Senator Jessiman:** But you say you do remember one case.

**Mr. Allard:** More than that — a handful — but rare.

**Senator Jessiman:** You do not think you were prejudiced at all? Your mind was open when you came?

**Mr. Allard:** I can say this. I was raised by a single parent. I felt I had an identity, therefore — a culture — that I had to watch.

**Senator Jessiman:** Which parent?

**Mr. Allard:** My mother.

I had to watch and be very conscious that I might have brought a peculiar view of the pain, the money pain, of trying to be a mother caregiver. The money issues I was very conscious of. As for the shared part, I brought no real expertise. I have graduate training in psychology and the social sciences, but simply experience, year after year — Maybe you go on making the same mistakes year after year.

There is no test about how you perceive yourself as a biased person. How do you search your own heart about what you believe in and what you see and whether you are biased?

**Senator Jessiman:** Did your father die or were you...?

**Mr. Allard:** Yes.

**Senator Jessiman:** He died early in your life?

**Mr. Allard:** He died early in my life, and my mother, by the way, always said she was a worthy single parent. She was glad she wasn't deserted or divorced, because she would be viewed as unworthy, because she would have driven her husband out or she would have failed in some way. Death is not a failure.

**Senator Jessiman:** So you do not think you were prejudiced in favour of women, or do you?

**Mr. Allard:** No, but I think I understood the plight of poverty. I understood the plight of a single mother trying to raise children without skills or an adequate income. If that is a bias —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** May I move on, Senator Jessiman?

**Senator Jessiman:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Madame St-Jacques.

[Translation]

**Ms St-Jacques:** In your comments — you mentioned that the interest of the children is not well defined. We do not know what it represents. Do you think, as Ms Wheeler does, that children should be consulted in divorce proceedings, regardless of their age?

[English]

D'après mon expérience, ce genre de situation ne se présentait jamais devant les tribunaux provinciaux.

**Le sénateur Jessiman:** Mais vous avez dit que vous vous souveniez d'un cas particulier.

**M. Allard:** Plus d'un, mais c'était rare.

**Le sénateur Jessiman:** Vous ne pensez pas que vous étiez un peu prévenu? Aviez-vous vraiment l'esprit ouvert au départ?

**M. Allard:** Voici ce que je peux vous dire. J'ai été élevé par un parent seul. J'estimais que j'avais une identité — et donc une culture, qu'il fallait que je fasse attention.

**Le sénateur Jessiman:** Quel parent?

**M. Allard:** Ma mère.

J'étais obligé de faire attention et de toujours tenir compte du fait que j'apportais peut-être une interprétation très personnelle de l'effet des maux d'argent, des difficultés d'une mère seule qui doit s'occuper d'un enfant. J'étais très conscient des problèmes d'argent. Je n'étais cependant pas vraiment compétent dans le domaine du partage des responsabilités. J'ai un diplôme de psychologie et de sciences sociales, mais c'est l'expérience, année après année... Peut-être répète-t-on parfois les mêmes erreurs année après année.

Il n'existe pas de critère qui vous permette de savoir si vous avez des préjugés. Comment peut-on vraiment sonder son propre cœur et comment faire pour savoir si on manque d'impartialité?

**Le sénateur Jessiman:** Votre père était-il décédé ou étiez-vous...

**M. Allard:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Il est mort quand vous étiez très jeune?

**M. Allard:** Oui, et cela dit en passant, ma mère a toujours dit qu'elle était un parent unique méritant. Elle était heureuse de ne pas avoir été abandonnée ou de ne pas avoir divorcé. Elle aurait alors été considérée comme une épouse indigne pour avoir chassé son mari ou avoir failli d'une manière ou d'une autre. La mort n'est pas un échec.

**Le sénateur Jessiman:** Considérez-vous donc que vous avez des préjugés en faveur des femmes?

**M. Allard:** Non, mais je crois que j'ai compris ce que c'était que de vivre dans la pauvreté. J'ai compris ce qu'était le sort d'une mère seule qui essaie d'élever des enfants sans avoir de métier ou de revenu suffisant. Si c'est là un préjugé...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pouvons-nous continuer, sénateur Jessiman?

**Le sénateur Jessiman:** Oui.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame St-Jacques.

[Français]

**Mme St-Jacques:** Dans vos commentaires... vous avez mentionné que les intérêts des enfants n'étaient pas bien définis. Nous ne savons pas ce que cela représente. Croyez-vous, comme Mme Wheeler, que les enfants devraient être consultés au moment des procédures de divorce, quel que soit leur âge?

[Traduction]

**Mr. Allard:** I think she said it eloquently, that it has to be done very sensitively because you run the risk of alienating a child from a parent. In other words, the parent says, "you did not choose me." or "You complained about me." and then you risk the loss.

I notice that not once this morning have I heard the word "love." How do you lose love? You lose love because you are hurt. There are ways of separation without loss of love, but it is a very difficult role when there is so much hate and anger.

I think, for example, it is wrong to say to the child, which parent do you want to be with? They often are parentified against their own interests. They say, well, my mother needs me, or my father needs me. What about their needs?

I think a better question is, what do you do when you are with your mother, or what do you do when you are with your father, and those kinds of things.

It is also the child that is disappointed, if you do not agree with what they ask you. On the other hand, with adolescents, it is a futile exercise to make an order that the adolescent isn't in favour of. He or she will defeat your order very quickly, and you may even buy a very unhappy...and what you believe is not the best interest of the adolescent, because if he or she is adamant, what do you do? You cannot convey them, tugging and screaming, from one to the other.

**Senator Cools:** Thank you, Madam Chairman.

If I may ask the witness Judge Allard, you were what we would call, in the old system, a magistrate. Am I correct?

**Mr. Allard:** No, we've been judges in Alberta at this level for over 40 years. But I was a lay judge; that would be the common term. I was the last non-lawyer; let's put it that way.

**Senator Cools:** Precisely. I do not know about Alberta so well, but I know in Ontario, as to the language, before in family court they used to be called magistrates, but that is okay. I was wondering, because you obviously had a long period of time, 39 years, and you would have been doing your work even pre-1968.

**Mr. Allard:** I started in 1949.

**Senator Cools:** Okay, you started in 1949. In family court, what percentage of the cases you would have been processing would have been cases of divorce and marriage versus common-law situations?

**Mr. Allard:** The provincial court has no jurisdiction in divorce, but we did have jurisdiction to order maintenance if it wasn't resolved at the superior court level.

**M. Allard:** Je crois qu'elle a expliqué avec éloquence qu'il faut agir avec beaucoup de tact car on risque autrement de créer un sentiment d'aliénation entre un enfant et un parent. Autrement dit, lorsque le parent dit «Tu ne m'as pas choisi», ou «Tu t'es plaint de moi», il risque de le perdre.

Je remarque que le mot «amour» n'a pas été prononcé une seule fois ce matin. Comment cesse-t-on d'aimer? On cesse d'aimer parce qu'on a été blessé. La séparation ne tue pas toujours l'amour, mais c'est un rôle très difficile lorsqu'il y a tant de haine et de colère.

Je crois, par exemple, que c'est une erreur de demander à l'enfant avec quel parent il veut vivre. Le choix est souvent fait pour eux sans tenir compte de leurs intérêts. L'enfant pourra répondre, ma mère a besoin de moi, ou mon père a besoin de moi. Mais qui songe à leurs propres besoins?

Je crois qu'il vaut mieux leur poser la question suivante: «Que fais-tu lorsque tu es avec ta mère? Que fais-tu lorsque tu es avec ton père?», quelque chose de ce genre.

D'autre part, l'enfant est déçu lorsque vous n'acceptez pas ce qu'il vous demande. Quand il s'agit d'un adolescent, il est tout à fait vain de rendre un jugement avec lequel il n'est pas d'accord. Il ne perdra pas de temps à enfreindre votre ordonnance, et vous risquez même de faire de lui quelqu'un de très malheureux... Et ce que vous jugez ne pas être dans l'intérêt supérieur de l'adolescent, s'il refuse de bouger, que pouvez-vous faire? Vous ne pouvez pas le traîner contre son gré chez le parent avec qui il ne veut pas vivre.

**Le sénateur Cools:** Merci, madame la présidente.

Si je puis me permettre de vous poser une question, juge Allard, vous étiez ce que, dans l'ancien système, on appelait un magistrat. C'est bien cela?

**M. Allard:** Non, à ce niveau, en Alberta, nous sommes des juges depuis plus de 40 ans. Mais j'étais un juge non professionnel, selon le terme consacré. J'étais le dernier à ne pas avoir de formation juridique, si je peux me permettre de l'exprimer ainsi.

**Le sénateur Cools:** Exactement. Je ne connais pas très bien l'Alberta, mais je sais qu'en Ontario, les juges des tribunaux de la famille étaient appelés des magistrats; en tout cas, cela n'a pas d'importance. Trente-neuf années, c'est manifestement très long; cela veut donc dire que vous remplissiez déjà ces fonctions avant 1968.

**M. Allard:** J'ai débuté en 1949.

**Le sénateur Cools:** Bien, vous avez débuté en 1949. Dans les affaires que vous avez traitées au tribunal de la famille, quel a été le pourcentage des cas de divorce de personnes mariées par rapport au nombre de séparations de conjoints de fait?

**M. Allard:** La cour provinciale n'a pas compétence en matière de divorce, mais nous étions habilités à émettre des ordonnances d'entretien si la question n'était pas réglée au niveau de la cour supérieure.



**Senator Cools:** This is what I am trying to check on, Madame Chairman. We know, because every province had an old law. In the province of Ontario it used to be called the Deserted Wives' and Children's Maintenance Act.

**Mr. Allard:** Right.

**Senator Cools:** I understand that, but that was not my question.

My question was on the amount of persons you were seeing or processing or ruling on. Roughly, what was the ratio of persons in marriages going into divorces versus common law?

**Mr. Allard:** We did not have jurisdiction in respect to infants born out of wedlock, as we called them. They were without fathers-in-law. Mothers were sole guardian, and still are, I believe, in the act in Alberta, and they had to go to a special court process to get maintenance if they were born out of wedlock.

**Senator Cools:** Okay. About the persons you were presiding over, what was the relationship?

**Mr. Allard:** A condition of making the application was they were either married or had been married or seeking enforcement of an existing superior court order.

**Senator Cools:** Okay. My question to you is the following, and I would like to read to you and then ask you to react, if you could.

A few weeks ago in Toronto, just outside the entrance of Toronto, in the case of *L.B. vs R.D.*, a provincial court judge, Judge Patrick Dunn sentenced a particular woman who had denied access 41 times. In the face of 41 access denials and repeated court order violations, and for other reasons, Judge Patrick Dunn sentenced Lisa Barbosa to 60 days in jail for contempt of court. I want to read to you what Judge Dunn —

**Mr. Allard:** I am familiar with the judgment.

**Senator Cools:** Okay. Are you familiar with her use of false sexual allegation?

**Mr. Allard:** Yes.

**Senator Cools:** So you are aware of her repeated trips back and forth to the courts?

Okay, because you are now in a position where you are free from the responsibility, my question is, if that case had come before you, what would you have done with it? How would you have ruled in such a case?

**Mr. Allard:** You got me off onto thinking on a little different track about married and not married and common law and what have you. I should have added that the jurisdiction has changed in Alberta and the concept with respect to children born out of wedlock. There is new legislation. But that is just as an aside so I could make it clear on the record.

**Le sénateur Cools:** Voilà ce que j'essayais de vérifier, madame la présidente. Chaque province a une loi ancienne. En Ontario, elle s'appelait la loi sur l'obligation d'entretien envers les femmes et les enfants.

**M. Allard:** En effet.

**Le sénateur Cools:** Je comprends bien, mais ce n'était pas là ma question.

Ce que je voulais savoir c'était le nombre de personnes qui ont comparu devant vous. En gros, quel était le pourcentage des divorces de couples mariés par rapport à celui des séparations de couples de fait?

**M. Allard:** Nous n'avions pas compétence en ce qui concernait les enfants nés hors mariage, comme nous les appelions alors. Ces enfants n'avaient pas de beau-père. La mère était considérée comme la seule tutrice, et l'est toujours, je crois, dans la loi de l'Alberta. Il fallait donc une instance spéciale pour qu'elles obtiennent une ordonnance alimentaire lorsque leur enfant était né hors mariage.

**Le sénateur Cools:** Bien. Quelle était la situation des personnes qui comparaissaient devant vous?

**M. Allard:** Pour pouvoir présenter une demande de pension alimentaire, il fallait qu'elles soient mariées ou qu'elles l'aient été ou qu'elles demandent l'application d'une ordonnance d'une cour supérieure.

**Le sénateur Cools:** Bien. Je vais vous lire quelque chose et je souhaiterais, si vous le voulez bien, que vous me disiez ce que vous en pensez.

Il y a quelques semaines, à Toronto, juste en dehors de la ville, dans l'affaire *L.B. c. R.D.*, un juge de la cour provinciale, le juge Patrick Dunn, a condamné une femme qui avait refusé le droit de visite 41 fois à son ex-conjoint. Devant ces 41 refus et des infractions répétées à la décision du tribunal, ainsi que pour d'autres raisons, le juge Patrick Dunn a condamné Lisa Barbosa à 60 jours de prison pour outrage au tribunal. Je vais vous lire ce que le juge Dunn...

**M. Allard:** Je connais bien ce jugement.

**Le sénateur Cools:** Bien. Vous savez donc qu'elle a utilisé de fausses allégations d'agression sexuelle?

**M. Allard:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Vous savez donc qu'elle a maintes fois comparu devant les tribunaux.

Bien, et puisque vous êtes maintenant dégagé de vos responsabilités, si cette affaire avait été portée devant vous, qu'auriez-vous fait? Quelle décision auriez-vous prise?

**M. Allard:** Vous m'aviez entraîné sur une voie un peu différente en me parlant de personnes mariées, non mariées, d'unions de fait, et cetera. J'aurais dû ajouter que la compétence des tribunaux a été modifiée en Alberta et que la notion d'enfants nés en dehors du mariage a également changé. Il y a une nouvelle loi. Mais je tenais simplement à le préciser aux fins du compte rendu.

That is the same kind of difficulty as putting a man in jail for non-support. It is a futile thing. You are not going to get any money out of him when he's in jail. So that is not a new dilemma about using punitive sanctions that are jail-like for what might be viewed as civil contempt, and there never is an easy course to this. We have convicted in Alberta, under the Summary Convictions Act, mothers and fathers who have been in contempt of court orders. But it doesn't change anything much.

**Senator Cools:** I am looking for your insight, because you have done this work and you have looked at these situations for 39 years. I have a lot of sympathy for judges on the bench who have faced these extremely difficult circumstances, and I seek insight into what sorts of advice or support we can give to these individuals who face these terrible problems.

My question to you is, since you have said very clearly that you know the case very well, what would you have done in that set of circumstances?

**Mr. Allard:** Probably very little different. What I would like to know, and I cannot gather from the case, is what happened to the children and what's the long-term effect going to be on them? Are they going to be any better off? I do not know. It is rhetorical, but I still wonder, how did this serve the children? I do not know, you see, but the law grinds on. We haven't found any other remedy for these things.

**Senator Cools:** But the problem here, with all due respect to the witness, is that the children were not violating court orders, or the children were not offending Her Majesty's court or Her Majesty's laws. The children here, in my view, are innocent by standards, who need our love, our affection, our care, and, I would say, protection. My question to you, because we've had former judges come before the committee before —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Please come to the end quickly.

**Senator Cools:** I am.

In these very difficult circumstances that Judge Dunn faced, I wonder how you, as a retired person, who may have been faced with these same or similar circumstances, would have ruled?

**Mr. Allard:** That was a scandalous case of failure to comply.

A previous witness here said something that I think is very important. Men feel that the power of the state dumps on them to collect maintenance, but the power of the state doesn't help them in access and visitation. I think that is a very legitimate concern. The balance of powers is there.

There is another issue that people do not talk about, though. It is also the balance of wealth. It is far more prevalent that power of wealth and access then to the best counsel and advocacy can affect outcomes, and we do not talk about that very much.

Cela présente le même genre de difficulté que l'emprisonnement d'un homme pour défaut de versement d'une pension alimentaire. C'est totalement vain. Une fois que cet homme sera en prison, vous ne pourrez certainement pas en obtenir de l'argent. Le recours a des sanctions telles que l'emprisonnement pour ce que l'on pourrait considérer comme un outrage civil ne constitue donc pas un dilemme nouveau, et il n'y a jamais de solution facile. En Alberta, en vertu de la Loi sur les poursuites sommaires, nous avons condamné des hommes et des femmes pour outrage au tribunal. Mais cela ne change pas grand chose à quoi que ce soit.

**Le sénateur Cools:** Je voulais avoir votre avis, car c'est le genre de situation que vous avez eu à traiter pendant 39 ans. Je compatis avec les juges qui ont été confrontés à ce genre de situations extrêmement difficiles, et ce que je voudrais déterminer, c'est le genre de conseil ou d'aide que nous pouvons donner à ceux qui font face à ces terribles problèmes.

Comme vous avez très clairement dit que vous connaissiez fort bien cette affaire, je voudrais savoir ce que vous auriez vous-même fait dans ce cas?

**M. Allard:** Je n'aurais probablement pas fait grand chose de différent. Ce que je voudrais savoir, c'est ce qui est arrivé aux enfants et quel a été l'effet à long terme sur eux? Leur situation en sera-t-elle améliorée? Je n'en sais rien. C'est une question de pure forme, mais je continue à me demander en quoi cela a été utile aux enfants? Je ne sais pas, mais la loi poursuit son petit bonhomme de chemin. Nous n'avons pas trouvé d'autre remède à ce genre de situation.

**Le sénateur Cools:** Avec tout le respect que je dois au témoin, je dirais que le problème tient au fait que les enfants n'enfreignaient pas les décisions du tribunal, pas plus qu'ils n'étaient coupables d'outrage au tribunal de Sa Majesté ou aux lois de Sa Majesté. À mon avis, ils sont innocents. Ce dont ils ont besoin, c'est de notre amour, de notre affection, de nos soins et, j'ajouterai, de notre protection. Ma question, étant donné que d'anciens juges ont déjà comparu devant le comité...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Veuillez conclure rapidement.

**Le sénateur Cools:** C'est ce que je fais.

Dans la situation très difficile à laquelle le juge Dunn a été confronté, je me demande si, au cours de votre carrière, face aux mêmes circonstances, vous auriez pris la même décision?

**M. Allard:** C'était un cas scandaleux de non-observation.

Un témoin précédent a dit quelque chose qui m'a paru très important. Les hommes ont l'impression que l'État utilise tous ses pouvoirs pour les obliger à verser la pension alimentaire, mais qu'il ne fait rien pour faire respecter leur droit de visite. Je crois que c'est très légitime de leur part. C'est sur ce plan que se pose la question de l'équilibre des pouvoirs.

Il y a cependant un autre problème dont les gens ne parlent pas. C'est celui de l'équilibre de l'argent. Il est beaucoup plus fréquent que le pouvoir de l'argent et la possibilité de faire appel aux meilleurs avocats et conseillers peut influencer sur les résultats, mais c'est une chose dont nous ne parlons pas beaucoup.



**Senator Cools:** Here we cannot help, but I certainly do believe that Parliament as a body has a duty to support judges who are in these difficult circumstances, and I am only attempting to get some insight as to how we can support these individuals.

**Mr. Allard:** Let me tell you what we should not do, and that is suggest that because somebody defies, they can withdraw maintenance. That is the common threat. The courts are quite drawn into that — “If I cannot see, I do not pay.” But the payment isn’t for seeing; the payment is for maintenance.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator DeWare, did you have a quick question?

**Senator DeWare:** I think probably you and I, Mr. Allard, can both reflect on the last 40 years, because we look as if we are in the same age bracket — reflect on how families and family responsibilities have changed over those years. As you know, most of our young daughters-in-law and sons both have to work to make —

I am not here to protect one side or the other, but I just want to make one point. You said you felt that the fathers were at better advantage with the new maintenance plan. I just want to make one point clear. It is been brought to our attention by two or three of these fathers that they are not questioning the new support payments and the grid according to which they have to pay, and most of them are paying. But under the circumstance where they remarry and have a new family, to support that family they are finding it difficult to give them the same thing that their former family had. They want to find maybe an extra job, a part-time job, to help them.

The ex-spouses, in two instances that have been told to me, found out that their former spouse had another job and was making more money. They have gone back to the court and have received, or are receiving, a portion of that. The men are throwing their hands up in the air and saying, you know, what am I supposed to do? They feel they are complying with the law —

**Mr. Allard:** Well, I said that earlier, but perhaps I could answer it in this way. In spite of it all, it is rare that there is equalization.

**Senator DeWare:** True.

**Mr. Allard:** It is also a dilemma, or it has been as long as my career — what do you do? Which family takes priority over the bucks, bluntly put? Should the second wife stay home while the first wife goes to work? I cannot answer those questions. The dilemma is I think that in the community we haven’t made up our own minds. We have welfare policies that even affect this.

**Le sénateur Cools:** Nous n’y pouvons pas grand chose, mais je suis convaincue que le Parlement a le devoir d’apporter son soutien aux juges qui se trouvent dans des situations aussi délicates, et j’essaie simplement de me faire une idée de la manière dont nous pourrions procéder.

**M. Allard:** Je vais vous dire ce qu’on ne devrait pas faire... on ne devrait pas laisser entendre que parce que quelqu’un ne respecte pas l’ordonnance, ils peuvent tout simplement arrêter de payer la pension alimentaire. C’est une menace courante. Les tribunaux sont complètement submergés par ce genre de cas — «Si je ne peux pas voir le résultat, je ne paie pas». Mais l’allocation versée n’est pas la contrepartie de quelque chose de tangible; le paiement, c’est pour l’entretien des personnes concernées.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur DeWare, avez-vous une brève question?

**Le sénateur DeWare:** Je pense que vous et moi, monsieur Allard, pouvons probablement évoquer les 40 dernières années — puisque nous avons l’air d’être dans la même fourchette d’âge — et témoigner de l’évolution des familles et des responsabilités familiales au fil de ces années. La plupart de nos belles-filles et de nos fils doivent travailler à deux pour gagner...

Je ne suis pas ici pour protéger une partie plutôt que l’autre, mais je voudrais néanmoins faire remarquer une chose. Vous avez dit que selon vous, sous le nouveau régime d’entretien, les pères s’en tiraient mieux qu’avant. Je veux simplement éclaircir un point. Deux ou trois de ces pères nous ont fait remarquer qu’ils ne remettaient pas en question les paiements du nouveau régime ni le barème et que ceux qui ne veulent pas payer sont rares. Mais quand ils se remarient et qu’ils ont une nouvelle famille, ils trouvent difficile de lui offrir le même soutien qu’à la première. Souvent, ils doivent trouver un deuxième emploi, à temps partiel, pour les aider.

Les ex-conjointes, dans deux cas qui m’ont été rapportés, ont découvert que leur ex-conjoint avait un deuxième emploi et avait un supplément de revenu. Elles sont revenues devant le tribunal et ont reçu, ou reçoivent, une partie de ce second salaire. Les hommes lèvent les bras au ciel en disant qu’ils ne savent plus que faire. Ils estiment qu’ils se conforment à la loi...

**M. Allard:** Vous savez, j’ai déjà parlé de ça plus tôt, mais je pourrais peut-être répondre à votre question de cette façon. Malgré tout, en dépit de ce qui se produit un peu partout, le partage égal n’est pas monnaie courante.

**Le sénateur DeWare:** Vous avez raison.

**M. Allard:** C’est également un dilemme et cela l’a été tout au long de ma carrière — qu’est-ce qu’il faut faire? À quelle famille donner la priorité pour ce qui est de l’argent? Pour dire les choses carrément, la seconde épouse devrait-elle rester à la maison alors que la première travaille? Je ne peux répondre à ces questions. Le problème vient du fait, je pense, que dans notre société, nous n’avons pas encore pris de décision. En plus, nous avons des politiques d’assistance sociale qui ont une incidence sur la question.

**Senator DeWare:** And how, sir, do we legislate human relations?

**Mr. Allard:** Perhaps my bottom-line comment is that it is not as simple as I think many people who present briefs to you suggest it is. I do not believe you change lives, as I said, with six hours of conversation. You help, I do not deny that, but I think it is optimistic to believe that we are going to come up with a panacea, some draft legislation.

Look, we named the Juvenile Delinquents Act the Young Offenders Act, and what did we do? We created a whole new attack. Why? Just because we changed the label. We did not solve anything by changing the label, in my judgment.

**Senator DeWare:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much, Mr. Allard.

**Mr. Allard:** Thank you. Thanks a lot.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I would like to, in answer to Senator DeWare and to your own comments, share a quotation from Samuel Johnson.

How small, of all that human hearts endure,

That part which laws or kings can cause or cure!

**Mr. Allard:** And you recall the biblical custody dispute.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes.

**Mr. Allard:** Thank you very much. It is an honour to be here. I am enjoying my newfound freedom, even though some in the galleries think I am a dinosaur.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

Our next witnesses are called to the table. From the Men's Educational Support Association, Gus Sleiman and Paul Miller; from the Men's Education Network, Jay Charland; and from Equitable Child Maintenance and Access Society, Edmonton Chapter, Carolyn VanEe and Brian St. Germaine.

I think most of you have been here much of the morning, but I just want to remind you that if you can make your comments as brief as possible, there is more room for questions.

Who would like to start? Let's start at this end this time.

**Mr. Paul Miller (Member, Men's Educational Support Association):** My name is Paul Miller. I am with the Men's Educational Support Association.

Canada has a long history of using the gender of the parent to guide custody decisions. This gender preference is created and led by judges in courtrooms, yet the evidence does not support that one sex has innately superior parenting abilities. In fact, reliance on gender to determine custody may contribute to negative

**Le sénateur DeWare:** Et comment, monsieur, pourrions-nous régler les relations humaines?

**M. Allard:** Sans doute, pour dire le fond de ma pensée, la question est loin d'être aussi simple que ne laissent entendre, je pense, les gens qui vous présentent leur mémoire. Je ne pense pas, comme je l'ai déjà fait remarquer, qu'on puisse changer le cours d'une vie en six heures d'entretien. On peut aider, je ne le conteste pas, mais je pense qu'il serait trop optimiste de croire que nous allons sortir d'ici avec les grandes lignes d'un projet de loi, avec une panacée.

Écoutez, nous sommes passé de la Loi sur les jeunes délinquants à la Loi sur les jeunes contrevenants, et qu'est-ce que ça a donné? Nous avons provoqué une nouvelle levée de boucliers. Pourquoi? Juste parce que nous avons changé l'étiquette. Et, à mon humble avis, en changeant l'étiquette, nous n'avons rien résolu.

**Le sénateur DeWare:** Merci.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci bien, monsieur Allard.

**M. Allard:** Merci. Merci beaucoup.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je voudrais, en réponse au sénateur DeWare et à vos propres observations, partager une citation de Samuel Johnson:

Combien minuscules, parmi tous les tourments du coeur humain,

sont ceux que les lois ou les rois peuvent causer ou guérir!

**M. Allard:** Et vous vous souvenez sûrement du fameux litige biblique portant sur la garde de l'enfant.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je m'en souviens.

**M. Allard:** Merci beaucoup. C'est un honneur pour moi d'être ici. Je savoure ma liberté nouvellement retrouvée, même si plusieurs, dans les tribunes pensent que je suis un dinosaure.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci.

J'appelle à la table les témoins suivants. De la Men's Educational Support Association, Gus Sleiman et Paul Miller; du Men's Education Network, Jay Charland; et de l'Equitable Child Maintenance and Access Society, section d'Edmonton, Carolyn VanEe et Brian St. Germaine.

Je pense que la plupart d'entre vous avez été ici une bonne partie de la matinée; je voudrais quand même vous rappeler que si vos observations sont concises, il restera plus de temps pour la période de questions.

Qui aimerait commencer? Commençons par ici cette fois-ci.

**M. Paul Miller (membre, Men's Educational Support Association):** Je m'appelle Paul Miller. Je suis membre de la Men's Educational Support Association.

Le Canada se sert depuis toujours du sexe des parents pour orienter les décisions relatives à la garde des enfants. Cette préférence accordée à l'un des deux groupes est créée et entretenue par les juges dans les salles d'audience, même s'il n'est nullement prouvé qu'un des deux sexes a une compétence



outcomes for children by failing to provide the best available parent.

We have two populations of parents with equal distributions of parenting skills, but we only select from one population. This leads to outcomes that are not in the best interest of children.

In the last decade this sexism has markedly increased, after judges were taught that women seeking custody were at a disadvantage in the courtroom. Fathers who wish to parent their children post-divorce today face a situation even more pronounced than women entering the workforce only a few decades ago.

Improvements for children of divorce and their parents can be facilitated by some of the following actions:

- judicial-bias seminars should be amended to reflect the reality of divorcing fathers. Our previous witness is probably a good example of this.
- judges must learn that fathers almost never receive custody in a court of law, and that this is not in the best interest of children;
- a program of affirmative action should be created within the judicial system to encourage awarding of children to fathers;
- there should be an agency to monitor shared-parenting arrangements with a mandate to balance parenting time and deal with parental alienation;
- access denied should be restored twofold;
- gentle tactics such as phone calls, monitoring supervision, and counselling should be the tools of choice here, not the blunt instrument that we see in the Maintenance Enforcement Act;
- a section should be added to the Divorce Act that overtly states that both sexes have equal ability to parent their children post-divorce; and
- a legal action fund should be created to enable fathers to legally challenge their longstanding historical disadvantages in family law.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Sleiman.

**Mr. Gus Sleiman (President, Men's Educational Support Association):** My name is Gus Sleiman. I am the president of the Men's Educational Support Association, or MESA. The following is submitted on behalf of the members of MESA and their families.

parentale supérieure innée. En réalité, le fait de s'appuyer sur le sexe des parents pour déterminer la garde peut défavoriser les enfants en les privant du parent qui leur convient le mieux.

Nous sommes en présence de deux populations de parents, où les habiletés parentales sont équitablement réparties, mais nous ne sélectionnons qu'au sein d'une de ces populations. Cela produit des résultats qui ne vont pas toujours dans le sens de l'intérêt de l'enfant.

Au cours de la dernière décennie, ce préjugé sexiste a pris de l'ampleur après qu'on a eu enseigné aux juges que les femmes désireuses d'obtenir la garde partaient avec un handicap dans la salle d'audience. Les pères qui veulent s'occuper de leurs enfants après un divorce font face à une situation encore plus difficile que celle des femmes qui, il y a à peine quelques décennies, voulaient accéder au marché du travail.

La situation des enfants et de leurs parents à l'issue d'un divorce peut être améliorée par certaines des mesures suivantes:

- les séminaires sur les préjugés qui peuvent fausser les décisions judiciaires devraient être modifiés pour refléter le vécu des pères divorcés. Notre témoin précédent est probablement un bon exemple à cet égard;
- les juges doivent apprendre que, dans une cour de justice, les pères n'obtiennent presque jamais la garde et que cette pratique ne va pas dans le sens de l'intérêt des enfants;
- un programme de promotion sociale devrait être créé au sein du système judiciaire pour encourager la garde des enfants par les pères;
- il devrait exister un organisme de surveillance des arrangements de garde conjointe dont le mandat consisterait à équilibrer le temps de garde et à aider les parents à faire face à leurs sentiments d'aliénation;
- il faudrait restaurer le droit de visite des deux parents auprès des enfants;
- il faudrait adopter des stratégies de communication non agressives — appels téléphoniques, surveillance de la supervision parentale, counseling — pour remplacer les outils émoussés que propose la Maintenance Enforcement Act;
- une section devrait être ajoutée à la Loi sur le divorce afin de reconnaître officiellement que les deux parents des deux sexes ont une capacité égale d'élever leurs enfants à l'issue d'un divorce;
- un fonds d'aide juridique devrait être créé pour permettre aux pères de contester légalement le handicap que les lois sur la famille leur ont imposé de longue date.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Sleiman.

**M. Gus Sleiman (président, Men's Educational Support Association):** Je m'appelle Gus Sleiman. Je suis le président de la Men's Educational Support Association, ou MESA. Ce mémoire est déposé au nom des membres de la MESA et de leurs familles.

Our mission is preserving the integrity of fatherhood for the sake of children. MESA believes that the interests of children are best served by having both parents participating fully in their lives, even after separation and divorce.

MESA deals with issues of domestic violence. We believe that family violence is a human issue and not a gender issue. MESA supports the mobility of reunification and not the mobility of isolation.

I am honoured by your invitation to give testimony and offer what may be a new dawn for the proposed legislative changes to the Divorce Act. This change may take place against unacceptably high incidence of national and international parental abductions and parental alienation of children.

The current custody measures are inherently unjust and favour one parent against the other. The mishandling of divorce and custody matters fosters a powerful and destructive climate of anger, pain, and frustration. This often leads to the abduction and alienation of children. The widespread gender bias of our courts empowers women to take any actions they feel compelled to take without the fear of consequences. Going along with this bias in Parliament are the predominant abductors of the children, often removing them to distant provinces or foreign countries.

Women abduct and alienate children as a privilege. Men do so only in desperation and deprivation. Men are less likely to recover their children from parental abductors. Women, in reverse, get all kinds of support and enjoy a comfortable lead in recovering their abducted children.

Governments removed gender bias against women only to replace it and make a gender bias against men. The existing system culminates in the refusal of men to support their children, from whom they are unjustifiably separated and their access excommunicated.

The primary caretaker craze used by judges in their decision-making is a one-sided, unbalanced, and inappropriate judicial and social policy that has maybe attributed to eroding and undermining our families.

Statistics show an increase in divorce rates, crime, suicide, teenage pregnancies, and a large number of children growing up with the absence of emotional balance and common sense.

The shocking insensitivity of these judges in handling divorce and custody matters compels a systematic dismantling of fatherhood by spouses. The bias of the courts is expressed by their irrational overriding identification of children with their mothers, excluding the children's dependence and need of their fathers.

Fathers across the country are joined by the cries of their children for a mutual recapturing of justice, for what kind of a government is it that allows its own agencies and its own judiciary

Notre mission est de préserver l'intégrité de la paternité pour le bien des enfants. La MESA estime que les intérêts des enfants sont les mieux servis lorsque les deux parents sont pleinement présents dans leur vie, même après une séparation ou un divorce.

La MESA traite de questions comme la violence familiale. Nous croyons que la violence familiale est liée à l'humanité et non au sexe des personnes. La MESA appuie la dynamique de la réunification et non la dynamique de l'isolement.

Je suis très honoré de votre invitation à témoigner et à offrir un éclairage susceptible d'infléchir les amendements à la Loi sur le divorce. Si ces modifications sont proposées, c'est peut-être en raison du taux inacceptable de rapt d'enfants à l'échelle nationale et internationale ou d'abandon d'enfants par les parents.

Les mesures de garde actuelles sont essentiellement injustes et favorisent un parent par rapport à l'autre. Les réactions abusives dans des situations de divorce et de garde favorisent un climat destructeur, teinté de sentiments violents de colère, de peine et de frustration, qui conduit fréquemment à l'enlèvement ou à l'abandon des enfants. Le préjugé sexiste généralisé de nos tribunaux encourage les femmes à intenter toutes les poursuites qu'elles veulent intenter sans avoir à en craindre les conséquences. Profitant de ce préjugé, qui n'épargne pas notre Parlement, les ravisseurs séquestrent les enfants dans des provinces lointaines ou des pays étrangers.

Les femmes enlèvent et abandonnent leurs enfants comme s'il s'agissait d'un privilège. Les hommes ne le font qu'en désespoir de cause et parce qu'ils en sont dépossédés. Les hommes ont moins de chance de récupérer leurs enfants enlevés par leur conjointe. Les femmes, au contraire, reçoivent toutes sortes d'appuis et, quand il s'agit de récupérer leurs enfants après un enlèvement, elles ont une bonne longueur d'avance.

Les gouvernements n'ont éliminé les préjugés sexistes envers les femmes que pour les remplacer et s'en servir contre les hommes. Le système actuel aboutit en dernier ressort au refus des hommes de soutenir leurs enfants de qui ils sont séparés de façon injustifiable et avec qui tout contact mène à l'excommunication.

L'engouement que manifestent les juges pour le concept de gardien naturel dans leur processus de prise de décision est une politique judiciaire et sociale unilatérale, désaxée et inadéquate, et qui a sans doute contribué à l'érosion et à la sape de nos familles.

Les statistiques montrent une augmentation du taux de divorce, de crime, de suicide et de grossesse chez les adolescentes, ainsi qu'un grand nombre d'enfants qui, en grandissant, sont privés d'équilibre affectif et de sens commun.

L'insensibilité choquante de ces juges dans le traitement des affaires de divorce et de garde appelle un démantèlement systématique de la paternité par les conjointes. Le parti pris des tribunaux ressort de leur propension à identifier, de manière absolue et irrationnelle, l'enfant avec la mère, en ne tenant aucun compte du fait qu'il dépend également du père et qu'il en a besoin.

Les pères, d'un bout à l'autre du pays, sont hantés par la colère de leurs enfants qui crient justice. Quelle sorte de gouvernement avons-nous qui permet à ses propres organes et à son propre



to discriminate against one or more class of its citizens, deplete and sink its own society?

About 2000 years ago, I heard one say, let the children come to me. Yesterday in court, I heard a judge say, take the children away. It is very rewarding for me to see fathers seeing their children. My fight goes on in the courtroom, but now I bring my fight to the committee room. Courtrooms are not courts of justice, but courts of law. I want to see more justice; therefore, I have to change the law.

When this committee ultimately reports and recommends its findings for a more balanced law, I think it is imperative that it take into consideration the natural law and the United Nations Convention on the Rights of the Child. The new law must end speculation and interpretation by judges and replace it with logic and mutual parenting cooperation. If this government is willing to end the injustices against children and men, if it is willing to reduce the emotional and financial costs of divorce created by litigation and re-litigation, it must act immediately to implement the equal-share parenting concept. Children need both parents.

We are proposing equal-share parenting. We are proposing a mandatory education program and a mandatory mediation program.

About education, we recommend that the parents complete their compulsory parenting separation course before any court action is taken. This model is currently running in the province of Alberta and probably some other provinces.

Some governments are building new family courts; others are enacting new family violence bills. It is a duty of a government to assist parents in finding solutions other than to open more courthouses. It is recommended that the government open a family centre in every place where a court exists. The objective of the centre will be to help educate and assist parents in reaching out for a mutual common ground to care for their children. The family centre will be the first place a parent should seek before any court action can be taken, and I am pleased to announce to you today that the Men's Educational Support Association will shortly be opening their parent access centre, which was funded by an anonymous donor.

Mediation must become mandatory after completing the Parenting After Separation course. However, for mediation to work and be effective, all incentives to fight in court over children must be removed.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Excuse me, you have five minutes for both of you. Do you have your final conclusions?

**Mr. Sleiman:** Okay.

système judiciaire de discriminer aux dépends d'une ou de plusieurs classes de citoyens, de dépouiller et de faire sombrer ainsi son propre peuple?

Il y a environ 2 000 ans, quelqu'un a dit: «Laissez venir à moi les petits enfants.» Hier, au tribunal, j'ai entendu un juge qui disait: «Faites sortir les enfants.» C'est très gratifiant pour moi de voir des pères qui peuvent voir leurs enfants. Mon combat continue dans les salles d'audience, mais maintenant je le mène aussi dans les salles de comité. Les salles d'audience ne sont pas des cours de justice, mais des enceintes où on applique la loi. Je veux que la justice triomphe; par conséquent, je dois changer la loi.

Lorsque ce comité déposera ses conclusions et ses recommandations pour une législation plus équilibrée, je pense qu'il sera impératif qu'il prenne en considération la loi naturelle et la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. La nouvelle loi doit mettre un terme à la spéculation et à l'interprétation que font les juges et remplacer cela par une coopération parentale logique et mutuelle. Si ce gouvernement veut mettre un terme aux injustices perpétrées à l'endroit des enfants et des hommes, s'il a à cœur de réduire les effets émotionnels et financiers engendrés par les interminables litiges en matière de divorce, il doit agir sur l'heure et mettre en oeuvre le concept de garde conjointe. Les enfants ont besoin de leurs deux parents.

Nous préconisons la garde conjointe. Nous proposons un programme éducatif obligatoire et un programme de médiation obligatoire.

En ce qui concerne l'éducation, nous recommandons que les parents suivent jusqu'au bout un cours obligatoire sur la séparation des parents avant d'intenter toute poursuite judiciaire. Ce modèle est actuellement à l'essai en Alberta et dans certaines autres provinces, je pense.

Certains gouvernements sont en train de construire de nouveaux tribunaux de la famille; d'autres édictent de nouvelles lois sur la violence familiale. Chaque gouvernement a le devoir d'aider les parents à trouver des solutions qui ne se limitent pas à l'ouverture de nouveaux palais de justice. Il est recommandé que les pouvoirs publics inaugurent un centre familial dans chaque localité dotée d'un tribunal. Ce centre contribuera à la formation des parents et les aidera à trouver un terrain d'entente pour assurer le bien-être de leurs enfants. Le centre familial sera l'antichambre où il faudra passer avant d'intenter toute poursuite judiciaire. Je suis heureux de vous annoncer aujourd'hui que le Men's Educational Support Association ouvrira sous peu son premier centre réservé aux parents, financé par un mécène anonyme.

La médiation doit devenir obligatoire à la fin du cours qui porte sur le rôle des parents après la dissolution de la famille. Néanmoins, pour que la médiation fonctionne et soit efficace, il convient d'éliminer tous les incitatifs aux poursuites judiciaires visant à obtenir la garde des enfants.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Excusez-moi, il vous reste cinq minutes à vous deux. Pouvez-vous nous communiquer vos conclusions?

**M. Sleiman:** D'accord.

**Senator DeWare:** Could you give us your recommendations?

**Mr. Sleiman:** We have a recommendation to amend the Divorce Act. I will go down this one.

We are recommending that the word "custody" must be abolished from all sections of the Divorce Act. We are recommending that section 16(1) be read like this:

Order for shared-parenting in a court of competing jurisdiction may, on application by either or both parties, make an order respecting shared parenting to any or all children of the marriage.

I would like to reserve the right for further submission on this matter to you in the short time that is assigned to us.

Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

Mr. Charland.

**Mr. Jay Charland (Spokesperson, Men's Education Network):** Good morning. My name is Jay Charland. I represent the Men's Education Network. My apologies to the translator, but I will probably not be following my prepared script.

The first thing I would like to do is profoundly apologize to this panel that the legislature of Alberta thought so little of you that they sent a lawyer who knew very little about what was happening. I find that disgraceful, and for that, as a citizen of Alberta, I offer an apology.

Senator Jessiman made a comment a little while ago about how they hear that men do not want custody. I made a quick note on that, because I think it is interesting.

This little green book is the catalyst that has brought us all together here today. This little green book is the Federal/Provincial/Territorial Family Law Committee's Report and Recommendations on Child Support. For four years they worked on this. For four years they did not speak to a men's group.

We found this out when in April of 1995 this body, Ms Brazeau and colleagues, came out here to Alberta to address a meeting of ECMAS. She told me they hadn't. I asked her why — and this is an exact quote; I wrote it down to make sure I did not get it wrong — they did not speak to a men's group. She said, "We asked the mothers, and they said the fathers weren't interested."

Unfortunately, that is how the government has treated fathers over the years.

Mr. Booth talked earlier this morning about what is happening in Alberta. What he failed to mention to you is that Alberta has

**Le sénateur DeWare:** Pourriez-vous nous donner vos recommandations?

**M. Sleiman:** Nous avons une recommandation visant à modifier la Loi sur le divorce. Je vais vous en faire part.

Nous recommandons que le terme «garde» soit aboli de tous les articles de la Loi sur le divorce. Nous recommandons que le paragraphe 16(1) se lise comme suit:

Le tribunal compétent peut, sur demande des époux ou de l'un d'eux, rendre une ordonnance relative au partage du rôle de parent, à l'égard de certains ou de tous les enfants issus du mariage.

Je voudrais me réserver le droit de vous présenter d'autres observations sur cette affaire dans le court laps de temps qui nous est assigné.

Merci.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci.

Monsieur Charland.

**M. Jay Charland (porte-parole, Men's Education Network):** Bonjour. Je m'appelle Jay Charland. Je représente le Men's Education Network. Mes excuses au traducteur; je ne suivrai probablement pas le plan que j'ai préparé.

La première chose que je voudrais faire, c'est présenter à ce comité toutes mes excuses pour le fait que l'assemblée législative de la province de l'Alberta a fait preuve de si peu de considérations à votre égard qu'ils ont délégué un juriste pratiquement ignorant de tout de ce qui se passait. À mes yeux, c'est un geste disgracieux pour lequel, en tant que citoyen de cette province, je vous présente toutes mes excuses.

Le sénateur Jessiman a fait observer, il y a quelque temps, que court une rumeur voulant que les hommes ne veulent pas avoir la garde. J'ai pris quelques notes à ce sujet, parce que je pense que c'est très intéressant.

Ce petit livre vert est le catalyseur qui nous a tous rassemblés ici aujourd'hui. Ce petit livre vert est le Rapport du Comité fédéral/provincial/territorial sur le droit de la famille et les recommandations en matière d'aliments destinés aux enfants. Pendant les quatre ans au cours desquels les membres de l'équipe ont travaillé à sa rédaction, ils n'ont pas consulté un seul groupe d'hommes.

Nous avons découvert cela, lorsqu'en avril 1995, cet organisme, Mme Brazeau et ses collègues, sont venus ici en Alberta pour assister à une réunion de l'ECMAS. Elle m'a confié qu'ils n'en avaient pas consultés. Je lui ai demandé pourquoi — et c'est une citation textuelle; je l'ai transcrite pour m'assurer que j'avais bien compris — ils n'ont consulté aucun groupe d'hommes parce que, «Nous avons demandé aux mères, et elles nous ont dit que les pères n'étaient pas intéressés.»

Malheureusement, c'est comme ça que le gouvernement traite les pères depuis des années.

M. Booth vous a entretenus plus tôt ce matin de ce qui se passe en Alberta. Ce qu'il a omis de vous dire, c'est que l'Alberta a



introduced a law, called the Protection against Family Violence Act, which is nothing short of an end run around the Divorce Act.

They wish to enshrine in statute the ability to go and get an ex-parte order and get all the assets of the marriage so that when you do go to a divorce court, you already have that, and the judge will say, "Let the status quo continue." Those are the famous words of judges: "Let the status quo continue."

I know this because nine years ago that happened to me. Nine years ago a false allegation of violence had me removed from my home. When we did finally get back in, luckily I had a judge who did not say let the status quo continue. He was so outraged that he restored joint custody to me.

I have a legal joint custody order. I have a legal access order. I have not seen my daughter in over three years. How do judges react? How does Alberta react?

I will be submitting this later, because I did not have the time or the resources to get any of this translated. This is a legal opinion from the Alberta School Boards Association that a mother has the right, as long as she leaves the official records alone, to change the child's name. The school board told me this was a decision. It is an opinion.

Judges in this province — and I cannot cite the name, although, again, I will be submitting the decision — do not enforce any orders against the mother.

We had a case here in Alberta where the mother went to jail for two weeks. It took 26 applications to finally get some action. The accusation against the father, however, all boils down to not being an effective parent. Twenty-six applications. Then they are complaining because the man is behind in his alimony, or "maintenance" — we do not call it alimony any more.

I ask you, how many members of this committee can afford to pay maintenance and 26 court applications to get access to your child? I suspect very few of you would stand for it.

The judge in this decision — and I will refer you to it — also had some disparaging remarks to say about the man, that his strident involvement in parent rights groups had not helped his cause with the children.

Gee, I have never heard a judge tell a woman, you know, you are a feminist, and that doesn't help you with your children.

I put these things before this committee because lawyers and politicians live in the purity of the law: "You have a problem? Hey, you have resources. Go to court." But it doesn't work that

déposé une loi appelée la Protection against Family Violence Act, laquelle n'est rien d'autre qu'une façon de contourner la Loi sur le divorce.

Ils voudraient enchâsser dans la loi la capacité d'aller chercher une ordonnance ex parte et d'obtenir tous les actifs du mariage de façon à ce que, lors de la comparution devant un tribunal de divorce, une des parties ait déjà au moins ça en mains et que le juge puisse dire: «Que l'on en reste au statu quo». Ce sont là, dans le cercle des juges, des paroles célèbres: «Que l'on en reste au statu quo».

Je sais cela parce que ça m'est arrivé il y a neuf ans. Il y a neuf ans, en raison d'une fausse accusation de comportement violent, j'ai dû quitter le domicile familial. Lorsque nous l'avons finalement réintégré, j'avais, heureusement, un juge qui ne prétendait pas que le statu quo se perpétue. Il était tellement furieux qu'il a rétabli la garde conjointe en ma faveur.

Je fais maintenant l'objet d'une ordonnance légale de garde conjointe. J'ai en poche une ordonnance consacrant mon droit de visite légal. Je n'ai pas vu ma fille depuis plus de trois ans. Comment les juges réagissent-ils? Comment l'Alberta réagit-elle?

Je déposerai les pièces justificatives plus tard, parce que je n'ai ni le temps ni les ressources requises pour les faire traduire. Il s'agit d'une opinion juridique d'une association scolaire de l'Alberta proposant qu'une mère ait le droit, pourvu qu'elle n'apporte aucune modification aux dossiers officiels, de changer le nom de l'enfant. La commission scolaire m'a dit qu'il s'agissait d'une décision, mais c'est une opinion.

Les juges de cette province — je ne peux pas citer de nom, même si, je le répète, j'ai l'intention de déposer le jugement — ne font exécuter aucune ordonnance défavorable à la mère.

Il y a eu une cause, ici en Alberta, où la mère a été incarcérée pendant deux semaines. Il a fallu 26 requêtes pour faire bouger les choses. Les accusations portées contre le père, cependant, reviennent toutes à établir qu'il n'est pas un bon parent. Vingt-six requêtes. Ensuite, ils se plaignent parce que le père est en retard dans le paiement de sa pension alimentaire ou de son «allocation d'entretien» — on ne parle plus de pension alimentaire de nos jours.

Je vous le demande, combien parmi vous pourraient se permettre de payer pour l'entretien de sa famille et le dépôt de 26 requêtes devant le tribunal pour avoir l'autorisation de rencontrer son propre enfant. Je soupçonne que très peu d'entre vous toléreriez cette situation.

Le juge, dans cette décision — je vous y renvoie — a également fait des remarques désobligeantes à propos du père, par exemple en disant que sa participation tapageuse aux activités de certains groupes de défense des droits des parents n'avait pas fait progresser sa cause.

Vous savez, je n'ai jamais entendu un juge dire à une femme: «Vous êtes une féministe et cela ne vous aide pas par rapport à vos enfants.»

Si je présente ce point devant ce comité, c'est parce que les juristes et les politiciens vivent dans la pureté du droit: «Vous avez un problème? Vous avez des ressources? Intentez des poursuites!»

way. We have to live in the reality of the law. The day is over that a parent can lock out a child? Not in Alberta.

I have a court order that says I have joint custody. In my legal court order it also says that neither I nor my wife can change my daughter's education, because my wife yanked the child in and out of school like she was a yo-yo. She started to change my daughter's education. She changed her name. I went to court and asked for enforcement.

Madame "social engineer" Trussler, who lobbied very vigorously to get things up — and I find it disgraceful that a judge can lobby politically —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** If a case like this raises the question of judges, we need the court reference and so on, because we cannot —

**Mr. Charland:** I will submit it. There is a publication ban on the names of the parties. Consequently, under legal counsel's advice, I am neither telling you the name, nor am I telling you the action number, but I will —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We would prefer that you refrain from referring to judges this way and continue with your recommendations to this committee.

**Mr. Charland:** Okay.

**Senator Cools:** You can speak, but you must not speak in a way that maligns individuals. That is all.

**Mr. Charland:** I will get you the action number on my particular case; it is in a folder at my feet.

The judge said to me, "I am not going to enforce your order. Perhaps you should go get some counselling to learn how to deal with this." And that is where it was left.

The day is not over in Alberta. I firmly believe the only things left to us are civil disobedience. The judges say you have a problem with legislators. The legislators say you have a problem with judges. I say we have a problem with both of you.

If I had one binding recommendation to make to this panel, it would be, quite bluntly, feminist jurisprudence does not belong in a court of law any more than white jurisprudence would belong in a court of law. I believe that is the situation we are faced with in this country.

On the last Law Day I was asked why we protested outside the courthouse and did not set up a table. I told the person asking me, quite bluntly, given what's happened in this building, very few of the men feel welcome here. I think the same goes even greater to trying to deal with the problem.

Thank you for your time and your patience.

Mais cela ne fonctionne pas ainsi. Nous devons vivre dans la réalité du droit. Le temps où un parent pouvait séquestrer son enfant est-il révolu? Pas en Alberta.

J'ai une ordonnance du tribunal qui déclare que j'ai la garde conjointe. En raison du fait que ma femme faisait entrer et sortir ma fille de l'école comme un yo-yo, cette ordonnance judiciaire précise également que ni moi ni ma conjointe ne pouvons apporter de changements à l'éducation de ma fille. Mais elle en a apporté. Elle a changé son nom. Je me suis présenté devant le tribunal et j'ai demandé l'exécution de l'ordonnance.

Madame «l'ingénieure sociale» Trussler, qui a exercé de vigoureuses pressions pour obtenir des mesures — et je trouve tout à fait scandaleux qu'un juge puisse exercer des pressions politiques...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Si un cas comme celui-ci met un juge en cause, il faut fournir les références sur le tribunal et autres données administratives, parce que nous ne pouvons pas...

**M. Charland:** Je les déposerai. Il y a une ordonnance de non-publication des noms des parties. Par conséquent, conformément à l'avis de mon conseiller juridique, je ne vous dirai ni le nom ni le numéro du rôle, mais je...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous préférierions que vous vous absteniez de parler des juges de cette façon et que vous continuiez à présenter vos recommandations à ce comité.

**M. Charland:** D'accord.

**Le sénateur Cools:** Vous pouvez vous exprimer, mais vous ne pouvez pas le faire de manière à porter préjudice aux personnes. C'est simple.

**M. Charland:** Je vous donnerai le numéro du dossier qui me concerne personnellement; il est dans une chemise à mes pieds.

Le juge m'a dit: «Je ne vais pas faire exécuter votre ordonnance. Vous devriez peut-être obtenir un conseil pour savoir comment procéder». Et l'affaire s'est arrêtée là.

Nous n'en avons pas fini en Alberta. Je crois fermement que la seule chose qui nous reste est la désobéissance civile. Les juges disent que ce sont les législateurs qui font problème. Les législateurs disent que nous avons un problème avec les juges. Je prétends que le problème vient des deux.

Si je n'avais qu'une recommandation exécutoire à proposer à cette assemblée, je dirais carrément que la jurisprudence féministe n'a pas davantage sa place dans un tribunal qu'une jurisprudence réservée à la race blanche. Je crois que c'est la situation à laquelle nous sommes confrontés dans ce pays.

Lors de la dernière Journée du droit, on m'a demandé pourquoi nous manifestions à l'extérieur de la salle d'audience et pourquoi nous n'avions pas installé de table. J'ai répondu sans mettre de gants blancs à la personne qui m'interrogeait, qu'étant donné ce qui se passait dans l'édifice, très peu d'hommes se sentaient les bienvenus. Je pense que les choses deviennent encore plus difficiles quand on essaie de résoudre le problème.

Merci pour votre temps et pour votre patience.



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you. You have five minutes, Ms VanEe.

**Ms Carolyn VanEe (President, Equitable Child Maintenance and Access Society, Edmonton Chapter):** Thank you.

Good morning, honourable senators and members of Parliament. I am Carolyn VanEe, president of the Equitable Child Maintenance and Access Society, Edmonton Chapter. With me is Brian St. Germaine, our vice-president. ECMAS is a non-profit society supported entirely by the membership. There are three chapters in Alberta representing in excess of 1,700 families. We represent custodial and non-custodial parents, and about 30 per cent to 40 per cent of our members are women representing new spouses, grandparents, extended families, and friends.

Three of the goals of this society are that there be a legal presumption of joint custody for children; that there be shared and equal access for the children of separation and divorce; and that there be an enforcement of court-ordered access. The position of the society is outlined in a brief prepared for this committee.

From this information the society makes the following recommendations: one, that the Divorce Act be amended to create a presumption of joint custody for children of divorce unless one parent can be proven to be unfit; two, that the Divorce Act be amended to require shared and equal access for children; three, that the Divorce Act be amended to provide for financial resources to be apportioned between both homes in order to effect significant access to both parents and proper financial support while in the care of both parents; four, that there be a national computer database for registering court-ordered access orders; five, that the Divorce Act provide for the inclusion of an enforcement clause in access orders when requested; and six, that each province and territory have an access enforcement coordinator responsible for ensuring compliance with court-ordered access.

In the family law environment, fathers are discouraged from obtaining joint custody through manipulation and intimidation, which accounts for the majority of sole-custody decisions favouring mothers. The historical doctrines of primary breadwinner, tender years, primary caregiver, and best interests of the child favour one parent and do not address the needs of the children. A presumption of joint custody favours both parents and addresses the needs of the children, especially where the children live at the poverty level.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci. Vous disposez de cinq minutes, madame VanEe.

**Mme Carolyn VanEe (présidente, Equitable Child Maintenance and Access Society, section d'Edmonton):** Merci.

Bonjour, honorables sénateurs et députés. Je suis Carolyn VanEe, présidente de l'Equitable Child Maintenance and Access Society, section d'Edmonton. Brian St. Germaine, notre vice-président, m'accompagne. La ECMAS est une société sans but lucratif financée entièrement par ses membres. Elle compte trois sections en Alberta qui représentent plus de 1 700 familles. Nous représentons des parents qui ont la garde et d'autres qui n'ont pas la garde de leurs enfants, et de 30 à 40 p. 100 de nos membres sont des femmes jouant des rôles nouveaux et multiples: conjointe, grand-mère, membre de la famille élargie et amie.

Les trois principaux buts poursuivis par notre société sont les suivants: qu'il y ait une présomption légale de garde conjointe des enfants; que les enfants de parents séparés ou divorcés aient un droit de visite égal auprès de leurs parents; que les ordonnances judiciaires régissant le droit de visite soient exécutées. La position de la société est précisée dans un mémoire préparé pour ce comité.

À partir de cette information de base, la société présente les recommandations suivantes: premièrement, que la Loi sur le divorce soit amendée pour créer une présomption de garde conjointe des enfants de parents divorcés à moins qu'un des parents n'ait été déclaré inapte; deuxièmement, que la Loi sur le divorce soit amendée pour octroyer aux enfants un droit de visite également réparti auprès des parents; troisièmement, que la Loi sur le divorce soit amendée pour assurer que les ressources financières sont réparties équitablement entre les deux foyers en vue d'assurer un droit de visite significatif auprès des deux parents ainsi qu'un soutien financier approprié lorsque les enfants sont à la garde des deux parents; quatrièmement, qu'une banque nationale de données informatisées soit créée pour enregistrer les ordonnances attributives de droit de visite prononcées par les tribunaux; cinquièmement, que la Loi sur le divorce impose qu'une clause d'exécution soit insérée au texte des ordonnances attributives de droit de visite s'il y a lieu; et sixièmement, que chaque province et territoire ait un coordonnateur responsable de l'exécution des ordonnances attributives de droit de visite ayant pour mandat d'assurer la conformité avec les dispositions judiciaires qui régissent le droit de visite.

Dans le contexte du droit familial, en recourant à des tactiques de manipulation et d'intimidation, on dissuade les pères de tenter d'obtenir la garde conjointe, ce qui explique la majorité des décisions confiant la garde exclusive à la mère. Les doctrines désuètes du parent prioritaire, des années tendres, de la gardienne naturelle et de l'intérêt de l'enfant favorisent un des parents et ne tiennent pas compte des besoins des enfants. Une présomption de garde conjointe favorise les deux parents et répond aux besoins des enfants, particulièrement de ceux qui vivent en-dessous du seuil de la pauvreté.

Despite the tragedy of divorce, children need the active involvement of both parents in their lives as much as possible. Presumptive joint custody legislation is present in increasing numbers of jurisdictions and it has been reported that in states with a higher level of joint custody there is a significant decline in the divorce rate. Overall, divorce rates decline nearly four times faster in high joint custody states compared to states where joint custody is relatively rare.

The importance of shared and equal access is demonstrated by the impact of father absence in our community. In the U.S., a too-large majority of long-term prison inmates grew up without fathers. Shared and equal access allows both parents to ensure that the children are safe from harm and abuse and are cared for.

The enforcement of court-ordered access is achievable using present laws, and creating an accessible means of enforcing access would not be expensive or difficult. In Alberta, we spend nearly \$5 million annually on maintenance enforcement and zero dollars on access enforcement.

Non-custodial parents, and in particular fathers, are not isolated individuals but are part of and supported by extended families and have significant relationships with the children. There is an immediate need to create legislation and family law processes to protect the children from the harm they are now subjected to. Child-friendly legislation would recognize the equality of both parents, meet the needs of the children, and reinforce a feeling of belonging for the children.

Every day there are new instances of children being deprived of full contact with both parents by sole custody orders. Child support values are awarded that do not offer any support for the children while in the care of the support-paying parent, child support awards that do not account for both parents' ability to contribute or account for actual costs of caring for the children. Every day there are new instances of child access court orders being disregarded, and children are being alienated from one parent.

The time to act is now. The brief accompanying this presentation outlines in more detail the rationale for the significant changes that are required and provides details for the necessary changes to be effective. Our families have real expectations that there will be fair and equitable solutions available to them without delay. Please read the information provided and take action for our children's sake.

On behalf of our members, we thank you for the opportunity to represent and speak out for our families.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

Au-delà de la tragédie du divorce, les enfants ont besoin que leurs parents jouent, dans leur vie, un rôle aussi actif que possible. Des dispositions légales sur la garde conjointe présomptive se retrouvent dans un nombre croissants d'instances judiciaires et il a été dit que dans des pays qui ont un taux élevé de garde conjointe, on assiste à un déclin significatif du taux de divorce. Dans l'ensemble, on a constaté que la diminution du taux de divorce, dans ces pays à haut taux de garde conjointe, est quatre fois plus rapide que dans ceux où les cas de garde conjointe sont rares.

L'importance d'un droit de visite également réparti ressort clairement des répercussions de l'absence du père dans notre société. Aux États-Unis, le nombre des détenus purgeant une peine de longue durée qui n'ont pas connu leur père est beaucoup trop élevé. Un droit de visite également partagé permet aux deux parents de veiller à ce que leurs enfants soient à l'abri de tout mauvais traitement et de tout abus et à ce qu'on en prenne soin.

L'exécution des ordonnances judiciaires réglant le droit de visite peut être assurée dans le cadre législatif actuel et la mise sur pied de mécanismes accessibles d'exécution des dispositions sur le droit de visite ne serait ni coûteuse ni complexe. En Alberta, nous avons dépensé presque cinq millions de dollars par année à faire exécuter les ordonnances alimentaires et nous n'avons rien dépensé du tout pour l'exécution des ordonnances attributives de droit de visite.

Les parents qui n'ont pas la garde, et en particulier les pères, ne sont pas des personnes isolées; ils font partie d'une famille élargie qui les appuie et ils entretiennent avec leurs enfants d'importantes relations. Nous avons besoin dans l'immédiat de lois et de dispositions de droit familial visant à protéger les enfants des mauvais traitements qu'on leur inflige aujourd'hui. Des lois conviviales à l'endroit des enfants reconnaîtraient l'égalité des deux parents, répondraient aux besoins des enfants et renforceraient leur sentiment d'appartenance.

Chaque jour il y a de nouveaux cas d'enfants qui sont privés de contact avec leurs deux parents en vertu d'ordonnances qui imposent une garde exclusive. Le montant des allocations de soutien alimentaire est établi de telle sorte que l'enfant ne reçoit aucun appui financier pendant qu'il est confié au parent qui paie l'allocation et ce montant ne tient pas compte de la capacité des deux parents d'assumer les coûts réels de la garde, en totalité ou en partie. Chaque jour il y a de nouveaux exemples d'ordonnances judiciaires régissant le droit de visite des enfants auprès des parents qui restent tout simplement lettre morte et les enfants concernés sont privés de la présence d'un de leurs parents.

Il faut agir aujourd'hui. Le mémoire sur lequel s'appuie cette présentation expose de façon plus détaillée les arguments justifiant les changements d'envergure qui s'imposent et il explique en détail les mesures à prendre pour assurer l'efficacité des mesures adoptées. Nos familles s'attendent vraiment à avoir sous la main, sans autre délai, des solutions justes et équitables. Je vous prie de bien vouloir lire l'information fournie et d'agir pour le bien de nos enfants.

Au nom de nos membres, nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de défendre les intérêts de nos familles.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci.



Mr. Forseth.

**Mr. Forseth:** Thank you very much, and welcome to the committee. There was a reference made to the Government of Alberta sending a representative, and I would like to say at least they did send somebody.

Many provinces prefer direct government-to-government communications. That is because of protocol and precedence. Provincial ministers and their departments communicate with their counterparts directly. I do not like it, but that is the way it is for now. That kind of situation can be used as a cover for political accountability. Those in control do not like the public seeing what they do, because they forget who they work for.

But I would like to refer directly to the general theme we've heard from your presentations, and that is bias in the court system in general. What we've heard when that has been brought up is, is it not that the underlying reason for the bias you say is there, why many more mothers, post-court, wind up with predominant control rather than fathers, is that the day-to-day responsibilities and the internal family arrangements made by parents while they were together tend to be maintained afterwards? What we have heard is that fathers are coming to committee now, so the comment has been, well, where were they in the parenting when the parents were together? What's the change?

I would like you to respond to that, to the apparent bias that you say is in the courts. It has been given to us on the other side that maybe the bias isn't quite there as much, but that it is reflecting how parents arrange their social lives and make the choices before things break apart, and therefore that is why you get the results at the other end.

**Mr. Miller:** I will speak to this, since I have spent a fair amount of time studying this very issue.

One of the things we are seeing in society over the last couple of decades is that women are more and more participating in the paid workforce outside the home and men are participating more in the family. What we are seeing, though, in the court system is in fact a shift the other way, in other words, a shift that custody is decided more and more in favour of females over the last 10 years or so.

That is especially pronounced since we began teaching judges in gender bias seminars that women do not receive custody as often as men. Because we are giving them false information, judges gain improper understanding. I do not want to give the impression I do not respect judges, because these people are very intelligent and extremely educated and certainly have many years of experience to bring to their position, but we are all subject to the information we receive and to the impressions we get.

Monsieur Forseth.

**M. Forseth:** Merci beaucoup, et bienvenus au comité. On a fait allusion au représentant que le gouvernement de l'Alberta a dépêché ici; je voudrais souligner qu'au moins, il a envoyé quelqu'un.

De nombreuses provinces préfèrent des communications directes de gouvernement à gouvernement. C'est en grande partie en raison du protocole et des règles de préséance. Les ministres provinciaux et leurs ministères communiquent directement avec leurs homologues. Je n'aime pas particulièrement ça mais c'est la façon dont ça fonctionne actuellement. Ce genre de situation peut être exploité pour se soustraire à l'obligation de rendre compte de ses interventions politiques. Ceux qui ont le pouvoir n'aiment pas que le public voit ce qu'ils font parce qu'ils oublient souvent pour qui ils travaillent.

Mais je voudrais revenir au thème général qui est ressorti de vos exposés, à savoir le parti pris qui a cours dans le système judiciaire en général. Ce que nous avons entendu lorsque la question a été soulevée, n'est-ce pas ce qui sous-tend le parti pris dont vous parlez? Pourquoi le nombre de mères assumant un rôle prédominant au terme du débat judiciaire est-il beaucoup plus élevé que celui des pères? Est-ce parce que la répartition des responsabilités quotidiennes et les arrangements familiaux internes conclus entre les parents quand ils vivaient ensemble tendent à se maintenir après la séparation? Ce que nous avons entendu dire, c'est que maintenant les pères se présentent devant les comités. Plusieurs se demandent où ces pères étaient quand il s'agissait d'exercer leur rôle de parent, et si l'ordonnance a vraiment changé quelque chose.

J'aimerais que vous répondiez à cela, à la question du soi-disant parti pris que vous constatez dans le système judiciaire. On nous a fait remarquer, par ailleurs, qu'il ne s'agit peut-être pas vraiment d'un parti pris, mais plutôt un reflet de la façon dont les parents organisent leur vie sociale et font leurs choix avant que la famille n'écarte; par conséquent, ce serait pour ce motif qu'on obtient de tels résultats à l'autre bout.

**M. Miller:** Je vais répondre à cela puisque j'ai passé un temps assez considérable à étudier toute cette question.

Une des choses que nous constatons dans la société, depuis les dernières décennies, c'est que les femmes participent de plus en plus aux activités rémunérées à l'extérieur du foyer et que les hommes participent davantage aux tâches ménagères. Ce à quoi nous assistons, cependant, dans le système judiciaire, c'est en réalité un mouvement en sens inverse; en d'autres termes, un renversement qui fait en sorte que, depuis dix ans, la garde est confiée aux femmes.

C'est devenu particulièrement évident, depuis que nous avons commencé à enseigner aux juges dans le cadre de séminaires sur les préjugés contre l'autre sexe, que les femmes ne reçoivent pas la garde aussi souvent que les hommes. Quand nous donnons aux juges de faux renseignements, leur jugement est faussé. Je ne veux pas donner l'impression que je ne respecte pas les juges. Il s'agit de personnes extrêmement intelligentes et cultivées, qui ont accumulé, dans la profession juridique, de nombreuses années

The social science evidence, in fact the main evidence I would bring to you, is a study by the Department of Justice that was published in 1990 called "Examining the Divorce Act." It found custody was the most highly disputed aspect of a divorce and that when things went to court — and this was evidenced over about 1,100 or 1,200 cases in four jurisdictions in the late 1980s, around 1989 — about nine times more often full custody would go to the mother as to the father. We have just an enormous bias in favour of women in the court room.

The argument is often made by feminists that it is outside of the court rooms that men relinquish their custody and inside the court room they are treated fairly. A better model of this would be to look at court rooms as a very influential place and that when you are bargaining outside of the court room for custody of your children, you are very aware of what is likely going to happen in court. We call this model of decision-making bargaining in the shadow of the law. It is a theory developed by some law professors. This is a much more likely model of how things actually happen. If you know you are going into court and you are going to get custody when you go to court and you can rely on that fact, well, that is going to happen out of court as well.

My observations, the evidence I have been able to find, is that in fact we should see a softening of the gender boundaries on custody over time as social change happens. It is the social change that is driving, or should be driving, at any rate, changes in determinations over time, and we are not seeing that. I submit to you that perhaps one of the things you need to address as a committee is to look at what is the cause of this and how we can work with the social change as a country and bring a fair solution, given the social changes that have been happening.

**Mr. Forseth:** Okay. Maybe we could give an opportunity to someone else.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. St. Germaine.

**Mr. Brian St. Germaine (Vice-President, Equitable Child Maintenance and Access Society, Edmonton Chapter):** I would like to respond to that question.

When you are speaking of mothers having greater involvement, it is actually the basis for the primary caregiver doctrine that is very subjective. What is more important? Coaching hockey or preparing the child's lunch? That was replaced, basically, with the doctrine of the best interests of the child, which is also very subjective.

d'expérience. Néanmoins, nous sommes tous influencés par l'information que nous recevons et par nos impressions.

La preuve fournie par les sciences sociales, en fait la seule preuve d'importance que je voudrais vous apporter, est une étude entreprise par le ministère de la Justice, publiée en 1990 sous le titre «Examen de la Loi sur le divorce». D'après cette étude, la garde est l'enjeu le plus hautement disputé d'un divorce et lorsqu'il y a poursuite devant les tribunaux — cela a été prouvé sur un échantillon de 1 100 à 1 200 cas répartis dans quatre juridictions vers la fin des années 80, aux environs de 1989 — environ neuf fois sur dix, la garde exclusive est attribuée à la mère plutôt qu'au père. Dans la salle d'audience, nous sommes tout simplement victimes d'un énorme parti pris en faveur des femmes.

Les féministes prétendent souvent que c'est à l'extérieur de la salle d'audience que les hommes renoncent à leur droit de garde et dans l'enceinte des tribunaux qu'ils sont traités équitablement. Si on voulait trouver un meilleur modèle d'analyse, il faudrait voir les salles d'audience comme des endroits de prestige et noter que quand on négocie la garde de ses enfants à l'extérieur, on devient très conscient de ce qui risque d'arriver au tribunal. On désigne ce modèle de prise de décision par l'expression «négocier à l'ombre de la loi». C'est une théorie élaborée par quelques professeurs de droit. C'est un modèle beaucoup plus susceptible de coller à la réalité. Si vous savez que vous allez comparaître en cour et que vous aurez la garde si vous vous présentez devant le tribunal, et que vous pouvez vraiment compter là-dessus, eh bien, cela va se produire hors cour de la même façon.

Mes observations, les preuves que j'ai été en mesure de recueillir, tiennent au fait qu'en réalité nous devrions assister, dans le domaine de la garde, à une élimination graduelle des frontières entre les sexes, à mesure que les changements sociaux se produisent. C'est le changement social qui mène, ou qui, tout au moins, devrait mener à l'évolution des jugements dans le temps, mais cela ne se passe pas comme ça. Je voudrais vous faire remarquer qu'il se peut que l'une des choses sur lesquelles vous devrez vous pencher à titre de comité, sera d'examiner la cause de cette situation et comment, en tant que nation, nous pouvons tenir compte des changements sociaux et en arriver à une solution équitable, étant donné ceux qui viennent de se produire.

**M. Forseth:** D'accord. Peut-être devrions-nous donner la parole à quelqu'un d'autre.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur St. Germaine.

**M. Brian St. Germaine (vice-président, Equitable Child Maintenance and Access Society, section d'Edmonton):** Je voudrais répondre à cette question.

Lorsque vous dites des mères qu'elles participent davantage, vous vous appuyez en fait sur la doctrine du parent prioritaire, qui est très subjective. Qu'est-ce qui est le plus important? L'entraînement au hockey ou la préparation du lunch de l'enfant? Cela a été remplacé essentiellement par la doctrine de l'intérêt de l'enfant, laquelle est également très subjective.



One of the reasons why there are not more applications for joint custody and sole custody by fathers is because when they attend their lawyer's office they are often told there will be a trade-off between custody and family assets and increased child support or spousal support, or something like that, so custody becomes part of the negotiation. Those kinds of negotiations are long and expensive and there is a lot of letter-writing back and forth that can exhaust the financial resources of many people just to do that. The extended negotiations also create a status quo where the children remain with, in this case, the mother. By the time you get to court a year and a half later the judge will reinforce the status quo.

If you choose to challenge the sole custody application by your spouse, then you are advised you must have an in-home study done by an accredited psychologist or a master social worker. The cost of such a study in today's dollars is about \$5,000, which they ask you to pay in advance. If you are then faced with continuing legal bills and an extensive study to demonstrate your ability as a parent, many fathers either do not have the resources or choose not to spend those kinds of resources.

Those are some of the major reasons why we have sole custody awards continuing for mothers. In the last part of this century we have seen fathers being more and more involved with their children and in a more visible way. I am not saying that in the early part of the century fathers weren't involved, but our laws and society have changed to the degree that it is more visible.

What we recommend is the joint custody provision so that all these antagonistic tactics and conflict-creating processes are reduced and we can get to the point where we have joint custody and the complete involvement of both parents, resulting in a benefit to the children.

**Mr. Charland:** If I could add something, Mr. Chairman, I speak to about 200 fathers a year, probably five or six new fathers every month. One of the things that always comes up is, "I talked to my lawyer and my lawyer is recommending —" I say, "Wait a minute, let me tell you. If you want to contest sole custody for your child, it is going to cost you \$20,000, and in the end, even after that \$20,000 is spent, the probability is that the judge is going to give custody to the wife anyway." Immediately the guy says, "Do you know my lawyer?" It is the standard sale. You go to the lawyer in family law and he says, "Do you have \$20,000? If you do not, sign away your kid." That is why we get so many consent orders.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Are there any other questions?

Le faible taux de demande de garde conjointe ou de garde exclusive exercée par les pères tient entre autre au fait que lorsque ceux-ci se présentent au bureau de leur avocat, on leur dit souvent qu'il y aura un marchandage entre la garde, les actifs familiaux et la valeur du soutien monétaire octroyé à l'enfant ou au conjoint, ou quelque chose de cet ordre. La garde fait dès lors partie intégrante des négociations. Semblables négociations sont longues et coûteuses et les échanges de correspondance sans fin peuvent ruiner bien des gens. Ces négociations de longue haleine forcent également le statu quo et les enfants restent là où ils sont, dans le cas présent, avec la mère. Quand vous comparaitrez devant le tribunal un an et demi plus tard, le juge confirmera le statu quo.

Si vous choisissez de contester la demande de garde exclusive déposée par votre conjointe, on vous fera savoir que vous devez avoir en main une étude de soutien communautaire faite par un psychologue accrédité ou par un travailleur social chevronné. Le coût d'une telle étude en dollars actualisés est d'environ 5 000 \$, et vous devez payer d'avance. Si vous devez continuer à verser les honoraires de l'avocat et des auteurs de l'étude pour démontrer votre capacité de parent, il se peut que, comme de nombreux pères, vous n'avez tout simplement pas assez de ressources financières ou que vous décidiez de les consacrer à d'autres fins.

Voici quelques-unes des principales raisons qui expliquent pourquoi la garde des enfants continue à être confiée en exclusivité à la mère. Au cours de la dernière partie de ce siècle, nous avons vu les pères s'occuper de plus en plus de leurs enfants et le faire plus ouvertement. Je ne prétends pas qu'au début du siècle les pères ne participaient pas du tout à leur éducation, mais plutôt que les lois et la société ont changé suffisamment pour qu'on s'en aperçoive.

Ce que nous recommandons, c'est l'adoption d'une disposition sur la garde conjointe pour que toutes ces tactiques antagonistes et ces processus conflictuels diminuent et que nous puissions en arriver au point où les deux parents participent pleinement à la garde, ce qui, pour les enfants, est de toute évidence très avantageux.

**M. Charland:** Si je peux me permettre d'ajouter quelque chose, monsieur le président, je parle à environ 200 pères par année, probablement cinq ou six nouveaux interlocuteurs chaque mois. Une des questions qui fait constamment surface est la suivante: «J'ai eu un entretien avec mon avocat et il recommande...». Je dis «Attendez une minute, laissez-moi vous dire que si vous voulez contester la garde exclusive de votre enfant, cela va vous coûter 20 000 \$ en pure perte, car même après que vous aurez dépensé cette somme, il est hautement probable que le juge persistera à confier la garde à votre conjointe.» Le gars rétorque du tac au tac: «Connaissez-vous mon avocat?» Ce sont les tractations habituelles. Vous consultez votre spécialiste du droit de la famille et il vous dit: «Vous avez 20 000 \$? Si vous ne les avez pas, vous pouvez renoncer à votre enfant». C'est la raison pour laquelle nous avons tant d'ordonnances par consentement.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Est-ce qu'il y a d'autres questions?

**Senator Cools:** Yes. I would like to thank the witnesses for coming before us. I wonder if the witnesses could give us an idea of the numbers of people and families they are working with annually.

**Ms VanEe:** Within our organization we have about 1,700 families across the province. We have people in British Columbia and Saskatchewan and even some contacts in Manitoba. As well, thankfully, the age we are living in with computers and everything, we are in contact with people across the country and in the U.S. and beyond, so I think it is a significant number of people.

As well, we have been told that within the political system, if one person comes forward, they represent about 40, or something like that. We have 1,700 members, or better, and that is just a small part of who is coming forward and who is emotionally stable enough and able to come and be part of our organization. I think there are a lot of people out there who just haven't reached us yet.

**Senator Cools:** I would submit that 1,700 is an enormous number.

**Mr. St. Germaine:** I might add that we operate a phone message line in Edmonton and on average, I would say, we receive two calls every day of people looking for information and assistance. Most of them are in some distress.

**Mr. Charland:** I mentioned earlier that I speak to about 200 fathers over the course of a year, probably about five or six new ones every month. There are about 50 men who work together on this. Nine years ago, when I got into this, finding any support was near impossible.

**Mr. Sleiman:** At MESA we have about 3,000 calls a year coming into our phone lines on various issues. Mostly they are related to the issue of custody, access, maintenance, and family violence. We respond to all calls on a 24-hour basis.

**Senator Cools:** Thank you very much. I think my point is made, because there are certain witnesses who have come before us and I have enormous difficulty finding out from them who their client populations are and how many people they serve. I thank you for your openness.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman.

**Senator Jessiman:** You do represent a lot of people, and I take it that what you are telling us is the courts are not following subsection 16(10) of the act that has to do with custody and access orders.

I am going to read it and you tell me whether the courts have followed this:

(10) In making an order under this section, the court shall give effect to the principle that a child of the marriage should have as much contact with each spouse as is consistent with

**Le sénateur Cools:** Oui. Je voudrais remercier les témoins de leur présentation. Je me demande s'ils pourraient nous donner une idée du nombre de personnes et de familles avec lesquelles ils travaillent annuellement.

**Mme VanEe:** Note organisme regroupe environ 1 700 familles de toute la province. Nous avons aussi des membres en Colombie-Britannique et en Saskatchewan et même quelques contacts au Manitoba. En outre, et Dieu en soit loué, nous vivons à l'ère de l'électronique et, grâce aux ordinateurs, nous sommes en contact avec des gens de toutes les régions du pays, des États-Unis et de plus loin encore, de telle sorte qu'il s'agit, à mon avis, d'un nombre impressionnant de personnes.

Par ailleurs, on nous a dit qu'au sein de notre régime politique, une personne qui se met en valeur en représente environ 40 autres ou quelque chose d'approchant. Nous avons 1 700 membres ou davantage, c'est juste une petite partie des gens qui sont prêts à faire quelque chose et qui sont assez stables, sur le plan émotif, pour devenir membres de notre organisme. Je pense qu'il y a une foule de gens qui, tout simplement, ne nous connaissent pas encore.

**Le sénateur Cools:** À mon sens 1 700 est un nombre considérable.

**M. St. Germaine:** Je pourrais ajouter que nous opérons une ligne téléphonique à message à Edmonton; en moyenne, je dirais que nous avons reçu deux appels par jour de gens qui cherchent des renseignements ou de l'aide. La plupart d'entre eux affrontent une forme ou l'autre de détresse.

**M. Charland:** J'ai dit plus tôt que j'ai parlé à environ 200 pères pendant l'année écoulée... probablement environ cinq à six nouveaux interlocuteurs chaque mois. Il y a environ 50 hommes qui travaillent de concert à ce projet. Il y a neuf ans, quand j'ai commencé cette entreprise, il était presque impossible de trouver le moindre soutien.

**M. Sleiman:** À la MESA, nous recevons environ 3 000 appels par année à divers sujets. La plupart du temps, ces appels concernent la garde, les droit de visite, l'aide financière et la violence familiale. Nous répondons à tous les appels dans un délai maximal de 24 heures.

**Le sénateur Cools:** Merci infiniment. Je pense avoir fait valoir mon point de vue: certains témoins se sont présentés devant nous et j'ai eu d'énormes difficultés à obtenir d'eux des renseignements sur leur population cliente et sur le nombre de personnes qu'ils servent. Je vous remercie de votre franchise.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Jessiman.

**Le sénateur Jessiman:** Vous représentez un grand nombre de personnes et je comprends que, ce que vous nous dites, c'est que les tribunaux n'appliquent tout simplement pas le paragraphe 16(10) de la loi, qui traite des ordonnances de garde et des ordonnances attributives de droit de visite.

Je vais le lire et vous me direz si les tribunaux l'ont suivi:

(10) En rendant une ordonnance conformément au présent article, le tribunal applique le principe selon lequel l'enfant à charge doit avoir avec chaque époux le plus de contact



the best interests of the child and, for that purpose, shall take into consideration the willingness of the person for whom custody is sought to facilitate such contact.

So that being there, in your cases are you bringing that to the attention of the judge who should know it anyway?

**Mr. Charland:** The judges do not follow it and in fact —

**Senator Jessiman:** So it has to be stronger.

**Mr. Charland:** Yes, it must be stronger. In fact, in regard to the best interest of the child I would recommend for this committee that *Young v. Young* of the Canadian Supreme Court be required reading and study, because there is a lot of dancing around that particular clause in that particular ruling, the dissenting ruling by Madam Justice Dubé.

Women have learned that if you refuse to go to mediation, no matter what you do, you will still get custody of your children. We made several attempts to go to mediation in my case specifically and the judge still said, let it happen.

The person who did the assessment in my case — and I can provide the assessment — stated that I had no problem providing access to the mother. In fact actually I struggled for five years before she finally managed to turn her child away from me.

I moved within three blocks of them just so that my child would not have to be shuttled halfway across town. I will say to you that you have never lived until your 11-year-old child tells you, "I am not coming to see you any more because I have to get on with my life." When you bring that to the attention of a judge, the judge says, "Gee, I am not going to enforce your order."

**Mr. Miller:** One thing I would like to point out is that in my research what I found is that legislation by itself does not have a lot of impact on judicial behaviour. We need a lot more than just legislation. We need policy. We need programs to monitor judicial behaviour. You are not going to just monitor judicial behaviour automatically by enacting a change in legislation. That is not going to happen automatically. You have to do other things to make it happen.

**Mr. Sleiman:** About maximum contact, I just have my personal story in here.

After my son was abducted by his mother and they moved from the province — and it took us about six months to get to the level to deal with this issue — I finally requested from the judge that I wanted to see my son because I could not, and he said he would not allow my son to be separated from his mother. So I stood up and I said, "I agree with you fully, but how could you allow the child to be separated from his father?" He responded by saying he was a judge and a grandfather and that in his family women look after children and fathers go to work for them. So it doesn't matter much whether I see him or not and he did not make the order. I still, up to this, haven't seen my son in the last four years except three times.

compatible avec son propre intérêt et, à cette fin, tient compte du fait que la personne pour qui la garde est demandée est disposée ou non à faciliter ce contact.

Lorsque, dans vos causes, la question se pose, la portez-vous à l'attention du juge... qui devrait le savoir de toute façon?

**M. Charland:** Les juges ne suivent pas cette disposition, et en fait...

**Le sénateur Jessiman:** Il faut donc que cela soit plus fort.

**M. Charland:** Oui, cela devrait être plus fort. En fait, en ce qui a trait à l'intérêt de l'enfant, je recommanderais à ce comité que la lecture et l'étude de l'affaire *Young c. Young* de la Cour suprême du Canada soit obligatoire, parce qu'on trouve, dans le jugement dissident de madame la juge Dubé, de nombreuses interprétations de ce paragraphe.

Les femmes ont appris que même si vous refusez la médiation, et quelle que soit d'ailleurs votre réaction, vous continuerez à avoir la garde de vos enfants. Dans ma propre cause, nous avons tenté, à plusieurs reprises, d'aller en médiation, et le juge a continué à dire de laisser faire.

La personne qui a fait l'évaluation dans mon cas — je peux en fournir un exemplaire — a déclaré que je n'avais aucun problème à donner le droit de visite à la mère. En fait, je me suis battu pendant cinq ans avant qu'elle ne réussisse finalement à détourner l'enfant de moi.

J'ai déménagé à moins de trois blocs d'eux juste pour que mon enfant n'ait pas à faire la navette d'un bout à l'autre de la ville. Je tiens à vous dire que vous n'avez encore rien vu tant que votre enfant de 11 ans ne vous a pas dit: «Je ne viendrai plus te voir parce que je dois mener ma vie de façon autonome». Si vous en parlez à un juge, il vous dira: «Seigneur! Je ne ferai sûrement pas exécuter votre ordonnance.»

**M. Miller:** Il y a une chose que j'aimerais souligner: dans mes recherches j'ai trouvé que la législation en soi n'a guère d'incidence sur le comportement judiciaire. Il faut bien davantage que des lois justes. Nous avons besoin de politiques. Nous avons besoin de programmes pour surveiller le comportement judiciaire. Ce n'est pas parce que vous apporterez des changements à la législation que vous réussirez automatiquement à encadrer la pratique judiciaire. Cela ne se produira pas automatiquement. Il faudra adopter d'autres mesures pour que cela se produise.

**M. Sleiman:** À propos du contact maximal, je voudrais vous dire deux mots de mon histoire personnelle.

Après que mon fils a été enlevé par sa mère et qu'ils ont quitté la province — ça nous a pris environ six mois avant de réussir à aborder l'affaire officiellement — j'ai finalement pu demander au juge l'autorisation de voir mon fils avec qui je n'avais à l'époque aucun contact et il a répondu qu'il ne permettrait pas que mon fils soit séparé de sa mère. Je me suis levé et j'ai dit: «Je suis entièrement d'accord avec vous, mais comment se fait-il que vous autorisiez que l'enfant soit séparé de son père?» Il a répondu en disant qu'il était juge et grand-père et que dans sa famille c'était les femmes qui s'occupaient des enfants et les pères qui allaient travailler pour eux. De telle sorte que cela n'avait à ses yeux guère d'importance que je le voie ou non et il n'a pas rendu

I can give you more details. When I finally came to court in the city of Ottawa to get access to my son, after the allegation of my ex-wife by this time that I would abduct my son, the judge came up with the condition that — I am a Canadian citizen of Lebanese descent. That is how his condition came across. I am still fighting this.

...the petitioner...

— which is me —

...or his counsel shall provide written details from the Lebanese Consulate of all passports or other travel documents in the petitioner's name from the State of Lebanon.

...the petitioner shall provide written confirmation of the Lebanese Consulate's agreement not to issue a passport or other travel documentation for either the petitioner or the child —

This kind of a condition I testified was a denial of access by the courts —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Could you put the citation of that case on the records?

**Mr. Sleiman:** The record of the case? Of course, yes. It is court file number 51750-95.

**Mr. Forseth:** What court?

**Mr. Sleiman:** That is in the general division of the Court of Ontario in Ottawa.

**Senator Cools:** What is the name of the case?

**Mr. Sleiman:** The name of the judge?

**Senator Cools:** No, the name of the case. Who is the petitioner and who is the respondent?

**Mr. Sleiman:** The petitioner is Ghassan Sleiman and the respondent is Madeleine Sleiman.

**Mr. Charland:** If I can interrupt for a second, I did promise that I would put this number on the record for you. The court number is 4803-7615, Barbara Heidi Himmel, plaintiff; Jay Charland, defendant.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

**Senator Cools:** I think it is very important that witnesses who appear before us and cite cases provide the committee with proof that they are citing some cases that are before the courts.

I have a quick question on abduction. May I, Madam Chair?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes.

**Senator Cools:** Thank you.

d'ordonnance. Jusqu'ici, sauf à trois occasions, je n'ai pas vu mon fils au cours des quatre dernières années.

Je peux préciser davantage. Lorsque j'ai réussi à comparaître devant le tribunal d'Ottawa pour demander le droit de visite pour mon fils, après que mon ex-conjointe ait allégué à l'époque que j'avais l'intention de l'enlever, le juge a décidé d'imposer une condition... Je suis un citoyen canadien d'origine libanaise. C'est la raison pour laquelle cette condition a été imposée. Je suis encore en train de la contester.

Le demandeur...

... qui est moi-même...

...ou son conseil fourniront des documents écrits du consulat du Liban, soit tous les passeports ou autres titres de voyage délivrés au nom du requérant par l'État du Liban.

Le requérant fournira une confirmation écrite de l'engagement du consulat du Liban de ne pas délivrer de passeport ou autre document de voyage au nom du requérant ou de l'enfant.

Ce genre de condition équivalait à une dénégation du droit de visite par les tribunaux...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pourriez-vous consigner au procès-verbal la citation de l'affaire?

**M. Sleiman:** Le no de dossier. Bien entendu, oui. Il s'agit du dossier no 51750-95.

**M. Forseth:** Quel tribunal?

**M. Sleiman:** C'est à la Division générale de la Cour de l'Ontario à Ottawa.

**Le sénateur Cools:** Quel est l'intitulé de la cause?

**M. Sleiman:** Le nom du juge?

**Le sénateur Cools:** Non, l'intitulé de la cause. Qui est le requérant et qui est l'intimé?

**M. Sleiman:** Le requérant est Gustav Sleiman et l'intimée Madeleine Sleiman.

**M. Charland:** Si je peux me permettre de vous interrompre un instant, j'avais promis que je ferais consigner ce numéro au procès-verbal en votre nom. Le numéro du greffe de la Cour est xxx 480376185, demanderesse Barbara Heidi Himmel; Jay Charland, défendeur.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci.

**Le sénateur Cools:** Je pense qu'il est très important que les témoins qui comparaissent devant nous citent des causes et fournissent au comité la preuve qu'ils citent des causes qui sont devant les tribunaux.

J'ai une brève question sur la question du rapt d'enfants. Puis-je la poser, madame la présidente?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui.

**Le sénateur Cools:** Merci.



The committee has really not yet wrapped its mind around the whole troubled area of abduction. International abduction is an even larger problem, in contrast to abductions within the country.

On this whole issue of abduction, in your particular case, when these individuals take off with children, where do they reside when they are on the run?

**Mr. Charland:** You will be hearing from Child Find Alberta later on this afternoon, and I am sure they will tell you a lot more than I could possibly tell you.

But I will tell you that I had one father who works with us quite regularly, whose wife abducted the child and disappeared. He went to the RCMP and asked for their help. The RCMP, as usual, said no, you do not have a custody order. So he went to court and the judge gave him a custody order. He went back to the RCMP, and they still gave him a song and dance.

So one day he said, I am going to try something. He pulled into the RCMP parking lot, jumped out of his car, ran in the door out of breath, and said to the guy, "You guys tell me you cannot find my wife, and I just saw her driving down the road heading toward her parents." Well, the poor guy got all flustered. When they opened the file, not only had the RCMP known where she was, at her parents, but there were records of telephone conversations between her and the RCMP.

We had a recent case, from Texas, I believe it was, that was brought back out east, a mother who had abducted the child, and the court gave her a pass.

I think the court has a problem with punishing people.

**Senator Cools:** I am not on the issue of punishing.

**Mr. Charland:** I understand that.

**Senator Cools:** Where do they go to stay? A lot of times, accommodating them is in point of fact —

**Mr. Charland:** A lot of times they go to family. There are cases of church groups, as in the one case I did describe to you of which I cannot mention the name because of a publication ban. That was a church group that hid the kids. In that case, as in many others, social services gets involved and does a very good job of shuffling kids around. If you want to find them, with social services you are going to have a really hard time.

**Mr. Sleiman:** There is an organized plan out there within the system. The first time the mother goes down to the women's shelter, that is just the first step where the process of indoctrination of gender feminism starts to take place, and how to deal with the children, how to hide them, how to fight in the courts. We have evidence on these matters and reports by even the

Le comité n'a pas encore vraiment fait le point sur cette question controversée de l'enlèvement. Comparativement au rapt à l'intérieur des frontières du pays, l'enlèvement international est un problème encore plus vaste.

À propos de cette question d'enlèvement, et en se référant à votre cas particulier, lorsque ces individus disparaissent avec les enfants, où trouvent-ils refuge pendant qu'ils sont en fuite?

**M. Charland:** Vous entendrez les représentants de Child Find Alberta plus tard cet après-midi, et je suis sûr qu'ils vous en diront beaucoup plus que je ne pourrais le faire.

Je vous dirai toutefois que je connais un père qui travaille en collaboration avec nous de façon tout à fait régulière et dont la conjointe a disparu avec leur enfant. Il s'est présenté à la GRC et a demandé de l'aide. Le préposé de la GRC, comme c'est généralement le cas, a dit qu'il ne pouvait intervenir puisqu'il n'y avait pas d'ordonnance de garde. Le père a ensuite fait appel au tribunal et le juge a rendu une ordonnance de garde. Le père est retourné à la GRC, qui n'a, cette fois encore, rien fait de concret pour retrouver sa femme.

Un jour ce père s'est dit: «Je vais essayer quelque chose». Il est entré dans le terrain de stationnement de la GRC, est sorti de sa voiture, a couru vers l'édifice où il est entré hors d'haleine et a dit au préposé: «Vous me dites que vous ne pouvez pas trouver ma femme et je viens de la voir en voiture en train de se diriger vers la maison de ses parents». Eh bien! Le pauvre type est devenu rouge comme un homard. Lorsqu'ils ont ouvert le dossier, ils ont constaté que non seulement la GRC savait qu'elle résidait chez ses parents, mais aussi que le dossier contenait des enregistrements d'entretiens téléphoniques qu'elle avait eus avec des gendarmes.

Nous avons eu le cas récent d'une mère — du Texas, je pense — qui avait enlevé l'enfant. Il a été ramené dans l'Est, et le tribunal n'est pas intervenu.

Je pense que les tribunaux ont de la difficulté à imposer des sanctions aux gens.

**Le sénateur Cools:** Je ne parle pas de la question des sanctions.

**M. Charland:** Je comprends.

**Le sénateur Cools:** Où vont-ils pour se loger? Souvent, le fait de leur offrir un logement est en réalité...

**M. Charland:** Le plus souvent, ils vont chez des parents. Il y a aussi les groupes religieux, comme dans le cas que je vous ai décrit et pour lequel je ne peux mentionner de nom en raison d'une ordonnance de non-publication. C'est un groupe religieux qui a caché les enfants. Dans ce cas, comme dans beaucoup d'autres, les services sociaux interviennent et ils sont très bons pour promener les enfants à droite et à gauche. Si vous voulez vraiment les trouver en vous adressant aux services sociaux, vous aurez du fil à retordre.

**M. Sleiman:** Il y a, au sein même du système, un plan organisé. La première fois que la mère se présente au centre d'hébergement, ce n'est que la première étape d'un processus d'endoctrinement au sexisme féministe; on lui montre comment agir avec les enfants, comment les cacher et comment se battre devant les tribunaux. Nous avons des témoignages à ce propos et des rapports rédigés

social agency employees themselves when they are retiring and coming out and speaking about this.

Second, they go to the lawyers —

**Senator Cools:** I am speaking in terms of where they live.

**Ms VanEe:** I would submit that I think many times they are in their own homes. They do not go anywhere, but because of the inability of parents to get enforcement of access or anything to do with joint custody, they effectively can block a non-custodial parent from seeing those children. They do not even necessarily have to abduct them to another town, city or province.

**Senator Cools:** Yes, but I am speaking of cases of abductions where they are actually... particularly abductions in —

**Mr. Sleiman:** If I could answer that, you have families of some of these parents involved, apparently. I have knowledge of at least one.

They take them outside the country. There are so many ways, I guess, they can hide them.

**Senator Cools:** At any rate, chairmen and colleagues, at some point in time we are going to have to look at this whole issue of abduction.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes. We have it on the list.

**Senator Cools:** He keeps raising the issue of women's shelters. Perhaps when the next group of lobbyists from women's shelters comes to us we could ask them about abductions and how many abducted children are being accommodated in those shelters.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much to the witnesses.

**Mr. Charland:** One last point. Do you need the reference to the Supreme Court decision I referenced?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** No, we know that one, thank you.

**Mr. Charland:** Okay.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Our final witness this morning will be Mr. Joe Hornick from the Canadian Research Institute for Law and the Family. He is accompanied by Professor Janet Walker, the director.

I am not sure which one of you is speaking. Please go ahead, whichever one.

**Mr. Joe Hornick (Executive Director, Canadian Research Institute for Law and the Family):** I will be speaking. I brought Janet along because she is one of my board members for the Canadian Research Institute for Law and the Family, and she happens to be in town. I understand you may be obtaining evidence from her at a later date.

par les employés des services sociaux eux-mêmes au moment où ils prennent leur retraite et acceptent d'en parler.

En second lieu, elles vont voir les avocats...

**Le sénateur Cools:** Je vous demande où ils vivent.

**Mme VanEe:** Je dirais, qu'à mon avis, ils trouvent le plus souvent refuge dans leur propre maison. Ils ne vont nulle part mais à cause de l'incapacité des parents de faire exécuter les ordonnances attributives de droit de visite ou tout ce qui a quelque chose à voir avec la garde conjointe, le parent qui n'a pas la garde ne peut voir ses enfants. Il n'est pas nécessaire que les enfants soient enlevés et emmenés dans une autre localité, ville ou province.

**Le sénateur Cools:** Oui, mais je parle de cas d'enlèvement où ils ont réellement... particulièrement les enlèvements vers...

**M. Sleiman:** Si je peux me permettre de répondre à cela, apparemment les parents de certaines de vos familles sont dans le cas. J'en connais au moins une.

Ils les amènent à l'extérieur du pays. Il y a, je suppose, tellement de façon de les cacher.

**Le sénateur Cools:** De toute façon, distingués collègues et présidents, il faudra bien qu'à un certain moment nous prenions le temps de nous pencher sur toute cette question du rapt d'enfants.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui. C'est à l'ordre du jour.

**Le sénateur Cools:** Il persiste à soulever la question des centres d'hébergement pour femmes. Peut-être que lorsque nous recevrons le prochain groupe de lobbyists représentant ces centres, nous pourrions leur demander des précisions sur le rapt et sur le nombre d'enfants enlevés qui se voient offrir le gîte et le couvert dans leurs locaux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je remercie tous les témoins.

**M. Charland:** Un dernier point. Avez-vous besoin de la référence concernant le jugement de la Cour suprême prononcé par *Raphia*?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Non, nous connaissons ce cas, merci.

**M. Charland:** D'accord.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Notre dernier témoin ce matin, sera M. Joe Hornick de l'Institut canadien de recherche sur le droit et la famille. Il est accompagné de Janet Walker, directrice.

Je ne sais plus qui, de vous deux, va prendre la parole. Je vous en prie, allez-y, l'un ou l'autre.

**M. Joe Hornick (directeur exécutif, Institut canadien de recherche sur le droit et la famille):** Je prendrai la parole. J'ai demandé à Janet de m'accompagner parce qu'elle est membre du conseil d'administration de l'Institut canadien de recherche sur le droit et la famille et il se trouve qu'elle était en ville. Elle doit, je pense, revenir témoigner à une date ultérieure.



I am executive director for the Canadian Research Institute for Law and the Family, or CRILF, which is a non-profit, independent research institute. The major goals of the institute are to undertake and promote interdisciplinary research that provides objective information on issues related to law and the family.

In the 11 years of operation at CRILF, we have conducted over 50 major research projects. Only four of these have been directly relevant to the issues of custody and access. I am going to add a fifth now, because I just found out that we did a manual for the RCMP on the abduction of children several years ago. I did not think of that as being associated, but it is.

Our limited activity in this area reflects not our lack of interest — we have done probably more research in this area than any other organization — but rather the lack of funding for research concerned with access and custody issues. Thus, a key overriding issue concerning the task of this special joint committee is the difficulty of reviewing laws and making proposals for law reform of the Divorce Act without sound empirical research. In the absence of good, objective evidence, all too often decisions are made on the basis of anecdotal and personal experience. With this major limitation in mind, I would like to speak to both issues and possible solutions that the limited research we've done has focused on.

CRILF's 1990 study of custody and access in Alberta indicated that over 16 per cent of the Alberta population over the age of 16 had direct experience, as a parent, with access. Extrapolating to the 1997 population for Canada, this would suggest that approximately 5 million Canadian parents have direct experience with custody and access. I think that is a very conservative estimate.

It is important to note that the CRILF study also suggested that while the majority of parents indicated experiencing some difficulties in working out access, the vast majority resolved their problems informally. Further, a small group of cases, approximately 22 per cent of those that went to court, were what we termed "conflict-habituated" cases and were responsible for a considerable proportion of court activity.

The issues commonly associated with access and custody are: residence; decision-making; support; access; denial risk to the child; lack of interest of the non-custodial parent; and marital violence and abuse.

In terms of research concerning these areas, a number of research projects have been completed on domestic violence. Unfortunately, clear distinctions have seldom been made between married and common-law situations with these studies. Further,

Je suis le directeur exécutif de l'Institut canadien de recherche sur le droit et la famille, ou ICRDF, un institut de recherche indépendant sans but lucratif. L'Institut a principalement pour mission d'entreprendre et de promouvoir des recherches interdisciplinaires qui fournissent une information objective sur des questions qui touchent au droit de la famille.

Au cours des 11 ans d'existence de l'ICRDF, nous avons mené à bien plus de 50 projets de recherche d'envergure. Parmi ces projets, seulement quatre concernent directement les questions de garde et de droit de visite. Je vais en ajouter une cinquième, parce que je viens de découvrir que nous avons rédigé pour la GRC, il y a quelques années, un manuel sur le rapt d'enfants. Au début, je ne pensais pas qu'il s'agissait d'un sujet connexe, mais j'ai changé d'avis aujourd'hui.

Notre activité limitée dans ce secteur ne reflète pas un manque d'intérêt de notre part — nous avons probablement fait plus de recherche dans ce domaine que tout autre organisme — mais plutôt la pénurie des fonds alloués à la recherche qui aborde les questions de droit de visite et de garde. Ainsi, une question clé, d'importance primordiale dans le cadre du mandat de ce comité mixte spécial, tient à la difficulté de revoir les lois et de faire des propositions de réforme juridique de la Loi sur le divorce sans disposer des résultats d'une recherche empirique de qualité. En l'absence de preuves ou de témoignages objectifs et de qualité, nos décisions se fondent trop souvent sur l'expérience historique — anecdotique et personnelle. Tout en gardant à l'esprit cette limitation majeure, je voudrais aborder les deux problèmes sur lesquels nos recherches limitées se sont penchées, et leurs solutions.

La recherche sur la garde et le droit de visite, entreprise en Alberta en 1990, par l'ICRDF, indiquait que plus de 16 p. 100 des Albertains de plus de 16 ans avaient une expérience directe, en tant que parent, du problème du droit de visite. Si on extrapole à la population canadienne de 1997, cela laisse entendre qu'environ cinq millions de parents canadiens ont une expérience directe de la garde et du droit de visite. Je pense qu'il s'agit là d'une estimation très conservatrice.

Il est important de noter que l'étude de l'ICRDF laisse également entendre qu'alors que la majorité des parents ont dit avoir fait face à certaines difficultés pour obtenir le droit de visite, la grande majorité ont résolu le problème de manière officieuse. En outre, dans un petit groupe de cas, environ 22 p. 100 de ceux qui ont comparu devant un tribunal, on avait affaire à des personnes «habituees au conflit» et qui représentaient un fort pourcentage de l'activité judiciaire dans ce domaine.

Les questions habituellement associées au droit de visite et à la garde sont les suivantes: lieu de résidence; prise de décision; soutien, droit de visite, refus de reconnaître le danger que court l'enfant; manque d'intérêt du parent qui n'a pas la garde; violence et voies de fait perpétrées par le conjoint.

Si on examine la recherche dans ces domaines, on constate qu'un certain nombre de projets ont été menés à bien sur la violence familiale. Malheureusement, on a rarement établi des distinctions claires entre les couples mariés et les conjoints de fait

child support is currently being researched because of the implementation of the federal child support guidelines.

With regard to potential solutions, although it is difficult to make firm recommendations regarding access and custody issues relevant to the Divorce Act, some recent innovations and experiences from other countries that have done a considerable amount of research suggest some potential solutions to the issues.

In terms of a framework, it is important to have a proactive system that is designed to minimize and avoid problems, as opposed to a system that simply reacts once a problem occurs. With this in mind, we would recommend the following changes to legislation.

First, the legal regime should minimize conflict in the adversarial approach. Law should reflect the reality of and reinforce the efforts of those divorcing parents who try to resolve their problems with minimal controversy and turmoil. One way of doing this is to adopt new concepts, as England and Australia have done, to minimize conflict, e.g., the presumption of continuing parental responsibility of both parents and a change to more flexible concepts such as residency and contact.

Second, the best interest of the child should remain paramount. However, "best interest" needs to be more clearly operationalized. Factors that should be considered are: least disruptive alternatives for the child, identification of primary caregiver, and consideration of views of older children.

Third, legislation should specifically acknowledge the relevance of domestic violence in custody and access, as has been done in other countries such as the United States, the United Kingdom, New Zealand, and Australia. Further, related to this issue, legislation should make explicit provisions for supervised access and exchange, as in Australia and New Zealand.

Other mechanisms should also be considered. These may be reinforced by legislation or could simply operate in practice. They would include the following.

First, Parenting After Separation classes should be given to all separating and divorcing parents. Alberta and Manitoba have accomplished significant advances in this area. Preliminary research, although limited, suggests the usefulness of these programs. England is also currently experimenting with this.

Second, the use of parenting plans should be considered, particularly in those cases where conflict is present. These have been compulsory for all cases in Washington State since 1991, and as well are used by a significant number of mediators across Canada, England, and Wales, and are currently being studied in England and Wales.

dans le cadre de ces études. En outre, la «pension alimentaire pour enfants» fait actuellement l'objet de recherches en raison de la mise en oeuvre des lignes directrices fédérales sur la pension alimentaire pour enfants.

En ce qui concerne les solutions potentielles, bien qu'il soit difficile de faire des recommandations fermes sur les questions de droit de visite et de garde relevant de la Loi sur le divorce, certaines innovations et expériences récentes d'autres pays qui ont entrepris un volume considérable de recherche laissent entrevoir la résolution de ces questions.

En terme d'encadrement, il est important de disposer d'un système proactif qui a pour but de minimiser ou d'éviter les problèmes, par opposition à un système qui ne fait que réagir quand le problème se pose. Nous voudrions recommander, en gardant cela à l'esprit, d'apporter les modifications suivantes à la loi.

D'abord, le régime juridique devrait minimiser le conflit, tel qu'il se présente dans une dynamique contradictoire. La loi devrait refléter la réalité et appuyer les efforts des parents divorcés qui tentent de résoudre leurs problèmes avec un minimum de controverse et d'agitation. Pour y parvenir, on peut par exemple adopter de nouveaux concepts comme l'Angleterre et l'Australie l'ont fait, minimiser le conflit, par exemple en présumant que les deux parents vont continuer à prendre soin des enfants, et adopter de nouveaux concepts plus souples tels que la résidence et le contact.

Deuxièmement, l'intérêt de l'enfant devrait continuer à primer. Néanmoins, la notion d'intérêt devrait être plus clairement appliquée et il conviendrait de choisir des options les moins dérangeantes pour l'enfant, de désigner le pourvoyeur principal et de tenir compte de l'opinion des enfants plus âgés.

Troisièmement, la loi devrait reconnaître explicitement l'incidence de la violence familiale sur la garde et le droit de visite, tel que cela a été fait dans d'autres pays comme les États-Unis, le Royaume-Uni, la Nouvelle-Zélande et l'Australie. En outre, dans la ligne de ces questions, la législation devrait prévoir des dispositions explicites de visites et d'échanges supervisés comme en Australie et en Nouvelle-Zélande.

D'autres mécanismes devraient être envisagés. Ils peuvent être renforcés par la législation, ou tout simplement mis en oeuvre. Ils comprendraient les éléments suivants:

D'abord, des cours sur le rôle de parent après la séparation devraient être offerts à tous les parents séparés et divorcés. L'Alberta et le Manitoba ont une nette avance dans ce domaine. Les recherches préliminaires, bien que limitées, laissent entrevoir l'utilité de ces programmes. L'Angleterre expérimente également ce genre de cours.

Deuxièmement, il faudrait envisager de faire appel à des plans d'intervention parentale, particulièrement en cas de conflit. Ces plans sont obligatoires pour toutes les causes de l'État de Washington depuis 1991 et ils sont utilisés également par un nombre assez considérable de médiateurs dans tout le Canada, l'Angleterre et le pays de Galles et ils sont actuellement à l'étude en Angleterre et au pays de Galles.



Finally, the use of compulsory pre-trial alternative dispute resolution, such as mediation, should be carefully considered. It is already used in practice in a number of locations in Canada, and anecdotal evidence is very positive.

Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much.

Questions?

Senator Jessiman.

**Senator Jessiman:** Can you tell me something about your organization, the Canadian Research Institute for Law and Family? Are you part of the Canadian Bar? How are you associated? You say funding is a problem, but tell me how you do this kind of —

**Dr. Hornick:** We are an independent research organization, federally incorporated as a charitable organization. We have a board of directors of approximately 20 people, ranging from appeal court judges through policy people right across the country and defence lawyers. We have an appointed member who's appointed by the Law Society of Alberta, and we have appointed members from each of the law faculties in Alberta. So we represent a pretty good across-the-board inter-disciplinary —

**Senator Jessiman:** Are there similar associations in the other provinces?

**Dr. Hornick:** No, there aren't, but what we often do in various projects is team with other people. I understand Nick Bala in fact presented a report to you earlier of one of the projects. Nick is one of our board members and a colleague who works with us, and I believe he presented this to you for the Status of Women report.

**Senator Jessiman:** And how many work at this full-time. You have done 50 projects, four or five of which have nothing to do with this.

**Dr. Hornick:** We have a core staff of five positions, but any one project, as you see — I will use as an example the project we did on spousal violence and custody. Actually, three of our staff were on this — me, Dr. Lorne Bertrand, and Joanne Paetsch — and that is unusual. Normally we'd have probably one staff member on. But as you see, then we go across the country and pick who we think are the people most appropriate and the best qualified to speak to the issues we are researching. We have them do their part and then as an organization we put it all together.

**Senator Jessiman:** Do you make representation to the Canadian Bar or to any of the — ?

Enfin, l'utilisation de mécanismes obligatoires de résolution de conflit avant procès, telle que la médiation, devrait être envisagée avec le plus grand soin. Il s'agit d'une méthode déjà utilisée en pratique à un certain nombre d'endroits au Canada, et les résultats empiriques sont très prometteurs.

Merci.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup.

Questions?

Sénateur Jessiman.

**Le sénateur Jessiman:** Pouvez-vous me dire quelque chose de votre organisme, l'Institut canadien de recherche sur le droit et la famille? Faites-vous partie du Barreau canadien? Quelle forme d'association avez-vous? Vous dites que le financement est source de problème, mais dites-moi donc comment vous faites ce genre de...

**M. Hornick:** Nous sommes un organisme de recherche indépendant incorporé comme organisme de charité sous le régime fédéral. Nous avons un conseil d'administration d'environ 20 membres qui comprend un large éventail de personnes depuis des juges de la Cour d'appel jusqu'à des avocats de la défense et des spécialistes en politique provenant de tous les coins du pays. Nous avons un membre nommé par la Law Society of Alberta, et des membres nommés par chacune des facultés de droit de l'Alberta. Nous représentons donc une groupe interdisciplinaire assez représentatif...

**Le sénateur Jessiman:** Existe-t-il des associations similaires dans les autres provinces?

**M. Hornick:** Non, il n'y en a pas, mais ce que nous faisons souvent, dans toutes sortes de projets, c'est nous associer avec d'autres. J'ai entendu dire que Nick Bala vous a présenté plus tôt le rapport d'un de ces projets. Nick est un des membres de notre conseil d'administration et un collègue qui travaille avec nous et je pense qu'il vous a présenté ce projet pour le rapport de Condition féminine Canada.

**Le sénateur Jessiman:** Et combien de personnes travaillent à ces projets à temps plein? Vous avez réalisé 50 projets dont quatre ou cinq n'ont rien à voir avec notre propos.

**M. Hornick:** Nous avons un noyau de cinq employés, mais n'importe quel projet, comme vous pouvez le voir... J'utiliserai comme exemple le projet que nous avons mené à bien sur la violence familiale et la garde. En réalité, trois membres de notre personnel y ont travaillé — moi-même, Lorne Bertrand et Joanne Paetsch. C'est inhabituel. Normalement, un seul membre de l'équipe est affecté à ce genre de projet. Mais comme vous pouvez le constater, nous ratissons ensuite le pays pour sélectionner les personnes les plus qualifiées pour étudier les questions sur lesquelles portent nos recherches. Nous leur demandons d'apporter leur contribution au projet et ensuite, en tant qu'organisme, nous faisons la synthèse des données.

**Le sénateur Jessiman:** Présentez-vous vos observations au Barreau canadien ou à tout autre...

**Dr. Hornick:** No. When we set up CRILF some 11 years ago, we had to be very careful. Our original objective indicated that we were to make recommendations for law, but corporate Canada made us take that statement out. So we now have to be very careful in terms of "providing information that can be used for making recommendations." So we provide information to groups in Canada. It is for anybody, virtually.

**Senator Jessiman:** How are you funded?

**Dr. Hornick:** We get some core funding from the Alberta Law Foundation, but as I suggest in my brief, most of our funding comes from direct project funds whereby we would solicit federal and provincial governments and foundations, and they would fund specific projects.

**Senator Jessiman:** And you say there are no similar organizations in other provinces that you know of.

**Dr. Hornick:** No, we are national, and most of the work we do is national. We work with other organizations, but no, there is no organization that is exactly like ours.

Janet's organization in England is similar to ours. Probably the most well-known organization would be the Australian Institute of Family Studies. That actually has a legislative base, but we do not. But that is the kind of work we do.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

[Translation]

**Ms Madeleine Dalphond-Guiral (Laval Centre, BQ):** Thank you for being here.

You have suggested a few ideas and you have talked about the education process. You have said that it would be good to have courses for parents who are separating.

I have a question. In reality there are more and more families, young or not so young, who decide to separate. Most of the time it is a good decision — probably. But I was wondering whether it would not be a good idea to add to the courses or the school programs what it is to be a parent. We have young parents who are 16, 17, 18 years old, and we know that these very young families are more vulnerable than others. Maybe it would be good to give training when there is a problem, but would it not be a good idea to develop a different attitude, to train people beforehand so they know what it is when they decide to have children, what responsibilities they have towards the children? I would like to know your opinion on this.

[English]

**Dr. Hornick:** I certainly think there should be training available for potential parents. All that information would certainly help. It would help in terms of all sorts of social development issues, which, as you know, go far beyond having high divorce rates and

**M. Hornick:** Non. Lorsque nous avons mis l'ICRDF sur pied, il y a quelque 11 ans, nous devions être très prudents. Au début, notre mandat incluait des recommandations en matière de droit mais on nous a fait biffer cet énoncé. Nous devons donc être très prudents maintenant et nous contenter de «fournir des renseignements qui peuvent être utilisés pour la formulation de recommandations». Ainsi, nous fournissons de l'information à divers groupes canadiens. Cela s'adresse pratiquement à tout le monde.

**Le sénateur Jessiman:** Comment êtes-vous financé?

**M. Hornick:** Nous recevons une subvention de base de l'Alberta Law Foundation, mais tel que je le précise dans mon mémoire, la plus grande partie de notre financement vient des fonds alloués aux projets pour lesquels nous sollicitons l'intervention des fondations et des gouvernements fédéral et provinciaux.

**Le sénateur Jessiman:** Et vous dites qu'il n'y a pas, à votre connaissance, d'organismes similaires dans d'autres provinces.

**M. Hornick:** Non, nous travaillons à l'échelle nationale et la plupart de nos travaux sont de portée nationale. Nous travaillons de concert avec d'autres organismes, mais il n'en existe pas d'autres similaires au nôtre.

L'organisme de Janet, en Angleterre, est semblable au nôtre. Le mieux connu est probablement l'Australian Institute of Family Studies. Il s'agit toutefois d'un organisme qui a une base législative que nous n'avons pas. Mais il s'occupe du même genre de projets que nous.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci.

[Français]

**Mme Madeleine Dalphond-Guiral (Laval Centre, BQ):** Merci de votre invitation.

Vous avez mis de l'avant quelques idées et vous avez parlé du système d'éducation. Vous avez dit qu'il serait intéressant d'offrir des cours aux parents qui se séparent.

J'ai une question. En réalité, il y a de plus en plus de familles et de parents, jeunes ou moins jeunes, qui décident de se séparer. La plupart du temps, c'est une bonne décision — probablement. Mais je me demandais si ce ne serait pas une bonne idée d'ajouter à ces cours ou aux programmes scolaires une définition de la notion de parent. Nous avons de jeunes parents qui ont 16, 17 et 18 ans, et nous savons que ces familles très jeunes sont plus vulnérables que d'autres. Il serait sans doute bien de leur offrir une formation quand les problèmes surgissent, mais ne serait-il pas intéressant de favoriser l'adoption d'attitudes différentes, d'offrir à ces gens une formation préalable pour qu'ils sachent ce que cela représente d'avoir des enfants, quelles sont leurs responsabilités envers ces enfants? Je voudrais connaître votre opinion à ce sujet.

[Traduction]

**M. Hornick:** Je crois certainement qu'il devrait y avoir des programmes de formation accessibles aux futurs parents. Toute cette information les aiderait très certainement. Elle les aiderait en leur fournissant des renseignements sur toutes sortes de questions



problems with custody and access. So in a generic sense, I would certainly support that.

I would not see that necessarily taking the place of the parent education courses. The reason for this is that the parent education courses are targeted at people at a very stressful and specific time in life. Most of them deal with all sorts of issues in addition to issues about the effects of divorce on children. They usually deal with issues of what the legal process is and what they are going to have to do.

That is all very important. That helps lower stress. If people go into situations understanding what's going to happen, it will lower the stress and the potential of conflict and misunderstanding.

So even the legal part of the parenting course is very important.

But over and above that, I think even good parents will have some difficulty with custody and access, because it is not easy. I have a four-year-old and I could not imagine what it would be like if I could not live in the same place he does. But I know I would certainly want to prepare myself for that before I tried doing it, and that is what these courses are about.

So in terms of what I would call primary prevention, your suggestion is certainly well taken. I think we need to look much more closely at that as a general kind of preventative thing for all sorts of ills of society. But I still think we need to look very carefully at these parent education courses prior to separation and divorce.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator DeWare.

**Senator DeWare:** In your opening remarks, Mr. Hornick, you mentioned older children, but I did not know what you were referring to. Could you elaborate on that a little?

**Dr. Hornick:** Yes. We mentioned that older children should somehow be involved in making decisions. They should not make decisions, but they should be a part of the process. I know there is controversy over whether they should actually be part of the mediation process on that. My suggestion is the higher the level of functioning and the older the kids are, the more they probably should be involved, for a couple of reasons.

The UN charter of rights would suggest, depending on how you interpret it, that they should be involved. Secondly, and probably more importantly, we've found in our studies that with the older kids it is not the parents who make the access or custody decisions; it is the kids. When they get to be 14 or 15 years old, if the parents won't involve them in the decision, they will make it themselves.

de développement social qui, comme vous le savez, dépassent largement la question des taux de divorces élevés et les problèmes de garde et de droit de visite. Ainsi, en principe, j'appuierais certainement une telle initiative.

Je ne vois pas cela comme un programme qui se substituerait à l'éducation parentale. Celle-ci vise des personnes qui sont arrivées à des périodes très stressantes de leur vie. La plupart d'entre elles font face à toutes sortes de problèmes qui s'ajoutent à celui des effets du divorce sur l'enfant. Elles découvrent ce que c'est que la procédure judiciaire et le rôle qu'elles auront à jouer.

Tout cela est très important. Ça contribue à abaisser le niveau de stress. Si les gens abordent les situations de leur vie en étant au courant de ce qui va se passer, ça réduit la tension et les risques de conflits et de malentendus.

Ainsi, même la partie juridique du cours pour les parents est très importante.

Mais par-dessus tout, il faut noter que même les bons parents affronteront des difficultés dans le domaine de la garde et du droit de visite, parce que ce n'est tout simplement pas facile. J'ai un enfant de quatre ans et je ne peux imaginer à quoi ressemblerait ma vie si je ne pouvais pas vivre au même endroit que lui. Mais ce que je sais c'est que je voudrais très certainement me préparer à une telle éventualité avant qu'elle ne se concrétise; c'est la raison d'être de ces cours.

Ainsi, dans le domaine de ce que j'appellerais la prévention de base, votre suggestion est certainement bien accueillie. Je pense que nous devons examiner la chose beaucoup de beaucoup plus près, comme une sorte de mesure préventive pouvant s'appliquer aux maux de notre société. Mais je continue à penser que nous avons besoin d'examiner très soigneusement ces cours d'éducation parentale préalables à la séparation et au divorce.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur DeWare.

**Le sénateur DeWare:** Dans votre mot d'ouverture, monsieur Hornick, vous avez fait référence aux enfants plus âgés, je ne savais pas à quel groupe d'âge exactement vous faisiez allusion. Pourriez-vous élaborer un peu à ce sujet?

**M. Hornick:** Oui. Nous avons dit que les enfants d'un certain âge devraient participer d'une manière ou d'une autre à la prise de décisions. Ils ne devraient pas prendre les décisions mais devraient faire partie du processus. Je sais que leur participation au processus de médiation est controversée. À mon avis, plus grande est leur maturité et plus ils avancent en âge, plus ils devraient, sans doute, participer au processus, et ce, pour un certain nombre de motifs.

La Charte des droits des Nations Unies laisse entendre, selon la façon dont on l'interprète, que ces enfants devraient participer. Deuxièmement — chose plus importante encore probablement — nous avons découvert dans nos études que lorsqu'il s'agit d'enfants plus âgés, ce ne sont pas les parents qui prennent les décisions de visite ou de garde, ce sont les enfants eux-mêmes. Quand ils atteignent l'âge de 14 ou 15 ans, si les parents refusent de les laisser participer à la décision, ils le font d'eux-mêmes.

It seems to me they should be involved more formally at an earlier point so that the entire process becomes one of communication or what I would term informally as kitchen table negotiations: "So you want to go and live with dad for a while. What will that mean? Does dad really want you to live with him full time?" Sit down at the table and talk it over, but involve the kids in it. Some people say they will let the children pick the colour of wallpaper once they have moved. That is not a very positive way to approach it.

**Senator DeWare:** Is there an age bracket you are considering? I suppose it depends on the actual children themselves and their ability.

**Dr. Hornick:** In my own personal situation — I assure you I am not thinking of separating and divorcing my wife at this point — a couple of months ago I was going to England to work on Janet's project on divorce and my son asked me, "What's divorce, dad?" I told him, "It is when two parents after a while find they cannot live together, so they live apart." He said, "Why would they ever want to do that, dad?" And I said, "Well, sometimes it is not easy to live together and people do not plan these things very well." He said, "Well, what happens to the kids?" I said, "They usually go with one parent, the other visits, and we study that sort of thing." He said, "You and mom aren't planning on doing this, I hope." I said, "No." And he said, "Well, if you do, could you talk to me about it?"

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Dr. Walker, you are being very quiet there, because you are here as a visitor, I guess. But I just wondered, you have been here for part of the morning, whether there is anything you'd like to add.

**Professor Janet Walker (Director, Canadian Research Institute for Law and Family):** Thank you very much.

I think I will have an opportunity to talk by video-conference later in the year, but certainly there is quite a lot of research evidence in England now around the changes we've made in the policy field in trying to help parents deal with the difficulties of what we now call "residence and contact."

I think we've been fairly successful in taking a lot of the heat out of the battles and the arguments through our legislation. But interestingly, picking up from some of the questions here, we are just finishing a study in my centre that has been looking at relationship and parenting education in schools, and I will certainly make sure a copy of that comes to you.

Also, one of the things we are testing at the present time for our new family law act is the provision of insulation, both for adults and for children. It is back to the question you just asked.

Il me semble qu'ils devraient participer aux négociations de manière plus officielle plus tôt dans le processus pour que celui-ci devienne affaire de communication, ou ce que j'appellerai familièrement des «négociations de table de cuisine»: «Alors tu veux aller vivre avec papa pendant un certain temps. Sais-tu ce que cela veut dire vraiment? Est-ce que papa veut réellement que tu vives avec lui tout le temps?» Asseyez-vous autour de la table et discutez-en avec vos enfants. Certains disent qu'ils sont prêts à laisser les enfants choisir la couleur du papier peint après qu'ils auront déménagé. Ce n'est pas une manière très positive d'envisager la question.

**Le sénateur DeWare:** Est-ce que vous pensez à une fourchette d'âge? Je suppose que cela dépend des enfants eux-mêmes et de leurs capacités.

**M. Hornick:** Pour parler de ma situation personnelle — je peux vous assurer que je n'ai aucune idée de me séparer ou de divorcer en ce moment — je me rendais en Angleterre, il y a quelques mois, afin de travailler au projet de Janet sur le divorce, et mon fils m'a demandé: «Qu'est-ce que c'est le divorce, papa?» Je lui ai répondu: «C'est quand deux parents découvrent, après un certain temps, qu'ils ne peuvent plus vivre ensemble et qu'ils devraient se séparer.» Il a ensuite ajouté: «Pourquoi vouloir qu'une chose pareille se produise, papa?» Et j'ai répondu: «Tu sais, quelquefois ce n'est pas facile de vivre ensemble, et les gens n'arrivent pas toujours à planifier ces choses-là de la meilleure façon.» Il a répondu: «Et qu'est-ce qui arrive aux enfants?» Je lui ai dit: «Habituellement, ils s'en vont vivre avec un des parents et rendent visite à l'autre, et nous étudions cette sorte de situation.» Il a dit: «Toi et maman, vous n'avez pas l'intention de faire ça, j'espère.» J'ai dit: «Non». Et il a dit: «Si jamais ça arrive, est-ce que vous pourriez m'en parler?»

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Docteur Walker, vous n'intervenez pas beaucoup, je suppose que c'est parce que vous êtes ici à titre de visiteuse. Mais comme vous êtes restée ici une bonne partie de la matinée, je me demandais si vous aviez quelque chose à ajouter.

**Mme Janet Walker (directrice, Institut canadien de la recherche sur le droit et la famille):** Merci beaucoup.

Je pense que j'aurai l'occasion, plus tard dans l'année, de participer à une vidéo conférence. C'est un fait qu'il y a, en Angleterre actuellement, un volume impressionnant de résultats de recherche à propos des changements que nous avons apportés aux politiques afin d'aider les parents à faire face aux difficultés de ce que nous appelons maintenant «résidence et contact».

Je pense que nous avons assez bien réussi à désamorcer les rixes et les disputes par la voie législative. Mais, chose intéressante, nous sommes en train de terminer, à mon centre, une étude qui examine la formation portant sur les relations et le rôle des parents offerte dans les écoles — une des questions à l'étude ici — et je vous en ferai parvenir un exemplaire.

En outre, une des choses que nous sommes en train d'évaluer à l'heure actuelle, dans le cadre de cette nouvelle loi sur le droit familial, la possibilité d'empêcher les contacts entre parents, tant dans l'intérêt des adultes que dans celui des enfants. On revient à la question que vous venez de poser.



There are now leaflets available in England specifically written for children of different ages to help them understand what sort of questions they might need to check through, what might be happening to them, and what their parents might be experiencing. The evidence so far from our research is that those parents and children really welcome the opportunity to have something tangible that provides a basis for discussion.

So again, I will make sure the committee has all those materials for their deliberations.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much. We look forward to reading them.

Are there any other questions?

**Mr. Forseth:** Yes, thank you. I will be very brief.

It is interesting that instead of custody and access, you've now come up with these terms "residence" and "contact." It diffuses the situation somewhat and moves away from the underlying principle of ownership.

I wonder about the larger guardianship issue, if, as a roof over an order or an agreement that talks about day-to-day residence and care and control and contact things, parents do continue the legal guardianship in a joint way, those fundamental principles about being able to sign on behalf of the child's medical treatment, making decisions about basic religious instruction, and obtaining a passport; those larger guardianship things. If it is joint, how do you sort those out as to when one parent feels they are not being consulted on those guardianship issues, that they are being cut out? They have joint guardianship, so to speak, on paper, but it doesn't seem to happen between them.

**Ms Walker:** The term we are using is "joint parental responsibility." and at the point of separation or divorce, because, of course, it applies to unmarried parents as well as to those who are married and divorcing, the parents are reminded of what those joint parental responsibilities are, and the expectation is that they will indeed consult about making decisions in a child's life.

However, we also have the concept that responsibility for day-to-day decision-making runs with the child. So given that the child might be with mother at any moment in time, mother takes responsibility for day-to-day decisions. When the child is with father, father takes the responsibility for day-to-day decisions. The big decisions are supposed to be discussed jointly.

If clearly one or the other parent is not following that expectation, then, of course, they always have access back to the courts to actually ask for a legal opinion. But increasingly, in England, the pressure now is on encouraging couples to meet with a mediator, and more and more I think issues around the day-to-day responsibility and decision-making go through a mediation process rather than back through the courts. Certainly, research we've done on mediation in these issues would suggest

Il y a maintenant, en Angleterre, des brochures conçues pour un public d'enfants de différents âges visant à leur faire comprendre quelles sortes de questions ils pourraient avoir à vérifier de manière approfondie, ce qui pourrait leur arriver et ce que leurs parents pourraient vivre. Ce qui ressort de notre recherche, c'est que ces parents et ces enfants accueillent réellement avec plaisir l'occasion qui leur est donnée de partir de quelque chose de tangible comme base de discussion.

Alors une fois de plus, je m'assurerai que le comité disposera de tous les documents pertinents pour ses délibérations.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup. Nous les lirons avec intérêt.

Est-ce qu'il y a d'autres questions?

**M. Forseth:** Oui, merci. Je serai bref.

Il est intéressant de noter qu'au lieu des mots garde et droit de visite, vous arrivez avec ces nouveaux termes «résidence» et «contact». Ces termes rendent la situation un peu plus diffuse et s'écartent du principe sous-jacent de propriété.

Je m'interroge sur la question plus large de la garde. Si, comme une ombrelle coiffant une ordonnance ou un accord régissant des choses comme le lieu de résidence quotidien, les soins, le contrôle et les contacts, les parents continuaient à assumer la garde légale de façon conjointe, qu'arriverait-il de ces principes fondamentaux qui permettent par exemple, de signer au nom de l'enfant pour son traitement médical, de prendre des décisions de base sur son éducation religieuse, d'obtenir un passeport...; enfin, toutes ces choses qui ont trait à la garde. Si c'est conjoint, comment faire le tri, comment savoir quand un parent a l'impression de ne pas avoir été consulté et d'être tenu à l'écart? Ils ont une garde conjointe, à proprement parler, sur papier, mais cela ne semble pas vraiment se produire entre eux dans la réalité.

**Mme Walker:** Le terme que nous utilisons est «responsabilités parentales conjointes» et, au moment de la séparation ou du divorce, puisque, naturellement, cela s'applique aux parents non mariés comme à ceux qui sont mariés et qui divorcent, on rappelle aux parents en quoi consistent leurs responsabilités parentales conjointes et on s'attend à ce qu'ils se consultent vraiment, chaque fois qu'il faut prendre des décisions qui affectent la vie de l'enfant.

Néanmoins, nous croyons que la responsabilité de la prise de décision, pour les questions routinières, suit l'enfant. Ainsi, chaque fois que l'enfant se trouve avec sa mère, celle-ci est responsable des décisions quotidiennes. Lorsque l'enfant est avec le père, c'est le père qui décide. Les décisions importantes sont censées être débattues conjointement.

S'il appert que l'un ou l'autre des parents ne respecte pas ces dispositions, ils ont alors, bien sûr, la possibilité de revenir devant le tribunal pour demander une opinion juridique. Toutefois, en Angleterre, on exerce de plus en plus pression pour encourager les couples à rencontrer un médiateur et je pense que de plus en plus, les questions de responsabilité et de prise de décision quotidiennes passent par un processus de médiation plutôt que d'être renvoyées devant les tribunaux. De toute évidence, les recherches sur la

that there are fewer longer-term disputes that re-emerge than people who have the original decisions made by the courts.

But I think one of the things that diffuses the ownership issue is when the child is with either one parent, that parent has responsibility there and then, and I think that has quite changed the way particularly non-residential fathers have approached their responsibility as parents.

**Mr. Forseth:** To have the same parallel system here, even though our words are different, that would be a situation where parents have joint guardianship. One has day-to-day care and control and the other one has access. Those are the words we've used. It identically describes what you have. So you are holding out some hope that if we change the words it might help.

**Ms Walker:** It is more than changing the words. I think it is really changing the understanding of parents' responsibilities, which do not cease, irrespective of marriage, divorce or living with the child.

We have very few situations in which the court now gives an order in relation to residence and contact. It is expected that parents will make those arrangements for themselves, that they will be endorsed or otherwise by the court during the process. But on the whole, orders for residence and contact are very rare because the belief is that the court should only make an order if it would be against the child's best interest not to do so.

The presumption is not a court order. The presumption is an agreement between the parents, and the expectation of the residential parent is on how that parent will enable contact to be maintained. Responsibility is on the parent with whom the child lives to ensure that contact happens.

We have actually quite shifted a culture of thinking about post-divorce parenting, so I think simply changing the words is not enough. You have to change the way in which you get parents to think about how they are going to maintain those responsibilities on a day-to-day basis.

**Mr. Forseth:** You shift that through parental education courses and —

**Ms Walker:** It is shifted through a number of means. It is shifted through the fact that if a parent goes to a lawyer and asks them to try to get an order in relation to the child, the lawyer will say, no, I do not want to do that. That is not in your interest or in the child's interest. Let's try to sort this out with the other parent. So there is a non-adversarial culture that has gone through dealing with children's issues. But, yes, there is increasing education and increasing information, and when the new Family Law Act comes into place in a year or two, every couple, every parent who wishes to get divorced, will have to go to an information meeting where they will be given information about a whole range of things, including their parental responsibilities and children.

médiation que nous avons entreprises dans ces cas pourraient laisser entendre qu'il existe beaucoup moins de différends qui refont surface à long terme que chez les gens pour qui la décision initiale a été prise par les tribunaux.

Je pense toutefois que la dilution de la notion de propriété vient de cas où l'enfant est avec un de ses parents qui en a alors la responsabilité, et je pense que cela a modifié de façon assez radicale la façon dont les pères, particulièrement ceux chez qui les enfants ne vivent pas, voient leurs responsabilités en tant que parents.

**M. Forseth:** L'adoption ici d'un système parallèle, même si les appellations sont différentes, serait une situation de garde conjointe. L'un des parents s'occuperait de la surveillance et des soins quotidiens et l'autre bénéficierait du droit de visite. Ce sont les termes que nous avons utilisés, mais cela correspond exactement à votre système. Cela décrit de façon exacte ce qui nous appartient. Ainsi, vous nous permettez d'espérer que ce changement de termes peut servir à quelque chose.

**Mme Walker:** C'est plus que de changer les mots. Je pense qu'il s'agit en réalité de changer la compréhension que l'on a de responsabilités parentales qui ne s'éteignent jamais, quelle que soit la situation: mariage, divorce ou vie avec l'enfant.

Il n'existe aujourd'hui que très peu de situations où le tribunal rend une ordonnance de résidence et de contacts. On s'attend à ce que les parents prennent de telles dispositions pour eux-mêmes et qu'ils soient appuyés ou aidés d'une autre façon par le tribunal au cours du processus. Mais dans l'ensemble, les ordonnances réglant des questions de résidence ou de contacts sont très rares, parce qu'on croit que la cour ne devrait rendre d'ordonnance que si le statu quo allait à l'encontre de l'intérêt de l'enfant.

La présomption n'est pas une ordonnance judiciaire. La présomption est une entente entre parents, et les attentes du parent chez qui l'enfant vit porte sur la façon dont il s'y prendra pour maintenir le contact. La responsabilité d'assurer que ce contact se produira, est entre les mains du parent chez qui vit l'enfant.

Nous avons, en réalité, modifié de fond en comble notre façon de penser au rôle de parent après un divorce, et je pense qu'un simple changement de terme ne suffira pas. Il faudra changer la façon d'amener les parents à penser aux mesures qu'ils vont prendre pour assumer ces responsabilités sur une base quotidienne.

**M. Forseth:** Vous opérez ce changement par l'entremise de programmes d'éducation parentale et...

**Mme Walker:** C'est modifié grâce à un certain nombre de moyens. Cela évolue parce que quand un parent demande à un avocat d'essayer d'obtenir une ordonnance ayant trait à l'enfant, l'avocat a tendance à répondre qu'il ne veut pas le faire, que ce n'est pas dans l'intérêt de ce parent ni dans celui de l'enfant, et qu'il faut essayer de régler la question avec l'autre parent. Ainsi, une culture non contradictoire a émergé du traitement des questions qui concernent les enfants. Néanmoins, il faut reconnaître qu'on insiste maintenant davantage sur l'éducation et sur l'information, et que lorsque le nouveau Family Law Act entrera en vigueur, dans un an ou deux, chaque couple, chaque parent qui souhaite obtenir un divorce devra assister à une réunion



**Mr. Forseth:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cools, you had a question.

**Senator Cools:** Yes. Thank you very much, Chairman. It is very usual for us to have witnesses from abroad, so it is interesting and exciting to hear some of the things you've been saying. I want to be sure I understand what you said. You said that whoever has the child at that moment in time has total responsibility.

**Ms Walker:** For the day-to-day decision-making, yes.

**Senator Cools:** That is fantastic. In other words, if the child is visiting with what we call here the non-custodial parent and takes ill — because there is a lot of conflict around it — and that person has to act swiftly and take the child to hospital, what I am hearing you say is that this parent's actions in taking that child to hospital will be supported.

**Ms Walker:** Absolutely.

**Senator Cools:** And defended and upheld, because there is a lot of conflict around that sort of thing: "Why did you take them to that hospital and not the other hospital?" and so on.

**Ms Walker:** Yes, the responsibility goes with the child, wherever that child is.

**Senator Cools:** Excellent, because we also have the second rule you articulated, that the responsibility rests with the custodial parent to guarantee contact with the other parent. We have that too. It is called the friendly parent rule and it is subsection 16(10), I believe, of the Divorce Act. But nobody enforces it, so it is as though it is not there. It would be interesting to look at your law in terms of how does the law uphold that.

**Ms Walker:** Maybe what would be most helpful is if myself and colleagues in England get together quite a lot of the material. There is been a committee that has been monitoring our Children Act since 1989, and I think you would probably benefit from having access to those reports and to the research that is been going on around it.

**Senator Cools:** That is wonderful, but perhaps —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We could have a video conference with them.

**Senator Cools:** Excellent.

Baroness Faithfull, was that her name?

**Ms Walker:** Yes.

**Senator Cools:** Was she involved in this.

**Ms Walker:** She was certainly very involved.

**Senator Cools:** She's passed away now.

d'information où on lui fournira des renseignements sur toute une gamme de sujets, y compris sur leurs responsabilités parentales et sur leurs enfants.

**M. Forseth:** Merci.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Cools, vous aviez une question.

**Le sénateur Cools:** Oui. Merci beaucoup, madame la présidente. Nous n'avons pas souvent le plaisir d'entendre des témoins de l'étranger et c'est intéressant et même passionnant d'écouter ce que vous avez à nous dire. Je veux être sûre de comprendre ce que vous avez dit. Vous avez dit que quiconque a la garde de l'enfant à un moment donné en est entièrement responsable.

**Mme Walker:** Pour les décisions portant sur les affaires courantes, oui.

**Le sénateur Cools:** C'est ce qui est fantastique. En d'autres termes, si l'enfant rend visite au parent que nous appelons ici le parent qui n'a pas la garde et devient malade — parce que la situation est conflictuelle — et que ce parent doit agir rapidement et amener l'enfant à l'hôpital, ce que je comprends dans vos paroles, c'est que la décision de ce parent d'amener l'enfant à l'hôpital sera appuyée par l'autre.

**Mme Walker:** Absolument.

**Le sénateur Cools:** Et défendue et maintenue: il y a toujours beaucoup de conflits dans ce genre de situation: «Pourquoi l'as-tu amené à cet hôpital et pas à tel autre?», et ainsi de suite.

**Mme Walker:** Oui, la responsabilité accompagne l'enfant, où qu'il soit.

**Le sénateur Cools:** Excellent, parce que nous disposons aussi de la deuxième règle que vous avez articulée, à savoir que la responsabilité d'assurer le contact avec l'autre parent est confiée au parent qui a la garde. Nous avons la même règle, cela s'appelle la règle du parent prêt à coopérer avec l'autre; il s'agit du paragraphe 16(10), je pense, de la Loi sur le divorce. Malheureusement, personne ne met ce paragraphe en application et c'est donc comme s'il n'existait pas. Il serait intéressant d'examiner la loi anglaise pour voir l'application de ce principe.

**Mme Walker:** La chose la plus utile serait sans doute que moi-même et mes collègues, en Angleterre, rassemblions une bonne partie de ces documents. Il y a un comité qui surveille l'application de notre loi des enfants depuis 1989 et je pense que vous pourriez probablement tirer profit des rapports et des résultats de recherche de ce comité.

**Le sénateur Cools:** C'est merveilleux, mais peut-être...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous pourrions avoir avec eux une vidéo conférence.

**Le sénateur Cools:** Excellent.

La baronne Faithfull, est-ce que c'était bien son nom?

**Mme Walker:** Oui.

**Le sénateur Cools:** A-t-elle participé à cela?

**Mme Walker:** Elle y a beaucoup contribué.

**Le sénateur Cools:** Elle est décédée maintenant.

**Ms Walker:** She has. She certainly was heavily involved in getting the Children Act through Parliament, as she was with the Family Law Act just before she died. And yes, she was certainly a prime mover both in reform of the legislation but also in introducing and encouraging family mediation.

**Senator Cools:** Wonderful, because shortly before she died I was to go to England to have a meeting with her and she was a fantastic woman, Baroness Faithfull.

**Ms Walker:** Yes, absolutely.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman, a quick, last question so we can break.

**Senator Jessiman:** Do you have guidelines as to who pays who what?

**Ms Walker:** Yes. We have an actual Child Support Act, which is deeply unpopular I might say.

**Senator Jessiman:** Is it so in England as it is here in North America, where a good number of the wives and mothers actually work full-time?

**Ms Walker:** Yes.

**Senator Jessiman:** So they contribute and there is a joint responsibility. The financing as a rule is agreed to?

**Ms Walker:** Yes. Increasingly in England financial matters are dealt with through mediation. What there is much less flexibility on is child support payments. The Child Support Act runs to a formula, and I think that in itself has been quite problematic for parents who want to try to negotiate financial exchanges and find they come up against a fairly rigid system. That is actually under review at the present time in England, and we are expecting there to be changes to enable a greater degree of flexibility, because it is so often the financial arrangements that cause the biggest conflict. And then they are often played out in relation to the children.

**Senator Jessiman:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much for coming. We will now take a break and resume at 1 p.m. For the information of members a table has been reserved in the hotel's restaurant for us to share.

#### AFTERNOON SITTING

**The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Order. Good afternoon, and welcome to our afternoon session of the 20th meeting of this special committee of the House of Commons and the Senate of Canada studying the Divorce Act.

I first want to make some comments of a housekeeping nature.

**Mme Walker:** C'est vrai. Elle a largement contribué à la promulgation du Children Act ainsi qu'à celle du Family Law Act juste avant sa mort. Et je peux vous dire qu'elle a joué un rôle de premier plan, tant pour la réforme de la législation que pour l'adoption et la promotion de la médiation familiale.

**Le sénateur Cools:** Magnifique, peu de temps avant sa mort, j'avais à aller en Angleterre pour la rencontrer; c'était une femme fantastique, la baronne Faithfull.

**Mme Walker:** Oui, absolument.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Jessiman, une dernière question rapidement pour que nous puissions prendre une pause.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous des lignes directrices établissant qui paie qui et combien?

**Mme Walker:** Oui. Nous avons un Child Support Act, qui est tout à fait impopulaire, si j'ose dire.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce la même chose en Angleterre qu'en Amérique du Nord, où bon nombre de conjointes et de mères travaillent à plein temps?

**Mme Walker:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Ainsi, elles apportent leur contribution et la responsabilité est partagée. On s'accorde en général sur le financement?

**Mme Walker:** Oui. En Angleterre, les questions financières sont de plus en plus souvent réglées dans le cadre de la médiation. Par contre, le paiement des pensions alimentaires reste une pratique qui est loin d'être aussi souple. Le Child Support Act repose sur l'application d'une formule, et je pense qu'il a été fort problématique en soi pour les parents qui veulent essayer de négocier les questions financières et se heurtent à un système passablement rigide. C'est actuellement en révision en Angleterre, et nous nous attendons à des changements qui assoupliront le régime parce que, trop souvent, ce sont les arrangements financiers qui entraînent les plus gros conflits, souvent par rapport aux enfants.

**Le sénateur Jessiman:** Je vous remercie infiniment.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci d'être venus. Nous allons maintenant prendre une pause et nous reprendrons à 13 heures. Pour la gouverne des membres, une table a été réservée au restaurant de l'hôtel où nous pouvons partager notre repas.

#### SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

**Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Je déclare la séance ouverte. Bonjour et bienvenue à notre séance de l'après-midi de la 20<sup>e</sup> réunion de ce comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat institué pour étudier la Loi sur le divorce.

Je voudrais d'abord faire quelques observations de nature administrative.



For those in the audience, there are little pieces of equipment you can pick up that will amplify and also translate. You may want to obtain one at the door.

Second, this is a proceeding of the Parliament of Canada, and we ask that you not make comments. We cannot allow applause or spontaneous comment in the room. If we have that, we will have to discontinue the meeting.

We have before us this afternoon, for this first half-hour session, Ms Byrnece Cortens and Dr. Tony Hall.

I assume you know that, unfortunately, due to the large number of witnesses, we have to limit your comments to five minutes.

Ms Cortens, if you wish to proceed, please do so.

**Ms Byrnece Cortens (Individual presentation):** I will do this as quickly as I can.

Honourable Senators and members of the special joint committee, I respectfully request that this submission be accepted as testimony as read.

I am the paternal and only living grandmother of Evan Cortens, Adrian Cortens, and Elizabeth Cortens. My husband, John, their paternal grandfather, and I were a constant presence in the lives of these children from their birth up until September 1996. At that time, due to a financial obligation brought to the mother's attention that in no way involved, or should involve, the children, we've been denied any access to them, either by phone or in person.

This determination was made by one Justice Carolyn Phillips on hearsay evidence, with no consideration or knowledge of any of the details. The result has been a complete severance of their relationship with us and with their many paternal uncles, aunts and cousins, some of whom they had formed very close relationships with.

In June 1993 their mother, with no warning, took the three children from their home without any consideration for their wishes. She went into a women's shelter under false pretences. For a full month our son Philip, their father, had no knowledge of their whereabouts and no opportunity to contact them.

In the five years since, we have watched our son be subjected to every imaginable indignity by his ex-wife, with the collaboration of the so-called justice system, to the extent that he is now under treatment for a nervous breakdown.

It is wrong that the custodial parent, usually the mother, is allowed to exaggerate and even lie in court and have her word accepted without evidence. Just because a woman hates her ex-husband it should not give her the right to destroy the lifelong relationships the children have had with their father or grandparents, who love and miss them very much.

Pour celles et ceux qui assistent à la séance, on peut obtenir des appareils qui amplifieront le son et qui retransmettront l'interprétation simultanée des débats. Vous pouvez en obtenir un à la porte.

Deuxièmement, il s'agit d'une procédure du Parlement du Canada, et je vous prierai de ne faire aucun commentaire. Les remarques spontanées ou les applaudissements ne sont pas de mise dans la salle d'audience. Si cela se produisait, nous devrions interrompre la séance.

Nous recevons, cet après-midi, pour la première session d'une demi-heure, Mme Byrnece Cortens et M. Tony Hall.

Je suppose que vous savez qu'étant donné le grand nombre de témoignages, nous devrons malheureusement limiter vos observations à cinq minutes.

Madame Cortens, si vous voulez commencer...

**Mme Byrnece Cortens (témoignage à titre personnel):** Je ferai ma présentation de manière aussi concise que possible.

Honorables sénateurs et membres du comité mixte spécial, je demande respectueusement que ce mémoire soit versé au procès-verbal.

Je suis la grand-mère paternelle d'Evan Cortens, Adrien Cortens et Elizabeth Cortens, leur seule aïeule encore en vie. Mon mari John, leur grand-père paternel, et moi-même avons été constamment présents dans la vie de ces enfants depuis leur naissance jusqu'en septembre 1996. À ce moment-là, à cause d'une obligation financière portée à l'attention de la mère, qui ne concernait nullement — ou n'aurait pas dû concerner — les enfants, nous nous sommes vus refuser le droit d'entrer en contact avec eux, soit par téléphone ou en personne.

Ce jugement a été prononcé par une certaine juge nommée Carolyn Phillips sur la foi d'une preuve testimoniale, sans aucune prise en compte ni connaissance des détails de l'affaire. Leurs relations avec nous et avec leurs oncles, tantes et cousins paternels, avec qui ils avaient tissé, dans certains cas, des liens particulièrement étroits, ont été brutalement interrompues.

En juin 1993, leur mère, sans aucun avertissement, a quitté son domicile avec ses trois enfants, sans tenir compte le moins du monde de ce qu'ils souhaitaient. Elle s'est rendue, sous un faux prétexte, dans une maison d'hébergement pour femmes. Pendant un mois entier, notre fils Philip, leur père, n'a pas eu connaissance de leurs allées et venues et n'a eu aucun moyen d'entrer en contact avec eux.

Dans les cinq ans qui ont suivi, nous avons vu notre fils assujéti à des exactions inimaginables de la part de son ex-conjointe qui, avec la collaboration de ce soi-disant système de justice, l'a acculé à une dépression nerveuse pour laquelle il est toujours en traitement.

Il n'est pas acceptable que le parent qui a la garde, habituellement la mère, soit autorisé à exagérer ou même à mentir au tribunal alors que son témoignage est accepté sans preuve. Le fait qu'une femme hâisse son ex-conjoint ne devrait pas lui donner le droit de détruire la relation d'une vie que les enfants ont bâtie avec un père et des grands-parents qui les aiment et sont privés de leur présence.

In my opinion the best interests of these children have never been considered. In the five years since 1993, their mother and her common-law spouse have controlled, manipulated, and lied to them, with the result that they have been systematically alienated from their father and from us, perhaps forever.

This is absolutely wrong. I might add that all three of these children have been placed on the drug Ritalin without the knowledge or consent of their father. These children are not suffering from ADD. They are victims of PAS, parental alienation syndrome.

With respect to the ongoing battle in which our son is engaged to try to gain at least minimal access to his own children and to have his rights acknowledged, there are many studies stressing the importance of natural fathers and grandparents in the lives of children. Grandparents are an essential link between children and their past heritage, providing stability and security that is otherwise missing, along with unquestioning love.

I appeal to you that we be recognized as an essential factor in their lives, and I thank you for this opportunity to be heard.

I have a list of recommendations I would like to give you.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Go ahead. Please read them.

**Ms Cortens:** We urgently need laws that take marriage seriously. Couples with children should not be allowed to break up a marriage based on the whim of one or even both persons. There should be mandatory counselling for up to three years, if necessary, before the parents can legally part. The mental and emotional stability of the children is at stake.

Procedures should be available to resolve contentious issues rather than making it necessary for the parents, and, yes, the grandparents, to bankrupt themselves financially and emotionally.

The Gestapo-like powers of maintenance enforcement are unconscionable, and must be abolished. It is unthinkable that they can incarcerate what is usually the non-custodial father for non-support when he absolutely does not have the money to make payments in full. Where is he supposed to get it? Is he supposed to get it in jail? What a legacy to place on the children.

Existing financial commitments, like education, music lessons, entertainment and hobbies, clothing, food and accommodation, et cetera, of the non-custodial parent must be acknowledged and recognized as a contribution toward the support of these children. The law should not assume that a father's love for his children is any less than a mother's and that the children need to be with the mother any more than they need to be with the father.

À mon avis, l'intérêt de ces enfants n'a jamais été pris en considération. Au cours des cinq dernières années, soit depuis 1993, leur mère et son conjoint de fait ont contrôlé, manipulé l'information et leur ont menti, ce qui a eu pour résultat de les éloigner systématiquement de leur père et de nous-mêmes peut-être pour toujours.

C'est vraiment inacceptable. Je voudrais ajouter que ces trois enfants ont tous été forcés de prendre un médicament appelé Ritalin sans le consentement de leur père ou sans même qu'il en soit averti. Ces enfants ne souffrent pas de trouble déficitaire de l'attention. Ils sont plutôt victimes du SAP, le syndrome d'aliénation parentale.

En ce qui concerne le combat que livre notre fils pour tenter d'avoir un contact minimal avec ses propres enfants et de voir ses droits reconnus, je voudrais préciser qu'il existe de nombreuses études mettant l'accent sur le rôle important que joue le père et les grands-parents naturels dans la vie des enfants. Les grands-parents sont un lien essentiel entre les enfants et leur patrimoine; ils leur offrent une stabilité et une sécurité qui leur manqueraient autrement, sans parler d'un amour inconditionnel.

J'en appelle à vous pour que nous soyons reconnus comme un apport essentiel dans leur vie et je vous remercie de nous avoir donné l'occasion d'être entendus.

J'ai une liste de recommandations que je voudrais vous soumettre.

**Le coprésident (M. Galloway):** Allez-y. Veuillez, s'il vous plaît nous les lire.

**Mme Cortens:** Nous avons un urgent besoin de lois qui prennent le mariage au sérieux. Les couples qui ont des enfants ne devraient pas être autorisés à briser le mariage à cause d'un caprice d'une ou des deux parties. Avant que les parents puissent se séparer légalement, il devrait y avoir des séances de counseling obligatoires pendant une période pouvant aller jusqu'à trois ans, si nécessaire. C'est la stabilité mentale et émotive des enfants qui est en jeu.

Des procédures devraient être accessibles pour résoudre les questions contentieuses plutôt que d'acculer les parents et les grands-parents à la faillite financière et affective.

Les pouvoirs arbitraires, genre Gestapo, des autorités qui assurent l'exécution des ordonnances alimentaires doivent être abolis. Il est impensable que l'on puisse incarcérer un père qui, généralement n'a pas la garde, pour n'avoir pas respecté l'ordonnance alors qu'il ne dispose pas de l'argent nécessaire pour effectuer le plein paiement. Où peut-il se procurer cet argent? Est-ce qu'il est censé le trouver en prison? Quel héritage à léguer aux enfants!

Les engagements financiers réels — comme l'éducation, les leçons de musique, les loisirs et les violons d'Ingres, les vêtements, la nourriture et le logement — du parent qui n'a pas la garde devraient être reconnus comme une contribution à l'entretien de ces enfants. La loi ne devrait pas présumer que l'amour d'un père pour ses enfants est moins grand que celui d'une mère ou que les enfants doivent être avec leur mère plus qu'avec leur père.



There must be an end to the abusive legal practice of ex parte orders. Most of the orders imposed on our son have been decided without his presence and therefore without an opportunity to defend himself.

In our son's case, many decisions have been made between the judge and the lawyers over a conference call or even in the courthouse cafeteria. These orders have been at the expense of our grandchildren, not in their best interests.

Grandparents should legally be allowed to be an integral part of the children's lives when they are suffering the trauma of self-indulgent, divorcing parents. This should be part of the mandatory counselling process.

Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you very much.

Dr. Hall, you have five minutes.

**Dr. Tony Hall (Individual Presentation):** I refer to a document that I sent the committee on February 11, 1998, to Catherine Piccinin. It describes an account that I am going to focus on and speaks about native child and family services. The case involves *Hall v. Navigon*. It came up in Thunder Bay before Judge Maloney in late September.

Before getting into that, Senators and members of the House of Commons, I want to say how disappointed we were. The message was that you were coming to Lethbridge.

Bill Tulloch, who has worked on this issue at least half his life, was expecting you to come to Lethbridge until two days ago. We heard you were going to visit four cities and then two cities and now you are in one city for one day and you did not even make it out of the airport. As well, I am looking at a situation where the House of Commons folks are obvious by their non-presence here, dealing with the issue of careerism over principles, the hepatitis-C issue.

So I urge you to come back and give more time, because there are people out in the territories; you may have heard the presentations. Everything I have heard so far is an urban-based thing, but there are people out in the countryside.

I want to refer to the testimony I gave on Tuesday, December 10, 1996 before the Senate committee looking at Bill C-41. At that time we took about two hours with the senators who were there. It seems to me that this pushing us through like a meat factory, with five minutes to tell your story, put it in context, make recommendations — it is the same kind of travesty we see in the family law industry, where we are processed in a very fast way.

I will do the best I can, now that I have taken perhaps a minute and a half and I haven't got to the issues, but you need to go far

Il faut mettre un terme aux pratiques légales abusives que constituent les ordonnances ex parte. La plupart des ordonnances qui concernaient notre fils ont été rendues en son absence et donc sans qu'il ait l'occasion de défendre sa cause.

Dans le cas de notre fils, de nombreuses décisions ont été prises par les juges et les avocats lors d'appels conférences ou à la cafétéria du palais de justice. Ces ordonnances ont été délivrées aux dépens de nos petits enfants et non dans leur intérêt.

Les grands-parents devraient avoir le droit de faire partie intégrante de la vie des enfants lorsque ceux-ci subissent un traumatisme causé par des parents égocentriques qui décident de divorcer. Cela devrait faire partie du processus de counseling obligatoire.

Merci.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci beaucoup.

M. Hall, vous avez cinq minutes.

**M. Tony Hall (témoignage à titre personnel):** Je vous renvoie à un document adressé à Catherine Piccinin, que j'ai fait parvenir au comité le 11 février 1998. Il décrit une affaire sur laquelle je veux me pencher et aborde la question des enfants autochtones et des services familiaux. Il s'agit de la poursuite *Hall c. Navigon*, qui a été intentée à Thunder Bay devant le juge Maloney, fin septembre dernier.

Avant d'aborder cette question, mesdames et messieurs les sénateurs et députés, je veux vous dire toute notre déception. Nous avions compris que vous veniez à Lethbridge.

Bill Tulloch, qui a consacré presque la moitié de sa vie à cette question, s'attendait à ce que vous veniez à Lethbridge jusqu'à il y a deux jours. Nous avons d'abord appris que vous alliez visiter quatre villes, puis deux villes, et maintenant vous êtes dans une de ces villes pour une journée et vous n'êtes même pas sortis de l'aéroport. Par ailleurs, je constate que les députés qui ne sont pas présents à ce comité sont de toute évidence en train d'étudier la question de l'hépatite C, cet épineux dossier où on voit le carriérisme l'emporter sur les principes.

Je vous prie instamment de revenir et de nous accorder plus de temps, parce qu'il y a des gens qui vivent là-bas dans les territoires; vous avez peut-être entendu la présentation des mémoires. Tout ce que j'ai entendu jusqu'ici, ce sont des causes urbaines, mais il y a également des gens qui vivent à la campagne.

Je voudrais vous renvoyer à mon témoignage du jeudi 10 décembre 1996 devant le comité du Sénat qui examinait le projet de loi C-41. Les sénateurs présents nous ont accordé environ deux heures de leur temps. Il me semble que cette pratique, qui consiste à nous faire défiler comme dans une usine de transformation de viande — nous donnant cinq minutes pour raconter notre histoire, la mettre en contexte et faire des recommandations — ressemble, à s'y méprendre, à la parodie à laquelle nous sommes conviés dans l'industrie du droit familial, où nous sommes traités de manière particulièrement expéditive.

Je ferai de mon mieux, maintenant que j'ai pris une minute et demie du temps qui m'est imparti sans même avoir abordé la

deeper into this. You need to get away from this flight through the big cities and get into the countryside.

I want to focus this issue on the rights of children, and the recommendation I want to centre this on is that the best interests of the child are not the appropriate focus. The appropriate focus must be on the rights of the child. If we start at that starting point, I assert and want to make very clear that in my view — and I think in the United Nations Convention on the Rights of the Child, which Alberta hasn't approved of — the basic human right of children is to the love and care and attentiveness of both their parents wherever possible. Of course, there will be some cases where it is not possible to have the love and care and attentiveness of both parents, but if we started at that beginning point we'd get a very different kind of approach.

I want to assert my view that it is the right of the child not to have to live in poverty. This is an issue that I think is explosive. I hear the Liberal government say they care very much about child poverty and that child poverty statistics in this country are obscene and are going up. I know this issue and the abuse and mishandling around this issue is causing a great amount of child poverty that need not exist.

When I hear the high statistics on child poverty now...I pay \$1,000 a month child support. I work at a university. I pay my child support. That \$1,000 a month takes care of my ex-partner and my two children. That is not enough. So those children are living in poverty and it is a state-imposed kind of poverty. It is a political decision to allow that kind of poverty to exist. It need not exist.

I want to make it very clear that Anne McLellan, for instance, who I think has a lot of responsibility for not seeing better to her constituents in Alberta, should see to it that there is enough time for Albertans in places like Lethbridge or Red Deer or Burdett to get an opportunity to take part in these proceedings. When I hear Anne McLellan, for instance, express concern about child poverty, or the Liberals generally, I think there is a great amount of hypocrisy and a great amount of state-imposed forcing of children and denying their human rights into poverty.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Dr. Hall, your time is up. Do you have recommendations to make?

**Dr. Hall:** I haven't heard you cutting off people quite so abruptly in other instances.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We are required to follow a schedule.

Ms Johnson, please proceed.

**Dr. Hall:** I would like to say that you did not get to the issue of native people and the native child service agencies that —

question, mais vous devez creuser la question bien davantage. Vous devez abandonner ce rallye aérien qui ne fait escale que dans les grandes villes et pénétrer dans nos campagnes.

Je veux mettre l'accent sur les droits des enfants, et le fruit de ma réflexion, c'est que l'intérêt des enfants est une fausse piste; ce sont les droits des enfants qu'il faut préserver. Si nous choisissons ce point de départ, j'affirme et je veux faire savoir clairement qu'à mon avis — je pense ici à la Convention des Nations Unies sur les droits des enfants, que l'Alberta n'a pas approuvée — les enfants ont le droit inaliénable, en tant qu'êtres humains, de recevoir, chaque fois que c'est possible, l'amour, les soins et l'attention de leurs deux parents. Il y aura des cas où il ne sera pas possible que l'enfant soit l'objet de l'amour et des soins et de l'attention de ses deux parents, mais si nous adoptions ce point de départ, notre approche serait très différente.

Je veux affirmer qu'à mon avis, l'enfant a le droit de ne pas être forcé de vivre dans la pauvreté. À mon avis, il s'agit là, bien sûr, d'une question explosive. J'entends le gouvernement libéral proclamer que la pauvreté infantile le préoccupe beaucoup et que les statistiques sur la pauvreté des enfants dans ce pays sont obscènes et sont en train de grimper en flèche. Je connais bien la question, et les abus et manipulations qui l'entourent engendrent une multitude de cas de pauvreté infantile qui ne devraient tout simplement pas exister.

Lorsque j'écoute les statistiques élevées sur la pauvreté infantile actuelle... Je paie 1 000 \$ par mois de pension alimentaire. Je travaille à l'université. Je verse la pension. Ces 1 000 \$ par mois assurent l'entretien de mon ex-conjointe et de mes deux enfants. Ce n'est pas suffisant. Ainsi ces enfants vivent dans la pauvreté et c'est une sorte de pauvreté imposée par l'État. C'est une décision politique de permettre l'existence même de ce genre de pauvreté. Elle ne devrait pas exister.

Je veux souligner qu'Anne McLellan, par exemple, à qui, à mon avis, on peut attribuer une grande part de responsabilité pour n'avoir pas mieux répondu aux besoins de ses électeurs en Alberta, devrait s'assurer qu'on accorde suffisamment de place aux Albertains à des endroits comme Lethbridge, Red Deer ou Burdett afin qu'ils aient l'occasion de prendre part à ces séances. Quand j'entends Anne McLellan, par exemple — ou les libéraux en général — exprimer ses préoccupations quant à la pauvreté des enfants, je pense qu'on est en présence d'une bonne dose d'hypocrisie et que l'État impose aux enfants une situation qui nie leurs droits personnels et les accule à la pauvreté.

**Le coprésident (M. Gallaway):** M. Hall, votre temps de parole est écoulé. Avez-vous des recommandations à présenter au comité?

**M. Hall:** Je ne vous ai pas entendu couper la parole aux gens de façon si abrupte dans d'autres cas.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous sommes forcés de suivre un horaire.

Madame Johnson, veuillez procéder.

**M. Hall:** Je voudrais dire que vous n'avez pas abordé la question des peuples autochtones et des organismes autochtones de service à l'enfance qui...



**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Excuse me, Dr. Hall. Your time is up.

**Dr. Hall:** I would just like to make it clear that you are thumbing your nose at that issue by shutting this off here.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Is that a recommendation or is that a comment? Your time is up.

Ms Johnson. I am sorry, have I got the wrong name? Ms Hunter, sorry.

**Ms Gwen Hunter (Individual Presentation):** Actually, I am not Ms Hunter any more.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** All right.

**Ms Hunter:** This is just a little different swing from exactly what Dr. Hall was speaking about.

Ladies and gentlemen of the Special Joint Committee on Child Custody and Access and guests, thank you for allowing me to appear and speak before the committee.

I have long been concerned about the problems that arise regarding custody and access following divorce and separation. I would like to speak firsthand about what I and 320,000 people in the province of Ontario in 1995 perceived to be a fraudulent misuse of domestic violence.

In July of 1995, two other women and myself initiated and circulated a petition demanding a public inquiry into the plea-bargain arrangement of a woman named Karla Homolka, who with her husband, Paul Bernardo, abducted and murdered two southern Ontario schoolgirls. It was the largest petition ever presented at Queen's Park in Toronto, Ontario. In just two months, 320,000 signatures were collected.

Karla Homolka's lawyer negotiated a plea with the crown. His defence was that she was an abused woman. In March of 1993, two years previously, Karla Homolka was admitted to Northwestern General Hospital in Toronto. On the recommendation of her lawyer, psychiatrist, Dr. Arndt, and psychologist, Dr. Long, she was tested and medicated during a seven-week stay.

Dr. Arndt's assessment, in part, read that her experiences at age 17 years could be to some degree compared to the experiences of concentration camp survivors who also experienced horrendous tragedies and had to go through and perform actions in order to preserve their own lives as well as the lives of others that under normal circumstances they never would have done.

The question we have to ask is this: Whose life did she preserve? It was certainly not those of the victims, Leslie Mahaffy or Kristen French, or her own sister, Tammy Homolka. And what did Dr. Arndt classify as normal circumstances? She was living in her parents' house and appeared well and happy to friends and

**Le coprésident (M. Gallaway):** Excusez-moi, docteur Hall. Votre temps de parole est écoulé.

**M. Hall:** Je voudrais juste vous faire remarquer que c'est vous moquer de la question que d'y mettre un terme ici.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Est-ce que c'est une recommandation ou est-ce que c'est un commentaire? Votre temps de parole est écoulé.

Madame Johnson. Je suis désolé, est-ce que je me suis trompé de nom? Madame Hunter, excusez-moi.

**Mme Gwen Hunter (témoignage à titre personnel):** En réalité, je ne suis plus Mme Hunter.

**Le coprésident (M. Gallaway):** D'accord.

**Mme Hunter:** Je voudrais vous donner un éclairage juste légèrement différent du point de vue que vient de nous livrer le docteur Hall.

Mesdames et messieurs les invités et les membres du comité spécial mixte sur la garde et le droit de visite des enfants, merci de m'autoriser à comparaître et à m'adresser à vous.

Je suis préoccupée depuis longtemps par les problèmes que posent la garde et le droit de visite après un divorce ou une séparation. Je voudrais vous parler, de première main, de ce que moi-même et 320 000 personnes dans la province de l'Ontario avons perçu en 1995 comme une exploitation frauduleuse des données sur la violence familiale.

En juillet 1995, deux autres femmes et moi-même ont lancé et fait circuler une pétition demandant une enquête publique sur les arrangements hors cour visant, en échange de son témoignage, à minimiser les chefs d'accusation d'une femme du nom de Karla Homolka qui, avec son mari Paul Bernardo, avaient enlevé et assassiné deux étudiantes du sud de l'Ontario. Il s'agissait de la plus importante pétition jamais présentée à Queen's Park à Toronto (Ontario). En à peine deux mois, 320 000 signatures ont été recueillies.

L'avocat a négocié avec les représentants de la couronne, une réduction du nombre et de la gravité des accusations pesant sur Karla Homolka en échange de son témoignage. Il a allégué pour sa défense qu'elle était elle-même victime. En mars 1993, deux ans auparavant, Karla Homolka avait été admise au Northwestern General Hospital de Toronto. Sur la recommandation de son avocat, du psychiatre Anne Hart, et du psychologue Alan Long, elle a fait l'objet de tests et a été soumise à un traitement pendant son séjour de sept semaines à cet hôpital.

L'évaluation du docteur Hart, citée partiellement, établit que ses expériences de vie, à l'âge de 17 ans pouvaient, jusqu'à un certain point, être comparées aux expériences des survivants des camps de concentration qui, aux prises avec d'horribles tragédies, devaient se conformer et commettre, pour préserver leur propre vie et la vie de leurs proches, des actes qu'en d'autres circonstances, ils n'auraient jamais commis.

La question qu'il faut se poser est celle-ci: quelle vie a-t-elle préservée? Certainement pas celle des victimes, Leslie Mahaffy ou Kristen French, ni celle de sa propre sœur, Tammy Homolka. Et qu'est-ce que le docteur Hart considérait comme des circonstances normales? Elle vivait au domicile de ses parents et

family when she and Paul drugged and used her sister as a sexual play object. Tammy choked to death on her own vomit the evening she was assaulted.

Karla Homolka helped to procure young girls for her husband's sexual perversion and subsequently assisted in the sexual assault and disposal of their bodies.

For her role in the deaths of Leslie Mahaffy and Kristen French, she received a 12-year sentence. Tammy's death was ruled accidental.

I believe the psychiatrist's report and her lawyer's use of it was a fraudulent misuse of domestic violence. Certain lawyers advance and perpetrate press information in judicial proceedings and rely on the protection of judicial privilege and on their own positions as officers of the court. Karla Homolka is eligible for parole today. I believe in this case, and in many others not as horrific but using similar legal tactics, there has been and will continue to be fraudulent misuse of domestic violence.

In some cases, the defence has allowed guilty, irresponsible, and at times, very dangerous people to gain freedom, and sadly, in divorce and separation cases, gain control and custody of innocent children. I hope as members of this committee you gather enough accurate information to put a stop to this fraudulent misuse of violence, so that children of divorce and separation may flourish in a healthy and safe environment.

**Mr. Forseth:** Thank you very much.

Before I ask the question, I want to make an editorial comment that the travel plans were made somewhat optimistically by the committee but were reduced by others, and it is not the fault of our committee that we have the schedule we have.

I also want to note that we have three members of Parliament at the table today and we have four present for the hearings today.

I want to ask the first presenter, you mentioned ex parte orders and the abuse of ex parte orders. Can you tell me how soon you were able to speak in a courtroom to counter those ex parte orders? From the time the ex parte order was made, how long did it take before you were actually in a courtroom to counter those ex parte orders? What was the timeframe?

**Ms Cortens:** In my son's case, he hasn't had the opportunity to respond, and in the fall — I do not know how to explain this in a short form — he had been allowed to visit the teachers at the school to get the children's reports.

était, aux yeux de ses amis et des membres de sa famille, en forme et heureuse au moment même où, avec son mari, elle a drogué et exploité sa propre sœur comme objet de jeu sexuel. Tammy s'est étouffé dans ses propres vomissements le soir où elle a été agressée.

Karla Homolka aidait son mari à attirer des jeunes filles pour qu'il puisse satisfaire ses perversions sexuelles et elle assistait subseqüemment aux agressions sexuelles et à l'élimination des cadavres.

Pour le rôle qu'elle a joué dans la mort de Leslie Mahaffy et de Kristen French, on lui a infligé une peine de 12 ans. La mort de Tammy a été jugée comme accidentelle.

Je crois que le rapport psychiatrique et l'utilisation qu'a fait l'avocat de la défense de ce rapport ont constitué une exploitation frauduleuse de la violence familiale. Certains avocats font valoir et répandent les arguments de la presse dans le cadre des procédures judiciaires et ils se fient à la protection que leur confère l'immunité judiciaire et leur propre statut d'officiers de justice. Aujourd'hui, Karla Homolka est admissible à la libération conditionnelle. Je crois que dans ce cas, et dans de nombreux autres qui ne sont pas aussi horribles mais qui se fondent sur des tactiques judiciaires semblables, il y a eu, et il continuera à y avoir, une exploitation frauduleuse de la violence familiale.

Dans certains cas, la défense a permis à des personnes coupables, irresponsables et, dans certains cas, très dangereuses de recouvrer leur liberté et, ce qui est triste, dans les cas de divorce et de séparation, de s'assurer le contrôle et la garde d'enfants innocents. J'espère qu'à titre de membres de ce comité, vous rassembleriez suffisamment d'information exacte pour mettre un terme à cette exploitation frauduleuse de la violence, pour que les enfants victimes du divorce et de la séparation puissent s'épanouir dans un environnement sain et sans risque.

**M. Forseth:** Merci beaucoup.

Avant de poser ma question, je voudrais faire une observation d'ordre technique et souligner que les plans de voyage préparés par le comité étaient peut-être quelque peu optimistes, mais qu'ils ont été coupés par d'autres, et il ne faut pas attribuer à notre comité le calendrier que nous suivons.

Je veux également noter que nous avons aujourd'hui trois députés à la table et quatre qui assistent aux audiences.

Je voudrais poser cette question au premier présentateur. Vous avez fait allusion aux ordonnances ex parte et aux abus qu'elles entraînent. Pourriez-vous me dire quand on vous a permis, pour la première fois, de prendre la parole dans une cour de justice pour vous opposer à ces ordonnances ex parte? À partir du moment où l'ordonnance ex parte a été prononcée, combien de temps cela a-t-il pris avant que vous puissiez comparaître dans une salle d'audience pour la contester? Quel était le délai?

**Mme Cortens:** Dans le cas de mon fils, il n'a jamais eu l'occasion de se défendre et, à l'automne — je ne sais pas comment expliquer cela en résumé — on lui avait permis de consulter les professeurs à l'école pour obtenir les bulletins des enfants.



I went with him. He, at that point, had been told he had no contact with the children. Unfortunately, it was at the end of the school day but two of the children had stayed a bit late.

I went with him, as I say. We saw the two children in the hallway. He got up and spoke to them — naturally, these are his children and he loves them. He just spoke gently to them.

Then we went to the school interview. I dropped my son off in the city and I went back to Carstairs, which is where he lives.

Shortly after, three big, burly policemen came to fetch him because he'd broken an order; he had spoken to his children. They wanted to take him to jail. That weekend they did not contact him because I did not know where he was in the city, but the next time we were in court, it was that close that they were going to throw him in jail for speaking to his children.

That was the only hearing we had in that particular case. Other than that, there has almost not been any...just his lawyer passes on the information.

**Mr. Forseth:** Okay, because generally when an ex parte order is made, a judge directs the registry to facilitate a counter-application to be placed on the list, and generally you can be on the list to have evidence contravening an ex parte order within a week or two weeks. But I suppose it depends on the energy of the respondent, being your son, as to what he was doing to counter an ex parte order, an order being made without hearing the other side.

It is my experience that generally judges are very concerned about making ex parte orders, and they take and hear evidence, often under oath, from the applicant. I just wanted to know how the system itself worked in your case. When ex parte orders were made, how long did it take for your son to get back into court to provide evidence, contrary evidence or whatever, on the ex parte order system?

**Ms Cortens:** This happened fairly quickly. We got into court over this incident because they wanted to put him in jail. As for his lawyer, he's on legal aid now. He exhausted all his funds in the first few years with lawyers.

But there was another case where a judge made an order that we never received in writing, and it was at a point where we had gone to the provincial court, my husband and I, to try to get access to our grandchildren. We gathered this could be done that way. We were advised to do this.

We went through all the procedures and did everything, and this same judge threw it out, because to follow the procedure, it was required that we send — I am not sure about all the legal expressions, but we were required to send a notice to the mother, the father, and the oldest son, who was 13 at the time. This judge

J'y suis allée avec lui. À ce moment-là, on lui avait dit qu'il ne devait avoir aucun contact avec les enfants. Malheureusement, c'était à la fin de la journée scolaire et les deux enfants étaient encore à l'école malgré l'heure un peu tardive.

Je l'accompagnais, comme je vous l'ai dit. Nous avons vu les deux enfants dans le hall. Nous les avons rejoints et leur avons parlé, naturellement, ce sont ses enfants et il les aime. Il leur a adressé la parole très gentiment.

Ensuite, nous sommes allés à l'entrevue prévue. J'ai laissé mon fils en ville et je suis revenue à Carstairs, l'endroit où il vit.

Peu de temps après, trois policiers comme des armoires à glace sont venus l'arrêter parce qu'il avait contrevenu à l'ordonnance. Il avait adressé la parole à ses enfants. Ils voulaient l'amener en prison. Cette fin de semaine-là, ils n'ont pas communiqué avec lui parce que je ne savais pas où il se trouvait en ville, mais je savais que la prochaine fois que nous allions comparaître devant le tribunal, ce qui devait se produire sous peu, ils allaient sûrement l'incarcérer pour avoir parlé à ses enfants.

C'est la seule audience que nous ayons jamais eue. Mais, à part cela, il n'y en a pratiquement jamais eu... c'était son avocat qui nous transmettait l'information.

**M. Forseth:** D'accord, parce que généralement, lorsqu'une ordonnance ex parte est prononcée, un juge enjoint au greffier de faire inscrire au rôle une requête reconventionnelle et, généralement, vous pouvez vous faire inscrire en une ou deux semaines, pour présenter des preuves visant à contester l'ordonnance. Mais je suppose que cela dépend de l'énergie de l'intimé, votre fils dans ce cas, et de ce qu'il avait entrepris pour contester l'ordonnance ex parte, une ordonnance prononcée sans que l'autre partie ait été entendue.

D'après mon expérience, les juges sont très prudents quant à l'utilisation des ordonnances ex parte, et ils entendent les témoignages du requérant, souvent assermenté. Je voulais juste savoir comment le système avait fonctionné dans votre cas. Lorsque des ordonnances ex parte ont été prononcées, combien de temps cela a-t-il pris avant que votre fils ne retourne en cour pour offrir son témoignage, sa contre-preuve ou autre, en vue de contester le système d'ordonnances ex parte?

**Mme Cortens:** Cela s'est produit relativement vite. Nous sommes allés au tribunal à propos de cet incident parce qu'ils voulaient le mettre en prison. Il bénéficie actuellement de l'aide juridique. Il a utilisé toutes ses réserves d'argent au cours des premières années où il a fait appel aux services d'avocats.

Mais il y a eu un autre cas où une juge a prononcé une ordonnance et nous ne l'avons jamais reçue par écrit, c'était au moment où nous sommes allés en cour provinciale, mon mari et moi-même pour tenter d'avoir la visite de nos petits-enfants. Nous pensions que cela pouvait se faire de cette façon. On nous avait conseillé de le faire.

Nous avons suivi toutes les procédures et fait tout ce qu'il fallait, et cette même juge a rejeté notre requête parce que, pour suivre les procédures, il fallait envoyer... Je ne suis pas certaine des termes juridiques, mais il aurait fallu envoyer un avis à la mère, au père et à l'aîné des garçons qui avait 13 ans à l'époque.

said it was insensitive of us to issue this order to Evan, the grandson, so therefore she just forbade us to see them.

This was done — We weren't there. We haven't received a piece of paper telling us that. Just our son's lawyer told us that we no longer have phone access, nothing. I do not know what to do. I am a little bit befuddled, really.

**Mr. Forseth:** That was at the provincial level?

**Ms Cortens:** Yes, that was, but I do not know where she comes into it, because I do not think she's a provincial judge.

**Mr. Forseth:** Okay.

**Ms Cortens:** I do not know. I really do not know. I am sorry.

**Mr. Forseth:** I am just trying to sort those things out, because we are trying to specifically look at potential amendments to the Divorce Act, and collateral to that is how divorce registries operate and how the social services around that piece of legislation operate. Of course the use of ex parte orders in British Columbia, interim orders by a master, and all of those are things we must look at.

**Ms Cortens:** The way I see this, these two lawyers and the judge meet or talk to each other on the telephone and make decisions about this, and then he gets the decision through his lawyer and that is the end of it.

**Mr. Forseth:** Okay. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Cools, five minutes.

**Senator Cools:** Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, just let me apologize to the witnesses for not hearing most of their presentations. I was a little late in getting to this room, because I was trying to push a little bit of something to eat down my throat. We do it a lot here.

To the witness who was talking about battered women's syndrome, we've heard a lot here before this committee about domestic violence, and not what one would describe as common domestic violence, but what I would describe as severely pathological cases of domestic violence. Unfortunately no hard information is put before us, and it makes our job very difficult.

I wish I had heard what you had to say, because you are not alone in the concern you had about the use of battered women's syndrome, not just by defence but by prosecutors as well, in the Homolka-Bernardo case. As a person who has done a lot of work in the field of domestic violence, it has concerned me. I would say it has pained me. I have been pained by the use of falsehood, or fraudulent claims of abuse. It pains me very deeply, because these

La juge a prétendu que c'était un manque de délicatesse de notre part que de faire délivrer une ordonnance à l'endroit d'Evan, notre petit-fils et elle nous a donc interdit de les voir.

Cette ordonnance a été rendue. Nous n'étions pas présents. Nous n'avons jamais reçu de documents nous informant de la décision. C'est l'avocat de notre fils qui nous a dit que nous n'avions plus aucun accès, ni téléphonique ni autre, aux enfants. Je ne sais vraiment pas que faire. Je suis un peu confuse, réellement.

**M. Forseth:** C'était au palier provincial?

**Mme Cortens:** Oui, ce l'était, mais je ne sais quand elle est intervenue dans l'affaire, parce que je pense pas qu'elle soit un juge provincial.

**M. Forseth:** D'accord.

**Mme Cortens:** Je ne sais pas. Je ne sais vraiment pas. Je suis désolée.

**M. Forseth:** J'essaie simplement de mettre de l'ordre dans ces choses, parce que nous essayons d'examiner les amendements possibles à la Loi sur le divorce et parce que la façon dont fonctionnent les registres sur le divorce et les services sociaux dans ce domaine, constitue une question connexe. Naturellement, nous devons examiner l'utilisation qui est faite des ordonnances ex parte en Colombie-Britannique, des ordonnances provisoires délivrées par un protonotaire; ce sont là des choses que nous devons examiner.

**Mme Cortens:** De la manière dont je peux voir les choses, ces deux juristes et les juges se rencontrent et ont des entretiens téléphoniques et prennent des décisions à propos de la cause puis votre fils reçoit la décision par l'entremise de son avocat et l'affaire se termine là.

**M. Forseth:** D'accord. Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Sénateur Cools, cinq minutes.

**Le sénateur Cools:** Merci beaucoup, monsieur le président.

D'abord, je voudrais m'excuser auprès des témoins pour n'avoir pas entendu la plus grande partie de leurs mémoires. Je me suis présentée ici un peu tardivement, après avoir essayé tant bien que mal de me sustenter, ce qui est pratique courante ici.

Au témoin qui nous a parlé du syndrome de la femme battue, je veux dire que nous avons entendu de nombreux témoignages à ce comité sur la violence familiale mais pas à propos de ce que l'on pourrait décrire comme des cas habituels de violence familiale, mais ce que je dépeindrais comme des cas pathologiques graves de violence familiale. Malheureusement, aucun renseignement sûr n'est jamais confié au comité et cela rend notre tâche très difficile.

J'aurais aimé entendre ce que vous aviez à dire, parce que vous n'êtes pas seul à vous préoccuper de l'usage qui est fait du syndrome de la femme battue, pas seulement par la défense mais également par le ministère public, par exemple dans le cas Homolka-Bernardo. En tant que personne qui a beaucoup travaillé dans le domaine de la violence familiale, cela m'a préoccupée. Je dois dire que cela m'a aussi beaucoup chagrinée. J'ai été peinée,



ghost riders basically sap valuable resources that should be going to, I think, genuine victims.

I do not know if you've wrapped your mind around this, but I have two further questions. Battered women's syndrome is not a disease. It is not a mental health disorder. It is not a psychological condition. It has no therapies. It seems to have no existence outside of being a claims tool within certain kinds of criminal proceedings and being a mechanism of diminishing responsibility for some pretty heinous acts.

This is something that has concerned large numbers of mental health professionals, because it only emerges in these criminal proceedings. I did not hear some of your testimony, but I did some work on this some time back. I do not know what you said, but I have very vivid memories of the psychiatric reports in that case describing Homolka as not dangerous. Three children were killed, but those psychiatric reports described her as not dangerous.

Let us bear in mind that those judgments were also written before the true heinousness of that individual's involvement was made clear to all.

You did a lot of work on this. During the Paul Bernardo trial there was an attempt for a lot of testimony to be brought forth on battered women's syndrome. If you remember, Mr. Justice LeSage was quite tough on some of it.

What colleagues should know is that last week Dr. Peter Jaffe was supposed to appear before us. He testified as a witness for the prosecution in the Bernardo case on battered women's syndrome.

To the extent that you seem to have done a lot of work on this, I wonder if you have any insights you could share with the committee about that set of testimony on battered women's syndrome in that particular trial.

**Ms Hunter:** Actually, Anne, I do not. I mean, it is been three years since my involvement. Certainly what I can tell you is that Karla Homolka's favourite book in prison during the two years leading up to the trial of Paul Bernardo was *The Battered Woman Syndrome*, written by, I believe, Lenore Walker.

**Senator Cools:** Thank you for that.

The particular book to which the witness has referred is called *The Battered Woman Syndrome*, written by Lenore Walker. If any member of the committee would choose to peruse that book, all I would note is that there is not a single scholarly reference for a single assertion that is made. There is not one single reference, not one single study. It is filled with statements like, "It is well known that." or "We all know that." or "It is known to be that." and so on and so forth.

Perhaps our researchers could take a look at that particular text and bring us some information on it.

par le recours au mensonge ou à des allégations frauduleuses de mauvais traitement. Cela m'attriste beaucoup, profondément, parce que ces menteurs sapent à la base les ressources valables qui devraient, à mon avis, profiter aux véritables victimes.

Je ne sais pas si vous avez fait le point à ce sujet, mais j'ai deux autres questions. Le syndrome de la femme battue n'est pas une maladie. Ce n'est pas un désordre de la santé mentale. Ce n'est pas un trouble psychologique. Il n'y a pas de thérapies. Cela semble n'avoir aucune existence sauf à être un outil de revendication dans le cadre de certaines formes de poursuites criminelles et un mécanisme qui diminue la responsabilité de certains actes passablement haineux.

C'est quelque chose qui a préoccupé un grand nombre de professionnels de la santé mentale, parce que cela émerge exclusivement dans ce genre de poursuites criminelles. J'ai raté une partie de votre témoignage, mais j'ai fait certains travaux sur ce thème il y a quelque temps. Je ne sais pas ce que vous avez dit, mais je me souviens très clairement des rapports psychiatriques dans cette cause décrivant Homolka comme une personne qui n'est pas dangereuse. Trois enfants ont été tués mais ces rapports psychiatriques la décrivent comme inoffensive.

Gardons à l'esprit que le fait que ces jugements aient été prononcés avant que le caractère vraiment haineux de sa participation ne soit devenu évident pour tous.

Vous avez fait un gros travail sur ce cas. Pendant le procès de Paul Bernardo, il y a eu une tentative de faire témoigner un grand nombre de personnes sur la question du syndrome de la femme battue. Si vous vous souvenez, le juge LeSage a été particulièrement dur avec certains de ces témoins.

Ce que nos collègues devraient savoir, c'est que la semaine dernière, le docteur Peter Jaffe était censé comparaître devant nous. Dans l'affaire Bernardo, il a témoigné en faveur de la poursuite sur le syndrome de la femme battue.

En gardant à l'esprit le fait que vous sembliez avoir étudié la question en profondeur, je me demande si vous n'avez pas certaines réflexions à partager avec les membres du comité sur les témoins entendus à ce propos lors de ce procès.

**Mme Hunter:** En réalité, Anne, je n'en ai pas. Je veux dire, qu'il s'est passé trois ans depuis que je me suis intéressée à l'affaire. Ce que je peux toutefois vous dire, c'est que le livre favori de Karla Homolka en prison pendant les deux ans qui ont mené au procès de Paul Bernardo était l'oeuvre de Lenore Walker, je pense, intitulé: *Le syndrome de la femme battue*.

**Le sénateur Cools:** Merci de votre témoignage.

Le livre auquel le témoin réfère est intitulé: «Le Syndrome de la femme battue», il a été écrit par Lenore Walker. Si un membre de ce comité choisissait de feuilleter ce livre, il constaterait qu'il n'y a aucun renvoi à des ouvrages reconnus pour les nombreuses assertions que l'on y trouve. Pas une seule référence, pas une seule étude. Le livre est rempli d'énoncés du genre «Il est bien connu», «Il est de notoriété publique», «Tout le monde sait que»...

Nos chercheurs pourraient peut-être jeter un coup d'oeil à ce texte et nous fournir quelques renseignements à son sujet.

Thank you for the testimony.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Sorry to limit questioning today, but we are running late.

**Senator Cools:** You've missed the boat, Mr. Chairman. I finished before you.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** For the first time in several months.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Senator Jessiman.

**Senator Jessiman:** Dr. Hall, for the record, maybe you could take a minute or two to outline the recommendations you were going to put on the record.

**Dr. Hall:** The recommendations I have to make, of course, are connected to what happened to me.

I was called last September by Children's Aid when my children's mother was incarcerated in jail. This was her third charge for assault. The first assault was on me. The second assault — and these are convictions — was on my current wife.

At this stage, my ex-partner is in jail. I go down to Thunder Bay. I take the bus. Basically, I find that I cannot have any real access to my children, although their mother is in jail. I run into something called the native child and family services agency and it informs me it cannot tell me what to do until it speaks with the family. It is talking to the father of these children, so I am obviously put outside its frame of reference of family.

I think this committee has a special responsibility to look into the whole issue of aboriginal people, who have a whole different constitutional relationship to the state of Canada, the dominion and the provinces, and are under federal authority. I think there needs to be some very major research done on those issues. I can see a situation emerging on the horizon where many native people, primarily men, who have been criminalized in various ways are going to face new forms of criminalization.

When I bring up the issue of child poverty, where is child poverty focused? It is often in reserves among first nations communities.

So I would like to propose this committee deal with the issue of poverty and how these issues are connected to the issue of child poverty. I propose there needs to be special research into the area of aboriginal affairs.

I feel so much pressure to say something in 30 seconds because I know I am going to be cut off at any second. If you could ask me another question or if we could bring it out — I think you know my situation, Senator.

**Senator Jessiman:** Let me help you. Do you have any specific recommendations to change the Divorce Act itself?

Merci de votre témoignage.

**Le coprésident (M. Galloway):** Désolé de devoir limiter la période de questions aujourd'hui, mais il se fait tard.

**Le sénateur Cools:** Vous avez manqué le bateau, monsieur le président. J'ai terminé avant vous.

**Le coprésident (M. Galloway):** Pour la première fois en plusieurs mois.

**Des voix:** Oh, oh!

**Le coprésident (M. Galloway):** Sénateur Jessiman.

**Le sénateur Jessiman:** Docteur Hall, pour mémoire, vous pourriez peut-être prendre une minute ou deux pour exposer les recommandations que vous vouliez rendre publiques.

**M. Hall:** Les recommandations que j'ai à proposer, bien entendu, sont liées à ce qui est arrivé.

J'ai été appelé en septembre dernier par Children's Aid quand la mère de mes enfants a été incarcérée. C'était sa troisième condamnation pour voies de fait. J'étais sa première victime. Le second épisode — pour lequel il y a eu condamnation — impliquait ma conjointe actuelle.

À ce stade, mon ex-conjointe est en prison. Je rentre à Thunder Bay. Je prends l'autobus. Dans les grandes lignes, je découvre que mes enfants ne peuvent me rendre visite, même si leur mère est en prison. Je me heurte à un organisme dénommé le Native Child and Family Services Agency et celui-ci m'informe qu'il ne peut me dire ce qu'il faut faire avant d'avoir eu un entretien avec la famille. Or, il est en train de parler au père de ces enfants! De toute évidence, je suis en dehors de son schéma de référence quand il parle de la famille des enfants.

Je pense que ce comité a la responsabilité particulière d'examiner l'ensemble de la question des peuples autochtones, qui ont une relation constitutionnelle totalement différente avec l'État du Canada, le Dominion et les provinces, et qui se trouvent sous autorité fédérale. Je pense qu'il faut entreprendre des recherches d'envergure sur ces questions. Je peux voir émerger à l'horizon une situation où un grand nombre d'autochtones, principalement des hommes, qui ont été criminalisés de diverses façons, vont être confrontés à de nouvelles formes de criminalisation.

Quand je soulève la question de la pauvreté des enfants, où rencontre-t-on le plus d'enfants pauvres? C'est souvent dans les réserves, dans les collectivités des premières nations.

Je voudrais donc proposer à ce comité d'aborder la question de la pauvreté en général et d'essayer de rattacher ces questions à la problématique de la pauvreté des enfants. Je propose qu'il y ait une recherche spéciale dans le domaine des affaires autochtones.

Je ressens tellement de pression lorsqu'il faut dire quelque chose en 30 secondes parce que je sais que l'on va me couper la parole n'importe quand. Si vous pouviez me poser une autre question ou me mettre sur la piste... Je pense que vous connaissez ma situation, sénateur.

**Le sénateur Jessiman:** Laissez-moi vous aider? Est-ce que vous avez des recommandations précises pour modifier la Loi sur le divorce elle-même?



**Dr. Hall:** Yes. I think the Divorce Act must be premised on the rights of the child. We need to deal with the concepts of motherhood and fatherhood. When you go into this legislation and the precedents, the whole language of jurisprudence and statute is gender neutral. You can look at it and say it is gender neutral, but of course the outcome is not gender neutral at all. There is a very different treatment of mothers and fathers in this system.

I believe Judge Allard was very important in bringing out, in his reading of these issues, that they were all to do with reading them through the lens of gender — mothers and fathers. I think this committee will have to face the reality that there is such a thing as fatherhood and motherhood. I cannot be a mother; I can only be a father. The Charter of Rights and Freedoms speaks of the need for equality of treatment of the genders before the law, and this is a classic area where there is no equality before the law.

The issue of domestic violence has been framed in very gender-specific terms. I am a victim of domestic violence. The mother of my children went to jail for her third conviction for essentially decking my child's teacher and going into the hall in front of all his friends and simply punching down the phys ed teacher who said something. She was then incarcerated for that. This comes after many domestic assaults I finally reported. She was convicted. Then my wife reported it and my ex was convicted.

Domestic violence is a complex issue, and I can tell you on reserves it is very complex; it is not gender specific. We need to get beyond that. I can truly say that in my experience there is a tendency not to take domestic violence seriously. I think it pertains very much to the presentation on the Homolka situation that this whole issue has been so subjected to gender stereotypes. I think Judge Allard's testimony really rings to how deeply the view of the judge in the whole situation, who founded the system in the province here and passed judgment over many families, is rooted in gender. Yet you cannot really get a handle on it because you look here and there and it is all in gender-neutral language.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you.

Senator DeWare, we have to try to keep on schedule.

**Senator DeWare:** I realize we are overtime.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Good. Go ahead.

**Senator DeWare:** Dr. Hall came before our committee on Bill C-41, and I think we have a 26-page witness résumé of it.

**M. Hall:** Oui. Je pense que la Loi sur le divorce doit être fondée sur les droits des enfants. Nous devons aborder les concepts de maternité et de paternité. Quand on examine en détail cette loi et ses précédents, ni le langage de la jurisprudence, ni celui de la loi ne renvoient aux distinctions de sexe. On peut examiner la chose et dire que c'est neutre par rapport au sexe, mais naturellement le résultat n'est pas neutre du tout à cet égard. Il y a un traitement très différent des mères et des pères dans ce système.

Je crois que le juge Allard a fait ressortir, lorsqu'il a examiné ces questions, qu'il faudrait les lire à travers le prisme de l'appartenance à un sexe ou à l'autre — les mères et les pères. Je pense que ce comité devra affronter la réalité et accepter qu'il existe une chose comme la paternité et la maternité. Je ne peux pas être une mère, je ne peux être qu'un père. La Charte des droits et libertés parle de la nécessité d'instaurer une égalité de traitement des sexes devant la loi et c'est un exemple classique de domaine où il n'y a pas d'égalité devant la loi.

La question de la violence familiale a été encadrée dans des termes qui sont teintés par l'appartenance au sexe. Je suis une victime de violence familiale. La mère de mes enfants est allée en prison pour la troisième fois pour avoir agressé le professeur de mon enfant et pour avoir, après être entrée dans le hall en face de tous ses amis, envoyé au tapis le professeur d'éducation physique qui avait osé dire quelque chose. Elle a été incarcérée pour ce geste. Cela s'est produit après de nombreuses voies de fait perpétrées dans un contexte familial, que j'ai fini par dénoncer. Elle a été condamnée. Ensuite, ma conjointe actuelle a déposé plainte et mon ex-conjointe a été à nouveau condamnée.

La violence familiale est une question complexe et je peux vous dire que c'est une question très complexe dans les réserves; ce n'est pas du tout lié au sexe féminin ou masculin. Nous devons dépasser cette distinction. Je peux dire sincèrement qu'il y a, d'après moi, une tendance dans ce milieu à ne pas prendre au sérieux la violence familiale. Je pense qu'il faut trouver, dans la présentation de l'affaire Homolka, les motifs qui expliquent pourquoi cette question a été tellement rattachée à des stéréotypes sexistes. Je pense que le témoignage du juge Allard sonne l'alarme. On peut voir, dans toute cette affaire, combien l'opinion de juges qui ont créé le système dans cette province et qui ont jugé de nombreuses familles, est profondément enracinée dans la distinction de sexe. Malheureusement, on peut difficilement mettre la main dessus parce que, où que l'on jette les yeux, tout est écrit dans un langage neutre qui évite toute allusion à l'appartenance à l'un ou l'autre sexe.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci.

Sénateur DeWare, il faut essayer de respecter l'horaire.

**Le sénateur DeWare:** Je sais que nous sommes en retard.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Bon. Allez-y.

**Le sénateur DeWare:** Le docteur Hall a témoigné devant notre comité au sujet du projet de loi C-41 et je crois que nous avons un résumé de son témoignage qui fait 28 pages.

He talked about a couple of things that I think we are going to address, and we maybe do not need a response, but I would just quickly say that he did not agree with the language and hoped we would change it, mainly custody and access, and so on. It looks as if we as a committee all agree that something has to be done in that area.

Another area was the exploiting of the divorce and how it was handled. You were very concerned about that. You have probably heard over the last month or so and in discussions here today about a parenting plan. I would hope that you would agree that a parenting plan, if the committee agrees to put it in, if we find in our wisdom that we have to do something about it, would help in the kinds of problems you spoke to us about in Bill C-41.

**Dr. Hall:** In a 30-second response, the word "custody" has to do with jail. We use this language for people we incarcerate.

What is a "non-custodial parent"? Where do you take a course in being a non-custodial parent?

The labels we use, the things we call things, are very important. We have to explain to our children what we are and what the courts say we are, so the language is vital. And what about the concept of mothers and fathers in the legislation as well?

**Senator DeWare:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you.

Thank you all for coming, for expressing your points of view and your frustrations. We are quite used to that, and we appreciate your comments. With that, we will ask you to leave the table, and we will ask that the next group come forward.

I believe Kathy Thunderchild is here, and Dr. Kneier.

By way of introduction, I should say that Dr. Kneier is a clinical psychologist, and Ms Thunderchild — I know I have corresponded with you recently, and I am trying to remember, but you are pursuing a Ph.D.?

**Ms Kathy Thunderchild (Individual Presentation):** That is right. I am a clinical social worker doing a Ph.D. in social policy.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Welcome to our committee. We will ask Ms Thunderchild to begin. You've seen how we work. It has to be brief.

**Ms Thunderchild:** Yes.

I am grateful, Mr. Chairman and members of the committee, to have the opportunity to speak briefly to you about some research with young adult children of divorce, which I have recently completed in conjunction with a Ph.D. through the University of Newcastle, in England. I had a sample of 20 students here in Calgary and 20 students in Newcastle, in the United Kingdom, as well.

Il a parlé d'un certain nombre de sujets que nous allons aborder et nous n'avons peut-être pas besoin d'une réaction là-dessus mais j'aimerais dire rapidement qu'il était contre l'emploi de certains termes et qu'il espérait que nous les changerions, principalement les termes garde et accès. Il semble que tous les membres du comité s'entendent pour reconnaître la nécessité de faire quelque chose sur ce point.

Un autre sujet était la façon dont on exploitait le divorce. Cela vous inquiète beaucoup. Vous avez sans doute entendu parler de la répartition des responsabilités parentales; on en parle depuis un certain temps et on en a parlé aujourd'hui au cours de nos discussions. J'espère que vous pensez aussi qu'un projet de répartition des responsabilités parentales aiderait à régler le genre de problèmes dont vous nous avez parlé au sujet du projet de loi C-41, si le comité décide de recommander une telle mesure, pour faire quelque chose à ce sujet.

**M. Hall:** En 30 secondes, je pourrais vous dire que le mot «garde» fait référence à la prison. Nous utilisons ce terme pour les gens que nous incarcérons.

Qu'est-ce qu'un «parent non gardien»? Où peut-on suivre des cours pour devenir un parent non gardien?

Les étiquettes que nous choisissons, les choses que nous identifions, tout cela est très important. Il faut expliquer à nos enfants ce que nous sommes et ce que les tribunaux disent que nous sommes, de sorte que le langage utilisé joue un rôle essentiel. Et que dire des notions de père et de mère que véhicule le projet de loi?

**Le sénateur DeWare:** Merci.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci.

Je vous remercie tous d'être venus, d'avoir exprimé votre point de vue et vos frustrations. Ce n'est pas nouveau pour nous et nous apprécions vos commentaires. Cela dit, je vais vous demander de quitter la table et je vais inviter le groupe suivant à se présenter.

Je crois qu'il y a Kathy Thunderchild et le docteur Kneier.

En guise d'introduction, je devrais préciser que le docteur Kneier est un psychologue clinicien et Mme Thunderchild, je sais que nous avons correspondu récemment et j'essaie de me souvenir, mais vous faites des études de doctorat n'est-ce pas?

**Mme Kathy Thunderchild (témoignage à titre personnel):** C'est exact. Je suis une travailleuse sociale clinicienne qui fait des études de doctorat en politique sociale.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Bienvenue. Je vais demander à Mme Thunderchild de commencer. Vous savez comment nous procédons. Il faut être bref.

**Mme Thunderchild:** Oui.

Monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du comité, je suis reconnaissante d'avoir l'occasion de vous parler brièvement d'une recherche que j'ai effectuée sur des enfants de parents divorcés, et que je viens de terminer dans le cadre de mes études de doctorat à l'Université de Newcastle, en Angleterre. J'ai étudié un échantillon de 20 étudiants ici à Calgary et 20 à Newcastle, au Royaume-Uni.



I will just speak briefly about the outline of the study and then the findings of it and some recommendations.

To give you a little bit of information about the study, it involved two phases. One was qualitative, involving a retrospective survey about young adults' experiences of parental separation and divorce. The second component was intensive personal interviews to speak to the people about their experiences, and I was very gratified to have a sample that was very willing to speak.

The findings of it were that the focus, from a theoretical perspective, was looking at the family process before, during, and after, and particularly looking at parental conflict in the family, and also how the family system interacted. So it is a systems theory, looking at interactions, and finally, attachment theory, to look at the nature of the individual relationships between particularly the parents and the children.

The findings were not surprising and confirmed some of the research hypotheses that had been presented in children with younger parents, in particular. Although with my sample we were experiencing parents in mid-life coming apart, the parental separation was not a surprise; it often required difficult adjustments. Because the marriage relationship was a fairly long process, an average of 22 years, the history often involved very open conflict, and conflict that created stress for the children in the family.

Although they were surprised and sometimes relieved, the process of adjustment was still very challenging, and that is contradictory to popular wisdom, which assumes that young adult children are in their own stage of life and are quite capable of moving forward without a great deal of parental support.

In a nutshell, what I found was once a child, always a child. There is a need for parental support throughout the life cycle.

The process of adjustment was surprisingly not as impacted by conflict between the parents as it was impacted by the nature of the particular relationship with each child and their parents. To elaborate and make it a little clearer, those who cope best had a relationship with a parent that was secure, either a mother or a father. The secure relationship looked like concern, being available and that relationship having some security in terms of the parent's responsiveness to that child. Where children — I am calling them children but really they are young adults, age 18 to 23 — had particular difficulty in adjusting was in situations where the relationship with the parents were not secure. In particular, two of my 40 samples were suicidal. These two young adults had no parent who was available to them, to reassure them and to be there, not through any conscious part on the parenting but more a reaction to the nature of the assistance reaction of the family. In other words, one parent may have been so distressed by the

Je vais vous décrire rapidement les paramètres de l'étude, ensuite les conclusions et je vais vous présenter quelques recommandations.

Je tiens à vous préciser que l'étude comprenait deux étapes. La première était qualitative; il s'agissait d'une enquête rétrospective sur les expériences qu'avaient vécues ces jeunes adultes lors de la séparation et du divorce de leurs parents. Le deuxième volet comprenait des entrevues personnelles intenses au cours desquelles je cherchais à amener ces jeunes à parler de leur expérience et j'ai eu la chance d'avoir constitué un échantillon de jeunes qui étaient tout disposés à en parler.

Les conclusions de l'étude étaient que l'élément essentiel, du point de vue théorique, était d'examiner la dynamique familiale avant, pendant et après la séparation, et en particulier les conflits parentaux au sein de la famille ainsi que la façon dont fonctionnait la constellation familiale. C'est donc un point de vue théorique qui s'attache à l'étude des systèmes, des interactions, et enfin, une théorie de l'établissement de liens, à savoir la nature des relations existant entre les parents et les enfants.

Les conclusions ne sont guère surprenantes et confirment certaines hypothèses de recherche que l'on avait formulées, en particulier, au sujet des rapports entre les enfants et de jeunes parents. Dans mon échantillon, les parents qui se séparaient étaient des adultes d'âge mûr et la séparation n'était pas une surprise pour les enfants; elle a, tout de même, souvent demandé aux enfants d'opérer des ajustements difficiles. La relation matrimoniale durait dans la plupart des cas depuis assez longtemps, 22 ans en moyenne, et l'histoire du couple faisait état de conflits très ouverts et ces conflits avaient créé un stress chez les enfants du mariage.

Les enfants étaient surpris et parfois soulagés mais ils ont trouvé difficile la période d'ajustement, ce qui vient contredire la sagesse populaire selon laquelle les adolescents sont indépendants et tout à fait en mesure de se développer seuls sans qu'ils aient besoin de beaucoup de soutien de la part de leurs parents.

En un mot, j'ai constaté qu'un enfant était toujours un enfant. Il a besoin du soutien de ses parents toute sa vie.

De façon surprenante, j'ai constaté que l'adaptation était moins influencée par le conflit existant entre les parents que par la nature de la relation existant entre l'enfant et ses parents. Pour préciser un peu le tableau, je dirais que les enfants qui se sont le mieux adaptés avaient une relation solide avec un des parents, le père ou la mère. Cette relation solide manifestait par le fait que le parent s'inquiétait de l'enfant, qu'il était disponible pour le voir et la sécurité venait du fait que le parent était prêt à agir pour combler les besoins de son enfant. Les enfants, je les appelle des enfants mais ce sont en fait de jeunes adultes, puisqu'ils avaient de 18 à 23 ans, ont eu du mal à s'ajuster lorsque leur relation avec leurs parents n'était pas solide. En particulier, deux de mes 40 jeunes avaient des tendances suicidaires. Les parents de ces deux jeunes n'étaient pas là pour les rassurer, pour faire sentir leur présence, non pas qu'ils le faisaient de façon délibérée mais davantage pour répondre à la façon dont la famille réagissait à la situation.

conflict in the marriage that they turned to the child to support them through the process.

In summary, the major findings were that those who had some sort of secure attachment within the family did best, those who had none did worse, and those where there was inconsistent availability had quite a challenge. Their reactions included quite significant psychological distress measured in depression and anxiety and significant concerns for their own future in terms of their own adult romantic relationships. An interesting finding emerged of their being driven to find their own security through financial well-being in their own careers.

My recommendations have to do with the concept of family. In particular, I think any revisions to the Divorce Act need to recognize that families continue post-divorce. The need for parenting and the need for family interaction, nurturance, support, and love continue beyond divorce, particularly for children. In that respect, I would specifically recommend some policy recommendations, including that we find within our nation the political will to provide the support that families need, not just for children but for the adults responsible for providing care to their family members, in particular their children.

I recommend that we set up these support systems long before families get into conflict. In other words, I would specifically recommend that before a child develops a relationship with the parent at birth, family life education be supported; that the importance of attachment, nurturing and bonding be identified and supported. I feel the public health system could be used to begin this process. It could be further supported through the educational curriculum with family life education.

Also, I would suggest that there be affordable supports available in the community for counselling for parents to adjust their own attachment needs to their ex-partner, who continues often in negative relationships, as I am sure this committee has heard over and over again, which impact the children. I would also suggest that they be supported to look at parenting as continuing post-divorce in a collaborative manner.

I know this is very idealistic and comes from the perspective of a researcher, but it comes from a human heart as well.

I know that when you can recognize that your child does best through a collaborative, co-parenting relationship with their parents, and that the outcomes speak very loudly, from my research, that this is the most ideal situation for children, it will help the parent stay healthy and continue to have a sense of pride and well-being around parenting.

I will close very briefly with a quote from The Prophet:

You are the bows

— and this is speaking of parents —

Autrement dit, il arrivait qu'un des parents soit tellement perturbé par le conflit matrimonial qu'il s'adressait à l'enfant pour obtenir un appui.

En résumé, les principales conclusions sont que les jeunes adultes qui avaient établi des liens solides avec leur famille se sont le mieux adaptés, ceux qui n'en avaient pas ont éprouvé de graves difficultés et ceux dont les relations étaient irrégulières ont eu beaucoup de mal à s'adapter. Ces jeunes ont souffert de troubles psychologiques graves, qui se sont traduits par des dépressions et de l'anxiété, et une grande inquiétude pour leur propre avenir par rapport à leurs relations romantiques en tant qu'adultes. L'étude a également permis de constater que ces jeunes étaient poussés à assurer leur propre sécurité par une réussite professionnelle et financière.

Mes recommandations concernent la notion de famille. En particulier, je crois que si l'on veut réviser la Loi sur le divorce, il faut tenir compte du fait que les familles continuent d'exister après un divorce. Les responsabilités parentales, les interactions familiales, le soutien affectif, l'amour, sont des aspects qui survivent au divorce, en particulier pour les enfants. Sur ce point, je recommanderais certaines choses précises, notamment la nécessité de fournir aux familles qui en ont besoin, non pas seulement aux enfants mais également aux adultes qui prennent soin des membres de leur famille, en particulier leurs enfants, tout l'appui dont ils ont besoin.

Je recommande que ces systèmes de soutien soient mis en place bien avant que les conflits naissent dans les familles. Autrement dit, je recommanderais que les parents suivent un programme d'initiation à la vie familiale, avant qu'ils ne soient amenés à établir des liens avec leur enfant dès sa naissance; il y a lieu de souligner l'importance des liens établis entre les parents et les enfants et les soins nourriciers. Je pense que l'on pourrait demander au système de santé publique de participer à ce processus. Cette sensibilisation pourrait être encore améliorée en introduisant l'initiation à la vie familiale dans les programmes éducatifs.

Je proposerais également que l'on offre des services de soutien communautaire aux parents pour qu'ils prennent conscience de leur besoin d'établir des liens avec leur ex-partenaire, besoin qui se fait sentir même lorsque la relation est négative, comme je suis certaine que le comité l'a entendu dire à plusieurs reprises, ce qui nuit aux enfants. Je proposerais également que l'on aide les parents à assumer leurs responsabilités après un divorce sur une base de collaboration.

Je sais que cela est très idéaliste et que cela vient du point de vue d'une étudiante mais cela vient aussi du cœur.

Je sais que, lorsque les parents constatent que leur enfant se développe harmonieusement grâce à une relation équilibrée avec les deux parents, et qu'ils peuvent voir eux-mêmes les résultats d'une telle relation, c'est, d'après ma recherche, la situation idéale pour les enfants. Cela aide d'ailleurs les parents à demeurer fonctionnels et d'être fiers de leur réalisation en tant que parents.

Je terminerai par une brève citation du livre Le prophète:

Vous êtes les arcs...

— et il parle là des parents —



from which your children as living arrows  
are sent forth.

The archer sees the mark upon the path  
of the infinite, and He bends you with His might that

His arrows may go swift and far.

Let your bending in

the archer's hand be for gladness;

For even as He

loves the arrow that flies, so He loves also the bow  
that is stable.

I think any divorce legislation reform ought to address how we  
can stabilize the entire family.

**Dr. Gary J. Kneier (Individual Presentation):** What can I  
say? She stole my thunder.

I am here simply to give you my overview perspective on  
families and divorce from my experience in working with them  
for 20-some years.

It seems to me we want to achieve three things for children  
post-divorce. One, we want to achieve an adequate relationship  
with both parents. Two, we want to furnish them with a home  
base and a stable, consistent platform for their own lives. Three,  
we want to furnish them with peace.

It seems to me that if we fail in any one of these three areas, we  
will damage the children, but of the three, it seems to me that lack  
of peace — that is, ongoing conflict in the family between the  
parents over the children — is the worst outcome for their  
development. It also seems to me that peace is difficult to achieve  
in divorce, for two reasons.

First, the provision of an adequate relationship with both  
parents and the provision of a stable home are in tension. They  
compete with each other. Therefore, compromise and creative  
thinking is necessary. That certainly taxes divorcing parents.

The other reason that peace is hard to achieve is that divorce is  
a very difficult human process. We are probably at our worst  
when we are divorcing. The power struggles and personal  
conflicts tend to go on after a divorce in some families, and the  
focus of the conflict becomes the children.

In general, an approach to family problems that relies on  
parental rights and on an adversarial legal system will not and can  
not solve family conflicts after divorce. It seems to me that what  
we need is attention to two alternative processes. The first would  
be more definition of parental responsibilities in having children. I  
am not aware of anywhere in the legislation or elsewhere that we  
talk much in our system of parental responsibilities.

In essence, this would somehow be communicating in the  
legislation and in our system that there are certain responsibilities  
and certain expectations if you become a parent. It is well known  
that there is an expectation and responsibility to support our  
children, but there might be other ones that would be delineated,

...qui lancez vos enfants tels  
des flèches vivantes.

L'archer voit la cible sur le chemin

de l'infini et il vous courbe, par sa puissance,  
pour que les flèches partent véloces et lointaines.

Acceptez d'un front serin

ce que vous demande l'archer,

car s'il

aime la flèche qui file, il aime aussi

la sûreté de son arc.

Je crois que toute réforme du divorce devrait s'attacher à  
assurer la stabilité de l'ensemble de la famille.

**Dr Gary J. Kneier (témoignage à titre personnel):** Que  
puis-je ajouter? Elle m'a volé ce que j'allais dire.

Je vais simplement vous parler de ce que je pense des familles  
et du divorce en me fondant sur ce que j'ai appris en travaillant  
avec des familles pendant une vingtaine d'années.

Je crois qu'après un divorce, il faut essayer de donner trois  
choses aux enfants. Premièrement, il faut favoriser l'établissement  
d'une relation saine entre l'enfant et ses deux parents. Deuxièmement, il faut lui donner un milieu de vie stable. Troisièmement, il faut les amener à accepter la situation.

Je crois que s'il y a un manque dans un de ces trois domaines,  
cela nuit aux enfants mais des trois domaines, je crois que ce sont  
les conflits, c'est-à-dire des conflits constants dans la famille entre  
les parents au sujet des enfants, qui nuisent le plus à leur  
développement. Je crois que ces conflits sont difficiles à éviter  
après un divorce, et ce, pour deux raisons.

Tout d'abord, l'établissement d'une relation satisfaisante avec  
les deux parents et l'aménagement d'un milieu stable sont des  
objectifs difficilement conciliables. Ils sont en situation de  
concurrence. Il faut donc être prêt à faire des compromis et des  
prouesses d'imagination. Cela est difficile pour des parents  
divorcés.

L'autre raison pour laquelle il est difficile d'éviter les conflits  
est que le divorce est une période très difficile. Le divorce fait  
sans doute ressortir le pire côté de notre personnalité. Les luttes de  
pouvoir et les conflits personnels continuent dans certaines  
familles après le divorce et ces conflits se manifestent surtout au  
sujet des enfants.

En général, une approche aux problèmes familiaux qui se fonde  
sur les droits des parents et sur un système accusatoire ne peut  
résoudre les conflits familiaux qui existent après un divorce. Il me  
semble qu'il faille envisager deux processus distincts. Le premier  
consisterait à mieux définir ce que sont les responsabilités des  
parents. Je ne pense pas que la loi, ni aucun autre document ne  
parle des responsabilités parentales.

Il s'agirait d'indiquer dans notre projet de loi et dans notre  
système que les personnes qui décident d'avoir un enfant doivent  
assumer certaines responsabilités et être prêts à répondre à  
certaines attentes. Il y a bien sûr l'obligation pour les parents de  
s'occuper de leurs enfants mais il y en a d'autres qu'il faudrait

such as responsibility to stay in the same locale, perhaps, after a divorce, so that both parents could have a relationship with the children.

If parents knew that certain options were limited after they had children, and if their family was going to divorce, maybe it would help get the expectations in sync with what we really want to provide for children if a divorce happens.

The second process that might help would be more of a reliance on mediation and education and other helpful and therapeutic processes for families in divorce.

You know, we have a whole system in place in our society for getting married. There is a whole culture and a number of institutions that help us to say hello, and the hello is blessed. There are no rituals, there are no institutions, there are no processes that are part of our culture to help us say good-bye. Good-bye is probably more difficult than hello. So if in the legislation there could be some kind of provision or mandate for treatment, for education, for mediation — I think we have a pilot program like that going on in Alberta — that would be very helpful.

**Ms Dalphond-Guiral:** I will try to speak in English. Even if my English is not good, maybe you can tell me, and I will try to say it in another way.

**Senator Cools:** Every time people from Alberta go to Quebec, they try to speak French.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Ms Dalphond-Guiral:** Okay. I would like to speak to Kathy.

I was interested by your research, and I would like to know something. You told us that the kids who got through a divorce correctly are those who had the chance to develop a very secure and stable relationship with their parents. I would like to know if you are able to point out some characteristics of those parents. For example, are the mothers most of the time very independent women? Or, on the other side, are the parents most of the time close to their children in sport or art; I do not know? Or are they fathers that the kids can be proud of? Maybe if we are able to determine the qualities, we can try to help the young to develop those qualities.

**Ms Thunderchild:** Yes.

**Ms Dalphond-Guiral:** Was it clear?

**Ms Thunderchild:** Yes, very.

**Ms Dalphond-Guiral:** Okay, very good.

**Ms Thunderchild:** A good thing, too, because I do not speak French, unfortunately.

To answer your question, the qualities of the parents that are reflected in a secure attachment have to do not so much with visual qualities or demographic qualities but more with emotional responsiveness. Basically that can be measured in time, availability, communication, and general responsiveness — and

peut-être préciser, comme l'obligation de demeurer dans le même milieu, après un divorce, pour que les deux parents puissent préserver la relation qu'ils ont avec leurs enfants.

Si les parents savaient qu'ils devaient renoncer à certaines possibilités lorsqu'ils ont des enfants, et par la suite, s'ils divorcent, cela aiderait à coordonner leurs attentes avec ce qu'il faut donner aux enfants en cas de divorce.

Le deuxième aspect serait d'accorder une plus grande importance à la médiation, à l'information et aux autres processus thérapeutiques qui peuvent aider les familles au moment du divorce.

Vous savez, la société a mis en place tout un régime pour le mariage. Il y a toute une culture et plusieurs institutions qui nous aident à nous dire bonjour et ce bonjour a la bénédiction de notre société. Il n'y a pas de rituel, pas d'institution, pas de processus culturel qui nous aident à nous dire au revoir. Il est peut-être plus difficile de se dire au revoir que bonjour. Si le projet de loi pouvait prévoir des services de traitement, de formation, de médiation, je crois que nous avons un programme pilote de ce genre en Alberta, cela serait fort utile.

**Mme Dalphond-Guiral:** Je vais essayer de parler en anglais. Mon anglais n'est pas très bon, mais dites-moi si vous ne comprenez pas et j'essaierai de le dire d'une autre façon.

**Le sénateur Cools:** Tous les Albertains qui vont au Québec essaient de parler français.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Dalphond-Guiral:** Très bien. J'aimerais m'adresser à Kathy.

Votre recherche m'a beaucoup intéressée et j'aimerais savoir quelque chose. Vous avez dit que les enfants qui s'adaptaient le mieux à un divorce étaient ceux qui avaient eu la possibilité d'établir une relation stable et solide avec leurs parents. J'aimerais savoir si vous avez réussi à déterminer quelles étaient les caractéristiques de ces parents. Par exemple, les mères étaient-elles le plus souvent des femmes très indépendantes? Les parents étaient-ils particulièrement proches de leurs enfants sur le plan des sports ou des arts; je ne sais pas? Les pères étaient-ils des hommes dont les enfants pouvaient être fiers? Si l'on pouvait définir quelles étaient ces qualités, on pourrait alors tenter de les développer chez les jeunes.

**Mme Thunderchild:** Oui.

**Mme Dalphond-Guiral:** Était-ce clair?

**Mme Thunderchild:** Oui, très clair.

**Mme Dalphond-Guiral:** Très bien.

**Mme Thunderchild:** C'est également une excellente chose parce que je ne parle pas français, malheureusement.

Pour répondre à votre question, les qualités que possèdent les parents qui réussissent à établir des liens solides avec leurs enfants ne sont pas tant des qualités visuelles ou démographiques, mais plutôt la capacité de réagir sur le plan des émotions. Cela peut se mesurer en temps, en disponibilité, en capacité de communiquer et



what is a perceived responsiveness that is mutual, that is reciprocal, between parent and child.

**Ms Dalphond-Guiral:** Okay. It is a kind of empathy.

**Ms Thunderchild:** Empathy is certainly a good component of it.

**Ms Dalphond-Guiral:** Okay.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Other questions?

Senator Cools.

**Senator Cools:** I have a couple of questions.

I would like to thank Ms Thunderchild for what I thought were some very insightful statements, because once a man and a woman have shared a marriage and have brought forth children, they remain those children's parents indefinitely, forever.

**Ms Thunderchild:** Forever.

**Senator Cools:** That fact seems to be grossly overlooked, and I thank you for restating that for us, because that is the crux of many of the problems.

But as a mental health professional, I have a couple of questions for you, and I have put some of these questions to other mental health professionals. One becomes very aware that the plethora of court assessments and psychological assessments from mental health professionals in these cases is stunning. As I have read the cases and the case law, I have become very aware that frequently in the cross-examination and in the testimony, it is not the parenting ability of the two parents that is taking precedence.

At times, it seems to be the credibility of the mental health professionals and their particular assessment. I have begun to try to field these questions to the mental health professionals about their views on the use of these assessments. There are many mental health professionals, quite frankly, who do nothing else but give expert testimony in these court cases.

So there is quite an industry and it is quite lucrative, I am told, for those who are extremely successful at it; for those who are not, that is a different kettle of fish. Persons such as myself have a lot of concerns about the dominance of these assessments within divorce proceedings and child custody disputes.

I wonder if any of you or both of you can speak to the issues I have just raised in terms of how a judge can properly determine the credibility and skills of those mental health professions who are making those assessments.

I have here before me something that I have been reading right now. It is a particular case indexed as *K.M.W. v. D.D.W.* in the Ontario Court of Justice. The judge here is citing another judge, Mr. Justice Granger, and his concerns that were expressed about the credibility of the particular doctor in question, Dr. Albin. Where the judges themselves were expressing reservations about the quality of the mental health professionals' assessments and their role in it, do you have any opinions on it? I have been trying

de réagir, et cette capacité doit être mutuelle, réciproque, entre le parent et l'enfant.

**Mme Dalphond-Guiral:** Très bien. Une sorte d'empathie.

**Mme Thunderchild:** L'empathie recouvre en fait une bonne partie de ces qualités.

**Mme Dalphond-Guiral:** Très bien.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'autres questions?

Sénateur Cools.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais poser quelques questions.

Je remercie Mme Thunderchild de nous avoir présenté des remarques particulièrement éclairantes, parce qu'il est vrai que lorsqu'un homme et une femme se sont épousés et ont mis des enfants au monde, ils demeurent à jamais les parents de ces enfants.

**Mme Thunderchild:** À jamais.

**Le sénateur Cools:** C'est un fait que l'on oublie bien trop souvent et je vous remercie de nous l'avoir rappelé parce que c'est un aspect qui est au cœur de bien des problèmes.

En tant que professionnelle de la santé mentale, j'aimerais vous poser quelques questions que j'ai d'ailleurs déjà posées à d'autres spécialistes de ce domaine. Les professionnels de la santé mentale savent qu'il se prépare un nombre impressionnant d'expertises judiciaires et psychologiques. Lorsque j'ai lu les décisions et la jurisprudence, je me suis rendue compte que bien souvent la principale question qui se pose lors des contre-interrogatoires et des interrogatoires principaux, ce ne sont pas les capacités parentales des deux parents.

Il semble parfois que ce soit plutôt la crédibilité des professionnels de la santé mentale et de l'expertise qu'ils ont préparée. J'ai commencé à poser des questions à ces spécialistes pour leur demander ce qu'ils pensaient de la façon dont on utilisait ces expertises. Il y a, dans ce domaine, un bon nombre de professionnels qui, à parler carrément, s'occupent uniquement de témoigner à titre d'expert dans ces affaires judiciaires.

C'est donc une industrie très lucrative, me dit-on, pour ceux qui réussissent bien dans ce domaine; pour ceux qui n'y parviennent pas, la situation est fort différente. Les personnes comme moi se posent beaucoup de questions sur l'importance que l'on accorde à ces expertises dans les instances de divorce et dans les litiges relatifs à la garde des enfants.

Je me demande si l'un de vous deux, ou les deux, veut commenter les questions que je viens de soulever, à savoir comment un juge peut déterminer la crédibilité et les capacités des spécialistes de la santé mentale qui préparent ce genre d'expertise.

J'ai devant moi ici une décision que je suis en train d'étudier. C'est une affaire intitulée *K.M.W. v. D.D.W.* qui a été entendue par la Cour de justice de l'Ontario. Dans cette affaire, le juge cite un autre juge, le juge Granger, et les questions qu'il a posées au sujet de la crédibilité du docteur en question, le docteur Albin. Que pensez-vous du fait que des juges formulent eux-mêmes des réserves au sujet de la qualité des expertises préparées par des professionnels de la santé mentale et de leur travail? J'ai essayé de

to put this question to the mental health professionals as they come before us.

**Ms Thunderchild:** May I go first?

**Dr. Kneier:** Sure.

**Ms Thunderchild:** Like research, expertise ought to be grounded in theory. I think one of the essential questions for a person on the bench who is attempting to evaluate the skills and credibility of an expert witness would be to question that individual about their belief system and values.

**Senator Cools:** Their belief system. Is that what you said?

**Ms Thunderchild:** Yes, their belief system, their values, and what theories they subscribe to around health, wellness, and family functioning.

It is a very difficult issue. While not to minimize the importance of your question, I think your question ought to be placed also in context of this being a minority family.

**Senator Cools:** Absolutely.

**Ms Thunderchild:** So in looking at the whole range of family needs, one ought to look at promoting a different process for resolutions.

**Senator Cools:** You are right. I appreciate what you are saying. One of the issues I have raised repeatedly — I have a bill in the Senate on it — is the issue of false allegations of sexual abuse against children. I am sure you all appreciate the fact that for any parent to be accused of something that is so repugnant to them must be soul-destroying. So often in these cases, each side of the dispute and the judges themselves are relying on the "professional expertise" of the psychiatrist or the psychologist — let's say the mental health professional — as to what their opinion is as to whether or not a real sex abuse has occurred.

It is a very difficult problem. The answer is not easy. I would not like quite frankly to have to make those sorts of assessments. When a mental health professional, as in the case I was just citing here, basically suggests or asserts that a parent has been involved in such horrible activity — let's be quite frank, it is shocking activity — it is an enormous burden.

What can we do as members of Parliament in this kind of situation?

I can give you another sort of a case.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Could you ask them to answer the question, because you are well beyond your five minutes?

**Senator Cools:** This has destroyed many mental health professionals in their time. I know many individuals who were destroyed by the recommendations they made, as the truth became known in the future. I wonder if you could respond to that.

**Ms Thunderchild:** Very briefly, I would like to put the solution in a larger context, take it beyond the person on the bench and comment that a political will, which I mentioned earlier, to

poser cette question aux spécialistes qui comparaissent devant nous.

**Mme Thunderchild:** Puis-je répondre en premier?

**Dr Kneier:** Bien sûr.

**Mme Thunderchild:** Tout comme la recherche, les expertises doivent se fonder sur des principes théoriques. Je crois que la principale question que doit se poser le juge qui tente d'évaluer les capacités et la crédibilité d'un témoin expert serait de l'interroger sur ses valeurs et ses croyances.

**Le sénateur Cools:** Ses croyances. Est-ce bien ce que vous avez dit?

**Mme Thunderchild:** Oui, ses croyances, ses valeurs, les théories qu'il applique à l'étude de la santé, du bien-être et de la dynamique familiale.

C'est une question très difficile. Je ne voudrais pas minimiser l'importance de votre question mais j'estime qu'elle touche uniquement une minorité de familles.

**Le sénateur Cools:** Absolument.

**Mme Thunderchild:** De sorte que, si l'on examine tout l'éventail des besoins familiaux, il y a lieu de préconiser un processus différent pour la résolution des litiges.

**Le sénateur Cools:** Vous avez raison. Je comprends ce que vous dites. Il y a une question que j'ai soulevée à plusieurs reprises, j'ai même présenté un projet de loi au Sénat sur ce sujet, sur la question des fausses accusations d'agression sexuelle contre les enfants. Je suis sûre que vous reconnaissez qu'il doit être déchirant pour un parent d'être accusé de quelque chose d'aussi répugnant. C'est pourquoi il arrive souvent que les parties au litige et les juges eux-mêmes s'en remettent à «l'expertise professionnelle» du psychiatre ou du psychologue, disons le professionnel de la santé mentale, pour déterminer s'il y a eu ou non véritablement agression sexuelle.

C'est un problème très difficile. La réponse n'est pas facile. Je n'aimerais pas beaucoup être obligée de prendre ce genre de décision. Lorsqu'un spécialiste, comme dans l'affaire que je viens de citer, affirme qu'un parent a commis ce genre d'acte horrible, soyons francs là-dessus, cela est vraiment horrible, il assume un fardeau énorme.

Que pouvons-nous faire dans ce genre de situation en tant que députés?

Je peux vous donner un autre exemple.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pourriez-vous leur demander de répondre à la question parce que vous avez largement dépassé vos cinq minutes?

**Le sénateur Cools:** Cela a détruit la carrière de plusieurs spécialistes. J'en connais plusieurs dont la carrière a été détruite à cause des recommandations qu'ils avaient présentées, lorsque la vérité a été découverte par la suite. Je me demande si vous pouvez répondre à cela.

**Mme Thunderchild:** Très brièvement, j'aimerais replacer la solution dans un contexte plus large, aller au-delà de la personne qui préside une audience et dire qu'il serait souhaitable qu'il



provide services to these sorts of social problems would assist. In Australia, there is an institute for family studies that has tabulated and correlated research about needs. This is a form of reference and resource for people on the bench, as well as the legal community and the mental health community.

Britain — and I believe you'll be speaking to Janet Walker from Britain by satellite — has just recently completed a compilation of all the research on children and divorce and families and divorce in Britain, as a form of educating the professionals who are attempting to support the families.

I think our focus ought to be more global in terms of how we might look at a full range of policies to prevent these issues from arising.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Dr. Kneier.

**Dr. Kneier:** The panel should be aware that you have here two Ph.D. psychologists. One is a researcher and the other works in the trenches. I do custody evaluations and have done them for 25 years. I was promoting mediation in this town in 1978, and it has since become a big movement. I take no credit for that, only that I have been in the field longer than the field has existed. My practice is by no means solely in the custody access area. I have a large clinical practice and I have a specialization area of divorce.

The question that is been asked is really a twofold one. The role of the psychologist in assessing sexual abuse allegations is really a different kettle of fish from the role of the psychologist in doing a custody access evaluation. I like to treat them separately.

With regard to sexual abuse allegations, there is a lot of research and it is ongoing. We know a lot about children's allegations, how they arise and what they look like. We know a lot about the ways to analyse various allegations and the emergence of allegations, and there are experts in that field.

The way the judiciary can be sure of competence is to retain these experts. There are a number of them who are well published and there really is a science of looking at this, and along with the science there are reliability and validity figures that will tell you how good a guess this is, which is really what the judge has to know. The psychologist is only there to provide information to the judiciary, and hopefully that information will come with some attachment, not just of opinion, but of some reliable validity and reliability data.

With regard to custody and access, I think we really need to go back to the beginning. In the beginning, the reason psychologists were called into court to make recommendations about custody and access was because the judges felt there was information they needed but could not get through the courtroom process. That role for mental health professionals is still very valid. In most of the work I do in the custody access field, I feel I am offering the court really important information on which to base very important decisions.

existe la volonté politique, dont j'ai déjà parlé, de fournir des services qui répondent à ce type de problèmes sociaux. En Australie, il y a un institut des études familiales qui a compilé et classé les études en matière de besoins familiaux. C'est un document de référence et une ressource pour les juges, aussi bien que pour les avocats et les spécialistes de la santé mentale.

En Grande-Bretagne, et je crois que vous allez parler à Janet Walker en Grande-Bretagne par satellite, on vient de préparer une compilation de toutes les études sur les enfants, sur le divorce, et les familles dans ce pays, dans le but d'informer les professionnels qui essaient d'aider ces familles.

Je crois qu'il faut prendre du recul et examiner toute la gamme des politiques que l'on peut adopter pour éviter ces problèmes.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Docteur Kneier.

**Dr Kneier:** Le comité devrait savoir qu'il y a ici deux docteurs en psychologie. L'une fait de la recherche et l'autre travaille sur le terrain. Je prépare des expertises en matière de garde et cela fait 25 ans que j'en fait. Je proposais déjà la médiation dans cette ville en 1978 et ce mouvement a pris beaucoup d'ampleur depuis. Ce n'est pas grâce à moi, mais je veux simplement souligner que j'étais dans ce domaine avant qu'il n'existe. Je ne m'occupe pas uniquement des questions de garde. Je fais beaucoup de consultations et je suis spécialisé dans le domaine du divorce.

La question qui a été posée comporte en fait deux aspects. Le rôle du psychologue qui est appelé à examiner les allégations d'agression sexuelle est en fait très différent du rôle qui est le sien lorsqu'on lui demande de préparer une expertise en matière de garde et d'accès. J'aimerais en parler séparément.

Pour ce qui est des allégations d'agression sexuelle, c'est un domaine qui a été beaucoup étudié et qu'on étudie toujours beaucoup. Nous connaissons beaucoup de choses sur les allégations faites par des enfants, sur la façon dont elles se présentent. Nous savons comment analyser divers types d'allégations, la façon dont elles apparaissent et il y a des spécialistes dans ce domaine.

Les juges n'ont qu'à s'adresser à ces spécialistes dont la compétence est garantie. Il y en a quelques-uns qui ont beaucoup publié et l'étude de ces allégations est devenue une science; cette science s'appuie sur des chiffres en matière de fiabilité et de validité qui permettent d'évaluer la véracité des affirmations, ce qui en fait suffit au juge. Le psychologue a ici uniquement pour rôle d'informer les juges et habituellement, ces renseignements se fondent non seulement sur son opinion mais sur des données solides en matière de validité et de fiabilité.

Pour ce qui est de la garde et de l'accès, je crois qu'il faut regarder comment cela a commencé. Au départ, les psychologues ont été amenés à présenter aux juges des recommandations en matière de garde et d'accès parce que ces derniers estimaient avoir besoin de certains renseignements qu'ils ne pouvaient obtenir dans le cadre de l'instance judiciaire. Ce rôle des spécialistes de la santé mentale se justifie toujours. Lorsque je travaille dans le domaine de la garde et de l'accès, j'estime que j'offre au tribunal des renseignements très importants dont il a besoin pour prendre des décisions très importantes.

The problem comes when the judiciary, as is human nature, really wishes to pass the buck, and begins to bestow on the psychologist and the mental health community more and more power. There are all too many psychologists or mental health professionals in general who unwittingly, in good faith, take on this power when they really should not.

My own personal approach has been, for 20 some years now, to absolutely try to limit and define the piece of the pie I am dealing with. Very often the legal system wishes I would take on more. I do not think it is legitimate; I am not the judge.

I do, though, feel that the mental health professional has very important information. We can talk to the kids. We can assess relationships. We can give a lot of evidence that the judge would not otherwise have.

The problem is that it goes on from there, and the next thing you know, the psychologist is out interviewing what we call in the profession "collaterals." This is the examination of witnesses, and I do not feel that I am very expert in the examination of witnesses, nor do I feel it is a very legitimate process for me to be doing that. Sometimes I do need to talk to sources and get some information. But really, the courts are very adept at the examination and cross-examination of the witnesses. I think that as long as the judiciary knows the particular spot that the psychologist has, it can be a very useful tool.

**Senator Cools:** I understand what you are saying is that basically the system should leave the mental health professionals to their business. I think you have a point there, because Mr. Justice Granger stated that Dr. Albin's point of view that the subject was preparing his two-year-old daughter as a future sex partner must surely be regarded as absurd. Such a hypothesis was grounded on no factual basis whatsoever.

I think, as I have said before, Chairman, that at some point we really have to look at the role of the mental health professionals in the field, the business of making these assessments, and the potential role that may be being imposed on them.

**Dr. Kneier:** Right.

**Senator Cools:** I just saw the opportunity and just wanted to do that. Thank you, Chairman.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Are there any other questions?

Thank you very much. It was very helpful.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I want to talk briefly to the committee members. We have a photographer here who wants to take pictures, and before he does so, I want the agreement of the committee that he be allowed to do so.

**Senator Cools:** Agreed. Who is the photographer with?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I am not even sure. What publication are you with?

**A voice:** Alberta Report magazine.

La difficulté vient du fait que les juges, qui ne sont que des hommes, veulent parfois s'en remettre à d'autres et essaient d'accorder de plus en plus de pouvoirs aux psychologues et aux psychiatres. Il y a beaucoup trop de psychologues et de psychiatres qui, sans s'en apercevoir et de bonne foi acceptent d'exercer ces pouvoirs alors qu'ils ne devraient pas le faire.

Personnellement, j'ai adopté, il y a bientôt 20 ans, pour principe de préciser le plus possible quelles sont les limites de mon intervention. Bien souvent, le juge aimerait que j'étende ces limites. Je ne pense pas que cela soit légitime; ce n'est pas moi qui juge.

Je pense néanmoins que les spécialistes de la santé mentale ont accès à des renseignements très importants. Nous parlons aux enfants. Nous sommes en mesure d'évaluer les relations. Nous pouvons fournir beaucoup d'éléments que le juge n'aurait pas autrement.

Le problème est ce qui se passe ensuite et l'on voit parfois le psychologue en train d'interroger ce que nous appelons dans la profession «les proches». Cela revient à interroger des témoins et je ne me considère pas comme un expert dans ce domaine; je ne pense pas non plus que c'est un rôle que je devrais accepter. Il m'arrive parfois de parler à des sources d'information mais en fait, ce sont les tribunaux qui sont le mieux placés pour interroger et contre-interroger les témoins. Tant que les juges respectent le rôle qui doit être celui des psychologues, ces expertises peuvent être fort utiles.

**Le sénateur Cools:** Vous pensez que le système judiciaire devrait laisser les spécialistes de la santé mentale faire leur travail. Je crois que vous avez raison parce que le juge Granger a déclaré que l'opinion du docteur Albin selon laquelle le sujet préparait sa fille de deux ans pour en faire une future partenaire sexuelle doit certainement être considéré comme absurde. Cette hypothèse ne reposait sur aucun fait.

Je pense, comme je l'ai déjà dit, madame la présidente, que nous allons devoir à un moment donné examiner le rôle que doivent jouer les spécialistes de la santé mentale dans ce domaine, la préparation des expertises et le rôle qu'on leur impose parfois.

**Dr Kneier:** Exact.

**Le sénateur Cools:** J'ai simplement saisi l'occasion d'aborder ce sujet. Merci, madame la présidente.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Y a-t-il d'autres questions?

Merci beaucoup. Cela a été fort utile.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'aimerais dire quelques mots aux membres du comité. Il y a un photographe qui voudrait prendre des photos mais avant qu'il en prenne, j'aimerais que le comité l'y autorise.

**Le sénateur Cools:** D'accord. Pour qui travaille ce photographe?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je ne sais même pas. Pour quelle publication travaillez-vous?

**Une voix:** L'Alberta Report.



**Senator Cools:** Oh, fine.

**Voices:** Oh, oh!

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Go ahead and take your pictures.

**Senator Cools:** Just as long as it is a legitimate photographer.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Senator, is there a list of publications...?

**Senator Cools:** I do not want anybody who wants to find us in an alley.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Okay.

We will ask our next group of witnesses to come forward, please. We have Hermina Dykxhoorn, and Julie Black and Laurie Anderson, please. As you know, we only have half an hour and we are pressed for time.

Ms Black and Ms Anderson, which one of you will be speaking?

**Ms Julie Black (Coordinator, Calgary Status of Women Action Committee):** We will split it, two and a half minutes each.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Good. We will start with the Alberta Federation of Women United for Families. Ms Dykxhoorn, please proceed.

**Ms Hermina Dykxhoorn (Executive Director, Alberta Federation of Women United for Families):** Thank you very much, and good afternoon.

The Alberta Federation of Women United for Families is a grassroots, direct membership, non-sectarian Alberta women's group. We support and call for legislation that supports the family as the basic unit of society.

In 1951, one couple divorced for every 24 couples that married. By 1987, as marriages dipped and divorces peaked, this ratio reached a low of one couple divorcing for every two couples marrying. Since 1987, the gap has widened slightly each year, and in 1990 one couple divorced for every 2.4 that married. By 1991 as well, more than 11 per cent of all couples were living common-law, a state known to be far less permanent than traditional marriage.

The omnibus bill of 1969 liberalizing divorce law ushered in a sharp rise in Canada's divorce rate. The 1985 legislation making divorce even easier to get resulted in another upward trend.

For healthy development, children need and deserve both a mother and a father actively involved and present in their lives. If we have learned anything from the last 30 years of rising divorce rates, it has been that the resultant increase in broken families has been a disaster for Canadian children.

Statistics Canada, in its 1996 study of 23,000 Canadian children who were followed every two years from infancy to age 11, found that 41 per cent of children who had been raised in a single-parent family had at least one developmental problem, compared to 26 per cent of all families. Children of single parents were one and

**Le sénateur Cools:** Oh, très bien.

**Des voix:** Oh, oh!

**Le coprésident (M. Galloway):** Allez-y, prenez vos photos.

**Le sénateur Cools:** S'il est un vrai photographe.

**Le coprésident (M. Galloway):** Sénateur, y a-t-il une liste des publications...?

**Le sénateur Cools:** Je ne veux pas que cela soit quelqu'un qui cherche à nous retrouver.

**Le coprésident (M. Galloway):** Très bien.

Nous allons demander au groupe de témoins suivant de prendre place. Il y a Hermina Dykxhoorn, Julie Black et Laurie Anderson. Comme vous le savez, nous ne disposons que d'une demi-heure et nous manquons de temps.

Madame Black et madame Anderson, laquelle d'entre vous va prendre la parole?

**Mme Julie Black (coordonnatrice, Calgary Status of Women Action Committee):** Nous allons partager le temps de parole et prendre chacune deux minutes et demie.

**Le coprésident (M. Galloway):** Bien. Nous allons commencer par l'Alberta Federation of Women United for Families. Madame Dykxhoorn, veuillez commencer.

**Mme Hermina Dykxhoorn (directrice exécutive, Alberta Federation of Women United for Families):** Merci beaucoup et bon après-midi.

L'Alberta Federation of Women United for Families est un groupement féminin de l'Alberta, non confessionnel, composé de particuliers qui oeuvrent localement en Alberta. Nous appuyons les mesures législatives qui renforcent le rôle de la famille en tant qu'unité fondamentale de la société.

En 1951, un couple sur 24 divorçait. En 1987, année où le nombre des mariages a atteint un creux et les divorces un sommet, ce rapport était d'un couple divorcé pour deux couples mariés. Depuis 1987, cet écart a légèrement augmenté chaque année et en 1990, il y avait un couple divorcé pour 2,4 couples mariés. À partir de 1991, il y a également en fait que plus de 11 p. 100 de tous les couples vivaient en concubinage, situation beaucoup moins stable que le mariage traditionnel.

Le projet de loi omnibus de 1969 qui a libéralisé le divorce a entraîné une forte augmentation du nombre des divorces au Canada. La loi de 1985 qui rendait le divorce encore plus facile a été à l'origine d'une autre augmentation.

Pour que les enfants se développent harmonieusement, il faut que leur mère et leur père s'occupent activement d'eux. Si le nombre impressionnant de divorces qui ont eu lieu depuis 30 ans nous a appris quelque chose, c'est que ces familles désunies ont causé un grave préjudice aux enfants canadiens.

Dans son étude de 1996, Statistique Canada a suivi 23 000 enfants tous les deux ans jusqu'à l'âge de 11 ans. On constate que 41 p. 100 des enfants qui ont été élevés dans des familles monoparentales souffraient d'au moins un problème de développement contre 26 p. 100 dans l'ensemble des familles. Les

a half to two times more likely to face serious problems and require professional assistance, compared with children from two-parent families.

Boys, in particular, living with a separated, divorced or never married parent in 1986 were more likely by 1992 to be diagnosed with somatic complaints, identified as delinquent, aggressive, anxious, depressed or withdrawn. Similarly, compared to peers in intact families, girls in single-parent homes in 1986 were more likely to suffer from attention problems in 1992 or to be labelled aggressive. Adult female children of divorce also experience a lack of self-esteem, which according to the studies that have been done may be accounted for in terms of divorce's impact upon parental access. In particular, female lack of self-esteem has in some cases been traced to lack of parental access.

I could go on and on regarding poor academic performance, higher school drop-out rates, earlier sexual involvement and increased emotional and behavioural problems in children of divorce. From all the studies, it is clear that divorce has a tremendously negative impact on children.

Greater minds than I — and two of them were sitting here before you just before I came on — have given you some recommendations, and these were eloquently stated earlier.

The first recommendation we want to make is that mandatory counselling must be implemented whenever divorce action has been initiated, right at the beginning.

For example, Alberta's family mediation program was instituted on September 1, 1997, and I am sure you've had others who have told you about this program, but I will just carry on. Parents are encouraged to negotiate pro-parenting arrangements. Both parents must attend the session and the program focuses on the effect of separation on children, alerting parents to children's hopes and fears. While in this short amount of time no conclusions have been reached on the efficacy of this program, there appears to be less hostility between the parties and there seems to be more willingness to look at mediation rather than confrontation. Further study for preliminary conclusions is being done, apparently, and it is safe to say, however, that the current acrimonious adversarial system is not good for the long-term well-being of either the adults or the children involved.

The second thing we recommend is that it is obvious children need both a mother and a father present and actively involved in their lives. Shared parenting or joint custody should be the norm, not the exception. As I was preparing this I had to read stacks of studies that have come over my desk since about 1994. I was overwhelmed by what we are putting our children through.

enfants de parent célibataire ont une et demie à deux fois plus de problèmes graves nécessitant l'intervention d'un professionnel que les enfants qui vivent avec leurs deux parents.

Les garçons, en particulier, qui vivaient en 1986 avec un parent séparé, divorcé ou célibataire avaient davantage tendance en 1992 à souffrir de troubles somatiques, d'être qualifiés de délinquants agressifs, angoissés, déprimés ou renfermés. Parallèlement, comparé aux autres filles vivant dans les familles intactes, celles qui vivaient dans des familles monoparentales en 1986 risquaient davantage de souffrir de problèmes d'attention en 1992 ou d'être qualifiées d'agressives. Les jeunes femmes ayant vécu un divorce ont souvent une faible estime de soi, ce qui, d'après les études, s'explique peut-être par l'effet qu'a eu le divorce sur leurs relations avec leurs parents. En particulier, le manque d'estime de soi des femmes a parfois été attribué à un manque de contact avec leurs parents.

Je pourrais continuer longtemps et parler de mauvais résultats scolaires, de taux d'abandon des études secondaires plus élevés, d'activités sexuelles précoces et de problèmes émotifs et de comportement plus fréquent chez les enfants du divorce. Toutes les études démontrent que le divorce est extrêmement préjudiciable aux enfants.

Des personnes plus intelligentes que moi, et vous en avez deux qui étaient assises ici avant que je n'arrive, vous ont présenté des recommandations, de façon fort éloquente.

La première recommandation que nous souhaitons vous faire est d'obliger les conjoints à consulter un conseiller matrimonial dès le début d'une instance en divorce, dès que la demande est présentée.

Par exemple, le programme de médiation familiale de l'Alberta a été mis sur pris le 1<sup>er</sup> septembre 1997 et je suis sûre que d'autres vous ont déjà parlé de ce programme, ce qui ne m'empêchera pas de vous en dire quelques mots. Les parents sont invités à conclure des ententes en matière de responsabilités parentales. Les deux parents doivent assister à ces séances et le programme est principalement axé sur l'effet de la séparation sur les enfants; il tente de sensibiliser les parents aux espoirs et aux craintes qu'éprouvent les enfants. Il est encore trop tôt pour pouvoir tirer des conclusions sur l'efficacité de ce programme mais il semble avoir déjà eu pour effet de réduire l'hostilité pouvant exister entre les parents et de les amener à envisager plus facilement la médiation plutôt que la confrontation. D'autres études sont en cours en vue d'obtenir des conclusions préliminaires mais il semble possible d'affirmer que le processus actuel accusatoire et acrimonieux n'est pas favorable à long terme au bien-être des adultes ni à celui des enfants.

Notre deuxième recommandation est fondée sur le principe que les enfants ont besoin d'une mère et d'un père qui s'occupent activement d'eux. C'est pourquoi la garde partagée devrait être la règle et non l'exception. Pour préparer cet exposé, j'ai lu des piles d'études qui se sont accumulées sur mon bureau depuis 1994 environ. J'ai été abasourdie de voir ce que nous faisons vivre à nos enfants.



In conclusion, in light of the incontrovertible and overwhelming evidence of the negative effects of divorce on children, we would do well as a community for their sake to encourage a culture of marital stability rather than a culture of divorce.

In a 1997 study entitled *Parental Separation: Effects on Children and Implications for Services*, researchers found that none of the children in these studies welcomed their parents' divorce; rather, "all the children expressed the wish that their parents were reunited." Most of the children were fond of both parents, however much marital conflict they had witnessed. The researchers discovered that some of the children in their study were "confused about which parent they loved the most, a terrible confusion for children, and wished that their parents would stop saying unkind things about each other." Because of these devastating social consequences, in the United States, where the divorce rate is even higher than in Canada, approximately 20 states are in the process of tightening or have tightened their divorce laws — moving away from no-fault divorce.

It is not easy for us adults to admit, but divorce often has more to do with our own self-fulfilment than with the best interests of our children. Custody and access problems are only the symptoms; divorce is the problem. Unless we adults become willing once again to sacrifice our own personal pleasure and even happiness for the sake of our children, and unless we as a community once again reward marriage and make divorce harder to get, we will only be tinkering with symptoms and will not be dealing with the underlying problem.

Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you very much.

Now we have Ms Black or Ms Anderson, whoever wishes to go first.

**Ms Black:** Good afternoon. We are pleased to have been asked to speak with you today. My name is Julie Black, and I will do the first few minutes of our presentation; my colleague Laurie Anderson will do the last few minutes.

You will appreciate better than anyone at this table that divorce, child custody, and access are exceptionally controversial and emotional subjects. So we thought we'd start up our presentation by just saying a little bit about ourselves and our viewpoints so there is less chance of misunderstanding.

The Calgary Status of Women Action Committee is a non-profit organization that has been educating for women's rights since 1974. We are a proudly feminist and anti-racist group. As you are well aware, this does not mean that we are in any way anti-father, anti-male, anti-mother, or anti-family. Rather, feminists are some of the strongest advocates for a redefinition of restrictive family roles so that men can experience the joys, trials, and responsibilities of parenthood. Indeed, the men who are on our membership list are there because they support our stand.

En conclusion, compte tenu des preuves incontestables qui démontrent les effets négatifs du divorce sur les enfants, nous devrions, en tant que société, encourager la stabilité matrimoniale et non favoriser le divorce.

Dans une étude de 1997 intitulée: «Parental Separation: Effects on Children and Implications for Services», les auteurs ont constaté qu'aucun des enfants examinés n'avait été heureux de voir ses parents divorcés; en fait, «tous les enfants ont exprimé le désir de voir leurs parents réunis». La plupart des enfants aimaient beaucoup leurs deux parents, quelle qu'ait pu être la gravité des conflits matrimoniaux. Les auteurs ont découvert qu'un certain nombre d'enfants étudiés «ne savaient pas très bien quel était le parent qu'ils aimaient le plus, situation terrible pour un enfant, et qu'ils voulaient que leurs parents arrêtent de dire des choses méchantes au sujet de l'autre parent». Aux États-Unis, à cause des effets dévastateurs du divorce, dont le nombre est encore plus élevé qu'au Canada, il y a près de 20 États qui ont resserré les conditions d'octroi du divorce, ou qui sont en train de le faire, et qui abandonnent le principe du divorce sans faute.

Les adultes ne le reconnaissent pas facilement mais le divorce est bien souvent une décision favorisant l'épanouissement personnel des parents plutôt que l'intérêt des enfants. Les problèmes de garde et d'accès ne sont que des symptômes; c'est le divorce qui est le problème. Si les adultes ne sont pas prêts à sacrifier leurs aspirations et même leur bonheur pour le bien de leurs enfants et si notre société ne s'engage pas à favoriser le mariage et à rendre le divorce plus difficile; nous ne ferons que jouer avec les symptômes sans toucher au véritable problème.

Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. Galloway):** Merci beaucoup.

Nous allons maintenant entendre Mme Black ou Mme Anderson, je ne sais pas qui va prendre la parole en premier.

**Mme Julie Black:** Bon après-midi. Nous sommes heureuses qu'on nous ait invitées à vous parler aujourd'hui. Je m'appelle Julie Black et je vais utiliser les premières minutes de notre temps de parole; ma collègue, Laurie Anderson, parlera pendant les minutes qui nous resteront.

Vous savez mieux que quiconque ici que le divorce, la garde des enfants et l'accès sont des sujets très controversés et très émotifs. C'est pourquoi nous avons pensé commencer notre exposé en vous disant quelques mots à notre sujet et en vous décrivant notre point de vue pour que nous nous comprenions mieux.

Le Calgary Status of Women Action Committee est un organisme sans but lucratif qui défend les droits des femmes depuis 1974. Nous sommes fières d'être un groupe féministe et antiraciste. Comme vous le savez très bien, ça ne veut pas dire que nous soyons contre les pères, contre les hommes, contre les mères ou contre la famille. En fait, les féministes sont des ardents défenseurs d'une redéfinition des rôles familiaux pour que les hommes puissent connaître les joies, les difficultés et les responsabilités qui viennent avec le fait d'être parent. Les hommes qui ont adhéré à notre organisation l'ont fait parce qu'ils sont d'accord avec nos positions.

Second, to provide some background for our presentation, we will rely on only two sources of information: the experiences of women who have contacted our organization for information, and also Statistics Canada findings that help explain in a larger context what we have seen for ourselves. We thought that you have no doubt been bombarded with statistics and studies already and you'll be well aware that all of them need to be examined for biases or research design flaws that skew the evidence, so we thought we would stick with simply those two.

For us, rather than seeing divorce legislation as the major cause of family breakdowns, we attribute much of the problem to family violence. We have two points to make about divorce and family violence. The first is that there is little research to pinpoint how many divorces can be attributed to family violence. Statistics Canada could be a big help in that regard by conducting reputable studies on the issue.

Second, when we refer to family violence we will use "she" for the adult victim survivor and "he" for the perpetrator, because while we are certainly concerned for all victims of abuse, Statistics Canada's figures note that 90 per cent of spousal assaults involve the wives as victims. In the case of child abuse, Statistics Canada says that 80 per cent of the perpetrators are fathers.

So now that we've set out some of the background for our presentation, we'll get to our substantive points. You should have a copy of that submission. We faxed it to the office in Ottawa for translation last week.

Our experience is in working with women who are fleeing abusive male partners. We have seen how custody and access arrangements can allow for the continuation of abuse even when the relationship has ended. It is our contention that any changes to divorce, custody, and access legislation and policy must take into account the needs of women and children who have experienced abuse. These women and children are among the most vulnerable members of our population and their particular needs must be respected.

Should you be tempted to dismiss domestic violence as a fringe concern, we'd like to remind you that violence in intimate relationships is a widespread social problem in Canada. According to another Statistics Canada survey, the national survey of 1994, three in ten women currently or previously married in Canada have experienced at least one incidence of physical or sexual violence at the hands of a marital partner.

The women and children who suffer abuse are our neighbours, families, and friends, and when you speak of creating a child-centred system, surely the children of violence are the very children who most need to be considered.

Deuxièmement, à titre d'introduction à notre exposé, je mentionne que nous n'allons utiliser que deux sources d'information: le vécu des femmes qui ont contacté notre organisme pour obtenir des renseignements ainsi que les conclusions de Statistique Canada qui expliquent en partie, mais dans une perspective plus large, ce que nous avons vu de nos yeux. Nous avons pensé qu'on vous avait sans doute déjà présenté toute une série de données statistiques et d'études et que vous saviez qu'il faut toujours se méfier des erreurs systématiques et des défauts de conception de la recherche qui déforment les conclusions et c'est pourquoi nous avons décidé de nous limiter à ces deux sources-là.

Pour nous, ce n'est pas la Loi sur le divorce qui est à l'origine de la plupart des échecs matrimoniaux mais plutôt la violence familiale. Nous voulons insister sur deux points au sujet du divorce et de la violence familiale. Premièrement, la violence familiale comme cause de divorce n'a pas été suffisamment étudiée. Statistique Canada pourrait être d'un grand secours sur ce point si cet organisme effectuait des études fiables de cette question.

Deuxièmement, lorsque nous parlons de violence familiale, nous utilisons le féminin pour désigner la victime adulte ayant survécu et le masculin pour l'auteur des actes de violence parce que, si nous nous intéressons à toutes les victimes de mauvais traitements, les chiffres de Statistique Canada indiquent que 90 p. 100 des agressions commises dans un couple visaient les femmes. Dans les cas de maltraitance des enfants, Statistique Canada indique que 80 p. 100 des auteurs sont les pères.

Maintenant que nous avons situé le cadre de notre exposé, nous pouvons en arriver aux points essentiels. Vous devriez avoir reçu une copie de notre mémoire. Nous l'avons envoyé au bureau d'Ottawa la semaine dernière pour qu'il soit traduit.

Nous travaillons surtout avec des femmes qui cherchent à échapper à leurs partenaires maltraitants. Nous avons constaté que les ententes en matière de garde et d'accès n'empêchent pas la poursuite des mauvais traitements même lorsque la relation entre les parents a pris fin. Nous soutenons que les changements que l'on apportera aux dispositions législatives et aux politiques relatives au divorce, à la garde et à l'accès devront tenir compte des besoins des femmes et des enfants qui ont été maltraités. Ces femmes et ces enfants comptent parmi les membres les plus vulnérables de notre société et il nous faut respecter leurs besoins particuliers.

Au cas où vous seriez tenté de dire que la violence familiale n'est qu'un phénomène marginal, nous aimerions vous rappeler que la violence dans les couples est un problème social très répandu au Canada. D'après une autre enquête de Statistique Canada, l'enquête nationale de 1994, sur dix femmes qui étaient mariées ou qui l'avaient été, trois avaient vécu au moins une situation où leurs partenaires les avaient agressées physiquement ou sexuellement.

Les femmes et les enfants qui sont maltraités sont nos voisins, les membres de notre famille et nos amis et lorsque vous parlez de mettre sur pied un système axé sur l'enfant, il est évident qu'il faut considérer en premier lieu les besoins des enfants maltraités.



Despite the emotive pleas you've no doubt heard, we do not believe that all family break-ups are tragedies. Many of the families who experience family break-ups do so because the women have left to escape the unremitting abuse of themselves and their children. In these cases, family break-up is the best thing possible in horrendous circumstances and forced family contact just might not be the best thing.

Currently, the courts insist that a man who abuses his female partner poses no inherent threat to the children. In our experience, when there is abuse in that relationship, the children see it, experience it, or feel its effects. Again, according to the national survey of Statistics Canada, children witness violence against their mothers in 39 per cent of marriages that have violence in them. In many cases, children witness very serious forms of violence.

**Ms Laurie Anderson (Board Member, Calgary Status of Women Action Committee):** Women who have left an abusive partner typically hope that the children can stay in healthy contact with him. Women only want the abuse to stop. In our experience, women work hard to facilitate a relationship between children and their fathers, even at the expense of their own safety. We have seen no widespread problem of women unjustly denying men access to their children. In our experience, the major problem with access is when an abusive partner uses the opportunity to continue to harass, frighten, verbally abuse and/or physically harm his ex-spouse and/or the children.

Women understand there are already serious penalties for denying access, including losing custody because of the friendly parent rule, and do so only as a last resort. Women who have turned to us for information have denied access for the following reasons: a father shows up drunk or on drugs, expecting to pick up the children for his scheduled visit; a father shows up hours late, when the children are sleeping; a father shows up unexpectedly in an attempt to control the custodial parent's life; a father uses the access visit as an opportunity to assault, harass or frighten the women and/or the children; a father threatens to hurt or kidnap the children while they are in his —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Excuse me, are you almost finished? You are over time.

**Ms Anderson:** Yes, I am, if I could just conclude.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Very quickly, please.

**Ms Anderson:** The children are deeply afraid of their father and do not want to go with him; the father does not take seriously

Malgré les déclarations émotives que l'on vous a sans doute faites, nous ne pensons pas que tous les échecs matrimoniaux soient nécessairement des tragédies. La plupart des échecs matrimoniaux résultent du fait que les femmes ont décidé de fuir le foyer pour éviter les mauvais traitements dont elles font l'objet tout comme leurs enfants. Dans ce genre de circonstances horribles, l'éclatement de la famille est souvent la meilleure des solutions et il n'est pas souhaitable d'obliger les membres de la famille à se visiter.

À l'heure actuelle, les tribunaux persistent à soutenir que l'homme qui agresse sa partenaire ne constitue pas nécessairement une menace pour les enfants. D'après notre expérience, dans les cas de violence familiale, les enfants en sont témoins, ils la vivent et ils en ressentent les effets. Là encore, d'après l'enquête nationale de Statistique Canada, les enfants sont témoins d'actes de violence commis contre leur mère dans 39 p. 100 des mariages où il y a de la violence. Dans la plupart des cas, les enfants sont témoins de formes de violence très graves.

**Mme Laurie Anderson (membre du conseil d'administration, Calgary Status of Women Action Committee):** Habituellement, les femmes qui quittent un partenaire maltraitant espèrent que les enfants pourront conserver une relation saine avec lui. Elles cherchent uniquement à mettre fin aux mauvais traitements dont elles sont l'objet. D'après notre expérience, les femmes font beaucoup d'efforts pour faciliter le maintien de la relation existant entre les enfants et leur père, même lorsque cela met en danger leur propre sécurité. Nous n'avons jamais remarqué que les femmes refusaient injustement aux hommes de voir leurs enfants. D'après notre expérience, le principal problème que soulève le droit de visite est qu'il arrive qu'un partenaire maltraitant se serve de cette occasion pour continuer à harceler, à aggraver verbalement ou physiquement son ex-conjointe et ses enfants.

Les femmes savent que le refus de laisser le père avoir accès aux enfants est sévèrement sanctionné, notamment par la perte de la garde à cause de la règle voulant que celle-ci soit attribuée au parent qui est prêt à coopérer avec l'autre, et elles n'agissent de cette façon qu'en dernier recours. Les femmes qui se sont adressées à nous pour obtenir des renseignements ont refusé l'accès au père pour les raisons suivantes: le père est en état d'ivresse ou a consommé des drogues au moment où il vient chercher les enfants à l'heure prévue; le père arrive plusieurs heures en retard, et les enfants dorment; le père arrive sans prévenir pour tenter de contrôler la vie du parent gardien; le père profite de son droit de visite pour aggraver, harceler ou effrayer les femmes et les enfants; le père menace de battre ou de kidnapper les enfants pendant qu'il...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Excusez-moi, avez-vous presque terminé? Votre temps est écoulé.

**Mme Anderson:** Oui, j'ai presque fini; permettez-moi de terminer.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très rapidement, alors.

**Mme Anderson:** Les enfants ont très peur de leur père et ne veulent pas partir avec lui; le père ne prend pas la mère au sérieux

her concern that the children will be endangered by his friends and relatives.

Given the statistics on the incidence of family violence, we ought only to be surprised at how rarely abused women deny access. We need a system that empowers custodial parents to deny access when it is dangerous to the children.

Currently, the legal system is designed to protect the access rights of non-custodial parents. We need to balance those rights with the right of the children to be able to rely on the custodial parent to use discretion for their safety. There can be opportunities for that judgment to be questioned, perhaps through a more accessible court system that really looks at what is happening for that family. In the case where —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** You are way over time, so I am going to have to ask you to stop there. I know there are a lot of questions, so I am going to start with Senator Cools.

**Senator Cools:** You are with the Status of Women Action Committee. I take it that you counsel women directly, or are you front-line workers?

**Ms Black:** We do public education, so we receive numerous phone calls from women in all sorts of difficulty. One of the main ones we receive phone calls about is around custody.

**Senator Cools:** Are you paid to do this?

**Ms Black:** Not at the moment.

**Senator Cools:** This is a voluntary group. You are not paid lobbyists.

**Ms Black:** That is correct.

**Senator Cools:** Good. In Alberta, do you have any idea as to how many women are "battered women"?

**Ms Black:** We actually presented the statistics we are confident with. We did not want to get into —

**Senator Cools:** I know, but you must —

**Ms Black:** I am sure your research team will do a better job than we will at finding out those answers for you.

**Senator Cools:** Our research people can do nothing about your client body. You are the holders of the information on the people you serve.

**Ms Black:** Yes, but we are not providing statistics on the number of women we serve today. What we wanted to talk about was their experiences, which is what we have done.

**Senator Cools:** But you cannot tell us how many you have served?

**Ms Black:** That is correct.

**Senator Jessiman:** It is surely more than one, is it not?

**Ms Black:** It is more than one.

lorsqu'elle affirme que ses amis et des membres de sa famille vont maltraiter les enfants.

Compte tenu des données dont nous disposons au sujet de la fréquence de la violence familiale, nous devrions être surpris de voir combien sont rares les femmes maltraitées qui refusent au père l'accès à ses enfants. Il faut mettre sur pied un système qui donne au parent gardien le pouvoir de refuser l'accès aux enfants lorsque cela serait dangereux pour lui.

À l'heure actuelle, le système juridique vise à protéger le droit de visite du parent non gardien. Il faut concilier ces droits avec le droit des enfants de s'en remettre au parent gardien pour qu'il prenne des décisions visant à garantir leur sécurité. Il devrait être possible de contester ce genre de décisions, peut-être en facilitant le recours aux tribunaux et en confiant à ces derniers le soin d'examiner ce qui se passe dans la famille. Dans le cas où...

**Le coprésident (M. Galloway):** Vous avez largement dépassé votre temps de parole et je vais vous demander de vous arrêter. Je sais que l'on va poser beaucoup de questions et je vais commencer par donner la parole au sénateur Cools.

**Le sénateur Cools:** Vous êtes membre du Status of Women Action Committee. Je suppose que vous conseillez les femmes directement ou êtes-vous des travailleuses de première ligne?

**Mme Black:** Nous informons le public et c'est pourquoi nous recevons de nombreux appels téléphoniques émanant de femmes se trouvant dans des situations difficiles. Les femmes appellent très souvent pour des problèmes de garde.

**Le sénateur Cools:** Êtes-vous rémunérée pour faire ce travail?

**Mme Black:** Pas pour le moment.

**Le sénateur Cools:** Vous êtes un groupe de bénévoles. Vous n'êtes pas des lobbyists rémunérés.

**Mme Black:** C'est exact.

**Le sénateur Cools:** Bien. En Alberta, savez-vous combien il y a de «femmes maltraitées»?

**Mme Black:** Nous vous avons présenté les statistiques qui nous paraissaient fiables. Nous n'avons pas voulu...

**Le sénateur Cools:** Je sais mais vous devez...

**Mme Black:** Je suis sûre que votre équipe de recherche sera en mesure de vous fournir de meilleures données que nous.

**Le sénateur Cools:** Notre équipe de recherche ne connaît pas vos clients. C'est vous qui possédez l'information concernant vos clients.

**Mme Black:** Oui, mais aujourd'hui nous ne fournissons pas de statistiques sur le nombre des femmes dont nous nous occupons. Nous voulions parler de ce qu'elles ont vécu, et c'est ce que nous avons fait.

**Le sénateur Cools:** Mais vous ne pouvez pas nous dire combien vous avez aidé de femmes?

**Mme Black:** C'est exact.

**Le sénateur Jessiman:** Il y en a certainement plus qu'une, n'est-ce pas?

**Mme Black:** Il y en a plus qu'une.



**Senator Jessiman:** You are saying that, but how can we have any idea —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I am sorry, Senator, but Senator Cools has been recognized. You will get your turn.

**Senator Cools:** I am just trying to find out how many battered women you serve or you counsel, and of those battered women you serve and counsel, I want to find out how many go for divorces.

**Ms Black:** I am sorry, I cannot provide that information for you. We do not track it like that.

**Senator Cools:** Okay. In Alberta, how many women in the past year were killed by spouses?

**Ms Anderson:** I do not have that statistic, but we could certainly get it for you. We would have to check the whole province for you.

**Senator Cools:** I did not think you would have to check the whole province. I would think that if this particular issue forms a central plank in your submission before us, you would have that number handy.

**Ms Anderson:** We can certainly get that from the shelters for you, or from the newspapers. So we can reach that. That tends not to be...

We are often providing information to women or trying to prevent women being killed, so generally, after they have been killed, those statistics aren't as particularly of concern to us. Our major focus is on serving women while they are contacting us and reaching us. But I can certainly get that information for you, Senator Cools.

**Senator Cools:** One of the problems I have been trying to get a handle on is how many battered women are actually involved in divorce proceedings.

**Ms Anderson:** That is definitely difficult to quantify. We can do our best and try to get some of that material for you.

**Senator Cools:** No, I understand that you cannot quantify all the people of the country or of the province. I am just asking about the ones you serve.

**Ms Anderson:** In our experience?

**Senator Cools:** Yes.

**Ms Anderson:** Just from the women I have personally spoken to, I could say it is at least half of the women, because the only reason they are contacting us — If they are contacting us for general information, that is one thing, but the particular numbers we are talking about with abuse issues would be at least half of the people we've talked to at all who contact us for any reason.

**Senator Cools:** When you say they contact you, what does that mean?

**Le sénateur Jessiman:** Vous affirmez cela mais comment pouvons-nous nous faire une idée...

**Le coprésident (M. Galloway):** Je suis désolé, monsieur le sénateur, mais j'ai donné la parole au sénateur Cools. Vous aurez votre tour.

**Le sénateur Cools:** J'essaie simplement de savoir combien de femmes maltraitées vous aidez et je voudrais savoir parmi ces femmes-là, combien il y en a qui demandent le divorce.

**Mme Black:** Je suis désolée, je ne peux pas vous fournir ces renseignements. Nous n'enregistrons pas ces données de cette façon.

**Le sénateur Cools:** Très bien. En Alberta, quel est le nombre des femmes qui ont été tuées l'année dernière par leur conjoint?

**Mme Anderson:** Je n'ai pas ce chiffre mais nous pourrions certainement vous le communiquer. Il faudrait vérifier ce qui s'est passé dans toute la province.

**Le sénateur Cools:** Je ne pensais pas que vous seriez obligée de vérifier dans toute la province. Je pensais que ce problème étant un élément essentiel de votre exposé, vous connaîtriez ces chiffres.

**Mme Anderson:** Nous pourrions certainement le demander aux foyers d'accueil ou aux journaux. Nous pouvons l'obtenir. Mais d'une façon générale...

Bien souvent, nous informons les femmes pour empêcher qu'on ne les tue, ou du moins pour essayer de l'éviter, de sorte que généralement, une fois qu'elles sont mortes, ces chiffres ne nous intéressent pas beaucoup. Nous nous attachons à servir les femmes qui communiquent avec nous et qui viennent nous voir. Mais je pourrais certainement vous donner ce renseignement, sénateur Cools.

**Le sénateur Cools:** J'essaie de savoir quel est le nombre de femmes battues qui sont parties à une instance de divorce.

**Mme Anderson:** Cela me paraît très difficile à déterminer. Nous pouvons toutefois essayer de vous fournir certaines données concernant ce problème.

**Le sénateur Cools:** Non, je comprends que vous n'êtes pas en mesure de me donner un chiffre pour toutes les Canadiennes ou toutes celles qui vivent dans la province. Je vous demande uniquement de me donner le chiffre de celles que vous aidez.

**Mme Anderson:** D'après notre expérience?

**Le sénateur Cools:** Oui.

**Mme Anderson:** En me basant sur les femmes à qui j'ai parlé, je dirais qu'il y en a au moins la moitié parce que la seule raison pour laquelle elles nous appellent... Si elles nous appelaient uniquement pour demander des renseignements généraux, ce serait différent, mais le nombre des femmes qui nous appellent parce qu'elles sont maltraitées représente au moins la moitié de toutes les femmes qui communiquent avec notre centre.

**Le sénateur Cools:** Lorsque vous dites qu'elles communiquent avec vous, qu'est-ce que cela veut dire?

**Ms Anderson:** That they have used the telephone; that they have contacted us by phone. We also have an annual general meeting that a large number of women attend. We generally try to be at as many public events as we can so that we are accessible and available if people need information. Just this week someone dropped by my home and brought their children into the home to talk about a situation, so that is —

**Senator Cools:** And you actually counsel people on a one-to-one basis? This is what I think people need.

**Ms Anderson:** We provide them with information as to the services that are available, where the shelters are, where they can get legal assistance, and where they can just get information that will provide them with more choices.

**Senator Cools:** I will wait for the second round.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Jessiman.

**Senator Jessiman:** One of you said something that was somewhat contrary to the other evidence. You've talked about the friendly parent rule. Do you have some evidence to indicate that custodial parents, knowing that exists, do give access? What we've heard is exactly the opposite.

**Ms Anderson:** I know, and to be honest with you, Senator, we've had great difficulty in trying to track down where this whole access and custody thing is coming from, because in our experience, women are... Even in situations...

I have sat in front of a woman whose face was black and blue, and she was absolutely adamant that she wanted to try to find a way, either through family or friends or neighbours, to facilitate a continued relationship of those children with that father. That is being consistently our experience. Even in cases where I personally was concerned for the safety of the woman, the custodial parents are very anxious to try to ensure there is access to the father.

**Senator Jessiman:** Are there any cases that you know of where, after someone has not complied with this — they have refused access for whatever reason — the judge has said, "Now look, here's subsection (10); you must do it"? We had a case before us — and Senator Cools has mentioned it a number of times — where a woman denied access 22 times.

**Senator Cools:** No, 41.

**Ms Anderson:** It would not surprise me that there would be a case here and there. That would not surprise me.

**Senator Jessiman:** Show me some, though, where the judges have exercised their discretion under this section and said, "Look, you haven't complied with subsection (10) of section 16 of the Divorce Act, and I am going to do something about it." Show us a case.

**Ms Anderson:** The problem is that the women we talk to are absolutely terrified of losing custody of their children. Continually, they are so afraid that they never get to a point where

**Mme Anderson:** Elles utilisent le téléphone; elles communiquent avec nous par téléphone. Nous tenons également une assemblée générale annuelle à laquelle assistent un grand nombre de femmes. Nous essayons également d'être présentes aux réunions publiques pour être là si des gens ont besoin d'information. Cette semaine, quelqu'un est venu chez moi avec ses enfants pour parler de sa situation, c'est donc...

**Le sénateur Cools:** Et vous faites vraiment de la consultation individuelle? C'est, je crois, ce dont les gens ont besoin.

**Mme Anderson:** Nous leur fournissons de l'information sur les services offerts, sur les foyers d'accueil, sur les endroits où elles peuvent obtenir des conseils juridiques, et où elles peuvent obtenir d'autres renseignements plus spécialisés.

**Le sénateur Cools:** Je vais attendre la deuxième ronde.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Jessiman.

**Le sénateur Jessiman:** L'une d'entre vous a déclaré quelque chose qui était contraire à ce qui ressortait des autres témoignages. Vous avez parlé de la règle du parent prêt à coopérer avec l'autre. Avez-vous des éléments indiquant que les parents gardiens, sachant que cela arrive, facilitent l'exercice des droits de visite? C'est exactement le contraire de ce qu'on nous a dit.

**Mme Anderson:** Je sais et pour être franche avec vous, monsieur le sénateur, nous avons beaucoup de mal à comprendre d'où vient cette perception de la garde et de l'accès, parce que d'après notre expérience, les femmes sont... Même dans les cas où...

Je me suis trouvée avec une femme dont le visage était tuméfié et elle insistait encore pour trouver une façon de préserver la relation du père avec les enfants, par l'intermédiaire de la famille, d'amis ou de voisins. C'est le genre de réaction que nous voyons tous les jours. Même dans les cas où je craignais personnellement pour la sécurité de la femme, les parents gardiens voulaient tout de même permettre au père d'exercer son droit de visite.

**Le sénateur Jessiman:** Connaissez-vous des cas où, lorsque quelqu'un n'a pas respecté ce droit, a refusé l'exercice du droit de visite pour une raison ou une autre, le juge a déclaré: «Eh bien, il y a le paragraphe (10), et il faut le faire»? Nous avons entendu un témoin, et le sénateur Cools l'a mentionné à plusieurs reprises, qui nous a dit que sa femme lui avait refusé 22 fois de voir ses enfants.

**Le sénateur Cools:** Non, 41 fois.

**Mme Anderson:** Je ne serais pas surprise si cela arrivait de temps en temps. Cela ne me surprendrait pas.

**Le sénateur Jessiman:** Parlez-moi d'un cas où le juge a exercé le pouvoir discrétionnaire que lui confie cet article et a déclaré «Vous n'avez pas respecté le paragraphe (10) de l'article 16 de la Loi sur le divorce et je vais prendre les mesures qui s'imposent». Parlez-moi d'un seul cas de ce genre.

**Mme Anderson:** Le problème est que les femmes à qui nous parlons sont absolument terrorisées à l'idée de perdre la garde de leurs enfants. Elles ont tellement peur qu'elles ne pensent même



they will deny access, or, as I say, they will make some other arrangements or they will get a parent involved, or they will —

**Senator Jessiman:** So what you are telling us is that the people you serve —

**Ms Anderson:** They give access.

**Senator Jessiman:** And there are no cases as far as you know —

**Ms Anderson:** I cannot provide you with one case. We tried —

**Senator Jessiman:** A difficulty we have is that your co-partner with you doesn't tell us how many people you serve, so how do we know how many people —

**Ms Black:** Part of the problem of being a volunteer organization is we just do not have the capacity to —

**Senator Jessiman:** If you do not have the information, okay, but if you cannot say, look, we see 100 or 200 people or whatever in a year — Your answer is, "We know, but we are not going to tell you."

**Ms Black:** That actually wasn't my answer. I said we do not know. We do not keep that statistical information.

**Senator Jessiman:** That is a different answer. You said, "We are not going to tell you." That is what you said.

**Ms Anderson:** If it is any help, I can tell you that last summer, between May and early August, I was seeing three to five women per day. I know it is a short period of time.

**Senator Jessiman:** Five days a week?

**Ms Anderson:** Yes.

**Senator Jessiman:** That gives us some idea.

**Senator Cools:** That gives us some idea, yes.

**Senator Jessiman:** Because we'd like to know how many people you are dealing with.

**Ms Anderson:** Part of the problem is that because we are a volunteer organization, we are involved in so many different areas of it. Women in violent situations are our priority, so the last thing we have on our list is to get together and try to start putting together the numbers.

But if that number helps, then —

**Senator Jessiman:** I would just say that in the evidence we get from so many non-custodial parents who are refused access, when they come before us — We know of only one case. Then I thought it was 22. Now I am told it is 41 times they have been refused and in contempt of court before something happens.

**Ms Anderson:** As I said, women are terrified of losing access to those children. It is a very common threat.

pas à refuser l'accès à leurs enfants ou, comme je l'ai dit, elles vont prendre d'autres arrangements ou demander l'aide d'un parent ou elles...

**Le sénateur Jessiman:** Vous affirmez donc que les personnes que vous aidez...

**Mme Anderson:** Elles respectent les droits de visite.

**Le sénateur Jessiman:** Et, à votre connaissance, il n'y a pas eu de cas où...

**Mme Anderson:** Je ne peux pas vous parler d'un seul cas. Nous avons essayé...

**Le sénateur Jessiman:** Votre partenaire ne nous a pas dit combien de femmes vous aidiez, comment pouvons-nous savoir le nombre des gens...

**Ms Black:** C'est parce que nous sommes un organisme de bénévoles, nous n'avons pas les moyens de...

**Le sénateur Jessiman:** Si vous n'avez pas ces renseignements, je comprends, mais si vous ne pouvez pas dire nous voyons 100 ou 200 personnes par an... Vous avez répondu: «Nous savons, mais nous ne vous le dirons pas».

**Mme Black:** Ce n'est pas en fait ce que j'ai dit. J'ai dit que nous ne savions pas. Nous n'avons pas ce genre d'informations statistiques.

**Le sénateur Jessiman:** Ce n'est pas la même réponse. Vous aviez dit «Nous ne vous le dirons pas». C'est ce que vous avez dit.

**Mme Anderson:** Si cela peut vous être utile, je peux vous dire que l'été dernier, entre le mois de mai et le début du mois d'août, j'ai vu trois à cinq femmes par jour. Je sais que ce n'est pas une période très longue.

**Le sénateur Jessiman:** Cinq jours par semaine?

**Mme Anderson:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Cela nous donne une idée.

**Le sénateur Cools:** Oui, cela nous donne une idée.

**Le sénateur Jessiman:** Parce que nous aimerions connaître le nombre de femmes dont vous vous occupez.

**Mme Anderson:** Une partie du problème vient du fait que nous sommes une organisation de bénévoles, nous travaillons dans tellement de domaines. Nous donnons la priorité aux femmes maltraitées, le projet de se réunir pour compiler des chiffres, vient loin derrière.

Mais si ce chiffre peut vous être utile, alors...

**Le sénateur Jessiman:** Je voulais simplement dire que nous avons entendu de nombreux parents non gardiens nous dire qu'on leur avait refusé la garde de leurs enfants, lorsqu'ils ont comparu devant nous... Nous ne connaissons qu'un cas de ce genre. J'ai pensé qu'il y en avait 22. Maintenant on me dit qu'on leur a refusé 41 fois le droit d'accès à leurs enfants avant que le tribunal ne fasse quelque chose.

**Mme Anderson:** Comme je l'ai dit, les femmes sont terrorisées par l'idée de perdre leur accès à ses enfants. C'est une menace très courante.

In fact, when this woman came into my home last week and sat down with her children, I told her about some of the options we needed to talk about. I asked her what she was thinking at this point, whether there were things we could do to help, and what kind of information would be useful to her. The first thing she said to me was that he had said if she ever tried to leave, he would take the children.

Without information for her, that was an all-encompassing fear for her. That was the number one threat.

So it is very common among women who are going out for information. They do not have the information in front of them about what the process is, so they are giving access.

**Senator Jessiman:** Have some of the people you are seeing — and if there are some, perhaps you could give us a percentage, even of you those were talking about from May through August — actually applied for divorce after all this abuse?

**Ms Anderson:** Most were in the midst of court proceedings.

**Senator Jessiman:** Court proceedings including divorce, or just separation?

**Ms Anderson:** Often they were still trying to deal with the separation as a result of whatever assault had occurred that they had then taken action on.

**Senator Jessiman:** But you cannot tell us, or you do not know, whether they actually went on to divorce.

**Ms Anderson:** No, I cannot do a follow-up on that one.

**Senator Jessiman:** So you are limited with your information.

Thanks very much.

**Senator Cools:** If I could add to that, did the individual you were just talking about, the one who was concerned about losing the children, file for divorce?

**Ms Anderson:** Oh, no. At this point, she was just trying to get information from me as to how she would even go about doing that, if she needed to do that, or what the process would be. She was in crisis in terms of the violence.

**Senator Cools:** Are you a lawyer?

**Ms Anderson:** I am not. I am a law student, Senator Cools.

**Senator Cools:** And you were giving her advice as to how to file for divorce?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We have another questioner here —

**Ms Anderson:** No, I was not, Senator Cools. I was giving her information about what to do in terms of the violence and what that would mean.

**Senator Cools:** No, no, I am very sympathetic to people who take their own personal time to assist other human beings. I admire it. I respect it. I wish more people would do it. But what I

En fait, lorsque cette femme est venue me voir chez moi la semaine dernière avec ses enfants, je lui ai parlé des différentes solutions qu'il fallait envisager. Je lui ai demandé à quoi elle pensait en ce moment, ce que nous pourrions faire pour l'aider et quel était le genre de renseignements dont elle avait besoin. La première chose qu'elle m'a dit est qu'il lui avait dit que si elle essayait de le quitter, il prendrait les enfants.

Nous ne disposons d'aucune information à ce sujet, cette menace l'a terrorisée. C'était la menace la plus grave pour elle.

Cela est très courant chez les femmes qui demandent de l'information. Elles ne disposent d'aucune information concernant le processus alors elles respectent le droit d'accès.

**Le sénateur Jessiman:** Parmi les personnes que vous avez vues, y en a-t-il qui ont demandé le divorce après tous ces mauvais traitements? S'il y en a effectivement, vous pourriez peut-être nous donner un pourcentage, même des personnes à qui vous avez parlé entre mai et août.

**Mme Anderson:** La plupart étaient déjà en instance de divorce?

**Le sénateur Jessiman:** En instance de divorce ou de séparation seulement?

**Mme Anderson:** Bien souvent, elles cherchent encore à s'ajuster à la séparation qui est résultée de l'action qu'elles ont intenté à la suite de l'agression dont elles ont fait l'objet.

**Le sénateur Jessiman:** Mais vous ne pouvez pas nous affirmer, parce que vous ne le savez pas, si ces femmes ont finalement demandé le divorce.

**Mme Anderson:** Non, je ne peux pas faire un suivi sur ce cas.

**Le sénateur Jessiman:** Vous disposez donc de renseignements limités.

Merci beaucoup.

**Le sénateur Cools:** Si je pouvais poursuivre, la personne dont vous étiez en train de parler, celle qui craignait de perdre ses enfants, a-t-elle présenté une demande de divorce?

**Mme Anderson:** Oh, non. À ce point-ci, elle essayait uniquement de demander des renseignements pour savoir comment elle pourrait faire, en cas de besoin, ou comment il faut procéder. Elle était en situation de crise pour ce qui est de la violence.

**Le sénateur Cools:** Êtes-vous avocate?

**Mme Anderson:** Non. Je suis une étudiante en droit, sénateur Cools.

**Le sénateur Cools:** Et vous lui donniez des conseils sur la façon de présenter une demande de divorce?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Il y a quelqu'un d'autre qui veut poser une question...

**Mme Anderson:** Non, ce n'est pas ce que je faisais, sénateur Cools. Je lui donnais de l'information sur ce qu'elle pouvait faire pour mettre fin à cette violence et ce que cela voudrait dire.

**Le sénateur Cools:** Non, non, j'ai beaucoup de sympathie pour les gens qui donnent leur temps pour aider les autres. J'admire et je respecte ce qu'ils font. Je souhaiterais qu'il y en ait davantage.



keep trying to get at in terms of the individuals you are describing — and you describe their pain and anguish with considerable passion — is that I would like to know, of those individuals, how many are actually going on to divorce.

A sad and terrible aspect of this whole issue of domestic violence is that a lot of these individuals never proceed to divorce. I think it is a painful thing, and it is a distressing thing. I would like to find a way to find out, to get an idea of these circumstances, even a profile of the individuals you are helping. You know, give us a profile — their ages, who they are, where they are coming from, what their circumstances are.

It is insufficient that one says, "People are being hurt." We know people are being hurt. We want to know who, how, where, when, and how many, because we cannot make public policy without hard information.

**Ms Anderson:** I think that information is available, Senator Cools. That is why we have shelters set up. Last year something like 11,000 women and children in the province of Alberta had to access shelters.

So somebody is tracking that information, and we should be accessing that and getting that information and turning it into useful data. It is just not what we are doing at this time.

**Senator Cools:** I agree, but my experience has been that any time we ask individuals from the shelters for the information — how many they have served, how many are battered, how many of the battered women seek divorces — they tell us they cannot give us that data.

**Ms Anderson:** Well, then we need to free up some funding so they can do it.

**Senator Cools:** They have lots of money.

[Translation]

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Madame St-Jacques, you'll be asking questions?

**Ms Diane St-Jacques:** In your brief, you refer to mediation in cases of divorce, and you say that most mediators are not able to deal with violence or detect violence in a situation between a man and a woman. Would you say that most mediators are not really sensitive to this?

Secondly, can you tell us if there are any specific proposals you would like to make about mediation? What type of training should be provided to mediators in order to detect these problems of violence?

[English]

**Ms Anderson:** Firstly, in terms of mediation, we are opposed to mediation, mandatory or otherwise, when there is a history of domestic abuse in the relationship.

One of our main concerns with that is that the role of a mediator is to come out with a settlement agreement, as opposed to a court system where you have two lawyers whose primary concern is for their client. Our number one concern is that the mediator's interest is in reaching settlement and the fact that two

Mais j'essayais de savoir si parmi les personnes dont vous avez parlé, vous avez d'ailleurs décrit leur souffrance et leur angoisse avec beaucoup de passion, il y avait des personnes qui demandaient finalement le divorce.

La violence familiale comporte un aspect à la fois triste et terrible, c'est qu'il y a beaucoup de victimes qui ne demandent jamais le divorce. C'est un aspect douloureux et troublant. J'aimerais trouver le moyen de savoir, de me faire une idée de ce genre de situations, même un profil des personnes que vous aidez. Vous savez, fournissez-nous un profil, dites-nous quels âges elles ont, qui sont-elles, d'où viennent-elles, quelle est leur situation.

Il ne suffit pas de dire: «Il y a des gens qui souffrent». Nous le savons qu'il y a des gens qui souffrent. Nous voulons savoir qui, comment, où, quand, combien parce qu'il est impossible d'adopter des politiques si l'on ne dispose pas de données concrètes.

**Mme Anderson:** Je crois que ces données existent, sénateur Cools. C'est pourquoi nous avons des foyers d'accueil. L'année dernière, ces foyers d'accueil ont recueilli près de 11 000 femmes et enfants en Alberta.

Il y a donc quelqu'un qui recueille ces renseignements et nous devrions rechercher ces renseignements et en tirer des données utiles. Ce n'est pas ce que nous faisons à l'heure actuelle.

**Le sénateur Cools:** Je le sais mais d'après mon expérience, chaque fois que nous avons demandé à des personnes qui travaillent dans ces foyers ce genre de renseignement, combien de femmes ont-ils aidé, combien sont maltraitées, combien de femmes maltraitées demandent le divorce, ils nous répondent qu'ils ne peuvent nous fournir ces données.

**Mme Anderson:** Eh bien, il faudrait nous donner des fonds supplémentaires pour que nous le fassions.

**Le sénateur Cools:** Ils ont beaucoup d'argent.

[Français]

**Le coprésident (M. Roger Gallaway):** Madame St-Jacques, allez-vous poser des questions?

**Mme St-Jacques:** Vous parlez dans votre mémoire de la médiation dans les affaires de divorce et vous dites que la plupart des médiateurs ne sont pas capables de dépister la violence dans la relation entre un homme et une femme, ni de la circonscrire. Pensez-vous que la plupart des médiateurs ne sont pas sensibilisés à cet aspect-là?

Deuxièmement, pourriez-vous nous dire si vous avez des propositions précises à faire au sujet de la médiation? Quel genre de formation devrait recevoir les médiateurs pour qu'ils puissent dépister les cas de violence familiale?

[Traduction]

**Mme Anderson:** Tout d'abord, pour ce qui est de la médiation, nous sommes contre la médiation, qu'elle soit obligatoire ou non, lorsqu'il y a de la violence dans la relation.

Notre inquiétude vient du fait que le médiateur a pour rôle d'en arriver à une entente négociée, ce qui est différent d'un système judiciaire où les deux avocats défendent principalement les intérêts de leur client. Notre principale préoccupation vient du fait que le médiateur a pour objectif d'en arriver à un accord et que les

people who are in a mediated agreement or in a mediation session are not there for the same reasons. Often, a woman may be there because she's afraid of court, she's afraid she'll lose her children in court, she's also coerced —

Again, I am speaking specifically about situations where there is a history of domestic violence. I am not suggesting mediation isn't appropriate where there is no history of violence.

The two parties coming to a table are not in an equal position of power. One of the fundamental pieces of the idea of mediation is that people are supposed to come in some kind of equal power status. They are not coming voluntarily, and they do not have equal power.

As to goals of mediation, for example, in mediation the idea is that you move forward, that it is future-focused, that we try not to dwell on the past and that we take equal blame for what has happened, what has brought the people to that point, which is ridiculous in a situation of domestic violence because a woman's very understanding of her past experience is maybe what has kept her alive to be in that mediation session. So there are a number of problems.

Another huge problem for us is the idea that mediation sessions are private and confidential, which means that if you have a mediated settlement, you have an agreement that you cannot go to court on; you cannot appeal. If someone breaches the agreement, you have no recourse. So that is a serious problem.

What about even moving the family law forward and keeping an eye on what's going on and trying to track and make changes? It is impossible unless there is some kind of record.

So those are serious concerns for us about the process of mediation.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Do you have other questions?

**Ms St-Jacques:** No.

**Ms Dykxhoorn:** Can I make one comment about some things that have been said?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Go ahead. You have the last word.

**Ms Dykxhoorn:** I think often the types and number of calls that you get to your organization have a lot to do with what you are all about and what your name is. Last year our organization received approximately 1,650 calls, and about 300 of those were family problems. Because we have family in our name, we get family problems. If you have women in your name, you are going to have women phone, if that is your focus.

Of those approximately 300 or so family problems, only perhaps 10 would have been to do with domestic violence or anything like that. Most are conflict resolution, that sort of thing — I cannot handle my child, et cetera.

deux personnes qui assistent à la séance de médiation ou qui négocient un accord ne sont pas là pour les mêmes raisons. Bien souvent, la femme assiste à ces séances parce qu'elle craint de comparaître en cour, parce qu'elle a peur de perdre ses enfants si elle passe devant le tribunal, parce qu'elle est également forcée...

Là encore, je parle uniquement des cas où il y a de la violence familiale. Je ne dis pas que la médiation n'est pas un mécanisme approprié lorsqu'il n'y a pas de violence.

Les deux parties ne négocient pas sur un pied d'égalité. La médiation ne peut fonctionner que, lorsqu'il n'y a pas de graves déséquilibres entre les pouvoirs des parties, c'est là un principe fondamental. Or ici, les parties ne se présentent pas volontairement et elles ne possèdent pas les mêmes pouvoirs.

Il y a aussi les objectifs que l'on recherche en médiation. Par exemple, il y a l'idée qu'il faut progresser, la médiation est axée sur l'avenir, il ne faut pas trop examiner le passé et il faut partager la responsabilité de ce qui s'est passé, de ce qui a amené les gens là où ils sont en ce moment, ce qui est tout à fait ridicule dans les cas de violence familiale parce que c'est parfois la façon dont la femme a réussi à comprendre ce qu'elle a vécu qui lui a permis de survivre et d'assister à la séance de médiation. Cela soulève donc un certain nombre de problèmes.

Il y a un autre aspect qui nous paraît grave, c'est que les séances de médiation sont confidentielles et tenues en privé, ce qui veut dire que si les parties négocient un accord, c'est un accord qui ne peut être soumis au tribunal, qui ne peut faire l'objet d'un appel. Si l'une des parties viole l'accord, il n'y a aucun recours. C'est là un problème grave.

Et comment faire avancer le droit familial et suivre ce qui se passe pour essayer d'apporter les changements nécessaires? Cela est impossible s'il n'y a pas de dossier.

Voilà donc les graves préoccupations que soulève pour nous la médiation.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Avez-vous d'autres questions?

**Mme St-Jacques:** Non.

**Mme Dykxhoorn:** Puis-je faire un commentaire sur les choses qui ont été dites?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Allez-y. Vous aurez le dernier mot.

**Mme Dykxhoorn:** Je crois que bien souvent le genre d'appels que reçoit une organisation, et le nombre de ces appels, dépend beaucoup de ce dont s'occupe cette organisation. L'année dernière, notre organisme a reçu près de 1 650 appels, dont 300 concernaient des problèmes familiaux. Il y a le mot famille dans notre nom et on nous parle de problèmes familiaux. Si vous avez le mot femme dans votre nom, ce sont les femmes qui vont appeler, puisque c'est votre préoccupation.

Sur ces quelque 300 problèmes familiaux, il n'y en avait peut-être que 10 qui se rapportaient à la violence familiale ou quelque chose du genre. La plupart concernaient la résolution de conflits, ce genre de chose, mon enfant ne m'écoute pas, et cetera.



So I think sometimes we have to focus on the fact that when we are talking about divorce, we have to deal with the great majority of instances. Even though my members next to me here have mentioned and have headlined domestic abuse, which is a very important thing, the great majority of cases of divorce are not about that, and I call on the committee to —

In our organization's view, men and women are equal. Neither sex is more evil than another sex, and in the great majority of cases it is a problem of family breakdown that needs to be dealt with and does not involve domestic abuse.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you.

I want to thank the witnesses for coming. We are still a little bit behind time, but it is mid-afternoon and I am going to declare the seventh-inning stretch now. We are going to take a seven-minute break.

The committee is suspended

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I wonder if we could resume.

We have a panel of three individuals who we welcome to our meeting today: Mr. Cummins, Mr. Witte, and Mr. Buksa. We will start with Mr. Buksa, for five minutes.

**Mr. Roy Buksa (Individual Presentation):** Thank you. Hello. Bonjour. I want to start by relating a quote I came across on the Internet:

When researchers at Britain's Relate Centre for Family Research undertook a project to discover why so many divorced men lost contact with their children, they ended up 5 years later with a very different perspective. The wonder was not, they concluded, that so many fathers lost contact, but given the difficulties, that so many had stayed in touch.

The book is *Fatherhood Reclaimed: The Making of the Modern Father*, written by A. Burgess in 1997.

My written submission gives you general background about my divorce, the separation and divorce trial, and a recent variation hearing I went to in March. I have provided some conclusions and a number of recommendations. I want to touch on those conclusions and recommendations today. I will try to focus on those that I think would make the most positive contribution to custody and access.

Before I start, I want to tell you why I am here. I have been separated for four years and I am still madder than hell about it. The process really sucks, I guess is all I can say. After 24 years of marriage my former spouse concluded I owed her and it was okay to make me pay, even if that meant using the kids to do it.

The judicial system allowed her to make false allegations of violence so she could obtain custody of the children and leverage them for her own personal gain. The judge who granted the restraining order agreed to hear the arguments of a lawyer who'd

Il faut, je crois, revenir au fait que, lorsqu'on parle de divorce, il faut parler de ce qui se passe dans la majorité des cas. Les intervenants qui se trouvent à côté de moi ont beaucoup parlé de la violence familiale, qui est une chose grave, mais la grande majorité des affaires de divorce ne concernent pas la violence et j'invite le comité à...

Pour notre organisme, les hommes et les femmes sont égaux. Il n'y a pas un groupe qui est plus mauvais que l'autre et dans la grande majorité des cas, il s'agit de l'éclatement d'une famille et non pas de violence familiale.

**Le coprésident (M. Galloway):** Merci.

J'aimerais remercier les témoins. Nous sommes encore un peu en retard mais nous sommes au milieu de l'après-midi et je vais proposer une pause. Nous allons prendre une pause de sept minutes.

Le comité suspend ses travaux.

Reprise des travaux du comité.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je me demande si nous pourrions reprendre.

Nous avons trois intervenants auxquels nous souhaitons la bienvenue: M. Cummins, M. Witte et M. Buksa. Nous allons commencer par M. Buksa, qui va parler pendant cinq minutes.

**M. Roy Buksa (témoignage à titre personnel):** Merci. Bonjour. Hello. J'aimerais commencer par citer quelques lignes que j'ai trouvées sur Internet:

Lorsque les chercheurs du Relate Centre for Family Research en Grande-Bretagne ont entrepris une étude pour découvrir pourquoi tant d'hommes divorcés n'avaient plus de contact avec leurs enfants, ils avaient, cinq ans plus tard, une perspective des choses fort différente. Ce qui les a surpris, ont-ils conclu, ce n'est pas que tant de pères aient perdu contact avec leurs enfants mais que compte tenu des problèmes, les pères aient été si nombreux à préserver ces contacts.

Le livre s'intitule: *Fatherhood Reclaimed: The Making of the Modern Father*, et l'auteur en est A. Burgess, publié en 1997.

Vous trouverez dans mon mémoire les faits qui ont entouré mon divorce, la séparation et le procès et tout récemment, une audience en vue d'obtenir la modification du jugement à laquelle j'ai assisté au mois de mars. J'ai également inclus quelques conclusions et un certain nombre de recommandations. J'aimerais aborder aujourd'hui ces conclusions et ces recommandations. Je vais essayer de me limiter à celles qui pourraient être les plus intéressantes pour les problèmes de garde et d'accès.

Avant de commencer, je dois vous dire pourquoi je suis ici. Je suis séparé depuis quatre ans et je suis encore dans une colère noire. Le processus est vraiment dégueulasse, c'est tout ce que je peux dire. Après 24 ans de mariage, mon ex-conjointe a décidé que je lui devais quelque chose et qu'il était normal que je paie, même si elle a dû se servir des enfants pour y parvenir.

Le système judiciaire lui a permis de m'accuser faussement de violence pour obtenir la garde des enfants, et les utiliser pour son avantage personnel. Le juge qui a prononcé l'ordonnance restrictive a accepté d'entendre les arguments d'un avocat qui

recently arranged a roast in her honour. Then he arranged to make sure there was no transcript tape of that hearing or judges notes, even though that was done in a court of record. I do not even know what was said.

The professionals who advised my former spouse knowingly could and would counsel criminal activity or actions and not be sanctioned by either their professional organization or the law. The judge who presided at the divorce trial did not see past this guise and marginalized my role by making it financially difficult for me to either look after my kids or have them live with me.

My lawyer violated my confidences by offering information to my former spouse's attorney that worked against me, and then taunted and challenged me to do something about it. But she appeared at my appeal on behalf of my wife because I went to the senior partner of that firm and complained about her ethics.

Lawyers blame judges for the inconsistent judgments and rough justice of the courts, yet abuse the process, make false and misleading statements in their legal arguments, manipulate information, edit affidavits and withhold factual information, knowing it will diminish the truth, all in the best interests of their clients.

Judges alibi their decisions by blaming lawyers for not doing the proper job and using their discretionary powers to promote their personal agendas rather than administering the law. They violate the trust and responsibility bestowed on them by making discriminatory and unreasonable judgments. They fail to recognize that as public servants they are there to serve the public and not the legal community.

It took me over a year to obtain a variation order after my children moved in with me. Mostly I am angry with myself because I have wasted four years of my life trying to fix something I do not know will ever be fixed in my lifetime.

I pulled this comment off of a tape. The tape was *Children, the Experts of Divorce*. The individual was the Honourable Michael Murphy, who is a justice in the 3rd District Court, Salt Lake City, Utah.

In the tape, he says that one of the most dramatic, injurious things that can happen to a child is to be physically abused. Certainly the abuse is aggravated if it is sexual abuse. But another very serious way to injure that child that may be just as bad is for one parent to make a false allegation of that same thing. Then you put the child in the middle like a piece of meat to get at the other partner.

I have reached one conclusion. Currently the legal system, including law societies, judges and most lawyers, in maintenance enforcement, regard men as the sole perpetrators of abuse, less important to the care of children and child rearing, and wanting custody to simply avoid maintenance.

avait organisé récemment une réunion en son honneur. Il s'est ensuite arrangé pour qu'il n'y ait pas de transcription des débats ni des notes du juge, même s'il s'agissait d'une cour d'archives. Je ne sais même pas ce qui s'est dit.

Les spécialistes qui ont conseillé mon ex-conjointe lui ont suggéré de commettre des actes criminels sans pour autant être sanctionnés par leur organisme professionnel ou par la loi. Le juge, qui a présidé l'audience de divorce n'a pas essayé d'aller au-delà des apparences et m'a condamné à jouer un rôle marginal en rendant très difficile pour moi, sur le plan financier, de m'occuper de mes enfants ou de les avoir avec moi.

Mon avocate a répété à l'avocat de mon ex-conjointe des choses confidentielles, ce qui a nui à ma cause, et elle m'a ensuite mis au défi de faire quelque chose pour me venger. En appel elle a représenté ma femme parce que j'ai été voir le principal associé de son cabinet d'avocats pour me plaindre de sa façon de travailler.

Les avocats critiquent les juges parce qu'ils rendent des jugements contradictoires et pour le genre de justice qu'ils rendent, mais ils malmènent eux aussi le processus, font des déclarations fausses et trompeuses dans leurs arguments juridiques, manipulent l'information, révisent les affidavits et dissimulent des faits, en sachant que cela nuira à l'établissement de la vérité, mais tout cela est dans l'intérêt de leurs clients.

Les juges justifient leurs décisions en reprochant aux avocats de ne pas bien faire leur travail et en utilisant leurs pouvoirs discrétionnaires pour favoriser leurs propres préjugés au lieu d'administrer la loi. Ils violent la confiance qu'on a mise en eux et les responsabilités qu'on leur a confiées en rendant des jugements déraisonnables et discriminatoires. Ils ne se rendent pas compte qu'ils sont des serveurs de l'État qui doivent servir le public et non pas la communauté juridique.

Il m'a fallu plus d'un an pour obtenir une ordonnance de modification après que les enfants soient venus vivre avec moi. En fait, je m'en veux parce que j'ai perdu quatre ans de ma vie à essayer d'arranger quelque chose qu'il ne sera pas possible de vraiment arranger ma vie durant.

J'ai tiré ce commentaire d'un vidéo. Ce vidéo s'intitule : *Children, the Experts of Divorce*. La personne qui parle est l'honorable Michael Murphy, un juge de la troisième Cour du district, Salt Lake City, Utah.

Dans ce vidéo, il affirme qu'une des choses les plus préjudiciables et les plus dramatiques qui puisse arriver à un enfant, c'est d'être maltraité physiquement. Il est évident que l'agression est encore plus grave si elle est de nature sexuelle. Mais il existe une autre façon de nuire très gravement à un enfant, et qui est peut-être aussi grave, c'est lorsqu'un parent accuse faussement l'autre d'avoir fait ce genre de chose. Cela revient à utiliser l'enfant pour se venger contre l'autre parent.

J'en suis arrivé à une conclusion. À l'heure actuelle, le système judiciaire, y compris les barreaux, les juges et la plupart des avocats, lorsqu'il s'agit de faire respecter les ordonnances de soutien, considèrent que les hommes sont les seuls auteurs d'agression, que leur rôle est moins important lorsqu'il s'agit



I do not think so. My recommendations are to amend Bill C-41 so that full, equal joint custody, an equal distribution of marital property, and the proportionate sharing of reasonable and customary child rearing expenses is the default position in all divorces.

I was here briefly this morning when Judge Allard was speaking. He said that in 37 years very few fathers had asked for custody. I had two lawyers, both of whom told me to forget it unless I could prove my wife to be totally incompetent. She's not; we just did not like each other. I was told that if I had an extra \$10,000 and another year to waste, go for it, but that the chances of my getting custody were remote.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Could you please move to your recommendations?

**Mr. Buksa:** Okay.

My children rotate between our households monthly. They love it. They do it. It was their choice.

Here is a second recommendation: transfer the grants and funding available to gender equity and action groups to organizations that support both fathers and mothers.

Anyone who coaches or makes false allegations of abuse must be subject to sanctions by their legal bodies and/or the law. Any parent who makes such unfounded allegations should immediately and forever forfeit their rights to child custody.

I think the existing judicial process no longer is relevant to society's needs. It is cumbersome and static. I believe the judicial appointment process needs to be reviewed. There needs to be a better balance between precedents and principles.

There is a process called ISO 9000, which basically sets standards in the industrial process. A law firm in Edmonton has done that. That process could be adapted to the legal system so that there is consistency, minimum standards, and most importantly, justice.

Judges are no longer accountable or responsible for their actions or decisions. They will do what they want regardless of what the law says.

We need ongoing reviews of judicial decisions both for reasonableness and legal appropriateness. Judges have to be subject to the same scrutiny and disciplinary procedures as any other public employee. Judges must receive special and ongoing training in family law to ensure the impartial handling of men, women, lay people, and judges. Everybody is equal in a court of law. Judges must place a greater responsibility and onus on lawyers —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you.

Mr. Witte.

d'élever des enfants et qu'ils veulent uniquement obtenir la garde pour ne pas avoir à payer d'aliments.

Je ne pense pas que cela soit le cas. Je recommande que l'on modifie le projet de loi C-41 pour que la garde partagée, la répartition égale du patrimoine familial, et une répartition proportionnelle des frais d'entretien des enfants soient la règle pour tous les divorces.

J'ai été quelques instants ici au moment où le juge Allard parlait. Il a déclaré qu'en 37 ans, il n'avait vu que très peu de pères demander la garde. J'ai eu deux avocats, qui m'ont tous deux déclaré qu'il n'y avait rien à faire à moins que je ne puisse prouver que ma femme est incapable d'assumer ses responsabilités parentales. Ce n'est pas le cas; nous ne nous entendions pas. On m'a dit que, si je pouvais dépenser encore 10 000 \$ et y consacrer une autre année, je pouvais essayer mais que mes chances d'obtenir la garde étaient minimes.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pourriez-vous passer à vos recommandations?

**M. Buksa:** Très bien.

Mes enfants changent de résidence tous les mois. Ils adorent cela. Ils le font. C'est eux qui l'ont choisi.

Voici une deuxième recommandation: transférer les subventions offertes aux groupes d'action et d'égalité des sexes aux organismes qui appuient à la fois les pères et les mères.

Quiconque conseille de faire ou fait de fausses allégations en matière d'agression sexuelle devrait être sanctionné par la loi et par les organismes professionnels. Le parent qui porte sans raison de telles allégations devrait immédiatement perdre à jamais le droit d'avoir la garde des enfants.

Je crois que notre système judiciaire ne répond plus aux besoins de la population. C'est un système lourd et statique. Je crois qu'il faut revoir le processus de nomination des juges. Il y a lieu de mieux concilier les précédents et les principes.

Il y a un processus que l'on appelle ISO 9000, qui fixe des normes pour l'industrie. Il y a un cabinet d'avocats d'Edmonton qui l'a fait. On pourrait adapter ce mécanisme au système judiciaire pour qu'il applique des normes minimales uniformes, et surtout, pour qu'il rende la justice.

Les juges n'ont plus à rendre compte de leurs décisions. Ils font ce qu'ils veulent sans se préoccuper de la loi.

Il faut prévoir la révision permanente des décisions judiciaires, tant sur le plan de leur conformité au droit que de leur conformité au bon sens. Les juges doivent faire l'objet des mêmes procédures disciplinaires que les autres employés publics. Les juges doivent recevoir une formation spéciale permanente en droit familial pour qu'ils traitent de façon impartiale les hommes, les femmes, les citoyens, et les juges. Tout le monde devrait être sur un pied d'égalité devant un tribunal. Les juges doivent demander davantage aux avocats...

**Le coprésident (M. Galloway):** Merci.

Monsieur Witte.

**Mr. Joern H.R. Witte (Individual Presentation):** I am retired. I worked in the Calgary city police as a detective on major crimes. I worked as a sergeant and constable. Some of this is out of my experience as a policeman, but it is mostly out of my personal life.

I was born in Berlin, Germany. I came to this country at the age of 14. I grew up without a dad. I learned English with Swedish and Norwegian people between 14 and 16 years of age, when I was living away from home.

I was married for seven years. It was an unhappy marriage. I was divorced based on false accusations. My ex-wife divorced me. Custody and access is all well known to me.

I went through a false accusation here eight and a half years ago, as well as a senseless prosecution. My ex-wife already had an illegitimate child when I married her. That child, at age 29, read a few books, studied child abuse —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Could you read a little more slowly? We have translators back here, and you are going too fast for them.

**Mr. Witte:** When she reached 29, she studied sexual abuse at Mount Royal College from a former policewoman. She read several books, as well as a book called *Michelle Remembers*. It is a satanic-type book on abuse. The allegations against me rivalled those against Homolka, except for the murder. That is why I am still pursuing this matter.

I have an excellent police service record. I have social services reports from adoption, and divorce and custody battles, that do not correspond with the allegations. Nobody wants to look at those allegations. My ex-wife is a schizophrenic and she has not left us alone for 20 years up to my trial. I would get calls at 3:00 a.m., and sometimes she would answer, sometimes she would not. Because of her mental state, I was always very careful with her. Then in 1969, of course, there were the false accusations.

In regard to my suggestions for divorce, I suggest that the first step be a trained mediator. When lawyers become involved the thing gets ugly, and no one ever feels that they won in a litigation.

If the matter becomes an all-out fight, the wishes of the custodial parent and the children take priority. I had numerous restraining orders against my ex-wife. I have arrested numerous men for breaching restraining orders, but I could not get the police to arrest my ex-wife. She was a mental. She was on welfare. She could do as she liked without consequences.

Next is the importance of restraining orders against women as well as men. I have never arrested a woman for breach of restraining order, even though I have attended places. There

**M. Joern H.R. Witte (témoignage à titre personnel):** Je suis à la retraite. J'ai travaillé dans les services de police de la ville de Calgary comme enquêteur dans l'escouade des crimes graves. J'ai travaillé comme sergent et comme constable. Je vais vous parler de choses que j'ai vécues en tant que policier mais surtout de choses que j'ai personnellement vécues.

Je suis né à Berlin, en Allemagne. Je suis venu ici à l'âge de 14 ans. J'ai grandi sans mon père. J'ai appris l'anglais avec des Suédois et des Norvégiens entre 14 et 16 ans, époque où je vivais loin de chez moi.

J'ai été marié pendant sept ans. Je n'ai pas été heureux en mariage. Ma femme a demandé le divorce en portant contre moi de fausses accusations. C'est mon ex-femme qui a demandé le divorce. Je ne connais que trop bien les questions de garde et l'accès.

J'ai fait l'objet de fausses accusations ici il y a huit ans et demi, j'ai été également poursuivi sans aucune raison. Mon ex-femme avait déjà un enfant illégitime lorsque je l'ai épousé. Cette enfant, lorsqu'elle a eu 29 ans, a lu quelques livres et étudié l'agression des enfants...

**Le coprésident (M. Galloway):** Pourriez-vous lire un peu plus lentement, s'il vous plaît? Les interprètes ont du mal à vous suivre.

**M. Witte:** Elle a suivi un cours sur les agressions sexuelles données par une ancienne policière au Mount Royal College. Elle a lu plusieurs livres, et notamment un livre intitulé: *Michelle Remembers*. C'est un livre satanique sur les agressions. Les allégations qui ont été portées contre moi peuvent se comparer à celles qui ont été portées contre Homolka, à l'exception du meurtre. C'est pourquoi je continue à suivre cette affaire.

J'ai d'excellents états de service comme policier. Les rapports qui ont été préparés par les services sociaux à l'occasion de demandes d'adoption, de divorce et de garde ne correspondent pas à ces allégations. Personne ne veut examiner ces allégations. Mon ex-femme est schizophrène et elle nous a harcelés pendant 20 ans jusqu'à mon procès. Je recevais des appels téléphoniques à 3 heures du matin, parfois elle parlait, d'autrefois non. J'ai toujours pris des précautions avec ma femme, à cause de ses troubles mentaux. Il y a eu bien entendu ces fausses accusations en 1969.

Pour ce qui est de mes suggestions à propos du divorce, je dirais que la première étape serait l'intervention d'un médiateur bien formé. Lorsque les avocats s'en mêlent, les conflits s'accroissent et il n'y a personne qui gagne.

Lorsqu'il y a contestation judiciaire, ce sont les souhaits du parent gardien et des enfants qui ont la priorité. J'ai obtenu plusieurs ordonnances restrictives contre mon ex-femme. J'ai arrêté plusieurs hommes parce qu'ils violaient des ordonnances restrictives mais je n'ai pas pu obtenir de la police qu'elle arrête mon ex-femme. Elle souffrait de troubles mentaux. Elle recevait de l'aide sociale. Elle pouvait faire ce qu'elle voulait impunément.

Il y a ensuite l'importance de faire respecter les ordonnances restrictives visant les femmes, tout comme cela se fait pour les hommes. Je n'ai jamais arrêté une femme parce qu'elle avait violé



should be more discretionary powers for the police in the execution of restraining orders.

Where a parent is left with an inadequate income, they should be subsidized.

Also, I recommend a follow-up period to establish whether the agreements and court orders have accomplished their purpose.

Women often have the advantage of assistance of legal aid, while men who bear the brunt of the maintenance orders cannot afford a lawyer and become enslaved financially, with little left for their personal needs. That happened to me. My wife ran up huge debts, intercepted the bills, and when everything caught up with her she committed herself to a mental hospital. I was left with two children and all the debts. I lived in my basement without a toilet, without a washroom; I did that at work. I paid off the debts. I felt sorry for her and I took her back. A year later I was out of the house.

Then I remarried in 1970, and the supreme court of Alberta ordered a psychological assessment of the whole family because of the false allegations. There was also a social service investigation, home visits, et cetera, all in my favour. I was awarded the custody of the children, even though I was not the natural father of this girl who later on made those accusations.

At age 15 she wanted to live with her mother. I signed over court orders. Although she says she ran away because of the sexual abuse, I have the legal documents where I signed over custody and delivered her to her mother.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Witte, I am sorry, but your time is up.

Mr. Joern Witte. Okay. My recommendation there is that the oath to tell the truth, the whole truth and nothing but the truth be enforced, and that perjury sections and associated sections be enforced.

Right now I cannot get them to charge a police detective with perjury. I cannot get them to charge the girl with perjury, and I have the proof. Of course, I had a lawsuit against the Attorney General, which I could not maintain because of the expense. They played dumb, they dragged it out for over eight years. For the last investigation I just received the results on April 25. It lasted over two years; I received nine letters saying they need more time. Nobody will tackle the investigation.

There has to be a willingness to investigate. If you are satisfied I did not do it, then the investigation is finished. The police are not willing to because I am accusing a high-ranking officer of obstructing justice.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay, thank you. Mr. Cummins.

une ordonnance restrictive, même si je me suis déplacé pour le faire. La police devrait disposer d'une plus grande latitude dans l'exécution des ordonnances restrictives.

Lorsqu'un parent a des revenus insuffisants, il devrait être subventionné.

Je recommande également une période de suivi au cours de laquelle on déterminerait si les ententes et les ordonnances judiciaires ont donné les résultats voulus.

Les femmes ont souvent l'avantage d'avoir accès à l'aide juridique, alors que les hommes qui assument la plupart du temps les obligations alimentaires n'ont pas les moyens de retenir les services d'un avocat et sont placés dans une situation financière difficile, qui leur laisse peu de ressources pour satisfaire leurs besoins personnels. C'est ce qui m'est arrivé. Mon épouse a fait de grosses dettes, elle a caché les factures, et lorsque tout cela a été découvert, elle s'est fait admettre dans un asile psychiatrique. Elle m'a laissé les deux enfants et toutes les dettes. J'ai vécu dans un sous-sol sans toilette, sans salle de bain; je faisais cela au travail. J'ai remboursé les dettes. J'ai eu pitié d'elle et je l'ai reprise. Un an plus tard, j'étais à la porte de la maison.

Je me suis ensuite remarié en 1970 et la Cour suprême de l'Alberta a demandé une expertise psychologique de toute la famille à cause des fausses allégations. Il y avait aussi les enquêtes des services sociaux, les visites à domicile, tout cela était en ma faveur. J'ai obtenu la garde des enfants, même si je n'étais pas le père naturel de cette fillette qui a, par la suite, porté ces accusations.

À 15 ans, elle a décidé d'aller vivre avec sa mère. J'ai signé les documents judiciaires opérant le transfert de garde. Elle dit qu'elle est partie parce que je l'agressais sexuellement, mais j'ai les documents judiciaires qui font état du changement de garde, qui a été transférée à la mère.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Witte, je suis désolé mais votre temps est écoulé.

**M. Witte:** Très bien. Je recommande que l'on applique strictement le serment de dire la vérité, toute la vérité et rien que la vérité; que l'on utilise les articles qui traitent du parjure et les articles connexes.

À l'heure actuelle, je n'arrive pas à faire porter des accusations de parjure contre un enquêteur policier. Je n'arrive pas à faire porter des accusations de parjure contre cette jeune fille, et j'ai des preuves. Bien sûr, j'ai poursuivi le procureur général, mais j'ai dû me désister à cause des frais. Ils ont fait l'imbécile, ils ont éuré les choses pendant huit ans. Je viens de recevoir le 25 avril les résultats de la dernière enquête. Elle a duré plus de deux ans; j'ai reçu neuf lettres dans lesquelles les enquêteurs disaient avoir besoin de délais supplémentaires. Personne ne veut se charger de l'enquête.

Il faut que l'on veuille vraiment faire enquête. Si l'enquêteur est convaincu que je n'ai rien fait, il devrait mettre un terme à l'enquête. La police n'est pas disposée à le faire parce que j'accuse d'entrave à la justice un haut gradé de la police.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien, merci. Monsieur Cummins.

**Mr. Kim Cummins (Individual Presentation):** Thank you for asking me to come here today.

I have been through five trials. I have been incarcerated for false allegations. Someone asked me what...it is hard to sit here and tell you. When they put those handcuffs on you for false allegations, it is real, and I felt it. My ex-wife thought this was the way to make sure I would never see the kids.

At the last appeal, the judge apologized to me, saying, "This poor father. What have we done to him?" What did they do? What did this justice system do to me? I haven't seen my children now for going on nine years. I pay child support, big time.

I went against the RCMP, and had an officer involved in the case. I come from a small town, by the way. You know what a small town will do to you. It doesn't take long before you have a lynching crew out there for you.

But in terms of the officer involved in this deal, finally I went against the RCMP complaints commission. I won. Ten recommendations were against the officer. Now it is...in training for the RCMP in Saskatchewan.

I did not come here with a lot of paperwork. I know my lawyer, Lorne Goddard, has three feet of it — that is how high it is stacked, after five trials — and a big legal bill. But he's one of my best friends. He's a loyal friend who stood behind me when all of these hard times were coming down. I gave up on myself once, but he stood there, and his law firm was there to help me.

I could not help but notice what the grandmother said here. I remember talking to my mom one night. She cried, and told me she wanted to see the kids. I promised her that after the first trial, in 1991, we'd see them. But an aneurysm took her life, and she never did. I could not keep that promise.

These false allegations do a lot of things to you. The hurt is there. It is like someone ripping your heart out. It will never go away, as some people have told you. You can make as many recommendations as you want, but the scars are here. They are with me until the day I die.

My kids? I have to ask friends what they look like. I pay child support, and she's taking me back to court. I got served papers again. Because of Allan Rock's legislation, Bill C-41, they can come back on you.

She's remarried. They make \$160,000. "Beat it": this is what it is about.

I would love to see my kids. I know what it is like to be in the hospital now, with my kidney going, wondering if I am going to die the same way my mom did, without getting to see them.

False allegations are serious. It is something we all should look at.

**M. Kim Cummins (témoignage à titre personnel):** Merci de m'avoir demandé de venir ici aujourd'hui.

J'ai subi cinq procès. J'ai été incarcéré à la suite de fausses allégations. Quelqu'un m'a demandé... il est difficile de vous en parler ici. Lorsqu'ils vous mettent les menottes parce qu'on vous a faussement accusé, cela est très réel et je l'ai senti. Mon ex-femme pensait que c'était la meilleure façon de m'empêcher à jamais de voir les enfants.

Au cours de mon dernier appel, le juge s'est excusé en disant: «Ce pauvre père, que lui avons-nous fait?» Qu'ont-ils fait? Que m'a fait le système judiciaire? Cela va faire bientôt neuf ans que je n'ai pas vu mes enfants. Je paie une pension alimentaire pour eux, une pension généreuse.

J'ai eu une confrontation avec la GRC et un officier a été saisi de l'affaire. Je viens d'une petite ville, je le mentionne en passant. Vous savez comment ça se passe dans une petite ville. Il n'en faut pas beaucoup pour que tout le monde se ligue contre vous.

Mais pour ce qui est de l'officier mêlé à l'enquête, j'ai finalement saisi la commission des plaintes de la GRC. J'ai gagné. Il y avait 10 recommandations contre l'officier. Maintenant... en formation pour la GRC en Saskatchewan.

Je n'ai pas amené beaucoup de documents avec moi. Je sais que mon avocat, Lorne Goddard, en a une pile d'un mètre de haut, c'est ce que cela représente, après cinq procès, et une grosse note d'honoraires. Mais c'est un de mes meilleurs amis. C'est un ami loyal qui m'a soutenu à travers des moments très difficiles. J'ai voulu abandonner mais il m'en a empêché et ses autres associés m'ont aidé.

Je n'ai pu m'empêcher de noter ce qu'a déclaré la grand-mère ici. Je me souviens avoir parlé à ma mère un soir. Elle pleurait et elle me disait qu'elle voulait voir les enfants. Je lui ai promis qu'après le procès, en 1991, nous les verrions. Elle est morte d'une rupture d'anévrisme et elle ne les a jamais vus. Je n'ai pas pu respecter cette promesse.

Il est très dur de faire l'objet de fausses accusations. Cela fait mal. C'est comme si l'on vous arrachait le cœur. Cela ne disparaîtra jamais, comme certains vous l'ont déjà dit. Vous pouvez faire toutes les recommandations que vous voulez mais les cicatrices sont là. Je les porterai jusqu'à ma mort.

Mes enfants? Il faut que je demande à des amis de me les décrire. Je verse une pension pour les enfants et elle a entamé une autre instance. On m'a signifié d'autres documents. À cause du projet de loi d'Allan Rock, le projet de loi C-41, il est possible de demander davantage.

Elle s'est remariée. Ils gagnent 160 000 \$. «Va-t-en»: c'est ce qu'ils me disent.

J'aimerais beaucoup voir mes enfants. Je sais ce que c'est d'être à l'hôpital maintenant, j'ai des problèmes de rein, et je me demande si je vais mourir de la même façon que ma mère, sans pouvoir les voir.

Les fausses accusations sont une chose très grave qui mérite d'être examinée.



**Senator Cools:** Mr. Chairman, can he put his case on the record, please? He said there have been five trials. Can he mention the name of the judge?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Did you hear what Senator Cools said?

**Mr. Cummins:** Yes.

I have case numbers with me, but I did not bring the rest. I came here right from the oilfield. My lawyer, Lorne Goddard, can send you all of that.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** If he could, that would be helpful.

**Mr. Cummins:** I will ask, sir.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay.

Who would like to go first? Mr. Forseth.

**Mr. Forseth:** Thank you.

Can you tell me where the court was?

**Mr. Cummins:** In Red Deer.

**Mr. Forseth:** Was that a superior court, where divorces are granted, or was that a provincial court?

**Mr. Cummins:** It was the Court of Queen's Bench. The court appeals were all in Calgary.

**Mr. Forseth:** So you had appeals. What was the essential issue? Were you fighting over custody or access?

**Mr. Cummins:** The appeals? They were criminal charges.

**Mr. Forseth:** So this was a false allegation.

**Mr. Cummins:** Yes.

**Mr. Forseth:** This really wasn't a divorce action.

**Mr. Cummins:** The judges figured that the only reason for the last one was to keep me away from the kids. False allegations.

**Mr. Forseth:** So you were fighting in the criminal system.

**Mr. Cummins:** And divorce at the same time.

**Mr. Forseth:** Yes. So what you are saying is that the criminal system was used as a parallel thing to gain power or advantage on the family side.

**Mr. Cummins:** That is correct.

**Mr. Forseth:** How many children are we talking about here?

**Mr. Cummins:** Two girls.

**Mr. Forseth:** How old are they now?

**Mr. Cummins:** They are 15 and 13.

**Mr. Forseth:** Do you see them at all now?

**Mr. Cummins:** No, I do not.

**Mr. Forseth:** Are they alienated from you? In other words, do they have no interest in seeing you?

**Mr. Cummins:** They did. I had visitation rights when I first started this. She went to the courts and said I pulled a knife on the kids. You know, they did not even go out and check, and nothing

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, j'aimerais que ce cas soit consigné au procès-verbal. Il déclare avoir subi son procès. Pourrait-il mentionner le nom du juge?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Avez-vous entendu ce qu'a dit le sénateur Cools?

**M. Cummins:** Oui.

J'ai les numéros des dossiers avec moi mais je n'ai pas apporté le reste. Je suis venu directement après le travail. Mon avocat, Lorne Goddard, peut vous envoyer tout ça.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Cela nous serait très utile.

**M. Cummins:** Je vais lui demander monsieur.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien.

Qui veut commencer? Monsieur Forseth.

**M. Forseth:** Merci.

Pouvez-vous me dire dans quelle ville se trouvait le tribunal?

**M. Cummins:** À Red Deer.

**M. Forseth:** Était-ce une cour supérieure, celle qui accorde le divorce ou une cour provinciale?

**M. Cummins:** C'était la Cour du Banc de la Reine. Les appels ont tous été entendus à Calgary.

**M. Forseth:** Vous avez donc eu des appels. Quelle était la principale question en litige? S'agissait-il de garde ou de droit de visite?

**M. Cummins:** Les appels? C'étaient des accusations pénales.

**M. Forseth:** C'était donc à cause de la fausse accusation.

**M. Cummins:** Oui.

**M. Forseth:** Ce n'était pas une demande de divorce.

**M. Cummins:** Les juges ont découvert que la seule raison qui pouvait expliquer les dernières fausses accusations était que l'on voulait m'empêcher de voir les enfants.

**M. Forseth:** Vous étiez donc dans le système pénal.

**M. Cummins:** Et le divorce en même temps.

**M. Forseth:** Oui. Vous dites qu'on a utilisé le système pénal pour obtenir un avantage devant le tribunal de la famille.

**M. Cummins:** C'est exact.

**M. Forseth:** De combien d'enfants s'agit-il?

**M. Cummins:** Deux filles.

**M. Forseth:** Quel âge ont-elles maintenant?

**M. Cummins:** Elles ont 15 et 13 ans.

**M. Forseth:** Les voyez-vous parfois maintenant?

**M. Cummins:** Non.

**M. Forseth:** Ce sont-elles éloignées de vous? Autrement dit, souhaitent-elles vous rencontrer?

**M. Cummins:** Elles le voulaient. J'avais des droits de visite au début. Elle a dit à un juge que j'avais menacé les enfants avec un couteau. Vous savez, ils n'ont même pas vérifié, et je n'ai jamais

ever happened. They did not even check. So the judge took my supervised visits away and I haven't seen them since, through the courtroom doors.

**Mr. Forseth:** And you are saying the 15-year-old is not, as far as you know, interested in contacting you on her own.

**Mr. Cummins:** Well, through my friends, I hear she is. I always keep in mind that someday they are going to find me. They have only known one side, and I am always praying that will come about, that they will find me.

**Mr. Forseth:** Sometimes it does, and sometimes it doesn't.

**Mr. Cummins:** It might have to come down to this. Now that she's wanting more money, I will fight for access to and custody of the kids.

**Mr. Forseth:** One of the other things that all of you mention is the difficulty around perjury. I have asked both judges and lawyers who practise in the area about the whole problem of perjury, and they just roll their eyes and say it is such a difficult thing to get at: are you going to have trials within trials, almost like voir dire or whatever, or extra trials based on who said what? It is like peeling back the layers of the onion; where do you ever get to the truth? So often the professional attitude is to take everything they hear with a lot of skepticism, knowing the backdrop of the potentiality for perjury.

The problem comes when a particular series of decisions has to be made and they have to try to weigh various bits of evidence, especially when it could be loaded with, not necessarily out-and-out lies, but twisting of the truth and expanding of the facts. Being in politics, I certainly know there are six and a half-dozen ways of reinterpreting the very same set of events. We do it in the House of Commons, so —

**Senator Cools:** Not in the Senate.

**Hon. members:** Oh, oh!

**Mr. Forseth:** Okay, you are wanting to say something.

**Mr. Cummins:** When the RCMP investigated me, I asked them to put me on a polygraph, and I said, "You can do anything and go check out everything I had there." And they said no, just no way.

**Mr. Witte:** I would like to speak to this. I went through a polygraph. I travelled to Saskatoon to take it at \$500 of my own cost. I asked to go on the polygraph here and they refused prior. When I came back with the polygraph exam, it was, "How do we know he's a qualified polygraph man?" It was Mr. Robinson; he spent 25 years in the RCMP internal investigations.

They again refused me a polygraph. I said, "Put the girl on the polygraph." They lied to me and said they had already. I said, "I know she wasn't on the polygraph." I used the polygraph lots when I worked in the robbery squad, and I believe in it; I trust it.

rien fait. Ils n'ont même pas vérifié. Le juge a supprimé mes droits de visite surveillée et je ne les ai pas vus depuis, si ce n'est à travers les portes des salles d'audience.

**M. Forseth:** Et vous dites que votre fille de 15 ans ne souhaite pas communiquer directement avec vous, d'après ce que vous savez.

**M. Cummins:** Eh bien, d'après ce que me disent mes amis, je crois qu'elle le souhaiterait. Je pense toujours qu'un jour elles vont venir me voir. Elles ne connaissent qu'une version des faits et je prie toujours que cela arrive, qu'elles me retrouvent.

**M. Forseth:** Cela se produit parfois, et d'autrefois non.

**M. Cummins:** C'est ce qui va peut-être se passer. Maintenant qu'elle demande plus d'argent, je vais essayer d'obtenir des droits de visite et la garde des enfants.

**M. Forseth:** Il y a une autre chose que vous avez tous mentionné, c'est la difficulté que pose le parjure. J'ai demandé à des juges et à des avocats qui pratiquent dans ce domaine de me parler du parjure et ils lèvent les yeux au ciel en disant que c'est un problème très complexe: faut-il tenir des procès à l'intérieur d'un procès, comme l'ont fait pour les voir-dire, ou des procès supplémentaires pour savoir qui a dit quoi? C'est comme essayer de peler un oignon; il est difficile d'atteindre la vérité. Les spécialistes choisissent bien souvent de douter de tout ce qu'on leur dit, parce qu'ils savent qu'il y a toujours la possibilité que les témoins se parjurent.

Le problème se pose lorsqu'il faut prendre une décision en se fondant sur divers éléments de preuve qu'il faut apprécier, en sachant qu'ils ne contiennent pas nécessairement des mensonges mais qu'ils déforment la vérité et grossissent certains faits. Étant en politique, je sais très bien qu'il y a toutes sortes de façons d'interpréter une série d'événements. Nous le faisons à la Chambre des communes et...

**Le sénateur Cools:** Pas au Sénat.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Forseth:** Très bien, vous vouliez dire quelque chose.

**M. Cummins:** Lorsque la GRC a fait une enquête à mon sujet, j'ai demandé de passer un test polygraphique et j'ai déclaré: «Vous pouvez faire ce que vous voulez et vérifier tout cela». Et ils ont dit non, pas du tout.

**M. Witte:** J'aimerais intervenir à ce sujet. J'ai passé un test polygraphique. Je me suis rendu à Saskatoon pour passer ce test, qui m'a coûté 500 \$. J'avais déjà demandé de passer ce test ici et on me l'avait refusé. Lorsque je suis revenu avec les résultats du test, on m'a demandé: «Prouvez-nous que c'est un spécialiste du test polygraphique?» Il s'agissait de M. Robinson; il a travaillé 25 ans dans les enquêtes internes de la GRC.

Ils ont encore refusé de me faire passer un test polygraphique. J'ai dit: «Faites passer ce test à la fille». Ils m'ont menti et m'ont déclaré qu'ils l'avaient déjà fait. Je leur ai dit: «Je sais qu'elle n'a pas passé le test polygraphique». Je me suis souvent servi du test polygraphique lorsque je travaillais dans la brigade des vols et c'est un test fiable, j'y crois beaucoup.



I have these documents from the Alberta Guidance Clinic. I have social service reports from the Salvation Army that say this girl spent three years, from ages 15 to 18, in a Salvation Army home because my present wife would not take her back. They mention her schizophrenic behaviour.

She contradicts her evidence from the preliminary to the trial. She contradicts her statements, but the police pretend they do not see that, because I had said, "I will sue you bastards."

Then I proceeded to sue them. I had a \$650,000 lawsuit out against them. Then Mr. Scott Brooker was advised by Code Hunter to withdraw from it. I tried to find a lawyer, and the estimate was \$100,000 to \$150,000. It had already cost me \$70,000. My wife said, "No way. Our security goes down the drain if you do that."

Now, I am lucky. I have a small farm and a police pension. If I did not have that — I am unemployable as an investigator. I was working as a private investigator at the time.

My experience with the police, from two years of working in the courts, and eight and a half years now, is that they lie as much as everybody else. At one time I believed in the integrity and honesty of policemen. There are many honest policemen; 99 per cent of my partners were honest.

At the Attorney General's department, they hand you from one lawyer to another so that they spread out the responsibility. If you start another legal process, it is so expanded that it becomes astronomical.

**Senator DeWare:** I was just going to ask Mr. Buksa something.

After your experience, how would you feel about a parenting plan? If a parenting plan had been mandatory or in place at that time, if the two of you had to sit down, regardless of how you felt about each other, and discuss a plan for the children's welfare, would it have helped in your case?

**Mr. Buksa:** Absolutely. I prepared somewhere in the order of 10 different alternatives in terms of living arrangements and shared custodial arrangements. I was prepared to leave the kids in the house and then rotate households, or sell the family home to buy two less expensive condos within close proximity so the kids could go back and forth.

**Senator DeWare:** But what about her side of that? Did she have any —

**Mr. Buksa:** She would not agree to those terms. We tried mediation. We went three times. She did not show up two of those times, and she was an hour late the third time.

J'ai ces documents qui viennent de l'Alberta Guidance Clinic. J'ai des rapports des services sociaux de l'Armée du Salut qui indiquent que cette jeune fille a passé trois ans, de l'âge de 15 à 18 ans, dans une maison de l'Armée du Salut parce que ma femme actuelle ne voulait pas la reprendre. Ces rapports mentionnent son comportement schizophrénique.

Elle donne des témoignages à l'enquête préliminaire et au procès qui se contredisent. Elle contredit ses propres déclarations mais la police prétend que ce n'est pas le cas parce que je leur avais dit: «Je vous poursuivrai bande de salauds».

Je les ai effectivement poursuivis. J'ai intenté une poursuite de 650 000 \$ contre eux. Mais Code Hunter a demandé à Scott Brooker de cesser de me représenter. J'ai essayé de trouver un avocat et l'on m'a dit que cela me coûterait de 100 à 150 000 \$. J'avais déjà dépensé 70 000 \$. Ma femme m'a dit: «Il faut arrêter. Nous ne serons jamais tranquilles si tu fais cela.»

J'ai quand même de la chance. J'ai une petite ferme et une pension de retraite de la police. Si je n'avais pas ça... Je ne peux pas travailler comme détective. Je travaillais comme détective privé à l'époque.

J'ai travaillé comme policier pendant deux ans devant les tribunaux et il y a eu ensuite ces huit ans et demi et je sais que les policiers mentent comme tout le monde. J'ai cru à un moment donné que les policiers étaient intègres et honnêtes. Il y a beaucoup de policiers honnêtes; 99 p. 100 de mes partenaires étaient honnêtes.

Lorsqu'on s'adresse au ministère du Procureur général, on vous fait passer d'un avocat à un autre, ce qui dilue les responsabilités. Si vous voulez entamer une autre poursuite, l'affaire a pris des proportions telles que cela entraîne des coûts astronomiques.

**Le sénateur DeWare:** Je voulais demander quelque chose à M. Buksa.

D'après votre expérience, que pensez-vous d'un projet de répartition des responsabilités parentales? Si l'on avait imposé un tel plan à l'époque où s'il en avait existé un, si vous aviez rencontré votre femme, quels qu'aient pu être à l'époque les sentiments que vous aviez à son égard, et si vous aviez planifié la façon dont vous alliez vous occuper des enfants, est-ce que cela vous aurait aidé?

**M. Buksa:** Certainement. J'ai préparé près de 10 projets différents pour ce qui est des ententes relatives au partage de la garde et à la résidence des enfants. J'étais prêt à laisser les enfants vivre dans la maison et changer moi-même périodiquement de logement, ou vendre la maison familiale pour acheter deux appartements moins coûteux, qui auraient été situés près l'un de l'autre pour que les enfants puissent facilement passer de l'un à l'autre.

**Le sénateur DeWare:** Et qu'en pensait-elle? A-t-elle montré...

**M. Buksa:** Elle a refusé ces solutions. Nous avons essayé la médiation. Nous y sommes allés trois fois. Elle n'est pas venue à deux occasions et elle est arrivée avec une heure de retard la troisième fois.

**Senator DeWare:** So basically, if the two of you had to sit down and work out a plan that was acceptable by the courts, acceptable in the end to you two — it may have taken you a while to work it out — you think that would have helped your cause.

**Mr. Buksa:** If there was a trained and qualified individual to mediate, yes. I think one of the key elements is that the people who agree or who make the agreement are the ones who buy into it. If you go into the judicial process, someone imposes a decision on you and nobody likes it.

**Senator DeWare:** How old were your children at that time?

**Mr. Buksa:** They were 12, 14 and 16.

**Senator DeWare:** So they were old enough to have some input.

**Mr. Buksa:** Yes.

**Senator DeWare:** I mean, they could say what they would like, but they cannot make decisions, of course. But they probably did tell you how they felt.

**Mr. Buksa:** They haven't missed a Sunday with me in four years, and when you look at kids who are that old, they have better things to do than to hang around with a guy who's kind of balding and 50 years old.

**Senator DeWare:** So it is important for them to be with you on Sunday.

**Mr. Buksa:** Because of the nature of the separation at the onset, my wife was given full custody of the children. When we ended up in court, we got joint custody. She had physical custody.

Three months later, the children approached me and asked me to move out and rent accommodation near the family home. They then started rotating through the household on alternate months — I could only afford a two-bedroom apartment.

Four months after that, the oldest boy moved out and moved in with me full-time, and the other two continue to rotate through. So it has been a little cramped.

**Senator DeWare:** So if we come up with some sort of a method by which we hope we can help parents through this ordeal, it would be a positive...?

**Mr. Buksa:** Yes, I believe so.

**Senator DeWare:** Of course, with false allegations, that would not work; the mediation probably would.

**Mr. Buksa:** In doing some of my initial preparation, I ran across a comment from a Queen's Bench judge in Alberta named Tevie Miller, who made reference to something called the silver bullet. He said that practice, false allegations of abuse, has been rampant in Alberta for a long time.

**Le sénateur DeWare:** Donc, si vous aviez pu négocier la répartition des responsabilités selon des modalités acceptables pour le juge, acceptables pour vous deux en fin de compte, cela vous aurait pris sans doute pas mal de temps pour y parvenir, mais vous pensez que cela vous aurait aidé.

**M. Buksa:** S'il y avait eu un médiateur compétent pour le faire, oui. Il me paraît important que ce soit les gens qui vont avoir à exécuter l'entente qui la concluent. Si on passe par la voie judiciaire, c'est quelqu'un d'autre qui vous impose une décision et personne n'est d'accord avec cette décision.

**Le sénateur DeWare:** Quel âge avaient vos enfants à l'époque?

**M. Buksa:** Ils avaient 12, 14 et 16 ans.

**Le sénateur DeWare:** Ils étaient donc suffisamment âgés pour donner leur avis.

**M. Buksa:** Oui.

**Le sénateur DeWare:** Ils auraient pu mentionner leurs préférences même s'ils ne pouvaient prendre ce genre de décisions, bien entendu. Mais ils vous ont sans doute dit ce qu'ils pensaient.

**M. Buksa:** Ils ont passé tous les dimanches avec moi pendant quatre ans et vous savez que, lorsque les enfants ont cet âge-là, ils ont souvent autre chose à faire qu'aller voir quelqu'un d'un peu chauve et qui a bientôt la cinquantaine.

**Le sénateur DeWare:** Il est important pour eux de passer le dimanche avec vous.

**M. Buksa:** À cause de la façon dont s'est produit la séparation, ma femme a obtenu la garde exclusive des enfants. Le tribunal nous a accordé la garde partagée. Elle avait la garde physique.

Trois mois plus tard, les enfants m'ont demandé de déménager et de louer un logement près de la maison familiale. Ils ont ensuite commencé à changer de logement un mois sur deux, je ne pouvais me permettre qu'un appartement de deux chambres à coucher.

Quatre mois après, mon fils le plus vieux a emménagé avec moi à temps plein mais les deux autres ont continué à alterner. C'était un peu serré.

**Le sénateur DeWare:** Si nous arrivons à élaborer un mécanisme qui aiderait les parents à passer à travers cette épreuve, ce serait une chose positive...?

**M. Buksa:** Oui, je le pense.

**Le sénateur DeWare:** Bien sûr, avec de fausses accusations, cela ne pourrait fonctionner; la médiation le permettrait probablement.

**M. Buksa:** Lorsque j'ai fait quelques recherches pour me préparer, j'ai lu un commentaire d'un juge de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta, le juge Tevie Miller, qui faisait référence à ce que l'on appelait la flèche empoisonnée. Il a dit que la pratique consistant à faire de fausses accusations en matière d'agression existe en Alberta depuis longtemps.



The only question I have is why? Why are judges allowing that, or lawyers doing that? Why is the judiciary accepting that? It is just not acceptable. It is ethics. It should not happen.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I want to thank the three of you for coming here today and telling very personal, intimate stories. I know that takes a lot. I want you to know that the committee appreciates what you've told us today, and I am certain that your testimony is going to have an impact on our deliberations. Thank you for coming.

Now I would ask the representatives from the Canadian Grandparents Rights Association and the Orphaned Grandparents Association to come forward, please. We have Annette Bruce, who is the president of the Orphaned Grandparents Association; and Florence Knight, the president of the Canadian Grandparents Rights Association, Alberta branch.

Welcome to both of you. We will begin with Ms Knight.

**Ms Florence Knight (President, Canadian Grandparents Rights Association, Alberta Branch):** Thank you. Honourable senators and members of the special joint committee, I respectfully request that this submission be accepted as testimony as read.

My name is Florence Knight. I am president of the Alberta branch of the Canadian Grandparents Rights Association. I am a paternal grandparent who has been denied access to my granddaughter Sara since 1988, when she was five years old, and at which time her mother remarried.

After eight years of no access, at the age of 13, Sara was coerced into giving up her identity, her name, and as yet unknown to her, her inheritance, when in February 1997 she applied to the court to be adopted by her mother's husband. This was an in camera hearing, and only the lawyers, her father, her mother and her mother's husband were allowed into the courtroom.

After court, my family and I were walking outside the courthouse when Sara was being driven away in a security car with a black bag over her head. This action was a further alienation of us as grandparents, and I suspect was done so she would not have any recent images of her paternal family.

Sara recently went through two losses, when earlier this year her great-grandmother passed away and shortly thereafter a school classmate died tragically. It would have been comforting to Sara if we could have told her that we love her and we care.

The presumption should be that children have a need for grandparents, who are an essential part of a child's life in providing unconditional love and emotional support. Currently, family law is designed to alienate the father from his children, and in so doing, the paternal grandparents are disengaged when their adult children divorce.

La seule question que je me pose est pourquoi? Pourquoi les juges et les avocats le permettent? Pourquoi est-ce que les tribunaux l'acceptent? C'est une pratique inacceptable. C'est contraire à la morale. Cela ne devrait pas se produire.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je vous remercie tous les trois d'être venus ici aujourd'hui nous parler de votre vécu. Je sais que cela n'est pas facile. Je tiens à ce que vous sachiez que le comité apprécie ce que vous nous avez dit aujourd'hui et je suis certain que votre témoignage influencera nos travaux. Merci d'être venus.

Je vais maintenant demander aux représentants de la Canadian Grandparents Rights Association et de l'Orphaned Grandparents Association de prendre place. Nous allons entendre Annette Bruce, présidente d'Orphaned Grandparents Association; et Florence Knight, la présidente de Canadian Grandparents Rights Association, bureau de l'Alberta.

Bienvenue à toutes les deux. Nous allons commencer par Mme Knight.

**Mme Florence Knight (présidente, Canadian Grandparents Rights Association, bureau de l'Alberta):** Merci. Honorables membres du comité mixte spécial, je vous prie respectueusement de verser ce mémoire au procès-verbal.

Je m'appelle Florence Knight. Je suis la présidente du bureau de l'Alberta de la Canadian Grandparents Rights Association. Je suis une grand-mère à qui on refuse de voir sa petite-fille, Sara, depuis 1988, époque à laquelle elle avait cinq ans et où sa mère s'est remariée.

Après huit ans sans visite, Sara a été forcée, à l'âge de 13 ans, de renoncer à son identité, à son nom et, ce qu'elle ne savait pas encore, à son héritage lorsqu'en février 1997, elle a demandé d'être adoptée par le mari de sa mère. L'audience a eu lieu à huis clos, et seuls les avocats, son père, sa mère et le mari de sa mère avaient la permission de se trouver dans la salle d'audience.

Après l'audience, ma famille et moi marchions à l'extérieur du palais de justice au moment où nous avons vu qu'on emmenait Sara dans une voiture de sécurité avec un sac noir sur la tête. On voulait ainsi l'éloigner encore davantage de ses grands-parents et éviter qu'elle puisse conserver une image récente de la famille de son père.

Récemment, Sara a perdu deux êtres chers, puisqu'au début de l'année son arrière-grand-mère est décédée et peu après, une amie d'école a connu une fin tragique. Il aurait été bon pour Sara de nous entendre lui dire que nous l'aimons et que nous pensons beaucoup à elle.

Il faudrait présumer que les enfants ont besoin de leurs grands-parents parce que ces derniers jouent un rôle essentiel dans la vie des enfants; ils leur fournissent un amour et un soutien émotif inconditionnels. À l'heure actuelle, le droit de la famille tend à éloigner le père de ses enfants, ce qui en éloigne d'autant les grands-parents paternels lorsque leurs enfants adultes divorcent.

In exhibit A, "Grandparent-grandchild Contact Loss: Findings from a Study of "Grandparents Rights" Members" by Dr. Edward Kruk of the University of British Columbia, Kruk states:

Consistent with the views of the grandparents in the study, the existence of grandparents rights statutes in the U.S. has not dramatically increased litigation; rather, litigation is more likely to be employed as a last resort. While the legal impact has been minimal, the social impact of the statutes has been dramatic (Wilson & Deshane, 1982). Any legislative changes furthering grandparents' rights of access to their grandchildren should thus serve to effectively reduce the need for legal involvement, litigation and adversarial proceedings.

On the presumption that parental alienation syndrome be given legal recognition, see exhibit B, "Legal Recognition of the Parental Alienation Syndrome" by Nancy Rainey Palmer in *The American Journal of Family Therapy*. Palmer states:

This article addresses the parental alienation syndrome, which is the process by which one parent overtly or covertly speaks or acts in a derogatory manner to or about the other parent during or subsequent to a divorce proceeding, in an attempt to alienate the child or children from that other parent.

In the same article, Palmer quotes Dade County Circuit Judge Richard Yale Feder:

The Court has no doubt that the cause of the blind, brainwashed, bigoted, belligerence of the children toward the father grew from the soil nurtured, watered and tilled by the mother.

Feder goes on to say that

She [the mother] slowly dripped poison into the minds of these children, maybe even beyond the power of this Court to find the antidote.

Grandparents become victims of the same alienation referred to in this exhibit.

See exhibit C, "Expanding the Parameters of Parental Alienation Syndrome" by Dr. Glenn Cartwright, in *The American Journal of Family Therapy*, Fall 1993:

Children who claim to be their own thinkers often use words and phrases of the alienating parent, which belies their claim. Similarly, alienating parents often act in ways that indicate the idea to reject a parent was not the child's own.

Cartwright goes on to state that:

...there is an obvious spread of animosity to the hated parent's extended family. "His mother called me a brat." Grandparents, aunts, uncles and cousins are all tarred with the same brush —

Dans la pièce A, un article intitulé: «Grandparent-grandchild Contact Loss: Findings from a study 'Grandparents Rights' Members» dont l'auteur est le docteur Edward Kruk de l'université de la Colombie-Britannique, celui-ci déclare:

Comme le pensaient les grands-parents interrogés au cours de l'étude, le fait d'avoir adopté aux États-Unis des lois attribuant des droits aux grands-parents n'a pas augmenté sensiblement les litiges; il semble qu'en fait la voie judiciaire ne soit utilisée qu'en dernier recours. Si ces lois ont eu un effet juridique minimal, leur répercussion sociale a été considérable (Wilson & Deshane, 1982). Tout changement législatif ayant pour effet d'élargir l'accès des grands-parents à leurs petits-enfants aura comme conséquence de diminuer la nécessité de recourir aux tribunaux et d'instituer des instances accusatoires.

Au sujet de l'idée d'accorder une reconnaissance juridique au syndrome de l'aliénation parentale, voir la pièce B, «Legal Recognition of the Parental Alienation Syndrome» de Nancy Rainey Palmer, publiée dans *The American Journal of Family Therapy*. Palmer affirme:

Le présent article porte sur le syndrome de l'aliénation parentale, que l'on peut définir comme étant le processus par lequel un des parents, de façon détournée ou non, adopte une attitude méprisante à l'égard de l'autre parent au cours d'une instance de divorce ou par la suite, dans le but d'essayer d'éloigner les enfants de cet autre parent.

Dans le même article, Palmer cite le juge Feder de la Cour de circuit du comté de Dade:

Le tribunal est convaincu que l'agressivité aveugle que manifestent les enfants envers leur père est le fruit de la graine qu'a plantée la mère dans leurs esprits et des soins attentifs qu'elle lui a donné.

Feder poursuit:

Elle [la mère] a petit à petit empoisonné l'esprit de ses enfants, à un point tel que l'antidote que pourrait administrer le tribunal restera peut-être sans effet.

Les grands-parents peuvent être victimes du même genre de comportement dont parle cette pièce.

Voir la pièce C, «Expanding the Parameters of Parental Alienation Syndrome» du docteur Glenn Cartwright, publiée dans *The American Journal of Family Therapy*, automne 1993:

Les enfants qui prétendent avoir pris seuls ces décisions, utilisent souvent les mots et les expressions du parent qui cherche à éloigner l'autre, ce qui montre la fausseté de leur affirmation. Parallèlement, ce genre de parents adopte souvent un comportement qui indique que l'idée d'éloigner l'autre parent ne venait pas de l'enfant.

Cartwright poursuit:

... l'animosité s'étend naturellement aux autres membres de la famille du parent haï. «Sa mère m'a traité de sans cervelle». On applique les mêmes épithètes aux grands-parents, aux oncles et tantes et aux cousins...



Je m'appelle Annette Bruce. Je suis la présidente de la Orphaned Grandparents Association. Notre association s'occupe de formation et de prévention et s'attache à sensibiliser le public à

listen to me about the importance and value of attachment bonds in our grandchildren's lives. This is something that has not been valued in our society today.

I am a maternal grandparent. I have for the past seven years voluntarily worked on a daily basis with grandparents whose attachment bond with their grandchildren has been or is being severed following parental separation.

Some of the causes have been common-law relationships, 26 per cent; divorce, 40 per cent; intact families, 17 per cent; death of adult children, 10 per cent; and conflict with one or more or both parents, step-parent adoption, et cetera, approximately 17 per cent.

Those percentages were based on the amount of calls in 1997. We receive approximately 75 to 100 calls during the course of the year for information that is educationally based, by other organizations and law services. We receive referrals through social services, court services throughout Alberta and across Canada, and of course also in Europe.

I can state categorically that a healthy, level bond between grandchildren and grandparents is necessary for the emotional health and happiness of all three generations. This bond is a natural birthright, realized through emotional attachments. It is a legacy bequeathed by us as elders that benefits everyone in the family.

Unfortunately, family members are increasingly being deprived on the benefits of this relationship. Why is this happening? Most people are unaware of the significance of inter-generational relationships in today's society. The second reason is the un-generational structure of modern society that we live in today, which is our reality. People primarily spend their time with their own age group. The rapid tempo of our lives today militates against the formation of vital connections, and most importantly, deep enduring emotional attachments.

These facts are so powerful that even people who do recognize the importance of close generational ties find it difficult to make it happen for them. They cannot overcome the social and personal obstacles they find between their loved ones and themselves in today's society.

Not only is the job of grandparenting kept under wraps, the thought of it, even the idea of it is. Grandparenting is not anticipated in the same way that people look forward to becoming a parent or embarking upon a chosen career.

Today, not only are people of all generations unwilling to put forth the effort to nurture, to garden emotional attachments, they seem to go out of their way to isolate themselves from one another and even within their own families. We are all just too busy today. We are barely coping with all the harried lives. There is a consensus today that there is already too much to do. Children are isolated from us as elders and we are isolated from them. Caretaking institutions spend more time with our grandchildren than we are allowed to today.

l'importance des liens qui unissent les grands-parents et leurs petits-enfants. C'est un aspect qui n'est guère valorisé dans notre société actuelle.

Je suis une grand-mère par ma fille. Depuis sept ans, je travaille bénévolement et quotidiennement avec des grands-parents qui n'ont plus de contact avec leurs petits-enfants, ou qui risquent d'en plus en avoir, à la suite de la séparation des parents.

Ce phénomène s'explique pour les raisons suivantes: unions de fait, 26 p. 100, divorce, 40 p. 100, familles intactes, 17 p. 100, décès des enfants adultes, 10 p. 100, et conflit avec un ou plusieurs parents, adoption par un beau-père ou une belle-mère, et cetera, 17 p. 100 environ.

Ces pourcentages ont été calculés à partir des appels reçus en 1997. Nous recevons de 75 à 100 appels par an de la part d'autres organismes et services juridiques qui sont à la recherche d'information. Les services sociaux, les services judiciaires de l'Alberta et du Canada, et bien sûr d'Europe aussi, nous réfèrent des cas.

Je peux affirmer de façon catégorique que l'existence de liens stables entre les petits-enfants et les grands-parents est nécessaire à l'équilibre émotif physique et au bonheur des trois générations. Ce lien est un droit naturel que les enfants acquièrent à la naissance et qui s'exprime par un attachement émotif. C'est un héritage légué par nous, les anciens, qui profite à tous les membres de la famille.

Malheureusement, les familles profitent rarement des aspects positifs qu'offre une telle relation. Pourquoi cela se produit-il? La plupart des gens ne connaissent pas l'importance des relations qui unissent les générations dans notre société actuelle. La deuxième raison est que notre société moderne, dans laquelle nous vivons aujourd'hui, qui est notre réalité, n'est pas structurée en fonction des générations. Les gens passent la plupart de leur temps avec des personnes appartenant à leur catégorie d'âge. Notre rythme de vie rapide nous empêche de former ces connexions vitales et, surtout, de développer des liens affectifs profonds.

La structure sociale est tellement forte que les personnes qui comprennent l'importance des liens entre les générations ont du mal à les établir et à les entretenir. Elles n'arrivent pas à surmonter les obstacles sociaux et personnels qui les empêchent de rejoindre les personnes qu'elles aiment.

On n'empêche pas seulement les grands-parents de jouer le rôle qui est le leur, mais on va jusqu'à refuser de reconnaître qu'ils ont un rôle à jouer. La perspective d'avoir des petits-enfants n'est pas appréciée de la même façon que celle d'avoir un enfant ou de commencer une nouvelle carrière.

De nos jours, les différentes générations ne semblent non seulement pas prêtes à faire l'effort de nourrir les liens affectifs qu'elles pourraient entretenir entre elles mais elles semblent plutôt s'efforcer de s'isoler des autres et même à l'intérieur de leurs propres familles. Tout le monde est trop occupé de nos jours. Nous avons du mal à faire l'essentiel. Tout le monde reconnaît que nous avons déjà trop de choses à faire. Les enfants sont isolés des grands-parents et vice-versa. Nos petits enfants passent plus de temps dans des établissements de soins qu'avec nous.



Our young adults have little time for elders, even if they have an interesting adult who is eager to be with them. The thought that one day they too — the youngsters — might become grandparents never enters their minds. And the middle generation do not have time to think about their parents and their children unless they are among the fortunate few whose parents help with their everyday burdens. And for grandparents who work, who have moved away in retirement or who live down the street but who aren't interested in their grandchildren, the less said about it the better. The very subject makes me feel guilty.

It is not only inconvenient but annoying for some people to consider the results of their actions beyond one generation. Do retiring grandparents want to think about sad grandchildren who cannot understand why their beloved grandparents have left them? Do parents want to bother to consider the effects of their divorces and remarriages on their parents and children? What does this mean but more grandparents to deal with, more pressures to get kids and grandparents together, more presents? It is just easier to sweep it under the rug.

And what about the great-grandparents and the great-grandmothers? In all the history of mankind to date there will be in the near future more grandparents and more great-grandparents than ever before in the history of mankind. The only thing we have left to us is our relationships, and upon hearing today that is not going very well, why should grandparents break the silence? Portraying themselves as passive victims of their children's rejection is a safe way to keep to themselves.

True, institutions and professions ignore the importance of grandparents' participation because it is just too much trouble to deal with. True, the law may even legislate grandparents out of existence when their grandchild's custodian, sometimes their very own child, rejects them and doesn't want them around. It is true some grandparents are rejected by their own children. True, grandparents deserve a bit of time for themselves after their children grow up. Who's rejecting whom? The silence continues unbroken even though the extended family is being torn apart at an ever-accelerating rate. The advances new generations have enjoyed are being paid for with a terrible emotional price.

There is a curious paradox occurring. The extended family is getting larger and broader, with more people of different ages, at the same time that its members are splitting off from one another and leaving their families to spend more time doing business in the impersonal world outside of family confines.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Ms Bruce, are you almost finished?

**Ms Bruce:** I am a grandmother. I am never finished.

**Voices:** Hear, hear.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You are well over your time.

Nos jeunes adultes n'ont pas beaucoup de temps à consacrer à leurs parents, même si ceux-ci sont tout prêts à passer du temps avec eux. L'idée qu'un jour eux, les jeunes, seront peut-être des grands-parents ne leur effleure même pas l'esprit. Et la génération du milieu n'a pas le temps de penser à ce que vivent ensemble leurs parents et leurs enfants à moins qu'ils fassent partie des heureux élus dont les parents viennent alléger leurs tâches quotidiennes. Pour ce qui est des grands-parents qui travaillent, qui ont déménagé pour prendre leur retraite ou qui vivent à proximité mais qui ne s'intéressent pas à leurs petits-enfants, je préfère m'abstenir de faire des commentaires à leur sujet. Je me sens coupable lorsque je pense à eux.

Certains estiment qu'il est gênant, voire irritant, de réfléchir à l'effet que peut avoir leur comportement actuel sur les générations futures. Est-ce que les grands-parents qui ont pris leur retraite veulent vraiment savoir que leurs petits-enfants sont tristes de ne plus voir des grands-parents qu'ils aimaient? Les parents tiennent-ils à connaître les effets qu'auront sur leurs propres parents et leurs enfants leur divorce et leur remariage? Cela veut dire pour eux avoir à s'occuper d'autres grands-parents, faire des efforts pour réunir les enfants et les grands-parents et acheter davantage de cadeaux? Il est plus facile d'ignorer tout cela.

Et que vont faire les grands-pères et les grands-mères? Il y aura bientôt plus de grands-parents et d'arrière-grands-parents qu'il n'y en a jamais eu depuis le début de l'humanité. La seule chose qui nous reste ce sont nos relations et lorsqu'ils entendent que la situation de nos jours n'est pas très bonne, pourquoi les grands-parents choisiraient-ils de parler? Il est plus facile pour eux de se décrire comme étant des victimes passives de leurs enfants.

Les institutions et les professions ne reconnaissent pas l'importance de la participation des grands-parents parce que cela leur causerait trop de problèmes. Le droit risque même d'interdire les contacts avec les grands-parents, lorsque le gardien de leurs petits-enfants, quelquefois leur propre enfant, les rejette et les tient à l'écart. Il est vrai qu'il y a des grands-parents qui sont rejetés par leurs propres enfants. Il est également vrai que les grands-parents méritent d'avoir un petit peu de tranquillité une fois que leurs enfants ont grandi. Mais qui rejette qui? Personne ne rompt le silence même si la famille élargie est déchirée et éclate de plus en plus souvent. Les nouvelles générations paient fort cher sur le plan affectif les progrès dont elles bénéficient.

Cela crée une situation paradoxale. La famille élargie est de plus en plus nombreuse, elle comprend des membres d'âges différents mais parallèlement ses membres se séparent et quittent leur famille pour consacrer davantage de temps à leur vie professionnelle dans un monde impersonnel qui les éloigne de leur famille.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Madame Bruce, avez-vous presque terminé?

**Mme Bruce:** Je suis une grand-mère. Je n'ai jamais terminé.

**Des voix:** Bravo.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous avez largement dépassé votre temps de parole.

**Ms Bruce:** Thank you.

The first recommendation is that adversarial solutions harm our grandchildren. And I speak for that, because my grandchild, who is now nine years old, asked me before I came today to tell those people that divorce should not be allowed. It breaks their hearts and it breaks ours as grandparents.

Attitudes have to change. We need education, both for ourselves as grandparents and our legislators, our judiciary and the public at large. We need more information so that all of us can have more options for better choices. We need legislation to recognize the importance and value of our relationships in a child's life and development. And grandparents need to be utilized as resources, support adjuncts and placement possibilities, particularly when our grandchildren are apprehended by social services.

More focus needs to be on responsibilities rather than rights. If our grandchildren's rights were being respected and protected, there would be no need for me to be speaking to this committee today. And we need mediation. Mediation knows how to handle family difficulties and the complexities of that, and we need to be allowed to enter into mediation in a more constructive way than is being allowed now.

Thank you for your time.

**Senator Cools:** See, the grandparents go first.

**Senator DeWare:** Great-grandparents go first. We have an extended family in our household of 22.

I was interested in a phrase you used, the "ungeneration structure" of our lives today. I would like you to expand on that.

**Ms Bruce:** "Ungenerational structure"?

**Senator DeWare:** Yes.

**Ms Bruce:** Because our relationships are not valued in today's society, being a grandparent is not seen as a valued role. We do not create employment, we do not provide income to the economy, and the government so far hasn't been able to tax us on it. By the same token, we are valued as seniors, and to see ourselves as seniors, because there are all kinds of services out there that are more than willing to connect up to us, such as extended care, exclusive high-rise condominiums where no children are allowed, particularly our grandchildren, et cetera... That is the value that is seen in today's society.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** That is the other grandmother. I have ten grandchildren.

I had a comment. I know I am aware of the program in Ontario known as the United Generations of Ontario. Do you have a similar program in Alberta? It is quite an exciting movement in which the valuing of the interaction is being promoted.

**Ms Bruce:** For the inter-generational relationships?

**Mme Bruce:** Merci.

La première recommandation porte sur le fait que les solutions accusatoires nuisent à nos petits-enfants. Et je peux vous en parler personnellement parce que mon petit-enfant, qui a maintenant neuf ans, m'a demandé de venir vous dire aujourd'hui qu'il faudrait interdire le divorce. Cela leur brise le coeur et celui de grands-parents.

Il faut que les attitudes changent. Il faut informer aussi bien les grands-parents que nos législateurs, nos juges et la population. Il faut mieux informer les gens pour qu'ils aient accès à d'autres solutions et à d'autres possibilités. Il faut que le droit reconnaisse l'importance des relations que nous entretenons avec les enfants pour leur développement harmonieux. Il faut utiliser les services des grands-parents; ils peuvent servir de soutien partiel et peuvent également accueillir les jeunes, en particulier les petits-enfants qui sont signalés aux services sociaux.

Il faudrait accorder plus d'importance aux responsabilités qu'aux droits. Si l'on respectait et protégeait les droits de nos petits enfants, je n'aurais pas besoin de prendre la parole devant votre comité. Et il faut de la médiation. Les médiateurs savent comment aplanir les difficultés familiales et les complexités; il faut nous permettre de participer à la médiation de façon plus constructive qu'on nous le permet à l'heure actuelle.

Merci de m'avoir consacré votre temps.

**Le sénateur Cools:** Vous voyez, les grands-parents passent en premier.

**Le sénateur DeWare:** Les arrière-grands-parents d'abord. Notre famille élargie comprend 22 personnes.

Vous avez utilisé une expression qui m'a intéressée, vous avez parlé de «structure agénéracionnelle» de notre société. J'aimerais que vous m'en disiez davantage.

**Mme Bruce:** «Structure agénéracionnelle»?

**Le sénateur DeWare:** Oui.

**Mme Bruce:** Notre société ne valorise pas les rapports que nous pouvons entretenir avec les petits-enfants et par conséquent, le rôle des grands-parents n'est pas valorisé. Nous ne créons pas d'emploi, nous ne générons pas de revenu pour l'économie et jusqu'ici, le gouvernement n'a pas réussi à nous faire payer des impôts. Nous sommes par contre valorisés en tant que personnes âgées, et nous devons nous considérer comme tel, parce qu'il y a toutes sortes d'organismes qui sont plus que désireux de se rapprocher de nous, comme ceux qui offrent des soins prolongés, les immeubles abritant des condominiums de luxe où les enfants ne sont pas admis, en particulier nos petits-enfants... Ce sont les valeurs que véhicule notre société.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** C'est l'autre grand-mère. J'ai 10 petits-enfants.

J'avais un commentaire. Je sais qu'il existe en Ontario un programme qui s'appelle les United Generations of Ontario. Existe-t-il un programme semblable en Alberta? C'est un organisme très intéressant qui cherche à revaloriser les interactions entre les générations.

**Mme Bruce:** Les relations entre les générations?



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes.

**Ms Knight:** We have never heard of it.

**Ms Bruce:** I have heard of it, but we have no such organization here in Alberta.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I might encourage you to follow that up, because it is really a wonderful organization.

**Ms Bruce:** Yes.

**Senator Jessiman:** I have one question.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We have a grandfather now.

**Senator Jessiman:** Could you explain the orphaned grandparent? Are these children of the grandparents who are orphaned, or are the grandchildren orphaned, or are the grandparents orphaned? Who are the orphans, and what's the significance —

**Ms Bruce:** Number one, the grandparents came up with the name themselves because they come from a generation where the terms of reference of orphans is very familiar to them, basically as a result of World War II, for example. And the name "orphaned" means to them that they are separated from their grandchildren. Not necessarily does that imply that these are without parents, without any other extended family members.

**Ms Knight:** We have been encouraging Annette to change her name to Canadian Grandparents' Rights Association and solve the problem.

**Ms Bruce:** We are not a rights-focused group, but the word "orphaned" elicits interest such as you have focused on.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Cools.

**Senator Cools:** Thank you.

I am not going to ask a question because I know your work very well, but I would just like to thank you very deeply and very personally for all your good work and for basically re-parenting your own children again. So I thank you for that.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you very much for coming.

I would now ask that the witnesses from Child Find Alberta and the Calgary Adhoc Committee come forward, please.

Good afternoon. We have before us here, from Child Find Alberta, Mr. Alex Weir, who's the district manager. With him is Mr. Max Blitt, who is the past president. From the Calgary Adhoc Committee On Children's Rights, we have Ms Hensley. Welcome. I think we'll begin with Mr. Weir.

**Mr. Alex Weir (District Manager, Child Find Alberta):** Thank you very much, on behalf of Child Find Alberta and all of our Child Find provincial societies stretching from sea to sea and going down into the United States. On this occasion we'll be dealing solely with Canadian problems.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui.

**Mme Knight:** Nous n'en avons jamais entendu parler.

**Mme Bruce:** J'en ai entendu parler mais il n'existe pas d'organisation semblable ici en Alberta.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous invite à vous renseigner au sujet de cette organisation, parce qu'elle représente une possibilité très intéressante.

**Mme Bruce:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** J'ai une question.

**Le coprésident (M. Gallaway):** C'est au tour d'un grand-père maintenant.

**Le sénateur Jessiman:** Pourriez-vous me dire ce que vous entendez par grand-parent orphelin? Est-ce que ce sont les enfants des grands-parents qui sont orphelins ou les petits-enfants qui sont orphelins ou les grands-parents? Qui sont les orphelins et quel est le sens...

**Mme Bruce:** Premièrement, ce sont les grands-parents qui ont choisi ce nom parce que leur génération connaissait bien le terme orphelin, à cause notamment de la Deuxième Guerre mondiale. Le mot «orphelin» indique pour eux qu'ils sont séparés de leurs petits-enfants. Cela ne veut pas nécessairement dire que ces petits-enfants n'ont pas parents, ni qu'ils n'ont pas d'autre famille.

**Mme Knight:** Depuis un certain temps, nous encourageons Mme Annette Bruce à changer le nom de son organisme pour Canadian Grandparents' Rights Association et à régler le problème.

**Mme Bruce:** Nous ne sommes pas un groupe axé sur les droits, mais le mot «orphaned» suscite un intérêt comme celui que vous venez de manifester.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Sénateur Cools.

**Le sénateur Cools:** Merci.

Je ne vous poserais pas de question parce que je connais très bien votre travail. Par contre, je tiens à vous remercier personnellement, du fond du coeur pour votre excellent travail et pour avoir choisi de renouveler votre engagement de parent envers vos propres enfants. Je vous remercie pour cela.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je vous remercie beaucoup d'être venue.

Je demanderais maintenant aux témoins de Child Find Alberta et du Calgary Adhoc Committee de s'avancer, s'il vous plaît.

Bon après-midi. Nous accueillons M. Alex Weir, directeur de district de Child Find Alberta. Il est accompagné de M. Max Blitt, président sortant de l'organisme. Nous accueillons aussi Mme Hensley, Calgary Adhoc Committee On Children's Rights. Bienvenue à vous tous. Je crois que nous entendrons d'abord M. Weir.

**M. Alex Weir (directeur de district, Child Find Alberta):** Je vous remercie beaucoup au nom de Child Find Alberta et de toutes nos sociétés provinciales Child Find d'un océan à l'autre et aussi des États-Unis. Nous n'aborderons aujourd'hui que des problèmes canadiens.

Our written Child Find appeal to this committee is dated February 19, 1998. We are grateful for this additional opportunity to communicate with your wonderful committee, studying issues so near and dear to our hearts.

We in Child Find wish to emphasize very strongly that we are here for the children. That is our sole focus. We wish people, particularly all missing children, to conclude that Child Find represents, because of its past two decades of experience, the light of hope for all missing children, not just those we are searching for, but all missing children in general. That is why preventative measures, such as an opportunity to appear before this committee, are so important to us.

As part of our formal submission, you will note we have emphasized that we launched this particular appeal for legislative reform for the sake of so many children negatively impacted by the current laws and legal system we have. We have learned that most parental child abductions are done out of envy or a power struggle, rather than the motivation of love. This frankly came as quite a shock to me when I joined Child Find approximately three years ago, because prior to that I had a completely opposite opinion on the issue. But I present to you the experience of Child Find when I emphasize that indeed most parental child abductions are done out of envy or a power struggle.

One particular issue we touched on that I would like to re-emphasize is in relation to the child custody court orders granted in each one of our provinces. They are, according to RCMP workshops for law enforcement officers, only enforceable within that particular province. The best scenario for the initial order would be for it to be entered literally in every province in Canada.

Correspondingly, we find in Child Find it is easier for us to achieve a reunion between a child involved in a parental abduction situation if that child has been taken to the United States, compared to being taken to one of the other provinces of Canada. This just blows my mind. I just cannot understand this.

Of course, opportunity is available in certain instances for the order to be entered in another province, but once again all it takes is an application made in the province where the children are residing where we have safely located them. We have found far too many cases where even a non-relative has been awarded custody in another jurisdiction after the parent in Alberta, where the children are habitually deemed resident, had earlier obtained a sole custody order.

Despite our amazing success, which is in the high 90 per cent, I am pleased to say, of locates of the children that are registered with Child Find Alberta as missing — it is wonderful to be able to have that satisfaction going home at night knowing that through the team effort, we are able to locate in the area of 95 per cent of those children — the sad reality is that achieving a reunion after the safe locate is another question again. That is why we need, we

Le mémoire de Child Find que nous avons soumis à votre comité porte la date du 19 février 1998. Nous vous sommes reconnaissants de nous offrir cette occasion supplémentaire de communiquer avec votre merveilleux comité, qui se penche sur des questions qui nous tiennent tellement à coeur.

Nous, de Child Find, insistons lourdement sur le fait que nous sommes ici pour les enfants. C'est là notre seul intérêt. Nous souhaitons que les gens, particulièrement tous les enfants portés disparus, en viennent à la conclusion que Child Find représente, à la lumière de l'expérience acquise au cours des deux dernières décennies, une lueur d'espoir pour ces enfants, non seulement pour ceux que nous recherchons, mais pour tous les enfants portés disparus en général. Voilà pourquoi des mesures préventives comme la possibilité qui nous est offerte de comparaître devant votre comité, prennent une aussi grande importance pour nous.

Dans notre mémoire, nous avons insisté, comme vous l'avez noté, sur le fait que nous avons été à l'origine de cet appel particulier en faveur d'une réforme législative pour l'amour de tant d'enfants qui subissent les contre-coups des lois actuelles et de notre système judiciaire. Nous avons appris que la plupart des rapt d'enfants par le père ou la mère sont attribuables à l'envie ou à une lutte de pouvoir plutôt qu'à des motifs d'amour. Je dois avouer que cette constatation m'a causé un choc quand je me suis joint à Child Find il y a environ trois ans, car jusqu'à ce moment j'avais une opinion radicalement différente sur cette question. Quand j'insiste sur le fait que la plupart des rapt d'enfants par les parents sont attribuables à la jalousie ou des conflits de pouvoir, je vous fais part de l'expérience de Child Find.

J'aimerais revenir sur une des questions que nous avons abordées, c'est-à-dire les ordonnances de la cour concernant la garde d'un enfant dans chacune de nos provinces. Selon les ateliers de la GRC pour les agents de la paix, ces ordonnances ne peuvent être exécutées que dans la province visée. La meilleure solution serait que la première ordonnance soit émise dans chacune des provinces du Canada.

De même, nous avons constaté au sein de Child Find qu'il est plus facile de remettre l'enfant au père ou à la mère si l'enfant qui a fait l'objet d'un rapt a été emmené aux États-Unis plutôt que dans une des provinces du Canada. Cela me dépasse. Je ne comprends tout simplement pas.

Bien sûr, il est possible, dans certains cas, d'obtenir qu'une ordonnance soit inscrite dans une autre province, mais il suffit que la demande soit déposée dans la province de résidence de l'enfant, où il se trouve en sécurité. Nous avons constaté un très grand nombre de cas où même une personne qui n'est pas un parent a obtenu la garde de l'enfant dans une autre juridiction après que le parent résidant en Alberta, lieu de résidence habituel de l'enfant, ait obtenu une ordonnance de garde exclusive.

Malgré un taux de succès phénoménal de repérage d'enfants inscrits au registre des enfants disparus de Child Find Alberta, qui se situe dans les 90 p. 100 — je trouve merveilleux de pouvoir rentrer à la maison à la fin de la journée en sachant que grâce à un effort d'équipe nous avons pu retracer près de 95 p. 100 de ces enfants — la triste réalité est que la réunification des familles pose d'autres problèmes. C'est pourquoi nous vous demandons, nous



appeal, we beg, we implore you to help us in convincing the provinces that, for example, the Hague Convention should be applied interprovincially and not just inter-country. I am referring to a legal opinion provided to us by the Alberta justice department in that regard.

The other thing we would encourage this committee to do is to lobby more and more countries to become involved and to basically endorse the provisions of the Hague Convention, because that, of course, is a wonderful procedure to basically have the decision about custody and access determined in the jurisdiction where the child or children are deemed to be habitually resident.

There are far too many of our cases on the international scene, and we hear so many tearful, emotional stories. One in particular that moved me very much, and a member of Parliament, as well, who arranged basically the phone-in program, was where the mother, in this particular case, was tricked into believing that her children were being innocently taken to the Philippines to attend a grandparent anniversary, a wonderful wedding anniversary, and she bought it hook, line, and sinker. This is not the exception. This is the norm in most of our international child abduction situations.

In this particular case, because the country happened to be what I would refer to as a non-Hague country, the obstacles in achieving a family reunion are almost insurmountable. Depending on the country, some countries — frankly, ladies and gentlemen, you know it, I know it — do not even try. When we find, in some of our cases, that a child is taken to a particular country and the police won't assist, there is no effort at all to even look for the child. And I am referring solely to Alberta-born and Alberta-raised children who happen to be in these types of situations. It really saddens me, and that is why I beg of you to promote other countries to join Canada in the acceptance and promotion of the Hague Convention.

But keep in mind that just because we are the envy of so many countries in what we have achieved as it involves combating the crisis of missing children, we have certainly something to do ourselves. That is why I want to emphasize the issue of interprovincial application of the Hague Convention.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I am sorry to interrupt, Mr. Weir, but you are over time. I am almost establishing the grandparent rule in here this afternoon, that if you admit that you are a grandparent, we might give you some more time.

**Mr. Weir:** I am a grandparent four times over, but I will yield to Max Blitt at this point.

I feel so passionate about this subject, like some of your earlier speakers I feel I could go on and on, but I realize you are over time here. Thank you for this opportunity.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Mr. Blitt, are you going to speak too?

**Mr. Max Blitt (Past President, Child Find Alberta):** If I could be allowed to.

vous implorons, nous vous supplions de nous aider à convaincre les provinces que la Convention de La Haye devrait être appliquée entre les provinces et non seulement entre les pays. Je me reporte ici à une opinion juridique qui nous a été fournie par le ministère de la Justice de l'Alberta à ce sujet.

Nous inciterions aussi votre comité à exercer des pressions auprès d'un plus grand nombre de pays pour les amener à endosser les dispositions de la Convention de La Haye. Il s'agit d'un instrument formidable pour faire en sorte que la décision concernant la garde et le droit de visite s'applique dans la juridiction où les enfants sont supposés résider habituellement.

Un trop grand nombre de nos cas se retrouvent sur la scène internationale et nous entendons tant d'histoires déchirantes. Un cas en particulier m'a beaucoup touché, de même qu'un député du Parlement, qui a organisé le programme de tribune libre. Il s'agit du cas d'une mère à qui on a fait croire que l'on emmenait tout simplement ses enfants aux Philippines pour l'anniversaire d'un des grands-parents, un merveilleux anniversaire de mariage, et elle a avalé toute l'histoire sans se méfier de quoi que ce soit. Ce n'est pas l'exception. C'est plutôt la norme dans la plupart des cas internationaux de rapt d'enfants.

Dans ce cas particulier, comme le pays visé n'était pas signataire de la Convention de La Haye, les obstacles à la réunion de la famille étaient presque insurmontables. Certains pays — franchement, mesdames et messieurs, vous le savez, je le sais — ne font même pas d'efforts. Quand nous découvrons qu'un enfant a été emmené dans un pays donné et que la police ne veut pas collaborer, les autorités ne font aucun effort pour rechercher l'enfant. Je parle ici seulement des enfants nés et élevés en Alberta et qui sont mêlés à de telles situations. Cela m'attriste et me pousse à vous prier de presser d'autres pays à faire comme le Canada et à accepter la Convention de La Haye et d'en faire la promotion.

Rappelez-vous que même si nous faisons l'envie de plusieurs pays pour ce que nous sommes parvenus à faire pour combattre le problème des enfants disparus, nous avons tout de même certaines choses à corriger. C'est pourquoi j'insiste sur la question de l'application interprovinciale de la Convention de La Haye.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je suis désolé de vous interrompre, monsieur Weir, mais vous avez dépassé le temps qui vous était alloué. J'établis presque une règle des grands-parents cet après-midi, c'est-à-dire que si vous reconnaissez être un grand-parent, nous pourrions vous accorder un peu plus de temps.

**M. Weir:** J'ai quatre petits-enfants mais je cède la parole à M. Max Blitt.

Cette question suscite tellement de passion chez moi que je pourrais parler presque sans arrêt, comme certains de vos intervenants précédents, mais je suis conscient d'avoir dépassé le temps qui m'était alloué. Je vous remercie de l'occasion qui m'a été offerte d'être ici aujourd'hui.

**Le coprésident (M. Galloway):** Monsieur Blitt, voulez-vous prendre la parole également?

**M. Max Blitt (président sortant, Child Find Alberta):** Oui, si on me permet de le faire.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We can give you a couple of minutes. You are part of Child Find, are you not?

**Mr. Blitt:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** All right, go ahead.

**Mr. Blitt:** I promise I won't be as wordy as Mr. Weir.

Thank you, senators and members of this committee. I come to speak to you today wearing two hats. I am a past president of Child Find Alberta and have been involved with that organization for upwards of about 10 years now. So I have had experience on the front lines as well as wearing my second hat, which is as a family law specialist dealing on a practical level with child abduction.

I want to take Mr. Weir's phrase and just carry it a bit within the time constraints you have. It is an interesting statement to hear that it is easier to obtain the return of a child abducted to a foreign country than it is to get a child back from another province. That is assuming the Hague Convention applies.

We have to think about that question. Why would it be easier to get a child back from a foreign jurisdiction? Let me tell you some of the problems I experience as an attorney.

First of all, in my dealings with the Hague Convention — I have distributed to the members of the committee a brief that we submitted to the Alberta legislature that will outline what I will run out of time trying to address here. Dealing province to province, each province has its own set of provincial rules that deal with the reciprocal enforcement of custody orders.

I can give you first-hand experience. Just a few months ago, I had a situation in which a common-law couple had separated. The mother took the child to British Columbia. We then obtained an order in Alberta. We attempted to reciprocally enforce that order in British Columbia.

Unfortunately, the laws of B.C. state that you have to have given notice to the party, which in this case was the abducting mother, before you could reciprocally enforce the Alberta court order. Well, you can imagine how difficult that would be if she's hiding.

Through using some legal machinery that I am not totally clear on, a B.C. attorney was able to reciprocally enforce this after quite a delay and a cost of about \$2,000. Most people cannot afford to assume that cost plus the cost of someone such as myself who initiates the process from Alberta, for instance.

One of the shortcuts we can all work toward that we are advocating — I really appreciate having the committee approaching this from a federal point of view — is that we both have to work toward one goal. That means having uniformity when it comes to applying the law as it relates to the return of

**Le coprésident (M. Galloway):** Nous pouvons vous accorder quelques minutes. Vous faites partie de Child Find, n'est-ce pas?

**M. Blitt:** Oui.

**Le coprésident (M. Galloway):** Très bien, allez-y.

**M. Blitt:** Je vous promets de ne pas être aussi volubile que M. Weir.

Je remercie les sénateurs et les membres de votre comité. Je vous parle aujourd'hui à deux titres. Je suis le président sortant de Child Find Alberta et actif au sein de cette organisation depuis près de 10 ans. J'ai donc été mêlé de très près à tous les dossiers, comme ce fut le cas en ma deuxième qualité, celle de spécialiste du droit de la famille ayant à traiter concrètement de raptus d'enfants.

J'aimerais reprendre les propos de M. Weir et les développer un peu plus en tenant compte des contraintes de temps. Il est intéressant d'entendre qu'il est plus facile de rapatrier un enfant enlevé au pays et emmené au pays dans un pays étranger qu'il ne l'est de le rapatrier d'une autre province. Cela en supposant que la Convention de La Haye s'applique.

Nous devons nous arrêter à cette question. Pourquoi serait-il plus facile de rapatrier un enfant d'une juridiction étrangère? Laissez-moi vous parler de certains problèmes que j'ai éprouvés à titre d'avocat.

Commençons par les aspects qui touchent la Convention de La Haye... J'ai remis aux membres de votre comité un mémoire que nous avons présenté à la législature de l'Alberta et qui résume ce que je ne pourrai vous exposer entièrement faute de temps. Dans les rapports entre provinces, chacune a ses propres règles concernant l'application réciproque des ordonnances de garde d'enfants.

Je puis vous parler d'un cas réel auquel j'ai été mêlé il y a quelques mois, et qui mettait en cause un couple de fait qui venait de se séparer. La mère a emmené l'enfant en Colombie-Britannique. Puis, nous avons obtenu une ordonnance en Alberta que nous avons tenté de faire appliquer en Colombie-Britannique, par réciprocité.

Malheureusement, les lois de la Colombie-Britannique précisent qu'il faut avoir donné un avis à la partie visée, en l'occurrence la mère ravisseuse, avant de pouvoir procéder à l'exécution réciproque de l'ordonnance d'une cour de l'Alberta. Vous pouvez facilement vous imaginer les difficultés que cela représente si la mère se cache.

Grâce à des mécanismes juridiques que je ne comprends pas tout à fait, un avocat de Colombie-Britannique a pu s'assurer de l'exécution réciproque de l'ordonnance après un assez long délai et des frais d'environ 2 000 \$. La plupart des gens ne peuvent se permettre de pareils frais en plus des honoraires de la personne qui, comme moi, entame les procédures à partir de l'Alberta, par exemple.

Chose certaine — je suis très content que votre comité aborde cette question du point de vue du fédéral — nous devons tous travailler à la réalisation d'un objectif. Il faut une certaine uniformité pour l'application de la loi concernant le retour des enfants. Il faut que le gouvernement fédéral insiste et que les



children. We need to have the federal government pushing and the provincial government also going in the direction of having legislation that adopts the Hague Convention from province to province.

I contacted the American Bar Association to ask whether they were familiar with any instances in which another jurisdiction applied the Hague Convention within its own domestic boundaries. They weren't aware of a country that has done that. We may be the first to do that if this committee and the provincial governments finally see it as part of their will to work toward that.

I do not think I want to get into any more detail about how the Hague Convention works except to give this example. There have been situations where an abducting parent has been in an aircraft flying from Canada to Australia, which is a signatory to the Hague Convention. Before that aircraft lands in Australia, the paperwork is in effect because of faxes and computerization. Before they land, the reciprocating country, Australia, has the machinery in place to send the abducting parent and the children back to Canada.

I would like to end on that note. I thank all the members of the committee for agreeing to listen to a second voice from Child Find Alberta. Thank you.

**Ms Dale Hensley (Lawyer, Calgary Adhoc Committee):** I am appearing on behalf of a committee with, as you know, a kind of a funny name. We were formed specifically to make a presentation to the joint committee because we see the issue as being very important.

Our focus and orientation is that of children's interests and rights. The committee is composed of a member of the provincial children's advocate office. Also, there is a counsel from the young offenders office here in the province, which is funded by legal aid. She advocates for children in conflict with the law. Also, there is a child psychologist who specializes in child therapy and who previously did assessments in custody and access disputes, but has stopped doing that. There is also a consultant and former school counsellor with more than 20 years' experience with the Catholic school board.

And there is me, a private practice lawyer whose practice is 75 per cent in the area of family law. I have done some representation of children. In Alberta, that representation of children is largely in the area of child protection matters, because there is no provision at the moment for any representation of children in custody and access disputes.

We will be providing a written submission at a later time. I thank you very much for the opportunity of presenting to you.

Our first point is that children have the right to be heard in custody and access disputes. We base our orientation and position on that regard on the Convention on the Rights of the Child, which I am sure you've heard of significantly throughout your hearings. We particularly rely on articles 12, 9(2), and 13. Article 12, as you

gouvernements provinciaux fassent en sorte que leurs législatures adoptent la Convention de La Haye.

J'ai communiqué avec la American Bar Association pour leur demander s'ils étaient au courant de cas où une autre juridiction appliquait la Convention de La Haye dans les limites de son propre territoire. Malheureusement, on ne connaît pas de pays qui l'ait fait. Nous pourrions être les premiers à le faire si votre comité et les gouvernements provinciaux décidaient de travailler en ce sens.

Je ne pense pas qu'il soit utile de fournir d'autres détails sur les mécanismes de la Convention de La Haye, sauf citer l'exemple suivant. Il y a eu des cas où le parent ravisseur était à bord d'un avion parti du Canada à destination de l'Australie, un pays signataire de la Convention de La Haye. Avant l'atterrissage en Australie, les documents pouvaient être exécutés grâce au télécopieur et à l'informatique. Avant l'atterrissage, le pays avec convention de réciprocité, c'est-à-dire l'Australie dans le cas présent, disposait des instruments requis pour retourner le conjoint ravisseur et les enfants au Canada.

J'aimerais terminer sur cette note. Je remercie tous les membres de votre comité d'avoir accepté d'entendre une seconde voix de Child Find Alberta. Je vous remercie.

**Mme Dale Hensley (avocate, Calgary Adhoc Committee):** Je comparais au nom d'un comité qui, comme vous le savez, a un nom plutôt curieux. Ce comité a été mis sur pied spécifiquement pour faire un exposé devant votre comité parce que nous croyons que le sujet à l'étude est très important.

Les intérêts et les droits des enfants sont notre but et notre orientation. Le comité est constitué d'un représentant du bureau provincial de défense des droits des enfants, d'une conseillère juridique du Bureau des jeunes contrevenants de la province, un organisme financé par l'aide juridique, qui défend les intérêts des enfants qui ont maille à partir avec la loi. Le comité compte aussi un psychologue pour enfants spécialisé en thérapie pour les enfants et qui a déjà fait des expertises dans des conflits de garde et de droit de visite des enfants, mais qui ne le fait plus. Il y a aussi un consultant et un ancien conseiller scolaire ayant plus de 20 années d'expérience au sein d'un conseil scolaire catholique.

Enfin, il y a moi, une avocate de pratique privée dont 75 p. 100 de la clientèle se situent dans le domaine du droit de la famille. J'ai représenté des enfants dans quelques cas. En Alberta, ce travail de représentation des enfants se fait surtout pour des questions de protection de l'enfant, parce que la loi actuelle ne contient aucune disposition pour la représentation d'enfants dans des conflits de garde et de droit de visite des enfants.

Plus tard, nous vous remettrons un mémoire. Je vous remercie beaucoup de la possibilité que vous m'offrez de témoigner aujourd'hui.

Notre premier point est que les enfants ont le droit d'être entendus dans les conflits de garde et de droit de visite. Notre orientation et notre position sont fondées sur la Convention relative aux droits de l'enfant, dont vous avez assurément entendu parler abondamment tout au long de vos audiences. Nous nous

know, deals with the right of a child capable of forming their own views to have those views heard, and also a child's right to representation.

Clearly matters of custody and access involve children; they are affected. We stress, though, that in providing children the opportunity to express their views, we are talking about the opportunity to know and the opportunity to participate. We are not talking about the opportunity to be the decision-maker; it is to be involved in the process.

Many arguments are raised against involving children more in such processes, and we will address most of those arguments in our written submission. They are too numerous to go through now. Our point is that children should be heard in the process.

Our second point is that the Divorce Act should have a section of guiding principles for making custody and access decisions. The purpose would be to orient decision-makers, family members, and legal advisers to focus on the needs and interests of the children involved. I think you heard this morning, through the Children's Advocate representatives, that in our Child Welfare Act, section 2 is that orienting kind of section. It is not one that can be transferred to the Divorce Act — it is very much oriented to child protection — but the principle, the notion, that we create such a section is important. It would need to set out that the child's interests are paramount and that the children need to be the focus and priority, rather than of course the competing interests of the parents.

We have talked about the need for a change of language, although a change of language is not in and of itself sufficient. There has to be a change in the underlying notion that a child is a possession of the parents. That has to be discarded. We have talked about moving away from the notion of custody and access to encouraging parents to plan how they are going to continue to perform their parental obligations. For example, how would they organize their careers so it would be advantageous to their children, as opposed to simply advantageous for themselves?

There has been much talk about parenting plans, and we see some merit in parenting plans, although on a personal basis I would suggest that we, as lawyers — When we are preparing documents for parents who are divorcing or separating, we always prepare a document that, generally speaking, if the parents are able to agree on these things, sets out all of the things you would put in a parenting plan. Currently they are not requirements under the Divorce Act.

As a result of the changes to the support provisions, I see that is going to become more and more necessary, because our courts are now mandating that certain things be indicated in the divorce judgment. It would not be all that big a step to include in there how disputes are going to be resolved, how decision-making is going to come about, and those kinds of issues.

fondons plus particulièrement sur les articles 12, 9(2) et 13. Comme vous le savez, l'article 12 traite du droit de l'enfant à former sa propre opinion et à la faire entendre, et aussi du droit de l'enfant à être représenté.

De toute évidence, les questions de garde et de visite mettent en cause des enfants. Ils sont touchés par ces questions. Selon nous la possibilité pour l'enfant d'exprimer un point de vue est d'abord une question de connaissance et de participation. Nous ne parlons pas de la possibilité de prendre des décisions. L'important est de participer au processus.

On invoque toutes sortes d'arguments pour exclure une plus grande participation des enfants à ces processus, et nous aborderons la plupart de ces arguments dans notre mémoire. Il y en a trop pour les aborder tous ici. Nous voulons insister sur le fait que les enfants devraient être entendus dans le cadre du processus.

Le second point est que la Loi sur le divorce devrait comporter un article sur les principes directeur pour la prise de décisions en matière de garde et de droit de visite. Le but serait d'orienter les décideurs, les membres de la famille et les conseillers juridiques afin qu'ils centrent leurs efforts sur les besoins et les intérêts des enfants en cause. Vous avez entendu ce matin, par l'entremise des représentants de Children's Advocate, que l'article 2 de notre Child Welfare Act prévoit ce type d'orientation. Cet aspect ne peut être transféré à la Loi sur le divorce — il est très axé sur la protection de l'enfant — mais le principe, le fait même d'établir cet article est important. Il faudrait poser que les intérêts des enfants sont primordiaux et qu'ils doivent être notre objectif et notre priorité, plutôt que les intérêts concurrentiels des parents.

Nous avons parlé de la nécessité de modifier la formulation, bien qu'un tel changement ne soit pas suffisant en lui-même. Le changement doit être au niveau de la notion sous-jacente qu'un enfant est une possession des parents. Il faut se débarrasser de cette notion. Nous avons aussi évoqué la possibilité de nous écarter de la notion de garde et de droit de visite pour inciter les parents à planifier la façon dont ils continueront de s'acquitter de leurs obligations parentales. Par exemple, comment pourraient-ils organiser leurs carrières respectives afin que la situation soit à l'avantage de leurs enfants, plutôt qu'à leur seul avantage?

On a aussi beaucoup parlé de plans de partage des responsabilités parentales. Nous leur reconnaissons un certain mérite bien qu'à titre personnel je vois les choses un peu différemment. À titre d'avocats qui préparons les documents pour les parents qui veulent divorcer ou se séparer, nous élaborons toujours un document de partage de responsabilités si les parents sont capables de s'entendre sur certains aspects. Ces documents énoncent tous les aspects d'un projet de partage des responsabilités parentales. Actuellement, ce type d'entente n'est pas requis en vertu de la Loi sur le divorce.

À cause des changements apportés aux dispositions concernant la pension alimentaire, ce document sera de plus en plus nécessaire, puisque les tribunaux exigent maintenant que certaines choses soient indiquées dans le jugement de divorce. Il ne serait pas beaucoup plus difficile de préciser la façon de régler les conflits, de prendre des décisions, et ainsi de suite.



But in any parenting plan that would be developed, the children should be given an opportunity to be heard. Just as they should be heard in a custody and access dispute, they should be involved in the development of the parenting plan, because they are integrally affected.

Included in that parenting plan, one issue that is particularly important to address is who are the significant people in that child's life or the children's lives, and who do they have a significant relationship with or who could they have a significant relationship with? So access needs to be addressed for those people.

Our third point is we are not convinced that the courtroom or legal process as we know it is the best forum or method for resolving family disputes. The courtroom and legal forum are good for disputed facts. It is not particularly a good forum for making decisions about relationships or value judgments, which is generally what we have with custody and access disputes.

There are lots of other reasons that the courtroom is not a particularly good forum, and one of those, which our members are particularly concerned about, is the need for timely decisions for children.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Ms Hensley, I am sorry; I am always interrupting people —

**Ms Hensley:** I have two points.

**Senator Cools:** It is an excellent presentation.

**Ms Hensley:** Of course one of the reasons that the courtroom is not a good forum is the adversarial nature, but also the adversarial process protracts the dispute, so the immediacy of issues is a problem with the courtroom. Also, there is usually limited information.

Although I admit that the courts are working to become better forums for that kind of decision-making, while we have our current system, in any decisions regarding children in the Divorce Act, children must have standing. That needs to be an absolute right. It cannot be conditional on being verbally articulate or on age, and that is consistent with the convention.

As our fourth point, children should be entitled to representation. If it is a legal forum, it must be legal representation, and the court must have authority to direct payment of counsel or the representative for the child. There would be many issues inherent in that recommendation, we know, but that is fundamental. However, the ideal would be for advocates to be appointed well before any contentious or legal process was begun by either parent, and that advocate obviously would not necessarily have to be a lawyer.

Finally, our fifth point is that in our work we notice many gaps in the system. For example, the children's advocate office receives, I am sure you've heard, calls about private custody and access disputes. The children's advocate office cannot deal with those, because they deal strictly with child welfare matters. So

Dans tout projet de partage des responsabilités parentales, les enfants auraient la possibilité d'être entendus, tout comme c'est le cas dans les conflits touchant la garde et le droit de visite. Ils participeraient à l'élaboration du projet de partage des responsabilités, parce qu'ils sont intéressés au premier chef.

Le projet de responsabilités parentales devrait préciser un élément particulièrement important: qui sont les gens importants dans la vie de l'enfant ou des enfants, avec qui les enfants ont-ils un rapport important ou avec qui pourraient-ils avoir une relation importante? Cela permettrait de prévoir un droit de visite pour ces personnes.

Troisièmement, nous ne sommes pas convaincus que le tribunal ou le processus juridique tel que nous le connaissons soit le meilleur forum ou la meilleure méthode pour régler les conflits familiaux. Le tribunal et les forums juridiques sont bons pour régler des faits qui sont contestés, mais ils ne sont pas des instruments particulièrement utiles pour prendre des décisions concernant les rapports ou pour porter des jugements de valeur, éléments qui sont habituellement au coeur des conflits de garde et de droit de visite.

Plusieurs autres raisons expliquent que le tribunal ne soit pas le meilleur endroit pour débattre de ces questions, et l'une d'elles, qui préoccupe tout particulièrement nos membres, est le besoin de prendre des décisions en temps utile pour les enfants.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Madame Hensley, je regrette. J'interromps toujours les intervenants.

**Mme Hensley:** J'ai deux points.

**Le sénateur Cools:** Il s'agit d'un excellent exposé.

**Mme Hensley:** Le système accusatoire est une des raisons qui fait que le tribunal n'est pas approprié. Le processus accusatoire sert à définir le conflit, de telle sorte que le caractère immédiat des questions est un problème de tribunal. De plus, la quantité d'information est limitée.

Bien que je reconnaisse que les tribunaux cherchent à devenir de meilleurs forums pour ce type de prise de décisions, les enfants doivent avoir qualité dans toutes les décisions qui les touchent en vertu de la Loi sur le divorce. Ce doit être un droit absolu. Ce droit ne saurait être conditionnel à une formulation verbale ou à l'âge. La convention est claire à ce sujet.

Quatrièmement, les enfants devraient avoir droit à une représentation. S'il s'agit bien d'un forum juridique, il doit y avoir représentation juridique, et la cour doit avoir l'autorité pour demander la désignation d'un avocat ou d'un représentant pour l'enfant. Il y aurait plusieurs aspects inhérents à cette recommandation, nous le savons, mais cela est fondamental. Toutefois, l'idéal serait que les avocats soient nommés bien avant que l'un des parents n'entreprenne le processus juridique ou ne conteste. De toute évidence, il ne serait pas nécessaire que cette personne soit un avocat.

Cinquièmement, notre travail nous permet de constater de nombreuses lacunes dans le système. Par exemple, le bureau de défense des droits des enfants reçoit, et je suis sûre que vous en avez entendu parler, des appels au sujet de conflits privés de garde et de droit de visite des enfants. Le bureau ne peut pas traiter de

their only response is to say, "Well, talk to a lawyer." There is no one they can refer a child to, if it happens to be a child who calls.

Our schools are caught between disputing parents. They need a place to go in order to find someone who can speak just for the child. In my experience in observing custody and access disputes — and I can tell you that most lawyers attempt to leave that area of practice in family law, because it takes far too great an emotional toll — you see only the parents' views represented. There is no opportunity for the child to be represented or heard in our court system in Alberta. Children basically do not have rights.

**Senator Jessiman:** I would refer my question to Mr. Weir and Mr. Blitt.

Are there other Child Find organizations in other provinces?

**Mr. Blitt:** Yes, we have them throughout Canada.

**Senator Jessiman:** Does every province have them?

**Mr. Weir:** Yes.

**Mr. Blitt:** Yes. There is no exception.

**Senator Jessiman:** And you say you have 95 per cent success in finding children. Does that include outside and inside Canada, or is the success rate lower in Canada?

**Mr. Weir:** Those statistics represent Child Find Alberta, and they represent all of our children.

**Senator Jessiman:** Wherever they are?

**Mr. Weir:** Yes, wherever they are, and we find them everywhere, all over the world.

**Senator Jessiman:** What about the percentage of success in getting the child back to the parent from whom the child was taken? What kind of success do you have on that? Do you have any statistics on that?

**Mr. Weir:** We are becoming increasingly more active in this area. The irony of it is that we started off thinking, way back in 1980, that all we really had to do was find them and the system would literally take care of itself. We are now discovering that we have to sometimes locate children on more than one occasion, particularly in a parental abduction situation.

In one very well known local case here in Calgary, the children were located by Child Find Alberta within the United States four times. On the fourth time, the police certainly made sure that armed escorts would follow at all times to make sure there were no further, shall we say, interceptions.

**Senator Jessiman:** Do you have any statistics, though, on percentage? What percentage on success is there for actually getting the child back with the parent from whom it was taken?

**Mr. Weir:** It is a very high percentage. I would say it would be negligible but for the pain suffered by the parents going through the nightmare, which is just indescribable.

ces questions parce qu'il s'occupe exclusivement de questions relatives au bien-être de l'enfant. Les responsables doivent se contenter de répondre: «Eh! bien, consultez un avocat». Si un enfant appelle, il n'y a personne à qui le référer.

Nos écoles sont prises entre les parents qui se disputent. Les responsables des écoles doivent pouvoir s'adresser à quelqu'un qui prendra la défense de l'enfant. Selon mon expérience de l'observation des conflits en matière de garde et de droit de visite — et je puis vous assurer que la plupart des avocats cherchent à laisser le secteur de la pratique du droit de la famille, qui est trop exigeant au plan émotif — on n'entend que le point de vue des parents. L'enfant n'a aucune possibilité d'être représenté ou entendu dans notre système judiciaire en Alberta. Essentiellement, les enfants n'ont aucun droit.

**Le sénateur Jessiman:** Ma question s'adresse à MM. Weir et Blitt.

Existe-t-il d'autres organisations semblables à Child Find dans d'autres provinces?

**M. Blitt:** Oui, il y en a partout au Canada.

**Le sénateur Jessiman:** Y en a-t-il dans chacune des provinces?

**M. Weir:** Oui.

**M. Blitt:** Oui. Il n'y a pas d'exception.

**Le sénateur Jessiman:** Et vous dites que votre taux de succès pour retracer les enfants est de 95 p. 100. Cela comprend-il les cas à l'intérieur et à l'extérieur du Canada, ou ce taux de succès est-il plus faible au Canada?

**M. Weir:** Ces données concernent Child Find en Alberta et visent tous nos enfants.

**Le sénateur Jessiman:** Où qu'ils se trouvent?

**M. Weir:** Oui, où qu'ils se trouvent, et nous les retraçons partout dans le monde.

**Le sénateur Jessiman:** Quel est le taux de succès pour ramener les enfants au parent auquel on les a ravis? Quel genre de résultat avez-vous à ce chapitre? Avez-vous des données à ce sujet?

**M. Weir:** Nous sommes de plus en plus actifs dans ce domaine. Ironiquement, nous pensions au début des années 80, quand nous avons commencé, que tout ce qu'il y avait à faire était de retrouver les enfants et que le système se chargerait du reste. Nous constatons aujourd'hui qu'il faut parfois retracer les enfants à plus d'une reprise, surtout dans les cas de rapt par un parent.

Dans un cas local bien connu ici à Calgary, les enfants ont été retracés à quatre reprises aux États-Unis par Child Find Alberta. La quatrième fois, la police s'est assurée qu'il y aurait une escorte armée en tout temps pour éviter qu'il y ait d'autres, disons, interceptions.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous des données, des pourcentages? Quel est votre taux de succès à ramener les enfants au parent auquel il a été ravi?

**M. Weir:** La proportion est très élevée. Je dirais que le taux d'insuccès est négligeable, sauf que la douleur des parents qui vivent ce cauchemar est indescriptible.



**Senator Jessiman:** It is kind of a sad fact that you can find them more quickly in the United States, but you also have to understand that a business can trade with the United States more easily than it can with each province. We have a lot to work on.

**Mr. Weir:** As a matter of fact, since you are dealing with the law and proposed amendments to the Divorce Act, it is important to focus on the reality of the current system of encouraging or promoting, shall we say, vigilante or non-legal means to achieve a reunion. We naturally could not counsel anyone to break the law.

**Senator Jessiman:** Right.

**Mr. Weir:** We stick to that religiously, although sometimes, almost like a comic strip character, I have to bang my head against the wall when I go home at night because I have to live with the advice I provided to the person. You have to work through the system, but the system needs to be fixed.

**Senator Cools:** Before I proceed with these witnesses, if you remember, we had asked the previous witnesses the names of their cases so the record would show it. They have provided me with the names of their cases so that the record could reflect them.

Perhaps I could give this to our clerk so that the names of the cases from Mr. Buksa, Mr. Cummins, and Mr. Witte are filed with us. With the committee's agreement, the style of cause — their lawyers would know — could be included in their testimony. That is if the committee doesn't mind.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Could we have consent for that?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Okay.

**Senator Cools:** Thank you.

Having done that, I would like to thank the witnesses for what I thought was stunning testimony. I really commend you for what I think was very good work.

This particular set of problems is very deep and very entrenched and has lots of tentacles that reach into many, many different jurisdictions. Quite often, it is buttressed by a lot of staggering cowardice on the part of lots of officials, but we can deal with that another time.

If any of you have any information on this, I am told that there is a network right across this country that is assisting and supporting parental abduction. Do you have any information about that? Where do parents stay when they take off with children? Where do they reside? Who helps them?

It is a very delicate and sensitive issue, but you are before our committee, so if you have any information, I wonder if you could share it with us.

**Mr. Blitt:** Well, I am certainly aware of them because in my practice, I have had to work around them.

**Le sénateur Jessiman:** Il est plutôt triste qu'il vous soit plus facile de retracer les enfants aux États-Unis, mais il faut comprendre aussi qu'une entreprise peut commercer plus facilement avec les États-Unis qu'elle ne peut le faire avec chacune des provinces. Nous avons beaucoup à faire.

**M. Weir:** Puisque vous traitez de la loi et de modifications proposées à la Loi sur le divorce, je crois qu'il importe de s'arrêter au système actuel et de favoriser ce que j'appellerais des moyens non juridiques ou une approche d'autojustice pour réunir les familles. Naturellement, nous ne saurions conseiller à quiconque d'enfreindre la loi.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez raison.

**M. Weir:** Nous respectons rigoureusement cette façon de procéder bien que parfois, à la manière d'un personnage de bande dessinée, je doive me frapper la tête contre le mur quand je rentre à la maison le soir parce que je dois vivre avec les conseils que j'ai donnés à une personne. Il faut respecter le système, mais aussi il faut le corriger.

**Le sénateur Cools:** Avant de poursuivre avec ces témoins, vous vous rappellerez que nous avons demandé aux témoins précédents le nom de leurs causes afin de les incorporer aux comptes rendus des délibérations. Ils m'ont communiqué ces noms afin que le compte rendu en fasse état.

Peut-être pourrais-je remettre ceci à notre greffier afin d'enregistrer le nom des causes de M. Buksa, de M. Cummins et de M. Witte. Avec l'approbation de notre comité, le type de cause — les avocats le sauraient — pourrait être incorporé au témoignage. Bien entendu, il faudrait que le comité soit d'accord.

**Le coprésident (M. Galloway):** Pourrions-nous avoir votre accord sur cet aspect?

**Des voix:** C'est d'accord.

**Le coprésident (M. Galloway):** D'accord.

**Le sénateur Cools:** Merci.

J'aimerais maintenant remercier les témoins qui nous ont fourni un témoignage étonnant. Je vous félicite d'avoir fait un aussi bon travail.

Cet ensemble de problèmes particuliers est profondément ancré dans notre système et comporte des tentacules qui plongent dans divers domaines de compétence. Bien souvent, ces problèmes sont renforcés par la lâcheté incroyable de plusieurs fonctionnaires, mais c'est une question que nous pourrions aborder une autre fois.

On me dit qu'il y a, à l'échelle du pays, un réseau favorable au rapt par un parent et qui aide les parents à le faire. Avez-vous des renseignements à ce sujet? Où les parents demeurent-ils lorsqu'ils s'enfuient avec les enfants? Où résident-ils? Qui les aide?

Il s'agit d'une question très délicate et très sensible, mais vous témoignez devant notre comité. Je me demande si vous accepteriez de partager avec nous tout renseignement que vous pourriez avoir.

**M. Blitt:** Je suis au courant de cette situation parce que dans ma pratique je dois en tenir compte et chercher à l'éviter.

One of the most serious abduction cases I had was a Greek couple. The mother was allowing access on a regular weekend basis. Father spirited what I think was a nine-month-old and a year-and-a-half-old through the United States through a "pipeline," which was, as near as we can tell, with the help of police and other authorities.

There was an exposé in the Calgary Herald that I think talked about it. There are certain individuals in the United States who openly advocated their involvement. I cannot speak of anyone particularly in Canada, but I am sure they exist.

We recovered these two children four years later in New York in an orphanage. The father was seeing them even less than when he was exercising access at the original time of the separation. I am convinced that he had access to this pipeline to help him get through the United States.

One of the things in which we are very fortunate in Canada is that our customs, our immigration authorities at the border, have these alerts, and you are probably familiar with all the federal organizations that dovetail with one another to stop the abduction of children. We are working on our U.S. counterparts to try to get the customs and immigration to ask a few more questions when our citizens go down to the United States. It is toughening up, but it is an ongoing process.

**Senator Cools:** I am sure that perhaps at some point in time we may want to have an in camera meeting and bring some of the police and the court officials who work on this issue, because it is quite delicate. I just make this as a suggestion.

My next question to you — Go ahead.

**Mr. Weir:** Just to further answer this, and in the light of those comments you were just making, I was wondering if the committee would like Child Find to present some confidential information —

**Senator Cools:** Love it.

**Mr. Weir:** — on what we have and what we have received without any editorializing, just for the benefit of the committee. I would be very hesitant to name specific organizations, but I can tell you that in this one case I was talking about that involved this very city, certainly there was a great deal of protection going on and there was no secret, certainly at the eleventh hour. But we can provide this if you wish it.

**Senator Cools:** I am sure that the committee would be happy to receive the information, because I certainly have files myself, or cases. One of the cases that comes to mind right now, and I won't put it on the record for a particular set of reasons, was a case in northern Ontario and everyone knew very clearly where the person visited, when they visited in town and where they stayed. In this instance it was a mother who had taken off with the child.

Un des cas de rapt les plus graves auxquels j'ai été mêlé mettait en cause un couple grec. La mère accordait au père un droit de visite des enfants la fin de semaine. Grâce à une «filière», le père s'est enfui aux États-Unis avec un enfant qui avait à l'époque je crois, neuf mois, et un enfant d'un an et demi. En l'occurrence, je crois bien me souvenir qu'il l'a fait avec l'aide de la police, d'autres autorités.

Le Calgary Herald a publié un article qui traitait de ce cas. Il se trouve aux États-Unis certaines personnes qui parlent ouvertement de leur engagement dans ce domaine. Je ne saurais dire s'il y a quelqu'un en particulier au Canada, mais je suis sûr qu'il existe de ces personnes.

Nous avons retrouvé ces deux enfants quatre ans plus tard, dans un orphelinat de New York. Le père les voyait beaucoup moins que quand il se prévalait de son droit de visite au moment de la séparation. Je suis sûr qu'il a eu accès à cette filière pour s'enfuir aux États-Unis.

Nous sommes très chanceux au Canada parce que nos bureaux de douane et les autorités de l'immigration à la frontière sont mis au courant des alertes. Vous savez probablement qu'il y a plusieurs organismes fédéraux qui collaborent entre eux pour stopper le rapt d'enfants. Nous cherchons à convaincre nos homologues des États-Unis de demander aux agents des douanes et de l'immigration de poser quelques questions supplémentaires à nos citoyens qui se rendent aux États-Unis. Les choses s'améliorent, mais il faut du temps.

**Le sénateur Cools:** Peut-être qu'un peu plus tard nous voudrions tenir une réunion à huis clos afin d'entendre des policiers et des représentants de la cour qui s'occupent de ces questions très délicates. J'en fais une suggestion.

La question suivante... Allez-y.

**M. Weir:** Pour ajouter à la réponse et à la lumière des observations que vous venez tout juste de faire, je me demande si votre comité aimerait que Child Find lui soumette des renseignements confidentiels...

**Le sénateur Cools:** Ce serait merveilleux.

**M. Weir:** ... non révisés sur ce que nous avons et sur ce que nous avons reçu, uniquement pour votre gouverne. J'aurais de sérieuses réserves à nommer des organismes en particulier, mais j'ai pu vous assurer que dans le cas dont je parlais il y a un moment, dans cette même ville, il y avait assurément une solide protection et ce n'était un secret pour personne, particulièrement à la onzième heure. Mais je pourrais vous fournir ces renseignements si vous le souhaitez.

**Le sénateur Cools:** Je suis sûre que notre comité serait très heureux de recevoir les renseignements, du moins je le serais, parce que, j'ai moi-même certains dossiers. Un des cas qui me vient à l'esprit, et je ne veux pas que les renseignements soient consignés pour diverses raisons, se situait dans le nord de l'Ontario. Tout le monde savait manifestement où la personne se rendait, quand elle se rendait en ville et où elle demeurait. Dans ce cas particulier, il s'agissait d'une mère qui s'était enfuie avec l'enfant.



I think it is incumbent upon the committee to take a look at these underground — well, they are not really underground — these networks across the country.

You may have said this in your remarks, but do you have a handle on the actual number of children who are abducted in this country annually? Say last year — would you have that data?

**Mr. Weir:** We would estimate that within Canada, and the United States would also have similar statistics, approximately 70 per cent of the children who have gone missing are runaways. So that would leave somewhere in the area of 28 per cent approximately being parental abductions and 2 per cent or less being stranger abductions.

In Alberta it is about 50-50, and approximately 50 per cent of the ones we are dealing with are parental abductions.

The total overall numbers, according to the RCMP registry, would be in the recorded registered range by all police officers at the total number of 55,000 range. However, even the police officers concede that the total numbers, the real numbers, are in the area of probably between 100,000 to 250,000 missing children in Canada, which therefore means that in the United States the total numbers of missing children are in the area of one million at least.

**Senator Cools:** I have one last question for the first witness. She has advised us that the Divorce Act should be more explicit on the interests of the child. A couple of weeks ago in Toronto we had a witness, I believe her name was Sharman Bondy. I very clearly remember that her first name was Sharman. She suggested to the committee that to the extent that the Divorce Act had implemented subsection 26(1), which enabled child support guidelines, which was the use of regulations, perhaps the Divorce Act should use the same technique again to enact a section that then could enable regulations in the area of the standards that judges should employ in determining "the best interests of the child."

Have you given that any thought? It was one suggestion. I am not proposing it. I am not saying I support it. I am just wondering if you have a reaction to that as an idea.

**Ms Hensley:** Certainly we've talked about the best interest test in our group, and in the reading that I have done there is a recognition that the best interest test as it exists now is really a subjective assessment by a judge.

**Senator Cools:** The individual judge?

**Ms Hensley:** Yes. So yes, we would agree that there needs to be some kind of —

**Senator Cools:** Standard.

**Ms Hensley:** The issues that are considered, what a judge goes through in his or her mind when they are making a best interest assessment.

Je crois que notre comité doit se faire un devoir d'examiner ces filières souterraines — elles ne sont pas véritablement souterraines —, ces réseaux à l'échelle du pays.

Vous l'avez peut-être dit dans vos observations, mais avez-vous des données réelles sur le nombre d'enfants qui sont enlevés dans ce pays à chaque année? Auriez-vous ces chiffres pour l'an dernier?

**M. Weir:** Nous estimons qu'au Canada — aux États-Unis les données statistiques seraient similaires — environ 70 p. 100 des enfants qui sont portés disparus sont des fugueurs. Cela nous laisse environ 28 p. 100 de cas de rapt par le père ou par la mère, et 2 p. 100 ou moins de cas d'enlèvement par des étrangers.

En Alberta, ce serait environ 50-50, c'est-à-dire qu'environ 50 p. 100 de cas sont des rapt par un des parents.

Selon le registre de la GRC, le chiffre total des cas relevés par tous les agents de police serait de 55 000. Toutefois, même les policiers admettent que le nombre total, les chiffres réels sont plus probablement de l'ordre de 100 000 à 200 000 enfants portés disparus au Canada, ce qui signifie qu'aux États-Unis le nombre total d'enfants portés disparus se situerait aux environs d'un million, à tout le moins.

**Le sénateur Cools:** J'ai une dernière question pour le premier témoin. Elle nous a dit que la Loi sur le divorce devrait être plus précise quant aux intérêts de l'enfant. À Toronto, il y a quelques semaines, nous avons entendu le témoignage d'une dame Sharman Bondy je crois. Je me souviens très bien que son prénom était Sharman. Elle a laissé entendre à notre comité que relativement à l'application du paragraphe 26(1) de la Loi sur le divorce, la Loi sur le divorce devrait recourir à un mécanisme semblable à celui des lignes directrices pour la pension alimentaire des enfants, c'est-à-dire la prise d'un règlement en matière de normes auxquelles les juges seraient soumis pour déterminer la notion «dans le meilleur intérêt de l'enfant».

Avez-vous réfléchi à cela? Il s'agissait d'une suggestion. Ce n'est pas moi qui propose. Je ne dis pas non plus que j'appuie l'idée. Je me demande simplement ce que vous pensez de cette idée.

**Mme Hensley:** Au sein de notre groupe nous avons parlé du test du meilleur intérêt. Au fil de mes lectures, j'ai constaté que le juge fait une évaluation subjective quand il est question du meilleur intérêt.

**Le sénateur Cools:** Le juge en tant qu'individu?

**Mme Hensley:** Oui. Nous serions d'accord quant à la nécessité d'une certaine forme de...

**Le sénateur Cools:** Norme.

**Mme Hensley:** Concernant les questions à l'étude, concernant la réflexion du juge quand il se prononce sur le meilleur intérêt.

But that is different, I think, from what we are talking about in terms of a section that sets out the guiding principles, because I think it is very important actually that this kind of a section be included right within the legislation and not be in regulations.

**Senator Cools:** I was just trying to give you an opportunity to say that word. Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Madam Dalphond-Guiral.

**Ms Dalphond-Guiral:** Many of our witnesses spoke about the mediation process. In your statement you spoke also about the importance for the children to be part not of the decision, but of the process. I would like to know if you think the children should be part of the mediation process, and if you say so, would it be possible for you to elaborate a little bit on how you see that?

**Ms Hensley:** We also talked about mediation, and we've been in preliminary discussions. We haven't had a lot of in-depth discussion about all of our views, which was why I did not specifically mention mediation. We have certainly talked about mediation, and members of our group support mediation. We do not support mandatory mediation because it is contrary to the principles of mediation. Mediation says that you have to have voluntary parties and they have to be parties of equal bargaining power.

But yes, we do believe that children should be involved in the process. You get into all of the difficulties with mediation when you say let's put the children right in that setting, and we would not necessarily support that. It would depend on the age of the child, or not necessarily the age but the development of the child, because age isn't always the best measure. But certainly their views need to be represented in that process.

There is no question in our minds that those children's views and interests must be at that table and they must be there independently. So a means of achieving that would be for example having someone there as a representative, someone who is dedicated to representing that child so it is just as if it was in a courtroom; it would be legal counsel dedicated to that child's views and interests.

These things get very expensive potentially, but you could have mediation processes that did not necessarily have just the parties present. Perhaps you would have the parties plus someone who was their advocate, in which case if you had a child of sufficient maturity, perhaps that child would be present with someone who would also be there supporting them.

So I think that it ends up having to be a rethinking of that process of mediation. And certainly it is radical to think about having children and their views represented, but we think that it is very important. One of the reasons is because you can come up with very bad decisions. You can come up with decisions that are not necessarily in the child's interests in those mediation processes. You can get very bad mediated settlements, in my experience.

Mais cela est différent, je crois. J'estime qu'il est très important qu'un tel article établissant des principes directeurs soit inclus dans la loi et non dans le règlement.

**Le sénateur Cools:** J'essayais simplement de vous donner l'occasion de le dire clairement. Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Galloway):** Madame Dalphond-Guiral.

**Mme Dalphond-Guiral:** Plusieurs de nos témoins ont parlé du processus de médiation. Dans votre déclaration vous parlez de l'importance pour les enfants de faire partie du processus de décision et non de la décision. J'aimerais savoir si vous êtes d'avis que les enfants devraient être parties au processus de médiation, et le cas échéant, s'il vous serait possible d'élaborer un peu sur votre vision des choses?

**Mme Hensley:** Nous avons également parlé de médiation et nous avons eu des discussions préliminaires. Nous n'avons pas eu de discussions en profondeur sur toutes nos idées, et c'est pourquoi je n'ai pas mentionné la médiation de façon spécifique. Nous avons assurément parlé de médiation et les membres de notre groupe sont favorables à la médiation. Nous sommes contre la médiation obligatoire parce que cela est contraire aux principes même de la médiation. La médiation suppose une bonne volonté de la part des parties et il faut que ces parties aient un pouvoir de négociation égal.

Nous croyons bien sûr que les enfants devraient faire partie du processus. Le fait d'inclure les enfants à la médiation suscite toutes sortes de problèmes; c'est pourquoi nous n'appuyons pas nécessairement cette approche. Tout dépendrait de l'âge de l'enfant, ou plutôt pas nécessairement de l'âge mais du développement de l'enfant, parce que l'âge n'est pas toujours le meilleur indicateur. Il faut bien sûr que leurs points de vue fassent partie du processus.

Il ne fait aucun doute dans notre esprit qu'il faut tenir compte du point de vue et des intérêts des enfants et qu'il faut le faire de manière indépendante. Une façon d'y parvenir serait, par exemple, de désigner un représentant de l'enfant, quelqu'un qui s'attacherait à représenter cet enfant en particulier comme si l'enfant était au tribunal. Il s'agirait d'un conseiller juridique qui prendrait à coeur les opinions et les intérêts de l'enfant.

Par contre, cela peut coûter très cher, mais il est possible que le processus de médiation ne se limite pas aux seules parties intéressées. Peut-être pourrait-il y avoir, outre les parties, quelqu'un qui représenterait leurs intérêts. En l'occurrence, un enfant suffisamment mûr pourrait être présent dans la salle en compagnie de quelqu'un qui l'appuierait.

Je crois donc qu'il faut revoir le processus de médiation. Il peut sembler audacieux de laisser entendre que les enfants et leurs points de vue doivent être représentés, mais nous croyons que cela est très important. Cela l'est d'autant plus qu'il est possible d'en arriver à de mauvaises décisions. Il est possible de prendre des décisions qui ne sont pas nécessairement dans l'intérêt de l'enfant lors de la médiation. Selon mon expérience, il est possible d'en arriver à de très mauvais règlements à la suite d'une médiation.



**Ms Dalphond-Guiral:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you very much. Thanks to all of you for coming.

Yes, Mr. Blitt.

**Mr. Blitt:** I was just going to add one further statistic. I did not want to leave an erroneous impression with the committee, but I do know the statistics in terms of criminal abductions from the 1996 RCMP missing children's registry. It was, I believe, just over 400. We do not have the 1997 statistics yet, but they will be available soon. I would have no hesitation in sending them as soon as I get them.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I should tell you that the RCMP will be before this committee next week to testify on that very matter.

**Mr. Blitt:** All right.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I am wondering now if we could have the representatives of the Fathers for Fair Treatment, Family of Men, and the Equitable Child Maintenance, Calgary Chapter, come forward.

We have here with us, from the Equitable Child Maintenance and Access Society, Calgary Chapter, Mr. LaBerge, who is the president, and Marina Forbister, who is the past president. Will both of you be speaking, or just one?

**Mr. Michael A. LaBerge (President, Equitable Child Maintenance and Access Society, Calgary Chapter):** Yes, we both will.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Okay.

From the Family of Men we have Mr. Silverman, and from Fathers for Fair Treatment we have Mr. David Merrell, the director.

Mr. Merrell, we'll start with you.

**Mr. David Merrell (Director, Fathers for Fair Treatment):** Mr. Chairman, honourable members, I apologize for my slightly confusing brief, which I will speak on. I was only notified about this two weeks ago, after having been in correspondence with the Minister of Justice since last fall.

For the great majority of non-custodial parents, divorce presents a strain very different from that of custodial parents — the loss of actual custody of your children. The non-custodial parent must adapt to seeing their children less frequently, and often not in a schedule of their own choosing. This lessened involvement in their children's lives, combined with the lessened involvement of the children in their life, can and usually does occasion an extremely painful and continuing emotional injury, not just to the non-custodial parent but to the children as well.

One of the greatest tasks of the non-custodial parent is to try to redefine the role of the parent. Parent-child relationships after divorce are especially problematic, because the non-custodial situation has no counterpart and therefore no model within the family. The parent who moves out of the household begins a new role, for which there is no dress rehearsal and no script. A visiting relationship between the parent and child is strange by its very

**Mme Dalphond-Guiral:** Merci.

**Le coprésident (M. Galloway):** Merci beaucoup. Je vous remercie tous d'être venus.

Oui, Monsieur Blitt.

**M. Blitt:** J'allais ajouter une petite donnée statistique. Je ne voudrais pas laisser votre comité sous l'impression que je ne connais pas les chiffres sur les raptés consignés au registre des enfants portés disparus de la GRC pour 1996. Je crois que le nombre dépasse un peu les 400. Nous n'avons pas encore les chiffres pour 1997, mais ils devraient être connus bientôt. Je n'hésiterai pas à vous les communiquer dès que je les connaîtrai.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je devrais vous dire que des représentants de la GRC viendront témoigner devant notre comité sur cette question, la semaine prochaine.

**M. Blitt:** Très bien.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je me demande si nous pouvons maintenant entendre les représentants de Fathers for Fair Treatment, de Family of Men et de Equitable Child Maintenance, chapitre de Calgary.

M. LaBerge président de la Equitable Child Maintenance and Access Society, chapitre de Calgary, ainsi que Mme Marina Forbister, présidente sortant, sont parmi nous. Prendrez-vous la parole tous les deux, ou seulement l'un d'entre vous le fera-t-il?

**M. Michael A. LaBerge (président, Equitable Child Maintenance and Access Society, chapitre de Calgary):** Oui, nous interviendrons tous les deux.

**Le coprésident (M. Galloway):** D'accord.

M. Silverman, Family of Men, ainsi que M. David Merrell, directeur de Fathers for Fair Treatment, prendront la parole.

Monsieur Merrell, commençons par vous.

**M. David Merrell (directeur, Fathers for Fair Treatment):** Monsieur le président, mesdames et messieurs, je vous prie de m'excuser si mon mémoire semble un peu confus. J'ai été avisé il y a deux semaines seulement, après avoir été en correspondance avec le ministre de la Justice depuis l'automne dernier.

Pour la grande majorité des parents non gardiens, le divorce entraîne des difficultés qui sont très différentes de celles du parent gardien — la perte de la garde réelle des enfants. Le parent non gardien doit s'adapter au fait de voir ses enfants moins fréquemment, et souvent selon un calendrier qu'il n'a pas choisi. Cette présence réduite dans la vie de ses enfants, combinée à une présence moindre des enfants dans sa propre vie peut causer et cause habituellement des blessures émotives extrêmement douloureuses et continuent, non seulement pour le parent non gardien, mais aussi pour les enfants.

Une des plus grandes tâches du parent non gardien est de chercher à redéfinir le rôle du parent. Les relations parent-enfant après le divorce sont particulièrement difficiles parce qu'il n'y a pas de modèle ou de situation comparable au sein de la famille. Le parent qui quitte le foyer commence un nouveau rôle pour lequel il n'y a pas de répétition générale ni de scénario. L'idée même de visites entre un parent et ses enfants est étrange par

nature. This is only exacerbated when the custodial parent moves away with the children.

Relocation and some of the discrepancies raised when the custodial parent moves with the children have been noted. Too often the rights of the non-custodial parent are swept aside when the custodial parent relocates to start a new job or life. It is hoped that in a divorce agreement both parents have access for the good of the children. This goal should not be abandoned just because the custodial parent moves away. The children have two parents, and it is in the children's best interests that they see both parents. The logistics and high cost of access and visitation is getting in the way of this fairness.

When the divorce is settled, these issues are poorly considered, with little option to the non-custodial parent. But it happens with surprising regularity, leaving the non-custodial parent who wants to see their children with the sole responsibility of travel and accommodation to the new city as well as expenses incurred while together. In the case of the non-custodial parent wanting to have the children to their home, they again are responsible for the airfare and all the expenses during the visit. But aren't these visits for the good of the children of both parents, and should not both parents be responsible?

The Supreme Court of Canada has reviewed the competing case law on whether a parent should be allowed to move a child against the wishes of the other parent. The court divided on the issue of mobility rights, much as they divided on the issue of religious rights. Analysis of the 1996 annual review of family law clearly shows there is no consistency in the court's decisions regarding petitions of a custodial parent to relocate with children, adjusting of support payments to account for visitation and access, and allowing adequate provision for maintaining access.

Shared parenting refers to a post-divorce parenting arrangement that tries to approximate the parent-child relationship in the original two-parent home. Both parents not only have equal rights and responsibilities for the welfare and upbringing of their children, but have an active role to play in the daily routines for the children's care and development, in which both parents remain attachment figures in the children's lives. Shared parenting encompasses both shared physical caretaking, the actual day-to-day care of the children, and equal authority regarding the children's education, medical care, and religious upbringing.

As a divorced father and a support person for this group, I strongly believe that joint custody involving physical and legal custody is the best approach unless there are clear-cut cases of abuse or threat. This would certainly be best for the children, for after all, the kids aren't divorcing, it is the parents.

nature. La situation s'en trouve exacerbée lorsque le parent gardien s'éloigne avec les enfants.

La réinstallation du parent gardien suscite des désaccords. Trop souvent, les droits du parent non gardien sont écartés lorsque le parent gardien se réinstalle pour commencer un nouvel emploi ou une nouvelle vie. Il faut espérer qu'une entente de divorce accord aux deux parents un droit de visite des enfants pour le bien des enfants. Cet objectif ne devrait pas être écarté simplement parce que le parent gardien déménage. Les enfants ont deux parents et il est dans le meilleur intérêt des enfants de voir les deux parents. Malheureusement, des questions de logistique et les coûts élevés des visites viennent compromettre cette équité.

Lors du règlement du divorce, on tient peu compte de ces questions et on offre peu d'options au parent non gardien. Il est malheureusement trop fréquent que le parent non gardien qui veut voir ses enfants soit obligé d'assumer seul les frais de déplacement et d'hébergement dans la nouvelle ville, de même que les dépenses encourues lorsqu'il est avec ses enfants. De plus, le parent non gardien qui veut que les enfants viennent à son domicile doit également assumer les frais du transport aérien de même que toutes les autres dépenses au cours de la période de visite. Ces visites ne doivent-elles pas être pour le bien des enfants des deux parents, et les deux parents ne devraient-ils pas être responsables?

La Cour suprême du Canada s'est penchée sur la jurisprudence pertinente afin de déterminer si un parent doit être autorisé à déménager avec un enfant sans tenir compte des souhaits de l'autre parent. La cour est divisée sur la question de la liberté d'établissement, tout comme elle l'était sur la question de la liberté de la religion. L'analyse de l'examen annuel du droit de la famille de 1996 indique clairement que les décisions de la cour ne sont pas uniformes en ce qui a trait aux requêtes d'un parent gardien de se réinstaller avec les enfants, du rajustement de la pension alimentaire pour tenir compte du droit de visite et des dispositions appropriées pour le maintien de ce droit de visite.

La garde partagée fait référence à une entente de partage de responsabilités parentales après un divorce où l'on tente d'établir une relation parent-enfant similaire à celle qui existait dans le foyer où les deux parents étaient présents. Non seulement les parents ont-ils des droits et des responsabilités égales concernant le bien-être et l'éducation de leurs enfants, mais aussi ils ont un rôle actif à jouer au niveau des tâches quotidiennes pour le soin et le développement des enfants, où les deux parents demeurent des figures de référence dans la vie des enfants. La garde partagée comprend les soins physiques partagés, les soins au jour le jour des enfants et une autorité égale en ce qui a trait à l'éducation, aux soins médicaux et à l'éducation religieuse des enfants.

À titre de père divorcé et de personne-ressource pour ce groupe, je crois fermement que la garde partagée comportant un aspect réel et juridique est la meilleure approche à suivre à moins qu'il n'y ait des cas manifestes d'abus ou de menace. Cette approche est certainement la meilleure pour les enfants puisque ce sont les parents qui divorcent et non les enfants.



If good non-custodial parents with good financial resources have limited success in family court when they are opposed by adversarial former spouses who have been dubbed the primary parent, where does that leave the good parent of limited financial resources? Their children are as important to them as yours are to you.

The vast amount of child support that changes hands in this country is unconscionable, the total in the hundreds of millions. This should not be regarded as a benchmark for success for the system, but as a measure of failure, a measure of the loss of love and emotional support of countless children and a measure of the bitterness of countless parents deprived of their children but not their bills.

We would like to see the formation of an entity or body that I have termed here a family maintenance body, something totally separate and removed from the judicial system. If a family maintenance body made sure both divorced parents independently housed and nurtured their kids, two homes, there would be no need to force the transfers of huge sums of money, and I think there would not be the explosion of one-parent families, almost all of which are headed by mothers. The absence of fathers has nothing to do with ambivalence or inadequacy toward fatherhood; it reflects the prejudice against less important parents, often fathers. Many of these less important parents eventually disappear. Numerous studies document that 50 per cent of fathers disengage from their families.

I will just conclude with some specific recommendations.

We would support that child support needs to be fairly proportioned so that each parent can afford to provide a home for his or her children. It may mean more fiscal restraint for the parents and children, but what's more important to a child, their accommodation or continuing relations with both parents?

All divorced parents need to recognize the obligation to continue to take care of and nurture their children. Child support is not just financial support; it is emotional support and psychological support from both parents.

All couples to be married should sign an agreement that would state that in the event of divorce they would agree to equal shared joint custody and agree that no one will interfere with the other's custody rights and obligations to the children involved, and that it is in the best interests of the children now and always.

Attorneys should stop acting as hired guns. The legal profession must stop characterizing any group, men or not, as unfit or not equipped to deal with children's matters. This fabricated belief ultimately prods family court judges to exclude even more families from their fathers, thereby creating more maladjusted children in the process.

Si le parent non gardien disposant de bonnes ressources financières connaît un succès mitigé devant un tribunal de la famille quand il est confronté à un ex-conjoint qui a une attitude d'opposition et qui porte le titre de parent principal, qu'en est-il du bon parent ayant des ressources limitées? Ses enfants sont tout aussi important pour lui que vos enfants le sont pour vous-même.

Les pensions alimentaires qui changent de main dans ce pays représentent un montant considérable, des centaines de millions de dollars. Cela ne devrait pas être considéré comme une mesure du succès du système, mais plutôt comme une mesure de l'échec, une mesure de la perte de l'amour et du soutien émotif pour de nombreux enfants et aussi une mesure de l'aigreur de nombreux parents qui sont privés de leurs enfants, mais non du paiement des factures.

Nous aimerions que soit créée une entité ou un organisme que j'appellerai organisme de soutien familial, une entité entièrement distincte et éloignée du système judiciaire. Si un tel organisme s'assurait que les parents divorcés logent et nourrissent leurs enfants indépendamment, dans deux foyers, il ne serait pas nécessaire de les obliger à transférer des sommes colossales. Je crois aussi que nous n'assisterions pas à l'explosion de familles monoparentales, presque toutes dirigées par des mères. L'absence des pères n'a rien à voir avec l'ambivalence ou une forme d'incapacité face à la paternité; elle reflète plutôt un préjudice à l'endroit du parent moins important, qui est souvent le père. Plusieurs de ces parents moins importants disparaissent éventuellement. De nombreuses études montrent que 50 p. 100 des pères se détachent de leur famille.

Je souhaite conclure avec quelques recommandations particulières.

Nous sommes d'avis que la pension alimentaire pour enfants doit être assez bien équilibrée de sorte que chacun des parents ait le moyen d'offrir un toit à son enfant ou à ses enfants. Cela peut se traduire par des restrictions financières plus importantes pour les parents et les enfants, mais il faut se demander ce qui importe le plus pour un enfant: un logement ou des relations continues avec les deux parents?

Tous les parents divorcés doivent reconnaître l'obligation de continuer à veiller aux soins et à l'éducation de leurs enfants. La pension alimentaire pour enfants n'est pas qu'un soutien financier, c'est un soutien émotif et psychologique de la part des deux parents.

Tous les couples qui souhaitent se marier devraient signer une entente précisant qu'en cas de divorce ils accepteraient la garde partagée et conviendraient de ne pas brimer les droits et les obligations de garde relativement aux enfants en cause, dans le meilleur intérêt des enfants, aujourd'hui et toujours.

Les avocats devraient cesser de se comporter comme des francs tireurs. La profession juridique doit cesser de caractériser un groupe, que ce soit les hommes ou non, comme étant inaptes à s'occuper des questions relatives aux enfants. Cette croyance artificielle incite éventuellement les juges du tribunal de la famille à couper les ponts entre un plus grand nombre de familles et les pères, ce qui est à l'origine de ce qu'il est convenu d'appeler des enfants mal adaptés.

If a proposed move by a custodial parent is agreed to by the non-custodial parent and the appropriate "family maintenance body" after an existing order for child support is in place, then this level of support must be thoroughly reviewed, taking into consideration the matters noted previously, and in most cases will need to be significantly reduced.

Could there be legislation calling for an agreement to be reached at the time of divorce, pertaining to such cases where the custodial parent relocates? Could there be set guidelines, similar to the calculations used to identify household income and expenses, to determine what might be a fair way to account for access and visitation in these types of cases?

Is it possible to set up guidelines for the custodial parent who is moving — something that would cover things like new visitation rights, as they will certainly be cut back significantly, and how these new visitation rights will be provided for, and by whom?

How would we adjudicate this? One suggestion would be a mandatory arbitration process whereby both parents would need to agree before any move. This could be achieved through a new mechanism that would be set up and overseen by others not presently associated with the current judicial establishment, as I mentioned.

Federal legislators should mandate no-fault shared custody and guarantee presumption of equality between parents following a divorce. The best interests of the children are served when they have unimpeded access to both parents.

To summarize, we feel there needs to be more thorough and clear legislation setting out mechanisms and clear guidelines that would ensure mandatory arbitration; maintenance of family integrity through shared parenting, which would include joint physical and legal custody unless there is clear abuse or threats; and the formation of a new body, the family maintenance body, as I termed it, which would oversee the development of such requirements as custody access, visitation and support — to not only implement a plan that is going to work to maintain families and contact between children and parents, but to provide ongoing counselling and to assist in the problems that arise through the development of children.

Thank you for allowing me to speak today.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you very much. You started out saying that you weren't very — You did very well. Do not be nervous.

Mr. Silverman.

**Mr. Earl Silverman (Family of Men):** Thank you. I have submitted some written material, and I would request that both it and my verbal presentation are entered into the minutes.

Si le projet de déménagement d'un parent gardien est accepté par le parent non gardien et qu'un «organisme de soutien familial» approprié intervient après l'émission d'une ordonnance de pension alimentaire pour les enfants, il faudra que le niveau de la pension fasse l'objet d'une révision approfondie en tenant compte des éléments mentionnés plus tôt et, dans la plupart des cas, il faudra que cette pension soit réduite de manière importante.

Pourrait-il y avoir une loi qui exige la conclusion d'une entente au moment du divorce pour des aspects comme le déménagement du parent gardien? Pourrait-on fixer des lignes directrices similaires à celles qui sont utilisées pour le calcul du revenu et des dépenses du foyer, pour déterminer ce qui pourrait être une façon équitable de tenir compte du droit de visite et des visites dans ces situations?

Est-il possible d'établir des lignes directrices pour le parent gardien qui déménage, des lignes directrices qui tiendraient compte d'éléments comme des nouveaux droits de visite, qui seront certainement réduits de manière importante, et de la façon d'appliquer ces nouveaux droits de visite, et par qui?

Comment procéderait-on pour attribuer ces droits? Une façon de faire serait d'établir un processus d'arbitrage obligatoire où les deux parents devraient s'entendre avant tout déménagement. On pourrait y parvenir grâce à un nouveau mécanisme établi et supervisé par des personnes qui ne sont pas liées actuellement au système judiciaire, comme je l'ai mentionné plus tôt.

Le législateur fédéral devrait imposer un partage des responsabilités parentales sans faute et garantir la présomption d'égalité entre les parents à la suite d'un divorce. Il est plus avantageux pour les enfants que les deux parents aient un droit de visite sans entrave.

En résumé, nous estimons nécessaire que la loi établisse de manière plus rigoureuse et plus claire des mécanismes et des lignes directrices plus limpides prévoyant l'arbitrage obligatoire; le maintien de l'intégrité familiale grâce à la garde partagée, qui comprendrait la garde physique et légale conjointe, à moins d'abus ou de menaces évidentes; et la création d'un nouvel organisme, un organisme de soutien familial, comme je l'ai appelé, qui surveillerait l'élaboration d'exigences comme la garde, les droits de visite et la pension alimentaire — non seulement pour la mise en oeuvre d'un plan qui contribuera au maintien des familles et des contacts entre les enfants et les parents, mais aussi pour fournir des conseils sur une base continue et pour intervenir lorsqu'il y a des problèmes dans le développement des enfants.

Je vous remercie de m'avoir offert cette possibilité de m'exprimer aujourd'hui.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je vous remercie beaucoup. Vous avez commencé en disant que vous n'étiez pas très bien préparé... Je crois que vous avez très bien fait. Ne soyez pas nerveux.

Monsieur Silverman.

**M. Earl Silverman (Family of Men):** Merci. J'ai soumis des documents et j'aimerais que ces documents et mon exposé soient consignés.



I am going to be very quick about the way I am doing things. First of all, who am I? Well, I submitted a résumé of myself just to give a little idea of who I am.

Why am I here? About 10 years ago I sought counselling because my wife was physically and mentally attacking me, and I wanted to understand why this was happening to me. After numerous counsellors, I finally gave up in frustration. I felt that I was a victim of violence, but all the counsellors told me they could only offer me help when I accepted the fact that I was an abuser in denial, and then I would qualify for an anger management program. Well, I was not angry, and I could not understand why the counsellors did not hear my pain or see my bruises. I did not understand why I was considered an abuser.

I discovered that males are not considered victims of violence at the hands of women. I discovered I was not alone. I discovered I was not the only male looking for support as a victim of domestic violence. I discovered that if there was to be a support system for males, I would have to do something about it and initiate, rather than wallow in my anguish.

I started to believe that part of my healing process was being a healer, and I started out on my quest to understand the issues, to find resolve to the questions, and finally find peace in the answers.

One of the experiences I have had is that I have been accused of trying to close down women's shelters. When I looked at the woman who asked me the question, I thought about it for a quarter of a second and I said, "Ideally I would like to live in a society that does not require women's shelters, so yes, I would like to close down women's shelters. I would like to live in a place that does not require them. Aren't you working for that end?" She looked at me and she walked away. She did not have an answer.

What I accomplished I have broken down into five steps. I was an establishing member of the Men's Network Support Society, Calgary's first men's support group. The network offered sharing discussion groups, but did not deal with the issues. The men were victims of the system not working for them, but the network was not willing to facilitate any changes to the system.

Step two was establishing the Family of Men support society, which is Calgary's first men's support group challenging the issues, as well as offering the first Calgary men's telephone crisis line, which has been in existence for six years.

But the Family of Men did not qualify for Revenue Canada's charitable status — a pamphlet is enclosed about the Family of Men — so step three was to assist in the establishment of Men's Educational Support Association. MESA, which received

Je serai très bref quant à la façon de procéder. Premièrement, qui suis-je? J'ai soumis un curriculum vitae pour vous donner une petite idée de qui je suis.

Pourquoi suis-je ici? Il y a environ 10 ans, j'ai demandé conseil parce que ma femme m'attaquait physiquement et mentalement et que je voulais comprendre pourquoi il en était ainsi. Après avoir consulté plusieurs conseillers, la frustration m'a fait abandonner ma démarche. J'estimais être une victime de violence, mais tous les conseillers me disaient ne pouvoir m'aider qu'au moment où j'accepterais le fait que j'étais un auteur de violence qui refusait de l'admettre, et qu'à ce moment, je serais admissible à un programme de maîtrise de la colère. Pour tout vous dire, je n'étais pas en colère et je ne comprends pas pourquoi les conseillers ne pouvaient entendre l'expression de ma douleur ou voir mes contusions. Je ne comprenais pas pourquoi j'étais considéré comme un auteur de violence.

J'ai découvert que les mâles ne sont pas considérés comme des victimes de violence aux mains des femmes. J'ai découvert que je n'étais pas seul. J'ai découvert que je n'étais pas le seul mâle à chercher un soutien en tant que victime de violence familiale. J'ai découvert que pour qu'il y ait un système de soutien pour les hommes, il faudrait que j'agisse et que j'en prenne l'initiative plutôt que de croupir dans mon angoisse. J'ai commencé à croire qu'une partie de mon processus de rétablissement était d'être un guérisseur.

J'ai donc entrepris ma quête en vue de comprendre les problèmes, de trouver des réponses aux questions et, finalement, d'éprouver un soulagement grâce à ces réponses.

On m'a notamment accusé de chercher à fermer les refuges pour femmes. Quand j'ai regardé la femme qui m'avait posé la question, j'ai réfléchi une fraction de seconde et je lui ai répondu, «Idéalement, j'aimerais vivre dans une société où les refuges pour femmes ne sont pas nécessaires. Oui, j'aimerais que l'on ferme les maisons pour femmes battues. J'aimerais vivre dans une société qui n'a pas besoin de telles maisons. N'est-ce pas ce que vous cherchez à faire?» Elle m'a regardé, puis elle s'est éloignée. Elle n'avait pas de réponse.

J'ai divisé ma démarche en cinq étapes. J'ai participé à l'établissement de la Men's Network Support Society, le premier groupe de soutien pour hommes de Calgary. Le réseau offrait la possibilité de groupes de discussion, mais n'abordait pas les problèmes. Les hommes étaient les victimes d'un système qui ne les aidait pas, mais le réseau n'était pas disposé à faciliter tout changement au système.

La deuxième étape a été d'établir le groupe de soutien Family of Men, qui est le premier groupe de soutien pour hommes de Calgary à aborder de front les problèmes et à mettre sur pied une ligne d'écoute téléphonique pour les hommes à Calgary, ligne qui existe depuis six ans.

Malheureusement, Revenu Canada n'a pas accordé à Family of Men le statut d'organisme de bienfaisance — les documents déposés comprennent une brochure sur Family of Men — de telle sorte que la troisième étape a été d'aider à l'établissement de la

charitable status, was to act as a funding organization of Family of Men.

Step four was the establishment, with assistance, of Equitable Child Maintenance and Access Society, ECMAS. A large part of the phone calls — I brought along two log books pertaining to the phone calls we've received — were from non-custodial parents seeking improvements to their access. Following the radio talk show I did, the crisis line received many calls from people interested in starting a non-custodial parent group.

Since the main focus of the Family of Men was to deal with family violence, it was decided that ECMAS, with the assistance from ECMAS in Edmonton, would develop an ECMAS in Calgary, as well as, due to my instigation, in Lethbridge. I assisted them in getting started. They were already started and established there.

Step number five is the positive step I am now taking, which is the establishment of Men's Health Week Awareness Foundation to raise awareness in society, especially among men, of the importance of preventative health behaviour and the early detection and treatment of health problems affecting men and their families. The information is enclosed.

I have also enclosed listings from the Calgary Public Library. I went to the library and found there were no listings for "husband abuse" or "abused husbands." I ended up contacting the Library of Congress in Washington, D.C. They forwarded a letter, which was forwarded to the Calgary Public Library. Now there is a listing called "abused husbands" and "husband abuse."

We have been listed under Calgary's Telus telephone directory, under the human services guide at the beginning, for the past five years. Also, a first in Canada, from what I am led to believe, is our listing in the Calgary Street Survival Guide.

What are my recommendations? Well, my recommendations are as such. As an identified group, men are lacking some positive role models and images. There are a small portion of people who are bad, violent, bad parents, and deadbeats. This is a negative perception of men. This is a perception issue, not a gender issue. I say that because unfortunately, non-custodial mothers are placed in the same category as "men bad, fathers bad." As Linda MacLeod said, these women take on the attributes of men.

This does not reflect on the vast majority of men and non-custodial parents, who are good people, do take care, are responsible and accountable for their actions, are good and loving parents, and want to devote their lives to the betterment of their children. Make no mistake about it: the reason why the good people of this committee are sitting here is due to the efforts of parents and grandparents wanting to see their children.

Men's Educational Support Association (MESA). Cette association a obtenu le statut d'organisme de bienfaisance et doit servir d'organisme de financement de Family of Men.

La quatrième étape a été la mise sur pied, avec assistance, de la Equitable Child Maintenance and Access Society (ECMAS). Une grande partie des appels téléphoniques — j'ai apporté deux registres relatifs aux appels que nous avons reçus — provenaient de parents non gardiens qui cherchaient à améliorer leurs droits de visite. À la suite de l'émission-débat à laquelle j'ai participé à la radio, plusieurs personnes intéressées à mettre sur pied un groupe de parents non gardiens ont utilisé la ligne d'écoute téléphonique.

Comme l'objectif principal de Family of Men était d'aborder la violence familiale, on a décidé que ECMAS établirait un organisme similaire à Calgary et, à mon instigation, à Lethbridge, avec l'aide de ECMAS d'Edmonton. Le groupe d'Edmonton était déjà sur pied et j'ai aidé le groupe de Lethbridge à s'établir.

La cinquième étape est la mesure positive que je prends actuellement, c'est-à-dire établir la Men's Health Week Awareness Foundation pour sensibiliser la société, particulièrement les hommes, à l'importance du comportement préventif en matière de santé et la détection hâtive et du traitement des problèmes de santé qui affectent les hommes et leurs familles. Les renseignements font partie des documents que j'ai déposés.

J'ai également annexé à ces documents des listes obtenues de la bibliothèque publique de Calgary. J'y suis allé et j'ai constaté qu'il n'y avait pas d'entrée sous «violence à l'égard du mari» ni sous «maris maltraités». Finalement, j'ai communiqué avec la Librairie du Congrès, à Washington, D.C., qui m'a fait parvenir une lettre que j'ai transmise à la bibliothèque publique de Calgary. On trouve maintenant une entrée sous «maris maltraités» et sous «violence à l'égard du mari».

Depuis cinq ans maintenant, le nom de l'organisme est inscrit dans le répertoire téléphonique Telus de Calgary, à la rubrique Guide des services, au début. De plus, si je crois ce que l'on m'a dit, notre inscription dans le Calgary Street Survival Guide serait une première au Canada.

Quelles sont mes recommandations? Elles portent sur ces questions. En tant que groupe, les hommes manquent de modèles de comportement et d'images positives. Il y a une petite partie des gens qui sont mauvais, violents, de mauvais parents et de mauvais payeurs. Cela est une perception négative des hommes. Tout cela est une question de perception, et non de genre. Je le dis parce que, malheureusement, les mères non gardiennes sont placées dans la même catégorie que les «mauvais hommes et les mauvais pères». Comme Mme Linda MacLeod l'a dit, ces femmes prennent alors les caractéristiques applicables aux hommes.

Cela n'affecte pas la vaste majorité des hommes et des parents non gardiens, qui sont de bonnes personnes, qui sont attentives, qui sont responsables et qui peuvent rendre compte de leurs actions, qui sont des parents bons et aimants et qui veulent consacrer leur existence au développement de leurs enfants. Ne vous y trompez pas: les bonnes personnes qui font partie de votre comité sont ici à cause des efforts des parents et des grands-parents qui veulent voir leurs enfants.



My recommendations are five:

First, there should be public awareness of support systems for divorcing parents.

Second, there should be programs for parenting after separation.

Third, there should be a twelve-month divorce process. The divorce process should not take any longer than twelve months. Some lawyers seem to drag the divorce process on for years. Their income is related to the length of the divorce. Men, women, and children need the opportunity to get on with their lives.

Fourth, there should be a performance clause that requires police enforcement of visitation orders, which are mostly excluded by lawyers. To exclude the clause makes the enforcement of visitation orders viewed as a civil matter and not enforceable by the police, who refer the problems back to the courts.

Who wins? Lawyers and the fees they collect. Who loses? The children who do not see their parents and lose the benefit of the money that is redirected to pay legal fees.

I have enclosed three letters. The final one is to the Alberta Law Society, which is requesting that lawyers' responsibilities should include the required performance clause. It is a complex problem with a simple solution.

Fifth, increase the positive image of men and families. To that end, legislation alone cannot force me to like you, but I see a positive experience in being with you and I will take it.

To that end, consider this your personal invitation to come back to Calgary on June 20 to help us celebrate Men's Health Week. The positive experience you help to create will improve the role model for all parents. The experience you will share can be brought back to your provinces to ensure that Men's Health Week becomes a national event.

Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you, Mr. Silverman.

Mr. LaBerge.

**Mr. LaBerge:** First of all, Mr. Chairman and Madam Chairman, welcome to Calgary. I am glad you were able to make it out here. You must have brought the nice weather too, or we've been saving it for you.

It is late in the day, and we'd like to cut to the quick pretty quickly here. We are going to focus on recommendations and

J'ai cinq recommandations à formuler.

Premièrement, il faudrait que le public soit sensibilisé aux systèmes de soutien pour les parents qui divorcent.

Deuxièmement, il devrait y avoir des programmes relatifs aux responsabilités parentales après la séparation.

Troisièmement, le processus de divorce devrait s'étaler sur une période de douze mois. Il ne devrait pas prendre plus de 12 mois. Certains avocats semblent faire durer le processus pendant des années, puisque leur revenu est lié à la longueur des procédures de divorce. Hommes, femmes et enfants doivent avoir la possibilité d'aller de l'avant avec leur existence.

Quatrièmement, il devrait y avoir une clause d'exécution qui oblige l'intervention de la police pour l'application des ordonnances de visite, qui sont presque toujours exclues par les avocats. L'exclusion de cette clause rend l'application des ordonnances de visite sujettes à la justice civile et les soustrait à l'intervention de la police, qui réfère les problèmes aux tribunaux.

Qui gagne dans tout cela? Les avocats qui perçoivent des honoraires. Qui perd? Les enfants qui ne voient pas leurs parents et qui sont privés des sommes d'argent servant à payer les frais juridiques.

J'ai inclus trois lettres dans la documentation. La dernière est adressée à la Alberta Law Society pour demander que les responsabilités des avocats comprennent la clause d'exécution nécessaire. Il s'agit d'un problème complexe pour lequel la solution est simple.

Cinquièmement, il faut développer et améliorer l'image positive des hommes et des familles. À cette fin, la loi ne peut pas m'obliger à vous aimer, mais j'estime que d'être avec vous constitue une expérience positive et je suis prêt à l'accepter.

À ce titre, je vous prie de considérer cela comme une invitation personnelle à revenir à Calgary, le 20 juin, pour célébrer avec nous la Semaine de la santé des hommes. L'expérience positive que vous contribuez à créer améliorera les modèles de comportement pour tous les parents. Vous pourrez ramener dans vos provinces respectives l'expérience que vous partagerez, afin que la Semaine de la santé des hommes devienne un événement national.

Je vous remercie beaucoup.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je vous remercie, monsieur Silverman.

Monsieur LaBerge.

**M. LaBerge:** Premièrement, monsieur le président et madame la présidente, je vous souhaite la bienvenue à Calgary. Je suis heureux que vous ayez pu vous rendre jusqu'ici. Vous avez dû amener le beau temps avec vous ou bien nous le gardions en réserve pour votre visite.

Il se fait tard et nous souhaitons entrer assez rapidement dans le vif du sujet. Nous nous attarderons à nos recommandations et aux

changes to the Divorce Act. However, I have two requests to the committee to begin with.

First, we are requesting that our submission on our recommendations be accepted into the record as read. I presented 20 copies to the clerk.

Second, we heard from Mr. Booth, who is a government representative of the Province of Alberta, this morning about a committee that was being formed under Marlene Graham on access issues. In order to not go into details of problems with access, et cetera, I would also ask to have submitted a copy of our submission that we made to that particular committee, the maintenance enforcement program and child access review committee, back in September.

**Senator Cools:** That doesn't have to be taken as read, as the clerk will receive the submission on behalf of the committee.

**Mr. LaBerge:** Okay.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes.

**Mr. LaBerge:** ECMAS collectively represents about 1,700 families across Alberta and western Canada. The whole focus is that we are proposing specific amendments to existing statutes with solutions to redesign the process of divorce in Canada. The underlying proposal is the institution of the principle of presumptive shared parenting into the Divorce Act.

You heard from Divorced Parents' Resources this morning, and we are pleased to see that Sean has adopted the recommendations as prepared by ECMAS. Marina and I are going to focus only on the resolutions for positive proposed changes to this legislation. The first one, presumptive shared parenting, amends sections 16 and 17 of the Divorce Act regarding the order of custody that:

The court shall instil presumptive shared parenting with the right to shared and equal parenting time for children of divorce and separation. The court shall order shared parental responsibility unless the court determines on the records that shared parental responsibility is not in the best interests of the child.

Second, now that you have shared parenting as a principle in place, a shared parenting plan amends paragraph 11(1)(b) and sections 16 and 17 of the Divorce Act to require the submission of a three- to five-year shared parenting plan that is agreeable to both parents or guardians prior to the granting of a divorce or variation of a court order. Even though a couple are planning to no longer be husband and wife, they are still and forever going to be the mother and father, so they'd better start planning it.

In this plan, the parents must submit provisions for the following: residences and jurisdiction of the children; education; parental duties, individual and consultative; day-to-day decision-making; medical, dental, and emergency decisions; what

changements proposés à la Loi sur le divorce. Toutefois, j'ai deux requêtes à soumettre à votre comité.

Premièrement, nous demandons que notre exposé sur les recommandations soit porté au registre tel que lu. J'en ai remis 20 exemplaires au greffier.

Deuxièmement, M. Booth, qui représente le gouvernement de la province de l'Alberta, nous a parlé ce matin d'un comité que l'on s'affaire à créer sous la direction de Mme Marlene Graham relativement aux questions de droit de visite. Afin d'éviter d'entrer dans les détails des problèmes de droit de visite, et cetera, j'aimerais également que l'on vous remette une copie du mémoire que nous avons présenté à ce comité en septembre, le comité du programme d'exécution du soutien et de l'examen des droits de visite des enfants.

**Le sénateur Cools:** Il n'est pas nécessaire de noter ce que vous allez dire puisque le greffier recevra le mémoire au nom du comité.

**M. LaBerge:** D'accord.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui.

**M. LaBerge:** L'ECMAS représente collectivement environ 1 700 familles de l'Alberta et de l'ouest du Canada. Nous proposons des modifications précises aux lois actuelles de même que des solutions pour revoir le processus de divorce au Canada. La proposition sous-jacente est l'établissement dans la Loi sur le divorce du principe de partage des responsabilités parentales.

Nous avons entendu un représentant de Divorced Parents' Resources ce matin et nous sommes heureux de constater que Sean a adopté les recommandations telles que préparées par ECMAS. Mme Marina Forbister et moi-même nous contenterons d'aborder les résolutions visant les changements positifs à la loi. La première, la présomption de responsabilités parentales partagées, vise à modifier les articles 16 et 17 de la Loi sur le divorce concernant l'ordonnance de garde:

La cour fera comprendre aux intéressés que la présomption de responsabilités parentales partagées comporte des périodes égales et partagées de temps consacré aux enfants dont les parents divorcent ou se séparent. La cour ordonnera un partage des responsabilités parentales à moins qu'elle ne détermine spécifiquement que cette responsabilité partagée n'est pas à l'avantage de l'enfant.

Deuxièmement, une fois établi le principe du partage des responsabilités parentales, il faut proposer un plan de répartition de ces responsabilités qui modifie l'alinéa 11(1)(b) et les articles 16 et 17 de la Loi sur le divorce, afin de rendre obligatoire le dépôt d'un plan de trois à cinq ans qui soit acceptable par les deux parents ou les gardiens avant que la cour décrète le divorce ou modifie une ordonnance. Même si les membres d'un couple ne prévoient plus vivre comme homme et femme, ils seront toujours et à jamais la mère et le père. Par conséquent, ils doivent commencer à planifier cette réalité.

En vertu de ce plan, les parents doivent prévoir les dispositions suivantes: le lieu de résidence et la juridiction pour les enfants; l'éducation; les fonctions parentales, à titre individuel et en consultation; la prise de décisions au jour le jour; les décisions en



they can do as individuals and together; moral, social and recreational training; access to records; time-sharing schedules with designated parenting time for each of them, holiday time, schedule flexibility, co-operation within the time schedules, telephone calls and unscheduled contact, time for the extended family with grandparents, cousins, et cetera; mobility plans and alternatives so that, if you are planning for three to five years, then you should know that you are not going to be moving away next month, and if one of you does choose to do so, you have already discussed how you are going to arrange it; and last — we have to recognize that people are getting divorced — mediation or an alternative dispute-resolution mechanism to resolve further disputes without litigation.

Now that you have the principle and the process, the third part is the mandatory mediation or alternative dispute resolution. That would mean amending section 10 of the Divorce Act. This would mean establishing under a new section 6 the process of mandatory mediation or alternative dispute resolution and the preparation of a required shared-parenting plan.

The subsequent evidence of cooperation and communication in the course of assisting spouses to achieve an agreement on this shared-parenting plan would be admissible in any legal proceedings.

For instance, in *Scott v. Scott*, even though it was a high-conflict divorce, we've heard through other witnesses that there is no way you can force someone to do something they do not want to do. In *Scott v. Scott*, the divorce was riddled with allegations of abuse, access denial, and maternal kidnapping, and custody changed to the father. They were back and forth in the court all the time, until one wise judge pulled them aside and said, plan it differently. After four years of living in two different cities and switching the custody of the child back and forth, there has been very little conflict and there has been no return to the court at all.

It can work if there is a willingness to do so and if the law is placed in front of you to do it. Canadians are typically very compliant to the laws within this country. If the basic principle of the Divorce Act is amended, as we are recommending, then ECMAS believes that acrimonious litigation would decline.

**Ms Marina L. Forbister (Past President, Equitable Child Maintenance and Access Society, Calgary Chapter):** Thanks.

I have been working as a chartered accountant in the divorce area since 1988, working with matrimonial settlements and child support settlements, and as such, have worked with a good number of lawyers in this area.

Our recommendations are to amend sections 9(1)(a) and (b), 11(1)(b), 17(1)(b), and 17(5) and (6), to ensure that every barrister or solicitor is advising his client along the lines of a parenting plan and shared parenting.

matière de soins de santé, de soins dentaires et de situations d'urgence; ce que chacun peut faire à titre d'individu et collectivement; la formation morale, sociale et récréative; l'accès aux dossiers; des calendriers de partage du temps prévoyant des périodes pour chacun des parents, les périodes de congé, une forme de souplesse dans le calendrier, une forme de coopération en ce qui a trait au calendrier, les appels téléphoniques et les contacts imprévus, le temps à passer avec les grands-parents, les cousins, et cetera; des plans de mobilité et des solutions de rechange qui font en sorte que si vous prévoyez pour une période de trois à cinq ans, vous devriez savoir que vous ne démenagerez pas le mois suivant, et que si vous le faites, vous avez déjà discuté de la façon dont on s'entendra; et, en dernier lieu, — il faut reconnaître que les personnes demandent le divorce — la médiation ou un mécanisme de règlement des différends pour résoudre d'autres conflits sans recourir à la justice.

Maintenant que nous connaissons le principe et le processus, la troisième partie consiste à imposer la médiation ou un autre mécanisme de règlement des différends. Cela signifie qu'il faut modifier l'article 10 de la Loi sur le divorce. À cette fin, il faudrait ajouter, dans un nouvel article 6, le processus de médiation obligatoire ou de règlement des différends et la préparation du plan de partage des responsabilités parentales.

Par la suite, on pourrait admettre dans toute procédure légale la preuve de coopération et de communication entre les conjoints en vue de satisfaire à l'entente de partage des responsabilités parentales.

Par exemple, dans l'affaire *Scott c. Scott*, même s'il s'agissait d'un divorce axé sur un différend de taille, nous avons appris par d'autres témoins que rien n'oblige une personne à faire quelque chose qu'elle ne veut pas faire. Cette cause était truffée d'allégations d'abus, de refus du droit de visite et de rapt par la mère, de sorte que la garde a été confiée au père. Les deux protagonistes s'adressaient constamment à la cour jusqu'à ce qu'un juge avisé leur demande de prévoir les choses un peu différemment. Après quatre années de vie dans deux villes différentes et de partage de la garde de l'enfant, il y a eu très peu de conflits et personne n'est retourné devant le tribunal.

Il est possible d'en arriver à des résultats concrets si on a la volonté de le faire et si la loi vous y oblige. Habituellement, les Canadiens sont très respectueux des lois du pays. Si on modifie le principe de base de la Loi sur le divorce, comme nous le recommandons, l'ECMAS croit qu'il y aura une diminution du nombre de poursuites acrimonieuses.

**Mme Marina L. Forbister (présidente sortante, Equitable Child Maintenance and Access Society, chapitre de Calgary):** Merci.

Je travaille comme comptable agréé dans le domaine du divorce depuis 1988 et j'ai eu à m'occuper de règlements matrimoniaux et de règlements de pension alimentaire pour les enfants. J'ai donc eu à collaborer avec bon nombre d'avocats du domaine.

Nos recommandations visent à modifier les alinéas 9(1)(a) et (b), 11(1)(b), 17(1)(b), et les paragraphes 17(5) et (6), afin que chaque avocat conseille ses clients en fonction d'un plan de partage des responsabilités parentales.

We also believe there should be establishment of a registered mediation society, governed by a professional statute, and that has an accredited family mediation course. Under such a system there would be no incentive to postpone and extend the litigation process. The best interests of the client are shifted to expediency, efficiency, and cooperation. It is a cost-effective way of settling a divorce.

We have also suggested that there should be a set legal fee for the divorce process. In most other professions there is a set fee for what you are doing, be it heart surgery, be it preparing financial statements, be it whatever professional task you are prepared to do. There would then be no motivation to delay.

Our fifth recommendation deals with the child support guidelines. Amend sections 15 and 17 of the Divorce Act and all applicable references to the child support guidelines to include the presumption of shared parenting. Under the principles of shared parenting, the guidelines would have to be amended accordingly. It would fall into place.

We would particularly like to thank the Senate committee for obtaining the 40 per cent ruling in the Bill C-41 issue, and we are recommending that this be extended to recognize any time spent between parents and children. It is inherent in the shared-parenting approach.

Our sixth recommendation deals with access enforcement. Although we recognize that access enforcement would likely become provincial jurisdiction, we believe there is room within the Divorce Act and within the powers of this committee to amend the Divorce Act and the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act to include the enforcement of court-ordered parenting time by both parents.

We would also suggest that the committee recommend to the provinces that they establish provincial reciprocity in these areas.

We would recommend establishing an access enforcement agency in each provincial and territorial jurisdiction, comparable to the maintenance enforcement agency.

We would include the wilful denial of court-ordered parenting time as a form of child abuse.

I would like to read a statement that was made by a justice in the Alberta Court of Queen's Bench.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Excuse me. You are over your collective five minutes, and your stuff is on the record, because we accepted that it would be.

**Ms Forbister:** Okay, great.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I think people are anxious perhaps to ask questions.

Nous croyons également qu'il faudrait créer une société enregistrée de médiation, dont les membres auraient suivi un cours accrédité en médiation familiale. En vertu d'un tel système il n'y aurait aucun avantage à retarder ou à prolonger le processus de poursuite. La rapidité, l'efficacité et la coopération seraient dans l'intérêt du client. Il s'agit d'une façon rentable de régler un divorce.

Nous avons également suggéré l'établissement de frais juridiques fixes pour un divorce. Dans la plupart des autres professions, il y a des frais fixes pour les interventions, qu'il s'agisse de chirurgie cardiaque ou de préparation d'états financiers, peu importe la tâche professionnelle que vous êtes disposé à accomplir. En l'occurrence, il n'y aurait aucun intérêt à retarder la procédure.

Notre cinquième recommandation vise à établir des lignes directrices en matière de pension alimentaire pour les enfants. Il faudrait modifier les articles 15 et 17 de la Loi sur le divorce et toutes les références applicables aux lignes directrices concernant la pension alimentaire des enfants, afin d'inclure la présomption de partage des responsabilités parentales en vertu des principes de responsabilités parentales partagées. Il faudrait modifier les lignes directrices en conséquence.

Nous tenons à remercier le comité sénatorial qui est parvenu à faire accepter la règle des 40 p. 100 relativement au projet de loi C-41, et nous recommandons que cette règle s'étende à la reconnaissance du temps que parents et enfants passent ensemble. C'est essentiel à l'approche au partage des responsabilités parentales.

Notre sixième recommandation vise l'exécution du droit de visite. Bien que nous reconnaissons que l'exécution du droit de visite serait vraisemblablement de compétence provinciale, nous estimons que votre comité a peu de pouvoir pour modifier la Loi sur le divorce et la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales afin d'y ajouter l'exécution d'une ordonnance de la cour concernant le temps consacré aux responsabilités parentales par les deux parents.

Nous aimerions aussi que votre comité recommande aux provinces d'établir une réciprocité provinciale dans ces domaines.

Nous recommanderions aussi l'établissement dans chacune des provinces et dans chacun des territoires d'un organisme d'exécution des ordonnances du droit de visite comparable à un organisme d'exécution des ordonnances alimentaires.

Nous aimerions également que l'on considère comme de la violence faite à l'enfant le refus volontaire d'exécuter une ordonnance de partage des responsabilités parentales.

J'aimerais vous lire une déclaration d'un juge de la Cour du Banc de la Reine de l'Alberta.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous prie de m'excuser, mais les cinq minutes qui vous étaient allouées en tant que groupe sont échues. De toute façon, vos documents ont été enregistrés puisque nous avons convenu qu'il en serait ainsi.

**Mme Forbister:** D'accord. C'est merveilleux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je crois que les gens ont hâte de vous poser des questions.



**Ms Forbister:** Okay. Just to wrap up, there are things that we need to look at under false allegations. We would like to commend Senator Cools on Bill S-12. It is currently in second reading, and we feel that very directly deals with the area of false allegation.

Education and financing is covered in the paper. We would also recommend the committee become familiar and the judges become familiar with the term "parental alienation syndrome."

Finally, we'd like to state that the goal of ECMAS is to propose and support positive family law policies to be implemented by the year 2000. Because our children are affected, time is of the essence.

**Mr. LaBerge:** Just one final statement. Overall, it is time to rebuild the family law system. It is broken. It is time to build a system that is based on the principles of cooperation and shared parenting instead of the current adversarial system of control and confrontation.

**Mr. Forseth:** Thank you very much.

Mr. LaBerge, I was looking at page 7 of your brief under section 5 on child support guidelines. You make some very specific recommendations there. I wonder if you could give us some of the background as to why you feel the new guidelines and the operation around them are not working or not appropriate, and how that should be fixed.

**Mr. LaBerge:** I will divert that to Marina, because Marina's a CA and she knows all about the numbers.

**Senator Cools:** Hand it to the numbers person. The numbers person said it.

**Mr. LaBerge:** Sure. Pass the buck.

**Ms Forbister:** If I may, ECMAS addressed the Senate committee on science and technology in the area of Bill C-41 in December of 1996, and most recently in March of 1998 on the implementation of the child support guidelines.

To deal with the recommendations that we state here in particular, the first one is that child support guidelines should be based on the income of both parents. That has been an area that has been much discussed when the guidelines were implemented. It was suggested that this was one set of guidelines, and it is based solely on the income of the non-custodial parent. That is an area that has been subject to a lot of controversy. It is perceived by Canadians as being unfair.

Quebec, in its wisdom as a province, has decided to adopt a set of guidelines that is based on the income of both sets of parents, the custodial and the non-custodial. One of the witnesses before the Senate committee, Mr. Epstein, testified that there were over 20 sets of guidelines, and for whatever reason, they decided to

**Mme Forbister:** D'accord. En guise de conclusion, je précise qu'il y a certaines choses à considérer sous la rubrique fausses allégations. Nous tenons à féliciter le sénateur Cools au sujet du projet de loi S-12. Ce projet de loi est en seconde lecture et nous croyons qu'il traite très directement de la question des fausses allégations.

Le document aborde également les questions d'éducation et de financement. Nous aimerions recommander que le comité et les juges se familiarisent avec l'expression «syndrome d'aliénation mentale».

Enfin, nous aimerions vous dire que l'objectif d'ECMAS est de proposer et d'appuyer des politiques positives en matière de droit de la famille à mettre en oeuvre d'ici l'an 2000. Le délai est une condition essentielle puisque se sont nos enfants qui sont en cause.

**M. LaBerge:** J'ai un dernier petit point, si vous me le permettez. Globalement, il est temps de reconstruire tout le système du droit de la famille. Ce système est cassé et il est temps d'en élaborer un qui soit basé sur des principes de coopération et de partage des responsabilités parentales plutôt que sur le système actuel de confrontation et de contrôle.

**M. Forseth:** Merci beaucoup.

Monsieur LaBerge, à la page 7 de votre mémoire, à l'article 5 des lignes directrices concernant la pension alimentaire des enfants, vous faites des recommandations assez précises. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi vous estimez que les nouvelles directives et les activités qui les entourent ne donnent pas de bons résultats ou ne sont pas appropriées et comment il faudrait corriger la situation.

**M. LaBerge:** Je demanderai à Mme Marina Forbister de répondre parce qu'elle a le titre de CA et qu'elle s'y connaît en matière de chiffres.

**Le sénateur Cools:** Demandez-le à la personne qui a cité les chiffres, puisqu'elle le sait.

**M. LaBerge:** Bien sûr. Je renvoie la balle.

**Mme Forbister:** Si vous me le permettez, je dirai que l'ECMAS s'est adressé au Comité sénatorial de la science et de la technologie concernant le projet de loi C-41 en décembre 1996 et, plus récemment, en mars 1998 relativement à la mise en oeuvre des lignes directrices concernant la pension alimentaire des enfants.

Pour ce qui est des recommandations que nous formulons, la première est à l'effet que les lignes directrices pour la pension alimentaire des enfants devraient tenir compte du revenu des deux parents. Cet aspect a été largement débattu lors de la mise en oeuvre des lignes directrices. On a laissé entendre qu'il s'agirait d'un ensemble de lignes directrices basées uniquement sur le revenu du parent non gardien. Cette question a suscité beaucoup de controverse et elle est perçue par les Canadiens comme étant injuste.

Dans sa sagesse en tant que province, le Québec a décidé d'adopter un ensemble de lignes directrices basées sur le revenu des deux parents, le gardien comme le non gardien. Un des témoins qui se sont présentés devant le comité sénatorial, M. Epstein, a dit qu'il y avait plus de 20 ensembles de lignes

choose this particular set. The witnesses themselves who were testifying on behalf of the government have said that these guidelines aren't particularly their first choice. So we recommend that the guidelines be based on both incomes.

Second, child support guidelines should recognize the fixed costs. Whether your children are there today, tomorrow, and at their other parent's home the next day, you have to maintain a bed, you have to maintain their home, you maintain their toys and those types of things. There are certain costs that remain fixed whether you have your children one weekend or truly 50-50.

I find it interesting that again, one of the witnesses on behalf of the government brought it forth to the Senate committee that because a child over the age of 18 returned home periodically, that justified maintaining child support beyond the age of 18. I would submit that having the minor child in the home on an ongoing and regular basis is a real fixed cost of having and raising your children.

The third is that child support guidelines be based on a sliding scale for time spent with the child. I think that is something that has been recognized in the Senate, and again, we thank them for the 40 per cent. We are suggesting that 40 per cent has received some criticism. It is an arbitrary number that that could strictly be based on a sliding scale.

Finally, we recommend that the principle of presumptive joint parenting be law. Bill C-41 specifically took out the joint responsibility for each parent to provide financially for their children. We believe that this has to be inherent and part of the Divorce Act. It was replaced by a presumption that the custodial parent would provide for their children. We feel that is the right of the child by law.

**Mr. LaBerge:** Just one last statement on that. On the business of sliding scale, under the premise and the presumption of shared parenting and a parenting plan, having within that plan the amount of time you are going to be spending, and with the guideline as to how much money it costs, what is the cost of actually raising the child, taking into account the cost in both homes, you are now able to deal with both of the issues, where over an extended period of time — And it is from the negotiating standpoint of the parents who have to live with this, not by a couple of lawyers.

**Mr. Forseth:** Okay. So you've put your mind to this before. Can you respond to the rationale as to why you feel Bill C-41 went the way it did? Obviously there was a series of arguments and rationales for the decision that was made to basically go on the ability to pay of the payer only. Can you highlight what the understanding there was? Maybe you can knock at that a little bit.

directrices et que pour une raison quelconque, on avait décidé de choisir celles-là. Même les témoins qui parlaient au nom du gouvernement ont affirmé que ces lignes directrices n'étaient pas nécessairement leur premier choix. C'est pourquoi nous recommandons que les lignes directrices tiennent compte des deux revenus.

Deuxièmement, les lignes directrices concernant la pension alimentaire des enfants devraient reconnaître les coûts fixes. Peu importe que vos enfants soient ici aujourd'hui et demain, et au domicile de l'autre parent le lendemain, ils doivent avoir un lit, un toit, des jouets et ainsi de suite. Certains coûts sont fixes, que vous ayez vos enfants pour le week-end ou qu'il s'agisse d'une garde véritablement partagée.

Je trouve intéressant que l'un des témoins du gouvernement ait mentionné au comité sénatorial qu'un enfant de 18 ans qui retourne régulièrement à son domicile peut avoir droit à une pension alimentaire au-delà de l'âge de 18 ans. Je sou mets que le fait d'avoir un enfant d'âge mineur à la maison, de façon régulière et continue, représente des coûts fixes réels.

Troisièmement, nous souhaitons que les lignes directrices pour la pension alimentaire tiennent compte d'une échelle progressive du temps passé avec l'enfant. Je crois que cela a été reconnu au Sénat et je remercie les sénateurs d'avoir favorisé cette norme de 40 p. 100. Nous pensons que ce seuil de 40 p. 100 a été critiqué. Il s'agit d'un chiffre arbitraire qui pourrait être établi en fonction d'une échelle mobile.

Quatrièmement, nous recommandons que le principe de présomption de partage des responsabilités parentales ait force de loi. Le projet de loi C-41 élimine spécifiquement la responsabilité conjointe pour chacun des parents de pourvoir financièrement au bien-être des enfants. Nous croyons que cela devrait faire partie de la Loi sur le divorce. On a remplacé cette notion par la présomption que le parent gardien s'occuperait des enfants au plan matériel. Nous estimons que c'est là un droit de l'enfant en vertu de la loi.

**M. LaBerge:** J'aimerais faire une dernière intervention sur le sujet. Pour ce qui est de l'échelle mobile, en tenant compte de la prémisse et de la présomption de partage des responsabilités parentales et de l'existence d'un plan parental, il faudrait que le plan tienne compte du temps que l'on entend passer avec les enfants, du coût que cela représentera et des coûts associés à l'éducation des enfants en tenant compte des deux foyers. À ce moment-là, il est possible d'aborder les deux questions, sur une période plus longue. C'est à partir de ce point de vue des parents qu'il faut négocier et non pas en fonction d'avocats.

**M. Forseth:** D'accord. Vous avez déjà réfléchi à la question. Pouvez-vous nous expliquer pourquoi le projet de loi C-41 a pris l'orientation que nous lui connaissons aujourd'hui? Manifestement, on a soumis une série d'arguments et de justifications pour que l'on prenne la décision en fonction de la capacité de payer du payeur seulement. Pouvez-vous donner les grandes lignes de ce que l'on a accepté? Peut-être pourriez-vous nous éclairer.



**Mr. LaBerge:** I am going to say something very quickly on that, and then Marina will give you the numbers.

Basically, Bill C-41 and the guidelines were consulted only by one side of the equation. Now, if you only have the foxes running the hen house and you are only going to discuss the population control of chickens with the foxes, you are going to come up with one result. That is basically what has occurred with the numbers that are out there, with the guidelines. That is why it is a contentious issue.

As to the details of that, Marina —

**Ms Forbister:** The federal-provincial-territorial task force spent seven years looking at the child support guidelines, and they came up with a set of guidelines. The rationale was that at an equivalent income figure, the parents would contribute equally to the upbringing of their children, financially.

At that point they decided that if it was fair for a non-custodial parent to pay a certain amount at that dollar level, it was fair at that dollar level regardless of what the custodial parent made. So they just made that determination. I submit it is a bit of a stretch in that there is no recognition that there are still costs of maintaining a home. You haven't recognized that there are two homes to maintain; there are two sets of expenses to account for.

The second point I would make on that is it was part of an entire revamping of the child support system, and I submit it was a tax grab. Bill C-41 was brought in in conjunction with Bill C-92, which eliminated the taxability and deductibility of child support payments, putting, we estimate, \$270 million into the federal coffers; it is probably higher.

**Senator Cools:** Could I just clarify? We were told by the department it was \$600 million. So it is a huge amount of money.

**Ms Forbister:** Yes, a huge amount of money.

**Mr. LaBerge:** Actually the money that is coming from the tax differential is the money that is funding the child tax credit and also the child poverty program of the government.

Second, as far as the numbers go, on March 17 Mr. Barry Gardiner made a presentation to the Senate social affairs, science and technology committee. He actually gave the statistics, spoke about the after-tax position that a non-custodial parent would be in, and recognized the devastation it is causing for a lot of people. We recognize that within our society as well.

The guidelines are bankrupting people without any consideration for the after-tax cashflow that has existed in that house. Take into account as well that none of the expenses associated with raising a family are accounted for in that household and you are in a financial bind.

**M. LaBerge:** Je serai bref sur la question, puis je demanderai à Mme Marina Forbister de vous fournir les chiffres.

Manifestement, il semble que les dispositions du projet de loi C-41 de même que les lignes directrices n'ont été soumises qu'à l'une des deux parties de l'équation. Si ce sont les renards qui s'occupent du poulailler et que vous voulez discuter avec eux du contrôle de la population des poules, vous n'aurez qu'un seul résultat. C'est essentiellement ce qui s'est produit si l'on tient compte des chiffres que nous avons ici, avec les lignes directrices. Voilà pourquoi il s'agit d'une question litigieuse.

Quant aux détails, je laisse la parole à Marina...

**Mme Forbister:** Le groupe de travail fédéral-provincial-territorial a consacré sept années à l'examen des lignes directrices sur la pension alimentaire des enfants et il a proposé un ensemble de lignes directrices. On se fondait sur le fait que pour des revenus équivalents, les parents apporteraient une contribution financière égale pour l'éducation de leurs enfants.

À ce moment, le groupe de travail a décidé qu'il serait équitable pour un parent non gardien de payer une partie de ces frais, et que cette partie de frais serait équitable peu importe le niveau de revenu du parent gardien. C'est sur cette base que la décision a été prise. J'estime que c'est un peu exagéré parce qu'on oublie qu'il y a toujours des coûts pour le maintien d'un domicile. Vous n'avez pas tenu compte du fait qu'il y a deux résidences à maintenir, et qu'il y a deux ensembles de dépenses à considérer.

Deuxièmement, j'ajouterais que tout cela faisait partie d'un réaménagement complet du système de pension alimentaire pour enfants et qu'il s'agit d'une ponction fiscale. Le projet de loi C-41 a été déposé conjointement avec le projet de loi C-92, qui élimine le caractère imposable et déductible des paiements de pension alimentaire pour enfants. Selon nos estimations, cette disposition permet au Trésor fédéral de s'approprier 270 millions de dollars, et probablement plus.

**Le sénateur Cools:** Pourrais-je apporter une précision? Le ministère nous a dit qu'il s'agissait de 600 millions de dollars. C'est effectivement une somme très importante.

**Mme Forbister:** Oui, une somme très importante.

**M. LaBerge:** De fait, les fonds qui proviennent du supplément d'impôt servent à financer le crédit d'impôt pour enfants, de même que le programme gouvernemental de lutte contre la pauvreté chez les enfants.

Pour ce qui est des chiffres, je vous dirai que M. Barry Gardiner a fait un exposé devant le comité sénatorial des affaires sociales, des sciences et de la technologie, le 17 mars. Il a fourni les chiffres, décrit ce que serait la situation après impôt d'un parent non gardien et reconnu le tort que cela cause à plusieurs personnes. Nous le reconnaissons aussi au sein de notre société.

Les lignes directrices poussent les gens à la faillite sans que l'on considère le revenu disponible après impôt du foyer. Si on oublie de tenir compte des dépenses liées à l'éducation d'une famille, vous risquez de vous retrouver dans une situation financière précaire.

Basically, if you have one child, 20 per cent of your gross income as an individual will be paid to child support. For two children, according to the numbers, on average it is 30 per cent. For three children, you are looking at 40 per cent. All of a sudden, if you have 40 per cent of your gross income going to another household without any consideration of any costs in your own house, it is very expensive, and it is not healthy for a child to have one of his parents in financial distress.

**Ms Forbister:** Incidentally on that point, the government also brought in the provision for undue hardship, which is a leading provision whereby a payer can go back and ask for reduction. With Mr. Gardiner's numbers, 1.25 per cent of all the cases that went to court in Alberta from the time of implementation were actually allowed an undue hardship provision. It is unattainable.

**Mr. Forseth:** I will just ask one more.

We haven't had a lot of testimony on this particular point. One of your hunches was that the government thought it was a tax grab, that it could get more money in its coffers and then turn around and give it back to people and get political credit for it. I am wondering if you have any other hunch as to why that particular policy choice was opted for.

**Ms Forbister:** It was a politically correct decision at the time, if you remember the highly publicized case of Thibaudeau.

**Mr. Forseth:** Yes.

**Ms Forbister:** It was an opportunity. Lobby groups were saying, "Look, we are paying money on this child support." As a tax professional, it is the only provision I am aware of where there is a transfer from funds from one household to another household without an accompanying tax following the transfer.

**Mr. Forseth:** Okay.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

We will go to Senator Jessiman. He'll be asking in the same area, I think.

**Mr. Forseth:** Okay, but you were saying the Thibaudeau decision was the reason; maybe it was the excuse.

**Ms Forbister:** It was the excuse, absolutely.

**Mr. LaBerge:** It was definitely the excuse, because actually the Supreme Court held in a previous decision that she had to pay. So it was an excuse.

**Senator Cools:** It really was astronomical. This one individual did not want to pay tax on over \$40,000 a year of unearned income. Astronomical.

**Mr. LaBerge:** Well, the tax is already accounted for.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman.

Si vous n'avez qu'un enfant, 20 p. 100 de votre revenu brut personnel serviront au paiement de la pension alimentaire de l'enfant. Si vous avez deux enfants, ce sera 30 p. 100 en moyenne, si on s'en tient aux chiffres. Pour trois enfants, ce sera 40 p. 100. Si, brusquement, 40 p. 100 de votre revenu brut passent dans une autre maisonnée sans même que l'on tienne compte des coûts de votre propre maisonnée, vous découvrirez que le montant est très élevé. Dans les circonstances, il n'est pas sain pour un enfant que l'un de ses parents soit dans une situation financière difficile.

**Mme Forbister:** Permettez-moi de préciser que le gouvernement a également incorporé une disposition en cas de difficulté excessive qui permet au payeur de retourner devant le tribunal afin d'obtenir une réduction de ses paiements. Si on reprend les chiffres fournis par M. Gardiner, on constate que 1,25 p. 100 de toutes les demandes présentées à la cour en Alberta depuis la mise en oeuvre de cette disposition ont bénéficié de cette disposition de difficulté excessive. C'est un objectif impossible à atteindre.

**M. Forseth:** J'ai une dernière question à poser.

Nous n'avons pas entendu beaucoup de témoignages sur ce point particulier. Selon vous, le gouvernement a vu la possibilité d'une ponction fiscale qui lui permettrait de remettre de l'argent à la population et d'obtenir du crédit politique. Je me demande si vous avez d'autres intuitions quant aux raisons de ce choix politique.

**Mme Forbister:** Il s'agissait d'une décision politiquement correcte à l'époque, si vous vous souvenez du cas Thibaudeau, qui a fait l'objet d'une publicité considérable.

**M. Forseth:** Oui.

**Mme Forbister:** C'était une belle occasion. Les groupes de lobbying disaient: «Regardez, nous payons des impôts sur la pension alimentaire des enfants». En tant que professionnelle de l'impôt, je puis vous assurer que c'est le seul cas où il y a un transfert de fonds d'un foyer à un foyer sans qu'il y ait d'impôts après le transfert.

**M. Forseth:** D'accord.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous remercie.

Nous passerons maintenant au sénateur Jessiman qui posera des questions sur le même sujet, je crois.

**M. Forseth:** D'accord, mais vous avez dit que la décision dans l'affaire Thibaudeau était la raison, mais peut-être s'agissait-il plutôt du prétexte.

**Mme Forbister:** Vous avez tout à fait raison, il s'agissait du prétexte.

**M. LaBerge:** C'était bel et bien le prétexte, parce que la Cour suprême a déjà déterminé dans une décision précédente que la personne devait payer. Par conséquent, il s'agissait d'un prétexte.

**Le sénateur Cools:** Il s'agissait véritablement d'un montant astronomique. Cette personne ne voulait pas payer d'impôt sur un revenu non gagné de plus de 40 000 \$ par année. Astronomique.

**M. LaBerge:** On a déjà tenu compte de l'impôt, je crois.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Jessiman.



**Senator Jessiman:** I am going to direct my questions to you as well.

I want to read into the record what used to be and then read into the record what is now and tell you what was before this was even put in.

In any order previously under the Divorce Act, the court had to recognize that the spouses have a joint financial obligation to maintain the child. Okay? But then the court also had to apportion that obligation between the spouses according to their relative abilities to contribute to the performance of that obligation.

At the time Bill C-41 was put in, or was being brought before the Senate, neither one of those clauses were in the guidelines or in the act. They deleted them. Thanks to Senator Cools, we were able to get that put back into the act. It is subsection 26(2). The guidelines shall be based on the principle that spouses have a joint financial obligation to maintain the children of the marriage in accordance with their relative abilities to contribute to the performance of their obligation.

I am not certain that the guidelines comply with that. They certainly argue that they do. But what they haven't said to the courts — They are arguing, and I think the courts have accepted it — Some of the experts who are in favour of having two incomes cannot understand the method they have taken. It is not a complete exception of the rule, it is true. It is about one of twenty different kinds of guidelines. But it isn't the only place where single — It makes it easier because it is easier to look at. You do not have to do a calculation. It just says how many children are there, where do you live, and how much do you make? You just go to a certain page. You are in Manitoba, three children, you make \$100,000, you go there and that is what you pay. If you have both sets, there is more calculation required.

Certainly psychologically, you are perfectly right. It is too bad we cannot get back into the act that the guidelines should set out that they apportion the obligation between the spouses according to their relative abilities to contribute. If we could get that back into the act, then the guidelines would have to be set up in a way that is similar to what Quebec has done.

**Ms Forbister:** One further comment on that, Senator, is that one of the other bases was that bringing in these guidelines would simplify the system and would reduce litigation. I submit to the committee that this has not happened, because in addition to the guidelines, there is also the section 7 expenses, which are considered to be add-ons. So you still get back to the difficulty. You are paying a base amount of child support, and then on top of that you pay an apportioned additional amount. It has been increasing.

**Senator Jessiman:** And some of those witnesses before us thought that some of those add-ons, as you call them — the

**Le sénateur Jessiman:** Je poserai mes questions à vous également.

Je veux verser au dossier ce que la situation était auparavant, puis verser au dossier ce qu'elle est maintenant et vous dire ce qu'il en était avant même que tout soit versé.

Dans toute ordonnance qui était émise en vertu de la Loi sur le divorce, la cour devait reconnaître que les conjoints avaient une obligation financière conjointe pour le maintien de l'enfant. Nous sommes d'accord? La cour devait également partager cette obligation entre les conjoints en fonction de leur capacité relative à contribuer à l'exécution de cette obligation.

Au moment du dépôt du projet de loi C-41 ou de l'étude au Sénat, ni l'une ni l'autre de ces dispositions ne se retrouvaient dans les lignes directrices ou même dans la loi. On les avait supprimées. Grâce au sénateur Cools, nous sommes parvenus à les remettre dans la loi, au paragraphe 26(2). Les lignes directrices seront basées sur le principe que les conjoints ont l'obligation financière conjointe de s'occuper des enfants du mariage conformément à leur capacité relative de participer à l'exécution de ces obligations.

Je ne suis pas sûr que les lignes directrices respectent ce point. On soutient assurément qu'elles le font, mais cela n'a pas été dit aux tribunaux. On argumente et je crois que les tribunaux ont accepté cette argumentation... Certains des spécialistes qui estiment qu'il faut tenir compte des deux revenus ne peuvent comprendre la méthode qui a été suivie. Il ne s'agit pas d'une exception complète à la règle, il faut le reconnaître. Il s'agit d'une ligne directrice sur 20. Mais ce n'est pas le seul cas où on ne tient compte que d'un revenu. La situation est plus facile, parce qu'il n'y a pas de calcul à faire. Il suffit de connaître le nombre d'enfants, le lieu de résidence et le niveau de revenu, puis d'aller à telle page. Vous habitez le Manitoba, vous avez trois enfants, votre revenu est de 100 000 \$? Allez à telle page et vous avez le montant à payer. Si on tient compte des deux revenus, il faut des calculs plus complexes.

Au plan psychologique, vous avez parfaitement raison. Il est dommage que nous ne puissions replacer dans la loi le fait que les lignes directrices doivent répartir les obligations entre les conjoints en fonction de leur capacité de contribuer. Si nous pouvions remettre ces dispositions dans la loi, les lignes directrices pourraient ressembler à celles que le Québec s'est donné.

**Mme Forbister:** J'ajouterais, monsieur le sénateur, que ces lignes directrices permettraient de simplifier le système et réduiraient le nombre de contestations. Je sou mets à votre comité que cela ne s'est pas produit parce que, outre les lignes directrices, il y a aussi les dépenses prévues à l'article 7 qui sont considérées comme des ajouts. Ainsi, on en revient au problème de base. Vous versez une pension alimentaire pour l'enfant, puis vous payez aussi la part qui vous a été attribuée. Voilà qui ajoute encore au montant.

**Le sénateur Jessiman:** Certains des témoins qui sont venus auparavant croyaient que ces ajouts, comme vous les appelez —

special expenses, I think they are referred to — are really built into the base of the guidelines. So you are getting hit twice.

**Ms Forbister:** That is correct.

**Senator Jessiman:** I do not know if any court is going to look into that, but maybe they will.

It is too bad that, even if it is fair — and I do not think it is fair — I think both —

**Ms Forbister:** There has to be a perception of fairness as well as the absolute fairness.

**Mr. LaBerge:** There is the presumption and that is all.

StatsCan numbers are almost identical to the guideline numbers. But the guidelines with StatsCan numbers speak about what the total cost of raising a child is. What they have done with the guidelines numbers is the same number is there, but they are putting it on only one of the parents, with the presumption that the other parent is contributing proportionately. It is basically one person paying for two, the way they have worked it.

**Senator Cools:** It is a novel concept. Pay your mortgage with a presumption. Say to your mortgage owner, I presume to be paying.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Are there any other questions? Because I have a very brief question.

**Senator Cools:** Just very briefly, I think we should thank the witnesses for what I thought was excellent testimony. In particular, I would like to thank LaBerge and Forbister.

Also, because so much of their submission, with the shortage of time, was taken as read, I direct members' minds in particular to page eight and two very excellent quotations by Madam Justice Trussler. In particular, I direct you to the quotation where Madam Justice Trussler upholds the principle, and I quote her, "to be denied the right of access by other parents, such abuse or neglect is in itself a form of child abuse." I find that an excellent quotation on the case they brought forth. Also, the quotation following I would alert individuals to.

I would also very much like to thank Marina and Mr. LaBerge for their recommendation number six, on false allegations, because what has not come clear yet before the committee is that most of these false allegations elude charges of perjury because of the rather unique and devious way in which they are made within court proceedings. So I commend them that they spoke to that directly. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes. Senator DeWare.

**Senator DeWare:** I just wanted to thank Mr. Merrell and Mr. Silverman for coming before the committee. I thought Mr. Merrell's statement that kids are not divorcing, it is parents, should really be taken into serious consideration. We get off track once in a while.

je crois que l'on parle de dépenses spéciales — sont véritablement incorporés aux lignes directrices de sorte que le paiement est double.

**Mme Forbister:** C'est exact.

**Le sénateur Jessiman:** Je ne sais pas si une cour voudrait étudier cette question, peut-être bien.

Même si c'est juste — et je ne crois pas que ce le soit — je trouve dommage que les deux éléments soient liés.

**Mme Forbister:** Il doit y avoir une perception d'équité de même qu'une équité absolue.

**M. LaBerge:** Il y a présomption, et c'est tout.

Les données de Statistique Canada sont presque identiques aux chiffres que l'on retrouve dans les lignes directrices. Par contre, les lignes directrices et les données de Statistique Canada indiquent ce qu'est le coût total d'élever un enfant. Les chiffres des lignes directrices donnent le même résultat, mais on ne les applique qu'à un seul des deux parents en supposant que l'autre parent contribue d'une manière proportionnelle. Essentiellement, il s'agit d'une personne qui paie pour deux. C'est la façon dont on a aménagé la situation.

**Le sénateur Cools:** C'est un concept nouveau: payer son hypothèque par présomption. Dites à votre créancier hypothécaire, je présume que je paie.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Y a-t-il d'autres questions? J'ai moi-même une brève question à poser.

**Le sénateur Cools:** Je serai brève. Je crois qu'il faut remercier les témoins qui, selon moi, nous ont livré un excellent témoignage. Plus particulièrement, je tiens à remercier M. LaBerge et Mme Forbister.

Étant donné que faute de temps, les témoins ont dû se contenter des mémoires qu'ils ont déposés, je prie les membres du comité de se reporter à la page huit où l'on trouve deux citations très pertinentes de madame la juge Trussler. Je pense, tout particulièrement à celle où elle maintient le principe: «... un tel abus ou une telle négligence, comme d'être privé du droit de visite par d'autres parents, est en soi une forme de violence contre les enfants». Je trouve ce passage très pertinent au cas qui nous a été soumis. J'attire aussi l'attention des membres sur l'autre citation de madame la juge.

Je tiens à remercier Mme Marina Forbister et M. LaBerge pour la recommandation numéro six portant sur les fausses allégations. On n'a pas fait valoir encore devant le comité que les fausses allégations ne peuvent être retenues comme accusation de parjure en raison de la façon plutôt particulière et irrégulière dont elles sont faites dans le cadre des procédures de la cour. Je les félicite donc d'avoir abordé cette question directement. Je vous remercie.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui. Sénateur DeWare.

**Le sénateur DeWare:** Je veux simplement remercier M. Merrell et M. Silverman pour leur témoignage. Je crois qu'il faudrait considérer très sérieusement la déclaration de M. Merrell à l'effet que ce ne sont pas les enfants qui divorcent, mais bien les parents. Nous avons parfois tendance à nous égarer.



Mr. Silverman, I thank you for recognizing that men do need a role model. I think you've been one in your field, and I appreciate that.

**Mr. Earl Silverman:** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

I just have a tiny question with respect to one of your recommendations on an access enforcement agency. Some people have brought to us the problem of the opposite of that problem. It is not the problem of those who have been denied access, it is the problem of people not exercising their access. Would you see this enforcement agency operating in both ways?

**Ms Forbister:** I do not know how you would enforce someone who doesn't — I cannot personally imagine nor can I imagine any of our members not wanting to spend time with their children. That is totally beyond my thought process. I am not sure how you would make someone — I would have to wonder if that would be in the child's best interest to say to somebody they have to take this child. I would submit that would be dealt with in the financial end of it. If you are not going to accept the emotional responsibility for your child, you will have zero percent parenting time and therefore there will be a financial disincentive. I cannot imagine how you would force somebody to take a child —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I agree it is a difficult question, but it has been something that has been raised. There have been a few cases, thank God only a few cases, in which nobody wants the child.

**Ms Forbister:** It has been a problem.

**Mr. LaBerge:** Senator Pearson, I think it is a concern. However, we have to look at what is actually the present environment in which people are operating and why would somebody not want to.

There is a statement in here by Madam Trussler in that same case, speaking about the access and wanting to build a relationship:

I expect many non-custodial parents give up trying to see their children because they are disheartened by the difficulties in establishing a relationship or do not have the financial resources to persevere through the courts in an attempt to develop a relationship with their children.

Our present system is broken, because that is what they are dealing with. If we fix the system we probably won't have those types of cases. If we have a parenting plan then that will come out at the beginning. If people aren't going to abide by the parenting plan, you go through the arbitrator. And if that doesn't work you have the basis legally to say you do not deserve it.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much.

Monsieur Silverman, je vous remercie d'avoir reconnu que les hommes ont besoin d'un modèle de comportement. Je crois que vous en avez été un dans votre domaine, et j'apprécie cela.

**M. Silverman:** Je vous remercie.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci.

J'ai une toute petite question concernant l'une de vos recommandations visant un organisme d'exécution du droit de visite. Certaines personnes ont soulevé l'aspect inverse de cette question. Ce n'est pas le problème des personnes à qui l'on refuse un droit de visite, mais plutôt le problème de celles qui ne se prévalent pas de ce droit de visite. Est-ce que vous souhaiteriez que l'organisme s'occupe des deux aspects?

**Mme Forbister:** Je ne vois pas comment vous pourriez forcer quelqu'un à se prévaloir de ses droits. Je ne peux pas imaginer et je ne crois pas que les membres du comité puissent imaginer qu'on ne veuille pas passer du temps avec ses enfants. Cela me dépasse totalement. Je ne vois vraiment pas comment vous y arriveriez. Je me demande s'il est dans le meilleur intérêt de l'enfant de dire à quelqu'un qu'il doit s'occuper de l'enfant. Je crois que cela pourrait se régler au plan financier. Si vous ne voulez pas accepter la responsabilité émotive pour votre enfant, vous n'aurez aucune période réservée pour vos responsabilités parentales et il n'y aura aucun incitatif financier. Je ne vois vraiment pas comment on pourrait forcer quelqu'un à s'occuper d'un enfant.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je conviens que la question n'est guère facile, mais elle a été soulevée. Il y a eu certains cas — Dieu merci quelques cas seulement — où personne ne voulait de l'enfant.

**Mme Forbister:** Ce problème s'est déjà présenté.

**M. LaBerge:** Sénateur Pearson, je crois qu'il s'agit d'un problème. Toutefois, il faut savoir dans quelle situation les gens se trouvent et pourquoi une personne refuserait de se prévaloir de ses droits.

Il y a aussi une déclaration de Mme Trussler, dans la même cause, où il est question du droit de visite et du désir d'établir une relation:

Je crois que plusieurs parents non gardiens renoncent à voir leurs enfants parce qu'ils sont désenchantés par les difficultés d'établir une relation ou parce qu'ils n'ont pas les ressources financières pour s'adresser à la cour et tenter d'établir une relation avec leurs enfants.

Notre système actuel est malade, à cause de ces situations. Si nous apportons des correctifs au système, il est probable que ces situations n'existeront plus. S'il y avait un plan de partage des responsabilités parentales, ces cas surgiraient dès le début. Les parties qui choisiraient de ne pas respecter le plan, iraient en arbitrage. Si aucune solution ne pouvait être trouvée, vous auriez là une base juridique pour établir que vous n'y avez pas droit.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous remercie beaucoup.

We now have the last witnesses for the afternoon, who are appearing as individuals: Babatunde Agbi, Rob Huston, and Stephen Jones.

Mr. Jones, do you wish to start?

**Mr. Stephen Jones (Individual Presentation):** Thank you for hearing me this afternoon.

I have been divorced for 11 years, and there are two children of the marriage, now aged 17 and 13, for whom my wife was granted full custody and I was given reasonable access. Child support payments commenced immediately and I saw my children on a regular basis. However, the situation changed in 1994. My daughter was very unhappy in the home of her mother and common-law husband and ran away twice, once to her grandparents, once to me. She stayed one week with me, telling me she now wished to make her home with me. I telephoned my ex-wife asking that we meet to discuss our daughter's unhappiness. Two hours before the arranged meeting time, she cancelled out, saying she was too busy. The next day, without warning, she sent the police to my house, who forcefully removed my very tearful and unwilling daughter. The following morning I consulted a lawyer regarding me gaining custody of both my children.

This was my introduction into the Canadian family courts, which are indeed unjust. There is evident gender bias against the fathers and the best interests of the children are most certainly not given first priority.

My ex-wife, in court documents, falsely accused me and my ex-girlfriend of homosexuality and immorality, and also claimed that I was trying to influence my nine-year-old son in the same direction. Is it any wonder I have not seen my children now in over three years, being afraid to do so? What else would my ex-wife lie about under oath?

At the same time these monstrous allegations were being used to blacken me in the eyes of the court, my ex-wife began action to increase my child support payments to \$1,600 a month, a bankrupting amount to a man bringing home \$1,000 every two weeks. This action also contained false and unsupported statements of her expenses. My ex-wife retained full custody of both children. I was given visitation rights every second weekend and ordered to pay \$1,250.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Excuse me just for a moment. If you get into any kinds of allegations, we need the case reference.

**Mr. Jones:** I turned everything in.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** But it needs to go on the record.

**Mr. Jones:** Okay. I have turned everything in. I will try to find it.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** That is not always on the record, unless you —

Nous en arrivons maintenant aux derniers témoins de l'après-midi, qui témoignent à titre individuel: M. Babatunde Agbi, M. Rob Huston et M. Stephen Jones.

Monsieur Jones, voulez-vous commencer?

**M. Stephen Jones (témoignage à titre personnel):** Je vous remercie d'accepter d'entendre mon témoignage cet après-midi.

Je suis divorcé depuis 11 ans et les deux enfants de notre mariage sont maintenant âgés de 17 et 13 ans. Ma femme en a eu la garde complète et j'avais un droit de visite raisonnable. Les paiements alimentaires pour les enfants ont commencé dès le début et j'ai pu voir mes enfants de façon régulière. Toutefois, tout a changé en 1994. Ma fille était très malheureuse avec sa mère et son conjoint de fait et elle a fugué à deux reprises, se réfugiant une première fois chez ses grands-parents, et la seconde fois, chez moi. Elle est restée une semaine chez moi en me disant qu'elle voulait demeurer chez moi. J'ai téléphoné à mon ex-conjointe afin d'organiser une rencontre pour discuter de la situation malheureuse de notre fille. Deux heures avant la rencontre prévue, elle a annulé, disant qu'elle était trop occupée. Le lendemain, sans prévenir, elle a envoyé les policiers chez moi et ceux-ci ont usé de force pour m'enlever ma fille, qui pleurait et ne voulait pas partir. Le lendemain matin, j'ai consulté un avocat en vue d'obtenir la garde de mes deux enfants.

C'est là que j'ai découvert les tribunaux canadiens de la famille, qui sont plutôt injustes. On y perçoit un préjugé défavorable à l'endroit des hommes et l'on n'accorde certainement pas la priorité aux intérêts des enfants.

Dans des documents judiciaires, mon ex-conjointe a fait de fausses accusations d'homosexualité et d'immoralité à mon endroit et à l'endroit de mon ex-amie et elle a aussi prétendu que je cherchais à influencer mon fils de neuf ans dans le même sens. Faut-il s'étonner, dans les circonstances, que je n'aie pu voir mon fils au cours des trois dernières années, parce que je crains de le faire? Quel autre mensonge ma femme ferait-elle sous serment?

Parallèlement à ces allégations monstrueuses pour me noircir face à la cour, mon ex-femme a entamé des procédures pour porter à 1 600 \$ par mois le paiement alimentaire pour les enfants, une somme faramineuse pour quelqu'un dont le revenu net est de 1 000 \$ toutes les deux semaines. Cette action contenait aussi des déclarations fausses et sans fondement concernant ses dépenses. Mon ex-femme a conservé la garde complète des deux enfants, j'ai obtenu un droit de visite à tous les deux week-ends, et on m'a obligé à verser 1 250 \$.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous prie de m'excuser un moment. Si vous faites des allégations, il nous faut une référence à la cause.

**M. Jones:** Je vous ai tout remis.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Mais il faut que les renseignements soient consignés.

**M. Jones:** D'accord. Je vous ai tout donné, mais je tenterai de trouver les renseignements.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Ce n'est pas toujours consigné, à moins que...



**Senator Jessiman:** Do you have the name of the case?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Have you got the name of the case?

**Mr. Jones:** *Jones v. Jones.*

**Senator Jessiman:** And the date —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** And the date, and the number.

**Mr. Jones:** I have to give you all that?

**Senator Jessiman:** We cannot find it otherwise.

**Mr. Jones:** Those allegations.

**Senator Jessiman:** You do not have to do it today.

**Mr. Jones:** It was action number 480160161 from 1994.

**Senator Jessiman:** And where is that? In Alberta?

**Mr. Jones:** In Calgary, the Court of Queen's Bench in Calgary.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much.

**Senator Jessiman:** Okay, continue.

**Mr. Jones:** Despite these payments, my ex-wife for the past three years has had civil courts actions against her in excess of \$16,000 for non-payment of rent and non-payment of mortgage. I wonder how this is possible while she also holds a job.

I ask the committee, has the court acted in the best interests of my children? They are alienated from me and from my extended family, used as pawns in a cruel and vindictive game played by their mother for control and money, living in an unhappy environment with questionable parental supervision and have been evicted from one home and foreclosed on in a second. Has the court acted in the best interests of my ex-wife by awarding her such a large portion of my income with no accountability, leaving her now lumbered with excessive debt? Has the court acted in my best interests?

We have talked a lot this afternoon about the child support guidelines and the implementation of them and what the problems are with them. Last summer I went to court to obtain these child support guidelines and I was refused by the judge. The Court of Queen's Bench judge refused me, stating that the implementation of the guidelines themselves does not constitute a change in circumstance. She then awarded my ex-wife \$400 damages. I understood these guidelines to be mandatory.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Huston.

**Mr. Rob Huston (Individual Presentation):** Thank you for allowing me to be here. I would like my verbal and written information to be registered.

**Le sénateur Jessiman:** Connaissez-vous le nom de la cause?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Avez-vous le nom de la cause?

**M. Jones:** *Jones c. Jones.*

**Le sénateur Jessiman:** Et la date...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Et la date de même que le numéro de référence.

**M. Jones:** Je dois vous fournir tous ces renseignements?

**Le sénateur Jessiman:** Autrement nous ne pourrions retracer la cause.

**M. Jones:** Ces allégations.

**Le sénateur Jessiman:** Il n'est pas nécessaire de nous les fournir aujourd'hui.

**M. Jones:** Il s'agissait de l'action numéro 480160161 de 1994.

**Le sénateur Jessiman:** À quel endroit était-ce? En Alberta?

**M. Jones:** À Calgary, en Cour du Banc de la Reine à Calgary.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup.

**Le sénateur Jessiman:** D'accord, continuez.

**M. Jones:** Malgré ces paiements, mon ex-femme a fait l'objet au cours des trois dernières années de poursuites en justice pour des montants de plus de 16 000 \$ pour non-paiement de loyer et non-paiement d'hypothèque. Je me demande comment cela est possible puisqu'elle a un emploi.

Je demande au comité si la cour a agi dans le meilleur intérêt de mes enfants? Ils sont devenus des étrangers pour moi et pour ma famille, ils sont utilisés comme des pions d'un jeu cruel et punitif auquel se livre leur mère pour obtenir contrôle et argent, ils vivent dans un milieu sans chaleur sous une supervision parentale douteuse et, qui plus est, j'ai été évincé d'une maison et j'en ai perdu une autre. Le tribunal a-t-il agi dans le meilleur intérêt de mon ex-femme en lui accordant une si grande proportion de mon revenu sans qu'elle soit tenue d'en rendre compte, elle qui croule maintenant sous le poids des dettes? La cour a-t-elle agi dans mon intérêt?

Nous avons beaucoup parlé cet après-midi de lignes directrices pour la pension alimentaire des enfants et de la mise en oeuvre de ces lignes directrices et des problèmes que cela comporte. L'été dernier, je me suis adressé à la cour pour obtenir de telles lignes directrices et le juge a refusé de m'entendre. Le juge de la Cour du Banc de la Reine m'a débouté en déclarant que la mise en oeuvre des lignes directrices ne constitue pas un changement de situation. Puis, le juge a accordé des dommages de 400 \$ à mon ex-femme. Je croyais que ces lignes directrices étaient obligatoires.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Huston.

**M. Rob Huston (témoignage à titre personnel):** Je vous remercie de me permettre de m'adresser à vous. J'aimerais que soient consignés les renseignements que je vous fournirai oralement et par écrit.

What I want to say is child maintenance is going to happen on Friday. Friday is May 1. Also, right now, I have child maintenance. I maintain the child, maintain involvement with the child. You talk about maintenance and you only talk about the financial involvement, but I have physical, mental, and spiritual. I have everything. I am very happy. I am an unmarried father.

In 1992 I went through for 40 days a year for access. With one free mediation session with Kent Taylor, who was here earlier today, I went from 40 days to 168 days. I am very happy with the situation as it is now. I do believe in keeping the money in the broken family. I do not want to see donations go to the lawyers' pockets, and that is one of the biggest things that has hurt in my situation.

Over the years I have been involved with the parenting after separation program in Edmonton. Annette Bruce, who's in the Orphaned Grandparents Association, just told me we were primary stakeholders in the program because we had an invested interest. The other thing was there were other people up there. We were at the first program back on February 25, 1993, in Edmonton. I have taken the program many times.

I wanted to say I talked to Kent Taylor and I asked him, and he wrote it down, about when Mr. Booth was here earlier today; he was asked a couple of questions and I asked for clarification. Parenting after separation is mandatory under judges' practice now. The rules of the Court of Queen's Bench have been amended to incorporate mandatory parenting after a separation. This is what Kent wrote down, and I asked if I could use his name, so I have.

One of the things I have really enjoyed is in the beginning there was conflict, so with mediation I was able to pick up and drop off from a safe place. What I mean by a safe place is from day care. I picked up Friday after day care, dropped off to day care on Monday, and on holidays Thursday and Tuesday. We worked on a parenting program that was six out of fourteen days plus. It has been working out. My ex got transferred down here two years ago next month, and it is turned out even better. We work together as a team. My maintenance is reasonable, which I am very happy about. I have been able to share other expenses and she is sharing other expenses, so it is as a team. I am very happy with this, and I would like to see that —

Look at all the great sports players, gymnastics, golfers, they all have coaches and mentors who helped them. I did not have any. I went searching, and through my own success — and I believe it is success and it is for the child — Kent Taylor, Annette Bruce from the Orphaned Grandparents Association, and Ron Kuban were very strong in helping me when things were hard for me. Ron Kuban, who I talked about, hasn't seen his children in seven and a half years, so I have heard many of the stories you've heard today. I would just like to see some success.

Je veux vous dire que la pension de soutien des enfants est exigible vendredi, le vendredi 1<sup>er</sup> mai. Actuellement, je verse un montant pour l'enfant. Je soutiens l'enfant, et je reste en contact avec l'enfant. Vous parlez de soutien et vous ne parlez que d'engagements financiers, mais j'ai un engagement physique, mental et spirituel. J'ai tout. Je suis très heureux. Je suis un père non marié.

En 1992, j'ai fait des démarches pour obtenir un droit de visite 40 jours par année. Grâce à une session de médiation gratuite avec M. Kent Taylor, qui était ici plus tôt aujourd'hui, ce droit de visite est passé de 40 jours à 168 jours. Je suis très heureux de la situation actuelle. Je suis favorable au fait de garder l'argent dans la famille élargie. Je ne veux pas que l'argent aille aux avocats, et c'est là ce qui m'a fait le plus mal dans ma situation.

Au fil des ans, j'ai participé au programme de responsabilités parentales après une séparation, à Edmonton. Mme Annette Bruce, qui fait partie de la Orphaned Grandparents Association, m'a dit que nous étions les principaux intervenants dans ce programme parce que notre intérêt est réel. Il y avait aussi d'autres personnes. Nous étions du premier programme, le 25 février 1993, à Edmonton. Je me suis inscrit à plusieurs reprises à ce programme.

Je voulais vous dire que j'ai parlé avec Kent Taylor et je lui ai posé quelques questions et j'ai demandé des clarifications — il en a pris note, quand M. Booth a témoigné plus tôt aujourd'hui. Ce programme de responsabilités parentales après une séparation est obligatoire et il est imposé par les juges. Les règles de la Cour du Banc de la Reine ont été modifiées afin d'incorporer ce programme. C'est ce que Kent Taylor a noté et je lui ai demandé si je pouvais citer son nom, et il a accepté.

Ce que j'ai bien aimé, c'est qu'au début il y avait un conflit, puis grâce à la médiation j'ai pu prendre mon enfant et le déposer à un endroit sûr. J'entends par endroit sûr, une garderie. Je le prenais à la garderie le vendredi, puis je le ramenaï le lundi, ou lorsqu'il y avait un congé, le jeudi et le mardi. Nous avions un programme de partage des responsabilités parentales de six jours sur 14 jours et plus. Le programme a donné de bons résultats. Mon ex-conjointe a été transférée ici, il y aura deux ans le mois prochain, et la situation s'est améliorée. Nous travaillons ensemble comme une équipe. Les montants que je verse sont raisonnables, ce qui me réjouit. Elle et moi sommes parvenus à partager certaines dépenses, donc nous fonctionnons comme une équipe. Je suis très heureux de cette situation et j'aimerais qu'elle se poursuive.

Regardez tous les grands sportifs, gymnastes, golfeurs. Ils ont tous des entraîneurs et des mentors pour les aider. Je n'avais personne. J'ai commencé à chercher et j'ai obtenu du succès — c'est un succès pour moi et pour mon enfant. M. Kent Taylor et Mme Annette Bruce, de Orphaned Grandparents Association, de même que M. Ron Kuban ont été très solides, et ils m'ont aidé quand les choses n'allaient pas bien. M. Ron Kuban, dont j'ai parlé, n'a pas vu ses enfants depuis sept ans et demi, de sorte que j'ai souvent entendu les histoires qui vous ont été rapportées aujourd'hui. J'aimerais seulement que l'on connaisse un certain succès.



It is turned out that I am proud of it. I have been promoting parenting after separation. Why? Because we need some changes, and when we get the changes through the mindset of other parents — Up in Edmonton last summer I found out that a couple of parents went through this program and they dropped the court battle. They worked it out together. I have my certificate, and Kent Taylor and Madam Justice Tressler signed it. I asked for it and I got it.

I also wanted to say that in *Communication in Marriage and Divorce*, from Leeds, England, there is a lot of good information. I gave Senator Mabel DeWare a copy of that, and I gave Senator Anne Cools a copy of that about a year and half to two years ago. We need some changes. We need forward-focused information. I have been able to do a lot; I have learned a lot.

My lawyer told me at the beginning that we would hold off on maintenance. So I held off on maintenance for a few months at the very beginning, because I thought that was the way it happened. I started some of the problems in the relationship, and the reason we held it off is that access was denied.

Every month I have paid, and I am happy to say that. I owe a lot to our son, because without him it would not be like this. And I owe a lot to my ex for allowing it to be like that, because as I keep on saying, it is working well. I have dreams and thoughts that I never thought I would ever have. I never expected to be at my son's wedding when he got married, because I did not want to have conflict.

I do believe we will never have a problem. If we ever do, we will work through it together. Why cannot we copy other people's successes and give other parents that?

On education, I am proud to say my son's in grade seven, and from kindergarten to grade six, I have only missed three field trips, and that is including three years of day care before that. I am proud to be like that. I was an involved parent before any of this happened; I have been an involved parent since.

Please — This is supposed to be finished by November. I would love to see something happen at Christmas for all those parents. It is a hardship to see other parents and listen to other kids' stories.

One last thing. I also gave this program and helped friends with their parenting plans. Also, our son's day care helps parents because of this program, and sent them to it when it wasn't mandatory. And down here last year, the teachers at the school where our son went to grade six suggested it to parents. So I am looking forward to a lot of good changes for all of us.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much indeed.

Je suis très fier que le programme ait fonctionné. Je fais la promotion du programme de partage des responsabilités parentales après la séparation. Pourquoi me direz-vous? Parce qu'il faut apporter des changements et qu'il faut changer la mentalité des autres parents. À Edmonton, l'été dernier, j'ai découvert qu'un couple avait suivi le programme, puis qu'il avait abandonné la bataille juridique. Les ex-conjoints ont plutôt travaillé ensemble. J'ai obtenu mon certificat et M. Kent Taylor et madame la juge Tressler l'ont signé. Je l'ai demandé et je l'ai obtenu.

Je voulais aussi vous dire que dans *Communication in Marriage and Divorce*, de Leeds, en Angleterre, on trouve beaucoup de renseignements utiles. J'en ai remis une copie au sénateur Mabel DeWare et j'en ai donné une au sénateur Anne Cools, il y a environ un an et demi ou deux ans. Il faut apporter des changements. Il faut plus de renseignements. J'ai pu faire beaucoup de choses; et j'ai beaucoup appris.

Au début, mon avocat m'avait dit d'attendre pour verser la pension alimentaire. J'ai attendu pendant quelques mois au tout début, parce que je croyais que c'était la façon de procéder. J'ai été à l'origine de certains problèmes de la relation, et j'ai attendu parce que je n'avais pas de droit de visite.

Puis j'ai payé à tous les mois, et je suis heureux de l'avoir fait. Je dois beaucoup à notre fils, parce que sans lui je ne serais pas ce que je suis devenu. Et je dois beaucoup aussi à mon ex-conjointe qui a rendu la situation possible. Comme je me plais à le répéter, notre entente fonctionne bien. J'ai des rêves que je n'aurais jamais cru possibles. Je n'avais jamais pu imaginer pouvoir assister au mariage de mon fils, parce que je ne voulais absolument pas de conflit.

Je crois que nous n'aurons pas de problème. Si jamais il y en avait un, nous serons en mesure d'y trouver une solution ensemble. Pourquoi n'est-il pas possible de reproduire le succès de certains et d'en faire bénéficier les autres parents?

Au chapitre des études, je suis fier de dire que mon fils est en septième année, et qu'entre la maternelle et la sixième année, je n'ai manqué que trois sorties scolaires, et cela comprend trois années de garderie auparavant. Je suis fier d'être comme je suis. J'étais un parent engagé avant que tout cela se produise, et je suis un parent engagé depuis ce temps.

Je vous en prie... Vos travaux sont censés être terminés en novembre. J'aimerais que quelque chose se produise à Noël pour tous ces parents. Il est difficile de voir d'autres parents dans cette situation et d'entendre les histoires d'autres enfants.

Pour terminer, je dois dire que j'ai animé ce programme et que j'ai aidé des amis avec leurs plans de partage de responsabilités parentales. De plus, la garderie que notre fils fréquente peut aider les parents grâce à ce programme et elle en a référé quand ce plan n'était pas obligatoire. L'an dernier, les enseignants de l'école où mon fils étudiait en sixième année ont suggéré le programme aux autres parents. Je compte donc qu'il y aura des changements utiles pour nous tous.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous remercie beaucoup.

Mr. Agbi.

**Mr. Babatunde Agbi (Individual Presentation):** Thank you, Madam Chairman.

My name is Babatunde Agbi. I am 53 years old. I immigrated to Canada in 1969 and became a citizen in 1974. I have been a resident of Calgary Centre since 1983 and have resided at my present address since 1986. I am a university-educated, self-employed businessman and president and majority shareholder of a company that controls a publicly held corporation.

The reason for my submission and request to appear as a witness is simply that I want to address a very small part of the current act, namely that of child access.

I am here to add to some of what you've already heard from other witnesses about the access portion of the child custody and access battle. I will share with you my personal experience with this matter, because I think the example I am about to cite will encourage you, if nothing else, to understand that access provisions within the current guidelines are inadequate.

After several years of debate on the issue of child support, it would appear that the country-wide maintenance enforcement program is working. Regardless of the numbers or proportion, the number of non-custodial parents who are in default of their payments has been significantly reduced as a result of the MEP program, or at least that is what I hope the case is.

However, it appears that the MEP has been lumped in with women's issues in the process. The real reason for maintenance payments has been lost, that reason being the welfare of children for whom the maintenance is being made.

As you will see from the case of my personal experience, the need for an implementation of a child access enforcement agency in parallel to the existing maintenance enforcement program is long overdue. It is overdue because the issue of child custody and support payments is not a gender issue; it is a child issue. Above all, a well-maintained and well-administered access enforcement program will go a long way to achieving the objective of this committee, namely to assess the need for a child-centred approach to family law policies and practices.

Parenthetically, it is my view that the system is not only broken, it is bad and needs to be replaced. It cannot be fixed, but given the constraints there is a need to fix the access portion of the child custody and maintenance program.

It is my view that the maintenance enforcement program has been an effective tool in ensuring that non-custodial parents meet their financial obligations to their children. It is arguable that the statutory levels of financial support do more than defray the actual costs of being a single parent in the current economic environment. Even so, the quasi-judicial powers conferred on MEP provide a sufficient deterrent to ensure compliance by most non-custodial parents. However, without a pilot system of access enforcement MEP degenerates merely to serving the financial

Monsieur Agbi.

**M. Babatunde Agbi (témoignage à titre personnel):** Je vous remercie, madame la présidente.

Mon nom est Babatunde Agbi. J'ai 53 ans. J'ai immigré au Canada en 1969 et j'ai obtenu ma citoyenneté en 1974. Je réside au centre de Calgary depuis 1983 et à l'adresse actuelle depuis 1986. J'ai fait des études universitaires, je suis un homme d'affaires indépendant et je suis président et actionnaire majoritaire d'une entreprise qui contrôle une société ouverte.

La raison pour laquelle j'ai déposé un mémoire et demandé à comparaître est simplement pour aborder un petit aspect de la loi actuelle, c'est-à-dire le droit de visite.

Je suis ici pour ajouter à ce que d'autres témoins vous ont déjà dit concernant la partie visite de la bataille pour la garde et le droit de visite des enfants. Je partagerai avec vous mon expérience personnelle parce que je crois que cet exemple devrait vous inciter à comprendre que les modalités de visite des directives actuelles ne sont pas adéquates.

Après plusieurs années de débat sur la question de la pension alimentaire des enfants, il semble que le programme d'exécution du soutien à l'échelle du pays donne des résultats. Sans égard aux chiffres ou à la proportion, le nombre de parents non gardiens qui sont en défaut de paiement a connu une diminution sensible depuis l'entrée en vigueur de ce programme, du moins je l'espère.

Toutefois, il semble que le programme ait été associé à des questions de femmes en cours de route. On a perdu de vue la véritable raison pour les paiements de soutien, qui est celle d'assurer le bien-être des enfants visés par ces paiements.

Comme vous le constaterez à la lumière de mon expérience personnelle, il est grand temps de mettre en place un organisme d'exécution des droits de visite des enfants parallèlement au programme d'exécution du soutien. Il est grand temps de le faire parce que la question de la garde des enfants et de la pension alimentaire n'a rien à voir avec le genre; il s'agit d'une question propre à l'enfant. Par-dessus tout, un programme bien mené et bien exécuté contribuera grandement à la réalisation des objectifs de votre comité, c'est-à-dire évaluer la nécessité d'une approche axée sur l'enfant pour les politiques et les pratiques en matière de droit de la famille.

Entre parenthèses, je suis d'avis que le système n'est pas seulement malade, il est mauvais et il faut le remplacer. Il ne peut être réparé, mais compte tenu des contraintes, il faut corriger l'aspect visite du programme de garde et de soutien de l'enfant.

Selon moi, le programme d'exécution du soutien a été un bon outil pour s'assurer que les parents non gardiens s'acquittent de leurs obligations financières envers leurs enfants. Il est défendable que les niveaux statutaires de soutien financier contribuent à défrayer plus que le coût réel d'être parent unique dans le contexte économique actuel. Cela étant dit, les pouvoirs quasi judiciaires conférés au programme d'exécution du soutien constituent une menace suffisante pour assurer que la plupart des parents non gardiens respectent leurs obligations. Toutefois, sans un proje



needs of custodial parents, and perhaps their vindictive needs as well.

The standing joke between my son and me is that I am the bank account in Calgary. I have serious doubts that this is the type of message I wish to convey to my son. I do not think anyone on this committee wishes to have their child think of them as merely a bank account.

Prevailing social mores have long recognized the benefit to a child of having adequate access to both parents. I was fortunate; I did have access to both my parents. Historically, these mores have been supported by a number of social studies in several social science disciplines. There is justification for ensuring or enforcing access visitation rights with both parents. Of course, if somebody does not wish to have access to their child, it is their problem. The large majority of parents I know of wish to have access to their child, and the children wish to have access to their parents.

With that as background I am going to share with you my particular experiences, perhaps as a case study.

My son was born in Calgary in February 1987. At the time the mother and I were not married, but subsequently we took all the legal steps to make sure the child was legitimate. Barely eight months into the child's life, he was kidnapped by his mother and taken to Toronto.

That started a legal dispute between the mother and myself, and it was a contest about jurisdiction. The child was born in Alberta, so we claimed that Alberta was the jurisdiction, and for a while that worked.

I brought an action to enforce access and support payments and access visits. The orders were given in Ontario as well as in Alberta, and for the most part they were disobeyed.

As part of the legal battle, and most of the other witnesses have alluded to this, one of the lawyers brought up the issue of paternity, which the judge found a little bit ludicrous. We fought that and it was resolved.

Eventually, the issue of jurisdiction, physical custody, and access were brought to what would have passed for a conclusion in May 1995 in a Toronto courthouse. After five years in Ontario, it seemed logical that Ontario would become the jurisdiction for the child.

At the conclusion of the May 1995 court hearing, the litigation had cost me approximately \$83,000. That is enough money to send my child to any university in this world that he chooses to go to.

Operating under the existing adversarial rules, a very wise Judge Brownstone, and I will give you the court file, D-00899/87, was infuriated at what had happened prior to my appearing before him in his courthouse. So he sat down and lectured both parents on how we should focus on the needs of the child. To be sure that

pilote d'exécution des droits de visite, le programme d'exécution du soutien sert uniquement les besoins financiers des parents gardiens, et peut-être aussi leurs besoins de punir.

La blague d'usage entre mon fils et moi est que je suis le compte de banque à Calgary. Je ne suis pas du tout sûr que ce soit le type de message que je veuille transmettre à mon fils. Je ne pense pas qu'aucun des membres de votre comité souhaite que leurs enfants les perçoivent uniquement comme un compte de banque.

Les moeurs sociales actuelles font que l'on reconnaît depuis longtemps les avantages pour un enfant d'avoir accès aux deux parents. J'ai été chanceux, j'ai eu accès à mes deux parents. Historiquement, ces moeurs ont été soutenues par un certain nombre d'études sociales dans plusieurs disciplines des sciences sociales. Il existe une justification pour assurer ou appliquer les droits de visite des deux parents. Bien entendu, si quelqu'un ne souhaite pas avoir ce droit de visite, c'est son affaire. La majorité des parents que je connais veulent que leurs enfants puissent leur rendre visite et les enfants souhaitent qu'il en soit de même pour leurs parents.

Cela étant posé, je partagerai avec vous mon expérience particulière, peut-être en tant qu'étude de cas.

Mon fils est né à Calgary en février 1987. À l'époque, sa mère et moi n'étions pas mariés, mais par la suite nous avons pris toutes les mesures légales nécessaires pour que l'enfant soit légitime. À peine huit mois après la naissance de l'enfant, sa mère l'a kidnappé pour l'amener à Toronto.

Cela a marqué le début d'un conflit judiciaire entre la mère et moi-même, une question de compétence. L'enfant était né en Alberta, de sorte que nous soutenions que l'Alberta avait compétence en la matière. Cela a donné des résultats pendant un certain temps.

J'ai pris une action pour l'exécution des paiements de visite et de pension alimentaire, de même que pour les droits de visite. Les ordonnances ont été déposées en Ontario, ainsi qu'en Alberta, et la plupart du temps elles n'ont pas été respectées.

Dans le cadre de la bataille juridique — et la plupart des autres témoins y ont fait référence — un des avocats a soulevé la question de la paternité, ce que le juge a trouvé un peu ridicule. Nous avons contesté et la question a été réglée.

Éventuellement, la question de la compétence, de la garde physique et du droit de visite a été, semble-t-il, réglée dans un tribunal de Toronto en mai 1995. Après cinq années passées en Ontario, il semblait logique que l'Ontario soit considéré comme le lieu de résidence de l'enfant.

À la fin des procédures, en mai 1995, la contestation m'avait coûté environ 83 000 \$. Ce montant est suffisant pour envoyer mon enfant dans n'importe quelle université du monde où il voudrait aller étudier.

Conformément au principe de la contradiction, le très sage juge Brownstone — le numéro du dossier est le D-00899/87 — était furieux d'apprendre ce qui s'était passé avant que je me présente devant lui. Il a donc décidé de nous faire un exposé didactique sur la façon dont les deux parents devraient porter leur attention sur

his orders were followed he hand-wrote the order before he left it for the lawyers to transcribe.

In summary, he changed the jurisdiction to Ontario. He affirmed the joint custody and guardianship that were previously issued in Alberta. With my consent, physical custody was granted to my son's mother. He affirmed the voluntary orders made in Alberta in respect of child support payments, which at least I was advised exceeded the guidelines in both jurisdictions. He awarded, retroactively, school fees that I had withheld, because I did not have enough access.

And prior to that court date, I had access to my son on a sporadic basis, but in hindsight, it was because his mother wanted a passport for him, which I had the right to withhold.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Can you wrap it up?

**Mr. Agbi:** I am almost done.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay — the recommendations? We do have it on record.

**Mr. Agbi:** My recommendation is very simple, and I am focusing on the one issue. If there is a maintenance enforcement program and it works effectively, there should be an access enforcement program. The absence of an access enforcement program, in my view, is an unfortunate oversight that must and should be corrected as soon as possible. That is the basis of my presentation.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much.

Mr. Forseth.

**Mr. Forseth:** Mr. Jones, you were talking about going to court on an application to vary?

**Mr. Jones:** Yes, I brought an application to vary.

**Mr. Forseth:** The reason was because your maintenance payments were no longer tax deductible. What was the basis of the application to vary?

**Mr. Jones:** I am paying \$1,278.75 a month right now. I brought an application for the guidelines. The guideline amount for me said \$597, non-taxable.

**Mr. Forseth:** Before you went to court did you attempt any kind of mediation or having a variance done by consent?

**Mr. Jones:** No.

**Mr. Forseth:** I assume, then, that you figured that the other side would not consent to going along with the guidelines. You just went ahead and made an application.

**Mr. Jones:** Correct. I saw a lawyer.

**Mr. Forseth:** All right. We are dealing with what level here, family court level or superior —

**Mr. Jones:** The Court of Queen's Bench.

les besoins de l'enfant. Afin de s'assurer que sa décision serait respectée, il a rédigé l'ordonnance à la main avant de la remettre aux avocats pour la transcription.

En résumé, il a fait en sorte que la province de compétence soit l'Ontario. Il a confirmé l'ordonnance de garde partagée qui avait été précédemment émise en Alberta. Avec mon consentement, la garde physique a été confiée à la mère de mon fils. Le juge a confirmé les ordonnances volontaires émises en Alberta relativement aux paiements alimentaires, qui, m'a-t-on dit, dépassaient les lignes directrices dans les deux juridictions. Rétroactivement, il a adjugé les frais d'études que j'avais retenus, parce que je n'avais pas de droits de visite suffisants.

De plus, avant cette comparution, je pouvais visiter mon fils de manière sporadique, mais avec le recul, c'est parce que sa mère voulait obtenir un passeport pour l'enfant, demande que j'avais le droit de refuser.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pouvez-vous conclure?

**M. Agbi:** J'ai presque terminé.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord... et les recommandations? Nous les avons dans le dossier.

**M. Agbi:** Ma recommandation est très simple, et elle vise un point. Puisqu'il y a un programme d'exécution du soutien qui donne de bons résultats, il devrait également y avoir un programme d'exécution du droit de visite. L'absence d'un tel programme est, selon moi, un oubli malheureux qui doit et devrait être corrigé le plus tôt possible. C'est là le but de mon exposé.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous remercie beaucoup.

Monsieur Forseth.

**M. Forseth:** Monsieur Jones, vous parliez de vous adresser à la cour au sujet d'une demande de modification?

**M. Jones:** Oui, j'ai déposé une demande de modification.

**M. Forseth:** Vous l'avez fait parce que vos paiements de soutien n'étaient plus déductibles d'impôt. Est-ce la raison pour laquelle vous avez déposé une demande de modification?

**M. Jones:** Actuellement, je verse 1 278,75 \$ par mois. J'ai demandé l'application des lignes directrices. Selon ces lignes directrices, je devrais payer 597 \$, et ce montant n'est pas imposable.

**M. Forseth:** Avant de vous adresser au tribunal, avez-vous tenté une médiation ou cherché à obtenir qu'une modification soit apportée par consentement mutuel?

**M. Jones:** Non.

**M. Forseth:** Je suppose que vous pensiez que l'autre partie ne consentirait pas à s'en tenir aux lignes directrices. Vous avez tout simplement déposé votre demande de modification.

**M. Jones:** C'est exact. J'ai consulté un avocat.

**M. Forseth:** Très bien. Nous parlons de quel niveau ici, du tribunal de la famille ou d'une cour supérieure?

**M. Jones:** De la Cour du Banc de la Reine.



**Mr. Forseth:** The original maintenance order, then, is for how many kids?

**Mr. Jones:** Two children.

**Mr. Forseth:** Is there a spouse maintenance in there as well?

**Mr. Jones:** No.

**Mr. Forseth:** This was a Supreme Court order. You made an application to vary based on just the guidelines themselves. Did you have any other collateral information, such as a changing ability to pay or a changing demonstrated need on the outside?

**Mr. Jones:** Yes. We showed that my income had dropped, and the law changed. It was upon those two guidelines that we applied for a variance.

**Mr. Forseth:** As a result of that, what did the judge say?

**Mr. Jones:** The judge said, "The implementation of the guidelines themselves does not constitute a change in circumstance, in my opinion." She refused my application and awarded \$400 in damages against me.

**Mr. Forseth:** Not damages, but court costs.

**Mr. Jones:** Yes, court costs.

**Mr. Forseth:** So there wasn't any other evidence acknowledged about your ability to pay.

You said your income had gone down, so your ability to pay the \$1,200...that was also part of your evidence. You are just saying that was ignored?

**Mr. Jones:** Yes. Rather than looking at the income on my income tax assessment form for the previous year, she assumed what my income would be at the end of the year, pushing me up the guideline amount. Then she started adding on section 7 extras: health care, Blue Cross plan, steroid inhaler. There wasn't even a bill or a prescription for the steroid inhaler. She said, "Look at that, if we take away his tax breaks, all things just about remain the same to him." and she refused to award me the law.

**Mr. Forseth:** Could you just give an indication about the income situation in the other household?

**Mr. Jones:** Actually, I gave a very detailed description of everything included in the case to the committee on social care, science and technology. In this application my ex-wife pleaded undue hardship, although she gave no information at all to make an undue hardship claim. Her common-law boyfriend is the same age as I am. He produced an income tax return and turned it in as evidence. It said he made \$1,951 for an entire year.

It is a small world, and I knew people who knew him and they told me where he was working. I went to see his employers and showed them what he had turned in, showed what was on the

**M. Forseth:** L'ordonnance de soutien visait combien d'enfants au départ?

**M. Jones:** Deux enfants.

**M. Forseth:** Y a-t-il un montant pour le soutien du conjoint?

**M. Jones:** Non.

**M. Forseth:** Il s'agissait d'une ordonnance de la Cour suprême. Vous avez déposé une demande de modification qui est fondée sur les lignes directrices elles-mêmes. Aviez-vous d'autres renseignements accessoires, comme un changement de la capacité de payer ou un changement manifeste des besoins?

**M. Jones:** Oui. Nous avons démontré que mon revenu avait diminué et que les lois avaient changé. C'est pour ces deux motifs que nous avons demandé une modification.

**M. Forseth:** À la suite de cette démarche, qu'a dit le juge?

**M. Jones:** La juge a dit: «Selon moi, la mise en oeuvre des lignes directrices elles-mêmes ne constitue pas un changement de situation». Elle a refusé ma demande et elle a adjugé des dommages de 400 \$ contre moi.

**M. Forseth:** Ce ne sont pas des dommages, mais des frais de cour.

**M. Jones:** Oui, des frais de cour.

**M. Forseth:** Ainsi, il n'y avait pas d'autres preuves attestées concernant votre capacité de payer.

Vous dites que votre revenu avait diminué, aussi que votre capacité de payer les 1 200 \$... Tout cela faisait partie de votre preuve. Vous nous dites qu'on n'en a pas tenu compte?

**M. Jones:** Oui. Plutôt que de considérer le revenu indiqué sur la formule de déclaration de revenu de l'année précédente, la juge a supposé que mon revenu atteindrait tel niveau à la fin de l'année, ce qui me placerait dans une catégorie supérieure selon les lignes directrices. Puis, elle a ajouté des montants supplémentaires prévus à l'article 7: assurance-maladie, régime de la Croix-Bleue, inhalateur de corticostéroïdes. Il n'y avait même pas de facture ou d'ordonnance pour cet inhalateur. Elle a dit: «Voyez, si on enlève les avantages fiscaux, la situation demeure à peu près la même pour lui», et elle a refusé de me donner raison selon la loi.

**M. Forseth:** Pourriez-vous nous donner une indication du niveau de revenu de l'autre foyer?

**M. Jones:** De fait, j'ai fourni une description très détaillée de tous ces éléments dans un dossier remis au comité sénatorial sur le bien-être social, la science et la technologie. Dans cette demande, mon ex-femme a invoqué des difficultés indues, bien qu'elle n'ait fourni aucun renseignement à cet effet. Son conjoint de fait est du même âge que moi. Il a produit une déclaration de revenu qui a été admise en preuve. Ce document montrait qu'il avait gagné 1 951 \$ pour toute l'année.

Nous vivons dans un petit monde et je connaissais des gens qui connaissaient cette personne et qui m'ont dit où elle travaillait. Je suis allé voir son employeur et lui ai montré ce qu'il avait déclaré

affidavits. They were disgusted. I turned in his income. The judge did not touch on it at all.

**Mr. Forseth:** Okay. Does the child's mother work at all?

**Mr. Jones:** Yes, she has employment.

**Mr. Forseth:** Okay, I take it that all this is a matter of record. We wanted to flesh out some of the extra details of how the system does go wrong. Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I would like to thank the witnesses for coming before the committee and say to Rob how nice it is sometimes to have a positive witness come before our committee, because we hope there are some cases that are working out there. Thanks, Rob.

**Mr. Rob Huston:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Because this is our last few minutes in Calgary before we leave, I want to say to our witnesses thank you, but I also speak to those in the audience, because I see a number of them who I know have been here all day, and we do appreciate your interest in the work of this committee.

As you know, this is an ongoing process, and our work will probably not be completed — I cannot speak with any great precision — on or before November 30 of this year, when our report is to be completed. I may be too optimistic in thinking it will be done prior to that date.

As you are aware, we are going to be travelling more, and we hope to return to Alberta, to Edmonton, later in May. Once again, thank you for coming.

This committee now stands adjourned until 9.30 tomorrow morning in Regina.

et ce qui se trouvait sur les affidavits. L'employeur était dégoûté. J'ai par la suite soumis le montant de son revenu, mais la juge n'en a pas tenu compte.

**M. Forseth:** D'accord. La mère de l'enfant travaille-t-elle?

**M. Jones:** Oui, elle a un emploi.

**M. Forseth:** Bien. Je présume que tout cela est consigné. Nous voulions plus de détails sur certaines des lacunes du système. Je vous remercie.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'aimerais remercier les personnes qui nous ont livré un témoignage aujourd'hui et dire à Rob combien il est agréable à l'occasion d'entendre des témoins qui ont des choses positives à dire. Nous supposons toujours qu'il y a des cas qui donnent de bons résultats. Je vous remercie Rob.

**M. Huston:** Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Galloway):** Comme nous en sommes à nos derniers moments à Calgary, je tiens à remercier nos témoins, de même que l'auditoire. À ce que je vois, certaines personnes ont passé la journée entière avec nous et je leur dis que nous apprécions beaucoup l'intérêt qu'elles portent aux travaux de notre comité.

Comme vous le savez, il s'agit d'un processus continu et nos travaux ne seront probablement pas terminés — je ne saurais vous le dire avec beaucoup de précision — avant le 30 novembre de cette année, date à laquelle nous devons soumettre notre rapport. Je serais trop optimiste de croire que nous pourrions terminer avant cette date.

Comme vous le savez, nous nous déplacerons encore et nous espérons revenir en Alberta, à Edmonton, plus tard au mois de mai. Encore une fois, je vous remercie d'être venus.

La séance est levée jusqu'à 9 h 30 demain matin, à Regina.



*As individuals:*

Dr. Tony Hall;  
Byrnece G. Cortens;  
Gwen Hunter;  
Dr. Gary J. Kneier, Clinical Psychologist; and  
Cathy Thunderchild.

*From Alberta Federation of Women United for Families:*

Hermína Dykxhoorn, Executive Director.

*From Calgary Status of Women Action Committee:*

Julie Black, Coordinator; and  
Laurie Anderson, Board Member.

*As individuals:*

Joern H.R. Witte;  
Roy Buksa; and  
Kim Cummins.

*From Canadian Grandparents Rights Association, Alberta Branch:*

Florence Knight, President.

*From Orphaned Grandparents Association:*

Annette Bruce, President.

*From Child Find Alberta:*

Alex Weir, District Manager; and  
Max Blitt, Past President.

*From Calgary Adhoc Committee on Children's Rights:*

Dale Hensley, Lawyer.

*From Equitable Child Maintenance and Access Society, Calgary Chapter:*

Michael A. LaBerge, President; and  
Marina L. Forbister, Past President.

*From Fathers for Fair Treatment:*

David Merrell, Director.

*From Family of Men:*

Earl Silverman.

*As individuals:*

Babatunde Agbi;  
Rob Huston; and  
Stephen Jones.

*À titre personnel:*

Tony Hall;  
Byrnece G. Cortens;  
Gwen Hunter;  
Gary J. Kneier, psychologue clinicien; et  
Kathy Thunderchild.

*De la Alberta Federation of Women United for Families:*

Hermína Dykxhoorn, directrice exécutive.

*Du Calgary Status of Women Action Committee:*

Julie Black, coordonnatrice; et  
Laurie Anderson, membre du conseil d'administration.

*À titre personnel:*

Joern H.R. Witte;  
Roy Buksa; et  
Jim Cummins.

*De la Canadian Grandparents Rights Association, section de l'Alberta:*

Florence Knight, présidente.

*De la Orphaned Grandparents Association:*

Annette Bruce, présidente.

*De Child Find Alberta:*

Alex Weir, gérant régional; et  
Max Blitt, ancien président.

*Du Calgary Adhoc Committee on Children's Rights:*

Dale Hensley, avocat.

*De la Equitable Child Maintenance and Access Society, section de Calgary:*

Michael A. LaBerge, président; et  
Marina L. Forbister, ancienne présidente.

*De Fathers for Fair Treatment:*

David Merrell, directeur.

*De Family of Men:*

Earl Silverman.

*À titre personnel:*

Babatunde Agbi;  
Rob Huston; et  
Stephen Jones.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Government of Alberta:*

John Booth, Counsel, Family Law.

*From the Children's Advocate:*

Sherry Wheeler, Child Advocate; and

Michael Day, Child Advocate.

*From the Edmonton and Northern Custody and Mediation Program:*

Dr. Kent Taylor, Mediator/Coordinator.

*From Divorced Parents Resources:*

Sean Cummings.

*As an individual:*

Herbert Allard, Retired Family Court Judge.

*From Men's Education Network:*

Jay Charland, Spokesperson.

*From Men's Educational Support Association:*

Gus Sleiman, President; and

Paul Miller, Member.

*From Equitable Child Maintenance and Access Society, Edmonton Chapter:*

Carolyn VanEe, President; and

Brian St. Germaine, Vice-President.

*From Canadian Research Institute for Law and Family:*

Joe Hornick, Executive Director; et

Professor Janet Walker, Director.

*Du gouvernement de l'Alberta:*

John Booth, avocat, droit familial.

*De Children's Advocate:*

Sherry Wheeler, défenseur des droits des enfants; et

Michael Day, défenseur des droits des enfants.

*Du Edmonton and Northern Custody and Mediation Program:*

Kent Taylor, médiateur et coordonnateur.

*De Divorced Parents Resources:*

Sean Cummings.

*À titre personnel:*

Herbert Allard, juge à la retraite du tribunal de la famille.

*De Men's Education Network:*

Jay Charland, porte-parole.

*De Men's Educational Support Association:*

Gus Sleiman, président; et

Paul Miller, membre.

*De la Equitable Child Maintenance and Access Society, section d'Edmonton:*

Carolyn VanEe, présidente; et

Brian St. Germaine, vice-président.

*De l'Institut canadien de recherche sur le droit et la famille:*

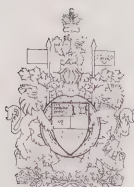
Joe Hornick, directeur exécutif; et

Mme Janet Walker, professeure, directrice.

*(continued on previous page)*

*(suite à la page précédente)*





First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

---

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

---

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

---

Thursday, April 30, 1998

---

Le jeudi 30 avril 1998

---

**Issue No. 19**

---

**Fascicule n° 19**

**Twenty-first meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Vingt et unième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

---

**WITNESSES:**  
(See back cover)

---

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)



THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD  
CUSTODY AND ACCESS

*Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE  
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

*Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

(21)

REGINA, Thursday, April 30, 1998

*[English]*

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 9:32 o'clock a.m., this day, in Victoria Room, Howard Johnson Hotel, Regina, Saskatchewan, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Duncan J. Jessiman and Landon Pearson.

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Madeleine Dalphond-Guiral, Paul Forseth and Roger Gallaway.

*Acting member present:* Dick Proctor for Peter Mancini.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator. Ron Stewart, Research Advisor.

**WITNESSES:**

*From the National Shared Parenting Association:*

Leonard D. Andrychuk.

*From the Merchant Law Group:*

Tony Merchant, Q.C.; and

Evatt Merchant.

*From the Saskatchewan Association of Social Workers:*

Tom Galluson; et

Sheila Brandick.

*As individuals:*

Jack Christopher;

Betty Junior;

Gordon Mertler;

Randy Liberet; and

Eldon Szeles.

*From the Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network:*

Julie Johnson.

*From the Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan:*

Virginia M. Fisher, Coordinator.

*From the Saskatchewan Action Committee Status of Women:*

Kripa Sekhar, Executive Coordinator;

Jeannette Gilskuskie; and

Lynnane Beck.

*As individuals:*

George Seitz;

Wayne Morsky;

George Charpentier;

**PROCÈS-VERBAL**

(21)

REGINA, le jeudi 30 avril 1998

*[Traduction]*

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 9 h 32, dans la salle Victoria de l'hôtel Howard Johnson, Regina, Saskatchewan, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Duncan J. Jessiman et Landon Pearson.

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Madeleine Dalphond-Guiral, Paul Forseth et Roger Gallaway.

*Membre suppléant présent:* Dick Proctor pour Peter Mancini.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

**TÉMOINS:**

*De la National Shared Parenting Association:*

Leonard D. Andrychuk.

*Du Merchant Law Group:*

Tony Merchant, c.r.; et

Evatt Merchant.

*De la Saskatchewan Association of Social Workers:*

Tom Galluson; et

Sheila Brandick.

*À titre personnel:*

Jack Christopher;

Betty Junior;

Gordon Mertler;

Randy Liberet; et

Eldon Szeles.

*Du Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network:*

Julie Johnson.

*De la Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan:*

Virginia M. Fisher, coordonnatrice.

*Du Saskatchewan Action Committee Status of Women:*

Kripa Sekhar, coordonnatrice exécutive;

Jeannette Gilskuskie; et

Lynnane Beck.

*À titre personnel:*

George Seitz;

Wayne Morsky;

George Charpentier;

Kelly Grymaloski;  
Larry Birkbeck;  
Larry Shaak;  
Douglas R. Johnston;  
Murray Valiaho; and  
Yvonne Choquette.

*From Children's Advocate, Province of Saskatchewan:*

Deborah Parker Loewen; and  
John Brand.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997, the committee resumed its study relating to child custody and access.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 12:03 p.m., the sitting was suspended.

At 1:11 p.m., the sitting resumed.

At 4:47 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

Kelly Grymaloski;  
Larry Birkbeck;  
Larry Shaak;  
Douglas R. Johnston;  
Murray Valiaho; et  
Yvonne Choquette.

*De Children's Advocate, province de la Saskatchewan:*

Deborah Parker Loewen; et  
John Brand.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 03, la séance est suspendue.

À 13 h 11, la séance reprend.

À 16 h 47, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*Les cogreffiers du comité,*

Richard Rumas  
Catherine Piccinin

*Joint Clerks of the Committee*



**EVIDENCE**

REGINA, Thursday, April 30, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** I wonder if we could come to order.

On behalf of this committee, in its twenty-first meeting, I am pleased to say we are in Regina today. This is a special committee of the Senate and the House of Commons that was constituted to examine the matter of custody and access under the Divorce Act.

There are a couple of things this morning.

We are very pleased that Mr. Dick Proctor, a member of Parliament, has joined us this morning. Welcome, Dick.

I would seek the consent of the committee members to allow the CBC to film some of the proceedings this morning. Is there consent on that?

**Some hon. members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** It being just past 9.30 a.m., I would ask our first witness to come forward. From the National Shared Parenting Association, we have Mr. Leonard Andrychuk.

**Mr. Leonard D. Andrychuk, National Shared Parenting Association:** Good morning.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Andrychuk, I do not know if you have seen the operations of the committee, but the way we work is we ask you to make your submission, and we'd ask you to limit it to about five minutes, and then it will be followed by a round of questions.

I want to say also — and I neglected to say this earlier — to the people in the audience, this is a proceeding of the Parliament of Canada and of the Senate of Canada. This is not a town hall meeting. Therefore we do not allow talking and we do not allow applause and we do not want reactions during the day to what people may say. You may agree with people or you may disagree with people, but you have to keep that to yourself in here. We cannot allow reactions.

You have already heard, I know, from other members of the NSPA, the National Shared Parenting Association, regarding its focus on providing shared parenting solutions to parents after divorce. I am not going to dwell further on that, subject to any questions you have. It is our hope today to bring some new perspectives to some of the issues about which you have heard evidence to date.

The importance to the emotional well-being and self-esteem of children of a healthy and meaningful relationship with both parents after divorce is beyond dispute. We know both mothers and fathers play a very important role in the nurturing, socialization, and education of children, and as a result, their continuing in that role to the greatest extent possible after divorce is to be encouraged. We know all that; that is a given.

**TÉMOIGNAGES**

REGINA, le jeudi 30 avril 1998

[Traduction]

**Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** J'aimerais ouvrir la séance.

Au nom des membres du comité, à l'occasion de cette 21<sup>e</sup> réunion, je déclare que nous sommes heureux de tenir aujourd'hui à Regina une audience du comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes qui est chargé d'examiner les questions de garde et de droit de visite dans le contexte de la Loi sur le divorce.

Nous avons deux ou trois points à l'ordre du jour ce matin.

Nous sommes très heureux d'accueillir M. Dick Proctor, député, qui se joint à nous. Je vous souhaite la bienvenue, Dick.

J'aimerais demander à mes collègues du comité d'autoriser la CBC à filmer une partie des délibérations ce matin. Est-ce que j'ai votre consentement?

**Des voix:** D'accord.

**Le président (M. Gallaway):** Il est déjà 9 h 30, et je prie notre premier témoin de s'avancer. Nous accueillons le représentant de la National Shared Parenting Association, M. Leonard Andrychuk.

**M. Leonard D. Andrychuk, National Shared Parenting Association:** Bonjour.

**Le président (M. Gallaway):** Monsieur Andrychuk, vous avez peut-être déjà assisté à une audience du comité mais je vais quand même vous rappeler notre façon de procéder: nous demandons aux témoins de présenter leur exposé, de préférence en cinq minutes, puis nous passons à la période de questions.

Je dois ajouter — et j'ai omis de le dire précédemment — à l'intention du public qu'il s'agit de délibérations du Parlement du Canada et du Sénat du Canada. Il ne s'agit pas d'une assemblée locale. Par conséquent, nous demandons aux membres de l'auditoire de s'abstenir de commenter ou d'applaudir les interventions et de ne pas réagir à ce que disent les témoins. Vous pouvez être d'accord avec les témoins ou pas, mais vous ne devez pas le manifester. Nous ne pouvons le permettre.

Je sais que vous avez déjà entendu d'autres membres de la NSPA, la National Shared Parenting Association, qui vous ont expliqué que son mandat consiste à fournir aux parents des solutions de partage des responsabilités parentales après un divorce. Je ne vais pas m'étendre sur cet aspect, à moins que vous n'ayez des questions. Nous espérons aujourd'hui éclairer d'un jour nouveau certaines des questions abordées par les témoins jusqu'à maintenant.

Personne ne songe à contester l'importance d'une relation saine et valable avec les deux parents après un divorce quand il s'agit du bien-être affectif et de l'estime de soi des enfants. Nous savons que la mère et le père ont tous deux des rôles très importants à jouer pour élever, socialiser et éduquer les enfants et que, par conséquent, ils doivent continuer d'assumer ces rôles dans toute la mesure du possible après le divorce. Nous savons tout cela, c'est un fait acquis.

It is so well recognized that article 9 of the UN Convention on the Rights of the Child requires member states, which includes Canada, to ensure personal relations and direct contact with both parents on a regular basis.

What is needed then, and the work of this committee, I think, is to find a way to provide a supportive pathway to maintain ongoing relationships with both parents after divorce. The current system of custody and access falls far short of meeting that objective, and in fact, as you have heard, in many cases encourages exactly the opposite result.

Something must be amiss, because the recent Stats Can report, *Growing Up in Canada*, proved that high rates of criminal conduct and poor academic performance — very key indicators of emotional difficulty and low self-esteem amongst young people — exist amongst the children of divorce. That in itself is proof that something is wrong with the current system.

So why, after so much has changed in the relationship between children and their fathers, do we have a situation where, in the majority of cases, children have a minimal relationship with their fathers after divorce?

You have heard evidence on the ill effects of the adversarial system, the legal notions of custody and access, parent alienation, access denial, and the lack in particular of any effective voice on the part of children. This is a direct violation by Canada of its obligations under article 12 of the UN Convention. You have also heard about the imbalance of the present system, which discourages negotiated resolution in the interests of children. I am not going to elaborate on those specific issues. I will leave those to questions.

In trying to identify the key obstacle to the maintenance of ongoing relationships after divorce, I cannot help but come to the conclusion that the primary obstacle is the application of the primary caregiver presumption.

We have not yet recognized as a society, because discrimination is sometimes very subtle, that gender role stereotyping and systemic discrimination are reflected in the traditional custody and access arrangement, and especially in the application of the primary caregiver presumption.

We recognized a while ago that the traditional role of women in a marriage — and the Supreme Court of Canada has recognized this — has disadvantaged women economically during marriage and after divorce. We have moved in, and there have been many changes in the law to address that issue. But we do not yet seem to recognize that the stereotypical role of men in a marriage disadvantages them after divorce because of the court's presumption. In short, where fathers are involved, rather than the state attempting to remedy the disadvantage, we have a state-imposed disadvantage.

The argument usually made in favour of the presumption is that it provides continuity in the children's lives. In short, when you think about it, the courts have sacrificed continuity of the

La chose est à ce point reconnue que l'article 9 de la Convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant exige des États membres, et donc du Canada, qu'ils veillent à ce que les enfants puissent entretenir des relations personnelles et directes avec leurs deux parents de façon régulière.

Ce qu'il nous faut maintenant, et le travail qui incombe au comité, à mon avis, c'est de trouver un mécanisme de soutien pour faciliter le maintien des rapports avec les deux parents après le divorce. Le système actuel, qui distingue garde et droit de visite, ne favorise pas du tout cet objectif et, de fait, comme vous l'avez entendu, il encourage exactement le contraire dans bien des cas.

Quelque chose ne va pas puisque le récent rapport de Statistique Canada intitulé «Grandir au Canada» révélait un fort taux de criminalité et un mauvais rendement scolaire — des indicateurs clés des problèmes affectifs et du manque d'estime de soi chez les jeunes — parmi les enfants du divorce. En soi, cela démontre que quelque chose ne va pas dans le système actuel.

Alors pourquoi, maintenant que les rapports entre les enfants et leurs pères ont tellement évolué, nous retrouvons-nous dans une situation où, dans la majorité des cas, les enfants ont très peu de contacts avec leurs pères après un divorce?

Vous avez entendu des témoignages au sujet des effets néfastes du système accusatoire, des concepts juridiques de garde et de droit de visite, de l'aliénation parentale, du déni du droit de visite et, en particulier, de l'absence de toute représentation véritable des enfants. Le Canada contrevient ainsi directement aux obligations qui lui incombent en vertu de l'article 12 de la Convention de l'ONU. Vous avez aussi entendu des commentaires au sujet du déséquilibre du système actuel, qui décourage le règlement négocié dans l'intérêt des enfants. Je ne vais pas m'étendre plus longuement sur ces questions spécifiques. J'y reviendrai si vous avez des questions.

Si j'essaie de définir le principal obstacle à l'entretien d'une relation suivie après un divorce, je ne peux que conclure que le plus grave obstacle est l'application de l'hypothèse relative au principal fournisseur de soins.

Parce que la discrimination peut être fort subtile, notre société n'a pas encore reconnu que les stéréotypes sexuels et la discrimination systémique sont reflétés dans les ententes traditionnelles de garde et de droit de visite, en particulier lorsqu'on pose l'hypothèse du principal fournisseur de soins.

Nous avons établi, il y a quelques temps déjà, que le rôle traditionnel de la femme dans un mariage — et la Cour suprême du Canada l'a reconnu — causait aux femmes un préjudice économique pendant le mariage et après le divorce. Nous avons pris acte et apporté de nombreux changements à la Loi pour régler cette question. Mais nous ne semblons pas avoir encore admis que le stéréotype du rôle masculin dans un mariage entraîne un préjudice après un divorce en raison de l'hypothèse posée par le tribunal. Bref, dans le cas des pères, l'État, plutôt que de tenter de corriger un préjudice, en impose un.

L'argument généralement présenté pour justifier cette hypothèse est qu'elle assure une continuité dans la vie des enfants. Si vous y réfléchissez bien, le tribunal a sacrifié la continuité de la relation



children's critical relationship with a parent for continuity in terms of who cooks their meals and cleans their clothes. And I do not mean to devalue those activities, and I am not going to try to compare the value of those activities to the value of the bread-winning role. However, I am going to ask where are the studies that show this is the right choice? An increase in the amount of physical care given by a parent after divorce and a reduction by the other is a physical adjustment. Is it so much more disruptive than the near total disruption of an emotional relationship with a parent?

We have been applying this presumption for years, and the Statistics Canada report and other studies showing the harmful impact of divorce on children prove that we have been making the wrong choice.

So first and foremost among the NSPA's recommendation is the abolition of that presumption and of the notions of custody and access. They should be replaced, and you have heard this, with a statutory presumption that the child's right to be parented — and it is the child's right — by both parents, which exists before divorce, continues after divorce, and that parenting arrangements both in terms of quantity of time and decision-making are to be as near equal as possible. We view this as levelling the playing field and giving no one party an advantage in the subsequent proceedings, and encouraging discourse and discussion of the children's best interests.

Among the many other issues, I would also like to deal specifically for a moment with the issue of allegations of abuse. I think in many cases the discussion before you of domestic abuse is a bit of a diversion and may have the unfortunate result of punishing the many for the sins of the few. And it does beg the question that if we are going to talk about abuse, why are not we talking about the question of who's abusing the children? There are statistics on that as well. If abuse is relevant to the work of this committee, then the most relevant abuse statistic is the statistic relating to who's abusing children. You may already have heard evidence on that, and I am not going to dwell further on it, because statistics show that, at best, it is roughly evenly split as between the genders.

I think that is all largely — I should not say totally — relevant, but I think it diverts us from attempting to reach solutions for the majority of cases.

False allegations, in our view, are made because they are a low-risk strategy with a high chance of success when used against men. The ultimate problem here is that in the family courts there is no discernible standard of proof. The mud on the wall theory is used. You throw enough and you hope some sticks.

In the end, what you hope for is that you create a suspicion on the part of the judge, so that even if the judge does not believe the allegations there is a concern that if any of them are true the decision the judge makes may be harmful to the children. In other words, the mere allegation, the mere suspicion, in a family court

essentielle des enfants avec un parent au bénéfice de la continuité des rapports avec la personne qui prépare les repas et entretient les vêtements. Je ne veux certes pas déprécier ces activités, et je ne vais pas tenter de comparer leur valeur avec celle du rôle de pourvoyeur. Je demande toutefois quelles études prouvent que c'est là le choix opportun. Une augmentation de la quantité de soins concrets dispensés par un parent après un divorce et une réduction des contacts avec l'autre parent constituent un changement matériel. Est-ce que ce changement est beaucoup plus perturbant que l'interruption presque totale d'un rapport émotif avec un des parents?

Nous appliquons cette hypothèse depuis des années, et le rapport de Statistique Canada ainsi que d'autres études qui montrent le préjudice causé aux enfants par le divorce prouvent que nous nous sommes trompés.

La toute première recommandation de la NSPA est donc d'abolir cette hypothèse ainsi que les notions de garde et de droit de visite. Il convient de les remplacer, et vous avez déjà entendu cet argument, par la présomption législative du droit de l'enfant à être élevé par deux parents — et nous parlons du droit de l'enfant. C'est un droit antérieur au divorce qui demeure après le divorce et qui englobe le droit à des ententes de partage de responsabilités parentales aussi équitables que possible, tant pour ce qui est de la quantité de temps passé avec chacun que de la prise de décisions. Cette présomption établit des règles du jeu équitables, ne donne aucun avantage indu à une partie dans le cadre de procédures ultérieures et favorise la discussion dans l'intérêt de l'enfant.

J'aimerais aussi m'arrêter un instant à la question des allégations de mauvais traitements. Je pense que souvent, quand on soulève devant le comité le problème de la violence familiale, on s'écarte un peu du sujet et cela a peut-être l'effet déplorable de punir l'ensemble pour les fautes de quelques-uns. En outre, si nous devons parler de violence, il faut aussi se demander pourquoi nous ne parlons pas de la personne qui maltraite les enfants. Il existe des statistiques à ce sujet. Si la violence est un aspect pertinent des travaux du comité, alors les statistiques les plus pertinentes en matière de violence sont celles qui traitent des auteurs des mauvais traitements faits aux enfants. Vous avez peut-être déjà entendu des témoignages à ce sujet, et je ne vais pas poursuivre sur cette voie car les statistiques révèlent que, dans le meilleur des cas, la violence est à peu équitablement attribuable aux deux sexes.

Je pense que tout cela est pertinent dans une large mesure — mais pas entièrement —, mais nous distrait de la recherche de solutions qui s'appliquent à la majorité des cas.

Les fausses allégations, à notre avis, constituent une stratégie peu risquée qui a de fortes chances de succès contre les hommes. Le fond du problème, c'est que les tribunaux de la famille n'utilisent pas de norme de preuve crédible. On applique la théorie de la boue sur le mur. Si on en lance une quantité suffisante, il en restera bien un peu.

Au bout du compte, vous espérez semer le doute dans l'esprit du juge, afin que même si les allégations ne sont pas retenues le juge craigne que certaines soient fondées et que, par conséquent, sa décision ne fasse du tort aux enfants. Autrement dit, une simple allégation, un simple soupçon, suffit devant un tribunal de la

becomes enough. And they rarely ever get to the bottom of the question because there is no standard of proof.

On the other hand, if it is alleged that the allegation is false, charges are laid. The standard of proof applied is the criminal standard, proof beyond a reasonable doubt. Just as it is hard to prove allegations of abuse with no corroborating evidence, it is hard to prove that they are false with no corroborating evidence, especially under such a high standard of proof. So it is a low-risk strategy.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I am sorry to stop you. Are you close to the end?

**Mr. Andrychuk:** I am close to the end.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Fine, because we are a little over time.

**Mr. Andrychuk:** Sorry.

Those who doubt the seriousness of the issue of false allegation should read the 1996 decision under the Saskatchewan Court of Queen's Bench in which Madam Justice Wedge, a family court judge, refers to false allegations of sexual abuse as the weapon of choice in custody disputes.

So this is a real problem to deal with, and we want to suggest what at first seems like a radical proposal. I do not think we have recognized that there are structures in place and systems to deal with abuse. Social services has the power to issue protection orders; the criminal courts exist. Our suggestion is to leave the matter of abuse out of the family courts so that they will act only on proof of a conviction or proof that social services has acted. If people believe there is a problem with these other systems, the criminal courts, the police or social services, let us deal with it. Let us fix it over there. But let us take the issue out of the family courts.

So as a structural and procedural matter, that is one of our suggestions.

The last point I would like to make on this is if we do that, a party making false allegations would be left to the appropriate authorities also, and would have no fear that, unless a conviction is proved, their making the allegation can affect the parenting arrangement.

So having gone over time, I do have some other recommendations that you may wish to ask me about, but those are the main points I wanted to make to this committee.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you very much. It is very quiet. The first thing in the morning they are very quiet.

Senator Jessiman will start.

famille. Il est en général impossible de déterminer qui dit vrai, parce qu'il n'y a pas de norme de preuve.

Par contre, si l'on croit que l'allégation est fausse, des accusations sont déposées. La norme de la preuve appliquée est celle du droit pénal, une preuve au-delà de tout doute raisonnable. Il est aussi difficile de prouver des allégations de violence sans preuve corroborante que de prouver que ces allégations sont non fondées, en particulier lorsque la norme de preuve est si stricte. C'est donc une stratégie peu risquée.

**Le président (M. Gallaway):** Pardonnez-moi de vous interrompre. Est-ce que vous avez presque terminé?

**M. Andrychuk:** J'ai presque terminé.

**Le président (M. Gallaway):** Très bien, car nous avons déjà un peu de retard.

**M. Andrychuk:** Je suis désolé.

Ceux qui contestent la gravité du problème des fausses allégations devraient prendre connaissance de l'arrêt prononcé en 1996 par la Cour du Banc de la Reine de la Saskatchewan, dans lequel le juge Wedge, un juge du tribunal de la famille, affirme que les fausses allégations de violence sexuelle sont l'arme la plus utilisée dans les conflits relatifs à la garde.

Il s'agit donc d'un problème très concret auquel il faut faire face, et nous voulons présenter une solution qui, au premier abord, pourrait paraître radicale. Je ne pense pas que nous ayons songé aux structures et aux systèmes en place pour régler les situations de violence. Les services sociaux ont le pouvoir de prononcer des ordonnances préventives; nous avons un système pénal. Nous proposons d'exclure totalement les questions de violence des tribunaux de la famille, afin que les tribunaux n'interviennent que lorsqu'il y a preuve d'une condamnation ou preuve d'une mesure prise par les services sociaux. Si les gens croient qu'il existe un problème dans ces autres systèmes, les tribunaux du système pénal, les services policiers ou les services sociaux, réglons-les. Réglons-les dans ces systèmes. Mais excluons tout cet aspect du domaine des tribunaux de la famille.

Alors sur les plans structural et procédural, c'est là l'une de nos suggestions.

Finalement, je veux faire valoir que si nous agissons ainsi la partie qui présente de fausses allégations devra se tourner vers les autorités compétentes et, à moins d'une condamnation, ces allégations ne pourront pas influencer sur l'entente de partage des responsabilités parentales.

J'ai épuisé le temps qui m'était alloué. J'aurais d'autres recommandations à présenter, au sujet desquelles vous voudriez peut-être me poser des questions, mais c'est là l'essentiel de ce que je voulais exposer aux membres du comité.

**Le président (M. Gallaway):** Merci beaucoup. Les membres du comité sont bien calmes. Tôt le matin, ils ne sont pas encore réchauffés.

Je crois que le sénateur Jessiman est prêt à commencer.



**Senator Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** All right, I will start off. Can you tell us what those other recommendations are? We will get that on the record.

**Mr. Andrychuk:** It is first and foremost the legislated abolition of custody and access notions and implementation of the shared parenting concept and presumption.

Second, we recommend the effective involvement of children — and that is a difficult issue — at every stage of the process, as the UN Charter requires, and you'll hear from the children's advocate this afternoon on that.

Third, we recommend a provision that if the parties do not, within a specified period time after filing a petition, file a shared parenting agreement, they will be required to undertake certain steps, including, first, mandatory post-divorce education — and you have heard about that.

We would think at least one counselling session, perhaps two hours in length, for each parent on a one-to-one basis, where they could talk about effective parenting post-divorce, would be helpful. In addition, it would provide, in cases where abuse is a real issue, a confidential way for a person concerned about abuse to raise the issue so they can be referred very early to the appropriate authority, which I mentioned earlier.

We should also consider early involvement of a properly trained and unbiased social worker to work with the parties in a relatively informal way to try to work out an agreement, and if that fails, I suppose, then do a custody and access type of report on a more involved and informed basis. If none of that results in an agreement, there should be mandatory mediation. We do not accept the argument that you cannot mandate mediation. We think an effective mediator can break the ice in many cases, and we would certainly advocate that as a way of reaching an agreement.

I think, in addition, education, training of judges and lawyers to make them a bit more sensitive to both sides of the issue, would be helpful.

I am a lawyer by background. I perceive that one of the problems here is that the lawyers involved in a family case have been trained to do battle. They've been trained to win. That is what they know. That is also what the courts know. Courts know about finding fault, and if you invite them to try to find fault, they are only too happy to participate, because that is what they know. And when you think about it, the problem lawyers have is that they owe an ethical duty to the court, to their client, to other lawyers and to everyone but the child involved in the process. And that is the fundamental problem.

**Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.):** I see that on page 13 of your summary of

**Le sénateur Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** Très bien, je vais commencer. Pouvez-vous nous dire quelles sont ces autres recommandations? Nous allons les consigner dans le procès-verbal.

**M. Andrychuk:** C'est d'abord et avant tout l'abolition en vertu de la loi des concepts de garde et de droit de visite et l'application du concept et de la présomption de partage des responsabilités parentales.

Deuxièmement, nous recommandons la participation concrète des enfants — et c'est une question épineuse — à toutes les étapes du processus, comme l'exige la Charte de l'ONU. Vous entendrez les mêmes arguments de la part des défenseurs des droits de l'enfant, cet après-midi.

Troisièmement, nous recommandons une disposition selon laquelle si les parties ne présentent pas, dans les délais prescrits, un projet d'entente de partage des responsabilités parentales, elles seront tenues de prendre certaines mesures, notamment en en premier lieu participer à un programme d'éducation postdivorce obligatoire — et vous avez entendu parler de tels programmes.

Nous pensons qu'il serait utile que chaque parent assiste à au moins une séance de counselling, peut-être d'une durée de deux heures, en tête-à-tête avec le conseiller, pour discuter de l'exercice efficace des responsabilités parentales après un divorce. En outre, dans les cas où la violence est réelle, cela permettrait à une personne qui s'inquiète des risques de violence de soulever la question en toute confidentialité et d'alerter très tôt les autorités compétentes, comme je l'ai indiqué précédemment.

Nous devrions aussi envisager l'intervention précoce d'un travailleur social adéquatement formé et objectif, qui collaborerait avec les parties de façon relativement officieuse pour tenter d'en arriver à une entente et, en cas d'échec, pour produire un rapport bien documenté sur un régime adapté de garde et de droit de visite. Si rien de cela ne permet d'en arriver à une entente, la médiation devrait être obligatoire. Nous réfutons l'argument que vous ne pouvez pas imposer la médiation. Nous croyons qu'un médiateur efficace peut briser la glace dans bien des cas, et nous serions certainement en faveur de ce mécanisme qui permet d'en arriver à une entente.

Je pense en outre qu'il serait utile d'éduquer les juges et les avocats, pour qu'ils soient un peu plus sensibles aux deux côtés du conflit.

Je suis moi-même avocat de formation. Il me semble que l'un des problèmes, dans ce domaine, vient de ce que les avocats qui interviennent dans une affaire familiale ont appris à livrer bataille. Ils ont été formés pour gagner. C'est leur boulot, tout comme les tribunaux. Les tribunaux savent que l'on peut prendre quelqu'un en défaut, et si vous leur demandez de trouver une faille dans l'armure, ils le font sans hésiter parce que c'est ce qu'ils connaissent. Si vous y réfléchissez bien, le problème des avocats est qu'ils ont une obligation d'ordre éthique à l'égard du tribunal, de leur client, des autres avocats et de tous les intervenants à l'exception de l'enfant concerné. C'est le problème fondamental.

**M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.):** Je vois à la page 13 de votre résumé des recommandations

recommendations, you say, "Mandatory mediation, with sanctions for those who deliberately refuse to cooperate during mediation".

That is a most interesting recommendation. Generally, those in the mediation business do not particularly like to involve compulsion of any kind, and we have heard a lot of testimony that where there is even the hint of violence, or whatever, then mandatory mediation is just stroked off. It is almost used as if violence is the trump card that you throw on the table to just put a spanner in their works and therefore you minimize your desire or your responsibility to involve yourself in a responsible dispute settlement, especially engaging in some kind of mediation. If you can just say there is violence and therefore it strokes mediation right off the deck, it is almost used as a trump card. That is some of the testimony we have heard.

Also, coming from the profession of mediators, certainly the body of knowledge suggests you need to have somewhat of a balance of power, that the mediators themselves have to be professional in order to recognize imbalances and control this; and that mediation, if it is going to go anywhere, has to have some basic goodwill whereby the individuals are at least searching for some kind of equitable solution. Did you both address and hear those kinds of concerns when you wrapped your mind around this issue of mandatory mediation?

**Mr. Andrychuk:** We have obviously given thought to those concerns. There is no question that they are difficult issues.

I guess my view, first of all, would be that if what we suggest in the first part of the process, the education and the counselling, is effective in a large number of cases, you'll encourage cooperation among a greater number of people, which can help break the ice and make mediation work.

In my recommendation about sanctions I did not really mean to say that the mediator would impose sanctions. I am not yet convinced that it is appropriate. But perhaps the mediator could issue a report, as labour mediators do sometimes, saying where the parties ended up and where the points of disagreement were, which would be of assistance to any board or panel or decision-maker further in the process.

I have not yet in my own mind resolved how to deal with the issue of allegations of abuse at that stage, again because it is so difficult to know whether they are true or not.

**Mr. Forseth:** I am wondering if, in points two and three, you are somewhat confusing the issues of mediation process with some of the evidence we have heard about mandatory counselling, which is in effect almost an education module that may consist of the parties having to produce some kind of certificate that they'd at least gone through this awareness — heard a series of lectures, seen a couple of videotapes, and had some discussions about the implications of what they are doing, especially for children.

que vous dites «Médiation obligatoire, accompagnée de sanctions en cas de refus délibéré de collaborer à la médiation».

C'est une recommandation fort intéressante. En règle générale, les professionnels de la médiation n'aiment pas beaucoup créer d'obligations et, selon de nombreux témoignages que nous avons entendus, lorsqu'il y a la moindre possibilité de violence, ou pour toute autre raison, la médiation obligatoire doit être écartée. C'est un peu comme si la violence était une poignée de sable que vous pouvez jeter dans l'engrenage et éviter ainsi de devoir participer à l'élaboration d'un règlement raisonnable, en particulier s'il s'agit d'une forme de médiation. S'il suffit d'affirmer qu'il y a eu violence pour que la médiation soit totalement écartée, la violence est un peu comme une carte d'atout. C'est ce que disent certains des témoins que nous avons entendus.

En outre, selon les médiateurs de profession, les connaissances dans ce domaine indiquent certainement que vous devez établir un équilibre quelconque des pouvoirs, que les médiateurs eux-mêmes doivent être des professionnels pour reconnaître et contrôler les déséquilibres, que la médiation, pour porter fruit, doit reposer sur une certaine bonne volonté en vertu de laquelle les intéressés souhaitent au moins parvenir à une solution relativement équitable. Est-ce que vous avez examiné ce genre de préoccupations lorsque vous avez réfléchi à la question de la médiation obligatoire?

**M. Andrychuk:** Nous avons évidemment beaucoup réfléchi à ces préoccupations. Il s'agit indéniablement de questions difficiles.

À mon avis, en premier lieu, si ce que nous suggérons dans la première partie du processus, l'éducation et le counselling, est efficace dans un grand nombre de cas, vous encouragerez la coopération d'un plus grand nombre de personnes, ce qui pourrait vaincre les peurs et donner un essor à la médiation.

Dans la recommandation au sujet des sanctions, je ne voulais pas vraiment dire que le médiateur imposerait des sanctions. Je ne suis pas encore convaincu de l'opportunité d'une telle mesure. Le médiateur pourrait cependant produire un rapport, comme les médiateurs du monde du travail le font parfois, pour dire jusqu'où les parties se sont rendues et quels étaient les points litigieux, ce qui aiderait tout autre comité ou décideur à poursuivre le processus.

Je n'ai pas encore trouvé moi-même la façon d'aborder la question des allégations de mauvais traitements à cette étape, là encore parce qu'il est si difficile de distinguer le vrai du faux.

**Mr. Forseth:** Je me demande si, aux points deux et trois, vous ne confondez pas quelque peu la question du processus de médiation avec certains des témoignages que nous avons entendus au sujet du counselling obligatoire qui, effectivement, constitue pratiquement un module d'éducation et qui pourrait se résumer pour les parties à l'obligation de produire un certificat quelconque prouvant qu'elles ont suivi un cours de sensibilisation — écouté une série de conférences, regardé deux ou trois vidéos et participé à quelques discussions au sujet des conséquences de ce qu'elles font, en particulier pour les enfants.



In some jurisdictions, they are requiring that you cannot have your court process issued until you show a certificate that you have at least done that module of the body of knowledge that you should be aware of.

The evidence we have heard is that at least going through that, not even being particularly worried about the content, the mere fact that there was some other process was in itself therapeutic and helpful and produced quite a different attitude later on. This kind of education module or awareness process or whatever is different from a specific mediation process.

**Mr. Andrychuk:** Yes, they are very different things, and that is why I think the first stage has to be an education program that, we believe, if properly structured and sufficiently in depth, can change a lot of people's minds about their behaviour after the separation.

So I do separate them in my mind. The first stage would be education and counselling, and then mediation. I do recognize that mediation is a different process.

**Mr. Dick Proctor (Palliser, NDP):** I have three diverse questions.

First, can you give us a little bit of background on the National Shared Parenting Association? For example, how large an organization is it, and when was it formed?

You mentioned the need to sensitize lawyers and judges to the process. You have indicated that you are a lawyer, although not a divorce lawyer, I see. My question is, are there organizations like the Canadian Bar Association or other legal organizations that are doing some work in this area, and if not, could they not help in it?

As well, I noticed in your recommendation 4, I think, you used the phrase "unbiased social workers". Clearly "unbiased" is something I would like to have you expand upon, if you would.

**Mr. Andrychuk:** The National Shared Parenting Association was formed because a few people in Regina and in Toronto realized that there were a number of groups of non-custodial parents, both male and female, across the country — and there is a large number of them, as you are probably aware by now — but no umbrella group to which they could all plug in, and no one speaking nationally.

There was an organizing conference held in May 1997 in Toronto, and there have been conferences since. You have heard about those. The result of that was incorporation federally in November or December 1997.

We are currently being incorporated as a branch in Saskatchewan. We do not know the membership number, but I know the phone list in Regina, in small print, is 14 inches long. The NSPA itself — I mean, certainly you would think that in all of the centres there would be thousands, but it is in its infancy.

Dans certaines compétences, on exige ce certificat avant d'autoriser toute procédure judiciaire. Il faut prouver que vous avez au moins suivi cette formation et que vous possédez des connaissances de base à cet égard.

Les témoignages que nous avons entendus indiquent que le simple fait de satisfaire à cette exigence, même si on se soucie peu du contenu, le simple fait de participer à un autre processus est en soi thérapeutique et utile et permet de modifier sensiblement les attitudes par la suite. Ce type de processus d'éducation, de sensibilisation, appelez-le comme vous le voulez, se distingue de la médiation proprement dite.

**M. Andrychuk:** En effet, il s'agit de deux mécanismes différents, et c'est pourquoi je pense que la première étape doit consister en un programme d'éducation qui, à notre avis, s'il est adéquatement structuré et suffisamment approfondi, peut modifier les perceptions de bien des gens au sujet du comportement à adopter après une séparation.

Dans mon esprit, les deux sont donc liés. La première étape consisterait en une séance d'information et de counselling, puis il y aurait médiation. Je reconnais que la médiation est un processus distinct.

**M. Dick Proctor (Palliser, NDP):** J'ai trois questions très différentes à vous poser.

Premièrement, est-ce que vous pouvez nous situer un peu la National Shared Parenting Association? Par exemple, quelle est l'envergure de l'organisme, et à quel moment a-t-il été créé?

Vous avez mentionné la nécessité de sensibiliser les avocats et les juges au processus. Vous avez indiqué que vous étiez avocat, mais pas un spécialiste du divorce, d'après ce que je vois. Ma question est la suivante: est-ce que des organisations comme l'Association du barreau canadien ou d'autres organismes juridiques oeuvrent dans ce domaine, et sinon est-ce que leur présence ne serait pas utile?

En outre, je remarque, dans la recommandation numéro quatre je crois, que vous utilisez l'expression «travailleurs sociaux objectifs». Évidemment, «objectifs» est un terme que j'aimerais que vous nous précisiez un peu, si vous le voulez bien.

**M. Andrychuk:** La National Shared Parenting Association a vu le jour lorsque quelques personnes, à Regina et à Toronto, se sont rendu compte qu'il existait plusieurs groupes de parents n'ayant pas la garde, aussi bien des hommes que des femmes, dans l'ensemble du pays — que ces gens étaient nombreux, comme vous le savez sans doute maintenant —, mais qu'il n'y avait aucun organisme de coordination auquel ils pouvaient tous être affiliés, rien sur la scène nationale.

Une conférence d'organisation a eu lieu en mai 1997 à Toronto, et nous avons tenu d'autres conférences depuis. Vous en avez entendu parler. Le résultat de cette activité a été la constitution en société au palier fédéral, en novembre ou en décembre 1997.

Nous sommes en train de constituer en société la section de la Saskatchewan. Nous ne savons pas combien de membres nous comptons, mais la liste téléphonique pour Regina, en petits caractères, fait 14 pouces de longueur. La NSPA elle-même... Évidemment, on pourrait s'attendre à ce qu'il y ait des milliers de

On the issue of lawyers and family law, I have talked to the secretary of the law society in Saskatchewan about the issues, and the Law Society of Upper Canada in Ontario is now, I believe, studying the issue of the public image of lawyers. The conclusion I think everyone is coming to is that, first and foremost, the negative public image of lawyers has been driven by the family law area.

If you think about it, most individuals have contact with lawyers in the personal types of practice — family law, criminal law, those sorts of things — and the public perception is being shaped by what's going on in this area. So I think there is first of all a recognition of that, and I see — and I have also advocated this — that these — The Canadian bar perhaps not, but with regard to the law societies, I think we will be looking at whether or not to implement specific ethical rules for lawyers dealing with family law practice, with sanctions if you do not properly take account of the interests of the children in advising a client.

I spoke about education. I think that certainly education of lawyers and sensitizing them to these issues... Lawyers and judges come to the table with their own biases, and that is a product of their background in many cases. Education certainly cannot help but break down some of those.

With respect to the issue of unbiased social workers, I am speaking there of the perception amongst many fathers that social workers come to the case with an anti-male attitude. Whether or not that is true — and I do not necessarily accept that it is true in all cases — certainly when I said "unbiased social workers" — obviously they should be unbiased.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** A supplementary from Senator Jessiman.

**Senator Jessiman:** I would like to go back to your point about the social workers. Of the ones you know about, are any of them male?

**Mr. Andrychuk:** I have seen custody and access reports by men.

**Senator Jessiman:** Are they as biased as the women or are they all biased? That is what I want to know.

**Mr. Andrychuk:** I have seen some strange ones done by men. I saw one recently this year where the social worker reported that both parents were caring, good parents; the father had a good relationship with the children, a solid relationship, and was a good father. I saw two reports that had that preface, and one of them recommended supervised access for the father, if you can imagine, because abuse was alleged. It was never proven and I do not believe ever true, but it was alleged, so the recommendation was supervised access — guilty before any proof whatsoever.

membres dans tous les grands centres, mais l'organisme en est encore à ses tout débuts.

Pour ce qui est des avocats et du droit de la famille, j'ai parlé de ces problèmes au secrétaire du barreau de la Saskatchewan, et je crois que le Barreau du Haut-Canada, en Ontario, se penche actuellement sur la question de l'image des avocats. Je crois que tous concluent qu'en premier lieu, c'est dans le domaine du droit de la famille que les avocats ont acquis une si mauvaise réputation.

Si vous y réfléchissez bien, la plupart des personnes entrent en contact avec des avocats pour des questions personnelles — droit de la famille, droit pénal, des choses de ce genre — et la perception de la population est fonction de ce qui se passe dans ce domaine. Il me semble donc que l'on reconnaît maintenant le phénomène, et je vois — j'ai aussi prôné cet aspect — que c'est... Peut-être pas dans le cas du Barreau canadien, mais en ce qui concerne les barreaux provinciaux, je pense que nous allons envisager de mettre en oeuvre des règles déontologiques précises à l'intention des avocats qui exercent dans le domaine du droit de la famille, accompagnées de sanctions si les conseils au client ne tiennent pas dûment compte des intérêts des enfants.

J'ai parlé d'éducation. Je pense que l'éducation des avocats, le fait de les sensibiliser à ces questions, certainement... Les avocats et les juges abordent le conflit avec leurs propres préjugés, en fonction de leurs antécédents dans bien des cas. L'éducation ne peut que contribuer à éliminer certains de ces préjugés.

Quant à la question de l'objectivité des travailleurs, je parle ici de l'impression de nombreux pères qui considèrent que les travailleurs sociaux abordent une affaire avec un préjugé anti-homme. Que cela soit vrai ou non — et je reconnais que ce n'est pas nécessairement vrai dans tous les cas — évidemment quand j'ai parlé de «travailleurs sociaux objectifs»... Les travailleurs sociaux devraient être objectifs.

**Le président (M. Galloway):** Une question supplémentaire de la part du sénateur Jessiman.

**Le sénateur Jessiman:** J'aimerais revenir à un point que vous avez soulevé au sujet des travailleurs sociaux. Parmi ceux que vous connaissez, est-ce qu'il y a des hommes?

**M. Andrychuk:** J'ai vu des rapports sur la garde et le droit de visite rédigés par des hommes.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce qu'ils ont autant de préjugés que les femmes, est-ce que tous les travailleurs sociaux ont des préjugés? C'est cela que je veux savoir.

**M. Andrychuk:** J'ai vu quelques rapports plutôt étranges réalisés par des hommes. J'en ai vu un récemment, cette année, où le travailleur social signalait que les deux parents étaient aimants et compétents. Le père avait de bonnes relations avec les enfants, des contacts solides, c'était un bon père. J'ai vu deux rapports qui contenaient cette préface, et dans l'un d'entre eux, on recommandait d'accorder au père un droit de visite supervisée parce qu'il y avait eu des allégations de violence. C'est incroyable. Rien n'avait jamais été prouvé, et à mon avis les allégations étaient non fondées, mais il y avait eu des allégations, alors on recommandait que les visites soient supervisées — cela



**Senator Jessiman:** Was that a male?

**Mr. Andrychuk:** It was a male social worker.

**Senator Jessiman:** So there is no truth, then, to the idea that it is because they are women social workers; it is social workers period.

**Mr. Andrychuk:** I think it is a function of their training at the university. I think there is been a lot of courses on women's issues given to social workers. I do not think much attention has been paid to the way society treats men.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Madame Madeleine Dalphond-Guiral.

**Ms Madeleine Dalphond-Guiral (Laval Centre, BQ):** Monsieur le président, I will ask my question in French.

[Translation]

I have three questions. The first is really easy. Is there currently a mediation service in Saskatchewan, and what percent of divorces are settled out of court?

Second, I would like your opinion on the role that children should, or could, play in a mandatory mediation process. After all, the children are the primary consideration here.

Third, you claim, and I would like to say I agree, that shared custody should be the norm. In some situations that is simply not possible. I would like you to tell us on what parameters the Court should base its decisions. What yardstick can be defined? The floor is yours.

[English]

**Mr. Andrychuk:** In Saskatchewan we have a court mediation program that is mandatory. However, it does not mandate mediation, it mandates that the parties attend a session to inform them about mediation. Whether they actually go through mediation is up to them. Because I do not practise family law, I cannot say for sure, but it is my understanding from talking to family lawyers that just as in the other civil sphere, very few people presently use the mediation system. It is a very small number.

As for the percentage of divorces that are settled, I think you have heard statistics that perhaps only 10 per cent get to court. I would like to take a moment to add a comment on that. You have to remember that courts establish precedents, and society governs itself by those precedents. Say a person looks at the cases and is advised by their lawyer that if they want anything outside the norm, it is highly unlikely they are going to get it. Then they have a decision to make: do they deplete the family assets and resources, and thus affect the children's future, to fight this battle at tremendous cost? You have heard about that. Or do they accept

équivalait à une déclaration de culpabilité sans aucune preuve à l'appui.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que l'auteur du rapport était un homme?

**M. Andrychuk:** C'était un travailleur social de sexe masculin.

**Le sénateur Jessiman:** Alors il est faux de dire que le problème vient de ce que les travailleurs sociaux sont des femmes; c'est simplement l'optique des travailleurs sociaux en général.

**M. Andrychuk:** Je crois que c'est en raison de leur formation universitaire. Je crois qu'il y a au programme de nombreux cours sur les questions féminines. Je ne pense pas que l'on accorde beaucoup d'attention au traitement que notre société réserve aux hommes.

**Le président (M. Gallaway):** Madame Madeleine Dalphond-Guiral.

**Mme Madeleine Dalphond-Guiral (Laval-Centre, BQ):** Monsieur le président, je vais poser ma question en français.

[Français]

J'ai trois questions. La première est très certainement facile. Est-ce qu'il y a, en Saskatchewan, un programme de médiation qui existe, et quel est actuellement le pourcentage de divorces qui se règlent à l'extérieur de la cour?

Deuxièmement, j'aimerais avoir votre opinion sur la place que devraient ou pourraient occuper les enfants dans un processus de médiation obligatoire, puisqu'au bout du compte, il s'agit des enfants en premier lieu.

Troisièmement, vous prétendez, et j'ai envie de dire que vous avez raison, que la garde partagée devrait être la norme. Cependant, il peut se présenter des situations où cela ne peut pas être le cas. J'aimerais que vous nous énumériez les paramètres sur lesquels la cour devrait se baser pour prendre sa décision. Quel barème pourrait être fixé? Vous avez la parole.

[Traduction]

**M. Andrychuk:** La Saskatchewan a instauré un programme de médiation judiciaire obligatoire. Toutefois, on n'y prévoit pas la médiation obligatoire, on prévoit que les parties doivent assister à une séance d'information sur la médiation. Qu'une médiation s'ensuive ou pas, cela dépend d'eux. Parce que je n'exerce pas dans le domaine du droit de la famille, je ne peux pas vous l'affirmer, mais je crois comprendre, d'après ce que m'ont dit des avocats du droit de la famille que, comme dans les autres domaines civils, très peu de personnes ont actuellement recours au système de médiation. Il s'agit d'un très petit nombre.

Pour ce qui est du pourcentage de divorces ainsi réglés, je pense que vous avez vu des statistiques, environ 10 p. 100 seulement des affaires sont entendues par un tribunal. Il vaut la peine de s'attarder un instant sur cet aspect. Vous ne devez pas oublier que les tribunaux établissent des précédents dont la société s'inspire. Si une personne examine la jurisprudence, son avocat lui affirme qu'elle a peu de chances d'obtenir plus que la norme. Cette personne doit prendre une décision: est-ce qu'elle utilise les avoirs et les ressources de la famille et, par conséquent, met en péril l'avenir des enfants pour livrer un combat très coûteux? Vous avez

the norm when their lawyer is telling them that the norm is likely going to be the case because of the primary caregiver presumption?

So do not be misled by people who say that very few cases get to court. In very many cases, people are just accepting the norm because they've been told the very likely result.

Second, in the case of mandatory mediation and what place should be occupied by the children, I think the children should be represented in some manner. The way in which children ought to be heard and represented is a very difficult question. I do not know whether representation by lawyers is appropriate. I suspect not. Representation by perhaps an expanded children's advocate office with personnel to deal with it, would be, I think, a better option. I think they should be at the mediation. They should be at every stage of the process, wherever possible, in some form. I think it would be beneficial for the couple to have the reason they are talking there while they are doing it, because then the idea is not abstract any more.

As for the third question about the parameters for shared parenting, I think you would have to look at residence issues and whether a person is living or is prepared to live in the same school area. As you have heard, shared parenting sometimes means equal time. I have heard of situations where the arrangement is two days, two days, two days, two days. Well, to those who say that is extremely disruptive, these people also tell me it is working very well because they live very close together.

So each situation would depend on its own facts, but the parameters that would have to be considered would be the place of residence and whether it was in the same school zone. That would determine the time that could be shared, because the friends would be in the same location. I think that would probably be the primary issue, but each case might give rise to its own particular issues.

I might add that in terms of decision-making, I cannot see any reason why, in almost every case, decision-making responsibilities should not be shared. It should be a standard provision in every parenting plan implemented by a court or other decision-maker for the mediation of disputes over what school the children should go to, for example, or alternately, arbitration. But make it so that the people have some easy recourse to resolve issues that do arise and can still remain both involved in decision-making.

Whatever you want to say about the role of the father during the marriage, I think that role has increased tremendously. It did in my case and in most cases. Decision-making regarding the children is almost always mutual. There is a discussion of that in every family that I know of, with very few exceptions. Why

entendu parler de cette question. Est-ce qu'elle acceptera plutôt un règlement standard parce que son avocat lui affirme que la norme est sans doute ce que l'on va lui accorder en raison de la présomption relative au principal fournisseur de soins?

Alors ne vous laissez pas induire en erreur par des personnes qui affirment que très peu d'affaires sont présentées aux tribunaux. Dans de très nombreux cas, les personnes acceptent simplement un règlement standard parce qu'on leur dit qu'elles ne peuvent guère espérer mieux.

Deuxièmement, au sujet de la médiation obligatoire et de la place qui revient aux enfants, je pense que les enfants devraient être représentés d'une façon quelconque. La façon dont les enfants doivent être entendus et représentés est une question très difficile. Je ne sais pas si la présence d'avocats est appropriée. Je crains que non. Une représentation par un service d'avocat des enfants avec un mandat élargi, par exemple, pourrait peut-être mieux convenir. Je pense que les enfants devraient participer à la médiation. Ils devraient participer d'une façon quelconque à chaque étape du processus, quand la chose est possible. Je pense qu'il serait bon que les parents voient ceux pour qui ils continuent le dialogue pendant les discussions, parce qu'alors les concepts n'ont plus rien d'abstrait pour personne.

Quant à la troisième question, celle qui touche les paramètres du partage des responsabilités parentales, je pense que vous devriez tenir compte de la résidence, vérifier si l'un des parents vit ou est prêt à habiter dans le même district scolaire. On vous l'a dit, le partage des responsabilités parentales signifie parfois un partage égal du temps entre les parents. J'ai entendu parler de situations où l'enfant se déplace aux deux jours. À ceux qui soutiennent qu'un tel horaire est perturbant, les intéressés répondent qu'il donne de très bons résultats, parce que les deux parents habitent à proximité l'un de l'autre.

Chaque situation est différente, mais les paramètres qui devraient être envisagés seraient le lieu de résidence et le fait que les deux parents habitent ou non dans le même district scolaire. Cela devrait déterminer le partage du temps, parce que les amis se trouvent alors dans le même quartier. Je pense que cela serait sans doute une considération première, mais les choses peuvent varier dans chaque cas.

J'aimerais ajouter, au sujet de la prise de décisions, que je ne vois pas pourquoi les responsabilités liées aux décisions ne pourraient pas être partagées dans pratiquement tous les cas. Cela devrait constituer une disposition standard de tout plan de partage des responsabilités parentales mis en oeuvre par un tribunal ou une autre instance dans le contexte de la médiation ou de l'arbitrage des conflits au sujet de l'école que les enfants fréquentent, par exemple. Mais il faut laisser aux gens des recours très accessibles pour régler les problèmes qui surviennent et continuer à participer aux décisions.

Quoi que vous disiez du rôle du père pendant le mariage, je pense que ce rôle a énormément évolué. C'est ce qui s'est passé dans mon cas et c'est ce qui se passe dans la plupart des cas. Les décisions à prendre au sujet des enfants sont toujours des décisions communes. Ces questions sont discutées dans toutes les



should that change after divorce? So that is just another discussion.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I know it is Senator Cools, but we are going to be running over our time.

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** Okay, I will pass.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Next we have, from the Merchant Law Group, Mr. Tony Merchant and Mr. Evatt Merchant.

You have seen how we operate, so please proceed.

**Mr. Evatt Merchant (Merchant Law Group):** Thank you, Mr. Chairman.

We come before you as a result of having prepared a paper together on child custody, which was published in *Family Law Quarterly* early last year. We have provided a copy to your counsel.

Mr. Chairman, the other Mr. Merchant has been involved in over 300 reported cases, as well as having published a number of articles in family law texts. Together, we embarked on a study of the lack of fairness in family law. Let me tell you what our research discovered.

We began by looking at the system and saying, what are the ways to create certainty in family law? At the end we came to the conclusion that it was in fact uncertainty that allows judges the flexibility necessary for them to deliver the best and highest level of justice to the greatest number of family law litigants in Canada. Uncertainty, unfortunately, is the necessary evil required to provide individual justice to individual families. We submit that individual justice is the Holy Grail.

We are of the view, and I dare say that most academics would agree, that trying to codify custody and access issues will fail. The American experience with joint custody is a good example of this failure. At its peak, 34 American states statutorily endorsed joint custody. What has happened — and it is discussed in our paper on page 45 and 46 — is that a presumption in favour of joint custody has actually plagued the American courts, and they have found that in individual cases it is destructive. The endorsement of joint custody by American legislatures has now receded as a result.

As parliamentarians, it is often difficult to sit by and do nothing. You are active in political life to help people. It should be kept in mind, however, that the people who come forward to complain are not always representative of the vast majority of families that come before the Canadian courts.

familles que je connais, à quelques exceptions près. Pourquoi est-ce que cela devrait changer après un divorce? Il ne s'agit après tout que d'une discussion de plus.

**Le président (M. Galloway):** Je sais que la parole devrait maintenant revenir au sénateur Cools, mais le temps nous manque.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** Très bien, je cède mon tour.

**Le président (M. Galloway):** Nous accueillons maintenant les représentants du Merchant Law Group, MM. Tony Merchant et Evatt Merchant.

Vous avez vu de quelle façon nous fonctionnons, alors, s'il vous plaît, commencez.

**M. Evatt Merchant (Merchant Law Group):** Merci, monsieur le président.

Nous nous présentons devant vous parce que nous avons rédigé un mémoire au sujet de la garde des enfants. Ce document a été publié dans le *Family Law Quarterly* au début de l'an dernier. Nous en avons fourni un exemplaire à votre conseiller.

Monsieur le président, l'autre M. Merchant a participé à plus de 300 cas qui ont fait l'objet de rapports et il a publié un certain nombre d'articles dans des revues du droit de la famille. Ensemble, nous avons entrepris une étude de l'inéquité en droit de la famille. Permettez-moi de vous exposer ce que nous avons constaté.

Nous avons commencé par examiner le système en nous demandant comment nous pourrions accroître la certitude dans le domaine du droit de la famille. À la fin, nous avons conclu que c'était effectivement l'incertitude qui donnait aux juges la latitude nécessaire pour prendre les décisions les plus équitables à l'endroit du plus grand nombre de personnes qui sont parties à un litige en droit de la famille au Canada. L'incertitude, malheureusement, est le mal nécessaire qui permet de rendre justice individuellement à chaque famille. À notre avis, cette justice individuelle est un peu la Toison d'Or.

Nous sommes d'avis, et je dirais même que la plupart des universitaires le sont aussi, que toute tentative de codification des questions de garde et de droit de visite est vouée à l'échec. L'expérience américaine en matière de garde partagée illustre bien cet échec. Au plus fort du mouvement, 34 États américains ont enchâssé dans la loi le principe de la garde partagée. Ce qui s'est passé — nous en discutons aux pages 45 et 46 de notre document — c'est que la présomption en faveur de la garde partagée a entravé l'efficacité des tribunaux américains, qui ont constaté que dans certains cas le principe était destructeur. Les assemblées législatives américaines ont cessé d'adopter le principe de la garde partagée à la suite de cette constatation.

Pour les députés et les sénateurs, il est souvent difficile de ne pas intervenir. Vous avez choisi la vie politique pour aider les gens. Il ne faut toutefois pas oublier que les gens qui viennent exposer leurs griefs ne sont pas toujours représentatifs de la grande majorité des familles qui s'adressent aux tribunaux canadiens.

Our firm probably acts for more men than women. We have found that men who fight for custody and who have been active parents in the past are often designated the custodial parent. American authorities suggest, as detailed on page 68 of our written submission, that men who fight for custody —

**Senator Cools:** Just one second. You are referring to page 68 of the submission, but we have not received one.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** He has only submitted one copy, apparently, to the committee.

**Mr. Evatt Merchant:** Mr. Chairman, I have four other copies, if I could pass them around the table.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** They are only in English. What's the consensus, Madame Dalphond-Guiral?

[Translation]

**Ms Dalphond-Guiral:** I agree.

[English]

**Mr. Evatt Merchant:** Mr. Chairman, what authorities say in the United States is that men who actually fight for custody, if you just look at contested custody cases, often win. In fact, men win the majority of the time. So when people look at statistics regarding the number of custodial parents who are women, that number is heavily diluted by the majority of custody applications before the courts where custody is uncontested and the women normally become custodial parents as a result. In our experience, we have found that men can get justice from the Canadian court system if represented by aggressive and capable family law practitioners.

Mr. Chairman, on behalf of both of us from the Saskatchewan bar, I would like to thank you and your committee for the important work you are doing, and I will turn things over.

**Mr. Tony Merchant (Merchant Law Group):** To assist you in continuing to contextualize us in relation to the material that you'll read from us, our law firm, from its seven offices across Canada, does more family law than any other law firm in Canada.

Evatt Merchant has a master's in family law from the University of Ottawa. I am very active before a number of courts in Canada and am currently a member of six different law societies, including the Arizona law society. I have argued family law cases in the Supreme Court and a number of courts of appeal in this nation as well as in the Court of Appeals of Arizona and the trial division in Arizona and one other American state.

Unlike the position that likely is being advanced to you by others, we advocate change, but not dramatic change. For example, we are opposed to any codification of custody or access.

The difficulty with codification — and it exists in the family law area of matrimonial property — is that you take away from judges the right to do individual justice and get injustice in a

Notre cabinet représente sans doute plus d'hommes que de femmes. Nous avons constaté que les hommes qui demandent la garde et qui ont activement participé à l'éducation des enfants par le passé obtiennent souvent cette garde. Les chercheurs américains semblent dire, comme nous l'indiquons à la page 68 de notre exposé, que les hommes qui réclament la garde...

**Le sénateur Cools:** Un instant, s'il vous plaît. Vous parlez de la page 68 de l'exposé, mais nous n'avons pas ce document en main.

**Le président (M. Gallaway):** Il n'a apporté qu'un exemplaire au comité.

**M. Evatt Merchant:** Monsieur le président, j'ai quatre autres exemplaires que je peux distribuer aux participants.

**Le président (M. Gallaway):** Ils ne sont qu'en anglais. Qu'en pensez-vous, madame Dalphond-Guiral?

[Français]

**Mme Dalphond-Guiral:** Vous avez mon consentement.

[Traduction]

**M. Evatt Merchant:** Monsieur le président, les autorités américaines affirment que les hommes qui réclament la garde l'obtiennent souvent, si vous ne tenez compte que des affaires contestées. De fait, les hommes gagnent la plupart du temps. Alors lorsque l'on examine les statistiques sur la proportion de parents de sexe féminin qui ont la garde, on perd facilement ce chiffre de vue parce que la majorité des demandes de garde présentées aux tribunaux ne sont pas contestées et c'est la femme qui obtient normalement la garde. D'après notre expérience, les hommes peuvent être traités équitablement par les tribunaux du Canada s'ils sont défendus par des spécialistes du droit de la famille déterminés et compétents.

Monsieur le président, mon collègue et moi-même, membres du Barreau de la Saskatchewan, tenons à souligner l'importance du travail que vous et les membres du comité accomplissez. Je vais maintenant céder la parole à mon collègue.

**M. Tony Merchant (Merchant Law Group):** Pour vous aider à mieux comprendre notre exposé, je dois préciser que notre cabinet compte sept bureaux dans l'ensemble du Canada et traite d'un plus grand nombre d'affaires de droit de la famille que tout autre bureau d'avocats au Canada.

Evatt Merchant a obtenu une maîtrise en droit de la famille de l'université d'Ottawa. Moi-même, j'exerce auprès d'un certain nombre de tribunaux au Canada et je suis membre en règle de six barreaux, y compris le Barreau de l'Arizona. J'ai plaidé des causes de droit de la famille devant la Cour suprême et devant diverses cours d'appel de notre pays ainsi qu'à la Cour d'appel de l'Arizona et en division de première instance en Arizona et dans un autre État américain.

Contrairement à ce que d'autres vous ont sans doute affirmé, nous souhaitons un changement, mais non pas un changement radical. Nous nous opposons notamment à toute codification des questions de garde ou de droit de visite.

Le problème que présente la codification — et il se pose aussi en droit de la famille dans le cas des biens matrimoniaux —, c'est que vous enlevez aux juges le droit de rendre individuellement la



surprising number of cases. Those of us who are before judges on a regular basis find them to be intelligent and hard-working, and they take very seriously the responsibility they have to the mothers and fathers of about half the children of the nation.

The area of custody and access is particularly poorly given to any codification. The idiosyncratic differences between parents and how that applies to children makes it even less productive to try to codify than it has been for matrimonial property. For a simple example, a codified system seems to work reasonably well with child support.

We already have factors under provincial legislation — in this province, in the Children's Law Act — and under federal legislation in the Divorce Act. But Parliament has seen fit — and it has worked reasonably well — to allow a considerable amount of discretion to judges. We say you should only take away discretion if you come to the curious and wrong-headed view that somehow all parents are basically the same and all children are basically the same. The number of variables is gigantic.

Of even greater importance, if we could determine what objectively meant a good parent, what is important is not whether a parent has objective good qualities but whether, for a particular child, subjectively they can draw from those good qualities.

Basically, then, we say do not overgovern. do not codify. There are a number of implied suggestions in the paper you will read, but we have a number of specific suggestions, and would like to deal with some of them.

**Mr. Evatt Merchant:** We have nine suggestions.

The first one would be to not create presumptive rules. For example, as I discussed, there are disadvantages to friendly parent rules or to the idea that joint custody should be presumed.

Our second suggestion would be that a system be set up whereby a judge-supervised settlement process would commence within 10 days of a family law court proceeding being issued in court. Saskatchewan in fact leads the country in terms of judge-supervised settlement processes, but there are improvements that could be made.

That dovetails with our third suggestion, for the early appointment of a case management judge, available on an informal and quick basis, in order to minimize expensive and divisive chambers applications and in order to minimize conflict between the parties. Currently Alberta has such a system, and they would be the best test province to apply such a system. It currently happens in Alberta slowly. It does not happen within 10 days of an action being started. Once it does happen, though, it is very effective.

justice et vous obtenez des décisions injustes dans un nombre étonnant de cas. Ceux d'entre nous qui comparaissent régulièrement devant les juges les considèrent comme des gens intelligents, des travailleurs infatigables qui prennent très au sérieux leurs responsabilités à l'égard des mères et pères d'environ la moitié des enfants du pays.

Le domaine de la garde et du droit de visite se prête particulièrement mal à toute forme de codification. Les différences idiosyncrasiques entre les parents et la façon dont elles s'appliquent aux enfants font qu'il est encore plus difficile d'essayer de codifier les éléments que cela ne l'a été pour les biens matrimoniaux. Prenons un exemple simple. Le système codifié semble donner des résultats satisfaisants dans le cas des pensions alimentaires pour enfants.

Nous connaissons déjà les facteurs à considérer en vertu de la loi provinciale — dans notre province, il s'agit du Children's Law Act — et en vertu de la loi fédérale, qui est la Loi sur le divorce. Mais le Parlement a jugé bon — et cela a donné d'assez bons résultats — d'accorder une grande latitude aux juges. À notre avis, vous devriez éliminer cette latitude seulement si vous en arrivez à l'opinion curieuse et quelque peu erronée que tous les parents et tous les enfants se ressemblent. Le nombre de variables est en effet infini.

Plus important encore, s'il était possible de déterminer ce que cela signifie, objectivement, que d'être un bon parent, ce qui compte n'est pas de savoir si un parent a des qualités objectives mais si, pour un enfant donné, subjectivement, ces qualités sont utiles.

Essentiellement, dans ce cas, nous disons qu'il ne faut pas trop réglementer. Il ne faut pas codifier. Il existe plusieurs suggestions implicites dans le document que vous allez lire, mais nous présentons un certain nombre de propositions spécifiques et nous aimerions vous en exposer quelques-unes.

**M. Evatt Merchant:** Nous avons neuf suggestions.

La première serait de ne pas créer de règle de présomption. Comme je l'ai dit, l'application de règles relatives au parent amical ou du principe de la garde partagée comporte des inconvénients.

Notre deuxième suggestion serait d'instaurer un système pour permettre un processus de règlement supervisé par un juge, qui commencerait dans les dix jours suivant une procédure intentée devant un tribunal de la famille. La Saskatchewan, de fait, ouvre la voie au pays pour ce qui est des processus de règlement supervisés par des juges, mais des améliorations sont encore possibles.

Cela m'amène à notre troisième suggestion, qui est la nomination rapide d'un juge responsable du cas, que l'on peut consulter de façon officieuse et sans délais, pour réduire les demandes coûteuses et irritantes qui sont présentées et pour atténuer les tensions entre les parties. À l'heure actuelle, l'Alberta utilise un tel système, mais le processus est toutefois plus lent. Il n'intervient pas dans les dix jours suivant la procédure mais demeure très efficace.

The fourth issue we'd like to address is the issue of the amount of time that passes between when an action is started and when litigants actually get to speak to a judge. Often a court action is started and people will go nine, 10, or even 12 months before being at trial and actually being heard through viva voce evidence by a judge, and that is unacceptable.

Like the suggestions before that, the opportunity to interface with a judge at an early stage — within two weeks of separation — would probably minimize conflict between the parties and create an environment between them where they would have the opportunity to work out their differences without protracted litigation.

Number five would address the speed of the process in a different way. The process, for example, in British Columbia and Alberta is very slow and very expensive. Either by statute or in consultation with the chief justices, one of the most effective things that could be accomplished in family law litigation would be to speed up the process.

Number six will sound like a simple change, and indeed it is a bit of an insulting change for judges, but it could be quite helpful. We have been talking about the delay in getting before the judge. There is a second problem, which is delay by judges in deciding cases. I submit you should require that in all reports and all judgments by the court, they begin with a sentence that says: "This matter was argued before me on (blank) and I am rendering my decision on (blank)."

Judges would be embarrassed to have to write, "This matter was argued before me four months ago and I am dealing with interim access", or "This matter came before me eight months ago and I am dealing with permanent custody." They'd be embarrassed to say that to their confreres; they'd be embarrassed to say it to the bar. And it would be very helpful if Report on Family Law, of which I am an editor, came out and said to the world, this judge is five months late with his judgments and somebody else is a month late. That is a simple little change that might make quite a difference.

Number seven, you should encourage specialization within the court, which follows the Ontario, Alberta, and British Columbia models. I would say that is desirable. But following the Saskatchewan model of family law cloisters is undesirable. The sequestered courts, called the Family Law Division in Saskatchewan or the United Family Court in Hamilton or St. John's, have not been particularly successful. The judges become stale and stultified. They come to conclude that they know it all. I like the judges; I approve of the system of appointing 54-year-old wonderful zone captains from the Liberal Party —

**Senator Cools:** That is out of order.

**Mr. Tony Merchant:** But once they are there, the process of continually saying to them, "Yes, m'lord; three bags full, m'lord" tends to go to their heads, even the best of them. If they are in the cloistered courts, they come to believe they know the system and stop grasping for new concepts. So it is an important part of our

La quatrième question que nous aimerions aborder est celle du délai qui s'écoule entre le moment où une procédure est intentée et le moment où les parties au litige peuvent concrètement s'adresser à un juge. Souvent, une procédure judiciaire va traîner neuf, dix, voire 12 mois avant le procès, avant que les parties au litige ne se présentent devant le juge, et cela est inacceptable.

Comme dans les suggestions qui précèdent, la possibilité de communiquer avec un juge au début de la procédure — dans les deux semaines suivant la séparation — permettrait sans doute de réduire au minimum les conflits entre les parties et de créer un climat propice au règlement de leurs différends sans recourir à une interminable procédure judiciaire.

Cinquièmement, il faut accélérer le processus. En Colombie-Britannique et en Alberta, le processus est très long et très coûteux. Que ce soit par modification législative ou de concert avec les juges en chef, l'une des meilleures façons de parvenir à un résultat en droit de la famille serait d'accélérer le processus.

Sixièmement, nous proposons un changement très simple, peut-être un peu blessant pour les juges, mais qui pourrait s'avérer fort utile. Nous voulons parler des retards d'audience. Il y a un deuxième problème, les délais attribuables aux juges quand il s'agit de prendre les décisions. Je soutiens que vous devriez exiger que figure dans tous les rapports et toutes les décisions des tribunaux une phrase qui précise: «La question a été débattue devant moi le (date) et je rends ma décision le (date).»

Les juges seraient gênés d'écrire «La question a été débattue devant moi il y a quatre mois et elle porte sur un droit de visite provisoire» ou «La question m'a été présentée il y a huit mois et porte sur la garde permanente.» Ils seraient gênés de dire cela à leurs confrères; ils seraient gênés de le dire au Barreau. Et il serait très utile que le Report on Family Law, dont je suis rédacteur, accepte de publier que tel juge rend ses décisions avec cinq mois de retard et tel autre, avec un mois de retard. C'est un changement tout à fait modeste qui pourrait avoir d'énormes répercussions.

Septièmement, vous devriez encourager la spécialisation des tribunaux, comme cela s'est fait en Ontario, en Alberta et en Colombie-Britannique. À mon avis, cette mesure est souhaitable. Par contre, le modèle retenu par la Saskatchewan, c'est-à-dire un tribunal de la famille entièrement isolé, présente peu d'intérêt. Les tribunaux séquestrés, ce que l'on appelle la division du droit de la famille de la Saskatchewan ou le tribunal unifié de la famille à Hamilton et à St. John's, n'ont pas donné de résultats particulièrement satisfaisants. Les juges oublient la réalité et perdent de leur humanité. Ils en viennent à penser qu'ils savent tout. J'admire les juges; j'approuve le système qui consiste à nommer les grands capitaines du Parti libéral, à l'âge de 54 ans...

**Le sénateur Cools:** Cela est contraire au règlement.

**M. Tony Merchant:** Mais lorsqu'ils sont en place, de s'entendre continuellement répondre «Oui, votre honneur, trois sacs, votre honneur», cela leur monte à la tête, quelles que soient leurs qualités. S'ils sont dans des tribunaux isolés, ils finissent par penser qu'ils connaissent le système et cessent de s'intéresser aux



submissions that you ought not — you ought not — to bring in unified courts everywhere.

Number eight, Alberta does non-binding judicial dispute resolutions and binding judicial dispute resolutions. They are an important concept, and if you brought them in across Canada, it could be quite helpful. Let me explain how they work.

Binding judicial dispute resolution really works well. You sit with the parties and the judge has the opportunity to almost interview the witnesses. They go back and forth and they say, "Well, what about that? And what about that?" Then the judge, in a binding judicial dispute resolution, will negotiate a conclusion of certain issues and then will decide other issues. The judge has a judging power and makes a decision, which incidentally is not appealable, because it is not done in a court process.

The benefits of this system are many, one of which is flexibility. Secondly, the advantage is that the judge hears the evidence fresh, without the stultified system of the court process. In my submission, the Divorce Act should include provision for the capacity to do binding judicial dispute resolutions.

We now have settlement pretrial processes in most jurisdictions — and the Toronto experiment is similar to Saskatchewan and similar to other areas — but there is no capacity to do what is a mediation process with power to decide, except in Alberta. And it works very well in Alberta. It is better than the trial system.

Last, and number nine, be cautious, if you are innovative, about the reluctance of judges to accept some of these kinds of changes. Judges see themselves in their traditional, rather pompous role, and judges want to sit quietly and judge. Judges are reluctant, by and large, to be proactive. The younger, newer judges are more likely to accept that role; some of the older traditional judges accept it.

The judges who get involved in judicial dispute resolutions and who embark on the mediation process know it works very effectively. The judges in this province would almost to a man tell you a mediation process is more effective for the litigants, particularly in family law matters, than the traditional judging role. But they also would say it takes away from the solemnity of being a judge, and there is a little reluctance to move in that direction. Do not be guided by reluctance if it comes before you through the chief justices or through the departments of justice.

That is the end of our formal presentation. Let me join with Dick Proctor in welcoming you back to Regina.

**Mr. Forseth:** You made an interesting comment about really being cautious about changing too much and wanting to maintain flexibility. I suppose it could be seen, then, that by that kind of proposition, what you are really saying is "maintain the need for lawyers".

nouveaux concepts. C'est donc un élément important de nos exposés, vous ne devez pas — absolument pas — appliquer universellement le modèle des tribunaux unifiés.

Huitièmement, l'Alberta a recours au règlement judiciaire exécutoire des différends et au règlement judiciaire non contraignant. Ce sont deux concepts importants, et si on les appliquait dans l'ensemble du pays ils pourraient donner d'excellents résultats. Permettez-moi de vous expliquer leur fonctionnement.

Le règlement judiciaire des différends donne d'excellents résultats quand la décision a force exécutoire. Vous rencontrez les parties, et le juge a pratiquement l'occasion d'interroger les témoins. On va de l'un à l'autre en proposant des solutions, puis le juge, dans une décision ayant force exécutoire, négocie le règlement de certaines questions avant de trancher les autres. Le juge a le pouvoir de décider et sa décision ne peut faire l'objet d'un appel, je le précise, parce qu'elle n'est pas prise dans le cadre d'une procédure judiciaire.

Ce système offre de nombreux avantages, notamment la souplesse. En deuxième lieu, il est bon que le juge entende directement les témoignages, sans recourir au processus judiciaire rigide. Je crois que la Loi sur le divorce devrait contenir une disposition pour permettre le recours à un processus judiciaire de règlement des différends où les décisions sont exécutoires.

Nous avons actuellement des processus de règlement à l'étape préalable au procès dans la plupart des compétences — et l'expérience de Toronto s'assimile à celles de la Saskatchewan et d'autres régions — mais il n'est pas possible de recourir à la médiation exécutoire, sauf en Alberta. Ce système donne de bons résultats en Alberta. Il est plus efficace que le système judiciaire.

Enfin, au numéro neuf, vous trouverez une mise en garde. Si vous faites preuve d'innovation, songez à la réticence des juges à accepter certains de ces changements. Les juges assument souvent un rôle traditionnel, plutôt solennel; ils veulent examiner à loisir les affaires et porter un jugement. Ils répugnent généralement à anticiper les situations. Les nouveaux juges, plus jeunes, sont plus susceptibles d'accepter ce rôle; certains des juges plus âgés, d'esprit plus traditionaliste, l'accepteront aussi.

Les juges qui participent au règlement judiciaire des différends et au processus de médiation savent que ces techniques donnent de très bons résultats. Les juges de la province vous diraient sans doute à l'unanimité que la médiation est plus efficace que les décisions prises suivant les méthodes traditionnelles pour les intéressés, en particulier en droit de la famille. Par contre, ils vous diraient aussi que cela enlève de la dignité à leurs tâches et qu'ils sont un peu réticents à évoluer en ce sens. Ne tenez pas compte de cette réticence si les juges en chef ou les représentants des ministères de la Justice en font mention.

Voilà qui termine notre exposé. Permettez-moi de faire écho à Dick Proctor et de vous souhaiter la bienvenue à Regina.

**Mr. Forseth:** Vous avez fait une remarque fort intéressante au sujet de la prudence dont il faut faire preuve, parce qu'il faut éviter trop de changements et préserver la souplesse. J'imagine que cela pourrait être interprété comme une défense de vos propres intérêts, le maintien du rôle des avocats.

**Senator Cools:** That is right.

**Mr. Forseth:** You may be arguing for the preservation of your own source of income.

I am wondering about what we do to help kids. I have not heard anything from you folks this morning about helping kids.

I have two specific questions. How could we change the system to make it more appropriate for what children need, as against what conflicting parents may want? And two, how do we minimize the need for lawyers in the system?

**Mr. Tony Merchant:** Let me try to address minimizing the need for lawyers in the system.

With respect, the suggestions we made really seek to do that. If you can get immediately before a judge, which ends the whole system of repeated applications that come up in the eight or nine months, the speed and an early resolution of issues minimize the involvement of lawyers.

On the other hand, do not discount the benefit lawyers bring. Lawyers, in the best role, level the playing field. Lawyers, in the best role, act as spokespersons for their litigants and take away the advantage that a well-spoken person has over a poorly spoken person.

So, for example, many people find the arbitration system not appropriate for women.

Part of the reason the arbitration system works poorly for many women is...if they have just come from a failed marriage and they are used to being dominated by their husbands; or they come from a marriage where their husband is in the business world and negotiating constantly, dealing with problems, trying to get to solutions. The female may have come from a traditional marriage and is not used to that kind of give-and-take negotiation. She's down because the marriage has failed —

**Mr. Forseth:** Okay, I get your point on that one. Certainly there is quite a body of social science around professional arbitration skills, and a skilled arbitrator is certainly able to handle and accommodate the power imbalance. Also, that does not necessarily mean that people who are in an arbitration process, which you somewhat recommend rather than mediation, couldn't have counsel there, but it is the whole rule set in the particular room and the consequences are different.

I assume that was one of the sub-set recommendations you made, that perhaps we should utilize an arbitration process that could be quicker —

**Mr. Tony Merchant:** No, actually our experience has been very poor with mediators and arbitrators and wonderful with mediation and arbitration done by judges. Judges do not like to do it, but when they bring their authority forward, the impact upon the litigants is wonderful. When mediators and arbitrators are involved, the parties just carry on warring.

**Le sénateur Cools:** C'est vrai.

**Mr. Forseth:** Vous défendez peut-être votre gagne-pain.

Je cherche des façons d'aider les enfants. Je n'ai rien entendu de votre part à ce sujet ce matin.

J'ai deux questions précises à vous poser. De quelle façon est-ce que nous pouvons modifier le système pour l'adapter aux besoins des enfants, par opposition aux besoins des parents qui se querellent? Deuxièmement, de quelle façon pouvons-nous minimiser le rôle des avocats dans le système?

**M. Tony Merchant:** Je vais essayer de répondre à la question au sujet de la réduction de l'importance des avocats au sein du système.

Si je puis me permettre une précision, les suggestions que nous avons présentées visent véritablement ce but. Si vous pouvez vous présenter immédiatement devant un juge, ce qui met fin à tout le cycle de demandes répétées qui aboutissent en huit ou neuf mois, la rapidité de l'intervention et le règlement précoce des problèmes minimisent la participation des avocats.

Par contre, il ne faut pas sous-estimer la contribution des avocats. Les avocats, au mieux, uniformisent les règles du jeu. Les avocats, au mieux, sont les porte-parole de leurs clients et atténuent l'avantage que peut avoir une personne qui s'exprime bien sur quelqu'un qui a de la difficulté à s'exprimer.

Ainsi, on considère souvent que l'arbitrage convient mal aux femmes.

Le système d'arbitrage ne convient pas à de nombreuses femmes, en partie... quand une femme veut mettre fin à un mariage où elle était dominée par son mari ou si le mari est un homme d'affaires qui a l'habitude de négocier, de régler des problèmes, de trouver des solutions. La femme peut venir d'un mariage traditionnel et ne pas avoir l'habitude de ce genre de négociation. Elle est abattue parce que le mariage a échoué...

**Mr. Forseth:** Très bien, je vois où vous voulez en venir. Certes, il y a toutes les données des sciences sociales sur les compétences de l'arbitre professionnel, et un arbitre compétent peut très bien rétablir l'équilibre des forces. En outre, cela ne signifie pas nécessairement que les personnes qui participent à un arbitrage, que vous semblez recommander plutôt que la médiation, ne pourraient pas recourir à un avocat, mais l'ensemble de règles qui s'appliquent dans ce contexte particulier et les conséquences qui en découlent sont différentes.

Je suppose que c'est un sous-ensemble des recommandations que vous avez présentées, que nous devrions peut-être recourir à un processus d'arbitrage qui pourrait être plus rapide...

**M. Tony Merchant:** Non, de fait notre expérience des médiateurs et des arbitres n'est pas très concluante, mais elle est merveilleuse quand l'arbitrage est confié à un juge. Les juges n'aiment pas beaucoup participer à ce processus, mais lorsqu'ils font jouer leur autorité, l'effet sur les parties en présence est extraordinaire. Lorsque des médiateurs et des arbitres interviennent, les parties continuent simplement à se quereller.



**Mr. Forseth:** It sounds to me like it is the particular rules of the context of the arbitration. If it was binding arbitration, in which the settlement is going to be imposed, the arbitrator has the authority to make a decision and it can only go to a higher room if there is appealable grounds. You have the same situation.

**Mr. Tony Merchant:** Of course, usually in arbitration you'd only be able to appeal if there were an error of law.

We are great fans — and Saskatchewan has led the way in Canada on judicial pre-trial settlement processes and really does it very well, but it depends in large part on the authority of the judge. People come and they understand and respect a judge, and they feel mediators and arbitrators are only there to get to a yes.

**Mr. Forseth:** The other question is how can we help kids quite a bit more, rather than running at the agendas of what parents may want?

**Mr. Tony Merchant:** That is the 35-year problem, and I do not have any ready answers.

I believe representation before the courts on behalf of children is advantageous, but it becomes a cost matter. If you have a children's advocate, you then end up with another government agency, and that slides down to inadequacy, as often happens with government agencies. It is a very tough problem.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Jessiman.

I have to warn you, we are running tight on time.

**Senator Jessiman:** I understand.

Am I correct that you have six offices across Canada —

**Mr. Tony Merchant:** Yes.

**Senator Jessiman:** — and one in Arizona?

**Mr. Tony Merchant:** No.

**Senator Jessiman:** No? You just do work in Arizona?

**Mr. Tony Merchant:** Yes, I am a member of the Arizona bar.

**Senator Jessiman:** It is too bad you are in the position you are in, because, as Mr. Forseth said, it is going to help you if we do not change things.

I think this is our 21st meeting. We have heard a lot of experts, and the one who seemed to impress me the most is a lady we heard from yesterday — I do not know if she was a barrister or solicitor — from England. In any of the literature we have read and were reading — and I am a lawyer — they were trying to move away not from lawyers per se but from the adversarial thing here as far as children are concerned.

I have two questions. First, are you part of the section that represents the Canadian bar? We are going to meet with them

**Mr. Forseth:** Il me semble que la différence vient des règles qui s'appliquent dans le contexte de l'arbitrage. S'il s'agit d'un arbitrage exécutoire, quand le règlement va être imposé, l'arbitre a le pouvoir de prendre une décision et cette décision ne peut être portée en appel que devant une instance supérieure. La situation est la même.

**M. Tony Merchant:** Évidemment, en règle générale, en cas d'arbitrage, vous ne pouvez faire appel que s'il y a une erreur de droit.

Nous sommes très favorables... la Saskatchewan est à la fine pointe du progrès en ce qui concerne les processus de règlement judiciaire préalable au procès au Canada et elle s'en tire très bien, mais tout est fonction, dans une large mesure, de l'autorité du juge. Les gens comprennent et respectent ce qu'est un juge, mais ils ont l'impression que les médiateurs et les arbitres ne sont là que pour les forcer à dire oui.

**Mr. Forseth:** Je me demande aussi de quelle façon nous pouvons aider les enfants plutôt que de chercher à épuiser l'ordre du jour de ce que les parents veulent?

**M. Tony Merchant:** Ce problème nous hante depuis 35 ans déjà, et je n'ai pas de réponse simple à vous proposer.

Je crois que la représentation des enfants devant les tribunaux comporte certains avantages, mais il y a des coûts. Si vous avez un défenseur des enfants, il vous faut un autre organisme gouvernemental qui finit par ne plus suffire à la tâche, comme c'est souvent le cas des organismes gouvernementaux. C'est un problème très complexe.

**Le président (M. Gallaway):** Monsieur le sénateur Jessiman.

Je dois vous signaler que le temps nous presse.

**Le sénateur Jessiman:** Je comprends.

Ai-je raison de dire que vous avez six bureaux au Canada...

**M. Tony Merchant:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** ... et un en Arizona?

**M. Tony Merchant:** Non.

**Le sénateur Jessiman:** Non? Vous ne faites que travailler en Arizona?

**M. Tony Merchant:** En effet, je suis membre du Barreau de l'Arizona.

**Le sénateur Jessiman:** C'est dommage que vous soyez dans cette situation, parce que, comme le mentionnait M. Forseth, nous allons vous aider si nous ne changeons rien.

Je pense que nous en sommes à notre 21<sup>e</sup> réunion. Nous avons entendu bien des spécialistes, et le témoignage qui semble m'avoir le plus marqué est celui d'une Britannique qui a comparu hier — je ne sais pas si elle était barrister ou solicitor. Dans tous les documents que nous avons lus et que nous lisons — et je suis moi-même avocat —, on tente de s'écarter non pas des avocats en soi, mais du processus accusatoire, du moins dans la mesure où les enfants sont concernés.

J'ai deux questions à vous poser. Premièrement, est-ce que vous faites partie du groupe qui représente le Barreau canadien? Nous

tomorrow. Would you tell me what your relationship is with them and what they think of your ideas, if you know?

Second, because you appear to be very expert and I am assuming — Tell us what you think about what they are doing in England and in Australia and in some of the other jurisdictions. Nowhere in anything I have read — and I have read a lot of this now — are they suggesting that we should keep the status quo, keep the lawyers in place, keep the adversarial system we have. All we can see is that it does cost one heck of a lot of money. Yet you do well by it, and under this system I am sure you are doing extremely well for your clients, but people cannot afford it.

**Mr. Tony Merchant:** I agree with you.

**Senator Jessiman:** That is the problem.

I will give you two questions. The Canadian bar, and particularly England but other jurisdictions, are going away from what you are suggesting.

**Mr. Tony Merchant:** I have no idea. I am a member of the Canadian bar and I read their materials, but I cannot speak for them.

**Senator Jessiman:** There are 9,000 lawyers that are part of the family law part of the Canadian bar; there are 35,000 members of the bar. They came before another committee of the Senate that is dealing with the guidelines. The people who are dealing with the guidelines got it down to 9,000 lawyers, but about 30 people read it, and about 9 people are looking at the amendments, so you get down to about 3 or 4 of the bar who are really focusing on this.

I do not think the ones I heard before were representative of the bar, but I am surprised that you are so much involved in this kind of work, and yet you are not even a member of that precious group of 9,000 people.

**Mr. Tony Merchant:** Well, senator, I have not frankly found the Canadian bar very meaningful. I am the Western editor of the *Reports of Family Law*. I sit on the advisory board to the two journals of family law. I write extensively, and I appear continually before the courts. I am very active, and my views are in no way motivated by what impact that would have on the continuation of our successful law firm or not. We have survived under every change.

If you came away with one message from us, it would be to leave discretion with judges but change the system by which matters come before judges. I am totally in favour of removing more and more of the formality, of softening the process, even the tiniest things.

In the United States, people testify largely sitting, and the lawyers question sitting, as opposed to in Canada, where in family law and all matters you stand. When you stand, you tend to make speeches; when you sit, you tend to speak conversationally and the results are better.

allons le rencontrer demain. Est-ce que vous pouvez me dire quel rapport vous entretenez avec cette organisation et ce que cette organisation pense de vos idées, si vous le savez?

Deuxièmement, parce que vous me semblez très au courant du dossier et je suppose... Dites-nous ce que vous pensez de ce qui se fait en Angleterre et en Australie ainsi que dans d'autres compétences. Dans tout ce que j'ai lu — et j'ai maintenant beaucoup lu à ce sujet —, je n'ai jamais vu de suggestions relatives au statu quo, au maintien des avocats, au maintien du système accusatoire. Tout ce que nous voyons c'est que cela coûte énormément d'argent. Pourtant, ce système vous sert, je suis convaincu que vous faites beaucoup pour vos clients, mais les gens ne peuvent pas s'offrir vos services.

**M. Tony Merchant:** Je suis d'accord avec vous.

**Le sénateur Jessiman:** Voilà le problème.

Je vais vous poser deux questions. Le Barreau canadien, tout comme l'Angleterre, évidemment, mais aussi d'autres compétences, s'oriente à l'inverse de ce que vous suggérez.

**M. Tony Merchant:** Je l'ignore. Je suis membre du Barreau canadien et je lis les documents que l'organisme m'envoie, mais je ne peux pas parler au nom du Barreau.

**Le sénateur Jessiman:** Il y a 9 000 avocats inscrits au volet droit de la famille du Barreau canadien; il y a 35 000 membres du Barreau. Ils ont témoigné devant un autre comité du Sénat qui étudie les lignes directrices. Les personnes qui examinent les lignes directrices ont ramené ce chiffre à 9 000 avocats, mais une trentaine seulement lisent les lignes directrices et environ neuf étudient les modifications, alors il n'y a que trois ou quatre membres du Barreau qui se concentrent vraiment sur la question.

Je ne pense pas que ce que j'ai entendu précédemment soit représentatif de la position du Barreau, mais je m'étonne que vous soyez aussi engagé dans ce domaine du droit sans être membre de ce groupe choisi de 9 000 avocats.

**M. Tony Merchant:** Eh bien, monsieur le sénateur, je n'ai jamais trouvé le Barreau canadien très utile. Je suis rédacteur des *Reports of Family Law* pour la région de l'Ouest. Je siège au conseil consultatif de deux revues de droit de la famille. J'écris beaucoup et je plaide constamment. Je suis très actif, et mes opinions ne sont en rien motivées par l'effet que cela aurait sur le succès de notre cabinet. Nous avons survécu à tous les changements.

Si vous ne devez retenir qu'une idée parmi celles que nous vous soumettons, que ce soit de laisser la latitude aux juges mais de modifier le système en vertu duquel les questions leur sont présentées. Je suis tout à fait favorable à l'élimination d'un grand nombre de formalités, à un assouplissement du processus, même dans les détails les plus infimes.

Aux États-Unis, on autorise souvent les gens à témoigner assis et les avocats à poser leurs questions assis, alors qu'au Canada, en droit de la famille et pour toutes les questions, vous devez vous lever. Lorsque vous vous levez, vous avez tendance à faire des discours. Lorsque vous êtes assis, vous parlez plutôt sur le ton de la conversation et vous obtenez de meilleurs résultats.



I think that is a large part of why mediation works so well. The judge is only a yard away. You do not harangue somebody who is a yard away; you speak conversationally.

I think the change of systems could minimize the expense, and getting to conclusions quickly would also minimize the expense. The biggest problem we have is that people launch proceedings — there can be nothing more important than their children — and the first time they get to speak to a judge is eight months later, as opposed to filing affidavits that are prepared by lawyers. Judges understand that the system needs correction.

What we oppose is codifying. I say to you in total seriousness, judges take very seriously the task regarding custody and access. They are doing a good job. All across this country, they are doing a very good job and you should not distrust that part of the system.

**Senator Jessiman:** They are moving completely away from our particular kind of system —

**Mr. Tony Merchant:** Yes.

**Senator Jessiman:** — and from the courts.

**Mr. Tony Merchant:** I do not know how well that is working. It strikes me as an appropriate direction.

My reticence is that I know the system we have works reasonably well and could be better. So I am reluctant to throw out the baby with the bathwater.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you, Senator Jessiman, and thank you, Mr. Merchant. We appreciate that you took the time to come.

**Senator Cools:** Are we behind?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** No, we are on time, and we are going to stay that way.

**Senator Cools:** I just wanted to underscore one or two points that they made.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes. It will have to be very quick.

**Senator Cools:** It will be very quick.

I just wanted to say that I was fascinated by their presentation. It is not a novel concept, but it is the first time it has come to this committee. Basically, your proposing sort of a laissez-faire justice system. It is the law of commerce or marketplace justice in a certain kind of way. I find it quite fascinating and most interesting.

I also noted, if I understood from one statement you made, that you lawyers would call it a new rule of law. I would also like to underscore — I would have loved to cross-examine you on this question — that many get justice if they are represented by capable and aggressive counsel. I would have loved to know how the average member of the public determines which lawyers are capable and which ones are aggressive.

Je pense que c'est en grande partie la raison pour laquelle la médiation donne de si bons résultats. Le juge est à un mètre de vous. Vous n'avez pas à convaincre quelqu'un qui se trouve à un mètre; vous conversez.

Je pense que le changement de systèmes pourrait réduire les coûts et permettre de régler plus rapidement les causes, ce qui contribuerait à la réduction des coûts. Le principal problème que nous éprouvons est que les personnes entament des procédures — il n'y a rien de plus important que leurs enfants — et elles rencontrent le juge pour la première fois huit mois plus tard, entre temps, elles déposent des affidavits préparés par les avocats. Les juges reconnaissent que le système doit être modifié.

Ce à quoi nous nous opposons, c'est la codification. Je peux vous assurer que les juges prennent très au sérieux la tâche de régler les questions de garde et de droit de visite. Ils font de l'excellent travail. Dans tout le pays, ils font un travail admirable, et vous ne devriez pas affaiblir cette composante du système.

**Le sénateur Jessiman:** Ils s'écarteront complètement de notre type de système...

**M. Tony Merchant:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** ... et des tribunaux.

**M. Tony Merchant:** Je ne sais pas si cela donne vraiment de bons résultats. Cela me paraît une évolution favorable.

Mon hésitation vient de ce que je sais que le système que nous avons donné d'assez bons résultats et pourrait être amélioré. J'éprouve donc une certaine réticence à changer totalement de cap.

**Le président (M. Gallaway):** Merci, sénateur Jessiman, et merci, monsieur Merchant. Nous vous remercions d'avoir pris la peine de venir témoigner.

**Le sénateur Cools:** Est-ce que nous sommes en retard?

**Le président (M. Gallaway):** Non. Nous respectons l'horaire, et nous allons continuer de le faire.

**Le sénateur Cools:** Je voulais simplement commenter un ou deux points.

**Le président (M. Gallaway):** Très bien, mais faites vite.

**Le sénateur Cools:** Je serai très brève.

Je veux simplement dire que j'ai été fascinée par cet exposé. Le concept n'est pas neuf, mais c'est la première fois qu'on nous le présente à nous, membres du comité. Essentiellement, vous proposez en quelque sorte un système de justice axé sur le laissez-faire. C'est en quelque sorte la loi du commerce, du marché. Je trouve que c'est assez fascinant et des plus intéressants.

J'ai aussi remarqué, si j'ai bien compris ce que vous avez dit, que vous, avocats, aimeriez une nouvelle règle de droit. Je veux souligner — j'aurais aimé pouvoir vous contre-interroger sur cette question — que bien des gens obtiennent justice s'ils sont représentés par des avocats capables et déterminés. J'aurais aimé qu'on me dise de quelle façon monsieur tout le monde détermine quels avocats sont compétents et lesquels sont déterminés.

**Mr. Tony Merchant:** Senator, could I just say one thing? There is an assumption by men that their wives will get custody, but when they litigate, very frequently they get custody. There is an assumption by all the stereotypes that when people's marriages end, it is their one ending of marriage; for me, it is my 5,000th ending, so I bring some experience. But we are affected by those stereotypes, and the public is affected. They do not —

**Senator Cools:** I understand all of that.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay.

**Senator Cools:** I studied those stereotypes for years and years. My question is how does the average member of the public determine which lawyers are capable and which are not? That is my question, but that is for another day.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** That is for a return trip.

Thank you for coming. We appreciate that you have taken your time, and we appreciate your position.

I might give you one little piece of advice. In the future, we would not appreciate a political comment in committees. This is a study by an all-party committee, and it is not a place for political comment.

**Mr. Tony Merchant:** Mr. Chairman, I am a former Liberal member of the legislature. I am happy to take shots at my friends on the bench.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We will ask the witnesses from the Saskatchewan Association of Social Workers to come forward, please. We have Mr. Gallusson and Ms Brandick.

**The Joint Chairman (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** I do not know if you understood from the previous hearings that what we have is a half-hour altogether, so the shorter your introduction is, the more time there is for questions.

**Mr. Tom Gallusson, Saskatchewan Association of Social Workers:** I would like to identify myself as Tom Gallusson. I am a member of an association of social workers here in the province. I am speaking to you with respect to custody and access evaluation.

To start with, I do wish to speak to your committee with respect to the material that was provided about a week ago, relative to the model of the Association of Family and Conciliation Courts on standards of practice for child custody evaluations. This material is only in English. I am asking whether or not this material can be presented to your Senate committee for review.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We will take it and have it translated.

We will just take it. We cannot distribute it until it has been translated.

**Mr. Gallusson:** As an introduction —

**M. Tony Merchant:** Sénateur, puis-je dire un mot? Les hommes supposent toujours que leur femme obtiendra la garde, mais lorsqu'ils contestent, ils obtiennent très souvent la garde. Il y a une hypothèse appuyée par tous les stéréotypes au moment de la dissolution d'un mariage, c'est une première expérience de divorce; pour moi, c'est le cinq millième divorce, alors j'ai une certaine expérience. Mais nous nous laissons influencer par ces stéréotypes, la population se laisse influencer. On ignore...

**Le sénateur Cools:** Je comprends tout cela.

**Le président (M. Gallaway):** Très bien.

**Le sénateur Cools:** J'étudie ces stéréotypes depuis des années. La question que je vous pose est la suivante: De quelle façon le citoyen ordinaire peut-il déterminer qu'un avocat est compétent ou non? C'est la question que je pose, mais la réponse devra attendre.

**Le président (M. Gallaway):** Quand nous reviendrons à Regina.

Je vous remercie d'être venus. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir pris la peine de venir témoigner et nous comprenons votre situation.

Laissez-moi vous donner un conseil. À l'avenir, nous aimerions que vous vous absteniez de faire des commentaires d'ordre politique devant les comités. Il s'agit d'un examen mené par des membres de tous les partis, et les commentaires d'ordre politique y sont déplacés.

**M. Tony Merchant:** Monsieur le président, j'ai été député libéral à l'assemblée législative. Je suis toujours content de pouvoir taquiner un peu mes amis de la magistrature.

**Le président (M. Gallaway):** Je demande maintenant aux témoins de la Saskatchewan Association of Social Workers de se présenter. Nous accueillons M. Gallusson et Mme Brandick.

**La coprésidente (le sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Je ne sais pas si vous avez compris, en observant l'audience précédente, que nous avons en tout et pour tout une demi-heure, alors plus votre introduction sera brève et plus nous aurons de temps de poser des questions.

**M. Tom Gallusson, Saskatchewan Association of Social Workers:** J'aimerais me présenter. Je suis Tom Gallusson, membre d'une association provinciale de travailleurs sociaux. Je veux vous parler de l'évaluation des questions de garde et de droit de visite.

Pour commencer, j'aimerais traiter du document qui a été transmis au comité il y a environ une semaine au sujet du modèle proposé par l'Association of Family and Conciliation Courts sur les normes applicables aux évaluations liées à la garde d'enfants. Cette documentation n'existe qu'en anglais. Je me demande s'il est possible de vous soumettre cette information aux fins d'examen.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons l'accepter et la faire traduire.

Nous l'acceptons. Nous pourrions la distribuer seulement quand elle aura été traduite.

**M. Gallusson:** Pour commencer...



**Senator Jessiman:** It would be easier to follow.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** It is in the committee's hands. Do you agree to have it distributed now or not?

**Senator Jessiman:** It is going to help us all. Would you not rather have it in front of you?

[Translation]

**Ms Dalphond-Guiral:** [Editor's Note: Inaudible]... I understood clearly.

[English]

Why would you imagine that I would decide otherwise?

**Mr. Galluson:** I wish to identify that my background in social work includes seventeen years in family services and child protection, ten years in child custody evaluations, and three years in family mediation.

**Ms Sheila Brandick, Saskatchewan Association of Social Workers:** I would like to introduce myself just to give you a bit of background. My name is Sheila Brandick. I have been a social worker for more than thirty years. I am a registered social worker with the Saskatchewan and Canadian associations of social workers.

I have been the chairperson of the standards committee with the association for close to five or six years now. The thirty years of experience I have had has basically been in direct practice with individuals and families and with a lot of work in health and psychiatry.

**Mr. Galluson:** On behalf of the membership and council of the Saskatchewan Association of Social Workers, we are pleased to be given the opportunity to address the Special Joint Committee on Child Custody and Access.

Our provincial association presently represents 775 registered social workers. Presently, 28 people are being reviewed for registration. If they are all accepted, this will identify that we represent 800 registered social workers in the province. There is no requirement for registration in the province of Saskatchewan.

We are very interested in the area of custody and access as this relates to evaluation in particular. For the past two years, we have had a subcommittee focusing on this area. Our intention is to develop provincial standards for our membership.

In your meetings with other provincial representatives at similar forums, you may have also heard that there are no standards relative to custody and access evaluations throughout Canada. Our provincial registrar representing the association routinely reports from national meetings the concern for standards and the development of the interprovincial free trade agreements affecting the national level.

**Le sénateur Jessiman:** Il serait plus facile de suivre la discussion.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** C'est à la discrétion du comité. Êtes-vous d'accord pour que l'on distribue ce document ou pas?

**Le sénateur Jessiman:** Cela va tous nous aider. Est-ce qu'il ne vaudrait pas mieux l'avoir sous les yeux?

[Français]

**Mme Dalphond-Guiral:** [Note de la rédaction: Inaudible] ...je comprenais très bien.

[Traduction]

Qu'est-ce qui vous fait penser que j'aurais pu en décider autrement?

**M. Galluson:** Je veux préciser que mes antécédents de travailleur social comprennent 17 ans dans les services aux familles et la protection de l'enfance, dix années consacrées à l'évaluation des questions de garde d'enfant et trois années de médiation familiale.

**Mme Sheila Brandick, Saskatchewan Association of Social Workers:** Permettez-moi de me présenter et de vous expliquer un peu mon expérience. Je m'appelle Sheila Brandick. Je suis travailleuse sociale depuis plus de 30 ans. Je suis travailleuse sociale agréée auprès des associations de la Saskatchewan et du Canada.

Je suis présidente du comité des normes de l'association depuis cinq ou six ans maintenant. Mes 30 années d'expérience ont été consacrées essentiellement à l'aide directe aux personnes et aux familles et à beaucoup de travail dans le domaine de la santé et de la psychiatrie.

**M. Galluson:** Au nom des membres du conseil de la Saskatchewan Association of Social Workers, nous sommes heureux de pouvoir témoigner aujourd'hui devant le comité spécial mixte chargé d'examiner les questions de garde et de droit de visite.

Notre association provinciale représente 775 travailleurs sociaux accrédités. À l'heure actuelle, les candidatures de 28 personnes sont à l'étude. Si toutes sont acceptées, nous compterons 800 travailleurs sociaux agréés dans la province. L'accréditation n'est pas obligatoire dans la province de la Saskatchewan.

Le domaine de la garde et du droit de visite nous intéresse beaucoup, en particulier quand il s'agit d'évaluations. Il y a deux ans, nous avons créé un sous-comité chargé d'examiner ce secteur. Nous voulons élaborer des normes provinciales à l'intention de nos membres.

Quand vous avez rencontré d'autres représentants provinciaux, à l'occasion de tribunes similaires, on vous a peut-être dit qu'il n'existait pas de norme applicable à l'évaluation aux fins de garde et droit de visite dans l'ensemble du Canada. Notre registraire provincial signale régulièrement que la question des normes est soulevée dans le cadre de réunions nationales et que la conclusion d'accords de libre-échange interprovinciaux influe sur le niveau national des services.

We are aware of the extreme frustrations of parents with their own circumstances. Concerns have been addressed by the judiciary, the legal community, and social advocates for standards. Understandably, standards provide a guideline, and they must reflect the particular needs of a situation.

Quoting from material that has been given to you this morning, we have provided the committee with the model standards of practice for child custody evaluations developed by the Association of Family and Conciliation Courts, which is an international committee providing standards for these reports.

In the preamble of the first page, it states:

Child custody evaluation is a process through which recommendations for the custody of, parenting of, and access to children can be made to the court in those cases in which the parents are unable to work out their own parenting plans. Evaluation may be requested by the parents or their [lawyers] or ordered by the court. Evaluations may be performed by qualified [social workers] who are part of a family court system or carried out privately by qualified individuals to teams. Evaluators always service impartially, never as an advocate for one parent or the other.

The primary purpose of a child custody evaluation is to assess the family and provide the courts, the parents, and the [lawyers] with objective information and recommendations. The assessment goals of a child custody evaluation shall be to (a) identify the developmental needs of the child(ren); (b) identify the strengths, vulnerabilities, and needs of all other members of the family; (c) identify the positive and negative family interactions; (d) develop a plan for custody and access utilizing the strengths of each individual that will serve the best interests of the child(ren) and within those parameters, the wishes and interests of the parents, and in most situations provide them with an opportunity to share in the upbringing of their child(ren); and (e) through a written report, provide the court, parents and lawyers with these recommendations and supporting facts.

These standards are intended to assist and guide public and private evaluators. The manner of implementation and evaluator adherence to these standards will be influenced by local law and court rule.

We wish to quote from the words of the late William Hodges, in his book *Intervention for Children of Divorce: Custody, Access and Psychotherapy*, the second edition:

No study has been done of the validity of procedures for determining child custody. To do such a study well would be extremely difficult. A researcher would have to do the typical assessments and then randomly assign children to different custody arrangements. It would then be possible to determine whether any assessment tools predicted adjustment in the child as a function of the custodial arrangement. Enough is

Nous sommes conscients des grandes frustrations qu'éprouvent les parents dans ces situations. Leurs inquiétudes ont été traitées par le système judiciaire, la communauté juridique et les défenseurs de normes sociales minimales. Évidemment, les normes servent de lignes directrices et elles doivent refléter les besoins propres à une situation.

Pour en revenir au document qui vous a été distribué ce matin, nous avons transmis au comité un modèle de norme applicable aux évaluations aux fins de détermination du régime de garde. Ce modèle est proposé par l'Association of Family and Conciliation Courts, un comité international de normalisation dans ce domaine.

Dans le préambule, à la première page, on trouve, et je cite:

Les rapports d'évaluation au sujet de la garde d'enfants sont un processus qui permet de présenter au tribunal des recommandations relativement à la garde, à l'éducation et au droit de visite des enfants dans les cas où les parents sont incapables d'établir leur propre régime de partage des responsabilités parentales. Les évaluations peuvent être exigées par les parents ou leurs [avocats] ou demandées par le tribunal. Elles peuvent être réalisées par des [travailleurs sociaux] compétents intégrés à un système de tribunaux de la famille ou à titre privé, par des professionnels compétents individuellement ou en équipe. Les évaluateurs sont toujours impartiaux et ne prennent jamais le parti de l'un ou l'autre parent.

Le principal objet de l'évaluation aux fins de détermination du régime de garde d'enfants est d'évaluer la famille et de fournir de l'information et des recommandations objectives aux tribunaux, aux parents et aux [avocats]. Les buts de l'évaluation touchant la garde d'enfants doivent être a) de définir les besoins développementaux des enfants; b) de cerner les points forts, les faiblesses et les besoins de tous les autres membres de la famille; c) de définir les rapports positifs et négatifs au sein de la famille; d) d'élaborer un plan de garde et de droit de visite fondé sur les points forts de tous les intéressés, de façon à répondre au mieux aux intérêts des enfants et, dans ce contexte, aux vœux et aux intérêts des parents et, dans la plupart des cas, à fournir aux parents l'occasion de participer équitablement à l'éducation de leurs enfants; e) au moyen d'un rapport écrit, de communiquer aux tribunaux, aux parents et aux avocats des recommandations étagées.

Ces normes visent à aider et à orienter les évaluateurs du secteur public et du secteur privé. La façon dont ces normes seront mises en oeuvre et respectées est fonction des lois locales et des règles en vigueur dans les tribunaux.

Nous voulons citer le regretté William Hodges, auteur de *Intervention for Children of Divorce: Custody, Access and Psychotherapy*, deuxième édition:

Aucune étude ne s'est penchée sur la validité des procédures visant à déterminer le régime de garde qui convient aux enfants. Une telle étude serait extrêmement difficile à réaliser. Les chercheurs devraient procéder aux évaluations types puis, de façon aléatoire, assigner aux enfants divers régimes de garde. Il serait alors possible de déterminer si les outils d'évaluation prédisent adéquatement



known about parent-child bonding, parenting styles, consistency in environments, and general child development to demonstrate that such a study would be enormously damaging to the welfare of many children.

Such a difficulty does not mean that child custody evaluations are invalid. Research is steadily increasing an understanding of variables that affect children in different custody arrangements and in different parent access patterns. There is a substantial literature on the importance of parent-child bonding, affection, and discipline. Some arrangements, such as joint custody, gained popularity prior to an adequate research base. More recent research has provided information about the conditions under which joint custody would be appropriate. Research on determining the validity of allegations of sexual abuse during custody disputes also has had a major impact on the court's ability to make decisions in custody decisions. Other important research has been done on the adequacy of parenting by lesbian mothers. In contrast, however, the research on gay fathers is still quite meagre.

The focus of this statement reflects the strengths of parenting and many different definitions of the family.

I would like to begin —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Be very quick, because we will not have any time for questions if you are not. We have already been six or seven minutes.

**Ms Brandick:** Okay. I really would like to point out, though, the role of the Saskatchewan Association of Social Workers and the Canadian Association of Social Workers in this. But at a provincial level, several things have happened.

First, we now have a Registered Social Workers Act in Saskatchewan as of April 18, 1995. What that act says is that no one can call themselves a practising social worker unless they are registered with the association, which means we have an agreement with the Saskatchewan government in terms of regulating ourselves, but in doing that we must have standards to show the government that we are policing ourselves, those kind of things. One of the things we are really doing now is trying to develop standards in the area of custody access for Saskatchewan social workers. Tom has filled you in a little bit on that.

I think one of the things I want to say about the qualifications of people doing access is that they need to be people who are trained professionals in a helping profession. They must not only be trained in that profession, but they must have some specialty in looking at the area of child services, gender equality, violence to children, violence to mothers and sexual abuse. The people doing the access study must have that experience. That to me would apply not only to social workers but to people like psychologists and psychiatrists as well who are a part of this.

l'adaptation de l'enfant à un type d'entente de garde donné. On en sait suffisamment au sujet des liens entre parents et enfants, des styles parentaux, de la cohérence des cadres et du développement général de l'enfant pour prouver qu'une telle étude nuirait énormément au bien-être de nombreux enfants.

Cette difficulté ne signifie pas que les évaluations relatives à la garde d'enfants ne sont pas valables. La recherche vient constamment alimenter notre compréhension des variables qui touchent les enfants dans le cadre de diverses ententes de garde et de divers modes de visite parentale. Il existe de nombreux documents consacrés à l'importance des liens entre parents et enfants, de l'affection et de la discipline. Certaines ententes, par exemple la garde partagée, sont devenues populaires avant que la recherche ne le justifie vraiment. Les travaux les plus récents ont fourni de l'information au sujet des conditions dans lesquelles la garde partagée peut convenir. Les travaux sur la détermination de la valeur des allégations de violence sexuelle pendant les conflits liés à la garde ont aussi eu un effet marqué sur la capacité des tribunaux de prendre des décisions à cet égard. D'autres travaux importants ont été réalisés au sujet des capacités parentales des lesbiennes. Par contre, les travaux sur les pères homosexuels sont encore rares.

L'auteur, ici, traite essentiellement des points forts des parents et des nombreuses définitions qui s'appliquent à la famille.

J'aimerais commencer...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous demande d'être brefs, car nous n'aurons pas le temps de poser de questions. Vous avez déjà utilisé six ou sept minutes.

**Mme Brandick:** Très bien. Je tiens à signaler le rôle de la Saskatchewan Association of Social Workers et de l'Association canadienne des travailleurs sociaux à cet égard. Mais au niveau provincial, il s'est produit bien des choses.

Premièrement, nous avons, depuis le 18 avril 1995, une loi visant l'accréditation des travailleurs sociaux. On y stipule que personne ne peut utiliser le titre de travailleur social à moins d'être inscrit auprès de l'association, ce qui signifie que nous avons une entente avec le gouvernement de la Saskatchewan pour nous réglementer nous-mêmes. Nous devons donc adopter des normes pour montrer au gouvernement que nous nous réglementons, etc. Nos efforts portent entre autres, à l'heure actuelle, sur l'élaboration de normes dans le secteur de la garde et du droit de visite, à l'intention des travailleurs sociaux de la Saskatchewan. Tom vous en a brièvement parlé.

Je pense que l'une des choses que je veux vous dire au sujet des compétences des personnes qui procèdent à ces évaluations est qu'il faut que ces personnes soient des professionnels d'une profession d'assistance à autrui. Il faut non seulement avoir une formation professionnelle adéquate, mais aussi s'être spécialisé d'une certaine façon dans les domaines des services à l'enfance, de l'égalité entre les sexes, de la répression de la violence faite aux enfants, de la violence faite aux mères et de la violence sexuelle. Les personnes qui réalisent des évaluations en vue de la détermination du droit de visite doivent posséder cette expérience.

We have psychologists and psychiatrists and some social workers doing assessments who have no specialized training in this area. So if an access report is going to benefit the child — because that is the purpose of regulation and standards, to protect the public. In this case we want to protect the child and the family, but we must look at it through the child and what's going on. A proper access study would show us what the family systems are, where the dysfunction is, what kind of services this family needs and what is best for this child in terms of access to both parents.

I will leave it at that and wait for questions.

**Senator Jessiman:** I understand, Ms Brandick, that you have had 30 years of experience.

**Ms Brandick:** Yes.

**Senator Jessiman:** And, sir, how long have you been working at this?

**Mr. Galluson:** Thirty years also.

**Senator Jessiman:** Have you done a number of family assessments over these 30 years?

**Mr. Galluson:** I was employed with the Unified Family Court in Saskatchewan in Saskatoon from 1985 to 1995. In that time I would have done in excess of, I would say, 200 assessments and I also supervised individuals who were doing assessments.

**Senator Jessiman:** And you, Ms Brandick?

**Ms Brandick:** I did not do a child access report itself, but I was a consultant very often to people who were doing custody access reports, and at times also a consultant to lawyers in terms of my assessment of the family and what is happening in that family, or maybe an assessment of mom and how she's functioning, dad and how he's functioning, and how that relates to the child. So I was doing it through the psychological — and social work assessment process, and consultation.

**Senator Jessiman:** Are most of these mostly for the court itself or are these for the parties? How does it work?

**Mr. Galluson:** In my experience through the courts, the request was made by court order in Saskatchewan, and therefore my information was compellable in that I was to refer back to the court information that I received. The information was shared with the parents and their lawyers first; they always had the option of settlement based on the report and recommendations. If they wished to return to pre-trial utilizing that report, they could. If they also went to the court route, I would be called as the court's witness.

À mon avis, cela vaut non seulement pour les travailleurs sociaux mais aussi pour les psychologues et les psychiatres, par exemple, qui participent à une telle démarche.

Il y a des psychologues et des psychiatres ainsi que quelques travailleurs sociaux qui procèdent à des évaluations et qui n'ont aucune formation spécialisée dans ce domaine. Alors si un rapport sur le droit de visite doit servir les intérêts de l'enfant... Parce que c'est le but du règlement et des normes que de protéger la population. Dans ce cas, nous voulons protéger l'enfant et la famille, mais nous devons regarder les choses du point de vue de l'enfant et voir ce qui se passe. Une évaluation adéquate en matière de droit de visite devrait nous révéler les systèmes familiaux, les dysfonctionnements, le genre de services dont la famille a besoin et ce qui vaut le mieux pour l'enfant en matière d'accessibilité des deux parents.

Je vais m'arrêter ici pour répondre à vos questions.

**Le sénateur Jessiman:** Je crois comprendre, madame Brandick, que vous avez 30 années d'expérience.

**Mme Brandick:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Et vous, monsieur, depuis combien de temps travaillez-vous dans le domaine?

**M. Galluson:** Trente ans également.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous procédé à un certain nombre d'expertises familiales au cours de ces 30 années?

**M. Galluson:** J'ai été à l'emploi du Tribunal unifié de la famille à Saskatoon, en Saskatchewan, de 1985 à 1995. Au cours de cette période, je dirais que j'ai pu faire au-delà de 200 expertises et j'ai également supervisé des personnes qui en ont fait.

**Le sénateur Jessiman:** Et vous, madame Brandick?

**Mme Brandick:** Je n'ai pas fait de rapport de droit de visite moi-même, mais j'ai agi très souvent comme expert-conseil auprès de personnes qui préparaient des rapports de garde et de droit de visite et parfois aussi auprès d'avocats relativement à mon évaluation de la famille et à ce qui se passait dans la famille. J'ai pu faire une évaluation de la mère et de son fonctionnement, du père et de son fonctionnement, et des rapports que tout cela pouvaient avoir avec l'enfant. Je le faisais donc dans le cadre d'un processus d'évaluation psychologique et de travailleur social et, en consultation.

**Le sénateur Jessiman:** C'est travaux s'adressaient-ils surtout à la cour ou aux parties elles-mêmes? Comment cela fonctionne-t-il?

**M. Galluson:** Selon mon expérience, la demande faisait suite à une ordonnance de la cour en Saskatchewan, et, par conséquent mes renseignements étaient contraignables en ce sens que je devais me reporter aux renseignements qui m'étaient fournis par la cour. Ces renseignements étaient partagés avec les parents et avec leurs avocats en premier lieu; ils avaient toujours la possibilité d'en arriver à un règlement basé sur le rapport et les recommandations. S'ils souhaitaient reprendre les préparatifs du procès en utilisant le rapport, ils pouvaient le faire. S'ils se rendaient jusqu'en cour, j'étais appelé comme témoin de la cour.



**Senator Jessiman:** And you'd go and talk to the mother and the children at one place, and then go and talk to the father and maybe the children, or maybe not the children, at another place to see what view they held. Is that right?

**Mr. Galluson:** That is correct.

**Senator Jessiman:** And you just asked some questions, which they answered. So what you are getting is what each side is saying.

**Mr. Galluson:** The information is information, not treatment or therapy, so you are doing assessment, gaining information, collecting information from many sources. And I would not necessarily just be quoting what they are saying in the report; the requirements are for some assessment and recommendations. Yes.

**Ms Brandick:** And those assessments that would be done need to be done by someone who is very cognizant of family systems, family dysfunctions, child abuse and family violence in order to interpret what is going on.

I have done some situations where, for example, the child would not basically tell me quite what was going on, but because of my experience I was able to tell that there were some issues there and then was able to work with the parents much more closely and precisely in terms of what this child needed. So that is where the experience and education becomes very important.

**Senator Jessiman:** Were you here when Mr. Andrychuk gave his evidence?

**Ms Brandick:** No, I was not.

**Senator Jessiman:** Let me tell you what he said about social workers, and this is something we have heard about judges. And some say exactly the opposite.

He said that social workers are trained, either men or women, and because they've been acculturated they lean towards believing the woman is the person who should be the primary caregiver, and that in most cases your reports come back to the court and say the husband has a house and the woman has a home. I am just repeating what he said. Could you respond?

**Mr. Galluson:** I can speak through my experience. I do not know Mr. Andrychuk and I cannot speak to his discipline.

**Senator Jessiman:** He's a lawyer.

**Mr. Galluson:** My experience, and I guess I am reflecting the literature too, is that it is true that in terms of primary caregiving — that is, defined in terms of custodial arrangements — it is possibly 85 per cent to 90 per cent women who are receiving custody.

**Senator Jessiman:** Are you then saying that in 85 per cent to 90 per cent of cases or more your reports come back and tell the courts that?

**Mr. Galluson:** Yes, but I must add that it is not my bias.

**Le sénateur Jessiman:** Et vous alliez parler à la mère et aux enfants à un endroit, puis vous alliez chez le père pour lui parler et peut-être aussi aux enfants, mais peut-être pas aux enfants, à un autre endroit pour connaître leur point de vue. C'est exact?

**M. Galluson:** C'est exact.

**Le sénateur Jessiman:** Et vous posiez quelques questions auxquelles ils répondaient. Ainsi, vous obteniez le point de vue de chacune des parties.

**M. Galluson:** Des renseignements sont des renseignements, et non un traitement ou une thérapie. Pour procéder à l'expertise, il faut obtenir des renseignements de plusieurs sources. Dans mon rapport, je ne me contentais pas nécessairement de citer ce qu'ils avaient dit. Il faut qu'il y ait une part d'évaluation et une part de recommandations. Oui.

**Mme Brandick:** Et ces expertises doivent être faites par une personne qui connaît très bien le système familial, les dysfonctions familiales, la violence faite aux enfants et la violence familiale afin de pouvoir interpréter ce qui se passe.

Je me suis déjà occupée de cas où, par exemple, l'enfant ne me disait pas tout à fait ce qui se passait, mais où mon expérience m'a permis de savoir qu'il y avait certains problèmes. Cela me permettait ensuite de travailler plus étroitement avec les parents concernant exactement les besoins de l'enfant. C'est là où l'expérience et la formation prennent une très grande importance.

**Le sénateur Jessiman:** Étiez-vous ici lors du témoignage de M. Andrychuk?

**Mme Brandick:** Non, je n'y étais pas.

**Le sénateur Jessiman:** Laissez-moi vous dire ce qu'il a raconté au sujet des travailleurs sociaux, et ce sont là des choses que nous avons entendues au sujet des juges. Certains disent exactement le contraire.

Il a dit que les travailleurs sociaux étaient des hommes ou des femmes qui avaient reçu une formation et que leur acculturation fait en sorte qu'ils peuvent avoir tendance à croire que la femme devrait être la principale pourvoyeuse de soins, et que dans la plupart des cas, les rapports que vous remettez à la cour disent que le mari a une maison et la femme un foyer. Je répète tout simplement ce qu'il a dit. Pourriez-vous élaborer?

**M. Galluson:** Je peux vous parler de mon expérience. Je ne connais pas M. Andrychuk et je ne peux parler de son domaine de compétence.

**Le sénateur Jessiman:** Il est avocat.

**M. Galluson:** Selon mon expérience, et je crois que je reflète aussi ce que l'on retrouve dans les documents, il est vrai qu'en ce qui a trait au fournisseur principal de soins — c'est-à-dire en terme d'arrangements de garde — il est possible que 85 à 90 p. 100 des femmes obtiennent la garde des enfants.

**Le sénateur Jessiman:** Voulez-vous nous dire alors que dans 85 à 90 p. 100 des cas ou plus vos rapports à la cour vont en ce sens?

**M. Galluson:** Oui, mais je dois ajouter que ce n'est pas mon préjugé.

**Senator Jessiman:** I just want to make sure that we are talking about the same thing. When you go to these homes, I think what you said is that 85 per cent to 90 per cent of the time you recommend that the primary caregiver be the woman.

**Mr. Galluson:** That is correct.

**Ms Brandick:** Can I speak? No, I —

**Senator Jessiman:** No, wait a minute. Wait, it is my turn.

Are there 15 per cent of the cases, in your case — and you are not under oath, but if you can just tell the truth — where you have recommended that it is the man who should have custody?

**Mr. Galluson:** That is correct.

**Ms Brandick:** I really feel I need to add something to that to put it into context.

**Senator Jessiman:** Sure.

**Ms Brandick:** That may be the case in terms of statistics, yes, but as a social worker for over 30 years, I know that in 85 per cent to 90 per cent of the family situations it is the woman, the mother, who is mainly doing the full-time parenting, discipline, child care, getting up at night, holding the head when the kid is throwing up, going to school, staying home from work when the kid is sick. So you have to put that into context. If the world changes, which I hope it will —

**Senator Jessiman:** This is what you are told, and you believe what you have been told, and —

**Ms Brandick:** No, it is not what I have been told. It is what I know and experience, and what I have had women tell me and experience, and had even children tell me that it is mom they go to for things. Now, I would like the world to change as well, because in saying that I am not saying that men are not capable parents. Yes, they are. But they have to want to be, and they have to want to put the time in, and they have to want to share parenting responsibilities.

**Senator Jessiman:** I have one more question. In any of your reports, have you ever recommended that a man get sole custody of a child?

**Ms Brandick:** Yes, I have.

**Senator Jessiman:** How many times?

**Ms Brandick:** I do not keep my own statistics, if that is what — Not very many — I would admit that, okay? — but I certainly have done it.

**Senator Jessiman:** Ten times, five times?

**Ms Brandick:** Easily.

**Senator Jessiman:** Easily five?

**Ms Brandick:** Yes, because the father in the situation was definitely the better parent.

**Le sénateur Jessiman:** Je veux simplement m'assurer que nous parlons de la même chose. Quand vous visitez ces foyers, je crois que vous avez dit que vous recommandiez 85 à 90 p. 100 du temps que la femme soit la principale pourvoyeuse de soins.

**M. Galluson:** C'est exact.

**Mme Brandick:** Puis-je prendre la parole? Non, je...

**Le sénateur Jessiman:** Non, attendez une minute. Attendez, c'est mon tour.

Il y a donc 15 p. 100 des cas, en ce qui vous concerne — et vous n'êtes pas sous serment, mais si vous pouviez vous contenter de nous dire la vérité — ou vous avez recommandé que l'homme ait la garde des enfants?

**M. Galluson:** C'est exact.

**Mme Brandick:** Je me dois d'ajouter une précision pour tout replacer dans le contexte.

**Le sénateur Jessiman:** Bien sûr.

**Mme Brandick:** C'est probablement le cas du point de vue statistique, mais à titre de travailleuse sociale depuis plus de 30 ans, je sais que dans 85 à 90 p. 100 des situations de famille, c'est la femme, la mère qui s'occupe à plein temps des responsabilités parentales, de la discipline, des soins aux enfants, qui se lève la nuit, qui tient la tête de l'enfant quand celui-ci doit vomir, qui se rend à l'école, qui prend congé quand son enfant est malade. Il faut donc mettre tout cela en perspective. Si le monde doit changer, et je le souhaite...

**Le sénateur Jessiman:** C'est ce que l'on vous dit, et vous croyez ce que l'on vous dit, et...

**Mme Brandick:** Non, ce n'est pas ce que l'on m'a dit. C'est ce que je sais, c'est ce que mon expérience m'a appris, et c'est ce que les femmes et mon expérience me disent. Il y a même eu des enfants qui me disaient qu'ils se tournaient vers leur mère pour bien des choses. J'aimerais bien moi aussi que le monde change, mais cela ne veut pas dire que les hommes ne sont pas capables d'être des parents. Ils en sont capables, mais ils doivent vouloir être parent, et ils doivent vouloir y consacrer le temps nécessaire et ils doivent avoir la volonté de partager les responsabilités parentales.

**Le sénateur Jessiman:** J'ai une autre question. Avez-vous déjà recommandé dans vos rapports que la garde d'un enfant soit confiée à l'homme seulement?

**Mme Brandick:** Oui, je l'ai déjà fait.

**Le sénateur Jessiman:** Combien de fois?

**Mme Brandick:** Je ne garde pas de données statistiques personnelles, si c'est ce que vous voulez... Pas souvent — j'en conviens, d'accord? Mais je l'ai déjà fait.

**Le sénateur Jessiman:** Dix fois, cinq fois?

**Mme Brandick:** Facilement.

**Le sénateur Jessiman:** Facilement cinq fois?

**Mme Brandick:** Oui, parce que dans ces cas le père était de loin le meilleur parent.



**Mr. Galluson:** Senator, when you asked the question, when I identified 10 per cent to 15 per cent — yes, that would be where I would be recommending that the man receive sole custody. So in 10 per cent to 15 per cent that was the case.

I think one thing, if I may add this, is that in my experience in doing custody and access assessments, custody is not usually the most complex issue. The issue is access. Parents often by agreement identify what is the best custodial arrangement for the children. The difficulties that do occur are in the access arrangements and the carrying through of the access.

**Mr. Proctor:** Pursuing the senator's comments, I was interested in hearing about the social worker association that you have here in Saskatchewan, and the need for standards, etc. In that context, Mr. Andrychuk this morning talked about the need for unbiased social workers. I just wonder whether in your standards...what are the programs that are in place? Are you conscious that there may be a bias from time to time, and do you work to eradicate that?

**Ms Brandick:** Yes.

**Mr. Proctor:** Can you elaborate a little bit on that?

**Ms Brandick:** We start off with the Canadian Association of Social Workers, which has a code of ethics for professional practice. Saskatchewan has adopted that code of ethics into its act, which means that Saskatchewan social workers are guided by that code of ethics, and that principle is certainly there.

Then on the standards, the standards themselves point out ways that you can become unbiased. If you are biased and feel that, you are obliged to find someone else to do the work. For example, a standard would say if I have been working with the woman, say, at this point, and there is a custody and access thing going on, and the lawyers are involved and all of a sudden they want someone to do couple counselling or family counselling, if I feel that I have made a real bond with that woman and I cannot be unprejudiced, I will refer them to another professional to deal with the total context. I might still stay involved with her on a one-to-one basis, but not in the total context, because I know that is where my bond is, and that is not wise for custody and access.

**Mr. Galluson:** Perhaps I can comment on that. In doing a custody and access assessment, if I were to go by the principles of social work, one of the definite ones would self-awareness, knowing your biases.

Similarly, in doing a custody and access assessment, if you have prior knowledge, much as what Sheila has said, of the parties, the procedure is not to do that custody assessment.

As well, if you have biases related to the issues at hand that are to be assessed, you must acknowledge that to the client and to the lawyers. They in the end make the decision as to whether or not you are going to do that.

**M. Galluson:** Sénateur, vous avez posé la question et je vous ai répondu 10 à 15 p. 100 des cas. Cela correspond aux cas où je recommanderais que l'on confie la garde des enfants à l'homme seul. Cela représente de 10 à 15 p. 100 des cas.

Si vous me permettez d'ajouter une chose, je vous dirais que l'aspect garde n'est pas la question la plus complexe de mon expérience des expertises de garde et de visite. C'est le droit de visite qui est en cause. Souvent, les parents s'entendent sur les meilleurs arrangements de garde pour les enfants. Les difficultés surgissent lorsqu'il est question du droit de visite et du maintien de ce droit.

**Mr. Proctor:** Pour faire suite aux observations du sénateur, je voulais entendre parler de l'Association des travailleurs sociaux de la Saskatchewan, et du besoin de normes, etc. Dans ce contexte, M. Andrychuk nous a parlé ce matin de la nécessité de travailleurs sociaux impartiaux. Je me demandais, en ce qui a trait à vos normes, quels sont les programmes en place? Êtes-vous consciente qu'il peut y avoir une forme de partialité de temps à autre, et cherchez-vous à l'éradiquer?

**Mme Brandick:** Oui.

**Mr. Proctor:** Pouvez-vous élaborer un peu?

**Mme Brandick:** Commençons par l'Association canadienne des travailleurs sociaux, qui a un code d'éthique pour la pratique professionnelle. La Saskatchewan a incorporé ce code d'éthique à sa loi, ce qui signifie que les travailleurs sociaux de cette province sont guidés par ce code d'éthique et que ce principe existe.

Pour ce qui est des normes, elles donnent des moyens pour atteindre à l'impartialité. Si vous avez le sentiment d'être partial, vous devez trouver quelqu'un d'autre pour accomplir le travail. Par exemple, supposons que vous avez travaillé jusqu'à un certain point avec la femme et que celle-ci est engagée dans une cause de garde et de droit de visite. Les avocats peuvent alors demander que quelqu'un fasse du counselling pour le couple ou la famille. Si j'estime avoir établi un lien réel avec cette femme et que je ne puis me départir d'une certaine forme de partialité, je référerai les avocats à un autre professionnel pour le contexte global. Il est bien possible que je continue à traiter avec elle d'égale à égale, mais pas dans le contexte global parce que je sais à quel niveau se situe le lien et qu'il ne serait pas avisé que je m'engage dans l'aspect de garde et de droit de visite.

**M. Galluson:** Peut-être pourrais-je commenter. Lors d'une expertise pour la garde et le droit de visite, la conscience de soi, la connaissance des préjugés seraient assurément l'un des principes des travailleurs sociaux que je suivrais.

De même, dans le cadre d'une expertise pour la garde et le droit de visite, la procédure serait de ne pas intervenir concernant la garde si vous connaissez déjà l'une des parties, comme Sheila l'a dit.

Si vous avez des préjugés relativement aux questions qui doivent faire l'objet d'une expertise, vous devez le laisser savoir aux clients et aux avocats. Au bout du compte, ce sont eux qui décideront si vous ferez ou ne ferez pas l'évaluation.

In Saskatchewan the social workers who work for the Department of Social Services have the advantage of supervision within their department. They can speak to a supervisor who would then make a decision, in conjunction with the client, the lawyers and the court, with regard to recommending another evaluator.

**Ms Brandick:** Peer consultation, for example, is part of our process and standards.

**Mr. Proctor:** In your comments, Mr. Galluson, you talked about the best interests of the children being of paramount importance. Do you think that then should be listed in the Divorce Act as something that needs to be considered, that the relevant factors to be considered should be in the best interests of the children or the child?

**Mr. Galluson:** In many ways, I think, definition is needed as to what that means, because "best interests" does present a lot of grey areas for many people.

Divorce law is federal law, and custody is provincial in terms of the provincial Children's Law Act and so on. I think they should be as objective as possible in their presentation rather than utilizing jargon and other things particular to one's profession. I think we need to identify what is actually happening.

So I do think the best interests of the child is an issue that is very complex issue and that has caused a lot of confusion.

**Mr. Proctor:** Just one final question, if I may, Madam Chair.

Maclean's magazine in the last issue had a cover story on divorce and child access and custody. I note that a support group called "Rainbow" exists in every province, according to the magazine, except the province of Saskatchewan.

I wonder, one, if you know about it, and two, if you do, why it does not exist here.

**Mr. Galluson:** I read that article, but please refresh my memory on the focus of the group.

**Mr. Proctor:** Rainbow deals with children of separated or divorced parents. It is a support group that brings them together in a collective way to deal with their pain and their emotions.

**Mr. Galluson:** Is there a provincial service that exists in Saskatchewan? No. There is not something that is funded by the government, or not that I am aware of, at this time. I am speaking as a lay person, not as a government employee.

There are a number of non-governmental agencies and other support groups that are providing concurrent sessions for parents in terms of parental education in separation and divorce, and children are doing that concurrently in the agencies.

I am referring specifically to Saskatoon, where I reside, and Catholic Family Services.

En Saskatchewan, les travailleurs sociaux qui sont au service du ministère des Services sociaux bénéficient d'une supervision au sein de leur service. Ils peuvent parler à un superviseur qui prendra alors une décision, de concert avec le client, les avocats et la cour pour ce qui est de recommander un autre évaluateur.

**Mme Brandick:** La consultation de pairs, par exemple, fait partie de notre processus et de nos normes.

**Mr. Proctor:** Dans vos observations, monsieur Galluson, vous avez dit que les intérêts supérieurs des enfants ont une importance primordiale. Croyez-vous que ces intérêts devraient être énumérés dans la Loi sur le divorce comme quelque chose à considérer, que les facteurs pertinents à examiner devraient être dans le meilleur intérêt des enfants ou de l'enfant?

**M. Galluson:** À plusieurs égards, je crois qu'il faudrait une définition, parce que «les meilleurs intérêts» représentent de nombreuses zones grises pour plusieurs personnes.

Le divorce relève d'une loi fédérale tandis que la garde relève du Children's Law Act provincial, et ainsi de suite. Je crois qu'il faudrait être aussi objectif que possible dans la définition plutôt que d'utiliser du jargon ou d'autres termes propres à une profession. Je crois que nous devons déterminer ce qui se passe vraiment.

Je crois donc que les meilleurs intérêts de l'enfant sont une question très complexe qui est à l'origine de beaucoup de confusion.

**Mr. Proctor:** Si vous me le permettez, madame la présidente, j'ai une dernière question.

Il y avait dans la dernière édition du magazine Maclean's un article vedette sur le divorce et sur la garde et le droit de visite des enfants. Selon cet article, il y aurait un groupe de soutien appelé «Rainbow» dans chacune des provinces, sauf en Saskatchewan.

Je me demande si, premièrement, vous êtes au courant et, deuxièmement, si vous l'êtes, pourquoi un tel groupe n'existe pas chez nous.

**M. Galluson:** J'ai lu l'article, mais je vous prie de me rafraîchir la mémoire concernant les intérêts du groupe.

**Mr. Proctor:** Rainbow s'occupe d'enfants de parents séparés ou divorcés. Il s'agit d'un groupe de soutien qui les réunit de manière collective pour traiter de leur douleur et de leurs émotions.

**M. Galluson:** Y a-t-il un tel service provincial en Saskatchewan? Non. Il n'y a rien qui soit financé par le gouvernement, du moins à ce que je sache à ce moment-ci. Je vous parle à titre de profane et non à titre de fonctionnaire.

Il existe certains organismes non gouvernementaux et d'autres groupes de soutien qui offrent des séances concurrentes avec les parents afin de les renseigner sur la séparation et le divorce. On le fait avec les enfants aussi.

Je parle plus précisément de Saskatoon, où je demeure, et de Catholic Family Services.



So they are not accessible in every community in Saskatchewan, but certainly on a planned basis.

**Ms Brandick:** The Regina Catholic Family Service Bureau also has a program very similar to that, and it has been very helpful. My practical experience in referring blended families and parents and children with regard to separation and divorce is that it is been 90 per cent positive for the families and the children.

So I would agree with you. I think that is a service that could be there.

[Translation]

**Ms Dalphond-Guiral:** I have examined your grid and the parameters you use to assess the needs of children and parents. When I say that I worked for years in pediatrics, you can understand my interest.

You have both been in practice for 30 years. I suppose you have improved the grid over the years. I would like to know if you improved it by following up on parents and children you worked with before the divorce was finalized. I would like to know how you decided on a course of action.

Here is my second question. It may make you feel like answering the first. In what proportion of cases does the judge accept virtually all your recommendations? Do you think Saskatchewan judges are doing a good job? Or do you think there should be a continuing education process, for judges, lawyers, and all the other professionals involved in making important decisions? Like the situation in the medical profession for example.

[English]

**Mr. Galluson:** Thank you for your very important question. With respect to follow-up, when you are doing an evaluation, that is the focus of the assessment. The evaluators do not have prior experience with the parties nor post-experience. So therefore as an evaluator, you are not providing the treatment or counselling follow-up.

What does occur, and it is highly recommended in most evaluations, is that the parent considers the ancillary recommendations such as counselling treatment. It may be focused in particular areas, and they consider that quite rigorously.

My experience in the court system is that they will rule in the area of custody and access. The ancillary recommendations usually do not factor in a written order but in the discussions that may occur at a pre-trial settlement conference. Also at a trial, judges may make comments on that. But to ask, do we do follow up? No. I would say that is accurate.

Addressing your second question about judges and the collateral relative to children, family and custody and access, I

Par conséquent, ces organismes ne sont pas accessibles dans chacune des collectivités de la Saskatchewan, mais ils le sont sur une base planifiée.

**Mme Brandick:** Le Catholic Family Service Bureau de Regina a un programme très similaire qui s'est avéré très utile. Mon expérience de la référence de familles reconstituées et de parents et d'enfants en matière de séparation et de divorce indique que la démarche est positive dans 90 p. 100 des cas pour les familles et les enfants.

Par conséquent, je suis d'accord avec vous. Je crois que c'est un service qui pourrait exister.

[Français]

**Mme Dalphond-Guiral:** J'ai prêté beaucoup d'attention à votre grille d'analyse et aux paramètres que vous utilisez pour faire l'évaluation des besoins des enfants et des parents. Si je vous dis que j'ai travaillé très longtemps en pédiatrie, vous allez comprendre pourquoi cela m'intéresse.

Vous êtes tous les deux en pratique depuis 30 ans. J'imagine que vous avez amélioré cette grille d'analyse au fil des années. Je voudrais savoir si vous l'avez améliorée en effectuant une espèce de suivi auprès des parents et des enfants que vous aviez vus avant que le divorce ne soit consommé. Donc, je voudrais savoir comment vous en êtes arrivés à modifier les choses.

Voici ma deuxième question. Vous aurez peut-être envie d'y répondre en premier. Dans quelle proportion le juge reçoit-il presque entièrement vos recommandations? Croyez-vous que les juges en Saskatchewan font un très bon travail, ou croyez-vous qu'il y aurait lieu d'assurer, autant aux juges et aux avocats qu'à tous les professionnels qui sont au coeur de décisions importantes, une espèce de processus d'éducation continue, un peu comme ce qu'on a en médecine, par exemple?

[Traduction]

**M. Galluson:** Je vous remercie d'avoir posé ces deux questions très importantes. En ce qui a trait au suivi, c'est le but de l'évaluation. Les évaluateurs n'ont pas l'expérience préalable ni l'expérience postérieure des parties. Par conséquent, en tant qu'évaluateur, vous ne fournissez pas de traitement et n'assurez pas de suivi au counselling.

Ce qui se produit, et cela est très recommandé dans la plupart des évaluations, est que le parent considère les recommandations accessoires comme le counselling. Il peut porter sur des aspects particuliers, et il faut l'envisager avec beaucoup de rigueur.

Selon mon expérience de l'appareil judiciaire, la cour statue en matière de garde et de droit de visite. Habituellement, les recommandations accessoires ne font pas partie d'une ordonnance écrite, mais elles représentent un facteur dans les discussions qui peuvent se tenir lors d'une conférence préalable à l'instruction. De même, lors du procès, le juge peut faire des observations à ce sujet. Vous demandez si nous faisons le suivi? Non. Je dirais que c'est exact.

Pour ce qui est de votre deuxième question concernant les juges et aussi les enfants, la famille, la garde et le droit de visite, je suis

have a bias and I will share that, that the judges be knowledgeable in the area of family systems and family issues, children's needs.

I think in Saskatchewan there has been since 1985 a unified family court system, which is similar to, as was identified by Mr. Merchant, one in St. John's. There is also one in Montreal and Winnipeg. Hamilton was the first one. There were some pilot programs, and then we became a full program. Saskatchewan has the family law division services and the family law division where there are judges, but judges do go on rotation.

I would agree that ongoing education is important, and that probably would be provided within their own discipline. Certainly within the context of the court system there are joint meetings that do occur. As to who attends, I cannot comment on that or on whether or not there is any enforceability.

You asked the question about whether or not judges give full weight to the custody and access assessment. I would have to say no, that the purpose of the evaluation is to give information assessment and recommendations if it goes as far as the court system, where the judge has to make the decision, and it is not involving the party in planning, such as at mediation. I am talking about mediation before pre-trial, which is outside the court system. Parents need to do that.

At the court system, the judges always seem to be thankful to have received the information, certainly if it is seen as objective and not showing favouritism one way or the other.

Do I think the judges in Saskatchewan are doing a good job? Yes.

With respect to ongoing education, certainly in social work, I believe I have already answered your question.

**Ms Brandick:** As a counsellor, I am the person in the stands. People like me, in front-line practice, would then follow up initially, or follow up after decisions are made. I really want to recommend that judges and lawyers do need some specific training in gender sensitivity, family violence, family systems, and the consequences of what these big issues have for the individuals and the child.

I am seeing people, 20 to 30 years after situations, who are still personally and psychologically in trouble because there was not follow-up, because the judge maybe did not follow the recommendations.

This is where I think Mr. Merchant's comment comes in really handy. You're looking for an aggressive lawyer. The aggressive lawyer, unfortunately, is usually the one who's heard by the judges. The lawyer who presents his or her case quietly and calmly does not always get heard.

So I think the system needs to change.

**Mr. Galluson:** Perhaps I can add one comment relative to your question about training and upgrading.

partial et je vous dirai que les juges doivent connaître le système familial et les questions familiales, de même que les besoins des enfants.

Je crois qu'il y a en Saskatchewan, depuis 1985, un système de tribunal unifié de la famille similaire à celui que l'on trouve à St. John's et qui a été mentionné par M. Merchant. Celui de Hamilton a été le premier. Il y a eu quelques programmes pilotes puis nous avons eu droit à un programme complet. En Saskatchewan, il y a des services de la division du droit de la famille de même qu'une division du droit de la famille qui compte des juges. Dans ce cas, les juges travaillent suivant une rotation.

Je conviens avec vous que l'éducation continue est importante et qu'elle serait probablement assurée dans leur propre discipline. Dans le cas de l'ordre judiciaire, il y a des rencontres conjointes. Quant à savoir qui y assiste, je ne saurais commenter ni vous dire s'il y a des mécanismes d'exécution.

Vous avez demandé si les juges tiennent entièrement compte de l'évaluation en matière de garde et de droit de visite. Je vous dirais non, parce que le but de l'expertise est de fournir des renseignements et des recommandations pour le cas où la cause se rendrait jusqu'au tribunal. À ce niveau, c'est au juge de rendre une décision et il ne fait pas intervenir les parties dans la planification, comme c'est le cas au niveau de la médiation. Je parle de la médiation avant l'instruction, qui se fait à l'extérieur de l'appareil judiciaire. Les parents doivent le faire.

Dans le système judiciaire, les juges semblent toujours apprécier les renseignements qu'ils reçoivent, surtout s'ils sont perçus comme objectifs et sans favoritisme dans un sens ou dans l'autre.

Est-ce que je pense que les juges de la Saskatchewan font du bon travail? Oui.

En ce qui a trait à l'éducation continue, certainement en matière de travail social, je crois que j'ai déjà répondu à votre question.

**Mme Brandick:** En tant que conseillère, je suis spectatrice. Des gens comme moi, dans la pratique directe, assureraient un suivi avant ou après les décisions. Je tiens à recommander que les juges et les avocats reçoivent une formation particulière en matière de sensibilisation au traitement différent réservé aux hommes et aux femmes, à la violence familiale, aux systèmes familiaux et aux conséquences que ces questions importantes peuvent avoir pour les personnes et l'enfant.

Je revois des gens, 20 ou 30 ans après les faits, qui présentent toujours des problèmes de personnalité et psychologiques parce qu'il n'y a pas eu de suivi, peut-être parce que le juge n'a pas suivi les recommandations.

C'est là où je pense que les observations de M. Merchant sont très utiles. Vous êtes à la recherche d'un avocat persuasif. Malheureusement, l'avocat persuasif est celui qui se fait entendre des juges. L'avocat qui présente sa cause doucement et calmement n'est pas toujours celui qui se fait entendre.

C'est pourquoi je crois que le système doit changer.

**M. Galluson:** Peut-être pourrais-je ajouter une observation à votre question sur la formation et la mise à jour.



In our province, there are separation and divorce sessions that are available to parents to attend prior to separation or during separation or post-divorce. It is to give them awareness of the alternatives to separation and divorce relative to the legal process and the stages of separation.

They also attend to the needs of the children during separation and divorce and parenting after separation and divorce. These are done currently by the family law division in the province of Saskatchewan in mediation services.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much indeed for an excellent presentation.

I will now call on the next witnesses, all of whom are appearing as individuals: Mr. Jack Christopher; Mr. Eldon Szeles; Mr. Gordon Mertler; Mr. Randy Liberet; and Ms Betty Junior.

Even though you are each appearing as individuals, I think the process is more effective for committee members' questions if in fact each of you makes your five-minute statement before the questions.

**Mr. Randy Liberet (Individual Presentation):** My presentation is twofold. One is my own personal situation and the other concerns recommendations I have for the committee.

I am sure you have all heard stories from fathers like me, but I will try to recap for you my personal situation, because I think it is pertinent.

My ex-wife and I have three children, aged 12, 8 and 5. When we married, I adopted our 12-year-old when he was 2. My wife was a single mother.

We were married for approximately seven and a half years. I experienced an acrimonious divorce, which took 22 months to get to trial, where children were used as pawns and false allegations were used against me.

I was arrested at my home, in front of my co-workers and in front of my children 11 times last year. I was recently exonerated, on February 2, of all 11 criminal charges.

Four months after my wife was granted sole custody of our children because, as Madam Justice Dawson put it, the two parties could not get along, I claimed acrimony by design and wanted a shared parenting arrangement. I put together a shared parenting plan and presented that at trial, but apparently it fell on deaf ears.

The tactics used were so nasty that in January 1997, when my then 11-year-old adopted son told his mother he wanted to live with me in my home four blocks from the matrimonial home, my ex-wife introduced our son to his biological father, which was devastating to him and his younger brother and sister, as they were trying to cope with our divorce at the time. The biological father then moved into our home eight weeks after his introduction. My ex-wife has since kicked him out, about six weeks ago. Now our son has no father. I have not seen him for over a year.

Dans notre province, on offre des séances d'information sur la séparation et sur le divorce aux parents avant une séparation ou pendant ou même après les procédures. Le but est de les sensibiliser aux solutions de rechange à la séparation et au divorce face au processus juridique et aux diverses étapes de la séparation.

Ces séances abordent aussi les besoins des enfants pendant la séparation et le divorce et les responsabilités parentales après une séparation et un divorce. Actuellement, ces séances sont offertes par la division du droit de la famille de la province de la Saskatchewan dans le cadre des services de médiation.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous remercie beaucoup de votre excellent exposé.

J'appelle maintenant les prochains témoins, qui comparaissent tous à titre individuel: M. Jack Christopher; M. Eldon Szeles; M. Gordon Mertler; M. Randy Liberet et Mme Betty Junior.

Bien que vous comparassiez tous à titre individuel, je crois qu'il sera plus efficace pour notre processus que chacun de vous fasse son exposé de cinq minutes avant que les membres du comité ne posent leurs questions.

**M. Randy Liberet (témoin à titre personnel):** Mon exposé comprend deux volets. Le premier porte sur ma situation personnelle et l'autre contient des recommandations à l'intention de votre comité.

Je suis sûr que vous avez tous entendu des histoires de père comme la mienne, mais je vais tenter de vous résumer mon cas personnel, parce que j'estime qu'il est pertinent.

Mon ex-femme et moi avons trois enfants, âgés de 12, huit et cinq ans. Quand nous nous sommes mariés, j'ai adopté notre enfant de 12 ans, qui avait deux ans à l'époque. Ma femme était une mère seule.

Nous avons été mariés pendant environ sept ans et demi. J'ai vécu un divorce acrimonieux. Il a fallu attendre 22 mois pour aller au tribunal, les enfants ont été utilisés comme des pions et on a proféré de fausses allégations à mon endroit.

J'ai été arrêté à la maison, devant mes collègues de travail et devant mes enfants à 11 reprises l'an dernier. Récemment, soit le 2 février, j'ai été exonéré des 11 accusations criminelles qui pesaient contre moi.

Quatre mois après que ma femme eut obtenu la garde exclusive de nos enfants parce que, comme l'a dit madame la juge Dawson, les deux parties ne pouvaient s'entendre, j'ai demandé un partage des responsabilités en soutenant qu'il y avait eu acrimonie par dessein. J'ai préparé un plan de partage des responsabilités parentales que j'ai soumis lors du procès, mais il semble qu'il soit resté lettre morte.

Les tactiques utilisées ont été si mesquines qu'en janvier 1997, au moment où mon fils adoptif de 11 ans a dit à sa mère qu'il voulait vivre avec moi à la maison, à quatre pâtés de maisons du foyer conjugal, mon ex-femme a présenté notre fils à son père biologique. L'expérience a été dévastatrice pour lui et pour ses frère et sœur plus jeunes, qui cherchaient à ce moment à surmonter les effets de notre divorce. Huit semaines plus tard, le père biologique s'est installé dans notre maison. Depuis, mon ex-femme l'a mis à la porte, il y a environ six semaines.

My ex-wife told social services, just prior to our trial, that I hit my son 22 months prior to our actual separation. Mysteriously, 10 people testified that our son was excited about moving in with me after the alleged abuse had happened. The judge said she did not believe the allegations. Nothing was done.

In addition to custody, my ex-wife receives \$851 a month child support and \$800 a month spousal support. The judge gave no reason for the spousal support and seemed to be so punitive by her award that on a \$50,000-a-year income —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Would you hold on for a moment? When we get into this kind of discussion in which you are actually making judgments about judges, we need the name of the case and the reference of the trial.

**Mr. Liberet:** The case is *Liberet v. Liberet*, and the case number is 2934.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** What was the year?

**Mr. Liberet:** It was 1997.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** What was the jurisdiction?

**Mr. Liberet:** It was Regina.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay.

**Mr. Liberet:** On a \$50,000-a-year income, I now qualify for legal aid and have a needy person certificate and am virtually impoverished. After paying my ex-wife and paying for basic household expenses, I have \$187 a month left for medicine, groceries, clothing, automobile expenses, money to spend on our children when they are with me, and entertainment. My ex-wife nets almost \$2,700 a month now, including her \$1,000 a month income.

I have spent approximately \$70,000 in legal fees on both civil and criminal matters. My ex-wife has probably spent approximately \$50,000. We are both heavily in debt now.

I am appealing the judge's decision but have been advised by lawyers — I have been represented by Mr. Merchant's law group, apparently one of the best and most aggressive family lawyers around — that it is futile because I am the man.

My children beg their mother to let them spend more time with me. They often get angry or weep. I have also wept over my children's pain and mine for over two years now. Currently, I can feel the children becoming more distant since I filed my appeal in February of this year. Parent alienation is very real and devastating.

I would like to talk to you about some recommendations, if I may now. In my involvement with the National Shared Parenting Association, I have met and spoken with women and men across

Maintenant, notre fils n'a plus de père. Je ne l'ai plus vu depuis un an.

Mon ex-femme a dit aux travailleurs sociaux, juste avant le procès, que j'avais frappé mon fils de 22 mois avant notre séparation. Curieusement, dix personnes ont témoigné que notre fils était excité à la perspective de déménager avec moi après le cas de violence allégué. La juge a dit qu'elle ne prêtait pas foi aux allégations. Rien n'a été fait.

En plus d'avoir la garde des enfants, mon ex-femme touche une pension alimentaire pour enfants de 851 \$ par mois en plus d'une pension alimentaire de 800 \$ par mois. La juge n'a donné aucune raison pour le soutien alimentaire versé à un conjoint; elle semble l'avoir fait à des fins punitives en se basant sur un revenu de 50 000 \$ par année...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pourriez-vous vous arrêter un moment? Quand nous entrons dans ce type de considération où vous portez des jugements sur les juges, il nous faut le nom et le numéro de référence de la cause.

**M. Liberet:** La cause est celle de *Liberet c. Liberet*, et le numéro est le 2934.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** En quelle année?

**M. Liberet:** C'était en 1997.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Dans quelle juridiction était-ce?

**M. Liberet:** C'était à Regina.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord.

**M. Liberet:** Avec un revenu de 50 000 \$ par année, je suis maintenant admissible à l'aide juridique, j'ai un certificat de personne nécessiteuse et je suis virtuellement sans le sou. Après avoir versé les montants exigés à mon ex-conjointe et après avoir payé les dépenses courantes de la maison, je me retrouve avec 187 \$ par mois pour les médicaments, l'épicerie, les vêtements, les dépenses d'automobile, l'argent à dépenser quand mes enfants sont avec moi et les loisirs. Mon ex-femme touche près de 2 700 \$ nets par mois, y compris son revenu de 1 000 \$ par mois.

J'ai dépensé environ 70 000 \$ en frais juridiques dans des causes civiles et criminelles. Mon ex-femme a probablement dépensé près de 50 000 \$. Nous sommes lourdement endettés tous les deux.

J'en appelle de la décision de la juge, mais les avocats — je suis représenté par le cabinet de M. Merchant, apparemment l'un des meilleurs et des plus persuasifs qui soient dans le domaine du droit de la famille — me disent que la démarche est futile parce que je suis l'homme.

Mes enfants supplient leur mère de les laisser passer plus de temps avec moi. Ils sont souvent fâchés ou ils pleurent. J'ai aussi pleuré à cause de la douleur de mes enfants et de la mienne depuis plus de deux ans. Actuellement, je sens que les enfants prennent leur distance, depuis que j'ai déposé mon appel en février de cette année. L'aliénation parentale est une réalité dévastatrice.

J'aimerais vous entretenir de certaines recommandations si vous me le permettez. Dans le cadre de ma participation aux activités de la National Shared Parenting Association, j'ai



the country from all walks of life, including socio-psychological professionals. There are two consistent themes that arise from my discussions with people who experience acrimony in divorce, including myself.

The first one is that children are used as pawns by some parents. The second issue is whether one parent will win custody or ownership of the child, played off against the other parent, who will be awarded the default of being the non-custodial parent or visitor in their children's lives.

I think there are reasons that people want sole custody as opposed to a shared parenting arrangement: because of the obvious love for their children; pride, since being the non-custodial parent carries a negative connotation that you are no longer a real or able parent; anger and vindictiveness; fear, because people are afraid of loss, afraid of how they'll financially survive to make ends meet, afraid they might become the non-custodial parent and even lose the relationship they had with their children; and the money factor.

Another huge issue we are looking at with the custodial parent is that our children come with price tags tied to their heads. In attaining the first prize of custody, the successful parent gains monetarily with tax-free child support, numerous tax credits, often spousal support, and at times, greater property settlements, and of course, post-marital control if they happen to be an angry parent.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You have been five minutes, so we need your recommendations.

**Mr. Liberet:** Okay, I have six recommendations. I will try to skim over them and be quick.

I believe we should have mandatory shared parenting legislation as a starting point in divorce, to level

Shared parenting, I would say, is a sharing of parental responsibilities between a mother and a father, with both parents recognized as equally important. Neither parent has custody of the child, but both are responsible to raise the child, with a parenting plan consisting of parenting schedules based on the wishes of the children and the parents. The parents' geographic proximity to each other and other factors that affect the child would be considered.

The parenting plan could be voluntarily completed by the parents, or if acrimony exists, social and psychological professionals could be involved. You have heard testimony from social workers just prior to my testimony. I would say that we need child psychologists — people who understand the actual thought process — as well as sociologists involved in the process.

My second recommendation would be taking divorce completely out of the adversarial court system. The adversarial court system is just that — adversarial. Beginning and end of story. Litigation serves to inflame many divorces, as lawyers are hired to fight each other in the name not of the children's best

rencontré des hommes et des femmes de partout au pays et de toutes les professions, y compris des travailleurs sociaux et des psychologues professionnels. Deux thèmes se dégagent constamment de mes échanges avec les gens qui ont vécu un divorce acrimonieux, y compris mon cas.

Le premier est que les enfants sont utilisés comme des pions par certains parents. Le second est de savoir si un des parents obtiendra la garde ou la propriété de l'enfant, par rapport à l'autre parent qui deviendra le parent non gardien ou le visiteur dans la vie de ses enfants.

Je pense qu'il y a des raisons pour lesquelles les gens veulent avoir la garde exclusive plutôt que de partager les responsabilités parentales: à cause d'un amour évident pour leurs enfants; par fierté, étant donné que la situation de parent non gardien a une connotation négative puisque vous n'êtes plus un parent réel ou apte; par colère et par vengeance; par peur, car les gens ont peur de perdre, peur de la façon dont ils survivront sur le plan financier, peur de devenir le parent non gardien et même de perdre la relation qu'ils avaient avec leurs enfants; et à cause de l'argent.

Un autre aspect très important quand on considère le parent gardien est que les enfants ont un prix. Le parent qui parvient à obtenir le premier prix, c'est à dire la garde des enfants, obtient aussi une pension alimentaire pour enfants exempté d'impôts, de nombreux crédits d'impôt, souvent une pension alimentaire de conjoint et, parfois, de meilleurs règlements concernant les biens et, bien sûr, le contrôle après le mariage s'il s'adonne à être un parent en colère.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous avez utilisé vos cinq minutes, par conséquent, il nous faut vos recommandations.

**M. Liberet:** D'accord, j'ai six recommandations. Je vais tenter de les passer en revue rapidement.

Je crois qu'au départ, il devrait y avoir une disposition obligatoire dans la loi concernant le partage des responsabilités parentales en cas de divorce, afin de créer un équilibre.

Je dirais qu'en la matière, il s'agit de partager les responsabilités parentales entre une mère et un père, et de reconnaître l'importance égale des deux parents. Aucun des deux parents n'aurait la garde de l'enfant, mais les deux seraient responsables de son éducation. Le plan de partage prévoirait des calendriers établis sur la base des désirs des enfants et des parents. On tiendrait compte aussi de la proximité géographique des parents l'un par rapport à l'autre et d'autres facteurs touchant l'enfant.

Les parents pourraient respecter de façon volontaire le plan de partage des responsabilités parentales ou, s'ils n'y parviennent pas, on ferait intervenir les travailleurs sociaux et les psychologues professionnels. Vous avez entendu les témoignages de travailleurs sociaux juste avant le mien. Je dirais qu'il nous faut aussi des psychologues pour enfants — des gens qui comprennent bien le processus de pensée réelle — ainsi que des sociologues.

Ma deuxième recommandation serait de soustraire complètement le divorce au système judiciaire accusatoire. Ce système dit bien ce qu'il est, il est accusatoire. Point à la ligne. La procédure jette de l'huile sur le feu dans plusieurs cas de divorce, puisque les avocats sont embauchés pour s'affronter et non pour

interests but of their client's best interests. And children do not pay legal fees; adults do.

I believe also that most judges and lawyers are biased in favour of women and giving women custody because of the precedents that have been happening throughout our society.

The third recommendation I would suggest would be to replace the court system with mandated mediation for those parents who are not able to work out a shared parenting plan between themselves or with the assistance of a mediator. The professionals involved in this mediation process would once again be the social and scientific professionals. If we truly place our children first, mediation or arbitration or any other term you'd like to use should be mandatory. Perhaps a different term can be used in place of mediation.

I would like to talk about what's truly in the best interests of the children. I have not heard this particular suggestion, but I think children's emotional and psychological needs should be placed before or at least equal with their basic physical needs. Children have the need to be loved, cared for, and to know that they can depend on both of their parents.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Could you bring it to an end? It is just that every minute you take takes away from your companions' time.

**Mr. Liberet:** Okay.

I would recommend a national divorce education program for divorcing parents, for the public in general, and for the the legal community — judges and lawyers included.

Those are my recommendations.

**Mr. Eldon Szeles (Individual Presentation):** Good morning. My name is Eldon Szeles, and I reside just east of Regina on our family farm. It is truly my honour this morning to be part of these proceedings, and I am hopeful that we can come to some solution to make some changes in this area.

My personal situation is somewhat the same as Randy's. I am in a very impoverished and frustrating situation. Again, unfortunately, my son is directly in the middle of the entire matter.

My recommendations point a little more in the straight direction of the children. The first problem we have all had and I have generally had upon separation was with seeing my child. There is the first problem — seeing the children after separation and divorce.

My first recommendation would be that in situations with an infant child or a toddler, I believe the child is generally best served with the mother, with the exception of situations where the mother has demonstrated no maternal instinct or may have some type of severe problem — drugs, alcohol, what have you. But generally my view is that the young children should be with their mothers.

défendre les intérêts de leurs clients et non ceux des enfants. Les enfants ne paient pas d'honoraires d'avocat, tandis que les adultes le font.

Je crois aussi que la plupart des juges et des avocats ont un préjugé favorable à l'endroit des femmes et qu'ils donnent aux femmes la garde des enfants à cause des précédents qui caractérisent notre société.

La troisième recommandation serait de remplacer le recours aux tribunaux par une médiation obligatoire pour les parents qui n'arrivent pas à s'entendre sur un plan de partage des responsabilités parentales ou de leur fournir l'aide d'un médiateur. Encore une fois, les professionnels qui participeraient à ce processus de médiation seraient des professionnels du domaine social et scientifique. Si nous plaçons véritablement nos enfants au premier plan, il faudrait que la médiation ou l'arbitrage ou tout autre moyen soit obligatoire. Peut-être pourrait-on utiliser une expression différente au lieu du mot médiation.

J'aimerais parler de ce qui est véritablement dans le meilleur intérêt des enfants. Je n'ai pas encore entendu cette suggestion, mais je crois que les besoins émotifs et psychologiques des enfants devraient être placés avant leurs besoins physiques de base ou tout au moins sur un plan égal. Les enfants ont besoin d'être aimés, ont besoin qu'on s'occupe d'eux, ont besoin de savoir qu'ils peuvent compter sur leurs deux parents.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pourriez-vous en finir? Chaque minute que vous utilisez est soustraite du temps d'intervention de vos compagnons.

**M. Liberet:** D'accord.

Je recommanderais l'établissement d'un programme national d'éducation sur le divorce pour les parents qui divorcent, pour le public en général et pour le milieu juridique, y compris les juges et les avocats.

Ce sont mes recommandations.

**M. Eldon Szeles (témoigne à titre personnel):** Bonjour. Mon nom est Eldon Szeles et je demeure tout juste à l'est de Regina, sur notre ferme familiale. C'est pour moi un véritable honneur que d'être associé à vos travaux ce matin, et j'espère que nous pourrions en arriver à une solution en vue d'apporter certains changements dans ce domaine.

Ma situation personnelle est assez semblable à celle de Randy. Je me trouve fortement appauvri et frustré. Malheureusement, mon fils est directement au milieu du conflit.

Mes recommandations vont plutôt dans le sens des enfants. Le premier problème que nous avons tous éprouvé, et que j'éprouve depuis la séparation, est celui des visites. C'est le premier problème, celui de voir les enfants après la séparation et le divorce.

Ma première recommandation serait que dans les cas où il y a un nourrisson ou un tout-petit, la mère obtienne la garde parce que j'estime que l'enfant est généralement mieux servi s'il est avec sa mère, sauf dans les cas où la mère n'a manifestement aucun instinct maternel ou dans les cas plus graves où il y a de la drogue de l'alcool, etc. De façon générale, j'estime que les jeunes enfants devraient être avec leur mère.



However, the fathers of these children should have direct and uninhibited contact with their children on a daily basis or however often they see fit. As well, they should be able to take their young children out on outings in their stroller to the park for short periods of time, and demonstrate to them that they do care and that they are in fact sensitive to their needs.

The second recommendation is that when our children get a little older, when they can understand and see what's happening and what's going on around them, and they are out of the toddler stage, we should have some type of law or situation in place that could see both parents caring equally for children and have them bound by some type of contract. We could call this "shared parenting".

Our children would be in each parent's care 50 per cent of the time. This would include parents taking financial responsibility, looking toward their children's needs — their health, extracurricular activities, school matters, etc.

In light of this, we are obviously going to have some disputes along the way. In my view, the dispute settlement mechanism could be, first off, a mediator. The two parents would go and view their concerns in a neutral atmosphere and discuss the matters they both see fit for as many times as necessary. At the end of these discussions, if the mediator comes to the conclusion that there is no common ground or the two sides — or one side, even — do not want to see the light, then we could possibly carry on to an arbitrator, a person who would have the power to impose a settlement based on the situation of both parents, on what they have to say, their good points, and so on.

As well, this arbitrator, who would have the power to impose something, would have to be an individual who is very well versed in all aspects of the family, social and so on. However, if at a later date they need to fine-tune the situation, the same arbitrator could look after the matter.

I would also like to see the courts and the lawyers stay completely out of any and all of these proceedings except where some type of criminal element has come up, such as threats, threat to safety, violence, and so on. But in the proceedings where parents are trying to find common ground and a shared situation for their children, I would like to see the lawyers and the courts stay completely out of it.

Assuming we have an agreement at this particular stage, if there is a breach of the contract or agreement that has at this point been signed, hopefully, and adhered to by both the parents, and the arbitrator receives a complaint from either parent of a serious breach — for example, non-compliance — then the arbitrator will have the power to again suggest a solution and enforce that solution and give both parties, I believe, three chances to come to terms with what has been imposed on them as well as to get over the fact that they do not have the power or the right or whatever it is they thought they had.

In keeping with this, if the breaches are serious, there should be some type of situation of punishment. If there is no punishment for the wrongdoing, then the wrongdoing will probably continue.

Toutefois, les pères de ces enfants devraient avoir des contacts directs et sans restriction avec leurs enfants, sur une base quotidienne ou aussi souvent qu'ils le jugent approprié. De même, ces pères devraient être capables de faire des sorties avec leurs jeunes enfants pour les amener au parc dans une poussette pendant de courtes périodes et leur manifester qu'ils prennent soin d'eux et qu'ils sont sensibles à leurs besoins.

La deuxième recommandation serait l'établissement de règles qui feraient en sorte que les deux parents s'occupent également des enfants et qu'ils soient liés par un contrat quelconque, surtout lorsque les enfants sont un peu plus vieux et qu'ils peuvent comprendre et percevoir ce qui se passe autour d'eux, qu'ils ne sont plus des tout-petits. Nous devrions appeler cela «des responsabilités parentales partagées».

Nos enfants seraient sous la garde de chacun des parents 50 p. 100 du temps. Cela supposerait que les parents assument la responsabilité financière, s'occupent des besoins de leurs enfants — s'occupent de leur santé, des activités parascolaires, des questions scolaires, etc.

En l'occurrence, il est manifeste qu'il y aura certains conflits. Selon moi, le premier mécanisme de règlement des différends serait le recours à un médiateur. Les deux parents pourraient envisager leurs préoccupations dans un contexte neutre et discuter de diverses questions autant de fois qu'il serait nécessaire de le faire. Si le médiateur conclut à la fin des discussions qu'il n'y a pas de terrain d'entente ou que les deux parties — ou même une des parties — ne veulent rien entendre, il pourrait soumettre le dossier à un arbitre, une personne qui aurait l'autorité d'imposer un règlement basé sur la situation des deux parents, sur ce qu'ils ont à dire, sur leurs bons points et ainsi de suite.

Cet arbitre qui pourrait imposer une solution devrait être une personne connaissant très bien tous les aspects de la famille, les aspects sociaux et ainsi de suite. Toutefois, le même arbitre pourrait intervenir de nouveau si, à une date ultérieure, il était nécessaire de régler certains détails.

J'aimerais que la cour et les avocats soient complètement à l'écart de ce processus et de toutes les procédures judiciaires, sauf dans les cas où il y a un élément criminel comme des menaces, des menaces à la sécurité, de la violence, et ainsi de suite. J'aimerais que les avocats et les tribunaux soient complètement exclus de la démarche des parents qui cherchent à trouver un terrain d'entente et une solution partagée pour leurs enfants.

En supposant qu'il y ait une entente à ce stade, et qu'il y ait violation de l'entente signée ou conclue, et, faut-il l'espérer, respectée par les deux parents, l'arbitre pourrait entendre la plainte de l'un des deux parents. Il faudrait que la violation soit sérieuse, par exemple un cas de non-respect. L'arbitre aurait alors l'autorité de suggérer une solution et de veiller à l'application de la solution. Il pourrait donner aux deux parties trois chances d'en arriver à une entente compte tenu de ce qui leur a été imposé et leur rappeler qu'ils n'ont pas le pouvoir ni les droits ni quoi que ce soit qu'ils croyaient avoir.

Cela étant dit, il devrait y avoir une forme de punition si les violations sont graves. S'il n'y a pas de punition pour la faute, la faute risque de se répéter.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You're over your five minutes. Can you come to a conclusion?

**Mr. Szeles:** Yes. That concludes my presentation.

**Ms Betty Junior (Individual Presentation):** I am here as a grandmother, and I have a lot of concerns.

One of my biggest concerns is the justice system and the lawyers. My son has been devastated with expenses of a divorce and a custody hearing, as have my husband and I. We had to contribute a tremendous amount of money to this. I think the justice system has to be looked at.

I also feel that in caregiving, the mother is not always the best caregiver, and fathers are quite capable of being good caregivers. We have had an evaluation done on my two grandsons by a psychologist. I challenged that report due to the fact that I felt that the psychologist was all one-sided to the mother's side. I felt very strongly about that.

I went through the psychologist's report, which was 28 pages long, and felt that he made my son out to be a devil and the mother to be an angel, and the mother had walked away from these two children for a full year. My son had these two boys. I went to the lawyers and asked them to go into court and give my grandsons to my son. He was not given that right. They did not go into court and do it.

As it turns out now, these two gentlemen have spoken about a 50-50 custody. My son gets my two grandsons every other week. She gets them one week; he gets them one week. I have seen this to be very good. First, I have seen this to be good for my son. He has become a responsible parent and has done really well looking after his boys. I find that after she found herself, she has now become a parent who takes some responsibility, although she still leaves a lot of that responsibility on her mother's and father's shoulders.

So I think the courts have to look at the fact that fathers are good caregivers, and I also feel that these women should be accountable for the amount of money that is been given to them, because I find a lot of the moneys that are given for support for children are inappropriately spent.

I also feel that you have to look at all aspects of whether the father has the children or the mother has the children. One of the things I have really found over the last three years during which I have been dealing with this is if a mother is given the children, they get what they call low-income housing and a lot of assistance from social services.

My son is in what they call low-cost housing. I have a friend in one who pays a little less than \$200, and she has two children. My son has two children and is paying \$650 to live in the same low-cost housing. I do not think that is fair. My son is working two jobs to keep a roof over both homes. So I think that is something that has to be looked at too.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous avez dépassé votre période de cinq minutes. Pouvez-vous conclure?

**M. Szeles:** Oui. Cela met un terme à mon exposé.

**Mme Betty Junior (témoigne à titre personnel):** Je suis ici à titre de grand-mère, et j'ai plusieurs préoccupations à formuler.

La principale concerne le système judiciaire et les avocats. Les dépenses liées à un divorce et à l'audience concernant la garde des enfants ont littéralement assommé mon fils, tout comme ce fut le cas pour mon mari et moi. Nous avons dû contribuer de fortes sommes pour l'aider. Je crois qu'il faut revoir le système judiciaire.

Je crois aussi qu'en ce qui a trait à la prestation des soins, la mère n'est pas toujours la mieux placée, et que les pères sont tout à fait capables de donner de bons soins aux enfants. Nous avons demandé à un psychologue d'évaluer mes deux petits-enfants. J'ai contesté son rapport parce que j'estimais que le psychologue avait un préjugé en faveur de la mère. J'en étais très fermement convaincue.

J'ai relu le rapport de 28 pages du psychologue et j'ai eu l'impression qu'il dépeignait mon fils comme le diable et la mère, un ange. La mère est partie avec les enfants depuis un an. Mon fils avait deux garçons. J'ai consulté des avocats pour qu'il se présente à la cour afin que mon fils obtienne la garde de mes deux petits-fils. Il n'a pas obtenu ce droit. Il n'y a pas eu de procès.

Au bout du compte, ces deux messieurs ont parlé d'une garde entièrement partagée. Mon fils a la garde de mes deux petits-fils toutes les deux semaines. La mère les a une semaine et mon fils les a l'autre semaine. J'ai constaté que cet arrangement était très bien. Premièrement, j'ai vu que cela était bon pour mon fils; il est devenu un parent responsable et il se débrouille très bien avec ses garçons. Elle-même a trouvé que l'arrangement était valable et elle est devenue un parent qui prend certaines responsabilités, bien qu'elle confie une bonne part de ses responsabilités à sa mère et à son père.

Je pense que la cour devrait s'arrêter au fait que les pères sont de bons pourvoyeurs de soins, et je pense aussi que ces femmes devraient rendre compte de l'argent qui leur est donné parce que j'estime qu'une bonne partie de cet argent versé pour le maintien des enfants n'est pas dépensé de manière appropriée.

Je pense aussi qu'il faut s'arrêter aux divers aspects qui sont liés au fait que le père a les enfants ou que la mère a les enfants. J'ai constaté au cours des trois dernières années que si la mère a la garde des enfants, elle obtient ce qu'il est convenu d'appeler un logement à prix modique et beaucoup d'aide des services sociaux.

Mon fils habite un logement à prix modique. J'ai une amie qui paie un peu moins de 200 \$ et elle a deux enfants. Mon fils a deux enfants et il paie 650 \$ pour vivre dans le même ensemble d'habitations à bon marché. Je ne crois pas que ce soit équitable. Mon fils a deux emplois afin de maintenir deux maisonnettes. Je crois donc qu'il faut s'intéresser à cette question.



That is pretty well what I would like you people to consider when you are considering this, and with the psychologist report, that is something that I really think has to be looked at.

**Mr. Jack Christopher (Individual Presentation):** I am representing myself and my children. I am not a professional of any kind, but I do have some comments on my situation and some recommendations.

First of all, the effects on me and my family is total destruction of my life and my children's lives, and it can never be repaired. The financial costs in fighting these false allegations of child sexual abuse are presently in excess of \$150,000. I am financially ruined. I do not own anything any more. Fortunately, I have been able to keep the same job I have had for 30 years. My company has stood behind me right from day one.

There is the loss of respect in the community. Your family is looked as if, hey, where did this guy come from?

There was the total lack of contact with my children. Four months after I was arrested and charged, the charges were stayed against me.

No one would allow me to see my children. I was told by the Department of Social Services through my lawyer that I could see my children anytime I wanted; all I had to do was plead guilty and take treatment for supposedly abusing them. Consequently, because I could not do that, I saw my children, who were three and six at the time this started, for an hour and a half in two and a half years.

I missed eight years of my young children's lives. They are growing up. Nobody in any way can ever replace those eight years for me or my children. My ex-wife has fought continuously to keep my children away from me. She wants me to have no access to my children at all. I presently see my children four hours a month, supervised access.

The charges and the stigmatism that went with this caused the premature death of my mother. She was not allowed to see her grandchildren, as I was not allowed to see my children. The effects on me have been horrendous. I have been under the care of a psychiatrist and a psychologist for at least six to seven years. I am in therapy. Sometimes I wonder how I make it from day to day.

I was completely intimidated by the courts, the police, and the Department of Social Services. The Department of Social Services never once talked to me about the situation that was going on. In court I was told by the presiding judge at the time, Judge Joe Gagne, that I was no better than David Milgaard, and as long as I maintained my innocence —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** As in previous cases where an allegation or a comment about a judge has been made, we need the court case and the —

**Mr. Christopher:** Unified Family Court, 44 of 1990.

**Senator Cools:** Name of the case, please.

Voilà qui résume ce que j'aimerais que vous examiniez dans le cadre de vos travaux. En plus du rapport du psychologue, c'est vraiment quelque chose qu'il faut examiner.

**M. Jack Christopher (témoigne à titre personnel):** Je suis ici en mon nom propre et au nom de mes enfants. Je ne suis pas un professionnel de quelque espèce, mais j'ai certaines observations à faire concernant ma situation et certaines recommandations à formuler.

Premièrement, l'écèlement de mon ménage a eu l'effet d'une destruction totale sur mon existence et celle de mes enfants, une situation qui ne pourra jamais être corrigée. Les coûts engagés pour combattre les fausses allégations d'abus sexuel à l'endroit d'un enfant dépassent actuellement les 150 000 \$. Au plan financier, je suis ruiné. Je ne possède plus rien. Heureusement, j'ai pu garder le même emploi depuis 30 ans. Ma compagnie m'a appuyé dès le départ.

Il y a une perte de respect dans la collectivité. On regarde votre famille et on se demande d'où vient ce type.

Il y a eu un manque total de contacts avec mes enfants. Quatre mois après avoir été arrêté et inculpé, les accusations contre moi ont été suspendues.

Personne ne m'autorisait à voir mes enfants. Le ministère des Services sociaux, par l'entremise de mon avocat, m'a dit que je pourrais voir mes enfants quand je voudrais. Pour cela, il me suffisait d'enregistrer un plaidoyer de culpabilité et de suivre le traitement prévu parce que j'avais usé de violence envers eux. Par conséquent, parce que je ne pouvais le faire, j'ai vu mes enfants, qui avaient trois et six ans à l'époque où tout cela a commencé, pendant une heure et demie en deux ans et demi.

J'ai perdu huit années de la vie de mes enfants. Ils grandissent. Personne ne pourra jamais remplacer ces huit années pour moi ou mes enfants. Mon ex-femme a lutté constamment pour me tenir éloigné de mes enfants. Elle ne veut absolument pas que j'aie accès à mes enfants. Actuellement, je vois mes enfants quatre heures par mois, sous supervision.

Les accusations et l'odieux qui en découlent sont à l'origine du décès prématuré de ma mère. Elle n'était pas autorisée à voir ses petits-enfants, puisque je n'étais pas autorisé à voir mes enfants. Les effets de tout cela ont été dévastateurs pour moi. Je suis sous les soins d'un psychiatre et d'un psychologue depuis six à sept ans. Je prends des médicaments. Parfois, je me demande comment je m'en tire d'une journée à l'autre.

J'étais totalement intimidé par la cour, la police et le ministère des Services sociaux. Le ministère des Services sociaux ne m'a jamais parlé de la situation en cours. Au tribunal, le juge qui officiait à l'époque, le juge Joe Gagne, m'a dit que je n'étais guère mieux que David Milgaard, tant et aussi longtemps que je clamerais mon innocence...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Comme dans les cas précédents où il y a des allégations ou des observations concernant les juges, il nous faut le nom de la cause...

**M. Christopher:** Cour unifiée de la famille, numéro 44, en 1990.

**Le sénateur Cools:** Le nom de la cause, s'il vous plaît.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Name of the case, please.

**Mr. Christopher:** *Christopher v. Christopher.*

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay, thank you.

**Mr. Christopher:** He also told me that if I ever talked to my children about what had happened to their lives, he would make sure I never saw them again. He also told me if I did not agree with what he was saying, he had the power to put me in jail.

There is no help from the police or from the Department of Social Services. After the charges were stayed, I went to the police and asked for their help to see if they could find out what, if anything, had happened to my children. They refused.

My life for the last eight and a half years has been consumed by trying to clear my name and set things right with my children. In these types of cases you are automatically assumed to be guilty; nobody is innocent.

That is basically what I have to say. I have a few recommendations, if you wish to hear them at this time.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, you still have a minute.

**Mr. Christopher:** There must be some proper training of the police, social services, and judges in handling these cases. The social worker in my case was hired on a six-month temporary basis to cover another worker's maternity leave.

There should be contact with all family members and immediate family members before anything proceeds. There has to be a more thorough, complete investigation before the families are completely torn apart.

A court-ordered, focused access report must be done before anything is decided. I fought for eight years to have one of these done. The judge would not allow it. Finally, in January of this year, the court ordered one to be done. The results are in, and they are shocking. All my son wants to do is spend time with me; that is his main interest. My daughter does not want to be forced into it; she wants to have the freedom of choice. Mind you, she is going to be 15 next month. She is a teenager. They tell me that they do not want to spend time with their fathers; they want to go shopping with their girlfriends. But we will see what happens.

There should be a full investigation and evaluation of the party making these accusations, which in this case was my former mother-in-law. The medical examinations must be done by more than one doctor — not the social services, a doctor of choice. A family physician should be involved.

Three years ago I got my children's medical records and a letter from their doctor saying that absolutely nothing had happened to my children while he was treating them. He should have been contacted right at the beginning. This thing would have been over on day one.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Le nom de la cause, s'il vous plaît.

**M. Christopher:** *Christopher c. Christopher.*

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord, merci.

**M. Christopher:** Il m'a dit également que si jamais je parlais à mes enfants de ce qui s'était produit dans leurs vies, il ferait en sorte que je ne les revois plus jamais. Il m'a également dit que si je n'étais pas d'accord avec ce qu'il disait, il avait la possibilité de m'envoyer en prison.

On ne peut rien attendre de la police ou du ministère des Services sociaux. Après le renvoi des accusations, je suis allé à la police et je leur ai demandé de l'aide afin de savoir ce qui était arrivé à mes enfants. La police a refusé.

Depuis huit ans et demi, ma vie est consacrée à tenter de laver mon nom et à mettre les choses au point avec mes enfants. Dans ce type de cause, on suppose automatiquement que vous êtes coupable. Personne n'est innocent.

Voilà, c'est essentiellement ce que j'ai à dire. J'ai quelques recommandations, si vous voulez bien les entendre.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, vous disposez encore d'une minute.

**M. Christopher:** La police, les services sociaux et les juges devraient recevoir une formation appropriée pour traiter de ces causes. Dans mon cas, le travailleur social avait été embauché à titre temporaire pour une période de six mois pendant le congé de maternité d'une autre travailleuse.

Avant toute chose, il devrait y avoir un contact avec tous les membres de la famille et tous les membres de la famille immédiate. Il doit y avoir une enquête plus approfondie et plus complète avant que les familles ne soient déchirées.

Avant de décider quoi que ce soit, il faut produire un rapport sur le droit de visite, à la demande de la cour. J'ai combattu pendant huit ans pour obtenir ce type de rapport. Le juge ne voulait rien entendre. Finalement, en janvier de cette année, la cour a ordonné la préparation d'un tel rapport. Les résultats sont connus et ils sont surprenants. Tout ce que mon fils veut est de passer un peu de temps avec moi; c'est là son principal intérêt. Ma fille ne veut pas y être forcée; elle veut sa liberté de choix. Après tout, elle aura 15 ans le mois prochain. C'est une adolescente. On me dit que les adolescentes ne veulent pas passer de temps avec leur père. Elles veulent aller magasiner avec leurs amis. Mais nous verrons bien ce qu'il en résultera.

On devrait procéder à une enquête et à une évaluation complètes de la partie qui fait ces accusations, en l'occurrence mon ex-belle-mère. L'examen médical doit être fait par plus d'un médecin — non pas par les services sociaux, mais par un médecin choisi. Le médecin de famille devrait intervenir dans le dossier.

Il y a trois ans, j'ai obtenu le dossier médical de mes enfants et une lettre de leur médecin qui disait qu'il ne leur était absolument rien arrivé pendant qu'il les traitait. On aurait dû communiquer avec lui dès le départ, et ce cas aurait été réglé dès le premier jour.



There must be a timely and early disclosure of all evidence by the crown prosecutor, to allow for a proper defence.

There must be a designated right of action for those accused to take against those making false accusations. Persons making false allegation must be charged and held accountable for their actions. Persons investigating these cases and prosecuting them must also be held accountable for their actions.

In all interviews with the children and the family, there must be either video or audio recordings made, which is not done. And there should be some financial assistance for the defendant in these cases.

As I have said before, my life is ruined. I own nothing. I will never be out of debt before I die.

To close off, I would like to thank Senator Cools for having these hearings. I know that it was a lot of her effort that went into it, and I am proud to be here before her. Thank you very much.

**Mr. Gordon Mertler (Individual Presentation):** Madam Chairman and committee members, I am happy to be here to share my views and thoughts and recommendations, along with my experiences.

My name is Gord Mertler. I will just give you a quick background as to the marriage and our child. We were married in 1982. We were both 33 years old. This was my first marriage, and my wife's second. She had two children by a previous marriage. So we should be talking about two mature adult individuals.

We had a child in 1983, a daughter, mostly for my benefit. We started marriage counselling in 1988. We separated in 1994, and assessment and evaluation of our daughter took place in late 1994. We came to a separation agreement in 1995 in pre-trial, and the divorce decree was issued in 1996.

After going through this separation process, the question arises: what is the best for the children during this difficult and unfair separation process? It is unfair to the children, because they did not cause the breakdown.

Although it is still an acceptable practice of the legal system to have strategies that can be used by clients and their respective legal counsels for the distribution of assets or maybe even alimony, I think the strategy process should be eliminated from the child custody process.

It is not a question of which team can best manoeuvre or dig in or delay, or who has the better divorce lawyer. What good is that for the children? It usually alienates them against one of the parents, making it more difficult for the children to have equal access to both parents.

Il faut qu'il y ait une divulgation en temps opportun et assez tôt de toute la preuve par le procureur de la Couronne, afin que l'on puisse préparer une défense appropriée.

Il doit y avoir un droit d'action spécial pour permettre aux accusés d'intenter une action contre les personnes qui font de fausses allégations. Les personnes qui font de fausses allégations devraient être mises en accusation et elles devraient rendre compte de leurs actions. Les personnes qui font enquête dans ces causes et qui entament les poursuites devraient également être tenues responsables de leurs actions.

Lors de toutes les entrevues avec les enfants et la famille, on devrait faire un enregistrement vidéo ou audio, ce qui n'est pas le cas actuellement. On devrait aussi prévoir une forme d'aide financière pour le défendeur dans ces causes.

Je l'ai dit plus tôt, ma vie est ruinée. Je ne possède rien. Je n'arriverai jamais à payer mes dettes avant de mourir.

En guise de conclusion, j'aimerais remercier le sénateur Cools d'avoir organisé ces audiences. Je sais que c'est grâce à ses efforts qu'elles peuvent avoir lieu et je suis fier de pouvoir témoigner devant elle. Merci beaucoup.

**M. Gordon Mertler (témoigne à titre personnel):** Madame la présidente, membres du comité, je suis heureux d'être ici pour partager avec vous mes vues et mes pensées ainsi que mon expérience, et pour vous faire des recommandations.

Je me nomme Gord Mertler. Je vous donnerai simplement quelques notes sur le mariage et sur notre enfant. Nous nous sommes épousés en 1982. Nous avions tous les deux 33 ans. C'était mon premier mariage et le second de ma femme. Elle avait deux enfants d'un précédent mariage. En l'occurrence, il faudrait parler de deux adultes d'âge mûr.

Nous avons eu un enfant en 1983, une fille, surtout pour répondre à mon besoin. Nous avons commencé des consultations matrimoniales en 1988. Nous nous sommes séparés en 1994 et l'expertise et l'évaluation de notre fille a eu lieu vers la fin de 1994. Nous avons convenu d'une entente de séparation en 1995 avant d'aller à l'instruction, et le jugement de divorce a été prononcé en 1996.

Après tout ce processus de séparation, la question qui se pose est la suivante: qu'est-ce qui est le mieux pour les enfants pendant cette période difficile et injuste de la séparation? C'est injuste pour les enfants parce qu'ils ne sont pas la cause de la rupture.

Bien qu'il soit toujours accepté dans le système juridique d'avoir des stratégies pouvant être utilisées par les clients et leurs avocats pour la répartition des biens ou même pour une pension, je crois que la stratégie devrait être éliminée de la démarche visant le droit de visite des enfants.

Il ne s'agit pas de savoir quelle équipe peut le mieux manoeuvrer ou s'établir ou retarder les procédures ni même qui a le meilleur avocat de divorce. En quoi cela est-il bon pour les enfants? En général, ces démarches aliènent les enfants par rapport à l'un des deux parents, ce qui rend encore plus difficile pour eux d'avoir des droits de visite aux deux parents.

A parent should not have to concern themselves about making an error in the legal process related to child custody. A technical mistake may be the technicality that ends with an unfair treatment of the children.

If the children are allowed to be used as negotiating tools, or if the separation agreement process is delayed for any time, there is an injustice to one of the parents, usually the one who has left the matrimonial home.

But the real injustice is not to that parent but to the children, who in most cases are not given the opportunity to spend time with both of their parents.

In fact, the children may make the decision themselves, because when they are visiting — and I believe the term “visiting” is appropriate here — with the parent out of the matrimonial home, they are away from their own home environment, their bedroom, their own bed, toys, friends and pets. The question is how to make this transition easier for them so they do not get caught up in the conflict but can get on with living with both parents in a joint parenting situation.

Some possibilities for correcting these problems could include forcing the legal process to deal with legal custody early in the separation. If the parents mutually agree on a custody arrangement, then the government can rest assured that the best interests of the children were part of this decision. If there is a dispute, send both parents to a mediator to work it out.

If mediation breaks down or it does not work, then have an arbitration committee in place to hear the case and make a decision. After there is a decision, then send the parents back to the mediator as an ongoing mechanism for the benefit of the children's care and well-being. This can be an ongoing process at the discretion of the parents and even the children if they are at an age where they can be heard. The parents must be forced into communicating on children's issues.

In our case, our daughter's mother refuses to communicate in any manner with me to try to mediate disagreement or different views, or deal with different lifestyles, thus creating more stress for our daughter. If one parent for any reason refuses to participate in joint parenting, then there must be a price to be paid. In our case, our daughter has chosen to live with me — and this may not be the entire reason, but I am sure it has something to do with the refusal of the one parent to get involved. There is no room for vindictiveness or putting any additional pressures on the children. They have enough of a burden to bear with the family split.

In our situation, the mother was receiving the windfall, child maintenance, and not communicating with the other parent, therefore not being accountable for anything related to parenting. This is not right.

Les parents ne devraient pas avoir à se préoccuper de commettre une erreur dans la démarche judiciaire en vue d'obtenir un droit de visite des enfants. Une erreur technique peut fort bien être l'élément qui entraîne un traitement inéquitable des enfants.

Si on tolère que les enfants soient utilisés comme des outils de négociation ou si le processus d'entente de séparation est retardé pendant un certain temps, l'un des parents en subit une injustice, habituellement celui qui a quitté le foyer conjugal.

La véritable injustice ne vise pas le parent, mais plutôt les enfants qui, dans la plupart des cas, n'ont pas la possibilité de passer du temps avec les deux parents.

De fait, les enfants peuvent prendre des décisions par eux-mêmes. Quand ils rendent visite à un parent — et je crois que le mot «visite» est approprié ici — à l'extérieur du foyer conjugal, ils se trouvent éloignés de leur milieu familial, de leur chambre, de leur propre lit, de leurs jouets, de leurs amis et de leurs animaux favoris. La question est de savoir comment rendre cette transition plus facile pour eux, afin qu'ils ne soient pas absorbés par le conflit et qu'ils puissent continuer à vivre avec les deux parents dans un contexte de partage des responsabilités parentales.

Certaines solutions pour corriger ces problèmes pourraient comprendre l'obligation pour le système judiciaire d'aborder la question de la garde très tôt dans le processus de séparation. Si les parents s'entendent mutuellement au sujet de l'arrangement de garde, le gouvernement peut alors avoir l'assurance que la décision tient compte du meilleur intérêt des enfants. En cas de différend, il suffit d'envoyer les deux parents chez un médiateur afin qu'ils tentent de trouver une solution.

Si la médiation échoue ou ne donne pas de résultat, il pourrait y avoir un comité d'arbitrage chargé d'entendre la cause et de rendre une décision. Une fois que la décision est connue, il faudrait renvoyer les parents chez le médiateur dans le cadre d'un mécanisme constant pour le bien-être des enfants. Il peut s'agir d'un processus continu à la discrétion des parents et même des enfants, s'ils sont en âge d'être entendus. Les parents doivent être obligés de communiquer sur les questions qui se rapportent aux enfants.

Dans notre cas, la mère de notre fille a refusé de communiquer de quelque façon que ce soit avec moi pour tenter de régler le désaccord ou les points de vue différents ou même de traiter de styles de vie différents, ce qui a été à l'origine de stress pour notre fille. Si l'un des parents, pour une raison quelconque, refuse de participer à une entente de partage des responsabilités parentales, alors il doit y avoir un prix à payer. Dans notre cas, notre fille a choisi de vivre avec moi — ce n'est peut-être pas l'entière raison, mais je suis sûr qu'elle est liée au refus d'un parent de s'engager. Il n'y a pas de place pour la vindicte ni pour exercer des pressions supplémentaires sur les enfants. La rupture de la famille est un fardeau suffisamment lourd pour eux.

Dans notre situation, la mère profitait d'une aubaine: la pension alimentaire de l'enfant. En plus, elle ne communiquait pas avec l'autre parent donc, elle n'était pas tenue à quoi que ce soit relativement aux responsabilités parentales. Cela n'est pas correct.



The separation agreement process that we undertook was delayed, and as a result I watched as my possibility of a joint parenting arrangement slipped away with time. Although we settled on a joint custody arrangement, I paid full support and paid for all my daughter's activities. The initial custody was for one-third with me and two-thirds with the mother in terms of time sharing. During the first 14 months, of the actual time spent, 49 per cent was with me and 51 per cent with the mother. Our daughter then asked for an extra day with me over a two-week period and then two months later she asked for a 50-50 arrangement.

At this point, she was about 12 or 13 years old. For the last two months she has been with me 100 per cent by her choice; however, I still continue to pay support payments based on the 50-50 arrangement. Although the courts have sped up the review process for child custody and support, the process is still too cumbersome.

In summary, I go back to the separation agreement process. If the separation agreement is being delayed for whatever reason, then some sort of interim agreement must be incorporated so both parents can get on with settling into a family life with their children.

Joint parenting is the only answer. If the joint parenting arrangement does not work, then necessary changes can be made to have a sole custody situation, with full child support paid to the custodial parent. However, I would see this as a last resort or if one of the parents drops the ball in their role as a parent. In our case, I believe the cream has surfaced, but it certainly has taken its toll on my daughter and I think she's paid the price for that.

Again, thank you, and I wish you luck, as you go across Canada, in coming up with an arrangement that is going to work for everyone.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Now we turn to questions. Who would like to start? Mr. Proctor.

**Mr. Proctor:** This is the first time I have had the privilege of being on this committee. I guess what I am interested in is just looking at the folks who are behind the witnesses who are before us today and looking at the gender imbalance.

I am wondering what, Mr. Mertler, that tells you about the present situation we have.

**Mr. Mertler:** I purposely steered away from the gender issue on this. My view of what I have seen and heard, and also with the child psychologist who did the assessment on my daughter, is that I believe it is weighted against males.

In the 1950s and 1960s, when I grew up, yes, my mother was home all the time. That is changing, and I think each parent has to be held accountable. Let us forget about gender right now and move on.

Le processus menant à une entente de séparation que nous avons entreprise a été retardé et j'ai vu la possibilité d'une entente de partage des responsabilités parentales m'échapper avec le temps. Bien que nous ayons réussi à nous entendre sur la garde partagée, je versais une pension et je payais pour toutes les activités de ma fille. L'entente initiale prévoyait le tiers du temps avec moi et les deux tiers avec la mère. En temps réel au cours des 14 premiers mois, ma fille a passé 49 p. 100 du temps avec moi et 51 p. 100 avec sa mère. Ensuite, ma fille a demandé à passer une journée de plus avec moi sur une période de deux semaines, puis deux mois plus tard elle a demandé une entente de 50-50.

À ce moment, elle avait 12 ou 13 ans. Au cours des deux derniers mois, elle a été avec moi constamment, par choix. Toutefois, je verse toujours une pension alimentaire basée sur l'entente de 50-50. Bien que la cour ait accéléré le processus de révision des ententes de garde et de pension alimentaire, le processus demeure trop lourd.

En résumé, j'en reviens au processus menant à l'entente de séparation. Si ce processus est retardé pour une raison quelconque, il faut prévoir une entente intérimaire afin que les deux parents puissent commencer à établir une vie familiale pour leurs enfants.

La garde partagée est la seule solution. Si les arrangements de garde partagée ne donnent pas de résultats, les changements nécessaires peuvent être apportés afin que la garde soit confiée à un seul parent, et qu'une pension alimentaire pour les enfants soit versée au parent gardien. Toutefois, ce serait pour moi une solution de dernier recours, à moins que l'un des parents ne renonce à son rôle de parent. Dans notre cas, je crois que la meilleure solution s'est imposée, mais le processus n'a pas été facile pour ma fille. Je crois qu'elle en a payé le prix.

Encore une fois, je vous remercie et je vous souhaite bonne chance dans vos déplacements au Canada afin d'en arriver à un arrangement qui donnera des résultats pour tout le monde.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous passons maintenant aux questions. Qui aimerait commencer? Monsieur Proctor.

**Mr. Proctor:** C'est la première fois que j'ai le privilège de faire partie du comité. Je crois que je m'intéresse aux personnes qui sont derrière les témoins et au déséquilibre de genre que je constate ici aujourd'hui.

Monsieur Mertler, que pensez-vous de la situation actuelle à laquelle nous sommes confrontés?

**M. Mertler:** Je me suis écarté sciemment de l'aspect genre. Selon ce que j'ai vu et entendu, et selon le pédopsychologue qui a fait une évaluation de ma fille, je crois que la situation est défavorable aux mâles.

Dans les années 50 et 60, quand j'étais jeune, ma mère était à la maison continuellement. La situation change et je pense que chacun des deux parents doit rendre compte de ce qu'il fait. Oublions la question de genre pour le moment et allons de l'avant.

**Mr. Proctor:** Mr. Christopher, I was interested when you noted that your mother was prevented from seeing her grandchildren, and I wondered who made that decision and what was the logic behind it or what reasons given.

**Mr. Christopher:** My mother was 80 years old at the time this started, and I was forced to live with my mother after I left my family home so that my children could stay there. The courts would not allow me to make any arrangements to have my children brought to my mother's home to visit her while I was not there, while I was at work or something, just so that she could see the children. She was unable to get out and go to see the children. She was told by social services if she wanted to see the children, she could go to the park or she could meet them in the food court in the shopping centre. That was impossible for her to do, but the courts would not allow me to make any arrangements to have my children brought to my mother's home to visit with her.

**Mr. Proctor:** I have one last question to Mr. Liberet. You indicated that you were represented by the Merchant group in your testimony. And I do not know whether you were in the room, but he had indicated to us, I think, that there are changes needed but we should be careful about the changes, that they need not be dramatic.

Would you comment on that and give us your impression?

**Mr. Liberet:** From my personal point of view, I have had four or five different lawyers, and I find that — I cannot speak for Mr. Merchant, but I would strongly suspect that there is a vested interest among all of the divorce industry lawyers, some social workers, but particularly in the legal field. It is their job to represent people and to fight on behalf of their client's best interests, and I think there is a monetary value connected to that.

**Mr. Proctor:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Next questioner: Senator Cools and then Senator DeWare.

**Senator Cools:** I have a couple of questions. First of all, I just wondered if Mr. Christopher could table with the committee, or we could table on his behalf, some of the documents from his case.

**Mr. Christopher:** That would be no problem. I do not have all of them with me today, but I can forward them to you.

**Senator Cools:** Thank you. I would like the committee to receive them, because at some point in time I believe the committee is going to have to take some of these cases and review them very carefully to exactly identify where the mis-justice is. I have done a fair amount of work so I know where the mis-justice is, but that is a conclusion that has to be reached collectively.

I wonder if Mr. Christopher could tell us a bit more about the role of the child protection services in his case and what was the role of the lawyers in his case.

**Mr. Christopher:** The department of social services would never talk to me about the case. They never interviewed me or anything. They came to my house one night and told me that my

**Mr. Proctor:** Monsieur Christopher, vous avez suscité mon intérêt quand vous avez dit que votre mère n'avait pu voir ses petits-fils, et je me demandais qui avait pris cette décision, et quelle en était la logique, ou quels en étaient les motifs.

**M. Christopher:** Ma mère avait 80 ans au moment où tout cela a commencé, et j'ai été obligé de vivre avec elle après avoir quitté la maison familiale afin que mes enfants puissent y demeurer. La cour ne voulait pas m'autoriser à faire quelque arrangement que ce soit pour me permettre d'amener mes enfants en visite à la résidence de ma mère quand je n'y étais pas, quand j'étais au travail ou autre, afin qu'elle puisse voir les enfants. Elle était incapable de sortir pour aller voir les enfants. Les services sociaux lui ont dit que si elle voulait voir les enfants, elle pourrait aller au parc ou les rencontrer dans l'aire de restauration du centre commercial. C'était impossible pour elle, mais la cour ne m'a pas permis de faire des arrangements pour que mes enfants viennent rendre visite à ma mère.

**Mr. Proctor:** J'ai une dernière question pour monsieur Liberet. Vous avez précisé, dans votre témoignage, avoir été représenté par le groupe Merchant. Je ne sais pas si vous étiez présent dans la salle, mais il nous a dit, je crois, que certains changements étaient nécessaires mais qu'il faudrait user de prudence avec ces changements, qu'ils ne devraient pas être trop marqués.

Pourriez-vous commenter et nous donner vos impressions?

**M. Liberet:** Personnellement, j'ai eu à traiter avec quatre ou cinq avocats différents. Je ne saurais parler de M. Merchant, mais je soupçonne fortement que tous les avocats de l'industrie du divorce ont un intérêt direct. Certains des travailleurs sociaux aussi, mais plus particulièrement les gens du milieu juridique. C'est leur travail de représenter les gens, de se battre pour défendre les meilleurs intérêts de leurs clients, et je crois qu'il y a une valeur monétaire rattachée à tout cela.

**Mr. Proctor:** Merci beaucoup.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Les questions suivantes viendront du sénateur Cools, puis du sénateur DeWare.

**Le sénateur Cools:** J'ai quelques questions à poser. Premièrement, je me demande si M. Christopher pourrait déposer certains des documents relatifs à son cas ou s'il accepterait que nous le fassions en son nom.

**M. Christopher:** Je ne vois pas de problème à cela. Je n'ai pas tous les documents avec moi aujourd'hui, mais je pourrai vous les envoyer.

**Le sénateur Cools:** Merci. J'aimerais que le comité reçoive ces documents parce que j'estime qu'à un moment donné, il faudra examiner ces causes attentivement afin de déterminer où il y a eu déni de justice. J'ai déjà fait passablement de travail à ce chapitre, de telle sorte que je sais où le déni de justice se trouve. Mais cette conclusion doit être le fait d'un travail collectif.

Je me demande si M. Christopher pourrait nous en dire un peu plus sur le rôle des services de protection de l'enfant et sur le rôle des avocats dans son cas.

**M. Christopher:** Le ministère des Services sociaux n'a jamais voulu parler de ce cas. Ils ne m'ont jamais interviewé ni rien. Ils sont venus à la maison un soir et m'ont dit que ma femme et mes



wife and my children were leaving and that is it. The next day the Saskatoon police came to my place of employment, arrested me, charged me and threw me in jail.

After that I tried to have meetings with the department of social services. I finally arranged a meeting with the regional director in Saskatoon. After the meeting was over I did not ask him when he could see me again; he wanted to know how soon I could come back and talk to him. He said there were certain aspects of this case that needed to be looked into. I made an appointment for probably a week or ten days later, but when I went back to see him, the gentleman was no longer with the Department of Social Services.

So I had to start all over again and I got absolutely nowhere with anybody.

What was your second question, I am sorry?

**Senator Cools:** It was about the role of the lawyers.

**Mr. Christopher:** The lawyers are in it for the money. That is all there is to it. Every time you talk to them on the phone or meet with them, it costs you and costs you and costs you.

As I said, my fees so far have been in excess of \$150,000. I am on my fourth lawyer right now in Saskatoon. This gentleman has agreed to handle my case right now for free, which I am very grateful for. This lawyer has done more for me in the last six months than anybody else did in the last eight years. This lawyer was the one that forced the courts to order a focused evaluation, which the courts did. It was to my benefit. It is coming out very well.

**Senator Cools:** Excellent. Perhaps I can go again on the second round.

**Senator Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** I know it is getting late and maybe we could have a question for which we could have an answer across the board.

We have heard from a lot of witnesses over the last month or so. A lot of them have the same cases as yours. There were not so many arrests and allegations, but access and custody cases that they said they were denied. They said the system hadn't worked very well for them and the children involved. So we are trying to think of the best interests of the child here.

How would you feel about a mandatory parenting plan. Two people in an allegation situation would have to sit down and look at the best interests of the child. So through that, you would start to realize what your role is as parents. I know some of you, certainly here, are good parents, because that is what's coming through.

Let us have a little comment on how you would feel about how a mandatory parenting plan would have to be put in place. We will start off with number eight.

**Mr. Liberet:** Yes, one of my first recommendations was that we do need a mandatory shared parenting plan that could be worked out with the professionals, such as psychologists, sociologists perhaps, and social workers. This is strictly not so

enfants me quittaient, et voilà. Le lendemain, la police de Saskatoon est venue chez mon employeur, m'a arrêté, m'a inculpé et m'a jeté en prison.

Après cela, j'ai tenté de rencontrer des représentants du ministère des Services sociaux. Finalement, j'ai pu rencontrer le directeur régional à Saskatoon. Après la rencontre, je n'ai pas eu à lui demander quand il pourrait me recevoir à nouveau. Il m'a demandé quand je pourrais revenir et lui parler. Il m'a dit qu'il faudrait examiner certains aspects de ce dossier. J'ai pris rendez-vous pour la semaine suivante ou dix jours plus tard, mais quand je suis retourné le voir, il n'était plus à l'emploi du ministère des Services sociaux.

J'ai dû tout recommencer et je n'ai pu obtenir quoi que ce soit de quiconque.

Je suis désolé, quelle était votre seconde question?

**Le sénateur Cools:** Elle portait sur le rôle de vos avocats.

**M. Christopher:** Les avocats travaillent pour l'argent. Un point c'est tout. Chaque fois que vous leur parlez au téléphone ou que vous les rencontrez, le compteur tourne, tourne, tourne.

Comme je l'ai dit, les honoraires et les frais que j'ai dû payer jusqu'à maintenant dépassent les 150 000 \$. J'en suis à mon quatrième avocat à Saskatoon. Il a accepté de me représenter gratuitement, et je lui en suis gré. Cet avocat a fait plus pour moi au cours des six derniers mois que quiconque au cours des huit années précédentes. Il a obligé la cour à ordonner une évaluation ciblée, ce que la cour a fait. Le résultat était à mon avantage. Tout se déroule très bien.

**Le sénateur Cools:** Excellent. Peut-être que je pourrais revenir dans la seconde vague de questions.

**Le sénateur Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** Je sais qu'il se fait tard. Peut-être pourrions-nous poser une question à laquelle tous répondraient.

J'ai entendu bon nombre de témoins depuis un mois. Plusieurs ont fait état de situations semblables aux vôtres. Il n'y avait pas tellement d'arrestations et d'allégations, mais on a entendu beaucoup parler de cas où l'on refusait la garde et les droits de visite. Ces gens ont dit que le système n'avait pas très bien fonctionné pour eux et pour les enfants en cause. C'est pour cette raison que nous cherchons à prendre le meilleur intérêt des enfants ici.

Que penseriez-vous d'un plan obligatoire de partage des responsabilités. Deux personnes aux prises avec une situation d'allégations devraient travailler ensemble dans le meilleur intérêt de l'enfant. Grâce à ce processus, vous commenceriez à prendre conscience de votre rôle en tant que parents. Je sais que certains d'entre vous sont assurément de bons parents, parce que c'est ce que nous comprenons de votre témoignage.

J'aimerais avoir vos commentaires sur un plan obligatoire de partage des responsabilités. Commençons avec le numéro huit.

**M. Liberet:** Une des premières recommandations vise un plan obligatoire de partage des responsabilités parentales qui pourrait être élaboré avec des professionnels comme des psychologues, peut-être même des sociologues et des travailleurs sociaux. Cela

much in the parents' best interests — never mind mom and dad — but I am sure you can all remember that when you were children, had you lost either parent, you would have been devastated.

That is what it boils down to today. It is so easy to shift off that focus and get into this story of the parents' rights, how the two parties do not get along, and abuse allegations, and so on and so forth. We have to always put the children's best interests first as opposed to focusing on the parents' interests.

**Mr. Szeles:** Yes, I am in complete agreement with Randy. It would, in my mind, without a doubt, serve our most precious resource, our children, and their best interests.

**Senator DeWare:** Grandma, Ms Junior.

**Ms Junior:** I agree. I think that a parenting session would be good for both parents. I do think that would be a good idea, yes.

**Senator DeWare:** Before Mr. Christopher starts, because we know his situation, I was just going to say that we found that all parenting plans are different in terms of the best interests of the child. Sometimes a dad's particular job has travelling or whatever, so your parenting plans would differ according to the circumstances of the family, age, and so on of the child. One person suggested to me that one should do a three- to five-year plan and then review it later.

Mr. Christopher, I think what really comes out in your testimony is the fact that even though you were charged, three months later you were acquitted. Your charges were dropped, so I cannot imagine how —

**Senator Jessiman:** They weren't dropped, they were stayed.

**Senator Cools:** Did you say they were stayed?

**Mr. Christopher:** They were stayed. Four months later, a year later, they were dropped.

**Senator Jessiman:** Were they dropped?

**Mr. Christopher:** Oh, yes. They were dropped a year after they were stayed.

**Senator DeWare:** So it was a year and three months and he still hasn't been proven innocent even though they were dropped. That is the sad part of your case.

So how about Mr. Mertler?

Did you want to speak to that, Mr. Christopher?

**Mr. Christopher:** No, that is fine.

**Mr. Mertler:** My situation was not as extreme as some of the others. If there is abuse and what not, then I think that all has to be dealt with.

In my recommendation, I suggested that you force these two parents. When I was a kid, and two kids got into a battle, the mother would grab them by the earlobes and bring them together.

n'est pas rigoureusement dans le meilleur intérêt des parents — peu importe papa et maman — mais je suis sûr que nous pouvons tous nous souvenir de l'époque où, enfants, la perte d'un parent aurait été désastreuse.

C'est ce dont il est question ici aujourd'hui. Il est tellement facile de perdre cet aspect de vue et de tomber dans les droits des parents, la façon dont les deux parties s'entendent, les allégations de violence, et ainsi de suite. Il faut toujours mettre les intérêts des enfants au premier plan plutôt que de nous arrêter aux intérêts des parents.

**M. Szeles:** Oui, je suis entièrement d'accord avec Randy. Selon moi, une telle approche serait avantageuse pour notre plus précieuse ressource, nos enfants, et irait dans le sens de leurs meilleurs intérêts.

**Le sénateur DeWare:** Grand-maman, madame Junior.

**Mme Junior:** Je suis d'accord. Je pense qu'une séance d'information sur les responsabilités parentales serait bénéfique pour les deux parents. Je pense que ce serait une bonne idée.

**Le sénateur DeWare:** Avant que M. Christopher ne commence, et puisque que nous connaissons sa situation, j'aimerais dire que tous les plans de partage des responsabilités diffèrent en ce qui a trait aux meilleurs intérêts de l'enfant. Parfois, le travail d'un père l'amène à se déplacer, de telle sorte que le plan de partage des responsabilités différerait en fonction de la situation familiale, de l'âge des enfants, etc. Quelqu'un m'a même suggéré qu'il devrait y avoir un plan de trois à cinq ans et que ce plan pourrait être revu plus tard.

Monsieur Christopher, ce qui se dégage de votre témoignage est le fait que même si vous avez été mis en accusation, vous avez été acquitté trois mois plus tard. Les accusations ont été abandonnées, de telle sorte que je ne peux comprendre...

**Le sénateur Jessiman:** On ne les a pas laissées tomber, elles ont été suspendues.

**Le sénateur Cools:** Avez-vous dit qu'elles avaient été abandonnées?

**M. Christopher:** Elles ont été suspendues après quatre mois. Un an plus tard, elles ont été abandonnées.

**Le sénateur Jessiman:** Ont-elles été abandonnées?

**M. Christopher:** Oh oui. Elles ont été abandonnées un an après avoir été suspendues.

**Le sénateur DeWare:** Donc il s'est écoulé un an et trois mois et on n'a toujours pas reconnu son innocence malgré l'abandon des accusations. C'est là la partie triste de votre cas.

Qu'en est-il de M. Mertler?

Voulez-vous élaborer, monsieur Christopher?

**M. Christopher:** Non, c'est très bien.

**M. Mertler:** Mon cas n'est pas aussi extrême que celui des autres intervenants. En cas de violence et ainsi de suite, je crois qu'il faut aborder cet aspect.

Dans ma recommandation, je suggère d'obliger les deux parents à se parler. Quand j'étais enfant, et que deux enfants se bagarraient, la mère les attrapait par l'oreille et les obligeait à se



I think that is what has to be done with the parents, and forget about everything else. It is the child's best interests that have to be dealt with.

**Senator DeWare:** Yes. I think we totally agree with you on the committee.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Dr. Bennett, would you like to have one short one? Senator Jessiman was next on my list.

**Senator Jessiman:** Mr. Mertler, you say you have 50 per cent custody now.

**Mr. Mertler:** Yes, we went back. It is joint custody. It is 50-50 as far as the support payments are concerned. For more than the last two months now, I have had my daughter 100 per cent of the time.

**Senator Jessiman:** You say it is 50-50, but you say she earns more than you do. That is what your letter said.

**Mr. Mertler:** Yes, but after they weighed everything, I still have to make a payment to my ex-spouse.

**Senator Jessiman:** It should be the reverse.

**Mr. Mertler:** It should be.

**Senator Jessiman:** It should be the reverse if these facts are correct.

**Mr. Mertler:** Yes, here's a situation where we lost something with my lawyer versus her lawyer. An error was made. It is only a payment of \$65 a month, so we are not talking about a lot of money. Technically, it is equal.

**Senator Jessiman:** How much more does she make per month or per year than you?

**Mr. Mertler:** I would say about \$800 to a \$1,000 a month.

**Senator Jessiman:** More than you do?

**Mr. Mertler:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Is that all?

**Senator Jessiman:** That is all. I think you should go to Merchant.

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** We are having trouble with separating support and the actual changes to the Divorce Act, I think, but what keeps coming back and where we actually start on this committee is that the actual language of the words "custody and access" in the Divorce Act is part of the problem. That means that there is a winner and a loser. It sets up a whole climate that is different.

Could you tell me what you would think if those words came out of the act?

The other thing we are trying to sort out is that only the kids have rights. Actually, the parents have responsibilities. So if we had actually changed the language of the act, do you think that would have helped your case? In getting divorced, you have to

regarder en face. Je crois que c'est ce qu'il faut faire avec les parents, et oublier tout le reste. Nous devons nous préoccuper du meilleur intérêt des enfants.

**Le sénateur DeWare:** Oui. Je crois que tous les membres de notre comité sont tout à fait d'accord avec vous.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Bennett, aimeriez-vous prendre la parole rapidement? Le sénateur Jessiman est le prochain sur ma liste.

**Le sénateur Jessiman:** Monsieur Mertler, vous dites avoir une garde partagée à 50 p. 100 aujourd'hui.

**M. Mertler:** Oui, nous sommes retournés en cour. C'est une garde partagée. C'est 50-50 pour ce qui est de la pension alimentaire. Au cours des deux derniers mois, j'ai eu ma fille à temps complet.

**Le sénateur Jessiman:** Vous dites que c'est 50-50, mais vous dites aussi qu'elle gagne plus que vous. C'est ce que vous dites dans votre lettre.

**M. Mertler:** Oui, mais après mûre considération, on a déterminé que je devais quand même verser une pension à mon ex-conjointe.

**Le sénateur Jessiman:** Ça devrait être l'inverse.

**M. Mertler:** Vous avez raison.

**Le sénateur Jessiman:** Ça devrait être l'inverse, si les faits sont exacts.

**M. Mertler:** C'est un cas où quelque chose s'est perdu entre mon avocat et son avocat. On a commis une erreur. Il ne s'agit que d'un paiement de 65 \$ par mois, donc ce n'est pas beaucoup. Techniquement, c'est égal.

**Le sénateur Jessiman:** Combien gagne-t-elle de plus que vous par mois ou par année?

**M. Mertler:** Je dirais entre 800 \$ ou 1 000 \$ par mois environ.

**Le sénateur Jessiman:** Plus que vous ne gagnez?

**M. Mertler:** Oui.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Est-ce tout?

**Le sénateur Jessiman:** Je crois que vous devriez consulter M. Merchant.

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Nous avons du mal avec la pension qui est versée après la séparation et les changements réels apportés à la Loi sur le divorce, je crois. Ce qui revient continuellement et qui est le point de départ des travaux de notre comité est l'emploi des mots «garde» et «droit de visite» dans la Loi sur le divorce. Je crois que c'est une partie du problème. Cela signifie qu'il y a un gagnant et un perdant. On établit un climat qui est tout à fait différent.

Pourriez-vous me dire ce que vous penseriez si ces mots étaient éliminés de la loi?

L'autre chose que nous essayons de clarifier est que seuls les enfants ont des droits. De fait, les parents ont des responsabilités. Si nous avions changé la formulation de la loi, croyez-vous que cela aurait pu vous aider dans votre cause? Quand vous voulez

work out a parenting plan, as Senator DeWare said, but nobody is winning and nobody is losing.

**Mr. Liberet:** Yes, that is a very good point. I think we should revert back to the terms of "mother", "father", and "parents". With a shared parenting plan, we would totally get rid of the terms "custodial parent" or "daily caregiver", as it is now referred to in a little bit of a softer manner. Also, "access parent" or the non-custodial parent is now called the "contributing caregiver".

I think we should just refer to parents as mother and father and parents. Yes, those terms are very derogatory. These are terms that are used to describe chattel or property or in the prison system.

**Ms Bennett:** Yes. I think what we want is a flexible system such that if it is hockey season, it might be a different arrangement than if it is just summer camp. If we get down to just the pure arithmetic of an hour spent with each parent as being actually a quality assessment of who is doing what, we start getting down into the details, which is exactly where all the arguments and troubles arise.

**Mr. Liberet:** We are too stuck on labels, I think.

**Ms Bennett:** Yes. We will try to get rid of the labels.

**Mr. Liberet:** If we just went with mother and father, I think we'd be a lot better off.

**Mr. Szeles:** Yes, absolutely. We could take away a lot of the terms such as custody and access, because they have, as has been mentioned here, first prize awarded to either one of them, and our children should not be looked upon in that manner. They are very precious beings, and they are our future life and blood.

**Mr. Mertler:** Senator Jessiman is obviously sitting there thinking that this guy lost, so that win or lose situation should be taken out of it.

If the judge misinterprets something — it is presented to him in a one-shot deal — then yes, maybe there are winners and losers. I think that winner or loser thing has to be thrown out. Let us deal with what's best for these kids. If there has to be full custody, so be it, but let us try the joint parenting first.

**Ms Bennett:** Do we separate the ability to spend time just based on the kind of job and the kind of life, separate from the ability to pay?

**Mr. Mertler:** If you have to, sure. As for the ability to pay, I know who's been paying the most in our situation. I guess that bothers me to a certain extent, but what's most important is the time I am spending with my daughter.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cools, this is the final question.

obtenir un divorce, vous devez établir un plan de responsabilités parentales. Comme l'a dit le sénateur DeWare, personne ne perd et personne ne gagne.

**M. Liberet:** Oui, c'est un très bon point. Je crois que nous devrions revenir à des mots comme «mère», «père» et «parents». Dans un plan de responsabilités parentales partagées, il ne serait plus question de «parent gardien» ou de «pourvoyeur de soins quotidiens», comme on le dit actuellement d'une manière un peu plus douce. De même, le «parent qui peut être visité» ou le parent non gardien est appelé la «personne qui contribue à la fourniture de soins».

Je pense que nous devrions nous référer aux parents comme le père et la mère et les parents. Oui, ces expressions sont plutôt dérogatoires. Ce sont des mots qui servent à décrire des biens ou qui sont utilisés dans le système carcéral.

**Mme Bennett:** Je crois que nous souhaitons un système souple qui fasse en sorte que si c'est la saison de hockey, les arrangements peuvent être différents de ce qu'ils seraient s'il y a un camp d'été. Si nous nous contentons d'établir bêtement qu'une heure consacrée avec chacun des parents est une façon d'évaluer la qualité, il y a erreur. C'est à ce moment que nous entrons dans les détails, c'est là où commencent les arguments et les problèmes.

**M. Liberet:** Nous attachons trop d'importance aux étiquettes, je crois.

**Mme Bennett:** Oui. Nous essayerons de nous débarrasser des étiquettes.

**M. Liberet:** Je crois que si nous nous contentons d'utiliser père et mère, nous ne nous en porterions que mieux.

**M. Szeles:** Oui, absolument. Nous pourrions éliminer plusieurs expressions comme garde et droit de visite, parce que, comme on l'a dit plus tôt, le premier prix est attribué à l'un ou l'autre des parents, et il ne faudrait pas considérer nos enfants de cette manière. Ce sont des êtres très précieux et ils sont notre vie et notre sang pour le futur.

**M. Mertler:** Manifestement, le sénateur Jessiman pense que ce type a perdu, de telle sorte que gagne ou perd, il faudrait éliminer ces notions.

Si le juge interprète mal un aspect — la cause qui est présentée, comme une entente à prendre ou à laisser — alors oui, peut-être qu'il y a des gagnants ou des perdants. Je crois qu'il faut se débarrasser des notions de gagnant et de perdant. Abordons ce qui est le mieux pour les enfants. S'il doit y avoir une garde à sens unique, qu'il en soit ainsi, mais essayons d'abord la garde partagée.

**Mme Bennett:** Faut-il établir une distinction entre la capacité de passer du temps avec les enfants sur la base d'un emploi ou d'un style de vie par rapport à la capacité de payer?

**M. Mertler:** S'il faut le faire, bien sûr. Quant à la capacité de payer, je sais qui paie le plus dans notre cas. Je crois que cela me gêne dans une certaine mesure, mais ce qui m'importe le plus est le temps que je consacre à ma fille.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Cools, c'est la dernière question.



**Senator Cools:** I have read some of these cases quite extensively, and I think in the interest of time, we can move on.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much, all five of you. It was very good to hear your stories.

We will now adjourn until 1 p.m. For the committee, there have been some tables reserved in the restaurant.

The committee was suspended.

Upon resuming

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Order.

Welcome to the afternoon session of the twenty-first meeting of this committee of the House of Commons and the Senate of Canada.

We have with us a panel representing three distinct groups this afternoon. From the Provincial Association of Transition Houses Saskatchewan is Ms Fisher, the coordinator. From the Saskatchewan Action Committee on the Status of Women we have Ms Sekhar and Ms Gilskuskie. From the Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network we have Ms Johnson and Ms Lynne Beck.

I am not certain if you have had the process explained to you, but we ask you to limit your comments to five minutes — I know it is difficult, but it is possible — and to get to your recommendations as quickly as possible.

We will start with Ms Fisher.

**Ms Virginia M. Fisher, Coordinator, Provincial Association of Transition Houses Saskatchewan:** The membership of the Provincial Association of Transition Houses Saskatchewan is comprised of the transition and interval houses in Saskatchewan as well as safe homes and shelters and other agencies that provide services to abused women and children.

I believe the most important thing we do is to continue to educate ourselves and others about the dynamics of violence against women and children in their homes.

I am the coordinator of PATHS, and I personally bring to bear on this topic my 12-year experience as a family law lawyer.

We have not any ground-breaking research to present or any earth-shattering analysis to put forth, or even a refreshingly different anecdote. What we do have, though, is a strong conviction about what's right and what's wrong when it comes to domestic violence and custody and access and an enduring hope that our articulation of that conviction today will help tip the balance finally toward real, actual justice for battered women and their children. I say "finally" because nothing I am going to say is new.

**Le sénateur Cools:** J'ai lu certaines de ces causes avec beaucoup d'attention, et je pense qu'il vaut mieux continuer parce que le temps nous presse.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup à tous les cinq. Ce fut intéressant d'entendre vos cas.

Nous ajournons les travaux jusqu'à 13 heures. Des tables ont été réservées au restaurant pour les membres du comité.

Le comité suspend ses travaux.

Le comité reprend ses travaux.

**Le président (M. Galloway):** À l'ordre.

Bienvenue à la séance de l'après-midi de la 21<sup>e</sup> réunion de ce comité de la Chambre des communes et du Sénat du Canada.

Cet après-midi, nous avons parmi nous des gens qui représentent trois groupes distincts. Il y a Mme Fisher, coordonnatrice de la Provincial Association of Transition Houses Saskatchewan. Il y a aussi Mmes Sekhar et Gilskuskie du Saskatchewan Action Committee on the Status of Women. Enfin, il y a Mmes Johnson et Lynne Beck de la Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network.

Je ne sais pas si on vous a expliqué la façon de procéder, mais je vous demanderai de vous limiter à cinq minutes — je sais que c'est difficile, mais c'est possible — et de nous présenter vos recommandations le plus rapidement possible.

Nous commençons par madame Fisher.

**Mme Virginia M. Fisher, coordonnatrice, Provincial Association of Transition Houses Saskatchewan:** Les membres de la Provincial Association of Transition Houses de la Saskatchewan comprennent des maisons de transition de la Saskatchewan, ainsi que des maisons d'hébergement et des refuges et aussi d'autres organismes qui offrent des services aux femmes et aux enfants victimes de violence.

Je crois que notre tâche la plus importante est de poursuivre les efforts d'éducation pour nous-mêmes et pour les autres concernant la dynamique de la violence faite aux femmes et aux enfants à la maison.

Je suis la coordonnatrice de PATHS, et je puis vous parler de cette question sur la base de mes 12 années d'expérience comme avocate du droit de la famille.

Nous n'avons pas de travaux de recherche fracassants à soumettre ni d'analyses renversantes à proposer, ni même d'anecdotes différentes et rafraîchissantes. Par contre, nous sommes très convaincus de ce qui est bon et de ce qui est mauvais en matière de violence familiale et de garde et de droit de visite, et nous espérons que notre façon d'articuler cette conviction aujourd'hui contribuera finalement à renverser la balance en faveur d'une justice réelle pour les femmes battues et leurs enfants. Je dis «finalement» parce que rien de ce que je vous dirai n'est nouveau.

Men who batter their wives should not be considered satisfactory parents. They may be good providers, but their conduct sends the wrong message to their children.

So said the 1992 report of the B.C. Law Society, "Gender Equality in the Justice System".

...where there is evidence of domestic violence there is a presumption that awarding custody to the abusive spouse would not be in the child's best interests. Further...joint custody is not in the interest of the child and may endanger the child's mother.

As well:

...the abusive spouse may still use access as an opportunity to continue the intimidation, control and violence toward the former spouse.

This is from the 1995 report of the Law Reform Commission of Nova Scotia, "From Rhetoric to Reality: Ending Domestic Violence in Nova Scotia".

Both reports concluded in their sections on family law that the Divorce Act and their respective provincial statutes must be amended so that domestic violence is a determinative factor in custody and access decisions and settlements, and that there should be a presumption that it is not in the best interests of the child that an abusive spouse have custody, joint or otherwise, or unsupervised access to the child.

I particularly like these two examples of reports, because I believe it is significant to have two separate reports that are three years, ten provinces, and however many thousands of kilometres apart, coast to coast, and yet they came to the same conclusion. I believe it says something about what's right and just in Canada, and I recommend them both to you.

More fully and more recently, the March 1998 publication, *Spousal Violence in Custody and Access Disputes: Recommendations for Reform*, made 24 recommendations in this area. I understand that you are familiar with this document and have already heard from Nicholas Bala, one of its authors. Be that as it may, we could neither find nor produce a better, more thorough articulation of our wish list on behalf of battered women and their children. Therefore, to emphasize our endorsement of these recommendations and to precisely delineate the comprehensive safety measures we feel are needed, I will refer to the 24 recommendations. Each of you have a copy of them in English and in French.

Legislation should specifically acknowledge the significance of domestic violence to custody and access issues.

Domestic violence should be clearly and concisely defined.

Safety of the abused parents and children should be of paramount concern.

There should be a presumption that custody should not be awarded to the perpetrators of domestic violence.

Les hommes qui battent leurs femmes ne devraient pas être considérés comme des parents satisfaisants. Ils sont peut-être de bons fournisseurs de soins, mais leur conduite communique le mauvais message aux enfants.

C'est ce qu'a dit le barreau de la C.-B. dans son rapport de 1982, intitulé: «Gender Equality in the Justice System».

[...] lorsqu'il y a une preuve de violence familiale, on présume que le fait de confier la garde des enfants au conjoint violent ne serait pas dans le meilleur intérêt de l'enfant. De plus, la garde partagée n'est pas dans l'intérêt de l'enfant et pourrait mettre la mère de l'enfant en danger.

On dit aussi:

[...] le conjoint violent peut toujours se servir du droit de visite comme moyen de maintenir l'intimidation, le contrôle et la violence à l'endroit de l'ex-conjoint.

Cela est tiré du rapport de 1995 de la Law Reform Commission de Nouvelle-Écosse, intitulé: «From Rhetoric to Reality: Ending Domestic Violence in Nova Scotia».

Les sections sur le droit de la famille des deux rapports concluent que la Loi sur le divorce et les lois provinciales correspondantes doivent être modifiées afin que la violence familiale soit un facteur déterminant dans les décisions et les règlements concernant la garde et le droit de visite des enfants, et qu'il faudrait présumer qu'il n'est pas dans le meilleur intérêt de l'enfant qu'un conjoint violent ait la garde partagée ou autre, ni un droit de visite de l'enfant sans supervision.

J'aime particulièrement ces deux exemples de rapports, parce que j'estime qu'il est important d'avoir deux rapports distincts préparés à trois ans d'intervalle, dans des provinces éloignées et à des milliers de kilomètres de distance, d'un océan à l'autre, et qui en arrivent aux mêmes conclusions. Je crois que ces deux documents font le point sur ce qui est bien et sur ce qui est juste au Canada, et je vous en recommande la lecture.

Un ouvrage plus récent, *Spousal Violence in Custody and Access Disputes: Recommendations for Reform*, publié en mars 1998, propose 24 recommandations. Je crois que vous connaissez ce document et que vous avez déjà entendu parlé de Nicholas Bala, l'un des auteurs. Malgré nos efforts, nous n'avons pu trouver d'articulation meilleure et plus rigoureuse de notre liste de souhaits au nom des femmes victimes de violence et de leurs enfants. Par conséquent, je vous réfère aux 24 recommandations afin de mettre en lumière le fait que nous endossons ces recommandations et de bien délimiter les mesures de sécurité globales que nous estimons nécessaires. Chacun de vous en a un exemplaire en français et en anglais.

La loi devrait reconnaître de manière spécifique l'importance de la violence familiale dans les cas de garde et de droit de visite.

La violence familiale devrait être définie de manière claire et concise.

La sécurité des parents et des enfants victimes de violence devrait être notre principale préoccupation.

Il devrait y avoir une présomption que la garde ne doit pas être accordée aux auteurs de violence familiale.



The friendly parent presumption should not apply in cases where there has been domestic violence.

Legislation should make explicit provision for supervised access and exchange.

Legislation should allow a court to require perpetrators of domestic violence to undertake counselling or treatment as a condition of custody or access.

Legislation should allow for non-disclosure of the abused spouse's residence.

Legislation should recognize that domestic violence may justify a variation to a custody or access order.

Flight from the matrimonial home for fear of safety should not be a factor in custody and access disputes.

Legislation should place restrictions on the use of mediation in cases of domestic violence.

There should be a presumption against joint custody in cases of domestic violence.

Courts should be allowed to set aside previous agreements consented to, because of domestic violence.

Cases involving domestic violence should have priority for legal aid representation.

Unrepresented parties in domestic violence cases must be provided with appropriate support.

Service providers must receive specialized training to deal with domestic violence.

Broad-based media campaigns are needed on the effects of spousal violence on children.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** You're a little past your time. Are you almost finished?

**Ms Fisher:** I will leave the other six recommendations to your reading.

Now we will go to the Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network and Ms Johnson.

**Ms Julie Johnson, Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network:** SBWAN, the Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network, is just one small voice among the many you have already heard, yet we are full of the cries of women from across this province who continue to seek some measure of justice when it comes to custody and access issues.

Since 1984 the Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network has been a voice for women, specifically in rural and isolated northern areas of this province. We advocate in a number of ways, from proactive educational presentations for young women to lobbying the government and other services for adequate and accessible services for battered women and their children.

When a battered woman makes that final decision to leave an abusive relationship, the lack of support, whether it be financial or

La présomption de parent amical ne devrait pas s'appliquer dans les cas où il y a eu violence familiale.

La loi devrait prévoir des dispositions explicites pour des droits de visite et des échanges sous supervision.

La loi devrait autoriser une cour à exiger des auteurs de violence familiale qu'ils suivent des séances de counselling ou une thérapie comme condition pour la garde ou le droit de visite.

La loi devrait interdire la divulgation du lieu de résidence du conjoint victime de violence.

La loi devrait reconnaître que la violence familiale peut justifier une variation à l'ordonnance de garde ou de droit de visite.

Le fait de quitter le foyer conjugal par crainte pour sa sécurité ne devrait pas être un facteur dans les différends concernant la garde et le droit de visite.

La loi devrait imposer des restrictions à l'utilisation de la médiation dans les cas de violence familiale.

Il devrait y avoir une présomption contre la garde partagée dans les cas de violence familiale.

La cour devrait être autorisée à mettre de côté des ententes déjà conclues s'il y a violence familiale.

Les cas mettant en cause la violence familiale devraient bénéficier d'une priorité pour l'aide juridique.

Les parties non représentées dans un cas de violence familiale doivent compter sur un soutien approprié.

Les prestataires de services doivent recevoir une formation spécialisée pour traiter des cas de violence familiale.

Il faut des campagnes médiatiques généralisées sur les effets de la violence d'un conjoint sur les enfants.

**Le président (M. Galloway):** Vous avez un peu dépassé le temps qui vous était alloué. Avez-vous presque terminé?

**Mme Fisher:** Je vous laisse le soin de lire les six autres recommandations.

Nous allons maintenant entendre Mme Johnson, qui représente le Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network.

**Mme Julie Johnson, Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network:** Le SBWAN, n'est qu'une petite voix parmi celles que vous avez déjà entendues; elle se fait cependant l'écho des innombrables appels au secours des femmes de la province qui continuent à réclamer un peu de justice dans la façon dont on traite les questions de garde et de droit de visite.

Depuis 1984, le Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network est le porte-parole des femmes, en particulier celles des zones rurales et des régions éloignées du nord de cette province. Nous utilisons diverses méthodes pour les défendre, depuis l'organisation proactive de cours d'instruction à l'intention des jeunes femmes jusqu'au lobbying auprès du gouvernement et d'autres organismes afin d'obtenir des services appropriés et accessibles à l'intention des femmes battues et de leurs enfants.

Lorsqu'une femme battue décide finalement de mettre fin à une relation de violence, le manque de soutien, qu'il soit financier ou

legal, and verbal or physical attacks on her and her children all make it easier for her to be drawn back into the cycle of violence.

In our work for women, we see many who are suffering through lengthy court cases where legal and/or private lawyers cannot or will not take their case. So women who are already emotionally distraught are having to represent themselves.

There too are those women who are trying to educate family law workers, police officers, and justice department officials on what abuse is, as some refuse to admit that there is woman-battering in their community. SBWAN has networked with communities where community members were intimidated by the batterer. If you take that batterer and the community that is colluding with him, it is the ideal set-up for the woman to lose everything, from her home, land, friends, self-worth, dignity, and respect to the loss of her child or children through a court-ordered joint custody judgment. Yet here is the dilemma, because justices will not have heard all the necessary information to make the informed decision.

Community members fear retaliation and professionals may not have had their case studies and/or assessments portrayed accurately. Please consider the facts put forward by the Vancouver Custody and Access Support and Advocacy Association, which stated in part: first, men who are abusive and controlling are more likely to fight a mother in court for custody as a means of trying to continue to dominate and/or abuse; second, women who raise concerns of abuse are labelled as vengeful and their reports are dismissed.

In reality, false accusations of abuse are exceedingly rare, according to the *Canadian Journal of Psychiatry* in 1995. Joint custody and shared parenting can and does work where there is mutual respect and mutual loving concern for the children, but it is a myth and very dangerous to support this ideal in relationships where abuse is even suspected.

Male violence towards women is nothing new. The authority of men over women, and the right of men to enforce their authority over women, have been approved for centuries by civil and religious authorities world wide. Not only abusers but many others in our society must challenge their own belief systems that underlie the desire to control the behaviour of women and children who share their lives and their homes.

Please concern yourselves with the danger of violence and murder in custody disputes. Consider the woman in rural or isolated northern Saskatchewan, where there is no social worker, the police are 40 kilometres away, and the public health nurse may be her sister-in-law. Where does this battered woman go for help when there is a field in front of her and a gun at her back?

légal, et les attaques verbales ou physiques auxquelles ses enfants et elle-même sont en butte, la prédisposent à retomber dans le cycle de violence.

Dans le cadre de notre travail, nous voyons beaucoup de femmes qui souffrent des longueurs de la procédure judiciaire lorsqu'aucun avocat ne peut les représenter ni n'accepte de le faire. Ces femmes déjà déchirées sur le plan émotionnel sont donc obligées d'assurer leur propre défense.

Il y a aussi des femmes qui essaient d'expliquer aux travailleurs sociaux, aux agents de police et aux fonctionnaires de ministères de la Justice les formes que prend cette violence, car il y en a toujours qui refusent de reconnaître qu'il y a des femmes battues dans leur collectivité. Le SBWAN a travaillé avec des collectivités dont certains membres étaient intimidés par l'agresseur. Lorsque l'agresseur et la collectivité sont de connivence, vous avez une situation parfaite pour que la femme perde tout, sa maison, ses terres, ses amis, sa confiance en soi, sa dignité, son respect de soi et même son ou ses enfants, à la suite d'une ordonnance de garde partagée. Il y a cependant là un problème, car tous les éléments d'information nécessaires n'auront pas été fournis aux juges pour leur permettre de prendre une décision éclairée.

Les membres de la collectivité ont peur de représailles et le contenu des études et des évaluations faites par les professionnels n'est pas toujours présenté de manière fidèle. Considérez les faits avancés par la Vancouver Custody and Access Support and Advocacy Association, qui déclarait ceci: premièrement, les hommes violents et excessivement dominants sont plus portés à poursuivre leurs conjoints devant un tribunal pour obtenir la garde de leurs enfants car c'est un moyen pour eux d'essayer de continuer à dominer ou maltraiter la mère; deuxièmement, les femmes qui se plaignent de mauvais traitements sont accusées de vouloir se venger et on n'accorde pas crédit à leurs déclarations.

En réalité, selon un article de 1995 dans la *Revue canadienne de psychiatrie*, les fausses accusations de violence sont extrêmement rares. La solution de la garde partagée et du partage des responsabilités parentales donne de bons résultats lorsqu'il y a respect mutuel entre les conjoints et lorsque tous deux ont le souci du bien-être de leurs enfants, mais il est très dangereux de défendre ce mythe lorsque l'on soupçonne le moindre que les rapports entre l'homme et la femme sont entachés de violence.

La violence des hommes à l'égard des femmes n'est pas nouvelle. L'autorité des hommes sur les femmes, et leur droit de leur imposer cette autorité, sont entérinés depuis des siècles par les autorités civiles et religieuses du monde entier. Il faut que non seulement les agresseurs eux-mêmes mais beaucoup d'autres membres de notre société remettent en cause les systèmes de croyances qui nourrissent leur désir de contrôler le comportement des femmes et des enfants qui partagent leur vie et leur foyer.

Réfléchissez aux risques de violence et de meurtre que présentent les conflits relatifs à la garde des enfants. Considérez la situation de la femme qui vit dans des régions rurales ou isolées du nord de la Saskatchewan, où il n'y a aucun travailleur social où la police se trouve à 40 kilomètres et où l'infirmière de la santé publique est peut-être sa belle-soeur. À qui cette femme battue



The Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network wishes to endorse the briefs put forward by the National Association of Women and the Law as well as the brief submitted by the Vancouver Custody and Access Support and Advocacy Association.

We are humbled to have had this opportunity to speak and hope we have revealed some sense of the enormity of the issue now facing this committee. Whatever system is finally put into place, it must be periodically reviewed for the sake of the child.

**Ms Kripa Sekhar, Executive Coordinator, Saskatchewan Action Committee, Status of Women:** I would like first of all to say I have my brief in English. I really do not want to spend time reading it, because we have a witness here, and we would like for her to tell her story. So if it is okay, I only have it in English, but could I present it to you at this time?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Certainly.

**Ms Sekhar:** Now, that is not one minute of my time, is it?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** The clock is ticking.

**Ms Sekhar:** I do want to make a couple of points. I am from the Saskatchewan Action Committee, a very grassroots women's organization. We deal with this issue on almost a daily basis. We get calls in our office about women who are battered.

However, there are two main points I would like to raise here. One is that while we really appreciate the opportunity to present, I must say that five minutes to speak to this issue — this issue that is so serious — is really, really not giving it due consideration.

The other concern we have is based on the fact that some members of this committee have in fact expressed certain views about what direction this committee is going to take. We feel to some extent that we are in a situation that is not really advantageous to us.

However, having said that, I do want to say that we do endorse the NAWL brief and the Vancouver brief, just like —

**Senator Cools:** Mr. Chairman, that was very improper and out of order. Very improper.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes. You have made an allegation either against the committee or the members of the committee. Do you want to continue, or do you want to be more specific?

**Ms Sekhar:** I would like to continue, but I can be more specific at the end of it, Mr. Gallaway.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Well, we are here to listen to your presentation, not to listen to allegations or opinions that you might have.

peut-elle demander de l'aide lorsqu'elle n'a qu'un champ devant elle et qu'elle a un fusil braqué dans le dos?

Le Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network donne son aval aux mémoires présentés par l'Association nationale de la femme et du droit ainsi que le mémoire soumis par la Vancouver Custody and Access Support and Advocacy Association.

Nous sommes touchés que vous nous ayez offert cette occasion de vous parler et nous espérons vous avoir donné une idée de l'ampleur du problème auquel votre comité est confronté. Quel que soit le système qui sera finalement mis en place, il est indispensable, dans l'intérêt de l'enfant, qu'il soit examiné périodiquement.

**Mme Kripa Sekhar, coordonnatrice principale, Saskatchewan Action Committee, Status of Women:** Je tiens à préciser tout de suite que mon mémoire est en anglais. Je ne veux pas perdre une partie du temps dont nous disposons à le lire, car nous avons un témoin dont je voudrais que vous entendiez l'histoire. Mon mémoire est donc uniquement en anglais. Acceptez-vous malgré tout que je vous le présente maintenant?

**Le président (M. Gallaway):** Certainement.

**Mme Sekhar:** Cela ne me fait pas déjà une minute de moins, j'espère?

**Le président (M. Gallaway):** Le chronomètre est en marche.

**Mme Sekhar:** Je voudrais faire quelques remarques. J'appartiens au Saskatchewan Action Committee, une organisation féminine vraiment de base. Nous avons presque quotidiennement affaire à ce genre de problème. Des femmes battues téléphonent constamment à notre bureau.

Je voudrais cependant souligner deux points importants. Si nous vous sommes très reconnaissantes d'avoir été invitées à témoigner, je dois dire que c'est faire peu de cas d'un problème aussi grave que de nous donner que cinq minutes pour en parler.

Nous regrettons également que certains membres du comité aient déjà fait connaître leurs vues sur l'orientation que le comité va prendre. Nous nous sentons un peu désavantagées à cause de cela.

Cela dit, je tiens à dire que nous donnons notre aval au mémoire de la NAWL et à celui de Vancouver, exactement comme...

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, cette remarque était tout à fait déplacée et contraire au règlement; tout à fait déplacée.

**Le président (M. Gallaway):** Oui. Votre allégation était dirigée contre le comité ou contre ses membres. Voulez-vous poursuivre, ou voulez-vous vous expliquer?

**Mme Sekhar:** Je voudrais continuer, mais lorsque j'aurai terminé, je pourrai m'expliquer, monsieur Gallaway.

**Le président (M. Gallaway):** De toute façon, nous sommes ici pour écouter votre exposé et non vos allégations ou vos opinions.

**Ms Sekhar:** It is not an allegation. It is about the fact that some views are broadcast, and there were certain comments made by certain members regarding certain issues, and I guess that is what we are concerned about.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I should tell you right now that members of Parliament are entitled to have opinions and are entitled to express those opinions. You come to this committee, and you may not like what you believe to be the opinion of that member, but please realize that this is a travelling committee, a study committee, and that attitudes and beliefs and values of members and what their conclusions are at any given point in time are subject to change.

You may be hearing press reports. I would hope that you are sufficiently sophisticated to understand that sometimes media reports are simply a small mirror of what a person may have said. You cannot come before a committee and attack that committee. You can come to a committee and make your presentation.

Having said that, please proceed.

**Ms Sekhar:** Having said that, Mr. Gallaway, I do appreciate that. However, I will talk about that a little later.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Well, let us hear your presentation, please.

**Ms Sekhar:** Okay.

**Senator Cools:** I would submit that if the witness has something to tell us about custody and access, she should proceed to do that, and if she does not want to talk about custody and access, she should just excuse herself.

**Ms Sekhar:** I do not wish to excuse myself. I am here to present the concerns of a large group of women, and we have a witness —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Let us stop right now. Let us hear your brief. That is what you are here to do, so please present it.

**Ms Sekhar:** Okay. I have with me here a witness, and after that I would like to go back to some of my paper.

**Ms Jeannette Gilskuskie, Saskatchewan Action Committee, Status of Women:** In my life, I have experienced two very different relationships that have ended in break-up, both involving children.

In the first, I was married and had two children as a result of that marriage. Even though things did not work out between my ex-husband and me, he is a good man and a very loving and responsible father, and always has been. We have successfully shared joint custody of our children now for almost 14 years, without any help from lawyers, courts or mediation. It works because we respect each other and support each other in all decisions made for our children, especially in front of our children. Big decisions are discussed between us before either of us talks to the children, and neither of us ever undermines the other. We have such a good relationship now that my ex-husband

**Mme Sekhar:** Ce n'est pas une allégation. Ce qui nous inquiète, c'est que certaines opinions ont été rendues publiques, et que des commentaires ont été faits par des membres du comité au sujet de certaines questions.

**Le président (M. Gallaway):** Permettez-moi de vous dire tout de suite que les députés ont le droit d'avoir des opinions et de les exprimer. Vous qui comparez devant nous n'appréciez peut-être pas ce que vous considérez comme l'opinion d'un de nos membres, mais dites-vous bien qu'il s'agit d'un comité qui voyage, d'un comité d'étude, et que les attitudes, les convictions et les valeurs de ses membres, ainsi que leurs conclusions, peuvent fort bien changer.

Vous entendez peut-être des rapports de la presse, à la radio ou à la télévision. J'espère que vous avez l'esprit suffisamment délié pour comprendre que les médias n'offrent parfois qu'une version incomplète des propos d'une personne. Vous ne pouvez pas comparaître devant le comité et l'attaquer aussitôt. Ce que vous pouvez faire, par contre, c'est présenter votre exposé.

Cela dit, veuillez continuer.

**Mme Sekhar:** Cela dit, monsieur Gallaway, je sais très bien tout cela. J'y reviendrai cependant un peu plus tard.

**Le président (M. Gallaway):** Eh bien, écoutons votre exposé.

**Mme Sekhar:** Bien.

**Le sénateur Cools:** J'estime que si le témoin a quelque chose à nous dire au sujet de la garde et du droit de visite, elle devrait le faire sans plus tarder, et que si elle ne veut pas en parler, elle devrait s'en aller.

**Mme Sekhar:** Je n'ai aucune intention de le faire. Je suis venue ici pour vous exposer les préoccupations d'un groupe important de femmes, et nous avons un témoin...

**Le président (M. Gallaway):** N'allons pas plus loin. Présentez votre mémoire. Vous êtes venues pour cela, faites-le donc.

**Mme Sekhar:** Bien. Je voudrais que vous entendiez tout d'abord le témoin si cela n'a pas marché entre nous deux, mon ancien époux est un homme de valeur, un père très affectueux et conscient de ses responsabilités, et il l'a toujours été. Il y a près de 14 ans que nous nous partageons la garde de nos enfants, et cela avec succès, sans aucune aide des avocats, des tribunaux ou des médiateurs. Cet arrangement marche bien parce que nous avons du respect l'un pour l'autre et que nous nous soutenons mutuellement pour toutes les décisions prises pour nos enfants, en particulier lorsque nous le faisons devant eux. Nous discutons toujours des grandes décisions à prendre avant que l'un ou l'autre

**Mme Jeannette Gilskuskie, Saskatchewan Action Committee, Status of Women:** J'ai vécu deux unions très différentes qui se sont terminées par une séparation; dans les deux cas, il y avait des enfants en cause.

La première fois, j'étais mariée et j'ai eu deux enfants de ce mariage. Même si cela n'a pas marché entre nous deux, mon ancien époux est un homme de valeur, un père très affectueux et conscient de ses responsabilités, et il l'a toujours été. Il y a près de 14 ans que nous nous partageons la garde de nos enfants, et cela avec succès, sans aucune aide des avocats, des tribunaux ou des médiateurs. Cet arrangement marche bien parce que nous avons du respect l'un pour l'autre et que nous nous soutenons mutuellement pour toutes les décisions prises pour nos enfants, en particulier lorsque nous le faisons devant eux. Nous discutons toujours des grandes décisions à prendre avant que l'un ou l'autre



is part of our family to this day, and our children have shared many meals and outings with both their parents.

In my second relationship, however, I lived common-law for two years with a man who is very abusive physically, verbally and mentally, not only to me but also to my two children from my previous marriage to some extent. During this relationship, I became pregnant with a third child, a daughter. I ended this relationship when she was barely three months old. Thanks to a book I had read during my pregnancy, I could finally see the cycle of violence I had been trapped in and I wanted desperately to protect my children from it.

At first, I tried giving this man access to our daughter, but I found he was mainly interested in knowing where I was, who I was with, and trying to get me back into the relationship. I also feared that it would be of no use for me to have left the relationship if I was going to turn around and hand her over to him where he could freely take her to be a witness to the next abusive relationship he had, so I denied all access. I did, however, continue to encourage his parents and family to continue to see her, but he forbade them from doing so.

In this case, shared parenting could not have been possible. He was never a good and loving father to her, there was definitely no respect for me, and I truly believe it has been in her best interests not to have ever been subjected to his abusive lifestyle. She has known my present husband since she was four months old, and he adopted her when we were married. He is the only father she has ever known and he has been a very good and loving, caring father. She is a very happy child and does very well in school, sports and music. I love my daughter very much, and I feel I have made the right choices for her and done what is best for her.

In summary, I believe that where it is possible, joint custody will work without the help of lawyers. I believe most mothers love their children deeply and would not take away a good and loving father from their children purely for reasons of spite. There may be a few bumps in the path initially, but eventually, when emotions cool, both parents will realize what is best for their children. Raising children is difficult enough, and I believe most mothers would not choose to be a single parent or choose to see thousands of dollars wasted on lawyers, which could have gone towards their child's education, without good reason.

It is where there is abuse and lack of honesty and respect that people end up in court, and in these cases I do not believe a law forcing joint parenting would work. In fact, I fear it would be disastrous. It is difficult enough for women to escape from abusive relationships as it is, and to protect their children from them. These men are certainly not honest and forthright about their true characters. In fact, some are very smooth, well-dressed,

n'en parle aux enfants, et nous ne nous critiquons jamais. Nos rapports sont si bons que mon ancien conjoint fait encore partie de la famille, et que nos enfants ont partagé bien des dîners et des sorties avec leurs deux parents.

La seconde fois, cependant, il s'agissait d'une union de fait de deux ans avec un homme coupable de violence physique, verbale et mentale non seulement à mon égard, mais aussi, dans une certaine mesure, à l'égard des deux enfants de mon premier mariage. Au cours de cette période, je me suis trouvée enceinte d'un troisième enfant, une fille. J'ai mis un terme à cette union alors que la petite avait à peine trois mois. Grâce à un livre que j'avais lu pendant ma grossesse, je me suis finalement rendu compte du cycle de violence dont j'étais prisonnière et que je voulais désespérément épargner à mes enfants.

Au début, j'ai voulu laisser cet homme rendre visite à notre fille, mais je me suis rendu compte que ce qui l'intéressait surtout c'était de savoir où j'étais, avec qui, et d'essayer de me faire reprendre la vie commune. Je me disais également que notre séparation ne servirait à rien si je le laissais aussitôt prendre ma fille pour en faire le témoin de sa prochaine relation de violence. C'est la raison pour laquelle je lui ai refusé tout droit de visite. J'ai cependant continué à encourager ses parents et sa famille à voir sa fille, mais il les en a empêchés.

Dans un tel cas, le partage des responsabilités parentales aurait été impossible. Cet homme n'a jamais été un bon père pour notre fille, il ne m'a jamais respectée et je suis fermement convaincue qu'il était de beaucoup préférable que notre enfant ne soit pas exposée à son mode de vie violent. Elle connaît mon mari actuel depuis qu'elle a quatre mois, et il l'a adoptée lorsque nous nous sommes mariés. Il est le seul père qu'elle ait jamais connu et il a été pour elle un père bon, aimant et attentif. C'est une petite fille qui est très heureuse et qui réussit très bien à l'école, en sports et en musique. J'aime profondément ma fille, et j'estime avoir fait les choix appropriés pour elle et avoir toujours agi au mieux de son intérêt.

En résumé, je crois que lorsqu'elle est possible, la garde partagée fonctionne sans l'aide des avocats. Je suis convaincue que la plupart des mères aiment profondément leurs enfants et qu'elles ne les priveraient pas de la présence d'un père bon et aimant par pur esprit de vengeance. Peut-être y aura-t-il quelques erreurs de parcours au départ, mais une fois que les émotions se seront calmées, les deux parents comprendront ce qui convient le mieux à leurs enfants. Il est déjà bien difficile d'élever des enfants, et je crois que la plupart des mères préféreraient ne pas se retrouver seules avec leurs enfants ou gaspiller des milliers de dollars en honoraires d'avocat, alors que cet argent aurait pu être utilisé pour l'éducation de leurs enfants, si elles n'avaient pas de bonnes raisons d'agir ainsi.

C'est lorsqu'il y a violence, manque d'honnêteté et de respect que les gens se retrouvent devant un tribunal, et dans ces cas là, je ne crois pas qu'une loi qui impose le partage des responsabilités familiales soit la bonne solution. Je crains, en fait, que les résultats soient désastreux. Il est déjà suffisamment difficile pour les femmes d'échapper à une relation de violence, et de protéger leurs enfants contre celle-ci. Ce genre d'hommes se gardent bien de

educated manipulators, excellent at deceiving and gaining the sympathy and support of others.

It is my greatest fear that a law imposing joint custody would allow these wolves in sheep's clothing, hiding behind a support group for mistreated parents, with the pretence of concern for the child's best interests, to continue their abuse and control. I am not saying every man or woman who is crying out for justice is one of those wolves, and I do hope there can be help for them. What I am saying is that abuse is an issue, and there is a lot of it out there, whether we want to see it or not. There are wolves in sheep's clothing out there, and we must be very cautious in how we change the laws, so as not to hand them even more power than they've already had.

My solution, perhaps, in the cases —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You're well past your time.

**Ms Gilskuskie:** I have one more paragraph.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Go ahead.

**Ms Gilskuskie:** In cases where there is divorce and both parties are not in agreement on the child custody arrangement, there could be a court-appointed social worker or investigator sent out to determine the truth about how the family has functioned before and after the break-up, and only after thorough investigation, where a testimony is heard from the children, parents, extended family, teachers, doctors, close friends and neighbours, can the courts truly make a fair judgment on what's best for the children.

I strongly disagree with basing a decision solely on what the child says he wants, also. How many children truly know what's best for them? If that were the case, they would not need parents. I believe this would directly place the child in even further conflict. When these abusers can manipulate adults into believing what they want, imagine how helpless a child would be. I believe by taking the investigation out of the courtroom, it will not only cut down costs and court time but will also give a more accurate picture of what is really going on in each case.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We will move to questions now. Who would like to start? Mr. Forseth.

**Mr. Forseth:** To this last witness, to clarify, I assume what you said is you are now in a third relationship and you have remarried.

**Ms Gilskuskie:** Yes, I have.

**Mr. Forseth:** Are there some ongoing court issues, say with man number two and child, concerning access?

**Ms Gilskuskie:** No, my husband has adopted the child, and the first father has never had access to see her.

révéler leur véritable personnalité. En fait, certains d'entre eux sont d'habiles manipulateurs instruits et bien vêtus qui ont l'art de tromper les autres et de s'en faire des alliés.

Ce que je crains le plus c'est une loi qui imposerait la garde partagée ne permette à ces loups dans la peau d'un agneau, abrités derrière un groupe de soutien de parents maltraités, et prétendant n'avoir à coeur que l'intérêt supérieur de l'enfant, ne continuent à se montrer violents et dominateurs. Je ne dis pas du tout que tous les hommes ou femmes qui réclament bien fort la justice font partie de ces gens-là, et j'espère qu'il est possible de les aider. Ce que je veux dire c'est que la violence est un problème très répandu, que nous voulions le reconnaître ou non. Nous sommes entourés de loups dans la peau d'un agneau, et si nous voulons changer les lois, il faut le faire avec beaucoup de prudence, afin de ne pas donner à ces gens-là plus de pouvoirs qu'ils en ont déjà.

Ma solution, peut-être, dans les cas...

**Le président (M. Gallaway):** Vous avez largement dépassé le temps dont vous disposiez.

**Mme Gilskuskie:** Il ne me reste qu'un paragraphe.

**Le président (M. Gallaway):** Continuez.

**Mme Gilskuskie:** En cas de divorce, lorsque les deux parties ne sont pas d'accord sur l'arrangement relatif à la garde des enfants, le tribunal pourrait désigner un travailleur social ou envoyer un enquêteur afin de déterminer de quelle manière la famille fonctionnait avant et après la séparation, et ce ne serait qu'après une enquête approfondie, dans laquelle on entendrait les témoignages des enfants, des parents, de la famille élargie, des enseignants, des médecins, des amis intimes et des voisins, que les tribunaux pourraient vraiment prononcer un jugement équitable sur l'arrangement convenant le mieux aux enfants.

Je ne suis pas du tout d'accord avec ceux qui pensent que la décision devrait être uniquement fondée sur ce que demande l'enfant. Combien d'enfants savent vraiment ce qui est bon pour eux? Si c'était le cas, ils n'auraient pas besoin de parents. Je crois que cela placerait en fait l'enfant dans une situation de conflit encore plus grave. Si ces agresseurs sont capables de manipuler les adultes pour leur faire croire ce qu'ils veulent, imaginez l'impuissance d'un enfant. Je crois qu'en déjudiciarisant l'enquête, cela permettra non seulement de réduire les coûts et le temps des tribunaux mais permettra aussi de se faire une idée beaucoup plus exacte de ce qui se passe vraiment dans chaque cas.

**Le président (M. Gallaway):** Nous allons maintenant passer aux questions. Qui veut commencer? Monsieur Forseth.

**Mr. Forseth:** Je m'adresse au dernier témoin. Si je comprends bien, vous avez dit que vous en êtes à votre troisième relation et que vous vous êtes remariée.

**Mme Gilskuskie:** Oui.

**Mr. Forseth:** Y a-t-il encore des questions à régler en justice, avec votre deuxième compagnon, par exemple, en ce qui concerne le droit de visite à son enfant?

**Mme Gilskuskie:** Non, mon époux a adopté l'enfant, et son père naturel n'a jamais eu de droit de visite.



**Mr. Forseth:** Okay. Her natural father is not trying to get anything either?

**Ms Gilskuskie:** No.

**Mr. Forseth:** Okay. That is all I need.

**Ms Gilskuskie:** He did try at one time, when she was around eight months old, but when I brought out my affidavits and proof of the abuse convictions, it was dropped.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Who would like to go next? Senator DeWare.

**Senator DeWare:** Julie, have you any facts for us on the number of women you have had contact with or that you deal with in your organization in terms of involvement in abusive relationships? Can you give us those statistics?

**Ms Johnson:** As much as possible, I try to stay away from statistics. First of all, our office is funded federally, but it is only part-of-the-year funding, so we are open only three days a week. As well, my office was in my home for five years, and I have just moved to a type of basement suite at the YWCA.

So, no, I do not have any statistics.

**Senator DeWare:** You said something about officers. How many officers would you work with?

**Ms Johnson:** Police officers?

**Senator DeWare:** Yes. Well, when you said officers, did you mean police officers?

**Ms Johnson:** No, I said in my "office".

**Senator DeWare:** But you said something about people you work with.

**Ms Johnson:** In my brief?

**Senator DeWare:** No. In your comments just a few minutes ago I thought you mentioned officers.

**Ms Johnson:** No, madam, I said office.

**Senator DeWare:** All right.

As you know, over the last month or so we have been listening to a lot of witnesses, and as you know, a lot of them have been dads. I think you are quite aware of that. So we also have some very strong evidence of fathers being refused access because of false accusations of abuse.

Have you any feeling for that? Do you know what the ratio would be of false accusations versus what absolutely has been truly documented by your organization?

**Ms Johnson:** No, I do not, but I do know, in any case I have specifically dealt with, they have not been false accusations, and the person has been charged and/or the allegations have been taken to court.

**Senator DeWare:** Of course, you are more or less talking about women who have been abused and battered and so on.

**Mr. Forseth:** D'accord. Le père naturel de votre fille n'essaie-t-il pas d'obtenir quelque chose?

**Mme Gilskuskie:** Non.

**Mr. Forseth:** Bien. C'est tout ce que je voulais savoir.

**Mme Gilskuskie:** Il a essayé une seule fois, lorsque ma fille avait huit mois environ, mais lorsque j'ai présenté mes affidavits et la preuve de ses condamnations pour actes de violence, il a renoncé.

**Le président (M. Gallaway):** À qui le tour? Sénateur DeWare.

**Le sénateur DeWare:** Julie, avez-vous des statistiques à nous donner sur le nombre de femmes victimes d'une relation de violence avec qui vous avez eu des contacts ou dont vous vous occupez dans votre organisation? Pourriez-vous nous donner des chiffres?

**Mme Johnson:** Dans la mesure du possible, j'essaie d'éviter les statistiques. Premièrement, notre bureau bénéficie d'une subvention fédérale, mais celle-ci n'est que partielle, si bien que nous ne sommes ouverts que trois jours par semaine. J'ajouterai que j'ai eu mon «agence» chez moi pendant cinq ans et que je viens de m'installer dans des locaux du sous-sol du YWCA.

Je n'ai donc pas de statistiques à vous donner.

**Le sénateur DeWare:** Vous avez parlé d'agents. Avec combien d'agents travaillez-vous?

**Mme Johnson:** D'agents de police?

**Le sénateur DeWare:** Oui. Lorsque vous avez utilisé ce mot, il s'agissait bien d'agents de police?

**Mme Johnson:** Non, j'ai dit dans mon «agence».

**Le sénateur DeWare:** Mais vous avez dit quelque chose à propos des personnes avec qui vous travaillez.

**Mme Johnson:** Dans mon mémoire?

**Le sénateur DeWare:** Non. Dans les commentaires que vous avez faits, il y a quelques minutes, j'ai cru que vous aviez parlé d'agents.

**Mme Johnson:** Non, madame, j'ai parlé d'agence.

**Le sénateur DeWare:** D'accord.

Comme vous le savez, au cours du mois écoulé nous avons entendu de nombreux témoins, et comme vous le savez également, beaucoup d'entre eux sont des pères. Je crois que vous le savez parfaitement. Nous avons donc également des cas très solidement documentés de pères auxquels le droit de visite avait été refusé parce qu'on les avait faussement accusés de violence.

Quel est votre sentiment à ce sujet? Savez-vous quel est le rapport entre le nombre des fausses accusations et celui des accusations absolument confirmées par votre organisation?

**Mme Johnson:** Non, mais ce que je sais, c'est que dans tous les cas dont je me suis moi-même occupée, il n'y a pas eu de fausses accusations, et la personne concernée a été inculpée ou bien l'allégation a été portée devant le tribunal.

**Le sénateur DeWare:** Bien entendu, vous parlez surtout de femmes qui ont été maltraitées et battues.

**Ms Johnson:** That is correct — battered women.

**Ms Fisher:** May I add to that?

**Senator DeWare:** Yes, please do.

**Ms Fisher:** In an article called "Father Knows Best: Why Batters Get the Kids" in *The New Republic* of March 24, 1997, it said that research indicates that mothers are no more likely than fathers to make false allegations.

When I practised family law, one of the most memorable cases I took on was one where I was the fifth lawyer hired by this woman. The lives of each of the lawyers before me had been threatened by the husband, the father of the child.

He threatened my life. He threatened the lives of the people in my office, my secretary and so on. I decided I was not going to abandon her. She'd just have to go on to a sixth lawyer, and that would not be fair to her.

He will deny, to his grave, that he was abusive. He did not come to the divorce trial, where he was applying for custody. He also had been charged with assaulting her. The day of the trial, a bomb threat was phoned in to the Vancouver courthouse. After the trial was over and the judge awarded custody to the mother, the father, not even having shown up, phoned my office and said I was dead. Then he threatened the judge. He was arrested, charged and convicted, and he will go to his grave saying those allegations were false.

So it is just as easy to raise allegations of false allegations as it is to raise false allegations. We have to be, oh, so careful about saying that just because the father says he did not do it, he did not do it.

**Senator DeWare:** I think we are going to have a problem at committee trying to divide up the cases of where the Criminal Code comes into effect and where the Divorce Act comes into effect.

Would you like to make a statement?

**Ms Sekhar:** Yes. We have been dealing with this on an ongoing basis, and like Julie, we do work in the community. We are not lawyers, we are not social workers, but we have contact with the woman who have gone through this. It is very difficult for women, first of all, to get a restraining order unless there is some sort of evidence of that kind of abuse. No police officer is going to come in and make a charge, even. So to allege that there has been abuse, you have to take many factors into consideration.

Apart from that, our other big concern is around the fact that in a way it leads to a very dangerous trend to talk in terms that cases of abuse could be termed as false allegations. Maybe in certain cases they can, but in most cases I do not think so. It is a way to

**Mme Johnson:** C'est exact — je parle de femmes battues.

**Mme Fisher:** Pourrais-je ajouter un mot?

**Le sénateur DeWare:** Certainement.

**Mme Fisher:** Dans un article intitulé «C'est toujours le père qui a raison: Pourquoi les agresseurs obtiennent toujours la garde des enfants» du numéro du 24 mars de 1997 de *The New Republic*, il était dit que les recherches avaient montré que les mères sont plus enclines que les pères à porter de fausses accusations.

Lorsque je pratiquais le droit de la famille, un des cas les plus mémorables a été celui pour lequel j'étais le cinquième avocat à être engagé par une mère. La vie de chacun des avocats qui m'avaient précédée avait été menacée par le mari, le père de l'enfant.

Cet homme m'avait menacée de mort. Il avait aussi menacé de tuer les employés de mon bureau, ma secrétaire, etc. J'ai alors décidé que je n'abandonnerais pas la mère de l'enfant. Elle aurait été obligée de faire appel à un sixième avocat, et c'eût été une injustice à son égard.

Cet homme soutiendra jusqu'à la mort qu'il n'était pas violent. Il ne s'est pas présenté au cours du procès en divorce, alors qu'il demandait la garde de l'enfant. Il avait également été inculpé de voies de fait à l'égard de sa femme. Le jour du jugement, le tribunal de Vancouver a reçu un coup de téléphone, c'était une alerte à la bombe. Après que le juge eut accordé la garde de l'enfant à la mère, le père, qui ne s'était même pas présenté, a téléphoné à mon bureau pour me dire que je pouvais me considérer comme morte. Il a ensuite menacé le juge. Il a été arrêté, inculpé et condamné et pourtant, il continuera à prétendre jusqu'à la mort que ces allégations étaient fausses.

Il est donc tout aussi facile d'invoquer de fausses allégations qu'il l'est d'en faire. Il faut réfléchir à deux fois avant de dire que si le père prétend qu'il n'est pas coupable, c'est qu'il ne l'est effectivement pas.

**Le sénateur DeWare:** Je crois que le comité va avoir bien des difficultés à faire la différence entre les cas dans lesquels le Code criminel entre en jeu et ceux dans lesquels c'est la Loi sur le divorce qui joue.

Voulez-vous faire une déclaration?

**Mme Sekhar:** Oui. Nous avons constamment affaire à ce genre de situation, et comme Julie, nous travaillons dans la collectivité. Nous ne sommes pas des avocats, nous ne sommes pas des travailleurs sociaux, mais nous avons des contacts avec les femmes qui vivent ce genre d'épreuves. Tout d'abord, il est très difficile pour une femme d'obtenir une ordonnance d'interdiction de communiquer à moins qu'il existe une preuve qu'un acte de violence a été commis, sous une forme ou sous une autre. Aucun agent de police ne se dérangera pour porter une accusation. Pour pouvoir alléguer l'existence de mauvais traitements, il faut tenir compte de nombreux facteurs.

L'autre chose qui nous préoccupe beaucoup, c'est qu'on s'engage dans une voie très dangereuse lorsqu'on commence à parler de cas de violence alors qu'il peut en fait s'agir uniquement de fausses allégations. Cela peut marcher dans certains cas, mais



silence women from coming out of that situation of violence and to speak about that domestic violence. If I am a victim of violence, I am not going to speak about it if I know that tomorrow my partner is ready to go to court to prove that what I say is wrong, and I am the one who's suffering that kind of harassment.

I am just giving you a hypothetical way of looking at it, but also the fact that we have dealt with this issue. We have talked to the women concerned. We have done our own kinds of investigations to find out whether this is true or not.

**Ms Bennett:** Maybe we could carry on with that just a little bit, because the committee is really struggling with this.

There are sociologists who've testified who now call false allegation the weapon of choice. Obviously there are people who feel that women have been counselled to say that. I guess if there is even one of those situations, it needs to be prosecuted in a way such that the cloud of false allegation then goes away. As soon as we say, well, there are not very many of those, and we leave one of them out there unprosecuted, then we actually —

I think making a false allegation is a very serious thing to do to anybody. I would hope that maybe somebody has some information about whether one of them has ever been proven, and if that one was proven — Are there other ones that you think are out there not dealt with that we should deal with, so that the cloud is not over all the rest that are true?

**Ms Fisher:** Well, I cannot help you with that, but what I want to say is that there are a number of documents, *Women and Children Last: The Plight of Poor Women in Affluent America* being one of them, which specifically say — And I know, as a family law lawyer, that it is true that to raise allegations of abuse is often counter-productive anyway, because then the woman does not look like the friendly parent. So very many lawyers will tell her, "do not even talk about the abuse, because then you will risk losing custody".

I sat in on this morning's session, and there was some talk about custody and access reports. Six months ago I saw a custody and access report done by a man in Saskatoon. The husband had assaulted the woman and was charged and convicted. That was known. That was in the custody and access report. Then he assaulted and was convicted of assaulting her new partner. That was also known, and in the custody and access report. She was asking for sole custody because of the danger to her and because of the abusive nature of the father. He was asking for joint custody. He wanted to cooperate — and they always do sound so cooperative. The award was sole custody to the father, because she did not look like the friendly parent.

So believe me, using abuse charges against the father is not a ticket to gaining sole custody of your children.

dans la plupart, j'en doute. C'est une façon de faire taire les femmes qui viennent de subir des violences en milieu familial et de les empêcher d'en parler. Si je suis victime de mauvais traitements, je n'en parlerai pas si je sais que dès le lendemain mon partenaire sera prêt à aller au tribunal pour soutenir que ce que je dis est faux, et que c'est lui qui est victime de harcèlement.

Je vous présente une vision hypothétique de ce genre de situation, mais nous l'avons aussi rencontrée dans la réalité. Nous avons parlé aux femmes concernées. Nous avons fait nos propres enquêtes pour savoir si c'était vrai ou non.

**Mme Bennett:** Peut-être pourrions-nous poursuivre un peu dans la même veine, car le comité a vraiment des difficultés à cerner le problème.

Il y a des sociologues qui, dans leurs témoignages, disent que les fausses allégations sont aujourd'hui l'arme favorite. Il est évident que certains pensent qu'on a conseillé aux femmes de l'utiliser. Même si cette situation ne se présente qu'une seule fois, il est indispensable d'engager les poursuites nécessaires pour dissiper le nuage de fausses allégations. Dès que nous disons, après tout, cela n'arrive pas souvent, et que nous laissons passer ne serait-ce qu'une seule fois, dans la pratique nous...

J'estime que porter de fausses allégations contre quelqu'un est très grave. Peut-être quelqu'un pourra-t-il nous dire si l'une de ces fausses allégations a jamais été confirmée, et si dans ce cas... Pensez-vous qu'on en ait laissé passer certaines sans intervenir et dont on devrait s'occuper pour éviter que les allégations qui sont justifiées ne soient pas mises en doute?

**Mme Fisher:** Je crains de ne pouvoir vous être d'aucune utilité à ce sujet, mais ce que je tiens à dire c'est qu'il existe un certain nombre de documents, *Women and Children Last: The Plight of Poor Women in Affluent America* entre autres, qui montrent bien... Et je sais, en tant qu'avocate spécialisée dans le droit de la famille, que des allégations de mauvais traitement ont souvent un effet contraire au résultat souhaité parce que la femme perd son image de gentillesse. C'est la raison pour laquelle de nombreux avocats disent, «Ne parlez même pas des mauvais traitements que vous avez subis, vous risquez de perdre la garde de votre enfant».

J'ai assisté à la séance de ce matin au cours de laquelle on a un peu parlé des rapports de garde et de droit de visite. Il y a six mois, j'ai vu un de ces rapports qui avait été préparé par un homme à Saskatoon. Le mari, qui a agressé sa femme, avait été inculpé et condamné. On le savait, cela figurait dans le rapport de garde et de droit de visite. Il avait plus tard été inculpé pour voies de fait à l'encontre de son nouveau partenaire. Cela figure également dans le rapport. La femme réclamait la garde exclusive de l'enfant à cause du danger auquel elle se sentait exposée et du caractère violent du père qui réclamait le partage de la garde. Il voulait coopérer — et ces gens-là paraissent toujours si coopératifs. En fin de compte, c'est le père qui a obtenu la garde exclusive de l'enfant, parce que c'est la mère qui avait donné l'impression d'être hostile.

Il faut donc me croire lorsque je dis que de porter des accusations de mauvais traitement contre le père n'est pas le meilleur moyen d'obtenir la garde exclusive de vos enfants.

**Senator Jessiman:** If they are true, they should be.

**Ms Fisher:** They are not. The courts are —

**Senator Jessiman:** Once you have proven them, they —

**Ms Fisher:** He was convicted twice, and he still got sole custody.

**Senator Cools:** What's the name of that case?

**Senator Jessiman:** The act provides right now that "In making an order under this section" — that is custody — "the court shall not take into consideration the past conduct of any person, unless the conduct is relevant to the ability of that person to act as a parent of a child". Obviously, in your case, there may have been prior convictions of abuse, but the act says you do not take that into account — the judge has discretion — unless the conduct is relevant to the ability of that person acting as a parent. That does not mean the client, if you happen to be acting on behalf of the mother, should not bring up abuse; it is just abuse that is taken place prior to asking for this order.

**Ms Fisher:** Senator, what I am asking for, and what so many women across this country are asking for, is that the act be changed to specifically say that prior abuse does say something about the ability to parent. As the report from British Columbia said, men who batter their wives should not be considered satisfactory parents. Their conduct sends the wrong message.

**Senator Jessiman:** No, but what you are —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Jessiman, you jumped in on Dr. Bennett.

**Senator Jessiman:** I am sorry.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We will put you on the list and you'll have your turn.

**Senator Jessiman:** I will talk later.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We are going to go back to Dr. Bennett's question.

**Ms Bennett:** To the non-question that came from over here?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I feel like I am losing control this afternoon.

**Ms Bennett:** In writing the act, obviously there is a whole bunch of things people want to do that would make it child centred and keep people as much as possible out of court. I think you have made a very good case for the fact that any previous abuse in the relationship puts it in a different category and that we might be able to write something where, if there is previous abuse, there is a whole different way we look at things. If there is not abuse, then mediation and all of those things seem appropriate, and we can maybe fast-track a lot of things, conciliation and those sorts of things.

**Le sénateur Jessiman:** Si les accusations sont vraies, c'est ce qui devrait pourtant se passer.

**Mme Fisher:** Elles ne le sont pas. Les tribunaux sont...

**Le sénateur Jessiman:** Une fois que vous les avez prouvées, ils...

**Mme Fisher:** Cet homme avait été déclaré coupable à deux reprises, mais cela ne l'a pas empêché d'obtenir la garde exclusive.

**Le sénateur Cools:** Comment s'appelait cette affaire?

**Le sénateur Jessiman:** La loi prévoit actuellement qu'«En rendant une ordonnance conformément au présent article»... Il s'agit de la garde... «le tribunal ne tient pas compte de la conduite antérieure d'une personne, sauf si cette conduite est liée à l'aptitude de la personne à agir à titre de père ou de mère», Manifestement, dans votre cas, il y avait peut-être eu des condamnations antérieures pour violence, mais la loi dit que l'on ne doit pas en tenir compte — le juge peut user de son pouvoir discrétionnaire — à moins que la conduite ne soit liée à l'aptitude de cette personne à agir à titre de père ou de mère. Cela ne signifie pas que la cliente, si vous représentez la mère, ne devrait pas faire état des mauvais traitements subis par elle; il demeure que ceux-ci remontent à une période antérieure à la demande de garde.

**Mme Fisher:** Sénateur, ce que je demande, et ce que demandent beaucoup de femmes dans notre pays, c'est que la loi soit modifiée afin de préciser que le fait d'avoir commis antérieurement des actes de violence en dit long sur votre aptitude à agir à titre de père ou de mère. Comme le rapport de la Colombie-Britannique le précisait, les hommes qui brutalisent leurs femmes ne devraient pas être considérées comme des parents acceptables. Leur conduite crée une mauvaise impression.

**Le sénateur Jessiman:** Non, mais ce que vous...

**Le président (M. Gallaway):** Sénateur Jessiman, vous avez interrompu Mme Bennett.

**Le sénateur Jessiman:** Excusez-moi.

**Le président (M. Gallaway):** Nous allons vous mettre sur la liste et votre tour viendra tout à l'heure.

**Le sénateur Jessiman:** Je parlerai plus tard.

**Le président (M. Gallaway):** Revenons à la question de Mme Bennett.

**Mme Bennett:** À la non-question venue de l'autre côté?

**Le président (M. Gallaway):** J'ai l'impression de perdre un peu le contrôle du débat, cet après-midi.

**Mme Bennett:** Il y a manifestement des gens qui voudraient apporter beaucoup de changements à la loi afin de mieux l'axer sur les besoins des enfants et de s'assurer dans toute la mesure du possible que les gens règlent leurs affaires en dehors du tribunal. Vous avez clairement montré que lorsqu'il y a des actes de violence antérieurs, la situation se présente sous un jour totalement différent. Lorsque la violence n'entre pas en ligne de compte, les approches telles que la médiation paraissent convenir, et peut-être pourrions-nous traiter en priorité des arrangements tels que la conciliation.



My concern is still that if we know there is more abuse in the high-conflict ones that do end up in court, I guess with the people who never get to court, who sign a divorce agreement, I still think there must be abuse, or at least a significant power differential, such that the agreement that is signed may not be in the best interests of the children. If we had an educational component before people signed a divorce, could we start to get loose some of these —

**An hon. member:**

[Editor's Note: Inaudible]

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Hang on. Let her proceed, please. It is just her terminology.

**Senator Cools:** If it is just the terminology, fine.

**Ms Bennett:** With the people who are just going to file papers, or whatever it is, should there be an educational component first to know what is on the big buffet of choices so we will actually maybe find some of these that actually would never ever end up in a court?

**Ms Lynanne Beck, Saskatchewan Action Committee, Status of Women:** Can I speak to that? I am a divorced mother. My trouble was, in my case, as you said, I did not have the education. I was not from Regina at the time and I did not know what was available to me. I did not really know what had happened in my husband's first marriage. I knew his children were not divided equally with his wife. She actually walked away at the time and was forced, she felt, to leave all her children, of which there were five at the time. Eventually, over time, three of them went back to her. I raised two of them and we had one of our own.

As the case progressed, her case was brought to the courtroom. She actually came and spoke on my behalf, because she had been turned against her children. It was only after years — So when I saw what was happening and what this man had done and what had happened in her marriage, I could actually foresee what was going to happen in my relationship with the son I was trying to gain custody of.

I asked for counselling from the court. I asked for a counsellor just for the child, someone to go in — I was totally denied by lawyers, by everybody, saying the child himself did not feel he needed it. Custody and Access revealed that the child was being alienated from me, and even though that took nine more months and even though the report came out and everyone was aware of it, still nothing was sent to help the child. The trial ended and custody went to my ex-husband, and I was supposed to see a psychologist. Even that has failed.

So right now, as it stands, I am back in court representing myself, because I have nothing left. This child I have is now

Ce qui m'inquiète cependant c'est que si les cas de violence sont plus fréquents dans les situations très conflictuelles, celles qui sont portées devant le tribunal, il peut aussi y avoir eu de mauvais traitements lorsqu'il s'agit de personnes qui acceptent de signer un accord de divorce sans aller jusqu'au tribunal; et s'il n'y en a pas eu, il y a en tout cas un déséquilibre des forces qui transparaît dans le fait que l'accord signé n'est pas toujours dans l'intérêt supérieur des enfants. S'il y avait un moyen d'éduquer les gens avant qu'ils signent quoi que ce soit, peut-être pourrions-nous commencer à libérer certains de ces...

**Une voix:**

[Note de la rédaction: Inaudible]

**Le président (M. Galloway):** Attendez un instant. Laissez-la continuer, je vous en prie. Ce sont simplement ces termes-là qu'elle utilise.

**Le sénateur Cools:** Ah bon!

**Mme Bennett:** Ne devrait-il pas y avoir un cours quelconque à l'intention des personnes qui veulent présenter une demande de divorce? Cela leur permettrait de découvrir le smorgasborg de choix qui existent et éviterait peut-être à certains d'aller au tribunal.

**Mme Lynanne Beck, Saskatchewan Action Committee, Status of Women:** Puis-je répondre? Je suis une mère divorcée. Mon problème, comme vous l'avez dit, tenait au fait qu'on ne m'avait pas dit ce qu'il fallait faire. Je venais d'ailleurs que de Regina et je ne connaissais pas les options qui m'étaient offertes. Je ne savais pas vraiment ce qui s'était passé dans le premier mariage de mon conjoint. Je savais que la garde de ses enfants n'était pas également partagée entre lui et sa femme. Tout simplement, celle-ci était partie et avait été obligée, du moins le pensait-elle, de laisser ses cinq enfants derrière elle. Par la suite, trois d'entre eux étaient retournés vivre avec elle. J'ai élevé les deux autres et nous avons nous-mêmes eu un enfant.

L'affaire fut finalement portée devant le tribunal, où cette femme intervint d'ailleurs en ma faveur parce que ses enfants avaient été dressés contre elle. Ce n'est qu'au bout de plusieurs années... Lorsque j'ai vu ce qui se passait, ce que cet homme avait fait et ce qui s'était produit dans son mariage, j'ai également compris ce qui allait se passer dans mes rapports avec le fils dont j'essayais d'obtenir la garde.

J'ai demandé au tribunal de me fournir un conseiller, uniquement pour l'enfant, quelqu'un qui... Les avocats, tout le monde en fait, s'y est totalement opposé en disant que l'enfant estimait lui-même ne pas avoir besoin de counselling. Les services chargés de la garde et du droit de visite révélèrent qu'il y avait un détournement de l'affectation de mon enfant à mon égard, et bien que le processus se soit poursuivi neuf mois de plus, qu'il y ait eu un rapport et que tout le monde le sût, on ne fit absolument rien pour aider mon enfant. À la conclusion du procès, c'est mon ex-conjoint qui obtint la garde de mon fils, et je suis censée voir un psychologue. Même cela n'a pas marché.

Je me retrouve donc devant le tribunal, où je me représente moi-même, car il ne me reste plus rien. Mon fils a maintenant

15 years old. He cannot phone me. If I try to phone him, he will only say, "I cannot talk" and hang up.

To me, justice has totally let this child down. I have asked all along for representation to help him. I have not asked for myself. I said "Go in there and help him. Why does he think the way he does?" If you go to the school, it is just like she said. The community, the church — they are saying there is nothing we can do. They see what has happened, they know, and they say I cannot do anything.

He wrote a letter to the school when I asked for the school to help to see why his marks have been poor, because I could not intervene. The school phoned me back and said, "He got wind that you had talked to us, and we will not have anything to do with this because we do not know what your divorce set."

I thought, I am not a person. I have access, so my question to the committee is, why have I been left with this judgment that says that I have every other weekend, I have all of these things, and nothing has worked? Why does the justice system not care that I cannot enforce this? And why must I be bled financially dry? I cannot afford to go back and fight this, and I am going to lose my son and I will have to sit back now and wait for years to come. He will become dysfunctional to a certain extent. What else can I do?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Before we go to Senator Cools, I neglected to ask Ms Fisher something. You referred to a case. On a point of information, I wonder if you could provide us with the citation.

**Ms Fisher:** Which one?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You referred to the case in which you engaged with Senator Jessiman —

**Ms Fisher:** No, I am sorry, I cannot. I actually tried to be able to bring that custody and access report here but was not able to work with the lawyers.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You may not have it with you, but can you provide it to the clerk?

**Ms Fisher:** I can attempt to do that.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Is it reported?

**Ms Fisher:** I was not acting on it, so I do not know. I am not actually practising any more. I happened to come across it.

**Senator Cools:** Perhaps if you have the name of the case...

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes, the name of the case.

**Ms Fisher:** I will attempt to get that for you.

**Senator Cools:** I have a couple of questions. I would like to put those to the lobbyists, the Provincial Association of Transition Houses, if I may.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Go ahead.

15 ans. On lui interdit de me téléphoner. Si j'essaie de lui téléphoner, il se contente de me répondre: «Je ne peux pas te parler», et il raccroche.

À mon avis, cet enfant a été totalement trahi par la justice. J'ai constamment demandé qu'on désigne quelqu'un pour l'aider. Je n'ai rien demandé pour moi. J'ai dit: «Aidez-le. Pourquoi a-t-il cette attitude?» Comme elle vient de le dire, que vous fassiez appel à l'école, à la communauté, à l'église... On vous répond qu'on n'y peut rien. Pourtant, tous ces gens-là voient bien ce qui s'est passé, ils connaissent la situation, mais ils vous disent qu'il n'y a rien à faire.

Mon ex-conjoint a écrit à la direction de l'école lorsque j'ai demandé à celle-ci de m'aider à savoir pourquoi mon fils avait de mauvaises notes, puisque je ne pouvais pas intervenir moi-même. On m'a rappelée et on m'a dit: «Il a eu vent de votre appel, et nous ne voulons pas nous mêler de cette affaire car nous ne connaissons pas les tenants et les aboutissants de votre divorce».

Je me suis dit que je n'étais plus rien. J'ai le droit de visite, et je voudrais donc que le comité me dise pourquoi, malgré un jugement qui stipule que je peux voir mon fils une fin de semaine sur deux, et que j'ai toutes sortes d'autres droits, rien n'a marché? Pourquoi le système judiciaire demeure-t-il indifférent au fait que je ne peux pas faire appliquer le jugement? Pourquoi dois-je être financièrement saignée à blanc? Je n'ai pas les moyens d'engager une nouvelle action en justice, je vais perdre mon fils et je vais être obligée d'attendre pendant des années. Dans une certaine mesure, il va devenir dysfonctionnel. Que puis-je faire d'autre?

**Le président (M. Gallaway):** Avant de donner la parole au sénateur Cools, je précise que j'avais oublié de demander quelque chose à Mme Fisher. Vous avez mentionné une cause. À titre d'information, pourriez-vous nous donner la citation?

**Mme Fisher:** Laquelle?

**Le président (M. Gallaway):** Vous y avez fait allusion au cours de votre discussion avec le sénateur Jessiman...

**Mme Fisher:** Non, je le regrette, c'est impossible. J'ai essayé d'apporter ce rapport sur la garde et le droit de visite, mais je n'ai pas pu m'entendre avec les avocats.

**Le président (M. Gallaway):** Vous n'avez peut-être pas ce rapport avec vous, mais pourriez-vous le fournir au greffier?

**Mme Fisher:** Je peux essayer.

**Le président (M. Gallaway):** Y a-t-il un compte rendu?

**Mme Fisher:** Je n'en sais rien. Comme je ne pratique plus, c'est un peu par hasard que j'ai découvert ce compte rendu.

**Le sénateur Cools:** Si vous aviez les noms...

**Le président (M. Gallaway):** En effet.

**Mme Fisher:** Je vais essayer de le trouver.

**Le sénateur Cools:** J'ai d'autres questions à poser. Elles s'adressent aux lobbyists, à l'Association provinciale des maisons de transition.

**Le président (M. Gallaway):** Allez-y.



You represent the Provincial Association of Transition Houses Saskatchewan. I wonder if you could tell me a bit about your client population, the people who you serve.

I wonder if you can tell me how many women you served last year. Of those women you served last year, how many are battered women, and of those battered women, how many have been involved with divorce proceedings?

**Ms Fisher:** Our members are the transition houses of Saskatchewan. Last year, like approximately every year, they together took in 2,000 women and children. They had to turn away 4,000 women and children because there are not enough shelters for the women who need shelter and safety.

**Senator Cools:** Not women and children. How many women is what we are trying to get here.

**Ms Fisher:** The women who come into the shelter have approximately 2.5 children.

**Senator Cools:** Okay, so you do have the number of women.

**Ms Fisher:** I do not have that off the top of my head, no.

**Senator Jessiman:** Take 3.5 divided by the number, and you have it.

**Senator Cools:** I am asking for very basic information about your client population who needs assistance and who need support. As policy-makers, we should have basic information. I am not asking for anything too complicated like a profile —

**Ms Fisher:** The thing is, Senator Cools, the 1993 survey on violence against women tells us very specifically who are the abused women population in Canada, and that can be broken down into Saskatchewan statistics.

We serve approximately 6 per cent to 8 per cent of abused women in Saskatchewan, so we do not serve the whole gamut of abused women in Saskatchewan.

**Senator Cools:** I am trying to find out from the witness about her client population that she has come here to represent. I am asking in a very simplistic way how many women were served by those agencies last year, how many of those women last year were battered, and of those battered women, how many were involved in divorce proceedings.

**Ms Fisher:** I do not have those statistics. Our shelters do not keep records of who is in a divorce proceeding or not. We are there for safety.

**Senator Cools:** So how do you know, then, if these people have been involved in divorce proceedings? You're saying here that you are representing them and —

**Ms Fisher:** No, I actually did not say that.

**Senator Cools:** Mr. Chairman —

Vous représentez l'Association provinciale des maisons de transition de la Saskatchewan. Pourriez-vous nous parler un peu de vos clients, des personnes à qui vous offrez vos services?

Pourriez-vous me dire de combien de femmes vous vous êtes occupés l'an dernier? Combien d'entre elles étaient des femmes battues et combien de ces dernières étaient en instance de divorce?

**Mme Fisher:** Nos membres sont constitués par les maisons de transition de la Saskatchewan. L'an dernier, comme presque chaque année, ces maisons de transition ont accueilli 2 000 femmes et enfants. Elles ont été obligées de refuser 4 000 femmes et enfants parce qu'il n'y avait pas suffisamment de foyers pour les femmes qui ont besoin d'un abri où elles seront en sécurité.

**Le sénateur Cools:** Je ne parle pas des femmes et des enfants. Ce que nous essayons de savoir, c'est de combien de femmes il s'agissait.

**Mme Fisher:** Pour chaque femme accueillie dans nos foyers, il y a environ 2,5 enfants.

**Le sénateur Cools:** Bien, vous avez donc le nombre de femmes.

**Mme Fisher:** Je ne l'ai pas en tête.

**Le sénateur Jessiman:** Prenez le nombre total et divisez-le par 3,5.

**Le sénateur Cools:** Je demande des renseignements très simples au sujet de ceux de vos clients qui ont besoin d'aide et de soutien. Les décideurs que nous sommes ont besoin de cette information. Je ne vous demande rien d'aussi compliqué qu'un profil...

**Mme Fisher:** En fait, sénateur Cools, l'enquête de 1993 sur la violence envers les femmes indique très précisément ce qu'est la population de femmes battues au Canada, et il est possible d'en extrapoler les statistiques pour la Saskatchewan.

Nous nous occupons que de six à huit pour cent des femmes battues de la Saskatchewan. Nous sommes donc loin de servir la totalité des femmes maltraitées.

**Le sénateur Cools:** J'essaie simplement d'amener le témoin à me dire quelle est la population de clients qu'elle est venue représenter ici. Je pose une question très simple sur le nombre de femmes dont ces organismes se sont occupés l'an dernier, sur le nombre de femmes battues l'an dernier, et sur le nombre de femmes battues qui étaient en instance de divorce.

**Mme Fisher:** Je n'ai pas ces statistiques sous la main. Nos foyers ne tiennent pas une liste des femmes qui sont, ou ne sont pas en instance de divorce. Notre seule préoccupation est leur sécurité.

**Le sénateur Cools:** Comment savez-vous, alors, si ces personnes sont en instance de divorce? Vous dites que vous les représentez et...

**Mme Fisher:** Non, je n'ai jamais dit cela.

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président...

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Let her make the statement, please.

Go ahead, Senator Cools.

**Senator Cools:** I am just trying to get a picture of this problem. I am going to put the question and I shall —

**Ms Fisher:** I do not think I can help you, Senator.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Let her ask the question.

**Ms Fisher:** But she will ask the question, then I will say what I think, and so it will not work.

**Senator Cools:** It is very improper.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Just a minute. Senator Jessiman, one moment, please.

If you do not know the answer to a question, say so.

**Ms Fisher:** I said I do not have those statistics. I already said that.

**Senator Cools:** You said you do not have statistics on the number of women your agency served, or the number of those women who have been battered or the number of the battered women who have been involved in divorce —

**Ms Fisher:** But I could get them.

**Senator Cools:** Let me finish.

**Ms Fisher:** But not the divorce ones because we do not keep those.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Please, let her finish. This is the problem.

**Ms Fisher:** So I do not have them today but I can get them.

**Senator Cools:** This is aggression.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Just hang on, please. If you want to finish the question, Senator Cools, proceed.

**Senator Cools:** Thank you.

So you have an understanding, you say, that you have no service statistics from your own services.

**Ms Fisher:** I did not bring them here today. It is actually not my role. You missed my opening remarks and so you —

**Senator Cools:** I am not —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Let her finish, please, senator. Let her finish.

**Ms Fisher:** So what you missed was the part where I said I believe the most important thing we do is to continue to educate ourselves and others about the dynamics of violence against women and children in their homes, not collect statistics.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Last question, Senator Cools.

**Senator Cools:** I have a couple of questions.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** All right.

**Le président (M. Galloway):** Laissez-la parler.

Continuez, sénateur Cools.

**Le sénateur Cools:** J'essaie simplement de me faire une idée du problème. Je vais poser la question et je vais...

**Mme Fisher:** Je ne pense pas pouvoir vous aider, sénateur.

**Le président (M. Galloway):** Laissez-la poser la question.

**Mme Fisher:** Mais elle va poser la question, je vais lui dire ce que je pense, et cela ne va pas marcher.

**Le sénateur Cools:** Cette remarque est tout à fait irrégulière.

**Le président (M. Galloway):** Un instant. Sénateur Jessiman, un moment, s'il vous plaît.

Si vous ne pouvez pas répondre à la question, dites-le.

**Mme Fisher:** J'ai déjà dit que je n'avais pas ces statistiques sous la main.

**Le sénateur Cools:** Vous avez dit que vous n'avez pas de statistiques sur le nombre de femmes dont votre organisme s'est occupé, ni sur le nombre de celles qui ont été battues et, parmi celles-ci, de celles qui étaient en instance de divorce...

**Mme Fisher:** Mais je pourrais les obtenir.

**Le sénateur Cools:** Laissez-moi finir.

**Mme Fisher:** Mais pas les chiffres concernant les personnes divorcées car nous ne les conservons pas.

**Le président (M. Galloway):** Je vous en prie, laissez-la finir. Voilà le problème.

**Mme Fisher:** Je le répète, je ne les ai pas sous la main, mais je pourrais les obtenir.

**Le sénateur Cools:** C'est de l'agression pure et simple.

**Le président (M. Galloway):** Un instant, s'il vous plaît. Si vous voulez finir votre question, sénateur Cools, faites-le.

**Le sénateur Cools:** Merci.

Si nous comprenons bien, vous n'avez aucune statistique des services fournis par vous.

**Mme Fisher:** Je ne les ai pas avec moi. Ce n'est pas mon rôle de m'en occuper. Vous n'avez pas entendu mes déclarations préliminaires, si bien que vous...

**Le sénateur Cools:** Je ne suis pas...

**Le président (M. Galloway):** Laissez-la finir, je vous en prie, sénateur. Laissez-la finir.

**Mme Fisher:** Vous avez donc manqué la partie où je disais que ce qui est le plus important pour nous c'est de continuer à nous instruire et à instruire les autres au sujet de la dynamique de la violence familiale envers les femmes et les enfants. Notre rôle n'est pas de recueillir des statistiques.

**Le président (M. Galloway):** Une dernière question, sénateur Cools.

**Le sénateur Cools:** J'ai deux ou trois questions à poser.

**Le président (M. Galloway):** Bien.



**Senator Cools:** I am taking from the answer that the witness has no service statistics from her own client population.

I would just like to put a couple of other things on the record. I have before me or in my hands a newspaper clipping. I have not got the case with me but I have a newspaper clipping from October 28...

[Editor's Note: Inaudible] ...from the *The Toronto Star*, and the headline is "Mom killed tot to protect her, court told". The sub-headline is "Wrongly believed ex-husband was abusing girl"; and it is an account of a woman who falsely believed that her husband was abusing her and killed the child to protect her.

My question to any and all of the witnesses is the following: is aggression and manipulation a human problem or is it a gender problem? In other words, is all aggression, deceit and dishonesty men, and all goodness and altruism women? If we want to talk about aggression, and I have studied aggression all my life, let us address the issue now of aggression.

**Ms Fisher:** Have you read Anne Campbell's *Men, Women and Aggression*?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Would you mind answering the question? That is the question.

**Ms Fisher:** She said she studied it, so I wondered then if we could talk about that.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** You have heard the question, please. We cannot engage in a question and answer period both ways here.

**Ms Fisher:** Okay. Certainly, both men and women engage in aggression. It is fundamentally possibly different, and hard cases make bad law.

**Senator Cools:** I quite agree.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Does anyone else care to respond?

**Senator Cools:** Can I find out about aggression? Is aggression a gender problem or is aggression a human problem?

**Ms Sekhar:** I think I really would decline to answer that question. I do not believe that is the way we look at things or that is the way we present issues here. We are trying to deal with the human aspect of what is going on in the lives of many women, and that is all we are trying to do, senator. We are only trying to present to you realistically what is happening out there. We are in touch with the women who have in fact gone through those situations, who are going through it, and we are not here to minimize those situations in any way.

**Senator Cools:** I would suggest —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Can we have a final answer?

**Le sénateur Cools:** Si j'interprète bien la réponse du témoin, elle n'a aucune statistique sur les services fournis à sa propre clientèle.

Je souhaiterais que deux ou trois autres points soient inscrits à l'ordre du jour. Je n'ai pas le compte rendu de l'affaire devant moi mais j'ai entre les mains une coupure de presse du 28 octobre...

[Note de la rédaction: Inaudible]... du *Toronto Star*, dont le titre est «Une maman déclare au tribunal qu'elle a tué sa petite fille pour la protéger». Le sous-titre dit: «Elle croyait à tort que son ancien mari maltraitait sa fille»; c'est un article sur une femme qui croyait à tort que son mari maltraitait sa fille et avait tué celle-ci pour la protéger.

Ma question aux témoins est la suivante: l'agression et la manipulation sont-elles un problème humain ou, au contraire, un problème de sexe? Autrement dit, les hommes sont-ils seuls coupables d'agression, de tromperie et de malhonnêteté, et la bonté et l'altruisme n'existent-ils que chez les femmes? Si nous voulons parler d'agression, domaine que j'ai étudié toute ma vie, faisons-le tout de suite.

**Mme Fisher:** Avez-vous lu l'ouvrage de Anne Campbell, *Men, Women and Aggression*?

**Le président (M. Galloway):** Voulez-vous, s'il vous plaît, répondre à la question?

**Mme Fisher:** Elle a dit qu'elle l'avait étudié, et je me demandais si nous pouvions en parler.

**Le président (M. Galloway):** Vous avez entendu la question. Nous ne pouvons pas y répondre par une autre question.

**Mme Fisher:** D'accord. Certes, il y a des cas d'agressivité chez les femmes comme chez les hommes. Il est possible que, fondamentalement, cette agression ait un caractère différent. La loi ne doit jamais être fondée sur les cas d'exception.

**Le sénateur Cools:** Je suis tout à fait d'accord.

**Le président (M. Galloway):** Quelqu'un d'autre a-t-il une remarque à faire?

**Le sénateur Cools:** Puis-je poursuivre? L'agression est-elle une question de problématique homme-femme ou est-elle en fait un problème humain?

**Mme Sekhar:** Je préfère ne pas répondre à cette question. Ce n'est pas sous cet angle que nous examinons les questions ou que nous présentons les problèmes. Nous essayons de nous attacher à l'aspect humain de la vie de nombreuses femmes, un point c'est tout, sénateur. Nous nous efforçons simplement de brosser un tableau réaliste de la situation. Nous sommes en contact avec des femmes qui ont vécu ce genre de situation, et nous ne sommes pas venus ici pour en minimiser la gravité.

**Le sénateur Cools:** À mon avis...

**Le président (M. Galloway):** Pourrions-nous avoir une réponse définitive?

**Ms Johnson:** Yes. Witnessing abuse by either the mother or father is specifically damaging to the child.

**Senator Cools:** Precisely. So then your position, the final witness, is that aggression and violence are undesirable and unacceptable, full stop. Am I correct?

**Ms Johnson:** Correct.

**Senator Cools:** I was asking for witnesses to make a pronouncement on the use of aggression and violence in intimate relationships; that is all.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Okay.

Senator Jessiman.

**Senator Cools:** Could I —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** No, you are well over time.

**Senator Cools:** Okay.

**Senator Jessiman:** I volunteer my time.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Okay.

You can have one last question, then, and that is it. It has to be brief.

**Senator Cools:** I would just like to go to the record. Some years ago we had a bill before us in Parliament called Bill C-68. At that time Ms Jill Hightower appeared before us, and at the same time Ms Virginia Fisher also appeared before us. I believe I tried at the time to ascertain from Ms Fisher the same sort of information I was trying to get today, basically a profile, an understanding of the population.

At that time Ms Fisher told us that 46 per cent of women killed by their husbands are killed with guns. She also told us at that time there are 50,000 women living in households with guns who feel their lives are in danger. When asked about the number of women served by these agencies who have been killed by husbands using firearms, they declined to give numbers, stating such reasons as, "I do not have that figure off the top of my head" or "We do not have funding to do follow-up work on what happens to women as they leave the shelter".

I would submit, colleagues, that at some point in time we are going to have to consider putting witnesses under oath. That is number one. Number two, I would submit, honourable senators, that this matter of domestic violence is far too serious, far too serious, to be obfuscated, demeaned, or diminished in any way. I would say, colleagues, that the suffering of men, women, and children of domestic violence is something that deserves our attention, and it should not be demeaned at all. I would just like to state that.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We will now ask our next panel of six to come forward, Mr. Morsky and company.

**Mr. George Seitz (Individual Presentation):** Good afternoon. I would like to —

**Mme Johnson:** Oui. Il est très traumatisant pour un enfant d'être témoin d'actes de violence commis par son père ou sa mère.

**Le sénateur Cools:** Effectivement. Vous considérez donc que l'agression et la violence sont indésirables et inacceptables, un point c'est tout. C'est bien cela?

**Mme Johnson:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Tout ce que je demandais aux témoins, c'était de me dire ce qu'ils pensent du recours à l'agression et à la violence dans le cadre de relations intimes, c'est tout.

**Le président (M. Galloway):** Bien.

Sénateur Jessiman.

**Le sénateur Cools:** Pourrais-je...?

**Le président (M. Galloway):** Non, vous avez largement dépassé le temps dont vous disposiez.

**Le sénateur Cools:** D'accord.

**Le sénateur Jessiman:** Je renonce au temps qui m'est imparti.

**Le président (M. Galloway):** D'accord.

Vous pouvez poser encore une question, mais ce sera la dernière. Soyez brève.

**Le sénateur Cools:** Je voudrais déclarer, aux fins du compte rendu, qu'il y a quelques années, le projet de loi C-68 nous avait été soumis. Mme Jill Hightower avait alors comparu devant nous, ainsi que Mme Virginia Fisher. Je crois qu'à l'époque j'avais déjà essayé d'obtenir ce genre de renseignements de Mme Fisher c'est-à-dire un profil, une idée de ce qu'étaient ses clients.

Mme Fisher nous avait alors dit que 46 p. 100 des femmes tuées par leurs époux l'avaient été avec des armes à feu. Elle nous avait également déclaré que 50 000 femmes vivaient dans des foyers où il y avait des armes à feu et qu'elles craignaient pour leur vie. Lorsque nous lui avions demandé combien de femmes bénéficiaient des services de ces organismes et avaient été tuées par leurs maris avec des armes à feu, elle avait refusé de nous donner des chiffres en invoquant diverses raisons: «Je n'ai pas les chiffres en tête» ou «Nous n'avons pas assez d'argent pour assurer le suivi des femmes qui quittent le foyer».

J'estime, mes chers collègues, que nous allons être obligés, à un moment ou à un autre, de placer les témoins sous serment. Voilà ma première remarque. Deuxièmement, je considère, honorable sénateurs, que la violence en milieu familial est un phénomène beaucoup trop sérieux, beaucoup trop grave, pour qu'on l'occulte ou qu'on en minimise l'importance de quelque façon que ce soit. À mon avis, les souffrances des hommes, des femmes et des enfants victimes de violence familiale méritent notre attention et ne devraient pas être traitées à la légère. Je tenais à le dire.

**Le président (M. Galloway):** Nous allons maintenant demander au groupe de six personnes dirigé par M. Morsky, d bien vouloir comparaître.

**M. George Seitz (témoin à titre personnel):** Bonjour. Je voudrais...



**Mr. Forseth:** Excuse me, Madam Chairman. I just wanted to follow up on what Senator Cools was saying about truth.

**Senator Cools:** Yes.

**Mr. Forseth:** I want to remind people coming to committee that we are searching for truth. Part of that is the issue of the kind of testimony you give here.

I want to remind listeners of the book *Parliamentary Privilege in Canada* by Joseph Maingot, and also Beauchesne, section 109, sixth edition, 1989, which says:

Witnesses before committees share the same privilege of freedom of speech as Members. (...) Nothing said before a committee (...) may be used in a court of law.

In any other jurisdiction, there is a protection.

But I also remind witnesses not to malign individuals. We are not here to retry cases. Only refer to circumstances in order to provide a context for the specific recommendations you are helping the committee with, because the committee has a mandate to make a recommendation to government about legislative change.

I hope you'll be mindful of those comments. Please proceed.

**Mr. Seitz:** Good afternoon. I would like to welcome you all to Regina.

First off I would like to thank the committee for allowing me to speak today, and I would especially like to thank those individuals who made this day possible.

I would like to cite my case number, which is *Seitz v. Seitz*, 6 of 1996, in the province of Saskatchewan, Court of Queen's Bench, Judicial Centre, Regina.

I am a member the National Shared Parenting Association and fully support its cause, that being to promote the well-being of children by advocating full and equal involvement in parenting by both the mother and the father as well as the preservation of extended family. I also support the preservation of every parent relationship with every child, both for intact families and for families in the process of separation and divorce.

I do not think anyone in this room can disagree with me when I say there are significant problems in Canadian families today, nor can anyone disagree with me when I say children must be our main focus within families.

We all must ensure our children are well cared for. We must also consider and not forget the many adult children of the past who also need support and healing. We must no longer get caught up in the blaming and the bickering back and forth or the numbers found in studies. The simple fact that these numbers and problems exist is why we are here today, is it not?

**Mr. Forseth:** Excuse-moi, madame la présidente. Je voulais revenir sur ce que le sénateur Cools disait au sujet de la vérité.

**Le sénateur Cools:** Oui.

**Mr. Forseth:** Je tiens à rappeler aux personnes qui comparaissent devant le comité que ce que nous recherchons, c'est la vérité. Ce souci s'étend à vos témoignages.

Je tiens à rappeler à ceux qui m'écoutent l'existence de l'ouvrage *Le privilège parlementaire au Canada* de Joseph Maingot, ainsi que Beauchesne, article 109, sixième édition, 1989, qui dit:

Les témoins entendus en comité jouissent d'une immunité et d'une liberté de parole égales à celles des députés. [...] Rien de ce qui a été dit devant un comité [...] ne peut être invoqué devant une cour de justice.

Dans toute autre juridiction, il existe une protection.

Je rappelle cependant aux témoins de ne pas dénigrer les individus. Nous ne sommes pas ici pour revenir sur des affaires déjà réglées. Contentez-vous de préciser les circonstances afin de donner un contexte aux recommandations que vous soumettez au comité, car celui-ci a lui-même pour mandat de recommander des changements législatifs au gouvernement.

J'espère que vous tiendrez compte de ces observations. Veuillez continuer.

**M. Seitz:** Bonjour. Je vous souhaite à tous la bienvenue à Regina.

Premièrement, je remercie le comité d'avoir accepté de m'entendre cet après-midi, et je tiens à remercier tout particulièrement les personnes à qui je dois cette possibilité.

L'affaire à laquelle je suis partie, *Seitz v. Seitz*, porte le numéro 36 et a été instruite en 1996, au centre judiciaire de la Cour du Banc de la Reine à Regina, en Saskatchewan.

Je suis membre de la National Shared Parenting Association dont je partage totalement l'objectif qui est de promouvoir le bien-être des enfants en recommandant une participation pleine et égale du père et de la mère aux responsabilités parentales ainsi que le maintien de la famille élargie. Je soutiens également le maintien du rapport entre parents et enfants, qu'il s'agisse de familles intactes ou de familles en instance de séparation ou de divorce.

Je pense que tout le monde dans cette salle est d'accord avec moi lorsque je dis que les familles canadiennes connaissent aujourd'hui de sérieux problèmes et que j'estime que le bien des enfants doit passer avant tout le reste.

Nous devons tous nous assurer que les enfants bénéficient des soins appropriés. Il ne faut pas non plus oublier les nombreux enfants aujourd'hui adultes qui ont besoin qu'on les aide à guérir. Il ne faut plus que nous tombions dans le piège des querelles et des reproches que l'on se jette mutuellement à la tête ni dans celui des chiffres que l'on trouve dans les études. Si nous sommes ici aujourd'hui, c'est bien parce que ces chiffres et ces problèmes existent, n'est-ce pas?

I am appalled by the way children are being used and abused by parents as weapons to punish and hurt the other parent, exploited as part of the political propaganda of special interest groups that believe children and mothers are a package, and used as pawns by those in the legal system to settle property and money issues. It is quite clear to me that law comes before families in the family law courts.

Far too many cases are being judged on laws that are biased in favour of one parent, laws that determine one's role in society based on one's sex at birth. Parenting and paying must no longer be discriminately decided based on the sex of the parent.

My suggestions only address a small percentage of the issues surrounding the struggles I faced in wanting to continue my role as a parent. My concerns lie not only in my two children — Jordan, eight, and Magda, four — but in all the children across Canada who are fatherless or motherless.

I have been representing myself in the very adversarial court system for the last 21 months of my 27-month struggle for Jordan's and Magda's needs and rights, along with my rights. During this time I have faced ignorant, unwilling social workers and civil servants; I have witnessed reckless behaviours by lawyers; and I have faced bias and ill-considered judgments by judges. I am a loving and caring parent, as stated in a focused custody and access report, yet somehow I have now become a visitor in my children's lives.

Fact: Children all over Canada are being denied the right to have both parents equally involved in their lives after separation and divorce. A child's fundamental development depends on their relationship with both their mother and their father.

Fact: Every day children in Canada are being moved away from one parent — usually their father — extended family members, and friends. Most cases are custodial mothers who are angry and vindictive. Children seem to have become property of custodial parents and are being used as weapons to control the non-custodial parent. Children are also used for leverage for financial gain by these custodial parents.

Fact: False allegations about spousal and child abuse are being used by vindictive and angry parents.

Fact: Parents and children live in poverty as a result of separation and divorce, and yes, this includes fathers.

Suggestions for salvation: One, remove the adversarial court system from this family dilemma. I believe there is a less controversial way of dealing with the family breakdown with one that does not support the divorce industry.

Je suis scandalisé par la manière dont les enfants sont utilisés et exploités par leurs parents qui en font des armes pour punir et blesser leurs conjoints, celle dont ils sont exploités dans le cadre de la propagande politique de groupes d'intérêts qui considèrent que les enfants et les mères constituent un tout indissociable. Ces enfants sont utilisés comme véritables pions par le système juridique pour régler les problèmes de biens et d'argent. Il est tout à fait clair pour moi que la loi prime sur les familles dans les tribunaux de droit de la famille.

Bien trop de cas sont jugés en vertu de lois qui favorisent un parent par rapport à l'autre, de lois qui déterminent le rôle que l'on joue dans la société en fonction du sexe à la naissance. Les responsabilités familiales et les paiements ne devraient plus être déterminés selon le sexe du parent.

Mes suggestions ne portent que sur un faible pourcentage de questions liées aux difficultés auxquelles je me suis heurté lorsque j'ai voulu conserver mon rôle de parent. Mes préoccupations ne se limitent pas à mes deux enfants — Jordan, huit ans et Magda, quatre ans — elles s'étendent à tous les enfants du Canada qui se retrouvent sans père ou sans mère.

Pendant les 21 mois des 27 mois pendant lesquels j'ai lutté pour défendre les besoins et les droits de Jordan et de Magda, ainsi que les miens, j'ai été mon propre avocat dans un système judiciaire purement accusatoire. Au cours de cette période, j'ai eu affaire à des travailleurs sociaux et des fonctionnaires ignorants et réticents; j'ai été témoin de comportements insoucians de la part des avocats; et je me suis heurté aux préjugés et aux jugements présomptueux de juges. Je suis un père aimant et attentif, comme le décrit un rapport sur la garde et le droit de visite; pourtant, je ne suis plus aujourd'hui qu'un simple visiteur dans la vie de mes enfants.

Premier point: dans tout le Canada, les enfants se voient refuser le droit d'une participation égale de leurs deux parents à leur vie après la séparation et le divorce. L'épanouissement d'un enfant est totalement tributaire de ses rapports avec son père et sa mère.

Deuxième point: tous les jours au Canada, des enfants sont enlevés à l'un de leurs deux parents — habituellement le père — aux membres de leur famille élargie et à leurs amis. Dans la plupart des cas, leur garde est confiée à des mères en colère et vindicatives. Les enfants semblent être devenus la propriété du conjoint qui a leur garde et ils sont utilisés comme instruments de contrôle de l'autre parent. Les conjoints qui ont la garde les utilisent également pour obtenir des avantages financiers.

Troisième point: des parents en colère et vindicatifs ont souvent recours à de fausses allégations de violence à l'égard du conjoint et de l'enfant.

Quatrième point: les parents et les enfants se trouvent plongés dans la pauvreté à cause de la séparation et du divorce. Et effectivement, il y a aussi des pères dans cette situation.

Solutions possibles: premièrement, éviter que le dilemme familial ne soit traité dans le contexte d'un système accusatoire. J'estime qu'il y a une manière moins controversée de traiter les cas d'écclatement de la famille autre que la méthode actuelle qui fait les beaux jours de l'industrie du divorce.



I believe an effective parenting plan can be reached and implemented by using a round-table family planning model that I can share with the committee later.

**Mandatory shared parenting:** All separations and divorces involving children must immediately implement and enforce shared parenting to protect and preserve the rights and needs of children. Mandatory shared parenting must be legislated. All court orders involving children whose parents are separated must provide the court with a parenting agreement within the two-week period of separation unless one parent is proven unfit or wishes to forfeit that right to parent. A parent unwilling to make joint decisions with the other parent, even through mediation, shall not have equal parenting responsibility until his or her behaviour has been corrected.

A simple process must be available to parents who wish to regain their parental rights lost in the past five years due to court proceedings. A child under the age of 18 must never lose the right to have both parents responsible for their educational, religious, medical, and dental concerns. Both parents must be equally responsible financially to provide for their children, including the cost realized in transporting children between the parents' homes. Both parents should be encouraged to spend as much time with their child as possible and not have financial restraints put on them in order to do so.

Case workers and specialists, as required, must be assigned to a family once it is known by the court that a family has separated. The worker will monitor the parties involved during the initial stages of a break-up and will work with the family to ensure that children's needs and rights are met.

There must be mandatory educational classes, mediation, and counselling for parents who cannot mutually agree on parenting after separation and divorce; mandatory education and counselling in schools to educate and support children; mandatory special training for those dealing with families before, during, and after separation and divorce; and aggressive awareness campaigns through various avenues, mostly the media, to inform people of this massive social problem we are facing today.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I am sorry to interrupt you, but you have gone beyond five minutes. Are you nearly finished?

**Mr. Seitz:** I am close to it.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Please move right to the recommendations.

**Mr. Seitz:** I am on them. I am sorry.

Je pense qu'il est possible d'établir un plan efficace de partage des responsabilités familiales et de le mettre en oeuvre. On peut utiliser pour cela un modèle de planification autour d'une table; j'expliquerai plus tard au comité comment il fonctionne.

Le partage obligatoire des responsabilités parentales: pour toutes les séparations et divorces de couples ayant des enfants, il faut immédiatement mettre en oeuvre des mesures de partage des responsabilités parentales afin de préserver les droits et les besoins des enfants. Cet arrangement devrait être codifié. Toutes les ordonnances relatives aux enfants dont les parents sont séparés doivent prévoir la présentation au tribunal d'un accord de partage des responsabilités parentales dans les deux semaines qui suivent la séparation, à moins qu'un des parents ne soit déclaré incompétent ou ne souhaite renoncer au droit d'exercer ses responsabilités. Le parent qui se refuse à prendre des décisions conjointes avec l'autre parent, même par le biais de la médiation, ne jouira pas d'un droit égal d'exercice de ses responsabilités parentales tant que sa conduite n'aura pas changé.

Un processus simple devrait être prévu pour les parents qui souhaitent recouvrer leurs droits parentaux lorsqu'ils les ont perdus dans le courant des cinq années précédentes à la suite d'une décision judiciaire. Une enfant de moins de 18 ans ne doit jamais perdre le droit d'obtenir que ses deux parents assument la responsabilité de leur éducation scolaire et religieuse ainsi que de leurs frais médicaux et dentaires. Les deux parents doivent assumer également les autres responsabilités matérielles, y compris le coût de transport de leurs enfants entre les domiciles des deux parents. Ces derniers devraient être encouragés à passer autant de temps que possible avec leurs enfants, sans qu'aucune restriction financière ne leur soit imposée pour cela.

En fonction des besoins, des travailleurs sociaux et des spécialistes devraient être assignés auprès de la famille dès que le tribunal sait qu'il y a eu séparation. Le travailleur social surveillera les parties concernées au cours des étapes initiales de la séparation et il aidera la famille afin que les besoins et les droits des enfants soient satisfaits.

Des cours d'instruction obligatoires, un processus de médiation et de counselling devrait être utilisé pour les parents qui ne parviennent pas à se mettre d'accord sur le partage de leurs responsabilités parentales après la séparation et le divorce; les arrangements suivants devraient également être obligatoires: éducation et counselling dans les écoles à l'intention des enfants; formation spéciale de ceux qui s'occupent des familles avant, pendant et après la séparation et le divorce; campagnes de sensibilisation énergiques faisant surtout appel aux médias afin d'informer les gens de l'énorme problème social actuel.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Excusez-moi de vous interrompre, mais vous avez dépassé vos cinq minutes. Avez-vous presque terminé?

**M. Seitz:** Presque.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Veuillez donc passer tout de suite aux recommandations.

**M. Seitz:** J'y arrive. Excusez-moi.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay. We can get back to them in discussion. You'll take up the time of the others if you do not get past that.

**Mr. Seitz:** There must be campaigns aimed at all ages that can create a new reality differing from the one we are currently living in. False allegations must no longer be tolerated and those making them must be severely punished. Acts and legislation used in connection with family breakdowns must be reviewed, i.e. the Victims of Domestic Violence Act, the Matrimonial Property Act, and the Children's Law Act.

I have more here but I will —

**Mr. Wayne Morsky (Individual Presentation):** Good afternoon, ladies and gentlemen. I would also like to welcome you to Regina.

My presentation will be broken down into three areas. The first one is a summary of my situation. Second, I have some recommendations. Third, I have some real life examples of how these recommendations can work.

Five and a half years ago, my son, who was six, and my daughter, who was four, were moved 300 kilometres away from their home with their mother. During this time, I and my immediate family have averaged forty 600-kilometre trips per year to access these children to parent them. The parenting schedules followed during this time has allowed my children only 20 per cent parenting time with their father.

The divorce system in this country has deprived these two young children of time that they could spend with their father. I believe they have been denied something that is written in the United Nations Convention on the Rights of the Child.

I believe the divorce system in Canada must be revamped so the fundamental rights of a child can be established to best suit that child. I suggest the method of parenting the children to their best interests should be determined by the parents first, if possible. Second, this should be done by professionals, such as medical authorities, educational people, religious leaders, etc. Third, after all of their attempts fail, it should be done by the court system.

By using this method, society places the decision of parenting in the hands of the most skilled people, meaning the parents or the people who are best trained. Shared and equal parenting, according to the child's needs, must be the goal of all these people involved.

I believe that removing the adversarial process can create better dialogue and communication between the parents. I will use an example. I have been separated and divorced for six years now

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Bien. Nous pourrions y revenir au cours de la discussion. Autrement, vous allez empiéter sur le temps alloué aux autres.

**M. Seitz:** Il faudrait lancer des campagnes visant tous les groupes d'âge, afin de créer une réalité différente de celle dans laquelle nous vivons aujourd'hui. Les fausses allégations ne devront plus être tolérées et leurs auteurs devront être sévèrement punis. Les lois et dispositions législatives utilisées lorsqu'il y a éclatement de la famille devraient être revues, par exemple la Victims of Domestic Violence Act, la loi sur les biens matrimoniaux, et la Children's Law Act.

J'en aurais plus à dire, mais je vais...

**M. Wayne Morsky (témoignage à titre personnel):** Bonjour, mesdames et messieurs. Je voudrais, moi aussi, vous souhaiter la bienvenue à Regina.

Mon exposé comporte trois volets. Le premier est un résumé de ma propre situation. Le second comporte un certain nombre de recommandations. Le troisième offre quelques exemples concrets de la manière dont ces recommandations pourraient être appliquées.

Il y a cinq ans et demi, mon fils de six ans et ma fille de quatre ans ont été emmenés par leur mère à 300 kilomètres de chez moi. Pendant cette période, ma proche famille et moi-même avons effectué en moyenne 40 aller-retours de 600 kilomètres pour rendre visite à mes enfants et nous occuper d'eux. Les arrangements relatifs au partage des responsabilités parentales ne permettaient à mes enfants de ne passer que 20 p. 100 de leur temps avec leur père.

À cause du système de divorce en vigueur dans notre pays, ces deux enfants ont été privés du temps qu'ils auraient pu passer avec leur père. Ils ont été ainsi privés d'un droit qui est, je crois, inscrit dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

J'estime que le système de divorce au Canada devrait être revu de manière à ce que les droits fondamentaux d'un enfant puissent être vraiment établis en fonction de ses besoins. À mon avis, et dans toute la mesure du possible, ce sont les parents qui devraient d'abord déterminer le mode de partage de leurs responsabilités parentales dans cette perspective. Deuxièmement, des professionnels tels que des médecins, des éducateurs, des représentants des autorités religieuses, etc., devraient intervenir. Troisièmement, ce n'est qu'après l'échec de toutes leurs tentatives, que le système judiciaire devrait entrer en jeu.

En utilisant une telle méthode, la société place la décision concernant les responsabilités parentales entre les mains des personnes les plus compétentes, autrement dit, les parents ou les personnes qui ont la formation appropriée. Le partage à égalité des responsabilités parentales, en fonction des besoins des enfants, doit être l'objectif de toutes les personnes concernées.

Je crois que si l'on éliminait le processus accusatoire, on pourrait améliorer le dialogue et la communication entre les parents. Je vais vous donner un exemple. Je suis séparé et divorcé



from my children's mother, and during that time, the communication was very poor. At no time then did it improve.

It only began improving about 8 months ago when both of us finished using our two lawyers. It has steadily improved at a slow pace, but at least it is an improvement in the best interests of our two children.

I would like to present another example of a recommendation I made about the parenting plan. I just recently remarried. The lady I married has gone through the exact same situation as I: she has two children, and she divorced at the exact same time as I.

They spent \$50 on their divorce when they were separated and divorced. They have an excellent parenting situation between their children. The children move freely.

I do not say there is a difference between her two children and my two children, but I do know that the cost was astronomical compared to what they spent. The time and energy that has been spent has been astronomical, and I do see some differences in the four children because of what they have endured over the years.

In closing, I would like to ask a question that I am presented with many times from my children and in my work. I work with many people and I consider myself quite capable of dealing with a lot of problems in the job, but as for the question that I get asked from my children, I have never been able to answer it. They ask, "Why, Daddy, can we not stay overnight? Why, Daddy, do we have to go home at 7 o'clock?" It is a question I hope I never have to be asked again now that I have gone through that, and I do not wish that upon any child.

In summary, Senator Cools in one of her past sessions made a reference to a poem, and I would like to make reference to a very short quote. I believe that it is very relevant to everybody in this room:

One hundred years from now It will not matter What kind of car I drive Or what kind of house I own Or how much money I have in the bank, But the world may be A different place because I was important in the life of a child.

**Mr. George Charpentier (Individual Presentation):** First of all, I would like to thank you for the opportunity to speak today. Because I am from Saskatoon, I have to welcome you to Saskatchewan.

I am glad that our Parliament has seen fit to establish this committee, and I appreciate the fact you are very busy people. I do not envy you your task in this matter, but I do wish to thank you for your willingness to listen.

A little over two years ago, I returned home from work to find my home emptied of half the furniture, and worse, the only thing left of my infant daughter was a hanger for children's clothing and a box that had once contained a toy.

depuis six ans de la mère de mes enfants, et pendant tout ce temps-là, la communication a été très mauvaise et ne s'est jamais améliorée.

Elle n'a commencé qu'à s'améliorer qu'il y a environ huit mois lorsque nous avons cessé tous les deux d'utiliser nos avocats. L'amélioration a été lente mais régulière, et elle se fait au moins dans l'intérêt supérieur de nos enfants.

Je voudrais vous donner un autre exemple d'une recommandation que j'ai présentée au sujet du plan du partage des responsabilités familiales. Je me suis récemment remarié. La femme que j'ai épousée a vécu exactement la même situation que moi: elle a deux enfants, et elle a divorcé exactement à la même époque que moi.

Ma nouvelle épouse et son ancien conjoint ont dépensé 50 \$ pour divorcer. Les arrangements concernant le partage des responsabilités parentales sont excellents. Les enfants vont librement d'un parent à l'autre.

Je ne prétends pas qu'il y a vraiment une différence entre ces deux enfants et les miens, mais je sais que j'ai dépensé des sommes astronomiques en comparaison de mon épouse. Le temps et l'énergie dépensés ont également été énormes, et je note tout de même certaines différences entre les quatre enfants à cause de ce qu'ils ont vécu.

Pour terminer, voici une question qui m'est souvent posée par mes enfants et aussi dans le cadre de mon travail. Je travaille avec beaucoup de gens et je me considère tout à fait capable de faire face à une foule de problèmes professionnels, mais je n'ai jamais réussi à donner une réponse satisfaisante à mes enfants lorsqu'ils posent la question suivante: «Pourquoi, papa, ne pouvons-nous pas passer la nuit chez toi? Pourquoi, papa, sommes-nous obligés de rentrer à la maison à 7 heures du soir?» Maintenant que j'ai vécu tout cela, j'espère ne plus jamais entendre cette question, et j'espère qu'aucun enfant ne sera jamais plus obligé de la poser.

En résumé, au cours d'une des audiences précédentes, le sénateur Cools a cité un poème, et je voudrais moi-même vous lire une brève citation qui me paraît tout à fait pertinente pour tous ceux qui sont ici:

Dans 100 ans, la voiture que je conduis, la maison dont je suis propriétaire ou l'argent que j'ai en banque n'auront plus aucune valeur, mais le monde sera peut-être différent parce que j'aurai joué un rôle important dans la vie d'un enfant.

**M. George Charpentier (témoigne à titre personnel):** Premièrement, je vous remercie de m'offrir l'occasion de témoigner devant vous. Comme je suis de Saskatoon, je me permettrai de vous souhaiter la bienvenue en Saskatchewan.

Je suis heureux que notre Parlement ait jugé bon d'établir votre comité, et je sais combien vous êtes occupés. Je ne vous envie pas votre tâche, mais je tiens à vous remercier d'être si disposés à nous écouter.

Il y a un peu plus de deux ans, en rentrant du travail, j'ai découvert que ma maison avait été vidée de la moitié des meubles, et ce qui était bien pire, que tout ce qui me restait de ma fille, qui était un bébé à l'époque, c'était un cintre pour vêtement d'enfants et une boîte qui avait autrefois contenu un jouet.

Since the onset of this divorce proceeding, I have heard more about the institution of divorce in Canada. I have summarized my thoughts with the following recommendations:

One: that the value of responsible parenthood be reaffirmed, and that the contribution of both mothers and fathers, in all aspects of a child's life, be valued as a matter of public policy and law. Further, the responsibilities and rights of both parents should be articulated. Research shows that fathers, as well as mothers, contribute to the emotional well-being of the child. It is simply time to recognize that post-divorce fatherhood is much more than establishing a presence at conception for the purpose of assessing the appropriate level of financial contribution.

Two: that shared parenting, not full custody, should become the presumption of law in Canada. Those seeking sole custody should be required to show cause, or as Mr. Morsky suggested, if you do not want your children, say so. A child has the right to parented by both mother and father. Sole custody in favour of the mother as a presumption of law robs the child of the father.

Three: that wrongful accusation of child abuse and domestic should invoke severe penalties. Child abuse and partner abuse is wrong; those who commit it should be punished. On this point, I have no argument. However, given the contempt in which we hold abusers, it is simply logical that those who unjustly accuse another should invoke equally severe penalties and should be held in equal contempt.

Four: that those who make their living in matters relating to divorce be required to establish standards of behaviour and ethics that reflect the centrality of the child and respect the values of responsible parenthood with the provision of penalties for the breach of such standards. Lawyers, fortunately or unfortunately, are required to represent their client. Who represents the child? Judges should be held accountable for their decisions and marriage counsellors for their advice.

Five: that the process of divorce be revised, with mediation and education being required elements in order to lessen the adversarial nature of divorce and the horrendous emotional and financial costs associated with the present system. If not for the good of the divorcing couple, then this should be done for the children.

Six: that agencies of government and groups or individuals receiving public funding and conducting research and studies relating to the relationships between women and men and between parents and children be required to conduct those studies from the perspective of both women and men. I am tired of studies that are conducted for the sole purpose of proving how one gender is better or worse than the other. Although it may not be possible to prevent distortion by the media of information gathered, such studies and research should be conducted in a manner that is gender-equitable.

Depuis le début de cette instance de divorce, j'ai appris beaucoup de choses sur l'institution qu'est le divorce au Canada. J'ai résumé ma réflexion dans les recommandations suivantes:

Premièrement: que l'importance du rôle de parent soit affirmée à nouveau, et que la contribution du père et de la mère, à tous les aspects de la vie d'un enfant soit jugée suffisamment importante pour être codifiée. De plus, il conviendrait que les droits et responsabilités des deux parents soient clairement définis. Les recherches montrent que les pères, au même titre que les mères, contribuent à l'équilibre émotionnel de l'enfant. Il est grand temps de reconnaître que le rôle du père après le divorce est bien plus qu'une présence au moment de la conception et pour déterminer le niveau approprié de sa contribution financière.

Deuxièmement: Que le partage des responsabilités parentales et non la garde exclusive soit une présomption légale au Canada. Ceux qui veulent obtenir la garde exclusive de l'enfant devraient être tenus d'exposer leurs motifs ou, comme le suggérait M. Morsky, si vous ne voulez pas de vos enfants, dites-le. Un enfant a le droit d'être élevé à la fois par sa mère et par son père. La présomption légale selon laquelle la mère obtient la garde exclusive de l'enfant prive celui-ci de la présence paternelle.

Troisièmement: Qu'une fausse accusation de violence à l'égard des enfants et de violence familiale donne lieu à des sanctions sévères. La violence à l'égard d'un enfant ou du conjoint est inadmissible; ceux qui en sont responsables devraient être punis. Sur ce point, je suis tout à fait d'accord. Cependant, étant donné le mépris dans lequel nous tenons les agresseurs, il est tout à fait logique que ceux qui portent de fausses accusations soient soumis à des sanctions aussi sévères et soient tenus dans le même mépris.

Quatrièmement: Que ceux qui gagnent leur vie en s'occupant de questions liées au divorce soient tenus d'établir des critères de comportement et d'éthique qui reflètent l'importance essentielle de l'enfant et qui respectent les valeurs de la parenté responsable, et que des sanctions soient prévues en cas de non-respect de ces critères. Que ce soit heureux ou non, les avocats sont tenus de représenter leurs clients. Qui représente l'enfant? Les juges devraient être tenus responsables de leurs décisions et les conseillers matrimoniaux des conseils qu'ils donnent.

Cinquièmement: Que l'on révisé le processus de divorce et que la médiation et l'éducation en soient des éléments obligatoires afin d'atténuer la nature contradictoire du divorce et le terrible coût émotionnel et financier lié au système actuel. Si l'on ne veut pas le faire pour le bien du couple qui divorce, qu'on le fasse au moins pour les enfants.

Sixièmement: Que les organismes gouvernementaux et les groupes qui reçoivent des fonds publics et effectuent des recherches et des études sur les rapports entre hommes et femmes et entre parents et enfants, soient tenus d'effectuer ces études dans la double perspective de l'homme et de la femme. J'en ai assez de toutes ces études dont le seul objet est de prouver qu'un sexe est meilleur ou pire que l'autre. Il n'est sans doute pas possible d'éviter la distorsion par les médias de l'information recueillie mais ces études et ces recherches ne devraient comporter aucune discrimination sexuelle.



Seven: that new ways of avoiding the acrimony of divorce be sought and implemented prior to marriage. These might include education programs, prenuptial agreements relating to parenting, and even the requirement of obtaining legal advice prior to marriage. All I have to say to this is that an ounce of prevention is worth a pound of cure.

I will be going to a pre-trial conference on May 15. Why? Because I am not content to be told what I will have to pay with one breath, to be told that I will have absolutely nothing to say about my daughter's upbringing with the next, and with the one following, that I will be able to visit her exactly as someone else dictates.

As members of Parliament, you are responsible for passing the laws under which we all live. You of all people know that life is practical. Theory is fine, but day-to-day living is practical.

I am sure if you think about it you will be able to find examples of divorces where common sense was swept aside with complete disregard for the effect all this was having on the children and how a little common sense would have gone a long way. Anything you can do to make this better for the children will be very much appreciated by me.

I would like to close with a quote written by Chief Poundmaker, who was sentenced after the uprising in 1885, and a very smart man: "We can never forget what has happened, but we cannot go back, nor can we sit by the side of the trail and do nothing".

**Mr. Kelly Grymaloski (Individual Presentation):** Good afternoon. I am here hoping to represent the non-custodial parents who have never been married.

I have a three-year-old son. I have never been married. I would like to be a part of his life.

About three years ago, my son was about to be born and I was trying to have as much access to him as possible. The unwilling party was the mother. She did not see fit for me to be a part of his life.

I obtained a lawyer, and asked him if she could keep me from my child. He explained to me that I should not be kept from my child, but if the mother wanted to make it difficult for me, she could. He asked me if I wanted to proceed with the case. I believe, for my child's sake, he needs his biological father. We proceeded with it.

When my son was about three months old we went to court for the first time. We both produced evidence. There was evidence of false accusations and everything, but to me, deep down inside, I did not think there would be a court in Canada that would keep a son from his biological father.

Septièmement: Que l'on cherche à mettre en oeuvre de nouveaux moyens d'éviter l'acrimonie du divorce dès avant le mariage. Cela pourrait prendre des formes diverses: programmes d'éducation, accords pré-nuptiaux sur les responsabilités parentales et même, obligation de demander des conseils à un avocat avant le mariage. Tout ce que je veux dire c'est qu'il vaut mieux prévenir que guérir.

J'assisterai à une conférence préalable à l'instruction, le 15 mai. Pourquoi? Parce que je n'accepte pas qu'on commence tout de suite par me dire qu'il va falloir que je paie, qu'on ajoute aussitôt que je n'aurais absolument rien à dire au sujet de la manière dont ma fille sera élevée et qu'ensuite, c'est quelqu'un d'autre qui me dira quand je pourrai lui rendre visite.

En tant que membres du Parlement, c'est vous qui êtes responsables de l'adoption des lois qui régissent notre vie. Plus que quiconque, vous savez que la vie est faite de contraintes matérielles. La théorie est bien jolie, mais c'est la vie quotidienne qui est la réalité.

Je suis certain que si vous y réfléchissez, vous serez capables de trouver des exemples de divorce dans lesquels le bon sens a été balayé avec un mépris complet des répercussions sur les enfants alors qu'il eût été tellement préférable de se montrer un peu raisonnable. Je vous suis d'avance reconnaissant de tout ce que vous pourrez faire pour améliorer la situation vis-à-vis des enfants.

Je voudrais conclure en citant le chef Poundmaker, homme fort intelligent, condamné après la rébellion de 1885: «Nous ne pourrions jamais oublier ce qui s'est passé, mais nous ne pouvons pas plus revenir en arrière que nous asseoir passivement au bord de la piste et de ne rien faire».

**M. Kelly Grymaloski (témoigne à titre individuel):** Bonjour. J'espère représenter les parents non gardiens qui n'ont jamais été mariés.

J'ai un fils de trois ans. Je n'ai jamais été marié. J'aimerais faire partie de sa vie.

Il y a environ trois ans, alors que mon fils était sur le point de naître, j'essayais d'avoir autant de contacts que possible avec lui. Sa mère s'y opposait. Elle ne trouvait pas acceptable que j'aie une place dans sa vie.

J'ai obtenu les services d'un avocat et je lui ai demandé si elle avait le droit de me couper de mon enfant. L'avocat m'a expliqué qu'on ne devrait pas m'empêcher de voir mon enfant, mais que si la mère voulait me mettre des bâtons dans les roues, elle y parviendrait. Il m'a demandé si je voulais poursuivre l'affaire. Je suis sûr que mon enfant, pour son bien-être personnel, a besoin de son père biologique. Nous avons donné suite à l'affaire.

Lorsque mon fils a eu environ trois mois, nous avons comparu devant le tribunal pour la première fois. Les deux parties ont produit des preuves. Toutes sortes de preuves, même des accusations mensongères, mais en ce qui me concerne, au plus profond de moi-même, je ne pensais pas qu'un seul tribunal au Canada pourrait prendre la décision d'éloigner un enfant de son père biologique.

The judgment came in about week later, stating that a three-month-old child did not need his biological father at the present time. I was pretty shocked by that. I was actually looking at the big picture, that some day I would be a stranger to my own son because I was denied access when he was three months old.

I proceeded with it, and we went to the pre-trial. Here in Saskatchewan you are forced into mediation, which I found did not work. I met with the mediator and I was saying, yes, I wanted to see my son. But mediation did not work in my case, because it takes two to mediate.

We were then scheduled for pre-trial. We went into the pre-trial, and there were more false accusations and calling me a monster and whatever. But the judge we had there stated that he was willing to give more access than what they were willing to give me, and I was starting to feel pretty positive about eventually seeing my son.

About a couple of months before we went to trial, the mother saw fit to move away to Victoria, which caused great problems. I live here, and she lives thousands of miles away. We went into the court and I was awarded access to him. It was very limited. I was supervised all the time. Being supervised to see your own son — you cannot describe what that feels like. You know, I coach children's gymnastics every day. I work with children every day, and now I am being supervised myself to see my own son. It was as if it was a crime for me to pick him up, touch him, hold him — whatever.

I went through pretty close to a year of supervised access. I flew out to Victoria every chance I was awarded the access to him. There were times that I would even fly out for an hour's visit.

I slowly plugged away at it, trying to get more and more access. In total I have been in front of a judge about eight times now. I have spent pretty close to \$20,000. At present I get to see my son once a month, for overnight. I fly out there every month.

Basically, because of the legal fees and flying costs, I am going on 30 and I am financially destroying myself, because I believe what is right for our children is that they need their biological parents.

Being in front of a judge eight times — usually in the dock, if you watch other cases, there are about 10 to 20. I am pretty disappointed in our system and the hostility and aggression that parents have over custody and access. It is like they use the custody, so that "I have custody of the child. He's my piece of property and what I say goes for him". I do not understand why parents cannot forget their differences and actually stop acting like children and start being parents to their children.

Le jugement a été prononcé une semaine plus tard; il établissait qu'un enfant de trois mois n'avait pas besoin de son père biologique à ce stade de sa vie. J'ai été choqué par ce jugement. Je voyais les choses en perspective, et je craignais qu'un jour, je sois un étranger pour mon fils parce que je n'avais pas eu de contacts avec lui quand il avait trois mois.

J'ai poursuivi l'affaire et on a abordé l'étape préparatoire au procès. Ici en Saskatchewan, on est forcé de passer par la médiation, qui s'est avérée inefficace. J'ai rencontré le médiateur et je lui ai dit qu'en effet, je voulais voir mon fils. Mais la médiation n'a rien donné dans mon cas, parce que ça prend deux personnes pour en arriver à un compromis.

On nous a ensuite fixé une date pour la conférence préparatoire au procès. Nous nous sommes présentés à la conférence et la mère a fait d'autres accusations mensongères, disant que j'étais un monstre et me traitait de tous les noms. Le juge a décidé qu'il était prêt à m'accorder plus de temps avec mon fils que l'autre partie ne le souhaitait et j'ai commencé à croire vraiment que j'allais finir par voir mon fils.

Quelques mois avant l'audience, la mère a jugé bon de déménager à Victoria, ce qui a causé de grands problèmes. Je vis ici et elle vit à des milliers de milles de distance. Nous sommes allés au tribunal et on m'a accordé un droit de visite. C'était très limité. J'étais sous surveillance à tout moment. Être sous surveillance pour voir son propre fils — c'est impossible de décrire ce qu'on ressent. Vous savez, j'entraîne des enfants à la gymnastique tous les jours. Je travaille avec des enfants chaque jour, et maintenant je suis sous surveillance moi-même quand je rencontre mon propre fils. C'est comme si c'était un crime chaque fois que j'allais le chercher, que je le touchais, que je le tenais dans mes bras — ou que je posais tout autre geste.

Ainsi, pendant presque un an, j'ai eu un droit de visite sous surveillance. Je prenais l'avion vers Victoria chaque fois qu'on m'accordait le droit de le voir. Un certain moment, je me suis même rendu là-bas en avion pour une visite d'une heure.

J'ai travaillé dur, sans relâche, pour augmenter graduellement mon temps de visite. Au total, j'ai comparu devant un juge environ huit fois jusqu'ici. J'ai dépensé presque 20 000 \$. Actuellement, je peux voir mon fils une fois par mois et je peux le garder la nuit. Je prends l'avion pour Victoria tous les mois.

Je vais bientôt avoir 30 ans. À cause des honoraires d'avocats et du coût des voyages, je suis en train, en fait, de compromettre ma situation financière simplement parce que je crois que les enfants ont besoin de leurs parents biologiques.

Après avoir comparu devant un juge huit fois — habituellement, quand on est sur le banc des accusés, on voit défiler, en moyenne, de 10 à 20 cause — je suis pas mal déçu de notre système, déçu de l'hostilité et des sentiments agressifs que les parents entretiennent à propos de la garde et du droit de visite. C'est comme s'ils utilisaient la garde de la façon suivante: «J'ai la garde de l'enfant, c'est ma propriété et c'est moi qui décide pour lui». Je ne comprends pas pourquoi les parents ne peuvent oublier leurs différends et arrêter d'agir comme des enfants pour commencer à jouer leur rôle de parents.



My recommendation is that I would like to see our system drop the words "custody and access". I believe in shared parenting. I believe that if we got rid of the adversarial role in the court system that the parents would start getting on. You know — eventually they'd have to communicate, which is in the best interest of the child.

I would like to see a form of mediation, or where there are no lawyers involved with the parents, if they are not getting along, see the two parents get together and communicate with a judge and hear each other's opinions voiced. I find using lawyers causes a lot of animosity between both parents, which in the long run is not good for our children.

Second, I would like to see — Going through the court system, it is interesting to watch our lawyers. You go into the courtroom and they are watching who your judge is for that day. "This is a good judge. This is a bad judge".

When we are dealing with our children, I do not think we should have good and bad judges. We are dealing with our children's futures here. I think we need a few more judges who specialize in family law — maybe not one judge ruling on one case, but maybe if there were two judges, and they communicate, and oversee one case —

**Mr. Larry Birkbeck (Individual Presentation):** Thank you, Madam Chairperson, committee members, your support staff, and certainly all those who have taken the time to put together presentations for your committee.

I understand there are a few people here today who are here because they are concerned about these very important matters. It is indeed a privilege to address the Special Joint Committee on Child Custody and Access. I trust my presentation will assist in untangling the web of despair so many children are caught in because of custody and access disputes.

The family has long been considered the fabric of society. It is the family that develops our values and principles. It is the family that develops our belief in God and our religious views. I prefer to believe that a family that stays together stays together.

Unfortunately, this is not the case for many families. The family is in a certain state of moral decay.

There is no quick fix. The challenge is to seek sustainable solutions. Is that possible if the solutions are not Christian-based? I do not believe so. We will likely find ourselves simply growing out of one problem and into another.

The issue before this committee is complex. Discussions often raise more questions than answers. Why are there so many divorces? Who is a parent? Is it any person or persons who may happen to have a child living with them?

En guise de recommandation, j'aimerais que notre système laisse tomber les mots «garde» et «droit de visite». Je suis partisan du partage des responsabilités parentales. Je crois que si nous nous débarrassons des rôles antagonistes que nous jouons dans le système judiciaire, les parents auront une chance de s'entendre. Vous savez — ils finiraient par communiquer, ce qui serait dans l'intérêt de l'enfant.

J'aimerais qu'il y ait une certaine forme de médiation, sans la présence d'avocats, pour assister les parents quand ceux-ci ne peuvent pas s'entendre. Les deux parents pourraient se rencontrer en présence d'un juge pour écouter leurs opinions respectives. J'estime que la présence des avocats engendre beaucoup d'animosité entre les parents; c'est une situation qui, à long terme, n'est pas bénéfique pour nos enfants.

Deuxièmement, j'aimerais voir... Quand on a affaire au système judiciaire, c'est très intéressant d'observer nos avocats. Vous entrez dans la salle d'audience et ils attendent de voir qui est le juge pour la journée. «C'est un bon juge, c'est un mauvais juge».

Quand il s'agit de nos relations avec nos enfants, je ne crois pas qu'on devrait avoir de bons et de mauvais juges. C'est l'avenir de ces enfants qui se joue ici. Je pense que nous avons besoin d'un peu plus de juges qui se spécialisent en droit de la famille — pas nécessairement un seul juge pour juger une cause, mais peut-être deux juges, qui pourraient communiquer et superviser chaque cause...

**M. Larry Birkbeck (témoigne à titre individuel):** Merci à vous, madame la présidente, aux distingués membres du comité et au personnel de soutien, et à tous ceux qui ont pris le temps de présenter ces mémoires devant ce comité.

Je constate que certaines personnes sont ici aujourd'hui parce qu'elles se sentent concernées par ces très importantes questions. C'est en fait un privilège de pouvoir s'adresser au comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants. J'espère que ma présentation contribuera à démêler les fils de la toile dans laquelle tant d'enfants désespérés sont pris au piège à cause des litiges sur la garde et le droit de visite.

La famille est depuis longtemps considérée comme le tissu social par excellence. C'est la famille qui forge nos valeurs et nos principes. C'est la famille qui développe notre croyance en Dieu et nos opinions religieuses. J'aime croire qu'une famille dont les membres prient ensemble, reste soudée.

Malheureusement, ce n'est pas le cas de nombreuses familles. La famille est en pleine dégénérescence morale.

Il n'y a pas de remède miracle. Pour relever le défi, il faut chercher des solutions durables. Et je ne crois pas que c'est possible d'en trouver qui ne soient pas fondées sur la foi chrétienne. Je ne le crois pas. Nous nous retrouverions tout simplement en train de passer d'un problème à l'autre.

La question à laquelle ce comité fait face est complexe. Les discussions soulèvent souvent plus de questions subsidiaires qu'elles n'apportent de réponses. Pourquoi y a-t-il tant de divorces? Qu'est-ce qu'un parent? Est-ce que c'est n'importe quelle personne qui se trouve à vivre avec un enfant.

Divorce is too easy, but exceptions should include cases where a spouse or the children's safety is at risk. The concerns of the children are not considered when a spouse, often selfishly, decides to leave the relationship. This same spouse then proceeds to gain custody, using the argument that it is in the best interests of the children. The presiding judge accepts the argument and everyone goes home happy — except the children.

For decades women have rightfully fought to be considered something other than the chattel of men. Similarly, should children not be considered something other than the chattel of women? It is bad enough that a couple decides to live apart, but must we insist on breaking up the family? Must we destroy the parental connections?

Generally, when is it right or in the best interests of children to take them away from either parent? Where is the justice when a non-custodial parent is ordered to pay for his children's post-secondary education? Are married couples required to pay for their children's post-secondary education?

Non-custodial parents are too often left without any parental rights. Their primary responsibility is reduced to nothing more than paying support for the children and having a weekend visit every two weeks. Is this in the best interests of the children?

The new maintenance guidelines do not reflect the various levels of involvement the non-custodial spouse or parent may have with the children. Judges have shown contempt for these guidelines, and in many cases they are simply ignored. If a non-custodial spouse can spend more time with their children, is it not fair to relatively reduce the amount of time or the costs to the non-custodial spouse? Is this an efficient use of available resources, and is this in the best interests of the children?

It is clear that women's rights are vigorously protected and enforced relative to men's. Ironically, judges dishonour all that women have fought for when they respect a woman's right to be a domestic engineer but deny these same rights to men. Judges make decisions based on the belief that men are better equipped to earn substantial incomes. This is wrong.

Maintenance is enforced and access is not. This too is wrong. Non-custodial spouses must be granted a simple, cost-effective process for appealing violations of access orders.

Judges must end their bias against men respecting matters of custody and access. The system must be changed to reflect what is in the best interests of children. Joint custody should be the preferred option, and parenthood should never be dealt out of the equation.

Le divorce est trop facile d'accès, mais si on modifie la loi, il faudra tenir compte des cas où un des conjoints ou l'enfant est en danger. Les besoins de l'enfant ne sont pas pris en compte lorsqu'un des conjoints, souvent par égoïsme, décide de mettre un terme à la relation. Ce même conjoint tente alors de s'assurer la garde en s'appuyant sur la présomption que c'est dans l'intérêt de l'enfant. Le juge qui préside accepte l'argument et chacun rentre chez soi satisfait, sauf l'enfant.

Depuis des décennies, les femmes se battent avec raison pour être perçues comme autre chose que la propriété des hommes. De la même façon, les enfants ne devraient-ils pas être vus comme autre chose qu'un bien appartenant aux femmes? N'est-ce pas suffisant que les partenaires d'un couple décident de vivre séparément, devons-nous en plus fragmenter la famille? Devons-nous détruire les liens parentaux?

Quand peut-on dire, en principe, qu'il est juste ou qu'il est dans l'intérêt de l'enfant de soustraire celui-ci à l'un de ses parents? Où est la justice quand un parent non gardien est forcé d'assumer le coût de l'instruction postsecondaire de ses enfants? Les couples mariés sont-ils tenus de payer les études postsecondaires de leurs enfants?

Les parents non gardiens sont trop souvent dépouillés de tous droits parentaux. Leur responsabilité première est réduite au rôle de pourvoyeur en échange d'une visite d'une fin de semaine, deux fois par mois. Est-ce dans l'intérêt de l'enfant?

Les nouvelles lignes directrices sur l'entretien ne reflètent pas le niveau des engagements pris par le conjoint non gardien envers l'enfant. Les juges ont fait preuve de mépris pour ces lignes directrices et, dans de nombreux cas, ils n'en ont tout simplement pas tenu compte. Si un conjoint non gardien est autorisé à passer plus de temps avec ses enfants, n'est-ce pas juste de réduire, en proportion, le temps ou les coûts encourus par le conjoint non gardien? Est-ce un usage efficient des ressources disponibles, et qui va dans le sens de l'intérêt de l'enfant?

Quand on compare les droits des femmes à ceux des hommes, il est clair que ceux des femmes sont vigoureusement protégés et que la société veille à leur exécution. Il est ironique de constater que lorsque les juges reconnaissent aux femmes le droit d'être en charge du génie des affaires domestiques, mais le refuse aux hommes, ils dénigrent ce pourquoi les femmes se sont battues. Les juges prennent des décisions parce qu'ils croient que les hommes sont mieux équipés pour se mériter des revenus substantiels. C'est faux.

Les ordonnances alimentaires sont mises à exécution, mais pas celles qui règlent le droit de visite. Cette situation, elle aussi, est injuste. Les conjoints non gardiens doivent disposer d'un processus simple et économique pour en appeler de la violation des ordonnances attributives de droit de visite.

Les juges doivent cesser d'avantager les femmes à l'égard des questions de garde et de droit de visite. Le système doit être modifié pour refléter les solutions qui vont dans le sens de l'intérêt des enfants. La garde conjointe doit être l'option préférée et la paternité ne doit jamais être radiée de l'équation.



Lawyers and judges must be held accountable for their actions. Unsubstantiated and erroneous evidence must not be tolerated in custody and access cases.

Children should be regularly evaluated to determine what their feelings are. Do they have no access rights? Are judges only concerned about the rights of women? The judicial system needs to be more compassionate, caring and sensitive. Simply stating precedence of law is not a solution.

I thank you for hearing my presentation. You have my comments and recommendations in my submitted brief. I would be pleased to answer any questions you may have.

**Mr. Proctor:** Mr. Seitz, in your opening remarks you talked about removing the adversarial system and forming a round table. I would like to give you the opportunity to elaborate and tell us what you have in mind there.

**Mr. Seitz:** I have not really put it together, but the table would include someone who would represent the children, a child's advocate. There would be someone from the school, such as a school administrator, who knows about children and what they need and so on. There would be a child psychologist, perhaps, and a family physician, and other professionals relevant to the family in question.

You perhaps would also have a mediator for both the mother and the father. Included as well would be the extended family members, grandparents and other close extended family members. In all likelihood there would be a lawyer for each side, obviously, because you cannot seem to get rid of them.

All of these people would be involved in coming up with an effective parenting arrangement for the children.

**Mr. Proctor:** Obviously you would see this being established as quickly as possible after a marital breakdown.

**Mr. Seitz:** Yes. What I would like to see established immediately, once a family is known to have broken up or whatever, is a caseworker — an unbiased caseworker, as we heard before — assigned to monitor the situation.

**Mr. Proctor:** My second and last question, Madam Chairman, is directed to Mr. Grymaloski.

You talked about but did not elaborate on two judges being involved in one case. I was talking to someone at the lunch adjournment who clearly would be on your side on that. I would like to hear from you on why you think that is necessary.

**Mr. Grymaloski:** It is just from my experience of seeing the judgments put forth. I think it is a big decision for one person to make on the future of our children. There is a lot of bias in the court system.

Les avocats et les juges doivent rendre compte de leurs actes. Les témoignages erronés et non fondés ne doivent pas être tolérés dans les cas portant sur la garde et le droit de visite.

Les sentiments des enfants devraient être régulièrement évalués. N'ont-ils, eux, aucun droit de visite? Les juges ne se sentent-ils concernés que par les droits des femmes? Le système judiciaire doit faire preuve de plus de compassion, d'attention et de sensibilité. Le simple fait de renvoyer à la jurisprudence n'est pas une solution acceptable.

Je vous remercie d'avoir écouté ma présentation. Mes commentaires et recommandations sont dans le mémoire. Je serais heureux de répondre à toutes vos questions.

**Mr. Proctor:** Monsieur Seitz, dans votre mot d'ouverture vous avez fait allusion à l'élimination du système accusatoire, fondé sur les antagonismes, et à la création d'une table ronde. Je voudrais vous donner l'occasion d'élaborer davantage et de nous dire le fond de votre pensée sur ce point.

**M. Seitz:** Je n'ai pas vraiment rassemblé tous les éléments du casse-tête, mais je peux dire que cette table ronde comprendrait quelqu'un qui représente les enfants, un défenseur de l'enfant; quelqu'un de l'école, comme un administrateur scolaire, qui connaît les enfants et leurs besoins; peut-être un pédopsychologue, un médecin de famille et d'autres professionnels qui interviennent dans l'entourage des familles concernées.

On pourrait également désigner un médiateur au nom de la mère et du père et accueillir les membres de la famille élargie de l'enfant, comme les grands-parents. En toute probabilité, il y aurait un avocat pour chaque partie, puisqu'il ne semble pas possible de s'en passer.

Toutes ces personnes devraient s'efforcer d'en arriver à un partage des responsabilités parentales qui fonctionne bien du point de vue de l'enfant.

**Mr. Proctor:** Il semble évident que vous voyez cette proposition mise en oeuvre dès que possible après la désintégration du mariage.

**M. Seitz:** Oui. Ce que j'aimerais voir, immédiatement après l'éclatement de la famille, c'est l'intervention d'un spécialiste des services sociaux individualisés — un intervenant sans parti pris du genre dont on nous a entretenus précédemment — assigné à la surveillance du cas.

**Mr. Proctor:** Ma deuxième et dernière question, madame la présidence, s'adresse à monsieur M. Grymaloski.

Vous avez parlé sans élaborer davantage de deux juges qui sont intervenu dans une même cause. J'ai parlé, durant la pause du déjeuner, à quelqu'un qui serait entièrement de votre avis sur cette question. J'aimerais que vous nous disiez pourquoi, selon vous, ce serait nécessaire.

**M. Grymaloski:** C'est simplement fondé sur mon expérience des jugements qui sont rendus dans ce genre de cause. Je pense qu'il s'agit d'une importante décision à prendre pour une seule personne puisqu'elle engage l'avenir de l'enfant. Il y a de nombreux préjugés et partis pris dans notre système judiciaire.

As stated, the judgment does not usually come down in favour of the male parent. If the two judges would get together and discuss it, not just one person would be making a decision for our children. Two is better than one.

**Mr. Proctor:** Is it in a supervisory sense? Would you see a judge pronouncing on a particular case and then perhaps it being reviewed at some point by another judge?

**Mr. Grymaloski:** Actually, I have an example here. I was in court in January. We had one judge. My lawyer said it was a good judge. He was about to make a verdict when my ex stood up and said she had been misrepresented, and it was unjust. She went on and on about it. So to keep her from appealing the decision, he reset the court date for two weeks down the road. Then she came in with another affidavit of false accusations that was two pages long.

What he did was this. In the first judgment he was giving me he gave me everything that would make me happy in terms of the child, but then out of the blue it changed. I had everything and it was minimized to basically nothing. I go out to B.C. for one visit, whereas he had me going out for — I am travelling all that way for three visits, overnight.

So if there was another judge, I think it would have been an unbiased decision.

**Mr. Forseth:** We have heard the theme repeatedly about ending the adversarial system. The problem is, what do we replace it with?

Some of the things we have heard about are upfront educational programs, mediation, and forms of arbitration processes rather than the adversarial trial and then the convoluted rules that relate to the decisions around that.

To this group here, when you mention those things is that what is meant by ending the adversarial system, or are you going somewhat deeper? Does it go further, to other countries that do not have the historical British adversarial system for trial but perhaps an inquisitorial system?

Certainly we do not need to reinvent the wheel. If this is a common theme for this type of social problem, that the British tradition of the adversarial system at trial does not really work for this kind of social resolution issue, perhaps we can go to other jurisdictions, maybe Germany, Netherlands, Hungary or whatever, and look at inquisitorial systems that also have 1,000 years of history of getting at truth and solving social problems when people are in conflict.

Comme indiqué, le jugement ne statue habituellement pas en faveur du parent de sexe masculin. Si deux juges étaient désignés et discutaient du cas, on sortirait de la situation où on impose à une seule personne le fardeau de prendre une décision qui engage l'avenir de l'enfant. En d'autres termes, deux têtes valent mieux qu'une.

**Mr. Proctor:** Est-ce que vous voyez une relation hiérarchique entre ces deux juges, l'un supervisant le travail de l'autre? Est-ce qu'on peut concevoir qu'un juge se prononce sur un cas particulier et que sa décision soit ensuite revue par un autre juge?

**M. Grymaloski:** En fait, j'ai un exemple sous la main. J'étais en cour en janvier dernier. Il y avait un seul juge. Mon avocat m'a dit que c'était un bon juge. Il était sur le point de rendre son verdict quand mon ex-conjointe s'est levée et a dit qu'on avait mal interprété son témoignage et que c'était injuste. Elle a poursuivi sur ce thème. Pour éviter qu'elle en appelle de la décision qu'il était sur le point de prendre, ce juge a fixé une autre audience deux semaines plus tard. Elle s'est alors présentée avec un autre affidavit d'une longueur de deux pages contenant de fausses accusations.

Voici ce qu'il a fait. Dans le premier jugement, il m'avait accordé tout ce qui pouvait faciliter ma relation avec l'enfant, mais son nouveau jugement, venu de nulle part, remettait tout en question. Mes privilèges, qui étaient nombreux, étaient pratiquement réduits à néant. Je dois me rendre en Colombie-Britannique pour une visite alors qu'auparavant, chaque fois que j'y allais... J'entreprends ce long voyage, pour trois visites de nuit.

Ainsi, s'il y avait eu un autre juge, je pense que la décision aurait été moins partielle.

**Mr. Forseth:** Nous avons entendu, à plusieurs reprises, la proposition visant à mettre un terme au système accusatoire. Mais par quoi remplacer ce système? C'est là le problème!

Certaines des observations que nous avons entendues concernent les programmes éducatifs initiaux: la médiation et d'autres formes d'arbitrage plutôt que les procès accusatoires, suivis des règles d'évitement ou de contournement qui se rapportent à ces décisions.

Pour la gouverne du groupe ici présent, lorsque vous mentionnez ces choses, est-ce cela que vous voulez dire, par «mettre un terme au système accusatoire» ou est-ce que vous creusez davantage? Ce nouveau système irait-il plus loin? Jusqu'à prendre pour modèle le système inquisitoire des pays qui n'ont pas adopté le système judiciaire accusatoire et historique de la Grande-Bretagne?

Certes, nous ne devons pas réinventer la roue. Il s'avère que, pour ce type de problème social, la tradition britannique du procès accusatoire ne fonctionne pas vraiment, peut-être pouvons-nous étudier d'autres instances, peut-être l'Allemagne, les Pays-Bas, la Hongrie ou tout autre pays, et examiner ces systèmes inquisitoires qui s'appuient sur ces 1 000 ans d'histoire où on a tenté de trouver la vérité et de résoudre les problèmes sociaux surgissant en cas de conflit.



So I put it to you folk that in terms of the round table you talked about — and the question, of course, is who's going pay for it — if this was the system and there was no other system, that would be the taxpayer-funded system that would replace the adversarial courts.

There are two levels in terms of what you really mean by getting rid of the adversarial system. Is it just this educational stuff and the availability of alternative dispute mechanisms but still the backup of the adversarial trial or is it going deeper and actually going into an inquisitorial system that other countries have?

**Mr. Seitz:** When I talk about the adversarial system, I mean the court system where you have one lawyer pitted against another, and all that is on their mind is to win, win, win. You end up spending thousands of dollars in legal fees that could have been money well spent, money spent perhaps in mediation or put toward education and things like that. That is what I mean about the adversarial system.

There is going to be an amount of it present in some cases, although maybe not most, but I think people can work it out when they have extended family members involved and professionals who really and truly do know what perhaps is in the child's best interests. I do not think lawyers do, and neither do I believe many judges do.

**Mr. Forseth:** Okay. Anyone else?

**Mr. Grymaloski:** It is also the word "custody". In my view, it gives one parent entitlement to control every avenue of what the child does.

After a child is born in instances of non-marriage, the mother is given full custody because she gave birth to the child. If after the child was born it was automatically given that there would be shared parenting — drop the word "custody" — I believe it would mean both parents would be entitled to parent the child, not that one has custody, which causes the animosity.

**Mr. Forseth:** Go ahead.

**Mr. Charpentier:** Unfortunately, the very nature of the problem will be somewhat adversarial regardless of what you do. I do not think there are very many situations where there are not some hard feelings at some level, which can take some amount of time to get over.

If I were to try to tell you here today that I have never felt any anger, I would simply not be telling the truth. There are still days when I feel very angry. But I do not feel as angry as I used to, and as time goes on, I imagine I will feel less so. However, I think some of the things around how we approach it at the outset would go a long way to reducing the nature of conflict.

At the present time, it does seem to me, at least in my particular case, to be all or nothing. I am either the full-time father or I am

Ainsi je vous adresse la question à tous; en ce qui a trait à la table ronde dont vous avez parlé — la question qui se pose, bien entendu, c'est qui va en assumer les coûts — s'il c'était le système en place, et s'il n'y en avait pas d'autres, ce serait ce système, payé par les contribuables, qui remplacerait la procédure accusatoire.

Il existe deux niveaux de réponse à votre proposition de se débarrasser du système accusatoire. S'agit-il de se limiter à la question éducative et à des mécanismes optionnels de règlement des différends sans fermer la porte au procès accusatoire, ou va-t-on plus loin et envisage-t-on d'examiner le système inquisitoire en vigueur dans d'autres pays?

**M. Seitz:** Quand je parle du système accusatoire, je veux dire le système judiciaire où un avocat s'oppose à son homologue et où les deux ont une obsession commune: gagner. On finit par dépenser des milliers de dollars en frais juridiques qui auraient pu être dépensés plus judicieusement, par exemple, en médiation ou à des fins éducatives et autres. C'est ce que je veux dire par système accusatoire.

Il continuera à y avoir quelque recours à ce système accusatoire dans certaines causes, quoique peut-être pas les plus importantes, mais je pense que les gens pourront s'en passer lorsque les membres de la famille étendue y participeront avec des professionnels qui savent vraiment ce qui va dans le sens de l'intérêt de l'enfant. Je ne pense pas que les avocats le sachent, pas plus d'ailleurs que les juges eux-mêmes.

**Mr. Forseth:** D'accord. Quelqu'un d'autre?

**M. Grymaloski:** J'en ai également contre le terme «garde». À mon avis, cela donne aux parents le pouvoir de contrôler n'importe quelle facette du comportement de l'enfant.

Après qu'un enfant est né hors-mariage, la mère obtient la garde exclusive parce qu'elle a donné naissance à l'enfant. Si, après la naissance de l'enfant, le partage des responsabilités parentales était automatiquement établi — il faut laisser tomber le mot «garde» — je crois que cela signifierait que les deux parents auraient le droit de s'occuper de l'enfant et non que la garde est confiée à l'un d'entre eux, ce qui est une source d'animosité.

**Mr. Forseth:** Continuez.

**M. Charpentier:** Malheureusement, la nature même du problème est souvent quelque peu contradictoire en soi, indépendamment de la réaction de l'entourage. Je ne crois pas qu'il y ait de nombreuses situations où on ne trouve pas, à un niveau ou l'autre, des sentiments de frustration que seul, le temps, peut atténuer.

Si je vous disais à l'instant que je ne me suis jamais senti en colère, je ne ferais rien d'autre que de dissimuler la vérité. Il y a encore des jours où je me sens très agressif. Mais ce sentiment de colère a tendance à s'amenuiser et j'imagine que je me sentirai de moins en moins fâché à mesure que le temps passera. Néanmoins, je pense que notre façon d'aborder le problème au début contribuerait largement à minimiser la nature du conflit.

Actuellement, il me semble qu'en ce qui concerne mon cas particulier, c'est tout ou rien. Ou bien je suis le père à plein temps

nothing whatsoever. That was certainly one way of upping the ante.

I believe, although I do not know for sure, there are times when people who are looking for a divorce are actually counselled by lawyers that the filing of a petition two days after a separation somehow is the best possible route to go. For some people, that is like waving a red flag in front of a bull. To me, that is pretty adversarial.

So if one of these things happened we could say as a society, there is a problem here; let us be practical. There is some fairly hard feelings; there is some conflict in place here. We need to step back; we need a cooling-off period. Whoever has the child at that time does not automatically get the child forever because of the status quo that judges do not want to interfere with. And probably some of the counselling and letting people work through some of this... Also, statements in law go a long way to say that unless someone can show a cause of unfit parenting on one side or the other, or someone simply does not want the children, the assumption will be that you are equal parents. That is loud and clear to absolutely everybody.

It was a real shock to me to realize that, all things being equal, my relationship with my daughter would be limited to three hours on Tuesday and every second weekend and a couple of weeks in the summer. This just floored me. I did not do anything to lose that much time with my daughter. Why? My lawyer says that is the way it is. I do not think that is good enough.

Some of the basic assumptions around what we do need to be changed so that everybody knows that the presumptions and the assumptions we make are different. Nothing I say ever means it is okay for people to hit one another. It keeps coming up, but that is not what I am talking about. I am talking about where we start. That would go a long way to addressing how we approach the problem from that point onwards.

**Senator Cools:** One of my questions has been addressed by Paul Forseth in terms of the often-repeated statement here from witnesses that we should move away from an adversarial system. On a philosophical point, is divorce a right? Would anyone or all of you like to answer this?

I do not know who wants to answer. Is divorce a right or is divorce a privilege? Perhaps nobody thinks about this any more.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You have posed a deep philosophical question.

**Mr. Birkbeck:** I would have to say that it is. I suppose when my ex made the determination and the statement to a counsellor that she felt she had a right to be happy — If you have a right to be happy —

**Senator Cools:** I have been asked about that one. I know a lot about that one.

ou bien je ne suis rien du tout. C'était certainement une bonne façon de faire monter la mise.

Je pense — sans en être tout à fait sûr — qu'il y a des moments où les gens qui envisagent un divorce sont encouragés par leur avocat à faire circuler une pétition deux jours après la séparation. Pour certaines personnes, ça équivaut à agiter un drapeau rouge en face d'un taureau. À mes yeux, c'est une intervention assez contradictoire.

Ainsi, si l'une de ces choses se produisaient, nous pourrions dire, qu'en tant que société, nous avons un problème sur les bras; restons pragmatiques. Nous faisons face à des sentiments assez négatifs; nous sommes en plein conflit. Nous avons besoin de prendre du recul. Nous avons besoin d'une période de décompression. Celui qui a la garde de l'enfant à ce moment-là ne doit pas nécessairement la conserver pour toujours du simple fait que les juges hésitent à remettre en question le statu quo. Mais probablement une bonne partie du counselling et du temps que l'on accorde aux gens pour en sortir... En outre, les déclarations de droit vont dans le sens d'une présomption de partage des responsabilités parentales, à moins que quelqu'un puisse prouver l'incapacité parentale d'un côté ou de l'autre, ou qu'un des deux conjoints ne veuille pas la garde des enfants. C'est clair et évident pour n'importe qui.

J'ai été vraiment choqué quand j'ai réalisé que, toutes choses étant égales par ailleurs, ma relation avec ma fille serait limitée à trois heures le jeudi, une fin de semaine sur deux et quelques semaines en été. Cela m'a complètement mis à terre. Je n'avais vraiment rien fait qui mérite que je perde tout d'un coup autant de temps de contact avec ma fille. Pourquoi? Mon avocat me dit que c'est comme ça. Je ne crois pas que c'est une raison suffisante.

Quelques-unes des hypothèses sous-tendant nos interventions doivent être changées pour que tout le monde sache que nos hypothèses et nos de présupposés sont différents. Rien de ce que je peux dire ne signifiera jamais que les gens peuvent se battre et que c'est bien. Cela continue à arriver mais ce n'est pas de ça que je parle. Je parle de notre point de départ. Cela nous aiderait grandement d'essayer de savoir comment approcher le problème à partir de là.

**Le sénateur Cools:** Une de mes questions a été traitée par Paul Forseth quand il a repris l'énoncé maintes fois réitéré ici par les témoins que nous devrions abandonner notre système accusatoire. D'un point de vue philosophique, le divorce est-il un droit? Quelqu'un parmi vous aimerait-il répondre à cela.

Peut-être vous tous? Je ne sais pas qui veut répondre. Le divorce est-il un droit ou le divorce est-il un privilège? Il se peut que personne, de nos jours, ne s'arrête plus à cette question actuellement.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous venez de poser une énigme philosophique.

**M. Birkbeck:** «Je devrais répondre par l'affirmative. Je suppose que quand mon ex-conjointe a pris sa décision et dit à son conseiller qu'elle croyait avoir le droit d'être heureuse... Si on a jamais le droit d'être heureux...»

**Le sénateur Cools:** On m'a déjà posé cette question-là. J'en connais pas mal à ce sujet.



**Mr. Birkbeck:** — by following that train of thought that is supported at the professional counselling levels, you have a right to a divorce.

As I mentioned in my presentation, where spouses, be they male or female, or their children are in fact endangered in any way, then it would be a travesty to deny them that right to be divorced and away from that bad situation. If you want an answer on it, I will say yes, I believe it is a right. Whether it is written anywhere or enshrined anywhere I do not know, but philosophically and off the record, I would say it is a right.

**Senator Cools:** Does anyone else want to comment?

**Mr. Charpentier:** Perhaps it should not be as easy as it has become. Again, it is another one of those things where we have our expectations about people trying to work things out. Unfortunately, it is better for people to divorce than to stay together if there is no relationship there any more. That is fairly important and essential in marriages. Ultimately, at some point if I thought there were no other options, then divorce should be available. So ultimately, yes, it is a right at some point.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Is anyone else willing to tackle this or will we move on to the next question?

**Senator DeWare:** We are sitting around this table, and some of us have been involved in politics and governments for a while, and we keep making laws to fix things. I even think sometimes when I look back at the Charter of Rights and Freedoms that it is created some more problems than it should have. You wonder, what's happening to us? In all this trying to fix things and make them right for people to make life easier and let them have their rights, how are we going to get back to the basic values that I believe Mr. Birkbeck was talking about?

You know, in 40 years, the evolution of what's happening to our families is just astonishing, when you look back from 1948 to 1998. Family values then were based on extended family, church, and school. Your minister, priest, or rabbi was a very important member in your community, and if you were in trouble, that is the first person you went to. I think the second one at one time was your teacher or your doctor.

What has happened to the family unit and what are we teaching in the school system? We can maybe try to help you, and that is what we want to do, but we also have to make sure that somewhere in our deliberations, we, or people in the system, have to ask what we are going to teach in our school systems. We have to somehow make our children, your children, who are coming up through this system, have a different sort of value.

**M. Birkbeck:** ... en suivant cette ligne de pensée qui est appuyée par les conseillers juridiques professionnels, le divorce est un droit.

Comme je l'ai signalé dans ma présentation, lorsque des conjoints, qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme, ou leurs enfants sont vraiment en péril d'une manière ou d'une autre, ce serait un simulacre de justice que de leur refuser le droit de divorcer et de se tirer de ce mauvais pas. Si vous voulez une réponse à cette question je répondrai oui, je crois que c'est un droit. J'ignore si c'est écrit quelque part ou enchâssé quelque part, mais, d'un point de vue philosophique et officieusement, je dirais que c'est un droit.

**Le sénateur Cools:** Quelqu'un d'autre veut-il commenter cette opinion?

**M. Charpentier:** Peut-être l'accès au divorce devrait-il être moins facile. Il s'agit là, une fois de plus, d'une situation où chacun a des attentes précises quant à la façon de résoudre le problème. Malheureusement, il est préférable que les gens divorcent plutôt que de rester ensemble s'il n'y a plus de relations entre eux. C'est relativement important, voire essentiel, dans un mariage. Si bien sûr, à un moment donné, il n'y a plus d'autre option, alors le divorce devrait être accessible. Donc, en dernière analyse, oui, c'est un droit, en quelque sorte.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Quelqu'un d'autre voudrait-il aborder ce sujet ou passons-nous à la question suivante?

**Le sénateur DeWare:** Nous sommes assis autour de cette table et certains d'entre nous font de la politique et participent à la gestion publique depuis un certain temps et nous continuons à faire des lois pour régler les problèmes. Je pense même quelquefois, quand je reviens à la Charte des droits et libertés, que cette charte a créé plus de problèmes qu'elle n'aurait dû. On se demande ce qui nous arrive. Dans tout cela, on a tenté de régler les choses et de les redresser pour améliorer le mode de vie des gens et leur permettre d'avoir des droits. Comment allons-nous revenir aux valeurs de base dont M. Birkbeck, je crois, nous a entretenus?

Vous savez, en 40 ans, l'évolution des choses avec lesquelles nos familles sont confrontées est tout simplement stupéfiante; quand on évoque le demi-siècle qui vient de s'écouler, de 1948 à 1998, on constate que nos valeurs familiales portaient alors sur la famille élargie, l'église et l'école. Le prêtre, le ministre du culte ou le rabbin, étaient des membres très importants de la collectivité et si on avait des problèmes le prêtre était la première personne à qui on se confiait, avant de s'adresser, si je ne me trompe, à l'instituteur ou au docteur.

Qu'est-il arrivé à l'unité familiale et qu'enseignons-nous dans le système scolaire? Nous pouvons peut-être essayer de vous aider et c'est ce que nous voulons faire, mais nous devons également nous assurer qu'à un moment donné dans nos délibérations, nous-mêmes ou les protagonistes du système saurons ce que nous allons enseigner dans nos systèmes scolaires. Nous devons en quelque sorte amener nos enfants, qui gravitent les échelons de ce système, à avoir des valeurs différentes.

And we have to hope things do not happen the same, because we notice now there is a trend. There is a trend in abuse in families. There is a trend in divorce. We have to break that trend somehow and make them think they have a responsibility as a person to get educated, to support their family and themselves, and to take a part in the community that is supporting them.

I know you'll say, "Oh well, you are reaching for a pie in the sky." Well, I do not really think so. Somewhere along the line that was the philosophy I grew up in, because as you know by looking at me, I am a lot older than some of you.

**Mr. Birkbeck:** You're about my age.

**Senator DeWare:** Some of you probably could be my family.

What has happened to this compassionate society of ours? Maybe that is where we are right now. If there is compassion out there, that is what you are looking for. You're saying, "Well, that compassionate society had better try to do something for us."

I am making a statement. I do not know whether anybody wants to add to it or not, but then I will go back to George just for a minute.

**Mr. Morsky:** Senator, could I comment on what you said?

**Senator DeWare:** You have a solution here, you say, to emergency intervention orders and so on. I like your solution, but it should refer to everybody. When you say "all allegations of abuse", it should be allegations of abuse, whether it is abuse of a husband or abuse of a wife or child.

You say all allegations of abuse and violence must be handled with caution. We all agree with that. Then you say they must be immediately investigated by specially trained police and child care workers who know all the dynamics of domestic violence and child abuse and neglect, and by certified child psychologists and police officers specifically assigned to domestic violence cases.

You have a good statement there in your solution, but I think we have to agree that abuse has to be gender abuse; it cannot be against the husband or against the child or against the wife. Do you agree with me on that?

**Mr. Seitz:** Yes, I do.

**Senator DeWare:** Now, if anybody wants to make a comment on the philosophy of life, I would be glad —

**Mr. Morsky:** In your first comment you were talking about being the law-makers. I do not if it was Preston Manning who first said this, but I heard him say it: "Once you are in a hole, stop digging." We cannot continue to make laws that are going to help

Et nous devons espérer que les choses ne se reproduiront plus parce que nous notons qu'aujourd'hui, il y a une tendance à l'abus dans les familles. Il y a une tendance au divorce. Nous devons briser ce cercle d'une manière ou d'une autre et persuader les gens qu'ils ont, en tant que personne, la responsabilité de s'éduquer, d'entretenir leur famille et eux-mêmes et de faire partie intégrante de la collectivité qui nous soutient.

Je sais ce que vous allez me dire: «Vous rêvez en couleur». Eh bien, je ne pense pas. C'est quelque part, le long de la ligne qui représente la philosophie de mon enfance, parce que comme vous pouvez le constater, je suis beaucoup plus âgée que certains d'entre vous.

**M. Birkbeck:** Vous avez environ mon âge.

**Le sénateur DeWare:** Certains d'entre vous pourraient sans doute faire partie de ma famille.

Qu'est-il arrivé à cette société compatissante qui était la nôtre? C'est peut-être là que nous en sommes aujourd'hui. S'il y a encore de la compassion dans le monde, c'est ce que vous cherchez. Vous dites: «Eh bien cette société compatissante ferait bien de faire quelque chose pour nous.»

C'est juste un commentaire. Je ne sais pas si quelqu'un veut ajouter quelque chose ou non, mais ensuite je reviendrai à George pour quelques minutes.

**M. Morsky:** Sénateur, puis-je faire un commentaire sur ce que vous venez de dire?

**Le sénateur DeWare:** Vous dites que vous avez une solution pour les ordonnances d'intervention d'urgence, etc. J'aime votre solution, mais elle devrait s'adresser à tout le monde. Lors que vous dites: «Toute allégation d'abus» cela devrait s'appliquer à tous les abus, qu'ils soient perpétrés sur la personne d'un conjoint, d'une conjointe ou d'un enfant.

Vous dites que toutes les allégations d'abus et de violence doivent être examinées avec prudence. Nous sommes tous d'accord sur ce point. Vous dites ensuite qu'elles doivent faire l'objet d'une enquête menée par des policiers spécialement entraînés et des travailleurs sociaux spécialisés dans le travail auprès des enfants, qui connaissent bien la dynamique de la violence familiale et des actes d'agression ou de négligence à l'endroit des enfants, ainsi que par des psychologues accrédités, spécialisés dans les problèmes de l'enfance et par des agents de police assignés aux cas de violence familiale.

Votre solution semble acceptable, mais je pense que nous devons reconnaître qu'il doit s'agir d'un abus lié au sexe des personnes. Cela ne peut pas être un abus à l'endroit du mari, de l'enfant ou de la femme. Êtes-vous d'accord avec moi sur ce point?

**M. Seitz:** Oui, je suis d'accord.

**Le sénateur DeWare:** Maintenant, si quelqu'un veut présenter des observations sur la philosophie de la vie, je serais heureuse...

**M. Morsky:** Dans votre première intervention, vous avez mentionné que nous étions des rédacteurs de lois. Je ne sais pas si c'est Preston Manning qui a inventé l'expression, mais je lui ai entendu dire ceci: «Une fois qu'on est dans le trou, il faut arrêter



these children. We have to start enforcing the laws that exist, and I relate that to denial of access.

As for our children in today's society and what we are teaching them right now, I am very concerned about that. I did not enter into a second relationship for five years because I wanted to make sure my children did not experience the break-up of a family a second time. I wanted to give them the opportunity to see what a true and meaningful relationship is, because they missed out the first time.

I talk to my children about what they've learned from the divorce — we have been very open with them, even though it has been traumatic on them — and I truly believe they will be very cautious in their future and use every method and every skill that we have taught them and that they can learn to make sure they have a relationship that works. That is the hope I go on.

**Senator DeWare:** We would not want to scare them off, though, and have them not get married because of the fact that if this relationship does not work, well, then we do not have to worry about divorce and so on. You notice that a lot of people are not entering marriage today until after they have had an intimate relationship with each other for periods of time or are living together. Of course, that was not thought of in my day; it would not be condoned. But that is what's happening. We have to make sure that this relationship is going to work, and that is because of society today, unfortunately.

**Mr. Grymaloski:** True. It is because of this that children are being born out of wedlock —

**Senator DeWare:** In your case.

**Mr. Grymaloski:** Exactly, and that is where I feel that some of the child laws should be changed, because I am going on 30 and I have not been married in a time where my parents were married at 18 and having children at 18. Now I am feeling this "Oh no, I am not married", but I am not entering into it lightly. I am going to have another child by another woman, and it is going to be very stressful for my first child, and I am not moving into it lightly.

I think that is why we are doing this hearing today. I cannot help my first-born son, but someday in case it happens again — if I do not marry the next woman — I do not want the same thing happening again, where my child only sees his dad once a month. I think a child deserves to see his dad more than once a month.

**Senator DeWare:** Is your son's mother married again? Has she remarried?

**Mr. Grymaloski:** She is not married.

**Senator DeWare:** No?

**Mr. Grymaloski:** She's not married. She's in the process of being married, engaged or not engaged, and you have to understand that there is going to be another father in the picture.

de creuser». On ne peut pas continuer à proposer des lois qui vont aider ces enfants. Nous devons commencer à faire appliquer les lois existantes et je rattache cela à la question du refus d'accorder le droit de visite.

Je suis très préoccupé par ce que nous enseignons à nos enfants dans la société d'aujourd'hui. Pendant cinq ans, j'ai refusé de m'engager dans ma deuxième relation parce que je voulais m'assurer que mes enfants ne fassent pas une deuxième fois l'expérience de l'écèlement de leur famille. J'ai voulu leur donner l'occasion de voir en quoi consiste une relation sincère et importante parce qu'ils n'avaient pas connu cela la première fois.

Je parle avec mes enfants de ce qu'ils ont appris grâce au divorce — nous avons été très ouverts avec eux, même si cela a pu, parfois, les traumatiser — et je crois sincèrement qu'ils seront très prudents dans l'avenir et qu'ils feront appel à toutes les méthodes et à toutes les habiletés que nous leur avons enseignées et qu'ils ont pu apprendre pour s'assurer que leur relation va marcher. C'est l'espoir qui m'anime.

**Le sénateur DeWare:** Nous ne voulons pas les effrayer cependant. Il ne faut pas qu'ils éliminent la possibilité de se marier juste pour éviter les formalités du divorce et les autres tracasseries du même ordre au cas où la relation ne marcherait pas. Vous noterez que beaucoup de gens refusent aujourd'hui de se marier avant d'avoir eu une relation intime avec leur partenaire pendant un certain temps ou encore avant d'avoir vécu ensemble. Bien entendu, on n'y pensait même pas de mon temps. Ce n'était pas toléré. Mais c'est ce qui se passe. Malheureusement, de nos jours, nous devons nous assurer que la relation a des chances de succès.

**M. Grymaloski:** C'est vrai. C'est à cause de cela que les enfants naissent hors mariage...

**Le sénateur DeWare:** Dans votre cas.

**M. Grymaloski:** Exactement, et c'est là que j'estime que certaines des lois sur l'enfance devraient être changées parce que j'arrive à la trentaine et que je ne me suis pas encore marié, alors que mes parents étaient mariés à 18 ans et avaient des enfants à cet âge-là. Maintenant, quand je pense au fait que je ne suis pas encore marié, j'ai un pincement au coeur. Je vais avoir un deuxième enfant avec une autre femme et ça va être très pénible pour le premier; et je ne vois pas ces choses de gaieté de coeur.

Je pense que c'est la raison pour laquelle nous sommes ici aujourd'hui. Je ne peux pas aider mon premier fils mais un jour, si cela se produit à nouveau — si je n'épouse pas la mère de mon deuxième enfant — je ne veux pas que la même chose se reproduise. Je ne veux pas que mon fils ne voie son père qu'une fois par mois. Je pense qu'un enfant a le droit de voir son papa plus d'une fois par mois.

**Le sénateur DeWare:** Est-ce que la mère de votre fils s'est remariée?

**M. Grymaloski:** Elle n'est pas mariée.

**Le sénateur DeWare:** Non?

**M. Grymaloski:** Elle n'est pas mariée. Elle est sur le point de se remarier, fiancée ou non fiancée, et vous devez comprendre qu'il va y avoir un autre père dans le portrait. Mon fils va avoir

My son is going to have two dads. Eventually I am going to be married and then it involves four people — not only my whole family, their whole family. There are a lot of people involved here, and we have to be very careful about how we decide what's going to happen to our children.

**Senator DeWare:** We are going to have some very interesting family trees out there in the future.

**Mr. Grymaloski:** Exactly.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** As Chair I do not often get an opportunity to ask a question, but I am going to take a little time because we have a few minutes left.

A couple of you have mentioned and appreciated the need for some education or serious reflection prior to marriage about the implications and the responsibilities that marriage entails. I wonder if any one of you would like to comment on the programs that some countries I know of have begun to evolve for school systems, in which children or young people have an opportunity to learn about the whole concept of human rights and the degree to which that entails respect for one another.

In terms of the programs, a couple of you have mentioned the UN Convention on the Rights of the Child, and it is my firm belief that children who are respected and understand what respect is respect others much other easily, and that many of the problems many of us have gotten into could have been avoided if there had been this fundamental sense of respect for one another so that there was a more equal balance.

It is another philosophical question, but I would be interested in some of your responses.

**Mr. Grymaloski:** I look at it as a custody issue again, and the way I view it from watching what's happening is why should the custodial parent have respect for the non-custodial parent? You have the child. Why respect the other person's wishes and beliefs, because if you do not agree with the custodial parent, fine, then you are not going to see them. We are losing respect in that way, and then how do you not become upset and angry? And then it starts to break down again.

We are dealing with an issue of a thousand details here —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I realize that. I am just wondering if some of the prevention could be to increase understanding of what it is to respect one another.

**Mr. Grymaloski:** That is where I go back to having to get away from sole custody. You have to sit down. There are two parents; you have to sit down and you have to communicate, grow up, start being parents and communicate and have that respect. Maybe it could be through mandatory counselling, a counsellor sitting in with you while you are trying to communicate and learn respect for each other.

deux papas. Finalement, un moment donné je vais me remarier et cela entraînera une relation à quatre — pas seulement ma famille, mais aussi leur famille. Cela fait beaucoup d'intervenants et nous devons être très prudents quand il s'agira de prendre des décisions sur l'avenir de nos enfants.

**Le sénateur DeWare:** Nous allons avoir quelques arbres généalogiques très intéressants dans l'avenir.

**M. Grymaloski:** Exactement.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** À titre de présidente, je n'ai pas souvent l'occasion de poser une question, mais je vais le faire puisqu'il nous reste quelques minutes.

Certains d'entre vous se sont demandés si les gens ont besoin, avant de s'engager dans le mariage, d'une certaine formation ou d'une réflexion sérieuse sur les conséquences et les responsabilités qui en découlent. Peut-être quelqu'un parmi vous voudrait-il présenter des observations sur les programmes que certains pays que je connais ont mis sur pied et qui offrent aux enfants ou aux adolescents l'occasion de se familiariser avec le concept des droits humains et le respect mutuel que ces droits génèrent.

En ce qui a trait aux programmes, certains d'entre vous ont mentionné la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, et j'ai la ferme conviction que les enfants qui sont respectés et qui comprennent ce qu'est le respect, respectent les autres, à leur tour, beaucoup plus aisément, et que bon nombre des problèmes auxquels sont confrontés beaucoup d'entre nous auraient pu être évités si ce sens fondamental du respect mutuel avait existé et avait harmonisé nos relations.

C'est une autre question philosophique, mais j'aimerais bien connaître certaines de vos réponses.

**M. Grymaloski:** À mes yeux, c'est encore une question de garde, et je me demande toujours, en tant qu'observateur de ce qui se passe, qu'est-ce qui pousserait le parent qui a la garde à manifester du respect à l'égard de celui qui n'a pas la garde. Vous avez l'enfant. Pourquoi respecter les souhaits et les croyances de l'autre personne, puisque si vous n'êtes pas d'accord avec le parent qui a la garde, c'est très bien, vous n'avez pas besoin de le voir. Le respect disparaît de cette façon, et les gens se laissent envahir par les émotions et la colère. La situation ne peut que se détériorer à partir de là.

Nous parlons d'une question qui comporte des milliers de détails...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je le sais bien. Je me demandais si une partie de la prévention ne pourrait pas viser à accroître la compréhension de ce que l'on entend par respect mutuel.

**M. Grymaloski:** Nous en revenons donc à la nécessité d'abolir la garde exclusive. Vous devez vous asseoir. Vous êtes les deux parents; vous devez vous asseoir et communiquer, faire preuve de maturité, commencer à assumer votre rôle de parent et communiquer et manifester ce respect. Cela peut peut-être se faire grâce à du counselling obligatoire, un conseiller s'assoit avec vous pendant que vous essayez de communiquer et d'apprendre à vous respecter mutuellement.



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Birkbeck has a comment.

**Mr. Birkbeck:** I have been in many forums where I have had opportunities to suggest to people that at least it would be better for them to remain seated and appear to be a fool than to stand and remove all doubt.

In that context, I think what we have to do and what we learn as we get older — and I appreciated your comments very much, Madam DeWare. Going back to those old values, unfortunately we do not learn until we get older that it is important to take an hour at least, if not a day or two, before we respond to some angered situation. I believe the spouses, and in particular I think women... Women tend to be emotional, you see; men have been trained not to be emotional somehow, although there is an evolution. If a man cries, there is something wrong with him, and he should suck it up and get on with it, whereas if a woman cries, that is fair enough. Poor lady, she must have been hit with something terrible in her life.

I tell you, and I tell all women this, that we are weak, we are equals, and men suffer and hurt inside just as much as women do. Unless we start to embrace — and I have mentioned some biblical things in my presentation. Unless we start to believe the laws of God initially — not these superficial laws that we, as people who will not be here in a few short years, put together... Unless we start to do that in a fundamental way and work towards that — and many of you would disagree, and that is fine — we will not see any retardation of what I said is the decay of the moral fabric of our families. Unless we get back that basic family structure, this is going to continue.

I did not have an opportunity to speak about the adversarial nature of our court system, and I have a very brief comment on that to the committee members. It does not need to be adversarial. It does not need to be that way at all. Any one of you around this table could make this whole session adversarial if you chose to do so. Judges do so in the courts of our lands, and they do it regularly; they do it every day. They decide they are going to pick one side or the other and they are going to get into the debate. They are supposed to be the referee. They are supposed to be listening to the substantiated evidence and making decisions on behalf of people's lives to that extent.

I am a result — and many men and women are — of terrible decisions in the judicial system. Let us not forget that it takes but a stroke of a pen to appoint a judge and a whole act of Parliament to remove them.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** A final comment to Mr. Forseth, and then we will have a brief break so everybody can have a stretch.

**Mr. Forseth:** I guess we are waxing rather philosophical here.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** M. Birkbeck veut ajouter quelque chose.

**M. Birkbeck:** J'ai souvent eu l'occasion de signaler qu'il valait parfois mieux rester tranquille et passer pour un idiot que de prendre la parole et d'écarter tous les doutes.

Dans ce contexte, je crois que ce que nous avons à faire et ce que nous apprenons à force d'expérience... et j'apprécie vos commentaires à leur juste valeur, madame DeWare. Pour en revenir à ces valeurs anciennes, malheureusement, nous apprenons seulement avec l'âge qu'il est important de s'arrêter au moins une heure, sinon un jour ou deux, avant de réagir à une situation explosive. Je crois que les conjoints, et en particulier les femmes à mon avis... Les femmes sont souvent très émotives, vous le savez; les hommes sont encore obligés d'apprendre dans une certaine mesure à surmonter leurs émotions, même si la société évolue. Si un homme pleure, c'est qu'il est faible. Il devrait se tenir un peu et retrousser ses manches. Si une femme pleure, par contre, on n'y trouve rien à redire. La pauvre a sans doute vécu des choses terriblement pénibles.

Je vous le dis, et je le dis à toutes les femmes, nous sommes faibles, nous sommes égaux. Les hommes souffrent, ils ont du chagrin tout comme les femmes. Si nous ne commençons pas à adopter... Et j'ai mentionné certains passages de la bible dans mon exposé. Si nous ne commençons pas à croire que les lois de Dieu, au départ — non pas les lois temporaires que nous, les humains qui auront quitté ce monde dans quelques années, avons élaborées... À moins de nous orienter dans cette direction fondamentale et de travailler vers ce que — et nombre d'entre vous ne seront pas d'accord, cela ne fait rien —, nous ne verrons aucun ralentissement de ce qui me paraît être le pourrissement du tissu moral de nos familles. Si nous ne revenons pas à cette structure familiale de base, cette évolution se poursuivra.

Je n'ai pas eu l'occasion de parler du caractère accusatoire de notre système judiciaire, et j'ai un très bref commentaire à faire à ce sujet à l'intention des membres du comité. Il n'est pas nécessaire d'être accusatoire. Il n'est pas nécessaire d'aborder ainsi les choses. Tous ceux d'entre vous qui sont ici aujourd'hui pourraient rendre toute cette séance accusatoire s'ils le voulaient. Les juges le font dans les tribunaux de notre pays, et ils le font régulièrement; ils le font tous les jours. Ils décident qu'ils vont choisir une partie et qu'ils vont intervenir dans le débat. Ils sont censés être des arbitres. Ils sont censés écouter les preuves de fond qui leur sont présentées et prendre des décisions qui touchent la vie des personnes.

Je suis le produit — comme bien des hommes et des femmes — des terribles décisions prises dans le cadre du système judiciaire. N'oublions pas qu'il suffit d'une signature pour nommer un juge mais qu'il faut une décision du Parlement pour le radier.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** M. Forseth va faire un dernier commentaire, puis nous nous arrêterons un instant pour que chacun puisse se dégourdir un peu.

**Mr. Forseth:** Je crois que la discussion prend un tour plutôt philosophique.

**Senator DeWare:** We had to get to it sooner or later.

**Mr. Forseth:** Yes, I guess so. We are talking about maybe some of the fundamental underlying stresses in our society, and one of the points you brought up is that there are trends in our society that recognize the importance of freedom of mobility, of being able to do your own thing. We have an increasingly global society, and even in a country as diverse as Canada it is recognized that you have a right to be mobile and to gain advancement in your career or social development.

That right for mobility, is not it guaranteed in section 6 of the charter? Certainly that makes a problem for parents, because you have mobility rights in the foundational document of our country and our society, and the right to self-determination, to social and economic development. That then can be directly in conflict with the responsibility as a parent, which is shared with somebody else. Then if you are going to pursue your Charter of Rights individually, that then directly undermines someone else's responsibility and desire to be a parent. That then breaks the very foundation of our society, which I hold to be the family unit.

So we have some fundamental conflicts that we are struggling to find answers for, and often it is a balance of competing rights. This has come up in Parliament since I have been in Parliament, since 1993-94. Sometimes we do get into situations where there is competing rights and how we struggle out of that — we are trying to find our way. I think what you have talked about today is further evidence of that.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We will take that as a statement and take our break now.

Thank you very much, all five of you.

The committee was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Order, please.

We have a panel of four. You'll see on your notice that there were to be five. One individual is ill and will not be here today, unfortunately.

We have Mr. Murray Valiaho, Yvonne Choquette, Mr. Douglas Johnston, and Mr. Larry Shaak — as in the hockey player, but a slightly different spelling. We welcome you.

I know some of you have been here and know you have five minutes. We ask for the *Reader's Digest* version of what you have to say.

We will start with Mr. Valiaho.

**Le sénateur DeWare:** Nous ne pouvions pas y échapper.

**Mr. Forseth:** En effet, je crois que vous avez raison. Nous parlons sans doute de certaines des grandes tensions sous-jacentes à notre société, et l'un des points que vous avez soulevés est qu'il y a des tendances dans notre société qui reconnaissent l'importance de la liberté de circulation, du droit de faire ce que l'on veut. Notre société est de plus en plus globale, et même dans un pays aussi diversifié que le Canada il est admis que l'on a le droit de se déplacer pour progresser dans sa carrière ou s'épanouir socialement.

La libre circulation des personnes, est-ce qu'elle n'est pas garantie par l'article 6 de la Charte? Certes, cela crée des difficultés aux parents, parce que la liberté de circuler est inscrite dans le document constitutif de notre pays et de notre société, tout comme le droit de décider pour soi-même, de s'épanouir sur les plans social et économique. Ces droits sont parfois directement en conflit avec les responsabilités parentales que l'on partage avec quelqu'un d'autre. Alors si vous voulez faire respecter les droits que la Charte vous accorde à titre d'individu, cela cause un préjudice direct à la responsabilité et aux souhaits de l'autre personne qui veut exercer ses responsabilités parentales. Cela mine le fondement même de notre société, qui est, à mon avis, l'unité familiale.

Nous avons donc certains conflits fondamentaux auxquels nous cherchons des solutions, et souvent c'est une question d'équilibre entre des droits concurrents. La question se pose devant le Parlement depuis que je suis député, depuis 1993-1994. Parfois nous nous trouvons devant des situations où les droits s'opposent, et nous devons trouver une façon de résoudre les problèmes... Nous essayons de trouver des solutions. Je pense que ce dont vous avez parlé aujourd'hui le prouve à nouveau.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons consigner cette déclaration et nous arrêter un instant.

Je remercie nos cinq témoins.

Le comité suspend ses travaux.

Le comité reprend ses travaux.

**Le président (M. Gallaway):** La séance reprend.

Nous allons maintenant entendre quatre témoins. Vous constatez à la lecture de l'avis de convocation qu'il devait y avoir cinq témoins. L'un d'eux est malade et ne peut malheureusement pas être avec nous aujourd'hui.

Nous accueillons M. Murray Valiaho, Mme Yvonne Choquette, M. Douglas Johnston et M. Larry Shaak — du même nom que le joueur de hockey, mais l'orthographe est un peu différente. Madame et messieurs, nous vous souhaitons la bienvenue.

Je sais que certains d'entre vous ont assisté à la séance précédente et sont conscients qu'ils disposent de cinq minutes. Nous vous demandons la version *Reader's Digest* de ce que vous avez à nous dire.

Nous allons commencer par M. Valiaho.



**Mr. Murray Valiaho (Individual Presentation):** Thank you very much. I am really happy to have an opportunity to talk to some people who are in charge of making the laws in the country — or recommending the laws, and some of them make the laws.

I guess you all make the laws, do not you?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** All together.

**Mr. Valiaho:** Collectively. Well, that is good, because I think there is a need for some changes in the laws affecting children and parents. So I am really thankful and overcome with a lot of emotion in having the opportunity to have someone listen to my story.

I am the proud father of four children with two different mothers. One situation, I would like to say, is a good story, and the other a not-so-good story, I guess. I will tell the good story first.

I have two children who live with me now, two boys. My ex-wife and I, through our divorce, did things reasonably well because we cared about the children. We wanted our children to grow up healthy and respectful, and with absolutely as much time with both parents as possible.

In terms of going through that process in terms of the legal system, it took us a lot of effort to find a lawyer who would help us with the court documents. I think we had to see five or six people before we got somebody who would look after the situation at a relatively decent cost and do joint custody. This was in 1992, I think. Most of them said, "You'll never prove you get along well enough to have joint custody. You should go somewhere else. I cannot talk to both of you at the same time." We were just horror-stricken with that and we almost gave up. We weren't quite sure what to do. We were thinking of maybe not getting divorced because it was going to be a problem.

Anyway, we managed, and the good news story there is that because we persevered and because we both love our children very much, we were able to do that and just keep all the money grabbers and the naysayers away from us. I suggest our children are doing quite well.

The bad news story is that I really wanted to be in a family and was involved with another woman. We were fortunate enough to have two children from that relationship. It was an out-of-wedlock situation, where it was a dating relationship and we had two children. Then all of a sudden one day I was served notice that I was to pay a certain sum of money and not see these two children. I had to get a lawyer really quickly because I did not know what was happening. I got a lawyer and exhausted what savings I had just for the interim stuff.

In the interim order I was to pay so much, there was no provision for access, and if anything happened to the mother of the children I still would have no say in raising the children at all.

**M. Murray Valiaho (témoigne à titre personnel):** Je vous remercie. Je suis vraiment heureux de pouvoir m'adresser à certaines des personnes qui élaborent les lois dans notre pays — ou du moins qui font des recommandations qui, parfois, deviennent lois.

Je crois que vous faites tous les lois, n'est-ce pas?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, tous ensemble.

**M. Valiaho:** Collectivement. C'est bien, parce que je crois qu'il faut apporter certains changements aux lois qui touchent les enfants et les parents. Je suis donc très reconnaissant et extrêmement ému d'avoir l'occasion de raconter mon histoire à quelqu'un qui veut bien l'écouter.

Je suis l'heureux père de quatre enfants, que j'ai eus de deux femmes différentes. Dans un cas, j'aime à dire que l'histoire finit bien, mais dans l'autre, malheureusement, les choses se gâtent. Je vais vous raconter d'abord l'histoire qui finit bien.

J'ai deux enfants qui habitent maintenant avec moi, deux garçons. Mon ex-épouse et moi, lors de notre divorce, avons assez bien réglé les problèmes parce que nous nous soucions de nos enfants. Nous voulions que les enfants grandissent dans une atmosphère saine et respectueuse, et qu'ils passent le plus de temps possible avec leurs deux parents.

Pour ce qui est du processus, du système juridique, nous avons dû déployer beaucoup d'efforts pour trouver un avocat disposé à nous aider à présenter les documents au tribunal. Je pense que nous avons rencontré cinq ou six personnes avant de trouver quelqu'un qui acceptait de présenter notre affaire à un prix à peu près abordable et de demander la garde partagée. Cela se passait en 1992, je crois. La plupart des avocats nous ont dit: «Vous n'arriverez jamais à prouver que vous vous entendez suffisamment bien pour avoir la garde partagée. Adressez-vous à quelqu'un d'autre. Je ne peux pas vous parler à tous deux en même temps.» Nous étions horrifiés, nous avons presque abandonné notre projet. Nous étions fort convaincus de ce qu'il fallait faire. Nous avons pensé qu'il vaudrait peut-être mieux ne pas demander le divorce, parce que cela créait des difficultés.

De toute façon, nous avons réussi. Parce que nous avons persévéré et parce que nous aimons tous les deux nos enfants, nous avons été capables d'obtenir la garde partagée et d'empêcher les exploiters et les esprits chagrins de faire échouer notre projet. À mon avis, nos enfants se portent fort bien.

Dans l'autre cas, l'histoire malheureuse, je tenais vraiment à avoir une famille et j'ai établi une relation avec une autre femme. Nous avons eu la chance d'avoir deux enfants. Nous n'étions pas mariés. Je voyais cette femme régulièrement, et nous avons eu deux enfants. Un jour, sans crier gare, j'ai reçu un avis qui me disait que je devais verser un certain montant et ne plus voir ces deux enfants. J'ai dû trouver un avocat très rapidement, parce que je ne savais pas ce qui se passait. J'ai retenu les services d'un avocat et j'ai épuisé toutes mes économies simplement pour prendre les mesures provisoires.

Dans l'ordonnance provisoire, il était dit que je devais payer un certain montant, il n'y avait aucune disposition relative au droit de visite, et si quelque chose survenait à la mère des enfants, je

That is wrong. I have not seen those two children for five years. We were sort of working together on developing a family, so the two children who are with me have not seen their sisters for five years. They used to ask about them a lot, but they only ask how they are doing about every month or so now because I cannot tell them anything.

I have tried to go through different avenues to get that done. I do not phone their mother because I have heard so many horror stories about people getting hauled off to jail if they contact the person. It is viewed as harassment or whatever and I cannot risk that. I have two children with me and I couldn't risk being hauled off to jail just because I want to see my other two children.

I took time to become an educator. That is my background, just so you know that. I have a BA and B.Ed and a post-graduate diploma in the education of exceptional children. I have always wanted to work with children, do well, help bring up respectful children, and help make the world a better place. I do not know whether I am very successful at the moment, because the world has some problems.

Maybe I will just go to suggestions here.

I really think greedy lawyers have to be taken out of the equation, although not all of them are greedy. The lawyer I had was very kind. I couldn't pay her all she was asking me to pay and we worked out something, but I couldn't pursue the matter any more. I have been trying to talk to the lawyer of the mother of my two daughters. He's very understanding and so on, but he says "I have to represent my other client and we have to do this. I am sorry, but that is just the way it is." I do not understand that.

Perhaps instead of the adversarial system and the lawyers and industry that make certain people wealthy and other people impoverished and put children in difficulties, we should look at the analogy of schools. We used to have a social problem in the late 1800s or so with kids on the street and so on, so we developed public schools in order to help children grow up better. We have state-funded public schools. Perhaps we should have something like that for when people go through divorce.

But let me jump back to the front end.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I wonder if you could give us, in point form, your recommendations.

**Mr. Valiaho:** Okay. We should have an alternate system that would make it fair and not onerously expensive for each party involved in trying to be with their children.

On the business of who is the best parent, if people had the right to choose the best parent I might not have chosen the parents I grew up with. I might have chosen somebody else, maybe Bill Gates or somebody like that. As some of the other people were

n'avais toujours pas un mot à dire au sujet de la façon dont ils étaient élevés. C'est inacceptable. Je n'ai pas vu ces enfants depuis cinq ans. Nous essayions de constituer une famille, alors les deux enfants qui sont avec moi n'ont pas vu leurs sœurs depuis cinq ans. Auparavant, ils s'informaient souvent d'elles, mais maintenant ils ne le font plus qu'une fois par mois ou à peu près parce que je ne peux rien leur dire.

J'ai essayé différentes stratégies pour y parvenir. Je ne téléphone pas à la mère, car j'ai entendu trop d'histoires d'horreur au sujet de personnes qu'on emprisonne si elles entrent en contact avec l'autre parent. C'est considéré comme du harcèlement ou quelque chose du genre, et c'est un risque je ne peux pas courir. J'ai deux enfants qui vivent avec moi, je ne pourrais pas être emprisonné simplement parce que je veux voir mes deux autres enfants.

J'ai investi pour devenir un enseignant. C'est ma formation, c'est bon que vous le sachiez. J'ai un baccalauréat et un baccalauréat en éducation ainsi qu'un diplôme d'études supérieures dans le domaine de l'éducation à l'enfance en difficulté. J'ai toujours voulu travailler avec les enfants, réussir, contribuer à élever des enfants respectueux, rendre le monde meilleur. Je ne sais pas si j'y ai bien réussi pour l'instant, parce que le monde semble éprouver quelques problèmes.

Permettez-moi de passer maintenant aux suggestions.

Je pense sincèrement que les avocats trop gourmands doivent être écartés, même s'ils ne sont pas tous trop gourmands. L'avocate que j'ai engagée était tout à fait correcte. Je ne pouvais pas payer toutes les factures qu'elle me présentait et nous avons trouvé une solution, mais je ne pouvais plus continuer la procédure. J'ai essayé de parler à l'avocat de la mère de mes deux filles. Il est très compréhensif, mais il me dit: «Je dois défendre ma cliente, et c'est ce que nous devons faire. Je suis désolé mais il en est ainsi». Je ne comprends pas cela.

Peut-être qu'au lieu d'un système accusatoire, d'avocats et d'une industrie qui font la richesse des uns et la misère des autres et qui créent des difficultés aux enfants, nous devrions nous inspirer de ce qui s'est passé dans les écoles. Nous avions autrefois des problèmes sociaux, vers la fin des années 1800, parce qu'il y avait des enfants qui vivaient dans la rue, etc. Alors nous avons créé les écoles publiques, pour aider les enfants à grandir. Nous avons maintenant des écoles publiques qui sont financées par l'État. Nous pourrions peut-être faire quelque chose dans la même veine quand les gens divorcent.

Permettez-moi de revenir au début.

**Le président (M. Gallaway):** Je me demande si vous ne pourriez pas nous donner vos recommandations, sous forme abrégée.

**M. Valiaho:** Très bien. Il nous faudrait un système de rechange qui ferait qu'il est équitable et pas trop dispendieux pour chaque partie de chercher à passer du temps avec ses enfants.

Pour ce qui est du meilleur parent, si les gens avaient le droit de choisir le meilleur parent, je n'aurais peut-être pas choisi ceux auprès de qui j'ai grandi. J'aurais pu choisir quelqu'un d'autre, peut-être Bill Gates ou quelqu'un comme ça. Pour ce qui est de ce



saying earlier, we need more front-end work so people will know what they are doing when they get into marriage and raising children and the responsibilities there.

The state does not get involved in assessing people when they choose to have children. There is no evaluation. We do not go in there with psychologists and whoever else does assessments, but the minute there is a divorce we have all these people going in and saying, "Okay, who's the best parent?" That is silly. That is the only way I can describe it. It is silly and disrespectful to the parents and to the children to think the state should intervene except in the most terrifying cases, where somebody is off the deep end. I cannot imagine how horrible it is for the parent who says, "I am sorry, you lost. You're not the best parent."

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I am sorry, you are way over time, so limit yourself to the recommendations and not to the commentary.

**Mr. Valiaho:** Okay. Sorry.

**Senator Jessiman:** You said there were four and I have three so far. The education —

**Mr. Valiaho:** We should bring some common sense into the amount of maintenance payments that are supposed to be made for non-custodial parents so they still have some resources left to visit the children. If the children are 500 kilometres away, and you have no resources — Can I make one comment to back that up?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Go ahead.

**Mr. Valiaho:** When the court was ordering what I was supposed to pay for child support, my lawyer said, "This gentlemen has two children who live with him. How is he going to manage that?" The judge said, "I do not care, the man's a philanderer" — I had to look that up, I had never heard it before — "and he's going to pay this. I do not care how many children he has." So there is no common sense there. I will stop.

**Ms Yvonne Choquette (Individual Presentation):** Honourable senators, members of Parliament, I appreciate the opportunity to be here today to speak to you.

I heard some of the committee meetings in Toronto. I am from Toronto, but Saskatchewan is where my roots are. I am happy to say my father is here. He's in his eighties and he's here to support me, so I am very appreciative of this opportunity.

The serious nature of this problem is why I am here. I have had four years' experience in the court system, not by choice but because the law says if one of the parties wants to make an application to the court, the other party must be there because the other party is the respondent. So I was the respondent in about 14 days of court and an 8-day trial in which an Ontario court general division judge made a decision in the case of *Choquette v. Choquette* for my youngest son, who was five at the time — his

qu'un témoin a dit précédemment, il nous faut plus d'efforts en amont, pour que les gens sachent ce qu'ils font lorsqu'ils se marient et qu'ils élèvent des enfants, les responsabilités que tout cela comporte.

L'État ne se mêle pas d'évaluer les gens lorsqu'ils décident d'avoir des enfants. Il n'y a pas d'évaluation. Nous n'avons pas de rencontre avec des psychologues, des spécialistes de l'évaluation, mais dès qu'il y a un divorce, tous ces gens se précipitent et affirment «Très bien, voyons d'abord qui est le meilleur parent». Cela est idiot. Je ne trouve pas d'autres mots pour qualifier cela. Cela est idiot et l'on manque de respect aux parents et aux enfants si l'on croit que l'État devrait intervenir, sauf dans les cas les plus horribles, quand quelqu'un a vraiment perdu l'esprit. Je ne peux m'imaginer à quel point il doit être pénible de dire à l'autre parent: «Je suis désolé, tu as perdu. Tu n'es pas le meilleur parent».

**Le président (M. Gallaway):** Je suis désolé, vous avez largement dépassé votre temps de parole; je vous demanderais donc de vous limiter aux recommandations et d'arrêter de présenter vos commentaires.

**M. Valiaho:** Très bien. Désolé.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez dit qu'il y en avait quatre et j'en ai noté trois jusqu'ici. L'éducation...

**M. Valiaho:** Il faudrait faire preuve de bon sens lorsque l'on fixe le montant des versements alimentaires que doivent effectuer les parents non gardiens pour qu'ils puissent avoir encore un peu d'argent pour aller voir leurs enfants. Lorsque les enfants vivent à 500 kilomètres de chez vous et que vous n'avez pas de ressources... Puis-je faire un commentaire pour appuyer cette affirmation?

**Le président (M. Gallaway):** Allez-y.

**M. Valiaho:** Lorsque le tribunal a fixé le montant de la pension que je devais verser aux enfants, mon avocat a déclaré: «Mon client a deux enfants qui vivent avec lui. Comment pourrait-il verser un tel montant?» Le juge a déclaré: «Je m'en fiche, c'est un coureur de jupons», je n'en revenais pas, «Il va payer ce montant-là. Peu importe combien d'enfants il a.» Le bon sens n'intervient pas dans ce genre de décision. Je m'arrête.

**Mme Yvonne Choquette (témoigne à titre personnel):** Honorables membres du comité, je suis heureuse d'avoir l'occasion de prendre la parole devant vous aujourd'hui.

J'ai écouté les audiences que votre comité a tenues à Toronto. Je viens de Toronto, mais c'est en Saskatchewan que sont mes racines. Je suis heureuse de dire que mon père est ici. Il a plus de 80 ans et il est venu appuyer ma démarche, c'est pourquoi j'apprecie beaucoup l'occasion que vous m'offrez.

Je suis ici à cause de la gravité du problème. Cela fait quatre ans que je suis partie à des instances judiciaires, non pas parce que je le veux mais parce que la loi dit que lorsqu'une partie présente une demande au tribunal, l'autre partie doit également être là parce que cette autre partie est l'intimée. J'ai donc été l'intimée au cours de 14 journées d'audience et d'un procès de huit jours à la fin duquel un juge de la division générale de la Cour de l'Ontario a prononcé une décision dans l'affaire *Choquette v. Choquette* au

name is Elliott — to move out of the care of his mother into his father's home. He had always been cared for by his mother.

**Senator Jessiman:** What year?

**Ms Choquette:** It was October 8, 1996.

I have two sons. My older son's name is Graham. The concern I have is for both both my sons, but certainly for my youngest son, who at age five was told the decision by the judge. The judge made the decision and my son said to me, "Mom, why are you not making that decision? Why is the judge making a decision about me?" What could I say?

Committee members, I ask you as you are making laws to think about the children. They have no voice. They cannot speak to you.

I feel like I am the next person in line. I am a parent. It does touch my heart and I am very emotional about it, so I apologize if I am nervous about it.

I urge you to think of the children in this. They are the ones who are most seriously affected. The order is made about the child, not about the two parties. The order is based on what the two parties present. There is no part in the Divorce Act that says a judge must have all the information. The judge hears from the two parties by affidavit or from oral evidence, and he makes his decision on that. If one of the parties runs out of money or for whatever reason is not there to provide information to the judge, that state of non-information is what the judge bases his decision on.

He has to do that. The law says that a court of competent jurisdiction may, on application by either or both of the spouses, make an order respecting the custody of or the access to all the children of the marriage.

There is another section a little further down in the Divorce Act that says you can have a variation on application. That means that this can go on until the child is the age of majority, 18.

I have had four years. I understand it could go on until my children are 18. Their father has sole custody, and I have no options. I have spent \$90,000. My child's voice is not heard.

Allegations reign supreme. The allegations made against me were that by being a soccer coach I was interfering in the father's access time. Because there are no regulations for people who make allegations to provide substantiating evidence, the onus was on me to show that it was not true, and that in fact it was a benefit for my son to have me as a coach. But it is very hard to disprove allegations.

Senator Anne Cools has brought forward a bill on false allegations. It was Bill S-4, and it is now Bill S-12, I believe. That bill would make lawyers and people accountable. The crux of the whole problem goes back to trying to prove somebody is a better parent. You do that by proving the other parent is not a good

sujet de mon plus jeune fils qui avait cinq ans à l'époque, il s'appelle Elliott; le juge me l'a retiré pour le confier à son père. C'est toujours moi qui m'étais occupée de lui.

**Le sénateur Jessiman:** En quelle année?

**Mme Choquette:** Le 8 octobre 1996.

J'ai deux fils. Mon fils aîné s'appelle Graham. La situation de mes deux fils me préoccupe mais c'est certainement celle du plus jeune, qui avait cinq ans lorsqu'il a entendu la décision du juge, qui me préoccupe le plus. Le juge a prononcé sa décision et mon fils m'a dit: «Maman, pourquoi est-ce que ce n'est pas toi qui prends cette décision? Pourquoi est-ce que le juge prend une décision à mon sujet?» Je n'ai rien pu lui répondre.

Mesdames et messieurs les membres du comité, je vous demande de penser aux enfants lorsque vous adopterez des lois. Ils ne peuvent faire entendre leur voix, ils ne peuvent vous parler.

Je me sens comme si j'étais la personne suivante. Je suis un parent. Cela me touche profondément et je suis très émotive, je vous demande donc de m'excuser si je suis un peu nerveuse.

Je vous prie de penser aux enfants. Ce sont eux qui sont le plus gravement touchés. L'ordonnance vise l'enfant, et non pas les parties. L'ordonnance se fonde sur les éléments que les parties ont présentés. Il n'y a aucune disposition de la Loi sur le divorce qui précise que le juge doit posséder tous les renseignements. Le juge prend connaissance des affidavits ou des témoignages des deux parties et il base ensuite sa décision sur ces éléments. Lorsqu'une des parties n'a plus d'argent ou n'est pas là, pour une raison ou une autre, pour fournir des renseignements au juge, le juge base sa décision sur des renseignements incomplets.

Il est obligé de le faire. La loi énonce que le tribunal compétent peut, sur demande des époux ou de toute autre personne, rendre une ordonnance relative soit à la garde des enfants à charge ou de l'un d'eux, soit à l'accès auprès de ces enfants, soit aux devoirs.

Il y a un autre article un peu plus loin dans la Loi sur le divorce qui prévoit que l'on peut demander la modification des ordonnances. Cela veut dire que ces demandes peuvent être présentées jusqu'à ce que l'enfant ait atteint l'âge de la majorité soit 18 ans.

Cela fait quatre ans que je vais devant les tribunaux. Je crois savoir que cela pourrait continuer jusqu'à ce que mes enfants aient atteint l'âge de 18 ans. Leur père a obtenu la garde exclusive et je ne peux rien faire. J'ai dépensé 90 000 \$. Mon enfant n'a pas pu se faire entendre.

Les allégations jouent un rôle déterminant. On a allégué contre moi que j'étais entraîneuse de soccer et que cela empêchait le père d'exercer son droit de visite. Il n'y a pas de règlement qui exige que les auteurs d'allégations fournissent des preuves et c'est donc à moi qu'il a incombé de démontrer que cela était faux, et qu'en fait, il était avantageux pour mon fils que je sois entraîneuse. Mais il est très difficile de réfuter des allégations.

Le sénateur Anne Cools a présenté un projet de loi concernant les fausses allégations. C'était le projet de loi S-4 qui est devenu maintenant le projet de loi S-12, je crois. Avec ce projet de loi, les avocats et les gens seraient obligés de rendre des comptes. L'essentiel du problème est qu'il faut démontrer qui est le meilleur



parent. Let us face it, if they were both good, the judge would say that we have joint custody.

Most orders are made of sole custody because that is what the judge is asked to make. That means one of the parents is eliminated.

I believe this goes back to the 1800s. I have done a lot of research and had a lot of reflection about why we are at this state. I have booklets here for all of you. I am sorry they are only in English, not French. I would appreciate it if you would take one and read the research.

I want to say that I was one of those people, Senator Cools, who called the Assaulted Women's Helpline because the situation was abusive. Four years later, the father has custody. The courts do not protect children or mothers. That is not the place to find safety for children.

I think it goes back to the 1800s. In 1855, we had the Infant Custody Act —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Ms Choquette, I am sorry to interrupt, but could you get to the recommendations? Your time is up.

**Ms Choquette:** Okay, thank you, Mr. Chairman.

May I just briefly say that Caroline Norton, in 1855, was instrumental in bringing forward the Infant Custody Act. That gave mothers the right to apply for custody. Until that time, custody was with the father. I think that is how we have custody and access today, and full custody.

I will lead into the recommendations I have. First, there should be no judges, courts, or lawyers. If we are seriously going to take the word "custody" out of the picture, we need to have no courts. As a mother coming out of an abusive relationship, I say that there should be no courts.

Shared parenting is the second recommendation. A shared parenting plan should be in place immediately upon separation.

The third recommendation is mediation — not as an option, but required. And the only way you can have it required? No court involvement.

The fifth thing is a child protection agency in place at all times so that people in an abusive relationship can contact that agency prior to separation. That agency is the one that has a voice for the children. There is going to be contact before the marriage ends, so if we have something in place — What I have found is that there is nothing in place now.

**Mr. Douglas R. Johnston (Individual Presentation):** Good afternoon. I would like to thank the special joint committee for allowing me the opportunity to be involved in this workshop.

parent des deux. Pour y parvenir, il faut démontrer que l'autre parent n'est pas un bon parent. Il faut être réaliste, si les deux parents étaient de bons parents, le juge accorderait la garde partagée.

La plupart des ordonnances prévoient la garde exclusive parce que c'est ce qui est demandé au juge. Cela revient à supprimer le rôle d'un des parents.

Je crois que cela remonte aux années 1800. J'ai fait beaucoup de recherche là-dessus et j'ai beaucoup réfléchi aux causes de cette situation. J'ai des brochures à vous distribuer. Je suis désolée qu'elles soient seulement en anglais et pas en français. J'aimerais que vous en preniez une et lisiez les études effectuées.

Je tiens à dire que j'étais une des personnes, Mme Cools, qui a appelé la Assaulted Women's Helpline parce qu'il y avait maltraitance. Quatre ans plus tard, le père a la garde. Les tribunaux ne protègent pas les enfants ni les mères. Ce n'est pas eux qui vont assurer la sécurité des enfants.

Cela remonte, je crois, aux années 1800. En 1855, il y avait la Loi sur la garde des mineurs...

**Le président (M. Gallaway):** Madame Choquette, je suis désolé de vous interrompre mais je vais vous demander de passer aux recommandations. Votre temps est écoulé.

**Mme Choquette:** Très bien, merci, monsieur le président.

Je vais mentionner rapidement qu'en 1855, Caroline Norton a été à l'origine de l'adoption de la Loi sur la garde des mineurs. Cette loi donnait aux mères le droit de demander la garde. Jusqu'à cette époque, la garde était attribuée au père. C'est ce qui explique que nous ayons aujourd'hui la garde et les droits de visite, et la garde exclusive.

Je vais vous présenter maintenant les recommandations. Premièrement, les juges, les tribunaux et les avocats ne devraient pas intervenir. Si nous voulons vraiment supprimer la notion de «garde», il ne faut pas avoir recours aux tribunaux. J'affirme, en tant que mère qui vient de quitter une relation dans laquelle j'ai été maltraitée, qu'il ne faut pas avoir recours aux tribunaux.

La deuxième recommandation est le partage des responsabilités parentales. Il faudrait élaborer un plan de partage des responsabilités parentales dès qu'un couple se sépare.

La troisième recommandation est la médiation, non pas comme une possibilité mais la médiation obligatoire. Et comment peut-on l'exiger? En ne passant pas par les tribunaux.

La cinquième chose serait de créer un organisme de protection de l'enfance que les personnes qui vivent une situation de violence familiale pourraient contacter avant la séparation. Cet organisme serait chargé de parler au nom des enfants. Ce serait l'organisme ressource avant que le mariage ne soit dissous, de sorte que, s'il existait quelque chose... J'ai constaté qu'il n'existait rien de ce genre à l'heure actuelle.

**M. Douglas R. Johnston (témoigne à titre personnel):** Bon après-midi. Je remercie le comité spécial mixte de m'avoir permis de participer à cet atelier.

I have been denied access to my two children for 10 years now, so for me there is a problem with custody and access. My communication with my children is restricted to a few phone calls, which are uncomfortable and are about two minutes in length.

What more needs to be said? It is a crime.

Even a court order that included joint custody, a threat of contempt from the judge for denial of access and numerous attempts on my part to solve the access problem had no effect in changing the closed mind and the determination of the ex-spouse to alienate the children from me.

In Saskatchewan, when a new baby is born, the public health nurse visits your home unexpectedly to evaluate how you and your spouse are dealing with this new part of your life. Suggestions are made, and if no problems or issues are present, they, the nurses, are not heard from again, except when immunization begins.

I feel this type of program would be beneficial if the same type of agenda were initiated after separation, which I perceive to be a new part of the children's and parents' lives. The professionals, whether they are counsellors from social services or the child advocate office or some division of the health department, could evaluate each individual's emotional state to see how the individual is coping in the new situation. Concluding that, the professionals could determine if further involvement is necessary or not. If intervention is needed, solutions could be implemented, whether it be mediation or counselling for the children or parents, and support could be given to all, with a follow-up occurring occasionally until deemed unnecessary.

The cost for this service would be small compared to the cost to society for rehabilitation of damaged children and adults later in life — nipping it in the bud, so to speak.

Perhaps educational support services that deal with the problems associated with separation and divorce could be implemented in our school systems. Considering the high rate of divorce in Canada, it could help our children adjust to this difficult situation and prevent it from being too traumatic.

Money is another large concern of mine, with the number one priority being the child's maintenance. It is very important. But the power of spending is given solely to the custodial parent. Is that fair? I do not believe so. That is why the shared parenting philosophy is attractive to me. It produces a much more level — and more informed — type of playing field. Like the old saying goes, two heads are better than one.

So much money is spent on lawyers and in court, money that could be better used in the child's best interests. To make matters worse, you are financially drained by the judicial system, then denied access is thrown into the ring and more money is needed to fight again for what you have been given in court. This all causes

Cela fait maintenant 10 ans que l'on me refuse tout accès à mes deux enfants, je peux donc vous dire que, pour moi, les questions de garde et d'accès soulèvent des problèmes. Je ne peux communiquer avec mes enfants qu'en les appelant au téléphone, ce qui n'est pas pratique et ne dure pas plus de deux minutes.

Que pourrais-je ajouter? Cela est criminel.

Même avec une ordonnance judiciaire qui accordait la garde partagée, avec une menace d'outrage au tribunal au cas où l'accès me serait refusé et les nombreuses tentatives que j'ai faites pour résoudre ce problème d'accès, rien n'a pu faire changer d'idée mon ex-conjointe qui cherche uniquement à éloigner les enfants de moi.

En Saskatchewan, lorsqu'un bébé naît, l'infirmière de la santé publique visite le foyer à l'improviste pour voir comment les jeunes parents se débrouillent. Elle fait des suggestions, et s'il n'y a aucun problème, on n'entend plus parler d'elle, sauf au moment où il faut commencer à donner des vaccins.

Je crois qu'un programme de ce genre serait très utile après la séparation, que je considère comme une nouvelle tranche de vie pour les enfants et les parents. Les spécialistes, qu'il s'agisse de conseillers travaillant pour les services sociaux ou pour le bureau du child advocate ou encore pour une direction du ministère de la Santé, pourraient évaluer l'état émotif des personnes concernées pour voir comment elles s'adaptent à la nouvelle situation. Après cette évaluation, le spécialiste pourrait alors décider s'il y a lieu de suivre le cas. Si l'on juge qu'une intervention s'impose, on pourrait offrir des services comme la médiation ou le counselling pour les enfants et les parents et offrir à tous un appui avec un suivi ponctuel jusqu'à ce que l'on estime que cela n'est plus nécessaire.

Le coût d'un tel service serait faible comparé à ce qu'il en coûte à la société de s'occuper des enfants et des adultes qui ont été traumatisés; cela réglerait le problème au départ.

On pourrait demander à nos établissements scolaires de fournir des services de soutien qui s'occuperaient des problèmes liés à la séparation et au divorce. Compte tenu du grand nombre de divorces au Canada, cela aiderait nos enfants à s'adapter à cette situation difficile, en l'empêchant d'avoir des conséquences trop traumatisantes.

L'argent est une autre de mes grandes préoccupations, et la priorité doit être accordée aux aliments destinés aux enfants. Cela est très important. Par contre, seul le parent gardien a le pouvoir de dépenser ces sommes. Est-ce équitable? Je ne le pense pas. C'est pourquoi je trouve l'idée du partage des responsabilités parentales intéressante. Avec un tel partage, on obtiendrait un meilleur équilibre entre le rôle des parents, et ceux-ci seraient mieux informés. Comme le dit le proverbe, deux têtes valent mieux qu'une.

On dépense tellement d'argent en honoraires d'avocats et en frais judiciaires, alors qu'il serait bien préférable d'utiliser cet argent dans l'intérêt de l'enfant. Ce qui aggrave les choses, c'est qu'une fois vos ressources épuisées à cause des frais judiciaires, on vous empêche d'exercer vos droits de visite; vous êtes obligé



tremendous financial and emotional strain for you and hinders you from functioning rationally and focusing on your children's needs.

I do not admit to having all the answers to the problems of child custody and access, but with all the intelligence readily available in Canada, I am sure the suggestion I previously illustrated could be achieved and would have a happier ending than my case has had.

In closing, it is my opinion that though financial security for the children is important, the most necessary element in life for happier and healthier children is love, from both parents and from their extended families as well. The more fairly access time is divided between the two parents the better. Love cannot be felt through closed doors, letters or telephone calls. Just quality time with children can show love.

**Mr. Larry Shaak (Individual Presentation):** Thank you very much. I want to welcome all the committee members here to the city of Regina. I just travelled in from Moose Jaw this afternoon. In welcoming you, I hope Mr. Proctor clarified with you that Regina is a suburb of Moose Jaw. I do not know if he clarified that or not, but welcome to the wheat province anyhow.

In the last four years, I have often not felt listened to or believed. This forum gives me the opportunity to be listened to and, I hope, to be believed and trusted in terms of what I share. What I share with you this afternoon is not easy. If I become emotional, I hope you'll bear with me.

There is an error I make in terms of my thinking at times, and when I publicly say this I have to catch myself and pinch myself when I refer to "my" children. I need to refer to "our" children. I believe parenting is and needs to be a shared process.

In terms of my scenario, very briefly, I was separated in 1985 from my spouse and three children. The divorce was finalized in 1988. Our children were born in 1978, 1980 and 1982. Upon the separation, my spouse decided to move. I am aware now why she decided to move 80 miles west of Moose Jaw. It was so she would automatically be granted sole custody by the courts, and that worked very well for her as it panned out in the scenario.

In September 1994, as an educator, I received a phone call at the office to appear at the Moose Jaw police station, and I was advised at that time that my wife had made an allegation of sexual abuse. She alleged that I had sexually abused our son. I was horrified. I do not ever recall being that shocked in my life. My life certainly has changed very much, and I expect, having spoken to many professional people since, that my life will never be the same, and that is the reality of this situation. I hope in the future these kinds of things can be rectified.

d'investir encore pour obtenir ce que le tribunal vous a accordé. Cela entraîne des difficultés financières et émotives extrêmes et vous empêche de fonctionner rationnellement et de vous consacrer à vos enfants.

Je sais que je n'ai pas toutes les réponses aux problèmes que posent la garde et l'accès aux enfants mais avec les cerveaux qui existent au Canada, je suis sûr que l'on pourrait mettre en oeuvre la suggestion que j'ai décrite et qui donnerait des résultats plus heureux que ceux que j'ai obtenus.

Pour terminer, j'estime que, si la sécurité financière des enfants est importante, l'élément essentiel dont ont besoin des enfants pour être heureux et en bonne santé, c'est l'amour, celui de leurs parents et des membres de la famille élargie. Il faut répartir de façon plus équitable les contacts qu'ont les enfants avec leurs deux parents. Il est difficile d'exprimer son amour derrière une porte, par des lettres ou des appels téléphoniques. Ce n'est qu'en passant du temps avec les enfants qu'on peut leur montrer qu'on les aime.

**M. Larry Shaak (témoigne à titre personnel):** Merci beaucoup. Je souhaite la bienvenue à Regina aux membres du comité. Je suis arrivé de Moose Jaw cet après-midi. Lorsqu'il vous a souhaité la bienvenue, j'espère que M. Proctor vous a précisé que Regina n'était qu'une banlieue de Moose Jaw. Je ne sais pas s'il l'a fait ou non, mais je vous souhaite quand même la bienvenue dans la province du blé.

Depuis quatre ans, il est rare que j'ai senti qu'on m'écoute ou qu'on me croie. Vos audiences me donnent l'occasion de me faire entendre, et je l'espère, d'être cru; j'espère aussi que vous trouverez digne de foi ce que je vais vous dire. Il n'est pas facile de parler de ce dont je vais parler cet après-midi. Je vous demande de m'excuser si vous voyez que je suis ému.

Quand je pense à ma situation, il y a une erreur que je fais parfois et lorsque je la fais publiquement, il faut que je me reprenne lorsque je parle de «mes» enfants. Il faut dire «nos» enfants. Je crois que les responsabilités parentales sont nécessairement des responsabilités partagées.

Pour ce qui est de mon cas, je dirais très brièvement que je me suis séparé en 1985 de ma conjointe et de mes trois enfants. Le divorce a été prononcé en 1988. Nos enfants sont nés en 1978, 1980 et 1982. Après la séparation, ma conjointe a décidé de déménager. Je comprends aujourd'hui pourquoi elle a décidé de déménager à 80 milles à l'ouest de Moose Jaw. C'était dans le but d'obtenir automatiquement la garde exclusive des enfants. Les tribunaux la lui ont accordée, et sa manœuvre a très bien réussi.

En septembre 1994, je travaillais comme éducateur au moment où j'ai reçu un appel à mon bureau de quelqu'un qui me demandait de me rendre au poste de police de Moose Jaw. On m'a informé à ce moment-là que ma femme m'avait accusé d'agression sexuelle. Elle prétendait que j'avais agressé notre fils. J'étais horrifié. Je ne me souviens pas avoir été aussi bouleversé de ma vie. Ma vie a beaucoup changé et, après avoir parlé à de nombreux spécialistes depuis, je crois que ma vie ne sera jamais comme avant, et c'est une situation qu'il faut accepter. J'espère qu'à l'avenir, on pourra éviter ce genre de chose.

In September 1994 I was immediately placed on a section 810 recognizance, and in December 1994 charges were laid for sexual assault. In March 1996 the preliminary hearing was held, and then in November 1997 I was listened to. It took that long to be listened to, at least by the courts, and believed.

After three days of testimony, it took the judge only 30 minutes to reach a determination, and I was acquitted of this horrendous charge. The recognizance, by the way, is still in place; I have not seen our children for four years. It is still in place as my spouse alleges I drove by her place in 1996, and that will be dealt with in the courts in two weeks' time.

I think the problem is quite obvious as you have listened to the testimony this morning. I will not go into a lot of detail. I need to roll along here, because I know time is of the essence.

Non-custodial parents, often males, are separated from their families as a result of what I see as a gender-biased federal Divorce Act and custody rulings by the courts. This is a process of overt systemic alienation, discrimination and mental cruelty. Ladies and gentlemen, it must stop and it must stop soon.

I realize not every inter-family difficulty can be or should be resolved by courts. However, when court rulings and biased legislation contribute directly to inhumane, unfair custody and access arrangements, such rulings and legislation need addressing and rectifying.

At present, as you have heard already in testimony today, there is no accountability in the Criminal Code for spiteful spouses who make false allegations against another spouse. These false allegations place all onus on the accused, whose life instantly becomes destroyed psychologically, economically and socially, and creates an immediate severance of the accused parent from further contact with their children, and that was the purpose of the false allegation in the first place. It allows the game to be played, and the game is very effective.

I want again to play a positive part in the lives of our children. One false accusation has destroyed that possibility, and I am not hopeful that I will be reunited with our children. I wish I was. Hopefully, after this hearing, some changes can happen so this does not happen to other non-custodial parents on an ongoing basis.

Improper police investigations, along with prosecutors fearing the wrath of a powerful women's movement, accelerate the separation of a parent falsely accused of a criminal act. There is a witch-hunt against men who are responsible and caring toward their children and want to be a part of their lives. This witch-hunt, which is strongly perpetrated in Saskatchewan, must come to a stop. Custodial parents often overtly prevent non-custodial parental access and involvement. We have heard that often today in the testimony. Such parents need to be held accountable.

En septembre 1994, j'ai immédiatement fait l'objet d'un engagement selon l'article 810 et en décembre 1994, j'ai été accusé d'agression sexuelle. L'enquête préliminaire a eu lieu en mars 1996 et l'on m'a écouté en novembre 1997. C'est le temps qu'il a fallu pour que l'on m'écoute, au moins les tribunaux, et que l'on me croie.

Après trois jours de témoignage, le juge n'a pris que 30 minutes pour se prononcer et j'ai été acquitté de cette accusation horrible. L'engagement, je le dis en passant, est toujours en vigueur; cela fait quatre ans que je n'ai pas vu nos enfants. L'engagement est encore en vigueur parce que ma conjointe prétend que je suis passé en voiture devant chez elle en 1996 et cette affaire sera jugée dans deux semaines.

Je crois que la nature du problème est évidente comme l'ont montré les témoignages que vous avez entendus ce matin. Je ne vais pas entrer dans les détails. Il faut que j'avance parce que je sais que votre temps est compté.

Les parents non gardiens, bien souvent des hommes, sont séparés de leur famille à cause d'une Loi sur le divorce fédérale sexiste et à cause des jugements relatifs à la garde prononcés par les tribunaux. C'est un système qui favorise ouvertement la discrimination, qui constitue de la cruauté mentale et qui éloigne les parents de leurs enfants. Mesdames et messieurs, il faut y mettre un terme et rapidement.

Je sais que les tribunaux ne peuvent résoudre tous les problèmes familiaux. Par contre, lorsque les décisions des tribunaux et une loi discriminatoire sont la cause directe d'arrangements inhumains et inéquitables en matière de garde et d'accès, il y a lieu de corriger immédiatement la situation pour éviter ce genre de jugements et de dispositions législatives.

À l'heure actuelle, comme les témoins l'ont déclaré aujourd'hui, le Code criminel ne contient aucune disposition qui permettrait de poursuivre les conjointes rancunières qui portent de fausses accusations contre l'autre conjoint. Ces fausses accusations placent un fardeau sur l'accusé, qui voit, d'un seul coup, sa vie détruite sur le plan psychologique, financier et social; le parent accusé est immédiatement privé de tout contact avec les enfants, ce qui était l'objectif recherché au départ. La manoeuvre réussit car c'est une manoeuvre très efficace.

Je voudrais jouer un rôle positif dans la vie de nos enfants. Une seule fausse accusation a supprimé cette possibilité et je n'ai guère d'espoir d'être réuni un jour avec nos enfants. Je souhaiterais que cela se produise. J'espère qu'après vos audiences, on va modifier certaines choses pour que d'autres parents non gardiens ne vivent pas ce que j'ai vécu.

Des enquêtes policières bâclées, des poursuivants qui craignent d'irriter les puissants mouvements féministes, tout cela isole très rapidement le parent accusé à tort d'avoir commis un acte criminel. On organise une chasse aux sorcières contre les hommes qui veulent exercer leur rôle, s'occuper de leurs enfants et participer activement à leur vie quotidienne. Il faut mettre un terme à cette chasse aux sorcières qui n'est que trop fréquente en Saskatchewan. Les parents gardiens refusent parfois délibérément de laisser le parent non gardien voir ses enfants et participer à leurs activités. Cela est une affirmation que nous avons souvent



When bad things happen to good people, we need to do something positive. At the next sitting of the House of Commons, I really hope there will be changes to the Divorce Act, whereby in a divorce all applications are automatic joint custody. Let us stop this control game of one parent against another. We need to be responsible to our children, and I think joint custody is the way to go. The word "custody" also needs to be changed from its negative connotations to imply care. I think that is important too.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You're a little past your time. You have been doing well.

**Mr. Shaak:** Very quickly, then, I just have a couple more points. I apologize if I am taking too long.

I would like to see amendments to the Criminal Code addressing false accusations, and a review of gender-biased recognizance. I would like to see the establishment of a federal family resolution agency to deal with these matters prior to their going to court.

I would also like to see this agency intervene in cases where any allegations are made of a criminal nature, so the parents are taken from the children while there is an immediate investigation so implantation of false memories and contamination does not take place.

Last but not least, I am glad to see the children's advocate has been here, or possibly is still here. I would like to see a child's charter bill of rights here in Saskatchewan, and not only in Saskatchewan but across Canada for children in this country. I would also like to see that bill of rights not brought about by adults. I would like to see children have input into their own bill of rights.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We will start with questions and Senator Jessiman.

**Senator Jessiman:** All the stories are somewhat unreal to me, but let me see if I can ask maybe two or three of you one question each.

**Mr. Shaak,** because you were last, am I correct that four years ago your wife left your home, took the children with her, started proceedings for separation and divorce, and got an order for sole custody?

**Mr. Shaak:** The separation took place in 1985 and the divorce took place in 1988. The allegation —

**Senator Jessiman:** At what point did she get an order for sole custody?

**Mr. Shaak:** She got the order for sole custody upon divorce.

entendue aujourd'hui dans la bouche des intervenants. Il faut obliger ces parents à rendre des comptes.

Lorsque des choses aussi cruelles arrivent à des gens bien, il faut faire quelque chose. Lors de la prochaine session de la Chambre des communes, j'espère que l'on va modifier la Loi sur le divorce pour que les tribunaux ordonnent automatiquement la garde partagée dans toutes les demandes de divorce. Il faut arrêter ce jeu qui permet à un des parents d'essayer de contrôler l'autre. Il faut penser aux enfants et je crois que la garde partagée est la meilleure solution. Il faut d'ailleurs également changer le mot «garde» à cause de ses connotations négatives et choisir un mot qui fasse penser aux soins donnés aux enfants. Cela me paraît également important.

**Le président (M. Gallaway):** Vous avez légèrement dépassé votre temps de parole. Vous avez conservé un bon rythme.

**M. Shaak:** Il ne me reste que quelques remarques que je vais vous présenter très rapidement. Je vous demande de m'excuser si je prends trop de temps.

J'aimerais que l'on modifie le Code criminel pour sanctionner les fausses accusations et revoir l'engagement, une mesure sexiste. J'aimerais que l'on crée un organisme fédéral chargé de résoudre les conflits familiaux pour que ces questions soient réglées avant que les parties ne saisissent les tribunaux.

Je voudrais également que cet organisme soit chargé d'intervenir dès que l'on porte des accusations de nature pénale, pour que l'on sépare les parents des enfants, pendant que l'on procède immédiatement à une enquête pour éviter que l'on imprime dans l'esprit des enfants de faux souvenirs et qu'on les influence.

Enfin et surtout, je suis heureux de voir que la défenseure des enfants est venue ici, peut-être qu'elle est encore dans la salle. J'aimerais que la Saskatchewan adopte une charte des droits des enfants, et pas seulement la Saskatchewan, mais toutes les provinces pour tous les enfants. J'aimerais également que cette déclaration des droits ne soit pas uniquement rédigée par des adultes. J'aimerais que les enfants participent à l'élaboration de leur propre déclaration des droits.

**Le président (M. Gallaway):** Nous allons commencer les questions et donner la parole à M. Jessiman.

**Le sénateur Jessiman:** Toutes ces histoires me paraissent quelque peu irréelles, mais je vais poser une question à deux ou trois d'entre vous.

Monsieur Shaak, vous étiez le dernier, ai-je bien compris qu'il y a quatre ans, votre femme a quitté votre domicile, a emmené les enfants avec elle, a présenté une demande de séparation et de divorce et obtenu une ordonnance lui attribuant la garde exclusive?

**M. Shaak:** La séparation s'est produite en 1985 et le divorce a été prononcé en 1988. L'accusation...

**Le sénateur Jessiman:** À quel moment a-t-elle obtenu l'ordonnance lui attribuant la garde exclusive des enfants?

**M. Shaak:** Elle a obtenu l'ordonnance de garde exclusive au moment du divorce.

**Senator Jessiman:** When did that come about?

**Mr. Shaak:** The divorce came about in 1988.

**Senator Jessiman:** She got sole custody.

**Mr. Shaak:** That is correct.

**Senator Jessiman:** Did you get access at that time?

**Mr. Shaak:** Yes, I had fair and reasonable access on the books, but access in reality was not fair and reasonable.

**Senator Jessiman:** You got access and then you were charged with this crime of molesting your son. You went through a lot of problems and a three-day trial, and after that you were acquitted.

**Mr. Shaak:** That is correct.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I would like to ask you if you could tell us where the trial took place.

**Mr. Shaak:** The trial took place in Moose Jaw on November 17, 1997.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Okay, and the name of the case obviously is *Regina v. Shaak*. Sorry.

**Senator Jessiman:** Do you know whether it was published in a law book somewhere? Can you go and find your case and read it?

**Mr. Shaak:** I have not attempted to do that, sir.

**Senator Jessiman:** But you said notwithstanding that you were acquitted, there was a recognizance still in effect.

**Mr. Shaak:** The recognizance stays in effect until the charge under section 145(3) of the Criminal Code, in which she alleges I drove by her place in 1996, is dealt with.

Our oldest daughter is 20 and our second-oldest daughter is 18 and I am still, by the recognizance, not allowed to have any contact with them.

**Senator Jessiman:** That recognizance is because of the charge that was outstanding —

**Mr. Shaak:** That is correct.

**Senator Jessiman:** — and that is been dealt with. That seems unreal.

All right, I am through.

**Senator Cools:** I have a couple of questions, if I could begin with Ms Choquette and then move to Mr. Shaak.

Ms Choquette, you said false allegations were used in your instance. Were they used in a civil proceeding or were you actually charged with a criminal offence, as Mr. Shaak was?

**Ms Choquette:** It was in the divorce proceedings, although I have been also threatened under the Trespass to Property Act and privacy and other threats of that nature.

**Le sénateur Jessiman:** Quand cela s'est-il produit?

**M. Shaak:** Le divorce a été prononcé en 1988.

**Le sénateur Jessiman:** Elle a obtenu la garde exclusive.

**M. Shaak:** C'est exact.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous obtenu des droits de visite à cette époque?

**M. Shaak:** Oui, j'avais en théorie des droits de visite raisonnables et généreux mais en fait l'accès n'était ni généreux ni raisonnable.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez obtenu des droits de visite et vous avez ensuite été accusé d'avoir agressé votre fils. Vous avez passé par une période très difficile et un procès de trois jours, à la suite de quoi vous avez été acquitté.

**M. Shaak:** C'est exact.

**Le président (M. Galloway):** J'aimerais que vous nous disiez dans quelle ville a eu lieu le procès.

**M. Shaak:** Le procès a eu lieu à Moose Jaw le 17 novembre 1997.

**Le président (M. Galloway):** Très bien et le nom de l'affaire est évidemment *Regina v. Shaak*. Désolé.

**Le sénateur Jessiman:** Savez-vous si cette décision a été publiée dans des rapports judiciaires? Est-il possible de prendre connaissance de cette affaire dans un recueil?

**M. Shaak:** Je n'ai pas essayé de le faire, monsieur.

**Le sénateur Jessiman:** Vous dites que vous avez été acquitté, mais que l'engagement est toujours en vigueur.

**M. Shaak:** L'engagement demeurera en vigueur jusqu'à ce que l'accusation portée aux termes du paragraphe 145(3) du Code criminel, fondée sur l'allégation que je suis passé devant le logement de mon ex-femme en 1996, ait été jugée.

Notre fille aînée a 20 ans, la deuxième a 18 ans et cet engagement m'interdit encore d'avoir des contacts avec elles.

**Le sénateur Jessiman:** L'engagement s'explique par la présence d'une inculpation contre vous...

**M. Shaak:** C'est exact.

**Le sénateur Jessiman:** ... et cette inculpation doit donner lieu à un procès. Cela paraît irréel.

Très bien, j'ai terminé.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais poser quelques questions; je vais commencer par Mme Choquette et je m'adresserai ensuite à M. Shaak.

Madame Choquette, vous dites avoir fait l'objet de fausses accusations. Ont-elles été portées au cours d'une instance civile ou avez-vous effectivement fait l'objet d'une inculpation pénale, comme cela a été le cas pour M. Shaak?

**Mme Choquette:** C'était dans l'instance de divorce, on m'a également menacé d'utiliser contre moi la Loi sur l'entrée sans autorisation, la Loi sur la protection des renseignements personnels et d'autres menaces de ce genre.



**Senator Cools:** There is an insidious element or dimension to so many false allegations that are made within civil proceedings, where the standard of proof is much lower. In Mr. Shaak's case, obviously a criminal charge was laid, but your case sounds to be the more typical use of the false allegation.

I think you made the point very poignantly that false allegations are imagination and imagination has no limits; it is infinite. In so many of these instances, even if one is able to disprove or refute a false allegation, it is immediately followed by a new one. There is a lawyer in Toronto who refers to it as voodoo and psycho-babble, if I can quote Allan Gold. I heard him make a very powerful speech where he called them the ghost writers in the system, but in fact they are sapping resources that are so vitally needed.

Yesterday in Calgary, we had a submission from Michael LaBerge and Marina Forbister of the Equitable Child Maintenance and Access Society, Calgary chapter. They made a recommendation as follows. I quote from their paper, page 9, as given to us yesterday:

6. False Allegations:

(a) Amend the Criminal Code of Canada to include filing of false allegations of child sexual abuse, physical or emotional abuse or neglect as an indictable offence as a form of abuse in itself;

(b) Ban the right to publish the name of a person based on allegations only.

They wrapped their minds around obviously false allegations and have located the offence where it rightfully belongs, which is in the Criminal Code, not the Divorce Act.

I was quite impressed by the quality of work they did on this, and I wonder if either, both, or all of you could respond to their proposal.

**Ms Choquette:** I would love to respond to that, because their proposal suggests that emotional abuse or allegations of emotional abuse should be included, and I think that is absolutely true. In fact, right now that is one of the allegations that is being spoken to my children and me regularly and frequently, and it does incredible damage. We must put an end to this. Family law is not a place where abuse can reign and there are no limits. We do not want that passed on to our children.

**Senator Cools:** Absolutely. It must be terribly painful.

I would also just like to underscore that this particular phenomenon has been addressed in the civil justice review of Manitoba and in the civil justice review of Ontario. It is a phenomenal problem, and it is soul-destroying for any parent to be so terribly treated.

In the other instance, Mr. Shaak, was yours a criminal proceeding or was it dual? Was it both civil and criminal?

**Le sénateur Cools:** La pratique consistant à porter de fausses accusations dans le cadre d'une instance civile, où la norme de preuve est moins stricte, est particulièrement insidieuse. Dans le cas de M. Shaak, on avait porté une inculpation pénale mais votre cas ressemble davantage aux affaires habituelles où l'on porte de fausses accusations.

Vous avez évoqué de façon particulièrement poignante que les fausses accusations sont le fruit de l'imagination et que celle-ci ne connaît pas de limite; elle est infinie. La plupart du temps, lorsqu'on réussit à réfuter une fausse accusation, elle est suivie immédiatement d'une nouvelle accusation. Il y a un avocat de Toronto qui qualifie ce phénomène de vaudou et de psychodélire, si je peux citer Allan Gold. Je l'ai entendu faire un discours très émouvant dans lequel il les a qualifiés de deus ex machina du système, mais en fait ils font gaspiller des ressources dont nous avons un besoin vital.

Hier à Calgary, nous avons entendu Michael LaBerge et Marina Forbister, de la Equitable Child Maintenance and Access Society, bureau de Calgary. Ils ont présenté la recommandation suivante. Je cite leur mémoire, page 9, tel qu'ils nous l'ont remis hier:

6. Fausses allégations:

a) Modifier le Code criminel du Canada pour réprimer le fait de porter de fausses allégations d'agression sexuelle contre un enfant, de commettre une agression physique ou affective ou de maltraiter un enfant, de façon à en faire un acte criminel et un type d'agression;

b) Interdire la publication du nom de la personne visée par de simples allégations.

Ils se sont intéressés aux fausses allégations et ont situé l'infraction là où elle doit être, à savoir dans le Code criminel et non pas dans la Loi sur le divorce.

J'ai été fort impressionnée par la qualité du travail qu'ils ont accompli sur cette question et je me demande si l'un d'entre vous, ou vous tous, aimeriez commenter leur proposition.

**Mme Choquette:** J'aimerais beaucoup intervenir sur ce point parce qu'avec leur proposition, l'agression émotive et les allégations d'agression émotive seraient également visées, et cela me paraît tout à fait vrai. En fait, à l'heure actuelle, c'est une des allégations que l'on fait au sujet de mes enfants et de moi, sur une base régulière, et cela a un effet dévastateur. Il faut mettre un terme à de telles pratiques. Le droit de la famille est un domaine où les accusations d'agression n'ont pas leur place, et il n'y a pas de limite. Nous ne voulons pas que nos enfants connaissent cela.

**Le sénateur Cools:** Absolument. Ce doit être extrêmement douloureux.

J'aimerais également souligner que ce phénomène particulier a été abordé au cours de l'examen de la justice civile au Manitoba et de l'examen de la justice civile en Ontario. C'est un problème extrêmement grave et il doit être très démoralisant d'être traité d'une façon aussi cruelle.

Dans l'autre cas, M. Shaak, s'agissait-il d'une poursuite pénale ou d'une double poursuite? Était-ce une poursuite à la fois civile et pénale?

**Mr. Shaak:** It was a criminal proceeding under section 271.

**Senator Cools:** The charge was laid. Once it has been laid, one has to go through and hope for an acquittal. I thank you very much.

Bill S-12 is a little different. It holds the lawyers accountable.

**Ms Carolyn Bennett:** I would like to ask a question of Ms Choquette.

Your approach in terms of the voices of children not being heard is certainly, for us, the most important mandate of the committee. Kids do have opinions and do know, generally.

What we keep coming back to in these highly contested ones, more and more often — and we hope we will hear from the child advocate office as well — is that maybe the outcome would be different if the children automatically had counsel, or at least an advocate, in all high-conflict actions.

What was most interesting in your presentation was that instead of bringing in child protection when you need it most, and therefore it is the most difficult to get it in there, assume it is there for all children of high-conflict relationships. Even the children themselves then would know who it is they could call.

I think we have heard from some of the children that if there is an abusive situation with one parent or the other, to have to call the other parent increases the conflict, whereas if the kids had a coach through the system, in a situation where they did not feel safe — somebody was drunk or something — there would be a third party they could call. A coach would be assigned to the situation until it was resolved.

There then would be a continuum from the children's lawyers to the children's advocates to what used to be called the "child protection" system. Maybe we could almost launder the reputation of the child protection system if we gave them something good to do, where they could actually have good results.

**Voices:** Oh, oh!

**Ms Bennett:** I think they get a bad rap. We could get them more resources to actually do something in a preventive way, where they were entitled to be there, and not only asked to go when it is terrible. It is sort of like the public health visit that happens for all moms. I know they came to me.

Do you think your outcome would have been different if your kids had had an advocate?

**Ms Choquette:** Actually, there are several things I could bring to your attention that I think are really important.

**M. Shaak:** C'est une poursuite pénale intentée aux termes de l'article 271.

**Le sénateur Cools:** L'accusation a été portée. Une fois qu'elle est déposée, il faut subir le procès et espérer un acquittement. Je vous remercie beaucoup.

Le projet de loi S-12 est un peu différent. Il oblige les avocats à rendre compte de leurs actes.

**Mme Bennett:** J'aimerais poser une question à Mme Choquette.

Lorsque vous dites que la voix des enfants ne se fait pas entendre, je dirais que c'est là pour nous un des aspects les plus importants du mandat qui a été confié à notre comité. Les enfants ont des opinions et savent, en général, ce qui se passe.

Ce à quoi nous en revenons dans ces affaires vivement contestées, ce qui revient de plus en plus souvent, et nous espérons entendre également à ce sujet la défenseure des enfants, c'est que l'issue de ces affaires serait peut-être différente si les enfants avaient automatiquement droit aux conseils d'un avocat, ou du moins d'un défenseur, dans toutes les instances contestées.

Ce qui m'a particulièrement intéressé dans votre exposé, c'est qu'au lieu de faire intervenir la protection de l'enfance; lorsque cela est plus utile, c'est en fait un moment où il leur est particulièrement difficile d'intervenir, il faudrait que tous les enfants qui se trouvent dans des relations très conflictuelles puissent avoir accès à ces services. Les enfants sauraient eux-mêmes qui appeler dans ce genre de cas.

Des enfants nous ont déclaré que lorsqu'ils se trouvaient dans une situation de maltraitance avec l'un de leurs parents, ils risquaient d'aggraver le conflit en appelant l'autre parent alors que si les enfants avaient accès à un arbitre faisant partie du système, lorsqu'ils ne se sentiraient pas en sécurité, comme par exemple, en cas d'état d'ébriété d'un adulte qui s'occupe d'eux, ils pourraient appeler une tierce partie. Un arbitre serait chargé de s'occuper de ce cas jusqu'à ce que les problèmes soient résolus.

On passerait ainsi insensiblement des avocats des enfants au défenseur des enfants et à ce que l'on appelait auparavant le système de «protection de l'enfance». On pourrait peut-être restaurer la réputation du système de protection de l'enfance si on lui confiait des tâches utiles, qui lui permettraient d'obtenir de bons résultats.

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme Bennett:** Je crois qu'on accuse souvent à tort les services de protection de l'enfance. On pourrait leur donner davantage de ressources pour qu'ils puissent agir dans le domaine de la prévention; ils auraient le droit d'intervenir au lieu d'attendre qu'on les appelle lorsque la situation est trop grave. On pourrait comparer cela à la visite des services de santé publique auprès des nouvelles mamans. Je sais qu'ils sont venus me voir.

Pensez-vous que le résultat aurait été différent dans votre cas si vos enfants avaient eu un défenseur?

**Mme Choquette:** En fait, il y a plusieurs aspects sur lesquels j'aimerais attirer votre attention parce qu'ils me paraissent très importants.



The Office of the Children's Lawyer was involved. The problem there is that the evidence they produced in the form of a report basically goes into a file after it is produced unless one of the parties wants to admit that into evidence at the trial. If that evidence does not support either position, it may never get put into evidence. So taxpayers are paying a lot of money for these reports that could end up in files.

The other part of that philosophy is that if one of the parties is the one including that into evidence, it is being done because it supports their position, not necessarily because it is representative of the children.

In the whole realm of the trial, there are cross-examinations. What happened with Elliott was that although the report recommended that he should stay with mom, the report, through rigorous cross-examination, was led to be not of superior qualifications so that it could be included, so the judge gave very minimal weight to it.

The problem in our system — and I think this goes into the whole area of high conflict; we are talking about high-conflict cases — is that they get to be high conflict because the law says a judge is going to decide which one of you two is going to be the parent who looks after that child. It is no longer two parents. If we are really going to look at what is best for the child, that child wants two parents. Even in abuse situations, the advocate will probably tell you that even if the parent is abusive, the child still wants a relationship.

We do not want that child to carry on into that same pattern of abusiveness, so we want to provide some healing. An adversarial court system is not the place for healing. That is the most aggressive place in which you can resolve your conflict.

With a law that says a judge will decide, you are actually, as lawgivers, saying that this is how we are going to treat our children, and parents do not have any choices about this. If one party wants to go into the court system and have a judge decide, that is the way it is.

**Ms Bennett:** There are some jurisdictions where there is early judicial intervention, where people actually sit down together and do anything possible to not put it to the judge at all, and you wonder whether —

Some of the presumptions and assumptions that we would all maybe — Do you think if you had extremely experienced child advocacy assessment, things that were attached to the court, and these people did this all day, every day, and their qualifications could never be questioned, it would only be in extenuating circumstances that the judge would not just rubber stamp what the child's office said?

**Ms Choquette:** If I may respond, I encourage you to read what I produce, because I believe as long as we are in the court system, we have the court rules and there is cross-examination. There is

Le Bureau de l'avocat des enfants est intervenu. Le problème est que les éléments de preuve qui figurent dans le rapport que prépare ce bureau est versé dans un dossier à moins qu'une des parties ne souhaite les présenter au procès. Si ces éléments de preuve ne favorisent pas la position de l'une ou l'autre des parties, ils ne sont pratiquement jamais présentés au tribunal. Cela coûte beaucoup d'argent aux contribuables pour des rapports qui se retrouvent souvent sur les tablettes.

L'autre aspect de la situation est que si l'une des parties décide de présenter ce rapport en preuve, elle le fait parce que le rapport est favorable à sa thèse et non pas parce qu'il reflète nécessairement l'intérêt des enfants.

Le procès comprend notamment des contre-interrogatoires. Dans le cas d'Elliott, le rapport recommandait qu'il demeure avec sa mère mais l'avocat de la partie adverse a démontré, en procédant à un contre-interrogatoire rigoureux, que le rapport n'était pas d'une grande fiabilité, de sorte que le juge ne lui a guère accordé d'importance.

Le problème que pose notre système, et cela vaut, je crois, pour toute la question des batailles judiciaires; nous parlons ici d'affaires vivement contestées, c'est que la contestation s'aggrave parce que le droit confie à un juge le soin de décider lequel des deux parents sera celui qui s'occupera de l'enfant. Il n'y a plus deux parents. Si l'on veut vraiment tenir compte de l'intérêt de l'enfant, il faudrait reconnaître que l'enfant veut ses deux parents. Même lorsqu'il y a agression, le défenseur vous dira sans doute que, même si l'un des parents est violent, l'enfant souhaite conserver une relation avec lui.

Nous ne voulons pas que l'enfant se trouve placé dans le même cycle de violence, il faut donc prévoir un processus de guérison. Notre système judiciaire accusatoire n'est pas un milieu qui favorise la guérison. C'est le milieu le plus agressif dans lequel on peut vouloir résoudre un conflit.

Le droit confie cette décision à un juge et vous, en tant que législateurs, dites en fait que c'est la façon dont nous allons traiter nos enfants et les parents n'ont pas un mot à dire à ce sujet. Si l'un d'entre eux souhaite soumettre ces questions à un juge, on ne peut pas l'empêcher de le faire.

**Mme Bennett:** Certains pays prévoient une phase pré-judiciaire, qui amène les intéressés à se réunir et à envisager toutes sortes de solutions pour ne pas avoir à saisir un juge de ces questions et l'on se demande parfois...

Il y a ces présomptions et ces hypothèses que nous aimerions tous peut-être... Ne pensez-vous pas que, si l'on demandait à un défenseur des enfants très expérimenté de préparer une expertise, en utilisant des services rattachés au tribunal, et si ces personnes faisaient ce travail toute la journée, tous les jours, sans que l'on puisse remettre en question leur compétence, il serait très rare que le juge n'approuve pas la recommandation du bureau du défenseur des enfants?

**Mme Choquette:** Si vous me permettez d'intervenir, je vous invite à lire ce que j'ai préparé, parce que je pense que tant que l'on demeure dans le système judiciaire, il faut appliquer les

the whole procedure of trials and judges and courtrooms, and that is an idealistic situation.

Unfortunately, when we are talking court, those courtrooms are the same places we try criminals and with the same rules. We do not have courtrooms that are family law courtrooms, because it is the same.

**Ms Bennett:** I think that is where some of the provinces are trying to go, to these unified family courts, and are trying to find a milieu much more like chambers and much less like a courtroom, to try to get —

You want out of that court house, period. It cannot be down the hall, like in —

**Ms Choquette:** My comment is, why bother? That child needs two parents. Most of the people who are social workers and psychologists will say — this is what I was told — even if the father is abusive, what are you going to do? Are you going to deny access?

It is a very, very difficult thing in criminal court to prove allegations of abuse. The balance of probabilities is how it is decided in family law, so a lot of things show up in family law that would not be proven in criminal.

**Senator Cools:** That is right. That is the problem, and that is why they do it, because they know they can get away with it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Are you finished?

Senator DeWare has a quick question, and Senator Cools wants to make a...

**Senator DeWare:** Mr. Johnston, when I read your brief, I found you are paying \$900 a month maintenance for two children. According to our last year's grid, you are only supposed to be paying \$463. Are you paying spousal support as well?

**Mr. Johnston:** No. It is \$900-and-some, tax deductible, because we settled April 20, 1997.

**Senator DeWare:** You have the right to go back and change that if you want to.

**Mr. Johnston:** Yes.

**Senator DeWare:** I just wondered. So this is your choice.

**Mr. Johnston:** As soon as I get the money to go back into court, yes, I will.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** It is easy for us to laugh.

Senator Cools.

**Senator Cools:** I thank the witnesses. I think some of this testimony has been very helpful

I would underscore the point that has been made several times in these hearings and that I think Ms Choquette makes again. Essentially we now have in the court system the extensive use of these assessments by the mental health professionals, and so much

règles judiciaires et il y a des contre-interrogatoires. Il faut suivre la procédure qu'utilisent les juges pour les procès et vous parlez d'une situation idéale.

Malheureusement, lorsque l'on parle de tribunaux, ce sont ces mêmes tribunaux qui jugent les criminels avec les mêmes règles. Il n'y a pas de salles d'audience qui soit réservées au droit de la famille, parce que ce sont les mêmes.

**Mme Bennett:** Je crois que c'est dans cette direction que certaines provinces tentent d'aller, vers ces tribunaux de la famille unifiés; elles essaient de trouver un milieu qui corresponde davantage au cabinet d'un juge qu'à une salle d'audience, pour essayer de...

Il faut tout simplement éviter le palais de justice. Cela ne peut pas se faire dans le couloir, comme dans...

**Mme Choquette:** Je dirais, pourquoi essayer? L'enfant a besoin de ses deux parents. La plupart des travailleurs sociaux et des psychologues vous diront, et c'est ce qu'ils m'ont dit, que cela est vrai même lorsque le père les maltraite. Qu'allez-vous faire? Allez-vous lui refuser l'accès à son enfant?

Il est très très difficile d'établir devant un tribunal pénal des allégations d'agression. En droit de la famille, le juge se fonde sur la prépondérance des probabilités de sorte qu'il y a beaucoup d'allégations qui sont faites en droit familial qui ne pourraient pas être établies devant un tribunal pénal.

**Le sénateur Cools:** C'est exact. C'est là le problème et c'est pourquoi ils le font, parce qu'ils savent que cela peut réussir.

**Le président (M. Gallaway):** Avez-vous terminé?

Le sénateur DeWare a une brève question et le sénateur Cools veut faire...

**Le sénateur DeWare:** Monsieur Johnston, je constate à la lecture de votre mémoire que vous versez 900 \$ par mois d'aliments pour les deux enfants. D'après notre barème de l'année dernière, vous ne devriez payer que 463 \$. Versez-vous également des aliments à votre conjointe?

**M. Johnston:** Non. C'est 900 \$ et quelque chose, déductible d'impôt, parce que nous nous sommes entendus le 20 avril 1997.

**Le sénateur DeWare:** Vous avez le droit de demander que l'on modifie ces versements, si vous le voulez.

**M. Johnston:** Oui.

**Le sénateur DeWare:** Je posais la question. C'est donc par choix.

**M. Johnston:** Dès que j'aurai assez d'argent pour retourner devant le tribunal, oui, je le ferai.

**Le président (M. Gallaway):** Nous ne devrions pas trouver ça drôle.

Sénateur Cools.

**Le sénateur Cools:** Je remercie les témoins. Je crois que ces témoignages vont nous être fort utiles.

J'aimerais souligner un aspect qui a été mentionné à plusieurs reprises au cours de ces audiences et que, je crois, Mme Choquette a également mentionné. Il s'agit de l'utilisation massive que font les tribunaux des expertises préparées par les



rides on the credibility of the mental health professional, their assessment rather than the credibility of the parent.

I just underscore the point that at some point in our deliberations we really have to look at these assessments in terms of who is writing them, the quality of them, the credentials of the individuals, and the weight that judges are giving to them. I just wanted to underscore that point.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you for coming and contributing to the work of this committee. I know it is not easy, because your stories are very personal and very intimate. We do appreciate the fact that you have taken time to be here.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I call the Children's Advocate, Ms Deborah Parker-Loewen, to the table. She is accompanied by Mr. John Brand.

You are our last witnesses for today, and you are going to speak for the children. Please start.

**Ms Deborah Parker-Loewen, Children's Advocate, Province of Saskatchewan:** Well, you have had a long day. I congratulate you. It is quite humbling to sit and listen to the other witnesses and the passion with which they make their presentations.

First, I want to congratulate the Senate and the House of Commons for undertaking this very significant consultation process. I think what we are now calling child custody and access is clearly an emotional and controversial topic. It takes I think courage and real commitment to do what you are doing as a committee. In particular your commitment to the well-being of Canadian children is evident as you launch this national consultation.

You have clearly heard many perspectives on the topic of child custody and access. I want you to know that I come here in my capacity as Children's Advocate for the Province of Saskatchewan. I am an officer of the legislative assembly and appointed by the assembly. I report to the assembly of Saskatchewan as a whole. My responsibilities are to promote and protect the interests of children in a variety of ways. We would be happy to answer questions about that if you wish.

Just in response to some of the previous comments, the Children's Advocate in Saskatchewan does not have any jurisdiction with regard to custody and access decisions that are made in court. We do not have any access to that process directly. It is actually specifically denied in the legislation that I work under.

In addition, Saskatchewan does not have an office of a children's lawyer. That is non-existent in this province.

Your terms of reference state that you are going to conduct an extensive review of the literature and examine how other jurisdictions deal with this complex social issue. My colleague in Ontario, Ms Judy Finlay, has presented you with a brief on behalf

professionnels de la santé mentale, et de l'importance qui est ainsi attribuée à la crédibilité de ces spécialistes, à leur expertise plutôt qu'à la crédibilité des parents.

Je signale cet aspect parce que nous allons devoir, au cours de nos travaux, nous pencher sur ces expertises et examiner qui en sont les auteurs, quelle est leur fiabilité, quels sont les diplômes que possèdent ces personnes, et quelle est l'importance que les juges leur accordent. Je voulais simplement insister sur cet aspect.

**Le président (M. Gallaway):** Merci d'être venus et d'avoir ainsi contribué aux travaux de notre comité. Je sais que ce n'est pas facile, parce que vous nous parlez de choses très personnelles et fort intimes. Nous sommes heureux que vous ayez pris le temps de venir ici.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'invite la défenseure des enfants, Mme Deborah Parker-Loewen, à prendre place à la table. Elle est accompagnée de M. John Brand.

Vous êtes les derniers témoins que nous allons entendre aujourd'hui et vous allez nous parler au nom des enfants. Veuillez commencer.

**Mme Deborah Parker-Loewen, Children's Advocate, province de la Saskatchewan:** Eh bien, la journée a été longue. Je vous félicite. J'ai écouté les autres témoins et j'ai vu avec quelle passion ils vous ont présenté leurs exposés et cela donne une bonne leçon d'humilité.

Tout d'abord, je tiens à féliciter le Sénat et la Chambre des communes d'avoir entrepris ces consultations très importantes. Ce que l'on appelle maintenant la garde et l'accès des enfants est manifestement un sujet émotif et controversé. Il faut du courage et de la volonté pour faire ce que fait votre comité. En particulier, cette consultation d'envergure nationale démontre que vous recherchez le bien-être des enfants canadiens.

Vous avez manifestement entendu de nombreux points de vue au sujet de la garde et de l'accès des enfants. Je vous précise que je suis ici à titre de Children's Advocate, c'est-à-dire de défenseure des enfants pour la province de la Saskatchewan. Je suis nommée par l'assemblée législative et fais partie de la haute direction. Je relève de l'assemblée législative de la Saskatchewan. Ma mission est de promouvoir et de protéger les droits des enfants de diverses façons. Nous serions heureux de répondre à vos questions sur ce sujet si vous souhaitez en poser.

Pour répondre à certains commentaires qui ont été faits, je mentionnerais que le Children's Advocate de la Saskatchewan n'a aucun pouvoir à l'égard des décisions prises par les tribunaux en matière de garde et d'accès. Nous n'avons pas le pouvoir d'intervenir directement dans ces domaines. En fait, la loi qui définit ma mission l'interdit expressément.

En outre, il n'existe pas en Saskatchewan de bureau de l'avocat des enfants. Il n'y a pas d'organisme de ce genre dans cette province.

Votre mandat précise que vous allez effectuer un examen complet de la question en vous basant sur les recherches effectuées et la façon dont d'autres pays abordent cette question sociale complexe. Ma collègue de l'Ontario, Mme Judy Finlay,

of the Canadian Council of Provincial Children's Advocates. I am not going to repeat any of that information.

I was actually not even going to appear today, but I did think that it was important for you to hear from some of the children who are directly affected by custody and access decisions. So that is my emphasis here today, not discounting that other matters are important.

It seemed to me important that you hear first hand from children what they think would be of assistance as they try to cope with their parents' separation or divorce. I had actually hoped that it would be possible for me to assist some young people to speak with you today, but to my surprise I was advised that this had been an area of controversy for the committee. I understand that you have now invited and have had the opportunity to speak with some young people. I want to say that your initiative in that regard is significant and positive. That is great.

The concerns you had — or still have, I am not sure — as a committee about how and when children should have a right to speak to committees such as this is reflective of the concerns that parents, courts, mediators, and others also have about children who participate in custody and access decisions.

Whatever discussions you have had about how to include children and ensure that their voice is represented in this committee is also what happens in the court process or in the whole process of trying to resolve these situations. It is important for you to keep that in mind.

It is clearly important to ensure that children are not exploited or unduly distressed by any process that ensures them a voice. It is equally if not more important that children be given the opportunity to express their point of view. Canada's ratification of the United Nations Convention on the Rights of the Child increased national emphasis on children's rights. Article 12 of the convention provides children with an opportunity to express their views and to be heard directly or indirectly in matters affecting them. I will not read the full article 12 to you; you are probably familiar with it.

I do know that many people debate whether it is in the best interest of the child to be involved directly in mediation or litigation. Some authorities argue that children should not be involved in the process. You yourselves have determined that children should not have direct access to the process you are involved in here today.

Those arguing that children should not be included in mediation or litigation argue that it could be damaging for the child to be put into a position where they are asked to express an opinion about where they would prefer to live or with whom they'd prefer to live. They argue that children may experience a serious loyalty conflict that can be psychologically damaging. Family mediation and litigation can be difficult and emotional and may involve

vous a présenté un mémoire au nom du Canadian Council of Provincial Children's Advocates. Je ne vais pas vous redonner ces renseignements.

Je n'allais même pas comparaître aujourd'hui mais j'ai pensé qu'il était important que vous entendiez ce que les enfants qui sont directement touchés par les décisions en matière de garde et d'accès avaient à dire. C'est donc principalement de cet aspect que je vais vous parler aujourd'hui, même s'il existe d'autres aspects importants que je n'écarte pas.

Il me semblait important de vous faire entendre directement ce que les enfants pensaient des mesures qui pourraient leur être utiles au moment où leurs parents se séparent ou divorcent. J'avais en fait espéré pouvoir encourager quelques jeunes à vous parler aujourd'hui mais j'ai été surprise d'apprendre que c'était là un sujet de controverse pour le comité. Je crois savoir que vous avez maintenant décidé d'inviter et d'entendre un certain nombre de jeunes. Je tiens à vous dire toute l'importance que j'attache à une telle initiative. Voilà qui est excellent.

Les questions que soulevait, ou soulève encore, je ne sais pas très bien, pour le comité, le droit des enfants de prendre la parole devant un comité comme le vôtre sont très semblables aux questions que se posent les parents, les juges, les médiateurs et d'autres lorsque des enfants participent aux décisions relatives à la garde et à l'accès.

Les discussions que vous avez eues au sujet de la participation des enfants aux travaux du comité sont les mêmes que celles qui se tiennent devant les tribunaux ou lorsqu'il s'agit de résoudre ce genre de situation. Il est important que vous le sachiez.

Il est évident qu'il faut éviter que les enfants soient exploités ou gravement perturbés par leur participation à un processus donné. Il est également important, sinon davantage, que les enfants aient la possibilité d'exprimer leur point de vue. Le Canada a ratifié la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, ce qui a donné une importance accrue aux droits des enfants. L'article 12 de la convention énonce que l'enfant doit avoir la possibilité d'être entendu, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un représentant, sur toute question l'intéressant. Je ne vais pas vous lire intégralement l'article 12, car vous le connaissez sans doute déjà.

Je sais qu'il y a un bon nombre de personnes qui se demandent s'il est dans l'intérêt de l'enfant de participer directement à la médiation ou à une instance judiciaire. Certains spécialistes soutiennent que les enfants ne devraient pas participer à ce genre de processus. Vous avez vous-mêmes décidé que les enfants ne devraient pas avoir directement accès au processus que vous utilisez ici aujourd'hui.

Les personnes qui souhaitent que les enfants ne participent pas à la médiation ou à une instance judiciaire soutiennent qu'il serait mauvais de les placer dans une situation où ils auraient à dire où ils préfèrent vivre et avec qui. Ces personnes affirment que cela peut causer chez ces enfants de graves conflits pour ce qui est de la loyauté à l'égard de leurs parents, et des troubles psychologiques. Les affaires familiales et la médiation sont



significant dragging up of past events, which could expose children to damaging conflictual behaviour.

Others argue that children are already living the experience of their parents' separation or divorce, and that the children must be involved in the mediation and litigation, particularly if the issues are presented in such a way as having the child be included in the development of a parenting plan. If the goal is to maximize the child's relationship with both parents in a way that is consistent with the child's well-being, mediation and litigation must begin with the assumption that both parents will share parenting responsibilities and that the child will be included in the planning.

Older children may have strong views about where they want to live, how often they want to be moved between homes, and how they will fit the relationships with both parents into their social life or extracurricular activities. Any parenting plan developed without the child's input may well fail, precisely because their interests and point of view have not been considered. The child feels left out of the process and in some ways sabotages the success of the parenting plan.

Children who feel unsafe with one or another of their parents need to be respected and need to have their point of view carefully considered, particularly if they express any feelings of being unsafe. I recognize that there is a concern that one parent may falsely accuse another, and that children may be influenced negatively by one parent or the other. With that in mind, the child's point of view regarding the contact he or she has with both parents, grandparents, siblings or others must inform any decisions that are made. Children must not be forced into situations where they feel unsafe just because there is not substantial proof of any wrongdoing.

The UN Convention of the Rights of the Child, article 9.3, states that:

States parties shall respect the right of the child

— the right of the child —

who is separated from one or both parents to maintain personal relations and direct contact with both parents on a regular basis, except if it is contrary to the child's best interests.

This convention article clearly gives the right to maintain personal relations to the child. Implicit in this is the child's right not to have personal relations, and I would suggest that the child's point of view must be considered if we are to respect the child's rights as defined in the convention.

I want to close my remarks this afternoon by sharing with you a story from one young person. She has given me permission to share her story with you, and I believe it illustrates the imperative we all have to include the child's point of view when decisions are being made, and our responsibility to respect that the right to maintain personal relations with both parents is the child's right.

souvent complexes et chargées d'émotion et amènent bien souvent les parties à rappeler des événements du passé, ce qui risque d'amener les enfants à assister à des disputes.

D'autres soutiennent que, de toute façon, les enfants sont déjà en train de vivre la séparation ou le divorce de leurs parents et qu'ils doivent nécessairement participer à la médiation et aux instances judiciaires, en particulier s'il est possible d'aménager la participation de l'enfant à l'élaboration du partage des responsabilités parentales. Si l'on souhaite maximiser les contacts de l'enfant avec ses deux parents, tout en respectant le bien-être de l'enfant, il faut que la médiation et le contentieux se fondent sur l'hypothèse que les parents vont se répartir entre eux les responsabilités parentales et que l'enfant va participer à cette planification.

Les enfants plus âgés ont souvent des idées bien arrêtées sur l'endroit où ils veulent vivre, sur la fréquence des changements qu'ils sont prêts à opérer pour ce qui est de la résidence et sur la façon dont ils vont concilier leurs relations avec leurs parents avec leur vie sociale ou leurs activités extrascolaires. Il arrive souvent que le partage des responsabilités parentales opéré sans la participation d'un enfant échoue, pour la raison que ce partage n'a pas tenu compte de ses intérêts et de son point de vue. L'enfant se sent alors exclu du processus et, consciemment ou non, fait échouer le projet de partage des responsabilités parentales.

Il faut respecter l'enfant qui ne se sent pas en sécurité avec l'un de ses parents et tenir compte de son point de vue, en particulier s'il réussit à exprimer ce sentiment. Je reconnais qu'il est toujours possible qu'un des parents accuse faussement l'autre et que l'enfant soit influencé négativement par l'un des ses parents. Cela dit, toutes les décisions prises dans ce domaine doivent tenir compte du point de vue de l'enfant pour ce qui est des contacts qu'il a avec ses parents, ses grands-parents, ses frères et sœurs ou d'autres membres de la famille. Il faut s'abstenir d'obliger les enfants à se trouver dans des situations où ils ne se sentent pas en sécurité pour la seule raison que le comportement répréhensible reproché n'a pas été prouvé.

L'article 9.3 de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant énonce:

Les États parties respectent le droit de l'enfant [...]

... le droit de l'enfant ...

[...] séparé de ses deux parents ou de l'un d'eux d'entretenir des relations personnelles et des contacts directs avec ses deux parents, sauf si cela est contraire à l'intérêt supérieur de l'enfant.

Cet article de la convention accorde très clairement à l'enfant le droit d'entretenir régulièrement des relations personnelles et je crois que nous sommes obligés de tenir compte du point de vue de l'enfant si nous voulons respecter les droits de l'enfant tels qu'ils sont définis par la convention.

Je voudrais terminer mes remarques en vous racontant l'histoire d'une petite fille. Elle m'a donné la permission de vous raconter son histoire et je crois qu'elle illustre bien la nécessité de tenir compte du point de vue de l'enfant lorsque l'on prend des décisions le concernant et qu'elle fait ressortir la responsabilité qui est la nôtre de respecter que le droit d'entretenir des relations

This young girl is 12 years old. Her parents are separated and her mother lives on a family farm. Her father lives away from the family home. The young person was placed in the care of the Social Services Department as a child in need of protection after she asked for some help. She did not feel safe living with her mother. Her parents were not able to agree to a living arrangement for her and the court subsequently decided that she would remain in the care of the Social Services Department until her parents agreed on a third party with whom she could live while custody and access arrangements were sorted out. In the interim she was placed with an aunt and uncle.

After some weeks of living in a foster home, it was agreed by her parents, social services, and the court that she would indeed go to live with this aunt and uncle, who lived several hours from her home. The court order, which was made without consulting this 12-year-old, also stated that she would visit her parents on alternate weekends: one weekend with her mum, the next with her dad, the next with her mum, and so on. This appeared to her parents and to the court to be reasonable and to be in her best interest. Each parent was also required to make their own travel arrangements for this young person and they were required to attend counselling.

She contacted the children's advocate office and protested. She felt that this order was unfair to her. She did not want to travel every weekend on the bus for six hours Friday night and six hours again on Sunday night. She wanted to spend time establishing herself with her new friends and in her new school. This young person decided she was not going to comply with the court order. She wrote to both of her parents and told them that she was only going to visit each of them every alternate weekend and that she was not going to travel on the weekend in between. She said they could visit her if they wanted to.

The aunt and uncle were now concerned, and rightly, that they would be accused of being in contempt of court — this was the paternal aunt — so they secured legal counsel for this young person at their personal expense. Although she had no legal standing in the interim custody discussion, this lawyer, on her behalf, wrote to her parents and to the parents' two lawyers and communicated this 12-year-old's wishes to them. He also asked that she be given an opportunity to be heard in the upcoming pre-trial hearing.

This young person has identified a number of issues for your consideration. I think she would have liked to have made this presentation herself today, but I am giving it to you. I am going to use her words as much as I can.

First, she was not informed about the process or about what was going to happen next. That bugged her.

personnelles avec ses deux parents est un droit qui appartient à l'enfant.

Cette petite fille a 12 ans. Ses parents sont séparés et sa mère vit sur l'exploitation familiale. Son père vit ailleurs. Elle a été placée sous la responsabilité du ministère des Services sociaux à titre d'enfant ayant besoin de protection après qu'elle ait demandé de l'aide. Elle ne se sentait pas en sécurité avec sa mère. Ses parents n'ont pas réussi à s'entendre sur le mode de vie qui lui conviendrait et le tribunal a décidé par la suite que le ministère des Services sociaux continuerait à s'en occuper jusqu'à ce que ses parents s'entendent sur une personne avec qui elle pourrait vivre en attendant le règlement des questions de garde et d'accès. Entre-temps, elle a été placée auprès d'un oncle et d'une tante.

Après avoir vécu quelques semaines dans un foyer d'accueil, ses parents, les services sociaux et le tribunal se sont entendus pour qu'elle aille vivre avec cet oncle et cette tante, qui habitaient à plusieurs heures de voyage de là où elle avait vécu auparavant. L'ordonnance du tribunal, qui a été prononcée sans que la fillette de 12 ans ait été consultée, mentionnait également qu'elle irait voir ses parents une fin de semaine sur deux: une fin de semaine chez sa mère, et la fin de semaine suivante chez son père, et ainsi de suite. Cela semblait être aux parents et au tribunal un arrangement raisonnable et conforme à son intérêt. Les parents étaient également tenus de prendre leurs dispositions pour les déplacements de la jeune fille et de consulter un conseiller matrimonial.

Elle a communiqué avec le bureau du défenseur des enfants pour protester. Elle a estimé que cette ordonnance n'était pas équitable. Elle ne voulait pas être obligée de voyager toutes les fins de semaine en autobus pendant six heures le vendredi soir et six heures le dimanche soir. Elle voulait consacrer du temps à se faire de nouvelles amies dans sa nouvelle école. Cette adolescente a décidé qu'elle n'allait pas respecter l'ordonnance du tribunal. Elle a écrit à ses deux parents pour leur dire qu'elle ne les verrait qu'une fin de semaine sur deux et qu'elle n'allait pas voyager toutes les fins de semaine. Elle leur a mentionné qu'ils pouvaient venir la voir s'ils le souhaitaient.

L'oncle et la tante ont craint, à juste titre, qu'on les accuse d'outrage au tribunal (c'était la tante paternelle); ils ont donc demandé à un avocat de représenter, à leurs frais, cette adolescente. Cet avocat n'était pas partie au litige relatif à la garde provisoire mais a écrit, pour le compte de l'adolescente, à ses parents et aux deux avocats des parents pour leur communiquer les désirs de leur fille de 12 ans. Il a également demandé qu'on lui permette de s'expliquer lors de l'audience préalable au procès qui devait être tenue bientôt.

Cette petite fille a fait ressortir un certain nombre de questions qu'elle vous soumet. Je crois qu'elle aurait aimé vous présenter elle-même ses commentaires aujourd'hui mais je vous les transmets. Je vais dans toute la mesure du possible essayer d'utiliser les termes qu'elle aurait utilisés.

Premièrement, elle n'a pas été informée de ce qui se passait. Cela l'a dérangée.



Second, people — her parents and the social services staff — do not listen to each other. They are interested in their own concerns, not hers.

Third, she does not trust the system. She has told my staff that people always say children come first when in fact it is the adult who cries the loudest who gets listened to. No one is genuinely concerned about protecting her interests, she says.

Fourth, she was promised deadlines and they were never adhered to. She was told it would take only one month, an interim month, for the decisions to be made, and she's been living with her aunt and uncle for eight months now. She's waiting for a decision. There is still been no pre-trial hearing. She has said she wants to live with her father, and she believes that just because her mother does not want her to she's being denied an opportunity to have a family.

I bring this young person's situation to your attention as an example of the need to include, in a meaningful way, the child's point of view when decisions are made regarding residence and care. The right of relationship must belong to the child.

In summary, I strongly urge that any outcomes from your committee ensure that children's rights as they are defined in the United Nations Convention on the Rights of the Child are respected and promoted in any recommendations you make as a result of these consultations.

I did not include other specific recommendations in my submission. I would refer you to the recommendations made by Ms Judy Finlay, Children's Advocate, Ontario, on behalf of the Canadian Council of Provincial Children's Advocates, which I strongly support.

**Senator Cools:** I thank the witness for coming before us.

I understood you to say that the position of children's advocate exists as a statute of the provincial legislature and that the advocate is also an officer of the legislature. Did I understand you to say that?

**Ms Parker-Loewen:** I am an officer of the assembly of the legislature of Saskatchewan. Correct. I am appointed under the Ombudsman and Children's Advocate Act of Saskatchewan.

**Senator Cools:** What is your statutory relationship with child welfare authorities? In other words, what is your relationship between the statute that brings about the children's advocate and the statute that brings into power the child welfare authorities? I do not know what you call it here, but some provinces used to call them child welfare or children and family services acts. What do you call it?

**Ms Parker-Loewen:** The Child and Family Services Act.

Deuxièmement, les gens (ses parents et le personnel des services sociaux) n'écourent pas ce que disent les autres. Ils s'intéressent uniquement à ce qui les préoccupe, pas à ce qui la préoccupe, elle.

Troisièmement, elle n'a pas confiance dans le système. Elle a déclaré aux membres de mon personnel que les gens disent toujours qu'ils donnent la priorité aux enfants alors qu'en fait, c'est l'adulte qui fait le plus de bruit qui a toute l'attention. Elle affirme que personne ne cherche véritablement à protéger ses intérêts.

Quatrièmement, les dates fixées n'ont jamais été respectées. On lui a dit qu'il ne faudrait qu'un mois, une période provisoire, pour que ces décisions soient prises et elle vit avec sa tante et son oncle depuis maintenant huit mois. Elle attend toujours la décision. L'audience préalable au procès n'a toujours pas été tenue. Elle a déclaré vouloir vivre avec son père et estime qu'on la prive de vivre en famille pour la seule raison que sa mère ne veut pas qu'elle le fasse.

Je vous signale le cas de cette petite fille parce qu'il illustre combien il est important de tenir compte, véritablement, du point de vue de l'enfant lorsqu'on prend des décisions concernant le lieu où il va résider et la personne qui va s'en occuper. Le droit d'établir et de maintenir des contacts appartient nécessairement à l'enfant.

En résumé, je vous invite vivement à veiller à ce que les recommandations de votre comité respectent les droits des enfants, tels que définis par la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant.

Je n'ai pas ajouté d'autres recommandations dans mon mémoire. Je vous invite à vous référer aux recommandations formulées par Mme Judy Finlay, défenseure des enfants en Ontario, au nom du Canadian Council of Provincial Children's Advocates, recommandations que j'appuie sans réserve.

**Le sénateur Cools:** Je remercie le témoin d'être venu aujourd'hui.

J'ai cru comprendre que vous aviez dit que le poste de défenseur des enfants avait été créé par une loi de l'assemblée législative provinciale et que le défenseur des enfants était également membre de la haute direction de l'assemblée législative. Est-ce bien ce que vous avez dit?

**Mme Parker-Loewen:** Je suis un haut fonctionnaire de l'Assemblée législative de la Saskatchewan. C'est exact. J'ai été nommée en vertu de l'Ombudsman and Children's Advocate Act de la Saskatchewan.

**Le sénateur Cools:** Comment la loi définit-elle vos rapports avec les services de la protection de l'enfance? En d'autres termes, quel est le rapport entre la loi qui crée le défenseur des enfants et celle qui accorde certains pouvoirs aux services de la protection de l'enfance? Je ne sais pas comment s'appelle cette loi dans votre province, mais dans certaines provinces on parle de la loi sur la protection de l'enfance ou de la loi sur les services à l'enfance et à la famille. Comment l'appellez-vous?

**Mme Parker-Loewen:** Le Child and Family Services Act.

**Senator Cools:** What is the statutory relationship?

**Ms Parker-Loewen:** The legislation I operate under is that I am an independent officer of the assembly, with all of the same authority that any other officer of the assembly would have.

I have it in law that the children's advocate "shall receive, review and investigate" any matter concerning any child receiving any service from any government department or agency.

So my relationship with the provincial child protection authorities is that I can receive and review. Another clause says I can try to help resolve through mediation.

**Senator Cools:** So you can review and inquire into. Are there any adjudicative powers?

**Ms Parker-Loewen:** The authority is that I may make a recommendation.

**Senator Cools:** Okay.

**Ms Parker-Loewen:** I must make the recommendation to the deputy, to the minister, or to the assembly as a whole, which of course at that point becomes a public recommendation.

**Senator Cools:** So you have no superintending powers.

**Ms Parker-Loewen:** None.

**Senator Cools:** They are coexistent powers. The advocate has no superintending powers over the other authorities.

If there ever was an area of law and services needing review, it is the entire enabling child welfare authorities. They are really in need of an enormous examination and review. Many of them are still cast as Lady Bountiful doing charitable activity of a century past.

**Ms Parker-Loewen:** An office such as this one also exists in British Columbia. We do have a fair amount of authority in terms of investigations. They have the authority to subpoena witnesses, to enter premises to review records. So the ability to do an investigation is fairly extensive, and any recommendations arising from such an investigation are taken very seriously by government.

**Senator Cools:** I understand, but the relationship is —

At any rate, you have answered my questions.

**Senator Jessiman:** It sounds very fascinating, but I want to know how it works and what you recommend. You know and I know that when two couples under the present system separate and start on divorce, you are getting into who's going to get the children. They both have somebody acting on their behalf. Some people act on their own.

**Le sénateur Cools:** Que prévoit la loi à ce sujet?

**Mme Parker-Loewen:** La loi qui a créé mon poste énonce que je suis une fonctionnaire indépendante qui relève de l'assemblée législative et que j'ai les pouvoirs que possèdent les autres fonctionnaires de cette assemblée.

La loi énonce que le défenseur des droits des enfants «reçoit, examine et fait enquête» sur toute question concernant un enfant qui reçoit des services offerts par un ministère ou un organisme gouvernemental.

Le rapport que j'entretiens avec les autorités provinciales de protection de l'enfance est que je peux être saisie de toute question concernant un enfant. Il y a une autre disposition qui mentionne que je peux essayer d'aider à résoudre certains problèmes par le biais de la médiation.

**Le sénateur Cools:** Vous pouvez donc examiner et faire enquête. Possédez-vous un pouvoir de décision?

**Mme Parker-Loewen:** J'ai le pouvoir de présenter des recommandations.

**Le sénateur Cools:** Très bien.

**Mme Parker-Loewen:** Je présente mes recommandations au sous-ministre, au ministre ou à l'assemblée plénière, qui deviennent alors, évidemment, des recommandations publiques.

**Le sénateur Cools:** Vous n'exercez donc aucun pouvoir de surveillance.

**Mme Parker-Loewen:** Aucun.

**Le sénateur Cools:** Ce sont des pouvoirs concurrents. Le défenseur des enfants n'exerce pas un pouvoir de surveillance sur d'autres autorités.

Et pourtant, s'il y a bien un domaine du droit et des services qu'il conviendrait d'examiner, c'est bien toute la question des pouvoirs des autorités de protection de l'enfance. Il serait urgent de revoir le fonctionnement de ces services. Il y en a encore beaucoup qui agissent comment le faisaient les dames charitables du siècle dernier.

**Mme Parker-Loewen:** Il existe un poste comparable en Colombie-Britannique. Nous possédons des pouvoirs assez étendus en matière d'enquête. Ils ont le pouvoir de citer des témoins, de pénétrer dans des locaux pour examiner des documents. Les pouvoirs d'enquête sont donc relativement étendus et le gouvernement prend très au sérieux les recommandations qui peuvent découler de ces enquêtes.

**Le sénateur Cools:** Je comprends mais le rapport est...

De toute façon, vous avez répondu à mes questions.

**Le sénateur Jessiman:** Je trouve tout cela fascinant mais j'aimerais savoir comment cela fonctionne et quel genre de recommandations vous présentez. Nous savons tous que, dans le système actuel, lorsque deux personnes se séparent et présentent une demande de divorce, ils se posent immédiatement la question de savoir qui aura les enfants. Les deux conjoints sont représentés par un avocat. Il y a parfois des personnes qui se représentent elles-mêmes.



Let us assume for the moment, for a model exercise, that they both have counsel, and they have just one child. At what age would you think the child's views should be considered?

**Ms Parker-Loewen:** I am not sure age is the appropriate criterion.

**Senator Jessiman:** Any age?

**Ms Parker-Loewen:** I think maturity is an important element in that question.

**Senator Jessiman:** Tell me, then; you say, "Depending on the child", but you would not have one of a year, because he would not understand, and not likely two, three, four, or five. Some five-year-olds are more advanced than others; I agree with you.

The age of understanding is what, five years old?

I am not trying to trick you in any way. I am asking what your thoughts are. Let us say I am acting on one side and you are acting on the other side. You act for the mother. I act for the father. We want to find out from the child. How do we do it? You tell me whatever age you think, and let us go from there.

**Ms Parker-Loewen:** To define a specific age is very difficult.

**Senator Jessiman:** Give me a range.

**Ms Parker-Loewen:** Some children have difficulties communicating; other children do not.

**Senator Jessiman:** Right, I agree. Is five to 10 the proper range? This child is 12, and obviously it worked.

**Ms Parker-Loewen:** She has an ability to make a point of view.

**Senator Jessiman:** Yes, and what would be the youngest child? She obviously is the max, so let us go down now.

**Ms Parker-Loewen:** It depends on how you are going to obtain the child's point of view.

**Senator Jessiman:** All right. You're acting and I am acting, and you are the one suggesting this and I want to find out. I am saying, God, I think it is a great idea. I do. I am serious.

**Ms Parker-Loewen:** Yes.

**Senator Jessiman:** If we can, we are going to try to put this in policy at least, and now I am asking you. You're advising us, and we are the ones who are going to recommend to the government. I am now asking you. You're acting and I am acting on the other side, and I am agreeing we should find out from that child what she thinks. So let us assume we know 12 years is the max. It does not matter; let us say it is 12. We have a 12-year-old. Do you and I sit down with the child?

Supposons pour le moment, pour prendre un cas hypothétique, que les deux parents sont représentés par un avocat et qu'ils n'ont qu'un enfant. À quel âge pensez-vous que l'on devrait tenir compte des opinions de l'enfant?

**Mme Parker-Loewen:** Je ne suis pas convaincue que l'âge soit un critère déterminant.

**Le sénateur Jessiman:** À n'importe quel âge?

**Mme Parker-Loewen:** Je crois que la maturité est un élément important.

**Le sénateur Jessiman:** Dites-moi comment vous décideriez; vous dites: «Cela dépend de l'enfant», mais vous ne demanderiez pas l'opinion à un enfant d'un an, parce qu'il ne comprend pas, et pas non plus à un enfant de deux, trois, quatre ou cinq ans. Il y a des enfants de cinq ans qui sont plus éveillés que d'autres; je suis d'accord avec vous.

Quel est l'âge de raison, est-ce cinq ans?

Je n'essaie pas de vous piéger. J'aimerais savoir ce que vous pensez. Supposons que je représente une partie et que vous représentez l'autre. Vous représentez la mère. Moi, c'est le père. Nous voulons savoir ce que l'enfant pense. Comment allons-nous procéder? Dites-moi à quel âge vous pensez et nous partirons de là.

**Mme Parker-Loewen:** Il est très difficile de définir un âge précis.

**Le sénateur Jessiman:** Donnez-moi une fourchette.

**Mme Parker-Loewen:** Il y a des enfants qui ont du mal à communiquer et d'autres pour qui cela est plus facile.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez raison. Peut-on dire que cela est possible lorsque l'enfant a entre 5 et 10 ans? Cette enfant avait 12 ans et cela a donné de bons résultats dans ce cas.

**Mme Parker-Loewen:** Elle était capable de dire ce qu'elle pensait.

**Le sénateur Jessiman:** Oui, et quel serait l'âge minimum? Manifestement, elle représente l'âge maximum, nous pourrions donc essayer de voir ce que pourrait être l'âge minimum.

**Mme Parker-Loewen:** Cela dépend de la façon dont vous allez demander à l'enfant d'exprimer son point de vue.

**Le sénateur Jessiman:** Très bien. Vous représentez une partie et je représente l'autre et c'est vous qui suggérez cette idée et je veux connaître son opinion. Je me dis, c'est vraiment une très bonne idée. C'est ce que je pense, je suis sérieux.

**Mme Parker-Loewen:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Si cela est possible, nous allons essayer d'inclure cette recommandation dans nos politiques au moins, et voilà ce que je vous demande. Vous nous conseillez et nous sommes ceux qui allons présenter des recommandations au gouvernement. Je vous pose la question. Vous représentez une partie et je représente l'autre et je suis d'accord pour essayer de savoir ce que pense l'enfant. Prenons comme hypothèse que l'âge de 12 ans est l'âge maximum. Peu importe, disons que l'âge maximum est de 12 ans. Il s'agit d'une enfant de 12 ans. Allons-nous nous réunir avec l'enfant pour l'interroger?

**Ms Parker-Loewen:** My recommendation, for what it is worth —

**Senator Jessiman:** Right, okay.

**Ms Parker-Loewen:** — is that you define an age.

**Senator Jessiman:** Okay, we have a 12-year-old, and you and I agree that girl's mature enough. We have a mature child. What's your recommendation now? We have a mature child, we both agree she —

**Ms Parker-Loewen:** Are you asking me about this child?

**Senator Jessiman:** No, any child of that same maturity. We have a mature child and you are acting on behalf of the mother — or I can act on behalf of the mother, if you prefer to act on behalf of the man; I do not care. I want to know how you and I as counsel... Do we meet with the child together, do we meet separately and then go together, or do we choose a third party to meet? Or are we to tell our clients to sit down with their child and talk to her?

**Ms Parker-Loewen:** Senator Jessiman, there are many variations to this, as you know.

**Senator Jessiman:** Right.

**Ms Parker-Loewen:** If you are assuming that you are already at court, which I hope —

**Senator Jessiman:** Well, let us hope we are not.

**Ms Parker-Loewen:** Some of this discussion could have occurred well before —

**Senator Jessiman:** Right, let us say we are starting —

**Ms Parker-Loewen:** — in a mediation process.

**Senator Jessiman:** You have just been engaged; I have just been engaged. These people are going to divorce. They've decided it is come to an end.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman, let the advocate answer, please.

**Ms Parker-Loewen:** There is not a clear answer, and that is part of the complexity of this.

**Senator Jessiman:** I do not know how we are going to recommend —

**Ms Parker-Loewen:** It is not easy to clearly say how a child could be included. As a committee, you might want to consider some guidelines that reflect developmental ages of children.

**Senator Jessiman:** Right.

**Ms Parker-Loewen:** Or you might want to consider an age at which all children would have an opportunity to have representation, and below that, dependent on their maturity and their developmental readiness, there would be an ability for their point of view to be included from a variety of perspectives.

**Mme Parker-Loewen:** Je recommanderais, je vous dis cela pour ce que ça vaut...

**Le sénateur Jessiman:** Très bien.

**Mme Parker-Loewen:** ... de fixer un âge.

**Le sénateur Jessiman:** Très bien, nous avons là une fillette de 12 ans et nous sommes d'accord sur le fait que cette fillette a suffisamment de maturité. Nous sommes devant une fillette capable de dire ce qu'elle pense. Que recommandez-vous maintenant? Il y a une fillette raisonnable, et nous sommes tous les deux d'accord...

**Mme Parker-Loewen:** Me posez-vous une question au sujet de cette enfant?

**Le sénateur Jessiman:** Non, n'importe quel enfant qui aurait la même maturité. Il s'agit d'un enfant éveillé, et vous représentez la mère, ou je peux représenter la mère si vous préférez représenter le mari; cela m'est égal. J'aimerais savoir comment vous et moi, en tant qu'avocats... Allons-nous rencontrer l'enfant ensemble, allons-nous le rencontrer séparément pour ensuite nous réunir ou allons-nous demander à une autre personne de se réunir avec elle? Allons-nous demander à nos clients de parler avec leur enfant?

**Mme Parker-Loewen:** Sénateur Jessiman, il existe de nombreuses possibilités, comme vous les avez.

**Le sénateur Jessiman:** Oui.

**Mme Parker-Loewen:** Si vous pensez à une situation où les parties ont déjà saisi le tribunal, ce qui je l'espère...

**Le sénateur Jessiman:** Eh bien, j'espère que nous ne l'avons pas encore fait.

**Mme Parker-Loewen:** Ce genre de discussion aurait pu avoir lieu bien avant...

**Le sénateur Jessiman:** Oui, disons que nous sommes au début...

**Mme Parker-Loewen:** ... au cours de la médiation.

**Le sénateur Jessiman:** On vient de retenir nos services; ces gens vont divorcer; ils ont décidé que leur mariage était fini.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Jessiman, je vous demande de laisser la défenseure des enfants répondre.

**Mme Parker-Loewen:** Il n'y a pas de réponse unique, cela reflète la complexité de la question.

**Le sénateur Jessiman:** Je ne sais pas comment nous allons pouvoir recommander...

**Mme Parker-Loewen:** Il n'est pas facile de préciser les modalités de la participation de l'enfant. Votre comité souhaitera peut-être envisager d'élaborer des lignes directrices qui tiendraient compte des étapes du développement des enfants.

**Le sénateur Jessiman:** Oui.

**Mme Parker-Loewen:** Vous souhaitez peut-être fixer un âge à partir duquel tous les enfants peuvent se faire représenter et pour les enfants qui n'ont pas atteint cet âge, on pourrait envisager différents moyens de tenir compte de leur point de vue, qui soient adaptés à leur maturité et à leur degré de développement.



Article 12 does not say the child must have legal representation.

**Senator Jessiman:** You have hit on something that may be your answer, if this is what you are saying, and I think it might be a good one. You might say to me, "I think we should have someone act on behalf of the children or child and then we talk to that person and he talks to them." Is that it?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman, let her continue.

**Senator Jessiman:** No, no. What? What? She's had that point. I do not disagree with that, if —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** She hadn't finished her sentence, I do not think.

**Ms Parker-Loewen:** Some children are quite capable of acting on behalf of themselves.

**Senator Jessiman:** I am sorry?

**Ms Parker-Loewen:** Some children may be well able to speak for themselves.

**Senator Jessiman:** Right.

**Ms Parker-Loewen:** Other children may need an advocate to stand with them. Other children may need an advocate to speak on their behalf.

It is really important that whatever you determine has some flexibility in it to take account of the child's age of maturity. To fix a specific age —

**Senator Jessiman:** We have a child —

**Ms Parker-Loewen:** — is less important to me than that whatever you recommend includes flexibility to be respectful of the child.

In my previous life I was a child psychologist. Children as young as two and three can give you direction, which, while it is suspect and open to all of the debate around the credibility of the mental health professional, gives some indication of where they are at that point in time. But there needs to be flexibility built into whatever you determine.

**Senator Jessiman:** No, I have to get this, because this is very important.

Would you not agree that the last two people that one child should sit down with are the mother and father — sit down and tell them, "Look, I do not want to live with you; I might live with you"? They would not do that, would they? Would you get a child of 12 years old to sit down with the mother and father who are going to separate, a child who has lived with them all this time?

**Ms Parker-Loewen:** There are ways of obtaining information from children, such as asking, "What's important to you about where you live? How do you spend your time? Who do you spend your time with?"

**Senator Jessiman:** I am asking you now, is that something the mother and father should sit down and talk to them about?

L'article 12 ne précise pas que l'enfant doit être représenté par un avocat.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez peut-être mentionné ce qui pourrait être la réponse, si c'est bien ce que vous dites et je crois que ce serait une bonne réponse. Vous pouvez me dire: «Je pense que nous devrions faire représenter l'enfant; nous pourrions ensuite parler à cette personne et c'est elle qui leur parle.» Est-ce bien cela?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Jessiman, laissez-la poursuivre.

**Le sénateur Jessiman:** Non, non. Quoi? Quoi? Elle a parlé de cela. Je ne conteste pas que, si...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Elle n'avait pas fini sa phrase, je crois.

**Mme Parker-Loewen:** Il y a des enfants qui sont tout à fait capables de se représenter eux-mêmes.

**Le sénateur Jessiman:** Excusez-moi?

**Mme Parker-Loewen:** Il y a des enfants qui sont tout à fait capables de dire ce qu'ils ont à dire.

**Le sénateur Jessiman:** Oui.

**Mme Parker-Loewen:** D'autres enfants auraient besoin d'être accompagnés par un défenseur des droits des enfants. D'autres encore ont besoin d'une personne qui parle en leur nom.

Ce qui importe, c'est que les mesures que vous allez adopter soient suffisamment souples pour tenir compte de la maturité de l'enfant. Il me paraît moins important de fixer un âge précis...

**Le sénateur Jessiman:** Nous avons un enfant...

**Mme Parker-Loewen:** ... que d'introduire une grande souplesse, de façon à respecter le degré de maturité de l'enfant.

Dans une vie antérieure, j'ai été psychologue pour enfants. Les enfants de deux et trois ans peuvent déjà vous donner une idée de ce qu'ils préfèrent, ce qui, malgré les questions de fiabilité que peut poser ce genre de déclaration et le débat qui entoure la crédibilité des spécialistes de la santé mentale, vous montre ce dont ils sont capables. Mais quelle que soit la solution retenue, elle devra comporter beaucoup de souplesse.

**Le sénateur Jessiman:** Non, il faut que je comprenne bien cela, parce que cela me paraît très important.

Êtes-vous d'accord pour dire que les deux dernières personnes à qui l'enfant devrait parler sont son père et sa mère, comment pourrait-il leur dire: «Écoute, je ne veux pas vivre avec toi; je vivrais peut-être avec toi?» Il serait incapable de le faire, n'est-ce pas? Demanderiez-vous à un enfant de 12 ans de dire ces choses à sa mère et à son père qui vont se séparer, à un enfant qui a vécu avec eux depuis sa naissance?

**Mme Parker-Loewen:** Il existe d'autres façons de savoir ce que veulent les enfants, on peut leur demander: «Qu'est-ce qui est important pour toi dans l'endroit où tu vis? Comment passes-tu ton temps? Avec qui passes-tu ton temps?»

**Le sénateur Jessiman:** Je vous demande s'il s'agit bien de choses dont l'enfant devrait parler avec son père et sa mère?

**Ms Parker-Loewen:** To talk to the children about?

**Senator Jessiman:** Is that child —

**Ms Parker-Loewen:** I do not think there is a clean answer. I think it will depend on the circumstances and whatever you decide needs to have flexibility to have some range of options that will fit. I know that may well sound naive to you in this very conflictual situation. I also believe that in the spirit of the child being at the centre and the well-being of the children, it can be worked out if people are able to set aside some of their personal adult issues.

**Senator Jessiman:** And you think that possibly in some circumstances a 12-year-old child, who lived with her mother and father yesterday and they are now going to be divorced today, could sit down with her mother and father and say how she wants the custody to take place?

**Ms Parker-Loewen:** Yes, I do. And she may change her mind, just like you might change your mind.

**Senator Jessiman:** You are a lawyer?

**Ms Parker-Loewen:** No, I am not a lawyer.

**Senator Jessiman:** I see. So you have not actually...all right.

**Ms Parker-Loewen:** That is not to mean I do not understand children.

**Senator Jessiman:** No, I already know that. But you have not acted for them, so you cannot — I know there is no way, when you have these people who are in conflict, and that is what we are talking about, those who are in conflict —

**Ms Parker-Loewen:** I am recommending that you include some way to have the child's point of view included — not the child's best interest only, but the child's point of view.

**Mr. Proctor:** Ms Parker-Loewen, you indicated close to the outset of your remarks that the children's advocate in Saskatchewan did not have jurisdiction with regard to custody and access decisions. As a visitor to this committee, and in no way an expert in this area, do I infer from what you said that there are other jurisdictions, children's advocates across the country, who do have greater powers? Or should I not read anything into that?

**Ms Parker-Loewen:** No. In Canada, probably Saskatchewan has the broadest advocacy legislation. In some jurisdictions in the United States they call a children's advocate a person who may be a non-lawyer who will advocate for the child's point of view in a legal matter. So there is some terminology here whereby I think we in Canada are calling a children's advocate something different from what may be familiar to you from literature from the U.S. So I think it is just important to clarify that.

What I do not have jurisdiction in regarding Saskatchewan is any matter that is decided in a court. That is the restriction. It is not just a restriction on custody and access. Any matter that is been decided by a court would need to go back through an appeal process in court to be reviewed.

**Mme Parker-Loewen:** De choses qui devraient être discutées avec l'enfant?

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que cet enfant...

**Mme Parker-Loewen:** Je ne pense pas que l'on puisse donner une réponse générale. Cela dépend des circonstances et vos recommandations doivent être suffisamment souples pour offrir diverses solutions qui peuvent répondre à des situations diverses. Je crois également que, si l'on veut axer les décisions sur l'enfant et sur son bien-être, cela peut se faire lorsque les gens réussissent à mettre de côté les questions personnelles qui les préoccupent en tant qu'adultes.

**Le sénateur Jessiman:** Et vous estimez que dans certaines circonstances, un enfant de 12 ans qui vivait avec sa mère et son père il n'y a pas longtemps et qui divorcent aujourd'hui peut parler avec eux de la façon dont il envisage la garde?

**Mme Parker-Loewen:** Oui, je le pense. Il se peut également qu'elle change d'idée, comme vous pourriez le faire.

**Le sénateur Jessiman:** Vous êtes avocate?

**Mme Parker-Loewen:** Non, je ne suis pas avocate.

**Le sénateur Jessiman:** Je vois. Vous n'avez donc pas vraiment... très bien.

**Mme Parker-Loewen:** Cela ne veut pas dire que je ne comprends pas les enfants.

**Le sénateur Jessiman:** Non, je le sais déjà. Mais vous ne les avez pas représentés, dans le sens que vous ne pouvez pas... Je sais que cela est impossible, lorsque ces personnes s'affrontent, et que c'est de ça qu'il s'agit, de personnes en conflit...

**Mme Parker-Loewen:** Je vous recommande de veiller à ce que l'on tienne compte du point de vue de l'enfant, et pas seulement de l'intérêt de l'enfant, mais de son point de vue.

**Mr. Proctor:** Madame Parker-Loewen, vous avez mentionné peu après le début de vos commentaires qu'en Saskatchewan, le défenseur des enfants ne possédait pas de pouvoirs en matière de garde et d'accès. Je suis ici en tant qu'invité et je ne suis pas spécialiste de ce domaine, mais dois-je en déduire qu'il y a d'autres provinces où les défenseurs des enfants possèdent des pouvoirs plus vastes? Est-il possible de tirer cette conclusion?

**Mme Parker-Loewen:** Non. Au Canada, c'est peut-être la Saskatchewan qui a adopté la loi la plus large en matière de défense des enfants. Dans certains pays, aux États-Unis, on appelle défenseur des enfants une personne qui n'est pas toujours un juriste et qui défend le point de vue des enfants dans un contexte judiciaire. Il y a donc une différence de terminologie parce qu'au Canada le défenseur des enfants joue un rôle différent de celui qui appartient à ce même défenseur aux États-Unis. Je crois qu'il est important de le préciser.

La loi de la Saskatchewan ne me permet pas d'intervenir au sujet d'une question qui a été tranchée par un tribunal. C'est là la principale limite. Ce n'est pas une limite qui touche uniquement la garde et l'accès. Toute question qui a été tranchée par un tribunal ne peut être modifiée qu'en utilisant la procédure d'appel prévue.



**Mr. Proctor:** Do you have a personal or a professional view about whether the child advocate here should have that additional jurisdictional ability to be involved at the court level?

**Ms Parker-Loewen:** My personal view is that an advocate's office, such as defined in Saskatchewan, does not have an ability to overturn a properly judicially assigned authority. I think, though, that we could have — and it does not have to be in this kind of office — prior to court, other ways that a child advocate, not necessarily as legislatively defined here, could assist children to have their voice represented. So that is a yes and no answer.

**Mr. Proctor:** Right.

You also said there is no children's lawyer or lawyer for children in Saskatchewan, at the provincial level. Again, does that exist in other jurisdictions?

**Ms Parker-Loewen:** As far as I know, the province of Ontario has an Office of the Children's Lawyer. In Saskatchewan, if a child has a need for a lawyer, there are some different ways that as an advocate's office, or other people, we can assist children to obtain legal counsel, such as the aunt and uncle did in the scenario I have shared with you. Legal aid on certain enumerated situations will take a child's case forward, although it is very limited in this particular area. And in other situations the child protection services may do that as well, or the public trustee in some matters will speak. It is somewhat hit and miss, and we are actually just looking at that within our province at this point in time.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I do not often ask questions, but I find this concept of listening to children's voices interesting.

I will try again, Senator Jessiman. I want to give you an example where a husband and wife divorce and they have two children, ages four and 10. The husband has access; the wife has custody. Six years later the wife, through her lawyer, advises her ex-husband that the daughter, now age 10, does not want to see her father any more.

So you are called in to investigate. Knowing that the daughter has lived with the mother for six years, what tools do you have that would reasonably assure somebody on the street that in fact it is the child who's speaking and not the mother speaking through the child?

**Ms Parker-Loewen:** If you are asking me as an advocate, I would talk directly to the child. If that is what the child says to me in a private conversation, at that point in time, it would be the perspective I would take forward.

I realize there are possibilities that someone has influenced the child. You need to realize that the father has had six years of access and he's also had an opportunity to meet with and speak to his child and to have her know him.

**Mr. Proctor:** Que pensez-vous, personnellement ou professionnellement, d'attribuer des pouvoirs plus larges au défenseur des enfants pour que celui-ci puisse intervenir dans une instance judiciaire?

**Mme Parker-Loewen:** Je pense que le bureau du défenseur des enfants, tel qu'il est défini en Saskatchewan, n'a pas la capacité de modifier une décision judiciaire régulièrement prononcée. J'estime par contre que l'on pourrait envisager de confier à un défenseur des enfants, qui ne relèverait pas nécessairement de ce genre de bureau, et qui ne serait pas créé par la loi dont j'ai parlé, puisse intervenir avant la saisine des tribunaux pour veiller à ce que la voix des enfants soit entendue. C'est donc une réponse nuancée que je vous donne.

**Mr. Proctor:** Oui.

Vous avez également dit qu'il n'y avait pas d'avocat des enfants en Saskatchewan, au niveau provincial. Est-ce que ce poste existe dans d'autres provinces?

**Mme Parker-Loewen:** Je sais qu'il existe un Bureau de l'avocat des enfants en Ontario. En Saskatchewan, lorsqu'un enfant a besoin d'un avocat, le bureau du défenseur des enfants ou d'autres personnes ont à leur disposition différentes façons d'aider les enfants à retenir les services d'un avocat, comme l'ont fait la tante et l'oncle dont je vous ai parlé. Dans certains cas précis, l'aide juridique peut accepter de s'occuper du cas d'un enfant, même si cette possibilité est très réduite dans ce domaine. Dans d'autres situations, ce sont les services de protection de l'enfance qui peuvent s'en charger ou le tuteur public. Il y a toutefois des lacunes dans ce domaine et les autorités provinciales sont en train d'examiner toute cette question.

**Le président (M. Gallaway):** Je ne pose pas souvent de questions mais j'ai trouvé cette idée d'écouter ce qu'ont à dire les enfants fort intéressante.

Je vais essayer une autre fois, sénateur Jessiman. Je vais vous donner l'exemple d'un mari et une femme qui ont divorcé et qui ont deux enfants, de quatre et 10 ans. Le mari a des droits de visite et la femme a la garde. Six ans plus tard la femme informe, par l'intermédiaire de son avocat, son ex-mari que la fille, maintenant, âgée de 10 ans, ne veut plus voir son père.

On vous demande donc de faire enquête. Sachant que la fille vit avec sa mère depuis six ans, que pouvez-vous faire pour vous assurer que c'est bien en fait ce que souhaite l'enfant et non pas la mère?

**Mme Parker-Loewen:** Si vous me posez la question en tant que défenseuse des enfants, je vous dirais que je m'adresserai directement à l'enfant. Si l'enfant me répète la même chose en privé, à ce moment-là, c'est l'opinion que je communiquerai.

Je sais qu'il est possible que quelqu'un ait influencé l'enfant. Mais il faut également tenir compte du fait que le père l'a vue régulièrement pendant six ans et qu'il a eu ainsi l'occasion de parler à son enfant et que celui-ci a eu le temps de se faire une idée.

So the point I have tried to make in my formal presentation is that when the child has a point of view, that needs to be respected in some way. It may not mean she gets exactly what she wants. She needs to have that point of view accounted for and heard. If she's feeling uncomfortable at age 10 visiting with her dad, there may be some other reason for that. And this needs to be listened to, not just blindly accepting that this is the legal order and we will just enforce it, irrespective of whether the child feels safe or not at that point in time.

I do not know if you have children, but your 10-year-old daughter at some point may not want to visit her grandfather. We need to have a discussion about that. What's going on? These issues happen whether parents are separated and divorced or whether they are living together. We need to find ways to be respectful of our children's points of view. This is not an issue specific to children where the parents are involved in marital breakdown.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** In the scenario I have painted, you say you would listen to the child. Let us assume the worst and let us assume that the mother is saying: you are going to have a meeting with this person, and here's what you are going to say. And if you do not say that, there are going to be some types of repercussions to you.

A 10-year-old child of either gender is very impressionable. How do you rule out that type of contingency?

**Ms Parker-Loewen:** You do not. What you need to do is form some kind of a trusting relationship with that child with somebody so that as time goes on this can be dealt with. I am saying the child's point of view at that point in time still needs to be respected.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman has a supplemental question.

**Senator Jessiman:** Would you agree with that if it were the same scenario but in reverse? The man has access, the woman has custody, and the little girl comes one day to the mother and says, "Mom, I want to move and live with dad."

**Ms Parker-Loewen:** This is not a gender issue.

**Senator Jessiman:** No, I am asking you whether it is the same thing. That is all.

**Ms Parker-Loewen:** Of course, this is not a gender issue. This is an issue of respect.

**Senator Jessiman:** That is correct; I agree with this. Custody and access, whatever the child wants — if she wants to change not only access, because that is what the scenario was that the chairman suggested — but also the change of custody should be taken into account.

**Ms Parker-Loewen:** Where the child is feeling unsafe, the child needs to be respected.

**Senator Jessiman:** I do not think any circumstances were given to you or certainly suggested that someone was unsafe. It was just that they did not — for whatever reason.

J'ai essayé de montrer dans mon exposé qu'il fallait absolument tenir compte du point de vue de l'enfant. Ça ne veut pas dire que l'enfant va obtenir exactement ce qu'il veut. Mais il faut que ce point de vue soit examiné et respecté. Si, à 10 ans, elle ne veut plus voir son père, il y a peut-être une autre raison pour cela. Il faut écouter cette raison et ne pas simplement dire que c'est une ordonnance judiciaire qu'il faut exécuter, que l'enfant se sente ou non en sécurité à ce moment-là.

Je ne sais pas si vous avez des enfants mais il peut arriver que votre fille de 10 ans vous dise à un moment donné qu'elle ne veut plus aller chez son grand-père. Il faut alors en parler. Que se passe-t-il? Ce sont des questions qui se posent lorsque les parents sont séparés et divorcés ou lorsqu'ils vivent ensemble. C'est à nous de trouver les moyens de respecter le point de vue de nos enfants. Ce n'est pas une question qui touche uniquement les enfants dont les parents sont séparés.

**Le président (M. Galloway):** Dans le cas que je vous ai décrit, vous dites que vous écouteriez ce que l'enfant a à dire. Supposons le pire et supposons que la mère lui dise: tu vas rencontrer cette personne et voilà ce que tu vas lui dire. Si tu ne dis pas cela, tu vas en subir les conséquences.

Un enfant de 10 ans est très impressionnable. Comment pouvez-vous être sûre que cela n'est pas ce qui se passe?

**Mme Parker-Loewen:** On ne peut jamais être sûr. Il faut par contre que quelqu'un établisse une relation de confiance avec l'enfant de sorte que ce genre de question puisse être abordé progressivement. Je dis qu'à ce moment-là il faut encore respecter le point de vue de l'enfant.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** M. Jessiman a une question supplémentaire.

**Le sénateur Jessiman:** Donneriez-vous la même réponse si les rôles étaient inversés dans ce cas? L'homme a le droit de visite, la femme a la garde et la petite fille dit un jour à sa mère: «Je veux aller vivre avec papa.»

**Mme Parker-Loewen:** Ce n'est pas une question de sexe.

**Le sénateur Jessiman:** Non, je vous demande simplement s'il s'agit de la même chose. C'est tout.

**Mme Parker-Loewen:** Bien sûr, ce n'est pas une question de sexe. C'est une question de respect.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez raison; je suis d'accord avec vous. La garde et l'accès, c'est ce que veut l'enfant... si elle veut modifier non seulement les droits de visite, parce que c'est le cas qu'a décrit le président... mais il faudrait également tenir compte de son souhait de changer la garde.

**Mme Parker-Loewen:** Lorsque l'enfant ne se sent pas en sécurité, il faut en tenir compte.

**Le sénateur Jessiman:** Je ne pense pas que dans l'exemple choisi, nous avons indiqué que l'enfant ne se sentait pas en sécurité. C'est simplement que... pour une raison ou une autre.



**Ms Parker-Loewen:** Certainly, it may be that they want to go to their school play practices and those are occurring on the weekends that they are supposed to be visiting with their other parent. I agree it is not only an issue of safety. These are negotiations that every family has to undertake. I am a mother of three children. I negotiate with my children and my husband of 25 years around many things every single day.

**Senator Jessiman:** I bet you win most of them.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Dr. Bennett has the final question.

**Ms Bennett:** I wonder in terms of what resources you have or what you are able to do when your instinct is that what this kid is saying, who you go and advocate for, is in the long run going to cause trouble. If a kid says they do not want to see one parent, or lots of other things, should not the bells go off that at some point the kid may feel bad about that? Is there anything you think we can do to apply pressure in children who really are only going to see one parent, or for whatever reason it is like a death, that it be dealt with appropriately with the kind of psychological support and counselling that would happen in any other of those situations so that the kid actually gets support for that decision and may actually ultimately change it if they were provided with the insight around how they made that decision?

**Ms Parker-Loewen:** Are you saying that for a child in the event there will not be contact with the other parent?

**Ms Bennett:** I am saying that automatically the kid gets counselling.

**Ms Parker-Loewen:** I think children need support.

**Ms Bennett:** Yes.

**Ms Parker-Loewen:** That support may come from a counsellor, but children can be supported in so many different ways. Counsellors are not the be-all and end-all. Extended families, family friends, other people who love that child, can be as supportive as a counsellor sometimes.

I have not thought this question through, obviously, but I am not sure mandatory counselling is important. I think if children are requesting counselling, they should be given consideration for that.

**Ms Bennett:** Whatever situation is there, if that kid has chosen now not to see a parent, are we not almost saying —

I am a GP, so I know what I can do in terms of supportive counselling and I know when there needs to be a therapeutic value that is more than I can personally deliver. Sometimes in crisis intervention I can do it myself. There are other ones I refer.

I think in something as critical as a child deciding not to see one parent, are we not already saying there needs to be some therapeutic nature to the next chapter in that kid's life?

**Ms Parker-Loewen:** Bien sûr, il arrive qu'ils veulent aller à l'école pour répéter une pièce, et que ces répétitions ont lieu la fin de semaine pendant laquelle ils doivent aller voir l'autre parent. Je reconnais que ce n'est pas seulement une question de sécurité. C'est le genre de négociation qui se fait dans toutes les familles. J'ai trois enfants, je négocie tous les jours avec mes enfants et mon mari avec qui je vis depuis 25 ans.

**Le sénateur Jessiman:** Je parierais que vous gagnez la plupart du temps.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Mme Bennett a une dernière question.

**Mme Bennett:** Je me demande quelles sont les ressources dont vous disposez ou ce que vous pouvez faire lorsque votre intuition vous dit que cet enfant que vous devez protéger a fait un choix qui va lui nuire à long terme. Lorsqu'un enfant dit qu'il ne veut pas voir un de ses parents, ou autre chose, ne devrait-on pas voir là un signe indiquant que l'enfant risque plus tard de regretter ce choix? Pensez-vous que nous pouvons faire quelque chose pour amener l'enfant qui décide de ne plus voir un de ses parents, pour une raison ou pour une autre, qui le considère comme s'il était mort, pour lui offrir le soutien psychologique dont il a besoin pour lui permettre par la suite de changer d'idée si l'on réussit à mieux lui faire comprendre tous les aspects de cette décision?

**Ms Parker-Loewen:** Parlez-vous d'un enfant qui refuse de voir l'autre parent?

**Mme Bennett:** Je dis que cet enfant devrait automatiquement être vu par un psychologue.

**Ms Parker-Loewen:** Je crois que les enfants ont besoin de soutien.

**Mme Bennett:** Oui.

**Ms Parker-Loewen:** Ce soutien peut être offert par un conseiller, mais il y a beaucoup d'autres façons d'apporter un appui à un enfant. Les conseillers ne sont pas une panacée. La famille élargie, les amis de la famille, les autres adultes qui aiment l'enfant, peuvent aider celui-ci aussi bien qu'un conseiller le ferait.

Je n'ai pas réfléchi à cette question mais je ne suis pas sûre qu'il soit nécessaire de prévoir l'intervention obligatoire d'un conseiller. Par contre, si l'enfant demande de voir un conseiller, il faudrait en tenir compte.

**Mme Bennett:** Quelle que soit la situation, lorsqu'un enfant décide de ne pas voir un parent, cela ne revient-il pas à presque dire...

Je suis une grand-mère et je sais ce que je peux apporter en terme de soutien et de conseils et je sais que, sur le plan thérapeutique, il y a des choses que je ne peux pas offrir moi-même. Lorsqu'il y a une situation de crise, je peux m'en occuper. Dans d'autres cas, je réfère les enfants à quelqu'un d'autre.

Je crois que, lorsque l'enfant prend une décision aussi grave que celle de ne plus voir un de ses parents, cela indique presque nécessairement qu'il faut prévoir une action thérapeutique pour cet enfant?

**Ms Parker-Loewen:** I think some therapeutic consideration could be given. I do not think things need to be black and white. Today the child says: I never want to see this other parent. There needs to be a way to keep the door open; there needs to be an option for communication.

Have you ever dealt with a man or a woman who never wants to see their spouse again? Eventually, over time, there may be a new decision made and a different plan developed, and things change. It is not dissimilar for children. Over time, with different kinds of circumstances or in safer environments, there may be ways to work that through.

**Ms Bennett:** Are we not worried, though, that we are missing something, whether that is abuse or whether that is alcoholism? All the bells would ring, in my mind.

**Ms Parker-Loewen:** You're going to give counselling to a child when there may be abuse or alcoholism in the adult.

**Ms Bennett:** I am saying, find out what actually is going on.

**Ms Parker-Loewen:** It is not the child that needs the counselling.

**Ms Bennett:** My experience with children who have suffered abuse is they need help working that through, and the earlier they do that, the healthier they end up.

**Ms Parker-Loewen:** If you are saying if a child has been abused, do they need counselling, I think they need to be offered counselling.

**Ms Bennett:** If somebody says they do not want to see their parent any more, how do you know it is not because there has been abuse?

**Ms Parker-Loewen:** I am not suggesting that not be investigated. I am saying the child's point of view needs to be respected.

**Ms Bennett:** How do we do that if we do not have permission to keep a relationship going or to keep the kid talking?

**Ms Parker-Loewen:** Well, who is talking to whom here? If you are saying the child does not want to see parent A, that does not mean the child will not talk to someone else about why they do not want to see parent A.

**Ms Bennett:** But it might not be safe to talk to parent B about what...

I guess I am just saying, can we put in somebody who is safe for the kid to talk to, rather than the one-shot deal in your office?

**Ms Parker-Loewen:** Oh, okay.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Dr. Bennett, if you'd allow me, I think this was brought up two or three times before. People on behalf of children have expressed to us that maybe there should be someone within the system whom a child can phone at a time in which they are feeling uncomfortable, in order

**Mme Parker-Loewen:** Je crois que l'on pourrait envisager de lui offrir des conseils thérapeutiques. Je ne pense pas que les choses soient noir et blanc. L'enfant dit aujourd'hui: Je ne veux plus jamais voir ce parent. Il faut trouver le moyen de préserver la communication; il faut essayer de le faire.

Avez-vous déjà connu un homme ou une femme qui ne voulait plus jamais revoir son conjoint? Il peut arriver avec le temps que cette décision change et qu'on mette au point un autre plan. Ce n'est pas très différent pour les enfants. Avec le temps, avec un changement de situation ou dans un environnement plus sûr, il est parfois possible de réparer les choses.

**Mme Bennett:** Ne craigneriez-vous pas par exemple de laisser passer quelque chose, que ce soit de l'agression ou l'alcoolisme? Pour moi, c'est comme une sirène d'alarme.

**Mme Parker-Loewen:** Il faut demander à l'enfant de rencontrer un conseiller lorsque l'adulte commet des actes d'agression ou est alcoolique.

**Mme Bennett:** Je dis qu'il faut essayer de savoir ce qui se passe.

**Mme Parker-Loewen:** Ce n'est pas l'enfant qui a besoin de counselling.

**Mme Bennett:** D'après mon expérience, les enfants qui ont été victimes d'agression ont besoin d'aide pour surmonter cette épreuve et il y a moins de répercussion lorsqu'ils reçoivent cette aide rapidement.

**Mme Parker-Loewen:** Si vous me demandez si un enfant qui a été agressé a besoin de counselling, je répondrais qu'il faut lui offrir ce service.

**Mme Bennett:** Si un enfant déclare ne plus vouloir aller chez l'autre parent, comment savoir que ce n'est parce qu'il a été agressé?

**Mme Parker-Loewen:** Je ne dis pas qu'il ne faut pas faire enquête. Je dis simplement qu'il faut respecter le point de vue de l'enfant.

**Mme Bennett:** Comment pourrions-nous le faire si nous n'avons pas la permission de poursuivre la relation ou de faire parler l'enfant?

**Mme Parker-Loewen:** Eh bien, qui parle à qui dans ce cas-ci? Si vous dites que l'enfant ne veut pas voir le parent A, ça ne veut pas dire que l'enfant n'est pas prêt à parler à quelqu'un d'autre des raisons pour lesquelles il ne veut pas voir le parent A.

**Mme Bennett:** Il pourrait être risqué de parler au parent B de...

Je me demande simplement si nous ne pourrions pas demander à un tiers impartial de parler à l'enfant plutôt que de simplement signaler le cas à votre bureau?

**Mme Parker-Loewen:** Oh, très bien.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Bennett, si vous permettez, je dois mentionner que cet aspect a déjà été soulevé deux ou trois fois. Les personnes qui s'intéressent aux droits des enfants nous ont déclaré qu'il serait souhaitable que les enfants puissent appeler quelqu'un lorsqu'ils ne se sentent pas en



to begin this process of working or understanding why it is that the child — Is that what you mean?

**Ms Parker-Loewen:** Okay. I can actually answer that a little better. In our office we do receive calls occasionally from children, who say, “I do not want to go on my visit to my non-custodial parent”, for want of a better term. Our office gets the call. We are a neutral third party, exactly what you are talking about. The person on the phone would clearly explore with the child what’s happening: “Who have you told? Have you talked about this with anyone? Would you be prepared to talk to a social worker?” Frequently the child will say yes. Then we will say, “What’s your number? How can we get back to you?” We will call a social worker. We will make sure someone talks to that kid within a day. So there are ways to deal with this.

These are unusual events, even in our office, and we —

**Ms Bennett:** I am sorry, but I guess my issue is, one of the things that comes to the top of the list all the time is resources. If we do not, as a committee, ask for resources for these kinds of support within a judicial or a court system, and say that we want these things to be available, then we are not going to get any money. I think that in Ontario the Office of the Children’s Lawyer is only able to look after 60 per cent of the referrals that are made, and 40 per cent are being turned away. I do not think in Ontario we could get a kid seen the next day. I do not know how we get them seen. That is why there are all the fees, and that in this country rich kids get seen and poor kids do not, and that does not seem fair.

**Ms Parker-Loewen:** I think it is really important to keep a difference between investigating allegations of mistreatment of children and providing children with counselling. Those two things do not necessarily go together. It is important to have accurate information.

The final point I guess I want to make is that what’s important is to pay attention to what the child is saying, and then put that at the centre of the discussion, and not set that point of view aside or minimize it in some manner. If the child is uncomfortable, that needs to be respected.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much indeed for your presentation this afternoon.

I would like to thank the audience, many of you who’ve been here all day, for your interest in this subject and for being here. I would like to thank Mr. Proctor, who has joined us today at our committee.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We now stand adjourned until tomorrow, May 1, at 9 a.m., in Winnipeg.

sécurité, de façon à démarrer le processus qui permettrait de comprendre ce qu’est en train de vivre cet enfant... Est-ce de cela que vous voulez parler?

**Mme Parker-Loewen:** Dans ce cas, je peux vous donner une meilleure réponse. Il arrive que notre bureau reçoive des appels provenant d’enfants qui disent: «Je ne veux pas aller voir mon parent non gardien», je l’appelle comme cela. Notre bureau reçoit l’appel. Nous sommes un organisme neutre, exactement ce dont vous parlez. La personne qui répond va essayer de savoir ce qui se passe, elle va demander à l’enfant: «À qui en as-tu parlé? En as-tu parlé à quelqu’un d’autre? Serais-tu prêt à en parler à un travailleur social?» Bien souvent, l’enfant dit oui. Nous lui demandons alors: «Quel est ton numéro de téléphone? Comment peut-on te rejoindre?» Nous appelons un travailleur social. Nous allons veiller à ce que quelqu’un parle à l’enfant dans les 24 heures. On peut donc faire des choses.

Ce sont des événements inhabituels, même pour notre bureau, et nous...

**Mme Bennett:** Excusez-moi mais je veux en fait parler de ce qui est une de mes priorités, à savoir les ressources. Si notre comité ne demande pas des ressources pour pouvoir offrir ce genre de soutien au sein du système judiciaire, et s’il ne précise pas qu’il tient à ce que l’on offre ce genre de service, alors nous ne recevrons pas de fonds. Je crois qu’en Ontario, le Bureau de l’avocat des enfants ne réussit qu’à traiter 60 p. 100 des cas qui lui sont référés et qu’il doit en refuser 40 p. 100. Je ne pense pas qu’en Ontario, on pourrait envoyer quelqu’un voir l’enfant dans les 24 heures. Je ne sais pas comment nous procédons. C’est pourquoi il y a tous ces frais et que dans notre pays, les enfants riches bénéficient d’un appui et les enfants pauvres n’en ont pas, et cela ne semble pas très juste.

**Mme Parker-Loewen:** Il me paraît très important de faire une différence entre les enquêtes sur les allégations de mauvais traitements et l’offre de services de counselling aux enfants. Ces deux choses ne vont pas nécessairement ensemble. Il est important d’avoir des renseignements exacts.

Ma dernière observation est qu’il est important d’écouter ce que l’enfant dit, et de baser ensuite la discussion sur cela; il ne faut pas minimiser ou écarter son point de vue. Si l’enfant ne se sent pas à l’aise, il faut en tenir compte.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup d’être venue témoigner cet après-midi.

J’aimerais remercier l’auditoire. Il y en a une bonne partie qui est là depuis ce matin parce qu’il s’intéresse à ce sujet. J’aimerais remercier M. Proctor, qui s’est joint aujourd’hui à notre comité.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** La séance est levée jusqu’à demain, le 1<sup>er</sup> mai, à 9 heures à Winnipeg.





*As individuals:*

George Seitz;  
Wayne Morsky;  
George Charpentier;  
Kelly Grymaloski;  
Larry Birkbeck;  
Larry Shaak;  
Douglas R. Johnston;  
Murray Valiaho; and  
Yvonne Choquette.

*From Children's Advocate, Province of Saskatchewan:*

Deborah Parker Loewen; and  
John Brand.

*À titre personnel:*

George Seitz;  
Wayne Morsky;  
George Charpentier;  
Kelly Grymaloski;  
Larry Birkbeck;  
Larry Shaak;  
Douglas R. Johnston;  
Murray Valiaho; et  
Yvonne Choquette.

*De Children's Advocate, province de la Saskatchewan:*

Deborah Parker Loewen; et  
John Brand.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Cœur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Cœur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the National Shared Parenting Association:*

Leonard D. Andrychuk.

*From the Merchant Law Group:*

Tony Merchant, Q.C.; and  
Evatt Merchant.

*From the Saskatchewan Association of Social Workers:*

Tom Galluson; et  
Sheila Brandick.

*As individuals:*

Jack Christopher;  
Betty Junior;  
Gordon Mertler;  
Randy Liberet; and  
Eldon Szeles.

*From the Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network:*

Julie Johnson.

*From the Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan:*

Virginia M. Fisher, Coordinator.

*From the Saskatchewan Action Committee Status of Women:*

Kripa Sekhar, Executive Coordinator;  
Jeannette Gilskuskie; and  
Lynnane Beck.

*De la National Shared Parenting Association:*

Leonard D. Andrychuk.

*Du Merchant Law Group:*

Tony Merchant, c.r.; et  
Evatt Merchant.

*De la Saskatchewan Association of Social Workers:*

Tom Galluson; et  
Sheila Brandick.

*À titre personnel:*

Jack Christopher;  
Betty Junior;  
Gordon Mertler;  
Randy Liberet; et  
Eldon Szeles.

*Du Saskatchewan Battered Women's Advocacy Network:*

Julie Johnson.

*De la Provincial Association of Transition Houses of Saskatchewan:*

Virginia M. Fisher, coordonnatrice.

*Du Saskatchewan Action Committee Status of Women:*

Kripa Sekhar, coordonnatrice exécutive;  
Jeannette Gilskuskie; et  
Lynnane Beck.

(continued on previous page)

(suite à la page précédente)





First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

---

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

---

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*

The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*

L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

---

Friday, May 1, 1998

---

Le vendredi 1<sup>er</sup> mai 1998

---

**Issue No. 20**

---

**Fascicule n° 20**

**Twenty-second meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Vingt-deuxième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD CUSTODY AND ACCESS

### *Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

### *Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

### *Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

### *Change in membership of the committee:*

House of Commons:

Pursuant to Standing Order 104(3) and the report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs adopted February 3, 1998:

Judy Wasylcia-Leis replaced Peter Mancini.

## LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

### *Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

### *Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

### *Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

### *Modification de la composition du comité:*

Chambres des communes

Conformément à l'article 104(3) et du rapport du comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre adopté le 3 février 1998:

Judy Wasylcia-Leis remplace Peter Mancini.



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

WINNIPEG, Friday, May 1, 1998

(22)

*[English]*

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 9:06 a.m., this day, in Peregrine Room, Delta Hotel, Winnipeg, Manitoba, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Galloway, presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Duncan J. Jessiman and Landon Pearson (4).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Madeleine Dalphond-Guiral, Paul Forseth and Roger Galloway (4).

*Acting member present:* Judy Wasylycia-Leis for Peter Mancini (1).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

*WITNESSES:*

*From the Manitoba Association of Women's Shelters:*

Ms Waultraud Grieger, Executive Director.

*As individuals:*

Mr. Thomas Plesh;

Mr. Richard A. Boer;

Mr. Brian Vroomen.

*From New Vocal Man Inc.:*

Ms Joyce Owens, Secretary.

*From Men's Equalization Inc.:*

Mr. Roger Woloshyn, President.

*As individuals:*

Mr. Micheal Catling;

Mr. David Hems;

Ms Ellana Ronald;

Mr. Murray Steele.

*From Wilder, Wilder and Langtry:*

Ms Susan Baragar.

*As individuals:*

Mr. Brent R. Burns;

Reverend Wayne Unger;

Mr. Keith Scott.

*From Parents Helping Parents:*

Ms Louise Malenfant.

*From Psychology Associates:*

Dr. Rosalind Golfman, Clinical Psychologist.

*As an individual:*

Dr. Reena Sommer, Ph. D.

**PROCÈS-VERBAL**WINNIPEG, le vendredi 1<sup>er</sup> mai 1998

(22)

*[Traduction]*

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 9 h 06, dans la salle Peregrine de l'hôtel Delta, Winnipeg, Manitoba, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Galloway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Duncan J. Jessiman et Landon Pearson (4).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Madeleine Dalphond-Guiral, Paul Forseth et Roger Galloway (4).

*Membre suppléant présent:* Judy Wasylycia-Leis pour Peter Mancini (1).

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

*TÉMOINS:*

*De la Manitoba Association of Women's Shelters:*

Mme Waultraud Grieger, directrice exécutive.

*À titre personnel:*

M. Thomas Plesh;

M. Richard A. Boer;

M. Brian Vroomen.

*De New Vocal Man Inc.:*

Mme Joyce Owens, secrétaire.

*De Men's Equalization Inc.:*

M. Roger Woloshyn, président.

*À titre personnel:*

M. Micheal Catling;

M. David Hems;

Mme Ellana Ronald;

M. Murray Steele.

*De Wilder, Wilder and Langtry:*

Mme Susan Baragar.

*À titre personnel:*

M. Brent R. Burns;

Révérend Wayne Unger;

M. Keith Scott.

*De Parents Helping Parents:*

Mme Louise Malenfant.

*De Psychology Associates:*

Dr Rosalind Golfman, psychologue clinicienne.

*À titre personnel:*

Mme Reena Sommer, Ph.D.

*From University of Manitoba and Family Violence Court:*

Ms Jane Ursel, Department of Psychology.

*From GRAND Society, Manitoba Chapter:*

Ms Eileen Britton, President.

*As individuals:*

Ms Kathleen Harvey;

Mr. Duncan Croll;

Ms Ginette Lemoine;

Ms Rowena Fisher;

Mr. Dave Goldhawk;

Mr. Kris Anderson;

Mr. Ross Mackay;

Mr. Dennis McKenzie.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997, the committee resumed its study relating to child custody and access. (*See Issue No. 1, Thursday, December 11, 1997, for full text of Order of Reference.*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*De l'Université du Manitoba et de la Cour de violence familiale:*

Mme Jane Ursel, département de sociologie.

*De la GRAND Society, section du Manitoba:*

Mme Eileen Britton, président.

*À titre personnel:*

Mme Kathleen Harvey;

M. Duncan Croll;

Mme Ginette Lemoine;

Mme Rowena Fisher;

M. Dave Goldhawk;

M. Kris Anderson;

M. Ross Mackay;

M. Dennis McKenzie.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule no 1 du jeudi 11 décembre 1997*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*Les cogreffiers du comité,*

Catherine Piccinin

Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*



**EVIDENCE**

WINNIPEG, Friday, May 1, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Senator Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Good morning. Welcome. We are very pleased to be in Winnipeg. We would like to welcome those who are going to speak to us today.

We would like to start off the day by reminding everyone what the mandate of our committee is. The mandate of this special joint committee is to examine and analyse issues relating to custody and access arrangements after separation and divorce. In particular, we will assess the need for a more child-centred approach to family law policies and practices that would emphasize joint parental responsibilities and child-focused parenting arrangements based on children's needs and best interests.

Our first witness today is from the Manitoba Association of Women's Shelters, Ms Waltraud Grieger.

**Senator Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** Madam Chairman, what happened to our first witness?

**Ms Waltraud Grieger, Executive Director, Manitoba Association of Women's Shelters:** That is me.

**Senator Jessiman:** Oh, I have got Waltraud Krieger from Nova House.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, that is her: Waltraud Grieger.

**Senator Jessiman:** Oh, I am sorry. Okay.

**Ms Grieger:** I will perhaps clarify that. When I initially called to do a presentation for the panel, I was going to do it on behalf of the shelter of which I am the executive director. Since then, the provincial association of shelters has had a meeting, and I have been delegated to present on behalf of the Manitoba Association of Women's Shelters.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Our pattern is —

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** In the future, the committee should be aware that there is a change. Perhaps the committee might have a different point of view, but these people just do not make these changes on their own; the committee has to grant permission, of course.

**Senator Jessiman:** Nova House is part of your association, right?

**Ms Grieger:** Nova House is a women's shelter for abused women and children in Selkirk, Manitoba.

**Senator Jessiman:** Right, and it is part of the association.

**Ms Grieger:** Yes. We are a member of the Manitoba association.

**TÉMOIGNAGES**

WINNIPEG, le vendredi 1<sup>er</sup> mai 1998

[Traduction]

**La coprésidente (le sénateur Landon Pearson (Ontario, Lib.)):** Bonjour. Bienvenue. Nous sommes très heureux d'être à Winnipeg. Nous souhaitons la bienvenue à ceux et celles qui vont témoigner devant nous aujourd'hui.

Nous aimerions débiter la journée en rappelant à tous le mandat du comité. Le mandat du comité mixte spécial ici réuni est d'examiner et d'analyser les questions relatives à la garde et au droit de visite des enfants par suite d'une séparation ou d'un divorce. Nous allons nous attarder plus particulièrement sur la nécessité d'une approche davantage axée sur l'enfant dans le cadre des politiques et des pratiques en matière de droit familial, et qui mette davantage l'accent sur les responsabilités parentales conjointes et les arrangements en matière de responsabilités parentales qui s'appuient sur les besoins et les meilleurs intérêts des enfants.

Le premier témoin que nous accueillons aujourd'hui représente la Manitoba Association of Women's Shelters. Il s'agit de Mme Waltraud Grieger.

**Le sénateur Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** Madame la présidente, qu'est-il advenu de notre premier témoin?

**Mme Waltraud Grieger, directrice générale, Manitoba Association of Women's Shelters:** C'est moi.

**Le sénateur Jessiman:** Oh, j'ai ici Waltraud Krieger, de Nova House.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, c'est elle: Waltraud Grieger.

**Le sénateur Jessiman:** Oh, je m'excuse. Très bien.

**Mme Grieger:** Je devrais peut-être fournir quelques explications. Lorsqu'on m'a au départ invitée à faire une présentation au panel, j'allais le faire pour le compte du foyer d'accueil dont je suis la directrice générale. Depuis, l'association provinciale des foyers d'accueil a tenu une réunion et j'ai été choisie pour faire une présentation au nom de la Manitoba Association of Women's Shelters.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Selon notre habitude...

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** À l'avenir, il faudrait que le comité soit averti des changements. Peut-être que le comité a un point de vue différent, mais ces personnes ne font pas tout simplement ces changements dans leur coin. Le comité doit bien sûr donner son autorisation.

**Le sénateur Jessiman:** Nova House fait partie de votre association, n'est-ce pas?

**Mme Grieger:** Nova House est un foyer d'accueil pour femmes et enfants victimes d'abus à Selkirk, au Manitoba.

**Le sénateur Jessiman:** En effet, et elle fait partie de votre association.

**Mme Grieger:** Oui. Nous sommes membres de l'association manitobaine.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Our pattern is to ask you to speak for approximately five minutes so there is time for questions.

**Ms Grieger:** From the outset, I would like to submit my concerns to the members present this morning regarding the lack of information being distributed regarding the joint Senate-Commons committee hearings on the government's proposed child support bill. I was informed by sheer accident last Friday at a youth and corrections meeting that you were going to be arriving in Winnipeg today. As a result, I have not been able to prepare a detailed copy for distribution this morning.

I am here this morning representing the Manitoba Association of Women's Shelters in the capacity of having served seven years as president and this year as past president.

Thank you for giving me an opportunity to share my concerns with you and suggest quite strongly recommendations that will work toward the well-being and safety of children across Canada. I want to believe that the government bill will strengthen and give more teeth to the child support provisions and make it more difficult for parents to renege on their responsibility to their children.

During the past decade, there has been a growing awareness within the criminal justice system, and generally among everyday people in the community, of the serious problem of domestic violence, wife abuse, and the children who are affected by that.

**Senator Cools:** I have a point of order, Madam Chairman. I believe the witness says she is speaking to the child support bill, and I believe she says she wanted to inform us that she had no information on the child support bill.

There is no bill before us in terms of child support or otherwise. Perhaps the chairman could read the reference that the committee is studying to the witness again.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I did.

**Ms Grieger:** Yes, you did.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes. Do you understand that?

**Ms Grieger:** Yes.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We will be making a report at the end of November.

**Ms Grieger:** Okay.

**Ms Grieger:** That is my understanding.

The Attorney General's policy regarding domestic violence is straightforward: there is zero tolerance. Zero tolerance is aimed at ending violence against women and others who find themselves in abusive relationships. It has as much to do with the denunciation of a serious social problem as it has to do with changing public

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Selon notre mode de travail habituel, nous allons vous demander de nous entretenir de vos préoccupations pendant environ cinq minutes, afin que cela nous laisse du temps pour des questions.

**Mme Grieger:** J'aimerais dès le départ saisir les membres du comité ici présents ce matin de mes préoccupations quant au manque de renseignements distribués relativement aux audiences du comité mixte spécial Sénat-Chambre des communes au sujet du projet de loi du gouvernement les pensions alimentaires pour enfants. J'ai appris tout à fait par hasard vendredi dernier, à l'occasion d'une réunion sur la jeunesse et le service correctionnel, que vous alliez siéger à Winnipeg aujourd'hui. Cela étant, je n'ai pas été en mesure de vous préparer un texte détaillé en vue de sa distribution ce matin.

Je suis ici ce matin en tant que représentante de la Manitoba Association of Women's Shelters, dont j'ai pendant sept ans été présidente, et dont je suis cette année présidente sortante.

Merci de m'avoir donné l'occasion de vous exposer mes préoccupations et de vous soumettre des recommandations dont je crois fermement qu'elles favoriseraient, si elles étaient adoptées, le bien-être et la sécurité des enfants partout au pays. Je veux croire que le projet de loi du gouvernement renforcera et resserrera les dispositions en matière de soutien pour les enfants et fera en sorte qu'il sera plus difficile pour les parents de manquer à leurs responsabilités à l'égard de leurs enfants.

Au cours de la décennie écoulée, il y a eu une sensibilisation croissante au sein du système judiciaire et, de façon plus générale, au niveau de la communauté, aux graves problèmes que sont la violence conjugale, l'abus à l'égard d'un conjoint, et les conséquences que cela peut avoir sur les enfants.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, j'invoque le règlement. Je pense que notre témoin a déclaré qu'elle se prononce sur le projet de loi sur la pension alimentaire pour enfants, et il me semble qu'elle veut nous dire qu'elle ne dispose d'aucun renseignement sur ce projet de loi.

Nous ne sommes saisis d'aucun projet de loi du genre, en matière de soutien pour l'enfant ou d'autre chose. La présidente pourrait peut-être relire pour la gouverne du témoin l'ordre de renvoi du comité afin de préciser ce sur quoi porte notre étude.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je l'ai fait.

**Mme Grieger:** En effet.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui. Avez-vous compris cela?

**Mme Grieger:** Oui.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons déposer un rapport fin novembre.

**Mme Grieger:** Très bien.

**Mme Grieger:** C'est bien ce que j'avais compris.

La politique du procureur général en matière de violence conjugale est très simple: c'est une politique de tolérance zéro. Cette politique de tolérance zéro vise à mettre fin à la violence à l'endroit de femmes et d'autres qui se trouvent dans des relations abusives. Cette démarche relève tout autant de la dénonciation



attitudes, yet today I stand here to defend whether laws governing child custody and access are fair or unfair to fathers after divorce. My immediate answer, without thinking, is yes and no, with the lack of child support provided by the non-custodial parent, the majority of whom are men.

Though the members of the Manitoba Association of Women's Shelters provided services to 5,017 women in 1995-96, 1,600 of those were children. As service providers, we believe that any child who lives or has lived with violence or the threat of violence is a child in need of protection, a child at risk.

We know that a man who abuses his wife may also abuse his children. Children may be accidentally hurt when they try to stop the violence or protect their mother. Children witnessing wife assault in their home may grow up to be abusive husbands or assaulted wives. Even if children are not the direct target of violence, they suffer from tremendous emotional abuse and possible neglect.

I would encourage the members of the panel to ensure that any legislation regarding well-being and safety needs to be a priority. I need to believe and know that your work will ensure that the children are not being physically or sexually abused, neglected, or deprived of their basic needs.

We are all responsible to ensure that after marriage or relationships end, the abuse does not continue through the children. They are not pawns and should not become the parents' weapon to continue hurting each other.

Fathers, as a way of continuing to abuse the mother, threaten to kidnap the children, make terrorizing calls, and harass mothers about visits, access, or support, and they pursue long, tortuous custody battles. Men are financially more able to tie up the mothers in court, whereas many women are dependent on legal aid.

Fathers should be assessed to see whether their desire for contact with the children is legitimate or whether it is to find out where his wife lives so as to continue to instill fear in her by stalking or harassing her.

The quality of his parenting should have been assessed by now. If there is a genuine interest in the children, it is in their best interests to have this fostered. They are part of him. Children usually want some form of contact with their dad once their fear of him and their safety is alleviated.

If there is any concern for either the mother's safety or the children's safety, visits or exchanges must be terminated or supervised by a reliable third party.

Mediation is something else that can be pursued, but it can only be effective if the violence has ended and the intimidation has stopped. Mediators must be trained to recognize the effects of violence on mothers and children. When wife assault has still not

d'un grave problème social que du changement des attitudes du public. Or, je suis ici devant vous aujourd'hui pour vérifier si les lois régissant la garde d'enfants et l'accès sont justes ou injustes à l'égard des pères après le divorce. Ma réponse immédiate, sans réfléchir, c'est oui et non, étant donné le manque de soutien à l'enfant assuré par les parents qui n'ont pas la garde d'enfants, dont la majorité sont des hommes.

La Manitoba Association of Women's Shelters a en 1995-1996 offert des services à 5 017 personnes du sexe féminin, mais 1 600 d'entre elles étaient des enfants. En tant que prestataires de services, nous croyons que tout enfant qui vit ou qui a vécu avec de la violence ou des menaces de violence est un enfant qui a besoin de protection, est un enfant à risque.

Nous savons qu'un homme qui maltraite son épouse peut également maltraiter ses enfants. Des enfants peuvent être accidentellement blessés lorsqu'ils tentent de stopper la violence ou de protéger leur mère. Les enfants qui sont témoins, chez eux, d'agressions contre leur mère sont susceptibles de devenir des époux abusifs. Même si les enfants ne sont pas la cible directe de la violence, ils subiront des abus émotifs graves et peut-être même la négligence.

J'encouragerais les membres du comité à veiller à ce que tout texte de loi visant le bien-être et la sécurité soit une priorité. Il me faut croire et savoir que votre travail veillera à ce que les enfants ne soient pas victimes d'abus physiques ou sexuels, ni négligés ou privés de la satisfaction de leurs besoins essentiels.

Nous sommes tous responsables de veiller à ce qu'à la rupture d'un mariage ou d'une autre relation, l'abus ne se poursuive pas dans l'enfant. L'enfant n'est pas un pion et ne devrait pas devenir l'arme des parents qui cherchent à continuer de se faire du mal.

Un père, dans le but de continuer de faire souffrir la mère de ses enfants, menacera peut-être de les kidnapper, fera des appels terrorisants et harcèlera la mère pour des questions de visites, d'accès, de soutien financier, et engagera de longues et pénibles batailles pour obtenir la garde des enfants. Les hommes sont financièrement mieux en mesure de piéger les mères devant la cour, tandis que les femmes sont nombreuses à compter sur l'aide juridique.

Les pères devraient être évalués pour voir si leur désir de contact avec les enfants est légitime ou bien s'il ne s'agit que d'un moyen pour savoir où vit l'épouse dans le but de continuer de la terroriser en la suivant ou en la harcelant.

La qualité des compétences parentales du père aura à ce stade été évaluée. S'il s'intéresse sincèrement à ses enfants, il est dans leur intérêt que ses talents de parent soient encouragés. Ses enfants font partie de lui. Les enfants veulent en général une forme de contact ou une autre avec leur père une fois qu'ils ont été apaisés leur crainte de lui et leurs craintes pour leur sécurité.

S'il y a la moindre crainte ou pour la sécurité de la mère ou pour celle des enfants, les visites ou les échanges doivent prendre fin ou alors être surveillés par un tiers fiable.

La médiation est une autre voie qui peut être poursuivie, mais cela ne peut être efficace que si la violence et l'intimidation ont pris fin. Les médiateurs doivent être formés pour déceler les effets de la violence chez les mères et les enfants. La médiation est trop

been addressed and resolved, with the victim safe, the child safe and the offender's behaviour changed, mediation is too dangerous. Violent men cannot be good fathers until their abusive, intimidating behaviour changes.

Violence against women has been defined in the United Nations Declaration on the Elimination of Violence Against Women as any act of gender-based violence that results in or is likely to result in physical, sexual or psychological harm or suffering to women, including threats of such acts, coercion or arbitrary deprivation of liberty, whether occurring in public or private lives. Women's unequal situation renders them more vulnerable to male violence. It is well supported that Canadian women are most likely to be victimized by men they trust, respect and love.

For many, the fear of violence restricts their choices and ability to participate fully and freely in society. A 1993 Statistics Canada violence against women survey found that 51 per cent of women in Canada reported having experienced male violence, defined as physical or sexual assault and considered an offence under the Criminal Code.

The experiences of front-line service providers tell a different story of women as victims and as survivors. From early childhood through adolescence, 81 per cent of the victims were physically abused while growing up in their parental homes. Of the abuse suffered by these child victims, 55 per cent was severe, meaning they were hit with hard instruments, beaten up or had direct threats of physical assault with knives, guns or weapons. Of these child victims of physical abuse, 28 per cent reported that objects had been thrown at them; 51 per cent had been hit with hard objects such as frying pans, hangers, iron cords and belts; 21 per cent had been beaten up by a parent; and 11 per cent had been threatened or harmed by a knife, gun or other weapon.

In describing the violence they had seen in their homes, 63 per cent of victims reported having seen a parent hit approximately 6 to 52 times per year; 24 per cent had a parent hit with hard objects such as hammers, belt buckles or telephones 6 to 53 times; 60 per cent had seen a parent beaten up; 24 per cent had seen a parent threatened or hurt with a knife, gun or other weapon. These statistics come from the *1985 National Family Violence Survey* by Gerald Hotelling.

When we review access and custody we are able to convincingly tell a different story. Many of our women reach agreement on access to non-custodial parents without or prior to going to court. We have also become aware of statistics that indicate when fathers apply for custody, they stand a 50-50 chance of getting it. Another report would indicate that fathers who seek custody win 74 per cent of cases at the provincial court level and

dangereuse si le problème de violence à l'égard de la conjointe n'a pas été examiné et réglé, si la victime ne se sent pas en sécurité, si l'enfant n'est pas en sécurité et si le comportement du contrevenant n'a pas changé. Un homme violent ne peut être un bon père qu'une fois que son comportement intimidant et abusif a changé.

La violence à l'égard des femmes a été définie dans la Déclaration des Nations Unies sur l'élimination de la violence contre les femmes comme étant un acte de violence fondé sur le sexe qui résulte ou qui est susceptible de résulter en des blessures ou des souffrances physiques, sexuelles ou psychologiques infligées aux femmes, et cela inclut les menaces de tels actes, la coercition ou la privation arbitraire de la liberté, que cela survienne dans la vie privée ou la vie publique. La situation inégale des femmes les rend plus vulnérables face à la violence masculine. Il a déjà été clairement démontré que les femmes canadiennes risquent surtout d'être victimisées par des hommes qu'elles respectent, qu'elles aiment et en qui elles ont confiance.

Pour nombre de personnes, la peur de la violence limite leurs choix et leur capacité de participer à part entière à la société. Un sondage de 1993 de Statistique Canada sur la violence faite aux femmes a révélé que 51 p. 100 des femmes au Canada disaient avoir été victimes de violence masculine, définie comme étant une agression physique ou sexuelle et considérée comme étant un délit en vertu du Code criminel.

Les expériences des fournisseurs de services des premières lignes racontent une histoire différente des femmes en tant que victimes et survivantes. De la tendre enfance jusqu'à l'adolescence, 81 p. 100 des victimes ont subi des sévices physiques pendant qu'elles grandissaient dans la maison de leurs parents. En ce qui concerne les sévices vécus par ces enfants, 55 p. 100 étaient graves, signifiant que ces enfants ont été frappés par des instruments durs, ont été battus ou ont été directement menacés d'agression physique au moyen de couteaux, d'armes à feu ou d'armes autres. Parmi ces enfants victimes d'abus physiques, 28 p. 100 ont rapporté que des objets avaient été lancés contre eux; 51 p. 100 avaient été frappés avec des objets durs, comme par exemple poêles à frire, porte-manteaux, cordons de fer à repasser et ceintures. Vingt et un pour cent avaient été battus par un parent; et 11 p. 100 avait été menacés ou blessés au moyen d'un couteau, d'une arme à feu ou d'une autre arme.

En décrivant ce qu'elles avaient vu chez elles, 63 p. 100 des victimes ont déclaré avoir vu un parent frappé entre 6 et 52 fois par an; 24 p. 100 ont vu un parent frappé avec des objets durs tels que marteaux, boucles de ceinture ou téléphones entre 6 et 53 fois; 60 p. 100 avaient vu un parent tabassé; 24 p. 100 avaient vu un parent menacé ou blessé au moyen d'un couteau, d'une arme à feu ou d'une autre arme. Ces statistiques proviennent de l'*Étude nationale sur la violence familiale de 1985* de Gerald Hotelling.

Lorsque nous examinons l'accès et la garde, nous pouvons raconter de façon très convaincante une histoire très différente. Nombre des femmes qui viennent chez nous négocient des ententes sur la garde d'enfants avec le parent qui n'a pas la garde sans devoir recourir aux tribunaux. Nous avons également pris connaissance de statistiques qui révèlent que lorsque les pères demandent la garde, ils ont une chance sur deux de l'obtenir. Un



91 per cent at the Supreme Court level. So where's the injustice? If anything, it would indicate a bias toward mom applying for custody.

As front-line workers, we are well aware that 95 per cent of all cases of abuse are men against women. This would be an excellent indicator that children are witnesses to dads abusing their moms. We know and need to be ever vigilant of the irreversible consequences that are thrust upon child witnesses, now and in the future.

What about the court-mandated visits for one evening a week and every second weekend? What do we say to the children when they have been readied for the visit with dad and he does not show up? What about the dad who has access and goes back to court to reduce access because his intent of powering control over his wife has not materialized as a result of visits with the children, and she has remained out of the relationship?

How do you think the children feel with their aches and pains because of no visits or visits that are afterthoughts? What about the dad who quits his job and does his work privately under the table for cash so he does not have to pay maintenance? What about the dad who is forced into paying maintenance by having his wages garnished through the Parents' Maintenance Act because he does not comply? Is this family love or fatherly love, or is it about control and ensuring his wife and children live in poverty to teach her a lesson?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You are well over your five minutes. We will hear your recommendations.

**Ms Grieger:** I am just about finished.

Who are they hurting? Their children, whom they say they care and love.

We also know that from 1974 to 1992 a married women was nine times as likely to be killed by her spouse as by a stranger. Risk factors found prove that the rate of husbands killing their wives elevates in the aftermath of a separation. An example is the Lavoie murder and suicide that happened in our province, which left three children fatherless and motherless.

From 1974 to 1992 we know that 1,435 women and 451 men were slain by their partners. In Manitoba, 78 women have been murdered since 1990, and in 1997 14 women were brutally killed by their partners. Yet the courts do not appreciate or recognize the high risk women are at after separation.

The courts mandate access visits while the women and children are in shelters. Shelter staff is forced to arrange transportation for visits with dad when charges have been laid and court dates set.

autre rapport indique que les pères qui cherchent à obtenir la garde gagnent dans 74 p. 100 des cas au niveau de la cour provinciale et dans 91 p. 100 des cas au niveau de la Cour suprême. Alors où se situe l'injustice? S'il y a injustice, il semblerait qu'elle vise la mère qui demande la garde.

En tant que travailleurs de première ligne, nous savons que 95 p. 100 de tous les cas d'abus sont le fait d'hommes qui s'attaquent à des femmes. Ce serait là un excellent indicateur du fait que les enfants sont témoins d'abus commis par leur père à l'égard de leur mère. Nous savons quelles sont les conséquences irréversibles, dans le présent et dans l'avenir, subies par les enfants témoins de violence, et il nous faut y être très attentifs.

Qu'en est-il des visites un soir par semaine et toutes les deux fins de semaine ordonnées par la cour? Que dit-on aux enfants lorsqu'ils ont été préparés pour la visite de papa et que celui-ci ne se présente pas au rendez-vous? Qu'en est-il du père qui a accès aux enfants et qui retourne à la cour pour réduire cet accès parce que son désir d'exercer un contrôle sur sa femme n'a pas été réalisé par suite de ses visites avec les enfants et parce qu'elle continue de résister à toute relation avec lui?

Comment pensez-vous que les enfants se sentent avec tous leurs maux et toutes leurs douleurs lorsque des visites sont annulées ou oubliées? Qu'en est-il du père qui quitte son emploi et qui fait son travail en cachette, sous la table, de façon à ne pas avoir à payer de pension? Qu'en est-il du père qui se fait saisir son salaire en vertu de la Loi sur l'obligation alimentaire des enfants parce qu'il ne respecte pas ses obligations? Peut-on parler dans ces cas d'amour paternel ou d'amour pour la famille, ou bien s'agit-il plutôt de contrôle et de veiller à ce que épouse et enfants vivent dans la pauvreté pour leur infliger une leçon?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous avez dépassé, et de loin, les cinq minutes qui vous étaient accordées. Nous sommes prêts à entendre vos recommandations.

**Mme Grieger:** J'ai presque terminé.

Qui blessent-ils? Leurs enfants, dont ils disent vouloir s'occuper et aimer.

Nous savons également qu'entre 1974 et 1992, une femme mariée courait neuf fois plus de risques d'être tuée par son conjoint que par un étranger. Les facteurs de risque montrent que les cas de maris qui tuent leur femme augmentent par suite d'une séparation. Je citerai à titre d'exemple le meurtre-suicide Lavoie survenu dans notre province et qui a fait trois orphelins.

Nous savons que de 1974 à 1992, 1 435 femmes et 451 hommes ont été tués par leur partenaire intime. Au Manitoba, 78 femmes ont été victimes de meurtre depuis 1990, et en 1997, 14 femmes ont été brutalement tuées par leur partenaire. Or, les tribunaux ne comprennent ni ne reconnaissent le risque élevé auquel sont exposées les femmes par suite d'une séparation.

Les tribunaux imposent des droits d'accès pendant que les femmes et les enfants vivent en maison de refuge. Le personnel de ces maisons est obligé de faire les arrangements de transport pour les visites avec le père lorsque des accusations ont été portées et les dates de comparution devant le tribunal fixées.

We also know the risk for spousal homicide is far greater in common-law relationships than in registered marriages. Teenaged wives incur the highest risk of being killed by their husbands.

It is also a known fact that in a rare but recurring variety of wife homicide, one or more of the children are also killed in the same incident. From 1974 to 1992 there were a total of 65 such "familicide" incidents involving 172 victims. Men committed 94 per cent of these murders.

The recommendations we have are the following.

Any changes that are made to the act should prioritize the safety of women and children, and that has to be a priority for everybody in this country.

We also want to recommend that we ensure all non-custodial parents are held accountable for the maintenance of their children. Because a separation or a divorce occurs does not abdicate the responsibility for their children.

Our third recommendation is to ensure children are not forced to have access with their dad until all assessments have been done to ensure the mother's and the child's safety is being met.

**Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.):** Welcome.

You said something to the effect that courts do not recognize the plight or the situation of women. Can you expand on that and perhaps give us some case examples or whatever?

**Ms Grieger:** Absolutely. When a woman comes into shelter with her children, she will make some decision on whether she is planning to leave this relationship or just needs some time off to think things out and decide whether to go back into the relationship or leave. If she decides she is going to leave the relationship, we encourage her to get some legal advice regarding some interim orders. So she will apply for an interim order in terms of custody. He may get served. At that time it goes back to court and the judge may, and in many cases does, give access, even though the woman is in a shelter.

We have a woman in shelter right now with two children and we are providing transportation for the children so they can have visits while she and the children are in shelter. You have to appreciate that he has been charged with numerous counts of assault and this is pending. But we as a shelter are now responsible to ensure we get the children to these visits, which are three hours in length once a week.

Nous savons également que le risque d'homicide entre conjoints est beaucoup plus grand dans les relations de fait que dans le cas de mariages enregistrés. Ce sont les épouses adolescentes qui courent le plus grave risque de se faire tuer par leur conjoint.

L'on sait par ailleurs que dans un type rare mais récurrent de meurtre de conjointe, un ou plusieurs des enfants sont eux aussi tués lors du même incident. De 1974 à 1992, l'on a enregistré un total de 65 «familicides» de ce genre, faisant 172 victimes. Quatre-vingt-quatorze pour cent de ces homicides ont été commis par des hommes.

Nos recommandations sont les suivantes.

Tout changement apporté à la loi devrait accorder la priorité à la sécurité pour les femmes et les enfants, et ce doit être là une priorité pour tout le monde dans ce pays.

Nous voulons également recommander que des mesures soient prises pour veiller à ce que tous les parents qui n'ont pas la garde des enfants soient responsables du soutien de leurs enfants. Ce n'est pas parce qu'il survient une séparation ou un divorce que l'on doit abdiquer ses responsabilités envers ses enfants.

Notre troisième recommandation est de veiller à ce que les enfants ne soient pas obligés à avoir des rencontres avec leur père tant et aussi longtemps que l'on n'aura pas fait toutes les évaluations requises pour veiller à ce que la sécurité de la mère et des enfants soit assurée.

**M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.):** Bienvenue.

Vous avez fait une déclaration laissant entendre que les tribunaux ne reconnaissent pas la difficulté ou la situation des femmes. Pourriez-vous nous expliquer cela un petit mieux et peut-être nous donner quelques exemples?

**Mme Grieger:** Absolument. Lorsqu'une femme arrive dans un foyer de refuge avec ses enfants, elle doit décider si elle compte mettre fin à la relation dont elle s'est soustraite ou bien s'il lui faut tout simplement un petit peu de temps pour réfléchir et décider si elle veut réintégrer la relation ou partir. Si elle décide de mettre fin à la relation, alors nous l'encourageons à chercher à obtenir des conseils juridiques au sujet d'ordonnances provisoires. Elle fera donc une demande d'ordonnance provisoire pour obtenir la garde. Le conjoint se verra peut-être convoqué. À ce moment-là, l'affaire est renvoyée au tribunal et le juge peut, et c'est ce qu'il fait dans de nombreux cas, accorder des droits d'accès, même si la femme vit en foyer de refuge.

Nous avons à l'heure actuelle au refuge une femme avec deux enfants et nous assurons le transport pour que les enfants puissent avoir des visites avec leur père pendant que la femme et les enfants vivent au foyer. Il vous faut comprendre que le conjoint a été accusé de nombreuses agressions et qu'il attend son procès. Pourtant, nous autres, au foyer, sommes maintenant responsables de veiller à ce que les enfants se rendent à ces visites, qui sont hebdomadaires et qui durent trois heures chacune.



**Mr. Forseth:** Okay. It is very commendable that you are providing that service, but how do you take that over to the situation that the courts are not sensitive to the situation?

**Ms Grieger:** Our experience as a front-line service provider has been that when there is a separation, when an order has come into being and when the partner recognizes she is now seriously thinking about leaving this relationship and he has no power and control over her, it really escalates the situation for the woman and the children at the time.

It also concerns me that my staff members are being put in a position where they actually have to transport because Child and Family Services will not accommodate providing those kinds of visits. It puts my staff at risk because I have no way of knowing whether this partner, once the kids are dropped off or picked up, will follow my staff back to the shelter. So for me it is a safety issue.

**Mr. Forseth:** Okay, and we will just take that to the other situation you were talking about. Your first recommendation talked about the safety of a parent or children as the highest priority. Do you have examples where safety is not a priority?

That is your recommendation, but I just turn it around and say, well, sure, but give us some situations where safety is not the high priority so we can identify problems.

**Ms Grieger:** I would say that for all the women who are in shelter, one of the criteria for entering into a shelter is that safety is the risk for her as well as for the children. I have not had any women in shelter who I would not see as being at risk.

**Mr. Forseth:** All right. How many bed spaces do you have in your shelter?

**Ms Grieger:** We have bed space for 20 women and children.

**Mr. Forseth:** Okay, and on average during a year how many individuals are cycled through your facility?

**Ms Grieger:** For the 1996-97 year we basically have had 171 women and 243 children go through the facility.

**Mr. Forseth:** Can you give us a thumbnail sketch of some of your sources of funding?

**Ms Grieger:** The majority of our funding is provided through the Province of Manitoba, through family services. We get a grant. We also get a per diem for the number of nights women and children stay in shelter.

We also have access for the children's program through Health Canada through the CAPC project — that are available. It started out as the Brighter Futures program. We also do a lot of fund-raising, and depend on donations from within the community.

**M. Forseth:** Très bien. Il est très louable que vous offriez ce service, mais comment faites-vous la transition entre cet état de choses et votre déclaration voulant que les tribunaux ne soient pas sensibles à la situation?

**Mme Grieger:** Notre expérience en tant que fournisseurs de services sur les premières lignes a été que lorsqu'il y a une séparation, lorsqu'il y a ordonnance et lorsque le conjoint se rend compte que sa conjointe songe sérieusement à mettre fin à la relation, alors il constate qu'il n'exerce plus aucun pouvoir, aucun contrôle sur elle. Cela aggrave la situation dans laquelle se trouvent à ce moment-là la femme et les enfants.

Cela m'inquiète également de constater que les membres de mon personnel se voient placés dans une situation où il leur faut véritablement assurer le transport des enfants étant donné que les Services à l'enfance et à la famille n'assurent pas le nécessaire pour ce genre de visites. Cela place les membres de mon personnel dans une situation risquée car je n'ai aucun moyen de savoir si ce conjoint, une fois les enfants déposés ou ramassés, ne va pas suivre mon personnel jusqu'au foyer. Pour moi, donc, c'est une question de sécurité.

**M. Forseth:** Très bien. Transposons cela à l'autre situation que vous avez évoquée. Votre première recommandation faisait état de la sécurité du parent ou de l'enfant, disant que c'était là la plus grande priorité. Avez-vous des exemples de cas où la sécurité n'est pas une priorité?

C'est là votre recommandation, mais je vous renvoie la balle et vous dis d'accord, mais donnez-nous des exemples de situations où la sécurité n'est pas la première priorité, afin que nous puissions cerner les problèmes.

**Mme Grieger:** Je dirais que pour l'ensemble des femmes vivant en foyer, l'un des critères d'admission est le risque qu'elle-même et ses enfants courent. Je n'ai jamais accueilli de femmes au foyer qui n'étaient pas à mon avis en situation de risque.

**M. Forseth:** Très bien. Combien de lits avez-vous dans votre foyer de refuge?

**Mme Grieger:** Nous avons des lits pour 20 femmes et enfants.

**M. Forseth:** Très bien, et combien de personnes passent en moyenne par vos installations chaque année?

**Mme Grieger:** Pour l'année 1996-1997, 171 femmes et 243 enfants sont passés par nos installations.

**M. Forseth:** Pourriez-vous nous faire un petit résumé de vos sources de financement?

**Mme Grieger:** Le gros de notre financement est assuré par la province du Manitoba, par l'intermédiaire des Services à la famille. Nous obtenons une subvention. Nous touchons également un per diem pour le nombre de nuits passées au foyer par des femmes et des enfants.

Nous avons également accès au programme pour enfants de Santé Canada, par l'intermédiaire du PACE... qui est disponible. Il s'agissait au départ du programme Grandir ensemble: plan d'action canadien pour les enfants. Nous menons également beaucoup de campagnes de souscription de fonds et nous

**Mr. Forseth:** What is your mandate as to how long a resident who uses your facility is allowed to stay?

**Ms Grieger:** At this time we do not have a particular length of time. We used to have 10 days in our province, but that has basically been changed by the Province of Manitoba. Right now it is based on the client, in conjunction with a staff person making the assessment if the needs are longer or shorter. The average length of stay for our shelter is eight days.

**Mr. Forseth:** It is eight days. Do you keep any statistics about — I take it that your facility is a women-only facility?

**Ms Grieger:** Yes, it is.

**Mr. Forseth:** Staff who are actually engaged in separation, divorce matters rather than — I could see a scenario where someone seeks the services of your facility. Perhaps she laid the charge against her spouse in criminal court. That may or not be proceeded with. Later she might go on to live with a relative, maybe reconcile at some point, or whatever, but there is no particular involvement with the Divorce Act.

Do you keep any statistics as to the various kinds of legal proceedings in which your residents are involved?

**Ms Grieger:** No, and part of the reason for that is that we are a short-term crisis intervention facility. It is only within the last two years that we have got funding to do any long-term work with the clients. So we hope we will be able to track that a little better than we have in the past.

No, we have not been able to do that.

**Mr. Forseth:** I just have one last question. What are the basic parameters for someone to be able to use your facility? I would think that services are scarce, and that any lady who says that she wants to go to your facility — You have some screening, so you are providing some service to a specific client group.

What are some of the questions you ask? Then you can describe some of the mandate, so you can explain to us who you let into your facility and who you would normally not serve.

**Ms Grieger:** Basically our mandate is to provide services to abused women. So to be able to get into our facility, women will have to be able to present that they have been physically, emotionally, psychologically, sexually, or financially abused. I would suggest that a large number of our referrals come from other social service agencies, or they self-refer through the crisis line.

comptons par ailleurs sur des dons en provenance de la communauté.

**M. Forseth:** Quel est votre mandat quant à la durée de séjour autorisée dans votre foyer?

**Mme Grieger:** À l'heure actuelle, il n'y a pas de durée maximale prescrite. Autrefois, dans notre province, on appliquait la règle des 10 jours, mais cela a été changé par la province du Manitoba. À l'heure actuelle, cela dépend du client, et la décision est prise conjointement avec un membre du personnel, selon que celui-ci estime qu'il faudrait un séjour plus long ou plus court. La durée moyenne d'un séjour dans notre foyer est de huit jours.

**M. Forseth:** C'est huit jours. Tenez-vous des statistiques au sujet de... D'après ce que j'ai compris, vous n'accueillez dans votre établissement que des femmes?

**Mme Grieger:** Oui, c'est cela.

**M. Forseth:** Le personnel qui s'occupe véritablement de questions de séparation et de divorce plutôt que... Je pourrais envisager un scénario où une personne chercherait à obtenir les services offerts par vos installations. Peut-être que la femme a porté plainte en criminelle contre son conjoint. Il y aura peut-être poursuites, peut-être pas. Plus tard, elle ira peut-être vivre avec un parent, peut-être qu'il y aura une réconciliation ou autre, à un moment donné, mais il n'y a aucune intervention particulière dans le cadre de l'application de la Loi sur le divorce.

Gardez-vous des statistiques sur les différentes catégories d'affaires judiciaires dans lesquelles vos résidents sont parties?

**Mme Grieger:** Non, et une partie de la raison à cela est que nous sommes un établissement d'intervention pour les crises à court terme. Ce n'est qu'au cours des deux dernières années que nous avons obtenu des fonds qui nous permettent de faire du travail à long terme avec nos clients. Nous espérons donc suivre cela un petit peu mieux que par le passé.

Quoi qu'il en soit, pour répondre à votre question, non, nous n'avons pas été en mesure de faire cela.

**M. Forseth:** J'aurais une dernière question à vous poser. Quels sont les paramètres de base pour qu'une personne puisse utiliser vos installations? J'imagine que les services sont rares et que n'importe quelle femme qui dit qu'elle veut être hébergée chez vous... Vous devez faire une sélection, et vous offrez donc certains services à une clientèle bien particulière.

Quelles sont certaines des questions que vous posez? Je vous demanderai ensuite de décrire certains éléments de votre mandat afin de nous expliquer quelles personnes vous accueillez et quelles personnes vous refuseriez de servir en règle générale.

**Mme Grieger:** En gros, notre mandat est d'offrir des services aux femmes victimes d'abus. Par conséquent, afin d'être admissibles à notre foyer, les femmes doivent être en mesure de prouver qu'elles ont été victimes d'abus physiques, émotionnels, psychologiques, sexuels ou financiers. Je vous dirais qu'un grand nombre des personnes qui nous sont renvoyées viennent d'autres agences de services sociaux ou alors ont été invitées à communiquer avec nous après avoir appelé la ligne téléphonique d'aide.



Questions that we would ask are, what has happened? What is the most recent incident? Can you explain to us, give us some history? Has there been any previous history? What other agencies have been involved? Have you had any contact with the police? Have you had any contact with a lawyer? Have you had any contact with other social service agencies? Has there ever been any documentation with your doctor about what has happened in your home? Those would be the criteria we would access.

**Senator Cools:** Is Osborne House a member of your organization?

**Ms Grieger:** Yes, they are.

**Senator Cools:** Okay, I am just very interested.

You said to Mr. Forseth that have no information on the number of clients you serve who actually petition for divorce or go through a divorce proceeding. You have no information —

**Ms Grieger:** We would have information about women who have initiated that process. We would not have the numbers of the ones who have completed —

**Senator Cools:** Very well. Of the women you served, say last year, 1997, how many of those initiated — First, tell me how many women you actually served, and then —

**Ms Grieger:** They were 171 and 243.

**Senator Cools:** They were 171, okay. Of those 171, how many initiated divorce proceedings? How many actually initiated divorce proceedings?

**Ms Grieger:** Without going back into the client files and actually going through and getting the numbers, I would guess about 50 per cent.

**Senator Cools:** You are guessing 50 per cent?

**Ms Grieger:** Yes.

**Senator Cools:** Is that extremely high?

**Ms Grieger:** No, I think we are a lot better at providing services. I think we have come a long way.

I have worked in this field for 12 years. Certainly from where I started out 12 years ago, we are much better able to assess, we are much better able to get information out there and let women know that there are resources.

**Senator Cools:** Absolutely. So perhaps you could send me some documentation on that 50 per cent.

**Ms Grieger:** Absolutely.

**Senator Cools:** I have another question about your client body. I am speaking particularly to the people you serve, just your own service bases.

Comptent parmi les questions que nous posons: que s'est-il passé? Quel est l'incident le plus récent? Pouvez-vous nous expliquer la chose, nous donner un historique? Y a-t-il eu des antécédents? Quelles autres agences sont intervenues? Avez-vous eu des contacts avec la police? Avez-vous eu des contacts avec un avocat? Avez-vous eu des contacts avec d'autres agences de services sociaux? Les événements qui se sont produits chez vous ont-ils jamais été documentés par votre médecin? Voilà le genre de critères qui interviendraient dans notre décision d'admettre quelqu'un.

**Le sénateur Cools:** Est-ce que Osborne House est membre de votre organisation?

**Mme Grieger:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Très bien. Cela m'intéresse tout simplement énormément.

Vous avez dit à M. Forseth que vous ne disposez pas de renseignements sur le nombre de clients que vous avez servis et qui demandent en fait le divorce ou vivent le divorce. Vous n'avez pas de renseignements...

**Mme Grieger:** Nous aurions des renseignements sur les femmes qui ont engagé le processus. Nous n'aurions pas les chiffres quant aux femmes pour qui cela a abouti...

**Le sénateur Cools:** Très bien. Parmi les femmes que vous avez servies, disons l'an dernier, soit en 1997, combien d'entre elles auraient engagé... Premièrement, dites-moi combien de femmes vous avez véritablement servies, après quoi...

**Mme Grieger:** On en a enregistré 171 et 243.

**Le sénateur Cools:** Elles étaient 171, d'accord. Parmi ces 171, combien d'entre elles ont lancé une procédure de divorce? Combien d'entre elles l'ont véritablement fait?

**Mme Grieger:** Sans aller voir dans les dossiers pour y obtenir les chiffres exacts, je dirais que cela doit tourner autour de 50 p. 100.

**Le sénateur Cools:** Vous estimez que le pourcentage serait de 50.

**Mme Grieger:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Cela est-il extrêmement élevé?

**Mme Grieger:** Non. Je pense que nous sommes beaucoup plus doués pour la prestation de services. Je pense que nous avons fait beaucoup de chemin.

Je travaille dans ce domaine depuis 12 ans. Si je compare la situation actuelle à celle que nous connaissions il y a environ 12 ans, je pense que nous sommes beaucoup mieux en mesure d'évaluer, de diffuser des renseignements et de renseigner les femmes sur les ressources qui existent.

**Le sénateur Cools:** Absolument. Vous pourriez donc m'envoyer de la documentation sur ces 50 p. 100.

**Mme Grieger:** Absolument.

**Le sénateur Cools:** J'aurai une autre question à vous poser au sujet de votre clientèle. Je veux parler tout particulièrement des personnes que vous servez, avec votre propre base de services.

You make a lot of statements about women being killed. Of the women and children you've served, how many have been killed?

**Ms Grieger:** I would say that I am not prepared to answer that question, and I will tell you why I am not prepared.

The services provided to an abused woman and her children in my shelter are confidential. What I am prepared to share with the committee is the number of women — and their names — who have been killed in the province of Manitoba.

**Senator Cools:** We have that information, but what we do not have information about is the persons who are being assisted, in other words, your client body, your client population. The information that is public is available to all of us. What is not available to us at all is the information about the client body.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** The witnesses claim for confidentiality.

**Senator Cools:** This is not a confidential fact. This is not a confidential fact. This information is reported every day, we are not asking for names of individuals.

I am just asking the witness, because the witness has said that people whom they served are being threatened, and so on. I would think that if the witness had one client who was killed last year, she would know.

**Ms Grieger:** I guess I would —

**Senator Cools:** My question —

**Ms Grieger:** Sorry.

**Senator Cools:** My question to you is that of the clients you serve, whom you are here to represent, on whose behalf you are here lobbying before — The question again to you is, of those women you have served, you said you believed 50 per cent actually filed for divorce.

I am just wondering, of the women you've served, how many have been hurt? I would also ask you how many have been very seriously injured.

Among the children you have served, I would like to know how many have been threatened and hurt in the way you have said. I believe that later on we are having witnesses from the child protection services of Manitoba.

**Ms Grieger:** I guess what I am prepared to say is that many of the women who come into shelter have been seriously injured. Many of the children have been physically, sexually, psychologically and emotionally battered. That is all I am prepared to say.

I would say that the 14 women who died in our province in 1997 may or may not have received services from shelters.

**Senator Cools:** Okay. In 1997 alone, in Manitoba, you are saying that 14 women were killed by —

Vous avez fait de nombreuses déclarations au sujet de femmes qui se font tuer. Parmi les femmes et les enfants que vous avez servis, combien d'entre eux ont été tués?

**Mme Grieger:** Je dirai que je ne suis pas prête à répondre à cette question, et je vais vous expliquer pourquoi.

Les services offerts dans mon foyer à une femme victime d'abus et à ses enfants sont confidentiels. Ce que je suis prête à fournir au comité c'est le nombre de femmes — et leurs noms — qui ont été tuées dans la province du Manitoba.

**Le sénateur Cools:** Nous avons ces renseignements, mais nous n'avons pas de renseignements au sujet des personnes qui se font aider, en d'autres termes, de votre clientèle. Les renseignements qui sont publics sont à la disposition de nous tous. Ce dont nous ne disposons pas ce sont des renseignements au sujet de cette clientèle.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Les témoins revendiquent la confidentialité.

**Le sénateur Cools:** Ce n'est pas un fait confidentiel. Ce n'est pas un fait confidentiel. Ces renseignements sont rapportés tous les jours. Nous ne demandons pas les noms des personnes concernées.

Je pose ces questions au témoin tout simplement parce qu'elle a dit que les personnes qu'elle sert sont menacées, etc. Il me semble que si le témoin avait eu une cliente qui avait été tuée l'an dernier, elle le saurait.

**Mme Grieger:** J'imagine que oui...

**Le sénateur Cools:** Ma question...

**Mme Grieger:** Excusez-moi.

**Le sénateur Cools:** Ma question est la suivante: parmi les clients que vous servez, et que vous êtes ici pour représenter, pour le compte de qui vous faites ici du lobbying... La question que je vous pose, encore une fois, est la suivante: parmi les femmes que vous avez servies, vous avez dit penser que 50 p. 100 d'entre elles avaient en fait demandé le divorce.

J'aimerais tout simplement savoir combien de femmes parmi celles que vous avez servies ont été blessées? Je vous demanderais également de me préciser combien d'entre elles ont été gravement blessées.

Parmi les enfants que vous avez servis, j'aimerais savoir combien d'entre eux ont été menacés et blessés comme vous nous avez dit. Je pense que plus tard, nous allons entendre des témoins, des services de protection de l'enfance du Manitoba.

**Mme Grieger:** Je suppose que ce que je suis prête à dire est que nombre des femmes qui viennent au foyer ont été gravement blessées. Nombre des enfants ont été maltraités physiquement, sexuellement, psychologiquement et émotionnellement. C'est tout ce que je suis prête à dire.

Je dirai par ailleurs que les 14 femmes qui sont mortes dans notre province en 1997 ont peut-être ou n'ont peut-être pas reçu de services offerts par des foyers de refuge.

**Le sénateur Cools:** Très bien. Dans la seule année 1997, au Manitoba, vous dites que 14 femmes ont été tuées par...



**Ms Grieger:** By their partners.

**Senator Cools:** By partners?

**Ms Grieger:** Yes.

**Senator Cools:** Okay. The national average for women killed by partners is about 60 to 65 for the entire country. First, where do you get that number 14 for that year?

**Ms Grieger:** Well, it is 14 because we have had 14 vigils for women grieving about their loss of life and the families that have been affected. They are part of our police records and our justice records.

**Senator Cools:** I am asking you, does Manitoba have a greater problem than the rest of the country? What I am trying to find out from you is why the number is so much higher in Manitoba than in the rest of the country?

**Ms Grieger:** I cannot speak to that.

**Senator Cools:** Maybe there is a bigger problem or something here?

**Ms Grieger:** No, I would think that domestic violence in all its forms is just as prevalent across Canada as it is in Manitoba.

**Senator Cools:** Okay.

I have before me that Winnipeg is — I would like to verify some of the information we have before us with other studies that are being done, but I understand that a witness coming this afternoon has studied the subject matter.

**Ms Judy Wasylcia-Leis (Winnipeg North Centre, NDP):** I would like to thank Waltraud for appearing before the committee. Although I am a new member and I have not been a part of these hearings, it strikes me that the perspective you bring is vital to the work of this committee on addressing issues pertaining to custody and access.

I am concerned that at the outset you mentioned that you learned of these hearings only by chance. Were you aware of any advertising for these hearings, and how in fact did you learn of them?

**Ms Grieger:** No, I did not see any advertising, and I guess what surprises me more than anything else is the people who are going to be presenting as witnesses today.

I was at a youth and corrections meeting last Friday, and spoke to Jane Ursel, who is actually going to be presenting this afternoon. I found out that she had been advised by someone in Ottawa that the committee was doing a national trek in terms of finding out about access and custody issues. While I was at the meeting I quickly drafted a letter, faxed it off to my office, had my admin person fax it down to Ottawa, and asked to be put on the agenda.

**Mme Grieger:** Par leur partenaire.

**Le sénateur Cools:** Par leur partenaire?

**Mme Grieger:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Très bien. La moyenne nationale de femmes tuées par leur partenaire est d'environ 60 à 65 pour tout le pays. Premièrement, d'où vous vient ce chiffre de 14 pour l'année?

**Mme Grieger:** Eh bien, c'est 14, parce que nous avons eu 14 vigiles pour des femmes qui pleuraient des vies perdues et des familles touchées. Cela fait partie de nos dossiers de police et de nos dossiers judiciaires.

**Le sénateur Cools:** Je vous pose la question suivante: le Manitoba a-t-il un plus grave problème que le reste du pays? Ce que j'aimerais que vous m'expliquiez est pourquoi le nombre est si élevé au Manitoba comparativement au reste du pays.

**Mme Grieger:** Je ne peux pas vous expliquer cela.

**Le sénateur Cools:** Il y a peut-être un plus gros problème ou autre chose qui intervient ici.

**Mme Grieger:** Non, je penserais que la violence conjugale sous toutes ses formes est aussi courante ailleurs au Canada qu'au Manitoba.

**Le sénateur Cools:** Très bien.

J'ai ici devant moi une déclaration selon laquelle Winnipeg est... J'aimerais vérifier certains des renseignements que nous avons relativement à d'autres études en cours, mais d'après ce que j'ai compris, un des témoins que nous allons entendre cet après-midi a examiné cette question.

**Mme Judy Wasylcia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord, NDP):** J'aimerais remercier Waltraud d'être venue comparaître devant le comité. Bien que je sois membre depuis peu du comité et que je n'aie pas participé à ces audiences, ce qui me frappe est que la perspective que vous apportez est essentielle au travail du comité ici réuni, qui a été chargé d'examiner les questions relatives à la garde et au droit de visite.

J'ai été préoccupée de vous entendre dire dès le départ que vous n'avez appris la tenue de ces audiences que par pur hasard. Avez-vous vu des annonces au sujet de ces audiences, et comment avez-vous en fait appris que celles-ci allaient être tenues?

**Mme Grieger:** Je n'ai pas vu d'annonce, et je suppose que ce qui m'étonne plus que n'importe quoi ce sont les personnes qui vont comparaître devant vous aujourd'hui.

Je suis allée vendredi dernier à une réunion sur les jeunes et les services correctionnels et j'ai discuté avec Jane Ursel, qui va vous faire une présentation cet après-midi. J'ai appris que quelqu'un à Ottawa lui avait dit que le comité allait faire une tournée nationale pour se renseigner sur les questions liées au droit de visite et à la garde. Pendant la réunion, j'ai très vite gratté une lettre, je l'ai faxée à mon bureau, j'ai demandé à mon personnel administratif de la faxer à Ottawa et j'ai demandé de me faire inscrire au programme.

So I do apologize that I am not as prepared as I could be, or should have been, but we can both certainly get that information in.

I have talked to other women within other women's organizations, and none of them have been aware that this was going on. I just do not think it is acceptable that we are basically spending government dollars to have this group of individuals going across the country, and not having representation from a number of groups that aren't going to be represented this morning because they weren't aware of it.

I think there needs to be a better way of getting information out. Our association has not been notified that this was happening, and I think we have a vested interest. We work with women, we work with children, and we are committed to making our families better and healthier. I think we should have some input, and you should hear from us.

**Ms Wasylycia-Leis:** I share those concerns as a member of Parliament in this province. I think it is important that this committee hear the full range of views in Manitoba.

For the benefit of the whole committee, I would like to know if you could possibly tell us which groups might have presented had they known about these hearings, which groups are involved in the issues, and perhaps we could inform them about these hearings and ask them at least to submit written presentations.

**Senator Cools:** I have a point of order, Madam Chairman. I believe that when you began the meeting, Madam Chairman, you read the reference of the committee to the —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes.

**Senator Cools:** Perhaps the Chairman should make public here today the day that the motions passed in the House of Commons, because it began in the Senate. That is the day the country was informed very formally that the committee would be travelling.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** All right. The reference was dated October 28, 1997, from the Senate, and from the House of Commons it was dated November 18, 1997 —

**Senator Cools:** Perhaps the Chairman could clarify which —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** — in which it was clearly defined that we would travel, and the attorneys general of all provinces were notified of the travel plans and so on. So wherever the communications failed, it was out there.

**Ms Grieger:** I have that information, and I think that is the important piece. So certainly Judy —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Just to continue with your point of order, we have issued numerous press releases, we

Je m'excuse donc de ne pas être aussi préparée que j'aurais pu ou que j'aurais dû l'être, mais nous pourrions très certainement toutes les deux vous fournir ces renseignements.

J'ai discuté avec d'autres femmes oeuvrant au sein d'autres organisations de femmes, et aucune d'entre elles ne savait que ce processus avait été lancé. Je ne trouve tout simplement pas que ce soit acceptable que nous dépensions des deniers publics pour que ce groupe de personnes parcoure le pays sans qu'il y ait de représentation de quantité de groupes qui ne vont pas être présents ici ce matin parce qu'ils n'étaient tout simplement pas au courant.

Je pense qu'il devrait y avoir un meilleur moyen de diffuser des renseignements. Notre association n'avait pas été avertie de ce processus, et je pense que nous y avons un intérêt direct. Nous travaillons avec des femmes, nous travaillons avec des enfants, et notre objet est de faire en sorte que nos familles soient meilleures et se portent mieux. Je pense que nous devrions avoir notre mot à dire et que vous devriez nous écouter.

**Mme Wasylycia-Leis:** J'ai, en ma qualité de députée de cette province, les mêmes préoccupations que vous. Je pense qu'il est important que le comité entende toute la gamme des opinions au Manitoba.

Pour la gouverne de tout le comité, pourriez-vous nous dire quels groupes auraient peut-être comparu devant nous s'ils avaient été au courant des audiences, quels groupes jouent un rôle dans ces dossiers, car nous pourrions peut-être les renseigner au sujet de la tenue de ces audiences et les inviter à au moins nous soumettre des mémoires écrits.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, j'invoque le règlement. Il me semble que lorsque vous avez ouvert la séance, madame la présidente, vous avez lu l'ordre de renvoi du comité au...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui.

**Le sénateur Cools:** La présidente pourrait peut-être déclarer publiquement ici aujourd'hui que les motions ont été adoptées à la Chambre, car cela a débuté au Sénat. C'est ce jour-là que le pays a été formellement avisé du fait que le comité allait se déplacer.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Très bien. L'ordre de renvoi émanant du Sénat est daté du 28 octobre 1997 et celui en provenance de la Chambre des communes est daté du 18 novembre 1997...

**Le sénateur Cools:** La présidente pourrait peut-être tirer au clair quel...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** ... et celui-ci expliquait clairement que nous allions nous déplacer dans le pays, et les procureurs généraux de toutes les provinces ont été avertis de nos projets de déplacement, etc. Il y a peut-être eu un problème au niveau de la communication, mais les renseignements avaient été diffusés.

**Mme Grieger:** J'ai ces renseignements, et je pense que c'est là l'élément important. Certainement, Judy...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pour poursuivre avec votre rappel au règlement, nous avons publié de nombreux



have broadcast on the parliamentary channel, and there have been numerous newspaper articles, so everybody —

**Senator Cools:** It was ordered by that date that the committee was going to be travelling, because the reference was there.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Anyway, please go ahead.

**Ms Wasylycia-Leis:** Regardless of what happened, how news gets out, and if there are any failings or not in terms of communication, I am still interested in knowing what groups in Manitoba are involved in this whole area, who might have been here if they'd had more information, and who we might encourage to actually submit written presentations.

**Ms Grieger:** I have some suggestions. I think certainly the Winnipeg Service Providers is a group of about 15 to 18 organizations that provide direct services to abused women and children, as well as some services to men. I think they would be a really strong group in submitting a presentation.

I certainly think COVAW should also have an opportunity to submit something in writing. That is the Coalition on Violence Against Women.

I certainly know Kliniv probably was not aware. We certainly would think that several of the men who do men's programming over there would be interested in providing some information, and have certainly provided evidence for the Lavoie inquiry that went on.

So we could probably get a list of groups to you if that would be helpful.

**Senator Cools:** Perhaps, Madam Chairman — again on a point of order, perhaps as a senator — we should encourage members of the House of the Commons to be a little more vigilant in terms of informing people in their own constituencies about these hearings, because —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I think we should encourage everyone.

**Senator Cools:** The House of Commons especially.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** During the next half hour we have three witnesses as individuals: Mr. Brian Vroomen, Mr. Richard Boer, and Mr. Thomas Plesh.

Our practice during these individual sessions is for each person to speak for five minutes, and then we will ask questions afterwards. Try to stay within the five minutes. It does not leave much time. Be fair to each other.

**Mr. Brian Vroomen (Individual Presentation):** I want to thank the committee for allowing me my five minutes. I come from Dryden, Ontario, and I am a divorced, non-custodial father.

communiqués de presse, nous sommes passés sur la chaîne parlementaire et il y a eu de nombreux articles dans les journaux, alors tout le monde...

**Le sénateur Cools:** À cette date-là, il avait déjà été décidé que le comité allait voyager, car l'ordre de renvoi était là.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Quoi qu'il en soit, poursuivez.

**Mme Wasylycia-Leis:** Peu importe ce qui est arrivé, comment les nouvelles sont diffusées et s'il y a eu ou non échec au niveau de la communication, cela m'intéresserait toujours de savoir quels groupes, au Manitoba, participent à tout ce domaine, groupes qui seraient peut-être venus comparaître devant nous s'ils avaient reçu davantage de renseignements, et que nous pourrions peut-être encourager à nous soumettre des mémoires écrits.

**Mme Grieger:** J'aurai quelques suggestions. Les Winnipeg Service Providers sont un rassemblement d'environ 15 à 18 organisations qui offrent des services directs aux femmes et aux enfants victimes d'abus et qui offrent également certains services à une clientèle masculine. Je pense que c'est un groupe solide qui pourrait faire une contribution importante en soumettant un mémoire.

Je pense par ailleurs que la COVAW devrait elle aussi se voir offrir la possibilité de soumettre quelque chose par écrit. Il s'agit de la Coalition on Violence Against Women.

Je pense que Kliniv n'était sans doute pas au courant. Il y a certainement plusieurs hommes qui s'occupent de programmes pour les hommes là-bas qui seraient désireux de fournir des renseignements et qui ont témoigné lors de l'enquête sur l'affaire Lavoie.

Nous pourrions vraisemblablement vous préparer une liste de groupes, si cela pouvait vous être utile.

**Le sénateur Cools:** Peut-être, madame la présidente — et je soulève ici encore un rappel au règlement, peut-être en tant que sénateur — nous devrions encourager les députés à faire preuve d'un peu plus de vigilance quant à renseigner les gens de leur circonscription au sujet de ces audiences, car...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je pense que nous devrions encourager tout le monde.

**Le sénateur Cools:** La Chambre des communes surtout.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pendant la demi-heure qui suit, nous allons entendre trois témoins qui comparaissent à titre individuel. Il s'agit de M. Brian Vroomen, de M. Richard Boer et de M. Thomas Plesh.

La pratique que nous avons suivie pour ces comparutions à titre individuel a été d'inviter chaque intervenant à parler pendant cinq minutes, après quoi nous passons aux questions. Nous demandons aux témoins de s'en tenir à cinq minutes. Cela ne laisse pas beaucoup de temps. Soyez justes les uns envers les autres.

**M. Brian Vroomen (témoigne à titre personnel):** J'aimerais remercier le comité de m'avoir accordé cinq minutes. Je viens de Dryden, en Ontario. Je suis père divorcé et je n'ai pas la garde des enfants.

Before I get into this I just want to comment. I heard recently that scientists have only recently come to realize over the past several decades that research causes cancer in rats.

Well, that was supposed to be funny.

**Mr. Forseth:** We hope that our deliberations will not cause too much disturbance or consternation in the community. We are hoping our committee hearings do respond to a real need. But we have had certain political comment out there that implies that we shouldn't really investigate.

But we will do our best to be open-minded. I am quite satisfied that so far we have heard from a wide variety of people concerned with this issue, a very eclectic spectrum.

But please proceed, and I get your point.

**Mr. Vroomen:** Well, first, I wanted to mention that while I am not clear on what type of result and change will be implemented as a result of this committee hearing, I trust and hope that with the research that is being done here, my children and I will serve better than the rats do.

Having said that, essentially I gather that you all have a copy of the letter that I had written to the Honourable Allan Rock. I wrote that — I do not have it dated, but it was in response to the recommendation that he was making, and I have to admit that it was surprise to me. If it had not been for a fax from Fathers in Search of Justice, I would not have even known what types of changes Allan Rock had been proposing that were going to affect my children and me in a great way.

My purpose for being here is not to reiterate what you've already heard from other groups such as Fathers in Search of Justice. I do believe in a lot of what they say, especially after having been through what I have been through. After just coming in and hearing the tail-end of the old husband abuse issue, I did not think it was the purpose of this committee to listen to a father who is getting tired of hearing about wife abuse and sexual assault, because I look back and think —

I live in the country and I remember driving home one day; there was a sign talking about wife assault week and I heard a constable on the radio stating that it is wrong for your husband to sexually, emotionally and physically abuse you. I agree with that. What I disagree with is that it was specifically the husband who was mentioned. We seem to live in a society that does not recognize that men are being physically abused, emotionally abused and sexually abused in different ways, but I do not see a crisis shelter for men. I have never run into one. Ours seem to be a society that believes that men abuse women, and I know there are those types of people out there, but it also works the other way.

Avant de me lancer dans le vif du sujet, j'aimerais faire l'observation que voici. J'ai entendu il n'y a pas très longtemps que les chercheurs viennent tout récemment de constater, après plusieurs décennies, que la recherche cause le cancer chez les rats.

C'était censé être drôle.

**M. Forseth:** Nous espérons que nos délibérations ne vont pas provoquer trop de bouleversements ou de consternation parmi la communauté. Notre espoir est que nos audiences correspondent à un besoin réel. Cependant, d'aucuns ont fait des déclarations politiques laissant entendre que nous ne devrions pas être en train de faire enquête dans ce domaine.

Nous ferons néanmoins de notre mieux pour garder l'esprit ouvert. Je suis pour ma part relativement convaincu que nous avons entendu une vaste gamme d'intervenants au sujet de cette question, un groupe de personnes très éclectique.

Mais allez-y, je vous prie, et je vois très bien ce que vous voulez dire.

**M. Vroomen:** Eh bien, je voulais mentionner au tout début que bien que je ne sache pas clairement quel genre de résultats ou de changements viendront par suite de ces audiences du comité, j'ose espérer qu'avec la recherche qui est en train d'être faite ici, mes enfants et moi-même serons mieux servis que les rats.

Cela étant dit, j'imagine que vous avez tous une copie de la lettre que j'ai écrite à l'honorable Allan Rock. J'ai écrit que... La lettre n'est pas datée, mais c'était une réponse à la recommandation qu'il faisait, et je dois avouer que cela m'a beaucoup surpris. Si je n'avais pas reçu ce fax des Fathers in Search of Justice, je n'aurais même pas su quels genres de changements Allan Rock était en train de proposer, changements qui allaient avoir un très fort impact sur mes enfants et moi-même.

Si je suis ici devant vous ce n'est pas pour répéter ce que vous avez déjà entendu de la part d'autres groupes, comme les Fathers in Search of Justice. Je suis d'accord avec eux sur bon nombre de leurs déclarations, surtout après avoir vécu ce que j'ai vécu. Je suis arrivé juste à temps pour entendre la fin de la vieille histoire sur les abus commis par le conjoint, et je ne pensais pas que l'objet du comité était d'écouter un père qui commence à en avoir assez d'entendre parler de violence conjugale à l'égard de la conjointe et d'agression sexuelle, car je regarde en arrière et j'y pense...

Je vis à la campagne et j'étais en voiture, un jour, en route pour la maison. Il y avait un panneau qui parlait de la semaine contre l'agression des femmes et j'ai entendu un policier à la radio déclarer que c'était inacceptable que votre mari abuse de vous sexuellement, émotionnellement ou physiquement. Je suis de cet avis. Ce que je n'approuve pas c'est que c'était le mari qui était mentionné. Il semble que nous vivions dans une société qui ne reconnaît pas que les hommes se font abuser physiquement, émotionnellement et sexuellement de diverses façons, mais je ne vois pas de foyers de refuge pour les hommes. Je n'en ai jamais vu. Il semble que notre société croit que les hommes maltraitent les femmes, et je sais que cela existe, des hommes de ce genre mais cela fonctionne également dans l'autre sens.



After hearing the previous speaker — I did not want to say anything until I heard that, and it kind of got my dander up, because my tax dollars are funding study after study on wife abuse and yet I have not seen one that even addressed the issue of men. I am going to see about that.

As I said, I had written a letter and I had sent a copy of that letter to the committee, which resulted in my being here. Most of the points I made in there were probably already suggested by other committees such as Fathers in Search of Justice.

I will just briefly summarize some of the recommendations that I had made, the first one being that while I am held accountable for making support payments — I pay \$1,000 a month in support, and I have no problem with that. Even under the new rules I could probably be paying less but I want my children to be supported. I am actually a dad who cares. I want my kids to be supported.

I am fully accountable for making those payments. As a matter of fact, last week the Receiver General decided to dip into my bank account for moneys that were still owing for business debts that were incurred on my wife's behalf, where I had already had repayment terms in place, but that is another story. There is no accountability for the recipient to state where the support payments are being paid, or how they are being used.

I had my children for two months last summer. I maintained my support payments through support and custody, yet we had bought a bike for the kids and my wife owed me \$50 for that. She couldn't afford to pay me. She had to wait until the next support cheque came in.

There is no accountability. I am fully accountable, yet I see no accountability on the other side. How is the money being spent? I do not ask. I do not hassle, I do not ask, yet I sit there and it hurts me. It really does. When I look at how much vigour is applied to the non-custodial parent, typically the father, it angers me that the same type of vigour is not applied to the other person.

By the way, when my wife left, she left. I got a phone call from someone saying, "You'd better sit down, your wife just left." That scared the hell out of me. I have two young boys. The youngest one was only one at the time. My elder one was about four at the time. She first came to Winnipeg and from here moved to Swan River, which is basically about 800 kilometres from where I live. I talked to my lawyer. I do not know what it would have cost in legal fees to try to keep them closer to home, but I basically had absolutely no hope. I was devastated both emotionally and financially. I had to try to make decisions. I could not see my kids until I signed an interim separation agreement.

Après avoir entendu l'intervenante qui m'a précédé... Je n'ai rien voulu dire avant d'avoir entendu cela... mais cela m'a un petit peu énervé, car mes impôts financent étude après étude sur la violence à l'égard des femmes et je n'en ai encore jamais vu une qui se penche sur la situation des hommes. Je vais voir ce que je peux y faire.

Comme je l'ai dit, j'ai écrit une lettre et j'en ai envoyé une copie au comité, et c'est pourquoi je suis ici. La plupart des points que j'y soulève vous ont sans doute déjà été exposés par d'autres groupes, comme par exemple les Fathers in Search of Justice.

Je vais donc tout simplement faire un bref résumé de certaines des recommandations que j'ai faites, la première étant que bien qu'on exige que je fasse des paiements de soutien... Je paie 1 000 \$ par mois à titre de soutien, et je n'ai aucun problème avec cela. Même en vertu des nouvelles règles, je pourrais sans doute payer moins, mais je tiens à subvenir aux besoins de mes enfants. Je suis un père aimant. Je tiens à ce que mes enfants aient un soutien.

Je suis tout à fait responsable du versement de ces paiements. D'ailleurs, la semaine dernière, le receveur général a décidé de puiser dans mon compte en banque pour y prendre de l'argent que je devais toujours pour des dettes d'affaires contractées pour le compte de ma femme, et pour lesquelles des conditions de remboursement étaient déjà en place, mais c'est là une autre histoire. Le bénéficiaire des paiements n'a quant à lui aucun compte à rendre quant à l'endroit où sont versés les paiements de soutien ou à la façon dont cet argent est utilisé.

J'ai eu mes enfants pendant deux mois l'été dernier. J'ai maintenu mes paiements de soutien, mais nous avons acheté un vélo pour les enfants et ma femme me devait 50 \$ pour cela. Elle n'avait pas les moyens de me payer. Il lui a fallu attendre de recevoir le chèque de soutien suivant.

Il n'y a aucune reddition de comptes. Mais moi, je dois rendre des comptes, même si je ne vois aucune reddition de comptes en face. Comment l'argent est-il dépensé? Je ne demande pas. Je ne l'embête pas, je ne l'interroge pas, mais je suis ici devant vous et cela me fait mal. Cela me fait vraiment mal. Lorsque je vois la vigueur avec laquelle on s'attaque au parent qui n'a pas la garde, typiquement le père, cela me fâche que l'on n'use pas de la même vigueur à l'endroit de l'autre personne.

En passant, lorsque mon épouse est partie, elle est partie. J'ai reçu un appel téléphonique de quelqu'un qui m'a dit: «Vous feriez mieux de vous asseoir, votre femme vient de vous quitter.» J'ai eu très peur. J'ai deux jeunes fils. Le plus petit n'avait qu'un an à l'époque. Le plus vieux avait environ quatre ans. Elle est d'abord venue à Winnipeg, et d'ici elle est partie pour Swan River, qui se trouve à environ 800 kilomètres de là où je vis. J'ai parlé à mon avocat. Je ne sais pas ce que cela m'aurait coûté en frais d'avocat pour essayer de faire en sorte qu'ils restent plus près de moi, mais je n'avais presque aucun espoir. C'était la catastrophe pour moi, émotionnellement et financièrement. Il m'a fallu prendre des décisions. Je n'ai pu voir mes enfants qu'après avoir signé une entente de séparation provisoire.

Then she said, "Sure, you can see them, once we get this interim separation agreement and I know I have full custody." People told me not to do it, but I wanted to see my kids so I signed it.

I am a dad who cares a lot about his kids. I am supposed to see my kids for about two months in the summer, and generally in the fall I am supposed to see them for a couple of weeks. Last year I was supposed to see them twice. Once it did not happen because my ex-wife did not, for whatever reason, come down to Winnipeg, which is where we meet. I was supposed to have them before Christmas. We had arranged the date. Our agreement says "mutually agreeable dates". I was supposed to see them before Christmas. We had a date arranged two weeks ahead of time. Two days before I was supposed to pick them up, she changed her mind.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Vroomen, I hate to interrupt, but you have taken five minutes. Could you get to your recommendations, please?

**Mr. Vroomen:** Okay. I have made recommendations in my letter. I just wanted this committee to see someone who does care about his kids, who does not beat his wife, never did, did not abuse her, and cares a lot about his kids.

Do you want me to reiterate them or just leave it at that?

**Mr. Forseth:** It is fine.

**Mr. Richard A. Boer (Individual Presentation):** Senators and members of Parliament, I want to thank you for the opportunity to speak to you today on behalf of non-custodial parents in Thunder Bay.

I am honoured and saddened by the necessity of being here. I am honoured that I am here because I get an opportunity perhaps to make a small difference in regard to support and access issues, but I am saddened that I have to be here because it is sad that this organization has to exist in the first place. It indicates that already there is an imbalance and inequality in this system.

Because I only have five minutes and because what I have in front of me will take longer than five minutes, I am just going to summarize really quickly what I have down here.

Last Monday our organization, which is called right now Thunder Bay Fathers, met for the first time. I have had a very good response from the community in Thunder Bay and northwestern Ontario. I was shocked and appalled at what happened at that first meeting. Of the 14 people who showed up at the first meeting, two were women, three were just new in the arena of divorce, and the rest were long-time fighters or battlers in the divorce courts.

The women were wives of non-custodial fathers, and their story I feel is just as sad as the ones the fathers have to tell.

Elle m'a ensuite dit: «Bien sûr que tu peux les voir, une fois qu'on aura cette accord de séparation provisoire et que je saurai que j'ai la garde absolue». Les gens me disaient de ne pas le faire, mais je voulais voir mes enfants, alors j'ai signé.

Je suis un père qui adore ses enfants. Je suis censé voir mes enfants pendant environ deux mois l'été, et en général, à l'automne, je suis censé les voir pendant une ou deux semaines. L'an dernier, j'étais censé les voir deux fois. Une fois, ça ne s'est pas passé, parce que pour une quelconque raison mon ex-femme n'est pas venue à Winnipeg, qui est l'endroit où nous nous retrouvons. J'étais censé les avoir avant Noël. Nous nous étions entendus sur la date. Notre accord parle de «dates mutuellement acceptables». J'étais donc censé les voir avant Noël. Nous nous étions entendus sur la date deux semaines à l'avance. Deux jours avant la date à laquelle j'étais censé aller les chercher, elle a changé d'avis.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Vroomen, cela m'ennuie beaucoup de vous interrompre, mais vous avez déjà pris cinq minutes. Pourriez-vous, je vous prie, en arriver à vos recommandations?

**M. Vroomen:** D'accord. Je fais des recommandations dans ma lettre. Je voulais tout simplement que le comité voie quelqu'un qui aime ses enfants, qui ne bat pas sa femme, qui ne l'a jamais fait, qui n'a pas abusé d'elle et pour qui ses enfants comptent beaucoup.

Aimeriez-vous que je répète mes recommandations ou bien que je m'arrête là?

**M. Forseth:** C'est très bien.

**M. Richard A. Boer (témoigne à titre personnel):** Mesdames et messieurs, j'aimerais vous remercier de l'occasion qui m'est ici donnée de vous parler au nom de parents de Thunder Bay qui n'ont pas la garde de leurs enfants.

Je suis honoré et attristé par la nécessité d'être ici devant vous. Je suis honoré d'être ici car j'aurai ainsi l'occasion de peut-être changer un petit quelque chose dans le domaine des pensions alimentaires et des droits de visite, mais je suis triste à l'idée de devoir être ici, car il est triste qu'il faille que cette organisation existe. Cela fait ressortir qu'il y a déjà un déséquilibre et des inégalités dans le système.

Étant donné que je ne dispose que de cinq minutes et que ce que j'ai devant moi demanderait plus de cinq minutes à vous lire, je vais tout simplement vous résumer très rapidement ce que j'ai ici.

Lundi dernier, notre organisation, qui s'appelle Thunder Bay Fathers, s'est réunie pour la toute première fois. Les réactions ont été très positives de la part de la communauté de Thunder Bay et du nord-ouest de l'Ontario. J'ai été choqué et abasourdi par ce qui s'est produit lors de la première réunion. Parmi les 14 personnes qui s'y sont présentées, deux étaient des femmes, trois étaient tout nouvellement divorcées et les autres luttaient depuis longtemps dans les cours de divorce.

Les femmes étaient les épouses de pères qui n'avaient pas la garde de leurs enfants, et je pense que leur histoire était tout aussi triste que celle que les pères avaient à raconter.



What disturbed me the most was that of the 14 members who were there, three fathers were openly weeping, not because they had to pay child support, but because they did not get to see their children. One did not get to see his children because of the simple fact that he was accused of sexually molesting his daughter, and that never happened. He had a battle for a few months in court, and it was not proven, but that stigma is still attached to his head. He still walks around with the title "child molester" on his back. Two others were accused of physical violence against their wives and children; that was not proven. These gentlemen will not see their children again.

These fathers, oh yes, they will see their children four days a month, and it is going to cost them anywhere from \$500 to \$1,000 per month to see these children. These fathers will not be given an opportunity to develop a deep relationship with their children. These fathers will no longer have a say in even how long they will allow their daughters' hair to grow.

These men are hurt; these men are hurting. These men are appalled by what is happening to their children in the other homes, which they cannot do anything about.

There is one father I have written about in the speech in front of you whose daughter went through seven years of abuse on pretty much a daily basis. For seven years that daughter was beaten and emotionally abused. Children's Aid was aware of it, the court system was aware of it, everyone was aware of it, but the only one who was trying to help that girl was the father, and it took seven years before that girl was finally placed in that father's home. He finally got custody of that child three years ago. Right now that girl is still having nightmares about what happened during those seven years. I want to know why that had to happen. I am not talking about the father any more, I am talking about the children.

A couple of fathers who were present at that meeting now have custody of the children. These children are now 13, 14 or 15 years old. There are three fathers present like that. They have their children right now because the mothers were sick and tired of taking care of those kids. These mothers lost control. These mothers screwed up and now the father, who was incompetent earlier, has to deal with the mess.

There is one father whose son — this is a direct statement; it is not swearing on my behalf. One father came to me and said he got custody of his child because the mother could no longer handle him. The son asked his father, "Why did you not stand up to that bitch?" Those are not my words; those are the words of a 12-year-old boy who could not understand why his father left — which he did not. He could not understand why the father did not want him in the home — which he did. This father spent in excess of \$100,000 in the court system, losing his house and everything, and he now lives in a one-bedroom apartment and his son sleeps on the couch.

That is going on a lot in Thunder Bay.

Ce qui m'a le plus bouleversé est que parmi les 14 membres qui étaient là, trois pères pleuraient ouvertement, non pas parce qu'il leur fallait verser des pensions alimentaires pour enfants, mais parce qu'ils n'arrivaient pas à voir leurs enfants. L'un d'eux n'arrivait pas à les voir du simple fait qu'il avait été accusé d'avoir sexuellement agressé sa fille, alors que cela ne c'était jamais produit. Il s'est battu devant les tribunaux pendant plusieurs mois et rien n'a jamais été prouvé, mais il en porte toujours le stigmate. Il se promène sous le nuage de l'étiquette «agresseur sexuel d'enfants». Deux autres avaient été accusés de violence physique à l'endroit de leur femme et de leurs enfants; là encore, rien n'a été prouvé. Ces hommes ne reverront jamais leurs enfants.

Oh oui, ces pères, ils verront leurs enfants quatre jours par mois, et cela va leur coûter entre 500 \$ et 1 000 \$ par mois de les voir. Ces pères n'auront même pas la possibilité d'essayer d'établir des relations profondes avec leurs enfants. Ces pères n'auront même pas de mot à dire sur la coupe de cheveux de leurs filles.

Ces hommes sont blessés; ces hommes ont mal. Ces hommes sont catastrophés par ce qui arrive à leurs enfants dans ces autres foyers, mais ils ne peuvent rien y faire.

Il y a un père dont je vous parle dans le texte que vous avez devant vous et dont la fille a presque chaque jour pendant sept ans été victime d'abus. Pendant sept ans, cette fille a été battue et maltraitée émotionnellement. Les gens des services d'aide à l'enfance étaient au courant, les tribunaux étaient au courant, tout le monde était au courant, mais la seule personne qui essayait d'aider cette fille était son père, et il a fallu sept ans avant que cette fillette ne soit finalement placée chez son père. Il a finalement réussi, il y a trois ans, à obtenir la garde de cet enfant. La fille a toujours des cauchemars au sujet de ce qui s'est passé pendant ces sept ans. Je veux savoir pourquoi il a fallu que cela arrive. Je ne parle plus ici du père, je parle des enfants.

Un certain nombre de pères qui étaient présents à cette réunion ont maintenant la garde de leurs enfants. Ces enfants sont maintenant âgés de 13, 14 ou 15 ans. Il y a ici trois pères dans ce cas. Ils ont leurs enfants à l'heure actuelle car les mères en avaient assez de s'en occuper. Ces mères ont perdu le contrôle. Elles ont mal fait leur travail et maintenant le père, qui était incompétent auparavant, doit prendre les choses en mains.

Il y a un père dont le fils... je vais vous citer directement ses propos. Ces mots ne sont pas de moi. Un père, donc, est venu me voir et m'a dit qu'il avait obtenu la garde de son enfant parce que sa mère ne pouvait plus s'en occuper. Le fils a demandé à son père: «Pourquoi n'as-tu pas résisté face à cette chienne?» Ces mots ne sont pas de moi, ces mots sont ceux d'un garçon de 12 ans qui ne comprenait pas pourquoi son père était parti — et son père n'était pas parti. Il ne comprenait pas pourquoi son père ne voulait pas de lui dans la maison — mais c'était tout le contraire. Ce père avait dépensé plus de 100 000 \$ en frais judiciaires, avait perdu sa maison et tout le reste, et maintenant il habite un appartement d'une chambre et son fils dort sur le canapé.

Il y a beaucoup de cas semblables à Thunder Bay.

I know one father who has a three-year-old son who was beaten severely with a wooden spoon, from the son's own mouth, "by my mommy". That child had bruises from the back of his neck to the back of his knees. The doctor called in a severe case of child abuse to Children's Aid, and a Children's Aid social worker went to the home and asked the mother what happened. The mother said he fell off a wagon. That child did not have bruises on the back of his elbows or bumps on the back of head. He only had bumps in the small of his back, where bruises would not had occurred if the child had fallen off a wagon.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Boer, I hesitate to interrupt you, but the time for the three of you is limited. It is after five minutes, so could you give us a recommendation?

**Mr. Boer:** I have some brief ones here.

From my point of view, the fathers of Thunder Bay want a minimum of joint custody. We do not want just four days a month with our children. We want family values, morals and a code of ethics to be reinstated in this society. I mention that because you people do have the power to change that and reinstate ethics in this society.

We want joint custody of our children, we want the opportunity to raise our children, and we want the opportunity to have a relationship with our children. We want the mothers to be accountable for the money they receive, because in my case, and in the case of the gentleman beside me, that accountability is not there. The fathers of Thunder Bay want to abolish the support system, period. They want joint custody: while the children are with the mother, the mother is financially responsible for the children; while the children are in my home, I will be responsible for my children.

Unless I am actually charged with abuse and it is proven, which in my case it was —

**Senator Jessiman:** Was it proven?

**Mr. Boer:** No, it was not proven. In my case my ex-wife went to the courthouse and to crisis housing situation and said that I had physically abused her and this child.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** If you talk about something very specific like that, we need the case number and where it was —

**Mr. Boer:** The only case number I can give you right now is a case number with family support. I do not have my own personal case number. I left that at home.

**The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** I need the name of the case. What is your full name?

**Mr. Boer:** My name is Richard Boer.

Je connais un père qui a un fils de trois ans qui avait été gravement battu avec une cuillère en bois «par ma maman», pour citer les propos du garçon. Cet enfant avait des bleus du bas de son cou jusqu'à l'arrière de ses genoux. Le médecin a dit qu'il s'agissait d'un grave cas de violence contre un enfant et il a appelé le service d'aide à l'enfance, qui a envoyé un travailleur social interroger la mère sur ce qui s'était passé. Celle-ci a dit qu'il était tombé d'une charrette. L'enfant n'avait pas de bleus sur ses coudes, ni de bosses sur l'arrière de sa tête. Il n'avait de bosses que dans le creux de son dos, où il n'y aurait pas eu de bleus s'il était tombé d'une charrette.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Boer, j'hésite à vous interrompre, mais la période de temps prévue pour vous trois est limitée. Vous avez utilisé plus de cinq minutes, alors vous pourriez peut-être nous soumettre une recommandation?

**M. Boer:** J'en ai quelques petites ici.

De mon point de vue, les Fathers of Thunder Bay veulent un minimum en matière de garde partagée. Nous ne voulons pas tout simplement quatre jours par mois avec nos enfants. Nous voulons voir rétablis dans notre société des valeurs familiales, des valeurs morales et un code d'éthique. Je mentionne cela car vous autres avez le pouvoir de changer les choses et de rétablir dans notre société un code d'éthique.

Nous voulons la garde partagée de nos enfants, nous voulons la possibilité d'élever nos enfants et nous voulons la possibilité d'avoir une relation avec nos enfants. Nous voulons que les mères soient tenues de rendre compte de la façon dont elles dépensent l'argent qu'elles reçoivent car, dans mon cas, et dans le cas du monsieur assis à côté de moi, cette reddition de comptes n'existe pas. Les Fathers of Thunder Bay veulent que soit aboli le système de soutien, un point c'est tout. Ils veulent la garde partagée: pendant que les enfants sont avec la mère, celle-ci est financièrement responsable des enfants; lorsque les enfants sont chez moi, moi je serai responsable de mes enfants.

À moins que je ne sois accusé d'avoir commis des abus, et que cela soit prouvé, ce qui dans mon cas...

**Le sénateur Jessiman:** Cela a-t-il été prouvé?

**M. Boer:** Non, cela n'a pas été prouvé. Dans mon cas, mon ex-femme est allée au palais de justice et au refuge et elle a dit que j'avais commis des abus physiques à l'égard d'elle et de cet enfant.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Si vous allez parler de quelque chose de très précis comme cela, il nous faudra le numéro de dossier, le lieu...

**M. Boer:** Le seul numéro de dossier que je puisse vous donner maintenant est le numéro de dossier aux services de soutien à la famille. Je n'ai pas mon propre numéro de dossier. J'ai laissé cela à la maison.

**Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Il me faut le nom de l'affaire. Quel est votre nom au complet?

**M. Boer:** Je m'appelle Richard Boer.



**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** On what date did this first appear before the courts for a trial?

**Mr. Boer:** I was never brought to trial.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** When were you first in court? Do you know the date?

**Mr. Boer:** I appeared roughly six months after she left.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** When was that?

**Mr. Boer:** I am sorry, I did not realize I was going to be required to bring that information. I do not have it with me.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Leave that piece of information off. Please just go to recommendations without the personal references.

**Mr. Boer:** Basically we want to eliminate no-fault divorces and we want accountability. We do not want women to be leaving their homes, their men or their marriages because they no longer feel like it and they want to leave. We do not want these no-fault divorces. If support is not eliminated, we want the government and family support to look at the new families that are created.

When a father gets remarried and has children, often he is not financially capable of raising those children and that family is forced to live below the minimum government welfare amount because the welfare system does not take support into consideration. So if a father is making \$1,300 a month clear and has to pay \$450 in support —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I do not want to cut you off, but we need to give time to Mr. Plesh and have time for questions. We have a lot of people who want to speak to us and we have to share the time.

**Mr. Thomas Plesh (Individual Presentation):** Good morning, ladies and gentlemen. I would like to thank this assembly for the opportunity to tell my story. I hope that what I have to share will help others who may find themselves in a similar position in the future.

My name is Tom Plesh and I have been through a very traumatic divorce and custody and access battle. It caused a great deal of pain and suffering to me, my family and my friends, and in my opinion also wasted a great deal of the court's valuable time and resources.

I have encountered a number of problems.

First, I was kept from seeing my son for a period of time because I was falsely accused of sexual abuse.

Second, the process of being vindicated in this issue was lengthy and expensive.

Third, the court proceedings were drawn out deliberately by my ex-wife to place a financial burden on me so that I would be

**Le coprésident (M. Galloway):** À quelle date ce procès a-t-il débuté?

**M. Boer:** Il n'y a jamais eu de procès.

**Le coprésident (M. Galloway):** Quand avez-vous pour la première fois comparu au tribunal? Vous rappelez-vous la date?

**M. Boer:** J'ai comparu environ six mois après qu'elle soit partie.

**Le coprésident (M. Galloway):** Et quand était-ce?

**M. Boer:** Je m'excuse, je ne savais pas qu'il allait me falloir fournir ces renseignements. Je ne les ai pas avec moi.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Laissez cela de côté. Passez maintenant aux recommandations, je vous prie, sans les références personnelles.

**M. Boer:** En gros, nous voulons supprimer le divorce sans égard aux torts et nous voulons la reddition de comptes. Nous ne voulons pas que les femmes quittent leur foyer, leur conjoint ou leur mariage, tout simplement parce qu'elles n'en ont plus envie et qu'elles veulent partir. Nous ne voulons plus de ces divorces hors-faute. Si le soutien n'est pas éliminé, nous voulons que le gouvernement et que les services de soutien à la famille examinent les nouvelles familles qui sont créées.

Lorsqu'un père se remarie et a des enfants, souvent il n'est financièrement pas en mesure d'élever ses enfants et cette famille est obligée de vivre en-dessous du seuil de bien-être minimal établi par le gouvernement, parce que le système de bien-être ne tient pas compte des pensions alimentaires. Si, donc, un père gagne 1 300 \$ nets par mois et doit verser une pension de 450 \$...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je ne veux pas vous couper la parole, mais il nous faut réserver du temps pour M. Plesh et pour les questions. Les gens sont très nombreux à vouloir prendre la parole devant nous et il nous faut répartir le temps dont nous disposons.

**M. Thomas Plesh (témoigne à titre personnel):** Bonjour, mesdames et messieurs. J'aimerais remercier le comité de me donner l'occasion de raconter mon histoire. J'espère que ce que j'ai à partager aidera d'autres qui se trouveront dans une situation semblable à l'avenir.

Je m'appelle Tom Plesh et j'ai vécu un divorce très traumatisant et une bataille pour la garde et le droit de visite. Cela a infligé énormément de douleur et de souffrances à moi-même, à ma famille et à mes amis, et à mon avis, cela aura fait perdre énormément de précieux temps et de précieuses ressources au tribunal.

J'ai été confronté à nombre de problèmes.

Tout d'abord, j'ai été empêché de voir mon fils pendant une certaine période de temps parce qu'on m'a faussement accusé d'avoir commis des abus sexuels.

Deuxièmement, le processus qu'il m'a fallu suivre pour obtenir justice dans cette affaire a été long et coûteux.

Troisièmement, la procédure judiciaire a été délibérément étirée par mon ex-femme dans le but de m'imposer un tel fardeau

forced into a position of having to back down in regard to custody and visitation issues.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** This is another case that is being specifically referred to. We need the reference, the date and the —

**Mr. Plesh:** It was *Plesh v. Plesh*. The final judgment was in Winnipeg in 1992.

Fourth, my ex-wife filed for bankruptcy so that she would not be held responsible for court costs even after I was awarded some.

The following is a brief description of what took place.

On March 9, 1990, my wife left me and took our son Ryan, aged three and a half at the time. I was allowed to see Ryan three times between March 9 and March 30 — two evening visits of three to four hours and one weekend visit from Friday evening to Sunday evening. On these three occasions, I requested a note stating the times that Ryan was to be picked up and returned to her residence. I faithfully honoured these times and agreements that were made. Unknown to me, she had filed for divorce on March 8, 1990 — the day before we actually split up, when she took Ryan and cleaned out the house.

When we went to court, she petitioned for sole custody of our son. She learned that I too was participating for full custody, so she fired her first lawyer and came back to court with a new lawyer and allegations that I had sexually molested our son. These allegations were supported by her mother, a registered nurse. Her mother stated in an affidavit that she had suspected abuse for six months prior to our separation but, since we were still married, did not wish to notify the authorities. There did not seem to be any concern that I would again molest our son on the three occasions that I was allowed to see Ryan before the court appearances.

Although I was never formally charged with any crime, I feel I was treated by the court system as if I was guilty. I was immediately denied visitation rights, but the child development centre order by the court allowed two supervised one-hour visits in July.

It took six to seven months for Ryan to be examined by a psychiatrist. The psychiatrist was misinformed about the situation, so he did not handle the case as he would have if he had known all the facts. Even so, he did not find any signs of sexual abuse.

Ryan was then seen by a psychologist — Dr. Ellis — as ordered by the court because of the previous mix-up. Another six or seven months passed before his report was actually made to the court. In this report he stated that his examinations found nothing to support any allegations of abuse. He recommended that I be allowed to see Ryan on a regular basis, but would not recommend that I receive full custody because of the amount of time that had passed.

financier que je serais obligé d'abandonner certaines de mes revendications en matière de garde et de droits de visite.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Voici un autre cas bien précis qui nous est cité. Il nous faut la référence, la date et...

**M. Plesh:** C'était *Plesh c. Plesh*. Le jugement final a été rendu à Winnipeg en 1992.

Quatrièmement, mon ex-femme a déclaré faillite afin de ne pas être tenue responsable des frais de cour, même après qu'on m'en ait accordé certains.

Voici donc une brève description de ce qui s'est passé.

Le 9 mars 1990, mon épouse m'a quitté et a pris avec elle notre fils Ryan, âgé à l'époque de trois ans et demi. On m'a autorisé à voir Ryan trois fois entre le 9 et le 30 mars: il s'agissait de deux visites en soirée de trois à quatre heures chacune et d'une visite en fin de semaine du vendredi soir au dimanche soir. Les trois fois, j'ai demandé un mot précisant les heures auxquelles Ryan était censé être ramassé et retourné au lieu de résidence de ma femme. Et j'ai fidèlement respecté les horaires et les ententes qui avaient été conclus. Sans me le dire, elle avait demandé le divorce le 8 mars 1990, soit la veille du jour où nous nous sommes véritablement séparés, lorsqu'elle a pris Ryan et vidé la maison.

Au tribunal, elle a présenté une requête de garde exclusive de notre fils. Elle a appris que je demandais moi aussi la garde exclusive, alors elle a renvoyé son premier avocat et est revenue au tribunal avec un nouvel avocat et des allégations selon lesquelles j'aurais sexuellement agressé notre fils. Ces allégations ont été appuyées par sa mère, une infirmière. Sa mère a déclaré dans un affidavit qu'elle soupçonnait qu'il y avait abus sexuels depuis six mois avant notre séparation mais qu'étant donné que nous étions toujours mariés, elle n'avait pas voulu en avertir les autorités. On ne semblait pas du tout craindre que j'agresse de nouveau notre fils les trois fois où on m'a autorisé à voir Ryan avant les comparutions devant le tribunal.

Bien que je n'aie jamais été officiellement accusé d'un quelconque crime, j'ai le sentiment d'avoir été traité par le système judiciaire comme si j'avais été coupable. On m'a tout de suite refusé tout droit de visite, mais l'ordonnance de la cour au centre de développement de l'enfance a autorisé deux visites supervisées d'une heure en juillet.

Il a fallu attendre six à sept mois pour que Ryan soit examiné par un psychiatre. Le psychiatre était mal renseigné sur la situation et ne s'est pas occupé de l'affaire comme il l'aurait fait s'il avait été au courant de tous les faits. En dépit de cela, il n'a décelé aucun signe d'abus sexuel.

Ryan a ensuite été vu par un psychologue — le docteur Ellis — tel qu'ordonné par la cour à cause du malentendu précédent. Encore six ou sept mois se sont écoulés avant que le rapport de ce psychologue ne soit mis à la disposition de la cour. Dans ce rapport, il déclare que ses examens n'ont rien fait ressortir qui vienne appuyer une quelconque allégation d'abus. Il a recommandé que je sois autorisé à voir Ryan de façon régulière, mais ne recommandait pas que je me voie accorder la garde exclusive à cause du temps qui s'était écoulé.



He also recommended that the visitations be supervised, not to protect Ryan but to protect me from further allegations. He further recommended the visits start for a period of one hour at a time, and increase to regular visitation. However, my ex-wife kept the visitations, supervised by her father, to one hour and did not increase the length of time until ordered by the court to do so.

During this time I personally saw two psychiatrists and a psychologist who submitted reports in my favour. These examinations were taken by me — they were not ordered by the court — in an effort to exonerate myself and speed up the access process. My ex-wife, however, indicated that she was not satisfied with any of these results —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I hate to interrupt you, but it is been over five minutes.

**Mr. Plesh:** Already?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Have you some recommendations?

**Mr. Plesh:** Okay.

I would like to see some sort of deterrent put in place to end the kind of abuse of the system that happened in my case. More importantly, for the sake of the children and the estranged parents, I would like to see an introduction of a fairer system to make it easier for the process of custody and access.

**Mr. Forseth:** Mr. Brian Vroomen, you stated that you felt almost blackmailed. You said you were placed in a position where you would not have any contact with your child until an agreement was signed. Is that how it happened?

**Mr. Vroomen:** I remember a conversation with her. She said she wanted to get the financial stuff and this thing signed so that I could then see the kids.

Remember, I was in a devastated state at that time. Emotionally I was not in great shape, nor financially. I wanted to see my kids. I did not get to say goodbye to them.

**Mr. Forseth:** So you did complete some kind of an agreement?

**Mr. Vroomen:** Yes. We had an interim separation agreement done with a lawyer.

**Mr. Forseth:** Okay. Was that just one lawyer or did you have your own advice?

**Mr. Vroomen:** I did have advice from — I cannot remember if I did at the time, but I am sure I did. But when we did have the divorce, I had a lawyer in place at that point.

**Mr. Forseth:** The way you described your situation, you were somewhat hit by surprise.

**Mr. Vroomen:** Yes.

Il a également recommandé que les visites soient supervisées, non pas pour protéger Ryan, mais bien pour me protéger moi contre toute allégation future. Il a d'autre part recommandé que les visites initiales durent une heure et qu'elles soient augmentées par la suite pour devenir régulières. Cependant, mon ex-femme a limité les visites à une heure, sous la surveillance de son père, et n'en a augmenté la longueur que par suite d'une ordonnance de la cour.

Pendant cet intervalle, j'ai moi-même consulté deux psychiatres et un psychologue qui ont déposé des rapports en ma faveur. Ces examens ont été subis à mon initiative — ils n'ont pas été ordonnés par la cour — ce dans le but de m'innocenter et d'accélérer le processus en matière de visites. Mon ex-femme, cependant, a fait savoir qu'elle n'était satisfaite d'aucun de ces résultats...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Cela m'ennuie beaucoup de vous interrompre, mais cela fait déjà plus de cinq minutes que vous parlez.

**M. Plesh:** Déjà?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Avez-vous des recommandations?

**M. Plesh:** D'accord.

J'aimerais que soit instauré un mécanisme de dissuasion de façon à mettre fin à l'abus du système dont j'ai moi-même été victime. Plus important encore, pour le bien des enfants et des conjoints séparés, j'aimerais que soit mis en place un système plus juste qui facilite le processus de détermination de la garde et des droits de visite.

**M. Forseth:** Monsieur Brian Vroomen, vous avez déclaré avoir eu le sentiment d'avoir été presque victime de chantage. Vous avez dit avoir été placé dans une position dans laquelle vous n'alliez pouvoir avoir de contact avec vos enfants qu'une fois une entente signée. Est-ce ainsi que les choses se sont déroulées?

**M. Vroomen:** Je me souviens d'une conversation avec elle. Elle m'a dit qu'elle voulait que les papiers financiers et d'autres soient signés afin que je puisse alors voir les enfants.

N'oubliez pas que j'étais à l'époque complète démolé. Émotionnellement et financièrement, je me portais très mal. Je voulais voir mes enfants. Je n'avais même pas eu l'occasion de leur dire au revoir.

**M. Forseth:** Vous avez donc rempli un genre d'entente?

**M. Vroomen:** Oui. Nous avons fait établir une entente de séparation provisoire avec un avocat.

**M. Forseth:** D'accord. C'était avec un seul avocat, ou bien aviez-vous votre propre conseiller?

**M. Vroomen:** J'ai obtenu des conseils auprès de... Je ne me souviens pas si je l'ai fait à l'époque, mais je suis certain que j'ai dû le faire. Mais lorsque nous avons eu le divorce, j'avais à ce moment-là un avocat.

**M. Forseth:** D'après la description que vous avez faite de votre situation, vous avez été quelque peu pris par surprise.

**M. Vroomen:** Oui.

**Mr. Forseth:** You were emotionally distraught and your child has been taken from you. So you are in a desperate situation to be able to sign an agreement, any agreement, to be able to see your child. So did you have proper independent advice at that time? You may have gotten into a situation where you entered into some kind of an agreement or whatever that set a precedent that later worked in your disfavour.

**Mr. Vroomen:** I had talks with a lawyer. I am smart enough to know that I should have talked to a lawyer, so I probably did. What I wanted was to see my kids. I think I was told that giving her interim custody did not necessarily imply that I was prejudicing myself against future joint custody, although other people told me that might be the case.

**Mr. Forseth:** Okay, did you ever go to trial on these matters, or was it eventually done by mediation?

**Mr. Vroomen:** My lawyer suggested mediation, but she did not want mediation. It never went to court. I kept hearing about the costs that people incurred, and I would rather spend my money on my kids.

**Mr. Forseth:** So it was a negotiated arrangement between two lawyers' offices and with your involvement?

**Mr. Vroomen:** Yes.

**Mr. Forseth:** Okay.

Just describe what kind of household arrangements you had for child care before the separation. We regularly hear in testimony from dissolving families — in the majority of situations, mothers have the main day-to-day responsibility for care post-divorce or separation, and that is because that is the way it was before family dissolution. That is the way the couple had arranged their lives.

So perhaps you can describe the social lifestyle for child care and arrangements, both before and after. Just compare and contrast the before and the after.

**Mr. Vroomen:** I run a seasonal business that is very intense from January to April 30. After that my time is pretty well my own. My ex-wife was interested in horses, so we moved out to the country and we bought horses. That was her business, and it was seasonal in the summertime.

So when I was home she would be out in the barn and I would be watching the kids. During income tax season — I was in the income tax business — I made sure I stayed home for at least an hour or two in the morning to see the kids, because I would not be home until midnight or later. Of course, the primary care was with her at that time.

**M. Forseth:** Vous étiez émotionnellement ébranlé, et on vous avait enlevé votre enfant. Vous étiez donc dans une situation désespérée et prêt à signer une entente, n'importe quelle entente, pour pouvoir votre enfant. Avez-vous à l'époque obtenu de bons conseils indépendants? Vous vous êtes peut-être trouvé dans une situation où vous avez négocié une entente ou autre qui a établi un précédent qui a, plus tard, joué contre vous.

**M. Vroomen:** J'ai eu des discussions avec un avocat. Je suis suffisamment intelligent pour savoir que j'aurais dû parler à un avocat, alors j'imagine que je l'ai fait. Ce que je voulais, c'était voir mes enfants. Je suppose qu'on m'a dit qu'en lui accordant la garde provisoire cela ne voulait pas forcément dire que j'allais nuire à ma propre cause lorsque j'allais plus tard demander la garde partagée, mais d'autres personnes m'avaient dit que cela pouvait arriver.

**M. Forseth:** Avez-vous jamais subi de procès relativement à ces accusations ou bien les choses ont-elles fini par être réglées par voie de médiation?

**M. Vroomen:** Mon avocat a recommandé la médiation, mais elle n'en voulait pas. Cela n'a jamais abouti devant le tribunal. On ne cessait de me parler des coûts que les gens devaient payer, et je préférais dépenser mon argent sur mes enfants.

**M. Forseth:** Il y a donc eu un arrangement négocié entre deux cabinets d'avocats, avec votre participation?

**M. Vroomen:** Oui.

**M. Forseth:** Très bien.

Décrivez-nous tout simplement quel genre d'arrangements vous aviez dans votre ménage en matière de garde d'enfants avant la séparation. On entend régulièrement des témoignages de familles qui étaient en train de se défaire: dans la majorité des cas, les mères ont les principales responsabilités au jour le jour quant aux soins à donner aux enfants après le divorce ou la séparation, et c'est du fait que c'est ainsi qu'étaient les choses avant l'éclatement de la famille. C'est ainsi que le couple avait organisé sa vie.

Vous pourriez peut-être nous décrire le style de vie que vous aviez pour ce qui est des soins et des arrangements relativement aux enfants, tant avant qu'après. Dressez-nous un tableau comparatif entre l'avant et l'après.

**M. Vroomen:** Je dirige une entreprise saisonnière pour laquelle le travail est très intense du mois de janvier jusqu'au 30 avril. Après cela, je dispose de mon temps plus ou moins comme je le veux. Mon ex-épouse était intéressée par les chevaux, alors nous nous sommes installés à la campagne et nous avons acheté des chevaux. C'était son activité, et c'était saisonnier, pendant l'été.

Lorsque j'étais à la maison, donc, elle était dans l'écurie et je m'occupais des enfants. Pendant la période des impôts — je m'occupais de déclarations d'impôt — je faisais en sorte de rester à la maison pendant au moins une heure ou deux le matin afin de voir les enfants, car je savais que je n'allais rentrer à la maison qu'après minuit, voire plus tard encore. Évidemment, à l'époque, c'était elle qui était la principale fournisseuse de soins.



During the summer she would be working with her horses. We would be travelling to horse shows in Manitoba, and I would be taking care of the kids during the time she was doing her work. Then in the fall there was a mixture of both. When she was working I would watch the kids. I could control my hours.

**Mr. Forseth:** Based on what you've said, would it be reasonable for me to assume that before separation you had more daily responsibility and child care opportunity than you did after separation and divorce, and that now you've been relegated to a lesser role?

**Mr. Vroomen:** In terms of the time I have available for my kids, I have just as much, if not more, available now, but they just do not happen to be with me.

**Mr. Forseth:** Okay.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We have very little time to get the rest of the questions in.

**Mr. Vroomen:** May I have two more minutes?

One thing that I did not mention, and after hearing the other comments — When we talk about what is best for kids, my oldest boy, who was four at the time, mentioned to me within a couple of months of her leaving that she did not have to go away so far. That was his comment, and he was a four-year-old child.

Within a year she was living with another man who had two children, one of which was not his own — an older teenage boy — and another boy the age of my oldest boy. I thought that was not a good situation for my kids. From a family standpoint, I like the idea of family values. I would like to see laws that support families, but I do not see that. I see laws that support individuals, not families.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cools, be quick, because we have a long day and many people to hear from.

**Senator Cools:** I have two questions and then I will be lickety-split.

Mr. Plesh, are you seeing your children regularly now? Have the problems with that been resolved? Can you see your children?

**Mr. Plesh:** Right now I get every second weekend from 7 p.m. Friday to 7 p.m. Sunday, and every Wednesday from 6.30 p.m. to 8.30 p.m.

**Senator Cools:** So the problems are resolved? You can see your children properly.

**Mr. Plesh:** Yes.

**Senator Cools:** Chairman and members of the committee, there are a lot of these cases on the record, and I have cited a lot of these judgments in various speeches, but this is one where the body has come before us. I would just like to put on the record that in the Senate debates, March 26, 1996, I was quoting the case of *Plesh v. Plesh*. He introduced himself to me by pointing out that this was he.

Pendant l'été, elle travaillait avec ses chevaux. On se rendait à des concours hippiques au Manitoba, et je m'occupais des enfants pendant qu'elle faisait son travail. Puis, à l'automne, il y avait un mélange des deux. Lorsqu'elle travaillait, je gardais les enfants. Je pouvais faire mes propres horaires.

**M. Forseth:** D'après ce que vous avez dit, serait-il raisonnable pour moi de supposer qu'avant votre séparation vous avez eu plus de responsabilités quotidiennes et de possibilités en matière de garde d'enfants qu'après la séparation et le divorce, et que vous avez maintenant été relégué à un rôle moindre?

**M. Vroomen:** En ce qui concerne le temps dont je dispose pour mes enfants, j'en ai tout autant, sinon plus, à l'heure actuelle, mais il se trouve qu'ils ne sont tout simplement pas avec moi.

**M. Forseth:** D'accord.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Il ne nous reste que très peu de temps pour le reste des questions.

**M. Vroomen:** Puis-je disposer d'encore deux minutes?

Une chose que je n'ai pas mentionnée, et après avoir entendu les autres observations... Lorsqu'on parle de ce qui est mieux pour les enfants, mon fils aîné, qui avait quatre ans à l'époque, m'a dit quelques mois après le départ de ma femme qu'elle n'avait pas à partir si loin. C'est lui qui a dit cela. Cela est sorti de la bouche d'un enfant de quatre ans.

Au bout d'un an, elle vivait avec un autre homme qui avait deux enfants, dont un n'était pas de lui — c'était un adolescent plus âgé — et dont un autre, un garçon, avait l'âge de mon fils aîné. J'ai pensé que ce n'était pas une bonne situation pour mes enfants. Lorsqu'on parle famille, j'aime l'idée de valeurs familiales. J'aimerais qu'on ait des lois qui appuient les familles, mais ce n'est pas ce que je vois. Je vois des lois qui appuient des personnes et non pas des familles.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Cools, soyez rapide, car nous avons une longue journée devant nous et un grand nombre de personnes à entendre.

**Le sénateur Cools:** J'ai deux questions et je serai rapide comme l'éclair.

Monsieur Plesh, voyez-vous régulièrement vos enfants à l'heure actuelle? Les problèmes à ce niveau-là ont-ils été réglés? Pouvez-vous voir vos enfants?

**M. Plesh:** À l'heure actuelle, j'ai droit à une fin de semaine sur deux de 19 h le vendredi à 19 h le dimanche, et tous les mercredis de 18 h 30 à 20 h 30.

**Le sénateur Cools:** Les problèmes ont-ils donc été réglés? Vous pouvez voir vos enfants de façon satisfaisante.

**M. Plesh:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, membres du comité, on nous a saisis de beaucoup de cas de ce genre, et j'ai cité nombre de ces jugements dans différents discours que j'ai prononcés, mais dans ce cas-ci, les intéressés ont comparu devant nous. J'aimerais tout simplement déclarer, afin que cela figure au procès-verbal, qu'au Sénat, le 26 mars 1996, j'ai cité l'affaire *Plesh c. Plesh*. Ce monsieur s'est présenté à moi en disant que c'était de lui que j'avais parlé.

Mr. Justice Carr had this to say in his judgment:

This is a classic example of a family law case gone amok. ... It is the sort of case that from time to time has prompted our appellate court and our Chief Justice to comment with amazement at how a seemingly simple matter snowballs and only stops when the financial resources of the parties (and often their parents) are depleted. The chosen course here might seem like sweet revenge to one side, but there is a real loser — the six-year-old boy who is the subject of these proceedings.

Mr. Justice Carr continues:

It is patently obvious from the evidence and the manner in which it was given that the mother thereafter set out to punish the husband.... The only ways she knew of were to deprive him of property (she took all the furniture) and their son. Her motivation was revenge, pure and simple. ...she cried child abuse and continues to make the allegation to this date. In so doing she has nearly destroyed her husband and his relationship with their child. I conclude that she never believed that their son had been abused, not when she reported the abuse and not now.

Mr. Justice Carr gives a very stinging indictment of this particular form. I commend this to our researcher for some consideration. I have nothing more to say on the subject matter.

**Senator Mabel M. DeWare (New Brunswick, PC):** I was going to ask Mr. Plesh what happened to the end of — You did not get a chance to finish. Senator Cools has already done that.

Mr. Boer, you are talking for a group of people. Do you represent an association today?

**Mr. Boer:** Yes, I am representing the Thunder Bay Fathers. we are currently organizing as a chapter of Fathers for Justice. I was given approval by head office in Toronto to use the name Fathers for Justice at this time.

**Senator DeWare:** I am glad to get that on the record.

At the end of your statement you started to talk about a second family, and then we had to cut you off. That has been brought to our attention — the fact that a non-custodial parent is paying support for his children and in the meantime has remarried, has another family and is having difficulty supporting them.

We have heard several cases where the father had to go out and work a second or a part-time job to help sustain his new family. I think we have to remind the judges that they have to be cognizant of the fact that there could be extended families on both sides, and that they need to take that into consideration when looking at the support payment.

Would you like to comment on that?

Le juge Carr a dit ceci dans son jugement:

Il s'agit ici d'un exemple classique d'une affaire en droit familial qui est partie dans tous les sens [...] C'est le genre d'affaire qui, de temps en temps, a poussé notre cour d'appel et notre juge en chef à se prononcer avec émerveillement sur la façon dont des histoires de prime abord simples font boue de neige et ne sont en fait stoppées que lorsque les ressources financières des parties (et souvent de leurs parents) ont été épuisées. Le cheminement choisi ici pourrait sembler être une douce vengeance pour une partie, mais il y a un vrai perdant: le garçon de six ans qui fait l'objet de ces démarches.

Le juge Carr a poursuivi en disant:

Il est tout à fait manifeste, m'appuyant sur les preuves et sur la façon dont celles-ci ont été fournies, que par la suite, la mère a cherché à punir le conjoint [...] Les seuls moyens qu'elle connaissait était de le priver de ses biens (elle a pris tous les meubles) et de son fils. Son motif était la vengeance, purement et simplement... Elle a porté des accusations de violence faite contre l'enfant et elle continue encore aujourd'hui de faire ces allégations. Ce faisant, elle a presque détruit son conjoint et ses relations avec leur enfant. Je conclus qu'elle n'a jamais pensé que son fils avait été victime d'abus, ni lorsqu'elle a porté ces accusations, ni aujourd'hui.

Le juge Carr fait une mise en accusation des plus mordantes. Je recommanderai que ce dossier soit examiné de plus près par notre recherchiste. Je n'ai rien d'autre à dire au sujet de cette question.

**Le sénateur Mabel M. DeWare (Nouveau-Brunswick, PC):** J'allais demander à M. Plesh ce qui s'est passé jusqu'à la fin de... vous n'avez pas eu l'occasion de terminer. Le sénateur Cools s'en est déjà occupée.

Monsieur Boer, vous parlez aujourd'hui au nom d'un groupe de personnes. Représentez-vous une association?

**M. Boer:** Oui, je représente les Thunder Bay Fathers. Nous sommes une organisation qui relève des Fathers for Justice. Le siège, à Toronto, m'a donné son accord pour utiliser le nom Fathers for Justice aux fins de ma comparution.

**Le sénateur DeWare:** Je suis heureuse que cela puisse figurer au procès-verbal.

À la fin de votre déclaration, vous avez commencé à parler d'une deuxième famille, et il nous a fallu à ce moment vous couper la parole. Cela a été porté à notre attention... le fait qu'un parent qui n'a pas la garde verse une pension alimentaire pour ses enfants et s'est entre-temps remarié, a une autre famille, et a du mal à subvenir aux besoins de celle-ci.

Nous avons entendu plusieurs cas où le père a dû se trouver un deuxième emploi ou un emploi à temps partiel pour faire vivre sa nouvelle famille. Je pense qu'il faut rappeler aux juges qu'ils doivent tenir compte du fait qu'il pourrait y avoir des familles élargies des deux côtés et qu'il serait bon d'en tenir compte lorsqu'il est question de déterminer le montant de la pension alimentaire à verser.

Auriez-vous quelque chose à dire à ce sujet?



**Mr. Boer:** I am going to draw from my own experiences right now, because I do not want to draw somebody else's financial aspects into this. A perfect example is that as of today, I am laid off from my job. The president of my company told me that two weeks ago. My father had a heart attack — he drove me into town — so I can take care of the family farm. The president told me I would be laid off before May 1, and that is today.

About a month and a half ago I received my income tax cheque, which was around \$2,000, and family support garnished that. I needed that money in order to make my payments. It took me 20 hours of long-distance phone calls and a few swear words in the twentieth hour to get that money back.

As the situation sits right now, because of those 20 hours of phone calls, instead of getting my cheque back right away, I got a notice stating that my support payments have been increased and I have to back pay for a whole year.

Last week I had to call the banks and tell them that I could not make a payment because I lost a week and a half of work, that I had to take care of my father and the farm because he had a heart attack. I have to make my mortgage payment today, but my wife will be calling the bank stating that we cannot pay. The property that we hoped to build a home on is up for sale because we can no longer afford to take care of it. My wife had her period last week. She had to use toilet paper because I could not afford to put tampons on the shopping list. That is the situation at my house right now.

I had to borrow \$200 to come here and speak to you today. I wish it could have been longer, because there is a lot that I have to say. My family's financial situation right now is pathetic. There have been a number of instances where I have contacted family support and asked for help, and I received none. I have gone to the welfare office and asked for help. My wife has left there crying, because they basically said too bad, so sad.

I get no help or support from anybody. The situation that my wife and three-year-old daughter are in just does not matter. These two people, who are my family, are classified as second-class citizens due to their association to me.

**Senator DeWare:** Mr. Boer, how many children are you supporting in your first marriage?

**Mr. Boer:** Two.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Ms Wasylcyia-Leis, this is the last question on this session, please.

**M. Boer:** Je vais pour le moment m'appuyer sur ma propre expérience, car je ne voudrais pas faire intervenir là-dedans la situation financière d'autrui. Un exemple parfait est qu'à compter d'aujourd'hui, je n'ai plus d'emploi. J'ai été mis à pied. Le président de ma compagnie me l'a annoncé il y a deux semaines. Mon père a fait un infarctus — il m'a déposé en ville — et je dois m'occuper de l'exploitation agricole familiale. Le président m'a dit que je serais mis à pied avant le 1<sup>er</sup> mai, et c'est la date d'aujourd'hui.

Il y a environ un mois et demi, j'ai reçu mon chèque de remboursement de trop-payé d'impôts, d'une valeur d'environ 2 000 \$, et le service de soutien à la famille a saisi cet argent. J'avais besoin de cet argent pour faire mes paiements. Il m'a fallu 20 heures d'appels interurbains et quelques jurons dans la vingtième heure pour récupérer cet argent.

À l'heure actuelle, à cause de ces 20 heures d'appels téléphoniques, au lieu de récupérer mon chèque tout de suite, j'ai reçu un avis me disant que mes versements de pension alimentaire avaient été augmentés et que je dois payer l'équivalent d'une année complète.

La semaine dernière, j'ai dû appeler les banques et leur dire que je ne pourrai pas faire le paiement parce que j'avais perdu une semaine et demi de travail, qu'il me fallait m'occuper de mon père et de la ferme parce que mon père avait subi un infarctus. Je dois faire mon paiement hypothécaire aujourd'hui, mais mon épouse va appeler la banque pour expliquer que nous ne pouvons pas payer. Le terrain sur lequel nous avions espérer faire construire une maison est à vendre parce que nous n'avons plus les moyens de nous en occuper. Mon épouse a eu ses règles la semaine dernière. Il lui a fallu utiliser du papier hygiénique car je n'avais pas assez d'argent pour qu'on puisse acheter des serviettes hygiéniques. Voilà quelle est la situation chez moi à l'heure actuelle.

J'ai dû emprunter 200 \$ pour venir ici et prendre la parole devant vous aujourd'hui. J'aurais bien voulu avoir pu m'entretenir plus longuement avec vous, car j'ai beaucoup de choses à dire. La situation financière de ma famille est à l'heure actuelle pathétique. Il y a eu de nombreux cas où j'ai communiqué avec les services de soutien à la famille pour demander de l'aide, mais je n'ai rien reçu. Je suis allé au bureau du bien-être et j'ai demandé de l'aide. Mon épouse est déjà repartie de là en pleurs, parce qu'on lui a en gros dit que c'était bien triste et bien dommage mais qu'ils n'y pouvaient rien.

Je ne reçois d'aide ni de soutien de personne. La situation dans laquelle se trouvent mon épouse et notre fille de trois ans ne compte tout simplement pas. Ces deux personnes, qui sont ma famille, sont classées comme des citoyens de deuxième classe à cause de leur relation avec moi.

**Le sénateur DeWare:** Monsieur Boer, combien d'enfants de votre premier mariage soutenez-vous?

**M. Boer:** Deux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Wasylcyia-Leis, ce sera la dernière question pour cette séance-ci, je vous prie.

**Ms Wasylycia-Leis:** My first question flows from Mr. Vroomen's opening comments. It is important for the record to say that the previous presenter, representing the Manitoba Association of Women's Shelters, as has been the case with many presentations to this committee across the country, was saying something fairly important for the work of this committee. This was that any committee on custody and access must grasp the seriousness of domestic violence and it must consider the safety of children during and after divorce. I am assuming you would agree with that situation and I would ask you to comment on it.

Second, from my understanding the general theme of the presentations to the committee to date is that there is a common thread. This committee must look at the adversarial process pertaining to custody and access. Any change in the Divorce Act must take into account the best interests of the child, and government has a role to play in trying to make the process less adversarial. I am wondering if you agree with that and if you have any specific suggestions for making the process less adversarial.

**Mr. Vroomen:** Can I call you Judy?

**Ms Wasylycia-Leis:** That is fine.

**Mr. Vroomen:** First of all, I did not want to say I do not agree with it. I do realize there is a place in society for crisis shelters, because I know there are guys out there who do this. It is more that I wanted equal time.

Guys do not come forward, but there are a lot of guys who are emotionally abused, physically abused, sexually abused. It may be in different ways, but it is out there.

I just get tired of seeing how my tax dollars are funding yet another study to find out how I beat women. What I want to see is more studies on men too. That there is a need in our society for both is what I was getting at. I did not want to give the impression I am against that; I want to see it finally recognized that it happens on both sides, not just one. Women do abuse men as well. I do not want to label myself, but I can say I was.

On your second question about the adversarial process, yes, I quite agree. I truly like to see these family laws. The process is adversarial. At one point my ex-wife and I had been talking about selling the business. She said it was my business and I had worked so hard. It scared the hell out of me because that is how I made my income. Then once she had switched to another lawyer — Unfortunately, the business was in her name. I ran it, it was my business, but it was in her name.

When she switched lawyers all of a sudden she took my name off the signing authority. And I worked my rear end off; I worked 90-hour weeks. She took the money out of the account; she took

**Mme Wasylycia-Leis:** Ma première question découle des remarques liminaires de M. Vroomen. Il est important que figure au procès-verbal le fait que l'intervenante précédente, représentant la Manitoba Association of Women's Shelters, a fait des déclarations relativement importantes dans le contexte des travaux du comité, comme cela a été le cas de nombreux témoignages que le comité a recueillis un petit peu partout au pays. Ce qu'elle a dit est que tout comité qui examine les questions de garde ou de visites doit saisir la gravité de la violence conjugale et doit tenir compte de la sécurité des enfants pendant et après le divorce. J'imagine que vous seriez d'accord avec cela et je vous demanderais de nous dire ce que vous en pensez.

Deuxièmement, d'après mon interprétation du thème général des présentations faites à ce jour au comité, il semble qu'il y ait un fil conducteur. Le comité doit examiner le processus contradictoire relativement aux questions de garde et de droit de visite. Tout changement dans la Loi sur le divorce doit tenir compte des meilleurs intérêts de l'enfant, et le gouvernement a un rôle à jouer pour veiller à ce que le processus soit moins contradictoire. Je me demande si vous êtes de cet avis et si vous auriez des suggestions précises à faire dans le but de faire en sorte que le processus soit moins contradictoire.

**M. Vroomen:** Puis-je vous appeler Judy?

**Mme Wasylycia-Leis:** Cela me va très bien.

**M. Vroomen:** Tout d'abord, je n'ai pas voulu dire que je ne suis pas d'accord avec cela. Je me rends compte qu'il y a une place dans la société pour des refuges du genre, car je sais qu'il y a des types qui font ce genre de choses. C'est plutôt que je voulais un partage égal du temps.

Les hommes n'en parlent pas publiquement, mais il y en a beaucoup qui sont émotionnellement, physiquement et sexuellement abusés. Cela se fait peut-être de façon différente, mais le problème existe.

Je suis tout simplement fatigué de voir que les impôts que je paie financent encore une autre étude pour savoir comment je m'y prends pour battre des femmes. J'aimerais qu'il y ait davantage d'études portant sur les hommes. Ce à quoi je voulais en venir est que dans notre société, il faudrait faire les deux. Je ne voulais pas donner l'impression que je suis contre cela; j'aimerais qu'on finisse par reconnaître que cela arrive des deux côtés, et pas juste d'un côté. Il y a des femmes qui maltraitent des hommes aussi. Je ne voudrais pas m'affubler d'une étiquette, mais je peux dire que cela a été mon cas.

En ce qui concerne votre deuxième question, au sujet du processus contradictoire, oui, je suis tout à fait de votre avis. Je suis tout à fait en faveur de ces lois visant la famille. Le processus est contradictoire. À un moment donné, mon ex-femme et moi-même avons parlé de vendre l'entreprise. Elle disait que c'était mon entreprise et que j'avais travaillé très fort. Cela m'a fait très peur car c'est ainsi que je gagnais ma vie. Puis lorsqu'elle a changé d'avocat... Malheureusement, l'entreprise était à son nom. Je la gérais, c'était mon entreprise, mais c'était à son nom.

Lorsqu'elle a changé d'avocat, elle a tout d'un coup enlevé mon nom de la procuration de signature. Et je m'étais vraiment fendu le derrière; je faisais des semaines de 90 heures. Elle a retiré



my signing authority off. I had to beg her to sign pay cheques. I was never paid for a lot of the time I worked for her, and this was within two months of her telling me, "Gee, you worked so hard to build that business".

She switched lawyers, and then all of a sudden she would not sign the cheques until she had her lawyer look at them first. It was very adversarial. I did not want to spend money on lawyers. I gave in to a lot of things; I wanted my kids to have the money. I figured they would get it somehow.

I like to think there should be a mandatory waiting or cooling-off period after separation occurs. My wife did not feel I was in any shape to make any decisions, but I did not realize this until later on. I made a decision I shouldn't have. Even working with a lawyer — they make recommendations but each lawyer may say different things; they all have different experiences. I was in no shape — I would say, yes, certainly, whatever. I would never been through this before and I hope I never have to go through it again.

There should be a mandatory waiting or cooling-off period, where custody is automatically joint. I had joint custody before she took off, so why the hell do I have to fight for it afterwards? I do not understand it.

Mediation should be mandatory — and not that there is just a single judge necessarily. I hear too often how a single judge will have his own opinion and decide in a certain favour.

I would like to see a mediation group of four, perhaps. It may be onerous, but you need more than two and you probably have to have two guys and two girls. There should be a mediation group that comes to some decisions to make it a fair process. That is what I would like. I just want it to be fair.

Two years before this happened I knew we weren't having fun, and when you are in a relationship it is hard. You want to have that conversation and say, "Look, it is not working out". That is the hardest thing to do.

One Saturday I said, "Bridget, you are not having fun; I am not having fun. We both should be happy as people. Why do we not try a trial separation?" We lived on a farm, and I said, "This is where you want to be. I cannot go out and put hay out for the horses. This is where you want to be. I will go to town and get an apartment."

It would have been difficult, but this was what I thought we needed to do. Let us try dating again. This is what I said, and it was a very calm conversation. She said, "Well, it is just before tax time. It is not a good time financially for us, why do we not wait?"

Then after income tax season comes and goes, we have cash, I am happy again, that relationship is going great, we do not have any money problems. This is what I suggested.

l'argent du compte; elle a supprimé mon pouvoir de signature. J'ai dû la supplier pour qu'elle signe mes chèques de paye. Je n'ai jamais été payé pour pas mal d'heures que j'ai passées à travailler pour elle, et ce moins de deux mois après m'avoir dit: «Oh, tu as travaillé si fort pour monter cette entreprise».

Elle a changé d'avocat et tout d'un coup elle refusait de signer les chèques tant que son avocat ne les avait pas examinés. C'était très hostile. Je ne voulais pas dépenser d'argent sur des avocats. J'ai cédé sur beaucoup de choses; je voulais que mes enfants aient l'argent. Je me disais qu'ils finiraient par l'avoir d'une façon ou d'une autre.

Je pense qu'il devrait y avoir une période d'attente obligatoire pour que chacun se calme après une séparation. Mon épouse pensait que je n'étais pas suffisamment en forme pour prendre des décisions, mais moi je ne m'en suis rendu compte que plus tard. J'ai pris une décision que je n'aurais pas dû prendre. Même en travaillant avec un avocat... Ils font des recommandations, mais chaque avocat dira peut-être quelque chose de différent; ils ont chacun une expérience différente. Je n'étais pas du tout en mesure... Je disais oui, allons-y, n'importe quoi. Je n'avais jamais vécu cela auparavant et j'espère ne jamais avoir à le revivre.

Il devrait y avoir une période d'attente obligatoire au cours de laquelle la garde est automatiquement partagée. J'avais la garde partagée avant qu'elle ne parte, alors pourquoi faut-il que je me batte pour l'obtenir après? Je ne comprends pas.

La médiation devrait être obligatoire — non pas qu'il faille nécessairement s'en remettre à un seul juge. J'entends trop souvent dire qu'un juge aura sa propre opinion et tranchera en faveur de l'un.

J'aimerais qu'il y ait un groupe de médiation, composé, peut-être, de quatre personnes. Ce pourrait être onéreux, mais il faut plus que deux, et probablement deux hommes et deux femmes. Il devrait dont y avoir un groupe de médiation qui rende les décisions, afin que le processus soit juste. Voilà ce que j'aimerais. J'aimerais tout simplement que ce soit juste.

Deux années avant que cela n'arrive, je savais que ce n'était pas rose, et lorsque vous vivez dans une relation, c'est difficile. Vous voulez avoir une conversation et dire: «Écoute, ça ne marche pas». C'est la chose la plus difficile à faire.

Un samedi, j'ai dit: «Bridget, tu n'es pas bien; je ne suis pas bien. Nous devrions tous les deux être heureux. Pourquoi n'essaierions-nous pas une séparation?» Nous habitons une ferme, et j'ai dit: «C'est ici que tu veux être. Je ne peux pas sortir et donner du foin aux chevaux. C'est ici que tu veux être. J'irai en ville me prendre un appartement».

C'aurait été difficile, mais d'après moi, c'est cela qu'il nous fallait faire. Qu'on recommence à se fréquenter, à sortir ensemble. Voilà ce que j'ai dit, et la conversation s'est déroulée très calmement. Elle a dit: «Eh bien, c'est juste avant les impôts. Ce n'est pas une bonne période pour nous, financièrement, alors pourquoi n'attendrions-nous pas?»

Après la période des impôts, on a de l'argent, je suis de nouveau heureux, notre relation va bien, nous n'avons pas de problèmes d'argent. Voilà ce que j'avais suggéré.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I think we have to thank all three of you very much.

We are going to take three minutes while you leave and we bring the next two witnesses to the table.

**Mr. Boer:** Can I just take up a couple of seconds?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay.

**Mr. Boer:** I have a hand-out here. I only have one copy of it, but I would like you to have a copy of this.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Give it to the clerk.

**Mr. Boer:** It is called the "Dirty Fighting Techniques Handout", and it was given to one of my clients whose wife went to family counselling. They went to family counselling in order to restore the family's togetherness. He had counselling on how to become a good husband and father and she had the "Dirty Fighting Techniques".

I thought you should be aware of that.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** The next two groups that will speak are New Vocal Man Inc., Joyce Owens, secretary; and Men's Equalization Inc., Mr. Roger Woloshyn.

Ms Owens, would you like to begin, please.

**Ms Joyce Owens, Secretary, New Vocal Man Inc.:** First, I thank the committee for the honour and the pleasure of appearing on behalf of New Vocal Man Inc., and this is basically a summary of over 500 families that we have worked with.

Custody following separation is usually unanimous when one of the partners leaves the home. Many custodial parents, usually women, who feel unjustifiably wrong believe now is the time to get even for whatever wrongs, imagined or otherwise. They are encouraged by legal counsel to go to shelters where the supposed wrongs are reinforced and enhanced. Men usually do not have shelters to encourage them with their wrongs, imagined or otherwise, but they find such solace in family and friends, as do women.

Custody following divorce is generally granted to women because judges erroneously believe that, having given their children life, women have the best interests of their children at heart. Wrong. In many cases this gives custodial parents the courage to be really vengeful and malicious for whatever imagined abuses these custodial parents purport to have happened.

Many custodial parents who do not want the non-custodial parent to seek custody are encouraged by legal counsel to allege abuses more heinous in nature, the most common being sexual in nature. This not being enough, women are encouraged to seek out

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je pense qu'il nous faut maintenant vous remercier très sincèrement tous les trois.

Nous allons faire une pause de trois minutes en attendant que vous quittiez la table et que s'y installent les deux témoins suivants.

**M. Boer:** Pourriez-vous m'accorder quelques petites secondes encore?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord.

**M. Boer:** J'ai ici un dépliant. Je n'en ai qu'un exemplaire, mais j'aimerais que vous l'ayez.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Remettez-le au greffier.

**M. Boer:** Ceci est un «dépliant sur les techniques de combat déloyal», et cela a été remis à un de mes clients dont la conjointe a participé à des séances de consultation familiale. Ces séances de consultation avaient pour objet de remettre la famille d'aplomb. Le mari avait reçu des conseils sur ce qu'il lui fallait faire pour être un bon mari et un bon père, et elle, elle avait reçu ce dépliant sur les sales tours à jouer à l'autre.

Je pensais qu'il serait bon que vous soyez au courant.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Les deux groupes que nous allons maintenant entendre sont New Vocal Man Inc., avec Joyce Owens, secrétaire; et Men's Equalization Inc., représenté par M. Roger Woloshyn.

Madame Owens, auriez-vous l'obligeance de commercer.

**Mme Joyce Owens, secrétaire, New Vocal Man Inc.:** Premièrement, je remercie le comité pour l'honneur et le plaisir que j'ai à comparaître ici devant lui au nom de New Vocal Man Inc. J'ai ici un résumé de la situation des plus de 500 familles avec lesquelles nous avons travaillé.

La question de la garde suite à une séparation est en règle générale décidée de façon unanime lorsque l'un des conjoints quitte le foyer. De nombreux parents qui ont la garde, en règle générale des femmes, et qui pensent avoir été traités injustement pensent que c'est le moment pour eux de se rattraper pour ces torts, imaginaires ou autres, dont ils auraient été victimes. Ces femmes sont encouragées par les avocats à se rendre dans des refuges où l'on renforce et alimente leur impression que ces prétendus torts ont été commis. Les hommes n'ont en général pas d'abri pour les encourager dans le même sens relativement à des torts, imaginaires ou autres, mais ils trouvent du réconfort auprès de leur famille et d'amis, comme c'est le cas des femmes.

La garde, après le divorce, est en règle générale accordée aux femmes parce que les juges pensent, à tort, que les femmes, ayant donné la vie à leurs enfants, ont à cœur les meilleurs intérêts de ceux-ci. C'est faux. Dans bien des cas, cela donne aux parents qui ont la garde le courage d'être vindicatifs et malicieux en invoquant ces abus fictifs qui sont censés avoir été commis.

De nombreux parents qui ont la garde et qui ne veulent pas que l'autre parent demande la garde sont encouragés par les avocats à alléguer des abus plus haineux, le plus courant étant l'abus sexuel. Cela n'étant pas suffisant, les femmes sont encouragées à faire



feminist therapists, wherever possible, to substantiate and enforce the custodial parent's claim.

Access following separation is usually not encouraged unless the non-custodial parent is very adamant and insists on his or her right to access. The custodial parent now has the upper hand and in most cases uses children as bargaining chips only to make access difficult and unpleasant in the hopes that access, at least for the moment, will be abandoned.

Non-custodial parents are often advised by legal counsel that these issues will be resolved with divorce and not to push at present. Thus, non-custodial parents find themselves in what, in most cases, seems to be an unending void.

Access following divorce is made extremely unpleasant and difficult for non-custodial parents as well as for children in hopes that access will be forfeited. Should the non-custodial parent insist on exercising his or her right to access, the road is peppered with horrendous obstacles.

False allegations, especially sexual in nature, are sure to make access impossible for at least six months to a year. If the matters are dragged out in court, it can amount to what seems like a lifetime before the non-custodial parent ever has access to his or her children — along with the custodial parent moving with the children great distances away, which makes access very costly and, in some cases, prohibitive.

Custodial parents with these traits are encouraged by legal counsel to seek feminist therapists who help to encourage negative and damaging allegations, all at the expense of the children and the non-custodial parent.

The non-custodial parent is often the one who would be best suited to rear the children and who most often has the children's best interests at heart.

The children's and the non-custodial parent's right to know one another is not adhered to, nor is it encouraged. Our adversarial system in family matters encourages and promotes dishonesty, disharmony, malice, vengeance and anything that can and will undermine whatever feelings of love, friendship and goodwill the children ever had toward the non-custodial parent, and vice versa.

This is all done in the best interests of the children, at an enormous cost to the non-custodial parent in maintenance, which is usually exorbitant emotionally, psychologically and physically. Children suffer in the same manner.

Due to the complexities of the issues involved, we apologize if this brief seems incomplete and incohesive. I would like to add that women are encouraged to go to women's shelters, where they are educated in what to say, how to act and how best to win a judge's sympathy to grant the custody. Most times these alleged abuses — and they are alleged — are perceived in their minds.

appel à des thérapeutes féministes, dans tous les cas où cela est possible, dans le but de confirmer et de prouver les allégations.

Le droit de visite suite à une séparation n'est en règle générale pas encouragé, à moins que le parent qui n'a pas la garde y tienne beaucoup et insiste sur son droit. Le parent qui a la garde tient maintenant le haut du pavé et, dans la plupart des cas, utilise les enfants comme monnaie d'échange dans le seul but de rendre difficiles et désagréables les visites, dans l'espoir que celles-ci soient, au moins provisoirement, abandonnées.

Les parents qui n'ont pas la garde sont souvent conseillés par des avocats qui leur disent que ces questions seront réglées avec le divorce et qu'il ne faut pour l'instant pas pousser trop fort. Ainsi, les parents qui n'ont pas la garde se trouvent dans ce qui semble, dans bien des cas, être un vide sans fin.

Les visites suite au divorce sont rendues extrêmement désagréables et difficiles pour les parents qui n'ont pas la garde ainsi que pour les enfants, ce dans l'espoir que le parent laissera tomber. Si le parent qui n'a pas la garde insiste sur l'exercice de son droit de visite, alors le chemin est truffé d'obstacles épouvantables.

De fausses allégations, surtout sur des comportements sexuels, seront utilisées pour rendre les visites impossibles pendant au moins six mois à un an. Si l'affaire s'étire devant le tribunal, le parent qui n'a pas la garde a l'impression de vivre toute une vie avant de pouvoir revoir ses enfants... et le parent qui a la garde déménagera souvent pour s'installer très très loin, ce qui rend l'exercice des droits de visite très coûteux, et même, dans certains cas, impossible.

Les parents qui ont la garde et qui présentent les traits de caractère requis sont encouragés par les conseillers juridiques à faire appel à des thérapeutes féministes qui poussent à la déposition d'allégations négatives et dommageables, tout cela aux dépens des enfants et du parent qui n'a pas la garde.

Le parent qui n'a pas la garde est souvent celui qui serait le mieux en mesure d'élever les enfants et qui a à cœur les intérêts des enfants.

Le droit des enfants et du parent qui n'a pas la garde de se connaître n'est ni respecté ni encouragé. Notre système contradictoire dans le domaine des questions familiales favorise la malhonnêteté, le désaccord, la malice, la vengeance et tout ce qui peut saper les sentiments d'amour, d'amitié et de générosité que les enfants pouvaient avoir à l'égard du parent qui n'a pas la garde, et vice-versa.

Tout cela est fait dans l'intérêt des enfants, à un coût énorme pour le parent qui n'a pas la garde, un coût dont les ramifications sont en général très lourdes sur les plans émotif, psychologique et physique. Les enfants souffrent de la même façon.

Étant donné la complexité des questions qui interviennent, nous nous excusons du fait que cette présentation paraisse incomplète et incohérente. J'aimerais ajouter que les femmes sont encouragées à se rendre dans des refuges pour femmes où on leur apprend quoi dire, comment agir et comment faire pour gagner la sympathie du juge et obtenir la garde des enfants. La plupart du

They do not have to deal with reality, and it is so damned unfair, because the children suffer.

I know that for myself personally I would have been better off with my father than my mother. We have in our organization fought for fairness for both men and women, but it is predominantly the men who are dumped on.

Women seem to be able to get away with whatever. It is encouraged; it is sanctioned. And if they are caught, for God's sake, we do not make them go ahead and do the same time as men do, because they are supposed to be the weaker sex. That is balderdash. If they are prepared to go to those lengths, they should have to pay the same as any man.

Women want equality. Okay, then let us have equality right across the board, not that men have to pay this much and women do not even have to pay an iota. They make an absolute sham of the whole justice system and the family law.

Personally, I would like to see the —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You are at the end of your five minutes.

**Senator Jessiman:** Do you have any recommendations?

**Ms Owens:** Yes. Lawyers should have to be honest. Women's shelters should be horrendously cut back, and I do not mean that to be malicious. There is abuse out there, and yes, we need to address it and work with it so we can bring about constructive and positive results, not the negativity that is going on and the damaging of families and children. The scars last a lifetime.

**Mr. Roger Woloshyn, President, Men's Equalization Inc.:** Honourable members and honourable senators, I am pleased to be before you this morning. I am a victim of the divorce wars. My children are victims of the divorce wars. I am the president of Men's Equalization in Manitoba.

I represent 300 men who are victims of the divorce wars. I speak for about 15,000 additional men who have been illegally arrested in divorce wars in Manitoba. They want me to speak for their children as well, although neither they nor their parents have custody rights to those children.

I am sure the honourable members and senators have already heard of custody and access problems Canadians are suffering across our country. In Manitoba we have a special problem that exasperates the situation: the gender-biased, unfair court system that supports a gender-biased, self-centred, unfair family law support system. By that I mean Child and Family Services, women's advocacy groups and women's shelters.

That special problem is called zero-tolerance policy. It is a policy, not a law mandated by the Province of Manitoba, whereby people in domestic situations get arrested and sent to trial.

temps, ces allégations d'abus — et il s'agit bien d'allégations — sont des fabrications de leur esprit. Elles n'ont pas à s'occuper de la réalité, et c'est si injuste, car ce sont les enfants qui souffrent.

Je sais qu'en ce qui me concerne, j'aurais été mieux avec mon père qu'avec ma mère. Dans notre organisation, nous luttons pour l'équité, et pour les hommes et pour les femmes, mais ce sont surtout les hommes qui se font marcher dessus.

Les femmes semblent pouvoir obtenir ce qu'elles veulent. C'est encouragé, c'est sanctionné. Et si elles se font prendre, on ne leur impose pas les mêmes peines qu'aux hommes, car elles sont censées être du sexe faible. C'est ridicule. Si elles sont prêtes à aller jusqu'à ces extrémités, elles devraient avoir à payer de la même façon que n'importe quel homme.

Les femmes veulent l'égalité. Eh bien, qu'on ait l'égalité d'un bout à l'autre; que l'on ne se retrouve pas dans des situations où les hommes doivent payer tant et les femmes rien du tout. Elles tournent en dérision tout le système judiciaire et tout le droit de la famille.

Personnellement, j'aimerais voir...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous êtes arrivée à la fin de vos cinq minutes.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous des recommandations?

**Mme Owens:** Oui. Les avocats devraient être tenus d'être honnêtes. Les refuges pour femmes devraient voir leur financement sérieusement diminué, et je ne dis pas cela par méchanceté. Il y a des abus et, oui, il nous nous y attaquer et travailler en vue d'amener des résultats constructifs et positifs, de façon à combattre la négativité qui nous entoure et qui nuit aux familles et aux enfants. Les cicatrices durent toute une vie.

**M. Roger Woloshyn, président, Men's Equalization Inc.:** Honorables députés, honorables sénateurs, nous sommes très heureux d'être devant vous ce matin. Je suis victime des guerres du divorce. Mes enfants sont des victimes des guerres du divorce. Je suis président de Men's Equalization, au Manitoba.

Je représente 300 hommes qui sont victimes des guerres du divorce. Je parle au nom d'environ 15 000 autres hommes qui ont été illégalement arrêtés dans des guerres du divorce au Manitoba. Ils veulent que je parle également au nom de leurs enfants, bien que ni eux-mêmes ni leurs parents n'aient de droit de garde en ce qui concerne ces enfants.

Je suis certain que les honorables membres et sénateurs ont déjà entendu parler des problèmes de garde et de droits de visite que vivent des Canadiens d'un bout à l'autre du pays. Au Manitoba nous avons un problème particulier qui vient exacerber la situation: un système judiciaire injuste, qui a un préjugé fondé sur le sexe, et qui appuie un système de soutien injuste et égoïste. Je veux parler des Services à l'enfance et à la famille, des groupes d'intervention de femmes et des refuges pour femmes.

Ce problème particulier s'appelle la politique de tolérance zéro. C'est une politique, et non pas une loi adoptée par la province du Manitoba, en vertu de laquelle des personnes en situation de difficultés conjugales se font arrêtées et renvoyées devant les tribunaux.



Here is how it works. The police get a call on a domestic matter. It matters not from whom, as you'll see in a moment. They head out to the call. When the police get to the call there is either evidence of an assault and/or a witness to the alleged assault, or there is not.

If there is evidence and a witness, the father usually is taken away to jail. Non-communication and non-molestation orders are immediately put into place.

If there is evidence and a witness, and the wife does not want the husband taken away, he is hauled off to jail anyway.

If there is no evidence or witness, and the wife wants the husband taken away, he is hauled off to jail.

At that point the marriage and the father's chances of ever being a father to his children are doomed.

In all circumstances when someone is arrested there must be a trial. Very often the charges will not hold up in court because there is no evidence and there is no witness. The father is forced to accept a peace bond whereby he is cut off from his children, and he may as well blow them a goodbye kiss.

If he insists on a trial, charges are stayed and he is free to be subjected to another arrest at the whim of his soon-to-be ex-wife.

The problems are compounded when Child and Family Services are called because of charges of molestation. And molestation, honourable members, is rapidly becoming the women's weapon of choice, replacing assault, because it gives them greater control over the children.

When a divorce finally comes around, the father's chances of getting a fair hearing are small, and his chances for custody of his children are zero.

Today over 17,000 arrests have been made under zero-tolerance policy. Well over 15,000 of those are of men. All have been robbed of their families. If children are involved, the children lose a father, a grandmother, a grandfather, and a host of supportive relatives.

If the action occurs in a rural area, the mother and the children usually leave the family farm, the farm becomes the subject of dispute, and it is almost invariably lost. The effect on our society, especially our rural society, is devastating.

The cost of divorce completely wipes out family resources, throws the father into debt, and effectively makes him a slave of the state. Note that it is the province that dictates what he will pay, enforces the payment, and brings the forces of the state to bear on him if he does not comply.

In my own case, I lost my driver's licence because I have no job and cannot afford to pay maintenance payments assigned to me. Living in a rural area, my chances of getting a job without a driver's licence or even taking care of personal business are zero. I

Voici comment cela fonctionne. La police reçoit un appel au sujet d'un problème conjugal. Peu importe qui a téléphoné, comme vous le comprendrez dans un instant. La police répond et se présente. Lorsque la police reçoit l'appel, ou il y a des preuves d'une agression et(ou) un témoin à l'agression alléguée, ou bien il n'y en a pas.

S'il y a des preuves et un témoin, le père est en général détenu. Des ordonnances d'interdiction de communiquer et de toucher sont alors tout de suite établies.

S'il y a des preuves et un témoin, et si la femme ne veut pas que le mari soit emmené, on l'emmène quand même en prison.

S'il n'y a ni preuve ni témoin et que la femme veut que le mari soit emmené, il est emmené.

À ce moment-là, le mariage et les chances que le père puisse jamais de nouveau être le père de ses enfants sont condamnés.

Dans tous les cas où une personne est arrêtée, il doit y avoir un procès. Très souvent, les accusations ne tiendront pas devant le tribunal car il n'y a ni preuve ni témoin. Le père est obligé d'accepter un engagement de ne pas troubler l'ordre public, et il est de ce fait coupé de ses enfants et il n'a plus qu'à leur souffler un baiser d'adieu.

S'il insiste pour obtenir un procès, les accusations sont différées et il est libre de s'exposer à une autre arrestation, selon les caprices de son ex-femme en devenir.

Les problèmes sont aggravés lorsque les Services à l'enfance et à la famille sont appelés à cause d'accusations d'attentat contre les mœurs. Et l'attentat contre les mœurs, mesdames et messieurs, est vite en train de devenir l'arme de choix des femmes, remplaçant l'agression, car cela leur donne un plus grand contrôle sur les enfants.

Lorsqu'on en arrive enfin à la procédure de divorce elle-même, les chances que le père ait une audition impartiale sont minimes et ses chances d'obtenir la garde de ses enfants sont nulles.

À ce jour, plus de 17 000 arrestations ont été faites en vertu de la politique de zéro tolérance. Dans au-delà de 15 000 cas, ce sont des hommes qui ont été arrêtés. Tous se sont faits enlever leur famille. S'il y a des enfants, ceux-ci perdent un père, une grand-mère, un grand-père et toutes sortes d'autres parents.

Si l'affaire survient en région rurale, la mère et les enfants quittent en règle générale l'exploitation familiale, qui devient alors l'objet de disputes et qui est presque invariablement perdue. L'effet sur notre société, surtout notre société rurale, est catastrophique.

Le coût du divorce épuise toutes les ressources de la famille, ensevelit le père sous les dettes et en fait à toutes fins pratiques un esclave de l'État. N'oubliez pas que c'est la province qui décide ce qu'il paiera, exige le paiement et fait intervenir les forces de l'État s'il ne s'exécute pas.

Dans mon propre cas, j'ai perdu mon permis de conduire car je n'ai pas d'emploi et je n'ai pas les moyens de verser les allocations d'entretien qui m'ont été imposées. Étant donné que je vis en région rurale, mes chances d'obtenir un emploi sans permis

believe that my passport has been withdrawn so that I cannot leave the country.

I am a slave. I do not even have a job as a slave.

My children are in Winnipeg. Although I have unlimited access, it is at the pleasure of whomever I can get to drive me into town so that I can see them.

I have attached to my presentation the very best written and researched article on the devastating effects of separation and divorce on children in our society. If you are a numbers person, please refer to it. All the numbers are there. I am not. I merely relate to you what I see, and what I feel in my heart.

It is true that children without fathers are caught in a trap that limits their prospects in life and encourages a less responsible lifestyle. In Manitoba we have the highest child poverty rate and the greatest percentage of children in youth gangs, to go along with the highest rate of divorce in Canada.

Recently published numbers indicate that we are losing citizens at the highest rate in Canada, and our politicians wonder why.

I know, my honourable members; I know why. It is the justice system that determines the relationship of the state with our people. Our government in Manitoba is destroying families, disenfranchising fathers, alienating grandfathers and grandmothers, driving men to the underground economy, and effecting suicide.

The same can be said of the government in Ottawa, which has had no effective opposition for four years.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Woloshyn, you've come to the end. Could you go to your recommendations, please.

**Mr. Woloshyn:** What is the remedy? I believe that in dealing with divorce, custody and access, the adversarial system cannot be saved. I believe that we must reform the system to what I call the New Zealand model. Some call it mediation, but I think it is more than mediation. It is restorative justice rather than punitive justice.

In the New Zealand model, within seven days of a complaint the principals in the dispute are required to appear before a negotiator with all of their friends, relatives and supporters. A resolution is hammered out to which all parties agree. If no agreement is reached — here in Canada I would suggest that the principals be required to supply \$20,000 in legal costs, turn the children over to the proper child care agency, and go to court — essentially the situation we have now.

I believe that some form of the New Zealand model is the only workable solution that would solve the problem of divorce, custody and access, and so on before it develops into dispute, and as a positive side-effect, it would suppress the exploding of the

de conduire et même de m'occuper de mes propres affaires sont nulles. Je pense que mon passeport m'a également été retiré afin que je ne puisse pas quitter le pays.

Je suis un esclave. En tant qu'esclave, je n'ai même pas d'emploi.

Mes enfants sont à Winnipeg. Bien que j'aie un droit de visite illimité, je dois compter sur la bonne volonté d'autrui pour me faire accompagner en ville afin que je puisse voir mes enfants.

J'ai joint à ma présentation l'article le mieux écrit et le mieux fouillé qui soit sur les effets dévastateurs de la séparation et du divorce sur les enfants de notre société. Si vous voulez des chiffres, reportez-vous-y. Tous les chiffres sont là. Moi, je ne m'intéresse pas beaucoup aux chiffres. Je vous explique seulement ce que je vois et ce que je ressens dans mon cœur.

Il est vrai que les enfants privés de leur père sont pris dans un piège qui limite leurs possibilités dans la vie et favorise une attitude moins responsable. Au Manitoba, nous connaissons le taux le plus élevé de pauvreté dans l'enfance et le plus fort pourcentage d'enfants membres de gangs, tout cela dans la foulée du taux de divorce le plus élevé au pays.

Des chiffres publiés récemment font ressortir que nous perdons des citoyens plus vite que n'importe où au pays, et nos politiciens se demandent pourquoi.

Je sais pourquoi, honorables membres du comité. Je sais pourquoi. C'est le système judiciaire qui détermine les relations entre les gens et l'État. Notre gouvernement au Manitoba est en train de détruire des familles, de priver des pères de leurs droits, d'aliéner grands-pères et grands-mères, d'acculer les hommes à l'économie souterraine et d'encourager le suicide.

L'on peut dire la même chose du gouvernement à Ottawa, qui ne connaît aucune opposition effective depuis quatre ans.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Woloshyn, vous êtes arrivé à la fin. Pourriez-vous passer maintenant à vos recommandations, je vous prie.

**M. Woloshyn:** Quel est le remède? Je pense qu'en ce qui concerne le divorce, la garde et le droit de visite, le système contradictoire ne peut pas être sauvé. Je crois qu'il nous faut réformer le système pour l'aligner sur ce que j'appelle le modèle néo-zélandais. D'aucuns parlent de médiation, mais je pense que c'est plus que de la médiation. C'est un système de justice réparatrice plutôt que de justice punitive.

Dans le modèle néo-zélandais, dans les sept jours suivant une plainte, les parties au litige sont tenues de se présenter devant un négociateur avec tous leurs amis, parents et défenseurs. On en arrive à une résolution qu'acceptent toutes les parties. Si aucune entente n'est négociée... ici au Canada, je recommanderais que les parties au litige soient tenues de verser 20 000 \$ pour les frais judiciaires, de confier les enfants à l'agence de protection de l'enfance appropriée et d'aller au tribunal — essentiellement la situation que nous avons à l'heure actuelle.

Je pense qu'une adaptation du modèle néo-zélandais est la seule solution réalisable permettant de résoudre les problèmes du divorce, de la garde et du droit de visite, et ainsi de suite, avant que ne survienne un véritable conflit, et, comme effet secondaire



divorce industry, an industry that is crippling our economy in the province.

**Senator Jessiman:** Yes, thanks.

Ms Owens, would you tell us what the New Vocal Man Inc. is. I see that you are the secretary. Would you tell us whom you represent, and how long has it been in existence?

**Ms Owens:** We incorporated in November 1991. We are a support group for people falsely accused, predominantly of sexual assault of some form or other. We have worked with and for over 500 families.

**Senator Jessiman:** Are you full-time?

**Ms Owens:** No, this is allvolunteer.

**Senator Jessiman:** You are a volunteer as well?

**Ms Owens:** That is right.

**Senator Jessiman:** Do you have an office?

**Ms Owens:** Yes, it is our home address.

**Senator Jessiman:** You say that since 1991 you have acted on behalf of the 5 per cent?

**Ms Owens:** That is right.

**Senator Jessiman:** How many are in your group?

**Ms Owens:** We do not have memberships as such any more. We deal with people on a one-on-one basis only. People in the past have found it too difficult to attend meetings and remember what has happened. Governments were moving too slow to change the law.

**Senator Jessiman:** If you are the secretary, are there any other officers?

**Ms Owens:** A president.

**Senator Jessiman:** Who is the president?

**Ms Owens:** My husband.

**Senator Jessiman:** So it is you and your husband. Is this something that you've started and you are keeping alive?

**Ms Owens:** Yes, and we also have a vice-president and a couple of other members who are there to help with decisions.

**Senator Jessiman:** I see the "Inc.," so do you have a charter of some kind?

**Ms Owens:** Yes, we do.

**Senator Jessiman:** You must have members. How do you get elected, or this —

**Ms Owens:** We are changing that. We are in the process of changing that because various people have moved away. Some have become ill.

**Senator Jessiman:** How do you become a member of your organization?

**Ms Owens:** By calling us and —

positif, cela contiendrait l'explosion de l'industrie du divorce, une industrie qui est en train de paralyser l'économie de la province.

**Le sénateur Jessiman:** Oui, merci.

Madame Owens, pourriez-vous nous expliquer ce qu'est la New Vocal Man Inc.? Je vois que vous en êtes la secrétaire. Pourriez-vous nous dire qui vous représentez et depuis combien de temps le groupe existe?

**Mme Owens:** Nous nous sommes incorporés en novembre 1991. Nous sommes un groupe de soutien pour les personnes accusées à tort surtout d'abus sexuels d'un genre ou d'un autre. Nous avons travaillé avec et pour plus de 500 familles.

**Le sénateur Jessiman:** Travaillez-vous à plein temps?

**Mme Owens:** Non, tout ce travail est bénévole.

**Le sénateur Jessiman:** Vous êtes aussi bénévole?

**Mme Owens:** C'est exact.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous un bureau?

**Mme Owens:** Oui, c'est l'adresse de notre résidence.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez dit que depuis 1991 vous êtes intervenue pour le compte de 5 p. 100, n'est-ce pas?

**Mme Owens:** C'est exact.

**Le sénateur Jessiman:** Combien êtes-vous dans votre groupe?

**Mme Owens:** Nous n'avons plus de membres en tant que tels. Nous ne traitons avec les gens qu'individuellement. Par le passé, les gens ont trouvé qu'il était trop difficile d'assister aux réunions et de se souvenir de tout ce qui était arrivé. Les gouvernements bougeaient trop lentement pour changer la loi.

**Le sénateur Jessiman:** Si vous en êtes la secrétaire, y a-t-il d'autres administrateurs?

**Mme Owens:** Un président.

**Le sénateur Jessiman:** Qui est le président?

**Mme Owens:** Mon époux.

**Le sénateur Jessiman:** C'est donc vous et votre époux. S'agit-il de quelque chose que vous avez lancé et que vous continuez de soutenir?

**Mme Owens:** Oui, et nous avons également un vice-président et quelques autres membres qui sont là pour nous aider avec les décisions.

**Le sénateur Jessiman:** Je vois que le nom du groupe comprend le mot «Inc.». Vous avez donc une charte d'un genre ou d'un autre?

**Mme Owens:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Vous devez avoir des membres. Comment vous faites-vous élire, ou bien...

**Mme Owens:** Nous sommes en train de changer cela. Nous sommes en train de changer cela car plusieurs personnes ont déménagé. Certaines sont tombées malades.

**Le sénateur Jessiman:** Comment fait-on pour devenir membre de votre organisation?

**Mme Owens:** En nous téléphonant et...

**Senator Jessiman:** Do you have members now?

**Ms Owens:** Yes, we do.

**Senator Jessiman:** How many members? You've treated 500 families. How many members would you have?

**Ms Owens:** We have about 25 full-time members.

**Senator Jessiman:** Are they the ones who elect the people from year to year?

**Ms Owens:** Yes.

**Senator Jessiman:** That is all I have.

**Ms Madeleine Dalphond-Guiral (Laval Centre, BQ):** I will pose my question in French.

[Translation]

Thank you for having come here today. Ms Owens, I listened very closely to what you had to say. If I had a comment to make, I would say that what I felt after having listened to you, was that you consider the present system to bear the stamp of conspiracy and ill will. That is the impression I have, but perhaps I am mistaken.

I would like to ask you a question, and I also address it to the gentleman seated beside you. The great majority of divorce cases are settled amicably. Do you believe that in this great majority of divorces, there are sometimes rulings that are the consequence of pressures exerted by the parents on one side or the other? I would like to hear your views on that.

[English]

**Ms Owens:** Yes, parents and friends do put a lot of pressure on people who are having a problem to get a divorce or dissolve the marriage. The arguments are then fuelled. That is wrong.

A lot of people do have a lot of bad faith in the system, and I do not blame them because it is adversarial. Whenever we have an adversarial system whereby people are encouraged to allege things that do not occur, it must be changed. Our children are being ruined, and we cannot have that. Provincial legislators have been asked to make constructive changes, and to date it has not been done.

[Translation]

**Ms Dalphond-Guiral:** Would you have a comment to make, Sir?

[English]

**Mr. Woloshyn:** I think, yes, the people involved in the family situation — friends, relatives, and so on — do influence. I do not think we can divorce that influence from the Divorce Act itself. However, I think those people should also have some say in some method of reconciling whatever the situation might happen to be and then bring positive pressures to bear to keep the people together rather than to take them apart.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous des membres à l'heure actuelle?

**Mme Owens:** Oui, nous en avons.

**Le sénateur Jessiman:** Combien? Vous vous êtes occupés de 500 familles. Combien de membres auriez-vous?

**Mme Owens:** Nous avons environ 25 membres à temps plein.

**Le sénateur Jessiman:** Ces personnes sont-elles celles qui élisent les responsables d'une année à l'autre?

**Mme Owens:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** J'en ai terminé avec mes questions.

**Mme Madeleine Dalphond-Guiral (Laval-Centre, BQ):** Je vais poser ma question en français.

[Français]

Je vous remercie d'être ici aujourd'hui. Madame Owens, j'ai écouté votre témoignage avec beaucoup d'attention. Si je devais faire un commentaire, je dirais que ce que je ressens à la suite de vos propos, c'est que vous considérez que le système actuel est marqué au sceau de la conspiration et de la mauvaise foi. C'est l'impression que j'ai, mais je me trompe peut-être.

Je voudrais vous poser une question, et je la pose également à monsieur qui est à côté de vous. La grande majorité des divorces se règlent à l'amiable. Est-ce que vous croyez que dans cette grande majorité de divorces, il y a parfois des règlements qui sont la conséquence de pressions d'un côté ou de l'autre des parents? J'aimerais vous entendre là-dessus.

[Traduction]

**Mme Owens:** Oui, parents et amis exercent beaucoup de pressions sur les gens qui éprouvent des difficultés à obtenir un divorce ou la dissolution de leur mariage. Ils alimentent les arguments. C'est une mauvaise chose.

Il y a beaucoup de gens qui ne font pas confiance au système et je ne peux pas leur en vouloir, car c'est un système contradictoire. Dès qu'on est en présence d'un système contradictoire dans le cadre duquel les gens sont encouragés à alléguer des choses qui n'ont jamais eu lieu, il faut en changer. Nos enfants sont en train d'être contaminés, et nous ne pouvons pas tolérer cela. On demande aux législateurs provinciaux d'apporter des changements constructifs, et à ce jour, cela n'a pas été fait.

[Français]

**Mme Dalphond-Guiral:** Avez-vous un commentaire, monsieur?

[Traduction]

**M. Woloshyn:** Oui, je pense que les gens qui interviennent dans la situation de la famille — amis, parents, et cetera — exercent bel et bien une influence. Je ne pense pas que l'on puisse séparer cette influence de la Loi sur le divorce elle-même. Je pense néanmoins que ces personnes devraient elles aussi avoir un certain mot à dire quant à la méthode de réconciliation utilisée, quelle que soit la situation, et qu'elles devraient être en mesure d'exercer de la pression positive pour garder les gens ensemble au lieu de les séparer.



It is an axiom that two people working together on this task can do far more than two people working apart on the same task. Here we have two people parenting children; they are separated, and instead of working together on the same task of being parents to the children, we have less than one person working on that problem. Most of their time is diverted from the children to the adversarial role they find in divorce and separation.

**Ms Wasylcia-Leis:** I think it is important for the record to point out the testimony of those who have spoken on behalf of shelters here in Manitoba and across the country, that shelters do not accept women unless there is clear and hard evidence of real abuse, life-threatening situations. Even if a woman were seeking shelter to pursue a vindictive agenda, she would not be accepted. We do not have that kind of space —

**Senator Cools:** Who's the "we?"

**Ms Wasylcia-Leis:** — or those kinds of services in this province or anywhere in this country to make it even in the realm of possibility.

I think it is important — and I will ask my questions following this statement — that we recognize the reality facing so many women in our society who are facing very serious situations of abuse. In all my years in politics, I have never spoken to a woman who has turned to a shelter unless it is a very last resort in dealing with a horribly difficult, threatening situation.

Can we even get to a system that is non-adversarial? If we diminish the real situation of women in domestic violence situations as imaginary — is there not a way to improve the system without diminishing those realities? Surely we can change the system and make it better only if we do not deny the facts and if we recognize the realities facing many in our society.

**Ms Owens:** We do not deny the facts, but what we find so very grossly a part — and I will correct you. A lot of women do go to shelters and are encouraged to do so in order to get educated so as to keep the ex at bay, because they do not want the ex to have access to the children.

Granted, we admit there is abuse, but we also know of women who have come to us with their husbands, who have gone to shelters because they wanted to have a rest, because communication was sorely lacking. When we have a problem with communicating, that is when we have a great deal of our problems. They escalate from there.

We have heard it from women ourselves, and it is terrible when this sort of thing is encouraged and is paid for by tax dollars.

We can change our system to be productive and constructive and positive. Right now it is the reverse, and no one is accountable for it.

On connaît l'axiome voulant que deux personnes qui travaillent ensemble sur quelque chose peuvent faire beaucoup plus que deux personnes qui travaillent séparément sur la même chose. Ici, nous avons deux personnes qui élèvent des enfants; elles sont séparées, et au lieu de travailler ensemble à la tâche d'être parents, il y a moins d'une personne qui s'occupe du problème. Le gros de leur temps n'est plus consacré aux enfants mais au rôle d'adversaire qu'elles jouent dans le contexte du divorce et de la séparation.

**Mme Wasylcia-Leis:** Je pense qu'il est important de souligner, afin que cela figure au procès-verbal, qu'en ce qui concerne le témoignage des personnes qui ont parlé pour le compte des refuges ici au Manitoba et ailleurs au pays, ces refuges n'acceptent pas les femmes à moins qu'il y ait des preuves claires et solides d'abus réel et de situation où la vie est en danger. Même si une femme cherchait à entrer dans un refuge afin de poursuivre un projet de vengeance, elle ne serait pas acceptée. Nous n'avons pas suffisamment de place...

**Le sénateur Cools:** Qui est le «nous» dont vous parlez?

**Mme Wasylcia-Leis:** ... ou ces genres de services dans cette province ou n'importe où ailleurs dans ce pays pour que cela soit même du domaine du possible.

Je pense qu'il est important — et je poserai mes questions après cette déclaration — que nous reconnaissons la réalité d'un très grand nombre de femmes dans notre société qui se trouvent confrontées à de très graves situations d'abus. Dans toutes mes années de vie politique, je n'ai jamais parlé à une femme qui ait fait appel à un refuge sauf en tout dernier recours, en réaction à une situation menaçante et horriblement difficile.

Est-il même possible d'avoir un système non contradictoire? Si nous diminuons la situation réelle des femmes qui vivent dans la violence conjugale en disant que c'est dans leur imagination... n'y aurait-il pas moyen d'améliorer le système sans diminuer ces réalités? Assurément, nous ne pourrions changer le système et l'améliorer que si nous ne refusions pas les faits et si nous reconnaissons les réalités auxquelles se trouvent confrontés de nombreux membres de notre société.

**Mme Owens:** Nous ne nions pas les faits, mais nous trouvons qu'il y a de la grossière — et je vais corriger ce que vous avez dit. Beaucoup de femmes font appel aux refuges et y sont encouragées pour apprendre comment tenir l'ex à distance, car elles ne veulent pas que l'ex ait accès aux enfants.

D'accord, nous convenons qu'il y a des cas d'abus, mais nous connaissons également le cas de femmes qui sont venues nous voir avec leur conjoint, qui sont allées à des refuges parce qu'elles voulaient se reposer, parce qu'il y avait des problèmes de communication. Lorsqu'il y a des problèmes de communication, il survient alors toutes sortes d'autres problèmes. Les choses s'emballent à partir de là.

Des femmes sont venues nous le dire elles-mêmes, et c'est terrible lorsque ce genre de choses est encouragé et financé à même l'argent des contribuables.

Nous pouvons changer notre système de façon à ce qu'il soit productif, constructif et positif. À l'heure actuelle, c'est l'inverse, et il n'y a aucune reddition de comptes.

We also believe that if any therapist, be it a social worker or whatever shingle is hung on the door, suggests these kinds of things, the therapist should be held equally responsible. In our opinion it is extremely serious when a family and children are put to ruin. We hold marriage and family sacred.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Do you wish to make a comment to that?

**Mr. Woloshyn:** I do.

I had noted the honourable member's question previously with respect to domestic violence. First of all, let me comment that the associate chief justice of Manitoba abhors the term "domestic violence", because he believes it to be an oxymoron. However, I do appreciate what the member has to say.

Let me suggest to you, honourable member, that violence is the problem in society. It is not violence against women, it is violence against everyone. If you are going to start discriminating about who is subject to violence, you are going to have exactly the situation we have right now.

I have no problem with women's shelters. I have a problem with women's shelters that counsel women on how to get at men in court. That has happened. We have women members in Men's Equalization Inc. who have apologized for what they have done and for what the shelter has done to them. I have no problem with women's shelters when they are doing what they were designed to do.

The problem is this system of justice we have now — so called justice; it is not doing what it is designed to do.

If we are going to address the problem of domestic violence, let us address the problem of violence in our society. Let us take a look at WWF wrestling and the audiences there and what lessons are being taught to our young people. Those young people are eventually going to be parents. If they are taught that adversarial situations can be dealt with by violence, that is how they are going to be dealt with.

I would hope this committee would take a look at the problem of violence in our society and keep it in mind when you are coming up with your recommendations. Instead of having a punitive justice system and one that is based on the adversarial situation, why not try the restorative justice situation? Then we can have shelters for women, we can have shelters for men, we can have places where people can go and negotiate and try to resolve without violence. We will then eliminate as well the violence in the state that is being brought to bear against men.

**Senator Cools:** I would like to thank the witnesses for coming before us.

One of the very evident manifestations throughout our committee hearings so far and some of the stunning testimony that is coming from women are about the terrible injustices in our society.

Nous pensons également que si un thérapeute, travailleur social ou autre spécialiste suggère ce genre de choses, cette personne devrait être tenue tout aussi responsable. À notre avis, la situation est extrêmement grave lorsqu'une famille et des enfants sont brisés. Le mariage et la famille sont pour nous sacrés.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Voulez-vous intervenir à ce sujet?

**M. Woloshyn:** Oui.

J'avais déjà pris note de la question de la députée relativement à la violence conjugale. Premièrement, permettez-moi de dire que le juge adjoint en chef du Manitoba déteste l'expression «violence familiale», car il estime qu'il s'agit là d'un oxymoron. J'apprécie cependant ce qu'a dit la députée.

Permettez-moi de vous dire, chère madame, que la violence est le problème de la société. Ce n'est pas la violence contre les femmes, c'est la violence contre tout le monde. Si vous allez commencer à faire de la discrimination quant aux victimes de la violence, vous allez avoir exactement la même situation que celle que nous connaissons à l'heure actuelle.

Je n'ai aucun problème en ce qui concerne les refuges pour femmes. J'ai un problème en ce qui concerne les refuges pour femmes qui donnent aux femmes des conseils sur la façon de s'y prendre pour s'attaquer aux hommes devant les tribunaux. Cela est déjà arrivé. Nous avons dans Men's Equalization Inc. des membres du sexe féminin qui se sont excusées de ce qu'elles ont fait et de ce que les refuges leur ont fait faire. Je n'ai aucun problème en ce qui concerne les refuges pour femmes lorsque ceux-ci font ce pour quoi ils ont été conçus.

Le problème est ce système judiciaire que nous avons à l'heure actuelle: on parle de justice, mais le système ne sait pas ce pour quoi il a été conçu.

Si nous allons nous attaquer au problème de la violence conjugale, alors attaquons-nous au problème de la violence au sein de la société. Regardons de plus près les parties de lutte de la WWF, le public qui les suit et les leçons qui sont ainsi enseignées à nos jeunes. Ces jeunes gens vont un jour être parents. Si on leur apprend que des situations de conflit peuvent être réglées par la violence, c'est à la violence qu'ils vont recourir.

J'ose espérer que le comité examinera le problème de la violence dans notre société et en tiendra compte lors de l'élaboration de ses recommandations. Au lieu d'avoir un système judiciaire punitif qui s'appuie sur des situations contradictoires, pourquoi ne pas faire un essai avec un système de justice réparatrice? Nous pourrions alors avoir des refuges pour femmes, des refuges pour hommes, des endroits où les gens pourraient aller pour négocier et essayer de résoudre leurs difficultés sans violence. Nous éliminerions en même temps la violence gouvernementale qui est exercée contre les hommes.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais remercier les témoins d'être venus comparaître devant nous.

Jusqu'ici, dans le cadre de nos audiences publiques, on nous aura fourni des preuves très éloquentes et des témoignages très frappants faits par des femmes au sujet des injustices terribles qui existent au sein de notre société.



I have before me a statement from a woman whose name is Theresa Collingridge. This is a woman who stayed at a women's shelter called Osborne House, which is here in Winnipeg. Early this morning I confirmed that Osborne House was a member of the association that was before us.

This is an account of this woman's experience inside Osborne House, as she titles it, and I read from her statement for the record. These are her words and not my words. Let us be crystal clear about this. She says:

The only key I needed to get into Osborne House was teary eyes because I really wasn't abused. And that is what I gave them. And, of course, I got in.

I will read a few other quotations. She says:

I counted: there were about two women of the seventeen women who were there who needed to be there. They were abused, and I was glad Osborne House was there for them.

Then she goes on:

The counselor had names and telephone numbers of lawyers that we were instructed to deal with. She said that the first thing we needed to do was obtain a restraint order against our spouse. We were instructed to write down our complaints on paper and bring them with us when we went to see our lawyer. So that is what we did.

This is the same person speaking. I continue:

I had written up a ten-page document for the reason why I wanted a restraint order. I resorted to attacking my husband's physical appearance, his hygiene, and his attitude, because I really had no reason to say that he was abusive. My lawyer wrote up a document that pleased the courts and I got the restraint order and soon after I got full custody of my children with no visitation for my husband, the children's father.

It was approximately one year later, when reality hit me, that I realized what I had done. My children had not seen their father for a year, yet I was never afraid that he would harm them or myself. I was not afraid of him.

This is from a particular woman who stayed in —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Could you identify your document?

**Senator Cools:** I did at the outset. I said it is a statement from Theresa Collingridge called "Inside Osborne House".

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** To whom?

**Senator Cools:** I pulled this off the Internet, but it was delivered in Winnipeg on November 2, 1996, at a meeting organized by the Men's Equalization Inc.

J'ai devant moi la déclaration d'une femme du nom de Theresa Collingridge. Cette femme a séjourné dans un refuge pour femmes appelé Osborne House, ici à Winnipeg. Tôt ce matin, j'ai obtenu confirmation qu'Osborne House est membre de l'association qui comparaît ici devant nous.

Il s'agit du récit de l'expérience vécue par cette femme dans Osborne House, et je vais vous lire un extrait de sa déclaration afin que cela figure au procès-verbal. Ce sont ses paroles à elle et non pas les miennes. Que cela soit bien clair. Elle dit:

La seule clé qu'il me fallait pour entrer dans Osborne House, c'était des yeux larmoyants parce que je n'avais en réalité pas été victime d'abus. Et c'est ce que je leur ai donné. Et, bien sûr, on m'a ouvert la porte.

Je vais vous lire quelques autres petits extraits. Elle dit:

J'ai compté: il y avait peut-être deux femmes sur les 17 qui étaient là qui avaient vraiment besoin d'être là. Elles avaient été victimes d'abus, et j'étais heureuse qu'Osborne House soit là pour elles.

Puis elle poursuit:

La conseillère avait des noms et des numéros de téléphone d'avocats avec lesquels nous devons traiter. Elle a dit que la première chose que nous devons faire c'était obtenir que soit imposé à notre conjoint une ordonnance d'interdiction de communiquer. On nous a demandé de coucher sur papier nos doléances et de les apporter avec nous lorsque nous irions voir notre avocat. Et c'est ce que nous avons fait.

C'est toujours la même personne qui parle. Je poursuis:

J'avais rédigé un document de dix pages expliquant pourquoi je voulais une ordonnance d'interdiction de communiquer. J'en suis venue à attaquer l'apparence physique de mon mari, son hygiène et son attitude, car je n'avais en réalité aucune raison de dire qu'il m'avait maltraitée. Mon avocat a gratté un document qui a séduit le tribunal, j'ai obtenu l'ordonnance d'interdiction de communiquer et peu après j'ai obtenu la garde exclusive de mes enfants, sans droit de visite pour mon conjoint, le père des enfants.

Environ un an plus tard, la réalité m'a frappée de plein fouet et je me suis rendu compte de ce que j'avais fait. Mes enfants n'avaient pas vu leur père pendant un an, bien que je n'ai jamais craint qu'il leur fasse du mal ou qu'il m'en fasse à moi. Je n'avais pas peur de lui.

Voilà le récit d'une femme qui a séjourné...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pourriez-vous identifier votre document?

**Le sénateur Cools:** C'est ce que j'ai fait au tout début. J'ai dit que c'était une déclaration de Theresa Collingridge intitulée «Inside Osborne House».

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Adressée à qui?

**Le sénateur Cools:** J'ai trouvé cela sur Internet, mais cela a été déposé à Winnipeg, le 2 novembre 1996, à une réunion organisée par le groupe Men's Equalization Inc.

**Senator Cools:** But I was given this in response to the questions and to these two statements, where they said they were members of these organizations.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** No, no. That is fine. I just wanted it to be identified.

**Senator Cools:** I did. I began by saying —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I just wanted to know exactly where it had come from.

We are running half an hour late now, so thank you very much for your presentation.

We would like to call our next set of witnesses, who are appearing as individuals: Ellana Ronald; David Hems; and Michael Catling.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Is Mr. Steele going to be speaking also?

**Ms Ellana Ronald (Individual Presentation):** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** The two of you have five minutes.

**Ms Ronald:** That is right.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** You are splitting your time, so if you want to proceed, please go ahead.

**Ms Ronald:** Ladies and gentlemen of this committee, my husband and I would like to thank you for giving us the opportunity to contribute to this historic examination of custody and access issues in Canada.

We are grandparents who came very close to being completely cut out of the lives of three grandchildren when the parents of these children were divorced in 1995. This was nearly accomplished when the mother of these children entered into a women's shelter and was assisted in making an allegation of child sexual abuse against their grandfather, the man who sits besides me here today and who will also address the committee.

Given the time constraints of this presentation, we would like to provide the committee with a detailed summary of our case, which was written by a local Winnipeg investigator who helped us to get through this devastating event. The report contains an extensive research review that evaluates the effective methods of investigation required to examine an allegation of child abuse, and we believe it would be valuable to the deliberations of this committee.

Mr. and Madam Chairman, at this time we would like to ask the committee if it would consider placing this report into the record of these proceedings as read.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Agreed.

**Some hon. members:** Agreed.

**Ms Ronald:** Three years ago our family was very nearly destroyed when my son and his wife separated and an allegation of child sexual abuse was made against my partner of 10 years.

**Le sénateur Cools:** Mais on m'a donné ceci en réponse aux questions et à ces deux déclarations, lorsque ces personnes ont dit être membres de ces organisations.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Non, non. C'est bien. Je voulais juste que cela soit identifié.

**Le sénateur Cools:** C'est ce que j'ai fait. J'ai commencé en disant...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je voulais tout simplement savoir exactement d'où cela est venu.

Nous accusons maintenant un retard d'une demi-heure, alors il me faut vous remercier très sincèrement d'être venus comparaître.

Nous allons maintenant passer au groupe de témoins suivant. Comparaitront à tour de rôle à titre individuel Ellana Ronald, David Hems et Michael Catling.

**Le coprésident (M. Galloway):** M. Steele va-t-il lui aussi prendre la parole?

**Mme Ellana Ronald (témoigne à titre personnel):** Oui.

**Le coprésident (M. Galloway):** Vous disposez tous les deux de cinq minutes.

**Mme Ronald:** C'est exact.

**Le coprésident (M. Galloway):** Vous vous partagez le temps entre vous, alors allez-y, je vous prie.

**Mme Ronald:** Mesdames et messieurs les membres du comité, mon mari et moi-même aimerions vous remercier de nous donner ainsi la possibilité de contribuer à cet examen historique de la garde et du droit de visite des enfants au Canada.

Nous sommes des grands-parents qui avons failli être complètement coupés de la vie de trois petits-enfants lorsque les parents de ces enfants ont divorcé en 1995. Cela a presque été réalisé lorsque la mère de ces enfants est entrée dans un refuge pour femmes et a été aidée à faire une allégation d'abus sexuel d'enfant contre leur grand-père, l'homme qui est assis à côté de moi aujourd'hui et qui prendra lui aussi la parole devant le comité.

Étant donné le temps limité dont nous disposons pour faire notre présentation, nous aimerions fournir au comité un résumé détaillé de notre affaire, rédigé par un enquêteur de la région de Winnipeg qui nous a aidés à surmonter cet événement dévastateur. Le rapport contient une étude de recherche approfondie faisant l'évaluation des méthodes d'enquête efficaces nécessaires pour examiner une allégation d'agression contre un enfant, et nous pensons que ce rapport pourrait faire une précieuse contribution aux délibérations du comité.

Madame la coprésidente, monsieur le coprésident, nous demanderions au comité d'annexer ce rapport au procès-verbal de la réunion comme s'il avait été lu.

**Le coprésident (M. Galloway):** D'accord.

**Des voix:** D'accord.

**Mme Ronald:** Il y a trois ans, notre famille a été presque détruite lorsque mon fils et sa femme se sont séparés et qu'une allégation d'agression sexuelle d'enfant a été portée contre moi.



Our granddaughter was then four years old, and she claimed over and over her grandpa stabbed her with a knife in her private parts.

When this nightmare started, we understood that such a serious allegation needed to be investigated and we offered many times to be interviewed by the investigators charged with protecting our grandchildren. This committee needs to be aware that the investigations conducted in these cases are so incompetent that the investigators do not talk to the accused or anyone who is associated with the accused unless they are prepared to put in writing they believe the allegation.

In our own case, not only were my husband and I not interviewed, but also the father of these children was not interviewed and he was not allowed to see the children for three months until the investigation was completed. Soon after our son was allowed to see his children, he was also accused of stabbing his daughter in the vagina with a knife.

We were nevertheless asked to believe the child unquestioningly. Above our concerns for ourselves and the stability of our family, the hardest thing for us to deal with was what our granddaughter was going through. It was impossible for us to understand why the authorities were not examining or questioning the stability and the history of the mother of these children.

The mother had many problems, which had been evident to us since our son brought her into our lives. She would advise anyone who would listen that she had been a victim of incest at the hands of her own father, though no one ever questioned that family. She told everyone that her daughter from a prior relationship was also an abuse victim.

My husband will now take over the presentation.

**Mr. Murray Steele (Individual Presentation):** After 18 months of emotional and financial trauma, our case was finally referred to a clinical assessment process as a result of the intervention of our Minister of Family Services, Bonnie Mitchelson. The assessment determined that the mother exhibited the symptoms of a paranoid personality disorder and she had unusual sensitivity to abuse issues. When questioned about her own alleged incest experience, it was discovered that she believed she was abused *in utero*, or while she was still in her mother's womb.

The impact of this experience came close many times to destroying the whole family. Depression and anxiety were our most common emotions for almost two years.

As adults, there is no question that we were traumatized by the seemingly endless process. We lost our faith in the fairness and justice of our own society. We lost the illusion that Canada is a good and decent country, where people are entitled to certain inalienable rights. We now know that in family law the accused has no rights, though we hope this committee can make recommendations to change that.

partenaire de dix ans. Notre petite-fille était alors âgée de 4 ans et elle a déclaré à répétition que son grand-père lui avait donné des coups de couteau sur ses organes génitaux.

Lorsque ce cauchemar a commencé, nous avons compris qu'une allégation aussi sérieuse que celle-là devait faire l'objet d'une enquête et nous avons offert de nombreuses fois d'être interviewés par les enquêteurs chargés de protéger nos petits-enfants. Le comité ici réuni doit savoir que les enquêtes menées dans ce genre d'affaire sont si lamentables que les enquêteurs ne parlent même pas à l'accusé ou à une quelconque personne associée à l'accusé, à moins que celle-ci ne soit prête à dire par écrit qu'elle croit l'allégation.

Dans notre cas, non seulement mon mari et moi-même n'avons pas été interviewés, mais le père de ces enfants n'a pas été interviewé non plus et il n'a pas été autorisé à voir les enfants pendant trois mois, c'est-à-dire jusqu'à ce que l'enquête soit terminée. Peu après que notre fils ait été autorisé à voir ses enfants, il a lui aussi été accusé d'avoir attaqué sa fille en lui plantant un couteau dans le vagin.

On nous a malgré tout demandé de croire l'enfant hors de tout doute. Au-delà de nos préoccupations au sujet de nous-mêmes et de la stabilité de notre famille, ce qui nous était le plus difficile à supporter était ce que vivait notre petite-fille. Il était impossible pour nous de comprendre pourquoi les autorités n'examinaient pas ni ne questionnaient la stabilité et le passé de la mère de ces enfants.

La mère avait beaucoup de problèmes, qui avaient été évidents pour nous depuis que notre fils l'avait introduite dans nos vies. Elle disait à quiconque était prêt à l'écouter qu'elle avait été victime d'inceste aux mains de son propre père, bien que personne n'ait jamais interrogé cette famille-là. Elle a également raconté à tout le monde que sa fille d'une relation antérieure avait elle aussi été victime d'abus.

C'est maintenant mon mari qui va poursuivre la présentation.

**M. Murray Steele (témoin à titre personnel):** Après 18 mois de torture émotive et financière, notre cas a fini par être renvoyé pour procédure d'examen clinique par suite de l'intervention de notre ministre des Services à la famille, Bonnie Mitchelson. Cet examen a fait ressortir que la mère affichait des symptômes de caractère paranoïaque et qu'elle était extrêmement sensible aux questions d'abus. Lorsqu'on l'a interrogée sur sa propre expérience incestueuse alléguée, il est apparu qu'elle croyait avoir été abusée *in utero*, c'est-à-dire pendant qu'elle était toujours dans le corps de sa mère.

L'impact de cette expérience a maintes fois failli détruire toute la famille. Pendant presque deux ans, la dépression et l'anxiété étaient nos émotions les plus courantes.

En tant qu'adultes, il est évident que nous avons été traumatisés par le processus qui semblait n'avoir aucune fin. Nous avons perdu notre confiance dans l'équité et la justice de notre propre société. Nous avons perdu notre illusion voulant que le Canada soit un pays bon et juste où les gens jouissent d'un certain nombre de droits inaliénables. Nous savons maintenant que dans le domaine du droit de la famille, l'accusé n'a aucun droit, mais

Because of the experience and expertise provided by the Parents Helping Parents organization, we reached the end of the ordeal much more quickly than other families who maybe were not so lucky. We hope some good will come out of this horrible tragedy, which affected our family and us all.

I would like to make the following recommendations to the committee:

First is that the Divorce Act be amended to include a paragraph whereby it is recognized that where a parent makes false allegations in order to deny access to the other parent, the court will award custody to the non-accusing parent unless that parent is also found unfit.

Second is that the Divorce Act be amended to include a paragraph that will recognize the negative impact of false allegations on the well-being of children; and further, that submitting a child to a false allegation be recognized as child abuse, no different from actual physical or sexual abuse of that child.

Third is that the Divorce Act be amended to include a paragraph that will recognize the importance of grandparents in the lives of the children of divorce, and that a friendly grandparent rule such as that proposed by the Honourable Senator Duncan Jessiman be proposed and developed whereby the court must take into consideration the willingness of the custodial parent to allow a continuing relationship with grandparents following a divorce as a reason to deny or award custody.

Fourth is that this committee recommend to the Department of Justice that criminal sanctions be imposed against persons who make false allegations of abuse. Further, where allegations arise in a divorce proceeding, the case should immediately be referred to a clinical assessment process to ascertain the truth or falseness of the allegations.

The final recommendation is that the professional community and judicial services be made aware, through education programs, of the damage caused to children and families by false allegations; also, that effective training programs be developed to assist judges and professionals about the investigative procedures required to determine the difference between true and false allegations.

My wife and I are prepared to answer any of your questions. We both thank the honourable members of this committee for the opportunity to make some contribution toward changing family law in this country and this province.

**Mr. David Hems (Individual Presentation):** I would like to thank the committee for inviting me, because I think this issue is impacting huge numbers of families across this country. My interest stems from my own experiences over the past five years of separation and divorce and the emotional, psychological and

nous espérons que le comité fera des recommandations pour changer cela.

Grâce à l'expérience et à la compétence fournies par l'organisation Parents Helping Parents, nous sommes arrivés à la fin de notre dure épreuve bien plus rapidement que d'autres familles qui n'ont peut-être pas eu notre chance. Nous espérons que quelque chose de bien sortira de cette horrible tragédie qui a affecté notre famille et nous tous.

J'aimerais faire les recommandations suivantes au comité:

Premièrement, que la Loi sur le divorce soit modifiée pour inclure un paragraphe qui prévoit que lorsqu'un parent fait de fausses allégations en vue de refuser l'accès à l'autre parent, la cour accordera la garde au parent qui n'a pas porté d'accusation, à moins que ce parent-là soit lui aussi jugé inapte.

Deuxièmement, que la Loi sur le divorce soit modifiée pour inclure un paragraphe reconnaissant l'impact négatif de fausses allégations sur le bien-être des enfants; et, par ailleurs, que le fait d'assujettir un enfant à de fausses allégations soit reconnu comme étant de la maltraitance d'enfant, ce qui n'est pas différent d'abus physiques ou sexuels d'enfant.

Troisièmement, que la Loi sur le divorce soit modifiée pour inclure un paragraphe reconnaissant l'importance des grands-parents dans la vie des enfants du divorce et qu'une règle de grands-parents amicaux, comme celle proposée par l'honorable sénateur Duncan Jessiman, soit proposée et élaborée de façon à ce que la cour puisse prendre en compte le désir ou le refus du parent qui a la garde de permettre que soit maintenue la relation avec les grands-parents suite à un divorce dans les motifs de refus ou d'attribution de la garde des enfants.

Quatrièmement, que le comité recommande au ministère de la Justice de faire en sorte que des sanctions pénales puissent être imposées aux personnes qui font de fausses allégations d'abus. Par ailleurs, lorsque des allégations surviennent dans le cas d'une procédure de divorce, l'affaire devrait immédiatement être renvoyée pour évaluation clinique afin de vérifier si les allégations sont ou non fondées.

La dernière recommandation est que la communauté professionnelle et que les services judiciaires soient sensibilisés au moyen de programmes d'éducation, aux dommages causés aux enfants et aux familles par toute fausse allégation. Par ailleurs, des programmes de formation efficaces devraient être élaborés en vue de renseigner juges et professionnels sur les procédures d'enquête nécessaires pour établir si une allégation est vraie ou fausse.

Mon épouse et moi-même sommes prêts à répondre à toutes vos questions. Nous remercions tous les deux les honorables membres du comité de l'occasion qui nous a été ici donnée de faire une contribution à la modification du droit de la famille dans ce pays et dans cette province.

**M. David Hems (témoigne à titre personnel):** J'aimerais remercier le comité de m'avoir invité, car je pense que cette question touche énormément de familles partout dans ce pays. Si je m'y intéresse, c'est à cause de ce que j'ai moi-même vécu au cours des cinq dernières années avec ma séparation et mon



financial difficulties I have had to endure just to try to maintain myself as an active and participating father.

During that time I have also realized that this is something that many loving, caring parents have also had to endure. I think it is plaguing our children.

For the first five and a half years of my daughter's life I had what I would consider a fairly normal role in her life. I held her at night when she couldn't sleep. I changed her diaper when she was in discomfort. I sang to her when she was distressed. I attempted any form of interaction that I could think of, watching the developing expressions and reactions with joy.

When my former wife and I began the process of separation, I naively believed that since we were both loving and caring parents, the responsibilities, joys and heartaches associated with parenting would continually be shared. It seemed reasonable that since we both made the decision to bring the child into the world, we had also jointly made a commitment to that child and our society to continue with the responsibility.

Furthermore, given that as parents we were two different people with different interests and different passions, it did not seem reasonable that we would want to rob our children of the opportunity to experience the exposure to these different interests and passions. What else but two loving parents providing a child with varied opportunities, development and interests could be deemed anything but in the best interests of the child?

My experience over the last five years has left me stunned at the way we treat our children. Through that time I have met numerous divorced and divorcing fathers and have been amazed at the commonality in the patterns of events that have pushed parents to the fringes of their children's lives.

I have identified a few of the problems that I see. One is that prior to a separation agreement, which in itself can take months or years, access can be restricted by one parent as a means of control for the purposes of establishing a precedent as to which parent the child will live with. This can be done without recourse due to lack of court order or separation agreement. Attempts to obtain even an interim order can be time-consuming and expensive, as there are numerous avenues to delay the procedures.

It also needs to be recognized that this affects a child's opportunity to develop relationships with his or her extended family, which includes grandparents, aunts, uncles and cousins, all of whom can provide support and care for the child.

Once that precedent has been established, any legal access is better than what the parent who had been denied access has had to endure. In other words, most parents will decide it is better to

divorce, et les difficultés émotives, psychologiques et financières que j'ai eues à endurer dans le seul but d'essayer de continuer de jouer le rôle de père actif qui participe à la vie de son enfant.

Pendant cet intervalle, je me suis rendu compte que c'est là une chose que de nombreux parents aimants doivent endurer. Je pense que c'est un fléau pour nos enfants.

Pendant les cinq premières années et demie de la vie de ma fille, j'ai joué dans sa vie ce que je considérerais être un rôle relativement normal. Je la berçais le soir lorsqu'elle ne pouvait pas dormir. Je changeais ses couches lorsqu'elle n'était pas confortable. Je lui chantais des chansons lorsqu'elle n'était pas bien. J'utilisais toutes les formes d'interaction que je trouvais, constatant avec joie le développement d'expressions et de réactions.

Lorsque mon ex-épouse et moi-même avons entamé le processus de séparation, j'ai cru, naïvement, que puisque nous étions tous les deux des parents aimants, les responsabilités, joies et souffrances liées à la condition de parent continueraient d'être partagées. Il semblait raisonnable que parce que nous avions décidé ensemble d'amener un enfant dans ce monde, nous allions également conjointement nous engager, envers cet enfant et la société, à continuer d'assumer les mêmes responsabilités.

D'autre part, étant donné qu'en tant que parents nous étions deux personnes différentes avec des intérêts et des passions différentes, il ne semblait pas raisonnable de penser que nous voudrions voler à nos enfants la possibilité d'être exposés à ces différents intérêts et passions. Que peuvent faire de mieux, dans l'intérêt de leur enfant, deux parents aimants que de fournir à leurs enfants possibilités, perspectives et intérêts différents?

Mon expérience des cinq dernières années m'a laissé dans un état d'abasourdissement total face à la façon dont on traite nos enfants. Pendant cet intervalle, j'ai rencontré de nombreux pères divorcés ou en instance de divorce et j'ai été frappé par les ressemblances dans les enchaînements d'événements qui ont repoussé des parents à la frange de la vie de leurs enfants.

J'ai cerné quelques-uns des problèmes que j'ai vus. Premièrement, avant un accord de séparation, qui peut déjà prendre plusieurs mois voire plusieurs années à obtenir, l'accès aux enfants peut être limité par un parent comme moyen de contrôle aux fins de l'établissement d'un précédent quant à savoir avec quel parent l'enfant va vivre. Cela peut être fait sans recours, en l'absence d'une ordonnance de la cour ou d'une entente de séparation. Les tentatives visant à obtenir ne serait-ce qu'une ordonnance provisoire peuvent demander beaucoup de temps et être très coûteuses vu les nombreuses avenues qui peuvent être empruntées pour faire traîner les choses.

Il faut également savoir que ceci a une incidence sur les possibilités pour l'enfant d'établir des relations avec sa famille élargie, qui comprend grands-parents, tantes, oncles et cousins, qui, tous, peuvent offrir soins et soutien à l'enfant.

Une fois ce précédent établi, n'importe quel accès accordé par le juge est préférable à ce qu'a eu à endurer le parent qui s'est vu refuser des droits de visite. En d'autres termes, la plupart des

agree to some form of visitation that is offered in negotiation than to continue with what they have had to go through.

Lawyers tend to call these "generous access arrangements", but it is more like a visitor than a parent. Usually during this period tensions have increased between the former spouses to the point that any discussion of joint custody is undermined. The question generally brought forward is how you can jointly make decisions about what is best for your child when you can barely speak to one another. So the general conclusion has been that in the best interests of the child, it is better to hand all the decision-making over to one parent — usually the one who has maintained control and has limited access to the other parent during the separation.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Mr. Hems, you are just at your five minutes. Could you make your recommendations?

**Mr. Hems:** I will go with the recommendations.

I think there should be a legal presumption of shared parenting prior to final consent judgment to ensure that children are maintained in contact with both parents during this period. And I avoid the word "custody" here.

Our first priority in any separation needs to be the children. By having the division of marital property, spousal support and child support tied into the same process as custody and access, we set up a situation that can lead to one parent using the child to establish the need for greater material divisions and financial support for themselves. At the same time, the child begins to lose the psychological and emotional support that the other parent can provide.

There should also be compulsory mediation, with the mediator having the right and the obligation to testify in court if mediation fails to identify to the judge what the failures were. Under the present circumstances it is to the advantage of the parent controlling the children to ensure the mediation process breaks down. The mediator then reports that there is no hope of mediation and the joint custody option is abandoned.

When the child is in a social institution and that child becomes ill or injured, both parents should be the automatic contact. The present system places undue hardship on the non-custodial parent, as well as day cares and schools, which are placed in the middle while they are still trying to maintain their required ratios. For example, a stranger who is on the list as the next contact could come and pick up a child, or if no one's available a day care worker is stuck with that child, which undermines the operation of the whole day care.

No parent should be allowed to unilaterally move the child from one location to another. The parent wishing to move must be responsible for demonstrating why the location is in the best interests of the child. In many instances the custodial parent will relocate without informing the other parent. This effectively undermines any opportunity for effective dialogue to seek an

parents décideront qu'il est préférable de s'entendre sur une certaine formule de visite proposée dans le cadre de négociations que de continuer de vivre ce qu'ils ont eu à subir.

Les avocats ont tendance à parler alors «d'arrangements généraux en matière de visite», mais le rôle est plus celui d'un visiteur que d'un parent. En règle générale, pendant cette période la tension a monté entre les ex-époux au point où toutes les discussions sur la garde partagée sont déjà minées. La question qui est généralement soulevée est celle de savoir comment vous allez prendre des décisions conjointes sur ce qui est préférable pour votre enfant si vous pouvez à peine vous parler. La conclusion générale a donc été que, dans l'intérêt de l'enfant, il est préférable de céder tout le pouvoir décisionnel à un seul parent, et ce sera en règle générale celui qui a maintenu le contrôle et qui a un accès limité à l'autre parent pendant la séparation.

**Le coprésident (M. Galloway):** Monsieur Hems, vous arrivez à la fin de vos cinq minutes. Pourriez-vous nous faire vos recommandations?

**M. Hems:** J'y vais pour les recommandations.

Je pense qu'il devrait y avoir une présomption légale d'encadrement parental partagé avant la décision finale, afin de s'assurer que les enfants restent en contact avec les deux parents pendant cet intervalle. Et j'évite ici d'utiliser le terme «garde».

Notre première priorité dans toute séparation doit être les enfants. En intégrant le partage des biens matrimoniaux, la pension alimentaire au conjoint et la pension alimentaire pour l'enfant au même processus que la garde et le droit de visite, on crée une situation dans laquelle un parent peut utiliser l'enfant pour établir la nécessité pour lui d'avoir une part plus importante des biens et de bénéficier d'un soutien financier supérieur. En même temps, l'enfant commence à perdre l'appui psychologique et émotif que l'autre parent peut lui offrir.

Il devrait également y avoir médiation obligatoire, le médiateur ayant le droit et l'obligation de comparaître devant la cour si la médiation ne fait pas ressortir pour le juge les causes de l'échec. Dans la situation actuelle, c'est à l'avantage du parent qui contrôle les enfants de veiller à ce que le processus de médiation s'effondre. Le médiateur déclare alors qu'il n'y a aucun espoir de médiation et l'option garde partagée est abandonnée.

Lorsque l'enfant est dans une institution sociale et qu'il tombe malade ou se blesse, les deux parents devraient être automatiquement contactés. L'actuel système impose une épreuve indue au parent qui n'a pas la garde ainsi qu'aux garderies et aux écoles, qui sont placées au milieu lorsqu'elles essaient de maintenir les ratios imposés. Par exemple, un étranger qui est sur la liste comme deuxième personne à contacter pourrait venir ramasser l'enfant ou bien, si personne d'autre n'est disponible, un employé de la garderie est pris avec l'enfant, ce qui nuit au bon fonctionnement de toute la garderie.

Aucun parent ne devrait par ailleurs avoir le droit de décider unilatéralement de déplacer l'enfant d'un endroit à un autre. Le parent désireux de déménager doit être responsable de prouver pourquoi le lieu choisi serait dans le meilleur intérêt de l'enfant. Dans de nombreux cas, le parent qui a la garde déménagera sans en avertir l'autre parent. Cela mine en définitive toute possibilité



alternative solution. I think a unilateral move demonstrates greater concern for the parent's well-being than for that of the child.

Denial of access should be treated for what it is — a failure to fulfil a court order, no different from any other court order. Parents are presently being jailed and losing societal privileges for failure to comply with support orders. Denying access for a child to a parent can have even more severe ramifications for the well-being of that child. Time lost with a child can never truly be compensated for.

In summation, it is important for children that they see both parents participating in all aspects of their lives. The present structure appears to work against this goal. It tends to define the father as the provider to the establishment of support payments and the mother as the emotional and psychological caregiver to the awarding of custody.

The impact of this is tremendous in that it robs the child of the support beyond the financial support a loving father can bring. It also perpetuates the pattern that so many individuals in our society have worked so hard to try to change: that of father as provider and mother as caregiver. These scenario types can never be broken down until our children see that both parents are able to provide them with a whole range of needs that are not gender specific. It is time to stop.

**Mr. Michael Catling (Individual Presentation):** I do not have anything written down. I just want to thank you, sir, from my heart for inviting me. This is the first time I have sat in on anything since the court battle five years ago.

I have not seen my son in five years. His mother has taken him off to the States. My concern is why the government and the court systems do not listen.

When we sat in court and papers were offered to the judge from the child psychologists who had seen my son because he did not want to go back with his mother, they did not want to look at the papers. Lawyers lie. Money-wise, they break you in no time. I just finished paying off my lawyer's bills. Now I am being sued from her for more money and some custody — what do you call it — I am all rattled here.

The point is that we need to listen as Canadians to the children. I will never get back those five years. There is not enough money in the world that'll ever give me back those five years of what I have lost. I know how he feels. I know how a lot of these fathers feel.

We have to look at our country and the children who are going to grow up in it. What are they going to be like if they just take them away from their fathers?

d'un dialogue efficace dans le but de trouver une solution de rechange. Je pense que tout déménagement décidé de façon unilatérale témoigne d'une plus grande préoccupation du parent pour son propre bien-être que pour celui de l'enfant.

Le refus du droit de visite devrait être traité pour ce que c'est: le refus de respecter une ordonnance de la cour, au même titre que toute autre ordonnance judiciaire. À l'heure actuelle, des parents sont mis en prison et perdent leurs privilèges de citoyen s'ils refusent de se plier aux ordonnances de soutien financier. Le refus opposé à un parent de voir son enfant peut avoir de bien plus graves conséquences sur le bien-être de celui-ci. Le temps perdu, le temps qui n'a pas été passé avec l'enfant, ne peut jamais être récupéré.

En résumé, il est important pour les enfants qu'ils voient que leurs deux parents participent à tous les aspects de leur vie. L'actuelle structure semble aller à l'encontre de cet objectif. Elle semble définir le père comme étant celui qui paie et la mère comme étant le parent qui offre l'encadrement émotif et psychologique, d'où l'établissement de paiements de soutien payables par le père et l'attribution de la garde à la mère.

L'impact de cela est énorme en ce sens que cela vole à l'enfant le soutien autre que financier qu'un père aimant peut donner. Cela maintient également le schéma qu'un si grand nombre de membres de notre société s'efforcent de changer: soit celui du père comme pourvoyeur d'argent et la mère comme pourvoyeuse de soins. Ces stéréotypes ne pourront être démantelés que lorsque nos enfants verront que les deux parents sont en mesure d'assurer tous leurs besoins, sans égard pour le sexe de l'un ou de l'autre. Il est temps de mettre fin à cela.

**M. Michael Catling (témoigne à titre personnel):** Je n'ai pas de texte préparé. J'aimerais tout simplement vous remercier, monsieur, du fond du coeur, de m'avoir invité. C'est la première fois que je suis témoin dans quelque chose depuis ma bataille devant les tribunaux, il y a de cela cinq ans.

Je n'ai pas vu mon fils depuis cinq ans. Sa mère l'a emmené avec elle aux États-Unis. Ce que je me demande, c'est pourquoi le gouvernement et les tribunaux n'écourent pas.

Lorsque nous étions à la cour et que des documents ont été soumis au juge par les psychologues spécialisés dans l'enfance qui avaient vu mon fils parce qu'il ne voulait pas retourner chez sa mère, le juge n'a pas voulu les regarder. Les avocats mentent. Côté argent, ils vous brisent en un rien de temps. Je viens tout juste de finir de payer mes notes d'avocat. Maintenant, mon ex me poursuit pour obtenir plus d'argent et... je ne sais plus comment on appelle cela... je suis un petit peu énervé.

Ce que je veux dire, c'est qu'il nous faut, en tant que Canadiens, écouter les enfants. Je ne vais jamais récupérer ces cinq années. Il n'y a pas assez d'argent dans le monde pour me rendre ces cinq années que j'ai perdues. Je sais comment il se sent. Je sais comment bon nombre de ces pères se sentent.

Il nous faut regarder notre pays et les enfants qui vont y grandir. Comment seront-ils si on les arrache tout simplement à leurs pères?

I know what it is like growing up without a father. My father died when I was seven years old. They took Jody away from me when he was seven years old.

She gets away with making phone calls and saying I will never see him again. I do not even know where he is in the United States. I do not have a clue where he is. In the final papers, they took joint custody away from me and gave her sole custody. For what reason? I did nothing wrong. I was a good father.

I am still trying to figure out in these five years what I did wrong. People need to listen to the fathers. I am not knocking down women. I am just saying it is been the hardest five years. I thought growing up without a father for 30 years was hard. These last five years were the toughest. Not to be able to hold his hand, not to be able to watch him score a goal, not to be able to see him on his birthday and not to have him for Christmas — that really hurts an awful lot. And every day I go to bed with the same broken heart and I wake up with a broken heart.

We need to listen as Canadians and be together. As senators and as a country, we need to get together and stop this.

The sad part is that the children are the ones who suffer. I am an adult and I can handle the pain, but the children should have choices and they do not have any choices. We need to give children choices, a chance to speak.

Judges and lawyers need to check out the backgrounds of people and find out what is better for a child, and the sad part is that nobody can get along. You try to get along, but they do not want to get along. They just want to — whatever. It just hurts you all the time.

I am not good with words. I never try to be anything better than what I am. I grew up and I worked hard. I have accepted a disability that I have now. And all I want is to see my son. And where do I go? I do not know where to go.

I went to see my MP, and all he did was scratch his head and say it was time for him to go golfing. He did not even want to listen to me.

So please do something for us, because it is sad to live five years, and then what is it going to be? Perhaps six, seven, eight, nine, ten years — and someday some grown man is going to walk up to me and it is going to be my son, and I will not even know who he is.

That is really all I have to say. I am frustrated with the system and I wish somebody would do something about it, because it hurts.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You did fine with the words. Do not worry about it.

We will start now, as you know, with the questions, and we will start with Mr. Forseth.

**Mr. Forseth:** You said you accepted your disability. What was the disability?

Je sais ce que c'est que de vivre sans père. Le mien est mort lorsque j'avais sept ans. Ils m'ont pris Jody lorsqu'il avait sept ans.

Elle téléphone et elle dit que je ne le reverrai plus jamais, et elle s'en tire indemne. Je ne sais même pas où il est aux États-Unis. Je n'en ai pas la moindre idée. Dans les papiers finaux, ils m'ont enlevé la garde partagée et ils lui ont accordé la garde exclusive. Pour quelles raisons? Je n'ai rien fait de mal. J'étais un bon père.

Cela fait cinq ans que j'essaie de comprendre ce que j'ai fait de mal. Il faudrait que les gens écoutent les pères. Je ne critique pas les femmes. Tout simplement, ces cinq années ont été des plus pénibles. Je sais que cela a été difficile pour moi de grandir pendant 30 ans sans un père. Ces cinq dernières années ont été les plus difficiles. Ne pas pouvoir tenir sa main, ne pas pouvoir le regarder marquer un but, ne pas pouvoir le voir le jour de son anniversaire. Ne pas l'avoir avec moi pour Noël — cela me fait énormément souffrir. Et tous les jours, je me couche avec le même coeur brisé et je me réveille le coeur brisé.

Il nous faut écouter en tant que Canadiens et être solidaires. Vous autres sénateurs et nous, comme pays, nous devons unir nos forces et mettre fin à cela.

Ce qu'il y a de triste, c'est que ce sont les enfants qui souffrent. Je suis un adulte et je peux accepter la douleur, mais les enfants devraient avoir le choix, et ils ne l'ont pas. Il nous faut donner aux enfants des choix, la possibilité de se faire entendre.

Juges et avocats devraient se renseigner sur les antécédents des gens pour décider de ce qui est préférable pour l'enfant, et le plus triste est que personne n'arrive à s'entendre. Vous essayez de vous entendre, mais en face on ne veut pas. Ils veulent tout simplement... peu importe. Cela vous fait mal tout le temps.

J'ai du mal à parler. Je ne prétends pas être autre chose que ce que je suis. J'ai grandi et j'ai travaillé fort. J'ai accepté un handicap que j'ai maintenant. Tout ce que je veux, c'est voir mon fils. Et où puis-je aller? Je ne sais pas où aller.

Je suis allé voir mon député, et tout ce qu'il a fait c'est se gratter la tête et annoncer qu'il devait partir jouer au golf. Il ne voulait même pas m'écouter.

Alors, je vous en prie, faites quelque chose pour nous, car il est triste de vivre cinq années comme celles que je viens de vivre, et qu'est-ce qui m'attend après? Peut-être six, sept, huit, neuf, dix ans... et un jour un homme va se présenter à moi et ce sera mon fils, et je ne saurai même pas qui il est.

C'est vraiment tout ce que j'ai à dire. Je suis frustré par le système et j'aimerais bien que quelqu'un y fasse quelque chose, car j'ai mal.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous vous êtes très bien exprimé. Ne vous inquiétez pas pour cela.

Nous allons maintenant, comme vous le savez, passer aux questions, et le premier intervenant sera M. Forseth.

**M. Forseth:** Vous avez dit avoir accepté votre handicap. Quel est-il ce handicap?



**Mr. Catling:** I was an autobody mechanic and my knees are toast now. I am going for surgery in another few days to see if we can try to correct what damage is there to just get me walking half decently. I cannot have knee replacements.

**Mr. Forseth:** So because of a physical problem you are no longer able to pursue the career you've been involved in?

**Mr. Catling:** I have been off work now for two and a half years.

**Mr. Forseth:** All right.

I am just wondering if the various witnesses this morning at our table, in retrospect, now looking at all they've been through, could give us any advice about what kind of help perhaps would have been helpful to them before the big blow-up, before the separation, or whatever happened in the family.

Would there have been some services that would have been helpful a year or two before this, that perhaps would have made a difference so this whole scenario you later went through would have been avoided? Based on your experience and looking back, can you give us some indication that some supportive services would have been available to ameliorate some of the internal problems within the family unit?

**Mr. Catling:** We have doctors and psychologists. I have seen Dr. Ron Richert in Brandon about the hurt and so on.

I believe that before you are in court and anything like this goes on, they should be talking to the mother, the father and the child, together or separately, to find out what is best. As soon as you hire a lawyer the war starts; you are in court.

**Mr. Forseth:** That kind of testimony is somewhat in line with a lot of the testimony we have heard in this committee. Once we get into a legal context, then positions harden. Perhaps if there was a softer, mediated side or alternative dispute mechanism, then a better result would have been desirable.

Perhaps the others could also direct their mind to this retrospective advice that I am asking for from them.

**Mr. Hems:** Even if a program or an institution existed during the marriage that may have been helpful, we were too naive to understand the process that was going on to be able to utilize that.

Once the separation occurred, the first attempt I made was to go directly to the provincial mediation services. I think this is an important service. As I mentioned in my recommendation, because of the voluntary nature of it, the first thing I was told was that I was a potential child abuser, and that shut the mediation process down. Not that I was, not that there was any evidence that I was, but that I was a potential — The mediator did not believe it. I spoke with her many times afterwards, but to her it was a demonstration that there could be no mediation because of the animosity.

**M. Catling:** J'étais mécanicien-carrossier et mes genoux sont fichus. Je rentre à l'hôpital pour me faire opérer dans quelques jours, pour voir si on ne peut pas faire quelque chose pour essayer de corriger les dommages qui ont été faits pour que je puisse au moins marcher à peu près correctement. Je ne peux pas avoir de prothèse aux genoux.

**M. Forseth:** Par conséquent, à cause d'un problème physique, vous ne pouvez plus poursuivre la carrière qui était la vôtre?

**M. Catling:** Cela fait maintenant deux ans et demi que je ne travaille pas.

**M. Forseth:** Très bien.

Je me demande tout simplement si les différents témoins qui ont comparu ici ce matin, vu tout ce qu'ils ont vécu, ne pourraient pas, rétrospectivement, nous donner des conseils sur le genre d'aide qui aurait peut-être été utile avant l'écclatement, avant la séparation, avant la rupture de la famille.

Y a-t-il des services qui auraient été utiles pour vous un an ou deux avant, qui auraient peut-être changé quelque chose à tout ce scénario que vous avez vécu? Étant donné votre expérience, pourriez-vous nous dire quels services de soutien, s'ils avaient été disponibles, auraient pu alléger certains des problèmes qu'il y avait au sein de l'unité familiale?

**M. Catling:** Nous avons des médecins et des psychologues. J'ai consulté le Dr Ron Richert à Brandon au sujet de la souffrance, et cetera.

Je pense qu'avant de vous retrouver au tribunal, avant que quoi que ce soit du genre n'arrive, il faudrait qu'ils parlent à la mère, au père et à l'enfant, ensemble ou séparément, dans le but de déterminer ce qu'il y aurait de mieux. Dès que vous faites appel à un avocat, la guerre commence. Vous êtes au tribunal.

**M. Forseth:** Votre témoignage correspond à un grand nombre de témoignages que nous avons entendus. Dès qu'il y a un cadre juridique, les positions s'endurcissent. Peut-être que s'il y avait un mécanisme plus souple, de médiation, ou un mécanisme de règlement extrajudiciaire de conflits, il y aurait un meilleur résultat.

Peut-être que les autres témoins pourraient également réfléchir à cela afin de me donner, rétrospectivement, des conseils à cet égard.

**M. Hems:** Même si un programme ou une institution utile avait existé pendant le mariage, nous étions trop naïfs pour comprendre le processus qui avait été enclenché pour pouvoir nous en servir.

Après la séparation, la première tentative que j'ai faite a été de m'adresser directement aux services de médiation provinciaux. Je pense que ce sont là des services importants. Comme je l'ai mentionné dans ma recommandation, à cause de la nature volontaire du processus, la première chose qu'on m'a dite était que j'étais un agresseur d'enfant potentiel, et cela mit tout de suite fin au processus de médiation. Je ne l'étais pas, et il n'y avait pas la moindre preuve en ce sens, mais on a dit que j'étais potentiellement... La médiatrice ne l'a pas cru. J'ai discuté avec elle plusieurs fois par la suite, mais pour elle, c'était la preuve qu'il ne pouvait pas y avoir de médiation à cause de l'animosité.

**Mr. Forseth:** We have also heard some of that testimony. Those kinds of accusations are used as a trump card, thrown on the table to short-circuit the responsibility for an alternative dispute mechanism and being involved in a proper resolution of the issue.

Can I have the other folks at the table here comment on my retrospective question?

**Mr. Steele:** In the case of our son and daughter-in-law, mediation would not have worked; however, there are instances where it could work. The problem is the court systems and the Child and Family Services. If it is not going to work for the couple once those mechanisms cut in and there is zero tolerance and so on, it is like a locomotive going down a railway track. It just takes everything with it. If the system was corrected, then mediation would start to work, because that would have to be the alternative to select.

**Senator Jessiman:** Mr. Catling, you said when you were first divorced that it was joint custody. What date was that? Can you give me the year?

**Mr. Catling:** It was on September 20, 1990, or something around there.

**Senator Jessiman:** That was changed in 1993?

**Mr. Catling:** Yes.

**Senator Jessiman:** Was that a court hearing where she was given sole custody?

**Mr. Catling:** Yes, it was.

**Senator Jessiman:** Were you at that hearing?

**Mr. Catling:** No, I couldn't be at the one in Ontario because that is 18 hours away. At that time I was working and I couldn't get the time off.

**Senator Jessiman:** Do you know whether you were given rights of access?

**Mr. Catling:** No, because the lawyer I hired went in. It took him five minutes and he walked out and said, "It is over". That was it.

**Senator Jessiman:** Did you get a copy of the order?

**Mr. Catling:** I might have it at home.

**Senator Jessiman:** You do not know whether it says you have access or —

**Mr. Catling:** No, I was supposed to have some kind of access and visitation rights.

**Senator Jessiman:** You were supposed to?

**Mr. Catling:** Yes, and then she took off to the States with him...

**Senator Jessiman:** She was in Ontario. Were you to pay anything towards the maintenance of the child?

**Mr. Catling:** Yes. I never turned that away. It was \$75 or something like that a month, which was cheap. I said no problem at all. The lawyers had asked that she give me a phone number

**M. Forseth:** Nous aussi avons entendu certains de ces témoignages. Ces genres d'accusations sont utilisés comme joker qu'on lance sur la table pour court-circuiter la possibilité de recourir à un mécanisme de règlement à l'amiable et de chercher une bonne solution au problème.

Les autres personnes à la table auraient-elles quelque chose à dire en réponse à ma question rétrospective?

**M. Steele:** Dans l'affaire de notre fils et de notre bru, la médiation n'aurait pas fonctionné. Il existe cependant des cas où cela pourrait déboucher. Le problème, ce sont les systèmes judiciaires et les Services à l'enfance et à la famille. Cela ne va pas fonctionner pour le couple une fois que ces mécanismes interviennent et qu'il y a la tolérance zéro, et ainsi de suite; c'est comme une locomotive qui roule sur le chemin de fer. Elle emporte tout avec elle. Si le système était corrigé, alors la médiation commencerait à fonctionner, car ce serait la solution de rechange à retenir.

**Le sénateur Jessiman:** Monsieur Catling, vous avez dit que tout de suite après votre premier divorce, c'était la garde partagée. C'était à quelle date? Pouvez-vous me donner l'année?

**M. Catling:** C'était aux environs du 20 septembre 1990.

**Le sénateur Jessiman:** Cela a été changé en 1993?

**M. Catling:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Y a-t-il eu une audience judiciaire au cours de laquelle on lui a donné la garde exclusive?

**M. Catling:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Étiez-vous présent à l'audience?

**M. Catling:** Non, je ne pouvais pas être présent à l'audience en Ontario parce que c'était à plus de 18 heures d'ici. À l'époque, je travaillais, et je ne pouvais pas obtenir de congé.

**Le sénateur Jessiman:** Savez-vous si on vous a accordé des droits de visite?

**M. Catling:** Non, parce que l'avocat que j'avais embauché y est allé. Ça lui a pris cinq minutes, après quoi il est sorti et il a dit «C'est fini». C'était tout.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous obtenu une copie de l'ordonnance?

**M. Catling:** Je l'ai peut-être à la maison.

**Le sénateur Jessiman:** Vous ne savez pas si elle dit que vous avez un droit de visite ou...

**M. Catling:** Non, j'étais censé avoir des droits de visite.

**Le sénateur Jessiman:** Vous étiez censé en avoir?

**M. Catling:** Oui, puis elle est partie pour les États-Unis avec lui...

**Le sénateur Jessiman:** Elle était en Ontario. Étiez-vous censé verser quelque chose pour l'entretien de l'enfant?

**M. Catling:** Oui. Je n'ai jamais refusé cela. C'était 75 \$ ou quelque chose comme cela par mois, ce qui n'était pas beaucoup. J'ai dit que ce n'était pas du tout un problème. Les avocats avaient



and an address where she'd be at, and she gave us a bogus one and disappeared.

**Senator Jessiman:** So you have not paid any money under the order.

**Mr. Catling:** No. I did not know where to give it and where to send it.

**Senator Jessiman:** They have not brought any —

**Mr. Catling:** They knew where I was, and that is the sad part about it. They threw it in the collector's bureau for just one of the games they play. They did not have to do that. They just had to call me and I could have started paying, but the sad part about it is —

**Senator Jessiman:** Did you pay?

**Mr. Catling:** No, because I do not know where he is.

**Senator Jessiman:** They put it in the collector's bureau —

**Mr. Catling:** Yes, something like \$1,600 has just been put in there. It should be more than that; it should be about \$2,300.

**Senator Jessiman:** That is all I have.

**Ms Wasylycia-Leis:** I would like to thank all the presenters for appearing before the committee today. I know you each have your own personal story, but I want to put before you what I understand to be three common scenes that keep coming up at these committees. I want to see how you stand on them. One is that there is a need for less adversarial process; two, that there is a need for mandatory counselling; and three, that there is a need for a requirement that a full parenting plan be presented to the court before a divorce is granted. I am wondering if you have comments on those three common scenes that keep coming up.

**Mr. Steele:** I would agree that those are desirable and laudable efforts that we need to make. However, the system still needs to be corrected. The family court system and the zero tolerance problem we have in Manitoba — Those basic things have to be corrected with true mediation before we can make these other things work.

**Mr. Hems:** I also agree that those would be laudable things to do. My only concern would be that I do not know if they are feasible to implement until some of the mechanisms that are used to undermine — Prior to sitting down and putting these shared parenting arrangements, whatever you want to call them, together, some of the mechanisms that have been used and have been spoken about — How easy it is to make false accusations. Certain women have been basically trained not to work at any kind of mediation because it creates innovative solutions that may work against them in a financial way. So some of those kinds of things also need to be adjusted to implement what you are suggesting, which I think would be great.

demandé qu'elle me donne un numéro de téléphone et une adresse à laquelle je pourrais la trouver, elle en a donné et elle a disparu.

**Le sénateur Jessiman:** Vous n'avez donc pas versé d'argent en vertu de cette ordonnance?

**M. Catling:** Non. Je ne savais pas où l'envoyer.

**Le sénateur Jessiman:** Ils n'ont pas recouru à...

**M. Catling:** Ils savaient où j'étais, et c'est cela qui est triste. Ils ont envoyé cela au bureau du perceuteur, dans le cadre d'un des jeux auxquels ils s'adonnent. Ils n'avaient pas à faire cela. Il aurait suffi qu'ils me téléphonent et j'aurais pu commencer à payer, mais ce qu'il y a de triste c'est que...

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous payé?

**M. Catling:** Non, parce que je ne sais pas où il est.

**Le sénateur Jessiman:** Ils ont mis cela au bureau du perceuteur...

**M. Catling:** Oui, quelque chose comme 1 600 \$ ont tout simplement été placés là. Ce devrait être plus que cela; ce devrait être environ 2 300 \$.

**Le sénateur Jessiman:** Je n'ai pas d'autres questions.

**Mme Wasylycia-Leis:** J'aimerais remercier tous les témoins d'être venus comparaître devant le comité aujourd'hui. Je sais que vous avez chacun votre propre histoire, mais j'aimerais vous soumettre quelles sont d'après moi les trois scènes qui ne cessent de surgir dans le cadre de nos audiences. J'aimerais savoir ce que vous en pensez. Premièrement, il faudrait qu'il y ait un processus moins contradictoire. Deuxièmement, il faudrait qu'il y ait des services de conseils obligatoires; et, troisièmement, il faudrait que soit déposé auprès du tribunal un plan exhaustif d'encadrement parental avant que le divorce ne soit accordé. J'aimerais savoir si vous auriez quelque chose à dire au sujet de ces trois scénarios qui ne cessent de surgir.

**M. Steele:** Je conviens que ce sont là des efforts souhaitables et louables qu'il faudrait faire. Cependant, il n'en demeure pas moins qu'il faudrait modifier le système. Le système du tribunal de la famille et le problème de tolérance zéro que nous avons au Manitoba... Ces éléments fondamentaux devront être corrigés et un mécanisme de véritable médiation devra être mis en place avant que ces autres choses ne puissent fonctionner.

**M. Hems:** Je conviens que ce sont là des choses tout à fait louables à entreprendre. Ma seule inquiétude est que j'ignore si ces initiatives seront réalisables tant et aussi longtemps que certains des mécanismes qui sont utilisés pour miner... Avant de s'asseoir et d'élaborer ces arrangements de partage des responsabilités parentales ou autres, certains des mécanismes qui ont été utilisés et dont on a parlé... Il est si facile de faire de fausses accusations. Certaines femmes ont été en gros entraînées pour ne participer à aucun mécanisme de médiation, car cela mènerait à des solutions novatrices qui pourraient les désavantager financièrement. Par conséquent, certaines de ces choses devraient elles aussi être rajustées en vue de mettre en oeuvre ce que vous proposez, ce qui serait, je pense, formidable.

**Mr. Catling:** I believe you need to take a blank piece of paper and start over from scratch. The system needs to be changed completely, because this cannot go on. It is not fair to people.

You only have one shot in life, and it does not need to be miserable. You need to sit down and start from scratch and ask fathers and mothers some questions, like you are doing right now. Before it ends up in court and people are spending money that does not need to be spent, they need to sit down and settle something so there are not so many heartaches and a child is not walking around hurt.

That is about all I can say.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Senator Jessiman has the floor.

**Senator Jessiman:** Mr. Catling, where is your home?

**Mr. Catling:** My home is in Brandon, Manitoba.

**Senator Jessiman:** When you had your divorce, was it in Brandon?

**Mr. Catling:** No, it was in Ontario.

**Senator Jessiman:** Did you move to Brandon? Because your wife was in Ontario.

**Mr. Catling:** They were in Ontario, yes.

**Senator Jessiman:** Did you leave them first?

**Mr. Catling:** No. She walked out on me with a truck driver.

**Senator Jessiman:** And went where?

**Mr. Catling:** She was still in Ontario. From there, she ended up in the States, and left some other guy.

**Senator Jessiman:** In terms of the order she got from the judge to have sole custody and to give you access, did that include in it a clause that said if she was going to change her place of residence, she'd notify you 30 days —

**Mr. Catling:** Yes, it is in there.

**Senator Jessiman:** So she hasn't complied with that.

**Mr. Catling:** Right.

**Senator Jessiman:** But the order does include that.

**Mr. Catling:** The last time she called she said I would never, ever see them. That was it. I shouldn't even look for them, because I would not find them. That is why she took off to the States, to a different country.

**Senator Jessiman:** But the court ordered her to provide that.

**Mr. Catling:** The court did order it, and of course she —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We appreciate the fact that these are very intimate details of your life. We appreciate the fact that you've come here today to talk to us and to help us in our work.

If you want to stay, that is fine.

**M. Catling:** Je pense qu'il vous faudrait prendre une feuille vierge et tout recommencer à zéro. Le système doit être changé de fond en comble, car cela ne peut pas continuer ainsi. Ce n'est pas juste pour les gens.

Vous n'avez qu'une vie à vivre; il n'est pas nécessaire qu'elle soit misérable. Il vous faut vous asseoir et tout reprendre à zéro en posant des questions aux mères et aux pères, comme vous le faites à l'heure actuelle. Avant que les gens ne se retrouvent devant la cour et ne dépensent de l'argent qu'il n'est pas nécessaire qu'ils dépensent, il leur faudrait s'asseoir et essayer de régler les choses afin qu'il y ait moins de souffrance et que les enfants ne soient pas d'éternels blessés.

C'est à peu près tout ce que j'ai à dire.

**Le coprésident (M. Galloway):** Le sénateur Jessiman a la parole.

**Le sénateur Jessiman:** Monsieur Catling, où habitez-vous?

**M. Catling:** À Brandon, au Manitoba.

**Le sénateur Jessiman:** Lorsque vous avez eu votre divorce, c'était à Brandon?

**M. Catling:** Non, c'était en Ontario.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous déménagé à Brandon? Parce que votre femme était en Ontario.

**M. Catling:** Ils étaient en Ontario, oui.

**Le sénateur Jessiman:** Les avez-vous quittés en premier?

**M. Catling:** Non. Elle est partie avec un chauffeur de camion.

**Le sénateur Jessiman:** Et elle est allée où?

**M. Catling:** Elle était toujours en Ontario. De là, elle est partie pour les États-Unis et elle a quitté un autre type.

**Le sénateur Jessiman:** En ce qui concerne l'ordonnance de garde exclusive et de droits de visite pour vous qu'elle a obtenue du juge, celle-ci incluait-elle une clause disant que si elle devait un jour changer de lieu de résidence, elle devait vous en avertir 30 jours...

**M. Catling:** Oui, c'est prévu dans le texte.

**Le sénateur Jessiman:** Elle n'a donc pas respecté l'ordonnance.

**M. Catling:** C'est exact.

**Le sénateur Jessiman:** Mais l'ordonnance prévoit cela.

**M. Catling:** La dernière fois qu'elle a téléphoné, elle a dit que je ne le reverrai plus jamais. C'était tout. Que je ne devrais même pas les chercher, car je ne les trouverais pas. C'est pourquoi elle est partie aux États-Unis, dans un autre pays.

**Le sénateur Jessiman:** Mais la cour lui a ordonné de vous fournir ces renseignements.

**M. Catling:** La cour le lui a ordonné, et bien sûr elle...

**Le coprésident (M. Galloway):** Nous apprécions le fait que ce sont là des détails très intimes de votre vie. Nous vous sommes très reconnaissants d'être venu ici aujourd'hui pour nous parler et pour nous aider dans notre travail.

Si vous voulez rester, c'est très bien.



I am going to call forward the next witness, Ms Susan Baragar of the law firm of Wilder, Wilder and Langtry. You know what our routine is here, I presume.

**Ms Susan Baragar, Representative, Wilder, Wilder and Langtry:** I have watched.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** If you want to proceed, please do so.

**Ms Baragar:** First of all, I will give you a little bit of my background. I was called to the bar in 1984. Approximately 95 per cent of my practice is in the area of domestic law. I am also a registered psychiatric nurse, so I have some knowledge of child development and therapy, those types of things, because I have acted as a counsellor and a therapist.

In my practice I have all kinds of clients and all kinds of situations. I guess sometimes, in changing laws, we want to come up with a magic bullet that is going to satisfy everyone, but I want to stress that family law, like any other area of life, is incredibly varied.

The common thread among all of my clients is that when they come in to see me, they are in crisis. A great part of their life has fallen apart. To varied degrees, they depend on that part of their life.

There are some who are mature, responsible people. They care very deeply about their children, and they rise above their own feelings to come to agreements with their ex-partner on custody and access. Sometimes there are some glitches and sometimes they need a little bit of help, but not a lot. They are usually able to deal with the problems that come up between them. Needless to say, their legal bills are very low, and their children come out of the situation with as minimal disruption as possible.

Unfortunately, I have other clients — and it really only takes one parent to be unreasonable, unfortunately, in a situation — who fight, and whose children become casualties in their war. There are a lot of different motivations for the fight, but I guess a common theme that then comes out is that the children are used as pawns in their battle.

Sometimes it is financial motivation. Sometimes they are working through their own grieving process, which includes a great deal of anger, and they are doing it through the court system, which isn't the appropriate place to do it. They should have counsellors to help them work through that. I often find brick walls in terms of trying to get them to go in and see a counsellor, because that means they have "something wrong with them". So they will not go in and see a counsellor to try to work through that.

I would like to talk about four wide areas. I would ask the committee to please remember that I am dealing with generalities, not very specific cases. The first is the court process itself. The second is the role of the lawyer. Third is the role of counsellors, psychologists or psychiatrists. The fourth is the parties themselves — the men and women involved in these battles.

Je vais maintenant faire appel au témoin suivant, Mme Susan Baragar, du cabinet d'avocats Wilder, Wilder and Langtry. Je présume que vous connaissez notre routine ici.

**Mme Susan Baragar, représentante, Wilder, Wilder and Langtry:** J'ai observé.

**Le coprésident (M. Galloway):** Si vous êtes prête, allez-y, je vous prie.

**Mme Baragar:** J'aimerais commencer par vous dire quelques mots au sujet de mes antécédents. J'ai été inscrite au barreau en 1984. Quatre-vingt-quinze pour cent de mon travail est dans le domaine du droit de la famille. Je suis également infirmière psychiatrique, alors j'ai quelques connaissances en matière de développement de l'enfant et de thérapie, et ainsi de suite, car j'ai joué le rôle de conseillère et de thérapeute.

Dans mon cabinet, je vois toutes sortes de clients et toutes sortes de situations. Je suppose que parfois, en changeant des lois, on veut trouver une solution magique qui va satisfaire tout le monde, mais je tiens à souligner que le droit de la famille, comme tout autre domaine de la vie, est incroyablement varié.

La caractéristique commune à tous mes clients est que lorsqu'ils viennent me consulter, ils sont en état de crise. Une partie énorme de leur vie s'est écroulée. Ils dépendent, à un degré variable, de cette partie de leur vie.

Il y a de ceux qui sont responsables et mûrs. Ils aiment profondément leurs enfants et ils surmontent leurs propres sentiments pour en arriver à des ententes en matière de garde et de droits de visite avec leur ex-conjoint. Parfois, il y a des petits accrochages et parfois il leur faut un petit peu d'aide, mais pas beaucoup. Ils sont en règle générale en mesure de s'occuper des problèmes qui se dressent entre eux. Inutile de dire que leurs frais d'avocat sont très limités et que leurs enfants se tirent de la situation avec un minimum de bouleversements.

Malheureusement, j'ai d'autres clients — et il suffit en fait, malheureusement, qu'un seul des parents soit déraisonnable dans une situation donnée — qui se battent et dont les enfants sont des victimes dans leur guerre. Il y a beaucoup de motifs pour le conflit, mais je suppose que le thème courant qui en ressort est que les enfants servent de pions.

Parfois, c'est une question de motivation financière. Parfois, ils sont en train de vivre leur propre deuil, ce qui comporte un gros élément de colère, et ils le font par l'intermédiaire du système judiciaire, qui n'est pas le bon endroit pour cela. Ils devraient faire appel à des conseillers qui les aident à trouver leur chemin. Souvent, je me trouve confrontée à un mur de briques lorsque j'essaie d'obtenir qu'ils aillent consulter un conseiller, car cela voudrait dire «qu'ils ont un problème». Alors ils refusent d'aller voir un conseiller pour essayer de surmonter.

J'aimerais vous parler de quatre grandes questions. Je demanderais au comité de ne pas oublier que je parle ici de généralités et non pas de cas précis. J'aimerais vous entretenir tout d'abord du processus de la cour elle-même. Je vous parlerai ensuite du rôle de l'avocat, puis, troisièmement, du rôle des conseillers, des psychologues et des psychiatres, et je traiterais,

With regard to the court process, I guess I would like to look at what we call interim proceedings. It is a very large problem that creates bigger problems. In our courts in Manitoba, they proceed by affidavit.

We have a standard saying in family law that there is his story, her story, his lawyer's story, and her lawyer's story. When I prepare an affidavit, my client comes in to me and gives me a certain number of facts. I then put those facts into the wording for an affidavit, so it might give a slightly different tilt from what my client is actually saying. The facts are the same, but if you have a client coming in who's yelling and screaming and swearing, that does not go in an affidavit, needless to say. Instead, what would go in the affidavit is "I am exceptionally angry". Well, that has a different tilt.

No one except the lawyers, at that point in time, gets to see the parties and gets to actually hear what the parties have to say. The law at present is that you preserve the status quo at interim proceedings. The reality is, it is impossible to preserve the status quo, because you have parents who are breaking up. But in terms of what the law is, that is what the courts have been told. That is what the case law is. That is what they are told they are supposed to do.

The reasoning behind it, I imagine, is to keep things as much the same for the children until the trial, when the issues will actually be determined. The problem is, with affidavits and interim proceedings, credibility is a big factor. Who's telling the truth? That cannot be tested.

Cross-examination can be held on affidavits, but once again, it is strictly paper. The judge does not get to hear the people. It is ineffective and it is expensive. If anybody has had to pay for a transcript, plus pay for their lawyer to be present while the transcript is being prepared, you'll know it is extremely expensive.

Then the matters basically sit, even if you are pushing matters as fast as you possibly can through the court system to try to get to trial. There are very lengthy delays. Currently our courts are setting trial dates in December, and that is if you were to get a trial date today. That does not take into consideration the time period you have to have for pretrial dates and various motions that go in between.

So it takes an awfully long time from the time you first start court proceedings until you finally get to trial and somebody actually gets to hear the parties. By that time, you now have a new and lengthy status quo, and case law says you want to preserve the status quo. What happens, basically, is that whatever happens at the interim proceedings is pretty much what you are going to get at trial. Nobody's even gotten to hear the parties except for the lawyers, and the lawyers only get to hear one side.

quatrièmement, des parties elles-mêmes, c'est-à-dire des hommes et des femmes qui vivent ces batailles.

En ce qui concerne le processus judiciaire, j'aimerais examiner ce que l'on appelle les procédures provisoires. C'est un problème très vaste qui engendre de plus gros problèmes encore. Dans nos tribunaux au Manitoba, on recourt à l'affidavit.

On a un dicton dans le droit de la famille qui dit qu'il y a l'histoire du gars, l'histoire de la fille, et l'histoire de l'avocat du gars et l'histoire de l'avocat de la fille. Lorsque je prépare un affidavit, mon client vient me voir et me fournit un certain nombre de faits. J'inscris ces faits dans l'affidavit, alors il se pourrait que mon interprétation soit légèrement différente de ce qu'a en fait dit mon client. Les faits sont les mêmes, mais si vous avez un client qui vient vous voir en criant, en hurlant et en jurant, inutile de dire que cela ne va pas figurer dans l'affidavit. Au lieu de cela, ce qui sera inscrit dans l'affidavit ce sera «Je suis extrêmement fâchée». Eh bien, c'est là une impression un petit peu différente.

À ce stade-là, personne sauf les avocats ne rencontrent les parties et n'entendent ce que celles-ci ont à dire. À l'heure actuelle, la loi dit que vous préservez le statu quo dans le cadre des procédures provisoires. En réalité, il est impossible de préserver le statu quo, parce que les deux parents sont en train de se séparer. Mais en ce qui concerne la loi, c'est ce qu'on dit aux tribunaux. C'est ce que dit le droit jurisprudentiel. C'est ce qu'on leur dit qu'elles sont censées faire.

J'imagine que la raison à cela est d'essayer de maintenir autant que possible les choses comme elles sont pour les enfants jusqu'au procès, lorsque les questions seront véritablement tranchées. Le problème est qu'avec des affidavits et des procédures provisoires, la crédibilité est un gros facteur. Qui dit la vérité? On ne peut pas le déterminer.

Il peut y avoir contre-interrogatoire pour les affidavits, mais, encore une fois, ce n'est que du papier. Le juge n'entend pas les gens. C'est inefficace et c'est coûteux. Si quelqu'un a dû payer pour la transcription puis payer pour que leur avocat soit présent pendant la préparation de la transcription, vous savez que c'est extrêmement coûteux.

Puis les affaires attendent, même si vous poussez pour que les choses aillent le plus rapidement possible en vue d'en arriver au procès. Il y a de très longs délais. À l'heure actuelle, nos tribunaux fixent des dates de procès pour décembre, et ce si vous fixez une date dès aujourd'hui. Cela ne tient pas compte du délai qu'il faut prévoir pour les dates d'auditions préliminaires et les différentes motions qui interviennent dans l'intervalle.

Il faut donc énormément de temps entre le moment où vous enclenchez le processus et le procès, lorsque quelqu'un entend enfin les parties au litige. Mais lorsque vous en arrivez là, vous avez maintenant un nouveau et long statu quo, et le droit jurisprudentiel dit que vous voulez préserver le statu quo. Ce qui se passe, en gros, c'est que ce qui arrive aux auditions préparatoires, c'est vraisemblablement ce que vous allez obtenir au procès. Personne n'a même pu entendre les parties sauf les avocats, et les avocats n'entendent chacun qu'un côté de l'affaire.



So I think that is a big problem in terms of looking at the legal system and how we deal with domestic problems. The whole interim procedure is very detrimental.

In terms of the role of lawyers, the majority of us are just trying to make a living in a tough area of practice. It is an adversarial process, and our role causes problems, because it is confusing. It is confusing not only for the client but also for us.

We have lawyers in our system who have been told — and to a certain degree, our own ethics in law tell us — that we are to advance a client's case with utmost diligence, etc. It is right in our canon of ethics. That is what we are supposed to do. There are lawyers in our system who look at it and say, look, I am going to advance my client's case as long as they are able to pay me. They do not inflame the situation, but they basically allow a client who's already inflamed to take advantage of the system.

Then we have what I would term the barracuda lawyers, and they do inflame the system. I would say they probably do so for financial gain. There are those kinds of lawyers. They are pretty few and far between, but they certainly are there. They take advantage of an emotionally vulnerable client and they influence that client to do a lot of unnecessary and costly things — the things they are doing are legal — to advance their case. As I say, there are not very many of those types of lawyers, but they do exist.

Then there are reasonable counsel who see their role as protecting their clients' interests, but they also attempt, especially behind the scenes, to keep their clients in line. They mediate, they negotiate, and they really see court as a last resort. They tell their clients how much it is going to cost and they try to look at things from a practical as well as a reality standpoint. When you have somebody like that on the other side, a lot of times you can stop things before they get totally exacerbated.

Then you have lawyers who are enmeshed with their clients. I use that word deliberately, and I am sure that members are aware of what it means. They become too close to their clients and they lose objectivity. They take what their clients say as gospel and they fight like avenging angels on behalf of their clients. The lawyers and clients often inflame each other in that particular circumstance. The clients come in and give their perception of what is going on. The lawyer then says that is absolutely horrible and it goes back and forth. They've lost objectivity and they are inflaming each other.

They do not do this consciously, but it certainly happens. They lack what I call healthy skepticism. They lack the ability to keep in mind that they are only hearing one side of the story. Especially in family law, people can have such different perceptions of what has happened you'd think they were living on different planets. They lack that healthy skepticism. A lot of these are young

Je pense donc que c'est là un gros problème en ce qui concerne le système judiciaire et la façon dont on aborde les problèmes conjugaux. Toute la procédure intérimaire est très néfaste.

En ce qui concerne le rôle des avocats, la majorité d'entre nous essayons tout simplement de gagner notre vie dans un secteur d'activité qui est très difficile. C'est un processus contradictoire et notre rôle crée des problèmes, car il y a confusion. Il y a confusion non seulement pour le client, mais également pour nous.

Nous avons dans notre système des avocats qui se sont fait dire — et dans une certaine mesure c'est ce que nous dit notre propre code déontologique — que nous devons faire avancer l'affaire d'un client avec toute l'assiduité requise, etc. Cela est inscrit dans notre code déontologique. Voilà ce que nous sommes censés faire. Il y a des avocats qui regardent cela et qui disent: «Je vais faire avancer l'affaire de mon client tant et aussi longtemps que celui-ci est en mesure de me payer». Il n'enflamme pas la situation, mais il laisse le client qui est déjà enflammé profiter du système.

Puis on a ce que j'appellerais les avocats barracudas qui, eux, enflamment le système. Je dirais qu'ils le font sans doute à des fins de gain financier. Il existe ce genre d'avocats. Ils sont plutôt rares, mais il y en a. Ils profiteront d'un client vulnérable sur le plan émotif et ils l'influenceront pour l'amener à faire toutes sortes de choses inutiles et coûteuses — les choses qu'ils font sont légales — pour faire avancer leur affaire. Comme je l'ai dit, les avocats de cette catégorie ne sont pas très nombreux, mais il y en a.

Puis il y a les juristes raisonnables qui voient leur rôle comme étant de protéger les intérêts de leurs clients, mais ils tentent également, surtout dans les coulisses, d'imposer une discipline à leurs clients. Ils font de la médiation, de la négociation, et ils voient le tribunal comme la solution de dernier recours. Ils disent à leurs clients combien cela va leur coûter et ils essaient d'envisager les choses d'un point de vue pratique mais réaliste. Lorsque vous avez quelqu'un comme cela en face vous pouvez bien des fois stopper les choses avant que la situation ne s'exacerbe.

Puis vous avez toujours des avocats qui s'emmêlent avec leurs clients. J'utilise ce terme délibérément, et je suis certaine que les membres du comité savent ce qu'il veut dire. Ils se rapprochent trop de leurs clients et perdent leur objectivité. Ils prennent ce que disent leurs clients comme parole d'évangile et ils se battent comme des anges vengeurs pour le compte de leurs clients. Les avocats et les clients s'enflamment souvent les uns les autres dans ce genre de situation. Les clients se présentent et donnent leur perception de ce qui se passe. L'avocat dit alors que cela est absolument épouvantable et il s'enclenche tout un va-et-vient. Ils perdent leur objectivité et s'enflamment les uns les autres.

Ils ne le font pas sciemment, mais c'est ce qui arrive. Il leur manque ce que j'appelle une bonne dose de scepticisme. Il leur manque la capacité de garder à l'esprit le fait qu'ils n'entendent qu'un côté de l'histoire. Surtout en droit de la famille, les gens peuvent avoir des perceptions si différentes de ce qui se passe que vous pourriez penser qu'ils vivent sur des planètes différentes. Il

lawyers. In family law there are a lot of young lawyers; it is such a brutal area that lawyers do not stay in it.

Then there are lawyers who see their role totally as negotiators and mediators, and in some circumstances that is wonderful. Unfortunately, sometimes you do have to fight. Sometimes you do have to go to court, especially when there are, perhaps, false allegations. With those kinds of things, you have to go to court. They will avoid court to such an extent that you now have a very lengthy status quo, bad agreements reached that do not work. So you can actually end up going back to court year after year after year to undo an agreement that probably never should have been reached in the first place, because it wasn't going to work.

I have actually had cases where we are now going back to try to undo something that was done seven years ago, and the parties have been back in court once a year for seven years. The first time it was by agreement, because the parties were told — in that particular case it was the dad — that it was better to go by way of agreement. He did. The agreement could never have worked in that particular circumstance, so now we are fighting it out, seven years and huge legal fees later.

In terms of the role of the counsellors and psychologists, if a serious allegation is made it is now pretty much automatic that you need an assessment or a report. The reports take a very long time to complete. They are extremely expensive; \$6,600 is the average cost. Between \$4,000 and \$7,000 is the cost for a custody access assessment in these matters. So they are extremely expensive.

There is often bias in these reports, because it depends on the affiliation of the person who's preparing the report. You have to question what exactly these reports are testing for. Some are excellent reports. They check out collateral sources and they prepare a very good report. Others basically just go on what the person says and it is the judge's job to determine what is true and what is false.

If we have a psychologist who is told that mom says that dad does this, this and this, if the psychologist simply accepts that without checking it out, what we get in the report is just a repetition of the affidavit that has already been formed.

I even have cases where a person is on a child abuse registry and a psychologist recommended awarding control of the children to that particular person. So you have to wonder what these reports are testing for.

Unfortunately, in our court system many of our judges take what a counsellor or a psychologist says as gospel. They think they are the ones who have the training in that area, and if that is what the psychologist or the counsellor says, they will go along with it. To some degree, they totally delegate their decision-making authority to the psychologist or the counsellor. Yet they are the only ones who actually get to hear everybody, at

leur manque cette bonne dose de scepticisme. Il s'agit dans bien des cas de jeunes avocats. Il y a, en droit de la famille, beaucoup de jeunes avocats; c'est un domaine si brutal que les avocats n'y font pas long feu.

Puis il y a les avocats qui voient leur rôle comme étant celui de négociateur et de médiateur, et dans certains cas, c'est merveilleux. Malheureusement, il vous faut parfois vous battre. Il vous faut parfois aller en cour, surtout lorsqu'il y a peut-être de fausses allégations. Avec ce genre de choses, vous devez aller en cour. Ces avocats tenteront d'éviter la cour dans une telle mesure que vous aboutissez avec un statu quo qui dure très longtemps et de mauvais arrangements qui ne fonctionnent pas. Vous pouvez en fait vous trouver en cour année après année dans le but de défaire un accord qui n'aurait sans doute jamais dû être négocié au départ, parce qu'il n'allait pas fonctionner.

J'ai même eu des cas où l'on a essayé de défaire quelque chose qui avait été négocié sept ans auparavant, et les parties se retrouvent en cour une fois par an depuis sept ans. La première fois, c'était en vertu d'une entente, car on avait dit aux parties — dans ce cas précis, c'était le père — qu'il était préférable de procéder par voie d'accord. Dans le cas auquel je pense, c'est ce qu'a fait le père. L'entente n'aurait jamais débouché dans la situation telle qu'elle existait, alors maintenant on est en train de se battre, sept années et plusieurs grosses notes d'avocat plus tard.

En ce qui concerne le rôle des conseillers et des psychologues, si une allégation sérieuse est faite, de nos jours il est presque automatique qu'il faille qu'il y ait une évaluation ou un rapport. Les rapports demandent très longtemps à obtenir. Ils coûtent extrêmement cher: le coût moyen est de 6 600 \$. Dans ce genre d'affaire, il en coûtera entre 4 000 \$ et 7 000 \$ pour obtenir une évaluation en vue de la garde et du droit de visite. Tout cela est donc extrêmement coûteux.

Il y a souvent des préjugés dans ces rapports, car tout dépend de l'affiliation de la personne qui prépare le rapport. Il vous faut vous demander ce sur quoi portent précisément ces rapports. Certains d'entre eux sont excellents. On vérifie auprès d'autres sources et le rapport est très bon. D'autres s'appuient tout simplement sur ce que dit l'intéressé et c'est au juge de déterminer ce qui est vrai et ce qui est faux.

Si on est en présence d'un psychologue qui se fait raconter qu'un papa dit que papa fait ceci et cela, si le psychologue accepte simplement cela sans faire de vérification, ce qu'on retrouve dans le rapport, c'est tout simplement une répétition de l'affidavit.

J'ai même eu des cas où une personne est inscrite au registre des personnes coupables de maltraitance d'enfants et où le psychologue a recommandé que ce soit cette personne qui ait la garde des enfants. Il faut se demander ce qu'on vérifie dans ces rapports.

Malheureusement, dans le cadre de notre système judiciaire, nombre des juges prennent pour parole d'évangile ce que dit un conseiller ou un psychologue. Ils pensent que ce sont ces personnes-là qui possèdent la formation requise dans le domaine et que si le psychologue ou le conseiller dit telle ou telle chose, ce doit être vrai. Dans un certain sens, ils délèguent totalement leur pouvoir décisionnel au psychologue ou au conseiller. Or, ce sont



least the majority of the facts that our rules of evidence allow. As a result, if you get a bad report you get a bad decision, and it is already taken far too long to get there to start with.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I am seeking the committee's directions on this. You've been talking for 15 minutes.

**Ms Baragar:** I apologize.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Do not worry, and you do not have to apologize. I want to know if the committee would like Ms Baragar to continue — we are only allowed a half hour — or if you would like to start asking questions of this person.

**Senator Jessiman:** Mr. Chairman, I was going to say, if she has it all written down —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I am seeking your guidance.

**Senator Jessiman:** — could we not have it for the record?

**Senator Cools:** I think Ms Baragar's testimony is stunning, and I would be prepared to sacrifice my questioning time for her to continue.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I think Senator Jessiman is discussing your adjective.

**Senator Cools:** Oh, okay. Excellent. Sorry.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Please continue.

**Ms Baragar:** I will try to be very concise. It is difficult when it is such a very large area to cover.

The last is the parties. As I said, they are in crisis, they are extremely emotional, and there are some power imbalances that exist in our system. If one party, for example, is on legal aid and the other party is paying, we then have an extreme power imbalance, because one party can afford to go all the way through the court system and the other cannot. If both are paying and one has a much higher income, we again have a power imbalance.

At present, I believe there is a power imbalance in terms of the ease with which abuse allegations can be made. And in the hands of an unscrupulous person, that power imbalance tends more to be with women.

Who has the children and who gets the children also creates a power imbalance. In our system, normally the mother can come forward and say she has been the primary caregiver and often that is factually true, but once we get into an interim motion under which she gets the children, there is now a power imbalance because she also has the power to withhold the children.

les seuls à pouvoir vraiment entendre tout le monde ou en tout cas la majorité des faits qui peuvent être exposés en vertu de nos règles en matière de preuve. Par conséquent, si vous obtenez un mauvais rapport, vous obtenez une mauvaise décision, et cela vous aura déjà demandé bien trop de temps.

**Le coprésident (M. Galloway):** Il me faut chercher conseil auprès du comité. Vous parlez depuis 15 minutes.

**Mme Baragar:** Je m'en excuse.

**Le coprésident (M. Galloway):** Ne vous en inquiétez pas, et vous n'avez pas à vous excuser. J'aimerais savoir si le comité souhaite que Mme Baragar continue — nous ne disposons que d'une demi-heure — ou bien si vous aimeriez commencer à poser des questions au témoin.

**Le sénateur Jessiman:** Monsieur le président, j'allais dire, si tout cela est par écrit...

**Le coprésident (M. Galloway):** Je vous demande conseil.

**Le sénateur Jessiman:** ... on pourrait peut-être nous fournir le texte afin qu'il puisse être intégré au procès-verbal.

**Le sénateur Cools:** Je trouve le témoignage de Mme Baragar tout à fait stupéfiant et je serai prête à sacrifier le temps qui m'aurait normalement été accordé pour poser des questions afin qu'elle puisse poursuivre.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je pense que le sénateur Jessiman est en train de discuter de votre adjectif.

**Le sénateur Cools:** Ah bon. Parfait. Excusez-moi.

**Le coprésident (M. Galloway):** Poursuivez, je vous prie.

**Mme Baragar:** Je m'efforcerai d'être très concise. C'est chose difficile car c'est un domaine si vaste qu'il me faut couvrir.

Le dernier élément est celui des parties au litige. Comme je l'ai dit, elles sont en état de crise, elles sont très émotives et il y a dans notre système certains déséquilibres en matière de pouvoir. Si une partie, par exemple, bénéficie de l'aide juridique et que l'autre est en train de payer de sa poche, il y a là un énorme déséquilibre sur le plan pouvoir, car une partie peut se permettre d'aller jusqu'au bout dans le système judiciaire, et l'autre pas. Si les deux payent et que l'une a un revenu nettement supérieur à l'autre, il y a encore là déséquilibre.

À l'heure actuelle, je pense qu'il y a un déséquilibre sur le plan pouvoir quant à la facilité avec laquelle des allégations d'abus peuvent être faites. Et, aux mains d'une personne sans scrupules, ce pouvoir aura tendance à se retrouver davantage du côté des femmes.

La personne qui a les enfants et qui en obtient la garde va également avoir davantage de pouvoir. Dans notre système, en règle générale, la mère peut se présenter et dire qu'elle a été la principale pourvoyeuse de soins, et souvent cela est tout à fait vrai, mais l'on peut se retrouver dans une situation où en vertu d'une motion provisoire elle obtiendra les enfants, auquel cas il y a déséquilibre sur le plan pouvoir parce qu'elle aura également le pouvoir de priver son conjoint des enfants.

I do not think that women or men are innately nastier, but because of certain power imbalances that are within our system at present it allows women to take advantage of it more often. I am not saying men would not if they could — I do not know — but certainly I do have clients who happen to be female and who have taken advantage of the power imbalance that exists in our system.

I also have clients who think it truly is in their children's best interest not to see the father. They rationalize that, and they can rationalize anything after that. A lot of times they come to believe their own rationalizations.

As well, I would ask the committee to remember that in many circumstances, finances also play a big part in this. Many women, when a marriage breaks up, are financially dependent on having the children. They may not have worked. In order to get child support — and also, often, spousal support — they have to have the children. If they do not have the children, they do not get support. Consequently, there is an added incentive to make perhaps spurious allegations, because their whole immediate financial livelihood depends on it.

In terms of changes, first, something has to be done with the interim proceedings. The only thing I can think of is that you have to go to oral hearings. Now, that means it is a lot more costly, because you have to have more judges, and they probably have to be going almost 24 hours a day, the way they do in the States.

My feeling is this: Do it once, do it right, and do it fast. If you are going to have to go to court, spending two years creating a status quo that may be a bad status quo is not a good idea. We have to get it in and do it fast.

In terms of the lawyers, you cannot change people's personalities and whether or not they get enmeshed in this, but in our law schools I think there needs to be some training in terms of things counsellors have to learn when they go to school — for example, how to try to keep your objectivity.

As well, get rid of some of the paper. I know in my practice, I am drowning in it, and the more paper I have to generate, the more I have to bill. We have done it in the criminal system. In a criminal case, I can have a file that is less than an inch thick, and I am finished the file. In a family system, if I have to go to trial, I have drawers that contain one file.

With regard to counsellors and psychologists, we cannot tell them what they have to do, but certainly we can mandate what reports we will accept and what reports we will not accept, and what they have to do in order to tender a report to the court. Do they or do not they check collateral resources? These kinds of things we can tell them in terms of the legislation.

Je ne pense pas que les femmes ou que les hommes soient de par leur nature plus méchants, mais à cause de certains déséquilibres sur le plan pouvoir qui existent au sein de notre système, les femmes peuvent plus souvent en tirer profit. Je ne dis pas que les hommes ne le feraient pas s'ils le pouvaient — je ne sais pas — mais j'ai en tout cas des clientes qui ont profité de déséquilibre sur le plan pouvoir qui existe au sein de notre système.

J'ai également des clientes qui pensent qu'il est vraiment dans l'intérêt de leurs enfants que ceux-ci ne voient pas le père. Ils rationalisent cela et ils peuvent ensuite rationaliser n'importe quoi. Il arrive bien des fois qu'elles se convainquent elles-mêmes de leurs propres rationalisations.

D'autre part, je demanderai au comité de se rappeler que dans bien des cas, la situation financière joue également un gros rôle dans tout cela. De nombreuses femmes, après la rupture de leur mariage, comptent financièrement sur le fait d'avoir les enfants. Peut-être qu'elles n'ont pas travaillé. Pour obtenir la pension alimentaire pour les enfants — ainsi que, souvent, la pension alimentaire de conjoint — il leur faut avoir les enfants. Si elles n'ont pas les enfants, elles n'ont pas de paiements de soutien. Par conséquent, il y a cette incitation supplémentaire à faire des allégations peut-être fallacieuses, car toute leur situation financière immédiate en dépend.

En matière de changements, il faudrait, premièrement, faire quelque chose au sujet des procédures préliminaires. La seule chose à laquelle je pense est qu'il vous faut aller à des auditions. À l'heure actuelle, cela signifie que c'est beaucoup plus coûteux car il vous faut avoir davantage de juges et il faudra sans doute qu'ils tourment presque 24 heures par jour, comme c'est le cas aux États-Unis.

Mon sentiment est le suivant: faites-le une fois, faites-le bien et faites-le vite. Si vous allez devoir aller en cour, passez deux ans à créer un statu quo qui pourrait être un mauvais statu quo n'est pas une bonne idée. Il nous faut faire examiner le dossier, et vite.

En ce qui concerne les avocats, vous ne pouvez pas changer la personnalité des gens ni faire en sorte qu'ils n'établissent pas de liens avec leurs clients, mais je pense qu'il faudrait que nos écoles de droit offrent une formation semblable à celle qui est donnée aux conseillers: par exemple, comment faire pour garder son objectivité.

Il faudrait d'autre part éliminer une certaine partie de la paperasse. Je sais que dans mon cabinet, je m'y noie et plus j'en dois produire de papier, plus je dois facturer. Nous l'avons fait dans le système criminel. Si c'est une affaire pénale, je peux avoir un dossier qui fait moins d'un pouce d'épaisseur, et j'ai terminé. Dans le système familial, si je dois aller en cour, j'ai plusieurs tiroirs pleins pour un seul dossier.

Pour ce qui est des conseillers et des psychologues, nous ne pouvons pas leur dire ce qu'ils ont à faire, mais nous pouvons déterminer quels rapports nous accepterons et quels rapports nous n'accepterons pas et ce qu'il leur faut faire pour soumettre un rapport à la cour. Vérifie-t-il ou non les ressources collatérales? Nous pouvons leur indiquer ce genre de choses dans les textes de loi.



In terms of the parties, we need alternative processes, but I would ask the members not to throw the baby out with the bathwater, because we also need the courts. We need them all, because every family is different.

We have a law already in the Divorce Act that says one of the things we are going to take into consideration in determining custody is who is the parent who is going to facilitate access better. I can tell you that in Manitoba, if it is given lip service at all, that is all it is given. That is something that has to be looked at. We already have the law, but we are not using it.

We also have to look at the consequences of denying access. What are we going to do here? It is a very complex issue, because throwing in jail a mom or a dad who has been the custodial parent is also going to cause great damage to the children. Fining them is going to take money away from the children.

So we have to find an alternative. The only alternative I have actually been able to come up with is possibly changing custody.

One of the other things I think we need to take into consideration — and we do not, at present — when we look at the parents is which one is better able to financially support the children. Now, that often puts women at a disadvantage, but I guess right now we encourage a system where everybody ends up in poverty.

I would like to end with one case I had. It was a mother who had stayed home and looked after the children. When the separation occurred, she stood back from the situation and said, 'Okay, I have been the primary caregiver. I know I can get custody. But if I get custody, on his salary he cannot pay me enough so that my children can have a good standard of living. If he has custody and I have liberal access, I can then go back, establish a career, and my children will get the benefit of not being in poverty, and both my contact and his. We are all better off than we would be the other way, where I would be in poverty, the children would be in poverty, he would be in poverty, and we would be fighting.'

So that is something that needs to be considered, perhaps, and at present is not considered.

**Mr. Forseth:** In your opening remarks you used the word 'crisis', and later on I think you repeated it several times, so it is the underlying theme, you might say, of the people you are dealing with. As you've described it, to them, their reality is crisis, so obviously these people have made a tremendous psychological and social investment in their ideal of the concept of family, which they are losing or did not get or did not achieve.

Pour ce qui est des parties aux litiges, il nous faut des processus de rechange, mais je demanderais aux membres du comité de ne pas jeter le bébé avec l'eau du bain, car nous avons également besoin des tribunaux. Nous avons besoin de tous, car chaque famille est différente.

Nous avons déjà la Loi sur le divorce, qui dit que l'une des choses dont il faut tenir compte dans les décisions en matière de garde est quel parent sera le plus arrangeant côté droits de visite. Je peux vous dire qu'au Manitoba, c'est purement symbolique, si même c'est cela. Il s'agit là d'une chose sur laquelle il faudrait qu'on se penche. Nous avons déjà la loi, mais nous ne l'utilisons pas.

Il nous faut également examiner les conséquences du refus du droit de visite. Qu'allons-nous faire? C'est une question très complexe, car jeter en prison une mère ou un père qui a été le parent ayant la garde va également être néfaste pour les enfants. Leur imposer des amendes va enlever de l'argent aux enfants.

Il nous faut donc trouver une solution de rechange. La seule solution que j'aie en fait pu trouver a été de peut-être changer la garde.

Une autre chose dont il nous faut, je pense, tenir compte — et ce n'est pas le cas à l'heure actuelle — lorsqu'on examine les parents, c'est la question de savoir lequel des deux sera le mieux en mesure financièrement de subvenir aux besoins des enfants. Évidemment, cela défavorisera souvent les femmes, mais je suppose qu'à l'heure actuelle, ce que nous privilégions, c'est un système dans le cadre duquel tout le monde se retrouve dans la pauvreté.

J'aimerais conclure en vous parlant d'une affaire dont je me suis occupée. C'était une mère qui restait à la maison et qui s'occupait des enfants. Lors de la séparation, elle a pris un peu de recul et elle a dit: «D'accord. J'ai été la principale pourvoyeuse de soins. Je sais que je peux obtenir la garde. Mais si j'obtiens la garde, étant donné son salaire à lui, il ne sera pas en mesure de me payer suffisamment pour que mes enfants aient un bon niveau de vie. Si c'est lui qui a la garde et si j'ai un droit de visite très libéral, je pourrai alors retourner travailler, construire ma carrière, et mes enfants auront l'avantage de ne pas vivre dans la pauvreté et d'être au contact et de moi et de lui. Nous nous porterons alors tous mieux que dans le cas inverse, où je vivrais dans la pauvreté, mes enfants vivraient dans la pauvreté, lui vivrait dans la pauvreté et nous serions en train de nous battre».

C'est peut-être là une chose qu'il faudrait qu'on envisage et qui ne l'est pas à l'heure actuelle.

**M. Forseth:** Dans vos remarques liminaires, vous avez employé le mot «crise», et je pense que vous l'avez répété plusieurs fois par la suite. C'est donc là le thème sous-jacent, si l'on peut dire, des vies des personnes dont vous vous occupez. D'après votre description, pour eux, la réalité, c'est une crise, alors ces personnes ont manifestement fait un investissement psychologique et social énorme dans leur idéal de ce qu'est une famille, famille qu'ils perdent ou qu'ils n'ont pas eue ou qu'ils n'ont pas réalisée.

If you define them as really being in crisis, there is obviously a big gulf between their perceived situation, which they do not like, and their desire for some kind of happiness in terms of family. Central to that is their concept of family and their ideals. By your statements and your testimony today, then, you are saying that people really value the concept of family, and that when that foundational institution is injured, then people across this country are in crisis.

That is a really a big issue for a lot of people. We have heard testimony about how many families in our Canadian society are directly or indirectly touched by the dissolution of family units.

One of the other things that came to mind when I heard you speak today is that, as a lawyer, the abuses of lawyers, as described by Charles Dickens, years ago in England are alive and well.

I would like you to address two questions, and maybe you can make some recommendations. How do we get more humanely to peace, as opposed to what you described as crisis for dissolving families? Does it even mean doing whatever we can to keep lawyers out of the crisis? That is question one.

As well, how do we from a legal perspective minimize the power imbalances to help fulfil parental duties towards their children? That was a theme you talked about.

Maybe you could address some comments around those two themes.

**Ms Baragar:** How can we get there more humanely? I do think there should be some mandatory education. In Manitoba we have a course called "For the Sake of the Children". I do not think mandatory mediation is the answer, because I do have clients who are not ready for mediation. To sit them in there is basically to condemn the mediation process to failure at that point in time.

However, I do think education — and by that I mean mandatory education, because I have many clients who will not go, even when I tell them to go — very early in the process can, for those people who really do care about their children but who allow their anger to run a bit rampant, put a bit of a stop to the process. So I do think mandatory education could help.

In terms of, I suppose, keeping lawyers out, obviously I would be out of a job, but I think somebody else would pick up the ball. Whether you call it a lawyer, an advocate or a counsellor, I guess at that point in time there would be somebody else. If lawyers weren't there, somebody else would be representing the client and charging money for it. So I am not sure that taking lawyers out of the equation is necessarily the answer.

Si vous les définissez comme étant réellement en crise, il y a bien évidemment un fossé énorme entre leur situation telle qu'elles la perçoivent, et qu'elles n'aiment pas et le désir d'un bonheur en famille. Au centre de cela se trouvent leur concept de ce qu'est une famille et leurs idéaux. Si j'ai bien compris vos déclarations et votre témoignage d'aujourd'hui, ce que vous dites est que les gens apprécient réellement le concept de la famille et que lorsque cette institution fondamentale est atteinte, alors des gens partout au pays sont en crise.

Il s'agit en fait d'une grosse question pour beaucoup de gens. Nous avons entendu des témoignages sur le nombre de familles au sein de la société canadienne qui sont directement ou indirectement touchées par l'écèlement d'unités familiales.

Une autre chose qui m'est venue à l'esprit pendant que je vous écoutais aujourd'hui est que, de l'avis d'une avocate, les abus commis par des avocats, comme ceux décrits par Charles Dickens, il y a des années de cela en Angleterre, sont toujours dans le tableau aujourd'hui.

J'aimerais vous poser deux questions, et vous pourriez peut-être nous soumettre quelques recommandations. Comment en arriver de façon plus humaine à la paix, par opposition à ce que vous avez décrit comme des situations de crise pour les familles qui éclatent? Cela veut-il dire faire tout ce que nous pouvons pour que les avocats n'interviennent pas dans la crise? Voilà ma première question.

D'autre part, du point de vue juridique, comment faire pour minimiser les déséquilibres de pouvoir de façon à aider les parents à s'acquitter de leurs responsabilités envers leurs enfants? C'est là un thème que vous avez évoqué.

Vous pourriez peut-être faire quelques observations au sujet de ces deux thèmes.

**Mme Baragar:** Comment y parvenir de façon plus humaine? Je pense qu'il devrait y avoir des programmes d'éducation obligatoires. Au Manitoba, nous avons un cours intitulé «For the Sake of the Children» (pour l'amour de nos enfants). Je ne pense pas que la médiation obligatoire soit la réponse, car j'ai des clients qui ne sont pas prêts pour la médiation. Les asseoir là revient à condamner le processus de médiation à l'échec à ce stade-là.

Cependant, je pense que l'éducation — et par là, je veux dire des cours obligatoires, car je de nombreux clients qui n'y vont pas, même lorsque je le leur dis — très tôt dans le processus pourrait, dans le cas des personnes qui s'intéressent vraiment au sort de leurs enfants mais qui se laissent emporter jusqu'à un certain point par la colère, freiner un petit peu l'emballement. Je pense donc que des cours obligatoires pourraient aider.

Quant à l'idée de garder les avocats à l'écart, évidemment, je perdrais mon travail, mais je pense que quelqu'un d'autre ramasserait la balle. Que vous appelez la personne un avocat, un défenseur ou un conseiller, j'imagine qu'à ce stade-là il y aurait quelqu'un. Si les avocats n'étaient pas là, quelqu'un d'autre représenterait le client et demanderait à être payé. Je ne suis donc pas certaine que la réponse soit forcément de retirer les avocats de l'équation.



In terms of the power imbalances, I think where there is a frivolous case, the person has to be cut off. I know Legal Aid Manitoba, for example, is working towards this. Legal Aid Manitoba can say, hey, if you are just going along with this because you are angry and there really isn't a good case here, then we as taxpayers and Legal Aid Manitoba will not support that any more.

That is one of the power imbalances, but in terms of some of the other power imbalances — for example, abuse, and the ease of making the allegations — if we are in the court system, once again, I think what we have to look at doing is making it a very rapid system. That will alleviate some of the power imbalance there. Because making an allegation in an affidavit is very different from testifying to it orally, knowing that you are going to be cross-examined and knowing that contradictory evidence can be presented to show you a liar. It is very easy in an affidavit to make a false or exaggerated allegation.

**Senator Jessiman:** I did not think your testimony was stunning, but I certainly thought it was very constructive. I thought it was very fair.

I would assume, and you can correct me if I am wrong, that you act for women in more of your cases than for men.

**Ms Baragar:** No.

**Senator Jessiman:** More men than women?

**Ms Baragar:** I would say I represent very equally.

**Senator Jessiman:** Well, you certainly gave a very balanced presentation. I was most impressed.

Is this in practice — what you are saying? Because I do not think it is true, according to the law, that a woman, to get financial support for the children's maintenance, also sometimes, to get spousal support, has to get, as you said, the other. As the law provides, they are different. You know that as well as everybody out there. They are quite different in terms of what is required and the treatment of both. Spousal support is deducted from tax, whereas maintenance is not.

Certainly the law provides that a person could lose the custody of the children so that men would take care — and the woman should be able to get spousal support. Isn't that true?

**Ms Baragar:** In reality —

**Senator Jessiman:** No, but that is what the law provides.

**Ms Baragar:** Yes, that is what the law provides. However, if you look at the case law, at the *Mogue* case in particular —

**Senator Jessiman:** *Mogue*?

**Ms Baragar:** It is a Supreme Court of Canada case. It came out of our Manitoba courts. It is the leading case on spousal support.

En ce qui concerne les déséquilibres sur le plan pouvoir, je sais que lorsqu'il y a des poursuites frivoles, la personne doit se voir opposer un refus. Je sais que la Société d'aide juridique du Manitoba, par exemple, travaille en ce sens. La Société d'aide juridique du Manitoba peut dire: «Écoutez, si vous faites cela tout simplement parce que vous êtes fâché et qu'il n'y a vraiment rien de concret ici, alors nous autres, en tant que contribuables et en tant que Société d'aide juridique du Manitoba, n'appuierons plus cela.

C'est là l'un des déséquilibres au niveau du pouvoir, mais pour ce qui est de certains des autres déséquilibres sur le plan du pouvoir — par exemple, les abus et la facilité avec laquelle on peut faire des allégations — s'il doit s'agir d'un système judiciaire, encore une fois, je pense qu'il nous faut faire en sorte d'accélérer le système. Cela allégera certains des déséquilibres sur le plan du pouvoir à ce niveau-là. Parce que faire une allégation dans un affidavit est très différent de la faire oralement en sachant que vous allez subir un contre-interrogatoire et que des témoignages contradictoires peuvent être déposés pour prouver que vous mentez. Il est très facile dans un affidavit de faire des allégations fausses ou exagérées.

**Le sénateur Jessiman:** Je n'ai pas trouvé votre témoignage stupéfiant, mais je l'ai certainement trouvé très constructif. J'ai trouvé qu'il était très juste.

Je suppose, mais vous me corrigerez si j'ai tort, que vous représentez dans votre travail plus de femmes que d'hommes.

**Mme Baragar:** Non.

**Le sénateur Jessiman:** Plus d'hommes que de femmes?

**Mme Baragar:** Je dirais que c'est à peu près kif-kif.

**Le sénateur Jessiman:** Eh bien, vous avez en tout cas fait une présentation très équilibrée. J'ai été très impressionné.

Est-ce dans la pratique... ce que vous disiez? Car ne je pense pas qu'il soit vrai, en vertu de la loi, qu'une femme, pour obtenir de l'aide financière au titre d'une pension alimentaire pour les enfants, et parfois, pour obtenir une pension alimentaire de conjoint doive, comme vous le dites, s'en prendre à l'autre. Les deux choses sont différentes, tel que cela est prévu dans la loi. Vous savez cela aussi bien que quiconque. C'est très différent pour ce qui est de ce qui est requis et du traitement des deux. La pension alimentaire de conjoint est déduite des impôts, alors que l'entretien ne l'est pas.

La loi prévoit en tout cas qu'une personne puisse perdre la garde des enfants de sorte que des hommes pourraient s'en occuper... et la femme pourrait obtenir la pension alimentaire pour conjoint. Cela n'est-il pas vrai?

**Mme Baragar:** Dans la réalité...

**Le sénateur Jessiman:** Non, mais c'est ce que prévoit la loi.

**Mme Baragar:** Oui, c'est ce que prévoit la loi. Cependant, si vous prenez la jurisprudence, et l'affaire *Mogue* en particulier...

**Le sénateur Jessiman:** *Mogue*?

**Mme Baragar:** C'est une affaire qui a été renvoyée devant la Cour suprême du Canada. Cela avait débuté dans les tribunaux du

In that case, the test for spousal support is whether or not a spouse has been economically disadvantaged by the marriage breakdown. If you have the children, you have a continuing economic disadvantage, and therefore you get spousal support.

**Senator Jessiman:** But you say the court has said that in the event you do not have the children, you are on your own, you do not have a job, he has millions, and —

**Ms Baragar:** No, there can be cases where the man has the child and you can still get spousal support, but what often happens is that if the man has the children, he will waive child support, and that is basically her spousal support.

**Senator Jessiman:** That brings me to the next question. What you are telling us is that in practice, if she gives up the children, he looks after them and she goes out and works — and you said, well, she'd be better off — under the present system, she has to pay, regardless of how wealthy he might be. If she goes out and earns \$30,000 a year, even though he has \$1 million a year, or \$10 million, she would still have to pay. Is that not correct?

**Ms Baragar:** With child support?

**Senator Jessiman:** Yes.

**Ms Baragar:** In practice, it does not happen, but according to the law, yes.

**Senator Jessiman:** That is right. That is what the guidelines provide.

**Ms Baragar:** The guidelines do provide it. In practice, it very rarely occurs, and in a case like that she would probably get spousal support on top of it — if he has millions. What we are generally dealing with is people who earn \$25,000 to \$45,000, which is a very different scenario.

**Senator Jessiman:** What I am pointing out — and you are agreeing with me — is that is how the system works. That is how the system is set up.

**Ms Baragar:** That is how the system is set up.

**Senator Jessiman:** You are right.

I have just one other question. You've said that this friendly parent rule, which is subsection 16(10) — and I just want to read it into the record again:

In making an order under this section, the court shall give effect to the principle that a child of the marriage should have as much contact with each spouse as is consistent with the best interests of the child and, for that purpose, shall take into consideration...

— these are the words you used —

...the willingness of the person for whom custody is sought to facilitate such contact.

Manitoba. C'est la grande affaire en matière de pension alimentaires de conjoint.

Dans cette affaire, le critère pour être admissible à une pension alimentaire est le fait qu'un conjoint ait été ou non économiquement défavorisé par la rupture du mariage. Si vous avez des enfants, vous avez un désavantage économique continu et vous obtenez donc la pension alimentaire.

**Le sénateur Jessiman:** Mais vous dites que la cour a dit que si vous n'obtenez pas les enfants, si vous vivez seul, si vous n'avez pas d'emploi, si le mari a des millions et...

**Mme Baragar:** Non, il peut y avoir des cas où l'homme — l'enfant et où vous pouvez toujours obtenir une pension alimentaire, mais ce qui se passe souvent c'est que si l'homme a les enfants, il ne paiera pas la pension alimentaire pour enfant et c'est cela qui constitue en gros la pension alimentaire de conjoint.

**Le sénateur Jessiman:** Cela m'amène à ma question suivante. Ce que vous me dites c'est que, dans la pratique, si la femme cède les enfants, si c'est le mari qui s'en occupe et qu'elle part travailler — et vous avez dit qu'elle s'en tirerait mieux — en vertu de l'actuel système, elle doit payer, quelle que soit sa richesse à lui. Si elle part travailler et qu'elle gagne 30 000 \$ par an, même si lui a un million de dollars par an ou dix millions de dollars, elle aurait toujours à payer. Est-ce bien cela?

**Mme Baragar:** Avec la pension alimentaire pour enfant?

**Le sénateur Jessiman:** Oui.

**Mme Baragar:** Dans la pratique, cela n'arrive pas, mais réponse est oui. Conformément à la loi.

**Le sénateur Jessiman:** C'est exact. C'est ce que prévoient les lignes directrices.

**Mme Baragar:** Les lignes directrices prévoient en effet cela. Dans la pratique, cela n'arrive que très rarement, et dans un cas comme cela, elle toucherait sans doute également une pension alimentaire de conjoint — s'il a des millions. Il s'agit en général de personnes qui gagnent entre 25 000 \$ et 45 000 \$, ce qui est un scénario très différent.

**Le sénateur Jessiman:** Ce que je veux souligner — et vous êtes de mon avis — c'est la façon dont le système fonctionne. C'est ainsi que le système a été organisé.

**Mme Baragar:** C'est ainsi que le système a été organisé.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez raison.

J'aurais encore une autre question. Vous avez dit que cette règle de parent amical, soit le paragraphe 16(10) — et j'aimerais la relire afin qu'il figure dans le procès-verbal:

En donnant une ordonnance en vertu de cet article, la cour donnera effet au principe selon lequel un enfant du mariage devrait avoir autant de contact avec chacun des conjoints qu'il y a de son côté, ce qui est dans son intérêt et, à cette fin, elle tiendra compte...

... ce sont ces mots que vous avez utilisés ...

... du bon vouloir de la personne qui demande la garde pour faciliter ce contact.



Your testimony is if it is given any consideration, it is just lip service. What do you suggest we say? It couldn't be clearer. How do we put it in the legislation so the judges follow it?

**Ms Baragar:** You can make it mandatory. You can say, just as with the child support guidelines, it is mandatory, and if you do not, you have to give written reasons.

[Translation]

**Ms Dalphond-Guiral:** Thank you, Mr. Chairman.

[English]

I will ask my question in French.

[Translation]

First of all, I would like to congratulate you on the quality of your presentation. It was clear and well organized. I would tend to think that this ability of yours comes from your initial training as a nurse, which taught you to listen, to look and to analyze, and from your specialized training in psychiatry, which taught you the importance of objectivity.

You made certain comments regarding the legal process, lawyers and those professionals who help families in difficulty. I found you extremely critical towards lawyers, especially since you are a member of that profession. I therefore listened with great interest to what you had to say.

You said some things that really struck me and that our committee should perhaps revisit. You said that it sometimes happens that family law lawyers seems to forget the —

[Editor's Notes: Inaudible] — respectable. We know that the lawyer is there to take care of his or her client's case, that the client should be the priority and that the lawyer must win the case for his or her client. If I ever had to call upon a lawyer, I would like him or her to see things in that way for me as well.

However, whenever we are dealing with divorce and children, we would agree with me in saying that the interests of the child must come way before those of the client, which would be tantamount to a change in attitude for lawyers? I would like to know your impression.

I also noted that compassion should never supersede nor eliminate objectivity. When we talk about judges, lawyers and workers, I believe it is clear that we can talk objectivity. Concerning the parties involved in the dispute, I believe one must forget that and recognize that they are in a crisis situation and that, by definition, they are therefore unable to be objective and we shouldn't expect that of them.

There, I have expressed three opinions. I would like to hear your views on that.

[English]

**Ms Baragar:** In dealing with lawyers, I think what has to be changed, and it is not something the Divorce Act can do — I think we need to change some of the canons of ethics that we go by in

Ce que vous avez dit c'est que si l'on en tient compte, c'est purement symbolique. Que recommanderiez-vous que nous disions? Ce pourrait être plus clair. Comment inscrire cela dans la loi afin que les juges s'y plient?

**Mme Baragar:** Vous pouvez faire en sorte que ce soit obligatoire. Vous pouvez dire, tout comme c'est le cas des lignes directrices en matière de pensions alimentaires pour enfants, que c'est obligatoire et que si cela n'est pas respecté, il faut en fournir des raisons par écrit.

[Français]

**Mme Dalphond-Guiral:** Merci, monsieur le président.

[Traduction]

Je vais poser ma question en français.

[Français]

Dans un premier temps, je voudrais vous féliciter de la qualité de votre exposé. Il était clair et bien organisé. J'ai tendance à penser que cette capacité vous vient peut-être de votre formation initiale d'infirmière, qui vous a appris à écouter, regarder et analyser, et de votre surspécialisation en psychiatrie, qui vous a appris l'importance de l'objectivité.

Vous avez émis certains commentaires touchant le processus judiciaire, les avocats et les professionnels qui aident les familles en difficulté. Je vous ai trouvé extrêmement critique à l'endroit des avocats, d'autant plus que vous faites partie de ce corps professionnel. J'ai donc écouté avec beaucoup d'intérêt ce que vous avez dit.

Vous avez dit une chose qui m'a frappée et que notre comité devrait peut-être reprendre. Vous avez dit qu'il arrive que les avocats en droit de la famille semblent oublier le...

[Note de la rédaction: Inaudible] ...de bon aloi. On sait que l'avocat est là pour s'occuper de la cause de son client, que son client devient prioritaire et qu'il doit gagner pour son client. Si jamais j'avais recours à un avocat, je voudrais qu'il en décide ainsi pour moi aussi.

Pourtant, dans tout ce qui touche le divorce et les enfants, est-ce que vous seriez d'accord avec moi si je disais que l'intérêt des enfants doit dépasser largement l'intérêt du client, ce qui représenterait en quelque sorte un changement dans l'attitude des avocats? Je voudrais avoir votre impression.

J'ai aussi noté que la compassion ne devait jamais dépasser ni faire disparaître l'objectivité. Quand on parle des juges, des avocats et des travailleurs, je pense qu'il est clair qu'on peut parler d'objectivité. Au niveau des parties, je pense qu'il faut oublier ça et reconnaître qu'elles sont en situation de crise, que, par voie de définition, elles ne sont pas en mesure d'être objectives et qu'on ne doit pas leur demander de l'être.

Voilà, j'ai émis trois opinions. J'aimerais vous entendre là-dessus.

[Traduction]

**Mme Baragar:** En ce qui concerne les avocats, je pense que ce qui doit changer, et cela ne pourra pas être fait par l'intermédiaire de la Loi sur le divorce... je pense qu'il nous faut changer certains

our professional associations, such that our responsibilities are a little bit different when we are looking at children. I think what we need to do is state that we have a three-part responsibility: we have a responsibility as an officer of the court; we have a responsibility to our client; and we must also have a responsibility to the children, who are unrepresented in this matter. The judge has the *parens patriae* jurisdiction, which is to take care of the children, but a lot of times, by the time we finally get to the judge, damage has already been done.

I think our canons of ethics have to take that into consideration and tell lawyers that that is your duty; it is not just your duty to the person paying the bill. So that is in terms of lawyers.

I also agree that objectivity is absolutely necessary when you are working with people in crisis, because their perceptions are very skewed a lot of the time — not always, but a lot of the time their perception is very skewed. It is something that I think our law schools need to address in training lawyers, especially those who work in the area of family law. Once again, that is not something the Divorce Act can deal with.

In terms of looking at the problems in family law, there are so many areas that have to be involved. The Divorce Act itself I believe needs to make certain changes, but those changes by themselves will not be a cure. It has to be a concerted effort by many different factions and many different pieces of legislation.

I hope I have answered your question.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Forseth wants a very brief last question.

**Mr. Forseth:** Do you have any views about the difference between the Criminal Code provisions of requiring the provision of the basic necessities of life, or child welfare legislation, the laws that parents are to provide until the age of majority, whether it is 18 or 19 years, depending on the province you are in, as compared to the Divorce Act where maintenance even for university students, children 25 years old and so on, is required? There is a curious disparity that the law requires. I am just wondering if you have any recommendations to change the Divorce Act to eliminate this lack of parallelism or inconsistency, or to deal with that issue.

**Ms Baragar:** It is something that primarily fathers have brought up to me because they tend to be the payer spouse. It is a very curious inconsistency that in Manitoba, after the age of 16, you can actually tell your children to leave if they are really misbehaving, perhaps destroying property or doing whatever. However, if you are a non-custodial parent you must provide for your children until, by definition, they are no longer a child of the marriage, which is the dependency definition, and yes, it can be even into a second degree, although the usual cut-off is age 21 or a first degree. That tends to be where the case lies.

des éléments du code déontologique que suivent nos associations professionnelles, de telle sorte que nos responsabilités soient quelque peu différentes lorsqu'il est question d'enfants. Je pense que ce qu'il nous faut faire c'est déclarer que nous avons une responsabilité à trois volets. Nous avons une responsabilité en tant qu'agents de la cour; nous avons une responsabilité à l'égard de notre client; et nous devons également avoir une responsabilité à l'égard des enfants, qui sont sous-représentés dans ces affaires. Le juge a la compétence *parens patriae*, c'est-à-dire qu'il est responsable de s'occuper des enfants, mais, bien des fois, lorsque l'affaire aboutit devant le juge, le mal a déjà été fait.

Je pense que nos règles en matière d'éthique doivent tenir compte de cela et dire aux avocats que c'est leur responsabilité; qu'ils ne sont pas seulement responsables devant la personne qui paie la note. Voilà donc pour ce qui est des avocats.

Je conviens par ailleurs que l'objectivité est absolument nécessaire lorsque vous travaillez avec des personnes qui sont en situation de crise, car leurs perceptions sont bien souvent déformées — pas toujours, mais bien souvent. C'est une question que devraient, je pense, aborder nos écoles de droit qui forment les avocats, surtout ceux qui vont travailler dans le domaine du droit de la famille. Encore une fois, ce n'est pas là une question qui pourrait être réglée par la Loi sur le divorce.

En ce qui concerne les problèmes en droit de la famille, il y a énormément de domaines qui interviennent. Je pense que la Loi sur le divorce elle-même doit apporter certains changements, mais ces changements à eux seuls ne seront pas un remède suffisant. Il faut qu'il y ait un effort concerté de la part de nombreux intervenants et dans le cadre de nombreux textes de loi.

J'espère avoir répondu à votre question.

**Le coprésident (M. Gallaway):** M. Forseth aimerait poser une toute petite dernière question.

**M. Forseth:** Avez-vous une opinion sur la différence entre les dispositions du Code criminel relativement à la fourniture des nécessités de la vie ou la législation en matière de bien-être de l'enfant, qui stipulent que les parents doivent subvenir aux besoins de leurs enfants jusqu'à ce que ceux-ci atteignent l'âge de la majorité, que ce soit 18 ou 19 ans, selon la province, et la Loi sur le divorce qui exige le versement de paiements d'entretien même pour des étudiants à l'université, des enfants âgés de 25 ans et cetera? Il y a là une curieuse disparité. Je me demande tout simplement si vous auriez des recommandations à nous faire en vue de la modification de la Loi sur le divorce de façon à supprimer ce manque de parallèle ou de logique ou pour résoudre autrement la question.

**Mme Baragar:** C'est une question dont sont surtout saisis des pères, car ce sont eux qui sont en général le conjoint payeur. C'est une situation en effet très curieuse que celle qui existe au Manitoba où, une fois que votre enfant a atteint l'âge de 16 ans, vous pouvez lui dire de partir s'il se comporte mal, s'il détruit des biens ou autre. Cependant, si vous êtes un parent qui n'a pas la garde, vous devez assurer l'entretien de votre enfant jusqu'à ce que, par définition, il ne soit plus un enfant du mariage, ce qui est la définition de la dépendance et, oui, cela peut se prolonger jusqu'à ce que votre enfant décroche un deuxième diplôme, même



So there is a very big disparity. If you are a divorced non-custodial parent, you have to support your children far past what you would have to support them if you were together.

Do I think there should be some parallelism? I believe there should be consistency in the law, yes. I think that is something that certainly confuses people.

**Mr. Forseth:** Could you anticipate a one-liner in the Divorce Act that said that child maintenance orders under this act remain in force until the age of majority? That would leave it up to the provinces to decide what that particular age of majority is.

**Ms Baragar:** I think it really depends on where your priority is. Do you want a cut-off at the age of majority or do you want to encourage children to be able to go on to higher learning? I think what needs to happen is that after the age of majority support ought not be paid to the custodial parent, which sometimes still happens. If any support is paid after the age of majority, I think it should be to the children themselves for their university.

**Mr. Forseth:** I think there is a cut-off in the provincial legislation.

**Ms Baragar:** Yes, there is.

**Mr. Forseth:** So a child maintenance order made in family court under provincial provisions — that order becomes null and void at what age?

**Ms Baragar:** At age 18 under the Family Maintenance Act. Under the Child Welfare Act I believe you can actually not support your children at 16. Under the Divorce Act it is often age 21 or first degree, depending on the circumstances.

I think there should be consistency in the legislation. There are pros and cons for each piece of legislation, but I think there should be consistency, whatever it is.

This has been thoughtful and, to use other people's words, tuning and excellent. We have noticed that there is a regional difference in this country in terms of lawyers in Manitoba and Saskatchewan, if I can compare yesterday's testimony to yours of today. We have gone extremely over time, but I know the committee members felt it was well worth it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Committee members, we will take a five-minute break and then continue with the next group. We are going to be working through lunch.

si le seuil habituel est 21 ans ou un premier diplôme. C'est en général là que cela s'arrête.

Il y a donc une très grosse disparité. Si vous êtes un parent divorcé qui n'a pas la garde, il vous faut assurer le soutien de vos enfants pendant bien plus longtemps que si vous étiez restés ensemble.

Est-ce que je pense qu'il devrait y avoir un certain parallélisme? Oui, je pense qu'il faudrait que la loi soit logique. J'estime que c'est là quelque chose qui doit certainement confondre les gens.

**M. Forseth:** Pourriez-vous envisager une ligne dans la Loi sur le divorce qui dirait que les ordonnances de versement de pension d'entretien pour enfant prévues dans la loi restent en vigueur jusqu'à ce que l'enfant concerné atteigne l'âge de la majorité? De cette façon, ce serait aux provinces de décider quel serait cet âge limite.

**Mme Baragar:** Je pense que cela est vraiment fonction de vos priorités. Voulez-vous que la coupure intervienne dès l'âge de la majorité ou bien voulez-vous encourager les enfants à poursuivre des études supérieures? Je pense que ce qu'il faut c'est qu'après l'âge de la majorité, la pension ne soit plus versée au parent qui a la garde, ce qui arrive toujours parfois. Si une pension est versée après l'âge de la majorité, alors je pense qu'elle devrait être versée directement aux enfants eux-mêmes pour qu'ils s'en servent pour payer leur université.

**M. Forseth:** Je pense qu'il y a une coupure prévue dans la loi provinciale.

**Mme Baragar:** C'est exact.

**M. Forseth:** Par conséquent, une ordonnance de paiement d'entretien émise par le tribunal de la famille en vertu de textes de loi provinciaux — cette ordonnance est annulée à partir de quel âge?

**Mme Baragar:** À l'âge de 18 ans, en vertu de la Loi sur l'obligation alimentaire des enfants. En vertu de la Loi sur la protection de l'enfance, je pense que vous pouvez ne plus subvenir aux besoins de vos enfants dès que ceux-ci atteignent l'âge de 16 ans. En vertu de la Loi sur le divorce, la coupure intervient souvent dès l'âge de 21 ans ou après l'obtention du premier diplôme, selon les circonstances.

Je pense qu'il devrait y avoir une harmonisation des textes de loi. Il y a des avantages et des inconvénients dans le cas de chacun d'entre eux, mais je pense qu'il devrait y avoir harmonisation.

Cet échange a été très intéressant et pour emprunter des termes déjà utilisés par d'autres, stupéfiant et excellent. Nous avons constaté qu'il existe des différences régionales dans ce pays, et je songe ici aux avocats du Manitoba et à ceux de la Saskatchewan, si vous me permettez de comparer le témoignage que nous avons entendu hier au vôtre aujourd'hui. Nous avons dépassé, et de loin, le temps prévu, mais je sais que les membres du comité estiment que cela en valait bien la peine.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Mesdames et messieurs les membres du comité, nous allons faire une pause de cinq minutes puis poursuivre avec le groupe suivant. Nous allons travailler pendant le déjeuner.

The committee was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Let us try this one more time. Please take your seats. I wonder if Mr. Scott, Reverend Unger, and Mr. Burns could come forward to take their places.

Once again, I am going to have to tell you that you've got five minutes. I am going to cut you off at five minutes, even if you have not made your recommendations, because we are about an hour behind at this point and we are scheduled to take our afternoon session at 1 p.m. We cannot end the day being an hour behind or I am going to have a lot of angry members of Parliament and senators here. I do not like that. I cannot deal with it.

Mr. Scott, please start.

**Mr. Keith Scott (Individual Presentation):** Senator Cools isn't here right now.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** No, but she'll be in.

**Mr. Scott:** Let me begin by complimenting those who forced this initiative. However, if your final report does not allow for a venue for the ultimate retribution against those custodial parents who consciously violate court orders, then you will have done a great disservice to the children of divorce and you will have wasted my time, your time, and no doubt some taxpayers' dollars.

That being said, I come before you today to genuinely offer recommendations, not bitching. I have two initiatives that hopefully require closer scrutiny, but I will start with some simple ones, if I may.

Where joint custody is awarded, all travel for visitation and access must be shared. In spite of my joint custody agreement, I currently travel 1,800 kilometres every second weekend of the month to access visitations with my children, while my children's custodial mother travels one kilometre. This cannot continue. With a directive to the attorneys general of the respective provinces, this can be changed.

If a parent wins joint custody, joint means shared, so travel and visitation must be shared. In 1991 I took enough initiative to record my expenses for that weekend. You'll be appalled to know that a weekend costs me anywhere between \$800 and \$1,200 per visitation.

If it is okay to marry, have children, and live in Red Rock, for instance, then it should be okay to reside there during a divorce. Custodial parents must not be allowed to relocate unilaterally. If relocation is necessary, the non-custodial parent must endorse this before it happens. If the custodial parent relocates without this consent, support must be stopped immediately. No ifs, ands, or buts.

Le comité suspend ses travaux.

Le comité reprend ses travaux.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Tentons notre chance une nouvelle fois. Veuillez vous asseoir. Monsieur Scott, monsieur Unger et monsieur Burns, pourriez-vous prendre place à la table?

Encore une fois, je vais vous dire que vous disposez de cinq minutes. Je vous interromprai au bout de cinq minutes, même si vous n'avez pas déposé vos recommandations, car nous accusons déjà un retard d'environ une heure et notre séance de cet après-midi devait débuter dès 13 heures. Nous ne pouvons pas boucler la journée avec une heure de retard sans quoi j'aurai à faire face ici à un grand nombre de députés et de sénateurs très mécontents. Je n'aimerais pas cela. Je ne saurais que faire.

Monsieur Scott, veuillez commencer, je vous prie.

**M. Keith Scott (témoigne à titre personnel):** Le sénateur Cools n'est pas ici en ce moment.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Non, mais elle va arriver.

**M. Scott:** Permettez-moi de commencer par féliciter ceux et celles qui ont poussé pour obtenir que cette initiative soit prise. Cependant, si votre rapport final ne prévoit pas un mécanisme de réparation applicable au parent ayant la garde qui viole sciemment les ordonnances de la cour, alors vous aurez rendu un très mauvais service aux enfants du divorce et vous aurez gaspillé mon temps, votre temps et sans doute l'argent des contribuables.

Cela étant dit, je compare devant vous aujourd'hui pour vous offrir, très sincèrement, des recommandations, et non pas pour gémir. J'ai deux initiatives qui, je l'espère, seront examinées de plus près, mais, si vous me le permettez, je vais commencer avec quelques idées simples.

Lorsqu'est accordée la garde partagée, tous les déplacements requis pour les visites devraient être partagés. En dépit de mon entente de garde partagée, je dois à l'heure actuelle faire 1 800 kilomètres toutes les deux fins de semaine pour voir mes enfants, alors que la mère de mes enfants, qui en a la garde, n'a qu'à se déplacer sur un kilomètre. Cela ne peut pas continuer. Une directive aux procureurs généraux des différentes provinces pourrait régler cela.

Si un parent obtient la garde partagée, cela veut dire que les déplacements et les visites doivent être partagés. En 1991, j'ai pris l'initiative de noter mes dépenses pour la fin de semaine. Vous serez très étonnés d'apprendre qu'une fin de semaine de visite me coûte entre 800 \$ et 1 200 \$.

Si c'est acceptable de se marier, d'avoir des enfants et de vivre à Red Rock, par exemple, alors ce devrait être acceptable de vivre là pendant un divorce. Le parent qui a la garde ne devrait pas avoir le droit de décider unilatéralement de déménager. Si un déménagement est nécessaire, le parent qui n'a pas la garde devrait donner son accord préalable. Si le parent qui a la garde déménage sans son consentement, le paiement de la pension alimentaire devrait être immédiatement suspendu, sans condition et sans hésitation.



When a judgment is issued and payments are based on a specific locale, why should one parent be able to significantly alter the terms by relocating as far as possible from their former spouse? By doing so, this guarantees that my costs escalate. Also, the likelihood of me being able to remain in the lives of my children is diminished, yet the court-ordered support continues to grow. Again, with a directive to the provincial ministries, this could become a standard clause in future divorces.

In my particular case, my payments were based on my ex-wife living in Sault Ste. Marie. She has now relocated two hours farther south, my costs have increased significantly, and I have no viable cost-effective way to get back before the courts.

When minor children are involved in a divorce, the court must demand that the custodial parent install direct dial telephones. While I, according to my court order, enjoy liberal and generous telephone access, it is impossible for my three-year-old to remember the 15 digits on his calling card. His mother refuses to assist as it wasn't a court order that she do so.

Given today's technology and the current levels of inductiveness generated by the system as it exists, surely direct dial telephones aren't too much to ask. This could be easily doable. Something has to be done to prevent custodial parents like my ex-wife from violating a court order by merely taking the phone off the hook.

Though court-ordered, it can be enforced that no support payments go to a house, residence, or recipient that is not in compliance. This means all the related expenses to be borne by the father. I will gladly pay to talk to my children, and surely we can come up with a phone that, when you pick it up, it automatically dials one number and one number only: mine.

Automatic health care coverage is a must. There is no negotiation. After an abduction across an international border — nine were so abducted — when they return to their native land as Canadian citizens who were born and raised in Canada prior to being abducted, I am appalled that when they get home from their summer visitation, they have no health care coverage. Because they do not live in Canada for an extended period that is long enough to qualify, they are ineligible.

The American system is so far behind ours that my ex-wife, even if she could provide something, would provide something inadequate. However, she refuses. When my kids get sick over the course of their two-month visitation, they get two aspirin, two Advils, two Sinutabs — they get two of everything — and are

Lorsqu'un jugement est rendu et que des versements sont établis en fonction d'un lieu précis, pourquoi un parent devrait-il être en mesure de modifier sensiblement les conditions en s'installant aussi loin que possible de l'ex-conjoint? Ce faisant, cela garantit que mes coûts vont augmenter. D'autre part, les possibilités pour moi de continuer de jouer un rôle dans la vie de mes enfants sont diminuées, mais l'argent que la cour m'a ordonné de payer au titre de l'entretien d'enfant continue d'arriver. Encore une fois, avec une directive aux ministères provinciaux, cela pourrait devenir une clause standard dans tout divorce à l'avenir.

Dans mon cas particulier, mes paiements étaient établis en fonction du lieu de résidence de mon ex-conjointe à Sault-Ste-Marie. Elle a depuis déménagé pour s'installer à deux heures encore de là, vers le sud. Mes coûts ont sensiblement augmenté et je ne dispose d'aucun recours viable et rentable devant les tribunaux.

Lorsqu'il y a des enfants d'âge mineur dans un divorce, la cour doit exiger que le parent qui en obtient la garde fasse installer des téléphones d'appel direct au cadran. Bien que, conformément à mon ordonnance de la cour, je jouisse d'un accès généreux et libéral par téléphone, il est impossible pour mon enfant de trois ans de se rappeler les 15 numéros de sa carte d'appel. Sa mère refuse de l'aider étant donné qu'elle n'y est pas obligée par l'ordonnance de la cour.

Étant donné la technologie d'aujourd'hui et le désir de vengeance qu'amène le système tel qu'il existe à l'heure actuelle, ça ne devrait pas être trop demander que d'exiger des téléphones d'appel direct au cadran. Ce serait facile à faire. Il faut faire quelque chose pour empêcher les parents qui ont la garde, comme c'est le cas de mon ex-femme, de violer une ordonnance de la cour en décrochant tout simplement leur téléphone.

Même s'il y a une ordonnance de la cour, celle-ci pourrait prévoir qu'aucun paiement de pension alimentaire n'ira à une maison, à une résidence ou à un bénéficiaire qui ne respecte pas toutes les conditions de l'ordonnance. Cela couvrirait toutes les dépenses connexes subies par le père. Je paierai volontiers pour parler à mes enfants, et l'on pourrait certainement trouver un téléphone qui, lorsque vous le décrochez, compose automatiquement un numéro et un seul, le mien.

La couverture automatique par une assurance-maladie est essentielle. Il n'y a aucune négociation. Après avoir été enlevés et emmenés de l'autre côté d'une frontière internationale — ce fut le cas de mes enfants — lorsqu'ils reviennent à leur pays natal en tant que citoyens canadiens nés au Canada et élevés ici avant leur enlèvement, je n'en reviens pas qu'à leur retour après leur visite estivale, ils n'aient plus de protection en matière de soins de santé. Parce qu'ils n'habitent pas le Canada pendant une période suffisamment longue, ils ne sont pas admissibles.

Le système américain est si loin derrière le nôtre que mon ex-femme, même si elle pouvait leur donner quelque chose, leur donnerait quelque chose d'insatisfaisant. Cependant, elle refuse. Lorsque mes enfants tombent malades pendant leur séjour de deux mois, ils ont deux aspirines, deux Advils, deux Sinutabs — ils ont

sent to bed to cry themselves to sleep because I cannot get them health care coverage in Canada.

My son needs braces and my daughter needs glasses. I cannot get them coverage. I have to pay out of my own pocket because my children are not eligible for social insurance numbers that are required by my employer before they can be covered by my health care benefits that I pay for monthly. That is a crime.

Custom cards are required, picture-endorsed and legally binding. At present we are reduced to lying to alleviate the headaches while trying to cross the border back into Canada. The folks at Canada Customs believe I should carry my court divorce decree. If I did, I am not sure what it would tell them. It identifies no one. They ask for copies of the children's birth certificates. Again, a birth certificate cannot correspond to the person because it is not pictured.

As we get close to the border my son tells me, "Tell me, Dad, and I will pretend I am sleeping, because that way they never ask who we are or where we are going". It is merely a method by the people at customs to try to convince themselves they've done something to prevent parental abductions. At this point, nothing can be done. My case is not the norm, and I suppose it isn't, so hopefully a situation or a call to customs can rectify this situation so daddy can take his kids back and forth without suffering the third degree. My four-year-old tells me to lie because it is a lot easier than telling the truth.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Your time is up.

**Senator Cools:** Perhaps, Mr. Chairman, if he has a prepared submission, we could take the rest of it as read.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Do we have agreement on that?

**Some hon. members:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay, fine. We are really pressed for time.

**Senator Cools:** Taking it as read means it will be on the record.

**Mr. Scott:** If I could make two recommendations —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Go ahead.

**Mr. Scott:** The two recommendations that are created in my mind are, one, we need a divorce judgment registry, a ministerial agency created that would put into a computer database all of the divorce decrees, province-wide, a 24-hour telephone access agency so when I phone up and say I have got access via telephone and my rights are being refused, somebody can verify that there is a complaint registered. That person can take a phone and try dialing the number that I am trying. If they get the same busy signal for two and a half days, there is a violation.

deux de tout — et ils sont mis au lit pour s'endormir en pleurant parce que je ne peux pas obtenir d'assurance-maladie pour eux ici au Canada.

Mon fils a besoin de broches et ma fille a besoin de lunettes. Je ne peux pas obtenir que ces choses-là soient couvertes. Il faut que je paye de ma poche car mes enfants ne peuvent pas obtenir les numéros d'assurance sociale qu'exige mon employeur avant qu'ils ne puissent être couverts par mon assurance-maladie, à laquelle je cotise chaque mois. C'est un crime.

Des cartes spéciales, avec photo, et assorties de conditions, sont requises. À l'heure actuelle, nous recourons au mensonge pour éliminer les problèmes auxquels nous nous trouvons confrontés lorsque nous traversons la frontière pour revenir au Canada. Les gens de Douanes Canada pensent que je devrais porter sur moi mon décret de divorce de la cour. Si je le faisais, j'ignore quels renseignements cela leur fournirait. Le décret n'identifie personne. Ils demandent des copies des certificats de naissance des enfants. Encore une fois, un certificat de naissance peut ne pas correspondre à la personne car il n'y a pas de photo.

Lorsqu'on s'approche de la frontière, mon fils me dit: «Tu n'as qu'à me le dire, papa, et je ferai semblant de dormir, car de cette façon ils ne demanderont pas qui nous sommes ni où nous allons». C'est juste une méthode qu'utilisent les gens des douanes pour essayer de se convaincre qu'ils ont fait quelque chose pour empêcher les enlèvements d'enfants par un parent. À l'heure actuelle, rien ne peut être fait. Mon cas n'est pas la norme. En tout cas je ne le pense pas, alors j'espère qu'un appel aux douanes pourrait arranger les choses afin que papa puisse aller et venir avec ses enfants sans subir un procès chaque fois. Mon enfant de quatre ans me dit de mentir parce que c'est beaucoup plus facile que de dire la vérité.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Votre temps est écoulé.

**Le sénateur Cools:** Peut-être, monsieur le président, que s'il a un mémoire écrit, nous pourrions le considérer comme lu.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Sommes-nous d'accord là-dessus?

**Des voix:** Oui.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien. D'accord. Nous sommes vraiment pris par le temps.

**Le sénateur Cools:** Le considérer comme lu signifie qu'il figurera au procès-verbal.

**M. Scott:** Si je pouvais faire deux recommandations...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Allez-y.

**M. Scott:** Les deux recommandations sont, premièrement, que l'on crée un registre des décisions en matière de divorce, un organisme qui serait chargé de verser dans une base de données informatisée tous les décrets en matière de divorce, pour l'ensemble de la province, et qu'il y ait une ligne qui soit opérationnelle 24 heures sur 24 afin que si je téléphone et que je dis que j'ai un droit de visite par téléphone avec mes enfants et que mes droits sont en train d'être bafoués, quelqu'un puisse prendre note de ma plainte. Cette personne pourra alors prendre un téléphone et essayer d'obtenir le numéro que je compose. Si



That is only important if you are prepared to address the fact that a false accusation in a court order and an affidavit is a crime, and I believe it is. I think lying under oath is perjury, and I cannot comprehend why the attorneys general in the respective provinces do not prosecute this crime.

Finally, I had planned to ask for an impartial tribunal, one in each province. A male phones in and has a problem with his access and visitations, multiple violations. He appears before the tribunal. The tribunal makes a ruling that supports it and away we go. We need to have a process whereby custody can be reversed, because if you come up with a whole pile of other creative initiatives and the ultimate retribution is not in that ruling, then it will essentially be lip service and nothing will change.

Women have to know, custodial parents have to know that if they violate a court order there is a punishment. Right now there is none.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you.

Mr. Unger.

**Reverend Wayne Unger (Individual Presentation):** My name is Wayne Unger. I am a pastor of a church in Virden, Manitoba.

Four years ago we established a bus ministry to reach out to the children and young people of our particular community. We found we were picking up a lot of kids from single-parent homes, with all the baggage that is oftentimes attached to that. We saw a lot of difficulties with parents and their children and so on.

The recommendation I would make concerns the issue of accountability. We found that if children were enrolled in our Sunday school, the parent would make that a priority. So if a mom or dad had visitation rights for every other weekend, it would ensure that the parent would see that their kids were ready for Sunday school.

Oftentimes, maybe beforehand, the father or the mother might be drunk or there might be other women involved or men involved, but if there were some kind of accountability established in that particular home, where the child would have to be ready for Sunday school at a given time, for that hour they would have to be there. We found it worked very well, and it is working well today.

We are picking up children and teaching them good moral living, teaching them forgiveness, that it is not right to steal, that we need to love one another. We found it a positive influence in the children's lives. We feel it is bettering our community in Virden, Manitoba.

That is just a recommendation.

elle obtient pendant deux jours et demi le même signal que la ligne est occupée, alors il y a preuve qu'il y a violation.

Cela n'est important que si vous êtes prêts à reconnaître qu'une fausse accusation devant la cour ou dans un affidavit est un crime, et c'est ce que je pense. Je pense que mentir sous serment c'est se parjurer, et je ne parviens pas à comprendre pourquoi les procureurs généraux des différentes provinces ne poursuivent pas dans le cas de ce crime en particulier.

Enfin, j'avais compté demander un tribunal impartial, un dans chaque province. Un homme téléphone et a un problème avec son droit d'accès et ses visites; il y a eu de multiples violations de ses droits. Il comparaît devant le tribunal. Le tribunal rend une décision qui l'appuie, et c'est parti. Il nous faut avoir un processus en vertu duquel le droit de garde peut être renversé, car si vous trouvez toutes sortes d'autres initiatives originales et que la réparation ultime n'est pas prévue, alors ce ne sera que symbolique et rien ne changera véritablement.

Les femmes doivent savoir, les parents qui ont la garde doivent savoir que s'il y a violation d'une ordonnance de la cour, il y aura sanction. À l'heure actuelle, il n'y en a pas du tout.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci.

Monsieur Unger.

**Le révérend Wayne Unger (témoigne à titre personnel):** Je m'appelle Wayne Unger. Je suis pasteur d'une église à Virden, au Manitoba.

Il y a quatre ans, nous avons créé un ministère itinérant pour tenter de joindre les enfants et les jeunes gens de notre localité. Nous avons constaté que nous récupérions beaucoup d'enfants de familles monoparentales, avec tout le bagage qui y est souvent attaché. Nous avons été témoins de nombre de difficultés que connaissent les parents et les enfants, etc.

La recommandation que je ferai concerne la question de la reddition de comptes. Nous avons constaté que si un enfant était inscrit à notre école du dimanche, le parent en faisait une priorité. Si, donc, une mère ou un père avait des droits de visite toutes les deux semaines, on était certain que le parent veillerait à ce que ses enfants soient prêts pour l'école du dimanche.

Souvent, peut-être auparavant, le père ou la mère aurait peut-être été saoul, ou il y avait peut-être une relation avec une autre femme ou un autre homme, mais si un système de reddition de comptes était établi dans le foyer, s'il fallait que l'enfant soit prêt pour l'école du dimanche à une heure donnée, alors pour cette heure là, il n'y avait pas de problème. Nous avons constaté que cela a très bien fonctionné, et cela fonctionne toujours bien aujourd'hui.

On ramasse des enfants et on leur apprend de bonnes valeurs morales, on leur apprend le pardon, on leur apprend qu'il n'est pas bien de voler, qu'il nous faut nous aimer les uns les autres. Nous avons constaté que cela a une influence positive sur la vie de ces enfants. Nous estimons que cela est en train d'améliorer notre communauté de Virden, au Manitoba.

C'est une simple recommandation.

**Mr. Brent R. Burns (Individual Presentation):** Hillary Clinton said it takes a whole village to raise a child, and now she is saying it takes a whole village to control her husband. That is a little bit of humour. I am glad we can laugh about that.

My name is Brent Burns. I am a sole-support parent and I have just completed my first year of law school. I hope I have something to contribute. I think our purpose will best be served by avoiding he said and she said arguments.

Needless to say, family law is first cousin to the criminal justice system. Those who, by will or by force, embrace the chaos of family law quickly find this out. For the proxy professional engaged in this industry, family court is an economy. The raw material for that economy is the pain and discontent of others, something that is easily exploited by the adversarial approach.

Let me depict two schools of thought, which in fact is my recommendation. The first is retributive justice, inherently destructive and punitive. The *Oxford English Dictionary* defines retributive as recompense for evil or rarely for good done, vengeance, requital. Second is restorative justice. Again, *Oxford English Dictionary*: tending to restore health or strength, reinstate, bring back to dignity or right.

If I may, allow me to compare retributive and restorative justice. Retributive justice: blame fixing. Restorative justice: dialogue. Retributive: emphasis on differences. Restorative: searches for commonalities. Retributive: one injury added to another. Restorative: emphasis on healing, repair, and comfort after separation and divorce. Retributive: state monopoly on response and outcome. Restorative: family and community roles are recognized. Retributive: outcome encourages irresponsible behaviour. Restorative: responsible behaviour is simply encouraged. Retributive: community ties weakened for non-custodial parent — I am a sole custodial parent. Restorative: ties maintained for non-custodial parent with a holistic approach. Retributive: process alienates parent from child. Restorative: encourages parent-child relationships. Retributive: proxy professionals are key actors. Restorative: family, children, and community are central, with professional help available. Retributive: competitive values encouraged. Restorative: cooperation encouraged. Retributive: assumed win and lose. Restorative: possibility for those who want to win and win.

The retributive approach is to prove the other party wrong, the conqueror and the vanquished, the victim and the criminal. And in a failed relationship, where is the criminal? I just do not get it. Am I missing something?

**M. Brent R. Burns (témoigne à titre personnel):** Hillary Clinton dit qu'il faut tout un village pour élever un enfant, et maintenant elle dit qu'il faut tout un village pour contrôler son mari. C'est juste une blague. Je suis heureux que nous puissions en rire.

Je m'appelle Brent Burns. Je suis parent-soutien unique et j'ai fini de terminer ma première année de droit. J'espère avoir quelque chose à contribuer. Je pense que notre fin sera mieux servie si nous évitons les arguments du genre il a dit, elle a dit.

Inutile de le préciser, le droit de la famille est le premier cousin du système de droit pénal. Ceux qui, de gré ou de force, embrassent le chaos du droit de la famille le découvrent très rapidement. Pour le professionnel qui se lance dans cette industrie, la cour de la famille est une économie. La matière brute de cette économie c'est la douleur et le mécontentement des autres, qui sont facilement exploités par l'approche contradictoire.

Permettez-moi de vous exposer deux écoles de pensée, et ce sera en fait ma recommandation. Premièrement, il y a la justice rétributive, qui est par inhérence destructrice et punitive. L'*Oxford English Dictionary* définit la rétribution comme étant une récompense pour le mal ou, rarement, pour le bien, la vengeance, la revanche. Deuxièmement, il y a la justice réparatrice. Encore une fois, l'*Oxford English Dictionary* dit: qui a tendance à rétablir la santé ou la force, à remettre en état, à ramener à la dignité ou au bien.

Permettez-moi de faire une comparaison entre la justice rétributive et la justice réparatrice. Justice rétributive: établir le blâme. Justice réparatrice: dialoguer. Justice rétributive: mettre l'accent sur les différences. Justice réparatrice: rechercher les points communs. Justice rétributive: une blessure qui vient s'ajouter à une autre. Justice réparatrice: l'accent est mis sur la guérison, la réparation et le confort après la séparation et le divorce. Justice rétributive: monopole de l'État sur les réactions et le résultat. Justice réparatrice: les rôles de la famille et de la communauté sont reconnus. Justice rétributive: le résultat encourage des comportements irresponsables. Justice réparatrice: le comportement responsable est tout simplement encouragé. Justice rétributive: les liens avec la communauté sont affaiblis pour le parent qui n'a pas la garde — je suis parent à garde unique. Justice réparatrice: maintien des liens avec le parent qui n'a pas la garde avec une approche holistique. Justice rétributive: le processus aliène le parent de l'enfant. Justice réparatrice: encourage les relations parent-enfant. Justice rétributive: des professionnels qui agissent par procuration sont les acteurs clés. Justice réparatrice: la famille, les enfants et la communauté jouent les rôles centraux, l'aide professionnelle étant disponible. Justice rétributive: on encourage des valeurs compétitives. Justice réparatrice: on encourage la coopération. Justice rétributive: on suppose qu'il y a un gagnant et un perdant. Justice réparatrice: possibilité de plusieurs gagnants.

L'approche rétributive vise à prouver que l'autre partie a tort c'est le schéma du conquérant et du vaincu, de la victime et du criminel. Et dans une relation qui fait échec, qui est le criminel? Je ne comprends tout simplement pas. Y a-t-il quelque chose qui m'échappe?



Unless we change to a restorative approach, the custodial parent will forever be hard-pressed to secure deserved financial support from the non-custodial parent, and decent access for the non-custodial parent will forever be contentious.

The road less travelled is restorative justice. The social cost of retributive justice is astronomical: broken hearts, dreams, alienation, dissemination of our families, neighbourhoods, communities and even Canadian society.

We are responsible as adults for much of the disappointment, anger, and frustration imposed upon this younger generation that is coming up fast behind us. We still have time before that generation takes over the helm of democratic control. We are responsible to fix it.

The remedies we are looking for do not lie with the adversarial lawyer, as restorative justice is now and will always be an alien and foreign concept to such trained people. Those people are best suited for the division of property, not children. Keep in mind that asking a lawyer to quit litigation is like asking Henry Ford to quit producing automobiles — it just isn't done.

As I see it, current family law not only breaches the sanctity of parent-child relationships, but discriminates against the parent who is non-custodial, mother or father. I believe it is our desire to right that wrong and it is our interest in restorative justice that brings us together today. It will be with considerable strength and courage that we take the road less travelled and stand against the objectionable disdain of others. The opportunity before us is not for the weak of heart or for those who secure their income from the status quo, but for those of us who dare to be perceived as radical.

The Supreme Court of Canada —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Mr. Burns —

**Mr. Burns:** I have got ten seconds, and it is not my fault we are running late.

The Supreme Court of Canada adheres to the best interest of the child test in resolving custodial disputes. In my opinion, the best interest of the child is access to mom and dad, regardless of financial contribution or past conduct, provided this conduct has not abused the child. If it has, the criminal justice system should be involved.

In our dialogue, which will occur shortly, I invite you to ask me questions about my experience in court as a custodial or non-custodial parent, the harm done to my children through that process and how this discriminates against what the adversarial system would term the losing party.

**Mr. Forseth:** I wanted to ask a quick question of Reverend Unger. You were describing something of a systematic event, such as a bus arriving on time by appointment, as revealing family

À moins de changer les choses pour adopter une approche réparatrice, le parent qui a la garde sera sans cesse poussé à obtenir un soutien financier mérité auprès du parent qui n'a pas la garde, et un droit d'accès adéquat pour le parent qui n'a pas la garde fera sans cesse l'objet de contestations.

Le chemin le moins souvent parcouru est celui de la justice réparatrice. Le coût social de la justice rétributive est astronomique: coeurs brisés, rêves brisés, aliénation, éclatement de nos familles, de nos quartiers, de nos communautés et même de la société canadienne.

En tant qu'adultes, nous sommes responsables d'une part importante de la déception, de la colère et de la frustration qui ont été imposées à cette jeune génération qui nous suit de très près. Il nous reste encore un peu de temps avant que cette génération ne prenne les rênes du contrôle démocratique. Nous avons pour responsabilité de réparer les choses.

Les remèdes que nous cherchons ne nous seront pas fournis par l'avocat spécialisé dans la procédure contradictoire, étant donné que la justice réparatrice est et sera toujours un concept étranger pour les personnes ayant reçu cette formation. Elles sont mieux en mesure de s'occuper de la répartition de biens que d'enfants. Mais n'oubliez pas que demander à un avocat d'abandonner le litigieux, c'est comme demander à Henry Ford d'arrêter de produire des automobiles — ce n'est tout simplement pas possible.

D'après ce que je vois, l'actuel droit de la famille non seulement porte atteinte à l'aspect sacré des relations parents-enfants, mais est également discriminatoire à l'égard du parent, mère ou père, qui n'a pas la garde. Je pense que notre désir est de corriger ce tort et c'est notre intérêt à l'égard de la justice réparatrice qui nous réunit ici aujourd'hui. C'est avec beaucoup de force et de courage que nous choisirons le chemin moins souvent emprunté et que nous tiendrons bon face au dédain répréhensible d'autres. La possibilité qui se dresse devant nous n'est pas pour les faibles ni pour ceux qui tirent leur revenu du statu quo, mais pour ceux parmi nous qui osent être perçus comme des radicaux.

La Cour suprême du Canada...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Burns...

**M. Burns:** J'ai dix secondes, et ce n'est pas de notre faute que nous accusons du retard.

La Cour suprême du Canada applique le critère de l'intérêt de l'enfant pour résoudre les différends en matière de garde. À mon avis, l'intérêt de l'enfant est d'avoir accès à sa mère et à son père, quelle que soit leur contribution financière ou leur comportement passé, à condition qu'il n'y ait pas eu d'abus de l'enfant. S'il y a eu abus, le système pénal devrait intervenir.

Dans notre discussion, qui va avoir lieu sous peu, je vous inviterai à me poser des questions au sujet de mon expérience en cour comme parent ayant la garde ou n'ayant pas la garde, au sujet du tort fait à mes enfants pendant ce processus et de la discrimination qu'impose ce système contradictoire à la partie selon lui «perdante».

**M. Forseth:** Je souhaiterais poser une petite question au révérend Unger. Vous avez décrit un événement systématique. Vous avez dit que le bus qui arrive à l'heure, sur rendez-vous,

pathology, just as parental neglect is often not recognized until children are required to attend school, and then the routines and the regularity required by public school reveal much about what is going on in the home.

In view of what you've discovered in providing bus service for a Sunday school, how did you then respond? What did you do? You say what you are doing works so well. Can you flesh that out a little bit?

**Rev. Unger:** We try to talk to the parents, or parent, if there is difficulty there, maybe on a counselling basis. Of course, that makes my workload heavier, but that is what we are there for, to try to help the parent along. Why are there alcohol problems? Maybe they have some difficulty that they are just not dealing with, and maybe...not at a church level, but we can help them deal with some of these issues they are facing.

**Mr. Forseth:** And you are meeting with some success.

**Rev. Unger:** Yes, a little. I am not saying we are in any way tearing up the community, but I hope we are doing something positive. That is all we want to do. We want to try to shape these kids in a positive way, and hopefully we can help the parents along the way as well.

**Mr. Forseth:** It is interesting, because I would assume the bus arriving, or you becoming aware of this family — there was a voluntary —

**Rev. Unger:** Yes. This would not cost the taxpayer any money. For instance, if I recommend to this particular committee that if the parents would sit down and say yes, we need to send our kids to a kids club or Sunday school, I think that would be something positive, and it would not cost the taxpayer any money whatsoever. The organization is there ready to offer support and help and prayer, and I believe that is very important.

**Senator DeWare:** I would also like to ask the Reverend a question. We hear quite often about non-custodial parents not allowed to see their children unless they are supervised, and sometimes in the beginning the supervision is done in a gym or someplace where there are a lot of children involved. Could you use your facilities for supervised access?

**Rev. Unger:** Yes, definitely. Our church happens to have a gym, although we do not use it during the Sunday school hour that much. We have facilities there that are usable, and at times we have had different clubs and organizations use it. For that particular Sunday school hour, from ten o'clock till eleven o'clock, the kids are someplace where they are being taught something positive. I believe there is an accountability aspect to it as well.

**Senator DeWare:** I think today you've brought something to us that we have not thought of before. You could provide a safe haven. We have heard people say, "The child does not want to stay with a non-custodial parent", or something, or for some reason a child does not want to stay overnight with a parent, or something's happened. Who do they call? Where do they go? If their other parent is 200 miles away, there is just no way they can

révéle la pathologie de la famille, tout comme la négligence parentale n'est souvent décelée que lorsque les enfants sont tenus d'aller à l'école, et les routines et la régularité exigées par l'école publique en disent long sur ce qui se passe à la maison.

Étant donné ce que vous avez constaté en assurant ce service d'autobus pour l'école du dimanche, comment avez-vous réagi? Qu'avez-vous fait? Vous dites que ce que vous faites fonctionne très bien. Pourriez-vous nous expliquer cela un petit peu mieux?

**Le révérend Unger:** Nous essayons de parler aux parents, ou au parent, et s'il y a une difficulté, nous pouvons intervenir en fournissant des conseils. Bien sûr, cela alourdit ma charge de travail, mais c'est ce pour quoi nous sommes là, pour aider les parents. Pourquoi y a-t-il des problèmes d'alcoolisme? Peut-être qu'ils ont des difficultés qu'ils n'arrivent pas à affronter, et peut-être... pas au niveau de l'église, mais nous pouvons les aider à faire face à certains de ces problèmes auxquels ils se trouvent confrontés.

**M. Forseth:** Et vous réussissez un petit peu.

**Le révérend Unger:** Oui, un petit peu. Je ne dis pas que nous révolutionnons tout, mais j'espère que nous faisons quelque chose de positif. C'est tout ce que nous demandons. Nous voulons avoir une influence positive sur ces enfants, et nous espérons par la même occasion pouvoir venir également en aide aux parents.

**M. Forseth:** Cela est intéressant, car je suppose que lorsque l'autobus arrive ou que vous apprenez que telle famille... c'était volontaire...

**Le révérend Unger:** Oui. Cela ne coûterait pas un sou au contribuable. Par exemple, si je recommande à ce comité, si les parents sont d'accord, d'envoyer nos enfants à un club de jeunes ou à l'école du dimanche, ce serait quelque chose de positif et qui ne coûterait rien du tout au contribuable. L'organisation est déjà là, capable d'offrir le soutien et l'aide et la prière, et je pense que c'est très important.

**Le sénateur DeWare:** J'aimerais aussi poser une question au révérend. Il arrive souvent que le parent qui n'a pas la garde ne soit autorisé à voir ses enfants que sous supervision et, parfois, au début, c'est dans un gymnase ou quelque lieu où se trouvent beaucoup d'autres enfants. Offririez-vous vos installations pour cet accès surveillé?

**Le révérend Unger:** Oui, absolument. Il se trouve que notre église possède un gymnase, bien que nous ne l'utilisions pas tellement pendant l'heure d'école du dimanche. Nous avons des installations utilisables et divers clubs et organisations s'en servent à l'occasion. Pour cette heure de l'école du dimanche, de 10 heures à 11 heures, les enfants sont réunis en un lieu où on leur enseigne quelque chose de positif. Je pense qu'il y a là un élément de responsabilisation.

**Le sénateur DeWare:** Je pense que vous nous avez apporté aujourd'hui une chose à laquelle nous n'avions pas pensé encore. Vous pourriez offrir un lieu sûr. Nous entendons souvent les gens dire: «L'enfant ne veut pas rester avec l'autre parent», ou quelque chose du genre, ou pour quelque raison, l'enfant ne veut pas coucher la nuit chez le parent, ou bien quelque chose d'autre arrive. Qui peuvent-ils appeler? Où peuvent-ils s'adresser? S



call. It might be nice if we could develop areas in our communities, as you are suggesting.

**Rev. Unger:** I happen to belong to the Pentecostal Assemblies of Canada, which is an organization of the church. We have 1,100 churches across our nation, and a lot of them do have bus programs, Sunday school programs. I have talked to fellow pastors and so on, and they can have a very positive influence on children's lives.

We are concerned about our children and young people, and that is why we are doing it. It is not a money-making thing; it comes from the church. We find it is very good and very positive in our community.

**Senator DeWare:** Mr. Scott, I believe you made a statement in your presentation to us today about withholding child support because of the custody and access — things were denied or hadn't been straightened out yet. We have also heard from some other witnesses over the past month or so that they do not feel that child support and custody and access should be combined. They should definitely be separated, because if you deny the support, you are denying the child, and they are very concerned about that. I would like to have you elaborate on that a little bit more.

**Mr. Scott:** I do not have a problem with them being united, provided there is an equal response by the various levels of government to enforce the rights. Obviously it is difficult to say withholding your child support is a positive factor, but when you cannot visit your child, when you have a court order and a legally binding document and you have somebody who's violating it — for 15 years men have been beating the door down, saying, my rights are being abused and nobody's listening. What option do we have?

I do not think they are all withholding it because they want to or because they can. Some of them are trying to send a message. With the 75 per cent failure rate of the family support plan in the province of Ontario, I think if we rectify the problem rather than treat the symptoms, we will make some headway.

**Senator DeWare:** Well, somehow we have to find a system by which the court orders are addressed.

**Mr. Scott:** Correct.

**Senator DeWare:** How we do that, I do not know. But that seems to be the problem.

**Mr. Scott:** If you want to go for dinner tonight and read this —

**Senator DeWare:** Is that an invitation?

**Mr. Scott:** Yes, Madam.

**Senator DeWare:** Sorry, I have a five o'clock flight to catch. But remember, you are going to leave that for us, and we will all have the —

l'autre parent habite à 200 milles de là, ils ne peuvent communiquer par téléphone. Ce serait bien d'avoir des lieux de rencontre dans nos collectivités, comme vous le proposez.

**Le révérend Unger:** Il se trouve que j'appartiens aux Assemblées de la Pentecôte du Canada, une organisation de l'église. Nous avons 1 500 églises à travers le pays et beaucoup d'entre elles ont des programmes de transport par car, organisent une école du dimanche. J'en ai parlé à des collègues pasteurs, etc. et ils peuvent avoir une influence très positive sur la vie des enfants.

Nous sommes préoccupés par nos enfants et nos jeunes et c'est pourquoi nous le faisons. Ce n'est pas dans un but lucratif, c'est une initiative de l'église. Nous trouvons que c'est très utile et très positif dans notre collectivité.

**Le sénateur DeWare:** Monsieur Scott, je pense que c'est vous qui avez parlé dans votre exposé du refus de paiement de la pension alimentaire pour enfants à cause des problèmes en matière de garde et de droit de visite — des droits ayant été refusés ou des problèmes n'étant pas réglés. D'autres témoins que nous avons entendus au cours du dernier mois ont estimé que la pension alimentaire pour enfants et les questions de garde et de droit de visite ne devraient pas être combinées. Ce sont deux choses qu'il faudrait séparer, parce que si l'on retient la pension alimentaire, on prive l'enfant, et ils sont très préoccupés par cela. J'aimerais que vous nous précisiez votre pensée à ce sujet.

**M. Scott:** Je ne suis pas opposé au fait de combiner les deux, pourvu qu'il y ait une réaction égale de la part des diverses autorités compétentes lorsqu'il s'agit de faire respecter les droits. À l'évidence, on ne peut considérer que le fait de retenir la pension alimentaire est un geste positif, mais lorsque vous n'avez pas accès à votre enfant, en dépit d'une ordonnance judiciaire et d'un document légalement contraignant qui reste lettre morte... Depuis 15 ans, les hommes frappent aux portes en disant que leurs droits sont violés et que personne n'écoute. Quelle option avons-nous?

Je ne pense pas que tous refusent le paiement parce qu'ils le veulent ou parce qu'ils le peuvent. Certains essaient d'envoyer un message. Avec un taux de défaillance de 75 p. 100 dans le Régime des obligations alimentaires envers la famille de l'Ontario, je pense que l'on aurait intérêt à rectifier le problème plutôt que de traiter les symptômes.

**Le sénateur DeWare:** Eh bien, d'une certaine façon il faudra trouver un système pour assurer le respect des ordonnances judiciaires.

**M. Scott:** Exact.

**Le sénateur DeWare:** Par quel moyen, je ne sais pas. Mais cela semble être le problème.

**M. Scott:** Si vous voulez aller dîner ce soir et lire ceci...

**Le sénateur DeWare:** Est-ce une invitation?

**M. Scott:** Oui, madame.

**Le sénateur DeWare:** Désolée, j'ai un avion à prendre à 5 heures. Mais n'oubliez pas, vous allez nous laisser le document et nous aurons tous...

**Mr. Scott:** We need some way to verify the allegation. If the allegations are being made — and three people, when I walked in at first, said, "There is an allegation." I have the same thing. I was alleged to be abusive. I have a court order document where my ex-wife admitted under oath that there was no abuse. As the lawyer said, she made the allegation in writing. Here is the affidavit. I have the documents with me.

Are any of you old enough to know Jack Stokes?

**Senator Cools:** Are those cases on the record?

In any event, Mr. Scott, I believe the committee has agreed to take your statement as read, which means it will be on the record. If you say you have the court order, perhaps then, for the sake of the committee, you could just flag the exact page number where —

**Mr. Scott:** I did not make reference to my court number in here, but I could certainly have it added.

**Senator Cools:** Okay, but you just said a second ago that your ex admitted under oath that there was no —

**Mr. Scott:** That is correct.

**Senator Cools:** Perhaps you could make that citation so that members could have —

**Mr. Scott:** It is in the examination for discovery document.

**Senator Cools:** Do you have the page number? Just give us the page number. I am just trying to facilitate the reading of these, because I know that members like Judy Wasylycia-Leis, when she returns, will want to read the rest of it.

**Mr. Scott:** There is the court document.

**Senator DeWare:** We need the date and the number.

**Mr. Scott:** I will get that for you rather than waste your time.

**Senator Cools:** Okay.

**Mr. Scott:** It says:

While the parties resided together, the husband often became quite frustrated with his work and would become emotionally and physically abusive towards the wife and children.

She alleged that she was physically abused. In the court transcript — and it cost me \$2,000 to fly to Sault Ste. Marie to get a transcript produced — the question was asked, "Has your husband every struck you?" The answer was, "No." "Has he ever raised a hand to you?" "No."

**Senator Cools:** Those were the exact points the previous witnesses were making. Anything can be said in an affidavit. Once it comes under cross-examination, the scrutiny of the judge, the story frequently shifts. In any event, the information is before us, Mr. Scott.

**Mr. Scott:** I do not think this is. My document is, but none of this is in there.

**M. Scott:** Il faut trouver un moyen de vérifier l'allégation. Si les allégations sont faites — et trois personnes, à mon arrivée, m'ont dit: «il y a une allégation». J'ai connu la même chose. On m'imputait des sévices. J'ai un document d'ordonnance judiciaire dans laquelle mon ex-épouse reconnaît sous serment qu'il n'y a pas eu de sévices. Comme l'avocat l'a dit, elle avait formulé l'allégation par écrit. Voici l'affidavit. J'ai les documents ici.

Y en a-t-il parmi vous qui sont suffisamment âgés pour avoir connu Jack Stokes?

**Le sénateur Cools:** Est-ce que ces exemples sont documentés?

De toute façon, monsieur Scott, je crois que le comité a convenu de verser votre déclaration au procès-verbal. Puisque vous dites que vous avez l'ordonnance judiciaire, vous pourriez peut-être simplement nous donner le numéro exact de la page où...

**M. Scott:** Je n'ai pas mentionné le numéro de l'ordonnance dans le document, mais je pourrais l'ajouter.

**Le sénateur Cools:** Bien, mais vous venez de dire que votre ex a reconnu sous serment qu'il n'y avait pas de...

**M. Scott:** C'est juste.

**Le sénateur Cools:** Vous pourriez peut-être nous donner la citation afin que les membres puissent...

**M. Scott:** C'est dans le procès-verbal d'interrogatoire préalable.

**Le sénateur Cools:** Avez-vous le numéro de la page? Indiquez-nous simplement le numéro de la page. J'essaie simplement de faciliter la lecture de ces documents, car je sais que des membres comme Judy Wasylycia-Leis, à leur retour, voudront lire le reste.

**M. Scott:** Il y a le document judiciaire.

**Le sénateur DeWare:** Nous avons besoin de la date et du numéro.

**M. Scott:** Je vous les communiquerai, au lieu que vous perdiez votre temps.

**Le sénateur Cools:** D'accord.

**M. Scott:** On y lit:

Pendant que les parties cohabitaient, le mari était très souvent très frustré par son travail et commettait des sévices psychologiques et physiques sur son épouse et les enfants.

Elle alléguait avoir subi des violences physiques. Dans le procès-verbal du tribunal — il m'en a coûté 2 000 \$ pour me rendre en avion à Sault-Ste-Marie pour obtenir la transcription — la question était posée: «Votre mari vous a-t-il jamais frappée? La réponse était: «Non». «A-t-il jamais levé la main sur vous? «Non».

**Le sénateur Cools:** C'est exactement l'argument du témoin précédent. On peut dire n'importe quoi dans un affidavit. Mais une fois que la personne est soumise à un contre-interrogatoire aux questions du juge, souvent la version change. Quoi qu'il en soit, nous avons les renseignements, monsieur Scott.

**M. Scott:** Je ne pense que vous ayez celui-ci. Vous avez le document, mais rien de ceci n'y figure.



**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** It is on the record, though.

**Senator Cools:** Once the reference is on the record, we can get it. Besides, send me a copy.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Cools, do you have another question?

**Senator Cools:** Yes. I just wanted to say that the issues that were raised here — Mr. Scott raised the abduction and other questions. But I think Reverend Wayne Unger has raised new issues, and at some point in time governments are going to have to look again at how to support families in different ways. I know he's with the Pentecostal Assemblies, and they do a lot of work supporting families and couples and so on.

I just highlight that. Perhaps at some point in our recommendations we may look at these sorts of issues, because I can tell you that millions of dollars are being spent. Lots of the individuals in these churches who run these programs could be well assisted by a \$5,000 or \$10,000 grant here and there. I just put that out.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Reverend Unger.

**Rev. Unger:** Speaking of that, may I excuse myself? I have a wedding rehearsal at five o'clock and an appointment at 1:30 in Portage.

**Senator Cools:** At least it is not a funeral.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** If there are no other questions —

**Mr. Burns:** I would like to make a statement. I feel slightly insulted. I came here, I put a lot of work in and nobody asked me a question. I would like to bring this to your attention.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Excuse me, you come here as a witness and it is up to the members here to pose questions.

**Mr. Burns:** All right. Thank you. I did not think you were listening...you in particular, Mr. Gallaway.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Excuse me, you cannot make comments like that, sir.

**Mr. Burns:** I still live in Canada, and I can make comments like that.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** This is a proceeding of the Parliament of Canada. I was listening to you. I heard everything you said.

**Mr. Burns:** Did you? Could you get your finger out of my face then, please, sir. Thank you.

It is back in.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We stand adjourned for five minutes.

**Mr. Burns:** Absolutely.

The committee was suspended.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Mais c'est documenté.

**Le sénateur Cools:** Une fois que nous aurons la référence, nous pourrions obtenir le document. De toute façon, envoyez-moi une copie.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Sénateur Cools, avez-vous une autre question?

**Le sénateur Cools:** Oui. J'aimerais juste dire que les questions soulevées ici... M. Scott a soulevé celle du rapt et d'autres. Mais je pense que le révérend Wayne Unger a soulevé d'autres questions. Il faudra bien à un moment donné que les pouvoirs publics cherchent d'autres façons de soutenir les familles. Je sais qu'il fait partie des Assemblées de la Pentecôte et celles-ci font beaucoup pour aider les familles et les couples, etc.

Je voulais simplement souligner cela. Peut-être, dans nos recommandations, pourrions-nous aborder ce genre de choses, car je peux vous dire que l'on gaspille des millions de dollars. Les gens dans ces églises qui offrent ces programmes pourraient faire beaucoup avec une subvention de 5 000 \$ ou 10 000 \$ ici et là. C'est simplement une idée que je lance.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Révérend Unger.

**Le révérend Unger:** À ce propos, puis-je me retirer? J'ai une répétition de noces à 17 heures et un rendez-vous à 13 h 30 à Portage.

**Le sénateur Cools:** Au moins, ce n'est pas un enterrement.

**Le coprésident (M. Gallaway):** S'il n'y a pas d'autres questions...

**M. Burns:** J'aimerais faire une déclaration. Je me sens quelque peu insulté. Je suis venu ici, j'ai consacré beaucoup de travail à cette comparution et personne ne m'a posé de questions. Je voulais simplement attirer votre attention là-dessus.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Excusez-moi, vous venez ici en tant que témoin et ce sont les membres qui décident s'ils veulent vous poser des questions.

**M. Burns:** Très bien. Je vous remercie. J'ai eu l'impression que l'on ne m'écoutait pas... Vous en particulier, monsieur Gallaway.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Excusez-moi, vous n'avez pas à tenir ce genre de propos, monsieur.

**M. Burns:** Nous vivons toujours au Canada et je peux dire ce que je veux.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Ceci est une audience du Parlement du Canada. Je vous ai écouté. J'ai entendu tout ce que vous avez dit.

**M. Burns:** Ah oui? Pourriez-vous cesser de me pointer du doigt, je vous prie, monsieur. Je vous remercie.

Vous recommencez.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous suspendons la séance pendant cinq minutes.

**M. Burns:** Absolument.

Le comité suspend ses travaux.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** If people do not feel too offended by the fact that we are occasionally putting a piece of bread in our mouths, we would like to get on with the session.

This afternoon our first presentations will be from the Psychology Association, Dr. Rosalyn Golfman, and from Parents Helping Parents, Ms Louise Malenfant.

**Senator Cools:** Just before we continue, I think this gentleman wants to come to the microphone very quickly to make an apology to Chairman Galloway.

**Mr. Burns:** I want to apologize to Roger Galloway for being a little pretentious about my presentation and how it was delivered. I do understand it is a parliamentary committee and I am just an ordinary person, an ordinary Canadian, and I am quite out of my element. So I apologize for that.

**Ms Louise Malenfant, Parents Helping Parents:** I am Louise Malenfant of Parents Helping Parents.

**Dr. Rosalyn Golfman (Individual Presentation):** I am Rosalyn Golfman and I would like to clarify I am not representing the Psychology Association but a group of my colleagues and social workers who do private custody evaluations.

I will read my presentation, and if I go too quickly, just slow me down. I have done this before.

I represent a group of psychologists and social workers who specialize in psycho-social evaluations regarding custody and access to children after divorce, and we specialize in cases that frequently involve allegations of sexual abuse. Our group would like to have input into your examination of custody and access issues. We feel that our experience may be helpful in the future handling of the complex issues of custody and access disputes. It is the underlying assumption held by our group of evaluators that custody issues and allegations of sexual abuse are complex and require examination of multiple sources of information.

I would like to present the process we use in our model for conducting evaluations. We do a comprehensive evaluation of all parties. We find that one-sided evaluations are limited and have minimal credibility. Additionally, we utilize interview data derived from interviews with the children and observations of the child with both parents. In our group, we use two evaluators on each case. Each of us is involved in separate meetings with the parents' children and extended family members as appropriate. We have just begun on a consistent basis, in the last year, to use this to evaluate, and we find it quite helpful.

The comprehensive evaluation and report preparation involves psychological testing. We utilize the MMPI, the Milton-Rorschach family apperception test, drawings, games, parent interaction, inventory, a parental stress inventory, and the Peabody verbal perception test, an IQ test. We utilize extensive collateral

Le comité reprend ses travaux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Si cela ne gêne personne que nous mangions occasionnellement une bouchée de pain, nous allons reprendre la séance.

Nous allons entendre d'abord cet après-midi la Psychology Association, représentée par Mme Rosalyn Golfman, et Parents Helping Parents, avec Mme Louise Malenfant.

**Le sénateur Cools:** Avant que nous poursuivions, je pense que ce monsieur voudrait venir très rapidement au microphone présenter des excuses au président Galloway.

**M. Burns:** Je voudrais m'excuser auprès de Roger Galloway de m'être montré un peu prétentieux au sujet de mon exposé et la manière dont il a été présenté. Je comprends que vous êtes un comité parlementaire et que je ne suis qu'une personne ordinaire, un Canadien ordinaire, et pas mal en dehors de mon élément. Je vous prie de m'excuser.

**Mme Louise Malenfant, Parents Helping Parents:** Je suis Louise Malenfant, de Parents Helping Parents.

**Mme Rosalyn Golfman (témoinne à titre personnel):** Je suis Rosalyn Golfman et je précise que je ne représente pas la Psychology Association, mais un groupe de mes collègues et de travailleurs sociaux faisant des évaluations aux fins de garde, à titre privé.

Je vais lire mon exposé et, si je vais trop vite, faites-moi signe. Cela m'est déjà arrivé.

Je représente un groupe de psychologues et de travailleurs sociaux spécialisés dans les évaluations psychosociales en matière de garde et de droit de visite des enfants après divorce et nous nous spécialisons dans les affaires mettant souvent en jeu des allégations d'abus sexuel. Notre groupe est désireux de participer à votre examen des problèmes de garde et de droit de visite. Nous estimons que notre expérience peut-être utile à l'avenir aux fins du traitement des questions complexes mises en jeu par les conflits relatifs à la garde et au droit de visite. Notre groupe d'évaluateurs part du principe que les problèmes en matière de garde et les allégations d'abus sexuel sont complexes et exigent le recours à des sources d'information multiples.

J'aimerais vous expliquer le processus que nous suivons dans notre modèle d'évaluation. Nous procédons à une évaluation exhaustive de toutes les parties. Nous considérons que les évaluations se limitant à une des parties sont d'utilité réduite et de faible crédibilité. En outre, nous utilisons les données dérivées d'entretiens avec les enfants et les observations du comportement de l'enfant avec les deux parents. Dans notre groupe, nous utilisons deux évaluateurs dans tous les cas. Chacun de nous a des entretiens séparés avec les parents des enfants et des membres de la famille élargie, le cas échéant. C'est une méthode que nous utilisons régulièrement depuis un an pour effectuer les évaluations et nous la jugeons très utile.

L'évaluation exhaustive et la rédaction du rapport font appel des tests psychologiques. Nous utilisons le MMPI, le test d'aperception familiale Milton-Rorschach, les dessins, les jeux, l'interaction avec les parents, un bilan de stress parental et le test de perception verbale Peabody, un test de QI. Nous faisons



information, both professional and personal. Collateral sources of information involve immediate and extended family members, family friends, babysitters, teachers, counsellors, police, and professionals representing various agencies involved with families.

A comprehensive evaluation should also include home visits, which we always do. Occasionally we may observe the child at school or at the day care. In the event that our team of evaluators is not in agreement concerning an aspect of personality interpretation or child-parent interrelationships, and there are a number of other issues, the protocol we have established requires that the issues be resolved by persuasive logic, research, or further investigation and testing. And we also take a long time, usually four to six months, because we want to get a good sense of the family and therefore we do not want to do a quick evaluation.

A scientific evaluation requires that we develop alternate hypotheses, a neutral stance and an openness to possibilities that might resemble the style of a private detective. The strength of a comprehensive evaluation is found within its format, which allows the information that is derived from the multiple clinical interviews to be examined against the relevant background material and against empirical research.

The American Professional Society on the Abuse of Children since 1990 has utilized something similar. Actually, we use their comprehensive format and its prototype for all sexual abuse evaluations. So we do a very similar comprehensive evaluation.

With regard to allegations of sexual abuse, particularly in young children under the age of five, we have found a relatively small but significant number of false allegations of sexual abuse following the dissolution of a relationship. False allegations may occur in highly conflictual separating couples. It is our collective experience that parents and children may misinterpret or may have distorted or misinformed perceptions of the child's relationship to the ex-partner.

Young children are highly susceptible to false memories and inaccurate reporting when they are asked repeated questions and when they are retelling the story many times when they are asked leading questions.

Also, one parent's anxiety regarding the abuse may subtly affect the child's accurate reporting abilities. That is the most significant point, really. It is quite subtle.

Parents may observe behaviours in their children that could indicate sexual abuse, but frequently these same behaviours could also be explained by the aspects of a conflictual relationship or the trauma of separation. Often these resemble post-traumatic stress disorder.

Child behaviours of concern include resistance to visitation, nightmares before and after visits, masturbation, learning problems that may be manifested in school, physical aggression,

largement appel aux renseignements collatéraux, tant professionnels que personnels. Les sources collatérales d'information englobent les membres de la famille immédiate et élargie, les amis de la famille, les gardiennes, les enseignants, les conseillers, la police et les professionnels représentant les divers organismes s'occupant des familles.

Une évaluation exhaustive doit également englober la visite du domicile, ce que nous faisons toujours. Occasionnellement, il nous arrive d'observer l'enfant à l'école ou à la garderie. S'il arrive que les membres de notre équipe d'évaluateurs ne s'accordent pas sur un aspect de la personnalité ou de la relation enfant-parent, et s'il se pose un certain nombre d'autres questions, le protocole que nous avons établi exige que les divergences soient résolues par la logique persuasive, la recherche ou une enquête et des tests plus poussés. Et nous prenons également beaucoup de temps, habituellement de quatre à six mois, car nous voulons avoir un bon aperçu de la famille et c'est pourquoi nous refusons de faire des évaluations rapides.

Une évaluation scientifique exige l'élaboration d'hypothèses rivales, la neutralité de l'observateur et la prise en compte de possibilités diverses, un peu à la manière d'un détective privé. L'intérêt de l'évaluation exhaustive réside dans son format, qui permet de mettre en parallèle les renseignements retirés des entretiens cliniques multiples avec les renseignements généraux pertinents et la recherche empirique.

L'American Professional Society on the Abuse of Children utilise une technique similaire depuis 1990. De fait, nous employons son format d'évaluation exhaustive et son prototype pour toutes les évaluations impliquant l'abus sexuel. Nous effectuons donc une évaluation très similaire.

Pour ce qui est des allégations d'abus sexuel, particulièrement sur de jeunes enfants de moins de cinq ans, nous avons détecté une proportion relativement faible, mais non négligeable, de fausses allégations d'abus sexuel après la rupture d'une relation. Les fausses allégations peuvent survenir dans les cas de séparation de couples hautement conflictuels. Notre expérience est que les parents et les enfants peuvent donner des interprétations erronées ou avoir des perceptions déformées de la relation entre l'enfant et l'ex-partenaire.

Les jeunes enfants sont hautement exposés à la mémoire fictive et sont susceptibles de faire des récits inexacts lorsqu'on leur pose des questions répétées et lorsqu'ils racontent leur histoire à de nombreuses reprises en réponse à des questions suggestives.

De même, l'anxiété d'un parent au sujet de l'abus peut affecter subtilement la capacité de l'enfant de faire un récit exact. C'est réellement l'élément le plus important. C'est très subtil.

Les parents peuvent observer chez leurs enfants des comportements révélateurs d'abus sexuel, mais fréquemment ces mêmes comportements peuvent aussi s'expliquer par les aspects de la relation conflictuelle ou le traumatisme de la séparation. Souvent, ces comportements ressemblent au syndrome du stress post-traumatique.

Les comportements d'enfant alimentant les craintes sont la résistance aux visites, les cauchemars avant et après les visites, la masturbation, les problèmes d'apprentissage se manifestant à

emotional ability and behaviours that could be a consequence of the stress related to the loss of the daily contact with a non-custodial parent. These are often misunderstood as the child having been sexually abused and they could also be sexual abuse symptoms as well.

False allegations of sexual abuse may be the result of a misunderstanding or misinterpretation of events forwarded by the accuser. It is our experience that one parent may correctly perceive the child may have been sexually violated, but may inadvertently leave the child to disclosure of the non-custodial parent as opposed to possibly the babysitter, a family friend or significant other or viewing videotapes for fear that he or she may be seen as incapable of protecting the child.

It is noteworthy that during the separation one parent may have a disturbed perception of the child's relationship to the ex-partner. For example, when the child returns from a visit happy or is unwilling to let that parent leave, the custodial parent may conclude that the child has been brainwashed and then may thus feel threatened. Also, if the ex-partner had a disturbing effect on that spouse, then that parent may assume erroneously that it may be the same for the child, that the child may feel exactly the same as the parent. Also, unusual aligning reactions could be precipitated by fear of losing the mother or father if loyalty or pleasure with the other parent is shown.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You've gone over your time, but I am sure the committee will permit you to continue, because it is very interesting.

**Dr. Golfman:** Have I gone over my five minutes?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, but never mind. Just go ahead. The nature of your testimony is pretty sensational.

**Dr. Golfman:** Okay. I have just prepared some recommendations as a result of what I am saying.

We think there should be quality control in the evaluations. I think there should be utilization of a comprehensive evaluation that does psychological testing and that does evaluate all parties.

We would also like to see police policy changes regarding the releases of pertinent information when police have interviewed a child. At this time, it seems to be unpredictable access. Sometimes they will let us view it and sometimes they will not.

The same goes for Child and Family Services files. Sometimes they will let us review how they interviewed the child and sometimes they will not, and we do not know what it depends on. Often we have to get a subpoena from the court, which is a costly, lengthy process.

So we would also like to see some changes in that. If we are doing a comprehensive evaluation, we should be able to review what the child has actually said.

We feel that at Child and Family Services, when they are conducting the evaluation, all parties need to be involved when assessing child sexual abuse. The alleged perpetrator should be

l'école, l'agression physique, l'émotivité et les comportements qui peuvent résulter du stress lié à la perte du contact quotidien avec le parent n'ayant pas la garde. Ces comportements sont souvent interprétés, à tort ou à raison, comme un symptôme d'abus sexuel.

Les fausses allégations d'abus sexuel peuvent résulter d'une interprétation erronée d'événements de la part de l'accusateur. Selon notre expérience, un parent peut percevoir avec raison que l'enfant a été sexuellement violenté, mais inciter par inadvertance l'enfant à en accuser le parent n'ayant pas la garde, par opposition à un gardien, un ami de la famille ou autre proche ou le visionnement d'enregistrements vidéo, de crainte d'être considéré comme incapable de protéger l'enfant.

Il est à signaler que lors de la séparation un parent peut avoir une perception déformée de la relation de l'enfant à l'ex-partenaire. Par exemple, lorsque l'enfant revient heureux d'une visite ou réticent à laisser ce parent partir, le parent ayant la garde peut conclure que l'enfant a subi un lavage de cerveau et se sentir menacé. De même, si l'ex-partenaire a un effet dérangeant sur ce conjoint, ce dernier peut considérer à tort qu'il en est de même pour l'enfant, que l'enfant ressent exactement la même chose que le parent. En outre, des réactions d'alignement inhabituelles peuvent être enclenchées chez l'enfant par la crainte de perdre le père ou la mère s'il manifeste de la loyauté ou du plaisir à l'égard de l'autre parent.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous avez presque dépassé votre temps, mais je suis sûre que le comité vous permettra de continuer, car c'est très intéressant.

**Mme Golfman:** Ai-je dépassé mes cinq minutes?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, mais peu importe. Poursuivez. La nature de votre témoignage est assez sensationnelle.

**Mme Golfman:** Bien. J'ai juste rédigé quelques recommandations résultant de ce que je dis.

Nous pensons qu'il devrait exister un contrôle de la qualité des évaluations. Je pense qu'il faudrait recourir à une évaluation exhaustive faisant appel aux tests psychologiques et à l'évaluation de toutes les parties.

Nous souhaitons également une modification de la politique des services de police concernant la divulgation de renseignements pertinents lorsque la police a eu un entretien avec un enfant. À l'heure actuelle, l'accès semble être imprévisible. Parfois on nous l'accorde, parfois on nous le refuse.

La même chose vaut pour les dossiers des Services à l'enfant et à la famille. Parfois, on nous communique les entretiens avec l'enfant et parfois on nous les refuse, et nous ne savons pas pour quelle raison. Souvent, nous devons demander une assignation judiciaire, une procédure longue et coûteuse.

Nous aimerions donc également des changements à cet égard. Si nous effectuons une évaluation exhaustive, nous avons besoin de savoir ce que l'enfant a réellement dit.

Nous pensons que lorsque les Services à l'enfant et à la famille effectuent l'évaluation relative à l'abus sexuel sur un enfant, toutes les parties doivent être concernées. Un entretien doit avoir



interviewed. Right now what is happening is that they say the police will interview the perpetrator, but if the police find insignificant evidence to make a charge, Child and Family Services is still saying that the child has been sexually abused and then puts the child in some kind of abuse therapy.

We find this confusing, because then we are doing an evaluation where the person hasn't been charged but CFS is still holding onto the claim that the child has been abused. That issue needs to be looked at.

This is a little bit off topic, but we also think there should be a special master appointed to manage these cases. When we make recommendations they are not followed through, and we do not know who's managing the case or what happens with our recommendations. Then they end up going back to court, and again, it is a lengthy, costly process.

In the States they have what they call "special managers", who have quasi-judicial authority. They can manage a lot of the minor issues — when the child visits, if the child does not want to visit — and they have some kind of power to enforce. If there is an access issue, such as when a child has been alienated from a parent, they should have some kind of authority.

**Ms Malenfant:** Madam Chairperson, I wonder if you can let me know when I have had enough time and perhaps leave me a few moments for some recommendations at the end.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Sure.

**Ms Malenfant:** For the past four years I have operated an advocacy program in the province of Manitoba that examines and addresses the issues of family law in this province.

I think we have come a tremendous way in Manitoba. Two and a half years ago, it was acknowledged that 25 per cent of the allegations that Child and Family Services were investigating in his province arose during divorce proceedings. That is something like 700 cases in the city of Winnipeg alone.

We had a validation rate for child sexual abuse that was at 51 per cent of all allegations made. If you compare this with, for example, the American national rate, you are looking at the fact that 14 per cent of all allegations include sexual abuse, and of those, only 40 per cent are substantiated.

So we had a very significant problem in Manitoba of the overvalidation of child sexual abuse allegations and an unwillingness to recognize the problem of allegations that arise in the context of divorce.

I am very pleased to say that Manitoba has seriously evolved since that time. In the past year we have not found one CFS-substantiated allegation in divorce, although there continues to be false allegations in the divorce process caused by lawyers who are placing allegations and affidavit materials without substantiation from either CFS or the police. We have had a fast-falling apprehension rate in Manitoba, and as I said, a very fast-falling rate of CFS-substantiated allegations in divorce. We are very pleased by that.

lieu avec l'auteur présumé. À l'heure actuelle, les SEF s'en remettent à l'interrogatoire de la police, mais si celle-ci ne trouve pas d'éléments suffisants pour justifier une accusation, les Services à l'enfant et à la famille persistent à dire que l'enfant a été victime et le soumettent à quelque forme de thérapie.

Nous trouvons cela déroutant, car nous sommes alors amenés à faire une évaluation sans que la personne ait été accusée, mais les SEF continuant à affirmer que l'enfant a subi des sévices. Il convient de se pencher sur ce problème.

Cela est un peu hors sujet, mais nous pensons également qu'il faudrait nommer un conseiller maître pour gérer ces cas. Lorsque nous formulons des recommandations, elles ne sont pas appliquées et nous ne savons pas qui gère le cas ou ce qu'il advient de nos recommandations. Cela finit encore par un procès et de nouveau c'est une procédure longue et coûteuse.

Aux États-Unis, il existe ce que l'on appelle des «gestionnaires spéciaux», qui ont un pouvoir quasi judiciaire. Ils peuvent gérer quantités d'aspects mineurs — dates des visites, refus de visite de la part de l'enfant — et ils ont un certain pouvoir d'exécution. S'il se pose un problème d'accès, par exemple lorsqu'un enfant a été aliéné d'un parent, ils devraient jouir d'un certain pouvoir.

**Mme Malenfant:** Madame la présidente, pourriez-vous me faire savoir lorsque je serai arrivée à la fin du temps imparti et me laisser peut-être quelques moments pour formuler quelques recommandations à la fin?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Certainement.

**Mme Malenfant:** Je gère depuis quatre ans un programme d'aide sociale au Manitoba qui porte sur les problèmes de droit familial dans cette province.

Je pense que nous avons énormément progressé au Manitoba. Il y a deux ans et demi, on s'est rendu compte que 25 p. 100 des allégations sur lesquelles les Services à l'enfant et à la famille faisaient enquête dans cette province étaient formulées lors d'actions en divorce. Cela fait quelque 700 cas rien que dans la ville de Winnipeg.

Nous avons un taux de validation de 51 p. 100 de toutes les allégations d'abus sexuel sur enfant. Si vous comparez cela avec, par exemple, le taux national américain, vous voyez que 14 p. 100 de toutes les allégations portent sur des abus sexuels et que, sur ce nombre, seules 40 p. 100 sont fondées.

Nous avons donc au Manitoba un important problème de survalidation des allégations d'abus sexuel sur enfant et un refus de reconnaître le problème des allégations formulées dans le contexte du divorce.

Je suis très heureuse de dire que le Manitoba a considérablement évolué depuis lors. Au cours de l'année dernière, nous n'avons pas eu une seule allégation lors d'un divorce confirmée par les SEF, bien que de fausses allégations continuent à être formulées lors des procédures en divorce, du fait que des avocats déposant des allégations et des affidavits sans qu'il y ait confirmation ni des SEF ni de la police. Le taux d'arrestation au Manitoba est en chute rapide et, comme je l'ai dit, nous avons un taux d'allégations confirmées par les SEF en cours de divorce en chute très rapide. Nous en sommes ravis.

The civil justice review task force report, which was commissioned by then Minister of Justice Rosemary Vodrey, identified the problem of allegations in divorce. The report was released in 1996. We believe it has brought these problems to the forefront in Manitoba, and there has been some significant change since that time.

What I would like to address or bring forward to the committee is one of the biggest fears I think people have when they talk about sexual abuse allegations in divorce proceedings: What if the allegation is true? One of the things that has occurred in our research is that there is a distinctive profile to a true allegation and a distinctive profile to a false allegation. I would like to very quickly go over the profile of a false allegation and why it is so distinctive.

In the first place, a disclosure involved in a false allegation will often have very few details about any sexual behaviour. A child may be able to say very briefly, "Daddy touched my private parts", or "Someone touched me", but they really do not have any contextual details of where this happened, when this happened, how many times it happened and what exactly happened in terms of the sexual behaviour of the alleged perpetrator. In a true allegation, children at very young ages are often able to provide much of these kinds of details, which gives a ring of truth to what they are saying.

A false allegation of abuse similarly often includes incidents of violence where children say they had gross invasive violent experiences with knives, pliers, and satanic ritual elements, and there is no physical evidence to substantiate what amounts to sexual abuse incidents that could have almost killed a child if they were actually true.

We believe there is a psychosis that is triggered with the false allegation. Very often the parent has a recognizable personality disorder that does not come out until a case is assessed. Very often, in Manitoba at least, these allegations arise out of the women's shelters. We have had reports now from a number of women who entered women's shelters.

Here in Manitoba, two of the women's shelters have a play room where children are separated from the mothers. This room is viewed as a place where mothers get a break from child care while they are in the shelter. We believe this is where children are being questioned, using leading questioning methods, by the women's shelter staff. Very often it is a very simplistic disclosure that arises from a women's shelter, incongruent with these very violent, aggressive, and deeply disturbed incidents that have no evidence to substantiate them.

We believe it is very important that we begin to examine the roles the women's shelters have taken on in our society. Certainly the women who enter women's shelters are not investigated. There is no investigation conducted, and yet every woman is assumed to be a viable victim of either domestic violence or child abuse.

So those are some of the problems. I think you can see I am going through a prepared report here, and I will not be able to get through it in my allotted time. I wonder if the committee would

Le rapport du groupe de travail sur le droit civil commandé par l'ex-ministre de la Justice Rosemary Vodrey a mis en lumière le problème des allégations en cours de divorce. Ce rapport a été publié en 1996. Nous pensons qu'il a placé ces problèmes à l'avant-scène au Manitoba et que cela a permis quelques changements importants depuis.

Ce que j'aimerais porter à l'attention du comité est l'une des grandes craintes que les gens éprouvent lorsqu'il est question d'abus sexuels allégués lors d'un divorce: Et si c'était vrai? Une des choses que nous avons établi dans nos recherches est que les allégations véridiques présentent un profil distinctif et que les allégations fausses présentent aussi un profil distinctif. J'aimerais passer rapidement en revue le profil d'une allégation fausse et expliquer en quoi elle se distingue d'une vraie.

En premier lieu, dans un cas de fausse allégation, la divulgation est souvent assortie de très peu de détails concernant le comportement sexuel. Un enfant pourra dire en quelques mots «Papa m'a touché les parties génitales», ou «Quelqu'un m'a touché», mais ne pourra pas réellement décrire le contexte dans lequel cela s'est passé, le moment, le nombre de fois et quelle forme exactement a pris le comportement sexuel de l'auteur présumé. Dans une allégation véridique, les enfants, même très jeunes, sont souvent capables de donner quantité de détails de telle façon que leurs dires sonnent juste.

De même, les fausses allégations d'abus font souvent état d'actes de violence où les enfants disent avoir été soumis à de brutalités avec couteau, pince et éléments rituels sataniques sans qu'il y ait de traces physiques, alors que ces sévices sexuels auraient pratiquement tué l'enfant s'ils étaient véridiques.

Nous pensons que la fausse allégation déclenche une psychose. Très souvent, le parent présente un trouble de personnalité identifiable qui n'apparaît que lors de l'évaluation du cas. Très souvent, du moins au Manitoba, ces allégations sont formulées dans les foyers d'accueil de femmes. Nous avons maintenant les récits d'un certain nombre de femmes accueillies dans ces foyers.

Ici, au Manitoba, deux des foyers d'accueil ont une salle d'jeux où les enfants sont séparés des mères. Cette salle est destinée à soulager les mères du fardeau de la surveillance des enfants pendant leur séjour. Nous pensons que c'est là où les enfants sont interrogés, au moyen de questions suggestives, par le personnel du foyer. Très souvent, ces divulgations faites dans un foyer d'accueil de femmes sont très simplistes, en contradiction avec la nature très violente et agressive d'incidents témoignant d'un profond dérangement qui ne sont confirmés par aucun élément de preuve.

Nous pensons qu'il est très important de commencer à examiner le rôle que les foyers d'accueil de femmes ont pris dans notre société. Les femmes qui se réfugient dans ces foyers ne font certainement l'objet d'aucune enquête. Aucune enquête n'est menée et pourtant on part du principe que chaque femme est une victime crédible soit de violence familiale soit de sévices à l'enfant.

Voilà donc certains des problèmes. Je pense que vous pouvez voir que je suis en train de résumer un rapport écrit et que je ne vais pas arriver au bout dans le temps qui m'est alloué. Le comité



take this report as read so the observations of this organization could be available to the committee.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Agreed.

**Submission by Parents Helping Parents:**

Parents Helping Parents is a Manitoba organization which was founded in November of 1994 to assist families experiencing problems in family law. Established by sociologist Louise Malenfant, the most significant problem identified was the initiation of child abuse allegations during divorce proceedings. Through extensive research in the area of child abuse investigation procedures, it became apparent that a distinctive profile emerges which distinguishes a true from a false allegation of child abuse.

The problem of false allegations during divorce proceedings was extensive in Manitoba, as it was acknowledged by the CEO of the Child and Family Services in Manitoba that 25 per cent of all investigations arose during divorce proceedings<sup>1</sup>. In June of 1996, executive at Winnipeg CFS also admitted that only 15 per cent of allegations made in divorce cases were likely true.<sup>2</sup>

Parents Helping Parents has examined approximately 350 case files since its inception, and we have accepted advocacy responsibility for 64 cases. Of these 64 cases, 49 families have been reunited with the children following exoneration of a child abuse allegation. Parents Helping Parents has brought the results of its research to public attention through the media, through extensive communications with the government of the day, and ongoing involvement with the Child and Family Service and Health Care systems which investigate child abuse allegations.

Since 1994, Premier Gary Filmon and the ministers of the Manitoba government have initiated a revolution which has almost eliminated false allegations of child abuse during divorce proceedings. We have called this phenomenon the Manitoba Miracle. In 1996, then Minister of Justice Rosemary Vodrey launched a wide reaching investigation into the family law system, and created a watershed event which exposed the practice of false allegations in divorce proceedings. Chairman David Newman reported, "The Committee heard horror stories about the traumatic impact on the accused person, on the immediate family and children affected by malicious false allegations...."<sup>3</sup>. The Civil Justice Review recommended that "when false accusations are discovered, strong and effective sanctions should be imposed (p. 27)".

Since the release of the Manitoba Civil Justice Review Task Force Report, dramatic changes have occurred throughout the social systems involved in family law issues. In two years, Family Minister Bonnie Mitchelson swept clean all executive offices of the Child and Family Services. In that time period we saw a new Deputy Minister, Assistant Deputy Minister, Director and Winnipeg CEO take office in the child protection system. In the Health Care services which investigate child abuse, we saw a new Director take over at the Child Protection Centre, an organization which provides examinations for all sexual abuse allegations originating in Winnipeg and the surrounding area. At the

pourrait-il le considérer comme lu afin que les observations de mon organisation soient à la disposition du comité?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord.

**Mémoire de Parents Helping Parents:**

Parents Helping Parents est une organisation manitobaine fondée en novembre 1994 en vue d'aider les familles connaissant des problèmes en matière de droit familial. Créée par la sociologue Louise Malenfant, elle a identifié comme le problème le plus notable la formulation d'allégations de sévices à enfant lors d'action en divorce. Des recherches approfondies sur les procédures d'enquête relatives aux sévices à enfant ont fait apparaître un profil distinctif qui démarque une allégation vraie d'une allégation véridique.

Le problème des fausses allégations durant les procédures de divorce était majeur au Manitoba, puisque le PDG des Services à l'enfance et à la famille au Manitoba a reconnu que 25 p. 100 de toutes les enquêtes intervenaient durant une action en divorce<sup>1</sup>. En juin 1996, le responsable des SEF de Winnipeg a admis également que seuls 15 p. 100 des allégations formulées dans les cas de divorce avaient des chances d'être véridiques.<sup>2</sup>

Parents Helping Parents a examiné environ 350 dossiers depuis sa création et nous avons accepté la responsabilité de la défense dans 64 cas. Sur ces 64 cas, 49 familles ont été réunies avec leurs enfants après que le parent accusé de mauvais traitement ait été exonéré. Parents Helping Parents a porté les résultats de ses recherches à l'attention du public par le biais des médias, au moyen de communications poussées avec les pouvoirs publics et d'interventions continues auprès des Services à l'enfant et à la famille et du système de soins de santé qui mènent les enquêtes sur les allégations de sévices à enfant.

Depuis 1994, le premier ministre Gary Filmon et les ministres du gouvernement manitobain ont entamé une révolution qui a presque éliminé les fausses allégations de sévices à enfant durant les actions en divorce. Nous avons appelé ce phénomène le miracle manitobain. En 1996, la ministre de la Justice Rosemary Vodrey a lancé une vaste enquête sur le système de droit familial qui a exposé à la lumière du jour la pratique des fausses accusations lors des procédures en divorce. Le président David Newman a ainsi déclaré: «Le comité a entendu des récits terribles sur l'effet traumatique sur la personne accusée, sur la famille immédiate et les enfants touchés par des fausses allégations malveillantes...»<sup>3</sup>. Le Comité de revue du droit civil a recommandé que «lorsque des accusations trompeuses sont mises à jour, des sanctions dures et efficaces soient imposées (page 27)».

Depuis la publication du rapport du groupe de travail sur le droit civil manitobain, des changements profonds sont intervenus dans les mécanismes sociaux intervenant dans les questions de droit familial. En l'espace de deux ans, la ministre de la famille Bonnie Mitchelson a fait le ménage dans les rangs des cadres des Services à l'enfance et à la famille. Durant cette période, nous avons vu nommer un nouveau sous-ministre, un nouveau sous-ministre adjoint, un nouveau directeur et un nouveau PDG du bureau de Winnipeg du Service de protection de l'enfance. Dans les services de santé faisant enquête sur les sévices à enfant, un nouveau directeur a été nommé au Centre de protection de

Manitoba Adolescent Treatment Centre, a multi purpose investigative centre which was regularly implicated in many false allegations in divorce, the new Director takes over in June of 1998.

Parents Helping Parents is very proud to report to the rest of Canada that since March of 1997, we have not found one newly initiated false allegation in divorce substantiated by our child protection services. False allegations continue to enter divorce proceedings by way of lawyers who place allegations of criminal behaviour in affidavit materials, without substantiation from child welfare or police authorities, and without consequence to the accusing parent or lawyer involved. These type of false allegations are less harmful as they are more easily exposed, but in terms of length of process and financial terms, they still require up to two years and approximately \$20,000.00 to reach a conclusion. In that time, the accusing parent and her lawyer have established a significant status quo of custody which is very rarely changed at trial. This is why nine out of ten custody decisions never reach a trial proceeding in the family courts of Canada.

Lawyers have now usurped CFS social workers as the primary cause of false allegations in divorce. The new investigation procedures which have been initiated by the child protection and health care systems have reduced the incidence of false allegations in divorce by a stunning margin. For that reason, we would like to provide this Committee with more information about the Manitoba experience which exposed the causes of false allegations, and the methods used to reduce the incidence of false allegations in divorce proceedings.

#### CAUSE # 1 — "VALIDATION" METHODS OF INVESTIGATION

An extensive review of the scientific literature of child sexual abuse investigation has been conducted by Parents Helping Parents.<sup>4</sup> In 1994, the investigations of sexual abuse conducted by Manitoba CFS had not evolved in methodology since the early 1980's when the simplistic and discredited "children never lie" school of thought had reached its ascendancy.

This theory was based on the legitimate notion that a child who could describe the experience of a sexual act with advanced knowledge of sexuality must have experienced it in order to be able to describe it accurately. Unfortunately, this theory has been widely applied to all disclosures made by children, even those which do not demonstrate any sexual knowledge held by the child.

In the current literature on this subject, this simplistic tenet has been widely discredited. It is now recognized that an invasive questioning process or a relevant adult agenda such as divorce, can in fact influence the disclosure of a child. This has been proven time and again by the wild disclosures that have been made by children in the famous cases such as the McMartin Preschool case, or the recent Canadian case in Martensville. Children, particularly young children, can be taught about the Easter Bunny, Santa Claus and the Tooth Fairy. They can also be

l'enfant, l'organisation qui s'occupe de toutes les allégations de violence sexuelle à Winnipeg et dans ses environs. Au Centre du traitement des adolescents du Manitoba, un centre d'enquête pluridisciplinaire qui était régulièrement impliqué dans des fausses allégations en cours de divorce, le nouveau directeur entre en fonction en juin 1998.

Parents Helping Parents est très fier de pouvoir annoncer au reste du Canada que depuis mars 1997, nous n'avons décelé aucune nouvelle allégation fautive en cours de divorce corroborée par nos services de protection de l'enfance. Des fausses allégations continuent d'être faites dans les actions en divorce par des avocats qui placent des allégations de comportement criminel dans les documents d'affidavit, sans confirmation des autorités policières ou d'aide à l'enfance et sans conséquence pour le parent accusateur ou son avocat. Ce type d'allégations trompeuses est moins néfaste puisqu'il est plus facile de les prouver fausses, mais il faut néanmoins jusqu'à deux ans et des dépenses de près de 20 000 \$ pour parvenir à cette conclusion. Dans l'intervalle, le parent accusateur et son avocat ont établi un statu quo de garde de longue durée qui est rarement modifié au stade du procès. C'est pourquoi neuf sur dix décisions de garde ne vont jamais jusqu'au stade du procès dans les tribunaux de la famille canadiens.

Les avocats se sont maintenant substitués aux travailleurs sociaux des SEF comme la cause première des allégations fausses dans les cas de divorce. Les nouvelles méthodes d'enquête mises en place par les systèmes de protection de l'enfance et de santé ont réduit dans une proportion étonnante les fausses allégations en cours de divorce. Pour cette raison, nous voulons renseigner le comité sur l'expérience manitobaine qui a fait apparaître les causes des fausses allégations et sur les méthodes utilisées pour réduire la fréquence des fausses allégations lors des actions en divorce.

#### CAUSE 1 — MÉTHODES D'ENQUÊTE DE TYPE «VALIDATION»

Un examen poussé de la littérature scientifique sur les enquêtes relatives aux sévices sexuels à enfant a été entrepris par Parents Helping Parents<sup>4</sup>. En 1994, les SEF du Manitoba avaient encore recours aux mêmes méthodes d'enquête qu'au début des années 80, lorsque la notion simpliste et depuis discréditée voulant qu'«les enfants ne mentent jamais» était à son apogée.

Cette théorie était fondée sur la notion légitime qu'un enfant qui décrit un acte sexuel avec une grande connaissance de sexualité a dû le vivre pour en donner une description si précise. Malheureusement, cette théorie a été appliquée à toutes les divulgations faites par les enfants, même celles qui ne témoignent d'aucune connaissance sexuelle de l'enfant.

Dans la littérature actuelle sur le sujet, ce postulat simpliste est largement discrédité. On admet aujourd'hui que des questions suggestives ou la motivation d'un adulte, tel qu'un divorce, peuvent influencer effectivement la divulgation d'un enfant. Cela a été prouvé à maintes et maintes reprises par les révélations fantastiques faites par les enfants dans des affaires fameuses telles que celle de l'école maternelle McMartin ou l'affaire canadienne récente de Martensville. On peut amener les enfants, particulièrement les plus jeunes, à croire au lapin de Pâques,



taught by disturbed adults to produce a facile disclosure of sexual abuse which lacks detail in order to advance a selfish cause. Effective investigation can distinguish a true from a false allegation profile, when child protection social workers are properly trained in the investigation of sexual abuse.

The "children never lie" school can be broadly described as one which "validates" an allegation instead of conducting an investigation to determine whether it is true or false. Since all validators approach any disclosure made by a child as "true", they approach investigations with this preconceived notion which curtails any reasonable investigation. This theory has become an ideology which governs the conduct of sex abuse investigations by child protection social workers and health care workers.

Practitioners who subscribe to the "children never lie" school are also likely to subscribe to a belief in the "child sexual abuse accommodation syndrome." This theory supports the concept that a child who retracts an allegation is suffering from the impact of the allegation on family life, and retracts the abuse to return the family to its original form<sup>6</sup>. While there is little doubt that this type of retraction does occur, it is just as likely that many retractions are true. Some children report that they were questioned extensively by social workers or psychologists who would not let up until the child told them what they wanted to hear. Such allegations are then regretted by the child who retracts the allegation when the pressure is taken off.

Practitioners who subscribe to the child sexual abuse accommodation syndrome are likely to refuse to believe a child in all instances when a retraction is made. These same people say that children never lie when making an allegation, yet would have us believe that children always lie when they make a retraction. It is this kind of nonsensical logic which is rampant in the social work and psychology communities. It is the result of poor training, excessive validation tendencies, and fears that a true offender might get away at the expense of recognizing the trauma of a false allegation. Better one hundred innocent men be found guilty than one guilty man go free.

As a result of this ignorance, Manitoba had what may have been the highest rate of validation for sexual abuse in the Western world. The Child Abuse registry statistics for 1994 showed that 11 per cent of the cases placed on the registry involved sexual abuse. Compare this to the U.S. national rate for 1990 which showed that sexual abuse allegations comprised 14 per cent of reported cases and of these, only 40 per cent were substantiated<sup>8</sup>.

The more effective and modern school of thought taking ascendancy in Manitoba approaches sexual abuse investigations with the basic assumption that an allegation may be either true or false, and all the variables which can come into play are fully analyzed to determine degree of influence in any particular case. This is known as the assessment approach to a child sexual abuse investigation.

This school for example recognizes that in highly contentious divorce cases, an allegation must be closely examined for signs that a child is being influenced for the purpose of depriving one of

Père Noël et à la fée. Des adultes dérangés peuvent également les amener à proférer une révélation facile d'agression sexuelle dénuée de détails, pour des raisons égoïstes. Une enquête efficace permet de distinguer le profil d'une allégation fausse, à condition que les travailleurs sociaux disposent de la formation voulue.

On peut dire que l'école de pensée voulant que «les enfants ne mentent jamais» se contente de «valider» une allégation au lieu de procéder à une enquête pour déterminer si elle est vraie ou fausse. Puisque tous les validateurs abordent toute révélation faite par l'enfant comme «vraie», leur enquête est empreinte de ce préjugé qui empêche toute investigation raisonnable. Cette théorie est devenue une idéologie qui gouverne la tenue des enquêtes sur les abus sexuels menées par les travailleurs sociaux et les travailleurs de la santé.

Les praticiens qui souscrivent à la notion que «les enfants ne mentent jamais» sont également portés à croire au «syndrome d'accommodation de l'abus sexuel sur enfant». Cette théorie épouse la notion qu'un enfant qui rétracte une allégation souffre de l'effet de cette allégation sur la vie familiale et se rétracte pour rétablir la famille dans son état original<sup>6</sup>. S'il ne fait guère de doute que ce type de rétraction se produit parfois, il est tout aussi probable que maintes retractions sont véridiques. Certains enfants disent avoir été longuement interrogés par des travailleurs sociaux et des psychologues qui ne lâchaient pas tant que l'enfant ne leur disait pas ce qu'ils voulaient entendre. L'enfant regrette ensuite ces allégations et les retire lorsqu'il n'est plus sous pression.

Les praticiens qui souscrivent au syndrome d'accommodation sont susceptibles de refuser dans tous les cas de croire un enfant qui se rétracte. Les mêmes personnes qui disent que les enfants ne mentent jamais lorsqu'ils font une allégation voudraient nous faire croire que les enfants mentent toujours lorsqu'ils font une rétraction. Ce genre d'illogisme règne en maître dans le milieu des travailleurs sociaux et des psychologues. C'est le résultat d'une mauvaise formation, d'une tendance excessive à la validation et de la crainte de laisser s'échapper un vrai coupable, aux dépens de la reconnaissance du traumatisme d'une fausse allégation. Mieux vaut que 100 hommes innocents soient condamnés que de laisser un coupable s'échapper.

Du fait de cette ignorance, le Manitoba a connu ce qui était peut-être le taux le plus élevé de validation de sévices sexuels du monde occidental. Le registre des sévices sur enfant de 1994 indiquait que 51 p. 100 des cas inscrits englobaient l'exploitation sexuelle<sup>7</sup>. Comparez ce chiffre au taux national américain de 1990 où seuls 14 p. 100 des cas de mauvais traitements mettaient en jeu des allégations d'abus sexuel, dont 41 p. 100 seulement étaient fondées<sup>8</sup>.

L'école de pensée plus efficace et plus moderne qui prend de l'ascendant au Manitoba aborde les enquêtes sur l'exploitation sexuelle sur la base du principe qu'une allégation peut être soit vraie soit fausse et toutes les variables en jeu sont pleinement analysées pour déterminer leur degré d'influence dans un cas particulier. C'est ce qu'on appelle l'approche «évaluation» dans les enquêtes sur l'exploitation sexuelle d'enfant.

Cette école reconnaît, par exemple, que dans les affaires de divorce hautement conflictuelles, il faut examiner de près une allégation pour déceler les signes qu'une influence est exercée sur

the parents, usually the father, of access to children after divorce. Sexual Allegations In Divorce (SAID Syndrome) was very prevalent in Manitoba, because CFS did not recognize the influence that a contentious divorce played in a sexual abuse allegation. An allegation of sexual abuse usually results in total deprivation of access to the accused and all of his paternal family members.

Like the layperson, CFS social workers were terrified that a sexual abuse victim would not be protected and wanted to "err on the side of caution" to prevent access by an accused person to the subject child. CFS rushed to name a perpetrator far too early in the investigative process, often ensuring that subsequent evidence in the case was discounted in the effort to maintain the validation. The true horror of substandard investigations is that when CFS overcommits too soon to the designation of a perpetrator, they may be missing or ignoring evidence pointing to a real pedophile who continues to have access to the child.

#### IMPACT ON THE CHILD

Unfortunately, there is no such thing as caution when dealing with a child sexual abuse allegation as a child is always in need of protection whether the abuse is true or false. A child who is victimized by a false allegation is in the care of a disturbed adult placing their own needs before those of the child. As well, the child will be permanently deprived of important relationships with the accused, and often, with the entire family system of the accused. Children of a false allegation are often submitted to long term psychological "treatment" which in itself can cause personality disorders and social dysfunction in the child. A child submitted to unnecessary treatment may begin to exhibit the long term sequelae of sexual abuse, including sexualized play, nightmares and sexual phobias. PHP believes that many of these children will grow up to make false allegations against others.

Jan Paradise MD et al found that cases where a custody/access dispute existed were more likely to occur when the child in question was less than 4 years of age. They suggest that a child's young age may reflect the "greater likelihood that a child will become a focus of contention if he or she is younger, and therefore perhaps more easily influenced or less able to provide a detailed and consistent history"<sup>9</sup>.

Quoted in the Alberta Report, Dr. Ralph Underwager has said that the damage to children from a false abuse claim is traumatic to a child and adds: "It is extremely violent to treat children who have not been abused as if they have been. The consequence is an unresolved conflict between the child's own perception of reality with the distorted perception of revered authority figures, like parents [and social workers]"<sup>10</sup>.

A study conducted at Oxford University's Westminster College, which compares the effect on children to that "of being raised in a war zone." "Children become excessively anxious, depressed and fearful, says the study, and Underwager concurs, remarking that [the children] do not know where the next attack is going to come

l'enfant afin de priver l'un des parents, habituellement le père, du droit de visite après le divorce. Le syndrome d'allégation sexuelle en cours de divorce (syndrome ASD) était très répandu au Manitoba parce que les SEF ne reconnaissaient pas l'influence qu'un divorce conflictuel pouvait avoir sur une allégation d'abus sexuel. Une telle allégation, en effet, entraîne habituellement la suppression totale du droit de visite de l'accusé et de tous les membres de la famille paternelle.

Comme les profanes, les travailleurs sociaux des SEF étaient terrifiés à l'idée qu'une victime de violence sexuelle soit sans protection et préférerait pécher par excès de prudence pour empêcher l'accusé d'avoir accès à l'enfant concerné. Les SEF se précipitaient pour nommer l'auteur beaucoup trop tôt dans le courant de l'enquête, avec souvent pour résultat que les preuves ultérieures étaient négligées dans le but de préserver la validation. L'horreur réelle des enquêtes fautives est que lorsque les SEF désignent trop vite un coupable, ils peuvent laisser passer ou ignorer des indices désignant un pédophile réel qui continue à avoir accès à l'enfant.

#### EFFET SUR L'ENFANT

Malheureusement, il ne peut être question de prudence lorsque on est confronté à une allégation d'abus sexuel sur enfant car l'enfant a toujours besoin de protection, que l'allégation soit véridique ou fausse. Un enfant victimisé par une fausse allégation se trouve sous la garde d'un parent dérangé qui fait passer ses propres besoins avant ceux de l'enfant. De même, l'enfant sera privé pour toujours d'une relation importante avec l'accusé et souvent tout le réseau familial de l'accusé. Les enfants faisant une fausse allégation sont souvent soumis à un long «traitement» psychologique qui par lui-même peut provoquer des troubles de la personnalité et un dysfonctionnement social chez l'enfant. Un enfant soumis à un traitement inutile peut commencer à présenter les séquelles à long terme de la violence sexuelle, notamment des jeux sexualisés, des cauchemars et des phobies sexuelles. PHP estime que nombre de ces enfants seront portés à formuler de fausses allégations contre d'autres plus tard dans leur vie.

Jan Paradise MD et al ont établi que les cas où existait un litige autour de la garde et du droit de visite étaient plus susceptibles de se produire lorsque l'enfant concerné avait moins de quatre ans. Ils considèrent que cela peut refléter la «plus grande probabilité qu'un enfant devienne source de conflit s'il est plus jeune et par conséquent plus influençable ou moins capable de faire un récit détaillé et cohérent»<sup>9</sup>.

Le docteur Ralph Underwager, cité dans l'Alberta Report, indique qu'une fausse allégation de violence est traumatique pour l'enfant et ajoute: «Il est extrêmement violent de traiter les enfants qui n'ont pas été victimes de sévices comme s'ils l'avaient été. La conséquence est un conflit non résolu entre la perception qu'a l'enfant de la réalité et la perception déformée de figures d'autorité révérees, telles que les parents [et les travailleurs sociaux]"<sup>10</sup>.

Une étude menée au Collège Westminster de l'Université d'Oxford compare l'effet sur les enfants à celui «d'avoir grand dans une zone de guerre». «Les enfants deviennent excessivement anxieux, déprimés et craintifs», précise l'étude et Underwager souscrit, disant que [les enfants] ne savent pas d'où viendra l'



from.11" Underwager says that it is also very difficult to distinguish between the symptoms of a genuinely abused child and a child who has been traumatized by therapy.

Children submitted to false treatment learn about sex from the very system that is supposed to be protecting them. PHP considers this to be a virulent form of system sexual abuse that must end. If a reasonable knowledge of the science of sexual abuse investigation were acquired by CFS, then it would become readily apparent that the profile of a false allegation exists as does a profile for a true allegation.

For example, in a false allegation a child's disclosure will be simple and lack detail. Often, the disclosure will include the commission of a violent act with knives or pliers, reflecting the child's lack of knowledge about sexual abuse. A false allegation is more likely to arise during a divorce, and often involves contact with women's shelters, health care workers and CFS social workers.

The accusing mother in a divorce allegation will often refuse to accept that her child has not been abused, and seems unaware of the trauma brought to the child by the investigative process itself. Such mother's often will shop for medical and psychology practitioners who are willing to substantiate a finding of sexual abuse. These mothers are often hypervigilant about sexual abuse issues. In addition, mothers who promote a false allegation often exhibit specific personality disorders on examination. In Manitoba, false allegations of sexual abuse are often accompanied by allegations of rape and domestic violence as well, showing a propensity to make allegations without limitation.

The child welfare system of Manitoba has slowly begun to disavow the belief that it is erring on the side of caution when it validates a false allegation. The sad truth is that whether an allegation is true or false, a child is in need of protection when an allegation arises, whether it be from a real perpetrator or a disturbed parent who is robbing them of their innocence to promote a self serving agenda.

It should be noted that several cases explored by PHP have been clinically assessed, and it has been subsequently discovered that the accusing mothers harboured significant psychological problems or personality disorders. One mother who had accused her husband during divorce warned her ex-husband that if he continued to try to see his children then she would kill herself and her children rather than allow him to see them. This troubled Manitoba woman eventually took herself to a local park, doused herself with gasoline and lit herself on fire causing her own death. Thankfully, she did not make good her threat of taking the children with her.

#### RECOMMENDATIONS ON SEXUAL ABUSE INVESTIGATIONS

(1) Parents Helping Parents recommends that the Divorce Act of Canada should be amended to give recognition to the principle that a false allegation of child abuse brings psychological and emotional trauma to a child, and is not in the best interests of the

prochaine attaque<sup>11</sup>». Underwager précise qu'il est également très difficile de distinguer entre les symptômes d'un enfant véritablement victime et ceux d'un enfant traumatisé par la thérapie.

Les enfants soumis à un faux traitement sont initiés à la sexualité par le système même qui est censé les protéger. PHP considère cela comme une forme virulente d'abus sexuel qui doit prendre fin. Si les SEF se dotaient d'une connaissance raisonnable de la science de l'enquête sur la violence sexuelle, ils verraient qu'il existe un profil de fausse allégation tout comme un profil d'allégation véridique.

Par exemple, dans une fausse allégation, la révélation de l'enfant sera simpliste et dénuée de détails. Souvent, la divulgation fera état de la commission d'un acte violent avec couteau ou pince, ce qui est révélateur de l'ignorance de l'enfant concernant l'abus sexuel. Une fausse allégation est plus susceptible de survenir durant un divorce et souvent intervient à la suite d'un contact avec des foyers d'accueil de femmes, des travailleurs de la santé et des travailleurs sociaux des SEF.

La mère accusatrice dans une allégation en cours de divorce refusera souvent d'admettre que son enfant n'a pas été victime et semble inconsciente du traumatisme causé à l'enfant par le processus d'enquête lui-même. De telles mères se mettront souvent en quête d'un médecin ou psychologue disposé à confirmer l'abus sexuel. Ces mères sont souvent hypervigilantes sur le sujet de l'abus sexuel. En outre, les mères qui promeuvent une fausse allégation manifestent souvent des troubles de la personnalité spécifiques à l'occasion d'un examen. Au Manitoba, les fausses allégations d'abus sexuel sont souvent accompagnées d'accusation de viol et de violence familiale, ce qui témoigne d'une propension à lancer des accusations à tout-va.

Le système d'aide à l'enfance du Manitoba commence lentement à désavouer la croyance qu'il pêche par excès de prudence lorsqu'il valide une fausse allégation. La triste vérité est que, qu'une allégation soit véridique ou fausse, un enfant a besoin de protection dès qu'une allégation est faite, que ce soit contre un agresseur réel ou contre un parent dérangé qui lui vole son innocence pour servir ses intérêts égoïstes.

Il convient de noter que plusieurs cas étudiés par PHP ont fait l'objet d'une évaluation clinique et que l'on a découvert ultérieurement que les mères accusatrices présentaient des problèmes psychologiques majeurs ou des troubles de la personnalité. Une mère qui avait accusé son mari lors de l'action en divorce a averti celui-ci que s'il continuait à essayer de voir ses enfants, elle se tuerait, elle et les enfants, plutôt que de le permettre. Cette Manitobaine dérangée s'est plus tard rendue dans un parc, s'est aspergée d'essence et s'est tuée par le feu. Heureusement, elle n'a pas mis à exécution sa menace de tuer les enfants avec elle.

#### RECOMMANDATIONS SUR LES ENQUÊTES RELATIVES À L'ABUS SEXUEL

(1) Parents Helping Parents recommande de modifier la Loi sur le divorce fédérale de façon à reconnaître le principe qu'une fausse allégation de sévices à enfant inflige un traumatisme psychologique et émotionnel à l'enfant et n'est pas dans l'intérêt

child. Where it has been determined that a false allegation is made, custody should be denied to the accusing parent.

(2) We further recommend that the Committee on Custody and Access examine criminal and civil sanctions which have been developed in American jurisdictions to address the problem of false allegations, with a goal of implementing similar sanctions in the Criminal Code of Canada. (See attached Appendix — Senate Bill SHB 2684)

(3) It is also recommended that visitation not be stopped when an allegation of sexual molest is made, but that visitation be continued under therapist supervision designated in consultation with the accused or provided by adjunct services to the Court system.

(4) Where a false allegation is suspected, the complaining party should be notified that contamination of the child's relationship with a parent is sufficient grounds to find the subject child in need of protection from the accusing parent.

(5) It is recommended that funds be provided by the Federal government to provide an extensive training program on the modern methods of investigating child sexual abuse.

(6) The Provincial court systems should examine the potential for the creation of multi-disciplinary teams that include the police, a psychologist, a doctor and a social worker to be assigned to divorces where allegations arise. The multi-disciplinary approach has been implemented with much success in the U.S..

(7) Where allegations of sexual abuse are made, the accused should have the right to request a third party clinical assessment to provide a full exploration of the evidence. Early evaluation of an allegation can reduce the length of time and cost expended by the accused family. Where child abuse allegations are made in the context of a marital separation, both parents should be compelled to participate in a third party clinical assessment.

## CAUSE #2 — THE IMPORTANCE OF EXPERTS

Accurate diagnosis of sexual abuse is based on many factors, including the integrity and the prejudicial biases of the experts involved<sup>12</sup>. Schuman has written, "in some quarters there is such a degree of sensitivity or outrage about possible child abuse that a presumption exists that such abuse has occurred whenever it is alleged."<sup>13</sup> The assumption that all sexual allegations must be the result of actual abuse was certainly the case for Manitoba's Child and Family Service. Data obtained in the province in March of 1994 made the claim that fully 51 per cent of the children in foster care had been sexually abused.<sup>14</sup> Compare this figure to the national U.S. rate which as of 1990 constituted 14 per cent of all reported cases, and 60 per cent of those were determined to be "unfounded"<sup>15</sup>. This suggests that Manitoba CFS had produced the largest sexual abuse rate in the western hemisphere.

de l'enfant. Lorsqu'il est établi que l'allégation est fausse, la garde devrait être refusée au parent accusateur.

(2) Nous recommandons en outre que le Comité sur la garde et le droit de visite examine les sanctions criminelles et civiles imposées dans les juridictions américaines en vue de régler le problème des fausses allégations, dans le but de mettre en place des sanctions similaires dans le Code criminel canadien. (Voir en annexe — projet sénatorial SHB 2684)

(3) Nous recommandons en outre de ne pas mettre fin au droit de visite lorsqu'une allégation de molestation est faite, et que le droit de visite soit maintenu sous supervision d'un thérapeute désigné en concertation avec l'accusé ou désigné par le système judiciaire.

(4) En cas de soupçon de fausse allégation, la partie plaignante devrait être avisée de ce que la contamination de la relation de l'enfant avec un parent est un motif suffisant pour juger que l'enfant concerné a besoin d'être protégé contre le parent accusateur.

(5) Nous recommandons que le gouvernement fédéral octroie des crédits en vue d'établir un programme de formation complet sur les méthodes modernes d'enquête sur les abus sexuels sur enfant.

(6) Les systèmes judiciaires provinciaux devraient envisager de créer des équipes multidisciplinaires englobant la police, un psychologue, un médecin et un travailleur social qui seraient affectés aux divorces dans lesquels des allégations sont faites. L'approche multidisciplinaire a été mise en oeuvre avec grand succès aux États-Unis.

(7) Lorsque des allégations d'abus sexuel sont faites, l'accusé devrait avoir le droit de demander une évaluation clinique par une tierce partie où la totalité des faits serait explorée. L'évaluation rapide d'une allégation peut réduire les délais et le coût pour la famille accusée. Lorsque des allégations de sévices à enfant sont faites dans le contexte d'une séparation conjugale, les deux parents devraient être contraints de participer à une évaluation clinique par une tierce partie.

## CAUSE 2 — L'IMPORTANCE DES EXPERTS

Un diagnostic exact de la violence sexuelle dépend de nombreux facteurs, dont l'intégrité et les préjugés des experts concernés<sup>12</sup>. Schuman a écrit: «dans certains milieux, il y a un tel degré de sensibilité ou d'indignation relativement à d'éventuel mauvais traitement à enfant que la présomption existe que ces abus sont réels chaque fois qu'une allégation est formulée».<sup>13</sup> Le postulat que toutes les allégations sexuelles sont forcément le résultat d'actes réels était certainement posé par les Services à l'enfance et à la famille du Manitoba. Les données fournies par la province en mars 1994 affirmaient que pas moins de 51 p. 100 de enfants placés en famille d'accueil avaient subi des violence sexuelles.<sup>14</sup> Comparer ce chiffre au taux national américain de 14 p. 100 de tous les cas signalés en 1990, dont 60 p. 100 ont été jugés comme «non fondés»<sup>15</sup>. On peut en conclure que les SEF du Manitoba ont produit le plus fort taux d'abus sexuel de l'hémisphère occidental.



The phenomenon of social agencies gradually developing "favourites" are what Benedek and Schetky call a "new cottage industry"

Many of these "experts" seem to be self-proclaimed and biased, always finding sexual abuse where alleged, and some seem to be unaware of [or choose to ignore] the long-term effects the false allegation might have on a child, parent, or a child/parent relationship. Many of these professionals have great difficulty accepting the possibility that some alleged offenders are innocent<sup>16</sup>.

In their study of child protective services, Jones and McGraw observed that many practitioners appeared to have had their minds made up well before sufficient information had been obtained<sup>17</sup>. Gardner suggests that the substantiation of a sexual abuse examination must take into account any "known biases of the assessor", particularly in custody/access disputes, as well as the assessor's experience in court testimony and previous similar cases<sup>18</sup>.

In Manitoba, the most important experts in a sexual abuse investigation work at the multi-disciplinary Child Protection Centre, which examines every child who is the focus of an allegation. When we compare the extent of the validation of sexual abuse rates once prevalent at the CPC as compared to other jurisdictions, a gross difference was notable showing that the CPC rarely sees a child which has not been sexually abused. The over-validation problem at the CPC goes back as far as ten years. For example, the 1986 statistics for the Child Protection Centre showed that 360 cases of suspected child physical abuse were presented to the Centre that year. Of these 360, the CPC determined that 339 of the children had been sexually abused<sup>19</sup>. The CPC had a substantiation rate of 94 per cent that year for those children not even presenting for sexual abuse. Compare this to the U.S. national rate of 1990 where a 40 per cent substantiation rate was obtained for sexual abuse examinations, and only 14 per cent of reported cases involved sexual abuse<sup>20</sup>.

In the past year, CFS and the health care system have begun to implement text book investigation procedures for allegations in divorce. Unfortunately, that does not stop disturbed parents from encroaching upon the mental and emotional stability of their children, nor does it stop unscrupulous lawyers, psychologists and women's shelter staff from pursuing the implementation of this perverse strategy of ensuring custody for one parent, and depriving the other parent of access.

#### BASE STUDIES

Parents Helping Parents now provides a brief summary of a selection of cases we have investigated in the past four years.

1) The case of *Barreira v. Barreira* involved the violent degradation of a four-year-old child, who recounted stories of knives being thrust into her private parts, of pliers used to torment her, and of being held down by her father while being raped by her grandfather as her grandmother watched. These events were

Benedek et Schetky qualifient de «nouvelle industrie» cette propension des organismes sociaux à fabriquer graduellement des épouvantails favoris.

Nombre de ces «experts» semblent autoproclamés et partiaux, trouvant toujours un abus sexuel dès qu'il est allégué, et certains semblent incapables de voir [ou choisissent d'ignorer] les effets à long terme que la fausse allégation peut avoir sur l'enfant, le parent ou la relation enfant-parent. Nombre de ces professionnels ont beaucoup de mal à admettre l'idée que certains de ces accusés puissent être innocents<sup>16</sup>.

Dans leurs études des services de protection de l'enfance, Jones et McGraw ont observé que maints praticiens semblent tirer leur conclusion bien avant de disposer de données suffisantes<sup>17</sup>. Gardner estime que, avant d'accepter les conclusions d'un examen pour abus sexuel, il faut prendre en compte tous les «préjugés connus de l'examineur», particulièrement dans les cas de litige sur la garde et le droit de visite, de même que l'expérience de l'évaluateur en manière d'expertise judiciaire et de cas similaires antérieurs<sup>18</sup>.

Au Manitoba, les meilleurs experts en matière d'enquête sur les abus sexuels travaillent au Centre de protection de l'enfance au sein d'équipes multidisciplinaires qui examinent chaque enfant visé par une allégation. Lorsqu'on compare le taux de validation des abus sexuels jadis enregistré par le centre à celui d'autres juridictions, on constate une différence énorme, à tel point que pratiquement tous les enfants vus par le centre étaient considérés comme victimes d'abus sexuel. Le problème de survalidation au centre remonte à une dizaine d'années. Par exemple, les statistiques de 1986 du Centre de protection de l'enfance indiquaient que 360 cas de violence à enfant suspectés ont été soumis au centre cette année-là. Sur ces 360 cas, le centre a déterminé que 339 enfants avaient été sexuellement exploités<sup>19</sup>. Le centre avait cette année-là un taux de corroboration de 94 p. 100 chez des enfants pour lesquels il n'y avait même pas allégation d'abus sexuel. Comparez cela au taux national américain en 1990 où les enquêtes sur les abus sexuels donnaient un taux de corroboration de 40 p. 100 et où l'abus sexuel était impliqué dans seulement 14 p. 100 des cas signalés<sup>20</sup>.

Les SEF et le système de santé ont commencé l'année dernière à appliquer des techniques d'enquête objectives aux allégations formulées en cours de divorce. Malheureusement, cela n'empêche pas des parents dérangés d'attenter à la stabilité mentale et émotionnelle de leurs enfants, ni des avocats, des psychologues et employés de foyers d'accueil peu scrupuleux d'exécuter cette stratégie perverse destinée à garantir la garde à l'un des parents et à priver l'autre du droit de visite.

#### ÉTUDES DE CAS

Parents Helping Parents propose ci-après une courte description de cas choisis sur lesquels nous avons fait enquête au cours des quatre dernières années.

1) La cause *Barreira c. Barreira* portait sur la dégradation violente d'une fillette de quatre ans, qui racontait des histoires de couteau enfoncé dans ses parties génitales, de torture avec des pinces et disait avoir été immobilisée par son père pendant qu'elle était violée par son grand-père sous le regard de sa grand-mère.

said to have occurred under the eyes of a paid professional supervisor. The evidence of an expert at the Child Protection Centre was finally discredited two years after the onset of the allegation, and the doctor was reprimanded for falsely reporting that the child exhibited physical evidence of abuse. Though the father has been completely exonerated by all experts, the mother has succeeded in permanently depriving the paternal family in this case of access to the child. Still, this mother continues to bring her ten-year-old child to psychologists, and the child continues to bring forward new tales of horror. No one protects this child from the continuing torment of this allegation, which she has endured for six years without relief.

2) The case of *Woodland v. Woodland* is a case that started in a Manitoba women's shelter at the onset of marital separation. Soon after, a four year old child was dragged into a nightmare when she accused three paternal family members of stabbing her in the vagina with a real knife. The case was clinically assessed where it was determined that the mother suffered from paranoid personality disorder. The paternal family was subsequently cleared of all allegations, and the parents of the child entered into a consent joint custody agreement in 1996. No access denial or further allegations have occurred since that time.

3) The case of *Erenberg v. Erenberg* evolved into a gross satanic ritual allegation involving the entire paternal family in group sex rites and blood drinking ceremonies. The child was a resident of the Manitoba Adolescent Treatment Centre at the time of the allegation. Five years later, the child in this case continues to receive long term psychiatric treatment and is now a ward of CFS. The father and his family have been permanently estranged from two daughters, and see the youngest under supervised conditions.

4) The case of *Bear v. Bear* began with the allegation that the father was deliberately ignoring the medical well being of his two children, aged 5 and 7 years old today. For five years, the legal file shows a chronic pattern of alleging the children were sick either before a visit or immediately following a visit, which succeeded in curtailing the father's access rights to the children. Recently obtained records from Manitoba Health showed that the mother had brought her children to the doctor a total of 345 times. The 7-year-old boy has had 4 surgeries, and has been brought to psychiatrists since the age of 4 for alleged violent aggressive behaviour. No secondary corroboration of illness or psychiatric disorder is present for the children, yet the mother continues to maintain custody of her two children. Though this case was scheduled to be examined by the Child Protection Centre, the lawyer for the father cancelled the investigation without consulting or informing her client, information which only recently came to light.

5) The case of *R.T v. S.T.* involved a mother of two daughters, aged 3 and 5 at the onset of marital separation. As the father continued to pursue access, the mother threatened to kill herself and her children if he did not stop his effort. The case ended when the mother took herself to a local Winnipeg park, doused herself with gasoline, and lit herself on fire causing her own death.

Ces événements étaient censés s'être produits sous les yeux d'un surveillant professionnel rémunéré. Le témoignage d'un expert du Centre de protection de l'enfance a finalement été discrédité deux années après l'accusation initiale et le médecin a été réprimandé pour avoir faussement affirmé que l'enfant présentait des traces physiques de violence. Bien que le père ait été totalement exonéré par tous les experts, la mère a réussi à priver à jamais la famille paternelle du droit de visite de l'enfant. Pourtant, cette mère continue à emmener sa fille de dix ans chez des psychologues et l'enfant continue à inventer de nouveaux récits d'horreur. Nul ne protège cet enfant contre le tourment continu de cette allégation, tourment qu'elle endure sans interruption depuis six ans.

2) La cause *Woodland c. Woodland* a pris naissance dans un foyer de femmes du Manitoba au début d'une séparation conjugale. Peu après, une fillette de quatre ans a été plongée dans un cauchemar lorsqu'elle a accusé trois membres de la famille paternelle de lui avoir porté des coups de couteau dans le vagin. Une évaluation clinique a établi que la mère souffrait de délire paranoïaque. La famille paternelle a été exonérée de toutes les allégations et les parents de l'enfant ont conclu par consentement mutuel un accord de garde conjointe en 1996. Depuis lors il n'y a pas eu de refus de droit de visite ou d'autres allégations.

3) La cause *Erenberg c. Erenberg* portait sur une allégation de rituels sataniques brutaux impliquant toute la famille paternelle dans des cérémonies où l'on se livrait à des rites sexuels collectifs et buvait du sang. L'enfant était internée au Centre de traitement des adolescents du Manitoba à l'époque de l'allégation. Cinq ans plus tard, l'enfant concernée continue à suivre un traitement psychiatrique à long terme et est maintenant pupille des SEF. Il est interdit à jamais au père et à sa famille de voir ses deux filles, et ils n'ont accès au cadet que sous surveillance.

4) La cause *Bear c. Bear* a commencé avec l'allégation que le père ignorait délibérément les besoins médicaux de ses deux enfants, âgés de 5 et 7 ans aujourd'hui. Le dossier judiciaire indique une tendance chronique à alléguer que les enfants étaient malades soit avant la visite soit immédiatement après la visite, ce qui a résulté en l'interdiction pour le père de voir les enfants. Les archives médicales récemment communiquées par le ministère de la Santé manitobain indiquent que la mère a emmené ses enfants en consultation médicale un total de 345 fois. Le garçon de sept ans a fait l'objet de quatre interventions chirurgicales, il a été emmené chez des psychiatres depuis l'âge de quatre ans pour un comportement agressif et violent allégué par la mère. Aucune corroboration secondaire de maladie ou de trouble psychiatrique chez les enfants n'existe, pourtant la mère continue à avoir la garde de ses deux enfants. Bien que la cause devait être entendue par le Centre de protection de l'enfance, l'avocate du père annulé l'enquête sans avoir consulté ou informé son client du renseignement qui vient seulement d'être mis à jour.

5) La cause *R.T c. S.T.* impliquait la mère de deux fillettes âgées de trois et cinq ans au moment de la séparation des parents. Le père persistant à demander le droit de visite, la mère a menacé de se tuer elle-même et ses enfants s'il ne renonçait pas. L'affaire s'est arrêtée lorsque la mère est allée dans un parc local de Winnipeg, s'est arrosée d'essence et s'est immolée par le feu.



6) The case of *Vogt v. Vogt* involved the mother of two children aged 4 and 6 at the onset of marital separation. An allegation of sexual abuse regarding the four year old forced the father to submit to supervised visitation for 7 years. The father never received trial, but the case received full clinical assessment. It was determined that the mother suffered multiple personality disorder secondary to chronic physical and sexual abuse in childhood. The children were placed in the care of the maternal family, though they had an admitted history of incest and violence. Today, the children continue to live with the maternal family, but the father has unsupervised access.

7) The case of *McKenzie v. McKenzie* started January 1997, where the mother alleged that the father had sexually abused a four-year-old daughter. CFS investigated and made no finding of abuse, but the lawyer for the mother continues to repeat the sexual allegations in affidavit materials, and the mother has brought the child to at least three psychologists in an attempt to verify the allegations. The case recently went to trial where it was determined that no abuse took place, non consent joint custody was ordered, the supervisor was eliminated from visitation. Costs of \$19,000.00 were also awarded against the mother. The decision is currently under appeal.

8) The case of *Martens v. Martens* is a seven year old case that has never received trial, and involves three children. Since the onset of CFS involvement, the 7-year-old boy has expressed suicidal wishes to his teachers, and the 11 year old was a two year resident in the psychiatric ward of the Manitoba Adolescent Treatment Centre. Since case clearance, the mother no longer interferes with access and unsupervised visitation for the father as been occurring for two years without incident. The custody of the oldest son recently changed to the father's care.

9) The case of *Pott V. Pott* began three years ago, when a mother took herself and three children to a Winnipeg Women's shelter. Within weeks she had accused the father of raping and sodomizing his two-and-one-half year old daughter, though no physical evidence was present on examination. She further accused the father of raping her. It was discovered that the mother began her allegation history as a young woman when CFS apprehended her due to claims that her father, sister and brother had sexually abused her. This mother went on to accuse a total of 2 people of sexual allegations by the time she was 23 years old, one of which received a conviction. In spite of this history, the CFS supported the mother's claims and allowed unsupervised access to the mother. Today, the four year old is able to describe scenes of rape and sodomy in graphic detail, but the father was exonerated in March and now has access to his children. The matter recently went to trial where custody was changed to the maternal grandmother, and the father was awarded unsupervised visits.

What all of these cases demonstrate in graphic detail is that parents who perpetrate false allegations on their children usually have underlying psychological problems. They demonstrate the cost to society, to the justice system, the medical system and the child welfare system, who all expend resources for years in support of what are often parents who require long term

6) L'affaire *Vogt c. Vogt* concernait la mère de deux enfants âgés de quatre et six ans au moment de la séparation conjugale. Une allégation d'abus sexuel sur l'enfant de quatre ans a contraint le père à se soumettre à des visites supervisées pendant sept ans. Le père n'a jamais été jugé mais le cas a fait l'objet d'une évaluation clinique exhaustive. La conclusion est que la mère souffrait du trouble de personnalités multiples, séquelles de violences physiques et sexuelles chroniques subies dans l'enfance. Les enfants ont été confiés à la famille maternelle, en dépit d'antécédents avoués d'inceste et de violence dans celle-ci. Les enfants vivent toujours avec la famille maternelle, mais le père a un droit de visite sans supervision.

7) L'affaire *McKenzie c. McKenzie* a commencé en janvier 1997, lorsque la mère a allégué que le père s'est livré à des violences sexuelles sur sa fille de quatre ans. L'enquête des SEF a conclu à l'absence de sévices, mais l'avocat de la mère continue à répéter les allégations d'abus sexuel dans des affidavits et la mère a emmené l'enfant chez au moins trois psychologues pour tenter d'authentifier les allégations. La cause a récemment été entendue en justice, le verdict étant qu'il n'y a pas eu d'abus, le jugement imposant la garde conjointe et autorisant la visite sans surveillance. Des frais de 19 000 \$ ont également été imputés à la mère. Le jugement est actuellement en appel.

8) La cause *Martens c. Martens* remonte à sept ans et n'a jamais été entendue en justice. Elle intéresse trois enfants. Depuis l'intervention des SEF, le garçon de sept ans exprime un désir de suicide à ses enseignants et le garçon de 11 ans a été interné pendant deux ans au pavillon psychiatrique du Centre de traitement des adolescents du Manitoba. Depuis que l'affaire a été classée, la mère ne refuse plus l'accès et le père exerce son droit de visite sans surveillance depuis deux ans sans incident. La garde du fils aîné a récemment été confiée au père.

9) La cause *Pott c. Pott* a commencé il y a trois ans lorsqu'une mère est allée se réfugier avec ses trois enfants dans un foyer de femmes de Winnipeg. En l'espace de quelques semaines, elle a accusé le père d'avoir violé et sodomisé sa fille de deux ans et demi, bien que l'examen n'ait décelé aucune trace physique. Elle a accusé également le père de l'avoir violée. On a découvert que la mère a commencé à formuler des allégations dès l'adolescence, lorsque les SEF l'ont appréhendée suite à ses accusations de violence sexuelle contre son père, sa sœur et son frère. Avant l'âge de 23 ans, cette mère a porté des allégations sexuelles contre un total de 12 personnes, dont aucune n'a jamais été condamnée. En dépit de ces antécédents, les SEF ont appuyé la mère et lui ont donné le droit de visite sans supervision. Aujourd'hui, l'enfant de quatre ans est capable de décrire des scènes de viol et de sodomie avec tous les détails, mais le père a été exonéré en mars et a aujourd'hui accès à ses enfants. L'affaire a récemment été entendue en justice, la garde étant confiée à la grand-mère paternelle avec droit de visite sans supervision pour le père.

Toutes ces affaires démontrent de manière graphique que les parents qui poussent leurs enfants à de fausses allégations ont habituellement des problèmes psychologiques sous-jacents. Elles soulignent le coût pour la société, le système judiciaire, le système médical et le système d'aide à l'enfance, qui tous doivent consacrer pendant des années des ressources à l'appui de parents

psychiatric care. Even when such cases are concluded, the children usually remain in the care of these mothers. That is because Manitoba refuses, in the face of all evidence, to recognize that children are in need of protection when they are submitted to a false allegation of abuse.

1. We recommend that the Committee on Custody and Access recognize the impact of a false allegation on a child, and ensure that the Divorce Act of Canada is amended to protect children from the harm such allegations cause.

### CAUSE #3 — DIVORCE AND WOMEN'S SHELTERS

Over the past five years, since the institution of the Zero Tolerance policy on domestic violence, it is now possible for men to be accused of either domestic violence or child abuse without corroborating evidence. Justice for men is now inverted, in that they are guilty until they find a way to prove themselves innocent.

It is deeply troubling when we consider what effect the anti-male policies of our current generation will have on the young boys being raised today. We believe it signals the death of fatherhood and masculinity taking place in our generation, and every man, woman and child is allowing it to happen. Parents Helping Parents believes that this is having a traumatic impact on the boys raised today, to the extent that it has become a societal form of child abuse.

The manner in which the laws of divorce have considered only the female gender over the past years has greatly upset the delicate balance of power in the divorce court. Today, an allegation of domestic violence during the onset of a divorce case has the effect of placing a man on the defensive from the beginning of negotiations. It is now possible for women to make claims of domestic violence without any corroboration other than their own testimony. The Zero Tolerance Policy is naively based on the presumption that women are not capable of subverting the intentions of the law, nor are they capable of lying or manipulation to further their own ends in a divorce dispute. Anyone who has known a woman on this planet also knows how ingenuous this stereotype is.

The absence of the need for corroborating evidence has seen a dramatic rise in dismissed charges which have reached the 50 per cent mark of all domestic violence charges made to the courts of Manitoba. In spite of dismissals, allegations of domestic violence will often plague the affidavits in a divorce process. It is not uncommon to see cases where an accused possesses no history of violence and yet is labelled a domestic abuser at the time of divorce. Parents Helping Parents suggests that real victims of violence will usually have medical or police reports to corroborate their claims, and we believe that this law is being abused by women to empower themselves against men by deception. The potential for abuse of the Zero Tolerance Law is very great.

qui ont souvent besoin de soins psychiatriques à long terme. Même lorsque ces affaires sont jugées, les enfants restent habituellement sous la garde de ces mères. C'est dû au fait que le Manitoba refuse d'admettre, en dépit de toutes les preuves, que les enfants ont besoin de protection lorsqu'ils sont le sujet d'une fausse allégation de mauvais traitement.

1. Nous recommandons que le Comité sur la garde et le droit de visite reconnaisse l'impact d'une fausse allégation sur un enfant et fasse en sorte que la Loi sur le divorce canadienne soit modifiée afin de protéger les enfants contre les effets néfastes de telles allégations.

### CAUSE 3 — LE DIVORCE ET LES FOYERS DE FEMMES

Au cours des cinq dernières années, depuis l'instauration de la politique de tolérance zéro de la violence familiale, il est maintenant possible que des hommes se voient accusés de violence familiale ou de sévices à enfant sans fondement. La justice pour les hommes est maintenant inversée, en ce sens qu'ils sont considérés coupables jusqu'à ce qu'ils trouvent le moyen de prouver leur innocence.

C'est profondément troublant, lorsqu'on songe aux effets que les politiques antimasculines de notre génération actuelle auront sur les jeunes garçons que nous élevons aujourd'hui. Nous considérons que cela marque le dépérissement de la paternité et de la masculinité dans notre génération, et chaque homme, chaque femme et chaque enfant en a sa part de responsabilité. Parents Helping Parents considère que cela a un effet traumatique sur les garçons élevés aujourd'hui, à tel point que c'est devenu une forme sociétale de maltraitance d'enfants.

La manière dont la législation sur le divorce privilégie le sexe féminin depuis quelques années a bouleversé l'équilibre délicat du pouvoir en tribunal de divorce. Aujourd'hui, une allégation de violence familiale au début d'une action en divorce place l'homme sur la défensive dès le début des négociations. Il est maintenant possible aux femmes de porter des accusations de violence familiale sans autre corroboration que leurs propres dires. La politique de tolérance zéro est naïvement fondée sur l'idée que les femmes ne sont pas capables de subvertir les intentions de la loi, ni capables de mensonge ou de manipulation pour parvenir à leurs fins dans une action en divorce. Quiconque a jamais connu une femme sur cette planète sait combien ce stéréotype est loin de la réalité.

L'absence de nécessité de corroboration aboutit à une augmentation spectaculaire du nombre des non-lieux, qui ont atteint 50 p. 100 de toutes les accusations de violence conjugale portées dans les tribunaux manitobains. Même après un non-lieu les allégations de violence conjugale persistent dans les actions en divorce. Il n'est pas inhabituel de voir des cas où l'accusé n'a aucun antécédent de violence et pourtant est étiqueté comme conjoint violent au moment du divorce. Parents Helping Parents considère que les victimes réelles de violence auront habituellement des dossiers médicaux ou de police pour corroborer leurs dires et nous estimons que cette loi est détournée par des femmes qui usent de tromperie pour renforcer leur pouvoir contre les hommes. Le potentiel d'abus de la politique de tolérance zéro est très vaste.



One Manitoba case demonstrates the gender bias of our family court system. In January of 1995, twenty-one year old Nathan Manton was shot in the head by his ex-wife of four months<sup>21</sup>. The couple were involved in a custody battle for their two-year-old child at the time of the shooting. The mother was also facing charges from a prior incident when she was charged with uttering threats, possession of a weapon and assault with a knife. She admitted that she threatened the father with a knife while he was holding the child in his arms. In spite of these charges, a Manitoba judge awarded interim custody to the mother. Two weeks after his decision, Nathan Manton was killed with a shot to the head which his wife admitted administering in the young man's own apartment. Her defense was that he threatened to kill her if she did not kill him. No charges were ever laid in the death of Nathan Manton and no trial ever took place<sup>22</sup>. Crown prosecutors accepted the mother's defense. It is unlikely that any man would ever get away with such an alibi if he had shot his ex-wife in her own home.

#### THE PARENT ALIENATION SYNDROME

The feminist orientation of women's shelters and other support services for women have permeated the justice system to establish an ideology which suggests that women are incapable of violence or deceit, and men are all potential violent, sexual predators. This has been demonstrated by the dishonest use of allegations of domestic violence and child abuse, the most virulent form of what has been termed the parent alienation syndrome. The syndrome refers to the divorce phenomenon of the custodial parent's use of extreme feelings of anger, hate and fear to alienate children of divorce from the non-custodial parent. The method used to initiate the syndrome involves a perpetual maintenance of an atmosphere created by these intense feelings in the home of the custodial parent against the non-custodial parent.

Children of divorce can be drawn into the parent alienation syndrome by being terrified into an alignment with the more powerful custodial parent. These children are compelled to reject visitation with the non-custodial parent or face the wrath and hostilities being directed toward them until they do reject visitation. The parent alienation syndrome is characterized by the intensity of the feelings engendered, and the extremity of total alienation from the non-custodial parent. The fear alienation is often the precursor to a virulent child sexual abuse allegation and is the most dangerous of the three to the child's relationship to the non-custodial parent.

The harm caused to children by this virulent emotional abuse should not be under-estimated. One father has noted that although the courts are starting to recognize that custodial parents are often the cause of parent alienation, they are reluctant to change the custody of the children subjected to it for fear that the removal from the mother will be "traumatic". This father suggests that this is like saying, "the children are in a prisoner of war camp, but it would traumatize them to take them out of it, so we will just leave them there."

Une cause manitobaine démontre la partialité sexuelle de notre système de cour familiale. En janvier 1995, Nathan Manton, âgé de 21 ans, a été abattu d'une balle dans la tête par son ex-femme de quatre mois<sup>21</sup>. Le couple était engagé dans une bataille pour la garde de leur enfant de deux ans au moment du meurtre. La mère était également inculpée pour un incident préalable où elle a été accusée de proférer des menaces, de possession d'une arme et d'agression avec un couteau. Elle a admis avoir menacé le père avec un couteau alors qu'il tenait l'enfant dans ses bras. En dépit de ces inculpations, un juge manitobain a accordé la garde provisoire à la mère. Deux semaines après cette décision, Nathan Manton a été abattu d'une balle dans la tête, que sa femme a avoué avoir tiré dans l'appartement du jeune homme. Sa défense était qu'il avait menacé de la tuer si elle ne le tuait pas. Aucune inculpation n'a jamais été prononcée dans le meurtre de Nathan Manton et la femme ne sera jamais jugée<sup>22</sup>. Les procureurs de la Couronne ont accepté la défense de la mère. Il est peu probable qu'un homme s'en tire jamais avec un tel alibi s'il avait tué son ex-femme chez elle.

#### LE SYNDROME D'ALIÉNATION PARENTALE

L'orientation féministe des foyers de femmes et autres services de soutien aux femmes imprègne le système judiciaire au point d'asseoir une idéologie voulant que les femmes soient incapables de violence ou de tromperie et que les hommes sont tous des prédateurs sexuels violents en puissance. Cela est démontré par le recours malhonnête aux allégations de violence familiale et de sévices à enfant, la forme la plus virulente de ce que l'on appelle le syndrome d'aliénation parentale. Il s'agit du phénomène, lors d'un divorce, où le parent qui a la garde use de sentiments extrêmes de colère, de haine et de peur pour couper les enfants du parent qui n'a pas la garde. La méthode employée pour provoquer le syndrome est l'entretien perpétuel d'une atmosphère empoisonnée par ces sentiments intenses dans la maison du parent qui a la garde, contre le parent qui ne l'a pas.

Les enfants du divorce peuvent être immergés dans le syndrome d'aliénation parentale en étant contraint sous la terreur à s'aligner sur le parent dominant, celui qui a la garde. Ces enfants sont contraints de rejeter les visites du parent qui n'a pas la garde sous peine d'affronter la colère et les hostilités de l'autre parent, jusqu'à ce qu'il rejette les visites. Le syndrome d'aliénation parentale est caractérisé par l'intensité des sentiments engendrés et le caractère extrême de l'aliénation par rapport au parent n'ayant pas la garde. L'aliénation par la peur précède souvent une allégation virulente de violence sexuelle sur enfant et est la plus dangereuse des trois pour la relation de l'enfant avec le parent n'ayant pas la garde.

Il ne faut pas sous-estimer le tort causé aux enfants par cet abus émotionnel virulent. Un père a fait remarquer que, bien que les tribunaux commencent à reconnaître que les parents ayant la garde sont souvent la cause de l'aliénation parentale, ils sont réticents à modifier les dispositions de garde des enfants qui en sont victimes de crainte que la séparation d'avec la mère soit «traumatisante». Le père fait valoir que cela revient à dire: «Les enfants sont dans un camp de prisonniers de guerre, mais cela les traumatiserait de les en sortir, alors on va les y laisser».

Parents Helping Parents believes that one of the most significant causes of the parent alienation syndrome is the operation of Manitoba's women's shelters. Women's shelters are ostensibly established to care for abused women, but we believe they have now become one-stop-divorce-shops for women. We believe that these shelters are contributing in a significant way to the initiation of the parent alienation syndrome in the divorce process.

The issue of domestic violence is a sacred cow in Manitoba, and it has been sometime since anyone took a close look at their operation in this province. We suggest that they do not strictly serve the abused women of this province, but in order to justify their current funding levels, they have become transition houses for any woman contemplating separation from a male partner. While in itself this would not be objectionable, Parents Helping Parents has become alarmed at the number of false allegations of sexual abuse which originate from the shelters.

Women's shelter staff will often distribute significantly alienating literature which may initiate the parent alienation syndrome when women enter into a shelter in the early stages of a marital separation. The parent alienation syndrome is extremely harmful to the emotional and psychological wellbeing of the children of divorce, and children are certainly harmed by the chronic deprivation of access often engendered when the parent alienation syndrome is initiated. Yet the blaming literature being distributed at the shelters do not acknowledge the possibility of a woman's responsibility for behaviour contributing to the ending of a relationship. We believe that many perfectly normal women are being drawn into the establishment of the parent alienation syndrome by the philosophy espoused at the shelters.

It is possible for women to present themselves at women's shelters in this province without any need to show that they are indeed abuse victims. Often, a stay in a women's shelter is used as evidence that a woman is the victim of abuse. Whereas only medical and police reports could once verify a domestic violence allegation, the women's shelters now have taken on that function for women.

Several women have reported that they went to the shelter as a way of transitioning out of their marital home, only to be asked repeatedly and on a daily basis whether they had been hit by their husbands, accompanied by intense persuasion to level criminal charges or place restraining orders on their husbands or former partners. Several women have reported that they were told they would be prioritized on housing lists if they filed charges or placed restraining orders on their former partners.

One PHP case involves an aboriginal woman with six children who made the mistake of entering a women's shelter when she was considering leaving her husband. Her partner had no history of violence, was 53 years old, and had been disabled by liver cancer and the resultant colostomy operation. She was considering leaving the home as a significant teen conflict problem existed with her two eldest daughters from a former partner. She brought the two eldest girls and her infant son to the shelter, leaving the

Parents Helping Parents considère que l'une des causes principales du syndrome d'aliénation parentale est le fonctionnement des foyers d'accueil de femmes. Ces foyers ont ostensiblement été créés pour accueillir les femmes battues, mais nous croyons qu'ils sont devenus pour les femmes des boutiques à divorce à guichet unique. Nous estimons que ces foyers contribuent largement au démarrage du syndrome d'aliénation parentale dans le processus du divorce.

La question de la violence familiale est une vache sacrée au Manitoba et cela fait pas mal de temps que nul n'a regardé de près le fonctionnement de ces foyers dans la province. Nous considérons qu'ils ne servent plus strictement les femmes battues de la province, mais que, pour justifier leur niveau de financement actuel, ils sont devenus des maisons de transition pour toute femme envisageant de se séparer de son partenaire masculin. Bien qu'en soi ce ne soit pas répréhensible, Parents Helping Parents s'alarme devant le nombre de fausses allégations d'abus sexuel émergeant de ces foyers.

Le personnel des foyers distribue souvent une littérature profondément aliénante qui peut donner naissance au syndrome d'aliénation parentale lorsque les femmes s'y présentent dans les premières phases d'une séparation. Le syndrome d'aliénation parentale est extrêmement néfaste au bien-être émotionnel et psychologique des enfants du divorce et les enfants sont certainement atteints par la privation chronique d'accès à l'autre parent qui en résulte souvent. Pourtant, les brochures accusatrices distribuées dans les foyers n'envisagent jamais la possibilité qu'une femme ait une part de responsabilité dans la fin d'une relation. Nous considérons que nombre de femmes parfaitement normales sont poussées vers le syndrome d'aliénation parentale par la philosophie professée dans les foyers.

Les femmes peuvent se présenter dans les foyers de cette province sans avoir à démontrer qu'elles sont effectivement des victimes de sévices. Souvent, un séjour dans un foyer de femme est utilisé comme preuve qu'elle est victime de violence. Alors que seuls des rapports médicaux et de police pouvaient jadis valider une allégation de violence familiale, les foyers de femme assument maintenant cette fonction.

Plusieurs femmes ont signalé que, s'étant rendues dans un foyer comme moyen de transition après leur départ du domicile conjugal, on leur demandait quotidiennement et avec insistance si elles avaient jamais été frappées par leur mari, ce qui s'accompagnait de pressions intenses pour le dépôt d'une plainte criminelle ou demander une ordonnance de non-communication contre leur mari ou ancien partenaire. Plusieurs femmes se sont vu dire qu'on les placerait en priorité sur les listes de logement si elles déposaient plainte ou demandaient une ordonnance de non-communication.

Un cas examiné par PHP est celui d'une femme autochtone mère de six enfants qui a commis l'erreur de se rendre dans un foyer d'accueil lorsqu'elle envisageait de quitter son mari. Son partenaire n'avait pas d'antécédent de violence, était âgé de 53 ans et était handicapé par un cancer du foie et la colostomie qu'il a dû subir. Elle envisageait de quitter le domicile en raison d'un grand conflit mettant en jeu ses deux filles aînées issues d'un autre partenaire. Elle a emmené les deux filles aînées et son nourrisson



other three children in the care of their father. CFS was notified and subsequently apprehended the three children in the father's care and brought them to the shelter.

The woman described to Parents Helping Parents how she was asked on a daily basis whether her ex partner had ever hit her, to which she always replied "no". She refused to press criminal charges or lay a restraining order on her husband. After several weeks of staying at the shelter with six children, the woman was advised that she would receive housing faster if she placed a restraining order on her husband. She eventually did lay a restraining order to obtain housing.

When the third week had passed in the shelter, the woman decided to reunite with her husband. CFS immediately apprehended all six children and have refused to return them until her husband leaves the marital home. Though the woman repeatedly denies that she is a victim of domestic violence, CFS as now held the children for three months. The 6 children reside in 5 different foster homes, and several have been moved three times since apprehension. One of the children has attempted suicide by trying to hang herself. The agency has thus far refused to return the children to the home in spite of the absence of evidence and no criminal charges of domestic violence.

Parents Helping Parents has examined numerous cases of sexual abuse that are originating following a stay in a women's shelter, often arising during the first stage of a marital separation. There are reports that children are being taken into private layrooms without their parents present to be questioned about sexual abuse. Women's shelter employees have no training in interview methods for sexual abuse, and we have enough problems with the poor training of CFS social workers. Repeated questioning of young children using sexual themes can produce disclosures about sexual abuse.

A dramatic illustration of this problem is provided by the following case study. Mrs. B took herself and her daughter to a women's shelter in preparation for a marital separation. Mrs. B maintains that there was no violence in the marriage, but that she required assistance to find her own home as the family recently moved here from Alberta. During the three week stay in the shelter, their five-year-old daughter was taken to a downstairs layroom by shelter staff. When the mother came to check on her daughter, she was advised that the child "was more comfortable" without her mother present.

In the third week, the child made disclosures of sexual abuse as allegedly perpetrated by her father. CFS social workers were called in to the case. The mother and Parents Helping Parents did meet with agency staff and successfully negotiated a plan of assessment. The assessment found that the child had not been abused, and was more traumatized by the agency process itself. The child was heard to make disparaging remarks about "CFS", and exhibited a lack of trust to unknown adults who tried to question her. She was also found to be very anxious to see her father return to her home. The father was very co-operative and

avec elle au foyer, laissant les trois autres enfants aux soins de leur père. Les SEF ont été notifiés et ont ultérieurement appréhendé les trois enfants restés avec le père pour les amener au foyer.

La femme a expliqué à Parents Helping Parents qu'on lui demandait quotidiennement si son ex-partenaire l'avait jamais frappée, à quoi elle répondait toujours «non». Elle a refusé de déposer plainte ou de demander une ordonnance de non-communication contre son mari. Après plusieurs semaines de séjour au foyer avec les six enfants, on a dit à la femme qu'elle recevrait plus rapidement un logement si elle demandait une ordonnance de non-communication contre son mari. Elle a fini par le faire pour obtenir un logement.

Au bout de la troisième semaine passée dans le foyer, la femme a décidé de retourner chez son mari. Les SEF ont immédiatement appréhendé les six enfants et ont refusé de les lui rendre tant que son mari ne quitterait pas le domicile conjugal. Bien que la femme ait nié de façon répétée être victime de violence familiale, les SEF détiennent maintenant les enfants depuis trois mois. Les six enfants ont été placés dans cinq foyers d'accueil différents et plusieurs ont déjà été déplacés trois fois depuis leur appréhension. L'un des enfants a tenté de se suicider par pendaison. Les SEF refusent jusqu'à présent de renvoyer les enfants chez eux en dépit de l'absence de preuve et d'accusation criminelle de violence familiale.

Parents Helping Parents a examiné quantité d'allégations d'abus sexuel formulées après un séjour dans un foyer d'accueil de femmes, allégations survenant souvent lors de la première phase de la séparation des conjoints. On signale que les enfants sont interrogés sur d'éventuelles violences sexuelles dans des salles de jeux séparées, hors de la présence de leur mère. Les employés des foyers n'ont aucune formation pour conduire des entretiens sur l'abus sexuel et nous avons déjà assez de problèmes avec le manque de qualification des travailleurs sociaux des SEF. Des questions répétées adressées à de jeunes enfants sur le thème de la sexualité peuvent susciter des allégations d'abus sexuel.

L'étude de cas suivante donne une illustration dramatique de ce problème. Mme B s'est rendue avec sa fille dans un foyer d'accueil de femmes en préparation de sa séparation d'avec son mari. Mme B maintient qu'il n'y avait pas de violence dans le mariage, mais qu'elle avait besoin d'aide pour trouver un logement vu que la famille venait récemment de s'établir ici, venant de l'Alberta. Au cours de son séjour de trois semaines au foyer, sa fille de cinq ans a été emmenée dans une salle de jeux au sous-sol par le personnel. Lorsque la mère est venue voir ce que faisait sa fille, on lui a dit que l'enfant «était plus à l'aise» sans la présence de sa mère.

Au cours de la troisième semaine, l'enfant a fait des révélations d'abus sexuel censément perpétré par le père. Les travailleurs sociaux des SEF ont été mis sur le cas. La mère et Parents Helping Parents ont rencontré le personnel de l'agence et sont parvenus à négocier un plan d'évaluation. L'évaluation a établi que l'enfant n'avait pas été victime et a été plutôt traumatisé par les méthodes de l'agence elle-même. L'enfant tenait des propos méprisants sur les «SEF» et faisait preuve d'un manque de confiance envers les adultes inconnus qui essayaient de la questionner. Elle était également très anxieuse de voir le père

found to have no paedophilic tendencies. This father was cleared of all allegations and returned to the home approximately three months after the stay in the women's shelter.

It should be noted by Manitobans that there are no standards of entry into a women's shelter for abuse, and these centres seem to be attracting some women who are using the shelter to corroborate allegations or initiate allegations. The following case study demonstrates the problem.

In 1995, Mr. A's commonlaw partner of three years entered into a women's shelter. Shortly afterwards, the 3 1/2 year-old daughter of Mr. A disclosed that someone had rubbed cream on her stomach and touched her at the women's shelter. Staff at the women's shelter declared that the only time the child was alone was when she was in the playroom with shelter staff, a room that is off limits to mothers.

Two weeks after Mr. A. reported his daughter's disclosures, the father found himself accused of sexually abusing his child. The case was assessed and Mr. A. was exonerated. He also submitted to two polygraph examinations administered privately and by the police department, which also exonerated him. Though there are now no experts or child welfare authorities who support this allegation, the father has had to submit to supervised access with his daughter at a cost of \$12,000.00 since the allegation began. The case of *Antonowich v. Thom* will be brought to trial for a custody determination in May of 1998.

We have now heard a number of stories from mothers who have said that they were not allowed to enter the playroom with their children, as this was a time "to give mothers a break". We suspect that this is when shelter staff implement a leading questioning procedure with children which can result in a false allegation of child abuse. These allegations are marked by a simple disclosure, such as "Daddy touched my private parts", a repetitive phrase in allegations which arise in shelters. The children involved are often between the ages of 3 to 5, and the disclosures often evolve into depictions of violent and invasive abuse that can not be confirmed by physical evidence.

It has been also noted by Parents Helping Parents that a common women's shelter drawing game played by children is resulting in sexual abuse allegations. The game draws two lines on a regular sheet of paper creating four drawing squares. In the squares, the child draws while an adult writes the alleged comment made by the child. It is known to us as the "Mad, glad, happy, sad game" because each of the boxes include one of these themes. On four occasions, Parents Helping Parents has seen these game sheets with the adult writing on the sad box noting, "I am sad when someone touches my private parts." Parents Helping Parents is alarmed at the leading nature of this game, and concerned regarding the growing evidence to suggest that women's shelters are now presuming to take on the role of interviewers for sexual abuse.

réintégrer le domicile. Le père était très coopératif et on ne lui a trouvé aucune tendance pédophile. Ce père a été lavé de toutes les allégations et a réintégré le domicile environ trois mois après le séjour dans le foyer d'accueil.

Il faut signaler aux Manitobains qu'il n'y a pas de critères d'acceptation dans un foyer de femmes battues et ces centres semblent attirer quelques femmes qui exploitent le foyer pour corroborer des allégations ou en porter. L'étude de cas suivante démontre le problème.

En 1995, celle qui était la compagne de M. A depuis trois ans s'est rendue dans un foyer de femmes. Peu après, la fille de M. A âgée de trois ans et demi, a révélé que quelqu'un lui avait enduit le ventre de crème et l'avait touchée dans le foyer. Le personnel du foyer a déclaré que la seule fois où l'enfant avait été seul était dans la salle de jeux, avec le personnel, l'entrée de la salle étant interdite aux mères.

Deux semaines après que M. A ait signalé les révélations de sa fille, il s'est retrouvé lui-même accusé d'abus sexuel sur son enfant. Le cas a été évalué et M. A exonéré. Il s'est également soumis à deux tests polygraphiques administrés par un praticien privé et par la police qui l'ont également exonéré. Bien qu'il n'ait maintenant aucun expert ou aucune autorité d'aide à l'enfance croyant à cette allégation, le père a dû se soumettre à la supervision de ses visites à sa fille, à un coût de 12 000 \$ depuis l'allégation. La cause *Antonowich c. Thom* sera entendue en justice pour la détermination de la garde en mai 1998.

Nous avons maintenant entendu quantité de récits de mères qui disent s'être vu refuser l'entrée dans la salle de jeux sous prétexte de donner un temps de repos aux mères. Nous soupçonnons qu'il s'agit à ce moment que le personnel du foyer procède à un interrogatoire suggestif des enfants qui peut résulter en une fausse allégation de sévices à enfant. Ces allégations se caractérisent par une révélation simple, du type «Papa a touché mes parties génitales», une formule qui revient souvent dans les allégations faites dans les foyers. Les enfants concernés sont souvent âgés de trois à cinq ans et les révélations comportent souvent des descriptions de sévices violents et invasifs qu'aucune trace physique ne vient confirmer.

Parents Helping Parents a également relevé qu'un jeu de dessins couramment joué dans les foyers d'accueil de femmes résulte en des allégations d'abus sexuel. Le jeu consiste à tracer deux lignes sur une feuille de papier ordinaire, délimitant quatre espaces. Dans les espaces, l'enfant dessine, tandis qu'un adulte écrit les paroles censément prononcées par l'enfant. C'est le jeu connu sous le nom de «fâché, content, heureux, triste» où chacune des cases est consacrée à l'un de ces thèmes. À quatre reprises, Parents Helping Parents a vu ces feuilles de dessins où l'adulte a inscrit dans la case tristesse «je suis triste parce que quelqu'un touche mes parties génitales». Parents Helping Parents est alarmé par la nature suggestive de ce jeu et s'inquiète de nouvelles indications croissantes de ce que les foyers d'accueil de femmes s'arrogent maintenant le rôle d'examineurs d'abus sexuel.



## RECOMMENDATIONS ON WOMEN'S SHELTERS

1) That a full public inquiry be called into the current role and functions provided by women's shelters in Canada. The inquiry should bring special focus to the investigation of the incidence of the interviewing of children for sexual abuse by untrained women's shelter staff;

2) That the staff of women's shelters be severely restricted from undertaking the role of interviewers for child sexual abuse, and penalties be developed to compel women's shelter staff to refrain from interviewing children for sexual abuse, which exceeds their mandate.

3) It is recommended that the Committee on Custody and Access examine the profile features of a parental alienation syndrome case, particularly as it regards the intensity of extreme motions used to manipulate children into access denial, and develop family services which will identify and address this divorce psychosis as perpetrated by custodial parents against non-custodial parents.

5) It is recommended that where a parent has been identified as using a parent alienation syndrome to initiate chronic access deprivation, then that custodial parent must be identified as a danger to the psychological and emotional wellbeing of the children of divorce, and the Courts should have provisions to transfer custody to the non-alienating parent.

## CAUSE #4 — FEMINISM'S INFLUENCE ON CUSTODY AND ACCESS LAW

In most Canadian jurisdictions, access and custody have become burning issues as fathers are reacting to a court system which always gives mothers custody, and makes no effort to enforce access orders. This Committee has heard from many witnesses who have tried to suggest that there is no problem, since only one out of ten cases ever are decided at trial in the divorce courts. Local feminist Penni Mitchell recently asserted in her column about the Senate-Commons Committee the absence of trials indicated "a harmonious state of affairs." She further argued:

Contrary to what father's rights groups say, the fact that so many mothers have custody isn't evidence of judges sexist bias — it is proof that the vast majority of fathers and mothers reach agreement regarding care of and decision-making for their children without asking for a judge to decide for them<sup>23</sup>.

If our criminal system demonstrated a 90 per cent conviction rate with only 1 in 10 cases going to trial, we would view that as a significant measure of injustice. We would argue that the absence of trials in the family courts is not an accurate measure of conflict, and we should be looking at the length of time matters are before the courts. The Manitoba Civil Justice Review noted that the average length of time a family matter was before the courts was 1 1/2 years, with cases before the courts as long as 10 years. It is a fact that after a two year status quo of custody, a father's chances of changing custody are almost nil.

## RECOMMANDATIONS CONCERNANT LES FOYERS D'ACCUEIL DE FEMMES

1) Qu'une enquête publique exhaustive soit tenue sur le rôle et les fonctions actuelles des foyers d'accueil de femmes au Canada. L'enquête devrait porter spécialement sur la fréquence des entretiens de dépistage d'abus sexuel sur enfant par le personnel non qualifié des foyers;

2) Qu'il soit interdit, sous peine de sanctions graves, au personnel des foyers de jouer le rôle d'examineurs de sévices sexuels sur enfant, rôle qui n'est pas de leur ressort.

3) Que le Comité sur la garde et le droit de visite se penche sur les caractéristiques du syndrome d'aliénation parentale, en particulier sur l'intensité des émotions extrêmes suscitées pour manipuler les enfants à refuser le droit de visite et établisse des services familiaux en vue d'identifier et de traiter cette psychose du divorce perpétrée par les parents ayant la garde contre les parents ne l'ayant pas.

5) Que lorsqu'il est établi qu'un parent use du syndrome d'aliénation parentale pour susciter la privation chronique du droit de visite, ce parent soit considéré comme un danger pour le bien-être psychologique et émotionnel des enfants du divorce et que les tribunaux aient la faculté de confier la garde au parent non aliénant.

## CAUSE 4 — L'INFLUENCE DU FÉMINISME SUR LA LÉGISLATION EN MATIÈRE DE GARDE ET DE DROIT DE VISITE

Dans la plupart des juridictions canadiennes, l'accès et le droit de visite sont devenus des questions brûlantes, les pères s'insurgeant contre un système judiciaire qui confie toujours la garde aux mères et ne fait rien pour contraindre au respect des droits de visite. Ce comité a entendu maints témoins qui prétendent qu'il n'y a pas de problème, puisque seul un cas sur dix est jamais tranché en tribunal de divorce. La féministe locale Penni Mitchell a récemment affirmé dans un article sur le comité mixte que l'absence de procès est indicatif d'un «état de chose harmonieux». Elle a de plus argué:

Contrairement à ce que disent les groupes de défense des pères, le fait que tant de mères ont la garde ne témoigne pas d'un préjugé sexiste des juges — qui prouve que la vaste majorité des pères et mères s'accordent sur la garde et les décisions relatives à leurs enfants sans demander à un juge de prendre la décision pour eux<sup>23</sup>.

Si notre système de justice pénale présentait un taux de condamnation de 90 p. 100 avec seulement un cas sur dix allant jusqu'au procès, nous dirions qu'il y a là un degré considérable d'injustice. Nous faisons valoir que l'absence de procès en cour familiale n'est pas un indicateur fiable des conflits et qu'il faut plutôt considérer la durée de la procédure judiciaire. Le groupe d'étude du droit civil du Manitoba a relevé que le délai moyen pour qu'une affaire de droit familial soit tranchée par les tribunaux est de deux ans et demi, certains cas traînant jusqu'à 10 ans. Il est de fait qu'après un statu quo de garde de deux ans, les chances d'un père d'obtenir la garde sont presque nulles.

It is disconcerting to note that the successful movement to eliminate gender stereotypes is being drawn backwards, by feminist thinkers who would like to continue the drive for equality in the public sphere, while maintaining a special preference for women in the private sphere of family law. Yet the ideology of motherhood has excluded men from the family, and we will suggest that this attitude fails to recognize the many changes that have taken place in the value system of men as a group. The entire discussion about gender seems exclusively pre-occupied with the role of women, and fails to recognize that men are changing right along side women, and discovering the human lotion of caring, personal interaction, and the joys of fatherhood and family life.

The broad generalizations about the personalities and behavioral traits of men and women hold up rather poorly when individual adults are studied<sup>24</sup>. As well, women have no special attributes that so especially suit them for child rearing that they merit a preference in custody disputes. Instead of turning the clock backwards when we glorify women and demonize men, we need to recognize the serious harm caused to children by the standard deprivation of fathers taking place following divorce. We need to value parenthood in the developing lives of our children, instead of choosing sides and creating policies that further entrench the gender war taking place in family law.

#### RECOMMENDATIONS:

1. Parents Helping Parents supports the development of a joint custody presumption in Canadian Family Law. We believe that a move away from sole custody decisions will reduce the acrimony of divorce, and encourage mothers to include fathers in the lives of children following divorce proceedings.

2. We recommend that an examination of enforcement options for access orders be reviewed, by examining the enforcement mechanisms currently employed in the collection of child support payments.

3. We recommend that joint custody orders be implemented in divorce cases with a history of excessive conflict. The Canadian case law has shown that the implementation of joint custody has reduced or eliminated conflict<sup>25</sup>.

On behalf of the families of Parents Helping Parents, we would like to thank the Committee on Custody and Access for providing us with the opportunity to make a contribution to your important work.

1, Bray, Allison (September 3, 1995) "Abuse: Too many cry wolf". Winnipeg Free Press. A1, A3.

2, Johnson, Glen (June 23, 1996) Hundreds Tagged as Kid Molesters: 560 men falsely accused of child abuse. *Winnipeg Sun*. pp 1-3.

3, David (Chairman) (September 1996) Manitoba Civil Justice Review Task Force Report. Presented to The Honourable Rosemary Vodrey, Minister of Justice.

Il est déconcertant de voir que le mouvement visant à éliminer les stéréotypes sexuels qui a si bien réussi et est ramené en arrière par les théoriciennes féministes qui continuent à pousser pour l'égalité dans la sphère publique tout en voulant préserver une préférence spéciale pour les femmes dans la sphère privée du droit familial. Or, cette idéologie de la maternité a exclu les hommes de la famille et nous estimons que cette attitude ignore les nombreux changements intervenus dans le système de valeurs des hommes, considérés collectivement. Tout le débat sur l'égalité des sexes semble tourner exclusivement autour du rôle des femmes et ignore que les hommes changent en même temps que les femmes et découvrent les joies du souci d'autrui, de l'interaction personnelle, de la paternité et de la vie de famille.

Les grandes généralisations sur les personnalités et traits de comportement respectifs des hommes et des femmes tiennent mal lorsqu'on étudie des adultes individuels<sup>24</sup>. De même, les femmes n'ont pas d'attributs spéciaux qui les rendraient tellement plus aptes à élever des enfants qu'elles méritent la préférence dans les conflits sur la garde. Au lieu de rétrograder en glorifiant les femmes et en démolissant les hommes, il faut plutôt reconnaître le tort sérieux causé aux enfants lorsqu'ils sont systématiquement privés de leur père après un divorce. Il faut chérir la parenté au niveau de l'évolution de nos enfants, plutôt que de choisir des camps et de créer des politiques qui ne font qu'ancrer dans le droit familial la guerre des sexes.

#### RECOMMENDATIONS:

1. Parents Helping Parents préconise l'établissement d'une présomption de garde conjointe dans le droit familial canadien. Nous estimons que l'abandon de la garde exclusive réduira l'acrimonie consécutive au divorce et encouragera les mères à englober les pères dans la vie des enfants après le divorce.

2. Nous recommandons un examen des options d'exécution des ordonnances de droit de visite, notamment l'examen des mécanismes d'application actuellement employés aux fins de la perception de la pension alimentaire pour enfants.

3. Nous recommandons que des ordonnances de garde conjointe soient rendues dans les cas de divorce hautement conflictuels. La jurisprudence canadienne a montré que la garde conjointe réduit ou élimine le conflit<sup>25</sup>.

Au nom des familles de Parents Helping Parents, nous voulons remercier le Comité sur la garde et le droit de visite de nous avoir permis de contribuer à ses importants travaux.

1, Bray, Allison (3 septembre 1995) «Abuse: Too many cry wolf». Winnipeg Free Press. A1, A3.

2, Johnson, Glen (23 juin 1996) Hundreds Tagged as Kid Molesters: 560 men falsely accused of child abuse. *Winnipeg Sun*. pp. 1-3.

3, David (président) (septembre 1996) Manitoba Civil Justice Review Task Force Report. Présenté à l'honorable Rosemary Vodrey, ministre de la Justice.



- 4, Malenfant, Louise (1995) "B.T. v. Dr. Jekyll". Pseudonymed version of complaint made to the Manitoba College of Physicians and Surgeons undertaking a full literature review on medical evidence for sexual abuse investigations. Unpublished.
- 5, See also Malenfant, Louise (1995) "The Validation Funnel". Pseudonymed case study of a sexual allegation in divorce which undertook to provide a full literature review of the psychology evidence of a sexual abuse investigation. Three accused paternal family members in the case were eventually cleared of all wrongdoing.
- 6, Summit, Roland MD (1983) The child sexual abuse accommodation syndrome. *Child Abuse and Neglect*. 7. pp 177-193.
- 7, See Parker, Roy (1994)
- 8, Besharov, D. (1990) Gaining control over child abuse reports. *Public Welfare*. 48.2. pp 3480.
- 9, IBID, pp 839.
- 10, McGovern, Celeste (1994) Alberta Report. October 3 issue. p 44.
- 11, Prosser, Jon (1995) An ethnographic case study approach to studying the process of child abuse investigation in the United Kingdom. *Issues in child Abuse Accusations*. Vol 7: No. 3. p 146-163.
- 12, Gardner, R. (1991) Sex Abuse Hysteria: Salem Witch Trials Revisited. New Jersey: Creative Therapeutics. pp 119.
- 13, Schuman, D.C.(1984) False allegations of physical and sexual abuse. Paper presented at the Annual Conference of the American Academy of Psychiatry and the Law. Nassau, Bahamas.
- 14, Parker, Roy (1994) Unpublished data. Visiting professor at the University of Manitoba.
- 15, Besharov, D. (1990) Gaining control over child abuse reports. *Public Welfare*. 48:2. pp 34-80.
- 16, Benedek and Schetky. In Robin, Michael (ed) (1991) Assessing Child Maltreatment Reports: The Problem of False Allegations. Haworth Press: New York. pp 95.
- 17, Jones, G & J. McGraw (1987) Reliable and fictitious accounts of sexual abuse to children. *Journal of Interpersonal Violence*. 2. pp 27-45.
- 18, Cole, pp 7.1.04.
- 19, Morris, Maggie MD (1988) Sexual abuse of the female child. contemporary Ob/Gyn. 37.
- 20, Besharov, D (1990) Gaining control over child abuse reports. *Public Welfare*. 48:2. pp 34-80.
- 21, Owen, Bruce (January 5, 1996) E.K. Man Shot Dead: Wife Arrested. *Winnipeg Free Press*. pp A1-A2.
- 22, Kuxhaus, David (September 12, 1996) Wife's Murder Charge Stayed. *Winnipeg Free Press*. pp A1-A2.
- 23, Mitchell, Penni (April 28, 1998) Divorce Wars Heating Up. *Winnipeg Free Press*. pp A12.
- 4, Malenfant, Louise (1995) «B.T. c. Dr. Jekyll». Version à pseudonyme d'une plainte présentée au Collège des médecins et chirurgiens du Manitoba, contenant une revue complète de la littérature sur les preuves médicales touchant les enquêtes sur les abus sexuels. Non publié.
- 5, Voir aussi Malenfant, Louise (1995) «The Validation Funnel». Étude de cas sous pseudonyme d'une allégation sexuelle dans une action en divorce avec examen complet de la littérature sur les preuves psychologiques dans une enquête sur abus sexuel. Trois membres de la famille paternelle de l'accusé ont été reconnus entièrement innocents.
- 6, Summit, Roland MD (1983) The child sexual abuse accommodation syndrome. *Child Abuse and Neglect*. 7. pp 177-193.
- 7, See Parker, Roy (1994)
- 8, Besharov, D. (1990) Gaining control over child abuse reports. *Public Welfare*. 48.2. pp 3480.
- 9, IBID, pp 839.
- 10, McGovern, Celeste (1994) Alberta Report. Numéro du 3 octobre. pp 44.
- 11, Prosser, Jon (1995) An ethnographic case study approach to studying the process of child abuse investigation in the United Kingdom. *Issues in child Abuse Accusations*. Vol 7: No. 3. pp 146-163.
- 12, Gardner, R. (1991) Sex Abuse Hysteria: Salem Witch Trials Revisited. New Jersey: Creative Therapeutics. pp 119.
- 13, Schuman, D.C.(1984) False allegations of physical and sexual abuse. Communication présentée à la Conférence annuelle de l'American Academy of Psychiatry and the Law. Nassau, Bahamas.
- 14, Parker, Roy (1994) Données non publiées. Professeur invité à l'Université du Manitoba.
- 15, Besharov, D. (1990) Gaining control over child abuse reports. *Public Welfare*. 48:2. pp 34-80.
- 16, Benedek and Schetky. In Robin, Michael (ed) (1991) Assessing Child Maltreatment Reports: The Problem of False Allegations. Haworth Press: New York. pp 95.
- 17, Jones, G & J. McGraw (1987) Reliable and fictitious accounts of sexual abuse to children. *Journal of Interpersonal Violence*. 2. pp 27-45.
- 18, Cole, pp 7.1.04.
- 19, Morris, Maggie MD (1988) Sexual abuse of the female child. contemporary Ob/Gyn. 37.
- 20, Besharov, D (1990) Gaining control over child abuse reports. *Public Welfare*. 48:2. pp 34-80.
- 21, Owen, Bruce (5 janvier 1996) E.K. Man Shot Dead: Wife Arrested. *Winnipeg Free Press*. pp A1-A2.
- 22, Kuxhaus, David (12 septembre 1996) Wife's Murder Charge Stayed. *Winnipeg Free Press*. pp A1-A2.
- 23, Mitchell, Penni (28 avril 1998) Divorce Wars Heating Up. *Winnipeg Free Press*. pp A12.

24, Chambers, M (1984) Rethinking the substantive rules for custody disputes in divorce. 83. *Michigan Law Review*. pp 477-520.

25, See *Scott v. Scott* (Jan. 29 1990) Ontario Supreme Court. Fitzgerald L.J.S.C. presiding; W.A.H. v. S.M.L. (June 26, 1997) Nova Scotia Family Court. Legere Fam. Ct. J. presiding; Lindsay v. Lindsay (Dec. 29, 1995) Ontario Court of Justice. Kileen J. presiding; P (TMA) v. P(FA) (May 24, 1995) Alberta Queens Bench. Trussler J presiding.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Would you go to your recommendations, please?

**Ms Malenfant:** One of the things that needs to be kept in mind is how these false allegations got started in the first place, because they have not always been around. One of the things that needs to be recognized, and certainly is recognized here in Manitoba, is there was a validation ideology that imbued the child welfare services and health care services that investigated child abuse allegations. These began with an assumption that every allegation that is made is true, that children never lie and you cannot influence a child to lie about sexual abuse. This has evolved, particularly in Manitoba, to assessment procedures such as those provided by Dr. Golfman, who's highly regarded by our organization, as providing systematic assessment procedures that clearly get to the bottom of a true versus a false allegation.

I would like to make some recommendations to the committee. In the first place, we firmly believe there need to be criminal and civil sanctions to people who make false allegations of abuse during divorce proceedings, or otherwise. We have provided as an appendix a three-page review of a law that was discussed in California that addresses the problem of false allegations of child abuse in divorce proceedings.

The other very important recommendation we would like to make to this committee is with respect to the Divorce Act. The friendly parent rule, subsection 16(10), is not working. It is very rarely invoked in the court proceedings. And we believe that in addition to subsection 16(10) there needs to be a paragraph that identifies that a child submitted to a false allegation is traumatized no differently than other child abuse, and a parent who is willing to submit their child to that should not be given custody of the child. In other words, we are saying let us not reward bad behaviour by giving custody to the person who's willing to make the dirtiest allegations.

I have many other recommendations, but I think those are the most important ones that Parents Helping Parents have come to.

We also feel that there need to be criminal sanctions regarding lawyers who make false allegations. Nobody is stopping them, and in fact their clients are rewarded by the behaviour of placing false allegations in affidavits that are not substantiated by either child welfare or police authorities.

With that, I will end my comments. Thank you.

24, Chambers, M (1984) Rethinking the substantive rules for custody disputes in divorce. 83. *Michigan Law Review*. pp 477-520.

25, Voir *Scott c. Scott* (29 janvier 1990) Cour suprême de l'Ontario. Juge Fitzgerald président; W.A.H. c. S.M.L. (26 juin 1997) Nova Scotia Family Court. Juge Legere président; Lindsay c. Lindsay (29 décembre 1995) Cour de Justice de l'Ontario, juge Kileen président; P (TMA) c. P(FA) (24 mai 1995) Alberta Queens Bench, juge Trussler président.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Voudriez-vous passer à vos recommandations, je vous prie.

**Mme Malenfant:** L'une des choses à ne pas perdre de vue est la manière dont ces fausses allégations ont pris naissance en premier lieu, car elles n'ont pas toujours existé. Il faut bien voir, et cela est certainement reconnu ici, au Manitoba, que les services d'aide à l'enfance et les services de santé qui faisaient enquête sur les allégations de mauvais traitement étaient imprégnés d'une certaine idéologie de la validation. On parlait du principe que toute allégation était vraie, que les enfants ne mentent jamais et que l'on ne peut amener un enfant à mentir au sujet d'un abus sexuel. Depuis, on a établi au Manitoba des méthodes d'évaluation comme celles suivies par Mme Golfman, qui est hautement considérée par notre organisation, méthodes systématiques qui permettent de distinguer une allégation véridique d'une allégation fausse.

J'aimerais formuler quelques recommandations au comité. Tout d'abord, nous sommes fermement d'avis que des sanctions en droit pénal et civil doivent être imposées à ceux qui allèguent faussement des sévices durant une action en divorce ou autrement. Nous fournissons en annexe une synthèse de trois pages d'une loi débattue en Californie qui s'attaque au problème des fausses allégations de sévices à enfant lors d'une action en divorce.

L'autre recommandation très importante que nous faisons à votre comité intéresse la Loi sur le divorce. La règle du parent amical, le paragraphe 16(10), ne fonctionne pas. Elle est très rarement invoquée en cour de justice. Et nous pensons qu'en sus du paragraphe 16(10) il faudrait une disposition précisant qu'un enfant soumis à une fausse allégation est tout autant traumatisé que par d'autres mauvais traitements et qu'un parent qui est prêt à faire subir cela à son enfant ne devrait pas recevoir la garde de celui-ci. Autrement dit, nous disons qu'il ne faut pas récompenser ce comportement odieux en confiant la garde à la personne qui n'hésite pas à formuler les allégations les plus viles.

J'ai beaucoup d'autres recommandations, mais je pense que celles-ci sont les plus importantes que Parents Helping Parents a formulées.

Nous pensons aussi que des sanctions pénales devraient être infligées aux avocats qui font de fausses allégations. Rien ne les arrête et, de fait, leurs clients sont récompensés par le procédé consistant à placer dans des affidavits de fausses allégations qui ne sont corroborées ni par l'aide à l'enfance ni par la police.

Je m'en tiendrai là. Je vous remercie.



**Senator Cools:** I am prepared to sacrifice my first five minutes of questions for the witness to read all of her recommendations to the committee.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Why do not you just ask the question?

**Mr. Forseth:** That would be the nature of your question.

**Ms Malenfant:** You would like to hear some more of our recommendations, Senator Cools?

**Senator Cools:** What I was trying to say is that the committee would probably benefit, and I was prepared to sacrifice my questioning time.

**Ms Malenfant:** Okay. I will give a few more recommendations then.

Certainly one of the things we recommend is that as soon as allegations arise in divorce proceedings, they may be immediately diverted to a special master, as Dr. Golfman has said, or somebody within the court system who can identify these cases quickly and get them fast-tracked into an assessment process. We have found that once a good clinical assessment has been undertaken in a case, these allegations tend to go away.

We also recommend that visitation continue when an allegation has been made, under supervised conditions, and preferably by services provided by the court system itself. There are a lot of biases in the provision of services in this province, and I would assume across the country, and I think the closer we have it to the court, the better processes and services we get, so we can avoid those biases.

With respect to experts, there needs to be a good, solid identification of the biases in the community and an identification of those treatment providers.

I think the most important thing Parents Helping Parents has discovered in our efforts to try to assist fathers who have been accused of child abuse during divorce — and I would just like to say that we have accepted responsibility for 64 cases, and of those, 49 fathers have been reunited with their children after divorce. Joint custody is often what occurs following the clearance of the allegation. We have found that very often once parents who are making allegations have been confronted with their behaviour, there is no further access denial or allegations in a case.

Certainly Parents Helping Parents believes that a presumption of joint custody would in effect equalize the balance of power between the parties in a divorce proceeding, reduce the number of false allegations that arise, and indeed give consequences to those parents who are willing to submit their children to the trauma of a false allegation and deny them access to the paternal family after divorce.

**Mr. Forseth:** I will address the comment to both of you. You may be able to provide this to us later, but is there any essential body of literature? Perhaps you can cite authorities of studies related to the problem of initial complaints of sexual abuse that are then assessed by psychologists that turn out not to be true — not necessarily related to the child custody and access dynamic,

**Le sénateur Cools:** Je suis prête à sacrifier mes cinq premières minutes de questions pour laisser le témoin lire au comité la totalité de ses recommandations.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pourquoi ne posez-vous pas simplement la question?

**M. Forseth:** Disons que c'est là votre question.

**Mme Malenfant:** Vous aimeriez entendre quelques autres recommandations, sénateur Cools?

**Le sénateur Cools:** Ce que j'essayais de dire, c'est que ce serait sans doute utile pour le comité et j'étais prête à sacrifier ma période de questions.

**Mme Malenfant:** D'accord. Je vais vous donner quelques autres recommandations, dans ce cas.

Une grande recommandation est que, dès qu'une allégation est faite lors d'une action en divorce, elle soit immédiatement confiée à un maître spécial, comme Mme Golfman le propose, ou à quelqu'un dans le système judiciaire capable d'identifier rapidement ces cas et d'ordonner sans délai une évaluation. Nous avons constaté qu'une fois qu'une bonne évaluation clinique est en train, ces allégations tendent à être retirées.

Nous recommandons également que le droit de visite soit maintenu lorsqu'une allégation est faite, de préférence sous supervision, et de préférence une supervision assurée par le système judiciaire lui-même. La fourniture des services dans cette province, et je suppose dans tout le pays, est marquée par une grande partialité et je pense que plus on les rapproche du système judiciaire, et meilleurs seront les mécanismes et services, de façon à éviter cette partialité.

Pour ce qui est des experts, il faut bien cerner les préjugés qui existent dans la collectivité et identifier des experts objectifs.

L'un des constats les plus importants que Parents Helping Parents a fait dans ses efforts d'aider les pères accusés de sévices à l'enfant lors d'une action en divorce — et je précise que nous avons défendu 64 dossiers et que, sur ce nombre, 49 pères ont été réunis avec leurs enfants après le divorce. Une fois qu'une allégation est déclarée non fondée, la garde conjointe est souvent décidée. Nous avons constaté que, très souvent, une fois que les parents qui formulent les allégations sont confrontés à leur comportement, ils cessent de refuser le droit de visite ou de formuler des allégations.

Parents Helping Parents est convaincu qu'une présomption de garde conjointe rétablirait l'équilibre des pouvoirs entre les parties dans une action en divorce, réduirait le nombre de cas d'allégations et infligerait des conséquences aux parents qui n'hésitent pas à soumettre leurs enfants au traumatisme d'une fausse allégation et à leur refuser l'accès à la famille paternelle après le divorce.

**M. Forseth:** Mes questions s'adressent à tous deux. Vous pourriez peut-être nous donner les renseignements plus tard, mais existe-t-il un corpus d'ouvrages sur le sujet? Vous pourriez peut-être nous donner les références d'études sur le problème des accusations d'abus sexuel dont on constate qu'elles sont fausses après une évaluation psychologique — pas nécessairement liées à

but just the complaint, the assessment, and then the guidelines for psychologists practising in the field. Perhaps you can cite some authorities of helpful literature.

**Dr. Golfman:** One of the best books around is called *Jeopardy in the Courtroom*, by Ceci and Bruck. It was written two years ago, and it has all of the major studies and all of the identifying behaviours and false allegations. It is the most comprehensive book available on the topic.

**Mr. Forseth:** Is it an American book?

**Dr. Golfman:** It is an American book called *Jeopardy in the Courtroom*.

**Ms Malenfant:** There are a very good team of Canadian researchers focused in Ontario. They are Wehrspan and Klajner-Diamond, and they are cited in my presentation. These people have developed a keen analysis of evidence in an abuse allegation case and really significantly identify the different forms of allegation, the true versus the false. I am very impressed with their research.

Some American researchers as well are Benedek and Schetky. They are MDs who have also identified the profile of a true versus a false allegation.

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Clearly, throughout the hearings there has been some concern about the quality of the assessments and sometimes the superficiality of them. We have heard all varieties, but they tend to be taken as the truth, as you, Dr. Golfman, said in your presentation. There are also structural things like unified family courts and all of that.

I guess what we are trying to figure out is this. In the small percentages of divorces that end up in court in high-conflict things, is there a best possible way to look after those? Should the children almost always have an assessment so that their needs are looked after? If you actually were going to design a multi-disciplinary way of dealing with this with a master or all of that, how would you structure it? How would you ensure the high quality of the assessment for all the kids in Canada?

**Dr. Golfman:** I think you would do it with some quality control by I guess legislating a type of an assessment or by following certain guidelines.

**Ms Bennett:** So you think there actually could be —

**Dr. Golfman:** I think Ontario has —

**Ms Bennett:** — what we need to see in an assessment.

**Dr. Golfman:** Yes, Ontario has guidelines for assessments such that you can have psychological tests done and all parties evaluated. These are the sort of things that I think should be legislated. It should be immediate if there is a divorce.

**Ms Bennett:** So if we are rewriting the Divorce Act in terms of custody and access, before anybody can come to that decision this needs to be in place.

la dynamique de la garde ou du droit de visite, simplement le phénomène de la plainte, l'évaluation, et peut-être les lignes directrices pour les psychologues spécialisés dans le domaine. Vous pourriez peut-être nous citer quelques autorités.

**Mme Golfman:** L'un des meilleurs ouvrages est *Jeopardy in the Courtroom*, de Ceci et Bruck. Il a paru il y a deux ans, contient toutes les principales études et tous les comportements trahissant les fausses allégations. C'est l'ouvrage le plus complet sur le sujet.

**M. Forseth:** Est-ce un ouvrage américain?

**Mme Golfman:** C'est un ouvrage américain qui a pour titre *Jeopardy in the Courtroom*.

**Mme Malenfant:** Il y a une très bonne équipe de chercheurs canadiens qui travaillent surtout en Ontario. Il s'agit de Wehrspan et Klajner-Diamond, et je les cite dans mon exposé. Ces chercheurs ont effectué une analyse très pointue des éléments de preuve dans les cas d'allégations de sévices et ont très bien cerné les différentes formes d'allégations, les véridiques par opposition aux fausses. Je suis très impressionnée par leurs recherches.

Il y a aussi Benedek et Schetky, des chercheurs américains. Ce sont des médecins qui ont également isolé le profil d'une allégation véridique par opposition à une allégation fausse.

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Une préoccupation exprimée tout au long des audiences porte sur la qualité des évaluations et, parfois, leur superficialité. Nous en avons entendu de toutes sortes, mais elles tendent à être tenues pour vraies comme vous, Mme Golfman, l'avez indiqué dans votre exposé. Il y a aussi des problèmes structurels, tels que les tribunaux de la famille unifiés, ce genre de choses.

Ce que nous essayons de déterminer, c'est ceci: dans le petit pourcentage des divorces hautement conflictuels qui aboutissent en justice, quelle est la meilleure façon de traiter ces cas. Faudra-t-il effectuer presque dans tous les cas une évaluation de enfants, afin que leurs besoins soient pris en compte? Si l'on veut effectivement concevoir une approche multidisciplinaire, avec un maître et toutes ces choses, comment faudra-t-il structurer cela. Comment assureriez-vous la qualité des évaluations pour tous les enfants du Canada?

**Mme Golfman:** Je pense qu'il faudrait instaurer un certain contrôle de la qualité, je suppose, en inscrivant dans la loi un type d'évaluation ou en suivant certaines lignes directrices.

**Mme Bennett:** Donc vous pensez qu'il pourrait effectivement y avoir...

**Mme Golfman:** Je pense que l'Ontario a...

**Mme Bennett:** ... ce qu'il faut pour une bonne évaluation.

**Mme Golfman:** Oui, l'Ontario a des lignes directrices en matière d'évaluation, qui permettent d'administrer les tests psychologiques et d'évaluer toutes les parties. C'est le genre de choses qu'il faudrait imposer dans la loi. Dans le cas d'un divorce ce devrait être immédiat.

**Mme Bennett:** Donc, si nous réécrivons la Loi sur le divorce une évaluation devrait précéder toutes les décisions en matière de garde et de droit de visite.



**Dr. Golfman:** Yes, I think so. You need an immediate evaluation done.

Also, I am part of a providers group that is trying to set up a counselling centre for high-conflict families whereby we would have parenting courses. We would do evaluations.

We are a long way away. We have \$25,000 to see five families. We are going to be setting up some guidelines to do that hopefully. We are going to be trying to address the issue of some of the things I have mentioned. I think if we had some type of centre to do these evaluations and have quality control, that would be helpful.

**Ms Bennett:** Yesterday a child advocate came before the committee. I was concerned that the approach was whether you take at face value what the kid said. It is usually only in attenuating circumstances that this would be referred for counselling or assessment, or all of that. But basically, the job of the advocate is to just put on the table what the kid says. I guess I wondered what the value of that would be. Maybe it is just me as a family doctor that I cannot see that. If I were going to put resources into something, I would put resources into your assessment and in the science of it, as opposed to just the pure advocacy of it.

**Dr. Golfman:** That is one-sided. You cannot get accurate information, especially in the sexual abuse allegations. You do not now where it is coming from or the context of the allegation. You have to know that. You have to talk to everybody involved in that to understand why this has come about. Why is the child lying what they are saying?

**Ms Bennett:** I would love to hear what you have to say as well, at I have one other question. Do you think that in any divorce when a child says they do not want to see a parent then there must be a psychological assessment?

**Dr. Golfman:** If a child does not want to see a parent, yes. If the child does not want to see the parent, you must assess why not.

You cannot go on the child's opinion or one parent's opinion because of all the things I have said. There are so many factors. I think it is extremely complicated.

Then, as Louise was saying, there are personality disorders that you may identify that the parent may misunderstand. I think a very small amount of parents absolutely make up a lie and intend to alienate the child. That is quite rare when that happens. It is really a misinterpretation or misunderstanding of the relationship.

**Ms Bennett:** Or an insecurity.

**Dr. Golfman:** Or an insecurity.

I think it is often unwitting. I think if you do an evaluation and you point out what is going on for that parent, what the personality disorder is, you have a better chance of getting at the truth and of coming up with proper recommendations as to what ought to be done.

**Mme Golfman:** Oui, je le pense. Une évaluation immédiate doit être faite.

Par ailleurs, je fais partie d'un groupe de prestataires qui cherchent à mettre sur pied un centre de consultation pour les familles hautement conflictuelles où nous offririons des cours sur l'art d'être parent. Nous ferions les évaluations.

Nous en sommes loin. Nous avons 25 000 \$ pour voir cinq familles. Nous espérons pouvoir rédiger quelques lignes directrices pour régler certains des problèmes que j'ai mentionnés. Je pense que s'il existait quelques centres pour effectuer ces évaluations et avoir un contrôle de la qualité, ce serait utile.

**Mme Bennett:** Hier, un intercesseur pour les enfants a comparu devant le comité. Je me demandais si la méthode suivie consiste à simplement accorder foi à tout ce que l'enfant dit. Habituellement, ce n'est que dans des circonstances exceptionnelles que l'enfant est envoyé en consultation ou évaluation, ou ce genre de choses. Mais, en gros, le rôle de l'intercesseur est simplement de mettre sur la table ce que l'enfant a dit. Je me demandais quel était l'intérêt de cela. C'est peut-être simplement moi, en tant que médecin de famille qui ne le voit pas. Mais si je devais consacrer des ressources à quelque chose, ce serait à votre évaluation et à la rigueur scientifique de celle-ci, par opposition au simple rôle d'avocat.

**Mme Golfman:** C'est un rôle partiel. L'intercesseur ne dispose pas de renseignements fiables, particulièrement dans les cas d'allégations d'abus sexuel. Il ne sait pas d'où sort l'allégation et ne connaît pas son contexte. Or, c'est indispensable. Il faut parler à toutes les parties concernées pour comprendre la situation. Pourquoi l'enfant dit-il ce qu'il dit?

**Mme Bennett:** J'aimerais beaucoup entendre aussi ce que vous avez à dire, mais j'ai une autre question. Pensez-vous que dans tous les cas de divorce, lorsqu'un enfant dit ne pas vouloir voir un parent, une évaluation psychologique doit être faite?

**Mme Golfman:** Si un enfant ne veut pas voir un parent, oui. Si l'enfant ne veut pas voir le parent, il faut déterminer pourquoi.

Vous ne pouvez vous fier à l'avis de l'enfant ou à l'avis d'un parent, à cause de toutes les choses que j'ai dites. Il y a tant de facteurs en jeu. Je pense que c'est extrêmement complexe.

Ensuite, comme Louise le disait, il y a des troubles de la personnalité que nous pouvons identifier mais que le parent peut mal interpréter. Je pense qu'un très petit nombre de parents inventent carrément un mensonge et veulent aliéner l'enfant. Ce sont des cas assez rares. C'est plutôt dû à une mauvaise interprétation ou appréhension de la relation.

**Mme Bennett:** Ou à une insécurité.

**Mme Golfman:** Ou une insécurité.

Je pense que c'est souvent non intentionnel. Mais si vous faites une évaluation et montrez aux parents ce qui se passe, quel est le trouble de la personnalité, vous avez une meilleure possibilité d'arriver à la vérité et de formuler des recommandations judicieuses sur ce qu'il convient de faire.

**Ms Bennett:** I am so grateful, actually, to both of your presentations, because I think the issue of personality disorders and the assessment of personality disorders is a very serious issue in looking at these high-conflict —

**Dr. Golfman:** Exactly.

**Ms Bennett:** — and the spinning out of the high-conflict ones. I think that is been very helpful.

**Ms Malenfant:** Dr. Bennett, I think some of your questions were profoundly insightful, particularly your critical analysis of the theory that the child must be believed and you take the child's words at face value. This is Mr. Govereau's standard position, but it is really so out of date. The professional literature on the investigation of child sexual abuse and child abuse in general has not held tenets of that kind since the early 1980s, when it was believed that children could not lie. Since then, of course, we have developed understanding of phenomena such as the parental alienation syndrome, where a child is encouraged to hate and despise the alienated parent by the custodial parent. You can actually create these incredibly disturbed, violent, sexual abuse disclosures that can go on for years.

I think the problem with the position of our children's advocate, Wayne Govereau, is that he fails to recognize the trauma visited upon children who are subjected to this. We believe it is no different from a child being actually sexually abused in a physical way.

One final comment I would make to your queries is that in any given jurisdiction it is always very difficult to identify who are conducting proper assessments and who are not, especially the individual who's just coming to the legal process as an individual with their own case. They have no way of knowing how to evaluate the people who are giving assessments.

In Manitoba, part of what Parents Helping Parents has done is to identify that there are favoured practitioners who can be relied upon to always find abuse, to favour and have biases in terms of which gender they normally prefer, and we have identified those. If people come to us and ask what is this assessment person like, we can tell them to avoid them like the plague. We know who the good people are. We know the people who are conducting proper scientific assessments in the community.

**Ms Bennett:** As we are looking at the possible solutions, I know that one of your recommendation was for joint custody. Do either of you have any opinion on getting rid of the language of custody and access, such as some jurisdictions have, so that the kid has the rights and the parents have the responsibilities? And how do we sort out the shared responsibilities for time, money, all of those things, and develop the parenting plan without those words in the act? I guess the theory was that it would get rid of the winner-loser ethos and people having to continue to fight. Do you think that by changing the language we could start to move toward less adversarial stuff?

**Mme Bennett:** Je vous suis très reconnaissante à tous deux de vos exposés, car je pense que la question des troubles de la personnalité et de l'évaluation des troubles est un élément très important dans ces situations hautement conflictuelles...

**Mme Golfman:** Exactement.

**Mme Bennett:** ... et leur résolution. Je pense que cela a été très utile.

**Mme Malenfant:** Docteur Bennett, j'ai trouvé certaines de vos questions très perspicaces, particulièrement votre analyse critique de la théorie voulant qu'il faille croire l'enfant et prendre toutes ses paroles pour argent comptant. C'est la position de principe de M. Govereau, mais elle est réellement très dépassée. La littérature professionnelle sur les enquêtes d'abus sexuel des enfants et les mauvais traitements à enfant en général a renoncé à cette thèse depuis le début des années 80, lorsqu'on pensait encore que les enfants ne pouvaient mentir. Depuis lors, bien entendu, nous avons appris à cerner des phénomènes tels que le syndrome d'aliénation parentale, dans lequel un enfant est amené à haïr et mépriser le parent aliéné par le parent qui a la garde. On peut effectivement créer ces révélations alléguant des actes sexuels violents et incroyablement monstrueux qui peuvent être répétées pendant des années.

Je pense que le problème avec la position de notre intercesseur des enfants, Wayne Govereau, est qu'il ne voit pas le traumatisme causé aux enfants auxquels cela est infligé. Nous pensons que ce n'est pas différent de sévices sexuels physiquement subis par un enfant.

Une dernière remarque que je ferai sur vos questions est qu'il est toujours difficile pour une personne, partout, de savoir qui effectue de bonnes évaluations, et qui en effectue de mauvaises particulièrement pour le particulier happé par le processus judiciaire. Il n'y a aucun moyen d'évaluer ceux qui font les évaluations.

Au Manitoba, une partie du rôle de Parents Helping Parents a été d'identifier les praticiens qui concluent systématiquement à la réalité des mauvais traitements, qui sont partiaux envers un sexe. Si les gens viennent nous voir et demandent si tel ou tel évaluateur est bon, nous pouvons leur dire de l'éviter comme la peste. Nous savons qui sont les bons évaluateurs. Nous savons qui effectue des évaluations scientifiques correctes en ville.

**Mme Bennett:** Dans notre recherche de solutions possibles, je sais que vous avez recommandé la garde conjointe. Avez-vous l'un ou l'autre, une opinion sur un changement de libellé dans la loi, des textes de loi sur la garde et le droit de visite, comme cela a été fait dans certaines juridictions, de telle façon que l'enfant ait les droits et les parents aient les responsabilités? Et comment pourrions-nous établir les responsabilités partagées, sur le plan du temps, de l'argent, toutes sortes de choses, et établir un plan parental sans l'absence de ces mots dans la loi? La théorie était qu'il fallait débarrasser de cette notion de gagnant et de perdant qui amène les gens à continuer à se battre. Pensez-vous qu'en changeant le libellé on pourra aboutir à des situations moins conflictuelles?



**Ms Malenfant:** As long as you change the actual balance of power between the genders that is currently active right now. Right now, there is gender bias in favour of women in the family court system. I know the committee has heard on a number of occasions that only one out of ten cases gets to trial, ergo there is very little conflict out there, the committee is wasting its time and stirring up troubled waters for no reason.

I think what people fail to understand in that particular ethos is that you cannot measure the degree of conflict in our system by the number of cases that get to trial. You can only measure by how long a matter has been before the courts. Here in Manitoba, the average time that a family law case is before the courts is 2.1 years. The longest is over 10 years, without a trial and without resolution. This is, I am sure, rampant right across the country. But people like to use the assumption that because there is no trial here is no problem.

When we talk about language, I do believe it is important to get away from sole custody, because I think sole custody gives a licence to one parent to eliminate the other parent out of the lives of children.

If you want to go to shared parenting arrangements, I think that is certainly less adversarial. As long as you balance the rights between both parents so that one does not have the power to eliminate the other, that would go a long way to preventing some of these terrible problems in Canada.

**Ms Bennett:** One quick question. The length of time to get to court, is that a resource issue in terms of not enough judges and courtroom time?

**Dr. Golfman:** No. I think it is a matter of getting the evaluation done immediately. If it goes to family conciliation court, then it usually takes a year to do the evaluation.

**Ms Malenfant:** In addition to not getting evaluations started right away when allegations are made, that is a big problem. For the lawyer who represents the accuser — it is in the interest of the accuser to delay matters indefinitely — the longer that status quo is established, the better it is for the accusing parent. By the time you get to court — I mean, I represent fathers who have not seen their children for four, five, or six years, and they've never been to trial. They've had very serious allegations made against them without criminal charges being laid, very serious child abuse allegations.

In answer to your question, Dr. Bennett, the key here is understanding that the party who has custody at the time the allegation is made is very much benefited by delaying proceedings. We need to ensure that to some extent we take away the power to delay proceedings by initiating assessment immediately and getting those cases to court immediately. Also, I think we should not give so much weight to the status quo, because parents who are willing to submit their kids to these terrible ordeals should not have custody, period.

**Dr. Golfman:** What about the assessment? They do not usually go to court. A lot of them do not go to court. There are a lot of assessments being done that never reach the court; they get settled.

**Mme Malenfant:** À condition de changer l'équilibre effectif des pouvoirs entre les sexes qui existe en ce moment. À l'heure actuelle, le droit familial est biaisé en faveur des femmes. Je sais que l'on vous a dit à plusieurs reprises que seul un cas sur dix aboutit en tribunal, ce qui signifierait qu'il n'y a que très peu de conflits et que le comité perd son temps et remue des eaux troubles sans raison.

Mais ce que les gens ne voient pas dans cet ethos particulier, c'est que l'on ne peut mesurer le degré du conflit dans notre système à l'aune du nombre de cas aboutissant en justice. On ne peut que mesurer combien de temps une affaire traîne en justice. Ici, au Manitoba, le délai moyen avant un jugement en droit familial est de 2,1 ans. L'affaire qui traîne depuis le plus longtemps dépasse dix ans, sans procès et sans règlement. Je suis sûr qu'il en est de même dans tout le pays. Mais les gens préfèrent conclure que s'il n'y a pas de procès, il n'y a pas de problème.

S'agissant du libellé, je pense qu'il importe de supprimer la garde exclusive, car celle-ci donne à un parent licence d'éradiquer l'autre de la vie des enfants.

Je pense que les arrangements de garde partagée sont certainement moins conflictuels. À condition qu'il y ait un équilibre des droits entre les deux parents, afin que l'un n'ait pas le pouvoir d'éliminer l'autre, cela contribuerait largement à prévenir certains de ces terribles problèmes au Canada.

**Mme Bennett:** Une question rapide. La raison des longs délais avant une décision judiciaire est-elle une pénurie de ressources, soit un manque de juges et de salles de tribunal?

**Mme Golfman:** Non. Je pense que la clé est d'obtenir une évaluation immédiatement. Si l'affaire va en cour de conciliation familiale, il faut habituellement un an pour faire l'évaluation.

**Mme Malenfant:** C'est un grand problème, en sus du fait que les évaluations ne sont pas commencées immédiatement lorsque les allégations sont faites. Pour l'avocat qui représente l'accusateur — il est dans l'intérêt de l'accusateur de faire traîner les choses indéfiniment — plus longtemps le statu quo dure et mieux cela vaut pour le parent accusateur. D'ici que le procès ait lieu... Je représente des pères qui n'ont pas vu leurs enfants depuis quatre, cinq ou six ans sans jamais avoir eu de procès. Des allégations très graves ont été formulées contre eux, sans que des accusations criminelles soient portées, des allégations très graves de sévices à enfant.

Pour répondre à votre question, docteur Bennett, ce qu'il faut voir ici c'est que la partie qui a la garde au moment où l'allégation est formulée a grand intérêt à retarder la procédure. Il faut veiller à supprimer le pouvoir de faire traîner les choses en procédant immédiatement à l'évaluation et en transmettant ces dossiers en cour immédiatement. De même, je pense qu'il ne faut pas accorder tant de poids au statu quo, car les parents qui n'hésitent pas à infliger à leurs enfants ces épreuves terribles ne devraient pas avoir la garde, un point c'est tout.

**Mme Golfman:** Qu'en est-il de l'évaluation? Habituellement, ces dossiers n'aboutissent pas en justice. Un grand nombre d'entre eux ne vont pas en cour. Quantité d'évaluations sont faites qui ne vont jamais jusqu'en cour; un règlement intervient avant.

**Senator Cools:** I would like to thank the witnesses. These particular witnesses who are before us know a lot about the issues that have come forward. I would like to urge the committee, perhaps when we get back to Ottawa we may want to consider bringing them back as we go forward in learning more about the issue.

I would like to pick up on one small point that was made by both witnesses, particularly Ms Malenfant, where she said this particular brand of false abuse allegations has not always been with us. I wonder, as we have described the profiles of the true versus the false allegations, if either of the two witnesses have any insights or knowledge about the origin of these allegations or this style of — basically, these strategies, these very violent strategies of eliminating one parent over the other. Do you have any insights into the origins of it, the timing in our society when they originated, and the social forces at work that have given rise to them?

**Ms Malenfant:** If you do not mind, I would like to give that a shot, Rosalyn.

My training is as an historical sociologist, and part of what an historical sociologist does is to go back to origins when we are trying to identify phenomena in the community. We then look at evolution and transmutation in the community.

What we have done and what Parents Helping Parents has identified is that in the early 1980s, late 1970s, feminism had a lot of influence in our society and we were listening to a lot of feminism. One of the phenomena of feminism was the fact that many women who had never felt free to come forward and talk about sexual abuse were suddenly coming forward and describing very real — quite certainly they probably happened — events of child sexual abuse in their past histories.

What happened after that, however, was that it began to transmute into a belief or a philosophy that every child has been abused, that every woman has been a victim and that every man is a violent perpetrator of abuse. It grew into these very rigid stereotypes that in turn influenced society when you talk about child welfare, child protection investigations, health care providers investigating allegations, and even in terms of lawyers who are assisting parties in divorce proceedings. It became very commonplace to hear about child abuse and to believe in the child abuse.

When you couple that with this ideology, if you will, that children never lie, that you must believe the child, and that there is no such thing as a false allegation, this is when the problem grew into a really horrible problem in Canada and also in the U.S. Here in Canada we are only now grappling to come out of the darkness of this phenomenon, but in the U.S. they resolved it approximately five to six years ago.

**Senator Cools:** In my own work, I pinpointed the growth or the proliferation of it to be around 1985.

**Dr. Golfman:** I think it goes back even further, to Freud, when Freud originally said children were sexually abused, and that is

**Le sénateur Cools:** Je veux remercier les témoins. Ces témoins que nous entendons en ce moment connaissent très bien les questions portées à notre attention. Je pense que le comité peut-être à notre retour à Ottawa, aurait intérêt à les inviter de nouveau, pour s'informer plus avant du problème.

J'aimerais revenir sur un petit élément mis en lumière par les deux témoins, particulièrement par Mme Malenfant, lorsqu'elle a dit que ce type particulier de fausses allégations de mauvais traitement est quelque chose de récent. Vous avez décrit le profil de l'allégation véridique par opposition à l'allégation fausse, et j'aimerais connaître l'avis de l'un ou l'autre des témoins concernant l'origine de ces allégations ou de ce type de... En fait de ces stratégies, ces stratégies très violentes consistant à éliminer un parent. Avez-vous idée de l'origine de cela, du moment dans notre société où cela est apparu et les forces sociales qui ont donné naissance à cela?

**Mme Malenfant:** Si vous permettez, Rosalyn, j'aimerais essayer de répondre.

J'ai une formation de sociologue historienne, une spécialité consistant à remonter aux origines pour identifier les phénomènes dans la collectivité. Nous en suivons ensuite l'évolution et la transmutation dans une collectivité.

Ce que nous avons fait, et ce que Parents Helping Parents a découvert, est qu'au début des années 80, fin des années 70, le féminisme a pris une grande influence dans notre société et nous a conduits à l'écoute du féminisme. L'un des phénomènes du féminisme est le fait que quantité de femmes qui ne s'étaient jamais senties libres de s'exprimer et de parler d'abus sexuel sont tout d'un coup mises à parler et à décrire des événements très réels — très probablement vrais — d'exploitation sexuelle durant leur enfance.

Cependant, par la suite, cela s'est transmué en une croyance ou philosophie voulant que chaque enfant ait été exploité, que chaque femme ait été victime et que chaque homme soit un exploiteur violent. Sont ainsi apparus ces stéréotypes très rigides qui ont, leur tour, influencé la société, au niveau de la protection de l'enfance, des enquêtes de protection des enfants, des personnes de santé faisant enquête sur des allégations et même des avocats conseillant les parties dans une action en divorce. Il est devenu très courant d'entendre parler de sévices à enfant et de croire aux sévices à enfant.

Cela, conjugué à cette idéologie, en quelque sorte, voulant que les enfants ne mentent jamais, qu'il faut croire l'enfant et qu'une fausse allégation ne peut exister, a fait que le problème a pris des proportions réellement horribles au Canada, et aussi aux États-Unis. Ici, au Canada, nous commençons seulement à émerger de l'obscurité de ce phénomène, mais aux États-Unis il était réglé il y a environ cinq ou six ans.

**Le sénateur Cools:** Dans mes propres recherches, j'ai déterminé que la croissance ou la prolifération a commencé autour de 1985.

**Mme Golfman:** Je pense que cela remonte même plus loin, Freud, lorsque Freud a déclaré que les enfants étaient



what caused neuroses. Then he said it was strictly the fantasies of children, when he changed his mind.

So I think children were never believed; they were underbelieved; and then, as Louise said, with feminism, they were fully believed, and would never make up such a story.

I do not think it was until about 1991, when researchers such as Ceci and Bruck and Goodman and others started looking at false memories and how to implant them in children, that they began to realize that you can make suggestions to children and they can make up incredible stories. They did major research in this area that is now turning the corner. I think a lot of people who were trained before 1991 just aren't aware of the research and the magnitude of it, and what we are getting.

**Senator Cools:** I think the magnitude of it is very critical.

**Dr. Golfman:** Yes. I think there is an awareness now. To make a statement that we should just be child advocates — I think children are very important. We have to take them extremely seriously, because mostly they do tell the truth about these issues. They have no reason not to. But in certain circumstances and contexts, you have to look at why they are telling that story.

**Ms Malenfant:** To add to that, senator, one of the deficiencies in the literature even today, and even in the U.S., is that there isn't a lot of research done on the impact of a false allegation on a child, but what has been done is quite disturbing.

Children express post-traumatic stress disorder symptomologies. They become very anxious, depressed and fearful. It is not uncommon for such children to have a history of making multiple allegations over the course of their young lives. They become sensitized to sexuality. It is not uncommon for them to exhibit all the symptoms that a child who has been sexually abused actually exhibits.

So it is a very traumatizing experience, not to mention the fact that their entire histories are changed when they are denied access to not only the accused father but also everybody in that father's family, as it often amounts to. It creates a very disturbing reality for children who cannot distinguish reality from fiction. They then end up having significant personality disorders of their own. It is a very painful process for a child.

So the idea that we can err on the side of caution and just assume that all allegations are true is really not child advocacy, because children are extremely harmed by the imposition of a false allegation.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I do not often take a question, as chair, but I think Dr. Bennett's reflection of the comments of the Saskatchewan — were not entirely correct.

sexuellement exploités et que c'était là la cause des neuroses. Il a ensuite changé d'avis, disant que c'était strictement des fantasmes d'enfants.

Je pense donc que les enfants n'étaient jamais crus. On ne les croyait pas assez, et puis, comme Louise l'a dit, avec le féminisme, on les a crus toujours, comme s'ils étaient incapables d'inventer une telle histoire.

Ce n'est qu'en 1991, lorsque des chercheurs comme Ceci et Bruck et Goodman et d'autres ont commencé à se pencher sur les souvenirs fictifs et la manière de les implanter dans la tête des enfants, que l'on s'est rendu compte que l'on peut faire des suggestions aux enfants et qu'ils peuvent inventer des histoires incroyables. Beaucoup de recherches ont été faites dans ce domaine qui commencent à faire leur effet. Mais beaucoup de gens formés avant 1991 ne sont simplement pas au courant des recherches et de l'ampleur du problème.

**Le sénateur Cools:** Je pense que l'ampleur est une considération essentielle.

**Mme Golfman:** Oui. Il y a aujourd'hui une prise de conscience. Dire que nous devrions simplement être les avocats des enfants... Je pense que les enfants sont très importants. Il faut les prendre très au sérieux, car principalement ils disent la vérité sur ces choses. Ils n'ont aucune raison de ne pas le faire. Mais dans certaines circonstances et dans certains contextes, il faut se demander pourquoi ils racontent cette histoire.

**Mme Malenfant:** Si je puis ajouter un mot, sénateur, l'une des déficiences de la littérature, même aujourd'hui, et même aux États-Unis, est que peu de recherches ont été faites sur l'effet d'une fausse allégation sur l'enfant, mais les résultats sont déjà très inquiétants.

Les enfants présentent des symptômes de stress post-traumatique. Ils deviennent très anxieux, déprimés et craintifs. Il n'est pas rare que de tels enfants formulent des allégations multiples dans le cours de leur jeune vie. Ils deviennent sensibilisés à la sexualité. Il n'est pas rare qu'ils présentent tous les symptômes d'un enfant réellement victime d'abus sexuel.

C'est donc une expérience très traumatisante, sans parler du fait que tout leur développement change lorsqu'on leur refuse accès non seulement au père accusé, mais aussi à toute la famille paternelle, comme c'est souvent le cas. Cela crée une réalité très dérangeante pour des enfants qui ne peuvent distinguer entre la réalité et la fiction. Ils se retrouvent souvent eux-mêmes avec de graves troubles de la personnalité. C'est un processus très douloureux pour un enfant.

L'idée qu'il faut pêcher par excès de prudence et simplement postuler que toutes les allégations sont véridiques n'est pas réellement défendre les enfants, car les enfants sont extrêmement atteints par l'imposition d'une fausse allégation.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je ne pose pas souvent de questions, en tant que présidente, mais je pense que la remarque du Dr Bennett sur les propos de... de la Saskatchewan n'était pas entièrement exacte.

Her point was that if a child makes a comment, then you put that child in the centre of your investigation. She was quite clear that you do not always believe the child or whatever. All you say is that your job, as a person who is a child advocate, is to put the child in there and work out from that centre.

My question is to you, particularly, because of your excellent description of an interdisciplinary approach, which I really liked. What do you do now when you do determine that an allegation is true?

**Dr. Golfman:** Then we do not have access with the parent, or we may advise that the parent get some therapy. It depends on what the allegation was and the extent of it and what the parent had done, or if the parent admits to the allegation. But when it is true, we are very concerned.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Is your assessment sometimes or always court-ordered?

**Dr. Golfman:** Sometimes, not always.

**Dr. Golfman:** But often we advise no access, and certainly no overnight access, until the child's a certain age. It really depends on what it is.

We take a very hard line, when it is true, to protect the child. we are very concerned about the child.

**Ms Wasylcia-Leis:** I apologize for coming in at the tail-end of your presentation, but what I did hear we heard earlier today, and I wanted to see if there are any studies that will support some of the statements made.

It seems to me that feminism is taking a bit of a rap here today, and I do not know if that is been happening across the country. The movement, as I would describe feminism, to allow for people to achieve their fullest potential is not exactly the kind of movement that would be at the root cause of children making false allegations. It would seem to me it would have the opposite effect of building a more wholesome society.

I am wondering if there are any objective studies, scientific analyses, or academic journals you can point to that would show statistically that there is a link between the movement to achieve equality between men and women, as it goes back to the early 1970s, and the phenomenon, or at least the allegations, of so many false allegations being made. Further to that, are there any studies to even document the significance of false allegations in society today? That is to both of you.

**Dr. Golfman:** There are studies, yes.

**Ms Wasylcia-Leis:** I would like to hear them.

**Dr. Golfman:** Again, they are quite new, and the percentages go from 5 per cent to 50 per cent. It depends on whether it is in a custody dispute or not, where the allegations arise. I do not think there is anything that addresses what you are talking about, but certainly I would agree with you that feminism is not the root of this problem. Maybe radical feminism is. But I would agree that feminism works towards having equal parenting rights between

Elle disait que lorsqu'un enfant dit quelque chose, on place l'enfant au centre de l'enquête. Elle a bien précisé qu'on ne croit pas toujours l'enfant. Simplement, le rôle de l'intercesseur d'enfant est de placer l'enfant au coeur du processus et de travailler à partir de là.

La question que je vous pose en particulier, vu votre excellente description d'une approche interdisciplinaire que j'ai beaucoup appréciée, est de savoir ce que vous faites lorsque vous établissez qu'une allégation est véridique?

**Mme Golfman:** Dans ce cas, nous ne donnons pas droit de visite au parent, ou nous conseillons au parent de se faire soigner. Tout dépend de la nature de l'allégation et de ce que le parent a fait, aussi de ce que le parent avoue ou non les faits. Mais lorsque c'est vrai, nous sommes très préoccupés.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Est-ce que votre évaluation est parfois ou toujours ordonnée par un tribunal?

**Mme Golfman:** Parfois, pas toujours.

**Mme Golfman:** Mais souvent nous conseillons le refus d'accès et certainement de l'accès de nuit, jusqu'à ce que l'enfant ait un certain âge. Tout dépend réellement des faits.

Lorsque les faits sont avérés, nous adoptons une position très dure, pour protéger l'enfant. Nous nous soucions beaucoup de l'enfant.

**Mme Wasylcia-Leis:** Je vous prie d'excuser mon arrivée vers la fin de votre exposé, mais ce que j'ai entendu reprend ce que nous avons entendu précédemment aujourd'hui et j'aimerais savoir s'il y a des études à l'appui de certaines de vos affirmations.

Il me semble que le féminisme essuie pas mal d'attaques aujourd'hui et je me demande si c'est le cas partout dans le pays. Le mouvement, et c'est ma définition du féminisme, visant à permettre que chacun puisse réaliser son plein potentiel n'est pas exactement le genre de mouvement qui causerait les enfants de faire de fausses allégations. Il me semble qu'il aurait plutôt l'effet opposé, celui d'édifier une société plus épanouie.

J'aimerais avoir s'il y a des études objectives, des analyses scientifiques ou des publications que vous pourriez citer montrant qu'il y a un lien statistique entre le mouvement visant à instaurer l'égalité entre les hommes et les femmes, qui remonte au début des années 70, et le phénomène, ou du moins le prétendu phénomène, d'un si grand nombre de fausses allégations. Par ailleurs, existe-t-il des études chiffrant la fréquence des fausses allégations dans la société actuelle? Ma question s'adresse à vous deux.

**Mme Golfman:** Oui, il y a des études.

**Mme Wasylcia-Leis:** J'aimerais les connaître.

**Mme Golfman:** Encore une fois, elles sont assez récentes, les pourcentages vont de 5 p. 100 à 50 p. 100. Cela dépend si les allégations sont faites dans le cadre d'un conflit sur la garde. Il n'y a rien qui traite directement de ce dont vous parlez, mais je conviens certainement avec vous que le féminisme n'est pas l'origine de ce problème. Peut-être le féminisme radical l'est. Mais je conviens que le féminisme vise à établir des dro



parents, so I do not think that is the root of the problem. I would agree with that statement.

**Ms Malenfant:** Well, I think we disagree on this one.

In publications up to 1985, a pride was taken in the disclosure of child sexual abuse, and rightly so. For years child abuse had been kept in the closet and you couldn't talk about it and nobody believed it. That was a serious problem in our society.

The original disclosure and release of that was a wonderful and profound exposure of the problem of child abuse in our society, and as a community we began to try to deal with it and identify it. I believe there is a book by J.E.B. Dubois, who's an American. It is a very small book, but it provides a history of this particular evolution and makes the very proud statement that feminism created the environment that was needed to talk about child abuse out in the open.

In terms of what I consider to be the pathology of child abuse allegations and disclosures, it is more complex than merely feminism, but feminism began to distort after 1985 into a phenomenon that we call "victimology", where all women were perceived as victims, all children were perceived as victims, and all men as perpetrators. These very black-and-white stereotypes became ingrained in the court system, so that a child abuse allegation was always believed, until there was a renaissance, if you will, and a discovery that there are proper scientific assessment procedures to identifying the difference between a true and a false allegation. That is only happening here in Winnipeg very recently.

You asked for statistics about child abuse allegations in divorce proceedings. It really depends on the source. Feminist sources will tell you that less than 2 per cent of divorces include such allegations, but in Manitoba two years ago the chief executive officer of the child welfare system admitted that 25 per cent of all allegations arose during divorce proceedings, and of those, less than 15 per cent were likely true. For our system to admit that was very traumatizing for them at the time, but we are evolving as a result of that acknowledgement.

**Mr. Forseth:** I wanted to pick up on just one nuance that you talked about. You envisioned the possibility that perhaps you could allow that because of some act of violence or inappropriate behaviour per se by an adult towards a child, or an incident of sexual touching, it may not always rule out adult-child contact. If you foresee where there had been an offence and yet appropriate interventions and admissions of responsibility, contact in the future, in certain public situations such as a birthday party, a wedding, a picnic in the park with others, may be much better for healing the broken relationship than complete cut-off.

**Dr. Golfman:** I would agree with that. I do not think I said it could be a complete cut-off. It would depend on the circumstances and whether there was an admission and

parentaux égaux entre hommes et femmes, et je ne pense donc pas que ce soit l'origine des problèmes. Je suis d'accord avec vous là-dessus.

**Mme Malenfant:** Eh bien, je pense que nous sommes en désaccord là-dessus.

Jusqu'en 1985, dans les publications, on se faisait gloire de divulguer un cas d'abus sexuel sur enfant, et à juste titre. Pendant des années, les sévices à enfant étaient tus et vous ne pouviez en parler et personne ne vous croyait. C'était un problème grave dans notre société.

La fin de cette dissimulation, la divulgation au grand jour du problème des sévices à enfant dans notre société a été une chose merveilleuse et, collectivement, nous avons commencé à nous attaquer au problème et à l'identifier. Il y a un ouvrage, je crois, de J.E.B. Dubois, qui est Américain. C'est un tout petit livre, mais il fait l'historique de cette évolution et fait valoir fièrement que le féminisme a créé le climat nécessaire pour que l'on puisse parler ouvertement des sévices à enfant.

Pour ce qui est de ce que je considère être la pathologie des allégations et révélations de sévices, c'est plus complexe que le seul féminisme, mais le féminisme a commencé à déformer les choses après 1985 en suscitant le phénomène de ce que nous appelons la «victimologie», où toutes les femmes sont perçues comme victimes, tous les enfants sont perçus comme victimes et tous les hommes comme agresseurs. Ces stéréotypes en noir et blanc ont imprégné le système judiciaire, si bien qu'une allégation de sévices à enfant était toujours crue, jusqu'à ce qu'il se produise une renaissance, en quelque sorte, la découverte du fait qu'il existe des procédures d'évaluation scientifique pour différencier entre une allégation vraie et une allégation fausse. Cela est tout récent à Winnipeg.

Vous avez demandé des statistiques sur les allégations de sévices à enfant dans les actions en divorce. Tout dépend de la source. Les sources féministes vous diront que moins de 2 p. 100 des divorces mettent en jeu de telles allégations, mais au Manitoba, il y a deux ans, le PDG du système d'aide à l'enfance a admis que 25 p. 100 de toutes les allégations sont survenues lors d'actions en divorce et sur ce nombre, moins de 15 p. 100 étaient probablement véridiques. Il a été très traumatisant pour notre système d'admettre cela à l'époque, mais nous évoluons grâce à cette admission.

**M. Forseth:** J'ai relevé juste une nuance dans vos propos. Vous disiez que le fait qu'un adulte se soit livré à un acte de violence ou à un comportement inapproprié à l'égard d'un enfant ou à un attouchement sexuel ne devait pas toujours exclure tout contact entre cet adulte et cet enfant. Même s'il y a eu ce comportement, pourvu que des interventions appropriées aient été faites et qu'il y ait aveu, le contact futur dans certaines situations publiques telles qu'une fête d'anniversaire, un mariage, un pique-nique dans le parc en compagnie d'autres, permettrait mieux de réparer la relation cassée qu'une coupure complète.

**Mme Golfman:** Je tends à être d'accord. Je ne pense pas avoir dit que la coupure serait complète. Tout dépend des circonstances et de l'existence d'un aveu et d'une reconnaissance de

responsibilities, whether the parent had therapy, and it would depend on what type of allegations were being made. Some of them are extremely serious.

**Mr. Forseth:** Right. So much of the testimony we have heard seems to rely on the assumption that if there is an offence, that is it. It is a stone wall forever, cut off.

**Senator Cools:** Not even an offence, an accusation —

**Mr. Forseth:** I am talking about an offence not in the criminal context but in the social context. If we are to be child-centred, we think of what is best for the future development of that child into a healed, wholesome —

**Dr. Golfman:** Again, a lot of children want to see their parents. They have a lot of good memories and a lot of good aspects that they remember, so we try to have it supervised so the child does have access. And again, it depends what the parent offers. If the parent has a lot to offer that child and is willing to be supervised, we do not see a problem with that if the parent's willing to be consistent. And we have made recommendations, where we clearly think there was an offence made and the children are very much wanting to see that parent and to have a relationship with the parent, whereby we do make arrangements for that.

**Ms Malenfant:** Mr. Forseth, I would like to bring to the committee's attention a strange anomaly in our system. If you deny an allegation and maintain your innocence — and often this can go on for many years — then you do not see that child. If you are lucky maybe you'll have supervised visitation, but many people are cut off completely until they are willing to admit guilt and seek treatment.

On the other hand, if you admit that you engaged in a pedophile experience with a child, you are chances of seeing that child sooner are ten to one. If you admit that you sexually abused a child, you could start seeing that child again in six to eight months, as long as you play the game and admit your guilt.

So I would like to reinforce the idea that there are good, sound scientific assessment procedures that can distinguish a true from a false allegation, and people should not be punished for maintaining their innocence and not being willing to admit to what is probably the worst allegation you can make against a person.

**Mr. Forseth:** You've just confirmed some of the testimony we have had in other days, where social welfare agencies have, in essence, been trying to extort an admission from an individual.

**Ms Malenfant:** It happens all the time, sir. In fact, they will not even talk to other family members. When you do an assessment of a case, you should talk to anybody who has information about that case, particularly the family system where an allegation arises. But in our child welfare system — and I am pleased to say that this has changed in Manitoba — until just a year ago they would ask all potential witnesses to sign, in writing, that they believed the allegation before the agency was willing to even talk to them and get the information or evidence from them. Everybody wants

responsabilité, si le parent a suivi une thérapie, et aussi de la nature des actes. Certains sont extrêmement graves.

**M. Forseth:** Bien. Une si grande part des témoignages que nous avons entendus semble tenir pour acquis que s'il y a une infraction, c'est fini. On érige un mur de pierre, une coupure totale.

**Le sénateur Cools:** Même pas une infraction, une accusation...

**M. Forseth:** Je parle d'une infraction, non pas au sens pénal mais au sens social. Si nous voulons faire du pédocentrisme, il faut songer à ce qui vaut mieux pour que cet enfant puisse devenir un adulte guéri, épanoui...

**Mme Golfman:** Encore une fois, beaucoup d'enfants veulent voir leurs parents. Ils ont beaucoup de bons souvenirs et se souviennent de beaucoup de choses agréables, c'est pourquoi nous essayons d'avoir une supervision pour que l'enfant ait l'accès. Encore une fois, tout dépend de ce que le parent offre. Si le parent a beaucoup à offrir à l'enfant et accepte la surveillance, nous ne voyons pas de problème si le parent accepte de s'engager. Et nous avons fait des recommandations allant dans ce sens, lorsque nous sommes sûrs qu'une infraction a été commise mais que les enfants tiennent beaucoup à voir ce parent et à avoir une relation avec lui.

**Mme Malenfant:** Monsieur Forseth, j'aimerais attirer l'attention du comité sur une étrange anomalie dans notre système. Si vous niez une allégation et clamez votre innocence — et cela peut souvent durer de nombreuses années — vous ne voyez pas cet enfant. Si vous avez de la chance, vous pouvez être des visites supervisées, mais beaucoup de gens sont complètement coupés jusqu'à ce qu'ils passent aux aveux et suivent un traitement.

En revanche, si vous admettez une expérience pédophile avec un enfant, vos chances de voir cet enfant plus tôt sont de dix contre un. Si vous admettez que vous avez abusé sexuellement d'un enfant, vous pouvez commencer à voir cet enfant de nouveau dans six ou huit mois, à condition que vous jouiez le jeu et admettiez votre culpabilité.

Je voudrais donc répéter qu'il existe de bonnes et solides procédures d'évaluation scientifique qui peuvent distinguer une allégation vraie d'une allégation fausse et les gens ne devraient pas être punis parce qu'ils clament leur innocence et refusent d'admettre ce qui est probablement la pire accusation que l'on puisse formuler contre une personne.

**M. Forseth:** Vous venez de confirmer certains témoignages que nous avons entendus précédemment, à savoir que les organismes d'aide sociale, dans la pratique, cherchent à extorquer des aveux.

**Mme Malenfant:** Cela arrive sans cesse, monsieur. De fait, il ne parle même pas aux autres membres de la famille. Lorsque vous évaluez un cas, il faut parler avec tous ceux qui possèdent des renseignements, en particulier les membres de la famille. Mais dans notre système de protection de l'enfance — et je suis heureuse de dire que cela a changé au Manitoba — jusqu'à l'année dernière ils demandaient à tous les témoins potentiels d'attester, par écrit, qu'ils croyaient l'allégation avant même que l'organisme accepte de seulement leur parler et recueillir leur



an investigation. Even the accused wants an investigation. Particularly the family members I have heard over and over saying, "If this person did this, we want to protect the child." Yet they are not allowed to provide evidence unless they are willing to admit, or willing to acknowledge, that the allegation is true. It is a very bad problem.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** If our next witnesses would like to come to the table, we will take two or three minutes to do the change. We have, from the University of Manitoba and the Winnipeg Family Violence Court, Jane Ursel, from the department of sociology.

**Senator Cools:** Before the witnesses sit down, Madame Chairman, two or three witnesses ago when the witnesses were on, including Tom Plesh, he was cut off just before he finished reading the last paragraph of his submission, so I wonder if we could just include the last paragraph of his submission, taken as read.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, we all agree.

**Senator Cools:** So I just passed it on.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** At microphone number 11, Dr. Reena Sommer, PhD.

**Ms Ursel,** would you like to begin.

**Dr. Jane Ursel, Department of Sociology, University of Manitoba, and Winnipeg Family Violence Court:** I would like to address one aspect of this very important and weighty matter, and this is the issue of providing for safe access, for being concerned about family circumstances when we are dealing with family violence matters.

I know there has been discussion across the country about the incidence of it, data about its frequency, the characteristics of both the offender and the victim, and so I have had a unique opportunity over the last eight years to collect data from the Winnipeg Family Violence Court.

The Family Violence Court is a criminal court. It is a provincial court in Winnipeg that was created in mid-September 1990. This court hears all matters of family violence, and the definition they use is in terms of the relationship of the victim to the accused. And all people who are in a relationship of trust, dependency and/or kinship are eligible to have their cases in Family Violence Court.

As a result of this, we find that there are partner abuse cases that include both married and common-law, ex-married and ex-common-law boyfriend and girlfriend, and ex-girlfriend and ex-boyfriend, as well as same-sex partner relationships.

In addition, all child abuse cases are heard preliminarily and sometimes fully in the provincial specialized court because all children are in a relationship of trust to adults.

The one circumstance when a child abuse case would not go through the specialized Family Violence Court is if the child's alleged assailant is a youth himself. Then this case would go through a youth court.

témoignage. Tout le monde veut une enquête. Même l'accusé veut une enquête. Particulièrement les membres de la famille, que j'ai entendus à maintes et maintes reprises dire: «Si cette personne a fait cela, nous voulons protéger l'enfant». Pourtant, ils ne sont pas autorisés à déposer avant d'avoir admis ou reconnu que l'allégation est vraie. C'est un gros problème.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Si nos prochains témoins veulent bien s'approcher, nous prendrons deux ou trois minutes pour opérer le changement. Nous entendons Jane Ursel, du département de sociologie de l'Université du Manitoba et de la Cour de violence familiale de Winnipeg.

**Le sénateur Cools:** Avant que les témoins s'assoient, madame la présidente, l'un des témoins de tout à l'heure, Tom Plesh, a été interrompu avant qu'il puisse lire le dernier paragraphe de son mémoire et je me demande si nous pourrions ajouter au procès-verbal le dernier paragraphe comme s'il avait été lu.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, nous sommes tous d'accord.

**Le sénateur Cools:** Je voulais transmettre la demande.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Au microphone numéro 11, Mme Reena Sommer, docteur en philosophie.

Madame Ursel, voulez-vous commencer.

**Mme Jane Ursel, département de sociologie, Université du Manitoba, et Cour de violence familiale de Winnipeg:** J'aimerais traiter d'un aspect de ce problème très important, à savoir l'octroi du droit de visite dans des conditions de bonne sécurité en fonction des circonstances familiales, dans les situations de violence familiale.

Je sais qu'il y a un débat dans le pays sur la fréquence de cette violence, les caractéristiques tant de l'auteur que de la victime et je pense avoir eu une occasion unique au cours des huit dernières années de recueillir des données au sein de la Cour de violence familiale de Winnipeg.

La Cour de violence familiale est une cour criminelle. C'est une cour provinciale à Winnipeg qui a été créée milieu septembre 1990. Cette cour entend toutes les affaires de violence familiale, la définition faisant intervenir la relation entre la victime et l'accusé. Quiconque est dans une relation de confiance, de dépendance et/ou de parenté est admissible à comparaître en Cour de violence familiale.

Aussi, nous voyons défiler les cas de violence entre conjoints tant de droit que de fait, entre ex-conjoints et ex-concubins et ex-amants et entre des partenaires de même sexe.

En outre, tous les cas de sévices à enfant sont entendus à titre préliminaire et parfois jugés entièrement dans la Cour spécialisée provinciale car tous les enfants sont dans une relation de confiance avec les adultes.

Le seul cas où une affaire de sévices à enfant n'est pas jugée en Cour de violence familiale spécialisée est si l'agresseur présumé est un mineur lui-même. Dans ce cas, l'affaire est jugée en tribunal pour adolescents.

Finally, the third category of cases that are heard in this specialist Family Violence Court are elder abuse cases, where an elder is in a relationship of trust, dependency or kinship to an adult caretaker, whether it be a family member, an institution employee, et cetera.

What I would like to do today is circulate the data from our court for the period of 1993 to 1996, which demonstrates first the disturbing frequency with which these incidents occur and frequently gives a breakdown of the characteristics of the victim and the offender. So I will circulate this at this time, and then if there are any questions, I would be happy to answer them.

While the material is being circulated, I would simply like to —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I would like to bring to your attention, because I think it is very important, that we need permission to circulate it because it is only in one language. We have been given it, I think, generally.

**Ms Ursel:** I am sorry about that.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** It is okay. We must remember our parliamentary facts.

**Ms Ursel:** I am just circulating one page.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** That is okay.

**Ms Ursel:** Are there sufficient copies?

What I would like to point out to you as you review this table is that these are based on criminal matters that have come before this specialized court, and the data I have presented to you deals with those cases in which there was a finding of guilt.

I know, there is a great deal of debate. I had an opportunity to hear previous witnesses about whether allegations are true or false. The data I am providing deal only with those in which a court has determined that these are true cases; these are convictions.

As you peruse the table, there are a couple of matters I would like to bring to your attention. First of all, unfortunately, in the three-year time period that I have the data for you today, there were 5,674 cases of spousal abuse. The court indicates that 92 per cent of the convicted offenders were male and 89 per cent of the victims of those offences were female.

The next category we broke down simply because you get multiple victims when you have child and spouse assault. In this case, 89 per cent of the offenders were male and 40 per cent of the victims were female. There were 55 who were male or female, which would typically be the wife and one or more of her children.

In the third case, we have cases of child abuse — 562 convictions in the same time period; 89 per cent of the accused were male and 76 per cent of the victims were female, with the remainder male and female children who were victimized.

Enfin, la troisième catégorie d'affaires entendues dans cette Cour de violence familiale spécialisée sont les sévices à personne âgée, lorsqu'une personne âgée est en relation de confiance, de dépendance ou de parenté avec un soignant adulte, qu'il s'agisse d'un membre de la famille, d'un employé de maison de retraite, etc.

J'aimerais vous distribuer les statistiques de notre cour pour la période 1993 à 1996, qui font apparaître tout d'abord la fréquence inquiétante de ces incidents et donnent une ventilation selon les caractéristiques des victimes et des contrevenants. Je vais donc distribuer cela et si vous avez des questions, je serais ravie d'y répondre.

Pendant que le document est distribué, j'aimerais simplement...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'aimerais attirer votre attention, parce que c'est très important, sur le fait qu'il nous faut la permission de distribuer cela car ce n'est que dans une langue. Habituellement, l'autorisation nous est donnée.

**Mme Ursel:** Je suis désolée.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Il n'y a pas de problème. Nous ne devons pas négliger nos obligations parlementaires.

**Mme Ursel:** Je ne distribue qu'une page.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Il n'y a pas de problème.

**Mme Ursel:** Y a-t-il suffisamment d'exemplaires?

Je veux souligner, lorsque vous regardez ce tableau, que ces chiffres représentent les affaires criminelles portées devant ce tribunal spécialisé, et les données que je vous présente sont les cas où il y a eu verdict de culpabilité.

Je sais qu'un débat fait rage. J'ai entendu les témoins précédents parler de la question de savoir si les allégations sont fausses ou vraies. Les données que je vous remets représentent uniquement les cas où un tribunal a jugé que les accusations sont vraies; ce sont des condamnations.

J'aimerais attirer votre attention sur un certain nombre d'aspects. Tout d'abord, malheureusement, au cours des trois années sur lesquelles portent ces données, il y a eu 5 674 cas de violence conjugale. 92 p. 100 des contrevenants condamnés étaient des hommes et 89 p. 100 des victimes des femmes.

Nous avons isolé la catégorie suivante uniquement parce que vous avez des victimes multiples dans les cas d'agressions contre les enfants et le conjoint. Dans ce cas, 89 p. 100 des contrevenants étaient des hommes et 40 p. 100 des victimes des femmes. Dans 55 cas il y avait les deux, c'est-à-dire habituellement la femme et un ou plusieurs de ses enfants.

Dans le troisième encadré, nous avons les sévices à enfant. 562 condamnations au cours de la même période; 89 p. 100 des accusés étaient des hommes et 76 p. 100 des victimes des femmes; le restant étant des enfants des deux sexes.



In the case of elder abuse, 91 per cent of the accused were male and 81 per cent of the victims were female.

I think it is a sad statement about our society that the factor that makes a person at risk is vulnerability. This is Winnipeg. Winnipeg has a population of 650,000 approximately —

**Senator Jessiman:** Have you broken it down between aboriginal and others?

**Ms Ursel:** We do have breakdowns in the larger data set of aboriginal and non-aboriginal and persons of other than European origin. Those data indicate that persons of aboriginal origin are overrepresented in this court.

I have done comparisons of the population in the Family Violence Court with the general criminal court, and unfortunately people of aboriginal origin are overrepresented in both courts.

**Senator Jessiman:** Are the statistics the same? It is still more male —

**Ms Ursel:** Yes.

**Senator Jessiman:** It is still the same percentage; it does not make any difference.

**Ms Ursel:** There may be a small variation, but the overall pattern is the same.

**Senator Cools:** You say the aboriginals are overrepresented.

**Ms Ursel:** That is correct.

**Senator Cools:** So of those total numbers, in absolute terms, how many of those would be aboriginals?

**Ms Ursel:** Probably about 35 per cent. Winnipeg, as well as Saskatchewan, has a higher concentration of aboriginal persons than in the rest of Canada. And we use the term "aboriginal origin" broadly, so these would be people who are Métis as well as treaty status and non-treaty status.

**Senator Cools:** For example, of the children —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Excuse me, Senator Cools —

**Senator Cools:** I understand. It is just new information for me.

**Ms Ursel:** I will just finish and then I will be happy to entertain questions when I have completed.

This data has indicated that of course family violence is serious and endemic in our community. "Endemic" indeed was the term used by Justice Schulman when he conducted a lengthy inquiry into a tragic domestic homicide/suicide back in 1995.

I bring this data to you because I think you have a very important and critical task in maintaining the well-being and care of the children of our society. I know that frequently in these debates we are often victims of ideological struggles over what is the truth in the absence of data. My argument for you today, and that I hope this committee will be able to take back to Ottawa, is

Dans le cas des sévices aux personnes âgées, 91 p. 100 des accusés étaient des hommes et 81 p. 100 des victimes des femmes.

C'est un triste constat de l'état de notre société que le facteur qui expose une personne au risque soit sa vulnérabilité. Nous sommes à Winnipeg. Winnipeg a une population d'environ 650 000...

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous fait une ventilation entre les autochtones et les autres?

**Mme Ursel:** Nous avons une ventilation dans les données d'ensemble entre autochtones et non-autochtones et personnes d'origine autre qu'européenne. Ces données montrent que les personnes d'origine autochtone sont surreprésentées dans ce tribunal.

J'ai effectué des comparaisons entre la population de la Cour de violence familiale et celle des cours criminelles générales et, malheureusement, les autochtones sont surreprésentés dans les deux.

**Le sénateur Jessiman:** Les statistiques sont-elles les mêmes? Est-ce toujours davantage d'hommes...

**Mme Ursel:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** C'est toujours le même pourcentage; il n'y a pas de différence.

**Mme Ursel:** Il peut y avoir une petite variation, mais la tendance générale est la même.

**Le sénateur Cools:** Vous dites que les autochtones sont surreprésentés.

**Mme Ursel:** C'est juste.

**Le sénateur Cools:** Donc, dans ces statistiques, en chiffres absolus, combien sont des autochtones?

**Mme Ursel:** Probablement 35 p. 100 environ. Winnipeg, tout comme la Saskatchewan, a une plus forte concentration d'autochtones que le reste du Canada. Et nous utilisons le terme «origine autochtone» au sens large, c'est-à-dire que vous avez là des Métis aussi bien que des Indiens inscrits et non inscrits.

**Le sénateur Cools:** Par exemple, chez les enfants...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Excusez-moi, sénateur Cools...

**Le sénateur Cools:** Je comprends. C'est simplement que ce sont des données nouvelles pour moi.

**Mme Ursel:** Je vais simplement terminer et je serais ravie de répondre à vos questions ensuite.

Ces chiffres montrent évidemment que la violence familiale est un problème grave et endémique dans notre collectivité. «Endémique» est le terme employé par le juge Schulman lorsqu'il a mené une longue enquête sur un homicide/suicide familial tragique en 1995.

Je vous communique ces chiffres car je pense que vous avez la tâche très importante et vitale de préserver le bien-être et le soin des enfants dans notre société. Je sais que, dans ces débats, nous sommes fréquemment la proie d'affrontements idéologiques sur ce qu'est la vérité, en l'absence de données. Ce que j'espère vous faire comprendre est l'impératif absolu que les divers services

the absolute importance of having the various government offices who deal with matters of custody and access, especially when they are being disputed, collecting much more more detailed data than we have available to us today.

I can tell you that in Winnipeg in the past year there were 200 court-ordered assessments, but I cannot tell you anything more than that. We do not have detailed data collection procedures available in our offices in the city, nor I believe throughout the province, nor are we unusual. I think this is a problem that faces everyone in Canada.

I think you are faced with an incredible dilemma. When judges have to rule on a particular individual's family case, the judge requires all the evidence, and the judge will go to great lengths to ensure that all the evidence is available.

Unfortunately, when policy-makers are called upon to make policy that will affect all of us in Canada, you do not have access to all of the evidence. You often do not have access to anything more than various people presenting their points of view and arguing from their perspectives.

I think it is important for you and for policy-makers who follow you that mechanisms be put in place across Canada, in all of our provincial offices and all of our provincial courts, to collect the kind of data that allow policy-makers to make informed decisions and not to be misled by the great passion and the great beliefs that individuals may hold on either side or on many sides of the controversy.

So my argument here today is an argument perhaps of caution and concern, that when we are dealing with issues of the welfare of our children, who are our citizens and our decision-makers of tomorrow, these policies should be based on factual information.

Although I have heard many disputes about the nature of the data we have before us, I think the one thing that maybe everyone on both sides could agree with is the fact that violence is inter-generational. Most frequently you learn violence in terms of how you've been raised.

So you have a very weighty and critical role to play in terms of ensuring that children are not exposed to violent environments, particularly after the fact that certain incidents have been identified, dealt with by the courts, and, in many cases, findings of guilt have occurred.

**Dr. Reena Sommer (Individual Presentation):** I bring to this meeting contributions from two distinct areas of expertise: my work as a researcher and my work as a family life consultant. Together they have shaped and solidified my understanding of how families function and how they cope under a variety of conditions.

Importantly, by being able to draw from aspects of both disciplines I am able to move beyond the emptiness and detachment of unnamed and unknown data points by experiencing firsthand the human drama that each represents. In doing so, I can consider the strength and limitations of each discipline, which is providing me with a more finely tuned picture of family life.

gouvernementaux traitant des questions de garde et d'accès, et particulier lorsqu'il y a litige, rassemble des données beaucoup plus détaillées que celles dont nous disposons aujourd'hui.

Je peux vous dire qu'à Winnipeg, au cours de l'année dernière il y a eu 200 évaluations ordonnées par la cour, mais je ne peux vous dire rien de plus. Nous n'avons pas de mécanisme de saisie de données détaillées dans les services de la ville, ni même de la province, et nous ne sommes pas seuls dans ce cas. Je pense que ce problème existe partout au Canada.

Je pense que vous êtes confrontées à un dilemme incroyable. Lorsque les juges ont à se prononcer sur le cas d'une famille, ils ont tous les éléments de preuve en main et feront tout pour assurer que ce soit bien le cas.

Malheureusement, lorsque le législateur est appelé à formuler une politique qui va retentir sur nous tous au Canada, vous n'avez pas accès à toutes les données. Souvent, vous ne pouvez vous appuyer sur rien d'autre que les avis des diverses personnes qui viennent présenter leurs arguments, selon leur optique.

Je pense qu'il importe pour vous et les décideurs qui vous suivent que des mécanismes soient en place à travers le Canada: dans tous les bureaux provinciaux et tous les tribunaux provinciaux, pour recueillir le genre de données qui permettraient aux décideurs de prendre des décisions éclairées et de ne pas être fourvoyés par la passion et les convictions des uns ou des autres.

Mon message aujourd'hui est donc une mise en garde, un avertissement. Lorsqu'il s'agit du bien-être de nos enfants, qui sont les citoyens et les décideurs de demain, ces politiques devraient être assises sur des données solides.

Bien que j'aie entendu quantité de contestations sur la signification des données que je présente, je pense que tout le monde pourra convenir d'une chose, à savoir que la violence est intergénérationnelle. Dans la plupart des cas, la violence est apprise dans l'enfance.

Vous avez donc un rôle vital à jouer pour assurer que les enfants ne soient pas exposés à un environnement violent, particulièrement lorsque certains incidents ont été mis à jour et les responsables condamnés par les tribunaux.

**Dre Reena Sommer (témoigne à titre personnel):** J'apporte cette réunion mon expérience de deux domaines distincts: mon travail de chercheuse et mon travail de conseillère en relation familiales. La conjugaison des deux a façonné et solidifié mon connaissance du fonctionnement des familles et de leur dynamique dans diverses conditions.

Surtout, en ayant un pied dans chacune des deux disciplines, suis en mesure de dépasser l'aridité et le détachement de chiffres impersonnels, puisque je vois de première main les drames humains qu'ils traduisent. Ainsi, je peux apprécier les points forts et les limites de chaque discipline, ce qui me donne une image plus nuancée de la vie familiale.



My work as a researcher has focused on perpetrators of spousal abuse within the general population. What Dr. Ursel has just spoken about is her work based on data that are extracted from the family Violence Court. These are two very distinct data sources and should not be interchanged.

One of the problems that has occurred over time is we tend to generalize from one to the other, and that has to be the biggest mistake. It does not work. It is like comparing apples and oranges. That is not to say Dr. Ursel's data are not valid. They are very valid. She does excellent research and her methodology is strong. Her results are the way they are. But mixing one with the other is a great travesty.

The results of my research have found there are no significant differences between the rates of abuse perpetrated by males and females. They are basically equivalent. That is not to say one is more injured or less injured than the other. I am just saying there are as many men as there are women who perpetrate abuse against their partners.

These findings have been met with controversy and have been widely disputed, even in the presence of similar findings reported by other Canadian, U.S. and British researchers. I lost count of how many studies there are available in the literature. I rely a lot on a colleague of mine, Dr. Murray Strauss, for leads on this, and he has been cited as tallying well over 200 such studies.

Unfortunately, this area of research has been highly politicized by special interest groups who fail to recognize the difference between a family conflict sample, which is more the population I deal with, and the crime studies Dr. Ursel does. The two are mixed. They also fail to consider that violence often stems from inappropriate management of conflict and anger, and it is not a gender issue; it is a human condition.

Because of the predominating and narrow view of human interactions, findings such as mine and others have been ignored, minimized or simply discounted. My clinical work, on the other hand, has been more mainstream and certainly less newsworthy. It is being divided between working as a consultant and therapist in First Nations communities in northern Manitoba — as a matter of fact, I just flew in last night — and conducting similar work, but serving the general population, in Winnipeg.

This work has complemented my research, and I have to pick up right now on a point that was raised by previous witnesses, which brought me to thinking about the false allegations. It has never become so clear to me, since I started to do work as a consultant and as a therapist, how powerful I can be. When faced with an allegation, I can make it go either way if I choose, and this dictates how I work. I have the power to do it, but I shy away from those types of cases because they really are messy. A therapist is a particularly powerful person, and things can be made any way you would like. Children are very malleable.

**Senator Cools:** And vulnerable.

**Ms Sommer:** Yes.

J'ai concentré mes recherches sur les auteurs de la violence conjugale au sein de la population en général. Mme Ursel nous a parlé de ses travaux fondés sur les données provenant de la Cour de violence familiale. Ce sont là deux sources très distinctes et non interchangeables.

L'un des problèmes apparu au fil du temps est que l'on tend à extrapoler les données d'une source à l'autre et c'est certainement la plus grande erreur. Ce n'est pas possible. C'est comme comparer des pommes et des oranges. Cela ne signifie pas que les données de Mme Ursel ne sont pas valides. Elles sont très valides. Elle fait d'excellentes recherches et sa méthodologie est inattaquable. Ses résultats sont ce qu'ils sont. Mais mélanger les données des deux sources est une aberration.

Les résultats de mes recherches montrent qu'il n'y a pas de différence notable entre les taux d'abus perpétrés par les hommes et les femmes. Ils sont essentiellement équivalents. Cela ne revient pas à dire qu'un sexe souffre plus ou souffre moins que l'autre. Je dis simplement qu'il y a autant d'hommes que de femmes qui se livrent à des abus sur leur partenaire.

Ces résultats ont suscité des controverses et ont été largement contestés, en dépit de résultats similaires obtenus par d'autres chercheurs canadiens, américains et britanniques. J'ai perdu le compte des études disponibles dans la littérature. Je m'en remets pour cela à un collègue, M. Murray Strauss, qui a comptabilisé au-delà de 200 études analogues.

Malheureusement, ce domaine de recherche a été hautement politisé par des groupes d'intérêt particulier qui refusent de voir la différence entre un échantillon de familles conflictuelles, c'est-à-dire la population sur laquelle je me penche, et les études de criminalité qu'effectue Mme Ursel. On mélange les deux. On omet également de voir que la violence résulte souvent d'une gestion inappropriée du conflit et de la colère, et ce n'est pas une question de sexe mais de condition humaine.

Du fait d'une conception étroite et dominante des interactions humaines, des résultats comme les miens et d'autres sont ignorés, minimisés ou carrément rejetés. Mon travail clinique, en revanche, est moins novateur et certainement moins sensationnel. Il est partagé entre mon rôle de conseillère et thérapeute dans des collectivités autochtones du nord du Manitoba — d'ailleurs, je ne suis rentrée par avion qu'hier soir — et le travail similaire que je fais auprès de la population générale, à Winnipeg.

Ce travail a été complété par mes recherches et cela m'amène à revenir sur un aspect soulevé par les témoins précédents qui ont alimenté ma réflexion sur les fausses allégations. Je n'avais jamais réalisé avant de commencer à travailler comme conseillère et thérapeute la puissance que j'ai entre les mains. Face à une allégation, je peux la faire pencher dans un sens ou dans l'autre et seule l'éthique dicte ma façon de travailler. J'ai le pouvoir de le faire, mais je tends à éviter ce genre de cas parce qu'ils sont réellement inextricables. Un thérapeute est une personne particulièrement puissante et peut faire tourner les choses dans le sens qu'il veut. Les enfants sont très malléables.

**Le sénateur Cools:** Et vulnérables.

**Mme Sommer:** Oui.

The work I do in my private consulting practice has demonstrated first that domestic abuse comes in many forms, with its effects extending well beyond the perpetrator and the victim — and by that I mean the children. The children are the greatest victims because they are the ones who watch it and experience it. You do not have to be directly hit, slapped, punched or kicked, but to see your parents fighting is as bad as hitting, punching or kicking the child. It is the greatest assault you can do.

Second, the demarcation between perpetrator and victim is often blurred because the abuse most often occurs within the context of poor communication skills, ineffective means of managing anger, alcohol and drug abuse, and histories of abuse experienced in the respective partners' families of origin.

Importantly, the abuse tends — and this is the abuse I see in my practice — to be non-physical. It typically takes more of an emotional abuse level. It tends not to be physical, but when it is, it also tends to be reciprocal, and it is not serious enough to require medical attention. That is why most of the people who report to the general population surveys do not show up in the crime statistics: they do not seek help.

Third, often concerns regarding domestic abuse or a partner's ability or inability to parent are raised at a time when couples experience difficulty resolving the dissolution of their relationship. It is my experience that allegations of abuse and inadequate parenting are fuelled by anger and resentment as well as by both parents' vulnerability and fear of losing their children.

Based on my 10 years of studying and working with families, I would like to put forth the following three recommendations. I could put forth a lot more, but this is very narrow, and it is specific to the type of work I do.

Number one, while domestic abuse is an important consideration in determining custody and access, when allegations of abuse are made, caution must be exercised to ensure that the context, history, and progression of family violence are clearly established and well understood.

Two, an attempt should be made to mediate all custody and access cases as a first course of action. The exceptions would be those cases where safety is a concern, as indicated by documented histories of, let us say, unidirectional abuse, violent criminal activity, or mental illness, just to name three. Given the reciprocal nature of most domestic abuse cases found in the general population, safety can be ensured by a trained mediator by establishing ground rules regarding the conduct during meetings.

Finally, when attempting to resolve custody and access issues, the feelings that underlie custody disputes should be addressed first. Often parents' fears, angers, and resentments can be allayed, and when they are, the concerns about custody and access likewise tend to diminish. Rather than jumping the gun and starting this whole process, talk. I think that was brought up with the last set of witnesses: talk. Talk to as many people as you can.

Le travail que je fais dans ma pratique privée démontre tout d'abord que la violence familiale peut prendre quantité de formes, avec des effets qui se prolongent bien au-delà de l'auteur et de la victime — et j'entends par là les enfants. Les enfants sont les plus grandes victimes car ce sont eux qui voient et qui souffrent. Il n'est pas nécessaire d'être directement giflé, frappé à coup de poing ou de pied, car le spectacle des parents qui se battent est aussi traumatisant que d'être frappé soi-même. C'est la pire agression que l'on puisse commettre.

Deuxièmement, la démarcation entre agresseur et victime est souvent floue car la maltraitance intervient souvent dans le contexte de piètres aptitudes à communiquer, de moyens inefficaces de gérer la colère, d'alcoolisme et de toxicomanie et d'antécédents de maltraitance pendant l'enfance des partenaires.

Surtout, la maltraitance — et c'est celle que je vois dans ma pratique — tend à être non physique. Elle se situe typiquement davantage au niveau psychologique. La violence tend à ne pas être physique, mais lorsqu'elle l'est, elle tend aussi à être réciproque et pas suffisamment grave pour exiger une intervention médicale. C'est pourquoi la plupart des personnes qui répondent dans les enquêtes auprès de la population générale n'apparaissent pas dans les statistiques criminelles. Elles ne cherchent pas secours.

Troisièmement, les doléances de violence conjugale ou relatives à l'incapacité d'un parent à s'occuper des enfants sont formulées à un moment où les couples ont dû mal à régler la dissolution de leur relation. Selon mon expérience, les allégations de sévices et d'insuffisance parentale sont alimentées par la colère et le ressentiment, de même que par la vulnérabilité des deux parents et la crainte de perdre leurs enfants.

Sur la base de mes 10 années d'étude et de travail avec les familles, j'aimerais formuler les trois recommandations suivantes. Je pourrais en faire beaucoup plus, mais je me limite au domaine spécifique de mon travail.

Premièrement, si la violence familiale est une considération importante lorsqu'il s'agit de décider la garde et les droits de visite, lorsque des allégations de mauvais traitements sont faites, il faut veiller à bien établir et comprendre le contexte, l'historique et la progression de la violence familiale.

Deuxièmement, dans tous les cas de litige sur la garde et l'accès, la première intervention doit consister en une médiation. La seule exception sont les cas où il y a lieu de craindre pour la sécurité, sur la base d'antécédents documentés de, mettons, violence unidirectionnelle, d'activité criminelle violente ou de maladie mentale, pour n'en nommer que trois. Étant donné la nature réciproque de la plupart des cas de violence conjugale rencontrés dans la population générale, la sécurité peut être assurée par un médiateur compétent qui fixe les règles de conduite à respecter pendant les rencontres.

Enfin, lorsqu'il s'agit de trancher les litiges sur la garde et le droit de visite, il faut s'attaquer en premier lieu aux sentiments qui sous-tendent le conflit. Souvent, il est possible de calmer la crainte, la colère et le ressentiment des parents et, lorsqu'on parvient, les dissensions sur la garde et le droit de visite tendent également à diminuer. Au lieu de se précipiter et de lancer tout le processus judiciaire, il faut parler. Je pense que les derniers



What you'll find quite often in many of these cases is fear, anger, resentment, and vulnerability that somehow, because of the separation and pending divorce, parents are going to lose out.

Often I will sit with clients in my office, and out of the clear blue, one of them will say, "You just did this; you just threw this at her". Then I will ask, "Can you clarify that?" And it turns out it really did not happen that way; it is just they are so angry. They are so angry. But if that same statement were given to someone else and not clarified, you'd have a whole thing in motion.

I am going to close and turn it over to you.

**Senator Jessiman:** Dr. Ursel, I was just astounded at your data, because what I had read before is just what Dr. Sommer said, that abuse comes both ways. So I have to ask you something about your data. Is this abuse we are talking about here physical?

**Ms Ursel:** These are incidents that would be covered by the Canadian Criminal Code.

**Senator Jessiman:** Right.

**Ms Ursel:** In most cases they would be physical.

**Senator Jessiman:** Right.

**Ms Ursel:** The two exceptions would be in cases of criminal harassment, where behaviours other than direct physical assault are covered by our criminal harassment legislation.

**Senator Jessiman:** Do you know whether any of these 508 are of harassment that is physical?

**Ms Ursel:** There are 78 criminal harassment cases within that. However, I believe most of them were also coupled with an assault charge at one stage within that same year.

The other incidents that can result in criminal charges that may not necessarily involve a direct physical assault are utter threats.

**Senator Jessiman:** Right. Do you disagree with Dr. Sommer when she says that in the information she has from her study she finds that women are just as abusive to men as men are to women? Do you disagree with that?

**Ms Ursel:** Yes. I think in —

**Senator Jessiman:** Do you have data to back that up?

**Ms Ursel:** Yes. I think that where the difference might lie is at Dr. Sommer is dealing with conflict in a relationship. Studies have been done — I know this has been much discussed at this particular table in another city — such as the Canadian study on violence against women that was done in 1993, where there was an attempt to measure degrees of violence.

I would certainly agree that many couples, both members, may have difficulty resolving conflict and may choose strategies that are certainly optimal. But I believe that when we come to measuring the actual degree of physical harm, there is a difference

témoins l'ont montré: parlez. Parlez à autant de gens que vous pouvez parler. Vous découvrirez que très souvent la peur, la colère, le ressentiment et la vulnérabilité sont alimentés par la crainte des parents de sortir perdants de la séparation et du divorce.

Souvent, je vais être assise avec mes clients dans mon bureau, et tout d'un coup, l'un dira: «Tu viens de faire ceci; tu viens de jeter cela sur elle». Je demande alors: «Pouvez-vous préciser?» Il apparaît alors que les choses ne sont pas réellement passées ainsi; c'est simplement qu'ils sont tellement en colère. Ils sont tellement en colère. Mais si cette même déclaration était faite à quelqu'un d'autre sans être précisée, vous auriez toute une affaire en marche.

Je vais m'en tenir là et vous céder la parole.

**Le sénateur Jessiman:** Madame Ursel, j'ai été abasourdi par vos chiffres, car tout ce que j'avais lu auparavant allait dans le sens de ce que disait Mme Sommer, à savoir que la violence existe des deux côtés. Je vais donc vous demander des précisions concernant vos chiffres. Est-ce que cette violence dont vous parlez est physique?

**Mme Ursel:** Ce sont des incidents visés par le Code criminel canadien.

**Le sénateur Jessiman:** Oui.

**Mme Ursel:** Dans la plupart des cas, c'est physique.

**Le sénateur Jessiman:** Oui.

**Mme Ursel:** Les deux exceptions sont les cas de harcèlement criminel, les comportements autre qu'une agression physique directe couvert par notre législation sur le harcèlement criminel.

**Le sénateur Jessiman:** Savez-vous si sur ces 6 508 cas, il y en a qui sont de harcèlement physique?

**Mme Ursel:** Ce chiffre comprend 78 cas de harcèlement criminel. Cependant, je crois que la plupart sont également doublés d'une accusation pour voies de fait dans le courant de la même année.

Les autres incidents qui peuvent donner lieu à des accusations criminelles sans qu'il y ait nécessairement voies de fait sont les menaces.

**Le sénateur Jessiman:** D'accord. Êtes-vous en désaccord avec Mme Sommer lorsqu'elle dit que, selon les résultats de son étude, les femmes maltraitent tout autant les hommes que les hommes maltraitent les femmes? Êtes-vous en désaccord avec cela?

**Mme Ursel:** Oui. Je pense que...

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous des données pour appuyer cela?

**Mme Ursel:** Oui. Je pense que là où réside peut-être la différence est que Mme Sommer traite des conflits dans une relation. Des études ont été faites — je pense qu'il en a été longuement question à cette table dans une autre ville, telle que l'étude canadienne sur la violence faite aux femmes, en 1993, qui ont tenté de mesurer des degrés de violence.

Je conviens tout à fait que beaucoup de couples, les deux membres, peuvent avoir de la difficulté à résoudre les conflits et peuvent choisir des stratégies qui ne sont pas optimales. Mais je pense que, lorsqu'il s'agit de mesurer le degré effectif d'agression

in assaults of men against women. The magnitude of harm that can be caused typically is greater when it is a male assailant upon a female victim.

I would like to give you one example. It is an example that is particularly well known in our city because it was the event that led up to the Lavoie inquiry.

This was a domestic murder-suicide. This couple came to the attention of our courts twice. The second time was the horrific event of the murder-suicide. The first time resulted in a charge of common assault that was the result of the accused hurling a pumpkin at the victim.

I think this demonstrates the extraordinary need to be cautious about understanding the escalating cycle of violence. It would have been very hard for interveners at that very first stage of conflict, a year and a half before the second cycle of conflict, that led ultimately to the wife's murder and the husband's suicide — We need to be very cautious in understanding the cycle of violence and in understanding both partners' abilities to cause harm to one another.

Clearly, in the first assault, one would have said it wasn't terribly serious. An item was thrown across the room and —

**Senator Jessiman:** Who threw the pumpkin?

**Ms Ursel:** The husband threw the pumpkin at the wife.

**Senator Jessiman:** I had to ask that question because of the size of a pumpkin.

**Ms Ursel:** I want to say that there are certainly many ways in which couples frequently deal with conflict and many ways in which it is not optimal. What I am addressing are those cases where we are dealing with serious bodily harm to people in an intimate relationship, whether they are the child, spouse, or elder parent. This is where they are vulnerable and at risk of being assaulted. We need to be extremely cautious about that.

Certainly after our courts have intervened — their test is far more demanding than any test of an academic journal — we can gather data and publish it. In the courts, you have to prove beyond a reasonable doubt.

**Senator Jessiman:** I do not know if there are any statistics on this, but I am trying to rationalize how you could be so.... I am trying to rationalize this, because yours are convictions in a criminal court.

Does it make any sense at all that the reason the statistics are, as you show them, 92 per cent to 7 per cent, we are told — From what I have read, women are just as abusive to men as men are to women in marriage and conflict, yet you've given us these statistics. Is it not likely that women are probably not charged as often by men? If a man is assaulted by the woman, the man does not charge her, whereas if the woman is assaulted by the man, the woman charges him.

**Ms Ursel:** In our jurisdiction, of course, it is never up to the victim to charge. The victim has to call for help.

physique, il y a une différence dans le cas des agressions d'hommes sur les femmes. La gravité des blessures est typiquement plus grande lorsque un homme agresse une femme.

J'aimerais vous donner un exemple. Il est particulièrement bien connu dans notre ville parce que c'est lui qui a causé l'enquête Lavoie.

Il s'agissait d'un meurtre-suicide intrafamilial. Ce couple est venu deux fois à l'attention des tribunaux. La deuxième était la tragédie du meurtre-suicide. La première fois était une accusation de voies de fait simples, l'accusé ayant lancé une citrouille sur la victime.

Je pense que cela démontre à quel point il faut s'efforcer de comprendre le cycle d'escalade de la violence. Il aurait été très difficile pour les intervenants au tout premier stade du conflit, un an et demi avant le deuxième cycle de conflit qui a conduit au meurtre de la femme et au suicide du mari... Il faut vraiment s'efforcer de comprendre le cycle de la violence et la capacité de deux partenaires de faire du mal à l'autre.

À l'évidence, lors de la première agression, on pouvait conclure que ce n'était pas bien grave. Un objet a été lancé à travers la pièce et...

**Le sénateur Jessiman:** Qui a lancé la citrouille?

**Mme Ursel:** Le mari a lancé la citrouille sur la femme.

**Le sénateur Jessiman:** Je devais poser la question, à cause de la taille d'une citrouille.

**Mme Ursel:** Je dois dire qu'il y a certainement quantité de façons non optimales pour les couples de régler les conflits. J'ai m'occuper des cas mettant en jeu des blessures corporelles graves subies par des personnes dans une relation intime, qu'il s'agisse d'un enfant, d'un conjoint ou d'un parent âgé. C'est là qu'ils sont très vulnérables et courent le risque d'être agressés. Nous devons faire preuve d'une prudence extrême à ce sujet.

Une fois que les tribunaux sont intervenus — et leurs critères sont beaucoup plus exigeants que tous ceux d'un journal savant — nous pouvons assembler les données et les publier. En cour de justice, il faut prouver les faits au-delà de tout doute raisonnable.

**Le sénateur Jessiman:** Je ne sais pas s'il existe des statistiques là-dessus, mais j'essaie de voir comment vous pouvez être assurés. Je cherche une explication, car vos chiffres sont de condamnations dans une cour criminelle.

Est-ce qu'il vous paraît normal que vos chiffres, soit 92 p. 100 contre 7 p. 100, soient aussi déséquilibrés alors que l'on nous dit D'après ce que j'ai lu, les femmes maltraitent tout autant les hommes que les hommes maltraitent les femmes dans le mariage et lors de conflits, pourtant vous arrivez avec ces chiffres. N'est-ce pas dû au fait que les femmes ne sont peut-être pas inculpées aussi souvent que les hommes? Si un homme est agressé par la femme, l'homme ne va pas déposer plainte, alors que si la femme est agressée par l'homme, elle va déposer plainte.

**Mme Ursel:** Dans notre province, ce n'est jamais la victime qui décide de porter une accusation. La victime doit appeler pour secours.



**Senator Jessiman:** You can also have a private —

**Ms Ursel:** You can, but these are all cases where the charges were laid and the police arrested the offenders. We have a zero-tolerance policy.

**Senator Jessiman:** Does it apply to women too?

**Ms Ursel:** Of course, and of course women are arrested.

**Senator Jessiman:** That is not what I am told. If a man charges a woman he has to prove it. If a woman charges a man — this is nearly what I am told — they assume the woman is telling the truth, and he is taken away until he proves himself innocent.

**Ms Ursel:** I think this is a very strong argument in favour of my recommendation that we need the data.

**Senator Jessiman:** I do not disagree.

**Ms Ursel:** I know many people of both genders have had very unhappy circumstances, and they can colour one's perception about what happens in the rest of the community.

**Senator Jessiman:** Do you have any data, or where would we get data on those who have been just charged — maybe even jailed — with nothing proven, and then when the hearing takes place there is an acquittal? With this no tolerance policy, how many men have been released because it wasn't proven, and how many women have been charged and taken to jail and proven not guilty?

**Ms Ursel:** The data I have provided in front of you, which is actual convictions, indicates the interesting gender dynamic. If we look at only cases where arrests have been made, we find the same pattern. I certainly can provide it to the committee. I did not bring it, but I will make arrangements to provide that. I can provide the data on both the arrest rate and the conviction rate.

**Senator Jessiman:** I would like the data on the arrests of those of both genders who were found not guilty.

**Ms Ursel:** Yes.

**Mr. Forseth:** I was just following on the same theme about our data, because you very much emphasized in your presentation "all of the evidence". I believe you are going in the right direction to really get hard data, but it is again limited in its helpfulness to deduce public policy without the contextual data.

Its outcome is only in a criminal provable context, and I will not cite an extreme example to illustrate the point. How do you get at the mental patient or disturbed personality spouse who manipulates the system for self-vindication and makes themselves the victim of a black eye by their spouse? That is an extreme case, and we are looking at the results of Criminal Code finalities for sentencing, and that may poorly correlate with the dark family secrets of violence and abuse and what is really going on in a relationship.

**Le sénateur Jessiman:** Vous pouvez aussi avoir une plainte privée...

**Mme Ursel:** Vous pouvez, mais ce sont là tous des cas où des accusations ont été portées et où la police a arrêté les contrevenants. Nous avons une politique de tolérance zéro.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce qu'elle s'applique aussi aux femmes?

**Mme Ursel:** Bien entendu, et les femmes aussi sont arrêtées.

**Le sénateur Jessiman:** Ce n'est pas ce que l'on m'a dit. Si un homme accuse une femme, il doit le prouver. Si une femme accuse un homme — c'est uniquement ce que l'on m'a dit — on considère que la femme dit la vérité et l'homme est arrêté jusqu'à ce qu'il prouve son innocence.

**Mme Ursel:** Je pense que c'est un très bon argument en faveur de ma recommandation, lorsque je dis que nous avons besoin de données.

**Le sénateur Jessiman:** Je ne le nie pas.

**Mme Ursel:** Je sais que beaucoup de gens des deux sexes ont vécu des expériences très désagréables et cela peut colorer la perception qu'ils ont de ce qui se passe ailleurs dans la société.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous des données, ou bien où pourrions-nous trouver les données, sur le nombre de personnes accusées — ou peut-être même emprisonnées — sans preuves et acquittées ensuite? Avec cette politique de tolérance zéro, combien d'hommes ont été relâchés parce que l'accusation n'a pas été prouvée et combien de femmes ont été accusées et emprisonnées puis reconnues non coupables?

**Mme Ursel:** Les données que je vous ai remises, celles des condamnations réelles, font ressortir cette dynamique intéressante des sexes. Si l'on regarde uniquement les chiffres d'arrestation, les proportions sont les mêmes. Je peux communiquer les chiffres au comité. Je ne les ai pas ici, mais je peux vous les fournir. Je peux vous donner les chiffres tant sur les taux d'arrestation que les taux de condamnation.

**Le sénateur Jessiman:** J'aimerais les chiffres sur les arrestations de personnes des deux sexes acquittées ultérieurement.

**Mme Ursel:** Oui.

**M. Forseth:** J'aimerais rester sur le thème de vos données, car vous avez fortement souligné dans votre exposé la nécessité de réunir «toutes les données». Je pense que vous allez dans la bonne direction en recueillant des données objectives, mais encore une fois leur utilité est limitée, en l'absence de données contextuelles, lorsqu'il s'agit d'en déduire la politique publique.

Vous ne mesurez que les résultats dans un contexte de preuve criminelle, et je vais vous donner un exemple extrême en guise d'illustration. Comment comptabiliser la malade mentale ou la femme dérangée qui manipule le système pour se venger et fait en sorte de se faire infliger un oeil au beurre noir par son mari? C'est un cas extrême, mais vous nous donnez ici des chiffres de condamnations pénales qui ont peut-être une piètre corrélation avec les sombres secrets familiaux de violence et d'abus et avec ce qui se passe réellement dans une relation.

So I would suggest that to provide support for your data you need to describe how a complaint starts, where it comes from, who the referral agencies are to get this complaint going, and the successive hurdles, from the very origins of something that happens over the kitchen table, of how it gets to the distilled end product data you present.

We also, in that context, need to look at who is on the bench, who is the prosecutor, and the underlying assumptions about why this particular court was established and what it is trying to do. When you provide that overall contextual material, we can perhaps get to the public policy things so we make the proper inferences for the numbers we look at, even simply the breakdown of the particular Criminal Code violations. Are they all common assaults? What is the relative percentage of sexual touching or the section of the Criminal Code concerning stalking and so on? Those kind of breakdowns are also helpful.

**Ms Ursel:** Thank you. I will refer you to two reports that have been filed with the federal government, and you can receive that information. Also, I would like to thank you for a comment you made. Perhaps you can be a key promoter of a type of research you are suggesting, which nobody has been willing to fund to date, and that is to look at the background.

I have sat in personally on 300 wife abuse trials. I have collected data on over 22,000. I have sat in over 150 child abuse cases and have data on probably 1,500. I have only provided you with the most recent years.

I have a number of times requested to various government departments, federally and provincially, that it would be extremely valuable not only to have the institutional data but to be able to do interviews with the accused and the victim. This type of research, while being critically important, tends to be very labour intensive and consequently expensive. I have been turned down by the government, both federally and provincially, for these far more thorough studies you are advising, which I would dearly love to do. But I would need to pay my staff to help me do them.

**Mr. Forseth:** I can give you one hand. I think there are a number of Ph.D. students looking for specific topics to zero in on, and also master's degree people. We have universities in this town, and they are great gold mines for those kinds of projects.

**Ms Ursel:** Indeed, I have employed 25 graduate students in this particular research project alone on the Family Violence Court — a number of law students and numerous social science students.

**Mr. Forseth:** That is great, because when I look at the data here, in essence, the numbers on that sheet could have been provided by a secretary from the court registry.

**Ms Ursel:** They couldn't have been, if you are familiar with the data collection procedure. The secretary does not know this data, nor would the judges or the Minister of Justice if there weren't people there going through the files daily collecting the data.

Je pense donc que, pour appuyer vos données, il faudrait décrire la genèse d'une plainte, d'où elle vient, quels organismes l'ont répercutée, et tous les stades successifs, depuis l'origine de quelque chose qui se passe à la table de cuisine jusqu'au produit final, aux chiffres distillés que vous présentez.

Dans ce contexte, il faudrait également voir qui est le juge, qui est le procureur et tous les postulats qui sous-tendent la création de cette cour particulière et sa mission. Si nous disposons de tout le contexte, nous pourrions peut-être tirer des chiffres que vous présentez les déductions convenables aux fins de la politique publique. Il faudrait déjà avoir la ventilation par infraction individuelles du Code criminel. S'agit-il toujours de voies de fait simples? Quel est le pourcentage de l'attouchement sexuel ou du harcèlement criminel, etc. Ce genre de ventilation est utile aussi.

**Mme Ursel:** Je vous remercie. Je vous renvoie aux deux rapports qui ont été remis au gouvernement fédéral et vous avez accès à ces documents. Je veux vous remercier aussi d'une remarque que vous avez faite. Vous pourriez vous faire le promoteur du type de recherche que vous suggérez, car personne jusqu'à présent n'a accepté de la financer, c'est-à-dire l'examen du contexte.

J'ai siégé personnellement à 300 procès pour voies de fait contre l'épouse. J'ai réuni les données sur plus de 22 000 cas. J'ai siégé à plus de 150 procès pour sévices à enfant et j'ai des données sur peut-être 1 500. Je ne vous ai remis que les chiffres des années les plus récentes.

J'ai fait valoir à maintes reprises à divers ministères, tant fédéraux que provinciaux, qu'il serait extrêmement précieux d'avoir non seulement les données institutionnelles mais d'avoir aussi avoir des entretiens avec l'accusé et la victime. Ce genre de recherche, d'importance critique, exige beaucoup de main-d'oeuvre et coûte par conséquent cher. On m'a toujours refusé, et au niveau fédéral et au niveau provincial, des crédits pour ces études beaucoup plus poussées que vous conseillez et que j'aimerais énormément faire. Mais il faudrait que je puisse payer mon personnel pour cela.

**M. Forseth:** Je peux vous donner un tuyau. Je pense que pas mal d'étudiants en doctorat et même en maîtrise cherchent des sujets de thèse. Nous avons des universités dans cette ville et ce sont des mines d'or pour ce genre de projet.

**Mme Ursel:** Effectivement, j'ai employé 25 étudiants de cycle supérieur rien que sur ce projet de recherche à la Cour de violence familiale — quelques étudiants en droit et de nombreux étudiants en sciences sociales.

**M. Forseth:** C'est excellent, car lorsque je regarde les données ici, les chiffres sur cette feuille auraient pratiquement pu être réunis par une secrétaire du greffe du tribunal.

**Mme Ursel:** C'est exclu, si vous connaissez la procédure de collecte de données. La secrétaire ne connaît pas ces données, pas plus que les juges ou le ministre de la Justice, il faut pour cela des gens qui compilent quotidiennement les archives pour en extraire les données.



**Mr. Forseth:** That is right. We really have an area for research, and I commend you. I hope you keep digging, because we need that good, hard material to infer appropriate public policy.

**Ms Ursel:** I agree.

**Senator Cools:** I have a couple of questions. Perhaps before I complete my questions, Dr. Sommer could put on the record the names of these colleagues like Brinkerhoff and Lupri, Dr. Strauss and Dr. Dutton, and the Canadians and the Americans who have done the general population surveys.

I would like to thank you, Dr. Ursel. To my mind your findings are entirely predictable and consistent. I used to be on the National Parole Board, as you know, so we know in the federal system penitentiaries there are 10,000 men and about 300 to 500 women. I think we know quite well that more men are convicted of anything than women. I am not too sure how your figures relate to the 10,000 inmates in the federal penitentiaries.

**Ms Ursel:** Most of these people would be provincial inmates, if they received incarceration sentences at all.

**Senator Cools:** Well, I would say the opposite. I can also go forward to say the same thing. The ratio between provincial inmates, men and women, is roughly the same thing. There are some who would say those numbers alone indicate something very stunningly wrong, just as I reacted when you told me the high percentage of these offenders or offences among native people. Some would draw the conclusion that those numbers show there is some tremendous societal wrongdoing to aboriginal people. Anyway, I am not going into all of that.

I want to know a couple of things. Do these numbers represent individuals or convictions?

**Ms Ursel:** These are individuals.

**Senator Cools:** Are some of these multiple convictions, or are they one per person?

**Ms Ursel:** An individual would only be counted one time within a 12-month calendar year.

**Senator Cools:** Good.

If you have this information — and if you do not, I quite understand, because it is not easy to get that information — I would like to know how many of these cases are common-law versus married.

**Ms Ursel:** There is a higher percentage of common-law relationships.

**Senator Cools:** Very well.

**Ms Ursel:** In the two reports to which I have referred, that is dedicated.

**Senator Cools:** Exactly.

**Ms Ursel:** I do not believe, off the top of my head, it is more than 50.

**Senator Cools:** Fine.

**M. Forseth:** C'est juste. Nous avons là un domaine de recherche et je vous félicite. J'espère que vous continuerez à creuser, car nous avons un besoin de données solides et objectives pour en déduire la politique publique appropriée.

**Mme Ursel:** Je suis d'accord.

**Le sénateur Cools:** J'ai plusieurs questions. Avant de les poser, peut-être Mme Sommer pourrait-elle nous donner par écrit le nom de ses collègues tels que Brinkerhoff et Lupri, le Dr Strauss et le Dr Dutton, et ceux des Canadiens et Américains qui ont effectué les enquêtes auprès de la population en général.

Je tiens à vous remercier, madame Ursel. À mon avis, vos constatations sont entièrement prévisibles et cohérentes. J'ai siégé à la Commission nationale des libérations conditionnelles, comme vous le savez, et nous savons donc que dans les pénitenciers fédéraux il y a 10 000 détenus hommes et environ 300 à 400 femmes. Je pense que nous savons très bien que plus d'hommes sont condamnés pour n'importe quel délit que de femmes. Je ne sais pas dans quelle mesure vos chiffres se rapportent aux 10 000 détenus dans les pénitenciers fédéraux.

**Mme Ursel:** La plupart de ces personnes sont dans des prisons provinciales, si même elles ont reçu des peines d'emprisonnement.

**Le sénateur Cools:** Eh bien, je dirais le contraire. Je pourrais tout aussi bien dire la même chose. Le ratio entre hommes et femmes, dans les prisons provinciales, est à peu près le même. D'aucuns diraient que ces chiffres révèlent une terrible aberration, tout comme j'ai réagi lorsque vous m'avez indiqué le fort pourcentage d'autochtones parmi ces contrevenants. D'aucuns tireraient la conclusion que ces chiffres trahissent un préjudice sociétal causé aux autochtones. Quoi qu'il en soit, je ne vais pas me lancer dans tout cela.

J'aimerais quelques précisions. Est-ce que ces chiffres représentent des personnes ou des condamnations?

**Mme Ursel:** Des personnes.

**Le sénateur Cools:** Certains de ces cas sont-ils des condamnations multiples, ou bien est-ce une par personne?

**Mme Ursel:** Une personne n'est comptabilisée qu'une fois à l'intérieur d'une année civile.

**Le sénateur Cools:** Bien.

Si vous avez ces renseignements — et si vous ne les avez pas, je comprends, car il n'est pas facile de les obtenir — j'aimerais savoir combien de ces cas sont des concubins par opposition à des gens mariés.

**Mme Ursel:** Il y a un plus fort pourcentage de relations de concubinage.

**Le sénateur Cools:** Très bien.

**Mme Ursel:** C'est indiqué dans les deux rapports que j'ai mentionnés.

**Le sénateur Cools:** Exactement.

**Mme Ursel:** Je ne pense pas, si je me souviens bien, que c'est supérieur à 50.

**Le sénateur Cools:** Bien.

Dr. Ursel has worked hard, and is bringing forth, I think, very good data, but the data is confirming the overwhelming problems. There are far more of these convictions in common-law situations than in married situations.

Since what is before us is divorce post-marriage, some of the data really is not relevant to us at all. It is relevant to the wider issues of violence within couples. There is no doubt about that.

In terms of divorce, then, I guess if people have not been married, they do not get divorced. But that is a different issue.

You know, they tell me Quebec is going in that general direction.

But to come back to the ones who are married, do we have specific numbers of those who are married?

**Ms Ursel:** Yes, we do.

**Senator Cools:** Can you supply me with those?

**Ms Ursel:** I can certainly do that.

**Senator Cools:** Okay.

Within those who are married, do you have any indication, for those going through divorce proceedings, of those who either file and discontinue or complete the proceedings?

**Ms Ursel:** No, and this is one of the areas in which I am indicating that we definitely need better data collection. It is a problem not only for us researchers but also a serious problem for court personnel who may be prosecuting a domestic violence case and who not have sufficient information from Unified Family Court.

One of the hopes in recommending better data collection at all levels, including Unified Family Court, is that we could have a better ability to cross-reference such cases.

**Senator Cools:** Dr. Ursel, have you ever heard of Erin Pizzey?

**Ms Ursel:** No.

**Senator Cools:** She started the domestic violence social service industry in England and founded the very first women's shelter there. She makes the point again and again that the more pathological and the more repetitive and recidivistic the violence, and the more intractable it is, the less likely it is for the couple to go to divorce. She calls it the "dance of death".

I was wondering if you knew her work or if you had studied the issues around that intractable, very deep, pathological, repetitive violence — which somehow or other remains isolated from our communities and very rarely seeks help, to be quite frank, and very rarely goes through divorce.

**Ms Ursel:** I am familiar, certainly, with the fact that violence occurs in many different degrees and levels of severity and levels of pathology. I have been called upon a number of times to testify at domestic homicide-suicide inquests. However, I do want to

Mme Ursel a travaillé fort et nous présente, je pense, d'excellents chiffres, mais ils ne font que confirmer des problèmes d'ensemble. Il y a beaucoup plus de ces condamnations dans des situations de concubinage que dans des situations de mariage.

Étant donné que nous nous préoccupons ici du divorce après mariage, certaines de ces données ne nous aident pas du tout. Elles sont intéressantes sur le sujet plus large de la violence au sein des couples. Cela ne fait aucun doute.

Mais pour ce qui est du divorce, si les gens n'ont jamais été mariés, ils ne divorcent pas. C'est donc un problème différent.

Vous savez, on me dit que le Québec va dans cette direction générale.

Mais pour en revenir à ceux qui sont mariés, avez-vous les chiffres pour les couples mariés?

**Mme Ursel:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Pouvez-vous me les fournir?

**Mme Ursel:** Certainement.

**Le sénateur Cools:** Bien.

Pour ce qui est des personnes mariées, avez-vous une indication du nombre qui sont en instance de divorce, du nombre de celle qui ont entamé une action en divorce et l'abandonnent et de celle qui divorcent effectivement?

**Mme Ursel:** Non, et c'est l'un des aspects où nous avons certainement besoin d'une meilleure saisie de données. C'est un problème non seulement pour nous chercheurs, mais aussi un problème sérieux pour le personnel de la cour qui doit poursuivre dans une affaire de violence familiale et qui n'obtient pas suffisamment de renseignements auprès de la Cour familiale unifiée.

En recommandant une meilleure saisie de données à tous les niveaux, y compris celui de la Cour familiale unifiée, nous espérons en particulier pouvoir mieux établir les correspondances entre ces cas.

**Le sénateur Cools:** Madame Ursel, avez-vous jamais entendu parler d'Erin Pizzey?

**Mme Ursel:** Non.

**Le sénateur Cools:** C'est elle qui a lancé l'industrie des services sociaux aux victimes de la violence familiale en Angleterre et qui a fondé le tout premier foyer d'accueil de femmes là-bas. Elle va en répétant que plus la violence est pathologique et répétitive et récidiviste, et plus elle est intraitable, et moins il est probable que le couple divorce. Elle appelle cela la «danse de la mort».

Je me demandais si vous connaissiez son travail ou si vous aviez étudié cette violence intractable, très profonde, pathologique et répétitive... qui, d'une façon ou d'une autre, échappe l'attention dans notre société car ces couples très rarement appellent au secours et très rarement divorcent.

**Mme Ursel:** Je sais, évidemment, que la violence se produit selon quantité de degrés de gravité et niveaux de pathologie différents. J'ai été appelée à plusieurs reprises à témoigner à des enquêtes sur des homicides-suicides intrafamiliaux. Cependant,



indicate to you also that these figures are not representative of only that extreme. The individuals involved in the Family Violence Court —

**Senator Cools:** I wasn't suggesting they were. I was asking if you had studied those particular sets of pathologies.

Two questions, finally. This is a very complex matter. How many of these convictions are as a result of guilty pleas and plea bargains?

**Ms Ursel:** The large percentage. The Family Violence Court is so substantially different from the general court. I did a study comparing them. Approximately 20 per cent of cases are sent to trial. The overwhelming majority are either resolved through guilty pleas or stays of proceeding. The Family Violence Court is so different from general criminal court in that matter.

**Senator Cools:** So to get some harder data, we would have to look at the guilty pleas within the ones who were married and who may have gotten divorced.

**Ms Ursel:** Of course I can tell you about the guilty pleas and the status of the marital relationship, but unfortunately, because of the way our courts are currently organizing their data, I cannot cross-reference that with ongoing family matters.

**Senator Cools:** Okay. Then are you also familiar with Dr. Strauss's work, where he differentiates, and he cautions that we should at all times differentiate, between attacks and injuries?

**Ms Ursel:** I am familiar with Dr. Strauss's work.

**Senator Cools:** Finally, if I could come back to Dr. Sommer, what we are discovering from this particular set of data is that we're no farther ahead in terms of what is going on in marriages seeking divorce on this particular question. I wonder if Dr. Sommer could put on the record a little bit more about the major studies, especially the Canadian ones, on the general population surveys. And I wonder if Dr. Sommer could comment on the statistics Canada studies.

I wonder if you could just list those studies, because I keep hoping that our researchers will bring forward some of these studies for us.

**Ms Sommer:** Okay.

**Senator Cools:** Also, could you make some comments about the Statistics Canada study? It has not really come before this committee yet, but that Statistics Canada study has been under fire in many conferences internationally for quite some time. I raised Dr. Strauss's remarks about it in Toronto.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** we are anxious to hear her answer, because you've already used beyond your time.

**Senator Cools:** But if we have other people who wish to ask questions —

**Ms Sommer:** I would be glad to address that. Also, I am working under a time constriction. I have an appointment at 30 p.m., so I am going to have to leave shortly.

peux vous dire aussi que ces chiffres ne représentent pas que cet extrême. Les personnes condamnées à la Cour de violence familiale...

**Le sénateur Cools:** Je ne disais pas cela. Je vous demandais si vous aviez étudié cet ensemble particulier de pathologies.

Deux questions, pour terminer. Ceci est un sujet très complexe. Combien de ces condamnations ont été prononcées suite à des plaidoyers de culpabilité et des négociations de plaidoyer?

**Mme Ursel:** La majorité. La Cour de violence familiale ne diffère guère d'une cour générale. J'ai fait une étude comparant les deux. Environ 20 p. 100 des cas vont en procès. L'écrasante majorité sont soit résolus par des plaidoyers de culpabilité soit font l'objet d'un sursis d'instance. La Cour de violence familiale ne diffère pas de cela d'une cour pénale générale.

**Le sénateur Cools:** Donc, pour avoir des chiffres plus solides, il faudrait regarder les plaidoyers de culpabilité à l'intérieur de la catégorie des personnes mariées qui ont divorcé ensuite.

**Mme Ursel:** Évidemment, je peux vous donner les chiffres des plaidoyers de culpabilité et du statut matrimonial, mais malheureusement, vu la façon dont nos tribunaux structurent actuellement leurs données, je ne peux établir de corrélation avec les affaires familiales en cours.

**Le sénateur Cools:** Bien. Connaissez-vous également les travaux du docteur Strauss, qui distingue, et dit qu'il faut toujours distinguer, entre les attaques et les blessures?

**Mme Ursel:** Je connais le travail du Dr Strauss.

**Le sénateur Cools:** Enfin, si je puis revenir à Mme Sommer, ce que nous découvrons avec cet ensemble particulier de données, c'est qu'il ne nous apprend rien de plus sur ce qui se passe dans les couples demandant le divorce. Est-ce que Mme Sommer pourrait nous parler un peu plus des grandes études, surtout les Canadiennes, des enquêtes auprès de la population en général. Et pourrait-elle nous parler des études de Statistique Canada?

J'aimerais que vous nous dressiez une liste de ces études, car je persiste à espérer que nos chargés de recherche nous procureront certaines de ces études.

**Mme Sommer:** D'accord.

**Le sénateur Cools:** Pourriez-vous aussi nous parler de l'étude de Statistique Canada? Elle nous a pas encore été soumise, mais l'étude de Statistique Canada est attaquée depuis pas mal de temps dans maintes conférences internationales. J'ai cité les remarques du Dr Strauss, à Toronto, à son sujet.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous sommes anxieux d'entendre sa réponse, car vous avez largement dépassé votre temps.

**Le sénateur Cools:** Mais si d'autres gens souhaitent poser des questions...

**Mme Sommer:** Je réponds avec plaisir. J'ai moi-même des contraintes de temps. J'ai un rendez-vous à 15 h 30, et je vais devoir partir bientôt.

Before I begin talking about the research, I am kind of puzzled right now, because I see a lot of focus on crime statistics, yet I am assuming that the policy you are trying to develop here is for the general population, for everybody — you, me, and everybody else, people on the street.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I do not think that is quite right. I do not think there is been an extensive concentration on crime statistics.

**Ms Sommer:** Okay. Well, yes, this is the only little bit I have been at, but in this discussion there is been a lot of focus on the crime studies, and when you are developing social policy for everyone, you have to look at everyone. I know you've listened attentively, and your questions have been excellent. I would just caution you that the data Dr. Ursel has presented is a small, tiny slice of the bigger picture — a tiny, tiny slice.

As for the research by Dr. Strauss, he did a paper where he compared crime statistics with family conflicts, general population studies. He looked at three major crime studies, and they happened to be U.S., where crime is higher; they have higher rates of crime there. I know they are not Canadian, but they have higher rates of crime. The crime statistics were somewhere between 0.02 per cent and 1 per cent of the domestic abuse that is found in the general population. The domestic abuse that was found in the crime statistics was a tiny, little slice, and you really need to understand that.

In terms of the other research that is been done, Senator Cools has already mentioned the major researchers. There is work done in Alberta by Brinkerhoff and Lupri. There is work done by Dutton. In the States of course there is Strauss and colleagues, Richard Gelles and Suzanne Steinmetz. There is quite a gang in the Eastern U.S., the New Hampshire area. Then there is a researcher in Britain who did a large general population survey in Britain. I had his name; I believe the group was Templer — yes, Templer et al.

Anyway, they've worked with general population surveys. What that means is that the survey is a randomized methodology of surveying people. They asked them many different questions on conflict, conflict specifically related to how couples get along. The typical instrument they use is the one that was developed by Murray Strauss and colleagues called the conflict tactic scale, and over and over and over again they find the same results within a percentage or two that basically show that men and women perpetrate abuse at the same rate. There is really no difference.

Senator Cools wanted me to comment on the violence against women survey that was conducted a number of years ago.

An interesting feature of that survey was that about two years before it was actually conducted the researchers involved contacted Dr. Strauss and wanted documentation of his research tool, the conflict tactic scale. They proceeded to spend about a year trying to tear it apart. In the end, lo and behold, they used it

Avant de parler de la recherche, je suis un peu déroutée en ce moment, car je vois que l'on accorde beaucoup d'importance aux statistiques criminelles, alors que je pensais que la politique que vous cherchez à élaborer intéresse la population générale, tout u chacun — vous, moi et tous les autres, les gens de la rue.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Ce n'est pas tout à fait exact. Je n'ai pas l'impression que l'on s'obnubile sur les statistiques criminelles.

**Mme Sommer:** D'accord. Eh bien, oui, je n'ai suivi qu'une toute partie de vos travaux, mais dans cette discussion on a beaucoup parlé d'études criminelles et lorsque vous élaborez une politique sociale pour tout le monde, vous devez considérer tout le monde. Je sais que vous avez écouté attentivement et vos questions ont été excellentes. Je vous rappelle simplement que les données de Mme Ursel ne montrent qu'un tout petit fragment du tableau d'ensemble — un petit, petit fragment.

Pour ce qui est de la recherche du Dr Strauss, il a fait une étude où il a comparé les statistiques pénales avec les conflits familiaux dans les études de la population en général. Il a considéré trois grandes études sur la criminalité, qui se trouvaient être américaines, où la criminalité est plus élevée; le taux de criminalité y est plus élevé. Je sais que ce ne sont pas des études canadiennes, et les taux de criminalité y sont plus élevés. Les statistiques criminelles représentaient entre 0,02 p. 100 et 1 p. 100 de la violence familiale relevée dans la population générale. Les chiffres de violence familiale contenus dans les statistiques pénales représentent un minuscule fragment, tout petit, vous devez réellement le réaliser.

Pour ce qui est des autres recherches effectuées, le sénateur Cools a déjà mentionné les principaux chercheurs. Brinkerhoff, Lupri font du travail en Alberta. Il y a le travail effectué par Dutton. Aux États-Unis, bien entendu, il y a Strauss et ses collègues, Richard Gelles et Suzanne Steinmetz. Il y a toute une bande dans l'Est des États-Unis, la région du New Hampshire. Ensuite, il y a un chercheur en Grande-Bretagne qui a fait une vaste enquête auprès de la population générale britannique. J'avais son nom, je crois que le groupe était Templer — oui, Templer et al.

Quoi qu'il en soit, ils ont travaillé sur des enquêtes auprès de la population en général. Cela signifie que l'enquête suivait une méthode d'échantillonnage aléatoire. On posait aux répondants une quantité de questions différentes sur les conflits, particulièrement les conflits dans la relation de couple. L'outil typique qu'ils utilisent est celui mis au point par Murray Strauss et ses collègues, l'échelle des tactiques conflictuelles, et inmanquablement ils retrouvent les mêmes résultats, à un ou deux pour cent près, qu'ils établissent que les hommes et les femmes ont le même taux d'abus. Il n'y a réellement pas de différence.

Le sénateur Cools m'a demandé de parler de l'enquête sur la violence faite aux femmes menée il y a quelques années.

Un élément intéressant de cette enquête est qu'environ deux ans avant qu'elle soit menée, les auteurs ont contacté le docteur Strauss pour s'informer de son outil de recherche, l'échelle des tactiques conflictuelles. Ils ont passé un an à essayer de la démonter. En fin de compte, figurez-vous, ils l'ont utilisée quand même.



with minor modifications, the same tool. They added a couple of questions, reworded things. Basically, it was the same tactic and they administered it across Canada to women alone.

That survey asked many, many different questions. It was a very large survey. But in one part of it they wanted to know about what went on in a marital relationship and they came out with a very glaring statistic that made all the front pages across Canada: that approximately 51 per cent of women had been abused at some time since the age of 16. That was a composite of all the different types of abuse — harassment, fear, actual assault, crime, victimization and partner abuse. The 51 per cent is a composite. It also means, or it could mean, that if my partner had thrown something at me 25 years ago and it never ever happened again, if I was a fit of rage or frustration my husband threw something at me, I would have been in that statistic. I would have been one of those abused women.

**Ms Wasylcia-Leis:** I would like to thank the presenters for appearing before the committee. In particular, I would like to thank Jane Ursel for the statistics. Although these are statistics pertaining to criminal convictions, I am assuming this is very helpful for the work of the committee, in that criminal convictions are at the one end of the spectrum of violence, and presumably, if a gender difference exists at that end, it is likely to be present at all levels or all parts of the spectrum on violence. I guess it affects the question to Dr. Ursel in terms of the literature and the work she has done in this area, although she said the data is not all in. Perhaps that is a fair conclusion, though.

Maybe I will give all my questions at once, if that is okay. It will take less time.

Secondly, we have heard a lot today and I am sure at other times about women being encouraged to go to shelters when there isn't really a basis for that and being counselled in pursuing vengeful or vindictive actions against a partner. I am just wondering — you've had a lot of experience in this area in terms of shelters over the years — if there is any evidence to support those kinds of statements.

Thirdly, today and at other times presenters have suggested that we are ever going to develop a meaningful approach to custody and access, we are going to have to rethink zero tolerance. I am worried about that because I think many of us are involved in trying to pursue zero tolerance in our schools, on the streets, in our homes, in our communities, as a very important goal for a peaceful society. I would very much like to hear Dr. Ursel's comments about the effectiveness of a zero-tolerance policy.

Fourthly, with respect to people suggesting that there is a significant syndrome of false allegations of sexual abuse in our society today, I am wondering if there is any evidence to support that.

avec des modifications mineures, le même outil donc. Ils ont ajouté quelques questions, reformulé certaines. En gros, c'était le même instrument et ils l'ont administré à travers le Canada aux femmes seulement.

Cette enquête posait un très grand nombre de questions. C'était une vaste enquête. Mais dans un volet ils demandaient ce qui se passait dans une relation conjugale et ils se sont retrouvés avec un chiffre étonnant qui a fait tous les grands titres des journaux canadiens, à savoir que 51 p. 100 des femmes ont été maltraitées à un moment quelconque depuis l'âge de 16 ans. C'était là une combinaison de tous les différents types d'abus — harcèlement, crainte, voies de fait réelles, crime, victimisation et maltraitance de la part du partenaire. Les 51 p. 100 sont un agrégat. Cela signifie également, ou pourrait signifier, que si mon partenaire avait lancé quelque chose contre moi il y a 25 ans sans jamais recommencer, si dans un excès de rage ou de frustration il m'avait jeté un objet, je ferais partie de cette statistique. J'aurais été l'une de ces femmes maltraitées.

**Mme Wasylcia-Leis:** J'aimerais remercier les témoins de comparaître devant le comité, et en particulier Jane Ursel de ses statistiques. Bien que celles-ci portent sur les condamnations criminelles, je suppose qu'elles seront très utiles pour les travaux du comité, en ce sens que les condamnations pénales se situent à un extrémité de l'éventail de la violence et l'on peut supposer que, s'il y a une différence selon le sexe à une extrémité, il est probable qu'on la retrouve à tous les autres niveaux ou champs de l'éventail de la violence. J'imagine que cela nous ramène à la question posée à Mme Ursel pour ce qui est de la littérature et du travail qu'elle a effectué dans ce domaine, bien qu'elle ait dit que toutes les données ne sont pas réunies. Mais c'est peut-être là une conclusion valable.

Je vais peut-être poser toutes mes questions à la fois, si cela vous convient. Cela prendra moins de temps.

Deuxièmement, on a beaucoup dit aujourd'hui et précédemment que les femmes sont incitées à se réfugier dans les foyers même lorsqu'il n'y a pas réellement de raison pour cela et qu'on les pousse à entamer des procédures vengeresses ou vindicatives contre leur partenaire. Je me demande seulement — vous avez accumulé beaucoup d'expérience dans ce domaine au fil des ans — s'il y a des preuves à l'appui de ce genre d'affirmation.

Troisièmement, aujourd'hui et précédemment, des témoins ont estimé que si nous voulons jamais établir une politique réaliste à l'égard de la garde et du droit de visite, nous allons devoir repenser la tolérance zéro. Cela m'inquiète, car je pense que beaucoup d'entre nous cherchent à instaurer la tolérance zéro dans les écoles, dans les rues et les foyers, dans nos collectivités, à titre d'objectif très important pour une société pacifique. J'aimerais beaucoup entendre l'avis de Mme Ursel sur l'efficacité d'une politique de tolérance zéro.

Quatrièmement, lorsque les gens affirment qu'il y a un important syndrome de fausses allégations d'abus sexuel dans notre société aujourd'hui, j'aimerais savoir s'il y a des preuves à l'appui de cela.

My third last question: many have suggested that the problems we face today are a result of the movement of the 1970s to see greater equality between women and men. What is your opinion on that?

Another question: some have suggested the courts are biased in favour of women. Is there any evidence to support that?

My last question pertains to some literature that suggests there is evidence to show that violence is a factor for half or more of all women who seek divorce, that violence escalates at the time of separation and that batterers are twice as likely to seek full custody of their children. Is there any evidence to support those statements?

**Ms Sommer:** As I said before, I need to leave now for an appointment.

**Senator Cools:** Just before Dr. Sommer leaves, she listed those studies but she did not list her own.

#### The Joint Chairman (Senator Pearson):

[Editor's Note: Inaudible] — her own under consideration.

**Ms Ursel:** I hope I took good notes. There were a lot of questions but I think some of them I can collapse.

With regard to your comment on previous suggestions — I wasn't here for them — I will just — Correct me if I am interpreting it incorrectly, but I believe the suggestion was that women are encouraged to go to shelters, even perhaps when they do not need to, and at that time they are encouraged to make false allegations. Then there was your question about zero tolerance.

One of the things we have learned in our province, where we really do, perhaps, have much more comprehensive zero tolerance than any other jurisdiction, is that one of the things that happens as a result of having police intervene and arrest is that we find fewer women going to shelters, that if women can be safe in their home that is where they would prefer to stay, close to their children's school, close to their place of work, etc. So one of the interesting developments we have observed in Manitoba is that as arrest rates have gone up, demand for residential shelter services has declined.

I think this indicates clearly that women would rather not go to shelters. It is profoundly disruptive of their lives, of their children's lives, and it can at times be profoundly disruptive of their work. I do not think women choose to go to shelters for any kind of trivial reason. Truly, use of shelters is used as a last resort.

When you provide other options that are safe and secure, women seek those other options. I think Manitoba is an interesting example, because we have had zero tolerance for a sufficiently long time that we have been able to see some of its broader implications and, as Mr. Forseth suggested, we are looking at a phenomenon that touches many aspects of our communities' lives.

Ma troisième et dernière question: beaucoup de gens affirment que les problèmes que nous connaissons aujourd'hui sont la conséquence du mouvement vers une plus grande égalité entre les hommes et les femmes des années 70. Qu'en pensez-vous?

Une autre question: certains disent que les tribunaux sont partiaux envers les femmes. Y a-t-il des preuves de cela?

Ma dernière question intéresse certaines études qui disent qu'il y a des indications que la violence est un facteur pour la moitié ou plus des femmes qui demandent le divorce, que la violence connaît une escalade au moment de la séparation et que les conjoints violents sont deux fois plus susceptibles de demander la garde exclusive des enfants. Y a-t-il des preuves à l'appui de ces affirmations?

**Mme Sommer:** Comme je l'ai dit, je dois partir pour me rendre à un rendez-vous.

**Le sénateur Cools:** Juste avant que Mme Sommer ne parte elle a dressé la liste de ces études mais elle n'y a pas inscrit la sienne.

#### La coprésidente (le sénateur Pearson):

[Note de la rédaction: Inaudible]... la sienne propre.

**Mme Ursel:** J'espère avoir pris de bonnes notes. Il y avait beaucoup de questions, mais je pense pouvoir en regrouper certaines.

Pour ce qui est des propos antérieurs — je n'étais pas là pour les entendre — je vais simplement... Rectifiez si je me trompe mais l'idée était que les femmes sont encouragées à se réfugier dans les foyers, même si ce n'est pas nécessaire, et que parfois on les encourage à faire de fausses allégations. Ensuite, il y avait votre question sur la tolérance zéro.

L'une des choses que nous avons apprises dans notre province où nous avons une politique de tolérance zéro beaucoup plus stricte que partout ailleurs, est que les interventions et arrestations de la police font que moins de femmes vont dans les foyers, que les femmes peuvent se sentir en sécurité chez elles, c'est l'idée qu'elles préfèrent rester, à proximité de l'école de leurs enfants et de leur lieu de travail, etc. L'une des évolutions intéressantes que nous avons observée au Manitoba est que, lorsque les taux d'arrestation ont augmenté, la demande pour les foyers résidentiels a diminué.

Je pense que cela montre abondamment que les femmes préfèrent ne pas aller dans les foyers. Cela bouleverse profondément leur vie et celle de leurs enfants et peut parfois perturber leur travail. Je ne pense pas que les femmes choisissent de se réfugier dans les foyers pour des raisons triviales. Les foyers d'accueil sont véritablement le dernier recours.

Lorsqu'on leur propose d'autres options sûres, les femmes les préfèrent. Je pense que le Manitoba est un exemple intéressant car nous avons la tolérance zéro depuis assez longtemps pour constater les répercussions générales et, comme M. Forseth l'a indiqué, nous considérons là un phénomène qui touche à maints aspects de notre vie sociale.



In response to the question about shelters, therefore, I do not think women go there frivolously. I think there are very clear rules and guidelines and principles of professional behaviour for people who work in shelters. Our shelters, relative to other provinces, are well funded and sustain a consistent professional staff, so there is not a lot of turn-over. Rules of practice and behaviour are understood and practised.

If the data we have seen in the last four or five years is going to be sustained and if we find it being replicated, for example, in Ontario, where they now have family violence courts and where they are moving toward more aggressive arrest policies, I suspect that what we have been happening is earlier intervention in a cycle of violence that prevents the escalation of that violence per se and so provides family members with more options and does not make shelter the only solution available to people.

I would see zero tolerance, if it is able to replicate those results in other jurisdictions, as a positive thing for a peaceful society.

With regard to whether or not the courts are biased in favour of women, my knowledge is limited to the criminal courts. As I said, I have sat in on hundreds of spousal abuse trials — actually close to 600 over the last eight years and about 150 child abuse trials — and I have been impressed by the balance and sensitivity and awareness of our judiciary. I have also followed the decisions that have been made in our specialized courts and compared them to the decisions made in our Court of Queen's Bench when cases go on appeal. I have found that the decisions made in our specialized family violence court have the same rate of being upheld as the decisions in Court of Queen's Bench. So I am satisfied that we have a balanced, well-informed judiciary who are handling these matters.

The last question — and if I have missed things, draw it to my attention — was the issue that violence escalates at the time of separation. Certainly, there is a lot of evidence of that in Canada. Probably the most compelling and disturbing evidence is the homicide rate in Canada. People are at greatest risk when they are separating, and this is a frightful and horrifying reality. It is frequently a reality that may keep people in a relationship when they would be better out of it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I am sorry that Mr. Sommer had to leave, so I am going to pose this question to Mr. Ursel. I want to reflect some of the frustration that Senator Jessiman was feeling at what we are hearing today. We have heard from Dr. Sommer, who talks about violence in the general population, and I think there is a difference between violence and criminal convictions.

**Ms Ursel:** I would agree.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I want to say that this panel this afternoon has been very interesting in the sense that we have walked into an area that we have not gone into to date. We have skirted the edges of it, but I think we are confronting it more so this afternoon.

Donc, en réponse à la question sur les foyers, je ne pense pas que les femmes y aillent à la légère. Je pense que ceux qui travaillent dans ces foyers suivent des règles, des lignes directrices et des principes de comportement professionnel très clairs. Nos foyers, comparés à ceux d'autres provinces, sont bien financés et disposent d'un personnel professionnel et stable, sans guerre de rotation. Les règles de pratique et de comportement sont comprises et appliquées.

Si les données que nous avons enregistrées au cours des quatre ou cinq dernières années se maintiennent et si elles sont reproduites, par exemple en Ontario, où il y a maintenant des tribunaux de violence familiale et où l'on se dirige vers des politiques d'arrestation plus agressives, j'ai l'impression que le phénomène que nous voyons est qu'une intervention plus rapide dans le cycle de violence empêche l'escalade de celle-ci et donne aux membres de la famille davantage d'options, c'est-à-dire que le foyer d'accueil n'est plus la seule solution disponible.

Je considère la tolérance zéro, si elle produit les mêmes résultats dans d'autres provinces, comme une chose positive pour une société pacifique.

Pour ce qui est de la question de savoir si les tribunaux sont partiaux en faveur des femmes, mes connaissances se limitent aux cours pénales. Comme je l'ai dit, j'ai siégé à des centaines de procès pour violence conjugale — près de 600 au cours des huit dernières années et environ 150 procès pour sévices à enfant — et j'ai été impressionnée par l'impartialité et la sensibilité et le niveau de conscience de nos magistrats. J'ai suivi également les jugements rendus par nos tribunaux spécialisés et les ai comparés au jugement de la Cour du Banc de la Reine qui entend les appels. J'ai constaté que les jugements rendus dans notre Cour de violence familiale spécialisée connaissent le même taux de confirmation en appel que ceux de la Cour du Banc de la Reine. Je suis donc convaincue que les magistrats qui jugent ces cas sont impartiaux et bien informés.

La dernière question — si j'en ai oublié, dites-le — était de savoir s'il y a une escalade de la violence au moment de la séparation. Il en existe certes beaucoup d'indications au Canada. La preuve la plus convaincante et la plus inquiétante est le taux d'homicide au Canada. Les gens sont le plus exposés à ce risque lorsqu'ils se séparent, et c'est une réalité terrifiante et horifiante. C'est une réalité qui peut amener beaucoup de gens à rester dans un couple alors qu'il vaudrait mieux qu'ils en sortent.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je suis désolé que Mme Sommer ait dû partir et je vais donc poser ma question à Mme Ursel. Je veux répercuter la frustration que le sénateur Jessiman exprimait devant ce que nous entendons aujourd'hui. Nous avons entendu Mme Sommer parler de la violence dans la population en général, et je pense qu'il y a une différence entre violence et condamnation pénale.

**Mme Ursel:** Je suis d'accord.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je dois dire que ce panel cet après-midi a été très intéressant en ce sens que nous avons abordé un domaine nouveau. Nous l'avions effleuré, mais je pense que nous sommes en plein dedans cet après-midi.

My question is in a very general sense. I am trying to reconcile what Dr. Sommer said and what you have brought to us in terms of statistics. You made a comment that I thought was interesting. Someone on this side mentioned someone laying a charge, and you said, no, it is the person who calls and then the police take over and they lay the charge, as a logical follow-through on a zero-tolerance policy.

It appears, in terms of convictions you've laid out in this — we are talking now about criminal convictions — that the ratio is 20:1, roughly, which I believe is what it is in other criminal offences, male versus female. But we are not making recommendations to amend the Criminal Code; we are dealing with a piece of legislation that deals with relationships. So I am not particularly interested in what goes on in criminal courts per se, because we are not going there; we are going into relationships.

I want to ask you then if you are aware of studies. You appear to be a criminologist, if I might say so, in terms of presenting this study today — and I hope you do not take that as being... I do not know what the pecking order is in universities between sociologists and criminologists.

We are dealing with the very intimate relationships within homes. You made the point that the police respond when someone calls. I want to know what you know in terms of that or what you can offer in terms of that, that there may be gender differences, whereby women call and men do not, but within that home there are equal acts of violence as between the man and the woman. You are providing us with a registry of criminal convictions. We are going into that home where the Criminal Code isn't going; it is the Divorce Act. In fact, the women, dare I suggest it, might be every bit as violent as the man, but the man, as a cultural/gender matter, does not call the police.

**Senator Cools:** If he does, it would not matter anyway.

**Ms Ursel:** I appreciate that your task is not to revise the criminal court. However, I do not think in addressing matters of law regarding the family it would be wise to ignore criminal matters that involve families. I hope that is not what your suggestion is and I presume, because you had a follow-up question, it isn't what your suggestion is. I do believe this data is relevant to your task and I think it is important to consider in your deliberations.

I would also like to point out, and this really speaks to my point earlier, that we are in a unique position in Manitoba because we are one of the few provinces that have this data. Most provinces do not distinguish between domestic assaults and general assaults, so they cannot even tell you that data. Again, my point is we must have policy made informed by the evidence, the strong evidence that is available. I have offered to you today a very small piece of evidence that I thought I could discuss in five minutes, which is what I was told I had to do. However, there are back-up reports, and I have indicated where they are and I will be happy to send copies to the committee.

Ma question est d'ordre très général. J'essaie de concilier ce que Mme Sommer a dit et les chiffres que vous nous avez présentés. Vous avez fait une remarque que j'ai trouvée intéressante. Quelqu'un de ce côté a fait état d'un conjoint portant une accusation et vous avez répondu non, le conjoint appelle et la police intervient et porte l'accusation, conséquence logique d'une politique de tolérance zéro.

Il semble, d'après les condamnations que vous avez comptabilisées ici — nous parlons là de condamnations pénales — que le rapport hommes-femmes est de 20:1, soit à peu près le même que pour d'autres infractions criminelles. Mais nous ne formulons pas de recommandations pour modifier le Code criminel. Nous étudions un projet de loi traitant de relations. Je ne suis donc pas particulièrement intéressé par ce qui se passe dans les cours pénales en soi, car ce n'est pas notre sujet; nous nous occupons de relations.

Je voudrais vous demander si vous connaissez des études. Vous semblez être criminologue, si vous me permettez de le dire, de présenter cette étude que vous présentez — et j'espère que vous ne prenez pas cela comme... Je ne sais pas quel est l'ordre hiérarchique dans les universités entre sociologues et criminologues.

Nous traitons là de relations très intimes dans les foyers. Vous avez dit que la police intervient lorsque quelqu'un appelle. Je me demande ce que vous savez à ce sujet ou ce que vous pouvez nous apprendre sur les différences entre sexes à cet égard, telles que les femmes appellent et les hommes n'appellent pas, mais nous savons que dans ce foyer il y a des actes de violence égaux de la part de l'homme et de la femme. Vous nous donnez un registre de condamnations pénales. Nous allons dans ce foyer où le Code criminel ne se rend pas; c'est la Loi sur le divorce. Il se peut, s'il j'ose le dire, que les femmes soient tout aussi violentes que les hommes, mais l'homme, pour des raisons culturelles et de vanité n'appelle pas la police.

**Le sénateur Cools:** S'il le faisait, cela ne changerait rien d'une autre façon.

**Mme Ursel:** Je sais que votre tâche n'est pas de réviser le droit pénal. Cependant, je ne pense pas qu'il soit sage en matière de droit familial d'ignorer les infractions criminelles mettant en jeu les familles. J'espère que ce n'est pas là ce que vous voulez dire. Je présume que ce n'est pas ce que vous voulez dire, étant donné votre question ultérieure. Je pense que ces données sont pertinentes pour votre tâche et qu'il importe que vous en tenez compte dans vos délibérations.

Je voudrais également souligner, et j'en reviens à ce que je disais tout à l'heure, que nous sommes dans une situation particulière au Manitoba car nous sommes l'une des rares provinces à disposer de ces données. La plupart des provinces ne distinguent pas entre les actes de violence familiale et les voies de fait générales, si bien qu'elles ne peuvent même pas vous donner ces chiffres. Encore une fois, mon argument est qu'il faut formuler des politiques sur la base des faits, des faits irréfutables dont on dispose. Je vous ai apporté aujourd'hui un très petit fragment de faits, que je pensais pouvoir expliquer en cinq minutes, comme c'est ce que je vous en avait demandé. Cependant, il y a des rapports à l'appui, j'



With regard to calls, we do know who makes the calls because we record our data from the police incident report as the first stage of data entry. We do know that about 76 per cent of the calls are made by the victim. We do know therefore, because more of the victims are female than male, that in the 76 per cent of those calls the majority would be female. However, there are also calls made by children and there are also calls made by neighbours and other family friends or, typically, people who have overheard the altercation.

It is the police practice, it is the basis of the zero-tolerance policy, that if they arrive at the incident and there is both the original complaint and the counter-complaint, they charge in both cases.

**Ms Bennett:** I think it was mainly answered. In terms of qualitative research around this data, obviously you would love to have the resources to do more, but in terms of the escalation of violence in custody and access cases, do you have any off-the-top idea of the percentage of these cases that would be involved in custody and access disputes?

**Ms Ursel:** No, I am sorry, I have no way of collecting that data at this point.

**Ms Bennett:** There obviously are two different groups here. What is your interpretation of the work of Dr. Strauss?

**Ms Ursel:** I think Dr. Strauss does very fine work, but I think we are measuring different kinds of things. And I think Dr. Sommer attempted to describe the fact that there is a difference between the strategies couples use to resolve conflicts, which may be good strategies or bad strategies, and the material I work with, which is dealing with assaults, for which the data is quite unambiguous, I think.

**Senator Cools:** I have a point of order. She is not measuring assault, she is measuring criminal convictions and assaults. Dr. Strauss's data measures assaults in general; this data here is measuring convictions —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I understand that.

**Senator Cools:** — and it is very valid work, Dr. Ursel, and I commend you for doing it.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Mrs. Britton is speaking on behalf of the GRAND Society, the Manitoba chapter. We have heard from your counterparts in other provinces. So, welcome, and please proceed.

**Ms Eileen Britton, President, GRAND Society, Manitoba chapter:** As the president of the GRAND Society, Manitoba chapter, I come before you today to address the issue of grandparents' rights in the Divorce Act.

The GRAND Society was founded in Toronto in 1982 by three social workers. It is an organization that acts as a support group for grandparents who are denied access to their grandchildren.

indiqué où ils sont et je serais ravie d'en envoyer des copies au comité.

Pour ce qui est des appels, nous savons qui fait les appels parce que nous extrayons nos données des rapports de police, qui sont le premier stade de la saisie des données. Nous savons qu'environ 76 p. 100 des appels sont faits par la victime. Nous savons par conséquent, puisque davantage de victimes sont des femmes que des hommes, que dans ces 76 p. 100 d'appels la majorité sont des femmes. Cependant, il y a aussi des appels faits par les enfants et par les voisins et autres amis de la famille ou même des gens qui ont entendu par hasard l'altercation.

La police a pour pratique, et c'est le fondement de la politique de tolérance zéro, lorsqu'elle arrive sur les lieux et qu'il y a plainte et contre-plainte, de porter accusation dans les deux cas.

**Mme Bennett:** Elle a reçu en grande partie réponse. Pour ce qui est des recherches qualitatives autour de ces données, vous aimeriez manifestement avoir les moyens d'en faire plus, mais en ce qui concerne l'escalade de la violence dans les affaires de garde et de droit de visite, avez-vous une idée approximative du pourcentage de ces cas où il y a un conflit sur la garde et le droit de visite?

**Mme Ursel:** Non, désolée, je n'ai aucun moyen de recueillir cette donnée à ce stade.

**Mme Bennett:** Il y a manifestement ici deux groupes différents. Quelle est votre interprétation du travail du Dr Strauss?

**Mme Ursel:** Je pense que le docteur Strauss fait un excellent travail, mais je pense que nous mesurons des choses différentes. Et je pense que Mme Sommer a tenté de montrer qu'il y a une différence entre les stratégies que les couples utilisent pour résoudre les conflits, qui peuvent être bonnes ou mauvaises, et les éléments avec lesquels je travaille, soit les voies de fait, pour lesquelles les données ne comportent aucune ambiguïté, à mon avis.

**Le sénateur Cools:** Rappel au règlement. Elle ne mesure pas les voies de fait, elle mesure les condamnations criminelles pour voies de fait. Les données du Dr Strauss mesurent les voies de fait en général; ici, on mesure les condamnations...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je comprends cela.

**Le sénateur Cools:** ... et c'est un travail très valide, madame Ursel, et je vous félicite de le faire.

**Le coprésident (M. Galloway):** Mme Britton comparaît au nom de la section manitobaine de la GRAND Society. Nous avons entendu vos homologues d'autres provinces. Soyez donc la bienvenue et je vous donne la parole.

**Mme Eileen Britton, présidente, GRAND Society, section manitobaine:** En tant que présidente de la section manitobaine de la GRAND Society, je compareis devant vous aujourd'hui pour traiter des droits des grands-parents dans la Loi sur le divorce.

La GRAND Society a été fondée à Toronto en 1982 par trois travailleurs sociaux. C'est une organisation qui se porte à la défense des grands-parents auxquels on refuse l'accès à leurs petits-enfants.

There is often a special bond between grandchildren and their grandparents, one that enriches and fulfils family life for young and old alike. Sometimes that bond is broken by divorce, separation, the death of one or both parents, and other situations. When this breakdown in the family occurs, grandchildren and grandparents suffer.

I come before you today to ask that the Divorce Act be amended to include the recognition of grandparents to have continued access to their grandchildren after a divorce. The amendments to the Divorce Act should establish that in the best interests of a child, continued association with their grandparents should not be terminated following a divorce or separation without just cause.

In the aboriginal culture there is a symbol called the medicine wheel. The medicine wheel is a teaching tool of the aboriginal people. It shows the many ways in which everything in the universe is interconnected. It is a model of what human beings can become if they have the opportunity and the will to maximize their potential. As the earth travels from season to season, from spring to winter, so does life — from birth to rebirth in the spirit world, from infancy to old age. Infants and elders are the ones in closest proximity to the spirit world, one having just arrived and one soon to leave. Hence, their relationship is vital, for one complements the other. The elder gives wisdom and knowledge to the child and the child provides the balance and vigour of youth to the elder. If any quadrant is missing in a person's life there will be imbalance in that life and the person will not be able to develop to their full potential.

Traditionally, many parents would give their first-born to the grandparents when the second child was born. Of course, this was a while ago and times have changed. Children were treated as gifts for the entire family, not just for the parents.

I find the symbolism of the aboriginal people very meaningful and not unlike our own culture in many ways. However, over the years, with societal changes, the mobility and transience of families, the breakdown of the family unit through divorce, separation, death, and other situations, children have borne the brunt of these changes.

Referring to the sentence in the medicine wheel where children were treated as gifts for the entire family and not just for the parents brings clearly into focus that in today's society, when there is a breakdown in the family unit, these children are not treated as gifts but become little weapons that are wielded in disputes.

In divorce situations it is the non-custodial parent, most often the father, and his extended family who are totally cut off from the children they love. In some cases false reports of child abuse are alleged against the non-custodial parent, causing immense pain and frustration to the extended family. The cost of a false allegation can devastate the family of the accused, both financially and emotionally.

Il existe souvent un lien spécial entre les petits-enfants et leur grands-parents, un lien qui enrichit et complète la vie familiale de jeunes comme des vieux. Parfois ce lien est rompu par le divorce, la séparation, le décès de l'un des deux parents et d'autres circonstances. Lorsque cette rupture intervient dans la famille, les petits-enfants et les grands-parents souffrent.

Je viens devant vous aujourd'hui demander la modification de la Loi sur le divorce de manière à y inclure le maintien de l'accès des grands-parents à leurs petits-enfants après un divorce. Les modifications à la loi devraient préciser que, dans l'intérêt de l'enfant, les relations avec les grands-parents ne devraient pas être rompues sans motif valable après le divorce ou la séparation.

Dans la culture autochtone, il existe un symbole appelé cercle d'influences. Le cercle d'influences est un outil pédagogique de autochtones. Il montre les innombrables liens qui unissent toutes choses dans l'univers. C'est un modèle de ce que les êtres humains peuvent devenir s'ils ont la possibilité et la volonté de réaliser leur plein potentiel. Tout comme la terre traverse les saisons, du printemps à l'hiver, la vie — la naissance depuis jusqu'à la renaissance dans le monde spirituel — va de l'enfance à la vieillesse. Les nouveaux-nés et les anciens sont les plus proches du monde de l'esprit, l'un venant juste d'arriver et l'autre étant sur le point de partir. De ce fait, leur relation est vitale car l'un complète l'autre. L'aîné donne la sagesse et le savoir à l'enfant, l'enfant apporte l'équilibre et la vigueur de la jeunesse à l'ancien. S'il manque un quadrant dans la vie d'une personne, il y aura un déséquilibre dans cette vie et la personne ne pourra réaliser son plein potentiel.

Traditionnellement, de nombreux parents donnaient leur premier-né aux grands-parents lorsque le deuxième enfant naissait. Évidemment, c'était il y a longtemps et les temps ont changé. Les enfants étaient traités comme un cadeau fait à toute la famille, et non seulement aux parents.

Je trouve le symbolisme des autochtones très significatif et très éloigné de notre propre culture, à bien des égards. Cependant, au fil des ans, avec les changements sociaux, la mobilité et le nomadisme des familles, l'éclatement de l'unité familiale pour cause de divorce, de séparation, de décès et d'autres circonstances, ce sont les enfants qui subissent les contre-coups de ces changements.

La référence au cercle d'influences où les enfants sont considérés comme un don à toute la famille et pas seulement aux parents fait ressortir clairement que dans la société actuelle, lorsqu'il y a éclatement de l'unité familiale, ces enfants ne sont plus traités comme un don mais deviennent des armes brandies dans les conflits.

Après un divorce, c'est le parent qui n'a pas la garde, le plus souvent le père, et sa famille élargie qui se voient totalement coupés des enfants qu'ils aiment. Dans certains cas, de fausses accusations de sévices sont portées contre le parent n'ayant pas la garde, infligeant à la famille élargie une douleur et une frustration immense. Le coût d'une fausse allégation peut anéantir la famille de l'accusé, tant financièrement que psychologiquement.



It has always been a concern of the GRAND Society that there is no federal legislation in place to protect the rights of grandparents with respect to their grandchildren. There are provincial laws in New Brunswick, Quebec, and Alberta that address the rights of grandparents. In all 50 states in the United States, legislators have passed laws giving grandparents the right to petition the court for legally enforced visitation privileges or custody rights to their grandchildren.

We respectfully recommend to the committee that the Divorce Act be amended to recognize grandparents in the law regarding custody and access and that grandparents should not have to seek leave of the court before making an application for custody and access, which is presently the case.

We recommend to the committee that where false allegations are raised in an attempt to prevent access to children, the court should view this itself as abuse and take it into consideration when making custody and access decisions.

These amendments to the Divorce Act would hopefully give judges the tools that are needed to make orders that include grandparents. It is in the best interests of children to maintain an ongoing relationship with their grandparents, and it should not be terminated without just cause.

We in the GRAND Society are convinced that these amendments will encourage parties to settle custody and access matters among themselves through mediation rather than have decisions made by judges. Mediation instead of litigation would help to eliminate financial devastation for families and it would cause less disruption and heartbreak for the children. There are thousands of grandparents and non-custodial parents across Canada who have been totally cut off from the children they love.

We in the GRAND Society are hopeful that the recommendations made by this committee will be influential in bringing about these necessary changes to the Divorce Act. We speak for our grandchildren, those silent voices, who are children of the future and the most precious resource we have. There is no greater joy than to be able to love and spoil a grandchild.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Should we move to questions now? We will begin with Mr. Forseth.

**Mr. Forseth:** You may be aware that you are not the first and foremost group we have heard from. Even the House of Commons' Hansard record is full of debate around that particular issue with private members' bills, and so on.

I was just struck by your opening statement. You said "special and".

**Ms Britton:** Yes.

**Mr. Forseth:** You used that term.

**Ms Britton:** Yes.

La GRAND Society a toujours déploré qu'il n'y ait pas de loi fédérale pour protéger les droits des grands-parents à l'égard de leurs petits-enfants. Il y a des lois provinciales au Nouveau-Brunswick, au Québec et en Alberta qui établissent les droits des grands-parents. Dans tous les 50 États américains, le législateur a conféré aux grands-parents le droit d'adresser une requête au tribunal pour obtenir la garde ou le droit de visite à l'égard de leurs petits-enfants de manière juridiquement contraignante.

Nous recommandons respectueusement au comité de modifier la Loi sur le divorce de façon à reconnaître les grands-parents en matière de garde et de droit de visite et que les grands-parents n'aient pas à demander l'autorisation du tribunal, comme c'est le cas actuellement, avant de déposer une requête de garde et de droit de visite.

Nous recommandons au comité que dans les cas où une fausse allégation est faite dans le but de couper l'accès aux enfants, ce fait soit considéré en soi comme un sévices et soit pris en considération au moment des décisions sur la garde et le droit de visite.

Ces modifications de la Loi sur le divorce donneraient aux juges, il faut l'espérer, les outils voulus pour rendre des ordonnances incluant les grands-parents. Il est dans l'intérêt des enfants de conserver une relation continue avec leurs grands-parents et cette relation ne devrait pas être rompue sans motif valable.

Nous, dans la GRAND Society, sommes convaincus que ces modifications encourageront les parties à régler les questions de garde et de droit de visite par la médiation plutôt qu'en justice. La substitution de la médiation au recours en justice éviterait l'aneantissement financier aux familles et les bouleversements et les crève-cœur aux enfants. Il y a des milliers de grands-parents et de parents n'ayant pas la garde à travers le Canada qui sont totalement coupés des enfants qu'ils aiment.

Nous, dans la GRAND Society, espérons que les recommandations faites par ce comité contribueront à inscrire ces changements nécessaires dans la Loi sur le divorce. Nous parlons pour nos petits enfants, ces voix silencieuses, qui sont les enfants de l'avenir et notre bien le plus précieux. Il n'y a pas de plus grande joie que de pouvoir aimer et gâter un petit-enfant.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Allons-nous passer aux questions? Nous commencerons avec M. Forseth.

**M. Forseth:** Vous savez peut-être que vous n'êtes pas le premier groupe de grands-parents à comparaître ici. Même le Hansard de la Chambre des communes est rempli de débats sur cette question, en rapport avec des projets de loi d'initiative parlementaire, etc.

J'ai été frappé par votre exposé. Vous avez parlé de «lien spécial».

**Mme Britton:** Oui.

**M. Forseth:** Vous avez employé cette expression.

**Mme Britton:** Oui.

**Mr. Forseth:** What immediately came to me was "special bond, special law". That is what you are asking for.

**Ms Britton:** Yes.

**Mr. Forseth:** The arguments are all there. I do not know if I heard anything new other than the reinforcement of the same concept that says if you have a special bond, then axiomatically it should be followed with a special law.

**Ms Britton:** Yes.

**Mr. Forseth:** What we need to do now is incorporate that into the balance of the proceedings and see if it will become part of our recommendations again. It has been the recommendations of other contexts, forums, and situations. It remains to be seen what our recommendations will be, but I want to thank you for reminding us again of that special bond.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Are there other questions?

**Ms Wasylycia-Leis:** Thank you very much for taking the time to appear before this committee.

You've made a couple of recommendations. One is that we need a specific amendment to the Divorce Act. Second, you say we also need to turn our minds and resources to approaches around mediation and get away from legalistic litigation approaches.

Would it be fair to say that even if we do amend the Divorce Act, unless we are committed to putting in place mediation services, counselling services, parenting courses and all the rest, any legislative change will be meaningless without that commitment in terms of programs and societal support?

**Ms Britton:** That is right. Mediation is I think the most important tool of all. I think also that judges and lawyers should be more aware of just how important it is to be updated on societal changes. Doctors have to take courses on updating things as life goes along, and I think that lawyers and judges should also be more aware of how important it is to be updated on what is happening. I do not think they really fully realize just how important it is for grandparents and what they are missing.

**Ms Wasylycia-Leis:** The flip side of that is that in fact grandparents could play a valuable service to parents who are separated or going through divorce, and they could play a useful role in terms of support for the children involved. Instead, what you seem to be saying is that the grandparents themselves become used as pawns or tools or weapons in this whole battle.

Is that based on the people you work with, the general experience of grandparents in separation and divorce cases?

**Ms Britton:** Yes, definitely. There is a great many of our little ones out there who are constantly being pulled between the parents, and usually the non-custodial parent — is the one who loses the contact with their grandchildren. It is a very sad situation that occurs, because the children are constantly being used in

**M. Forseth:** Ce qui m'est venu immédiatement à l'esprit, c'est «lien spécial, loi spéciale». C'est ce que vous demandez.

**Mme Britton:** Oui.

**M. Forseth:** Les arguments sont tous là. Je ne sais pas si j'ai entendu quelque chose de nouveau, sinon la réaffirmation du même axiome, à savoir que s'il y a un lien spécial, il faut une loi spéciale.

**Mme Britton:** Oui.

**M. Forseth:** Ce qu'il nous faut faire maintenant, c'est intégrer cela dans nos délibérations et voir si nous l'inscrivons de nouveau dans nos recommandations. Cela faisait partie des recommandations dans d'autres contextes, d'autres tribunes et situations. Il reste à voir quelles seront nos recommandations mais je tiens à vous remercier de nous avoir rappelé encore une fois ce lien spécial.

**Le coprésident (M. Galloway):** Y a-t-il d'autres questions?

**Mme Wasylycia-Leis:** Je vous remercie d'avoir pris le temps de comparaître devant ce comité.

Vous avez formulé quelques recommandations. L'une est d'apporter une modification spécifique à la Loi sur le divorce. Deuxièmement, vous dites que nous devons également privilégier la médiation au détriment des contentieux juridiques.

Est-il juste de dire que même si nous modifions la Loi sur le divorce, si nous ne sommes pas résolus à mettre en place les services de médiation, les services de conseil, les cours sur le rôle parental et tout le reste, toute modification législative sera lettre morte sans cette action au niveau des programmes et du soutien social?

**Mme Britton:** C'est juste. Je pense que la médiation est l'un des plus importants de tous. Je pense que les juges et les avocats devraient aussi se tenir davantage au courant des changements dans la société. Les médecins doivent suivre des cours de recyclage réguliers et je pense que les avocats et les juges devraient aussi se tenir au courant de l'évolution des choses. Je ne pense pas qu'ils aient pleinement conscience de l'importance de ce problème pour les grands-parents et de ceux dont ils sont privés.

**Mme Wasylycia-Leis:** L'avantage est que les grands-parents pourraient rendre des services précieux aux parents séparés ou en cours de divorce et être d'un grand secours pour les enfants. À lieu de cela, vous semblez dire que les grands-parents eux-mêmes deviennent des pions ou des outils ou armes dans toute cette bataille.

Est-ce que vous vous fondez pour dire cela sur les gens auxquels vous travaillez, sur l'expérience générale des grands-parents dans les cas de séparation et de divorce?

**Mme Britton:** Oui, absolument. Un grand nombre de nos petits sont sans cesse tiraillés entre leurs parents, et habituellement le parent qui n'a pas la garde... est celui qui perd le contact avec ses petits-enfants. C'est une situation très triste, car les enfants sont constamment exploités dans les conflits et les grands-parents



domestic situations and grandparents are constantly in a position where they are being used too, because if they do not do what the parent asks, then the child will not be allowed to see their grandparents.

There are all kinds of different issues that have to be addressed.

**Ms Wasylycia-Leis:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Are there other questions? I see there are no more questions.

I want to thank you for coming, Mrs. Britton.

**Ms Britton:** Thank you.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** It is important, I think, and I know your organization is active in many provinces.

**Ms Britton:** Yes, we are.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I appreciate the fact that you have arrived here today to remind us of grandparents. We have had it in every city, and I think it is very important.

It is 3:26 p.m. and we are on time. I think we are going to take seventh-inning stretch for a few minutes, so we will suspend for our minutes.

The committee was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I wonder if Kathleen Harvey, Ginette Lemoine, and Duncan Croll could come forward.

**Senator Cools:** Mr. Chairman, I would like to take just a moment before we call the witnesses.

An article was handed to me just a few moments ago from the *Winnipeg Free Press*, an article by somebody called Penni Mitchell, headed "Divorce wars heating up". There are some very erroneous, ugly, and terrible statements in that article, and I would like us at some point, as a question of privilege, to have a discussion about it.

It says here:

According to both news reports and verbatim transcripts...Senator Cools has brow-beaten female presenters who refused to concur that mothers are behind a wave of false abuse charges.

I have no recollection of that kind of cross-examination whatsoever. I just raise it as a question of privilege.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Senator, perhaps we can dispose of it with that other matter on Monday.

**Senator Cools:** Okay. I just wanted to put it on the record.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you, senator.

**Senator Cools:** Oh, nonsense. Truth is inconsequential. Do not bother some people with the facts at all.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Before we begin, there is a person present whose name I do not know. It was mentioned to me that there is a family law lawyer who wishes to make a

aussi, car s'ils ne font pas ce que les parents demandent, l'enfant ne sera pas autorisé à les voir.

Il y a toutes sortes de problèmes sur lesquels il faut se pencher.

**Mme Wasylycia-Leis:** Je vous remercie.

**Le coprésident (M. Galloway):** Y a-t-il d'autres questions? Je vois qu'il n'y a plus de questions.

Je tiens à vous remercier d'être venue, madame Britton.

**Mme Britton:** Merci.

**Le coprésident (M. Galloway):** C'est important, je pense, et je sais que votre organisation est active dans de nombreuses provinces.

**Mme Britton:** Oui, nous le sommes.

**Le coprésident (M. Galloway):** J'apprécie que vous soyez venue aujourd'hui nous rappeler les grands-parents. Nous avons eu une délégation dans chaque ville, et je pense que c'est très important.

Il est 15 h 26 et nous sommes à l'heure. Je pense que nous allons faire une pause de quelques minutes et allons suspendre la séance pendant quatre minutes.

Le comité suspend ses travaux.

Le comité reprend ses travaux.

**Le coprésident (M. Galloway):** Est-ce que Kathleen Harvey, Ginette Lemoine et Duncan Croll pourraient place à la table.

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, j'aimerais juste prendre un moment avant de faire asseoir les témoins.

On vient de me remettre un article paru dans le *Winnipeg Free Press*, sous la plume d'une certaine Penni Mitchell, sous le titre «La guerre du divorce s'embrase». Il y a là quelques affirmations très erronées, odieuses et terribles et j'aimerais que nous ayons une discussion à son sujet, à titre de question de privilège.

On y lit:

Selon la presse et les transcriptions verbatim [...] Le sénateur Cools a rabroué les intervenantes qui refusaient d'admettre que les mères sont à l'origine d'une vague de fausses accusations de sévices.

Je n'ai nul souvenir de ce genre de contre-interrogatoire. Je soulève cela à titre de question de privilège.

**Le coprésident (M. Galloway):** Sénateur, nous pourrions peut-être en discuter, en même que de l'autre affaire, lundi.

**Le sénateur Cools:** D'accord. Je voulais simplement vous donner préavis.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je vous remercie, sénateur.

**Le sénateur Cools:** C'est idiot. La vérité ne compte pas. Ne venez pas embêter certains avec des faits.

**Le coprésident (M. Galloway):** Avant de commencer, il y a ici une personne dont je ne connais pas le nom. On m'a dit qu'il y avait un avocat de droit familial qui souhaitait faire une

three-minute presentation at the end of this session. I would seek the agreement of members.

I am sorry; I do not know your name.

**Ms Rowena Fisher (Individual Presentation):** Rowena Fisher.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay. Could we have concurrence to allow Mrs. Fisher to speak?

**Some hon. members:** Agreed.

**Ms Kathleen Harvey (Individual Presentation):** What I am going to say touches a little on what the previous speaker talked about. But I am not representing a group; I am representing only my family, specifically my eldest son, my husband, and myself — father and grandparents of a nine-year-old child.

My son obtained a divorce in 1989. The baby was very small at that time, and the divorce ruling gave his ex-wife custody of the child. He had access given for one day every second week only, with a verbal agreement that at the time she turned two, he would be able to take her for a weekend every second week.

Soon after that, his ex-wife reneged on that agreement, and it gradually became more and more difficult for him to maintain a fatherly relationship with his daughter. He began to feel more and more like an occasional babysitter. Later on, his ex-wife moved without giving him an address, and although she sometimes telephoned him, he was only able in the end to see his daughter at the times his wife would phone and set up an appointment.

All this time he was mandated to pay maintenance for his child through the Manitoba government maintenance enforcement branch, and he did in fact pay it throughout this time.

In 1996 his ex-wife formed a new relationship and moved to Vancouver without informing him that she was going or where she was going to. She has since contacted him twice by telephone, but she gave him an address that did not exist and no telephone number. It was only by getting reports through her school here in Winnipeg that he was able to find out exactly where she had moved to and which school his daughter was now attending in Vancouver.

When his wife moved and disappeared, at no time was he able to get any police agency or government agency, or even the maintenance enforcement branch, to help him find out where she had actually moved to. He was always told that although he had court-ordered access to his daughter, in order to enforce that, he would have to go back to court each time. There seemed to be no reason to go back to court if what had originally been given by the court was not able to be enforced.

At this time the North Vancouver School Board, where he had inquired as to whether he could receive reports about his daughter's schooling, said that no, according to their Freedom of Information and Protection of Privacy Act, the reports were the sole property of his nine-year-old daughter and they were not able to release them. This is despite the fact that, as we have learned, through the federal Divorce Act, a father, a non-custodial parent, who is granted access to his child has the right to be given

présentation de trois minutes à la fin de la séance. Je demande l'accord des membres.

Désolé, je ne connais pas votre nom.

**Mme Rowena Fisher (témoigne à titre personnel):** Rowena Fisher.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Bien. Autorisez-vous Mme Fisher à parler?

**Des voix:** D'accord.

**Mme Kathleen Harvey (témoigne à titre personnel):** Ce que je vais dire fait un peu suite à ce dont parlait l'intervenant précédent. Mais je ne représente aucun groupe; je représente ma seule famille, plus particulièrement mon fils aîné, mon mari et moi-même — les père et grands-parents d'un enfant de neuf ans.

Mon fils a obtenu le divorce en 1989. Le bébé était tout petit à l'époque et le jugement de divorce a confié à son ex-femme la garde de l'enfant. Il n'avait le droit de visite qu'un jour toutes les deux semaines, avec un accord verbal prévoyant que lorsqu'elle aurait deux ans, il pourrait l'emmener pour une fin de semaine tous les quinze jours.

Peu après, son ex-femme est revenue sur cet accord et il est devenu de plus en plus difficile pour lui de préserver une relation paternelle avec sa fille. Il a commencé à se sentir de plus en plus comme un gardien d'occasion. Ensuite, son ex-femme a déménagé sans lui donner sa nouvelle adresse et, bien qu'elle lui téléphone parfois, il a fini par ne plus pouvoir voir sa fille qu'à moins que sa femme téléphonait pour fixer rendez-vous.

Pendant tout ce temps il était obligé de payer une pension alimentaire pour son enfant par l'intermédiaire de la Direction de l'exécution des pensions du gouvernement manitobain et il l'a effectivement payé pendant tout ce temps.

En 1996, son ex-femme a formé une nouvelle relation et a déménagé à Vancouver, sans l'en informer ni lui dire où elle allait. Elle l'a depuis contacté deux fois par téléphone, mais elle lui a donné une adresse inexistante et pas de numéro de téléphone. C'est que par l'intermédiaire de son école ici à Winnipeg qu'il a pu découvrir où elle est allée et dans quelle école sa fille est maintenant inscrite à Vancouver.

Lorsque sa femme a déménagé et disparu, à aucun moment n'a-t-il pu obtenir de la police ou d'un organisme gouvernemental ou même de la Direction de l'exécution des pensions, une aide pour la localiser. On lui disait toujours que pour faire exécuter l'ordonnance de droit de visite à sa fille, il devrait saisir chaque fois le tribunal. Il ne semblait exister aucune raison de ressaisir le tribunal si l'ordonnance judiciaire initiale ne pouvait être exécutée.

Ensuite, le conseil scolaire de North Vancouver, à qui il avait demandé qu'on lui envoie les bulletins de sa fille, a refusé, disant que selon la Freedom of Information and Protection of Privacy Act, les bulletins étaient la seule propriété de sa fille de neuf ans et qu'il ne pouvait les divulguer. Cela, en dépit du fait que, comme nous l'avons appris, de par la Loi fédérale sur le divorce, un père n'ayant pas la garde mais jouissant du droit de visite a le droit de recevoir des renseignements sur l'éducation et le bien-être



information as to her education and her welfare, and school should by law provide it.

He went on to inquire through the B.C. protection of privacy commission whether that actually covered his case and was informed by Mr. David Flaherty of this commission that they did not feel this act pertained at all to his case or his daughter's case. But he still has not been able to get any information from the North Vancouver school district, although he has since asked them to gain to provide this.

While he does not want to go back to court to try to enforce acts that might disrupt his daughter's life, he would like to have information about how she is settling into her new life. He finds that trying to get her school information would be relevant to him knowing this.

At the time of the divorce, we as grandparents had no legal rights at all, although we are involved actively in the lives of our other grandchildren and we have made similar financial provisions for all of them. We feel very strongly that when a divorce involves children and does not involve allegations of abuse, at the time of the divorce the judge or a mediator should be an advocate for the child's right to support an interest from and equal access to both parents and both sets of grandparents. The present system seems to be generally adversarial and tends to make one parent or another the winner, without consideration for the fact that the child is better for being loved by both families. It seems to me at the time of divorce the parents are often too hurt and angry with one another to be fair in thinking about their children.

We also feel that the court-ordered access provisions at the time of the divorce should be enforceable across the country, and should not be separately enforceable in different provinces without having to go back to court each time. At the moment, it seems to me that this is a ready source of income for the courts and the lawyers, but it is a financial burden for the parents.

I also feel that there should be some deterrence on the ability of custodial parents to impede access to a child. They may be ex-partners but they are not ex-parents, and at the moment a father who does not pay his child support can lose his driver's licence and so on. It seems to me there should be similar provisions for a custodial parent who does not allow access.

I have not dealt with the divorces that involve allegations of abuse, because our experience did not entail that, but it is our view that the results of the present conflicting provincial and federal legal systems are damaging children — and their parents and grandparents.

**Ms Ginette Lemoine (Individual Presentation):** Do I have five minutes?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes.

**Ms Lemoine:** I have no notes. I am just speaking on a situation that has happened with myself. I am involved with a guy who has a child from another relationship. With that, it is going to be three years, and it has been a disaster since everything started. The father, who has custody of his little girl, is proven to be needing

de son enfant et que l'école est tenue, de par la loi, de les lui fournir.

Il a demandé à la B.C. Protection of Privacy Commission si l'interdiction couvrirait son cas et il a été informé par M. David Flaherty, de la commission, que cette loi ne couvrirait pas du tout son cas ou celui de sa fille. Mais il n'a quand même rien pu obtenir du conseil scolaire de North Vancouver, bien qu'il ait réitéré sa demande.

Sans vouloir perturber la vie de sa fille en saisissant de nouveau le tribunal, il aimerait savoir comment elle s'habitue à sa nouvelle vie. Il pense que d'obtenir ses bulletins scolaires lui permettrait de se faire une idée.

Au moment du divorce, nous, les grands-parents, n'avions aucun droit juridique, bien que nous nous occupions activement de nos cinq autres petits-enfants et ayons pris des dispositions financières similaires pour tous. Nous avons la ferme conviction que lorsqu'un divorce met en jeu des enfants et lorsqu'il n'y a pas d'allégation de mauvais traitement, le juge ou le médiateur devrait se faire l'avocat du droit de l'enfant à un accès égal aux deux parents et aux quatre grands-parents. Le système actuel semble être généralement contradictoire et à faire d'un parent ou d'un autre le gagnant, en ignorant le fait que l'enfant se porte mieux s'il est aimé par les deux familles. Il me semble qu'au moment du divorce les parents sont souvent trop peinés et trop fâchés l'un avec l'autre pour prendre des décisions équitables pour l'enfant.

Nous estimons également que les ordonnances judiciaires de droit de visite rendues au moment du divorce devraient être applicables partout dans le pays et non pas applicables séparément dans les différentes provinces sur pourvoi en justice chaque fois. À l'heure actuelle, cela me paraît être une source de revenu facile pour les tribunaux et les avocats, mais c'est un fardeau financier pour les parents.

Je considère également qu'il devrait exister un frein à la capacité du parent qui a la garde d'empêcher l'exercice du droit de visite. Ils sont peut-être ex-partenaires mais ils ne sont pas ex-parents, et aujourd'hui un père qui ne paie pas sa pension alimentaire peut perdre son permis de conduire etc. Il me semble qu'il devrait exister des dispositions similaires pour le parent qui a la garde et qui refuse l'accès.

Je n'ai pas parlé des divorces mettant en jeu des allégations de sévices, car il n'y en avait pas dans notre cas, mais nous estimons que les résultats des systèmes judiciaires provinciaux et fédéral contradictoires actuels sont préjudiciables aux enfants — et à leurs parents et grands-parents.

**Mme Ginette Lemoine (témoigne à titre personnel):** Me donnez-vous cinq minutes?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui.

**Mme Lemoine:** Je n'ai pas de notes. Je vais simplement vous raconter ce qui m'est arrivé. Je suis avec un homme qui a un enfant d'une autre relation. Cela va faire trois ans et c'est un désastre depuis le début. La mère, qui a la garde de sa petite fille, a un besoin avéré de soins psychiatriques. Elle a tenté de se

psychiatric assessment. She has attempted suicide a few times throughout the years. The Child Protection Centre is involved but yet she has custody of this little girl.

I have involved children's advocacy and the CFS, all in Winnipeg. Because there is no physical abuse, there is no bruising, they will not get involved. But nobody seems to be looking at the mental well-being of this little girl, which I do not understand.

Through the three years I have got to know some other people who have been through the same situation. There is another friend of mine who hadn't seen his little girl for what would have been a year. There are sworn affidavits from the courts that the mother has told this little girl, who is four years old, that daddy died, the dog died, the family dog died — She just reunited with her dad two weeks ago. What kind of emotional stress is that putting on a little four-year old?

Looking at my situation, I have a daughter with Paul now. She is only a year and a half, but you can tell she feels the stress that is going on from the home, because every two weeks when we have visitation with this little girl, every second Sunday night we more or less have the police at our door. There are always false allegations of some strange stupid thing. We cannot bring this little girl near her grandparents on the paternal side because she is allegedly told the police that they have all threatened to kill the mother. There is nothing in a court ruling. It is her word against the world's because she is the woman, she is the mother, she gave birth to this little girl, she rules; women rule.

I could turn around and call the police on Paul tomorrow because of another issue, zero tolerance, but to me they all go together. If the father is taken away from the house on a domestic dispute, right away he loses his chance of ever having custody of any of his kids. It does not matter what is the situation. He has the assault on him, whether it be proven true or false. He'll never have access to his kids. He'll have to spend his entire life savings in court just to be able to see his kids. And we know it is proven that the mothers are not always the best parents.

To me, the law should be changed so that every case should be investigated on an individual basis. And that is not what they are doing; they are just stereotyping. The mother gave birth, the mother gives custody. The mother has the right to do whatever she wants. And I am speaking as a mother. I could turn around and do the same thing if I chose to, and I would probably get away with it.

I look at some parents, and the fathers are better parents. They will spend the time with their kids, they have the patience. Not all, but there are a lot of them out there whom I have seen. Yet they've never been given the chance.

**Mr. Duncan Croll (Individual Presentation):** I am just going to read from my brief and then give you an outline of what my situation has been.

If there is one thing I know to be true, it is this: economic decisions determine social outcomes. The position our

sucider à plusieurs reprises au fil des ans. Le Centre de protection de l'enfance est au courant mais elle a toujours la garde de cette petite fille.

J'ai fait appel à l'intercesseur des enfants et aux SEF, toujours à Winnipeg. Mais parce qu'il n'y a pas de sévices physiques, il n'y a pas de marques, et ils ne veulent rien faire. Mais personne semble s'occuper du bien-être mental de cette petite fille, ce que je ne comprends pas.

Au cours de ces trois années, j'ai fait la connaissance d'autres personnes qui ont vécu la même situation. J'ai un autre ami qui n'a pas vu sa petite fille depuis un an. Il y a des affidavits sous serment à l'effet que la mère a dit à sa petite fille, qui a quatre ans que papa est mort, le chien est mort,... Elle vient d'être réunie avec son père il y a deux semaines. Quelle sorte de stress psychologique cela impose-t-il à une petite de quatre ans?

Pour ce qui est de ma situation, j'ai maintenant une fille et Paul. Elle n'a qu'un an et demi, mais on peut voir qu'elle ressent le stress qui sévit à la maison, car toutes les deux semaines lorsque nous avons la visite de sa fillette, un dimanche soir sur deux, nous avons plus ou moins la police à notre porte. Il y a toujours de fausses accusations alléguant une stupidité ou un autre. Nous ne pouvons laisser cette petite fille approcher ses grands-parents paternels parce qu'elle a censément dit à la police qu'ils ont tous menacé de tuer la mère. Il n'y a rien dans la décision judiciaire. C'est sa parole contre le monde entier, parce qu'elle est la femme, elle est la mère, elle a donné naissance à cette petite fille, elle règne; les femmes règnent.

Je pourrais me retourner et mettre la police aux trousses de Paul demain à cause d'un autre problème, la tolérance zéro, mais pour moi tout cela se tient. Si jamais le père est emmené de la maison lors d'une scène de ménage, aussitôt il perd toute possibilité de jamais avoir la garde d'aucun de ses enfants. Peu importe quelle est sa situation. Il a l'agression contre lui, qu'elle soit vraie ou fausse. Il n'aura jamais le droit de voir ses enfants. Il devra dépenser les économies de toute sa vie en frais de justice rien que pour voir ses enfants. Et nous savons qu'il est prouvé que les mères sont pas toujours les meilleurs parents.

À mes yeux, il faut modifier la loi afin que chaque cas soit tranché individuellement. Et ce n'est pas ce qui se passe. On fait qu'appliquer les stéréotypes. La mère a donné naissance, la mère a la garde. La mère peut faire tout ce qu'elle veut. Je parle en tant que mère. Je pourrais me retourner et faire la même chose si je le voulais, et je m'en tirerais probablement.

Je regarde certains parents, et les pères sont meilleurs parents. Ils vont passer du temps avec leurs enfants, ils ont la patience. Pas tous, mais beaucoup que j'ai vu. Pourtant, on ne leur donne jamais la chance.

**M. Duncan Croll (témoigne à titre personnel):** Je vais simplement vous lire mon mémoire et vous esquisser ensuite ma situation.

S'il est une chose que je sais être vraie, c'est celle-ci. Les décisions économiques déterminent les résultats sociaux. Les



government has taken on the issue of child support payments is no exception to this rule.

Unfortunately, in May 1997 when our elected representatives implemented some legislation known as Bill C-41, they either forgot this rule or disregarded it. Whatever the case, rather than considering the long-term implications on families of such legislation, they chose instead to focus their resources in favour of a more politically expedient political agenda, one that relies on the erroneous idea that the most significant role a father plays in child care is expressed through the level of financial contribution he makes or does not make to his ex-wife.

This is by no means a new idea. In fact, it is a view that has often been expressed through the actions of the media, the courts and a few select feminist lobby groups. Nevertheless it demonstrates to me one thing, that being a complete inability or unwillingness to deal honestly with the real issue.

Focusing public attention on the character of deadbeat fathers does not alter this fact; it underlines it. You see, contrary to the view of the aforementioned groups as well as our political establishment, fatherhood is about much more than money; it is about a father's involvement and his presence. It comes from the challenges he creates and the guidance he provides to overcome them. It comes from the love, the respect and the understanding that underlies every caring act he bestows upon his children. Reactionary policies such as Bill C-41, which aim to widen the net of social control, heighten the level of systemic discrimination and further scapegoat men, serve only to undermine this relationship.

Some of the more tangible ways in which this occurs I will now describe in the hope that you will come to understand not simply the act's impact on the father, but the consequent impact upon their children and society at large.

To begin with, Bill C-41 takes away a much-needed tax deduction to fathers, which had been in consideration of their post-contribution financial status. Our government tries to justify this by equating dual-household families with single-household ones as if they were one and the same, when in truth they know they are not. Then to add insult to injury, they set arbitrary guidelines for child maintenance without taking into account the expenses that result from the fathers' own participation in their children's lives.

Although they do all this under the pretence that it serves the best interest of the child, ultimately it does not; in fact, it does exactly the opposite. By further supplementing the incomes of single mothers, most of whom in this day and age are themselves in the workforce, you are in consequence financially empowering the already tenuous relationship most single fathers are allowed to have with their children. Not only is this done with total disregard for the true nature and depth of a father's paternal commitment, but it completely ignores the vital importance this attachment has on nurturing a child's development.

position que notre gouvernement a adoptée sur la question des pensions alimentaires pour enfants ne fait pas exception à cette règle.

Malheureusement, en mai 1997, lorsque nos élus ont adopté le projet de loi C-41, ils ont soit oublié cette règle soit l'ont négligée. Quoi qu'il en soit, au lieu de réfléchir aux répercussions à long terme sur les familles d'une telle loi, ils ont choisi de concentrer leurs ressources sur un programme politiquement plus commode, axé sur l'idée erronée que le rôle d'un père dans l'éducation d'un enfant se mesure à l'aune de la contribution financière qu'il verse ou ne verse pas à son ex-femme.

C'est loin d'être une idée nouvelle. De fait, c'est un point de vue souvent répercuté par les médias, les tribunaux et quelques groupes de pression féministes choisis. Néanmoins, cela témoigne à mes yeux d'une chose, l'incapacité complète ou le refus de s'attaquer honnêtement au vrai problème.

Concentrer l'attention du public sur les pères mauvais payeurs ne modifie pas ce fait, il le souligne. Voyez-vous, contrairement à ce que pensent les groupes que j'ai nommés et nos dirigeants, la paternité va beaucoup plus loin que l'argent; c'est l'implication d'un père et sa présence. C'est le défi qu'il crée et les conseils qu'il donne pour les relever. C'est l'amour, le respect et la compréhension qui sous-tendent chacun de ses gestes auprès de ses enfants. Les politiques réactionnaires comme le projet de loi C-41, qui visent à élargir le filet du contrôle social, accentuent la discrimination systémique et font des hommes les boucs émissaires, ne servent qu'à saper cette relation.

Je vais maintenant décrire certaines des façons plus tangibles dont cela se fait, dans l'espoir que vous voyiez non seulement les répercussions sur le père mais aussi les répercussions ultérieures sur leurs enfants et l'ensemble de la société.

Pour commencer, le projet de loi C-41 enlève aux pères une déduction dont ils avaient grand besoin et qui était une reconnaissance de leur situation financière après paiement de la pension. Notre gouvernement tente de justifier cela en assimilant les familles à deux ménages aux familles à un ménage, comme si c'était la même chose, alors qu'en vérité ils savent très bien que ce n'est pas le cas. Pour aggraver encore les choses, il fixe des lignes directrices arbitraires pour les pensions alimentaires pour enfants, sans tenir compte des frais qui résultent de la participation des pères à la vie de leurs enfants.

Bien qu'il fasse tout cela sous prétexte de protéger l'intérêt de l'enfant, tel n'est pas le résultat; c'est exactement l'inverse. En suppléant encore davantage au revenu des mères seules, qui la plupart de nos jours travaillent elles-mêmes, vous paralysez financièrement la relation déjà ténue que la plupart des pères sont autorisés à avoir avec leurs enfants. Non seulement fait-on cela dans l'ignorance la plus profonde de la vraie nature et de la profondeur de l'engagement d'un père, mais on ignore aussi complètement l'importance vitale de cet attachement pour le développement de l'enfant.

As the situation now stands, fathers are already facing substantial disincentives to full involvement in the lives of their young, from vindictive, self-centred emotionally irresponsible ex-spouses who are more concerned with playing out their own control dramas than with serving the best interests of their children, to a gender-biased family court system, which seems incapable of recognizing the important function a father plays in developing a strong, well-adjusted, emotionally responsible and productive adult.

On a political level, the lack of any legislation that would preclude the relocation of our children while guaranteeing their right to a minimum level of access to their father immediately upon separation means that those who choose to act on their children's behalf also have to face the indignity and extraordinary legal expense of a court battle. In most cases, for those who can afford this course of action and for some of us who cannot, our chances of becoming joint and equal custodians, sharing in decisions that guide the direction of our children's lives, are minimal at best.

Usually, we are relegated to the role of babysitter or big brother, with little or no ability to positively influence the course of our children's development other than by our presence. Unfortunately, our courts are not even above violating this basic trust, as they have often been found using their wide range of discretionary powers to place arbitrary and unjustifiable limits on conditions of access.

This does not make for effective parenting. It undermines it. In most cases, these added restrictions create a situation where many potentially good fathers find themselves unable to provide both quality time and discipline to their children. Some cope by playing the role of Good-time Charlie, making the best of the limited time available. Others, who find the whole dynamic of their relationship compromised, leave. To the extent that our government continues to deprive fathers of the resources through which to exercise their full capacity to parent, they contribute to this outcome. In the process, they put more children at risk. In no way do I find this acceptable.

For children to acquire a belief in their own ability to explore the widest possible horizons of their physical, psychological, social, intellectual and spiritual worlds, they must first be provided with a strong sense of their own identity. In order to obtain this, children must be permitted to benefit from the accumulated wisdom and experiences of those who pass before them. I see this as a child's right of birth. In defending it, I act with a firm conviction that to separate children from their fathers is to deny them the very resources they need to confidently access the opportunities in their lives and discover their own potential.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Are you almost finished? You are just a little bit over time.

**Mr. Croll:** Yes.

I do not look forward to appreciating what devastating consequences the loss of this heritage can effect when taken to the logical extreme. You need only witness the high rates of infant mortality, teenage suicide and alcohol-related deaths that are the

Dans l'état actuel des choses, les pères sont déjà fortement désincités à jouer un rôle entier dans la vie de leurs enfants par des ex-conjointes vindicatives, égoïstes et émotionnellement irresponsables, davantage intéressées à asseoir leur psychodrame de contrôle qu'à agir dans les meilleurs intérêts de leurs enfants, de même que par des cours familiales partiales envers les femmes qui semblent incapables de reconnaître l'importante fonction que remplit un père dans la création d'un adulte fort, adapté émotionnellement responsable et productif.

Au niveau politique, l'absence de toute législation empêchant la délocalisation de nos enfants et garantissant leur droit à un niveau minimal d'accès de leur père immédiatement après la séparation signifie que ceux qui choisissent d'agir dans l'intérêt de leurs enfants doivent aussi subir l'indignité et le coût extraordinaire d'une bataille juridique. Dans la plupart des cas, pour ceux qui ont les moyens d'entreprendre une telle action et pour certains d'entre nous qui ne les ont pas, nos chances de devenir des gardiens conjoints et égaux, intervenant dans les décisions qui guident la vie de nos enfants, sont au mieux minimes.

Habituellement, nous sommes relégués au rôle de gardien d'enfant ou de grand frère, avec peu ou pas de possibilité d'influencer positivement le cours du développement de nos enfants, autrement que par notre présence. Malheureusement, nos tribunaux n'hésitent même pas à violer ces obligations minimes car souvent ils usent de leur vaste pouvoir discrétionnaire pour imposer des limites arbitraires et injustifiables au droit de visite.

Cela ne permet pas d'être un vrai parent. Cela sape la paternité. Dans la plupart des cas, ces restrictions supplémentaires créent une situation où nombre de pères potentiellement bons se retrouvent incapables d'offrir à la fois du temps de qualité et de la discipline à leurs enfants. Certains s'en tirent en jouant le rôle du papa gâteau, en usant au mieux du temps limité dont ils disposent. D'autres, qui voient compromise toute la dynamique de leur relation, laissent tomber. Dans la mesure où notre gouvernement continue à priver les pères des ressources dont ils ont besoin pour exercer pleinement leur paternité, il contribue à ce résultat. Cela faisant, il expose davantage d'enfants au risque. Je trouve cela totalement inacceptable.

Pour que les enfants puissent acquérir confiance dans leur capacité à explorer les horizons les plus larges possibles de leur monde physique, psychologique, social, intellectuel et spirituel, ils doivent d'abord avoir une image forte de leur propre identité. Pour cela, ils doivent pouvoir bénéficier de la sagesse et de l'expérience accumulée par ceux qui les ont précédés. J'y vois un droit de naissance pour l'enfant. En le défendant, j'ai la ferme conviction que séparer les enfants de leur père est les priver des ressources mêmes dont ils ont besoin pour saisir avec confiance les occasions que la vie leur offre et découvrir leur potentiel.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Avez-vous presque fini? Vous dépassez légèrement le temps.

**M. Croll:** Oui.

Je n'ai pas hâte de voir les conséquences dévastatrices que la perte de cet héritage peut avoir lorsque on la pousse à la logique extrême. Il suffit de regarder les taux élevés de mortalité infantile, de suicide d'adolescents et de décès liés à l'alcoolisme qui sont les



legacy of the Residential Schools Act on Canada's aboriginal community to evidence this.

Closer to home, all you have to do is investigate much of the current research that relates to the subject of absent or distantly involved fathers to realize that it is the largest correlating factor in the incidence of juvenile delinquency.

On a more personal level, I grew up without a father. Given my experience, I know only too well the magnitude of the loss and the consequent impact it can have on a child's life.

So rather than drafting legislation to further alienate them from their fathers, I suggest a federal alternative for government intervention would be to devise child support guidelines that could facilitate paternal involvement. These guidelines should reflect a level of payment consistent with the expenses of a non-involved parent, to be scaled downward respective to degree of participation and incurred costs.

In addition, I recommend that conditions of separation be established to include minimum access requirements and joint custody provisions. Not only does this ensure a more stable transition for the child, but it might also preclude some of the bitter custody disputes that currently plague our justice system. This, in turn, can provide the foundation upon which more fundamental change may occur.

At present, legal aid and other associated court costs represent quite substantial expenditures for the government as well as for the people involved. By refocusing these federal resources and legislative priorities toward proactive initiatives such as post-separation counselling, shared parenting agreements and post-divorce third-party arbitration, much of this could be avoided.

**Ms Bennett:** I was interested in the last part of the presentation when you talked about post-separation counselling. Have you any experience with that?

**Mr. Croll:** I have taken some post-secondary courses at the Interfaith Marriage and Family Therapy Institute. Apparently, they know some of that, and I highly recommend that particular group of people.

**Ms Bennett:** When I was in family practice, one of the interesting things was that there were certain counsellors who were good at marriage counselling and then there were some really skilled people who were good at separation counselling. Usually we had to tell people that we were actually choosing to side with one or the other. If there was absolutely no real chance of reconciliation, they might as well be sent to someone who was good at that.

Do you think we would be better, when people have actually decided to separate and even before they have come to divorce, to provide a team of people who could be accessed? As well, do you think the government should pay for that?

**Mr. Croll:** In terms of the resources we are currently putting towards both legal aid and the court system itself, once you take the system — Right now, fathers are fighting an uphill battle. If you have as a default a system whereby there is automatic joint

séquences infligées à la population autochtone du Canada par la loi sur les écoles résidentielles.

Plus près de chez nous, il vous suffit de lire les résultats des recherches récentes sur les effets d'un père absent ou peu intéressé pour voir que c'est le facteur de corrélation le plus important dans la délinquance juvénile.

À un niveau plus personnel, j'ai grandi sans père. De ce fait, je ne connais que trop bien l'ampleur de la perte et l'impact qu'elle peut avoir sur la vie d'un enfant.

Aussi, au lieu de rédiger des lois qui ne font que les couper davantage de leur père, un meilleur moyen pour le gouvernement fédéral d'intervenir serait d'élaborer des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants qui facilitent le rôle paternel. Ces lignes directrices devraient prévoir un niveau de paiement en rapport avec les frais d'un parent ne s'occupant pas de l'enfant et une échelle descendante en fonction du degré de participation et des coûts encourus.

En outre, je recommande que des conditions de séparation soient établies prévoyant des exigences d'accès minimales et la garde conjointe. Non seulement cela assurerait une transition plus stable pour l'enfant, mais cela préviendrait aussi certains des conflits virulents sur la garde qui encombrant actuellement notre système judiciaire. Ce pourrait être là un point de départ pour des changements plus fondamentaux ultérieurement.

À l'heure actuelle, l'aide juridique et les autres frais de justice représentent des dépenses très substantielles pour le gouvernement et les plaideurs. En recentrant ces ressources fédérales et les priorités législatives vers des initiatives proactives telles que les conseils post-séparation, les accords de garde partagée et l'arbitrage post-divorce, on pourrait éviter une bonne partie de ces coûts.

**Mme Bennett:** J'ai été intéressée par la dernière partie de votre exposé, lorsque vous parlez de conseils post-séparation. En avez-vous fait l'expérience?

**M. Croll:** J'ai suivi quelques cours post-secondaires à l'Interfaith Marriage and Family Therapy Institute. Apparemment, il en offre et je recommande fortement cet institut.

**Mme Bennett:** Lorsque je pratiquais la médecine familiale, l'une des choses intéressantes que j'ai notées est l'existence de certains conseillers qui excellaient dans le conseil matrimonial et d'autres très compétents pour conseiller les couples qui se séparent. Nous devons même dire aux gens que nous choissions de les envoyer à l'un ou à l'autre. S'il n'y avait absolument aucune possibilité de réconciliation, autant les envoyer à quelqu'un qui excellait dans le conseil de séparation.

Pensez-vous qu'il faudrait mieux, lorsque les gens ont décidé de se séparer et avant même d'ouvrir l'action en divorce, de leur proposer une équipe de conseillers? Et pensez-vous que le gouvernement devrait payer pour cela?

**M. Croll:** Pour ce qui est des ressources que nous consacrons actuellement à l'aide juridique et au système judiciaire lui-même, une fois que vous prenez le système... Actuellement, les pères se battent en position de faiblesse. Si vous avez comme point de

custody, and if you have to fight, you have to fight away from that, and there is a minimum level of access to the non-residential parent of maybe three weekends per month or something like that, then once you have that default in place, I believe the level of fighting in court will go down, and therefore the level of aid the government is funnelling money into will go down, and the court costs themselves will go down.

When you take the money from that, which is a reactive system, and you put it into more proactive policies, such as these particular things, you are doing something positive.

The last part of those three things I had mentioned, post-divorce third-party arbitration, would be something whereby if there is not a legitimate reason for continuing this battle, the party responsible for it is made to pay the full court costs or a certain percentage, depending upon your degree of responsibility. You have to put something in place that will motivate people away from the courts as opposed to necessitating people into them.

Does that answer your question?

**Ms Bennett:** Great. Thank you.

**Mr. Forseth:** I want to make a comment to Ginette.

You mentioned the zero-tolerance policy. Sometimes the unforeseen effect of that is a zero-fairness policy. Well-meaning action at least has a negative potential.

I would encourage the fellow you are with, the father of the child, to keep on marching in terms of increasing involvement with the child, protecting the child's interests, and working with whatever agencies exist, as imperfect as they are.

**Ms Lemoine:** But because there is no physical abuse, no physical bruising, they've more or less told me there is nothing they can do.

**Mr. Forseth:** That is one worker. But the thing is —

**Ms Lemoine:** But I have been to CFS. I have been to the children's advocacy.

**Mr. Forseth:** — these are not one-time situations. You have to be vigilant on behalf of a child. That is the role of a parent.

**Ms Lemoine:** But I have called —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Ms Lemoine, perhaps you should let Mr. Forseth finish.

**Mr. Forseth:** In a situation where you were discouraged to seek help or whatever one month, you may be met next month with a new set of circumstances. You have to keep careful records. Keep notes. These things are sometimes very difficult for a social service agency to get hold of.

In British Columbia, the social services and child protection agencies made international headlines by their inability to respond. It is difficult for a bureaucracy to respond to the intricacies of a family. There are the accusations on the other side, and Big Brother coming in and destroying families by apprehending too quickly, and all of that.

départ normal la garde conjointe automatique, et si vous voulez vous battre, c'est pour en déroger, et s'il y a un accès minimal pour le parent non résidentiel de, peut-être, trois fins de semaine par mois ou quelque chose du genre, une fois cette norme établie, je pense que le nombre des litiges judiciaires diminuera et, par conséquent, les dépenses d'aide juridique et les coûts judiciaires suivront.

Lorsque vous déplacez les ressources, au détriment d'un système réactif en faveur de politiques plus proactives, comme celles que je préconise, vous faites quelque chose de positif.

Le dernier de ces trois éléments, l'arbitrage neutre après divorce, serait conçu de façon à ce que, s'il n'y a pas de raison légitime de poursuivre la bataille, la partie responsable devrait assumer en entier ou en partie les frais de tribunal, selon le degré de responsabilité. Il faut motiver les gens à s'entendre en dehors des tribunaux au lieu de les obliger à y recourir.

Cela répond-il à votre question?

**Mme Bennett:** Excellent. Je vous remercie.

**M. Forseth:** Je voudrais dire un mot à Ginette.

Vous avez mentionné la politique de tolérance zéro. Parfois, le résultat imprévu est une politique de justice zéro. Une mesure bien intentionnée peut avoir des effets négatifs.

J'encourage votre compagnon, le père de l'enfant, à continuer de suivre de plus en plus près son enfant, à protéger ses intérêts et à travailler avec les organismes existants, aussi imparfaits soient-ils.

**Mme Lemoine:** Mais parce qu'il n'y a pas de sévices physiques, pas de traces physiques, on m'a plus ou moins dit qu'il n'y a rien à faire.

**M. Forseth:** Ce n'est qu'un employé. Ce qu'il faut...

**Mme Lemoine:** Mais je suis allée aux SEF. J'ai été voir l'intercesseur des enfants.

**M. Forseth:** ... ce ne sont pas des situations ponctuelles. Il faut être vigilant pour le bien de l'enfant. C'est le rôle du parent.

**Mme Lemoine:** Mais j'ai appelé...

**Le coprésident (M. Galloway):** Madame Lemoine, vous pourriez peut-être laisser M. Forseth terminer.

**M. Forseth:** Dans une situation où l'on vous a découragée de demander de l'aide ou une intervention un mois donné, vous pouvez avoir un ensemble de circonstances différentes le mois suivant. Vous devez prendre des notes détaillées. Prenez des notes. Il est parfois très difficile pour un organisme de service social de cerner ces éléments.

En Colombie-Britannique, les organismes de services sociaux et de protection de l'enfance ont fait les titres de la presse internationale par leur incapacité d'agir. Il est difficile pour une administration de voir clair dans les relations complexes d'une famille. Il y a les accusations de l'autre partie et l'État qui intervient et détruit les familles en appréhendant trop rapidement et tous ces risques.



I suggest the father just keep doing the best he can, work with whatever agencies there are, and keep good documentation, because some day he may become the day-to-day responsible parent. Do not give up, because the child needs a dad and he must be there regardless. The emphasis should be on his role as a parent to protect the interests of the child and be the best father he can. He shouldn't spend energy fighting agencies, but concentrate on being the best dad he can, which involves that parental protective role.

That is just a comment of encouragement to you. Systems are difficult and imperfect, but they are all we have.

**Ms Lemoine:** Out of curiosity, what do you tell a little girl who knows her mother uses her as a pawn and says, "You'll see your daddy when I see money"? They've garnished everything. He has no income, yet this little six-year-old knows she is a pawn. How do you explain that to a little girl?

**Mr. Forseth:** Sometimes you do not explain. You just say, That is the way it is. We cannot worry about what is over there, until while you are here we love you and we are going to do the best for you." There are limits.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you, Mr. Forseth. I want to thank Ms Harvey, Ms Lemoine and Mr. Croll for coming. Mr. Croll, we notice you have your son with you. We have not seen enough children this week. Thank you all for coming.

I would like Ms Fisher to come forward. We appreciate the fact that you have come. It'll have to be brief, unfortunately. I understand you are a lawyer in family law practice.

**Ms Fisher:** I was called to the bar in 1991. I do family law with a small firm. My clients come from all areas of the social rates.

The first thing I would like to say is these hearings were not well publicized. I did not see anything in the newspaper as to where they were being held, and I am sure other people who would have wanted to make presentations have not come because of that.

There are certain areas I think the committee should be looking at. I am not going to give the answers, but I am going to point to cases where I think you should be looking further.

First is legal aid funding and how this affects custody and access dispute resolution.

Second, in Manitoba you should be getting a report or some input from our family conciliation branch in terms of what it does in the areas of parent education — you heard the For the Sake of the Children program mentioned this morning — mediation on custody and access issues, and assessments.

The third place you should be looking for information is the Family Law Branch. Somebody made a reference this morning to what happens if your child is abducted. You would hear in Manitoba what happens if somebody makes a complaint to the police that the child has been abducted, in terms of possible

Je recommande au père de continuer à faire de son mieux, de travailler avec les organismes compétents et de constituer un bon dossier, car un jour c'est peut-être lui qui aura la garde. Ne renoncez pas, car l'enfant a besoin d'un père et il devra être là pour lui quoi qu'il arrive. Ce qui compte, c'est qu'il joue son rôle de parent pour protéger les intérêts de l'enfant et être le meilleur père possible. Qu'il ne gaspille pas son énergie à se battre contre les administrations, qu'il s'efforce d'être le meilleur père possible, ce qui suppose ce rôle de protection parentale.

C'est juste un mot d'encouragement pour vous. Les administrations sont lourdes et imparfaites, mais c'est tout ce que nous avons.

**Mme Lemoine:** Par curiosité, que dites-vous à une petite fille qui sait que sa mère l'utilise comme un pion et dit: «Tu verras ton père lorsque je verrai de l'argent?» Il lui ont tout saisi. Il n'a pas de revenu, mais cette petite de 6 ans sait qu'elle est un pion. Comment expliquez-vous cela à une petite fille?

**M. Forseth:** Parfois il n'y a rien à expliquer. Vous dites seulement: «Les choses sont ainsi. Nous ne pouvons rien changer à ce qui se passe là-bas, mais pendant que tu es avec nous, nous t'aimons et nous ferons de notre mieux pour toi». Il y a des limites.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je vous remercie, monsieur Forseth. Je tiens à remercier Mme Harvey, Mme Lemoine et M. Croll d'être venus. Monsieur Croll, je remarque que votre fils est avec vous. Nous n'avons pas vu suffisamment d'enfants cette semaine. Merci à tous d'être venus.

J'invite Mme Fisher à prendre place. Nous apprécions que vous soyez venue. Il faudra que ce soit bref, malheureusement. Je crois savoir que vous êtes avocate de droit familial.

**Mme Fisher:** Je suis entrée au barreau en 1991. Je pratiquais le droit familial dans un petit cabinet. Mes clients appartiennent à toutes les couches sociales.

La première chose que j'aimerais dire est que vos audiences sont insuffisamment annoncées. Je n'ai rien vu dans les journaux quant au lieu où elles se tiennent et je suis sûre que d'autres personnes qui auraient voulu intervenir ne sont pas venues à cause de cela.

Je pense que le comité devrait se pencher sur un certain nombre de choses. Je n'ai pas les solutions, mais j'aimerais vous indiquer quelques domaines sur lesquels vous devriez vous pencher.

Il y a d'abord le financement de l'aide juridique et les répercussions sur le règlement des litiges relatifs à la garde et au droit de visite.

Deuxièmement, au Manitoba, vous devriez demander un rapport sur ce que fait le Service de conciliation familiale sur le plan de l'éducation parentale — on a fait état ce matin du programme Pour le Bien des Enfants — de la médiation en matière de garde et de droit de visite et d'évaluation.

Le troisième lieu où vous pourriez vous renseigner est la Direction du droit familial. Quelqu'un a demandé ce matin ce qui se passe si votre enfant est enlevé. On vous dirait ce qui se passe au Manitoba lorsque quelqu'un dépose plainte pour rapt d'enfant, des accusations possibles en vertu du Code pénal et de ce que la

charges under the Criminal Code and what the Family Law Branch here can do for people in that situation.

Also, with respect to the Family Law Branch, you should be looking to it to find out what the charging policy of the police is in terms of zero tolerance. This is an area I practise in, but my understanding is that the police still have to have reasonable and probable grounds, as they do in making any charge. The only difference with domestic violence is there isn't the discretion left in the complainant to pursue the charge — the charge must be pursued. I am saying, go to the Family Law Branch and find out what the reality is.

The committee shouldn't lose sight of the fact that today there is a variety of families. You have people who are married, unmarried, and have children by multiple partners. It is not a case of somebody getting married, having kids and getting a divorce. You have all sorts of permutations, and the dynamics that come from them are very different. I appreciate this is a federal committee and what you are looking at isn't divorce, but everybody did not get married and so the dynamics are very different.

I have heard a lot of references to whether these people got divorced. You start court proceedings in Manitoba by way of a document called a petition for divorce or by way of a petition. Obviously, you cannot file a petition for divorce if you weren't married, but you can file a petition whether you were or were not married.

The reason a petition is filed rather than a petition for divorce — there is no great magic — is often for practical things. For instance, do you have a marriage certificate and therefore can get the names right in order to file a petition for divorce? Are you in such a dreadful hurry that you cannot wait to get the marriage certificate from vital statistics?

The other reason you may not file a petition for divorce in a marriage situation is that it may escalate the problems between the parties. If I file a petition for divorce, he is going to get very angry, and you just do not do it. If the parties do not reconcile, the divorce is actually just the whimper at the very end. The custody and access things are what takes the time.

Just listening this morning, if I were an outsider looking in, I would think these allegations of sexual abuse were rampant. I do not think they are. It certainly hasn't been my experience in family law since 1991.

Somebody made another comment about how long it takes to get through the court process. Unlike civil cases, delay in family matters is not necessarily bad. Sometimes you have a lot of emotion at the very beginning. People do not know the person they've been married to for the last twenty-five years, and everything is in turmoil.

Sometimes you can resolve things by agreement on an interim basis, where you go before the court for an interim order. Sometimes the delay at that point is very beneficial in that people get into a pattern, things calm down, and ultimately the whole thing is settled by way of agreement.

Direction du droit familial peut faire pour les gens dans cette situation.

Vous devriez également vous adresser à la Direction du droit familial pour savoir quelle est la politique de la police en matière d'accusation dans le cadre de la tolérance zéro. C'est un domaine que je connais et je sais que la police doit quand même avoir des motifs raisonnables et probables, comme pour n'importe quelle accusation. La seule différence dans le cas de la violence familiale est que le plaignant n'a pas le choix de déposer plainte ou non — l'accusation doit être portée. Je vous demande donc de vous adresser à la Direction du droit familial pour savoir ce qu'il en est réellement.

Le comité ne devrait pas perdre de vue qu'il y a aujourd'hui toutes sortes de familles. Il y a des couples mariés, non mariés et des gens qui ont des enfants de partenaires multiples. Ce n'est pas comme s'il n'y avait que des gens qui se marient, ont des enfants et divorcent. Vous avez toutes sortes de permutations et les dynamiques qui en découlent sont très différentes. Je sais que vous êtes un comité fédéral et que vous n'étudiez pas le divorce mais tous les couples ne sont pas mariés et la dynamique est très différente.

On a beaucoup parlé ce matin de savoir si ces gens sont divorcés. Vous entamez l'action judiciaire au Manitoba en déposant un document appelé requête en divorce ou bien une simple requête. À l'évidence, vous ne pouvez demander le divorce si vous n'êtes pas marié, mais vous pouvez déposer une requête même si vous n'êtes pas marié.

La raison de présenter une requête au lieu d'une requête en divorce — il n'y a rien de magique — tient souvent à des choses pratiques. Par exemple, avez-vous un certificat de mariage et donc les noms précis pour remplir une requête en divorce? Êtes-vous tellement pressé que vous ne pouvez attendre d'obtenir le certificat de mariage de l'État civil?

L'autre raison de ne pas déposer une requête en divorce dans une situation de mariage est que cela peut intensifier les problèmes entre les parties. Si je dépose une requête en divorce, ça va se mettre très en colère et je veux l'éviter. S'il n'y a pas de réconciliation, le divorce lui-même n'est qu'une petite formalité à la toute fin. Ce qui prend du temps, c'est la garde et le droit de visite.

En écoutant les témoignages ce matin, si j'étais profane, je conclurais que ces allégations d'abus sexuel sont omniprésentes. Je ne pense pas que ce soit le cas. Ce n'est certainement pas ce que j'ai constaté dans ma pratique du droit familial depuis 1991.

Quelqu'un a mentionné les lenteurs de la justice. Contrairement aux affaires civiles, la lenteur en matière de droit familial n'est pas nécessairement une mauvaise chose. Parfois, vous avez beaucoup d'émotion tout au début. Les gens ne reconnaissent plus la personne avec laquelle ils ont vécu pendant 25 ans et tout est sur des dessous.

Parfois, on peut résoudre les problèmes par un accord provisoire, où le tribunal rend une ordonnance provisoire. Parfois la lenteur à ce stade est très bénéfique en ce sens que les gens prennent une habitude, les choses se calment et finalement tout se règle par consentement mutuel.



If you rush those people through to trial, you would have a trial because things are still in tumult. You have to be careful to not make the generalization that lack of speed is not beneficial. Sometimes it is beneficial.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Ms Fisher, your time's up.

**Ms Fisher:** Two quick ones.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Okay, quickly.

**Ms Fisher:** Families look at the undue hardship of the guidelines. You can get reports on the kids through the FMA and also through the Divorce Act. Somebody mentioned you couldn't. There is a child custody enforcement act in Manitoba to enforce orders through the other provinces. I think you should be careful about what you are looking at. If people refer to joint custody, what are they really talking about? You have to get down to the meat parents are spending with their kids, not what label you put on it.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you very much. How did you find out about the committee?

**Ms Fisher:** I am actually on the Manitoba Family Law Section of the Bar Association. I knew about it through my involvement with the group, but I did not see it.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I should tell you it was advertised in a certain fashion. Also, the letter was sent by my colleague Senator Pearson and me to the Attorney General of Manitoba. We had some groups here today who are provincially minded and were also complaining they weren't aware of it. Interestingly, yesterday there were a number of people in Regina who knew about it because they had read about it in *McLean's* magazine and the *Globe and Mail*.

**Ms Fisher:** I think it would certainly have been helpful if it had been in the local paper. I did not see it.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** It may have been; I cannot tell you. Thank you.

**Senator Cools:** Our powers do not extend yet to controlling the newspapers.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Next week, Senator Cools. Nor do they extend to provincial legislatures.

**Senator Cools:** You raised one very important aspect, which is the provincial takeover of these issues. As she said, the divorce at the end is a whimper. The provincial jurisdictions have really crept for quite some time, so we should look at that at some time.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We have come to a very sad point in the day.

**Senator Cools:** Is it over?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** No, we are coming to our last grouping.

Si vous accélérez la procédure, vous auriez à ce stade un procès parce que tout est encore en tumulte. Il ne faut pas généraliser et dire que la lenteur est à déplorer. Parfois elle est bénéfique.

**Le coprésident (M. Galloway):** Madame Fisher, votre temps est écoulé.

**Mme Fisher:** Deux remarques rapides.

**Le coprésident (M. Galloway):** D'accord, rapidement.

**Mme Fisher:** Les familles se plaignent de la dureté des lignes directrices. Vous pouvez obtenir des rapports sur les enfants en invoquant la FMA et aussi la Loi sur le divorce. Quelqu'un a dit que ce n'était pas possible. Il y a au Manitoba la Loi sur l'exécution des ordonnances de garde qui permet de faire exécuter les ordonnances dans les autres provinces. Je pense qu'il faut regarder de près ce que les gens disent. Lorsque les gens parlent de garde conjointe, de quoi est-il question réellement? Il faut considérer le temps que les parents passent avec les enfants, et non pas l'étiquette que l'on appose.

**Le coprésident (M. Galloway):** Merci beaucoup. Comment avez-vous appris l'existence du comité?

**Mme Fisher:** Je suis membre de la section manitobaine du droit familial de l'Association du Barreau. Je l'ai appris par le biais de ce groupe, mais je n'ai rien vu ailleurs.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je vous signale que des annonces ont été publiées. Par ailleurs, ma collègue le sénateur Pearson et moi avons adressé une lettre au procureur général du Manitoba. Nous avons reçu aujourd'hui certains groupes financés par le gouvernement provincial qui se plaignaient aussi de ne pas avoir été informés. Curieusement, hier, un certain nombre de témoins à Regina avaient appris notre existence dans le magazine *McLean's* et aussi dans le *Globe and Mail*.

**Mme Fisher:** Il aurait certainement été utile d'avoir une annonce dans le journal local. Je n'en ai pas vu.

**Le coprésident (M. Galloway):** Il y en a peut-être eu une; je ne suis pas sûr. Je vous remercie.

**Le sénateur Cools:** Nous n'avons pas encore le pouvoir de contrôler les journaux.

**Le coprésident (M. Galloway):** La semaine prochaine, sénateur Cools. Nous ne contrôlons pas non plus les assemblées législatives provinciales.

**Le sénateur Cools:** Vous avez soulevé un aspect très important, à savoir la mainmise provinciale dans ces domaines. Comme vous l'avez dit, le divorce à la fin n'est qu'une formalité. Les autorités provinciales empiètent réellement depuis pas mal de temps, et nous devrions nous pencher là-dessus.

**Le coprésident (M. Galloway):** Nous en arrivons à un moment très triste de la journée.

**Le sénateur Cools:** Est-ce terminé?

**Le coprésident (M. Galloway):** Non, nous en venons à notre dernier groupe.

I would ask Mr. McKenzie, Mr. Anderson, Mr. Goldhawk and Mr. MacKay to come forward. Members will notice there is another name, Mr. Densmore. I do not know if he is here, if he did not register or what.

To our witnesses, I do not want to be talking here about this. It has been a long week, if I can put it that way, and somebody has to be last. So we are glad you are here.

**Mr. Dave Goldhawk (Individual Presentation):** Ladies and gentlemen, I am very grateful to have this opportunity to speak here today. It is my hope that this committee will initiate new legislation and revise existing laws so as to prevent what has happened to my children, my family and me, and others like us from ever happening to anyone in the future. We are victims of the current legal and social services system.

I would like to let you know first of all that when my separation first occurred, I was granted access to my two children for six out of seven days. This continued for a period of six months. I then appeared again in court on issues of custody. I was granted an increase, again, particularly for Christmas access. As a result of this, that very evening, following that court hearing, false allegations were laid against me.

False allegations are used as a legal tactic to create victims of horrific consequences all for the greed of winning a legal dispute, revenge, or the justification of insecurities on the part of the accuser.

False allegations of sexual abuse of one's own children is catastrophic. Psychological damage to innocent children so cruelly being used as legal pawns is unimaginable. Yet legal and social services continue to place the children into the care of those persons who are willing to maliciously make their own children victims where no crime has ever occurred. The humiliating and degrading physical examinations, emotional and psychological damage, and stigma that might be applied to them will last a lifetime.

Social services have guaranteed answers to keep their own consciences pure. If the child confirms any of the allegations that are made, it must therefore be true. If the child were to deny any of the allegations made, the child must be protecting the accused, and thereby the allegations must also be true. Even when there is no independent support of the allegations, a person is guilty even when cleared of the charges in criminal court.

Fighting the false allegations in criminal court cost me personally \$8,000. I was humiliated by being arrested and processed as a criminal before I was allowed my own rights. Within 30 minutes, after a preliminary hearing, the charges were dismissed. Yet these results did not have any effect in the family court. This is in fact where facts are not necessary and the probability is made a court jester.

False allegations of sexual abuse have destroyed my personal life.

Je demanderais à M. McKenzie, M. Anderson, M. Goldhawk et M. MacKay de prendre place. Vous remarquerez qu'il y a un autre nom sur la liste, M. Densmore. Je ne sais pas s'il est là, ou s'il n'est pas inscrit ou quoi.

À nos témoins, je préfère ne pas parler de cela ici. La semaine a été longue, si je puis exprimer les choses ainsi, et quelqu'un doit venir en dernier. Nous sommes donc heureux de vous voir.

**M. Dave Goldhawk (témoigne à titre personnel):** Mesdames et messieurs, je suis très reconnaissant de cette occasion de prendre la parole aujourd'hui. Je formule le vœu que votre comité mette en place une nouvelle législation et révisera les lois actuelles de façon à éviter que ce qui est arrivé à mes enfants, ma famille et à moi-même et à d'autres comme nous se reproduise jamais à l'avenir. Nous sommes victimes du système judiciaire de services sociaux actuels.

J'aimerais vous dire tout d'abord que tout de suite après ma séparation, j'ai obtenu le droit de visite à mes deux enfants six jours sur sept. Cela s'est poursuivi pendant une période de six mois. J'ai ensuite comparu de nouveau au tribunal sur des questions de garde. On m'a attribué une augmentation, de nouveau, particulièrement l'accès à Noël. Par voie de conséquence, ce même soir, après cette audience du tribunal, de fausses allégations ont été portées contre moi.

Les fausses allégations sont utilisées comme une tactique juridique de victimisation aux conséquences horribles, tout ce pour la satisfaction de gagner une bataille juridique, la vengeance ou la justification des insécurités de la part de l'accusateur.

De fausses allégations d'abus sexuel sur l'un de ses propres enfants sont catastrophiques. Les dommages psychologiques infligés à des enfants innocents exploités si cruellement comme arme juridique sont inimaginables. Pourtant, les services juridiques et sociaux continuent de confier ces enfants à la garde des personnes mêmes qui n'hésitent pas à victimiser leurs propres enfants alors qu'aucun crime n'a jamais eu lieu. Les examens physiques humiliants et dégradants, les dégâts affectifs, psychologiques et les stigmates qui en résultent dureront toute une vie.

Les services sociaux ont des réponses toutes prêtes pour donner bonne conscience. Si l'enfant confirme l'une quelconque des allégations faites, c'est qu'elles doivent être vraies. Si l'enfant nie l'une quelconque des allégations, c'est qu'il doit protéger l'accusé, et donc les allégations doivent aussi être vraies. Même lorsqu'il n'y a aucune confirmation indépendante des allégations, une personne est coupable même si elle est acquittée en tribunal pénal.

Ma défense contre les fausses allégations en cour pénale m'a coûté personnellement 8 000 \$. Il était humiliant d'être arrêté, traité en criminel avant même de pouvoir exercer mes droits. Les accusations ont été rejetées après une audience préliminaire de 30 minutes. Pourtant, cela n'a eu aucun effet en cour familiale. Dans celle-ci on ne se préoccupe pas des faits et la probabilité est transformée en bouffonnerie.

Les fausses allégations d'abus sexuel ont détruit ma vie personnelle.



Financially, legal fees forced me into bankruptcy. Despite having assets of over \$100,000 — I earn more than 40,000 annually — I pay 50 per cent of my net pay for child support. I have no disposable income to pay for a lawyer, yet I am too much money to apply for legal assistance. At the same time, my ex-wife earns more than \$60,000 and has a family income of more than \$110,000.

The social stigma of allegations also knows no limits. My career as a provincial team coach and coaching instructor was destroyed. The volunteer work I did as a leader for Cubs and Leavers ended when Scouts Canada was being pressured by my ex-wife. Developing any new personal relationships where children are involved is also impossible.

My emotional and psychological damage has resulted in lost wages and career opportunities. It has intimidated me from continuing the legal struggle to protect my relationship with my children. I have not been able to have contact with my children in the last two years. I am entitled to access, but I cannot even afford my own groceries, let alone the costs associated with supervised visits or further expensive court hearings.

Currently, legal and social services permit false allegations without penalty. Current statistics will not be able to tell you that people who do not want to attempt custody or access act out of fear of what has happened to family units like my children and me, fear of the strong political lobbyists who continue to pursue their own interests through the disguised interests of “children’s” and those who support them.

It is horrific enough for children to deal with their parent’s separation and divorce. They, along with the accused, become victims the moment false allegations are made.

As long as this is condoned, allegations will continue to be a tactic used for contested access and custody. The very system that claims to have the interests of children first is in fact condemning these children to the care of the persons who would use them and victimize them for their own personal gain.

Our lives have been shattered and destroyed by this very system. Please, for the sake of the children and those who truly care for them, protect those who are innocent from those who are not.

**Mr. Dennis McKenzie (Individual Presentation):** We have a brief submission. In the event that we do not have time to get through it, would the committee consider placing our submission into the record as read?

**Senator Cools:** Sure.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, okay.

**Mr. McKenzie:** We would like to thank the committee for providing us with the opportunity to contribute to your deliberations as you examine the problems of custody and access during divorce proceedings.

My name is Dennis McKenzie and my associate seated here today is Ross MacKay. Both Ross and I are fathers who have been going through the experiences of having serious criminal allegations made against us during divorce proceedings. These

Sur le plan financier, les honoraires d’avocat m’ont acculé à la faillite. En dépit d’un avoir de plus de 100 000 \$ — je gagne plus de 40 000 \$ par an — je verse 50 p. 100 de mon salaire net en pension alimentaire. Je n’ai pas de revenu disponible pour payer un avocat, mais je gagne trop pour bénéficier de l’aide juridique. Pendant ce temps, mon ex-femme gagne plus de 60 000 \$ et dispose d’un revenu familial de plus de 110 000 \$.

Le stigmate social des allégations n’a pas de limite non plus. Ma carrière d’entraîneur d’équipe provinciale et de moniteur d’entraînement a été anéantie. Le travail bénévole que je faisais comme chef de patrouille de louveteaux et de castors a pris fin lorsque mon ex-femme a fait pression sur Scouts Canada. Établir de nouvelles relations personnelles avec des personnes ayant des enfants est également impossible.

Les séquelles affectives et psychologiques ont résulté en des pertes de salaire et de possibilités de carrière. Elles m’empêchent de poursuivre la bataille juridique pour protéger ma relation avec mes enfants. Je n’ai pas pu avoir de contact avec mes enfants depuis deux ans. J’ai le droit de visite, mais je n’ai même pas de quoi me nourrir, et encore moins de payer les frais de visite supervisée ou d’autres pourvois en justice coûteux.

Actuellement, les services juridiques et sociaux ne sanctionnent pas ceux qui font de fausses allégations. Les statistiques actuelles ne montrent pas que des gens renoncent à demander la garde ou le droit de visite par crainte de ce qui est arrivé à moi et à mes enfants, par crainte des lobbys politiques puissants qui continuent à poursuivre leurs intérêts propres sous le déguisement de l’intérêt des enfants et de tous ceux qui se rallient derrière eux.

La séparation et le divorce des parents sont déjà assez pénibles pour les enfants. Dès le moment où de fausses allégations sont faites, ils deviennent victimes tout comme l’accusé.

Tant que l’on va tolérer cela, les allégations resteront une tactique utilisée dans les litiges sur la garde et l’accès. Le système qui prétend privilégier l’intérêt des enfants condamne en réalité ces enfants en les confiant aux personnes mêmes qui les exploitent et les victimisent pour leur propre gain.

Ce système a anéanti et détruit nos vies. Je vous en prie, pour le bien de nos enfants et de ceux qui les aiment réellement, protégez les innocents contre ceux qui ne le sont pas.

**M. Dennis McKenzie (témoigne à titre personnel):** Nous avons un court mémoire. Au cas où nous n’aurions pas le temps de le présenter en entier, le comité accepterait-il de le verser au procès-verbal comme ayant été lu?

**Le sénateur Cools:** Certainement.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, d’accord.

**M. McKenzie:** Nous voulons remercier le comité de nous avoir permis de contribuer à ses délibérations sur les problèmes de garde et de droit de visite lors des actions en divorce.

Je suis Dennis McKenzie et mon co-intervenant à côté de moi est Ross MacKay. Ross et moi sommes tous deux des pères victimes d’allégations criminelles graves formulées contre nous lors d’une procédure de divorce. Ces allégations ont été purement

allegations were developed solely by our ex-wives with the assistance of their lawyers, who developed false affidavit materials that accused us of child abuse and domestic violence. Like many other fathers we met through our association with Parents Helping Parents, these allegations were made against us without any substantiation from either child welfare or police authorities.

The committee has allowed us five minutes each to present our views. We will be combining this time to provide you with a joint presentation. Mr. Anthony Antonowich has also asked us to represent him here today. Together, we three fathers have joined our stories together to make a joint complaint to the Law Society of Manitoba regarding the conduct of lawyers involved in our cases. This is because, as individuals, we know that the law society would dismiss each of us and do nothing about the perjured testimony that was placed before the courts to deprive us of access to our children.

We have examined the law society complaint digests going back to 1985, and we can advise the committee that the only ethical breach ever dealt with by the law society is the act of lawyers stealing money from their clients. Stealing children through the act of placing false and unsubstantiated allegations before the court is not recognized as a problem by lawyers.

I will provide a brief overview of the three cases to the committee.

The first father was separated from his wife in 1997. He was accused in affidavit materials of sexual deviance and domestic violence, as well as the sexual and physical abuse of his children, though none of these offences were reported or investigated by child welfare or police authorities. This father spent \$12,000 in the first year of his divorce for legal services. The allegations have succeeded in causing the court to deny regular overnight access with the children and have established status quo custody for the mother in this case.

The second father was accused of being violent and sexually abusive toward his wife in January 1997. These offences were said to have been committed while he was sleeping. He was also accused of being physically abusive with both children and of sexually abusing his four-year-old daughter.

None of these allegations were corroborated by child welfare or police. Nevertheless, this father spent \$15,000 in the first three months of his divorce proceedings in an effort to protect himself from the allegations. The allegations caused the court to impose professional supervision requirements on visitations, which was restricted to eight hours per week. Status quo custody was established by the mother in this case as well.

In addition, attorneys for both parties consented to an amount of child spousal support that exceeded the father's take-home pay. Although maintenance enforcement took his entire paycheck, the father continued to go into arrears. Although this father earned \$30,000 per year, his basic rent and food costs were paid by welfare in the city.

inventées par nos ex-femmes avec l'aide de leurs avocats, qui ont rédigé des affidavits mensongers nous accusant de sévices enfant et de violence conjugale. Comme beaucoup d'autres pères, nous nous sommes rencontrés par l'intermédiaire de Parents Helping Parents. Ces allégations ont été formulées contre nous sans aucune corroboration des services d'aide à l'enfance ou de la police.

Le comité nous a accordé cinq minutes de temps de parole chacun. Nous allons combiner le temps pour faire un exposé conjoint. M. Anthony Antonowich nous a également demandé de le représenter ici aujourd'hui. Nous sommes donc trois pères qui avons déposé une plainte conjointe auprès de la Société du Barreau du Manitoba concernant la conduite des avocats étant intervenus dans nos affaires. Nous savions que, individuellement, la Société du Barreau nous ignorerait et ne ferait rien au sujet de faux témoignages placés devant les tribunaux pour nous priver de l'accès à nos enfants.

Nous avons examiné les relevés des plaintes déposées à la Société du Barreau en remontant jusqu'en 1985, et nous pouvons dire au comité que le seul manquement déontologique jamais sanctionné est le vol d'argent de clients par des avocats. Voler des enfants en plaçant des allégations fausses et non corroborées devant le tribunal n'est pas considéré comme répréhensible par les avocats.

Je vais donner un bref aperçu des trois affaires.

Le premier père s'est séparé de sa femme en 1997. Il a été accusé par affidavit de déviance sexuelle et de violence conjugale, ainsi que de sévices sexuels et physiques sur ses enfants, bien qu'aucune de ces infractions n'ait été signalée aux autorités de protection de l'enfance ou de police ou n'ait fait l'objet d'enquête. Ce père a dépensé 12 000 \$ la première année de son divorce pour des honoraires d'avocat. Les allégations ont amené la cour à refuser l'accès régulier de nuit aux enfants et ont établi un statu quo de garde pour la mère.

Le deuxième père a été accusé de violence physique et sexuelle sur sa femme en janvier 1997. Ces infractions étaient censées avoir été commises pendant qu'il dormait. Il a également été accusé de violence physique à l'égard de ses deux enfants et d'abus sexuel sur sa fille de quatre ans.

Aucune de ces allégations n'a été corroborée par la protection de l'enfance ou la police. Néanmoins, ce père a dû dépenser 15 000 \$ au cours des trois premiers mois de son action en divorce pour se défendre. Les allégations ont amené la cour à imposer une supervision professionnelle pendant les visites limitées à huit heures par semaine. Là encore, la mère a établi le statu quo de garde.

En outre, les avocats des deux parties ont consenti à un montant de pension alimentaire pour l'épouse et les enfants supérieur au salaire net du père. Bien que les services d'exécution des pensions saisissent tout son chèque de paie, le père continuait à accumuler des arriérés. Bien que ce père gagnait 30 000 \$ par an, son loyer et ses dépenses de nourriture étaient couverts par l'aide sociale municipale.



When federal child support guidelines came into effect, this father applied to the court to have support payments reduced to the guideline amount, which would have reduced the amount paid by \$1,500 per month. The court, however, refused to hear the case, and it changed the support payment before the trial of the matter.

This case went to trial in March 1998. The judge did repair some of the damage. She ordered non-consent joint custody in this high-conflict case, eliminated supervision of visits, and reduced support payments to the guideline amount.

We have attached to our submission a copy of this decision for the committee. The decision is under appeal by the mother.

The third father was accused of sexually abusing his daughter in September 1995. The girl was brought to a Child and Family Services employee for abuse treatment. The CFS employee subsequently posed as a formal representative of the CFS opinion, without legal representation or a supervisor's approval. Her job description did not include investigation of abuse allegations. She also attended all court proceedings as support for the mother by sitting in the hallway and waiting for word from the mother.

The lawyer for the mother assisted the CFS employee in preparing affidavit materials and presenting them to the court, as a serious breach of procedure. All CFS employees who present an opinion on behalf of the child welfare authorities are represented by legal counsel for that agency. In affidavit materials, the CFS employee claimed that the police had believed the man was guilty, when the police have no record of ever speaking to her.

The police further testified that they had never formed the opinion that the man was guilty of any offence. This father submitted to two polygraph tests — one of those administered by a police officer during a three-hour process of interrogation. In fact, four police officers will be testifying at this man's trial that they believe he is innocent of all allegations.

Father number three is now in his third year of defending himself of the allegations made against him. His case is finally going to trial in May 1998. He has been restricted to supervised visits since the ordeal began, has spent \$20,000 in legal services, and has spent \$12,000 for supervision costs.

This father has made a formal complaint against his own lawyer and the lawyer for the mother for facilitating the perjured testimony of the CFS employee. This is the only case the law society proceeded with, and his former lawyer has requested two suspensions without responding to the charges made against him.

I now turn the presentation over to my colleague.

**Mr. Ross MacKay (Individual Presentation):** Though divorce and custody proceedings are often fraught with hostility and bitterness between the parties, such proceedings are made worse by the lack of integrity routinely demonstrated by lawyers. Parents Helping Parents has attempted to assist families experiencing the trauma of divorce, and it is a compelling argument for legal reform when we must advise individuals that the most dangerous

Lorsque les lignes directrices fédérales relatives aux pensions alimentaires pour enfants sont entrées en vigueur, ce père a demandé au tribunal que ses versements soient ramenés au montant des lignes directrices, ce qui les aurait réduits de 1 500 \$ par mois. Cependant, la cour a refusé d'entendre la requête et a modifié le montant avant que la cause soit plaidée.

Cette cause a été plaidée en mars 1998. La juge a réparé certains des dégâts. Elle a ordonné la garde conjointe sans consentement dans ce cas hautement conflictuel, supprimé la surveillance des visites et ramené les versements de pension au montant de la ligne directrice.

Nous avons joint à notre mémoire la copie de cette décision, à l'intention du comité. La mère a interjeté appel.

Le troisième père a été accusé d'avoir sexuellement abusé de sa fille en septembre 1995. La fille a été présentée à une employée des Services à l'enfance et à la famille pour traitement. Cette employée s'est ensuite fait passer pour une représentante officielle des SEF, sans être représentée par un avocat et sans l'autorisation de ses supérieurs. Sa description de fonctions n'englobait pas la conduite d'enquête sur les allégations de sévices. Elle a également suivi toutes les audiences du tribunal à titre de soutien de la mère, en se tenant dans les couloirs pour attendre la mère.

L'avocat de la mère a aidé l'employée des SEF à rédiger des affidavits et à les présenter au tribunal, un vice de procédure grave. Tous les employés des SEF qui présentent une opinion au nom des autorités de protection de l'enfance sont représentés par un avocat de cet organisme. Dans son affidavit, cette employée a affirmé que la police considérait cet homme coupable, alors que la police n'a aucune trace de contact avec elle.

La police a en outre témoigné n'avoir jamais formé l'opinion que cet homme était coupable de quoi que ce soit. Ce père a subi deux tests polygraphiques — l'un administré par l'officier de police au cours d'un interrogatoire de trois heures. De fait, quatre officiers de police viendront témoigner au procès de cet homme qu'ils le considèrent innocent de toutes les accusations.

Le troisième père en est maintenant à sa troisième année de bataille contre les allégations formulées contre lui. Son affaire sera finalement jugée en mai 1998. Il n'a droit qu'à des visites supervisées depuis le début de l'épreuve, a dépensé 20 000 \$ en frais d'avocat et 12 000 \$ en frais de supervision.

Ce père a déposé une plainte officielle contre son avocat et l'avocat de la mère pour avoir facilité le faux témoignage de l'employée des SEF. C'est la seule plainte que la Société du Barreau ait accepté d'entendre, et son ancien avocat a demandé deux prolongations sans répondre aux accusations portées contre lui.

Je cède maintenant la parole à mon collègue.

**M. Ross MacKay (témoigne à titre personnel):** S'il est vrai que les procédures de divorce et de garde sont souvent marquées par l'hostilité et l'amertume entre les parties, cela est encore aggravé par le manque d'intégrité dont les avocats font routinièrement preuve. Parents Helping Parents a tenté d'aider les familles en proie au traumatisme du divorce, et le fait que nous devons avertir les parents que le problème le plus dangereux qui

problem they face is the unethical conduct of lawyers who practise family law.

We have spoken with a highly placed official in the Ministry of Justice in Manitoba. This person said they were sick and tired of the garbage in the family law system. If you were in the criminal or civil law system you would not be exposed to this treatment.

We have also talked with one of the ministers in the Manitoba government and advised him of our complaint to the law society. His response was, "It is about time someone did something like this. Do you know how many guys I have had in my office crying their eyes out about what they are going through with false allegations?"

From these comments from government officials, it would appear to us that they are aware of the problems and are not happy with the current system.

The law society has done nothing to address the problem of lawyers who place unsubstantiated allegations of criminal activity in the affidavits of their clients. It has consistently refused to acknowledge that the uglier, dirtier and messier a family law matter becomes, the more profitable the case becomes for the lawyers involved. It has become common practice for lawyers to develop affidavits on behalf of their clients describing criminal activity that has not been investigated by the proper authorities, or where criminal charges have not been laid. Lawyers for both parties increase their fees 10 times when the allegations arise in divorce.

Child abuse and domestic violence accusations have the effect of ensuring custody to the accusing party, and often submit the parenting relationship of the accused to severe restriction and supervision. These accusations poison the divorce process and create scenarios where the accuser is completely empowered, while the accused is denied any rights at all.

The allegations often cause a case to be delayed for years before trial, which also creates a substantial status quo of custody that is impossible to overcome. Making false allegations is therefore very advantageous to the accuser, who risks no punishment if found out.

It is not uncommon for falsely accusing mothers to retain custody of the children just by virtue of the status quo. We are therefore rewarding bad behaviour and encouraging it by our failure to respond to it.

The law societies have rules that specifically address lawyers who place false allegations before the courts. They are never enforced. As a result, such allegations are retained in family court and nothing is done to censor the perpetration of fraud upon the courts. Placing perjured evidence before the courts is rampant practice and has deeply eroded the respect owing the court. It is also impossible to ignore the hatred and scorn heaped upon lawyers as the grade of dishonesty of the many who have now overtaken the ethical conduct of the few.

Law societies made up of lawyers are unable and unwilling to police their own conduct. Most complaints are dismissed by the law society under the theory that most people will go away after the first rejection of their complaint. False allegations have

led to the absence of scruple of lawyers of family law. It is an argument convincing in favour of a reform of the law.

Nous avons parlé à un haut responsable du ministère de Justice du Manitoba. Il nous a dit en avoir assez des inepties du système de droit familial. On n'est pas soumis à ce genre de traitement dans le système de droit pénal ou civil.

Nous avons parlé également avec un ministre du gouvernement manitobain et l'avons informé de notre plainte auprès de la Société du Barreau. Sa réaction a été: «Il est temps que quelqu'un fasse quelque chose comme cela. Savez-vous combien j'ai vu défiler d'hommes dans mon bureau qui pleuraient à n'en plus pouvoir à cause de ce qu'ils subissent avec ces fausses allégations?»

Vu ces réactions des dirigeants, il nous semble qu'ils ont conscience des problèmes et ne sont pas ravis du système actuel.

La Société du Barreau n'a rien fait pour rectifier le problème des avocats qui placent des accusations criminelles non fondées dans les affidavits de leurs clients. Elle refuse toujours d'admettre que plus une affaire de droit familial s'envenime et plus elle devient profitable pour les avocats concernés. Il est devenu courant pour les avocats de rédiger des affidavits pour le compte de leurs clients décrivant des actes criminels qui n'ont fait l'objet d'aucune enquête des autorités concernées ni d'accusations criminelles. Les avocats des deux parties multiplient leurs honoraires par dix lorsque des allégations sont faites lors d'une action en divorce.

Les accusations de mauvais traitement à enfant et de violence conjugale ont pour effet d'assurer la garde à la partie accusatrice et d'imposer des limites et une surveillance stricte à la relation parentale de l'accusé. Ces accusations empoisonnent le processus du divorce et créent des scénarios où l'accusateur jouit de tous les pouvoirs et l'accusé n'a aucun droit.

Les accusations font souvent qu'une affaire traîne pendant des années avant le jugement, ce qui établit également un long statu quo de garde qu'il devient impossible de surmonter. Il est donc très avantageux pour l'accusateur de faire de fausses allégations car il ne risque aucune sanction s'il est découvert.

Il n'est pas rare de voir des mères portant de fausses accusations conserver la garde des enfants uniquement en raison du statu quo. On récompense ainsi les mauvais comportements et on les encourage en ne les sanctionnant pas.

Les Sociétés du Barreau ont des règles couvrant expressément les avocats plaçant de fausses allégations devant les tribunaux. Elles ne sont jamais appliquées. Aussi, ces allégations prolifèrent-elles dans les cours familiales et rien n'est fait pour sanctionner cette fraude infligée aux tribunaux. Les fausses allégations prolifèrent et ont gravement sapé le respect pour la justice. Il est également impossible d'ignorer la haine et le mépris dont les avocats font l'objet, la malhonnêteté du grand nombre occultant la conduite éthique de la minorité.

Les Sociétés du Barreau composées d'avocats ne sont capables ni prêtes à faire leur propre police. La plupart des plaintes sont rejetées par la Société du Barreau en application de la théorie que la plupart des plaignants laisseront tomber après



come so profitable to the accusers and to the lawyers that we as society must intervene and end this highly damaging practice.

I will now provide you with a list of our recommendations.

Number one, we support and applaud Senator Anne Cools' introduction of Bill S-12, which would make the placement of false allegations before the court a criminal offence and punishable by law. Only criminal sanctions will end the practice of lawyers placing unsubstantiated allegations before the courts.

Number two, we recommend that the Divorce Act be amended to enhance the friendly parent rule so that mothers who make false allegations are not rewarded for their behaviour, and that courts be instructed to award custody to the parent who has not placed false information before the court.

Three, we further recommend that the Divorce Act be amended to include a provision that instructs the court to reduce the weight given to the status quo of custody when it has been determined that false allegations have been made by the custodial parent.

Four, we support the presumption of joint custody, as this will reduce the imbalance of power between custodial and non-custodial parents. It is this imbalance that has caused a 90 per cent rate of maternal custody in Canada and given mothers the power to dictate post-divorce relationships between fathers and their children. This is the imbalance that has created the pathology of false allegations, as more mothers are committed to completely eliminating fathers following divorce proceedings.

**Mr. Kris Anderson (Individual Presentation):** What we have before us today is an enormous problem of immense proportion that we are starting to hear about; it is remarkable. I am very surprised at the number of people here. I read information about it in magazines and the newspaper off and on.

Thank you very much for taking the time. I do not know how much I can thank you. Hopefully this goes a lot further than how it has been so far, anyway.

I am a 37-year-old Caucasian male. I am a spray-painter at Motor Coach Industries. I work hard for a living. I have three daughters; two of them were present here just a short while ago. My wife recently gained custody of them. For the life of me, I do not know — Nobody here so far has mentioned this, but these children are being treated, as far as I am concerned, like material objects. I get nowhere when I talk to anyone; it is just incredible.

I have been separated since January 19, 1998. There were charges at the beginning. They were dismissed, as were the charges against these gentlemen.

premier rejet. Les fausses allégations sont devenues tellement profitables pour les accusateurs et les avocats que la société doit intervenir et mettre fin à cette pratique hautement néfaste.

Je vais maintenant vous donner la liste de nos recommandations.

Premièrement, nous appuyons et applaudissons l'introduction par le sénateur Anne Cools du projet de loi S-12, qui ferait du dépôt de fausses allégations devant un tribunal un délit criminel sanctionné par la loi. Seules des sanctions criminelles mettront fin à la pratique des avocats consistant à déposer des allégations non fondées dans les tribunaux.

Deuxièmement, nous recommandons que la Loi sur le divorce soit modifiée de façon à renforcer la règle du parent amical afin que les mères qui font de fausses allégations ne soient pas récompensées de leur comportement et à donner instruction aux tribunaux d'accorder la garde au parent qui n'a pas formulé de fausses allégations.

Troisièmement, nous recommandons d'inscrire dans la Loi sur le divorce une disposition donnant instruction aux tribunaux d'accorder un moindre poids au statu quo de garde lorsqu'il a été déterminé que le parent ayant la garde a fait de fausses allégations.

Quatrièmement, nous appuyons la présomption de garde conjointe, ce qui réduira le déséquilibre des pouvoirs entre parent ayant la garde et parent ne l'ayant pas. C'est ce déséquilibre qui a causé le taux de garde maternelle de 90 p. 100 au Canada et donné aux mères le pouvoir de dicter les relations après divorce entre les pères et leurs enfants. C'est ce déséquilibre qui a engendré la pathologie des fausses allégations, un nombre de mères de plus en plus grand étant déterminées à éliminer totalement les pères après le divorce.

**M. Kris Anderson (témoigne à titre personnel):** Ce que nous avons devant nous aujourd'hui est un problème énorme de proportions gigantesques, dont on commence à entendre parler; c'est tout à fait remarquable. Je suis très étonné par le nombre de personnes intéressées. Je lis régulièrement des articles à ce sujet dans des revues et des quotidiens.

Merci beaucoup d'avoir pris le temps de vous y pencher. Je ne saurais comment vous remercier. Espérons que cela ira en tout cas beaucoup plus loin que cela n'est allé jusqu'ici.

Je suis un homme de race blanche âgé de 37 ans. Je travaille comme peintre au pistolet pour Motor Coach Industries. Je travaille fort pour gagner ma vie. J'ai trois filles, dont deux étaient présentes dans la salle il y a un petit moment. Ma femme en a tout récemment obtenu la garde. Je ne sais vraiment pas pourquoi... Personne jusqu'ici n'a mentionné cela, mais en ce qui me concerne, ces enfants sont traités comme de simples objets. Je n'obtiens rien, quelle que soit la personne à laquelle je m'adresse; c'est absolument incroyable.

Je suis séparé depuis le 19 janvier 1998. Il y a eu des accusations au début. Celles-ci ont été rejetées. Elles ont été rejetées, comme l'ont été celles portées contre ces messieurs.

The idea we have before us today is shared parenting. As far as parents are concerned, you have to nurture your kids and love them. The justice system in this province is just heinous; it is barbaric. The main thing we have to get onside here is the authorities. Basically you have Child and Family Services, you have the justice department — everything seems to go awry. There is nowhere a male can turn to for help or advice or anything. The gentleman here before me just said, with legal aid and that, it can run you into the ground; it is just unbelievable.

You go over the whole case with the authorities, and it is just like talking to a wall. You have no history of abusing your children or anything, and yet your spouse is allowed to go and do whatever she wants and life goes on, it seems. The children are affected in such a way that they will never grow and change; it is just unbelievable.

I am somewhat flabbergasted by the number of people here. I have even cried over this by myself, and I have lost time from work. All kinds of things have come at me just like an atomic bomb. I do not believe I am part of this. In fact I am the only one here who looks like a biker, but I am not; I am a loving, caring father who wants to go nurture his children and love them. But I cannot. My wife is a cold, calculating woman who just wants nothing but her way, and that is it. I have tried over and over again with the authorities, and it seems that there is no where to go. There is money. If you have money, you have a bigger voice, I suppose, but at the same time it does absolutely nothing so far.

This shared parenting idea is a concept, I suppose, but it is a name only so far. If it is to become anything that could do any good in the system, it has to be practised. My company changed its name from Motor Coach to Motor Coach II, and that is just a name change.

Shared parenting as opposed to sole custody has its place in this country and I believe it will do an enormous amount of good. Children are being alienated from one parent or the other — normally it is the male — and there just does not seem to be a good reason for it. I do not understand it. I run into roadblocks all the time. It is heinous.

At the same time, I read an article in the *Winnipeg Free Press* last week. It showed me the male suicide rate as opposed to the female suicide rate. I am not sure if anyone read it, but during the same time period there were 20-some males who took their lives as opposed to 4 females. I am not saying that they should be equal — there shouldn't be any suicides — but I am sure if we were to do an in-depth study we would find that some of those suicides are attributed to custody battles, court battles, ones that originate through marriage and divorce.

L'idée que nous avons devant nous aujourd'hui est celle de la responsabilité parentale partagée. Un parent doit s'occuper de ses enfants et les aimer. Le système judiciaire de cette province est haineux. C'est barbare. Ce que vous devez surtout obtenir ici c'est que les autorités se rangent de votre côté. En gros, vous avez les Services à l'enfance et à la famille, vous avez le ministère de la Justice... Tout semble aller de travers. Il n'y a nulle part où un homme puisse aller pour obtenir de l'aide, des conseils ou quelque chose de soit d'autre. Le monsieur qui a comparu avant moi a dit qu'avec l'aide juridique et tout le reste, vous pouvez être complètement enfoncés; c'est absolument incroyable.

Vous passez en revue tout le dossier avec les autorités et c'est comme si vous parliez à un mur. Vous n'avez pas du tout de cas de sévices à vos enfants dans votre passé, ni quoi que ce soit d'autre, mais votre conjointe peut aller faire ce qu'elle veut, ça semble, et la vie continue. Les enfants sont tellement affectés qu'ils ne vont jamais pouvoir s'épanouir et changer; c'est absolument incroyable.

Je n'en reviens pas du nombre de personnes ici. Il m'est même arrivé de pleurer tout seul dans mon coin au sujet de toute cette affaire, et j'ai perdu du temps de travail. J'ai été bombardé d'ordres partout; c'est comme si une bombe atomique avait explosé. Je n'en pense pas faire partie de cela. En fait, je suis la seule personne ici qui ressemble à un motard, mais je n'en suis pas un. Je suis un père aimant qui veut s'occuper de ses enfants et les aimer. Mais je ne le peux pas. Mon épouse est une femme froide et calculatrice qui veut que les choses se passent comme elle l'entend, un point c'est tout. J'ai essayé maintes et maintes fois avec les autorités mais il semble qu'il n'y ait nulle part où aller. Il y a l'aspect argent. Si vous avez de l'argent, j'imagine que vous avez une plus grosse voix, mais en même temps, cela n'a rien donné jusqu'ici.

L'idée de la responsabilité parentale partagée est un concept, je suppose, mais pour l'instant, ce ne sont que des mots. Pour que cela puisse changer quelque chose dans le système, il faut que ces mots soient mis en pratique. Ma compagnie a changé son nom de Motor Coach à Motor Coach II, mais ce n'est qu'un changement de nom.

La responsabilité parentale partagée par opposition à la garde exclusive a sa place dans ce pays et je pense que cela aurait une incidence très positive. Les enfants sont en train d'être aliénés, l'un ou l'autre des parents — en règle générale du père — et il ne semble pas qu'il y ait de bonnes raisons pour cela. Je ne comprends pas. Je me trouve sans cesse confronté à des barrières. C'est haineux.

En même temps, j'ai lu un article la semaine dernière dans le *Winnipeg Free Press*. Il comparait le taux de suicide chez les hommes à celui enregistré chez les femmes. J'ignore si quelqu'un l'a lu, mais pendant une même période de temps, quelque 20 hommes ont pris leur vie comparativement à quatre femmes. Je ne dis pas que les nombres devraient être égaux — il ne devrait pas y avoir de suicides — mais je suis certain que si l'on devait faire une étude approfondie, l'on constaterait que certains de ces suicides sont attribuables à des batailles au sujet de la garde d'enfants, des batailles devant la cour qui ont leur origine dans le mariage et le divorce.



There is no need for that. If people had heart and showed each other that they cared, we would all have a better world to live in. It seems so cold, and I do not understand. It is really pitiful.

We live in a democracy, from what I believe, and I am beginning to believe it is a dictatorship. You are told what to do. You are alleged to have done things. You are up against the wall, and there seems to be nowhere to turn, especially the children. You have the courts right now, and you get one parent pitted against the other. Nobody wants to drag the children into this battle, but at the same time, their opinion and their word to me is very important. I have never heard of anyone ever consulting with the child or asking them anything at all and listening to their opinion, especially through Child and Family Services — and any other authority in this province, for that matter, and this country.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Anderson, could you come to your recommendations, please?

**Mr. Anderson:** Yes, I am rambling on, I am sorry. Forgive me.

As I said before, and I repeat, we have a problem of enormous proportions here, and God bless you for taking the time to try to do something about it. I am not aware of what the bill contains or whatever you are proposing, but I trust that it is going to improve things a slight bit.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. David Densmore, who was a little late coming to the table but who's now here, has five minutes.

**Mr. David Densmore (Individual Presentation):** My apologies to the committee for not realizing that I was going to be presenting today. Thank you all very much for being here, and especially to Senator Cools for all the work she has done on behalf of fathers who would like a little support from Parliament.

I am going to jump to my recommendation first. I have boiled 10 000 hours worth of research and effort into one recommendation. It is that there be recognition that there are different types of divorce. Not all divorces are a simple family breakdown. I am going to give you a little bit of body to what I mean by that and then summarize it, and I will be under five minutes.

A type 1A divorce is a simple voluntary withdrawal. That is when one spouse decides to pack up and leave. A 1B is a voluntary withdrawal with an explanation. Perhaps one spouse finds himself upset with his wife's habits and arguing with his wife and decides not to submit the wife or the children to that sort of circumstance and wanders away, but is not really looking to leave the family, just wants a cooling-down period.

The difficult type of divorce is a reverse separation, where one spouse is asking the courts to kick the other spouse out of the home and separate him from his children. There are two of these.

L'on n'a nullement besoin de cela. Si les gens avaient du coeur et montraient leur sensibilité à autrui, nous vivrions tous dans un monde meilleur. Le monde semble si froid, et je ne comprends pas. C'est vraiment pitoyable.

Je pensais vivre dans une démocratie, mais je commence à avoir l'impression que c'est une dictature. On vous dit quoi faire. On allègue que vous avez fait certaines choses. Vous êtes acculé au mur et il semble qu'il n'y a nulle part où aller, et je songe tout particulièrement ici aux enfants. Vous avez les cours, et vous y voyez un parent monté contre l'autre. Personne ne veut entraîner les enfants dans la bagarre, mais en même temps, leurs opinions et ce qu'ils me disent comptent beaucoup. Je n'ai jamais entendu quiconque ne serait-ce que consulter un enfant ou lui demander quelque chose pour connaître son opinion, et je songe ici tout particulièrement aux Services à l'enfance et à la famille — et c'est la même chose pour toutes les autres autorités dans cette province et ailleurs au pays.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Anderson, pourriez-vous, s'il vous plaît, en venir maintenant à vos recommandations?

**M. Anderson:** Oui, je radote. Excusez-moi.

Comme je l'ai dit, et je le répéterai ici, nous sommes confrontés à un problème gigantesque et que Dieu vous bénisse d'avoir pris le temps d'essayer d'y faire quelque chose. J'ignore ce que prévoit le projet de loi et ce que vous proposez, mais j'ai confiance que cela va améliorer un petit peu les choses.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** M. David Densmore, qui est venu s'asseoir un petit peu en retard à la table mais qui est maintenant ici, disposera de cinq minutes.

**M. David Densmore (témoigne à titre personnel):** Je m'excuse auprès du comité de ne pas m'être rendu compte du fait que j'allais comparaître aujourd'hui. Merci beaucoup d'être ici et un merci tout particulier au sénateur Cools pour tout le travail qu'elle a fait pour le compte des pères de famille qui aimeraient que le Parlement leur vienne un petit peu en aide.

Je vais sauter tout de suite à ma recommandation. J'ai ramené 10 000 heures de recherche et de travail à une seule recommandation, soit que l'on reconnaisse qu'il existe différents types de divorces. Ce ne sont pas tous les divorces qui sont le simple éclatement d'une famille. Je vais vous expliquer un petit mieux ce que j'entends par là, puis je vais vous soumettre un résumé, et cela demandera moins de cinq minutes.

Un divorce de type 1A est tout simplement un retrait volontaire. C'est ce qui se passe lorsqu'un conjoint décide tout simplement de faire ses valises et de partir. Un divorce de type 1B est un retrait volontaire avec une explication. Peut-être que le conjoint est fâché par les habitudes de son épouse, qu'il se dispute avec elle et qu'il décide de ne pas faire subir ce genre de chose ni à sa femme ni aux enfants et choisit de s'éloigner, mais il ne souhaite pas véritablement quitter sa famille, mais tout simplement se calmer un petit peu.

Le type de divorce qui est difficile est la séparation inversée, lorsqu'un conjoint demande aux tribunaux de sortir l'autre conjoint de la maison et de le séparer de ses enfants. Il y a ici

A 2A is a reverse separation with cause. The spouse who is supposed to leave the home might have a problem that really makes the home life impossible.

The type 2B, which is the one that I think is causing most of the problems and one I think you've heard a great number of people here today talk about, is a reverse separation without cause. This is where one of the spouses petitions the court through a lawyer — who can be very clever about how she goes about this — to remove the second spouse, usually the father, from the home and separate him from the children. And really, there is no valid reason for this.

By recognizing the type 2B, the reverse separation without cause, as an illegal form of separation, something that cannot be tolerated in our society, we would eliminate a great deal of our problems. There are other ways to resolve differences between spouses without actually going through the process and the pain and the expense of divorce.

I see the type 2B, the reverse separation without cause, as an assault through the legal system on an innocent spouse and the innocent children. I am willing to recognize the lawyer who files sometimes false affidavits, and the judge who may make an interim order giving a legal substance to that reverse separation without cause, as accessories to that assault against the innocent father and the innocent children.

I look at the cost to the taxpayers, the cutbacks to the health care system and the education system, as costs directly attributable to the draw on the public purse that unnecessary divorces are creating. One of the things that no one seems eager to do is to present a thorough cost-benefit analysis of divorces. When that happens, they will find the cost of divorce — and this is just to the taxpayers — at somewhere between \$250,000 and \$2 million per divorce. That money has to come from somewhere, and unfortunately, I think it does come from the health care and the education systems.

I will tell you a little bit about my case just because everybody seems to have something to say. My wife was having an affair with her minister, who was married to someone else at the time, and in order to devote more time to this gentleman she refused to work and contribute to the family. So her income went from \$45,000 a year to \$15,000 a year.

When I perhaps became a little impatient and suggested that maybe she should have her affair on a part-time basis and work and contribute to the family on a part-time basis — I was being very liberal at the time — she did contact a lawyer and had me kicked out of my home. It is been four years and I have not been allowed to state my side of the story.

**Ms Bennett:** Earlier today we had a psychologist present who, with her peers, does assessments. What seems telling about most of the cases that we heard of, which seemed just so unfair, is that the partner is unwell psychologically; earlier today we heard them described as personality disorders. It just seems to me that if we

deux sous-catégories. Premièrement, la catégorie 2A, celle de séparations inversées avec motif. Le conjoint qui est censé quitter le foyer a peut-être un problème qui rend très difficile la vie familiale.

Le type 2B, celui qui, je pense, cause le plus de problèmes, celui dont vous avez, je crois, beaucoup entendu parler aujourd'hui, est la séparation inversée sans motif. Dans ce genre de situation, l'un des conjoints dépose une requête devant le tribunal par l'intermédiaire d'un avocat — qui peut être très fin quant à la façon de s'y prendre — demandant que le deuxième conjoint, en règle générale le père, soit obligé de quitter le foyer qu'il soit séparé de ses enfants. Il n'y a en fait aucune raison valide pour ce genre de chose.

En reconnaissant le type 2B, la séparation inversée sans motif comme étant une forme illégale de séparation, une chose qui peut pas être tolérée dans notre société, on éliminerait un grand nombre de nos problèmes. Il existe d'autres moyens de résoudre des différends entre conjoints sans passer par tout le processus de la douleur et le coût du divorce.

Je considère le type 2B, la séparation inversée sans motif comme étant une attaque, par l'intermédiaire du système judiciaire, contre un conjoint innocent et l'enfant innocent. Je suis prêt à reconnaître l'avocat qui dépose des affidavits qui sont parfois faux, et le juge qui rendra peut-être une ordonnance préliminaire appuyant la séparation inversée sans motif, comme étant des complices d'une agression contre le père innocent et les enfants innocents.

Je regarde le coût pour les contribuables, les coupures faites au système de soins de santé et au système d'éducation et je le considère comme des coûts directement attribuables à la ponction dans les deniers publics amenée par les divorces inutiles. Une chose que personne ne semble avoir envie de faire, c'est une analyse coûts-avantages approfondie du divorce. Si une telle étude devait se faire, elle révélerait que le coût du divorce — pour seuls contribuables — se chiffre entre 250 000 \$ et 2 millions de dollars par divorce. Cet argent doit venir de quelque part. Malheureusement, je pense qu'il provient du système de soins de santé et du système d'éducation.

Je vais vous dire quelques mots au sujet de mon propre cas. Il semble que chacun ait quelque chose à dire. Mon épouse a eu une liaison avec son ministre, qui était marié à quelqu'un d'autre à l'époque, et de façon à pouvoir consacrer plus de temps à monsieur, elle a refusé de travailler et de contribuer à la famille. Son revenu est donc passé de 45 000 \$ par an à 15 000 \$ par an.

Lorsque je me suis peut-être un petit peu impatienté et lui ai recommandé de mener sa liaison à temps partiel et de travailler de contribuer à la famille à temps partiel — j'étais très libéral à l'époque — elle a communiqué avec un avocat et m'a fait mettre à la porte. Cela fait quatre ans et je n'ai jamais eu l'occasion de raconter ma version de l'histoire.

**Mme Bennett:** Plus tôt dans la journée, nous avons entendu une psychologue qui, avec ses pairs, effectue des évaluations. Ce qui est ressorti dans le cas de la plupart des dossiers dont on nous a parlé, et qui semblent si injustes, est que le partenaire n'est pas bien sur le plan psychologique. Plus tôt aujourd'hui, on nous



ould label the people — not on a gender basis at all — who are  
 well when it comes to their behaviour around separation, that it  
 indeed a personality disorder or worse, it would just shine a  
 light on what is actually going on.

Would you describe whether there has been an assessment or  
 whether there could be a psychological assessment of the  
 situation? I do not think any of us would be upset having an  
 assessment ourselves in this situation. What is the obstruction to  
 just getting the facts in that kind of way?

**Mr. McKenzie:** I can only speak from personal experience and  
 my own opinion. I have had an assessment done, and I was the  
 one who had it ordered. Everything that goes to the courts,  
 though, is pretty much favoured toward the woman. They get what  
 they want.

At these assessments, the psychologist can be and is lied to by  
 one of the parties, generally. If they are not willing to do the work  
 to find out who's lying and who's not, you are going to be left  
 with an incomplete assessment being done and, of course, a poor  
 report being brought back to the courts.

**Ms Bennett:** So it really is that in your situation it was a poor  
 report.

**Mr. McKenzie:** It wasn't a really poor report. It was one of the  
 better reports, possibly, by this woman, but done without her  
 looking on some of the pertinent information.

**Ms Bennett:** It wasn't a thorough report then, right?

**Mr. McKenzie:** It wasn't very thorough, no. It could have been  
 much more thorough, and I would have been in a much better  
 position if she had checked the information.

**Ms Bennett:** Did you hear Dr. Golfman's testimony today?

**Mr. McKenzie:** No, I wasn't here to hear Dr. Golfman.

**Mr. MacKay:** I did. I have personally gone through an  
 assessment. One of the things that kind of lashes out at me in this  
 experience is that a key word we often hear is "dysfunctional".  
 There are lots of families out there, though, who are dysfunctional  
 but who aren't put under the magnifying glass by the legal system,  
 because they are not getting a divorce.

Suddenly you are into a divorce process and you are under this  
 magnifying glass, and if you breathe wrong you are in trouble. In  
 a certain sense I think we go too far. Mankind has been here for  
 millions of years, and we have survived this long. Why all of a sudden do we  
 have to magnify every little detail, dig up every little piece of  
 baggage, to try to say one parent is worse than the other or  
 whatever, instead of acknowledging that children need both  
 parents? That should be the key focus, not which one is going to  
 be the absolute best and that the other one is just a hunk of junk to  
 be discarded.

parlé de troubles de la personnalité. Il me semble que si l'on  
 pouvait étiqueter les gens — non pas du tout en fonction du sexe  
 — qui ne sont pas bien, qui ont des problèmes de comportement  
 dans le contexte de la séparation, qui souffrent de troubles de la  
 personnalité ou autres, cela jetterait un petit peu de lumière sur ce  
 qui se passe véritablement.

Y a-t-il eu ou pourrait-il y avoir une évaluation psychologique  
 de la situation? Je pense que dans une telle situation, aucun de  
 nous ne se fâcherait à l'idée de subir nous-même une évaluation.  
 Quels obstacles y a-t-il à l'obtention des faits de cette façon?

**M. McKenzie:** Je ne peux que m'appuyer sur mon expérience  
 personnelle et mes propres opinions. J'ai subi une évaluation, et  
 c'est moi qui l'avait demandée. Cependant, tout ce qui est envoyé  
 aux tribunaux a tendance à favoriser la femme. Elles trouvent ce  
 qu'elles veulent.

Lors de ces évaluations, le psychologue peut entendre des  
 mensonges et en règle générale ce sera le fait d'une des parties au  
 litige. Si le psychologue n'est pas prêt à faire le travail nécessaire  
 pour découvrir qui ment et qui ne ment pas, vous allez vous  
 retrouver avec une évaluation incomplète et, bien sûr, un mauvais  
 rapport qui sera déposé à la cour.

**Mme Bennett:** Dans votre situation, donc, le rapport était très  
 mauvais.

**M. McKenzie:** Ce n'est pas que le rapport était vraiment  
 mauvais. C'était un des meilleurs rapports, peut-être, effectué par  
 cette femme, mais elle n'avait pas vérifié certains des  
 renseignements pertinents.

**Mme Bennett:** Ce n'était donc pas un rapport approfondi,  
 n'est-ce pas?

**M. McKenzie:** Non, il n'était pas très approfondi. Il aurait pu  
 être beaucoup plus fouillé, et j'aurais été dans une bien meilleure  
 position si elle avait vérifié les renseignements.

**Mme Bennett:** Avez-vous entendu la comparution du  
 Dr Golfman aujourd'hui?

**M. McKenzie:** Non, je n'étais pas ici pour entendre le  
 Dr Golfman.

**M. MacKay:** Moi je l'étais. J'ai moi-même subi une  
 évaluation. L'une des choses qui m'agresse dans ce genre  
 d'expérience est un mot clé qu'on entend souvent:  
 «dysfonctionnel». Il existe de très nombreuses familles qui sont  
 dysfonctionnelles mais qui ne sont pas examinées à la loupe par le  
 système judiciaire parce qu'elles ne vivent pas un divorce.

Tout d'un coup, vous êtes engagé dans une procédure de  
 divorce, on vous met sous le microscope et si vous respirez de  
 travers vous êtes en difficulté. Dans un certain sens, je pense que  
 l'on va trop loin. L'humanité est ici depuis millions d'années et on a  
 survécu jusqu'ici. Pourquoi doit-on tout d'un coup amplifier  
 chaque petit détail, déterrer chaque petit déchet, essayer de dire  
 qu'un parent est pire que l'autre, au lieu de reconnaître que les  
 enfants ont besoin des deux parents? Ce devrait être là l'élément  
 clé, et non pas la question de savoir lequel des deux va être  
 absolument le meilleur et lequel va tout simplement être un bout  
 de ferraille à balancer.

In my case I have not seen the final assessment, but I believe it is going to come back as very good. The second time I was there, the psychologist was disregarding the allegations against me. She said this does not add up. Abused children do not want to see the abuser, and mine were constantly talking about how they wanted to come and see me. It was strictly a weapon that was used.

Fortunately, when we got into the court system we had a very good judge, who said to my ex and her lawyer, "If I give this man unsupervised visits, who's going to protect him from you two?" This was a very good judge, and he said, "He needs supervised visits for his own protection." He did order assessment, which we knew was going to happen, because it was so bizarre.

Once we got in front of this judge it was very good, because he was a very good judge. I was rather fortunate. Other people I talked to did not have the same outcome I did.

One fellow brought up suicide. I had a cousin recently commit suicide, and part of it, the family believes, was the constant losing in court, in front of one particular judge as a rule. He wondered why this judge hated him so much. It wasn't a question of him; it was that he was the wrong gender.

**Ms Bennett:** Right —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Does someone else have a comment?

**Ms Bennett:** Sorry. I was just going to say that is something the committee is hearing about a great deal — the great disparity in terms of judges and the sort of serendipity of who you get. I guess there has been an interest in having a special court with judges who are particularly interested in this area — making sure they are always available.

I have to say I was very impressed with Dr. Golfman's approach, which is to always have two people so that you get two different perspectives. Sometimes there are people who just rub us the wrong way, and it is just a personality thing. If you had two different people applying the same psychological tests or tools, I think it would help in getting some clarity on some of the function or dysfunction.

**Mr. MacKay:** Speaking from experience again of going through an assessment, I had the costs of the assessment ordered against me. There is the potential of a charge-back, but if there were two assessors involved, I couldn't afford it. I would have to give up.

**Ms Bennett:** No. You see, we get to say we think that should be for free.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Mr. MacKay:** I agree with you. I will give you my MasterCard bill right now.

**Ms Bennett:** we are just exploring everything. We get to blue-sky whatever might be most helpful. I think what we are trying to see is it might ultimately save a whole bunch of money,

En ce qui concerne mon propre cas, je n'ai pas vu l'évaluation finale, mais je pense qu'elle sera très bonne. La deuxième fois que j'y suis allé, le psychologue était en train d'ignorer les allégations portées contre moi. Elle a dit que ça ne collait pas. Des enfants victimes d'abus ne veulent pas voir celui qui les a malmenés, mes enfants ne cessaient de répéter combien ils voulaient me voir. C'était tout simplement une arme qui avait été utilisée.

Heureusement, lorsque nous sommes allés en cour, nous avons eu un très bon juge, qui a dit à mon ex et à son avocat: «J'accorde à cet homme un droit de visite non supervisé, qui va protéger contre vous deux?» C'était un très bon juge, et il a dit: «a besoin de visites supervisées pour sa propre protection». Il ordonné une évaluation, ce que nous avions deviné allait arriver parce que c'était tellement bizarre.

Une fois arrivé à l'étape de la comparution devant ce juge c'était très bien, car c'était un très bon juge. J'ai eu pas mal de chance. D'autres personnes avec qui j'ai en parlé n'ont pas obtenu le même résultat que moi.

Il y a un type qui a parlé de suicide. J'ai un cousin qui s'est récemment suicidé et la famille pense que c'était en partie dû au fait qu'il ne cessait de perdre en cour, devant un juge en particulier. Il se demandait pourquoi ce juge lui en voulait tant. Ce n'était pas lui; c'est tout simplement qu'il était du mauvais sexe.

**Mme Bennett:** D'accord...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Quelqu'un d'autre aurait-il un commentaire à faire?

**Mme Bennett:** Excusez-moi. J'allais tout simplement dire que c'est une chose dont le comité entend beaucoup parler: la grande disparité qu'il y a entre les juges et l'élément de hasard qui intervient. D'aucuns semblent vouloir qu'il y ait une cour spéciale avec des juges qui s'intéressent tout particulièrement à ce domaine... il s'agirait de faire en sorte qu'ils soient toujours disponibles.

Je dois dire que j'ai été très impressionnée par l'approche de Dr. Golfman, qui est d'avoir toujours deux personnes de façon à avoir deux perspectives différentes. Il arrive que des personnes nous hérissent tout simplement, et c'est juste une question de personnalité. Si vous aviez deux personnes différentes qui appliquaient les mêmes outils ou les mêmes critères psychologiques, je pense que cela aiderait à faire le tri quant à l'aspect fonctionnel ou dysfonctionnel.

**M. MacKay:** M'appuyant encore une fois sur ma propre expérience d'une évaluation, je vous dirai que les coûts m'ont été imposés. Il y a la possibilité d'un remboursement, mais s'il y avait eu deux évaluateurs, je n'aurais pas pu payer cela. Il aurait fallu que j'abandonne.

**Mme Bennett:** Non. Voyez-vous, nous avons la possibilité de dire que nous pensons que cela devrait être gratuit.

**Des voix:** Oh! Oh!

**M. MacKay:** Je suis de votre avis. Je vais tout de suite vous donner ma note de MasterCard.

**Mme Bennett:** Nous explorons tout simplement toutes les possibilités. Nous avons le privilège de pouvoir proposer ce qui serait le plus utile. Je pense que ce que nous essayons d'établir



you prevent it, label it, deal with it, and then ultimately not end  
o with two years of nonsense.

**Mr. MacKay:** I agree with it, Doctor. Let us deal with it  
quickly; get it in quick. Once my allegations started, I said, "Let  
s just get to court", so we got into the assessment process fast,  
which saved a lot of aggravation and hardship over an extended  
period of time. But I totally agree, if assessment is required, it  
ould be ordered through a master or something like that, almost  
mediately if it is getting wild. Get a court-ordered assessment  
mediately and do not wait two or three years before it is finally  
dered.

**Senator Cools:** I would just like to qualify what this witness  
id that the judge said. Perhaps he could give us the name of the  
dge where that statement could be found.

**Mr. McKenzie:** I believe one question of Ms Bennett's wasn't  
swered.

**Senator Cools:** Yes. It was you, I guess, who said that.

**Mr. McKenzie:** With regard to the judges?

**Senator Cools:** Yes. The judge said you needed protection  
om those two.

**Mr. MacKay:** This is Justice Hanssen, and he is not normally a  
family law judge, from my understanding, but a civil judge. He  
it did not seem to want to allow any of the garbage to go on.

**Senator Cools:** In what court was this and when?

**Mr. MacKay:** Court of Queen's Bench, October 3 of last year.

**Mr. McKenzie:** There was one question that wasn't answered  
very well, I do not think.

**Senator Cools:** Or the name of the case.

**Mr. MacKay:** *MacKay v. MacKay*.

**Senator Cools:** Okay.

**Mr. McKenzie:** Your question regarding how to determine  
which parent is unbalanced was one I do not think we quite  
touched on too much, but I wanted to address that a little bit.

In my own personal experience, I went through various  
affidavits, voluminous amounts — and the one making the  
allegations that are outrageous, outlandish — This fellow says he  
looks like a biker. My brother was accused by my ex of being a  
cy gang member, a biker, and things like that. My mother had  
clandish allegations made against her about myself.

They make these kinds of allegations that tend to form a bit of a  
pattern, I think. It could be a little more quickly recognized by  
psychologists if they would do a little more in-depth work.

**Ms Bennett:** Did your partner have an assessment?

c'est que cela pourrait finir par déboucher sur de très grosses  
économies, si l'on pouvait intervenir, classer les problèmes, les  
régler et ne pas se retrouver avec deux années d'absurdités.

**M. MacKay:** Je suis d'accord avec vous, docteur. Qu'on s'en  
occupe rapidement; qu'on intervienne très vite. Lorsque les  
allégations ont commencé à être portées contre moi, j'ai dit:  
«Qu'on aille tout simplement en cour». C'est ainsi qu'on est très  
vite passé au processus d'évaluation, qui nous a fait éviter  
beaucoup de frustrations et de dures épreuves sur une période de  
temps plus longue. Mais je suis tout à fait de votre avis: si une  
évaluation est requise, si les choses sont en train de s'emballer, il  
faudrait qu'elle soit ordonnée presque tout de suite. Qu'on  
procède immédiatement à une évaluation ordonnée par la cour au  
lieu d'attendre deux ou trois ans pour que tout cela débouche  
enfin.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais tout simplement revenir sur ce  
qu'a dit le témoin au sujet de la déclaration du juge. Il pourrait  
peut-être nous donner le nom du juge et l'endroit où l'on pourrait  
trouver cette déclaration.

**M. McKenzie:** Je pense qu'on n'a pas répondu à l'une des  
questions de Mme Bennett.

**Le sénateur Cools:** Oui. C'est vous, je pense, qui avez dit cela.

**M. McKenzie:** Au sujet des juges?

**Le sénateur Cools:** Oui. Le juge vous a dit que vous aviez  
besoin de protection contre ces deux-là.

**M. MacKay:** C'est le juge Hanson, et il ne s'occupe en règle  
générale pas d'affaires de droit de la famille. D'après ce que j'ai  
compris, c'est un magistrat civil. Il ne voulait tout simplement  
plus écouter toutes ces fabrications.

**Le sénateur Cools:** C'était dans quelle cour et quand?

**M. MacKay:** C'était la Cour du banc de la reine, le 3 octobre  
de l'année dernière.

**M. McKenzie:** Il y a une question à laquelle on n'a pas très  
bien répondu, il me semble.

**Le sénateur Cools:** Et le nom de l'affaire?

**M. MacKay:** *MacKay c. MacKay*.

**Le sénateur Cools:** Très bien.

**M. McKenzie:** Votre question quant à savoir comment  
déterminer quel parent est déséquilibré, je ne pense pas qu'on en  
ait beaucoup traité, mais j'aimerais revenir un petit peu là-dessus.

En ce qui concerne mon cas personnel, il y a eu divers  
affidavits, des quantités énormes... et il y en avait un qui contenait  
des allégations complètement scandaleuses et monstrueuses... Ce  
monsieur dit qu'il ressemble à un motard. Mon frère a été accusé  
par mon ex d'être membre d'un gang, d'être motard, et d'autres  
choses du genre. Des allégations terribles ont été faites à l'endroit  
de ma mère.

Ces gens font ces allégations, et cela a tendance à devenir un  
petit peu un schéma, je pense. Ce pourrait être un petit plus  
rapidement décelé par les psychologues si ceux-ci se donnaient la  
peine de faire du travail un petit plus approfondi.

**Mme Bennett:** Votre partenaire a-t-elle subi une évaluation?

**Mr. McKenzie:** We had an assessment, but as I said, it was not thorough. We got to take the test home and do whatever we wanted with it, fill it in however. I know I filled mine in, but —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Is there some other question from this side?

This is not a lack of interest; it is fatigue.

**Mr. Goldhawk:** May I also add to the part about assessment. I also went through the process of having an assessment done. There was a definite bias against me, but it did reveal that there were definite difficulties on the part of my ex-wife. Unfortunately, I had an assessment done on my assessment, and it was revealed that the conclusion that was presented in court, which dramatically changed the course of my own personal case, and this was done by Dr. Laura Mills — There was no substance to support it in the body of her text. Her conclusion was a separate entity compared to everything she had composed in her assessment of not only myself and my family members, but also of my ex-wife and her family members, as well as the interaction with her two children.

I should say too that the interaction between my children and myself was done over a period of ten minutes, and that was it. Actually, there were five minutes with my son and five minutes with my daughter. This was done in a public park. The psychologist related to the fact that my daughter ran to her. Rather than looking at that simply as an act of affection and saying, "I am a friendly little kid and I am just going over to say hi", she said no, that isn't the case; she is running away from her dad out of fear. I was not interacting with my daughter but was interactive with my son on the monkey bars.

An earlier comment was made that sometimes professionals have too much power. Somebody can write a conclusion that is not substantiated by the body of their report, submit it as evidence to a civil court that does not rely on fact but on opinion, and then have a judge rule and also word it that it is his or her opinion. Then you cannot even appeal it because you cannot appeal an opinion.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Densmore, you had something you wanted to ask.

**Mr. Densmore:** I just wanted to add to the comment about the assessment. The lady who spoke here is one of the better assessors in the city. Unfortunately, there are no programs in this country to train assessors in how to do assessments. There is one available in the United States, and no assessor in this city has taken that course.

My background is a very rigorous science. I recognize good science when I see it. I have not come across anyone who really does a good job of assessments here in this province or in this city. It is just unfortunate. It is very easy to get a degree in psychology, hang out your shingle and pick up \$3,000 for an assessment.

**M. McKenzie:** Nous avons eu une évaluation, mais, comme l'ai dit, elle n'était pas suffisamment approfondie. On nous laissait ramener la feuille à la maison et la remplir ou en faire ce qu'on voulait. Je sais que j'ai rempli mon questionnaire, mais...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Quelqu'un de ce côté-ci aimerait-il poser des questions?

Ce n'est pas par manque d'intérêt; c'est la fatigue.

**M. Goldhawk:** Permettez que j'ajoute moi aussi quelque chose au sujet de l'aspect évaluations. J'ai moi aussi vécu une évaluation. Il y avait un très net préjugé contre moi, mais l'évaluation a néanmoins fait ressortir qu'il y avait clairement des problèmes du côté de mon ex-femme. Malheureusement, j'ai fait évaluer mon évaluation, et il est ressorti que la conclusion déposée à la cour, qui a dramatiquement changé le cours de mon affaire personnelle — et cette évaluation avait été faite par le docteur Laura Mills... Il n'y avait aucune preuve pour l'appuyer dans le corps de son texte. Sa conclusion était une entité distincte comparativement à tout le reste de son évaluation, non seulement au sujet de moi-même et des membres de ma famille, mais également de mon ex-femme et de sa famille ainsi que de l'interaction avec ses deux enfants.

Il me faudrait préciser également que l'examen de l'interaction entre mes enfants et moi-même a été réalisé en l'espace d'une dizaine de minutes, un point c'est tout. En fait, il y a eu cinq minutes avec mon fils et cinq minutes avec ma fille. La rencontre a eu lieu dans un parc public. La psychologue a réagi au fait que ma fille soit allée vers elle en courant. Au lieu d'y voir une simple manifestation d'affection voulant dire: «Je suis une enfant très expansive et je viens tout simplement vous dire bonjour», elle dit que ce n'était pas le cas, qu'elle fuyait son père par crainte de lui. Il n'y avait pas d'interaction entre moi et ma fille, mais il y avait interaction entre mon fils et moi pendant que celui-ci s'amusait sur les agrès.

Quelqu'un a dit tout à l'heure que les professionnels ont parfois trop de pouvoir. Une personne peut rédiger une conclusion qui n'est pas appuyée par le corps du rapport, la soumettre en tant que preuve à une cour civile qui ne tient pas compte de faits mais d'opinions, et un juge peut trancher en s'appuyant sur ses propres opinions. Vous ne pouvez même pas interjeter appel car vous ne pouvez pas en appeler d'une opinion.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Densmore, vous vouliez demander quelque chose.

**M. Densmore:** Je voulais tout simplement ajouter quelque chose au sujet des évaluations. La femme qui a témoigné ici est l'une des meilleures évaluatrices en ville. Malheureusement, n'existe pas dans ce pays de programme de formation pour les évaluateurs, pour leur apprendre comment faire. Il en existe un aux États-Unis, mais aucun évaluateur dans cette ville n'a suivi ce cours.

J'ai une solide formation en sciences. Je reconnais de la bonne science lorsque j'en vois. Je n'ai encore rencontré personne dans cette province ou dans cette ville qui sache vraiment faire du bon travail d'évaluation. C'est tout simplement dommage. Il est très facile de décrocher un diplôme en psychologie, de mettre sa petite pancarte et d'empocher 3 000 \$ pour une évaluation.



**Mr. Anderson:** Try \$6,000 now.

**Mr. Densmore:** Is it \$6,000 now? To do the job properly, it requires a great deal more effort and training than most of the assessors in this city are willing to put into it. Unfortunately, there are no controls over how well they do their job, and not really any standards to hold them up to.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We have had numerous comments to that account.

**Mr. Densmore:** Very good.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** That is the end of the questions.

I would like to thank you all very much for coming and telling your stories. It adds to our understanding of the issues and we really appreciate it.

I would like to also thank the audience for coming and some of you for staying for quite a long time. We appreciate the interest. We are sorry the message obviously did not get out to everybody and everybody would have a chance, but we would not have been able to accommodate them in some ways, too.

I would like to thank the members of the committee for being so attentive and for the long hard days we have all been sharing.

We are now adjourned until Monday, May 4, in Ottawa at 3:30 p.m.

The committee adjourned.

**M. Anderson:** Dites plutôt 6 000 \$, maintenant.

**M. Densmore:** C'est 6 000 \$, maintenant? Pour faire un bon travail, il faut une bien meilleure formation et il faut y consacrer beaucoup plus d'efforts que ne sont prêts à le faire les évaluateurs dans cette ville. Malheureusement, il n'est fait aucun contrôle de la façon dont ils font leur travail et il n'y a en réalité pas de normes qu'il leur faille respecter.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous avons entendu de nombreux commentaires à ce sujet.

**M. Densmore:** Très bien.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Cela met fin aux questions.

J'aimerais vous remercier tous très sincèrement d'être venus et de nous avoir raconté vos histoires. Cela nous aide à comprendre les questions et nous vous en sommes très reconnaissants.

J'aimerais également remercier les membres de l'assistance d'être venus, et certains d'entre vous sont restés très longtemps. Nous apprécions l'intérêt que vous portez à cette question. Nous regrettons que le message n'ait manifestement pas été transmis à tout le monde, pour que chacun ait une chance, mais nous n'aurions sans doute de toute façon pas pu entendre toutes les personnes intéressées.

J'aimerais remercier les membres du comité d'avoir été si attentifs pendant ces longues journées que nous avons passées ensemble.

Nous allons reprendre le lundi 4 mai, à Ottawa, à 15 h 30. La séance est levée.

La séance est levée.





*From Parents Helping Parents:*

Ms Louise Malenfant.

*From Psychology Associates:*

Dr. Rosalind Golfman, Clinical Psychologist.

*As an individual:*

Dr. Reena Sommer, Ph. D.

*From University of Manitoba and Family Violence Court:*

Ms Jane Ursel, Department of Psychology.

*From GRAND Society, Manitoba Chapter:*

Ms Eileen Britton, President.

*As individuals:*

Ms Kathleen Harvey;

Mr. Duncan Croll;

Ms Ginette Lemoine;

Ms Rowena Fisher;

Mr. Dave Goldhawk;

Mr. Kris Anderson;

Mr. Ross Mackay;

Mr. Dennis McKenzie.

*De Parents Helping Parents:*

Mme Louise Malenfant.

*De Psychology Associates:*

Dr Rosalind Golfman, psychologue clinicienne.

*À titre personnel:*

Mme Reena Sommer, Ph.D.

*De l'Université du Manitoba et de la Cour de violence familiale,  
de Winnipeg:*

Mme Jane Ursel, département de sociologie.

*De la GRAND Society, section du Manitoba:*

Mme Eileen Britton, président.

*À titre personnel:*

Mme Kathleen Harvey;

M. Duncan Croll;

Mme Ginette Lemoine;

Mme Rowena Fisher;

M. Dave Goldhawk;

M. Kris Anderson;

M. Ross Mackay;

M. Dennis McKenzie.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From Manitoba Association of Women's Shelters:*

Ms Waultraud Grieger, Executive Director.

*As individuals:*

Mr. Thomas Plesh;  
Mr. Richard A. Boer;  
Mr. Brian Vroomen.

*From New Vocal Man Inc.:*

Ms Joyce Owens, Secretary.

*From Men's Equalization Inc.:*

Mr. Roger Woloshyn, President.

*As individuals:*

Mr. Micheal Catling;  
Mr. David Hems;  
Ms Ellana Ronald;  
Mr. Murray Steele.

*From Wilder, Wilder and Langtry:*

Ms Susan Baragar.

*As individuals:*

Mr. Brent R. Burns;  
Reverend Wayne Unger;  
Mr. Keith Scott.

*(continue on previous page)*

*De la Manitoba Association of Women's Shelters:*

Mme Waultraud Grieger, directrice exécutive.

*À titre personnel:*

M. Thomas Plesh;  
M. Richard A. Boer;  
M. Brian Vroomen.

*De New Vocal Man Inc.:*

Mme Joyce Owens, secrétaire.

*De Men's Equalization Inc.:*

M. Roger Woloshyn, président.

*À titre personnel:*

M. Micheal Catling;  
M. David Hems;  
Mme Ellana Ronald;  
M. Murray Steele.

*De Wilder, Wilder and Langtry:*

Mme Susan Baragar.

*À titre personnel:*

M. Brent R. Burns;  
Révérend Wayne Unger;  
M. Keith Scott.

*(suite à la page précédente)*





First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

Monday, May 4, 1998

Le lundi 4 mai 1998

Issue No. 21

Fascicule n° 21

**Twenty-third meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Vingt-troisième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD CUSTODY AND ACCESS

### *Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

### *Representing the Senate:*

#### The Honourable Senators:

Butts	Cools
Cohen	DeWare
Cook	Jessiman

### *Representing the House of Commons:*

#### Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

#### *Change in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4) of the *Rules of the Senate*, membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Butts substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*May 4, 1998*).

#### *House of Commons:*

Pursuant to rule 104(3) and the report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs adopted February 3, 1998:

Shaughnessy Cohen replaced Robert Bertrand  
Mac Harb replaced Sheila Finestone  
Lynn Myers replaced John Harvard  
John Finlay replaced Nancy Karetak-Lindell  
Claudette Bradshaw replaced Denis Paradis  
Denis Coderre replaced Judi Longfield.

## LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

### *Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

### *Représentant le Sénat:*

#### Les honorables sénateurs:

Butts	Cools
Cohen	DeWare
Cook	Jessiman

### *Représentant la Chambre des communes:*

#### Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

#### *Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du *Règlement du Sénat*, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Butts est substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*le 4 mai 1998*).

#### *Chambre des communes:*

Conformément à l'article 104(3) et du rapport du comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre adopté le 3 février 1998:

Shaughnessy Cohen remplace Robert Bertrand  
Mac Harb remplace Sheila Finestone  
Lynn Myers remplace John Harvard  
John Finlay remplace Nancy Karetak-Lindell  
Claudette Bradshaw remplace Denis Paradis  
Denis Coderre remplace Judi Longfield.



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

(23)

OTTAWA, Monday, May 4, 1998

*[English]*

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 3:50 p.m., this day, in Room 253-D, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Anne Cools, Mabel DeWare, Duncan Jessiman and Landon Pearson (4).

*From the House of Commons:* Eleni Bakopanos, Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway, and Eric Lowther (5).

*Acting members present:* Shaughnessy Cohen for Robert Bertrand, Mac Harb for Sheila Finestone, Lynn Myers for John Harvard, John Finlay for Nancy Karetak-Lindel, Claudette Bradshaw for Denis Paradis and Denis Coderre for Judi Longfield (6).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

**WITNESSES:***From the Canadian Bar Association:*

Eugene Raponi, Treasurer, Family Law Section;

Heather McKay, Chair, Family Law Section;

Ruth E. Mesbur, Family Law Specialist, Member of Family Law Section, and

John D.V. Hoyles, Executive Director.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997, the committee resumed its study relating to child custody and access.

The witnesses made opening statements and answered questions.

The Honourable Senator Cools moved:

That a purpose of Parliament's privilege is the performance of Parliament's democratic representative function in the service and representation of the public, the citizens of Canada;

and the Law of Parliament asserts that the protection of Parliament's privileges and the protection of Proceedings in Parliament are the bounden duty of individual members, and of the Parliament of Canada collectively;

and the Special Joint Committee on Child Custody and Access, wishing to uphold these privileges, and being concerned that Michele Landsberg's article in the Toronto Star, April 18, 1998, is a breach of the Law of Parliament and a contempt of Parliament;

**PROCÈS-VERBAL**

(23)

OTTAWA, le lundi 4 mai 1998

*[Traduction]*

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 15 h 50, dans la salle 253-D, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Anne Cools, Mabel DeWare, Duncan Jessiman et Landon Pearson (4).

*De la Chambre des communes:* Eleni Bakopanos, Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway et Eric Lowther (5).

*Membres suppléant présents:* Shaughnessy Cohen pour Robert Bertrand, Mac Harb pour Sheila Finestone, Lynn Myers pour John Harvard, John Finlay pour Nancy Karetak-Lindel, Claudette Bradshaw pour Denis Paradis et Denis Coderre pour Judi Longfield (6).

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

**TÉMOINS:***De l'Association du Barreau canadien:*

Eugene Raponi, trésorier, Section du droit de la famille;

Heather McKay, présidente, Section du droit de la famille;

Ruth E. Mesbur, spécialiste en droit de la famille, membre de la Section du droit de la famille; et

John D.V. Hoyles, directeur général.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Le sénateur Cools propose:

Le privilège parlementaire supposant une fonction de représentation démocratique afin de servir et de représenter le public, c'est-à-dire la population canadienne,

et le droit du Parlement affirmant que la protection des privilèges parlementaires et des travaux du Parlement relève du devoir obligé des députés à titre individuel et collectif,

et le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants, voulant faire respecter ces privilèges et redoutant que les propos de Michele Landsberg dans un article paru dans le Toronto Star du 18 avril 1998 violent le droit du Parlement et constituent un outrage au Parlement,

and that the committee, wishing to express confidence in its joint Chairmen, Senator Landon Pearson and Roger Gallaway, and in the Parliament of Canada, ask the joint Chairmen to advance the committee's concerns regarding a contempt of Parliament in the respective Houses of Parliament.

After debate, the question being put on the motion, it was negatived by a show of hands: YEAS: 2; NAYS: 7.

The Honourable Mabel Deware moved — That the sixth report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 5:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

et souhaitant exprimer sa confiance à l'égard de ses coprésidents et du Parlement du Canada, le sénateur Landon Pearson et M. Roger Gallaway, demande aux coprésidents de faire part aux deux Chambres des craintes d'outrage au Parlement du Comité.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée par un vote main levée: POUR: 2; CONTRE: 7.

L'honorable Mabel Deware propose — Que le sixième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence

*Les cogreffiers du comité,*

Richard Rumas  
Catherine Piccinin

*Joint Clerks of the Committee*



**EVIDENCE**

OTTAWA, Monday, May 4, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** This is the 23rd meeting of the Special Joint Committee on Child Custody and Access. My co-chairman will be here shortly but sends his regrets for not being here right at the beginning.

We are very happy today to welcome the Canadian Bar Association to our hearings. I believe we will start with Mr. Hoyles, Ms McKay, Mr. Raponi, and Ms Mesbur. Would you please proceed.

**Mr. John D. V. Hoyles (Executive Director, Canadian Bar Association):** We appreciate having the opportunity to appear before you today on behalf of the Canadian Bar Association.

The Canadian Bar Association's mandate includes seeking improvements in the law and in the administration of justice. We have over 35,000 members from all 10 provinces and 2 territories, made up of lawyers, judges, and students.

It is with the aspect of seeking improvements in the law and the administration of justice in mind that we appear before you today. It is my privilege to introduce to you three distinguished members of the custody and access committee of the National Family Law Section of the CBA: Heather McKay from Calgary, the chair of the national family law section; Eugene Raponi from Victoria, the treasurer of the national section; and Ruth Mesbur, who practises in Toronto, member at large of the section executive.

The family law section consists of 6,900 members across Canada, representing the full range of family law interests, including those of access parents, custodial parents, grandparents, and children.

It is in active consultation with the government on various family law matters. The section most recently considered the issue of custody and access in its response to the 1993 Department of Justice consultation paper on the subject.

To prepare for the special committee's review of custody and access, all members of the national family law section executive, consisting of national officers and regional representatives, were solicited for their views.

Each of those representatives canvassed their local CBA family law bar for comment and provided input to the specially mandated custody and access committee. The committee met in November, and again more recently in Winnipeg for two days, to consider the legislation and to consider the work that this committee was doing.

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le lundi 4 mai 1998

[Traduction]

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Ceci est la 23<sup>e</sup> réunion du Comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants. Mon coprésident sera ici sous peu et s'excuse de ne pouvoir être présent dès le début de cette séance.

Nous avons le plaisir aujourd'hui d'accueillir l'Association du Barreau canadien. Nous allons je pense commencer par M<sup>es</sup> Hoyles, McKay, Raponi et Mesbur. Allez-y je vous prie.

**M. John D. V. Hoyles (directeur exécutif, Association du Barreau canadien):** Nous apprécions cette occasion de nous présenter devant vous aujourd'hui au nom de l'Association du Barreau canadien.

L'Association du Barreau canadien a notamment pour mandat de chercher à améliorer la loi et l'administration de la justice. Nous comptons 35 000 membres provenant des dix provinces et deux territoires, ceux-ci étant des avocats, des juges et des étudiants.

C'est dans l'intention d'améliorer la loi et l'administration de la justice que nous nous présentons devant vous aujourd'hui. J'ai l'honneur de vous présenter trois distingués membres du comité sur la garde et le droit de visite de la Section nationale du droit de la famille de l'Association du Barreau canadien: Heather McKay de Calgary, la présidente de la Section nationale du droit de la famille; Eugene Raponi de Victoria, le trésorier de la Section nationale; et Ruth Mesbur, qui exerce à Toronto, et est membre de la direction de la Section.

La Section du droit de la famille compte 6 900 membres dans l'ensemble du Canada, qui représentent toute la gamme des intérêts liés au droit de la famille, notamment ceux des parents ayant un droit de visite, des parents ayant la garde de leurs enfants, des grands-parents et des enfants.

Elle consulte régulièrement le gouvernement à propos de questions se rapportant au droit de la famille. Elle s'est penchée très récemment sur la question de la garde et du droit de visite en réponse au document d'étude du ministère de la Justice de 1993, sur le sujet.

Afin de préparer le travail du comité spécial sur la garde et le droit de visite, nous avons demandé à tous les membres de la direction de la Section nationale du droit de la famille, soit des dirigeants nationaux et des représentants régionaux, de soumettre leurs opinions en la matière.

Chacun de ces représentants a consulté sa section locale spécialisée en droit de la famille de l'Association du Barreau canadien pour obtenir ses commentaires et a participé au travail du comité spécialement chargé d'étudier la question de la garde et du droit de visite. Le comité s'est réuni en novembre, et plus récemment encore durant deux journées à Winnipeg, pour étudier la législation et examiner le travail réalisé.

The brief has been reviewed by the section executive, the national legislative law and reform committee, the table office of the Canadian Bar Association, and has been approved as a public statement of the family law section.

Madam Chairman, I would indicate as well that the three people with me are all doing this on a volunteer basis. As well, all the people who did the consultation during the time of preparing for this are lawyers who do this work as members of the CBA on a volunteer basis. I just thought it would be useful for the committee to know that.

I would now ask the section representatives to address the substantive matters in the brief.

**Ms Heather McKay (Chairman, Family Law Section, Canadian Bar Association):** Madam Chairman, honourable senators and honourable members, we are very pleased and happy to be here as representatives of the Canadian Bar Association and to have the opportunity to address the committee on the issues of custody and access.

As family law lawyers, we wholeheartedly support your mandate to approach the matter from a child-focused perspective, focusing on parental responsibilities and the best interests of the child. We feel we are particularly well equipped to advise you and address you on these issues, given the fact that we are, so to speak, the front-line workers.

We act for all parties, including fathers, mothers, children and grandparents. We are involved in the continuum of dispute resolution, from advice and negotiation to mediation and ultimately to litigation.

We have found that lengthy and contested custody battles are few and far between. For the most part, parents agree on the best interests of their child and make arrangements between them, with very little or no involvement in the litigation process. It is only when parents are unable to decide together what should happen in the best interests of their children that they have to resort to the litigation process.

The Divorce Act requires us as family law lawyers to counsel our clients on the advisability of negotiating settlements with respect to custody and to lead them towards mediation. In fact many of our members, family law lawyers, have taken a mediation course, and even if they are not acting as mediators, they use those skills in their practice. Many judges are also training to learn how to become mediators to better deal with these very sensitive issues.

Virtually every jurisdiction in Canada has adopted some method of dispute resolution that they try to put up front before they get involved in the court litigation system. Some of these are mediation, pre-trial conferences, four-way negotiations among counsels and lawyers, counselling with psychologists, and bilateral custody assessments.

Le mémoire a été revu par la direction de la Section, le comité national de réforme du droit, le bureau de l'Association du Barreau canadien, et a été retenu comme position officielle de la Section du droit de la famille.

J'aimerais préciser également, madame la présidente, que les trois personnes qui m'accompagnent aujourd'hui sont là à titre volontaire. De même, tous ceux qui ont procédé aux consultations qui ont servi à l'élaboration de ce mémoire sont des avocats qui sont acquittés volontairement de cette tâche en tant que membres de l'Association du Barreau canadien. J'ai pensé qu'il serait utile que le comité sache cela.

J'aimerais à présent demander aux représentants de la Section d'aborder le contenu du mémoire.

**Mme Heather McKay (présidente, Section nationale du droit de la famille de l'Association du Barreau canadien):** Madame la présidente, honorables sénateurs et membres du comité, nous sommes très heureux d'être ici au nom de l'Association du Barreau canadien pour discuter avec votre comité de questions touchant la garde et le droit de visite.

En tant qu'avocats spécialisés dans le droit de la famille, nous apprécions pleinement le fait que vous ayez décidé d'aborder la question en prenant la perspective de l'enfant, et en vous concentrant sur les responsabilités des parents et le meilleur intérêt de l'enfant. Nous estimons être particulièrement bien placés pour vous conseiller sur ces questions, puisque nos activités nous placent, pour ainsi dire, en première ligne.

Nous représentons toutes les parties, soit les pères, les mères, les enfants et les grands-parents. Nous intervenons dans tout le déroulement de la résolution des différends, depuis la prestation de conseils et la négociation jusqu'à la médiation et, en dernier ressort, au procès devant les tribunaux.

Nous avons constaté que les cas de disputes longues et contestées pour l'obtention des droits de garde étaient peu nombreux et espacés dans le temps. La plupart du temps les parents cherchent la solution qui est dans le meilleur intérêt de leurs enfants et s'entendent entre eux en recourant peu ou pas du tout aux tribunaux. Ce n'est que lorsque les parents ne parviennent pas à décider de ce qui convient le mieux à leurs enfants qu'ils font intervenir les tribunaux.

D'après la Loi sur le divorce, nous sommes tenus, en tant qu'avocats spécialisés en droit de la famille, de faire valoir à nos clients qu'il est préférable de négocier entre eux la garde de leurs enfants et de leur conseiller la médiation. De fait, nombre de nos membres, avocats spécialistes du droit de la famille, ont suivi des cours de médiation et même s'ils ne font pas eux-mêmes de médiation, ils utilisent ces compétences dans l'exercice de leur profession. De nombreux juges également apprennent l'art de la médiation afin de mieux traiter ces questions très délicates.

Pratiquement toutes les provinces canadiennes ont adopté des méthodes de résolution des différends qu'elles tentent de mettre en oeuvre avant de porter l'affaire devant les tribunaux. Ces démarches comprennent notamment la médiation, les conférences préparatoires, les négociations à quatre avec conseillers et avocats, les séances de conseils avec des psychologues et les évaluations bilatérales concernant la garde des enfants.



We need more funding for all of these. These are the things that we need to finance in order to defuse the very antagonistic approach that can be taken at the beginning of a file when people are just separating. It is a very emotional time, as I am sure you all know, and those are the things that we think can deal with the litigation process on an up-front basis.

This experience and background we have as family law lawyers out there working with clients on a day-to-day basis have informed the recommendations we made in our report, which I will summarize for you. After that I will turn this over to Ms Mesbur and Mr. Raponi to deal with in more detail.

I can only advise you that among the three of us we have about 55 years of family law experience, and the people with whom we consulted are basically family law practitioners also practising on a full-time basis.

We have provided you with our report, and the recommendations we have made are as follows:

We recommend that there be a definition of the best interests est in the Divorce Act.

Second, there should be a description of parental responsibility in the Divorce Act.

Third, there should be no presumption of joint custody or primary caregiver.

Fourth, with respect to the terminology of custody and access, here are pros and cons that need to be dealt with.

We recommend mandatory parental education.

We are not in favour of access enforcement legislation.

We request that resources be made available to deal with the dispute resolution process.

We recommend a unified family court in all jurisdictions.

Ms Mesbur will then deal with the issues of custody and parental responsibilities and the best interests.

**Ms Ruth E. Mesbur (Family Law Specialist, Member of Family Law Section, Canadian Bar Association):** We begin with the proposition that may sound shocking to some of you — at I hope it will not — that parents do not have rights. Children have rights and parents have responsibilities. That, if you will, is the theme of our recommendations and one that is strongly held as a view by all of us.

In our view, children's rights are best protected where, first, decisions are made that are in their best interests, and second, where parents are required to carry out their parental responsibilities.

Nous avons besoin de plus d'argent pour tout cela. C'est le genre de choses qu'il faut pouvoir financer afin de désamorcer l'attitude très hostile qui s'installe parfois tout au début d'une affaire, au moment où le couple se sépare. Il s'agit d'une période où les gens sont très émotifs, vous en conviendrez tous sans nul doute, et c'est le genre de choses qui, nous pensons, peuvent aider au début.

C'est cette expérience et ces connaissances générales que nous avons acquises dans notre travail quotidien avec nos clients qui sous-tendent les recommandations que nous faisons dans notre rapport, et que je vais résumer pour vous. Je céderai ensuite la parole à Mme Mesbur et M. Raponi, qui vous donneront davantage de détails.

J'aimerais simplement vous dire qu'à nous trois, nous avons environ 55 ans de pratique du droit de la famille à notre actif, et que les gens que nous avons consultés sont généralement des praticiens du droit de la famille qui exercent leur profession à temps plein également.

Nous vous avons fourni notre rapport et les recommandations que nous proposons sont les suivantes:

Nous recommandons tout d'abord que la Loi sur le divorce définisse les facteurs qui servent à évaluer l'intérêt de l'enfant.

Deuxièmement, la Loi sur le divorce devrait contenir une description des responsabilités des parents.

Troisièmement, la Loi sur le divorce ne devrait pas contenir de présomption en faveur de la garde conjointe ni en faveur du principal pourvoyeur de soins.

Quatrièmement, en ce qui a trait aux termes de garde et droit de visite ou accès, cette terminologie a des avantages et des inconvénients sur lesquels il conviendrait de se pencher.

Nous recommandons une éducation parentale obligatoire.

Nous ne sommes pas favorables à un recours à la législation pour faire exécuter les droits de visite.

Nous demandons l'allocation de ressources pour le processus de résolution des différends.

Nous recommandons l'établissement d'un tribunal unifié de la famille dans toutes les juridictions.

Mme Mesbur va vous parler des problèmes de garde, et de ceux liés aux responsabilités parentales et au meilleur intérêt des enfants.

**Mme Ruth E. Mesbur (spécialiste du droit de la famille, membre de la Section du droit de la famille, Association du Barreau canadien):** Nous partons du principe, qui pourra choquer certains d'entre vous — mais j'espère que ce ne sera pas le cas — selon lequel les parents n'ont pas de droits. Les enfants ont des droits et les parents ont des responsabilités. C'est ce principe, si vous voulez, qui est à la base de nos recommandations et nous tous y adhérons fermement.

Selon nous, la meilleure façon de protéger les droits des enfants consiste, d'une part, à prendre les décisions qui s'imposent dans leur meilleur intérêt et, d'autre part, à obliger les parents à assumer leurs responsabilités parentales.

We hope our recommendations are responsive to your committee's mandate that we move towards a more child-centred and child-focused perspective in dealing with issues of custody and access. The only criterion, or only presumption, if you will, that we recommend is the best interests test, that custody and access should be determined only in accordance with the best interests of the children.

As you may be aware, although "best interests" has been the criterion in the Divorce Act for many years, it has not been a defined term and has not been expanded upon in terms of the kinds of things one should look at in determining the best interests.

Many of our provinces across Canada, including Ontario, where I come from, do in fact set out specific criteria in their provincial legislation to be looked at in determining how a child's best interests should be developed. It is our recommendation that similar criteria should be enumerated in the Divorce Act. These are set out on page 4 of our brief in the English version.

Why do we think it is helpful to set out criteria? First, it is helpful for judges in focusing their deliberations. It is helpful for lawyers in focusing our advice to our clients. Perhaps most importantly, it is helpful for parents in focusing their own minds on determining what is best for their children. We focus on the children and not on what parents want. Parental responsibilities help parents to focus on the best interests of children as well. These are enumerated on page 6 of our brief in the English version.

What's important to remember here, in terms of parental responsibilities, is that the enumerated responsibilities do not mean that each parent in a separated situation must do each and every item equally with the other parent. Parental responsibilities set out the whole group of responsibilities parents must undertake and provide for their children.

It is important to reflect on what children need their parents to do for them. Simply put, these are to take care of them, feed them and clothe them, shelter them, provide them with financial support, and to see them and encourage the other parent to see them. This is because it is fair to say that most children in most families need a relationship with both of their parents and need two parents who care for them.

Being committed to the best interests of children means that we do not support any presumption, be it toward joint custody, primary parent, friendly parent — any of those things. Our only presumption is the best interests of the children.

Each family, each child, is unique. Each child has his or her own best interests. Best interests include the possibility of joint custody, the possibility of sole custody, the possibilities of parenting plans. Best interests are flexible and responsive to the needs of individual children in individual families here in Canada.

Those outline our first two recommendations, and I would now like to turn things over to Mr. Raponi to deal with the balance.

Nous espérons que nos recommandations seront utiles à la réalisation de votre mandat voulant que l'on tienne davantage compte des besoins des enfants lorsqu'il s'agit de garde et de droit de visite. Le seul critère, ou seule présomption si vous voulez, que nous préconisons, est l'évaluation du meilleur intérêt, c'est-à-dire que les décisions relatives à la garde et au droit de visite devront être prises dans le meilleur intérêt des enfants.

Comme vous le savez peut-être, si le «meilleur intérêt» des enfants est l'un des critères de la Loi sur le divorce depuis de nombreuses années, ce terme n'a cependant pas été défini et l'acte n'a pas précisé le genre de facteurs qu'il conviendrait d'examiner pour déterminer ce qui constitue le meilleur intérêt des enfants.

De nombreuses provinces canadiennes, dont l'Ontario d'où je viens, ont défini des critères précis dans leur législation provinciale pour déterminer ce qui constitue le meilleur intérêt d'un enfant. Nous recommandons l'adoption de critères semblables dans la Loi sur le divorce. Ceux-ci sont énumérés aux pages 4 et 5 de la version française de notre mémoire.

Pourquoi estimons-nous utile de définir de tels critères? D'abord, cela aidera les juges à orienter leurs délibérations. Cela nous aidera également nous, les avocats, à orienter les conseils que nous donnons à nos clients. Mais surtout, cela aidera les parents à avoir une meilleure idée de ce qui constitue le meilleur intérêt de leurs enfants. Nous nous concentrons sur les enfants, et non sur ce que veulent les parents. La définition des responsabilités parentales permet également aux parents de mieux évaluer le meilleur intérêt de leurs enfants. Celles-ci sont énumérées aux pages 6 et 7 de la version française de notre mémoire.

Ce qu'il importe de retenir ici, en ce qui concerne les responsabilités parentales énumérées, c'est que chaque parent séparé n'est pas tenu de remplir chacune de ces responsabilités part égale avec l'autre parent. Cette liste définit l'ensemble des responsabilités que les parents doivent assumer à l'égard de leurs enfants.

Quels besoins le parent doit-il combler? Il doit tout simplement prendre soin de ses enfants, les nourrir et les vêtir, leur donner un toit, leur garantir une sécurité financière, les voir et inciter l'autre parent à les voir également. N'est-il pas juste de dire que pour la plupart des enfants, dans la majorité des familles, doivent avoir des liens avec leurs deux parents et ont besoin que tous les deux prennent soin d'eux?

Et puisque nous tenons à faire prévaloir le meilleur intérêt des enfants, nous ne pouvons appuyer aucune présomption, quel qu'elle soit, que celle-ci soit en faveur d'une garde conjointe, du principal pourvoyeur de soins ou du parent amical — rien de ce genre. Notre seule présomption est le meilleur intérêt des enfants.

Chaque famille, chaque enfant est unique. Ce qui est dans le meilleur intérêt d'un enfant est particulier à chacun d'eux. Selon le cas ce peut être la garde conjointe, la garde unique et entière, ou les plans de formation au rôle de parent. Les critères retenus sont souples et dépendent des besoins de chaque enfant de chaque famille canadienne.

Ce sont nos deux premières recommandations et j'aimerais maintenant présent passer la parole à M. Raponi pour traiter des autres.



**Mr. Eugene Raponi (Treasurer, Family Law Section, Canadian Bar Association):** The summary of recommendations that I will be dealing with are conveniently located on page 20 of the English version and pages 22 and 23 of the French version. They go from 3 to 7.

You will note that only one of those, recommendation 5, is a recommendation with respect to a change to the legislation. That is that there ought to be a 90-day notice period if either parent plans to relocate. That is simply to ensure that there is an appropriate timeframe to address that difficult issue. The balance of the recommendations are to ensure that resources are provided so that education and collateral services can be provided to the parents and children.

For the moment I want to address the issue of access enforcement. We believe that access enforcement does not lend itself to legislative solutions. It is very complicated. It is a complicated area, and each case depends on its own facts and circumstances. It depends on the needs and circumstances of the particular child or children in the case.

I have acted as a child advocate appointed by the Attorney General in British Columbia under the Family Relations Act. They call them family advocates, but effectively they are child advocates, and they are appointed in order to advocate for the best interests of the children.

Because of budget restraints, child advocates are only appointed in extreme circumstances, in the most dysfunctional of situations between estranged spouses.

I have had to deal with situations where there have been allegations of access denial by the custodial parent. I can tell you that in none of the cases I have been involved in would a simplistic solution be employable successfully. They were all complicated, and all of the circumstances had to be dealt with on an individual basis.

It is our view that the way to deal with the typical situation that presents itself after separation is first with mandatory education for the parents before litigation can commence. In other words, use the resources up front where the parents can best use them and best understand what's at issue with respect to their children. Second, resources should be directed to providing and assisting in alternative dispute resolution mechanisms. As Ms McKay pointed out, we as family lawyers provide advice and are involved in a continuum of dispute resolution.

Indeed many parents on their own directly and successfully address the issues of how to deal with their children after separation. They may never see a lawyer, or they may see a lawyer simply to formalize that arrangement in a separation agreement or consent order.

**M. Eugene Raponi (trésorier, Section du droit de la famille de l'Association du Barreau canadien):** Les recommandations dont je vais vous parler se trouvent à la page 20 de la version anglaise du mémoire et aux pages 22 et 23 de la version française. Ce sont les recommandations 3 à 7.

Vous remarquerez qu'une seule de ces recommandations, soit la 5<sup>e</sup>, préconise une modification de la législation. Nous recommandons qu'un avis soit donné au moins 90 jours à l'avance si l'un des deux parents a l'intention de déménager. C'est tout simplement pour laisser suffisamment de temps pour régler ce délicat problème. Le reste des recommandations a simplement pour objectif de faire dégager les ressources nécessaires pour fournir l'information et les services auxiliaires aux parents et enfants.

J'aimerais d'abord vous parler de la question de l'exécution des droits de visite. Nous estimons que l'exécution des droits de visite ne se prête pas à des solutions de nature législative. C'est un sujet fort complexe, et chaque cas dépend des faits et circonstances qui lui sont propres. Cela dépend des besoins et circonstances de l'enfant ou des enfants particuliers.

J'ai été nommé intercesseur pour des enfants par le Procureur général de la Colombie-Britannique en vertu de la Family Relations Act. On parle d'intercesseurs pour la famille, mais il s'agit en fait de défendre les droits des enfants, puisque ceux-ci sont généralement nommés pour intercéder en faveur du meilleur intérêt des enfants.

Malgré les restrictions budgétaires, ces nominations n'ont lieu que dans des circonstances extrêmes, dans les pires cas de mésententes entre parents séparés.

J'ai eu à intervenir dans des situations où le parent qui avait la garde était accusé de refuser le droit de visite. Je peux vous dire que dans aucun des cas dont je me suis occupé il n'aurait été possible de recourir avec succès à une solution toute simple. Il s'agissait à chaque fois de situations complexes qui demandaient à être traitées selon les circonstances particulières.

Nous sommes d'avis que la meilleure façon d'aborder le cas typique qui se présente après une séparation consiste à soumettre d'abord les parents à des cours de formation parentale obligatoires avant de pouvoir entamer une procédure judiciaire. En d'autres termes, nous conseillons d'investir les ressources au début du processus, lorsqu'elles sont le plus utiles aux parents, afin qu'ils puissent mieux comprendre les enjeux en cause en ce qui a trait à leurs enfants. D'autre part, il conviendrait de consacrer des ressources à la mise en oeuvre de mécanismes de règlement extrajudiciaires des différends. Ainsi que Mme McKay l'a fait remarquer, nous sommes appelés, en tant qu'avocats spécialisés dans le droit de la famille, à fournir des conseils et à participer à l'ensemble des démarches entreprises pour résoudre un différend.

Bien sûr de nombreux parents règlent eux-mêmes comme il faut le problème de la garde de leurs enfants après une séparation. Il arrive qu'ils n'aient jamais recours à un avocat, ou alors simplement pour consigner l'entente conclue dans un accord de séparation ou une ordonnance par consentement.

We deal with the continuum from the point of view of advice to clients, negotiation, mediation — I am a mediator as well as a family law lawyer — and in the extreme cases, litigation. That is not to say we may not have an interim application in many cases, but the case of a custody trial is very rare. And that should be so, because once the parents have got to the point of going to trial for custody, in my view the child has already lost. I think every family lawyer, every experienced, sensible family lawyer, advises their client of that.

So services to parents that assist can include counselling, the provision of supervised access in appropriate circumstances, and they can enlarge the budget to provide for child advocates in appropriate circumstances.

Changing the law will do little or nothing to address these problems. Providing services, programs, and funding will.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much. Did you want to do a summation or is that your —

**Mr. Hoyles:** That is it.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** All right. We will turn to questions and Senator Jessiman.

**Senator Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** I have a lot of questions, so I will just ask three or four and then come back. We have until six o'clock, do we not?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We have until 5:30 p.m.

**Senator Jessiman:** The notice said 6 p.m.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** All right.

**Senator Jessiman:** Let us deal with your first recommendation. It says:

The National Family Law Section of the Canadian Bar Association recommends that the Divorce Act direct judges to consider the following specific factors when determining the best interests of the child:

That is on page 4 of your brief. Can you tell me whether these specific factors are used in any other legislation anywhere else in the world?

**Ms Mesbur:** I think I can answer that, Senator. In Ontario very similar criteria have been a part of our Children's Law Reform Act since roughly — I am trying to remember whether it is 1978 or 1986.

This recommendation in fact was also made by the Office of the Official Guardian, as they then were, now the Office of the Children's Lawyer, in a brief they presented in response to the custody and access work that was done in 1993.

**Senator Jessiman:** This is the kind of wording that you —

**Ms Mesbur:** Absolutely, and I believe that other provinces have similar wording as well.

Nous nous occupons de tout le processus, de la prestation de conseils à nos clients à la négociation, la médiation — je suis médiateur et avocat spécialisé dans le droit de la famille — dans des cas extrêmes, à la procédure judiciaire. Cela ne veut pas dire que nous ne déposons pas de demande provisoire dans beaucoup de cas, mais les cas de procès pour garde d'enfants très rares, cela devrait être ainsi car lorsque les parents en arrivent là, à modifier l'enfant a déjà perdu. Je crois que chaque avocat expérimenté et raisonnablement spécialisé en droit de la famille, devrait préciser cela à ses clients.

Parmi les services qui peuvent aider les parents il faut noter les séances de conseils, les visites supervisées dans des conditions appropriées et il faudrait prévoir des fonds également pour la prestation de services de défenseurs des droits des enfants dans des circonstances appropriées.

Il ne servira à rien ou à pas grand chose de modifier la loi pour régler ce genre de problèmes. La prestation de services et programmes, et le dégageement d'un financement supplémentaire par contre sera utile.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup. Vouliez-vous faire un résumé ou cela représente-t-il votre...

**M. Hoyles:** C'est tout.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Très bien. Nous allons passer aux questions et donner la parole au sénateur Jessiman.

**Le sénateur Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** J'ai beaucoup de questions, je vais donc commencer par trois ou quatre et redemanderai la parole plus tard. Nous avons jusqu'à 18 heures, n'est-ce pas?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous avons jusqu'à 17 h 30.

**Le sénateur Jessiman:** L'avis disait 18 heures.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord.

**Le sénateur Jessiman:** Voyons d'abord votre première recommandation. Vous dites:

La Section nationale du droit de la famille de l'Association du Barreau canadien recommande que la Loi sur le divorce ordonne aux juges de prendre en compte les facteurs suivants pour pouvoir évaluer l'intérêt de l'enfant:

C'est à la page 4 de votre document. Pouvez-vous me dire ces facteurs particuliers sont utilisés dans d'autres lois ailleurs dans le monde?

**Mme Mesbur:** Je crois que je peux répondre à cela, sénateur. En Ontario, la Loi portant sur la réforme du droit de l'enfant utilise des critères similaires depuis environ... J'essaie de me rappeler si c'est depuis 1978 ou 1986.

Cette recommandation avait également été faite par le Bureau du Tuteur public, aujourd'hui le Bureau de l'avocat des enfants, dans un mémoire présenté à la suite du travail sur la garde et le droit de visite réalisé en 1993.

**Le sénateur Jessiman:** C'est le genre de libellé que l'on...

**Mme Mesbur:** Absolument, et je crois que d'autres provinces ont des énoncés semblables également.



**Senator Jessiman:** So there has been some case law on this wording?

**Ms Mesbur:** Absolutely.

**Senator Jessiman:** Tell me, just for my information — and I am not trying to be critical; I am trying to understand this. First, with respect to the length of time the child has lived in a stable home environment, are we talking about after a divorce, before a divorce? I would assume we are talking mostly about first-time divorces. I would not think we would be having legislation — I know there are going to be situations where there is a second divorce or whatever, but if the family were getting along well together before and now they are going to separate and divorce, how does that have an effect as to who is best suited to be the primary care giver? Is that being used for that purpose?

**Ms Mesbur:** It is one of the criteria a court can look at. What is important to remember is that people do not separate and instantaneously end up in court where a final determination is made concerning the future of their children. Very often, parties will separate and will have informal arrangements for their children. That will continue for a period of time and it may be some time before they get into a court situation where this issue may well be an important criterion.

Remember also that the Divorce Act deals not only with a determination of custody at first instance, but also variation. Remember that custody and access decisions are never final. They are always open to variation, so that as circumstances change over the passage of time, under the Divorce Act a parent may be coming back and asking the court to alter the arrangements. Then it may well be relevant for a judge to look at how long this child has lived where he or she has and if that is an important criterion.

**Senator Jessiman:** Is this something over and above the friendly family rule, or whatever we call it?

**Ms Mesbur:** The friendly parent rule?

**Senator Jessiman:** Yes, the friendly parent rule. Is this over and above that? Would you not think one of the criteria in this should definitely be the same thing that says consideration should be given to the willingness of the person for whom custody is sought to facilitate contact by the person asking for access? Is that not an important factor?

**Ms Mesbur:** That is addressed here. It is addressed in two places in these recommendations, senator. First of all, if you look at page 5 of the English, the last criterion is "the importance and benefit to the child of having an ongoing relationship with his or her parents" — "parents" is plural.

**Senator Jessiman:** Should that not also be in? If this is what the judge is to look at alone, if these are the facts, would you not think part of it should be part of the friendly parent rule?

**Le sénateur Jessiman:** Ce libellé a donc fait l'objet d'une jurisprudence?

**Mme Mesbur:** Absolument.

**Le sénateur Jessiman:** Dites-moi, pour ma propre gouverne — et je ne cherche pas à critiquer; j'essaie de comprendre. En ce qui a trait à la durée de la période durant laquelle un enfant a vécu dans un milieu sécurisant, entendez-vous la période après le divorce, avant le divorce? Je suppose que l'on parle d'un premier divorce. Je ne pense pas que nous ayons une législation... Je sais que nous allons faire face à des cas où il s'agit d'un deuxième divorce, mais si la famille s'entendait bien avant et qu'ensuite les parents se séparent et divorcent, comment cela peut-il déterminer lequel des deux est le mieux placé pour avoir la garde de l'enfant? Cela sert-il à cette fin?

**Mme Mesbur:** C'est l'un des critères que le tribunal peut prendre en considération. Ce qu'il importe de se rappeler, c'est que lorsque les gens se séparent, ils ne se retrouvent pas instantanément devant les tribunaux où l'on décide de l'avenir de leurs enfants. Très souvent les parties se séparent et s'entendent de façon informelle pour la garde de leurs enfants. Cette situation peut durer et il peut se passer un certain temps avant que les parents ne se retrouvent devant le tribunal où ce critère peut devenir important.

Rappelez-vous également que la Loi sur le divorce ne porte pas uniquement sur les décisions de garde en première instance, mais également sur les modifications. Et les décisions de garde et de droit de visite ne sont jamais définitives. Elles peuvent toujours être modifiées, de sorte que lorsque les circonstances changent, la Loi prévoit qu'un parent peut revenir devant le tribunal et demander une modification des arrangements conclus. Il peut alors être pertinent pour un juge de chercher à savoir combien de temps l'enfant a vécu au même endroit et de décider s'il s'agit d'un critère important.

**Le sénateur Jessiman:** Cela va-t-il au-delà de la règle du parent amical, ou quel que soit le terme utilisé?

**Mme Mesbur:** La règle du parent amical?

**Le sénateur Jessiman:** Oui, la règle du parent amical. Cela va-t-il au-delà? Ne croyez-vous pas que le critère devrait absolument être de chercher à savoir si la personne qui demande la garde de l'enfant est disposée à faciliter les contacts avec la personne qui demande un droit de visite? N'est-ce pas là un facteur important?

**Mme Mesbur:** Nous avons prévu cela. Nous y avons pensé à deux reprises dans ces recommandations, sénateur. Premièrement, si vous regardez à la page 5 de la version française, il est fait état en dernier lieu de «l'importance et l'avantage pour l'enfant d'entretenir des relations suivies avec ses parents» — «parents» est utilisé au pluriel.

**Le sénateur Jessiman:** Cela ne devrait-il pas compter également? Si le juge ne tient compte que de cela, si tels sont les faits, ne pensez-vous pas que cela devrait faire partie de la règle du parent amical?

**Ms Mesbur:** I think they are connected. I do not think it matters whether they are in the same place within the legislation or not.

**Senator Jessiman:** You know what the courts do with legislation. Come on now. We are now putting in legislation. We are telling the judge this is what you take into account when you are going to decide who is to have primary care or who is to have the residence. We are trying to get away from custody and access. What happens if we do not put in the question of saying you are the person who is suited, but if you are not going to let the other parent have access, that is an important factor?

**Ms Mesbur:** I draw your attention as well, senator, to the provision that says we have to look at the ability of each parent to fulfil the parental responsibilities. If you then look at page 6, at the enumerated criteria we suggest for parental responsibilities, you will see that fostering a relationship with the other parent is one of those enumerated responsibilities:

Making the child available to the other parent or spending time with the child as agreed by the parents or ordered by the court.

**Senator Jessiman:** I see that.

**Ms Mesbur:** That is part of encouraging the relationship with the other parent. I hope that answers your question.

**Senator Jessiman:** I would like to think you would agree that maybe it could be in both places so that there is no confusion.

**Ms Mesbur:** Perhaps.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** One more question and then we will come back to you in the second round.

**Senator Jessiman:** All right.

Let us deal with recommendation 2. Are you suggesting here that this should replace the present subsection 16(5), or is this something in excess of?

**Ms Mesbur:** This is in excess of.

**Senator Jessiman:** Good. I agree with that. If it is to replace it, I would not agree with it, but that is fine.

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** In order to understand the size of the problem, we are hearing various numbers, but when you say few and far between in terms of how many actually end up in court or at trial, what percentage of divorces do you think that is?

**Ms McKay:** We have discussed this. We are hesitant to give percentages because we have not the empirical data. What we have is our combined understanding of our own cases. Given that, I would suggest that at least 90 per cent of cases — and please do not quote me on this —

**Mme Mesbur:** Je pense que tous ces facteurs sont liés. Je ne pense pas que le fait que tous soient regroupés au même endroit de la loi ou non ait de l'importance.

**Le sénateur Jessiman:** Vous savez bien comment les tribunaux se servent des lois. Allez. Nous sommes en train de formuler la législation. Nous disons au juge voilà ce qu'il faut prendre en compte lorsque vous décidez qui sera le principal pourvoyeur de soins ou bien où l'enfant doit avoir sa résidence. Nous essayons de nous éloigner de la question de la garde et du droit de visite. Que se passera-t-il si nous ne disons pas vous êtes le parent le mieux placé pour avoir la garde de l'enfant, mais si vous n'êtes pas disposé à permettre à l'autre parent de voir l'enfant... c'est un facteur important.

**Mme Mesbur:** J'aimerais également attirer votre attention, sénateur, sur la disposition stipulant qu'il faut examiner dans quelle mesure chacun des parents est apte à assumer ses responsabilités parentales. Si vous vous reportez à la page 6, à la liste des critères suggérés pour les responsabilités parentales, vous verrez que l'un de ceux-ci consiste à encourager une relation avec l'autre parent, soit:

Respecter le droit d'accès tel que les parties en ont convenu ou tel que le tribunal l'a ordonné.

**Le sénateur Jessiman:** Je vois.

**Mme Mesbur:** Cela revient à encourager une relation avec l'autre parent. J'espère que cela répond à votre question.

**Le sénateur Jessiman:** J'aimerais que vous reconnaissiez avec moi que cela pourrait être précisé aux deux endroits afin d'éviter toute confusion.

**Mme Mesbur:** Peut-être.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Une question encore et ensuite nous vous redonnerons la parole lors de la deuxième série.

**Le sénateur Jessiman:** D'accord.

Voyons la recommandation 2. Ce texte devrait-il remplacer le paragraphe 16(1) ou s'y rajouter?

**Mme Mesbur:** Il devrait s'y rajouter.

**Le sénateur Jessiman:** Bien. Je suis d'accord avec cela. Vous aviez eu l'intention de remplacer le paragraphe je n'aurais pas été d'accord, mais comme cela c'est bien.

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** J'aimerais avoir une idée de l'ampleur du problème. On a avancé divers chiffres. Lorsque vous dites que les cas qui finissent devant les tribunaux sont rares et espacés dans le temps, quelle proportion des divorces ces cas représentent-ils à votre avis?

**Mme McKay:** Nous avons discuté de cela. Nous hésitons à donner un pourcentage puisque nous n'avons pas de données empiriques. Nous nous basons simplement sur nos connaissances de nos propres cas. Compte tenu de cela, je dirais qu'au moins 90 p. 100 des cas — mais je vous en prie ne me citez pas là-dessus...



**Ms Bennett:** That is what we are hearing.

**Ms McKay:** — are really very lightly litigated, maybe just an interim application, or absolutely settled. Most clients you get come into your office and, if you are an experienced family law lawyer, you can really guide them along the path to settling. It is only the people who really have a very difficult time communicating with each other, respecting the other parent's role often, who really get into big problems. I would say the big litigation is 1 per cent of the time.

**Ms Bennett:** How many divorces are there in Canada a year?

**Ms Mesbur:** I have no idea.

**Mr. Raponi:** No idea.

**Ms Mesbur:** As an anecdote that may help you, Dr. Bennett, I have been in practice for over 24 years. I practise family law exclusively. I am a specialist in family law. The last contested custody trial I had was 18 years ago. That may give you some indication of how rare this is, and I do not know that my experience is unique.

**Ms Bennett:** One of the things we keep hearing is resources, whether that is for unified family courts or for mediation on site, or whatever. If this is a very small group, not that resources should dictate it, but do you think a judge can actually determine the best interest of the child without a sort of formal assessment process that is child-centred?

What I am saying is, when you get to the high-conflict things, I keep thinking somebody needs to be speaking for the child. Certainly in Winnipeg, on Friday, there was a psychologist's team of people — there are always two persons so it cannot just be a personality conflict — that assesses the situation and determines what's the best interest of the child. Do you think if we are in the high-conflict ones, that kind of assessment should be mandatory and paid for by the court?

**Mr. Raponi:** If I can address that, because I think it goes to some of the comments I made in my earlier submissions, in the high-conflict situations I think there ought to be somebody who is speaking for the child. That is where someone like a child advocate can get involved.

Remember, a child advocate has a certain level of expertise in terms of his or her practice, but can access the appropriate resources, for example, a psychologist, and fund an assessment, one that is an impartial assessment, if you will, because the family advocate can select, hopefully with consent of parties or counsel, a psychologist that will do a family assessment, will deal with the children, deal with the parties, and come forward with recommendations. But that is not necessary in every case. It really is determined by what the various issues are that are driving the litigation.

**Mme Bennett:** C'est ce que nous avons entendu.

**Mme McKay:** ... font l'objet d'une procédure très courte, parfois simplement d'une demande provisoire, ou d'un jugement sans appel. La plupart des clients se présentent dans notre cabinet et, avec un peu d'expérience en droit de la famille, on peut vraiment les amener à régler l'affaire. Ce n'est que lorsqu'ils ont vraiment beaucoup de difficulté à communiquer entre eux, souvent au sujet du rôle de l'autre parent, que l'on rencontre vraiment de grosses difficultés. Je dirais que les cas donnant lieu à des procès compliqués constituent un pour cent de l'ensemble.

**Mme Bennett:** Combien de divorces y a-t-il au Canada chaque année?

**Mme Mesbur:** Je n'en ai aucune idée.

**M. Raponi:** Aucune idée.

**Mme Mesbur:** Si cela peut vous aider, madame Bennett, je pourrais vous préciser que je pratique le droit depuis 24 ans. Je suis spécialisée en droit de la famille. Le dernier cas contesté de garde d'enfant que j'ai plaidé en cour remonte à 18 ans. Cela peut vous donner une idée de la rareté de ces cas, et je ne crois pas que mon expérience soit unique.

**Mme Bennett:** On ne cesse de demander davantage de ressources, que ce soit pour financer des tribunaux unifiés de la famille ou pour favoriser une médiation sur place, ou quoi que ce soit. S'il s'agit d'un très petit groupe, non pas que cela doive être une question de ressources, mais croyez-vous qu'un juge puisse vraiment déterminer le meilleur intérêt de l'enfant sans recourir à une sorte de processus d'évaluation formel axé sur l'enfant?

Ce que je veux dire, c'est que lorsqu'on en arrive à des situations hautement conflictuelles, je crois que quelqu'un doit pouvoir représenter les intérêts de l'enfant. À Winnipeg, vendredi, il y avait une équipe de psychologues — il y a toujours deux personnes pour éviter les simples conflits de personnalité — qui évalue la situation et détermine ce qui est dans le meilleur intérêt de l'enfant. Pensez-vous que dans les cas très difficiles, ce genre d'évaluation devrait être obligatoire et prise en charge par le tribunal?

**M. Raponi:** J'aimerais répondre à cette question car elle se rapporte à certains commentaires que j'ai faits tout à l'heure. À mon avis dans les cas de conflit important il devrait y avoir quelqu'un qui parle au nom de l'enfant. C'est dans ce genre de situation que devrait intervenir un intercesseur chargé de défendre les droits des enfants.

Rappelez-vous, un intercesseur a une certaine expertise fondée sur sa pratique, mais il a accès également aux ressources appropriées, notamment aux services de psychologues, et peut faire financer une évaluation, une évaluation impartiale, si vous voulez, car le conseiller familial peut choisir, de préférence avec l'accord de toutes les parties, un psychologue qui fera une évaluation de la famille, s'occupera des enfants, s'occupera des parents, et fera ensuite des recommandations. Mais cela n'est pas nécessaire dans tous les cas. Cela dépend vraiment des problèmes à la source de la procédure judiciaire.

**Ms Bennett:** I have a concern. When we heard from one of the child advocates in particular, she saw her role as basically reiterating what the kid is saying. I want to know whether there sometimes needs to be more evaluation. Particularly, I think the situation where I am most concerned is when the kid is saying he or she does not want to see one of the parents. Does that not ring bells in all of us that this kid is going to be in trouble for the rest of their lives if we do not give the support and the counselling right now? Even if that ends up being the right thing or the right decision for that kid, the kid needs support, and should not we be able to provide it?

**Mr. Raponi:** The short answer to that is yes.

**Ms Mesbur:** Yes, absolutely.

**Senator Jessiman:** I have a supplement.

I agree we should have resources available, but not everyone is penniless, and those who can afford to pay should pay. Why should the people all across Canada be paying for people who decide to marry, separate, divorce, and fight? Why should we all have to pay? Those who can afford it should pay, should they not?

**Mr. Raponi:** I agree with you, but you have to bear in mind a couple of things. First of all, litigation is extremely expensive. It has been said that most lawyers could not afford to retain counsel, and that is probably true. The other thing you have to appreciate is that there are costs that can be assessed by the court ultimately, and that can deal with it. And lastly, there are situations where there are parties of means, and the courts can ask that there be a child advocate appointed but paid by the parties.

**Senator Jessiman:** As long as it is not automatic.

**Ms Bennett:** If people have to pay, I am concerned that they'd take shortcuts. If it is optional as to whether you get an assessment and only the people who can afford it get one, somehow there is a differential in the application of the law or in actually being able to deliver what the law says, which is the best interests of the child.

**Ms Mesbur:** In Ontario we have the Office of the Children's Lawyer, which as you may or may not know is part of the Ministry of the Attorney General. The mandate of the Office of the Children's Lawyer, which includes staff lawyers and staff social workers funded by the government, is to participate in contested custody and access cases where appropriate and to provide child representation with the assistance of a social worker — and this is by in-house counsel as well as by outside counsel who are retained — and also to do custody and access assessments. There is not sufficient funding, in my view, for the Office of the Children's Lawyer — and I am biased, because I am from Ontario — but it is a particularly good model that seems to work extremely well.

**Ms Bennett:** At the moment they are only allowed to accept 60 per cent of their referrals.

**Mme Bennett:** J'ai des réserves. Nous avons reçu témoignage d'un intercesseur pour les enfants et d'après celle-ci son rôle consistait avant tout à répéter ce que dit l'enfant. J'aimerais savoir s'il convient parfois d'effectuer une évaluation plus approfondie. Je pense tout particulièrement au cas où l'enfant dirait qu'il ne veut pas voir l'un de ses parents. Ne pensez-vous pas que cet enfant aura des problèmes durant le reste de ses jours si nous ne lui donnons pas maintenant l'aide et les conseils nécessaires? Même si en fin de compte il s'agit de la meilleure solution pour l'enfant, celui-ci a besoin d'aide et nous devrions-nous pas être en mesure de la lui fournir?

**M. Raponi:** Je répondrai tout simplement par oui.

**Mme Mesbur:** Oui, tout à fait.

**Le sénateur Jessiman:** J'aimerais rajouter quelque chose.

Je reconnais qu'il faudrait avoir des ressources, mais tout le monde ne manque pas d'argent, et ceux qui le peuvent devraient payer. Pourquoi les gens de tout le Canada devraient-ils payer pour ceux qui décident de se marier, de se séparer, de divorcer ou de se battre? Pourquoi devrions-nous tous payer? Ceux qui ont les moyens devraient payer eux-mêmes, n'est-ce pas?

**M. Raponi:** Je suis d'accord avec vous, mais il ne faut pas oublier deux choses. Un procès devant les tribunaux revient extrêmement cher. On a dit que la plupart des avocats ne peuvent retenir le services d'un avocat-conseil, et cela est probablement vrai. D'autre part il y a des coûts qui peuvent être évalués plus tard par la cour. Et pour finir, il y a des situations où les parties à un procès ont les moyens et le tribunal peut demander la nomination d'un intercesseur représentant l'enfant dont les frais sont pris en charge par les parties.

**Le sénateur Jessiman:** Du moment que ce n'est pas automatique.

**Mme Bennett:** J'ai peur que si l'on demande aux gens de payer, ceux-ci ne prennent de raccourci. Si l'obtention d'une évaluation est optionnelle et que seulement les gens qui ont les moyens y ont recours, d'une certaine manière on aboutira à une inégalité dans l'application de la loi, ou du moins dans la réalisation de l'objectif de la loi, c'est à dire la recherche du meilleur intérêt de l'enfant.

**Mme Mesbur:** En Ontario nous avons le Bureau de l'avocat des enfants qui, vous le savez peut-être, fait partie du ministère du Procureur général. Le Bureau, qui a un effectif d'avocats et de travailleurs sociaux permanents payés par le gouvernement, a pour mandat d'intervenir dans les cas de garde et de droit de visite contestés lorsque cela est approprié, et de représenter les enfants avec l'aide d'un travailleur social — et cela avec un avocat du bureau ou de l'extérieur — et également de réaliser des évaluations de demande de garde et de droit de visite. Le financement de ce bureau, à mon avis, est insuffisant, mais — j'ai un parti pris parce que je suis de l'Ontario — c'est un excellent modèle qui semble fonctionner extrêmement très bien.

**Mme Bennett:** Pour l'instant il n'a le droit d'accepter qu'environ 60 p. 100 des cas qui lui sont référés.



**Ms Mesbur:** That is right. But it is a methodology of providing the kind of service you are referring to, Dr. Bennett, particularly where the parties cannot afford it.

**Ms Bennett:** Do you ever see that in all high-conflict ones, that particular office is included?

**Ms Mesbur:** In the best of all possible worlds.

**Ms Bennett:** Okay.

And just to go to the group that is not in court, when you say "mandatory parental education," we are including that group too, right? In the groups with low conflict, we need education to make sure those decisions or agreements are in the best interests of the child too, and they need some education as well.

**Ms Mesbur:** Most parents seem to, even if they are resistant to going to a mandatory program — The experience as I understand it from other jurisdictions is that the feedback has been very good. Even though people are reluctant to go, their response to the program afterwards is, "Gee, I learned something. This is a good thing."

**Ms McKay:** We have that program in Alberta. It was a trial program in Edmonton and has now been adopted in Calgary and other jurisdictions, and it is mandatory. Everyone who files a divorce petition dealing with custody and access must take the course before they can proceed with any interim applications. Even in very non-litigious matters, they have to proceed to the course. And I can agree with Ruth that the response has been positive.

**Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.):** I would like to look at page 12 of your submission, under the title "Access Enforcement." You open the paragraph by saying:

Although we recognize that some non-custodial parents experience problems exercising access to their children, our experience is that the much greater problem is that parents do not exercise the access they have been granted.

I am wondering if you can give us any data or evidence to support that very interesting statement, because you are tying those two things together, and you are weighing them. Then you say that the much greater problem is that parents do not exercise the access they've been granted. When you tie the two together, you are talking about a problem that may involve further litigation, because certainly it does involve that in terms of, on the one side, those having trouble exercising access. That is certainly the evidence we have heard.

I am just looking for some substantiation with regard to that other interesting statement.

**Mr. Raponi:** Let me take the first kick at that one. Then I am going to ask Ms Mesbur to answer as well, because I know she has some thoughts about this.

**Mme Mesbur:** C'est exact. Mais c'est une manière de fournir le genre de service dont vous parlez, madame Bennett, surtout lorsque les parties n'ont pas les moyens de se le payer.

**Mme Bennett:** Pensez-vous que dans tous les cas de gros conflits, ce bureau particulier devrait intervenir?

**Mme Mesbur:** Dans le meilleur des mondes possible.

**Mme Bennett:** D'accord.

Quant au groupe qui ne va pas devant les tribunaux, lorsque vous parlez d'«éducation parentale obligatoire», vous incluez ce groupe aussi, n'est-ce pas? Dans les cas où il n'y a pas vraiment de conflit, il faut également avoir de l'aide pour s'assurer que les décisions ou les arrangements pris sont dans le meilleur intérêt de l'enfant, et ces parents ont besoin d'information également.

**Mme Mesbur:** La plupart des parents ont l'air d'en avoir besoin, même s'ils vont à ces programmes avec réticence... D'après les réactions que j'ai pu recueillir dans d'autres juridictions, c'est un très bon principe. Même si les gens n'ont pas envie de suivre le cours, ils en ressortent en disant: «J'ai vraiment appris quelque chose. Ce programme est une bonne chose».

**Mme McKay:** Nous avons un programme semblable en Alberta. C'est un programme qui avait été mis à l'essai à Edmonton et depuis il a été adopté à Calgary et dans d'autres juridictions, et il est obligatoire. Toute personne qui dépose une demande un divorce où il est question de garde et de droit de visite doit suivre le cours avant de pouvoir soumettre son cas au tribunal. Même dans les cas où il n'y a pas grand litige, les parents doivent suivre le cours. Et je suis d'accord avec Ruth, la réaction a été positive.

**M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.):** J'aimerais que vous vous reportiez à la page 13 de votre mémoire, au paragraphe intitulé «Exécution des droits d'accès». Vous commencez ainsi:

Nous reconnaissons, bien entendu, les problèmes vécus par quelques parents non gardiens lorsqu'ils veulent exercer leur droit d'accès auprès de leurs enfants; cependant d'après notre expérience, le plus gros problème vient de ce que des parents n'exercent pas les droits qui leur ont été pourtant accordés.

Je me demande si vous pourriez nous fournir des données ou des preuves pour appuyer cette intéressante déclaration, parce que vous mettez ces deux situations ensemble et vous les comparez. Ensuite vous dites que le problème tient davantage au fait que les parents ne se prévalent pas du droit de visite qui leur a été accordé. Lorsque vous mettez les deux choses ensemble, vous parlez d'un problème qui pourrait donner lieu à de nouvelles démarches devant les tribunaux, car c'est certes le cas pour ceux qui, pour leur part, ont du mal à exercer leur droit de visite. C'est en tous cas ce qu'on nous a dit.

J'aimerais simplement avoir quelques preuves de cette déclaration plutôt surprenante.

**M. Raponi:** Permettez-moi de commencer. Je passerai ensuite la parole à Mme Mesbur, car je sais qu'elle a des choses à dire à ce sujet.

My understanding from reading the literature is that there is a problem with non-custodial spouses, non-custodial parents, having the right of access but not exercising it. In our democratic system we do not force people to exercise entitlements. We do not force a non-custodial parent to see his or her child if he or she chooses not to, notwithstanding their entitlement.

There is also a situation — and it crops up, although rarely, in our view — where there is systematic denial of access by the custodial parent to the non-custodial parent.

The loser in both of those situations is the child. It is the child who does not have the ability to have a relationship with his or her other parent. That is why we say that the difficulty there is from both sides of the coin, and enforcing court orders in situations like that is a difficult thing. You are not going to put a parent in jail. It is problematic to involve, for example, the police force in enforcing those kinds of orders.

So that is the difficulty.

**Ms Mesbur:** I think the other thing to remember —

**Senator Jessiman:** Probably all of us here have read the literature, although maybe not as much as you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Is that a supplementary question, senator?

**Senator Jessiman:** I just wonder what your experience is. We have read the literature. I mean, God, we have been at this for —

**Ms Mesbur:** My experience is that the non-exercise of access is a far greater problem or issue for children than is the denial of access, but the thing to remember is that the result for the child is identical. If we are going to be child-focused, that is what we need to look at.

How do you fix the problem and the underlying reasons for why this child is not seeing the parent? Why has the relationship between the child and the parent broken down? Simplistic quick fixes — send in the police, take away a driver's licence, and so on — do not address the fundamental problem. Frankly, it does not address what we say has to be the primary consideration: What is best for this child?

I do not know if that answers your question. I hope it does.

**Mr. Forseth:** You did make this statement about the entitlement notion, but is that not directly in opposition to your parental responsibility model? You talked about how parents do not have rights; kids do. Parents have responsibilities. Now you are talking about entitlement to see. That is an inconsistent statement.

**Ms Mesbur:** I think the better way of looking at it is the responsibility to see the child, that if there is an order at the end of the day that says a parent shall see the child alternate weekends or whatever, and that parent chooses not to, that parent is not fulfilling his or her responsibility to be a parent, and to see the child. It is very difficult, however, to envision how you might enforce that. Are you going to send a sheriff's officer to pick up the parent and drag them to the child and say, "Take Johnnie to

D'après ce que j'ai pu lire à ce sujet, il y a un problème du côté des conjoints qui n'ont pas la garde, des parents qui n'ont pas la garde, qui ont un droit de visite mais qui ne s'en prévalent pas. Dans notre régime démocratique, nous ne forçons pas les gens d'exercer leurs droits. Nous n'obligeons pas un parent qui n'a pas la garde de son enfant à lui rendre visite si celui-ci choisit de ne pas lui rendre visite, quels que soient ses droits.

Mais il y a également le cas où — et cela arrive, quoi qu'il arrive — rarement à notre avis — le parent qui a la garde refuse systématiquement au parent qui ne l'a pas, de voir son enfant.

Dans les deux cas, c'est l'enfant qui est le perdant. C'est l'enfant qui n'a pas la possibilité d'avoir une relation avec l'autre parent. C'est pourquoi nous estimons qu'il y a un problème dans les deux cas, et faire appliquer l'ordonnance du tribunal dans de telles situations est une affaire très délicate. Vous n'allez pas envoyer un parent en prison. Il est difficile, par exemple, de recourir à la police pour faire appliquer ce genre d'ordonnance.

Voilà donc la difficulté.

**Mme Mesbur:** Je crois qu'il ne faut pas oublier non plus...

**Le sénateur Jessiman:** Je pense que nous tous ici avons lu des choses sur ce sujet, quoi que peut-être pas autant que vous.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** S'agit-il d'une nouvelle question, sénateur?

**Le sénateur Jessiman:** Je voudrais seulement connaître votre expérience en la matière. Nous avons lu les textes. Mon Dieu, nous nous renseignons depuis...

**Mme Mesbur:** D'après mon expérience, le non-exercice d'un droit de visite accordé est un bien plus grand problème que le refus de permettre à un parent de voir son enfant, mais ce qu'il faut savoir, c'est que le résultat pour l'enfant est le même. Si nous voulons donner la priorité à l'enfant, nous devons nous occuper de ce problème.

Comment régler le problème et les raisons pour lesquelles un enfant ne voit pas son autre parent? Pourquoi la relation entre l'enfant et son parent a-t-elle été rompue? Les solutions toutes faites — on envoie la police, on retire le permis de conduire — ainsi de suite — ne règlent pas le problème de fond. Franchement, cela ne répond pas à ce qui doit être notre principal souci, à savoir ce qu'il y a de mieux pour l'enfant.

Je ne sais pas si cela répond à votre question. J'espère que si.

**M. Forseth:** Vous dites cela lorsque vous parlez de la notion de droit accordé, mais cela n'est-il pas directement contradictoire avec votre modèle de responsabilité parentale? Vous avez dit que les parents n'ont pas de droit; les enfants en ont. Les parents ont des responsabilités. Maintenant vous parlez du droit de rendre visite. Il y a une incohérence dans ce que vous dites.

**Mme Mesbur:** Je crois qu'il faut plutôt parler de la responsabilité du parent de voir l'enfant, c'est-à-dire que s'il a été décidé que le parent verra son enfant une fin de semaine sur deux ou autre chose du genre, et que le parent choisit de ne pas voir son enfant, ce parent n'assume pas sa responsabilité parentale. Il est très difficile, par contre, de trouver un moyen de l'obliger à remplir ses responsabilités. Allez-vous lui envoyer un agent de police qui va l'emmener de force voir son enfant et lui dira «



McDonald's"? It is ludicrous, and it does not address the fundamental question of why it is happening.

**Mr. Forseth:** Okay.

As part of your recommendations you are suggesting that we not recommend any further legislative change specifically around enforcement, yet there still remains the latent power of the court under its contempt procedure to at least have the options of fine or jail. But apparently provincial governments do not agree with that.

A number of provinces, in their provincial legislation of the Family Relations Act, clearly make the violation of an order an offence, which then can be proceeded in the criminal division. Looking at the new legislation proposed by the Northwest Territories, I believe, when they were looking at the current law in Canada and bringing their piece of legislation before their legislature, they clearly included specific sections concerning an offence of violating an order.

I am just pointing out that your recommendations are quite out of step with what a number of the provinces have done.

**Mr. Raponi:** Bear in mind that provincial courts do not have the power to enforce orders by way of contempt. Provincial courts are restricted to contempt in the face of the court, whereas section 96 judges do have broader powers and can therefore employ contempt provisions to deal with people not complying with the terms of orders.

Accordingly, in British Columbia, for example, there is an offence provision under the Family Relations Act that can be employed. The difficulty, just as in the section 96 courts, is what judge will in fact jail a parent where, as is usually the case, it is not clear what's underlying the apparent denial of access. There can be many circumstances whereby there is an appropriate reason in one particular case that the child was not delivered up. You have to get at that reason before you step in and provide a sanction.

**Mr. Forseth:** I would think that is what court procedures are all about. One of the things is that you have to have some legal means to get before the court.

One of the perhaps subversive reasons or methods in British Columbia is that every time you have a difficulty, you make an application to bury the order and try to manufacture some circumstances. There is now a change in circumstances sufficient that you can convince a JP to issue process and get a summons at least sent out by mail in the first place. So you get before some kind of authority again so that then maybe a counselling referral could be made or if there are social services attached to a court, a counsellor can invite the parties in to say what the problem is. It is the legal door to begin that process.

t'ordonne d'emmener Johnnie chez McDonald»? C'est ridicule et ça ne règle pas le fond du problème.

**M. Forseth:** D'accord.

Dans vos recommandations, vous conseillez de ne pas recommander d'autres modifications de la loi en ce qui a trait à l'exécution des droits, or il existe toujours la possibilité de poursuivre pour outrage au tribunal et donc d'imposer une amende ou une peine de prison. Mais apparemment les tribunaux provinciaux ne sont pas d'accord avec cela.

Un certain nombre de provinces, dans leurs lois provinciales sur les relations familiales, stipulent clairement que la violation d'une ordonnance du tribunal est une infraction qui peut ensuite être référée à la chambre criminelle. Les Territoires du Nord-Ouest, lorsqu'ils ont proposé leur nouvelle loi à leur législature après avoir examiné la loi actuelle au Canada, je suppose, ont clairement incorporé des clauses spécifiques visant le délit de violation d'une ordonnance.

J'aimerais simplement faire remarquer que vos recommandations ne concordent pas du tout avec ce qu'un certain nombre de provinces ont fait.

**M. Raponi:** Rappelez-vous que les tribunaux provinciaux ne peuvent pas faire respecter une ordonnance en invoquant l'outrage au tribunal. Les tribunaux provinciaux sont limités aux outrages qui ont lieu au tribunal alors que les juges nommés en vertu de l'article 96 ont des pouvoirs plus vastes et peuvent invoquer l'outrage au tribunal pour les gens qui ne respecteraient pas les termes d'une ordonnance.

La Colombie-Britannique, par exemple, a prévu une clause visant les délits dans sa Family Relations Act, qui peut être invoquée. Le problème, tout comme dans le cas des tribunaux fédéraux, est de savoir quel juge va réellement décider d'envoyer un parent en prison lorsque, comme c'est généralement le cas, les raisons à la base du refus de donner accès à un enfant ne sont pas claires. Il peut y avoir de nombreuses circonstances qui font que, selon le cas particulier, le refus de permettre à un enfant de voir son autre parent est justifié. Il faut comprendre ces raisons avant de pouvoir intervenir et imposer une sanction.

**M. Forseth:** Je suppose que c'est justement à cela que servent les actions en justice. Mais il faut avoir des moyens légaux de porter une affaire devant les tribunaux.

L'un des moyens quelque peu subversif utilisé en Colombie-Britannique, consiste à demander, chaque fois qu'une difficulté se présente, à annuler l'ordonnance et à trouver de nouvelles circonstances. Lorsque les circonstances ont suffisamment changé, vous pouvez convaincre un juge de paix de décerner un moyen d'exécution forcée, et de faire délivrer une sommation, du moins par la poste pour commencer. Vous vous retrouvez donc devant les autorités à nouveau, qui peuvent vous orienter vers des séances de conseils, ou si le tribunal dispose de services de travailleurs sociaux, un conseiller peut convoquer les deux parties pour expliquer le problème. C'est une façon d'engager le processus.

**Mr. Raponi:** I think what you are referring to is not an arbitrary process. I think it is the continuum that generally happens in situations where access is problematic.

Generally speaking, the first order or agreement says the non-custodial parent will have generous and reasonable access, and it is undefined. When that breaks down, the next application will be that because access is problematic, that is a change in circumstances and we want defined access. So you go back to court and ask for a specific and defined access order. That will set you up ultimately for your application for contempt, because then you have a very specified term in the order as to when that child is to be delivered up.

**Mr. Forseth:** So we have boiled it down to this, then. You are saying there is no need for any kind of parallelism between provincial statutes and the Divorce Act because of the underlying fundamental difference of the power of the judge. Usually it is the provincial court that is trying to enforce even Supreme Court orders as well as its own orders, and usually it is the provincial court level that is the enforcement court.

**Mr. Raponi:** That may very well be the case, but I do not know what this committee can do to enhance the powers of a provincial court judge when our Constitution sort of determines that.

**Mr. Forseth:** The question would be if amendments to the Divorce Act would provide the same range of alternative remedies that might be available in a provincial statute. If a provincial statute involves a crown prosecutor in gathering evidence, then all the available remedies under the Summary Convictions Act would be available, everything from performance orders to compensation restitution to community supervision by a probation officer or somebody else, or any other defined individual ordered by the judge, such as the local priest, who could supervise under court direction.

**Mr. Raponi:** But the powers of a section 96 judge contemplate all of that. What you may wish to do is suggest that in fact the prosecutor's office get involved in bringing forward applications in respect of contempt so it is not the party who is bearing the cost of it. But the fact is the powers are already there. The section 96 court can tailor the appropriate remedy in the particular situation.

**Mr. Forseth:** I just did not think all those remedies were available in a purely contempt of court proceeding at Supreme Court. That is not my understanding.

**Ms Mesbur:** They are.

**Mr. Raponi:** They are.

**Mr. Forseth:** But in the face of contempt of Supreme Court, the only options are fine or jail. That is it.

**Mr. Raponi:** The section 96 court, which is an original court of jurisdiction, has one *parens patriae* jurisdiction. It can create any solution that is enforceable.

**M. Raponi:** Je crois que ce dont vous parlez n'est pas un processus arbitraire. Je crois qu'il s'agit du déroulement normal des choses dans des situations où les visites posent un problème.

De manière générale, la première ordonnance ou entente dit que le parent qui n'a pas la garde doit avoir un accès large et raisonnable à son enfant, sans plus de précision. Lorsque tel n'est pas le cas, la demande suivante indique que puisque les visites posent des problèmes, les circonstances ont changé et il faut alors définir les conditions de visite. On retourne alors devant le juge et on demande une ordonnance attributive du droit de visite spécifique. Cela vous permettra ensuite d'invoquer l'outrage au tribunal, car le tribunal a indiqué de façon spécifique quand l'enfant doit être remis à l'autre parent.

**M. Forseth:** La situation se résume donc à cela. Vous dites qu'il n'est pas nécessaire d'établir un parallélisme entre les lois provinciales et la Loi sur le divorce du fait des différences fondamentales entre les pouvoirs des juges. Généralement ce sont les tribunaux provinciaux qui cherchent à faire appliquer même les ordonnances de la Cour suprême de même que leurs propres ordonnances; d'habitude ce sont les tribunaux provinciaux qui s'chargent de la mise à exécution des lois.

**M. Raponi:** C'est peut-être le cas, mais je ne vois pas ce que votre comité peut faire pour élargir les pouvoirs d'un juge provincial alors qu'ils sont en quelque sorte déterminés par la Constitution.

**M. Forseth:** La question est de savoir si en modifiant la Loi sur le divorce on pourrait fournir la même gamme de recours que ceux offerts dans les lois provinciales. Si une loi provinciale fait intervenir un procureur de la Couronne pour réunir les éléments de preuves, tous les recours prévus dans la Loi sur les poursuites sommaires sont disponibles, depuis l'ordonnance d'exécution jusqu'à la restitution de l'indemnisation et la supervision par un agent de probation ou autre personne désignée par le juge, par exemple le prêtre qui pourrait assurer cette surveillance sous la direction du tribunal.

**M. Raponi:** Mais les pouvoirs d'un juge fédéral comprennent tout cela. Ce que vous pourriez faire, c'est suggérer que ce soit le bureau du procureur qui s'occupe d'intenter les démarches pour l'outrage au tribunal de sorte que ce ne soit pas la partie qui en assume les coûts. Mais le fait est que les pouvoirs sont là. Le tribunal fédéral peut adapter le recours approprié à une situation donnée.

**M. Forseth:** Je ne pensais pas que tous ces recours étaient disponibles dans un procès pour outrage au tribunal à la Cour suprême. Ce n'est pas ce que j'ai compris.

**Mme Mesbur:** Ils le sont.

**M. Raponi:** Ils le sont.

**M. Forseth:** Mais dans une affaire d'outrage au tribunal jugée par la Cour suprême, les seules options sont l'amende ou la prison. C'est ainsi.

**M. Raponi:** Les tribunaux relevant de l'article 96, qui sont des tribunaux d'origine, ont une compétence *parens patriae*. Ils peuvent créer toute solution susceptible d'être mise en application.



**Senator Jessiman:** In your own brief you say that in the limited situations where parents frustrate access and the problem cannot be addressed by mediation or education, contempt charges or changes in custody arrangements are already possible remedies.

From what we have heard, I would think — and I want you to agree or disagree — that at some point this should be automatic. I do not say the first time, but if without justification, some person persists, not the 42 times or whatever number of times it took in Ontario to get a person charged with contempt and put in jail — I do not think that is the answer — but after a certain period of unjustified denial of access, should custody not just automatically change?

Assuming the parties are able to look after the child, at some point, if the other parent — Because of our particular system being adversarial as it is, it seems the person who gets custody has won something, and it is wrong. If they knew and they persisted in not giving access to a parent who was qualified to look after that child, should it not be automatic?

**Ms Mesbur:** How can that automatically be in the best interests of the child?

**Senator Jessiman:** It is always subject to the judge's discretion of course, but surely if we had in the legislation something to the effect that — Using your words, if you have gone through the various things, it has not worked, and they still continue to deny, they will keep on doing it. If they know, as everyone does know — Certainly anybody on this committee knows. Everywhere we go we hear about this case that took 42 contempts of court before the courts actually acted. I am saying if we had something in the legislation and people knew the judge had that power, if legislation were in there encouraging the judges to exercise that —

**Ms McKay:** I would like to respond to that, if I could, briefly.

First of all, those types of cases, as we have indicated, are few and far between, and very dreadful when they do occur. But we take the position that you should not legislate for that type of situation, because that is not the norm. If we started to change the Divorce Act to legislate for the biggest problems, we would be changing the law in a way that would not benefit all of the people who settle.

Second, if we go back to the premise we started with — that a parent who exercises no access, a parent who chooses not to have access, is doing as much harm to a child as a parent who denies access — it seems to be grossly unfair to make presumptions and automatic changes of custody for a parent who is denied access, for whatever reason, and not to have any remedy

**Le sénateur Jessiman:** Vous dites dans votre mémoire que dans les rares cas où un parent s'oppose au droit de visite accordé et où le problème ne peut se régler par la médiation ou l'éducation, il est possible d'intenter des poursuites pour outrage au tribunal ou de faire modifier les ententes relatives à la garde.

D'après ce que nous avons entendu, je pense que — et j'aimerais que vous me disiez si vous êtes d'accord avec moi ou non — il arrive un moment où cela devrait être automatique. Je ne dis pas dès la première fois, mais si une personne persiste, sans bonne raison, non pas 42 fois ou je ne sais plus combien de fois il a fallu que la chose se reproduise en Ontario avant de pouvoir faire condamner une personne pour outrage au tribunal et la faire mettre en prison — encore que je ne pense pas que ce soit la solution — mais après un certain nombre de refus de respecter un droit de visite accordé, ne faudrait-il pas simplement automatiquement modifier le droit de garde?

En supposant que les deux parents sont en mesure de s'occuper de l'enfant, il arrive un moment où, si l'autre parent... Car notre système particulier ayant tendance à mettre les deux parties en opposition, la personne qui se voit confier la garde a l'impression d'avoir gagné quelque chose, et cela n'est pas juste. Si une personne persiste sciemment à ne pas permettre à une personne compétente pour s'occuper d'un enfant de voir celui-ci, le changement ne devrait-il pas être automatique?

**Mme Mesbur:** Comment cela peut-il être automatiquement dans le meilleur intérêt de l'enfant?

**Le sénateur Jessiman:** Cela est toujours laissé à la discrétion du juge, bien sûr, mais si nous pouvions mettre dans la loi quelque chose dans ce sens... Pour reprendre vos propres mots, si le processus normal a été suivi, et qu'il n'a pas fonctionné, et qu'un parent continue à empêcher l'autre de voir son enfant, il continuera à l'en empêcher. S'il sait, comme tout le monde le sait... tout le monde dans ce comité en tous cas est au courant. Partout où nous allons on nous parle de ce cas où il a fallu attendre 42 outrages au tribunal avant que le tribunal ne prenne des mesures. Je veux dire que si nous avions quelque chose dans la loi et que les gens savaient que le juge a ce pouvoir, si la loi encourageait les juges à exercer ce pouvoir...

**Mme McKay:** J'aimerais répondre à cela, rapidement, si vous le permettez.

Tout d'abord, ce genre de cas, comme nous l'avons déjà signalé, sont rares et espacés dans le temps, et affreux lorsqu'ils surviennent. Mais nous sommes d'avis qu'il ne faut pas légiférer en fonction de ce type de situation puisqu'elle ne constitue pas la norme. Si nous nous mettions à modifier la Loi sur le divorce en visant les cas les plus difficiles, nous apporterions des modifications qui ne seraient pas dans l'avantage de tous les gens qui réussissent à s'entendre.

Ensuite, si nous en revenons à notre principe de départ — à savoir qu'un parent qui choisit de ne pas se prévaloir de son droit de visite cause autant de tort à un enfant que celui qui refuse de respecter le droit de visite de l'autre parent — il semble très injuste de présumer de la situation et de vouloir modifier automatiquement le droit de garde en faveur du parent à qui on

for the custodial parent who has to raise those children by himself or herself.

So it may not be the best solution in the world, but it is the best one we have to allow the judges in those circumstances — and they are very experienced judges, for the most part — to weigh what is in the best interests of the child, with no presumptions and no automatic changes of custody.

Judges do change custody. Judges do find people in contempt all of the time.

**Senator Jessiman:** So in effect you are saying they have that power now, so let the judges act under the power they already have.

**Ms McKay:** They do. And most judges, in my experience, section 96 judges — and I am sure we can all speak the same — will do their utmost to act in the best interest of the child. Cases that take 46 times are not the norm.

**Senator Jessiman:** Let us go back to grandparents' rights, because we have heard from a lot of grandparents across the country. You say on page 9, "There is no justifiable rationale for entrusting parents of intact families with that discretion," meaning when you are married and have your children, the grandparents cannot come along and demand that they see them. That is true.

What you have not addressed are the cases where one of the parents dies and the other parent marries again. This is the complaint we have had — that surely grandparents should stand in some better relationship than just any other person. I would think that the very least you people should recommend as far as grandparents are concerned — it may even go further than grandparents, but let's just leave it at grandparents for the moment — is that they should not have to make a special leave to the court to apply for access.

You do mention in your brief that they can apply, because they are under subsection 16(1) just like the others are, but because they are not a spouse, they have to have special leave from the court. I think any other person other than a spouse and a grandparent should maybe have to have leave so you do not have so many applications. Surely grandparents, though, should not have to take a bite at the apple twice, first to apply to get leave and then to apply to get access.

We have heard some pretty heart-rending testimony, and these are actual cases. These are not in a textbook, some kind we have read about. These are people who have been nurturing these children almost since birth. Unfortunately one of the spouses dies and then the other spouse gets married, and she or he denies access to the other grandparent.

nie l'accès à son enfant, sans prévoir un recours pour le parent gardien qui doit élever l'enfant tout seul.

Donc, ce n'est peut-être pas la meilleure solution au monde mais ce que nous pouvons faire de mieux est de laisser aux juges le soin de décider, dans ces circonstances — et nos juges ont généralement une grande expérience — ce qu'il faut faire dans le meilleur intérêt de l'enfant, sans présomption ni modification automatique du droit de garde.

Il arrive que les juges retirent la garde d'un enfant pour le confier à l'autre parent. Les outrages au tribunal constatés par les juges sont courants.

**Le sénateur Jessiman:** En fait, vous dites que les juges ont ce pouvoir actuellement et qu'il faut les laisser se servir du pouvoir qu'ils ont déjà.

**Mme McKay:** C'est exact. Et la plupart des juges, selon mon expérience, les juges nommés en vertu de l'article 96 — et je suis sûre que nous sommes tous d'accord — font tout leur possible pour agir dans le meilleur intérêt de l'enfant. Les situations où il faut attendre 46 fois ne sont pas la norme.

**Le sénateur Jessiman:** Revenons aux droits de grands-parents, car de nombreux grands-parents sont venus témoigner dans tout le pays. Vous dites, à la page 9, «il n'existe aucune justification rationnelle à conférer cette discrétion aux parents de familles intactes», dans ce sens que lorsque vous êtes mariés et que vous avez des enfants, les grands-parents ne peuvent venir et exiger de voir leurs petits-enfants. C'est vrai.

Ce que vous n'avez pas prévu, c'est le cas où l'un des parents décède et l'autre parent se remarie. C'est de cela que les gens se plaignent — les grands-parents devraient quand même être privilégiés par rapport à toute autre personne pour maintenir des relations avec l'enfant. J'estime que vous pourriez au moins recommander, en ce qui concerne les grands-parents — et on pourrait aller plus loin que les grands-parents, mais restons-en aux grands-parents pour l'instant — qu'ils ne soient pas obligés de demander une autorisation spéciale au tribunal pour solliciter un droit de visite.

Vous faites remarquer dans votre mémoire qu'ils peuvent présenter une demande d'accès puisqu'ils relèvent du paragraphe 16(1) de la Loi sur le divorce, comme toute autre personne, mais que contrairement au conjoint, ceux-ci ont besoin d'une autorisation spéciale du tribunal. Je crois qu'il faudrait prévoir que toute personne autre que le conjoint ou les grands-parents devrait être tenue d'obtenir une autorisation spéciale afin que vous n'ayez pas trop de demandes. Mais les grands-parents ne devraient quand même pas avoir à demander d'abord une autorisation et ensuite un droit de visite.

Nous avons eu des témoignages déchirants, et c'étaient tous des cas réels. Je ne parle pas de situations décrites dans les livres. Il s'agit de gens qui se sont occupés de leurs petits-enfants pratiquement depuis la naissance. Et puis malheureusement un des conjoints décède et l'autre se remarie et refuse aux grands-parents le droit de voir ses enfants.



All I am suggesting is that I would like to think the bar association would say, well, under those circumstances maybe they should not have to get leave from the court. That is not going very far. That is my first question.

**Mr. Raponi:** If I can address that, first of all, as a parent, I have to tell you that I support the involvement of grandparents in the lives of their grandchildren. I think that is terrific.

As a family lawyer, I know that practically speaking, grandparents stand on a far higher plane than the neighbour in terms of getting a specific access order. By and large, what we are saying is that grandparents should not be involved in the litigation, in the process — that the access by grandparents ought to be through the parents, as is typically the case in both intact families as well as separated families.

The fact is that there is a remedy in the Divorce Act presently. You are quite correct that it is a two-step remedy, but practically, in my submission, that first step is not a difficult one to overcome. It need not even be overcome in two stages; it can be overcome in one application.

Moreover, most of the provincial legislation, as I understand it, has the remedy as of right. For example, in Ontario and in British Columbia, and I am sure in other provinces as well, the provincial legislation allows anyone, including grandparents, to bring a proceeding, as of right, to secure an access order.

Obviously, as I said earlier, the grandparent is in a much superior position to bring that kind of access order in the circumstances that you have outlined than someone else who is further removed from the child.

**Senator Jessiman:** That being the case, I would think it just follows, then. Why would the federal legislation be more restrictive as far as grandparents are concerned? It would take a very simple change of subsection (1) or subsection (3) to say a person other than a spouse or a parent of a spouse.

**Mr. Raponi:** Our concern, which is expressed in our brief, is that there be as few players as possible by right in respect of divorce and issues relating to children, because the more people who are in stirring the pot, the more difficulty you have in creating a wonderful stew. That is our concern.

If you give grandparents special rights, does that mean they thereby acquire specific responsibilities? In other words, by saying grandparents are special and deserve special rights, does that mean that perhaps if they are of means that they ought to pay child support? Remember, a rights-based analysis conflicts with the underlying principle, which is the paramountcy of the interests of the children. As soon as you start talking about rights of other parties, you have a conflict, a contradiction in terms.

**Senator Jessiman:** Anyway, we are not going to —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Ms Bennett.

Tout ce que je suggère, c'est que l'Association du Barreau dise que, dans ces circonstances, les grands-parents ne devraient peut-être pas être obligés d'obtenir une autorisation du tribunal.

**M. Raponi:** J'aimerais répondre en précisant, tout d'abord, qu'en tant que parent je suis tout à fait en faveur de la présence des grands-parents dans la vie de leurs petits-enfants. C'est une excellente chose.

En tant qu'avocat spécialiste du droit de la famille, je sais que les grands-parents sont nettement mieux placés que le voisin pour obtenir une ordonnance attributive de droit de visite spécifique. En gros, ce que nous disons, c'est que les grands-parents ne devraient pas participer au processus judiciaire — que l'accès des grands-parents devrait se faire par l'intermédiaire des parents, comme cela se fait généralement dans les familles intactes et dans les familles séparées.

Le fait est qu'il existe actuellement un recours dans la Loi sur le divorce. Vous avez tout à fait raison, il s'agit d'un recours en deux étapes, mais dans la pratique, la première ne pose généralement pas de difficulté. En fait, les deux peuvent s'effectuer dans une seule demande.

Qui plus est, la plupart des lois provinciales, si je comprends bien, prévoient ce recours de droit. En Ontario et en Colombie-Britannique, par exemple, et je suis sûr que c'est le cas dans d'autres provinces également, la législation permet à quiconque, y compris les grands-parents, d'engager une procédure, de droit, pour obtenir un droit de visite.

De toute évidence, comme je l'ai dit tout à l'heure, le grand-parent est nettement mieux placé pour obtenir cette ordonnance dans les circonstances que vous avez décrites que quelqu'un qui serait moins proche de l'enfant.

**Le sénateur Jessiman:** Si tel est le cas, il ne devrait pas y avoir de problème. Pourquoi la loi fédérale devrait-elle être plus restrictive en ce qui concerne les grands-parents? Il suffirait de changer légèrement le paragraphe (1) ou (3) pour préciser une personne autre que le conjoint ou le parent d'un conjoint.

**M. Raponi:** Notre souci, ainsi que nous le précisons dans notre mémoire, est de limiter autant que possible le nombre d'intervenants de plein droit dans les affaires de divorce et de questions concernant les enfants, car plus il y a de chefs, plus on risque de gâcher la sauce. Voilà ce qui nous inquiète.

Et si vous donnez aux grands-parents des droits particuliers, cela veut-il dire qu'ils acquièrent en même temps des responsabilités particulières? En d'autres mots, si l'on estime que les grands-parents ont un statut particulier et méritent des droits particuliers, cela pourrait-il signifier que s'ils ont les moyens, il faudrait leur demander de verser une pension alimentaire pour les enfants? Rappelez-vous, une démarche fondée sur les droits est contraire au principe de base selon lequel les intérêts des enfants sont primordiaux. Dès lors que vous commencez à parler des droits des autres parties, il y a conflit, contradiction dans les termes utilisés.

**Le sénateur Jessiman:** De toutes façons, nous n'allons pas...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Bennett.

**Ms Bennett:** I just wanted a quick question around violence. We are hearing a lot that alternative dispute resolution is just not appropriate if there has been violence in the relationship. How would you determine a process by which those people get sorted out separately and into a different track?

**Ms McKay:** Many of us as family law lawyers will have dealt with violence within a family, whether it is spousal physical violence or verbal abuse. As lawyers, all three of us are mediators as well. We use those skills I think even in advising our clients.

I do not know that there is a particular solution, except to say that when you have your client in your office, they can have the right to mediate. You can mediate without putting two people in the same room. There is caucusing. I frequently go with my client and have a four-way meeting so they feel empowered, but also, you cannot further disempower them by not allowing them to make their own decisions about a settlement.

Those are some of the issues. That is how I deal with it, in some ways. Perhaps there are other solutions that Ms Mesbur can address.

**Ms Mesbur:** Often when people say alternate dispute resolution, they mean mediation, and it is not. Alternate dispute resolution is any way of resolving a dispute other than the ultimate decision-maker being a court.

There are other ways of accomplishing ADR in situations with violence, as Heather says, with the lawyer participating. You can have a pre-trial conference or a judicial intervention where there is a settlement meeting with a judge, which again puts yet another layer of protection for the spouse who feels disadvantaged or powerless or threatened in fact by violence. So there are many methods whereby you can create a solution without the ultimate test of a trial, if you will, which still protect a person who has been subjected to family violence. It is a question of resources again. We keep coming back to the money.

**Ms Bennett:** What the committee keeps hearing is that if violence is present, mediation is not appropriate. Amen.

**Ms Mesbur:** Mediation may not be appropriate — and there is a lot of confusion about what terms mean — if what is meant by mediation is that two parties alone meet with a facilitator who assists the two parties in reaching a solution themselves. Situations where there is family violence may not be appropriate for that kind of alternative dispute resolution. However, there are many other alternative methods of resolving the dispute that will have sufficient protection for the spouse who has been subjected to family violence.

**Ms Bennett:** I guess I am hoping that maybe you could help the committee with the language around this and maybe write us a sentence or two around your views on that, just because it is the

**Mme Bennett:** Je voulais juste poser une question rapide à propos de la violence. On nous dit souvent que les pratiques de règlement extrajudiciaires des conflits ne fonctionnent pas lorsqu'il y a eu des actes de violence dans une relation. Comment pensez-vous que ces cas pourraient être mis à part et orientés vers une voie différente?

**Mme McKay:** Bon nombre d'entre nous, en tant qu'avocats, spécialistes du droit de la famille, avons eu affaire à des situations de violence familiale, qu'il s'agisse de violence physique ou verbale. En tant qu'avocats, nous sommes tous trois également amenés à intervenir comme médiateurs. J'estime que nous utilisons également ces compétences lorsque nous conseillons nos clients.

Je ne crois pas qu'il y ait une solution particulière, sinon que lorsque votre client est dans votre cabinet, il a le droit de choisir la médiation. Cela peut se faire sans placer les deux personnes dans la même pièce. Il y a la méthode du caucus. J'organise souvent avec mes clients des réunions à quatre afin qu'ils se sentent en contrôle, mais vous ne pouvez pas ensuite leur enlever ce contrôle en leur refusant de décider eux-mêmes comment régler la situation.

Voilà une partie du problème. C'est ainsi que j'essaie d'y répondre. Peut-être Mme Mesbur a-t-elle d'autres solutions à proposer.

**Mme Mesbur:** Souvent lorsque les gens parlent de règlement extrajudiciaire des conflits, ils pensent à la médiation, mais ce n'est pas seulement cela. Ce peut être n'importe quelle façon de régler sans que la décision finale ne soit prise par un tribunal.

Il y a d'autres méthodes de règlement extrajudiciaire qui peuvent servir dans les situations où il y a violence, comme l'indiqué Heather, avec la participation de l'avocat. On peut recourir à une conférence préparatoire ou à une intervention judiciaire lorsqu'une séance de règlement a lieu avec un juge, ce qui donne une protection supplémentaire à la personne qui se sent désavantagée, impuissante ou menacée par le comportement violent du conjoint. Il y a bien des méthodes pour trouver une solution sans aller jusqu'au procès, si vous voulez, qui permettent de protéger quelqu'un qui aurait subi des actes de violence au sein de sa famille. C'est encore une fois une question de ressources. On en revient toujours à une question d'argent.

**Mme Bennett:** On n'a cessé de nous répéter qu'en cas de violence, la médiation n'est pas une solution appropriée. Point à la ligne.

**Mme Mesbur:** La médiation n'est peut-être pas appropriée — et ce terme prête à beaucoup de confusion — si par là on entend que deux parties se réunissent seules avec un médiateur qui les aide à trouver elles-mêmes une solution. Dans les cas de violence familiale ce type de solution peut ne pas convenir. Mais il existe de nombreuses autres méthodes de résolution du conflit qui garantiront une protection suffisante au conjoint qui a été victime de violence.

**Mme Bennett:** Ce que j'espère, je suppose, c'est que vous aidiez notre comité à comprendre le vocabulaire utilisé et peut-être nous rédiger une phrase ou deux pour clarifier votre



continuum from conciliation to mediation to ADR to caucusing to Kissinger to — You know, there is a...

**Ms Mesbur:** Okay. ADR is a blanket —

**Ms Bennett:** Okay; the big one.

**Ms Mesbur:** — and all of these other things are a subset of ADR. You have mediation. You have arbitration. You have in Ontario something called dispute resolution officers. I am a DRO. We are senior family law lawyers who in Toronto volunteer one day a month to go to court and meet with parties who are applying to vary their divorce judgments to see if we cannot assist them in reaching a resolution. That involves the parties and their lawyers, for example. You have pre-trial conferences.

I understand in Alberta they have judicial resolution officers, where judges do that kind of work.

You have the simplest of all: negotiation. Old-fashioned negotiation, either across the kitchen table or between the lawyers, is one of the subsets of ADR. I think it is far more useful to talk about alternative dispute resolution in all of its fulsomeness, if you will, than to get caught up with mediation. Mediation has become a loaded term in family law because of concerns about power imbalances and violence, and I think you can avoid all of that by not focusing on that one method of ADR to the exclusion of the others.

I do not know if that helps you at all.

**Ms Bennett:** I think one of the problems seems to be that people equate mediation with ADR and that is all there is —

**Ms Mesbur:** That is right.

**Ms Bennett:** — and then are saying, simplistically, mediation is never appropriate. But they are forgetting there are many other ways of going about this —

**Ms Mesbur:** Yes, exactly.

**Ms Bennett:** — because of the power imbalance and those things. So we need to clean that up in terms of not equating mediation with ADR and throwing it all out.

**Ms Mesbur:** It is part of the education process. Ontario right now is in the process of introducing mandatory information sessions for parents, much along the lines of what's going on in Alberta.

The focus of the program will involve a video that includes judges talking, lawyers talking, mediators talking, kids talking, moms and dads talking about their experiences, which will be the backbone of the program, which will be run by lawyers and social workers in conjunction, who will talk about the process, the needs of children, and alternatives. So the hope is, at the outset, before

opinion à ce sujet, parce que ce continuum entre la conciliation, le règlement extrajudiciaire, le caucus, et cetera... Vous savez, il y a un...

**Mme Mesbur:** D'accord. Règlement extrajudiciaire est un terme général...

**Mme Bennett:** Je vois.

**Mme Mesbur:** ... et toutes ces autres choses sont des sous-catégories du règlement extrajudiciaire. Il y a l'arbitrage. En Ontario il existe ce que l'on appelle des agents de résolution des conflits. J'en suis un. Nous sommes tous des praticiens du droit de la famille expérimentés et allons bénévolement en cour un jour par mois, à Toronto, pour rencontrer des gens qui demandent à faire modifier les jugements rendus à propos de leur divorce, afin de voir si nous pouvons les aider à trouver une solution. Cette démarche s'adresse aux parties en cause et à leurs avocats, par exemple. Il y a des conférences préparatoires.

Je crois savoir qu'en Alberta il existe des officiers de justice de règlement des conflits, et ce sont les juges qui effectuent ce genre de travail.

Il y a la méthode la plus simple de toutes: la négociation. La bonne vieille négociation, soit à la maison, soit entre avocats, constitue une sous-catégorie des pratiques de règlement extrajudiciaire. Je crois qu'il est bien plus utile de parler de règlement extrajudiciaire des conflits dans sa globalité, si vous voulez, que de se limiter à la médiation. Ce terme a pris une connotation tendancieuse dans le domaine du droit familial à cause des problèmes liés à l'inégalité des pouvoirs des parties en présence et à la violence, et je pense que l'on peut échapper à tout cela en évitant de se concentrer sur une méthode de règlement extrajudiciaire à l'exclusion des autres.

Je ne sais pas si cela vous aide vraiment.

**Mme Bennett:** Je crois que l'une des difficultés tient au fait que les gens assimilent la médiation au règlement extrajudiciaire, et c'est tout...

**Mme Mesbur:** C'est exact.

**Mme Bennett:** ... et ils disent ensuite tout simplement que la médiation est une méthode qui ne convient jamais. Mais ils oublient qu'il y a bien d'autres façons de s'y prendre.

**Mme Mesbur:** Oui, tout à fait.

**Mme Bennett:** ... à cause de l'inégalité des forces en présence et autres choses du genre. Il nous faut donc faire le ménage dans tout cela et ne pas assimiler la médiation au règlement extrajudiciaire et rejeter le tout.

**Mme Mesbur:** Ça fait partie du processus d'éducation. L'Ontario est en train de mettre en oeuvre des séances d'information obligatoires pour les parents, semblables à ce qui se fait en Alberta.

L'élément central du programme est une production vidéo qui fait parler des juges, des avocats, des médiateurs, des enfants, des mères et des pères qui décrivent leurs expériences, et qui sera présentée conjointement par des avocats et des travailleurs sociaux, qui expliqueront le processus, les besoins des enfants et les solutions de remplacement. On espère pouvoir informer les

people get horribly involved in litigation, they can be educated about some of the alternatives that are available, not just mediation but negotiation, settlement meetings, all of those things.

**Ms Bennett:** Because of the problem with the word "mediation," is there a way you could craft a process that was ADR, that the groups who are very opposed would agree that in a situation where there was pre-existing violence they would feel safe or comfortable entering into that process?

**Senator Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** Put ADR and then say, what would be the best of all worlds? Could something like that be helpful to you?

**Ms Mesbur:** It is all about choice, and I suppose what all of us are saying about many of the issues is that in our experience, the more flexible the system and the more choice available to the decision-makers — Whether the decision-makers are the parties themselves, across the kitchen table, or the parties with the assistance of a mediator, arbitrator, lawyers, or in the most unfortunate situations, the judge, the decision-maker should have a broad range of choices to help them make those decisions.

**Ms McKay:** I do not think it would be necessary or advisable to try to craft one thing for people who are victims of violence. I think what that person requires is a choice. If that person chooses to attend mediation and have their lawyer present, then that is one choice they can entertain.

All of us, and all of the members of our executive, and most family law lawyers I know, try to present each client, whether they are victims of family violence or not, with every option that is available. Once you get to know the client, you can help them in many ways: sending them to psychologists for counselling; assisting with understanding the process; setting up four-way meetings with the other lawyer and the clients to make them feel more comfortable; simply, in certain circumstances, going into court and getting them a court order that gives them protection if the violence is of that nature.

So as lawyers and as the participants in the legal system, I think they need the full range, and the judges need the full flexibility to make the kinds of orders they need to make.

**Ms Bennett:** But really, it is the word "mandatory" that upsets people when they say that everybody should have mandatory mediation. Is that the upsetting word?

**Ms McKay:** I think so. Here's the other thing, however, that I just want to draw your attention to. There are some jurisdictions that have defined mandatory mediation. It is hard to mandatorily mediate when you do not have two parties that want to go in there and talk.

What is sometimes better is a mandatory conciliation process where each person would go to a trained mediator or trained person and be given some information. That is where we go back

gens, avant même qu'ils ne soient terriblement absorbés par une action en justice, sur les méthodes de règlement extrajudiciaire à leur disposition, non pas simplement la médiation, mais la négociation, les séances de règlement, toutes ces choses-là.

**Mme Bennett:** Puisque le terme de «médiation» pose un problème, serait-il possible que vous élaboriez un processus qui serait une pratique de règlement extrajudiciaire et que les groupes en conflit accepteraient et jugeraient sûr et pratique même dans les cas où il y a des antécédents de comportement violent?

**Le sénateur Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** Disons que l'on retient le règlement extrajudiciaire et que l'on s'interroge ensuite pour savoir quel serait le meilleur des deux mondes? Cela pourrait-il vous aider?

**Mme Mesbur:** C'est avant tout une question de choix et je crois que ce que nous voulons dire dans bien des cas, c'est que plus le système est souple et plus les choix disponibles à ceux qui devront décider sont nombreux... Que la décision soit prise par les parties elles-mêmes, chez elles ou avec l'assistance d'un médiateur, d'un arbitre, d'un avocat ou, dans les cas les plus malheureux, d'un juge, les choix offerts devraient être le plus larges possibles afin de faciliter cette prise de décision.

**Mme McKay:** Je ne crois pas qu'il serait nécessaire ni souhaitable de chercher à concevoir une démarche pour les gens qui sont victimes de violence. Je crois que ces personnes ont tout simplement besoin d'avoir un choix. Si elles choisissent de se soumettre à une médiation en présence de leur avocat, c'est une possibilité à envisager.

Nous tous, ainsi que tous les membres de notre direction, et la plupart des avocats spécialistes du droit de la famille que je connais, nous nous efforçons de présenter à tous nos clients, que ceux-ci aient été victimes de violence familiale ou non, toutes les options disponibles. Une fois que l'on connaît mieux son ou sa cliente, on peut l'aider de nombreuses façons: en l'adressant à un psychologue qui lui donnera des conseils; en l'aidant à comprendre le processus; en organisant des réunions à quatre avec l'autre avocat et son client pour le mettre à l'aise; ou simplement, dans certaines circonstances, en allant en cour pour obtenir une ordonnance qui le protégera si la violence est de cette nature.

J'estime donc qu'en tant qu'avocats et en tant qu'intervenants dans le système judiciaire, il faut pouvoir disposer de toute la gamme des possibilités, et que les juges ont besoin de toute la souplesse possible pour émettre les ordonnances nécessaires.

**Mme Bennett:** Mais vraiment, c'est le terme «obligatoire» qui dérange les gens lorsqu'on dit que tout le monde devrait se soumettre à une médiation obligatoire. Est-ce bien le terme qui dérange?

**Mme McKay:** Je le crois. Mais il y a un autre point sur lequel j'aimerais attirer votre attention toutefois. Certaines provinces ont rendu la médiation obligatoire. Mais il est très difficile d'imposer une médiation lorsque les deux parties ne sont pas d'accord pour se présenter et discuter.

Il vaut mieux parfois imposer un processus de conciliation dans lequel chaque personne s'adresse à un médiateur formé ou toute autre personne formée pour recevoir de l'information. Ce qui nous



to the parental responsibility clauses and the parental education. We think that would assist.

**Ms Bennett:** I just wanted to know when we will get to see the video.

**Ms Mesbur:** I have seen the first rough cut and it is wonderful. Interestingly, on that, the video, in Ontario, was done by volunteers. Again, there were lawyers, mediators, judges, and the parties. Everybody was playing their roles. It is terrific. It was professionally produced. It was shown to a number of focus groups, all of which had wonderful things to say about it. It is actually very powerful and very moving.

It is in the process, as I understand it — I missed a meeting this morning to be here — of being authorized for release by the premier's office, because it is partly funded by the Attorney General's ministry. Hopefully, it will be out and up and running by July 1. I hope you will all have an opportunity to see it.

**Ms Eleni Bakopanos (Ahuntsic, Lib.):** Dr. Bennett took some of the questions I was going to ask. I will make a comment, first of all.

I think it is a great recommendation in terms of having an educational process. I would say we should begin it at grade 1 for everyone, kids and adults. So I really, really endorse that. I think it is very useful. Congratulations to the Government of Alberta.

When you talk about a government-funded parental education program, are you referring to the provincial government or the federal government, with education being under provincial jurisdiction?

**Ms McKay:** I think what we are saying is that we would like some funding from the federal government to deal with these issues because these issues are under the Divorce Act as well. So there is always that jurisdictional issue, but certainly, if the federal government can save some money in the long term by having less litigation, fewer matters being heard by the court, in the end it is going to benefit everyone, especially the children.

**Mr. Raponi:** I think as lawyers we recognize the difficulty in a federation where there are different levels of government having different powers and so on, but the fact is that there is allegedly some money savings through the new tax regime, and that money ought to be put back into the system in such a way as to help children and parents.

**Ms Bakopanos:** You do not mention educating judges in your brief. If you did mention it in your oral presentation, I was not here, I am sorry. You said to educate the public, parents, and police officers, but not judges. Did I misunderstand you?

**Mr. Raponi:** In our previous brief, we addressed that specifically. That previous brief continues to be the policy of our group, but clearly we do not want to exclude judges from training.

ramène à la clause sur les responsabilités parentales et sur l'éducation parentale. Nous pensons que cela pourrait être utile.

**Mme Bennett:** J'aimerais simplement savoir quand nous pourrions voir cette production vidéo.

**Mme Mesbur:** J'ai vu la première version brute et elle est superbe. Il est intéressant de noter que cette vidéo a été faite par des volontaires en Ontario. Encore une fois, il s'agissait d'avocats, de médiateurs, de juges et des parties elles-mêmes. Chacun jouait son rôle. Le résultat est formidable. La réalisation a été confiée à des professionnels. Divers groupes d'intérêt ont vu la vidéo et tous ont fait des compliments. Son contenu est très fort et très émouvant.

Je crois — j'ai manqué une réunion ce matin afin de pouvoir me présenter devant vous — que l'on est en train de demander l'autorisation de la diffuser au bureau du premier ministre, car elle a été partiellement financée par le ministère du Procureur général. Elle devrait être disponible d'ici le 1<sup>er</sup> juillet. J'espère que vous aurez l'occasion de la voir.

**Mme Eleni Bakopanos (Ahuntsic, Lib.):** Mme Bennett a pris certaines des questions que j'allais poser. J'aimerais faire un commentaire tout d'abord.

Je trouve que l'éducation parentale obligatoire est une excellente recommandation. Je dirais même qu'il faudrait commencer en première année pour tout le monde, enfants et adultes. J'appuie donc tout à fait cette recommandation. Je pense que ce sera très utile. Félicitations au gouvernement de l'Alberta.

Lorsque vous parlez d'un programme d'information financé par des fonds gouvernementaux, pensez-vous au gouvernement fédéral ou provincial, puisque l'éducation relève de la compétence des provinces?

**Mme McKay:** Je crois que ce que nous voulons dire, c'est que nous aimerions avoir un financement du gouvernement fédéral pour mettre en oeuvre toutes ces propositions car elles relèvent de la Loi sur le divorce également. Bien sûr il y a toujours le problème de la juridiction, mais si le gouvernement fédéral peut économiser de l'argent à long terme en ayant moins de poursuites judiciaires, moins de cas à régler en cour, en fin de compte tout le monde en profitera, les enfants en particulier.

**M. Raponi:** J'estime qu'en tant qu'avocats nous sommes conscients des difficultés qui existent dans un état fédéral qui comporte différents niveaux de gouvernements avec des pouvoirs différents et ainsi de suite, mais le fait est que le nouveau régime fiscal est censé nous faire faire des économies, et cet argent devrait être remis dans le système de manière à aider les enfants et les parents.

**Mme Bakopanos:** Vous ne parlez pas d'informer les juges dans votre mémoire. Si vous avez mentionné la chose dans votre présentation orale, je n'étais pas là, pardon. Vous avez dit que vous voulez former le public, les parents et les agents de police, mais pas les juges. Vous ai-je mal compris?

**M. Raponi:** Dans notre mémoire précédent, nous avons traité de ce sujet spécifiquement. Ce mémoire continue de constituer la politique de notre groupe, et bien entendu nous ne voulons pas exclure les juges.

**Senator DeWare:** I want to welcome you here today, and I apologize for being late. I never heard tell of a plane having a flat tire, but mine did.

I do not know whether you mentioned in your deliberations at what time you felt the age of the child should be taken into consideration in terms of their wishes. I realize the child cannot make the decisions because they are underage in most cases, but they can have an influence with their feelings. At what time do you really have to take their wishes into consideration?

**Ms Mesbur:** Our proposal says that, in terms of best interests, the wishes of children are appropriate where they can reasonably be ascertained. Obviously, with a one-year-old or a two-year-old, you cannot. We are not suggesting that children be interviewed by judges, but certainly child advocates, and in Ontario the Office of the Children's Lawyer, are quite skilled at meeting with children who are relatively young.

They do not say to them: what do you want? They instead ascertain from them what their feelings and desires are in terms of ongoing relationships with both of their parents. So I do not know that you can say it is at this age or that age, but you can create systems where you can get age-appropriate information from children at various ages.

**Senator DeWare:** It was interesting. We had one young girl come before our committee who said that she felt she was ready to make her decisions at 12. She hoped that somebody would listen.

**Ms Mesbur:** Sometimes they are; sometimes they are not ready to make decisions ever.

**Senator DeWare:** I think they are discussing whether they should have to go live with one parent when they really did not want to. Those are the kinds of decisions they are concerned about.

When you have got a really serious problem with two people who really do not want to get along and are not really considering the rights of the child, is that when the advocate could step in and present that child's case or let the judge know that we do have a situation here where they should be thinking about the rights?

**Mr. Raponi:** Yes. That is a situation I have been involved in, as are many child advocates. Again, as Ms Mesbur said, it is a situation where you do not necessarily give the ultimate decision to a child, depending on that child's maturity or age, but you want to ensure that the child has input. So by talking to the child and other people, you can understand and advocate for what's in the child's best interests.

**Senator DeWare:** I think that is important.

**Mr. Forseth:** In your brief, on page 13, it says:

However, when access problems are deliberate and persistent, a judge should have the power to order the police to intervene and enforce the access. In the limited situations where parents frustrate access and the problem cannot be

**Le sénateur DeWare:** J'aimerais vous souhaiter la bienvenue ici aujourd'hui, et m'excuser d'être arrivée en retard. Je n'avais encore jamais entendu parler de pneu crevé dans le cas des avions; mais c'est pourtant ce qui est arrivé au mien.

Je ne sais pas si vous avez déterminé dans vos délibérations, quel âge il faudrait commencer à tenir compte des souhaits d'un enfant. Je sais bien que les enfants ne peuvent prendre de décisions puisqu'ils sont mineurs dans la plupart des cas, mais ils peuvent avoir une influence en exprimant leurs sentiments. À partir de quel âge faut-il vraiment commencer à prendre leurs souhaits en considération?

**Mme Mesbur:** Notre proposition dit que, pour déterminer le meilleur intérêt de l'enfant, il convient de tenir compte de ses souhaits lorsqu'il est possible d'être raisonnablement sûr de leur authenticité. Bien sûr cela est impossible dans le cas d'un enfant d'un ou deux ans. Nous ne suggérons pas de faire interroger les enfants par un juge, mais par des intercesseurs pour enfants, et en Ontario le Bureau de l'avocat des enfants a un personnel qui sait très bien comment discuter avec des enfants relativement jeunes.

On ne leur demande pas ce qu'ils veulent. On essaie plutôt de connaître leurs sentiments et leurs désirs en ce qui concerne leur relation avec les deux parents. Je ne crois donc pas que l'on puisse dire que c'est à partir de tel ou tel âge, mais on peut utiliser des méthodes qui permettent d'obtenir des informations appropriées selon l'âge des enfants.

**Le sénateur DeWare:** Nous avons eu un témoignage intéressant. Une jeune fille s'est présentée devant notre comité pour nous dire qu'à l'âge de 12 ans, elle se sentait prête à prendre ses décisions. Elle espérait que quelqu'un voudrait bien l'écouter.

**Mme Mesbur:** Parfois les enfants sont prêts; mais dans certains cas ils ne seront jamais prêts à prendre des décisions.

**Le sénateur DeWare:** Je suppose qu'ils discutent pour savoir s'ils doivent vraiment aller vivre avec un parent lorsqu'ils n'en ont vraiment pas envie. C'est ce genre de décisions qui les inquiètent.

Est-ce lorsque vous vous heurtez à un problème vraiment sérieux parce que deux personnes n'arrivent pas du tout à s'entendre et ne tiennent pas compte des droits de l'enfant qu'intervient un intercesseur chargé de défendre le cas de l'enfant et rappeler au juge qu'il s'agit d'une situation où il faudrait vraiment penser à ses droits?

**M. Raponi:** Oui. C'est le genre de situation où je suis intervenu, comme bien d'autres défenseurs des droits des enfants. Encore une fois, comme l'a dit Mme Mesbur, il ne s'agit pas de confier la décision finale à l'enfant, selon l'âge ou la maturité de ce dernier, mais il faut permettre à l'enfant de donner son avis. Ainsi, en parlant avec l'enfant et avec d'autres personnes, on peut comprendre et défendre son meilleur intérêt.

**Le sénateur DeWare:** Je crois que c'est important.

**M. Forseth:** Dans votre mémoire, page 15, vous dites ceci:

Cependant, lorsque les refus d'obtempérer aux droits d'accès sont délibérés et récurrents, les juges devraient pouvoir ordonner à la police d'intervenir pour les faire exécuter. Dans les rares cas où des parents refusent l'accès e



addressed by mediation or education, contempt charges or a change in custody arrangements are already possible remedies. While we believe that the ad hoc use of police for access enforcement is traumatic and not in best interests of the child, we recommend that a number of officers in every police force receive specialized training and education to enable them to intervene in these difficult situations, equipping them with the tools necessary to deal with parents in conflict and the children who are caught in the middle. All matters involving children, including child protection, domestic violence and access enforcement could then be assigned to a specially trained unit.

Well, it is my observation that we already have a rather high skill level with the police to deal with all kinds of domestic situations or whatever in a household. Would it not be helpful to have a legislative base for the police, on a rare occasion under the direction of the court — so there would be a further court proceeding — to stand by and preserve the peace as an access parent attempts to exercise their access by appointment? Right now, it is just under the general provisions of contempt.

You outline perhaps some situations that go beyond even my contemplation when you say that the police should intervene and enforce the access. I do not know how a policeman would do that. But should there not be a legislative base for that in view of what you are talking about in your paragraph?

**Mr. Raponi:** What we recognize in those comments and commendations is that police do become involved in situations involving children. For example — this happens probably more often than we would like to see — consider child protection matters. When a child has to be removed by a social worker in a situation where it is clear that there will be some difficulties, they will have a policeman or policewoman stand by to assist them in exactly the circumstances you have outlined.

What we are suggesting is that, in those situations, the police officers should have training and that special units should be created that have sensitivity to what's going on for the child.

For example, the Hague convention, where there are abduction cases, contemplates the child being removed and returned to the custodial parent. In those situations, typically, the police will get involved.

What we are saying is that knowing this happens, we should have police who are trained specifically for that function. What we are saying in terms of private custody is that this almost would never be suitable, but it might be, so the same sensitivity training and the same individuals could be employed for that use.

que ni la médiation, ni l'éducation ne parviennent à résoudre ce problème, il existe de toute façon la possibilité de poursuivre pour outrage au tribunal ou de demander des modifications aux ententes relatives à la garde. Bien que, selon nous, le recours ad hoc aux forces de police pour faire exécuter des droits de garde soit traumatisant et rarement dans l'intérêt de l'enfant, nous recommandons qu'un certain nombre d'agent(e)s dans chaque service de police suivent une formation spécialisée qui les habiliterait à intervenir dans ces situations problématiques. Ils(Elles) disposeraient ainsi des moyens indispensables pour traiter avec des parents en conflit et les enfants tirillés entre les deux. Une unité d'agent(e)s spécialisé(e)s devrait s'occuper de toutes les questions délicates mettant des enfants en jeu, qu'il s'agisse de leur protection, de violence conjugale ou d'exécution des droits d'accès.

J'ai l'impression que notre police sait déjà très bien comment s'y prendre pour intervenir dans les cas de violence conjugale ou autres situations au sein des ménages. Ne serait-il pas utile d'avoir une législation pour permettre à la police, à de rares occasions, de se présenter à la demande du tribunal — il y aurait donc une nouvelle procédure judiciaire — pour préserver la paix au moment où un parent essaie de se prévaloir de son droit de visite? Pour l'instant on ne peut qu'invoquer les dispositions visant l'outrage au tribunal en général.

Vous vous référez peut-être à des situations auxquelles je ne songe même pas lorsque vous dites que la police devrait intervenir et faire respecter un droit de visite. Je ne vois pas comment un agent de police pourrait s'y prendre. Mais ne faudrait-il pas une législation pour servir de base à la démarche dont vous parlez dans votre paragraphe?

**M. Raponi:** Ce que nous disons dans ces commentaires et recommandations, c'est que la police devrait intervenir dans des situations mettant en cause des enfants. Pour assurer la protection des enfants par exemple — et cela est nécessaire bien plus souvent qu'on ne pourrait le penser sans doute. Lorsqu'un travailleur social doit chercher un enfant dans des circonstances où il est certain qu'il se heurtera à des difficultés, celui-ci pourra se faire accompagner par un agent de police qui sera là pour l'aider dans les circonstances dont vous parlez.

Nous suggérons que dans de tels cas, les agents de police devraient avoir une formation spéciale et qu'il conviendrait de créer des unités spéciales qui auront une bonne compréhension de ce que vit l'enfant.

La Convention de La Hague, par exemple, prévoit qu'en cas d'enlèvement un enfant doit être repris et remis au parent qui en avait la garde. Normalement, dans ce genre de situation, la police prête son assistance.

Ce que nous disons, c'est que puisque nous savons que ce genre de situation se produit, nous devrions avoir des agents de police spécialement entraînés pour cette fonction. Nous disons également que cette démarche est rarement souhaitable pour faire respecter un droit de garde, mais qu'il peut néanmoins arriver qu'elle le soit, et qu'il faudrait alors avoir recours à ces mêmes personnes spécialement formées pour bien comprendre ce qui se passe.

**Mr. Forseth:** Okay, but my question is around providing some legislative base to that rather than just leaving it open to the contempt of court situation.

**Ms McKay:** In section 96, judges have the jurisdiction to include a provision in a court order — I have had it done — requiring the police to assist with access. That is very rare, but I know I have heard of people taking their court order to the police, asking them to go with them, and the police will go. I do not think that is the best approach to access, but that has happened, and there is the jurisdiction there to do it. The police can enforce a court order.

**Mr. Forseth:** Under the situation you have described, you have got a complainant who is in essence saying that an offence might occur. Often it is while they are knocking at the door to exercise access that some other Criminal Code offence is likely to happen. When they open the door, they are likely to be assaulted or something.

**Mr. Raponi:** The court can — it often does this, for example, in restraining orders — specifically embody in the order a provision for the police to enforce the order summarily. That can be, and is, done all the time in terms of orders.

We are saying that it is not every police person that ought to attend in those situations; it ought to be those police persons who have had specialized training.

**Ms McKay:** It is very traumatic for children to be confronted at the door with a police officer under any circumstances, which is why we were recommending they be specifically trained. I know that in Calgary now they have set up a special division in the city police to deal with domestic violence issues, and they are specially trained.

**Mr. Forseth:** Okay, so you outline a range of scenarios, but my question still remains: should there not be some legislative base within the Divorce Act that contemplates the range of choices the court may take? This is rather than just the unstated power of the court to make remedies under its general contempt provisions, which can be a very spotty situation with the luck of the draw in terms of what judge you get.

**Mr. Raponi:** We do not believe so. We believe those are extraordinary remedies. They are remedies that would only arise once an application has been made to the court. Every section 96 court judge is aware of his or her powers, and we see no point in enumerating those things in legislation.

**Mr. Forseth:** But the point of the legislation is the signal it sends and the ability of those involved to provide peace and order to the community. That is the underlying assumption of why we have a Criminal Code and everything else. It is for what signal it sends to the community.

**Ms McKay:** No, I think we have to look at what signal we want to send. It is not our recommendation that the signal we send out is that a denial of access will land you in jail, nor is it our

**M. Forseth:** D'accord. Mais ma question est de savoir s'il n'aurait pas prévu ce genre de situation dans la loi plutôt que de se contenter d'invoquer l'outrage au tribunal.

**Mme McKay:** Les juges nommés en vertu de l'article 96 ont le pouvoir d'inclure dans une ordonnance du tribunal une disposition — je l'ai déjà fait — selon laquelle un agent de police doit aider à faire respecter le droit de visite. Le cas est rare, mais j'ai entendu parler de gens qui s'étaient présentés à la police avec leur ordonnance du tribunal pour demander à un agent de les accompagner et la police a accepté. Je ne pense pas que ce soit la meilleure façon de faire respecter un droit d'accès, mais cela s'est fait et le tribunal a la compétence voulue pour l'imposer. La police peut faire respecter une ordonnance de tribunal.

**M. Forseth:** Dans le cas que vous décrivez, on a un plaignant qui dit, au fond, qu'une infraction pourrait avoir lieu. C'est souvent au moment où une personne frappe à la porte en faisant valoir son droit de visite que risque de se produire une autre infraction au Code criminel. Au moment où la porte s'ouvre, elle risque d'être agressée ou autre chose du genre.

**M. Raponi:** Le tribunal peut — il le fait souvent dans les cas d'injonction restrictive par exemple — charger spécifiquement la police de faire respecter le droit de visite sommairement. Ce peut se faire et se fait régulièrement.

Nous disons qu'il ne faudrait pas faire appel à n'importe quel agent de police dans ce genre de situation; il faudrait faire intervenir les agents de police qui auront eu une formation spécialisée.

**Mme McKay:** Il est très traumatisant pour un enfant d'être accueilli à la porte de son domicile par un agent de police dans n'importe quelles circonstances, et c'est pourquoi nous recommandons de donner à ces agents une formation spécifique. Je sais que la ville de Calgary a créé une division spéciale au sein de sa police municipale pour s'occuper des affaires de violence en milieu familial, et celle-ci reçoit une formation particulière.

**M. Forseth:** D'accord. Vous nous présentez toutes sortes de scénarios, mais ma question demeure: ne faudrait-il pas prévoir dans la Loi sur le divorce la gamme des moyens à la disposition du tribunal? Cela vaudrait mieux que de se contenter du pouvoir non stipulé du tribunal de recourir aux dispositions visées par l'outrage au tribunal en général, ce qui constitue une situation aléatoire qui dépend du juge auquel vous avez affaire.

**M. Raponi:** Nous ne sommes pas de cet avis. Nous estimons qu'il s'agit de recours extraordinaires, qui ne sont utilisés qu'une fois lorsqu'une demande en ce sens a été présentée au tribunal. Tous les juges fédéraux connaissent leurs compétences et nous voyons pas l'intérêt de les énumérer dans la loi.

**M. Forseth:** Mais la loi a pour objet de donner un signal et permettre aux personnes concernées d'assurer la paix et l'ordre de la communauté. C'est pourquoi nous avons un Code criminel et toutes les autres lois. Nous les avons à cause du message qu'ils donnent à la communauté.

**Mme McKay:** Non, je ne crois pas qu'il faille nous préoccuper du genre de signal que nous voulons donner. Nous recommandons pas laisser entendre que toute personne



intention or desire — we cannot do this — to legislate for the many people who do not exercise their access.

I think it goes back to our same premise at the beginning. It seems rather unfair to put a signal in there that if you do not do exactly what the order says, you will go to jail only if you are the parent who is denying access. You do not have any enforcement provisions for the parent who is not exercising access, which we previously stated affects the child just as drastically. We think it is more appropriate to leave the flexibility with the judge to look at the best interests of the child.

**Mr. Forseth:** It is a circular argument, and now we have come back to what is “best interests.” I will leave it at that temporarily.

**Mr. Hoyles:** As a point of information, my three colleagues have all made plans based on their understanding that this committee was going to conclude at 5:30 p.m., and they have planes to catch. We are in the hands of the committee, but as they are here on a pro bono basis, I do not want them yelling at me that they missed their planes.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much.

**Senator Jessiman:** Recommendation 3 on page 12 — are you suggesting to this committee, because it is a committee in respect of the Divorce Act, that we put something in the act to that effect? You say “that separating spouses be required to attend a government-funded parental education program before commencing...”

I think we all agree with that, but where do we do it? Is it your recommendation that something like that be placed in the Divorce Act?

**Mr. Raponi:** I think that probably exceeds our area of expertise, but my sense is that you do not need to put it in the legislation. It is a question of practice. It is probably in provincial jurisdiction, and it is a question of how access to justice is administered. If it is a requirement in any registry that prior to issuing a divorce petition, for example, the parents attend the parenting courses, except in extreme circumstances, you need not amend the legislation in order to provide for that.

**Senator Jessiman:** How do we provide for it? You say it is —

**Mr. Raponi:** You recognize that it is important and you recommend that it be done. I think the recommendations you will be making — I may be mistaken on this — are not directed at suggestions in terms of amendments to the legislation. Your suggestions can go beyond that, talking about programs and other things that there ought to be funding for and work done by the various levels of government to ensure that the best interests of the children are looked at.

refuserait de respecter un droit de visite risque d'atterrir en prison, et nous n'avons ni l'intention, ni le désir — nous ne pouvons faire cela — de prévoir dans la loi le cas des nombreux parents qui ne se prévalent pas des droits de visite qui leur ont été accordés.

Je crois que cela nous ramène à notre prémisse de tout à l'heure. Il semble plutôt injuste de laisser entendre que si vous ne faites pas exactement ce qui est dit dans l'ordonnance, vous allez vous retrouver en prison, mais seulement si vous êtes le parent qui refuse l'accès à l'autre. Vous n'avez rien dans la loi qui permette d'obliger le parent qui ne se prévaut pas de son droit de visite à le faire, ce qui, comme nous l'avons dit précédemment, est tout aussi dramatique pour l'enfant. Nous pensons qu'il vaut mieux donner au juge toute la latitude nécessaire pour déterminer ce qui est dans le meilleur intérêt de l'enfant.

**M. Forseth:** C'est un argument qui tourne en rond, et nous voilà revenu à ce qui constitue le «meilleur intérêt de l'enfant». Je m'arrête là pour l'instant.

**M. Hoyles:** À titre d'information, mes trois collègues ont planifié leur journée en pensant que le comité allait conclure sa séance à 17 h 30, et ils ont des avions à prendre. Nous sommes entre vos mains, mais comme ils sont là à titre bénévole, je ne veux pas qu'ils me reprochent ensuite d'avoir manqué leur avion.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup.

**Le sénateur Jessiman:** Dans la recommandation 3, page 13, suggérez-vous à notre comité, puisque nous nous penchons sur la Loi sur le divorce, que nous mettions quelque chose dans la loi dans ce sens? Vous dites «que les conjoints en instance de séparation soient obligés de suivre un programme d'éducation financé par le gouvernement avant de pouvoir entamer...».

Je pense que nous sommes tous d'accords, mais où ajoutons-nous cela? Nous recommandez-vous d'inclure quelque chose du genre dans la Loi sur le divorce?

**M. Raponi:** Je pense que cela dépasse notre domaine de compétence, mais il me semble que vous n'avez pas besoin de mettre cela dans la loi. C'est une question de pratique. Cela relève probablement de la compétence des provinces, et tout dépend comment l'accès à la justice est administré. S'il est stipulé dans un document quel qu'il soit qu'avant de présenter une demande de divorce, par exemple, les parents doivent assister à un cours d'éducation parentale, sauf dans des cas extrêmes, vous n'avez pas besoin de modifier la loi pour cela.

**Le sénateur Jessiman:** Comment faisons-nous? Vous dites que c'est...

**M. Raponi:** Vous reconnaissez que cela est important et vous recommandez que cela soit fait. Je crois que dans votre recommandation — je peux me tromper toutefois — vous n'aurez pas besoin de préconiser une modification de la loi. Vous pouvez aller au-delà de cela, en ce qui concerne les programmes et autres mesures — en recommandant que les divers paliers de gouvernement dégagent des ressources et fassent les démarches nécessaires pour garantir la prise en compte du meilleur intérêt des enfants.

**Senator Jessiman:** We will do that.

On the same page, page 12, you will have to explain this statistic to me. We are talking about access and enforcement and you are saying it is not nearly as bad as non-payment. You say, and this is the last sentence of the second last full paragraph:

For example, a Manitoba study found that there is 85 per cent default rate on the payment of child support, but only a 15 per cent problem of access denial.

I can see if it is less than a 6:1 ratio. Are you saying that out of all the people separated and divorced in Manitoba, 85 out of every 100 default in payment? I cannot believe that is true.

**Mr. Raponi:** My understanding of where that comes from — First of all, it is a reference from an article that we referred to, but one of the members of the national executive had some personal knowledge of this matter. As I understand it, it arose from an enforcement program that was established in Manitoba to assist parties in enforcement of both access and maintenance. They were required to address these problems in that program at an 85-per-cent to 15-per-cent rate, and as a result they disbanded the access enforcement aspect of the program because it was underutilized.

**Senator Jessiman:** Just explain. Is it 85 out of every 100 who do not pay and 15 out of every 100 who are denied access? I want you to tell me whether that is what you are saying, because if that is what you are saying, I want to ask another question.

**Mr. Raponi:** I do not think we can answer that.

**Senator Jessiman:** Let me go forward. Let us assume that I am reading it correctly. I am told there are 70,000 divorces each year. If 15 per cent of them — and I do not say there are, but that is what you say — are denied access, that is 10,500 cases of denial of access each year. If you think that is not substantial, I do. So I think we have got to get those statistics. If the figures are that 85 per cent do not pay and 15 per cent do not give access, then we have 10,500 cases of refusing access every year, which seems to be horrendous to me.

**Mr. Raponi:** Senator Jessiman, I think you have touched upon an issue that we discussed earlier that I think is very important. One of the things that needs to be done is to determine with objective scientific evidence precisely what the nature of the problem is.

My understanding of this is that it is not 15 per cent of all divorces that had the problem with access denial; rather it was 15 per cent of the experience of the program in Manitoba that had that. However, it seems to me that one cannot make recommendations in respect of a problem without knowing precisely what that problem is.

**Senator Jessiman:** I agree with you. I am only using your statistics. You gave us these percentages. I just used it to say it looks to me, if those percentages are correct — I do not think they

**Le sénateur Jessiman:** C'est ce que nous allons faire.

À la page 14, vous citez des données qu'il faudra m'expliquer. On parle de droits d'accès et de l'exécution de ces droits, et vous dites que ce problème n'est pas aussi fréquent que le non-paiement des pensions alimentaires. Vous dites, à la dernière phrase du premier paragraphe:

Une étude menée au Manitoba, par exemple, indique que le taux d'omissions de payer la pension alimentaire des enfants est de 85 p. 100, par rapport à un taux de 15 p. 100 de difficultés liées au refus d'accès.

C'est un ratio de moins de 1 pour 6. Affirmez-vous que parmi tous les gens divorcés au Manitoba, 85 personnes sur 100 n'ont pas de visites? J'ai du mal à croire cela.

**M. Raponi:** Ces données proviennent... Tout d'abord, elles sont tirées d'un article dont nous nous sommes servis, mais l'un des membres de la direction nationale connaissait personnellement la question. Je crois savoir que les données venaient d'un programme mis en oeuvre au Manitoba pour aider les parties à faire respecter à la fois les droits et les responsabilités de l'ex-conjoint. Ils ont eu à appliquer ce programme dans des proportions de 85 et 15 p. 100, et ils ont fini par supprimer la partie du programme qui visait à faire respecter les droits de visite, car elle était sous-utilisée.

**Le sénateur Jessiman:** Expliquez-moi. Y a-t-il 85 personnes sur 100 qui ne versent pas la pension alimentaire et 15 personnes sur cent à qui ont refusé d'utiliser le droit de visite qui leur a été accordé? J'aimerais que vous me disiez si c'est bien ce que vous affirmez, car alors j'aurais une autre question à vous poser.

**M. Raponi:** Je ne crois pas pouvoir répondre à cela.

**Le sénateur Jessiman:** Permettez-moi de continuer. Disons que je comprends comme il faut. On me dit qu'il y a 70 000 divorces par an. Si dans 15 p. 100 de ces cas — et j'en affirme rien, mais c'est ce que vous dites — on refuse aux parents de voir leurs enfants, cela fait 10 500 cas de refus d'exécution des droits de visite par an. Si vous pensez que cela constitue pas un nombre important, moi si. Aussi faudrait-il obtenir ces chiffres. Si 85 p. 100 des gens ne versent pas la pension alimentaire et 15 p. 100 ne permettent pas de voir leurs enfants, nous avons 10 500 cas de refus d'accès chaque année, ce qui me semble épouvantable.

**M. Raponi:** Sénateur Jessiman, je crois que vous soulevez un problème dont nous avons parlé précédemment et qui me semble très important. Il nous faudra déterminer de façon objective et scientifique la nature précise du problème.

D'après ce que j'avais compris il ne s'agissait pas de 15 p. 100 de tous les divorces qui donnaient lieu à des problèmes de refus de droit de visite, mais plutôt 15 p. 100 des cas dont le programme manitobain s'est occupé. Quoi qu'il en soit, il me semble que l'on ne peut émettre de recommandations à l'égard d'un problème sans savoir exactement de quoi il s'agit.

**Le sénateur Jessiman:** Je suis d'accord avec vous. Je ne fais que me servir de vos statistiques. Vous nous avez donné ces pourcentages. Je les ai tout simplement utilisés pour dire qu'il y



are — that we have got a much bigger problem than I thought we had.

**Ms McKay:** The percentages do not apply to the overall divorce system but to that one limited program in Manitoba that was dealing with access and maintenance enforcement. That is why they had to disband it — because there was not a lot of access denial that they had to deal with. Perhaps we could have worded that more specifically, and we apologize for that, but that is what it is with respect to.

**Senator Jessiman:** Okay. I have a few more questions here.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman, there is another person who wants to speak, and I want to let them go at 5:30 p.m.

Mr. Harb.

**Mr. Mac Harb (Ottawa Centre, Lib.):** I just have a question concerning page 9 of your presentation dealing with grandparents' rights. In the event a father or mother passes away, or they have divorced and there is a new marriage in the picture, why do you still not believe there should be legislation in order to facilitate the access of grandparents to their grandchildren in those events?

**Mr. Raponi:** I think Senator Jessiman asked that question earlier. Our position is that there are effective remedies in those circumstances. Grandparents, by virtue of their relationship with the children, in our view are dealt with appropriately and seen to be important members of the extended family. There are remedies both in the Divorce Act and in provincial legislation to deal with that particular problem.

**Mr. Harb:** So you do not think we should make it easier for them to make an application to the court in order to seek access through them in the circumstance or event that there is a divorce and the new parents do not want their grandparents to continue to see those children?

**Mr. Raponi:** I do not think it is a question of making it easier. Right now I think it is easy for the grandparent to make that application.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman, do you want to have a final question or are you finished?

**Senator Jessiman:** I could stay for an hour, but —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I know.

**Senator Jessiman:** I have got lots here. I have worked on this.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay. How about no more questions so they can catch their flights?

**Senator Jessiman:** They have 10 minutes. My notice said 1:00 p.m.

semble, si ces pourcentages sont exacts — et je ne crois pas qu'ils le soient — que le problème est plus grave que nous ne le pensions.

**Mme McKay:** Les pourcentages ne s'appliquent pas à l'ensemble des divorces mais à ce programme particulier au Manitoba qui s'occupe de faire respecter les droits de visite et obligations de verser une pension alimentaire. C'est pour cela qu'ils ont mis fin à une partie du programme, car il n'y avait pas suffisamment de refus d'accès à traiter. Nous aurions peut-être pu formuler cela de façon plus précise, et je vous prie de m'en excuser, mais les choses sont ainsi.

**Le sénateur Jessiman:** D'accord. J'ai plusieurs autres questions.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Jessiman, il y a une autre personne qui veut prendre la parole et j'aimerais libérer tout le monde à 17 h 30.

Monsieur Harb.

**M. Mac Harb (Ottawa-Centre, Lib.):** J'ai juste une question à propos de la page 9 de votre présentation, concernant les droits des grands-parents. Dans l'éventualité du décès du père ou de la mère, ou d'un remariage après un divorce, pourquoi persistez-vous à penser qu'il ne faudrait pas inclure quelque chose dans la loi qui faciliterait l'accès des grands-parents à leurs petits-enfants?

**M. Raponi:** Je crois que le sénateur Jessiman a posé cette question tout à l'heure. Notre position est qu'il existe des recours efficaces dans une telle situation. Les grands-parents, du fait de leur relation avec leurs petits-enfants, sont traités comme il faut à notre avis et considérés comme des membres importants de la famille élargie. La Loi sur le divorce et les lois provinciales prévoient des recours particuliers pour résoudre ce problème.

**M. Harb:** Vous ne pensez donc pas que nous devrions leur faciliter la démarche pour obtenir l'autorisation du tribunal de demander un droit de visite dans le cas où il y a un divorce et que les nouveaux parents ne veulent pas que les grands-parents continuent à voir leurs petits-enfants?

**M. Raponi:** Je ne crois pas que le problème soit de faciliter la chose. Je crois que c'est déjà très facile pour des grands-parents de faire cette demande.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Jessiman, voulez-vous poser une dernière question, ou avez-vous fini?

**Le sénateur Jessiman:** Je pourrais rester une heure de plus, mais...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je sais.

**Le sénateur Jessiman:** J'ai beaucoup de matériel ici. J'ai bien étudié la question.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord. Je vous propose deux autres questions, afin que nos invités puissent attraper leur avion.

**Le sénateur Jessiman:** Ils ont dix minutes. Ma convocation disait 18 heures.

Page 14 of your brief deals with mobility. As you know, at present the act provides that if someone moves out of the province — we are talking about the custodial parent taking the child out of the province — they have to give 30 days' notice. You are suggesting it should be extended to 90 days so that it gives the non-custodial parent an opportunity to start an action.

What would be wrong with putting the shoe on the other foot? Why should there not be some responsibility on the person who wants to leave the province with the child, who wants to take the child out of the jurisdiction, to apply to the...if they cannot agree? We all agree that most of the parents who are separating do make agreements, and if a person wants to move out of the province they usually can agree on terms on which they'll do that. At the moment they have to give 30 days' notice, and that is all they have, but you are suggesting it should be wider so that it gives you more time. What's wrong with saying the person leaving should apply, not the person trying to stop them from leaving? Why is the onus not on the person taking the child out of the province?

**Ms McKay:** Actually, the onus is not put on either party. Either party can bring that application. Frequently the parent wanting to remove the children from the jurisdiction brings the application.

**Senator Jessiman:** They are not obliged to under this legislation now. They just leave if they give them notice. If they give them notice, nothing happens; they leave.

**Ms McKay:** That is right. If they give them notice and nothing happens, they could leave, but practically speaking that is not what happens. In reality, for the most part what happens is parties probably would have dealt with it in the separation agreement. I usually put a clause in there that neither party will remove the child from the jurisdiction without appropriate consent or an order of the court.

**Senator Jessiman:** And why would we not put that in the legislation? It seems reasonable. You put it in your agreements. It is only you people who are practising...but some people who separate do not have the same kinds of lawyers; they do not have it in those agreements. They look at the legislation and say, give them a 30-day notice and out of here.

**Mr. Raponi:** This is because the underlying theme is that judicial intervention only occurs if it is necessary. This is in another part of the brief. In a situation where 90 days has been given as notice by the custodial parent to the non-custodial parent, and that non-custodial parent does nothing, then why invite the court application if there is no reason to do so?

**Senator Jessiman:** Why should the onus be on —

**Mr. Raponi:** If that is a problem, then the ability is there for that non-custodial parent to apply.

**Senator Jessiman:** I think that is unfair.

À la page 16 de votre mémoire, vous parlez de mobilité. Comme vous le savez, pour l'instant la loi prévoit que quelqu'un quitte la province — on parle du parent gardien qui emmène son enfant à l'extérieur de la province — celui-ci ou celle-ci doit donner un avis de 30 jours. Vous suggérez d'étendre ce délai à 90 jours afin que le parent qui n'a pas la garde de l'enfant ait le temps d'entamer une action en justice.

Et pourquoi ne pas inverser la situation? Pourquoi la personne qui veut quitter la province avec l'enfant n'aurait-elle pas la responsabilité de déposer une demande si les deux parents n'arrivent pas à s'entendre? Nous reconnaissons tous que la plupart des parents qui se séparent réussissent à s'entendre, et lorsque l'une des personnes veut quitter la province, il convient généralement des conditions dans lesquelles le déménagement doit se passer. Pour l'instant ils sont tenus de donner un avis de 30 jours, et c'est tout ce qu'ils ont, mais vous suggérez qu'il faudrait rallonger cette période pour leur laisser davantage de temps. Pourquoi ne pas dire que la personne qui s'en va devrait faire une demande, plutôt que celle qui veut l'empêcher de partir? Pourquoi la responsabilité ne devrait-elle pas revenir à la personne qui quitte la province?

**Mme McKay:** De fait, la responsabilité n'est donnée ni à l'un ni à l'autre. Toutes deux peuvent faire la démarche. C'est souvent le parent qui veut quitter la province avec les enfants qui fait la demande.

**Le sénateur Jessiman:** La loi actuelle ne l'y oblige pas. Il s'en va simplement après avoir donné le préavis. S'il prend la peine de prévenir, rien ne se passe, il s'en va.

**Mme McKay:** C'est exact. S'il prévient et que rien ne se passe, il peut s'en aller, mais en réalité ce n'est pas ce qui se passe. Dans la plupart des cas la question a été réglée dans l'accord de séparation. J'inclus généralement une clause stipulant qu'aucune des parties ne retirera l'enfant de la province sans consentement approprié ou ordonnance du tribunal.

**Le sénateur Jessiman:** Et pourquoi ne mettrions-nous pas ça dans la loi? Ça a l'air raisonnable. Vous le mettez bien dans vos accords. Vous le faites... mais tous les gens qui divorcent n'ont pas le même genre d'avocats; tous n'ont pas cette clause dans leurs accords. Ils regardent la loi, qui exige un avis de 30 jours, et c'est tout, ils s'en vont.

**M. Raponi:** Il en est ainsi parce que le tribunal n'intervient que lorsque nécessaire. Nous le disons ailleurs dans notre mémoire. Lorsque le parent qui a la garde de l'enfant prévient l'autre parent 90 jours à l'avance et que ce dernier ne fait rien, pourquoi faut-il déposer une demande au tribunal s'il n'y a pas de raison de le faire?

**Le sénateur Jessiman:** Pourquoi la responsabilité devrait-elle revenir à...

**M. Raponi:** Si cela pose un problème, le parent non gardien peut faire la démarche.

**Le sénateur Jessiman:** Je trouve cela injuste.



**Ms McKay:** If the non-custodial parent gets the notice and they say to the custodial parent, you are not leaving without my permission, then there is a Mexican stand-off. One or the other of them has to bring the application.

**Senator Jessiman:** It should be clear in the legislation. It does not read that way, and I thought I read it fairly clearly. If that is all they have to do, it does not say, if the other party says no, then we go to court to decide it.

What you are saying here is give it 90 days so they can apply to the court to stop it from happening.

**Mr. Raponi:** Practically speaking, when that happens and the custodial parent elects not to bother getting a court order and leaves —

**Senator Jessiman:** Or does not go...it is not a question of neglecting to because —

**Mr. Raponi:** If the custodial parent elects not to bring an application and no application is brought within that 90-day period and he or she simply leaves, there is a difficulty there. That person will be advised by his or her lawyer not to do this.

The difficulty is what happens if he or she chooses to move to the other city, and then the application is brought and the judge agrees with the non-custodial parent and he says to bring that child back. That is the risk you run if you do not bring the application. That is why you will probably be advised, as the custodial parent, to bring the application.

**Senator Jessiman:** The legislation should be clearer if that is the way it works in practice and if that is what you put in your agreement so that everyone has this protection.

You talk about spousal violence, and we have heard of that, and we have heard rumours that there is going to be some change in subsection 16(9) of the act, where it now says:

(9) In making an order under this section, the court shall not take into consideration the past conduct of any person unless the conduct is relevant to the ability of that person to act as a parent of a child.

Surely if a person has been violent before, that past conduct would be relevant to the ability of that person to act as a parent of the child, so it is probably tougher now, is it not?

**Ms McKay:** It is a bit contradictory because on one aspect you say you do not look at conduct, so some lawyers argue —

**Senator Jessiman:** You do not look at conduct unless the conduct is relevant.

**Ms McKay:** I agree. And then at some point there was some social scientist, I believe, who said that spousal violence may not necessarily be relevant to parenting, only violence toward the child.

**Mme McKay:** Si le parent non gardien reçoit le préavis et dit au parent gardien qu'il ne peut pas s'en aller, qu'il ne peut partir sans sa permission, on se trouve dans une impasse. L'un ou l'autre doit faire appel au tribunal.

**Le sénateur Jessiman:** Cela devrait être clair dans la loi. Ce n'est pas le cas, et pourtant je pense l'avoir lue attentivement. Si c'est tout ce qu'il y a à faire, cela n'est pas dit; il n'est pas clair que si l'autre partie dit non, il faut demander au tribunal de trancher.

Ce que vous dites, c'est qu'il faut donner un délai de 90 jours afin que le parent puisse demander au tribunal d'empêcher la chose.

**M. Raponi:** Dans la réalité, lorsque cela se produit et que le parent gardien ne prend pas la peine d'obtenir une ordonnance du tribunal et s'en va...

**Le sénateur Jessiman:** Ou ne s'en va pas... il ne s'agit pas d'omettre de...

**M. Raponi:** Si le parent gardien choisit de ne pas déposer de demande auprès du tribunal, qu'aucune demande n'est présentée dans les 90 jours et que celui-ci s'en va simplement, on se heurte à un problème. Son avocat lui conseillera de ne pas agir ainsi.

Le problème se pose lorsque le parent décide de déménager, et que la demande est déposée ensuite, que le juge donne raison au parent non gardien et ordonne de ramener cet enfant. C'est le risque que vous courez si vous ne présentez pas la demande à temps. C'est pourquoi on conseillera probablement au parent gardien de déposer la demande.

**Le sénateur Jessiman:** La loi devrait être plus limpide si c'est ainsi que les choses se passent dans la pratique et si c'est ce que vous mettez dans vos ententes afin que tout le monde ait ce genre de protection.

Vous parlez de violence conjugale, et nous en avons entendu parler, et il y a des rumeurs qui veulent que l'on modifie le paragraphe 16(9) de la loi qui se lit actuellement comme suit:

(9) En rendant une ordonnance conformément au présent article, le tribunal ne tient pas compte de la conduite antérieure d'une personne sauf si cette conduite est liée à l'aptitude de cette personne à agir à titre de père ou de mère.

De toute évidence, si une personne a été violente dans le passé, ce comportement doit avoir un effet sur l'aptitude de cette personne à assumer la responsabilité de parent de l'enfant. C'est donc bien plus sévère en ce moment, n'est-ce pas?

**Mme McKay:** C'est un peu contradictoire, car d'un côté on dit de ne pas tenir compte du comportement, c'est ce que prétendent certains avocats...

**Le sénateur Jessiman:** On ne tient pas compte du comportement à moins qu'il ne soit pertinent.

**Mme McKay:** Je suis d'accord. Et puis à un moment donné il y a eu ce spécialiste des sciences sociales, je crois, qui a dit que la violence conjugale n'a pas forcément de rapport avec la capacité d'une personne à assumer son rôle de parent, seulement la violence envers l'enfant.

What the social scientists are now saying is that any form of violence within a family — spousal violence, violence to the child, sibling violence, or whatever — could be a factor that should be considered in the best interests of the child.

**Senator Jessiman:** That still would be covered under the present act.

**Ms McKay:** It might be. That is true.

**Senator Jessiman:** If you are going to bring in violence, on the other hand, there may be past conduct other than violence that may also not be in the best interests of the child that might be brought up.

**Ms McKay:** I agree you need to be careful about what conduct you look at.

**Senator Jessiman:** I have one more question.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** All right.

**Senator Jessiman:** Most people agree that unified family courts are a good thing, but we had one counsel who says they are the largest firm in Canada that does family law, Merchant Law Group. You must know them. They are out of Saskatchewan, but they have offices in various cities in Canada.

They think the unified family courts have gotten to be such that the judges think they know more than the lawyers and they are better off just getting persons who are ordinary judges. I would think otherwise. I want your view.

**Ms McKay:** We support unified family courts. Many of our members and members of our executive come from jurisdictions with unified family courts. They are very happy with the results because of the fact that there can be adjuncts to the unified family court so you get a full-service approach for litigants.

Ms Mesbur could respond to that even better because she comes from such a jurisdiction. I do not.

**Ms Mesbur:** Ontario has been very pleased with our family court system —

**Senator Jessiman:** Manitoba has too.

**Ms Mesbur:** — and has been expanding it. We are hopeful that in Toronto we will be getting one of the unified family courts.

**Senator Jessiman:** You are not going to agree with my last question. What do you know about the experience of England? What they want to do is get rid of us lawyers — I am a lawyer — and they want to get rid of anything to do with the court at all, judges and everything else. They want them to get to the mediation. Do you know anything about it? If you do, tell us what you know and what you think.

**Ms McKay:** We know a little bit about it. That was not my understanding of what they wanted. In support of family law lawyers, and it is not just because I am a family law lawyer, I

Ce que les spécialistes disent maintenant, c'est que toute forme de violence au sein de la famille — violence envers le conjoint, envers les enfants, entre les enfants ou quoi que ce soit — pourrait être un facteur à prendre en considération dans le meilleur intérêt de l'enfant.

**Le sénateur Jessiman:** Cela serait compris dans la loi actuelle.

**Mme McKay:** Peut-être, c'est vrai.

**Le sénateur Jessiman:** Si vous tenez compte de la violence d'autre part, il y a d'autres aspects du comportement passé d'une personne qui pourraient bien ne pas être dans l'intérêt de l'enfant dont on pourrait se préoccuper.

**Mme McKay:** Je reconnais qu'il faut faire attention au genre de comportement que l'on prend en considération.

**Le sénateur Jessiman:** J'ai une autre question.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord.

**Le sénateur Jessiman:** La plupart des gens reconnaissent que les tribunaux unifiés de la famille sont une bonne chose, mais nous avons eu le témoignage d'un avocat-conseil qui disait appartenir à la plus grande firme au Canada spécialisée en droit de la famille, le Merchant Law Group. Vous devez le connaître. Il a son siège en Saskatchewan, mais avec des bureaux dans plusieurs villes du Canada.

Il pense que les tribunaux unifiés de la famille ont évolué de telle façon que les juges estiment qu'ils en savent plus que les avocats et qu'ils ont plutôt intérêt à faire appel à des personnes qui sont des juges ordinaires. Je ne suis pas de cet avis. J'aimerais avoir votre opinion à ce sujet.

**Mme McKay:** Nous sommes en faveur des tribunaux unifiés de la famille. Bon nombre de nos membres et des membres de notre direction, viennent de juridictions où il existe des tribunaux unifiés de la famille. Ils sont tout à fait satisfaits des résultats de ces tribunaux peuvent se doter de services d'aide supplémentaire ce qui permet d'offrir toute la gamme des services aux parties en litige.

Mme Mesbur pourra encore mieux vous répondre car elle vient d'une telle juridiction. Pas moi.

**Mme Mesbur:** En Ontario on est très satisfait de notre système de tribunaux de la famille...

**Le sénateur Jessiman:** Au Manitoba aussi.

**Mme Mesbur:** ... et on l'a étendu. Nous espérons bien avoir de ces tribunaux unifiés de la famille à Toronto.

**Le sénateur Jessiman:** Vous n'allez pas être d'accord avec ma dernière question. Que savez-vous de l'expérience de la Grande-Bretagne? Ils veulent se débarrasser des avocats — je suis avocat — et ils veulent se débarrasser de tout ce qui a à voir avec les tribunaux, les juges et tout le reste. Ils veulent les obliger à utiliser la médiation. Avez-vous entendu parler de cela? Dans l'affirmative, dites-nous ce que vous en savez et ce que vous pensez.

**Mme McKay:** Nous sommes un peu au courant. Mais ce n'est pas ce que j'avais compris. Je dois dire à la défense des avocats du droit de la famille, et ce n'est pas seulement parce que j'en fais



believe most of them are very dedicated to helping people going through these situations. Many times they assist in diffusing the process; many times they give people empowerment by telling them the law and how to go through it. They also give options.

As family law lawyers we discuss this at great length. We wish you to know that most family law lawyers we know try to promote the best interests of the children and they try to work with families to mediate, to arbitrate, to do anything that will assist them. So I do not think it is a good idea to get rid of lawyers.

**Some hon. members:** Oh, oh!

**Senator Jessiman:** You will be the mediators of the future.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** On that note, thank you. We would like to get rid of you so you can go and get your flight. Thank you very much for a very interesting presentation.

**Ms McKay:** Good luck in your committee.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

No, we are not finished. The first order of business was...remember we did bring forward the sixth report of the subcommittee on agenda and procedures. We were unable to have it —

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** They are obliging us. We can do the partial issues first.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Sorry, this will just take a minute.

**Senator Cools:** This takes discussion.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I am sorry. I am in the hands of the committee. We had agreed we would put this forward first, and if the committee wishes to move to —

**Mr. Forseth:** We will stand it down.

**Senator Cools:** Just go on to the next issue, to the —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** No, I just want to have the committee's opinion on whether they want to deal with this one first or...it is up to the committee to decide.

Do you want to deal with the sixth report, which would be quite quick?

**Mr. Forseth:** Can we stand it down to the end?

**Senator Cools:** Can we stand it to the end of the committee meeting?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We can, but does all the committee agree to that?

**Senator Cools:** A point of privilege takes precedence. I thought you knew the rules.

**Senator DeWare:** Madam Chairman, can this item be postponed until Wednesday, if we stand it down?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Our concern is that we need 12 people to pass it.

partie, que j'estime que la plupart d'entre eux se consacrent consciencieusement à aider les gens à traverser ces épreuves. Ils aident souvent à bien comprendre le processus; souvent ils aident les gens à maîtriser la situation en leur expliquant la loi et comment procéder. Ils donnent également des options.

En tant que spécialistes du droit de la famille nous discutons beaucoup de tout cela. Nous aimerions que vous sachiez que la plupart d'entre nous efforçons de défendre les meilleurs intérêts des enfants et de travailler avec les familles par la médiation, la négociation, tout ce qui peut les aider. Je ne pense donc pas que ce soit une bonne idée de se débarrasser des avocats.

**Des voix:** Oh, oh!

**Le sénateur Jessiman:** Vous serez les médiateurs du futur.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sur ce, je vous remercie. Nous aimerions vous libérer afin que vous puissiez attraper votre avion. Merci beaucoup pour votre très intéressante présentation.

**Mme McKay:** Bonne chance à votre comité.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci.

Non, nous n'avons pas fini. Le premier sujet à l'ordre du jour était... rappelez-vous nous avons mentionné le sixième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure. Nous étions incapables de le...

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** Ils nous font l'amabilité de rester. Nous pouvons traiter le sujet partiel d'abord.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Désolée, il y en a pour une minute.

**Le sénateur Cools:** La question demande à être discutée.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Désolée. Je m'en remets à vous. Nous étions convenus de soumettre cela d'abord, et si le comité désire passer à...

**M. Forseth:** Remettons cela à plus tard.

**Le sénateur Cools:** Passez simplement au sujet suivant, au...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Non, j'aimerais simplement que vous me disiez si vous voulez d'abord vous occuper de cette question-là... c'est à vous de décider.

Voulez-vous vous occuper du sixième rapport, ce qui ne prendra pas grand temps?

**M. Forseth:** Pouvons-nous le remettre à la fin?

**Le sénateur Cools:** Pouvons-nous le réserver pour la fin de la séance du comité?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** C'est possible, mais tout le monde est-il d'accord?

**Le sénateur Cools:** Les questions de privilège ont priorité. Je croyais que vous connaissiez les règles.

**Le sénateur DeWare:** Madame la présidente, pouvons-nous retarder l'étude de cette question jusqu'à mercredi, si nous décidons de la retirer de l'ordre du jour?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Le problème est qu'il faut 12 personnes pour l'adopter.

**Senator DeWare:** And we might not have 12 on Wednesday?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I would hope we would have that on Wednesday, but the staff needs the permission to go ahead with the arrangements, that is all.

We are in the hands of the committee. If the committee wants to postpone it, that is fine.

**Senator Cools:** Let us stand it for a few minutes, Senator Pearson. That was suggested.

**Ms Bakopanos:** Senator Cools, what's wrong with adopting this issue?

**Senator Cools:** Because this has not been discussed at all. There has been no discussion on it so far — unless one wants to take 10 or 15 minutes and have a discussion on it first.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Do you wish to stand it and then have the other issue dealt with first?

**Mr. Forseth:** Or deal with them both today.

**Senator Cools:** Yes, but deal with the first one first. Deal with the pressing one. One does not have any choice, according to the rules.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Well, the two of us had agreed to go forward with this first.

Really, I am in the hands of the committee. If you want to proceed with the other one first —

**Mr. Forseth:** Can we do that?

**Senator Cools:** I have a point of privilege to raise, then.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** All right.

**Senator Cools:** Am I on?

Chairman, maybe you should give a little bit of background on how we got here.

**The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** I can tell those present that on April 20, Senator Cools raised to the committee a matter of privilege. That privilege revolves around or emanates from an article that appeared in *The Toronto Star*, written by Michele Landsberg, on April 18, in which she makes certain statements regarding this committee.

Senator Cools on April 20, which was the first possible date after, raised this matter before the committee as a matter of privilege. At that time we agreed, after some discussion, that the discussion would be suspended until this date. Therefore, we are resuming debate where, in a sense, we left off.

**Senator Cools:** Basically, what I had done on April 18 is to place on the record what I thought were some extremely offensive statements, offensive to Parliament and to the committee in particular. At the outset I made it quite clear that, yes, the article attacks individual members of the committee very personally, but the issues I was asking the committee to consider were what I considered to be the attacks on proceedings in Parliament.

**Le sénateur DeWare:** Et nous ne serons pas 12 mercredi?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'espère que si, mais le personnel a besoin d'avoir l'autorisation de prendre les arrangements nécessaires, c'est tout.

Je m'en remets à vous. Si vous voulez retarder cette question très bien.

**Le sénateur Cools:** Reportons-la quelques instants, Sénatrice Pearson. C'est ce qui a été suggéré.

**Mme Bakopanos:** Sénatrice, pourquoi ne pas adopter cette proposition?

**Le sénateur Cools:** Parce que nous ne l'avons pas du tout étudiée. Parce qu'elle n'a fait l'objet d'aucune discussion jusqu'au présent — à moins que vous ne vouliez prendre 10 ou 15 minutes pour en discuter d'abord.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Voulez-vous reporter et aborder l'autre question d'abord?

**M. Forseth:** Ou traiter les deux aujourd'hui.

**Le sénateur Cools:** Oui, mais commencez par la première. Prenez la plus urgente d'abord. On n'a pas le choix, d'après le règlement.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Bien, nous avions toutes deux accepté de traiter celle-ci en premier.

Vraiment, je m'en remets à vous. Si vous voulez d'abord vous occuper de l'autre...

**M. Forseth:** Pouvons-nous faire cela?

**Le sénateur Cools:** Alors je vais aborder la question de privilège.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord.

**Le sénateur Cools:** Je peux y aller?

Monsieur le président, peut-être devriez-vous nous rappeler un peu comment nous en sommes arrivés là.

**Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Je peux vous dire que le 20 avril, le sénateur Cools a posé devant le comité une question de privilège. Elle découle d'un article de Michele Landsberg, paru dans le *Toronto Star* le 18 avril, dans lequel elle fait certains commentaires à propos de notre comité.

Le 20 avril, soit à la première occasion possible, le sénateur Cools a saisi le comité de cette question. A ce moment-là, nous sommes convenus, après discussion, de remettre le sujet aujourd'hui. Nous reprenons donc la discussion, d'une certaine manière, là où nous l'avions laissée.

**Le sénateur Cools:** En gros, le 18 avril j'ai fait consigner au compte rendu du comité ce que je considérais être des propos extrêmement offensants, offensants pour le Parlement et pour notre comité en particulier. D'emblée, j'ai fait ressortir très clairement que oui, l'article s'en prenait personnellement à certains membres du comité, mais que c'était ce que je considérais comme des attaques visant les procédures du Parlement que je voulais soumettre à l'attention du comité.



Before I press on, I would just like to cite Erskine May in his very famous "Treatise on the Law, Privileges, Proceedings and Usage of Parliament," the twenty-first edition, at page 127:

Analogous to molestation of Members on account of their behaviour in Parliament are speeches and writings reflecting upon their conduct as Members. On 26 February 1702 the House of Commons resolved that to print or publish any libels reflecting upon any Member of the House for or relating to his service therein, was a high violation of the rights and privileges of the House.

Written imputations, as affecting a Member of Parliament, may amount to breach of privilege, without, perhaps, being libels at common law, but to constitute a breach of privilege a libel upon a Member must concern the character or conduct of the Member in that capacity.

In addition to that, at page 129 of the very same document of Erskine May, under the heading, "Misrepresenting Members' proceedings," I cite:

Wilful misrepresentation of the proceedings of Members is an offence of the same character as a libel.

On 22 April 1699 the Commons resolved, 'That the publishing he names of the Members of this House and reflecting upon them, and misrepresenting their proceedings in Parliament, is a breach of the privilege of this House, and destructive of the freedom of Parliament'.

The article in question, and there was some previous debate — Paul just pointed out to me that Ms Landsberg has launched yet another attack on the committee —

**Ms Bennett:** Quoting Hansard verbatim.

**Senator Cools:** — quoting Hansard verbatim, yes. This is not this article we are speaking about whereby we are raising this.

The question that is directly before me is the issue of April 18, so we must be mindful of that. I just noticed that it continues. In this article, May 2, 1998, again the committee is under attack. It says here, "the committee hearings so far have been an insult to reason." It continues: "And this same committee will be recommending new custody laws to Parliament. That is why I have so little room to speak in praise...." Well, that is unnecessary.

It is very crystal clear. It is not individual. The attacks are very early on Parliament, and there are a couple of ways we could proceed. I look for guidance to the chairman. Do we want to have some discussion and then move on from there? I have a motion I would propose.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Someone has asked to speak.

Avant de poursuivre, j'aimerais citer un passage de la vingt et unième édition du célèbre ouvrage d'Erskine May, intitulé «Treatise on the Law, Privileges, Proceedings and Usage of Parliament», page 127:

Sont assimilables à des attaques visant les députés et se rapportant à leur comportement au Parlement, tous discours ou écrits portant atteinte à leur conduite en tant que députés. Le 26 février 1702, la Chambre des Communes a décidé que le fait de rédiger ou publier des propos diffamatoires portant atteinte à un député et ayant trait à ses activités en Chambre, constitue une violation importante des droits et des privilèges de la Chambre.

Toute imputation écrite touchant un député peut constituer une violation de privilège, même si elle n'est pas considérée diffamatoire en common law, mais pour constituer une violation de privilège, la diffamation d'un député doit porter sur le caractère ou la conduite de celui-ci en tant que tel. (traduction libre)

En outre, à la page 129 du même ouvrage d'Erskine May, où il est question de fausses déclarations sur les travaux des députés, on lit ce qui suit:

Toute fausse représentation intentionnelle des activités sur les travaux d'un député constitue une infraction de même nature qu'une diffamation.

Le 22 avril 1699 la Chambre des Communes a conclu que: «la publication des noms des députés les discréditant et constituant une fausse représentation de leurs activités au sein du Parlement, constitue une violation du privilège de cette Chambre, et une entrave à la liberté du Parlement.»

L'article en question, et nous en avons déjà débattu... Paul vient tout juste de me signaler que Mme Landsberg a lancé une nouvelle attaque contre notre comité...

**Mme Bennett:** Où elle cite le compte rendu officiel des débats de la Chambre des communes mot à mot.

**Le sénateur Cools:** ... Oui, elle cite le compte-rendu officiel textuellement. Mais ce n'est pas l'article dont nous parlons et qui est à l'origine de notre discussion.

Je vous parle d'un article paru le 18 avril, et il faut donc faire attention. Je viens juste de remarquer que ça continue. Dans l'article du 2 mai 1998, le comité est à nouveau dénigré. On y lit: «les audiences du comité qui ont eu lieu jusqu'à présent sont une insulte à la raison». Et encore: «Et ce même comité va recommander de nouvelles lois sur le droit de garde au Parlement. C'est pourquoi je n'ai pas grand chose à dire de positif...» Ce n'est vraiment pas nécessaire.

C'est tout à fait limpide. Il ne s'agit pas d'attaques personnelles. Elles sont manifestement dirigées vers le Parlement, et il y a plusieurs façons dont nous pourrions procéder. Je demande conseil au président. Voulez-vous en discuter un peu et décider ensuite? J'ai une motion à proposer.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Quelqu'un a demandé la parole.

**Ms Shaughnessy Cohen (Windsor—St. Clair, Lib.):** I would like to put the motion.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** All right. Why do you not put the motion and we will have —

**Senator Cools:** The motion is on the table. It was done before. Anybody can speak to the motion. Once the motion is before us, the debate is on the motion. Shall I move it?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes.

**Senator Cools:** It is a deliberate misrepresentation of committee hearings and committee members' activities, and it is an attack on the committee, the committee chairman, and the proceedings of Parliament itself. That being the case, I propose the motion as follows:

That a purpose of Parliament's privilege is the performance of Parliament's democratic representative function in the service and representation of the public, the citizens of Canada; and

the Law of Parliament asserts that the protection of Parliament's privileges and the protection of Proceedings in Parliament are the bounden duty of individual Members, and of the Parliament of Canada collectively; and

the Special Joint Committee on Child Custody and Access, wishing to uphold these privileges, and being concerned that Michele Landsberg's article in the *Toronto Star*, April 18, 1998, is a breach of the Law of Parliament and a contempt of Parliament; and

that the Committee, wishing to express confidence in its Joint Chairmen, Senator Landon Pearson and Roger Gallaway, and in the Parliament of Canada, ask the Joint Chairmen to advance the Committee's concerns regarding a contempt of Parliament in the respective Houses of Parliament.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Do you have a copy of that you could give to our clerk?

Do you want to speak now? Then we will have Senator Jessiman.

**Senator Cools:** Go ahead.

**Ms Cohen:** I would agree that Michele Landsberg in this article is irresponsible. It is clear to me that she is spoken irresponsibly and that she has spoken I think without probably knowing what she is talking about. Having said that, I think to puff one's self up and come down on her like a ton of bricks is an overreaction in this situation.

There are other ways to deal with this. One way to deal with it would be for the committee or for a member of the committee to make a complaint to the press council. I think she should be dealt with by something probably greater than a letter to the editor.

Parliament is an institution that should be able to command respect on its own, and we are judged by our behaviour. It seems to me to come down like a ton of bricks on an issue like this on someone who is expressing an opinion in a free press is a bit extreme, and I suggest it would reflect badly on the institution of

**Mme Shaughnessy Cohen (Windsor—St. Clair, Lib.):** J'aimerais proposer la motion.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien. Proposez la motion si vous voulez et nous allons...

**Le sénateur Cools:** La motion est sur la table. Elle a déjà été déposée. Tout le monde peut donner son opinion. Une fois que la motion nous a été soumise, la discussion porte sur celle-ci. Voulez-vous que je la lise?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui.

**Le sénateur Cools:** Il s'agit d'une fausse représentation intentionnelle des audiences du comité et des activités des députés, et d'une attaque contre le comité, le président du comité et les procédures du Parlement lui-même. C'est pourquoi j'ai proposé la motion qui suit:

Attendu que les privilèges accordés au Parlement ont pour objet de lui permettre de s'acquitter de ses fonctions de représentation démocratique au service du public, c'est-à-dire des citoyens du Canada;

que la Loi sur le Parlement déclare que la protection des privilèges du Parlement et la protection des procédures du Parlement sont le devoir impérieux de chacun des députés du Parlement du Canada collectivement;

que le Comité mixte spécial sur la garde et les droits de la visite des enfants souhaite préserver ces privilèges et estime que l'article de Michele Landsberg paru dans le *Toronto Star* du 18 avril 1998 constitue une violation de la Loi sur le Parlement et un outrage au Parlement; et

que le comité souhaite exprimer sa confiance à l'égard des coprésidents, le sénateur Landon Pearson et M. Roger Gallaway, et du Parlement du Canada, celui-ci demande aux coprésidents de saisir les deux Chambres de cette affaire et que le comité considère comme un outrage au Parlement.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Avez-vous une copie à remettre à notre greffier?

Voulez-vous parler maintenant? Ensuite je donnerai la parole au sénateur Jessiman.

**Le sénateur Cools:** Allez-y.

**Mme Cohen:** Je reconnais que Michele Landsberg fait preuve d'irresponsabilité dans cet article. Il est clair qu'elle parle de façon irresponsable et, je crois, probablement sans savoir de quoi elle parle. Ceci étant dit, j'estime qu'il est excessif de réagir en donnant une telle importance et en lui tombant dessus de façon aussi raide.

Il y a d'autres façons de répondre à cela. Le comité ou un membre du comité pourrait adresser une plainte au Conseil de la presse. Je crois qu'elle mérite plus qu'une simple lettre à l'éditeur.

Le Parlement est une institution qui devrait inspirer d'elle-même le respect, et l'on nous juge selon notre propre comportement. Il me semble qu'en tombant ainsi à bras raccourci sur quelqu'un qui exprime une opinion dans une presse libre, nous exagérons un peu et j'estime que ce serait mauvais pour l'institution.



Parliament. It is very easy to get on one's high horse, and sometimes it is very hard to get off.

My view personally is that there should be a complaint, probably to the press council, and that this kind of emotion is an overreaction to the ramblings of an irresponsible journalist.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Jessiman.

**Senator Jessiman:** As a committee we should take advice on this from counsel. As far as the Senate is concerned, I think we should refer to our own solicitor, Mark Audcent. I assume there are similar people in the...or we should agree on counsel. The committee should agree on either one or both or an independent. I would think before it goes further, we as members should get advice on how drastic this is, how bad it is. She is out to get somebody here, and it looks like us. I think we should get advice. It is my view.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator DeWare.

**Senator DeWare:** Mr. Chairman, I think I have to sympathize a bit with Shaughnessy in this area, because anyone who is an elected member of Parliament or of one of the legislative assemblies in this country has been ridiculed by the press over and over. We do not like it. They write cartoons about us. I think Claudette has just been through a little case of that.

If we all wrote to the press or to the person involved and said we do not like it, it would just add to the situation and they would be back at it again.

I feel Senator Cools has the right to bring it up in committee at the appropriate time. It is on the record of this committee, and it will stay there. If we feel our own counsel should be spoken to, we could go that way first to find out what advice they have. Maybe we could take it to the Board of Internal Economy and ask them what advice they have.

I could not agree with the motion that Senator Cools has put on the table today.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Do you want to speak again?

**Senator Cools:** Yes. The motion is extremely mild mannered and essentially says nothing very heavy-handed. Maybe I should add it again.

All the motion seeks to assert is that the committee has confidence in its chairmen. The motion seeks no conclusion on the issue of content. The motion is so mild as to be purring very, very gently.

The fact of the matter is those articles she has written are being repeated across the country — I offer members the verbatim count of the hearings of the day itself that she was writing about; I could offer it to members. In any event, the fact remains that it was a very bilious and a hateful, vitriolic attack on the Senate committee. Its wanton disregard for the truth or the events that committee I thought were very, very shocking. As I said

du Parlement. Il est très facile de monter sur ses grands chevaux, mais parfois très difficile de s'arrêter.

Personnellement, j'estime qu'il faudrait porter plainte, probablement auprès du Conseil de presse, mais qu'il est excessif de nous mettre dans de tels états à cause des divagations d'une journaliste irresponsable.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Sénateur Jessiman.

**Le sénateur Jessiman:** Je crois que notre comité devrait demander l'avis d'un conseiller juridique. En ce qui concerne le Sénat, je crois que nous devrions nous adresser à notre propre avocat, Mark Audcent. Je suppose que vous avez l'équivalent à la... ou nous devrions nous mettre d'accord. Notre comité devrait s'entendre sur l'un ou l'autre, ou les deux, ou sur un conseiller indépendant. Je suppose qu'avant de continuer, nous devrions obtenir un avis sur la gravité de la situation. Elle a décidé de s'en prendre à quelqu'un ici, à nous tous on dirait. Je crois que nous devrions demander conseil. C'est mon avis.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Sénateur DeWare.

**Le sénateur DeWare:** Monsieur le président, je crois que je dois me ranger du côté de Shaughnessy dans cette affaire, car tout député élu au Parlement, ou à toute autre assemblée législative dans ce pays, a été ridiculisé dans la presse à mainte reprise. Cela ne nous fait pas plaisir. On nous représente dans des dessins humoristiques. Je crois que Claudette vient tout juste d'en faire les frais.

Si nous écrivions tous à la presse ou aux auteurs des articles pour dire que nous ne sommes pas contents, nous ne ferions qu'envenimer la situation et ils en écriraient encore plus sur nous.

Je crois que le sénateur Cools avait le droit de porter l'affaire à l'attention du comité au moment opportun. La chose est consignée dans le compte-rendu des séances, et y restera. Si nous estimons que nous devrions consulter nos propres conseillers juridiques, nous pourrions commencer par cela et voir ce qu'ils ont à dire. Peut-être pourrions-nous nous adresser au Bureau de régie interne et leur demander ce qu'ils en pensent.

Je ne peux pas être d'accord avec la motion déposée aujourd'hui par le sénateur Cools.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Voulez-vous reprendre la parole?

**Le sénateur Cools:** Oui. La motion est extrêmement modérée et ne dit rien qui soit vraiment brutal. Peut-être devrais-je vous la relire.

Tout ce que la motion cherche à affirmer est que le comité fait confiance à son président. La motion ne cherche pas de conclusion quant au contenu. Elle est modérée au point qu'elle ronronne tout doucement.

Le fait est que les articles qu'elle a écrits sont repris à travers le pays — je peux vous donner mot pour le compte-rendu des audiences du jour dont elle parle; je peux vous le donner. De toute manière, il demeure qu'elle porte des attaques tout à fait venimeuses et pleines de haine à l'endroit du comité du Sénat. J'ai trouvé son indécent mépris pour la vérité et les faits tout à fait choquant. Comme je l'ai dit précédemment, je considère qu'il









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Bar Association:*

Eugene Raponi, Treasurer, Family Law Section;  
Heather McKay, Chair, Family Law Section;  
Ruth E. Mesbur, Family Law Specialist, Member of Family  
Law Section, and  
John D.V. Hoyles, Executive Director.

*De l'Association du Barreau canadien:*

Eugene Raponi, trésorier, Section du droit de la famille;  
Heather McKay, présidente, Section du droit de la famille;  
Ruth E. Mesbur, spécialiste en droit de la famille, membre  
la Section du droit de la famille; et  
John D.V. Hoyles, directeur général.





First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

---

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

---

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

---

Wednesday, May 6, 1998

---

Le mercredi 6 mai 1998

---

Issue No. 22

---

Fascicule n° 22

**Twenty-fourth meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Vingt-quatrième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

---

WITNESSES:  
(See back cover)

---

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD CUSTODY AND ACCESS

### *Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

### *Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

### *Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

### *Change in membership of the committee:*

Pursuant to rule 85(4) of the *Rules of the Senate*, membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Butts (*May 5, 1998*).

## LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

### *Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

### *Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

### *Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

### *Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du *Règlement du Sénat*, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Pépin est substitué à celui de l'honorable sénateur Butts (*le 5 mai 1998*).



## MINUTES OF PROCEEDINGS

(24)

OTTAWA, Wednesday, May 6, 1998

*English*

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 3:30 p.m., this day, in Room 253-D, the Joint Chairmen, the honourable Landon Pearson and Roger Gallaway presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Erminie Cohen, Joan Cook, Anne Cools, Mabel DeWare, Duncan Jessiman, Landon Pearson and Lucie Pépin (7).

*From the House of Commons:* Eleni Bakopanos, Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway, Eric Lowther and Caroline St-Hilaire (7).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

*WITNESSES:*

*From RCMP Missing Children's Registry:*

Sgt. John Oliver.

*From Department of Foreign Affairs and International Trade:*

Gar Pardy, Consular Operations.

*From International Social Services:*

Agnes Casselman, Executive Director.

*From Ontario Ministry of the Attorney General:*

Judy Newman, Coordinator, Supervised Access Program;

Joan Gullen, Coordinator, Ottawa Supervised Access Program;

Sally Bleeker, Coordinator, Ottawa Supervised Access Program; and

Lise Parent, Volunteer.

*From Canadian Association of Chiefs of Police:*

Vincent Westwick, member of the committee and Legal Advisor.

*From Children's Aid Society of Ottawa-Carleton:*

Heidi Polowin;

Shauna Lloyd; and

Michael Pranschke.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997, the committee resumed its study relating to child custody and access.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:30 p.m. the sitting was suspended.

At 6:10 p.m. the sitting resumed.

## PROCÈS-VERBAL

(24)

OTTAWA, le mercredi 6 mai 1998

*[Traduction]*

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 15 h 30, dans la salle 253-D, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Erminie Cohen, Joan Cook, Anne Cools, Mabel DeWare, Duncan Jessiman, Landon Pearson et Lucie Pépin (7).

*De la Chambre des communes:* Eleni Bakopanos, Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway, Eric Lowther et Caroline St-Hilaire (7).

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

*TÉMOINS:*

*Du Bureau d'enregistrement des enfants disparus (GRC):*

Serg. John Oliver.

*Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:*

Gar Pardy, Affaires consulaires.

*De Service social international:*

Agnes Casselman, directrice générale.

*Du ministère du Procureur général de l'Ontario:*

Judy Newman, coordonnatrice, Programme d'accès supervisé;

Joan Gullen, coordonnatrice, Programme d'accès supervisé d'Ottawa;

Sally Bleeker, coordonnatrice, Programme d'accès supervisé d'Ottawa; et

Lise Parent, bénévole.

*De l'Association canadienne des chefs de police:*

Vincent Westwick, membre du comité et conseiller juridique.

*De la Société d'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton:*

Heidi Polowin;

Shauna Lloyd; et

Michael Pranschke.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 30, la séance est suspendue.

À 18 h 10, la séance reprend.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 8:09 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 20 h 09, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*Les cogreffiers du comité,*

Richard Rumas  
Catherine Piccinin

*Joint Clerks of the Committee*



## VIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 6, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway Sarnia—Lambton, Lib.):** Welcome, everyone, to our 24th meeting. As required, because this is televised, I have to say this is the 24th meeting of the special joint committee of the House of Commons and the Senate of Canada concerning a study of the Divorce Act around the matters of child custody and access.

Today we have with us as our guests, from the RCMP Missing Children's Registry, Sergeant John Oliver; from the Department of Foreign Affairs and International Trade, Mr. Gar Pardy of the consular operations division; and from International Social Service, Agnes Casselman, who is the executive director there.

Welcome. I do not know if you've determined amongst yourselves who would like to speak first. You can certainly decide amongst yourselves, or I will make the decision.

Go ahead, Mr. Pardy.

**Mr. Gar Pardy, Consular Operations, Department of Foreign Affairs and International Trade:** Indeed it is a pleasure to be back on the Hill again, discussing what for all of us is an important part of our daily lives: dealing with the tragedies that are inherent in international child abductions.

We were fortunate a few weeks ago to get a copy of the joint committee report and the many excellent recommendations that are contained in it. John, Ms Casselman, and I were just saying to each other that many of the things in there are things we can pick up and run with almost immediately.

For our part at Foreign Affairs, on the consular affairs side, we are the group of bureaucrats who try to deal with the problems that Canadians have in all the countries of the world. As you read your daily newspapers, you can well imagine that there are not many moments for us, and certainly not many moments when we do not have something to do.

In all of this, cases and situations involving children of course have been a growing concern for us. In many ways they are the most tragic and certainly the most traumatic of all of these kinds of issues for which we have responsibilities.

I am sure one of the conclusions your committee will come to is that it is very difficult to get any sort of grasp on the numbers involved here. We have numbers, John has numbers, Ms Casselman has numbers, and the justice department has numbers, and we try to come together to give you some sort of sense of what is happening out there with these cases, because it is so important to have some measure of the size of the problem we are dealing with.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 6 mai 1998

[Traduction]

**Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Je vous souhaite la bienvenue à tous à notre 24<sup>e</sup> réunion. Comme la séance est télévisée, je dois préciser qu'il s'agit de la 24<sup>e</sup> séance du comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat canadien qui se penche sur les questions relatives à la garde et au droit de visite des enfants dans le cadre de son étude de la Loi sur le divorce.

Nous accueillons aujourd'hui, du Bureau d'enregistrement des enfants disparus de la GRC, le sergent John Oliver; du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, M. Gar Pardy de la Division des opérations consulaires; et du Service social international, Mme Agnes Casselman, directrice générale.

Soyez les bienvenus. Je ne sais pas si vous avez décidé entre vous qui allait prendre la parole le premier. Vous pouvez certainement décider cela entre vous, ou bien je prendrai la décision.

Vous avez la parole, monsieur Pardy.

**M. Gar Pardy, Opérations consulaires, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:** C'est un honneur de vous retrouver de nouveau sur la Colline pour discuter de ce qui, pour nous tous, fait certainement partie de notre vie quotidienne: les tragédies inhérentes à l'enlèvement international d'enfants.

Nous avons été heureux de recevoir il y a de cela quelques semaines un exemplaire du rapport du comité de la Chambre des communes et de voir le nombre d'excellentes recommandations qu'il contenait. John, Mme Casselman et moi-même disions justement qu'il y a dans ce rapport beaucoup de recommandations que nous pourrions presque immédiatement mettre en oeuvre.

Notre Service des opérations consulaires aux Affaires étrangères est le groupe de fonctionnaires chargés d'essayer de régler les problèmes qu'ont les Canadiens dans les différents pays du monde. La simple lecture des quotidiens suffira à vous convaincre que nous ne nous ennuyons guère et qu'il arrive rarement que nous n'ayons rien à faire.

Parmi tous les cas dont nous avons à nous occuper, ceux qui concernent les enfants nous préoccupent de plus en plus, bien entendu. À bien des égards, ce sont les cas les plus tragiques et les questions à cet égard sont certainement les plus traumatisantes de toutes celles dont nous avons la responsabilité.

Je suis sûr que votre comité arrivera notamment à la conclusion qu'il est très difficile de définir de façon exacte les chiffres en cause. Nous avons des chiffres, John en a, Mme Casselman en a et le ministère de la Justice en a aussi, et nous tentons de mettre tous ces chiffres ensemble pour vous donner une idée de ce qui se passe à l'égard de ces cas-là, car il est important de pouvoir mesurer en quelque sorte l'ampleur du problème auquel nous nous heurtons.

We try to track the cases that come to our attention. In 1997 we had 62 new cases of child abduction; we had 94 new cases of child custody issues, or if you want, in some terms, wrongful retention; and we had 51 cases of child welfare that we had to deal with. All of those occur in countries around the world. If you put all of these together, and remembering that we are dealing with cases here, we are probably talking about 400 to 500 children. That is what is involved in these kinds of cases.

And I would estimate that there could very well be an equal number of such cases that never come to our attention, because in an awful lot of these cases, people try to resolve them on their own, within the family and things of that nature.

There are no indications that the numbers are decreasing, and I would think many of the numbers coming to our attention today are a direct result of the efforts we have made over the last five years. John's efforts in particular and the RCMP Missing Children's Registry go back beyond that. What we are seeing today is a lot more cases coming to our attention as a result of the publicity and awareness we have given to this issue among Canadians.

It is important to understand the distinction between the types of cases.

An international child abduction we would define as a case in which the child is in Canada before the event occurred.

Child custody we define as when the child is outside Canada when the event occurs, and more likely than not what you are dealing with outside the country is wrongful retention or the inability of the parents to agree as to where they are ultimately going to live with their children. We tend to have a lot more cases like that coming into our system than we do of the child abductions.

On the child welfare cases, we use the characterization that more often than not these cases come to us because there are problems within the family overseas, and in one way or another, our people at our embassies overseas and our consulates are brought in to try to assist families in this. Usually a custody or even in some cases an abduction issue is associated with those cases as well.

As far as the international cases are concerned, we pretty much become the office of last resort. Parents try just about everything else, other authorities get involved and one thing and another, but when all of these efforts fail, generally those cases then end up with us.

By that time, you can characterize those cases by five or six different elements. The key one, of course, in all of this is that by the time the cases come to us, there has been a complete breakdown in the marriage or the relationship. And it is important to remember that in many of these instances, you are talking about relationships, and not necessarily some sort of formal marriage.

Nous tentons de suivre les cas qui nous sont signalés. En 1997, 62 nouveaux cas d'enlèvement d'enfants nous ont été signalés; 94 nouveaux cas de garde d'enfants, ou si vous voulez, de parent qui, même s'ils n'ont pas la garde de leurs enfants, les gardent auprès d'eux, nous ont été signalés; et 51 cas de protection de l'enfance nous ont aussi été signalés. Ces cas se présentent dans différents pays du monde. Si vous les mettez tous ensemble, on ne faut pas oublier qu'il s'agit de cas, il y a sans doute de 400 à 500 enfants en cause. Voilà les nombres dont il est question ici.

Je dirais, par ailleurs, qu'il pourrait très bien y avoir un nombre tout aussi important de cas semblables qui ne nous sont jamais signalés, car, bien souvent, les gens essaient de résoudre eux-mêmes les problèmes, avec l'aide de la famille et d'autres personnes.

Rien ne permet de penser que le nombre de cas est en baisse, il me semble que beaucoup des cas qui nous sont signalés sont le résultat direct des efforts déployés au cours des cinq dernières années. Les efforts de John en particulier et du Bureau d'enregistrement des enfants disparus de la GRC s'étendent sur une période encore plus longue. La situation est telle qu'un beaucoup plus de cas nous sont signalés aujourd'hui en raison de la publicité qu'a reçue cette question et du fait que les Canadiens y sont plus sensibles.

Il est important de comprendre la distinction entre les différents types de cas.

Le cas d'enlèvement international d'enfant serait celui d'un enfant qui se serait trouvé au Canada avant son enlèvement.

Le cas de garde d'enfant serait celui de l'enfant qui se serait trouvé au Canada au moment de l'enlèvement en question, et plus souvent, il s'agirait du parent qui n'aurait pas la garde de l'enfant et qui garderait illégalement l'enfant près de lui dans un pays étranger ou de deux parents qui n'arriveraient pas à s'entendre sur le choix du lieu où ils vivraient avec leurs enfants. Ces cas-là sont bien plus fréquents que les cas d'enlèvements internationaux d'enfants.

Dans les cas de protection de l'enfance, il s'agit le plus souvent de cas qui nous sont signalés parce qu'il y a des problèmes familiaux à l'étranger et qu'on demande une intervention quelconque de la part des membres de notre personnel diplomatique ou consulaire à l'étranger pour aider la famille. En règle générale, il y a aussi des problèmes en ce qui a trait à la garde des enfants, voire un enlèvement d'enfants, dans ces cas aussi.

Pour ce qui est des cas internationaux, nous sommes ni plus ni moins le bureau de dernier recours. Les parents tentent d'obtenir satisfaction par tous les moyens possibles, ils font intervenir diverses autorités, mais quand tous les efforts échouent, c'est généralement à ce moment-là que nous sommes appelés à intervenir.

Dans les cas qui en arrivent à ce stade, il y a cinq ou six éléments différents. L'élément clé, c'est bien sûr que, quand nous sommes appelés à intervenir, la rupture du mariage ou de l'union est vraiment définitive. Il ne faut pas oublier non plus que, dans beaucoup de ces cas, il s'agit, non pas nécessairement d'une union officielle consacrée par un mariage, mais de relations de couple.



By the time the cases get to us, there is a very high level of discord, there is bitterness, and sometimes there is violence between the contending parties.

Out of all this, one of the parties to the breakdown has decided at flight with the children to another country is the best solution. Once that decision has been made, the fleeing parent then will have successfully arranged for the travel documents for the children, will have made arrangements for international travel, and will have then made arrangements to go into a foreign country. The affected parent who is still in Canada then will have sought assistance from a variety of organizations and public agencies and will have discovered that for the most part, particularly for countries that are outside the Hague Convention grouping, very little can be done in any direct or immediate sense.

The one service we do provide to Canadians is that basically we can be one-stop shopping for all the issues associated with those cases internationally.

As that list of elements of these cases indicates, taking a child out of Canada and not having the legal permission to do so is still relatively easy. It is not a difficult thing to master. That so many of these occur and continue to occur will give you an illustration of the fact that for the determined parent, this is still relatively easy.

But in all of this, and as you come to your own conclusions here, it is certainly our belief that the numbers can be reduced. In doing so, there is no one fix. There is no one answer in terms of how we go about this. Rather, the reduction in such cases or the containment of such cases within Canada will require a determined effort by a wide variety of authorities operating well inside the borders of Canada, because generally little is or can be done at the borders to stop a determined person from leaving the country with children.

In some instances airline personnel will pick up on some of these situations, or if they are going to cross the land border with the United States, American customs and immigration authorities are the ones who will pick them up. It is important to remember there is no official Canadian barrier to people moving outside of Canada, and I do not think it is being presumptuous to believe that is not going to happen.

Overseas, the most significant problem we encounter is that local authorities will not assist if the abducted children and the involved parents are not in contravention of local laws. Most of the countries that the abducting parent goes to with children are countries where there is family, there is community for that reason, and by and large, in many of these cases, the abducting parent probably has citizenship within that country as well.

The police in foreign jurisdictions are loath to become involved in these kinds of cases, and very little can be done except trying to elicit cooperation between the contending parents. This is where we spend most of our efforts and where we get most of our successes in these kinds of cases.

Quand nous sommes appelés à intervenir, le niveau de désaccord est très élevé, il y a beaucoup d'amertume et il y a aussi parfois de la violence entre les parties au litige.

En règle générale, un des membres du couple éclaté décide que la meilleure solution est de s'enfuir dans un autre pays avec les enfants. Une fois cette décision prise, le parent qui prend la fuite aura déjà prévu tous les papiers de voyage nécessaires pour les enfants, aura pris des dispositions pour qu'ils puissent voyager à l'étranger et aura prévu leur installation dans un pays étranger. L'autre parent, qui se trouve toujours au Canada, aura demandé l'aide de toute une gamme d'organisations et d'organismes publics et aura constaté que, à toutes fins utiles, il est très difficile de remédier à la situation de façon directe ou immédiate, surtout quand il s'agit de pays qui ne font pas partie du groupe de pays soumis à la Convention de La Haye.

Notre rôle pour ce qui est d'aider les Canadiens consiste essentiellement à leur servir de guichet unique pour tous les problèmes liés à ces cas internationaux.

Comme vous pouvez le constater d'après cette liste d'éléments, il est toujours relativement facile de faire sortir un enfant du Canada sans en avoir l'autorisation légale. Il n'est pas difficile de prendre les moyens pour ce faire. Le fait que le nombre de ces cas soit aussi élevé et qu'il continuera d'être élevé montre bien que le parent déterminé peut quand même assez facilement faire sortir son enfant du pays.

Cela dit, nous tenons à ce que vous sachiez, dans le cadre de votre étude, que nous sommes persuadés que le nombre de ces cas peut être abaissé. Il n'y a pas de solution unique, bien entendu. Il faudra plutôt, pour réduire ou limiter le nombre de ces cas au Canada, un effort concerté de la part d'une multitude d'autorités en place à l'intérieur des frontières du Canada, car il y a généralement peu de mesures qui sont prises ou qui peuvent être prises à la frontière pour empêcher une personne qui est bien décidée à faire sortir ses enfants du pays de le faire.

Dans certains cas, les employés des lignes aériennes constateront qu'il y a quelque chose qui ne va pas, ou encore, s'il s'agit de quelqu'un qui passe la frontière canado-américaine en voiture, les autorités des douanes et de l'immigration américaines interviendront sans doute. Il ne faut pas oublier qu'il n'y a pas d'obstacle officiel au Canada pour empêcher les gens d'aller s'établir à l'étranger, et je ne crois pas me tromper en pensant qu'il ne risque guère d'y en avoir à l'avenir.

À l'étranger, le plus gros problème auquel nous nous heurtons, c'est que les autorités locales refusent d'intervenir si l'enfant qui a été enlevé et le parent en cause n'ont contrevenu à aucune loi locale. Le plus souvent, le parent qui enlève ses enfants les amène dans un pays où il ou elle a de la famille, où il ou elle fait partie d'une société et, le plus souvent, où il ou elle a la citoyenneté.

La police dans ces pays étrangers répugne à intervenir dans des cas de ce genre, et il y a très peu de choses qu'on peut faire pour tenter de faciliter la collaboration entre les parents en cause dans le litige. C'est dans ce sens-là que nous déployons la plupart de nos efforts et que nous obtenons le plus de succès aussi.

The second element — and this is something we certainly promote and try to encourage the affected parent to do — is to seek the intervention of the local courts to recognize the rights of the affected Canadian parent. Of course time and money are the essential elements, and for the affected parent in Canada, more often than not there is not time and there is not money to engage in a lengthy court battle in a foreign jurisdiction.

We do help parents. We do use public funds sometimes to assist parents to go to a foreign jurisdiction. We had a case the other day where a 12-year-old girl was abducted to Egypt, and we made arrangements for the parent to go to Egypt. We made arrangements for that parent to meet the child surreptitiously as they were going to school and put the two of them together in a taxi. In that taxi, the child said to the mother, "Look, I am happy where I am. I do not want to go back to Canada." And that was a resolution of the case. The mother then decided that the best way to proceed was to maintain a relationship with the child, and that five or six years from now, when the child was able to start moving on their own, then they could resume their relationship.

In many of those cases, that is probably the most we can offer for a lot of parents. Certainly when we really reach the brick wall on many of these cases overseas, that is what we try to convince the affected Canadian parent to do: try to maintain a relationship with the children in one way or another in the hope that in a few years the child will be in a position to make up their own mind and then come back to Canada.

We just spotted a young woman from Tunisia who had been abducted 12 years ago from Canada; I think she is 22 years old now. Through a variety of means we made sure the family — It wasn't even a mother in this case, because the mother had some serious problems. It was the mother's family that remained the contact with the child overseas, and we made arrangements for the child to come back.

All of this operates quite outside the legal regime of the Hague Convention or the arrangements we are able to work out with other countries. Certainly it is been our experience that if we cannot get a country to sign on to the Hague Convention in terms of the limited arrangements it offers and the limited obligations it imposes here, we are not going to get such a country then to enter into bilateral relationships that are going to have mandatory provisions in them. The best we are going to be able to do with countries unwilling to sign the Hague Convention is to enter into agreements with them that will try to facilitate contact between the affected parent in Canada and the child, ensuring the well-being of the child, which is another important element in our work.

So in all of this, that really is what we end up doing. We do a lot of this work in close cooperation with Ms Casselman of International Social Service and Sergeant Oliver. I think among the three of us, there is very seldom a day that goes by when we are not talking to each other. So certainly, at our level, the cooperation is there.

Le deuxième élément — et nous nous efforçons certainement d'encourager le parent victime à opter pour cette approche — c'est de chercher à faire intervenir les tribunaux locaux pour qu'ils reconnaissent les droits du parent canadien lésé. Bien entendu, il faut du temps et de l'argent pour cela et le parent lésé qui se trouve au Canada n'a bien souvent pas le temps ni l'argent pour se lancer dans un long litige dans un pays étranger.

Nous aidons toutefois les parents. Il nous arrive parfois de puiser dans les fonds publics pour aider les parents à aller dans un pays étranger. L'autre jour, nous avions le cas d'une jeune fille de 12 ans qui avait été enlevée et emmenée en Egypte, et nous avons fait le nécessaire pour que la mère puisse aller en Egypte. Nous avons pris des dispositions pour qu'elle puisse contacter l'enfant en cachette quand celle-ci se rendait à l'école, et nous les deux toutes les deux fait monter dans un taxi. Une fois dans le taxi, l'enfant a dit à sa mère: «Écoute, je suis heureuse là où je suis. Je ne veux pas retourner au Canada.» On a ainsi obtenu un règlement du dossier. La mère a décidé que le mieux serait de maintenir ses rapports avec l'enfant et d'espérer que, dans cinq ou six ans, quand l'enfant serait en mesure de se déplacer toute seule, elle pourrait reprendre leur relation de façon plus suivie.

Dans beaucoup de ces cas, c'est sans doute le mieux que nous puissions offrir aux parents. Quand nous nous heurtons à un mur de briques à l'étranger, comme c'est souvent le cas, c'est ce que nous tentons de faire: convaincre le parent canadien lésé d'essayer de maintenir ses rapports avec l'enfant d'une façon ou d'une autre dans l'espoir que, après quelques années, l'enfant sera en mesure de prendre ses propres décisions et décidera alors de revenir au Canada.

Nous venons tout juste de repérer une jeune Tunisienne qui avait été enlevée du Canada il y a de cela 12 ans; je crois qu'elle maintenant 22 ans. Par divers moyens, nous avons veillé à ce qu'elle soit en contact avec sa famille... Il ne s'agissait pas de la mère dans ce cas-ci, car la mère avait de graves problèmes. Il s'agissait plutôt de la famille de la mère qui avait gardé le contact avec l'enfant pendant qu'elle était à l'étranger, et nous avons pris des dispositions pour que la jeune femme puisse revenir au Canada.

Toutes les démarches se font en marge du régime légal de la Convention de La Haye ou des arrangements que nous arrivons à conclure avec d'autres pays. L'expérience nous montre de façon certaine que, si nous n'arrivons pas à obtenir qu'un pays signe la Convention de La Haye et accepte les arrangements limités qu'elle offre et les obligations restreintes qu'elle impose ici, nous ne réussirons pas à l'amener à participer à une relation bilatérale où il serait soumis à des dispositions exécutoires. Le mieux que nous puissions faire dans le cas de ces pays qui refusent de signer la Convention de La Haye, c'est de conclure avec eux des arrangements afin de faciliter les contacts entre le parent lésé et l'enfant se trouvant au Canada et l'enfant, afin d'assurer le mieux-être de l'enfant, ce qui est un autre élément important de notre travail.

Voilà donc ce que nous faisons en dernière analyse. Bien souvent, nous travaillons en étroite collaboration avec Mme Casselman, du Service social international, et avec le sergent Oliver. Il se passe rarement une journée sans que nous soyons en contact tous les trois. Alors, la collaboration existe certainement entre nous.



As with all things in government, it would be nice to have a w more resources, but again, we accept as a given that we live with what we have. We are still able, I think, to achieve a fair measure of success. It is nothing near what we'd like to see, but again, for the ones we do succeed on, they are wonderful. For the ones we do not succeed on, we just keep trying.

**Sergeant John Oliver, Missing Children's Registry, Royal Canadian Mounted Police:** I appreciate the opportunity to speak before this committee on the issue of child abduction.

To assist police in their investigation of missing children cases, in 1988 the government established the Missing Children's Registry. It is now an internationally recognized law enforcement program devoted to the search and recovery of children. It is a component of the Canadian government's Our Missing Children Program, which is made up of four government departments: RCMP, Revenue Canada, Citizenship and Immigration, and Foreign Affairs and International Trade.

The functions of the program are to intercept and recover missing and abducted children domestically or crossing international borders. We provide the issuance of border lookouts, display posters of missing children at all border crossing points in Canada, and train law enforcement agencies and other agencies in developing techniques in the detection of child abductors or abducted children.

The Missing Children's Registry itself works very closely with national and international law enforcement agencies, federal government departments, and authorized non-profit agencies, such as Child Find Canada, the Missing Children Society of Canada, and the Missing Children's Network of Canada.

The mandate of the registry is to assist all Canadian law enforcement agencies to locate and recover a missing child if they require such assistance or ask for it. We monitor the missing children file on the Canadian police computer system for statistics relating to missing children investigations. We prepare statistical bulletins, annual reports, and articles on missing children, and we coordinate and exchange information on prevention programs within the Canadian police community and groups that search for missing children.

We promote networking, liaisons, and collaborative efforts with law enforcement forces in other countries, especially those belonging to the INTERPOL network. Members of my office are members of an INTERPOL committee that meets semi-annually on the issues of crimes against children. We cooperate and assist accredited agencies involved in the research and recovery of missing children. We coordinate the travel reunification program that is designed to offer assistance to parents for the return of children to the jurisdiction determined by a Canadian court. We provide a

Comme partout ailleurs dans l'administration gouvernementale, ce serait bien si on avait un peu plus de ressources, mais encore là, nous acceptons de vivre avec ce que nous avons. Je crois cependant que nous sommes tout de même en mesure de réussir assez bien. On est loin de ce qu'on voudrait faire, mais encore là, lorsque nous réussissons, nous sommes comblés. Dans les cas où nous ne réussissons pas, nous continuons d'essayer.

**Le sergent John Oliver, Bureau d'enregistrement des enfants, Gendarmerie royale du Canada:** Je remercie le comité de m'avoir invité à parler du problème que posent les enlèvements d'enfants.

Pour aider la police dans ses enquêtes sur les enfants disparus, le gouvernement a créé en 1988 le Bureau d'enregistrement des enfants disparus. C'est aujourd'hui un programme d'application de la loi reconnu à l'échelle internationale qui se consacre exclusivement à la recherche des enfants disparus. C'est un volet du programme du gouvernement canadien appelé Nos enfants disparus, auquel collaborent quatre organismes gouvernementaux: la GRC, Revenu Canada, Citoyenneté et Immigration et Affaires étrangères et Commerce international Canada.

Le programme a pour fonction d'intercepter et de retrouver les enfants disparus ou enlevés, qui se trouvent chez nous ou qui traversent les frontières internationales. Nous sommes chargés d'émettre les avis de surveillance aux frontières, de placer des affiches d'enfants disparus à tous les points de passage frontaliers au Canada et d'aider les organismes responsables de l'application de la loi et autres à mettre au point des techniques pour repérer les ravisseurs d'enfants ou les enfants enlevés.

Le Bureau d'enregistrement des enfants disparus lui-même travaille en très étroite collaboration avec tous les organismes nationaux et internationaux responsables du maintien de l'ordre, les ministères fédéraux et les organismes à but non lucratif autorisés comme Child Find Canada, la Missing Children Society of Canada et le Réseau enfants Retour-Canada.

Le Bureau a pour mandat d'aider tous les organismes canadiens responsables de l'application de la loi qui en font la demande à repérer et retrouver les enfants disparus. Nous suivons l'évolution des dossiers des personnes disparues en nous servant du système informatique de la police canadienne et en établissant des statistiques relatives aux enquêtes sur les enfants disparus. Nous rédigeons des bulletins statistiques, des rapports annuels et des articles sur les enfants disparus, et nous coordonnons et échangeons des informations sur les programmes de prévention au sein des services policiers canadiens et des groupes qui se chargent de retrouver des enfants disparus.

Nous encourageons le réseautage, les liaisons et la collaboration avec les services policiers d'autres pays, particulièrement ceux qui sont membres du réseau INTERPOL. Les agents de mon service sont membres d'un comité de l'INTERPOL qui se réunit semestriellement pour discuter des infractions visant les enfants. Nous coopérons avec les organismes accrédités qui se chargent de repérer et de retrouver les enfants disparus. Nous coordonnons le programme de transport et de réunion qui vise à aider les parents qui obtiennent le retour de leurs enfants dans un territoire désigné

computer aging program to requesting agencies. We participate with Canada Customs on border alerts.

That is the mandate of the registry. Over the years, the majority of the requests that we receive for assistance are for locating parentally abducted children. As a result, we have become known for the expertise we developed in this particular form of investigation, particularly in international cases.

We assist INTERPOL Ottawa in any case involving a child. Currently, we handle 60 new cases a month. We have approximately 1,500 to 2,000 open cases in the registry now.

There have been some recent developments that I think will assist us greatly. One is a case that involved a Canadian child that was abducted in Poland. At the request of consular operations at the embassy in Warsaw and the ambassador, we approached the attorney general of the province of which the child was a resident. The attorney general of that province agreed with the details of the case such that Canada could take jurisdiction and lay charges against the father for abduction.

What happened at that time was that the mother, who was a Canadian citizen, had a Canadian custody order in effect when the child was taken. The child was actually abducted while she was in Poland. With the action here by the law enforcement authorities, we believe that the police authorities in that country will act on our behalf to assist in actually locating the child. That was the purpose of the approach to the attorney general. It was to see whether they would agree to charges.

I think this has been a landmark decision by the attorney general. We hope, if the same conditions on other cases are in place, that this will assist us in locating other children.

We provide services to law enforcement, such as the travel unification program, which I mentioned. This program provides free transportation to the parent or guardian of an abducted child anywhere in the world that the child has been located. The child can then be returned to Canada. The service is provided to us at no financial cost by the airlines involved, the transportation companies, which are Air Canada, Canadian Airlines International, and VIA Rail. The airlines provide us with free passes on any flights they fly in the world.

The registry also offers the computer aging program, which will age the photograph of a child who's been missing for longer than two years. That has worked for us. We have in fact located a child on the basis of an aged photograph. The child had been gone for 16 years. The poster was seen by a tourist at a Canadian customs border point, and as a result of that, we were able to locate the child.

In parental abductions themselves, everybody realizes that the children are the victims all the time. They are the ones who are in

par un tribunal canadien. Aux organismes qui en font la demande, nous fournissons un programme informatisé de vieillissement de portraits. Nous collaborons avec Douanes Canada aux alertes aux frontières.

Voilà pour le mandat du Bureau. Depuis le début, la majorité des demandes d'assistance que nous recevons concernent des enfants qui ont été enlevés par leurs parents sur place. En conséquence, le Bureau est aujourd'hui connu pour la compétence qu'il a développée dans ce genre d'enquête, particulièrement dans les affaires à caractère international.

Nous aidons INTERPOL Ottawa dans tous les cas où il y a disparition d'enfants. À l'heure actuelle, nous traitons 60 nouveaux cas par mois. Il y a aujourd'hui au Bureau entre 1 500 et 2 000 dossiers ouverts.

Des événements récents faciliteront grandement notre tâche, mon avis. Il y a entre autres le cas de cet enfant canadien qui a été enlevé en Pologne. À la demande du Bureau des affaires consulaires de notre ambassade à Varsovie et de l'ambassadeur, nous avons communiqué avec le procureur général de la province où l'enfant résidait. Le procureur général de cette province s'est montré réceptif à nos instances de telle sorte que le Canada a pu faire inculper le père d'enlèvement.

Ce qui est arrivé, c'est que la mère, qui était citoyenne canadienne, disposait d'une ordonnance canadienne de garde lorsque l'enfant a été enlevé. L'enfant a été en fait enlevé au moment où elle se trouvait en Pologne. Grâce aux mesures prises ici par les services chargés de l'application de la loi, nous croyons que les autorités policières de ce pays nous aideront à retrouver l'enfant. Voilà pourquoi nous avons communiqué avec le procureur général. C'était pour voir s'il était d'accord pour porter des accusations.

Je crois que le procureur général a pris là une décision qui fera date. Nous espérons que cela nous aidera à retrouver d'autres enfants si les mêmes conditions s'appliquent dans d'autres cas.

Nous fournissons des services aux organismes chargés de l'application de la loi, par exemple le programme de transport de réunion que j'ai déjà mentionné. Ce programme fournit un transport gratuit au parent ou au tuteur d'un enfant enlevé, n'importe où dans le monde lorsqu'on a repéré l'enfant. L'enfant peut alors rentrer au Canada. Ce service nous est fourni gratuitement par les lignes aériennes participantes, Air Canada, Canadian Airlines International, et par VIA Rail. Les lignes aériennes nous fournissent des billets gratuits pour toutes leurs destinations dans le monde.

Le Bureau offre également le programme informatisé de vieillissement des portraits, qui vieillit artificiellement une photographie d'un enfant disparu depuis plus de deux ans. Ce programme nous a aidés. Nous avons d'ailleurs réussi à retrouver un enfant en nous servant d'une photographie vieillie. Cet enfant avait disparu 16 ans plus tôt. Un touriste a vu l'affiche à un poste de passage frontalier canadien, et en conséquence, nous avons retrouvé l'enfant.

Pour ce qui est des rapt parentaux eux-mêmes, chacun sait que ce sont les enfants qui sont toujours les victimes. Ce sont ceux qui



the middle of a dispute. Often, and most probably, they are being used as a weapon by one adult against the other.

In most cases, the effects of this disruption on a child are not considered. The motives of the offence are most often retaliation for a perceived injury. In some cases, it could be a denial of access to the child by the custodial parent. Many times, it is mentioned to me that the access parent is abiding by the order but the custodial parent continues to deny access. The parent perceives that there is no recourse for them, so they take the child.

The perception that there is no protection for them is not correct. Currently, there is in place a possibility for the access parent to get some remedies through the criminal law side, and there would be more concern for their protection and the protection of the child.

In others, the motives of these cases are simply a form of punishment. The abductor will take the child — they do not really want the child — as punishment against the other parent.

The biggest problem I have found is that many people mistakenly believe that the child is safe because they happen to be with one of their parents. In fact, that is not true. In many of the cases that I have been involved in and the studies that I have seen, the child is in as much danger as if they had been taken by a stranger. The child is in danger of being abused or neglected. They could be sexually abused. Most definitely there will be psychological problems. The child must be considered to be in danger, and it is a serious problem that the child is in.

The preventive measures for an offence such as this start at the time of separation. When the parents go into court or for any other part of separation agreement, it is questionable who is looking at the interests of the child. Many times the courts are given reports from both sides, which can be biased toward the parent who is presenting them. There is not usually a person or party present in court who's representing the interests of the child. All decisions involving the child must be taken in the interests of the child, not the adults involved in the dispute.

Not all separations or divorces of course are confrontational. In our experience, the abductions do not always occur immediately after the custodial decision has been made. In most cases, when a child is taken after the court has decided custody, it is usually two to five years after the original decision, or the child would have been taken prior to the court arriving at the decision. Usually in that case, the parent abducting the child is taking the child in the belief that the court's not going to rule in their favour.

Also, in many cases these days, the abducting parent will use as an excuse that they took the child because there was abuse in the family and the primary custodial parent was in fact abusing the child.

se retrouvent au milieu d'un conflit. Souvent, et tout probablement, il s'agit d'un adulte qui se sert de l'enfant comme d'une arme contre l'autre conjoint.

Dans la plupart des cas, le parent ravisseur ne songe pas aux effets que son geste peut avoir sur l'enfant. Le plus souvent, le parent ravisseur se croit lésé et il agit ainsi pour se venger. Dans certains cas, c'est parce que le parent qui a la garde refuse l'accès à l'enfant. Très souvent, on me dit que le parent qui a des droits de visite se conforme à l'ordonnance, mais c'est le parent qui a la garde qui continue de lui refuser l'accès. Le parent, s'imaginant qu'il n'a plus de recours, enlève alors l'enfant.

Les parents ravisseurs ont tort de penser qu'ils n'ont aucun recours. À l'heure actuelle, le parent qui a des droits de visite peut exercer des recours au criminel, et en les exerçant, il pourrait mieux se protéger et protéger l'enfant.

Dans d'autres cas, on veut simplement punir l'autre parent. Le ravisseur s'empare de l'enfant — même s'il n'en veut pas vraiment — pour punir l'autre parent.

La plus grande difficulté que j'ai constatée, c'est que plusieurs personnes croient à tort que l'enfant est en sécurité parce qu'il se trouve avec l'un des parents. En fait, c'est faux. Dans plusieurs cas auxquels j'ai été mêlé, et je l'ai vu aussi dans les études que j'ai lues, l'enfant court un plus grand danger que s'il était enlevé par un étranger. L'enfant risque de subir des mauvais traitements ou d'être négligé. On peut aussi abuser de lui sexuellement. Chose absolument certaine, l'enfant sera psychologiquement perturbé. Il faut considérer que l'enfant est en danger et que c'est un problème grave pour l'enfant.

Les mesures de prévention pour une infraction comme celle-ci doivent entrer en vigueur dès la séparation. Lorsque les parents s'adressent aux tribunaux, ou lorsqu'intervient n'importe quel genre d'accord de séparation, il y a lieu de se demander qui voit aux intérêts de l'enfant. Souvent, les tribunaux reçoivent des rapports des deux côtés, qui peuvent témoigner d'un parti pris pour le parent qui présente le rapport. Généralement, personne ne représente les intérêts de l'enfant devant le tribunal. Toutes les décisions concernant l'enfant doivent être prises dans l'intérêt de l'enfant, et non des adultes qui sont en cause.

Ce ne sont pas toutes les séparations ou tous les divorces bien sûr qui conduisent à des affrontements, mais d'après l'expérience que nous avons, les enlèvements ne se produisent pas toujours immédiatement après que le tribunal a rendu son ordonnance de garde. Dans la plupart des cas, lorsque l'enfant est enlevé après que le tribunal a rendu l'ordonnance de garde, il faut attendre habituellement de deux à cinq ans après que l'ordonnance a été rendue, ou alors l'enfant est enlevé avant que le tribunal ne rende sa décision. Généralement, dans ces cas-là, le parent ravisseur s'empare de l'enfant parce qu'il s' imagine qu'il n'aura pas gain de cause au tribunal.

De plus, dans bien des cas, le ravisseur dira avoir enlevé l'enfant parce qu'il était victime de sévices et que le parent ayant la garde infligeait de mauvais traitements à l'enfant.

I have been involved in investigations of this type for the last ten years. Like Mr. Pardy and Agnes, I have been involved in many recoveries of children.

In my experience, in the last ten years, I have heard a number of times that police should not be involved in this type of occurrence. The problem with that is that we are dealing with a form of child abuse. If we do not know where the child is, if you do not use the police network, they are taking out of the picture the best network there is to locate somebody. Once the child is located and we know where they are, there are other avenues we can take to ensure their recovery. We bring other agencies into this at that time, such as consular operations or ISS, but we have to know where they are, and the location is important for the apprehension of the child.

In any case where a child is abducted, timely intervention is paramount to the safe recovery of the child. The best instrument in place now for finding the child and returning the child to the parent is police intervention.

**Ms Agnes Casselman, Executive Director, International Social Service Canada:** I really appreciate the opportunity to address your committee.

You have embarked on a very important undertaking on behalf of children and families in Canada whose lives are disrupted by separation and divorce. Your work and recommendations in this area are going to have a notable impact on children and families, as well as on resources and services for them.

I also had the opportunity, as did Mr. Pardy and Sergeant Oliver, to address the Subcommittee on Human Rights and International Development of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade as they examined the issues on international child abduction and then produced a very impressive report with recommendations. As you can well appreciate from the two presentations you've already heard, the work of this committee and that of the previous committee are very closely related.

ISS Canada is especially pleased with the focus of your committee in terms of examining these issues related to custody and access arrangements in the process of separation and divorce for the needs of the children. This child-centred approach that you have decided on is the best way in which to deal with this issue.

Let me introduce you a bit to International Social Service Canada. We are not as well known as the Department of Foreign Affairs and International Trade or the RCMP's Missing Children's Registry because we are a non-governmental organization, but ISS Canada is part of an impressive network of social services throughout the world. We service approximately 120 countries.

Throughout our 70 years of history, we have been very active in facilitating this cooperation at the international level when it comes to dealing with cases of child abduction, and custody and access matters that cross national borders.

Je participe à des enquêtes de ce genre depuis 10 ans. Comme M. Pardy et Agnes, j'ai contribué au retour de bon nombre de ces enfants.

D'après mon expérience, au cours des 10 dernières années, on a souvent dit que la police ne devrait pas s'en mêler. Le problème, c'est qu'il s'agit d'une forme de violence contre les enfants. Si nous ne savons pas où est l'enfant, si on ne sert pas du réseau de la police, on refuse de se prévaloir du meilleur outil qui existe pour trouver l'enfant. Une fois qu'on a trouvé l'enfant, qu'on sait où il est, on peut recourir à d'autres méthodes pour assurer son retour. On fait appel à d'autres agences, telles que les services consulaires ou le Service social international, mais il faut d'abord savoir où se trouve l'enfant; c'est important pour entrer en contact avec l'enfant.

Dans tous les cas de rapt d'enfants, une intervention rapide est essentielle au retour sain et sauf de l'enfant. Pour l'instant, c'est grâce à la police qu'on peut le mieux trouver l'enfant et le remettre au parent qui en a la garde.

**Mme Agnes Casselman, directrice exécutive, Service social international Canada:** Je vous salue de me donner cette occasion de m'entretenir avec vous.

Vous vous êtes engagés dans une entreprise très importante pour les enfants et les familles du Canada dont la vie a été perturbée par une séparation ou un divorce. Vos travaux et vos recommandations sur ce sujet auront une grande incidence sur les enfants et les familles ainsi que sur les ressources et sur les services qui leur sont offerts.

J'ai aussi témoigné, comme M. Pardy et le sergent Oliver, devant le Sous-comité des droits de la personne et du développement international du comité permanent des affaires étrangères et du commerce international lorsqu'il s'est penché sur la question des enlèvements internationaux d'enfants; il a ensuite produit un rapport et des recommandations très impressionnantes. Les deux témoignages que vous venez d'entendre vous ont certainement fait comprendre que le travail de ce comité s'apparente beaucoup au vôtre.

SSI Canada est particulièrement ravi que votre comité ait décidé de mettre l'accent sur les questions de garde et de droit de visite par suite d'une séparation ou d'un divorce et de tenir compte surtout des besoins des enfants. L'approche axée sur l'enfant que vous avez adoptée est la meilleure.

Permettez-moi de vous parler un peu de Service social international Canada. Nous ne sommes pas aussi bien connus que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international ou le Bureau d'enregistrement des enfants disparus de la GRC car notre organisme est un organisme non gouvernemental, mais SSI Canada fait partie d'un important réseau de services sociaux qui s'étend dans le monde entier. Nous dispensons des services dans environ 120 pays.

Tout au long de nos 70 ans d'existence, nous avons fait une promotion active de la collaboration internationale en matière de rapt d'enfants et en ce qui concerne les questions transnationales de garde et de droit de visite.



ISS Canada became federally incorporated in 1979 as the national office of International Social Service. The general secretariat is in Geneva. It coordinates the development of the network.

ISS Canada works cooperatively with the Department of Foreign Affairs and International Trade's consular affairs bureau, RCMP's Missing Children's Network, and social service agencies throughout Canada. In cases of child custody and access, the Ministry of the Attorney General may request a report through ISS Canada to have an investigation on a parent in another country.

We feel very strongly about the need to have objective reports before the courts so that the courts have all the necessary information. I think we all know that a parent may provide a very detailed affidavit and, if they've got a good lawyer, they can document themselves very well before the court, but ISS is able to provide objective reports where both reports are needed.

International Social Service deals with and has been involved with the development of these international conventions and instruments there to protect children from the 1960s onward. We have observer status at The Hague Conference on Private International Law. We have been involved in the development of the UN Convention on the Rights of the Child, as well as other conventions, such as the Hague Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction, which is probably the one best known to us.

I also put in my report to you a mention of the Hague Convention on Jurisdiction, Law Applicable, Recognition, Enforcement and Cooperation in Respect of Parental Responsibility and Measure for the Protection of Children. This is the 1996 Hague convention. It is not getting much play yet, but it clearly has implications for matters of custody, and it is certainly something that is worth looking at.

I have with me today a group of intern social workers who are part of the youth international internship program here with me. We are privileged to have Louise Lussier from Justice Canada come and present the work of the various conventions. It is such an integral part of the work of International Social Service. You really cannot divide the social service element from the legal applications and part of the service. So we feel very strongly about having the knowledge of the various conventions and instruments worked with them.

I suspect that members of this committee have heard from many member groups of parents, such as fathers who are being denied access and mothers who are saying they have been abused. I am sure you probably feel like you are treading through a minefield here, with explosions going off all around you. These are emotionally charged issues and you've struck right into the heart of the situation here by taking on this very significant topic. I am sure you've discovered tremendous anger right across the country here in terms of some of these issues and denials. It is very important that you hear these voices. It is important to know that these problems and issues are in relation to the parent.

SSI Canada s'est constitué en société sous le régime de la loi fédérale en 1979 et est devenu le bureau national de Service social international Canada. Le secrétariat général se trouve à Genève. Il coordonne l'élargissement du réseau.

SSI Canada collabore étroitement avec le Bureau des affaires consulaires du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, avec le Bureau d'enregistrement des enfants disparus de la GRC et avec les services sociaux de tout le Canada. Dans les cas de garde d'enfants et de droit de visite, le ministère du Procureur général peut demander à SSI Canada de lui obtenir un rapport d'enquête sur un parent lorsque cette enquête a été menée à l'étranger.

Nous croyons fermement à l'importance de remettre aux tribunaux des rapports objectifs afin qu'ils disposent de toutes les informations dont ils ont besoin. Nous savons tous que tout parent peut fournir un affidavit détaillé et, s'il a un bon avocat, de très bons documents, mais SSI est en mesure de fournir des rapports objectifs au besoin.

Service social international fait appliquer les conventions et instruments internationaux, à l'élaboration desquels elle a participé, qui ont été adoptés pour protéger les enfants depuis les années 60. Nous avons le statut d'observateur à la Conférence de La Haye de droit international privé. Nous avons participé à la rédaction de la Convention relative aux droits de l'enfant, ainsi qu'à d'autres conventions telles que la Convention de La Haye sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants, celle que nous connaissons probablement le mieux.

Dans mon mémoire, je mentionne aussi la Convention de La Haye sur la compétence des autorités, la loi applicable, la reconnaissance, l'exécution et la coopération en matière de responsabilité parentale et de mesures de protection des enfants. C'est une convention de 1996 qui n'est pas encore bien connue, mais qui, manifestement, aura une incidence sur les questions de garde et mérite d'être examinée.

Je suis accompagnée aujourd'hui d'un groupe de stagiaires en travail social, dans le cadre du programme international de jeunes stagiaires. Nous avons eu le privilège de rencontrer Louise Lussier, de Justice Canada, qui nous a présenté les diverses conventions. Elles constituent une partie intégrante du travail de SSI. On ne peut isoler l'élément de service social de l'élément juridique. Nous tenons donc à bien connaître les diverses conventions afin de pouvoir les utiliser dans notre travail.

Je présume que les membres du comité ont entendu bien des groupes de parents, des pères qui se sont vus refuser l'accès à leurs enfants et des mères qui disent avoir été maltraitées. Vous avez probablement l'impression que vous vous êtes aventurés dans un champ de mines, et que des mines explosent ici et là autour de vous. Vous traitez de questions qui suscitent beaucoup d'émotion, vous êtes allés au coeur du sujet en vous attaquant à cette question. Je suis certaine que vous avez constaté qu'il y a beaucoup de colère au pays. Mais il est très important d'entendre ce que ces gens ont à dire. Il est important de savoir ce que sont les problèmes que connaissent les parents.

But having heard that and having listened very carefully and taken good notes, the next part is to really proceed very carefully to look in terms of what is in the best interests of the child. And certainly it is very difficult to bring together warring parties. Now, when these parties are separated by national borders and we have the implications of distance compounding the problems that develop in custody and access, you are looking at mammoth problems to come through. So perhaps the only way to get a handle on this is to come at it from what is in the best interests of the children.

To this end, ISS strongly supports the work that this committee has embarked on. I want to come back to what you've already heard. There is the fact that both parents really want to remain involved in the lives of their children. That is what really this is all about. They may be separating and they no longer be married, but they will always be parents; therefore, it is really important at the outset to find those ways to put the rights of the child — Article 9 says that the child has the right to be in contact with both parents. That has to be kept first and foremost. Then finding the ways to make that happen is the most important thing to happen.

We see some very encouraging trends these days toward mediation and joint custody. One of the most important ones I feel is the possibility of putting out there the need for a mandatory session for the parents to learn the benefits of mediation.

To that end, I draw your attention to the Alberta model. I have been quite interested to find out that Alberta Family and Social Services mediation and family court services has developed a very significant program. They provided me with information that I plan to share with my colleagues throughout the ISS network when we are in Geneva next week.

I also shared with this committee recommendations from the Council of Europe, because I think it is important to have a look at some of these issues also in terms of how others are seeing them, because issues of custody, access, and abduction cross all kinds of boundaries. Certainly the Council of Europe does not have the clout, but you do see 20 member nations there and you get a sense of where they are coming from.

It is very encouraging to see the work and the issues being raised that mediation is an important tool to be used. When we say the possibility should be there for this mandatory session, such as we are seeing now throughout Alberta — it can be followed voluntarily by mediation.

What I am hearing from Alberta — and perhaps you've already had representation here — is that they have embarked on some tremendous outcomes from that program after parental separation. I think it has meaning for us in our work and perhaps throughout Canada and other countries as well.

In the report I shared with you I also referenced some of the other international considerations, particularly the ones related to Germany right now because that is important. I think you had represented here the concerns around grandparents and lack of contact. Now, with the new legislation in Germany, you will see that they have broadened that category of persons who have a right of access. As well as the non-custodial parent, grandparents,

Mais après avoir écouté attentivement ce que tous ont à dire en avoir pris bonne note, il faut être très prudent et surtout tenir compte des intérêts de l'enfant. Il est toujours difficile de rapprocher deux camps opposés. Lorsque ces deux parties sont séparées par des frontières nationales et que la distance aggrave les problèmes qui surgissent dans toute cause de garde et de droit de visite, les problèmes deviennent gigantesques. Alors, peut-être que la seule façon d'aborder la question est de veiller avant tout aux intérêts de l'enfant.

À cette fin, SSI vous donne son appui sans réserve. J'aimerais revenir à ce que vous avez déjà entendu. Les deux parents d'un enfant veulent continuer à faire partie de sa vie. C'est de cela qu'il s'agit. Les parents sont peut-être séparés, ne sont plus mariés mais ils resteront toujours des parents. Par conséquent, il importe dès le départ de trouver des façons de faire primer les droits de l'enfant. L'article 9 dit que l'enfant a le droit de rester en contact avec ses deux parents. Cela doit être la priorité. Le plus important c'est de trouver des façons de garantir cela.

Il se dessine des tendances très encourageantes en matière de médiation et de garde partagée. À mon avis, l'un des aspects les plus importants est la possibilité d'imposer une séance de médiation aux parents.

À ce sujet, j'attire votre attention sur le modèle de l'Alberta. J'ai été très intéressée d'apprendre que les services du tribunal de la famille et de médiation des Services sociaux et de la Famille de l'Alberta ont conçu un programme dans ce domaine. On m'a remis les informations que j'ai l'intention de communiquer à mes collègues du réseau SSI lors de notre rencontre la semaine prochaine, à Genève.

J'ai aussi communiqué à votre comité les recommandations du Conseil de l'Europe, car il m'apparaît important que vous y jetiez un coup d'oeil afin de voir ce qui se fait à l'étranger en matière de garde, de droit de visite et de rapt d'enfants. Le Conseil de l'Europe n'a peut-être pas de pouvoirs à ce chapitre, mais il est néanmoins constitué de 20 nations membres dont l'expérience peut être intéressante.

Il est encourageant de voir qu'on soulève ces questions et qu'on voit que la médiation est un outil important. Nous disons qu'il devrait peut-être imposer une séance de médiation comme cela se fait actuellement en Alberta... cela pourrait être suivi d'une séance volontaire.

D'après ce que je sais de l'expérience albertaine — d'autres témoins vous en ont peut-être déjà parlé — on semble avoir déjà obtenu des résultats formidables après la séparation de parents. Cela pourrait nous être utile dans notre travail au Canada et aussi à l'étranger.

Dans le mémoire que je vous ai remis, je parle aussi de certaines considérations internationales. Je parle notamment des cas de l'Allemagne qui m'apparaît important. Je crois que vous avez entendu des grands-parents vous parler de leurs préoccupations devant l'absence de contacts avec leurs petits-enfants. L'Allemagne vient d'adopter de nouvelles dispositions législatives et d'élargir la catégorie de personnes



plings, step-parents, and former foster parents will have a right of access if this is in the best interests of the child. If an amicable agreement is not possible, these persons will be able to go to court and ask for access regulation. I think that is very significant. Of course, they involve the youth welfare authorities there.

You heard Sergeant Oliver mention the importance of defining abduction as abuse. Maybe we need to look at that in terms of the legislation. Quite often in child welfare, what we see is that this is child protection and this is child custody. When a child is cut off and alienated from a parent, that needs to be seen as a form of abuse. I have listed that as one of the issues for consideration by your committee.

I have also said that when the return of a child from an extended visit presents problems and the child is not returned, we may need legal counsel to assist a parent who's without financial means to pursue and deal with the illegal retention in another jurisdiction, in Canada or abroad. To that end, I was very pleased to see recommendation 13 of the international child abduction convention for reform.

I am going to conclude my remarks. I have other recommendations here, but I would like to conclude by issuing to your committee a special invitation to join us in a seminar on November 6, which will be held at the Department of Foreign Affairs and International Trade. We are going to do a seminar on children caught in between — between warring parents, different jurisdictions, and all kinds of issues.

What we'd like to do is bring together the work of this committee and the other committee on international child abduction. We would like to hear about the work of your committees, hear your recommendations, and most importantly, between now and November 6, talk about some of the means of implementation that will occur. To this end, we will be looking to Senator Landon Pearson for leadership in the development of this to Mr. Pardy and Sergeant Oliver. We will look at these issues together.

The final point I would like to make is that public awareness is very important and we need to make the issues out there known to the public. Particularly, we need to support the work that is going on right now by the Canadian Coalition for the Rights of Children, which is working on the monitoring of children's rights in Canada. The work of that committee needs enormous support. It certainly shines down on the areas of protecting and caring for children.

Thank you very much for giving me this opportunity. I would conclude by saying that the work of your committee is focused on the best interests of children. Ultimately it is going to serve to build stronger children, stronger families, and stronger communities.

ayant un droit de visite. Outre le parent qui n'a pas la garde, les grands-parents, les frères et sœurs, les beaux-parents et les anciens parents nourriciers auront un droit de visite si c'est dans l'intérêt de l'enfant. Si une entente à l'amiable n'est pas possible, ces personnes pourront s'adresser aux tribunaux pour obtenir un droit de visite réglementé. Cela m'apparaît très important. Bien sûr, en Allemagne, on collabore avec les services d'aide à l'enfance.

Le sergent Oliver vous a dit qu'il est important de définir le rapt d'enfant comme une forme de violence contre les enfants. Peut-être devrait-on examiner cette question du point de vue législatif. Souvent, en ce qui concerne le bien-être des enfants, nous tentons d'isoler les questions de protection des questions de garde d'enfant. Mais lorsqu'un enfant n'a plus de contacts avec un de ses parents, c'est une forme de violence. C'est l'une des questions qui figurent dans la liste que je sou mets à votre étude.

J'ai aussi dit que, lorsque le retour d'un enfant après une longue visite cause des problèmes ou qu'un enfant ne rentre pas auprès du parent qui a la garde, il faudrait parfois aider les parents qui n'ont pas les moyens financiers en leur offrant les services d'un conseiller juridique lorsque l'autre parent garde l'enfant avec lui dans une autre province ou un autre territoire, au Canada, ou à l'étranger. À cette fin, je suis heureuse de voir la recommandation 13 du document sur les questions d'enlèvements internationaux d'enfants.

Je mettrai maintenant fin à mes remarques. J'ai d'autres recommandations à vous faire, mais je terminerai en invitant les membres du comité à se joindre à nous pour un séminaire qui se tiendra le 6 novembre au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Nous y traiterons des enfants pris entre deux parents qui se font la guerre, entre deux provinces ou pays, et d'autres questions de ce genre.

Nous aimerions rassembler les résultats de vos travaux et ceux d'autres comités qui se sont penchés sur les enlèvements internationaux d'enfants. Nous aimerions entendre vos recommandations et, surtout, d'ici au 6 novembre, discuter de la façon de les mettre en application. Nous compterons sur le sénateur Landon Pearson à cet égard, ainsi que sur M. Pardy et sur le sergent Oliver. Nous nous pencherons sur ces questions ensemble.

Enfin, j'estime que la sensibilisation du public est cruciale et qu'il faut faire connaître ces questions. Particulièrement, il faut appuyer le travail de la Coalition canadienne des droits de l'enfance qui surveille le respect des droits des enfants au Canada. Ce comité mérite qu'on l'appuie. Ses efforts sont certainement du ressort de la protection et des soins des enfants.

Merci beaucoup de cette occasion. Je conclurai en disant que le travail de votre comité vise à préserver les intérêts supérieurs des enfants. En somme, il servira à renforcer les enfants, les familles et les communautés.

**Mr. Paul Forseth, New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.:** I was certainly interested to hear the international perspective. Sometimes I think what we learn from the international perspective is that we would like to see the same parallel services between provinces within Canada.

I want to ask Agnes Casselman a question. From the international perspective, you touched on how issues can be of such an emotional nature and have such a depth of feeling. I appreciate that, but what about the legal context of law within a particular jurisdiction and how that legal context may create or contribute to the need for alternate services, in conflict or not? I am just wondering if you can point us to a jurisdiction from your experience, a legal context that perhaps does a better job than what Canada is doing of toning down the degree of conflict and allowing children's interests to rise to the surface and be more paramount.

You did refer to an interesting wrinkle in the German legislation. I am wondering if you could point us to a jurisdiction that has some interesting things to teach us.

**Ms Casselman:** That is a large question. Conflict in jurisdictions happens and we know that. I guess what we have to look at is what is the highest standard in terms of looking at the best interests of children. When we do that, what takes precedence?

At ISS Canada we see some of those conflicts in terms of a case of illegal retention, for example, where you have a refugee claim. You have all kinds of differences that come forward there. Which legislation supersedes and which is the higher standard, so to speak?

If you are looking at another country that might point the way, Germany has certainly had a chance to do a recent review, and I know some of that has been done in terms of the context of the Council of Europe and some of those recommendations. It may be worth looking at what they have done. I can get that for this committee if you wish to have that, or information from any country, for that matter. I can also poll my colleagues overseas next week to try to address that as well.

**Mr. Forseth:** There are two other jurisdictions we have heard from that are of interest to this committee. Apparently there is a new regime that is unfolding in England, and we had one presenter from that country give us a very brief hint of some very interesting things being done there. One of the other jurisdictions, of course, is Washington state, which has gone through this whole exercise, and we have been looking there. We need to learn more about the problems there. I am just wondering if there might be some other jurisdictions that may be of interest.

One of the themes that have continually come to this committee is that our history of the adversarial process as the legal context may not be the most particularly helpful one of this nature. Maybe we could look at those countries that have the inquisitorial system. When they devolve to their family law system they may have some better approaches than we do, because time after time the adversarial basis of our law has been seen as one of the problems.

**M. Paul Forseth, New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.:** Je suis heureux que vous ayez parlé de ce qui se fait à l'échelle internationale. Je pense parfois que nous pourrions nous en inspirer pour ce qui est des services parallèles que nous souhaiterions voir instaurer d'une province à l'autre au Canada.

J'aimerais poser une question à Agnes Casselman. Du point de vue international, vous avez évoqué le fait que les dossiers suscitent beaucoup d'émotion et sont très touchants. Je le vois bien, mais qu'en est-il du cadre juridique dans une aire de compétence donnée et comment ce cadre juridique peut-il contribuer à la satisfaction des besoins en services de rechange qu'il y ait conflit ou non? Étant donné votre expérience, je me demande si vous pourriez donner l'exemple d'un cadre juridique où l'on s'en tire peut-être mieux que le Canada en ce qui concerne l'atténuation du degré de conflit et la primauté qu'il y a lieu d'accorder aux intérêts des enfants.

Vous avez parlé d'un détail intéressant de la législation allemande. Je me demande si vous pourriez nous mentionner un cas d'un pays qui aurait des choses à nous apprendre.

**Mme Casselman:** La question est vaste. Il arrive qu'il y ait des différences entre les aires de juridiction, nous le savons. Ce qu'il nous faut voir, c'est quelle est la norme supérieure en ce qui concerne la préservation des intérêts supérieurs des enfants. En faisant, il faut se demander qu'est-ce qui a priorité?

À SSI Canada, nous constatons qu'il y a des conflits de ce genre dans les cas de détention illégale, par exemple, quand on a une revendication du statut de réfugié. Toutes sortes de cas différents nous sont soumis. Quelle législation prime et quelle est la norme la plus élevée, pour ainsi dire?

Si l'on pense à un pays dont on pourrait s'inspirer, l'Allemagne a effectué un examen récemment, et je sais qu'une partie de ce dernier a été effectuée dans le cadre du Conseil de l'Europe et suis au courant de certaines de ses recommandations. Il vaudrait peut-être la peine de voir ce qu'on y a fait. Je peux obtenir un renseignement pour le comité si vous souhaitez l'obtenir, ou des renseignements provenant d'autres pays du reste. Je peux aussi demander à mes collègues de l'étranger, la semaine prochaine d'essayer de se pencher aussi sur cette question.

**M. Forseth:** Il y a deux autres pays dont nous avons entendu parler et dont l'expérience intéresse le comité. Apparemment, le nouveau régime serait en voie d'application en Angleterre, et le témoin de ce pays nous a brièvement parlé de certaines choses intéressantes qu'on y fait là-bas. Pour ce qui est de l'autre, il s'agit de l'État de Washington, où on s'est livré à un examen complet, nous nous tournons de ce côté-là aussi. Nous devons en savoir plus sur les problèmes qui se posent là-bas. Je me demande si n'y a pas un autre pays qui pourrait nous intéresser.

On entend constamment répéter au comité que notre système judiciaire accusatoire n'est peut-être pas particulièrement utile pour régler des problèmes de ce genre. Peut-être pourrions-nous examiner l'exemple des pays qui ont un système inquisitorial. Leurs régimes de droit de la famille pourraient peut-être proposer des approches préférables aux nôtres, étant donné que notre système accusatoire est perçu comme une cause de difficulté.



**Ms Casselman:** It is, and it can precipitate an abduction. We know that. That is why ISS comes in so strongly. You'll see it from other areas as well; we are promoting the mediation aspect to deal with that at the front end of the service.

**Mr. Forseth:** I will leave my other questions till the second round.

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** I think one of the gaps we need to have filled in this committee is that.... As we continue to talk about trying to avoid exacerbating conflict in relationships, one of the recurring themes is that to take the words "custody and access" out of the act and replace them with something less laden with winner and loser, actually having parent education and moving to a parenting plan, would maybe prevent the high-conflict situation. But the one thing that keeps coming back is that if you take the words "custody" and "access" out of the act, what happens in international abductions? Would you then have to provide a custody certificate or something in order for a parent to go and get back their child, after we have worked so hard to get those words out of the act?

I would love to have your three opinions.

**Mr. Pardy:** Well, if you look closely at the Hague Convention, which is the only international document that really covers this area in any complete way, basically the way it is structured is that it does not deal with custody. All it does is try to establish in other jurisdictions that a child should be returned to a jurisdiction in which custody can then be established. So when you go into a foreign jurisdiction with these issues, the court in that foreign jurisdiction will not, in and of itself, establish custody. It will enable the child to be returned to a jurisdiction of habitual residence. It is in that jurisdiction of habitual residence that custody is established.

I do not think the convention itself, or the application of the convention, would matter if there was a slightly different regime in Canada in terms of how that was labelled or how that was determined. But the existing treaty is not the issue.

Now, as far as other jurisdictions, jurisdictions that are outside the Hague Convention, are concerned, I think it could be an issue. Normally our starting point in our ability to do anything in those cases is to go into that foreign jurisdiction with an established custody arrangement, labelled as such.

**Ms Bennett:** So it is crossing the international border with the child, and the child gets returned back over the — but the issue of custody isn't necessary in the Hague Convention?

**Mr. Pardy:** No.

**Mr. Oliver:** If it is done within the first year, after the first year of taking the child, then the courts in the country in which you take the child can consider the custodial provisions. But if it is done on quickly enough and the application is made within the first twelve months, if they follow the convention, they are not

**Mme Casselman:** Il l'est, et il peut provoquer un enlèvement. Nous le savons. C'est pourquoi SSI est aussi ferme. D'autres le seront aussi d'ailleurs; nous encourageons la médiation pour régler cette question dès le début.

**M. Forseth:** Je passerai à mes autres questions au prochain tour.

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Je pense que l'une des lacunes que nous devrions combler au comité a trait au fait que... Nous continuons de parler d'éviter d'exacerber les conflits, et une des questions qui revient tout le temps sur le tapis consiste à supprimer l'expression «garde et droit de visite» de la loi et à la remplacer par quelque chose qui n'aurait pas une aussi forte connotation de victoire ou d'échec. En fait, un programme d'éducation des parents et sur leur rôle pourrait contribuer à éviter que tout cela ne dégénère en un véritable conflit. Mais le problème auquel on se heurte sans cesse, c'est que si on retire les mots «garde» et «droit de visite» de la loi, que fera-t-on dans le cas des enlèvements internationaux? Faudra-t-il alors produire un certificat de garde ou quelque chose de ce genre pour qu'un parent puisse aller récupérer son enfant, après avoir travaillé autant pour faire retirer ces mots de la loi?

J'aimerais que chacun de vous trois me donne son opinion.

**M. Pardy:** Si on examine de près la Convention de La Haye, seul document international à traiter à fond de cette question, on voit qu'il n'y est pas question de garde. Tout ce qu'on y fait, c'est essayer d'établir dans d'autres pays qu'un enfant devrait être renvoyé vers un pays où la question de la garde pourrait être tranchée. Ce qui fait que quand on soumet des questions de cette nature à un pays étranger, le tribunal de ce pays étranger ne va pas de lui-même trancher la question de la garde. Il va permettre que l'enfant soit renvoyé au pays où il résidait habituellement. C'est dans le pays de la résidence habituelle que le droit de garde est attribué.

Je ne pense pas que cela changerait grand-chose à la convention même, ni à son application, si l'on avait un régime légèrement différent au Canada en ce qui concerne la façon d'appeler les choses ou la façon de régler la question de la garde. Le traité en vigueur ne constitue pas un problème.

Pour ce qui est d'autres pays, de pays qui n'ont pas signé la Convention de La Haye, je pense qu'il pourrait se poser un problème. Normalement, pour pouvoir faire quoi que ce soit dans ces pays étrangers il faut s'y rendre avec une ordonnance de garde bien établie et considérée comme telle.

**Mme Bennett:** Il s'agit donc de franchir la frontière internationale avec l'enfant, et l'enfant est rendu... mais la question de la garde n'est pas nécessairement abordée dans la Convention de La Haye?

**M. Pardy:** Non.

**M. Oliver:** Si on le fait au cours de la première année, après la première année du départ de l'enfant, alors les tribunaux du pays où vous retrouvez l'enfant peuvent examiner les dispositions concernant la garde. Mais si on agit assez rapidement et que la demande est faite dans les 12 premiers mois, si l'on s'en tient à la

supposed to consider custody, but order the return of the child to the jurisdiction of the court.

So you have that time period in there that is critical, again, for the return of the child.

**Mr. Pardy:** And 12 months is not a long time when you are determining these things.

**Ms Bennett:** No, it seems that if you can keep moving and spin out the clock for 12 months, okay.

**Mr. Pardy:** You do not even have to try to spin it out.

**Ms Casselman:** But then sometimes, of course, there come the allegations of abuse and so forth, and all that justification for the illegal retention. So sometimes when you talk about the various jurisdictions, you have child protection issues and the concern as to whether those need to be heard before the child can safely be returned to the parents. That gets complicated, because as Mr. Pardy and Sergeant Oliver said, the convention orders the return, and then those matters get decided before the home court.

As I say, we have actually seen that at ISS, where you have a refugee parent claiming abuse about a parent in another country, and there is an application under the Hague Convention. Now, you take a look at that and sort that one out, so that then in terms of returning them, how are you going to investigate allegations that occurred in another country? But those matters then come before a Canadian court. That gets very complex.

So how is a judge going to rule on a case like that? Normally it is a Hague Convention application, and you send the child back. One parent has a refugee claim. They may not be able to go back with the child, but there are allegations against the parent in the other country.

Then, of course, we arrange through social services for the apprehension and care of those children until these allegations can be investigated. But I think it really shows the importance of the work that we have to do together.

I was really excited coming here today, presenting with Mr. Pardy and Sergeant Oliver, because there are different approaches that we use in the best interests of the children. The police have to do their search, and they have to find out where the child is and the location and so forth, and intervene as may be required in a police matter. The diplomatic community has to make certain overtures and find information reports. ISS provides a social service component. But we all work together in these cases of child separation from their parents.

**Ms Bennett:** One of the things you said that twiggled with me was that abduction is a form of child abuse. Maybe we let Mr. Pardy off on this question, but I want to know whether, without crossing international borders, you would ever consider

convention, on n'est pas censé examiner la question de la garde mais ordonner le renvoi de l'enfant dans le pays du tribunal compétent.

Cette période est donc critique pour le retour de l'enfant.

**M. Pardy:** Et 12 mois, ce n'est pas long quand on a à régler ces questions.

**Mme Bennett:** Non, c'est facile de faire traîner les choses pendant 12 mois.

**M. Pardy:** Vous n'avez même pas à le faire.

**Mme Casselman:** Quelque fois, naturellement, il y a des allégations de violence et il faut justifier cette détention illégale. Parfois, donc, pour ce qui est des différents pays, la protection des enfants entre en ligne de compte et on peut se demander s'il y a lieu de statuer avant que l'enfant puisse être rendu en toute sécurité à ses parents. Les choses se compliquent, étant donné comme l'ont dit M. Pardy et le sergent Oliver, que la convention ordonne le retour, et que ces questions sont ensuite tranchées par le tribunal du pays d'où vient l'enfant.

Nous l'avons déjà constaté à SSI, par exemple quand un parent réfugié prétend qu'un parent dans l'autre pays s'est rendu coupable de violence, et qu'une demande est présentée en vertu de la Convention de La Haye. On peut examiner la question et arriver à une conclusion, mais pour ce qui est de renvoyer les enfants chez eux, comment faire enquête sur des allégations de violence commise dans un autre pays? Mais ces questions sont alors soumises à un tribunal canadien. Ça devient très complexe.

Quelle décision rendrait un juge dans une affaire comme celle-là? Normalement, c'est une demande aux termes de la Convention de La Haye et l'on renvoie l'enfant. L'un des parents revendique le statut de réfugié. Ils ne peuvent peut-être pas rentrer avec l'enfant, mais il y a des allégations contre le parent dans l'autre pays.

Ensuite, bien sûr, nous prenons des arrangements avec les services sociaux pour que ces enfants soient pris en charge et attendant l'aboutissement de l'enquête sur les allégations. Mais ça pense que cela montre vraiment l'importance de travailler ensemble.

J'étais vraiment très contente de venir témoigner ici aujourd'hui aux côtés de M. Pardy et du sergent Oliver, parce que nous utilisons chacun de notre côté des approches différentes, mais toujours dans l'intérêt supérieur de l'enfant. La police doit faire son enquête, elle doit découvrir où se trouve l'enfant et intervenir au besoin, dans une affaire policière. La communauté diplomatique doit faire certaines ouvertures et trouver des renseignements. SSI fournit le volet de service social. Mais nous travaillons tous ensemble dans ces affaires d'enfants qui sont séparés de leurs parents.

**Mme Bennett:** Vous avez dit une chose qui m'a fait sursauter à savoir que le rapt d'enfants est une forme de violence envers l'enfant. Nous n'avons peut-être pas poussé la chose trop loin avec M. Pardy, mais je voudrais savoir s'il se pourrait que vous



that a child has been abducted in its own home by denying access to the other parent?

**Ms Casselman:** I think the whole area of parental alienation is an important one to identify —

**Ms Bennett:** As soon as you cross an international border, it is a new case, but some people seem to be almost abducting children within their own hometown.

**Ms Casselman:** It happens. Denial of access — They may live on their own street and not allow the other parent to have access to the child. That is why, whatever this committee comes through with in terms of recommendations and implementations, it has to be in the best interests of the child and they have to keep the provisions of the UN Convention on the Rights of the Child front and centre in all deliberations.

**Ms Bennett:** Does abduction apply within Canada?

**Sgt Oliver:** Yes, most definitely, and depending on the circumstances, a criminal charge could be laid against the parent who's denying the other one access. It depends on the custody order that was dealing with the child and the circumstances of the case, but there is abduction within the country.

**Senator Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** Thank you so much for appearing. I think you've brought us to another level of consideration. Your presentations have been very helpful.

We have had different opinions about mediation from lawyers and witnesses. Some say no mediation and some say just lawyers. Regarding this presentation and hearing you from the ISS — this is for you, Agnes Casselman — I was impressed with this mandatory consultation that you presented. A lot of witnesses have said you cannot enforce mediation, but you could enforce a court order of mandatory consultation that would lead to mediation, because people are intimidated by the whole area of mediation.

I wanted to make that comment because I think it is something we have to consider very carefully. If we get the couple at the winning, before the hostility builds up, maybe we could prevent abduction along the way. Who knows? Have you found that mediation helps prevent abduction of children, or is it a whole new area?

**Ms Casselman:** No, it does not.

**Mr. Pardy:** What we are dealing with, particularly internationally, is —

**Senator Cohen:** After the fact.

**Mr. Pardy:** — after the fact. But we use mediation as a regular element in our management of those cases overseas. We will try — and it is not a formal mediation in the way that I think Ms Casselman was talking about, where you back it up with Canadian law and the Canadian judicial system.

considérez qu'un enfant a été enlevé dans sa propre maison, sans qu'aucune frontière internationale soit franchie, seulement parce qu'on a empêché l'autre parent d'avoir accès à l'enfant?

**Mme Casselman:** Je pense que toute la question de l'aliénation parentale est importante...

**Mme Bennett:** Dès que l'on franchit une frontière internationale, c'est clair, mais il semble qu'il y a des gens qui enlèvent des enfants quasiment dans leur propre ville.

**Mme Casselman:** Cela arrive. Le refus du droit de visite... Ils peuvent habiter dans la même rue mais empêcher l'autre parent de visiter l'enfant. C'est pour quoi, quels que soient les recommandations du comité et l'aboutissement de ses travaux, il est primordial que les membres du comité aient constamment à l'esprit l'intérêt supérieur de l'enfant et aussi les dispositions de la Convention relative aux droits de l'enfant des Nations Unies.

**Mme Bennett:** L'infraction de rapt d'enfants s'applique-t-elle au Canada même?

**M. Oliver:** Oui, absolument, et selon les circonstances, des accusations d'acte criminel peuvent être portées contre le parent qui empêche l'autre d'avoir accès à l'enfant. Cela dépend de l'ordonnance de garde et des circonstances entourant l'affaire, mais il y a des rapt d'enfants à l'intérieur du Canada.

**Le sénateur Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** Merci beaucoup d'être venus témoigner. Je pense que vous nous avez permis d'approfondir notre réflexion d'un cran. Vos considérations nous ont été très utiles.

Nous avons entendu diverses opinions sur la médiation de la part des avocats et des témoins. Certains refusent toute médiation, d'autres ne jurent que par les avocats. En lisant votre exposé et en entendant l'intervention de la représentante de SSI — je m'adresse à vous, Agnes Casselman — j'ai été très impressionnée par ce que vous nous avez dit au sujet de la consultation obligatoire. Beaucoup de témoins ont dit qu'il est impossible de rendre la médiation obligatoire, mais on pourrait mettre à exécution une ordonnance de consultation obligatoire qui aboutirait à la médiation, parce que les gens sont intimidés par tout ce qui entoure la médiation.

Je tenais à faire cette observation parce que je trouve que nous devons y réfléchir soigneusement. Si l'on prend le couple au départ, avant que l'hostilité n'atteigne un certain niveau, peut-être que l'on pourrait empêcher le rapt de se produire. Qui sait? Avez-vous constaté que la médiation aide à réduire la fréquence des rapt d'enfants, ou bien est-ce une question complètement différente?

**Mme Casselman:** Non, ce n'est pas un facteur.

**M. Pardy:** Les dossiers dont nous nous occupons, en particulier sur la scène internationale, sont...

**Le sénateur Cohen:** Après le fait.

**M. Pardy:** Nous intervenons après le fait. Mais nous avons régulièrement recours à la médiation dans notre gestion des dossiers internationaux. Nous allons essayer — mais ce n'est pas une médiation formelle comme celle à laquelle songeait à mon avis Mme Casselman, c'est-à-dire un programme fondé sur la loi canadienne et le système judiciaire canadien.

We have a parent overseas with the children. That person is in charge of the situation. What we ask ourselves is what we can do to influence that individual.

We just had a case in China. That person was back in China and there was no way he was going to allow his children to come back to Canada. We arranged for the wife to go to China. She spent four weeks there and we went with her almost on a daily basis to talk to the husband, and we convinced him and the child to come back to Canada. That is mediation the way we use it, which is quite different —

**Senator Cohen:** On another level.

**Mr. Pardy:** Overseas, the only thing that works with any degree of regularity is to put the contending parents together with some sort of an outsider — We are not trained mediators by any means, but you know the local environment and the local authorities, and sometimes the local authorities would like to get rid of this problem, because we create problems for them. So they bring a little pressure to bear on the other parent, and out of that kind of situation you may get a resolution of that case. But mediation in that sense is one of the few things that is available to us.

**Senator Cohen:** Are there any signals or risks that you can recognize early on that might give you a hint that an abduction could take place?

**Mr. Pardy:** Marital breakdown and close family ties to another country — those two factors are characteristics in many of our international child abduction cases. That close family connection in another country. We do get a lot into the United States where there are no family ties. Because of the nature of American society you can get lost there very easily. But in terms of countries beyond North America, that family connection, that sense of community by one of the parents going into that country — that is almost a constant element.

**Sgt Oliver:** With domestic cases there are really no indicators except problems with the breakup. If it is not a friendly divorce, then probably mediation would assist. In a lot of the cases it would. Most couples are not going into mediation when they are in the divorce or separation stages. Yes, it would probably be a good preventive measure for abduction. In domestic cases there are very few indicators except when there are threats going back and forth during the actual custodial battle. Some of them get very heated.

It can be a very amicable divorce, and then five or six years later one parent will decide to keep the children after a visitation, without any indication prior to that. We have had cases where visitation has been very amicable, it is been going on for two or

Disons que l'un des parents est parti à l'étranger avec l'enfant. Cette personne est responsable de la situation. Nous nous demandons alors ce que nous pouvons faire pour influencer cette personne.

Nous venons d'avoir une mauvaise affaire en Chine. L'homme était retourné en Chine et il refusait obstinément de permettre ses enfants de revenir au Canada. Nous avons donc pris des dispositions pour que sa femme puisse aller en Chine. Elle a passé quatre semaines là-bas et nous l'avons accompagnée presque tous les jours pour discuter avec son mari et nous avons réussi à le convaincre à revenir au Canada avec l'enfant. Voilà la médiation telle que nous la pratiquons, ce qui est très différent...

**Le sénateur Cohen:** Cela se situe à un autre niveau.

**M. Pardy:** À l'étranger, le seul moyen qui fonctionne le moins régulièrement, c'est de mettre face à face les parents en conflit, en présence d'une tierce partie... Nous n'avons aucune formation comme médiateur, mais nous connaissons l'environnement local et les autorités locales et parfois ces dernières ne demandent pas mieux que de se débarrasser du problème, parce que nous leur créons des problèmes. Elles exercent donc quelques pressions sur l'autre parent et c'est ainsi que l'on peut trouver une solution. Mais la médiation, comprise dans ce sens-là, est l'un des rares outils que nous avons à notre disposition.

**Le sénateur Cohen:** Y a-t-il des signaux d'alerte avancée qui vous pouvez reconnaître et qui vous indiquent qu'il y a risque de rapt d'enfants?

**M. Pardy:** La rupture du mariage et des liens familiaux étroits dans un autre pays, ce sont là les deux facteurs qui sont présents dans beaucoup d'affaires internationales de rapt d'enfants. Ce sont les liens familiaux étroits dans un autre pays. Nous avons eu des raptés aux États-Unis où il n'y a pas de liens familiaux. À cause de la nature de la société américaine, on peut disparaître très facilement dans ce pays. Mais pour ce qui est des pays autres qu'en l'Amérique du Nord, la présence de parenté, le sentiment d'appartenance à une communauté de la part de celui des parents qui se rend dans le pays en question, c'est un élément qui est constant.

**M. Oliver:** Dans les affaires purement canadiennes, il n'y a pas vraiment d'indicateurs, sinon quand l'écèlement du mariage pose des problèmes. Si le divorce ne se fait pas à l'amiable, il est probable que la médiation peut être utile. Ce serait utile dans beaucoup de cas. La plupart des couples ne passent pas par la médiation quand ils divorcent ou qu'ils se séparent. Il est vrai que ce serait probablement une bonne mesure préventive pour empêcher le rapt d'enfants. Dans les affaires intérieures, il y a très peu d'indicateurs, sauf lorsque des menaces sont échangées pendant la lutte pour obtenir la garde de l'enfant. Le débat s'envenime parfois très gravement.

Même dans un cas de divorce à l'amiable, il peut arriver, cinq ou six ans plus tard, que l'un des parents décide de garder les enfants après les avoir amenés en visite, sans qu'aucun indice l'ait laissé présager. Nous avons eu des cas où les visites



years, and then suddenly a parent decides not to send the child back.

So you get both. The circumstances are almost — Every case is different. Every case has these things to them. You cannot say "This is a classic case." There is no such thing as a classic case of abduction. It all depends on the two adults and the children involved.

**Mr. Pardy:** The number of instances where one of the parents has a mental illness — I am always amazed at the number of cases where one of the parents has an identified mental illness. More often than not it is a mental illness on the part of the mother, and the father with close family ties in another country decides it is something he cannot cope with, that the children cannot be raised in this society, and on that basis takes the kids overseas.

Particularly in Islamic countries we see a number of cases like this. I cannot present you with statistical evidence of this, but when you look at the cases to Islamic countries, it is the illustration I think of raising children in a society where that father is probably a relative newcomer anyway, the services that are available — he decides the only thing he can do to cope is to return home, and home for him is the other country.

**Ms Casselman:** I would like to come back to what I call the Alberta model. I am not sure if you've heard the representation on that, but I would strongly recommend it if you have not, because they offer "parenting after separation." It is six hours, and as soon as they file in court the parents are required to attend that session.

When they first file in the court, they are required to attend a Wednesday and a Thursday evening, or an all-day Saturday session. They hold these meetings in the courthouse in Edmonton, I understand, and surrounded by the courtroom, it is very real. They average about 45 people each seminar. They get a certificate of completion that has to be filed in the court. It is taught by a social worker or a psychologist, and a lawyer. So you get the twin aspects that have to be considered in this. I feel strongly that this model may have something that we need to look at.

(translation)

**Senator Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.):** Perhaps we could ask if one of you has a copy of the Alberta legislation.

(English)

have to switch your ear to French.

**The Joint Chairman (Senator Pearson (Ontario, Lib.):** Senator Pépin, we are having a panel next week on parenting education, and there'll be a representative from Alberta.

(translation)

**Senator Pépin:** Is that all right? Mr. Pardy, I very much liked your intervention in which you said that, at the present time, there is no barrier on the Canadian side to officially stop people who kidnap children. The Senate Committee on Legal and

faisaient sans aucune microche depuis deux ou trois ans, quand tout à coup l'un des parents décide de ne pas renvoyer l'enfant à l'autre.

Les circonstances sont donc très variables. Chaque cas est différent. On ne peut pas dire: «Voici un cas typique». Il n'existe pas de cas typique de rapt d'enfants. Tout dépend des deux adultes et des enfants qui sont en cause.

**M. Pardy:** Je suis toujours étonné de voir le grand nombre de cas dans lesquels l'un des parents souffre d'une maladie mentale diagnostiquée. Le plus souvent, la mère souffre d'une maladie mentale, et le père qui a des proches parents dans un autre pays, décide qu'il ne peut le supporter, que les enfants ne peuvent pas être élevés dans cette société et décide en conséquence d'amener les enfants à l'étranger.

Nous voyons notamment bon nombre de cas de ce genre dans des pays musulmans. Je ne peux pas vous en donner des preuves statistiques, mais si vous examinez les cas de rapt dans des pays musulmans, je pense que cela résulte de la frustration d'avoir à élever les enfants dans une société où le père... Le plus souvent, il est de toute façon arrivé relativement récemment, les services qui sont disponibles... il décide donc de rentrer à la maison et pour lui, la maison, c'est son pays d'origine.

**Mme Casselman:** J'aimerais revenir à ce que j'appelle le modèle albertain. Je ne sais pas si vous avez entendu le témoignage sur ce modèle, mais je vous le recommande vivement si ce n'est pas le cas parce qu'il comprend un atelier sur l'art d'être parent après la séparation. Cela dure six heures et les parents sont tenus d'y assister dès qu'ils ont présenté leur demande au tribunal.

Ils doivent participer à la séance du mardi et du jeudi soir ou à celle du samedi, toute la journée. Cela se tient au palais de justice d'Edmonton, au tribunal, et c'est très vrai. Il y a 45 personnes en moyenne chaque fois. À la fin du cours, ils reçoivent un certificat qui doit être déposé auprès du tribunal. Le cours est donné par un travailleur social, ou un psychologue, et un avocat. On voit donc les deux aspects de la question. Je suis convaincu que ce modèle a du bon.

(Français)

**Le sénateur Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.):** Peut-être pourrions-nous vous demander que chacun d'entre nous ait une copie de la loi de l'Alberta.

(Traduction)

Il faut que je passe au canal français.

**La coprésidente (le sénateur Pearson (Ontario, Lib.):** Sénateur Pépin, la semaine prochaine, nous allons recevoir un groupe qui nous parlera de l'art d'être parent et il y aura un représentant de l'Alberta.

(Français)

**Le sénateur Pépin:** Ça va? Monsieur Pardy, j'ai bien aimé votre intervention lorsque vous avez dit qu'il n'y avait actuellement aucune barrière du côté canadien pour arrêter officiellement les gens qui kidnappaient les enfants. Actuellement,

Constitutional Affairs, of which I am a member, is currently reviewing changes to the Customs and Excise Act that are specifically intended to give Customs officers much broader powers that would enable them to arrest criminals, including parents who kidnap their children. It should be passed very soon.

You spoke of parents who kidnap their children. In the majority of cases, is it mothers or fathers who kidnap their children? Do you have a percentage or is it the same figure?

[English]

**Mr. Pardy:** I will first go to your first comment. Would your consideration of the issue of broader powers for Customs and Excise Canada involve the examination of Canadians departing Canada?

**Senator Pépin:** Yes, because we are looking at what is going on in the United States, and we find that we have to do something similar.

**Mr. Pardy:** As you know, we are trying to convince the Americans not to examine Canadians any more closely than they do now. We will have line-ups all the way to North Bay from the border points.

[Translation]

**Senator Pépin:** We have noted that at the present time, Customs Officers can do absolutely nothing, and are obliged to rely on the police, who are not present. Therefore, it is essential to change the Act.

[English]

**Mr. Pardy:** I think any facilitation — until now our reliance in this area has been largely in trying to convince airline personnel, whether here or in the United States to points overseas, to be more open on this. To give the airline personnel credit, I must say they've been very good. We have had many interceptions and questions from airline personnel who have called us directly to ask questions. I think many abductions have been prevented through that kind of activity. It is certainly one we would like to see continue, and we encourage and we are reaching out to the airlines and providing them with more help in that area.

With regard to who abducts, this area is as close to equality as one can find today, I think. That is the reality here.

[Translation]

**Senator Pépin:** You said that when you go abroad to conduct negotiations to allow parents to see a kidnapped child, there are cases where the negotiation often succeeds or you secure the return of the child. Does the same thing happen when children are kidnapped within the country? Is there a difference in such cases? You spoke primarily of children who are kidnapped in Canada and taken abroad. Are there as many kidnappings within Canada?

[English]

il y a un comité des affaires juridiques et constitutionnelles au Sénat, auquel je siège, et nous sommes à étudier des changements à la Loi sur les douanes et accises justement pour donner aux douaniers des droits beaucoup plus importants qui leur permettraient d'arrêter des criminels, entre autres les parents qui kidnappent leurs enfants. Cela devrait être adopté très bientôt.

Vous avez parlé des parents qui kidnappent leurs enfants. La majorité du temps, ce sont des mères ou des pères qui kidnappent leurs enfants? Avez-vous un pourcentage ou bien est-ce le même nombre?

[Traduction]

**M. Pardy:** Je vais répondre d'abord à votre première question. Est-ce que l'examen de la question de pouvoirs plus importants pour Douanes et Accise Canada portera aussi sur les Canadiens qui quittent le pays?

**Le sénateur Pépin:** Oui, parce que nous examinons ce qui se passe aux États-Unis et nous estimons qu'il faut faire quelque chose de semblable.

**M. Pardy:** Comme vous le savez, nous essayons de convaincre les Américains de ne pas contrôler les Canadiens plus attentivement qu'ils ne le font maintenant. Il y a déjà des files d'attente qui vont de la frontière jusqu'à North Bay.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Actuellement, on constate que les douaniers ne peuvent absolument rien faire et sont obligés de compter sur des policiers qui ne sont pas là. Donc, il faut absolument changer la loi.

[Traduction]

**M. Pardy:** Je pense que tout ce qui faciliterait... jusqu'au présent, nous avons surtout essayé de convaincre les employés des compagnies aériennes, que ce soit ici ou aux États-Unis, qui ont des vols vers l'étranger, d'être plus ouverts. Je dois dire qu'ils ont été excellents. Il y a eu beaucoup d'interception et ils ont communiqué directement avec nous pour nous poser des questions. Je pense que cela a permis d'empêcher un grand nombre d'enlèvements. Nous voudrions que cela continue et nous continuons de communiquer avec les compagnies aériennes pour les encourager à nous apporter encore plus d'aide.

En ce qui concerne les ravisseurs, c'est à peu près égal entre hommes et femmes. C'est la réalité.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Vous avez dit que, lorsque vous allez à l'extérieur, à l'étranger, faire des négociations afin de permettre aux parents de voir un enfant qui a été kidnappé, il y a souvent des cas où la négociation réussit, où vous obtenez que l'enfant revienne. Est-ce que la même chose se produit dans des cas d'enfants qui sont kidnappés à l'intérieur du pays? Y a-t-il une différence à ce moment-là? Vous nous avez parlé surtout d'enfants qui étaient enlevés du Canada pour être amenés à l'extérieur du pays. Y a-t-il un nombre aussi important d'enlèvements à l'intérieur du Canada?

[Traduction]



**Sgt Oliver:** Last year the police reported about 500 cases. We do not know exactly how many domestic parental abductions there are. We had 500 cases reported to police, but the parents are not required to report. They could go the civil route.

We have tried to contact the Canadian Bar Association to survey lawyers in family law to find out exactly how many there are, but we have not been successful. We know there are at least 500 and we have been told there are probably twice that many actual cases, but we do not know for sure how many there are. All I can tell you is that there are approximately 500 cases in Canada each year, and it is probably higher, but we do not know for sure how many there are.

All I can tell you is that there are approximately 500 cases in Canada each year. It is probably higher, but we do not know for sure.

[translation]

**Senator Pépin:** When they come back here, are there psychological and other services available to help kidnapped children recover from the trauma? First of all, have they been traumatized? I would assume so. Second, are there services available to help them recover from the trauma they experienced during the kidnapping?

[English]

**Sgt Oliver:** There is no established system to provide them service, no. Some jurisdictions will but most do not. It is strictly up to the parent. The parent gets care for them, but there is no established system to give these children assistance once they are returned.

**Mr. Pardy:** I have one further comment. Ms Casselman can direct me, but in almost every situation where we have made the arrangements for the children to come back and we perceive that there are problems of the type you are suggesting here, we, working through ISS, will go through the welfare authorities and the children's aid societies at the provincial level and pass the case over to them and in effect through them make arrangements for these types of services. Clearly there can be a high degree of trauma involved for the children in some of these cases, again depending on the age of the child.

In some instances — and I wanted to mention this earlier — it is not thought of, but you can have a situation where both parents in Canada decide to send the children overseas to live with relatives and the children perceive that their interests are not being protected after. We have many cases in which children in effect show up at our embassies abroad, where they have been sent by their parents, with both parents believing a term on the farm in the Punjab is going to do them good when the children clearly do not agree with them.

So when we get them showing up, it is in those cases that we bring them back. This gets into the whole issue of age of consent here, which is also a very important issue that we have

**M. Oliver:** L'an dernier, la police a signalé environ 500 cas. Nous ne savons pas exactement comment il y a d'enlèvements d'enfants au pays par un des parents. Cinq cents cas ont été signalés à la police, mais les parents, eux, ne sont pas tenus de faire une déclaration. Ils peuvent tenter des poursuites au civil.

Nous avons essayé de communiquer avec l'Association du Barreau canadien pour demander aux avocats du droit de la famille combien de cas il y a, mais nous n'avons pas réussi. Nous savons qu'il y a au moins 500 cas et on nous dit qu'il y en a sans doute deux fois plus, mais pas avec certitude.

Il y en a environ 500 au Canada chaque année, sans doute plus, mais nous ne savons pas exactement.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Lorsqu'ils reviennent ici, offre-t-on aux enfants qui ont été enlevés des services au point de vue psychologique, et cetera, pour les aider à se remettre de ce traumatisme? Prem  rement, sont-ils traumatisés? Je le présume. Deuxièmement, y a-t-il des services à leur disposition pour leur permettre de se remettre des traumatismes qu'ils ont eus durant leur enlèvement?

[Traduction]

**M. Oliver:** Il n'y a pas de système d'établi pour leur offrir le service, non. Il y en a dans certaines provinces, mais pas dans la plupart d'entre elles. Cela relève exclusivement du parent. Le parent peut obtenir des services pour eux, mais il n'y a pas de système établi pour venir en aide à ces enfants une fois qu'ils sont revenus.

**M. Pardy:** Je voudrais dire une autre chose. Mme Casselman peut me corriger, mais dans presque tous les cas où nous avons pris des dispositions pour faire revenir les enfants et où nous pensons qu'il y a des problèmes du genre dont vous parlez, nous, avec SSI, nous adressons aux autorités de bien-être social et aux sociétés d'aide    l'enfance de la province et nous leur référons le cas et, par leur intermédiaire, prenons des dispositions pour leur obtenir ce genre de service. Il ne fait pas de doute que pour certains enfants, le traumatisme est grand, selon l'âge qu'ils ont.

Dans certains cas — je voulais le dire plus tôt — on n'y pense pas, mais il se peut que les deux parents au Canada décident d'envoyer leurs enfants vivre à l'étranger avec les membres de leur famille et les enfants trouvent que l'on ne s'occupe pas d'eux. Il est arrivé souvent que des enfants se présentent à nos ambassades à l'étranger, où ils ont été envoyés par les deux parents, et où les deux parents croient qu'un séjour à la ferme au Punjab va leur faire du bien alors que les enfants ne sont pas du tout de cet avis.

Lorsqu'ils se présentent, nous les ramenons. Cela soulève la question de l'âge de consentement, ce qui est une question importante que l'on n'a pas abordée ici. Comme vous le savez, les

not touched on here. As you know, the courts are lowering the age of informed consent, I think, in just about all jurisdictions.

We make arrangements, then, through Ms Casselman and the provincial welfare authorities and bring those children back. We would hope then that the social welfare agencies in Canada will provide the degree of support and care they need.

**Ms Casselman:** I would like to add that the work with International Social Service and the Canadian missions overseas are well coordinated through Foreign Affairs. When they flag a case of child abduction with us, in a difficult situation like that, one of the first things we do is arrange for the parent in Canada to connect with counselling services. It is a situation where the parent is in crisis.

There is a twofold reason for that. First of all, it is to support the parent or the other children in the family, to make sure they have a chance to speak out around the issues, and get the professional support they need.

The second reason is to provide us, ISS Canada, with a social report. Sometimes we get a lot of information on what we call the "tombstone" data — they were married, they were separated, and so on. What we try to get is a good social background history. That is the working tool of International Social Service.

At that time there needs to be coordination in the other country. Whether it is because extradition has been set in motion or the child will be apprehended, coordination is so important, because social services in the other country are going to be involved. It is true we could let the police in the other country alone just involve the local services, but by us becoming involved at the early end, when Foreign Affairs advises us on the case, we will talk to the parent here in Canada and arrange for them to get connected, if we can, with a family counselling agency. We will call the agency and let them know about our service, let them know we are going to need a report that'll be used overseas, and translated, if necessary, for the local youth authority in the other country that is going to be involved.

The next reason for it is that if the child or children are returned to Canada, you have the same set of circumstances. If you simply bring them back and say, "Here is the child," you are ending up with the same set of circumstances. That is why it is so important to start the services while the family is in crisis and to continue that far beyond. If it works out even that the children will not be coming back, it is even more important that we have started that counselling process. So that is very important.

Family Service Canada has some very interesting programs that you may be learning about through this committee also. They have play therapy for little children, which is very important, and group programs for parents. I have put that in my report. These kinds of programs need to really be supported and developed.

**Senator Pépin:** This is my last question.

[Translation]

tribunaux sont en train d'abaisser l'âge du consentement éclairé dans toutes les provinces, je crois.

Nous prenons donc des dispositions, par l'intermédiaire de Mme Casselman et des autorités provinciales de bien-être social pour ramener ces enfants. Nous espérons que ces organismes sociaux leur offriront le soutien et les soins dont ils ont besoin.

**Mme Casselman:** J'ajouterai que le travail avec le Service social international et les missions canadiennes à l'étranger est bien coordonné par les Affaires étrangères. Lorsque le ministère nous signale un cas d'enlèvement d'enfant, dans un cas difficile comme celui-là, l'une des premières choses que nous faisons est de mettre en rapport le parent au Canada avec le service de counselling. C'est un cas où c'est le parent qui est dans une situation de crise.

Il y a deux raisons à cela. D'abord, pour aider le parent ou les autres enfants de la famille, pour s'assurer qu'ils ont l'occasion de parler des problèmes et d'obtenir l'aide professionnelle dont ils ont besoin.

L'autre raison, c'est pour nous donner à nous, SSI Canada, un rapport social. Nous obtenons souvent beaucoup de renseignements à partir des données de base: la date de mariage, la date de séparation, et cetera. Nous essayons de connaître leurs antécédents sociaux. C'est un outil de travail pour le Service social international.

À ce moment-là, il faut faire de la coordination avec l'autre pays. Que ce soit parce que la procédure d'extradition est en marche ou que l'enfant sera appréhendé, la coordination est beaucoup d'importance, parce que les services sociaux d'un autre pays vont intervenir. Il est vrai que l'on pourrait laisser la police de l'autre pays faire elle-même intervenir les services locaux, mais en intervenant nous-mêmes au début, au moment où les Affaires étrangères nous informent du cas, nous pourrions parler avec le parent ici au Canada et le mettre en rapport, si possible, avec l'organisme de counselling familial. Nous appellerons l'organisme pour lui parler de notre service, lui dire que nous aurons besoin d'un rapport qui servira à l'étranger, et traduire au besoin pour le Service à la jeunesse de l'endroit.

Il y a une autre raison. Si l'enfant ou les enfants reviennent au Canada, on rencontrera les mêmes circonstances. Si on ne fait que les ramener, on se retrouve avec la même situation. C'est pourquoi il est important de commencer à offrir le service pendant que la famille est en état de crise et de continuer longtemps après. S'il se trouve que les enfants ne reviennent pas, il est d'autant plus important d'avoir entrepris le counselling. C'est donc très important.

Services à la famille-Canada offre des programmes très intéressants sur lesquels vous pourrez apprendre certaines choses grâce au comité. Il y a un programme de ludothérapie pour les petits enfants, ce qui est très important, et des programmes de groupe pour les parents. J'en parle dans mon document. Il faut vraiment soutenir ces programmes et leur donner de l'expansion.

**Le sénateur Pépin:** Ce sera ma dernière question.

[Français]



You seem to have worked on a number of cases. Do you follow up on the cases that you have solved? After they have returned to Canada, do you hear about these children some months or a year after their return? Do you know that they have recovered and whether things are going well? Are you able to communicate with the family?

[English]

**Mr. Pardy:** I noticed the previous committee had as a witness a lawyer from Toronto, Ms Heather Ritchie. She is a lawyer we work very closely with. Heather has developed an expertise, actually, as a Canadian lawyer understanding how to get things done in other countries with many of these cases.

We had a case in which she was involved with a family in Ontario — it was wrongful retention in that case — and we have stayed in very close touch. The family stays in close touch with us here because, for us, we resolved that one yesterday, and tomorrow is still coming at us. But many of the families actually will call us up, will send us cards at various times of the year and in various ways of the nature, and just stay in touch in that sense.

There is nothing formal here. Sometimes, for many of the families, it is such a traumatic experience — Getting the child back into Canada and making the kinds of adjustments that will be necessary in that is a full-time job. There is a sense that some families will close in on themselves and retire from the battlefield, most, as it were, and certainly we are part of that battlefield.

[Translation]

**Ms Caroline St-Hilaire (Longueuil, BQ):** Ms Casselman, you referred briefly to mediation in Alberta. In Quebec, we also have a system of mediation; nevertheless, that does not stop children from being kidnapped.

I would presume that children are kidnapped following a divorce or a separation, when there is a conflict between the parents. In that case, how is mediation possible, since there is already a situation of conflict? Even if it is mandatory, what guarantee does a child have that the parent will comply with the mediator's recommendation?

[English]

**Ms Casselman:** There are no guarantees. That is the first thing.

I am aware of the services in Quebec too, and their outstanding services in conciliation are very significant, as a matter of fact.

There are no guarantees, and you cannot force mediation. Again, coming back to the Alberta recommendation and the one that the ISS has made a recommendation on in family disputes — I will leave a copy of this. It is in French only, but it is a copy of the report of our secretary general to the Hague conference on family mediation. I provided a copy to the other committee and I will see that you receive a copy of this as well.

What we are saying is if you have a mandatory session that outlines the benefits of mediation to the parents — and that part can make mandatory — You cannot force them into mediation, but what they are discovering in Alberta is that many

Vous semblez avoir travaillé à plusieurs cas. Faites-vous un suivi des cas que vous avez réglés? Après qu'ils soient rentrés au Canada, avez-vous des nouvelles de ces cas-là, quelques mois ou un an après leur retour? Savez-vous s'ils sont bien remis et si les choses vont bien? Êtes-vous capables d'entrer en communication avec ces familles?

[Traduction]

**M. Pardy:** J'ai remarqué que le comité précédent a entendu une avocate de Toronto, Mme Heather Ritchie. Nous collaborons de très près avec elle. Heather s'est spécialisée dans la façon dont les autres pays traitent ces cas.

Elle a travaillé avec une famille de Toronto dans un cas de garde abusive et nous sommes restés en contact. La famille reste en contact étroit avec nous parce que c'est un cas que nous avons réglé hier et demain nous attend encore. Beaucoup de familles communiquent avec nous, nous envoient des cartes pendant l'année et restent en contact.

Il n'y a rien d'officiel ici. Pour beaucoup de familles, c'est une expérience si traumatisante... Faire revenir un enfant au Canada et faire les ajustements qui sont nécessaires, c'est un emploi à temps plein. Mais il y a des familles qui se referment sur elles-mêmes et quittent le champ de bataille et nous faisons partie de ce champ de bataille.

[Français]

**Mme Caroline St-Hilaire (Longueuil, BQ):** Madame Casselman, vous avez parlé un peu de la médiation en Alberta. Au Québec, nous avons aussi un tel système de médiation, ce qui n'empêche cependant pas les enlèvements d'enfants.

Je suppose que les enlèvements d'enfants ont lieu à la suite d'un divorce ou d'une séparation, quand il y a un conflit entre les deux parents. Comment la médiation peut-elle être possible à ce moment-là étant donné que la situation est déjà conflictuelle? Même si elle est obligatoire, qu'est-ce qui peut garantir à l'enfant que le parent va obéir à une recommandation du médiateur?

[Traduction]

**Mme Casselman:** Il n'y a pas de garanties. C'est la première chose.

Je suis au courant des services au Québec aussi, et il y a de très importants services de médiation, en fait.

Il n'y a pas de garanties et on ne peut pas imposer la médiation. Je reviens encore une fois à la recommandation de l'Alberta et à celle qu'a faite SSI concernant les litiges familiaux... Je vais vous en laisser une copie. Je ne l'ai qu'en français, mais c'est une copie du rapport du secrétaire général à la conférence de La Haye sur la médiation familiale. J'en ai donné une copie à l'autre comité et je vais m'assurer que vous allez aussi en recevoir un exemplaire.

Ce que nous disons, c'est que s'il y a une séance obligatoire qui expose les avantages de la médiation aux deux parents — et cela on peut l'imposer... On ne peut pas les contraindre à la médiation, mais en Alberta on constate que beaucoup en profitent. Ils doivent

are taking advantage of it. There is a sign-up. They can sign on and they can get six hours of free mediation services.

That is very important. Quite often, when parents need the service, they are looking at maybe many months of waiting and long waiting lists with agencies in order to get services. This is not acceptable. They need it right at the very beginning.

That is why your work with your committee is so important. We see it after things are so late and there is so much polarization, and then we have the distance factor, which compounds the problem enormously.

We have a situation now where a young child was taken to Greece years ago. It is well known; it is been in the papers. We have many thick files on that, but right now we are just working away to try to open a channel of communication between that parent, who's using his lawyer to keep everything status quo — We are really working very hard with our Greek branch to open up a channel of communication so that the mother can go and visit. I have also made it clear to the mother that her child, now a teenager, does not speak English so she must learn to speak Greek, at least enough to communicate.

I guess what we are all saying to this committee is that the earliest prevention and work you can do and arrange is what really needs to happen, or if children are abducted, the earliest return. On those long-standing abduction cases, we certainly see the serious implications. Nobody wins there, because the children have lost. You had asked about them coming back and being reunited years later. They've lost those years, and quite often they will end up going back to the other parent again because that is who they know.

So there is anger, there is issues. We have even seen situations where children have been suddenly returned to a parent in Canada that they did not know because extradition had been put in place and one parent goes off to jail. This is far more traumatic to these children than the abduction itself.

We need the coordination of services. We need the resources out there to identify and provide the assistance to families at the front end of the service — not long waiting lists but the front end of the service. We need to use the system at court, it seems to me. When they file for divorce, we have to say there is the flag, there is the warning sign, let us put some plans in place here. We can at least recognize that maybe the marriage isn't going to be saved, but this child has two parents and we need to find the ways that will keep both parents in the lives of these children. I think that is the most important message to this committee.

[Translation]

**Ms St-Hilaire:** I have a short last question. I believe Mr. Paré spoke about negotiating or mediating with the kidnapping parent. A lady came to see me. Her former spouse had taken off with their child, and, as far as I know, the father never met with anyone from your service or anyone in Egypt, the country in question. Under what circumstances and in which cases do you succeed in

s'inscrire. Cela leur donne droit à six heures de services de médiation gratuits.

C'est très important. Très souvent, les parents qui ont besoin de ce service peuvent figurer des mois sur une liste d'attente. C'est inacceptable. Ils en ont besoin dès le début.

C'est pourquoi le travail du comité est si important. Nous voyons comment c'est plus tard, et il y a trop de polarisation, et puis il y a le facteur de la distance, qui complique énormément le problème.

Nous nous occupons maintenant d'un cas où un jeune enfant a été emmené en Grèce il y a quelques années. C'est très connu, on en a parlé dans les journaux. Nous avons de gros dossiers sur la question, mais actuellement nous essayons d'ouvrir une voie de communications entre ce parent, qui se sert de son avocat pour conserver le statu quo... Nous travaillons très dur avec notre section en Grèce pour ouvrir une voie de communications pour que la mère puisse rendre visite à l'enfant. J'ai aussi dit bien clairement à la mère que l'enfant, aujourd'hui une adolescente, ne parle pas l'anglais et qu'elle doit donc apprendre le grec, au moins pour communiquer.

Ce que nous vous disons, c'est qu'il faut intervenir tôt ou tard. En cas d'enlèvement, les ramener le plus tôt possible. Dans les cas d'enlèvement qui s'éternissent, nous voyons les effets, personne n'y gagne, parce que les enfants ont perdu. Vous avez posé une question à propos de ceux qui reviennent et qui retrouvent leurs parents des années plus tard. Ces années-là sont perdues, souvent ils vont retourner chez l'autre parent parce que c'est celui qu'ils connaissent.

Il y a donc de la colère et des problèmes. Il y a même eu des cas où les enfants ont soudainement été renvoyés à un parent au Canada qu'ils ne connaissent pas parce que la procédure d'extradition avait été mise en branle et que l'autre parent a été envoyé en prison. C'est beaucoup plus traumatisant pour ces enfants que l'enlèvement lui-même.

Il faut coordonner les services. Il nous faut les ressources nécessaires pour accorder immédiatement de l'aide aux familles sans longue liste d'attente. Il faut utiliser ce système au tribunal. Lorsqu'ils font une demande de divorce, il faut que nous disions que c'est un signe avant-coureur et qu'il faut mettre en place des plans. Si le mariage ne peut pas être sauvé, il faut trouver un moyen de garder les parents dans la vie de ces enfants. C'est notre principal message au comité.

[Français]

**Mme St-Hilaire:** J'ai une dernière petite question. Je pense que c'est M. Paré qui a parlé de négociation ou de médiation avec le parent qui enlevait un enfant. Une dame est venue me voir. Son ancien conjoint était parti avec l'enfant et, que je sache, jamais le père n'a été rencontré par quelqu'un de chez vous ou quelqu'un de l'Égypte, parce qu'il s'agissait de ce pays. Dans quelle



meeting the kidnapping parent? Is it at the request of the parent who is abroad, or is it mandatory?

[English]

**Mr. Pardy:** It is certainly not mandatory.

You mentioned Egypt. If that is the country that is involved, I think we have about 15 cases in Egypt now. I think most of them are long-standing and I do not think there is an abducting parent out there that we have not met with, so it may be a matter of information.

By and large, when we develop tactics in terms of how to deal with these, we work very closely with the affected parent in Canada. We make suggestions and ask whether they are comfortable with this. That is why we talk the case through and go over what is possible and what is not possible. At the end of the day, I think in just about every one of the cases we are involved in, we end up talking to the abducting parent in that other country. There is no other way to proceed.

The very first reason for doing so is that we want to show ourselves in the most direct way possible as being interested in the well-being of the children. What we try to do is to get in and see these kids ourselves, and we have done that in many instances. In order to do that, we have to have the cooperation of the abducting parent.

I would be most interested in getting the information from you after the meeting in terms of that particular case, because I would be very surprised if we have not been in to see the parent, assuming we know where the parent is and where the children are located.

In some instances, the abducting parent will disappear from sight or even go to a third country and we have some difficulty in finding them. There are few cases where we have to go to the police and try to locate them, and Sergeant Oliver will be able to tell you about them. Very frequently we are able to locate the abducting parent and we will go talk to them. That is the person who has the authority, who has the power to change in terms of the child, and that is why we try to get at that person in some way.

Give me the name of the case and I would be most interested in following up. If it is the case I think it is, I think maybe we are making arrangements for the mother to go out of Montreal. Is that one?

**Ms St-Hilaire:** Oui.

**Mr. Pardy:** I would be most interested in getting more details from your perspective on the case.

**Hon. Sheila Finestone (Mount Royal, Lib.):** It is been a very interesting presentation, and I am very pleased to hear what you have to say.

I would like to look at some of the practical and perhaps legal undertakings for this committee, because if we ever want to get somewhere in writing our report, we need the legalistic and practical approaches that are required.

situations ou dans quels cas arrivez-vous à rencontrer le parent qui fait l'enlèvement? Est-ce à la demande du parent à l'extérieur ou si c'est obligatoire?

[Traduction]

**M. Pardy:** Ce n'est certainement pas obligatoire.

Vous avez parlé de l'Égypte. Si c'est le pays dont il est question, nous avons environ 15 cas en Égypte actuellement. La plupart d'entre eux remontent à il y a longtemps et j'ai sans doute rencontré tous les parents ravisseurs. Le problème c'est peut-être donc un manque d'information.

Lorsque nous essayons de voir comment procéder dans ces cas-là, nous travaillons de près avec le parent touché au Canada. Nous faisons des suggestions et nous leur demandons si telle ou telle idée leur convient. C'est pourquoi nous discutons à fond du cas pour voir ce qui est possible et ce qui ne l'est pas. Au bout du compte, dans à peu près tous les cas où nous intervenons, nous finissons par parler avec le parent ravisseur dans l'autre pays. Il n'y a pas d'autre façon de faire.

Si nous faisons cela, c'est d'abord parce que nous voulons manifester clairement que nous nous intéressons au bien-être des enfants. Nous essayons de les voir nous-mêmes, et nous l'avons souvent fait. Pour cela, il faut avoir la coopération du parent ravisseur.

Après la réunion, j'aimerais avoir des précisions sur ce cas, car je serais très étonné de ne pas avoir vu le parent en question, dans l'hypothèse où l'on sait où lui et les enfants se trouvent.

Dans certains cas, le parent ravisseur va disparaître ou se rendre dans un pays tiers et nous aurons du mal à le trouver. Dans de rares cas, nous devons nous adresser à la police pour les retrouver, et le sergent Oliver pourra vous en parler. Souvent, nous arrivons à trouver le parent ravisseur et nous allons lui parler. C'est celui qui a le pouvoir, celui qui peut changer, et c'est pourquoi nous essayons de le contacter d'une manière ou d'une autre.

Donnez-moi le nom de la personne et je vais essayer de faire du suivi. Si c'est le cas auquel je pense, je crois que nous sommes en train de prendre des dispositions pour que la mère quitte Montréal. C'est bien celui-là?

**Mme St-Hilaire:** Oui.

**M. Pardy:** J'aimerais beaucoup avoir plus de détails et entendre votre point de vue.

**L'honorable Sheila Finestone (Mont-Royal, Lib.):** Votre exposé a été fort intéressant et j'ai beaucoup aimé ce que vous avez dit.

J'aimerais parler des aspects pratiques et peut-être juridiques parce que si nous voulons rédiger notre rapport, il nous faut parler des considérations juridiques et pratiques.

I would like to go in a somewhat orderly fashion, if I am lucky. It is not my normal run of events, but anyway —

I have been reading the convention you keep referring to, the Hague child abduction convention. I find it very "loosey," to put it mildly. I find it very unclear, undefined, and far from the kind of useful tool I would have anticipated, having read your briefs before you came in.

I sensed there was a laudatory approach, from your perspective, about the Hague Convention. Then I read it, and there is really nothing as concrete as I think we would need, particularly around custody and access. But I do like the language in the European custody convention, which in a sense is alluded to in the Hague Convention, if you go to article 21. I do not want to go through all that. You probably know it, and I do not think we need to take up the time of the committee to indicate that I read it, because that is not very useful.

What would be useful is to ask you this. In the light of the fact that Canada was the mover and then had 30 nations join them to move those amendments to the Hague Convention, would it not be useful for us to go back to the Minister of Foreign Affairs and perhaps revise the language in articles 21, 23, 25, and 35 and the other articles that are relevant to custody and access, as one of the recommendations we make from this committee? They are quite firm in determining the best interests of the child, and state parties, which would include Canada, the United States, Mexico, and the European nations — I will come to the Islamic countries in a moment, but the signatories to the Hague Convention do not cover those that are mostly Islamic state countries.

We have to deal with what is in our own interests here for the moment. That is not to say we do not have lots of Islamic people living in this country, for whom the 15 cases you just referred to, Mr. Pardy, are for the most part under Islamic law.

Having been to Egypt and having tried to negotiate, along with the Minister of Foreign Affairs, on a number of those cases, I know there is, under Islamic law, the right of the father for sons at age 7 and daughters at age 12. That is the law. He married under that law; he has the right to respect that law in another country. In Canada it does not work that way.

Would you agree that we should suggest amendments that would follow more closely the positive and direct language used in the European convention? For example:

State Parties shall respect the right of the child who is separated from one or both parents to maintain personal relations and direct contact with both parents on a regular basis, except if it is contrary to the child's best interests.

That is an affirmative statement. That is not the statement in the Hague Convention; that is the statement in the European convention. All I am asking you for is an opinion around language. Seeing as how you like the Hague language, which I do not understand, I want to know if we can get stronger language that is more enforceable.

J'aimerais être plutôt méthodique, ce qui n'est pas mon style, mais enfin...

J'ai pris connaissance de la convention dont vous parlez, le Convention de La Haye sur l'enlèvement international d'enfants. Je la trouve plutôt vague. Cela manque de clarté, de définition, et c'est loin d'être le genre d'outil que j'espérais, après avoir lu vos mémoires avant votre comparution.

Vous me semblez très élogieux à propos de la Convention de La Haye. Je l'ai lue, et je n'y ai rien vu de concret, surtout en ce qui concerne la garde et le droit de visite. En revanche, j'ai aimé le libellé de la Convention européenne sur la garde d'enfants, que la Convention de La Haye mentionne, à l'article 21. Je ne vais pas tout lire. Vous connaissez sans doute le texte et je n'ai pas besoin de monopoliser le temps du comité par sa lecture. Ce ne serait pas très utile.

Ce qui serait utile, c'est de vous poser la question suivante. Comme le Canada a pris l'initiative et que 30 pays se sont joints à lui pour proposer ces amendements à la Convention de La Haye, ne serait-il pas utile de demander au ministre des Affaires étrangères de revoir le libellé des articles 21, 23, 25 et 35 ainsi que les autres articles qui portent sur la garde et le droit de visite? Cela ne pourrait-il pas être une recommandation du comité? Ils définissent de façon vigoureuse les intérêts de l'enfant, des États ce qui inclurait le Canada, les États-Unis, le Mexique et les pays européens... Je vais passer aux pays islamiques dans un instant mais les États musulmans ne sont pas signataires de la Convention de La Haye.

Il faut nous occuper de ce qui est dans notre meilleur intérêt pour le moment. Bien sûr il y a beaucoup de musulmans au Canada, et la plupart des 15 cas que vous avez cités, monsieur Pardy, vivent sous la loi islamique.

Pour être allée en Égypte et avoir essayé de négocier, avec le ministre des Affaires étrangères, une solution à certains de ces cas je sais qu'en droit coranique, c'est le père qui a des droits sur les fils à partir de l'âge de 7 ans et pour les filles à l'âge de 12 ans. C'est la loi. Il s'est marié en vertu de ce droit; il a le droit de respecter ce droit dans un autre pays. Au Canada, cela ne marche pas ainsi.

Pensez-vous comme moi que nous pourrions proposer des amendements qui suivraient davantage le libellé positif et direct de la convention européenne? Par exemple:

Les États parties respectent le droit de l'enfant séparé de l'un ou des deux parents d'entretenir des relations personnelles et un contact direct avec les deux parents sur une base régulière, sauf si cela est contraire aux intérêts de l'enfant.

C'est une déclaration concrète. Ce n'est pas ce que l'on retrouve dans la Convention de La Haye. C'est ce qu'il y a dans la convention européenne. Je vous demande votre avis à propos du libellé. Comme le libellé de la Convention de La Haye vous plaît ce que je ne comprends pas, j'aimerais savoir si l'on peut obtenir un libellé plus vigoureux que l'on puisse faire respecter.



**Mr. Pardy:** For every case of a child being returned to Canada under the Hague Convention, it is the most marvellous document on the face of this earth. For every case in which it does not work, it is the most awful document. In between those two is where your problem is.

The various countries that are signatories to the Hague get together on a regular basis to review the language in the Hague Convention, and a variety of suggestions have been made over the years for opening up the language in that treaty. I have been told by the people who were involved in the negotiations and by the people who go to these review meetings that to open up the treaty for us to get something we want in there means somebody else may want to take something away from it.

**Ms Finestone:** That is true.

**Mr. Pardy:** This is your real balancing act here. This is always a problem with opening up any treaty.

My point — and I keep arguing this — is that I think it is a risk worth taking as far as opening up the Hague is concerned. I would like to see it opened up in such a way that we can get a greater range of countries who may be willing to sign on to that Convention, because right now, in the language of one of my children, we have almost “maxed out” in terms of the number of signatory countries here.

**Ms Finestone:** Therefore, I take it, Mr. Pardy, that you do not recommend a change of language. What you would recommend is try to enlarge the number of countries that have signed. Is that right?

**Mr. Pardy:** Yes. But in order to do that, you have to change the language in the Hague anyway. One will not come without the other.

**Ms Finestone:** You’ve said one thing and then just contradicted yourself.

**Mr. Pardy:** No, I think —

**Ms Finestone:** You are the expert. I am not. I am only interested in the legal approach, Mr. Pardy, and I would like to hear from Mr. Oliver or Ms Casselman in this regard.

**Mr. Pardy:** Okay.

**Ms Finestone:** As a second part of that, the language also indicates what I consider to be important — that while the Hague Convention does not give due weight in accordance with the age and maturity of the child, I think it is important to give any indication of a threshold. It is important to indicate that there is a threshold.

Most of these cases are long-standing cases. These young people have been taken away mostly at a younger age, and to have over them it is a question of whether or not that child now wishes to return home.

I think you addressed that, Ms Casselman, in a very effective way.

The Hague Convention does not give any indication of a threshold, a specific age at which a child is capable of forming

**M. Pardy:** Pour chaque cas d’enfant renvoyé au Canada en vertu de la Convention de La Haye, c’est le document le plus merveilleux qui soit sur terre. Pour chaque cas où cela ne marche pas, c’est le pire de tous. Vous vous situez entre les deux.

Les signataires de la Convention de La Haye se réunissent à intervalles réguliers pour revoir le texte et diverses suggestions ont été faites au fil des années pour le modifier. Des négociateurs et des observateurs m’ont dit que pour obtenir ce que nous voulons il faudra consentir à ce que quelqu’un enlève autre chose.

**Mme Finestone:** C’est vrai.

**M. Pardy:** C’est une question de dosage. Il y a toujours des problèmes lorsque l’on veut renégocier un traité.

Je pense que le risque en vaut la peine. Je voudrais revoir le libellé pour qu’un plus grand nombre de pays y adhèrent, parce que, sous sa forme actuelle, nous sommes arrivés au maximum.

**Mme Finestone:** Vous ne recommandez donc pas de modification du libellé, monsieur Pardy. Vous voulez qu’on essaie d’augmenter le nombre de signataires, c’est bien ça?

**M. Pardy:** Oui, mais pour y arriver, il faudra changer le texte de la Convention de La Haye de toute façon. L’un ne se fera pas sans l’autre.

**Mme Finestone:** Vous avez dit une chose puis ensuite le contraire.

**M. Pardy:** Non, je pense...

**Mme Finestone:** Vous êtes le spécialiste, moi pas. Tout ce qui m’intéresse, c’est l’aspect juridique, monsieur Pardy, et j’aimerais savoir ce que M. Oliver ou Mme Casselman en pense.

**M. Pardy:** D’accord.

**Mme Finestone:** Le libellé touche aussi une question que je trouve importante. La Convention de La Haye ne donne pas assez d’importance à l’âge et à la maturité de l’enfant. Je pense qu’il faut fixer un seuil.

La plupart de ces cas remontent à il y a longtemps. Ces jeunes ont été enlevés en bas âge et il s’agit maintenant de voir si l’enfant veut rentrer chez lui.

Madame Casselman, je pense, vous en avez parlé de façon très convaincante.

La Convention de La Haye ne fixe pas de seuil, d’âge précis à partir duquel l’enfant peut prendre une décision. Mais elle contient

individual views, but the child abduction convention does contain a phrase, echoed in article 12 of the convention of the child, that there should be an allowance:

The judicial or administrative authority may also refuse to order the return of the child if it finds that the child objects to being returned and has attained an age and a degree of maturity at which it is appropriate to take account of its views.

In most conventions this ceases to apply when the child attains the age of 16 years and is perceived to be an adult, and they they will start accepting the word of the child as early as age 9.

Now, I am not asking you for the age range, but from the things you said, Ms Casselman, it would seem that the consideration of the age of consent of the child should be part of our recommendations for any kind of change — that the child has a word to say with respect to the threshold and the specific age at which one could take the child's wish into consideration.

**Ms Casselman:** In the legislation in Germany, for example —

**Ms Finestone:** Yes, I was going to go to that next.

**Ms Casselman:** — it is absolutely essential for the views of a child of 14 to be known. Again, this is where ISS comes from. We insisted very much, as we were working on some of the conventions, that the child's viewpoints be put front and centre. That is always our recommendation. It is a primary recommendation that we made to the Hague conference, and it certainly was our viewpoint in relation to the development of the UN Convention on the Rights of the Child that the child's views have to be known.

In German legislation, I understand, at age 14 it is mandatory. In custody or access matters the child must be heard personally by the court if the court feels that a personal hearing is necessary. If the child is more than 14 years old, it is required that he or she be heard personally.

**Ms Finestone:** I thank you for that, because I think people who have the right of access should not be denied that access. If they are being denied the access, whether it is here in Canada or overseas, that is also a form of child abuse, or whichever way you slice it, by whoever is the impediment to the rightful contact of parents with their children in cases where there is no contradiction because of excessive abuse of some kind.

You also indicate the change around unmarried parents and the question of joint custody with the signing of a custody agreement. That is an important aspect.

You also said something about — I am looking for what we are going to put into our recommendations —

[Translation]

— something very concrete.

[English]

une phrase, que l'on retrouve à l'article 12 de la Convention, qu'en parle:

L'autorité judiciaire ou administrative peut aussi refuser d'ordonner le retour de l'enfant si elle constate que celui-ci s'oppose à son retour et qu'il a atteint un âge ou une maturité où se révèle approprié de tenir compte de cette opinion.

Dans la plupart des conventions, cette disposition cesse d's'appliquer lorsque l'enfant atteint l'âge de 16 ans et est considéré comme un adulte; on commence à accepter l'avis d'un enfant dès l'âge de 9 ans.

Je ne vous demande pas de me donner une fourchette d'âges mais d'après ce que vous avez dit, madame Casselman, vous semblez recommander que l'on tienne compte de l'âge du consentement de l'enfant si l'on apporte des changements — qu'il y ait un mot à dire et qu'il doit y avoir un âge à partir duquel on en tient compte.

**Mme Casselman:** Dans la loi allemande, par exemple...

**Mme Finestone:** Oui, j'y arrivais.

**Mme Casselman:** ...il faut absolument connaître l'avis de l'enfant de 14 ans. C'est aussi ce que pense SSI. Nous insistons sur le fait que l'avis de l'enfant est primordial. Nous essayons de changer certaines conventions. Cela fait toujours partie de nos recommandations. C'est une des principales que nous avons faite à la Conférence de La Haye et c'est ce que nous avons dit au moment de l'élaboration de la Convention de l'ONU sur les droits de l'enfant: il faut connaître l'avis de l'enfant.

D'après ce que je sais, la loi allemande prescrit que c'est obligatoire à l'âge de 14 ans. Pour tout ce qui concerne la garde ou le droit de visite, le tribunal doit entendre l'enfant s'il le juge nécessaire. Si l'enfant a plus de 14 ans, il faut qu'il soit entendu en personne.

**Mme Finestone:** Je vous remercie de l'avoir précisé parce qu'un mon avis quiconque a un droit d'accès ne devrait pas en être privé. Si une personne qui a un droit d'accès est privée de ce droit que ce soit au Canada ou à l'étranger, c'est également une forme de violence, quoi qu'on dise, de la part de celui ou de celle qui fait obstacle à ce droit légitime qu'ont les parents de rendre visite à leurs enfants là où il n'y a pas contradiction en raison d'une autre forme de violence.

Vous avez également parlé du cas des parents qui ne sont pas mariés et de la question de la garde partagée lors de la signature d'une entente concernant la garde. C'est également un aspect important.

Vous avez également dit quelque chose au sujet de... en fait, j'ai cherché ce que nous allons mettre dans nos recommandations...

[Français]

... quelque chose de concrète-concret, comme on dit.

[Traduction]



TOT is another expression. You agree that there has to be the right of the child to have something to say. You also indicated that the first step of a mandatory mediation, that first six hours you were talking about, was helpful. I would like a clarification about that. Would it include the children?

**Ms Casselman:** It is not mandatory mediation. It is a session that is mandatory, an educational session, if you will, to show the advantages of mediation, the choice of entering into a mediation.

**Ms Finestone:** I see. It is like a pre-mediation or conciliation.

**Ms Casselman:** That is right. It is out of that educational session that you'll hear, in terms of the Alberta model — It is co-taught by a social worker, a psychologist, and a lawyer. They outline the advantages, and then of course it is up to the parents to decide. As I understand it, the offer is there for six hours of free mediation services.

**Ms Finestone:** Let me get this clear. You file for a divorce and you are then told — Does it matter whether you have arrived at an amicable divorce?

**Ms Casselman:** No.

**Ms Finestone:** It is just in the case of a contested divorce?

**Ms Casselman:** I assume so, yes.

**Ms Finestone:** Therefore you go for this obligatory educational program, which will give you options, ideas, and recommendations, and then the choice is yours. You have to have a signed document that you took this educational program, and then the option of going to mediation or conciliation is yours.

**Ms Casselman:** That is right.

**Ms Finestone:** Would you conclude from the work you've done and the children you've worked with, internationally or here in Canada, that it would be a good idea to include a child who would be over age 9, let us say, in that process of determination of the child's wish?

**Ms Casselman:** Children at age 9 can certainly give views, but I think it is important to look at the level of maturity and get those objective assessments. The children may not be in a position to say that. You have to remember that they may have been with the parent who's at war with the other parent, what they've heard, the threats they may have heard, and so forth. They always opt for the status quo kind of thing rather than "I want to go back." So I think it's very important to get the children's views.

That age of 14 sounded pretty reasonable to me. It could be a little younger than that, but certainly in all situations you want it as close as possible. You need to do the assessments so that the children's views are represented.

Vous dites que l'enfant doit également avoir le droit à la parole et vous signalez que la première étape est la médiation obligatoire, en ce sens que ces six premières heures dont vous parlez sont précieuses. J'aimerais une précision à ce sujet. Les enfants sont-ils présents?

**Mme Casselman:** Il ne s'agit pas d'une médiation obligatoire. C'est la séance qui est obligatoire, une séance d'information si vous préférez, qui montre en partie l'intérêt d'une médiation et qui leur en donne le choix.

**Mme Finestone:** Je vois. C'est un genre de conciliation avant la médiation proprement dite.

**Mme Casselman:** C'est bien cela. C'est à partir de cette séance d'information, sur le modèle de ce qui se fait en Alberta, qu'on débouche sur... Elle est copilotée par un travailleur social, un psychologue et un avocat qui exposent les avantages de la formule, après quoi il appartient aux parents de décider. D'après ce que je sais, on propose ainsi aux parents six heures de services de médiation gratuits.

**Mme Finestone:** Voyons si j'ai bien compris. Vous demandez le divorce et à ce moment-là on vous dit... Le fait qu'il y ait divorce à l'amiable a-t-il une importance?

**Mme Casselman:** Non.

**Mme Finestone:** C'est uniquement au cas où il y a contestation, n'est-ce pas?

**Mme Casselman:** J'imagine, oui.

**Mme Finestone:** Vous devez donc passer par cette séance d'information obligatoire qui vous permet de savoir quels sont les choix, les idées, les recommandations possibles, après quoi vous décidez. Il faut un document signé attestant que vous avez suivi la session, après quoi vous pouvez choisir d'aller en médiation ou en conciliation.

**Mme Casselman:** C'est bien cela.

**Mme Finestone:** D'après vos travaux et les cas d'enfants dont vous vous êtes occupés, à l'étranger comme au Canada, pensez-vous que ce serait une bonne idée de faire intervenir un enfant de plus de 9 ans, par exemple, dans ce processus qui vise à déterminer précisément ce que l'enfant préfère?

**Mme Casselman:** Un enfant de 9 ans peut sans nul doute donner une opinion, mais je pense qu'il est important aussi de tenir compte du niveau de maturité et de pouvoir compter sur ces évaluations objectives. Peut-être l'enfant n'est-il pas suffisamment mûr pour pouvoir le dire. N'oubliez pas non plus que l'enfant a peut-être vécu avec celui des deux parents qui est en guerre contre l'autre et qu'il a donc entendu des choses, des menaces par exemple et ainsi de suite. Un enfant choisira toujours le statu quo au lieu de dire «je veux revenir». Je pense qu'il est donc très important de savoir ce que l'enfant pense.

L'âge de 14 ans m'a semblé assez raisonnable. On pourrait choisir un âge un peu plus jeune, mais il est certain que dans toutes les situations, on préférera s'en rapprocher le plus possible. Il faut absolument procéder aux évaluations afin que les opinions de l'enfant soient prises en compte.

**Ms Finestone:** I thought you talked about a secure family basis. Maybe I misread it or it was someone else's. If they have already come to the courts and they are going for this mandatory education or mediation, as the case may be in Quebec, would you consider from your experience that the potential for the well-being of the child is already damaged? It was a joint custody thing I was looking for. What was your approach to joint custody because of the issue I just outlined?

**Ms Casselman:** There is no one solution for all situations. What joint custody really does reflect, though, is the fact that both parents have responsibilities for the rearing of their children. I like the term and I think that is important. I am not saying that all situations should call for joint custody, only that in many —

**Ms Finestone:** Which do you mean, joint parenting or joint custody?

**Ms Casselman:** Joint custody in terms of the formal arrangement. Both parents continue to be parents and need to be active in the lives of the children. That is the most important, even though they live separately. When they file at the court, I understand, they are required to take this course, but others may take it voluntarily.

I do not want to take too much time on Alberta, but what they are finding and what I think you'll discover is that lawyers are recommending that the couples go and take the course. They can just sign up and go and take the course. They do not have to wait until they actually file at the court, as I understand it.

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** I was just perusing some of your information and have a couple of quick questions.

The document I have before me is called "Our Missing Children Quarterly Report." It says that since 1986, customs inspectors and immigration officers have recovered over 600 runaway/abducted children. I apologize because I missed the first part of your presentation. I believe you cited the yearly numbers you investigate that you actually successfully find. Did you put that on the record? I believe you did. How many cases of missing children do you investigate yearly and how many do you recover?

**Sgt Oliver:** We are averaging about 60 new cases a month. We have approximately 1,500 to 2,000 open cases. Our success rate is between 50 per cent and 60 per cent.

**Senator Cools:** That is impressive.

**Sgt Oliver:** The numbers you mentioned represent the number of children coming into Canada that customs and immigration officers at the Canadian border crossings have intercepted. Some of them also are runaways. If the children were hitchhiking, for instance, and were picked up by truckers or something, they will

**Mme Finestone:** Je pensais que vous aviez parlé d'une assise familiale solide. J'ai peut-être mal compris, ou alors c'est quelqu'un d'autre qui l'a dit. Mais si les parents sont déjà devant les tribunaux et s'ils suivent cette séance obligatoire d'information ou de médiation, selon ce qui se fait au Québec, pensez-vous d'après votre expérience que le bien-être de l'enfant est déjà compromis? Moi je pensais à une question de garde partagée. Qu'avez-vous fait au niveau de la garde partagée dans le cas où je viens de vous signaler?

**Mme Casselman:** Il n'y a pas de solution unique pour tous les cas d'espèce. Ce que signifie la garde partagée en fait, c'est que le père et la mère à la fois acceptent la responsabilité d'élever les enfants. C'est un terme que j'aime beaucoup et je pense qu'il est important. Je ne veux pas dire pour autant que tous les cas devraient exiger la garde partagée, simplement que dans de nombreuses situations...

**Mme Finestone:** Laquelle, la garde partagée ou le fait d'élever les enfants à deux?

**Mme Casselman:** La garde partagée au niveau de l'entente formelle. Le père et la mère restent les parents de l'enfant et ils doivent conserver un rôle actif dans la vie de celui-ci. C'est l'élément le plus important, même si les parents vivent chacun de leur côté. Lorsqu'ils s'adressent aux tribunaux, d'après ce que j'ai compris, ils sont obligés de suivre cette séance, mais dans d'autres cas ils peuvent fort bien décider de le faire de leur propre gré.

Je ne veux pas consacrer trop de temps à l'Alberta, mais on peut constater dans cette province, et je crois que vous ferez la même constatation, que les avocats eux-mêmes recommandaient au couple de suivre cette séance. Il leur suffit de dire oui et de se présenter. Ils ne doivent pas nécessairement attendre que des procédures soient engagées, du moins si j'ai bien compris.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** J'ai rapidement parcouru votre documentation et j'aurais une ou deux petites questions à vous poser.

Le document que j'ai sous les yeux s'intitule «Nos enfants disparus Rapport trimestriel.» On peut y lire que depuis 1986, les inspecteurs des douanes et les agents de l'immigration ont retrouvé plus de 600 enfants qui avaient fait une fugue ou qui avaient été enlevés. Vous m'excuserez par ailleurs si j'ai raté la première partie de votre exposé. Vous avez donné, je crois, le nombre de cas sur lesquels vous faites enquête chaque année ainsi que votre taux de réussite. L'avez-vous répété pour mémoire? Je pense que oui. Sur combien de cas faites-vous enquête chaque année et combien d'enfants retrouvez-vous?

**M. Oliver:** Nous ouvrons en moyenne environ 60 nouveaux dossiers par mois et nous avons actuellement entre 1 500 et 2 000 dossiers actifs. Notre taux de réussite est de 50 à 60 p. 100.

**Le sénateur Cools:** Voilà qui est impressionnant.

**M. Oliver:** Les chiffres dont vous parlez représentent le nombre d'enfants qui sont interceptés à leur arrivée au Canada par des agents des douanes et de l'immigration. Dans certains cas, il s'agit de fugueurs. Lorsqu'il s'agit par exemple d'enfants qui font de l'auto-stop et qui se font embarquer par un routier, ils sont



actually have stopped at the border and turned them over to Canadian customs, knowing these kids are runaways.

**Senator Cools:** You are anticipating my next question, because I was just wondering how many of these cases are children of divorce and separation. I was just looking through another one of our documents here, and two of the cases described here are pedophiles taking off with somebody's children. One was a 5-year-old child. It says it was a fugitive with a teenager, so that is obviously a very questionable case. Another one was a convicted sex offender with a minor. Just for our benefit here — and I know you do a lot of good work and there are countless cases — of the cases you investigate and the children you retrieve, how many are children of divorce?

**Sgt Oliver:** In the caseload I have, it is approximately 50 per cent parental abductions.

**Senator Cools:** And you do not have any absolute numbers on that for last year.

**Sgt Oliver:** No.

**Senator Cools:** Okay, I appreciate your constraints. Of these cases you investigate and are successful in solving, how many are persons of immigrant origin who are abducting the children to their countries of origin? How many are non-immigrant Canadians who are abducting children to new countries? I am asking this because of the examples that have been described. You described a situation in the Punjab and somebody else described a situation with Arab children.

**Sgt Oliver:** In my caseload, you have to understand, we handle cases coming into Canada as well, so of the 60 cases a month average we are taking in now, 70 per cent are international cases coming into Canada and 30 per cent are Canadian cases we are asked to assist in. So the majority of my caseload is international cases coming into Canada. Of that 80 per cent of the international cases — and I am getting mixed up in numbers here —

**Senator Cools:** Oh, do not worry about it. We do it all the time.

**Sgt Oliver:** I am running about a 60 per cent caseload of U.S. cases, 10 per cent to 15 per cent to 20 per cent of cases from other countries, and the rest are Canadian cases.

**Senator Cools:** That is very interesting.

**Sgt Oliver:** We do not keep figures on the number of outgoing cases we are dealing with, going back to the home country. We have large numbers going back and forth across the U.S.-Canada border. We have a lot of Americans abducting and bringing their children to Canada. We also have a large number of Canadians who abduct and go to the U.S.

**Senator Cools:** I am just a little curious. Is the largest number of abductions across the U.S. border?

**Sgt Oliver:** Of those I work with, it is the largest number.

interceptés à la frontière et remis aux douanes canadiennes dès lors qu'on sait qu'il s'agit de fugueurs.

**Le sénateur Cools:** Vous venez de devancer la question que j'allais vous poser, parce que je me demandais au juste combien de ces cas sont des enfants de couples éclatés. Je parcourais un autre de vos documents et je voyais que deux des cas qui y sont décrits étaient des pédophiles en fuite avec des enfants qui n'étaient pas les leurs. Dans un de ces cas, il s'agissait d'un enfant de 16 ans, un cas de toute évidence très trouble puisqu'il s'agissait d'un fugitif accompagné d'un adolescent. Dans un autre cas, il s'agissait d'un délinquant sexuel avéré accompagné d'un mineur. Pour notre édification, et je sais que vous faites un excellent travail et que vous vous occupez de cas innombrables, surtout les cas qui font l'objet d'une enquête et surtout les enfants que vous parvenez à retrouver, combien y a-t-il d'enfants de couples divorcés?

**M. Oliver:** Pour ce qui est des dossiers dont je m'occupe, 80 p. 100 des cas sont des enfants enlevés par l'un des deux parents.

**Le sénateur Cools:** Vous n'avez pas de chiffres absolus pour l'année passée?

**M. Oliver:** Non.

**Le sénateur Cools:** D'accord, je comprends vos limites. Sur tous les cas que vous parvenez à résoudre, combien y a-t-il d'immigrants qui enlèvent leurs enfants pour les ramener dans leur pays d'origine? Et combien de non-immigrants qui enlèvent leurs enfants pour aller s'installer dans un autre pays? Je vous pose la question à cause précisément des exemples que vous donnez vous-même. Vous avez parlé du Punjab et quelqu'un d'autre a parlé du cas d'enfants de parents arabes.

**M. Oliver:** Vous voudrez bien comprendre que nous traitons également de cas de nouveaux arrivants mais, pour ce qui est des dossiers dont je m'occupe, sur les 60 nouveaux dossiers que nous ouvrons chaque mois, il s'agit dans 70 p. 100 des cas de personnes étrangères qui viennent au Canada et dans 30 p. 100 des cas de résidents. La majorité des dossiers dont je m'occupe sont donc des dossiers que nous pourrions qualifier d'étrangers et sur ces 80 p. 100, je ne m'y retrouve plus très bien dans mes chiffres...

**Le sénateur Cools:** Ne vous tracassez pas, cela nous arrive tout le temps.

**M. Oliver:** Soixante pour cent de mes dossiers concernent les États-Unis, de 10 à 20 p. 100 concernent d'autres pays et le reste intéresse uniquement le Canada.

**Le sénateur Cools:** C'est très intéressant.

**M. Oliver:** Nous ne tenons pas de statistiques sur le nombre de cas qui sortent du Canada pour une réinstallation dans le pays d'origine. Il y a énormément de mouvements entre les États-Unis et le Canada. Beaucoup d'Américains enlèvent leurs enfants pour les amener au Canada et nous avons également beaucoup de Canadiens qui vont s'installer aux États-Unis avec des enfants.

**Le sénateur Cools:** Je m'interroge à ce sujet: la majorité des enfants enlevés le sont entre le Canada et les États-Unis?

**M. Oliver:** Pour ce qui est des dossiers dont je m'occupe, oui.

**Senator Cools:** Isn't that interesting.

**Ms Finestone:** He said it was 60 per cent.

**Senator Cools:** I know. I am impressed because I assumed it was like the examples we were using, of people taking their children back to Greece or —

**Sgt Oliver:** We get those cases as well. But a lot of our caseload is working with the United States.

**Senator Cools:** Okay. I have a couple of questions for you. I will give them to you quickly so you can wrap your mind around them.

When one is working abroad in foreign countries, what sort of support do you, as authorities here, get from the local police in the country where the abducting parent has taken the child? In other words, if the child has been abducted to the Punjab, what sort of support do you get from police? What sort of cooperation do you get in these other countries? I am told you have a very frustrating time.

**Sgt Oliver:** It depends on the country you are dealing with. In India and Pakistan, since their system is based on the same system as ours, we have good cooperation with the courts, although not necessarily with the police. It is a point of frustration that the courts will at times recognize the custody orders from Canada and order the police to pick the children up, but it does not happen. It depends on the country and they are all different.

In Europe, again the amount of cooperation we will get from the police authorities depends on whether the country receiving the child recognizes it as a crime or as an abuse of the child.

**Senator Cools:** Interesting. In foreign countries, how effective and supportive are our own Canadian foreign missions? I notice, Mr. Oliver, you are from the Department of Foreign Affairs and International Trade.

**Sgt Oliver:** No, I am RCMP.

**Senator Cools:** Sorry. I am just mixing you two up. Mr. Pardy is from the Department of Foreign Affairs and International Trade.

How cooperative are members of our mission staff in foreign countries on some of these questions?

**Sgt Oliver:** With my office they are extremely supportive. We have always had great cooperation from the people in our missions.

**Senator Cools:** Wonderful.

Mr. Pardy.

**Mr. Pardy:** I tell them what to do, so they cooperate.

**Senator Cools:** Okay. So you have some influence.

**Mr. Pardy:** I have some influence, yes.

Can I just go back and maybe add a little precision to one of your earlier questions?

**Senator Cools:** Yes.

**Le sénateur Cools:** Voilà qui est intéressant.

**Mme Finestone:** Il a parlé de 60 p. 100.

**Le sénateur Cools:** Je sais. Cela m'impressionne parce que j'étais partie du principe que cela ressemblait aux exemples que nous utilisions, l'exemple de parents qui amenaient leurs enfants en Grèce ou je ne sais trop...

**M. Oliver:** Nous avons également des cas comme celui-là, mais l'essentiel de notre travail concerne les États-Unis.

**Le sénateur Cools:** Parfait. J'ai encore une ou deux questions votre intention et je vais vous les donner rapidement afin que vous puissiez les intégrer.

Lorsque vous travaillez à l'étranger dans un cas d'enlèvement la police locale vous aide-t-elle? En d'autres termes, mettons qu'il s'agisse d'un enfant qui a été enlevé et amené au Punjab, pouvez-vous obtenir l'aide de la police là-bas? Avez-vous une bonne coopération à l'étranger? On m'a dit que vous rencontrez beaucoup d'obstacles.

**M. Oliver:** Tout dépend du pays. En Inde et au Pakistan, le système est calqué sur le nôtre et les tribunaux coopèrent volontiers avec nous, même si ce n'est pas nécessairement le cas pour la police. C'est souvent frustrant de voir qu'un tribunal local reconnaît la validité d'une ordonnance de garde émise au Canada et ordonne à la police d'aller chercher l'enfant en question, mais que rien ne se passe. Tout dépend du pays, chaque pays est différent.

En Europe, là encore, la coopération offerte par la police locale varie selon que le pays en question considère qu'il s'agit d'un crime ou de mauvais traitements.

**Le sénateur Cools:** Intéressant. Nos missions diplomatiques à l'étranger vous sont-elles utiles? Monsieur Oliver, je constate que vous travaillez pour le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

**M. Oliver:** Non, je fais partie de la GRC.

**Le sénateur Cools:** Excusez-moi, je vous confonds tous les deux. C'est M. Pardy qui travaille pour les Affaires étrangères.

Je vous demandais donc si nos missions diplomatiques à l'étranger vous étaient utiles pour ces dossiers.

**M. Oliver:** Extrêmement utiles. Nous obtenons toujours un concours exceptionnel de la part de nos missions diplomatiques à l'étranger.

**Le sénateur Cools:** Merveilleux.

Monsieur Pardy.

**M. Pardy:** Je leur dis ce qu'elles doivent faire, de sorte qu'elles coopèrent.

**Le sénateur Cools:** Parfait, vous avez donc une certaine influence.

**M. Pardy:** En effet.

Pourrais-je faire un petit retour en arrière et ajouter une précision à l'une de vos questions précédentes?

**Le sénateur Cools:** Je vous en prie.



**Mr. Pardy:** It is an interesting one because you were asking how many people were going back to their home countries or former countries of residence versus how many people were going out and trying to hide away in foreign countries without having ties to those countries. It is a very interesting distinction. We find that maybe 48 out of 50 cases we deal with, people are going back to countries where they have some support systems in place. Some countries permit dual citizenship while others do not. As you know, it is perfectly legitimate in Canada.

But I think the other interesting one on the police cooperation — and John made a very interesting distinction — is that in a country like Pakistan we have had very good support in the Pakistani courts, which have recognized Canadian custody orders. The trick then is to get your hands on the children before an appeal is registered and get them out of the country. That is when you are talking about literally minutes, and sometimes we have had some cooperation there.

In countries like Lebanon and Egypt we have had good cooperation from the police in many of those cases. It depends on what you are asking for. In Egypt we ask for support from the police to go out and ensure the well-being of the child so we can locate him. The police will not pick up the child, put him on the plane for us and deliver him back to Canada. So what you are asking for in these situations will govern the degree of support you will get.

**Senator Cools:** Excellent.

I asked that because we hear so much information and misinformation. But in a former incarnation I talked about abducting parents into bringing back the children. Quite often it is nothing more than a gentle, tender person who's able to use simple skills of persuasion to persuade them that it is an undesirable act and they should really come back home and bring the children. I have done it across the U.S. border a few times.

**Mr. Pardy:** If you are looking for a second career, let us know, will you?

**Senator Cools:** Yes. This one gets pretty tough sometimes.

I am told that there is a network or series of networks across this country supporting abductions, and supporting parental abductions. As police and as individuals investigating this, do you know anything about that? When a parent sets out to abduct a child, which I think is a terrible thing to do, who is helping them in this country?

**Sgt. Oliver:** We have heard — and I will use that word, "heard" — that this does happen. The problem is, the information we get is very difficult to substantiate. But there is what is being called an underground railway for these kinds of people. They do have contacts, apparently, who will provide them with alternate identification, driver's licences, and that type of thing.

**M. Pardy:** Il s'agit d'une question intéressante parce que vous avez demandé combien de gens allaient se rétablir dans leur pays d'origine ou dans leur ancien pays de résidence par opposition au nombre de gens qui quittaient le Canada pour aller se cacher dans un autre pays avec lequel ils n'avaient aucun lien antérieur. C'est une distinction très intéressante. Nous constatons que sur environ 48 cas sur 50, les gens en question vont s'installer dans un pays dans lequel ils peuvent compter sur des appuis. Il y a des pays qui acceptent la double citoyenneté, mais pas tous. Comme vous le savez, la double citoyenneté est admise au Canada.

Mais je pense que l'autre élément intéressant sur la coopération avec les corps policiers — et John a fait d'ailleurs une distinction très intéressante à ce sujet — est que dans un pays comme le Pakistan, nous avons été extrêmement bien épaulés par les tribunaux qui reconnaissent les ordonnances de garde émises au Canada. La difficulté par contre survient lorsqu'il s'agit de mettre la main sur l'enfant avant que le ravisseur fasse appel et disparaisse du pays avec l'enfant. C'est littéralement une question de minutes, et parfois nous avons effectivement eu une bonne coopération.

Dans des pays comme le Liban et l'Égypte, dans la majorité des cas, nous avons également eu la coopération de la police. Tout dépend de ce qu'on demande. En Égypte, nous demandons à la police de nous aider à vérifier si l'enfant est bien traité afin que nous puissions le localiser. Par contre, la police n'ira pas chercher l'enfant pour le mettre dans l'avion et nous le livrer au Canada. De sorte que la coopération que nous obtenons dépend en grande partie de ce que nous demandons.

**Le sénateur Cools:** Excellent.

J'ai posé la question parce qu'on entend toutes sortes de choses vraies et fausses. Dans une vie antérieure, il m'a été donné d'essayer de convaincre certains parents de ramener leurs enfants au Canada. Bien souvent, il ne faut rien de plus qu'un peu de sollicitation, de gentillesse et de persuasion pour arriver à les convaincre qu'ils ont mal agi et qu'ils devraient effectivement revenir au Canada avec l'enfant. Je l'ai fait à quelques reprises aux États-Unis.

**M. Pardy:** Si jamais vous voulez changer de carrière, faites-le-nous savoir!

**Le sénateur Cools:** Certainement, d'autant plus que celle-ci est parfois assez difficile.

J'ai appris qu'il y aurait au Canada un ou plusieurs réseaux qui viennent en aide aux parents ravisseurs d'enfants. Est-ce que la police est au courant? Lorsqu'un père ou une mère se prépare à enlever son enfant, ce qui est à mon avis une chose horrible, qui lui vient en aide ici au Canada?

**M. Oliver:** Nous avons entendu dire, mais rien de plus, que ce serait effectivement le cas. Le problème est qu'il est très difficile de corroborer ce genre de chose. Mais il y aurait apparemment un genre de filière pour ces gens-là. Ils auraient, semble-t-il, des contacts qui leur fournissent une nouvelle identité, un permis de conduire ou que sais-je encore.

The problem is, it is all rumour, all conjecture, particularly in Canada. It is been proven to exist in the United States, but we have never been able to substantiate any of the allegations that it is occurring in Canada. Although we believe it is, we have no hard evidence to prove it.

**Senator Cools:** This delicate subject-matter would not be good for us to discuss in public anyway. We would have to go in camera.

**Mr. Forseth:** I will try to be brief. I am going to ask a series of specific questions and then we will be able to take that to the general situation.

I would like you, with your international experience, to tell us about your experience with the country of Jordan. I have received presentations from Canadians who have had Canadian children taken out of Canada to Jordan. In the case I dealt with, it was the mother. The father's prior Canadian custody order was not of much help in Canada, and in his attempts to take his order to the Jordanian courts, and being in Jordan for months, the situation still was of essentially no help.

I would like you to tell us what your particular experience is with regard to cooperation in that kind of situation. That is a specific example.

Then we take it to the general. You have all this international experience, so give us advice on how we can make our Canadian legal system better to really help you do your job.

**Mr. Pardy:** The Jordan case that you are referring to we know extremely well. I think you will recall that there were many legal issues at play other than just custody for the child in the series of cases that were heard at various points in the Jordanian system.

In all of the instances, the courts came to conclusions. They were not conclusions that were acceptable to the father. That is the problem you have. If the court resolved it, interpreted its law, came to those conclusions, and they were not favourable to the father, what do you do at that point? You are dealing with national jurisdictions.

Similarly, if a parent comes into Canada and goes into Canadian courts, it could end up in the same situation. So in that sense, there is not much you can do about it.

In that particular case, we did a tremendous amount to support the father, even to the point of making sure that some of the threats that were made against him were eliminated — in the good sense — and putting him up in some of our own accommodation, actually, to look after him in a number of situations.

But again, when you go into the courts in a foreign jurisdiction, what those judges are going to look at is not what would be said or done in Canada. It is going to be what is said and done in those countries.

Le problème est que tout cela n'est que rumeur et conjecture surtout au Canada. Ce genre de chose existe aux États-Unis, cela a été prouvé, mais nous n'avons jamais réussi à corroborer cela au Canada. Nous pensons que cela existe, mais nous n'avons rien pour le prouver.

**Le sénateur Cools:** C'est de toute manière une question délicate dont nous n'aurions pas trop intérêt à discuter publiquement. Il serait à ce moment-là préférable de passer à huis clos.

**M. Forseth:** J'essaierai d'être bref et je vais poser une série de questions très précises après quoi nous pourrions intégrer cela au contexte général.

Vous avez l'expérience de l'étranger, de sorte que je vous demanderais de nous dire ce que vous savez de la Jordanie. J'ai été sollicité par des Canadiens dont les enfants avaient été amenés en Jordanie et, dans le dossier dont je m'occupais, il s'agissait de la mère. L'ordonnance de garde canadienne qui avait été donnée au père n'avait guère été utile au Canada, et lorsque le père a essayé de faire valoir son ordonnance devant les tribunaux jordaniens, car il avait été pendant plusieurs mois dans ce pays, cela ne lui avait été d'aucun secours.

Que pouvez-vous nous dire de la coopération que vous recevez dans un cas de ce genre? Il s'agit bien sûr d'un exemple précis.

Passons maintenant au contexte général. Vous avez donc l'expérience des autres pays, que pouvez-vous donc nous conseiller de faire pour que le système juridique canadien soit plus utile?

**M. Pardy:** Nous connaissons extrêmement bien le dossier dont vous venez de parler, celui de la Jordanie. Vous vous souviendrez sans doute qu'il y avait en l'occurrence toute une série de points de droit, et pas seulement la question de la garde, qui était entrés en jeu dans ces dossiers qui intéressaient le système jordanien.

Dans toutes ces causes, les tribunaux sont arrivés à des conclusions, mais ces conclusions ne satisfaisaient pas le père. C'est cela le problème. Si le tribunal tranche après avoir interprété la loi du pays, s'il arrive à ce genre de conclusions que le père n'accepte pas, que faire? Il s'agit après tout d'une juridiction nationale.

Dans le même ordre d'idées, si un père ou une mère vient au Canada et se présente devant un tribunal, le même scénario pourrait se dérouler. À ce moment-là, on ne peut donc pas faire grand-chose.

Dans le dossier en question, nous avons fait énormément pour aider le père, nous sommes même allés jusqu'à faire en sorte que certaines des menaces qui avaient été proférées à son endroit soient neutralisées — dans le bon sens du terme — et nous lui avons même donné un logement dans un de nos locaux pour pouvoir assurer sa sécurité.

Mais là encore, lorsque vous vous adressez à un tribunal étranger, le juge ne va pas nécessairement voir les choses comme le verrait un juge canadien. La façon de faire est différente, l'étranger.



As we mentioned earlier, in Pakistan, in India, in Malaysia, we have had parents go into those courts independent of Hague convention coverage — there is none there — and they have received support from the courts that gives them custody of that child. The trick then is to get the administrative arrangements in place to get the child back to Canada.

I do not think there is anything you can do in Canadian law that is going to be helpful in terms of the judges in Jordan interpreting their law with the facts that are before them.

**Sgt Oliver:** In countries such as you've mentioned, Jordan in particular, our experience is that with the police network they will assist us in determining if the child's there and assist us in determining the well-being of the child, but that is all.

When my office gets involved in a case like this we normally will call Mr. Pardy's office to assist us. Once we locate the child, they are to assist us in facilitating the return.

**Mr. Forseth:** Now for the general part of my question. In view of your international experience, when you come to this committee do you have any general advice about how we can make our law better to help you do your job?

**Sgt Oliver:** From a police point of view, the biggest thing that is required now in Canada is establishment of a national-type registry of custody orders. The biggest problem for police officers, when a parent comes to them at 5 p.m. on Friday, saying the other parent has abducted and they have a custody order, is that there is no way to determine if that is the valid order. No province has a registry of custody orders now, and there is no place for that police officer to determine the validity of the court document that is in front of him.

So that is the most frustrating part for police in dealing with these cases. There must be an establishment of a national registry of custody orders. My office is receiving them from courts, but there is no mandated thing right now, and that is what we need.

**Mr. Forseth:** Mr. Pardy, do you have anything to add?

**Mr. Pardy:** When warrants are issued, one thing we would encourage is police jurisdiction to make them national. In many instances, when a warrant is issued for somebody's arrest they are very limited geographically. Sometimes it is very frustrating, because you try to take the fact of a warrant and use it but it does not necessarily have any application in a foreign jurisdiction. In a foreign jurisdiction they look at an arrest warrant and say, well, it is only valid for the city of Mississauga. So it is not very influential.

**Mr. Forseth:** You see, I have heard the comment and the complaint that it is very impressive, the services you've described today, and there is appreciation of those services, but only if those same services are available within Canada to help somebody from Burnaby, British Columbia, to St. John's, Newfoundland.

Comme nous l'avons déjà dit, au Pakistan, en Inde et en Malaysia, certains parents se sont adressés à des tribunaux qui leur ont accordé le droit de garde même si ces pays n'ont pas adhéré à la Convention de La Haye. La difficulté qui se pose alors est de passer par toutes les formalités nécessaires pour ramener l'enfant au Canada.

Je ne pense pas que vous puissiez faire grand-chose au niveau du droit canadien qui fasse que les juges jordaniens en arrivent à interpréter différemment leur propre législation.

**M. Oliver:** Dans les pays comme ceux que vous avez mentionnés, et la Jordanie en particulier, nous savons par expérience que la police va nous aider à corroborer la présence de l'enfant et nous aider aussi à vérifier si l'enfant est bien traité. Mais elle n'ira pas plus loin.

Lorsque mon service s'occupe d'un dossier comme celui-ci, nous avons coutume de demander l'assistance du bureau de M. Pardy. Une fois que nous avons localisé l'enfant, ce dernier nous aide à faciliter son retour.

**M. Forseth:** J'en viens maintenant à la partie générale de ma question. Étant donné votre expérience à l'étranger, lorsque vous comparez devant nous, qu'est-ce que vous nous conseilleriez de faire pour améliorer nos lois afin que votre tâche soit facilitée?

**M. Oliver:** Du point de vue policier, ce qu'il faudrait essentiellement faire au Canada, c'est ouvrir un registre national des ordonnances de garde. Pour un policier, le principal problème qui se pose lorsqu'un parent vient le trouver à 5 heures de l'après-midi un vendredi pour lui dire que son conjoint a enlevé leur enfant en contravention de l'ordonnance de garde, c'est que le policier en question n'a aucun moyen de vérifier si l'ordonnance en question est valide. Il n'existe dans aucune province un registre des ordonnances de garde, de sorte que le policier est dans l'impossibilité de vérifier la validité du document qui lui est présenté.

C'est là l'élément le plus frustrant du travail du policier. Il faut impérativement un registre national des ordonnances de garde. Les tribunaux les font parvenir volontiers à notre service, mais ce n'est pas une obligation et c'est cela qu'il nous faudrait.

**M. Forseth:** Monsieur Pardy, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Pardy:** Lorsqu'il y a mandat, il faudrait que la police qui l'émet lui donne une portée nationale. Bien souvent, lorsqu'un mandat d'arrêt est émis, sa portée est limitée sur le plan géographique et c'est parfois très frustrant parce que lorsque vous voulez vous servir du mandat, vous constatez qu'il n'est pas nécessairement valide dans une autre juridiction car les autorités locales, lorsqu'elles en prennent connaissance, vous rétorquent que le mandat n'est valide par exemple que pour la ville de Mississauga, de sorte que ce mandat n'a pas beaucoup de poids.

**M. Forseth:** Vous savez, j'ai souvent entendu dire que les services dont vous venez de nous parler sont extrêmement impressionnants et tout à fait appréciés, mais ils le seraient davantage si on pouvait en bénéficier partout au Canada, si quelqu'un de Burnaby en Colombie-Britannique pouvait s'en prévaloir à St. John's, à Terre-Neuve.

**Mr. Pardy:** I agree.

**Sgt Oliver:** The services are, though, available in Canada. We deal with domestic cases as well. Most of them are in place through the police network that my office provides. Other issues we are dealing with here, Mr. Pardy may not be, but we can return a child and find him with the police network in the country.

**Mr. Forseth:** Thank you very much.

**Ms Finestone:** Can I add a supplementary to that question?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Go ahead. Then we will go to Senator Pépin and Senator Pearson. We will be over our time then.

**Ms Finestone:** Thank you.

As a matter of fact, the party in question — I will not name them, but if afterwards you could help, that would be fine — had a child abducted. The wife abducted the child and went to the internal Rockies, in the Rocky Mountains of British Columbia. The gentleman in question is the father, in Quebec. That man could not recover his child.

I am addressing my question to you, Mr. Oliver. You say the RCMP has the ability to do this. I am told it took over three years. After he had located the child, he used every avenue possible through the courts. He went to the police. The contact police out in British Columbia are the RCMP, and the police in the Quebec are the Sûreté du Québec. There was no way in which the RCMP would exercise in B.C. the judgment rendered in Quebec.

Is there an interprovincial constraint, given what Mr. Forseth asked you and what you just answered?

**Sgt Oliver:** When you are talking custody orders, if the Sûreté or the police of jurisdiction in Quebec, the crown, decided there wasn't grounds for a criminal charge, and he was going strictly on his civil court order, the court order from Quebec is recognized in British Columbia only if the British Columbia family court recognizes it as a custody order that is enforceable in the province of British Columbia. If he gets an apprehension order under Quebec law to apprehend his child and takes the child to British Columbia, it is not enforceable in that province.

**Ms Finestone:** I heard your answer to Mr. Forseth, and this is a case I have that is a contradiction to what you just —

**Sgt Oliver:** I do not know what the circumstances are in that particular case. If you like, my office will assist you — we can get the circumstances of the case — but it has to be that issue, depending on whether the police of jurisdiction have the grounds to lay the criminal charge. If they felt for some reason they did not and he was proceeding on the civil side, his custody order would have to be recognized by the Province of British Columbia and it would be enforceable there as an apprehension order.

**M. Pardy:** Vous avez tout à fait raison.

**M. Oliver:** En revanche, ces services sont disponibles partout au Canada. Nous nous occupons également de cas à 100 p. 100 canadiens. Pour l'essentiel, ils sont disponibles via le réseau officiel par mon bureau. Ce n'est peut-être pas le cas dans d'autres circonstances dont il a été fait état ici, comme pour M. Pardy, mais nous pouvons fort bien grâce au réseau canadien des services policiers retrouver un enfant et le récupérer.

**M. Forseth:** Je vous remercie.

**Mme Finestone:** Pourrais-je poser une question complémentaire à cette dernière question?

**Le coprésident (M. Galloway):** Je vous en prie. Après vous, nous entendrons les sénateurs Pépin et Pearson, après quoi nous aurons dépassé notre créneau.

**Mme Finestone:** Je vous remercie.

En réalité, la personne en question — je ne la nommerai pas, mais si vous pouvez ultérieurement offrir votre concours ce sera parfait, a un enfant qui a été enlevé. Sa conjointe a enlevé l'enfant et est allée dans les montagnes rocheuses de Colombie-Britannique. Cette personne est le père et il habite à Québec. Il n'a pas pu récupérer son enfant.

Je vous pose ma question à vous, monsieur Oliver. Vous nous dites que la GRC peut le faire. Ce qu'on m'a dit, c'est qu'il avait fallu trois ans. Après que le père eut localisé l'enfant, il a utilisé tous les recours possibles en passant par les tribunaux. Il s'est adressé à la police. Le corps policier compétent en Colombie-Britannique est la GRC et celui du Québec est la Sûreté du Québec. La GRC était dans l'impossibilité de faire appliquer en Colombie-Britannique le jugement qui avait été rendu à Québec.

Étant donné la question de M. Forseth et votre réponse, diriez-vous donc qu'il y a une barrière interprovinciale?

**M. Oliver:** Lorsqu'il s'agit d'une ordonnance de garde, si la Sûreté du Québec ou le corps policier local et la Couronne ont jugé qu'il n'y avait pas motif à inculpation, et si donc il y a exclusivement une ordonnance émise par un tribunal civil, l'ordonnance québécoise ne sera reconnue en Colombie-Britannique que si le tribunal de la famille de cette province en a reconnu la validité et l'applicabilité en Colombie-Britannique. Si une personne obtient sous le régime du droit québécois une ordonnance d'appréhension qui lui permet d'amener l'enfant en Colombie-Britannique, l'ordonnance n'est pas applicable dans cette province.

**Mme Finestone:** J'ai entendu votre réponse à M. Forseth, c'est précisément un exemple de contradiction avec ce que vous venez juste...

**M. Oliver:** Je ne connais pas les circonstances qui entourent cette affaire et si vous voulez, mes services pourront vous aider puisque nous pouvons obtenir les détails, mais il doit s'agir de cela: le corps policier compétent a-t-il des raisons suffisantes pour porter des accusations criminelles? Si la police a le sentiment pour une raison ou une autre, qu'elle ne peut pas porter d'accusations et si la personne en question procède uniquement sur le plan civil, son ordonnance de garde va devoir être reconnue.



**Ms Finestone:** For this committee, though, I think it would be helpful for us to have a general understanding of the rules of the game. What, therefore, are the interprovincial rules and regulations? And are they something this committee should be addressing in terms of the recommendations to our minister? Are interprovincial negotiations still required? What are the terms of those kinds of negotiations? And if you want to wait till my turn comes around to answer, I would be very happy to —

**Sgt Oliver:** To answer part of the question, in Canada one of the biggest frustrations in these things with respect to the police is that the sections of the Criminal Code dealing with parental abduction make up the only area in criminal law in which civil law intersects —

**Ms Finestone:** Oh, terrific.

**Sgt Oliver:** — and a lot of police officers have no experience and no training in civil law. It can be very confusing and very complex. To lay a charge under the criminal law, an instrument from the civil court is required, like, for instance, charging someone with parental abduction under section 282. Section 282 of the Criminal Code says that there must be a breach to the custodial provisions of the custody order. So the first test for the police is to determine if the custody order is in fact in force, if the other parent does not have one that supersedes. Then they have to consider what the custodial provisions are in that order in front of the court.

**Ms Finestone:** Is there any difference whether it is in Prince Edward Island, Newfoundland or British Columbia?

**Sgt Oliver:** No.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Mrs. Finestone, just as a matter of information, I should point out to you that in about a half an hour's time we will have Chief Ford here from the Ottawa Police, and maybe you could address these questions to him. We are running out of time and we have two other questioners.

[Translation]

**Sénateur Pépin:** We have an RCMP folder that says what to do if a child is kidnapped. Are there any awareness programs for parents or children that might reduce the incidence of kidnapping? I think that it is fine to tell parents what they should do. But are there any existing programs for children, as well as for parents, that might prevent the kidnapping of some children? Is there anything at the present time?

[English]

**Sgt Oliver:** Most police agencies in Canada have programs in place. They work in the schools and with parents. The preventive measures you would take with a child to stop an abduction by a stranger are the same measures you would take with respect to abduction by a parent.

par la Colombie-Britannique et à ce moment-là elle serait applicable comme une ordonnance d'appréhension.

**Mme Finestone:** Il serait, je pense, utile que le comité comprenne parfaitement les règles du jeu. Quelles sont les règles, quels sont les règlements au plan provincial? Le comité devrait-il se pencher sur cette question dans le type des recommandations qu'il va faire au ministre? Faudra-t-il négocier cela au niveau interprovincial? Et de quelle façon? Si vous voulez attendre que mon tour revienne pour répondre, je serais très heureuse de...

**M. Oliver:** Pour répondre partiellement à la question, je dirais qu'au Canada l'une des principales frustrations pour la police dans ce genre de dossier tient à ce que les articles du Code criminel qui concernent le rapt d'enfants par l'un des deux parents sont le seul élément du droit pénal qui se superpose au droit civil...

**Mme Finestone:** Et voilà!

**M. Oliver:** ... alors que bien souvent, les policiers n'ont aucun bagage en droit civil. Tout cela est extrêmement complexe et peut-être très confus. Pour pouvoir inculper quelqu'un en vertu du droit pénal, il faut avoir un instrument émis par le tribunal civil, comme c'est le cas par exemple lorsqu'il s'agit d'accuser quelqu'un de rapt parental aux termes de l'article 282. L'article 282 du Code criminel dit en effet qu'il faut qu'il y ait eu violation des dispositions de l'ordonnance en matière de garde. La première chose à faire pour la police est donc de déterminer si l'ordonnance de garde est effectivement valide et si l'autre parent n'en a pas une autre qui ait invalidé la première. Ensuite, le policier doit tenir compte des dispositions en matière de garde qui sont contenues dans l'ordonnance qui lui est présentée.

**Mme Finestone:** Y a-t-il une différence entre l'Île-du-Prince-Édouard, Terre-Neuve ou la Colombie-Britannique?

**M. Oliver:** Non.

**Le coprésident (M. Galloway):** Madame Finestone, je dois vous signaler que dans environ une demi-heure, nous allons recevoir le chef Ford de la police d'Ottawa et peut-être que ces questions pourraient lui être adressées. Nous commençons à manquer de temps et il reste deux personnes qui veulent poser des questions.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Nous avons un dépliant de la GRC qui nous dit quoi faire si notre enfant disparaît. Y a-t-il des programmes de sensibilisation à l'intention des parents ou des enfants qui pourraient réduire l'incidence d'enlèvements? Je trouve que c'est bien qu'on dise aux parents ce qu'ils doivent faire. Mais y a-t-il des programmes qui existent pour les enfants, ainsi que pour les parents, qui préviendraient l'enlèvement de certains enfants? Cela existe-t-il actuellement?

[Traduction]

**M. Oliver:** La plupart des services de police au Canada ont des programmes. Ils travaillent dans les écoles et avec les parents. Les mesures préventives que l'on prend avec un enfant pour essayer d'éviter un enlèvement par un étranger sont les mêmes que si l'enlèvement était fait par un parent.

I do a lot of training with police officers. I talk to the police officers and hope the police officers then take what I am teaching them to the parents. What we suggest is that parents who have a custody order ensure that the child's school is aware that the child should not be taken by someone who does not have the authority to do so.

But with respect to the other issues dealing with an abduction by a stranger, those things also come into play on the prevention side when we are dealing with a parental abduction. So it is up to the parents, and we hope the police are talking to the parents to tell the parents what to deal with and how to work with their children so that these things do not happen.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Pearson.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I have one quick question. Almost entirely this afternoon we have talked about issues to do with abduction of children whose parents are from two different nationalities or who are from a foreign nationality, have come to Canada and are gone. As we know, there is actually quite a large body of Canadians living abroad, in various ways, with the army or the foreign service or international organizations or whatever. When the issues of child custody and access turn up in those cases, what do you do?

**Mr. Pardy:** Our estimate is that about 1.5 million Canadians live and work abroad, so you are dealing with a very large community here, and it is not restricted. But dealing strictly in the foreign service, what we try to do there is to get the parents back to Canada. That is the first thing. As you know, sometimes that works and sometimes it does not.

Many other organizations feel the same way. You've lost the effectiveness of your employee, and if the organization is large enough, they will make the arrangements and we will assist them to do so.

In many of the other instances, it depends on the kind of family you are dealing with in terms of what happens. Some people will try to deal with it in the local situation. One parent will want to come back to Canada and the other parent does not want to come back to Canada. In that sense, then the cases are not much different from a situation in which the parents had gone to Greece to live for three months with the grandparents and then one wants to stay and the other wants to come back.

In that sense, when you get out into the larger community the issues are not much different.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Have you any idea of how many cases there are in that 1.5 million?

**Mr. Pardy:** You are as familiar with the foreign service as I am.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I wasn't thinking of just the foreign service.

**Mr. Pardy:** It is a significant number. The stress of living in a foreign environment adds its own dimension to cases like this. No doubt there is a significant number. In southern California, for

Je fais beaucoup de formation auprès des agents de police. J'espère qu'ils vont ensuite parler aux parents. Ce que nous suggérons, c'est que les parents qui ont une ordonnance de garde s'assurent que l'école soit avertie que l'enfant ne peut être amené par quelqu'un qui n'a pas le droit de le faire.

Pour ce qui est des autres questions portant sur l'enlèvement par un étranger, cela entre aussi en jeu pour ce qui est de la prévention, qu'il s'agisse d'un parent ou non. Il appartient donc aux parents de faire le nécessaire et nous espérons que la police parle aux parents de ces choses-là et travaille avec les enfants pour s'assurer que ce genre de choses ne se produit pas.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Sénateur Pearson.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'aurais une question rapidement. On a parlé presque tout l'après-midi d'enlèvement d'enfants dont les parents sont de nationalité différente ou sont d'nationalité étrangère, sont venus au Canada et repartis. Comme nous le savons, il y a en fait pas mal de Canadiens qui vivent, l'étranger, à divers titres, que ce soit avec l'armée ou le service extérieur ou encore les organisations internationales ou autres. Que faites-vous lorsqu'il y a des problèmes de garde et de droit de visite, dans ces cas-là?

**M. Pardy:** D'après nos estimations, il y a environ 1,5 million de Canadiens qui vivent et travaillent à l'étranger. Il s'agit donc d'un très grand monde et ce n'est pas limité. Mais pour ce qui est des affaires étrangères, ce que nous essayons de faire c'est d'essayer de ramener les parents au Canada. C'est la première chose. Comme vous le savez, cela marche quelques fois mais pas toujours.

Beaucoup d'autres organisations sont du même avis. On perd l'efficacité de l'employé et si l'organisation est suffisamment importante, on prend les dispositions nécessaires et, dans ces cas-là, nous les aidons.

Dans bien d'autres cas, cela dépend du genre de famille dont il s'agit. Il y a des gens qui essaieront de régler les choses localement. Un parent voudra revenir au Canada mais pas l'autre. Dans ce cas, c'est à peu près la même situation que lorsque les parents étaient allés vivre en Grèce trois mois avec les grands-parents et que l'un d'eux a décidé d'y rester alors que l'autre voulait rentrer au pays.

En fait, dans tous les cas, les problèmes ne sont pas tellement différents.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Avez-vous une idée du nombre de cas que l'on peut compter dans ce 1,5 million de Canadiens à l'étranger?

**M. Pardy:** Vous connaissez aussi bien les affaires étrangères que moi.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je ne pensais pas simplement à cela.

**M. Pardy:** C'est un nombre important. Le stress de la vie dans un environnement étranger ajoute une certaine dimension à ce genre de cas. Il ne fait aucun doute qu'il y en a beaucoup. Dans



ample, using American census data, there are over 10,000 Canadians living in the Los Angeles area.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Wow!

**Mr. Pardy:** This is a very large community. A lot of them, if they are familiar with the court system, will try to use the local courts. Some will come back to Canada. Again, there is a whole variety of mechanisms.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I said that was the last session, but I wasn't telling you truth.

Senator Jessiman wants a question.

**Senator Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** Is there not reciprocal enforcement of judgments between most provinces of Canada?

**Sgt Oliver:** As I understand it, each province has agreed to recognize others' orders, but the order has to be filed in the family court of that province.

**Senator Jessiman:** Of the second province?

**Sgt Oliver:** Of the second province, that is right.

**Senator Jessiman:** So I guess the problem they have is they have not filed it — the one in Quebec that we talked about.

She is not listening, but that is okay.

I thought they recognized each other's orders.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you. It is been a while and slightly over time session here today.

I must say that this number of 1.5 million astounds me. Canadians are becoming as bad as the Irish.

**Mr. Pardy:** The Irish are going back home now, you'll notice. It's not the Canadians yet.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you.

This meeting will adjourn for half an hour. We will resume at 6 p.m.

The committee was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We are very pleased to have you come this evening and present to us. I am going to read partly from the signs that are in front of you, because some of the names that were on the list have changed.

From the first group, representing the Children's Aid Society of Ottawa-Carleton, are Heidi Polowin, Shauna Lloyd, and Michael Pranschke.

Then, from the Ottawa Supervised Access Program and the Ontario Ministry of the Attorney General, are Judy Newman, Sally Bleeker, and Joan Gullen, who is the honorary chairperson of the supervised access program.

sud de la Californie, par exemple, il s'agit de données de recensement américain, il y a plus de 900 000 Canadiens qui vivent dans la région de Los Angeles.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oh!

**M. Pardy:** Ça fait beaucoup de monde. Nombre d'entre eux, s'ils connaissent le système, essaieront d'utiliser les tribunaux locaux. Certains reviendront au Canada. Là encore, il y a des tas de mécanismes différents.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'ai dit que c'était la dernière question, mais ce n'était pas vrai.

Le sénateur Jessiman veut poser une question.

**Le sénateur Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** N'y a-t-il pas réciprocité dans l'exécution des jugements entre la plupart des provinces canadiennes?

**M. Oliver:** D'après ce que je sais, chaque province a convenu de reconnaître les ordonnances des autres provinces, mais il faut que l'ordonnance soit déposée au tribunal de la famille de cette province.

**Le sénateur Jessiman:** De la deuxième province?

**M. Oliver:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Le problème qu'ils rencontrent, c'est qu'ils n'ont pas déposé l'ordonnance... par exemple dans le cas dont nous avons parlé au Québec.

Elle n'écoute pas, mais ce n'est pas grave.

Je pensais qu'elles reconnaissaient l'ordonnance des autres.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci. Cela a été une séance animée et nous avons un peu dépassé l'heure.

Je dois dire que ce chiffre de 1,5 million me laisse pantois. Les Canadiens deviennent aussi itinérants que les Irlandais.

**M. Pardy:** Les Irlandais rentrent chez eux maintenant, si vous avez remarqué, mais pas encore les Canadiens.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci.

Nous allons lever la séance pour une demi-heure. Nous reprendrons à 18 heures.

Le comité suspend ses travaux.

Le comité reprend ses travaux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous avons le plaisir de vous recevoir ce soir. Je vais lire les noms que vous avez devant vous parce que certains ont changé depuis que cette liste a été préparée.

Du premier groupe, représentant la Société d'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton, Heidi Polowin, Shauna Lloyd et Michael Pranschke.

Ensuite, du Programme de visite supervisée d'Ottawa et du ministère ontarien du Procureur général, Judy Newman, Sally Bleeker et Joan Gullen, qui est présidente honoraire du Programme de visite supervisée.

Finally, from the Canadian Association of Chiefs of Police, is Vince Westwick, who I recognize from other incarnations — not yours; mine, other committees. Brian Ford was unable to come because he is ill.

So you are accompanied by...?

**Mr. Vincent Westwick, Member of the Committee and Legal Adviser, Canadian Association of Chiefs of Police:** I am by myself.

This is Lise Parent, who is with Judy Newman and the supervised access group.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I guess we will start with the Ontario Ministry of the Attorney General and the supervised access program. I do not know which one of you is going to do the presentation, but please go ahead.

**Ms Judy Newman, Coordinator, Supervised Access Program, Ontario Ministry of the Attorney General:** I want to take this opportunity to thank the committee for inviting us to participate in this process. We welcome the opportunity.

I am Judy Newman, the coordinator of the supervised access program from the Ministry of the Attorney General. With me is Sally Bleeker, the coordinator of the Ottawa supervised access program; Lise Parent, a long-time volunteer with that program, as well as someone who is well-known in your legal community; and Joan Gullen, who is currently the honorary chairperson of the supervised access program in Ottawa.

Supervised access centres, as envisioned by the Ministry of the Attorney General, provide a safe, neutral, child-focused setting for visits and exchanges between children and their non-custodial family members, which can include grandparents as well as parents.

Supervised access provides integrity to orders of the court by providing a place for these visits and exchanges to take place, and it supplies, when requested, factual observation notes or reports to lawyers and the court to assist them in making orders regarding custody and access.

Supervised access centres are not an assessment setting and they do not make recommendations regarding custody and access. They only provide factual observations and the setting for visits and exchanges to take place.

The ministry currently funds 15 centres on a transfer payment basis across the province of Ontario. In 1997 and 1998 they served 9,000 families and conducted 24,000 visits and exchanges.

Supervised access should be viewed as one of an array of services available to families going through the separation and divorce process, along with education, mediation, and counselling.

Research has established that the degree of conflict between parents is a major predictor of how well children will cope with their parents' separation and/or divorce. In fact, supervised visitation and exchange is cited by Garrity and Baris in their book *Caught in the Middle* as a necessary means of providing access in

Enfin, de l'Association canadienne des chefs de police, Vince Westwick, que j'ai connu à d'autres titres — pas les vôtres, les miens, dans d'autres comités. Brian Ford n'a pu venir car il est malade.

Vous êtes donc accompagné de...?

**M. Vincent Westwick, membre du comité et conseiller juridique, Association canadienne des chefs de police:** Je suis tout seul.

C'est Lise Parent, qui est avec Judy Newman et le groupe de visite supervisée.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons commencer, je pense, par le ministère ontarien du Procureur général et le Programme de visite supervisée. Je ne sais pas qui veut commencer, mais allez-y.

**Mme Judy Newman, coordonnatrice, Programme de visite supervisée, ministère ontarien du Procureur général:** Je tiens à remercier le comité de nous avoir invitées à participer à cette étude. Nous sommes heureuses de pouvoir saisir cette occasion.

Je m'appelle Judy Newman, coordonnatrice du Programme de visite supervisée du ministère du Procureur général. Je suis accompagnée de Sally Bleeker, coordonnatrice du Programme de visite supervisée d'Ottawa, de Lise Parent, bénévole travaillant depuis longtemps à ce programme, et de quelqu'un que l'on connaît bien dans vos milieux juridiques, Joan Gullen, qui est actuellement présidente honoraire du Programme de visite supervisée à Ottawa.

Les centres de visite supervisée, tels que prévus par le ministère du Procureur général, offrent un cadre sûr, neutre et axé sur les enfants pour les visites et les échanges d'enfants avec les membres de la famille qui n'en ont pas la garde comme des grands-parents ou des parents.

La visite supervisée assure le respect des ordonnances du tribunal en offrant un endroit où peuvent se tenir ces visites et échanges et fournit, sur demande, des notes d'observation factuelle ou des rapports aux avocats et au tribunal afin de leur aider à émettre des ordonnances concernant le droit de garde et de visite.

Les centres de visite supervisée ne sont pas un cadre d'évaluation et ne font pas de recommandations quant au droit de garde et de visite. Ils fournissent simplement des observations factuelles et le cadre voulu pour des visites et des échanges.

Le ministère finance actuellement 15 centres en Ontario grâce des paiements de transfert. En 1997 et 1998, ceux-ci ont servi 9 000 familles pour 24 000 visites et échanges.

Les visites supervisées devraient être considérées comme un service parmi beaucoup d'autres offert aux familles qui passent par la séparation et le divorce et peuvent avoir recours à des séances d'information, de médiation et de counselling.

Les recherches ont révélé que plus les parents sont en conflit, moins les enfants ont des chances de bien vivre la séparation ou le divorce de leurs parents. En fait, Garrity et Baris dans leur livre *Caught in the Middle* déclarent que les visites et les échanges supervisés sont un moyen nécessaire de donner aux parents acc-



family situations of moderate to severe conflict in order to address the needs of children.

How do supervised access centres meet the safety needs of children? That is why we are here tonight, to talk about the safety of children. They do this through policies and procedures that are laid down both by the provincial program and by the individual centres, which include staggered times of arrival and departure and the monitoring of parent-child interaction during the visit and/or the exchange. They have security systems and a liaison with local law enforcement authorities. They also have rules regarding behaviour and trained staff and volunteers who are aware of the effects of separation and divorce and conflict on children and their families.

Supervised access centres may be seen as an artificial setting for visits by some. However, where there is conflict or a concern for the safety of a child, it is more important to provide a safe neutral setting for children to have a visit or for them to be exchanged between parents.

The centres are generally located in day care centres and community centres. They have toys and crafts and games and sometimes enclosed playgrounds. These are settings that are familiar to children and they are child focused.

The research conducted for the ministry and completed in 1994 demonstrated a high degree of satisfaction with the services with regard to safety and neutrality on the part of custodial and non-custodial parents; 75 per cent to 80 per cent of visits take place, which shows a high rate of compliance with orders of the court for access. Out of the 24,000 visits and exchanges this year, there were only 11 critical incidents reported.

That is our performance measure for safety of children, in that these are incidents where either the police or Children's Aid have had to be called to address issues that have arisen, or that there is a conflict between the parents, or there is been disclosure of physical or sexual abuse by a child that has happened either during a visit outside of the centre or that they may have thought happened in the centre — although that is very rare — or visits have ended due to the intoxication of a parent, because we also deal with families where a family may have a severe substance abuse problem.

I would like to end by saying a few more words, and then Sally will take over and talk about the specifics of the day-to-day provision of supervised access, because that is what she does with the centre.

It is not possible to prevent all conflict; however, it is imperative to provide a system that assists families in dealing with it in order to minimize the effects on children. Supervised access programs with trained, accountable staff and volunteers is one key component of a child-focused approach. Any legislative changes should take this approach into account.

**Ms Sally Bleeker, Coordinator, Ottawa Supervised Access Program, Ontario Ministry of the Attorney General:** I would like to thank everyone for the opportunity to be here and describe

à leurs enfants lorsque la situation familiale est modérément ou gravement conflictuelle.

Comment ces centres de visite supervisée satisfont-ils aux besoins de sécurité des enfants? C'est la raison pour laquelle nous sommes ici ce soir, vous parler de la sécurité des enfants. On l'assure grâce à des lignes de conduite et des règlements établis par le programme provincial et par chaque centre, notamment pour des heures d'arrivée et de départ décalées et pour la surveillance de l'interaction parents-enfants durant la visite ou l'échange. Il y a des systèmes de sécurité et une liaison avec les services d'ordre public locaux. Il y a aussi des règles concernant le comportement d'un personnel et des bénévoles expérimentés qui connaissent les effets de la séparation et du divorce et des conflits sur les enfants et leur famille.

Les centres de visite supervisée peuvent être considérés comme un cadre de visite artificiel par certains. Toutefois, lorsqu'il y a un conflit ou que l'on s'inquiète de la sécurité d'un enfant, il est plus important d'assurer un cadre de visite ou d'échange sûr et neutre.

Ces centres sont généralement situés dans des garderies et centres communautaires. Il y a des jouets, de l'artisanat et des jeux et quelquefois un terrain de jeu clos. Ce sont des cadres que connaissent les enfants et qui sont faits pour eux.

Les recherches menées pour le ministère qui ont été achevées en 1994 ont révélé que ces services étaient très satisfaisants pour ce qui était de la sécurité et de la neutralité d'après les parents qui ont la garde et ceux qui ne l'ont pas; 75 à 80 p. 100 des visites ont lieu, ce qui est un taux élevé de respect des ordonnances du tribunal. Sur les 24 000 visites et échanges qui ont eu lieu cette année, on n'a rapporté que 11 incidents critiques.

C'est là notre mesure de rendement pour la sécurité des enfants en ce sens qu'il s'agit d'incidents pour lesquels soit la police soit les services d'aide à l'enfance ont dû intervenir, soit qu'il y a eu un conflit entre les parents soit qu'un enfant ait dévoilé un acte de violence physique et sexuel qui se serait produit au cours d'une visite en-dehors du centre ou peut-être même au centre — bien que ceux-ci soient très rares — ou que l'on doive mettre fin aux visites parce qu'un des parents est intoxiqué car nous avons aussi des familles qui connaissent de gros problèmes de toxicomanie.

Je terminerai par quelques mots et je demanderai ensuite à Sally de vous parler des détails de ce service de visite supervisée parce que c'est ce qu'elle fait à son centre.

Il n'est pas possible de prévenir tous les conflits; toutefois, il est impératif d'offrir un système qui aide les familles et réduise au maximum les conséquences pour les enfants. Les programmes de visite supervisée avec du personnel et des bénévoles expérimentés et responsables sont un élément de cette méthode d'approche centrée sur l'enfant. Toute modification aux lois devrait en tenir compte.

**Mme Sally Bleeker, coordonnatrice, Programme de visite supervisée d'Ottawa, ministère ontarien du Procureur général:** Je tiens à remercier tout le monde de nous avoir invitées

the program as it exists in this community, and we are one of many across the country.

I think of family conflict like, unfortunately, an intense war zone, when it is at a severe level for children. Like all war zones, for the victims of war, one would hope that every once in a while there would be what I think of as a safety zone. When I train the volunteers and staff I work with, I like to use the image of wearing the blue hat, wearing the United Nations peace-keeper role. We cannot perhaps end all of the war, and we cannot determine the outcome on either side, but we can provide the safety zone, and that is really essential for children.

I would like to give you a couple of quick case examples. When I became involved I was very committed to the idea of this program, but I know when my heart was lost was right at the beginning of our program, six years ago, when a little redheaded three-year-old walked down the hall, put his hand in mine, smiled up at me and beamed, and he said, "My daddy's here." That was it for me; I was absolutely lost in terms of understanding that this child was very, very much in need of that time with his father.

We also have a couple of young boys who have had a mother with mental health problems, anger management problems, and those boys also come proudly to the staff and say, "My mom brought birdhouses for us to do this week" or "My mom's here, and she is okay today." This is the kind of thing we hear from children, and that is what is important for us.

We know how children react in high conflict. There are all kinds of mental health indicators of what happens for children in high-conflict situations. We see very tense, worried children on visits one, two and sometimes three. By the time there is the fourth visit, we see a significant shift in how the children are. They are much more relaxed; the visiting parent is much more relaxed.

The kinds of things that bring people to us are mental health problems of a moderate to severe level, drug and alcohol problems, which have led to an order by the court that there be access to continue a relationship but that it needs to be supervised, and also the reintroduction of parents who perhaps have not seen their child or children for two, three, or sometimes even four years. So everyone is in need of this kind of supportive safety zone to make that happen.

Sometimes there are allegations of abuse that are still uninvestigated or unclear, and meanwhile supervised access is ordered. Sometimes it is the unresolved conflict between two parents who simply cannot stop fighting with each other, and the child needs a place to be out of that and out of the loyalty vying.

We use a community centre locally. It has two fabulous playrooms, one for little kids and one for older kids. They fall in love with things like the pool table and the hockey game. They come in and they feel fine in the centre because it is so familiar to them. It is like their after-school program. It is like their day care centre. The community centre could have children coming in for

ici pour vous expliquer le programme que nous avons à Ottawa sachant qu'il y a beaucoup de programmes semblables au pays.

Malheureusement, je considère les conflits familiaux comme une zone de combat intense qui représente de gros risques pour les enfants. Comme dans toutes les zones de combat, pour les victimes de guerre, on peut espérer que de temps en temps il y a ce que j'appellerais une zone de sécurité. Quand je forme les bénévoles et le personnel avec lesquels je travaille, j'utilise l'image du casque bleu, du casque des gardiens de la paix de Nations Unies. Nous ne pouvons peut-être pas mettre fin entièrement à la guerre et nous ne pouvons pas décider de l'issue de la guerre, mais nous pouvons assurer cette zone de sécurité, qui est tout à fait essentielle pour les enfants.

Je vous donnerai quelques exemples rapides. Lorsque j'ai commencé à travailler là-dedans, je croyais beaucoup à l'idée de ce programme mais, tout au début, il y a six ans, j'ai eu le coeur brisé lorsqu'un petit enfant roux de trois ans est arrivé me donner la main en souriant et en disant: «Mon papa est là». Cela a suffi je n'avais rien besoin d'autre pour comprendre que cet enfant avait extrêmement besoin de ce temps avec son père.

Nous avons aussi quelques jeunes garçons dont la mère a eu des problèmes de santé mentale, des difficultés à gérer sa colère et qui viennent aussi fièrement voir le personnel pour dire: «Maman, nous a apporté des maisons d'oiseaux à faire cette semaine» ou «Maman est là, et elle va bien aujourd'hui». C'est le genre de choses que nous disent les enfants et c'est ce qui est important pour nous.

Nous savons comment réagissent les enfants en cas de grave conflit. Il y a des tas d'indicateurs de maladie mentale. Nous voyons des enfants très tendus, inquiets dès les deux ou trois premières visites. Vers la quatrième visite, ils ont sensiblement changé. Ils sont beaucoup plus détendus; le parent qui vient le voir l'est aussi.

Le genre de choses qui nous amènent des gens sont des problèmes de santé mentale modérés ou graves, des problèmes d'alcoolisme et de toxicomanie qui ont amené le tribunal à émettre une ordonnance de droit de visite pour poursuivre la relation mais en insistant pour que les visites soient supervisées. Nous avons aussi des parents qui n'ont dans certains cas pas vu leurs enfants depuis deux, trois ou même quatre ans. Tout le monde a donc besoin de ce genre de zone de sécurité qui permet ce genre de contact.

Quelques fois, il y a des accusations de violence sur lesquelles on fait enquête et à cause desquelles on ordonne des visites supervisées. Quelques fois, c'est les deux parents qui ne peuvent tout simplement pas arrêter de se battre et il faut trouver pour l'enfant un endroit neutre pour voir ses parents.

Nous utilisons un centre communautaire. Il comporte deux magnifiques salles de jeux, une pour les petits enfants et une autre pour les plus âgés. Ils adorent la table de billard et le jeu de hockey. Ils viennent et se sentent bien parce qu'ils connaissent les lieux. C'est comme un programme de garde après l'école. C'est comme la garderie. Le centre communautaire reçoit peut-être de



llet lessons, ju-jitsu or whatever on a Saturday, and we are just e program that uses several of the rooms. So there is a very axed, open atmosphere about this.

We have an intake process that involves interviewing the rents and going through the reasons they are there, and trying to very careful about what is going to be best for them. Before the ildren come to the program, we bring them into the program th their custodial parent to have a look around, ask their uestions, and get over some of their worries. So it is a gradual ng that is very supportive to kids.

Al over the world, children have relationships with parents o are less than perfect. Children have a deep attachment, as we ow, to parents who they hope will be better. They live often in e hope, as we all do in relationships, and I really think these ildren benefit from some support to see if those relationships n improve in their lives.

**Mr. Westwick:** First of all, I would like to convey to you the ects of Chief Ford, who is at home with the flu and has asked e to pinch hit for him. The original plan was that he would make resentation, and he had asked me to handle a portion of that. So h your permission, I will do both sides of that.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay, thank you.

**Mr. Westwick:** I would like to begin by saying how pleased the nadian Association of Chiefs of Police is to be here with this up, before this committee. In particular, since I and the chief from the Ottawa-Carleton Regional Police, it is good company e here with people from the Children's Aid Society with om we work quite closely, with Joan Gullen, whom we know m many incarnations and from the supervised access program.

ave some brief preliminary remarks. Because children are so ortant to all of us, the problems that surround custody and ess are emotional and complex but, unfortunately, sometimes e the potential for serious harm. These problems are intricately nected to the dynamics of parents and children and family ory. They are not simple problems, and there will not be iple solutions.

Given the work you've done over the last while, I know I am aching to the converted. But in speaking to front-line eers — and I did so extensively, not just from our service but oss Canada, in preparing for this — I can tell you that on issues ustody and access, especially those cases where police officers ome directly involved, you will find that the concerns of rt-line police officers are overwhelmingly for the children. I w that to be very true in Ottawa-Carleton, but I am also fident that it applies to police officers across the country. They nt to have that message delivered to you today. That is an ortant message to them.

astly, as a preliminary remark, every single day in tawa-Carleton tens of thousands of parents and children e access in situations without incident, without problems, without police involvement. Across Canada, those numbers

enfants pour des leçons de ballet, de ju-jitsu ou autres choses le samedi et nous sommes simplement un autre programme qui utilise plusieurs salles. C'est donc une atmosphère très détendue et ouverte.

Il y a au début des entrevues avec les parents où l'on essaie d'expliquer pourquoi ils sont là et de voir ce qui leur conviendra le mieux. Avant que les enfants ne participent au programme, nous les faisons venir avec le parent qui en a la garde afin qu'ils puissent se repérer, poser des questions et se rassurer. C'est donc quelque chose de progressif qui doit aider les enfants.

Partout au monde, les enfants ont des relations avec des parents qui sont moins que parfaits. Les enfants sont très attachés, nous le savons, à leurs parents et espèrent qu'ils vont s'améliorer. Ils vivent souvent dans l'espoir, comme nous tous, quelles que soient les relations dans lesquelles nous sommes, et je crois vraiment que ces enfants profitent du soutien que nous pouvons leur offrir pour voir si ces relations pourraient s'améliorer.

**M. Westwick:** Tout d'abord, je tiens à vous transmettre les hommages du chef Ford qui a la grippe et m'a demandé de le remplacer. Il avait été prévu qu'il ferait l'exposé et il m'avait demandé d'être là pour le seconder. Si vous n'y voyez pas d'inconvénients, je ferai donc les deux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord, merci.

**M. Westwick:** Tout d'abord, l'Association canadienne des chefs de police est très heureuse de comparaître avec ce groupe devant votre comité. En particulier, comme le chef et moi-même sommes de la police régionale d'Ottawa-Carleton, il est bon d'être là avec des gens de la Société d'aide à l'enfance avec qui nous travaillons en étroite collaboration, avec Joan Gullen, que nous connaissons à divers titres et pas seulement dans le cadre du Programme de visite supervisée.

J'aurais quelques observations préliminaires à faire. Les enfants sont tellement importants pour nous que les problèmes qui entourent la garde et le droit de visite suscitent beaucoup d'émotion et sont extrêmement complexes et peuvent malheureusement aussi quelquefois devenir très graves. Ces problèmes sont d'une façon complexe liés à la dynamique des parents et des enfants et à l'histoire de la famille. Il ne s'agit pas de problèmes simples et les solutions ne peuvent être simples.

Étant donné le travail que vous faites depuis quelque temps, je sais que je prêche à des convertis. Mais en parlant à des agents de première ligne — et je l'ai beaucoup fait, pas simplement ici mais partout au Canada, pour me préparer à cette comparution — je puis vous dire que pour ce qui est des questions de garde et de droit de visite, en particulier dans les cas où les agents de police doivent intervenir directement, la police s'inquiète d'abord et avant tout des enfants. Je sais que c'est tout à fait vrai dans Ottawa-Carleton et je suis certain que c'est la même chose partout au pays. C'est ce qu'ils tiennent à ce que je vous dise aujourd'hui. C'est un message très important à leurs yeux.

Enfin, chaque jour dans Ottawa-Carleton, des dizaines de milliers de parents et d'enfants exercent le droit de visite sans incident, sans problème et sans intervention de la police. C'est la même chose partout au Canada. Il faut donc commencer par

are multiplied. We must therefore begin by acknowledging that in the vast majority of cases involving access, something is going right. Unfortunately, today what we have to talk about and what the CACP would like to talk to you about are those cases where things go wrong.

If I may, I would like to describe the typical access situation that goes wrong and usually ends up with police involvement. It is typically an access exchange. It usually happens on a Friday or a Sunday, or just before or after a holiday. It is almost always late in the afternoon or early evening, and it is almost always at the custodial parent's residence. The officer arrives to find the parents at the door, the child with his or her suitcase packed, and everybody extremely upset. Something has occurred to cause a problem.

The background is that the parties are usually already angry with one another about something and are frustrated with the status quo. Each party has a long story to tell the police officer, which attributes the litany of problems to the unreasonableness of the court, the lawyers who are involved, of course the other parent, and eventually the police officer who is at the scene. All this takes place in an extremely emotionally charged environment, sometimes with other family members present and neighbours watching.

The parties almost always will have a court order or an agreement, and one of the parties will be arguing that the situation isn't covered by that order or that their interpretation of the order is the correct interpretation.

From a police standpoint, this becomes an extremely volatile situation that cannot really be resolved in any positive sort of way. It is difficult, if not impossible, for the police officer to resolve the dispute at the doorstep. If lawyers, courts and mediators have been unsuccessful to date, how can the police officer reasonably be expected to be successful in doing so in those kinds of circumstances? Undoubtedly the officer will be criticized by one or other of the parties for the action that is taken.

These are no-win situations. Police officers feel manipulated and frustrated by the situation in which they find themselves.

In preparing for this presentation — I want to reiterate to you that police officers, when you talk to them, constantly refer to the children, and it is the children who upset them in these situations. They worry about what happens when they leave. They worry about how the children will be stigmatized and traumatized by the situation that has occurred, and from a rather parochial standpoint, they worry about how the children will look at police in the future as a result of the incident that occurs.

Ironically, in most cases there is an existing court order that applies to the situation. That means generally that the parties have a lawyer, that they have already been through a court process, and that there has been some sort of judicial intervention. In our opinion, these access exchange situations are the flashpoint for the other and ongoing problems that exist between the parents.

reconnaître que dans la grande majorité des cas concernant le droit de visite, il y a quelque chose qui marche bien. Malheureusement aujourd'hui, ce dont nous devons nous entretenir, et ce dont l'Association canadienne des chefs de police veut vous parler, ce sont les cas où cela ne va pas.

Si vous me permettez, j'aimerais vous décrire la situation typique où cela ne va pas et où habituellement la police est appelée à intervenir. Il s'agit pratiquement toujours d'un cas d'échange dans l'exercice du droit de visite. Cela se produit habituellement un vendredi ou un dimanche ou juste avant ou après un congé. C'est pratiquement toujours tard dans l'après-midi ou en début de soirée et c'est presque toujours à la résidence du parent qui a la garde. L'agent arrive pour trouver les parents à la porte, l'enfant avec sa valise et tout le monde à l'air furieux. S'est passé quelque chose et il y a un problème.

Le fait est que les parties sont habituellement déjà en colère, propos de quelque chose et ne supportent pas le statu quo. Chaque partie a une longue histoire à raconter à l'agent et déclare que tous ses problèmes viennent des décisions déraisonnables du tribunal, des avocats en cause, évidemment de l'autre parent et finalement de l'agent de police qui se trouve sur place. Tout cela se passe dans une atmosphère extrêmement tendue, quelquefois avec d'autres membres de la famille et voisins qui observent.

Les parties ont presque toujours une ordonnance du tribunal ou une entente et l'une des parties va prétendre que la situation n'est pas couverte par cette ordonnance ou que son interprétation de l'ordonnance est la bonne.

Du point de vue de la police, cela devient une situation extrêmement explosive qui ne peut pas en fait être résolue d'une façon positive. Il est difficile sinon impossible, pour l'agent de police, de régler le conflit à la porte de la maison. Si les avocats, les tribunaux et les médiateurs n'ont pas réussi à le faire, comment peut-on s'attendre raisonnablement à ce que l'agent de police réussisse dans ces circonstances? Il est évident que l'agent sera critiqué par l'une ou l'autre des parties, quoi qu'il fasse.

Dans ces situations, il n'y a pas de gagnant. Les agents de police se sentent manipulés et détestent la situation dans laquelle ils se trouvent.

En préparant cette intervention... Je tiens à rappeler que les agents de police font constamment référence aux enfants, et c'est des enfants qu'ils se préoccupent dans ce genre de situation. Ils s'inquiètent de ce qui pourrait se produire après leur départ. Ils s'inquiètent de l'effet traumatisant de la situation sur les enfants, et, sur un plan très terre-à-terre, ils s'inquiètent de la façon dont les enfants vont considérer la police après un tel incident.

Curieusement, dans la plupart des cas, la situation fait l'objet d'une ordonnance judiciaire. Généralement, les parties ont un avocat, elles ont déjà entamé une procédure et l'ordre judiciaire est déjà intervenu. À notre avis, les situations d'échange de droit de visite ne font que révéler des problèmes récurrents qui existaient déjà entre les parents.



Now, at this point the chief was going to ask me to speak to you a little bit about court orders. I have given the clerk some samples, and I would be grateful if they could be distributed so I could talk about them very briefly.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** They are in English only, I understand.

*[Translation]*

Do we have your permission?

*[English]*

**Mr. Westwick:** Madam Chairman, it is not a brief. I know the rules about a brief.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** No, I understand that.

**Mr. Westwick:** These are actually photocopies of court orders where we have blacked out the names and identifiers, and I just want to highlight a few points using them.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Perfect. I think that would be helpful. Thank you.

**Mr. Westwick:** I must say that I do not mean to be critical of lawyers who practise family law, because I did that exact profession in this jurisdiction for a while; nor do I want to be particularly critical of the judges, because I think there are valid reasons for why all of these situations occur.

But if you look at page 1, it is a typical family law court order and paragraph 1 says:

THIS COURT ORDERS that there be an Order compelling the return of the children of the marriage...

and it goes on to describe that, and then on page 2 —

...to the petitioner until the determination of the original motion...

First of all, a police officer dealing with a situation like this on the street has no idea who the petitioner is and what in fact a petitioner is. Generally they do not know. These become quickly much more complicated, where you have motions dealing with the petitioner, the applicant, the cross-petitioner, the cross-applicant, and the applicant on cross-motions. It becomes very complicated to who is who.

A very simple point we are going to make to you is that someone should make these orders clearer and easier to read.

The second paragraph in that says:

THIS COURT FURTHER ORDERS that there be an Order directing all police officers having jurisdiction, to enforce this Order...

You can see that it is a two-paragraph order, and one of those paragraphs is ordering the police to enforce the order, which really does not say a whole lot.

Ironically, at the bottom of that there is something called entered at: Ottawa." That is what actually makes an order an order, at least in the province of Ontario. I have had police officers come to me because typically these orders are photocopied and

Le chef voudrait maintenant que je parle un peu des ordonnances. J'en ai donné des spécimens au greffier et je lui serais reconnaissant de les distribuer de façon que je puisse en parler brièvement.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Elles sont uniquement en anglais, je crois.

*[Français]*

Est-ce que nous avons votre permission?

*[Traduction]*

**M. Westwick:** Madame la présidente, ce n'est pas un mémoire, je connais les règles concernant les mémoires.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Non, je sais bien.

**M. Westwick:** Ce sont en fait des photocopies d'ordonnances dont nous avons supprimé les noms et les éléments d'identification; je voudrais simplement insister sur quelques points en les commentant.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Parfait. Ce sera très utile. Je vous remercie.

**M. Westwick:** Mon propos n'est pas de critiquer les avocats de droit familial, car j'ai moi-même exercé cette profession ici même pendant un certain temps; je ne veux pas non plus critiquer les juges, car à mon sens, ces situations se produisent pour des raisons très précises.

Mais si vous regardez la page 1, il s'agit d'une ordonnance caractéristique où l'on peut lire au premier paragraphe:

LA COUR ORDONNE qu'une ordonnance impose le retour des enfants du mariage [...]

— il y a ensuite un descriptif, puis à la page 2 —

[...] au requérant jusqu'à la détermination de la motion originale [...]

Tout d'abord, un agent de police qui intervient dans la rue sur une situation de ce genre ne sait pas qui est le requérant, ni ce qu'est un requérant. Généralement, il ne le sait pas. C'est beaucoup plus compliqué lorsqu'on a affaire à une motion où il est question du requérant, du demandeur, du contre-requérant, du contre-demandeur et du requérant d'une motion incidente. Il est très difficile de s'y retrouver.

Nous disons simplement que ces ordonnances devraient être plus claires et plus faciles à lire.

Au deuxième paragraphe, on lit ceci:

LA COUR ORDONNE EN OUTRE qu'une ordonnance oblige tous les agents de police compétents à appliquer cette ordonnance [...]

Vous voyez qu'il s'agit d'une ordonnance de deux paragraphes, et que le deuxième ordonne à la police d'appliquer l'ordonnance, ce qui n'est pas très explicite.

Curieusement, on trouve au bas de la page l'indication «fait à Ottawa». Voilà ce qui caractérise l'ordonnance, du moins dans la province de l'Ontario. Il arrive que des agents de police viennent me voir, car d'habitude, ces ordonnances sont des photocopies

look very much like you see them now. They would look at the top of page 1 on the left-hand side, where the judge's name is. It is been blocked out here. But in the signature block on the side, it is always signed by the court registrar, usually with a rubber stamp. I have had police officers come to me and say "I have been a police officer in this jurisdiction for many years and I know that Mr. Clark" — who is the registrar — "is not a judge and I know that Judge Soublière" — or Chadwick, or whoever it may be — "is a judge. There is obviously something wrong."

So these orders are not something the general public or police officers are familiar with, and it is a very big problem.

This particular order was dated in May. The one on page 3 is the same case, and if you look at paragraph 2 of that, it says:

THIS COURT ORDERS that on a strictly without prejudice basis to argue the issue of custody at a later date, the parties shall share interim joint custody...

On the night these two orders came into the possession of the police, they came in simultaneously. One order gives custody to the petitioner, and we are not sure who the petitioner is, and the second order gives joint custody subject to, on a without prejudice basis, arguing custody at a later date. This poor officer wasn't sure what to do with it.

Paragraph 3 is a sample of what they refer to as the two-week cycle. The two-week cycle is a standard provision — correct me, Lise, if I am wrong — that access to the access parent is every second weekend. This particular order was dated 1994. It is impossible for a police officer on a Friday night at a doorstep, when two parents are screaming at one another, to determine whose weekend it is three and a half years later.

I have often said the banks are very quick to tell me the exact date and amount of my mortgage payment in the year 2050, yet we are not able to say with some clarity who has custody of children in a court order.

If I can flip through to page 5, I would ask you to read this on your own at some point. This is a typical court order that comes out. I have put this in here because of the complicated language.

Paragraph 2, for example, says:

THIS COURT ORDERS that the children shall be in the custody of the Defendant until November 2, 1994 at which time the access and custody terms will be set out in an Arbitration Award of June 1994 with the father's weekend access to commence November 11, 1994.

Then it says:

THIS COURT ORDERS that in accordance with the said Arbitration Award the Defendant shall have access to both children as follows:

and then it goes on for two pages.

I draw your attention to page 7, paragraph (d), which says:

tout à fait semblables à celles que vous voyez ici. Dans le coin supérieur gauche de la première page, on trouve le nom du juge. Ici, le nom a été effacé, mais dans la case de la signature, sur l'autre côté, on trouve toujours la signature du greffier du tribunal, généralement avec un tampon. Des agents de police viennent me voir et me disent: «Je suis agent de police dans ce district depuis tant d'années, et je sais que M. Clark» — le greffier — «n'est pas un juge, et je sais que M. Soublière» — ou Chadwick, ou qui qu'il soit — «est un juge. De toute évidence, il y a là un problème.»

Donc, le public et les agents de police connaissent mal ces ordonnances, et c'est un problème très sérieux.

L'ordonnance que voici est datée du mois de mai. Celle de la page 3 concerne la même affaire, et on peut lire au paragraphe 2:

LA COUR ORDONNE que sous toute réserve, pour débattre de la question de la garde à une date ultérieure, les parties doivent provisoirement partager la garde conjointe [...]

Le soir où ces deux ordonnances ont été remises à la police, elles sont arrivées simultanément. L'une d'entre elles donne la garde au requérant, même si nous ne savons pas exactement qu'il s'agit de quel parent, c'est, et l'autre impose une garde conjointe, sous toute réserve, la question de la garde devant être tranchée à une date ultérieure. L'agent de police concerné ne savait vraiment pas à quoi s'en tenir.

Le paragraphe 3 donne un exemple de ce que l'on entend par le cycle de deux semaines. Il s'agit d'une disposition normalisée — Lise rectifiera si je me trompe — prévoyant que le parent qui a le droit de visite peut l'exercer toutes les deux fins de semaine. Cette ordonnance date de 1994. Pour l'agent de police, lorsque les deux parents sont en train de vociférer l'un contre l'autre un vendredi soir, il est impossible, trois ans et demi plus tard, de déterminer de quelle fin de semaine il s'agissait.

Je dis toujours que les banques réussissent à vous indiquer le montant exact de votre versement hypothécaire en 2050, mais nous ne pouvons jamais déterminer avec précision qui a la garde des enfants dans une ordonnance judiciaire.

Je passe maintenant à la page 5, et je vous demanderais de lire ce document. Il s'agit d'une ordonnance typique. Je l'ai reproduit à cause de la complexité de la formulation.

Ainsi, on peut lire au paragraphe 2:

LA COUR ORDONNE que les enfants soient confiés à la garde du défendeur jusqu'au 2 novembre 1994, date à laquelle les conditions du droit de visite et de la garde seront déterminées par la sentence arbitrale de juin 1994, la fin de la semaine du droit de visite du père devant débiter le 11 novembre 1994.

On lit ensuite:

LA COUR ORDONNE que conformément à ladite sentence arbitrale, le défendeur aura un droit de visite concernant les deux enfants dans les conditions suivantes:

les dispositions se poursuivent sur deux pages.

J'attire votre attention sur l'alinéa d) à la page 7:



With regard to the sub-paragraphs (a), (b), and (c) above, for the first six months, commencing on Friday, April 29, 1994, only the Defendant will be at liberty to pick up the children or drop off the children at the daycare centre...

We have had police officers come to us with access paragraphs that are in a 10-page court order, where they have had to go through provisions in the court order dealing with the division of matrimonial property and separation of the Canada savings funds, before they get to the access provisions they are being relied upon to have some word upon on the street.

The last one, if I can draw your attention to it, is on page 12. If you turn to page 13, the fact this is a poor photocopy of a handwritten document is a reflection of the fact that the original we had was equally poor. This is a handwritten document, and attached to it on page 12 is the back of a court record. If you look at the bottom left-hand corner, the judge has endorsed it to read, "Order to go in accordance with minutes of settlement filed." The handwritten portion is the actual minutes of settlement.

This isn't just a lazy judge or a lazy lawyer at work. My guess is this is probably a fairly controversial case where the minutes of settlement were hammered out in court and they left them that way rather than change them for fear the parties would then start all apart in their agreement. So it was done that way.

I also received one that is not in the package. I received an order today from an Alberta police service. In that order there was a provision that purported to order the police to convey a child to particular Air Canada flight and ensure that the child was on that flight. There was a particular provision in there, similar to the one in the earlier one, compelling the police to enforce that order.

In terms of the opening remarks we made, we said they were complex situations, and in terms of making any recommendations for legislative change, the CACP is happy to defer to the family law professionals and experts who are sitting here at this table. We would, however, like to make some non-legislative recommendations. While I know that is not exactly your jurisdiction, we do not want to miss the opportunity to do so because we feel it is important.

First, those cases that are high risk in access and custody ought to be identified. If you speak to family law practitioners, either lawyers, social workers or whoever, and police officers, they are likely able to identify those cases in their caseloads that are high risk. We feel once those cases are identified as high risk, resources ought to be applied to prevent the kinds of incidents I have described to you.

It is here where we would again defer to the other experts who sit at this table as to what sort of resource ought to be applied, whether it is better or more mediation, a unified family court, or some other type of resource that would attempt to address those situations.

We would also ask that whatever else you might do in your reports or deliberations, you make some comment about court orders. We would ask that they be clarified, written in non-legal

En ce qui concerne les sous-alinéas a), b) et c) ci-dessus, au cours des six premiers mois commençant le vendredi 29 avril 1994, seul le défendeur sera autorisé à prendre les enfants ou les laisser à la garderie [...]

Des agents de police viennent parfois nous montrer les dispositions concernant le droit de visite dans une ordonnance de dix pages; il leur faut parcourir toutes les dispositions de l'ordonnance concernant la répartition des biens matrimoniaux et les obligations d'épargne du Canada avant de trouver les dispositions sur le droit de visite qu'ils sont appelés à appliquer concrètement.

La dernière ordonnance sur laquelle j'aimerais attirer votre attention figure à la page 12. Si vous regardez à la page 13, il s'agit d'une mauvaise photocopie d'un document manuscrit qui était lui-même, au départ, de mauvaise qualité. À la page 12, on trouve le verso d'un document de la cour. Si vous regardez le coin inférieur gauche de la page, vous voyez que le juge a écrit «ordonnance à joindre au procès-verbal d'entente versé au dossier». La partie manuscrite correspond au procès-verbal d'entente.

Il ne s'agit pas là du travail d'un juge ou d'un avocat paresseux. Je suppose qu'on est en présence d'une affaire très controversée où le procès-verbal d'entente a été conclu pendant l'audience; on l'a laissé sous cette forme plutôt que de le modifier, de crainte que les parties ne reviennent sur leur entente. Voilà comment on a procédé.

J'en ai reçu une autre qui ne figure pas dans cette liasse. J'ai reçu aujourd'hui une ordonnance d'un service de police de l'Alberta. L'une des dispositions de l'ordonnance demande à la police de faire embarquer un enfant sur un vol d'Air Canada. On retrouve la même disposition qui ordonne à la police d'appliquer l'ordonnance.

Nous avons dit dans notre exposé qu'il s'agit là de situations complexes et en ce qui concerne les changements à apporter à la loi, l'ACCP s'en remet volontiers aux spécialistes du droit de la famille qui se trouvent autour de cette table. Nous pouvons cependant faire des recommandations qui ne concernent pas la loi. Je sais que cela ne relève pas exactement de votre compétence, mais nous voulons profiter de l'occasion, car la question nous semble très importante.

Tout d'abord, il faudrait identifier les affaires de droit d'accès et de garde qui présentent un risque élevé. Les professionnels qui appliquent le droit de la famille, que ce soit les avocats, les travailleurs sociaux ou les agents de police, vous diront qu'ils sont capables d'identifier très rapidement les cas à risque élevé. Une fois ces cas identifiés, il faudrait déployer les ressources nécessaires pour éviter le genre d'incident dont je vous ai parlé.

Nous nous en remettons encore une fois aux spécialistes ici présents quant aux moyens à déployer, que ce soit le recours plus systématique à la médiation, un tribunal de la famille ou une autre solution utile dans ce genre de situation.

Nous souhaitons également qu'en plus de ce que vous jugerez utile de faire figurer dans votre rapport, vous fassiez référence aux ordonnances. Nous aimerions qu'elles soient plus claires, rédigées

language, the parties be named and clearly identified, and there be concise, clear, unequivocal access schedules, including what might look like an amortization schedule, that would spill out the dates of access, particularly in those high-risk cases.

I know family law practitioners and others would argue that where cases are going forward without any problem, you want to build in flexibility and discretion to allow the parties to work and solve these problems themselves. We would argue that language is fine, but put in alternative language that provides for clear, concise directions when something falls apart.

Last, we would suggest there be some provisions, whether covered under provincial legislation or provincial policy, to deal with what we have referred to as the doorstep problems. Maybe there ought to be a place where the history of these kinds of cases is on file and where the professionals and police can get access to them, particularly in off-hours.

Maybe, just maybe, it might be helpful if there were a judicial officer, someone like a justice of the peace, or some kind of family law commissioner who might be available to be a resource to either the family law practitioner or the police, who have to deal with these situations in the off-hours.

I want to repeat — and it'll be the third time I have said it — police officers are very concerned about the children. When you speak to police officers they repeat this, and they can become quite emotional and quite passionate about it. They worry that these children will look on the police in a most unfavourable way, never mind what more serious and traumatic effect it would have.

In our view, this is not about parents. It is not about mothers or fathers. It is about children and their safety.

The CACP thanks you for the opportunity to be here, and again, I convey the apologies of Chief Ford for his illness today.

**Ms Heidi Polowin, Director, Legal Services, Children's Aid Society of Ottawa-Carleton:** First, I would like to thank you for inviting us to the committee today so that we can offer our views to the committee.

I would like to start by introducing the people with me. Shauna Lloyd is a supervisor in our intake department. Michael Pranschke is a social worker in child protection and family services.

I will start with the mandate of the CAS. It is the mandate of all children's aid societies in Ontario to investigate allegations that children under the age of 16 may be in need of protection.

"In need of protection" is defined in legislation contained the Child and Family Services Act. I will paraphrase for you the definition: Physical harm, or the risk of physical harm; sexual molestation or exploitation or the risk of sexual molestation or exploitation; emotional harm or the risk of emotional harm; situations where parents refuse or are unable to consent to medical

en termes non juridiques, que les parties soient nommées clairement identifiées, que le droit de visite soit indiqué de façon claire et concise dans un tableau semblable à un tableau d'amortissement qui indiquerait toutes les dates du droit d'exercice du droit de visite, en particulier dans les cas à risque élevé.

Certains spécialistes du droit de la famille prétendent que dans les cas qui ne posent pas de problème, il faut ménager suffisamment de souplesse et de pouvoirs discrétionnaires pour que les parties puissent résoudre leurs problèmes elles-mêmes. C'est sans doute un excellent principe, mais pour les autres cas, faut également des indications claires et concises à appliquer lorsque les choses tournent mal.

Finalement, il faudrait des dispositions, relevant peut-être d'une loi ou d'une politique provinciale, pour faire face aux problèmes qui se posent sur le terrain. Peut-être faudrait-il prévoir un fichier des historiques des cas de ce genre, auxquels les professionnels de la police pourraient se référer, en particulier en dehors des heures normales de bureau.

Peut-être serait-il utile de mettre un fonctionnaire judiciaire semblable à un juge de paix ou à un commissaire du droit de famille, à la disposition des avocats qui pratiquent le droit de famille et des policiers qui doivent intervenir dans des situations de ce genre en dehors des heures de bureau.

Je répète encore une fois — sans doute la troisième fois — que les agents de police se préoccupent avant tout des enfants. C'est toujours ce qu'ils affirment; la situation des enfants leur tient beaucoup à coeur. Ils se préoccupent de laisser aux enfants une image négative de la police, en plus des effets traumatisants beaucoup plus graves que provoquent les situations de ce genre.

L'important, à notre avis, ce ne sont pas les parents; ce ne sont pas les mères ou les pères, ce sont les enfants et leur sécurité.

L'ACCP tient à vous remercier de l'avoir invitée et je vous transmets encore une fois les excuses du chef Ford qui est souffrant aujourd'hui.

**Mme Heidi Polowin, directrice des services juridiques Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton:** Tout d'abord je voudrais vous remercier de nous avoir invités à comparaître aujourd'hui devant votre comité pour lui faire part de notre point de vue.

Je voudrais vous présenter les personnes qui m'accompagnent. Shauna Lloyd dirige notre service d'accueil et Michael Pranschke est un travailleur social qui s'occupe de la protection des enfants et des services familiaux.

Je vais tout d'abord commencer par vous présenter le mandat de la SAE. Toutes les sociétés d'aide à l'enfance de l'Ontario ont pour mandat de faire enquête sur les cas signalés d'enfants de moins de 16 ans qui auraient besoin de protection.

La notion de besoin de protection est définie dans la Loi sur les services à l'enfance et à la famille. Je vous en donne la teneur: s'agit tout d'abord du préjudice physique ou du risque de préjudice physique; des sévices sexuels ou de l'exploitation sexuelle, ou du risque de sévices et d'exploitation sexuels; du préjudice émotionnel ou du risque de préjudice émotionnel; d'



matment; situations where children are abandoned; or situations where a parent is unable to care for a child. This is the definition of work under.

At the CAS in Ottawa, we have an intake department with the specialized function of investigating all allegations made that a child may be in need of protection, as defined in our legislation.

The society, when conducting an investigation involving physical or sexual abuse, follows in Ottawa a joint protocol that has been developed by the Children's Aid Society, the police forces in the city, the children's hospital, and school boards. Basically, it provides for a joint investigation by the police and the CAS where there are allegations of sexual or physical abuse.

The police take the lead role in the investigation, although the society is fully involved. The society will be present for interviews of the child and others, but will not conduct the interview with the alleged perpetrator.

Allegations come to the society from a variety of sources — police, schools, doctors, family, friends, neighbours, relatives, etc. Often allegations will be made by one parent against another, and often these allegations are made while parents are in a custody and access dispute.

Social workers advise that allegations made in the context of custody and access disputes constitute a most complicated area of their work. The allegations must be assessed for their credibility, and the undertones of bitterness and anger between the spouses, and manipulation of the children, make the assessment even harder.

I will give examples of the kinds of allegations we get. A father alleges that a child came to an access visit bruised or that the mother left the child unsupervised. A mother will allege that the father hit the child during an access visit, or that the child came back with a rash in her genital area, and she suspects sexual abuse. A father will allege that mother's new partner is physically or sexually abusing the child. A mother will allege that father failed to give child medication during an access visit. These are the kinds of examples we deal with.

The effect on children caught in this situation is obvious. Even if they are not actually experiencing abuse, having to go through an investigation will take its toll. Sometimes they have to go through these investigations repeatedly if the allegations are repeatedly made.

The child will be interviewed by a CAS social worker alone or in concert with the police. There may be more than one interview. There may be a video done. There may be a written statement required. There may be a need to be assessed by the children's hospital or to visit the historical sexual abuse clinic.

situations dans lesquelles les parents refusent un traitement médical ou ne sont pas en mesure d'y consentir; des situations d'abandon d'enfants et des situations où un parent n'est pas en mesure de s'occuper d'un enfant. Voilà la définition du cadre de notre travail.

À la SAE d'Ottawa, nous avons un service d'accueil qui a pour fonction particulière de faire enquête sur toutes les allégations concernant un enfant qui aurait besoin de protection, selon la définition de notre loi.

Lorsqu'elle fait enquête sur un cas de sévices physiques ou sexuels, la Société d'Ottawa applique un protocole conjoint élaboré par la Société de l'aide à l'enfance, la police d'Ottawa, l'Hôpital pour enfants et les commissions scolaires. Ce protocole prévoit que l'enquête doit être menée conjointement par la police et par la SAE en cas d'allégation de sévices sexuels ou physiques.

C'est la police qui mène l'enquête, mais la Société y participe à part entière. Elle est représentée lors des entrevues des enfants et des adultes, mais elle ne fait pas d'entrevue avec l'auteur présumé des sévices.

Les allégations nous parviennent de diverses sources: la police, l'école, les médecins, la famille, les amis, les voisins, les parents, etc. Les allégations sont souvent formulées par un parent à l'encontre de l'autre, et souvent à l'occasion d'un conflit sur la garde ou le droit d'accès.

Les travailleurs sociaux affirment que les allégations formulées dans le contexte d'un conflit sur le droit de visite ou la garde figurent parmi les éléments les plus complexes de leur travail. Il faut en évaluer le bien-fondé, mais c'est très difficile, à cause des sentiments d'amertume et de colère que nourrissent les conjoints, et à cause des manipulations dont les enfants sont victimes.

Je voudrais vous donner des exemples du genre d'allégations qui nous sont soumises. Un père prétend qu'à l'occasion de l'exercice de son droit de visite, son enfant est arrivé avec des marques de coups, ou il prétend que la mère a laissé l'enfant sans surveillance. Une mère prétend que le père a frappé l'enfant pendant l'exercice de son droit de visite, ou que l'enfant est revenu avec une irritation des parties génitales, et elle soupçonne que l'enfant ait été victime de sévices sexuels. Un père affirme que le nouveau conjoint de la mère se rend coupable de sévices physiques ou sexuels sur l'enfant. Une mère prétend que le père n'a pas fait prendre ses médicaments à l'enfant pendant l'exercice du droit de visite. Voilà des exemples des situations auxquelles nous devons faire face.

Les effets de ces situations sur les enfants sont évidents. Même lorsqu'ils ne sont pas victimes de sévices, ils souffrent de devoir subir une enquête. Parfois, ils doivent subir des enquêtes à répétition lorsque les allégations se succèdent.

L'enfant est interrogé par un travailleur social de la SAE, auquel peut se joindre un agent de police. Il y a parfois plusieurs entrevues, qui peuvent être enregistrées sur vidéo. L'enfant doit parfois être évalué par l'Hôpital pour enfants ou une clinique spécialisée dans les sévices sexuels.

While the CAS is conducting the investigation, if it concerns the access parent it will request that access be suspended. We ask the parent to voluntarily agree to do so. Most do, especially if they are represented by counsel. If they refuse to stop the access and it is a serious allegation, the society does have the option to go to court by way of a protection application to have the access suspended while the investigation is under-way. But for the child who's enjoying access visits with his or her parent and is used to an access routine, the cessation of that visiting schedule is confusing and troubling.

When counsel for parents become aware that the society has been involved with a family, they will often ask us to provide an assessment to the court with regard to the family. This is difficult for us to do. We do not have a statutory mandate to do custody and access assessments, nor is it our role. We can advise the court with respect to whether we were able to substantiate abuse or not. We will, however, make our file available to both counsel and the court as long as counsel gives us mutual consent for the release of that confidential information or the court orders disclosure.

Repeated allegations definitely take their toll on the children, to the extent that those repeated allegations may in and of themselves constitute abuse, and I would like to give you an example of that. We had a case where the mother alleged that her two young daughters had been sexually abused by their father on an access visit, the children stating something to the effect that "Daddy poked me." The initial allegations were felt to be credible by the CAS social worker and the other health professional involved. But the father denied wrongdoing, was totally cooperative, agreed to stop access and agreed to sexual behaviours testing. It was his position that he would do whatever was requested of him in his children's best interest.

When access was reinstated, the same type of allegation was made — "Daddy poked me." There was a repeated cycle of access, allegation, suspension of access, investigation, and then access again. After some time, the social worker and some of the other professionals involved with this family began to wonder if perhaps these allegations were unfounded and the mother herself was not mentally well.

The society requested an FCC — a family court clinic — from our court. That assessment concluded that the allegations were fabricated by the mother and that she did have some mental illness problems, but the effect on the children was no less abusive than if the abuse had actually taken place. It was as harmful to the children. The society amended its protection application to seek a supervision order that the children be in the care and custody of their father with access to the mother supervised. The court made that order after a lengthy trial. Unfortunately, it took a pattern of repeated allegations for the true nature of the problem to be recognized.

Si l'enquête de la SAE concerne le parent visiteur, elle peut demander une suspension du droit de visite pendant l'enquête. Nous demandons aux parents d'accepter temporairement cette suspension. La plupart d'entre eux s'y conforment, en particulier lorsqu'ils sont représentés par un avocat. S'ils refusent de renoncer à leur droit de visite et si l'allégation est sérieuse, la Société a la possibilité de s'adresser à un tribunal en présentant une demande de protection pour faire suspendre le droit de visite pendant la durée de l'enquête. Mais pour l'enfant qui apprécie ces visites auxquelles il est habitué, la suspension du droit de visite est une source de contrariétés et de confusion.

Lorsque l'avocat des parents apprend que la Société intervient auprès de la famille, il nous demande souvent de fournir une évaluation de la famille au tribunal. Cette évaluation nous pose un problème. Nous n'avons pas pour mandat ni pour rôle de faire des évaluations en matière de droit de visite et de garde. Nous pouvons dire au tribunal si les allégations de sévices nous semblent fondées ou non. Cependant, nous mettons notre dossier à la disposition de l'avocat et du tribunal dans la mesure où l'avocat consent à la divulgation de renseignements confidentiels ou de ordonnances du tribunal.

Les allégations réitérées ont un effet traumatisant manifeste chez les enfants, dans la mesure où elles finissent par constituer elles-mêmes une forme de sévices, et j'aimerais vous en donner un exemple. Nous sommes intervenus dans un cas où la mère prétendait que ses deux filles avaient été victimes de sévices sexuels de la part de leur père à l'occasion de l'exercice de son droit de visite, et que les enfants avaient dit quelque chose du genre «Papa m'a baisée». Ces premières allégations ont été jugées crédibles par le travailleur social de la SAE et par les autres professionnels de la santé qui sont intervenus dans cette affaire. Mais le père a nié tout écart de conduite, s'est montré tout à fait coopératif, a renoncé à son droit de visite et a accepté de soumettre à des tests de comportement sexuel. Il considérait qu'il devait faire tout ce qu'on lui demandait dans l'intérêt de ses enfants.

Lorsque le droit de visite a été rétabli, les mêmes allégations ont été formulées de nouveau: «Papa m'a baisée.» Il y a eu une série cyclique d'allégations, de suspension du droit de visite, d'enquêtes et de rétablissement du droit de visite. Au bout d'un certain temps, le travailleur social et les autres professionnels chargés du dossier ont commencé à se demander si ces allégations étaient véritablement fondées et si la mère ne présentait pas des signes de maladie mentale.

La Société a demandé au tribunal de faire intervenir la clinique du tribunal de la famille. Après évaluation, la clinique a conclu que les faits allégués avaient été inventés par la mère et qu'elle avait effectivement des problèmes de santé mentale, mais que les effets de la situation sur les enfants étaient tout aussi graves qu'ils avaient été effectivement victimes de sévices. La Société a modifié sa demande protection pour demander une ordonnance de surveillance de façon que les enfants soient confiés à leur père, la mère ayant un droit de visite sous surveillance. La Cour a rendu une ordonnance en ce sens après un long procès. Malheureusement, il a fallu des allégations réitérées avant qu'on reconnaisse la nature véritable du problème.



I would like to give this committee the rough statistic — and please, it is very rough — that for every five cases the Children's Aid Society opens, three have custody and access issues, and two of those three cases are usually not found to be substantiated. From this you can see that the resource implications for the society are enormous.

Before concluding, the society would like the committee to note the following.

First, I am not sure if the committee is aware that a number of coroner's inquests were held in Ontario over the last year that dealt with the whole child welfare system. In one of those coroner's inquests the jury made a recommendation with regard to access, and that recommendation was that access to family and other important people in the child's life is the right of the child and that all aspects of that access should be focused on the best interests of the child and not on the party seeking access.

Second, that jury recommended that the definition, "in need of protection," the definition that is in our legislation, should be expanded to specifically include "protracted disputes with respect to the child's custody." I would not go as far as this recommendation. I think the floodgates that would be opened could be enormous and that the CAS could not handle the required work. But I believe there must be some recognition that the intentional making of repeated false allegations can be emotionally abusive to children. That was recognized by our family court clinic in Ottawa and by a judge on our provincial court panel in the case I was referring to.

Third, there needs to be an increase in supervised access programs. The society does not have the resources to provide supervised access to families. Family members or friends are often appropriate persons to provide supervision of access. Children need a neutral, safe place to attend for supervised access. And I know there are extensive waiting lists for the program in Ottawa.

Finally, we believe there is a need for a unified family court in Ottawa. A recommendation was made by the coroner's jury in the Casson inquest, an inquest taking place in Ottawa and involving the deaths of two young children who were murdered by their father while the custody and access proceedings were ongoing. It should be noted that when the CAS commences a protection application, custody and access matters before the provincial court or the general division in Ontario just stop. Those actions are typically held in abeyance until the CAS terminates its involvement in the courts. This results in two separate courts with separate judges dealing with the same family and with some very similar issues. The coroner's jury recommended that unified family courts should be established throughout Ontario to deal with family law, child protection, and custody and access matters, and that each case should be case-managed throughout by one judge.

Je voudrais présenter au comité une statistique approximative: sur cinq dossiers ouverts par la Société de l'aide à l'enfance, trois comportent des problèmes liés à la garde et au droit de visite, et dans deux de ces dossiers sur trois, on constate généralement que les allégations ne sont pas fondées. Vous imaginez les ressources considérables que la Société doit consacrer à ces dossiers.

Avant de conclure, la Société voudrait porter à l'attention du comité les éléments suivants:

Tout d'abord, je ne sais pas si le comité est au courant du nombre d'enquêtes du coroner qui se sont déroulées en Ontario au cours de la dernière année et qui concernaient le domaine de l'aide à l'enfance. Dans l'une de ces enquêtes du coroner, le jury a fait une recommandation concernant le droit de visite. Il a dit que les visites auprès des parents et des personnes importantes dans la vie de l'enfant constituaient pour ce dernier un droit véritable et que tous les aspects du droit de visite devaient être axés sur les intérêts de l'enfant et non pas sur ceux de la partie qui revendique un droit de visite.

Deuxièmement, ce jury a recommandé l'élargissement de la définition du besoin de protection qui figure dans notre loi, de façon à y inclure spécifiquement les conflits prolongés concernant la garde de l'enfant. Je ne pense pas qu'il faille aller aussi loin. À mon avis, on risquerait ainsi de provoquer une prolifération de demandes d'intervention, à laquelle la SAE ne pourrait faire face. Mais je crois qu'il faut reconnaître que les fausses allégations à répétition peuvent causer un préjudice émotionnel considérable à l'enfant. C'est ce qu'ont reconnu la clinique du tribunal de la famille d'Ottawa et un juge de notre groupe de travail judiciaire provincial dans l'affaire à laquelle j'ai fait référence.

Troisièmement, il faudrait renforcer les programmes de droit de visite sous surveillance. La Société n'a pas les ressources nécessaires pour garantir un droit de visite sous surveillance aux familles. Les parents et les amis ne constituent pas nécessairement des personnes indiquées pour assurer la surveillance pendant l'exercice du droit de visite. Les enfants ont besoin d'un terrain neutre où la visite sous surveillance pourrait se dérouler en toute sécurité. Et je sais qu'il y a de longues listes d'attente pour les visites sous surveillance à Ottawa.

Finalement, nous pensons qu'il faut doter la région d'un tribunal unifié de la famille. C'est ce qu'a recommandé le jury du coroner dans l'enquête Kasson qui s'est déroulée à Ottawa, et qui concernait une affaire dans laquelle deux enfants ont été assassinés par leur père pendant le déroulement d'une procédure sur la garde et le droit de visite. On remarquera que lorsque la SAE présente une demande de protection, il y a interruption des procédures concernant la garde et le droit de visite au tribunal provincial ou à la division générale de l'Ontario. Ces procédures sont suspendues jusqu'à ce que la SAE ait terminé son intervention devant les tribunaux. Il en résulte deux procédures distinctes devant deux tribunaux distincts, soumis à deux juges distincts alors qu'il est question d'une même famille et de sujets tout à fait semblables. Le jury du coroner a recommandé que l'on crée partout en Ontario des tribunaux unifiés de la famille qui s'occuperont des droits de la famille, de protection des enfants, des questions de garde et de droit de visite, et que chaque dossier devra être géré du début à la fin par le même juge.

While we do not have a unified family court as of yet in Ottawa, I am pleased to advise the committee that the Provincial Court in Ottawa, the family division, has just recently instituted a case management system. This process involves one judge managing a case from the filing of the application to trial, and specific time lines are set out in the rules for milestones to be met in the case. That judge will become fully familiar with the issues and will ensure that the case proceeds with minimal delays. The bench and bar in Ottawa have great hopes that this will mean more expeditious resolution of cases involving children, which can only be in their best interests.

I want to thank you again for inviting us to speak. Ms Lloyd, Mr. Pranschke and myself would be willing to answer any questions you might have.

**Mr. Forseth:** I wanted to follow up on your discussion of false allegations. You did outline that perhaps two of every five allegations are false allegations where they are in the context of a custody and access dispute. You are not saying two of five of all allegations, you are just saying those —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Three.

**Mr. Forseth:** Okay.

**Ms Polowin:** May I clarify? Of every five cases that the CAS investigates, three of those cases involve custody and access matters, and of those three, two are found to be unsubstantiated.

**Mr. Forseth:** Wow! But I will say that backs up my practical experience, because I would be the court investigator and have to negotiate with a separate social agency in British Columbia, which was the Ministry of Human Resources at that time. The message got out on the street that you make false allegations of child abuse and get the other agency going, and then you get two agencies trying to sort their information out and you'll frustrate the court process. Once that information gets out into the street, it is very hard to take back.

I am wondering what you have done as an agency with respect to your recognition of the problem to try to get on top of it and to change the message out there so that the street message is different and you begin to prevent it, because anyone who tries it realizes it is not going to work.

**Ms Polowin:** I would just like to clarify this for a moment. I would not want to suggest that when we say two out of the three allegations are not substantiated, we are saying they are false allegations. We are saying that we cannot substantiate the allegations. They are two different things. I think that when you use the words "false allegations," there is an intentional element there. And that isn't always there. Sometimes the allegations just cannot be substantiated by us.

Nous n'avons pas encore de tribunal unifié de la famille à Ottawa, mais je suis heureuse de pouvoir annoncer au comité que la division de la famille de la Cour provinciale d'Ottawa vient de mettre en place un système de gestion des dossiers. Dans ce système, le même juge s'occupe de chaque dossier dès le dépôt de la requête introductive d'instance, et les règles de procédure fixent certains délais qui ne peuvent être dépassés. Le juge connaît parfaitement les circonstances de l'espèce et veille à ce que le processus progresse sans retard excessif. Le parquet et le barreau d'Ottawa espèrent que ce nouveau système permettra de résoudre plus rapidement les affaires impliquant des enfants, ce qui ne pourra que servir leurs intérêts.

Je tiens encore une fois à vous remercier de nous avoir invités. Mme Lloyd, M Pranschke et moi-même sommes prêts à répondre à vos questions.

**M. Forseth:** Je voudrais revenir sur vos propos concernant les fausses allégations. Vous avez dit que dans deux cas sur cinq, les allégations sont fausses lorsqu'elles sont formulées dans le cadre d'un conflit sur la garde et le droit de visite. Vous ne parlez pas de deux cas sur cinq de toutes les allégations, vous dites simplement...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Trois.

**M. Forseth:** D'accord.

**Mme Polowin:** Me permettez-vous d'apporter des précisions? Sur cinq dossiers qui font l'objet d'une enquête de la part de la SAE, trois concernent des questions de garde et de droit de visite et sur ces trois, deux comportent des allégations non fondées.

**M. Forseth:** Cela me ramène à mon expérience pratique, car j'ai été enquêteur judiciaire et j'ai dû négocier avec un organisme social distinct en Colombie-Britannique, qui était à l'époque le ministère des Ressources humaines. On a commencé à entendre dire qu'il suffisait de faire de fausses allégations de mauvais traitements pour faire intervenir l'autre organisme; on avait alors deux organismes qui essayaient de tirer l'affaire au clair, ce qui permettait d'enrayer les procédures judiciaires. Une fois que ce genre d'information commence à circuler, il est très difficile de le venir à bout.

Je voudrais savoir ce que votre organisme a fait face à ce problème, pour essayer de rectifier le message et pour prévenir ce genre de comportement, parce que tous ceux qui s'y risquent constatent que cela ne donne rien.

**Mme Polowin:** Je voudrais vous apporter une précision. Je ne veux pas dire que lorsque nous disons que deux allégations sur trois sont non fondées, nous prétendons qu'il s'agit de fausses allégations. Nous disons que nous ne leur trouvons pas de fondement. Ce sont deux choses différentes. Je crois que lorsque vous parlez de fausses allégations, vous y mettez un élément intentionnel. Ce n'est pas toujours le cas. Parfois, c'est simplement que nous ne trouvons aucun fondement aux allégations.



As to the second part of your question in terms of what we have done, perhaps I will ask Ms Lloyd or Mr. Pranschke to comment on how they deal with these continual allegations from families.

**Ms Shauna Lloyd, Children's Aid Society of Ottawa-Carleton:** I think our consciousness has been increased regarding these issues. As Ms Polowin outlined, for the purposes of ensuring that the child's best interests are ensured with either parent, we have started to look more closely at the parent who has custody of the child and who continues to make the allegations, and we have started to address the issues within that family system rather than looking outside at the person who is alleged to have caused harm to the child. For the most part, it is a difficult process, as Ms Polowin outlined. It is very hard to prove that allegations are coming from one parent or the other rather than from the child. But we are working on that as best we can at this point.

**Mr. Michael Pranschke, Children's Aid Society of Ottawa-Carleton:** I think the other thing that is on the street now is that if you make a false allegation and you level the threat that the CAS does not do something about it the CAS is going to defend itself in court, involved in a lawsuit, and "I do not want my child or my grandchildren to end up like those other children in the inquiry" —

We already had a very difficult and complex situation, and now it has been raised for clients. I have even had other lawyers telling subtle threats — that if we do not do something there will be lawsuits. Just trying to stay on top of the first kind of allegations is one thing, but now it is compounded three or four times. The time taken just to deal with an allegation and establish if it is false or not is complicated by a parent jumping and yelling and screaming at you, saying that you had better do something now or you are going to find your name in the paper tomorrow morning.

**Mr. Forseth:** Okay.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman.

**Senator Jessiman:** Do you have any experience with zero tolerance as far as the police are concerned? If there is zero tolerance, I do not know if there is — Are you from Ottawa?

**Ms Polowin:** Yes.

**Senator Jessiman:** Does Ontario have zero tolerance? Manitoba and some other provinces have zero tolerance.

**Ms Polowin:** I am not sure I understand what you mean by zero tolerance.

**Senator Jessiman:** There is an allegation made in a dispute between a husband and a wife and the police come along — and I know of a situation where it actually happened. It had to do with access. It was a mistake. It was the person's time for custody, but there was a mistake and they had to go to the place to pick up the child, and there was some actual touching. Then everyone left, and in the middle of the night the husband was picked up by the

Quant à la seconde partie de votre question au sujet de ce que nous avons fait, je vais demander à Mme Lloyd ou M. Pranschke de vous dire comment ils réagissent à ces allégations qui n'en finissent pas.

**Mme Shauna Lloyd, Société d'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton:** Je crois que nous sommes de plus en plus conscients de ce genre de choses. Comme Mme Polowin l'a dit, pour nous assurer que les deux parents restent conscients des intérêts de l'enfant, nous avons commencé à examiner de plus près le parent qui a la garde et qui continue à faire des allégations. Nous commençons à chercher des solutions à l'intérieur de ce système familial au lieu de les chercher uniquement chez la personne qui fait l'objet des allégations. Dans l'ensemble, c'est très difficile, comme Mme Polowin l'a expliqué. Il est très difficile de prouver que les allégations viennent d'un parent ou de l'autre et non pas de l'enfant. Mais à l'heure actuelle, nous faisons notre possible.

**M. Michael Pranschke, Société d'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton:** Je crois qu'il y a une autre réalité à l'heure actuelle: les gens qui portent de fausses accusations et qui menacent de poursuivre la SAE si celle-ci ne fait pas quelque chose en disant «Je ne veux pas que mon enfant ou mes petits-enfants finissent comme ces autres enfants»...

La situation est déjà très difficile et très complexe, et maintenant, on augmente la mise pour les clients. J'ai même vu d'autres avocats faire des menaces subtiles, dire que si nous ne faisons pas quelque chose, il fallait nous attendre à des poursuites. C'est une chose de donner suite au premier type d'allégation, mais maintenant, cela se multiplie par trois ou par quatre. Cela prend déjà beaucoup de temps pour s'occuper d'une allégation, déterminer si elle est justifiée ou pas, mais en plus, quand on a un parent qui gesticule et qui vous injurie en vous disant de faire quelque chose immédiatement si vous ne voulez pas trouver votre nom dans le journal demain matin...

**M. Forseth:** D'accord.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Jessiman.

**Le sénateur Jessiman:** Avez-vous une certaine expérience de la tolérance zéro en ce qui concerne la police? Lorsqu'on déclare que la tolérance zéro, et je ne sais pas si c'est le cas... Est-ce que vous êtes d'Ottawa?

**Mme Polowin:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce qu'on a imposé une tolérance zéro en Ontario? Je sais que le Manitoba et d'autres provinces l'ont fait.

**Mme Polowin:** Je ne suis pas certaine de comprendre ce que vous voulez dire par tolérance zéro.

**Le sénateur Jessiman:** Supposons qu'un mari et une femme se disputent, la police arrive et des allégations sont formulées. Je connais une situation où cela s'est produit. C'était un problème de droit de visite. Il y avait eu une erreur. C'était le moment où la garde devait changer, mais une erreur a été commise, et ils ont dû aller chercher l'enfant quelque part, et quelqu'un a touché l'enfant. Ensuite, tout le monde est parti, et au milieu de la nuit, le

police and put in jail. It did not get to a trial, but it got before a judge. After \$10,000 had been spent, \$5,000 on each side, it was dismissed.

Have you had any experience with zero tolerance, where the accusation is made, the person is charged, and it is never proven?

**Ms Polowin:** Not in this jurisdiction.

**Senator Jessiman:** What about you, Mr. Westwick?

**Mr. Westwick:** I do not believe there is a zero tolerance policy of that description, not that I am aware of.

**Senator Jessiman:** Thank you very much.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Forseth, please continue.

**Mr. Forseth:** I would like to hear from the supervised access program people. Can you just describe how one gets the service? Does it require a court order, or can an individual just say he or she would like to use your service? Do the parents involved pay or does the taxpayer pay?

**Ms Newman:** In general, 90 per cent of families enter the process through court order for supervised access. Some of them do come self-referred, but generally there is a court order for it.

Most of the provincial services have some type of fee for service. However, no one is denied service for not being able to pay, so there is a graduated fee of some kind and a fee for reports and attendance at court. There are other services not accountable to the province, that are private, which do charge fees for service of anywhere from \$15, \$30, \$50, \$90 per visit or per hour for supervised visits of different types. But they are not accountable to the province and they are not part of the provincial program.

**Mr. Forseth:** You led into my supplemental, which is do you have private fee-for-service people who are also providing that kind of supervised access?

**Ms Newman:** There are people, but we do not have a list of them, and they are not accountable to the province and they do not receive provincial funds.

**Mr. Forseth:** You said you do not provide assessments and that you are just providing supervision to provide peace. But you all understand that anyone who is involved with a child, if that child is involved in a custody access dispute, is a compellable witness to court in a trial?

**Ms Newman:** Yes.

**Mr. Forseth:** Do you have some fee for service there? If the court appoints an investigator, do those investigators regularly come to talk to you to see just how does the access go, what is your observed reputation, and do you have any protocols around keeping some kind of notes about the behaviour of a particular case?

**Ms Newman:** Yes, we do have standardized observation reports that are taken at each visit, and each centre will, on request, provide either a photocopy of those observation notes or a summary of those in the form of a report to counsel for both

mari a été ramassé par la police et emprisonné. Cela n'est pas allé jusqu'à un procès, mais un juge a entendu l'affaire, et seulement après que chacune des parties ait dépensé 5 000 \$.

Avez-vous une expérience de la tolérance zéro, lorsqu'on porte une accusation qui n'est jamais prouvée?

**Mme Polowin:** Pas dans notre juridiction.

**Le sénateur Jessiman:** Et vous, monsieur Westwick?

**M. Westwick:** Je ne crois pas qu'une telle politique existe, personnellement, que je sache.

**Le sénateur Jessiman:** Merci beaucoup.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Forseth, vous en prie, continuez.

**M. Forseth:** J'aimerais que les gens du programme de visites surveillées m'expliquent comment cela fonctionne, comment fait-on pour obtenir le service? Faut-il une ordonnance du tribunal ou bien peut-on simplement demander à utiliser le service? Est-ce que les parents doivent payer ce service, ou bien est-ce aux frais du contribuable?

**Mme Newman:** En général, 90 p. 100 des familles entrent dans le processus lorsque le tribunal émet une ordonnance de visites surveillées. Il y a des gens qui prennent l'initiative, mais en général, cela commence par une ordonnance.

La plupart des services provinciaux font payer ce service. Toutefois, le service n'est refusé à personne pour des raisons pécuniaires. Il y a un barème progressif et également un droit de payer pour les rapports et les comparutions. Il y a d'autres services dont la province ne s'occupe pas, qui sont privés, et qui demandent 15, 30, 50 ou 90 \$ par visite ou par heure pour différents types de visites surveillées. Mais ces services-là ne sont pas responsables devant la province, ils ne font pas partie de notre programme.

**M. Forseth:** Vous avez déjà abordé ma question supplémentaire puisque j'allais vous demander s'il y a des services privés et payants de surveillance des visites?

**Mme Newman:** Ces services existent, mais nous n'en avons pas la liste, et ils ne sont pas responsables devant la province, ils ne sont pas non plus financés par la province.

**M. Forseth:** Vous dites que vous ne faites pas d'évaluation que vous vous contentez de surveiller pour assurer la paix. Vous savez, n'est-ce pas, que quiconque a des contacts avec un enfant peut être appelé à témoigner lors d'un procès au sujet de la garde de cet enfant?

**Mme Newman:** Oui.

**M. Forseth:** Est-ce que ces services sont payants? Si le tribunal nomme un enquêteur, est-ce que cet enquêteur vient vous voir régulièrement pour savoir comment se passent les visites, ce que vous avez pu observer, et avez-vous des protocoles qui vous permettent de prendre des notes au sujet du comportement de diverses personnes dans une affaire?

**Mme Newman:** Oui, nous avons des rapports d'observation standards que nous remplissons lors de chaque visite, et chaque centre peut en fournir une photocopie ou un résumé sous forme d'un rapport si les avocats des parties et le tribunal le demandent.



rties and to the court. Some of the centres have a fee for that. Some only charge for the photocopying charges, and legal aid in some jurisdictions will pay for reports to be provided.

**Mr. Forseth:** That is enough for my round.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I just want to get this record and get this clear in my mind. You, the Children's Aid Society, said that of every five allegations, three come from people who are embroiled in custody and access matters, and that of those three, two are false. Is that correct?

**Ms Polowin:** I did not use the word "false." I said that we could not substantiate them.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** If you cannot substantiate them, do you have the powers under either the CAS, your embodying legislation, or under the child welfare legislation in Ontario to make a finding of guilt?

**Ms Polowin:** No, we do not.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** So if you cannot substantiate them, then I have to assume there is nothing there. What you are implying to me when you say you cannot substantiate them is that you are still leaving this element of doubt that a guilty person is getting away.

**Ms Lloyd:** The call will come in as an allegation against one party or another as to a child welfare issue. Someone has harmed a child in some way. Our investigation of that will either prove that it was true, it happened, or that it wasn't, or it may just show something else. So the non-substantiation means basically that we were not able to establish that this child protection issue exists with this person. There may be other issues involved in the family at —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I wonder if you can tell me how many allegations or how many files you opened last year for investigation.

**Ms Lloyd:** We probably opened approximately, in total, 1,500 more. That is a very rough guess.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** What is the population of the area? You are in Ottawa-Carleton?

**Ms Lloyd:** That is right, approximately 800,000 or so.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** So I can conclude, then, that 600 of the 1,500 made you cannot substantiate, or that are people who — No, two out of five.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Let her explain, Mr. Galloway.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** So, say 40 per cent of five. I am talking about total now. Senator Jessiman is working on custody and access. So you had 1,500 complaints and 40 per cent of those are either unsubstantiated and/or people who are entirely innocent. Is that correct? So you had 600 false allegations.

**Ms Lloyd:** "False" is a word that I think we should avoid.

Dans certains centres, ce service est payant. Dans d'autres, on fait payer uniquement les photocopies et dans certaines provinces, c'est l'aide juridique qui paye les rapports.

**M. Forseth:** Cela suffit pour mon tour.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je veux que cela soit bien clair pour tout le monde et pour moi personnellement. Vous êtes de la Société d'aide à l'enfance, et vous nous dites que sur cinq allégations, trois viennent de gens qui sont impliqués dans une affaire de garde et de droit de visite, et que sur ces trois-là, il y en a deux qui sont fausses. C'est bien ça?

**Mme Polowin:** Je n'ai pas dit «fausses», j'ai dit que nous ne pouvions pas prouver qu'elles étaient fondées.

**Le coprésident (M. Galloway):** Si vous ne pouvez pas le prouver, vous avez le pouvoir, dans le cadre de la SAE, aux termes de la loi qui vous régit, ou aux termes de la loi ontarienne, de déterminer la culpabilité?

**Mme Polowin:** Non, pas du tout.

**Le coprésident (M. Galloway):** Par conséquent, si vous ne pouvez pas le prouver, j'imagine qu'il n'y avait rien à prouver. Quand vous me dites que vous ne pouvez pas le prouver, cela sous-entend qu'il reste un élément de doute et qu'un coupable s'en tire peut-être à bon compte.

**Mme Lloyd:** On nous téléphone pour porter des allégations contre une personne qui aurait maltraité un enfant. Nous faisons enquête, et soit nous établissons que tout était vrai, que cela s'est produit, ou encore que cela ne s'est pas produit, mais il se peut également que nous découvriions autre chose. Par conséquent, le fait que nous n'ayons pas pu le prouver signifie que nous ne pouvons pas justifier de protéger cet enfant contre la personne en question. Cela dit, il peut y avoir d'autres problèmes dans la famille qui...

**Le coprésident (M. Galloway):** Pouvez-vous nous dire combien d'allégations vous avez reçues l'année dernière, combien de dossiers d'enquête vous avez ouverts?

**Mme Lloyd:** Nous avons probablement ouvert 1 500 dossiers au total, sinon plus. C'est tout à fait approximatif.

**Le coprésident (M. Galloway):** Quelle est la population de la région? Vous êtes dans Ottawa-Carleton?

**Mme Lloyd:** C'est juste, environ 800 000 habitants.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je conclus donc alors que 600 des 1 500 plaintes sont non fondées, ou qu'ils y a des gens qui... Non, deux sur cinq.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Elle va vous l'expliquer, monsieur Galloway.

**Le coprésident (M. Galloway):** Alors, disons 40 p. 100 des cinq. Je parle maintenant des totaux. Le sénateur Jessiman travaille sur les questions de garde et le droit de visite. Vous aviez donc 1 500 plaintes et dans 40 p. 100 des cas, celles-ci étaient non fondées ou les intéressés étaient parfaitement innocents. Est-ce exact? Il y a donc eu 600 fausses allégations.

**Mme Lloyd:** Je pense qu'il faut éviter d'employer le mot «fausses».

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You had 600 allegations. Let me put it another way: 600 allegations that you couldn't stick on anyone.

**Ms Polowin:** That we could not substantiate.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** So in other words, you could not stick it on anyone.

**Ms Polowin:** The police would not charge.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I am finding this rather distressing. The police will not charge, yet you are still leaving this lingering doubt.

So let us assume, then, that there are 600 people who have had a rap on the door from the Children's Aid Society and in the end they were entirely innocent or the Children's Aid Society could not substantiate what was going on. Some of these people must be innocent. They are not all guilty.

**Ms Polowin:** Absolutely, some of them are innocent.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Can you tell me, of those 1,500 complaints, how many came from men and how many came from women?

**Ms Polowin:** I cannot tell you. We do not keep statistics by gender.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** All right. Of those 900 that came involving custody and access, can you tell me?

**Ms Polowin:** No. Absolutely not.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Do you have those records?

**Ms Polowin:** No. We do not keep statistics in terms of —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Do you have the names of complainants, then?

**Ms Polowin:** Yes, we do.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** So you could, in fact, find out?

**Ms Polowin:** If we chose to do that research, yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes. Would you do that?

**Ms Polowin:** No, we do not.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I think this, Madam Chairman, is a very important point in this issue, which we need to know, and I would like verification that in fact witnesses do not know. I think this is very germane to what we are discussing here.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I have a supplementary to that. Could you clarify, because when you are talking about 1,500 cases, I know that under the law of Ontario anybody who suspects abuse has to report.

**Ms Polowin:** That is exactly right. It does not just come from parents.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous avez reçu 600 allégations. Ou encore je dirais plutôt: 600 allégations que vous ne pouviez rattacher à personne.

**Mme Polowin:** Que nous n'avons pas pu corroborer.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Autrement dit, vous ne pouviez jeter le blâme sur qui que ce soit.

**Mme Polowin:** La police n'allait pas porter d'accusations.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je trouve tout cela assez consternant. La police ne portera pas d'accusations, mais vous laissez quand même subsister un doute.

Supposons donc alors qu'il y a 600 personnes qui ont reçu la visite de la Société d'aide à l'enfance et que finalement elles étaient tout à fait innocentes ou que la Société n'a pas pu prouver ce qui se passait. Certaines de ces personnes doivent être innocentes. Elles ne sont pas toutes coupables.

**Mme Polowin:** Absolument, certaines sont innocentes.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Pouvez-vous me dire, sur ces 1 500 plaintes, combien ont été présentées par des hommes et combien ont été présentées par des femmes?

**Mme Polowin:** Je ne peux pas vous le dire. Nous ne répartissons pas nos données statistiques par sexe.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien. Sur ces 900 plaintes, combien concernaient la garde et le droit de visite, pouvez-vous me le dire?

**Mme Polowin:** Non. Pas du tout.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Avez-vous ces dossiers?

**Mme Polowin:** Non. Nous ne conservons pas de données statistiques en ce qui concerne...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Avez-vous les noms des auteurs des plaintes?

**Mme Polowin:** Oui, nous les avons.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Alors vous pourriez en fait trouver ce renseignement.

**Mme Polowin:** Si nous faisons la recherche, oui.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui. La feriez-vous?

**Mme Polowin:** Non. Nous ne la ferions pas.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'estime, madame présidente, que c'est une question très importante, à laquelle nous devons obtenir une réponse, et j'aimerais qu'on s'assure qu'en fait les témoins ne le savent pas. Je pense que c'est tout directement lié à ce dont nous discutons ici.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'aimerais ajouter une question. Pourriez-vous apporter une précision, parce que quand vous parlez de 1 500 cas, je sais qu'en vertu de la loi de l'Ontario quiconque a connaissance de sévices doit en faire rapport.

**Mme Polowin:** C'est tout à fait juste. Les plaintes ne viennent pas seulement de parents.



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** So it does not just come from parents.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** No. I understand that.

**Ms Polowin:** The allegation could come from a family member —

**Senator Jessiman:** Three-fifths have to do with custody —

**Ms Polowin:** That is right, but the allegation may not come from —

**Senator Jessiman:** No, but it is two-thirds of the three-fifths.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Let us home in on this, then. What do you know about those making the allegations only custody and access? What percentage of those allegations come from parents, one or the other of the battling spouses?

**Ms Polowin:** I cannot tell you that.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Do you have access to records that would tell you that?

**Ms Polowin:** It would be a huge undertaking to have to find that information, a very huge undertaking.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** But you are responsible to use those figures —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes, we are trying to get people —

**Senator Jessiman:** Could you not just grandmother —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Jessiman, it is Mr. Gallaway's turn.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You presented us with some rather startling figures here this evening, but we are hearing from witnesses who were talking about being falsely accused — in your words, they've been accused but nothing's been substantiated.

Let me ask you another question, then. This involves the court process. You have said that in fact once there is an allegation you have in, and access ends if it involves the parent who has access. Is that correct?

**Ms Polowin:** No. What I said was that when we commence an investigation we ask the access parent if the allegation is made against the access parent to voluntarily agree, for a short period of time while we do the investigation, not to exercise their access rights.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You also said if they do not —

**Ms Polowin:** In a serious case. And let me give you an example —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** No. That is okay. We have only limited time.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Elles ne viennent donc pas seulement de parents.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Non. Je le sais.

**Mme Polowin:** L'allégation pourrait venir d'un membre de la famille...

**Le sénateur Jessiman:** Trois plaintes sur cinq ont trait à la garde...

**Mme Polowin:** C'est juste, mais l'allégation peut ne pas venir de...

**Le sénateur Jessiman:** Non, mais ces deux tiers des trois cinquièmes.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Tenons-nous en à cela. Que savez-vous de ceux qui portent des allégations en ce qui concerne seulement la garde et le droit de visite? Quel pourcentage de ces allégations émanent de parents, ou de l'un ou l'autre des conjoints en désaccord?

**Mme Polowin:** Je ne peux pas vous le dire.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Avez-vous accès à des dossiers qui l'indiqueraient?

**Mme Polowin:** Ce serait une tâche onéreuse que d'essayer de trouver ce renseignement, une tâche de titan.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Mais vous avez la responsabilité de l'emploi qu'on fait de ces données...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui, nous essayons de saisir...

**Le sénateur Jessiman:** Ne pourrait-on pas simplement maintenir...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Jessiman, c'est au tour de M. Gallaway.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous nous avez présenté des données assez étonnantes ce soir, et nous entendons parler de témoins qui auraient été faussement accusés — ou, pour reprendre vos propos, qui ont été accusés mais contre lesquels on n'avait pas de preuves.

Permettez-moi de vous poser une autre question qui a trait au processus judiciaire. Vous avez dit qu'en fait dès qu'une allégation est portée vous intervenez, vous mettez fin au droit de visite si c'est le parent qui a le droit de visite qui est mis en cause, n'est-ce pas?

**Mme Polowin:** Non. Ce que j'ai dit c'est que quand nous entreprenons une enquête, nous demandons au parent qui a le droit de visite si l'allégation est portée contre lui, d'accepter volontairement pendant une brève période soit le temps que nous procédions à l'enquête, de ne pas exercer son droit de visite.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous avez aussi dit que s'il ne...

**Mme Polowin:** Dans un cas grave. Je vais vous donner un exemple...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Non. Ça va. Nous n'avons que peu de temps.

I want to know, then, what is the average length of time of an investigation.

**Ms Lloyd:** It varies.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** You must have numbers, though.

**Ms Finestone:** Come on. You have rules under the youth protection act in terms of the amount of time you are allowed to finish an investigation.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Let me ask you, would four months be a reasonable period of time?

**Ms Lloyd:** Four months is excessively long.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Would a month be a reasonable period of time?

**Ms Lloyd:** The ministry outlines for us that we must conduct investigations within 21 days of receiving the report.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** You must conduct an investigation. But does that mean that you've concluded your investigation?

**Ms Lloyd:** Not all the time, no.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I am asking you, how long does it take? You have 21 days to start it, so when do you complete it?

**Ms Lloyd:** Each case is different. It depends on what the information is and what the issues are.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** All right. If each case is different, let us assume then that it is a custody and access complaint. You know that two out of three of these cannot be substantiated. What is the average time?

**Ms Lloyd:** I cannot answer that. What I might say is that the calls do not come into us as "This is a custody and access situation and here is the complaint." Custody and access is always a side issue. It is within the whole family situation. Our obligation is to look at the safety and risk issues for a child. We always approach from that perspective.

**Ms Finestone:** Twenty-one days after a complaint?

**Ms Lloyd:** Suspending access to a parent is for the safety and protection of the child during the course of the investigation. Any actions we take are based primarily on that premise.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I have two final questions.

**Mr Pranschke:** Can I add to —

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Yes, go ahead.

**Mr Pranschke:** You are asking for a time period. Yes, it is within 21 days. I have currently four or five cases under my jurisdiction where custody and access is an issue. The times where

Je veux savoir quelle est la durée moyenne d'une enquête.

**Mme Lloyd:** Cela varie.

**Le coprésident (M. Galloway):** Vous devez quand même avoir des chiffres à produire.

**Mme Finestone:** Allons-donc. Vous êtes assujetti à des règles en vertu de la Loi sur la protection de la jeunesse en ce qui concerne le délai qui vous est accordé pour procéder à une enquête.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je vous le demande, est-ce que quatre mois serait un délai raisonnable?

**Mme Lloyd:** Quatre mois, c'est beaucoup trop long.

**Le coprésident (M. Galloway):** Est-ce qu'un mois serait un délai raisonnable?

**Mme Lloyd:** Le ministère nous indique que nous devons procéder aux enquêtes dans les 21 jours qui suivent la réception du rapport.

**Le coprésident (M. Galloway):** Vous devez procéder à une enquête. Mais est-ce que cela veut dire que vous l'avez terminée?

**Mme Lloyd:** Non, pas tout le temps.

**Le coprésident (M. Galloway):** Combien de temps faut-il? Vous avez 21 jours pour commencer, mais quand l terminez-vous?

**Mme Lloyd:** Il n'y a pas deux cas pareils. Tout dépend l'information et des questions qui se posent.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je vois. Si chaque cas est particulier, supposons que vous recevez une plainte concernant la garde et le droit de visite. Vous savez que, dans deux de ces cas sur trois, on ne peut pas obtenir de preuves. Quel est le délai moyen?

**Mme Lloyd:** Je ne peux pas répondre. Je pourrais dire que les choses ne se passent pas ainsi: on ne nous dit pas «C'est un cas de garde et de droit de visite et voici la plainte». La garde et le droit de visite sont toujours une question secondaire. Cela fait partie de la situation globale de la famille. Nous avons l'obligation de veiller à la sécurité des enfants et de tenir compte des risques qu'ils pourraient courir. Nous envisageons toujours les choses sous cet angle.

**Mme Finestone:** Vingt et un jours après le dépôt d'une plainte?

**Mme Lloyd:** On suspend l'exercice du droit de visite d'un parent pour assurer la sécurité et la protection de l'enfant pendant l'enquête. Toutes les mesures que nous prenons sont inspirées de ce principe.

**Le coprésident (M. Galloway):** J'ai deux dernières questions.

**M. Pranschke:** Puis-je ajouter quelque chose?

**Le coprésident (M. Galloway):** Allez-y, je vous en prie.

**M. Pranschke:** Vous posez une question au sujet du délai. On c'est dans un délai de 21 jours. Je m'occupe actuellement de quatre ou cinq cas où la garde et le droit de visite posent un



legations have come in — within 24 hours I have started and completed an investigation and have come up with a termination one way or the other.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** That is good, because we heard a reverend in Toronto and his investigation went on for three and a half years. We heard from people last week from northern Ontario who talk about it going on and on, and we also hear about these repeat allegations when it is totally unfounded.

In an era when your resources are very stretched — I live in Ontario so I know something about it — what recommendations could you make to this committee for people who in fact make allegations that are unfounded? You must find it disturbing that somebody keeps calling and saying “So-and-so is doing this,” and every time you investigate you find it is either — I call it false; you call it unsubstantiated. What kind of use of resources is this? Our statutory obligation is in fact to investigate. This is a bit of a cockery.

**Ms Polowin:** I agree with you in the sense that there are many cases we investigate that — I should not say many. There are situations where the CAS is being manipulated, there is no question. The problem is if we put something in legislation to make it an offence to do this, are we going to in some way restrict close the doors to those cases where there really is abuse going on? That would be my concern.

So if you are going to make a recommendation in this area, be very careful. There is a reason the CAS has to investigate each and every allegation, wherever its source — a teacher, a doctor, a social worker. There is a reason, because it could be the real one. That is why I am very leery about any kind of statutory provision that in any way cuts that out, unless it is carefully worded so that only malicious, intentional, false allegations are caught.

It is a very complicated area. As I have been trying to stress to this committee, an unsubstantiated allegation is not necessarily a false allegation. Sometimes you have three-year-olds who cannot quite describe what is happening. You know something is happening, but you are not sure what. Even if sexual or physical abuse isn't happening, something else is happening in this family and we have to be involved in.

So I am really leery about suggesting to this committee shutting the doors on cases because we are worried about false allegations. I would rather this committee leave the doors open, but give us — This committee unfortunately cannot give us the resources, we need the resources to ensure that the families get the help they need.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** One last question. I want to say, in your example of the three-year-old, it seems to me you are delving into the realm of Freudian psychology, where he talked about the ego and the end of the super ego. That is a

problème. Les fois où des allégations ont été faites... dans les 24 heures j'ai ouvert et terminé une enquête et j'en suis arrivé à une conclusion.

**Le coprésident (M. Gallaway):** C'est bien, parce qu'un pasteur à Toronto nous a dit que son enquête a duré trois ans et demi. La semaine dernière, des gens du Nord de l'Ontario nous ont dit que l'enquête s'éternisait, et nous avons aussi entendu parler d'allégations répétées mais dépourvues de tout fondement.

De nos jours nous n'avons que très peu de ressources — je vis à Toronto et j'en sais quelque chose — quelles recommandations présenteriez-vous au comité en ce qui concerne les personnes qui font des allégations non fondées? Vous devez trouver inquiétant que quelqu'un ne cesse de vous appeler pour dire «Un tel a fait ceci ou cela», pour vous rendre compte, chaque fois que vous faites enquête, qu'il s'agit soit... Je parle quant à moi de fausses allégations, vous préférez dire qu'elles sont non fondées. Est-ce une utilisation avisée des ressources? En fait, la loi vous oblige à faire enquête. On tourne un peu le processus en dérision.

**Mme Polowin:** Je suis d'accord avec vous en ce sens qu'il y a de nombreux cas au sujet desquels nous faisons enquête qui... Je ne devrais pas dire qu'ils sont nombreux. Il y a des cas où la Société d'aide à l'enfance est manipulée et, cela ne fait aucun doute. Le problème, c'est que si nous insérons dans la mesure législative une disposition qui criminalise cela, allons-nous d'une certaine façon fermer la porte dans les cas où il y a véritablement des mauvais traitements? Voilà ce qui m'inquiète.

Je vous invite donc à la prudence avant de faire une recommandation en ce sens. Il y a une raison pour laquelle la Société d'aide à l'enfance est tenue de faire enquête sur toutes et chacune des allégations, indépendamment de sa source — un enseignant, un médecin, un travailleur social. Et cette raison, c'est que ces allégations pourraient être fondées. Voilà pourquoi je me méfie énormément d'une disposition statutaire qui, d'une façon ou d'une autre, entraverait cette obligation de faire enquête, à moins qu'elle soit libellée d'une façon à viser uniquement les allégations malveillantes ou délibérément trompeuses.

C'est un domaine compliqué. Comme j'ai essayé de l'expliquer au comité, une allégation non fondée n'est pas nécessairement une fausse allégation. Il arrive parfois que nous ayons affaire à des enfants de 3 ans qui ne peuvent pas vraiment expliquer ce qui se passe. On sait qu'il se passe quelque chose, mais on ne sait pas exactement quoi. Même s'il n'y a pas d'agression sexuelle ou de sévices, il y a dans cette famille un problème qui exige notre intervention.

J'hésiterais donc énormément à recommander au comité de fermer la porte à de tels cas uniquement parce que nous craignons que certaines allégations soient fausses. Je préférerais que le comité laisse la porte ouverte, mais qu'il nous donne le... Malheureusement, le comité ne peut nous accorder les ressources nécessaires mais nous en avons néanmoins besoin pour veiller à ce que les familles obtiennent l'aide dont elles ont besoin.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Une dernière question. Lorsque vous donnez l'exemple d'un enfant de 3 ans, il me semble que vous abordez le champ de la psychologie freudienne, quand Freud parle du moi et de la fin du super-moi. C'est une

wonderful theory, but you cannot prove any of it. You cannot prove the existence of the ego or any of these other things.

You are talking about a three-year-old, and you say you know that something is going on in that child's life, but you also know of the profound effect of marital breakdown. I find this very disturbing. It is very disturbing the dearth of evidence that you are presenting here tonight to this committee, and I must say I am not pleased by it at all.

Now, one final observation is that we heard from witnesses last week from northern Ontario who told this committee that — We had a number of witnesses who had been accused of abuse. They were, in fact, non-custodial fathers. We were told that investigations went on not for 21 days or 24 hours, but these for considerable periods — it was eight, ten, and twelve months — and nothing was proven, substantiated, or found.

But in the meantime, as you say, you strongly suggest to them that they should not exercise their access. You also have the statutory hammer, if I can call it that, of going to the court and applying to have access denied. In cases where they wanted supervised access, in other words, the child would go to the grandparents, the grandparents were required to sign a statement — this is from another children's aid society in this province — that in fact they believed the allegations were real or true.

Do you do that or do you have them sign something?

**Ms Polowin:** No. I do not think we do that. What we do is advise whomever we are asking to do the supervision to supervise and make sure the children are protected during the visit. That is all.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Would you make a comment then on this? Let us say it is the father with the paternal grandparents. Would you have reservations about that?

**Ms Polowin:** I cannot speak generally. It would very much depend on the case.

I should clarify. It is not every case in which we ask the access parent not to exercise their access.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Can you give me some statistics on that?

**Ms Polowin:** No, I cannot.

**Senator Jessiman:** You said that it is not only children who stay there. You said your facility is also used for the purpose of dropping a child off. You stagger the hours. So say the mother brings a child in and then the father comes later to pick the child up. Are there cases like that?

**Ms Bleeker:** That is correct.

**Senator Jessiman:** Right. What percentage would that be, and what percentage would be where the children had to stay there with the parents? Tell me what the percentage is approximately, if you know it.

théorie fantastique, mais elle est impossible à prouver. On ne peut prouver l'existence du moi ou de toutes ces autres choses.

Vous parlez du cas d'un enfant de 3 ans et vous dites savez qu'il y a quelque chose qui cloche dans sa vie. Mais vous savez aussi qu'une rupture conjugale a des répercussions profondes. J'ai trouvé cela très troublant. Le témoignage que vous nous présentez ici ce soir m'inquiète énormément, et j'avoue que je ne suis pas très heureux de tout cela.

Une dernière observation. La semaine dernière, des témoins du nord de l'Ontario ont dit au comité... Nous avons entendu un certain nombre de témoins qui ont été accusés d'agressions ou de mauvais traitements. Il s'agissait en fait de pères non gardiens. On nous a dit que les enquêtes ne duraient ni 24 heures ni 21 jours, mais de longues périodes. Elles pouvaient durer jusqu'à 8, 10 ou 12 mois, sans qu'au bout du compte on ne prouve ou corrobore quoi que ce soit.

Dans l'intervalle, vous suggérez fortement à ces personnes de ne pas exercer leur droit de visite. Vous avez aussi une arme juridique, si je puis m'exprimer ainsi, en ce sens que vous pouvez demander au tribunal une abrogation du droit de visite. Dans le cas où l'on exige une visite sous surveillance, c'est-à-dire dans le cas où l'enfant doit aller chez ses grands-parents, ces derniers sont tenus de signer une déclaration — c'est ce que nous ont dit les représentants d'une autre société d'aide à l'enfance de la province — selon laquelle ils estiment que les allégations sont fondées.

Agissez-vous ainsi, exigez-vous une telle signature?

**Mme Polowin:** Non. Je ne pense pas que nous fassions cela. Nous demandons aux personnes chargées de la surveillance d'assurer la protection des enfants au cours de la visite. C'est tout.

**Le coprésident (M. Galloway):** J'aimerais avoir votre avis. Supposons qu'il s'agisse du père et des grands-parents paternels. Auriez-vous des réserves?

**Mme Polowin:** Je ne peux parler de façon générale. Tout dépend du cas.

Je tiens à préciser que ce n'est pas dans tous les cas que nous demandons aux parents ayant droit de visite de ne pas exercer ce droit.

**Le coprésident (M. Galloway):** Pouvez-vous me donner certaines statistiques là-dessus?

**Mme Polowin:** Non, je ne peux pas.

**Le sénateur Jessiman:** Vous avez dit que vous n'accueillez pas uniquement des enfants. Votre centre sert également de halte-garderie. Vous étalez les heures. Supposons le cas d'une mère qui amène son enfant le matin, le père peut le reprendre plus tard. Y a-t-il des cas comme celui-là?

**Mme Bleeker:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Très bien. Quel pourcentage cela représente-t-il et quel pourcentage des enfants doivent rester avec leurs parents? Dites-moi quel est le pourcentage approximatif, si vous le savez.



**Ms Bleeker:** Our program is perhaps an anomaly, because it is relatively small and we have focused on the complete supervision of the visit. But there are certainly many centres in Ontario where it might be three to one.

Would that be realistic, Judy?

**Ms Newman:** Yes. It varies from area to area.

**Senator Jessiman:** So is it three who stay or three who —

**Ms Bleeker:** The three use it for what we call exchange.

**Senator Jessiman:** Right.

**Ms Bleeker:** There might be three of those while one would be under full supervision.

**Senator Jessiman:** Right.

Are there any cases or any orders or whatever you are following whereby it gives you any discretion at all to say that you have the child for a while? Are you left with any discretion to say that because this is his third visit and everything has gone well, then the access parent can now take the child out on his own for an hour or two hours? Are you given any discretion at all?

**Ms Bleeker:** It is not within our purview to change court orders.

**Senator Jessiman:** I know that, but you do not get orders that way?

**Ms Bleeker:** No. We are not an assessment service. In order for there to be a change, they can refer to our notes. Then they have to go back for a change in the order.

**Senator Jessiman:** Okay. Now, you did say that for each visit, you do make a written record.

**Ms Bleeker:** That is correct.

**Senator Jessiman:** Okay. So because you do that, I guess you are subpoenaed or you are asked to go to court a lot.

**Ms Bleeker:** Hopefully our records are asked to go to court and so valuable time is kept for the children.

**Senator Jessiman:** Fine.

**Ms Finestone:** On a point of information, I wonder whether your records are accessible.

**Ms Bleeker:** Absolutely.

**Ms Finestone:** What about the law of privacy?

**Ms Newman:** Parents are required to sign case-of-information forms allowing the centre to provide records or reports to the court, their lawyers, assessors, or other authorized individuals. That information is not allowed out to anyone without the specific authorization of both parties.

**Ms Finestone:** Thank you very much.

**Mme Bleeker:** Notre programme est peut-être une exception car il s'agit d'un nombre relativement limité. Nous avons mis l'accent sur la surveillance intégrale de la visite. Mais il y a certainement de nombreux centres en Ontario où le ratio pourrait être de trois à un.

Est-ce réaliste, Judy?

**Mme Newman:** Oui. Cela varie d'une région à l'autre.

**Le sénateur Jessiman:** Par conséquent, s'il y en a trois qui restent ou trois qui...

**Mme Bleeker:** Les trois familles en question se servent du centre comme un lieu d'échange.

**Le sénateur Jessiman:** D'accord.

**Mme Bleeker:** Il peut y avoir trois cas de ce genre pour un seul cas sous surveillance intégrale.

**Le sénateur Jessiman:** Très bien.

Y a-t-il des cas ou des ordonnances qui vous accordent un pouvoir discrétionnaire au sujet de la garde de l'enfant? Auriez-vous le pouvoir de dire qu'après une troisième visite, puisque tout s'est bien passé, le parent visiteur peut sortir avec l'enfant pendant une heure ou deux? Avez-vous une marge de manoeuvre?

**Mme Bleeker:** Il ne nous appartient pas de modifier les ordonnances du tribunal.

**Le sénateur Jessiman:** Je le sais, mais n'y a-t-il pas des ordonnances qui sont libellés en ce sens?

**Mme Bleeker:** Non. Nous n'offrons pas un service d'évaluation. On peut se référer à nos notes pour demander un changement dans l'ordonnance.

**Le sénateur Jessiman:** D'accord. Vous avez dit que pour chaque visite, vous établissiez un rapport écrit.

**Mme Bleeker:** C'est exact.

**Le sénateur Jessiman:** J'imagine qu'à cause de cela on vous assigne souvent à comparaître. Vous devez aller souvent devant les tribunaux.

**Mme Bleeker:** Idéalement, ce sont nos dossiers qui sont soumis au tribunal et nous pouvons consacrer notre temps précieux aux enfants.

**Le sénateur Jessiman:** Merci.

**Mme Finestone:** J'aimerais avoir un renseignement. J'aimerais savoir si vos dossiers sont accessibles.

**Mme Bleeker:** Absolument.

**Mme Finestone:** Qu'en est-il de la Loi sur la protection des renseignements personnels?

**Mme Newman:** Les parents sont tenus de signer une formule autorisant la divulgation d'information. Cela permet au centre de fournir les dossiers ou les rapports au tribunal, aux avocats, aux évaluateurs et à toute autre personne autorisée. L'information n'est communiquée qu'aux personnes spécifiquement autorisées par les deux parties.

**Mme Finestone:** Je vous remercie beaucoup.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Go ahead, Senator Jessiman.

**Senator Jessiman:** Is that done before they come in or is it only received once it is asked for?

**Ms Newman:** That is done as part of the intake process with our centres. Now, I cannot vouch for what goes on with private groups.

**Senator Jessiman:** I understand.

Mr. Westwick, I do not know whether you have this or not, but do you have any idea of the percentage of the work the police would do in respect of family disputes? And if you do, what percentage of that would have to do with custody and access?

**Mr. Westwick:** I would not be able to say.

**Senator Jessiman:** You would not have that. Okay.

Do you know if any of the police officers are trained in respect of family matters? They are now talking about how lawyers should have had more training — we agree with that — and that judges should have more training. What about the police?

**Mr. Westwick:** I probably should know the answer. The police officers are being given more and more training in specific areas, usually as a result of incidents that have occurred. Certainly there has been broad-based training on court orders, for example, such as the use of restraining orders. We have had lawyers and judges and that sort of thing come in and speak to them on those issues.

**Senator Jessiman:** Do they speak to all the police or do you have them talk to a number of them who have been made into a section of the police to deal with family matters?

**Mr. Westwick:** Well, that is sort of a controversial issue in police training.

**Senator Jessiman:** I forgot about the union.

**Mr. Westwick:** No, no, it is not a union issue. By and large, the people who deal with the kinds of situations I was talking about, the doorstep access problems, are patrol officers. These are the uniformed officers who are driving the patrol cars who are sent to a call following a call to the police. These are general patrol officers.

Our thinking was that we should try to give them broad-based training. The difficulty is that you have a lot of patrol officers and they might not always be called to the same call or the same type of call. So we are exploring a more focused training. We are actually considering that kind of thing now.

**Senator Jessiman:** That is all I have.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay, thank you very much.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Allez-y, sénateur Jessiman.

**Le sénateur Jessiman:** Est-ce que cela se fait avant leur arrivée ou est-ce qu'on reçoit cela sur demande uniquement?

**Mme Newman:** Cela se fait dans le cadre du processus d'inscription à nos centres. Évidemment, je ne peux présumer de ce qui se passe dans le secteur privé.

**Le sénateur Jessiman:** Je comprends.

Monsieur Westwick, je ne sais pas si vous avez ce renseignement ou non, mais avez-vous une idée du pourcentage du travail que consacre la police aux conflits familiaux? Et quel pourcentage de temps est consacré aux cas de garde et de visite?

**M. Westwick:** Je ne saurais vous le dire.

**Le sénateur Jessiman:** Vous n'avez pas ce renseignement. Très bien.

Savez-vous si des agents de police reçoivent une formation en affaires familiales? On dit maintenant que les avocats auraient besoin de recevoir davantage de formation, et nous sommes d'accord là-dessus, et que les juges devraient recevoir une formation plus poussée. Qu'en est-il de la police?

**M. Westwick:** Je devrais probablement connaître la réponse à cette question. Les agents de police reçoivent de plus en plus de formation dans des domaines spécialisés, habituellement à la suite d'incidents qui se sont produits. Chose certaine, on a donné une formation générale sur les ordonnances des tribunaux, par exemple les injonctions. Nous avons invité des avocats et des juges, notamment, à venir leur adresser la parole sur ces questions.

**Le sénateur Jessiman:** S'adressent-ils à tous les policiers ou bien à un certain nombre d'entre eux que vous avez choisis pour faire partie d'un groupe chargé de s'occuper des questions familiales?

**M. Westwick:** Eh bien, c'est une question quelque peu controversée en ce qui a trait à la formation policière.

**Le sénateur Jessiman:** J'avais oublié le syndicat.

**M. Westwick:** Non, non, ce n'est pas une question syndicale. Dans l'ensemble, les gens qui s'occupent des situations du genre de celles dont je parlais, les problèmes d'accès au domicile, sont des agents patrouilleurs. Ce sont des agents en uniforme qui conduisent des voitures de patrouille et qui sont envoyés à une adresse à la suite d'un appel à la police. Ce sont des patrouilleurs non spécialisés.

Nous avons pensé que nous devrions essayer de donner une formation à tous. La difficulté est qu'il y a beaucoup d'agents qu'ils ne sont pas tous appelés à répondre à ce genre d'appels. Nous examinons donc la possibilité d'une formation plus ciblée. Nous sommes en train d'examiner la question actuellement.

**Le sénateur Jessiman:** Je n'ai pas d'autres questions.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Bon, merci beaucoup.



**Senator Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** I just want to thank the witnesses for coming before the committee. It is always nice to get a different perspective of what is going on.

We have heard a lot about mediation, parenting plans, and education programs, but here is one of the things I would like to ask Mr. Westwick about. Consider the cases that are high risk. We have had people say to us that if someone is alleged to be abusive — this is battering or being abusive to a child — the allegations could be true or not true. But if it isn't true, how do we fast-track that to keep those people from being denied access, then going through the courts and maybe having a stayed order? Then maybe a year later, having not seen that child for a year or so, you have to start what we have just been told — that now the access could also involve trying to get a parent back into a relationship with that child. How do we fast-track that so that these people do not fall under that situation?

**Mr. Westwick:** I am not sure I know how to answer that beyond the somewhat obvious answer of "resources." Just about every public authority that you can point your finger at is facing difficult budget times. Look at next week's newspaper, when our budget goes before the regional council. You know, these are very difficult times. The Children's Aid Society of Ottawa-Carleton is under extreme financial pressure. It would be easy to say we could ask people to work harder and ask them to put — There are very difficult resource issues.

**Senator DeWare:** The sad part, we have found, is if it is a false allegation. Now, if it is true, then the perpetrator absolutely needs to be punished.

**Mr. Westwick:** Yes.

**Senator DeWare:** If it is a false allegation, all of a sudden the part of his family is involved. His parents, friends, and colleagues are wondering whether this can be true. It may be November when it happens. With our court system, it could be May before the situation is addressed. In the meantime, look at what that family has suffered.

**Mr. Westwick:** Maybe I can answer it in two ways. Ms Parent pointed out to me that maybe more money to the supervised access program would help. That is not just a self-serving comment, because it is an interim response. It allows an access situation to continue during this interim period you are talking about.

**Senator DeWare:** Right.

**Mr. Westwick:** The second comment I would make is that you really should speak — I am sure you have — to many of the front-line people. You have some of them here today.

My experience with front-line people, particularly in the policing area, is that these are very devoted people. They really are concerned about this, and they are acutely aware of false

**Le sénateur Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** Je veux seulement remercier les témoins d'avoir comparu devant le comité. C'est toujours bien d'avoir un point de vue différent sur ce qui se passe.

Nous avons beaucoup entendu parler de médiation, de plans parentaux et de programmes de formation, mais voici une question que je voudrais poser à M. Westwick. Prenons les cas à risques élevés. Des gens nous ont dit que lorsque quelqu'un est accusé d'actes de violence — d'avoir battu sa femme ou maltraité un enfant — les accusations peuvent être fondées ou non. Mais si elles ne sont pas fondées, comment peut-on accélérer le processus pour éviter que la personne en cause se voit refuser l'accès à ses enfants et soit obligée de s'adresser aux tribunaux pour faire suspendre l'ordonnance? Ensuite, peut-être un an plus tard, n'ayant pas vu cet enfant depuis un an, la personne doit commencer le processus qu'on vient de nous décrire... C'est-à-dire qu'il faut maintenant essayer de rétablir les relations entre le parent et l'enfant. Comment accélérer le processus pour éviter qu'une personne se retrouve dans cette situation?

**M. Westwick:** Je ne sais trop comment répondre à cette question, sinon en vous donnant la réponse évidente, c'est-à-dire qu'il faut des ressources. À peu près tous les services publics imaginables subissent des contraintes budgétaires. Vous n'aurez qu'à écrire le journal la semaine prochaine, quand notre budget sera étudié par le conseil régional. Vous savez, nous vivons des temps très difficiles. La Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton subit elle aussi des pressions financières extrêmes. C'est facile de dire qu'il faudrait demander aux gens de travailler davantage... Il y a des problèmes de ressources très épineux.

**Le sénateur DeWare:** Nous avons constaté que le plus triste, c'est quand les allégations sont non fondées. Maintenant, si c'est vrai, alors il faut absolument punir le perpétrateur.

**M. Westwick:** Oui.

**Le sénateur DeWare:** Par contre, si c'est faux, voici tout à coup que tout le reste de la famille est mis en cause. Les parents, les amis et les collègues se demandent si l'accusation peut être fondée. Si l'accusation est portée au mois de novembre, l'accusé peut être obligé d'attendre jusqu'en mai pour se faire entendre devant les tribunaux. Dans l'intervalle, voyez combien la famille a souffert.

**M. Westwick:** Je pourrais peut-être y répondre de deux façons. M. Parent m'a fait remarquer que cela aiderait peut-être d'injecter plus d'argent dans le programme de visite surveillée. Et je ne dis pas cela pour défendre mes intérêts, parce que c'est une mesure provisoire. Cela permet aux visites de se poursuivre pendant la période transitoire dont vous parlez.

**Le sénateur DeWare:** Je comprends.

**M. Westwick:** Ma deuxième observation est que vous devriez vraiment vous entretenir avec beaucoup de travailleurs de première ligne. Je suis sûr que vous l'avez déjà fait et il y en a d'ailleurs ici présent.

D'après mon expérience, les travailleurs de première ligne, surtout dans le domaine de la police, sont des gens très dévoués. Ils sont vraiment préoccupés par tout cela et ils sont vivement

allegations. It is a problem they are very much aware of. And when you bring that kind of professionalism to the cases, I do not paint quite the bleak picture that you do, although, having heard the horror stories, I am sure you have to be sensitive to it.

I do not want to sound like I am preaching, but you really have to sit down and talk to some of these people who are involved in investigating these things. They are very devoted to this kind of work, and it is difficult work.

**Senator DeWare:** I think that has been part of our problem, probably, the fact that it is very hard to hear the two sides to every story. If you hear one side and you cannot have access to the other side, it makes our judgment quite difficult.

**Mr. Westwick:** I would encourage you — and I have done this to committees before and they have not taken it up, but I know this committee is very anxious to open its mind to new ideas — to go down to the family court and sit outside courtroom 25 or 26 and watch some of the proceedings and see how they carry on. There are things that will anger you, but there are things that I think will become more understandable to you.

The system is one we can all become frustrated with. Those of us who work in that system can become very frustrated with it. But you also develop an understanding as to why those kinds of situations occur, and sometimes they are not as outrageous as they may appear when being told from a retrospective view.

**Senator DeWare:** I imagine the results aren't always what we expect or can expect either.

**Mr. Eric Lowther (Calgary Centre, Ref.):** I want to thank Mr. Westwick for bringing in a little splash of reality with these court orders that the police have to deal with. My heart really goes out to them. I do not know how they do that job. I cannot imagine what they do after that.

I do not have a specific question to him. My question is to the Children's Aid Society of Ottawa-Carleton, a couple of clarification points.

I do not know too much about the Children's Aid Society. Can you tell me how you are funded and who funds you and who you are accountable to?

**Ms Polowin:** We are a creature of statute. We used to be funded 20 per cent by the regional municipality and 80 per cent by the Ministry of Social Services. I believe we are now fully funded by the Ministry of Social Services.

**Mr. Lowther:** Is that the same with all the children's aid societies?

**Ms Polowin:** All the children's aid societies in Ontario are fully funded by the Ministry of Social Services.

conscients de la possibilité que des accusations soient fausses. C'est un problème auquel ils sont très sensibilisés. Et grâce à grand professionnalisme, je pense que le tableau n'est pas aussi sombre que vous le dépeignez, quoique je ne doute qu'il faille demeurer vigilant car j'ai moi-même entendu des histoires d'horreur à ce sujet.

Je ne veux donner l'impression de vous faire un sermon, mais vous devez vraiment avoir des entretiens avec des gens qui travaillent concrètement à faire enquête sur des cas de ce genre. Ce sont des gens très dévoués qui font un travail très difficile.

**Le sénateur DeWare:** C'est probablement un aspect de ce problème, je veux dire le fait qu'il soit très difficile d'entendre les deux parties en pareil cas. Si l'on entend les arguments d'une partie et que l'on n'a pas accès à l'autre, il est très difficile de prononcer.

**M. Westwick:** Je vous encourage — j'ai déjà fait cette suggestion à des comités et ils ne l'ont pas suivie, mais je sais que votre comité est très réceptif aux nouvelles idées — à vous rendre au Tribunal de la famille et à vous asseoir dans la salle 25 ou pour suivre la procédure et voir comment se déroulent ces affaires. Vous entendrez des propos qui vous mettront en colère, mais je pense que certains éléments vous deviendront plus compréhensibles.

Il nous arrive à tous de ressentir de la frustration à cause de ce système. Ceux d'entre nous qui travaillent dans ce système peuvent devenir très frustrés. Mais cela permet aussi de mieux comprendre pourquoi ce genre de situation se produit et il arrive parfois que la situation ne soit pas aussi révoltante qu'elle paraît sembler l'être à première vue, quand on l'examine sous une perspective rétrospective.

**Le sénateur DeWare:** Je suppose que les résultats ne correspondent pas toujours à ce que nous attendons ou voulons.

**M. Eric Lowther (Calgary-Centre, Réf.):** Je remercie Mr. Westwick de nous avoir injecté une petite dose de réalité relativement aux ordonnances des tribunaux auxquelles la police est confrontée. Les agents ont toute ma sympathie; j'ignore comment ils peuvent faire ce travail. Je n'ose pas imaginer qu'ils font après le travail.

Je n'ai pas de question précise à lui poser. Ma question s'adresse à la Société d'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton; j'en voudrais quelques précisions.

Je ne connais pas très bien la Société d'aide à l'enfance. Pouvez-vous me dire comment vous êtes financé, qui vous finance et de combien vous relevez?

**Mme Polowin:** Notre existence est légiférée. Auparavant, nous étions financés à 20 p. 100 par la municipalité régionale et à 80 p. 100 par le ministère des Services sociaux. Je crois que nous sommes maintenant entièrement financés par le ministère des Services sociaux.

**M. Lowther:** Est-ce le cas de toutes les sociétés d'aide à l'enfance?

**Mme Polowin:** Toutes les sociétés d'aide à l'enfance en Ontario sont entièrement financées par le ministère des Services sociaux.



**Mr. Lowther:** Is that who you are accountable to, up through the chain to the minister?

**Ms Polowin:** Yes.

**Mr. Lowther:** Thank you.

I noticed in the brief the Children's Aid Society of Ottawa-Carleton gave us, on the second page, it says in item (e) that you are recommending there be an amendment to permit the court to sanction a person for contempt or breach of a court-ordered condition.

**Ms Polowin:** Yes.

**Mr. Lowther:** That does not seem to quite line up with the discussion with Mr. Gallaway a little earlier — you know, we are going to research it and we have to investigate every allegation of all that. But can you explain where you are at?

**Ms Polowin:** Unfortunately I do not have the document you have in your hand. I wonder if someone could give it to me.

**Mr. Lowther:** Sure.

**Ms Polowin:** The executive director, Mr. Gill, submitted this material to the committee, and I did not get a copy of it. This was part of a package that went to the coroner's jury in the *Kassonde* case, of recommendations made by the Children's Aid Society of Ottawa-Carleton.

One of the concerns of those working within child protection is that unfortunately, our judges are creatures of statute themselves. These courts are not courts of inherent jurisdiction. They do not have the same powers as other courts have, so if the power is not specifically mentioned in the legislation, they do not have it.

Our judges have the power to make orders — for example, for a child to be placed in treatment programs, or that parents cooperate with the CAS in terms of sending children to infant stimulation programs — but they cannot enforce them. There are no provisions for enforcement of that.

**Mr. Lowther:** They do not have the contempt option.

**Ms Polowin:** That is exactly right. We are asking that the legislation be amended to give the judges those kinds of powers.

**Mr. Lowther:** Can I read into that recommendation, then, that where there is a breach of an access order per se, you would support the type of action by the court in terms of contempt or whatever would fall from that contempt order?

**Ms Polowin:** Yes, I think we do support that, and I will explain why. I will give you the example of a case where a father disappeared with two children and the mother could not reach him. The Children's Aid Society became involved because we

**M. Lowther:** Vous relevez donc de cette organisation et, en passant par elle, du ministre?

**Mme Polowin:** Oui.

**M. Lowther:** Merci.

J'ai remarqué que dans le mémoire de la Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton, à la deuxième page, au paragraphe e), vous recommandez que l'on apporte une modification en vue de permettre au tribunal de prendre des sanctions à l'égard de toute personne qui outrepassé ou enfreint une condition imposée par le tribunal.

**Mme Polowin:** Oui.

**M. Lowther:** Cela ne semble pas concorder tout à fait avec les propos échangés tout à l'heure avec M. Gallaway, vous savez, quand on a dit qu'il fallait faire des recherches et faire enquête sur toutes les accusations, etc. Pouvez-vous nous expliquer quelle est exactement votre position?

**Mme Polowin:** Malheureusement, je n'ai pas sous les yeux le document que vous citez. Je me demande si quelqu'un pourrait me le passer.

**M. Lowther:** Bien sûr.

**Mme Polowin:** Le directeur exécutif, M. Gill, a remis ces documents au comité mais je n'en ai pas eu copie. Cela faisait partie d'une trousse qui a été remise au jury du coroner dans l'affaire *Kassonde* et qui comprenait les recommandations formulées par la Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton.

L'une des préoccupations des gens qui travaillent dans le domaine de la protection de l'enfance est que, malheureusement, nos juges sont eux-mêmes le produit d'une loi. Ces tribunaux n'ont pas de compétence inhérente. Ils n'ont pas les mêmes pouvoirs que les autres tribunaux, de sorte qu'à moins qu'un pouvoir soit spécifiquement mentionné dans la loi, ils ne l'ont pas.

Nos juges ont le pouvoir de rendre des ordonnances, par exemple pour permettre à un parent d'avoir accès aux enfants, ou encore pour que les parents suivent des traitements ou encore qu'ils collaborent avec la SAE et qu'ils envoient leurs enfants à des programmes de stimulation précoce, mais les juges n'ont pas de pouvoir permettant de faire respecter ces ordonnances. Il n'existe aucune disposition pour garantir leur exécution.

**M. Lowther:** Ils n'ont pas le pouvoir de condamner quelqu'un pour outrage au tribunal.

**Mme Polowin:** C'est exactement cela. Nous demandons que l'on modifie la loi de manière à donner aux juges des pouvoirs de ce genre.

**M. Lowther:** Dois-je comprendre, par conséquent, que si quelqu'un outrepassé ou enfreint une ordonnance de droit de visite, vous seriez en faveur d'une intervention quelconque du tribunal, d'une condamnation pour outrage avec tout ce qui en découle?

**Mme Polowin:** Oui, nous sommes en faveur de cela, et je vais vous expliquer pourquoi. Je vais vous donner l'exemple d'un père qui est disparu avec deux enfants sans que la mère puisse les rejoindre. La Société de l'aide à l'enfance a été mise en cause

got complaints from the community about this father. We then started protection proceedings, looking for a supervision order.

When we do that, we have to attempt to find the biological parent, the mother. We advertised for her, and found her. She had not seen her children in almost a year, because he had disappeared with them.

**Ms Finestone:** Did you use the RCMP?

**Ms Polowin:** No. He had custody, and she hadn't had access visits for well over a year. Mother was represented by counsel, and mother's counsel brought a motion for access to the children. Every time mother tried to exercise that access, father would say the children were sick, or father was gone when mother went to exercise the access. Time and time again, the access was not being exercised.

When we went back before the provincial court judge, there was really nothing the provincial court judge could do.

**Mr. Lowther:** Right. So I am referencing back to something I think Mr. Gallaway said that had to do with the repeat claims.

Somebody comes in and says they are having this problem, and it comes back again and again. Your response was, well, we have to treat every one as potentially legitimate for the chance that they might be. But I did not hear you say this component: Gee, you know, you are right, they are abusing us. Well, you actually admitted that sometimes they use you.

When those cases come up, is this statement (e) saying that in those cases the Children's Aid Society of Ottawa-Carleton would support a contempt order being issued, and that being put to a stop through that contempt order?

**Senator Jessiman:** And change custody.

**Senator Cools:** In that case.

**Mr. Lowther:** Leave out the change of custody until we first issue the contempt order.

**Ms Polowin:** There are two different scenarios we are talking about. We are talking first about the scenario of investigation. That is something I dealt with in the focus of my presentation, how we investigate allegations.

In the particular situation you are raising now, with the recommendation we made to the *Kassonde* coroner's jury, we made that recommendation in the context that the Children's Aid Society has gone to court because it feels that children are in need of protection. After the investigation is completed, we feel on the basis of the definitions in the legislation we have grounds to go to court on to ask the court for an order that children are in need of protection. We do not get to court until we reach that threshold.

**Mr. Lowther:** Right.

parce que nous avons reçu des plaintes émanant de la collectivité à propos de cet homme. Nous avons donc mis en branle une procédure de protection et avons demandé une ordonnance de supervision.

Quand nous faisons cela, nous devons tenter de trouver le parent biologique, la mère. Nous avons donc publié des annonces et l'avons trouvée. Elle n'avait pas vu ses enfants depuis près d'un an parce qu'il les avait amenés avec lui quand il était disparu.

**Mme Finestone:** Avez-vous fait appel à la GRC?

**Mme Polowin:** Non. Il avait la garde des enfants et elle n'avait pu leur rendre visite depuis plus d'un an. La mère était représentée par un avocat et ce dernier a présenté une requête pour lui permettre d'avoir accès à ses enfants. À chaque fois que la mère essayait d'exercer son droit de visite, le père disait que les enfants étaient malades, ou bien il était parti. À maintes et maintes reprises, la mère n'a pu exercer son droit de visite.

Nous sommes retournés voir le juge de la cour provinciale mais il ne pouvait rien y faire.

**M. Lowther:** Je vois. Je me reporte donc à ce que M. Gallaway disait au sujet des demandes répétées.

Quelqu'un vient de dire qu'il a un problème, puis il revient constamment. Votre réaction est de dire qu'il faut traiter chaque cas comme étant potentiellement légitime, au cas où il le serait. Mais je ne vous ai pas entendu dire: ma foi, c'est bien possible que quelqu'un abuse de nos services. En fait, vous avez bel et bien admis qu'il arrive que les gens profitent de vous.

En pareil cas, ce que vous dites au paragraphe e), c'est que la Société de l'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton serait en faveur d'une ordonnance pour outrage au tribunal qui servirait d'instrument pour résoudre la situation?

**Le sénateur Jessiman:** Et confier la garde à l'autre parent.

**Le sénateur Cools:** Dans cette affaire.

**M. Lowther:** Laissez de côté le changement de garde et régions d'abord la question de l'ordonnance pour outrage au tribunal.

**Mme Polowin:** Deux scénarios différents sont possibles. Il y a d'abord la possibilité d'une enquête. J'ai décrit dans mon exposé comment nous procédons pour faire enquête.

Dans la situation particulière que vous décrivez maintenant compte tenu de la recommandation que nous avons faite au jury du coroner dans l'affaire *Kassonde*... Nous avons fait cette recommandation parce que la Société de l'aide à l'enfance estimait que les enfants avaient besoin de protection et s'étaient adressée aux tribunaux pour l'obtenir. Une fois l'enquête terminée, nous estimons, en nous fondant sur les définitions qui se trouvent dans la loi, que nous avons des motifs valables de nous adresser au tribunal pour demander une ordonnance si nous estimons que les enfants ont besoin de protection. Nous ne nous adressons pas aux tribunaux avant d'avoir atteint cette conclusion.

**M. Lowther:** Je vois.



**Ms Polowin:** So it is when we get to court that our judges are in effect hamstrung, because their orders in terms of making conditions cannot be enforced if they are not followed. There are contempt proceedings that can happen in CAS court applications. Our provincial court judges do not have the jurisdiction to make contempt orders.

**Mr. Lowther:** So the enforcement side of this is almost a joke at that point, really.

**Ms Polowin:** It is very difficult.

Lise Parent represents parents and children, and I think she could speak to this and provide some information to the committee.

**Ms Lise Parent, Volunteer, Ottawa Supervised Access Program, Ontario Ministry of the Attorney General:** I think, with all due respect, the committee is slightly confusing the area of child protection with the area of custody and access, and there are two separate, very distinct pieces of legislation that deal with these issues.

If I am hearing Ms Polowin correctly, she is saying to this committee that under the guise of the child protection legislation there is no authority whatsoever, in the judges who deal with this area, to issue contempt of court orders. There are, however, some courses that are available in the domestic — if I can use that terminology — legislation that are open to explore the issues of contempt, which is what you were talking about.

**Senator Jessiman:** That is the same difference, I believe.

**Ms Parent:** Correct. Again I am speaking only of this province, where we have two distinct levels of judges. The presentation was with the unified family court, and in fact there is an authority. On one day, one judge could be dealing with a case under the child protection legislation, and later that afternoon they could be dealing with a different case under the custody and access legislation.

**Mr. Lowther:** I just had a good idea for a question. Do they have restraining order rights?

**Ms Parent:** I do not understand what you mean by restraining order rights. Do they have the inherent jurisdiction to issue restraining orders? Is that what you are asking?

**Ms Finestone:** In the case of an allegation of assault or something else, can you have a restraining order from the accessing or custodial or non-custodial parent — either way — against their having any access to that child until you've had a chance to do your investigation? That is a restraining order. Can you not stop them from seeing each other? Can you not call the police and tell them they cannot see each other?

**Ms Polowin:** As I indicated earlier, where we believe a visit could be risky for a child where we are conducting an investigation, we ask the parent —

**Ms Finestone:** You ask the parent. Can you stop the parent?

**Mme Polowin:** C'est donc quand nous décidons de nous adresser aux tribunaux que nos juges se trouvent avoir les mains liées, parce que leurs ordonnances ne servent à rien si elles ne sont pas respectées et que l'on ne peut pas les faire respecter. Les requêtes présentées par la SAE aux tribunaux ne peuvent pas déboucher sur des procédures pour outrage au tribunal. Nos juges de la Cour provinciale n'ont pas compétence pour rendre des ordonnances pour outrage au tribunal.

**M. Lowther:** La mise en application de ces ordonnances est donc quasiment une plaisanterie.

**Mme Polowin:** C'est très difficile.

Lise Parent représente des parents et des enfants et je pense qu'elle pourrait vous en dire un mot et renseigner le comité là-dessus.

**Mme Lise Parent, bénévole, Programme de supervision des visites d'Ottawa, ministère du Procureur général de l'Ontario:** Eh bien, j'ose vous faire remarquer que le comité semble confondre légèrement le domaine de la protection de l'enfant et celui de la garde et du droit de visite; il existe deux lois séparées et distinctes qui traitent de ces questions.

Si j'ai bien compris, Mme Polowin dit au comité que la Loi sur la protection de l'enfance ne confère absolument aucun pouvoir aux juges pour ce qui est de rendre des ordonnances pour outrage au tribunal. Il existe toutefois des recours dans la législation familiale, si je peux utiliser ce terme, qui permettent d'examiner la possibilité d'outrage et c'est de cela que vous parlez.

**Le sénateur Jessiman:** Je crois que c'est la même chose.

**Mme Parent:** En effet. Je précise bien que je parle seulement de notre province, où il existe deux niveaux distincts de juges. L'exposé portait sur le tribunal unifié de la famille et il existe en fait un pouvoir. Un jour donné, un juge peut entendre une affaire aux termes de la Loi sur la protection de l'enfance, et le même jour, dans l'après-midi, il peut entendre une affaire différente aux termes de la Loi sur la garde et l'accès.

**M. Lowther:** Je viens de penser à une bonne question. Ont-ils le droit de rendre des injonctions?

**Mme Parent:** Je ne comprends pas ce que vous voulez dire par là. Possèdent-ils la compétence inhérente leur permettant de rendre des injonctions? C'est bien ce que vous demandez?

**Mme Finestone:** Prenons le cas d'une allégation d'agression sexuelle ou d'un autre délit. Pouvez-vous obtenir une injonction interdisant au parent qui a la garde de l'enfant ou à l'autre parent, selon le cas, d'avoir accès à cet enfant jusqu'à ce que vous ayez pu terminer votre enquête? Voilà ce que nous voulons dire par injonction. Pouvez-vous les empêcher de se voir? Ne pouvez-vous pas appeler la police et leur dire que ces deux-là ne peuvent pas se voir?

**Mme Polowin:** Comme je l'ai dit tout à l'heure, lorsque nous croyons qu'une visite serait risquée pour un enfant, lorsque nous faisons enquête, nous demandons au parent...

**Mme Finestone:** Vous demandez au parent. Pouvez-vous interdire au parent?

**Ms Polowin:** We ask the access parent not to visit while we are conducting the investigation.

**Ms Finestone:** I am not asking whether you can ask. The question from Mr. Lowther wasn't whether you can ask. Is there the right to a restraining order?

**Ms Polowin:** We can go to court for a supervision order restricting access if we feel we have the grounds.

**Ms Parent:** There is also the right for the parent, for whom the order is being sought against, to dispute that. They have the entitlement, as anyone else does, to go to court and say "I do not agree with that."

**Ms Finestone:** It is your question, not mine, but when it is my turn I will take it up.

**Mr. Lowther:** Madam Chairman, can I ask one last little question of the Children's Aid Society? What is a good day for you? This sounds like tough work, like the police work. Can you give us a story of a case that actually worked, where you went home at the end of the day and felt, gee, that made it all worth it?

**Ms Lloyd:** I think it happens all the time. A good day for me, as an intake supervisor, is when we receive no new referrals of harm to children.

**Mr. Lowther:** No business is good business.

**Ms Lloyd:** Absolutely.

**Mr Pranschke:** A good day would be, after conducting an investigation, getting a voluntary admission from the alleged perpetrator. A bad day is when you cannot figure out who the perpetrator is. A bad day in one case was a baby, 6 months old, with 13 fractures. We looked at both the mother and the father, and that investigation went on long past my tenure. A year and a half later there is still no answer as to who injured that child. They've lost custody of that child. The next child born into that family was removed, and the two children have subsequently been adopted. That is the end of a good investigation that went for on a year and a half.

**Senator Pépin:** Coming back to allegations of abuse, some witnesses have argued that the parent who makes repeated false allegations is in fact himself or herself guilty of child abuse. Do you agree with that?

**Ms Lloyd:** I think that is something we talked about earlier. We are more conscious now of the impact of the process that ensues when allegations are made on children and how it could be considered abusive to the child, certainly emotionally, from continuous interviews and perhaps from continuously talking about abuse issues, et cetera. It is something we are aware of.

**Senator Pépin:** On the supervised access program, you spoke about grandparents. I was wondering in which cases you need the help of grandparents, or whether grandparents are involved in your program. We had a number of representations from

**Mme Polowin:** Nous demandons au parent qui a le droit de visite de ne pas rendre visite à l'enfant pendant que nous faisons l'enquête.

**Mme Finestone:** Je ne vous demande pas si vous le demandez. M. Lowther ne vous a pas demandé si vous pouvez leur demander. A-t-on le pouvoir de prendre une injonction pour leur interdire?

**Mme Polowin:** Nous pouvons nous adresser au tribunal pour obtenir une ordonnance de supervision restreignant l'accès si nous estimons avoir des motifs valables.

**Mme Parent:** Par ailleurs, le parent à l'encontre duquel on réclame une injonction peut aussi contester la requête. Il peut, comme n'importe qui d'autre, s'adresser au tribunal et dire «j'ai contesté cette mesure».

**Mme Finestone:** C'est votre question, pas la mienne, mais lorsque ce sera mon tour, je reviendrai là-dessus.

**M. Lowther:** Madame la présidente, puis-je poser une toute dernière question aux représentants de la Société d'aide à l'enfance? Quand êtes-vous satisfaits de votre journée? Vous semblez faire du travail très dur, presque du travail de policier. Vous arrive-t-il de rentrer chez vous le soir et d'être satisfaits de votre journée et de vous dire que ça valait la peine?

**Mme Lloyd:** Cela arrive tout le temps. À titre de surveillante des cas, je suis satisfaite de ma journée lorsque l'on ne m'adresse pas d'enfants qui ont été maltraités.

**M. Lowther:** Pour vous, cela signifie que tout va bien.

**Mme Lloyd:** Absolument.

**M. Pranschke:** Je serais aussi satisfait de ma journée si celle ou celle qu'on accuse d'avoir maltraité un enfant l'admettait volontairement. C'était une mauvaise journée la journée où j'ai appris qu'on avait découvert 13 fractures sur un bébé de six mois. On a fait enquête sur le père et sur la mère, et je n'occupais plus le même poste lorsque l'enquête s'est terminée. Un an et demi plus tard, on ne sait toujours pas qui a blessé l'enfant. Le père et la mère de cet enfant en ont perdu la garde et ils ont aussi perdu la garde de l'enfant qu'ils ont eu après lui. Les deux enfants ont été par la suite adoptés. Cette enquête s'est bien terminée un an et demi plus tard.

**Le sénateur Pépin:** Revenons à la question des mauvais traitements. Certains des témoins que nous avons entendus soutiennent que le parent qui, à plusieurs reprises, fait de fausses allégations est lui-même coupable de maltraiter son enfant. Qu'en pensez-vous?

**Mme Lloyd:** Nous avons parlé plus tôt de cette question. Nous sommes maintenant plus conscients des conséquences que de fausses allégations peuvent avoir pour les enfants et nous considérons maintenant que le fait de soumettre des enfants à de nombreuses entrevues répétées et de discuter souvent avec eux peut leur causer un tort psychologique. Nous le savons maintenant.

**Le sénateur Pépin:** Au sujet du programme de droit de visite surveillée, vous avez soulevé le problème des grands-parents. Les grands-parents s'adressent-ils à vous pour de l'aide? Un certain nombre de grands-parents nous ont dit ne pas pouvoir voir leur



grandparents who said they could not see their grandchildren. Where do they fit in your program?

**Ms Newman:** Grandparents, like any other person who applies to the court for the right to access a child, can receive an order to have their access supervised or their exchanges supervised at a supervised access centre.

**Senator Pépin:** In which cases would you have grandparents part of your program?

**Ms Newman:** Sally, would you like to address that? Have you had that experience? I have other examples.

**Ms Bleeker:** Our particular program has not yet had a case where there has been a court order granting grandparents access, but we have had a number of cases where a parent comes with their parent or parents as a support. In those cases, the custodial parent agreed that the extended family could be part of a visit, as long as it was in this safe, neutral and supportive setting.

We have found those to be highly successful cases, in that the child has greatly benefited from access to the extended family. We have frequent requests for an aunt, uncle or grandparent to attend on special occasions, such as near a child's birthday or close to Christmas. We do what we can to facilitate this, but we cannot go beyond the bounds of what is agreeable at that point to the custodial parent. It does make a difference that we are there, and the setting is seen as safe, neutral and supportive to the child.

It is not infrequent in our program that the extended family appears as well.

**Ms Newman:** There are other situations, however, where a custodial parent has decided their parents or the parents of the other parent cannot see their child for one reason or another, and the court has determined there was an existing relationship between the child and the grandparents and that relationship would be important to maintain. So it will make an order for access to occur at a supervised access centre so that it is in a neutral setting and the relationship can be observed, or exchanges can take place to prevent any type of conflict between the custodial parents and the grandparents.

**Ms Finestone:** Quite frankly, I am not sure where I would like to start. I think I will start with Mr. Westwick.

I think what you had to say tugs at all our heart strings. There is the question the police officer in a doorstep case — and there are many, you are absolutely right — is in a very precarious situation.

Given the nature of the people we are recruiting into the police force and the ethnocultural diversity of the police force today, what type of training are we giving them so they can assess the situation, as difficult as it is, with some ethnocultural background sensitivity, such as aboriginal or English-French? How have you done some of the work, and is there a need for us to recognize that there is something that ought to be looked at, both at the police

petits-enfants. Quelle place leur réservez-vous au sein de votre programme?

**Mme Newman:** Les grands-parents, comme tous ceux qui demandent à un tribunal de leur accorder des droits de visite à un enfant, peuvent se voir accorder par une ordonnance un droit de visite surveillée dans un centre de droit de visite surveillée.

**Le sénateur Pépin:** Dans ce cas, les grands-parents participeraient-ils à votre programme?

**Mme Newman:** Sally, voulez-vous répondre à cette question? Connaissez-vous des cas de ce genre? J'ai d'autres exemples à fournir.

**Mme Bleeker:** Nous n'avons pas encore eu à nous occuper d'un cas où des grands-parents avaient obtenu une ordonnance juridique leur accordant des droits de visite, mais il arrive souvent qu'un parent se présente à notre service accompagné de ses parents. Dans ces cas-là, le parent qui a la garde des enfants accepte que la famille étendue voie les enfants pourvu que ce soit dans un endroit sécurisant et neutre.

Dans ces cas-là, nous avons constaté que le fait pour l'enfant d'avoir accès à sa famille étendue lui est très bénéfique. On nous demande souvent de permettre à une tante, à un oncle ou à un grand-parent d'être présent lorsque la visite a lieu autour de l'anniversaire de l'enfant ou de Noël. Nous essayons de notre mieux pour répondre à ces demandes, mais nous devons respecter les souhaits du parent qui a la garde de l'enfant. Notre centre permet ce genre de rapprochement parce que c'est un milieu neutre et sécurisant pour l'enfant.

Il arrive assez souvent que la famille étendue participe aux visites.

**Mme Newman:** Dans d'autres cas, cependant, le parent qui a la garde des enfants a décidé que ses parents ou les parents de l'ex-conjoint ne pouvaient pas voir l'enfant pour diverses raisons, mais le tribunal a décidé qu'il convenait de maintenir la relation préexistante entre l'enfant et les grands-parents. Le tribunal a, dans ces cas, ordonné que la visite ait lieu dans un centre de visite surveillée où la visite peut se dérouler sans qu'il y ait de conflit entre le parent qui a la garde de l'enfant et les grands-parents.

**Mme Finestone:** Très honnêtement, je ne sais pas où je dois commencer. Je vais commencer par poser une question à M. Westwick.

Je crois effectivement que certains cas sont à vous arracher le cœur. Il ne fait aucun doute que le policier qui doit aller chez les gens pour protéger un enfant — et vous avez absolument raison de dire que ces cas sont trop nombreux — se trouve dans une situation très précaire.

Compte tenu du type de personne qu'on recrute dans les forces policières et de la diversité culturelle des forces policières d'aujourd'hui, quelle type de formation assure-t-on aux policiers pour les amener à comprendre la situation à laquelle ils font face compte tenu des différents milieux dont proviennent les gens avec lesquels ils ont à traiter? Avez-vous déployé des efforts en ce sens? Est-il nécessaire que ce genre de formation soit dispensé

college level — a recommendation that we can make — and at the level of the chief of police — the round table on police officers?

**Mr. Westwick:** Yes, I think the answer is that there could always be more training.

**Ms Finestone:** Is there mandatory training, please? And I would just like short answers, if you do not mind.

**Mr. Westwick:** I am a lawyer. I do not give short answers.

**Ms Finestone:** Yes, you are telling me, great. Having come from a family of lawyers, I know you only know the colour grey and how to...

**Mr. Westwick:** "Mandatory" is an interesting word. It is part of their job. They have to take it to get through the police college. They have to take it as part of their duties. In our force there would be, I think, variation across the province and across the country.

Speaking for Ottawa-Carleton, there is training on this. It is regular —

**Ms Finestone:** Excuse me for interrupting you, but you would suggest that the type of dilemma presented in the case that you presented to us, the regional police case — so that they could understand the implications of the judge signing versus the

[Translation]

— the court clerk —

[English]

— who signed it.

**Mr. Westwick:** Yes.

**Ms Finestone:** Now, the next question flows from what was said by Ms Polowin.

Where they do not know, and they are not sure how to determine, and they are concerned for the welfare of the child, as I understand — I am from Quebec. I was a youth protection director. As I understand, however, in Ontario you have a youth protection act or a child welfare act. If your officer senses that there is something wrong and that there could be a concern as a result of the anger or the angst between the two adults, the client, as you said, for that police officer is the child. The client for the child services is the child.

Can you call at any hour of the day or night? Is there a 24-hour service? Can you call and say this child is at risk?

**A voice:** Yes.

**Ms Finestone:** I would like you to come and either help me assess this case or take this case into custody for the protection of this child until we can straighten it out tomorrow morning. Can that be done?

**Mr. Westwick:** Yes, it can be and is done.

**Senator Cools:** Oh yes.

dans les collèges de formation de la police — c'est une recommandation que nous pourrions faire — ainsi qu'au chef de police... La table ronde sur les agents de police?

**M. Westwick:** Oui, je pense qu'on peut toujours dispenser plus de formation.

**Mme Finestone:** La formation est-elle obligatoire? Si vous n'avez pas d'inconvénient, j'aimerais que vous répondiez brièvement à mes questions.

**M. Westwick:** Je suis avocat. Je ne réponds jamais brièvement aux questions.

**Mme Finestone:** Oui je comprends. Ma famille compte beaucoup d'avocats et je sais que pour les avocats le blanc et le noir n'existent pas; tout est gris.

**M. Westwick:** Le mot «obligatoire» est intéressant. Cela fait partie de leur travail. La formation est dispensée aux aspirants policiers au collège de formation de la police. Ils doivent suivre le cours dans le cadre de leurs études. Cette formation n'est sans doute pas la même dans toute la province et dans tous les pays.

Une formation est cependant dispensée dans la force policière d'Ottawa-Carleton. Elle fait partie de la formation régulière...

**Mme Finestone:** Excusez-moi de vous interrompre, mais vous laissez entendre que le genre de dilemme qui se posait dans l'affaire dont vous nous avez parlée et qui touchait la police régionale... Il faudrait qu'on comprenne les conséquences d'une ordonnance signée par le juge plutôt que par le...

[Français]

... greffier de la cour...

[Traduction]

... qui y a mis son nom.

**M. Westwick:** Oui.

**Mme Finestone:** La question suivante découle de ce qu'a dit Mme Polowin.

Quand on ne sait pas trop que faire et qu'on s'inquiète pour le bien-être d'un enfant, si je comprends bien... Je viens du Québec. J'ai déjà dirigé un service de protection de la jeunesse. Si je comprends bien, il existe en Ontario une loi d'aide à l'enfance. Si un agent de police craint que l'animosité qui existe entre deux adultes ou que l'anxiété qu'ils ressentent compromettent le bien-être d'un enfant, cet agent de police considère que son client est l'enfant. Le client des services d'aide à l'enfance est aussi l'enfant.

Offrez-vous un service d'urgence 24 heures sur 24? Peut-on appeler à ce numéro et signaler à quelqu'un le fait qu'un enfant est en danger?

**Une voix:** Oui.

**Mme Finestone:** Quelqu'un qui craint pour la sécurité d'un enfant peut-il vous appeler et vous demander d'intervenir en incarcérant l'un ou l'autre des parents jusqu'à ce que les esprits se calment. Est-ce possible?

**M. Westwick:** Oui, cela peut se faire et cela se fait.

**Le sénateur Cools:** Ah oui.



**Ms Finestone:** Fine. That is was the nature of the question I think some of my colleagues were trying to ask, and I am glad you've been able to clarify that.

**Senator Cools:** But —

**Mr. Westwick:** I would say that —

**Ms Finestone:** Your name isn't Vincent.

**Senator Cools:** No, but —

**Ms Finestone:** Just a little humour at this hour of night. You do not mind?

**Senator Cools:** We have been sitting all day. We are getting a little punchy.

**Mr. Westwick:** I would say that is not the first option. Simply because they sense that it is a difficult situation, an officer —

**Ms Finestone:** No, I did not suggest it was the first option.

**Mr. Westwick:** It would not be the first thing they would do. But, yes, certainly in Ottawa-Carleton there is an excellent rapport between the Children's Aid Society and the police, and they work very closely together.

**Ms Finestone:** Okay, then let me go to the next instance, where you have had the repetition of allegations, which goes to your report, Madame Polowin. I found you split hairs somewhat. That is a very frightening set of statistics — which is seen on television, just in case you are not aware of the fact that you've been televised. Every word you've said has been heard out there in the general public, and one of the reasons for my privacy question is that, once released, it is hard to recover.

Now, you have released some statistics and some findings, and you then mitigated the impact by saying allegations versus proof, etc. Then you go on to tell us that it is 21 days that you are given. And I understand from Michael that you can respond within 24 hours.

**Ms Polowin:** Yes.

**Ms Finestone:** Now, you have a policeman on a doorstep, you have a fight going on, you have obviously a frightened and upset child. Depending on the nature of the aggression or the nature of the intervention, that case is going to go to one of your social workers and it is going to take 21 days before there is an initial response to stress?

**Ms Polowin:** No.

**Ms Finestone:** Well, that is what you said. So I want you to clarify it up, because I am sure you are wrong.

**Ms Lloyd:** The ministry gives us 21 days to complete an investigation. Our response is based on the risk to the child. If there is immediate risk to the child, we respond immediately, be it this time of day or whenever.

**Mme Finestone:** Bien. C'était la nature de la question que certains de mes collègues essaient de poser, je pense, et je suis heureuse que vous ayez pu y répondre.

**Le sénateur Cools:** Mais...

**M. Westwick:** Je dirais que...

**Mme Finestone:** Vous ne vous appelez pas Vincent.

**Le sénateur Cools:** Non, mais...

**Mme Finestone:** Je faisais un peu d'humour à cette heure tardive. Cela ne vous offusque pas?

**Le sénateur Cools:** Nous avons passé toute la journée en réunion. Nous commençons à être un peu agressifs.

**M. Westwick:** Je dirais que ce n'est pas le premier choix. Ce n'est pas simplement parce que l'agent estime que la situation est difficile...

**Mme Finestone:** Non, je n'ai pas dit que c'était le premier choix.

**M. Westwick:** Cela ne serait pas la première chose qu'il ferait. Mais à Ottawa-Carleton, il y a en effet d'excellents rapports entre la Société de l'aide à l'enfance et la police, les deux groupes travaillent en très étroite collaboration.

**Mme Finestone:** Bien, je vais passer à mon autre exemple, d'un cas où il y a eu de nombreuses allégations, qui ont été consignées dans votre rapport, madame Polowin. J'ai constaté que vous coupez les cheveux en quatre. Ce sont des statistiques très effrayantes — qu'on voit à la télévision, je vous le rappelle au cas où vous ne sauriez pas que la séance est télévisée. Toutes vos paroles ont été entendues par le public et l'une des raisons pour lesquelles j'ai posé une question au sujet de la protection des renseignements personnels, c'est que lorsqu'on a rendu publics des renseignements, il est difficile de les reprendre.

Vous venez de rendre publiques des statistiques et des conclusions, et vous avez ensuite atténué leur impact en parlant d'allégations par opposition à des preuves, par exemple. Ensuite vous nous avez dit que vous avez 21 jours pour agir. Michael a cependant dit, je crois, que vous pouvez agir dans un délai de 24 heures.

**Mme Polowin:** En effet.

**Mme Finestone:** Supposons qu'il y a un policier sur le pas de la porte, qu'une dispute est en cours et qu'il y a là un enfant qui bien sûr est effrayé et bouleversé. Selon la nature de l'agression ou de l'intervention, le cas sera confié à l'un de vos préposés et il faudra 21 jours avant la première intervention dans une telle situation difficile?

**Mme Polowin:** Non.

**Mme Finestone:** Eh bien, c'est ce que vous avez dit. Je tiens à ce que vous apportiez des précisions, car je suis persuadée que vous êtes dans l'erreur.

**Mme Lloyd:** Le ministère nous donne 21 jours pour terminer une enquête. Notre intervention est fondée sur les risques auxquels l'enfant est exposé. Si le risque est immédiat, nous intervenons immédiatement, quel que soit le moment de la journée.

**Ms Finestone:** Okay. Therefore, there are different degrees of response, given the degree of the call and where the call came from.

**Ms Lloyd:** That is right.

Thank you very much.

**Ms Finestone:** You say the judges do not have the necessary powers and that therefore there needs to be an amendment in the role of the judge and the way the Judges Act is written for family court judges. Is that a next point?

**Ms Polowin:** For judges who get their jurisdiction to deal with Child and Family Services matters, there are no contempt powers.

**Ms Finestone:** Is it family court judges?

**Ms Polowin:** These are Provincial Court family judges who, when they are dealing with the Child and Family Services Act, have limited powers. They have no contempt powers.

**Ms Finestone:** Therefore you are recommending to us that there be a contempt power allocated or a revision of that act so that the contempt power would be given to them.

**Ms Polowin:** This was a recommendation the society made to the coroner's jury, and the coroner's jury accepted it and I believe included it in their recommendations.

**Ms Finestone:** Therefore it would be a reinforcement of what you believe and what you've lived with as a problem if this is included in our report as a recommendation for consideration for federal, provincial, and territorial judges.

**Ms Polowin:** Yes.

**Ms Finestone:** Joan and Sally, what are you here for? I really have not heard your voices. Joan, what are you doing here? Who are you representing?

**Ms Joan Gullen, Honorary Chairperson, Ottawa Supervised Access Program, Ontario Ministry of the Attorney General:** I have worked for 25 years with the Family Service Centre of Ottawa-Carleton and I was one of the founders of the supervised access program.

**Ms Finestone:** I would like to ask you, then, on the supervised access program — which I think is a wonderful idea, where needed — does that supervised access take place only upon referral from a court, or does it also come from a referral from your social workers?

**Ms Gullen:** It can be self-referral, it can be from a social worker, or it can be from the courts.

The majority are from the courts, right?

**Ms Newman:** I would like to point out that the supervised access centres we are talking about deal only with custody and access matters. They do not deal with the supervision of families involved with children in the care of the Children's Aid Society. We are under two different pieces of legislation. Our orders come

**Mme Finestone:** Bien. Il y a donc différents degrés d'intervention, suivant la nature de l'appel et l'endroit d'où provient.

**Mme Lloyd:** C'est exact.

Merci beaucoup.

**Mme Finestone:** Vous dites que les juges n'ont pas les pouvoirs nécessaires et qu'il faut donc modifier le rôle des juges, ainsi que la façon dont la Loi sur les juges est rédigée, en ce qui concerne les juges des tribunaux de la famille. Est-ce l'un des autres points dont vous allez parler?

**Mme Polowin:** Les juges dont la compétence concerne les services à l'enfance et à la famille n'ont pas de pouvoir de sanction pour outrage au tribunal.

**Mme Finestone:** S'agit-il des juges de tribunaux de la famille?

**Mme Polowin:** Ce sont les juges de la famille pour la Cour provinciale qui, lorsqu'il s'agit de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille, ont des pouvoirs limités. Ils n'ont pas de pouvoir de sanction pour outrage au tribunal.

**Mme Finestone:** Vous nous recommandez donc de leur accorder un pouvoir de sanction pour outrage au tribunal, ou de réviser la loi pertinente afin de leur donner le pouvoir de sanction pour outrage au tribunal.

**Mme Polowin:** C'est la recommandation que la Société a fait au juge du coroner, qui l'a acceptée, et je crois qu'elle est incluse dans les recommandations de ce jury.

**Mme Finestone:** Par conséquent, si nous incluons dans notre rapport une recommandation pour qu'une telle mesure s'applique aux juges fédéraux, provinciaux et territoriaux, cela contribuerait à résoudre ce que vous croyez et savez être un problème.

**Mme Polowin:** Oui.

**Mme Finestone:** Joan et Sally, pourquoi êtes-vous là? Je n'ai pas encore entendue. Joan, que faites-vous ici? Qui représentez-vous?

**Mme Joan Gullen, présidente honoraire, Programme de visite surveillée d'Ottawa, ministère du Procureur général de l'Ontario:** Je travaille depuis 25 ans au Centre de service familial d'Ottawa-Carleton et je suis l'une des membres fondatrices du programme de visite surveillée.

**Mme Finestone:** J'aimerais alors vous demander en ce qui trait au programme de visite surveillée — qui est une merveilleuse idée, là où le besoin existe — si les visites surveillées sont toujours le résultat d'une décision d'un tribunal ou si elles résultent parfois d'une décision de vos travailleurs sociaux?

**Mme Gullen:** La décision peut être prise par les parents, par un travailleur social ou par un tribunal.

Dans la majorité des cas, il s'agit d'une décision d'un tribunal n'est-ce pas?

**Mme Newman:** J'aimerais vous signaler que les centres de visite surveillée dont nous parlons ne s'occupent que des dossiers de garde et de visite. Ils ne s'occupent pas des familles dont les enfants sont placés sous la tutelle de la Société de l'aide à l'enfance. Nous relevons de deux lois différentes. Nous sommes



under section 34 of the Children's Law Reform Act in Ontario, which allows the judge to order supervision of access by a person or a party on their consent. The Children's Aid provides supervision of children in their care under the Child and Family Services Act.

**Ms Finestone:** Mr. Westwick, you said you got a request from Alberta to supervise a child who was to be put on another airplane at the airport. How do you verify what is the condition of that child? Is the child going on a custody and access visit to parents? Is the child a runaway? What do you know? I am trying to find out what the problems are in interprovincial relations between municipal, provincial, and federal officers. Can the round table that is dealing with violence and other problems of police chiefs in Canada be effective in a recommendation that we might want to make in our final report? If I could have any kind of commendation from you, from the grass roots, where the police officer really delivers the service, it would be very helpful.

**Mr. Westwick:** I do not know enough about the particulars of that particular order. It was sent to me as an example.

**Ms Finestone:** Well, give me some example where you might have these problems.

**Mr. Westwick:** As Mr. Oliver was saying earlier, there is certainly a great deal of confusion in the minds of police services when it comes to interprovincial orders or orders that deal with differing courts. You may have an order from a provincial court in Ontario and a superior court in Quebec, or vice versa, and these are very confusing. This is a long-standing problem.

**Ms Finestone:** As a last point, have you ever thought to have your officers write to the Minister of Justice or the Attorney General to describe the difficulties you have with the lingo with your officers? We all deal with lingo problems and initial problems and all kinds of shortened versions or lengthened versions, with words whose meaning we never know. Have you ever gone through one of these and sent them a list of requested changes of language so that they are more easily understood?

**Mr. Westwick:** Certainly in Ottawa-Carleton we have raised these issues before. We have actually met with a fair amount of cooperation from the bench and the bar.

**Ms Finestone:** Have you a written document you could give us where we could write them recommendations for language change? In other words, the words you pointed out, who is the defendant and who is the plaintiff and so on, do you want those a little bit more clearly defined?

**Mr. Westwick:** I do not have a document specifically like that.

**Ms Finestone:** I know. I was referring to what you pointed out to us.

It would be very helpful if you would give us the alternate language, if you would write us a document that was clear, just in three or four paragraphs you pointed out to us, on page 1, 2, 4,

assujettis à l'article 34 de la Loi portant réforme du droit de l'enfance qui autorise au juge à ordonner la surveillance des visites par une personne ou un tiers sous réserve du consentement des parents. La Société de l'aide à l'enfance prévoit la surveillance des enfants placés sous ses soins en vertu de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille.

**Mme Finestone:** Monsieur Westwick, vous dites avoir reçu de l'Alberta une demande de surveillance d'un enfant qui devait faire une correspondance à l'aéroport. Comment faites-vous pour vérifier la situation de l'enfant? S'en va-t-il rejoindre un parent qui a la garde ou est-il en visite chez un parent? L'enfant est-il en fugue? Qu'en savez-vous? J'essaie de me faire une idée de la nature des problèmes qui existent dans les relations interprovinciales ainsi qu'entre les municipalités, les provinces et les agents fédéraux. La table ronde sur la violence et autres problèmes connexes organisée par les chefs de police du Canada pourrait-elle formuler la recommandation que nous pourrions reprendre dans notre rapport final? Si vous pouviez nous faire une telle recommandation, dans l'optique des agents de police sur le terrain qui sont responsables du service, cela nous serait très utile.

**M. Westwick:** Je ne connais pas les détails de cette ordonnance. C'est un exemple qu'on m'a fait parvenir.

**Mme Finestone:** Eh bien, donnez-moi quelques exemples du genre de problèmes auxquels vous vous heurtez.

**M. Westwick:** Comme le disait plus tôt M. Oliver, il y a énormément de confusion dans l'esprit des services policiers lorsqu'il s'agit d'ordonnances interprovinciales ou d'ordonnances qui font intervenir différents tribunaux. On peut obtenir une ordonnance d'un tribunal provincial en Ontario ou d'une cour supérieure au Québec, ou vice-versa, et c'est difficile de s'y retrouver. C'est un problème qui ne date pas d'hier.

**Mme Finestone:** Enfin, avez-vous déjà envisagé de demander à vos agents d'écrire au ministre de la Justice ou au procureur général pour décrire les difficultés que vous pose le jargon? Nous avons tous des problèmes de jargon et des difficultés avec des versions écourtées ou étoffées avec des mots dont nous ne connaissons pas le sens. Avez-vous déjà envisagé d'envoyer une liste de changements linguistiques qui vous permettraient de vous y retrouver plus facilement?

**M. Westwick:** Nous avons certainement soulevé cette question déjà dans Ottawa-Carleton. Les magistrats et les procureurs se sont montrés très coopératifs.

**Mme Finestone:** Auriez-vous un document écrit que vous pourriez nous remettre afin que nous puissions formuler des recommandations de changements linguistiques? Autrement dit, les mots dont vous avez parlé — l'intimé, le plaignant et ainsi de suite — souhaitez-vous des définitions plus claires?

**M. Westwick:** Je n'ai pas un tel document, non.

**Mme Finestone:** Je sais. Je parlais des problèmes que vous nous avez signalés.

Ce serait très utile que vous nous proposiez des changements linguistiques, si vous pouviez nous préparer un document clair; en trois ou quatre paragraphes, aux pages 1, 2, 4, 10, 12, ou peu

10, 12, whatever it was — no, page 12 was an interpretation of page 13, if I remember correctly.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cools, you had a point of clarification.

**Senator Cools:** I would like to thank the witnesses.

When I came in, I thought I heard some confusion among some of the witnesses, and then I heard one of the witnesses say the confusion was among the members of the committee. Perhaps I could clarify or attempt to clarify the confusion I heard.

There is the Divorce Act, which is federal. There is the Children's Law Reform Act, which is a provincial piece of legislation, and then we have the child welfare legislation, which has been renamed — it is now called the Child and Family Services Act.

Colleagues, I would like to submit that some of the confusion that is resulting in today's community a lot comes from the renaming of a lot of this legislation over the years, to be more trendy as society has changed, to eliminate a lot of words. The old Infants Act became another law, and the old Child Welfare Act became the Child and Family Services Act.

**Ms Finestone:** Are you going to be making a graph, because you know all this?

**Senator Cools:** Well, it is tough.

What I was trying to find out from someone before is if anybody had a copy of the Child and Family Services Act.

In any event, my understanding is that the Child and Family Services Act basically lays out the powers for child protection services, mostly the Children's Aid, and the empowerment of the Children's Aid. It hands enormous powers of apprehension and care and wardship in a limited way to the Children's Aid Society. So it is quite complicated.

When the previous witness was talking about contempt powers of judges, I think she meant under this Child Welfare Act. Perhaps the confusion could be clarified if the witnesses could tell us, according to the Child and Family Services Act, what the act defines to be a child in need of protection, because I think you would —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** It is on the record.

**Senator Cools:** It is on the record, you say. If you would look through that, you would see that the definition of a child in need of a protection does not countenance a child who is in a custody dispute or in an access dispute within a divorce. It is as though these kinds of abuse and maltreatment have no existence. Many witnesses have been saying to us that denial of access should be a form of child maltreatment — "child abuse" is a different term; the old term used to be "child maltreatment" — that parental alienation should be viewed as a form of child abuse; that is, child maltreatment.

importe — non, la page 12 donne une interprétation de la page 13, sauf erreur.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Cools, vous voulez un éclaircissement.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais remercier nos témoins.

Quand je suis arrivée, j'ai cru déceler une certaine confusion chez certains témoins et puis j'ai entendu un témoin dire que c'était les membres du comité qui étaient confus. J'aimerais tenter de dissiper cette confusion que j'ai décelée.

Il y a la Loi sur le divorce, laquelle est fédérale. Il y a la Loi portant réforme du droit de l'enfance, laquelle est une loi provinciale, et puis nous avons la Loi sur le bien-être de l'enfance, qui a été renommée et qui s'appelle maintenant la Loi sur les services à l'enfant et à la famille.

Chers collègues, je pense que cette confusion résulte en partie du fait qu'on a renommé de nombreuses lois au fil des ans pour suivre la mode ou pour adopter des formulations plus concises. L'ancienne Infants Act a été renommée et l'ancienne Loi sur la protection de l'enfance est devenue la Loi sur les services à l'enfant et à la famille.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Allez-vous préparer un graphique, puisque vous savez tout cela?

**Le sénateur Cools:** Eh bien, c'est difficile de s'y retrouver.

Plus tôt j'ai essayé d'obtenir un exemplaire de la Loi sur les services à l'enfant et à la famille.

Quoi qu'il en soit, je crois comprendre que la Loi sur les services à l'enfant et à la famille attribue les pouvoirs en matière de protection de l'enfance, surtout aux sociétés d'aide à l'enfance. Cette loi attribue d'énormes pouvoirs à la Société de l'aide à l'enfance qui peut, de façon limitée, enlever les enfants à leurs parents, les placer dans une famille d'accueil ou sous tutelle. C'est très compliqué.

Quand le témoin précédemment parlé du pouvoir des juges en matière d'outrage au tribunal, je crois qu'il songeait à la Loi sur la protection de l'enfance. Nous pourrions peut-être dissiper la confusion si les témoins pouvaient nous dire comment la Loi sur les services à l'enfant et à la famille définit un enfant ayant besoin de protection, car il me semble...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** C'est déjà versé au compte rendu.

**Le sénateur Cools:** Vous dites que c'est déjà versé au compte rendu. Si vous pouviez vous y reporter, vous verriez que la définition d'un enfant ayant besoin de protection n'inclut pas un enfant qui fait l'objet d'un conflit en matière de garde d'enfant ou d'un conflit relatif aux droits de visite lors d'un divorce. C'est comme si ces cas d'abus et de mauvais traitements n'existaient pas. De nombreux témoins nous ont dit que le refus du droit de visite devrait constituer un cas d'enfant maltraité — la «violence envers les enfants» désigne autre chose; l'ancienne expression «enfant maltraité» —, qu'on pourrait parler d'enfant maltraité lorsque ce dernier est privé du droit de voir un parent.



If we can make it quite clear — Maybe you said this before, but perhaps you could clarify very very clearly for us, in point of fact, at the term “child in need of protection” does not countenance a lot of the problems we are hearing here before us. In other words, the act is left somewhere back in the 19th century.

**Ms Polowin:** I would agree with you that the Child and Family Services Act does not make mention of custody disputes as a ground of protection. However, I believe in a case where a child is suffering emotional abuse — and I could turn you to paragraph 37(2)(f) — there is a definition of emotional harm contained in the legislation. If you would like, I could read it to you.

**Senator Cools:** Certainly.

**Ms Polowin:** It says:

(f) the child has suffered emotional harm, demonstrated by severe,

(i) anxiety,

(ii) depression,

(iii) withdrawal, or

(iv) self-destructive or aggressive behaviour,

and the child's parent or the person having charge of the child does not provide, or refuses or is unavailable or unable to consent to, services or treatment to remedy or alleviate the harm;

The following section deals with the risks of that kind of emotional harm.

**Senator Cools:** But you are proving my point.

**Ms Polowin:** That is exactly right. It does not specifically —

**Senator Cools:** Precisely. If you look at those sections — and I have not looked at this for a few years now — you will see that it countenanced in the old terminology, what we used to call child maltreatment or neglect and so on. In other words, the child welfare act, however it is called and in whichever province, has not been countenancing the problems we are talking about in custody and access within divorces. I just wanted to clarify that.

Perhaps we could have one of the researchers look at one of these particular provincial pieces of legislation to draw out to us very clearly how, in point of fact, the legislation has lagged in the recent era.

I understand exactly what you mean.

**Ms Polowin:** I know it is not mentioned in our legislation, and I am not personally aware of any provincial legislation where it is mentioned.

**Senator Cools:** It does not exist?

**Ms Parent:** I think another interesting point out of that, in that, is that the legislation as it is currently drafted requires a physical manifestation of emotional abuse.

Si nous pouvions le dire très clairement... Vous l'avez peut-être déjà dit, mais j'aimerais que vous précisiez très, très clairement que la définition de «enfant ayant besoin de protection» ne tient pas compte d'un grand nombre des problèmes dont les témoins nous ont parlé. Autrement dit, la loi est restée figée au XIX<sup>e</sup> siècle.

**Mme Polowin:** Vous avez raison de dire que la Loi sur les services à l'enfant et à la famille ne mentionne pas les conflits de garde parmi les motifs de protection. Toutefois, je crois que dans un cas où l'enfant subit des maux affectifs — et je vous renverrais à l'alinéa 37(2)f —, vous constaterez que la loi en contient une définition. Si vous le voulez, je peux vous la lire.

**Le sénateur Cools:** Certainement.

**Mme Polowin:** Voici ce qu'on lit à cet article:

f) l'enfant qui a subi des maux affectifs qui se traduisent par, selon le cas:

(i) un sentiment profond d'angoisse,

(ii) un état dépressif grave,

(iii) un fort repliement sur soi,

(iv) un comportement autodestructeur ou agressif,

si son père ou sa mère ou la personne qui en est responsable ne fournit pas des services ou un traitement afin de remédier à ces maux ou de les soulager, refuse ou n'est pas en mesure de donner son consentement à ce traitement ou ces services, ou n'est pas disponible pour ce faire.

L'article suivant décrit les conséquences que peuvent entraîner ces maux affectifs.

**Le sénateur Cools:** Vous prouvez ce que j'avance.

**Mme Polowin:** Vous avez tout à fait raison. On ne précise pas...

**Le sénateur Cools:** Précisément. Ces articles — que je n'ai pas lus depuis quelques années — portent sur ce qu'on appelait autrefois les mauvais traitements infligés aux enfants ou la négligence. Autrement dit, la loi de l'aide à l'enfance, qui porte peut-être un autre nom selon les provinces, n'a pas permis de régler les problèmes dont nous discutons au sujet de la garde des enfants et de l'accès aux enfants en cas de divorce. Je voulais simplement le préciser.

L'un des chercheurs pourrait peut-être étudier ces lois provinciales pour établir clairement quelles en sont les lacunes.

Je comprends exactement ce que vous voulez dire.

**Mme Polowin:** Je sais qu'il n'en est pas question dans notre loi et je ne connais pas de loi provinciale où il en est question.

**Le sénateur Cools:** Il n'en existe pas?

**Mme Parent:** Ce qui est aussi intéressant de constater, sénatrice, au sujet de cette loi telle qu'elle se présente actuellement, est qu'il faut que les maux affectifs se traduisent par des maux physiques.

**Senator Cools:** Oh, I know that.

**Ms Parent:** The legislation is very difficult for a person coming to the court indicating that the child is suffering emotional harm. For the court to have an automatic power, an automatic involvement in that case, it requires physical manifestation. Perhaps that is an area that the committee should be looking at.

The danger, though, in going down that path is the "opening the floodgates" argument, that there must be some type of concrete evidence for the court to rely upon to be able to make the determination that the child is in need of protection.

So I think along those lines, perhaps, there could be recommendations from this committee.

**Senator Cools:** Absolutely. I attended some of the coroner's inquests, and I have looked at some of those report recommendations very carefully. I think the concern at all levels is that the child welfare acts of each province have to be brought into consonance with the current reality of what is going on in our communities.

**Ms Polowin:** I can advise you that the Ontario Association of Children's Aid Societies has submitted a brief to the ministry with many recommendations on changes to the legislation.

**Senator Cools:** While we are on the child welfare act, I have another little question, just a teeny-weeny one.

We have heard a lot of talk about the best interests of the child. We had a group of lawyers here yesterday from the Canadian Bar Association, I think. They are heavy-duty now on children's rights, child focus, enabling, and so on and so forth.

My question to you — and again, I have not looked at the Ontario piece of legislation for a few years — is that I understand there is a section in the child welfare act that exempts lawyers, by virtue of solicitor-client responsibility, from reporting child abuse. Would anybody like to comment on that?

**Ms Finestone:** Well, it is not under the Young Offenders Act.

**Senator Cools:** No, this is child protection legislation.

Is that true or is that not true? As I said, I have not looked at it for a little while.

**Ms Polowin:** A lawyer is not required to breach solicitor-client privilege —

**Senator Cools:** Got it.

**Ms Polowin:** — if that lawyer represents a client.

**Senator Cools:** You could put it another way. If that lawyer is in point of fact representing a client who's abusing a child and is aware that he or she is abusing that child, that lawyer is exempt from the responsibility of having to report child abuse. I have been waiting for an opportunity —

**Ms Finestone:** Aren't doctors exempt?

**Senator Cools:** No, doctors are compelled.

**Ms Finestone:** So doctors are compelled and lawyers are exempt.

**Le sénateur Cools:** Je sais.

**Mme Parent:** Il est très difficile de prouver devant un tribunal qu'un enfant souffre de maux affectifs. Pour que le tribunal puisse intervenir, il faut qu'il y ait des signes physiques de ces maux. Le comité devrait peut-être se pencher sur cette question.

On soutiendra évidemment que le risque, c'est qu'on invoque ce genre de disposition dans n'importe quel cas et qu'il faut que les tribunaux puissent se reporter à des preuves concrètes pour établir si un enfant a besoin d'être protégé.

Je crois que le comité pourrait donc faire des recommandations de cette nature.

**Le sénateur Cools:** Absolument. J'ai participé à certaines enquêtes du coroner et j'ai lu soigneusement les recommandations qui sont faites dans ces rapports. Il faut veiller à ce que les lois d'aide à l'enfance de chaque province correspondent à la réalité.

**Mme Polowin:** L'Association des sociétés d'aide à l'enfance de l'Ontario a présenté au ministère un mémoire dans lequel elle propose des changements à la loi.

**Le sénateur Cools:** Pendant que nous parlons de la loi d'aide à l'enfance, j'aimerais poser une autre petite question.

On a beaucoup parlé du meilleur intérêt de l'enfant. Nous avons entendu hier des représentants de l'Association du Barreau canadien. On insiste maintenant beaucoup sur les droits des enfants.

Je n'ai pas lu depuis quelques années la loi d'aide à l'enfance de l'Ontario, mais je crois qu'elle comporte une disposition qui exempte les avocats, en vertu de la confidentialité qui doit entourer la relation avocat-client, de dénoncer les cas de mauvais traitements infligés aux enfants. Ai-je raison?

**Mme Finestone:** Cette disposition ne figure pas dans la Loi sur les jeunes contrevenants.

**Le sénateur Cools:** Non, il s'agit d'une loi d'aide à l'enfance.

Un tel article existe-t-il? Comme je l'ai dit, je n'ai pas lu la loi depuis longtemps.

**Mme Polowin:** Un avocat n'a pas à divulguer quoi que ce soit qui se rapporte à la relation avocat-client...

**Le sénateur Cools:** Je comprends.

**Mme Polowin:** ...si l'avocat représente le client.

**Le sénateur Cools:** Vous pourriez formuler cela autrement. Si un avocat représente un client qui maltraite un enfant et qu'il le sait, il n'a pas à le dénoncer. J'attendais une occasion...

**Mme Finestone:** Est-ce que les médecins sont aussi exemptés de le faire?

**Le sénateur Cools:** Non, les médecins sont tenus de le signaler.

**Mme Finestone:** Les médecins sont donc tenus de dénoncer les mauvais traitements, mais pas les avocats.



**Ms Polowin:** Only the lawyers who represent a client. Lawyers generally are obligated, as members of the public, to expose.

**Senator Cools:** I believe that is an extremely contentious one. I have to do some work on it. It seems to me that only got into the provincial legislation recently, in the last few years, as the lawyers have built up their interest. I have been waiting for an opportunity to ask this question.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

Do we have some other responses to this?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I have a point of order.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Madam Chairman, I asked a number of questions. I have written them down, and it is basically five questions, which they did not answer. Before these witnesses from the Children's Aid Society leave, I would like them to arrange a date with the clerk to come back and answer the questions.

**Mr. Lowther:** Would you supply them with the questions?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** They are on the record, and I can supply them, yes.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I would need agreement from the committee for this.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Agreed.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We do not have a quorum, but we can discuss it. We are not 12.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Can you arrange a date for them to come back?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We can get agreement. It is not a motion, it is just to get agreement.

**Senator Cools:** It is not a motion.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We do not need a motion, we just need agreement. Do we have agreement?

**Senator Cools:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much. We will now adjourn until Monday at 3.30 p.m.

The committee adjourned.

**Mme Polowin:** Seuls les avocats qui représentent un client ne sont pas tenus de dénoncer les mauvais traitements. De façon générale, les avocats comme tous citoyens doivent dénoncer les mauvais traitements infligés aux enfants.

**Le sénateur Cools:** Il s'agit d'une question très délicate. Je dois me renseigner davantage là-dessus. J'ai l'impression que cette disposition n'existe dans les lois provinciales que depuis peu. Ce sont les avocats qui l'ont réclamée. J'attendais une occasion de poser la question.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous remercie.

Avez-vous autre chose à ajouter?

**Le coprésident (M. Galloway):** J'invoque le Règlement.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui.

**Le coprésident (M. Galloway):** Madame la présidente, j'ai posé un certain nombre de questions. Je les ai écrites. Il s'agit de cinq questions auxquelles on n'a pas répondu. Avant que les témoins de la Société d'aide à l'enfance ne partent, j'aimerais que nous convenions d'une date à laquelle ils pourront revenir pour répondre à mes questions.

**M. Lowther:** Leur fournirez-vous ces questions?

**Le coprésident (M. Galloway):** Elles figureront au compte rendu, mais je peux le leur fournir.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Il faudrait que j'obtienne l'accord du comité.

**Le coprésident (M. Galloway):** Très bien.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous n'avons pas le quorum, mais nous pouvons en discuter. Nous ne sommes pas 12.

**Le coprésident (M. Galloway):** Pouvez-vous voir à quelle date les témoins pourront revenir?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Il suffit qu'il y ait accord pour qu'on le fasse. Il ne s'agit pas d'une motion.

**Le sénateur Cools:** Non, il ne s'agit pas d'une motion.

**Le coprésident (M. Galloway):** Il n'est pas nécessaire que nous adoptions une motion. Il suffit que le comité soit d'accord.

**Le sénateur Cools:** Oui.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je vous remercie.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous remercie beaucoup. Nous reprendrons nos travaux lundi à 15 h 30.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the RCMP Missing Children's Registry:*

Sgt. John Oliver.

*From the Department of Foreign Affairs and International Trade:*

Gar Pardy, Consular Operations.

*From International Social Services:*

Agnes Casselman, Executive Director.

*From the Ontario Ministry of the Attorney General:*

Judy Newman, Coordinator, Supervised Access Program;

Joan Gullen, Coordinator, Ottawa Supervised Access Program;

Sally Bleeker, Coordinator, Ottawa Supervised Access Program; and

Lise Parent, Volunteer.

*From the Canadian Association of Chiefs of Police:*

Vincent Westwick, member of the committee and Legal Advisor.

*From the Children's Aid Society of Ottawa-Carleton:*

Heidi Polowin;

Shauna Lloyd; and

Michael Pranschke.

*Du Bureau d'enregistrement des enfants disparus (GRC):*

Sergent John Oliver.

*Du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international:*

Gar Pardy, Affaires consulaires.

*De Service social international:*

Agnes Casselman, directrice générale.

*Du ministère du Procureur général de l'Ontario:*

Judy Newman, coordonnatrice, Programme d'accès supervisé;

Joan Gullen, coordonnatrice, Programme d'accès supervisé d'Ottawa;

Sally Bleeker, coordonnatrice, Programme d'accès supervisé d'Ottawa; et

Lise Parent, bénévole.

*De l'Association canadienne des chefs de police:*

Vincent Westwick, membre du comité et conseiller juridique.

*De la Société d'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton:*

Heidi Polowin;

Shauna Lloyd; et

Michael Pranschke.





First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

Monday, May 11, 1998

Le lundi 11 mai 1998

Issue No. 23

Fascicule n° 23

**Twenty-fifth meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Vingt-cinquième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD  
CUSTODY AND ACCESS

*Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

*Change in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4) of the *Rules of the Senate*, membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Pépin substituted for that of the Honourable Senator Butts (*May 5, 1998*).

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE  
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

*Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

*Modification de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du *Règlement du Sénat*, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Pépin est substitué à celui de l'honorable sénateur Butts (*le 5 mai 1998*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Monday, May 11, 1998

(25)

*[English]*

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 3:35 p.m., this day, in Room 253-D, Centre Block, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway, presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Erminie J. Cohen, Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Landon Pearson and Lucie Pépin (5).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Madeleine Daphond-Guiral, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway and Caroline St-Hilaire (6).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

*WITNESSES:*

*From the Canadian Coalition for the Rights of the Child:*

Fernande Meilleur, Chair; and

Tara Collins.

*As an Individual:*

Jeffery Wilson, Family Lawyer.

*From the Child Welfare League of Canada:*

Mel Gill, Board Member.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997, the committee resumed its study relating to child custody and access.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:58 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

*Les cogreffiers du comité,*

Richard Rumas  
Catherine Piccinin

*Joint Clerks of the Committee*

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le lundi 11 mai 1998

(25)

*[Traduction]*

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 15 h 35, dans la salle 253-D de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Erminie J. Cohen, Anne C. Cools, Mabel M. DeWare, Landon Pearson et Lucie Pépin (5).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Madeleine Daphond-Guiral, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway et Caroline St-Hilaire (6).

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

*TÉMOINS:*

*De la Coalition canadienne des droits de l'enfance:*

Fernande Meilleur, présidente; et

Tara Collins.

*À titre personnel:*

Jeffery Wilson, avocat spécialisé en droit de la famille.

*De la Ligue canadienne pour la protection de l'enfance:*

Mel Gill, membre du conseil d'administration.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 58, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

## EVIDENCE

OTTAWA, Monday, May 11, 1998

[English]

**The Joint Chairman (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Good afternoon. I have to do a little commercial before we start, because this meeting is televised. This meeting is number 25 of the special joint committee studying child custody and access under the Divorce Act.

For the benefit of the members here today we have with us, from the Coalition on the Convention on the Rights of the Child, Fernande Meilleur, the Chair, and Tara Collins. As an individual, we have Jeffery Wilson, a family law lawyer. Finally, from the Child Welfare League of Canada, Mr. Mel Gill, who is a board member and will be speaking on behalf of that association.

Welcome.

In no particular order we will start with the Coalition on the Convention on the Rights of the Child. Please proceed, and we would ask you to keep your remarks as brief as possible.

[Translation]

Thank you, Mr. Chairman, and good afternoon, Madam Chairperson.

**Ms Fernande Meilleur Chair, Canadian Coalition for the Rights of Children:** First of all, as chair of the Canadian Coalition for the Rights of Children, I want to thank the special joint committee which is considering the very complex issue of child custody and access for this opportunity to present the position of the many members of our Canadian coalition. We are all advocates of children's rights as they are spelled out in the United Nations Convention on the Rights of the Child, which was adopted in 1989 by the General Assembly and which has since been ratified by 191 states.

The coalition was formed in 1989 and now has a membership of over 50 organizations concerned with the situation of children here and abroad. These organizations give us their support and let us use their resources on a voluntary basis, to advocate and promote children's rights as set out in the convention which Canada ratified in December 1991.

The coalition is committed to the following goals: first, to monitor the implementation of the convention throughout Canada, according to recognized Amnesty International policies; second, foster education and awareness among the Canadian public, particularly among young people, about the convention and the rights of children; finally, set up a permanent network to ensure that the progress made here since Canada's ratification of the convention is on-going, disseminated and assessed.

In the preamble to the UN Convention on the Rights of the Child, we are reminded that the states parties recognize the inherent dignity and the equal and inalienable rights of all members of the human family that are the foundation of freedom, justice and peace in the world. It is also recognized in the

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 11 mai 1998

[Traduction]

**Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Bonjour. J'ai une petite annonce à faire avant d'commencer, parce que notre réunion est télévisée. Aujourd'hui c'est la séance numéro 25 du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants en vertu de la Loi sur le divorce.

Pour la gouverne des membres qui sont ici, nous accueillons aujourd'hui la Coalition canadienne pour les droits des enfants représentée par Fernande Meilleur, présidente, et Tara Collins. Me Jeffery Wilson, spécialiste du droit de la famille, qui est ici, titre personnel; enfin, de la Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada, M. Mel Gill, un membre du conseil d'administration qui sera le porte-parole de cette association.

Bienvenue à tous.

Il n'y a pas d'ordre prédéterminé, mais nous allons commencer par la Coalition canadienne pour les droits des enfants. Nous vous écoutons. Je vous demanderais de faire un exposé le plus bref possible.

[Français]

Merci, monsieur le président, et bonjour, madame la présidente.

**Mme Fernande Meilleur (présidente, Coalition canadienne pour les droits des enfants):** En tant que présidente de la Coalition canadienne pour les droits des enfants, je remercie d'abord le comité mixte spécial qui se penche sur la question très complexe de la garde des enfants et du droit à l'accès de nous donner l'occasion de présenter sur ce sujet la position de nombreux membres de notre coalition canadienne. Nous sommes tous défenseurs des droits des enfants, tels qu'énoncés dans le contexte de la Convention internationale relative aux droits de l'enfant des Nations Unies adoptée en 1989 par l'Assemblée générale et ratifiée depuis par 191 pays.

Depuis sa fondation en 1989, la coalition regroupe plus de 50 organisations préoccupées par la situation des enfants d'ici d'ailleurs, qui prêtent bénévolement leur appui et leurs ressources pour représenter, défendre et faire progresser la cause des droits des enfants tels qu'énoncés par la convention qui a été ratifiée ici au Canada, en décembre 1991.

La coalition s'est donné les mandats suivants: premièrement, mise en oeuvre de la convention partout au Canada en fonction des politiques d'Amnistie internationale reconnue deuxièmement, la sensibilisation et l'éducation du public canadien, principalement des jeunes, concernant la convention des droits des enfants; enfin, l'établissement d'un réseau permanent pour assurer la continuité, la diffusion et l'évaluation des progrès réalisés par la convention depuis sa ratification ici au Canada.

La Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant rappelle dans son préambule que les États parties reconnaissent la dignité inhérente de tous les membres de la famille humaine, ainsi que l'égalité et le caractère inaliénable de leurs droits, qui sont le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde.



preamble that a family environment, where there is an atmosphere of happiness, love and understanding, will foster the full and harmonious development of the child's personality.

Failing this harmonious and protective environment, the state party must make up for it by guaranteeing fundamental rights to its young citizens and preparing them thoroughly for an active life as full-fledged members of the community who value peace, dignity, tolerance and equality and who are community-minded.

With this basic concern in mind, we are here to tell you about the needs of the child first. I would ask our assistant and researcher-coordinator Tara Collins, who has been working with the coalition for three years, to make a presentation on the reasons why the views of the child have to be represented, according to some considerations that, in our opinion, the committee should take into account before making any decisions, in order to adequately protect the future of many young children.

**Ms Tara Collins Canadian Coalition for the Rights of Children:** Imagine that your world as you have always known it is changing and coming crashing down around you. Pretend that there is no role for you to play and that you cannot express any opinion about these changes. Picture yourself as a child whose parents are not living together any more and are forever screaming.

Your committee has been mandated to assess the need for a more child-centred approach to custody and access issues. I would urge you not to forget the child as you go about your work.

I will make the rest of my presentation in English, but if you have any questions, feel free to use whichever language you prefer.

[English]

As Fernande pointed out, the UN Convention on the Rights of the Child is an international legal document that points out the elements of life to which children have a just claim and are due. The 191 signatories are obligated:

...to undertake all appropriate legislative, administrative, and other measures for the implementation of the rights recognized in the present Convention.

In ratifying the convention, Canada has committed to take all appropriate measures to implement its provisions, to monitor implementation, and to report to the UN Committee on the Rights of the Child every five years.

In 1999 Canada is due to give its first periodic report to the UN committee, at which time the government is required to explain measures adopted and progress made toward fulfilment of convention rights. As a state party to the convention, Canada is bound by virtue of its own laws to implement the articles of the convention in order to ensure the well-being of its children.

In looking at the issue of custody and access, this committee must not only consider the rights of parents and third parties affected by the decision, but this committee must also concern

Ce préambule reconnaît aussi que le milieu familial où règne un climat de bonheur, d'amour et de compréhension semble favoriser l'épanouissement harmonieux de la personnalité de l'enfant.

En l'absence de ce climat harmonieux et protecteur, l'État partie se doit de suppléer afin d'assurer les droits fondamentaux de ces jeunes citoyens en vue de les préparer pleinement à mener une vie active à part entière dans la société, dans un esprit de paix, de dignité, de tolérance, d'égalité et de solidarité.

C'est avec cette préoccupation fondamentale en tête que nous venons ici vous présenter les besoins de l'enfant d'abord. Je demanderai à notre collaboratrice et coordonnatrice-rechercheuse Tara Collins, qui oeuvre à la coalition depuis trois ans, de présenter à votre comité parlementaire les raisons pour lesquelles il faut faire valoir le point de vue de l'enfant, selon certaines considérations dont nous croyons que ce comité doit d'abord tenir compte avant de prendre des décisions, cela afin de protéger adéquatement l'avenir de nombreux jeunes enfants.

**Mme Tara Collins Coalition canadienne pour les droits des enfants:** Imaginez-vous que tout ce que vous connaissez commence à changer et à se détruire. Imaginez-vous que vous ne pouvez jouer aucun rôle et ne pouvez exprimer aucune opinion concernant tous ces bouleversements. Imaginez-vous que vous êtes un enfant dont les parents n'habitent plus ensemble et crient tout le temps.

Le mandat de ce comité est d'évaluer une approche davantage centrée sur les enfants concernant la garde et le droit de visite. Je vous encourage à ne pas oublier l'enfant dans votre travail.

Je vais poursuivre ma présentation en anglais, mais si vous avez des questions, n'hésitez pas à les poser dans la langue que vous préférez.

[Traduction]

Comme Fernande l'a fait remarquer, la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant est un document juridique international qui énumère tous les éléments de la vie auxquels les enfants ont droit et qu'ils ont raison de revendiquer. Les 191 États signataires sont obligés:

[...] de prendre toutes les mesures législatives, administratives et autres qui sont nécessaires pour mettre en oeuvre les droits reconnus dans la présente Convention.

Lorsqu'il a ratifié la convention, le Canada s'est donc engagé à prendre toutes les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre ses dispositions, à contrôler la mise en oeuvre et à soumettre, tous les cinq ans, un rapport au comité des droits de l'enfant de l'ONU.

En 1999, le Canada est censé remettre son premier rapport périodique au comité de l'ONU. À ce moment-là, le gouvernement sera tenu d'expliquer les mesures adoptées et les progrès réalisés dans la jouissance des droits prévus à la convention. À titre d'État partie à la convention, le Canada est tenu par ses propres lois de mettre en oeuvre les articles de la convention visant à assurer le bien-être des enfants.

En étudiant la question de la garde et du droit de visite, votre comité doit non seulement tenir compte des droits des parents et des tiers touchés par la décision, mais aussi se préoccuper des

itself with the focus of this exercise — the child or children involved in the dissolution of family and the aftermath of divorce.

The coalition strongly recommends that the committee heed Canada's obligations under the UN convention. A number of rights set out in the convention are particularly relevant to this exercise. I will be discussing them further in the rest of this presentation.

These articles are the following: article 3, best interests of the child; article 9, right of the child to live with his or her family unless not in the child's best interest; and article 12, respect for the child's views. The coalition strongly advocates that the results of this committee work reflect Canada's obligations under the UN Convention on the Rights of the Child.

I will now look in more detail at article 3, best interests of the child, in order to develop a child-centred approach. This committee is mandated to develop a more child-focused approach to family law, policies and practices.

Defined in article 3 of the UN convention, state parties guarantee the following:

In all actions concerning children, whether undertaken by public or private social welfare institutions, courts of law, administrative authorities or legislative bodies, the best interests of the child shall be a primary consideration.

This concept of best interests is identified in the Divorce Act, and yet its significance can mean different things to different people. This principle of best interests can be used to justify many different opinions in disputes over custody and access.

There is a criticism that decisions based on the current best interests test may appear to be arbitrary and unpredictable. Since access and custody is granted at the judge's discretion, based on the best interests of the child it is our view that the convention article 3 can be a strong principle for judges if it is regularly considered as a procedural role.

The coalition urges this committee to recommend further examination of child impact assessment as a common judicial procedure in interpreting best interests. These assessments are used to design legislation, policies, and programs to ensure they do not have a negative effect on children. Also applicable to child custody and access, these assessments could help to assist decision-making. It is not in the scope of this submission to consider factors relevant to this type of assessment of best interests, but this committee should encourage the development of such a common test to accurately assess best interests for each child involved in custody or access cases before either a court or a mediator.

Subsequently, criticism about the influence of religious, moral, or social values influencing interpretation of best interests could be avoided. A common judicial test for assessment could ensure that each custody or access decision about a child is truly made in

centres d'intérêt de l'étude — le ou les enfants mêlés à la dissolution de leur famille et l'après-divorce.

La coalition recommande instantanément au comité de tenir compte des obligations du Canada aux termes de la Convention de l'ONU. Plusieurs des droits énoncés dans la convention sont particulièrement pertinents pour votre étude. Je vais donner des détails plus loin dans mon exposé.

Voici les articles qui sont importants: article 3, l'intérêt supérieur de l'enfant; article 9, le droit de l'enfant de vivre avec sa famille sauf si ce n'est pas dans son intérêt supérieur; et article 12 la prise en considération des opinions de l'enfant. La coalition préconise avec insistance que les conclusions de l'étude de votre comité reflètent les obligations du Canada aux termes de la Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant.

Je vais maintenant examiner en détail l'article 3 sur l'intérêt supérieur de l'enfant, afin de développer une approche centrée sur l'enfant. Votre comité est chargé de trouver une approche davantage centrée sur les enfants pour l'élaboration des politiques et des pratiques en droit de la famille.

Selon l'article 3 de la Convention de l'ONU, les États parties garantissent ce qui suit:

Dans toutes les décisions qui concernent les enfants qu'elles soient le fait des institutions publiques ou privées de protection sociale, des tribunaux, des autorités administratives ou des organes législatifs, l'intérêt supérieur de l'enfant doit être une considération primordiale.

Ce concept de l'intérêt supérieur se retrouve dans la Loi sur le divorce et pourtant, il n'a pas le même sens pour tout le monde. C'est un principe qui peut servir à justifier bien des opinions différentes dans les litiges sur la garde et le droit de visite.

D'après certaines critiques, les jugements basés sur le critère actuel de l'intérêt supérieur peuvent paraître arbitraires et imprévisibles. Comme les juges ont entière discrétion pour accorder le droit de visite et la garde en se fondant sur l'intérêt supérieur de l'enfant, à notre avis, il faudrait qu'ils s'inspirent fortement de l'article 3 de la convention si c'est un principe dont on tient compte régulièrement dans la procédure.

La coalition prie votre comité de recommander une étude poussée de l'évaluation des effets sur l'enfant, comme procédure uniforme pour l'interprétation de l'intérêt supérieur de l'enfant par le tribunal. Cette évaluation sert à élaborer les lois, politiques et programmes nécessaires pour éviter les répercussions négatives sur les enfants. Elle pourrait aussi faciliter la prise de décision dans les litiges sur la garde et le droit de visite. Il n'est pas question dans notre exposé d'examiner les facteurs pertinents dont il faudrait tenir compte pour évaluer l'intérêt supérieur de l'enfant mais votre comité devrait encourager l'établissement de critères communs pour évaluer le plus précisément possible l'intérêt supérieur de chaque enfant mêlé à une affaire de garde ou de droit de visite, que ce soit devant un juge ou devant un médiateur.

On éviterait ainsi les critiques au sujet de l'influence de valeurs religieuses, morales ou sociales sur l'interprétation de l'intérêt supérieur. Des critères judiciaires communs garantirait que toutes les décisions sur la garde ou le droit de visite servent



the child's best interests and does not simply justify one parent's point of view over another.

It must also be kept in mind that reassessment of custody or access arrangements may be necessary, as the child may have changing needs over time, or the situation of the parents may evolve. It should be acknowledged that the problems of custody and access are not always resolved when judicial decisions are handed down. The best interests of the child may not remain static over time. After all, the child is not considered a thing to be argued over like a car or a house that remains still in time upon dissolution of a family.

The needs of each young person involved can modify as time goes by. In order to truly respect the best interests of each young person up to the age of 18 years of age, decision-making may need to be revisited. Consequently, this committee should acknowledge that there may be a need to review decisions about custody and access over time.

Furthermore, the coalition strongly recommends strengthening non-adversarial alternatives for the resolution of conflict between parents about custody and access of children. As such, mediation, parental education, and other forms of alternate dispute resolution need to be encouraged. Consistent with the best interests of the child, these alternatives will lessen the trauma that children inevitably experience with the break-up of their parents.

The commitment to the best interests of the child can be a perplexing exercise, and it is a difficult principle to fully appreciate and implement. The reality is the best interests of the child may conflict with the interests of others. Nonetheless, as a general principle of the convention, the concept of best interests applies equally to every article in the convention and acts as a checklist for full compliance. As a result, this committee is urged to recommend further development and implementation of this important commitment to children and to ensure a truly child-focused approach to custody and access.

The second article we will be looking at here is article 9, which is the right of the child to live with his or her family, unless not in the child's best interests.

The coalition recommends that this committee promote the ongoing relationship of a child to members of his or her family, if it is in his or her best interests, as detailed in subsections 16(10) and 17(9) of the Divorce Act. This is consistent with the convention's article 9.1, which preserves the right of a child not to be separated from his or parents against their will. The restriction included in this article allows for such separation only when it is necessary for the best interests of the child — for example, in situations of abuse or neglect, or where parents are living separately.

vraiment l'intérêt supérieur des enfants concernés au lieu de se contenter d'accréditer le point de vue d'un des conjoints au détriment de l'autre.

Il ne faut pas non plus perdre de vue le fait qu'une réévaluation des ententes sur la garde ou le droit de visite peut s'imposer éventuellement, puisque les besoins de l'enfant changent avec le temps et que la situation des parents peut évoluer. Il faudrait reconnaître qu'une décision judiciaire ne règle pas toujours automatiquement les problèmes de garde et de droit de visite. L'intérêt supérieur de l'enfant peut varier avec le temps. Après tout, l'enfant n'est pas une chose qu'on peut se disputer comme une voiture ou une maison qui ne change pas après l'éclatement de la famille.

Les besoins de chaque jeune concerné peuvent évoluer avec le temps. Si l'on veut vraiment respecter l'intérêt supérieur de chaque jeune jusqu'à ce qu'il atteigne l'âge de 18 ans, il faudra probablement réviser les décisions de temps en temps. Par conséquent, votre comité devrait mentionner la nécessité probable de réviser périodiquement les décisions sur la garde et le droit de visite.

En outre, la coalition recommande fermement le recours accru à une procédure autre que contradictoire pour le règlement des litiges entre le père et la mère au sujet de la garde et du droit de visite des enfants. Il faut donc encourager la médiation, l'information des parents et d'autres modes de règlement des différends. Ces autres modes vont dans le sens de l'intérêt supérieur de l'enfant puisqu'ils atténuent le traumatisme que vivent inévitablement les enfants lors de la séparation de leurs parents.

Le respect de l'intérêt supérieur de l'enfant peut être compliqué et c'est un principe qu'il est difficile d'apprécier et d'appliquer pleinement. Il arrive souvent que l'intérêt supérieur de l'enfant soit incompatible avec l'intérêt des autres. Néanmoins, comme c'est un principe général de la convention, le concept de l'intérêt supérieur s'applique également à tous les articles de la convention et il sert de critère pour déterminer si la mise en application est complète. On prie donc votre comité de recommander que cet important engagement envers les enfants soit précisé et respecté, et de faire en sorte que les questions de garde et de droit de visite soient vraiment réglées en fonction de l'enfant.

Nous allons maintenant examiner l'article 9, qui prévoit le droit de l'enfant de vivre dans sa famille, sauf si ça ne sert pas l'intérêt supérieur de l'enfant.

La coalition recommande que votre comité favorise des relations régulières entre l'enfant et les membres de sa famille, si c'est conforme à son intérêt supérieur, comme c'est prévu aux paragraphes 16(10) et 17(9) de la Loi sur le divorce. C'est compatible avec le paragraphe (1) de l'article 9 de la convention, qui protège le droit de l'enfant de ne pas être séparé de ses parents contre leur gré. Ce paragraphe prévoit une exception dans les cas où une telle séparation serait nécessaire dans l'intérêt supérieur de l'enfant — par exemple lorsque les parents maltraitent ou négligent l'enfant, ou lorsqu'ils vivent séparément.

Article 9.2 details that in any proceedings related to the above, all interested parties, such as the child, shall be given an opportunity to participate in the proceedings and to make their views known.

Furthermore, article 9.3 details that state parties are to respect the rights of the child who is separated from one or both parents to maintain personal relations and direct contact with both parents on a regular basis, except when it is contrary to the best interests of the child. Article 9 is very clear in this issue of the right of the child to have family relations.

Accordingly, the coalition endorses the role of both parents and other extended relatives in the life of the child if it is in their best interest. This position is supported by article 5, which enumerates the fact that state parties should respect the rights, responsibilities, and duties of parents.

Article 7.1 outlines the right of a child to a name and nationality. As far as possible, the child should have the right to know and be cared for by his or her parents. Then in article 8.1, it says the right to preserve the child's identity, including name and family relations, needs to be respected.

Consequently, the CCRC recommends that any revision to the law should include the child's right to communicate with or to visit with both parents and other extended relatives. This is acknowledged, for example, in Quebec under article 611 of the Civil Code, where parents cannot interfere with a child's access to his or her grandparents.

In conclusion, the special joint committee should support the child's ongoing relationship with his or her family after family breakdown if it is in the best interests of the child. It is advocated that any attempt to restrict these rights of the child by a family member should be clearly proven.

Third is article 12, respect for the child's views. There is very limited children's participation in custody and access. As such, the involvement of the young person must not be forgotten in the work of this committee. There can be no mistake about the fact that consideration of the child's best interests is a distinct exercise from the involvement of young people in the matter.

As affirmed in article 12 of the convention, the child has a right to participate in all matters affecting him or her. This article states:

The child shall in particular be provided the opportunity to be heard in any judicial and administrative proceedings affecting the child, either directly, or through a representative or an appropriate body, in a manner consistent with the procedural rules of national law.

Who currently represents the interests and views of the child? Although there are several court procedures to consider the child's

Le paragraphe 2 de l'article 9 précise que dans tous les cas prévus au paragraphe 1, toutes les parties intéressées doivent avoir la possibilité de participer aux délibérations et de faire connaître leurs vues.

En outre, le paragraphe 3 de l'article 9 dispose que les États parties respectent le droit de l'enfant séparé de ses deux parents ou de l'un d'eux d'entretenir régulièrement des relations personnelles et des contacts directs avec ses deux parents, sauf si c'est contraire à l'intérêt supérieur de l'enfant. L'article 9 est donc très clair sur cette question du droit de l'enfant d'avoir des relations avec sa famille.

Par conséquent, la coalition approuve que les deux parents et d'autres membres de la famille élargie jouent un rôle dans la vie de l'enfant si c'est conforme à son intérêt supérieur. Cette position est étayée par l'article 5 qui précise que les États parties respecteront le droit, la responsabilité et le devoir des parents.

Le paragraphe 1 de l'article 7 énonce le droit de l'enfant à un nom et à une nationalité. Dans la mesure du possible, l'enfant a le droit de connaître ses parents et d'être élevé par eux. Ensuite, le paragraphe 1 de l'article 8 dit qu'il faut respecter le droit de l'enfant de préserver son identité, y compris son nom et ses relations familiales.

En conséquence, la coalition recommande que si jamais la loi est révisée, on y incorpore le droit de l'enfant de communiquer avec ses deux parents et les autres membres de sa famille élargie et aussi de leur rendre visite. C'est d'ailleurs reconnu au Québec par l'article 611 du Code civil qui interdit aux père et mère de faire obstacle aux relations de l'enfant avec ses grands-parents.

En conclusion, le comité mixte spécial devrait appuyer le maintien des relations entre l'enfant et sa famille après la séparation, si c'est dans l'intérêt supérieur de l'enfant. Nous préconisons que toute procédure visant à faire restreindre les droits de visite d'un membre de la famille s'appuie sur une preuve solidement étayée.

Ensuite, il y a l'article 12, le respect des opinions de l'enfant. Les enfants ont un rôle minime à jouer dans la décision sur la garde et le droit de visite. Néanmoins, votre comité ne doit pas faire abstraction, dans son étude, de la participation des jeunes. Il ne faut surtout pas faire l'erreur de croire que la prise en considération de l'intérêt supérieur de l'enfant et la participation des jeunes à l'instance sont équivalentes.

Comme l'affirme l'article 12 de la convention, l'enfant a le droit de participer à toute procédure qui le concerne. Voici le texte de l'article:

À cette fin, on donnera notamment à l'enfant la possibilité d'être entendu dans toute procédure judiciaire ou administrative l'intéressant, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un représentant ou d'un organisme approprié, de façon compatible avec les règles de procédure de la législation nationale.

À l'heure actuelle, qui représente les intérêts et les opinions de l'enfant? Bien qu'il y ait plusieurs procédures judiciaires



views, the coalition criticizes the fact that children have no legally enforceable right to participate in custody and access proceedings.

Children have historically not been represented in legal proceedings, due to the perception that they did not have rights. As the mandate of this committee's work, the development of a more child-focused approach necessitates the obligation to consider the views of young persons involved. The views of the child about custody and access may not always be in their best interests, as in the situation where a child wishes to remain with an abusive parent. However, the child still has the essential right to be heard in the process.

As another general principle of the convention, child and youth participation to express views or wishes should be facilitated, preferably by a non-adversarial process. A child unable to express him or herself at the time, due to either undeveloped capacity or disability, must be represented by a respectful, competent expert.

The importance of directly involving children and youth in issues of custody and access cannot be lost. In almost two years of working at the coalition, I have received several calls from individuals asking why the child does not have a voice in the issues of custody and access. Unfortunately I have no answer for them.

As article 1 outlines, the convention generally applies to everyone under the age of 18 years. This committee must respect and involve the views of every child and every young person involved in family breakdown, where these can be reasonably ascertained.

It must be a very difficult task for all members of the special joint committee to assess all the issues involved in custody and access. There is no doubt about the fact that many individuals are upset and bitter about their child custody and access situations. The desire to create a common solution to the problems of custody and access to children must be very strong.

However, it is important to keep in mind that worst-case scenarios are the exception rather than the rule. However, distressing the experiences of some of these individuals might be, they should not direct law-making that will affect all. In particular, this committee must respect the uniqueness of every child's situation during separation and following divorce of his or her parents.

A legislative response by Parliament to deal with the issue of custody and access is needed only to ensure that the rights of children are respected when agreement between parents or other significant relatives cannot be reached voluntarily.

The CCRC strongly endorses the mandate of this committee to assess the need for a more child-centred approach to family law policies and practices. The work of this committee is so very

différentes pour étudier les opinions de l'enfant, la coalition critique le fait que la loi ne confère aux enfants aucun droit reconnu de participer aux actions sur la garde et le droit de visite.

Dans le passé, les enfants n'étaient pas représentés par un avocat dans les procédures de divorce parce qu'on croyait qu'ils n'avaient aucun droit. Étant donné le mandat de votre comité, la conception d'une démarche davantage centrée sur l'enfant commande l'obligation de tenir compte des opinions des jeunes concernés. Le point de vue de l'enfant sur la garde et le droit de visite ne coïncide pas toujours avec son intérêt supérieur, par exemple lorsqu'un enfant veut demeurer avec son père ou sa mère qui le maltraite, mais l'enfant a néanmoins le droit fondamental d'être entendu.

Un autre principe général de la convention veut que la participation des enfants et des jeunes soit facilitée afin qu'ils puissent exprimer leurs vues ou leurs souhaits, de préférence dans le cadre d'une procédure non contradictoire. Un enfant incapable de s'exprimer à ce moment-là à cause soit d'un manque de maturité, soit d'une incapacité, doit être représenté par un expert compétent et attentionné.

On ne saurait nier l'importance de faire participer les enfants et les jeunes directement aux questions de garde et de droit de visite. Depuis presque deux ans que je travaille pour la coalition, j'ai reçu plusieurs appels d'individus me demandant pourquoi l'enfant n'a pas voix au chapitre quand il s'agit de la garde et du droit de visite. Malheureusement, je ne sais pas quoi leur répondre.

Comme le prévoit l'article 1, la convention s'applique généralement à tout être humain âgé de moins de 18 ans. Le comité doit respecter le point de vue de tous les enfants et de tous les jeunes qui font partie d'une famille éclatée s'il est relativement facile de les connaître et d'en tenir compte.

Il doit être extrêmement difficile pour tous les membres du comité mixte spécial d'apprécier les multiples facettes de la question de la garde et du droit de visite. Nul doute que de nombreuses personnes sont fâchées et amères à cause de la décision rendue dans leur cas sur la garde et le droit de visite. Vous devez être extrêmement tentés de trouver une solution commune pour tous les problèmes de garde et de droit de visite.

Cependant, il importe de ne pas oublier que les pires scénarios ne sont que des exceptions à la règle. Bien que la situation de certaines de ces personnes puisse être particulièrement éprouvante, elle ne devrait pas inspirer des règles d'application universelle. En particulier, votre comité doit respecter l'unicité de la situation de chaque enfant au moment de la séparation de ses parents et après leur divorce.

Le Parlement ne devra adopter une loi pour régler les questions de garde et de droit de visite que si c'est essentiel pour garantir le respect des droits des enfants dans les cas où les parents ou d'autres membres de la parenté qui comptent pour l'enfant n'arrivent pas à s'entendre de leur plein gré.

La coalition appuie sans réserve le mandat de votre comité qui consiste à évaluer la nécessité pour les politiques et pratiques en droit de la famille d'être davantage centrées sur l'enfant. Les

important, and its focus should not be lost. This exercise is not to favour one parent over another, but to focus on the child.

Although divorce can be devastating to parents, the children of divorce must accept and cope with the after-effects. The decisions of individual judges about custody and access orders have a huge impact on the lives of children involved. As such, the child must remain foremost as you deliberate changes to federal legislation, as it will most certainly affect children from divorced families across this country.

As someone whose parents divorced at the age of two, I beseech you to remember there are many children and youth in Canada who are depending on all of you. As Canadian lawmakers, you must recognize that children's rights are human rights and they are as important as the human rights of adults.

In conclusion, it is essential to respect Canada's obligations to the convention, and I urge you to do so.

**Mr. Jeffery Wilson (Individual Presentation):** Honourable members of the committee, I was, I thought, invited to attend to speak to you about the very narrow issue of representation for children in the context of custody and access disputes, specifically under the Divorce Act. I have 10 minutes, and I am trained as a counsel, so 10 minutes will be 10 minutes. In some way, it emulates what a child experiences in an access visit.

The first principle is that the test of best interest, which is probably the best test we can create to achieve a necessary degree of flexibility and to avoid the injection of stereotypic generalizations, cannot be interpreted to mean that the child is any less competent or less entitled than the adult to be heard before a decision is made affecting her welfare. The reason this is the case is because there is no empirical evidence of which I am aware, and I challenge all of you, that suggests, concludes, or observes that the perceptions of children are less deserving of consideration than those of adults. After 20 years or more of representing parents, it is axiomatic to my practice that in these kinds of disputes the truth is, for the large part, irrelevant; it does not matter.

Think of the movie *Little Big Man*. I am dating you, perhaps, or I am dating myself. The Indians are surrounded by Custer's forces, and he is slaughtering and killing them all. Dustin Hoffman comes into the tent and he says to the chief, the elder, the wise person of the community, why are they doing this? The best the chief can say to Dustin Hoffman, playing the role of the character, is "They are not human beings."

Well, when people are in the midst of separation, those over the age of 18, who have the luxury of being adults in our community, are not human beings; they are rabid animals. And the perceptions are, for the large part, irrelevant.

Thirdly, there is empirical evidence within Canada to suggest that children are as reliable narrators of events of trauma as are adults. It comes from our own Canadian-made research in British Columbia and from other provinces that children, in reciting an

travaux de votre comité sont très importants et il ne faudrait pas perdre leur objectif de vue. L'idée n'est pas de favoriser l'un des deux parents, mais de se concentrer sur l'enfant.

Bien que le divorce puisse avoir un effet catastrophique sur les parents, les enfants du divorce doivent en accepter et en assumer les conséquences. Les ordonnances de garde et de visite rendues par un juge ont un effet énorme sur la vie des enfants concernés. C'est pourquoi l'enfant doit demeurer au premier plan dans votre esprit quand vous discuterez des modifications à apporter à la loi fédérale, car les enfants de toutes les familles divorcées du Canada en ressentiront certainement les effets.

Comme mes parents à moi ont divorcé quand j'avais deux ans je vous conjure de penser aux nombreux enfants et jeunes du Canada qui comptent sur vous tous. Étant les législateurs pour le Canada, vous devez reconnaître que les droits des enfants sont assimilables aux droits de la personne et qu'ils ont autant d'importance que les droits des adultes.

En conclusion, il est essentiel de respecter les obligations du Canada en vertu de la convention et je vous implore de le faire.

**M. Jeffery Wilson (témoigne à titre personnel):** Mesdames et messieurs les membres du comité, je pense qu'on m'a invité à comparaître pour vous entretenir de la question très pointue de la représentation des enfants par un avocat dans les litiges sur la garde et le droit de visite, plus particulièrement en vertu de la Loi sur le divorce. Je dispose de 10 minutes et, étant avocat d'information, je m'en tiendrai à 10 minutes. En un sens, ça reproduit ce que vit un enfant lors de l'exercice d'un droit de visite.

Le premier principe, c'est que le critère de l'intérêt — sans doute le meilleur critère qu'on puisse créer pour arriver à la marge de manoeuvre nécessaire tout en évitant les généralisations et les stéréotypes — ne saurait vouloir dire que l'enfant est moins compétent et a moins de droits que l'adulte d'être entendu avant qu'une décision soit rendue sur son bien-être. C'est ainsi parce que, à ma connaissance, et je vous défie tous d'en trouver, il n'y a pas de données empiriques permettant de conclure ou de croire que les impressions des enfants méritent moins de considération que celles des adultes. Il y a plus de 20 ans maintenant que je représente des parents et l'expérience m'a appris que dans de tels litiges, la vérité importe peu la plupart du temps; elle n'est pas pertinente.

Pensez au film *Little Big Man*. Ça va révéler votre âge ou plutôt le mien. Les Indiens sont entourés par les forces de Custer qui en train de les massacrer tous. Dustin Hoffman entre dans la tente et dit au chef, à l'ancien, au sage de la communauté, pourquoi font-ils ça? Le chef ne trouve rien d'autre à dire à Dustin Hoffman, qui joue le rôle titre, que: «Ce ne sont pas des êtres humains».

Eh bien, dans une affaire de séparation, ceux qui ont plus de 18 ans, qui ont le luxe d'être des adultes dans notre société, ne sont pas des êtres humains; ce sont des animaux enragés. Et la plupart des impressions ne sont pas pertinentes.

Ensuite, il y a des données empiriques au Canada montrant que les enfants font des narrateurs aussi fiables que les adultes pour les événements traumatisants. Ces données nous viennent d'une étude effectuée par des Canadiens en Colombie-Britannique et dans



event that happened to them, can narrate that event as realistically or as reliably as can an adult. Those of you who think we cannot listen to children because they are not reliable narrators, your opinion is certainly important, but it does not hold with the empirical evidence.

Fourthly, the offices of the children's lawyer in the province of Ontario, the *amicus curiae* when it was in operation in Alberta, and the family advocate in British Columbia, and those other provinces that invoke a *specie* called guardian ad litem, do not act for children when they go before the court, as they not atypically do, and say they are there to articulate to the court what is in the best interests of the child.

None of you members would like it if I were your lawyer and I went before the court and said "I am representing Senator Pearson, your honour. This is what I, in my opinion, think is in her best interests. Now I am going to tell you what Senator Pearson's views are."

Children are not too stupid to understand the deception that occurs when you create a lawyer and have a lawyer and the lawyer turns out to be something more akin to a probation officer than a lawyer. So if you are going to have counsel for children, then it has to be legal counsel. And they cannot be penalized for not being able to afford counsel because this is the same legal community that says children have to go to school, that they cannot work and that discriminates against them in terms of their employability. You cannot double-penalize them. If they cannot work, you have to make legal services available for them.

If we are going to use the adversarial process, my submission to you is that children are as entitled as other members of the family to be represented in the same way that you would be represented, no less so. It would be outrageous for me to suggest that I take you back to 25 or 30 years ago when I did not practice, or to 40 years ago — not that long ago — when women did not have the right to be represented, when they had guardians ad litem articulating their views, so how can it be different for children? Why would someone conclude that this constituency in the midst of people not acting like human beings should not be represented?

However, if we were less intelligent in our approach and much more wise, then we would have to ask ourselves why we use the adversarial process, because when there is a parental separation, it has nothing to do with the law. I, for example, have 10 minutes here, which is like an access visit, but the difference is that I make a hell of a lot of money doing what I do. I bill \$300 an hour. I am very popular. I am on the go across the country with respect to international abductions. But if you asked me if it makes sense, I would say unequivocally — we only know that word, we practice law — and for sure, no, it does not make sense, because the adversarial process is a legal model that looks down.

d'autres provinces où les enfants qui ont raconté un événement qui leur était arrivé, l'ont fait d'une manière aussi véridique et aussi fiable qu'un adulte peut le faire. Ceux d'entre vous qui pensent qu'il ne faut pas écouter les enfants parce que leurs récits ne sont pas fiables, votre opinion a certes son importance, mais elle n'est pas confirmée par les données connues.

Enfin, le bureau de l'avocat des enfants en Ontario, l'*amicus curiae* quand il existait en Alberta, le défenseur de la famille en Colombie-Britannique et toutes les autres provinces qui font appel à un personnage appelé tuteur à l'instance n'agissent pas pour le compte des enfants quand ils comparaissent devant le juge, du moins généralement, et ils disent qu'ils sont là pour expliquer au juge ce qu'est l'intérêt de l'enfant.

Aucun d'entre vous n'apprécierait que moi, si j'étais votre avocat, je me présente devant le juge pour dire: «Je représente le sénateur Pearson, votre honneur, et voici quel est son intérêt, à mon avis. Je vais vous dire quelle est l'opinion du sénateur Pearson.»

Les enfants sont assez intelligents pour ne pas être dupes quand on leur donne un avocat qui ressemble plutôt à un agent de probation qu'à un avocat. Donc, si vous voulez que les enfants soient représentés, il faut qu'ils le soient par un avocat. Les enfants ne doivent pas non plus être pénalisés parce qu'ils n'ont pas les moyens de se payer un avocat, parce que c'est ce même système qui oblige les enfants à aller à l'école, qui les empêche de travailler et qui adopte des mesures discriminatoires pour nuire à leur employabilité. On ne peut pas les pénaliser deux fois. Si les enfants ne peuvent pas travailler, il faut leur offrir gratuitement les services d'un avocat.

Si l'on veut s'en tenir à une procédure contradictoire, je soutiens que les enfants ont le droit d'être représentés par un avocat au même titre que les autres membres de la famille. Ce serait scandaleux si je suggérais qu'on revienne 25 ou 30 ans en arrière, avant que je devienne avocat, ou peut-être même 40 ans en arrière — ça ne fait pas si longtemps — à l'époque où les femmes n'avaient pas le droit d'être représentées par un avocat et où on leur assignait un tuteur à l'instance pour faire part de leurs opinions; alors pourquoi serait-ce différent pour les enfants? Comment quelqu'un pourrait-il arriver à la conclusion que les enfants qui se trouvent au milieu d'adultes qui n'agissent plus comme des êtres humains, ne devraient pas être représentés?

Cependant, si notre démarche était moins intelligente et plus sage, il faudrait se demander pourquoi avoir recours à une procédure accusatoire dans le cas de la séparation d'un couple, puisque ça n'a rien à voir avec la loi. Moi, par exemple, j'ai droit à 10 minutes ici comme s'il s'agissait de l'exercice d'un droit de visite, mais la différence c'est que je gagne un argent fou à le faire. Je facture 300 \$ l'heure. Je suis très populaire. Je voyage dans le pays tout entier pour des affaires d'enlèvement international. Mais si vous me demandez si ça a de l'allure, je vous répondrai sans équivoque — c'est le seul mot qu'on connaît quand on pratique le droit — que ça n'a évidemment pas de sens, puisque la procédure accusatoire est un modèle juridique réprouvé.

What we should be saying to ourselves is that the breakdown, the separation and the parenting arrangements are more akin to a parent struck with the tragedy of multiple sclerosis or a parent who is called to be posted somewhere on military duty. It is a change in circumstances.

It is not some kind of disease that requires the interjections of lawyers and the adjunct parasitic professionals — all the same — or judges who were formerly lawyers, all of whom are not trained to listen to children. This is a fact. This is why this area of law gets kicked around so much. Judges and lawyers are not really comfortable with it. Some of us are, those of us who are successful.

But it has nothing to do with serving the constituency. If we were interested in the rights of children, we would say that except in clearly defined circumstances, which would not be difficult to legislate — those dealing with domestic violence, physical and emotional abuse, and such other special and extraordinary circumstances as the judge determines — the following rules shall apply: one, you cannot go to court; two, joint custody is presumed; three, you choose somebody from within the family, a non-paid facilitator.

If anyone thinks that judges saying, "Do this" works in the area of family law, you are wrong. The dissonance is so great. Forget about social, economic, and cultural values: you cannot expect people to be effective parents on the premise of obedience. It does not work. It has to work through persuasion and it has to come from within the family.

If they still cannot resolve matters, then we penalize them, because everybody is acting like children. They select a mediator — and we can talk about who does that, it does not matter — the mediator is paid and the mediator, if he or she cannot achieve consensus, then makes a determination, which is binding, with the right of appeal to a judge so that we preserve our due process. God forbid that we should remove that from the process.

What I am articulating in this last minute and a half is premised on certain values that come from many years of experience. The first is that the current process is more harmful than helpful. The second, as has been said by my colleague, is the search for ownership of custody — that is what we call it — is irrelevant to the needs of the child. No-name custody, it does not really matter — It is a fight. It has nothing to do with anything.

Third, the separation of parents should not invite a legal model when it comes to parenting arrangements. I am distinguishing it from financial arrangements.

Fourth, lawyers and judges are largely incompetent to deal with these matters. That is not a criticism of my brethren or sisters or judges; they are constrained by the system under which they work.

Ce qu'il faudrait se dire c'est que l'échec du mariage, la séparation et le rôle des parents par la suite ressemblent plutôt à la situation d'un parent atteint d'une maladie tragique comme la sclérose en plaques ou affecté dans une autre ville pour une période de service. C'est un changement de situation.

Ce n'est pas une maladie qui nécessite l'intervention des avocats et des autres auxiliaires parasites — ils sont tous pareils — ou de juges qui sont d'anciens avocats car aucun n'a été formé pour écouter les enfants. C'est un fait. C'est pourquoi ce domaine du droit se fait tant bousculer. Les juges et les avocats ne sont pas vraiment à l'aise. Certains d'entre nous le sont et ce sont eux qui sont prospères.

Mais ça n'a rien à voir avec les intérêts des enfants. Si les droits des enfants nous intéressaient vraiment, on déciderait qu'exception faite de certaines situations bien définies qu'on pourrait facilement prévoir dans la loi — c'est-à-dire les cas de violence familiale, de violence physique et psychologique, et toutes les autres situations spéciales et extraordinaires que le juge établirait — les règles suivantes s'appliqueraient: premièrement, interdiction d'aller devant les tribunaux; deuxièmement, présomption de garde partagée; troisièmement, choisir quelqu'un au sein de la famille, un modérateur non rémunéré.

Ceux qui pensent qu'en droit de la famille, quand le juge dit quelque chose, ça marche, se trompent. Il y a une énorme dissonance. Ne pensez plus à toutes les valeurs sociales, économiques et culturelles: on ne peut pas s'attendre que les gens deviennent des parents efficaces par obéissance. Ça ne marche pas. Il faut de la persuasion et il faut que ça vienne de la famille elle-même.

Si malgré tout, on n'arrive toujours pas à régler les problèmes alors on les punit, parce que tout le monde se comporte comme des enfants. On choisit un médiateur — et on peut en parler longtemps, peu importe qui joue ce rôle — le médiateur est payé et s'il n'arrive pas à établir un consensus, il prend une décision qui est exécutoire mais dont on peut faire appel devant un juge pour vérifier s'il y a eu application régulière de la loi. Dieu nous garde de la perte de ce recours.

Ce que je vous raconte depuis une minute et demie repose sur certaines valeurs découlant de longues années d'expérience. Le premier principe, c'est que la procédure actuelle fait plus de tort que de bien. Le second, comme l'a dit ma collègue, c'est que la quête de la propriété de la garde — on a appelé ça comme ça — n'a pas grand-chose à voir avec les besoins de l'enfant. La garde sans nom, ça n'a pas vraiment... C'est une lutte. C'est sans rapport avec quoi que ce soit d'autre.

Troisièmement, la séparation des parents ne devrait pas donner lieu à une organisation de leur rôle en fonction d'un modèle juridique. Je fais la distinction entre le rôle des parents et les mesures financières.

Quatrièmement, les avocats et les juges n'ont pas la compétence voulue pour s'occuper de ces questions. Je ne veux pas critiquer mes confrères, mes consœurs ni les juges, je veux simplement dire que le système dans lequel ils fonctionnent est comme un carcan pour eux.



Fifth, a decision that comes from within the family is more likely to be binding upon the family and to bring peace. The most important variable for the child, for almost every child that I have represented — and mostly I represent the husbands and wives, and the children do want both parents to live together — is not to be in the middle of conflict. That is it.

Sixth, the money that is spent by the participants is prohibitive. It cannot be justified, in any circumstance.

Last, parental separation, given its incidence in our community, is no longer a matter that can operate on the basis of a private model. Civil law presumes that there are only two parties — or maybe three parties, if we add the child. Given the incidence of breakdown in our society, this is a community problem. Therefore, it behoves the community to say that we are not going to allow this to be left to the residual rights, the passive rights of a mother or father — and which one is going to carry the torch does not matter, everybody's going to be Joan of Arc — ultimately to go to a court. It behoves the community to say that we have a critical situation within our society and it requires us to come up with a way to encourage the family to maintain and arrange for the young in the face of change.

**The joint Chairman (Mr. Gallaway):** Finally, from the Child Welfare League of Canada, Mr. Mel Gill.

**Mr. Mel Gill, Board Member, Child Welfare League of Canada:** The Child Welfare League of Canada was incorporated about three or four years ago subsequent to a long-term affiliation with the Child Welfare League of America.

The purpose of the Child Welfare League of Canada is advocacy and public education about the well-being of children and their families and, in particular, the focusing of its efforts on children who are at highest risk, the most vulnerable children who are at risk of child abuse or children's mental illness or involvement with the juvenile justice system.

The league also promotes excellence in service standards and practice with respect to intervention with families and promotes research and dissemination of information, about children at risk in particular.

Virtually all of what has been said by the coalition witnesses re recommendations that would be supported by the Child Welfare League of Canada. As a member of that coalition, I want to reinforce a couple of their points, and let me say publicly that I support most of what Mr. Wilson has said — and privately, perhaps more.

In order to be of most assistance to the committee, I would just like to say that there are a couple of metaphors for parenting which I think might be useful. One of them is that the two primary jobs of a parent are to give a child roots and to give a child wings. I think that the Convention on the Rights of the Child was formed bearing that in mind. That is, there is a primary responsibility on the part of the family to provide stability, nurturing, and guidance

Cinquièmement, une décision qui vient de la famille elle-même est bien plus susceptible d'être respectée et de rétablir la paix. La variable la plus importante pour l'enfant, pour presque tous les enfants que j'ai représentés — et je représente surtout les maris et les femmes, et les enfants veulent que leur père et leur mère vivent ensemble — c'est de ne pas se retrouver pris entre l'arbre et l'écorce. Rien d'autre.

Sixièmement, le montant dépensé par les parties est faramineux. C'est une dépense injustifiée, quelles que soient les circonstances.

Enfin, la séparation des parents, étant donné son incidence sur notre société, n'est plus une question qui ressortit exclusivement à la vie privée. Le droit civil présume que c'est une affaire entre deux parties seulement — ou peut-être trois, en comptant l'enfant. Étant donné la fréquence des familles éclatées dans notre société, c'est devenu un problème collectif. Par conséquent, il incombe à la collectivité d'affirmer qu'on ne va pas abandonner ça aux droits résiduels, aux droits passifs de la mère ou du père — et peu importe qui va porter le flambeau, tout le monde va se prendre pour Jeanne D'Arc — qui vont finir devant les tribunaux. Il incombe à la communauté de déclarer que notre société vit une situation critique et qu'il nous faut trouver un moyen d'encourager la famille à s'occuper des jeunes et à penser à eux en cette période de transition.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Enfin, de la Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada, M. Mel Gill.

**M. Mel Gill, membre du conseil d'administration, Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada:** La Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada a été constituée en personne morale il y a trois ou quatre ans, après avoir été longtemps affiliée à la Child Welfare League of America.

La ligue pour le bien-être de l'enfance s'occupe de défendre les droits des enfants et d'informer le public au sujet du bien-être des enfants et de leurs familles. La Ligue concentre plus particulièrement ses efforts sur les enfants à risques, c'est-à-dire les enfants les plus vulnérables qui risquent d'être victimes de violence ou qui souffrent de maladie mentale juvénile ou qui ont des démêlés avec le système des jeunes contrevenants.

La ligue fait aussi la promotion de l'excellence dans les services et les interventions auprès des familles; elle favorise la recherche et la diffusion d'informations, en particulier sur les enfants à risques.

Presque tout ce que les témoins représentant la coalition ont dit sont des recommandations qu'appuierait la Ligue pour le bien-être de l'enfance du Canada. En tant que membre de cette coalition, je veux insister sur deux de leurs observations. Permettez-moi aussi de dire publiquement que je souscris à presque tout ce que M. Wilson a dit — et en privé, à plus encore.

Pour faciliter la tâche du comité, permettez-moi de vous donner deux métaphores pour le rôle des parents, qui devraient être utiles. La première, c'est que les deux tâches principales d'un père ou d'une mère, c'est de donner à son enfant des racines et des ailes. Je pense que la Convention sur les droits de l'enfant a été rédigée en pensant à ça. Autrement dit, la responsabilité première de la famille, c'est de fournir aux enfants une stabilité, des soins et un

to children, and then, as they are capable, to gradually provide them with the tools necessary for independent living.

One of the things that children who come into the care of the various child welfare authorities across the country repeatedly say is that they only wish their families had worked for them but that they know it wasn't possible in their circumstances. And that is true for the majority. Some of them never give up that hope.

The second thing that they ask for is stability. Stability is not what characterizes the circumstances a child is subjected to when parents are at war with each other over the custody of that child. The most important thing you can give a child is a low-anxiety environment that has parents communicating their love, for each other if possible, and definitely for the child.

The second angle I would like to come at this from is that for too long children have been viewed as the property of their parents, and I think it is time we turn this around as we look at this legislation. Parents belong to the child. The child does not belong to the parent.

When you look at amendments to legislation, I hope you can keep that in mind as you try to come to grips with the notion of the best interests of the child. The "best interests of the child" is truly a test of Solomon. And as Mr. Wilson said, there are few who are in positions to make those decisions who have that level of wisdom, particularly when it is uninformed by an expression of the interests of the child and the views of the child.

The older a child is the more likely the child is to have some sense of what is best for them. In most cases they will tell you they want mommy and daddy to stop fighting. And the adversarial system that we work in mitigates against that. The importance of introducing some sort of a system that makes mediation mandatory as an alternative to getting into court and battling it out or trying to draw in child welfare agencies and use them as tools in their fight against each other is, I think, self-evident. When that happens it is so extremely destructive to the child and the stability of the child that the social and health costs linger on long after the battle is over.

There are just a couple of points that I want to reinforce from some of the material provided to you by the league.

First, in our experience, one of the best things that could happen across the country is the establishment of unified family courts, which would deal with child custody and access and with all family law matters, including child welfare and support.

Second, what is tantamount to plea bargaining often occurs in these situations where one parent negotiates for access in exchange for financial support. In the child welfare courts, it is often a negotiation for access in exchange for a consent order rather than going all the way through the courts. And often when we are dealing with this in child welfare courts, we end up with young children who are not able, in the absence of corroborating evidence, to provide sufficiently compelling evidence to allow a judge to rule one way or another.

encadrement puis, à mesure de leurs besoins, les outils dont ils auront besoin pour mener une vie autonome.

Les enfants qui sont pris en charge par les divers services d'aide à l'enfance du pays répètent souvent qu'ils auraient seulement voulu bien s'entendre avec leur famille mais qu'ils savent que c'est impossible dans les circonstances. La majorité le dit. Certains ne perdent jamais cet espoir.

Ce que les enfants demandent ensuite, c'est la stabilité. Or, on ne peut pas parler de stabilité dans le cas d'un enfant qui vit entre un père et une mère qui sont en guerre l'un avec l'autre pour la garde de leur enfant. Le don le plus important qu'on puisse faire à un enfant, c'est un milieu sans soucis où les parents manifestent leur amour l'un pour l'autre, si possible, et certainement pour l'enfant.

Je voudrais présenter le sujet d'un angle un peu différent en disant que, pendant trop longtemps, les enfants ont été considérés comme la propriété de leurs parents et je crois qu'il est temps d'inverser le rapport, tandis qu'on étudie la loi. Ce sont les parents qui appartiennent à l'enfant. L'enfant, lui, n'appartient pas à ses parents.

Quand vous allez décider des modifications à apporter à la loi, j'espère que vous penserez à ça au moment de définir la notion d'intérêt supérieur de l'enfant. En fait, l'intérieur supérieur de l'enfant fait appel à un jugement de Salomon. Comme l'a dit M. Wilson, parmi ceux qui ont à prendre de telles décisions, rares sont ceux qui possèdent la sagesse nécessaire, surtout quand ils ne sont pas au courant des opinions de l'enfant et de ce qui constitue son intérêt.

Plus un enfant est âgé, plus il est susceptible d'avoir une idée de ce qui lui convient le mieux. La plupart du temps, les enfants disent qu'ils veulent que maman et papa cessent de se chicaner. E notre système contradictoire ne fait rien pour améliorer les choses. Il est donc important, de toute évidence, d'adopter un système qui rendrait la médiation obligatoire à la place d'une action en justice où les deux parties se font la lutte ou tentent d'utiliser les services d'aide à l'enfance comme d'une arme dans leur bataille. Quand ça se produit, c'est extrêmement destructeur pour l'enfant et pour son équilibre, à telle enseigne que les coûts sociaux et médicaux continuent de s'accumuler longtemps après la fin de la bataille.

Il y a encore deux points seulement que je voudrais souligner et qui se trouvent dans la documentation que la ligue vous a remise.

Premièrement, d'après notre expérience, le mieux au Canada ce serait de créer des tribunaux de la famille unifiés pour étudier toutes les affaires de garde et de droit de visite des enfants et toutes les autres questions de droit de la famille, y compris le bien-être des enfants et les pensions alimentaires.

Deuxièmement, il arrive souvent qu'un des parents négocie le droit de visite en retour de la pension alimentaire, ce qui équivaut à un marchandage de plaidoyer. Au tribunal de la jeunesse, il y a souvent négociation du droit de visite en retour d'une ordonnance sur consentement; on évite ainsi d'aller en justice. Et souvent lorsque la question est traitée au tribunal de la jeunesse, on se retrouve avec de jeunes enfants qui sont incapables, faute de corroboration, de donner un témoignage assez convaincant pour permettre au juge de rendre une décision.



We would recommend that there should be a separation in custody and access situations between the custody issue or the access issue and the financial support that often is a part of this.

There are two final things I would say. One, the child's right to communicate with family, whether it is parents or other significant relatives, like grandparents, should be protected to the point where the person wanting to infringe that right to communicate should have some burden of proof to overturn it, so there is essentially a reverse onus in those cases.

Finally, I want to come back to article 3 of the convention, which states that the best interests of the child shall be "a primary consideration." I would like to say that it should be "the" primary consideration, not "a" primary consideration.

[Translation]

**Senator Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.):** Mr. Wilson, you said many interesting things that have caught my attention. You said "Judges are not trained to listen to children." It reminds me of a conference last year by Madam Justice Claire L'Heureux-Dubé from the Supreme Court of Canada, in which she said precisely to judges and lawyers "You probably hear the children, but you are not listening to them." Could you give us a couple of examples of this? You seem to have a wealth of knowledge in the field, as you said so yourself.

Also, I would like to know what you think about joint custody, as it seems to become increasingly popular. I will be honest with you. I am a bit biased. I agree that custody should be shared and that a child should be free to choose to live with both his mother and father. But what happens with children who are only one year old, or two or three years old and who spend two weeks with daddy and two weeks with mommy? Has there been a study on the impact of such an arrangement on the children?

If I am not mistaken, Mr. Gill said, "Parents are to give a child roots and wings." I think that when children are very young and get shifted around like that, they may be at risk of not putting down any roots and of not flying very high when they turn five or six years old. This is my first question.

[English]

**Mr. Wilson:** Permit me to answer in English. I am not yet comfortable enough in French. I apologize.

First, dealing with the matter of listening to children, under the Divorce Act the statute is not a good guide at all, and neither is provincial legislation across the country that might supplement the Divorce Act as to when and how it is a judge is to listen to a child.

Some judges choose to hear the child in chambers, with or without the parties. Some suggest that they will hear the child but they will seal the envelope — the magic box. Some say the child should not be anywhere near the courtroom — and that, if anything, would be the majority of judges — because the child is

Nous recommandons que dans les cas de garde et de droit de visite, on isole complètement la question de la garde ou du droit de visite de celle de la pension alimentaire qui fait souvent partie de ces causes.

J'ai deux dernières choses à dire. Premièrement, il faudrait protéger le droit de l'enfant de communiquer avec sa famille, que ce soit son père, sa mère ou d'autres parents qui comptent comme les grands-parents, au point où quiconque chercherait à empêcher l'exercice de ce droit aurait le fardeau de la preuve. Il serait donc essentiel d'inverser le fardeau de la preuve dans ces affaires.

Deuxièmement, je reviens à l'article 3 de la convention selon lequel l'intérêt supérieur de l'enfant doit être «une considération primordiale». Je tiens à dire que ça devrait être «la» considération primordiale et non pas «une» considération primordiale.

[Français]

**Le sénateur Lucie Pépin (Shawinigan, Lib.):** Monsieur Wilson, vous avez dit plusieurs choses très intéressantes qui ont retenu mon attention. Vous disiez: Judges are not trained to listen to children. Je me rappelle que lors d'une conférence que donnait Mme Claire L'Heureux-Dubé, juge à la Cour suprême, il y a un an, elle avait justement dit aux juges et aux avocats: «Vous entendez probablement les enfants, mais vous ne les écoutez pas.» Est-ce que vous pourriez nous donner un ou deux exemples en ce sens? Vous semblez, comme vous le dites, avoir énormément de connaissances dans ce domaine.

Également, j'aimerais que vous nous parliez de la garde partagée, laquelle semble actuellement devenir de plus en plus populaire. Je vais être honnête avec vous. Je suis un peu biaisée. Je suis d'accord pour qu'il y ait un partage de la garde et qu'un enfant puisse choisir de vivre chez les deux, avec papa et maman. Mais que faites-vous des enfants qui ont un an, deux ans et trois ans et qui vont passer deux semaines chez papa, puis deux semaines chez maman? Est-ce qu'on a fait une étude de l'impact de cela sur les enfants?

Je crois me souvenir que M. Gill disait: «Parents are to give a child roots and wings». Il me semble que lorsque les enfants sont très jeunes et qu'on les ballade à ce rythme-là, il y a peut-être un danger qu'ils n'aient pas de racines et ne volent pas tellement haut lorsqu'ils seront rendus à cinq ou six ans. C'était ma première question.

[Traduction]

**M. Wilson:** Permettez-moi de vous répondre en anglais. Je ne suis pas assez à l'aise en français. Je m'en excuse.

Premièrement, pour ce qui est de la faculté d'écouter les enfants, la Loi sur le divorce est loin d'être un bon guide et aucune des lois provinciales au pays qui complètent la Loi sur le divorce ne jette un éclairage plus utile sur les circonstances dans lesquelles un juge doit écouter un enfant et sur la façon dont il doit le faire.

Certains juges choisissent d'entendre l'enfant en leur cabinet, en présence des parties ou non. D'autres proposent d'entendre l'enfant mais ils vont conserver le témoignage sous pli scellé — la boîte magique. D'autres encore croient que les enfants n'ont pas leur place dans la salle d'audience — et je dirais que c'est le cas

just another person who...he is not old enough, she is not old enough, and there is greater harm and there is a fear of manipulation by one parent if the child is anywhere close to the courtroom. It is the rare judge who is prepared to say "In my experience, let us hear from the child directly and get on the stand just like the husband and wife and be subject to cross-examination."

**Senator Pépin:** Even if it is five, six, seven years old?

**Mr. Wilson:** If it is five, six, or seven years old, then the question is how do we learn to listen to people as a function of their age? We learn how to deal with other persons who have other kinds of mental or physical challenges within the community. One of the challenges the child has is inexperience, but that does not necessarily mean that what they say is less reliable.

The one concern I would have, in my experience, is whether there is a problem in allowing a child to speak because then the child, because of her instinctual innocence, will think "I have been heard, therefore I have to get my way", or "If I am heard and I do not get my way, I feel rejected." That is a problem, but it is less a problem, in my experience, than the feeling of impotence when all this is occurring and you are not part of it.

We lawyers are not trained to listen to children, which is not to suggest for the moment that social workers or psychiatrists or psychologists are. It is just to suggest that there is an absence within the process of a comfortable setting, like many parents, like the community at large, and the Divorce Act in how it deals with conflict, as you have put it quite accurately, reflects how we deal with children at large in terms of the community. But we have to figure out how we are going to incorporate what the child has to say.

The greatest evil — and I come back to a point I made — is do not give a child a lawyer, as they do watch enough television or enough of their parents are lawyers that they think they know what a lawyer is supposed to do. There are many models that suggest that when a child is the client, you should not articulate what the child wants. You should say what is in the best interests of the child. And in my experience, that is something I urge you to seriously reflect upon, the sense of what that would do to yourself if you had a view and it was not articulated with the same strength as the other persons' who are participating in the proceedings.

In terms of the second point on the question of joint custody, the fight is less about where the child will reside — and if I come across as cynical it is necessary, it is the way I preserve my sanity — and it is more about the label. We can readily identify the primary parent in almost all of these cases we are talking about here, with one qualification. It is the one who's there in the middle of the night, the one who knows the child's schedule, goes to the doctor and knows what the child eats. It is not a difficult exercise to identify the primary parent. The clinical knowledge in this area is replete with information that, you are right, when a child is young, that child needs to have a foundation, a home. We do not have to commit politically incorrect sentiments by saying

de la majorité des juges — parce que l'enfant est seulement quelqu'un d'autre qui... il n'est pas assez âgé, on croit que ça peut lui porter préjudice et on craint qu'il soit manipulé par son père ou par sa mère. Rares sont les juges qui sont prêts à dire: «D'après mon expérience, je préfère entendre l'enfant lui-même et l'amener à la barre comme le mari et la femme, et le soumettre à un contre-interrogatoire».

**Le sénateur Pépin:** Même s'il n'a que cinq, six ou sept ans?

**M. Wilson:** S'il n'a que cinq, six ou sept ans, alors il faut s demander comment on apprend à écouter les gens en fonction de leur âge. On apprend bien comment agir avec d'autres personnes dans la société qui ont une déficience mentale ou physique. L'un des obstacles que l'enfant doit surmonter, c'est son manque d'expérience, mais ça ne veut pas dire que sa parole est moins fiable.

La seule inquiétude que j'aurais, étant donné mon expérience, c'est s'il est risqué de permettre à un enfant de témoigner parce qu'alors, à cause de son innocence instinctive, il pourrait se dire «S'ils m'ont écouté, ils doivent faire ce que je veux» ou encore «S'ils m'écoutent mais ne font pas ce que je veux, je vais me sentir rejeté». C'est un risque, mais d'après mon expérience, c'est un risque moindre que le sentiment d'impuissance qu'on ressent quand il se passe plein de choses et qu'on nous laisse à l'écart.

Nous, les avocats, nous ne sommes pas formés pour écouter des enfants, mais ça ne veut pas dire qu'en ce moment, les travailleurs sociaux, les psychiatres et les psychologues soient mieux formés que nous. Ça veut seulement dire qu'il y a quelque chose dans la procédure qui met mal à l'aise, comme bien des parents, comme la société en général et la Loi sur le divorce, et d'ailleurs, la façon dont les conflits sont traités, comme vous l'avez si bien dit, reflète la façon dont les enfants en général sont traités dans la société. Mais il faut trouver le moyen d'incorporer ce que l'enfant a à dire.

Le pire — et j'en reviens à une remarque que j'ai faite tout l'heure — c'est de ne pas donner un avocat aux enfants, parce qu'ils regardent assez la télévision ou qu'ils ont assez d'avocats dans leur entourage pour qu'ils croient savoir ce qu'un avocat est censé faire. Il y a de nombreux modèles donnant à penser qu lorsque le client est un enfant, il ne faudrait pas exprimer ce que l'enfant veut. Il faudrait seulement dire quel est l'intérêt de l'enfant. D'après mon expérience, et je vous incite à y réfléchir, faut penser à ce que ça nous ferait à nous si on avait une opinion et qu'elle n'était pas présentée avec autant d'aplomb que celle des autres personnes qui témoignent.

Pour ce qui est de votre deuxième question sur la garde partagée, ce n'est pas tant l'endroit où l'enfant va résider qui fait problème — et si je vous donne l'impression d'être cynique, c'est parce que c'est nécessaire pour m'empêcher de devenir fou — c'est plutôt l'étiquette. Dans presque toutes les causes dont il est question ici, il est facile de déterminer lequel du père ou de la mère joue le rôle principal comme parent, à une exception près. C'est celui qui se lève au milieu de la nuit, celui qui connaît l'horaire de l'enfant, qui l'amène chez le médecin et qui sait ce que l'enfant mange. Ce n'est pas difficile d'identifier ce parent. Les connaissances cliniques sur la question recèlent une foule d'informations confirmant ce que vous dites, c'est-à-dire qu'un



that the child should be with the mother or the father. We can say that there is — as there is in most cases — a primary parent.

We do have as a function of economic realities in our society more and more families where both parents are working full-time, and where, unlike the generation when I started off practising, they are both actively involved in the raising of their children. The male parent is coming out of the closet and is doing a lot more in caring for the child. But even in those circumstances there is often an identifiable primary parent. And except in the cases of physical abuse — and remember I qualified it, because that is a different category, and that is a different category for the wishes of children — when you have a case of what we might call parental alienation or emotional abuse, then the wishes of the child should be heard. But we need more of a litigation — That might be the only area where there might be some justification for the pursuit of truth.

In the majority of cases about which we are talking — I am of the firm belief that where we have two parents working, one is an airline attendant and the other's a worker at Stelco, they have different shifts, I am convinced that they will not fight about where the child will reside. They will argue over the label. So let us take away the fuel for that fight, presume it to be joint custody.

[Translation]

**Senator Pépin:** You said that the decision should be made within the family. But if the parents cannot agree on custody, then it comes back to what you were saying about primary parents. If they cannot agree, what happens?

[English]

**Mr. Wilson:** I say to you that except in those cases I have identified where we need legislative prescription I am of the firm belief they will agree. People fight in this area. And I am sorry to use generalizations and I am sorry to speak anecdotally, but I am required to do so because I am here essentially as a function of experience. They fight more out of ignorance than knowledge. When we get the parents in a room together and we avoid the immediate tendency to polarize the situation, then generally speaking they will come to an understanding.

Their plates are full. The average Canadian needs time off from raising children, not time on. And if they have the opportunity to have someone who can give them each a sense — it is like anything else, international politics comes into the home — of involvement, a sense of dignity walking away — I am of the firm belief that a member of the family, in this particular area — You know, in labour law we do not go to judges; in labour law we have a committee. Labour appoints somebody, management appoints somebody, they all know what they are going to say, and then they appoint a third party. And this seems to be a more effective way of resolving it than going to court.

jeune enfant a besoin d'avoir une base, une maison. On n'exprime pas des sentiments politiquement incorrects quand on dit que l'enfant devrait être avec sa mère ou son père. On peut affirmer que, dans la plupart des cas, l'un des parents joue un rôle principal.

La situation économique étant ce qu'elle est, chez un nombre croissant de familles, le père et la mère travaillent tous les deux à temps plein et, contrairement à la génération que j'ai connue quand j'ai commencé à pratiquer le droit, les deux s'occupent activement d'élever leurs enfants. Le père se manifeste et s'occupe beaucoup plus de l'enfant. Mais quand même, l'un des deux parents continue de jouer le rôle principal et il reste souvent facile à identifier. Sauf dans les cas de violence physique — et rappelez-vous que j'ai mentionné une exception, parce que c'est une catégorie à part et c'est une catégorie différente aussi pour les souhaits des enfants — quand il y a un cas de ce qu'on pourrait appeler l'aliénation parentale ou la violence psychologique, alors il faudrait écouter ce que veut l'enfant. Mais il faudrait une procédure davantage... Ça devrait être la seule situation dans laquelle on serait justifié de vouloir établir la vérité à tout prix.

Dans la majorité des cas dont on parle... Je suis convaincu que dans les familles où le père et la mère travaillent tous les deux — l'un est agent de bord et l'autre travailleur chez Stelco, et leurs quarts de travail ne coïncident pas — je suis convaincu qu'ils ne se disputeront pas au sujet de l'endroit où vivra l'enfant. Ils vont se disputer l'étiquette. Alors, pour désamorcer la crise, il devrait y avoir présomption de garde partagée.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** Vous avez dit que la décision devait être prise à l'intérieur de la famille. Mais si les parents ne s'entendent pas sur la garde des enfants, cela revient à ce que vous disiez au sujet des primary parents. S'ils ne peuvent pas s'entendre, que fait-on?

[Traduction]

**M. Wilson:** Je crois qu'exception faite des cas que j'ai mentionnés et qui devraient être prévus expressément par la loi, je suis convaincu que les familles vont s'entendre. Les gens se disputent à ce sujet-là. Et vous m'excuserez de généraliser et de m'en tenir à l'anecdote, mais je dois le faire puisque je suis ici à cause de mon expérience. Les parents se disputent par ignorance. Quand on réunit le père et la mère dans la même pièce et qu'on évite la tendance immédiate à la polarisation, généralement, ils vont arriver à s'entendre.

Ils en ont plein les bras. Le Canadien moyen a besoin de se reposer de ses enfants. Et si quelqu'un peut donner aux deux parents un sentiment — c'est la politique internationale à l'échelle domestique — d'engagement, de dignité dans l'échec... Je suis convaincu qu'un membre de la famille, dans ce domaine particulier... Vous savez, en droit du travail, on ne s'adresse pas à des juges, mais à un comité dont le syndicat nomme un membre, le patronat en nomme un autre et, ensemble, elles nomment un tiers. Les deux parties savent ce qu'elles vont dire. Ça semble être une méthode de règlement plus efficace que le tribunal.

When members of the family can be the wise men and wise women, I am of the belief they rise to the occasion. It is not an atypical experience, in my business, for the grandmother to come forward and to say, "You know what, as much as I love my son, he is not ready to care for the children." It is because all of us have an instinctual desire to protect children, and that is what I want to seize upon. But if you give these people the opportunity to go to court, then blood becomes power, and that grandmother, when she goes on the stand, she cannot now say to the family facilitator — She has to say, "I love you, son, I vote for you."

The last point I was going to make is that as persuasive as my colleagues are about the UN Convention on the Rights of the Child, and as much as I would adopt, echo, and salute them for encouraging you to incorporate within the legislation the adoption of the convention principles, I also urge that you make this part of our internal divorce law. And while you may say the convention applies — which is an important enunciation that is absent in most of our legislation, for worse more than for better when it comes to children — you have to go further to legislatively prescribe within the Divorce Act what are the circumstances that give rise to, when you go to court, the identification of when the child needs a lawyer. Because one of the difficulties with the convention is it says a lot for everybody and it can become a collision course. So I want the exercise here to be a little more — I say it respectfully — rigorous, in terms of defining the circumstances.

**Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.):** The witnesses from the Coalition on the Convention on the Rights of the Child, and also Mr. Wilson, have talked at length about getting children into the process and having their views considered.

Just as an aside, Mr. Wilson, I certainly would prefer the competence, compassion, and insight of probation officers over lawyers — unlike what you said — especially to be able to key into children and be able to facilitate them to speak.

I would like to ask you specifically about your recommendation, Mr. Wilson. You talked about maybe a non-judge context of solving these intractable problems, especially when families are highly conflicted. You talked about a "member of the family." Perhaps you could describe some situations where you have used this. How do you find a member of the family who's neutral or who's not just going to perpetuate the elements of control? Often the reasons for separation and divorce are intertwined with the relatives on either side. So in your experience, do you have some practical experience in these non-court family solutions? It is like the clan solving it, rather than going to court.

**Mr. Wilson:** In most cases that we deal with, we family lawyers — we are the "enemy of the people" — do solve most of these family law cases without going to court. The reason we solve them without going to court is because with experience we learn to bring everybody together in one room. In answer to your question, often a father or a mother of the parent will come, that is

Quand les membres d'une famille peuvent jouer le rôle de sages, je suis convaincu qu'ils sont à la hauteur. Vous savez, il n'est pas rare dans la pratique que la grand-mère vienne dire: «Vous savez, j'adore mon fils, mais je sais qu'il n'est pas capable de s'occuper des enfants maintenant». C'est parce que nous avons tous le désir inné de protéger les enfants et il faudrait qu'on tire parti de cet instinct. Mais si on permet aux gens de se présenter devant le juge, alors c'est la lutte pour le pouvoir et la même grand-mère, quand elle ira à la barre, elle ne pourra plus dire au modérateur familial... Elle sera obligée de dire: «Mon fils, je t'aime et je prends pour toi».

Je voulais faire une dernière remarque. Mes collègues ont été très convaincants au sujet de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant et j'aimerais bien leur faire écho et les féliciter de vous encourager à incorporer les principes de la convention dans la loi, mais je vous incite aussi à les incorporer dans notre droit interne du divorce. On peut bien dire que la convention s'applique — c'est un énoncé important qui fait défaut dans presque toutes nos lois et c'est pire quand il s'agit d'enfants — il faut aller encore plus loin et prescrire dans la Loi sur le divorce les circonstances dans lesquelles un enfant devra avoir un avocat dans une procédure judiciaire. L'un des écueils de la convention, c'est qu'elle énonce des principes qui conviennent à tout le monde et qui peuvent donc provoquer des affrontements. Alors je voudrais que les circonstances soient définies beaucoup plus rigoureusement, cela dit sans vouloir offenser personne.

**M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.):** Les témoins de la Coalition canadienne pour les droits des enfants et M. Wilson aussi ont parlé longuement de la participation des enfants aux procédures et de la prise en considération de leurs opinions.

En passant, monsieur Wilson, je préférerais la compétence, la compassion et l'intuition des agents de probation aux avocats — contrairement à ce que vous avez dit — surtout quand il faut comprendre les enfants et les amener à s'exprimer.

Je voudrais vous interroger plus particulièrement sur votre recommandation, monsieur Wilson. Vous avez dit qu'il serait peut-être préférable d'opter pour une procédure autre que judiciaire pour régler ces problèmes insolubles, surtout lorsqu'un membre de la famille est à couteaux tirés. Vous avez parlé d'un «membre de la famille». Pouvez-vous nous donner des exemples de cas où vous avez utilisé cette solution. Comment faites-vous pour trouver un membre de la famille qui soit neutre ou qui ne se contente pas de reproduire les éléments de contrôle? Souvent, les motifs de la séparation et du divorce sont reliés à des parents des deux côtés. Est-ce que vous-même vous avez fait appel à des solutions extrajudiciaires? C'est comme si la parenté réglait le problème au lieu du juge.

**M. Wilson:** Dans la plupart des cas dont je me suis occupé c'est nous, les avocats de la famille — les «ennemis du peuple» — qui avons réglé la plupart des litiges sans être obligés d'aller en justice. Si nous y sommes parvenus, c'est parce que nous avons appris à réunir toutes les parties dans la même pièce. Pour répondre à votre question, souvent le père ou la mère de



the grandparent. As soon as one knows that one grandparent is coming, then the other one comes, because —

**Mr. Forseth:** Mr. Wilson, let me interrupt you there. You say you solve it, but what you are describing is not a lawyer at all, but a social worker, mediator, family court counsellor, family justice counsellor, or social services attached to a unified family court. It is that kind of thing. The evidence we have heard from so many is that basically, once a lawyer is doing lawyer stuff, that is the worst thing for kids as far as solving these matters around dissolving families.

In some respects, you have recommended that for children to have a voice or to be able to express themselves, do not give them a lawyer. So I am kind of wondering how you are saying then that lawyers are solving these things. What you are describing is the direct opposite to what a lawyer does.

**Mr. Wilson:** I did not say not to give them a lawyer.

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** He said lawyers and judges.

**Mr. Wilson:** If we maintain an adversarial process, then we should maintain that it is an alternative submission. The first thing is that if we maintain an adversarial process, then children should have lawyers. If we are truly thinking about the rights of children, then we might think about whether or not the adversarial process is the best process that we as a community can create.

The model of the legislation would say that except in circumstances of physical or emotional abuse, or domestic violence, or such other circumstances, special and extraordinary circumstances, as a judge, in his or her unfettered discretion, deems appropriate, the following parenting plan model shall apply. Then the first incident of that is that recourse to the courts will be replaced by immediate recourse to a member of the family or members jointly selected by the parties.

**Mr. Forseth:** So you are talking about an alternate dispute settlement mechanism that involved mediation and that, in the final analysis, adopts some kind of arbitration, with someone perhaps coming down with a prescription after balancing the parties in a process.

**Mr. Wilson:** Except in the areas that I have identified, we do not need to go to court. That is what we are saying to the constituents.

**Mr. Forseth:** The problem we have is the exceptions. Everyone wants to throw up the exception right away as a trump card and say that there is violence and whatever so as to get out of any of that kind of stuff —

**Mr. Wilson:** Right.

**Mr. Forseth:** — and not involve themselves or take any responsibility for solving the situation they've created.

**Mr. Wilson:** Right. As cynical as I am, you need to have some faith in the law. You know we had that experience with the Hague Convention on the civil aspects of international child abduction.

conjoints va être présent, c'est-à-dire un grand-parent. Dès que ça se sait qu'il y aura un grand-parent, l'autre grand-parent décide de venir aussi parce que...

**M. Forseth:** Monsieur Wilson, je vous interromps tout de suite. Vous dites que vous avez réglé ces causes, mais d'après votre description, vous n'avez pas vraiment joué le rôle d'un avocat, mais plutôt celui d'un travailleur social, d'un médiateur, d'un conseiller du tribunal de la famille, ou d'un conseiller des services sociaux rattaché à un tribunal familial unifié. C'est ce genre de service. D'après les nombreux témoignages que nous avons entendus, quand un avocat se met à jouer à l'avocat, il n'y a rien de pire pour les enfants et pour la résolution des problèmes liés à la dissolution de la famille.

À certains égards, vous avez recommandé de ne pas donner un avocat aux enfants pour qu'ils aient voix au chapitre et qu'ils puissent s'exprimer. Comment ensuite pouvez-vous dire que les avocats règlent les problèmes? Les exemples que vous donnez sont à l'opposé de ce que fait un avocat.

**M. Wilson:** Je n'ai pas dit de ne pas leur donner un avocat.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** Il a parlé des avocats et des juges.

**M. Wilson:** Si l'on maintient un système contradictoire, alors il faut que chaque partie soumette son point de vue. Donc, si l'on conserve une procédure contradictoire, il faut que les enfants aient un avocat. Si l'on se préoccupe sérieusement des droits des enfants, alors il y aurait lieu de se demander si la procédure contradictoire est effectivement ce que notre société peut faire de mieux.

La loi pourrait prévoir que, exception faite des cas de violence physique ou psychologique, de violence familiale ou d'autres situations spéciales et extraordinaires que déterminerait le juge à sa discrétion, tel modèle de rôle parental s'appliquerait. La première conséquence d'une telle décision, c'est que le recours aux tribunaux serait remplacé par le recours à un membre de la famille ou à des membres choisis par les deux conjoints.

**M. Forseth:** Vous voulez donc parler d'un autre mode de règlement des différends comme la médiation, ce qui est assimilable à l'arbitrage, au bout du compte, puisque quelqu'un va rendre une décision exécutoire après avoir évalué les deux parties.

**M. Wilson:** Sauf que dans les domaines dont j'ai parlé, on n'aurait pas à passer par le juge. C'est ce que nous suggérons.

**M. Forseth:** Le problème, c'est qu'il y a des exceptions. Tout le monde voudra se servir des exceptions pour couper l'herbe sous le pied de l'autre en invoquant la violence ou quoi que ce soit d'autre pour s'en tirer...

**M. Wilson:** C'est vrai.

**M. Forseth:** ... et pour ne pas s'en mêler ni assumer la responsabilité de régler le problème qu'ils auront causé.

**M. Wilson:** D'accord. J'ai beau être cynique, il faut quand même faire confiance à la loi. Vous savez que la même chose est arrivée au sujet de la Convention de La Haye sur les aspects civils

The law said that we are not going to allow you to go through the back door and argue violence in order to take the child and go to another jurisdiction for form shopping.

So over time, case precedent has established itself by saying that it has to be very extreme and the circumstances have to be identified before I am going to listen to you and allow you to escape the jurisdiction where the child was habitually residing.

I think that if the legislation had clear intent and spirit then judges would be, I submit, willing partners to this plan based on their own experiences and would write legislation and case law that would send out the message that the evidence has to be extreme and clear before you come before the court. Essentially, you would need prior leave to proceed along the court route.

**Senator Cools:** Chairman, I just noticed that Mr. Gill was trying to get a signal to you.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Oh, I am sorry.

**Mr. Gill:** Can I just quickly respond on the issue of mediation? One of the key principles of successful mediation is that you need a neutral party, which is why it works to some extent reasonably well in labour negotiations. You could use a similar model, but I think the key issue is having a neutral mediator.

You will not find that in most cases in a family member from either side of the family. You might find people within the extended family who can assist in that process, but you still need a neutral mediator. All of this should be steered in the direction of a non-adversarial, non-judicial process at the first step.

Somehow you need to lower the stakes of what is involved in the fight between the two parents. If you can do that, as Mr. Wilson suggested, with making joint custody the assumed model for resolving who looks after the child or children in a dispute and you need something more by way of a higher onus to reverse that presumption, then I think you would have gone some step forward.

There is, in child welfare, some experience with family case conferencing, but it is enormously time-consuming and costly to organize and stay on top of. Particularly with the family spread out all across the country or the globe, it often becomes very difficult.

**Mr. Wilson:** I am suggesting that you may want to deprofessionalize the area. So to some extent, I differ with my colleague, because the first step should come from within the family. The New Zealand model would be the place to look. You want to try to see if you can solve it from within the family to give people a sense of power in those situations where there is no domestic violence.

I totally agree with my friend that if that fails, for whatever reason, then we need an entirely neutral person who can be from some process of selection and who is paid. But first, you are essentially doing this because we are going back to the intergenerational notion of caring for the young. We are bringing

de l'enlèvement international d'enfant. La loi disait qu'on n'allait pas autoriser quelqu'un à utiliser des moyens détournés, par exemple en prétendant qu'il y a de la violence pour amener l'enfant dans un autre ressort en quête d'un autre modèle.

Avec le temps, la jurisprudence a établi qu'il fallait des circonstances vraiment extrêmes et bien nettes avant d'autoriser quelqu'un à amener l'enfant dans un ressort autre que celui où il réside habituellement.

Je pense que si l'esprit de la loi était clair, les juges adhèreraient volontiers à ce régime fondé sur leur propre expérience et ils établiraient une jurisprudence qui enverrait le message sans équivoque que la situation démontrée doit être extrême et très nette avant de prendre un recours. Autrement dit, il faudrait être autorisé à procéder judiciairement.

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, je viens de voir que M. Gill vous fait signe.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oh, je m'excuse.

**M. Gill:** Puis-je répondre brièvement à la question sur la médiation? L'un des principes clés d'une médiation réussie, c'est la présence d'un tiers neutre; c'est la raison pour laquelle ça marche relativement bien dans les négociations syndicales. On pourrait employer un modèle semblable, mais je pense que la clé du succès, c'est la présence d'un médiateur neutre.

Il arrivera très rarement qu'on trouve un médiateur neutre parmi les membres de la famille, d'un côté comme de l'autre. On pourra trouver dans la famille élargie quelqu'un apte à faciliter les choses, mais il faudra toujours un médiateur neutre. Et il faut que la première étape se déroule dans un contexte non judiciaire et non contradictoire.

Il faut arriver à réduire les enjeux de la lutte que se font les deux parents. Si on y parvient, comme l'a dit M. Wilson, et que la garde partagée devient le modèle par défaut pour régler le problème du choix du conjoint qui s'occupera des enfants et que le fardeau de la preuve contre cette présomption est alourdi, je crois qu'on aura fait des progrès.

Les services d'aide à l'enfance ont tenté des conférences de cas familiales, mais ça prend un temps fou et ça coûte cher à organiser et à suivre. Ça devient souvent presque impossible quand la famille est éparpillée dans le pays.

**M. Wilson:** Je suggère d'exclure les professionnels du domaine. Donc, dans une certaine mesure, je ne suis pas d'accord avec mon collègue, parce que la première étape se passerait à l'intérieur de la famille. Il faudrait s'inspirer du modèle utilisé en Nouvelle-Zélande. Il faut essayer de voir d'abord s'il est possible de régler le problème au sein de la famille pour donner à ses membres le sentiment qu'ils ont un certain pouvoir dans les cas où il n'y a pas de violence familiale.

Je suis tout à fait d'accord avec monsieur pour dire que si ça échoue, pour une raison ou pour une autre, alors il faut une personne tout à fait neutre qui sera choisie à l'issue d'un processus de sélection et qui sera rémunérée. Mais si on fait ça, c'est parce qu'on revient à l'idée que les enfants sont élevés par une famille



in the grandparents who are active participants more and more in these cases as we are all getting older. So we are using them in a constructive way rather than forcing them to go to a lawyer as well.

**The joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Pépin has a very quick question.

[Translation]

**Senator Pépin:** I would like to add something to what you said. Aren't you afraid that if the facilitator is not a member of the family and if he or she is totally independent, that he or she would act just like a judge and do what judges are doing right now? In fact, judges are independent compared to someone from the family who knows the children and who can perceive what their wishes are probably more easily than someone who is perfectly neutral and who knows neither the parents nor the children.

[English]

**Mr. Wilson:** But the difference is that a judge works under constraints. Sometimes it is effective because a judge has much more power.

Consider judges and the message they send out. There are those who are radical and bring everybody together for something akin to a primal scream. They are very rare indeed. The judge has hearsay evidence and all sorts of rules of evidence to deal with. Lawyers are there, so there is transference, countertransference, and jockeying going on among the lawyers. There is advocacy at work, but it is a different form of advocacy.

So there is quite a bit going on, and people are not doing the talking in many instances. It also depends quite a bit on the particular judge's ability to speak.

**Mr. Gill:** I think if families can work things out themselves, that is great. You still need a neutral third party to go between the two, even if it is two grandparents, in order to get a final resolution.

A good mediator will back out if the person sees that family members are able to resolve it among themselves, but by the time it gets to the embittered stage, it is not likely going to happen without a third party. I agree with my colleague that it ought to be someone other than lawyers who does the mediating.

[Translation]

**Ms Madeleine Dalphond-Guiral (Laval Centre, BQ):** My question is for today's star, Mr. Wilson.

While listening to you, I could not help but think about different circumstances and compare them to the situation we are now discussing. I have many years of experience in pediatrics. In the fifties, sixties and seventies, doctors did not listen to children who said that they were in pain. At the end of the day, it was the nurse or the doctor who decided whether a child was really in pain and in need of painkillers.

In the last twelve or fifteen years, we have been infinitely more sensitive to children's pain. They are the ones who know whether they are hurting and we now use painkillers much more liberally

intergénérationnelle. On fait intervenir les grands-parents de plus en plus dans les causes parce que nous vieillissons tous. Et nous les utilisons de façon constructive au lieu de les obliger à se prendre eux-mêmes un avocat.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Le sénateur Pépin a une très brève question.

[Français]

**Le sénateur Pépin:** J'aimerais renchérir sur ce que vous avez dit. Ne craignez-vous pas que l'action d'un négociateur qui ne soit pas un membre de la famille, qui soit complètement indépendant, soit de même nature que celle d'un juge, que cette personne fasse la même chose que le juge actuellement? Les juges, en effet, sont indépendants comparativement à quelqu'un de la famille qui connaît les enfants et qui peut percevoir leurs désirs peut-être beaucoup plus facilement que quelqu'un qui est tout à fait neutre et ne connaît ni les parents ni l'enfant.

[Traduction]

**M. Wilson:** Mais la différence, c'est qu'un juge a des contraintes. Parfois, c'est utile parce qu'un juge a beaucoup plus de pouvoir.

Pensez aux juges et au message qu'ils transmettent. Il y a les radicaux qui font subir à tout le monde une séance assimilable à la thérapie du cri primal. Ils sont rares, heureusement. Le juge doit tenir compte des règles concernant le oui-dire et de toutes sortes d'autres règles de la preuve. Les avocats sont là et il y a donc transfert et contre-transfert et manœuvres de positionnement entre avocats. Il y a une défense, mais d'un autre style.

Donc, il se passe toutes sortes de choses, mais ce ne sont pas les parties qui parlent. Ça dépend aussi beaucoup des talents du juge pour la parole.

**M. Gill:** Je pense que si les membres de la famille peuvent régler les choses entre eux, c'est génial. Il faut quand même un tiers neutre pour servir de messenger entre les deux parties, même si ce sont les deux grands-parents, afin d'aboutir à un règlement final.

Un bon médiateur va se retirer s'il constate que les membres de la famille sont capables de tout régler entre eux mais si un tiers est présent, la situation risque moins de s'envenimer. Comme mon collègue, je pense que les avocats ne devraient pas se mêler de la médiation.

[Français]

**Mme Madeleine Dalphond-Guiral (Laval-Centre, BQ):** Je vais m'adresser à la vedette du jour, M. Wilson.

En vous écoutant, je ne pouvais m'empêcher de réfléchir à un autre genre de situation et de la mettre en parallèle avec celle qui nous occupe. J'ai une longue expérience en pédiatrie. Dans les décennies 1950, 1960 et 1970, on n'écoutait pas les enfants quand ils nous disaient qu'ils avaient mal. C'était finalement l'infirmière ou le médecin qui décidait si, effectivement, un enfant avait mal et méritait qu'on lui donne un médicament contre la douleur.

Depuis une douzaine ou une quinzaine d'années, on est infiniment plus sensible à la douleur des enfants. Ce sont eux qui savent s'ils sont souffrants et on est beaucoup plus libéral, dans le

than before. In the case of a divorce, everyone agrees that the children are suffering intensely and I think that we must listen to them.

Of course, if a child is only one year old, it is impossible. There are children who are perfectly capable of communicating their feelings at three years old, but others can only do it at a later age. So, here is my first question. Would you be able, and in fact this question is to our four witnesses, to focus on a number of criteria that could be used to assess the competency of a child to express her needs and her pain?

It will be very easy for you to answer my second question, Mr. Wilson. You told us that you had many years of experience under your belt. I feel like asking you how long it took you to realize that in the end, the present system was not the best to help either the parents or the children.

The model you are suggesting seems to me, as a mother and a grandmother who was never divorced because I must have learned well my parental responsibilities — Have you had the opportunity to suggest this model to colleagues in your field and to other first-line professionals who try and settle difficult situations?

**Ms Meilleur:** I will not really try to answer your first question, if I may, Madam, but I will give you some food for thought, something that is very important according to both the coalition and the convention and something that we must not forget. A child who is one year or just a few month old, as you said, has needs that are as varied and as different as those of a child who is old enough to express herself. And we know that parents may separate at any time during the life of a child.

Of course, what we know is rather theoretical compared to the principles set out in the convention that we are trying to implement, but we still want to pass along this matter for your consideration. Our message is that the child is going through an evolution and the review in court must take into account each phase that the child goes through and also the child's development.

Consequently, we feel it is very important that the person listening to the child be someone from her family. Nevertheless, I agree with Mr. Wilson and Mr. Gill in that sense, but that person must be able to observe and assess the child's development daily, and not only during the weekend or once a month, in order to make findings as to the real condition of the child.

[English]

**Mr. Wilson:** There are two concepts. There is a difference between the child having a lawyer, and listening to the child's wishes. To have a lawyer requires someone to conclude the person is competent. In our community we leave that decision, by and large, to the lawyer, because lawyers are concerned about their own liability. Therefore, whenever there are suspicious or

sens noble du terme, vis-à-vis du soulagement de la douleur. Dans la situation du divorce des parents, tout le monde est d'accord pour dire que la souffrance des enfants est énorme, et je pense qu'on doit les écouter.

Évidemment, dans le cas d'un enfant d'un an, c'est hors de question. Il y a des enfants qui, à trois ans, sont parfaitement capables de nous faire comprendre ce qu'ils ressentent. Chez d'autres, cela vient beaucoup plus tard. J'aurais donc une première question. Seriez-vous en mesure, et au fond cela s'adresse aux quatre participants, de cibler un certain nombre de critères qui nous permettraient d'analyser la compétence de l'enfant à exprimer ses besoins et sa douleur?

Il vous sera très facile de répondre à ma deuxième question, monsieur Wilson. Vous nous avez dit que vous aviez une longue pratique à votre crédit. J'ai envie de vous demander combien de temps vous avez mis à vous rendre compte que le système actuel n'était finalement pas le meilleur pour aider tant les parents que les enfants.

Le modèle que vous nous proposez m'apparaît à moi, comme mère et comme grand-mère n'ayant jamais divorcé, parce que j'avais dû être bien éduquée sur mes responsabilités parentales... Avez-vous eu l'occasion de proposer ce modèle à des collègues de votre profession et à d'autres professionnels qui occupent les premières loges pour tenter de régler des situations difficiles?

**Mme Meilleur:** Sans vraiment tenter de répondre à votre première question, si vous me le permettez, madame, je vous fournirai un autre jalon de réflexion qui, selon nous de la coalition et selon la convention, est très important et ne doit pas être oublié. C'est que l'enfant d'un an ou de quelques mois, comme vous l'avez mentionné, a des besoins aussi divers et qu'on peut définir de façon aussi variée que ceux d'un enfant en âge de s'exprimer. Or, on sait que la séparation des parents peut se produire à n'importe quel moment de la vie des enfants.

Évidemment, nos connaissances sont plutôt théoriques par rapport aux principes que la convention défend et qu'on veut essayer de mettre en pratique, mais nous voulons quand même transmettre ce sujet de réflexion. Le message que nous vous transmettons, c'est que l'enfant est dans un processus évolutif et que la révision en cours doit tenir compte de chacun des âges et surtout, du développement de l'enfant.

Par conséquent, il nous semble très important que la personne à l'écoute de l'enfant soit quelqu'un de son entourage. Je suis quand même d'accord avec M. Wilson et M. Gill dans ce sens-là, mais il faut quand même que cette personne puisse observer, non pas simplement d'une fin de semaine à l'autre ou de mois en mois mais quotidiennement l'évolution de l'enfant, le stade du développement de l'enfant, pour être en mesure de conclure quand à son état réel.

[Traduction]

**M. Wilson:** Il y a deux notions distinctes. Il y a d'une part la représentation de l'enfant par un avocat et, d'autre part, la nécessité de tenir compte des désirs de l'enfant. Pour avoir un avocat, il faut que quelqu'un conclue à la capacité de la personne. Dans le milieu du droit, on laisse généralement l'avocat décider puisque les avocats sont très conscients de leur propre



concerning circumstances they will bring in the public trustee or some creature like it that exists across the nation. But generally speaking, a lawyer has the prerogative within the umbrella of the solicitor and client relationship to ask whether this person is competent.

The Law Society of Upper Canada, in a 1976-77 study, concluded that the same principles that apply in determining competency for adults should apply in respect to children; that is, we leave it to the lawyer to decide. When the lawyer concludes that the child is not competent to give instructions within the context of custody, to be distinguished from a car accident or a property dispute, then a different model can be applied — a litigation guardian. The role of that person is not to articulate or act upon the child's instructions, but to act based upon the interests of the child, as if the person is mentally challenged and cannot give instructions.

In the adversarial model, I have represented children as counsel who were aged five, six, and seven but not four, in my twenty years, because it is too hard and I would be too presumptuous to figure out what it is. I have worked with non-legal people to assist me, essentially, protect my own liability, and ensure I am doing right in being as blunt as I am, sometimes, all the way up to sixteen, seventeen, and eighteen. That is in the model of counsel representing the child.

I appreciate that a child at any age could be competent, as determined by the lawyer, to give instructions, but that is a matter a lawyer will decide. The general observation is that the younger the age, the harder it is to meet that test.

The next problem you have across the nation is when do we listen to children, as distinguished from when are they competent to give instruction as clients? The legislation across the nation, because custody is a provincial and federal matter, uses words like "wishes, views and preferences to the extent they can be ascertained." This is somewhat "He who knows, does not know." What is a wish? All of us have wishes at almost at any age. A five-year-old has a wish. It might be a fantasy, but they have a wish: "I want both my parents to be together."

The difficulty for the committee is if we are going to say we have to listen to children in the context of the adversarial or non-adversarial model, then be careful with the language you use. Once you use the word "wishes", I am very hard-pressed to understand how anybody's wishes cannot be heard. It is a wish, it is a fantasy, that is all. It could be a ridiculous wish. Who knows what ridiculous is in view of what we hear from the adults in these cases, but it is a wish. That is right.

The next question asked was how long did it take me to realize this. It took about 29 minutes. It took a long time when I was practising before I was called to the bar representing children. Many of you have sat in court. Watch it, but do not watch in terms of who is right or who is wrong. Watch it in the sense of whether

responsabilité. Par conséquent, dès qu'il y a des circonstances suspectes ou inquiétantes, ils font appel au curateur public ou à son équivalent. En général, un avocat a la prérogative, en vertu de sa relation avec le client, de se demander si celui-ci est capable.

Le Barreau du Haut-Canada a conclu, dans une étude effectuée en 1976-1977, que la capacité des enfants devait être établie suivant les mêmes principes que ceux utilisés pour établir la capacité des adultes. Autrement dit, on laisse les avocats décider. Quand l'avocat conclut que l'enfant est incapable de lui donner des instructions dans une affaire de garde, qu'il faut distinguer d'un accident d'auto ou d'une affaire de biens, on peut appliquer un modèle différent — le tuteur à l'instance. Le rôle de cette personne ne consiste pas à exprimer les opinions de l'enfant ni à suivre ses instructions, mais plutôt à agir dans l'intérêt de l'enfant, comme si l'enfant avait une déficience mentale qui le rendait incapable de donner des instructions.

Dans des procédures contradictoires, j'ai été l'avocat d'enfants âgés de cinq, six et sept ans, mais en 20 ans, jamais d'enfants de quatre ans parce que c'est trop difficile et qu'il serait présomptueux de ma part de penser les comprendre. Pour me protéger, je me suis fait aider par des gens qui n'étaient pas avocats pour être certain que je faisais bien de ne pas mâcher mes mots. Il y a même eu des enfants qui avaient 16, 17 ou 18 ans. Ça vaut lorsque je suis l'avocat de l'enfant.

Je sais qu'un enfant peut être capable à tout âge de donner des instructions, mais c'est à l'avocat de décider. J'ai remarqué qu'en général, plus l'enfant est jeune, moins il est susceptible d'être capable.

Le problème suivant qui se pose dans tout le pays est de savoir quand il convient d'écouter les enfants, plutôt que de déterminer quand ils sont aptes à donner des instructions en qualité de clients. Étant donné que la garde est une question qui relève à la fois de la compétence provinciale et fédérale, on retrouve dans toute la législation des termes tels que «désirs, vues et préférences pour autant qu'ils puissent être confirmés». On peut dire en quelque sorte que celui qui sait ne sait pas nécessairement au juste. Qu'est-ce qu'un désir? Nous avons tous des désirs à pratiquement n'importe quel âge. Un enfant de cinq ans a un désir. Il est peut-être imaginaire mais il a un désir: il veut que ses parents soient ensemble.

La difficulté, c'est que si l'on décide qu'il faut écouter les enfants dans le contexte de la procédure contradictoire ou non contradictoire, il faut choisir soigneusement les termes que l'on utilise. J'ai beaucoup de mal à comprendre pourquoi on ne pourrait pas écouter les désirs de quelqu'un. Un désir est un désir, il est imaginaire, un point c'est tout. Il pourrait être ridicule. Dieu sait que l'on peut entendre des choses ridicules de la bouche des adultes dans ce genre d'affaire, mais c'est un désir. C'est vrai.

Vous voudriez ensuite savoir combien de temps cela m'a pris pour en prendre conscience. Cela m'a pris environ 29 minutes. Cela m'a pris beaucoup de temps avant d'être appelé à représenter des enfants. La plupart d'entre vous ont déjà assisté à un procès. Observez ce qui se passe mais n'essayez pas de savoir quoi a raison

this is the best process we as a community can come up with. That is why you should watch it.

Do not pick on the judges. A particular case and the wrong that was done in a particular case, whether it be reported in the *Toronto Star* or *The Globe and Mail* or *The Sun*, depending upon the view, does not advance the argument at all.

**Ms Sheila Finestone (Mount Royal, Lib.):** Even if you are not...

[Inaudible — Editor]?

**Mr. Wilson:** No, it is the system you must examine. The judges are doing the best they can. This is not their favourite area of law. They do the best they can within the limitations that are imposed upon them.

I confess, and I do not apologize for it, I have not been good in peer relations. So when you asked me whether I have shared this model with anybody, I have talked about it and written about it in my publications, but I have not gone to my sisters and brothers and said, "Come on, let us form the Toronto mediation team and go see the Senate and play the senators." It isn't something I have done, but I know it is shared by other members and a number of judges. They are not comfortable having this as the average case. You have removed child support, in general. Look at it that way. We have generally, for the average family, removed child support from juridical debate, except in extraordinary circumstances. Similarly, we can remove parenting arrangements from juridical debate, except in the special and extraordinary circumstances.

**Senator Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** Mr. Wilson, have you had much success in using the family as the forum for mediation success stories? You say you approve of it. You have not shared it with your peer group that much, but have you had much success in that area yourself?

**Mr. Wilson:** Under the existing adversarial model, lawyers go to court as barristers, but we spend quite a bit of time as solicitors. Under the existing adversarial model, we are struggling with and creating our own ADR, so we do a lot of inherent mediation.

The answer to your question is yes, it is an everyday part of my life that I will have both husband and wife in my office and I will be working with maybe a grandmother or a grandfather, with the other lawyer.

The difficulty with this model is the most important ingredient for this to work is how well the lawyers get along. They have to have confidence in one another and a sense of trust for this to work. It cannot be quite like *L.A. Law*.

ou qui a tort. Suivez le procès pour savoir si c'est effectivement la meilleure formule possible pour la société. C'est dans cette optique que vous devriez suivre les procès.

Ne vous en prenez pas systématiquement aux juges. Le tort qui a été causé dans tel ou tel cas ne fait pas progresser du tout la cause, que la chose soit révélée dans le *Toronto Star*, le *Globe and Mail* ou le *Sun*.

**L'honorable Sheila Finestone (Mont-Royal, Lib.):** Même si vous n'êtes pas...

[Note de la rédaction: Inaudible]

**M. Wilson:** Non, c'est le système qu'il faut examiner. Les juges font de leur mieux. Ce n'est pas le secteur du droit qu'ils préfèrent. Ils font de leur mieux compte tenu des contraintes qui leur sont imposées.

J'avoue, sans toutefois vouloir m'en excuser pour autant, que je n'ai pas fait beaucoup d'efforts du côté des relations avec mes collègues. Par conséquent, lorsque vous me demandez si j'ai parlé de ce modèle à quelqu'un, je vous réponds que j'en ai parlé de vive voix et dans mes écrits, mais que je ne me suis pas mis en rapport avec mes consocors et mes confrères pour leur dire de me suivre, de former l'équipe de médiation de Toronto et d'essayer d'influencer les sénateurs. Je ne l'ai pas fait mais je sais que mes vues sont partagées par d'autres personnes et par plusieurs juges. Ils n'aiment pas beaucoup devoir s'occuper couramment de ce genre d'affaire. D'une manière générale, vous avez déjudiciarisé la question du soutien de l'enfant. Considérez la chose de la façon suivante. En ce qui concerne la famille ordinaire, nous avons d'une manière générale, sauf dans des circonstances extraordinaires, déjudiciarisé la question du soutien de l'enfant. Nous pouvons également déjudiciariser les ententes parentales sauf dans des circonstances particulières et extraordinaires.

**Le sénateur Erminie J. Cohen (Saint John, PC):** Monsieur Wilson, avez-vous bien réussi en utilisant la famille comme forum pour la médiation? Vous dites que vous approuvez cette formule. Vous n'en avez pas beaucoup parlé à vos confrères mais avez-vous personnellement obtenu d'excellents résultats?

**M. Wilson:** Sous le régime contradictoire actuel, avant d'être plaidants, les avocats sont procureurs pendant un certain temps. Sous le régime contradictoire actuel, nous nous efforçons de créer notre propre système de règlement des différends sans recours aux tribunaux et par conséquent, nous pratiquons automatiquement la médiation de façon intensive.

La réponse à votre question est oui. Cela fait effectivement partie de mon quotidien de convoquer le mari et la femme à mon bureau et de collaborer éventuellement avec la grand-mère ou le grand-père, ainsi qu'avec l'avocat de l'autre partie.

L'inconvénient de cette formule est que le facteur de réussite le plus important est l'entente qui règne entre les avocats. Pour que les résultats soient positifs, il faut qu'ils aient confiance l'un dans l'autre. Cela ne se passe pas tout à fait comme dans *La loi de Los Angeles*.



**Senator Cohen:** So when you say you should resolve it from within the family, there have to be lawyers present, and it is lawyers many times who cause the whole war zone.

**Mr. Wilson:** Right. Once we write that first letter without prejudice — I love you without prejudice — The point I am making is there are two models. Under the existing adversarial model you are hard-pressed to get rid of lawyers. It will be difficult, because once you have an adversarial model, you need to have the creatures that thrive under that model. I am suggesting you reserve the adversarial model for those special and extraordinary cases.

I believe the non-adversarial model, based on my experience, will apply to the majority of Canadians. You do not go to a lawyer. We stop thinking lawyer, courtroom, and judges. The legislation prescribes that the family select somebody within it. It may fail. It may suffer from the absence of neutrality and because there may be some power politics within the family. But it has to go through it. It is not binding unless the family comes to some arrangement. If it does not, then it goes to a neutral mediator. So there is no lawyer.

The only time there would be a lawyer in the non-adversarial model I am proposing for your consideration is when that mediator says, "Okay, I have given it my best. This is getting out of hand. The conflict is more harmful than any result. Whether we eat rye bread or pita bread, there is a limit here. I am making a ruling." Then you can go to a lawyer and appeal to a judge based on the role of the mediator becoming an arbitrator.

**Senator Cohen:** I want to run something else by anybody in this committee.

First of all, I agree with you. I wish everything, all separation and divorce proceedings, could come out of the court, because that is a zone in itself that is not healthy.

The International Social Service, when they met with us as a witness, said you cannot force mediation. You cannot force it, but what they suggested, which really appealed to me, was that the court should enforce what they call mandatory consultation, to explain to the two people involved the benefits of mediation for the family.

In many instances it works out much better, because it is not as though you have to go into mediation and there is no other way. But this way you are forced to discuss the benefits of it.

I just wanted to throw it out to any of you to see if you have had any experience with that or if it is a whole new concept. What do you think?

**Mr. Gill:** One of the things that is essential in successful mediation, as well as a neutral mediator, is that the power balance

**Le sénateur Cohen:** Par conséquent, lorsque vous parlez de trouver une solution aux problèmes au sein de la famille, la présence des avocats est nécessaire alors que la plupart du temps, ce sont eux qui déclenchent les hostilités.

**M. Wilson:** C'est exact. Lorsqu'on écrit cette première lettre sans préjudice — qu'un conjoint dit qu'il aime l'autre sans préjudice... Ce que je veux dire, c'est qu'il existe deux modèles. Il est très difficile de se débarrasser des avocats sous le régime contradictoire actuel. Ce sera difficile, parce que dans un régime contradictoire, la présence des créatures qui prospèrent sous ce régime est nécessaire. Je suggère de réserver le régime contradictoire aux cas particuliers et extraordinaires.

D'après mon expérience, je pense que la formule non contradictoire peut s'appliquer à la plupart des Canadiens. On ne va pas trouver un avocat. On cesse de penser aux avocats, à la salle d'audience et aux juges. La législation prescrit que la famille doit choisir un de ses membres. Cette formule peut se solder par un échec. Elle peut souffrir de l'absence de neutralité et éventuellement des épreuves de force qui peuvent avoir lieu au sein de la famille. Mais il faut passer par là. Ce n'est pas obligatoire, à moins que la famille n'en arrive à une entente. Sinon, l'affaire est renvoyée à un médiateur neutre. Par conséquent, aucun avocat n'intervient.

Dans la formule non contradictoire que je vous propose, un avocat interviendrait uniquement à partir du moment où le médiateur dirait: «J'ai fait de mon mieux, mais la situation dégénère. Le conflit fait plus de tort que les résultats ne pourraient faire de bien. Que l'on mange du pain de seigle ou du pain pita, il y a des limites. Je rends une décision.» À partir de ce moment-là, on peut aller trouver un avocat et en appeler de la décision devant un juge, c'est-à-dire s'adresser à un arbitre au lieu d'un médiateur.

**Le sénateur Cohen:** Je voudrais aborder un autre sujet en m'adressant à toutes les personnes ici présentes.

Je tiens à signaler que je suis d'accord avec vous. Je souhaite de tout coeur que toutes les procédures en séparation et en divorce soient déjudiciarisées, parce que le régime actuel n'est pas sain.

Les représentants du Service social international nous ont dit, lorsqu'ils sont venus témoigner, que l'on ne pouvait pas imposer la médiation. On ne peut pas l'imposer mais ils ont fait la suggestion suivante, qui me plaît beaucoup: le tribunal devrait adopter le système de la consultation obligatoire, comme ils l'appellent, qui permettrait d'expliquer les avantages de la médiation pour la famille aux deux principaux intéressés.

Dans la plupart des cas, ce système est beaucoup plus efficace car ce n'est pas la même chose que de se faire imposer la médiation, sans autre recours possible. De cette façon-ci, les intéressés sont forcés de discuter des avantages de la médiation.

Je vous en ai parlé pour voir si l'un d'entre vous avait une certaine expérience de cette formule ou si elle est toute récente. Qu'en pensez-vous?

**M. Gill:** Pour que la médiation soit fructueuse, il est absolument essentiel, en plus d'avoir affaire à un médiateur

between the two parties has to be relatively equal. If you take the financial piece of it out, that goes some distance.

There may be something else worth considering, and that is in the area of parent education. Essentially parallel to prenuptial agreements, there could be some way, before things get heated up, when the couple still love each other, at the time they are getting married, to build some kind of promise into the marriage agreement that they will resolve their difficulties in a particular way in the event they have children.

Certainly parent education is extremely important.

**Mr. Wilson:** I do not agree with the International Social Service. When people are in the throes of separation, they are miserable and/or they tend to want to be miserable, and we use the law as a symbolic gesture to assist people. It is an assistive device. So I can throw out as an assistive device, "Go get the best lawyer in town and litigate", or I can throw out as an assistive device, "Mediate. And that is not negotiable. This is what you do, because we as a community think it makes more sense that you mediate rather than litigate."

I do not see that as a particularly radical concept. I agree that for it to be effective, people have to want to do it, but this is not therapy. This is not therapy we are talking about here, where more method is required. This is saying the system we are going to use is mediation. That is what you are stuck with. If you cannot make your own decision within the family, go see a mediator, and if you cannot make your decision there, that mediator is going to arbitrate.

What I am trying to emphasize to you members is, once I remove the cases of domestic violence, abuse, and the special and extraordinary circumstances, it does not matter what the decision is. It is irrelevant. It is irrelevant. You have no idea what people argue about. It is not going to change anything. It is better if the arbitrator — We could have — what do you call those things for the piano?

**Senator Cohen:** A metronome.

**Mr. Wilson:** Okay, and the arbitrator could say "You have two minutes and you have two minutes, 15 seconds of reply, and here is my decision." The decision in itself will bring greater relief for the child and release for the parties than will the process, once I remove, as I have, those very, very difficult cases.

What are we talking about? How many major decisions are there? I do not know. Choice of school — that is one I can think of. Medical — everybody becomes a doctor immediately upon separation. That is another one. Think about, in your own families, how many major decisions there are. Once people separate, you cannot believe how many there become. When I said pita bread and rye bread, I wasn't being sarcastic. Somebody always goes to pita upon a separation.

neutre, de faire en sorte que les deux parties soient plus ou moins sur un pied d'égalité. La situation s'améliore déjà beaucoup lorsqu'on fait abstraction de l'aspect financier du problème.

Il y a peut-être un autre aspect qui mérite d'être pris en considération, à savoir l'éducation des parents. Il serait peut-être possible d'adopter une formule essentiellement liée aux ententes prénuptiales. Avant que les relations entre conjoints ne dégénèrent lorsqu'ils s'aiment toujours, à savoir lorsqu'ils sont sur le point de se marier, on pourrait prévoir dans le contrat de mariage un certain engagement de la part des conjoints à régler leurs problèmes d'une façon précise au cas où ils auraient des enfants.

L'éducation des parents est incontestablement extrêmement importante.

**M. Wilson:** Je ne suis pas du même avis que le Service social international. Les conjoints qui subissent les affres de la séparation, sont extrêmement malheureux ou ont tendance à vouloir l'être, et nous avons recours à la loi d'une façon symbolique, pour les aider. C'est un moyen de les aider. Par conséquent, dans le but de les aider, je peux conseiller aux intéressés d'aller trouver le meilleur avocat de la région et de porter l'affaire en justice ou leur imposer la médiation, sans leur laisser le choix, parce que la société a décrété que cette formule est plus raisonnable que la procédure judiciaire.

Je ne considère pas que c'est un système particulièrement radical. Je reconnais que pour qu'il soit efficace, il est nécessaire que les intéressés soient consentants, mais ce n'est pas une thérapie. S'il s'agissait d'une thérapie, il faudrait peut-être faire plus attention. Il s'agit en l'occurrence de leur faire savoir que l'on aura recours à la médiation, un point c'est tout. Il s'agit de leur dire d'aller trouver un médiateur s'ils n'arrivent pas à prendre une décision en famille, que c'est le médiateur qui tranchera la question.

Ce que j'essaie de vous faire comprendre, c'est que la nature de la décision importe peu, sauf dans les cas de violence familiale, de mauvais traitements et dans les circonstances particulières et extraordinaires. La nature de la décision n'a vraiment aucune importance. Vous n'avez aucune idée de la nature des différends. Le système n'y changera rien. Il est préférable que l'arbitre... On pourrait utiliser — quel est déjà le nom des instruments que l'on utilise pour jouer du piano?

**Le sénateur Cohen:** Un métronome.

**M. Wilson:** C'est cela. L'arbitre pourrait dire aux intéressés: qu'ils disposent de deux minutes ou de 15 secondes pour répondre et dans la négative, leur faire part de sa décision. La décision sera beaucoup moins pénible pour l'enfant et pour les parties qu'une procédure judiciaire, pour autant que l'on fasse abstraction comme je l'ai fait, des cas particulièrement difficiles.

Quelles sont les questions à régler? Combien de décisions importantes y a-t-il à prendre? Je l'ignore. Je pense par exemple au choix de l'école. Il y a également la question des soins médicaux — tout le monde devient médecin immédiatement après une séparation. Essayez de vous imaginer combien de décisions importantes on doit prendre dans votre propre famille. Lorsque les conjoints se séparent, les responsabilités se multiplient. Lorsque j'ai parlé du pain pita et du pain de seigle, je ne



**Some hon. members:** Oh, oh!

**The joint Chairman (Mr. Galloway):** Mrs. Finestone.

**Ms Finestone:** Not only are you a witness who has had a great deal of experience, you are also a man with great wit and humour.

There are a few things I would like to clear up with you. Do you think that if you change the nomenclature to something else, the label "custody and access" is going to make it any different in terms of who got what and who won the prize?

**Mr. Wilson:** For the majority of cases the answer is yes, definitely.

**Ms Finestone:** What are the replacement names you would use?

**Mr. Wilson:** You do not even need anything. You do not even need a name. The only thing that is relevant is the time, where the child is going to reside.

Now, Professor Bala will tell you about primary residence and secondary residence, but then we are just going to litigate over primary residence and secondary residence, and we are going to replace sole custody with that.

It is better. That is the argument. You know, once we get into academia, we get lots of labels left and right.

**Ms Finestone:** Okay. I am trying to use the experience you have gathered to take a look, as we have had suggested to us, at legislation in England and in Australia that are using new names, new places, and new nomenclature. Is it just a rose by another name?

**Mr. Wilson:** It is.

**Ms Finestone:** So you think it is a rose by another name, or do we need another name?

**Mr. Wilson:** The best way is a concrete answer. Here is the legislation: upon the event of a separation the parents shall meet — except with the qualifier — and they shall determine the parenting arrangements that apply in respect of the child.

**Ms Finestone:** All right, so you want to call it "parenting arrangements," or something of that nature?

**Mr. Wilson:** Parenting arrangements, and they are going to talk about the time the child spends with each parent.

**Ms Finestone:** Fine.

**Mr. Gill:** Can I suggest "care" or "care and parenting?"

**Mr. Wilson:** Sure.

**Ms Finestone:** Care and parenting is fine. This is for the record: I am not taking a position right now. I am not arguing in favour or against. I just want to get some clarity within the verbiage, if I may.

plaisants pas. Il y a toujours quelqu'un qui doit se mettre au régime pita après une séparation.

**Des voix:** Oh, oh!

**Le coprésident (M. Galloway):** Madame Finestone.

**Mme Finestone:** Vous avez non seulement beaucoup d'expérience mais vous êtes également très spirituel et parlez avec

Il y a quelques points sur lesquels je voudrais des éclaircissements. Pensez-vous que l'issue du litige sera très différente si l'on change la terminologie, et plus précisément l'appellation «garde et droit de visite»?

**M. Wilson:** La réponse est un oui catégorique pour la majorité des cas.

**Mme Finestone:** Quels termes utiliseriez-vous pour remplacer la terminologie actuelle?

**M. Wilson:** On n'a même besoin de rien. On n'a même pas besoin de nom. La seule chose qui importe, c'est l'endroit où l'enfant ira habiter et pour combien de temps.

Le professeur Bala vous parlera de domicile principal et de domicile secondaire mais c'est précisément là-dessus que portera le litige et c'est ce qui remplacera la garde exclusive.

C'est une formule préférable. C'est l'objet de la discussion. Les universitaires ont tendance à mettre des étiquettes sur tout.

**Mme Finestone:** Bien. J'essaie de profiter de l'expérience que vous avez accumulée pour jeter un regard, comme on nous l'a recommandé, sur les législations anglaise et australienne qui utilisent de nouvelles appellations, de nouveaux lieux et une nouvelle terminologie. S'agit-il de désigner les choses sous un autre nom que leur nom usuel?

**M. Wilson:** Oui.

**Mme Finestone:** Vous pensez par conséquent qu'il s'agit de remplacer un nom par un autre? Est-ce vraiment nécessaire?

**M. Wilson:** Je vais utiliser un exemple concret, ce sera plus facile. Voilà ce que dira la loi: en cas de séparation, les parents sont tenus de se rencontrer — sauf dans telles ou telles circonstances — et d'établir le plan parental s'appliquant à l'enfant.

**Mme Finestone:** D'accord. Vous voulez par conséquent parler de «plan parental» ou employer un terme de ce genre?

**M. Wilson:** Oui et les parents discuteront du temps que l'enfant passera chez chacun d'entre eux.

**Mme Finestone:** Très bien.

**M. Gill:** Puis-je suggérer d'employer «soins» ou «soins et protection des parents»?

**M. Wilson:** Certainement.

**Mme Finestone:** «Soins et protection» est parfait. Je dis cela en passant; ce n'est pas une prise de position. Je ne dis pas que je suis pour ou contre. Je tiens seulement à mettre les choses au clair dans tout ce verbiage.

From your exchange with the other members of the committee, would you suggest that the age of the child shall determine the process, as well? In other words, if a child is under age three or four, and has not developed effective literacy skills, there are a number of mechanisms —

I would agree with you that body language can tell us a great deal. A child's body language in aversion or acceptance of love and affection can be reflected very quickly. However, as a grandparent I can tell you that they have good days and bad days. On good days some of my grandchildren like to know that I am around. As far as they are concerned, on bad days, come back when I am 13, and I can bring a bar mitzvah present.

**Ms Finestone:** So let us be quite practical about the good and bad days.

If you wish to remove social service components that respond to a call — and we have gone through this whole business about what is a legitimate call and what isn't a legitimate call — would you not say that a social service person who has had some contact with the family...? Alternatively, would you not say that the child's pediatrician, or someone who has had contact with that child...? If the child is below a certain age, there has to be professional intervention as to the determination of where the child shall be housed?

**Mr. Wilson:** I think there are a lot of observations in the questions. If we are using what I call the non-adversarial model, the parenting care plan that I put forward, and we add the word "care" to it — because it is reflective of what we want people to do, which is to care for children — then we do not need any professionals.

At the first stage the parents are going to decide what is best. They know what is best for their child, and we as a community want to tell parents that. We want to empower them upon the event of separation, not disempower them. When they go to a lawyer, you are disempowering them.

**Ms Finestone:** I heard that part. I cannot use up my time returning to the lawyers and their dollars and cents in their pockets. I do not wish to return to that scene. I want to go on to your parenting plan model, if I may.

**Mr. Wilson:** You do not need a professional in the parenting plan model. If they go to mediation, if they cannot resolve it among themselves, and they go to mediation, then I turn to my friend.

In my experience, in the course of trying to resolve it, a good mediator is eventually going to find out who has been involved in the child's life, if there is a dispute over medical problems or something of that type, and will bring that person —

**Ms Finestone:** So you are now on your first step, sir.

À la suite des discussions que vous avez eues avec les autres membres du comité, recommanderiez-vous également que l'âge de l'enfant détermine le choix de la procédure? Autrement dit, si l'on a affaire à un enfant âgé de trois ou quatre ans, qui n'a pas encore vraiment appris à s'exprimer verbalement ou par écrit, on peut avoir recours à divers mécanismes...

Je reconnais que le langage corporel peut être très éloquent. On peut déchiffrer très rapidement le langage corporel d'un enfant qui rejette ou accepte l'amour et l'affection. Je suis grand-mère et je vous assure que les enfants ont de bons jours et de mauvais jours. Pendant les bons jours, certains de mes petits-enfants apprécient ma présence. Par contre, pendant les mauvais jours, ils souhaitent ne plus me revoir avant d'avoir 13 ans et j'ai intérêt à leur apporter un cadeau de bar-mitsva.

**Mme Finestone:** Par conséquent, il faut voir la réalité en face.

Si vous voulez supprimer l'intervention des services sociaux qui répondent aux appels — et nous avons longuement discuté de ce que l'on peut éventuellement considérer comme un appel légitime — ne diriez-vous pas qu'un travailleur social ayant eu des contacts avec la famille... Ne pensez-vous pas par contre que le pédiatre de l'enfant ou une personne qui a eu des contacts avec l'enfant... Si l'enfant n'a pas encore atteint un certain âge, ne pensez-vous pas qu'une intervention professionnelle est nécessaire pour déterminer où il ira habiter?

**M. Wilson:** Je trouve que les questions contiennent beaucoup d'observations. Si nous appliquons ce que j'appelle la formule non contradictoire, celle du plan parental, que je préconise, et qu'on ajoute le terme «soins» — parce qu'il indique ce que nous voulons que l'on fasse, c'est-à-dire prendre soin des enfants — l'intervention de spécialistes n'est pas nécessaire.

Dans un premier temps, ce sont les parents qui décident quelle est la meilleure solution. Ils savent quelle est la solution préférable pour leur enfant et c'est le message que la société veut communiquer aux parents. Nous voulons leur donner certains pouvoirs en cas de séparation au lieu de leur en enlever, comme c'est le cas en les obligeant à s'adresser à un avocat.

**Mme Finestone:** J'ai déjà entendu cela. Je ne veux pas perdre mon temps à revenir sur la question des avocats et de tout l'argent qu'ils empochent. Je ne tiens pas à revenir là-dessus. Je veux parler de votre formule de plan parental, si vous me le permettez.

**M. Wilson:** Cette formule ne nécessite pas le recours à un spécialiste. Si les conjoints n'arrivent pas à régler leurs affaires entre eux et s'ils ont recours à la médiation, c'est alors qu'un arbitre intervient.

Un bon médiateur finira par découvrir quelle personne a joué un rôle important dans la vie de l'enfant, en cas de conflits au sujet de problèmes d'ordre médical ou autres questions analogues et il la fera participer...

**Mme Finestone:** Il s'agit donc de la première étape du processus que vous préconisez, monsieur.



Mr. Gill, I would appreciate your intervention as well. I am sorry I did not hear your testimony. I am also on House duty at the same time. It makes it a little difficult and disjointed.

The issue of calling on a family member — Well, no, I think I would like to settle the age of the child first.

I am of the strong view, personally — and I have a personal bias — that the age of the child has a great deal to do with the determination as to who should be part of that parenting care plan. A child of tender age is very different from a child who has started school, whether it is kindergarten or preschool, and I have a sense that there should be some differentiation there.

You do not agree with that differentiation? You believe that an outside member of the family can come in, whether the child is newborn or age 15, and be the mediator or the mentor or the guider, and would have the skills and the competence to be non-biased and to effect some kind of decision-making, irrespective of the age of the child?

**Mr. Wilson:** No, I do not necessarily believe that.

**Ms Finestone:** Would you like to define if there is an age?

**Mr. Wilson:** I believe it is important that the family go through the process of doing that first, whether it is successful or not. Even if it turns out to be someone who is biased, it is important that people are talking to one another.

Then they go to mediation. I do not think the age matters when it comes to the process of mediation.

**Ms Finestone:** All right, that is your view. You do not think the age matters. Now I would like to hear from Mr. Gill.

I do not know who you represent, but if you have something you would like to say about the age, I would like that for the record, please.

**Mr. Gill:** The age issue goes to representation rather than to whether or not you mediate. But people come to lawyers because they've exhausted whatever remedies and negotiating might be possible within the family constellation. So at the point that a couple or one or the other of the parents asks for some form of state or community intervention, the first point of that intervention needs to be a good mediator, and a good mediator will say, "What have you tried? Are there people within your extended family or your friendship network who can help out?"

But beyond community education and the sort of thing I talked about, a promise —

**Ms Finestone:** Age, Mr. Gill.

Monsieur Gill, j'apprécierais votre intervention également. Je regrette de ne pas avoir entendu votre témoignage. Je dois mener de front les travaux de la Chambre et ceux du comité, ce qui me complique un peu la tâche.

Parlons de la participation d'un membre de la famille... Non, je crois que je préférerais que l'on règle la question de l'âge de l'enfant d'abord.

Je suis fermement convaincue, en ce qui me concerne personnellement — car j'avoue avoir des préjugés personnels — que l'âge de l'enfant doit constituer un facteur important lorsqu'il s'agit de déterminer quelles personnes il convient de faire participer à l'élaboration du plan parental. Il existe une différence très marquée entre un enfant en bas âge et un enfant qui a commencé à aller à l'école, qu'il s'agisse de la maternelle ou d'un centre de garde préscolaire. J'ai l'impression qu'il conviendrait de faire la distinction.

Estimez-vous que cette distinction n'est pas nécessaire? Croyez-vous qu'un membre extérieur de la famille puisse assumer le rôle de médiateur, de mentor ou de guide et que cette personne aurait automatiquement les compétences nécessaires pour agir en juge impartial et prendre certaines décisions, qu'il s'agisse d'un nouveau-né ou d'un enfant âgé de 15 ans?

**M. Wilson:** Non, je ne le crois pas nécessairement.

**Mme Finestone:** Voudriez-vous préciser à partir de quel âge votre formule s'appliquerait?

**M. Wilson:** J'estime qu'il est important de commencer par ce processus, qu'il soit fructueux ou non. Même s'il s'avère que la personne en question est partielle, il est important que les intéressés en discutent.

Dans ce cas, on a recours à la médiation et l'âge n'a plus d'importance, à mon avis.

**Mme Finestone:** Très bien. Vous estimez donc que l'âge n'a pas d'importance. Je voudrais maintenant que M. Gill me dise ce qu'il en pense.

Je ne sais pas qui vous représentez mais si vous avez des observations à faire au sujet de l'âge, j'aimerais les entendre.

**M. Gill:** L'âge importe lorsqu'il s'agit de se faire représenter mais pas lorsqu'il s'agit de savoir si l'on va avoir recours ou non à la médiation. Les couples s'adressent à des avocats lorsqu'ils ont épuisé toutes les autres solutions possibles et toutes les possibilités de négociation au sein de la constellation familiale. Par conséquent, au moment où un couple ou l'un ou l'autre des parents réclame une certaine forme d'intervention de l'État ou de la société, la première étape de cette intervention doit être le recours à un bon médiateur qui leur demandera ce qu'ils ont tenté de faire pour régler le problème et s'il existe dans la parenté ou dans leur cercle d'amis des personnes susceptibles de les aider.

Par contre, en plus de l'éducation communautaire et du genre de solution que j'ai préconisée, une promesse...

**Mme Finestone:** Je vous ai posé une question au sujet de l'âge, monsieur Gill.

**Mr. Gill:** Well, age goes to representation, not to whether or not you mediate. The younger the child, the more difficult it is to represent the child's preferences. But if you have a mediated process, then if the mediator believes some sort of family assessment is necessary — a professional assessment — they will seek that, as the courts now do.

**Ms Finestone:** I happen to be very pleased to hear about a model that is outside the adversarial model, and I am delighted to examine this plan, but I would like to see where and how we can design that plan to take into account certain realities. Even where parents of good will decide they cannot get along with each other but they both care about the well-being of that child, there are still issues that I think, or that I may be wrong in thinking, relate to the age of the child in terms of determining where that child should stay.

Second! I would like to ask about any studies or anything you may have noted about — and I think my colleague, Madame Pépin, may have mentioned this on my first or second sortie out of this room — this moving a child from one home, one domicile, to another as part and parcel of the determination of the best parenting care plan. Has any work been done to indicate what that does in terms of the child's sense of rootedness, sense of belonging, sense of child relationships with peers who may live in the district, and for two days they see them and the next two days they do not see them, and then maybe this weekend they will see them but maybe next weekend they will not? Does it have an impact, again, based on age? And what is the healthful decision, from the work you have been doing — any one of you?

**Mr. Gill:** Can I make a first attempt to respond to that? I think I understand your age question a little differently now.

As Mr. Wilson said, in most relationships you can identify who the primary parent is. With a very young child, particularly if you have a mother who's at home, it probably tends to be the mother, but that is not necessarily the case. The couples themselves can identify who the primary parent is in most relationships.

The issue of where the child should live and their roots is problematic, given the kind of society we live in. Ideally the child should stay fixed in a particular residence and the parents should switch, if you are looking for permanency with respect to friendships and school and so on. But that is tough to work out for most people.

What is more important than that is that the parents are respectful of each other and not at war every time the child goes from parent A to parent B. If there is a low level of tension and anxiety in that exchange, but parents can for most purposes get along —

**Ms Finestone:** Frankly, Mr. Gill, by removing the lawyer or the legal aid person, who I think is an absolute must — everybody should have the right to representation if they are going to go to

**M. Gill:** L'âge est important lorsqu'il s'agit de se faire représenter mais pas lorsqu'il s'agit de décider si l'on a recours ou non à la médiation. Plus l'enfant est jeune et plus il est difficile de faire valoir ses préférences. Par contre, si l'on a recours à la médiation, le médiateur essaiera d'obtenir, à l'instar des tribunaux, une évaluation de la famille, s'il le juge nécessaire.

**Mme Finestone:** Je suis très heureuse d'entendre parler d'un formule différente de la procédure contradictoire et je suis enchantée d'examiner ce plan, mais je voudrais savoir comment l'on peut tenir compte de certaines réalités dans un tel plan. Même lorsque des parents de bonne volonté décident de ne plus pouvoir vivre ensemble mais se soucient tous les deux du bien-être de l'enfant, il reste à mon avis, si je ne me trompe, des problèmes liés à l'âge dont il faut tenir compte lorsqu'il s'agit de déterminer chez qui l'enfant habitera.

Par ailleurs, je voudrais que vous me disiez s'il existe des études ou si vous avez fait certaines observations personnelles — et je crois que ma collègue, Mme Pépin, en a peut-être parlé lorsque je suis sortie de la pièce pour la première ou pour la deuxième fois — au sujet des déménagements continuels de l'enfant d'un domicile à l'autre pendant que l'on élabore le meilleur plan parental possible. Existe-t-il des études qui indiquent l'incidence de ce ballonnement perpétuel sur le sentiment de l'enfant d'avoir certaines racines, sur son sentiment d'appartenance, sur l'évolution de ses relations avec les enfants qui habitent le même quartier du fait qu'il les voit pendant deux jours mais ne les voit plus les deux jours suivants ou qu'il les voit telle fin de semaine mais plus la fin de semaine suivante? Est-ce que cela a une incidence, toujours en fonction de l'âge? Que considérez-vous, à la lumière de votre expérience, comme une décision saine? Cette question s'adresse à tous les témoins.

**M. Gill:** Puis-je essayer le premier d'y répondre? Je crois qu'il j'interprète maintenant votre question concernant l'âge de façon légèrement différente.

Comme l'a déclaré M. Wilson, dans la plupart des relations, on peut déterminer quel est le parent principal. Lorsqu'il s'agit d'un très jeune enfant, cette personne a tendance à être la mère, surtout si elle reste au foyer, mais ce n'est toutefois pas nécessairement le cas. Dans la plupart des relations, c'est le couple qui est en mesure de dire quel est le parent principal.

Compte tenu du type de société dans laquelle nous vivons, il est plus difficile de déterminer où l'enfant devrait vivre et où il a ses racines. Idéalement, l'enfant devrait rester au même endroit et les parents devraient passer d'un domicile à l'autre, si l'on veut assurer une permanence sur le plan scolaire et sur celui de relations d'amitié, par exemple. C'est toutefois difficile à réaliser dans la plupart des cas.

Ce qui est encore plus important, c'est que les parents se respectent mutuellement et ne se querellent pas chaque fois que l'enfant passe de l'un à l'autre. Si le degré de tension et d'inquiétude n'est pas très élevé et que les parents arrivent à s'entendre dans la plupart des circonstances...

**Mme Finestone:** Monsieur Gill, pouvez-vous me dire, en tout sincérité, si vous estimez être capable de déterminer quel est l'intérêt supérieur de l'enfant, comme vous essayez de nous l'



the second or third step of the parenting plan — do you think you are going to be able to determine the best interests of the child, as you are trying to say, with two parents who are going to be caring and loving toward the child, ignoring their own personal conflict, which is almost an overriding situation? I mean, is that realistic?

**Mr. Gill:** Two things. If you de-escalate the stakes and make a presumption that there will be joint custody, that, to some extent, reduces the areas of dispute. If you take the financial issues out of the equation, that further de-escalates. As Mr. Wilson said, there is not a lot more to be left to decide beyond that, except where the child is going to live and go to school, or what doctor and dentist they are going to use. Then you get into other issues of culture and religion and so on.

**Ms Finestone:** We are talking about the best interests of the child, and we have several conventions that direct us to do and to undertake certain things.

I heard, Mr. Wilson, your concern, and in a sense, I think I share some of your concerns with respect to just ad hoc taking every part of the UN Convention on the Rights of the Child or the European convention or the Hague convention. There are things that are great in all three of them, and there are things that I find very difficult, but in all three conventions you look at, they talk to the importance of the use of family mediation — which is your second step, in a sense, and I presume these are family mediators well trained in how to remain neutral, or arbitrators — and make a number of points. They insist that this would improve communication between members of the family; reduce conflict between parties in dispute; produce amicable settlements; provide continuity of personal contracts and contacts between parent and children; and reduce the length of time otherwise required to settle conflicts.

Do you think, and do you recommend, that mediation be made in your second or third step of parenting care plan program, that this be made mandatory; that if you have reached this, you have passed the family or the good parent, whatever you want to call that first stage, and you have move to the second stage, a well-trained, competent mediator should be mandatory as opposed to voluntary? Or is there another step in between, as I think was referred to by the senator earlier? I have forgotten what they call it. It is a non-adversarial type of thing.

**Mr. Wilson:** Consultation.

**Ms Finestone:** Yes, the consultation.

**Mr. Wilson:** I am of the view, as I have shared here, that it should be mandatory, but I am still trying to figure out what are the issues that turn on age in the context of the family taking control of its own circumstances. We have two parents —

faire croire, grâce à la collaboration de parents attentifs et affectueux, faisant abstraction de leurs différends personnels, ce qui est pratiquement impossible, en supprimant l'intervention de l'avocat ou du représentant de l'aide juridique, qui est à mon sens absolument indispensable? Est-ce vraiment réaliste?

**M. Gill:** Deux possibilités existent. On pourrait réduire les causes de conflit en diminuant les enjeux et en partant du principe que la garde sera partagée. Il est en outre possible de réduire davantage les tensions en faisant abstraction des questions d'ordre financier. Comme l'a signalé M. Wilson, il ne reste plus grand-chose à régler à part cela, si ce n'est la question de savoir où l'enfant habitera et quelle école il fréquentera ou quel médecin et quel dentiste on choisira. Il restera en outre quelques autres questions à régler, notamment celle de la culture et celle de la religion.

**Mme Finestone:** Il s'agit de protéger l'intérêt supérieur de l'enfant et diverses conventions nous aident à le faire et à prendre certaines initiatives.

Monsieur Wilson, je comprends dans une certaine mesure ce que vous voulez dire et je partage sans doute certaines de vos préoccupations en ce qui concerne le choix des dispositions intéressantes de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, de la convention européenne ou de celle de La Haye. Toutes trois contiennent des clauses très intéressantes et d'autres qui sont, à mon avis, très rébarbatives, mais ces trois conventions prônent l'importance du recours à la médiation familiale — c'est-à-dire en quelque sorte à la deuxième étape de la formule que vous préconisez; je présume par ailleurs que les médiateurs familiaux ou les arbitres ont appris ce qu'il fallait faire pour rester neutres — en fournissant plusieurs raisons pour lesquelles il est efficace. Elles précisent que la médiation améliore la communication entre les membres de la famille, atténue les différends entre les parties en cause, facilite un règlement à l'amiable, assure une continuité dans les contacts personnels et les contacts entre parents et enfants et réduit le délai de règlement des différends.

Estimez-vous ou recommandez-vous que la médiation fasse partie de la deuxième ou de la troisième étape de votre programme d'élaboration d'un plan parental et que celle-ci devrait être obligatoire? Estimez-vous qu'après avoir franchi la première étape, celle où l'on compte sur la famille ou le bon parent — appelez-la comme vous le voulez —, la deuxième étape de la formule que vous préconisez, à savoir le recours à un médiateur compétent, devrait être obligatoire plutôt que volontaire? Peut-être existe-t-il une autre étape intermédiaire, comme l'a signalé tout à l'heure le sénateur, si je ne me trompe? J'ai oublié comment on l'appelle. Je sais qu'il s'agit de quelque chose de «non contradictoire».

**M. Wilson:** La consultation.

**Mme Finestone:** Oui, la consultation.

**M. Wilson:** Comme je l'ai déjà dit, j'estime qu'elle devrait être obligatoire, mais j'essaie toujours de voir quels seraient les problèmes liés à l'âge qui se poseraient dans le contexte d'un système où c'est la famille qui prendrait sa situation en main. Les deux parents...

**Ms Finestone:** Who are at war. So you have two parents who are not exactly prepared to be the most consensual, and they all have personal —

**Mr. Wilson:** You asked about studies. Studies are like the law. I can tell you to read Martha Fineman, or you can read Howard Irving from Canada, or the Wallerstein studies. For whatever study that says "A", I can probably find a study that says "B", because it becomes a political discourse, amongst other things, in this whole discussion.

In the context of age, when you say they are "at war", if we remove from it those particular cases that I have spoken about a number of times, then it is a mindset, and a language-set, for you to say they are at war. They are only at war because we have legislation that invites people to go to war. It is the legislation that creates a civil law dispute, in the same way that if you hit my car, I am going to litigate this. It is the same model; it is the resolution of a civil dispute.

**Ms Finestone:** You know, I love this model. I think it sounds great. But I think you have to have some sense. Can we afford to be so adventurous into a field of personal family life that you can move forward by removing any of that legislative process, except as a last step? I want to know what kind of structure you would need. You would need no structure.

**Mr. Wilson:** But I do not want to let you off the hook, because with the model you have, you are committing surgery right now. If someone comes in and says I have a wart on my thumb — this is what our society says — some of us might say take a potato and rub it. The system we have says amputate it.

Do not pretend for a moment —

**Ms Finestone:** Now you use laser beams, and this is a new laser.

**Mr. Wilson:** But do not pretend that the existing system isn't full of a number of values. And we could try this as we did with unified family court. We started unified family courts in the country on a pilot project basis —

**Ms Finestone:** Do you like that?

**Mr. Wilson:** — and we could similarly do this on a pilot project basis. We do not have to go like Sony and do it all over the world immediately.

**Ms Finestone:** Let me finish this, because I think it is very important.

So in the few provinces that have moved and show a greater awareness of change in society and have put unified family courts in and are doing the training of the judges, which I think is darn well about time and far too late, and have competent mediators available should they be required, we should leave that system in place for a while, and test in another province that might move in an interesting direction this kind of a parenting care plan. Is that

**Mme Finestone:** Ils sont en guerre. Par conséquent, nous avons affaire à deux parents qui ne sont pas tout à fait prêts à être tout ce qu'il y a de plus conciliant et qui ont leurs propres problèmes...

**M. Wilson:** Vous avez demandé s'il existait des études. Les études sont comme la loi. Je peux vous recommander de lire l'ouvrage de Martha Fineman, ou celui de Howard Irving, un Canadien, ou encore les études de Wallerstein. Si l'une préconise telle formule, je peux probablement en trouver une autre qui recommande le contraire, parce que cette discussion a désormais entre autres, une saveur politique.

Vous dites que les parents sont «en guerre» mais il s'agit là d'un état d'esprit ou d'une façon de parler, si l'on fait abstraction des cas particuliers auxquels j'ai fait allusion à plusieurs reprises. S'ils sont en guerre, c'est uniquement parce que la législation actuelle les incite à partir en guerre. C'est elle qui engendre les poursuites en responsabilité, au même titre que dans le cas des accidents de la route. C'est le même modèle; c'est le règlement d'un litige civil.

**Mme Finestone:** J'adore ce modèle. Il me paraît formidable. J'estime toutefois que vous devez faire preuve de bon sens. Pouvons-nous nous offrir le luxe de nous immiscer dans la vie familiale personnelle pour faire progresser le système en le déjudiciarisant, sauf en tout dernier recours? Je voudrais savoir quel genre de structure serait nécessaire. Vous n'auriez besoin d'aucune structure.

**M. Wilson:** Je ne tiens toutefois pas à vous laisser dans l'embarras parce que le régime actuel équivaut déjà à une amputation. Si quelqu'un vous dit qu'il a une verrue au pouce — c'est ce que dit notre société — certains d'entre nous lui répondraient peut-être de la frotter avec une pomme de terre. Le système actuel préconise l'amputation.

Je ne prétends nullement...

**Mme Finestone:** Vous, vous utilisez des rayons laser et c'en est un autre.

**M. Wilson:** Je ne prétends pas que le système actuel n'ait aucune valeur. On pourrait faire un essai avec la formule que je préconise, comme on l'a fait en ce qui concerne le tribunal unifié de la famille. Nous avons créé des tribunaux unifiés de la famille au Canada dans le cadre d'un projet-pilote...

**Mme Finestone:** Aimez-vous ce système?

**M. Wilson:** ... et nous pourrions faire la même chose en ce qui concerne cette formule. Il n'est pas nécessaire de faire comme la société Sony et de partir directement à la conquête du monde.

**Mme Finestone:** Laissez-moi terminer, parce que j'estime que c'est très important.

Par conséquent, dans les provinces qui sont passées à l'action et qui, plus conscientes que d'autres de l'évolution qui se produit au sein de la société, ont créé des tribunaux unifiés de la famille, se chargent de la formation des juges — et j'estime qu'il était grand temps et même trop tard — et ont en outre accès à des médiateurs compétents en cas de nécessité, il faudrait laisser ce système en place pendant un certain temps et faire un essai dans d'autres



what you are suggesting is the best move before we change any legislation?

**Mr. Wilson:** Right. You could create a pilot project through legislation, but under the non-adversarial model it is important that you remove altogether the spectre of the court, other than for the process of appealing the ruling of the arbitrator.

**Ms Finestone:** So you do not have the judge in —

**Mr. Wilson:** No.

**Ms Finestone:** No judge.

**Mr. Wilson:** It would be out of their hands —

**Ms Finestone:** It is fascinating.

**Mr. Wilson:** — in the same way that child support is by and large, for the average couple, average parents, out of the hands of the judiciary, other than going to the income, once we get that, and going down the table.

**Ms Finestone:** I wish you had been around when I did that hearing.

**Mr. Gill:** If I can make a statement on the point of mandatory mediation, I believe it has worked very well in civil law in this community, in particular of late, and it should be the first point of intervention of the state. I hadn't thought about turning it into an arbitration for mediation and then an appeal to the court. I am not sure I would go that far. But I do not think we can wait. There is too much violence and damage being created, and we need to create legislation that enables the mediation at an early date.

**Ms Finestone:**

[Editor's Note: Inaudible] but we could try the other as a model. Is that what you are saying?

**Mr. Gill:** I am not sure there is any difference.

**Senator Cools:** I would like to thank the witnesses for coming before us. I know they worked very well, and I think they've done a lot of excellent work over the years.

**Mr. Wilson:** I have read a lot of your work. I thought you would like to know that.

I have a couple of questions, and I will more or less take them in order. The first set of witnesses presented to us on the issue of the United Nations Convention on the Rights of the Child. My reading of the convention, which, as you cited yourself, upholds the family in the preamble, and I believe you cited articles 9, 14, and 18, is that it is not particularly useful for us. My understanding of the convention is that it does not countenance divorce, and neither does it countenance the children of divorce or the unique problems that are before this committee of custody and access.

provinces susceptibles d'obtenir des résultats intéressants avec ce plan parental. Estimez-vous que c'est la meilleure chose à faire avant de modifier des dispositions législatives?

**M. Wilson:** Exactement. Vous pourriez créer un projet-pilote par le biais d'un texte législatif, mais sous le régime non contradictoire, il est important de faire disparaître complètement le spectre de la cour, sauf quand il s'agit d'en appeler de la décision de l'arbitre.

**Mme Finestone:** Par conséquent, le juge n'intervient pas...

**M. Wilson:** Non.

**Mme Finestone:** Pas de juge.

**M. Wilson:** Il ne se chargerait plus de ce genre d'affaire...

**Mme Finestone:** C'est fascinant.

**M. Wilson:** ... au même titre qu'il ne se charge plus de la question des pensions alimentaires en ce qui concerne la plupart des couples, la plupart des parents, sauf pour ce qui est de fixer le revenu, lorsqu'il s'agit de régler cette question.

**Mme Finestone:** J'aurais voulu que vous soyez là pendant cette audience.

**M. Gill:** Si vous me permettez de faire une réflexion au sujet de la médiation obligatoire, j'estime que le système a donné de très bons résultats en droit civil dans notre société, surtout dernièrement, et que cela devrait constituer la toute première intervention de l'État. Je n'avais pas pensé à la possibilité de recourir à l'arbitrage, puis à l'appel devant les tribunaux. Je ne sais pas si j'irais aussi loin. Par contre, j'estime que l'on ne peut pas attendre. La violence est trop forte et les dégâts sont trop grands. Il est par conséquent nécessaire d'adopter des dispositions législatives permettant le recours précoce à la médiation.

**Mme Finestone:**

[Note de la rédaction: Inaudible]... mais nous pourrions essayer l'autre formule. Est-ce ce que vous voulez dire?

**M. Gill:** Je ne suis pas sûr qu'il existe une différence entre les deux.

**Le sénateur Cools:** Je tiens à remercier les témoins d'être venus aujourd'hui. Ils ont fait de l'excellent travail.

Monsieur Wilson, j'ai lu beaucoup d'articles sur vos travaux. Je pensais que vous aimeriez le savoir.

J'ai deux ou trois questions à vous poser et je les poserai plus ou moins dans l'ordre. Le premier groupe de témoins nous a parlé de la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant. J'ai lu cette convention qui, comme vous l'avez dit vous-même, prône le maintien de la famille dans le préambule — je crois d'ailleurs que vous en avez cité les articles 9, 14 et 18 — et j'estime qu'elle ne nous est pas particulièrement utile. D'après mon interprétation personnelle, elle n'approuve pas le divorce et ne fait aucune mention des enfants de parents divorcés ou des problèmes uniques auxquels est confronté ce comité sur la garde et le droit de visite.

As a matter of fact, my reading of the convention goes in another direction. My reading of the convention goes in a direction that basically says a child has a right not to have his parents divorce or that judges should be empowered to deny parents divorces. I wonder if you could respond on that first point for me, that the convention does not countenance divorce.

**Ms Collins:** With the articles that I mentioned, certainly the convention applies to the situation of children in a number of different situations, and certainly in terms of divorce a number of articles apply to children in these situations. Specifically, as I mentioned in my presentation, convention article 9 is very clear about the right of the child to live with his or her family unless it is not in the child's best interest. In article 9.1, which preserves the right of the child not to be separated from his or her parents against their will, this restriction includes for such separation when it is necessary for the best interests of the child, for example, in situations of abuse and neglect or where parents live separately. In other words, then the article goes on and talks about —

**Senator Cools:** That is my point. It speaks to the right of the children not to be separated from parents, but it does not speak to the issue of parents having the right to separate from each other.

**Ms Collins:** This is the right to children.

**Senator Cools:** Perhaps we could have somebody review the convention, but my understanding is that the convention nowhere mentions divorce, and it does say in article 9.1 "where parents are living separately", but it does not say there that they are speaking to divorce. People could be living in different countries for different reasons.

My understanding of the convention on the rights of the child is that it does not speak directly to divorce. Maybe it should. That is a different issue. Then perhaps that would have to be advanced. My understanding of the convention — and it would be interesting to see what the Arab countries would say about it and what the Roman Catholic countries would say, and so on — is that politically no convention endorsing or upholding divorce could have passed the UN. That is my information.

**Ms Collins:** In the work that led up to the creation of the convention, it was a number of years of work and there was a UN working group made up of 42 different countries representing different geographical regions —

**Senator Cools:** I know all that.

**Ms Collins:** — religions, languages, etc. So it was fairly representative of a number of different issues. In that case, the convention's creation does represent global concerns.

I just want to make the point, though, if I could, that the convention is designed to apply to children in all situations. Although it may not specifically state children in divorce, it says children in situations where they have the right to live with their family, they have the right to have that kind of support, that this is part of their identity, it is part of their right to —

En fait, j'interprète la convention dans un sens différent. Je considère qu'elle indique qu'un enfant a le droit d'empêcher ses parents de divorcer et que les juges devraient avoir le pouvoir d'empêcher le divorce. Je me demande si vous pourriez répondre à cette première question, à savoir si la convention n'approuve pas le divorce.

**Mme Collins:** La convention s'applique sans le moindre doute à plusieurs types de situations dans lesquelles sont impliqués des enfants. D'ailleurs, plusieurs articles concernent les enfants dont les parents sont sur le point de divorcer. Comme je l'ai signalé dans mon exposé, l'article 9 de la convention indique très clairement que l'enfant a le droit de ne pas être séparé de sa famille, à moins que ce ne soit dans son intérêt supérieur. D'après l'article 9.1, qui reconnaît le droit de l'enfant de ne pas être séparé de ses parents contre leur gré, cette restriction s'applique également à des cas où la séparation est nécessaire dans l'intérêt supérieur de l'enfant, sauf lorsque les parents le maltraitent ou le négligent, ou lorsqu'ils vivent séparément. Autrement dit, cet article signale également...

**Le sénateur Cools:** C'est ce que je veux dire. La convention indique que les enfants ont le droit de ne pas être séparés de leurs parents mais pas que les parents ont le droit de se séparer.

**Mme Collins:** Il s'agit des droits de l'enfant.

**Le sénateur Cools:** Quelqu'un pourrait peut-être examiner la convention mais si j'ai bien compris, il n'y est question nulle part de divorce. L'article 9.1 dit «lorsqu'ils vivent séparément» mais n'indique pas qu'il est question de divorce. Il est possible que les conjoints vivent dans des pays différents pour diverses raisons.

Si mon interprétation est exacte, la Convention relative aux droits de l'enfant ne fait pas directement mention du divorce. Elle devrait peut-être le faire. C'est une autre question. Il faudrait suggérer qu'on la modifie dans ce sens. D'après ce que je peux comprendre — et il serait intéressant de savoir ce qu'en pensent les pays arabes et les pays catholiques romains, par exemple — aucune convention avalisant ou confirmant le divorce n'aurait de chances d'être approuvée à l'ONU, pour des motifs d'ordre politique. C'est ce que j'ai pu comprendre.

**Mme Collins:** Dans le cadre des travaux préparatoires à l'élaboration de la convention, qui ont duré plusieurs années, on a créé un groupe de travail de l'ONU composé de porte-parole de 42 pays différents représentant diverses régions du monde...

**Le sénateur Cools:** Je sais tout cela.

**Mme Collins:** ... diverses religions et diverses langues, entre autres. Par conséquent, ce groupe était assez représentatif sous plusieurs égards. La convention tient compte des préoccupations mondiales, en l'occurrence.

Ce que je veux dire cependant, si vous me le permettez, c'est qu'elle vise les enfants, dans toutes les situations possibles. Bien qu'elle ne mentionne pas spécifiquement le divorce, elle dit que dans les situations où ils ont le droit de vivre avec leur famille, les enfants ont droit à ce genre de soutien, que la famille fait partie de leur identité, que c'est leur droit de...



**Senator Cools:** I agree with you, and I sincerely agree with the convention when it says that children should not be separated from children's parents. I agree with you completely. But I was just trying to say to you that at law the convention itself does not make mention of divorce and it does not countenance divorce, because the concern in the convention is that children are entitled to family life and that children are entitled to the support of both parents. So the focus is of the parents to the child, not of the parents towards each other. I just put that out for you.

If you could cite me where it says divorce — I assure you that when law is drafted it is drafted with particular care as to what it intends. This is what I am trying to say. Conventions have an effect at a certain level, but what I am trying to say is that this does not countenance divorce. You can make it look that way, you can make it sound that way, but it does not countenance divorce. I just wanted to make that point. I agree with you; I support the intention of what it is trying to do. But it does not speak to divorce.

**Ms Collins:** In response, I would just make the point that this convention is not speaking to parents, it is speaking to children.

**Senator Cools:** That is my point.

**Ms Collins:** So there are a number of articles that are relevant to this, because what I was trying to emphasize in my presentation is that this committee has an obligation to consider how to focus approaches to things. So as such this convention is very relevant in your consideration and your discussions about all this, because the child has a right to have a voice in the process. The child has the right to have their best interests considered, and they have the right — I would like to point out to you the question of family: the point is that the family is whatever the situation is. The child who has divorced parents still has a family.

**Senator Cools:** I am supporting you.

**Ms Collins:** Yes.

**Senator Cools:** I am supporting you. I am saying to you that the convention upholds the rights of the children not to be separated from their parents, but it does not uphold the rights of all parents to be separated from each other. And that is the focal point, because to build a set of arguments, as Mr. Wilson so very beautifully does, one could build a set of arguments to show that the convention supports the fact that divorce is not a right. But that is another issue. It is not my position, but I am just trying to say to you that in dealing with the words on the plain face of it, the convention does not speak to divorce. I just wanted to make that point.

Mr. Wilson, I found your comments, your presentation, extremely insightful, and I would like an opinion from you. We had some witnesses before us the other day and I inquired of them about a section of the Child Welfare Act, now renamed Child and Family Services Act. Now you see even that renaming is a shift away from children. But that is another point, because it used to be very clear, the Child Welfare Act. Then it was renamed the Child and Family Services Act, and I know how it happened and why it happened.

**Le sénateur Cools:** Je suis d'accord avec vous et j'approuve la convention lorsqu'elle dit qu'il faut veiller à ce que l'enfant ne soit pas séparé de ses parents. Je suis entièrement d'accord avec vous. Par contre, j'essayais de vous faire remarquer que, d'un point de vue juridique, il n'y est nullement question de divorce et qu'elle ne l'approuve pas, parce que sa préoccupation est que les enfants aient droit à une vie familiale et au soutien des deux parents. Par conséquent, elle met l'accent sur les responsabilités des parents envers l'enfant et non sur les responsabilités mutuelles des parents. Je tenais tout simplement à vous le signaler.

Si vous pouviez me citer un passage où il est question de divorce... Je vous assure que lorsqu'on rédige une loi, on fait particulièrement attention à son objet. C'est ce que j'essaie de vous faire comprendre. Les conventions ont un effet à un certain niveau mais ce que j'essaie de vous faire comprendre, c'est que celle-ci n'approuve pas le divorce. On peut l'interpréter de cette façon mais elle ne le fait pas expressément. Je tenais à vous le signaler. Je suis d'accord avec vous; j'approuve l'esprit de cette convention, mais il n'y est pas question du divorce.

**Mme Collins:** Je vous signale qu'elle ne concerne pas les droits des parents mais les droits des enfants.

**Le sénateur Cools:** C'est ce que je voulais dire.

**Mme Collins:** Par conséquent, plusieurs articles sont applicables en l'occurrence, parce que j'essayais précisément de souligner dans mon exposé que vous aviez l'obligation d'envisager l'angle sous lequel il convient d'aborder les problèmes. Cette convention comme telle mérite par conséquent parfaitement d'être prise en considération dans le cadre de votre étude, parce que l'enfant a le droit d'avoir son mot à dire. Il a le droit de faire valoir son intérêt supérieur et le droit de... Je tiens à vous signaler une chose, à propos de la famille: elle subsiste, peu importe la situation. L'enfant de parents divorcés a toujours une famille.

**Le sénateur Cools:** Je suis d'accord avec vous.

**Mme Collins:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Je suis bien d'accord avec vous. J'affirme toutefois que la convention confirme le droit de l'enfant de ne pas être séparé de ses parents mais pas le droit des parents de se séparer. C'est le point capital, à mon avis, parce que l'on pourrait invoquer toutes sortes de raison pour prouver que la convention soutient la thèse que le divorce ne constitue pas un droit, comme le fait brillamment M. Wilson. C'est toutefois une autre question. Ce n'est pas mon opinion personnelle, mais j'essaie de vous faire comprendre que si l'on s'en tient aux termes qui sont employés, la convention ne parle pas de divorce. Je tenais à le signaler.

Monsieur Wilson, j'ai trouvé vos commentaires et votre exposé extrêmement intéressants et je voudrais que vous me donniez votre opinion. L'autre jour, j'ai questionné certains témoins au sujet d'un article de la loi sur la protection de l'enfance, rebaptisée Loi sur les services à l'enfance et à la famille. Comme vous pouvez le constater, de ce fait même, l'attention n'est plus exclusivement axée sur les enfants. C'est toutefois une autre question. L'ancien titre était très clair, puisqu'elle s'appelait la loi sur la protection de l'enfance. On l'a ensuite rebaptisée «Loi sur

If you go to section 72 of the act, and subsection 72(8) — If you do not have a copy, I would be quite — You do? Good. It is lovely to have people who are prepared with the material in front of them. It is marvellous. For the rest of the committee, the section I am describing is in the part III and it is section 72.

As you know, subsections 72(1) through to subsection 72(8) speak of the duty of professionals to report. If you look at subsections 72(1), 72(2), 72(3), 72(4), 72(5), 72(6), they all speak about the application of the section and the subsection to professionals. It is all about the duty of professionals to report child abuse, or profound suspicion of child abuse.

However, then one gets to subsection 72(7) and subsection 72(8). There is a dramatic turnabout in subsection 72(7), but mostly subsection (8). And in particular subsection (8) exempts lawyers from the duty to report. I will put the section on the record, if I can, or maybe the committee, with leave, could take it as —

We have to stop operating without quorums. I am going to start raising this. This is very improper. But with leave, perhaps we could print into the record subsection 72(7). We are not a quorum here.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We are quorum for receiving evidence.

**Senator Cools:** But not for taking any decisions. Okay, subsection 72(7). We are not a quorum for receiving evidence. We may receive evidence.

**Ms Finestone:** You are leaving it after that important point —

[Inaudible — Editor].

**Senator Cools:** I am. I am trying to get leave.

**Ms Finestone:** Yes. I give you leave. Go.

**Senator Cools:** Perhaps the committee could take as read subsections 72(7) and 72(8).

In subsection 72(7), basically the subtitle is "Section Overrides Privilege", and in subsection 72(8), "Exceptions to Solicitor-Client Privilege."

I will read subsection 72(8). The exact words are:

Nothing in this section abrogates any privilege that may exist between a solicitor and his or her client.

That is 1984, chapter 65, section 88.

Now you know, Mr. Wilson, that is very, very new in the act. In child welfare legislation, 1984 is, to my mind, really yesterday. It is really quite recent.

les services à l'enfance et à la famille» et je sais comment cela est arrivé et pourquoi.

Ainsi, si vous lisez l'article 72 et plus précisément le paragraphe 72(8)... Si vous n'en avez pas un exemplaire, je serais disposée à... Vous en avez un? Bien. C'est formidable d'avoir affaire à des gens qui ont tous les documents voulus sous la main. C'est absolument merveilleux. Je signale à l'intention de mes collègues que l'article dont je parle se trouve dans la partie III de cette loi. Il s'agit de l'article 72.

Comme vous le savez, les paragraphes 72(1) à 72(8) indiquent l'obligation dans laquelle se trouvent les spécialistes de signaler le besoin de protection. Les paragraphes 72(1), 72(2), 72(3), 72(4), 72(5) et 72(6) parlent tous de l'application de cet article et de l'alinéa concerné aux spécialistes. Toutes ces dispositions confirment qu'ils ont le devoir de signaler les cas où ils ont la certitude ou de fortes présomptions qu'un enfant subit de mauvais traitements.

Cependant, le paragraphe 72(7) et surtout le paragraphe 72(8) représentent un revirement radical. Le paragraphe 72(8) en particulier dispense les avocats de l'obligation de déclarer le besoin de protection. Je vais lire cette disposition, si vous me le permettez, ou, avec votre permission, le comité pourrait le faire...

Il faut que l'on cesse de siéger lorsque le quorum n'est pas atteint. Je vais aborder ce problème. Ce n'est pas correct. Avec votre permission, nous pourrions peut-être faire consigner le paragraphe 72(7) au compte rendu. Par contre, le quorum n'est pas atteint.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Le quorum est atteint pour ce qui est d'entendre les témoignages.

**Le sénateur Cools:** Mais pas pour ce qui est de prendre des décisions. Revenons au paragraphe 72(7). Le quorum est atteint pour ce qui est d'entendre les témoignages. Nous pouvons les entendre.

**Mme Finestone:** Vous essayez d'obtenir notre assentiment pour cette question importante...

[Note de la rédaction: Inaudible]

**Le sénateur Cools:** Oui. J'essaie d'obtenir votre consentement.

**Mme Finestone:** Oui. Je vous donne le mien. Allez-y.

**Le sénateur Cools:** Nous pourrions peut-être considérer les paragraphes 72(7) et 72(8) comme ayant été lus.

Le sous-titre du paragraphe 72(7) est «Le présent article l'emporte» et celui du paragraphe 72(8) est «Exception: secret professionnel de l'avocat».

Je vais lire le paragraphe 72(8). Voici exactement ce qu'il dit:

Le présent article ne porte pas atteinte au secret professionnel qui lie l'avocat à son client.

Dans la loi de 1984, c'était l'article 88 au chapitre 65.

Monsieur Wilson, comme vous le savez, cette disposition législative est tout récente. La loi sur la protection de l'enfance de 1984 est, pour moi, très récente. Je considère que c'est tout récent.



I did a bit of work at one point in time into the entry of that section into the act and how it got there. You smile; obviously you know a little bit about the history and how and why it got there, and the crystallized interests that grew up and were able to lobby to persuade certain attorneys general, or whoever, to get it done.

You gave some pretty strong testimony. You said lawyers and judges really do not know how to listen to children. I found that very striking, because we have had many people come before us, including the Department of Justice, who will tell us that the only consideration — which are the words of the Divorce Act — that judges pay attention to in these orders is the best interest of the child. You have told us that this is all a sham and it is bogus and that we should look at it more seriously.

But in view of the particular issue I am raising here, in view of the activities of the lawyers and your, to my mind, stunning and excellent testimony to the extent that we have to find a way to de-professionalize the courts, the system itself, to de-adversarialize it, and so on, I wonder if you have any thoughts on that particular section in the Child Welfare Act.

I do not understand why it is still in the act, and I do not understand why people like Mr. Gill and people like the children's league have not sounded loud alarms to have that removed. What basically says is a lawyer can be exempt. A lawyer can know of child abuse and not have to report it.

That was a pretty long question.

**Mr. Wilson:** I think I have it, senator. The first thing I want to say, to pick up on one point, is that judges and lawyers in their advocacy do focus entirely on the best interests of the children. It is not a problem of willingness; they reluctantly do this because the legislation requires that they do it.

When I say that judges and lawyers are not good listeners to children, I am saying that the system under which they work is not the appropriate model for listening to children. I am not making a criticism of the judiciary or lawyers. I am saying the system we have does not optimize the ability of our community to hear children.

Now, on the second point — and I am a little confused with exactly how this is relevant to the issue of representation, but I do see the tie — even before this section came into effect, and as the Law Society of Upper Canada teaches at the bar admission course every year, there is a solicitor and client privilege. It is one of the most fundamental tenets that we, as a community, preserve in our society, that I can go to a lawyer, and more than a priest, more than a psychiatrist, I can tell the lawyer that I have committed a crime or I have done something wrong. We are obliged, and the community has set this as a precedent, as a standard, because people have a right to have counsel. So you are treading on something that has been true for centuries — not that it necessarily means that it is right — that a person can go to a

À un certain moment, j'ai fait des recherches pour connaître la raison d'être de cette disposition. Vous souriez; vous connaissez manifestement un peu la genèse de cette disposition et les raisons pour lesquelles elle existe; vous êtes en outre au courant de la cristallisation des intérêts que cela a suscités et du fait que ces groupes d'intérêt ont fait du lobbying pour persuader certains procureurs généraux, ou quelqu'un d'autre, de l'ajouter.

Vous y avez été pas mal fort dans votre témoignage. Vous avez dit que les avocats et les juges ne savaient pas écouter les enfants. Cela m'a frappée, parce que bien des témoins, y compris des représentants du ministère de la Justice, nous ont dit que l'intérêt supérieur de l'enfant est la seule préoccupation des juges lorsqu'il s'agit de prendre ce genre d'ordonnance. Vous nous avez dit que tout cela n'est que de la frime et vous avez conseillé d'examiner la question plus attentivement.

Cependant, compte tenu de la nature particulière du problème que je vous signale, des activités des avocats et de votre brillant plaidoyer en faveur de la nécessité de trouver un moyen de déprofessionnaliser les tribunaux, une possibilité de rendre le système non contradictoire, je me demandais si vous aviez des opinions au sujet de ce paragraphe de la Loi sur les services à l'enfance et à la famille.

Je ne comprends pas pourquoi cette disposition est toujours dans la loi ni pourquoi des personnes comme M. Gill et les représentants de la Ligue pour le bien-être de l'enfance n'ont pas sonné vigoureusement l'alarme pour la faire supprimer. Elle dit en fait qu'un avocat peut faire exception à cette règle. Un avocat peut être au courant de mauvais traitements subis par un enfant sans devoir le signaler.

C'était une question assez longue.

**M. Wilson:** Je crois l'avoir comprise, sénateur. La première chose que je tiens à signaler en particulier, c'est que les juges et les avocats se préoccupent exclusivement de l'intérêt supérieur de l'enfant dans l'exercice de leurs fonctions. Ce n'est pas une question de bonne volonté; ils le font à contrecœur mais la loi les y oblige.

Lorsque je dis que les juges et les avocats n'écoutent pas bien les enfants, je veux dire que le régime sous lequel ils travaillent ne s'y prête pas. Il ne s'agit pas d'une critique à l'endroit de la magistrature ou des avocats. Je veux dire que le système n'optimise pas l'aptitude de notre société à écouter les enfants.

En ce qui concerne la deuxième question — et je ne vois pas très bien en quoi elle concerne au sujet le problème de la représentation, même si je vois le rapport — le secret professionnel qui lie l'avocat à son client existait déjà bien avant cet article, comme l'enseigne le barreau du Haut-Canada dans le cadre du cours annuel de préparation au Barreau. Le fait de pouvoir aller trouver un avocat, de préférence à un prêtre ou à un psychiatre, et de lui dire que l'on a commis une infraction ou une mauvaise action, est l'un des principes de base qui est reconnu dans notre société. Nous sommes obligés de le respecter, et la société a reconnu le droit des citoyens de consulter un avocat. Par conséquent, vous vous attaquez à un principe qui est en vigueur depuis des siècles — ce qui ne veut pas nécessairement dire que je

lawyer, tell them they've committed a crime, and there is privilege.

All subsection 72(8) does is preserve the privilege that existed beforehand, because the section might otherwise suggest the opposite when it says that all professionals have a duty to report abuse and that there is no privilege in respect of a psychiatrist, a member of the clergy, a teacher, and so on.

So they needed to put in subsection 72(8) — and this is my interpretation, and we could probably have five lawyers and five different interpretations or five senators and five different interpretations — in order to make clear that having said what they said in subsection 72(4), they are preserving the privilege.

The exception to this privilege is if a client comes into my office and says, "I am about to commit a crime of abuse" or "I am thinking of it", or gives me grounds to believe that person is about to commit an act of abuse or another criminal offence. As we teach our students in the law society, a high ethical command takes control. When it is an offence that is about to be committed, then there is an obligation to report.

I am trying to tie it into the divorce discussion. If a child came to me and the child were competent to give instructions — if this is where you are heading — if a 13-year-old young woman said, "I do not want to live with my mom and dad" —

This is a question I get asked again and again, save and except for the recent questions about everybody coming to Canada having children here too, which is a whole new area.

If she comes to me and says, "I am 13 years old and I want to live with my 19-year-old pimp. I do not want to live with my mom and I do not want to live with my dad. I want to live with my pimp..." She might not put it that way, but we identify that the person is somebody with whom the child, for many of us, should not be associated, and she tells me this.

**Senator Cools:** No, but I understand that. In a way you have not directed your mind precisely to the question I am asking.

First of all, there is a difference between solicitor-client privilege and solicitor-client confidentiality. Here they speak precisely to the issue of privilege. You say, and I understand, that if a client comes in and says to a lawyer, "I am accused of having abused my child", yes, the law accords that person proper representation to legal counsel. No one has any quarrel with that. Where the quarrel comes is when that client, who has said to the lawyer, "I am accused of having abused my child" and is retained by the lawyer, tomorrow or the next day continues to abuse the child. That is where the problem comes, Mr. Wilson, in terms of whether or not that lawyer has the duty to disclose or not to disclose.

l'approuve —, à savoir que l'on peut aller raconter à un avocat que l'on a commis une infraction, en sachant qu'il est lié par le secret professionnel.

Le paragraphe 72(8) ne fait par conséquent que maintenir le secret professionnel qui existait déjà, parce qu'on pourrait interpréter cet article dans l'autre sens, étant donné qu'il indique que tous les professionnels, y compris les psychiatres, les membres du clergé, et les enseignants ne sont pas liés par le secret professionnel.

Par conséquent, le paragraphe 72(8) était nécessaire — je vous donne mon opinion personnelle mais il est probable que si l'on demandait à cinq avocats ou à cinq sénateurs quelle en est leur interprétation, on obtiendrait cinq interprétations différentes — pour spécifier qu'en dépit des dispositions du paragraphe 72(4) de cette loi, l'avocat continue d'être lié par le secret professionnel.

Il y a toutefois une exception à cette règle, c'est lorsqu'un client entre dans mon bureau et me dit qu'il est sur le point de maltraiter quelqu'un ou qu'il y pense, ou m'explique pour quelles raisons il pense que telle personne est sur le point de maltraiter quelqu'un ou de commettre une autre infraction criminelle. Comme nous l'enseignons à nos étudiants, il faut faire preuve d'un sens de l'éthique très rigoureux. Lorsqu'il apprend qu'une infraction est sur le point d'être commise, l'avocat a le devoir de le déclarer.

J'essaie de faire le rapprochement avec le débat sur le divorce. Si un enfant venait me trouver et qu'il était apte à donner des instructions — si c'est où vous voulez en venir —, si une fillette de 13 ans me disait qu'elle ne veut pas vivre avec son père et sa mère...

C'est une question que l'on me pose continuellement, sans compter les questions que l'on me pose depuis peu au sujet de tous les immigrants qui viennent au Canada et qui ont également des enfants. C'est un tout nouveau domaine.

Si une fillette de 13 ans vient me dire: «J'ai 13 ans et je veux vivre avec mon souteneur, qui a 19 ans. Je ne veux pas vivre avec maman ni avec papa. Je veux vivre avec mon souteneur...» Elle ne s'exprimerait peut-être pas de la sorte, mais nous estimerions pour la plupart, que cette enfant ne devrait pas fréquenter la personne en question.

**Le sénateur Cools:** Non, mais je comprends cela. Vous ne répondez pas tout à fait à la question que je vous pose.

Je précise qu'il existe une différence entre le secret professionnel de l'avocat et les simples confidences que peut faire un client à son avocat. Dans ce cas-ci, il s'agit du secret professionnel. Vous dites, et je le comprends, que si un client vient dire à un avocat qu'il est accusé d'avoir maltraité son enfant, la loi accorde à cette personne le droit d'être dûment représentée par un avocat. C'est un principe que personne ne conteste. Par contre c'est à partir du moment où le client en question continue à maltraiter son enfant après avoir retenu les services de l'avocat que le respect du secret professionnel devient discutable. Monsieur Wilson, c'est à partir de ce moment-là que se pose le problème de savoir si l'avocat a ou non le devoir de déclarer l'incident.



**Mr. Wilson:** I have answered that by saying that where the lawyer, in her or his best ability, has reasonable and probable grounds to believe an offence is occurring or is about to occur or will repeat itself —

**Senator Cools:** No, not according to this.

**Mr. Wilson:** No, I am telling you the law. You have me here. I have written the book. So I want it clear that it is my opinion and it is one that we at the law society, in teaching child protection law — Every year it is almost an examinable question. Where the lawyer has reasonable and probable grounds to believe the offence is about to be committed or will be repeated in the future, then the lawyer cannot rely upon subsection 72(8). The lawyer has a duty under the ethics of our law society to report that event, to report the client.

So if a client says to me, “I have hit my daughter; I want to get help”, we can organize the help and it can be privileged. If a client says — which they do not often say that I can think of — “I have hit my daughter, and when I go home tomorrow, I am going to smash her up a bit more”, then the privilege that otherwise existed ends.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cools —

**Senator Cools:** I wasn't finished, but maybe I can go back in the second round if we have time.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We are running out of time.

**Senator Cools:** Well, perhaps then I could have an extra minute.

We had a witness before us in Toronto who sued Children's Aid. He was falsely accused of sexually abusing his children, and he successfully sued the Children's Aid. You probably know the case. Anyway, his name was Reverend Baxter. I have forgotten the exact name of the case at the moment.

He demonstrated in his lawsuit that in the final stages the Children's Aid had knowledge that its accusations were false and the children were being abused by somebody else, yet no one had any obligation to report, or they believed they had no obligation to report.

You are dealing with a very profound and extreme case here.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You said you would be very quick. There is still another question to come.

**Senator Cools:** Okay, I will defer.

The phrase “the best interests of the child” is used by witnesses and that is what this is all about. There is no definition in the Divorce Act of what the best interests of the child are. Do you think it would be helpful if we defined the best interests of the child in the Divorce Act? Can it be defined?

**M. Wilson:** J'ai répondu à cette question en disant que lorsqu'au mieux de sa connaissance, l'avocat a des motifs raisonnables de croire qu'il y a une infraction ou infraction imminente ou encore qu'il y a récidive...

**Le sénateur Cools:** Non, pas d'après cet exemple.

**M. Wilson:** Non, je vous dis ce que la loi stipule. Je suis ici. J'ai écrit cet ouvrage. Par conséquent, je tiens à préciser que c'est mon opinion et que c'est ce que le Barreau du Haut-Canada enseigne en matière de droit concernant la protection de l'enfance... C'est presque chaque année une question d'examen. Lorsque l'avocat a des motifs raisonnables de croire que l'infraction est sur le point d'être commise ou qu'il y aura récidive, il ne peut pas se baser sur les dispositions de l'alinéa 72(8). Selon le code de déontologie de notre barreau, il a le devoir de signaler l'incident, de dénoncer le client.

Par conséquent, si un client me dit qu'il a battu sa fille et qu'il veut obtenir de l'aide, nous pouvons nous organiser pour qu'il en obtienne et ce genre de renseignement peut être jugé secret. Par contre, si un client me dit — mais cela n'arrive pas souvent, à ma connaissance — qu'il a battu sa fille et qu'il a l'intention de la battre encore un peu plus fort quand il rentrera chez lui le lendemain, dans ce cas-là, l'avocat n'est plus lié par le secret professionnel.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Cools...

**Le sénateur Cools:** Je n'avais pas fini mais je pourrais peut-être continuer pendant le deuxième tour, si nous avons le temps.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Le temps passe très vite.

**Le sénateur Cools:** Dans ce cas, vous pourriez peut-être m'accorder encore une petite minute.

À Toronto, nous avons entendu un témoin qui a intenté des poursuites contre la Société d'aide à l'enfance. Il avait été accusé à tort d'exploiter sexuellement ses enfants et il a gagné son procès contre la Société d'aide à l'enfance. Vous êtes probablement au courant de cette affaire. Il s'agit du révérend Baxter. Je n'arrive pas à me souvenir pour l'instant du nom exact de cette affaire.

Le révérend Baxter est arrivé à prouver que la Société d'aide à l'enfance savait en fin de compte que ses accusations étaient fausses et que les enfants étaient maltraités par quelqu'un d'autre; pourtant, aucun employé de la société ne se trouvait ou ne croyait se trouver dans l'obligation de le déclarer.

Il s'agit en l'occurrence d'un cas tout à fait extrême.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous avez dit que cela irait très vite. Il reste encore une question.

**Le sénateur Cools:** Bien, j'attendrai.

Les témoins parlent de «l'intérêt supérieur de l'enfant» et le problème est précisément de savoir ce que cela veut dire exactement. La Loi sur le divorce ne le précise pas. Estimez-vous qu'il serait utile de préciser dans la Loi sur le divorce ce que l'on entend par l'intérêt supérieur de l'enfant? Est-il possible d'en donner une définition?

**Mr. Wilson:** Wherever it is been defined, be it any provincial legislation or the UN Convention on the Rights of the Child, it is defined so broadly — It is like beauty: it is in the eyes of the beholder. Any judge can seize upon the factors they want and there is always a residual clause that says "any other circumstance considered to be relevant."

But if you consider or give reflection to what the witnesses are saying today about this notion of mandatory mediation, the non-adversarial model, then a definition one might want to put into the Divorce Act — you would do it in your legislative terms — is the community believes it is in the best interests of the child that you do not go to court, and alternative dispute resolution be implemented.

**Senator Cohen:** So if we are in agreement, that is how we could include it.

**Mr. Wilson:** You could include it or say that in Canada, when a judge acts under the Divorce Act, the judge applies the same criterion as if he or she were sitting under the Children's Law Reform Act, or if it is British Columbia, the Family Relations Act. It is the same test.

**Mr. Gill:** Some of the child welfare acts across the country get at the notion of best interests in sort of a negative way. They say you cannot endanger the health, social or psychological well-being or safety of the child. You could probably put that in a positive sense. The best interests must consider the health, social well-being, psychological well-being and safety of the child. But it is very difficult, and the courts where those best interests tests have been used have really struggled with how to define that.

**Ms Finestone:** I would like to return to the question of the age of the child and the consultation with the child.

How would you foresee consulting the child with the parents present? Would you consider that the child should be with the parents when the child is consulted, or would the child be in a sort of in camera session with the family member, the arbitrator, or the mediator, at whatever stage in the evolution of the parenting care plan we are thinking about, or even in the present system as it is working with family court? I believe you have to take the child's opinion into account, but under what kinds of physical arrangements would that happen and what kinds of circumstances, Mr. Wilson?

**Mr. Wilson:** There is a witness who should be here, Elizabeth Ridgely from the George Hull Centre, because we have worked on these kinds of cases.

I think the sooner the child talks to the parents directly and upfront the better. These things get blown completely out of perspective, and that is the seeds of destruction. Children can talk to their parents. It takes greater skill and acumen on the part of the mediator to enable the child to speak and be empowered, but if we are talking about the non-adversarial model where we do not have

**M. Wilson:** Chaque fois que l'on a tenté de le faire, que ce soit dans une loi provinciale ou dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, il s'agissait d'une définition extrêmement vague... C'est un peu comme si on essayait de définir la notion de beauté: c'est une question personnelle. Un juge peut toujours insister sur les éléments qui l'intéressent et il existe toujours une clause générale disant ceci: «toute autre circonstance jugée pertinente».

Par contre, compte tenu de ce que les témoins ont dit aujourd'hui au sujet de la formule de la médiation obligatoire, du système non contradictoire, on pourrait peut-être préciser dans la Loi sur le divorce — et vous le feriez dans votre jargon juridique — que la société estime qu'il est dans l'intérêt supérieur de l'enfant de ne pas comparaître devant les tribunaux et d'avoir recours à une autre méthode de règlement des différends.

**Le sénateur Cohen:** Par conséquent, il est entendu que ce serait une possibilité.

**M. Wilson:** On pourrait effectivement ajouter cette précision ou dire qu'au Canada, lorsqu'un juge rend une décision aux termes de la Loi sur le divorce, il applique le même critère que s'il devait rendre une décision en vertu de la Loi portant réforme du droit de l'enfance ou de la Family Relations Act, si l'on est en Colombie-Britannique. C'est le même critère.

**M. Gill:** Certaines des lois sur la protection de l'enfance de notre pays abordent la notion de l'intérêt supérieur de l'enfant d'une façon négative en quelque sorte. Elles disent que l'on ne peut compromettre la santé, le bien-être social, le bien-être psychologique ou la sécurité de l'enfant. On pourrait probablement adopter une tournure positive. L'intérêt supérieur de l'enfant est notamment lié à sa santé, à son bien-être social, à son bien-être psychologique et à sa sécurité. C'est toutefois très difficile et les tribunaux qui ont appliqué ce critère de l'intérêt supérieur ont éprouvé beaucoup de difficulté à définir cette notion.

**Mme Finestone:** Je voudrais revenir à la question de l'âge de la consultation de l'enfant.

Comment envisagez-vous de consulter l'enfant en présence des parents? Estimez-vous que les parents devraient être présents lorsque l'enfant est consulté ou que l'enfant soit consulté dans le cadre d'une séance à huis clos en quelque sorte, à laquelle participerait le membre de la famille, c'est-à-dire l'arbitre ou le médiateur, à une étape ou l'autre de l'évolution du plan parental que nous envisageons, voire dans le cadre du système actuel qui est axé sur le tribunal de la famille? Je crois qu'il faut tenir compte de l'opinion de l'enfant mais dans quel cadre et dans quelles circonstances, monsieur Wilson?

**M. Wilson:** Il faudrait que Elizabeth Ridgely du George Hull Centre soit là, parce que nous nous sommes occupés ensemble de ce genre de cas.

Je crois que l'idéal est que l'enfant parle le plus tôt possible directement à ses parents. Ce genre d'événement prendrait des proportions démesurées qui deviennent un élément destructeur. Les enfants peuvent parler à leurs parents. Le médiateur doit faire preuve d'une grande habileté et d'une grande perspicacité pour permettre à l'enfant de parler et d'exercer sa



the manipulation etc., and the abuse, then I think everybody should be in the same room together.

**Mr. Gill:** But not initially.

**Ms Finestone:** I am very concerned about that, Mr. Gill, as you are.

**Mr. Gill:** Absolutely. Again, in most cases mediators will meet privately with the various parties before they bring them together to get a good sense of what is possible by way of resolution and what is not. You need to meet privately with children in order to get an uninfluenced and uncoerced sense of what they really want. Sometimes that child is going to need help in telling the father or mother, "I really do not want to live with you." That will not come out in the first instance.

The other thing, of course, is the setting and the circumstances.

**Ms Finestone:** A two-way window is what I was wondering, and whether you would recommend that at the meeting.

I thank you, Mr. Gill, because I have some very serious reservations. If you bring a family member in and you have that child in the room, the family member may be the most skilled person in the world, or maybe just a goodwill member with whom they will exchange, but one mistake on the part of that relationship, when you have the child with those two parents — and let us say they may have been able to put aside their personal difficulties and focus on what is best for their kid — and that child as an expression that will reflect negatively on one of the two parents, then it is going to be used in the most destructive way. You will never be able to rebuild any kind of a positive relationship, even on the visitation rights and everything else.

**Mr. Wilson:** You are more cynical than I am. If the child's not here, I would suggest to you that the child hears about it very soon.

**Ms Finestone:** Excuse me, but I think you should consult with the child. You should do that consultation in camera first.

**Mr. Wilson:** Sure.

**Ms Finestone:** As a matter of fact, it would not hurt for the parents to watch in a two-way mirror so that the shock they first have to absorb would be outside of the visual and emotional impact of the child.

**Mr. Wilson:** The difficulty with the point you are raising is that you think at all about what we are calling the lay, or within-the-family, facilitator, then to distinguish from what Mr. Gill has talked about in terms of the mediation, you are in an entirely de-professionalized setting. You cannot say to an uncle or aunt or grandparent that they are going to be a facilitator but they have to work behind a two-way mirror, etc.

droits mais, si l'on veut appliquer le système non contradictoire dont sont exclus la manipulation et les autres types d'abus, j'estime que tout le monde devrait être réuni dans la même pièce.

**M. Gill:** Mais pas au début.

**Mme Finestone:** Cela me préoccupe autant que vous, monsieur Gill.

**M. Gill:** Absolument. J'insiste sur le fait que dans la plupart des cas, les médiateurs rencontrent les diverses parties en privé avant de les réunir, pour avoir une bonne idée de ce qu'il est possible de faire pour résoudre les problèmes et de ce qui ne l'est pas. Il faut rencontrer les enfants en privé pour essayer de savoir ce qu'ils veulent réellement alors qu'ils ne sont sous l'effet d'aucune influence et d'aucune coercition. L'enfant a parfois besoin d'aide pour arriver à dire à son père ou à sa mère qu'il n'a pas du tout l'envie de vivre avec lui ou avec elle. Il n'y arrivera pas du premier coup.

L'autre facteur qui entre en ligne de compte est le cadre et les circonstances.

**Mme Finestone:** Je me demandais si l'utilisation d'un miroir sans tain ne serait pas utile et si vous recommanderiez le recours à ce moyen pour la réunion.

Je vous remercie, monsieur Gill, parce que j'ai de grosses réserves à ce sujet. Si l'on amène un membre de la famille dans la même pièce que celle où se trouve l'enfant, le membre de la famille a beau être la personne la plus délicate du monde, ou peut-être tout simplement une personne de bonne volonté avec laquelle on va discuter, si l'on commet la moindre erreur — même si les parents parviennent à faire abstraction de leurs difficultés personnelles et à penser d'abord à l'intérêt supérieur de l'enfant —, l'enfant fera des réflexions peu flatteuses, à l'endroit d'un des parents, qui auront des conséquences extrêmement destructrices. Vous n'arriverez jamais à établir à nouveau une relation constructive, même lorsqu'il s'agira de discuter des droits de visite et des autres questions analogues.

**M. Wilson:** Vous êtes plus cynique que moi. Si l'enfant n'est pas présent, je recommande qu'on le mette au courant de ces discussions sans tarder.

**Mme Finestone:** Excusez-moi, mais j'estime qu'il faut d'abord consulter l'enfant. Il faut d'abord le consulter en privé.

**M. Wilson:** Certainement.

**Mme Finestone:** À propos, il serait peut-être bon que les parents suivent l'entretien derrière un miroir sans tain pour que le choc qu'ils devront absorber n'ait pas un impact visuel et émotif sur l'enfant.

**M. Wilson:** Le problème de cette formule, c'est que si vous comptez faire intervenir un membre de la famille à titre de facilitateur — à ne pas confondre avec la formule de médiation préconisée par M. Gill —, on se trouvera dans un cadre entièrement déprofessionnalisé. On ne peut pas demander à un oncle ou à une tante ou à un des grands-parents de jouer le rôle de facilitateur en les obligeant à rester de l'autre côté d'un miroir sans tain.

So you are, to some extent, raising the risks. You are exposing the child to some of the concerns you are identifying, but you would be doing it in the interests of enabling the family to try to work it out on its own. Legislation might be necessary, based on the witnesses you hear, to say that at this process, maybe children should not be involved. It should be a matter that the elders, or the adults, deal with it, without the children, to see if they resolve it, if you are of the belief, which I am, that once the parents make a decision in these non-adversarial matters, that is what the child likes the best — conflict-free resolution, whatever the decision.

**Ms Finestone:** The other part of that child —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Would you like to comment on that?

**Ms Finestone:** Could you hold off on that for one second? I would like to hear your opinion. It is very important, because I think they are somewhat divergent and yet you could find common ground — or that is the sense I am getting.

I would like to ask you that where there are allegations of mistreatment, how would you handle it? Let us put it this way. I know you exempted violence and all the other things from this kind of a pattern, and you put it into the more adversarial pattern of the court system. If there was an allegation of mistreatment of this child, sexual or any other kind of physical violence, how would you treat that situation should it come up in your intervention with the children?

**Mr. Wilson:** Once there is the allegation of abuse, then I am of the view that the litigation process is not the best, but it is the one we have. It is necessary in order to get to the truth of the matter and to immediately respond, through child welfare intervention, as to whether there is merit to the allegation.

What occurs, and what the problem is in these allegations of sexual abuse, of which you have heard much, is that the custody case often becomes a determination of whether or not the abuse occurred. What should take place is that as soon as someone raises the ante, so to speak, meritoriously or without foundation, and makes that allegation of sexual abuse, we then have experts in this field and a specific court designed throughout the country to respond to that problem. So there is a halt to the private dispute between the parents —

**Ms Finestone:** Are you talking about criminal court process?

**Mr. Wilson:** No, the child protection process.

**Ms Finestone:** Okay.

**Mr. Wilson:** You go the child protection route, whereby a judge, on a standard that is the civil balance of probabilities, not the criminal, makes a determination as to whether or not abuse occurred and that is it, subject to appeal, so that the custody case does not become a disguised determination of whether or not abuse occurred.

Par conséquent, vous augmentez les risques dans une certaine mesure. Vous exposeriez l'enfant à certains risques que vous redoutez mais ce serait pour permettre à la famille d'essayer de régler le problème elle-même. Il serait peut-être nécessaire d'adopter, selon les recommandations des témoins, des dispositions législatives indiquant que les enfants ne devraient pas participer aux discussions à ce stade-là. Il faudrait que les adultes essaient de voir s'il n'y a pas moyen de régler le problème sans les enfants, si vous êtes convaincue, comme moi, que lorsque les parents prennent une décision dans le cadre de ce système non contradictoire, c'est ce que l'enfant préfère — une solution exempte de confrontation, quelle que soit la décision.

**Mme Finestone:** L'autre partie de...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

**Mme Finestone:** Pourriez-vous patienter une seconde? J'aimerais entendre vos opinions. J'y attache beaucoup d'importance parce que je pense qu'elles sont divergentes. Pourtant, vous pourriez trouver un terrain d'entente; c'est d'ailleurs moins l'impression que j'ai.

Je voudrais vous demander comment vous procéderiez en cas d'allégations de mauvais traitements. Je vais formuler ma question d'une autre façon. Je sais que vous avez exclu la violence et tous les autres problèmes de ce genre de cette formule et que vous les associez au régime contradictoire axé sur la procédure judiciaire. Si, dans le cadre de votre intervention auprès des enfants, vous aviez affaire à des allégations de mauvais traitements d'exploitation sexuelle ou de tout autre type de violence physique, comment vous y prendriez-vous?

**M. Wilson:** En cas d'allégations de mauvais traitements, j'estime que la formule des poursuites judiciaires n'est pas la solution idéale, mais c'est celle qui est utilisée actuellement. Pour connaître la vérité et pouvoir réagir immédiatement, en faisant intervenir les services de protection de l'enfance, il est nécessaire de déterminer si les allégations sont fondées.

Le problème, lorsqu'on a affaire à des allégations d'exploitation sexuelle, dont on entend beaucoup parler, c'est que, pour régler la question de la garde, il faut déterminer si ces allégations sont fondées. La solution idéale serait de faire intervenir des experts dans ce domaine et un tribunal spécial ayant des ramifications dans tout le pays dès que quelqu'un fait des allégations d'exploitation sexuelle, qu'elles soient fondées ou non. Par conséquent, les conflits personnels qui opposent les parents n'entrent plus en ligne de compte...

**Mme Finestone:** Parlez-vous de procédure criminelle?

**M. Wilson:** Non, je parle de procédure de protection de l'enfant.

**Mme Finestone:** Bien.

**M. Wilson:** On déclenche la procédure de protection de l'enfant: un juge décide s'il y a eu effectivement exploitation sexuelle en se basant sur le critère de la prépondérance des probabilités civiles, et pas criminelles, et sa décision est sujette à appel. De cette façon, la question de la garde cesse d'être un prétexte pour essayer de déterminer si les allégations sont fondées.



**Ms Finestone:** And where does the child welfare —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We do have a supplemental question, just because —

**Ms Finestone:** Okay.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Gill is going to intervene.

**Mr. Gill:** I do not know what the statistics show, but my guess is that the majority of child custody cases are settled without any state intervention.

The difficulty I have with Mr. Wilson's suggestion about family involvement or family mediation is that I am not sure how it would be facilitated. You still need to have a residual state vehicle for responding to people who come and say they've tried what they can to help them fight this out. I think the first point of state intervention still has to be mediation, mediation which will go back and review what has been done and what might still be possible with the family. Nevertheless, you must have someone who does that.

*Translation]*

**Senator Pépin:** I have always believed that the real trauma for a child whose parents are separating is having to choose between mommy and daddy, particularly when the parents are fighting. If he is told that he must make a choice, I think that a five or six year-old child will have a hard time saying whether he wants to go live with his dad or with his mom, because he is distressed to see his parents arguing. He does not want to have to choose between his father and his mother.

*English]*

**Mr. Wilson:** So that is what they will say. They will say, "I do not want you to separate." It is better that they say it at the beginning rather than walking around and saying, "How come no one listens to me and I never get the chance to say that?" It would be better for parents to hear that right at the beginning because that will encourage the parents —

**Senator Pépin:** But you say that the child will be able to choose and say where he wants to go.

**Mr. Wilson:** Most of the children, I suspect, based on my experience, will say, "Mom and Dad, stay together."

**Senator Pépin:** Do you have any?

**Mr. Wilson:** Yes, I do. They will say, "Stay together."

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We will have a tick question from me before we go. It is six o'clock, and we are going to break the quorum.

I was interested, Mr. Wilson, when you were speaking of joint custody. One of the things we have been hearing is that rather than using the words "joint custody" we should be using the words "joint parental responsibility." Do you feel more comfortable with that?

**Mme Finestone:** Et où le bien-être de l'enfant...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous écouterons une question supplémentaire, uniquement parce que...

**Mme Finestone:** Bien.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Gill va faire une intervention.

**M. Gill:** Je ne sais pas ce qu'indiquent les statistiques mais je suppose que dans la majorité des cas, les problèmes de garde des enfants sont réglés sans l'intervention de l'État.

Si j'ai de la difficulté à accepter la formule préconisée par M. Wilson, qui est basée sur la participation ou la médiation familiale, c'est que je ne sais pas très bien comment on pourrait faciliter la tâche. L'intervention d'un instrument public général est toujours nécessaire dans les cas où les médiateurs reconnaissent avoir échoué. J'estime que l'intervention de l'État doit être axée d'abord sur la médiation, qui permettra d'examiner les tentatives qui ont déjà été faites et les autres possibilités éventuelles de régler le problème au sein de la famille. Il faut toutefois que quelqu'un intervienne.

*[Français]*

**Le sénateur Pépin:** J'ai toujours cru que le drame des enfants de parents qui se séparent, c'est d'avoir à choisir entre papa et maman, surtout quand les parents se querellent. Si on lui dit qu'il doit choisir, un enfant de cinq ou six ans, à mon avis, aura de la difficulté à dire qu'il veut aller vivre avec papa ou avec maman, parce que sa grosse peine, c'est de voir ses parents se quereller. Il ne veut pas avoir à choisir entre son père et sa mère.

*[Traduction]*

**M. Wilson:** C'est ce que l'enfant dira. Il dira à ses parents qu'il ne veut pas qu'ils se séparent. Il vaut mieux qu'il le dise au début, au lieu d'attendre, et qu'il se demande pourquoi personne ne l'écoute et pourquoi il n'a jamais l'occasion d'exprimer son opinion. Il serait préférable que les parents le sachent dès le début, parce que cela les encouragerait...

**Le sénateur Pépin:** Vous dites cependant que l'enfant aurait l'occasion de choisir et de dire avec lequel des parents il veut aller vivre.

**M. Wilson:** À en juger d'après mon expérience, je pense que la plupart des enfants diraient qu'ils veulent que papa et maman restent ensemble.

**Le sénateur Pépin:** Avez-vous des enfants?

**M. Wilson:** Oui. Ils nous diraient de rester ensemble.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Une toute dernière question avant de terminer. Il est 6 heures et nous allons lever la séance.

Monsieur Wilson, ce que vous avez dit à propos de la garde partagée m'a intéressée. On a dit notamment qu'au lieu de parler de «garde partagée», il faudrait parler de «responsabilités parentales partagées». Préférez-vous cette expression?

**Mr. Wilson:** Joint parental care, joint parental responsibility —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Joint parental care and so on, so that we are not talking custody we are talking joint —

I would like to thank you very much. It is been an extremely interesting afternoon. Thank you for staying with us this long and answering our questions.

We are adjourned until 3.30 p.m. on Wednesday.

**M. Wilson:** Protection parentale partagée, responsabilité parentales partagées...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Protection parentale partagée, par exemple. On ne parle donc plus de garde mais c insiste sur le partage des responsabilités.

Je vous remercie infiniment. Ce fut une discussion très intéressante. Merci d'être restés aussi longtemps avec nous pour répondre à nos questions.

La séance est levée. Reprise des délibérations mercredi 15 h 30.













*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the Canadian Coalition for the Rights of the Child:*

Fernande Meilleur, Chair; and  
Tara Collins.

*As an Individual:*

Jeffery Wilson, Family Lawyer.

*From the Child Welfare League of Canada:*

Mel Gill, Board Member.

*De la Coalition canadienne des droits de l'enfance:*

Fernande Meilleur, présidente; et  
Tara Collins.

*À titre personnel:*

Jeffery Wilson, avocat spécialisé en droit de la famille.

*De la Ligue canadienne pour la protection de l'enfance:*

Mel Gill, membre du conseil d'administration.





First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*

The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*

L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

Wednesday, May 13, 1998

Le mercredi 13 mai 1998

Issue No. 24

Fascicule n° 24

**Twenty-sixth meeting on:**

Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Vingt-sixième réunion sur:**

La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD  
CUSTODY AND ACCESS

*Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen  
Cook  
Cools

DeWare  
Jessiman  
Pépin

*Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos  
Bennett  
Bertrand  
Finestone  
Forseth  
Harvard  
Karetak-Lindell  
Longfield

Lowther  
Lunn  
Mancini  
Marceau  
Paradis  
St-Hilaire  
St-Jacques

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE  
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

*Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen  
Cook  
Cools

DeWare  
Jessiman  
Pépin

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos  
Bennett  
Bertrand  
Finestone  
Forseth  
Harvard  
Karetak-Lindell  
Longfield

Lowther  
Lunn  
Mancini  
Marceau  
Paradis  
St-Hilaire  
St-Jacques

(Quorum 12)



## MINUTES OF PROCEEDINGS

(6)

OTTAWA, Wednesday, May 13, 1998

*English*

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 3:50 p.m., this day, in Room 237-C, Centre Block, the Joint Chairmen, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Joan Cook, Anne Cools, Mabel DeWare, Duncan Jessiman and Landon Pearson (5).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway and Eric Lowther (5).

*Other member present:* Shaughnessy Cohen.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Kristen Douglas, Research Coordinator; Ron Stewart, Research Advisor.

*ATTENESSES:*

*From the University of Michigan Law School:*

Professor Thomas B. Darnton, Child Advocacy Law Clinic.

*From Washtenaw County, Michigan:*

John Kirkendall, Judge.

*From Family Mediation Canada:*

Michael Guravich, President; and

Orysia Kostiuk.

*From Family Services Canada:*

Maggie Fietz, Executive Director; and

Kathleen Stephenson, Researcher.

*Individual:*

Jeanne Byron;

Diana Carr; and

Dr. Margaret Decorte.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:40 p.m., the sitting was suspended.

At 6:10 p.m., the sitting resumed.

The witnesses made opening statements and answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

(26)

OTTAWA, le mercredi 13 mai 1998

*[Traduction]*

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 15 h 50, dans la salle 237-C de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Joan Cook, Anne Cools, Mabel DeWare, Duncan Jessiman et Landon Pearson (5).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Sheila Finestone, Paul Forseth, Roger Gallaway et Eric Lowther (5).

*Autre députée présente:* Shaughnessy Cohen.

*Aussi présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Kristen Douglas, coordonnatrice de la recherche; Ron Stewart, conseiller en recherche.

*TÉMOINS:*

*De la faculté de droit de l'Université du Michigan:*

M. Thomas B. Darnton, professeur, Clinique juridique de défense des enfants.

*De Washtenaw County, Michigan:*

John Kirkendall, juge.

*De Médiation familiale Canada:*

Michael Guravich, président; et

Orysia Kostiuk.

*De Services à la famille Canada:*

Maggie Fietz, directrice exécutive; et

Kathleen Stephenson, attachée de recherche.

*À titre personnel:*

Jeanne Byron;

Diana Carr; et

Mme Margaret Decorte.

Conformément aux ordres de renvoi reçus du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 40, la séance est suspendue.

À 18 h 10, la séance reprend.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

At 8:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 20 heures, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTEST:*

*ATTESTÉ:*

*Les cogreffiers du comité,*

Richard Rumas  
Catherine Piccinin

*Joint Clerks of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 13, 1998

*English]*

**The Joint Chair (Mr. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** This is the 26th meeting of the Special Joint Committee on Child Custody and Access, studying child custody and access relative to the Divorce Act.

I am very pleased today that we have with us as witnesses two people from out of the country, from the state of Michigan.

We have first Judge John Kirkendall. You will see in your notice of meeting that he is listed as a retired judge. That is absolutely not true. He was quite surprised to learn that he was listed as retired. Judge Kirkendall sits in Ypsilanti, Michigan, in a form of unified court. Also, with him is Professor Tom Darnton, who is both an academic and a practitioner.

We wanted to hear about other jurisdictions' experiences with this topic. We have a lot of questions today, and I think we have a lot to learn from their experience. So in our usual fashion, I will ask Judge Kirkendall to start and make his comments, then Mr. Darnton will make his, and then we will proceed to questions.

**His Honour Judge John Kirkendall, Washtenaw County, Michigan:** It is great for me to be here today.

I am delighted to report to you that I not only come to represent court in Michigan that deals with the sorts of issues you have been struggling with over the last months, but I also am a taxpayer in Canada, so I think it is wonderful that I get a chance to be here. It turns out I am a neighbour of Shaughnessy Cohen on Pelee Island, so I have as a very dear friend one of your members.

I have reviewed the transcripts of your previous meetings and the witnesses who have appeared before you, and I know of your concerns about a number of issues I would like to address for you this afternoon.

You have rather consistently raised the issue of education, not only for members of the judiciary but also for lawyers, families, and children. That is a very important issue and I want to just take a minute to talk about that with you.

I also should point out I serve on a couple of educational committees. One is the Michigan Judicial Institute, which is an organization that exists to train judges. I also am on the faculty at the National Judicial College in Reno, which is where judges go periodically for a national perspective and various kinds of training on issues.

Education is a critically important part of what you are doing, and there may be some things this committee may wish to do or recommend be done in order to assist in the education of judicial office holders.

One of the things we have done that has worked out well for us is that in Michigan — now understand that in Michigan, our divorce law is state-wide, it is not a national divorce law — our Supreme Court has taken charge of the educational process for

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 13 mai 1998

*[Traduction]*

**Le coprésident (M. Roger Gallaway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Il s'agit de la 26<sup>e</sup> réunion du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants, concernant la Loi sur le divorce.

J'ai le plaisir d'accueillir aujourd'hui deux témoins de l'extérieur qui nous viennent de l'État du Michigan.

Nous entendrons tout d'abord le juge John Kirkendall. Vous noterez dans votre avis de convocation qu'il est présenté comme un juge à la retraite. Ceci est une erreur et le juge Kirkendall a été très surpris puisqu'il siège actuellement à Ypsilanti, au Michigan, dans une sorte de tribunal unifié. Il est accompagné de Tom Darnton, qui est à la fois un universitaire et un juriste.

Nous voulions entendre les expériences faites ailleurs sur ce sujet. Nous avons aujourd'hui beaucoup de questions et je pense que nous aurons beaucoup à apprendre de leur expérience. Comme à l'habitude, nous allons demander au juge Kirkendall de commencer et de présenter ses commentaires. Ensuite, ce sera au tour de M. Darnton et enfin, nous passerons aux questions.

**Son Honneur le juge John Kirkendall, Washtenaw County, Michigan:** C'est un plaisir d'être ici aujourd'hui.

Permettez-moi de vous faire remarquer que je suis ici aujourd'hui en tant que représentant d'un tribunal du Michigan qui est saisi du genre d'affaires auxquelles vous vous intéressez depuis quelques mois, mais également en tant que contribuable canadien, ce qui me fait doublement plaisir d'être ici. Il s'avère en effet que je suis voisin de Shaughnessy Cohen, à l'Île Pelée. J'ai donc un très bon ami parmi vous.

J'ai lu les transcriptions de vos séances précédentes et des témoignages que vous avez entendus. Par conséquent, je sais que vous avez certaines préoccupations au sujet des questions dont j'aimerais vous entretenir cet après-midi.

Vous avez soulevé plutôt régulièrement la question de la sensibilisation des membres du système judiciaire, mais également celle des avocats, des familles et des enfants. C'est un point très important et j'aimerais prendre le temps de vous en parler.

Je dois également vous signaler que je siège à plusieurs comités éducatifs. Un d'entre eux est le Michigan Judicial Institute, une organisation qui a pour mission d'assurer la formation des juges. Je fais également partie du personnel enseignant du National Judicial College de Reno que les juges fréquentent périodiquement pour acquérir une perspective nationale et diverses autres formations sur des questions spéciales.

La sensibilisation est une partie importante de votre tâche. Il y a peut-être certaines choses que votre comité souhaiterait mettre en oeuvre ou recommander de mettre en oeuvre afin de favoriser la sensibilisation des titulaires de charges judiciaires.

Il y a une mesure en particulier qui a donné de bons résultats chez nous au Michigan. Mais avant tout, j'aimerais préciser que notre loi sur le divorce relève de la compétence de l'État du Michigan, et qu'elle n'est pas une loi nationale. Notre cour

judges and have created the Michigan Judicial Institute. It is a funded part of the court system, and judges are required, two times a year, to go to a three-day educational session. That turns out to be a very important thing when it comes to training and learning about the kinds of issues you have been discussing.

Second, the National Judicial College is a very important place for judges to be able to go periodically. Most judges try to go there once every three years in order to get a national perspective on current issues they may not have thought about in their home states. It gives them a little bit more opportunity to deal with those issues. As you are working your way through the issues of dealing with families, your thoughts about education are crucial, and that is just one idea of how that might be approached.

In Michigan about three years ago, our Supreme Court decided it would be a good idea to test the notion of a unified court. The Supreme Court anticipated that within that unified court we would develop a family division that would deal with family issues. The theory was that one family would go before one judge.

This idea got its genesis when we noticed that families that have children who are abused and neglected, families that have one parent or the other who is accused of domestic violence or assault — these kinds of families might end up going to three or four courts in order to resolve all their problems. We might have a dad in criminal court for a criminal violation; we might have a child in our juvenile division because of abuse, neglect, or delinquency; we might have parents in a circuit court because of a divorce that is going on. We are using a great many judicial resources in dealing with this one family. Part of the theory was that if we could get all of these matters before a single court, then perhaps one judge, who could be very familiar with this family, could deal with all those family issues.

So our Supreme Court said: let us try that out and let us name six pilot sites in the state of Michigan to look at this issue. Our court was selected as one of the six pilot sites, and I was asked by the Supreme Court to serve as the state-wide coordinator for all the different sites. I thought I might just mention to you some of our experiences in that to see if they might have some relevance in your deliberations here.

We have been doing that now for about two years, and we have learned some things from this experience. One thing we have learned is that we are able to act more efficiently, more knowledgeably, and more quickly in handling family issues. As a court, when we are able to see one family before us with all these problems, we are able to give more consistent treatment to that family than that family would receive if it went to a variety of courts.

We are also discovering something else. When you have a limited number of judicial resources in an area and you have decided you are going to give families a priority — and that is a good thing — you are then taking judicial resources from another area. That may be criminal law or it may be civil. It may be your

suprême a pris en charge le processus de formation des juges et créé pour ce faire le Michigan Judicial Institute. C'est un établissement financé par notre système judiciaire et les juges sont tenus de suivre deux fois par an une session de formation de trois jours. Cette mesure s'avère extrêmement importante pour la formation et la sensibilisation aux questions dont vous avez traité.

Deuxièmement, le National Judicial College est un établissement très important que fréquentent périodiquement les juges. La plupart des juges essaient de s'y rendre une fois tous les trois ans afin d'obtenir une perspective nationale sur les questions d'actualité auxquelles ils n'auraient peut-être pas été sensibilisés dans leur État. Cela leur donne l'occasion de réfléchir à ces questions. Quand on réfléchit aux diverses façons de traiter avec les familles, le point de vue sur la formation est extrêmement important et c'est là un moyen d'aborder la question.

Il y a trois ans, la Cour suprême du Michigan a décidé qu'il serait bon de faire l'essai d'un tribunal unifié. La Cour suprême imaginait que ce tribunal comporterait une division de la famille qui serait saisie de toutes les affaires ayant trait à la famille. En principe, selon cette formule, une famille serait entendue par un même juge.

Le point de départ de cette idée, c'est que l'on avait remarqué que les familles dont les enfants étaient victimes de mauvais traitements ou de négligence, les familles dont un parent était accusé de violence familiale ou d'agression, étaient parfois amenées à se présenter devant trois ou quatre tribunaux pour régler tous leurs problèmes. Le père pouvait être convoqué à un tribunal pour une infraction criminelle, un enfant à la Division de la jeunesse parce qu'il était victime de mauvais traitements, la négligence ou coupable de délinquance; tandis que les parents devaient peut-être se présenter devant un tribunal de circuit pour leur divorce. Cela mobilise énormément de ressources judiciaires pour la même famille. L'idée était de réunir toutes ces affaires devant un même tribunal afin de confier au même juge qui connaîtrait ainsi très bien cette famille, la tâche de régler toutes ces questions familiales.

Notre cour suprême a décidé d'essayer cette formule et a choisi six centres pilotes de l'État du Michigan de se pencher sur cette question. Notre tribunal a été choisi comme un de ces six centres pilotes et la Cour suprême l'a chargé de coordonner les différents centres de l'État. J'ai pensé vous citer quelques-unes de nos constatations que nous avons faites et qui seront pertinentes pour vous.

Depuis deux ans que dure notre expérience, nous avons appris certaines choses. Par exemple, nous savons que nous pouvons régler certaines questions familiales de manière plus efficace, plus informée et plus rapide. Lorsqu'une famille se présente devant notre tribunal avec différents problèmes à régler, nous sommes en mesure de lui proposer des solutions plus cohérentes que si elle s'adressait à différents tribunaux.

Nous avons également noté quelque chose d'autre. Lorsque vous disposez de ressources judiciaires limitées dans un secteur et que vous décidez de donner la priorité aux familles — ce qui est une bonne chose — vous devez faire appel aux ressources judiciaires d'un autre secteur, par exemple aux ressources



civil cases. We are noticing that now that we are giving our families priority, our civil docket is now building up. We are now getting our civil cases in our county in the year 2000, which we think is unacceptable.

So when we are designing a system and we are talking about giving families more resources, we need to keep in mind the fact that when we take resources to give to families, we may end up taking them away from another area that is going to be needing those resources as well.

How we have handled that situation and how we are trying to resolve that is to have our judges cross-assigned. So even though I am serving in family court and family court is my responsibility, I also have authority to decide cases in civil areas and in criminal areas. So when one judge gets overwhelmed with a docket, I can be pulled in to deal with that.

Now how does that affect what this committee ought to do and ought to recommend? It seems to me that you have an enormous challenge in Canada. Michigan is a very diverse state, but your country is far more diverse than our state. When we start dealing with a system that is going to affect many areas, we have to be — I know you have been doing this because I read over your concerns about this — interested in how it is going to impact all the different populations that are going to be affected.

So my suggestion is that one of the ways a legislative initiative can work is for the legislation to take a rather broad picture and suggest to the individual, however your courts are organized — I am not too sure I understand whether it would be by district or how that would be done, but each area with a court should then submit a plan that would be approved by some body, hopefully the Supreme Court, to ensure that the intent of the legislation you design is implemented, but without the legislation being so specific that it would not work in one area while it might work well in another.

In our system, we have now passed, as a consequence of the legislature working with the Supreme Court, a package that calls for family courts to be set up in each of the counties of Michigan. But this is recognizing that we have some counties with greater populations, some counties with more money to spend, and some counties that have a lot more resources in terms of psychologists and other kinds of things that we are mandating each of these counties to do. They are to prepare their own plan of how they believe that they can comply with the goal of the family court legislation. Then that is approved by the Supreme Court. That may be an idea that might have some relevance in the work you are doing.

You have been talking in your committee about the issues of the situation — that is parenting time — and access. There are indications of concern about what you do with custody and what you call it and those things. I think at this point I would like to stop talking, because both Tom and I want to be responsive to questions and concerns that you have. Maybe we can get into

consacrées aux affaires criminelles ou aux affaires civiles. Au Canada, vous faites peut-être appel au secteur civil. Nous avons remarqué que notre rôle civil augmente depuis que nous donnons la priorité aux familles. Actuellement, notre calendrier des affaires civiles nous mène déjà en l'an 2000 et nous pensons que c'est inacceptable.

C'est pourquoi, lorsque nous concevons un système et que nous envisageons d'accorder plus de ressources aux familles, nous ne devons pas oublier qu'en consacrant des ressources aux familles, nous privons un autre secteur qui en a peut-être besoin lui aussi.

Nous avons essayé de régler cette situation en donnant des affectations multiples à nos juges. Selon ce système, si je suis affecté à un tribunal de la famille, j'ai également le pouvoir d'entendre des affaires civiles et des affaires criminelles. Par conséquent, si un juge a un rôle trop chargé, je peux être appelé à entendre certaines affaires qui relèvent de sa responsabilité.

Quelle est l'incidence de tout cela sur ce que doit faire le comité et sur ce qu'il doit recommander? J'ai l'impression que le défi qui attend le Canada est énorme. Au Michigan, la diversité est très grande, mais au Canada, la variété est encore plus grande. Lorsqu'on veut mettre en place un système qui va toucher de nombreux secteurs, il faut s'inquiéter — et je sais que vous l'avez fait, puisque j'ai lu vos préoccupations à ce sujet — des effets qu'il aura sur les différentes populations concernées.

À mon avis, une des façons d'appliquer avec succès une mesure législative c'est de lui donner une portée plutôt large et de suggérer aux gens, quelle que soit l'organisation de vos tribunaux... Je ne sais pas exactement si cela s'appliquerait par district ou autrement, mais chaque secteur relevant d'un tribunal devrait soumettre un plan qui serait approuvé par une instance, préférentiellement la Cour suprême, afin de faire en sorte que l'intention de la loi que vous concevez soit respectée, mais sans qu'elle soit trop précise, ce qui empêcherait son application dans un secteur alors qu'elle fonctionnerait à merveille dans un autre.

Dans notre système, nous avons adopté, grâce à la collaboration entre l'assemblée législative et la Cour suprême, un ensemble de mesures qui exigent la formation de tribunaux de la famille dans chacun des comtés du Michigan. Ces mesures reconnaissent que certains comtés ont des populations plus grandes, d'autres ont plus d'argent à dépenser et d'autres encore plus de ressources sous la forme de psychologues ou plus de responsabilités que nous confions à chacun de ces comtés. Chaque comté doit préparer son propre plan en vue d'atteindre le but visé par la loi sur le tribunal de la famille. Par la suite, ce plan est approuvé par la Cour suprême. Voilà une idée qui pourrait s'appliquer chez vous.

Votre comité s'est penché sur la question des visites, c'est-à-dire le temps que les enfants passent avec chacun de leurs parents. La garde des enfants et les termes utilisés pour la désigner soulèvent certaines préoccupations. J'aimerais m'arrêter maintenant, parce que Tom et moi voulons répondre à vos questions et entendre les points qui vous préoccupent. Nous

some of those things. I know Tom has some thoughts about that himself. So that will be my opening.

**Professor Thomas B. Darnton, Child Advocacy Law Clinic, University of Michigan Law School:** I appreciate very much the opportunity to be here this afternoon and to have had the chance to do some thinking about our experience in Michigan in the last two or three years since this visit happened.

I guess a couple of things occurred to me that I would like to say from the outset. One is when you are dealing with custody kinds of concerns, it has been my personal experience — I think some of the other people who have studied this from a broader perspective agree — that you get a range of families. There is a goodly percentage of families, maybe up to half that come into the court system, that can manage their decision-making around custody without a lot of external interference. They have the capability.

I like to label the parents of these families as having the ability to be truly cooperative. The primary thing they need from the legal system is education and access to or direction to the resources that already exist in the community. These are people who do have their children's best interests at heart. They are able to talk with each other.

Most of the time, people going into divorce are not experienced at the divorce process, but you can inform them about how it impacts their children. Here is a concrete example. You can talk to these parents and say that it is a bad idea for the two of you to carry on the discussions about your divorce settlement in front of your children. The children should not be a party to those discussions. They will understand that. They will be able to then avoid those kinds of behaviours without having any further structure from the legal system.

The next range has been identified as mid-range families. These are families that in the day-to-day routine of scheduling may be able to work things out, but it may be difficult. Consider things like getting children to and from their activities, arranging who is going to take them to church, or seeing that when the child is sick they are taken to the doctor to get appropriate care. It may be difficult if there are religious differences. The decision about which church the children are going to attend will be problematic. There is public schooling versus private schooling. There may be an elected medical procedure that is being advised.

These mid-range families will struggle with those kinds of decisions. There, the legal system can provide some assistance in terms of more of a mediation type of an approach to give them an atmosphere in which they can carry on these discussions and help them think of ideas they might not have thought of.

A third type is what I call parallel-parenting families. These are families in which you can expect that concerning a schedule, these families may not be able to work out a schedule themselves, but if they are provided with a schedule, they can follow that schedule.

pourrons j'espère en parler. Je sais que Tom a également réfléchi toutes ces questions. Voilà qui termine mes remarques préliminaires.

**M. Thomas B. Darnton, Clinique juridique de défense des enfants, University of Michigan Law School:** J'apprécie l'occasion qui m'est donnée d'être ici cet après-midi afin d'analyser l'expérience que nous faisons au Michigan depuis deux ou trois ans.

J'aimerais, d'entrée de jeu, vous présenter une ou deux remarques. La première, c'est que lorsqu'il s'agit de questions de garde, d'après mon expérience personnelle — et je pense que les autres personnes qui ont étudié cette question dans une perspective plus large seront d'accord — c'est qu'il y a différents types de familles. Un bon pourcentage des familles, peut-être la moitié de celles qui font appel au système judiciaire, peuvent gérer leurs décisions en matière de garde d'enfants sans intervention de l'extérieur. Elles en ont la capacité.

J'aime à dire que les parents de ces familles sont capables d'une véritable collaboration. Ce dont ils ont surtout besoin de la part du système judiciaire, c'est une sorte d'information sur les ressources qui existent déjà dans la collectivité. Ils ont besoin d'avoir accès à ces ressources ou d'y être orientés. Ce sont des gens qui ont à coeur le meilleur intérêt de leurs enfants. Ce sont des parents qui sont capables de dialoguer.

La plupart du temps, les gens qui divorcent n'ont pas l'expérience de la procédure du divorce, mais vous pouvez leur informer des conséquences que le divorce peut avoir sur leurs enfants. Voici un exemple concret. Vous pouvez dire à ces parents que ce n'est pas une bonne idée de discuter du règlement de divorce devant les enfants. Les enfants ne devraient pas prendre part à ces discussions. Les parents peuvent comprendre cela et pourront par la suite éviter ce genre de comportement sans avoir besoin de la structure du système juridique.

L'autre catégorie est celle des familles moyennes. Ce sont les familles qui peuvent faire fonctionner les choses dans la vie quotidienne, mais qui rencontrent parfois des difficultés, par exemple pour aller chercher et conduire les enfants à leurs différentes activités, pour s'organiser pour savoir qui ira les conduire à l'église, ou qui amènera les enfants chez le médecin pour les soigner quand ils sont malades. Cela peut poser des problèmes dans les familles où les deux parents ne sont pas de même religion. Le choix de l'église que fréquenteront les enfants peut poser problème. Il y a également le problème de l'école publique par opposition à l'école privée. Il y a aussi la question des traitements médicaux électifs.

Ce genre de décision posera problème aux familles moyennes. Dans leur cas, le système juridique peut les aider surtout en leur offrant un cadre de médiation qui leur permet de mener ce genre de discussion et qui leur suggère des idées auxquelles ils n'auraient pas pensé nécessairement.

Le troisième type comprend les familles que je qualifie de familles parallèles. C'est le genre de parents qui seraient incapables de s'entendre eux-mêmes sur un emploi du temps mais qui peuvent le suivre si on leur en donne un.



These are parents who are able to be civil with each other, but for whom communication is difficult. Here, with these families, there is more in the way of assistance from the legal system in terms of making decisions that are more difficult and also in providing a schedule. Families can negotiate changes in schedules rather than to be constantly building a schedule anew. For families where communication is difficult, I think that is a better approach.

The fourth type is highly conflicted families. I looked through your testimony, and I see that you have heard a lot about these kinds of cases. These are the horror story cases. These are the cases that are in litigation for two or three years. Maybe there is some kidnapping involved. This is where you have really no functioning arrangement that evolves.

A legislative approach that is written with the idea of meeting the needs of that highly conflicted group is going to be problematic for the other three groups and really for the majority of families.

On the other hand, the highly conflicted families are the ones that chew up the court time. In terms of the time that the judge and the personnel that are affiliated with the court put in, these highly conflicted cases do consume a lot of time, so it is important that the systems that are designed have a focus on how to deal with those families.

My own assessment is that strategies and techniques that focus on reducing the conflict between the families or reducing the opportunities for the parents to be engaged in conflict are the first and foremost things that you need to do. That may mean, in the case of custody and visitation or parenting arrangements, that it may be necessary to have a greatly reduced frequency of back-and-forth.

If parents are going to have a conflict every time there is an exchange, the plan for that family may need to be that the children will not see one of the parents as frequently. It may mean, for older children who can sustain it, being away from the primary caregiver. It may mean that the periods with the alternate parent be longer periods.

These are also the cases where firm judicial schedules and clear judicial decision-making pay great dividends. Once people get the understanding that like it or not, the judge is going to make a decision, they are often willing to either live with that decision or begin to work, with the help of a mediator or referee, to devise their own schedule that they can agree on, and that they prefer over the one the judge has imposed.

I would also like to reiterate in support — I was on the committee of lawyers and administrators who worked on the plan for our county — the Washtenaw County plan — for the unified judicial court. We met at least monthly, often every other week, at 3:30 a.m. I was quite surprised at the number of my colleagues who were willing to show up consistently at that hour of the morning, and to work very diligently at putting together a plan for how we were going to take the pieces of the separate courts that had been involved in various aspects of family law and bring them together into one system.

Ce sont des parents qui peuvent se respecter mutuellement, mais pour lesquels la communication est difficile. Ces familles ont surtout besoin que le système juridique les aide à prendre les décisions qui sont plus difficiles et aussi à établir un emploi du temps. Les familles peuvent négocier des changements à l'emploi du temps plutôt que d'établir chaque fois un nouveau calendrier. Je crois que c'est une meilleure approche dans le cas des familles où la communication est difficile.

Le quatrième type regroupe les familles hautement conflictuelles. D'après les comptes rendus que j'ai lus, vous avez entendu beaucoup de témoignages concernant ce genre de famille. Avec ce type de familles, ce sont toujours des histoires d'horreur. Il y a des conflits qui durent deux ou trois ans. Parfois, il y a des enlèvements d'enfants. C'est le genre de familles avec lesquelles aucun arrangement ne fonctionne vraiment.

Une approche législative ciblant les besoins de ce groupe de familles hautement conflictuelles posera problème lorsqu'on l'appliquera aux trois autres groupes qui réunissent en fait la majorité des familles.

En revanche, les familles hautement conflictuelles sont celles qui mobilisent le plus de temps au tribunal. Les causes hautement conflictuelles sont celles qui consomment le plus de temps de la part des juges et du personnel judiciaire. Aussi, il est important que les systèmes mis au point cherchent avant tout à répondre aux besoins de ces familles.

Selon moi, le plus important et le plus urgent, c'est la mise en place de stratégies et de techniques visant à réduire les conflits entre les familles ou à diminuer les occasions pour les parents d'entrer en conflit. Dans les faits, cela peut amener à réduire considérablement la fréquence des échanges prévus dans le cadre d'un arrangement de garde et de visite ou d'un plan parental.

S'il y a un risque de conflit chaque fois qu'il y a un échange, il sera peut-être nécessaire de réduire les fréquences des visites des enfants à un de leurs parents. Il peut s'avérer nécessaire, dans le cas des enfants plus âgés qui peuvent assumer une telle situation, de les séparer du parent qui avait l'habitude de s'en occuper le plus. Cela peut signifier des séjours plus longs avec l'autre parent.

C'est dans ces cas également que les calendriers stricts fixés par le tribunal et des décisions judiciaires claires donnent de bons résultats. Une fois que les personnes concernées ont compris que le juge va leur imposer une décision, elles sont prêtes à l'accepter ou à commencer à collaborer, avec l'aide d'un médiateur ou d'un arbitre, à l'établissement d'un calendrier commun qui leur conviendra mieux que celui que le juge leur imposera.

J'aimerais également souligner... j'ai fait partie du comité d'avocats et d'administrateurs qui a élaboré le plan de tribunal unifié de notre comté — le plan du comté de Washtenaw. Nous avions l'habitude de nous rencontrer au moins une fois par mois, souvent une fois toutes les deux semaines, à 7 h 30 du matin. J'ai été surpris de constater combien mes collègues étaient prêts à se présenter à cette heure matinale pour travailler avec diligence à la mise au point d'un plan visant à réunir en un même système différents éléments provenant de tribunaux chargés de se prononcer sur divers aspects du droit de la famille.

We were able to devise a system that worked well in our county. It acknowledged the resources we had available in our county, and it tailored the system to that approach.

A system that had been designed for a neighbouring county — a county with which we are often compared, Oakland County — for example has its own evaluation unit that is funded by the court. They have psychologists on staff and they get work-ups done relatively quickly, which parties such as lawyers and judges and practitioners have come to rely on there.

A plan that was devised for Oakland County would not work in Washtenaw County, because we have no similar structure. The plan that we designed recognizes that the Ann Arbor area is fortunate to have a number of professionals of all the different types of professions that work with families. We have a system that relies quite a bit on the use of private practitioners of various kinds.

That same plan taken to the northern part of the state of Michigan, where lawyers, psychologists, and social workers are few, and hour-and-a-half or two-hour drives are common to get to them — again, that sort of plan would not work.

So I think it is very important that any revisions that are considered be done in such a way that the local systems, the people who are actually going to have to put these things into effect, are given a good deal of opportunity to have input into the structure.

That concludes my opening remarks.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay. I must say how impressed I have been with the fact that you have been following the proceedings of this committee and that you have a complete transcript of what has occurred here.

I hope that members feel free to question on any subject.

**Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.):** Welcome to our committee.

As you might have read, we have had a number of witnesses who have argued that the presence of violence in a family is a consideration that must be taken most significantly into account in making custody and parenting-time decisions. Whether even on a consent basis or imposed by the court, whether mediation can be used or not, violence in the family has been referred to by some almost as a trump card to cut off engagement or responsibility for working things out.

What I want to hear from you is how domestic violence is defined in your situation in Michigan. Is it treated in a gender-specific or gender-neutral way? What are the screening processes for families for this friend of the court worker you have or for judges to determine which families are affected by violence, what are false allegations or just contest tactics, as distinguished from dealing with real abuse?

Nous avons pu constituer un système qui fonctionne bien dans notre comté. Ce système s'est servi des ressources existantes pour les adapter à cette approche.

Un système conçu pour un comté voisin avec lequel on nous a souvent comparés — le comté d'Oakland — dispose par exemple de son propre service d'évaluation financé par le tribunal. Le personnel de ce service comprend des psychologues, ce qui lui permet d'établir assez rapidement des analyses de cas sur lesquelles peuvent s'appuyer les avocats, les juges et les praticiens.

Un plan conçu pour le comté d'Oakland ne pourra pas s'appliquer au comté de Washtenaw, parce que nous n'avons pas de structure semblable. Le plan que nous avons établi reconnaît que la région de Ann Arbor a la chance de pouvoir bénéficier d'un certain nombre de professionnels de tous les secteurs qui peuvent travailler avec les familles. Notre système fait assez souvent appel aux divers spécialistes du secteur privé.

Ce même plan serait impossible à appliquer dans le nord de l'État du Michigan où les avocats, les psychologues et les travailleurs sociaux sont rares. Il faut parfois une heure et demie ou deux heures pour se rendre à leur bureau.

Par conséquent, je pense qu'il est très important au moment d'effectuer des modifications, de donner la parole aux responsables des systèmes locaux, aux gens qui auront véritablement à mettre en oeuvre les nouvelles dispositions.

Voilà qui termine mes remarques préliminaires.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien. Je dois dire que j'ai été impressionné par le fait que vous vous êtes tenus au courant des délibérations de notre comité et que vous avez une transcription complète de nos travaux.

J'espère que les membres de notre comité n'hésiteront pas à vous poser des questions sur n'importe quel sujet.

**M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.):** Bienvenue au comité.

Vous avez peut-être remarqué qu'un certain nombre de témoins ont affirmé que la présence de la violence dans une famille est un élément qu'il faut prendre très sérieusement en considération au moment de prendre des décisions concernant la garde et le temps passé par les enfants avec chacun des parents. Que les modalités soient consensuelles ou imposées par le tribunal, que les parents aient recours ou non à la médiation, la violence familiale est, selon certains, utilisée parfois par un des parents comme une sorte de prétexte pour se soustraire à son engagement ou à sa responsabilité de trouver une solution.

J'aimerais savoir comment vous définissez la violence familiale dans le Michigan. Considérez-vous que la violence familiale est neutre ou au contraire propre à un sexe en particulier? Quelles sont les méthodes de dépistage appliquées par cet ami de la cour ou par les juges pour déterminer quelles sont les familles victimes de violence et pour faire le tri entre les fausses allégations et les tactiques de contestation et les cas véritables de mauvais traitements?



**Judge Kirkendall:** Perhaps I could take a little stab at responding to your question.

The issue of domestic violence is, as you know, a phenomenon that has been brought to life in the last few years and is far more pervasive than we originally imagined. People who may previously have suffered are now coming forward and indicating that the problems are in their household. Perhaps this is due to the economic abilities of a spouse now. They are not totally dependent upon the person who is committing the abuse.

At any rate, you have certainly identified an issue that demands attention. If you are looking at it from a point of view of a judge, domestic violence may determine how the property is divided. Domestic violence may determine who gets custody. Domestic violence may determine what the parenting-time arrangements are going to be. Domestic violence may have a role in determining how much spousal support is going to be paid, and the amount of the spousal support. It should be a factor in all those situations.

For the purposes of our Child Custody Act, we define domestic violence very broadly. Domestic violence does not have to be a matter in which police officers are called or criminal cases filed.

I have a book here that describes what that is. It indicates, Domestic violence, regardless of whether the violence was directed against or witnessed by the child." I am reading here from a document called a "bench book." This bench book was prepared by our county to assist our judges and our practitioners understand what the courts would do under a variety of circumstances.

I am getting off the topic you raised for just a second. One of the things your members have been concerned about in your committee deliberations is why judges, under a variety of circumstances, come up with different results. What we have tried to do in this bench book, and what we are trying to do statewide with this bench book, is to point out situations that often come up in courts, and give a guideline to judges as to how they might respond to these situations so that we can give more predictable outcomes to situations that come up with some frequency.

We ask: Have there been any incidents of violence in the home by any party against anybody? Has there been a police report, arrest or conviction? Has there been a pattern of violence, whether reported or not reported? That is in general what we are talking about here.

My response to you is that domestic violence is a big challenge. There is no bright-line test to say that if you have domestic violence, then all visitation under all circumstances should be cut off. There is no bright-line test to say that anything should occur. I think we are going to have to tailor, and I think that is why we have judges and we have courts and we do not have computers deciding what is going to happen in any one of these cases. You are going to have to look and see precisely what the details are.

**Le juge Kirkendall:** Je vais essayer de répondre à votre question.

La violence familiale est, comme vous le savez, un phénomène dont on parle depuis quelques années et qui est beaucoup plus répandu qu'on ne l'avait imaginé au départ. Des personnes qui ont peut-être subi la violence en silence décident maintenant d'en parler. Il y a peut-être un rapport avec l'amélioration de la situation économique des femmes qui ne sont plus totalement dépendantes de la personne dont elles subissent la violence.

De toute façon, vous avez soulevé une question qui mérite qu'on s'y attarde. Du point de vue d'un juge, la violence familiale peut avoir une incidence sur la façon dont les biens sont répartis. La violence peut avoir une incidence sur la décision concernant la garde des enfants. La violence familiale peut avoir une influence sur les modalités du plan parental. La violence familiale peut avoir une incidence sur les modalités et le montant des pensions alimentaires. La violence devrait être un facteur dans toutes ces situations.

Notre Child Custody Act définit la violence familiale de manière très générale. La violence familiale ne mène pas nécessairement à une situation où il est nécessaire d'appeler la police ou de déposer une plainte.

J'ai ici un document qui nous fournit une définition. Il y est question de «violence familiale, que l'enfant en soit la victime ou le témoin». Je cite un document que nous appelons «cahier d'audience». Notre comité a préparé ce cahier d'audience pour aider les juges et les juristes à comprendre les décisions que prendraient les tribunaux dans différentes circonstances.

Permettez-moi de faire une petite digression. D'après le compte rendu des délibérations, les membres de votre comité se sont demandés pourquoi les juges prennent des décisions différentes selon les circonstances. Ce que nous avons voulu faire avec ce cahier d'audience, c'est réunir, à l'échelle de tout l'État, des situations qui se présentent souvent au tribunal afin de donner aux juges, des lignes directrices dont ils pourraient se servir dans les divers cas qu'ils sont amenés à trancher afin que les décisions prises dans les situations qui se présentent avec une certaine fréquence, soient plus prévisibles.

Nous posons la question suivante: est-ce que la famille a été le théâtre d'incidents de violence de la part d'une personne contre une autre? Est-ce que la police a dressé un procès-verbal ou a procédé à une arrestation ou une inculpation? Est-ce qu'on a constaté une tendance à la violence, qu'elle ait été signalée ou non? Ce sont en général les aspects dont il est question dans ce cahier.

Selon moi, la violence familiale pose un énorme défi. En effet, on ne peut s'appuyer sur aucun critère rigoureux qui permettrait de supprimer toutes les visites en cas de violence familiale. Il n'existe aucun critère rigoureux permettant de prendre une décision quelconque. Je crois que toutes les décisions doivent s'adapter aux circonstances et c'est la raison pour laquelle les décisions sont prises par des juges et des tribunaux plutôt que par des ordinateurs. Vous allez devoir analyser la question de près.

You brought up the friend of the court. I want to point out that the kind of case you are describing is what Professor Darnton has referred to as a "highly conflicted" case. I think in a highly conflicted case we have to have resources available to the court.

The court is not a psychologist, a psychiatrist, a social worker, nor typically an expert in child development issues. So you are going to need to have available to you some assessment tool of some kind to figure out what is going to be the best interests of the children in this particular case.

We have two adults who are able to fend for themselves. We have children here who need to be looked out for, and the court is looked to, to provide that service. The court cannot provide that service if it does not have access to some kind of expert opinion in that kind of a situation.

Often what happens in those cases is that these families are interviewed by the friend of the court. The friend of the court then determines whether any other kind of expert is necessary to be utilized in this kind of a case. If so, that expert then makes recommendations to the court on how it should fashion its parenting time, how it should construct its parenting arrangements, and that sort of thing.

I am sorry, it is not a short, simple answer.

**Mr. Forseth:** Mr. Darnton, do you have anything to add to that?

**Professor Darnton:** Yes.

First of all, the problem of domestic violence is one that has gained a good deal of attention. I have been practising law since 1972, and it is certainly during the time I have been practising that I have seen the legal system and our society in general become much more aware of the seriousness of the problem of domestic violence.

In regard to your question, as far as treatment programs are concerned, and also screening, in my experience there are families who are in the process of divorce, people who have not been violent with one another, and for one reason or another, the relationship deteriorates to the point where there is an outbreak of violence that happens in the context of divorce. If that is the first time the violence has occurred and if it is also the sort of violence that, while scary, has not resulted in serious injury to anyone — these can be objects being thrown about the house, threats being made, but with not a carrying out of the threat, and sometimes there will be physical struggles that are not combative, situations where weapons are not involved — that is a type of domestic violence that looks to me like it is situational. It is created by the stress of the divorce, and if you deal with the stress of the divorce, you can work with those families and expect that the victims of the domestic violence can be protected to the extent that they can still participate in a negotiation process, that you can consider parenting arrangements that have children going back and forth in those kinds of contexts.

On the other hand, if you find in the process of reviewing the history with a family that the domestic violence predates the divorce — it may be the reason for the divorce, but in any event,

Vous avez parlé de l'ami de la cour. J'aimerais vous signaler que le cas que vous avez décrit correspond à la situation «hautelement conflictuelle» signalée par le professeur Darnton. Je pense qu'il faut mettre des ressources à la disposition de la cour en cas de situation hautement conflictuelle.

Le tribunal n'est pas un psychologue, un psychiatre, ni un travailleur social, ni un spécialiste du développement de l'enfant. Aussi, il faut que le juge puisse s'informer sur ce qui est le mieux pour les enfants dans chaque cas particulier.

En cas de divorce, il y a deux adultes qui sont capables de se défendre eux-mêmes. Il y a également les enfants qui ont besoin d'être protégés et c'est le tribunal qui doit veiller à leur protection. Le tribunal ne peut pas offrir ce service s'il n'a pas accès à l'opinion de certains spécialistes de ce genre de situations.

Il arrive souvent dans ce genre de cas que ces familles soient entendues par l'ami de la cour. Ce dernier décide ensuite s'il est nécessaire de faire appel à un autre spécialiste. Dans l'affirmative, ce spécialiste présente au tribunal ses recommandations au sujet du plan parental, des modalités relatives à la garde des enfants, ainsi que d'autres détails.

Désolé, ce n'était pas une réponse courte et simple.

**M. Forseth:** Monsieur Darnton, avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Darnton:** Oui.

Tout d'abord, on parle de plus en plus du problème de la violence familiale. Je pratique le droit depuis 1972 et depuis le début de ma carrière, j'ai constaté que le système juridique et notre société en général prennent de plus en plus conscience du problème de la violence familiale.

Pour répondre à votre question concernant les programmes de traitement et le dépistage, j'ai remarqué que dans les couples en instance de divorce où la violence était inexistante, la relation peut, pour une raison ou pour une autre, se détériorer au point qu'elle donne lieu à des gestes de violence dans le contexte du divorce. S'il s'agit d'un premier cas de violence et si la violence elle-même n'entraîne pas de blessures graves, même si elle demeure effrayante — elle peut se manifester sous la forme d'objets lancés dans la maison, de menaces qui ne sont pas mises à exécution et parfois de bagarres sans utilisation d'armes — c'est le type de violence familiale qui me paraît être situationnelle. Elle est due à la tension du divorce et si l'on règle le problème de la tension causée par le divorce, on peut travailler avec ces familles et faire en sorte que la victime de la violence familiale soit protégée de manière à ce qu'elle puisse continuer à participer au processus de négociation pour déterminer les modalités du plan parental et des visites des enfants.

En revanche, si vous êtes aux prises avec un cas de violence familiale antérieure au divorce — ce peut être d'ailleurs la raison du divorce, un élément qui fait partie de la structure familiale



is something that has been a part of the family's structure from the beginning — then those kinds of cases are going to be high-conflict cases. You have to recognize that the victims, whether they are the spouse or the children or both in those families, cannot and should not be expected to engage in negotiations. A parent who has a long history of abusing either a spouse or a child needs to be looked at very carefully when you are designing parenting arrangements. I do not think there is anything that suggests a parent who has abused a child over time is going to stop that because of anything we do as far as restructuring the schedule.

There are treatment programs around, which are mostly accessible through the criminal system. People design programs which they believe are effective in changing the behavioural patterns of the batterers. I have seen them work on some occasions, but I have also seen people come through those programs and be relatively unaffected by them.

For those kinds of persons — In our county, the distinction ends up being the cases that the prosecutor evaluates and believes ought to be treated in a criminal justice system. With respect to those cases, I think you have to be very cautious about allowing a normal kind of parenting pattern.

In the cases where the prosecutor looks at them and decides that these cases are not serious enough to warrant prosecution, those are situations where, for better or worse, we need to work with those families, and, I think, particularly with the older children. If the older children can be taught what to look for and encouraged not to “tattle” on a parent but to speak up to a therapist or teachers or the other parent about violence — or the threats of violence — when they see it, it is possible to work there.

A role that I have occupied from time to time is that of guardian ad litem, whereby I represent the children in these difficult cases. And in that context, I have asked mental health professionals over and over again to tell me why we should be encouraging any sort of parenting contact with this parent who has a poor track record as far as violence or substance abuse or just demonstrating interest in the child.

And consistently, the answer I hear from the mental health professionals is that it is better for children to know who this parent is because of the process of individuation, of developing their own sense of identity as an adult, and that if we do not give them a real person from which to do that separation, they will create a fantasy person and do the separation from that fantasy person. And that is what causes the cycle to repeat itself in the next generation.

So based upon that consistent input that I have had from mental health professionals, I do think that where possible we want to try to work with families to have contact. Domestic violence is a very serious problem, but like most serious problems, there are no simple answers for it.

**Senator Anne C. Cools (Toronto Centre, Lib.):** I would like to welcome the witnesses to Canada and to Ottawa in particular. I hope you take a moment to go out to see the last of the tulips,

depuis le début — vous avez alors affaire à une situation hautement conflictuelle. Vous devez savoir que les victimes, que ce soit le conjoint, la conjointe ou les enfants, ou les deux, ne peuvent et ne devraient pas participer aux négociations. Au moment d'établir les modalités du plan parental, il faut surveiller de très près un parent qui maltraite depuis longtemps sa conjointe, son conjoint ou son enfant. À mon avis, rien ne permet de croire qu'un parent qui maltraite son enfant depuis de nombreuses années va tout à coup changer de comportement à cause de l'emploi du temps que nous établissons.

Il existe des programmes de traitement auxquels on a surtout accès par l'intermédiaire du système de justice pénale. Il existe des programmes qui, selon leurs concepteurs, sont capables de changer le comportement des conjoints agresseurs. Ils donnent parfois de bons résultats, mais j'ai vu également des gens suivre de tels programmes sans aucun effet réel.

Pour ce genre de personnes... Dans notre comté, c'est le procureur de la poursuite qui décide quels sont les cas qui devraient être soumis au système de justice pénale. À mon avis, dans de telles situations, il faut être extrêmement prudent avant d'autoriser un plan parental normal.

Lorsque le procureur a examiné le cas et a décidé qu'il n'était pas suffisamment grave pour occasionner des poursuites, il nous revient alors, pour le meilleur et pour le pire, de travailler avec les familles, en particulier avec les enfants plus âgés. On peut obtenir de bons résultats si l'on parvient à apprendre aux enfants plus âgés à reconnaître les indices et à les encourager à ne pas raconter d'histoires sur un de leurs parents, mais à rapporter directement la violence ou les menaces de violence à un thérapeute ou un professeur.

J'ai exercé de temps à autre le rôle de tuteur à l'instance qui consiste à représenter les enfants dans de telles situations difficiles. Dans ce contexte, j'ai demandé à plusieurs reprises aux professionnels de la santé mentale de me dire pourquoi il faudrait encourager un contact parental avec un parent qui a un dossier entaché de violence ou d'abus de substances toxiques ou qui révèle tout simplement un manque d'intérêt flagrant pour l'enfant.

Les spécialistes de la santé mentale nous répètent inlassablement qu'il est préférable pour les enfants de connaître ce parent, afin de favoriser le processus d'individuation, pour les aider à trouver leur identité en tant qu'adultes. Ils nous disent que si l'enfant ne peut pas se mesurer à une personne réelle pour accomplir ce processus de séparation, il va se rapporter à une personne imaginaire. Et c'est de qui entraîne la répétition du cycle dans la génération suivante.

Compte tenu de ce principe évoqué régulièrement par les spécialistes de la santé mentale, je pense que nous devons essayer, dans la mesure du possible, de faire en sorte que les membres des familles demeurent en contact. La violence familiale est un problème très grave et comme toujours dans de tels cas, les réponses simples n'existent pas.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** Je souhaite la bienvenue au témoin au Canada et à Ottawa en particulier. J'espère que vous aurez un peu de temps pour aller

because it really is spectacular. I am told that in Ottawa we plant two million or three million tulips. So if no one has told you about Ottawa tulips, I am doing that now.

**Judge Kirkendall:** Thank you.

**Senator Cools:** I have a couple of questions for you. First, in Canada we have what we call inferior court judges and superior court judges. If you were in our system, what would you be?

**Judge Kirkendall:** We are a court of general jurisdiction. We are the court that is just below your court of appeals.

**Senator Cools:** So you are a superior court judge. How are you appointed?

**Judge Kirkendall:** Typically, you run for election in Michigan, but I happened to be appointed because my predecessor retired during an unfulfilled term. So I was appointed by Governor Blanchard, our former ambassador here, and I have been elected ever since. We are elected for six-year terms.

**Senator Cools:** So you are what we would call a provincial court judge.

**Judge Kirkendall:** Yes, that is correct.

**Senator Cools:** Okay, I understand.

When you were speaking, at one point in time I had the distinct impression you were speaking about multiple-problem families, not just divorce cases. You seem to have extensive experience with multiple-problem families. That was what I was hearing. Am I correct in that?

**Judge Kirkendall:** Yes, that is correct. I brought that up because one of the objectives of our legislation was to see if we could not put families with multiple problems in front of the same judge.

**Senator Cools:** Okay, I understand.

**Judge Kirkendall:** The reason for that was we would like to have the judge who is familiar with that family handle the rest of that family's problems, but also it takes a little while for the next judge to get brought up to speed, so we thought we could save judicial resources by doing that.

**Senator Cools:** Okay, I understand. That would explain what I was hearing, because in your presentation I heard from you more preoccupation with a multiple-problem family than the divorce case, in and of itself.

**Judge Kirkendall:** I hope I did not sound too preoccupied with that, but I might have.

**Senator Cools:** No.

**Judge Kirkendall:** The divorce part of it is really what we are here to talk about today.

**Senator Cools:** Precisely. I have a lot of sensitivity for people who have to deal with these problems. I spent a lot of years working in it.

admirer les tulipes car cela en vaut vraiment la peine. Je crois qu'il y en a deux ou trois millions de tulipes à Ottawa. Si personne ne vous avait parlé des tulipes d'Ottawa, voilà qui est fait.

**Le juge Kirkendall:** Merci.

**Le sénateur Cools:** J'ai quelques questions pour vous. Tout d'abord, au Canada, nous avons des juges de la Cour inférieure et des juges de la Cour supérieure. Où vous vous situeriez-vous dans notre système?

**Le juge Kirkendall:** Nous sommes un tribunal de compétence générale. Notre tribunal se situe juste à un niveau inférieur à votre Cour d'appel.

**Le sénateur Cools:** Par conséquent, vous êtes un juge de la Cour supérieure. Comment êtes-vous nommé?

**Le juge Kirkendall:** Au Michigan, nous sommes élus, mais on se trouve que j'ai été nommé, étant donné que mon prédécesseur s'est retiré avant la fin de son mandat. Par conséquent, j'ai été nommé par le gouverneur Blanchard, l'ancien ambassadeur au Canada et j'ai toujours été réélu par la suite. Nous sommes élus pour des mandats de six ans.

**Le sénateur Cools:** Par conséquent, vous êtes ce qui correspond chez nous à un juge de Cour provinciale.

**Le juge Kirkendall:** Exactement.

**Le sénateur Cools:** Très bien, je comprends.

Lorsque je vous écoutais parler, j'ai eu à un moment donné l'impression très nette que vous parliez des familles à problèmes multiples et pas seulement des familles en instance de divorce. J'ai entendu dire que vous aviez beaucoup d'expérience avec les familles aux prises avec des problèmes multiples: Est-ce que c'est exact?

**Le juge Kirkendall:** C'est exact. J'en ai parlé, parce qu'un des objectifs de notre législation est justement d'orienter vers le même juge les familles aux prises avec des problèmes multiples.

**Le sénateur Cools:** Très bien, je comprends.

**Le juge Kirkendall:** L'idée, consiste à amener le juge qui connaît bien cette famille, à se prononcer sur tous les problèmes de la famille, car cela prend du temps à comprendre une situation. Nous voulions de cette manière économiser des ressources judiciaires.

**Le sénateur Cools:** Très bien je comprends. Cela confirme ce que j'ai retenu de votre exposé qui révélait une plus grande préoccupation pour les familles à problèmes multiples que pour les cas de divorce en tant que tels.

**Le juge Kirkendall:** J'espère que je n'ai pas trop mis l'accent sur cet aspect.

**Le sénateur Cools:** Non.

**Le juge Kirkendall:** Nous sommes ici en effet pour parler de divorce.

**Le sénateur Cools:** Exactement. Je comprends très bien les personnes qui doivent trancher ce genre de problèmes. J'ai passé de nombreuses années dans ce domaine.



Some of the other cases you were talking about would be common law cases —

**Judge Kirkendall:** All right.

**Senator Cools:** — but among the divorce cases you actually process and grant divorces in, what percentage of those cases use domestic violence as grounds for divorce?

**Judge Kirkendall:** Domestic violence is a very small percentage of the cases I see.

Having said that, I would say that of all the cases we see, between 80 per cent and 90 per cent go flying through our system with no problems at all. But if you were to walk into my courtroom during a motion day and hear people who have problems with one another, you would be amazed, because it is the few families, as you probably know, that take up most of the time.

**Senator Cools:** Oh, absolutely. The multiple-problem families, as you say, consume a lot of time. They have enormous problems, and they think we have a duty to try to get to the bottom of some of those problems.

I have been trying to track reasons for divorce or causes of divorce for the past 50 years or 100 years as cited, and as the judge has just told us, despite what we hear, physical cruelty or domestic violence comes in a minority position in divorces. This is something we are going to have to face head-on at some point in time.

I would like to go back a moment, Your Honour, to your bench manual. I take it that manual is a judge operational manual; it instructs you as you sit on the bench.

**Judge Kirkendall:** Yes.

**Senator Cools:** Who would have prepared that manual?

**Judge Kirkendall:** We have a conference in our county once a year that is attended by all the attorneys and all the judges in our county. We talk about what the problems are and how we can improve the service we are giving to the public.

One of the things that was raised at a meeting one year ago was people said they would like to increase the predictability of what goes on in their courts, and how could we do that. So a group of people came up with the idea that if we prepared a manual that contained things that happen often — For example, in this manual deals with the topic of how you determine what is in the best interests of the minor child. There is a chart here that helps the judge and the lawyer determine that.

If somebody comes into court and wants to remove a spouse from the home during the divorce, what factors should a judge consider in making that decision? How does a judge go about deciding who gets what property in a divorce? If somebody comes into court and says "I need a personal protection order to protect myself against my spouse," what does the court consider if the court is going to grant that? What factors do you consider when you are determining which parent is going to be the primary parent in any parenting plan? All these things are set forth in this document.

Certains des autres cas que vous avez mentionnés sont des situations qui relèvent de la common law...

**Le juge Kirkendall:** Exactement.

**Le sénateur Cools:** ...mais dans les procédures de divorce dont vous êtes saisis, quel est le pourcentage des cas où la violence familiale est la cause du divorce?

**Le juge Kirkendall:** La violence familiale caractérise un très faible pourcentage des cas que je suis amené à entendre.

Cela étant dit, je dirais qu'entre 80 p. 100 et 90 p. 100 des cas ne posent absolument aucun problème. Si vous étiez dans la salle d'audience au moment de l'audition des motions, vous seriez surpris de constater que les gens qui ont des problèmes ne sont pas nombreux, mais ce sont, comme vous le savez, ceux qui prennent le plus de notre temps.

**Le sénateur Cools:** Absolument. Les familles à problèmes multiples, comme vous les appelez, nécessitent beaucoup de temps. Elles ont des problèmes énormes et elles se font un devoir d'aller au fond de quelques-uns de ces problèmes.

J'ai essayé de répertorier les motifs ou causes de divorce depuis 50 ou 100 ans et, comme le juge nous l'a dit, la cruauté physique ou la violence familiale est un motif de divorce peu courant, malgré tout ce qu'on entend dire. C'est un aspect auquel nous serons confrontés un moment donné.

Votre Honneur, j'aimerais revenir un instant à votre cahier d'audience. Je suppose qu'il s'agit là d'un manuel de référence qui vous guide lorsque vous siégez.

**Le juge Kirkendall:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Qui a préparé ce manuel?

**Le juge Kirkendall:** Tous les ans dans notre comté, nous avons un congrès qui réunit l'ensemble des avocats et des juges. Nous parlons des problèmes que nous rencontrons et de la façon dont nous pouvons améliorer le service à la population.

Au cours d'une rencontre, il y a un an, certains participants ont mentionné qu'ils souhaiteraient que les causes dont les tribunaux sont saisis soient un peu plus prévisibles. Un groupe s'est penché sur la question et a proposé la création d'un manuel répertoriant les situations qui se présentent souvent... Ce manuel explique par exemple comment on peut déterminer quel est le meilleur intérêt d'un enfant mineur. Il y a un tableau qui aide le juge et l'avocat à déterminer cela.

Le manuel précise également quels sont les facteurs dont le juge doit tenir compte pour prendre sa décision lorsqu'un conjoint se présente au tribunal pour demander que son partenaire quitte le domicile pendant le divorce. Comment un juge décide-t-il de la répartition des biens au moment d'un divorce? Quels sont les éléments que doit prendre en compte le tribunal lorsqu'une personne sollicite une ordonnance de protection personnelle contre son conjoint? Quels facteurs entrent en ligne de compte au moment de décider quel sera le parent principal dans un plan parental? Ce document aborde tous ces aspects.

**Senator Cools:** Right. So it is a work manual.

**Judge Kirkendall:** That is right.

**Senator Cools:** And it is generated by your judges.

**Judge Kirkendall:** It is, and we even have it posted, believe it or not, on our web site on the Internet, so families who are going through a divorce can go in and see what is going to happen in this circumstance. We think it is helpful that they can look at this and see what is going on.

**Senator Cools:** It is very interesting, because, you see, on a related and similar issue, when we had Bill C-41 before us on the use of regulations to bring about the guidelines for child support, I raised a question as to why regulations were being used and why it was that the judges' conferences and the judges collectively, province by province, had not come together and come up with their own guidelines so it would be a judicial initiative. It is very interesting that what you are telling us here is that in your state, judges have taken such initiatives.

**Judge Kirkendall:** And actually this just started in our county. It is not state-wide at this time. I have been placed on the education team to go around and talk to other judges. I have been trying to promote this. It is voluntary right now.

**Senator Cools:** That is wonderful.

**Judge Kirkendall:** It seems to be working.

**Senator Cools:** Okay.

I have another question based on your manual. You read those passages about domestic violence. I heard you mention domestic violence and I heard you mention children witnessing violence. Maybe I missed it, but I did not hear you mention children who are themselves receiving violence.

**Judge Kirkendall:** Yes, and I think what this —

**Senator Cools:** Is it in that document? Did I miss it?

**Judge Kirkendall:** No, you did not miss it. That is just a given. If a child is a target of domestic violence, that is certainly a very serious matter and that counts, obviously, yes.

**Senator Cools:** So it is not an oversight in your document; it is a given.

**Judge Kirkendall:** Yes, that is correct. There is not a single person who reads this document who believes that if a person commits violence against a child, that is not going to be counted in this chart.

**Senator Cools:** Okay, good. So it is included in the chart.

**Judge Kirkendall:** It is.

**Senator Cools:** It is included in your head, but it is not in the chart.

**Judge Kirkendall:** Well, that may be the right way to say it.

**Le sénateur Cools:** Je comprends. C'est un document de référence.

**Le juge Kirkendall:** Exactement.

**Le sénateur Cools:** Et il est produit par vos juges.

**Le juge Kirkendall:** En effet et, croyez-le ou non, on peut même le consulter sur notre site Internet, ce qui permet aux familles en instance de divorce de se renseigner sur ce qui peut arriver dans telle ou telle circonstance. Je pense qu'il est utile pour les familles de savoir ce qui va se passer.

**Le sénateur Cools:** C'est très intéressant parce que nous avons vu, été confrontés à une situation similaire lorsque nous avons examiné le projet de loi C-41 concernant l'utilisation de règlements pour l'établissement de lignes directrices relatives aux pensions alimentaires pour enfants. J'avais demandé à l'époque pourquoi on se référait aux règlements plutôt que de réunir les juges province par province afin de leur demander d'établir leurs propres lignes directrices qui auraient ainsi pris l'allure d'une initiative judiciaire. Je trouve très intéressant que les juges de votre État aient pris de telles initiatives.

**Le juge Kirkendall:** Cela vient juste de commencer dans notre comté. Ce n'est pas encore appliqué à l'échelle de l'État. J'ai été nommé membre de l'équipe de formation chargée de présenter cette initiative aux autres juges et d'en faire la promotion. Pour le moment, la participation est facultative.

**Le sénateur Cools:** C'est extraordinaire.

**Le juge Kirkendall:** Il semble que cela porte fruit.

**Le sénateur Cools:** Très bien.

J'ai d'autres questions concernant votre manuel. Vous avez lu ces passages sur la violence familiale. Vous avez mentionné la violence familiale et je vous ai entendu parler des enfants témoins de violence. Cela m'a peut-être échappé, mais je ne vous ai pas entendu parler d'enfants eux-mêmes victimes de violence.

**Le juge Kirkendall:** Si, et je pense que...

**Le sénateur Cools:** Est-ce qu'on en parle dans ce document? Est-ce que cela m'a échappé?

**Le juge Kirkendall:** Non, cela ne vous a pas échappé. C'est simplement sous-entendu. Lorsqu'un enfant est victime de violence familiale, nous en tenons compte bien entendu, car nous considérons qu'une telle situation est grave.

**Le sénateur Cools:** Par conséquent, votre document en tient compte et ce n'est pas un oubli.

**Le juge Kirkendall:** Exactement. Aucun lecteur de ce document ne peut penser que le tableau ne s'applique pas à une personne qui maltraite un enfant.

**Le sénateur Cools:** Ah bon, très bien. C'est inclus tacitement dans le tableau.

**Le juge Kirkendall:** Oui.

**Le sénateur Cools:** C'est inclus dans votre tête, mais pas dans le tableau.

**Le juge Kirkendall:** C'est peut-être une bonne façon de voir les choses.



**Senator Cools:** Okay, perhaps just for our own purposes here, and I have no doubt, I can see very clearly —

Your child welfare — what we in Canada will call child welfare legislation — We took a very brief look some days ago at the Child and Family Services Act, and we looked very briefly at the definitions of a child in need of protection. One very quickly learns that the Child Welfare Act does not take cognizance of or does not contemplate the difficulties of children in divorce circumstances. That may be residue from an earlier era, and I have no doubt that we will see a rush to begin to correct child welfare legislation to bring it into concert with the current era.

Two things have emerged in these hearings. One is the phenomenon of parental alienation. I do not use the word syndrome as much, but I use "alienation." Second is the issue of false allegations of abuse, either sexual or physical.

In your jurisdiction, have you, as a judge, and your colleagues addressed the issue of the deficiencies of child welfare legislation in contemplating the difficulties of children in protracted divorce custody disputes or whatever? I am just wondering if you have any views on that.

**Judge Kirkendall:** Yes. Let me say a couple of things about that, and then I think Tom would be happy to answer questions directly related to how we deal with child protection issues, because he is more familiar with that.

One of the things we need to think about when we are talking about our law that would involve people who are in charge of enforcing child protection is that when we are designing a new piece of legislation for divorce procedures, we need to fold in, as you mentioned, all the agencies we have that are trying to help the family right now, so that we are not being inconsistent. That is what you are pointing out.

One of the things many communities have working for them, even if they do not have the psychologists or the psychiatrists — the community may be rural and so on — is that often they will have a child protection worker. So if you can design your legislation to be sure that this is a resource available to the court, and they are looking at the same kinds of things you are looking at in your legislation for divorcing families, I think that would be a great thing for you to do.

I think maybe Tom would like to address your other issue.

**Senator Cools:** I am very interested in what Mr. Darnton has to say, yes.

**Professor Darnton:** Every year or so the university offers a joint seminar on child abuse and neglect, which includes graduate students in psychology and social work and law students. We ought that seminar this past fall. One of the things I learned from was that if you did psychological profiles of children who came

**Le sénateur Cools:** J'aimerais peut-être préciser certaines choses pour notre propre gouverne...

Votre protection de l'enfance — au Canada, nous avons une législation sur la protection de l'enfance... Nous nous sommes intéressés très brièvement il y a quelques jours au Child and Family Services Act et nous nous sommes penchés rapidement sur ce qu'on entend par un enfant qui a besoin de protection. On réalise très rapidement que le Child Welfare Act ne prend pas connaissance et ne tient pas compte des difficultés des enfants dont les parents divorcent. C'est peut-être le reliquat d'une autre époque et je suis certaine qu'il faudra multiplier les efforts pour modifier la législation concernant la protection de l'enfance afin de l'adapter aux impératifs actuels.

Deux choses ont émergé de nos consultations. La première est le phénomène de l'aliénation parentale. Au terme de «syndrome», je préfère utiliser le mot «aliénation». La deuxième est le problème des fausses allégations d'agression sexuelle ou physique.

En tant que juges, vos collègues et vous, vous vous êtes penchés sur les lacunes de la loi sur la protection de l'enfance en examinant les difficultés auxquelles les enfants doivent faire face en cas de différends prolongés en matière de garde? J'aimerais connaître votre point de vue là-dessus.

**Le juge Kirkendall:** Oui. Je vais faire quelques remarques à ce sujet et je céderai la parole à Tom qui se fera j'en suis sûr un plaisir de répondre plus directement aux questions concernant la protection de l'enfance car c'est un domaine qu'il connaît mieux que moi.

Un des aspects de notre législation dont il faudrait tenir compte lorsque nous établissons un nouveau texte de loi concernant les procédures de divorce, parce qu'ils concernent les personnes chargées d'appliquer les mesures de protection de l'enfance, c'est qu'il faut faire participer, comme vous l'avez mentionné, tous les organismes qui ont pour mission de promouvoir les droits de la famille, afin que la loi soit cohérente. Voilà ce à quoi vous faites allusion.

Toutes les localités ne peuvent pas bénéficier des services de psychologues et de psychiatres, qu'il s'agisse de localités rurales ou autres, mais beaucoup d'entre elles ont la chance d'avoir un travailleur social chargé de la protection de l'enfance. Par conséquent, je pense qu'il serait bon de concevoir une loi qui veille à ce que le tribunal bénéficie de telles ressources et que ces travailleurs sociaux visent les mêmes buts que ceux que vous voulez fixer dans votre législation applicable aux familles divorcées.

Je pense maintenant que Tom aimerait répondre à votre autre question.

**Le sénateur Cools:** Oui, j'aimerais savoir ce qu'en pense M. Darnton.

**M. Darnton:** À peu près chaque année, l'université propose aux étudiants en psychologie et en travail social et aux étudiants en droit des séminaires communs sur la maltraitance des enfants. L'automne dernier, c'est nous qui avons présenté ce séminaire. Une des choses que j'y ai apprises, c'est que le profil

into the child welfare system as psychologically abused and compared them with those of children in the midst of high-conflict divorce, the children looked identical. Essentially, being in the middle of a high-conflict divorce almost by definition is equivalent to emotional abuse of children.

**Senator Cools:** Absolutely.

**Professor Darnton:** That is one of the reasons we need to recognize that although many families can handle on their own the problems associated with typical divorces, we have to be ready at the same time with a legal system that can address the problems of these more highly conflicted families.

One of the problems I see is that the mental health and social welfare system and the legal system have a very difficult time talking to each other around these issues. In order for the law, the legal system, to take action, there has to be proof that something has taken place.

You have raised the problem about false allegations. The question becomes, is the allegation true or false? The legal system can take months, and drain tremendous resources from the family, trying to come to a resolution about whether this happened or did not happen.

From a mental health perspective, if the allegation has come up in the context of a family dispute, that is a family that is in need of services. A mental health professional can get in and work with the family and be concerned not so much about whether this event did or did not happen, but what is the mental status of the child, what are the strengths and weaknesses of the parents, and how can we avoid situations where the possibility of these events recurring can be reduced dramatically without totally cutting off the relationship between the child and the parent?

I do not have a particular answer to that problem, but it is one that I think we need to recognize when we are designing legal systems. We have a constraint in our tradition that there needs to be due process of law. Before the state is going to act on families, particularly in a punitive way, there has to be a fair hearing. There has to be a process to determine guilt or innocence.

That process can often be destructive. You have a family that is troubled already, and if you encourage people to go into a system and fight, then they are going to go in and do that, and they are going to cause more damage in the process.

A question came up earlier about assessment tools in these kinds of situations. I do think a mental health professional who is appointed by or responsible to the court can be of great assistance to both the court and the parties. Sometimes this can be a court employee.

If you have a larger urban area, you can have what we call a "friend of the court" office, which employs people who are skilled in doing these kinds of assessments. In other settings, you can have individual practitioners or clinics that contract with the court. But the critical thing is that these evaluators are responsible to the

psychologique des enfants victimes de mauvais traitements psychologiques qui sont pris en charge par le système de protection de l'enfance est comparable au profil des enfants pris dans la tourmente d'un divorce hautement conflictuel. Cela revient à dire qu'un divorce hautement conflictuel est, pour les enfants, pratiquement équivalent à un mauvais traitement psychologique.

**Le sénateur Cools:** Absolument.

**M. Darnton:** C'est une des raisons pour lesquelles nous devons reconnaître que si beaucoup de familles peuvent faire face elles-mêmes aux problèmes liés couramment aux divorces, nous devons malgré tout prévoir un système juridique capable de régler les problèmes des familles où le divorce se déroule dans une atmosphère plus conflictuelle.

Un des problèmes qui m'apparaît est que les échanges sur ces questions entre le système de santé mentale et de bien-être social et le système juridique sont très difficiles. Pour que la loi, le système juridique puisse s'appliquer, il faut prouver que le comportement allégué a véritablement eu lieu.

Vous avez soulevé le problème des fausses allégations. Il faut déterminer si l'allégation est vraie ou fausse. Le système juridique peut prendre des mois et utiliser des ressources considérables de la part de la famille pour se prononcer sur le bien-fondé d'une allégation.

Du point de vue de la santé mentale, si l'allégation est faite dans le contexte d'un différend familial, on peut en conclure que cette famille a besoin d'aide. Un spécialiste de la santé mentale peut rencontrer la famille et, sans chercher à savoir ce qui s'est passé véritablement, déterminer le statut mental de l'enfant, les points forts et les points faibles des parents et déterminer comment réduire considérablement la possibilité que de tels événements se reproduisent, sans couper totalement l'enfant d'un de ses parents.

Je n'ai pas de réponse précise à ce problème, mais je pense que nous devons le prendre en compte au moment de la mise au point d'un système juridique. Notre tradition nous oblige à une procédure équitable. Avant que l'État ne prenne une décision en cas de différend familial, notamment en cas d'application de sanctions, les personnes concernées ont droit à un procès équitable. Il faut auparavant déterminer la culpabilité ou l'innocence.

Cette procédure est souvent destructrice. En cas de divorce, nous avons affaire à une famille déjà perturbée. Si le système encourage la confrontation, les antagonistes ne vont pas se priver causant au passage encore plus de dommages.

Une question a été soulevée un peu plus tôt au sujet des instruments d'évaluation utilisés dans ce genre de situation. Je crois qu'un spécialiste de la santé mentale nommé par le tribunal ou relevant de celui-ci peut être extrêmement utile au tribunal lui-même et aux parties. C'est parfois un employé du tribunal.

Dans les grandes agglomérations, il y a parfois ce que nous appelons un «ami de la cour». C'est un bureau dont le personnel est spécialisé dans ce genre d'évaluation. Dans d'autres régions, le tribunal fait appel à des praticiens ou des cliniques. Mais l'important, c'est que ces évaluateurs sont comptables devant



judge, and they are not under the control of any of the parties. They can provide, under the court's umbrella, very useful information.

I think it is also very helpful with these kinds of assessments that, if possible, you should get the mental health professional to step short of making concrete recommendations about what should happen. The data or the information can be very helpful, but at the point where you come in with the recommendations, one or both sides are going to want to target the conclusions they are not happy with and they will ignore the assessment information, which is really the best part of that information.

**Senator Cools:** I appreciate that. I thank you. On our second round, I will come back to it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes, we have got a long list, and our guests have to catch a plane.

**Senator Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** I also really appreciate you coming before the committee today.

I have two areas I would like you to clarify. First, I notice that you are using the phrase "parenting time." I am really pleased to see that here, because we are trying to get away from custody and access.

The reason this committee was set up was because of the fact that we had so many people coming before our committee to tell us that they were being denied access even though there was a court order. They wondered what to do.

You have the "friend of the court" officer. Could you elaborate on that a little bit? It looks as if they are the ones who do the enforcing. We do not have that, so I would appreciate it if you could explain that a little more to us.

**Professor Darnton:** The "friend of the court" in smaller communities is an individual; in larger communities it is a whole office.

There are three separate functions the friend of the court performs. The first is a collection function. They collect and distribute child support, which is a very elaborate system onto itself. It is probably not what you folks are concerned about.

A second thing they do is an evaluation or assessment of what sort of parenting arrangements would be recommended for a particular family. That system is actually broken down into two levels.

We have a social work assessment done that is based on face-to-face interviews between the parties. Normally, there is a social worker with a social work background or training. Lawyers are frequently not directly involved with that. There is no face-to-face kind of confrontation. Parents come in individually with older children. The children may be interviewed separately, and then a recommendation is made.

There is a next level of that evaluation process that does involve a hearing in front of a referee. A referee is a lawyer who is either appointed or actually an employee of the friend of the court, depending again on the size of the county. At that hearing, lawyers are present, and witnesses can be brought in. It is a much

judge et ne sont absolument pas dirigés par les parties. Ils peuvent fournir, sous l'égide du tribunal, des renseignements très utiles.

De plus, je pense qu'il est très utile, dans le cas de telles évaluations, de demander si possible aux spécialistes de la santé mentale d'éviter de présenter des recommandations concrètes. Les données ou l'information peuvent être très utiles, mais lorsqu'on présente des recommandations, une des parties ou peut-être même les deux auront tendance à focaliser sur les conclusions qui ne leur conviennent pas et à laisser de côté les résultats de l'évaluation qui constituent pourtant la partie la plus importante.

**Le sénateur Cools:** Je comprends. Merci. Je reviendrai là-dessus à l'occasion du deuxième tour de questions.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui, nous avons une longue liste et nos invités ont un avion à prendre.

**Le sénateur Mabel M. DeWare (Moncton, PC):** Je vous remercie moi aussi d'être venus témoigner aujourd'hui.

Il y a deux points que j'aimerais éclaircir. Premièrement, j'ai remarqué que vous utilisez l'expression «temps-parent». C'est une expression que j'aime, parce que nous essayons nous-mêmes de remplacer les notions de garde et de droit de visite.

Notre comité a vu le jour parce que de nombreuses personnes se plaignaient de ne pas pouvoir rendre visite à leurs enfants malgré l'existence d'une ordonnance de la cour à cet effet. Elles ne savaient plus quoi faire.

Chez vous, vous avez l'«ami de la cour». Pourriez-vous nous en parler un peu? Il semble qu'il soit chargé d'appliquer les ordonnances. Ce genre de service n'existe pas au Canada et nous aimerions en savoir un peu plus long à ce sujet.

**M. Darnton:** Dans les petites localités, l'«ami de la cour» est une personne. Dans les grands centres, c'est tout un bureau.

L'ami de la cour a trois types de fonctions différentes. La première est une fonction de collecte. Il recueille et distribue les pensions alimentaires, selon un système très complexe. C'est probablement un aspect qui ne vous intéresse pas.

Sa deuxième fonction est l'évaluation du type de modalités parentales qui seraient recommandées pour une famille précise. Ce système comprend en fait deux volets.

Il y a une évaluation effectuée dans le cadre d'entrevues avec les parties. Cette évaluation est généralement faite par une personne ayant une formation ou de l'expérience dans le domaine du travail social. Il arrive souvent que les avocats ne participent pas directement à cette étape. Ces entrevues ne donnent pas lieu à de véritables confrontations. Le responsable du dossier rencontre individuellement les parents avec les enfants plus âgés. Il peut rencontrer séparément les enfants et enfin, il présente une recommandation.

Ce processus d'évaluation comporte une autre étape qui se déroule en présence d'un arbitre. Cet arbitre est un avocat qui est, encore une fois, selon la taille de la localité, soit désigné, soit un employé de l'ami de la cour. Au cours de cette audience en présence des avocats, il est possible d'appeler des témoins. Cette

less formal hearing than a trial. The referees will use those hearings to look for opportunities to create settlements in the process of the hearing. So that is the second function, which is the evaluation or assessment function.

The third function is also in the context of parenting arrangements to do some enforcement. If there is an established schedule and there is a deviation from that schedule, they have a hearing process. Again, these are informal. Lawyers are again frequently not involved. This is where the "friend of the court" officer will examine what the reasons were behind the particular problem that came up, will order make-up visitation if that is appropriate, and will recommend changes in the schedule.

A schedule that will work for a two- to four-year-old child will not work for a twelve- to fourteen-year-old child.

**Senator DeWare:** Can they enforce it? Can this "friend of the court" officer enforce that schedule?

**Professor Darnton:** Yes. There are various options, beginning with changing orders and requiring make-up time, to financial penalties or recommendations for jail time for the parents if the order is not followed.

Now, referees cannot put people in jail, only judges can do that. It really does not come up very often that people are faced with that sort of a sanction.

**Senator DeWare:** Sometimes that would not be in the best interest of the child if you had to put one of the parents in jail.

**Judge Kirkendall:** That is true, but it is a remedy we do not hesitate to use if it becomes appropriate. Say we have a person who is vexatiously withholding visitation and the court becomes aware of it through the friend of the court. And say they have their hearing and it is determined that the order is not being followed. Then that is an act of contempt for not following the order of the court. One of the potential reactions of the court is to put someone in jail. We would do that.

**Senator DeWare:** That is interesting.

Now on my other point, I would like to just mention that in your Child Custody Act it awards custody to one of the parents: the court may provide for "reasonable parenting time" — I really like that phrase — of the child by the parents, grandparents, or others.

We are having a little difficulty. It has been brought to our committee over and over again by organizations for grandparents that these people are being totally denied custody. They have no right to even go to the court to ask for the privilege of being one of the custodial parents in a case of divorce. What is in your act that provides —

**Senator Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** They have a right.

**Senator DeWare:** Pardon?

audience est beaucoup moins formelle qu'un procès. Les arbitres espèrent pouvoir, dans le cadre de ces audiences, aboutir à un règlement. C'est la deuxième fonction, la fonction d'évaluation.

La troisième fonction consiste à veiller à l'application des modalités du plan parental. Par exemple, en cas de non-respect d'un emploi du temps établi, il est possible de convoquer une audience. Là encore, ces audiences sont dépourvues de caractère officiel et il arrive fréquemment que les avocats n'y participent pas. C'est à cette occasion que l'«ami de la cour» cherchera à comprendre les raisons de tel ou tel problème, ordonnera le cas échéant des visites en remplacement de celles qui ont été manquées et recommandera d'apporter des changements au calendrier de visites.

Un calendrier de visites convenant dans le cas d'un enfant de deux à quatre ans, ne pourra s'appliquer dans le cas d'un enfant de 12 à 14 ans.

**Le sénateur DeWare:** Est-ce que l'ami de la cour peut faire respecter ce calendrier de visites?

**M. Darnton:** Oui. Il dispose de plusieurs options, notamment celle de modifier les ordonnances et d'exiger des visites de rattrapage. Il peut même imposer des sanctions financières ou recommander d'incarcérer les parents qui ne respectent pas l'ordonnance.

Les arbitres ne peuvent pas incarcérer les gens, seuls les juges peuvent le faire. Mais ce genre de sanction n'est pas appliqué très fréquemment.

**Le sénateur DeWare:** Ce n'est pas toujours dans le meilleur intérêt de l'enfant de mettre un des parents en prison.

**Le juge Kirkendall:** C'est vrai, mais c'est un recours que nous n'hésitons pas à appliquer s'il s'avère approprié. L'ami de la cour peut par exemple aviser le tribunal qu'une personne s'oppose d'une manière vexatoire à l'exercice du droit de visite. Cette personne est convoquée au tribunal et ce dernier décide d'appliquer l'ordonnance. Le non-respect de l'ordonnance du tribunal est considéré comme un acte de mépris. Le tribunal a alors plusieurs choix, dont celui d'incarcérer la personne délinquante. Voilà comment nous procédons.

**Le sénateur DeWare:** C'est intéressant.

Passons maintenant à autre chose. J'aimerais simplement mentionner que votre Child Custody Act accorde la garde à un des parents: le tribunal peut prévoir un «temps-parent raisonnable» — j'aime vraiment cette expression — que l'enfant consacre à ses parents, grands-parents ou autres.

Cela pose quelques problèmes. Diverses organisations de grands-parents ont rappelé à notre comité à maintes et maintes reprises que la garde des enfants leur est totalement refusée: ils n'ont absolument aucun droit de se présenter au tribunal pour demander le privilège d'être un des parents gardiens en cas de divorce. Que prévoit votre loi...

**Le sénateur Duncan J. Jessiman (Manitoba, PC):** Ils ont un droit.

**Le sénateur DeWare:** Pardon?



**Senator Jessiman:** They have this right under the act but they have to apply to the court.

**Senator DeWare:** They have to apply to the court.

Under your act, how do the grandparents fit into any of this access to their grandchildren?

**Judge Kirkendall:** I was just thinking that I have been on the bench now for twelve years and I have never had a single complaint from a grandparent about not getting access to a child or not having parenting rights.

I do not know why that is. You say that you —

**Senator DeWare:** Well, we have to compliment you in Michigan.

**Judge Kirkendall:** I have been reading your transcript, and I know that it has been a concern of people who have appeared here. I am just wondering why I have never had that problem.

**Senator DeWare:** Some of our grandparents have been totally cut off from access to their grandchildren. In several cases, it was because their daughter or son had passed away. They had been to the court and spent thousands and thousands of dollars trying to find a method by which they could see their grandchildren or have access to know even how they are. Maybe even they want to hear about how they are making out in the school system or want to contribute to their college education. This is all being denied.

**Judge Kirkendall:** Under your present law, is it clear that grandparents have a right to come in and ask for those types of things?

**Senator DeWare:** I guess you will have to ask one of my lawyer friends. I do not know that.

**Senator Jessiman:** Sorry, what was that?

**Judge Kirkendall:** Well, I was just asking whether it was really a problem with the law or with the law not being enforced. What is the problem they are having?

**Senator Jessiman:** The grandparents?

**Judge Kirkendall:** Yes.

**Senator Jessiman:** Well, the law as it presently exists says they have the right to apply under the Divorce Act. But before they apply, they have to appear before a court first in order to apply. So they have to take two bites of the apple, and it is costly.

We hope there will be an amendment to the act that will at least allow a grandparent the right to apply just as a parent could apply. It is then up to the judge. So they would have exactly the same rights.

In Quebec, one of our provinces, they actually have right in their act that a grandparent — they do not call it a grandparent, they call it the parents of the spouses — is to be considered as a person who should be given access.

Do you have anything in your act?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** It is not your turn to ask.

**Le sénateur Jessiman:** La loi leur confère un droit, mais ils doivent faire appel au tribunal.

**Le sénateur DeWare:** Ils doivent faire appel au tribunal.

D'après votre loi, est-ce que les grands-parents bénéficient d'un accès quelconque à leurs petits-enfants?

**Le juge Kirkendall:** Cela fait 12 ans que je suis juge et je n'ai jamais entendu un grand-parent se plaindre de ne pas pouvoir rendre visite à un enfant ou de ne pas avoir de droit parental.

Je ne sais pas pourquoi. Vous dites que vous...

**Le sénateur DeWare:** Eh bien! Vous méritez d'être félicités, vous autres au Michigan.

**Le juge Kirkendall:** J'ai lu vos transcriptions et je sais que c'est un problème qui a été soulevé par des témoins que vous avez entendus. Je me demande pourquoi je n'ai jamais entendu parler de ce problème.

**Le sénateur DeWare:** Certains grands-parents ont été totalement privés du droit de voir leurs petits-enfants. Dans plusieurs cas, leur fils ou leur fille était décédé. Ils se sont présentés au tribunal et ont dépensé des milliers et des milliers de dollars pour trouver un moyen de voir leurs petits-enfants ou d'avoir de leurs nouvelles. Peut-être qu'ils s'intéressaient tout simplement à leurs résultats scolaires et qu'ils souhaitaient même contribuer à leur éducation postsecondaire. Tout cela leur est refusé.

**Le juge Kirkendall:** Est-ce que votre loi actuelle précise clairement que les grands-parents ont le droit d'exiger ce genre de choses?

**Le sénateur DeWare:** Je crois qu'il faudrait poser la question à un de mes collègues avocats. Je ne suis pas au courant.

**Le sénateur Jessiman:** Oui, de quoi s'agit-il?

**Le juge Kirkendall:** Je demandais tout simplement s'il s'agissait d'une lacune de la loi ou si c'est l'application de la loi qui est en cause. Où se situe le problème?

**Le sénateur Jessiman:** Le problème des grands-parents?

**Le juge Kirkendall:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Actuellement la loi précise qu'ils ont un droit et qu'ils peuvent le faire respecter en vertu de la Loi sur le divorce. Mais auparavant, ils doivent se présenter devant un tribunal pour en faire la demande. Par conséquent, ils doivent s'y prendre à deux reprises et c'est coûteux.

Nous espérons que la loi sera modifiée afin de permettre à un grand-parent de présenter une demande, comme le ferait un parent. Par la suite, ce sera au juge de décider. De cette manière, les grands-parents auraient les mêmes droits que les parents.

Au Québec, une de nos provinces, la loi confère aux grands-parents — qu'elle appelle d'ailleurs les parents des conjoints — le droit d'être considérés comme des personnes susceptibles de bénéficier d'un droit de visite.

Est-ce que quelque chose de ce genre est prévu dans votre loi?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Votre tour n'est pas encore arrivé.

**Senator Jessiman:** I am sorry. Well, I am probably going to be next anyway.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** No, you are not next.

**Senator Jessiman:** Oh, I am sorry about that. Well, it is supplementary anyway.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** No, I do not think it is supplementary. We are rather pressed for time, so I would like to press on.

Senator DeWare, do you have another question?

**Senator DeWare:** They may get back to that one again.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay. Ms Finestone.

**Ms Sheila Finestone (Mount Royal, Lib.):** Well, I do not think it is an act, because the Divorce Act is federal jurisdiction.

**Senator Jessiman:** There are other acts.

**An hon. member:** Oh, oh.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** If I were you, I would get a divorce myself.

**Ms Finestone:** I am very glad you raised the grandparent issue, because I think that is one of the issues this committee will have to address in its report. It is a serious question. The question of access and the question of custody is a different question, and in a sense that would lead me to my first question.

There has been a lot of talk about the use of language, the connotation that is attached to and the long history around the words "custody" and "access." We have been hearing a lot about joint parenting plans, family parenting plans. I guess you could use a rose of many different hues to find the right language.

I am curious about a number of things. First, you pointed out that generally over half the cases that come resolve their problems, and it is the balance that get some form of mediation, conciliation, and some kind of parenting plan. In light of that, have you found the language to be an impediment, and should we consider changing the language per se while the actions are the same?

**Judge Kirkendall:** It is a good question. That was a Gertrude Stein question, was it not, a rose is a rose is a rose?

**Ms Finestone:** I think that is right.

**Judge Kirkendall:** We think you are on the right track by wanting to change the names.

I just took a mediation class to teach me how to be a mediator, because I am trying to send people into mediation. So I thought, well, before I do that I ought to find out what it is all about. So I went to one.

One of the first lessons I was taught was that when you are sitting down with a family that is trying to resolve problems, if you want to get a real good fight going, start talking about

**Le sénateur Jessiman:** Désolé. Mais je suis probablement prochain.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Non, vous n'êtes pas prochain.

**Le sénateur Jessiman:** Désolé, mais, de toute façon, on peut considérer que c'est une question supplémentaire.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Non, je ne pense pas que c'est une question supplémentaire. Nous sommes pressés par le temps. Aussi, j'aimerais accélérer.

Sénateur DeWare, est-ce que vous avez une autre question poser?

**Le sénateur DeWare:** On y reviendra peut-être.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien. Madame Finestone.

**Mme Sheila Finestone (Mont-Royal, Lib.):** C'est plutôt une disposition, puisque la Loi sur le divorce est de compétence fédérale.

**Le sénateur Jessiman:** Il y a toutes sortes de dispositions.

**Une voix:** Ah, ah!

**Le coprésident (M. Gallaway):** Si j'étais vous, je demanderait le divorce.

**Mme Finestone:** Je suis très contente que vous ayez soulevé la question des grands-parents, parce que j'estime que c'est une question grave que le comité devra examiner dans son rapport. La question du droit de visite et la question de la garde sont différentes et, dans un sens, cela m'amène à ma première question.

On a beaucoup parlé de la terminologie, de la connotation des mots tels que «garde» et «droit de visite» qui sont utilisés depuis longtemps. Nous avons beaucoup entendu parler de plans parentaux communs, de plans parentaux familiaux. Je crois qu'il faut on a beau chercher des mots différents, une rose sera toujours une rose.

Je me pose un certain nombre de questions. Tout d'abord, vous avez signalé que la moitié des couples en instance de divorce trouvent eux-mêmes une solution à leurs problèmes et que ce sont les autres qui ont besoin d'une forme quelconque de médiation ou d'un plan parental. Compte tenu de tout cela, pensez-vous que le libellé utilisé est un obstacle et qu'il faudrait le modifier, même si les mesures restent les mêmes?

**Le juge Kirkendall:** C'est une bonne question. Je crois que l'expression une rose est une rose est de Gertrude Stein.

**Mme Finestone:** Je le crois aussi.

**Le juge Kirkendall:** Je pense que vous avez raison de changer le libellé.

J'ai suivi un cours pour apprendre à devenir médiateur. Puisque j'envoie des gens suivre une médiation, j'ai décidé d'en savoir un peu plus long sur le sujet et j'ai suivi moi-même un cours.

À l'occasion d'une des premières leçons, j'ai appris que lorsqu'on est en présence d'une famille qui essaie de résoudre des problèmes, le meilleur moyen de provoquer une véritable bagarre



custody. What you do is force one of the parties into a win situation and the other party into a lose situation.

So I think you are really on the right track by looking at that just a little differently, and in terms of plans, participation, and involvement of both parents. Because when you talk about custody, you really are talking about a winner and a loser. You are trying to avoid that, and I think that is good.

**Ms Finestone:** Well, talking about that, thank you very much. I think that is very helpful in clearing the air.

You talk about a joint parenting plan, which of course would include housing and rights in education, holiday time, and things like that, the whole plan of action, shall we say.

In Canada we have removed the question of child support through a different act, and a wholly different program based on province and place of location, whether it is urban or rural.

Does the working out of a joint parenting plan include the question of legal versus what I would call physical custody, and does it define physical? As a supplementary to that, where you are using joint custody as terminology, even if it is joint parenting, does that mean that you would take into consideration the age of the child when you are looking at whether it is legal or domiciled?

**Judge Kirkendall:** Why do not you deal with that?

**Professor Darnton:** Our joint custody act does specifically define joint custody as meaning one or both of the following: that the child shall reside alternately for specific periods with each of the parents; that the parents shall share decision-making authority as to the important decisions —

**Ms Finestone:** Excuse me, is that separate from your divorce act?

**Professor Darnton:** We have what is called the Child Custody Act. It applies to all child custody issues that come up in the family court. This includes divorce, paternity, situations where — mean, those are the two primary ones. When I say paternity, it basically — Whether the parents were married to each other at one time or they have never been married, the custody act would apply. So it is separate from the divorce act.

**Ms Finestone:** But there is a series of definitions that leads to some clarity so that you could have commonality, irrespective of the judge who would be hearing the case and irrespective of the lawyers, who tend to meddle a little too much? You said that in the beginning — something like that.

**Professor Darnton:** Yes. The best interests of the child test the judge referred to earlier is also found in the Child Custody Act, which is, again, not a part of the Divorce Act per se.

**Ms Finestone:** Would you be good enough to table those acts so we could look at them?

c'est d'évoquer la question de la garde. La simple évocation de cette question crée immédiatement un gagnant et un perdant.

C'est pourquoi, je pense que vous avez vraiment raison d'envisager les choses de manière légèrement différente et de parler de plan parental, de participation des deux parents. En effet, dès qu'on parle de garde, il y a un gagnant et un perdant. Vous voulez éviter cela et je pense que vous avez raison.

**Mme Finestone:** Eh bien, merci pour tout cela, je pense que vous nous avez aidés à préciser les choses.

Vous parlez d'un plan parental conjoint qui prend bien entendu en compte le lieu de résidence, les droits en matière d'éducation, les vacances et tout le reste pour proposer en quelque sorte tout un plan d'action.

Au Canada, la question de la pension alimentaire pour les enfants relève d'une autre loi et d'un programme tout à fait différent relevant de la province et de l'endroit, que ce soit en zone urbaine ou rurale.

Est-ce que le plan parental conjoint aborde la question de la garde légale par rapport à la garde physique et est-ce qu'il définit la garde physique? Et à titre de question supplémentaire, lorsque vous utilisez l'expression de garde conjointe, même s'il s'agit de plan parental conjoint, est-ce que cela signifie que vous tenez compte de l'âge de l'enfant lorsque vous précisez s'il s'agit de la garde légale ou du domicile de l'enfant?

**Le juge Kirkendall:** Vous devriez répondre à cette question.

**M. Darnton:** Notre loi sur la garde conjointe définit précisément cette expression des deux façons suivantes: la garde conjointe signifie que l'enfant réside en alternance pendant une certaine période chez chacun de ses parents; que les parents partagent le pouvoir de décision en ce qui a trait aux décisions importantes...

**Mme Finestone:** Pouvez-vous nous dire si cette loi est différente de votre loi sur le divorce?

**M. Darnton:** Nous avons ce que nous appelons le Child Custody Act. Il s'applique à toutes les questions qui se rapportent à la garde des enfants qui relèvent du tribunal de la famille. Cela comprend le divorce, la paternité, les situations où... Ce sont les deux principales. Quand je parle de paternité, c'est essentiellement... La loi s'applique, que les parents soient mariés ou non. Par conséquent, elle est distincte de la loi sur le divorce.

**Mme Finestone:** Mais est-ce qu'il y a une série de définitions qui permet de clarifier tout cela afin que les critères appliqués soient les mêmes, quel que soit le juge qui entend la cause et quelle que soit l'intervention des avocats qui ont tendance à s'en mêler un peu trop? Vous avez dit quelque chose en ce sens au début.

**M. Darnton:** En effet, le Child Custody Act contient lui aussi un critère dont le juge a parlé un peu plus tôt, qui permet de déterminer le meilleur intérêt de l'enfant. Ce critère ne se trouve pas en tant que tel dans le Divorce Act.

**Mme Finestone:** Auriez-vous l'amabilité de nous laisser un exemplaire de ces deux lois pour que nous puissions les examiner?

**Judge Kirkendall:** Absolutely.

**Professor Darnton:** Sure.

**Ms Finestone:** Thank you.

Could you do that as well with the manual you referred to in the presentation?

**Judge Kirkendall:** Yes, I will leave a copy for you today.

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** The bench manual.

**Ms Finestone:** The bench manuals? Okay. Was that what you called them, bench manuals?

**Judge Kirkendall:** I call it a bench book.

**Ms Bennett:** Bench book.

**Ms Finestone:** Okay, the bench book. You have more than one, so if you would be good enough to table at least the different varieties of bench books you have, we would love that.

**Judge Kirkendall:** Oh, okay. I thought you had plenty to read on this committee, but I will be happy to do it.

**Ms Finestone:** We would, but I think that might be an excellent guide, as I am now going to ask Professor Darnton to continue.

**Professor Darnton:** I agree with the judge that the language is important. As a practising lawyer, particularly with a client who was not going to be the primary custodian, to talk with that client about visitation, which was the word we used, really denigrated the relationship.

I think that in general the legal system has assumed for many years that in a divorce case — It has assumed the worst about families, and the language has been designed assuming that people are not going to be able to work out anything. If we change the assumption, we assume that people are going to be able to come up with some basic agreements, and we create that as an expectation, I think more people will be able to achieve that level of communication and cooperation. It would not be 100 per cent. We will still have those high-conflict, difficult cases where changing labels would not make any difference, but for many it will make a significant difference.

Assuming that people can and should come to a common understanding about how they are going to continue to parent their children after divorce is an important place to start as you are designing these kinds of systems. I think people are capable of it if they are given the right support and encouragement, rather than encouraged to think about it as plaintiff versus defendant.

**Ms Finestone:** Well, could I ask you, you were talking about, as you talk about and you talk to — When does the talk with the child take place? How do you take the child into consideration in the course of the best interests of the child? Do you have these conversations if you do have such conversations? Depending on the age of the child, at what point are they in camera with the child, at what point are they with the parents, and who...? Is it the

**Le juge Kirkendall:** Absolument.

**M. Darnton:** Certainement.

**Mme Finestone:** Merci.

Est-ce que vous pourriez également nous laisser le manuel dont vous avez parlé au cours de votre exposé?

**Le juge Kirkendall:** Certainement, je vous en laisserai un exemplaire aujourd'hui.

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Le manuel d'audience.

**Mme Finestone:** Les manuels d'audience? Très bien. C'est comme cela que vous les appelez?

**Le juge Kirkendall:** Je l'appelle un cahier d'audience.

**Mme Bennett:** Ah oui, un cahier d'audience.

**Mme Finestone:** Très bien, le cahier d'audience. Si vous en avez plusieurs, nous vous serions reconnaissants de pouvoir consulter les différents types de manuels que vous utilisez.

**Le juge Kirkendall:** Si vous voulez. Je pensais que vous aviez énormément de choses à lire dans ce comité, mais je pourrais volontiers vous laisser ce document.

**Mme Finestone:** C'est vrai, mais je pense que ce serait pour nous un excellent guide. Je vais maintenant demander M. Darnton de poursuivre.

**M. Darnton:** Je suis d'accord avec le juge pour reconnaître que les mots sont importants. En tant qu'avocat praticien, je pense qu'il était péjoratif d'utiliser le mot visite comme nous le faisons, surtout pour communiquer avec un client qui n'est pas le gardien principal.

Je pense que, de manière générale, le système judiciaire depuis de nombreuses années, une vision pessimiste des cas de divorce... Il prévoit le pire pour les familles et la langue utilisée tient pour acquis que toute entente est impossible. En changeant de perspective, nous tenons pour acquis que les conjoints vont pouvoir parvenir à une entente de base et nous créons une attente. Je pense que cela favoriserait une meilleure communication et coopération. On ne peut pas garantir une amélioration de 100 p. 100. Nous aurons toujours des situations très conflictuelles des cas difficiles pour lesquels le changement de terminologie n'entraînera aucune différence, mais dans beaucoup de cas, la différence sera importante.

Lorsqu'on met au point ce genre de structure, il est important de prendre pour hypothèse que les gens peuvent et devraient s'entendre sur la façon de continuer leur rôle de parent après le divorce. Je pense que les gens sont capables de parvenir à une entente si on leur donne le soutien et l'encouragement nécessaires plutôt que de les inciter à se voir dans le rôle de demandeur et de défendeur.

**Mme Finestone:** J'aimerais savoir... À quel moment communiquez-vous avec l'enfant? Comment prenez-vous en compte le point de vue de l'enfant au moment de décider ce qui est dans son meilleur intérêt? Est-ce que vous avez ce genre de conversation avec l'enfant? Selon l'âge de l'enfant, est-ce que ces conversations ont lieu à huis clos, avec le parent et qui...? Est-ce que c'est le rôle de l'ami de la cour? Est-ce que c'est le rôle de



le of the friend of the court? Is it the role of the legal counsel who is in there? Is it the role of some form of mediator who is there? Who does it if you do it?

**Professor Darnton:** It is done at several levels. The friend of the court at the casework interview stage will talk with older children, and there is no magic line as far as that is concerned. The conversations with children will happen primarily in situations where the parents are quite far apart in terms of their own presentations of the children's position.

Those interviews are done without the parents being present. The results of those communications are not shared in any direct kind of way with the parents or their attorneys. The results are shared with the judge, if the judge becomes involved in decision-making.

**Ms Finestone:** Do I understand that at no point are the parents made aware of what the child has said where the child may indicate who they wish to live with, versus how much they would like to see both parents? There is no communication between whoever met with that child, the friend of the court, and the parents?

**Professor Darnton:** There is communication. The way it normally goes, and the way — Well, it can be done either by the caseworker or by the referee. Normally it ends up being the referee who speaks with the parents and says "Our caseworker has spoken with your children. We know what their input is. This is our recommendation and we have taken their input into account."

My understanding from talking with caseworkers and with mental health professionals as well is that children are very reluctant to express themselves if they believe that what they say will get back to one or both of their parents.

**Ms Finestone:** Judge Kirkendall, you get the report, so I would like to go from your step, which is very key and very interesting — and the terms "referee" and "mediator" and "friend of the court" are interesting for us too.

Now we are before you in the court; you have these reports being tabled in front of you. Are you therefore as the judge called upon to be like Solomon and express to the parents what the decision of the child is in looking at the parenting plan? Let us say the parenting plan does not include the wishes of the child that should be considered the best interests of the child. What do you do then?

**Judge Kirkendall:** It is a very good question, which comes up with some regularity. Our Child Custody Act in the best interest factors indicates that one of the 13 factors the courts consider when deciding where the child should go in terms of primary possession and so on, the reasonable preference of the child — if the court considers the child to be of sufficient age to express a preference.

You have raised issues about procedure. How do we handle that when we want to determine how a child feels? And more particularly, let us say I make a decision based upon what a child

conseiller juridique? Est-ce que c'est le rôle d'une sorte de médiateur? Qui s'en charge?

**M. Darnton:** Cela se déroule à plusieurs niveaux. Au moment de l'entrevue, l'ami de la cour communique avec les enfants plus âgés et il n'y a vraiment pas de limite dans ce cas. Les conversations avec les enfants ont lieu principalement lorsque les positions des parents relativement aux enfants sont assez éloignées.

Ces entrevues se déroulent en l'absence des parents et les résultats ne sont pas communiqués directement aux parents ni à leurs avocats. Les résultats sont communiqués au juge si le juge est amené à jouer un rôle dans la décision.

**Mme Finestone:** Est-ce que je comprends qu'à aucun moment les parents ne savent ce que l'enfant a dit, par exemple avec quel parent il voudrait habiter ou combien de fois il aimerait rendre visite à ses deux parents? Il n'y a aucune communication entre les personnes qui ont rencontré l'enfant, l'ami de la cour, et les parents?

**M. Darnton:** Il y a une certaine communication. On leur raconte comment s'est déroulée l'entrevue... C'est généralement le travailleur social chargé du cas ou l'arbitre qui s'en charge. Normalement c'est l'arbitre qui dit aux parents: «Le responsable du dossier a parlé avec vos enfants. Nous avons pris note de leurs points de vue et, tenant compte de ces points de vue, voici ce que nous recommandons.»

Je sais, pour avoir parlé avec des travailleurs sociaux et des spécialistes de la santé mentale, que les enfants hésitent beaucoup à s'exprimer lorsqu'ils pensent que ce qu'ils disent sera rapporté à l'un ou l'autre de leurs parents.

**Mme Finestone:** Ensuite, monsieur le juge Kirkendall, vous recevez le compte rendu et j'aimerais savoir ce qui se passe à partir de cette étape extrêmement importante et intéressante... les termes «arbitre» et «médiateur» et «ami de la cour» sont intéressants pour nous également.

Nous sommes donc rendus devant vous au tribunal, vous avez les comptes rendus devant vous. En tant que juge, vous êtes amené à trancher comme Salomon. Est-ce que vous faites part aux parents de la décision de l'enfant au moment d'établir les modalités du plan parental? Supposons que le plan parental ne tient pas compte du désir de l'enfant afin de décider quel est son meilleur intérêt. Que faites-vous dans un tel cas?

**Le juge Kirkendall:** C'est une très bonne question qui se pose régulièrement. En ce qui a trait au critère concernant le meilleur intérêt de l'enfant, notre Child Custody Act précise un des 13 facteurs que les tribunaux doivent prendre en considération lorsqu'ils décident à quel parent attribuer la garde principale de l'enfant, et cetera, la préférence raisonnable de l'enfant — dans la mesure où le tribunal considère que l'enfant est suffisamment âgé pour exprimer une préférence.

Vous avez soulevé des questions au sujet de la procédure. Comment tenir compte de tout cela lorsque nous voulons connaître le point de vue d'un enfant? Mais surtout, si je prends

has said to me and the other parent conceives that he or she has lost and decides they want to go to the court of appeals. The court of appeals does not know what the child said to me, because I would not tell anybody.

In our state the court of appeals has indicated that it is not necessary for us to reveal what a child said in confidence to the judge or to the friend of the court. However, I am required under the law if a child is of sufficient age, whatever that is, to express a preference, and we usually say that this — If a child wants to talk to me and he or she is seven or eight years old, I still listen.

I also let a child know that merely because they expressed to me that they wish to live with one parent or the other does not mean that this will happen. I will take it into account, and I do that for a very good reason. I believe that is too big a weight on a child's shoulders to believe they are deciding this momentous issue by what they say to me. So I let them know by saying "You tell me what you think about all this. I am interested in hearing what you have to say. I will take it into account, but that may not be what I do." So they do not feel so bad that they are the ones who are choosing between mom and dad. You know that is very difficult.

From the testimony that other people presented, this child wants mom and dad to get back together, and they do not want to make that decision. So yes, we talk to the child, we take it into account, and we do not tell mom and dad what the child said. We just say we took it into account because we do not think it is fair that dad will then come back and ask why did you tell the judge that, when you told me last week you wanted to live with me?

**Ms Finestone:** Mr. Chairman, I have a whole series of questions I would love to ask, but I think my colleagues should get a chance, and I know our guests have to leave, so I will terminate there.

Thank you very much for coming. Thank you for tabling these manuals. I should also thank you for reading all the transcripts. You have been very helpful.

**Ms Bennett:** I thank you as well; it is been very helpful.

I have been concerned through the hearings that the best interests of the child sometimes seem to be dealt with in a rather cursory or automatic way. We have also heard from some child advocates that seem to see their role as just saying out loud what the kid told them without feeling the necessity of figuring out why the kid is saying that.

I was interested firstly in the role of the child advocacy clinic at the University of Michigan Law School.

I have an interest in the 90 per cent that settle, because I think some of those settle because of a power differential. I would love to see some educational process such that we make sure the best

une décision fondée sur ce que m'a dit l'enfant, le parent qui se sent lésé peut décider de faire appel. La Cour d'appel ne sait pas ce que l'enfant m'a dit, parce que je n'en parle à personne.

Dans notre État, la Cour d'appel a indiqué qu'il n'est pas nécessaire pour nous de révéler ce que l'enfant a dit en confidence au juge ou à l'ami de la cour. Cependant, la loi exige que je fasse si l'enfant est d'un âge suffisant, quelle que soit l'interprétation que l'on puisse attribuer de cette expression, pour donner une préférence et nous disons généralement que... J'écoute toujours un enfant qui souhaite me parler, même s'il n'est âgé que de sept ou huit ans.

Je dis également à l'enfant que son choix concernant le parent avec lequel il souhaite habiter ne sera pas nécessairement respecté. Je lui dis que j'en tiendrai compte. Je procède de cette manière pour une très bonne raison. Je crois en effet que c'est placer un fardeau très lourd sur les épaules de l'enfant que de lui donner l'impression qu'il décide lui-même de cette question capitale. Aussi, je leur dis: «Dis-moi ce que tu en penses. Cela m'intéresse d'écouter ce que tu as à dire. Je vais en tenir compte, mais je me réserve le droit de prendre ma propre décision.» De cette manière, les enfants n'ont pas à choisir entre leur père et leur mère. Je sais que c'est une décision extrêmement difficile.

D'après les témoignages que vous avez entendus, l'enfant souhaite la réunion de son père et de sa mère et ne veut pas prendre une telle décision. Par conséquent, nous communiquons avec l'enfant, nous prenons son avis en compte et nous nous rapportons pas à son père et à sa mère ce qu'il nous a dit. Nous lui disons tout simplement que nous avons tenu compte de son avis parce que nous pensons qu'il ne serait pas juste que l'enfant se fasse reprocher par son père par exemple de n'avoir pas dit au juge qu'il voulait habiter avec lui, comme il l'en avait assuré la semaine précédente.

**Mme Finestone:** Monsieur le président, il y a beaucoup d'autres questions que j'aimerais poser, mais je crois que j'en devrais laisser leur chance à mes collègues et je sais que nos invités doivent bientôt partir, alors je vais m'arrêter ici.

Merci beaucoup d'être venus. Je veux aussi vous remercier d'avoir lu toutes les transcriptions. Votre témoignage a été très utile.

**Mme Bennett:** Je vous remercie moi aussi; votre témoignage nous a été très utile.

Je me suis souvent demandé depuis le début des audiences si on prend toujours le temps de vraiment s'arrêter aux intérêts de l'enfant. D'après ce que certains porte-parole des enfants nous ont dit, j'ai l'impression qu'ils pensent que leur rôle consiste simplement à répéter tout haut ce que l'enfant a dit sans ressentir le besoin de chercher à savoir pourquoi.

J'aimerais que vous nous parliez tout d'abord du rôle de la clinique d'intervention en faveur des enfants de l'école de droit de l'Université du Michigan.

Je m'intéresse aux 90 p. 100 qui concluent une entente, parce que je pense que c'est à cause d'un déséquilibre des pouvoirs dans certains cas. J'aimerais qu'il y ait un processus éducatif



interests of the child are always maintained there. That is going to be tough, because it is more invisible.

In the high-conflict ones I just have this instinct that it may be always the child who needs a voice. And should we not also figure out if a child is saying that they never ever want to see a certain parent again, should all our bells and whistles not go off? Should we not actually be doing a formal assessment of why that is or is not the case? Because it is then like a death. We would support a kid whose one parent died. Otherwise, the kid will end up on the couch in their twenties, wondering whether they made the right decision or not and why they were led to that decision.

So I want to know what the credentials or the disciplines involved are. How do we make sure that the voice of the children is heard in a really professional way? We have heard about bad assessments and we have heard about advocacy and we have heard about a lack of resources. In Ontario the Office of the Children's Lawyer can only take 60 per cent of the referrals. So you wonder how the poor judges under these time constraints make sure they are doing what is in the best interests of the child.

**Judge Kirkendall:** Perhaps I can talk about the best interests and perhaps Tom could talk about the resources.

In the book I am going to give you to look at, the bench book guide, let me just give you an example. We have alluded to the fact that there are 13 factors the court and the friend of the court must take into account when making a determination of what is in the best interests of the child.

The very first factor is the love, affection, and other emotional ties existing between the parties involved and the child. That is a broad statement. So in our checklist we ask the court to look at these things: Who prepares the meals? Who is bonded with the child? When the child has a problem, to whom does the child speak? When the child has a triumph, to whom does the child speak? Who spends more hours each day with the child? What are the statements of the child indicative of bonding? What are the parents' relative abilities to separate the child's needs from their own needs? To whom does the child openly show signs of affection?

Those are all objectives under this one factor. There are 13 factors, and there are objective signs under each one. And that goes a long way in helping a court figure this out.

**Ms Finestone:** Does the child as well as the parent ask that, or does the judge ask that?

**Judge Kirkendall:** No, the judge and the friend of the court ask these questions.

**Ms Finestone:** To both the parents and the child —

**Judge Kirkendall:** These are the factors we are looking at. We do not necessarily ask these specific questions to anybody. We have a hearing, and during the hearing this is what we are looking

quelconque pour que nous puissions nous assurer qu'on tient toujours compte des intérêts de l'enfant. Ça va être difficile, parce que c'est moins tangible.

Dans les relations très conflictuelles, mon instinct me dit qu'il faudrait toujours tenir compte de ce que l'enfant dit. Et quand un enfant dit qu'il ne veut plus jamais revoir son père ou sa mère, ne devrions-nous pas nous demander pourquoi? Est-ce que ça ne devrait pas déclencher un signal d'alarme? Ne faudrait-il pas évaluer soigneusement la situation afin de savoir pourquoi? C'est comme la mort. Lorsqu'un enfant perd son père ou sa mère, il a besoin qu'on lui vienne en aide. Autrement, il risque de se retrouver chez le psychanalyste à 20 ans sans trop savoir pourquoi.

Je veux donc savoir quelle formation ces professionnels doivent avoir. Comment s'assurer que l'enfant sera vraiment écouté? On nous a parlé de mauvaises évaluations et on nous a parlé aussi de la défense des droits des enfants et du manque de ressources. En Ontario, le Bureau de l'avocat des enfants ne peut accepter que 60 p. 100 des cas qui lui sont renvoyés. Il faut se demander comment les juges arrivent malgré des contraintes de temps à s'assurer qu'ils agissent dans le meilleur intérêt de l'enfant.

**Le juge Kirkendall:** Je pourrais peut-être vous parler du meilleur intérêt des enfants et laisser ensuite Tom vous dire ce qu'il en est des ressources.

Je peux vous donner un exemple tiré du livre que je vais vous laisser pour que vous l'examiniez, le guide du juge. Nous avons fait allusion au fait qu'il y a 13 facteurs dont le tribunal et l'ami de la cour doivent tenir compte lorsqu'ils décident de ce qui convient le mieux dans l'intérêt de l'enfant.

Le tout premier facteur est l'amour, l'affection et les autres liens affectifs qui existent entre les parties en cause et l'enfant. C'est plutôt vaste et nous demandons donc au tribunal d'examiner ce qui suit: Qui prépare les repas? Qui a des liens étroits avec l'enfant? Lorsque l'enfant a un problème, à qui s'adresse-t-il? Lorsqu'il est fier de lui, à qui le dit-il? Qui passe le plus d'heures avec l'enfant chaque jour? Qu'est-ce qui montre que l'enfant est attaché à ses parents? Dans quelle mesure les parents peuvent-ils faire la distinction entre les besoins de l'enfant et les leurs? Envers qui l'enfant se montre-t-il ouvertement affectueux?

Ce sont toutes là des questions objectives à poser concernant ce facteur. Il y en a 13, et autant de questions objectives à poser dans chaque cas. Cela aide énormément le tribunal à prendre une décision.

**Mme Finestone:** Est-ce que c'est à l'enfant autant qu'au parent à poser ces questions, où est-ce le juge qui les pose?

**Le juge Kirkendall:** Non, le juge et l'ami de la cour posent ces questions.

**Mme Finestone:** Aux parents et à l'enfant...

**Le juge Kirkendall:** Ce sont les facteurs que nous examinons. Nous ne posons pas nécessairement toutes ces questions à tout le monde. Nous tenons une audience et c'est ce que nous regardons

for. We are watching as the testimony is being given to see who is going to be prevailing on each of these factors.

**Ms Finestone:** Thank you for that clarification.

**Judge Kirkendall:** The attorneys also know what we are going to be looking at, because we give this to the lawyers so they ask the right questions.

**Ms Finestone:** Do you cram for the exam?

**Ms Bennett:** You have to know what grade the kid is in.

**Professor Darnton:** One of the really critical skills for working in this area, whether you are a lawyer or a caseworker or a judge, is interviewing skills and knowing when to ask the open-ended question and when to start to focus in on things.

Training and experience go a lot further than formal education as far as that is concerned. That is one of the reasons why it is reasonable to expect that you can get quality work even in places like the upper peninsula of Michigan, where you may not have a lot of degrees but where you have people who have been working in systems and have an understanding of how to get information.

As to the role of the child advocacy clinic, most of our work is actually representing children in the abuse and neglect docket, which is a different set of circumstances from what you are looking at here. We do get appointed occasionally in cases where there are high-conflict divorces going on and the judge in a particular case wants to have some advocacy on behalf of the children. When we get involved in those —

**Ms Bennett:** Do you get paid for it?

**Professor Darnton:** That is a service to the court. The child advocacy clinic does not charge the court for its services.

I have also performed a similar role as a guardian ad litem. The first time, I did it on a pro bono basis. That was about 15 years ago. Since then I have only been willing to do it if there was some compensation available. These end up, then, being families that are at least middle class, if not higher on the economic ladder, who can afford that kind of service.

But I think even in a middle-class high-conflict family, if you have some funds that might be used for college education or might be used to be sure that the process at the time of the divorce is one that takes the children's needs into account, you are probably better off investing in that divorce process, because the college money is not going to be any good if the kid is not functional.

With these high-conflict cases, we really are talking about either participating in a process that does further damage to the children or in a process where we try to salvage them from the situation in which we find them when they come into the system. I think it is important to do the latter.

**Judge Kirkendall:** If I could interrupt you for a second, I want to make a point about appointing a guardian ad litem or an attorney in every case for kids.

pendant l'audience. Pendant que les gens témoignent, nous observons leur comportement pour essayer nous-mêmes de répondre à chacune de ces questions.

**Mme Finestone:** Je vous remercie de cette précision.

**Le juge Kirkendall:** Les avocats savent eux aussi comment nous allons nous y prendre, parce que nous leur remettons un guide pour qu'ils posent les bonnes questions.

**Mme Finestone:** Est-ce qu'ils doivent tout apprendre pour l'examen?

**Mme Bennett:** Il faut savoir en quelle année l'enfant est.

**M. Darnton:** Une des aptitudes essentielles à ceux qui travaillent dans ce domaine, qu'ils soient avocats, travailleurs sociaux ou juges, consiste à savoir quand au juste poser une question ouverte et quand commencer à orienter la discussion.

La formation et l'expérience comptent beaucoup plus dans ce cas-là que l'enseignement reçu. C'est une des raisons pour lesquelles on peut raisonnablement s'attendre à ce que du bon travail se fasse même à des endroits comme le fond de la péninsule du Michigan, où il n'y a peut-être pas beaucoup de diplômés, mais où les gens connaissent bien le système et savent comment aller chercher l'information.

Quant au rôle de la clinique, nous travaillons surtout avec des enfants qui ont été maltraités et négligés, ce qui est différent de ce que vous étudiez ici. Il nous arrive à l'occasion d'être affectés des causes de divorce qui suscitent beaucoup de conflits et où le juge veut que quelqu'un intervienne au nom des enfants. Lorsqu'il nous arrive...

**Mme Bennett:** Vous faites-vous payer?

**M. Darnton:** C'est un service au tribunal. La clinique ne lui demande rien pour ses services.

J'ai aussi joué un rôle semblable comme mandataire l'instance. La première fois, je l'ai fait à titre gracieux. C'était il y a 15 ans. Maintenant, je le fais seulement contre rémunération. Donc, seules les familles de la classe moyenne, sinon celles qui sont plus aisées encore, peuvent se permettre ce genre de service.

Je dirais que si une famille de la classe moyenne qui est tiraillée par des conflits a de l'argent de côté qui pourrait servir à payer les études collégiales des enfants ou à faire en sorte que la procédure de divorce tient compte des besoins des enfants, il sera préférable qu'elle l'investisse dans le divorce, parce qu'il n'y servira à rien d'avoir de l'argent pour envoyer les enfants à l'école s'ils ne sont pas fonctionnels.

Dans ces situations très conflictuelles, soit que la procédure cause aux enfants plus de tort encore, soit qu'elle permette de le rattrapper, et je pense que c'est ce qui est important.

**Le juge Kirkendall:** Si vous me permettez de vous interrompre un moment, j'aurais quelque chose à dire au sujet de la nomination d'un mandataire ou d'un avocat dans chaque cas pour les enfants.



You hit on a really good point about having children represented in high-conflict cases. If I were drafting the legislation myself, because of the experience I have had I would make it possible for the judge to make these appointments, but I would not make it mandatory. Let me tell you why.

You have children, and you know children are not unknown to manipulate parents during the course of a divorce and —

**Ms Bennett:** Oh, we can.

**Judge Kirkendall:** Yes, and can you imagine, if all the kids had their own attorneys, this would give them certain kinds of power in a divorce case that we may not feel belongs in every divorce case. If I were in a divorce case, I would hate to have a child of mine saying "I am going to have my lawyer talk to your lawyer."

So it seems to me that we do not want to make it mandatory, but we may want to give the judge the opportunity to make the appointment in the proper circumstances. That is the point I wanted to make.

**Professor Darnton:** In the last two situations I have been involved with, in one I was actually the attorney for children who were orphaned in a murder-suicide and the extended families continued the custody battle. I certainly think they needed attorneys in that situation.

In another situation — and this was a case I had in the clinic — we had a divorce that was happening after the father was sent to prison for sexually abusing not his children but neighbourhood children, but there was some suspicion that he would have been abusing his own children as well. The issue came up about having contact with the father's extended family and visiting the father, who was in prison. Again, that is a situation where I think it made sense that the children had their own advocate.

By and large, I think you have to pick and choose carefully, both because it is expensive and because adding to the number of litigants to a litigation is rarely something that is going to simplify the litigation.

**Ms Bennett:** High-conflict divorce seems to be abusive to kids, so we were actually to describe what is happening. But what I think was interesting last week, when we were seeing the expert in international abduction and those sorts of things, was in some ways we also see the abuse of denying access, which may not be over a border, but it seems also abusive in a way that, because they have not crossed a border, is more difficult.

Would you have any opinions on this, or do you have a system involved in that kind of abuse of denying access or prolonging a high-conflict divorce?

**Judge Kirkendall:** I think you are getting at the question the senator was asking: Can we force people to follow the access arrangements or the parenting-time arrangements? The answer is yes, we can, and the answer is jail time if it gets down to that.

Vous avez soulevé un très bon point lorsque vous avez parlé de la représentation des enfants dans les situations très conflictuelles. Si j'avais moi-même à rédiger la loi, à cause de l'expérience que j'ai, je ferais en sorte qu'il soit possible pour le juge de désigner des représentants, mais je n'en ferais pas une mesure obligatoire. Laissez-moi vous dire pourquoi.

Vous avez des enfants et vous savez qu'il peut arriver que les enfants manipulent leurs parents durant un divorce et...

**Mme Bennett:** Oh, que oui.

**Le juge Kirkendall:** Oui, et vous pouvez vous imaginer que si tous les enfants avaient droit à leur propre avocat, cela leur conférerait certains pouvoirs dans une cause de divorce qu'ils ne devraient peut-être pas avoir dans tous les cas. Si je divorçais, je détesterais que mon enfant me dise: «Je vais demander à mon avocat d'en parler au tien.»

C'est pourquoi je dis qu'il ne faudrait que ce soit obligatoire, mais nous pourrions vouloir donner au juge la possibilité de désigner un représentant lorsque la situation s'y prête. C'est l'observation que je voulais faire.

**M. Darnton:** Dans un des deux derniers cas dont j'ai eu à m'occuper, j'étais en fait l'avocat de deux enfants qui s'étaient trouvés orphelins à la suite d'un meurtre-suicide et dont les familles élargies continuaient à se battre pour avoir la garde. Il ne fait aucun doute pour moi que ces enfants avaient besoin d'un avocat.

J'ai aussi eu à m'occuper d'un divorce — et c'est un cas qui m'a été confié à la clinique — après qu'un père a été envoyé en prison pour avoir agressé sexuellement non pas ses enfants, mais des enfants du quartier. On le soupçonnait cependant d'avoir aussi agressé ses propres enfants. La question était de savoir si les enfants pouvaient avoir des contacts avec la famille élargie du père et lui rendre visite en prison. Il s'agit encore une fois d'une situation où, à mon avis, il était logique que les enfants aient leur propre avocat.

Dans l'ensemble, je dirais qu'il faut être prudent parce que c'est coûteux et que l'augmentation du nombre de plaideurs simplifie rarement le processus.

**Mme Bennett:** Si j'avais à les décrire, je dirais que les divorces conflictuels sont une forme de violence envers les enfants. La semaine dernière, nous avons rencontré entre autres des experts de l'enlèvement international d'enfants, mais ce que je trouve intéressant, c'est qu'on maltraite aussi les enfants en les empêchant de voir leur père ou leur mère, mais c'est plus difficile à prouver à cause de l'absence de frontières.

Avez-vous une opinion là-dessus ou intervenez-vous dans le cas des mauvais traitements qui consistent à refuser l'accès ou à prolonger un divorce conflictuel?

**Le juge Kirkendall:** Je crois que cela nous ramène à la question que le sénateur a posée: Pouvons-nous forcer les gens à respecter les ententes de garde et de visite? La réponse est oui, nous le pouvons, quitte à mettre les parents en prison s'il le faut.

Children need to know their parents. Children need to visit their parents. You point out that if you deny that, it could be abuse to the child. I agree with that wholeheartedly. I think if we are going to have a system and we are going to say that kids have a right to see their parents, we cannot let one parent thwart that right. That is just not possible.

**Ms Bennett:** I guess what I am asking is rather than putting them in jail — We have a bad thing in terms of the Children's Aid —

**Judge Kirkendall:** Yes.

**Ms Bennett:** The way people view Children's Aid, I think, is always that they are going to come and take the kids away. Is there not a way with this sort of abuse that somebody could be appointed to look after the best interests of the children, who actually is in a child welfare kind of role, and where if the child is not being returned at the right time, there is a third party the kid can call if they do not feel safe because one parent is drunk or whatever? I just think that we have to do it in a more care-giving kind of way rather than a punitive and criminal way.

**Professor Darnton:** There is a good deal of work that is being done now. I do not think anything really definitive has come out, but the model — In Michigan, we talk about it as a "special master," and that term has meaning and equitable jurisprudence that goes back to when there was no civilization in North America whatsoever. On the West Coast, it is referred to as "parenting coordinator." It is a person normally with mental-health training, who is empowered, sometimes by private agreement and sometimes by court order, with the ability to make decisions — day-to-day, week-to-week decisions about the parenting arrangement.

That is one of the devices that is available for dealing with high-conflict families. You essentially take away from them the power to make decisions, and create a structure in which they have to live. Even within high-conflict families there are degrees, and I think all but the worst, the most conflicted families, can function with these kinds of interventions. I do not think it requires the creation of a new agency in order to come up with the people that do this. People with mediation training can work well with this, although this is not mediation.

**Judge Kirkendall:** The question is very, very good, because what we are getting back to is something that was talked about earlier, and that is the resources that are available to a court when you are dealing with high-conflict cases. When you are drawing up legislation to deal with that, I think that is just one more factor to bear in mind — to make sure that your legislation does not preclude a judge from being able to engage in creative solutions to difficult problems.

**Professor Darnton:** I even forget the question now, but I wanted to mention that we have two educational programs for parties in Washtenaw County, which have been very helpful, I think, in reducing the amount of conflict that goes on. We have a program called the SMILE program, which stands for Start

Les enfants ont besoin d'apprendre à connaître leurs parents. Ils ont besoin de rendre visite à leurs parents. Si on leur dénie ce droit, on les maltraite en quelque sorte. Je suis tout à fait d'accord avec vous. Si nous avons un système en place et si nous disons que les enfants ont le droit de voir leurs parents, nous ne pouvons pas laisser un parent bafouer ce droit. C'est tout simplement impossible.

**Mme Bennett:** À mon avis, au lieu de les mettre en prison... La Société d'aide à l'enfance a plutôt mauvaise réputation...

**Le juge Kirkendall:** Oui.

**Mme Bennett:** Les gens ont toujours l'impression que la Société d'aide à l'enfance va s'en mêler et retirer les enfants de leurs parents. Est-ce qu'il n'y aurait pas moyen dans ce genre de situation que quelqu'un soit nommé pour veiller aux intérêts de l'enfant, quelqu'un qui s'occuperait de son bien-être et à qui l'enfant pourrait téléphoner s'il ne retourne pas chez l'autre parent à l'heure prévue ou s'il ne se sent pas en sécurité parce qu'un de ses parents est ivre, par exemple? Je pense qu'il faut penser au bien-être de l'enfant avant de penser à punir le parent et à le traiter en criminel.

**M. Darnton:** Il y a énormément de travaux en cours. Rien de définitif n'en est encore ressorti, mais le modèle... Au Michigan nous donnons le nom de «maître spécial» à cette personne, un nom qui rappelle l'équité en jurisprudence, un principe qui remonte à une époque où il n'y avait pas encore de civilisation en Amérique du Nord. Sur la côte ouest, on parle du «coordonnateur parental». Il s'agit habituellement d'une personne qui a une formation en santé mentale et qui peut, soit en vertu d'une entente privée soit en vertu d'une ordonnance du tribunal, prendre des décisions au jour le jour, d'une semaine à l'autre, sur l'arrangement pris par les parents.

C'est un des mécanismes que nous avons à notre disposition pour les familles déchirées par les conflits. On leur enlève essentiellement le pouvoir de prendre des décisions et on met en place une structure à l'intérieur de laquelle elles doivent vivre. Je dirais que la plupart des familles qui ont des conflits, sauf les pires, peut-être, peuvent s'accommoder de ce genre d'intervention. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de créer un nouvel organisme pour avoir des gens capables d'aider ces familles. Ceux qui ont une formation en médiation se tirent bien d'affaire, même s'il ne s'agit pas de médiation.

**Le juge Kirkendall:** C'est une très bonne question qui nous ramène à ce dont nous parlions tout à l'heure, c'est-à-dire les ressources sur lesquelles un tribunal peut compter dans le cas de divorces très conflictuels. Lorsque vous rédigerez la loi en question, il va falloir vous assurer qu'elle n'empêchera pas un juge d'adopter des solutions créatives pour résoudre des problèmes difficiles.

**M. Darnton:** Je pense que j'ai oublié la question, mais je tenais à mentionner que nous avons dans le comté de Washtenaw deux programmes éducatifs qui ont été très utiles en ce sens qu'ils ont aidé à atténuer les conflits. Nous avons un programme appelé SMILE, c'est-à-dire Start Making It Liveable for Everyone. J.



Making It Liveable for Everyone. I used to think that was a cute label until I got involved in this murder-suicide case, and then it took on a very different meaning.

**Judge Kirkendall:** They know about the SMILE program — you have talked about it, have you not? I see it in your minutes.

**Professor Darnton:** That kind of program can be very helpful to people who are traumatized by their own divorce and are looking for guidelines for how to behave.

We also have a program that we use to introduce mediation in Washtenaw County, in which we try to spell out for people the various types of resolutions that are available, from litigation, as the most conflicted and most expensive, down to what we call kitchen table negotiations, which are the least expensive and are done without benefit of any professional assistance.

Both of these programs I think go a long way toward giving people the information they need to make decisions for themselves. I think most people involved in divorce are very unhappy and very upset, but they are also looking for answers and ways out. If you can provide them with information, you can then expect them, in most cases, to behave like reasonable human beings.

**Senator Jessiman:** It was only on January 1, 1998, that the family division became part of the Michigan circuit court. How many judges would be in the Michigan circuit court for all of Michigan?

**Judge Kirkendall:** Well, now, I am glad this is not a test, because I am not sure I would do very well on that one.

In the state of Michigan we have 83 circuits, and I would say we have an average of three judges — so I would say around 250.

**Senator Jessiman:** Really.

In terms of the family division itself, what part would that play, and what percentage would you have?

**Judge Kirkendall:** We are struggling with that issue. The way we have decided to resolve that is to state that each county needs to figure out what its needs are in the family division as opposed to the civil division and the criminal division, and then it is to draw up a plan and submit it to the Supreme Court. Based upon their caseload in the divorce area and the criminal area and the civil area, their plan will be reviewed and either approved or not approved. It is being handled on a county-by-county basis.

In our county we have fourteen judges in total, and out of that number we have three serving in the family division.

**Senator Jessiman:** Do they serve full time in family work?

**Judge Kirkendall:** Yes, they do serve full time in the family division.

**Senator Jessiman:** All right.

I would like to get back to this access and refusal of giving. We changed our law recently, as you know from reading the testimony, to say that if a person did not pay the maintenance he was supposed to pay, not only could he be in contempt of court

trouvais le nom charmant jusqu'à ce que j'aie à m'occuper de cette affaire de meurtre-suicide, et il a pris un sens très différent pour moi.

**Le juge Kirkendall:** Ils connaissent le programme SMILE — vous en avez parlé, n'est-ce pas? Je l'ai lu dans le compte rendu.

**M. Darnton:** Ce genre de programme peut être très utile pour les gens qui ont été traumatisés par leur propre divorce et qui se cherchent des lignes de conduite.

Nous avons aussi un programme que nous utilisons pour parler de la médiation dans le comté de Washtenaw et qui nous aide à expliquer aux gens les divers types de solutions qui s'offrent, depuis le procès, la situation la plus déchirante et la plus coûteuse, jusqu'aux négociations à la table de cuisine, la solution la moins coûteuse et qui ne nécessite l'intervention d'aucun professionnel.

Ces programmes fournissent aux gens une bonne partie de l'information dont ils ont besoin pour prendre une décision d'eux-mêmes. Je crois que la plupart des gens qui divorcent sont très malheureux et très bouleversés, mais ils cherchent aussi des solutions et des moyens de s'en sortir. Si vous leur fournissez l'information dont ils ont besoin, vous pouvez vous attendre à ce qu'ils se comportent, dans la plupart des cas, comme des êtres humains raisonnables.

**Le sénateur Jessiman:** La chambre de la famille fait partie de la cour de circuit du Michigan depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1998 seulement. Combien y a-t-il de juges dans la cour de circuit du Michigan pour tout le Michigan?

**Le juge Kirkendall:** Je suis content que ce ne soit pas un examen, parce que je n'aurais probablement pas une très bonne note.

Dans l'État du Michigan, nous avons 83 circuits et je dirais qu'il y a en moyenne trois juges... Je dirais donc à peu près 250.

**Le sénateur Jessiman:** Vraiment.

Quel serait leur nombre ou leur pourcentage pour la chambre de la famille elle-même?

**Le juge Kirkendall:** C'est une question qui nous pose un problème. Nous avons décidé pour la régler qu'il faudrait que chaque comté définisse ses besoins concernant la chambre de la famille par opposition à la chambre civile et à la chambre criminelle, pour ensuite établir un plan qui serait soumis à la Cour Suprême. Le plan sera revu et soit approuvé ou rejeté selon le nombre de causes de divorce, de causes criminelles et de causes civiles. On va procéder comté par comté.

Dans notre comté, nous avons 14 juges en tout et trois d'entre eux siègent à la chambre de la famille.

**Le sénateur Jessiman:** Siègent-ils à temps plein à la chambre de la famille?

**Le juge Kirkendall:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Très bien.

J'aimerais revenir à la question de l'accès et du refus d'accès. Nous avons modifié nos lois récemment, comme vous le savez puisque vous avez lu le compte rendu des témoignages, de sorte qu'une personne qui ne verse pas la pension alimentaire qu'elle

and all the rest of these things but you could garnish, you could take his passport away, you could take his driver's licence away, you could take his fishing licence away, I think —

**Judge Kirkendall:** Not the fishing licence!

**Senator Jessiman:** — and various other things.

Now, we had before us a number of non-custodial parents who said "Fine. That is all right. If we do not pay, they certainly should throw the book at us." But they came along and said "You know, it should work in reverse — if we pay regularly but they refuse to give us access to the children." Then one of the other groups, custodial parents' representatives, came before us and said "The problem is not the way you are explaining it. It is really that those non-custodial parents would not come and pick up their children when they do have access."

So let us say both. Should there be something we should do, first, in respect to the custodial parent who refuses to give access, and second, the non-custodial parent who has access but does not come for them? What do you suggest?

I know in your legislation there is provision for a social worker who makes up the time. If you did not give access last weekend, then maybe the non-custodial parent would get the next two weekends.

I guess those are the two questions I would like answered.

**Judge Kirkendall:** I have read this issue that is come up before you, and you have debated it very well.

I believe you will be introducing a really unnecessary complication if you tie the parenting time in any way with your support. I think the two are separate issues.

**Senator Jessiman:** That is agreed to.

**Judge Kirkendall:** And I agree with that conclusion. I do not believe you should penalize a parent who refuses to give visitation by cancelling the support obligation to that parent. That is what you have already agreed to, I presume.

**Senator Jessiman:** No. There are two arguments. One is that it is the non-custodial parent who says I am supposed to get next weekend, but when I go to pick up the child, the child is not there. Sorry, he went off with somebody else or he is not here.

**Judge Kirkendall:** That does not affect support, and it should not.

**Senator Jessiman:** But I understand that you have social workers they seem to work with. I assume the non-custodial parent is male and the custodial parent is female, because we are told that is what happens 85 per cent of the time.

So in your case, as I understand it, the man, instead of the custodial parent — judge, you said that if she persists in this we are going to put her in jail. That could happen and has happened in Canada, but they committed contempt of court 42 times before they were put in jail.

est censée payer pourrait non seulement être accusée d'outrage au tribunal, mais aussi se faire saisir son salaire, son passeport, son permis de conduire, son permis de pêche, je pense...

**Le juge Kirkendall:** Pas son permis de pêche!

**Le sénateur Jessiman:** ...et j'en passe.

Nous avons rencontré un certain nombre de parents qui n'ont pas la garde de leurs enfants et qui nous ont dit: «Allez-y. C'est parfait. Si nous ne payons pas, collez-nous le maximum.» Mais ils nous ont aussi dit ceci: «Vous savez, il faudrait que ce soit la même chose pour tout le monde — si nous payons la pension régulièrement, mais qu'on nous refuse l'accès à nos enfants. Puis, des représentants des parents gardiens nous ont dit: «C'est n'est pas ça le problème. Le problème, c'est qu'ils ne viennent pas chercher les enfants lorsqu'ils ont le droit de les voir.»

Faudrait-il faire quelque chose, premièrement, dans le cas du parent gardien qui refuse l'accès à l'autre et, deuxièmement, dans le cas du conjoint n'ayant pas la garde qui a accès aux enfants mais qui ne vient pas les chercher? Que nous suggéreriez-vous?

Je sais que vos lois contiennent une disposition selon laquelle un travailleur social peut trancher. Si un parent qui n'a pas la garde n'a pas pu avoir ses enfants la fin de semaine précédente, il pourrait les avoir les deux fins de semaine suivantes.

Ce sont les deux questions auxquelles j'aimerais que vous répondiez.

**Le juge Kirkendall:** J'ai lu ce qui a été dit à ce sujet et j'ai trouvé que vous vous en êtes très bien tirés.

Je crois que vous allez compliquer inutilement les choses si vous reliez la question du temps passé avec les enfants à celle du soutien financier. Je crois que ce sont deux questions distinctes.

**Le sénateur Jessiman:** Il en a été convenu.

**Le juge Kirkendall:** Et je suis d'accord pour dire qu'il ne faudrait pas pénaliser un parent qui refuse d'accorder un droit de visite à l'autre en lui coupant sa pension alimentaire. J'imagine que c'est ce qui a déjà été convenu.

**Le sénateur Jessiman:** Non. Il y a deux arguments. Le premier, c'est celui du parent n'ayant pas la garde qui dit qu'il était censé aller chercher l'enfant la fin de semaine suivante, mais qu'il n'était pas là lorsqu'il y est allé. Malheureusement, il était parti avec quelqu'un d'autre ou n'était pas là.

**Le juge Kirkendall:** Cela ne change rien à la pension alimentaire et ne devrait rien y changer.

**Le sénateur Jessiman:** Mais je crois comprendre que les parents travaillent avec des travailleurs sociaux. Supposons que le conjoint n'ayant pas la garde soit le père et le parent gardien, la mère parce que, d'après ce qu'on nous dit, c'est ça qui arrive dans 85 p. 100 des cas.

Donc, dans votre cas, si je comprends bien, le père, plutôt que le parent gardien, dirait au juge que la mère va aller en prison si elle continue. Ça pourrait arriver et c'est déjà arrivé au Canada mais il a fallu que la mère soit reconnue coupable de 42 outrages au tribunal avant d'être envoyée en prison.



So I do not think that is the answer, but you seem to have come up with an answer. I do not know how you do it exactly. You say that if you do not give him up this weekend, then he gets the next two weekends or whatever that person thinks is reasonable. Do you order that in some cases, or is that usually done by the social worker?

**Judge Kirkendall:** Often those are settled in the front of the court. We often do not see those cases come before the judge, and I think that is because they know what the judge is going to do. They know that visitation and parenting time and collection of child support is serious business. If you do not pay your child support, you go to jail, and if you do not grant the visitation you are required to, you should go to jail.

There is no reason not to follow the court orders. The kids deserve to see both parents, and if one parent is thwarting that arrangement, something needs to happen.

I agree with you that is not a perfect solution to the problem. We have a parent who is now spending some time in jail when they could be with these children. On the other hand, we can be as reactive as those parents who are denying visitation. We can put them in jail on the weekends when they are with their father, for example.

We can deal with that situation, and they know it. So they are not coming into court; they are agreeing to what the friend of the court says to do. I think judges need to be firm.

**Senator Jessiman:** So your recommendation is that if our judges make clear to all the people separating and divorcing that they are going to have to comply or they are going to get the book thrown at them —

**Judge Kirkendall:** Exactly. This is not a court suggestion, it is court order. You need to follow it.

**Senator Jessiman:** Right.

**Professor Darnton:** We have a specific piece of legislation that addresses this very question, and there is a list of options that are available. The beginning of this section says:

If the court finds that either parent has violated a parenting-time order, the court shall find that parent in contempt and may do one or more of the following...

Then there is list of sanctions, one of which is the suspension of licences, either driver's licences or occupational licences. Jail time is part of it. Changing the arrangement is part of it. So there are a number of options. The structure is there, and I agree with the judge that consistent enforcement is key to making any of these things work.

**Senator Jessiman:** I have one last question.

In your courts, priority is given to custody and access cases before the court. They are supposed to come before the court within 56 days. One of your eminent people, the chair of the

Je ne crois pas que ce soit la solution, mais vous semblez en avoir trouvé une. Je ne sais pas au juste comment vous faites. Vous dites que si le père n'a pas l'enfant une fin de semaine, il va l'avoir les deux fins de semaine suivantes ou pendant un temps jugé raisonnable. Est-ce ce que vous ordonnez dans certains cas, ou est-ce le travailleur social qui décide habituellement?

**Le juge Kirkendall:** Il arrive souvent que les choses se règlent devant le tribunal. Il arrive souvent aussi que le juge ne soit pas saisi de ces affaires et je crois que c'est parce que les gens savent ce que le juge va faire. Ils savent que le tribunal prend très au sérieux le droit de visite des parents et le paiement de la pension alimentaire pour enfants. Si vous ne payez pas votre pension alimentaire, vous allez en prison, et si vous n'accordez pas le droit de visite prévu, vous devriez aller en prison.

Il n'y a aucune raison de ne pas obtempérer aux ordonnances du tribunal. Les enfants méritent de voir leur père et leur mère et si l'un d'eux s'oppose à l'entente intervenue, il faut que quelque chose soit fait.

Je suis d'accord avec vous pour dire que ce n'est pas une solution parfaite au problème. Nous avons un parent qui passe du temps en prison plutôt qu'avec ses enfants. Par contre, nous pouvons nous montrer aussi inventifs qu'une mère qui refuse le droit d'accès au père. Nous pouvons la mettre en prison les fins de semaine où les enfants sont avec leur père, par exemple.

Nous pouvons faire face à cette situation et ils le savent. Ils ne viennent donc pas devant le tribunal; ils acceptent de faire ce que l'ami du tribunal leur dit de faire. Je crois que les juges doivent se montrer fermes.

**Le sénateur Jessiman:** Donc, vous recommandez que nos juges fassent bien comprendre à tous ceux qui se séparent et divorcent qu'ils vont devoir obéir, sinon on va leur coller le maximum...

**Le juge Kirkendall:** Exactement. Ce n'est pas une suggestion du tribunal: c'est une ordonnance. Il faut y obtempérer.

**Le sénateur Jessiman:** D'accord.

**M. Darnton:** Nous avons une disposition qui traite de cette question et différentes options s'offrent. La disposition en question commence par ceci:

Si le tribunal juge qu'un parent ou l'autre a contrevenu à une ordonnance attributive de droit de visite, il déclare ce parent coupable d'outrage au tribunal et peut prendre une ou plusieurs des mesures qui suivent [...]

Vient ensuite une liste de sanctions dont la suspension des permis, soit du permis de conduire ou du certificat professionnel. La prison est aussi une option, tout comme des modifications à l'entente de visite. Il y a donc un certain nombre d'options possibles. Il y a une structure en place et je suis d'accord avec le juge pour dire qu'il faut toujours faire respecter la loi si on veut que le système fonctionne.

**Le sénateur Jessiman:** J'ai une dernière question.

Vos tribunaux accordent la priorité aux affaires de garde et de droit de visite. Elles sont censées être jugées en moins de 56 jours. Un de vos éminents spécialistes, le président de la section du droit

family law section of the Michigan bar, Keldon Scott — are you familiar with him?

**Judge Kirkendall:** Yes.

**Senator Jessiman:** He said custody litigation is rarely if ever addressed within the 56 days. The problem, as you probably know, is that 56 days is almost two months. If it takes longer than that, then that one parent — whomever that parent may be — who has custody has the continuation of that child for a period of time.

If it is going to be three, four, or five months or whatever, by the time they get into court one of the things the judge takes into account is the stability the child has had, the status quo. We do not want to get into that kind of situation. It has to be fair to both sides. How do we do that?

**Judge Kirkendall:** Absolutely. I could not agree with you more.

One of the things you have learned about from people who are experts in child development is that one of the worst things a court or any of us can do is to disrupt a child's present environment unnecessarily. So when somebody comes to court and asks for a change of any sort, that is a yellow flag for us. We do not want to destroy a child's environment without knowing a lot about the situation. So we refer these cases to the friend of the court, who may have to get somebody else involved, and then we may have to wait for a report.

The Supreme Court and court of appeals have indicated to us in Michigan that if we do not handle one of these cases within the prescribed time limit, that is not a violation that is going to interfere with the enforceability of our orders. It is merely a suggestion of good practice, of trying to get these cases settled in a priority way. It is the Supreme Court's way, the Supreme Court's order, that we do these cases within that period of time. I think it is merely a way of saying that child custody cases are extremely important cases and judges should give those priority, and we do that.

It is just that it is not always possible to get all of the experts. Let us say we get a complaint of sexual abuse. That makes all the flags go up. We do not want to react to that until we are certain we have a situation we should react to. In the meantime, we may put into place safeguards such as structured visitation, supervised visitation, and that sort of thing. But we do not move speedily, and I do not think it is in anybody's best interest for the courts, merely upon the filing of a petition, to get something done quickly at the risk of doing something improperly.

So you point out the difficulties, but I think a judge is put in the position of having to do a balancing act. What we have to keep in mind throughout all of this — and I know that is what you are doing — is the best interests of this child. We have one parent who wants to change the arrangement and we have to ask ourselves whether it is in the best interests of that child to move quickly. It may not be.

de la famille du barreau du Michigan, Keldon Scott — connaissez-vous?

**Le juge Kirkendall:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Il a dit qu'il est rare qu'on arrive à s'occuper d'un litige concernant la garde dans le délai de 56 jours prévu. Le problème, comme vous le savez sans doute, c'est que 56 jours, c'est presque deux mois. Si les choses traînent, alors les parents — peu importe lequel — qui a la garde de l'enfant vont continuer à l'avoir pendant un bout de temps.

Si ça prend trois, quatre ou cinq mois avant que l'affaire soit entendue, au moment où elle l'est, le juge doit tenir compte entre autres de la stabilité de l'enfant, d'où le statu quo. Nous ne voulons pas nous retrouver dans la même situation. Il faut être juste envers les deux parties. Comment s'y prendre?

**Le juge Kirkendall:** Je trouve que vous avez tout à fait raison.

Une des choses que les experts en développement de l'enfant nous ont apprises, c'est qu'une des pires choses que le tribunal ou n'importe lequel qu'un d'entre nous peut faire, c'est bouleverser inutilement la vie d'un enfant. Donc, lorsque quelqu'un se présente devant le tribunal pour demander un changement, c'est comme un signal d'alarme pour nous. Nous ne voulons rien changer à la vie d'un enfant sans en savoir plus long sur la situation. Nous renvoyons donc ces affaires à l'ami du tribunal qui peut devoir demander l'intervention de quelqu'un d'autre, auquel cas il se peut que nous devions attendre le rapport.

La Cour suprême et la Cour d'appel nous ont indiqué que nous n'arrivons pas à régler ces affaires dans le délai imparti, nos ordonnances n'en seront pas moins valides pour autant. C'est tout simplement qu'on voudrait instaurer une bonne pratique en essayant de faire en sorte que ces affaires soient jugées à titre prioritaire. La Cour suprême voudrait que nous nous en occupions dans le délai prévu; elle nous l'a ordonné. Je pense que c'est une façon de dire que les affaires qui concernent la garde des enfants sont extrêmement importantes et que les juges devraient leur accorder la priorité, et c'est ce que nous faisons.

C'est seulement qu'il n'est pas toujours possible d'avoir tous les experts. Supposons que nous recevions une plainte de violence sexuelle. C'est un signal d'alarme. Nous ne voulons cependant pas nous alarmer tant que nous ne serons pas certains d'avoir de bonnes raisons de nous inquiéter. Entre-temps, nous pouvons, par mesure de précaution, demander par exemple que les visites soient surveillées. Mais nous n'allons pas trop vite et je ne pense pas qu'il soit dans le meilleur intérêt de qui que ce soit que les tribunaux, sur simple réception d'une pétition, interviennent rapidement au risque de se tromper.

Vous faites valoir les difficultés qui se posent, mais je crois qu'un juge doit peser le pour et le contre. Ce qu'il ne faut jamais oublier dans tout cela — et je sais que c'est ce que vous essayez de faire — c'est le meilleur intérêt de l'enfant. Si un parent demande que l'entente soit modifiée, nous devons nous demander s'il est dans le meilleur intérêt de l'enfant d'agir rapidement. Peut-être que non.



**Senator Jessiman:** I guess they can, even within the 56 days, apply to court for access on some basis?

**Judge Kirkendall:** Absolutely. That is one thing we routinely insist upon — both parents having parenting arrangements, visitation and that sort of thing with the child.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** On behalf of all the members of this committee, I want to thank you for coming here today. A panel of Canadian judges is going to appear before this committee in a short period of time. In particular, Judge Kirkendall, you have given us a lot of ideas. I think the meeting is going to be much livelier when we meet with them as a result of your presence here today. So we thank you for that. This has been a most productive meeting. We certainly have seen the contrasts, and we appreciate your contribution to the work of this committee. Thank you both for coming here. Both of you have added a lot to our perspective on this.

We are going to suspend for twenty minutes.

The committee was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I would like to, on behalf of the committee, welcome the witnesses this evening.

We have, from Family Mediation Canada, Michael Guravich, president, along with Orysia Kostiuk. From Family Service Canada we have Maggie Fietz and Kathleen Stephenson. As individuals we have Jeanne Byron, a lawyer; and Diana Carr, from the local Ottawa parenting program, who is accompanied by Dr. Margaret DeCorte, a psychologist.

**Mr. Michael Guravich, President, Family Mediation Canada:** Thank you for this opportunity.

Family Mediation Canada is an organization of over 200 members, most of whom are mediators. In 1997, with the assistance of Health Canada's child and youth division, Family Mediation Canada published an inventory of parent education programs in Canada, a copy of which has already been distributed to you.

With the assistance and financial support of Justice Canada, the British Columbia Ministry of the Attorney General, and the Law Foundation of the Northwest Territories, we will have in place by January 1999 a national certification program for family mediators. An outline of our pilot certification program has also been distributed to you.

Our experience and credentials are diverse. Our members number lawyers, judges, social workers, psychologists, other mental health professionals, and many others. We think our collective experience qualifies us to say something about children and custody and access.

We agree that a lot of people are having problems with custody and access. It is a major reason why there is family mediation.

**Le sénateur Jessiman:** J'imagine qu'un parent peut, même à l'intérieur de ce délai de 56 jours, demander au tribunal un droit d'accès?

**Le juge Kirkendall:** Absolument. C'est une chose sur laquelle nous insistons toujours — sur l'importance pour le père et la mère d'avoir une entente parentale, des droits de visite et ainsi de suite.

**Le coprésident (M. Galloway):** Au nom de tous les membres du comité, je tiens à vous remercier d'être venus nous rencontrer aujourd'hui. Un groupe de juges canadiens va comparaître devant le comité sous peu. Vous nous avez donné un tas d'idées, juge Kirkendall. Je crois que grâce à vous la réunion que nous allons tenir avec eux va être beaucoup plus animée. Nous vous en remercions. La séance a été très productive. Nous avons pu constater les différences et nous vous savons gré de votre contribution aux travaux du comité. Je vous remercie tous les deux de votre présence. Vous avez élargi nos horizons.

Nous allons prendre une pause de vingt minutes.

Le comité suspend ses travaux.

Le comité reprend ses travaux.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Au nom du comité, j'aimerais souhaiter la bienvenue à nos témoins de ce soir.

Je vous présente M. Michael Guravich, président de Médiation familiale Canada, et Mme Orysia Kostiuk; Mme Maggie Fietz et Mme Kathleen Stephenson de Services à la famille - Canada; Mme Jeanne Byron, avocate, qui témoignera à titre individuel; et Mme Diana Carr, du programme parental local d'Ottawa, qui est accompagnée de Mme Margaret DeCorte, psychologue.

**M. Michael Guravich, président, Médiation familiale Canada:** Je vous remercie de l'occasion qui nous est offerte de vous faire connaître nos vues.

Médiation familiale Canada est une organisation qui compte plus de 1 200 membres qui sont pour la plupart médiateurs. En 1997, avec l'aide de la division de l'enfance et de la jeunesse de Santé Canada, Médiation familiale Canada a publié un répertoire des programmes d'éducation parentale au Canada, dont une copie vous a déjà été remise.

Grâce à l'aide et au soutien financier de Justice Canada, du ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique et de la Fondation du droit des Territoires du Nord-Ouest, nous aurons en place en janvier 1999 un programme d'accréditation national pour les médiateurs familiaux. Un aperçu du programme pilote d'accréditation vous a aussi été remis.

Notre expérience et notre formation sont diversifiées. Nos membres se recrutent parmi des avocats, des juges, des travailleurs sociaux, des psychologues et d'autres professionnels de la santé mentale. Nous croyons que notre expérience collective nous autorise à vous faire part de nos vues sur la garde des enfants et le droit de visite.

Nous sommes d'accord pour dire que la garde et l'accès posent un problème à bien des gens. C'est une des principales raisons pour lesquelles la médiation familiale existe.

We do not think the answer is simple or that the solutions are easy. We believe that an appropriate framework for action should include the following four points: 1) legislation that continues to emphasize the best interests of children; 2) mandatory and early parent education for separating parents; 3) court-connected intake and mediation services that would be available to all; and 4) more and better research to help us understand what we are dealing with and what we should be doing.

The best interests of children is still preferable to anything else. It is still the way to go. It is a doctrine that should be maintained — indeed, enhanced.

Legislation could be further enhanced to help courts and the people with guidelines about what factors and circumstances contribute to the best interests of children. We could also use more guidelines in the legislation about what factors and circumstances are not in the best interests of children.

On mandatory early parent education, there is already a tremendous grassroots movement underway. Parent education programs for post-separation parenting are springing up all over — hundreds of them. It is because more and more people are realizing we have not given separating parents adequate opportunities to learn how to parent after separation. It has always been taken for granted that if you know how to parent, that is all you need to know.

Parenting in a collaborative, cooperative, and constructive way with someone you used to love and respect is quite different. It requires self-discipline. It requires that you know how to communicate effectively within this context. It requires that you understand what your children are experiencing within this context.

We think mandatory parent education, the earlier the better, would go a long way towards addressing these information gaps.

Court-connected services for parents in litigation: We believe there is a need for more court-connected services of the type found in unified family courts. These courts generally have a social arm consisting of personnel providing counselling, mediation and evaluation services, among others. Safe, voluntary mediation services should be available to everyone.

I personally work in such a setting, where we provide not only mediation services but also counselling for those who need help adjusting to the changes brought about by the end of their spousal relationship.

Mediation has helped many former couples not only to reach agreements in areas of custody and access when they first separate. It is also a way to reach further agreements whenever necessary, to adjust access arrangements when circumstances change — for example, as children get older, — or to change legal custody agreements when a child goes to live with the other parent. It enables parents to achieve their own agreements while avoiding the traumas of litigation.

Nous ne pensons pas que la réponse soit simple ni que les solutions soient faciles. Nous croyons qu'un cadre d'action approprié devrait englober les quatre points suivants: 1) des mesures législatives qui continuent à mettre l'accent sur le meilleur intérêt des enfants; 2) une éducation parentale obligatoire et précoce pour les parents qui se séparent; 3) des services de médiation reliés au tribunal qui seraient accessibles à tous; et des recherches plus nombreuses et meilleures pour nous aider à comprendre le problème et ce qu'il faudrait faire pour le régler.

Il faudrait faire passer le meilleur intérêt des enfants avant tout. C'est encore la meilleure façon de s'y prendre. C'est une doctrine qu'il faudrait maintenir — et améliorer, en fait.

On pourrait apporter d'autres améliorations à la loi de manière à fournir aux tribunaux et à tous les intéressés des lignes directrices sur les facteurs et les circonstances qui contribuent au meilleur intérêt des enfants. La loi pourrait aussi être plus précise quant aux facteurs et aux circonstances qui ne sont pas dans le meilleur intérêt des enfants.

Pour ce qui est de l'éducation parentale précoce et obligatoire, de nombreuses initiatives locales ont déjà été prises. Des programmes d'éducation au rôle des parents après la séparation sont en train d'être créés partout — par centaines. C'est parce qu'il y a de plus en plus de gens s'apercevant que nous n'avons pas donné aux parents qui se séparent l'occasion d'apprendre à jouer le rôle de parent après la séparation. On a toujours tenu pour acquis qu'il suffit de savoir comment élever ses enfants.

C'est une tout autre chose d'élever ses enfants en collaboration et de manière constructive avec quelqu'un qu'on aimait et respectait autrefois. Il faut de l'autodiscipline. Il faut savoir comment communiquer efficacement dans ce contexte. Il faut comprendre l'expérience que les enfants traversent dans ce contexte.

Nous croyons que l'éducation obligatoire des parents, le plus possible, contribuerait énormément à combler les lacunes sur le plan de l'information.

Quant aux services offerts par l'entremise du tribunal aux parents qui ont un litige, nous croyons qu'il faudrait en offrir plus du genre de ceux qu'on trouve dans les tribunaux unifiés de famille. Ces tribunaux ont habituellement une division sociale qui offre entre autres des services de counseling, de médiation et d'évaluation. Des services de médiation sûrs et facultatifs devraient être offerts à tous.

Je travaille personnellement dans un milieu où nous offrons des services non seulement de médiation, mais aussi de counseling à ceux qui ont besoin d'aide pour s'ajuster aux changements que la rupture de leur relation conjugale entraîne.

La médiation a aidé de nombreux anciens couples non seulement à conclure des ententes de garde et de visite lorsqu'ils se sont séparés, mais aussi à y apporter les modifications rendues nécessaires par les circonstances — par exemple, lorsque les enfants ont vieilli — ou à modifier les ententes de garde légale lorsqu'un enfant est allé vivre avec l'autre parent. Elle permet aux parents d'en arriver à leurs propres ententes tout en évitant les traumatismes d'un procès.



Perhaps most important is research. We need to break free of the myths and misinformation surrounding divorce. We need to know more about its effects on children and parenting. We need to be sure we are doing the right things. There is too much at stake. Children are already suffering, and many more will continue to do so. More research is needed so that we can devise policies and programs that will work in the best interest of children.

If adequate research is not done, our policies and programs will be developed on the basis of beliefs, rather than knowledge; will be developed on the basis of special interest, rather than the best interest; will be developed on the basis of popular sentiment, rather than what really works.

If the children who need us to get this right are not served as they deserve to be, then we will get the children we deserve — children who do poorly emotionally and academically, whose relationships in adulthood are doomed to repeat the mistakes made by their parents, children who will draw disproportionate attention from the criminal justice system, who will draw disproportionately upon all of our resources — in short, who would not achieve their true potential, and we will fail to achieve our potential as a society and as a nation.

**Ms Finestone:** Madam Chairman, pardon me, but I would just like to have repeated one line that was just used by our witness.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes.

**Ms Finestone:** You used a terminology that caught my attention and that I liked. You talked about the difference between best interest and what interest for the child? Yes, I am talking to you, sir.

**Mr. Guravich:** I am not hearing the question completely, madam.

**Ms Finestone:** The question relates to the last paragraph of our presentation, in which you talked to the fact that if we have proper research we would be able to determine not only what is in the best interests of the child, but in the something interests of the child. I want the word that you used, please.

**Ms Orysia Kostiuik, Family Mediation Canada:** Special interest?

**Ms Finestone:** Was the word “special” interest of the child?

**Mr. Guravich:** The very last paragraph?

**Ms Finestone:** Yes, I believe so.

Was that what he said?

**Mr. Guravich:** I cannot find any reference to best interest of the children in my last paragraph, I am afraid. It must have been earlier.

**Ms Finestone:** I guess we will find it in the transcripts. I must tell you that there has been quite a discussion as to whether the best interest of the child is the best wording to use, and if that is

Le facteur le plus important est peut-être la recherche. Nous devons nous défaire des mythes qui entourent le divorce. Nous devons arriver à en connaître davantage sur ses effets sur les enfants et le rôle des parents. Nous devons être certains de faire ce qu'il faut. Trop de choses sont en jeu. Des enfants souffrent déjà et de nombreux autres vont se trouver dans la même situation. Plus de recherches s'imposent pour que nous puissions concevoir des politiques et des programmes qui serviront vraiment les intérêts des enfants.

Si les recherches qui s'imposent ne sont pas effectuées, nos politiques et nos programmes vont reposer sur des croyances, plutôt que sur la connaissance, servir des intérêts spéciaux au lieu d'être dans le meilleur intérêt des enfants et être conçus en fonction du sentiment populaire plutôt qu'en fonction de ce qui marche vraiment.

Si les enfants qui comptent sur nous pour prendre la bonne décision n'obtiennent pas ce qu'ils méritent, alors nous allons avoir les enfants que nous méritons — des enfants qui ont des troubles affectifs et des difficultés à l'école, qui à l'âge adulte vont répéter les erreurs de leurs parents, qui auront maille à partir avec le système de justice criminelle, qui exigeront une part disproportionnée de nos ressources — bref, des enfants qui ne réaliseront pas leur véritable potentiel, et nous n'aurons pas réussi à réaliser notre potentiel comme société et comme pays.

**Mme Finestone:** Veuillez m'excuser, madame la présidente, mais j'aimerais que le témoin répète une phrase qu'il vient de dire.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui.

**Mme Finestone:** Vous avez utilisé un mot qui a attiré mon attention et que j'ai aimé. Vous avez parlé de la différence entre le meilleur intérêt et quel intérêt de l'enfant? Oui, je m'adresse à vous, monsieur.

**M. Guravich:** Je ne comprends pas très bien votre question, madame.

**Mme Finestone:** Ma question porte sur le dernier paragraphe de votre exposé. Vous avez dit que si on effectuait les recherches qui s'imposent, on saurait non seulement ce qui est dans le meilleur intérêt de l'enfant, mais aussi ce qui est dans l'intérêt quelque chose de l'enfant. J'aimerais savoir quel mot vous avez utilisé.

**Mme Orysia Kostiuik, Médiation familiale Canada:** Intérêt spécial?

**Mme Finestone:** Avez-vous parlé de l'intérêt «spécial» de l'enfant?

**M. Guravich:** Dans le tout dernier paragraphe?

**Mme Finestone:** Oui, je pense.

Qu'a-t-il dit?

**M. Guravich:** Je ne peux rien trouver dans mon dernier paragraphe au sujet du meilleur intérêt des enfants. Je suis désolé, mais j'ai dû dire ça plus tôt.

**Mme Finestone:** J'imagine que nous allons trouver en lisant la transcription. Je dois vous dire que nous avons longuement discuté de la question de savoir si le «meilleur intérêt» de l'enfant est la

what we really mean. You used something that triggered that thought to me, and I thought: there is the right word. So thank you; we will read your presentation much more carefully. Thank you.

**Mr. Guravich:** I am sorry, I wish I could have answered your question.

**Ms Finestone:** It is quite all right.

**Ms Kostiuk:** I have actually brought a video, and with your permission....

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I would need to ask permission. It is a three-minute video, and it is only in English.

**Ms Kostiuk:** We produced this video in Manitoba. It is utilized in the Manitoba program entitled For the Sake of the Children. This video has been designed especially to work with families where there are higher levels of conflict. I thought it might be helpful for you to see it.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you.

**Ms Kostiuk:** Currently it is only in English. It is hot off the press, if you call it that in video.

[Editor's Note: Video presentation]

**Ms Kostiuk:** For the Sake of the Children was developed in 1995.

In delineating the goals, I came up with 22 umbrella goals, 41 detailed learning goals for family relations issues, and approximately 20 goals in terms of the things that people needed to know, basics with respect to legal. I am going to try to delineate, in two minutes or less, what I think are the most salient objectives of any short-term information-focused parent education program.

First, I think the parents need to feel that they themselves are understood before they in turn can understand anyone else, and I believe that includes their children, and these programs must address these issues.

There needs to be an understanding of the effect of prolonged exposure to high levels of conflict on children, and on all of the other family members as well, because not only is it difficult for children but it also places the type of stress on parents that then diminishes their own personal life and their parenting capacity. However, we also need to acknowledge that there are different levels of conflict. There are lower levels and there are higher, and we must not treat all of them equally.

The impact on children involved in the parental conflict, the effect on children where they are being asked to be the messenger or the negotiator, the therapist, where they become the bargaining chip, the family accountant, or the sponge absorbing all the opinions of each parent under the guise of "I am just being honest" —

While we are telling them what things they want to stay away from, we also need to talk about what are desirable behaviours and outcomes and how they can positively talk with their children about the separation and what occurred, how to answer these

meilleure expression, et si c'est vraiment ce que nous voulons dire. Vous avez dit quelque chose qui m'a fait penser à tout cela et je me suis dit: c'est le mot que nous cherchons. Merci; nous allons lire votre exposé très attentivement. Je vous remercie.

**M. Guravich:** Je suis désolé; j'aurais aimé pouvoir répondre votre question.

**Mme Finestone:** Ça ne fait rien.

**Mme Kostiuk:** J'ai apporté un film vidéo et, si vous me le permettez....

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Il va falloir que vous demande la permission. C'est un vidéo de trois minutes, en anglais seulement.

**Mme Kostiuk:** Nous avons produit ce vidéo au Manitoba. Il est utilisé dans le cadre du programme du Manitoba intitulé For the Sake of the Children. Il a été conçu spécialement à l'intention des familles qui vivent une situation très conflictuelle. J'ai pensé qu'il vous serait utile de le regarder.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci.

**Mme Kostiuk:** Il est uniquement en anglais pour le moment. vient juste de sortir de presse, si on peut dire ça d'un vidéo.

[Note de la rédaction: présentation d'un vidéo]

**Mme Kostiuk:** For the Sake of the Children a été conçu en 1995.

Lorsque j'ai défini les objectifs, j'ai trouvé 22 objectifs principaux, 41 objectifs d'apprentissage bien précis concernant les relations familiales et environ 20 objectifs pour ce qui est des choses que les gens doivent savoir au sujet de la loi. Je vais essayer de définir en moins de deux minutes en quoi consistent pour moi les principaux objectifs de tout programme d'éducation parentale à court terme axé sur l'information.

Tout d'abord, je pense que les parents doivent eux-mêmes avoir l'impression d'être compris avant de pouvoir comprendre qui qu'il soit d'autre, y compris leurs enfants, et ces programmes doivent être conçus en conséquence.

Il faut arriver à bien faire comprendre l'incidence d'une exposition prolongée à des niveaux élevés de conflit sur les enfants, et sur tous les autres membres de la famille, parce qu'en plus, non seulement c'est difficile pour les enfants, mais ça crée des tensions pour les parents, qui nuisent à leur vie personnelle et à leurs compétences parentales. Cependant, nous devons aussi reconnaître qu'il y a des niveaux différents de conflit. Les conflits peuvent être plus ou moins intenses et nous devons réagir différemment dans chaque cas.

L'impact sur l'enfant lorsqu'il y a un conflit entre les parents, l'impact sur l'enfant à qui on demande d'être le messenger ou le négociateur, le thérapeute, lorsque l'enfant devient une monnaie d'échange, le comptable de la famille ou le confident de chaque parent qui dit tout lui raconter pour être honnête avec lui...

Nous devons indiquer aux parents ce qu'ils ne doivent pas faire mais nous devons aussi leur dire comment ils devraient se comporter, à quoi ils peuvent s'attendre, comment ils peuvent discuter avec leur enfant de la séparation et de ce qui s'est passé.



questions, and how to feel that even if the other parent is not working with them and the other parent is doing things that are not helpful to them, they can in fact still assist the child by doing the right thing." One parent doing the right thing is better than both doing what will not be helpful to them, and there are many things parents can do to ensure the child is not hurt by the process.

Children need to have a healthy relationship with both parents, the key word being "healthy." The relationship is truly the right of the child, and it is the responsibility of the parent to ensure it is a healthy relationship.

The children's various needs and abilities based on their developmental stages, as well as indicators of distress and risk at the various stages, need to be delineated, as does the corollary issue of indicators of distress and risk for adults.

Finally, and perhaps of equal or more importance, is this issue of delineating a spectrum of dispute resolution possibilities, everything from the need to use a lawyer from the beginning and times to go through to court, where in fact you have had such high levels of conflict and perhaps even abuse within the relationship that any type of direct discussion and negotiation would put the family at risk —

Although I come here with both hats on, as I said earlier — the project coordinator of the Manitoba parent ed project and a mediator — we clearly know mediation is not for everyone and that we should not be proposing it to everyone.

As the program in Manitoba delineates, there are programs for parents who are experiencing lower levels of conflict and programs for those who are experiencing higher levels of conflict. For us to be proponents in a wholesale way of a high-contact, cooperative, joint parenting approach in all situations is inappropriate in that we could put families at risk. Therefore we need programs that differentiate between the different types of communication and decision-making required.

With my Family Mediation Canada hat —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Could you come to the end, please? We have the whole other set to hear from, so —

**Ms Kostiuk:** Okay. Could I just say this one sentence?

As a Family Mediation Canada representative, I do truly believe we need research in this field to find out which programs are most effective, and we need to have comparatives, because that is not available either in America or in Canada, for there to be any kind of comparative study. This has not been done, and we are hopeful we will be able to do that.

**Ms Maggie Fietz, Executive Director, Family Service Canada:** Thank you for giving us this opportunity to emphasize some of the concerns of the network of family-serving agencies across Canada.

comment ils peuvent répondre à ses questions et comment ils peuvent en venir à penser que même si l'autre parent ne s'est peut-être pas comporté comme il le fallait, ils peuvent quand même aider l'enfant en faisant ce qu'il faut. Il vaut mieux qu'un parent fasse ce qu'il faut au lieu que les deux parents lui nuisent, et il y a bien des choses que les parents peuvent faire pour s'assurer que le processus ne fait pas de tort à l'enfant.

Les enfants ont besoin d'avoir une saine relation avec leurs deux parents et je dis bien «saine». L'enfant y a droit et il incombe aux parents de veiller à ce que la relation soit saine.

Il faut définir les besoins et les capacités des enfants en fonction de leur stade de développement, les indicateurs de détresse et de risque aux différents stades tout comme les indicateurs de détresse et de risque chez les adultes.

Enfin, il est peut-être aussi important ou plus important encore de définir les différents mécanismes de règlement des différends, depuis le recours à un avocat dès le début du procès, surtout lorsqu'il y a eu de nombreux conflits et peut-être même de la violence dans la relation de sorte que toute discussion en tête-à-tête ou tentative de négociation mettrait la famille en danger...

Comme je l'ai dit tout à l'heure — et je suis ici à titre de coordonnatrice du programme d'éducation parentale du Manitoba et en tant que médiatrice — nous savons que la médiation n'est pas pour tout le monde et que nous ne devrions pas la proposer à tout le monde.

Il y a des programmes à l'intention des parents qui vivent un conflit très intense et d'autres programmes à l'intention de ceux qui vivent un conflit moins grand. Il ne conviendrait pas que nous proposons à tous les parents d'essayer par la collaboration de régler leurs problèmes ensemble parce que nous mettrions les familles en péril. Nous avons donc besoin d'un programme qui fasse la distinction entre les différents types de communication et de prise de décision requis.

En tant que médiatrice familiale...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pourriez-vous conclure s'il vous plaît? Nous avons un autre groupe de témoins à entendre...

**Mme Kostiuk:** C'est bien. Est-ce que je pourrais juste terminer ma phrase?

En tant que représentante de Médiation familiale Canada, je crois sincèrement que nous avons besoin de recherches dans ce domaine pour arriver à savoir quels sont les programmes les plus efficaces et nous avons besoin aussi de critères de comparaison, parce qu'il n'en existe pas pour le moment ni aux États-Unis ni au Canada, pour pouvoir faire une étude comparative. Il n'y en a jamais eu et nous espérons pouvoir en faire une.

**Mme Maggie Fietz, directrice exécutive, Services à la famille — Canada:** Je vous remercie de l'occasion qui nous est offerte de vous exposer certaines des préoccupations du réseau d'agences de services à la famille du Canada.

We have distributed a written brief, but I am not sure whether it was available in French or not. Certainly we also have some other written material about Family Service Canada.

**Ms Finestone:** We do not have your brief. It is in the process of being translated.

**Ms Fietz:** Okay.

One of the first comments I want to make on behalf of the network is in terms of the language used in this area. The family service agencies have a great deal of difficulty. While they certainly understand that we are dealing with a legislative issue and that it is a legal matter in terms of custody, access, and visiting rights, these are also terms used in prisons and detention centres. "Awarding custody" makes it sound to the child as if the child is a prize to be somehow awarded to one parent rather than to the other, or as if they are an object that gets placed with one and not placed with another. These terms become very difficult for families and inappropriate in many ways.

We would prefer to rename even your committee to the Special Joint Committee on Parenting After Separation and Divorce. It is important that we look at the language and try to see how we can find other terminology.

Family Service Canada's network of over a hundred agencies across Canada is working with thousands of Canadians who are struggling with the impact of divorce. Approximately 60 per cent of the clients who are seen in the general counselling programs are separated, in the process of divorcing, are in blended families, or are dealing with their own family members who have been separated or divorced. And we do know that parents want to do what is best for their children; however, the impact and implications of divorce often prevent parents from behaving in the best interests of their children.

The issue of domestic violence and abuse is a critical factor in how parenting can continue. Both experience and research has demonstrated that children need to have parenting from both birth parents, the mothers and the fathers. Our work certainly tells us that the primary focus must be on the best interests of a child. However, defining that is one of the complicated issues and it is very different, as has been said by Family Mediation Canada as well, and it has to be done on an individual-by-individual basis.

We believe that the secondary focus is on the family's rights and each parent's rights. And in the case of where there is a known abuser where the child wants contact with the parent who is the known abuser, we know that we have to find a way, both through legislation and through community support services, to allow parenting to continue while ensuring the safety of the child — and that has to be paramount — and by trying to remove opportunities for conflict between the two adults involved. We know that there are certainly methods in terms of supervised time together — I have not used the word "access" — at a neutral setting, and that parenting education is one of the major ways parents can learn how to set up parenting that is safe for the child and a meaningful relationship.

Nous vous avons remis un exposé écrit, mais je ne sais pas s'il est disponible en français. Nous avons aussi d'autres documents sur Services à la famille — Canada.

**Mme Finestone:** Nous n'avons pas votre exposé. Il a été envoyé à la traduction.

**Mme Fietz:** Très bien.

Un des premiers commentaires que je tiens à faire au nom du réseau a trait au langage utilisé dans ce domaine. C'est un problème pour les agences de services à la famille. Elles savent bien sûr, qu'il s'agit d'une question législative et que c'est dans le contexte de la loi qu'on parle de garde, d'accès et de droit de visite, mais ce sont aussi des termes utilisés dans les prisons et les centres de détention. On accorde la garde comme si l'enfant était un prix qui va être décerné à un parent plutôt qu'à l'autre ou comme s'il s'agissait d'un objet confié à la garde d'un parent plutôt que de l'autre. Ces termes sont très difficiles à accepter pour les familles et ne conviennent pas à bien des points de vue.

Nous aimerions même rebaptiser votre comité le Comité mixte spécial sur le rôle des parents après la séparation et le divorce. Il serait important d'examiner le langage utilisé et d'essayer de voir si nous ne pourrions pas trouver d'autres termes.

Le réseau de services à la famille — Canada qui regroupe plus d'une centaine d'agences de toutes les régions du Canada travaille avec des milliers de Canadiens qui sont aux prises avec l'impact du divorce. Environ 60 p. 100 des clients qui sont inscrits à des programmes de counseling sont séparés, ont entamé des procédures de divorce, font partie de familles reconstituées ou ont à s'occuper de membres de leur propre famille qui se sont séparés ou ont divorcé. Et nous savons que les parents veulent faire de mieux qu'il y a de mieux pour leurs enfants; toutefois, l'impact et les répercussions du divorce les empêchent souvent de faire pour de mieux dans l'intérêt de leurs enfants.

La violence familiale et les mauvais traitements sont un facteur important. L'expérience et les recherches ont montré que les enfants ont besoin des soins de leurs parents naturels, de leur père et de leur mère. Nous savons par expérience qu'il faut avant tout tenir compte des intérêts de l'enfant. Cependant, c'est une question compliquée à définir parce que la situation de chacun est différente et qu'il faut, comme Médiation familiale Canada l'a dit, tenir compte de chaque cas.

Nous croyons que l'accent doit porter en deuxième lieu sur les droits de la famille et les droits de chaque parent. Et lorsque nous savons qu'un enfant a été victime de mauvais traitements, mais qu'il veut maintenir le contact avec le parent en question, nous devons trouver un moyen, avec l'aide de la loi et des services de soutien communautaire, de permettre à ce parent d'exercer son rôle tout en assurant la sécurité de l'enfant — ce qui est essentiel — et en essayant d'éliminer les possibilités de conflit entre les deux adultes en cause. Nous savons qu'il y a un moyen de surveiller le temps que l'enfant passe avec le parent en question — et je n'ai pas utilisé le mot «visite» — dans un cadre neutre et que l'éducation parentale est l'un des meilleurs moyens pour les parents d'apprendre à bien se comporter avec l'enfant et avoir une bonne relation avec lui.



Certainly we agree with Family Mediation Canada that high-conflict divorcing couples require very skilled assistance, which mandatory parent information sessions are not adequate to cover, and we must find other ways to ensure that for the high-conflict divorcing couples the child's needs are really addressed.

We also really are supporting that there be mandatory information sessions. These are an excellent opportunity for ensuring that all parents are aware of the legal, financial, and social implications of divorce and of the benefits and availability of parenting education programs that will allow each parent to explore and understand their own responses to these significant changes in their lives and in their children's lives.

When parenting after separation and divorce is done on the basis of what best contributes to a healthy child development, the negative impact of divorce is minimized for all concerned. We know that effective parenting education in a variety of forms, in a variety of models, with trained facilitators and proven models, will help this issue and will give the children of divorcing and separating parents a much better opportunity to grow and develop the way their parents want them to.

Kathleen is going to address the project we have just completed.

**Ms Kathleen Stephenson (Researcher, Family Service Canada):** I am picking up on the phrase in Maggie's last sentence about trained facilitators providing parenting education.

For the last several months Family Service Canada has been doing a bit of consultation across the country and working collaboratively with Family Mediation Canada. I might add, to develop a protocol, a model, a curriculum for enhancing the skills of the facilitators and educators who are providing the kinds of parenting education programs across the country that I think we would probably all like to see in place for parents who are separating and divorced.

We have consulted with the member agencies of Family Service Canada, with a number of experts in the field of family education, as well as separation and divorce, and have developed what we think will be an effective model for improving the skills of a group of leaders, a group of facilitators, who can then provide this kind of parenting education.

The needs of parents who are separating and divorcing are somewhat different from — as I am sure you will appreciate — the needs of lots of other parents. Therefore, because of the high emotion, because of the very serious period of transition the family is going through, because there are legal implications, people who are leading these courses need to be very knowledgeable and specially skilled.

We have identified behaviours, which were quite explicitly presented in the video we just saw, that need to change. We have focused in on particular skills that parents need. I think that we would all want these parents to see their situation as normal, not to feel stigmatized. Divorce is normal, but as Maggie said, we can do

Nous sommes certainement d'accord avec Médiation familiale Canada pour dire que les couples qui vivent un divorce très conflictuel ont besoin d'une aide professionnelle, qui ne peut pas leur être offerte dans le cadre des séances d'information obligatoires, et nous devons trouver d'autres moyens de nous assurer qu'on tient vraiment compte des besoins des enfants de ces couples.

Nous sommes également tout à fait en faveur des séances d'information obligatoires. C'est un excellent moyen de s'assurer que tous les parents connaissent les répercussions juridiques, financières et sociales du divorce et sont au courant de l'existence de programmes d'éducation parentale qui permettront à chacun d'eux de mieux comprendre ses propres réactions à ces changements importants dans sa vie et celle de ses enfants.

Après la séparation et le divorce, lorsque les parents exercent leur rôle de manière à contribuer au développement d'un enfant sain, le divorce a un impact moins négatif sur tous. Nous savons qu'une éducation parentale efficace sous diverses formes, d'après différents modèles, avec des animateurs compétents, aidera les parents et offrira aux enfants des parents qui divorcent et se séparent de bien meilleures chances de grandir et de se développer de la manière dont leurs parents le souhaitent.

Kathleen va maintenant vous parler du projet que nous venons de terminer.

**Mme Kathleen Stephenson (rechercheuse, Services à la famille — Canada):** Maggie vient de vous parler des programmes d'éducation parentale offerts par des animateurs qualifiés.

Depuis quelques mois, Services à la famille - Canada consulte des gens ici et là au Canada et travaille en collaboration avec Médiation familiale Canada à l'élaboration d'un protocole, d'un modèle, d'un programme pour améliorer les compétences des animateurs et des éducateurs qui offrent les programmes d'éducation parentale que nous aimerions probablement tous voir en place dans les diverses régions du Canada pour les parents en instance de séparation et de divorce.

Nous avons consulté les agences membres de Services à la famille - Canada, ainsi qu'un certain nombre d'experts du domaine de l'éducation familiale, de la séparation et du divorce, et nous avons élaboré ce que nous croyons être un modèle efficace pour améliorer les compétences d'un groupe d'animateurs qui pourra ensuite offrir des programmes d'éducation parentale de ce genre.

Les besoins des parents qui se séparent et divorcent sont un peu différents — et je suis certaine que vous vous en rendez compte — de ceux de bien d'autres parents. Par conséquent, à cause des émotions intenses, de la très difficile période de transition que la famille vit, des répercussions juridiques, les gens qui offrent ces cours doivent être très bien informés et avoir des compétences spéciales.

Nous avons délimité les comportements, qui sont explicitement décrits dans le vidéo que vous venez de voir, qu'il faut modifier. Nous avons mis l'accent sur les compétences particulières dont les parents ont besoin. Je pense que nous voulons surtout que ces parents considèrent leur situation comme normale, qu'ils ne se

it better, and parenting education is one of the strategies for making sure that we do it better, and enhancing the skills of the people who are leading those programs is one action that Family Service Canada is taking at this time.

We hope and trust that you will, within your mandate and particular jurisdiction, be able to support this initiative.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Ms Byron, you were going to speak to the Alberta parenting plan. I think we are all interested to hear that, because we heard about it when we were there.

**Ms Jeanne Byron, Individual Presentation:** I would like to start off by briefly giving you some of my background, because it certainly will colour and be the context for which I will respond to any of your questions. It was certainly the context in which I worked on that program. I then do have some brief recommendations that I would like to mention and then give you an overview of the parent education program in Alberta.

Professionally I am a lawyer. My work, though, is fairly non-traditional: I do mediation and legal education. Most of my mediation is family-related divorce types of mediation, often with high-conflict families.

On a personal basis — and I share this with some discomfort, but I hope it helps — I am a child of divorce. I have been adopted. I have a stepmother, stepfather, brothers, sisters, a half-brother and stepsisters. I am divorced. It was a very acrimonious divorce. And I have remarried someone who also went through an acrimonious divorce. So I have children and I have stepchildren. As far as I know, I do not have grandchildren. So it is almost a been there, done that, but I just did not get the T-shirt.

That is the context in which I approached developing materials in Alberta. They did have a two- to three-hour program; it was fairly informal and dealt with the emotional and psychological aspects of what parents are going through, as well as what their children are going through. It was identified that there was a need to expand that course, add a legal component to it and some real communication skill development, as well as information on mediation and other options for conflict resolution. And that is what my job was, to develop that material.

My recommendations will echo some of what you have already heard here, so I will be very brief. I do believe that parent education should be mandatory and offered as quickly as possible. The downside is that for many parents, when parent education is offered is probably the time they are least able to deal with it and to make it connect for them. I think the programs need to be court-related, although not necessarily provided by the court. I think the content has to deal with the emotional and psychological aspects of separation and divorce on anyone and everyone in the family. There needs to be some legal content. What is the legal process? What are the obligations under the law? What does the terminology mean in day-to-day use as well as in the courts?

sentent pas stigmatisés. Le divorce est une chose normale, mais comme Maggie l'a dit, nous pouvons faire mieux; l'éducation des parents est une des stratégies qui devraient nous permettre d'y arriver, et l'amélioration des compétences des personnes qui animent ces programmes est une des mesures que Services à la famille Canada a prises en ce sens.

Nous espérons que votre mandat vous permettra d'appuyer cette initiative.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Byron, vous deviez nous parler du plan parental de l'Alberta. Nous avons tous hâte d'entendre ce que vous avez à nous dire, parce que nous en avons entendu parler lorsque nous sommes allés chez vous.

**Mme Jeanne Byron, témoignage à titre individuel:** J'aimerais tout d'abord vous dire brièvement ce que je fais et qui je suis pour vous donner une idée du contexte dans lequel je répondrai à vos questions. C'est le contexte dans lequel j'ai travaillé à ce programme. J'ai ensuite quelques brèves recommandations que j'aimerais faire, après quoi je vous donnerai un aperçu du programme d'éducation parentale de l'Alberta.

Je suis avocate. Cependant, mon travail n'est pas tellement traditionnel: je m'occupe de médiation et d'éducation juridique. Je travaille surtout comme médiatrice auprès des familles qui traversent un divorce, souvent auprès de familles qui vivent une situation très conflictuelle.

Je suis moi-même — et je suis mal à l'aise de vous le dire, mais j'espère que ça vous aidera — une enfant du divorce. J'ai été adoptée. J'ai une belle-mère, un beau-père, des frères, des sœurs, un demi-frère et des sœurs par alliance. Je suis divorcée. Mon divorce a été très acrimonieux. Et j'ai remarié quelqu'un qui a lui aussi eu un divorce acrimonieux. J'ai des enfants et mon conjoint en a lui aussi. Autant que je sache, je n'ai pas de petits-enfants. Je suis passée par là, mais je n'ai pas de t-shirt pour le prouver.

C'est le contexte dans lequel j'ai abordé la préparation du matériel qu'on m'a demandé. Au départ, un programme de deux à trois heures était offert; il était plutôt informel et portait sur les aspects émotifs et psychologiques de ce que les parents vivent, et aussi de ce que vivent les enfants. On a jugé bon d'étoffer le cours, d'y ajouter une composante juridique et le développement de la capacité de communiquer, de même que de l'information sur la médiation et d'autres méthodes de règlement des conflits. Et mon travail a consisté à trouver le matériel de cours.

Mes recommandations reprennent certaines de celles que vous avez déjà entendues ici et je serai donc très brève. Je crois que l'éducation des parents devrait être obligatoire et offerte le plus rapidement possible. L'inconvénient pour bien des parents, c'est que cette éducation leur est probablement offerte à un moment où ils sont le moins aptes à l'assimiler. Je crois que les programmes doivent être reliés aux tribunaux, même s'ils ne sont pas nécessairement offerts par eux. Je pense qu'ils doivent porter sur l'impact émotif et psychologique de la séparation et du divorce sur tous les membres de la famille. Ils doivent comporter une composante juridique. En quoi consiste la procédure judiciaire? Quelles sont les obligations en vertu de la loi? Qu'est-ce que la terminologie veut dire dans la vie de tous les jours et devant les tribunaux?



In parent education programs there needs to be a full discussion on what are the other options available. I do not like to use the language either, but what does custody mean every day? How does that work? What are some of the options? Is there only one definition or are there many definitions?

Whenever possible, and sometimes time is a problem, I think there needs to be some skill development — maybe not role playing, but actually talking about how people could deal with situations differently.

One of the other recommendations I have goes beyond parent education for people who are parents. I think by the time they get to that stage — and Michael made a comment that we assume if people know how to parent, they will be able to parent after separation. I think that is a huge assumption. I think a lot of folks end up being parents and have not got the faintest idea how to parent. That is sometimes one of the reasons why they get a divorce. Parenting is not easy, and I think there needs to be education around parenting and what happens in a separation or divorce long before people get to be parents. It needs to be much earlier.

I think the whole arena of skill development in communication and conflict resolution should be something that is happening in our school system as part of the regular curriculum, which is beyond the scope of this committee. I strongly believe in that.

I was going to show you a clip from the Alberta video, but I am not going to because it is so similar to what Orysia showed you. But what I would like to ask you to think about is the moment when mom and dad slammed the phone down. At that moment in our program we pause and say, okay, what happened there. We have a real discussion about what happened for the child as well as mom and dad, and then some discussion — sometimes you have to help it along — about what the options could be. How else could those parents have dealt with that situation?

Then we go into the second half of the clip, which lays out one way it could have been resolved, or how the parents could have dealt with it differently.

By seeing those images on videotape, people can start to visualize and imagine themselves doing things differently.

My first career in life was as a school teacher. I taught elementary school. I have done adult education now for 20 years. Someone once mentioned to me that teaching children was like filling a void, just filling up the glass, and that teaching adults was getting them to look at things differently, based on the knowledge they already had. I think parent education is a bit of both, because sometimes there is a huge void; there is just no knowledge. The big part is taking a look at their situation and the relationship with the other parent and the child and looking at it differently; looking at it in a more healthy, positive way for all of them and looking at the parenting as separate from the husband and wife relationship, which is now ending or has ended.

Les programmes d'éducation des parents doivent offrir la possibilité de discuter des autres options qui s'offrent. Je n'aime pas le langage utilisé moi non plus, mais que veut dire la garde dans le langage quotidien? Comment fonctionne-t-elle? Quelles sont les options? Y a-t-il une seule définition ou y en a-t-il plusieurs?

Dans la mesure du possible, et il arrive parfois qu'on ne dispose pas du temps voulu, il faudrait pouvoir développer certaines compétences — peut-être pas par des jeux de rôle, mais en parlant des façons différentes dont les gens pourraient aborder différentes situations.

Une des autres recommandations que j'ai à faire va au-delà de l'éducation des parents. Michael a dit tout à l'heure qu'on suppose que les gens pourront exercer leur rôle de parent après la séparation s'ils savent comment élever leurs enfants. Cela reste une supposition. Je pense que bien des gens deviennent parents sans avoir la moindre idée de ce que c'est que d'élever des enfants. C'est parfois une des raisons pour lesquelles ils divorcent. Il n'est pas facile d'être parent et je pense qu'il faudrait offrir des cours sur le rôle parental et expliquer ce qui se passe en cas de séparation ou de divorce bien avant que les gens deviennent parents.

Je pense que la capacité de communiquer et la résolution de conflits devraient faire partie du programme de cours offert dans les écoles, ce qui dépasse le mandat du comité, mais c'est une de mes convictions.

J'allais vous montrer un extrait du vidéo de l'Alberta, mais je ne le ferai pas parce qu'il ressemble à ce qu'Orysia vous a montré. Mais j'aimerais vous demander de réfléchir au moment où le père et la mère ont raccroché le téléphone d'un geste violent. À ce moment-là du vidéo, nous nous arrêtons pour nous demander ce qui s'est passé. Nous discutons de la réaction du père et de la mère et aussi — il faut parfois orienter la discussion — des autres options possibles. Qu'est-ce que les parents auraient pu faire d'autre dans ce cas?

Puis, nous passons à la deuxième partie du vidéo qui explique une façon dont il aurait été possible de régler le problème, ou comment les parents auraient pu s'y prendre autrement.

En regardant ces images sur vidéo, les gens peuvent commencer à essayer d'imaginer comment ils pourraient faire les choses différemment.

Ma première carrière dans la vie a été celle d'une enseignante. J'ai enseigné à l'école élémentaire. J'enseigne maintenant aux adultes depuis 20 ans. Quelqu'un m'a dit un jour qu'enseigner à des enfants, c'est comme remplir un vide, remplir un verre, et qu'enseigner aux adultes, c'est les amener à voir les choses différemment, à partir des connaissances qu'ils possèdent déjà. L'éducation parentale est un peu des deux, parce que parfois il y a un grand vide; les parents n'ont aucune connaissance. L'essentiel est de les amener à examiner leur situation et à envisager différemment la relation qu'ils ont avec l'autre parent et avec l'enfant, de les amener à avoir une vision plus saine et plus positive de leur rôle de parent par opposition à leur relation de couple qui est en train de se rompre ou s'est rompue.

Probably one of the most difficult things to get parents to really appreciate and understand is that battle with the other spouse has to be kept over there and the job of parenting is front and centre when they are talking to or dealing with each other, and to keep asking themselves, what is the parenting issue here? What is happening and what do we have to make happen for the child?

I think Kathleen mentioned that divorce is fairly normal in Alberta, and I think the statistics are fairly common across the country. Over half of the marriages in Alberta end in divorce and over 60 per cent of the divorces involve kids. So it is not a unique situation. My kids come from a divorced family and I would say at least half of their friends do. It is not unique. But there is still a lot of stigma attached to it, for children as well as for parents.

My belief is that divorce causes damage to kids no matter how well it is handled. I just believe that. I have not yet come across a situation, even in the best of situations, where there has not been some damage caused. Parents, however, are in a position to minimize that damage, but they have to recognize what it is they are doing that is causing the damage. They have to want to change that. They have to understand what is happening for their children and they have to be aware of what the options are. Some of them just do not know what else to do; they are reacting out of anger, resentment, hurt, guilt, and pain, and they just do not know what other options they have. Once they understand that, they are almost always willing to take a look and try something else. They can see the pain it is causing their children.

I think parent education programs can go a long way toward sensitizing parents to their children's needs as well as their own needs. It can provide some options for them, and in some cases, it can provide some opportunities to learn new skills. Parents do make the ultimate choice about their behaviour and how they are going to parent. Parent education can show them some options.

I just want to briefly touch on content, which has been mentioned already. I think mediation is something that has to be introduced as one of many conflict-resolution options, but they really have to work with people. They should see themselves with that other person — they probably would just as soon not sit in the same room with them — sitting down with a mediator and actually working something through and coming up with a good solution. In parent education, instructors that are well trained and well qualified can help them actually imagine that happening.

In our experience in the Alberta program, we had two instructors. One was always from a mental health profession and one was a lawyer. Both were trained in mediation. One was a man and one was a woman. That worked very effectively.

What I found most effective though was when the lawyer was a non-practising lawyer. Sometimes lawyers got too caught up in the battle — this is what we are trained to do — and did not focus well enough on just laying out what the law says and what the obligations were.

Une des choses les plus difficiles est peut-être d'amener les parents à vraiment comprendre qu'ils doivent laisser de côté le conflit qui les oppose et se concentrer sur leur rôle de parents lorsqu'ils communiquent ensemble. Quel est mon rôle comme parent ici? Qu'est-ce qui se passe et qu'est-ce qu'on doit faire pour l'enfant?

Je pense que Kathleen a mentionné que le divorce est chose assez normale en Alberta et j'ajouterais que les statistiques sont peu près les mêmes à l'échelle du pays. Plus de la moitié des mariages se soldent par un divorce en Alberta et plus de 60 p. 100 des divorcés ont des enfants. Ils ne sont donc pas dans une situation unique. Mes enfants viennent d'une famille divorcée et j'en dirais que la moitié de leurs amis aussi. Leur cas n'est pas unique. Mais il y a encore bien des stigmates rattachés au divorce, pour les enfants aussi bien que pour les parents.

Je suis persuadée que le divorce est une dure épreuve pour les enfants même quand on sait s'y prendre. C'est ma conviction. Il ne m'est jamais arrivé de rencontrer un cas où il n'y avait pas eu un préjudice quelconque. Les parents sont toutefois en mesure de minimiser les dégâts et ils doivent être conscients des torts qu'ils peuvent causer. Ils doivent être prêts à vouloir changer. Ils doivent comprendre ce qui arrive à leurs enfants et ils doivent être au courant des options possibles. Certains d'entre eux ne savent tout simplement pas quoi faire d'autre; ils agissent sous le coup de la colère, du ressentiment, de la douleur, de la culpabilité et de la peine et ils ne savent pas ce qu'ils peuvent faire d'autre. Une fois qu'ils ont compris qu'il y a d'autres solutions, ils sont presque toujours prêts à essayer autre chose. Ils peuvent voir la peine que cela cause à leurs enfants.

Je pense que les programmes d'éducation parentale peuvent grandement contribuer à sensibiliser les parents aux besoins de leurs enfants et à leurs propres besoins. Ils peuvent leur proposer d'autres solutions et, dans certains cas, leur offrir l'occasion d'acquérir de nouvelles compétences. C'est aux parents qu'il revient le choix ultime de leur comportement et de la façon dont ils vont exercer leur rôle parental. L'éducation parentale peut leur montrer ce qu'ils doivent faire.

J'aimerais vous dire quelques mots seulement au sujet du contenu du programme. Je crois que la médiation fait partie de nombreuses options qui s'offrent pour la résolution des conflits, mais les parents doivent être prêts à collaborer. Ils doivent être prêts à s'asseoir ensemble — et ils préféreraient probablement ne pas être dans la même pièce — avec un médiateur pour arriver à trouver une bonne solution. Dans les cours, les animateurs qui ont reçu la formation voulue peuvent les aider à imaginer une telle situation.

Nous avions toujours deux animateurs: un professionnel de la santé mentale et un avocat. Les deux avaient suivi une formation en médiation. Un était un homme et l'autre une femme. Cela très bien fonctionné.

J'ai trouvé que le programme était plus efficace lorsqu'un avocat ne pratiquait pas. Les avocats s'emballent parfois — c'est leur formation qui le veut — et n'arrivent pas à se borner à ce que la loi dit et aux obligations de chacun.



I think there needs to be a lot of support besides parent education from the legal community often more than anything else. That is because when people find themselves in this battle with their soon to be ex-spouse, they go to see a lawyer quite often.

Although I know lawyers are required to mention mediation, I think it has to be more than that, I think it has to be a lot more than that.

I have had lawyers — this is not all lawyers — tell me that they sometimes do not like to send clients to mediation because it means a loss of business. I find that shocking, but at least they are honest. I think there needs to be education for lawyers and people working in the judicial system as well as for parents to be as well as people who are already parents.

In conclusion, I would just like to read you a couple of quotes that came out of the evaluations from the pilot project in Edmonton. These are things that people said that I think really sum it up quite well.

This is the first one:

I am leaving with ten specific points I need to work on to improve my parenting and my parenting relationship with my ex.

I particularly like this one:

I was really ticked off that my lawyer told me I had to take this course, so I came with somewhat of an attitude. Was I ever glad I came. It sure made me open my eyes to some things. Actually, I am going to tell my ex about it and maybe he will come too.

Here is the last one:

Thanks for the wake-up call. I did not realize how much I was hurting my child.

I think that is the kind of response that parent education can elicit from people. When I was preparing to come here tonight I wondered what I could have or what would have helped me when I was struggling in trying to be a parent and an ex-spouse. I think the thing that would have helped the most was if I had just known something. There is no book that tells you how to do this, and I think a parent education course would have been just great had I had the opportunity to go.

**Ms Diana Carr, Individual Presentation:** Thank you for the opportunity to appear before the committee. I am here with Margaret DeCorte, who is a child psychologist. She teaches at the University of Ottawa and is a presenter at the course I am going to tell you about.

The Ottawa branch of the Ontario Association for Family Mediation and the County of Carleton Law Association jointly sponsor a program in Ottawa that is offered twice yearly. It is a six-week program of two hours per evening. The program is designed to provide information and some specific tools to separating and divorcing spouses. It recognizes that separation is a crisis, and that a spouse is required to make rapid changes at a time when he or she is most threatened and vulnerable.

Je pense que ce qui compte peut-être plus que tout, c'est le soutien que les avocats peuvent offrir aux parents à part l'éducation parentale. Cela, parce que les gens vont souvent voir un avocat lorsqu'ils ont un conflit avec leur futur ex-conjoint.

Je sais que les avocats sont tenus de mentionner la médiation, mais je pense qu'ils doivent faire beaucoup plus que cela.

Des avocats m'ont dit — et pas seulement des avocats — qu'ils n'aiment parfois pas envoyer leurs clients en médiation parce qu'ils les perdent comme clients. Je trouve ça choquant, mais au moins ils sont honnêtes. Je crois qu'une éducation s'impose pour les avocats et tous ceux qui travaillent à l'intérieur du système judiciaire, tout comme pour les parents et les futurs parents.

En conclusion, j'aimerais vous lire quelques citations tirées des évaluations du projet pilote d'Edmonton. Ce sont des choses que les gens ont dites et je trouve que ça résume très bien ma pensée.

Voici la première:

Je quitte le cours avec dix points précis sur lesquels je dois travailler afin d'améliorer mes compétences parentales et ma relation avec mon ex-conjoint.

J'aime particulièrement celle-ci:

J'étais vraiment choquée que mon avocat me dise que je devais suivre ce cours, de sorte que j'y suis venue avec une attitude négative. Je ne le regrette pas, au contraire. Il m'a ouvert les yeux sur certains aspects. En réalité, je parlerai de ce colloque à mon ex-conjoint et j'espère qu'il le suivra bientôt.

Voici la dernière:

Merci de m'avoir ouvert les yeux. Je ne réalisais pas à quel point je blessais mes enfants.

C'est le genre de réaction que suscitent les programmes d'éducation parentale. Au moment où je me préparais à venir ici ce soir, je me suis demandé ce qui m'aurait aidée au moment où j'avais de la difficulté à savoir en quoi consistait au juste mon rôle de parent et d'ex-conjointe. Je crois que ce qui m'aurait aidée le plus aurait été d'être mieux informée. Il n'y a aucun livre là-dessus et je crois qu'un cours d'éducation parentale aurait été formidable pour moi si j'avais eu l'occasion d'en suivre un.

**Mme Diana Carr, témoignage à titre individuel:** Je vous remercie de l'occasion qui m'est offerte de comparaître devant le comité. Je suis accompagnée de Mme Margaret DeCorte, psychologue pour enfants. Elle enseigne à l'Université d'Ottawa et elle est animatrice du cours dont je vais vous parler.

La division d'Ottawa de l'Association ontarienne de médiation familiale et l'Association du Barreau du comté de Carleton parrainent conjointement un programme qui est offert à Ottawa deux fois par année. Il s'agit d'un programme de six semaines qui comporte deux heures de cours par soir. Il a pour objet de fournir de l'information et des outils particuliers aux couples en instance de séparation et de divorce. Il reconnaît que la séparation est une crise et que chaque conjoint doit apporter rapidement des

The choices that must be made and the information on options that are available to the individual are discussed and canvassed at the program. The separation and divorce experience program is to help the separating people through the readjustment period as they move into their changed life patterns.

As I said, the program is jointly sponsored, and it is marketed in the following manner: notices are sent to every community newspaper in the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, and a notice is sent to every community centre in Ottawa.

Every law association member receives a copy of the brochure, and family lawyers receive a bunch of copies that they can distribute to new clients. They are also encouraged to write letters to the clients and tell them about the program.

On one occasion a notice was sent to every doctor's office through the medical courier newsletter. The letter, with brochures, was sent to every employee assistance program counsellor in the district, of which there are over 90, from which we have received referrals that we know of in the past.

The program presenters themselves, about 30 of them, alternate in making presentations over the course of several years, and distribute pamphlets at their workplace. It could be through law firms, counselling offices, hospitals, churches, and a web site.

As I said, the format is six sessions. It is two hours, from 7:30 to 9:30, and it runs twice yearly, in the spring and in the fall. It was initially held in the offices of the Law Society on Eccles Street in Ottawa, which is in the Centretown area. In the last few years it has been held at the Ottawa courthouse.

At each session the coordinator introduces two presenters who are volunteers from the two sponsoring organizations. The presenters are experts, or possess specific skills about the topic of the evening.

The sessions are as follows. First, there are the emotional stages of separation and divorce. The second one is children, families, and parenting issues, and Margaret DeCorte will speak of those two sessions. The third one is a presentation of alternatives to the legal process, and mediation, communication, alternate dispute resolution. All of those are discussed at that session.

The next session is legal rights and issues, the role of lawyers, and the role of the children's lawyer. At that session information about the legal process is given. All sorts of questions are canvassed, such as custody and access, support issues, and property issues.

The fifth session is the courts. At that session we actually meet in a courtroom. One of the Ottawa judges comes to hear a mock motion. The participants who attend the session sit in. They actually sit in the jury box, and they get a bird's-eye view of what an actual interim motion is.

changements au moment où il se sent le plus menacé et vulnérable.

Les choix qui doivent être faits et l'information quant aux options qui s'offrent sont abordés dans le cadre du programme. Le programme sur l'expérience de la séparation et du divorce vise à aider des couples qui se séparent à traverser la période d'ajustement qui doit les mener vers leur nouvelle vie.

Comme je l'ai dit, le programme est parrainé conjointement et il est annoncé de la manière suivante: des avis sont envoyés à chaque journal communautaire de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton ainsi qu'à tous les centres communautaires d'Ottawa.

Chaque membre de l'association du barreau reçoit une copie de la brochure et les avocats de la famille en reçoivent toute une série qu'ils peuvent distribuer à leurs nouveaux clients. Ils sont aussi encouragés à écrire à leurs clients pour leur parler du programme.

À un moment donné, un avis a été envoyé à chaque cabinet de médecins par l'intermédiaire du bulletin destiné à la profession médicale. La lettre, accompagnée de brochures, a été envoyée à tous les conseillers des programmes d'aide aux employés du district, qui sont plus de 90, qui nous ont adressé des participants dans le passé.

Les animateurs eux-mêmes, au nombre de 30 à peu près, offrent le cours à tour de rôle et ils distribuent des brochures où ils travaillent. Il peut s'agir de cabinets d'avocats, de services de counseling, d'hôpitaux, d'églises ou d'un site Web.

Comme je l'ai dit, le programme comporte six séances. Elles durent deux heures, de 19 h 30 à 21 h 30, et le programme est offert deux fois par année, au printemps et à l'automne. Au départ, il se donnait dans les locaux du barreau sur la rue Eccles à Ottawa, au centre-ville. Depuis quelques années, il se donne au Palais de justice d'Ottawa.

À chaque séance, le coordonnateur présente deux animateurs qui sont des bénévoles des deux organisations qui parrainent le programme. Les animateurs sont des experts et ont une connaissance spécialisée du sujet de la soirée.

Les sujets abordés sont les suivants. La première séance porte sur les étapes de la séparation et du divorce sur le plan émotif. La deuxième traite des enfants, de la famille, du rôle des parents. Margaret DeCorte va vous parler de ces deux séances. La troisième consiste à présenter des solutions de rechange à l'intervention des tribunaux et il y a aussi question de médiation, de communication et d'autres mécanismes de règlement des différends. On parle de tous ces sujets à cette séance.

La séance suivante porte sur les droits de chacun, des questions juridiques, le rôle des avocats et le rôle de l'avocat des enfants. Les participants reçoivent de l'information sur la procédure judiciaire. Toutes sortes de questions sont abordées, comme la garde et l'accès, la pension alimentaire et le partage des biens.

La cinquième séance traite des tribunaux. Nous nous rencontrons dans une salle de tribunal. Un des juges d'Ottawa fait semblant d'entendre une requête. Les participants assistent à la séance. Ils peuvent même s'asseoir sur le banc des jurés et avoir un aperçu de ce qu'est au juste une motion provisoire.



It is very effective. It usually takes about 40 minutes. The rest of the time the judge explains why he or she made certain decisions, and answers questions.

So it is really helpful. I think it is really valuable in showing the participants how quickly a matter can be dealt with, and how custody can be dealt with in 20 minutes or 15 minutes. I think it is very valuable learning process.

The final session is an overview and discussion session at which the participants can answer questions. There is always a lot of questions. They've had a chance to think about what they've learned in the last five weeks, and they can come back to things that are of particular concern to them.

They do not discuss their personal issues at the session. They are anonymous. They do not have to give their names or share any personal information, but certainly they have questions of a general nature that can help them in their own case.

The presenters use overheads, flip charts, hand-outs, role play — which is the mock motion — and lectures to deliver the material to the parties. There is a very great amount of material, and the participants have to assimilate quite a lot in these two-hour sessions.

In the first five years of the program the average attendance was between 20 and 30 persons in each program. In the last three years the attendance has dropped off, so there are only about 12 or 15 people at each program.

There have been no statistics or records. The evaluations are voluntary and anonymous. I can tell you that the sessions have been rated almost consistently as excellent.

In every single session the participants have been just so grateful for the information, and they often say we should be advertising this more, which we have done as much as we can. They think that more people should know about it, and they are very happy with what they've learned.

Anecdotally, I can tell you that there have been people who have resolved their case because of what they've learned, and they have told us that over the period of the program.

The cost of the program is \$80. At one time the Ontario Legal Aid Plan covered the cost of the participants who had legal aid certificates, but the plan no longer covers those costs.

I will let Margaret DeCorte speak about the content of the program, and if there is any extra time, we may just comment on why we think the program participation has dropped off.

**Dr. Margaret DeCorte, Individual Presentation:** I would like to thank you for the opportunity to speak here, and also for the other presenters who have already presented quite a lot of information to you.

C'est très efficace. La séance dure habituellement 40 minutes. Le reste du temps, le juge explique pourquoi il a pris telle ou telle décision et répond aux questions.

C'est donc très utile. Les participants peuvent voir à quelle vitesse une affaire peut être réglée et comment 20 ou 15 minutes suffisent à trancher la question de la garde. C'est un processus d'apprentissage très valable.

La dernière séance consiste en une récapitulation et en une discussion au cours de laquelle les participants peuvent poser des questions. Il y a toujours un tas de questions. Ils ont eu la chance de réfléchir à ce qu'ils ont appris au cours des cinq semaines précédentes et ils peuvent revenir sur les points qui les préoccupent particulièrement.

Ils ne discutent pas de leur situation personnelle au cours de la séance. L'anonymat est préservé. Ils n'ont pas à donner leur nom ou à communiquer des renseignements personnels, mais ils peuvent poser des questions de nature générale qui peuvent les aider à régler leurs problèmes.

Les animateurs utilisent des rétroprojecteurs, des tableaux à feuilles, des textes qu'ils distribuent, des jeux de rôle — la séance au tribunal — et des exposés pour transmettre l'information aux participants. Ils disposent d'une quantité énorme de matériel et les participants doivent assimiler bien des choses pendant ces séances de deux heures.

Les cinq premières années, le nombre moyen de participants à chaque programme se situait entre 20 et 30. Au cours des trois dernières années, il a diminué de sorte qu'il n'y a maintenant que 12 ou 15 personnes environ à chaque cours.

Nous n'avons aucune statistique. Les évaluations sont facultatives et anonymes. Tout ce que je peux vous dire, c'est que les séances ont presque toujours reçu la cote excellent.

Les participants nous ont toujours été reconnaissants de l'information fournie et ils nous disent souvent que nous devrions faire plus de publicité, ce que nous essayons de faire le plus possible. Ils pensent que plus de gens devraient être au courant de l'existence de ce programme et ils sont très heureux de ce qu'ils ont appris.

Je peux vous dire que certaines personnes ont réglé leurs problèmes à l'aide de ce qu'elles ont appris au cours d'un seul programme.

Le programme coûte 80 \$. À un moment donné, le Régime d'aide juridique de l'Ontario couvrait le coût des participants qui avaient un certificat d'aide juridique, mais ce n'est plus le cas.

Je vais maintenant laisser Margaret DeCorte vous parler du contenu du programme et, s'il nous reste du temps, nous pourrions vous dire pourquoi nous pensons que le nombre des inscriptions a diminué.

**Mme Margaret DeCorte, témoignage à titre personnel:** Je vous remercie de m'avoir invitée à témoigner devant vous, de même que les autres témoins qui vous ont déjà présenté beaucoup d'information.

In summary, I will present a bit of the good, the bad, and the challenges of our program. I think the good is that we have had very positive reviews from participants. Everyone who has participated almost unanimously has found the sessions to be extremely helpful.

We generally have a male and female presenter so that we address the needs of both men and women in the group. We have generally had equal enrolments of men and women, 50-50 enrolments. So we have considered that a very positive aspect.

Also, there are people in the community who approach us as a pool of experts to provide information to the community. We regard that as being very positive.

The difficulty is that we sometimes feel as though we are preaching to the converted. We are often talking to people who are doing fairly well already, but who would like to do better. We are certainly appreciative that they are there, but we would hope to reach some of those families who are even more in distress.

The challenging part has been with our enrolments over the past couple of years. We do make this accessible, and widely advertise it. We try to keep the fees low enough so that it is manageable. Yet we have difficulty with enrolments.

Ours is probably the only voluntary program of the ones you have heard about. For that reason I am in favour of mandatory education presented, as many of the other people have said, as early as possible.

Every day in my clinical work I work with children and families, some of whose parents are contemplating a separation, or children have begun to worry about parental separation. At that point I would like people to have lots of good information.

There is lots of good information around. I teach at the University of Ottawa, and I have regular access to videos from the National Film Board, which are extremely helpful to people. There is lots of good literature out there, but the people who need it the most are sometimes the least likely to access it and the least able to get it.

The reason I am in favour of the mandatory program is that I am a fairly recent convert to technology. I have actually become quite impressed with the delivery of information over the Internet and through video. The kind of video you saw presented here is extremely helpful to families.

It would be much easier for families to access something like this than to commit to six consecutive Tuesdays, as we are asking families to do. That is very difficult.

We know that parenting stress increases in the year following separation or divorce. Often resources are stretched very thin, and it is very hard for people to go out into the community and access these programs.

Pour résumer, je vais vous énumérer quelques-uns des avantages et des inconvénients de notre programme, ainsi qu'à certains des points à améliorer. Du côté positif, nous avons eu des critiques très favorables de nos participants. À peu près tous ceux qui ont suivi le cours ont indiqué qu'il les avait beaucoup aidés.

Il y a habituellement un homme et une femme qui donnent le cours, de manière à répondre aux besoins de tous les membres du groupe. Nous avons généralement à peu près autant d'hommes que de femmes, ce qui est pour nous un aspect très positif.

Il y a aussi des gens de la communauté qui font appel à nous en tant qu'experts pour que nous fournissions de l'information à la population, ce qui est également très positif.

Le problème, c'est que nous avons parfois l'impression de prêcher à des convertis. Nous nous adressons souvent à des gens qui s'en tirent déjà relativement bien, mais qui voudraient faire mieux. Nous sommes évidemment heureux qu'ils soient là, mais nous aimerions aussi pouvoir atteindre les familles qui vivent des situations encore plus difficiles.

Ce qu'il nous reste à améliorer, c'est le nombre d'inscriptions au programme, qui diminue depuis quelques années. Nous essayons pourtant de rendre le cours accessible et nous faisons beaucoup de publicité. Nous tentons de maintenir les frais d'inscription au minimum pour que tout le monde puisse se payer le cours. Malgré tout, nous n'avons pas beaucoup d'inscriptions.

Notre programme est probablement le seul qui soit entièrement volontaire parmi tous ceux dont vous avez entendu parler. Pour cette raison, je verrais d'un bon oeil que le programme d'éducation des parents deviennent obligatoires le plus tôt possible, comme beaucoup d'autres l'ont suggéré.

Je rencontre chaque jour des enfants et des familles dans le cadre de mon travail clinique; dans certains cas, les parents songent à se séparer, ou alors les enfants craignent qu'ils fassent. C'est à ce moment-là que les gens devraient avoir accès à beaucoup de bonne information.

Il y a en fait beaucoup un peu partout. J'enseigne à l'Université d'Ottawa, et je vois régulièrement des vidéos de l'Office national du film, qui sont très utiles. Il y a aussi beaucoup de bons ouvrages, mais les gens qui en ont le plus besoin sont parfois moins à même d'y avoir accès et de pouvoir se les procurer.

Si j'appuie la mise en place de programmes obligatoires, c'est parce que je me suis convertie assez récemment à la technologie. Je suis très impressionnée par l'information qu'il est possible d'obtenir sur Internet et sur vidéo. Les vidéos comme celles que vous avez présentées ici aident beaucoup les familles.

Ce serait beaucoup plus facile pour elles si elles avaient accès des ressources de ce genre plutôt que de devoir s'engager à suivre un cours six mardis consécutifs, comme nous le leur demandons actuellement. C'est très difficile.

Nous savons que le stress parental augmente pendant l'année qui suit une séparation ou un divorce. Les ressources sont souvent à peine suffisantes, et les gens ont beaucoup de mal à profiter des programmes qui leur sont offerts dans leur milieu.



I would just refer to some of Lisbeth Schorr's work. I presented brief ahead of time. I do not believe that it has been distributed yet, but Lisbeth Schorr, who is a U.S. researcher, has written a very helpful book, *Within Our Reach*. It talks about the aspects of programs that do work. One of the things she emphasizes again and again is that they be easily accessible, not perceived as coercive by families, but rather as supportive, and that they not be difficult in terms of challenging the family's resources financially. We have people in the far north, for instance, who may have difficulty coming into some sort of a program. That is why I am very much interested in video presentations like the ones that have been produced.

In summary, I would very much support a mandatory education program, preferably something on videotape or teleconferenced, preferably with 1-800 numbers so that individuals could access community resources. It should be multifaceted. It should be perceived as supportive, rather than coercive.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Can we move to questions now, because we have heard a lot, and I am sure that people are interested.

**Ms Bennett:** That was great. As we look to mediation as being a way of helping people just telescope how long it takes to get to where they might have gone on their own — I mean, there is obviously a huge skill set there.

One of the things we have looked at across the country is that there is different training. Maybe from the Family Mediation Canada point of view, accountability, credentialing, pure review — It is a new discipline, and obviously Quebec has a certain way of dealing with it by having people accountable within their own discipline.

If this becomes a growth profession, as it looks like becoming, how would you see setting up a college? How would you think this would be best looked after in terms of — For all of you good ones there might be the odd bad one that we would not necessarily want out there.

**Mr. Guravich:** I would like to respond to that. There is a long answer, and there is a short answer. I think I will try to give the short answer.

At the moment we have people who are currently running a project, the testing of the certification process for family mediators. I have to say that prior to that, though, we spent approximately five, possibly six years developing the standards or what we view as the basic requirements for certification by our organization.

As you probably already know, there is no requirement for any mediator to be certified in any way, shape or form. Anybody can hang a shingle out there, and call themselves a mediator, absolutely anybody.

J'aimerais vous parler brièvement des travaux de Lisbeth Schorr. J'ai déjà soumis un mémoire au comité, mais je pense qu'il n'a pas encore été distribué. Quoi qu'il en soit, Lisbeth Schorr, qui est une chercheuse américaine, a écrit un livre très utile intitulé *Within Our Reach*. Elle y parle des aspects des programmes qui fonctionnent bien. Elle insiste notamment sur le fait que ces programmes doivent être faciles d'accès, que les familles ne doivent pas les percevoir comme des mesures coercitives, mais plutôt comme des mécanismes de soutien, et qu'ils ne doivent pas être pour elles un fardeau financier. Il y a des gens dans le Grand Nord, par exemple, pour qui il pourrait être difficile de participer à un programme. C'est pourquoi je m'intéresse beaucoup aux vidéos comme ceux qui ont déjà été produits.

En résumé, je serais tout à fait en faveur d'un programme d'éducation obligatoire, de préférence sur vidéo ou par téléconférence, et de préférence également avec un numéro 800 pour que les gens puissent avoir accès aux ressources existantes. Ce programme devrait avoir plusieurs facettes, et il devrait être perçu comme un mécanisme de soutien et non de coercition.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je propose que nous passions maintenant aux questions, parce que nous avons déjà entendu beaucoup de choses. Je suis sûre que les membres du comité sont très intéressés.

**Mme Bennett:** C'était passionnant. Quand on considère que la médiation peut aider les gens à atteindre rapidement un niveau qu'ils atteindraient bien plus lentement par leurs propres moyens... Ce que je veux dire, c'est qu'il faut de toute évidence énormément de compétences.

Nous avons vu que la formation était différente dans les diverses régions du pays. Du point de vue de Médiation familiale Canada, il y a les questions de responsabilité, de vérification des compétences, d'examen proprement dit... C'est une nouvelle discipline, et il semble bien que le Québec ait sa propre façon de faire les choses en obligeant ses médiateurs à rendre des comptes à leurs pairs.

Si cette profession prend de l'expansion, comme tout semble le laisser croire, que penseriez-vous de la création d'un collège professionnel? Comment croyez-vous qu'il faudrait s'y prendre en termes de...? À côté de tous les gens compétents comme vous, il pourrait y en avoir quelques-uns qui seraient moins compétents et que nous ne voudrions pas nécessairement voir là.

**M. Guravich:** J'aimerais répondre à cette question. Il y a une réponse longue et une réponse courte. Je pense que je vais vous donner la courte.

Nous avons actuellement des gens qui s'occupent d'un projet expérimental sur l'accréditation des médiateurs familiaux. Je dois dire toutefois qu'avant même le début de ce projet, nous avions déjà consacré cinq ou six ans à l'élaboration de normes sur les éléments que nous jugeons fondamentaux pour obtenir une accréditation de notre organisation.

Comme vous le savez probablement, il n'y a actuellement aucun mécanisme d'accréditation pour les médiateurs, sous quelque forme que ce soit. N'importe qui peut s'improviser médiateur; absolument n'importe qui.

Family Mediation Canada has been concerned about this for a long time. We have worked long and hard to develop standards for certification of family mediators. As I was saying, we are now in the process of testing a certification process that we hope to have completed before the end of the year. After that, by January 1999, we hope to have in place a mechanism for people to apply for certification from Family Mediation Canada.

Now, a mechanism is one thing; the certification process, certification requirements and standards are another. Standards are extremely rigorous.

You have already had distributed to you a copy of Family Mediation Canada's practice certification and training standards. If you just take a look through that, you will see that a tremendous amount of skill and knowledge is expected of any mediator who hopes to be certified by Family Mediation Canada.

Further to that, and in conclusion, there is a process for desertification, if necessary.

**Ms Bennett:** Would that end up as provincial legislation, or how would it —

**Mr. Guravich:** It is not in any legislation whatsoever. It is our standards. If you want to be certified as a family mediator — and we have three categories of family mediators, by the way — by Family Mediation Canada, these will be the requirements.

Now, again, there is nothing that stops anybody else from hanging out a shingle and calling themselves a mediator. In fact I believe there is nothing that would stop them from even calling themselves a certified mediator. But we will fight to the death anybody who wants to put out their shingle and call themselves Family Mediation Canada certified without passing through this process.

**Ms Bennett:** So is Family Mediation Canada the sort of Good Housekeeping seal?

**An hon. member:** Oh, oh.

**Ms Bennett:** Is there anything you think should be done about the three box-tops and a two-hour course? Maybe they are not as good as your course, but are there other courses that you would deem to be good ones?

**Mr. Guravich:** I think you may be assuming that we also require that they take certain courses from certain sources or organizations.

**Ms Bennett:** Yes.

**Mr. Guravich:** Am I understanding your question right? We accept all comers regardless of their background, if they have a legal background, a social work background, or if they have some other professional background.

What we are interested in is not that they show us certificates from a particular educational institution. We are interested in them demonstrating to us that they have the skills and knowledge we require, which are set out in these standards, if they can

Médiation familiale Canada s'inquiète de cette situation depuis longtemps. Nous avons travaillé très fort pour élaborer des normes d'accréditation pour les médiateurs familiaux. Comme je l'ai déjà dit, nous sommes en train de mettre un processus à l'essai; nous espérons avoir terminé d'ici la fin de l'année. Par la suite, nous aimerions mettre en place d'ici janvier 1999 un mécanisme selon lequel les gens pourront demander une accréditation auprès de Médiation familiale Canada.

Évidemment, ce n'est pas tout d'avoir un mécanisme; les procédures d'accréditation, les exigences et les normes à cet égard sont également très importantes. Les normes sont extrêmement sévères.

Vous avez déjà reçu un exemplaire des normes d'accréditation et de formation de Médiation familiale Canada. Si vous y jetez un coup d'oeil, vous constaterez que toute personne qui espère obtenir une accréditation de Médiation familiale Canada doit posséder tout un bagage de compétences et de connaissances.

De plus, pour finir, nous pouvons appliquer au besoin un processus de désaccréditation.

**Mme Bennett:** Est-ce que cela se retrouverait dans une loi provinciale, ou comment...?

**M. Guravich:** Cela ne figure dans aucune loi. Ce sont nos propres normes. Si vous voulez être accréditée comme médiatrice familiale — soit dit en passant, il y a trois catégories de médiateurs familiaux — par Médiation familiale Canada, vous devrez respecter ces exigences-là.

Encore une fois, il n'y a rien qui empêche qu'un cabinet s'ouvre et de prendre le titre de médiateur. En fait, j'ai même l'impression qu'il n'y a rien qui empêcherait quelqu'un de se prétendre médiateur accrédité. Mais nous allons nous battre à mort contre tous ceux qui veulent se lancer en affaires et se faire passer pour des médiateurs accrédités par Médiation familiale Canada sans s'être pliés à ce processus.

**Mme Bennett:** Donc, l'accréditation de Médiation familiale Canada serait en quelque sorte un label de qualité?

**Une voix:** Ah, ah!

**Mme Bennett:** Faudrait-il faire quelque chose à votre avis au sujet des petits cours plus ou moins improvisés qu'on retrouve un peu partout? Ils ne sont peut-être pas aussi bons que le vôtre, mais y a-t-il d'autres cours que vous jugez satisfaisants?

**M. Guravich:** Vous avez l'air de croire que nous exigeons également que les gens suivent des cours de certaines sources ou de certaines organisations.

**Mme Bennett:** Oui.

**M. Guravich:** Est-ce que j'ai bien compris votre question? Nous acceptons tous les candidats, quelle que soit leur formation, dans la mesure où ils ont une certaine expérience en droit, en travail social ou dans une autre profession.

Ce qui nous intéresse, ce n'est pas qu'il nous montre un certificat d'un établissement d'enseignement en particulier. C'est qu'ils nous fassent la preuve qu'ils possèdent les compétences et les connaissances que nous exigeons, et qui sont énumérées dans



monstrate to our satisfaction that they have these skills and this knowledge.

**Ms Bennett:** Other than decertifying, is there anything that has people keeping their certification current? For instance, in the college of Family Practice we have to do 50 hours a year in order to stay current —

**Mr. Guravich:** Yes, they will be expected to keep their skills and knowledge up to date.

**Ms Bennett:** Does that mean Family Mediation Canada would —

**Mr. Guravich:** There is an ongoing requirement; certification only good for five years.

**Ms Bennett:** — help them with that?

**Ms Kostiuk:** I think I would like to —

**Mr. Guravich:** Yes, I would like for her to answer too. I know she is been dying to comment.

**Ms Kostiuk:** This is to take on a slightly broader stroke outside of Family Mediation Canada piece. As Michael was saying, to say that we will fight to the death is not a very mediated approach, but we will sort of maintain these standards if we can.

Outside of that, however, in a broader sense, when you mention college, it is not incumbent upon us, but it would probably be good for our society, if we could start getting more masters of conflict resolution courses into the universities, for example. It would also be good for our society if we had a legislative body, provincial or federal, that looked at standards for certification, and at these become, in essence, law.

This is so that there is someone who can decertify, not only someone with the Family Mediation Canada Good Housekeeping seal of approval, but anyone who hangs up their shingle. Basically, as Michael did say, right now anyone can. That is frightening, which is why we went to this.

But this still will not give Family Mediation Canada a way of controlling anyone out there. It will only give us a way of managing those who certify with us. In broader strokes we need to be looking at more.

**An hon. member:** Short of legislative requirements, it is the most we can do.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you. We will move on.

**Ms Bennett:** Yes, I just have one little question about violence. There are a lot of people who say that mediation is never appropriate in any situation where there is violence. Do you do anything differently once you uncover an abusive relationship, and how would you suggest that we refer to that in terms of our liberations here?

**Mr. Guravich:** Mediators' skills, knowledge and awareness in that very area comprise an important part of the certification standards. We expect people to be aware of, to understand, and to

nos normes; c'est qu'ils démontrent à notre satisfaction qu'ils possèdent ces compétences et ces connaissances.

**Mme Bennett:** À part la désaccréditation, y a-t-il quelque chose que les gens doivent faire pour conserver leur accréditation? Au Collège des médecins de famille, par exemple, nous devons pratiquer 50 heures par année pour conserver notre...

**M. Guravich:** Oui, nous nous attendons à ce qu'ils gardent leurs compétences et leurs connaissances à jour.

**Mme Bennett:** Est-ce que ça veut dire que Médiation familiale Canada pourrait...

**M. Guravich:** C'est une accréditation renouvelable; elle n'est valable que pour cinq ans.

**Mme Bennett:** ...les y aider?

**Mme Kostiuk:** Je voudrais...

**M. Guravich:** Oui, j'aimerais bien qu'elle réponde elle aussi. Je sais qu'elle en meurt d'envie.

**Mme Kostiuk:** Je voudrais sortir un peu du cadre de ce que fait Médiation familiale Canada. Quand nous affirmons que nous allons nous battre à mort, comme l'a dit Michael, ce n'est peut-être pas digne de médiateurs; mais nous allons certainement appliquer ces normes dans la mesure du possible.

Sur un plan plus général, vous avez mentionné la création d'un collège professionnel. Ce n'est pas à nous que cela incombe, mais ce serait probablement une bonne chose pour notre société si nous pouvions par exemple avoir plus de cours universitaires, au niveau de la maîtrise, au sujet de la résolution des conflits. Ce serait également bon pour notre société qu'un organe législatif, que ce soit au provincial ou au fédéral, examine nos normes d'accréditation et leur donne force de loi.

Cela permettrait de désaccréditer certaines personnes, pas seulement celles qui auraient obtenu le sceau d'approbation de Médiation familiale Canada, mais toutes celles qui prétendraient être des médiateurs. Comme l'a dit Michael, tout le monde peut le faire en ce moment. C'est inquiétant, et c'est pourquoi nous nous sommes lancés dans ce projet.

Mais cela ne permettra toujours pas à Médiation familiale Canada de surveiller tout le monde; ce sera seulement ceux que nous aurons accrédités. Il faut donc quelque chose de plus général.

**Une voix:** À part adopter des mesures législatives, c'est le mieux que nous puissions faire.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci. Poursuivons.

**Mme Bennett:** Oui. Je voudrais vous poser une petite question sur la violence. Il y a bien des gens qui disent que la médiation n'est jamais appropriée dans les cas de violence. Faites-vous les choses différemment si vous vous rendez compte qu'il y a eu de la violence conjugale? Et qu'est-ce que vous nous proposez de faire à ce sujet-là?

**M. Guravich:** Les compétences, les connaissances et la perspicacité des médiateurs dans ce domaine-là comptent pour beaucoup dans nos critères d'accréditation. Nous nous attendons à

be able to react appropriately in situations where there has been abuse, whether before or after the fact.

**Ms Bennett:** So is it the words "mandatory mediation" that get us into trouble with those groups? For some, mediation would be appropriate, but it just cannot be mandatory?

**Ms Kostiuk:** I would say that mandatory mediation is a misnomer, if not an oxymoron. You cannot sort of mandate someone to mediate. So I think that is probably where —

Mandatory information where, as I was saying, they have to inform themselves of the different dispute-resolution possibilities is definitely appropriate, and I would strongly support that.

I think saying that you must go forward and mediate is probably what would — It certainly does curl mine, and probably would do it for others. We need to be cautious about that, because where there is an extreme power imbalance, there is no way anyone could mediate.

**Mr. Guravich:** Or should.

**Ms Kostiuk:** Or should.

**Mr. Forseth:** Welcome to the committee. I would just particularly like to say to Margaret DeCorte that I really appreciate this document. I suppose it is a very brief summary of basic assumptions, especially on the social side, that might form the basis of what mediators and/or people providing information should be looking at as to what is in the best interests of children.

I have often said that the worst things that have been done to kids by parents and the system have all been done in the name of the best interests of children.

The message we have been hearing today, of course, is that you are very positive on having information sessions. We have heard from other groups that it can work when it is part of court regulation, perhaps a court issue in process. It is not going to happen and you are not going to get your court date unless you can provide some proof that you have completed these educational modules. That is quite distinct and separate from referring out to mediation for problem resolution. We must not get the two mixed up.

In view of all the things we are going to be hearing, the mandate of the committee is to make some kind of report to government by the end of November. Part of that report has to suggest possible legislative change to the Divorce Act itself.

In view of what you bring to the table today, I am wondering if you have any specific recommendations of how the Divorce Act itself could be amended to make the operation of both the information modules and mediation more likely to be brought into play.

ce que les gens soient conscients du problème, qu'ils comprennent et qu'ils soient capables de réagir de façon appropriée lorsqu'il y a eu de la violence, que ce soit avant ou après coup.

**Mme Bennett:** Donc, est-ce que c'est à la formule de «médiation obligatoire» que ces groupes s'opposent en réalité? Pour certaines personnes, la médiation serait appropriée, mais elle ne peut tout simplement pas être obligatoire.

**Mme Kostiuk:** Je dirais que la médiation obligatoire porte très mal son nom; il y a contradiction dans les termes. On ne peut pas obliger quelqu'un à avoir recours à la médiation. Donc, je pense que c'est probablement...

Mais l'information obligatoire, c'est-à-dire le fait d'obliger les gens à s'informer des différents mécanismes qui existent pour les aider à résoudre leurs conflits, est certainement appropriée. Je serais tout à fait prête à appuyer une formule de ce genre.

À mon avis, si vous disiez aux gens qu'ils sont obligés d'avoir recours à la médiation, c'est probablement... Il est certain que ça me hérisse, personnellement, et c'est probablement la même chose pour d'autres. Il faut faire attention à ce genre de chose parce qu quand les forces sont extrêmement déséquilibrées, il est absolument impossible de pratiquer une médiation.

**Mr. Guravich:** Ce n'est d'ailleurs pas indiqué.

**Mme Kostiuk:** Non, ce n'est pas indiqué.

**M. Forseth:** Bienvenue au comité. Je voudrais dire en particulier à Margaret DeCorte que j'ai trouvé son document très intéressant. J'ai l'impression que c'est un très bref résumé de certains principes de base, surtout du côté social, qui pourraient constituer le fondement de ce dont les médiateurs et les fournisseurs d'information devraient tenir compte pour déterminer où est le meilleur intérêt de l'enfant.

J'ai souvent dit que même les pires choses que les parents et le système puissent faire subir aux enfants se font toujours au nom de leur meilleur intérêt.

Le message que nous entendons aujourd'hui, bien sûr, c'est que les séances d'information sont très utiles. D'autres groupes nous ont dit aussi qu'elles peuvent être utiles dans le cadre d'un règlement judiciaire, par exemple quand il y a un procès. Les gens ne peuvent pas comparaître devant le juge tant qu'ils n'ont pas prouvé qu'ils ont suivi ces cours. Ce n'est pas du tout la même chose que la médiation. Il ne faut pas confondre les deux.

Compte tenu de tout ce que nous aurons entendu, nous devrions présenter un rapport au gouvernement d'ici la fin de novembre. Nous devrions notamment suggérer des modifications à apporter à la Loi sur le divorce elle-même.

À propos de ce dont vous nous avez parlé aujourd'hui, j'aimerais savoir si vous avez des recommandations précises que nous pourrions proposer à la Loi sur le divorce pour favoriser la participation aux programmes d'éducation et le recours à la médiation.



**Ms Byron:** One of the things that I think needs to be emphasized is the responsibility of lawyers to ensure that their clients have full information about mediation and other conflict resolution options. Merely saying "Have you thought about mediation?" is not sufficient. There needs to be something that is really much stronger there.

I do have some concerns, though, about putting the parent education program requirement in legislation. It has to be done carefully, because by putting it in legislation, all of a sudden you also have to put into legislation how many hours, what is the content, who is going to teach it, what are the qualifications, where is it offered, is there a fee? I think you could be creating more problems than good, even though the idea is good.

The other concern I have about legislating parent education is that for some people, and for some lawyers, the focus will be shifted from the important information that parents need to get to saying that the court and the government do not have the right to tell me what I have to do. And all of a sudden there is a court challenge saying that it is not constitutional.

Certainly in Edmonton during the pilot program we had many lawyers say "It is a good thing you did not put this in legislation, because we would have fought it all the way to the Supreme Court." The process that Alberta used was to put it through the rules of court, saying you cannot file.

**Mr. Forseth:** Right. I come from British Columbia, the lower mainland. At the provincial level we have what I would say is a relatively successful mandatory educational module being run in Burnaby. The judges and the local registry there will not issue process and give court dates unless — We have similar content and so on in the program down in Richmond, but the experience is the very same evidence as was given here: Because it is voluntary, you are preaching to the converted. Those who come voluntarily do not need it, and the take-up rates are much less.

So your recommendation about the mandatory aspect certainly seems to be appropriate. And with respect to saying it should be in the regulations, this Parliament just did some tremendous things under the regulations concerning child maintenance, and all of that.

**Ms Kostiuk:** I have two points. If one looks at the peace program's research, which is out of New York State, where they are not mandated, one piece of their research indicated that lawyers are the first point of entry, and perhaps one of the ways around having to legislate the parent education, if one did not want to go that way, is at least legislate that the lawyers be responsible for informing people of the programs that are available.

I know, Jeanne, you said that did not work very well with mediation, but I think it would still be worth looking at having that in the legislation, that the lawyers are responsible for

**Mme Byron:** Il faut insister tout particulièrement, à mon avis, sur le fait que les avocats sont responsables de s'assurer que leurs clients disposent d'une information complète sur la médiation et les autres options de règlement des conflits. Il ne suffit pas de leur demander s'ils ont pensé à la médiation. Il faut quelque chose de beaucoup plus fort.

Je ne suis toutefois pas certaine que ce soit une bonne chose que la loi rende les programmes d'éducation des parents obligatoires. Il faut faire attention parce que, si vous inscrivez cela dans la loi, vous devez automatiquement préciser combien d'heures ces programmes doivent durer, qui doit donner les cours, quelles sont les compétences requises, où ils seront offerts, s'il y aura des frais, et ainsi de suite. Je pense que vous créeriez plus de problèmes que vous n'en régleriez, même si l'idée est bonne.

Ce qui m'inquiète aussi au sujet de l'idée d'imposer les programmes d'éducation des parents par voie législative, c'est que certaines personnes, et certains avocats, plutôt que de penser à l'information importante dont les parents ont besoin, vont soutenir que la cour et le gouvernement n'ont pas le droit de leur dire quoi faire. Et la première chose qu'on saura, c'est que quelqu'un contestera la loi en disant qu'elle est inconstitutionnelle.

Pendant le projet pilote que nous avons mené à Edmonton, il y a beaucoup d'avocats qui nous ont dit: «C'est une bonne chose que vous n'ayez pas inscrit cette disposition dans la loi parce que nous l'aurions contestée jusqu'en Cour suprême.» L'Alberta a décidé plutôt d'inclure cette exigence dans les règles de procédure des tribunaux, en disant qu'on ne peut pas se présenter devant la cour sans avoir suivi le cours.

**M. Forseth:** D'accord. Je viens de Colombie-Britannique, du Lower Mainland. Au niveau provincial, nous avons eu à Burnaby un module d'éducation obligatoire qui a connu passablement de succès. Les juges et le greffe de la cour refusent de délivrer les actes de procédure et de fixer les dates de comparution tant que... Nous avons à peu près le même contenu dans le programme offert à Richmond, mais comme vous l'avez dit vous aussi, comme il s'agit d'un programme volontaire, il prêche aux convertis. Ceux qui y participent n'en ont vraiment pas besoin, et les taux de participation sont beaucoup moins élevés qu'ils le seraient autrement.

Donc, votre recommandation sur l'aspect obligatoire de ces programmes semble certainement appropriée. Et pour ce qui est de procéder par réglementation, le Parlement vient de faire des choses extraordinaires avec le règlement relatif aux pensions alimentaires pour enfants et aux questions connexes.

**Mme Kostiuk:** Je voudrais faire deux commentaires. Les études effectuées au sujet du programme offert dans l'État de New York, qui est un programme facultatif, ont démontré notamment que, comme les avocats sont le premier point d'entrée dans le système, un des moyens de favoriser l'éducation des parents sans avoir à l'imposer par voie législative, si on ne veut pas procéder de cette façon-là, serait d'exiger au moins dans la loi que les avocats informent les gens des programmes offerts.

Je sais que vous avez dit, Jeanne, que ça ne fonctionne pas très bien dans le cas de la médiation, mais je pense qu'il serait quand même bon d'inclure une disposition de ce genre dans la loi pour

informing them, just as they used to be responsible for looking at issues of reconciliation, and now mediation.

Second, research out of Utah showed that when their program in one centre was not mandated, they had an attendance rate of 30 people per month, and after one of their senators went to the program and it went through and became mandated, they have now 500 participants in the centre per month. It speaks to preaching to the converted versus the rest of it.

They are quite adamant. Even if someone is in jail, they have to watch a video. Everyone is there.

Their research also shows — and this is only exit questionnaire research, but I think it is valid for this point — that of even those who had to attend, because of course it is mandatory, of those who have come with reluctance, as you say, 95 per cent of them were glad they were there.

Our research out of Manitoba has also shown that 95 per cent of the people who have attended thought the program was good and it should be mandated. We are not mandated.

**Mr. Forseth:** I have one further comment. You just mentioned something I had forgotten about, the whole issue of access to court and who the gatekeepers are. Certainly at the Supreme Court level, traditionally it has been lawyers, because everything had to be done by affidavit and there were fees to file in the registry and all that kind of stuff, whereas at family court, we had the famous Berger commission on family law.

We actually set up two experimental courts, built two buildings, and tried to operationalize things and experiment in the field. The access to the system was not through a lawyer; you had to go to see what they called at that time a family court counsellor. That is the person you had to see to get information, to get a court application. Before a process was issued, letters were sent to the other side, and there was an effort to try to get the people together to solve that.

So it was access to the system. You had to go through some kind of mediation, education module, or whatever.

I wonder if there might be some interesting things we could do for the Divorce Act through the regulations, about lawyers not being able to always control the access.

We have an experiment in Vancouver where clients are able to get to the Supreme Court on their own. They are given some kind of a kit, and it is kind of a self-teaching thing. But it is very

que les avocats soient tenus d'informer tous leurs clients, tout comme ils étaient tenus d'examiner à une certaine époque les possibilités de réconciliation, et maintenant les possibilités de médiation.

Deuxièmement, des études effectuées en Utah ont démontré que, dans un centre qui offrait un programme facultatif, le taux de participation était de 30 personnes par mois; par la suite, le sénateur de cet État a participé au programme, et celui-ci est devenu obligatoire. Et ce centre reçoit maintenant 500 participants par mois. Voilà ce qui arrive quand on cesse de prêcher uniquement aux convertis et qu'on essaie de rejoindre le reste de la population.

On insiste beaucoup sur la participation à ce programme. Quelqu'un est en prison, il doit regarder un vidéo. Tout le monde participe.

Les études effectuées là-bas — il s'agissait seulement de remplir des questionnaires à la fin du programme, mais je pense que les résultats sont quand même valables sur ce point — ont démontré également que même les gens qui ont été forcés de participer au programme, parce qu'il est bien sûr obligatoire même ceux qui y sont allés à reculons, comme vous dites, ont indiqué dans une proportion de 95 p. 100 qu'ils étaient contents d'y être allés.

Les études que nous avons effectuées au Manitoba ont révélé qu'elles aussi que 95 p. 100 des gens qui avaient participé au programme l'avaient trouvé utile et étaient d'avis qu'il devrait être obligatoire. Parce qu'il ne l'est pas actuellement.

**M. Forseth:** Je voudrais faire un dernier commentaire. Vous venez de mentionner quelque chose que j'avais oublié, à savoir toute la question de l'accès aux tribunaux et des gens qui régissent cet accès. Il est certain qu'au niveau de la Cour suprême, ce sont traditionnellement les avocats, parce que tout doit être fait par affidavit et qu'il y a des frais pour s'inscrire au greffe, et tout ça, alors que dans les tribunaux de la famille... Nous avons eu la fameuse commission Berger sur le droit de la famille.

Nous avons mis sur pied deux tribunaux expérimentaux; nous avons construit deux immeubles différents et nous avons essayé de fonctionner de façon expérimentale sur le terrain. Les gens avaient accès au système judiciaire non pas par l'intermédiaire d'un avocat, mais après s'être présentés devant ce qu'on appelait à l'époque un conseiller du tribunal de la famille. C'était une personne à voir pour obtenir de l'information et pour présenter une requête à la cour. Avant que la cour délivre un acte de procédure, il fallait envoyer des lettres à l'autre partie et essayer de réunir les gens pour qu'ils règlent leur différend.

C'était donc la façon d'avoir accès au système. Il fallait passer par un processus de médiation, d'éducation, ou quelque chose de ce genre.

Je me demande s'il n'y aurait pas des choses intéressantes que nous pourrions faire en modifiant la réglementation de la Loi sur le divorce pour éviter que ce soient toujours les avocats qui contrôlent l'accès aux tribunaux.

Il y a une expérience en cours à Vancouver, qui permet aux clients de se présenter seuls devant la Cour suprême. On leur remet une trousse, qui leur permet d'apprendre par eux-mêmes



limited as to how to be able to access that and get that, because a lot of the evidence we have had here at committee is that lawyers are the worst thing in the process and the adversarial system is really a problem.

So I wonder about this other concept of access and who the gatekeepers are.

**Ms Carr:** I would like to comment on that. I am a family lawyer, and I have been practising in family law for nine years.

My sense of it is that by the time people come to a lawyer, first of all, they are in shock or they are traumatized, and they are not really open at that point to assimilating information about parenting and learning more. They are either hurt or angry or very distressed. I know from talking to them and having them ask me questions at subsequent interviews that they have not heard what I have said in the first round or the second round.

I take a lot of time in the initial interview to explain the process, to explain the options. I talk a lot about mediation and different dispute resolution options. I draw them diagrams, just to make things simple, and inevitably they ask me on subsequent interviews things I have already told them.

They are hurt and they need to recover, and they are simply not open to things that would make sense to them at any other time in their life.

Before we start putting in regulations, I think these programs should be mandated and we have to look at whether they are effective in addressing those people who would be litigants. In other words, if we put in those mandatory programs, would we be changing the attitudes of and helping the people who normally would be in high-conflict cases or would go to court on custody and access?

The ones who are more disposed to working things out more amicably are the ones who come to the voluntary programs. They are the ones who work things out themselves and come to the lawyer and say "We have the terms; just put it into a legal document for us." And there are a lot of those too.

So before we change the Divorce Act, we need to know that mandatory programs are going to change those cases that are problematic.

**Mr. Forseth:** But you see, my experience at the family court level is that the gatekeeping was done by a counsellor and the production of the order was done by a counsellor, as was counselling for enforcement and ongoing maintenance of that order. Say they had worked with this counsellor to produce an order. Four months later they are still phoning that same counsellor to help them through some of the unfolding issues as circumstances change. They come to the same counsellor to get an

qu'il faut faire. Mais l'accès est très limité. Or, on nous a dit très souvent que ce sont les avocats qui gâchent tout et que le système d'opposition pose véritablement un problème.

Donc, cette autre voie d'accès, par d'autres intermédiaires, pourrait être intéressante.

**Mme Carr:** Je voudrais répondre à ce commentaire. Je suis avocate en droit de la famille, et je pratique dans ce domaine-là depuis neuf ans.

Ce que je constate, premièrement, c'est que quand les gens finissent par aller voir un avocat, ils sont en état de choc ou traumatisés; ils ne sont pas vraiment prêts à ce moment-là à assimiler de l'information sur leur rôle de parents et à en apprendre davantage sur le sujet. Ils sont blessés, fâchés ou en détresse. Je sais, pour leur avoir parlé et pour avoir entendu leurs questions lors des entrevues subséquentes, que très souvent, ils n'ont pas entendu ce que je leur ai dit la première ou la deuxième fois.

Je prends beaucoup de temps pendant la première rencontre pour leur expliquer le processus et les options possibles. Je parle beaucoup de médiation et des différentes options de règlement des conflits. Je leur dessine des diagrammes pour leur simplifier les choses, et ils me posent inévitablement lors de nos entrevues subséquentes des questions sur des choses que je leur ai déjà dites.

Ils sont blessés et ils ont besoin de récupérer; ils ne sont tout simplement pas ouverts à certaines suggestions qui leur sembleraient pourtant sensées à un autre moment de leur vie.

Avant de commencer à adopter des règlements... Je pense qu'il faudrait rendre ces programmes obligatoires, mais il faudrait d'abord examiner s'ils sont efficaces pour régler les problèmes des gens qui se retrouveraient autrement devant les tribunaux. Autrement dit, si nous imposons des programmes de ce genre, est-ce que nous allons aider les gens qui se retrouveraient normalement dans des situations très conflictuelles, ou qui iraient en cour pour obtenir un jugement sur leurs droits de garde et de visite? Est-ce que nous allons réussir à changer leurs attitudes?

Les gens qui participent aux programmes volontaires sont ceux qui sont déjà disposés à régler leurs problèmes à l'amiable. Ils s'organisent seuls et n'ont qu'à dire ensuite à un avocat: «Nous avons établi les conditions de notre entente; vous n'avez qu'à traduire en langage juridique.» Il y en a aussi beaucoup.

Donc, avant de modifier la Loi sur le divorce, nous devons être certains que des programmes obligatoires vont changer les choses dans les cas problématiques.

**M. Forseth:** Mais, voyez-vous, ce que j'ai vu dans les tribunaux de la famille, c'est que l'accès était régi par un conseiller, qui délivrait aussi l'ordonnance; c'était lui également qui assurait l'application et le respect continus de cette ordonnance. Prenons le cas de parents qui auraient travaillé avec un conseiller pour obtenir une ordonnance. Quatre mois plus tard, si leur situation changeait, ils pourraient rappeler le même conseiller pour qu'il les aide à régler leurs nouveaux problèmes.

application to enforce unpaid maintenance. A lawyer is never involved.

It worked quite well, and it dealt with custody, access, maintenance, and guardianship. The only thing that family courts of course could not deal with was division of family property or exclusive use of the family home. So there is a lot of success there, and I am wondering how we can ride on that success and transfer some of that to the higher court level, which is still conflicted with a burden of paper and stuff that lawyers control.

**Dr. DeCorte:** Could I speak a little bit further on Diana's comment?

We do find that during this process, families are probably at their most vulnerable and they are least able to process the information we give them. Nevertheless, they are the most needy.

I do have some concerns about mandatory education, because among the group in which the divorce would be the most contentious, we have psychiatric patients and people who have very limited financial resources, very limited emotional resources, and a lot of time constraints. So it would be difficult to ask people to go out and educate themselves on the issues that are so important for them to know about and so important for their children's welfare. As a child psychologist, I do have concerns, however, they do not know the options and they do not know the concerns that those of us in the mental health field have for children experiencing separation or divorce.

I frankly do not think it would be too difficult to mandate that they watch a video or read some literature. That would be a rather simple way of communicating the information. To mandate more would have to address a lot of special populations, and that would be very difficult.

**Senator DeWare:** I was curious about the certification of Family Mediation Canada, because in most provinces, if you set up any kind of business and you are going to train people, you have to be certified. Even if it is just a hairdresser who decides she is going to train other hairdressers, she has to go through a certification program and prove what she is doing is legal. And if she is going to take fees for it, all that comes under the jurisdiction of the province.

You people have, I suppose, a constitution and bylaws and everything to form Family Mediation Canada?

**Mr. Guravich:** It is a corporation.

**Senator DeWare:** Your organization is a corporation, is it?

**Mr. Guravich:** I am not sure I understand the question. Could you repeat the question, please?

Ils pourraient avoir recours à ce conseiller pour faire respecter un ordonnance de pension alimentaire. Un avocat n'a jamais de lien aussi étroits avec ses clients.

Le programme fonctionnait assez bien, et il permettait de régler les questions de garde, de visite, de pensions alimentaires et de tutelle. La seule chose que les tribunaux de la famille ne pouvaient pas régler, évidemment, c'est la répartition des biens familiaux et l'usage exclusif du domicile familial. C'est donc une formule très efficace, et je me demande comment nous pourrions profiter de ce succès pour en transposer certains éléments dans les tribunaux supérieurs, où il y a encore beaucoup de paperasserie et de procédures contrôlées par les avocats.

**Mme DeCorte:** Puis-je répondre au commentaire de Diana?

Nous constatons que les familles sont particulièrement vulnérables à ce moment-là et qu'elles ne sont vraiment pas en mesure d'assimiler l'information que nous leur fournissons. Pourtant, c'est là qu'elles en ont le plus besoin.

J'ai certaines réserves au sujet des programmes d'éducation obligatoires parce que, parmi les gens dont le divorce est particulièrement contentieux, nous avons des malades, des psychiatriques et des gens qui ont des ressources financières et affectives très limitées; il y a aussi beaucoup de contraintes de temps. Donc, il est difficile de demander à ces gens de faire un effort pour se sensibiliser à des questions qui sont pourtant extrêmement importantes pour eux et pour le bien-être de leurs enfants. Mais je trouve dommage, en tant que psychologue pour enfants, que ces gens-là ne connaissent pas les options; ils ne sont pas conscients, comme nous le sommes dans le domaine de la santé mentale, de ce que vivent les enfants dont les parents se séparent ou divorcent.

Je pense honnêtement qu'il ne serait pas très difficile d'obliger ces parents à regarder un vidéo ou à lire certaines choses. Ce serait une façon assez simple de leur communiquer l'information. Mais un programme vraiment obligatoire devrait tenir compte des besoins de toutes sortes de populations spéciales, ce qui serait très difficile.

**Le sénateur DeWare:** J'aimerais avoir plus de détails sur l'accréditation accordée par Médiation familiale Canada parce que, dans la plupart des provinces, quand on met sur pied une entreprise quelconque et qu'on veut former des gens, il faut être accrédité. Même s'il s'agit seulement d'une coiffeuse qui veut former d'autres coiffeuses, elle doit participer à un programme d'accréditation et prouver que ce qu'elle veut faire est légal. Et elle envisage de percevoir des frais, tout cela relève de la compétence de la province.

Je suppose que vous avez établi un règlement constitutif, un règlement intérieur et tout le reste quand vous avez fondé Médiation familiale Canada?

**M. Guravich:** C'est une société constituée.

**Le sénateur DeWare:** Votre organisation est constituée en société, n'est-ce pas?

**M. Guravich:** Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris votre question. Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît?



**Senator Jessiman:** Is it incorporated, the organization you speak of, which has the word "Canada" in it? How is Family Mediation Canada organized?

**Mr. Guravich:** We are an incorporated non-profit organization.

**Senator Jessiman:** That is what we are asking you.

**Senator DeWare:** That is what we wanted to know.

Some of you were not here when the judge was here from Michigan, but all through their material they call it parenting time. I was really quite impressed with that, because we are struggling to find a change in the wording "custody and access." As you said, it sounds like somebody wins and somebody loses. It is very important for us, I think, when we write, or help write, or recommend to the government that we write new legislation in this area, that we make it so that it is family oriented. We have to get away from that....

If any of you have any suggestions for some phrases we could use, we would appreciate it.

**Ms Fietz:** We are really concerned about the issue of who becomes a facilitator, who becomes a mediator. It is not our area, but it is almost as though the present system says, let the buyer beware. We need more public education so that people ask, if they are going to a program, "Are you a certified mediator?" or "Are you a certified parent educator?" There are programs that can be developed on a national basis without being in legislation, which can really give some credibility and assure some quality in terms of the courses that are available to parents.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I will stop you there for a moment. I think you have misunderstood Senator DeWare's question, and I really should have said right at the beginning that we would have been helpful to put these things in your ears, because the acoustics in this room are rather poor.

**Ms Fietz:** Right.

**Senator DeWare:** I am interested in what you are saying —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Go ahead with what you are saying and then she can repeat what —

**Senator DeWare:** I was also looking for phrases to get rid of "custody and access."

**Ms Kostiuk:** You may also want to look at the state of Washington, because they changed their legislation to incorporate different types — language that is gender-neutral, family friendly, and all those things. They actually also found that they had a higher rate of agreement following a change in the language to a less adversarial approach.

**Le sénateur Jessiman:** L'organisation dont vous parlez, et dont le nom contient le mot «Canada», est-elle une société constituée en personne morale? Comment Médiation familiale Canada est-elle organisée?

**M. Guravich:** Il s'agit d'une organisation sans but lucratif constituée en société.

**Le sénateur Jessiman:** C'est ce que nous vous demandions.

**Le sénateur DeWare:** C'est ce que nous voulions savoir.

Certains d'entre vous n'étaient pas ici quand nous avons entendu le juge du Michigan, mais il a parlé tout au long de sa présentation de «temps-parent». Ça m'a beaucoup impressionnée parce que nous essayons de trouver une formule pour remplacer celle des «droits de garde et de visite». Comme vous l'avez dit, ça donne l'impression qu'il y a nécessairement un gagnant et un perdant. C'est très important pour nous, je pense, de nous assurer que les nouvelles dispositions que nous rédigerons, que nous aiderons à rédiger ou que nous recommanderons au gouvernement de rédiger à cet égard seront orientées vers la famille. Nous devons nous éloigner de cette...

S'il y en a parmi vous qui ont des suggestions sur les expressions que nous pourrions employer, nous les recevrons avec plaisir.

**Mme Fietz:** La question de la formation et du choix des facilitateurs, ou des médiateurs, nous préoccupe beaucoup. Ce n'est pas notre domaine, mais on dirait presque, à l'heure actuelle, que c'est au consommateur de faire attention. Il faut informer davantage la population pour que les gens demandent, lorsqu'ils doivent participer à un programme: «Êtes-vous un médiateur accrédité?» ou «Avez-vous une accréditation en éducation des parents?» Il est possible d'établir des programmes nationaux sans passer par la voie législative, pour donner une certaine crédibilité et garantir une certaine qualité en ce qui concerne les cours offerts aux parents.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous arrête un instant. Je pense que vous avez mal compris la question de la sénatrice DeWare. J'aurais vraiment dû vous dire dès le début qu'il serait utile que vous vous mettiez ces bidules sur les oreilles parce que l'acoustique est plutôt mauvaise dans cette salle.

**Mme Fietz:** D'accord.

**Le sénateur DeWare:** Ce que vous dites m'intéresse...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Finissez ce que vous êtes en train de dire, après quoi elle pourra répéter sa...

**Le sénateur DeWare:** Je cherchais aussi des termes pour remplacer la notion de «droits de garde et de visite».

**Mme Kostiuk:** Vous voudrez peut-être jeter un coup d'oeil sur ce que les législateurs de l'État de Washington ont fait; ils ont changé la loi pour tenir compte de toutes sortes... Ils ont adopté une terminologie non sexiste, axée sur la famille. Et ils se sont rendu compte que, grâce à ces changements terminologiques, il était plus facile pour les gens d'en arriver à une entente et d'adopter une approche plus conciliante.

One of the things that Family Mediation Canada could possibly do for you is send you a list of some of the language that we think might be helpful. I would also direct you to the Washington legislation, because it is absolutely amazing, and the fact that these changes occurred because of the language speaks to the fact that it is not just semantics. People are triggered by language. Language is everything to us in many ways.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We did hear from the state of Washington, and they did have a caveat, which is that the legislation about parenting plans — the research has been done, and they think it was very solid research. It shows virtually no difference between the time before they had parenting plans and the time afterward.

They think the problem was that the parenting plan was about 12 pages long, and it was all too awkward. There were too many questions. The more questions you put in, the more opportunity there is to argue.

So we have this interesting information on the Washington state program — good stuff and cautions.

**Ms Kostiuk:** They did change their language though, did they not?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, the language part —

**Ms Kostiuk:** And that, again, is separate and apart from the pieces of the parenting plan.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** That is right.

**Senator DeWare:** In all these volunteer programs that you are asking parents to come to — spouses or individually — what about the children? Do we have programs for children to make them understand what this is all about and to get a better feeling for it?

**Dr. DeCorte:** In the proposal I have written up, the consensual proposal, I suggested that there could be a series of videos, one dealing with the legal aspects, one dealing with the adult adjustment aspects, one dealing with children's and parenting adjustment aspects, and the fourth, a children's video that could be presented to children to help answer some of their questions.

**Senator DeWare:** The whole reason is we are trying to do whatever we can in the best interests of the child, and I am hearing mostly from you today about the parents and not the children.

**Ms Fietz:** Certainly there are several family service agencies across Canada that are running programs for children, and workshops. They may be held on a Saturday. The Family Service Association of Metropolitan Toronto, which I believe you had a presentation from —

**Ms Bennett:** Yes.

**Ms Fietz:** — are doing a number of programs for children in order to help them understand the impact of separation and divorce.

Médiation familiale Canada pourrait vous envoyer une liste de termes qui pourraient être utiles à notre avis. Je vous invite également à consulter la loi de l'État de Washington parce qu'elle est absolument exceptionnelle; le fait que cette nouvelle terminologie ait entraîné tous ces changements montre que ce n'est pas seulement une question de sémantique. Les gens réagissent très fortement aux termes utilisés. À bien des égards, le langage est à la base de tout ce que nous faisons.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous avons entendu des gens de l'État de Washington; ils nous ont toutefois fait une mise en garde, à savoir que les dispositions législatives sur les plans parentaux — il y a eu des études à ce sujet-là, des études très sérieuses d'après ce qu'ils nous ont dit — n'ont à peu près rien changé par rapport à la situation qui existait avant.

Le problème, à leur avis, c'est que ces plans parentaux forment souvent une douzaine de pages et qu'ils sont beaucoup trop complexes. Ils comportent trop d'éléments. Or, plus il y a d'éléments, plus les possibilités de divergences sont grandes.

Nous avons donc reçu cette information intéressante sur le programme de l'État de Washington; il y a des points forts, mais aussi des faiblesses.

**Mme Kostiuk:** Mais la terminologie a été changée, n'est-ce pas?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, la terminologie.

**Mme Kostiuk:** Ça n'a rien à voir avec les éléments du plan parental.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** En effet.

**Le sénateur DeWare:** Parallèlement à tous les programmes volontaires auxquels vous invitez les parents à participer, en couples ou individuellement, y a-t-il quelque chose pour les enfants? Est-ce qu'il existe des programmes pour les aider à comprendre ce qui se passe et à s'y retrouver dans tout ce qu'ils vivent?

**Mme DeCorte:** Dans la proposition que j'ai élaborée, au sujet de l'établissement d'un consensus, j'ai suggéré de produire une série de vidéos, une sur les aspects juridiques, une sur les questions auxquelles les adultes doivent s'adapter, une sur les nouvelles relations parents-enfants et une quatrième qui pourrait être présentée aux enfants pour répondre à certaines de leurs interrogations.

**Le sénateur DeWare:** Si je pose cette question-là, c'est parce que nous essayons de faire ce qu'il y a de mieux dans l'intérêt des enfants; pourtant, vous nous avez surtout parlé des parents aujourd'hui, et non des enfants.

**Mme Fietz:** Il y a certainement plusieurs organismes d'aide aux familles un peu partout au Canada qui offrent des programmes pour les enfants, et des ateliers. Ils ont parfois lieu samedi. La Family Service Association of Metropolitan Toronto, qui vous a fait une présentation, je pense...

**Mme Bennett:** Oui.

**Mme Fietz:** ...offre un certain nombre de programmes pour les enfants, pour les aider à comprendre les conséquences de la séparation ou du divorce de leurs parents.



**Ms Kostiuik:** In Manitoba, we have a program called "Children in the Middle," which is associated with the courts' social service arm, and that is functioning. It is a 10-week program for children. Again, the issue with children's programming is that you can only take in eight to ten children at a time, and they do not absorb information, obviously, in the same way as adults, in terms of you can give them the three-hour — It is hard enough for adults. We are talking as fast as we can and they are trying to take in all this information, as you were saying earlier. I think the programming is there.

I think one of the reasons we focus on the adults is because adults affect the children so much, and if we can help the adults understand what the children need, then they can actually do a lot of that work. They can explain to their children what it is the children need to hear. I think perhaps what we could do is to do liaison with the schools and look at — which brings us full circle to what Jeanne was saying earlier — getting some of the work for children done in the schools. But the parents are key, as we know. Parents have the highest influence and they can do a lot of that work, if we can reach them.

**Senator DeWare:** Early.

**Mr. Eric Lowther (Calgary Centre, Ref.):** I came in a bit late, as I had a conflicting engagement, so I did not hear all the testimony. But I want to press in on statistics or any kinds of measures of success you had, some way of evaluating the people who go through your mediation programs, and compare that to the control group, which is people who have not. Because I think we talk a bit about the legal profession being the first point of contact, and people are not taking this in.

My perception of that is if you are at a lawyer, you are already into this "I am going to win and somebody else is going to lose" thinking when you are talking to a lawyer. So part of that anxiety of the whole divorce is accentuated when you are in front of a lawyer. I recognize we have some really concerned family-related lawyers here, but just the fact that you are a lawyer predisposes people to say "I am in attack mode now." So that is kind of tough.

So to back away and go back into the mediation approach, or this first point of contact, as Mr. Forseth was referring to family services, I am looking at one quote here from Dr. DeCorte that the participant enrolment in the first five years has actually been going down, but those who go through the enrolment feel pretty good about it and are rating it very high. So that is preaching to the converted possibly; people who are keen on mediation go and those who do not want to do not go.

All this is a hodge-podge of comments coming from me to try to find out whether we can actually point to any clear measures that say this works really well, 80 per cent of the time kids perform better, finish school, are not emotionally disturbed in later

**Mme Kostiuik:** Au Manitoba, nous avons un programme appelé «Children in the Middle», qui est associé aux services sociaux des tribunaux et qui fonctionne bien. C'est un programme de dix semaines à l'intention des enfants. Encore une fois, le problème avec les programmes pour enfants, c'est qu'on ne peut accepter que huit à dix participants à la fois et que les enfants n'absorbent évidemment pas l'information de la même façon que les adultes; on ne peut donc pas leur donner un cours de trois heures... C'est déjà assez difficile avec des adultes. Nous parlons le plus vite possible, et ils essaient de digérer toute l'information que nous leur transmettons, comme vous l'avez dit tout à l'heure. Mais ces programmes existent.

Si nous nous concentrons surtout sur les adultes, c'est parce que leur attitude a une énorme influence sur celle des enfants; si nous pouvons aider les adultes à comprendre ce dont les enfants ont besoin, ils peuvent ensuite faire eux-mêmes une bonne partie du travail. Ils peuvent expliquer à leurs enfants ce que ceux-ci ont besoin d'entendre. Je pense que nous pourrions par exemple assurer une liaison avec les écoles et essayer — ce qui nous ramène à ce que Jeanne disait tout à l'heure — de leur demander de faire une partie du travail auprès des enfants. Mais, comme nous le savons tous, le rôle des parents est crucial. Ce sont eux qui ont le plus d'influence sur leurs enfants, et ils peuvent faire une bonne partie du travail si nous réussissons à les sensibiliser.

**Le sénateur DeWare:** De bonne heure.

**M. Eric Lowther (Calgary-Centre, Réf.):** Je suis arrivé un peu tard parce que j'avais un autre engagement; je n'ai donc pas entendu tous les témoignages. Je voudrais vous parler de statistiques, c'est-à-dire des moyens de mesurer la réussite de vos programmes, d'évaluer la situation des gens qui participent à vos programmes de médiation et de la comparer à celle d'un groupe témoin, c'est-à-dire des gens qui n'y ont pas participé. Comme nous l'avons déjà dit, les avocats sont souvent le premier point de contact, et bien des gens ne participent pas à ces programmes.

Il me semble que, quand on est va voir un avocat, on pense déjà en termes de gagnant et de perdant, en espérant être le gagnant, bien sûr. Toute l'anxiété que suscite le divorce est en quelque sorte accentuée quand on se retrouve devant un avocat. Je reconnais qu'il y a des avocats du droit de la famille qui essaient vraiment de bien faire les choses, mais le simple fait qu'ils soient avocats prédispose les gens à se mettre en mode «attaque» quand ils vont les voir. C'est donc un peu difficile.

Donc, pour revenir en arrière et adopter l'approche de la médiation, ou des services à la famille comme premier point de contact, comme l'a dit M. Forseth... Je cite Mme DeCorte, qui dit que le nombre d'inscriptions a baissé au cours des cinq premières années du programme, mais que ceux qui y ont participé en sont très satisfaits et en ont une très haute opinion. Donc, il est possible que nous prêchions à des convertis; ceux qui veulent avoir recours à la médiation y vont, et les autres n'y vont pas.

Je vous fais ces réflexions en vrac pour essayer de voir s'il existe des moyens de déterminer clairement si ces programmes fonctionnent vraiment; si, 80 p. 100 du temps, les enfants réussissent mieux, finissent l'école, ne souffrent pas de troubles

life, or whatever. Are there any kinds of measures you can give us?

**Dr. DeCorte:** There are two very good books. One is out of Harvard; it is Richard Gardner's work called *Child Custody Litigation*. He points in that book to the fact that children's adjustment is severely impacted in contentious divorces. And another one on the reference list is Saposnek's, which is *Mediating Child Custody Disputes*, in which they present essentially the alternative that children not only do better, but parents as well report a higher satisfaction with the agreement if they've had some participation in it. They are more interested in carrying out the dictates of the agreement.

**Mr. Forseth:** Those are both in your bibliography?

**Dr. DeCorte:** Yes.

**Mr. Guravich:** I would just like to add a couple of comments in response to your question, not speaking in my capacity as representing Family Mediation Canada, but rather speaking in my capacity as a family court counsellor, social worker and mediator in New Brunswick, where I live and work.

In New Brunswick, the domestic legal aid program is set up in such a way as to have mediation as one of its two components, if you will, the other component being provision of legal services of a lawyer. The legal services of a lawyer are provided to all those who require assistance with obtaining child support, or support whether to get the order made in the first instance, or to get an order varied or to defend against getting an order varied or terminated. The legal services are also provided to those who have been screened out of mediation because of abuse factors. Everyone else is offered mediation.

There are about 20 court counsellors throughout the province of New Brunswick. We are serving approximately — I am a little bit hazy with my memory on the figures, and I will give very approximate numbers here — 3,000 people give or take per year throughout the province. Not all of them go into the mediation stream, but of those who do, the rate at which agreements are achieved is on the order of 65 per cent to 70 per cent of the time. These are all people who therefore do not have to proceed on through the court system as they would have otherwise.

**Mr. Lowther:** For 100 people who come forward and meet the mediation criteria, how many take it?

**Mr. Guravich:** How many get in?

**Mr. Lowther:** How many opt for it? They do not have to do it. So if among the 100 people there are those who are not of the litigating type or the abuse type, they could go the mediation route. If you have 100 people there, or 100 couples let us say, how many would say yes, I will take that?

affectifs plus tard, et ainsi de suite. Pouvez-vous dire s'il existe des évaluations de ce genre?

**Mme DeCorte:** Il y a deux très bons ouvrages sur la question. Le premier a été publié à Harvard; il s'agit du livre de Richard Gardner intitulé *Child Custody Litigation*. Gardner y explique que les enfants ont beaucoup plus de mal à se remettre d'un divorce contentieux. J'ai aussi sur ma liste de références l'ouvrage de Saposnek intitulé *Mediating Child Custody Disputes*, dans lequel on dit essentiellement que non seulement les enfants s'en sortent mieux, mais les parents se disent plus satisfaits de l'entente établie s'ils ont participé de près ou de loin à son élaboration. Ils sont plus intéressés à en respecter les conditions.

**M. Forseth:** Ces deux ouvrages sont mentionnés dans votre bibliographie?

**Mme DeCorte:** Oui.

**M. Guravich:** Je voudrais ajouter quelques commentaires en réponse à votre question, pas en tant que porte-parole de Médiation familiale Canada, mais plutôt à titre de conseiller au tribunal de la famille, de travailleur social et de médiateur au Nouveau-Brunswick, où je vis et où je travaille.

Au Nouveau-Brunswick, le programme d'aide juridique est conçu de telle façon que la médiation est un de ses deux volets, vous voulez, l'autre volet étant celui des services juridiques offerts par un avocat. Ces services sont dispensés à tous ceux qui ont besoin d'aide pour obtenir une pension alimentaire à l'intention de leurs enfants ou pour décider s'ils veulent ou non demander une ordonnance à ce sujet-là, ou encore pour faire modifier une ordonnance ou pour empêcher qu'une ordonnance soit modifiée ou annulée. Ils sont également offerts aux personnes qui n'ont pas été choisies pour participer à une médiation à cause de problèmes de violence familiale. Dans les autres cas, la médiation est offerte à tout le monde.

Il y a une vingtaine de conseillers dans l'ensemble du Nouveau-Brunswick. Nous desservons environ — je ne peux pas vous donner des chiffres exacts, et ceux que je vais vous citer sont donc très approximatifs — 3 000 personnes par année dans toute la province. Elles ne participent pas toutes à la médiation, mais parmi celles qui le font, le pourcentage de celles qui en arrivent à une entente est de l'ordre de 65 à 70 p. 100. Par conséquent, tous ces gens-là n'ont pas besoin de passer devant un juge, comme ils devraient le faire autrement.

**M. Lowther:** Sur chaque tranche de 100 personnes qui se présentent et qui répondent aux critères établis pour la médiation, combien y en a-t-il qui y ont recours?

**M. Guravich:** Combien il y en a qui participent au programme?

**M. Lowther:** Combien y en a-t-il qui optent pour la médiation? Ils n'y sont pas obligés. Donc, s'il y a parmi ces 100 personnes des gens qui ne veulent pas aller en cour et qui n'ont pas vécu une situation de violence, ils peuvent choisir la voie de la médiation. Si vous prenez 100 personnes, ou 100 couples si vous préférez, combien y en aura-t-il qui diront «oui, je choisis la médiation»?



**Mr. Guravich:** I would say the majority of them, because for most of them there is little alternative. If they do not choose the mediation option and if they are not screened out of the mediation option because of the abuse factors, then they are on their own. They are going to have to go and get their own lawyer at their own expense.

**Mr. Lowther:** I see.

**Ms Kostiuk:** I thought I understood your question to also be related to the efficacy of parent education, or was it just efficacy vis-à-vis mediation?

**Mr. Lowther:** Parent education as well, yes, the whole package.

**Ms Kostiuk:** One of the things I had said during the presentation is that there is not very much research currently, especially with respect to Canadian materials. The Manitoba program, and I have the studies here, has been researched beyond just the exit questionnaire, and we are now starting a second study because we have changed the program to include separate programs for low-conflict and high-conflict families.

What I think we really need is to be able to take some of these programs and research them and also do a comparative research in a few different types of programs to see whether there is any difference in efficacy between one program and another and to see if we cannot find a hybrid that actually addresses most of the questions. We definitely require more research in this country on these programs.

**Ms Byron:** If I could add a comment to that, I quite agree with Orysia. There is not been a great deal of research done on Canadian programs. Certainly the Alberta one had fairly limited research. I am not sure if you had Jack Arbothnot and Don Gordon from the Center for Divorce Education.

Jack Arbothnot is a researcher first, and they have done a lot of research comparing the program they developed, called "Children in the Middle," which is video-based, with other video-based programs and a control group that had no parent education. I think according to the last study I read they tracked them for over a two-year period — so it is quite lengthy — trying to determine whether the parent education program had any long-term effects. Their research is quite thorough and well documented. And if he is not going to be appearing before you, I can give you a contact for that information.

Generally, though, one of the key things that came out of that parent education was the earlier the better, and the earlier the lower the litigation and re-litigation rates are. If you can get people into a parent education course as soon as possible, within weeks of them filing documents — which is not necessarily early, but within weeks of filing documents — it can impact on how many people go to court to fight over custody and access.

**M. Guravich:** Je dirais que c'est la majorité parce que, la plupart du temps, les gens n'ont pas tellement le choix. S'ils ne choisissent pas la voie de la médiation et s'ils n'en sont pas écartés à cause de problèmes de violence, ils doivent se débrouiller seuls. Ils doivent se trouver eux-mêmes un avocat, à leurs frais.

**M. Lowther:** Je vois.

**Mme Kostiuk:** Il m'avait semblé que votre question portait aussi sur l'efficacité des programmes d'éducation des parents, ou si vous vouliez parler seulement de l'efficacité de la médiation?

**M. Lowther:** Oui, des programmes d'éducation des parents aussi, de tout l'ensemble.

**Mme Kostiuk:** Une des choses que j'ai dites pendant ma présentation, c'est qu'il ne se fait pas beaucoup de recherche à l'heure actuelle, surtout au sujet des programmes canadiens. Le programme manitobain — et j'ai les études ici — a cependant fait l'objet d'une recherche plus poussée qu'un simple questionnaire à la fin du programme, et nous sommes en train d'entreprendre une seconde étude parce que nous avons modifié le programme pour y inclure les programmes distincts qui s'adressaient aux familles qui vivaient un conflit très sérieux et à celles qui réussissaient à s'entendre sans trop de mal.

Il faudrait vraiment effectuer des études approfondies sur certains de ces programmes, de même que des études comparatives sur divers types de programmes pour voir s'il y a des différences sur le plan de l'efficacité et s'il serait possible de concevoir une espèce d'hybride qui permettrait de résoudre la plupart des problèmes. Nous avons certainement besoin au Canada d'études plus poussées sur ces programmes.

**Mme Byron:** Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, je suis tout à fait d'accord avec Orysia. Il ne s'est pas fait beaucoup de recherche sur les programmes canadiens, et certainement pas non plus sur le programme albertain. Je ne sais pas si vous avez reçu Jack Arbothnot et Don Gordon, du Center for Divorce Education.

Jack Arbothnot est d'abord un chercheur. Lui et ses collègues ont fait beaucoup d'études comparatives entre le programme appelé «Children in the Middle», qu'ils ont mis au point et qui est fondé sur un vidéo, et d'autres programmes du même genre; ils ont aussi fait des comparaisons avec un groupe témoin composé de gens qui n'avaient pas suivi de cours d'éducation des parents. D'après la dernière étude que j'ai lue, ils ont suivi tous ces gens sur une période de deux ans — ce qui est assez long — pour essayer de déterminer si ces cours avaient eu des effets à long terme. Si vous n'avez pas l'intention d'inviter Jack Arbothnot à comparaître devant vous, je peux vous donner le nom de quelqu'un qui pourra vous communiquer cette information.

En général, cependant, un des principaux résultats de ces études, c'est que plus les gens suivent les cours d'éducation des parents de bonne heure, plus c'est efficace et plus les risques de procès — et de procès à répétition — sont faibles. Si on peut envoyer les gens suivre ces cours le plus rapidement possible, quelques semaines à peine après avoir rempli les documents — ce qui n'est pas nécessairement rapide, d'ailleurs —, ça peut avoir une influence sur le nombre de ceux qui vont finir par se présenter

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Could you just finish off and then Senator Jessiman can go ahead?

**Mr. Lowther:** Yes.

With the shortage of good research in this, I appreciate that and the other recommendations. I saw the researchers nodding, so I am sure we will make a connection and bring that into the mix.

**Senator Jessiman:** I think what I am hearing from all of you is it would be great if these 30 per cent of the people who get married in the next while got this education. I get the 30 per cent because you tell us that of everyone who gets married, 50 per cent get divorced and 30 per cent have children. So we are dealing with 60 per cent of 50 per cent, so 30 per cent of the marriages have children, and therefore those people have to have this education.

I want to hear from Diana Carr after, if you will, about why your statistics have gone from 20 to 30 a month down to 10 to 15.

Also, Ms Byron, you said it has to be voluntary. I am all for it being very early on, maybe in school, but we heard the statistics for when it was mandatory. It was 20 a month or thereabouts, but when it was mandatory, was it 95 or 200? Somebody here was telling us that where it was mandatory, the number of people who attended was fivefold.

I think you, Ms Byron, were the one who said, "I am sure glad you did not make it mandatory in Alberta, because if you had, we would have taken you to the Supreme Court under the Charter of Rights." That is going to cause us difficulty, I think, because from what I hear, if it is mandatory, they are going to learn it. I do not care when they learn it — when they get married or at school or whenever — but we have to learn these things. I would like you to speak to that.

Maybe first Ms Carr could tell us — because you were going to tell us and never did — why the numbers have dropped so.

**Ms Carr:** Well, we think — and again, we do not have any statistics at all; we do not keep statistics — other courses have sprung up in the city, and if there are mandatory two-hour programs, people probably would not want to take the extended program at a cost of \$80. So there are other programs competing with our program, for one thing.

The other thing is, people who are separating have so many other concerns that they cannot take the time, they often do not have the money, or they do not have day care or night care for their children. Sometimes they are settling into a new home or a new location and possibly a new relationship.

devant les tribunaux pour régler des conflits liés à la garde des enfants et aux droits de visite.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous pouvez terminer rapidement pour que le sénateur Jessiman puisse avoir son tour?

**M. Lowther:** Oui.

Comme il n'y a pas beaucoup de bonnes études sur le sujet, vous remercie de cette suggestion et de vos autres recommandations. J'ai vu les attachés de recherche faire «oui» de la tête; donc, je suis sûr que nous allons prendre contact avec ces gens-là et tenir compte de ce qu'ils auront à nous dire.

**Le sénateur Jessiman:** Ce que vous nous dites tous, en fait c'est que ce serait une très bonne chose si tous ces gens, qui représentent 30 p. 100 de ceux qui vont se marier bientôt, pouvaient participer à des cours de ce genre. J'en suis arrivé à ce chiffre de 30 p. 100 parce que vous nous avez dit que, sur l'ensemble des gens qui se marient, 50 p. 100 divorcent et qu'il y a 30 p. 100 d'entre eux ont des enfants. Donc, il s'agit de 60 p. 100 de 50 p. 100, ce qui fait 30 p. 100 de gens qui ont des enfants et qui devraient par conséquent suivre ces cours.

J'aimerais que Diana Carr me dise tout à l'heure pourquoi vos statistiques, qui étaient de 20 à 30 par mois, sont maintenant de 10 à 15 seulement.

J'ai aussi une question pour Mme Byron. Vous avez dit que les programmes devaient être volontaires. Je suis tout à fait d'accord pour que cette éducation se fasse très tôt, peut-être à l'école, mais nous avons entendu les statistiques sur ce qui se passe quand il y a des cours obligatoires. Il y avait environ 20 participants par mois, mais quand c'est devenu obligatoire, est-ce que ce chiffre a grimpé à 95 ou à 200? Quelqu'un nous a dit que, quand les cours étaient obligatoires, le nombre des participants quintuplait.

Je pense que c'est vous, madame Byron, qui avez dit: «C'est une bonne chose que vous n'ayez pas rendu le programme obligatoire en Alberta parce que nous l'aurions contesté jusqu'au Cour suprême en vertu de la Charte des droits.» Ça va nous poser un problème, je pense, parce que d'après ce que j'entends dire, si c'est obligatoire, les gens apprennent ces choses-là. Le moment où ils les apprennent n'a pas d'importance, que ce soit après le mariage, à l'école ou ailleurs, mais ce sont des choses qu'il faut apprendre. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

Mme Carr pourrait peut-être nous dire d'abord — parce que vous alliez nous le dire, mais vous ne vous êtes pas rendue là — pourquoi les chiffres ont autant baissé.

**Mme Carr:** Eh bien, nous pensons — mais, encore une fois, nous n'avons pas de statistiques — que d'autres cours se donnent maintenant ailleurs en ville; s'il y a un programme obligatoire de deux heures, les gens ne voudront pas payer 80 \$ pour suivre un cours plus long. Donc, d'une part, il y a d'autres programmes qui font concurrence au nôtre.

D'autre part, les gens qui se séparent ont tellement d'autres préoccupations qu'ils ne peuvent pas toujours prendre le temps de suivre le cours; très souvent, ils n'ont pas d'argent, ou encore ils n'ont personne pour garder les enfants. Il arrive aussi qu'ils soient en train de s'installer dans une nouvelle maison, une nouvelle vie ou une nouvelle relation.



The fact that the program is offered at night probably limits it for a lot of people. I know some of the other programs in the city are held on a Saturday morning, and that seems to have drawn some people away.

**Senator Jessiman:** If you were assisted by some grant or something to those who went — either a tax break, or if they take it, they are given certain amounts of money, similar to legal aid — would that encourage people to take it? Because it may be most effective to the government. If these families do not get along, they get into court, and even though the litigants sometimes have to pay their own fees, it is a very costly proposition to the government.

If we could save that government time and all the other stress that goes along with separation and divorce and all the problems they have, if that kind of course is going to save government time and government cost, it might be something the government could help pay for. I do not know. Have you ever thought of that?

**Ms Carr:** The fact that legal aid no longer pays for people to attend this may have coincided with our dropping registration as well. So probably it would help a lot of people. It would make it easier for people who do not have as much money as others.

**Senator Jessiman:** I would like to think, Madam Chairman, we could look into whether we can find a way we can make it compulsory, because obviously the numbers seem to work.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I agree with you.

**Ms Carr:** If I may pick up on something Michael said, in New Brunswick — I was not sure what percentage he said — people added up in that system. If they did not, they would be forced to go out and pay for a lawyer. So I think that is telling you right there that things are driven by —

**Senator Jessiman:** He is gone to the next step. He is actually the mediation part of it, whereas we are only talking about the education so that at least they know what is there and what their problems are and what they might run into.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Miss Byron, you want to make a comment on this too.

**Ms Byron:** I hope I have not misled the committee. Alberta's program is mandatory, absolutely, and always has been, right from the beginning.

**Senator Jessiman:** Oh.

**Ms Byron:** My concern was legislating it and how you do that. In Alberta, it is done through the rules of court as a practice note. It goes out to lawyers and tells lawyers you cannot file your petition for divorce until your client submits the document saying they've attended.

Le fait que le programme soit offert en soirée en limite probablement l'accès pour beaucoup de gens. Je sais qu'il y a dans notre ville d'autres programmes offerts le samedi matin, qui semblent avoir attiré une partie de notre clientèle.

**Le sénateur Jessiman:** S'il y avait une subvention ou quelque chose du genre pour les gens qui participent au programme — par exemple un dégrèvement fiscal ou un remboursement quelconque, comme dans le cas de l'aide juridique —, est-ce que ça pourrait encourager les gens à y participer? Ce serait peut-être rentable pour le gouvernement. Si ces couples ne s'entendent pas, ils se retrouvent devant les tribunaux; et même s'ils doivent parfois payer leurs propres frais, ça coûte très cher au gouvernement.

Si nous pouvions économiser le temps que le gouvernement consacre à ce genre de chose, en plus de tout le stress qui accompagne une séparation ou un divorce et de tous les problèmes qui en découlent, si les cours de ce genre permettaient au gouvernement d'économiser du temps et de l'argent, il pourrait être intéressé à y contribuer financièrement. Je n'en sais rien. Avez-vous déjà réfléchi à la question?

**Mme Carr:** Le fait que les services d'aide juridique ne paient plus la participation à ce cours pourrait avoir coïncidé avec la baisse de nos inscriptions. Votre idée aiderait donc beaucoup de gens. Ça faciliterait la vie à ceux qui n'ont pas tellement d'argent.

**Le sénateur Jessiman:** Madame la présidente, j'aimerais bien que nous examinions la possibilité de trouver un moyen de rendre ces cours obligatoires, parce que les chiffres démontrent que ça fonctionne.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je suis bien d'accord.

**Mme Carr:** Si vous me permettez de revenir à quelque chose que Michael a dit, au Nouveau-Brunswick — je ne me souviens pas du pourcentage qu'il a mentionné —, les gens se retrouvent obligatoirement dans ce système. S'ils ne veulent pas, ils doivent se payer eux-mêmes un avocat. Donc, on voit tout de suite que les choses sont déterminées par...

**Le sénateur Jessiman:** Il parlait de l'étape suivante, c'est-à-dire de la médiation elle-même, tandis que je parle seulement d'éducation, pour que les gens sachent au moins ce qui existe, quels sont leurs problèmes et ce qu'ils risquent de rencontrer.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Madame Byron, vous voulez faire un commentaire sur ce point-là également?

**Mme Byron:** J'espère ne pas avoir induit le comité en erreur. Le programme albertain est complètement obligatoire et il l'a toujours été, dès le début.

**Le sénateur Jessiman:** Oh!

**Mme Byron:** Mon commentaire portait sur la possibilité d'inclure quelque chose dans la loi à ce sujet-là. En Alberta, cela se fait par l'intermédiaire des règles de procédure des tribunaux, au moyen d'un avis de pratique. Cet avis est envoyé aux avocats pour qu'ils sachent qu'ils ne peuvent pas présenter de requête en divorce tant que leur client n'a pas présenté une attestation de sa participation au cours.

**Senator Jessiman:** Oh, it already has the way around it. If that works in Alberta, we will recommend it.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Guravich, one of you wanted to comment, or both of you, or all three of you.

**Ms Byron:** If I could finish, in our first year in Edmonton alone, which has a population of three-quarters of a million people, we had over 3,500 people attend. Some days we had 80 people in a session. The sessions were offered five times a month, so they had some options as to timing, and they could mix and match which night or afternoon they went in. A huge number of people went.

What we found, though — and this is where I have some concerns about the legislation — is that legislation tends to be fairly rigid. We found we had to adjust the course. At first, it was only for divorced people, which means you were married. We had to adjust it to address the issues of people who had never married, and around guardianship. Grandparents came; new partners came. The course really needed to be able to flex.

As it has expanded throughout Alberta, it is still done through the practice note, which goes out to lawyers, and that is driven through the process of not being able to get into court until you have finished the course.

**Senator Jessiman:** You may have said it before, but just to remind me and everybody else, is it two three-hour sessions?

**Ms Byron:** It is six hours, comprised of two three-hour sessions.

**Senator Jessiman:** Do you think that is sufficient, or should it be extended?

**Ms Byron:** It is sufficient.

I am amazed at how you can do it for less than that, because we were always pushing right to the last minute. It would be nice to have another three hours, but for many people, as you have heard here, there are a lot of issues around babysitting — that was a big one — and work requirements.

Our course was funded, so there was no cost. In fact it was open to anybody who wanted to take it, but obviously only certain people had to take it. It was very open.

**Senator Jessiman:** Fine, we have clarified that.

In Manitoba, it is not obligatory, though, or is it?

**Ms Kostiuk:** No, it is not. The only way it is obligatory is if they want to access the court-associated mediation services. So there is a semi-involuntary component. If they want mediation, we see the parent education program as the first step in the mediation process.

**Le sénateur Jessiman:** Alors, vous avez déjà trouvé un moyen. Si ça fonctionne en Alberta, nous allons le recommander.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Guravich, est-ce qu'un d'entre vous voulait faire un commentaire, ou vous deux, ou vous trois?

**Mme Byron:** Je n'ai pas terminé. Au cours de la première année, à Edmonton seulement, sur une population de trois quarts de millions, nous avons eu plus de 3 500 participants. Certains jours, nous avions 80 personnes par cours. Les cours avaient lieu cinq fois par mois, ce qui laissait une certaine latitude aux gens; de plus, ils pouvaient choisir de les suivre en après-midi ou le soir, ou les deux, selon la combinaison qui leur convenait le mieux. Nous avons eu énormément d'inscriptions.

Mais nous avons constaté — et c'est pourquoi j'ai certaines réserves au sujet de la voie législative — que les lois ont tendance à être relativement rigides. Nous nous sommes rendu compte qu'il nous devions adapter le cours. Au début, il s'adressait seulement aux personnes divorcées, qui devaient donc avoir été mariées. Mais nous avons dû le modifier pour tenir compte de la situation des gens qui n'avaient jamais été mariés, et aussi des questions de tutelle. Nous avons eu des grands-parents qui sont venus, et de nouveaux partenaires. Il faut vraiment que le cours puisse être flexible.

Maintenant qu'il s'est étendu à toute l'Alberta, cela se fait encore au moyen d'une note de pratique distribuée aux avocats, qui ne peuvent pas se présenter devant les tribunaux tant que leurs clients n'ont pas terminé le cours.

**Le sénateur Jessiman:** Vous l'avez peut-être déjà dit, mais j'aimerais savoir, pour me rafraîchir la mémoire et rafraîchir celle des autres, s'il s'agit d'un cours de deux heures.

**Mme Byron:** De six heures, à raison de deux séances de trois heures.

**Le sénateur Jessiman:** Pensez-vous que c'est suffisant ou si ça devrait être plus long?

**Mme Byron:** C'est suffisant.

Je ne vois pas comment on peut offrir quelque chose de plus court, parce que nous ne finissons jamais avant la dernière minute. Ce serait bien si le cours durait trois heures de plus, mais bien des gens, comme d'autres vous l'ont déjà dit ici, ont beaucoup de mal à se trouver une gardienne — c'est un gros problème — ou sont incapables de s'absenter du travail.

Comme notre cours était subventionné, il ne coûtait rien. En fait, il était ouvert à tous ceux qui voulaient le suivre, mais il est évident que seules certaines personnes y étaient obligées. C'était très ouvert.

**Le sénateur Jessiman:** Bien, voilà qui est clair.

Au Manitoba, le cours n'est pas obligatoire, n'est-ce pas?

**Mme Kostiuk:** Non, il ne l'est pas, sauf pour les gens qui veulent avoir accès aux services de médiation associés aux tribunaux. Il y a donc un volet semi-obligatoire. Si les gens veulent passer par la médiation, nous considérons que le programme d'éducation des parents est la première étape de ce processus.



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Do you want to add something, Ms Stephenson?

**Ms Stephenson:** I would like to make a comment.

Family Service Canada would make a distinction between a mandatory information session, which we support, addressing the issues that you mentioned, Jeanne, and that we were talking about the Ottawa program. There are a number of issues in there: legal issues; alternatives to the legal process; court system; addressing some of the emotional issues. But in that kind of short period of time, from our perspective, we would call it information.

If you want true education, true learning of skills, change of behaviour and attitudes, then we are talking about a much longer process, which cannot be mandatory. In the same way that you cannot mandate mediation, you cannot mandate education.

So we would urge the committee to consider lending its support to making information sessions mandatory, which would provide an excellent opportunity for making the case to all parents, because they can see the benefits; they learn about the benefits of more extended parenting education program, where they will have an opportunity, with skilled leadership, to deal with some of the issues that are barriers to — they can address some of those, and, in the ideal circumstance, you get around some of the other barriers if you have a parallel program for children, which takes care of the child care issue. The two programs can reinforce each other.

We make a distinction between mandatory information session and really strong, effective, and very accessible parenting education. Ideally there would be some kind of financial support for people who are not able to pay, but in our current climate that perhaps something of a non-starter. However, we have said it.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** You can always ask for it.

**Ms Kostiuk:** Manitoba's program is called Parent Information, for the same reason.

I just wanted to speak to the financial issues. The research out of Manitoba showed that out of 480 people, in terms of their finances post-separation, 45 per cent decreased a lot and 52.2 per cent decreased somewhat. In other words, 65.2 per cent of families indicated that their income went down. In this most recent research the income of less than \$24,999, just under 25,000, was 52 per cent of the participants.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** That is interesting, yes.

I have one very final comment and then we will break. This has been a very interesting session.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous voulez ajouter quelque chose, madame Stephenson?

**Mme Stephenson:** Je voudrais faire un commentaire.

Notre groupe, Services à la famille Canada, fait une distinction entre les cours d'éducation des parents et les séances d'information obligatoires, que nous appuyons, et qui portent sur les questions que vous avez soulevées, Jeanne; c'est de ça qu'il s'agit dans le programme d'Ottawa. Il y a un certain nombre de questions qui y sont examinées: les aspects juridiques; les solutions de rechange au processus judiciaire; le système judiciaire; la façon d'aborder certaines questions affectives. Mais dans une période aussi courte, à notre avis, il s'agit plutôt d'information.

Si on veut vraiment éduquer les gens, les aider à acquérir de nouvelles compétences, les amener à changer leurs attitudes et leurs comportements, il faut un processus beaucoup plus long, qui ne peut pas être obligatoire. L'éducation, pas plus que la médiation, ne peut pas être imposée.

Donc, nous demandons instamment au comité de songer à appuyer l'idée de rendre les séances d'information obligatoires, ce qui serait une excellente occasion de présenter les faits à tous les parents pour qu'ils voient où sont les avantages, pour qu'ils se rendent compte de l'intérêt d'un programme plus approfondi qui leur permettrait, sous la direction de personnes compétentes, de régler certains des problèmes qui font obstacle à... Ils peuvent apprendre à régler ces problèmes et, idéalement, il est possible également de surmonter certains des autres obstacles grâce à un programme parallèle pour les enfants, ce qui règle du même coup la question des gardiennes. Les deux programmes peuvent se renforcer mutuellement.

Nous faisons une distinction entre les séances d'information obligatoires et les cours d'éducation des parents vraiment complets, efficaces et facilement accessibles. Idéalement, il devrait y avoir un soutien financier quelconque pour les gens qui sont incapables de payer, mais dans notre climat actuel, il est peut-être inutile d'y penser. Au moins, nous l'aurons mentionné.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous pouvez toujours le demander.

**Mme Kostiuk:** C'est pour cette raison-là qu'au Manitoba, nous préférons parler d'un programme d'information des parents.

Je voudrais vous parler de la question financière. Une étude réalisée au Manitoba auprès de 480 personnes a révélé qu'après une séparation, leur situation financière s'était détériorée considérablement dans 45 p. 100 des cas, et légèrement dans 20,2 p. 100 des cas. Autrement dit, 65,2 p. 100 des familles ont affirmé que leur revenu avait diminué. Dans l'étude la plus récente, 52 p. 100 des participants ont indiqué qu'ils avaient un revenu inférieur à 24 999 \$, ce qui est tout juste au-dessous de la barre des 25 000 \$.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** C'est intéressant, en effet.

Je voudrais faire un dernier commentaire avant de lever la séance. Nous avons eu une rencontre très intéressante.

Ms Byron, you were referring to Mr. Arbothnot's research. I understand he did have a focus on the importance of parenting skill development. Could you make a comment about that?

**Ms Byron:** Certainly. Research in the development of their program focused on — they interviewed parents and children primarily to determine what were the behaviours that were most damaging to children. Basically they were children being put in the middle, either as the spy or the financier or — I cannot remember what the others were. There were five of them and they identified them. But it is between the two parents; there is the poor kid going back and forth and getting caught in the crossfire.

So based on those five identified behaviours, they developed a video-based program in which they have five scenarios, each dealing with one of those situations. It is sort of the before and after. They have mom, dad, and child working through a scenario, not unlike the one Orysia showed. Then they break and they have a man and woman psychologist as commentators, talking about what happened, what could have been done differently. Then they replay it, not perfectly — these parents do not get to do it perfectly — but showing an alternative way to do it.

In the material they provide with the video there are several workbooks that are produced on newsprint. They are very cost effective. It is sold to not only groups like ours that are providing parent education programs, but all kinds of groups and agencies. They have a video that trains the trainer. They've also created a children's version that is sort of a flip side of the coin, with the same kinds of support materials and discussion papers.

They have people go through it for a much longer period of time, because they are trying to develop skills, and, as Kathleen said, it needs more time. More often than not, though, in parent education programs like ours, it is information delivery.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** But it is interesting to know about that, and you have given a very clear description of what it is. Thank you very much for that.

**Ms Kostiuk:** Do you know what the cost is?

**Ms Byron:** The cost is very reasonable. I think the video package for the adult program is under \$200. That is after the exchange and everything else. I think it may be \$100 U.S. So it is very accessible.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I might even suggest that the committee get hold of a kit and take a look at it.

**Ms Kostiuk:** I would check prices. I think Manitoba paid \$850 to look at that videotape.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We will think about that then.

**Mr. Guravich:** I think it is a question of how much of the program you obtain.

Madame Byron, vous avez parlé des travaux de M. Arbothnot. Si je comprends bien, il s'est concentré surtout sur l'importance de l'acquisition de compétences parentales. Pourriez-vous nous en dire plus long à ce sujet-là?

**Mme Byron:** Certainement. Les études qui ont mené à l'élaboration de ce programme portaient sur... Ils ont interviewé des parents et des enfants, d'abord pour déterminer quels étaient les comportements les plus dommageables pour les enfants. Essentiellement, les enfants se retrouvent entre leurs deux parents, soit comme espions, soit comme financiers, soit... Je ne me souviens pas des autres rôles. Il y en avait cinq. Mais les pauvres enfants sont coincés entre leurs deux parents; ils sont ballottés d'un à l'autre et se trouvent pris entre les tirs croisés.

Donc, à partir de ces cinq comportements identifiés, ils ont préparé un programme qui repose sur un vidéo dans lequel on présente cinq scénarios portant chacun sur une de ces situations. C'est en quelque sorte l'avant et l'après. On voit la maman, le papa et l'enfant vivre un scénario, un peu comme dans le vidéo qu'Orysia nous a présenté. Puis, on voit deux psychologues — un homme et une femme — qui commentent la scène, qui parlent de ce qui s'est passé et de ce qui aurait pu être fait autrement. Les acteurs rejouent ensuite la scène, pas à la perfection — ce sont des parents — ils n'atteignent pas la perfection —, mais pour montrer une autre façon de faire.

Le vidéo est accompagné de plusieurs cahiers imprimés sur du papier journal, ce qui coûte très peu cher. La trousse est vendue non seulement aux groupes comme le nôtre, qui offrent des programmes d'éducation des parents, mais à toutes sortes de groupes et d'organismes. Il y a aussi un vidéo pour former les formateurs, de même qu'une version pour les enfants qui présentent en quelque sorte l'autre côté de la médaille, avec le même genre de matériel de soutien et d'outils de discussion.

Les gens sont inscrits à ce programme pour beaucoup plus longtemps parce qu'ils essaient de développer des aptitudes, comme l'a dit Kathleen, ça prend plus de temps. Le plus souvent, en réalité, les programmes comme le nôtre sont plutôt des programmes d'information.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Mais c'est intéressant d'entendre parler de ce programme; vous nous en avez donné une description très claire. Je vous en remercie beaucoup.

**Mme Kostiuk:** Savez-vous combien ça coûte?

**Mme Byron:** C'est très raisonnable. Je pense que la trousse vidéo pour le programme destiné aux adultes coûte moins de 200 \$, compte tenu du taux de change et de tout le reste. Je pense que c'est autour de 100 \$US. C'est donc très accessible.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je pourrais même suggérer que le comité s'en procure une pour que nous puissions jeter un coup d'oeil.

**Mme Kostiuk:** Vous devriez vérifier les prix. Je pense que Manitoba a payé 850 \$ pour visionner ce vidéo.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons y penser.

**M. Guravich:** Je pense que ça dépend du nombre d'éléments du programme qu'on obtient.



**Ms Byron:** I happen to have a copy of the video with me, if the committee is interested in looking at it — as long as it is returned to me.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, I would be interested.

Thank you very much, all of you, for coming. It was really very interesting and useful.

The committee is now adjourned until Tuesday morning, May 19, in Vancouver.

The committee adjourned.

**Mme Byron:** J'ai un exemplaire du vidéo ici, si le comité veut le voir — du moment que vous me le rendez.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, ça m'intéresse.

Grand merci à vous tous d'être venus. Vous nous avez fait des commentaires vraiment intéressants et utiles.

La séance est levée jusqu'au mardi 19 mai au matin, à Vancouver.

La séance est levée.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

#### WITNESSES—TÉMOINS

*From the University of Michigan Law School:*

Professor Thomas B. Darnton, Child Advocacy Law Clinic.

*From Washtenaw County, Michigan:*

John Kirkendall, Judge.

*From Family Mediation Canada:*

Michael Guravich, Président; and  
Orysia Kostiuk.

*From Family Services Canada:*

Maggie Fietz, Executive Director; and  
Kathleen Stephenson, Researcher.

*As Individual:*

Jeanne Byron;  
Diana Carr; and  
Dr. Margaret Decorte.

*De la faculté de droit de l'Université du Michigan:*

M. Thomas B. Darnton, professeur, Clinique juridique  
défense des enfants.

*De Washtenaw County, Michigan:*

John Kirkendall, juge.

*De Médiation familiale Canada:*

Michael Guravich, président; et  
Orysia Kostiuk.

*De Services à la famille Canada:*

Maggie Fietz, directrice exécutive; et  
Kathleen Stephenson, attachée de recherche.

*À titre personnel:*

Jeanne Byron;  
Diana Carr; et  
Mme Margaret Decorte.





CA1  
X42  
-1997  
C31

First Session  
Thirty-sixth Parliament, 1997-98

Première session de la  
trente-sixième législature, 1997-1998

SENATE OF CANADA  
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA  
CHAMBRE DES COMMUNES

*Proceedings of the  
Special Joint Committee on*

*Délibérations du comité  
mixte spécial sur*

**Child Custody  
and Access**

**La garde et le droit  
de visite des enfants**

*Joint Chairmen:*  
The Honourable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, M.P.

*Coprésidents:*  
L'honorable LANDON PEARSON  
ROGER GALLAWAY, député

Tuesday, May 19, 1998

Le mardi 19 mai 1998

Issue No. 25

Fascicule n° 25

**Twenty-seventh meeting on:**  
Child custody and access arrangements  
after separation and divorce

**Vingt-septième réunion sur:**  
La garde et le droit de visite des enfants  
après la séparation ou le divorce des parents

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE SPECIAL JOINT COMMITTEE ON CHILD  
CUSTODY AND ACCESS

*Joint Chairmen:*

Senator Landon Pearson  
Roger Gallaway, M.P.

*Representing the Senate:*

The Honourable Senators:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Representing the House of Commons:*

Members:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)

LE COMITÉ MIXTE SPÉCIAL SUR LA GARDE  
ET LE DROIT DE VISITE DES ENFANTS

*Coprésidents:*

Le sénateur Landon Pearson  
Roger Gallaway, député

*Représentant le Sénat:*

Les honorables sénateurs:

Cohen	DeWare
Cook	Jessiman
Cools	Pépin

*Représentant la Chambre des communes:*

Députés:

Bakopanos	Lowther
Bennett	Lunn
Bertrand	Mancini
Finestone	Marceau
Forseth	Paradis
Harvard	St-Hilaire
Karetak-Lindell	St-Jacques
Longfield	

(Quorum 12)



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

VANCOUVER, Tuesday, May 19, 1998

(27)

The Special Joint Committee on Child Custody and Access met at 8:42 a.m., this day, in the Thompson Room, Westin Bayshore Hotel, Vancouver, British Columbia, the Joint Chairs, the Honourable Landon Pearson and Roger Gallaway presiding.

*Members of the committee present:*

*From the Senate:* The Honourable Senators Thelma Chalifoux, Anne Cools and Landon Pearson (3).

*From the House of Commons:* Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway (3).

*Other senator present:* The Honourable Senator Raymond Perrault.

*In attendance:* Ron Stewart, Research Advisor.

*WITNESSES:*

*As Individuals:*

Christopher Cole;

Jeffrey Patterson;

Charles Traynor.

*From Fathers for Equality:*

David A. Campbell.

*From Parents of Broken Families:*

Dave Hodgson, President;

Brian Grieg, Vice-President.

*From Aboriginal Head-Start (Pre-School):*

Murline Browning, Executive Director.

*From Moir Associates:*

Donald Moir, Barrister, Family Law.

*From Mom's House Dad's House:*

Katherine McNeil, Child Custody Consultant.

*As Individual:*

Laurie Payne.

*From Family Forum:*

John Barson, Executive Director.

*From the University of British Columbia:*

Dr. Donald Dutton, Professor of Psychology;

Dr. Edward Kruk, Professor of Social Work.

*As Individuals:*

Robert Alan Cottingham;

Peter J. Ostrowski.

*From the Adhoc Committee on Custody and Access:*

Susan Boyd.

**PROCÈS-VERBAL**

VANCOUVER, le mardi 19 mai 1998

(27)

Le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants se réunit aujourd'hui à 8 h 42, dans la salle Thompson de l'hôtel Westin Bayshore, à Vancouver (Colombie-Britannique), sous la présidence de l'honorable Landon Pearson et de Roger Gallaway (*coprésidents*).

*Membres du comité présents:*

*Du Sénat:* Les honorables sénateurs Thelma Chalifoux, Anne Cools et Landon Pearson (3).

*De la Chambre des communes:* Carolyn Bennett, Paul Forseth, Roger Gallaway (3).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Raymond Perrault.

*Aussi présent:* Ron Stewart, conseiller en recherche.

*TÉMOINS:*

*À titre personnel:*

Christopher Cole;

Jeffrey Patterson;

Charles Traynor.

*De Fathers for Equality:*

David A. Campbell.

*De «Parents of Broken Families:*

Dave Hodgson, président;

Brian Grieg, vice-président.

*De Aboriginal Head-Start (Pre-School) :*

Murline Browning, directrice exécutive.

*De Moir Associates:*

Donald Moir, avocat, Droit de la famille.

*De Mom's House Dad's House:*

Katherine McNeil, consultant en matière de droit de garde des enfants.

*À titre personnel:*

Laurie Payne.

*De Family Forum:*

John Barson, directeur exécutif.

*De l'Université de la Colombie-Britannique:*

Donald Dutton, professeur de psychologie;

Edward Kruk, professeur de travail social.

*À titre personnel:*

Robert Alan Cottingham;

Peter J. Ostrowski.

*Du Adhoc Committee on Custody and Access:*

Susan Boyd.

*From the Vancouver Custody and Access Support and Advocacy Association:*

Ajax Quinby.

*From the YWCA Children Who Witness Abuse Program:*

Mark Stevens, Coordinator.

*From the Kamloops Women's Resource Centre:*

Sheila Smith, Coordinator.

*From Yew Transition House:*

Sheryl Burns, Women's Counsellor.

*From Battered Women's Support Services:*

Fatima Jaffer, Information Coordinator;

Veenu Saini, Legal Advocacy Program Coordinator.

*As Individuals:*

Georgina Taylor;

Marie Abdelmalik;

Dr. Jennifer Wade;

Colleen G. Murphy;

Nicole Deagan, Child Care Counsellor.

*From Simon Fraser University:*

Dr. Barry Beyerstein, Psychologist.

*As Individual:*

Lori Campbell.

Pursuant to its Orders of Reference from the Senate dated October 28, 1997 and from the House of Commons dated November 18, 1997 the committee resumed its study relating to child custody and access. (See *Issue No. 1, Thursday, December 11, 1997 for full text of Order of Reference*)

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 12:40 p.m. the sitting was suspended.

At 1:30 p.m. the sitting resumed.

The witnesses made opening statements and answered questions.

At 5:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

*Du Vancouver Custody and Access Support and Advocacy Association:*

Ajax Quinby.

*Du YWCA Children Who Witness Abuse Program:*

Mark Stevens, coordonnateur.

*Du Kamloops Women's Resource Centre:*

Sheila Smith, coordonnateur.

*De Yew Transition House:*

Sheryl Burns, conseillères pour femmes.

*De Battered Women's Support Services:*

Fatima Jaffer, coordonnatrice à l'information;

Veenu Saini, coordonnatrice du programme de parrainage juridique.

*À titre personnel:*

Georgina Taylor;

Marie Abdelmalik;

Dr Jennifer Wade;

Colleen G. Murphy;

Nicole Deagan, conseillère des soins aux enfants.

*De l'Université Simon Fraser:*

Barry Beyerstein, psychologue.

*À titre personnel:*

Lori Campbell.

Conformément à l'ordre de renvoi reçu du Sénat le 28 octobre 1997 et de la Chambre des communes le 18 novembre 1997, le comité reprend son étude de la garde et du droit de visite des enfants. (Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 1 du jeudi 11 décembre 1997)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 12 h 40, la séance est suspendue.

À 13 h 30, la séance reprend.

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

À 17 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTTESTÉ:

*Les cogreffiers du comité,*

Catherine Piccinin and Richard Rumas

*Joint Clerks of the Committee*



## EVIDENCE

VANCOUVER, Tuesday, May 19, 1998

*English]*

**The Joint Chairman (Mr. Roger Galloway Sarnia—Lambton, Lib.):** Welcome to this, our 27th meeting of the Special Joint Committee on Child Custody and Access.

This is a committee formed by the House of Commons and the Senate with a view to studying the access and custody provisions under the Divorce Act, and to report back to the respective chambers on or before November 30 of this year.

We're very pleased to return to Vancouver. We were required to cancel a day a few weeks ago. Our commitment was to return and, lo and behold, here we are. We're pleased to be here to complete the hearings we had originally scheduled here.

The other thing I should say is that this is a proceeding of the House of Commons and the Senate of Canada and there's a certain decorum we must maintain here. I would ask that you not make remarks, talk, or applaud in any way.

We're pleased as our first panel to have with us Mr. Christopher Cole, Mr. Charles Traynor, and Mr. Jeffrey Patterson.

As you are aware, you have five minutes to make your submission. I'll warn you when five minutes are up, but we have a very full day today and I will have to ask you to abide by the five-minute rule. We'll begin with Mr. Cole.

Please proceed.

**Mr. Christopher Cole (Individual Presentation):** I'm the father of three young children, and all that I'm about to comment on is directly related to my personal experience. When a parent is falsely accused of sexual child abuse, this immediately brings into the situation an enormous amount of assessors and sometimes the police. These professionals are supposed to act in good faith for the protection of the children. However, they put up their guard as to this allegation and many immediately side with the accuser. Not only does this allegation have a detrimental effect on the falsely accused, it has a devastating effect on the children at the instance of the allegation and in the future.

The custodial parent has the power to subject the children to as many counsellors and therapists as she sees fit. Even when it is proven that such abuse has never taken place, the custodial parent can, in my case, subject the children to sexual abuse and mental health therapists, along with more continued physical examinations. These counsellors can and have questioned the children repeatedly over a long period of time so as to pressure the children to say something the therapists want to hear. This is considered abuse and must be stopped.

## TÉMOIGNAGES

VANCOUVER, le mardi 19 mai 1998

*[Traduction]*

**Le coprésident (M. Roger Galloway (Sarnia—Lambton, Lib.)):** Soyez les bienvenus à la 27<sup>e</sup> réunion du comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants.

Il s'agit d'un comité constitué par la Chambre des communes et par le Sénat, chargé d'examiner les questions relatives à la garde et au droit de visite en vertu de la Loi sur le divorce, et de soumettre un rapport aux deux Chambres au plus tard, le 30 novembre prochain.

Nous sommes très heureux de nous retrouver à Vancouver. Il y a quelques semaines, nous avons été obligés d'écourter d'une journée nos audiences. Nous avons alors promis de revenir et voilà, c'est ce que nous avons fait. Nous sommes heureux de pouvoir achever ainsi les audiences prévues au départ.

J'ajouterai que comme il s'agit d'une audience d'un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes, il convient de respecter un certain décorum. Je vous demande donc de ne pas faire de remarques à haute voix et de vous abstenir de bavarder ou d'applaudir.

Nous sommes heureux d'accueillir le premier groupe de témoins constitué par MM. Christopher Cole, Charles Traynor et Jeffrey Patterson.

Comme vous le savez, vous disposez de cinq minutes pour faire votre exposé. Je vous préviendrai lorsque ces cinq minutes seront écoulées, mais comme nous avons une journée très chargée aujourd'hui, je vous serais vraiment obligé de respecter cette règle. Commençons par monsieur Cole.

Vous avez la parole.

**M. Christopher Cole (témoigne à titre personnel):** J'ai trois jeunes enfants, et tout ce que je vais vous dire est directement lié à mon expérience personnelle. Lorsqu'un parent est faussement accusé de violence sexuelle à l'égard de ses enfants, cela déclenche immédiatement l'intervention d'une foule de personnes appelées à apprécier la situation, parfois même celle de la police. Ces professionnels sont censés agir de bonne foi afin d'assurer la protection des enfants. Cependant, la nature de l'allégation les met sur leur garde et beaucoup d'entre eux se rangent immédiatement dans le camp de la personne qui a porté l'accusation. L'allégation a non seulement un effet préjudiciable sur la personne faussement accusée, mais aussi un effet désastreux sur les enfants, dans l'immédiat et par la suite.

Le parent qui a la garde des enfants peut exposer ceux-ci à autant de conseillers et thérapeutes qu'il le désire. Même lorsqu'il est prouvé qu'il n'y a pas eu de violence sexuelle, ce parent peut, comme cela s'est produit dans mon cas, faire examiner les enfants par des thérapeutes spécialisés dans le domaine de la violence sexuelle et continuer par la suite à leur faire subir des examens physiques. Il est arrivé que ces conseillers poursuivent l'interrogation des enfants pendant très longtemps jusqu'à ce que ceux-ci finissent par leur dire ce qu'ils veulent entendre. C'est précisément ce qui s'est passé dans mon

This has a devastating effect on the minds of the children and possibly produces false memories. When the accuser knowingly makes such false allegations, this is considered a criminal offence, as the Child and Family Services Act states under subsection 7(3):

(3) No action lies against a person making a report under this section unless he makes it maliciously or without reasonable grounds for his belief.

This is supported by section 140 of the Canada Criminal Code, which states,

140.(1) Everyone commits public mischief who, with intent to mislead, causes a peace officer to enter on or to continue an investigation by

- (a) making a false statement that accuses some other person of having committed an offence;
- (b) doing anything intended to cause some other person to be suspected of having committed an offence that the other person has not committed
- (c) reporting that an offence that has committed when it has not been committed

The punishment under this section is liable to imprisonment not exceeding five years or punishable on summary conviction. Regretfully, this is not enforced when a vindictive parent makes such false allegations.

When an assessor is used by the courts, such as a family court counsellor or psychologist, this person should adhere to the stringent guidelines and policies to ensure that such reports are impartial and adhere to the safety of the children.

In personal experience, a B.C. family court counsellor wrote a biased, unsubstantiated, and unbalanced report against me in favour of the mother. The head of the B.C. investigation inspection branch in Saanich, under the B.C. Attorney General's office, admits this counsellor violated eight major sections of the B.C. Corrections Branch Manual of Operations in completing his report. Yet the heads of this department, to the highest level, refuse to act and have informed me to let the courts handle it.

These professionals should be held accountable for their actions, as their reports can mean the loss of one's rights to their children and create emotional and financial problems for those concerned. When one parent has custody of the children, the non-custodial parent discovers that he loses his rights to receive information concerning his children. Having joint guardianship is not considered joint custody.

cas. On en conclut alors qu'il y a eu violence et qu'on doit mettre un terme.

Cette procédure a un effet très nocif sur l'esprit des enfants créée parfois chez eux des souvenirs fictifs. Lorsqu'une personne porte sciemment de fausses accusations, on considère qu'il s'agit d'une infraction criminelle, aux termes du paragraphe 7(3) du Child and Family Services Act:

(3) La personne qui présente un rapport en vertu de cet article n'est passible d'aucune poursuite à moins qu'elle ne le fasse de façon calomnieuse ou sans motif valable.

C'est ce que confirme l'article 140 du Code criminel du Canada,

140.(1) Commet un méfait public quiconque, avec l'intention de tromper, amène un agent de la paix à commencer ou à continuer une enquête.

- a) soit en faisant une fausse déclaration qui accuse une autre personne d'avoir commis une infraction;
- b) soit en accomplissant un acte destiné à rendre une autre personne suspecte d'une infraction qu'elle n'a pas commise ou pour éloigner de lui les soupçons;
- c) soit en rapportant qu'une infraction a été commise quand elle ne l'a pas été;

En vertu de cet article le coupable est passible à un emprisonnement maximal de cinq ans ou d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire. Il est réfutable que cette mesure ne soit pas appliquée lorsqu'un parent vindicatif présente de fausses allégations de ce genre.

Lorsque les tribunaux font appel à un évaluateur, par exemple un conseiller du tribunal de la famille ou un psychologue, ce dernier doit se conformer à des lignes directrices et à des politiques rigoureuses afin de s'assurer que les rapports soient impartiaux et respectent la sécurité des enfants.

Dans mon cas personnel, un conseiller du tribunal de la famille de la Colombie-Britannique a rédigé un rapport partiellement non corroboré et biaisé en faveur de la mère. Le chef de la direction des enquêtes à Saanich, qui relève du bureau du procureur général de la Colombie-Britannique, reconnaît qu'il a rédigé son rapport, ce conseiller a enfreint huit sections importantes du manuel de la direction des services correctionnels de la Colombie-Britannique. Pourtant, les chefs de ce département, jusqu'au niveau le plus élevé, refusent d'agir et m'ont fait savoir qu'il appartenait aux tribunaux de s'en occuper.

Ces professionnels devraient être tenus responsables de leurs actes, car leurs rapports signifient parfois pour une personne la perte de ses droits parentaux et ils peuvent créer des problèmes émotionnels et financiers chez les intéressés. Lorsqu'un parent a la garde des enfants, l'autre parent découvre qu'il ne peut plus exiger de recevoir des informations concernant ses enfants. Le fait d'être cotuteur ne signifie pas qu'il partage les responsabilités parentales.



When a non-custodial parent reports concerns to the Ministry of Children and Families of British Columbia, in my experience these reports are not taken seriously. However, the ministry will support the custodial parent, normally the mother.

On a personal note, when I had contact with this ministry, I was informed by a worker and supported by her supervisor that as the mother has custody of the children she can do anything she wants to them.

A very common practice to alienate the children from the non-custodial parent is for the custodial parent to deny access whenever she wants, regardless of any court orders. The only way to enforce access by the non-custodial parent to maintain a positive relationship is to take the mother to court for contempt. This is very expensive, with little results. However, if the father is unable to pay the maintenance, the family enforcement program can legally garnishee any moneys from the father with no cost or expense to the mother. Plus, this is a taxable benefit for her if she has to pay for the legal fees.

In relation to the maintenance, under the guidelines of what a non-custodial parent should pay, it is not taken into consideration that the custodial parent is earning. This is creating an unbalanced burden on the non-custodial parent.

Finally, an easy tactic to ensure that one with interim custody maintains custody of the children is to refuse to communicate, as the courts will not grant joint custody if there is no communication.

I supplied several documents in support of this. I can put forward copies of the Freedom of Information and Protection of Privacy Act, section 61, index chapter 143, paragraph 22, and the Information Privacy Handbook from the Ministry of Children and Families of British Columbia. I'm also citing an evaluation from the United States of how suggestable pre-school children are. It's Dr. Ceci and Dr. Huffman.

**Mr. Jeffrey Patterson (Individual Presentation):** I'm about to summarize a brief as briefly as I can. I understand that even though I tried to get it to you much earlier, it did not get there by mail and was finally faxed to Ottawa last Thursday when I discovered it wasn't in Ottawa.

First, I'll say that this is also a personal experience, as is specified, and, as some people know, most of the events I'm about to describe happened in the province of Ontario; they did not happen in B.C.

Second, for my own interest, some people would say that the case ended up ideally, in the sense that I did eventually obtain full custody of a child of a marriage. Then I subsequently was able to

Lorsque la parent qui n'a pas obtenu la garde fait part de ses préoccupations au ministère de l'Enfance et de la Famille de la Colombie-Britannique, l'expérience m'a appris que ses déclarations ne sont pas prises au sérieux. En revanche, le ministère apporte un soutien au parent qui a obtenu la garde des enfants, habituellement la mère.

Dans mon propre cas, lorsque j'ai eu des contacts avec ce ministère, un des employés m'a répondu que comme la mère avait la garde des enfants, elle était totalement libre de faire ce qu'elle voulait. Sa remarque a été confirmée par son superviseur.

Une des méthodes les plus fréquemment utilisées par le parent qui a la garde des enfants pour aliéner ceux-ci à l'égard de l'autre parent, est de refuser le droit de visite quand bon lui semble, quelle que soit l'ordonnance rendue par le tribunal. La seule façon d'obtenir le droit de visite afin de continuer à avoir des rapports positifs avec ses enfants, est de poursuivre la mère pour outrage au tribunal. La procédure est très coûteuse, et les résultats décevants. Par contre, lorsque le père est incapable de verser la pension alimentaire, le programme d'exécution des ordonnances alimentaires autorise légalement une saisie-arrêt sur l'argent dont dispose le père, sans que cela coûte quoi que ce soit à la mère. Si par hasard, elle est obligée de payer des honoraires d'avocat, elle peut déduire cela de ses impôts.

Pour ce qui est de la pension alimentaire, aux termes des lignes directrices concernant le montant à payer par le parent qui n'a pas obtenu la garde, on ne tient aucun compte des gains de l'autre parent. Cela crée une charge financière excessive pour celui qui n'a pas la garde des enfants.

Enfin, une tactique facile pour s'assurer que la personne qui a la garde provisoire des enfants conserve celle-ci est de refuser de communiquer, car les tribunaux ne se prononceront pas en faveur de la garde partagée s'il n'y a pas de communication entre les parents.

J'ai apporté plusieurs documents à l'appui de mes dires. Je peux vous soumettre des copies de l'article 22, chapitre 61 des Statuts de la Colombie-Britannique, index 143, du Freedom of Information and Protection of Privacy Act, ainsi que le guide de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels du ministère de l'Enfance et de la Famille de la Colombie-Britannique. Je cite également une étude américaine de MM. Ceci et Huffman sur la suggestibilité des enfants d'âge préscolaire.

**M. Jeffrey Patterson (témoigne à titre personnel):** Je vais résumer mon mémoire de mon mieux. J'ai essayé de vous le faire parvenir par courrier électronique beaucoup plus tôt, mais apparemment sans succès. Lorsque j'ai appris qu'il n'était pas parvenu à Ottawa, je l'ai finalement expédié par télécopieur, jeudi dernier.

Premièrement, je dois dire qu'il s'agit aussi d'une expérience personnelle, et comme certains le savent, la plupart des événements que je vais décrire se sont déroulés en Ontario, et non en Colombie-Britannique.

Deuxièmement, certains diront que l'affaire s'est réglée au mieux de mes intérêts, puisque j'ai finalement obtenu la garde pleine et entière d'un enfant né de mon mariage. J'ai ensuite

deny access to the non-custodial parent by court order. In that sense it was a very happy result. But of course it's not a happy result for the child, and that is the reason I'm here.

I would hope this committee — and it's my object in making this presentation — would do something about removing the charge, which we've just heard about, of child abuse as the first weapon of choice for divorcing parents, because that is what actually happens today. I will say that in the conduct of this case it would not have ended up as happily as it did if I had not had the resources to employ the best family lawyer that Toronto could offer, that Bay Street could offer, and all that goes with it. Of course, this was at considerable financial cost.

In my brief I also formulate something that I'll call Patterson's rule. Patterson's rule is that sexism displayed in the helping system, if you will, is inversely proportional to the level of the functionary involved. In other words, the lower the level of the functionary, the greater the sexism. In terms of educating functionaries and public officials, I think that's the biggest challenge before us.

There were numerous instances in my case, one that I cite in my brief, in which my ex-wife broke into my house and had to be removed by three police officers, one on each arm and another on the legs. No charges were ever laid, despite the fact that Ontario says, and said then, that it had zero tolerance for violence in domestic situations.

In another instance, my ex-wife called my secretary and said that if I didn't get on the phone she would come down and shoot me. All we could do was to leave the office for the balance of that day.

In another case I went into a police establishment in downtown Toronto with a bloodied face saying that I'd been assaulted by my ex-wife. I gave them the names of witnesses. Nothing was ever done. In other words, there is no zero tolerance when it comes to women assaulting men; it usually happens the other way around.

In the case of the Children's Aid Society — and again, because it's Ontario it may not apply in B.C. — I discovered that if there were concerns about the mothering ability of the mother, who did have sole custody for some four years in this case after we separated, nothing was done. I only heard if there were accusations made against me.

When I say that sexism is inversely proportional to the level of the functionary — I was generally well treated by Ontario judges. I found the federal judges — this was a matter in federal court — in Ontario to be well educated in all matters, including the fact that women frequently will use child abuse as their first weapon of choice. These judges would not tolerate that in the case of Ontario.

obtenu une décision du tribunal refusant le droit de visite à la mère. En ce sens, ce fut un résultat très heureux, bien qu'il ne fut naturellement pas pour l'enfant, et c'est la raison pour laquelle je suis ici.

J'espère que le comité — et c'est l'objet de mon exposé — interviendra pour empêcher que les accusations de violence sexuelle à l'égard d'un enfant, dont nous venons d'entendre parler, demeurent l'arme favorite utilisée par les parents dans les affaires de divorce. Je dois dire que dans mon cas personnel, la conclusion n'aurait pas été si heureuse si je n'avais pas eu les ressources nécessaires pour faire appel aux services du meilleur avocat de la famille que Toronto, ou plutôt Bay Street, avait à offrir, avec tout ce que cela implique. Bien sûr, cela m'a coûté très cher.

Dans mon mémoire, je propose également ce que j'appellerai la règle de Patterson. Selon cette règle, le sexisme manifesté dans le système d'aide est inversement proportionnel au niveau du fonctionnaire concerné. Autrement dit, plus le fonctionnaire est subalterne, plus son attitude sexiste est marquée. Je crois que l'éducation des fonctionnaires et des agents publics est la tâche la plus importante à laquelle nous sommes confrontés.

Dans mon mémoire, je donne l'exemple d'un incident — ce qui se produit très fréquemment — dans laquelle mon ex-épouse est entrée par effraction chez moi et a dû être expulsée avec l'aide de trois agents de police, deux lui tenant les bras et le troisième les jambes. Aucune accusation n'a été déposée en dépit du fait que l'Ontario déclare, comme il le faisait déjà à l'époque, qu'il pratique une tolérance zéro à l'égard de la violence en milieu familial.

Une autre fois, mon ancienne épouse a téléphoné à mon secrétaire et lui a dit que si je ne prenais pas le téléphone, elle viendrait sur place me descendre. Nous n'avons eu d'autre choix que d'évacuer le bureau pour le reste de la journée.

Une autre fois encore, je me suis présenté à un poste de police dans le centre-ville de Toronto, le visage ensanglanté. J'ai déclaré que j'avais été agressé par mon ex-épouse, j'ai fourni le nom de témoins; pourtant, aucune suite n'a jamais été donnée. Autrement dit, la tolérance zéro n'existe pas lorsque c'est une femme qui attaque un homme; habituellement, c'est l'inverse qui se produit.

Dans le cas de la Société d'aide à l'enfance — encore une fois, je parle de l'Ontario et cela ne vaut peut-être pas pour la Colombie-Britannique — j'ai découvert que malgré les doutes au sujet de la capacité parentale de la mère qui, dans ce cas particulier, avait eu la garde exclusive pendant les quatre années ayant suivi notre séparation, rien n'avait été fait. Je n'avais aucune nouvelle que si des accusations avaient été portées contre moi.

Lorsque j'ai dit que le sexisme est inversement proportionnel au niveau du fonctionnaire... De façon générale, les juges ontariens m'ont bien traité. J'ai trouvé que les juges fédéraux — l'affaire avait été portée devant une cour fédérale — en Ontario étaient parfaitement au courant de ces questions, notamment du fait que l'arme favorite des femmes est l'accusation de violence à l'égard des enfants. En Ontario, ces juges ne toléreraient pas un genre de situation.



The only thing I can fault the judges for is, in terms of not obeying court orders, they were quite reluctant to ever pursue any contempt of court charges against my ex-spouse. In fact, things only turned around when one justice in Ontario, Mr. Justice Labrosse, who has gained fame I think in a few other cases, said that in fact if my ex-spouse did not abide by orders of the court he would see that she was jailed. It was only at that point that I got my cooperation at all. This was only after the case had been in the courts for four years. Several justices were simply reaching the end of their tether in terms of what they would tolerate.

As my time is running out, I'll just simply refer to an aura of political correctness, that men are always guilty and that women are not, that pervades the landscape involved in custody disputes.

In my own case, a former Toronto *Globe and Mail* journalist, June Callwood, cited my case numerous times. There was one instance when we appeared in court and found out that the Canadian Civil Liberties Association had enjoined our case as a friend of the court. Ms Callwood was a benchner on the board of the Canadian Civil Liberties Association.

In another case, members of a hostel called Nellie's in Toronto interfered at my place of employment. Ms Callwood was the founding director of Nellie's. This kind of interference on the part of a very prominent feminist occurred constantly throughout my case and was weighed against me. It was this that I found very difficult to tolerate.

**Mr. Charles Traynor (Individual Presentation):** In some of the discussions here we may be getting it backwards. I'm not here to argue for more access for custodial or non-custodial parents; I'm here to argue for access for the children to their parents.

Last night I held a crying man in my arms. I could just as easily say I held a dying man in my arms, because that's what's happening to him. He's dying inside, and so is his child. His situation is not unique. Our social fabric is becoming more and more complex. If equity is indeed to become a norm in our society, then there are issues concerning what we are describing here today as custody and access — and we might even look at revamping the entire Divorce Act — that need to be addressed.

I certainly don't envy you your task. I've watched these proceedings. I was in Toronto. I've watched them on CPAC. I was here the last time you sat in Vancouver. This discussion is intensely complicated and politically it's a minefield, but I beseech you not to back away just because the task is difficult.

The time for change, as you are hearing across the country and as you've heard already this morning, has long since passed. It must happen now if the fabric of our society isn't to be irreparably damaged, I believe. In fact, it may be too late for many of our country's children.

La seule chose que je peux leur reprocher c'est que lorsque leurs ordonnances n'étaient pas respectées, ils hésitaient toujours beaucoup à donner suite aux accusations d'outrage au tribunal à l'égard de mon ex-épouse. En fait, les choses ne se sont améliorées que lorsque le juge Labrosse de l'Ontario, qui s'est, je crois, acquis une certaine réputation dans d'autres affaires de ce genre, a déclaré que si mon ex-épouse ne respectait pas les ordonnances du tribunal, il ferait le nécessaire pour qu'elle soit incarcérée. Ce n'est qu'alors que j'ai pu obtenir un peu de coopération, c'est-à-dire après que l'affaire eut traîné pendant quatre ans devant les tribunaux. Les limites de la tolérance avaient été atteintes chez plusieurs juges.

Comme il me reste très peu de temps, je tiens simplement à mentionner que dans les conflits portant sur la garde des enfants, la tradition veut que les hommes soient toujours coupables et les femmes, jamais.

Une ancienne journaliste du *Globe and Mail* de Toronto, June Callwood, a cité mon affaire à de nombreuses reprises. Un jour, au tribunal, nous avons constaté que l'Association canadienne des libertés civiles intervenait en tant qu'amicus curiae. Or, Mme Callwood était membre du conseil d'administration de cette association.

Dans une autre affaire, des membres d'une maison d'hébergement appelée Nellie's à Toronto, sont venus faire de l'esclandre là où je travaillais. La même Mme Callwood était directrice fondatrice de Nellie's. Ce genre d'ingérence de la part d'une féministe très en vue a été constant pendant toute la durée de l'affaire et cela a joué contre moi. C'est cela que j'ai trouvé très difficile à accepter.

**M. Charles Traynor (témoigne à titre personnel):** Au cours de certaines des discussions qui se déroulent ici, la situation est parfois présentée à l'envers. Je ne suis pas venu ici pour réclamer une augmentation du droit de visite des parents, qu'ils aient la garde de l'enfant ou non; je suis venu pour défendre le droit de visite des enfants à leurs parents.

Hier soir, j'ai tenu dans mes bras un homme qui pleurait; autant dire qu'il s'agissait d'un mourant, car c'est bien ce qui lui arrive. Quelque chose est en train de mourir en lui, et chez son enfant aussi. Sa situation n'a rien d'unique. Le tissu social de notre pays est de plus en plus complexe. Pour que l'équité devienne une des normes de notre société, il faudra régler les questions relatives à la garde et au droit de visite dont nous parlons aujourd'hui et peut-être même envisager de remanier totalement la Loi sur le divorce.

Je ne vous envie certainement pas votre tâche. J'ai suivi les audiences sur la CPAC, lorsque j'étais à Toronto. J'étais présent la dernière fois que vous avez siégé à Vancouver. Cette discussion est extrêmement complexe et explosive sur le plan politique, mais je vous demande même envisager de remanier devant les difficultés.

Il y a longtemps que des changements auraient dû être apportés; je suis sûr que vous l'entendez dire dans tout le pays. Il faut agir maintenant pour éviter que le tissu social soit irrémédiablement endommagé. En fait, il est peut-être déjà trop tard pour certains enfants.

There are many issues and concerns you will hear as you tour the country, and I plead with you not to be distracted when you're asked to deal with the reality of physical violence in the home. Although this is a very serious problem, there are many more abuses that occur in failing marriages that need to be addressed, and to focus on the most obvious is indeed a travesty, I believe.

I beseech you as co-chairs to keep this committee on track. Don't be distracted by discussions of criminal law. This is an issue of access and custody for the children.

As a bit of background, I'm twice divorced. I'm a 47-year-old businessman. I operate a small firm here in Vancouver. We employ, at the present time, just over 100 people. I live in Vancouver to be closer to my offspring, and I commute to work here, in Vancouver.

I have three children, two from my first marriage and one from my second. That will give you a flavour of my own little complex world. I'm certainly not unique. I've outlined in my submission the cases of several men who have had problems similar to those my family has encountered. I'll leave it to you to read about those cases.

They bring up two issues I'd like to highlight. I also have four recommendations on how to deal with those issues.

It's my inherent belief, as a divorced parent, that any new legislation or revisions to existing legislation under the Divorce Act must be written for the benefit of children first and parents second. A further premise here is that all children require more, much more, than simply the financial support of two parents. They need the care and attention of both parents equally, in a stable and supportive environment.

As a little bit more background, I want to tell you I've been raising children for 20 years, just about, and I've done it every way that I can imagine and that any of the people I've been in contact with can imagine. I've been a single parent. I have co-parented. I have had custody of my children and moved them back and forth between two homes. After my second divorce, we moved children between three homes.

I believe I've made mistakes in this learning process, and I'd like to share some of that experience with you today. I believe, and want to emphasize, that children need a stable home environment. At the moment, my two oldest children are pretty much on their own. My youngest daughter is 10 years old. I visit their house regularly and stay at their house so that she can have the stability and emotional support she needs as a 10-year-old child.

There are two issues I want to highlight for you. One is denial of access and the other is parental mobility.

Beaucoup de questions et d'inquiétudes vous sont exposées tout au long du voyage du comité à travers le pays. J'espère que vous ne vous laisserez pas distraire par les demandes en vue de traiter de la violence physique au foyer, car même s'il s'agit là d'un problème très grave, il y a de nombreuses autres formes de mauvais traitements lors des séparations et ils doivent faire l'objet d'un examen. Se concentrer sur le plus évident d'entre eux relèverait véritablement de la parodie.

Je demande instamment aux coprésidents de ne pas laisser le comité dévier de sa voie. Ne vous laissez pas distraire par les discussions sur le droit pénal. Ce qui compte c'est la garde et le droit de visite des enfants.

Pour créer le contexte, je précise que je suis un homme d'affaires de 47 ans, deux fois divorcé. Je dirige une petite société de Vancouver qui emploie actuellement une centaine de personnes. J'habite à Victoria pour être plus près de mes enfants et je fais la navette entre l'île et Vancouver pour me rendre à mon travail.

J'ai trois enfants, deux de mon premier mariage et un de mon second. Cela vous donnera une petite idée de la complexité de mon existence. Mon cas est loin d'être unique. Dans mon mémoire, j'ai décrit la situation de plusieurs hommes qui ont eu des problèmes similaires aux miens. Je vous laisse le soin de le lire.

Cela m'amène aux deux questions que je voulais évoquer. J'ai également quatre recommandations sur la manière de régler ces problèmes.

Je suis intimement convaincu, en tant que parent divorcé, qu'un tout nouveau texte de loi ou toute modification des dispositions actuelles en vertu de la Loi sur le divorce devront être rédigées de façon à faire passer l'intérêt des enfants avant celui des parents. Je considère en effet que tous les enfants ont besoin de beaucoup d'autres choses que du simple soutien financier de deux parents. Ils ont besoin des soins et de l'attention des deux parents, sur une base d'égalité, et cela dans un environnement stable et chaud.

J'ajouterai que j'élève mes enfants depuis environ 20 ans, et que je l'ai fait dans à peu près toutes les conditions imaginables. J'ai été parent seul. J'ai partagé les responsabilités parentales. J'ai eu la garde de mes enfants et je leur ai fait faire la navette entre deux foyers. Après mon second divorce, c'est entre trois foyers qu'ils ont fait la navette.

J'ai certainement commis des erreurs au cours de ce processus d'apprentissage, et je souhaiterais vous faire part d'une partie de mon expérience. Je crois, et j'insiste là-dessus, que les enfants ont besoin de vivre dans un milieu familial stable. En ce moment, mes deux aînés vivent pratiquement seuls. Ma fille cadette a dix ans. Je vais lui rendre visite régulièrement et elle reste chez elle de manière à ce qu'elle ait la stabilité et le soutien émotionnel dont une petite fille de dix ans a besoin.

Je voudrais souligner les deux problèmes suivants. Le premier est celui du déni du droit de visite et le second, celui de la mobilité des parents.



The first issue, as you've heard over and over again, is that any custodial parent under today's rules can deny or withhold access with impunity and without recourse on the part of the non-custodial parent. The fellow I was counselling last night has not seen his son since the new year. He has had three court orders granting him access, all of which have been denied by the custodial parent. The courts are so jammed up, he won't have the opportunity to get to see a judge now until August or September. This is child abuse, in my mind.

With regard to parental mobility, at the present time, the custodial parent can move anywhere they like with impunity and without recourse on the part of the non-custodial parent. The reverse is not true. In fact, if I, as a non-custodial parent, were to move away with one of my children, I would be charged with kidnapping and summarily hauled into court.

I have four solutions, which I'll run through briefly. I have even them in more detail in my brief, which I've submitted to you.

The first is mandatory mediation. In those situations where a workable agreement regarding custody, access, and/or maintenance cannot be reached, mediation must be obligatory.

Second, create as much stability for children as possible. This could require joint custody being mandatory from the moment of separation to be imposed in those cases where other more suitable arrangements cannot be agreed upon by both parties. When I say "both parties," I mean parents and children. If you want to consider a separation, it may be three parties.

The mandatory term of this arrangement must be in effect for at least a minimum of two years after separation. What this would do, I believe, is remove the club that currently exists from the potentially fractious circumstances and permits the separating parties to focus on the issues that require attention.

During this cooling-off period, one order of business would be to create a monetary fund for the children and then to take care of their immediate needs, determining where they would reside, who would take them to their baseball practices, their music lessons and that type of thing.

In short, where it cannot be agreed upon, a parenting plan must be developed.

Solution three is to provide equal access to both parents.

Solution four is to make it a criminal offence to move without consent. I believe this is a situation where plenty of thinking goes to it ahead of time, and notice, at the very least, must be given so that the situation may be resolved.

Solution five is that arrears should apply equally to both parents and access. If you're in arrears with your access, you risk losing your custody or residence entitlement.

Comme on vous l'a maintes fois répété, le premier problème se pose lorsque le parent qui a obtenu la garde en vertu des règlements actuels, peut refuser de respecter le droit de visite avec impunité et sans possibilité de recours de la part de l'autre parent. L'homme à qui je donnais des conseils hier soir n'a pas vu son fils depuis l'an dernier. Il a obtenu trois ordonnances de droit de visite, mais son ex-épouse n'en a tenu aucun compte. L'arriéré est tel dans les tribunaux sont si encombrés qu'il ne pourra pas voir le juge avant août ou septembre. À mon avis, c'est une forme de violence à l'endroit de l'enfant.

Quant à la mobilité parentale, en ce moment, le parent qui a la garde de l'enfant peut aller où il veut en toute impunité et sans possibilité de recours de la part de l'autre parent. L'inverse n'est pas vrai. En fait, ne jouissant pas du droit de garde, si j'allais m'installer ailleurs avec un de mes enfants, je serais inculpé pour enlèvement et traîné devant le tribunal.

Je vais décrire brièvement les quatre solutions que je propose. Elles sont exposées plus en détail dans le mémoire que je vous ai remis.

La première solution est celle de la médiation obligatoire. Lorsqu'il est impossible de parvenir à une entente amicale sur la garde, le droit de visite, et (ou) la pension alimentaire, la médiation devrait être obligatoire.

Deuxièmement, il faut créer le plus de stabilité possible pour l'enfant. Il faudrait pour cela que la garde conjointe soit obligatoire à partir du moment où la séparation est décidée et qu'elle soit imposée dans les cas où les deux parties ne parviennent pas à s'entendre sur d'autres solutions plus acceptables. Quand je dis les «deux parties», j'entends les parents et les enfants. En cas de séparation, trois parties peuvent être en cause.

Il faudrait que le caractère obligatoire de cet arrangement joue pendant au moins les deux premières années suivant la séparation. Je crois que cela éviterait le risque de conflit entre les parents qui se séparent et leur permettrait de se concentrer sur les questions qui requièrent toute leur attention.

Au cours de cette période de réflexion, il faudrait établir un fonds en fiducie pour les enfants afin de couvrir leurs besoins immédiats, puis fixer leur lieu de résidence, décider qui se chargerait de les amener à leur entraînement de base-ball, à leurs leçons de musique, et cetera.

En résumé, lorsqu'une entente n'est pas possible, un plan de partage des responsabilités parentales devra être établi.

La troisième solution concerne le droit de visite égal pour les deux parents.

La quatrième solution consiste à définir comme un crime tout déménagement effectué sans consentement. C'est une situation qui, à mon avis, est largement préméditée et la moindre des choses serait d'avertir de manière à ce que l'on puisse rechercher une solution.

Solution numéro cinq — la notion d'arriérés devrait avoir également trait aux contributions financières et au droit de visite. Si un parent a des «arriérés» parce que le droit de visite n'a pu

Just as with any shareholders' agreement in a new company, today's parents need to think about their roles and responsibilities before they enter into marriage and decide to have children, and they need to be apprised of the consequences of their failure to take these issues seriously. Indeed, there need to be consequences, consequences that apply equally to both parties and that respect the needs of the children.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We'll move to questions, colleagues. I must say, though, that because we're on a very tight schedule today, we may go less than five minutes on the rounds of questions.

**Senator Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** On a point of order, Mr. Chairman, I wonder if you could get these three witnesses to put their cases on the record, because they've been — [Editor's Note: Technical difficulty] — particulars from their cases. It would be good if they were put on the record so that we could look at them.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We can do that if in fact they know those particulars.

Mr. Traynor, you didn't refer to a case, but Mr. Patterson, you did. I wonder if you can tell us the style of cause. I don't know if you know what that means, but it's the date of your divorce, where it occurred, and perhaps the file number, if you know it.

**Mr. Patterson:** I've actually done that in the appendix to the brief I've submitted. It's case CL-646/84 in the Ontario Supreme Court, jurisdiction of York County.

**Mr. Cole:** My case is Victoria Registry, court 5939, and under the B.C. Supreme Court, file 28810.

**Mr. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Ref.):** Mr. Cole, you referred to the fact that at one point during your court contest there was an assessment done. I think you said in this case it was done by a family court counsellor.

**Mr. Cole:** That's correct.

**Mr. Forseth:** Who was that family court counsellor?

**Mr. Cole:** His name was Neil McKinnon, from Esquimalt Probation and Family Court Services.

**Mr. Forseth:** Once that report went in, was there a trial where you were able to then cross-examine the writer of the report and go into the issues, and in a court situation the court was able to evaluate the weight of the recommendation?

**Mr. Cole:** I haven't gone to court yet. I'm still separated. The divorce has not been cross-examined. The counsellor has not been cross-examined yet because the ex-wife has continuously delayed the court proceedings.

être exercé, il risque de perdre son droit de garde ou de résidence.

Comme pour toute entente entre les actionnaires d'une nouvelle société, il importe que les parents d'aujourd'hui réfléchissent à leurs rôles et à leurs responsabilités avant de se marier et de décider d'avoir des enfants. Il faut aussi qu'ils soient bien informés des conséquences du non-respect de ces obligations. En fait, il faut prévoir des remèdes qui soient également utilisés pour les deux parties, dans le souci première des besoins des enfants.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Mes chers collègues, nous allons maintenant passer aux questions. Je dois cependant dire qu'à cause de notre emploi du temps très chargé aujourd'hui nous serons peut-être obligés de consacrer moins de cinq minutes aux questions.

**Le sénateur Anne C. Cools (Toronto-Centre, Lib.):** J'en appelle au Règlement, monsieur le président. Pourriez-vous demander à ces témoins de fournir l'intitulé de leur cause, ca ils... [Note de la rédaction: Difficultés techniques]... détails de leur cause. Il serait bon de les avoir, car cela nous permettrait de les étudier.

**Le coprésident (M. Gallaway):** C'est possible à condition qu'ils connaissent les détails.

Monsieur Traynor, vous n'avez pas mentionné d'affaire, mais vous, monsieur Patterson, vous l'avez fait. Pourriez-vous nous donner l'intitulé de la cause? Si vous ne savez pas ce que c'est, il s'agit de la date de votre divorce, de l'endroit où il a été prononcé, avec le numéro de dossier, si vous le connaissez.

**M. Patterson:** C'est ce que j'ai indiqué dans l'appendice A, mémoire que j'ai déposé. Il s'agit de la cause CL-646/84 de la Cour suprême de l'Ontario, comté de York.

**M. Cole:** Mon dossier est conservé au greffe de Victoria tribunal 5939, et sous le numéro de dossier 28810 de la Cour suprême de la Colombie-Britannique.

**M. Paul Forseth (New Westminster—Coquitlam—Burnaby, Réf.):** Monsieur Cole, vous avez dit qu'à un moment de l'instruction de l'affaire, une évaluation a été faite. Je crois que vous avez dit qu'elle avait été effectuée par un conseiller du tribunal de la famille.

**M. Cole:** C'est exact.

**M. Forseth:** Qui était ce conseiller?

**M. Cole:** Il s'appelait Neil McKinnon, et il travaillait pour les services de probation et du tribunal de la famille d'Esquimalt.

**M. Forseth:** Après la présentation de ce rapport, avez-vous fait soumettre son auteur à un contre-interrogatoire afin d'examiner certaines questions de plus près, et le tribunal a-t-il pu évaluer bien-fondé de la recommandation?

**M. Cole:** Je ne suis pas encore allé au tribunal. Je suis toujours séparé. Le divorce n'a pas fait l'objet d'un contre-interrogation. Le conseiller n'a pas encore été contre-interrogé parce que l'ancienne épouse a constamment créé des retards le déroulement de l'affaire.



**Mr. Forseth:** What are the issues at contest? Obviously, you're both going to get a divorce, so are you contesting the issue of custody?

**Mr. Cole:** Yes.

**Mr. Forseth:** So you want custody, and mother has interim custody?

**Mr. Cole:** That's correct.

**Mr. Forseth:** Are you getting access?

**Mr. Cole:** On a very limited scale. After repeatedly being denied access, I'm now seeing the children. I just started recently, with eight hours approximately every other week.

**Mr. Forseth:** Is there an interim order covering your situation?

**Mr. Cole:** There's an interim order. It used to be three hours every other week, and then I was denied access.

**Mr. Forseth:** When the interim order was not being followed or whatever, then what did you do? Did you try to take it back to court for adjustment of the interim order?

**Mr. Cole:** Yes. It wasn't being followed, so I took her to court for contempt. The judge said no contempt. Three weeks later I was denied access again. I attempted to take her to court for contempt again, but she was in a hidden residence. Her lawyer refused to serve her for contempt purposes, so I could not serve her for contempt. I didn't see the children for 14 months. That situation was continuously repeated.

**Mr. Forseth:** How did that 14-month period end and you had access again?

**Mr. Cole:** The ex-wife lied to the police and was falsely arrested. Ten days later I started seeing the children again.

**Mr. Forseth:** The reason I ask those details is it's in line with a fair amount of testimony we've had. The kind of mechanics around making orders of the court really worth the paper they're written on shows up, in practicality, to be very difficult for it to work, because of course those who write the law or who have an academic approach say, well, these remedies are available. Then we talk to someone who's in the practical situation of looking at court lists and getting a person served and the practical access to make this court system work, and the experience is quite different.

Were you represented by a lawyer or were you able to start on your own an application to enforce or an application to vary your interim order?

**Mr. Cole:** I tried to at the time, but it became costly. Due to unemployment, I couldn't afford to go into court. Then I finally got a lawyer through legal aid and started to go into court again.

**Mr. Forseth:** Because you can enforce a Supreme Court interim order at the family court level and you don't need to be

**M. Forseth:** Quelles sont les questions qui se posent? Manifestement, vous allez tous deux obtenir un divorce. Est-ce la question de la garde qui est contestée?

**M. Cole:** Oui.

**M. Forseth:** Donc, vous voulez la garde, et c'est la mère qui a la garde provisoire?

**M. Cole:** C'est exact.

**M. Forseth:** Jouissez-vous du droit de visite?

**M. Cole:** De façon très limitée. Au début, on m'a refusé ce droit à de multiples reprises mais depuis peu de temps, j'ai le droit de les voir environ huit heures toutes les deux semaines.

**M. Forseth:** Votre situation a-t-elle donné lieu à la prise d'une ordonnance provisoire?

**M. Cole:** Oui. Au début, le droit de visite était de trois heures tous les 15 jours, après quoi, on me l'a refusé.

**M. Forseth:** Qu'avez-vous fait lorsque l'ordonnance provisoire n'a pas été respectée? Avez-vous essayé d'obtenir du tribunal qu'il la révisé?

**M. Cole:** Oui. Comme l'ordonnance n'était pas respectée, j'ai attaqué la mère pour outrage au tribunal. Le juge a déclaré qu'il n'y avait pas outrage au tribunal. Trois semaines plus tard, on m'a de nouveau refusé le droit de visite. J'ai voulu entreprendre les mêmes démarches auprès du tribunal, mais la mère était allée se cacher quelque part. Son avocat a refusé de lui signifier le document pour outrage au tribunal, si bien que je n'ai rien pu faire. Je n'ai pas vu mes enfants pendant 14 mois. La même situation s'est continuellement répétée.

**M. Forseth:** Comment s'est terminée cette période de 14 mois? Avez-vous obtenu à nouveau le droit de visite?

**M. Cole:** Mon ancienne épouse a menti à la police et a été arrêtée pour fausse déclaration. Dix jours plus tard, j'ai pu voir à nouveau mes enfants.

**M. Forseth:** La raison pour laquelle je vous demande tous ces détails c'est parce que ce que vous dites confirme de nombreux témoignages entendus par nous. Même si les juristes et les universitaires disent qu'il existe des recours, on peut se demander si les ordonnances valent le papier sur lequel elles sont écrites à cause de la difficulté du mécanisme. C'est ce qui ressort des conversations que l'on peut avoir avec ceux qui sont obligés d'examiner les rôles d'audience et de signifier les documents et vous constatez alors que sur le plan pratique le système judiciaire est d'accès difficile.

Étiez-vous représenté par un avocat ou avez-vous pu engager une demande d'exécution ou de modification de l'ordonnance provisoire?

**M. Cole:** J'ai essayé de le faire à l'époque, mais c'est devenu très coûteux. Comme j'étais en chômage, je n'ai pu faire appel au tribunal que lorsque j'ai finalement obtenu un avocat grâce à l'aide juridique.

**M. Forseth:** Vous pouvez faire appliquer une ordonnance provisoire de la Cour suprême au niveau du tribunal de la famille

represented — were you not given any help at all to basically fill out an application and get on the court list?

**Mr. Cole:** Everything I did, basically, was through help from other fathers. As for the legal system, I couldn't get any resources.

It never went to family court. It went immediately to Supreme Court, and family court has no jurisdiction over the Supreme Court.

**Mr. Forseth:** Well, family court can enforce Supreme Court orders; it can't change them. You might have been able to approach family court to have some — but you never did approach the provincial court for enforcement of the access order?

**Mr. Cole:** No.

**Mr. Forseth:** Okay. That's interesting testimony around the pragmatics of it.

I take it you want to chime in and say something before I finish.

**Mr. Traynor:** I really appreciate you bringing these points up, because the reality is that none of this information is made available. I've dealt with family court counsellors on numerous occasions. I've been denied access repeatedly since my second divorce.

When I went back and applied for more access — I was in a similar circumstance where I was given only a number of hours every couple of weeks — my ex-wife moved out of town and took the child with her. She didn't notify me or the courts until we arrived back in court, and the judge just tossed up his hands and said, well, it's kind of academic now, because she lives in another town. There was really no point in my continuing to press for a 50-50 split where I would share in the maintenance of my child, as is my right. It is the right of my child to have me there feeding her breakfast and taking her to school and those things.

I gave up work for a day a week for the next two years to travel to the next city to take my child to school and spend the day with her.

**Mr. Forseth:** What two cities are we talking about?

**Mr. Traynor:** Victoria and Chemainus.

**Mr. Forseth:** Okay.

**Mr. Traynor:** They're an hour and a half apart. It's not a huge distance, but in the case I cited earlier, under very similar circumstances, the fellow's wife moved to Campbell River. It's a four-hour trip.

I have another friend whose ex-wife took the children to Florida. There are people here who know that case as well.

I have another friend whose wife moved the family without notice, without provocation, from Mississauga to Calgary.

et vous n'avez pas besoin d'être représenté... Ne vous a-t-on même pas aidé à remplir une demande pour vous faire inscrire sur le rôle?

**M. Cole:** Tout ce que j'ai pu faire, c'est grâce à l'aide d'autres pères. Quand au système judiciaire, il ne m'a fourni aucune ressource.

L'affaire n'a jamais été portée devant le tribunal de la famille. Elle avait été immédiatement portée devant la Cour suprême qui a des pouvoirs supérieurs au tribunal de la famille.

**M. Forseth:** Le tribunal de la famille peut faire exécuter les ordonnances de la Cour suprême, même s'il ne peut pas le changer. Vous auriez peut-être pu approcher le tribunal de la famille pour obtenir... Mais vous n'êtes jamais intervenu auprès de lui pour obtenir l'exécution de l'ordonnance attributive du droit de visite?

**M. Cole:** Non.

**M. Forseth:** Bon. Votre témoignage apporte des éléments intéressants sur le côté pratique de cette question.

Vous voudriez, je crois, ajouter quelque chose avant que j termine.

**M. Traynor:** Je vous suis reconnaissant d'avoir soulevé ces points car, dans la pratique, on n'a jamais accès à ce genre d'information. J'ai eu affaire à des conseillers du tribunal de la famille à de nombreuses reprises. On m'a refusé le droit de visite de manière répétée depuis mon second divorce.

Quand j'ai demandé que mon droit de visite soit étendu — la situation était à peu près la même: on ne m'avait accordé que quelques heures tous les 15 jours — mon ex-épouse a quitté la ville en emmenant l'enfant. Elle n'a prévenu personne, ni moi ni le tribunal, et lorsque nous nous sommes retrouvés devant le juge, celui-ci a levé les bras au ciel en disant, de toute façon, on n'y peut rien maintenant, puisqu'elle vit dans une autre ville. Pourquoi bon continuer de réclamer un partage à égalité de responsabilités parentales, même si c'est mon droit. Ma petite fille a le droit que je sois là pour lui servir son petit-déjeuner pour l'amener à l'école, et cetera.

Pendant les deux années qui ont suivi, j'ai pris une journée de congé hebdomadaire pour me rendre dans la ville où vivaient maintenant mon enfant, pour l'amener à l'école et pour passer la journée avec elle.

**M. Forseth:** De quelles villes parlez-vous?

**M. Traynor:** De Victoria et de Chemainus.

**M. Forseth:** Bien.

**M. Traynor:** Il y a une heure et demie de route entre les deux. Ce n'est pas énorme, mais dans le cas similaire que j'ai évoqué tout à l'heure, l'épouse était allée s'installer à Campbell River, quatre heures de route.

J'ai un autre ami dont l'ex-épouse a emmené les enfants en Floride. Il y a ici des personnes qui connaissent également bien cette affaire.

J'ai un autre ami dont l'ex-épouse a quitté Mississauga sans aucune provocation et sans prévenir personne et qui a emmené les enfants à Calgary.



**Mr. Forseth:** This will be my last question.

We hear of those cases, but do you have any recommendations as to what we could do to prevent that? Is the court system totally incompetent to be able to —

**Mr. Traynor:** The court system is incompetent to deal with this under the current legislation, and I believe it has to become a criminal offence to move your children to another city, if you are in the process of divorce or separation, without given notice and a written agreement between the two parties, the two parents, and the children.

The children need to be involved in this. Why should their social circles be disrupted? Why should their lives be disrupted for the immaturity of one or both of the parents? That's who's suffering.

**Senator Thelma Chalifoux (Alberta, Lib.):** To each one of you, were the rights of the grandparents ever considered in any of the cases?

**Mr. Cole:** My parents were denied access to the grandchildren repeatedly. Due to the parents not having legal advice, because they couldn't afford legal advice, they didn't know where to turn to. At this time, they're still having problems.

**Mr. Patterson:** It was never formally addressed. I could add, though, that I have permitted my former spouse's parents to have access to the child.

**Senator Chalifoux:** That's very important.

**Mr. Traynor:** In my case, it was never formally addressed, but my parents tried to contact my first wife on numerous occasions to speak to the children and to arrange meetings, and they were denied that contact with the kids. So until the children were teenagers, there was a gap in their visitation. Now the teenagers have sought out their grandparents.

**Senator Chalifoux:** Do you have any recommendations regarding the extended family of each one of your children? How important do you feel it is to the well-being of your children?

**Mr. Traynor:** It's absolutely imperative that they have contact with their grandparents. I've promoted that actively throughout the last 10 years, and the children do have access to their grandparents.

**Mr. Cole:** Likewise, I think the grandparents should have the right.

**Mr. Traynor:** You understand it becomes very complicated when there are perhaps eight grandparents involved in this whole discussion.

**Senator Chalifoux:** Well, when you're a great-grandparent — know the situation.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We're not going to discuss age here this morning!

Dr. Bennett.

**M. Forseth:** Je vais vous poser une dernière question.

Nous entendons parler de toutes ces situations, mais avez-vous des recommandations à faire sur les moyens de les empêcher? Le système judiciaire est-il totalement incompetent...

**M. Traynor:** Le système judiciaire est incapable d'agir en vertu de la législation actuelle, et je crois que l'on devrait traiter comme une infraction criminelle le fait d'emmener ces enfants dans une autre ville, lorsqu'on est en instance de divorce ou de séparation, sans avertissement et sans accord écrit entre les deux parties, les deux parents et les enfants.

Il est indispensable que les enfants aient aussi leur mot à dire. Pourquoi est-ce que leur vie sociale devrait être perturbée? Pourquoi devraient-ils en souffrir à cause du manque de maturité de l'un des parents ou des deux? Car après tout, ce sont les enfants qui sont les victimes.

**Le sénateur Thelma Chalifoux (Alberta, Lib.):** Ma question s'adresse à vous deux. Dans ces affaires, a-t-on jamais tenu compte des droits des grands-parents?

**M. Cole:** On a refusé de façon répétée à mes parents le droit de rendre visite à leurs petits-enfants. Comme ils ne bénéficiaient pas des conseils d'un avocat, n'en ayant pas les moyens, ils ne savaient pas vers qui se tourner. Ils continuent encore à avoir des difficultés à les voir.

**M. Patterson:** La question n'a jamais été réglée de manière officielle. J'ajouterais cependant que j'ai autorisé les parents de mon ancienne épouse à rendre visite à mon enfant.

**Le sénateur Chalifoux:** C'est très important.

**M. Traynor:** Dans mon cas, la question n'a jamais été réglée officiellement, mais mes parents ont essayé de prendre contact avec ma première femme à maintes reprises afin de pouvoir parler aux enfants, de les rencontrer, mais on leur a refusé tout contact avec eux. Il y a donc eu une rupture des rapports et ce n'est que lorsque les enfants sont devenus adolescents qu'ils ont eux-mêmes pris l'initiative de reprendre contact avec leurs grands-parents.

**Le sénateur Chalifoux:** Avez-vous des recommandations à faire au sujet de la famille élargie de chacun de vos enfants? Quelle importance a-t-elle pour le bien-être de vos enfants?

**M. Traynor:** Il est absolument indispensable qu'ils aient des contacts avec leurs grands-parents. C'est ce que j'encourage vigoureusement depuis dix ans, et aujourd'hui mes enfants voient leurs grands-parents.

**M. Cole:** Moi aussi, j'estime que les grands-parents devraient avoir le droit de visite.

**M. Traynor:** Vous imaginez combien cela peut devenir compliqué lorsqu'il y a huit grands-parents d'impliqués dans la discussion.

**Le sénateur Chalifoux:** Vous savez, lorsque vous êtes arrière-grand-parent... Je connais la situation.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous n'allons pas discuter d'âge ce matin!

Madame Bennett.

**Ms Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Mr. Traynor, in your first solution, making mediation mandatory, I think what the committee has heard over the time of the hearings is that the word "mediation" is problematic to some of the groups, who feel that in a power differential or in a situation where there may be abuse, mediation is just not appropriate.

I wonder what you would consider in changing the word "mediation" to "alternative dispute resolution" or a broader one that allows the kind of shuttle diplomacy or allows a different way, broadens it out so that it is appropriate. Or are you talking about mediation for all of those relationships where there is no issue of abuse?

**Mr. Traynor:** No. In the case where there's abuse — and again, I don't want to get sidetracked by this issue. If you think about the labour union situations of the last century, the situations are very similar. You do need a final arbitrator in those situations. So an assessment is made by the mediator and the situation is turned over to a court of law. It's dealt with as a criminal matter in that situation, but that is not the bulk of the cases the mediator is going to be dealing with.

There needs to be somebody — a child advocate — sitting there in the middle of the room talking to the children and the two parents. If there are disputes between the two parents, they'll have to be worked out in that room with that advocate, with the mediator. If they cannot be, if there's no resolution, then the mediator needs to write a report and submit it to a court of law and have it dealt with as a criminal matter.

**Senator Chalifoux:** The mediation then would include the children.

**Mr. Traynor:** Absolutely. It can't be done without them, because their lives are totally affected by it.

**Ms Bennett:** It keeps coming back to the committee that probably only 10 per cent of divorces end up in this high-conflict situation. What I would like to ask everybody is, in these high-conflict situations, should the children automatically have someone speaking on their behalf independently?

**Mr. Patterson:** Just briefly, I think the committee would be aware that Ontario has long had that system. The official guardian, in my case, was involved in —

**Ms Bennett:** Did we hear from the official guardian that it can only take 60 per cent of the referrals? So there's obviously a resource issue too.

**Mr. Patterson:** That was not a problem in my case.

I think the issue with mediation is whether or not a remedy can be enforced. In my own case, there was at least one effort at mediation almost every year in four years, and none of it could ever be enforced. That is still the problem: the enforcement of the orders and acting on the recommendations of the mediators.

**Mme Carolyn Bennett (St. Paul's, Lib.):** Monsieur Traynor, votre première solution consiste à rendre la médiation obligatoire mais je crois qu'au cours de nos audiences, nous avons pu constater que le terme «médiation» pose un problème pour certains des groupes qui estiment que lorsqu'il y a un déséquilibre des pouvoirs ou une situation où le risque de mauvais traitements existe, la médiation n'est pas la bonne solution.

Que penseriez-vous si l'on remplaçait «médiation» par «solution de rechange pour le règlement des différends» ou par une définition encore plus large permettant une sorte de navet diplomatique ou d'interprétation plus générale convenant à cette situation. Ou parlez-vous de médiation dans tous les cas où il n'y a pas de problème de violence?

**M. Traynor:** Non. Lorsqu'il y a violence — et encore une fois, je ne veux pas me laisser détourner de l'essentiel. Après tout, vous songez aux syndicats du siècle dernier, les situations sont très similaires. Vous avez toujours besoin d'un arbitre. Le médiateur effectue une évaluation et le tribunal intervient ensuite. Cela devient alors une affaire criminelle, mais il ne s'agit là que de la minorité des cas traités par le médiateur.

Il faut qu'il y ait quelqu'un — un conseiller pour les enfants — qui est présent et parle aux enfants ainsi qu'aux deux parents. S'il y a conflit entre les deux parents, il faudra que tout soit réglé sur place, avec l'aide du médiateur. Si l'on ne parvient pas à une solution, le médiateur devra rédiger un rapport qu'il soumettra au tribunal et cela devient alors une affaire au criminel.

**Le sénateur Chalifoux:** La médiation ferait donc appel à la participation des enfants.

**M. Traynor:** Absolument. Il est impossible d'agir sans eux puisqu'il s'agit de leur avenir.

**Mme Bennett:** Le comité entend constamment dire qu'il y a probablement que 10 p. 100 seulement des divorces aboutissent à un genre de situation hautement conflictuelle. La question que je voudrais poser à tout le monde est la suivante: Dans de tels cas, les enfants devraient-ils automatiquement avoir quelqu'un d'indépendant qui les représente?

**M. Patterson:** Une brève remarque. Je crois qu'il serait bon que le comité sache que ce système existe depuis longtemps en Ontario. Le tuteur officiel, dans mon cas, participait à...

**Mme Bennett:** Le tuteur officiel que nous avons entendu dire nous a-t-il pas dit qu'il ne pouvait s'occuper que de 60 p. 100 des cas qui lui étaient soumis? Il y a donc ici aussi un problème de ressources.

**M. Patterson:** Cela n'a pas été un problème dans mon cas.

Je crois qu'en cas de médiation, il s'agit de savoir si le recours peut effectivement être appliqué. En ce qui me concerne, il y a eu au moins une tentative de médiation chacune des quatre années de cette période, mais la décision n'a jamais pu être appliquée. Le problème de l'exécution des ordonnances et de la mise en oeuvre des recommandations des médiateurs demeure entier.



**Mr. Traynor:** In my instance I went to a court counsellor, and when my ex-wife didn't return the phone calls, he abandoned the case.

**Mr. Cole:** In my case, when it became very heavily conflicting, I immediately applied through the Attorney General's office for an advocate for my children, due to the fact that I reported the physical and mental abuse the mother had been imposing on the children. It's still continuing, after three and a half years, and the child advocate just refuses to do anything, because she has interim custody. I have actually seen in the courtroom, as a court watch person — I walked into the Supreme Court, and a child advocate lawyer was the advocate for the one parent, and as soon as the judge reversed the interim custody to the other parent, he sided with that parent.

**Ms Bennett:** The other thing is the whole child welfare. One of the problems in this country is that the child welfare system is too busy and unable to do what's already on its plate. We keep hearing that there needs to be a separate group that would deal with children, a place for them to call at midnight if one parent is drunk or a place — Would the child welfare system, if well run, have helped the children in your case, sir?

**Mr. Cole:** I've reported my concerns to the Ministry for Children and Families. It's flogging a dead horse, with the results get from them. As far as they're concerned, as the mother has custody, I have no rights to my children whatsoever and they don't take my concerns seriously. After showing pictures of proof of physical abuse, reports from the mother's therapist of abuse and concerns that the children do not want to go back to the mother, and supervised reports with me that the children actually acknowledged and do not want to go back to their mother, all I get is, "Handle it in court." The children have actually reported to the child advocate that their wish is to live with daddy.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I regret that we have to terminate this part of the session now, but time marches on.

I want to thank you, Mr. Cole, Mr. Patterson, and Mr. Traynor, for getting us started this morning. We apologize for the late start, but we are under way. Thank you very much for being part of this process this morning.

Our next witness is an individual representing Fathers for Equality, Mr. David Campbell. We also have, from Parents of Broken Families, Mr. Hodgson and Mr. Grieg. We will begin with Mr. Campbell, representing Fathers for Equality.

**Mr. David A. Campbell, Fathers for Equality:** In my opinion, from my 10 years of experience with the men's movement, this is the first time in history that the government has formally asked men as a gender what they wish out of society.

I would like to acknowledge first that we respect that women have issues, but men also have issues. This is the first time I'm speaking formally, and I'm speaking as the copper wire that has

**M. Traynor:** Dans mon cas, je me suis adressé à un conseiller du tribunal, et lorsque mon ex-épouse a refusé de répondre à ses appels téléphoniques, il a tout simplement abandonné l'affaire.

**M. Cole:** Dans mon cas, lorsque le conflit est devenu intense, j'ai immédiatement demandé au bureau du solliciteur général d'assigner un conseiller auprès de mes enfants, car j'avais signalé que leur mère les soumettait à de mauvais traitements physiques et psychologiques. Trois ans et demi plus tard, cela continue, et le conseiller refuse de faire quoi que ce soit, sous prétexte que la mère a la garde provisoire des enfants. Il m'est en fait arrivé de venir observer ce qui se passait à la Cour suprême et de constater que l'avocat chargé de la protection de l'enfant, qui représentait un des parents, changeait immédiatement de camp dès que le juge confiait la garde provisoire de l'enfant à l'autre parent.

**Mme Bennett:** Il y a aussi toute la question du bien-être de l'enfance. Un des problèmes de notre pays est que le système est trop occupé et incapable de s'occuper de ce dont il est déjà chargé. On nous répète constamment qu'il faudrait qu'il existe un groupe distinct s'occupant des enfants, qu'il y ait un endroit auquel ils puissent téléphoner à minuit si un parent est ivre ou si un endroit... Si le système de bien-être de l'enfance fonctionnait bien, aurait-il réussi à aider vos enfants dans votre cas, monsieur?

**M. Cole:** J'ai signalé mes préoccupations au ministère de l'Enfance et de la Famille. Autant prêcher dans le désert, à en juger d'après les résultats. En ce qui les concerne, comme la mère a la garde des enfants, je n'ai absolument aucun droit et on n'écoute pas mes plaintes. Après avoir montré des photos qui prouvaient que mes enfants étaient soumis à des violences physiques, des rapports du thérapeute de la mère faisant état de mauvais traitements et signalant que les enfants ne voulaient pas revenir chez elle, tout cela confirmé devant moi, tout ce qu'on me répond c'est «laissez donc le soin au tribunal de s'en occuper.» Les enfants ont en fait déclaré au conseiller qu'ils voudraient vivre avec leur père.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je regrette de devoir mettre fin à cette partie de l'audience, mais le temps passe.

Je tiens à vous remercier M. Cole, M. Patterson et M. Traynor, d'avoir engagé la discussion ce matin. Nous nous excusons du début tardif de l'audience, mais les choses sont maintenant en route. Merci beaucoup d'avoir participé au processus.

Notre témoin suivant est M. David Campbell qui représente Fathers for Equality. Nous entendrons également M. Hodgson et M. Grieg qui représentent Parents of Broken Families. Commençons par M. Campbell, le représentant de Fathers for Equality.

**M. David A. Campbell, Fathers for Equality:** À mon avis, si je considère mes dix années d'expérience du mouvement masculin, c'est la première fois de toute notre histoire que le gouvernement demande officiellement aux hommes de dire ce qu'ils attendent de la société.

Je tiens tout d'abord à déclarer que nous reconnaissons que les femmes ont des problèmes, mais les hommes, eux aussi, en ont. C'est la première fois que je parle de façon officielle; comme

received many lightening bolts, as people have testified here. I've been doing this for 10 years on my own dollar, my own penny. I've contributed many hundreds of hours for the sake of trying to help men, knowing that there are no resources available for men. I will further clarify that.

We're talking essentially about balance, not superiority. We support an approach that is child-centred and in the child's best interests.

The presentation for Fathers for Equality is in three parts. One is by Avi Tal, who is concentrating on a child's bill of rights and the co-parenting plan. In part two, I deal with the current and historical biases — what I call bias of omission, bias of denial, and bias in mediation. The third part is by Keith Harris, who is dealing with professional standards, freedom of information, and hopefully revisiting Bill C-41.

I can only speak for our Fathers for Equality group, which has over 200 fathers in it, and try to give supporting evidence for my presentation. I gave four copies of my presentation to Mr. Forseth, and I understand they will be transferred to the committee.

"Bias by omission" — what does that mean? This problem of omission — and I mean omission in terms of man as a gender and fathers — Omission number one is that both genders are not fully and equally represented. For example, I would refer to your own committee on Bill C-41.

Many of the groups that represent women-centred organizations have lawyers to represent them and funding by the government. Many of our groups have none at all. I think it's fair that both genders have the tools to be able to represent their case.

I testified before the B.C. Law Society's gender bias committee, and when you look at the studies that were given to that committee, the almost signal gender that testified before it, and the funding, which came from the Ministry of Women's Equality, it is clear that only one gender was being listened to. This is what I call my first bias of omission.

Another bias of omission is it would be nice to have a faculty of men's studies that would look into the environment around men that young boys have to grow up into, and to look at the suicide rates, the incarceration rates, and the life expectancy rates. We have a Ministry of Women's Equality; there is no Ministry of Gender Equality. That's what we're after — balance.

Omission number three I would say rotates around the fact that in B.C. here, there's a family maintenance enforcement program, but there is no family access program. Many of our fathers who testified informally yesterday and I hope many who have testified before this committee are pointing out the problems with access.

beaucoup de ceux qui ont témoigné avant moi, je suis une sorte de paratonnerre qui a été bien souvent frappé par la foudre. Il y a dix ans que j'agis totalement à mes frais. J'ai consacré de centaines d'heures à essayer d'aider d'autres hommes, sachant bien qu'ils ne peuvent compter sur aucune ressource. Je vais m'expliquer.

Nous parlons essentiellement d'équilibre, et non de supériorité. Nous sommes partisans d'une approche axée sur les besoins des enfants.

L'exposé des Fathers for Equality est en trois parties. La première est présentée par Avi Tal, qui porte essentiellement sur une déclaration des droits de l'enfant et sur le plan de partage des responsabilités parentales. Dans la seconde partie, je parle moi-même des partis pris actuels et historiques — ce que j'appelle le parti pris par omission, le parti pris par déni et le parti pris qui se manifestent dans la médiation. Dans la troisième partie, Keith Harris, discutera des normes professionnelles, de la liberté d'information et du réexamen souhaitable du projet de loi C-41.

Je parle uniquement au nom de Fathers for Equality. Ce n'est qu'une organisation regroupant plus de 200 pères, et j'essaierai de présenter des arguments qui confirment mon point de vue. J'ai remis quatre exemplaires de mon exposé à M. Forseth, et je comprendrai que ces documents seront distribués entre les membres du comité.

Que signifie donc «parti pris par omission»? Ce problème d'omission — et je parle de l'omission dont sont victimes les hommes, les pères... Le premier exemple d'omission est celui de l'inégalité de représentation des deux sexes. Prenez l'exemple de votre propre comité d'étude du projet de loi C-41.

Beaucoup d'organisations féminines sont représentées par des avocats et bénéficient d'une aide financière du gouvernement. Beaucoup de nos groupes n'ont aucun soutien de ce genre. J'estime qu'il serait juste que les deux sexes disposent des moyens nécessaires pour défendre leur cause.

J'ai témoigné devant le comité du Barreau de la Colombie-Britannique chargé d'étudier le parti pris contre l'autre sexe. Si vous considérez les études qui ont été présentées à ce comité, la prédominance presque totale des témoignages féminins, et l'aide financière fournie par le ministère de la Condition féminine, il est clair qu'un seul sexe était écouté. C'est ce que j'appelle la première forme de parti pris d'omission.

Deuxième exemple d'omission: Il n'y a pas de faculté d'études masculines chargée d'étudier l'environnement masculin dans lequel les jeunes garçons doivent grandir, les taux de suicide, les taux d'incarcération, et les taux d'espérance de vie. Nous avons un ministère de la Condition féminine; il n'y a pas de ministère de l'égalité des sexes. Or, c'est précisément l'équilibre que nous recherchons.

Le troisième type d'omission a trait au fait qu'en Colombie-Britannique, il existe actuellement un programme d'exécution des ordonnances alimentaires, mais il n'y a pas de programme relatif au droit de visite. Bon nombre des pères qui ont témoigné de manière informelle hier et, je l'espère, beaucoup.



We need an enforcement program that enforces access to the same extent that maintenance is enforced.

There are over 80 women's centres in B.C. and somewhere around 20 to 30 counselling centres. There are zero for men. I have men, as this gentleman pointed out, who are physically and emotionally abused and often threatened. You say that 10 per cent of the cases are going to this conflict. It's 10 per cent that are reported. Many are threatened beforehand with the threat of false accusations and simply just drop, knowing they cannot win against a biased system.

The other point I would address is a hospice centre for men. I had a nurse come to us when we had a men's centre, where we had car washes and garage sales and chocolate sales, and say that when the men come out of hospital, they have no place to go for a hospice service to go through their grief of divorce or maybe family loss.

The second bias is bias by denial. Denial one is, "There is no problem," as some of the people have testified before this committee and on the CBC. "There is no access problem. Maintain the status quo." Well, the maintenance of the status quo is harming our children irrevocably.

There's no deterrent for false accusations. Senator Anne Cools's proposal — I think it's Bill S-12 now — has to be brought into place. A false accusation leads a man down a path of financial and emotional bankruptcy, even if he's innocent. We have fathers in our group who are thinking of saying they're guilty just to get it over with because they know that at the end of three to five years they are going to be financially broke. The pattern is already set with their children living with their friends, et cetera. They can't win. The serious thing is when people have passed polygraph tests on accusations of child abuse with some of the top CSIS polygraph people, yet they're thinking of saying they're guilty while knowing that in fact they aren't.

The third denial is the police policy of linking stopping violence against women to children. In my submission, I give many examples. I have hundreds of cases. One case study had an aggregate sample of up to 58,000. We know that women are sometimes violent. We know that women are sometimes violent toward their own children. Yet there's this constant linkage in the media between women and children as if the same issue is subverting our country.

de ceux qui ont témoigné devant ce comité insistent sur les problèmes du droit de visite. Nous avons besoin d'un programme d'exécution des ordonnances de droit de visite comme il y en a un pour l'exécution des ordonnances alimentaires.

Il y a plus de 80 centres d'hébergement des femmes en Colombie-Britannique et de 20 à 30 centres de counselling. Il n'y en a pas un seul pour les hommes. Comme ce monsieur l'a montré, il y a aussi des hommes qui sont soumis à des mauvais traitements sur le plan physique et émotionnel et qui sont souvent menacés. Vous dites que cela représente 10 p. 100 des cas; 10 p. 100 font l'objet d'un rapport. Mais en fait, comme ils craignent qu'on leur reproche de porter de fausses accusations, beaucoup de pères n'interviennent même pas, sachant qu'ils n'ont aucune chance de gagner dans un système inéquitable.

Je voudrais également parler de la possibilité d'avoir un hospice pour hommes. À une certaine époque, nous avions un centre d'accueil où les hommes pouvaient faire laver leurs voitures, organiser des ventes-débarras et des ventes de chocolat pour recueillir un peu d'argent, et un infirmier m'avait alors dit que lorsque les hommes sortent de l'hôpital, ils n'ont nulle part où aller lorsqu'ils ont besoin qu'on les aide à surmonter les chagrins du divorce ou de la perte d'un membre de leur famille.

La seconde forme de parti pris est celle du déni. Cela se produit lorsque quelqu'un vous dit: «Il n'y a pas de problème», comme l'ont déclaré certains témoins devant le comité et à Radio-Canada. «Il n'y a pas de problème de droit de visite; il faut maintenir le statu quo.» Eh bien, j'estime que le maintien de ce statu quo cause un préjudice irréversible à nos enfants.

Il n'existe aucun mécanisme pour dissuader les gens de porter de fausses accusations. La proposition du sénateur Anne Cools — je crois que c'est le projet de loi S-12 — devrait être mise en oeuvre. Une fausse accusation entraîne un homme sur la voie de la faillite financière et émotionnelle, même lorsqu'il est innocent. Dans notre groupe, nous avons des hommes qui songent à se déclarer coupables pour mettre un terme à l'épreuve parce qu'ils savent qu'au bout de trois à cinq ans, il ne leur restera plus un sou. Les conditions sont déjà réunies pour cela car leurs enfants vivent avec leurs amis, et cetera. Ils n'ont aucune chance de gagner. Ce qui est grave, c'est que certaines de ces personnes, accusées de violence à l'égard de leurs enfants, ont passé des tests polygraphiques administrés par les meilleurs spécialistes de la SCSL, et pourtant, ce sont ces pères qui envisagent de reconnaître leur culpabilité en dépit de leur innocence.

La troisième forme de déni a trait à la politique de la police qui a tendance à lier la violence à l'égard des femmes à la violence à l'endroit des enfants. Dans mon mémoire, je donne de nombreux exemples. Je pourrais en donner des centaines d'autres. Une étude porte sur un échantillon de 58 000 personnes. Nous savons que les femmes sont parfois violentes. Nous savons qu'elles sont parfois violentes à l'égard de leurs propres enfants. Pourtant, les médias relient constamment la violence à l'égard des femmes et à l'égard des enfants comme si le problème était endémique dans notre pays.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Your time has passed. We do have your presentation.

**Mr. Campbell:** Have I got one minute to read out the names of the —

**Senator Cools:** I would be happy to surrender some of my time.

**Mr. Campbell:** Would that be later?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We could do that later.

From Parents of Broken Families, will you both be speaking?

**Mr. Dave Hodgson, President, Parents of Broken Families:** Yes. Can you tell us when two and a half minutes are up?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I sure can.

**Mr. Hodgson:** I'm Dave, by the way.

A lot of these guys have already stolen my material.

We come from Kamloops, which is in the interior of B.C. Last summer, I got served for more child maintenance. I have been denied access. My ex-wife lives in Edmonton and I have to travel there to pick up my children.

I finally had enough. I put a thing in the paper, and out of this, we formed a group and started a petition in Kamloops. We submitted it. There are over 800 names on there.

We found that the system seems to have failed us. We have a welder and a millwright who have formed a group in Kamloops. We have people coming to us from all walks of life — there are doctors, lawyers, et cetera — because there is no help out there for us.

We need to make people accountable for the lack of access. It's a very important issue. It not only affects the non-custodial parent, it also affects our children. Each case needs to be looked at separately. Judges need to judge. I do not want to be painted with the same brush as the one that deadbeat dads are painted with. We live in an era of equal rights, freedom of speech, and freedom of expression, but sole custody doesn't give us that. It's a fight. Our children are the ones who suffer.

These guys really stole all my material. I'll give the microphone to Brian.

**Mr. Brian Grieg, Vice-President, Parents of Broken Families:** I guess I'm one of the lucky fathers in that I did win my children in court. Actually, that was before we even got there.

In my case, I don't want child support. I can raise my children. I want my ex-wife to be a good mom. Money doesn't buy my children's love; time spent with them does. All I ask of her is to take the children out when she has extra money to buy them

**Le coprésident (M. Galloway):** Vous avez épuisé le temps dont vous disposiez. Nous avons le texte de votre exposé.

**M. Campbell:** Pourriez-vous m'accorder une minute afin que je lise les noms des...

**Le sénateur Cools:** Je suis prête à sacrifier une partie de temps qui m'est réservé.

**M. Campbell:** Plus tard?

**Le coprésident (M. Galloway):** Nous pourrions le faire plus tard.

Nous allons maintenant entendre les représentants de Parents of Broken Families. Prenez-vous tous les deux la parole?

**M. Dave Hodgson, président, Parents of Broken Families:** Oui. Pourriez-vous nous dire quand deux minutes et demi seront écoulées?

**Le coprésident (M. Galloway):** Certainement.

**M. Hodgson:** À propos, je m'appelle Dave.

Beaucoup de ceux qui m'ont précédé m'ont déjà volé ce que j'avais à dire.

Nous venons de Kamloops, dans l'intérieur de la Colombie-Britannique. L'été dernier, on m'a signifié une augmentation de la pension alimentaire que j'avais à verser. On révisé mon droit de visite. Mon ex-épouse vit à Edmonton et je suis obligé de me rendre là-bas pour passer prendre mes enfants.

J'en ai finalement eu assez. J'ai mis une annonce dans un journal, et à partir de cela, nous avons constitué un groupe à Kamloops et présenté une pétition de plus de 800 signatures.

Apparemment, le système nous a trahis. Notre groupe à Kamloops comprend un soudeur et un fabricant de matériel d'outillage. Nous avons des gens qui viennent de tous les horizons — il y a des médecins, des avocats, et cetera — parce que nous ne pouvons compter que sur nous-mêmes pour obtenir de l'aide.

Il faut rendre responsables de leurs actes les personnes qui refusent de respecter le droit de visite. C'est une question extrêmement importante. Elle touche non seulement le parent qui n'a pas le droit de visite, mais aussi les enfants. Chaque cas mérite d'être étudié séparément. Il faut que les juges exercent leurs responsabilités. Je ne veux pas être mis dans le même sac que tous ces pères qui sont de mauvais payeurs. Nous vivons une époque d'égalité des droits, de liberté d'expression, mais tous ces droits sont lettre morte lorsque quelqu'un a la garde exclusive des enfants. C'est un véritable combat dans lequel sont nos enfants qui sont les victimes.

Les témoins qui m'ont précédé ont vraiment tout dit. Je cède le micro à Brian.

**M. Brian Grieg, vice-président, Parents of Broken Families:** Je suppose que je fais partie des heureux puisque j'ai obtenu la garde de mes enfants. En fait, je n'ai même pas eu à aller au tribunal.

En ce qui me concerne, je ne veux pas de pension alimentaire. Je suis capable d'élever mes enfants. Je veux que mon ex-épouse soit une bonne maman. Ce n'est pas avec de l'argent que l'on achète l'amour de ses enfants; c'est en passant du temps avec eux.



clothes, take them to the circus, McDonald's, or whatever. She should spend quality time with her children. I wish that those in a lot of other places in this country could act like that. Then we probably wouldn't be in the same boat we're in today, which is why everybody is here.

What brought me to this cause is knowing and seeing what all my friends are going through. It's not just the issue of custody and access, although it's one of the big ones. It's also the whole system and the guidelines that go along with it.

I'm watching new families trying to start out. The custodial parents take them back to court to meet the guidelines. I watch them having to meet that because the judge slams his gavel down and says they have to pay these amounts. These people have to sell their houses with the new families and go into poverty.

The issue of poverty with children is a big one with me. They're saying they're taking care of child poverty. Well, that's not happening.

When you use the amount that the non-custodial parent pays, it's deducted off their welfare, and they only get to keep \$100. We're starting to find now that the non-custodial parent has to pay so much that they are also left in poverty or fairly close to it. In any case, you don't have one staying in poverty; now you have two. Generally, the non-custodial parent cannot start again because they just can't make it financially.

The court system and the "undue hardship" clause in the Divorce Act is a joke. Anybody who decides to try to plead undue hardship has to wait about eight months. By that time, if they're unemployed or have been laid off because of the work situation in this country, the arrears build up so badly that they can't even afford a lawyer. They go to face a judge. The Family Maintenance Enforcement Act sends a lawyer, who throws some paper in front of the judge. Generally, most times, the person is not even heard. They just say "That's too bad. That's the order. Get out and pay your dues."

The system is not just about child custody and access, which is a very big issue; the whole system is tearing this country apart. I believe we are only starting to see the tip of the iceberg here because of the new laws that have been enacted on the people of this country. We have to sit back seriously and look at them.

What am I going to tell my two young boys? If you get married and it doesn't work, you will likely live in poverty for the rest of

eux. Tout ce que je demande à cette femme c'est de les emmener acheter des vêtements lorsqu'elle a un peu d'argent, de les amener au cirque, au McDonald ou ailleurs. Le temps qu'elle passe avec ses enfants devrait être de qualité. Je regrette qu'il n'y ait pas beaucoup plus de personnes, dans d'autres régions de notre pays, à agir ainsi. Si elles le faisaient, nous ne nous trouverions sans doute pas dans la triste situation actuelle.

Ce qui m'a amené à défendre cette cause c'est que j'ai été témoin des difficultés que vivent tous mes amis. La question de la garde et du droit de visite est certes très importante, mais ce n'est pas la seule. Il faudrait aussi revoir l'ensemble du système et les lignes directrices qui l'accompagnent.

Je vois des gens qui essaient de fonder une nouvelle famille. Le parent qui a la garde des enfants traîne ces gens-là devant le tribunal pour qu'ils respectent les conditions de l'ordonnance. Je vois dans quelle situation ils se trouvent placés lorsque le juge décrète qu'ils devront continuer à payer le même montant. Voilà des personnes qui sont obligées de vendre leur maison et se retrouvent plongées dans la pauvreté et leur nouvelle famille aussi.

La question de la pauvreté, lorsque des enfants sont en cause, me paraît très importante. En dépit de tout ce qu'on dit, rien n'a été fait pour régler le problème de la pauvreté chez les enfants.

Le parent qui n'a pas la garde des enfants paie une pension alimentaire qui est déduite du bien-être social, ce qui ne laisse qu'une centaine de dollars. Nous commençons à nous rendre compte que le parent qui n'a pas la garde est obligé de payer des sommes si importantes qu'il se retrouve pratiquement réduit à la misère. Quoi qu'il en soit, ce n'est plus une seule personne qui est placée dans cette situation mais deux. En général, le parent qui n'a pas la garde de ses enfants ne peut pas fonder une nouvelle famille car il n'en a pas les moyens financiers.

Le système judiciaire et la clause de «contrainte excessive» dans la Loi sur le divorce sont une plaisanterie. Toute personne qui décide d'invoquer le préjudice indu est obligée d'attendre une huitaine de mois. Arrivée là, si elle est en chômage ou a été licenciée à cause de la situation de l'emploi dans notre pays, l'accumulation des arriérés est telle qu'elle n'a plus les moyens de faire appel à un avocat. Elle se retrouve alors devant un juge conformément aux dispositions relatives à l'exécution des ordonnances alimentaires. Un avocat vient mettre quelques documents sous le nez du juge. Dans la plupart des cas, le parent n'est même pas entendu. On se contente de lui dire «C'est vraiment dommage. Voilà l'ordonnance. Débrouillez-vous pour payer.»

Il ne s'agit pas uniquement de garde et de droit de visite des enfants, bien que ce soit une question très importante; c'est le système tout entier qui déchire notre pays. Nous commençons seulement à distinguer la pointe de l'iceberg à cause des nouvelles lois qui ont été promulguées. Le temps est venu de les examiner sérieusement.

Que vais-je dire à mes deux jeunes garçons? Si vous vous mariez et que le mariage échoue, vous vivrez probablement dans

your lives because the system is going to rape you. Isn't that something nice to tell my kids?

I see it going on all the time and it's sickening. It really is. It's an epidemic out there.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** We'll move to questions now. Mr. Forseth is available.

**Senator Cools:** We'll all defer to you, Mr. Forseth, as you are from British Columbia.

**Mr. Forseth:** Thank you very much for coming today.

I just wondered if I could provide a more broad-based question for you to comment on. Certainly, in the past, as for mothers finding their voice in society and developing all these programs that were mentioned — you might say that mothers were finding their voice — this was not based on a fiction. It arose from deep problems in our community and in family life. But also, fathers are now beginning to come forward to find their voice. What you're saying is also not based on a fiction.

I'm wondering, regardless of that, as you find your voice, what fathers' groups can do, as they begin to emerge, coalesce, and develop, perhaps to provide social comment to create safe places for fathers to find treatment who are abusing and being neglectful and to agitate for funding resources to deal with perpetrators who are causing pain and misery for children.

The comment was made about the contrast between government resources and professional resources for so-called women and mothers and so on, while there is nothing for fathers. I'm wondering if those on the fathers' side are really taking an interest in doing what they can to develop resources for those fathers who are really causing a problem. I wonder whether they're not just becoming focused on say mothers who are causing a problem, because they are there, but are taking responsibility for fathers.

**Mr. Campbell:** Mr. Forseth, when we formed the Victoria Men's Centre we provided counselling and referral services for this exact problem. And of course there are bad fathers who carry out these acts. We don't condone any acts of violence or child abuse. So if there were men's centres that men could feel safe about going to, where they could then be referred to counselling processes, yes, that we agree with. We would love to be able to do that. But they have to feel safe about going there; they have to feel that their side will be listened to.

The problem with many of the divorce centres in my town of Victoria is that when the men go there they feel like they are being screened. That's why in one of my recommendations I call for professional psychologists to act. I am a professional, and if I do not follow the act — which is not policy or guidelines — then I am responsible to my professional group. We would love to see a gender-neutral basis.

la pauvreté le reste de votre existence parce que le système vous dépouillera de tout ce que vous avez. Ce n'est pas très agréable à dire à vos enfants. Vous ne trouvez pas?

C'est ce qui se produit constamment, et c'est écoeurant. Ça l'est vraiment. C'est une véritable épidémie.

**Le coprésident (M. Galloway):** Nous allons maintenant passer aux questions. Monsieur Forseth est prêt.

**Le sénateur Cools:** Nous vous cédon's tous la parole, monsieur Forseth, puisque vous êtes de la Colombie Britannique.

**M. Forseth:** Merci beaucoup d'être venus aujourd'hui.

Peut-être pourrais-je vous demander de répondre à une question de caractère plus général. Aujourd'hui, les mères ou leur mot à dire dans notre société et peuvent s'appuyer sur tous les programmes dont on a parlé, mais je crois que dans le passé, leurs difficultés étaient réelles. L'activisme des femmes est r des profonds problèmes de notre collectivité et de la v familiale. Mais voici maintenant que les hommes commencent eux aussi à s'exprimer, et ce que vous dites, par exemple, repose également sur la réalité.

Quoi qu'il en soit, au fur et à mesure que des groupes de pères commencent à se former et à se développer, je me demande s'ils pourraient mener une action sociale en créant des services de traitement pour les pères qui sont violents ou qui négligent la famille, et en trouvant les ressources nécessaires pour s'occuper de ceux qui maltraitent leurs enfants.

On a dit tout à l'heure que les femmes et les mères pouvaient compter sur des ressources gouvernementales et des ressources professionnelles, alors que rien n'est prévu pour les pères. Je voudrais savoir si, du côté des pères, on fait vraiment quelque chose pour trouver les ressources nécessaires pour s'occuper des pères qui créent vraiment des problèmes. Je me demande s'ils n'accordent pas trop d'attention aux mères qui en créent aussi au lieu de s'occuper des responsabilités paternelles.

**M. Campbell:** Monsieur Forseth, lorsque nous avons formé le centre de Victoria pour les hommes, nous avons fourni des services de counselling et de renvoi afin de répondre précisément à ce problème. Bien sûr, il y a des pères qui sont coupables de tels actes. Nous n'approuvons aucun acte de violence ou de mauvais traitements à l'égard des enfants. Donc, il est bien évident que nous serions partisans de la création de centres auxquels les pères n'hésiteraient pas à s'adresser pour être aiguillés vers des conseillers. Nous serions ravis de pouvoir faire. Mais pour cela, il faut que ces hommes soient en confiance, qu'ils aient le sentiment qu'on va les écouter.

Le problème, dans le cas de beaucoup de centres d'aide à des personnes en instance de divorce de Victoria, est que quand les hommes s'y présentent, ils ont l'impression d'être mis sur le gril. C'est pourquoi dans une de mes recommandations, je recommande le recours à des psychologues professionnels. Je suis un professionnel, et si je ne respecte pas la loi — je ne peux pas des politiques ou des lignes directrices — je suis responsable devant mon groupe professionnel. Nous serions très heureux.



Please accept the fact that we are trying to act in the long term. If fathers are treated equally, it is to the benefit of the daughters too, and it is to the benefit of women who are being physically abused. We have often put this forward to women's groups to say that really we are trying to act in their best interests in the long run too, to make a more peaceful and loving society, out of our love for our children. It is not just the future of our sons we are concerned with; we are also concerned with the future of our daughters.

The way it is going now, the one thing I would warn the committee about is that, yes, it's good to be child-centred and, yes, it's good to act in the best interests of the children, but the children can see how the fathers are treated and they will learn from that observation. Children aren't stupid. They're young adults, young people, and if they see the fathers being mistreated and further alienated from society, then they know that is the role of men and fathers in our society; they know it is one of losing self-esteem. People talk about the boys turning to the gangs in L.A. and turning to violent TV, et cetera. The lack of good leadership and good fathers for men is an underlying cause of this.

**Mr. Forseth:** Mr. Hodgson or Mr. Grieg, you know what angle I'm trying to get at. Do you have anything to contribute?

**Mr. Grieg:** I can speak from experience as a man who was physically abused in his marriage. I was slapped around and scratched, blood was drawn, and I was dragged away by the police for no reason. I was the one who was accused of hitting, which I never ever did.

When I was stuck in that situation, all I could think about was where I could go, who I could talk to, and who would listen to me. Nobody out there listens to men. As soon as you are accused or as soon as they look at you, you are the beater and she is the one being beaten. In my case it was never that way. What I found was just a sense of loss, because there was nothing out there so that we could go and talk. Like he says, there should be a centre for men; men should be able to go there and talk about their frustrations.

The worst part of the whole situation for me is that if I leave my kids at home and go away for a few days to get away from the situation, I am deemed to be a father who has abandoned his children. As soon as I go to court I lose my children, even though I am the one who has to leave because it is easier for the guy to get up and leave.

Where do we men go with our children when we have to go to work the next day and we want to take them out of the situation? I don't know where to go and nobody to talk to, so for 10 years I stood there and took it. I took it until finally I said, "You have to go." and she finally did.

qu'il y ait des centres offrant des services également applicables aux hommes et aux femmes.

Croyez bien que nous avons des objectifs à long terme. Si les pères sont traités de manière équitable, c'est également à l'avantage des filles, ainsi que des femmes soumises à de mauvais traitements physiques. Nous avons souvent essayé d'expliquer aux groupes de femmes que nous tentons d'agir dans leur intérêt à long terme, afin de créer une société plus humaine et plus paisible, par amour pour nos enfants. Ce n'est pas uniquement de l'avenir de nos fils que nous nous préoccupons; l'avenir de nos filles est tout aussi important pour nous.

Ce que je tiens cependant à dire au comité c'est qu'il est effectivement important d'agir dans l'intérêt supérieur des enfants, mais il ne faut pas non plus oublier que ces enfants voient la manière dont leurs pères sont traités et qu'ils en tireront des conclusions. Les enfants ne sont pas stupides; ce sont parfois de jeunes adultes, et lorsqu'ils voient comment on traite leurs pères et l'effet d'aliénation de ce traitement, ils concluent que c'est à cela que se réduit le rôle des hommes et des pères de notre société; ils savent que leur estime de soi est menacée. On parle souvent des gangs de garçons à Los Angeles, et de la fascination que la violence à la télévision exerce sur eux, et cetera. La cause profonde de tout cela est l'absence de leadership et de pères qui assument leurs responsabilités.

**M. Forseth:** Monsieur Hodgson ou monsieur Grieg, vous savez à quoi je voudrais en venir. Avez-vous quelque chose à ajouter?

**M. Grieg:** Je peux vous dire que j'ai été soumis à des violences physiques dans mon mariage. J'ai été giflé, griffé jusqu'au sang, et j'ai été traîné de force hors de chez moi par la police, sans aucune raison. C'est moi qu'on accusait de frapper mon épouse, alors que c'était totalement faux.

Lorsque je me suis trouvé dans cette situation, je n'avais qu'une chose en tête, savoir où je pouvais aller, à qui je pouvais parler, et qui m'écouterait. Personne n'écoute les hommes. Dès que des accusations sont portées contre vous, dès qu'on vous regarde, c'est vous l'agresseur et c'est la femme qui est la personne battue. Dans mon cas, cela ne s'est jamais passé ainsi. J'ai retiré de tout cela un sentiment de perte et d'abandon, car il n'y avait personne à qui parler. Comme on vient de le dire, il devrait y avoir un centre d'accueil pour les hommes où ceux-ci pourraient venir exprimer leurs frustrations.

Le pire pour moi dans tout cela, c'est que si je m'absente quelques jours pour avoir un peu de paix, on considère que j'ai abandonné les enfants. Faire appel au tribunal signifie que je perdrais mes enfants, même si je suis celui qui est obligé de s'en aller, sous prétexte qu'il est plus facile pour un homme de le faire.

Où peuvent aller les hommes qui ont des enfants lorsqu'ils doivent aller travailler le lendemain? Je n'avais nulle part où aller et personne à qui parler et c'est pourquoi j'ai tout supporté pendant dix ans. J'en suis finalement arrivé au point où j'ai dit à ma femme, «Il faut que tu t'en ailles.» Et elle est finalement partie.

That is the situation. We don't have anywhere to go. We have no recourse.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Senator Cools, did you want to ask a question?

**Senator Cools:** Yes, a couple of pointers, since this is a group from the interior, Kamloops — one question. Among the families you work with, have you encountered or do you know of instances of children who have committed suicide under these stresses?

I say that, Chairman, because a significant number of children across the country who find themselves in these circumstances are committing suicide, and it is a subject matter that the committee has yet to turn its mind to. I'm just wondering if any of these individuals who are currently at the table have encountered such instances.

**Mr. Grieg:** Not right now. We're such a new group up there that we're just getting started. We're getting kind of flooded with everything about this, but we have not reached that part yet.

**Mr. Campbell:** I know of one case up in the Fraser Valley.

**Senator Cools:** Do you know how old the child was?

**Mr. Campbell:** Gee, it's hard to remember — around eight to ten, somewhere in there.

**Senator Cools:** Eight to twelve seems to be the average age.

**Mr. Campbell:** Of course, I've known many men who have committed suicide after facing the reality he's talking about. The next meeting we phone them to come — With all his furniture and everything gone out of his house, he put a rope around his neck and hung himself. The adult children tend to do that, but I know the suicide rate between the genders starts to separate at a very young age. That's one of the problems that many men and boys face. Part of it must come from this ripping apart of the society and this lowering of self-esteem that they see.

**Senator Cools:** I know a fair amount about the suicides of men in these circumstances, but what I was trying to bring forward is these suicides of children, in other words, children aged 18 and under, especially boy children.

The second point I would like to make is that there's a lot of talk here, repeatedly, about the issue of assistance and counselling for men.

And just in the defence of many women's shelters — I was in the women's shelter business for many years — I think the committee should know that many individuals in those shelters assisted and counselled men. This hatred phenomenon came later, where no man, not even a policeman, could set foot in some of those institutions. But up to a certain point in time, many of these agencies had policies such that when people called for help, the agencies responded, to help human beings.

Voilà la situation. Nous ne savons pas de quel côté nous tourner. Nous n'avons aucun recours.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Sénateur Cools, voulez-vous poser une question?

**Le sénateur Cools:** Oui, une ou deux remarques, puisqu'il s'agit d'un groupe de Kamloops, c'est-à-dire de l'intérieur... J'ai une question. Dans les familles avec lesquelles vous travaillez, avez-vous rencontré des cas d'enfants qui se sont suicidés à cause des tensions ainsi créées?

Si je le dis, monsieur le président, c'est parce que beaucoup d'enfants de notre pays qui se trouvent dans ce genre de situation, se suicident, et c'est là un sujet sur lequel le comité n'est pas encore penché. Je voudrais savoir si, parmi les personnes qui se trouvent actuellement à la table, il y en a qui ont déjà vu cela.

**M. Grieg:** Pas encore. Notre groupe est tout nouveau. Pour le moment, nous sommes encore submergés par une masse d'information, mais c'est une question à laquelle nous n'avons pas encore eu affaire.

**M. Campbell:** Je connais un cas dans la vallée du Fraser.

**Le sénateur Cools:** Connaissez-vous l'âge de l'enfant?

**M. Campbell:** Je ne m'en souviens pas exactement — huit à dix ans, je crois.

**Le sénateur Cools:** L'âge moyen des jeunes qui se suicident semble être de huit à 12 ans.

**M. Campbell:** Bien entendu, je connais de nombreux cas d'hommes qui se sont suicidés à cause de la situation dont on vient de parler. Nous leur téléphonons pour qu'ils reviennent nous voir... Lorsqu'ils se retrouvent dans une maison vidée de tous leurs meubles et de tous leurs biens, ils se passent une corde au cou. Les enfants adultes ont tendance à faire cela, mais je sais que le taux de suicide comparé entre les sexes a tendance à diverger très tôt. C'est un des problèmes auxquels beaucoup d'hommes et de garçons sont confrontés. Cela tient certainement à l'effet de déchirement social et à la baisse de leur estime de soi.

**Le sénateur Cools:** Je connais assez bien le problème des suicides masculins dans ce genre de situation, mais ce dont je voulais parler, c'était des suicides d'enfants, autrement dit d'enfants de moins de 18 ans, en particulier les garçons.

Ce que je voudrais également dire, c'est que nous parlons actuellement beaucoup de la question de l'aide et du counselling à l'intention des hommes.

Un mot aussi, pour défendre les nombreux foyers d'hébergement de femmes — j'ai travaillé de longues années dans ce secteur — et je crois qu'il serait bon que le comité sache que beaucoup de personnes de ces foyers ont aidé les hommes à leurs conseils. Le phénomène de la haine n'est apparu que plus tard, et à partir de ce moment-là, aucun homme, pas même un agent de police, ne pouvait plus mettre le pied dans un de ces établissements. Jusque là, beaucoup de ces organismes avaient pour politique d'aider tout le monde, hommes et femmes qui le demandaient de l'aide.



Because we're living in an era of such constant revision of history, those of us who have lived it feel a need at some time just to basically articulate the history as it really happened. In many ways, some of the issues that you raise are so deep and so profound, but I just say that to set your mind at rest. I counselled many.

**Mr. Grieg:** It would have been nice if I had known that, enough.

**Senator Cools:** It doesn't happen in today's community.

**Mr. Campbell:** There is always this saying, this kind of "us versus them" philosophy. We can understand the women's movement, which wanted to deal with their issues, and we can understand equality. We don't deny that. I helped women's issues when I was in university. As a student, I used to go to their meetings. I do it as a shop steward on my job. I'm sensitive to those feelings and I support that, but to say that only women have issues and that men deserve no resources to deal with their issues, that's a crime against humanity in this country.

**Senator Cools:** Mr. Chairman, if I can make an additional point, because we've had enormous difficulty at this committee in getting just basic facts about certain service communities, again, in the shelter business, I used to find that most of the women who come really wanted support and assistance for those relationships. Believe it or not, they wanted those relationships to work and were appreciative of and would request any help for counselling. This new thrust forward, where there is to be no mediation or counselling when there is violence, is a very novel phenomenon. I have sat between many men and women and counselled, and I can tell you that, and it's well documented. I just put that out to you so that you can also maintain a balance of perspective, because the issue really is one of balance and humanity.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Senator Chalifoux.

**Senator Chalifoux:** Seeing as how Senator Cools used up her time, I would like to ask this gentleman here to put on the record whatever he was going to put on the record.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I was going to do that later.

**Senator Chalifoux:** Okay.

**Mr. Campbell:** Can I put the name of the young boy who committed suicide on the record?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Yes.

**Mr. Campbell:** His name was Sean Pelletier. His age was nine. One year ago in Abbotsford he took his life.

**Senator Cools:** I thought it was Abbotsford.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** For members of the committee, some of you may be aware that yesterday Senator Cools and I — because we did not have a quorum — attended what I refer to as a round table meeting in Victoria at the James

Comme nous vivons à une époque de révision constante du passé, certains d'entre nous éprouvent le besoin de décrire ce qui s'est vraiment passé. À bien des égards, certains des problèmes que vous évoquez sont profondément enracinés, et je tenais à le dire pour vous rassurer. J'ai donné des conseils à beaucoup d'hommes.

**M. Grieg:** Dommage que je n'aie pas su cela.

**Le sénateur Cools:** Cela ne se produit plus aujourd'hui.

**M. Campbell:** On a toujours l'impression, aujourd'hui, qu'il s'agit de « nous contre eux ». Nous comprenons très bien qu'il ait eu un mouvement féminin dont l'objectif était de régler ces problèmes, et nous acceptons parfaitement la notion d'égalité. Lorsque j'étais étudiant, j'assistais aux réunions de groupes féminins et je leur apportais mon aide. C'est ce que je fais maintenant en tant que délégué syndical. Je suis très sensible à ces sentiments, mais dire que seules les femmes ont des problèmes et que les hommes ne méritent aucune aide pour régler les leurs, est un véritable crime contre l'humanité dans notre pays.

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, permettez-moi de faire une remarque supplémentaire, car notre comité a eu d'énormes difficultés à obtenir des données élémentaires de certains organismes de service. Lorsque je travaillais dans un foyer, j'ai constaté que la plupart des femmes qui venaient chez nous souhaitaient vraiment qu'on les aide à résoudre leurs problèmes conjugaux. Croyez-moi, elles voulaient que leurs rapports avec leurs conjoints soient bons et elles étaient prêtes à accepter tous nos conseils. La situation actuelle, dans laquelle il n'y a ni médiation ni counselling en cas de violence, est un phénomène tout à fait nouveau. Je peux vous assurer que c'est vrai car j'ai participé à des séances de counselling où étaient présents beaucoup d'hommes et de femmes. Je tenais à le dire car il s'agit vraiment de problèmes d'équilibre et d'humanité.

**Le coprésident (M. Galloway):** Sénateur Chalifoux.

**Le sénateur Chalifoux:** Étant donné que le sénateur Cools a épuisé le temps dont elle disposait, je voudrais demander à ce témoin de faire inscrire au compte rendu ce qu'il désire.

**Le coprésident (M. Galloway):** J'allais le faire tout à l'heure.

**Le sénateur Chalifoux:** Bien.

**M. Campbell:** Puis-je faire inscrire le nom du jeune garçon qui s'est suicidé?

**Le coprésident (M. Galloway):** Oui.

**M. Campbell:** Il s'appelait Sean Pelletier; il avait neuf ans. Il s'est suicidé à Abbotsford, il y a un an.

**Le sénateur Cools:** Je pensais bien que c'était à Abbotsford.

**Le coprésident (M. Galloway):** Certains membres du comité savent peut-être qu'hier, le sénateur Cools et moi-même — comme nous n'avions pas quorum — avons assisté à ce que j'appellerais une table ronde à Victoria, dans la salle du James

Bay Community Project hall at which we had approximately 70 people in attendance. Twenty-one individuals and groups made presentations.

With the committee's agreement, I would like to — and I think we should avoid reading the list of names into the record — ask that the briefs as presented yesterday be deemed to have been read into the transcript record today and that the list of those in attendance, which we have here as part of that package, also be deemed to have been read into the record.

Do I have your consent to do that?

**Senator Cools:** You have agreement.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you.

We've solved that problem, Mr. Campbell.

**Senator Cools:** On a point of order, I would ask you, Mr. Chairman, to ask the researchers to sift through and to read very carefully all those presentations and to prepare a very brief summary for other members of the committee.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay. Thank you.

**Senator Chalifoux:** Before we all agree to this, could we get access to some of these presentations?

**Senator Cools:** Yes. Once they start moving into the system, they'll be in your hands.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Do I have agreement?

**Some hon. members:** Agreed.

**Mr. Campbell:** Mr. Chairman, I would also like to say that the organization was mainly done by Fathers for Equality, our group, but that we will also supply, as part of my submission, an unedited VHS tape of those men, women, and grandparents who came forward for the committee to review. There are often second wives and some of them were in the audience. You can review that at your leisure.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I want to thank you for coming, Mr. Campbell, from Victoria and from Kamloops. We're glad you made the trip and that you were able to participate in this, our work. Thank you very much for coming.

We will now ask the next witness to come forward. She is Ms Browning, who is the executive director of the Aboriginal Head Start program.

**Mrs Murline Browning, Executive Director, Aboriginal Head Start (Pre-School):** My apologies, to begin with. I have not prepared a written brief. I did hear about the panel a few days before the long weekend when I was extremely busy and I do want to say that I will be going back to Prince George, where I come from, and will prepare a written submission and send it to the committee.

This was very quick for me, but I suppose I'm here based on the fact that I've worked for many years for my people, one of the aboriginal peoples of Canada. I am Métis.

Bay Community Project, en présence d'environ 70 personnes. Vingt et un individus et groupes ont fait des exposés.

Si le comité le veut bien, je voudrais demander — je ne pense pas que la liste des noms devrait être inscrite au compte rendu — que les mémoires soumis hier soient considérés comme ayant été inscrits aujourd'hui et qu'on considère également que la liste des personnes présentes a été inscrite au compte rendu.

Ai-je votre assentiment?

**Le sénateur Cools:** Vous avez notre accord.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci.

Nous avons réglé le problème, monsieur Campbell.

**Le sénateur Cools:** J'en appelle au règlement. Je vous prie, monsieur le président, de demander aux agents de recherche de faire le tri et de lire avec soin tous ces mémoires pour préparer un très bref résumé à l'intention des autres membres du comité.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Très bien. Merci.

**Le sénateur Chalifoux:** Avant de s'entendre là-dessus, est-ce que nous pourrions voir certains de ces mémoires?

**Le sénateur Cools:** Oui. Lorsqu'ils commenceront à cheminer dans le système, vous les verrez.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Est-ce que j'ai votre accord?

**Des voix:** Oui.

**M. Campbell:** Monsieur le président, j'aimerais aussi signaler que l'organisation est principalement due à Fathers for Equality, notre groupe, mais que nous vous fournissons en annexe à mon mémoire une version vidéo non montée des témoignages de ces hommes, de ces femmes et de ces grands-parents qui se sont présentés devant le comité. Il s'agit souvent de seconde épouse, et certaines d'entre elles ont assisté à la séance. Vous pourriez examiner cette bande à loisir.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je tiens à vous remercier d'être venu, monsieur Campbell, de Victoria et de Kamloops. Nous sommes heureux que vous ayez fait le voyage et que vous ayez pu participer à nos délibérations. Je vous remercie infiniment d'être venu.

Nous allons maintenant demander à notre témoin suivant de s'avancer. Il s'agit de Mme Browning, qui est directrice exécutive du programme Bon départ pour les Autochtones.

**Mme Murline Browning, directrice exécutive, Bon départ pour les Autochtones (aide préscolaire):** Je dois d'abord vous présenter des excuses. Je n'ai pas préparé de mémoire écrit. J'ai entendu parler de la table ronde quelques jours avant le long week-end, et j'étais fort occupée. Je vous promets de rentrer à Prince George, d'où je viens, et de préparer un mémoire que j'enverrai parvenir au comité.

J'ai eu très peu de préavis, mais je pense que je suis ici parce que j'ai travaillé pendant de nombreuses années pour mon peuple, un des peuples autochtones du Canada. Je suis Métisse.



I wanted to present to you the issues that we see regarding custody and access in the many different organizations and with respect to the many different people I've dealt with, probably from the Alberta area of Edmonton, where I was born and raised, and into the area of Prince George, B.C., where I have resided for the past 25 years.

I am the president of a women's organization, the Central Métis Women's Organization. I am the executive director of Aboriginal Head Start in Prince George. We have 40 children a day whom we are hopefully giving a head start to. It's a beautiful, wonderful program, funded by Health Canada.

I was sitting here listening to the other witnesses and could feel they were talking from their hearts, with a grain of truth. I realized the problems of the Métis people are four times more terrible.

I quite often speak on the fact that we are aboriginal people. I have really no animosity against my non-native sisters and brothers and my first nations sisters and brothers, because we come from both worlds. I want to state that the Métis people are about the lowest line of aboriginal people on the totem pole.

I have heard the men speak about having no resources. I think there are no resources for the Métis in this situation either. It's compounded by the fact that when we have a separation or divorce and a custody and access order is negotiated on the part of one of the family, it seems to me — and I think I will dig up the evidence and present it later — the Métis get the short end of the stick.

I have witnessed a number of women in Prince George who are not aware they had to apply for guardianship. They were not aware their extended family could apply for this. I also know of men who were not aware they had to do this and lost the rights to their children. Their children were carried out into the community. They were not told they were Métis. The parent did not want the original context of the child. That is one of the issues I am very concerned about.

It comes right down to the basic fact of the self-esteem of these children, and the only way you can have self-esteem is to know your roots. It's very easy for most of the people in this room — and maybe Senator Chalifoux and I can experience this — to walk down the street and, when someone asks you who you are and what your nationality is, say you're German, English, or whatever you might want to say. If I say Métis, the majority of people will ask what that is and where I come from or to what band I belong. Those are the types of things we are working on in our community, to build up the self-esteem of our people so they can be proud of who they are and their contribution to Canada.

When it comes to divorce or separation, I see the lack of that culture being recognized for those children. I am always concerned. I know a woman who went to court and the decision

Je voulais vous parler des problèmes que nous constatons au sujet de la garde et du droit de visite. Je vous transmets les opinions de nombreuses organisations et de nombreuses personnes à qui j'ai eu affaire, sans doute des gens de la région d'Edmonton, en Alberta, où je suis née et où j'ai grandi, ainsi que de la région de Prince George, en Colombie-Britannique, où j'habite depuis 25 ans.

Je suis présidente d'une organisation féminine, la Central Métis Women's Organization. Je suis aussi directrice exécutive du programme Bon départ pour les Autochtones à Prince George. Nous avons 40 enfants à qui nous espérons donner un bon départ. C'est un excellent programme, financé par Santé Canada.

J'écoutais les témoins qui m'ont précédée et je sentais qu'ils parlaient avec une grande sincérité, qu'ils disaient la vérité. J'ai compris que les problèmes des Métis sont quatre fois plus graves.

Je parle souvent du fait que nous sommes des Autochtones. Je n'ai vraiment aucune animosité contre mes soeurs et mes frères non autochtones et mes soeurs et mes frères des Premières nations, puisque je viens de ces deux mondes. Je dois préciser que les Métis sont tout au bas du mât totemique des Autochtones.

J'ai entendu des hommes parler du manque de ressources. Je pense qu'il n'y a pas de ressource non plus pour les Métis. Cette situation est aggravée par la séparation ou le divorce et quand une ordonnance de garde et de droit de visite est négociée par un membre de la famille. À ce qu'il me semble — et je crois que je vais rassembler des preuves et les présenter ultérieurement — les Métis sont toujours floués.

J'ai eu connaissance qu'à Prince George, un certain nombre de femmes n'étaient pas conscientes du fait qu'elles devaient demander la garde. Elles ne savaient pas que leur famille élargie pourrait la demander. Je connais aussi des hommes qui ne savaient pas qu'ils devaient le faire et qui ont perdu le droit de voir leurs enfants. Leurs enfants ont été placés dans la collectivité. On ne leur a pas dit qu'ils étaient Métis. Le parent ne voulait pas du contexte autochtone de l'enfant. C'est l'un des problèmes qui m'inquiètent beaucoup.

Essentiellement, c'est l'estime de soi de ces enfants qui est en jeu, et vous pouvez avoir de l'estime pour vous-même seulement si vous savez d'où vous venez. Il est très facile pour la plupart des personnes ici présentes — et peut-être que le sénateur Chalifoux et moi-même en sommes conscientes — si quelqu'un dans la rue vous demande qui vous êtes et quelle est votre nationalité, de dire que vous êtes Allemand, Anglais, tout ce que vous voulez. Si je dis que je suis Métisse, la majorité des gens me demanderont ce que c'est et d'où je viens et à quelle bande j'appartiens. C'est le genre de choses sur lesquelles nous travaillons au sein de notre collectivité, pour renforcer l'estime de soi afin que les Métis puissent être fiers de ce qu'ils sont et de ce qu'ils ont apporté au Canada.

Lorsqu'il s'agit de divorce ou de séparation, je constate qu'on ne reconnaît pas notre culture chez ces enfants. Je suis toujours inquiète. Je connais une femme qui s'est présentée devant le

was up to the one person sitting at the high desk in the courtroom, the judge. He was a very learned person, highly respected, and respected by myself as well, but just one person made a decision about these little children. There were instances in that case of criminal offence by the father in the early years. All of those things were probably taken into consideration. I say "probably" because I do not want to accuse, but I saw that from my point of view.

The father had no access and the family had no access. I knew the grandparents and they cried daily over the loss of their grandchild. It was very heartbreaking. The child was taken away to Ontario, never to know its Métis roots and never to be aware of anything.

Those are the sad things I've witnessed. I thought over the weekend, as I was walking around deciding what I would present here, that I would really like to see a restructuring of how these custody and access cases are done, especially in aboriginal circles. I always say you can't understand until you walk a mile in someone's shoes, and that is the truth. I realize that, and I know that from losing a child and having people come up to me and say "I know how you feel. I just lost my dad." They don't know how I feel. They won't know how I feel until they've lost a child.

Most people would not know how a Métis person or an aboriginal would feel in a case like this, with the overpowering authority they're facing and the fact that they've had no real legal representation, no access to a lawyer who would work for them. I'm talking about men as well.

I really would like to begin the process. I would like to see a panel made up of aboriginal people to speak on behalf of these children, to speak on behalf of aunts and uncles, brothers and sisters, cousins, grandmothers and grandfathers, regardless of the situation of the divorce.

I'm sure my five minutes are up. I could go on for an hour, but I'll take some questions.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much, Ms Browning.

We'll start with questions. Senator Chalifoux.

**Senator Chalifoux:** Murline, it's a very well-thought-out presentation and I really appreciate it.

How important do you feel is the extended family within these custody disputes?

**Ms Browning:** To me the extended family is the most important issue. The mother and father are so caught up in their agony and their grief and their anger that they cannot relate to the children in the normal facets of life. You get that kind of thing with a grandparent or with an aunt and an uncle. All of the animosity and everything surrounding it is gone. They're into the

tribunal, et la décision revenait entièrement à la personne qui trône dans la salle d'audience, le juge. C'était un juge très savant, respecté de tous, que moi-même je respecte, mais la décision qui touchait ces petits enfants lui revenait entièrement. Dans cette affaire, le père avait commis des infractions criminelles quand il était jeune. Toutes ces questions avaient sans doute été prises en considération. Je dis «sans doute», parce que je ne veux pas porter d'accusations, mais je vois toute cette affaire de mon point de vue.

Le père n'a pas eu le droit de voir ses enfants, et la famille n'a eu aucun droit de visite non plus. Je connaissais les grands-parents, ils pleuraient tous les jours la perte de leur petit-enfant. C'était déchirant. L'enfant a été envoyé en Ontario, et il ne saura jamais qu'il est Métis, il ne sera jamais conscient de rien.

Ce sont des malheurs dont j'ai été témoin. Pendant le week-end, tandis que je me promenais et que je réfléchissais à ce que je vous dirais, j'ai pensé que j'aimerais vraiment que l'on restructure la façon dont les questions de garde et de droit de visite sont traitées, en particulier dans le contexte des cercles autochtones. Je dis toujours que vous ne pouvez pas comprendre une situation si vous ne vous mettez pas à la place des intéressés et c'est vrai. J'en suis consciente, et je le sais parce que j'ai perdu un enfant et que des gens m'ont abordée et m'ont dit «Je sais ce que tu éprouves, je viens de perdre mon père.» Ils ne savent pas ce que j'éprouve. Ils ne le sauront pas tant qu'ils n'auront pas perdu un enfant.

La plupart des gens ne peuvent pas savoir ce que ressent un Métis ou un Autochtone dans un cas comme celui-là, quand il est confronté à une autorité toute puissante et qu'il n'a aucune représentation juridique réelle, aucun accès à un avocat qui défendrait son intérêt. Je parle aussi des hommes.

J'aimerais vraiment que le processus commence. J'aimerais qu'une table ronde constituée d'Autochtones parle au nom de ces enfants, au nom des oncles et des tantes, au nom des frères et des sœurs, des cousins, des grands-mères et des grands-pères, quelle que soit la situation qui a mené au divorce.

J'ai certainement utilisé mes cinq minutes. Je pourrais poursuivre ainsi pendant une heure, mais je suis prête à répondre à vos questions.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup madame Browning.

Nous allons commencer la période de questions. Sénateur Chalifoux.

**Le sénateur Chalifoux:** Murline, votre exposé était fort intéressant et je l'ai écouté avec plaisir.

Quelle est d'après vous l'importance de la famille élargie dans ces conflits relatifs à la garde?

**Mme Browning:** D'après moi, la famille élargie est ce qui compte le plus. La mère et le père sont si habités par leur peine et leur colère qu'ils ne peuvent pas communiquer avec leurs enfants comme si la vie continuait. Ceux qui peuvent le faire, ce sont les grands-parents, les oncles et les tantes. Tout l'animosité, tout ce qui entoure le conflit disparaît. Les enfants



ame sort of scenario they were accustomed to growing up with, visiting with their aunts and uncles or the grandparents. I think that's a real solid base for children.

**Senator Chalifoux:** You have a lot of experience with aboriginal Head Start and the children who attend there. How do you find the children? I'm sure you have a lot of single-parent families that are accessing that program. How do the children react? What's your finding on that when there's this type of situation at home?

**Ms Browning:** We have children in our program from zero to six, but we have preschool children aged three to five years old. We have one child who is in care, and the mother has access to the child periodically. The child is in a day care. We pick that child up from the day care — it's a free service — and bring him to preschool. His worker in supported care, who was giving him extra care because he was having a hard time getting into social activities or whatever in the day care, noted that Anthony was very agitated in the day care. He did not get along very well. But I have observed him in Aboriginal Head Start. He is a totally different young man — totally different.

I was so pleased, because it was for me a base that we can do something with our children. I was just absolutely amazed and abbergasted. The very next week his worker was taken away because he was doing so well in preschool. But he was still not doing very well in day care, and he was still in care. I thought, what is wrong with our system? I could not believe that. But I have seen that in their own setting, with aboriginal people, and with their little peers, they are very happy.

**Senator Chalifoux:** Do you have any children who are living with grandparents or aunts and uncles? How are they reacting to mom and dad?

**Ms Browning:** We have one child I can tell you about who is living with a grandmother. She is flourishing tremendously. She's four years old — actually, she's five now. She will be graduating in June from our program. We are hoping that when she goes into kindergarten we will access her two afternoons a week so she can continue.

The mother and the father are experiencing very traumatic situations. They don't have access to the child, but between our program and the grandmother, everything seems to be fine for the child.

I'm not totally familiar with that case, but I do know of other situations where if it doesn't go to court, if the families just separate and leave — That is an aboriginal thrust; you would take your grandchildren if your children were having trouble. You could do everything in your power to get hold of those grandchildren and raise them, and not let them be affected by a divorce or a separation. We do have situations of three or four

se retrouvent dans une situation semblable à celle dans laquelle ils ont grandi, ils visitent leurs tantes, leurs oncles, leurs grands-parents. Je pense que cela donne une base bien solide aux enfants.

**Le sénateur Chalifoux:** Vous avez beaucoup d'expérience dans le cadre du programme Bon départ pour les Autochtones et vous connaissez les enfants qui le fréquentent. Que pensez-vous des enfants. Je suis certaine que de nombreuses familles monoparentales sont inscrites à ce programme. De quelle façon est-ce que les enfants réagissent? Qu'avez-vous pu constater à ce sujet lorsqu'une telle situation se présente au foyer.

**Mme Browning:** Les enfants inscrits à notre programme ont de zéro à six ans, et les enfants d'âge préscolaire ont entre trois et cinq ans. Un de nos enfants est dans un centre spécialisé, et la mère le visite périodiquement. L'enfant est dans une garderie. Nous allons le chercher là — c'est un service gratuit — et nous l'aménonons au centre préscolaire. Le travailleur social qui en est responsable, qui lui accordait une attention supplémentaire parce que l'enfant éprouvait de la difficulté à s'intégrer aux activités sociales ou à ce qui se passait à la garderie, a remarqué qu'Anthony était très agité à la garderie. Il ne s'entendait pas bien avec les enfants. Mais je l'ai observé dans le cadre du programme Bon départ pour les Autochtones. C'est un garçon bien différent — tout à fait différent.

J'en ai été très heureuse, parce que cela me confirmait que nous pouvons faire quelque chose de nos enfants. J'ai été émerveillée des résultats. Dès la semaine suivante, le travailleur social n'avait plus à intervenir parce que l'enfant faisait de réels progrès au centre préscolaire. Il avait encore des difficultés à la garderie, et il recevait toujours des soins. Je me suis demandée ce qui n'allait pas dans notre système? Je ne pouvais pas le croire. Mais je l'ai vu de mes yeux, dans leur propre cadre, avec des Autochtones, avec des enfants autochtones, nos enfants sont très heureux.

**Le sénateur Chalifoux:** Est-ce que vous vous occupez d'enfants qui vivent avec des grands-parents, une tante ou un oncle? De quelle façon est-ce que ces enfants réagissent à leur mère et à leur père.

**Mme Browning:** Nous avons une enfant dont je peux vous parler. Elle vit chez sa grand-mère. Elle s'épanouit. Elle a quatre ans — en fait, elle a cinq ans maintenant. Elle va quitter notre programme en juin. Nous espérons que lorsqu'elle arrivera au jardin d'enfance, nous pourrons la voir deux après-midi par semaine pour qu'elle puisse poursuivre son développement.

La mère et le père vivent des situations très pénibles. Ils n'ont pas le droit de voir l'enfant, mais entre notre programme et la grand-mère, l'enfant semble s'en tirer très bien.

Je ne connais pas très bien ce cas, mais je suis au courant d'autres situations où lorsque l'affaire n'est pas renvoyée au tribunal, si le couple se sépare simplement et s'en va... Il règne une confiance entre Autochtones; vous seriez prêt à vous occuper de vos petits-enfants si vos enfants avaient des problèmes. Vous feriez tout ce que vous pouvez pour accueillir ces enfants et les élever, pour ne pas les laisser souffrir en raison

who are living with their grandparents, and they bring them to Aboriginal Head Start.

**Senator Raymond J. Perrault (North Shore—Burnaby Lib.):** Madam Chairman, it's very eloquent testimony that we've heard today from Ms Browning.

Regarding your assertion that of all the minority groups out there, the Métis have the worst lot of all in relation to custody and other disputes, something should be done about it. What action is necessary to provide fair play for both sides in disputes, both mothers and fathers? What would you like to see put in place?

It's a tough one, but we're touched by the facts you have brought to the committee, so even if you have to send a letter later on to tell us the specifics of actions you think are necessary —

If your assertion is correct, that's clearly an intolerable situation. The Métis have had a difficult enough time surviving in this country down the years, and they don't need additional burdens.

**Ms Browning:** Well, truthfully, what I'd like to see, and I know it's not possible at this time, would be the end of discrimination against aboriginal people.

**Senator Perrault:** You're suggesting there's second class justice out there.

**Ms Browning:** Right.

Second, I'd like to state that Métis people can be blond and blue-eyed or very dark and brown-haired —

**Senator Perrault:** That's right.

**Ms Browning:** — so you're categorized as either white or Indian.

I think the ministry should be aware of those issues. We're working very hard in our area at this time. We are trying to access funding right now from the Ministry for Children and Families to represent our children in the new aboriginal strategic plans that the ministry is working with at this time.

I guess what I would really like to see is more advertising, more knowledge out in the community, aimed at women and at men.

**Senator Perrault:** Are you suggesting there's a lack of information with respect to how these programs can be accessed?

**Ms Browning:** That's right. There's a lack out there of the rights of the people, especially aboriginal people.

There's a real mentality that you're not going to win anyway because you're aboriginal, and because they've witnessed other cases. They will not stand up and fight.

d'un divorce ou d'une séparation. Dans certains cas, ce sont trois ou quatre enfants qui vivent chez leurs grands-parents, et les grands-parents les amènent au programme Bon départ pour les Autochtones.

**Le sénateur Raymond J. Perrault (North Shore—Burnaby Lib.):** Madame la présidente, Mme Browning nous a présenté aujourd'hui un témoignage fort éloquent.

Vous affirmez que, de tous les groupes minoritaires qu'il y a au pays, les Métis connaissent la situation la plus difficile en ce qui concerne la garde et les autres conflits. Vous dites qu'il faudrait faire quelque chose à ce sujet. Quelle mesure permettrait d'établir des règles du jeu équitables pour les deux parties à un conflit, les mères comme les pères? Qu'est-ce que vous aimeriez voir adopter?

C'est une question difficile, mais nous sommes émus par les faits que vous avez exposés au comité, alors même si vous devez nous écrire ultérieurement pour nous donner des détails au sujet des mesures qui vous semblent nécessaires...

Si votre affirmation est exacte, cette situation est tout à fait intolérable. Les Métis ont eu assez de difficultés à survivre dans ce pays au fil des ans, ils n'ont pas besoin de fardeaux supplémentaires.

**Mme Browning:** Eh bien, pour dire vrai, ce que j'aimerais voir et je sais que cela n'est pas possible pour l'instant, c'est la fin de la discrimination à l'endroit des Autochtones.

**Le sénateur Perrault:** Vous nous laissez entendre qu'il existe un système judiciaire de deuxième classe.

**Mme Browning:** En effet.

Deuxièmement, j'aimerais préciser que les Métis peuvent être blonds et avoir les yeux bleus, ou avoir le teint foncé et les cheveux noirs...

**Le sénateur Perrault:** C'est vrai.

**Mme Browning:** ...alors on déclare que vous êtes soit Blanc soit Indien.

Je pense que le ministère devrait être conscient de ces questions. Nous travaillons très fort dans notre domaine actuellement. Nous essayons d'obtenir des fonds maintenant auprès du ministère de l'Enfance et de la Famille pour représenter nos enfants dans les nouveaux plans stratégiques autochtones que le ministère élabore actuellement.

Je pense que ce que j'aimerais vraiment voir, c'est plus de publicité, plus de diffusion d'information au sein de la collectivité, à l'intention des hommes et des femmes.

**Le sénateur Perrault:** Est-ce que vous nous dites que l'on manque d'information au sujet de la façon de s'inscrire à ces programmes?

**Mme Browning:** Tout à fait. Il y a une véritable carence en ce qui concerne les droits des personnes, en particulier ceux des Autochtones.

C'est toute une mentalité qu'il faut changer, la conviction que vous ne pouvez pas gagner parce que vous êtes Autochtone, c'est aussi le fait d'avoir été témoin d'autres cas. Les Autochtones n'ont pas lutté.



I have heard people who have gone to legal aid in these cases and been advised by their counsel, "Oh, well, you just do this, and that's what will happen." Then they go into court and that's what they do. I would like to find a way of having a council of people who would support all of these Métis who go into court.

I have to say that first nations have a lot of funding. They are taken care of by the federal government in many ways. The Métis are not.

**Senator Perrault:** That's correct.

**Ms Browning:** They are not recognized in any way, except as original people.

In order to get any kind of funding, we really have to work as hard as we can. It usually comes from volunteer people, doing what I have done for many, many years — trying to access and help people.

We advocate for women, but we find when we get past one bureaucratic door that there's another one there that is looking — have to say, and I'm sorry to say, that the attitude that it's just another aboriginal person is there. Discrimination is still very rampant out there.

**Senator Perrault:** You'd like to see this panel established, in a sense to promote an awareness of the programs that are accessible and to make recommendations, then?

**Ms Browning:** I certainly would, and I would also like to go one step further. I do not like the idea that there's one person who has absolute control and authority over a child's life or over a man and woman's life, or a grandparent's life. I would like to see that there is a circle of people who would be involved in discussing the child's future. That would be my main thrust — that panel would be made up of predominantly aboriginal people when you're talking about an aboriginal child.

**Senator Perrault:** Those are useful ideas, Chairman. Thank you very much.

Thank you very much.

**Ms Bennett:** My question was about the circle. We've heard testimony before that there should be a broader canvass of opinions when we're sorting out the best interests of the child. Are teachers, Sunday school teachers — the people who who serve this child on a daily basis should be included in deciding what really fits best for the child.

If you were to design your circle, would that include those people, or is it more the elders in the community? Who would you include in that circle?

**Ms Browning:** I would include the extended family and, as you've spoken about, the teachers, the priests, whoever would have had visual contact or talked with the child. The people from the community who have witnessed the upbringing of the child — that's who I would like to have there.

J'ai entendu des gens qui s'étaient adressés à l'aide juridique pour ces affaires, et à qui l'avocat avait dit «Très bien, vous faites simplement ceci, et cela va se produire». Ensuite, ils vont au tribunal et c'est ce qu'ils font. J'aimerais trouver une façon de créer un conseil pour appuyer tous ces Métis qui se présentent au tribunal.

Je dois dire que les Premières nations reçoivent beaucoup de financement. Le gouvernement fédéral s'occupe d'eux de bien des façons. Les Métis n'ont pas les mêmes avantages.

**Le sénateur Perrault:** C'est exact.

**Mme Browning:** Ils ne sont reconnus d'aucune façon, sauf comme Autochtones.

Pour obtenir un financement quelconque, nous devons vraiment nous démener. Ce sont en général des bénévoles qui font ce que j'ai fait pendant de très nombreuses années — essayer de rejoindre et d'aider les gens.

Nous défendons la cause des femmes, mais nous constatons que lorsque nous réussissons à franchir la porte d'un fonctionnaire, il y a en a une autre derrière... Je dois dire, et j'en suis désolée, qu'on ne nous accorde pas beaucoup d'attention. La discrimination est encore monnaie courante dans notre pays.

**Le sénateur Perrault:** Vous aimeriez donc qu'une table ronde soit créée, en un sens pour faire connaître les programmes qui sont offerts et présenter des recommandations?

**Mme Browning:** Certainement, et j'aimerais aussi aller encore plus loin. Je n'aime pas l'idée que quelqu'un puisse exercer un contrôle absolu, une autorité suprême, sur la vie d'un enfant, d'un homme ou d'une femme, d'un grand-parent. J'aimerais que l'on crée un cercle de personnes qui participeraient à une discussion sur l'avenir de l'enfant. Cela serait ma principale recommandation — que la table ronde soit composée surtout d'Autochtones lorsqu'on discute de la situation d'un enfant autochtone.

**Le sénateur Perrault:** Ce sont des idées fort utiles, madame la présidente. Merci beaucoup.

Merci beaucoup.

**Mme Bennett:** Ma question porte sur le cercle. Nous avons entendu auparavant des témoignages selon lesquels il faudrait rassembler une plus grande diversité d'opinions lorsque l'on cherche à déterminer ce qui vaut le mieux pour l'enfant. Les enseignants, les maîtres de l'école du dimanche — les personnes qui observent cet enfant quotidiennement devraient participer à la discussion pour décider ce qui convient vraiment à l'enfant.

Si vous deviez créer votre cercle, est-ce que vous engloberiez ces personnes ou est-ce que vous pensez surtout aux anciens de la collectivité? Qui ferait partie de ce cercle?

**Mme Browning:** J'inviterais la famille élargie et, comme vous l'avez dit, les enseignants, les prêtres, tous ceux qui ont eu un contact visuel ou qui ont parlé avec l'enfant. Les membres de la collectivité qui ont vu cet enfant grandir — ce sont eux que j'aimerais appeler.

If I was involved, I would like to be able to present to the panel or to the judge exactly what I had viewed of this child, because it's so very hard to be judged with society's ideas of what's best for the child. It is so painful to sit there and listen to someone say that they have to have this perfect little bedroom, they have to have this, they have to have that. So many times I've gone to forums or conferences and I've heard people ask, "What do you categorize as poor? We're working to help our people; what do you categorize as poor?" It was really interesting, because a lady sitting beside me said, "Not what you do."

I was raised in Saskatchewan in a little community. I had one dress and one pair of shoes for school only. We picked berries and we ate moose and we told stories. We lived in a little log cabin and I slept in a bedroom with two other brothers and sisters. But I was happy. I had lots to eat, and I thought I was fine, until the white man came and moved next door and pointed at me and said, "You're poor. You are in poverty." She did not believe she was.

That's the thrust I would like to get across to someone. If the grandparents or the children are living in a little two-bedroom house but there is so much love there, who needs the material things?

I heard these men speak, and they're in poverty too. My heart goes out to them, because why does a child need a beautiful house? They're having a hard time starting another family. Why does it always have to be what society thinks is great for children? I don't believe that. I think we're getting away from the very fact that we're talking about the self-esteem and the love of a child, because love is —.

[Editor's Note: Technical difficulty]...the game.

**Ms Bennett:** I have just one more question.

As we look at teen pregnancy and all kinds of things, do you think there's a sort of western bias that infiltrates the judicial system, where it may be very normal in certain cultures, particularly aboriginal cultures, for the grandparent or the grandmother to look after the child, and that we don't take that into consideration in determining what is the best interest of the child? We have a very, as you say, "little bedroom, white picket fence" view of what's best for the child.

**Ms Browning:** That really isn't taken into consideration. I also know of a situation where the grandparents did look after the child for three years and then the father came with his high-powered lawyers and everything else, got custody of the child, and away he was whisked. It's totally unfair.

**Senator Cools:** I'd like to thank the witness for what I thought was a very sensitive testimony. I would also like to thank the

Si je devais intervenir, j'aimerais pouvoir présenter à la table ronde ou au juge exactement ce que je pense que je sais de ce enfant, parce qu'il est si difficile d'être jugé en fonction de canons de la société au sujet de ce qui convient le mieux à l'enfant. Il est pénible d'entendre quelqu'un dire qu'il leur faut une petite chambre à coucher de rêve, et ceci et cela. Bien souvent, j'ai assisté à des forums et à des conférences et j'ai entendu les gens demander «Et à votre avis, quelles sont les caractéristiques de la pauvreté? Nous voulons aider votre peuple qu'est-ce qui caractérise la pauvreté à votre avis?» C'était fort intéressant, parce qu'une femme qui était assise à côté de moi dit «Mais pas ce que vous faites.»

J'ai été élevée en Saskatchewan, dans une petite collectivité. Je n'avais qu'une robe et qu'une paire de chaussures, pour l'école. Nous allions cueillir des baies, nous mangions de l'original et nous écoutions des histoires. Nous habitions une petite cabane en rondins, et je dormais dans une chambre avec deux de mes frères et sœurs. J'étais heureuse. Je mangeais à ma faim et je pensais que tout allait bien, jusqu'à ce qu'un Blanc viennois s'installe dans le voisinage et qu'il pointe le doigt vers moi et déclare «Tu es pauvre. Tu vis dans la pauvreté.» Cette petite fille ne croyait pas qu'elle était pauvre.

C'est l'essentiel du message que je veux transmettre. Si les grands-parents ou les enfants habitent une petite maison de deux chambres à coucher, qu'importe! Quand il y a tant d'amour dans la maison, qui a besoin d'objets matériels?

J'ai entendu ces hommes parler et ils sont pauvres eux aussi. Ils me brisent le cœur, car pourquoi faut-il qu'un enfant ait une belle maison? Ils ont de la difficulté à fonder une autre famille. Pourquoi faut-il toujours tenir compte de ce qui, d'après la société, convient le mieux aux enfants? Je n'en suis pas convaincue. Je pense que nous nous écartons de la réalité, du fait que nous parlons d'estime de soi et d'amour pour l'enfant, parce que l'amour c'est...

[Note de la rédaction: Difficultés techniques]... le jeu.

**Mme Bennett:** J'aimerais poser une dernière question.

Nous étudions les grossesses chez les adolescentes, et les choses de ce genre. Est-ce que vous pensez qu'un préjudice, occidental, en quelque sorte, s'est glissé dans le système judiciaire, alors qu'il peut être tout à fait normal dans certaines cultures, en particulier les cultures autochtones, que le grand-parent, la grand-mère, élève l'enfant, et que nous n'en tenons pas compte pour déterminer ce qui convient le mieux à l'enfant? Notre vision de ce qu'il faut à l'enfant, comme vous l'avez dit, se rapproche de la «petite maison entourée d'une clôture blanche».

**Mme Browning:** C'est un fait qu'on ne tient vraiment pas compte de cela. Je suis aussi au courant d'une situation où les grands-parents ont élevé l'enfant pendant trois ans, puis le père est venu avec ses avocats bien payés et tout le reste, il a obtenu la garde de l'enfant et il l'a emmené. C'est tout à fait injuste.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais remercier le témoin qui nous a présenté, à mon avis, un exposé extrêmement censé. Je



witness for bringing forward to us her particular set of moral and philosophical concerns and also the plight of Métis people.

Mr. Chairman, if I may, I'd like to suggest perhaps our researcher could bring forward a brief paper for us, especially those of us who are relatively new to Métis issues, on the state of Métis people vis-à-vis the issues we're currently studying, so we may glean a little as to how to proceed a bit further.

I belong to the vast majority of people who know very little about the Métis people. You are right that some of the other first nations have very powerful lobbies in today's community with a lot of economic muscle, but it's the Métis who seem to be lagging. If the committee could especially look at this set of issues, I think it would be very helpful for all of us.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I think Senator Chalifoux will be delighted to help direct this.

Thank you very much, indeed, Ms Browning. It's been enriching for us to hear from you.

The next set of witnesses is Mr. Donald Moir and Katherine McNeil, please.

Mr. Moir, would you like to begin? As you know, we're hoping you have you speak for just five minutes so there's an opportunity for questions.

**Mr. Donald Moir, Barrister, Family Law, Moir Associates:** The Senate and the House of Commons are to be commended for having struck this committee. I venture to suggest its work is more important to the well-being of the nation and the economy than any other committee of Parliament at the present time. I refer in contrast to the banking committee, which seems to be well reported and well funded. I understand Senator Cools especially is to be commended for having encouraged the striking of this committee.

In my five minutes of glory before the committee I can only raise, without explanation, three themes. My first theme is kids are what it's all about. Another way of saying the same thing is that any society hoping for a future has to raise its children as well as its economy. These are truisms and I'm sure everyone here agrees, but we in Canada don't act on them. Children are pretty low on the political agenda. We are not raising our children as well as we should. Our principal failure is the high incidence of divorce, facilitated by present law.

My second theme can be introduced in this way. In the face of a high incidence of divorce, there has been a series of fads in the termination of custody and access, each with enthusiasts. I caution you against the fads in the field. The problem is, and the data make it clear, that whatever the law of custody and access is, the majority of circumstances divorce sentences a child to the care of one parent or the other, if not in the short run, then in the medium or long run. The consequences for children and society, the data tell us, are alarming. So long as the law makes divorce

remercie aussi de nous avoir fait part de son ensemble personnel de préoccupations morales et philosophiques ainsi que du sort du peuple métis.

Madame la présidente, si vous me le permettez, j'aimerais proposer que nos agents de recherche nous préparent un document, en particulier à l'intention de ceux d'entre nous qui connaissent mal les questions métisses, au sujet de la situation des Métis relativement aux aspects que nous examinons actuellement, afin que nous puissions préciser la suite de nos travaux.

Je fais partie de la vaste majorité des gens qui savent très peu de choses au sujet des Métis. Vous avez raison de dire que certaines Premières nations ont créé des groupes de pression très puissants qui exercent un grand pouvoir économique, mais que les Métis semblent accuser du retard. Si le comité pouvait se pencher en particulier sur cet ensemble de questions, je pense que cela nous serait à tous très utile.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je crois que le sénateur Chalifoux sera ravie de diriger cette initiative.

Merci beaucoup, madame Browning. Vous nous avez présenté un témoignage des plus enrichissants.

Nos témoins suivants sont M. Donald Moir et Mme Katherine McNeil. S'il vous plaît, avancez-vous.

Monsieur Moir, voulez-vous commencer? Comme vous le savez, nous espérons que votre exposé ne durera pas plus de cinq minutes, afin que nous puissions vous poser des questions.

**M. Donald Moir, avocat en droit de la famille, Moir Associates:** Il faut féliciter le Sénat et la Chambre des communes d'avoir créé votre comité. J'oserais même dire que les travaux du comité sont plus importants pour le bien-être de la nation et de l'économie que ceux de tout autre comité du Parlement à l'heure actuelle. Je pense notamment au comité des banques, qui semble faire souvent la manchette et être bien financé. Je crois savoir que c'est en particulier à l'initiative du sénateur Cools que le comité a été créé.

Comme je n'ai que cinq minutes de gloire pour m'exprimer devant le comité, je ne peux que soulever, sans explication, trois thèmes. Le premier de ces thèmes est que les enfants doivent être notre seule et unique préoccupation. On pourrait aussi dire que toute société qui veut se perpétuer doit élever ses enfants du mieux possible. Ce sont là des truismes et, j'en suis certain, vous les acceptez, mais les Canadiens ne semblent pas en tenir compte. Le programme politique n'accorde pas beaucoup d'importance aux enfants. Nous n'élèçons pas nos enfants aussi bien que nous le pourrions. Notre principal échec est la grande fréquence du divorce, facilité par la loi actuelle.

Mon deuxième thème peut être présenté ainsi: en raison de la grande fréquence du divorce, nous avons adopté une succession de recettes pour déterminer le régime de garde et de droit de visite, et chacune a eu ses partisans. Je vous mets en garde contre les modes dans ce domaine. Le problème, comme les données le montrent à l'évidence, c'est que quelle que soit la loi relative à la garde et au droit de visite, dans la plupart des cas le divorce condamne l'enfant à la perte de l'un de ses parents, sinon à court terme, du moins à moyen et à long terme. Les conséquences pour

easy, I don't know what the law of custody and access can do about it beyond the superficial.

I am not happy to come before the committee that is trying, with very hard work, to find a solution, but I would be less than honest with you, in relation to the data, if I did not tell you there is no solution within the context of present law; there is no magic wand that can be raised.

I suggest there are some things you can do, remembering the law is the province of the federal government. There is proper concern about the process, which has given rise to this eloquent and touching testimony this morning, but it is essentially a provincial matter.

There are some things you can do. First of all, from my perspective you might take a look at the hogwash of the best interests of the child doctrine. It is hogwash. There isn't time to go into specifics here, but it is the case that a combination of easy divorce and the best interest doctrine gives the result that one parent may deprive a child of the other parent, essentially without cause and to all intents and purposes. I find that concept appalling.

The hypocrisy of the doctrine is shown in our case law. Senator Cools was good enough to draw to my attention — I hadn't read it before — a trial judgment in Ontario called *Oldfield*, which exposes the hypocrisy. The Supreme Court of Canada decision in *Goertz v. Gordon* exposes the hypocrisy of the doctrine. There are other cases in other jurisdictions to the same effect.

I don't have any view to present to you here to consider a preference for joint custody, but it might do some good. It has its disabilities but it might do some good.

You might take a look at the language we use. After all, custody and access is win-lose language. It may be that parenting plans are a better approach. But please remember — and I think you've heard from witnesses from Washington — parenting plans do not touch upon the problems we have in custody and access. They may be short-term solutions that are satisfying to judges and lawyers, but nobody asked the kid.

My third —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I hesitate to raise this, but you've been five minutes. Please continue quickly so that we'll have time for questions.

**Mr. Moir:** I will.

**Senator Cools:** Madam Chairman, I am prepared to surrender some of my questioning time to Mr. Moir.

les enfants et la société, comme les données l'indiquent, sont inquiétantes. Tant que la loi facilitera le divorce, je ne crois pas qu'une loi sur l'accès et le droit de visite puisse offrir beaucoup plus que des mesures cosmétiques.

Je ne suis pas heureux de venir témoigner devant un comité qui s'efforce de trouver une solution au problème, mais manquerais à mon devoir en ce qui concerne les données si je vous disais pas qu'aucune solution ne se présente dans le contexte de la loi actuelle, qu'on ne trouvera pas de solution miracle.

Je crois que vous pouvez prendre certaines décisions, compte tenu du fait que le droit relève de la compétence fédérale. On s'inquiète à juste titre du processus, qui a donné lieu à un témoignage éloquent et touchant ce matin, mais il s'agit essentiellement d'une question de compétence provinciale.

Vous pouvez prendre certaines mesures. Premièrement, à mon avis, vous pouvez examiner toute cette foutaise que l'on appelle la doctrine de l'intérêt de l'enfant. Cela demeure de la foutaise. Je n'ai pas le temps d'entrer dans les détails, mais c'est l'occurrence la combinaison d'un divorce facile et de la doctrine de l'intérêt de l'enfant a pour résultat qu'un parent peut priver un enfant de son autre parent, essentiellement sans motif et à tout fin pratique. Je considère cela tout à fait scandaleux.

L'hypocrisie de la doctrine est manifeste dans la jurisprudence. Le sénateur Cools a eu la bonté d'attirer mon attention — je ne l'avais jamais lu auparavant — sur un jugement de la Cour de l'Ontario, la décision *Oldfield*, qui expose cette hypocrisie. La Cour suprême du Canada, dans l'arrêt *Goertz c. Gordon*, expose elle aussi l'hypocrisie de la doctrine. Il y a d'autres cas dans d'autres compétences qui vont dans le même sens.

Je n'ai aucune opinion à vous présenter aujourd'hui en ce qui concerne l'opportunité de la garde partagée, mais c'est peut-être une solution positive. Elle a ses lacunes, mais elle peut avoir d'assez bons résultats.

Vous pourriez examiner les termes que nous utilisons. Après tout, la garde et le droit de visite signifient un gagnant et un perdant. Il se peut que les plans de partage des responsabilités parentales constituent une meilleure approche. Mais je vous demande de ne pas oublier — et je pense que vous l'avez entendu de la part d'un témoin de Washington — que les plans de partage des responsabilités parentales ne se rapportent pas aux problèmes que nous avons en matière de garde et de droit de visite. Ce sont des solutions à court terme qui satisfont les juges et les avocats, mais personne n'a demandé l'avis des enfants.

Mon troisième...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je suis désolée de vous le rappeler, mais vous avez déjà utilisé vos cinq minutes. S'il vous plaît, poursuivez rapidement afin que nous ayons le temps de poser quelques questions.

**M. Moir:** Très bien.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, je suis disposée à renoncer à mes questions pour donner plus de temps à M. Moir.



**Mr. Moir:** I'm sorry; I didn't watch the time. I don't want to go over.

I'll state my third theme very briefly. It's essentially in the nature of a plea, a plea I know you don't know. My plea is that the recommendations of this committee not be sugar-coated. There are many sugar-coated options being suggested, I understand.

My second plea is that the recommendations of the committee not add to the already large divorce industry. Don't give us more work to do — for which we get paid, sometimes.

My last plea is this. Please do not add, in your recommendations, to the degree of state intrusion into the rearing of children and family matters greater than we now have. This is a matter of concern.

Good morning, and thank you for inviting me to appear as a witness at this committee.

**Ms Katherine McNeil, Child Custody Consultant, Mom's House-Dad's House:** I'm a child custody consultant, and as far as anybody knows, perhaps the only one in Canada. I'm a private individual, and I am one of the people who sees the children of divorce. I do custody assessments that are child-centred, and sometimes I see just the children alone, without seeing the parents.

I'd like to tell you first of all about two little boys who were out talking, and talking about their families. The first lad told the other about his parents' divorce. The second replied that his parents were still married. "How come?" said the first little boy. The second boy said, "They told me they hated the lawyers more than they hated each other."

**Voices:** Oh, oh!

**Ms McNeil:** Lawyer jokes and divorce jokes abound, but for the children of divorce, it is no laughing matter. This committee has heard from mothers, fathers, custodial and non-custodial parents, lawyers, judges, psychologists, and a host of others, but I have no sense that this committee has heard from the very people that it is all about, the children. I see that as a significant example of what is wrong with the system as it is now. When one takes the time to listen to the children and truly place their interests first, a completely different picture can emerge as to what ought to be done in each individual family.

Some children will say they wish to live with one parent because he or she has more money, doesn't discipline, or because the child thinks it's their job to make mommy or daddy happy. Most children, however, know how they feel, and what they want and need from their parents. All children need their parents to quit fighting. The legal system as it is now often instigates and fuels the flames of acrimony.

**M. Moir:** Je suis désolé; je n'ai pas fait attention à ma montre. Je ne veux pas prendre plus de temps que ce qui m'est alloué.

Je vais énoncer très rapidement mon troisième thème. Il s'agit essentiellement de la nature du plaider. Un plaider que, je le sais, vous ignorez. Mon plaider c'est que les recommandations du comité ne soient pas diluées. D'après ce que je sais, on vous suggère trop d'options attrayantes mais peu valables.

Ma deuxième requête, c'est que les recommandations du comité ne viennent pas alimenter une industrie du divorce déjà énorme. Ne nous donnez pas plus de travail — du travail pour lequel nous sommes payés, parfois.

Ma dernière requête est la suivante. Je vous en prie, n'accordez pas, dans vos recommandations, plus de place à l'intervention de l'État dans les questions familiales et les questions liées à l'éducation des enfants. Cet aspect m'inquiète.

Bonjour. Je vous remercie de m'avoir invitée à venir témoigner devant votre comité.

**Mme Katherine McNeil, consultante au sujet des questions de garde d'enfants, Mom's House-Dad's House:** Je suis consultante pour les questions de garde d'enfants et, en autant que je le sache, je suis peut-être la seule au Canada. Je travaille dans le secteur privé et je rencontre les enfants du divorce. J'effectue des évaluations en vue de déterminer le régime de garde qui convient à l'enfant, et il m'arrive de voir uniquement l'enfant, sans rencontrer ses parents.

J'aimerais d'abord vous raconter l'histoire de deux petits garçons qui rentrent tranquillement chez eux en parlant de leurs familles. Le premier raconte à l'autre le divorce de ses parents. Le second répond que ses parents sont encore mariés. «Comment ça?» dit le premier petit garçon. Le deuxième répond «Ils m'ont dit qu'ils détestent plus les avocats qu'ils ne se détestent l'un l'autre».

**Des voix:** Oh, oh!

**Mme McNeil:** Les blagues au sujet des avocats et au sujet du divorce sont nombreuses, mais pour les enfants du divorce il n'y a pas matière à rire. Le comité a entendu des mères, des pères, des parents qui ont la garde, des parents qui ne l'ont pas, des avocats, des juges, des psychologues, une foule de spécialistes, mais je n'ai pas l'impression qu'il a entendu le témoignage de ceux qui sont au cœur du problème, les enfants. J'y vois un exemple notable de ce qui ne va pas dans notre système à l'heure actuelle. Lorsque l'on prend le temps d'écouter les enfants et que l'on se soucie vraiment de leur intérêt, on voit très différemment ce qu'il faut faire pour chaque famille.

Certains enfants vous diront qu'ils veulent vivre avec un parent parce que c'est celui qui a le plus d'argent ou n'impose pas de discipline ou parce que l'enfant croit qu'il est de son devoir de rendre maman ou papa heureux. La plupart des enfants, cependant, connaissent leurs propres sentiments et ils savent ce qu'ils veulent et ce dont ils ont besoin de la part de leurs parents. Tous les enfants ont besoin que leurs parents cessent de se quereller. Le système juridique, sous sa forme actuelle, encourage et alimente souvent l'animosité.

Most children want and need the active involvement in their lives of both their mothers and their fathers to the maximum level possible. Children find it incomprehensible that some unseen person called a judge has said that from now on, one parent, usually daddy, is someone you now have visits with, and not very often. You aren't going to see your parent every day, the way you did before.

Is there something bad you did to cause this? Is the parent bad? Children tend to blame themselves, and many set about trying to fix it. Frustration, anger, and loss of self-esteem take place when the child is inevitably unsuccessful. Again and again, children tell me that nobody ever asked them what they wanted, and children indignantly demand that the judge listen to them. Some of their pleas to be heard have been desperate as they are caught and held by court orders that bind them in the home of an abusive parent.

I recall hearing snickering in the past as fathers came into court saying, "She's turning the kids against me." There was a sense of disbelief that anyone would or could do this. If the kids turned, then it must be the fault of the father himself. He must beat them or be a drunk.

The harsh reality is that parental alienation does exist, and the damage it does to children is extraordinary. There are those who argue that there is no such syndrome. I tell you, it matters not what the label is; it matters what the behaviours of the alienating parent are and whether or not it is correctable.

In my opinion, it is more widespread than is commonly believed, and the legal system does not protect children from it in the majority of cases. Alienation behaviours run the gamut from putting the kids out on the doorstep to be picked up rather than coming to the door with them, where the message to the children is, "This person is not good enough to darken my door," to outright repetitive contempt of access orders.

Where there is denial of access, in each and every case that I have been involved with, where the judge has threatened loss of custody to the offending parent — and believe me, that has been rare — the denial has ceased instantly. This needs to be the norm and it needs to happen right at the outset, not after the aggrieved parent and the children have sustained a permanent rupture to their relationship.

The aggrieved parent should not have to come to court, sometimes for years, seeking relief. Children usually know that a court order is not being obeyed, yet the offending parent is not punished. Not knowing the difference between civil and criminal orders, the kids grow up thinking that orders don't have to be obeyed. Add that to their frustrations and disempowerment over the divorce and society will keep on helping to create more juvenile delinquents. There is a very direct link.

La plupart des enfants veulent que leur mère et leur père figurent tous deux le plus possible dans leur vie. Les enfants ne peuvent pas comprendre que quelqu'un qu'on ne voit pas, quelqu'un qu'on appelle le juge, a déclaré qu'à partir de maintenant ils allaient visiter un de leurs parents, en général, père, et encore, pas très souvent. Vous ne verrez plus un de vos parents tous les jours comme auparavant.

Est-ce que vous avez fait quelque chose pour provoquer cela? Est-ce le parent qui est méchant? Les enfants ont tendance à ressentir de la culpabilité, et souvent ils essaient de rétablir les choses. La frustration, la colère et la perte d'estime de soi découlent de l'échec inévitable de l'enfant. Les enfants nous disent constamment que personne ne leur a jamais demandé ce qu'ils voulaient, et ils réclament avec indignation que les juges les écoutent. Certaines de leurs requêtes pour être entendues étaient désespérées, car ils étaient coincés et maintenus par des ordonnances du tribunal dans le foyer d'un parent violent.

J'ai déjà entendu, par le passé, des gens ricaner quand des pères se présentent devant le juge en disant «Elle monte les enfants contre moi.» Personne ne croit que quelqu'un ferait une telle chose. Si les enfants sont en colère contre le père, alors ce doit être la faute du père. Il doit les battre, ou c'est un ivrogne.

La dure réalité, c'est qu'il y a bel et bien de l'aliénation parentale, et cela nuit terriblement aux enfants. Certains nie cette réalité. Je vous le dis, peu importe l'étiquette qu'on appose, ce qui importe ce sont les comportements du parent qu'on cherche à écarter l'autre, et de déterminer si oui ou non on peut y remédier.

À mon avis, la chose est beaucoup plus courante qu'on ne croit généralement, et dans la plupart des cas le système juridique ne protège pas les enfants contre ces manœuvres. Les comportements aliénants sont très divers. Ils vont du simple fait de mettre les enfants devant la porte quand le parent vient les chercher plutôt que de les accompagner, ce qui indique aux enfants que «cette personne qui vient les chercher n'est pas digne d'entrer dans la maison», à la violation à répétition d'ordonnances attributives de droit de visite.

Quand il y a déni de droit de visite, dans tous les cas auxquels j'ai été mêlée, quand le juge menace de retirer la garde au parent délinquant — et croyez-moi, cela ne se produit pas souvent — tout rentre instantanément dans l'ordre. Il faut que cela devienne la norme, et il faut le faire dès le début, pas après que la relation entre le parent bafoué et ses enfants a été irrémédiablement perturbée.

Le parent bafoué ne devrait pas devoir se présenter devant le juge, parfois pendant des années, pour obtenir réparation. Les enfants savent généralement qu'une ordonnance n'est pas respectée, pourtant le parent délinquant n'est pas puni. Comme ils ne connaissent pas la différence entre les ordonnances prononcées par un tribunal civil et les ordonnances au criminel, les enfants grandissent en pensant qu'il n'est pas nécessaire de respecter les ordonnances. Ajoutez-y la frustration et le sentiment d'impuissance créés par le divorce, et la société continuera de contribuer à la production de jeunes contrevenants. Il y a un lien très direct entre les deux.



Generally, it has been my observation that the courts reward intransigent maternal behaviours, at the same time finding every reason to fault fathers. When the legal system is confronted with accusations of gender bias in family matters, the denials are strong and swift. That is grossly unrealistic.

My understanding is that the mandate of this committee is to make the Divorce Act more child-centred. Then do that. Go to the schools and speak to the children before you wind up. Invite children from various organizations to come and speak to you. Do not take all of your perspectives on divorce from adults. Their agendas are often different and in competition with those of the children. In listening to the children, and in listening well, you will know more clearly what it is you need to do.

As you sit down to draft your recommendations, I would like you to take this thought with you: no court in this country will flow parents, lawyers or the court itself to bargain away a child's right to financial support, no matter how meagre. Why then does anyone think it's perfectly okay to barter away a parent from a child's life? Even the parent who is no more than adequate still has a contribution to make to the child.

**Mr. Forseth:** Mr. Moir, your experience and your reputation precede you. I'm very pleased to see that you're here today. Your stature and reputation is certainly well known to me, and I say that we must listen to you in your years of experience.

In your letter to the committee, I wanted to cite a particular paragraph that I thought was something I should pay attention to. You say:

In my years of practice, a number of fads, each with their enthusiasts, have come and gone — mother preference, primary care givers, joint custody, co-parenting (though separated) and on and on.

I will caution against all of them as "solutions" and against the submissions of their enthusiasts. What sounds fine in theory, collapses when faced with the actuality of separation. A current concept with its enthusiasts is the "parenting plan." I am not aware of any evidence in an American state which has adopted the concept that validly finds that it offers a middle or long range solution to the plight of children of adequate parents who divorce. The problem is that in the case of adequate parents, no one, not even the "experts," can predict what would be the best post-divorce arrangements for children.

The bottom line is that the evidence is that children have the best chance of doing well if their adequate parents stay together.

That, I suppose, goes to the deeper issue that separation and family dissolution might be seen as the short-term remedy for deeper family pathology. Then the law tries to come along and sort that out.

En règle générale, d'après ce que j'ai pu observer, les tribunaux récompensent les comportements intransigeants de la mère et reprochent la moindre vétille au père. Quand on présente au système juridique ces accusations de parti pris contre l'un des deux sexes en matière familiale, les dénégations sont véhémentes et rapides. C'est là une attitude tout à fait irréaliste.

D'après ce que je sais, le mandat de votre comité est de modifier la Loi sur le divorce pour mieux tenir compte de l'intérêt des enfants. Alors faites-le. Allez dans les écoles et parlez aux enfants avant de terminer vos travaux. Invitez des enfants de diverses organisations à venir vous parler. Ne retenez pas seulement les opinions des adultes sur le divorce. Ils ont souvent des vues bien différentes de celles des enfants, et en concurrence. Si vous écoutez les enfants, si vous les écoutez bien, vous saurez mieux ce que vous devez faire.

Quand vous rédigez vos recommandations, j'aimerais que vous gardiez cette idée à l'esprit: aucun tribunal de notre pays ne permet aux parents, aux avocats ni au juge lui-même de mettre le droit de l'enfant à un soutien financier dans les négociations, si maigre que soit ce soutien. Pourquoi alors croit-on qu'il est tout à fait normal d'écarter un parent de la vie d'un enfant? Même le parent qui est à peine compétent a encore quelque chose à offrir à son enfant.

**M. Forseth:** Monsieur Moir, votre expérience et votre réputation vous précèdent. Je suis très heureux de voir que vous êtes ici aujourd'hui. Je connais certainement votre autorité et votre réputation, et je dis que nous devons vous écouter car vous vous appuyez sur des années d'expérience.

Dans la lettre que vous avez adressée au comité, je voulais citer un paragraphe qui, à mon avis, contient une idée à laquelle nous devons nous arrêter. Vous dites:

Durant mes années de pratique, j'ai vu se succéder plusieurs modes, chacune avec ses adeptes: préférence accordée à la mère, pourvoyeurs de soins primaires, garde partagée, coéducation (quoi que séparée), et cetera.

Il faut prendre garde de ne pas voir dans ces modes des «solutions» et ne pas céder aux demandes de leurs adeptes. Une solution qui semble parfaite en principe échoue dans la réalité de la séparation. Une mode fait actuellement des adeptes: les programmes d'apprentissage du rôle parental. À ma connaissance, on n'a pas démontré que les programmes de ce genre qui ont été adoptés dans certains États américains améliorent à moyenne ou longue échéance le sort des enfants du divorce. Un des problèmes, c'est que personne, pas même les «experts», ne peut prévoir quel sera le meilleur arrangement pour les enfants après le divorce.

En résumé, les enfants risquent d'avoir meilleur sort si leurs parents restent ensemble.

Vous abordez ici, j'imagine, les questions sous-jacentes de la séparation et de la désintégration des familles, qui peuvent être considérées comme la solution à court terme à une pathologie familiale plus grave. Puis la loi intervient et essaie de régler le problème.

One of the recommendations this committee might explore is providing services to families, and one of the options is not necessarily the separation and divorce industry, which you also caution us about; that we not provide a retirement plan for lawyers by throwing more legal things on the table to fight about.

The underlying family pathology in our Canadian society is the tendency to separate and divorce perhaps too easily. You talked about the easy divorce in your submission. You said that somehow we have to provide something to change the concept of the value of the family, not necessarily family values but the value of family itself in Canadian society, whether it's our tax structure or providing counselling or helping resources or whatever; whether it's the work climate, changing labour codes or union agreements or whatever to allow parents to more easily fulfil their family obligations.

You have zeroed in on the more underlying issues, which maybe we can forget when we're looking at technical questions of perhaps how we can adjust the Divorce Act to make the industry carry on a little bit easier, but we must also look at the deeper issues. You've raised that so eloquently in your submission.

I don't know if you had any further comment on that. I have a limited time, and I wanted to say something to our lady presenter, Katherine McNeil.

Ms McNeil, you most eloquently said we should listen to children. I just give you a moment to say if we do that, what are we likely to hear from children?

**Ms McNeil:** What you're going to hear is most likely what I hear when I see children. The number one comment I get is "I want my mom and dad to stop fighting." Obviously, you can't legislate that.

The second thing you're going to hear is "I want more time with or I want to go live with my dad." Children complain that they are not listened to; they are not heard. In my view, that is a valid complaint.

To outline and illustrate what that means, two days before this committee last sat in Vancouver — I have permission from the now custodial parent to tell you this — I interviewed a 10-year-old girl on the Saturday morning. At the end of my time with her I found she was being emotionally, physically, and sexually abused by her mother. This child had gone for two years doing what we tell children to do, which is tell and keep on telling until you find somebody who listens and helps you. The buck stopped at my door. Nine days later, on a report that I prepared for the Supreme Court here in Vancouver, the judge changed her custody to her father, and that is where she is now living.

L'une des recommandations que le comité pourrait envisager est d'offrir des services aux familles, et l'option que représente l'industrie de la séparation et du divorce, contre laquelle vous nous avez aussi mis en garde, ne nous intéresse pas nécessairement; nous ne devons pas assurer une retraite dorénavant aux avocats en ajoutant des questions de droit qui alimenteront de nouvelles querelles.

La pathologie familiale sous-jacente dans la société canadienne est la tendance à se séparer et à divorcer peut-être trop facilement. Vous avez parlé du divorce facile dans votre mémoire. Vous avez dit que d'une façon quelconque nous devons parvenir à modifier le concept même de la valeur de la famille, pas nécessairement des valeurs familiales, mais de la valeur de la famille en elle-même, au sein de la société canadienne, que ce soit au moyen de notre structure fiscale ou en offrant des services de counselling et des ressources, par exemple; il peut s'agir du climat de travail, de modifier le code du travail ou les conventions collectives, faire tout ce qu'il faut pour permettre aux parents de mieux s'acquitter de leurs obligations familiales.

Vous avez fait valoir des questions plus fondamentales que nous oublions peut-être parfois, lorsque nous examinons des aspects techniques de la Loi sur le divorce susceptibles de faciliter les choses à l'industrie. Nous devons aussi examiner les questions fondamentales. Vous avez soulevé ce point avec éloquence dans votre mémoire.

Je ne sais pas si vous avez des commentaires à ajouter. Je n'ai pas beaucoup de temps et je voulais dire quelque chose à notre autre témoin, Mme Katherine McNeil.

Madame McNeil, vous avez affirmé avec beaucoup de conviction que nous devrions écouter les enfants. En quelques mots, pouvez-vous nous dire ce que nous entendrons de la part des enfants si nous agissons ainsi.

**Mme McNeil:** Ce que vous entendrez est fort probablement ce que j'entends lorsque je rencontre les enfants. Ce que les enfants me disent le plus souvent, c'est qu'ils veulent que leur mère et leur père cessent de se quereller. Évidemment, vous ne pouvez pas l'imposer par la loi.

La deuxième observation que l'on vous fera est «Je veux passer plus de temps avec mon père ou je veux aller vivre avec mon père». Les enfants se plaignent de ce qu'on ne les écoute pas, de ce qu'ils ne sont pas entendus. À mon avis, cette plainte est fondée.

Je vais illustrer ce que cela signifie. Deux jours avant la dernière séance que le comité a tenue à Vancouver — le père qui a actuellement la garde m'a autorisée à vous communiquer cette information — j'ai rencontré une fillette de dix ans, samedi matin. À la fin de l'entrevue, j'ai découvert qu'elle était victime de violence émotive, physique et sexuelle aux mains de sa mère. Cette enfant suivait depuis deux ans les instructions que nous donnons à tous les enfants, soit de dire et de répéter quelque chose jusqu'à ce que quelqu'un vous écoute et vous aide. C'est chez moi que cet enfant a trouvé de l'aide. Neuf jours plus tard, à la suite d'un rapport que j'avais rédigé à l'intention



They had hoped to be here this morning but could not. This is not the first time I have dealt with a situation like this. It's heart-breaking. It tears the guts out of me when I see these kids. But the presumption is that mothers can't do this kind of thing. If you listen to the kids and you don't intimidate them from telling you what is going on, they will tell you.

**Mr. Forseth:** So what you are suggesting is that if we are able to provide a system that more carefully tunes into children themselves, then perhaps the adult political biases and all the other societal agendas might be undercut and we would really get at children's needs.

**Ms McNeil:** Children must be listened to. The interests of parents often compete with those of the children. Very often when you speak to a child and, more than that, listen to the child, I get a completely different perspective on what this child needs to take place in his or her life than if I had simply listened to either the mother or the father or both of the parents.

**Mr. Forseth:** I see Mr. Moir wanting to jump in.

**Mr. Moir:** I have a very short comment. I am grateful to Ms McNeil and have had the benefit of reading her brief.

What the children most want is that their parents stay together. There is ample data that their greatest wish is to have two adequate parents.

**Mr. Forseth:** Adequate.

**Senator Perrault:** It is good to see you, Mr. Moir, testifying before our committee today. He is certainly one of our community's outstanding legal counsels and is highly respected and noted for his forthright attitudes regarding many matters.

I jotted down one phrase he used. He said "the best interests of the child; hogwash." I wish he would amplify on that.

**Mr. Moir:** Senator Perrault, if I may, it's good to see you again. We go back a little way.

In any event, the doctrine is that the decision as to custody will be made under what is called the best interests of the child. The problem with the doctrine is that nobody knows. Not even the most expert knows in the case where there are two adequate parents.

The second reason for concern about the doctrine is, of course, that it is not gender neutral in our society. We still carry the theme — and it has merit — that it's a woman's job to look after children.

I could go on. There is now a growing literature on the subject of the effect that the doctrine itself is futile and gets in the way of proper determination of custody where the parents separate.

Do you wish me to go further?

de la Cour suprême, ici à Vancouver, le juge a confié la garde au père et c'est avec lui que l'enfant vit maintenant.

Ils avaient espéré pouvoir venir ici ce matin, mais cela leur a été impossible. Ce n'est pas la première fois que j'ai connaissance d'une telle situation. C'est déchirant. Cela me brise le cœur de voir ces enfants. Mais l'hypothèse veut que les mères ne fassent jamais rien de tel. Si vous écoutez les enfants et que vous ne les intimidez pas, ils vous le diront.

**M. Forseth:** Alors vous croyez que si nous pouvons créer un système qui écoute plus attentivement les enfants eux-mêmes, les préjugés politiques des adultes et tous les autres groupes de pression de notre société cesseront de jouer et nous pourrions vraiment veiller à ce que les besoins des enfants soient satisfaits.

**Mme McNeil:** Il faut écouter les enfants. Les intérêts des parents sont souvent en concurrence avec ceux des enfants. Très souvent, quand je parle à un enfant et, surtout, quand j'écoute un enfant, je me fais au sujet de ce dont cet enfant a besoin dans sa vie une opinion toute autre que celle que j'aurais eue si j'avais simplement écouté la mère ou le père ou même les deux parents.

**M. Forseth:** Je vois que M. Moir veut intervenir.

**M. Moir:** Je veux ajouter un très bref commentaire. Je suis reconnaissant à Mme McNeil et j'ai eu le privilège de lire son mémoire.

Ce que les enfants veulent le plus, c'est que leurs parents restent ensemble. Il existe une foule de données qui prouvent que leur vœu le plus cher est d'avoir deux parents adéquats.

**M. Forseth:** Adéquats.

**Le sénateur Perrault:** Je suis heureux de voir, monsieur Moir, que vous comparaissez aujourd'hui devant notre comité. Vous êtes certainement l'un des conseillers juridiques les plus réputés de notre collectivité et vous jouissez d'un très grand respect; on vous connaît pour vos prises de position franches et directes dans ce domaine.

J'ai jeté sur le papier une phrase que M. Moir a utilisée. Il a dit «L'intérêt de l'enfant; c'est de la foutaise». J'aimerais que vous nous précisiez un peu votre pensée.

**M. Moir:** Sénateur Perrault, je suis heureux de vous revoir. Nous nous connaissons depuis un bon bout de temps.

En effet, la doctrine veut que la décision relative à la garde soit prise en fonction de ce que l'on appelle l'intérêt de l'enfant. Le problème, c'est que personne ne peut définir l'intérêt de l'enfant. Les plus grands spécialistes eux-mêmes n'y parviennent pas quand ils sont en présence de deux parents compétents.

La deuxième raison qui me pousse à m'inquiéter de la doctrine c'est, évidemment, qu'elle n'est pas équitable à l'égard des sexes dans notre société. Nous sommes encore imprégnés du principe — et il n'est pas sans valeur — que c'est à la femme qu'incombe l'éducation des enfants.

Je pourrais continuer ainsi. De plus en plus d'études indiquent que la doctrine elle-même est futile et nuit à une détermination appropriée du régime de garde quand les parents se séparent.

Voulez-vous que je poursuive?

**Senator Perrault:** No, that's excellent. That amplification was very helpful.

**Senator Cools:** I have a brief, very technical point. Perhaps Ms McNeil can put that reference, the name of the case, on the record for us.

**Ms McNeil:** Yes, I can. It's *Latta v. Latta*. I do not know immediately the file number — I'm not carrying that with me — but I would be quite happy to provide that to you.

We don't yet have a written order or the reasons for judgment on that file, but we anticipate receiving those some time in the near future.

**Mr. Forseth:** Which court?

**Ms McNeil:** B.C. Supreme Court, Vancouver.

**Senator Cools:** Thank you.

My next question is to our eminent mind, Mr. Moir. You made a statement to do with certain case law. You mentioned *Oldfield v. Oldfield* and *Goertz v. Gordon*. You talked about exposing — I think your exact words were "exposing the hypocrisy." I wonder if you could expand on your statement for us, please.

**Mr. Moir:** Certainly, senator.

These two cases are called going away cases. A non-custodial father or indeed a joint custodial father has plenty to do with his absent children. Mum decides she wants to go away. In the case of *Goertz* and *Gordon*, her move was to Australia. Even though the father had been very active in the child's life and contributed significantly to it, the court decided that Mum's need to go to Australia to take a particular course was greater than the child's need to see their father. It was said that he could visit them. He was a man of means. It was said that he could talk on the telephone.

The *Oldfield* case is perhaps more striking. It was a trial judgment from Ontario. In the *Oldfield* case, the father, having been very active in the child's life after separation — The custodial mother wanted to go to Paris to marry her boyfriend. The court decided that even though the children in that case would be deprived of a relationship of any effect with their father, it was more important that Mum have the satisfaction of marrying her boyfriend.

Senator Cools tells me that since the case, the boyfriend in Paris decided he didn't want to marry the mother.

**Senator Cools:** After they had moved.

**Mr. Moir:** After they had moved.

You see, the doctrine of best interest of the child, which is normally to maintain the most intensive possible relationship with the non-custodial parent, and the mother's quite understandable wish not to be tied down to a location where the father is are in direct conflict in these cases.

**Le sénateur Perrault:** Non, cela va très bien ainsi. Cette précision nous est très utile.

**Le sénateur Cools:** Je veux soulever un point très technique. Est-ce que Mme McNeil peut nous donner la référence, l'intitulé de la cause, pour que cela soit consigné dans le procès-verbal.

**Mme McNeil:** Oui, je le peux. Il s'agit de l'affaire *Latta v. Latta*. Je n'ai pas sous la main le numéro de dossier — je ne le transporte pas avec moi — mais je pourrais vous le fournir si vous en avez besoin.

Nous n'avons pas encore l'ordonnance écrite ni les motifs de la décision dans ce dossier, mais nous prévoyons les recevoir prochainement.

**M. Forseth:** De quel tribunal s'agit-il?

**Mme McNeil:** De la Cour suprême de la Colombie-Britannique, à Vancouver.

**Le sénateur Cools:** Merci.

Ma question suivante s'adresse à notre grand spécialiste M. Moir. Vous avez fait mention de la jurisprudence. Vous avez cité l'affaire *Oldfield c. Oldfield* et l'arrêt *Goertz c. Gordon*. Vous avez parlé d'exposer... Je pense que vous avez dit très précisément «exposer l'hypocrisie». Est-ce que vous pouvez nous expliquer un peu cela, s'il vous plaît.

**M. Moir:** Certainement, madame le sénateur.

Ces deux affaires portaient sur des questions de mobilité. Un père qui n'a pas la garde, ou même un père qui a la garde partagée, participe très activement à la vie de ses enfants. La mère décide qu'elle veut quitter la région. Dans le cas de *Goertz* et *Gordon*, la mère voulait aller en Australie. Même si le père était très présent dans la vie de l'enfant et lui apportait beaucoup, le tribunal a décidé que le besoin de la mère de se rendre en Australie pour suivre un cours avait préséance sur le besoin de l'enfant de voir son père. On a affirmé qu'il pouvait aller le visiter. C'était un homme en moyens. On a dit qu'il pourrait téléphoner.

L'affaire *Oldfield* est peut-être encore plus étonnante. Il s'agit d'une décision de première instance prise en Ontario. Dans l'affaire *Oldfield*, le père, qui avait été très présent dans la vie de l'enfant après la séparation... La mère avait la garde et voulait aller à Paris pour épouser son ami de coeur. Le tribunal a décidé que même si les enfants allaient, en l'occurrence, être privés de toute relation véritable avec leur père, il était plus important que la mère puisse avoir la satisfaction d'épouser son ami.

Le sénateur Cools m'a dit que depuis, l'ami parisien avait décidé qu'il ne voulait plus épouser la mère.

**Le sénateur Cools:** Après que la famille a déménagé.

**M. Moir:** Après le déménagement.

Vous voyez, le principe de l'intérêt de l'enfant, qui normalement serait de maintenir la relation la plus étroite possible avec le parent qui n'a pas la garde, et le vœu tout à fait légitime de la mère de ne pas être attachée à l'endroit où le père se trouve sont tout à fait opposés dans ces cas.



Similar superior courts — meaning the highest appellate state courts — in New York and California at the same time, for entirely different reasons, held exactly the same thing, that the custodial mother was permitted to move away, even though this utterly deprived the children of their father.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much. I have a question.

Dr. Bennett first.

**Ms Bennett:** I just wanted to thank Ms McNeil for her excellent presentation, which I just scanned and will look forward to reading properly. I feel you have made it the voice of children here for the committee.

**Mr. Forseth:** As for the philosophical underpinnings of child development science rather than politics, we have various names that I recall, such as Mussen, Conger, Kagan and Piaget, whatever, looking at the child development research as to what's really good for kids and what particularly isn't good for kids in the familial parent-child relationship. Perhaps you could direct us to some of that literature from which you take your direction.

**Ms McNeil:** I would find that a very difficult task. I am familiar with some of the names you have mentioned and not some others. Quite honestly, I take most of my direction from the kids themselves, and I have always done that.

I recognized many years ago, when I started doing this work, that a gap appeared to exist in how matters of family breakdown were dealt with on behalf of children, and I came to that realization, as many others do, based on personal experience. I found that the primary focus of even those who seemed to talk to children still seemed to be on one or the other of the parents, usually the mother, and the child's wishes and needs that may have been expressed were put forward in terms of how the mother perceived something. That's still done today.

Children are very highly individual little people. They aren't grown up yet. They develop at their own rate. Some of the kids have learning disabilities; they have emotional problems, the same as adults do. Each child that comes to see me may need a very different program for how he or she is going to continue to be parented.

**Mr. Forseth:** In your deliberations, do you use any specific psychometric tests or any standardized routines that are verifiable?

**Ms McNeil:** I do not. Because I'm not a psychologist, it would not be proper for me to do testing. If in the course of doing an assessment or speaking to a child I get the sense that there's something going on that is beyond my own capacity to deal with, I'm very quick to refer it out.

Des cours supérieures de même nature — j'entends par là les tribunaux d'appel du niveau le plus élevé aux États Unis — dans l'État de New York et en Californie, en même temps et pour des motifs entièrement différents, sont parvenues exactement à la même décision, c'est-à-dire que la mère qui avait la garde a été autorisée à déménager, même si cette décision privait entièrement les enfants de la présence de leur père.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup. J'aurais une question à poser.

Mais je vais d'abord donner la parole à Mme Bennett.

**Mme Bennett:** Je voulais simplement remercier Mme McNeil de son excellent exposé. Je viens de feuilleter rapidement son mémoire et il me tarde de pouvoir le lire avec attention. Je crois que vous vous êtes faite la porte-parole des enfants devant notre comité.

**M. Forseth:** Pour ce qui est du fondement philosophique de la science qui s'intéresse au développement de l'enfant plutôt qu'aux aspects politiques, je peux mentionner quelques noms, notamment Mussen, Conger, Kagan et Piaget. Bien des auteurs d'études sur le développement de l'enfant ont tenté de définir ce qui convient vraiment aux enfants et ce qui ne leur convient pas du tout dans le cadre des relations familiales. Vous pouvez peut-être nous donner le titre de quelques ouvrages dont vous vous inspirez.

**Mme McNeil:** Cela me serait très difficile. Je connais certains des noms que vous avez mentionnés, mais pas les autres. Franchement, je m'inspire surtout des enfants eux-mêmes, et c'est ce que j'ai toujours fait.

Je me suis rendu compte il y a de nombreuses années, quand j'ai commencé à travailler dans ce domaine, qu'il semblait y avoir un écart entre la façon dont les questions de désintégration familiale étaient traitées au nom des enfants, et j'en suis venue à cette conclusion, comme bien d'autres, d'après mon expérience personnelle. J'ai constaté que même chez ceux qui semblaient parler au nom des enfants l'accent semblait toujours porter plus nettement sur l'un ou sur l'autre des parents, en général la mère, et les vœux et les besoins de l'enfant, qui étaient parfois exprimés, étaient présentés en fonction des perceptions de la mère. C'est encore le cas aujourd'hui.

Les enfants ont tous une personnalité bien définie. Ce ne sont pas encore des adultes. Ils se développent à leur propre rythme. Certains souffrent de difficultés d'apprentissage; ils ont des problèmes émotifs, tout comme les adultes. Chaque enfant qui vient me voir peut avoir besoin d'un programme très différent quant à la façon dont ses parents continueront à exercer leurs responsabilités.

**M. Forseth:** Lors de vos délibérations, est-ce que vous utilisez des tests psychométriques précis, des procédures standard dont on peut vérifier les résultats?

**Mme McNeil:** Non, je ne le fais pas. Parce que je ne suis pas psychologue, il ne serait pas indiqué que je procède à des tests. Si au cours d'une évaluation ou en parlant avec un enfant j'ai l'impression qu'il se passe des choses qui ne sont pas de mon ressort, je n'hésite pas à faire appel à un spécialiste.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Just to follow up a bit on the same questioning, you did say at the beginning that you thought you were probably the only child custody consultant. So I think it's a rather interesting new possibility for us to explore.

I have a couple of technical questions. What kind of qualities or qualifications should a child custody consultant have? Who are your clients — a broad description? Do you advise one parent or offer service to families? And finally, who pays? That's the basic, crude question.

**Ms McNeil:** I will start with the last one first. Sometimes I bloody well don't get paid at all.

My clients, first of all, are the children themselves. I always see the child as the client; other people are peripheral in my own sense of how the world operates.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** But it wouldn't normally be a child that came to you first, would it?

**Ms McNeil:** Kids and their parents come to me through referrals of lawyers, sometimes the courts, various social workers, various self-support organizations, mostly through word of mouth.

I have and do work with whole families. I get pretty tough on the parents, and my basic philosophy is, if somebody is going to mess with a kid, I am going to mess with them. I say things to parents sometimes, because I don't have a governing body telling me what I can and can't do or can and can't say, and I sometimes just sit these parents down and say, "I understand how you feel. You have anger, you have this, you have that; however, you cannot do this to your child."

With regard to qualifications, I don't really know what to say to that. I couldn't possibly duplicate what happened to me for anybody else, nor would I want to. I have always had one foot in the legal and one foot in the psychological for the child.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much indeed. Thank you both very much for coming.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Our next witnesses are Mr. Laurie Payne, and Mr. John Barson, who is the executive director of a group called Family Forum. You will see that these two were listed separately, but in fact they were to have been together. We will begin with Mr. Payne.

**Mr. Laurie Payne (Individual Presentation):** I have brought this down to as brief a format as I can. It runs maybe a minute or a minute and a half over the five minutes; I hope you will be indulgent.

Before beginning, I would like to say, in slight contrast to Katherine McNeil who was here before, my world view is that not only children are innocent but all of us, men and women and

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pour poursuivre un peu dans la même voie, vous avez dit au début de votre exposé être la seule consultante en matière de garde d'enfants. Je pense que c'est là une nouvelle possibilité fort intéressante que nous pourrions explorer.

J'ai deux ou trois questions techniques. Quelles qualités ou compétences un consultant en matière de garde d'enfant devrait-il posséder? Qui sont vos clients — donnez-nous une idée générale? Est-ce que vous conseillez un parent ou est-ce que vous offrez vos services aux familles? Et enfin, qui vous paie? C'est une question élémentaire et très directe.

**Mme McNeil:** Je vais commencer par la dernière question. Parfois, je ne touche rien du tout.

Mes clients, en premier lieu, sont les enfants eux-mêmes. Pour moi, c'est toujours l'enfant qui est le client; les autres intervenants sont en périphérie dans ma conception du monde et de son fonctionnement.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Mais ce ne serait pas l'enfant qui s'adresserait directement à vous, n'est-ce pas?

**Mme McNeil:** Les enfants et leurs parents me consultent. Ils sont envoyés par des avocats, parfois par les tribunaux, par divers travailleurs sociaux, des organisations indépendantes; c'est surtout du bouche-à-oreille.

Il m'arrive de travailler avec des familles entières. Je suis assez exigeante envers les parents, et ma philosophie essentiellement est que si quelqu'un fait la vie dure à un enfant, il va avoir affaire à moi. Il m'arrive de dire à des parents des choses que je ne pourrais pas leur dire si je relevais d'un organisme qui régit ce que je peux faire et dire, et parfois je le dis tout simplement «Je comprends ce que vous ressentez. Vous êtes en colère, vous éprouvez ceci, vous éprouvez cela; toutefois vous ne pouvez pas vous comporter ainsi à l'égard de votre enfant.»

Pour ce qui est des compétences, je ne sais vraiment pas quoi vous répondre. Je ne pourrais sans doute pas reproduire mon cheminement pour quelqu'un d'autre, et je ne le voudrais pas. Je me suis toujours fondée à la fois sur le droit et sur la psychologie pour aider les enfants.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup. Je vous remercie tous deux d'être venus.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous allons maintenant entendre M. Laurie Payne et M. John Barson, qui est directeur exécutif d'un groupe appelé Family Forum. Vous constaterez que ces deux personnes figurent séparément sur notre liste, mais en fait, elles auraient dû être ensemble. Nous allons commencer par M. Payne.

**M. Laurie Payne (témoigne à titre personnel):** J'ai résumé le plus possible ce que j'ai à vous dire. J'en ai pour une minute ou une minute et demie de mes cinq minutes; j'espère que vous ferez preuve d'indulgence.

Avant de commencer, j'aimerais dire, que contrairement à Mme Katherine McNeil qui a témoigné avant nous, dans mon univers ce ne sont pas seulement les enfants qui sont innocents.



children, and that all of us are deeply injured and hurt by these matters.

I am a writer and an artist. I single-parented three children and lost control of a fourth in the courts.

We have been separated for six years. I am not going to tell you about our sufferings at the hands of the system, of which his was by far the worst. You have heard of a thousand cases such as mine, of children medicated and incarcerated for the crime of wanting dad.

I am going to try to tell you what I think has happened to all of us, men and women. As men and women emerged in this century from the beginnings of the industrial revolution, they found themselves less dependent upon each other and more dependent upon the industrial incentive, which had made men the slaves of the system and women the servants of the state.

The women's movement correctly challenged that relationship, which they described as biological determinism; that is, the theory that because a woman has a vagina and a womb she is ordained by nature to be a brood mare and a sex object. Fair-minded men supported this view and helped women reject the role. No woman born, the women's movement said, to be a sex plaything or a feeder or part of a man's reproductive desires. We have accepted that right, as we should.

Unfortunately, the gender-complementary ideology persisted — that because a man has muscles and energy and endurance and genuity, he is born to be the state cannon fodder and a provider for women and children.

As the old effective relationship of marriage has been eroded by the state and by market values, men's roles have become as oppressive as women's. It is now time that men are saying, like the women, that no man is born to be a provider or protector of women or children or anyone else.

Like the women's position, this doesn't mean that men are not going to do these things, as they have done for at least six million years of governmentless, cooperative evolution. It simply means that the government pressures to force them are unjust and unacceptable in a free and democratic society. It means that these actions are the giftings of free men and not the obligated duties of bonded state vassals. It is a freedom issue and an equality issue.

No government would presume to force women to be breeders, and they force men to be providers. This coercion places at the heart of family law the concept of men as so inhuman, unloving, and uncaring of children that they have to be forced to nurture their offspring.

mais nous tous, les hommes, les femmes et les enfants, et nous sommes tous profondément blessés et chagrinés par ces questions.

Je suis un écrivain et un artiste. J'ai élevé seul trois enfants et j'ai perdu le quatrième par la faute des tribunaux.

Nous avons été séparés pendant six ans. Je ne vais pas vous raconter ce que j'ai souffert par la faute du système, et mon enfant a souffert encore plus que moi. Nous avons entendu un millier d'histoires comme la nôtre, l'histoire d'enfants drogués et emprisonnés pour avoir commis le crime de vouloir un père.

Je vais essayer de vous dire ce que je pense qu'il nous est arrivé à nous tous, hommes et femmes. Les hommes et les femmes sont entrés dans ce siècle au début de la révolution industrielle, ils se sont trouvés moins tributaires l'un de l'autre et plus attirés par les encouragements de l'industrie qui a fait des hommes les esclaves du système et des femmes les servantes de l'État.

Le mouvement féminin a contesté à juste titre ce rapport, qu'il considérait comme du déterminisme biologique; c'est-à-dire la théorie qui veut que, parce que les femmes ont un utérus, la nature les destinait à la reproduction et au désir sexuel. Les hommes justes ont appuyé cette opinion et aidé les femmes à refuser ce rôle. Aucune femme n'est née, d'après le mouvement féministe, pour être un jouet sexuel, une machine à faire des enfants ou l'instrument des visées procréatrices de l'homme. Nous avons reconnu ce droit, comme il se devait.

Malheureusement, la notion de complémentarité des sexes a persisté — c'est-à-dire que parce qu'un homme a la force physique, l'énergie, l'endurance et l'ingéniosité, il doit servir de chair à canon à l'État et de pourvoyeur aux femmes et aux enfants.

L'État et les valeurs commerciales ont érodé l'ancienne efficacité de la relation établie par le mariage, et le rôle des hommes est devenu aussi oppressif que celui des femmes. Il est temps maintenant que les hommes affirment, comme les femmes l'ont fait, que l'homme n'est pas né pour être le pourvoyeur ni le protecteur des femmes, des enfants ni de quiconque.

Tout comme dans le cas des femmes, cela ne signifie pas que les hommes ne vont pas faire ces choses, comme ils les ont faites pendant au moins six millions d'années, pendant qu'ils évoluaient sans gouvernement, de façon coopérative. Cela signifie simplement que les pressions du gouvernement pour les forcer à le faire sont injustes et inacceptables dans une société libre et démocratique. Il s'agit ici de gestes accomplis volontairement par des hommes libres et non pas des fonctions obligées de vassaux de l'État. C'est une question de liberté et d'égalité.

Aucun gouvernement n'oserait forcer les femmes à procréer, mais il force les hommes à subvenir aux besoins des autres. Cette coercition fait de la notion que les hommes sont des êtres inhumains, incapables d'amour et indifférents à leurs enfants le pivot du droit de la famille, et l'on considère qu'il faut les forcer à assurer le bien-être de leur progéniture.

This problem exists in large degree because government has increasingly become the tool of industrial mercantilism, which has divided men and women in the process of forcing all of them into the labour force without regard to the sufferings of the children.

By the year 2000, the divorce rate is predicted to rise to 64 per cent, which means some 56 per cent of married men will walk beneath that arch of injustice, pain, and discrimination called the divorce court, the keystone of which is the incorrect and sexist belief that males are inferior parents. This myth justifies the transfer to females of children, the house, and support payments, in 87 per cent of the cases.

This practice infantilizes men in their marriages with the inevitability of so much more to lose than their spouses that they cannot win arguments or even fairly represent themselves. This leads to violence on both sides. It is now hard to find a man over 40 who hasn't lost a home.

Feminist joke: How many Canadian men does it take to screw in a light bulb? Answer: None, Canadian men never get the house. Is this really funny?

When a woman says "my supreme body, my supreme unilateral decision in reproductive matters" and then tells the man to stand by in case she decides to have the child, in which case he'll be necessary for support for the next 19 years, it is to make man a third-class citizen, a slave to female reproductive desires. Absolute control implies absolute irresponsibility.

It also sends a message to poor males that there is a state-regulated admission price to parenthood, and that poor males had better not copulate or else — in other words, eugenics. Hitler would have approved the situation.

Deep feminist-generated sexism surrounds reproduction and parenthood. When a young woman cannot face the responsibilities of parenthood and wishes to unload the child, she is not called a dumpster mom. Her driving licence is not revoked; nor is she hounded by the state. On the contrary, a sympathetic society gathers in support and sympathy to help her. It is called adoption or placing the child into care.

If a young man finds himself in this position, he is persecuted by the state and reviled by society. They apply the cruel feminist label "deadbeat dad" to him. Why do we not revile dumpster moms?

Let us pass to some conclusions.

1) In recognition of the shift of familiar relationships towards market values, there should be no government whatever in the human reproductive process or marriage.

2) Divorce and custody laws should be immediately repealed in the interim to:

Ce problème est dans une large mesure le résultat des actions d'un gouvernement qui est devenu l'outil du mercantilisme industriel, qui a divisé les hommes et les femmes quand il les a tous forcés à s'intégrer à la population active, sans considération pour les souffrances ainsi causées aux enfants.

En l'an 2000, le taux de divorce devrait atteindre 64 p. 100, ce qui signifie qu'environ 56 p. 100 des hommes mariés vivront sous le joug d'injustice, de douleur et de discrimination établie par le tribunal du divorce, dont le principe directeur est la croyance fautive et sexiste que les hommes sont des parents de second ordre. Dans 87 p. 100 des cas, ce mythe justifie le transfert aux femmes des enfants, de la maison et de la pension alimentaire.

Cette pratique infantilise les hommes au sein de leur mariage et, en conséquence, les hommes ont beaucoup plus à perdre qu'eux-mêmes. Ils ne peuvent jamais avoir le dernier mot, même se défendre adéquatement eux-mêmes. Cela entraîne de la violence des deux côtés. Il est maintenant difficile de trouver un homme de plus de 40 ans qui n'a pas perdu une résidence.

Voici une blague féministe. Combien d'hommes faut-il pour remplacer une ampoule au Canada? Réponse: Aucun. Les hommes au Canada n'obtiennent jamais la maison. Est-ce vraiment amusant?

La femme déclare: «Mon corps m'appartient, c'est à moi que revient la décision unilatérale en matière de reproduction», puis elle dit à l'homme de se tenir prêt dans l'éventualité où elle déciderait d'avoir un enfant, auquel cas il devra fournir le soutien pendant les 19 années qui suivront. Cela fait de l'homme un citoyen de troisième classe, un esclave du désir de reproduction féminin. Le contrôle absolu a pour corollaire l'irresponsabilité absolue.

Cela indique aussi aux pauvres mâles qu'il y a un prix d'entrée fixé par l'État pour être parent, et qu'il vaudrait mieux que les pauvres mâles s'abstiennent de copuler sinon — autrement dit, c'est le règne de l'eugénisme. Hitler aurait été content.

Un sexisme profond, issu du féminisme, entoure les questions de reproduction et d'éducation des enfants. Lorsqu'une jeune femme ne peut faire face à ses responsabilités parentales, elle souhaite se décharger de l'enfant, on ne la traite pas de mère indigne. Son permis de conduire n'est pas révoqué; elle n'est pas poursuivie par l'État. Au contraire, une société sympathique lui apporte aide et soutien. On parle d'adoption, de confier l'enfant à un foyer d'accueil.

Si un jeune homme se trouve dans la même situation, il est persécuté par l'État et rejeté par la société. On lui applique l'étiquette féministe de «mauvais payeur». Pourquoi ne condamnons-nous pas les mères négligentes?

Venons-en à quelques conclusions.

1) Compte tenu du passage des relations familiales aux valeurs commerciales, aucun gouvernement ne devrait intervenir dans le processus de reproduction humaine ni dans le mariage.

2) Les lois sur le divorce et la garde devraient immédiatement être abrogées et remplacées provisoirement par:



(a) mandate a 50-50 divorce status for custody, unless radical cause can be definitively shown to override this. This will make divorce harder since both parties will have as much to lose as the other. It will give them second thoughts about separation.

(b) No maintenance. Spouses pay for the kids with them when they are with them and only when they are with them.

(c) No non-contractual paternity. Contractual paternity is that paternity, and only that paternity, that has been discussed, planned, agreed to, and ratified in writing before a notary.

(d) These matters are a business of common law, not the divorce laws.

3) Ex-party injunctions and restraint orders permit unscrupulous spouses to change partners and bar their spouses from the communal home in absentia and unrepresented. This amounts to a licence to robbery and kidnapping and in some cases leads to pervasive and unacceptable social violence. If any woman doubts the necessity for this change, let her imagine returning from a six-month work stint, working to make mortgage and sustenance payments, to find a new woman in charge of her home and kids, and herself barred by police on the unproven allegation of some violence.

4) "No history" robbery. Many grandparents fear conveying their life savings and homes to their children because shaky marriages threaten such giftings with a chance that half of them will be given to the spouses in divorce proceedings. No one has any right to property gained before the beginning of their union.

In summation, these big changes are demanded by massive societal changes that are injuring men, women, and children. I've been to many men's gatherings. I cannot begin to tell you of the suffering I have witnessed. Men are in deep trouble at this time, as evidenced by the shocking escalation in young men's suicide rates. Before this day's hearings are concluded, three more young Canadian men will be dead from suicide.

I'm an old man now and I'm deeply saddened to bring the committee these sad tidings, but much of what we have built in our ancient and wonderful culture is wrong. You can see it in our divorce rates. You can see it in our divorce rates. You can see it in our women's and men's relationships. You can see it in juvenile delinquency. You can see it in the suicide rates. It is now time to fix these things right.

I beg this committee to remember that men and women are a precious team. They still need one another to transcend the competitive template of gender disunity we have been given and replace it with one of kindness, justice, humanitarianism, and

a) garde partagée obligatoire, moitié-moitié, en cas de divorce, à moins de motifs extrêmes qui justifient un autre arrangement. De la sorte, le divorce sera plus difficile à obtenir puisque les deux parties perdront autant l'une que l'autre. Cette mesure fera réfléchir les gens au sujet de la séparation.

b) Aucun soutien. Les conjoints paient les dépenses des enfants quand ils sont avec eux et seulement quand ils sont avec eux.

c) Aucune paternité sans contrat. La paternité contractuelle est la paternité et uniquement la paternité, comme cela a été discuté, planifié, convenu et ratifié par acte notarié.

d) Ces questions relèvent de la common law et non pas des lois sur le divorce.

3) Les injonctions ex parte et les injonctions restrictives permettent à des conjoints sans scrupule de changer de partenaires et d'expulser leur conjoint du domicile conjugal, en son absence et sans qu'il puisse se défendre. Cela équivaut à l'autorisation de voler et de kidnapper et, dans certains cas, mène à une violence sociale coûteuse et inacceptable. Si une femme n'est pas certaine de l'opportunité d'un tel changement, laissez-la s'imaginer qu'au retour d'une affectation de six mois, qu'elle a acceptée pour payer l'hypothèque et les biens essentiels, elle trouve une autre femme qui s'occupe de son foyer et de ses enfants, et qu'elle-même se voit interdire l'entrée de son domicile par la police sous prétexte d'allégations de violence.

4) Interdiction de vol «historique». De nombreux grands-parents hésitent à léguer leurs économies et leur domicile à leurs enfants en raison de mariages chancelants qui font que la moitié de tels héritages risque d'être accordée à un conjoint dans le cadre d'un divorce. Personne n'a le droit de réclamer une part des biens produits avant le début de l'union.

Bref, ces grands changements sont rendus nécessaires par l'importante évolution sociétale qui cause un préjudice aux hommes, aux femmes et aux enfants. J'ai assisté à de nombreuses réunions d'hommes. Il me serait impossible de vous relater toute la souffrance dont j'ai été témoin. Les hommes vivent actuellement une période extrêmement difficile, comme le prouve l'augmentation scandaleuse des taux de suicides chez les jeunes hommes. Avant la fin de la séance d'aujourd'hui, trois jeunes Canadiens de plus se seront suicidés.

Je suis vieux maintenant et je suis très malheureux de devoir présenter au comité un si triste bilan de la situation, mais une grande partie de ce que nous avons érigé dans notre culture ancienne et merveilleuse était erroné. Vous pouvez le constater sur nos visages, vous pouvez le constater en examinant les taux de divorce. Vous pouvez le constater dans les rapports entre les hommes et les femmes. Vous pouvez le constater dans la délinquance juvénile. Vous pouvez le constater dans les taux de suicide. Il est temps de corriger ces erreurs.

J'implore le comité de ne pas oublier que les hommes et les femmes forment une précieuse équipe. Ils ont encore besoin l'un de l'autre pour s'élever au-dessus du modèle compétitif de désunion des sexes que nous leur avons donné et pour le

love. In the final story, there are no women's issues and no men's issues, just people's issues.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you, Mr. Payne.

Now to Mr. Barson from Family Forum. Mr. Barson, I wonder if you can tell us a little bit about Family Forum.

**Mr. John Barson, Executive Director, Family Forum:** I would love to. First of all, I thank you very much for giving me the opportunity to speak today.

Family Forum is a small organization that was born out of an open-line radio talk show that was started in 1986. It was called "Single Parenting" and evolved into "The Changing Family," which evolved into publishing colouring books for preschoolers for self-esteem and became a conduit for taking research and issues in families and bringing them to the public — networking, in essence.

The program actually was a result of my becoming a father. I met my son when he was 17 months old. He lives in Bellingham, Washington. I had no idea I was a father prior to that. It was an interesting day in my life. I was a young, carefree disk jockey who became a father instantly, and it was the best thing that ever happened to me. It turned my world upside down. My son is 14 now. His mother and I are best friends.

Half of the research I have with me today is a result of my son's mother's work in Head Start in Bellingham, Washington.

I do believe that the committee is on the right track and that the committee will ultimately find this great research you're all gathering, and hopefully something positive — I know something positive will come out of it.

For the most part, my work has been in helping parents understand how important each parent is. I have no experience prior to beginning my radio show. I am simply a single father who has a burning desire to get as much information as I can so that I can do a better job. Fortunately I'm in a position where I can help other people access that information as well.

What I have with me today is a report. Has this report been brought to your attention, "How Men and Children Affect Each Other's Development"? It's a research project by Dr. Kile Pruett from the Yale Child Study Centre.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Where is it published?

**Mr. Barson:** It's an excerpt from a professional journal in the U.S.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Which one? Can you name it, please?

**Mr. Barson:** I knew you were going to ask me that.

remplacer par un modèle de bienveillance, de justice, d'humanité et d'amour. Au bout du compte, il n'y a pas de question féminines ni de questions masculines, il n'y a que des questions humaines.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci, monsieur Payne.

Nous passons maintenant à M. Barson, de Family Forum. Monsieur Barson, je me demande si vous pouvez nous dire un peu ce qu'est le Family Forum.

**M. John Barson, directeur exécutif, Family Forum:** Avec plaisir. Premièrement, je vous remercie infiniment de me donner l'occasion de m'adresser à vous aujourd'hui.

Family Forum est une petite organisation qui a été créée à la suite d'une émission radiophonique de tribune libre lancée en 1986. L'émission s'est d'abord appelée «Single parenting», puis «The Changing Family», et elle a finalement abouti à la publication de cahiers à colorier destinés à accroître l'estime de soi des enfants d'âge préscolaire. Nous avons ensuite diffusé auprès de la population les résultats d'études et les questions de matière familiale — nous avons créé un réseau, pour tout dire.

L'idée de l'émission m'est venue quand je suis devenu père. Quand j'ai fait la connaissance de mon fils, il avait 17 mois. Il vit à Bellingham, dans le Washington. Avant ce moment, je ne savais même pas que j'étais père. Cette journée a marqué ma vie. J'étais jeune à l'époque, j'étais présentateur de disques et je n'avais aucun souci. Je suis devenu père en un instant, et c'est ce qui pouvait m'arriver de mieux. Mon monde en a été transformé. Mon fils a maintenant 14 ans. Sa mère et moi sommes de très bons amis.

La moitié des études que j'ai apportées aujourd'hui sont le fruit du travail de la mère de mon fils au programme Head Start à Bellingham.

Je crois que le comité est sur la bonne voie et qu'il finira par trouver quelque chose d'utile dans toute la documentation que nous rassemblons actuellement — je sais que quelque chose de bon sortira de tout cela.

Essentiellement, mon travail a consisté à aider les parents à mieux comprendre leur importance mutuelle. Je n'avais aucune expérience avant de lancer mon émission radiophonique. Je suis tout simplement un père célibataire qui ne peut s'empêcher de réunir le plus d'information possible pour mieux faire son travail. Heureusement, je suis en mesure d'aider les autres à prendre aussi connaissance de cette information.

J'ai apporté aujourd'hui un rapport. Est-ce que l'on a attiré votre attention sur ce rapport intitulé «How Men and Children Affect Each Other's Development»? C'est le produit des travaux du Dr Kile Pruett, au Yale Child Study Centre.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Quelle est la maison d'édition?

**M. Barson:** C'est un extrait d'une revue spécialisée aux États-Unis.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Laquelle? Pouvez-vous nous en donner le titre s'il vous plaît?

**M. Barson:** Je savais que vous alliez me poser cette question.



**Voices:** Oh, oh!

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Trick question.

**Mr. Barson:** I've been trying to get a copy of the original research to bring to the committee's attention. I was hoping that our researchers, the people who are going to do some of your legwork for you, would be able to contact the Yale Child Study Centre and follow up on this wonderful document. This is a longitudinal study and it involves many studies of particularly men's role in parenting. The first bit talks about the importance of children and the father effect and the emotional father that children actually assign.

When I was learning to be a dad, I loved my son more than life itself, and at one point, when he was about two and a half, I was wondering why I was even in his life. I questioned my own role in his life. Like so many men I've spoken to over the years, I fell into that trap of starting to think maybe I shouldn't be there, maybe I was causing a lot of unnecessary stress in his life, unnecessary pain.

I was seeing him two hours a day once a week. So I was going through this emotional roller-coaster of grieving when I had to give him up, and then halfway through the week I would start to get excited, because I was going to see him again. So every week was an emotional roller-coaster. I was also hosting an open-line radio show once a week talking about these very issues. So it was very emotional.

One day I was picking my son up and taking him up to Lynden, Washington to get him a little pair of leather Nike high-tops. I was seriously questioning, again, why I was coming down and taking him out of this wonderful environment he was in, because his mother is wonderful. She's a loving mother. She was getting her degree. She's a child care worker, as I mentioned earlier. At the time she was in her third year of university, she lived in a nice house, and my son lacked for nothing. He had lots of emotional love and nurturing and he had the whole extended family support system in Bellingham. Here I was, this alien, coming down and tearing him out of that. I was starting to question that, because I was so emotional myself that I thought it had to have a negative effect.

So we were driving into Lynden, Washington, and there's a big graveyard as you drive into Lynden, Washington. My son, who was two and a half, said, "Daddy, graveyard." I said, "Yes, big graveyard." He said, "Grandma Charlotte in graveyard." This is his great-grandmother, who had passed away a year earlier. He said, "Grandma in Heaven." And I got my first skill-testing question as a parent: my son asked me, "Daddy, what's Heaven?"

I'm not particularly religious. I'm spiritual, but not particularly religious. I never had a definition of Heaven before. I just thought about it and said, "Well, I don't know, but I think I know what it would be like. I think it would be like — you know how you feel when you're so happy and safe and warm and everybody loves

**Des voix:** Oh, oh!

**Le coprésident (M. Gallaway):** Une question piège.

**M. Barson:** J'ai essayé d'obtenir un exemplaire du rapport original pour le porter à la connaissance du comité. J'espérais que vos agents de recherche, les personnes qui effectuent ce genre de travail pour vous, seraient en mesure de communiquer avec le Yale Child Study Centre et d'en apprendre plus au sujet de ce merveilleux document. C'est une étude longitudinale qui compile les résultats de nombreuses études portant surtout sur le rôle des hommes dans l'éducation des enfants. L'auteur y traite au début de l'importance des enfants, de l'influence du père et de l'image affective que les enfants attribuent concrètement au père.

À l'époque où j'apprenais mon rôle de père, j'aimais mon fils plus que la vie elle-même. Un jour, il avait alors environ deux ans et demi, je me suis demandé pourquoi j'intervenais même dans sa vie. J'ai remis en question mon propre rôle dans sa vie. Comme bien des hommes à qui j'ai parlé au fil des ans, je suis tombé dans ce piège et j'ai pensé que, peut-être, je devrais disparaître, que peut-être je lui infligeais un stress inutile, de la douleur inutile.

Je le voyais deux heures par semaine. J'alternais constamment entre le chagrin de le quitter et, vers le milieu de la semaine, la joie de le revoir bientôt. Alors chaque semaine était un tourbillon d'émotions. J'étais aussi animateur d'une émission de tribune téléphonique à la radio, une fois par semaine, et je discutais de ces questions. C'était donc une époque très émotive pour moi.

Un jour, je suis allé chercher mon fils pour l'amener à Lynden, au Washington, afin de lui acheter une paire de baskets Nike. Je m'interrogeais à nouveau sur les raisons qui me poussaient à venir le rencontrer et à l'enlever à son cadre merveilleux, car sa mère est une personne extraordinaire. C'est une mère attentionnée. Elle étudiait à l'université à l'époque. Elle est travailleuse des services à l'enfance, comme je l'ai dit précédemment. À l'époque, elle faisait sa troisième année d'université, elle vivait dans une jolie maison, et mon fils ne manquait de rien. Il était entouré d'amour et d'attention et il avait à Bellingham tout un réseau familial. Et moi, un étranger, je venais et je l'arrachais à tout cela. Je commençais à remettre en question mon intervention, parce que j'étais moi-même si rempli d'émotions que je pensais que cela devait avoir un effet négatif.

Sur la route de Lynden, au Washington, il y a un grand cimetière juste à l'entrée de la ville. Mon fils, qui avait deux ans et demi, m'a dit «Papa, un cimetière». J'ai répondu «Oui, un grand cimetière». Il m'a dit «Grand-mère Charlotte est dans le cimetière.» Il parlait de son arrière-grand-mère, qui était morte l'année précédente. Il m'a dit «Grand-maman est au ciel». Et c'est là que j'ai dû répondre à ma première question de parent: Mon fils m'a demandé «Papa, qu'est-ce que c'est le ciel?»

Je ne suis pas très religieux. Je m'intéresse à la spiritualité, mais je ne suis pas religieux. Je ne m'étais jamais arrêté à définir le ciel auparavant. J'ai réfléchi un instant et j'ai répondu «Eh bien, je ne le sais pas, mais je pense que je sais comment on s'y sent. Je pense que c'est un peu comme — tu sais comment tu te

you so much?" He said yes. I said, "I think that's what Heaven is like every day." He said, "And you can have sugar?" I said, "As much as you want."

**Voices:** Oh, oh!

**Mr. Barson:** And we went on. We got his shoes and then we went to our traditional little fish and chips stop at the airport before I took him home. We had our fish and chips and I was putting him in his little car-seat and I was starting to go through my grieving process of, "Why am I doing this? What's my role in my son's life? Should I keep doing this?"

As we were driving to the freeway, my son was quiet. My son tends to take after me; he's quite vocal. He was so quiet, and I looked over at him and he was just lying in his car-seat and he had this little furrow in his forehead. As we were coming onto the on-ramp of the freeway, he said, "Daddy, when I die, I don't want to go to Heaven. I want to be with you."

It just changed my life. He made me realize that no matter how loving his mother was, no matter how much support he had from his extended family, he needed what I had to offer. That's what he needed from me. He needed what I had to offer — not better, not worse than his mother, just what I had to offer. It's a balance. That's truly what we're looking for in our children's lives; we're looking for a balance.

When he was six years old he was bouncing on my bed one day and he looked at Bill Cosby's book on fatherhood. He said "Daddy, look, Bill Cosby." I said "Yes, that's his book on fatherhood." He stopped bouncing and he looked up at me and said "I'm going to have a father one day." Talk about sticking a knife between the ribs. I just looked at him. I said "Wait a minute, I'm your father." He looked at me and said "Dad, one day my mom's going to get married, right?" I said "That's a possibility." "And if she gets married, then he's probably going to live in our house." "Probably." "So if he lives in our house, he'd be my father." I looked at him and said "But what about me?" He looked at me with this look of "what are you talking about" and said "You're my dad." That was it, "You're my dad." Nobody could replace his dad.

I'm hoping that as this committee hands its report in, the children in Canada will have the opportunity to say "You're my dad." That's what I'm hoping.

I believe when a child is born, the child should have equal access to both parents. I believe that at birth both parents should be on the birth certificate. I think it should be a law that both parents are on the birth certificate. I believe if the mother does not tell who the father is but if a man does come forward at any time, even if it's 10 years later, and says "I am that child's father," that due diligence is done. It's simple to do. A simple test will prove if that man is the father, and then that man will have the opportunity to enter into that child's life in a productive role.

sens lorsque tu es heureux et bien au chaud et que tout le monde t'aime?» Il m'a répondu, oui. Alors j'ai dit, «Je pense que c'est comme ça au ciel tous les jours.» Et il a rétorqué «Et on te donne du sucre?» J'ai répondu «Autant que tu en veux.»

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Barson:** Et nous avons poursuivi notre route. Nous avons acheté ses chaussures, puis nous nous sommes arrêtés comme d'habitude à une frieterie non loin de l'aéroport avant que je le ramène à la maison. Nous avions notre poisson et nos frites et je l'installais dans son petit siège-d'auto. Je commençais ma routine de séparation, je me demandais «Pourquoi est-ce que j fais cela? Quel est mon rôle dans la vie de mon fils? Est-ce que je devrais continuer?»

Nous approchions de l'autoroute, et mon fils était très silencieux. Mon fils me ressemble un peu; il est plutôt extroverti. Il était si calme que j'ai jeté un oeil derrière moi et je l'ai vu qui reposait simplement dans son siège-d'auto, les sourcils un peu froncés. Alors que nous quittions l'autoroute, il m'a dit «Papa, je ne veux pas aller au ciel quand je serai mort. Je veux rester avec toi.»

Cette remarque a changé ma vie. Mon fils m'a fait prendre conscience que malgré tout l'amour de sa mère, malgré tout le soutien que sa famille élargie lui donnait, il avait besoin de ce que j'avais à lui offrir. C'est ce qu'il voulait de moi, il avait besoin de ce que j'avais à offrir — rien de mieux, rien de moins bien que ce que sa mère lui offrirait, simplement ce que moi j'avais à offrir. C'est un équilibre. C'est vraiment ce que nous cherchons dans l'existence de nos enfants; nous cherchons un équilibre.

À l'âge de six ans, mon fils sautait sur mon lit un jour quand a vu le livre de Bill Cosby sur la paternité. Il m'a dit «Papa, regarde, c'est Bill Cosby.» J'ai répondu «Oui, c'est son livre sur les pères.» Il s'est arrêté de sauter et il m'a regardé: «Un jour j vais avoir un père.» J'ai eu l'impression qu'on m'enfonçait un poignard dans le coeur. Je l'ai regardé. J'ai dit «Attends un peu c'est mon ton père.» Il m'a répondu «Papa, un jour maman va se marier, n'est-ce pas?» J'ai répondu «Oui, cela se peut.» «Et elle se marie, alors son mari va venir vivre avec nous.» «Sais-tu?» «Alors s'il vit dans notre maison, il sera mon père.» Je l'ai regardé et je lui ai dit «Et moi, alors?» Il m'a jeté ce regard qui signifie que je n'ai rien compris et a rétorqué «Tu es mon père.» Et c'était tout. «Tu es mon père.» Personne ne pouvait remplacer son père.

J'espère que lorsque le comité déposera son rapport, les enfants du Canada auront l'occasion de dire «Tu es mon père.» C'est là tout ce que je souhaite.

Je crois que lorsqu'un enfant naît, il devrait avoir également accès à ses deux parents. Je crois qu'à la naissance, le nom des deux parents doit figurer sur le certificat de naissance. Je pense que cela devrait être prévu dans la loi que le nom des deux parents figure sur le certificat de naissance. Si la mère ne dit pas qui est le père, mais qu'un homme se présente n'importe quand même si c'est dix ans plus tard, et affirme «Je suis le père de cet enfant», il faut prendre des mesures. Il est très facile de vérifier la paternité. Un simple test prouvera si cet homme est ou non



I mentioned that I have a 14-year-old son. I also have a 1-month-old son I have never met, and it's really difficult to deal with that. I never thought that would happen to me. I'm one of those people who said that will never happen to me. I've published colouring books for children. I've written a book that's the number one book in the U.S. for marriage preparation providers, and yet I sit before you as a man who has not met his son. I ask you, is that fair? I have a lot to offer that child, but I have to go through the legal process. I have to prove that I'm the father. I have to go to court and I have to pray that the court will deem me responsible and give me access to that child. Why do I have to do that? Why do I have to make a lawyer independently wealthy to have access to a child who deserves to be in my life? The reason is because that's the way our system works.

**Mr. Forseth:** You made a leap from one concept to another and you said that's the way the system works. I just want to perhaps challenge you a little bit on that, in that it was adult individuals who decided — or maybe not — to bring a child into this world. It has to do with the relationship, or lack of one, between two adults. It has nothing to do with the system at that point. We have developed certain systems to help people resolve their conflicts or their differences in a more orderly way instead of clubbing each other over the head or shooting each other or poking each other with a sword.

In Parliament the aisle is two and a half sword lengths apart, based on history, and there's a lot of deep symbolism there. Our court system is conflict resolution, providing justice, looking after victims, and all the rest of it.

Perhaps you might be able to comment about the pre-system stuff that got you into a situation where now you say you have access and you don't have access.

**Mr. Barson:** You're right. It takes two people, and the two people are equally responsible for that pregnancy and for that birth. I agree. I was fully involved in the pregnancy up until the day before the birth, and I had no idea that anything else was going through my son's mother's mind. She had been in a previous relationship — I don't want to go into the history of that, but I wasn't aware or alert to the signals when I reflect back and think about how the relationship developed and how we went from being engaged to not being engaged and so on. All my friends said that all the signs were there. Love is blind: I did not see the signs, so I didn't see it coming.

Once I realized that I was in trouble or in danger of not having access to my son, I went to his doctor first and asked the doctor to tell me whether or not the child had been born. It took the doctor 15 minutes of sitting and talking with me before he finally

père de l'enfant, puis cet homme pourra prendre sa place dans la vie de l'enfant de façon enrichissante.

J'ai mentionné que j'avais un fils de 14 ans. J'ai aussi un fils de quatre mois que je n'ai jamais rencontré, et j'ai vraiment de la difficulté à accepter cela. Je n'avais jamais pensé que cela m'arriverait un jour. Je suis de ces gens qui déclarent que cela ne leur arrivera jamais. J'ai publié des cahiers à colorier pour les enfants. J'ai rédigé un livre que tous les conseillers en préparation au mariage utilisent aux États-Unis, et pourtant je me présente devant vous parce que je n'ai jamais rencontré mon fils. Je vous le demande, est-ce que c'est équitable? J'ai beaucoup à offrir à cet enfant, mais je dois me tourner vers les tribunaux pour pouvoir le faire. Je dois prouver que je suis le père. Je dois aller devant le juge et je dois espérer que le tribunal décidera que je suis un être responsable et que je peux voir mon enfant. Pourquoi me faut-il faire cela? Pourquoi dois-je enrichir un avocat pour pouvoir voir un enfant qui mérite de faire partie de ma vie? La raison en est que c'est la façon dont notre système fonctionne.

**M. Forseth:** Vous êtes passé sans transition d'un concept à un autre quand vous avez dit que c'était la façon dont notre système fonctionnait. Permettez-moi de contester un peu cette affirmation, parce que ce sont des adultes qui ont décidé — peut-être — de faire un enfant. Il s'agit de la relation ou de l'absence de relation entre deux adultes. Cela n'a rien à voir avec le système, à cette étape. Nous avons créé certains systèmes pour aider les gens à régler les conflits ou les différends de façon plus ordonnée plutôt que de se taper dessus ou de se trancher avec des pistolets ou des sabres.

Au Parlement, l'allée fait la largeur de deux épées et demie, c'est un principe historique et cela un symbole. Notre système judiciaire est voué au règlement des différends, à l'administration de la justice, à la protection des victimes, et cetera.

Vous pouvez peut-être nous expliquer ce qui s'est passé avant que le système n'intervienne, comment vous vous êtes retrouvé dans une situation où vous avez maintenant un fils qu'on vous interdit de voir.

**M. Barson:** Vous avez raison. Il faut être deux, et les deux personnes sont également responsables de la grossesse et de la naissance. Je suis d'accord. J'ai participé pleinement à la grossesse jusqu'à la veille de l'accouchement, et je n'avais aucune idée de ce qui se passait dans l'esprit de la mère de mon fils. Elle avait connu un autre homme avant moi — je ne veux pas entrer dans les détails de cette relation, mais je n'étais pas conscient, je n'étais pas attentif aux signaux d'alarme, si je pense à la façon dont notre relation a évolué et à la façon dont notre couple s'est défilé. Tous mes amis m'ont dit qu'ils avaient vu les symptômes. L'amour est aveugle: je n'ai pas vu les symptômes, alors je ne m'y attendais pas.

Quand je me suis rendu compte que quelque chose n'allait pas, que je risquais de ne pas pouvoir voir mon fils, je me suis d'abord adressé au médecin de famille et je lui ai demandé de me dire si l'enfant était né. Il a fallu 45 minutes à ce médecin

relented and said, yes, the baby was born, and he's a very healthy and beautiful baby boy.

The next day, once I got myself together again, I contacted her family. I attempted to speak to her mother, sister, and cousin. I spoke with everybody. They all said they would speak with her and do the best they could.

I went to social services because, once she left me, she went on social assistance. I asked if there was anything that could be done. I wondered whether I could provide support to social services, as I wanted to start getting involved. They said no, there was nothing they could do. I was told I had to go to family court.

So I went to family court and sat down with a family court mediator. The mediator wrote a letter to the mother and she never responded. In my interview with the mediator, the mediator asked me if I had a son. I said yes. The mediator asked whether she wanted me to have access to her son. I said no. The mediator said that if I already had a son, they why would I want to go through all the trouble?

This is a court family mediator. I ask you: what would your response be? I was shocked. I didn't know what to say. I said that I wanted access because he's my son. How do you respond to that? So the court mediation didn't work.

Actually, she has a therapist. I wrote a letter to her therapist and her therapist never responded. I wrote a second letter to her therapist.

Meanwhile, unbeknownst to me, my son's mother in Bellingham had written a wonderful letter of support. My son's teachers had written letters of support because of all the time I spent in the school working with the kids in my son's class. I had these letters of support, because her therapist didn't know me but other people knew me. So it was these other people who wrote letters of support.

I submitted those with my letter to her therapist, who is a renowned psychologist, I might add, and a very well-respected person in child psychology. She still didn't call me, so I wrote another one threatening a custodial battle, et cetera, if I didn't hear something, because I didn't know what was going on.

She responded with a phone call, a sort of half an attempt at a phone call to my machine, but she didn't leave a number to call back. Well, I know her house, which is why I could send her the message. So I went to her house and knocked on her door. I didn't want to do this, but she wouldn't respond.

We sat down for an hour and talked about it. She offered to act as a mediator on behalf of the child. She said I should try not to worry as the child's interests are in her heart here. She said she

pour finalement m'avouer qu'en effet, un enfant était né, et qu'il était un beau garçon en santé.

Le lendemain, après m'être un peu remis du choc, j'ai communiqué avec la famille de la mère. J'ai tenté de parler à la mère, à sa soeur et à sa cousine. J'ai parlé à tout le monde. Ils m'ont tous dit qu'ils allaient lui parler et faire leur possible.

Je me suis adressé aux services sociaux, parce que, quand elle m'a laissé, elle s'est tournée vers l'aide sociale. J'ai demandé si on pouvait faire quelque chose. Je me demandais si je pouvais fournir un soutien aux services sociaux, car je voulais commencer à connaître mon enfant. On m'a répondu que non, qu'on ne pouvait rien faire. On m'a dit que je devais m'adresser au tribunal de la famille.

Alors je me suis présenté au tribunal de la famille et j'ai rencontré un médiateur de ce tribunal. Le médiateur a adressé une lettre à la mère, qui n'a jamais répondu. Pendant l'entrevue, le médiateur m'a demandé si j'avais un fils. J'ai répondu qu'oui. Le médiateur m'a demandé si la mère voulait que je voie son fils. Je lui ai dit que non. Le médiateur m'a déclaré que j'avais déjà un fils, je n'avais pas de raison de me donner tout ça mal.

Il s'agissait d'un médiateur du tribunal de la famille. Je vous le demande: Qu'est-ce qu'on peut répondre à cela? J'étais sous le choc. Je ne savais pas quoi dire. J'ai affirmé que je voulais voir mon fils simplement parce que c'était mon fils. Qu'est-ce que j'aurais pu dire? La médiation judiciaire n'a donc pas donné de résultat.

De fait, la mère est en thérapie. J'ai écrit une lettre à sa thérapeute, et sa thérapeute n'a jamais répondu. J'ai écrit une autre lettre à la thérapeute.

Entre-temps, sans que je le sache, la mère de mon fils Bellingham avait écrit une merveilleuse lettre de soutien. Les enseignants de mon fils avaient écrit des lettres pour appuyer ma cause parce que j'avais beaucoup travaillé avec les enfants dans la classe de mon fils. J'avais toutes ces lettres de soutien, parce que la thérapeute de la mère de mon deuxième fils ne m'en connaissait pas, mais d'autres personnes me connaissaient. Ce sont donc ces personnes qui m'ont rédigé des lettres d'appui.

J'ai présenté ces lettres, avec la mienne, à la thérapeute, à la psychologue de renom, je peux le dire, et une spécialiste bien connue de la psychologie de l'enfance. La thérapeute ne m'a pas appelé, alors j'ai écrit une troisième lettre et j'ai menacé de réclamer la garde, et cetera, si on ne me donnait pas signe de vie parce que je ne savais pas ce qui se passait.

Elle m'a téléphoné, ou du moins elle a tenté de me téléphoner et elle a laissé un message sur mon répondeur, mais elle n'a pas donné de numéro pour que je la rappelle. Évidemment, je connaissais son adresse puisque je lui avais écrit. Alors je suis présenté chez elle et j'ai frappé à sa porte. Il me répugnait d'agir ainsi, mais elle ne répondait pas.

Nous avons discuté pendant une heure. Elle m'a offert d'intervenir comme médiatrice au nom de l'enfant. Elle m'a dit de ne pas me faire de souci parce qu'elle veillerait au bien-être



cally believed that I should be in the child's life and so on. She said she would contact me shortly.

That was two months ago. I still haven't heard from her.

So I'm sitting here now trying very hard not to go along the legal route. I don't want to go along the legal route. I don't want to have to kick this court system into action. That's what I'm saying: I don't think that should have to happen. I think the other parent should have to respond to mediation or at least respond in such a way that both parents have to sit down and start dealing in a non-adversarial manner.

**Mr. Forseth:** I was just wondering something. You see the system: it's difficult to respond perhaps to someone who had an agenda two years ago. They may have had an agenda when they first saw you.

**Mr. Barson:** Her doctor asked me if I thought I was just used for sperm donation, and if so, how I felt about it.

**Mr. Forseth:** There's a growing philosophy out there that this is socially acceptable. Perhaps a very legitimate way of carrying on family life is to find a sperm and then that's it.

**Mr. Barson:** Well, Mr. Forseth, the problem I have, personally, is that I'm trying to decide — She has an adopted daughter, and apparently she's resolving her relationship with her former husband, who was sterile. What you're suggesting, I have absolutely no proof of, but I now have a child in a two-parent relationship in another relationship.

Emotionally, I'm torn apart. Emotionally, I want to be in that child's life, but I think about the child and what's right for the child. I look at my research and I think to myself, well, if the child is in a wonderful, two-parent, stable relationship, that's one thing, but how stable is the relationship when it took this scenario to reach the child?

**Senator Cools:** Mr. Chairman, I'd like to thank both the witnesses and underscore some of the novel points that the witnesses have raised.

But before I do that, I'd like to ask Mr. Barson if he has with him any more of the research on — I think the term is fatherlessness. It's time for us to get away from the euphemisms and to look at what fatherlessness is, which is a major problem confronting North America. So if you could leave with us a copy of that document —

**Mr. Barson:** Thank you.

**Senator Cools:** I wonder if you could put on the record some more references that you might happen to have with you. If you could read into the record the names of the researchers and the research, it would make our job a little bit easier.

de l'enfant. Elle m'a déclaré qu'elle croyait vraiment que je devrais être présent dans la vie de l'enfant, et cetera. Elle a dit qu'elle communiquerait avec moi sous peu.

Cela se passait il y a deux mois. Je n'ai toujours pas eu de nouvelles.

Je suis donc ici devant vous et je cherche à tout prix à éviter les procédures judiciaires. Je ne veux pas me tourner vers le système. Je ne veux pas faire intervenir la justice. C'est la raison pour laquelle j'affirme: Je ne pense pas que cela devrait se produire. Je pense que l'autre parent devrait être tenu de se présenter en médiation ou, du moins, de répondre de telle sorte que les deux parents puissent se parler et commencer à régler le problème de façon non accusatoire.

**M. Forseth:** Je me posais une petite question. Vous connaissez le système: Il est peut-être difficile de répondre à quelqu'un qui avait des plans il y a deux ans. Le plan était peut-être déjà dressé quand on vous a rencontré.

**M. Barson:** Le médecin m'a demandé si je croyais que j'avais été utilisé comme donneur de sperme et, dans cette éventualité, ce que j'en pensais.

**M. Forseth:** On semble de plus en plus croire que la société peut accepter cette façon de faire. Il s'agit peut-être d'un moyen très légitime de fonder une famille, simplement de trouver un donneur de sperme et le tour est joué.

**M. Barson:** Eh bien, monsieur Forseth, personnellement, j'essaie de décider... La mère a une fille adoptive et, apparemment, elle cherche à rétablir sa relation avec son ancien mari, qui est stérile. Ce que vous proposez, je n'en ai aucune preuve, mais j'ai maintenant un enfant dans une famille complète, dans une autre relation.

Sur le plan émotif, je suis déchiré. Sur le plan émotif, je veux faire partie de la vie de cet enfant, mais je pense à l'enfant et à ce qui lui convient. Je regarde les études que j'ai rassemblées et je me dis que si l'enfant est dans une famille extraordinaire, avec deux parents, c'est une chance, mais est-ce que cette relation est vraiment stable s'il a fallu procéder ainsi pour faire cet enfant?

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, j'aimerais remercier nos deux témoins et souligner certains des faits nouveaux qu'ils nous ont présentés.

Avant de le faire, j'aimerais demander à monsieur Barson s'il a apporté d'autres études au sujet... Je pense que le thème est l'absence de père. Il faut cesser d'utiliser des euphémismes et examiner ce qu'est l'absence de père, un des grands problèmes de l'Amérique du Nord. Alors si vous pouvez nous laisser un exemplaire de ce document...

**M. Barson:** Merci.

**Le sénateur Cools:** Est-ce que vous pouvez nous donner d'autres titres d'ouvrages que vous avez apportés. Si vous pouviez nous lire les noms des auteurs et les titres des documents pour que nous les inscrivions dans le procès-verbal, cela nous faciliterait un peu la tâche.

**Mr. Barson:** I brought this first document researched by Kile Pruett at the Yale Child Study Centre. Part of the research they touch on in here is the effect of the fathers on infant-aged children.

To back that up, I also brought a copy of — I just got this last week from Baltimore — the latest analysis of their Head Start program, demonstrating the infant mortality rates and the huge drop in infant mortality rates once they got the inner city men involved in the children's lives.

**Senator Cools:** Right.

**Mr. Barson:** I think that research is very significant. I realize the inner city of Baltimore is not the inner city of Vancouver, but the fact is, men are still men; dads are still dads. So I've brought Head Start, including their latest research.

This actual report from Dr. Kile Pruett refers to about a dozen separate studies that were done over the last two decades. It's a compilation of research, including his own ten-year longitudinal study on fathers, on the transition of male to father, on what we currently know about paternal care, about whether paternal care actual does matter to babies — they have demonstrative research in here that it does — and the positive effects of male involvement on children's development.

It does examine the stereotypes, expectations, roles, and variations in male nurturing. But what's really significant is the discussion on fathers as primary caregivers versus single custodial parents and stepfathering.

Also, I might add, because I recognize that several groups have noted or brought forth the concept that a lot of men are violent and that women are threatened by this, that there are case studies in here of men who come from families of with histories of sexual abuse. They have demonstrated that these men, if they are involved from birth on, if they are involved early in the child's life, are much less likely to reoffend. So I think that information is also viable.

**Senator Cools:** Okay. Perhaps our researcher could also start to compile for us lists of bibliographies. I know the research; I know these studies you are referring to.

The single most significant indicator in a child's well-being is the involvement of fathers in children's lives.

**Mr. Barson:** Yes.

**Senator Cools:** I've been working on this subject-matter for a lot of years.

You've raised some new issues here today and I think Mr. Payne alluded to one, which is contractual birthing. So many of us have worked for so many years for greater freedom in reproduction and so on, and I'm not too sure that's what

**M. Barson:** J'ai apporté ce premier document produit par Kile Pruett, au Yale Child Study Centre. Une partie de son étude porte sur l'influence des pères chez les enfants en très bas âge.

Pour appuyer ces travaux, j'ai aussi apporté un exemplaire — je l'ai reçu la semaine dernière de Baltimore — la dernière analyse consacrée au programme Head Start dans cette ville. L'auteur montre le taux de mortalité infantile et la très forte diminution de ce taux lorsque l'on fait participer les hommes des quartiers pauvres à la vie de leurs enfants.

**Le sénateur Cools:** Très bien.

**M. Barson:** Je pense que ces travaux sont remarquables. Je sais bien que les quartiers pauvres de Baltimore ne sont pas les mêmes que les quartiers pauvres de Vancouver, mais le fait demeure, les hommes sont les hommes; les pères sont encore des pères. J'ai donc apporté le document intitulé Head Start, y compris les données les plus récentes.

Le rapport du Dr Kile Pruett porte sur une douzaine d'études distinctes qui ont été réalisées au cours des 20 dernières années. C'est la compilation de travaux, y compris l'étude longitudinale qu'il a lui-même réalisée sur une période de dix ans, au sujet des pères, de la transition entre l'homme et le père, de ce que nous savons actuellement sur les soins dispensés par le père, sur l'importance des soins dispensés par le père aux bébés — on trouve dans ces travaux que cela est effectivement important et sur les effets positifs de la participation des hommes au développement des enfants.

Les chercheurs examinent les stéréotypes, les attentes, les rôles et les divers modes de paternité. Mais ce qui compte vraiment, c'est la discussion au sujet des pères comme principaux fournisseurs de soins, par opposition aux pères chefs de famille monoparentale et aux beaux-pères.

En outre, si je peux ajouter un mot, parce que je reconnais que divers groupes ont signalé ou ont fait valoir le concept que certains hommes sont violents et que les femmes en ont peur, le rapport contient des études de cas au sujet d'hommes qui viennent de familles où il y a eu de la violence sexuelle. Les auteurs prouvent que ces hommes, s'ils participent dès la naissance, dès le début de la vie de l'enfant, sont beaucoup moins susceptibles de récidiver. Je pense donc que l'information est viable.

**Le sénateur Cools:** Très bien. Nos agents de recherche pourront peut-être commencer à compiler des listes de bibliographie. Je connais le domaine; je connais ces études dont vous parlez.

Le plus important indicateur du bien-être de l'enfant est la participation des pères à l'existence des enfants.

**M. Barson:** En effet.

**Le sénateur Cools:** Je m'intéresse à la question depuis beaucoup d'années.

Vous avez soulevé quelques nouvelles questions aujourd'hui et je pense que M. Payne a aussi fait une allusion en ce sens au sujet du contrat de reproduction. Nombre d'entre nous travaillons depuis des années à libérer le domaine de



Mr. Payne was referring to. But frequently, as marriages are breaking up, it is not unknown that some persons will go ahead and have children as an enormous tool of leverage. Anyway, that one has been raised.

Another point was raised yesterday, if I can simply underline it. In our informal meeting in Victoria we had three individuals in the room tell us of instances of abortions where they, as married partners, were never consulted at all, which I tend to think is a pretty serious thing.

I just wanted to highlight these two new, emerging issues.

Other than that, I thank the witnesses for coming before us and for doing the kind and quality of research they are doing.

Also, I'd like to add that there are no single-parent families. There may be single-parent households, but every child has two parents.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you, Senator.

I want to thank you both for coming today. It's been an interesting exchange.

I'm going to ask that we have a five-minute adjournment to give our staff people a short break. We'll resume in about five minutes' time.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We'll now start with Professor Dutton, who is from the department of psychology at UBC.

**Professor Donald Dutton, Department of Psychology, University of British Columbia:** I will keep this fairly brief, because both of us believed we were going to have half an hour each, so we're dealing with sharing time.

Senator Cools asked me to address this committee, and she wanted me to mention a couple of issues. I'm a research psychologist. I do research on causes of violence in intimate relationships. I'm a psychologist, so my orientation is obviously towards the psychological.

I wrote a paper in 1994 called "Patriarchy and Wife Assault: The Ecological Fallacy." In that paper I essentially criticized sociological and feminist views of wife assault and of family violence. I did it for the following reasons.

I argued first of all that survey data from a number of surveys in both the United States and Canada — and this includes the Statistics Canada survey, which comes up with incidence rates that are somewhat higher than any of the other surveys that have obtained data on family violence, and also only focused on violence towards women — all indicate that the majority of men, approximately 75 per cent of men, in fact, remain non-violent throughout marriages, according to their wives, who were interviewed by female interviewers in this research, and that a

reproduction et à des projets de ce genre, et je ne suis pas certaine que cela soit ce dont M. Payne parlait. Souvent, cependant, quand les mariages s'écroulent, il arrive que certaines personnes décident de faire un enfant pour consolider leur pouvoir. De toute façon, cette question a déjà été soulevée.

Un autre point a été mentionné hier, et j'aimerais simplement le rappeler. Lors de notre rencontre officielle à Victoria, trois personnes nous ont fait part de cas où des avortements ont été effectués pendant le mariage sans que le partenaire n'ait été consulté, ce que je considère comme une décision fort grave.

Je tenais à signaler ces deux questions nouvelles qui se dégagent.

Outre cela, je veux simplement remercier les témoins d'être venus aujourd'hui et de mener des recherches de ce type et de cette qualité.

Je veux aussi ajouter qu'il n'y a pas de familles monoparentales. Il y a peut-être des ménages où il n'y a qu'un seul parent, mais tous les enfants ont deux parents.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci, madame le sénateur.

Je vous remercie tous deux d'être venus aujourd'hui. La discussion a été fort intéressante.

Je vais maintenant lever la séance cinq minutes pour donner à notre personnel un bref répit. Nous allons reprendre dans environ cinq minutes.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous reprenons la séance et nous allons entendre M. Dutton, professeur au Département de psychologie de l'Université de la Colombie-Britannique.

**M. Donald Dutton, professeur au département de psychologie, Université de la Colombie-Britannique:** Je vais être assez bref, car nous étions tous deux sous l'impression que nous avions droit à une demi-heure chacun, alors nous allons nous partager le temps alloué.

Madame le sénateur Cools m'a demandé de venir témoigner devant le comité, et elle voulait que je mentionne deux ou trois points. Je suis psychologue de recherche. Je m'intéresse aux causes de la violence dans les relations intimes. Comme je suis psychologue, j'interprète évidemment les faits suivant une grille psychologique.

J'ai rédigé, en 1994, un document intitulé «Patriarchy and Wife Assault: The Ecological Fallacy». Dans ce document, je critique surtout les points de vue sociologiques et féministes sur la violence à l'égard de l'épouse et la violence familiale. J'ai écrit ce document pour les raisons suivantes.

J'ai soutenu, en premier lieu, que les données d'un certain nombre d'enquêtes réalisées aux États-Unis et au Canada — notamment l'enquête de Statistique Canada, qui cite des taux d'incidence quelque peu supérieurs à ceux de toutes les autres études qui ont recueilli des données sur la violence familiale et qui porte en outre uniquement sur la violence à l'égard des femmes — indiquent toutes que la majorité des hommes, environ 75 p. 100 des hommes, de fait, ne sont jamais violents pendant toute la durée du mariage, d'après leurs conjointes, interrogées

sub-group of men are violent once, and a smaller sub-group are violent repeatedly.

Since all of these men grew up in the same socializing culture, there's some problem from a sociological point of view in explaining these differences. Why are some men non-violent and other men repeatedly violent?

I was raising this issue as one of the problems with a feminist view, because as you know, it focuses essentially on socialization and refers to wife assault as a normal process.

I also called attention to the fact that in research that had been done on homosexual relationships, and particularly on lesbian relationships, the abuse rates for physical assault, sexual violence, sexual abuse, and psychological abuse were all higher than those reported in heterosexual relationships, and that this was a difficult finding to reconcile with a feminist point of view, since we're dealing obviously here with relationships between two women.

The research I cited, that was by Lie, Schilit, Bush, Montague and Reyes used a sample of 350 lesbians who had prior relationships both with men and women, so they could serve as controls on themselves, and reported higher abuse rates in prior relationships with women than they'd experienced with men.

The convenient explanation that this is somehow one woman taking over a "male" role and being the dominant party is not supported by the data, because in studies that are done in power relationships in North American families, only about 9 per cent of families report the male as being dominant in the family. About 7 per cent report the female as being dominant. All other families report power-sharing arrangements that are either egalitarian or where one person has one sort of "fiefdom" of power and another person has the other.

For this variety of reasons, I argued that we really needed to pay more attention to the fact that intimate violence was going on in intimate relationships, and therefore there's something about intimacy that sociology is neglecting.

Some people, when they're growing up, grow up in families that may be physically abusive but are dysfunctional in a number of other associated ways. The two other key associated ways that accompany physical abuse in the family of origin are, first, families where a child is shamed by one parent. They are told there's something globally wrong with them, that nothing they ever do will amount to anything. This kind of emotional abuse has, from the point of view of our research, as much of an impact as actually witnessing and experiencing physical violence. The second aspect is that in families of this sort it's impossible for the child to form secure attachments to the mother. The mother is put

par des intervieweurs féminins dans le cadre de ces travaux qu'un sous-groupe se livre une fois à la violence et qu'un sous-groupe plus petit s'y livre de façon répétée.

Puisque tous ces hommes ont grandi au sein de la même culture de socialisation, il est difficile d'expliquer d'un point de vue sociologique de telles différences. Pourquoi est-ce que certains hommes ne sont jamais violents alors que d'autres sont fréquemment?

Cette question me paraissait l'un des problèmes que pose le point de vue féministe, parce que, comme vous le savez, ce point de vue repose essentiellement sur la socialisation et considère que la violence à l'égard de l'épouse est une conséquence de la socialisation.

J'ai aussi attiré l'attention sur le fait que dans les études consacrées aux relations homosexuelles, en particulier de relations entre femmes, les taux de violence physique, sexuelle et psychologique sont tous plus élevés que ceux signalés dans les relations hétérosexuelles, et que cette conclusion est difficile à concilier avec le point de vue féministe puisque nous avons évidemment affaire ici à des relations entre deux femmes.

L'étude à laquelle je fais allusion, réalisée par Lie, Schilit, Bush, Montague et Reyes, portait sur un échantillon de 350 lesbiennes qui avaient vécu des relations antérieures aussi bien avec des hommes qu'avec des femmes, et qui pouvaient donc aussi répondre à des questions de contrôle. Les auteurs de l'étude ont signalé des taux de violence plus élevés dans les relations antérieures avec des femmes que dans les relations antérieures avec des hommes.

L'explication facile de ce phénomène est que d'une certaine façon la femme adopte un rôle « masculin » et représente l'élément dominant, mais les données n'appuient pas cette explication parce que dans des études consacrées aux rapports de force dans les familles nord-américaines, seulement environ 9 p. 100 des familles signalent que l'homme est l'élément dominant de la famille. Environ 7 p. 100 mentionnent que la femme est l'élément dominant. Dans toutes les autres familles, soit que le pouvoir est également réparti, soit que chaque partenaire l'exerce unilatéralement dans des « sphères distinctes ».

Pour ces diverses raisons, j'ai soutenu que nous avions vraiment besoin de nous pencher plus attentivement sur le fait que la violence intime touchait les relations intimes et que, par conséquent, l'intimité présentait des caractéristiques que la sociologie n'avait pas relevées.

Certaines personnes grandissent dans des familles qui sont peut-être violentes sur le plan physique mais en ont d'autres dysfonctionnelles de diverses façons. Les deux grands types de violence qui accompagnent la violence physique dans la famille d'origine sont, en premier lieu, l'humiliation des enfants par les parents. On dit aux enfants qu'ils sont des bons à rien, qu'ils n'arriveront jamais à rien dans la vie. Ce type de violence émotionnelle a, d'après nos travaux, autant d'incidence que le fait d'être concrètement témoin ou victime de violence physique. Deuxièmement, dans les familles de ce genre, l'enfant ne peut pas établir un lien sûr avec la mère. La mère elle-même est



the position of dealing with abusiveness, in most cases an abusive husband.

The net effect is that you have this three-pronged set of experiences that children are encountering, where they are witnessing physical abuse, they're being shamed and told that they're globally inept, and they have an insecure attachment to their mother. This winds up creating an adult who experiences profound arousal and emotional problems in intimate relationships, has a pervasive sense of mistrust in intimate relationships, converts these feelings into anger in intimate relationships, and forms what I've called in my work an abusive personality. This is the kind of person who goes on to be repeatedly abusive.

I should say that my work is focused on male abusiveness because the only people who were available for these studies throughout the seventies and eighties in Canada were males who were convicted of wife assault. By virtue of doing that they came to our research program.

I now know that there is work being done on studying abusive females, most of it in the United States. In fact, there's a group in Salem, Oregon, that we are now extending our psychological models to, to examine female violence.

In terms of how this ties into issues around custody and divorce, I have from time to time served as an expert witness in custody matters, divorce matters, where there have been allegations of abuse. In my opinion, these cases really have to be taken on a case-by-case basis.

From looking at our research, the best model obviously is an intact family, but that's assuming two non-abusive parents. If you don't have that, if you have one abusive parent, then it seems to me that the child should then reside with the non-abusive parent. The issue then becomes whether the abusive parent's abusiveness will be played out on the child or is specific to the relationship with the spouse. The research seems to indicate that both can happen. For that reason, again, I think one has to adopt a case-by-case approach to these matters. Trying to be formulaic in terms of gender issues, et cetera, really just does not work.

That was a very quick trip through 12 years of research, but I understand the pressures here in sharing the time with my colleague, so I'd like to turn it over to him and then we'll both field questions from you.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Dr. Kruk is from the faculty of social work at UBC. Please proceed.

**Professor Edward Kruk, Faculty of Social Work, University of British Columbia:** First of all, I am grateful that I have the opportunity to address the committee this morning. I've tried to do a 20-minute presentation to the space of about five or ten minutes. I only learned this morning about the five-minute limit. I somehow fell through the cracks there.

confrontée à la violence, dans la plupart des cas la violence de l'époux.

Par conséquent, les enfants vivent une expérience à trois volets: ils sont victimes de violence physique, ils sont humiliés et convaincus de leur ineptie et ils souffrent de la fragilité du lien avec leur mère. On produit ainsi un adulte qui éprouve une grande excitation et d'énormes problèmes émotifs dans les relations intimes, se méfie énormément du partenaire au sein de la relation, transforme ces sentiments en colère au sein de la relation et constitue ce que, dans mes travaux, j'appelle une personnalité violente. C'est le genre de personne qui se livre à la violence à répétition.

Je devrais préciser que mes travaux portent sur la violence chez les hommes parce que les seuls sujets que l'on pouvait trouver pour ces études pendant les années 70 et 80 au Canada étaient des hommes reconnus coupables de voies de fait contre leur épouse. Par conséquent, ils nous étaient envoyés.

Je sais maintenant que des travaux de ce type sont consacrés à la violence chez les femmes, surtout aux États-Unis. De fait, il y a à Salem, en Oregon, un groupe qui étudie la violence chez les femmes et auquel nous élargissons actuellement nos modèles psychologiques.

Pour ce qui est du lien avec les questions de garde et de divorce, j'ai de temps à autre été appelé comme expert dans des procédures de garde ou de divorce, lorsqu'il y avait allégation de violence. À mon avis, ces cas doivent vraiment être étudiés chacun séparément.

Si l'on examine le produit de nos travaux de recherche, le modèle le mieux adapté est évidemment celui de la famille intacte, mais cela suppose deux parents non violents. Si vous n'avez pas cette base, si l'un des parents est violent, alors il me semble que l'enfant devrait habiter avec le parent non violent. La question se ramène alors à déterminer si la violence du parent violent sera dirigée vers l'enfant ou se limite à la relation avec le conjoint. Les études semblent indiquer que les deux peuvent se produire. Pour cette raison, à nouveau, je pense qu'il faut examiner chaque cas isolément dans de telles affaires. On ne peut pas régler ces situations en termes de différence entre les sexes, et cetera, cela ne donne pas de bons résultats.

Je viens de vous exposer très rapidement le fruit de 12 années de recherche, mais je comprends qu'il nous faut procéder assez rapidement, alors je vais maintenant laisser la parole à mon collègue, puis nous répondrons tous deux à vos questions.

**Le coprésident (M. Gallaway):** M. Kruk est membre de la Faculté de travail social à l'Université de la Colombie-Britannique. Monsieur Kruk, nous vous écoutons.

**M. Edward Kruk, professeur à la Faculté de travail social, Université de la Colombie-Britannique:** Premièrement, je suis heureux d'avoir l'occasion de m'adresser au comité ce matin. J'ai essayé de ramener à cinq ou dix minutes un exposé d'une vingtaine de minutes. J'ai appris ce matin que je n'aurais droit qu'à cinq minutes. Quelque chose m'a vraisemblablement échappé.

I'm also conscious that at around this point people begin to think about lunch, and I don't want to keep you too long.

I did want to summarize some of the research in my area of specialism and put forward a few recommendations for you to consider.

The challenge before you is certainly great. You've heard from a variety of presenters, from divergent political perspectives, and you're having to sift through a huge amount of intractable material. There does, however, appear to be one area of consensus among all the groups — most of the groups — that have presented to you. That is that the primary consideration in the arena of child custody must be for the needs and interests of the child.

We all recognize that we have moral obligations to our children. It's the definition of what constitutes the "best interests of the child" where we get into trouble and where we see a lot of disagreement. I suggest to you that the key point from which your final deliberations in this matter should begin is that children's needs in divorce are unique and distinct from those of their parents. Handling them as if they were the same, which is what we do today, is causing a lot of harm to our children.

I've been working with children and families for over 20 years, specializing in divorce and child custody research and practice for the past 12 years. I've come to see that in the realm of divorce, for the majority of children of divorce, we do now in fact have a substantial body of research data pointing to three critical factors in children's adjustment to divorce. In the handout I've given you — I had hoped to have overheads prepared — these are: an ongoing meaningful relationship between children and both of their parents; second, economic well-being; and thirdly, a cooperative relationship between the parents, in which children are not placed in the middle of their parents' hostility.

There's a lot of disagreement about the relative importance of each of these factors. You've heard data supporting one of these factors as more salient, perhaps more significant, than the others. But a more sensible approach, it seems to me, is to recognize that all three are crucial factors in children's adjustment to divorce.

My main point is that it is possible and realistic in the majority of Canadian families to provide children of divorce with all three conditions. We must seek solutions that address all three of these factors.

We now have much more progressive child support legislation in this country that more realistically reflects the cost of raising children in divorced families, in a situation where a decline in the standard of living is inevitable because there are now two households to support. So I'll focus on the other two factors.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Professor, Senator Perrault has agreed to give up his time so that you can have an additional five minutes to make your presentation.

Je suis en outre conscient qu'à ce moment de la journée, les gens commencent à penser au déjeuner, et je ne veux pas vous retenir.

Je voulais résumer certains travaux de recherche dans mon domaine de spécialisation et vous présenter quelques recommandations.

Vous avez certainement un immense défi à relever. Vous avez entendu des témoins de tous les horizons, des gens qui ont des points de vue politiques divergents, et vous devez trier une énorme quantité d'information irrécyclable. Il me semble toutefois y avoir un certain consensus entre tous les groupes — la plupart des groupes — qui sont venus témoigner devant vous. Je veux parler de la considération primordiale dans le domaine de la garde, qui doit être les besoins et le bien-être de l'enfant.

Nous reconnaissons tous que nous avons des obligations morales face à nos enfants. C'est la définition de ce qui constitue «l'intérêt supérieur de l'enfant» qui nous cause des difficultés, où le désaccord est le plus marqué. J'aimerais vous proposer de fonder vos délibérations finales sur cette question sur le fait que les besoins des enfants du divorce sont particuliers et distincts de ceux de leurs parents. Nous causons un grave préjudice à nos enfants lorsque nous les traitons comme s'ils avaient les mêmes besoins, c'est pourtant ce que nous faisons aujourd'hui.

Je travaille auprès des enfants et de leurs familles depuis plus de 20 ans. Au cours des 12 dernières années, je me suis spécialisé dans le domaine du divorce et de la garde d'enfant. J'ai pu constater qu'en matière de divorce, pour la majorité des enfants du divorce, nous possédons maintenant un important corpus de données de recherche d'où se dégagent les trois principaux facteurs de l'adaptation des enfants au divorce. Dans le document que je vous ai distribué — j'espérais pouvoir utiliser un rétroprojecteur — je les mentionne: une relation constante et significative entre les enfants et leurs deux parents; le bien-être économique; la collaboration entre les parents, qui évitent d'utiliser les enfants pour alimenter le conflit.

On ne s'entend guère au sujet de l'importance relative de chacun de ces facteurs. Vous avez entendu des témoignages qui favorisent l'un ou l'autre. Pourtant, une approche plus logique, mon avis, serait de reconnaître que tous trois sont essentiels à l'adaptation des enfants au divorce.

Le plus important, à mon avis, c'est qu'il est possible et réaliste dans la majorité des familles canadiennes de satisfaire ces trois conditions pour les enfants du divorce. Nous devons chercher des solutions qui intègrent ces trois facteurs.

En ce qui concerne la pension alimentaire pour enfants, nous avons maintenant dans notre pays une loi beaucoup plus progressiste qui reflète plus fidèlement le coût de l'éducation des enfants pour les familles divorcées dans une situation où une baisse du niveau de vie est inévitable, puisqu'il y a maintenant deux ménages à faire vivre. Je vais donc mettre l'accent sur les deux autres facteurs.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Monsieur Kruk, le sénateur Perrault a accepté de vous céder le temps qui lui est alloué. Vous avez donc cinq minutes de plus pour nous présenter vos exposés.



**Prof. Kruk:** Wonderful, thank you very much. I can slow it down a bit, then.

The main tragedy of divorce in Canada today is, first of all, children being caught in the middle of their parents' conflict in far too many cases, and secondly, the severing of parent-child relationships. Some of you may know that I've researched the phenomenon of father absence after divorce in some detail, so I'll address that issue first.

Those who work in the area of grief and loss say that there's really nothing worse than the loss of a child, no matter how that loss came about, but there is something far worse: for a child, the loss of a parent who's been a constant, loving presence in one's life, the loss of a parent who is a part of who one is, an integral part of one's identity.

I'm not saying that all parents who lose contact with their children are loving and involved parents, but in the case of divorce the great majority are. We've somehow lost sight of this.

To give you an idea of the epidemic proportions of father absence, a well-known U.S. study using nationwide census data, a large database, and a representative sample found that over 50 per cent of children eventually lose all contact with their non-custodial fathers. Canadian rates are similar. And I have a quote from Frank Furstenberg's study in your package.

Think about it. Half the children in sole mother custody homes lose contact with their fathers.

In your third handout, I have cited some of the current Statistics Canada data, which tell us that in about 70 per cent of divorces in Canada, according to the most recent statistics, mothers obtain full custody and fathers become non-custodial parents. So in 5 per cent of all Canadian divorces involving children, children will lose contact with their father.

The fourth handout: In Canada in 1994, according to Statistics Canada, there were 47,667 dependent children for whom the divorce court made a custody determination. Of these children, 33,164 were placed in the sole custody of their mother and their fathers became non-custodial parents. There are thus 14,503 children of divorce in Canada who lose all contact with their fathers each year — 16,582.

But that isn't the whole story, and here is the real tragedy. These were not fathers who were distant from their children to begin with — just the opposite. The single most significant finding I've made in my past 12 years as a divorce researcher — and I can tell you that my research on father absence has been replicated by a number of divorce researchers in Canada, the U.S. and the U.K. — is that those fathers who were the most involved with, attached to and influential in their children's lives within the marriage are the ones most likely to lose contact with their children after divorce. I've devoted one of my books, *Divorce and Disengagement*, to examining this single unexpected finding.

**M. Kruk:** Merveilleux, merci beaucoup. Je peux donc ralentir un peu.

La grande tragédie du divorce au Canada aujourd'hui c'est, en premier lieu, le fait que les enfants sont beaucoup trop souvent au centre du conflit de leurs parents et, deuxièmement, la rupture des rapports entre les parents et l'enfant. Certains d'entre vous savent peut-être que j'ai effectué des travaux sur le phénomène de l'absence de père après le divorce, je vais donc parler d'abord de cet aspect.

Ceux qui travaillent dans le domaine de l'affliction et de la perte disent qu'il n'y a vraiment rien de pire que de perdre un enfant, quelle que soit la façon dont cela se produit, mais en fait il y a bien pire encore: pour un enfant, la perte d'un parent qui a toujours été une présence aimante dans sa vie, la perte d'un parent qui fait partie de l'identité même de l'enfant, qui est un élément intégral de sa personnalité.

Je ne veux pas dire que tous les parents qui cessent de voir leurs enfants sont des parents aimants et engagés, mais quand il y a un divorce, c'est la grande majorité des cas. C'est une réalité que nous avons oubliée.

Pour vous donner une idée des proportions épidémiques de l'absence des pères, une étude américaine bien connue, réalisée à partir des données du recensement national, une très importante base de données, et d'un échantillon représentatif a conclu que plus de 50 p. 100 des enfants finissent par perdre tout contact avec les pères qui n'ont pas la garde. Les taux canadiens sont similaires. J'ai glissé une citation de Frank Furstenberg dans la documentation que je vous ai remise.

Pensez-y bien. La moitié des enfants dont la mère a la garde exclusive perdent tout contact avec leurs pères.

Dans le troisième document, je cite certaines des données récentes de Statistique Canada, qui nous dit que dans environ 70 p. 100 des divorces au Canada les mères obtiennent la garde exclusive et les pères deviennent des parents qui n'ont pas la garde. Alors dans 35 p. 100 de tous les divorces qui touchent les enfants au Canada, les enfants perdront contact avec leurs pères.

Mon quatrième document révèle qu'en 1994 au Canada, d'après Statistique Canada, il y avait 47 667 enfants à charge pour qui le tribunal du divorce a pris une décision relative à la garde. 33 164 de ces enfants ont été confiés à la garde exclusive de leur mère et les pères sont devenus des parents visiteurs. Il y a donc chaque année, au Canada, 14 503 enfants du divorce qui perdent contact avec leur père — 16 582.

Mais cela ne donne pas une juste idée de la situation, et c'est bien là le drame. Il ne s'agissait pas de pères qui négligeaient leurs enfants — tout au contraire. La constatation la plus remarquable que j'ai faite pendant les 12 années que j'ai consacrées à la recherche sur le divorce — et je peux vous dire que mes travaux sur l'absence des pères ont été repris par un certain nombre de spécialistes du divorce au Canada, aux États-Unis et au Royaume-Uni — est que les pères qui participent le plus à la vie de leurs enfants, ceux qui sont le plus attachés aux enfants et ceux qui exercent sur eux le plus d'influence pendant le mariage sont ceux qui sont le plus susceptibles de perdre tout contact avec les enfants après un

At the same time as non-custodial fathers are disenfranchised from their children's lives, studies of sole-custody mothers conclude that mothers are overburdened and overextended by sole responsibility for their children, physically and emotionally exhausted, and often socially isolated.

The second factor implicated in children's distress after divorce is children being caught in the middle of their parents' conflict. Divorces in Canada today are processed by what has been referred to by many as the divorce industry. The term "divorce industry" is used because that is precisely what it's become — a huge bureaucracy that continues to grow, has grown tremendously in the past decade and continues to expand itself. Lawyers, judges, court clerks, reporters, recorders, mediators, psychologists, custody evaluators — the list goes on and on. All these people, many thousands in this country, owe their livelihood to an adversarial system that in fact prolongs, exacerbates, creates parental conflict, and places children squarely in the middle of the conflict.

Within the present system, child custody cases represent, in the words of a noted legal scholar, some of the most volatile, hostile and destructive transactions in court. The direct result of an adversarial divorce are phenomena such as child absence and parental alienation on the one hand and spouse abuse on the other. Fathers face the threat of losing their children; mothers within adversarial divorce face the threat of abuse within a system that does little to protect them.

I have some statistics. Within the adversarial system, women suffer the greatest risk of injury or death during the divorce transition: 46 per cent of battering occurs after separation, and 73 per cent of battered women seeking emergency medical services sustain their injuries after separation. And that is within the present adversarial framework.

If your goal as a committee is to protect the interests of divorce professionals, I tell you don't do a thing; don't tamper with the status quo. I tell you that making divorce less adversarial is misguided for several reasons: people need a safety valve; children's interests are basically the same as their parents; people's livelihood depend on adversarial divorce.

If, on the other hand, your deliberations are to be guided primarily by children's needs, I offer three recommendations. I have only three. I make them very strongly. Each of these, I believe, is an area in which reform is urgently needed.

divorce. J'ai consacré un de mes ouvrages, *Divorce and Disengagement*, à l'examen de cette constatation surprenante.

Par ailleurs, alors que les pères qui n'ont pas la garde sont privés du droit de participer à la vie de leurs enfants, les études consacrées à l'exercice de la garde exclusive par les mères concluent que les mères sont surchargées de travail, épuisées, cette responsabilité sur les plans physique et émotif, et souvent isolées sur le plan social.

Le deuxième facteur de détresse chez les enfants après un divorce est le fait que les enfants sont au coeur du conflit entre leurs parents. Les divorces au Canada aujourd'hui se font par l'entremise de ce que nombre d'entre nous appellent l'industrie du divorce. L'expression «industrie du divorce» est tout à fait opportune — il s'agit d'une bureaucratie démesurée qui ne cesse de croître, qui a pris énormément d'envergure depuis une dizaine d'années et qui continue de grandir. Les avocats, les juges, les greffiers des tribunaux, les sténographes judiciaires, le personnel de soutien, les médiateurs, les psychologues, les évaluateurs spécialisés des questions de garde — la liste n'en finit plus. Toutes ces personnes, plusieurs milliers au pays, doivent leur subsistance à un système accusatoire qui, dans les faits, prolonge, exacerbe et alimente le conflit parental et maintient les enfants au centre de ce conflit.

Dans le système actuel, les affaires liées à la garde d'enfant représentent, pour emprunter les mots d'un chercheur juridique de renom, l'une des transactions les plus explosives, les plus hostiles et les plus destructives qui se fasse devant les tribunaux. La conséquence directe du divorce accusatoire prend la forme de phénomènes comme l'absence d'enfant et l'aliénation parentale. D'une part, la violence conjugale de l'autre. Les pères font face à la menace de perdre leurs enfants; les mères, dans le cadre d'un divorce accusatoire, font face à la menace de violence au sein d'un système qui ne les protège guère.

J'ai apporté quelques statistiques. Dans le système accusatoire, c'est au cours de la transition liée au divorce que les femmes sont le plus à risque d'être blessées ou assassinées. 46 p. 100 des voies de fait se produisent après la séparation, 73 p. 100 des femmes battues qui requièrent des soins médicaux d'urgence sont blessées après une séparation. Et cela s'inscrit dans le cadre accusatoire actuel.

Si votre objectif, en tant que comité, est de protéger les intérêts des professionnels du divorce, je vous le dis, ne faites rien; ne changez rien au statu quo. Je vous préviens que rendre le divorce moins accusatoire n'est pas une bonne idée pour diverses raisons: les gens ont besoin d'une soupape de sécurité; l'intérêt supérieur de l'enfant est essentiellement la même chose que celui des parents; bien des gens tirent leur subsistance du régime de divorce accusatoire.

Si, par contre, vos délibérations sont axées essentiellement sur les besoins des enfants, je vous présente trois recommandations. Je n'en ai que trois. Mais je vous les présente avec une très grande conviction. Chacune de ces recommandations, à mon avis, correspond à un domaine où une réforme s'impose de toute urgence.



First, because there is so much variation in our society in the way women and men enact their parental roles, any form of "one shoe fits all" approach to child custody, whether that's a joint custody or a primary caretaker presumption, is problematic. Research tells us that children fare best within an arrangement that attempts to approximate as closely as possible the parent-child relationships in the original two-parent home, within as cooperative an atmosphere as possible between the parents.

The way forward, claim an increasing number of commentators, is the parenting plan approach to child custody, a formula that has now been applied in U.S. states, the U.K. and Australia. The approach sets up a legal expectation that divorcing parents develop a detailed parenting plan, which provides for the continuation of existing parent-child relationships and a cooperative approach to child rearing, before a divorce is finalized by the courts.

The parenting plan, as you know, is a detailed articulation of parenting responsibilities, including specific arrangements regarding time spent by children in each household, holiday schedules, how decisions are made, and how costs are allocated. It involves negotiation and non-adversarial dispute resolution. Within this approach the role of the court as well as the roles of lawyers and mediators and others are transformed. Nevertheless, each maintains a vital function in the family transition process.

Most important, the management of the family transition process moves from the hands of divorce professionals largely to the hands of the couple concerned. It honours parents' capacity for developing their own arrangements, their capacity to cooperate rather than compete with respect to their children, and provides a social sanction and incentive for such a process and outcome. It honours the position of the parents as the most competent individuals to do this. It is a middle-ground approach between the joint custody and the primary caretaker camps.

My second recommendation is this. We need to challenge the cautious approach the government is taking on the matter of making mediation more accessible. We need active promotion of this option. There's abundant evidence of the effectiveness of mediation in those jurisdictions where it is legislated as mandatory. People need an incentive to use mediation. If either of the parties in a divorce believes he or she can get more out of litigation, he or she will not use mediation or just won't use it well.

Mediation needs teeth if it's going to make a mark. It needs to be legislated and mandatory in divorces involving children, excluding those cases where it's not appropriate.

Premièrement, parce qu'il y a tant d'écarts dans notre société dans la façon dont les hommes et les femmes s'acquittent de leurs rôles parentaux, toute solution à «taille unique» en matière de garde d'enfants, qu'il s'agisse de la garde partagée ou du principal fournisseur de soins, crée des difficultés. Les travaux de recherche nous révèlent que les enfants s'en tirent mieux lorsque l'entente cherche à reproduire le plus exactement possible les relations qui s'établissaient entre les parents et l'enfant avant le divorce, dans un climat de coopération optimale entre les parents.

La voie à suivre, selon un nombre croissant d'observateurs, est l'approche du plan d'éducation en matière de garde d'enfants, une formule qui a déjà été utilisée dans certains États américains, au Royaume-Uni et en Australie. Dans cette approche, la loi prévoit que les parents en cours de divorce doivent dresser un plan d'éducation détaillé, qui assure le maintien des rapports préexistants entre parents et enfants et une approche coopérative de l'éducation des enfants, avant que le juge ne prononce le divorce.

Le plan d'éducation, comme vous le savez, est une entente détaillée sur le partage des responsabilités parentales, y compris les accords précis qui concernent le temps passé par l'enfant dans chaque ménage, le calendrier de vacances, les modalités de prise de décisions et la répartition des coûts. Cela nécessite une négociation et le règlement du conflit de façon non accusatoire. Lorsque cette approche est utilisée, le rôle du tribunal ainsi que les rôles des avocats, des médiateurs et des autres intervenants sont modifiés. Chacun conserve néanmoins une fonction essentielle dans le processus de transition familiale.

Ce qui compte surtout, c'est que la gestion du processus de transition familiale incombe non plus aux professionnels du divorce mais plutôt aux deux intéressés. Cette approche reconnaît la capacité des parents d'élaborer leurs propres ententes, leur capacité de collaborer plutôt que de se faire concurrence auprès des enfants, et prévoit une sanction sociale et un encouragement à participer au processus et à obtenir des résultats. Elle reconnaît que les parents sont les personnes les plus compétentes dans ce contexte. Il s'agit d'une approche mitoyenne entre la garde partagée et la garde exclusive.

Ma deuxième recommandation est la suivante. Il nous faut contester l'approche prudente que le gouvernement adopte pour faciliter le recours à la médiation. Il nous faut promouvoir activement cette option. Il y a suffisamment de données qui prouvent l'efficacité de la médiation dans les compétences où la médiation est obligatoire en vertu de la loi. Les gens ont besoin d'un encouragement pour recourir à la médiation. Si l'une ou l'autre des parties à un divorce croit qu'elle peut obtenir plus dans le cadre d'une procédure judiciaire, elle ne recourra pas à la médiation ou n'y participera pas honnêtement.

La médiation doit être préconisée pour pouvoir s'imposer. Il faut que la loi prévoit la médiation obligatoire dans les cas de divorce qui touchent des enfants, sauf dans les situations où elle est contre-indiquée.

Finally, let us stop blaming parents and adopting a fatalistic attitude with respect to their potential to put aside their marital hostilities where children are involved. We need to face squarely the fact that as an industry we've done harm to our society's children. There are highly principled divorce practitioners, but most of us who work in the field uncritically accept the adversarial framework we work in and profit from as an unpleasant but necessary evil.

I suggest that we need to reject this framework outright. What's needed is a fundamental change in the culture and conduct of divorce, involving a wholly different conceptualization of the roles played by divorce professionals, who would see themselves in partnership, not in opposition, in the shaping of a new approach to post-divorce parenting.

As a mediator, I've come to see that when some degree of trust and respect is achieved between parties, the other issues become simple ones to overcome. This is not the case within adversarial divorce, where simple issues quickly become insurmountable problems. Needless to say, you can expect to encounter considerable opposition if you even begin to tamper with the adversarial framework in the child custody arena. You'll be up against very powerful groups with strong vested interests in maintaining the status quo, particularly with respect to those who practice their craft from an adversarial perspective.

But ask yourselves this: what have we come to? Within the adversarial arena, the phenomena of spousal abuse, access denial, parental alienation, and father absence are rampant. We see men berating battered women and invalidating their pain, and we see women berating men grieving the absence of their children and invalidating their pain.

Worst of all, we see parents blinded to their children's pain. We see children caught in the middle of parents' conflicts and we see many children losing one of their parents. Where children are concerned, only a spirit of compassion will do. The absence of this is really, in my view, what we need to be crying about.

We'd be wrong to blame parents for this state of affairs. We're wrong to blame people who are in the midst of what's usually the worst crisis they've ever had to experience, who enter the divorce process with heightened emotions and, yes, with a need to allocate blame, to point the finger at the other partner and recite a litany of recriminations. If we recognize the high degree of vulnerability of divorcing parents and do all we can to provide a positive outlet for the expression of their emotions, then I think we're going in the right direction. Only then can we begin to claim that we're fulfilling our moral obligations to our children.

Finalement, cessons de faire des reproches aux parents et d'adopter une attitude fataliste en ce qui concerne leur capacité de mettre de côté leurs conflits conjugaux quand il s'agit de enfants. Nous avons besoin d'admettre honnêtement que notre industrie a fait du tort aux enfants de notre société. Il existe bien sûr des spécialistes du divorce qui se conforment à des principes très stricts, mais la plupart de ceux qui oeuvrent dans le domaine acceptent d'emblée le cadre accusatoire dans lequel ils travaillent et tirent profit d'un mal nécessaire.

Je crois qu'il nous faut rejeter carrément ce cadre. Il nous faut transformer radicalement la culture et la procédure du divorce, adopter des concepts entièrement différents en ce qui concerne les rôles assumés par les professionnels du divorce, qui devraient se considérer comme des partenaires et non pas comme des opposants, pour créer une nouvelle approche de l'exercice des responsabilités parentales après un divorce.

En tant que médiateur, j'ai pu constater que lorsque l'on parvient à établir un certain niveau de confiance et de respect entre les parties, les autres questions se règlent facilement. Ce n'est pas le cas lorsque le divorce est accusatoire, car les questions simples deviennent rapidement des problèmes insurmontables. Faut-il le préciser, vous pouvez vous attendre à une forte opposition si vous commencez à modifier le cadre accusatoire dans le domaine de la garde d'enfants. Vous ferez face à des groupes très puissants qui ont tout intérêt à maintenir le statu quo, en particulier quand il s'agit de l'exercice de la profession d'un point de vue accusatoire.

Mais posez-vous cette question: Où en sommes-nous arrivés? Dans le processus accusatoire, la violence conjugale, le refus du droit de visite, l'aliénation parentale et l'absence de père sont de maux répandus. Les hommes se tournent contre les femmes battues et refusent de reconnaître leurs épreuves, les femmes accusent des hommes qui pleurent la perte de leurs enfants, elles nient la douleur qui en découle.

Pire encore, nous voyons des parents qui refusent de voir la douleur de leurs enfants. Nous voyons des enfants pris au cœur des conflits parentaux et nous voyons de nombreux enfants perdre un de leurs parents. Lorsqu'il s'agit d'enfants, une seule attitude s'impose, et c'est la compassion. L'absence de compassion est vraiment, à mon avis, ce qu'il nous faut déplorer.

Nous aurions tort de reprocher aux parents la situation dans laquelle nous nous trouvons maintenant. Nous avons tort d'adresser des reproches à des personnes qui traversent ce qui est généralement la pire crise de leur vie, qui entament une procédure de divorce dans un tourbillon d'émotions et qui ont effectivement besoin d'accuser, de montrer du doigt le partenaire et de réciter une litanie de fautes. Si nous reconnaissons à quel point les parents en cours de divorce sont vulnérables et si nous faisons tout en notre pouvoir pour donner un résultat positif à l'expression de leurs émotions, alors je pense que nous allons dans la bonne direction. Ce n'est qu'alors que nous pourrions commencer à affirmer que nous nous acquittons de nos obligations morales à l'égard de nos enfants.



**Senator Chalifoux:** Thank you very much, both of you, for a very interesting presentation on the studies, but I would like to ask both of you, regarding aboriginal communities, especially in the mid-Canada corridor — and I hope you know where that is. It's between the boundary from the Northwest Territories to around Slave Lake in Alberta and right straight across. It's called the mid-Canada corridor because that's where — People living in that area have very little communication and the culture is way back. — They have suffered the Industrial Revolution with no social support services. I would like to know if you've done any studies on those aboriginal communities. I have done a little in my work within those areas and I find it horrendous.

Also, with respect to the new immigrants coming to this country and the cultural differences, have there been any studies on that? I think that's very important if we're to look at this act and really address those issues.

Also, have you done any studies on the extended family and the importance of the extended family as far as the child finding a safe haven? How would you address those three studies — if they've been done — and implement them within the act?

**Prof. Kruk:** I'd like to make a few comments on the whole mediation process because I think this is highly relevant to all three questions.

What we know is that aboriginal communities generally — including those in the mid-Canada corridor — have a marvellous tradition of peacemaking and alternative dispute resolution in which models of mediation currently exist.

The problem is that as mediators from the dominant culture we come in and try to impose, from the top down, a settlement-driven model of mediation that's focused only on helping people come to resolution of their dispute, rather than really looking at other alien goals that are perhaps more important goals in the context of aboriginal communities, things like restoring harmony, things like a collectivist orientation rather than an individualist orientation in resolving family conflicts, including divorce, so that the whole community is a party to the dispute.

The mediation community has begun to examine this issue and has begun to recognize the limitations of the generic approach to mediation, the settlement-driven approach to mediation, and the harm it can do in those contexts, both in first nations and generally working in a cross-cultural context, and really looking at the communities themselves to bring forward — Their role is now to elicit first nations models of peacemaking, for instance, and apply it to a family context. The need for training mediators within those communities is really seen as a priority.

As far as the extended family goes, I have done a fair amount of work in looking at the impact of divorce on grandparents. I have a number of published articles in this area. I think it was the first Canadian study examining this phenomenon of

**Le sénateur Chalifoux:** Merci beaucoup à tous deux. Vous nous avez présenté un exposé extrêmement intéressant au sujet des études qui ont été réalisées, mais j'aimerais vous poser à tous deux une question au sujet des collectivités autochtones, en particulier dans le Canada central — et j'espère que vous savez de quoi je parle. Il s'agit de la région qui va des Territoires du Nord-Ouest jusqu'aux environs du lac des Esclaves, en Alberta, puis tout droit. On l'appelle le Canada central parce que c'est là que... Les gens qui vivent dans cette région ont très peu de communications avec les autres et la culture accuse un sérieux retard... Les habitants ont subi la révolution industrielle sans aucun soutien social. J'aimerais savoir si vous avez effectué des recherches au sujet de ces collectivités autochtones. J'en ai fait un peu dans le cadre de mes fonctions, et la situation me paraît scandaleuse.

En outre, en ce qui concerne les nouveaux immigrants qui arrivent dans notre pays et les différences culturelles, est-ce qu'il existe des études? Je pense qu'il est très important que nous tenions compte de ces aspects pour examiner la loi.

Par ailleurs, est-ce que vous avez mené des études sur la famille étendue et sur son importance comme refuge pour les enfants? De quelle façon utiliseriez-vous ces trois études — si elles existent — pour en intégrer les conclusions à la loi?

**M. Kruk:** J'aimerais faire quelques commentaires au sujet du processus de médiation, parce que je crois que c'est tout à fait pertinent dans ce contexte.

Ce que nous savons, c'est que les collectivités autochtones — y compris celles du Canada central — ont généralement une merveilleuse tradition de pacification et de règlement des différends qui comprend déjà des modèles de médiation.

Malheureusement, les médiateurs de la culture dominante interviennent et essaient d'imposer, du haut vers le bas, un modèle de médiation axé sur le règlement qui met l'accent seulement sur la nécessité d'aider les gens à régler leur conflit plutôt que d'examiner véritablement d'autres objectifs valables qui sont peut-être plus importants dans le contexte des collectivités autochtones, par exemple le rétablissement de l'harmonie, une orientation collectiviste plutôt qu'individualiste du règlement des conflits familiaux, y compris le divorce, afin que toute la collectivité participe au règlement du conflit.

Les milieux de la médiation commencent à examiner cette question et à reconnaître les limites de l'approche générique de la médiation, l'approche axée sur le règlement et le préjudice que cela peut causer dans certains contextes, tant chez les Premières nations qu'en règle générale dans un contexte interculturel. On commence à vraiment examiner les collectivités elles-mêmes pour proposer... Il faut maintenant s'inspirer des modèles des Premières nations en matière de pacification, par exemple, et appliquer leurs principes à un contexte familial. Le besoin de former des médiateurs au sein de ces collectivités est vraiment considéré comme une priorité.

Pour ce qui est de la famille élargie, j'ai effectué certaines recherches sur l'effet du divorce sur les grands-parents. J'ai publié un certain nombre d'articles dans ce domaine. Je pense avoir produit la première étude canadienne consacrée à ce

grandparents losing contact with their grandchildren. It is a widespread problem. I'm sure you've heard from grandparents' rights groups across the country. The grandparents I have met with are staunch supporters of mediation as an alternative dispute resolution mechanism. They'd like to be included as part of the process and they'd certainly like to be included in the whole system. There are models of multi-generational divorce mediation that include grandparents; they are out there and they are being developed.

**Prof. Dutton:** Our research has addressed issues involving immigration. Certainly we have seen the added stress on families that are moving to a new culture. Again, the variation in response to that is overwhelming. Some families get closer and bond together, but for those families that do not and then experience the double whammy of divorce and immigration, if you want to call it that, the stresses are really considerable. I am largely concurring with my colleague here. One of the issues that's very important is that anything that keeps the person embedded in some sense of community is a strength. That can be either an extended family or some connection to other members of the resident immigrant community.

In the corridor that you're describing, do they practice justice circles?

**Senator Chalifoux:** In the corridor that I'm describing they practice nothing, because the whole culture has disintegrated because of the Industrial Revolution and the traditional lifestyle that has been deprived — What we are finding there are very high rates of abuse, suicide — you name it, it's there. This is what I'm asking you about. Have you done any studies in regard to that? And how could you make recommendations to this committee to address those issues within that area?

It's the same thing with the new immigrants. They bring a culture of their own with them, and a lot of cultures coming into this country promote wife abuse. That's part of the issue and part of the culture. How would you address this committee in making recommendations to address those two very important issues?

**Prof. Dutton:** I spent 15 years as a therapist in Vancouver doing therapy with men who were court-mandated for treatment for wife abuse. As I'm sure you can well imagine, a large percentage of men who came to our treatment groups were from immigrant cultures and had attitudes that were somewhat out of line with the attitudes about wife abuse that we have in Canada. They carried with them sort of resident attitudes that wife abuse was normal and that the problem really was with Canada. They couldn't understand what all the fuss was about.

We basically had to make it clear to them that they were now living in a culture where wife abuse was illegal and that if they wanted to learn to live in this culture they were going to have to

phénomène des grands-parents qui perdent tout contact avec leurs petits-enfants. C'est un problème généralisé. Je suis convaincu que vous avez entendu des groupes de défense des droits des grands-parents dans tout le pays. Les grands-parents que j'ai rencontrés sont de chauds partisans de la médiation comme mécanisme de rechange pour le règlement des différends. Ils aiment pouvoir y participer et ils aimeraient certainement que l'ensemble du système leur fasse une place. Il y a des modèles de médiation multigénérationnelle en cas de divorce qui englobent les grands-parents; il y en a qui sont déjà au point et d'autres en cours d'élaboration.

**M. Dutton:** Notre recherche a porté sur des questions d'immigration. Évidemment, nous avons vu le stress supplémentaire que les familles vivent quand elles arrivent dans une nouvelle culture. Là encore, la diversité des réactions à ce stress est phénoménale. Certaines familles se rapprochent, leurs liens se resserrent, mais dans d'autres cas le contraire se produit, et ces familles traversent la double épreuve du divorce et de l'immigration, si je peux m'exprimer ainsi, et vivent sous d'énormes tensions. Je suis dans une très large mesure d'accord avec mon collègue. Tout ce qui donne à la personne un certain sentiment d'appartenance à une communauté est alors un atout. Il peut s'agir de la famille élargie ou de certaines relations avec d'autres membres de la communauté néo-canadienne.

Dans le territoire dont vous parlez, est-ce que les cercles de justice sont utilisés?

**Le sénateur Chalifoux:** Dans le corridor que j'ai décrit, on ne pratique rien, parce que toute la culture s'est désintégrée à la suite de la révolution industrielle et que le style de vie traditionnel a disparu... Ce que nous constatons là-bas, ce sont des taux de violence et de suicide très élevés — tous les problèmes. C'est pourquoi je vous pose cette question. Est-ce que vous avez réalisé des études à ce sujet? Et de quelle façon est-ce que vous pourriez présenter des recommandations au comité pour régler les problèmes propres à cette région?

C'est la même chose dans le cas des nouveaux immigrants. Ils apportent une culture qui leur est propre, et nombre des cultures qui viennent en contact avec la nôtre entretiennent la violence contre les femmes. Cela fait partie du problème et de la culture. Quelles solutions recommandez-vous au comité pour régler ces deux problèmes très graves?

**M. Dutton:** J'ai été pendant 15 ans thérapeute à Vancouver; j'ai travaillé avec des hommes qui venaient suivre un traitement ordonné par la cour pour cesser d'être violents à l'égard de leur épouse. Je suis certain que vous vous en doutez, un pourcentage des hommes qui fréquentaient nos groupes de thérapie venaient de milieux immigrants et affichaient des attitudes qui ne correspondaient pas vraiment à ce que nous pensons au Canada de la violence contre les femmes. Ils considéraient en quelque sorte que la violence contre la conjointe était normale, et que les Canadiens ne respectaient pas la norme. Ils ne pouvaient pas comprendre pourquoi on en faisait tout un plat.

Nous avons essentiellement à leur expliquer clairement qu'il vivait maintenant dans une culture où la violence contre la conjointe est illégale et que s'ils voulaient vivre dans notre



am not to be abusive. And we were there to help them learn at. That was the approach we took with men from — It's hard for me to think of a culture we didn't have represented there. We got to the point where we were subdividing our cultures into Indo-Caribbean-Canadian, for example, into all sorts of subdivisions of cultures.

I wish I could say more about the people in this corridor. We have not researched them. We don't know. I hear you describing a community where all of the community supports have been integrated. It sounds like there needs to be some rebuilding, maybe along the lines of what's working in successful native communities, like the justice circles, which seem to work well and are mediation-based. That would be my first take on it.

**Senator Chalifoux:** So you would recommend that to this committee?

**Prof. Dutton:** Yes.

**Senator Chalifoux:** Good. Thank you very much.

**Mr. Forseth:** Mr. Dutton, I think you alluded to some very interesting things. They related to what I talked about earlier this morning, to science versus gender politics or people holding onto their myths and wanting rather to get at the truth and through the truth of scientific research and thereby truly being able to help children. My agenda is to help children.

You made some reference to general population studies and surveys that imply more symmetry and reciprocity to pathology and misbehaviour. I see things in our local newspaper that I characterize sometimes as "the gender wars," or whatever, and they often relate to trying to tell a story in order to get money or recognition or power or whatever. A lot of that is based on a very legitimate desire, but sometimes they overstate the case because it tends to overstate the case.

We need to stay away from that and try to get to the very best science, because there are so-called studies and so on out there, whether it is in environmental research or whatever, studies that I would call "junk science." We get academic communities and professors whose credentials are impeccable but who are of opposite views on a particular issue. I asked the question earlier about the underlying scientific assumptions that the helper was operating on concerning child development. Maybe you could tell me, in your opinion, what the best of the science is that we should be looking at.

**Prof. Dutton:** I think there is a relatively new field called developmental psychopathology. This field studies the impact of dysfunctional environments on development. What it finds is that dysfunctional family environments cannot only influence the emotions and behaviour of children, they actually influence the child's brain structure. The children develop differently. There are

culture ils allaient devoir renoncer à la violence. Et nous essayions de les aider à assimiler ce concept. Nous avons adopté cette approche avec les hommes de... J'ai de la difficulté à trouver une culture qui n'est pas représentée ici. Nous en sommes au point où nous subdivisons les cultures pour parler de culture indo-antillo-canadiennes, par exemple. Les étiquettes foisonnent.

J'aimerais pouvoir en dire plus au sujet des gens qui vivent dans cette région. Nous n'avons pas effectué de recherches. Nous ne savons pas. Je vous entends décrire une collectivité où tous les soutiens communautaires se sont désintégrés. Apparemment, il faudra reconstruire, peut-être en fonction de ce qui donne de bons résultats au sein des collectivités autochtones, par exemple, les cercles de justice, qui me semblent porter fruit et qui sont axés sur la médiation. Ce serait là ma première réaction.

**Le sénateur Chalifoux:** Alors vous recommanderiez cela au comité?

**M. Dutton:** Oui.

**Le sénateur Chalifoux:** Très bien. Merci beaucoup.

**M. Forseth:** Monsieur Dutton, je pense que vous avez mentionné des points très intéressants. Ils se rapportent cependant à ce dont je parlais ce matin, la science par opposition aux politiques sexistes, les gens qui tiennent plus à leurs mythes et à leurs caprices qu'à la recherche de la vérité, l'importance de la recherche scientifique qui est la vérité et, par conséquent, la possibilité d'aider véritablement les enfants. Mon but consiste à aider les enfants.

Vous avez fait allusion à des études de la population générale et à des enquêtes qui révèlent une plus grande symétrie et une réciprocité dans la pathologie et la déviance. Je lis dans le journal local des articles que je classe parfois dans la catégorie «la guerre des sexes», appelez cela comme vous voulez, et qui ont souvent trait à des récits présentés avec l'intention d'obtenir plus d'argent, de reconnaissance, de pouvoir, et cetera. Une bonne partie de ces manœuvres est fondée sur un désir tout à fait légitime, mais parfois on dépasse les bornes simplement parce que cela porte fruit.

Il faut éviter ces excès et chercher à rassembler des données scientifiques aussi exactes que possible, parce qu'il y a aussi des soi-disant études qui circulent, qu'il s'agisse de recherche environnementale ou d'autres domaines, des travaux que je qualifie de «fausse science». Nous rencontrons des universitaires et des professeurs d'une compétence incontestable mais qui défendent des points de vue opposés sur une question particulière. J'ai posé la question précédemment au sujet des hypothèses scientifiques sous-jacentes qu'adoptent les intervenants en matière de développement de l'enfant. Vous pouvez peut-être me dire, à votre avis, quelles sont les recherches les plus valables, celles que nous devrions examiner.

**M. Dutton:** Je pense qu'il existe un domaine relativement nouveau appelé la psychopathologie développementale. Ce domaine s'intéresse à l'effet des milieux dysfonctionnels sur le développement. Les chercheurs constatent que les milieux familiaux dysfonctionnels n'ont pas que des répercussions sur les émotions et le comportement des enfants, ils influent

windows of opportunity for neural development that can be lost if a child is placed in a dysfunctional family.

The work I'm referring to is work that's done by Dante Cicchetti at the University of Rochester, by Patricia Crittenden on attachment, some of the work that Chris Perry has done on neurological development, and the work done by a man by the name of Allan Schore, who wrote a book called *Affect Regulation and the Origin of the Self*. He has combined attachment theory, which looks at the whole set of micro relationships between mother and child, with neural development and the dysfunctions in neural development and neural structure that come out of faulty attachment.

I think it's extremely important work and I think it's work that we need to pay attention to. The immediate application of this to the work of this committee is something I don't think I could summarize in two minutes. I'm just sort of pointing you in the direction of things that you might want to consider in terms of coming to your own conclusions.

**Mr. Forseth:** It's just that we have heard a tremendous variance in testimony and a lot of comments that sometimes are way out there on the edge, you might say. Then I say to myself, wait a minute, what is the scientific basis or the underpinnings of where that stuff comes from? Sometimes when you begin to ask those underlying questions you realize that the statements and beliefs that are hanging way out there collapse because they're not really based on anything substantive.

**Prof. Dutton:** That's absolutely right. I've always prided myself on two things. One is that I've tried to pay close attention to the data, not to be ideologically driven and ignore the data. Paying attention to the data has caused me to change my mind on two or three occasions. When you're dealing with people who are incapable or unwilling to change their mind, I would be wary of that. That's a flag.

If I go back through 24 years of my own writing, I can see at least two key junctures in there where I changed my theory about what makes things operate. I've done that because the data have forced me to take a new position and rethink things. If you're dealing with people who can't rethink, you'd best pay attention.

**Mr. Forseth:** So that's part of it. I suppose the broader assumption of this committee is that the government was somewhat resistant to rethink, but there was a bottom-up process, a political desire from the community, that there's enough discontent out there saying that the whole area of family law is an area that needs to be continued to be looked at.

Obviously, this has happened in other jurisdictions. They've gone through the same kind of agony, whether it was Washington state or England, which is coming onstream now with a new set of assumptions. I'm certainly sure that those are not going to be the

concrètement sur la structure cérébrale de l'enfant. Les enfants se développent différemment. Certaines possibilités de développement neural peuvent être perdues si un enfant est placé dans une famille dysfonctionnelle.

Je songe en particulier aux travaux de Dante Cicchetti à l'Université de Rochester, de Patricia Crittenden, qui s'est penchée sur la question de l'attachement, de Chris Perry, sur la matière de développement neurologique, et à l'oeuvre d'un homme appelé Allan Schore, qui a rédigé un ouvrage intitulé *Affect Regulation and the Origin of the Self*. Il a appliqué la théorie de l'attachement, qui examine l'ensemble des micro-relations entre la mère et l'enfant, au développement neuronal et aux dysfonctions du développement neural et de la structure neurale qui découlent d'un attachement anormal.

Ces travaux me paraissent extrêmement importants et je pense que nous devons les examiner. L'utilité immédiate de ces travaux pour le comité, je ne pourrais pas vous l'expliquer en quelques minutes. Je me contente de vous orienter un peu vers ce que vous pourriez examiner pour en arriver à vos propres conclusions.

**M. Forseth:** Nous avons entendu bien des témoignages diversifiés et des commentaires parfois excessifs, si j'ose dire. Alors je me dis, un instant, quel est le fondement scientifique de qu'est-ce qui sous-tend toutes ces affirmations? Parfois, quand vous commencez à vous poser des questions de ce genre, vous vous rendez compte que les déclarations et les opinions que l'on vous présente ne tiennent pas debout parce qu'elles ne sont vraiment basées sur rien de concret.

**M. Dutton:** Vous avez tout à fait raison. Je me suis toujours fait un devoir de respecter deux principes. Le premier est que je dois tenter d'accorder beaucoup d'attention aux données, ne pas me laisser entraîner par les idéologies et ne pas ignorer les données. L'examen des données m'a amené à modifier mon opinion à deux ou trois occasions. Lorsque vous avez affaire à des gens qui sont incapables de changer d'idée, qui s'y refusent, c'est à cela que je pense. C'est un signal d'alarme.

Si je relis ce que j'ai écrit il y a 24 ans, je constate qu'à au moins deux occasions j'ai modifié ma théorie au sujet des principes moteurs. Je l'ai fait parce que les données m'ont forcé à adopter une nouvelle position et à revoir mes théories. Si vous faites face à des gens qui ne peuvent pas modifier leur position, vous devez être prudent.

**M. Forseth:** C'est donc un élément. J'imagine que l'hypothèse plus vaste que pose le comité est que le gouvernement répugne un peu à changer d'opinion, mais il y a eu un processus à la base, un souhait politique de la collectivité, suffisamment de mécontents qui affirment que tout le domaine du droit de la famille doit être assujéti à une surveillance constante.

Évidemment, cela s'est produit dans d'autres compétences. C'est le fait, dans l'État du Washington ou en Angleterre ou ailleurs, l'examen de conscience similaire à ce que ce que nous cherchons à faire maintenant avec ce nouvel ensemble d'hypothèses. Je suis



nd. We're going to continue to look at our institutionalized systems of conflict resolution.

One of the things that's consistently come to this committee is at our historical adversarial process in law isn't particularly suited for solving parental problems related to child care and child need. One of the suggestions we've continued to receive in a variety of ways is to try to maximize alternative dispute mechanisms, whether it's based on an aboriginal tradition, a four-mediation model of arbitration, or the areas of international law. There are other ways than just strictly the courtroom setting of the adversarial system.

**Prof. Dutton:** Yes, I understand what you're saying, and I think it's really important. I tend to believe that mediation systems work well for the majority of people. However, there are some people for whom mediation systems simply will not work because that person has a personality that is bent on undermining a mediation system. By virtue of their personality, they're looking for an adversary; they're looking for litigation.

It may be a form of psychopathology, or whatever you want to call it, but some people begin to define their existence through the ongoing custody battle. The child becomes a rope in this emotional tug of war between them and their partner. It's hard to get a person like that into mediation and to get them to go through the normal responses to mediation. That's not to say that mediation isn't important, because I think for the majority of people it is an important first step.

**Prof. Kruk:** I think it's very important for the committee to critically scrutinize existing research, because you have had conclusions all over the map presented to you.

One guideline is to really pointedly ask each presenter how representative is their sample. Is this based on one or two cases? Just how representative is it? That will have major implications for your deliberations in terms of determining what is the norm in Canadian families and what's the exception.

I'd suggest to you that the norm in Canadian families is a situation where both parents are capable and loving caretakers of their children. That's the majority. You have to develop policies for that majority and also for the minority of cases where that is not the case.

That's what I would say in terms of —

**Mr. Forseth:** It may be that just by the nature of problem resolution the law and the system are there to really deal with the exception.

One presenter made this broad generalization and said, let's divide it into thirds. There's a third who are dissolving their family situation. They don't need any law. They will just solve it themselves and work out their own arrangements. They'll get the desktop divorce and maybe have no custody order. We don't need to deal with them. There's the other third at the other end for whom it wouldn't matter what kind of law or system we had,

convaincu qu'il y a encore beaucoup à faire. Nous allons poursuivre notre examen des systèmes institutionnels de règlement des différends.

L'un des aspects que nos témoins ont souvent mentionnés est que notre processus accusatoire, consacré par la loi, n'est pas particulièrement adapté au règlement des problèmes parentaux qui touchent les soins des enfants et les besoins des enfants. L'une des suggestions que nous avons souvent entendues, sous diverses formes, est qu'il faut se tourner vers les mécanismes de rechange en matière de règlement des différends, qu'il s'agisse de la tradition autochtone, du modèle d'arbitrage appliqué dans le monde du travail ou de domaines comme le droit international. On peut procéder autrement que dans le cadre judiciaire, devant un juge, dans un système accusatoire.

**M. Dutton:** En effet, je comprends ce que vous dites et je pense que c'est très important. Je suis plutôt d'avis que les systèmes de médiation donnent de bons résultats dans la majorité des cas. Cependant, pour certaines personnes, la médiation ne donnera rien parce que leur personnalité les porte à saboter le système. En raison de cette personnalité, elles cherchent un adversaire, elles cherchent la querelle.

C'est peut-être une forme de psychopathologie, appelez cela comme vous le voudrez, mais certaines personnes commencent à se définir en entretenant un conflit au sujet de la garde. L'enfant devient l'enjeu de cette guerre émotionnelle entre les parents. Il est difficile d'obtenir d'une telle personne qu'elle se prête à la médiation et y réagisse de façon normale. Je ne veux pas dire que la médiation n'est pas importante, car je pense que dans la majorité des cas c'est une première étape tout à fait valable.

**M. Kruk:** Je pense qu'il est très important que le comité examine avec soin le corpus de recherche existant, parce que des conclusions de toutes sortes vous ont été présentées.

Il faut entre autres demander systématiquement à chaque auteur dans quelle mesure son échantillon est représentatif. Est-ce que nous parlons d'un ou deux cas? Quelle est la représentativité de l'échantillon? Cela a des conséquences énormes sur vos délibérations, pour déterminer ce qui constitue la norme et ce qui constitue l'exception dans les familles canadiennes.

J'aimerais vous proposer que la norme, dans les familles canadiennes, est que les deux parents sont compétents et aimants. C'est la vaste majorité des cas. Vous devez élaborer des politiques pour la majorité et prévoir les exceptions.

C'est ce que je dirais pour ce qui est...

**M. Forseth:** C'est peut-être en raison de la nature du règlement des différends si la loi et le système sont là pour vraiment régler les cas exceptionnels.

Un de nos témoins a fait cette généralisation et il a affirmé qu'il fallait former trois groupes. Un tiers des familles qui sont en cours de désintégration n'ont pas besoin de la loi. Elles vont régler elles-mêmes les problèmes et trouver des solutions. Leur divorce est simple et il n'y aura peut-être même pas d'ordonnance de garde. Nous n'avons pas besoin de nous préoccuper de ces cas. Il y a le second tiers, à l'autre extrémité

they're going to continue to abuse the system, abuse each other, abuse their children, and will be fighting forever. No system will solve that. But there's the third in the middle for whom if we create a better situation than we have now it may help them to get on with their lives and help children.

**Prof. Kruk:** We do have research that tells us that it's not a one-third, one-third division, but rather we have under 10 per cent of cases that will just negotiate their dispute without any kind of support, a third who have intractable hostility that requires the adversarial system, but more than 80 per cent who, given adequate support, are capable of separating their marital hostilities from their ongoing parenting responsibilities, make effective use of mediation if they're given the incentive to use mediation, and indeed can formulate parenting plans in the interest of their children.

**Ms Bennett:** In the 10 per cent to 20 per cent that are the high-conflict divorces, you said that because people had a certain personality — I feel as a family physician that you would almost characterize some of these people as having a personality disorder, particularly the people who deny access, people who just cannot deal with this in a healthy fashion because the winning and losing and the power becomes more important than the kids. Could you comment in terms of whether these personality disorders really do fill up that 10 per cent to 20 per cent. Could we diagnose them? Is there a way that we could — not that labelling is important — sort out these absolutely abnormal situations from the normal Canadians who can sort this stuff out? Would that be helpful in terms of having an assessment that says these people will not deal with this in a rational way and therefore we need extraordinary measures to make sure the kids are looked after?

**Prof. Dutton:** I'd love to see a research study that looked at personality disorder predictors of how people respond to mediation. I don't have the data to back it up, but I would bet that the ones who just don't cooperate with the mediation program are personality-disordered. I bet the majority of them, at least one of them, is personality-disordered. It is possible to diagnose that. There are a number of self-report scales that are pretty accurate. I don't know, however, of any research that has attempted to do this.

**Prof. Kruk:** What we have now is a system in place that rewards highly conflicted behaviour, particularly in those areas you mentioned. What we need is to reverse that and provide incentives for a great many more people to make effective use of non-adversarial means of dispute resolution. I think the guideline in those cases, however, where there are clearly diagnosed personality disorders, where there is a good reason why people

du continuum, qui malgré toutes les lois et tous les systèmes vont continuer à se quereller, à livrer bataille, à maltraiter les enfants — ces familles continueront la lutte indéfiniment. Aucun système ne peut régler leurs problèmes. Et il y a le troisième tiers, au centre, celui qui pourrait profiter des améliorations que nous arriverons peut-être à apporter à la loi, les familles que nous pouvons aider à reprendre pied et à s'occuper de leurs enfants.

**M. Kruk:** D'après certaines études, on ne peut pas diviser cette population en trois tiers égaux. Il faut plutôt considérer qu'il y a dans 10 p. 100 des cas le conflit se règle par la négociation, sans aucune forme de soutien externe, dans un tiers des cas l'hostilité est si forte que l'on a besoin du système accusatoire, mais dans plus de 80 p. 100 des cas, si l'on fournit des services adéquats, les parties sont capables de séparer leurs conflits conjugaux de leurs responsabilités parentales, elles peuvent recourir efficacement à la médiation si on les encourage à le faire et effectivement, elles peuvent dresser des plans d'éducation pour le bien de leurs enfants.

**Mme Bennett:** Dans ce dix ou 20 p. 100 des cas qui représentent les divorces particulièrement conflictuels, vous avez dit qu'en raison de leur personnalité... J'ai l'impression en tant que médecin de famille que vous seriez presque disposé à dire que ces personnes souffrent de troubles de la personnalité, en particulier celles qui refusent le droit de visite, des personnes qui ne peuvent tout simplement pas composer avec la situation d'une façon saine parce qu'elles veulent gagner et que le pouvoir devient plus important que les enfants. Est-ce que vous pourriez nous dire si tout ce groupe, ces dix ou 20 p. 100, est composé de personnes souffrant de troubles de la personnalité? Est-ce que vous pouvez poser un diagnostic? Y a-t-il une façon dont nous pourrions — non pas qu'il faille absolument trouver des étiquettes — mais en quelque sorte déterminer quelles sont les situations absolument anormales, distinguer ces cas du reste des Canadiens qui sont capables de régler ce genre de situation? Est-ce que cela ne serait pas utile de pouvoir évaluer ces personnes et décider que non, elles ne peuvent pas procéder logiquement et par conséquent nous avons besoin de mesures extraordinaires pour veiller à ce que les enfants reçoivent des soins adéquats?

**M. Dutton:** J'aimerais bien trouver une étude qui permettrait de prédire les troubles de la personnalité et la façon dont ces personnes vont réagir à la médiation. Je n'ai aucune donnée à ce sujet, mais je suis prêt à parier que les personnes qui refusent de participer à un programme de médiation souffrent de troubles de la personnalité. Je parierais que dans la majorité de ces cas, au moins une des parents souffre de troubles de la personnalité. Il est possible de diagnostiquer cela. Il existe un certain nombre de barèmes d'auto-évaluation qui sont assez précis. Je ne sais cependant pas si des études ont déjà été réalisées à ce sujet.

**M. Kruk:** Ce que nous avons, à l'heure actuelle, c'est un système qui récompense le comportement très conflictuel, en particulier dans les domaines dont vous avez parlé. Il nous faut renverser cette tendance et fournir des encouragements pour qu'un beaucoup plus de personnes se tournent vers des méthodes non accusatoires pour régler leurs conflits. Je pense que, dans les cas où il y a effectivement trouble de la personnalité ayant fa-



not make effective use of either mediation or a parenting plan approach to child custody determination...then we fall back on the traditional role of the court. I think the guideline in those cases could be which of the two parents will better facilitate the other parent's ongoing meaningful relationship with the child. This could be the guideline in terms of determining custody in those cases where despite all supports being in place, despite an order made by a judge before a divorce is finalized that parents will formulate a parenting plan, either through their negotiation by a lawyer's mediation or just directly themselves —. If they can't make use of that, then I think we need guidelines like this one.

**Ms Bennett:** At the moment there is the friendly parent's rule. In your experience, is that just not applied or is it that people just don't understand it?

**Prof. Kruk:** It isn't applied. It doesn't appear to be applied by the courts. First of all, lawyers are expected to inform their clients of the option of mediation and non-adversarial dispute resolution. We have research that shows us, including evaluation of the Divorce Act a few years ago, that the majority of lawyers don't mention it, but really dissuade their clients from considering that option. We don't have a system where judges can mandate mediation. It's not legislated.

People learn that they can get more by use of other means than mediation and really don't have the incentive to mediate. Mediation has to be a voluntary process, and it certainly isn't a panacea. It isn't for everyone, but many more, I believe, could make use of it if the incentives were there, if it were legislated.

**Ms Bennett:** I guess that's the issue, to me. If you had to choose the experienced people who could identify this and could use it for what it is in terms of personality disorder that will always try to destroy whatever is the ongoing equilibrium — what is the role of lawyers for these people?

**Prof. Dutton:** That's a really good question. On the one hand, if you have someone who's personality-disordered, you know they're going to try to sabotage a mediation system. They're going to use that system any way they can to further their own ends, and their end is going to be to perpetuate the distress of the person they've been connected to. Even though they're separated from them, they want to perpetuate this abuse. Now they can do it through the legal system, and they get a lawyer to help them. The lawyer becomes a willing aid, if you will, who helps this person lay out their pathology.

Again, I'm not saying this means we should throw out mediation systems. I don't want to be misinterpreted, because this does not apply to the majority of people. We're looking at around 10 per cent of the population that would come up with the kind of

l'objet d'un diagnostic, quand il y a une bonne raison de ne pas pouvoir efficacement recourir à la médiation ou dresser un plan d'éducation pour déterminer le régime de garde... Alors nous revenons au rôle traditionnel du tribunal. Je pense que dans ces cas, il faudrait retenir celui des deux parents qui facilitera le plus le maintien d'une relation valable entre l'autre parent et l'enfant. Il faudrait se baser sur ce critère pour déterminer le régime de garde dans de tels cas, quand malgré tous les services fournis, malgré l'ordonnance d'un tribunal qui avant de prononcer le divorce demande que les parents formulent un plan d'éducation, soit grâce à des négociations par l'entremise des avocats ou simplement en discutant eux-mêmes... S'ils ne peuvent pas agir ainsi, alors je crois que nous avons besoin de critères comme celui-là.

**Mme Bennett:** À l'heure actuelle, il existe la règle du parent amical. D'après votre expérience, est-ce qu'elle n'est tout simplement pas appliquée ou est-ce que les gens ne la comprennent pas?

**M. Kruk:** Elle n'est pas appliquée. Elle ne semble pas être appliquée par les tribunaux. En premier lieu, les avocats sont censés informer leurs clients des possibilités de médiation et de règlement non accusatoire du conflit. Nous avons des données, y compris une évaluation de la Loi sur le divorce réalisée il y a quelques années, qui nous révèlent que la majorité des avocats n'en font pas mention mais cherchent plutôt à décourager leurs clients d'envisager une telle option. Nous n'avons pas de système où les juges peuvent imposer la médiation. La loi ne le prévoit pas.

Les gens savent qu'ils peuvent obtenir plus s'ils recourent à d'autres moyens que la médiation et ils ne sont vraiment pas encouragés à recourir à la médiation. La médiation doit être volontaire et elle ne constitue certainement pas une panacée. Elle ne convient pas à tous, mais beaucoup plus de gens, à mon avis, pourraient l'utiliser si on les y encourageait, si la loi le prévoyait.

**Mme Bennett:** Je crois que c'est là le problème. Si vous deviez choisir des personnes d'expérience, capables de cerner le problème et de déterminer qu'il s'agit d'un trouble de la personnalité qui pousse à toujours chercher à détruire l'équilibre... Quel est le rôle des avocats pour ces personnes?

**M. Dutton:** C'est une très bonne question. D'une part, si quelqu'un souffre de troubles de la personnalité, vous savez que cette personne va tenter de saboter la médiation. Elle va utiliser le système d'une façon ou d'une autre pour arriver à ses propres fins, et ses propres fins sont de perpétuer le malheur de la personne avec qui elle a établi une relation. Même si elle en est séparée, elle veut perpétuer cette forme de violence. À l'heure actuelle, elle peut y parvenir grâce au système juridique et, pour ce faire, elle retient les services d'un avocat. L'avocat devient complice, si je peux m'exprimer ainsi, il aide cette personne à exprimer sa pathologie.

Là encore, je ne dis pas que cela signifie que nous devrions rejeter tous les systèmes de médiation. Je ne veux pas être mal compris, parce que cela ne s'applique pas à la majorité des gens. Nous parlons ici d'environ 17 p. 100 de la population, qui

personality disorder that would be destructive to dispute resolution along mediation lines.

**Ms Bennett:** One last thing. In these high-conflict things, what keeps coming back to me is that the kids aren't necessarily properly represented, or their needs aren't really being articulated in that a personality-disordered person can always spin it or make the children believe what's in their best interest...or that there seems to be some manipulation that's possible. Would you recommend that there always be, in high-conflict situations, someone acting for the child and an assessment made of the child?

**Prof. Kruk:** I think it certainly would be helpful in those cases, but again, I would reiterate that I think they are in the minority of cases. People behave the way we set them up to behave. If we expect them and set them up to behave as adversaries, they will. If we have a system in place in which they're rewarded for their conciliatory overtures and behaviour, then a great many more will behave that way, and we'll see fewer of these so-called personality disorders. I would say that sub-group of divorcing parents is in fact much smaller than we assume.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** It's a treat to have a sociologist. We haven't actually heard from one before, to the same degree.

I have a question about whether you know of any research that's being done. I know that people talk about the culture of divorce, but I'm talking about the sort of North American culture, which has made divorce a kind of acceptable choice in a way that was not the case many years ago. I'm just wondering what kinds of forces in society are leading larger and larger numbers of people to choose divorce rather than other ways of trying to resolve their marital tensions.

**Prof. Kruk:** Just to clarify, I'm not a sociologist, but I'm a social work researcher at the School of Social Work, so my background is primarily in working with children and families in a variety of systems.

I have some sympathy with Donald Moir's point of view about the easy divorce in Canada. I think a number of jurisdictions, including the United Kingdom, have placed a great deal of emphasis on the need for a period of reflection for parents right at the front end, before any kind of divorce counselling mediation is initiated — that there be supports in place, a national network of family support centres, I suppose, that can assist parents in looking at the potential benefits of staying together and reconciling before they plunge into divorce, and really giving parents a very clear picture of the impact the divorce will have on all of them, because it's no panacea. People find out much later that divorce isn't a panacea.

pourraient manifester le type de troubles de la personnalité qui les pousserait à un comportement destructeur dans le cadre d'un mécanisme de règlement des différends de type médiation.

**Mme Bennett:** Encore un mot. Dans ces conflits de haute intensité, ce qui me préoccupe le plus, c'est que les enfants ne sont pas toujours adéquatement représentés, que leurs besoins ne sont pas vraiment bien définis puisqu'une personne souffrant d'un trouble de la personnalité peut toujours déformer les choses et convaincre les enfants que c'est dans leur intérêt... ou que la manipulation soit toujours possible. Est-ce que vous recommanderiez que dans les conflits de haute intensité on désigne toujours un représentant de l'enfant et on demande une évaluation de l'enfant?

**M. Kruk:** Je pense que cela serait utile dans certains cas, mais là encore je vous répète qu'à mon avis, il s'agit d'une minorité. Les gens se comportent de la façon dont on les encourage à se comporter. Si nous attendons d'eux qu'ils se comportent comme des adversaires, c'est ce qu'ils feront. Si nous avons un système dans lequel ils sont récompensés parce qu'ils se sont montrés conciliants, alors ils seront beaucoup plus nombreux à agir de cette façon, et nous verrons moins de ces soi-disant troubles de personnalité. J'aimerais dire que ce sous-groupe de parents au cours de divorce est en fait beaucoup plus petit que ce que nous supposons.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Quel plaisir qu'il d'avoir affaire à un sociologue. Nous n'en avons jamais accueilli comme témoin auparavant, du moins pas dans la même mesure.

J'ai une question à vous poser. Est-ce que vous savez si des travaux de recherche ont été réalisés. Je sais que les gens parlent de la culture du divorce, mais je veux parler de la sorte de culture nord-américaine qui a fait du divorce un choix acceptable, alors que cela ne l'était pas il y a bien des années. Je me demande simplement quelles sont les forces à l'oeuvre au sein de la société qui poussent de plus en plus de gens à choisir le divorce plutôt que d'autres façons d'essayer de régler les tensions conjugales.

**M. Kruk:** Une précision, je ne suis pas sociologue mais je fais de la recherche à la School of social work, ce qui veut dire que j'ai surtout une expérience de travail avec les enfants et les familles dans le cadre de divers systèmes.

Je suis assez d'accord avec Donald Moir, lorsqu'il parle de la facilité avec laquelle on peut obtenir un divorce au Canada. Il y a un certain nombre de pays, notamment le Royaume-Uni, qui ont aménagé une période de réflexion pour les parents dès le début, avant même que ne commencent les séances de médiation reliées au divorce; ils ont mis en place des services, un réseau national de centres de soutien à la famille, je crois, qui peuvent aider les parents à examiner les avantages que peuvent offrir la poursuite de la vie commune et la réconciliation avant de lancer dans le divorce, ce qui donne aux parents une image plus claire de ce qu'un divorce veut dire, parce que cela n'est pas une panacée. Les gens ne découvrent que beaucoup plus tard que le divorce n'est pas une panacée.



There were comments made earlier that I heard about needing change the value of family — Mr. Forseth used that term — in Canadian society. I have some sympathy with that. I see other jurisdictions addressing that issue in their divorce legislation by giving supports in place for parents to seriously consider conciliation. We throw them headlong into divorce and don't really provide for them.

Whether we're lawyers, mediators, or other divorce counsellors, we assume that divorce is the answer or the solution. We tend to start from one side of the divorcing couple and very quickly reinforce that notion of victimhood. The client is the victim and the other party is the perpetrator, abuser, and so on. We polarize people rather than really assisting them to carefully consider their choices and their options.

**Prof. Dutton:** First, I would like to add a couple of other things to flesh out the answer to your question. We are dealing also with a time of high economic stress that demands two wage-earners in the family. This was something that we didn't have 25 or 30 years ago. So there's that added form of stress.

At the same time, we're living in a more mobile society, which means people are frequently deracinated, they're uprooted and taken away from all of the intrafamily sources of support that they might have had. It's rare now to see families with three generations living under one roof. So you have increased stress, less social support, and then you have this easy divorce that my colleague's talking about. You begin to combine all these things in an interactive way and then you see a rising divorce rate.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I wanted to get a couple of questions on the record to clarify a number of matters. Professor Dutton, you talked about abusive parents. I wonder if you could define "abuse," because we've had a number of definitions presented to this committee.

**Prof. Dutton:** An abusive parent is one who consistently behaves in such a way as to hurt the feelings of another person in the family. It could be their spouse or the children.

The most common form of abuse is emotional abuse. One of the most devastating types of emotional abuse is what I refer to as naming behaviours. Just to make sure that we are clear on that, naming behaviours are forms of abuse that attack the child's sense of self.

When I was doing a book tour in 1995, I was doing a radio one-in station in Los Angeles. A man phoned in and said that when he was growing up, his mother told him anything you ever said will turn to shit. I think that really clearly points out what we're talking about here.

There's public shaming and punishing a child at random. I had a lot of men in my treatment groups who would describe their parents. The children would be sitting there watching television and they'd get hit out of the blue. When that happens to a child

J'ai également entendu tout à l'heure des commentaires sur la nécessité de changer les valeurs familiales, c'est le terme qu'a utilisé M. Forseth, dans la société canadienne. Je suis assez d'accord avec cela. Je constate que, dans certains autres pays, la Loi sur le divorce prévoit des services de soutien destinés aux parents pour les amener à sérieusement envisager les possibilités de réconciliation. Nous leur offrons uniquement le divorce et nous ne leur proposons pas d'autres possibilités.

Que nous soyons avocats, médiateurs ou conseillers en divorce, nous tenons pour acquis que le divorce est la seule solution. Nous avons tendance à écouter un des membres du couple qui divorce et très rapidement, nous décidons que notre client est une victime. La cliente est la victime et l'autre partie l'agresseur, le maltraitant. Nous renforçons les attitudes conflictuelles au lieu d'aider nos clients à examiner soigneusement les choix et les solutions qui s'offrent à eux.

**M. Dutton:** J'aimerais tout d'abord ajouter quelques commentaires pour compléter la réponse qui a été donnée à votre question. Il faut tenir compte du fait que nous vivons dans une situation économique très difficile où les deux parents sont pratiquement obligés de travailler. Ce n'était pas le cas, il y a 25 ou 30 ans. Cela constitue une forme de stress supplémentaire.

Parallèlement, nous vivons dans une société beaucoup plus mobile, ce qui veut dire que les gens sont plus fréquemment déracinés, et qu'ils perdent le soutien que pouvait leur offrir leur famille. Il est maintenant très rare de voir trois générations d'une même famille vivant sous le même toit. Le stress est aggravé, les liens sociaux sont relâchés et il y a aussi la facilité du divorce dont a parlé mon collègue. Lorsque l'on combine tous ces facteurs, on comprend que le nombre des divorces augmente.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je voulais poser quelques questions pour préciser certaines choses et consigner cela au procès-verbal. Monsieur Dutton, vous avez parlé des parents maltraitants. Je me demande si vous pourriez définir la «maltraitance», parce qu'on a présenté toute une série de définitions de ce terme au comité.

**M. Dutton:** On peut dire qu'un parent est maltraitant lorsque son comportement habituel a pour effet de blesser les sentiments d'un autre membre de la famille. Cela peut être le conjoint ou les enfants.

La forme de maltraitance la plus courante est la maltraitance affective. Une des formes les plus destructrices de la maltraitance affective est ce que j'appelle l'humiliation. Pour être bien sûr que nous nous entendons bien là-dessus, je dirais que l'humiliation est une forme de maltraitance qui porte atteinte au sens d'identité de l'enfant.

J'ai fait une tournée pour faire la promotion d'un livre en 1995 et je participais à une discussion sur les ondes de la radio à Los Angeles. Un homme m'a appelé pour me dire que lorsqu'il était petit, sa mère lui disait qu'il n'arriverait jamais à rien. Je crois que ça illustre bien ce dont nous parlons ici.

Il y a le fait d'humilier et de punir publiquement un enfant sans raison. Il y a beaucoup d'hommes qui participent à mes groupes de traitement et qui décrivent la façon dont se comportaient leurs parents. Enfants, ils étaient assis en train de

they can't connect the punishment with any specific act so they begin to feel they're being punished for who they are rather than what they did. This is a particularly devastating form of abuse.

So by abuse, I mean anything that's designed to hurt the feelings of the other person. The second most common form of abuse is physical abuse. The least common is sexual abuse.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I have a question for Professor Kruk. In your written material here, you talk about contested custody cases involving some of the most volatile, hostile, and destructive transactions in court. The number — I don't know which one of you used it — of 17 per cent came out such that in 17 per cent perhaps of cases, there's a very extremely high conflict.

One of the issues we're grappling with, at least I am in any event, is that we know about the conflict that exists during the period when an individual, or indeed the couple, makes the decision to go to a divorce. Perhaps in 20 per cent, more or less, of the cases there's a lot of conflict. It's a war in the litigious sense.

What about those cases that get to that point but become a war after the fact because the Divorce Act covers that period, as well as the post-divorce period, in many respects in determining the relationship between the parents and the children in particular.

**Prof. Kruk:** This is something on which I've done some research, involving both mothers and fathers, looking at what happens in the interim period between the point of separation and the final outcome in divorce. The research is pretty clear, including my own, that conflict escalates.

In some cases, there was every chance of a peaceable resolution between the parties on issues of custody in particular, but when divorcing parties are instructed by their counsel to immediately cease communication with the other party, they're portrayed as victims, the other as perpetrators of abuse, and so on, and very quickly suspicion and fear develops, which is the antithesis of the trust that is needed, the trust that perhaps was there to begin with.

There was diminished trust as the marriage broke down, but the real damage occurred after the point of separation. There's almost always a tendency to blame and there's almost always hostility, but the degree of hostility is far less than it is during and after the divorce process.

I surveyed both fathers and mothers in relation to the degree of disagreement regarding post-divorce parenting arrangements. Up until the point of separation, both parents saw each other as very important figures in their children's lives and saw that continuing.

regarder la télévision et tout d'un coup, un parent les frappait. Dans ce genre de cas, l'enfant ne peut relier la punition à un acte précis de sorte qu'il en arrive à sentir qu'il est puni à cause de sa personnalité et non pas à cause de ce qu'il a fait. C'est une forme de maltraitance particulièrement destructrice.

Je dirais donc que, par maltraitance, il faut entendre tout acte qui a pour but de blesser les sentiments d'autrui. La forme de maltraitance qui vient au deuxième rang, pour la fréquence, est l'agression physique. La moins fréquente est l'agression sexuelle.

**Le coprésident (M. Galloway):** J'aurais une question qui s'adresse à M. Kruk. Dans les documents que vous avez apportés, vous parlez d'affaires de garde contestée qui donnent lieu devant le tribunal à des échanges particulièrement agressifs et destructeurs. J'ai retenu un chiffre, je ne sais pas qui l'a utilisé, celui de 17 p. 100. 17 p. 100 des affaires sont des affaires extrêmement conflictuelles.

Un des aspects qui nous intéressent, ou du moins qui m'intéresse moi, est que nous savons que, lorsque les gens décident de demander le divorce, ils ont en train de vivre une situation très conflictuelle avec l'autre conjoint. Il y a environ 20 p. 100 des affaires qui sont vivement contestées. C'est une véritable guerre judiciaire.

Que pensez-vous des affaires qui en arrivent à cette étape mais qui prennent la forme d'une guerre judiciaire parce que la Loi sur le divorce s'applique à cette période, ainsi qu'à la période postérieure au divorce, en particulier, lorsqu'elle définit les rapports entre les parents et les enfants.

**M. Kruk:** C'est un aspect sur lequel j'ai fait de la recherche avec des mères et des pères, pour savoir ce qui se passait pendant la période allant de la séparation au règlement définitif du divorce. Les études, y compris la mienne, démontrent clairement que les conflits s'aggravent.

Dans certains cas, il semblait tout à fait possible que les parties puissent s'entendre à l'amiable sur les questions de garde en particulier, mais lorsque les parents en instance de divorce reçoivent l'ordre de la part de leur avocat de ne plus communiquer avec l'autre partie, ils se considèrent comme des victimes, ils voient les autres comme des agresseurs, et très vite arrivent le soupçon et la peur, qui sont à l'opposé de la confiance qu'il faudrait avoir, de la confiance qui était peut-être là au début.

La confiance était déjà touchée au moment où le mariage battait de l'aile mais c'est après la séparation qu'elle est vraiment compromise. Les parties ont presque toujours tendance à reprocher des choses à l'autre, et il y a presque toujours de l'hostilité mais cette hostilité est beaucoup moins vive qu'elle l'est pendant et après le processus de divorce.

J'ai interrogé des pères et des mères pour savoir dans quelle mesure ils avaient accepté les ententes relatives au partage des responsabilités parentales conclues après le divorce. Jusqu'au moment de la séparation, les parents estimaient qu'ils étaient tous les deux des personnes importantes pour leurs enfants et prévoiaient que cela ne changerait pas.



That perception very quickly changes when communication is eased and trust is diminished, Affidavits start flying back and forth, with all kinds of charges and allegations, and a war ensues. It's very clear. Both mothers and fathers report that fairly consistently in the research.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Is your research published?

**Prof. Kruk:** Yes, I have several articles and a couple of books on this topic.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I want to thank both of you for coming here. This has been a very stimulating and interesting session.

**Senator Cools:** If I could add, so our researchers pick up on what the witnesses said, on some of the critical points they raised and I feel no need to cross-examine these witnesses because we've read their works extensively — I believe Dr. Dutton referred to the general population survey studies. I assume you put them in the record. We've mentioned them before: Strauss, Steinmetz, Reena Sommer, Brinkerhoff, Lupri. Perhaps our researcher could do a very quick one-page summary of the findings of the general population surveys.

In addition to that, I was very struck that in Dr. Dutton's testimony he talked about the three-pronged experiences of children who grow up to be abusive individuals, their experiences with violence, the insecure attachment to parents, and the shaming. I could refer this committee to a Senate committee report called Child at Risk, which was then brought forward by Senator Beaudoin and Senator Bonnell. It's quite old now, but the interesting phenomenon is that, quite unrelated, that report makes these findings but under different names: the insecure attachment, the shaming process, and the gender findings as well. I commend that to colleagues for study.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Thank you, Senator Cools, and thank you for being here.

I want to say to members that it's 12:38 p.m., according to our official clock here. Having regard to the lateness of the hour and the fact that there is no drive-through at this hotel, we will resume at 1:15 p.m.

The committee is suspended.

Upon resuming

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I'm sorry to keep you waiting a little bit, but as you perhaps know, we went a bit late this morning, and we needed to eat.

We have with us today Mr. Cottingham and Mr. Ostrowski.

Mr. Cottingham, would you like to begin? Were you here this morning?

**Mr. Robert Alan Cottingham (Individual Presentation):** No, I wasn't.

Cette perception se modifie rapidement lorsqu'il n'y a plus de communication et que la confiance se tarit. On commence à s'envoyer des affidavits, contenant toutes sortes d'accusations et d'allégations, et c'est la guerre. Cela est très clair. Les mères et les pères interrogés pour cette étude confirment cet aspect.

**Le coprésident (M. Galloway):** Avez-vous publié cette étude?

**M. Kruk:** Oui, j'ai publié plusieurs articles et quelques livres sur ce sujet.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je vous remercie tous les deux d'être venus ici. Cette séance a été très stimulante et très intéressante.

**Le sénateur Cools:** Si je puis ajouter quelque chose, pour que nos agents de recherche puissent approfondir ce qu'ont déclaré les témoins, et les points essentiels qui ont été mentionnés, et je ne pense pas qu'il soit nécessaire que je contre-interroge ces témoins parce que j'ai déjà beaucoup étudié leurs travaux, je crois que M. Dutton a parlé d'études et de sondages sur la population générale. Je crois que vous les avez versés au procès-verbal. Nous les avons déjà mentionnés: Strauss, Steinmetz, Reena Sommer, Brinkerhoff, Lupri. Notre chercheur pourrait peut-être préparer un bref résumé d'une page des conclusions des études sur la population générale.

En outre, j'ai été particulièrement frappé par ce qu'a dit M. Dutton au sujet de la triple expérience que vivent les enfants qui sont élevés par des personnes agressives, leur expérience de la violence, la fragilité des liens établis avec les parents et l'humiliation ressentie. J'invite le comité à examiner le rapport d'un comité sénatorial intitulé *Enfant en péril*, qui a été présenté par les sénateurs Beaudoin et Bonnell. C'est un rapport déjà ancien mais il est intéressant de noter que préparé dans un contexte tout à fait différent, il en arrive aux mêmes conclusions mais sous des noms différents: instabilité des liens avec les parents, humiliation et les conclusions relatives au sexe. J'invite mes collègues à examiner cette étude.

**Le coprésident (M. Galloway):** Merci, madame Cools, et merci d'être ici.

Je précise aux membres qu'il est 12 h 38 d'après notre horloge officielle. Compte tenu de l'heure tardive et du fait qu'il n'y a pas de service à l'auto dans les hôtels, nous allons reprendre à 13 h 15.

La séance est suspendue.

Reprise de la séance.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je suis désolée de vous avoir fait attendre et comme vous le savez peut-être, la séance de ce matin s'est prolongée et il fallait bien manger.

Nous allons entendre MM. Cottingham et Ostrowski.

Monsieur Cottingham, voulez-vous commencer? Étiez-vous ici ce matin?

**M. Robert Alan Cottingham (témoigne à titre personnel):** Non.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay. Well, we try to keep it to five minutes so there's time for questions.

**Mr. Cottingham:** I'm going to simply keep it very short and concise, and then hopefully, if there are questions, we can go from there.

My name is Bob Cottingham and I live in the province of British Columbia. I've given exactly what I'm reading to the person, so hopefully you have that information. I wish to address the issue of false sexual abuse allegations. I thank the committee for giving me the opportunity to share my thoughts and my story briefly here today.

Twelve years ago I was falsely accused of sexual abuse of my then two-year-old daughter in an acrimonious custody and access litigation. The result was that I was granted sole custody of my daughter, Charlene, in April 1987. Charlene is almost 15 years old now and continues to live with me full-time. Her mother resides in Vancouver and has chosen to have minimal contact with her.

I remarried several years later and had a son and a second daughter. This subsequent marriage ended in divorce in 1995. My wife initiated the divorce. She had been involved in another relationship and chose to pursue that relationship. I don't want to appear non-objective in this, but I feel that telling it as it is is the best way.

It was not until the issue of custody became contentious that suddenly I was faced once again with unsubstantiated sexual abuse allegations. So it is possible to be struck by lightning twice. I certainly was.

Two of my wife's own personal friends voluntarily came forward after she had confided in them her plan to use false allegations as a tool to ensure her custody of our children. I've supplied some sworn affidavits from those people as well.

Then, on my behalf, my previous wife — the wife who had made the allegations 10 years previously — wrote a letter witnessed by the RCMP admitting and confessing that the allegations she had made 10 years previously were completely false. So it took my second marriage and the use of sexual abuse allegations in custody and access for my first wife to come forward and set the record straight.

The sexual abuse allegations were at that point downplayed by my wife and her lawyer. We divorced, although custody and access were never formally settled. Basically it was starting to get very heated up and very expensive, and then when the witnesses came forward and so on, they pulled back and that wasn't a tool being used. Nevertheless I was forced to endure for a second time the process of clearing my name for something I had never done.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Très bien. Essayez de vous limiter à cinq minutes pour que nous puissions poser des questions.

**M. Cottingham:** Je vais faire des commentaires très brefs pour pouvoir ensuite poursuivre s'il y a des questions.

Je m'appelle Bob Cottingham et j'habite en Colombie-Britannique. J'ai donné le document que je vais vous lire au greffier et j'espère donc que vous avez ce document. Je vais parler des fausses allégations d'agression sexuelle. Je remercie les membres du comité de me donner l'occasion de vous communiquer mes réflexions et de relater l'essentiel de mon histoire.

Il y a 12 ans, j'ai été faussement accusé d'avoir agressé sexuellement ma fille qui avait deux ans à l'époque, dans le cadre d'une bataille judiciaire relative à la garde et à l'accès. J'ai finalement obtenu la garde exclusive de ma fille, Charlene, en avril 1987. Charlene a près de 15 ans aujourd'hui et elle vit avec moi. Sa mère habite Vancouver et a décidé de n'avoir qu'un minimum de contacts avec elle.

Je me suis remarié plusieurs années après et j'ai maintenant un fils et une deuxième fille. Ce deuxième mariage a fini par un divorce en 1995. C'est ma femme qui a demandé le divorce. Elle avait rencontré quelqu'un d'autre et elle a choisi de poursuivre cette relation. Je ne veux pas que vous pensiez que je ne suis pas objectif mais je pense que la meilleure façon est de dire ce qui s'est passé.

C'est lorsque la garde a été contestée que j'ai tout à coup dû faire face encore une fois à des allégations d'agression sexuelle non prouvées. On peut donc être frappé deux fois par la foudre. C'est ce qui m'est arrivé.

Deux amis de ma femme sont volontairement venus me trouver pour me dire que ma femme leur avait dit qu'elle avait formé le projet de porter de fausses allégations contre moi pour obtenir la garde de nos enfants. J'ai également joint les affidavits préparés par ces personnes.

Par la suite, ma première femme, la femme qui avait fait des allégations contre moi il y a 10 ans, a écrit une lettre, portant l'attestation de la GRC, dans laquelle elle reconnaissait que les allégations qu'elle avait faites il y a 10 ans étaient entièrement fausses. Il a fallu que je me remarie et que l'on formule des allégations d'agression sexuelle dans une instance de garde et d'accès pour que ma première femme se décide à rétablir la vérité.

Après cela, ma femme et son avocat n'ont plus insisté sur les allégations d'agression sexuelle. Nous avons divorcé, même les questions de garde et d'accès n'ont jamais été officiellement réglées. La bataille judiciaire commençait à devenir très vive, très coûteuse mais lorsque ces témoins ont accepté de déposer, ils sont revenus sur leurs affirmations et ont renoncé à ce moyen. J'ai tout de même été obligé de démontrer une deuxième fois que j'étais innocent de ce dont on m'accusait.



Presently I spend every other Sunday with my six-year-old daughter and I'm patiently working at rebuilding a relationship with my 10-year-old son, who was used by his mother to perpetuate the sexual abuse allegations and is still unresolved in his feelings towards me as a result. There were obviously psychologists involved and so on and so forth. A report came forward from Dr. Elterman that clarified exactly what was going on and how the allegations were being used and so on.

I have experienced the devastation of false and malicious allegations and what they can cause in a custody and access situation. I feel my children have suffered untold emotional damage. I continue to pay. Approximately \$150,000 is what all this litigation is costing me personally.

In my view — and I would hope the committee will look at this — when false allegations are made and reported to achieve a personal agenda, this is just something that should not be tolerated. To allow this abuse of the system to go on unaddressed would be simply wrong and irresponsible.

I'll close by saying that this matter is an issue of enormous importance and content. It is my hope that the opportunity to speak before the committee and the information I can provide may somehow assist in affecting future fairness and balance in family law.

I'm sure I'm not the only one who has gone through this, though perhaps it's a little unusual because I had to go through it twice. The difficulty I have with it — and I don't know how common it is now, because it's been a couple of years since I've had to deal with this — is there certainly doesn't seem to be any consequence when false sexual abuse allegations are made. I know I got custody of my daughter, and you could say that's the consequence, but at the same time, it almost seems that if the allegations don't work, if they're false, it's just forgotten about and things carry on from there. I feel very strongly that something needs to be done to change the laws so there is some consequence.

**Mr. Peter J. Ostrowski (Individual Presentation):** My name is Peter Ostrowski. I'm currently enrolled at the University of B.C., and I've just finished a contract teaching in Prince George, B.C.

I make the following recommendations on the issue of parental mobility.

One, no children should be moved from the area where they're substantially connected.

Two, no children should be moved without an economic assessment, parenting plan, and responsibilities set down, such that the children will on balance be better off in their new location. This consideration increases in importance with an increasing number of children in the family unit.

Aujourd'hui, je passe un dimanche sur deux avec ma fille de six ans et j'essaie de reconstruire progressivement une relation avec mon fils de 10 ans, qui a été manipulé par sa mère pour qu'il porte des allégations d'agression sexuelle et qui ne sait pas très bien ce qu'il ressent envers moi à cause de tout cela. Bien entendu, des psychologues sont intervenus dans cette affaire. M. Elterman a préparé un rapport qui exposait clairement ce qui s'était passé et comment on avait utilisé ces allégations.

J'ai ressenti le coup brutal que peuvent causer des allégations fausses et malicieuses et ce que cela peut faire dans une instance de garde et d'accès. J'estime que cela a causé à mes enfants des souffrances incommensurables. Je continue à payer. Tout cela me coûte personnellement près de 150 000 \$.

Je pense, et j'espère que le comité va se pencher sur cette question, que les fausses accusations faites dans un but détourné ne devraient pas être tolérées. Il est tout simplement mal et irresponsable de tolérer ce genre d'utilisation abusive du système.

Je terminerai en disant que cette question revêt une importance considérable. J'espère que le fait d'avoir pu m'adresser à votre comité et les renseignements que je vous ai transmis vont peut-être aider à réintroduire une certaine équité et un certain équilibre dans le droit familial.

Je suis certain que je ne suis pas le seul à qui cela est arrivé, même si mon cas est un peu particulier, parce que j'ai vécu cela deux fois. Ce qui m'inquiète beaucoup, et je ne sais pas si cette pratique est très répandue, parce que cela fait maintenant quelques années que j'ai eu à vivre cela, c'est qu'il ne semble pas que le fait de formuler des fausses allégations d'agression sexuelle soit sanctionné. Je sais que j'ai obtenu la garde de ma fille et que l'on peut dire que c'est là la conséquence mais cela laisse entendre que si les allégations ne sont pas retenues, si elles sont fausses, on se contente simplement de les oublier et on continue comme si de rien n'était. Je suis fermement convaincu qu'il faut faire quelque chose pour changer les lois et pour que l'on sanctionne ce genre d'allégations.

**M. Peter J. Ostrowski (témoin à titre personnel):** Je m'appelle Peter Ostrowski. À l'heure actuelle, je suis inscrit à l'Université de la Colombie-Britannique et je viens de terminer un contrat d'enseignement à Prince George, en Colombie-Britannique.

J'aimerais recommander ce qui suit au sujet de la liberté d'établissement des parents.

Premièrement, les enfants ne doivent pas être retirés du milieu où ils ont de solides attaches.

Deuxièmement, les enfants ne devraient déménager qu'après qu'on ait procédé à une évaluation économique, à un partage des responsabilités parentales et qu'on ait démontré que leur situation financière sera meilleure une fois installés dans leur nouvel endroit. Cette recommandation est encore plus importante lorsque l'unité familiale comprend plusieurs enfants.

Three, travel, access, and accommodation costs are child-rearing expenses and should be specified and tax-free, as are enforcement costs for maintenance.

Four, costs and due consideration should be automatic for the parent relocating to be able to continue a role as a parent. Further, such parents should be treated with preferential hiring.

This is my background. I was married in 1976, and in 1993 I signed a separation agreement with my ex-wife for joint custody, ongoing support, and residency of the four children of our marriage and the family home and birthplace of the children in Oakville, Ontario. We had an upper-middle class life with a house paid for and two cars in the driveway. Our children wanted for nothing and had a high quality of life. All were doing well in school and sports and had every expectation of going to university.

My ex-wife left Ontario later that year with three of the children to visit Victoria, British Columbia, where she subsequently decided to settle. Once moved, she was able to overturn the separation agreement, including joint custody. An offer to settle, with me remaining in Ontario and the children in Victoria, was not accepted. No evidence was presented in court that the children would be better off in Victoria, British Columbia, where they had no history and my ex-wife had no employment.

Throughout 1994 and 1995 I tried very hard to remain a parent while I was in Ontario and my children in British Columbia. Travel and court-ordered access cost approximately \$80,000 during those two years, and when a large group of employees was severed by Ontario Hydro in 1995, I and my children were very glad of the opportunity for me to move to British Columbia.

I learned that it was impossible to remain a parent at any distance from my children, and the stress caused by constant litigation and the separation meant my professional life had to come to a standstill. I also learned that the situation of a father supporting children living with their mother became increasingly unworkable as distance and the number of children increased. Eventually, travel and access costs overwhelmed all other expenses.

On my arrival here, all my remaining assets were seized and I was threatened by the Supreme Court of B.C. in September 1995 with complete access denial.

Current situation: Since 1993 I've been to court approximately 24 times to settle matters of custody and support. No permanent order has been made, and I was in Supreme Court in Victoria representing myself for the 24th time last Thursday. I've learned

Troisièmement, les frais de déplacement, de visite d'hébergement sont des frais engagés pour élever les enfants, ils devraient être déductibles d'impôt, tout comme le sont les frais d'exécution des ordonnances alimentaires.

Quatrièmement, le parent qui déménage pour pouvoir continuer à jouer son rôle de parent devrait pouvoir obtenir le remboursement de ses frais. En outre, ces parents devraient pouvoir se prévaloir d'une priorité d'emploi.

Voilà mon histoire. Je me suis marié en 1976 et en 1993, j'ai signé un accord de séparation avec mon ex-femme. Cet accord prévoyait que nous aurions la garde partagée des quatre enfants issus de notre mariage, que je verserais une pension alimentaire et qu'ils habiteraient dans la résidence familiale où ils sont nés, située à Oakville, en Ontario. Nous vivions une vie très confortable, notre maison était payée et il y avait deux voitures dans l'entrée. Nos enfants ne manquaient de rien et jouissaient d'une très grande qualité de vie. Ils réussissaient très bien à l'école et dans les sports et devaient normalement aller à l'université.

Un peu plus tard cette même année, mon ex-femme a quitté l'Ontario avec trois de nos enfants pour visiter Victoria, en Colombie-Britannique et elle a par la suite décidé de s'y installer. Après son déménagement, elle a réussi à faire annuler l'accord de séparation, y compris les dispositions prévoyant la garde partagée. J'ai offert un règlement selon lequel je restais en Ontario et les enfants à Victoria, mais il n'a pas été accepté. Mon ex-femme n'a présenté au tribunal aucun élément de preuve indiquant que les enfants seraient mieux à Victoria, en Colombie-Britannique, un lieu qu'ils ne connaissaient pas et où celle-ci n'avait pas de travail.

En 1994 et 1995, je me suis forcé d'assumer mon rôle de père alors que j'habitais l'Ontario et que mes enfants vivaient en Colombie-Britannique. Mes déplacements et les visites prescrites par le tribunal ont entraîné des coûts de près de 80 000 \$ pendant ces deux années et lorsqu'Ontario Hydro a licencié un grand nombre de ses employés en 1995, j'ai été, tout comme mes enfants, très heureux de pouvoir déménager en Colombie-Britannique.

J'ai appris qu'on m'empêchait de jouer mon rôle de père, quelle que soit la distance qui me sépare de mes enfants et le stress causé par la séparation et les escarmouches judiciaires ont porté un dur coup à ma vie professionnelle. J'ai également appris que la situation d'un père qui entretient des enfants qui vivent avec leur mère devient progressivement intenable à mesure que le nombre des enfants et la distance augmentent. Petit à petit, les frais de déplacement et de visite ont pris la priorité sur toutes mes autres dépenses.

Lorsque je suis arrivé ici, tous les biens qui me restaient ont été saisis et la Cour suprême de la Colombie-Britannique m'a menacé, en septembre 1995, de me refuser toute visite à mes enfants.

Situation actuelle: depuis 1993, j'ai comparu en justice près de 24 fois pour tenter de régler les questions relatives à la garde aux aliments. Aucune ordonnance permanente n'a été rendue, j'ai comparu jeudi dernier devant la Cour suprême à Victoria.



to represent myself and I've done so for the last three years, since I have no other means.

It was necessary for me to launch a lawsuit at one point in desperation against the lawyer for my ex-wife, who made false statements in court and did not follow his code of ethics or the rules of court. I learned that a lay person has no defence against what's termed "sharp practice," and the Law Society of B.C. did absolutely nothing to correct the situation.

My three sons are now 18, 16 and 13 and my daughter is 11. They've had the most difficult time possible travelling and communicating with me, which I will not detail. I've made a policy of not making issues so as not to distress the children. During the last winter I drove 1,000 miles a week through the mountains to meet my children at the ferry terminal at Tsawassen and bring them to Vancouver for the weekend, but then that was a lot closer than the 3,000 miles from Toronto.

At no time either in Ontario or British Columbia, under the old or new Divorce Act, have I been credited with even one cent in travel costs. I went to court many times to try to obtain a variance and, after three years, was finally successful last Thursday. Unfortunately, it's too late for me. I will be seeing the tax accountant tomorrow concerning personal bankruptcy at age 48.

Ontario Court general division and the Supreme Court of B.C. made a poor decision in not considering the risks in allowing children to move far from their home area. The effect on my children of their arbitrary move to Victoria three years ago was devastating. My eldest son, once expecting to go to university like his friends from Oakville, is now marginally employed. Career prospects for them in Victoria are non-existent without post-secondary education.

I'm not optimistic of their future and distressed about whether I'll ever be able to do anything about it. They seem to spend most of their time alone, watching TV or playing video games, and are involved in some questionable activities. I'm apprehensive that there will be substantial costs to society in Victoria, given the record of that community in dealing with its youth.

Eight weeks ago I was notified by Revenue Canada that my support payments for 1995 and 1996 were not tax deductible and I owed over \$40,000. As well, my claim for expenses for my contract in Prince George, B.C., was not allowed and exceeded the contract amount.

Finally, an out-of-date support order was registered with family maintenance enforcement program here in B.C., which threatened immediate court action without notice, seizure of my assets,

pour me représenter pour la 24<sup>e</sup> fois. J'ai appris à me représenter moi-même et c'est ce que je fais depuis trois ans, parce que je n'ai pas les moyens de faire autrement.

J'ai été obligé à un moment donné d'intenter un procès à l'avocat de mon ex-femme parce qu'il avait fait de fausses déclarations au tribunal et n'avait pas respecté son code de déontologie, ni les règles de pratique. J'ai appris qu'un profane comme moi n'avait aucune chance face à ces pratiques déloyales et le barreau de la Colombie-Britannique n'a absolument rien fait pour corriger la situation.

Mes trois fils sont maintenant âgés de 18, 16 et 13 ans et ma fille a 11 ans. Ils ont connu des difficultés considérables pour me rejoindre et pour communiquer avec moi, aspect dont je vous fais grâce. J'ai adopté comme principe de ne pas me disputer pour ne pas nuire aux enfants. L'hiver dernier, j'ai conduit plus de 1 000 milles par semaine pour traverser les montagnes pour rencontrer mes enfants au terminus du ferry de Tsawassen et les amener à Vancouver pour la fin de semaine. Cela est quand même beaucoup plus proche que les 3 000 milles qui me séparaient d'eux lorsque je vivais à Toronto.

Que ce soit en Ontario ou en Colombie-Britannique, selon l'ancienne ou la nouvelle Loi sur le divorce, les tribunaux ne m'ont jamais accordé un centime pour mes frais de déplacement. J'ai déposé plusieurs demandes pour obtenir une modification et après trois ans, j'ai finalement obtenu gain de cause jeudi dernier. Malheureusement, cela arrive trop tard. Je vais rencontrer demain un conseiller fiscal qui va s'occuper de ma faillite personnelle que je demande à l'âge de 48 ans.

La division générale de la Cour de l'Ontario et la Cour suprême de la Colombie-Britannique ont pris de mauvaises décisions parce qu'elles n'ont pas tenu compte du danger qu'allaient courir les enfants en déménageant loin de leur milieu habituel. La décision arbitraire de déménager mes enfants à Victoria il y a trois ans a eu des effets dévastateurs. Mon fils aîné, qui s'attendait d'aller à l'Université comme ses amis d'Oakville, occupe maintenant des emplois occasionnels. Il leur sera pratiquement impossible de se trouver du travail à Victoria s'ils ne font pas d'études postsecondaires.

Je m'inquiète beaucoup de leur avenir et je me demande si je pourrai jamais y faire quelque chose. Il semble qu'ils passent le plus clair de leur temps seuls à regarder la télévision ou à jouer à des jeux vidéo, outre qu'ils se prêtent à des activités plutôt douteuses. Je crains qu'ils ne constituent par la suite un lourd poids pour la société à Victoria, compte tenu de la façon dont cette collectivité s'occupe de sa jeunesse.

Il y a huit semaines, Revenu Canada m'a informé que je n'avais pas le droit de déduire les versements alimentaires effectués en 1995 et 1996 et que je devais plus de 40 000 \$ d'impôts. De plus, la déduction des dépenses relatives au contrat que j'ai exécuté à Prince George, en Colombie-Britannique m'a été refusée; ces dépenses étaient supérieures à la valeur du contrat.

Enfin, une ordonnance alimentaire périmée a été enregistrée auprès du programme d'exécution des obligations familiales ici en Colombie-Britannique et je risque maintenant de faire l'objet

destruction of my credit rating, and seizure of my passport and licence. I know both these agencies are immune from prosecution, and when I phoned all I got was an answering machine.

The effect on my prospects in Prince George was immediate. I was not rehired after April 30.

I've learned that it's impossible for me to have any economic security or fulfil my role as a parent if I'm geographically distant from my children. My 13-year-old son, for example, phones or e-mails me almost every day regarding our plans and activities.

As an ex-nuclear engineer, I have no hope of any kind of professional employment in Victoria, B.C. My choice seems to be contract work at a far distance or welfare. I was once a middle-class professional, and my children had the world before them. I now have claims against me of over \$50,000, few clear prospects, no savings, no assets, and I have against me all the resources of Revenue Canada and the Family Maintenance Enforcement Act.

The family law industry, I believe, made a very bad decision in allowing my children to move 3,000 miles away and has ignored a subsequent obligation to assist my resettlement as a parent such that I can best provide for my children.

I'd like to say that this presentation was part of my affidavit last Thursday in the Supreme Court of B.C. in Victoria and was read by the judge. I have no way of telling whether that affected the judgment made that day. I did finally, after three years, get a variance from the \$3,800 a month in support, which has now bankrupted me. For the first time, the words "travel costs" will be written into the court order, so there was some iterative process that went on there.

The judge did ask me from the bench what my recommendations were and how they were to work. I think it's an interesting situation that I got queried by the Supreme Court judge about this presentation and that here I am now.

This is a little bit disjointed because I'd originally written for six weeks ago and now maybe it's already had a positive effect.

**Senator Cools:** Who was the judge and what was the name of the case?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Yes, could you put on the record who was the judge last Thursday?

**Mr. Ostrowski:** It was the Honourable Justice Melvin, and the case was *Ostrowski v. Ostrowski*, Victoria registry, May 14, 1998.

de mesures judiciaires sans préavis, de voir mes biens saisis, de perdre toute possibilité d'obtenir du crédit et de voir saisir mon passeport et mon permis de conduire. Je sais que ces deux organismes ne peuvent être poursuivis et lorsque j'ai téléphoné je n'ai obtenu qu'un répondeur.

Cela a eu un effet immédiat sur mes chances d'obtenir du travail à Prince George. Je n'ai pas été réembauché après le 30 avril.

J'ai appris qu'il m'était désormais impossible d'atteindre la sécurité économique ou de remplir mon rôle de parent si je résidais dans un lieu trop éloigné géographiquement de mes enfants. Mon fils de 13 ans, par exemple, m'appelle au téléphone ou m'envoie du courrier électronique pratiquement tous les jours pour parler de nos projets et de nos activités.

En tant qu'ancien ingénieur nucléaire, je n'ai aucune possibilité d'obtenir un emploi à Victoria, en Colombie-Britannique. Je vais maintenant être obligé d'accepter du travail contractuel dans un endroit éloigné ou de recevoir de l'aide sociale. J'étais auparavant un professionnel de la classe moyenne et mes enfants avaient un bel avenir devant eux. Je dois aujourd'hui plus de 50 000 \$, j'ai peu de possibilités d'emploi, j'ai n'ai pas d'économies, pas de biens, et je dois lutter contre les ressources combinées de Revenue Canada et des services qui appliquent de la Loi sur l'exécution des ordonnances familiales.

L'industrie du droit de la famille a, d'après moi, pris une très mauvaise décision lorsqu'elle a laissé mes enfants déménager plus de 3 000 milles de chez eux et ne s'est pas sentie obligée de faciliter mon déménagement pour que je puisse, en tant que parent, m'occuper le mieux possible de mes enfants.

Je tiens à mentionner que cet exposé faisait partie de l'affidavit que j'ai présenté jeudi dernier devant la Cour suprême de la Colombie-Britannique à Victoria et que le juge l'a lu. Je ne sais pas si cela a influencé le jugement qui a été rendu ce jour-là. J'ai finalement obtenu, après trois ans, une modification de l'ordonnance qui m'obligeait à verser 3 800 \$ d'aliments par mois, ordonnance qui m'a acculé à la faillite. Pour la première fois, l'ordonnance du tribunal contient les mots «frais de déplacement», ce qui indique que tous ces efforts n'ont peut-être pas été vains.

Le juge m'a demandé à l'audience si j'avais des recommandations à faire et comment elles pourraient être mises en oeuvre. Je trouve plutôt intéressant qu'un juge de la Cour suprême m'ait posé ces questions au sujet de cet exposé et que je sois ici aujourd'hui.

Tout cela est peut-être un peu confus; c'est parce que j'avais initialement rédigé cela il y a six semaines et qu'aujourd'hui cela a peut-être déjà eu un effet positif.

**Le sénateur Cools:** Qui était le juge et quel était l'intitulé de l'affaire?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Oui, pourriez-vous indiquer pour le procès-verbal qui était le juge qui siégeait jeudi dernier?

**M. Ostrowski:** C'était le juge Melvin et l'affaire s'intitulait *Ostrowski c. Ostrowski*, greffe de Victoria, 14 mai 1998.



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you very much.

**Senator Cools:** And his case, too, Madam Chairman?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** And your case, then? Can you give us a number?

**Mr. Cottingham:** The first custody litigation was in New Westminster. Then it was taken to the Supreme Court in Vancouver. I do have a file number for that.

With the present litigation I was involved with, that was in New Westminster, and I don't think I have that information with me.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** But you can leave it with us?

**Mr. Cottingham:** Yes, I can leave it.

**Mr. Forseth:** On the topic of false allegations, in retrospect, based on what you've been through, what do you think are the incentives in the system or whatever that perhaps would contribute to these allegations being made? Why would a parent make false accusations? That same parent would certainly think that they're a very loving and caring parent and so on, when we now that entering into a whole scenario of false allegations are ultimately quite damaging to the children. Why would a parent enter into that road of false allegations?

**Mr. Cottingham:** In the first case, with my first wife, it was early to just get me out of the picture. I had reached the point, when we separated, where I was having difficulty getting access.

**Mr. Forseth:** Okay, I'll just cut you off there to say that obviously, then, there must have been a view or a thought or some direct talk that if one were to do this kind of thing, it would work and maybe get you out of the picture.

**Mr. Cottingham:** Yes.

**Mr. Forseth:** This is what I'm trying to get at — the incentive system around where someone would be prepared to in effect abuse their own children for another agenda, because they might feel it would actually work.

**Mr. Cottingham:** That's right, and as I mentioned, there is no consequence. In other words, you can make allegations, and even if they only go to a certain point, they will be effective, because financially it's devastating, in that the situation has escalated in terms of what you're having to deal with.

In the second case I was involved in, that was clearly the motive. It was to destroy me financially. It was, you know, "Okay, custody becomes an issue, then I'll bring in these allegations." My ex-wife knew what my situation was financially and figured out, Well, if I have to call that card," and that was essentially the purpose of it.

**Mr. Forseth:** So the court never subsequently looked at someone going down that road of committing perjury and the interconnectedness of how damaging that is to children and perhaps

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci beaucoup.

**Le sénateur Cools:** Et l'autre affaire aussi, madame la présidente?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Et votre affaire alors? Pouvez-vous nous donner un numéro?

**M. Cottingham:** La première affaire de garde a été entendue à New Westminster. Elle a ensuite été transférée à la Cour suprême de Vancouver. J'ai un numéro de dossier pour cela.

Pour ce qui est de l'affaire à laquelle je suis partie actuellement, elle a été entendue à New Westminster et je ne pense pas avoir ce renseignement avec moi.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pouvez-vous nous le communiquer?

**M. Cottingham:** Oui, je peux le faire.

**M. Forseth:** Pour revenir à la question des fausses allégations, avec le recul, et avec ce que vous avez connu, quels sont, d'après vous, les aspects du système qui expliquent que l'on fasse ce genre d'allégations? Pourquoi est-ce qu'un parent porte de fausses accusations? Ce parent estime certainement qu'il aime beaucoup ses enfants et qu'il est un bon parent alors que nous savons que le fait de formuler de fausses allégations est finalement très préjudiciable pour les enfants. Pourquoi un parent choisit-il de s'engager sur la voie des fausses allégations?

**M. Cottingham:** Dans la première affaire, avec ma première femme, il s'agissait simplement de me faire disparaître. Après la séparation, j'avais même du mal à voir les enfants.

**M. Forseth:** Très bien, je vais peut-être vous interrompre pour dire que manifestement, quelqu'un a dû penser ou entendre dire qu'en faisant ce genre de choses, on obtenait de bons résultats et que cela permettait d'écarter complètement le mari.

**M. Cottingham:** Oui.

**M. Forseth:** C'est là où je veux en venir, la récompense que donne le système à la personne qui est prête à finalement aggraver ses propres enfants dans un but détourné, parce qu'elle pense que cela va lui permettre d'obtenir ce qu'elle veut.

**M. Cottingham:** C'est exact et comme je l'ai mentionné, il n'y a aucune sanction. Autrement dit, il suffit de faire des allégations et même si on ne va pas jusqu'au bout, cela est efficace parce que cela a un effet dévastateur sur le plan financier pour la raison que cela complique énormément la situation de la partie qui doit se défendre contre ces allégations.

Dans la deuxième affaire à laquelle j'ai été partie, c'était bien là manifestement le motif. On voulait me détruire financièrement. On m'a dit, vous savez, «très bien, si la garde est contestée, je vais alors faire ce genre d'allégations.» Mon ex-femme connaissait ma situation financière et elle s'est dit «Eh bien, s'il faut que je le fasse», et c'est cela qu'elle recherchait.

**M. Forseth:** Le tribunal n'a donc jamais envisagé que quelqu'un puisse décider de se parjurer et de nuire ainsi aux enfants, et il n'a pas évalué la capacité de ce parent de respecter

the ability of that parent to really look at children's best interests and be a good parent. That connection was really not made.

**Mr. Cottingham:** The only time I felt a sense of that — and I've spent many hours in court dealing with the whole situation — was in the original case, when Justice Proudfoot made it very clear in the courtroom by holding up the allegations and essentially saying that if these allegations were false, heads were going to roll.

Other than that, it seemed to be almost subliminal and only brought in when it was to be effective. If we were to deal with access, then the allegations would be brought up and then sort of taken back. Essentially, it was just a tool to — The judge, of course, when files started getting this high, was not able to digest all the information in one sitting, so it was just an effective tool to cloud the situation.

Then it took going to trial, where finally halfway through the trial it was clear, with all the information and the evidence that was coming forward, what the allegations were about. In other words, it took it to that step, where it had to go to trial. That was the only way it was going to get dealt with.

**Mr. Forseth:** And the financial costs of that trial.

**Mr. Cottingham:** Exactly.

**Mr. Forseth:** Versus if that money was available for the children, for their future education, for their social development.

**Mr. Cottingham:** Absolutely. At this point I do not have a pension. I'm 50 years old. I do not have a pension as a result of this litigation, and I'm now in debt for the litigation relating to the second case to do with the sexual abuse allegations.

**Ms Bennett:** Obviously the consequence of false allegations that are indeed proven to be false is something that doesn't seem to happen; it somehow gets lost. What would be your suggestion to the committee as to the appropriate way false allegations should be pursued, or what kind of consequences? What would you do if you were us?

**Mr. Cottingham:** I don't have any suggestions in terms of what the consequences should be, but I think there has to be a clear message that there will be a consequence. If there are sexual abuse allegations to be made, make them if they're true and if they should be made and so on. But if it comes down to whether this is a tactic that may work to achieve my agenda...if there is a consequence, if there is an awareness that I'm going to pay a price if I get caught, if it's going to be proven that these were false, then I think that's what needs to happen.

Again, I'm not going to say what the consequences should be, but I think obviously there have to be some consequences. But there has to be something at the head of it so it's not just a case of saying let's use this one because this will certainly create havoc in the whole situation.

l'intérêt des enfants et d'être un bon parent. Ce lien n'a jamais été fait.

**M. Cottingham:** La seule fois où je l'ai ressenti, et j'ai passé de nombreuses heures dans des salles d'audience devant des juges qui examinaient ces questions, c'était dans la première affaire, le juge Proudfoot a indiqué très clairement à l'audience au moment où il faisait référence à ces allégations que si elles étaient fausses, il y avait des têtes qui allaient tomber.

À part cette fois-là, ces allégations ont joué un rôle presque subliminal et n'ont été introduites que lorsque cela était nécessaire. Lorsqu'il s'est agi d'examiner le droit de visite, les allégations sont réapparues pour être ensuite mises de côté. C'était principalement un outil pour... Bien entendu, lorsque le juge doit examiner des dossiers aussi épais, il n'a pas le temps de prendre connaissance de toutes les données au cours d'une seule séance, et c'est donc un moyen très efficace qui permet de noyer le poisson.

Il a finalement fallu aller en procès, et c'est là qu'il est apparu clairement, au beau milieu de l'instruction, que selon les faits et les témoignages présentés, les allégations étaient futiles. Autrement dit, il a fallu aller jusque-là, aller jusqu'au procès. C'était la seule façon de faire examiner ces allégations.

**M. Forseth:** Avec les coûts financiers qu'entraîne un procès.

**M. Cottingham:** Exactement.

**M. Forseth:** Alors que cet argent aurait pu être dépensé pour les enfants, pour leur éducation et leur développement social.

**M. Cottingham:** Tout à fait. Aujourd'hui, je n'ai pas de retraite. J'ai 50 ans. À cause de ces litiges, je n'ai pas de retraite et j'ai des dettes qui découlent des frais qu'a entraînés la deuxième affaire, au cours de laquelle on avait formulé contre moi des allégations d'agression sexuelle.

**Mme Bennett:** Manifestement, il semble que, lorsque l'on démontre que des fausses allégations sont effectivement fausses, il n'y ait aucune conséquence; cela n'est suivi d'aucune sanction. Pouvez-vous dire au comité quelle devrait être, d'après vous, la sanction en cas de fausses allégations, quelles devraient être les conséquences de ce genre d'allégations? Que feriez-vous si vous étiez à notre place?

**M. Cottingham:** Je n'ai pas de proposition à vous faire au sujet de la façon dont ces fausses allégations pourraient être sanctionnées mais je pense qu'il devrait être très clair qu'il y aura des conséquences. S'il faut formuler des allégations d'agression sexuelle, faites-le si elles sont vraies et s'il faut le faire. Mais s'il s'agit en fait d'une tactique qui vise à faciliter la réalisation de certains objectifs, s'il y a des conséquences, si l'on sait que l'on va payer quelque chose si l'on se fait attraper, si l'on démontre que ces allégations sont fausses, alors je crois que c'est ce qu'il faudrait faire.

Là encore, je ne peux vous dire quelles devraient être les conséquences mais je pense qu'il faudrait certainement qu'il y en ait. Il faut prévoir quelque chose pour qu'une partie ne puisse pas dire: «Je vais le faire, cela va certainement m'avantager.»



I guess at one point you can appreciate the emotional effects of having to go through something like this. Quite frankly, at one point I have to say — and maybe it's not very objective — if you can go — Quite honestly, for allegations like that you can go to jail. So what I'm saying is that if perhaps there's the same consequence — If you're doing this just to create problems in the whole situation, then perhaps that's a consequence as well.

Interestingly enough, I did actually at one point pursue this with the ministry, because in their bill there was a clause that I interpreted as meaning that if false allegations were made, this could be punishable by a prison term or a \$10,000 fine. When I pursued that, wrote a letter — I have given a copy of it to the ministry — and brought it forward, the response I got through my lawyer was that it wasn't incumbent on them to pursue that. In other words, you're on your own: allegations can come forward and they can put you through the wringer and all the rest of it, and that's part of their job, fine, but then if you want to say "These are false and I'm not going to accept this and I want something done about it," they just say, "Sorry, see you later." You're put in a very frustrating position when you have to deal with something like this. I think there definitely should be a consequence. If nothing else, it can at least maybe act as a deterrent or lead to an opportunity to "second-think," using this as a tactic.

Not to go on about this, but in my particular case it almost reads like a script for a made-for-TV movie, because after we had been separated for six months my residence was broken into and all the files from the first trial were stolen and delivered to my wife's lawyer. I pursued that with the law society and I must say — different from your experience — I did get satisfaction. They realized this was inappropriate and that these files — When I was going through all this, it was with my lawyer 10 years previous to this situation, which brought into my mind the question of who made the suggestion to come up with the sexual abuse allegations: was it my wife's lawyer, perhaps, or was it her own idea?

Anyway, it obviously had no consequences. As soon as this starts to unravel, it's "oh," and then they don't bring it up again. Meanwhile, my daughter has to go through examinations, psychological testing and the whole bit. I definitely feel there should be some consequences.

**Senator Perrault:** With respect to your legal costs, how much did it cost you to involve yourself in this series of actions?

**Mr. Cottingham:** It cost me \$150,000.

**Senator Perrault:** And the documents that disappeared mysteriously from one office to —

**Mr. Cottingham:** From my home to my wife's lawyer's.

**Senator Perrault:** Was that ever pursued with the —

Je crois que vous pouvez certainement comprendre le genre de sentiment qu'on peut ressentir lorsqu'on vit quelque chose de ce genre. Très franchement, à un moment je dois dire, et cela n'est peut-être pas très objectif, si l'on peut aller... Très franchement, les allégations de ce genre peuvent vous faire envoyer en prison. On pourrait peut-être envisager la même conséquence... Si quelqu'un fait cela dans le seul but de compliquer une situation matrimoniale, il faudrait peut-être que cela ait des conséquences.

Il est intéressant de mentionner que j'ai en fait discuté de cette question avec le ministère parce que son projet de loi contenait une disposition qui voulait dire, d'après moi, que l'auteur de fausses allégations était passible d'une peine d'emprisonnement ou d'une amende de 10 000 \$. Lorsque j'ai poursuivi l'affaire, j'ai écrit une lettre, j'ai remis une copie de cette lettre au ministère, la réponse que j'ai reçue par l'intermédiaire de mon avocat est qu'il ne leur appartenait pas d'aller plus loin. Autrement dit, il faut se débrouiller tout seul: on peut faire des allégations contre vous, vous mettre dans une situation impossible et le ministère s'en occupe mais si vous dites «ces allégations sont fausses et je ne vais pas en rester là, je veux que l'on fasse quelque chose», le ministère vous répond «Désolé, on vous reverra plus tard.» Cela vous place dans une situation très frustrante. Il faudrait effectivement que cela entraîne des conséquences. Cela pourrait avoir à tout le moins un effet dissuasif ou inciter la personne qui envisage d'utiliser cette tactique à y penser à deux fois avant de le faire.

Je ne vais pas poursuivre ce sujet mais dans mon cas particulier, cela ressemble beaucoup à un scénario qu'on aurait écrit pour un film destiné à la télévision, parce que, six mois après notre séparation, on s'est introduit chez moi et on a volé tous les dossiers concernant mon premier procès pour les remettre à l'avocat de ma femme. J'ai saisi le barreau de l'affaire et je dois dire qu'à la différence de ce qui s'est passé dans votre cas, j'ai obtenu satisfaction. On a reconnu que cela était contraire aux règles et que ces dossiers... Lorsque j'ai vécu tout cela, c'était avec l'avocat qui me représentait il y a dix ans, ce qui m'a amené à me demander qui avait suggéré de formuler des allégations d'agression sexuelle: était-ce l'avocat de ma femme ou son idée à elle?

De toute façon, cela n'a eu aucune conséquence. Dès que l'on commence à mentionner ce genre de chose, on suscite de l'intérêt mais ensuite les allégations ne sont plus mentionnées. Entre-temps, cela a obligé ma fille à subir des expertises, des tests psychologiques et tout le tralala. J'estime effectivement que cela devrait entraîner des conséquences.

**Le sénateur Perrault:** Pour ce qui est de vos frais judiciaires, combien cela vous a-t-il coûté de participer à toutes ces demandes?

**M. Cottingham:** Cela m'a coûté 150 000 \$.

**Le sénateur Perrault:** Et les documents qui ont mystérieusement disparu d'un bureau...

**M. Cottingham:** Ils sont passés de chez moi au bureau de l'avocat de ma femme.

**Le sénateur Perrault:** Cet incident a-t-il été soumis au...

**Mr. Cottingham:** With the law society? Yes, and I'll explain that. It got to where the documents were about to be copied and given back to me. My position was that I didn't really care if she had copies of the documents. I just felt that they were mine. They were between me and my lawyer at the time and I wanted them back —

**Senator Perrault:** And they should be properly requested and so on.

**Mr. Cottingham:** Right, but my ex-wife was threatening me, saying that if I kept pushing that way then access would probably become difficult and so on and so forth, so I just backed off. I contacted my original lawyer and he had all the files, so I thought, "Okay, if I ever need them, I have them." I've taken a position of trying not to engage, because if I do then it just reflects in my own personal sanity and in my children's situation. It's been frustrating, to say the least.

**Mr. Forseth:** I wanted to come back to the other issue that was raised at the table, and that was mobility. We've heard from a number of presenters over the last months about the whole problem of mobility and the law and have received some very good legal briefs that look at the legal precedents and so on, including the whole fuzziness of the law and the ability of superior courts on appeal to deal with this issue.

I am wondering if, from your experience, you could provide some kind of succinct recommendations to us as to whether there is anything we can do with the Divorce Act itself to change the law, to shift things from what seems now to be the predominance of parental rights and wants over the parental duty to meet the needs of children, especially as it relates to the capriciousness of mobility.

**Mr. Cottingham:** There are a couple of things I suggested at the beginning of my brief. My original version said that a business assessment should be done of where the children are going and whether they will be better off or not. I have done a lot of financial work, and it seems to me that if you are making a decision involving hundreds of thousands of dollars and children's futures, there should be a document on record. That document should show that if they're going to northern B.C., the northern prairies, or rural Quebec or somewhere like that, there's going to be a better environment for the children there, and that includes dental work, schooling, tuition for university, and that sort of thing.

That's why I suggested — and I think it was my second point — that first of all there should be an economic assessment: Whatever parent is proposing to move away has to present a work-up of material to show that things are better.

**M. Cottingham:** Au barreau? Oui, et je vais l'expliquer. J'ai presque obtenu que l'on fasse des copies de ces documents et qu'on me les remette. Peu m'importait qu'elle possède des copies des documents. Je pensais simplement qu'il m'appartenaient. C'étaient des choses qui concernaient mon avocat et moi à l'époque et je voulais les récupérer...

**Le sénateur Perrault:** Et il fallait en faire la demande selon les règles et le reste.

**M. Cottingham:** Oui, mais mon ex-femme me menaçait en me disant que, si j'allais trop loin, j'aurais du mal à exercer mon droit de visite alors j'ai tout arrêté. J'ai communiqué avec mon avocat et il m'a dit qu'il avait tous les dossiers, alors je me suis dit «Très bien, si vraiment j'en ai besoin, je pourrais les avoir». J'ai adopté comme principe de ne pas me disputer parce que si je le fais, cela est mauvais pour mon équilibre mental et aggrave la situation des enfants. Tout cela a été très frustrant, c'est le moins que je puisse dire.

**M. Forseth:** Je voulais revenir à l'autre question qui avait été soulevée, celle de la liberté d'établissement. Il y a un certain nombre de témoins qui nous ont parlé de cet aspect ces mois derniers, de la question de la liberté d'établissement et des règles applicables dans ce domaine; nous avons reçu d'excellentes mémoires juridiques qui présentent la jurisprudence et qui mentionnent l'imprécision de ces règles et le fait que les cours supérieures ont le pouvoir de régler cette question en appel.

Je me demande si, d'après votre expérience, vous pourriez nous donner quelques recommandations qui nous permettraient d'utiliser la Loi sur le divorce pour changer le droit, pour modifier la situation actuelle dans laquelle les droits et le désir des parents semblent l'emporter sur la responsabilité des parents de pourvoir aux besoins des enfants, en particulier lorsque la décision d'aller s'établir ailleurs est prise sans raison valable.

**M. Cottingham:** Je suggère un certain nombre de choses au début de mon mémoire. Dans la version originale, je recommandais de procéder à une évaluation commerciale du lieu où l'on envisageait de déménager avec les enfants en vue de déterminer si cela était dans leur avantage ou non. J'ai fait beaucoup de travail dans le domaine financier et il me semble que lorsqu'on prend une décision qui met en jeu des centaines de milliers de dollars et l'avenir des enfants, il faudrait au moins qu'il y ait un document qui en parle officiellement. Ce document devrait démontrer que si les enfants vont dans le nord de la Colombie-Britannique, dans le nord des Prairies ou dans des régions rurales du Québec ou dans un endroit semblable, l'environnement des enfants s'en trouvera amélioré et cela comprend les soins dentaires, les écoles, les frais d'université et ce genre de chose.

C'est pourquoi j'ai suggéré, et je crois que c'était mon deuxième point, qu'il fallait commencer par une évaluation économique: le parent qui propose un déménagement doit produire des documents démontrant que cela aura pour effet d'améliorer la situation des enfants.



In my own case, it got down to an argument between a lawyer in Victoria and a lawyer in Oakville about which was the better community to live in. It was just a lot of nonsense like that.

**Mr. Forseth:** And what about the child's sense of rootedness, their sense of where they come from, where their friends are, where maybe their extended family is? I can see even a young lad having a sense of connectedness to a particular hockey rink where he started in the very earliest of hockey training and went all the way through to — That's a sense of community and place. And being uprooted from it — Because we hear people later in life talking, for example, about their remembrance of the open sky of the prairies where they grew up. For myself, when I'm in Ottawa I miss the mountains of British Columbia. It's a sense of who you're from and where you come from.

And if a child at the age of 11 or 12, say, is uprooted — certainly they're socially connected with the environment, the community, their friends and their school tradition. It's much more complex than merely looking at whether there might be a better economic opportunity and career fulfilment for a parent. This is what I was getting at: a child's needs versus parental wants.

**Mr. Cottingham:** That's the very issue that Justice Melvin asked me about from the bench last Thursday. He asked me if economic security is my only criteria. I said, "No, it has to be on balance," and you'll notice that in my brief I read to you today, I said "on balance." Certainly these other factors have to be taken into balance, factors like the extended family, the support from the extended family and so on.

I'll tell you one tragic story. When the dust had settled a little bit, I got my youngest son and daughter back last year and drove them to Oakville to visit their old neighbourhood and their old friends. My daughter was 10 years old at that time, so they had memories and so on. She had had no chance for a grieving process after leaving the community she'd known all her life. When I took her to the park she used to play in, I didn't say a thing. She got out of the car, bent down on her knees and kissed the ground.

**Mr. Forseth:** Yes.

**Mr. Cottingham:** That's the kind of effect it has.

So I say that these things have to be on balance. Maybe there was a very bad environment where they were and maybe it needs improving. Maybe there is an extended family. In my own case, there was an extended family in metro Toronto and my ex-wife had an extensive extended family in Victoria, B.C. that our children were not familiar with.

My eldest son now travels back to Toronto twice a year, or his friends from Oakville somehow find their way out here. He has told me many times he's very glad he spent that year with me here. He was able to make his connections to the community of his birth and maintain them.

Dans mon propre cas, on en est arrivé à un point où l'avocat de Victoria et l'avocat d'Oakville soutenaient tous deux que leur ville était l'endroit qui convenait le mieux aux enfants. Il y a eu beaucoup de choses stupides de ce genre.

**M. Forseth:** Sans parler du sens d'appartenance de l'enfant, du sentiment de connaître le lieu où il est né, où sont ses amis et peut-être les membres de la famille élargie? Je peux comprendre qu'un jeune garçon ressente un certain attachement pour la patinoire où il a appris très jeune à jouer au hockey et, où, par la suite, il s'est rendu... Cela donne un sentiment d'appartenance. Et lorsqu'on est déraciné... Lorsque plus tard dans leur vie ces gens disent, par exemple, qu'ils se souviennent des vastes espaces des Prairies où ils ont grandi. Personnellement, lorsque je suis à Ottawa, les montagnes de la Colombie-Britannique me manquent. Cela fait partie de notre identité et de nos racines.

Lorsqu'un enfant de 11 ou 12 ans, disons, est déraciné... On ne peut nier que les enfants de cet âge ont établi des liens avec leur environnement, leur collectivité, leurs amis et la tradition de leur école. C'est une question beaucoup plus complexe qu'il n'y paraît et qui ne peut s'apprécier uniquement en fonction des possibilités économiques et de carrière qui s'offrent à un des parents. C'est là où je voulais en venir: les besoins de l'enfant contre les désirs des parents.

**M. Cottingham:** C'est exactement la question que m'a posée le juge Melvin jeudi dernier. Il m'a demandé si la sécurité économique était mon seul critère. J'ai répondu: «Non, il faut prendre l'ensemble» et vous remarquerez que dans le mémoire que je vous ai lu aujourd'hui je parle de «l'ensemble». Il faut examiner l'ensemble de tous les facteurs, des facteurs comme la famille élargie, l'appui qu'elle peut fournir et le reste.

Je peux vous raconter une histoire tragique. Lorsque les choses se sont un peu calmées, j'ai fait venir mon plus jeune fils et ma fille l'année dernière et je les ai conduits à Oakville pour qu'ils revoient leur ancien quartier et leurs anciens amis. Ma fille avait 10 ans à l'époque, elle a passé quelques nuits chez des amies. Elle n'avait pas eu la possibilité de faire le deuil du milieu qu'elle avait connu depuis sa naissance. Lorsque je l'ai amené au parc où elle jouait quand elle était petite, je n'ai rien dit. Elle est descendue de la voiture, elle s'est agenouillée et elle a embrassé le sol.

**M. Forseth:** Oui.

**M. Cottingham:** C'est ce que cela donne.

C'est pourquoi je dis qu'il faut tenir compte de l'ensemble de la situation. Il est possible que le milieu où vivaient les enfants ait été très mauvais et qu'il faille l'améliorer. Il arrive qu'il y ait une famille élargie. Dans mon propre cas, ma famille élargie vivait dans la région de Toronto et mon ex-femme avait une famille élargie très nombreuse à Victoria, en Colombie-Britannique, que nos enfants ne connaissaient pas très bien.

Mon fils aîné revient à Toronto deux fois par an et ses amis d'Oakville réussissent à aller le voir là-bas. Il m'a souvent dit qu'il avait été très heureux de passer cette année-là avec moi. Cela lui a permis de rétablir des liens avec le milieu où il était né et de les renforcer.

There is tragedy involved, there's no question about it, and it will show up later in their lives.

**Mr. Forseth:** So what you're saying is that perhaps there's really nothing too specific we can do in amending the Divorce Act itself, other than saying that each situation must be assessed on its individual merits. But you're saying it should be assessed and —

**Mr. Cottingham:** It should be assessed, and I want to emphasize the support and travel costs in particular, because had I stayed in Toronto, I would have been bankrupt long before now, just from trying to fly back and forth. I had to get a court order every time in order to have my children fly back on Air Canada.

I would certainly amend that. That's an issue that should be in the Divorce Act. There should be paper written up that tells how these costs are going to be paid and it should be a cost responsibility for the parent who is benefiting.

**Mr. Forseth:** And all of that, of course, is for naught, and the consequent piece of paper is not worth the ink, if there's no back-up mechanism to make it a reality if someone decides to ignore the piece of paper.

**Mr. Cottingham:** I agree.

**Senator Cools:** Just a point, Madam Chairman, a sort of technical point: Mr. Cottingham referred to a document that his first wife swore, asserting that she had used false accusations. Is that right?

**Mr. Cottingham:** Right.

**Senator Cools:** I wonder, with the leave of the committee, if you could leave a copy of that document with us, please, so we could table it. If we could receive it, then I would ask that it be taken as read into the record.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** When we get into this question of read into the record, I'm not sure of the implications of reading it. I know that we take pieces that people bring in as parts of our general record, but reading into it, as Senator Chalifoux —

**Senator Chalifoux:** Madam Chairman, I think when it's presented to the committee then it's on record that it has been presented and I don't think it's necessary to read it to the end. I would like to know what relevance this would have on the decision of the committee.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We will receive it, but then we'll determine exactly what place it has. We'll receive it as part of your brief and your submission.

Would the next witnesses please come to the table: from the Vancouver Custody and Access Support and Advocacy Association, Ajax Quinby; from the Ad Hoc Committee on

Cela est tragique, c'est indiscutable, et les effets de ces changements se feront sentir plus tard quand ils seront grands.

**M. Forseth:** Vous pensez donc qu'il est peut-être difficile de faire quelque chose de précis en modifiant la Loi sur le divorce à part de dire que chaque situation doit s'apprécier en fonction de ses circonstances particulières. Mais vous dites qu'il faudrait l'évaluer et...

**M. Cottingham:** Il faudrait l'évaluer, et je tiens à souligner les frais de déplacement et les aliments en particulier, parce que si j'étais resté à Toronto, j'aurais été acculé à la faillite bien plus rapidement, parce que j'aurais essayé de prendre l'avion pour aller voir mes enfants. Il fallait que j'obtienne une ordonnance judiciaire chaque fois que je voulais que mes enfants rentrent chez eux par Air Canada.

Je modifierais certainement cette règle. C'est une question qui devrait être abordée dans la Loi sur le divorce. Il faudrait rédiger un document qui précise comment ces frais vont être payés et le parent qui en bénéficie devrait assumer ces frais.

**M. Forseth:** Et tout cela, bien sûr, ne sert à rien parce que le document ne vaut absolument rien s'il n'y a pas de mécanisme qui prévoit des sanctions lorsqu'une des parties choisit de ne pas respecter ce qu'ordonne le document.

**M. Cottingham:** Je suis d'accord.

**Le sénateur Cools:** J'ai une question, madame la présidente: une question de procédure: M. Cottingham a parlé d'un document que sa première femme avait préparé sous serment et dans lequel elle affirmait avoir porté de fausses accusations. Est-ce bien exact?

**M. Cottingham:** C'est exact.

**Le sénateur Cools:** Je me demande si, avec l'accord du comité, vous pourriez nous laisser une copie de ce document pour que nous puissions le présenter. Si nous pouvions l'obtenir, je demanderais que l'on considère qu'il a été versé au procès-verbal.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Lorsqu'il s'agit de verser un document au procès-verbal, je ne suis pas très sûre de ce que cela veut dire. Je sais que les documents apportés par les témoins font partie du procès-verbal général mais la question est comme Mme Chalifoux...

**Le sénateur Chalifoux:** Madame la présidente, je crois que lorsqu'un document est présenté au comité, le procès-verbal mentionne ce fait et je ne pense pas qu'il soit nécessaire de le lire intégralement. J'aimerais savoir en quoi cela a un rapport avec la décision du comité.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous allons l'accepter et nous déterminerons ensuite la place exacte qu'il convient de lui attribuer. Nous l'acceptons à titre d'élément faisant partie de votre mémoire et de votre exposé.

Je vais demander aux témoins suivants de prendre place à table: Ajax Quinby de la Vancouver Custody and Access Support and Advocacy Association; Susan Boyd du comité spécial sur



custody and Access Reform, Susan Boyd; and from YWCA Children Who Witness Abuse Program, Mr. Mark Stevens.

Ms Boyd, would you please start?

**Ms Susan Boyd, Ad Hoc Committee on Custody and Access Reform:** I'm pleased to present to the joint committee on behalf of the Ad Hoc Committee on Custody and Access Reform. I'm a member of this ad hoc committee and I'm also a professor of law at UBC, the University of British Columbia.

I've been very concerned that the voices of women and children have not been adequately heard in child custody law and also in the debate around child custody and access reform. Our brief, which you already have, has tried to address this problem.

Our main argument is that the care and protection of children should be the primary concern of this committee and of laws and policies on custody. However, we argue that the care and protection of children cannot be addressed without looking also at who cares for them. In our society, women still are the primary caregivers of children in most families, both before and after divorce. It is therefore impossible to speak of children's interests without also speaking of women's interests and their well-being and also their continuing inequality in Canadian society.

We recommend that divorce law take the interests of women and children into account more explicitly by focusing on the evidence of actual nurturing of children instead of focusing on an idealized notion about what the best family structure might be after spouses have already decided to separate.

Our brief describes many important realities that we say divorce law should try to take into account. We offer over 30 recommendations. I only have time to make some key points about the care and protection of children here.

First of all, I want to point out that the studies are clear that mothers are still primary caregivers in the vast majority of intact families and also after divorce. Even when mothers are employed outside the home, they spend roughly double the time on child care than employed fathers do. I can refer you to published reports by Statistics Canada, *Women in Canada*, third edition. Also, British Columbia has a recent publication called *Women Count*, from 1998. These studies basically show us that the majority of fathers do not yet share child care equally.

The second major point we would like to make is that of course everyone would like to see fathers participate more in raising children and caring for children. The key problem, however, facing this committee and facing society as a whole is how to

réforme de la garde et du droit de visite des enfants; et M. Mark Stevens du Programme du YWCA intitulé Children Who Witness Abuse Program.

Madame Boyd, voulez-vous commencer?

**Mme Susan Boyd, comité spécial sur la réforme de la garde et du droit de visite des enfants:** Je suis heureuse de prendre la parole devant le comité mixte au nom du comité spécial sur la réforme de la garde et du droit de visite des enfants. Je suis membre de ce comité spécial et je suis aussi professeure de droit à l'UBC, l'Université de la Colombie-Britannique.

Je trouve très inquiétant que les règles en matière de garde des enfants ne reflètent pas suffisamment les voix des femmes et des enfants, et que, dans le débat qui entoure la réforme de la garde et du droit de visite des enfants, ces voix ne se fassent pas suffisamment entendre. Nous essayons de remédier à ce problème dans le mémoire que nous vous avons déjà remis.

Notre principal argument est que le comité, les lois et les politiques en matière de garde devraient principalement s'attacher à protéger les enfants. Nous soutenons toutefois que l'on ne peut aborder la question de la protection des enfants sans se demander quelles sont les personnes qui les élèvent. Dans notre société, ce sont encore les femmes qui s'occupent principalement d'élever les enfants dans la plupart des familles, tant avant qu'après un divorce. Il est donc impossible de parler de l'intérêt de l'enfant sans également parler de l'intérêt des femmes et de leur bien-être mais aussi du fait que la société canadienne ne leur accorde toujours pas un traitement égal.

Nous recommandons que les règles relatives au divorce tiennent mieux compte des intérêts des femmes et des enfants en s'attachant à déterminer qui s'occupe véritablement d'élever les enfants au lieu de se baser sur des notions théoriques sur ce que peut être la structure familiale idéale lorsque les conjoints ont décidé de se séparer.

Nous exposons dans notre mémoire de nombreux aspects importants dont devraient, d'après nous, tenir compte les règles en matière de divorce. Nous présentons plus de 30 recommandations. Je ne pourrai qu'aborder les points essentiels de la question de la protection des enfants et des soins à leur donner.

Tout d'abord, j'aimerais faire remarquer que les études démontrent clairement que, dans l'immense majorité des familles intactes et des familles où il y a eu un divorce, ce sont encore les mères qui sont le parent prioritaire. Même lorsque les mères travaillent à l'extérieur, elles consacrent environ deux fois plus de temps à leurs enfants que les pères qui travaillent. Je vous réfère à un rapport publié par Statistique Canada, *Les femmes au Canada*, troisième édition. La Colombie-Britannique a également récemment publié un document intitulé *Women Count*, en 1998. Ces études démontrent que la majorité des pères ne s'occupent pas de leurs enfants autant que les mères.

Le deuxième aspect que j'aimerais signaler est que bien sûr tout le monde voudrait que les pères s'occupent davantage de leurs enfants. La difficulté à laquelle fait face le comité et la société dans son ensemble est de trouver les moyens d'y

make this happen. The major impediments to men sharing child care are in fact economic, social, and cultural, not legal. Changing these deeply entrenched impediments to male parenting is extremely difficult, as social science studies have shown. Law, in other words, cannot do it alone.

Third, divorce is not the right time to encourage men to share child care. Doing so impedes women's ability to reorganize their lives after family breakdown in order to best care for children.

Divorce laws that have tried to encourage shared parenting post-divorce are highly problematic. Studies of some of the new reforms and jurisdictions such as England and Washington State have begun to show this.

First of all, courts and legal advisers tend to go overboard, insisting on contact, irrespective of factors such as serious violence. I refer you to a study by Carol Smart and Bren Neale in this regard. Too many children are forced to go on harmful, sometimes dangerous, access visits.

Second, social science research does not support the presumption that frequent and continuing access to both parents always lies at the core of a child's best interest. I refer you to a recent article by Judith Wallerstein and Tony Tanke here, which I think is cited in the brief of the National Association of Women and the Law.

What these studies have shown is that the amount of contact with the non-custodial parent is not consistently related to a child's adjustment. Rather, the child's adjustment is related to the psychological adjustment of the custodial parent, usually the primary caregiver, the mother.

What these studies indicate is that legislation should focus on protecting the stability and integrity of the new post-divorce family unit. In other words, divorce laws should help the primary caregivers of children to provide continuity of care and security for those children as best they can by recognizing the problems they may encounter — for example, economic difficulties, lack of access to legal advice, abuse, and so on. All of these problems are outlined in our brief in more detail.

Our recommendations suggest that all laws, policies, and practices should follow the objective of making the care and protection of children a primary concern. For example, we suggest that presumptions in relation to custody be enacted that are based on demonstrated care for children. We also suggest that presumptions should deal with the unfortunate reality of gender violence against women and children in Canadian society so that children are not placed in the custody or even the temporary care of abusers. We also suggest that there be no assumption built into

parvenir. Les principaux obstacles qui empêchent les hommes s'occuper de leurs enfants sont en réalité de nature économique, sociale et culturelle et non pas juridique. Il est extrêmement difficile de faire disparaître des obstacles aussi profondément enracinés, comme l'ont démontré les études faites en sciences sociales. Autrement dit, le droit ne peut à lui seul y parvenir.

Troisièmement, ce n'est pas au moment du divorce qu'il faut inviter les hommes à s'occuper davantage de leurs enfants. Cela empêcherait en effet les femmes de réorganiser leur vie après l'écclatement de la famille et de s'occuper de leurs enfants aussi bien qu'elles peuvent.

Les lois sur le divorce qui cherchent à favoriser le partage des responsabilités parentales après le divorce soulèvent de graves problèmes. C'est ce qu'ont commencé à démontrer les études effectuées dans certains pays comme l'Angleterre et l'État de Washington qui ont procédé à ce genre de réforme.

Tout d'abord, les tribunaux et les conseillers juridiques ont tendance à exagérer et à prévoir des visites, même en présence de facteurs comme de la violence grave. Je vous réfère à une étude de Carol Smart et Bren Neale à ce sujet. Il y a trop d'enfants que l'on oblige à voir leur père, au cours de visites qui peuvent leur nuire, voire être dangereuses pour eux.

Deuxièmement, les recherches effectuées dans le domaine des sciences sociales ne confirment pas l'hypothèse selon laquelle il est toujours dans l'intérêt de l'enfant d'avoir des contacts fréquents et permanents avec ses deux parents. Je vous réfère à un article récent de Judith Wallerstein et de Tony Tanke qui, à ce que je crois, cité dans le mémoire de l'Association nationale de la femme et du droit.

Ces études démontrent qu'il n'existe pas de corrélation constante entre les contacts avec le parent non gardien et l'adaptation de l'enfant. Elles démontrent en fait que l'adaptation de l'enfant à la nouvelle situation est reliée à l'adaptation psychologique du parent gardien, habituellement le parent prioritaire, la mère.

Ces études indiquent que les dispositions législatives devraient avoir pour but de protéger la stabilité et l'intégrité de la nouvelle unité familiale issue du divorce. Autrement dit, les dispositions relatives au divorce devraient aider le parent prioritaire à assurer la continuité des soins donnés aux enfants et leur sécurité aussi bien qu'ils le peuvent en s'attaquant aux problèmes auxquels ils font parfois face comme, par exemple, les difficultés économiques, le manque d'accès à des conseils juridiques, la maltraitance et ainsi de suite. Tous ces problèmes sont décrits en détail dans notre mémoire.

Nos recommandations demandent que toutes les lois, les politiques et les pratiques aient pour objectif principal d'assurer la protection des enfants. Par exemple, nous proposons d'adopter des présomptions en matière de garde fondées sur les soins donnés dans le passé aux enfants. Nous proposons également des présomptions applicables dans les cas regrettables de violence sexuelle contre les femmes et les enfants dans la société canadienne de façon à ce que l'on ne confie pas la garde, et même la garde temporaire des enfants à des maltraitants. No



the law that the best interests of the child are always served by shared parenting.

What children need is that their primary caregivers, usually their mothers, are safe and supported in their caregiving work. The Divorce Act needs to recognize the continuing unfortunate effects of gender-based realities, systemic discrimination, and violence against women in Canadian society.

We're also concerned that if these issues are dealt with only as exceptions to general rules within the Divorce Act, rather than as central concerns in our society, women and children will fall through the cracks. Through our work, we've seen that laws, policies, and practices can fail despite the fact that they are often introduced with the best of intentions. And they fail because of interpretations that are based on misconceptions and biases.

We argue that the Divorce Act must therefore have a mandate to clearly inform and educate the judiciary, mediators, assessors, lawyers, and parents about the gendered realities and difficulties of caregiving for children.

**Ms Ajax Quinby, Vancouver Custody and Access Support and Advocacy Association:** Members of the committee, I am here to represent hundreds of women who have told me of the pain and agony they and their children have experienced as a result of court decisions.

Since 1989 I have been co-facilitating a support group for women who are having problems with custody and access. I started to work with battered women in 1974 in a first-stage transition house, and in 1981 moved to the YWCA Monroe House, the first second-stage house in Canada.

It was just after I started at Monroe House that the children of a family I'd worked with in the first house were murdered by their father. The abuse that had gone on in that family was horrendous. I had called the child abuse team to make sure that the children got help for the ordeal they'd been through. How did this father, who was obviously mentally unstable and extremely violent, get access to these children?

When I talked with the mother later, I found that the court officials had ignored her fear of him because of his past behaviour; had ignored the fear of the children, who had said that their mother was not to worry, they knew places to hide to get away from his anger; and ignored things like him breaking into her house.

They had in fact scoffed at her to her face and told her she could just have to get used to his behaviour. I called the coroner later, but none of the court officials who were involved in making

recommandons également de ne pas adopter de principe juridique voulant que l'intérêt de l'enfant soit toujours mieux servi lorsque les responsabilités parentales sont partagées.

Les enfants ont besoin que le parent prioritaire, habituellement leur mère, soit en sécurité et bénéficie de l'appui d'un réseau d'aide. Il faut que la Loi sur le divorce tienne compte de faits regrettables mais réels comme le sexisme, la discrimination systémique et la violence faite aux femmes dans la société canadienne.

Nous craignons également qu'en se contentant de tenir compte de ces facteurs par le biais d'exceptions à des règles générales énoncées par la Loi sur le divorce au lieu d'en faire des préoccupations centrales pour notre société, il y ait des femmes et des enfants qui en souffrent. Notre travail nous a permis de constater que les lois, les politiques et les pratiques peuvent échouer même lorsqu'elles ont été adoptées avec les meilleures intentions. Et elles échouent parce qu'elles sont interprétées en fonction de conceptions fausses et de préjugés.

Nous soutenons que la Loi sur le divorce doit donc avoir pour objectif d'informer et de sensibiliser les juges, les médiateurs, les évaluateurs, les avocats et les parents au sujet du sexisme et des difficultés que rencontrent les personnes qui élèvent les enfants.

**Mme Ajax Quinby, Vancouver Custody and Access Support and Advocacy Association:** Mesdames et messieurs les membres du comité, je suis venue représenter les centaines de femmes qui m'ont parlé des souffrances et des tragédies qu'elles ont vécues avec leurs enfants à cause des décisions prises par les tribunaux.

Je suis depuis 1989 coanimatrice d'un groupe de soutien des femmes qui connaissent des problèmes en matière de garde et d'accès. J'ai commencé à travailler avec les femmes battues en 1974 dans une maison de transition de première étape et je suis passée en 1981 à la Monroe House de l'YWCA, la première maison de deuxième étape au Canada.

J'avais commencé depuis peu à travailler à la Monroe House lorsque les enfants de la famille avec laquelle j'avais travaillé dans la première maison ont été assassinés par leur père. Cette famille avait subi une maltraitance horrible. J'avais appelé l'équipe de maltraitance des enfants pour veiller à ce qu'on aide les enfants à passer à travers les épreuves qu'ils avaient vécues. Comment un tel père, qui souffrait manifestement de troubles mentaux et qui était extrêmement violent, a-t-il pu avoir accès à ces enfants?

Lorsque j'ai parlé à la mère par la suite, j'ai appris que les fonctionnaires judiciaires n'avaient tenu aucun compte de la peur que lui inspirait son comportement antérieur, qu'ils n'avaient tenu aucun compte des craintes des enfants qui avaient déclaré que leur mère ne devait pas s'inquiéter parce qu'ils savaient comment échapper à la colère du père et ils n'avaient tenu aucun compte du fait qu'il s'était déjà introduit par effraction dans la maison familiale.

Ils s'étaient en fait moqués d'elle et lui avaient dit qu'elle aurait tout simplement à s'habituer à ce genre de comportement. J'ai appelé le coroner par la suite mais aucun des fonctionnaires

sure he had access to these children were asked to justify their stand. The mother was not even asked to testify.

I said to the coroner that this was an extreme example of the mistreatment that children and women go through when abusive men get access to children.

This incident focused for me the concerns that I had been having because of what I saw at Monroe House and because I have had contact with families over many years. Abusive men were going to the court to continue to abuse women for years after their marriage had broken up.

It is important for you to remember how we as a society became concerned about violence against women. Until the 1970s there was no recognition in social services or in the courts of the enormous number of women who had been assaulted in their homes. To the professionals in the social services it was not even an issue; it was not addressed in the training they had in their schools.

Here in Vancouver a women's information centre had women and children coming to them beaten and afraid. The staff at this centre saw the need for a place for these women and children to stay so they could start a new life away from the violence of their partners. We learned from what women told us, from what we saw, and some of the effects we saw in the children.

Women's advocates started transition houses. It is very important for you to remember this when you hear women talk to you here. We are not a special interest group. We are the people who first saw and did something about violence against women. We are the women who lobbied to have laws and policies changed to protect women. We are right there, at the front line, just as we were 30 years ago, bringing to the attention of the authorities any situations, policies, or patterns that make it hard for women to stay safe from abuse.

We know from experience that most court officials and so-called experts know very little about violence against women and the patterns of behaviour of violent men. They cling to outmoded theories that come from a past that did not see violence and from theorists who have very little experience with the reality of abuse. I wonder which of these so-called experts or court officials, in a practical test of their theories, would like their children to visit someone with a violent and abusive past.

Where but in the civil court system do victims of assault and abuse get sentenced to spend time with the person who assaulted them? In the past 30 years the reality of violence against women has been revealed, but there has been a backlash from violent fathers. Do not believe them. They use any means they can to continue to abuse and control their wives. Do not give them more ways to do it. We realize that a good father supports and nurtures

judiciaires qui ont accordé au père le droit de visiter ces enfants n'ont été appelés à justifier leur décision. On n'a même pas demandé à la mère de témoigner.

J'ai déclaré au coroner que c'était là un exemple extrême de maltraitance que subissaient les enfants et les femmes lorsque des hommes violents avaient accès à leurs enfants.

Ce fait divers a concrétisé pour moi les graves craintes que j'avais depuis que je travaillais à la Monroe House avec des familles depuis plusieurs années. Des hommes maltraitaient comparaissaient devant les tribunaux pour continuer à agresser des femmes des années après que leur mariage se soit terminé par un divorce.

Il est important de rappeler comment notre société a été sensibilisée à la violence contre les femmes. Avant 1980, ni les services sociaux ni les tribunaux ne reconnaissaient le fait qu'il avait un nombre considérable de femmes qui étaient agressées chez elles. Pour les professionnels des services sociaux, cela constituait même pas un problème; cela ne faisait pas partie de la formation qu'on leur donnait.

Ici, à Vancouver, il y avait un centre d'information pour les femmes où se rendaient des femmes et des enfants qui avaient été battus et qui avaient peur. Le personnel qui travaillait dans ce centre a vu que ces femmes et enfants avaient besoin d'un endroit où se loger pour commencer une nouvelle vie et échapper à la violence des pères. Nous avons pris conscience du problème à cause de ce que nous ont dit les femmes, de ce que nous avons vu et de ce que nous avons senti chez les enfants.

Des défenseuses des droits des femmes ont créé des maisons de transition. Il est très important de ne pas oublier cela lorsque vous entendrez des femmes prendre la parole ici. Nous ne sommes pas un groupe qui défend des intérêts particuliers. C'est nous qui les premières avons vu la violence faite aux femmes qui avons lutté pour la faire disparaître. Nous sommes les femmes qui ont fait du lobbying pour que l'on modifie les lois les politiques pour protéger les femmes. Nous sommes encore sur le terrain comme nous l'étions il y a 30 ans et nous attirons l'attention des autorités sur les situations, les politiques ou les structures qui rendent les femmes vulnérables à la maltraitance.

Nous savons par expérience que la plupart des fonctionnaires judiciaires et des soi-disant spécialistes connaissent très mal le phénomène de la violence faite aux femmes et le comportement des hommes violents. Ils s'en remettent à des théories dépassées qui viennent d'une époque où l'on ne voyait pas la violence élaborées par des spécialistes qui connaissaient très mal la violence. Je me demande si ces soi-disant spécialistes des fonctionnaires judiciaires seraient prêts à mettre en pratique leurs théories et à demander à leurs enfants d'aller voir des personnes qui ont des antécédents violents et agressifs.

Y a-t-il d'autres tribunaux que les tribunaux civils qui condamneraient les victimes d'agression et de maltraitance à passer du temps avec la personne qui les a agressées? Depuis 30 ans, on connaît toute l'ampleur de la violence faite aux femmes mais il y a eu un ressac de la part des pères violents. Ne les croyez pas. Ils font tout pour continuer à agresser et contrôler leur femme. Ne leur donnez pas d'autres moyens de



relationship between the mother and child. A good father role models respect for the mother of the children. A good legislation so role models respect for mothers in a society where we know that women and children are the victims of violence and abuse.

We as a society have told women they must leave abusive situations because it's bad for them and their children. This is often why women leave, not for themselves but for their children. And when they come to me and my group, they cannot believe at the system that told them to leave for the sake of the children. Now ignores the abuse and lets the father have his way.

They feel betrayed. They are betrayed. I urge this committee to act, to not ignore violence against women in its many forms. Do not betray women and children.

**Voices:** Hear, hear!

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** This is a parliamentary hearing and there is to be no applause or comments from the audience, please.

**Mr. Mark Stevens, Coordinator, Children Who Witness Abuse Program:** My name is Mark Stevens. I am pleased to be here today on behalf of the YWCA of Vancouver, representing our Children Who Witness Abuse Program. In this service we provide one-to-one counselling in a structured group program for children between the ages of 4 and 19, all from homes where their father was abusive.

We feel that the direction our court system is taking in dealing with custody and access disputes involving abuse puts children at risk and exposes them on an ongoing basis to potentially dangerous situations.

The Divorce Act expresses an interest in being child-centred or child-focused, but our fear is that the subsequent court decisions based upon it may actually do more harm than good to children. Our first priority must be to keep these children safe and to protect them from further harm. I must stress that, in this report, the YWCA's concerns are drawn from our experience with these families. There are many fathers who provide admirable care and parenting for their children and who do take into consideration the best interests of their children. However, our focus is on the needs of our clientele: children raised by men who have chosen to batter.

Through the use of physical and emotional violence upon their partners, these men have caused tremendous emotional damage and trauma to their children. At the time of parental separation, when custody and access arrangements become an issue, the question is frequently asked as to whether the battering father has also physically assaulted the children. If in fact he has not, a subsequent decision that he may still be a fit parent and deserving

faire. Nous savons qu'un bon père favorise et renforce la relation qui existe entre la mère et l'enfant. Un bon père respecte le rôle que joue la mère auprès des enfants. Une bonne loi respecte également le rôle que jouent les mères dans une société où les femmes et les enfants sont encore victime de violence et de maltraitance.

Notre société a montré aux femmes qu'elles devaient fuir les situations de maltraitance parce qu'elle et leurs enfants allaient en souffrir. C'est bien souvent la raison pour laquelle les femmes quittent leur foyer; ce n'est pas pour elles-mêmes mais pour leurs enfants. Et lorsqu'elles viennent me voir et les autres membres de mon groupe, elles n'arrivent pas à croire que le système qui leur a dit de quitter leur foyer pour protéger leurs enfants ne tient aucun compte de la maltraitance qu'elles ont subie et laisse le père faire ce qu'il veut.

Elles se sentent trahies. Elles sont trahies. J'invite le comité à agir, à ne pas oublier la violence dont font l'objet les femmes, sous des formes très variées. Ne trahissez pas les femmes et les enfants.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Nous sommes en audience parlementaire et je demanderais aux membres de l'auditoire de s'abstenir d'applaudir ou de faire des commentaires.

**M. Mark Stevens, coordonnateur, Children Who Witness Abuse Program:** Je m'appelle Mark Stevens. Je suis heureux d'être ici aujourd'hui pour représenter le YWCA de Vancouver, et en particulier, le Children Who Witness Abuse Program. Ce service offre de la consultation individuelle dans le cadre d'un programme de groupe structuré, destiné aux enfants de 4 à 19 ans, qui viennent tous de foyers où le père est maltraitant.

Nous avons le sentiment que l'orientation choisie par le système judiciaire dans les affaires de garde et de droit de visite où il y a de la violence familiale fait courir des risques aux enfants et les expose systématiquement à des situations potentiellement dangereuses.

La loi est explicitement axée ou centrée sur «l'intérêt de l'enfant», mais nous craignons que les décisions des tribunaux qui s'appuieront sur ce principe ne fassent en réalité plus de mal que de biens aux enfants. Notre priorité absolue doit être de placer ces enfants en sécurité et d'éviter qu'ils ne subissent d'autre violence. Je dois souligner ici que les préoccupations du YWCA s'inspirent de l'expérience que nous avons acquise auprès de ces familles. Beaucoup de pères s'occupent admirablement de leurs enfants et tiennent soigneusement compte de l'intérêt de leurs enfants. Mais nous nous intéressons aux besoins de notre clientèle: les enfants élevés par des hommes qui ont choisi la violence.

En exerçant une violence physique et psychologique sur leurs partenaires, ces hommes provoquent des troubles psychologiques et des traumatismes catastrophiques chez leurs enfants. Au moment de la séparation des parents, lorsque les ententes relatives à la garde et au droit de visite deviennent problématiques, on demande souvent si le père qui a battu sa femme a également brutalisé les enfants. S'il ne l'a pas fait et

of unsupervised access ignores the fact that in assaulting their mother, he has consciously or not abused his children. Witnessing the abuse of their mother and being raised in a home where assaults occur has a profoundly detrimental effect on a child's well-being and emotional and cognitive development. Their self-image and behaviour are all adversely affected by the abuse of their mothers.

The children in our program can generally be divided not into those who themselves have been assaulted and those who have not, but into those who are having regular visitations with an abusive father and those who are having no such contact.

The children who are having such regular access generally present more difficulties in the group. They tend to minimize the violence they have witnessed or avoid any discussion of it. They appear more uncomfortable with talking about emotions, except when they are discussing anger, when they can become very agitated and verbose, often presenting detailed and lucid fantasies of violence and vengeance. They tend to be more disruptive and skeptical of the group and often discourage other members from talking openly or focusing on the content at hand. It's extremely difficult for these children to talk about the reality of abuse while they are still living in it.

The children who are not having contact with the assaultive parent are generally much more open to discussing their experiences, fears, and emotions other than just anger. They show more interest and enthusiasm in exploring positive ways of expressing their feelings and in resolving conflicts. They tend to be more supportive and respectful of the other group members and generally have a more optimistic outlook on their future.

There is, of course, a third group of children whose welfare concerns us greatly. These are children whose fathers were abusive and now the parents have joint custody. In such cases, the father can veto and refuse any services or counselling for his children. I have witnessed the anguish of mothers whereby they, along with teachers, friends, and even family physicians, are very concerned with the children's behaviours and their emotional states. They are convinced that the father is abusing them during his access but they are unable to get any help for the children.

In our society, we assume that we should take such concerns to a child protection agency — in British Columbia it's the Ministry for Children and Families — and that they will hopefully ensure the children's safety.

In my work at the YWCA, I have witnessed how this is not always the case. Our program has recently involved one family where the children have repeatedly reported physical and emotional abuses by their father during their stays with him. There were allegations that were even substantiated by physical evidence, such as bruising. These disclosures were taken to the

que l'on décide qu'il est quand même un père compétent mérite de voir ses enfants souvent et sans surveillance, on pas à côté du fait qu'en agressant leur mère, il a, délibérément autrement, fait violence à ses enfants. Le fait d'être le témoin la violence faite à leur mère et de vivre dans un foyer où genre d'agression se produit a des effets nuisibles profonds sur le bien-être des enfants. Le développement psychologique, cognitif de l'enfant, son image de lui-même et son comportement sont autant d'aspects qui sont compromis par violence exercée contre leur mère.

Les enfants de notre programme peuvent généralement être répartis dans deux catégories: non pas ceux qui ont été agressés directement et ceux qui ne l'ont pas été mais ceux qui voient régulièrement leur père violent et ceux qui n'ont aucun contact avec lui.

Les premiers ont généralement plus de difficulté en groupe. Ils ont tendance à minimiser la violence dont ils ont été témoin ou à éviter les discussions à ce sujet. Ils semblent plus mal à l'aise pour parler de leurs émotions, sauf lorsqu'il est question de colère, et ils sont alors parfois agités et loquaces, exprimant souvent des fantasmes détaillés et lucides de violence et de vengeance. Ils ont tendance à déranger les autres et à se montrer sceptiques à l'égard du contenu des interventions; ils découragent souvent les autres de parler ouvertement ou de se concentrer sur la question à l'ordre du jour. Il leur est très difficile de parler de la réalité de la violence pendant qu'ils vivent encore.

Les enfants qui n'ont pas de contact avec le parent violent sont généralement plus enclins à discuter de leurs expériences, leurs craintes et de leurs émotions autres que la colère. Ils manifestent plus d'intérêt et d'enthousiasme à explorer des façons positives d'exprimer leurs sentiments et de résoudre les conflits. Ils ont tendance à soutenir et à respecter davantage les autres membres du groupe, et ils ont généralement un point de vue plus optimiste sur leur avenir.

Il y a bien sûr un troisième groupe d'enfants dont la situation nous inquiète beaucoup. Il s'agit des enfants dont les pères sont maltraitants et dont les parents ont maintenant la garde partagée. Dans ce genre de situation, le père peut interdire que ses enfants reçoivent des services généraux ou de counselling. J'ai eu l'occasion de voir l'angoisse de ces mères qui, en même temps que les enseignants, les amis, voire le médecin de famille, s'inquiètent du comportement et de l'état psychologique de leurs enfants et sont convaincus que le père est violent avec eux, mais lorsqu'il les voit mais qui ne peuvent rien faire pour les aider.

Notre société suppose qu'il faut signaler ces cas à l'agence de protection de l'enfance — le ministère de l'Enfance et de la Famille en Colombie-Britannique — dans l'espoir d'assurer ainsi la sécurité de l'enfant.

Dans le cadre de mes fonctions au YWCA, j'ai vu que ce n'était pas toujours le cas. Nous avons eu l'occasion de voir une famille où les enfants répétaient qu'ils étaient brutalisés physiquement et psychologiquement par leur père lorsqu'ils étaient chez lui; allégations qui étaient parfois confirmées par des preuves physiques comme des bleus, par exemple. C



Ministry for Children and Families and to the RCMP. The response was one of extreme concern and interest until it was learned that the case involved a custody dispute.

At this point, the perception of the disclosures appeared to shift dramatically. When a custody order had been granted specifying regular and unsupervised access with the father, there was a reluctance to act against it or to become involved in seriously investigating these disclosures. With this reluctance, there seemed to be a belief that if there were abuse concerns here, the judge would not have awarded access, custody, or unsupervised visitation. The court order mandating access automatically served as a sort of seal of approval for the father's parenting ability, and the disclosures of abuse and the concern from the mother seemed to become suspect as they were seen only within the context of the custody dispute as a strategy or a manipulation. This reinforces how the initial custody and access ruling is crucial in determining the future safety of the child.

The pervasiveness of wife assault and child abuse in our society must be considered as part of every decision, and reports of abuse issues in a case must be very carefully assessed. The difficulty is that our current Divorce Act does not reflect our society's reality of violence by men against women and children. Indeed, its references for joint custody, maximum contact, and the "friendly parent" clause can actually lead judges in the opposite direction, guiding the children back toward their alleged abuser.

The YWCA of Vancouver has read and does support the recommendations for reform submitted to you by the Ad Hoc Committee on Custody and Access Reform here in Vancouver. These comprehensive and carefully prepared recommendations are excellent examples of how changes to the Divorce Act could greatly assist us in protecting the families we serve and help it to fully reflect the best interests of the children.

**Senator Chalifoux:** Thank you very much for your interesting presentation.

I would like to know this: do you have any percentages of the children and mothers you serve compared to that of the general population of separated parents?

**Mr. Cottingham:** I don't deal in percentages. I think earlier you heard lots of percentages. Someone said 17 per cent of all cases —

**Senator Chalifoux:** How many cases do you serve in a month?

**A witness:** We're a second-stage house, so we have women who stay with us for a long time. Right now, we have nine residents. I would say that there are custody and access concerns in at least seven of those cases.

**Senator Chalifoux:** Do you find in your work with your second-stage housing that there are fathers who are truly

révélations ont été portées à l'attention du ministère de l'Enfance et de la Famille et de la GRC. Ils ont réagi en manifestant beaucoup d'intérêt et d'attention jusqu'au moment où ils ont appris qu'il y avait un litige concernant la garde des enfants.

À ce moment-là, leur réaction a semblé changer de façon radicale. Lorsqu'une ordonnance de garde précise que le père a le droit de voir les enfants régulièrement et sans surveillance, on hésite à aller contre ou à faire sérieusement enquête sur les allégations de violence. Outre cette hésitation, on semble croire que, s'il y avait vraiment violence, le juge n'aurait pas accordé la garde, les droits de visite ou les visites non surveillées. L'ordonnance du tribunal accordant le droit de visite sert automatiquement de sceau d'approbation pour la compétence parentale du père. Les allégations de violence et l'inquiétude de la mère semblent alors suspectes puisqu'elles ne sont désormais perçues comme une stratégie ou une manipulation dans le contexte du conflit sur la garde des enfants. Cela confirme à quel point les toutes premières décisions sur la garde et le droit de visite sont cruciales pour la sécurité ultérieure des enfants.

L'ampleur du phénomène que constitue la violence conjugale et familiale dans notre société doit être prise en compte dans toutes les décisions, et les dénonciations de violence doivent être attentivement évaluées. La difficulté vient du fait que la Loi sur le divorce actuelle ne traduit pas la réalité de la violence faite aux femmes et aux enfants. En fait, la préférence accordée à la garde conjointe et au maximum de contact et la clause du parent «prêt à coopérer» risquent d'amener les juges à prendre la direction opposée et à guider les enfants vers leur agresseur présumé.

Le YWCA de Vancouver appuie les recommandations présentées par le comité spécial sur la garde et le droit de visite des enfants, ici à Vancouver. Ces recommandations exhaustives et réfléchies sont un exemple de la manière dont des modifications à la loi pourraient nous aider à protéger les familles que nous aidons et refléteraient vraiment l'intérêt des enfants.

**Le sénateur Chalifoux:** Merci de nous avoir présenté un exposé très intéressant.

J'aimerais savoir si vous avez des pourcentages concernant la proportion que représentent les enfants et les femmes que vous aidez par rapport à la population générale des parents séparés?

**Une voix:** Je ne m'occupe pas des pourcentages. Je crois qu'on vous a cité tout à l'heure beaucoup de pourcentages. Quelqu'un a déclaré que 17 p. 100 de toutes les affaires...

**Le sénateur Chalifoux:** Quel est le nombre de cas dont vous vous occupez en un mois?

**Une voix:** Nous sommes une maison de deuxième étape, les femmes y restent donc longtemps. À l'heure actuelle, nous avons neuf résidentes. Je dirais qu'il y a des problèmes de garde et d'accès dans au moins sept de ces neuf cas-là.

**Le sénateur Chalifoux:** Dans le cadre du travail que vous effectuez dans cette maison de deuxième étape, avez-vous

interested in their children and their well-being or is it all just straight abusive relationships?

**A witness:** I don't see fathers who are truly interested in the children. There are very many ways in which they're interested in the children that I wouldn't consider healthy. For example, say you're in a relationship and your wife leaves you. She goes to a transition house. How do you find her and continue to abuse her? Now it's getting easier and easier and sooner and sooner that the courts will give access to the father to the children. Then, when he sees the children, he can follow her. He can assault her. He can scream and yell at her. He can do all the things he did before.

As well, what he can do is when he doesn't have his wife to criticize — this is, as we heard before from Dr. Dutton, one of the things that's done a lot — he will do it through the children. The children are asked questions such as: Who's your mother sleeping with? What she's doing? How's she spending your money? He'll say that he hates their mother.

There are also the kinds of fathers who use the children as emotional crutches, and they're very dangerous. These are men who were very obsessed with their wives and controlled her really a lot. Often afterwards, they become obsessed with the child. They present as really good fathers and very interested and obsessed, but actually, they are using those children as their whole social network, and that can lead also to sexual abuse. They present very well and they look good.

**Senator Chalifoux:** Do you not agree, though, that there are women who do exactly the same thing? I'm a single parent. I was a single parent when it wasn't popular to be a single parent, and I raised my children. So I know of where you're coming from with violent situations and things like that, but you appear to be lumping everybody in the same category. That's what I'm asking you.

We're a parliamentary committee. We have to make recommendations to this custody and access issue, but do we just take one side? How do you feel about this? Are we to take and condemn every man or every woman for the situations of a few? Do you agree that we should generalize or what?

**A witness:** I think we know that violence against women is very pervasive in this society and assaults are mainly perpetrated by men. Therefore, you have to take into consideration when you're looking at this legislation the violence against women and children in society. You hear about it all the time in the news. You hear about it all the time when there are pornography rings where child pornography comes up.

It's not something we don't know about or that it's not pervasive.

**Senator Chalifoux:** So what you're saying then is that this committee should only take into consideration the violence against women and not also consider the non-custodial parent's situation.

rencontré des pères qui s'intéressent vraiment à leurs enfants et à leur bien-être ou voyez-vous uniquement des cas où il y a de la violence?

**Une voix:** Je ne vois pas les pères qui s'intéressent vraiment à leurs enfants. Ils s'intéressent à leurs enfants pour diverses raisons que je considère malsaines. Par exemple, disons que vous avez une femme et qu'elle vous quitte. Elle va dans une maison de transition. Comment pouvez-vous la retrouver pour continuer à l'agresser? Maintenant il est de plus en plus facile et de plus en plus rapide pour un père d'obtenir l'accès à ses enfants en le demandant aux tribunaux. Lorsqu'il va voir les enfants, il peut la suivre. Il peut la battre. Il peut lui crier après. Il peut faire tout ce qu'il faisait avant.

En plus, ce qu'il peut faire lorsqu'il ne peut critiquer sa femme, et c'est une pratique comme nous l'a dit M. Dutton qui est très fréquente, il le fait par l'intermédiaire des enfants. Il pose aux enfants des questions du genre: Avec qui est-ce que votre mère couche? Que fait-elle? Comment est-ce qu'elle dépense votre argent? Il va dire qu'il hait leur mère.

C'est aussi le genre de pères qui se servent de leurs enfants comme des béquilles affectives et ils sont très dangereux. Ce sont des hommes qui étaient obsédés par leurs femmes et qui contrôlaient leur vie. Bien souvent, par la suite, ils deviennent obsédés par l'enfant. Ils paraissent être d'excellents pères qui s'occupent beaucoup de leurs enfants mais en fait, ils utilisent ces enfants, ils en font leur unique réseau social et cela peut déboucher sur des agressions sexuelles. Ils présentent très bien et ils ont l'air de bons pères.

**Le sénateur Chalifoux:** Ne pensez-vous pas qu'il y a des femmes qui font exactement la même chose? Je suis une mère célibataire. J'ai été une mère célibataire lorsqu'il n'était pas à la mode d'être une mère célibataire et j'ai élevé mes enfants. J'ai bien connu moi aussi les situations violentes et les choses de ce genre mais vous semblez mettre tout le monde dans la même catégorie. C'est ce que je vous demande.

Nous sommes un comité parlementaire. Notre tâche consiste à présenter des recommandations concernant les questions de garde et de droit de visite mais devons-nous ne montrer qu'un seul côté? Qu'en pensez-vous? Devons-nous condamner tous les hommes et toutes les femmes à cause de ce que font un certain nombre d'entre eux? Pensez-vous que nous devrions généraliser de cette façon ou non?

**Une voix:** Je crois que nous savons que la violence contre les femmes est très répandue dans notre société et que les agressions sont principalement commises par des hommes. Il faudra donc tenir compte de la violence qui est exercée contre les femmes et les enfants dans notre société, lorsqu'il s'agira de modifier cette loi. On en entend parler tous les jours aux nouvelles. On entend tous les jours parler de matériel pornographique qui utilise les enfants.

Ce n'est pas quelque chose que nous ne connaissons pas ou qui n'est pas répandu.

**Le sénateur Chalifoux:** Vous pensez alors que notre comité devrait uniquement tenir compte de la violence faite aux femmes et pas de la situation du parent non gardien. Vous dites que nous



ou're saying we should just consider the violence against women, not the best interests of the whole family.

**A witness:** The best interests of the whole family are that the woman be protected and that her children be protected from violence. That is the best interests for the child, that the mother is protected.

**Senator Chalifoux:** All right.

What happens in the situation then when, with all the protection the mother has, she still goes back and there's a tragedy? Should we not consider that when we're assessing this act?

**A witness:** I don't really understand that question.

Often we say women try very hard to leave a situation, but we know from our work that there are very many barriers to women leaving. There is the family, her family or his family, that says to her, oh, go back and try it again. There are the institutions; living in welfare when you've lived somewhere else is really difficult. Sometimes there are all kinds of things like that.

There's the court system itself. I have heard women say, maybe they should have stayed with my husband, because when he has access to the children I am not there to protect them. Often women have put their own bodies between those children. There are very many reasons why women go back to the situation.

I also urge you to think about yourselves sleeping at night thinking any moment somebody could come through the door and kill you. It is often better to go back to the situation. At least you have some control there.

So we are not really protecting women.

**Senator Chalifoux:** So your recommendation is that we should only consider that aspect when we're reviewing this legislation.

**A witness:** I would endorse the ad hoc committee's recommendation that there is a preamble that informs people in the court about violence against women and children. What I see in court is often the court officials, the judges and the people who are the so-called experts, do not have any real training or understanding of the lengths to which these men will go to gain control and access to their wife and child.

**Senator Chalifoux:** Earlier this morning we heard a presentation about having a mediation with community people and family members. Would you consider that as a recommendation also?

**A witness:** Absolutely not. I think mediation is extremely dangerous. The people who do the mediation are not trained around violence against women.

The idea of mediation is to come to an agreement; it is not to protect women and children. Women are often very likely to agree

devrions tenir uniquement compte de la violence faite aux femmes et non de l'intérêt de l'ensemble de la famille.

**Une voix:** L'intérêt de toute la famille est que la femme soit protégée et que les enfants soient protégés. Il est dans l'intérêt de l'enfant que la mère soit protégée.

**Le sénateur Chalifoux:** Très bien.

Que se passe-t-il dans le cas où la mère est bien protégée mais où elle souhaite retourner dans sa famille et il y a une tragédie? Ne devrions pas tenir compte de ces cas-là lorsque nous allons examiner cette loi?

**Une voix:** Je n'ai pas bien compris la question.

On dit souvent que les femmes essaient de quitter leur foyer lorsqu'il y a violence mais nous savons, d'après notre expérience, que cela leur est très difficile. Il y a la famille, la sienne ou celle de leur mari, qui leur dit: «Ah! Il faut essayer encore.» Il y a les institutions; il n'est pas facile de vivre de l'aide sociale lorsqu'on a vécu autrement. Il y a parfois toutes sortes de choses de ce genre.

Il y a ensuite le système judiciaire. Il y a des femmes qui m'ont dit qu'elles auraient peut-être dû rester avec leur mari parce qu'il a le droit de visiter les enfants et qu'elles ne sont plus là pour les protéger. Il est arrivé à ces femmes de défendre leurs enfants au péril de leur vie. Il existe de nombreuses raisons pour lesquelles les femmes retournent vivre dans ce genre de milieu familial.

Je vous invite également à vous mettre à leur place et à imaginer que vous dormez la nuit sachant qu'à n'importe quel moment quelqu'un peut forcer votre porte et venir vous tuer. Il est bien souvent préférable de réintégrer le foyer. Il est au moins possible d'y exercer un certain contrôle.

Nous ne protégeons donc pas vraiment les femmes.

**Le sénateur Chalifoux:** Vous nous recommandez donc de ne tenir compte que de cet aspect lorsque nous allons examiner cette loi.

**Une voix:** J'appuierais la recommandation du comité spécial qui propose un préambule qui sensibiliserait le personnel judiciaire à la violence exercée contre les femmes et les enfants. Je constate souvent, lorsque je vais devant les tribunaux, que le personnel judiciaire, les juges et les soi-disant spécialistes n'ont aucune formation dans ce domaine et ne savent pas tout ce que ces hommes sont prêts à faire pour contrôler la vie de leur femme et de leurs enfants et y avoir accès.

**Le sénateur Chalifoux:** Ce matin, un intervenant a proposé un service de médiation auquel participeraient des représentants de la collectivité et des membres de la famille. Seriez-vous également en faveur d'une telle recommandation?

**Une voix:** Absolument pas. Je crois que la médiation est un processus très dangereux. Les médiateurs ne reçoivent aucune formation concernant la violence faite aux femmes.

La médiation est axée sur la conclusion d'une entente; il ne s'agit pas de protéger les femmes et les enfants. Les femmes ont

to things because of how they have been socialized, and they are at a disadvantage with mediation.

I don't think mediators are trained to pick up the kinds of signals that can go around when someone has been abusive for years to someone else.

**Mr. Cottingham:** Can I elaborate on the answer to your question? There has been some reference to the ad hoc committee's recommendations.

The way I was thinking as you were asking your questions, ultimately decisions around custody and access will also be to some degree case by case and fact-driven. So I think there's always going to be some room for assessing the particularities of each family's situation.

What I think we're really arguing for, certainly in this brief I'm speaking to, is some principles that should be made more explicit, for example, in a preamble to a divorce act, to guide the discretion of judges, mediators, assessors, and so on, to remind them of the overall trend, which Ajax has been addressing in her presentation.

So I'm not sure it's necessary to think of it absolutely as an either/or situation, but I think it's important to take account of the societal trends that have been documented.

**Mr. Forseth:** There were some comments made today and at other times when we've had testimony in Ottawa or elsewhere...any comment that relates to this committee as a whole, that this committee would ignore the plight of victim-mothers. I find that view incredible and absolutely unacceptable. It's basically a very uninformed view.

In this committee, we're looking at the law that so many both mothers and fathers say doesn't help them, and that the law is part of the problem. I wanted to give you the opportunity to be very focused and try to answer how we can stop the court system itself from becoming used by abusers to continue their ways. This was mentioned, I think, by yourselves.

We've heard this morning from some fathers who say they were abused by the system. What about mothers who are abused by the system? What can we do to improve it, to thereby better be the advocate for victims and certainly help children? That's what everybody who comes before this committee says. In the almost 30 sessions we've held, everyone says they want to help children.

I'll provide you with the opportunity, from your particular perspective, to suggest what we can do to the law and the legal system to prevent the system from becoming part of any cycle of abuse.

**Mr. Stevens:** I'll respond again in reference to the Ad Hoc Committee brief and their recommendations. I feel really strongly that there needs to be a context for some of the things that are in the Divorce Act now, such as the preference that is shown for

bien souvent tendance à être d'accord parce que c'est la façon dont elles ont fait leur apprentissage social; elles sont donc désavantagées lorsqu'il y a médiation.

Je ne pense pas que les médiateurs aient reçu une formation qui leur permette de saisir les signaux qui montrent qu'une personne en a agressé une autre pendant des années.

**Une voix:** J'aimerais compléter la réponse qui a été donnée à votre question? On a mentionné les recommandations du comité spécial.

Je me disais, au moment où vous posiez votre question, qu'en fin de compte, les décisions relatives à la garde et au droit de visite sont de toute façon influencées par les faits de l'affaire. Il sera donc toujours possible d'évaluer les caractéristiques particulières des situations familiales.

Ce que nous demandons en fait, et c'est ce qui est demandé dans le mémoire que j'ai présenté, c'est qu'il faudrait expliciter certains principes, par exemple, dans un préambule à la Loi sur le divorce qui pourrait guider les juges, les médiateurs, les évaluateurs et les autres, pour leur rappeler les tendances générales dont Ajax a parlé dans son exposé.

Je ne crois pas qu'il soit absolument nécessaire de partir de l'idée que la situation est blanche ou noire, mais il me paraît important de tenir compte des tendances sociales qui ont été constatées.

**M. Forseth:** On a fait certains commentaires aujourd'hui et d'autres moments lorsque nous avons entendu des témoignages. Ottawa et ailleurs; des commentaires qui concernent le comité selon lesquels notre comité est insensible aux souffrances des mères victimes. Je trouve cela tout à fait incroyable et absolument inacceptable. C'est une opinion complètement dénuée de fondement.

Notre comité examine une loi au sujet de laquelle de nombreux pères et mères nous ont dit qu'elle est inefficace et qu'elle est à l'origine de nombreux problèmes. Je tenais à vous donner l'occasion de présenter des recommandations précises et de nous suggérer comment nous pourrions éviter que le système judiciaire soit utilisé par les agresseurs pour continuer à commettre leurs méfaits. C'est vous-même, je crois, qui avez mentionné cela.

Nous avons entendu ce matin des pères dire que le système les avait maltraités. Que dire des mères qui sont maltraitées par le système? Que pouvons-nous faire pour l'améliorer, pour mieux défendre les victimes et par conséquent, les enfants? C'est ce que disent tous les témoins qui ont comparu devant le comité. Nous avons tenu près de 30 séances et tous les intervenants ont déclaré vouloir aider les enfants.

Je vous donne l'occasion de nous proposer, de votre point de vue particulier, des façons de modifier la loi et le système juridique pour éviter que le système ne favorise la maltraitance.

**M. Stevens:** Je vais répondre là encore en faisant référence au mémoire du comité spécial et à ses recommandations. Je suis profondément convaincu qu'il faut nuancer certaines choses qu'on retrouve dans la Loi sur le divorce actuelle, comme l'



maximum contact when possible. There needs to be a preamble that will accept the fact that maximum contact with a man who is proven to be abusive is not in the child's best interest. Joint custody, likewise, is not —

**Mr. Forseth:** And you would grant the very same when a mother has proven to be abusive?

**Mr. Stevens:** Theoretically, yes, but sir, I've yet to meet one.

I could talk about the children I've had in my group and the disclosures I have heard in addition to my work with the children who, in this abuse program —

I worked for many years as what is called the special services worker in Vancouver, where I would contract with social workers. Part of that job is to basically be the eyes and the ears of the social worker, working with families where there are protection concerns, and where the children are described as being at risk of apprehension. In those cases very often there were abuse concerns. I have had a lot of disclosures from children of abuse, and I have yet to have a disclosure of physical abuse by a mother.

In our groups we spend several sessions talking about all the different forms of abuse, and I have had exactly one child in all that time who has said, "My mother hits me. Can you make it stop?" When I questioned him very closely about that, I said, "What about any other form of abuse?" I got him to be very, very graphic and very detailed about exactly what he was describing. He described how his mother, when she got really upset, would bend him over her lap and strike him on the buttocks, through his clothing with her open hand. Whatever your views are on corporal punishment, that is not considered child abuse in our society. That's the closest I've heard.

**Mr. Forseth:** That's getting into the child welfare system and assessing children at risk, and that's kind of a whole different subject. We had — what is it — a judge in a royal commission here in the province looking at the inability of our provincial system to protect children, and deaths and so on that have ensued.

But let's get back to the Divorce Act in looking at the system of the family court in dissolving families. We just heard from some fathers who, by their testimony, say they were abused by the system. I would think there are probably mothers who are abused by the system as well. Based on that, what can we do to the system? Perhaps we can also address the legal context. Maybe you have some comments on that.

**A witness:** I'll perhaps take that first. As I said, we do have a number of very detailed recommendations, and I won't go through them all here. Certainly one of them is that when there is abuse that is shown to have occurred on the part of a parent, that maximum contact absolutely not be a principle that is applied. This type of recommendation is actually cropping up in a number of reports, both Canadian and from other international

principe voulant que l'on maximise les contacts lorsque cela est possible. Il faut un préambule qui reconnaisse que le fait de maximiser les contacts avec un homme dont le comportement est notoirement violent n'est pas dans l'intérêt de l'enfant. De la même façon, la garde partagée n'est pas...

**M. Forseth:** Et vous agiriez de la même façon si c'était la mère qui était violente?

**M. Stevens:** En théorie, oui, mais monsieur, je n'en ai encore jamais rencontré.

Je pourrais parler des enfants qui ont fait partie de mon groupe et des révélations qu'ils m'ont faites en plus de mon travail avec les enfants qui, dans ce programme pour les enfants agressés...

J'ai travaillé pendant des années comme travailleur des services spéciaux à Vancouver, ce qui me mettait en contact avec les travailleurs sociaux. Une partie de ce travail consistait à se faire les yeux et les oreilles du travailleur social, à travailler avec les familles à risque et là où les enfants risquent d'être pris en charge. Dans ce genre de cas, il y a bien souvent des possibilités de violence. Les enfants m'ont souvent révélé avoir été maltraités mais aucun ne m'a encore parlé d'avoir été agressé physiquement par sa mère.

Dans nos groupes, nous consacrons plusieurs séances à parler des différentes formes de violence et depuis tout ce temps, j'ai eu un seul enfant qui m'a dit: «Ma mère me frappe. Pouvez-vous l'en empêcher?» Lorsque je l'ai interrogé à ce sujet, je lui ai demandé: «Y a-t-il une autre forme de violence?» Je lui ai demandé de me décrire ce qui s'était passé de façon très précise et très détaillée. Il m'a dit que sa mère, lorsqu'elle était vraiment en colère, le plaçait sur ses genoux et lui tapait sur les fesses, à travers ses vêtements, avec la paume de sa main. Je ne sais pas comment vous définissez les punitions corporelles mais dans notre société, cela n'est pas considéré comme de la violence contre un enfant. C'est tout ce que j'ai entendu.

**M. Forseth:** Cela concerne le système de protection de l'enfance et l'évaluation des enfants en danger et c'est un sujet complètement différent. Il y a eu, je crois, un juge qui a présidé une commission royale ici dans la province et qui était chargé d'examiner la façon dont notre système provincial protégeait l'enfant, d'examiner les décès qui étaient survenus.

Revenons-en à la Loi sur le divorce et à ce que font les tribunaux de la famille lorsqu'ils prononcent des divorces. Nous venons d'entendre des pères qui ont déclaré avoir été malmenés par le système. Il y a sans doute des mères qui ont également été malmenées par le système. Cela étant dit, comment peut-on modifier le système? Nous pourrions peut-être examiner le contexte juridique. Vous avez peut-être des commentaires à ce sujet.

**Une voix:** Permettez-moi de répondre en premier. Comme je l'ai dit, nous avons présenté un certain nombre de recommandations très détaillées que je ne vais reprendre ici. L'une de ces recommandations propose d'écarter le principe selon lequel il est souhaitable de maximiser les contacts entre les enfants et les parents, dans le cas où le parent est violent. Ce genre de recommandation figure dans un certain nombre de

jurisdictions, so I think that's becoming a standard sort of recommendation.

In addition to specific types of things like that, which could be written into the Divorce Act, a strong recommendation we would make is that we still need far more education of the general public, but also of experts in the field such as assessors, judges, lawyers, mediators, and so on, about the complexities of abuse and how it plays out in the context of custody and access, because I think we all still have a great deal to learn about the implications and how the legal system ends up being employed to the abusers' ends all too often.

That's not particularly a legal recommendation, but I think in the context of a system being only as good as the people who are making the decisions and basically facilitating the breakup of families, we need to strongly recommend good education of all those professionals.

**Senator Cools:** I'd like to thank the witnesses for coming before us. I have a couple of questions, and anybody can go at them as they see fit.

The first question is perhaps to the gentleman who has told us he is concerned about the direction the courts are taking in exposing children to violence. First, I wonder if he could tell us what direction that is. Second, he has said that child protection services don't take very seriously reports of children that they're facing abuse. That is, first, the courts are supporting abuse; and secondly, the child protection people aren't protecting children. I wonder if you could comment on that.

Third, he talked about the court preference for joint custody. What court preference is that? All the data we have says something very different.

Fourth, perhaps someone could explain the difference between what most researchers call common violence and lethal violence.

The next question is, the witnesses have suggested that the courts, the judges, the mediators, the police, and the experts don't know much about domestic violence and are not trained in domestic violence. Perhaps the witnesses could tell us who is.

Finally, on the issue of the Divorce Act, which, as we know, is not an instrument of what we would call the penal code, I wonder why the lawyers' recommendations about violence, especially criminal violence, want to seek a home in the Divorce Act and not in the Criminal Code of Canada.

You can go at all of those questions as you see fit. Then I have one more, and perhaps I can put it out as we go on.

rapports, tant canadiens qu'étrangers, et je crois que c'est devenu une sorte de recommandation standard.

Outre les recommandations portant sur des aspects précis qui pourraient être insérées dans la Loi sur le divorce, nous constatons qu'il est nécessaire de sensibiliser davantage la population, mais également les spécialistes du domaine comme les conseillers, les juges, les avocats, les médiateurs, et les autres, à la complexité de la violence et à la façon dont elle touche les questions de garde et de droit de visite. En effet, nous en avons tous beaucoup à apprendre sur les implications de cette question et les façons dont les agresseurs réussissent bien trop souvent à utiliser le système juridique pour leurs propres fins.

Ce n'est peut-être pas une recommandation très juridique mais étant donné que le système n'est efficace que dans la mesure où les gens qui prennent ces décisions et qui facilitent l'éclatement des familles le sont, nous recommandons vivement que tous ces professionnels reçoivent une formation poussée dans ce domaine.

**Le sénateur Cools:** Je remercie les témoins d'être venus nous parler. J'aimerais poser quelques questions et je vous invite tous à y répondre si vous le souhaitez.

La première question s'adresse peut-être au monsieur qui nous a dit s'inquiéter de l'orientation qu'avaient choisie les tribunaux et qui avait pour effet d'exposer les enfants à la violence. Premièrement, je me demande s'il pourrait nous définir cette orientation. Deuxièmement, il a déclaré que les services de protection de l'enfance ne prenaient pas très au sérieux les signalements de cas concernant des enfants maltraités. C'est-à-dire que premièrement, les tribunaux favorisent la maltraitance et deuxièmement, que les responsables de la protection de l'enfance ne protègent pas les enfants. Je me demande si vous pourriez commenter ces points-là.

Troisièmement, il a parlé du fait que les tribunaux accordaient la préférence à la garde partagée. De quelle préférence s'agit-il? Toutes les données que nous avons indiquent que la situation en fait fort différente.

Quatrièmement, il y a peut-être quelqu'un qui pourrait expliquer la différence entre ce que la plupart des spécialistes appellent la violence commune et la violence mortelle.

La question suivante vient du fait que les témoins ont prétendu que les tribunaux, les juges, les médiateurs, les policiers et les spécialistes ne connaissaient pas grand-chose à la violence familiale et n'avaient reçu aucune formation dans ce domaine. Les témoins pourraient peut-être nous dire quels sont ceux qui possèdent ces connaissances?

Enfin, pour ce qui est de la Loi sur le divorce qui, comme nous le savons, n'est pas une dépendance du code pénal, je me demande pourquoi les recommandations des avocats au sujet de la violence, en particulier de la violence pénale, visent à faire insérer des dispositions dans la Loi sur le divorce et non pas dans le Code criminel du Canada.

Vous pouvez aborder ces questions dans l'ordre qui vous plaira. J'en ai encore une mais je la poserai peut-être un peu plus tard.



The gentleman says he has never encountered a child who was abused by its mother. I would suggest to the gentleman that all the evidence for generations points in an opposite direction from his conclusion. Whether it's Gelles, Zalba, David Gil, Ralph Weisheit, or Canada's own Cyril Greenland, all the evidence points to most child abuse being by mothers.

**Mr. Stevens:** I'd like to address that first, if I may, senator, as I'm not a lawyer.

**Senator Cools:** I'm asking all of you to respond. A lot of this information is on the record, but you can go right ahead.

**Mr. Stevens:** Okay, on your last point first, because that's the one I feel —

**Senator Cools:** You can all go at it, but you can begin. I put out a series of questions because I'm very interested in dialogue about domestic violence.

Domestic violence and violence between intimates has to be one of the most terrible areas of human relationships. I think it is something that causes us great pain, and it is something that deeply concerns the committee as a whole. When you talk about children who are ignored and neglected or sacrificed by systems, I want you to know it strikes a very sensitive chord —

**Mr. Stevens:** Well, it should.

**Senator Cools:** — in the people here. Go right ahead. I'm quite prepared to dialogue these issues.

**Mr. Stevens:** Okay. I was here for part of the proceedings on April 27, and senator, I heard you also make reference then to the overwhelming majority of abuse against children being perpetrated by the mothers. I haven't seen the actual statistics that you were quoting from. You did make reference to one; I believe it was in Ontario, but I'm not totally sure.

**Senator Cools:** I just tell you that the great experts across the continent, in the U.S. and in Canada — Do you know the experts, the great scholars on child abuse? Does the name David Gil mean anything to you? Do names like Pollock, and Bennie and Sclare mean anything to you?

**Mr. Stevens:** I'm familiar with some of them, senator. I'm also very familiar with the work of Peter Jaffe. Is his work familiar to you?

**Senator Cools:** Very familiar.

**Mr. Stevens:** Good, I'm glad to hear that.

**Senator Cools:** But his work is not on your subject-matter exactly. It's on the witnessing.

**Mr. Stevens:** Senator, as part of my answer I will say that I believe very strongly, as does Peter Jaffe, that witnessing the battering of the mother can be as or more damaging to a child's well-being than actual physical assault. I work with those children all the time and I see the effects of that.

Ce monsieur affirme n'avoir jamais rencontré d'enfants qui aient été battus par sa mère. Je dirais à ce monsieur que toutes les études effectuées depuis des générations démontrent le contraire. Qu'il s'agisse de Gelles, Zalba, David Gil, Ralph Weisheit, ou même de Cyril Greenland du Canada, toutes les études démontrent que dans la plupart des cas, ce sont les mères qui infligent des mauvais traitements à leurs enfants.

**M. Stevens:** J'aimerais répondre à ce dernier commentaire, si vous le permettez madame, parce que je ne suis pas avocat.

**Le sénateur Cools:** Je vous demande à tous de répondre. Une bonne partie de ces renseignements sont officiels mais vous pouvez y aller.

**M. Stevens:** Très bien, je vais commencer par votre dernier commentaire, puisque c'est celui...

**Le sénateur Cools:** Vous pouvez tous répondre mais vous pouvez commencer. J'ai posé une série de questions parce que j'aimerais beaucoup déclencher une discussion sur la violence familiale.

La violence familiale et la violence entre partenaires sont l'un des aspects les plus terribles des relations humaines. Cela est très douloureux pour nous et cela préoccupe gravement tous les membres du comité. Lorsque vous parlez d'enfants qui sont laissés de côté, abandonnés ou sacrifiés par le système, je tiens à ce que vous sachiez que cela touche une corde très sensible...

**M. Stevens:** Eh bien, cela est normal.

**Le sénateur Cools:** ...chez les membres du comité. Allez-y. Je suis tout à fait prête à entamer un dialogue sur ces questions.

**M. Stevens:** Très bien. J'ai assisté à une partie de la séance du 27 avril et madame le sénateur, je vous ai entendue dire que, dans l'immense majorité des cas, les personnes qui battaient les enfants étaient les mères. Je n'ai pas vu les statistiques que vous avez citées. Vous en avez cité une; je crois qu'il s'agissait de l'Ontario mais je n'en suis pas tout à fait sûr.

**Le sénateur Cools:** Je vous dis que les grands spécialistes d'Amérique du Nord, aux États-Unis et au Canada... Connaissez-vous les spécialistes, les experts en matière de violence contre les enfants? Est-ce qu'un nom comme David Gil vous dit quelque chose? Des noms comme Pollock, et Bennie et Sclare vous disent quelque chose?

**M. Stevens:** J'en connais quelques-uns, madame le sénateur. Je connais très bien les travaux de Peter Jaffe. Connaissez-vous ses travaux?

**Le sénateur Cools:** Très bien.

**M. Stevens:** Parfait, je suis ravi de l'entendre.

**Le sénateur Cools:** Mais ces travaux ne portent pas directement sur cette question. Ils portent sur le fait d'être témoin.

**M. Stevens:** Madame le sénateur, je dirais, à titre de réponse partielle, que je suis convaincu, tout comme l'est Peter Jaffe, que le fait de voir battre sa mère peut être aussi préjudiciable à l'enfant, voire davantage, que de subir lui-même une agression physique. Je travaille constamment avec ces enfants et je suis à même de constater les effets de ce genre de situation.

**Senator Cools:** Nobody is disputing that witnessing violence is not a terrible experience for a child. It is a terrible experience for a child. But my question to you concerned the actual receiving, the reception of violence itself. I asked you about that because you said you had never heard of that.

Violence is so horrific. I've worked in the field and I've taken children away myself.

**Mr. Stevens:** Then you and I have that in common, senator.

**Senator Cools:** Exactly.

**Mr. Stevens:** But I will stress that I don't see much of a difference between forcing a child to witness the abuse of the mother — Some of the children I have worked with have been awakened at two o'clock in the morning when dad says "Come in here, I want you to see this," and then proceeds to beat the mother repeatedly in front of the children. I see that as being much more damaging to a child's psyche, well-being, and their entire future than being slapped across the face.

I remember being slapped across the face in grade one by a nun at my Catholic school. It hurt but it hasn't scarred me. There you go.

**Senator Cools:** Right. So you have encountered that once?

**Mr. Stevens:** Yes, once in my own life, senator.

**Senator Cools:** Okay.

**Mr. Stevens:** But I don't feel that it has scarred me, at least not to anywhere near the same extent as the children I am working with.

**Senator Cools:** Absolutely. Let me tell you something. Delinquency is never to be supported.

Anyway, let me put the major study on the record. Chairman, perhaps we're going to have to start putting witnesses under oath to get the truth.

**Voices:** Oh, oh!

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Quiet, please.

Senator Cools, you've asked your questions but you haven't let them answer.

**Senator Cools:** Chairman, with your indulgence —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We respectfully ask you do this very quietly.

**Senator Cools:** — I was having an exchange, which I deserve with your indulgence.

**Mr. Stevens:** Senator, I hope you weren't directing that at me. I really resent the implication that I'm lying to you, if that's what you're saying.

**Le sénateur Cools:** Personne ne conteste que le fait d'être témoin de violence peut être une expérience terrible pour un enfant. C'est une expérience terrible pour un enfant. Mais la question que je vous ai posée concernait les victimes de la violence. Je vous ai posé cette question parce que vous dites n'en avoir jamais entendu parler.

La violence est une chose horrible. J'ai travaillé dans le domaine et j'ai moi-même retiré des enfants de leur famille.

**M. Stevens:** Nous avons donc une chose en commun, madame le sénateur.

**Le sénateur Cools:** Exact.

**M. Stevens:** J'insiste sur le fait que je ne vois pas une grande différence entre le fait d'obliger un enfant à voir sa mère se faire battre... Il y a des enfants avec qui j'ai travaillé qui ont été réveillés à deux heures du matin par leur père qui leur disait «Venez ici, je veux que vous voyiez cela» et qui alors commençait à battre la mère devant les enfants. D'après moi, cela est beaucoup plus préjudiciable à l'enfant, à son bien-être et à son avenir que de recevoir des claques.

Je me souviens avoir reçu une claque au visage en première année; c'est une religieuse qui me l'avait donnée à l'école catholique que je fréquentais. Cela m'a fait mal mais je n'ai pas eu de séquelles. Voilà.

**Le sénateur Cools:** Très bien. Vous avez donc rencontré cela une fois?

**M. Stevens:** Oui, une fois dans ma vie, sénateur.

**Le sénateur Cools:** Très bien.

**M. Stevens:** Je ne pense pas avoir conservé de séquelles, du moins du genre que conservent les enfants avec qui je travaillais.

**Le sénateur Cools:** Très bien. Je vais vous dire quelque chose. Il ne faut rien laisser passer.

J'aimerais verser au procès-verbal la principale étude effectuée dans ce domaine. Madame la présidente, nous allons peut-être être obligés de faire assermenter les témoins pour qu'ils disent la vérité.

**Des voix:** Oh, oh!

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Silence, s'il vous plaît.

Madame Cools, vous avez posé des questions mais vous ne les avez pas laissées répondre.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, avec votre permission...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je vous demande respectueusement de faire cela sans bruit.

**Le sénateur Cools:** ...j'avais une discussion, à laquelle j'avais droit, avec votre permission.

**M. Stevens:** Madame le sénateur, j'espère que votre remarque ne s'adressait pas à moi. Je n'aime pas du tout que vous laissiez entendre que je vous ai menti, si c'est bien ce que vous avez dit.



**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Can we please move on to answering some of the questions that Senator Cools posed?

**A witness:** I can try to address questions one and three, the first question being what direction is the system taking to children exposed to abuse, and the third one being what is the evidence that there is an increasing court preference for joint custody.

The literature we have cited in our brief, including an article by Dawn Bourque, has shown that the courts, and I think society as a whole, have increasingly over the past decade or so felt the need to emphasize maximum contact with both parents after a family breakdown. This in some sense is a version of a joint custody preference. Even if it's not written into the law legally, in Canada we do not have any sort of presumption in favour of joint custody. I think the studies are showing that ideologically there has been an increased emphasis on this kind of maximum contact. As a shorthand, I think we can call it joint custody. That has taken the form of increasingly eroding the types of legal rights that custodial parents have. So access parents have somewhat more rights, though not necessarily responsibilities. That will depend on individual circumstances.

As I understood the point Mark made earlier, the direction the system is taking to enhance maximum contact — which sounds very laudable on the face of it, and in many circumstances might be — can have the very unfortunate effect of making various experts in the field, including judges, assessors, and mediators, not as able or willing to recognize indicators of abuse, and to put systems in place to make sure children are not as exposed to abuse.

So in my mind I see the two trends fitting together. The concern for maximum contact may sometimes mean that people working in the field of custody and access are not taking sufficient precautions to ensure that we err on the side of safety of children.

I hope I'm not misinterpreting your comments, Mark, but that's the way I see the literature in this field.

In terms of statistics, you're quite right, joint custody orders are a minority of all custody orders in Canada, but they have been very much on the rise. Nationally, I think 20 per cent of cases are decided by courts, that is, where there's a court order and a joint custody order made. That is exponentially higher than we had a decade or so ago.

**Senator Cools:** Chairman, perhaps our researcher could clarify, but my understanding is that joint custody orders are in the vicinity of 12 per cent.

Chairman, perhaps he can —

**A voice:** Those are the numbers we've been —

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Pourrions-nous passer aux questions qu'a posées Mme Cools?

**Une voix:** Je vais essayer de répondre aux questions un et trois, la première concernant l'orientation que le système a adoptée face aux enfants à risque et la troisième, qui porte sur les éléments indiquant que les tribunaux accordent de plus en plus la préférence à la garde partagée.

La recherche que nous avons citée dans notre mémoire, qui comprend un article de Dawn Bourque, démontre que les tribunaux, tout comme la société dans son ensemble je crois, ont depuis une dizaine d'années ressenti le besoin de maximiser les contacts avec les deux parents après l'échec du mariage. Cela revient pratiquement à accorder la préférence à la garde partagée. Même si cela n'est pas une règle juridique officielle, au Canada nous n'avons pas de présomption favorisant la garde partagée. Je crois que les études indiquent que sur le plan de la théorie, on accorde une plus grande importance au nombre des contacts. Pour faire plus court, je crois que l'on peut parler ici de garde partagée. Cela s'est traduit par une érosion progressive des droits qui appartiennent au parent gardien. Cela a eu pour effet d'accorder au parent non gardien davantage de droits, mais pas nécessairement davantage de responsabilités. Cela dépend des circonstances particulières.

D'après la façon dont j'ai compris le commentaire qu'a fait Mark tout à l'heure, l'orientation choisie par le système consistant à maximiser les contacts entre les parents et les enfants, orientation qui paraît fort louable à première vue et qui l'est peut-être bien souvent, peut avoir comme effet regrettable d'empêcher les divers spécialistes du domaine, notamment les juges, les évaluateurs, les médiateurs, de reconnaître les éléments indiquant qu'il y a maltraitance et de mettre des systèmes en place pour protéger les enfants.

C'est pourquoi je crois que ces deux tendances se recoupent. Le souci de maximiser les contacts amène parfois des gens qui travaillent dans le domaine de la garde et des droits de visite à ne pas prendre suffisamment de précautions pour véritablement veiller à la sécurité des enfants.

J'espère que je n'ai pas mal compris tes commentaires, Mark, mais c'est ce que me semble indiquer la recherche effectuée dans ce domaine.

Pour ce qui est des statistiques, vous avez parfaitement raison, les ordonnances attribuant la garde partagée ne constituent qu'une petite minorité des ordonnances de garde rendues au Canada mais elles sont en augmentation. À l'échelle nationale, je dirais que 20 p. 100 de ces affaires sont tranchées par les tribunaux, c'est-à-dire, qu'il y a une ordonnance judiciaire et une ordonnance attribuant la garde partagée. Ce chiffre a augmenté de façon exponentielle par rapport à celui que nous avions il y a une dizaine d'années.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, notre recherchiste pourrait peut-être préciser cela mais je crois que les ordonnances attribuant la garde partagée représentent environ 12 p. 100.

Madame la présidente, il pourrait peut-être...

**Une voix:** Ce sont les chiffres que...

**Senator Cools:** Just a minor point.

**A witness:** I will send a letter to the committee afterwards. I believe it's a bit higher than that.

**Senator Cools:** Our information —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Senator Cools, we only have 10 minutes left with this group and there are a couple of other questioners. Do you want to finish a bit more of that or come back to it?

**Senator Cools:** Absolutely. I was just making the point that our docket, which comes from the Department of Justice, tells us that the number of joint custody orders is 12 per cent. If it's more, I would love to hear that, because I think it's important.

I'll be happy to pass.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay, and we could come back.

Dr. Bennett.

**Ms Bennett:** Your table of contents goes up to page 33, but I only seem to have 15 pages.

**A witness:** Oh, dear. Well, I have 32. Anyway, I can provide you with this —

**Ms Bennett:** In the executive summary there are things that are said to be discussed that I couldn't find. Maybe that's just —

**A witness:** There are supposed to be 32 pages. I apologize for —

**Ms Bennett:** Okay.

In your executive summary it said you would discuss trends to promote alternative dispute resolution, parent education programs, and the cutbacks to legal aid. I think we have discussed the alternative dispute resolution and the cut-backs to legal aid in terms of everybody having access. But could you fill me in on the role of parent education programs or this new approach in Ontario and Quebec where there's a video that people need to see in terms of the array of choices they might have before they file their papers for divorce?

**A witness:** As I understand it, the concerns that are coming out of the community here that I've been working with are that any kind of dispute resolution mechanism — mediation, litigation, negotiation, whatever — ought to be entered into completely voluntarily. That's absolutely essential in mediation in order for the objective of mediation to work.

There's concern that there's a bias inherent in many of those parental education programs in favour of dispute resolution mechanisms outside of litigation. The concern is that whereas the benefits of mediation may be outlined in many of those parental education programs, it's not necessarily the case that the potential negatives of mediation or problems that may arise with it for children and/or for parents are outlined. I believe that's —

**Le sénateur Cools:** Ce n'est qu'un aspect mineur.

**Une voix:** J'enverrai une lettre au comité plus tard. Je crois que c'est un peu plus élevé.

**Le sénateur Cools:** Les renseignements que nous...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Sénateur Cools, il nous reste que 10 minutes à consacrer à ce groupe et il y a d'autres personnes qui veulent poser des questions. Voulez-vous poursuivre encore un moment ou intervenir plus tard?

**Le sénateur Cools:** Très bien. Je disais simplement que les chiffres fournis par le ministère de la Justice nous indiquent que les ordonnances attribuant la garde partagée représentent 12 p. 100. Si ce pourcentage est plus élevé, j'aimerais beaucoup le savoir parce que cela me paraît important.

Je serais heureuse de laisser la parole à d'autres.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Très bien et nous pourrions y revenir.

Madame Bennett.

**Mme Bennett:** Votre table des matières va jusqu'à la page 33 mais je crois que je n'ai que 15 pages.

**Une voix:** Oh, je suis désolée, il y en a 32. Je peux vous fournir...

**Mme Bennett:** La note de synthèse mentionne que certains sujets sont abordés dans l'étude mais je ne les y retrouve pas. C'est peut-être simplement...

**Une voix:** Il devrait y avoir 32 pages. Je suis désolée que...

**Mme Bennett:** Très bien.

Dans votre note de synthèse, vous dites que vous allez parler de la tendance à préconiser les mécanismes extrajudiciaires de résolution des litiges, des programmes d'éducation des parents et des coupures faites dans l'aide juridique. Je crois que nous avons parlé des mécanismes extrajudiciaires de résolution des conflits et des coupures apportées à l'aide juridique et de l'accès à ce service. Pourriez-vous me dire ce qu'il en est des programmes d'éducation des parents ou de la nouvelle approche adoptée en Ontario et au Québec où l'on présente une vidéo qui décrit le choix qui s'offrent aux parties avant qu'elles ne déposent leur demande de divorce?

**Une voix:** D'après ce que j'ai compris, la collectivité avec laquelle je travaille insiste pour que les mécanismes de résolution des conflits, la médiation, les actions judiciaires, les négociations ou autres, soient choisis volontairement par les parties. Cela est un aspect tout à fait essentiel pour la médiation si l'on veut que l'objectif de la médiation puisse être réalisé.

Ce qui nous inquiète, c'est que ces programmes d'éducation des parents favorisent la plupart du temps les mécanismes extrajudiciaires de résolution des conflits. Ce qui nous inquiète, c'est que ces programmes d'éducation des parents font certainement ressortir les avantages de la médiation mais ils ne précisent pas toujours les problèmes ou les difficultés que la médiation peut poser dans certains cas. Je crois que...



**Ms Bennett:** I think those concerns are valid. I think in the end we saw we felt there was huge merit in educating parents in terms of the putdown and the kinds of things that are bad for kids and the language that is used in terms of seeing one another. There seemed to be huge benefits in parents looking themselves in the mirror in the way they're dealing with one another through the perspective of the child — in that third-party way of looking at a film and seeing and hearing yourself when the language that is used seems beneficial. I hope your concerns will be addressed in terms of any future kinds of education programs to make sure you don't feel that people were being sent down another path.

I do agree with the preamble and I agree that there will have to be some triage in sorting out the ones that have violence. If we looked at the other ones — I have concerns that if we took some of the realities that you articulate here to their logical conclusion, it would always be easier for the custodial parent to just not have to deal with this other thing. I just want to make sure that we make sure there is some recognition that some time with the other parent most of the time is a good thing — if you take out those times with abuse.

**A witness:** I don't think we're saying they should never see the other parent. Of course not. In most marriages, when they dissolve, the best interests of the children are involved and the parents are able to work that out. What we are talking about are these situations where there is violence.

**Ms Bennett:** Okay.

What I have felt from the women's groups is that the violence piece is being well articulated, but that the breakdown of marriages without violence — the women's side of the story really isn't being articulated at all. The barriers to fairness...we have had some poignant stories. I also think that denial of access, because of the whole set-up of winning and losing and having to show that you are a winner or not a loser, that whole dynamic — we really need some help with what we do there.

**A witness:** When women go into the court system and they are in an abusive situation, they are looking for protection.

**Ms Bennett:** No, no —

**A witness:** They are looking for protection, and often they are amazed at what happens to them. In the court system they are treated like they are vindictive bitches. They are amazed at that because they went in there for protection. I think that is really important. In my group the women will often say, he is saying all these horrible things about me, and some of them even need to be prompted to say, I am a good person, I am a good parent, to balance that off.

In our brief — the CASAA brief — I talk about what a good father would do, because I think that is overlooked. Instead of saying what does this abusive father do that is a little bit good so that we can give him more access, let's start looking at what good fathers do. Good fathers do not bad-mouth their exs. They respect

**Mme Bennett:** Ces préoccupations me paraissent fondées. Le film vidéo que nous avons vu nous a paru très utile parce qu'il montre aux parents le préjudice que causent aux enfants les remarques négatives et ce genre de choses; il fait ressortir la façon dont les gens parlent des autres. Il montre toute l'importance d'amener les parents à bien voir comment ils traitent l'autre parent dans la perspective de l'enfant; le parent qui regarde ce film a l'impression de se voir et de s'entendre lorsque les termes utilisés sont positifs. J'espère que les programmes d'éducation que l'on pourra mettre sur pied à l'avenir répondront à vos préoccupations et que vous n'aurez pas le sentiment qu'on envoie les gens dans une direction donnée.

Je souscris au préambule et j'admets qu'il faudra prévoir un mécanisme permettant d'identifier les cas où il y a violence. Si l'on prend les autres cas... Je crains que si l'on pousse à leur conclusion logique les réalités que vous décrivez, il soit plus facile pour le parent gardien de ne pas avoir à se préoccuper de ce genre de choses. Je tiens simplement à bien préciser qu'il faut reconnaître qu'il est parfois bon pour les enfants de passer du temps avec l'autre parent, si l'on fait exception des cas où il y a de la violence.

**Une voix:** Je ne pense pas que nous disons que les enfants ne devraient jamais voir l'autre parent. Bien sûr que non. Dans la plupart des mariages, lorsqu'il y a échec du mariage, les parents essaient de s'entendre pour agir dans l'intérêt des enfants. Nous parlons des situations où il y a de la violence.

**Mme Bennett:** Très bien.

J'ai retenu de l'exposé présenté par les groupes de défense des femmes qu'elles ont bien décrit la violence qu'elles subissent mais que l'échec des mariages sans qu'il y ait violence, le côté de l'histoire vu par la femme, n'est pas décrit du tout. Les obstacles à l'équité... nous avons entendu des histoires poignantes. Je crois que le refus de laisser le père exercer son droit de visite parce que l'on veut gagner et ne pas perdre et démontrer que l'on est un gagnant et non pas un perdant, toute cette dynamique; nous avons vraiment besoin de votre aide pour formuler des recommandations sur ce point.

**Une voix:** Lorsque les femmes vont devant les tribunaux et qu'elles viennent de quitter une situation violente, elles recherchent la protection.

**Mme Bennett:** Non, non...

**Une voix:** Elles recherchent de la protection et elles sont souvent très surprises de voir ce qui leur arrive. Les tribunaux les traitent comme si elles étaient de redoutables harpies. Elles sont stupéfaites de cette réaction parce qu'elles s'attendaient à ce qu'on les protège. Je crois que cela est vraiment important. Dans mon groupe, les femmes disent souvent que leur mari dit toutes sortes de choses horribles à leur sujet et qu'il faut même leur dire de répliquer en affirmant: «je suis quelqu'un de bien, je suis un bon parent,» pour équilibrer les choses.

Dans notre mémoire, le mémoire du CASAA, je parle de ce que ferait un bon père parce que je crois que l'on n'en tient pas suffisamment compte. Au lieu d'essayer de trouver ce que font de bien les pères violents pour pouvoir leur accorder un large droit de visite, il faudrait commencer par voir ce que font les

the mother. And there are lots of relationships that break up where that happens.

**Mr. Stevens:** To quickly respond to that, I think every one in this room, if we are honest, knows at least one father within our extended family, our circle of friends, or our co-workers, who is not getting the access he should be getting — one good father who is not being allowed to be a good father. I think we all agree that is wrong, and if he is nurturing and caring and what we expect in a good parent, then he should be allowed to continue in that role. I acknowledge that and mention it in my brief, but what concerns me, not just here today but through a lot of the give and take that has gone on for years between feminists and the fathers' rights movement, is that I do not hear an acknowledgement from the fathers' rights side that there are some fathers who should not have contact, some fathers who aren't fit parents.

When I was in here observing on April 27, I heard discussion about the alienated fathers syndrome. I certainly can see the validity of that in some cases, but I hear no discussion of the fathers who have chosen to alienate themselves through their behaviour, and I really wish I could hear that acknowledgement from the other side. I could take them much more seriously if I did.

**A witness:** I have a brief addendum to these comments. I think the Ad Hoc Committee brief does deal with some of the women's issues that are not exactly linked to violence and abuse, although we covered that as well. I'll recall for you my comments about primary caregiving. Unfortunately, we still have a society that is gendered in the family context and the roles that mothers and fathers tend to play.

It is not always true, but in terms of trends it is still true that women carry the brunt of that work. Courts have almost become nervous about recognizing that fact, because we're supposed to be an equal society now, and it's become a very complicated thing for judges to figure out how to acknowledge that fathers and mothers might have had a somewhat different role to play and then to think that through in terms of a custody or access award when that family breaks down. So I think that's a wider issue than the abuse-violence situations per se.

The other thing I'd say about access is that the few studies we have on access denial in Canada show that it is not a hugely prevalent problem. I'm referring to some of the Department of Justice work that was done by sociologist James Richardson in the late 1980s. Most custodial mothers actually wanted the fathers to be exercising access more. They were concerned that access wasn't being exercised. There is that minority of cases that has been referred to, but it seems as though it's a small minority, so I think we need to keep the problems in some kind of context.

bons pères. Les bons pères ne critiquent pas leur ex-femme. Ils respectent la mère. Il y a beaucoup de relations qui prennent fin lorsque cela se produit.

**M. Stevens:** Pour répondre rapidement à cela, je dirais qu'il y a tous les membres de l'auditoire, s'ils sont honnêtes, connaissent au moins un père dans leur famille élargie, dans leur cercle d'amis ou parmi leurs collègues qui n'a pas accès à ses enfants comme il devrait l'avoir, un bon père à qui l'on ne permet pas de jouer son rôle. Je crois que nous sommes tous d'accord pour dire que cela est mauvais et que s'il est prêt à prendre soin de ses enfants comme un bon parent le ferait, je crois qu'il faudrait lui permettre de continuer à jouer ce rôle. Je reconnais cela et le mentionne dans mon mémoire mais ce qui m'inquiète, non pas seulement ici aujourd'hui mais dans ce qui s'est passé pendant des années entre les mouvements de défense des féministes et de défense des droits des pères, c'est que je n'entends jamais les personnes qui défendent les droits des pères dire qu'il y a certains pères qui ne devraient pas avoir de contact avec leurs enfants, qu'il y a des pères qui sont de mauvais pères.

Lorsque je suis venu assister à votre séance du 27 avril, j'ai entendu parlé du syndrome de l'aliénation des pères. Je reconnais que cela est tout à fait valide dans certains cas mais j'ai n'ai pas entendu parler des pères qui ont délibérément choisi d'adopter un comportement qui les éloigne de leurs enfants. J'aimerais beaucoup que les gens qui se trouvent de l'autre côté de cette question le reconnaissent. Cela me permettrait de le prendre beaucoup plus au sérieux.

**Une voix:** Je voudrais brièvement ajouter quelque chose à ces commentaires. Je pense que le mémoire du comité spécial aborde des aspects qui ne sont pas reliés à la violence et à la maltraitance des femmes, même si nous avons également couvert ces aspects. Je vous rappellerai les commentaires que j'ai faits au sujet de la personne qui s'occupe principalement des enfants. Malheureusement, nous vivons encore dans une société qui est sexiste sur le plan de la famille et sur celui du rôle que les mères et les pères ont tendance à jouer.

Cela n'est pas toujours vrai mais dans l'ensemble, il est encore vrai que ce sont majoritairement les femmes qui élèvent les enfants. Les tribunaux sont presque réticents à reconnaître ce fait parce que nous sommes censés constituer une société égalitaire de nos jours; il est devenu aujourd'hui très difficile pour les juges de reconnaître d'un côté que les pères et les mères ont peut-être joué des rôles différents dans la famille et de l'autre d'appliquer ces données aux ordonnances relatives à la garde ou au droit de visite lorsque la famille éclate. C'est donc une question qui n'englobe pas uniquement les situations de violence et de maltraitance.

L'autre chose que j'aimerais dire à propos du droit de visite est que les quelques études qui ont porté sur le droit de visite au Canada montrent que cet aspect ne constitue pas un problème grave. Je pense à certains travaux effectués pour le ministère de la Justice par le sociologue James Richardson à la fin des années 80. La plupart des mères gardiennes voudraient en fait que les pères exercent davantage leur droit de visite. Elles trouvent préoccupant que les pères n'exercent pas leurs droits de visite. Il y a effectivement un certain nombre de cas qui ont été



**Senator Perrault:** Chairman, we've heard some very interesting and moving testimony today. It seems to me that good people are suffering on all sides of this question of divorce and separation and custody and all that goes with it. There's no question that there are some people who have been emotionally damaged regardless of their gender.

Earlier we heard one of the leading lawyers on family law. He deplores the incidence of marriage breakdown in Canada. He doesn't think the courts are doing a good job. He said many things. He talked in terms of improving mediation services and all the rest.

We do know that from coast to coast in Canada there is increasing concern about the violence in society and the violent crimes that may be rooted in the way young people are raised — in the houses where there was violence and all sorts of extremes.

If you were minister of justice for a day, what would be your starting point to introduce measures that would reduce the violence in society? What do you think we should do first? Is it the strength in mediation services? Perhaps the violence in society at least in part arises from the frustration engendered by a court system jammed with cases, not enough people to help resolve the problems to do the kind of work that you've been involved in. Is it just general frustration that causes people not only to create violence in their homes but to continue it after the marriage has broken up?

What do you think?

**A witness:** As I said in my presentation, a lot of women leave a violent home because they are concerned about their children. They often are put down so much by their husbands that they don't think a lot about themselves, but when they see the effect of the violence on the children, then they decide to make the choice to leave. They've tried for many years to make their relationship work and they've worked on all of these things about it, and then they decide to leave, and do you know what I see? I see the system stepping into the wife's role and saying, "Well, we'll give him another chance. Let's look after him. Oh, he has a terrible —"

**Senator Perrault:** Well, what should be done then?

**A witness:** We should protect the women and children who leave so they don't have to be exposed to more violence.

**Senator Perrault:** But surely it has to go beyond protecting people. Isn't there an earlier stage where we can cut down on violence in the first place and have a situation where they decide not to leave and the situation at least holds out some hope for them?

mentionnés mais il semblerait que cela ne représente qu'une petite minorité et je crois qu'il faut replacer ces problèmes dans leur contexte.

**Le sénateur Perrault:** Madame la présidente, nous avons entendu des témoignages particulièrement intéressants et émouvants aujourd'hui. Il me semble que les problèmes liés au divorce, à la séparation et à la garde et à tout ce qui va avec touchent douloureusement un grand nombre de personnes. Il est incontestable que tout cela a des répercussions sur le plan des émotions, quel que soit le sexe des personnes concernées.

Nous avons entendu plus tôt un des grands spécialistes du droit matrimonial. Il déplore le nombre des divorces prononcés au Canada. Il ne pense pas que les tribunaux font du bon travail. Il a dit beaucoup de choses. Il a parlé de la nécessité d'améliorer les services de médiation et tout le reste.

Nous savons, après avoir siégé d'un bout à l'autre du Canada, que la violence inquiète de plus en plus la population et que les crimes violents qui sont commis s'expliquent parfois par la façon dont les adolescents ont été élevés, dans des maisons où régnaient la violence et les comportements extrêmes courants.

Si vous étiez ministre de la Justice pour une journée, par quoi commenceriez-vous pour lutter contre la violence dans la société? Quelle serait, d'après vous, la première chose à faire? Faudrait-il renforcer les services de médiation? La violence s'explique-t-elle au moins en partie par la frustration causée par un système judiciaire surchargé, par un manque de personnel capable de s'attaquer aux problèmes auxquels vous travaillez? Est-ce simplement un sentiment général de frustration qui amène les gens non seulement à adopter un comportement violent chez eux mais à conserver ce comportement après l'échec du mariage?

Que pensez-vous?

**Une voix:** Comme je l'ai dit dans mon exposé, les femmes quittent souvent un foyer où il y a de la violence parce qu'elles craignent pour leurs enfants. Elles sont souvent tellement dépréciées par leur mari qu'elles n'ont guère d'estime de soi; mais lorsqu'elles voient l'effet qu'a la violence sur les enfants, cela les pousse à quitter le foyer. Ces femmes essaient depuis des années de faire fonctionner leur mariage et elles ont essayé de changer certaines choses et puis elles décident de partir, et savez-vous ce que je vois? Je vois un système qui prend le rôle de la femme et qui dit: «Eh bien, nous allons lui donner une autre chance. Il faut s'occuper de lui. Oh il a...»

**Le sénateur Perrault:** Eh bien, que devrait-on faire?

**Une voix:** Il faudrait protéger les femmes et les enfants qui quittent leur foyer et veiller à ce qu'ils ne soient jamais plus exposés à la violence.

**Le sénateur Perrault:** Mais on ne peut pas se contenter de protéger les gens, il faut faire davantage. Ne pourrait-on pas intervenir plus tôt pour réduire la violence dès le début, pour que la situation ne s'aggrave pas au point où les femmes doivent quitter leur foyer et pour qu'elles conservent l'espoir d'arranger les choses?

**A witness:** When they leave, I don't think there is any hope. I think they have tried and tried and tried. No woman leaves her relationship lightly. She leaves it after she's seen the problems it's causing for her children. She wants to make a healthy and peaceful home for those children. It's really important to protect her decision to do that.

**Senator Perrault:** And yet we have a society in which they've now formed a men's organization to protect men against female violence. We're hearing all sorts of exotic things happening out there. Perhaps the media are just doing a better reporting job than they used to, but you have a group of men who've formed an alliance because they're regularly subjected to physical abuse by women.

There are good people all around the argument; there isn't any one simplistic solution. Do you have any suggestions as to what we might do in Parliament, how we can change the law or ensure better mediation services, to protect society from these things before they even occur?

**Mr. Stevens:** Regarding mediation particularly, sir, long before I did this work, I worked in a sawmill — I was a shop steward — and I know mediation in its place is a very valuable tool and a very useful process. But mediation, as I understand it, always comes from the assumption that the two parties are on equal footing. That is the crux of the problem when you try to introduce mediation into an abusive relationship, because these people are not and have never been on an equal footing. And it is not in the abuser's interest.

**Senator Perrault:** You see no role for mediation at all in this? My gosh, we're at a point in society where we'd better start worrying; that's all I can say. If you can't sit down and try to achieve an agreement, then we have a very serious problem, don't we?

**Mr. Stevens:** Yes.

**Senator Perrault:** There's no hope.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** We've come to the end of the hour. Thank you very much for your presentation. We'll take just a minute while Mr. Gallaway and I change hats and we bring up the next group.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I'd like to remind people who are here today that this is a proceeding of Parliament and we must insist that you be quiet. We cannot have outbursts or outbreaks of opinion, either by clapping or by other noises.

We have in this panel, from the Yew Transition House, Sheryl Burns, who's a women's counsellor; Ms Fatima Jaffer, who's an information coordinator with the Battered Women's Support Services; and I believe with her is Veenu Saini, who is the legal advocacy program coordinator. We also have, from the

**Une voix:** Lorsqu'elles quittent leur foyer, je ne pense pas qu'il y ait d'espoir. Je pense qu'elles ont essayé, essayé et essayé encore. Les femmes n'abandonnent pas leur foyer à la légère. Elles le font lorsqu'elles constatent les problèmes que cela cause à leurs enfants. Elles veulent offrir un foyer sain et tranquille à leurs enfants. Il est très important de respecter la décision de femmes qui quittent leur foyer.

**Le sénateur Perrault:** Et nous vivons maintenant dans une société où on vient de créer un regroupement d'hommes qui s'est donné pour mission de protéger les hommes contre la violence des femmes. On nous a parlé de toutes sortes de choses incroyables. Il est possible que les médias rapportent davantage ce genre de choses qu'auparavant mais il y a des hommes qui sont regroupés parce qu'ils sont régulièrement victimes d'agression physique de la part de femmes.

Il y a des gens bien des deux côtés de la question; il n'y a pas de solution simpliste. Pouvez-vous nous suggérer des choses que nous pourrions faire au Parlement, pour modifier le droit ou améliorer les services de médiation en vue de protéger la société avant que ces choses n'arrivent?

**M. Stevens:** Pour ce qui est de la médiation en particulier, bien avant que je fasse le travail que je fais en ce moment, j'ai travaillé dans une scierie, j'étais délégué du personnel, et je sais que la médiation bien utilisée est un outil de grande valeur et très utile. Mais pour que la médiation puisse fonctionner, du moins ce que j'en sais, il faut que les deux parties soient sur un pied d'égalité. C'est là le problème essentiel lorsqu'on essaie d'utiliser la médiation dans une situation où il y a de la violence parce que ces gens ne sont pas et n'ont jamais été sur un pied d'égalité. Ce n'est pas dans l'intérêt de l'agresseur.

**Le sénateur Perrault:** D'après vous, la médiation ne peut être d'aucune utilité? Mon Dieu, voilà qui ne laisse pas d'être inquiétant; c'est tout ce que je peux dire. Si l'on ne peut plus s'asseoir ensemble et essayer d'en arriver à une entente, c'est que la situation est grave, n'est-ce pas?

**M. Stevens:** Oui.

**Le sénateur Perrault:** Il n'y a pas d'espoir.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** L'heure vient de se terminer. Merci beaucoup de nous avoir présenté vos exposés. Nous allons prendre une minute pendant que M. Gallaway et moi échangeons nos casquettes et nous allons présenter ensuite le groupe suivant.

**Le coprésident (M. Gallaway):** J'aimerais rappeler aux personnes qui sont ici aujourd'hui qu'il s'agit d'une séance d'un comité parlementaire et que nous vous demandons de garder le silence. Je vous demande de vous abstenir de vous exclamer ou de manifester votre opinion, par des applaudissements ou autrement.

Le groupe de témoins comprend Sheryl Burns, conseillère auprès des femmes de la Yew Transition House, Mme Fatima Jaffer, coordinatrice de l'information auprès des Battered Women's Support Services et je crois qu'elle est accompagnée de Veenu Saini, coordinatrice du programme de défense des



Kamloops Women's Resource Centre, Sheila Smith, coordinator; and as individuals, Georgina Taylor and Marie Abdelmalik.

We'll start with Ms Burns from the Yew Transition House.

**Ms Sheila Smith, Coordinator, Kamloops Women's Resource Centre:** I asked to speak first, if I may.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** I wasn't aware of that. Okay. We'll have Ms Smith then.

**Ms Smith:** I'm coordinator of the Kamloops Women's Resource Centre and I've been in that position for the past three years. I'm a professional social worker and am married with two teenage children. I have not been personally involved in an abusive relationship, marriage breakup, or custody and access dispute. I have, however, heard the stories of numerous women who have. My concern and dismay about their experiences grow most daily.

Kamloops is a community of just under 80,000 in the interior of this province. Forestry, agriculture, mining, tourism, and government services are the primary industries there. Women visit the centre or contact us by telephone to obtain the services and information we offer. Many of the women who use the centre have experienced abuse and violence in their intimate relationships. Custody and access issues often come to our attention as they attempt to deal with the process of establishing safe and secure lives for themselves and their children.

The challenges these women face are numerous, and the responses from both the justice system and the service system are not only inadequate but frequently victimize the women and their children further.

In 1995 the federal government adopted a policy requiring federal departments and agencies to conduct gender-based analysis of future policies and legislation. If ever there were legislation that required gender-based analysis, that governing custody and access is it. While legislation and treatment of this issue purport to be gender-neutral, treating mother and father equally, the experience of many women demonstrates that this is not so. The outcome for them is too often the loss of the right to freedom from violence from the abuser; the lack of adequate legal representation; continued harassment, directly and indirectly through the justice system, around the custody of their children; to say nothing of the ongoing fear for themselves and their children and the turmoil of their daily lives this creates.

I want to review what we understand about equality. At one point in time we believed equal treatment was equality. It is now recognized that equal treatment does not necessarily yield equal results. Today the concept of equality acknowledges that different treatment of women and men may sometimes be required to

rights. Il y a également Sheila Smith, coordinatrice du Kamloops Women's Resource Centre, et à titre personnel, Georgina Taylor et Marie Abdelmalik.

Nous allons commencer par Mme Burns de la Yew Transition House.

**Mme Sheila Smith, coordinatrice, Kamloops Women's Resource Centre:** J'ai demandé de parler en premier, si vous le permettez.

**Le coprésident (M. Galloway):** Je l'ignorais. Très bien. Nous allons donc entendre Mme Smith.

**Mme Smith:** Je suis la coordinatrice du Kamloops Women's Resource Centre, poste que j'occupe depuis trois ans. Je suis une travailleuse sociale diplômée et je suis mariée et j'ai deux adolescents. Personnellement, je n'ai jamais vécu une relation violente, ni l'échec d'un mariage, ni de litige en matière de garde ou de droit de visite. J'ai par contre entendu de nombreuses femmes me parler de ces choses. Je suis de plus en plus préoccupée et consternée par ce que ces femmes ont vécu.

Kamloops est une collectivité d'un peu moins de 80 000 habitants qui est située au centre de la province. Les principales industries de la région sont l'exploitation forestière, l'agriculture, les mines, le tourisme et les services gouvernementaux. Les femmes se rendent au centre ou communiquent avec nous par téléphone pour obtenir les services et les renseignements que nous offrons. La plupart des femmes qui s'adressent au centre ont connu la violence dans leurs relations intimes. Les questions de garde et de droit de visite se posent souvent lorsque ces femmes tentent de créer un milieu de vie stable et sécuritaire pour elles-mêmes et leurs enfants.

Ces femmes font face à de nombreuses difficultés et les réponses qu'elles obtiennent du système judiciaire et des services gouvernementaux sont non seulement inadéquats mais bien souvent, elles victimisent davantage encore les femmes et leurs enfants.

En 1995, le gouvernement fédéral a adopté une politique obligeant tous les ministères et organismes fédéraux à examiner les projets de politiques et de lois dans l'optique d'éviter toute discrimination fondée sur le sexe. S'il y a bien un projet de loi qui doit faire l'objet d'une telle analyse, c'est bien la loi relative à la garde et au droit de visite. La loi et la façon dont cette question est abordée est théoriquement non sexiste, les pères et les mères sont traités de la même façon, mais l'expérience qu'ont vécue de nombreuses femmes démontre que tel n'est pas le cas. Pour elles, le résultat est trop souvent la perte du droit de ne pas être victime de violence de la part d'un agresseur; un manque de représentation juridique appropriée, la poursuite d'un harcèlement, direct ou indirect, par l'intermédiaire du système judiciaire, au sujet de la garde de leurs enfants, sans parler de la peur qu'elles éprouvent pour elles-mêmes et leurs enfants et des troubles que cela crée dans leur vie quotidienne.

J'aimerais revoir ce qu'il faut entendre par égalité. Nous avons pensé à un moment donné que l'égalité de traitement était synonyme d'égalité. On reconnaît maintenant que l'égalité de traitement ne donne pas toujours des résultats égaux. Aujourd'hui, la notion d'égalité reconnaît qu'il faut parfois

achieve sameness of results, because of different life conditions or to compensate for past discrimination.

This notion of equality is embedded in the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Section 15 of the charter states, as I am sure you are all aware:

Every individual is equal before and under the law and has the right to the equal protection and equal benefit of the law without discrimination and, in particular, without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex, age or mental or physical disability.

In *Andrews v. Law Society of British Columbia*, the Supreme Court of Canada affirmed that the purpose of the equality provision of the charter is to protect from discrimination groups that suffer social, political, and legal disadvantage in our society. Discrimination can result if either the purpose or the effect of law is to impose a disadvantage on members of such a group compared to other members of society. Discrimination is not a mere finding of distinction between treatment of groups or individuals; it must involve a disadvantage.

Equality is served by government policies that recognize and take account of the specific circumstances of Canadians who, on the basis of an inherent attribute such as race or gender, are in a position of social, political, or legal disadvantage.

Gender-based analysis challenges the assumption that everyone is affected by policies, programs, and legislation in the same way, regardless of gender. Given a gender-based analysis, the present legislation and policy surrounding custody and access, which purport to be gender-neutral, in too many instances and in too many ways discriminate against women to deny them their right to fair and adequate legal representation.

The general lack of understanding of the dynamics, repercussions, and long-term impact of violence at the hands of their husbands on women and their children is evident in the experience of women. Women who have documented evidence of being abused are unable to get legal representation to protect their rights. Women whose abuse has not been substantiated by official reports stand little chance of being heard or believed.

Too often, women who have been in abusive relationships continue to be harassed and abused by fathers who use the challenge of custody and access orders to continue controlling the lives of their ex-partners. Women who are without their own resources to continue this battle must depend on the whim of the legal aid system to give them the legal representation they need. In my community, women are being told that their case cannot be carried to conclusion with the resources available to them through

traiter de façon différente les hommes et les femmes pour obtenir des résultats comparables, à cause des différences qui existent entre leurs situations respectives ou pour tenir compte de la discrimination antérieure.

La notion d'égalité est garantie par la Charte canadienne des droits et libertés. L'article 15 de la charte énonce, comme vous savez certainement tous, ceci:

La loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment de la discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe, l'âge ou les déficiences mentales ou physiques.

Dans *Andrews c. Law Society of British Columbia*, la Cour suprême du Canada a affirmé que les dispositions de la Charte relatives à l'égalité avaient pour objectif de protéger contre toute discrimination les groupes qui subissent un désavantage social, politique et juridique dans notre société. Il peut y avoir discrimination si l'objectif ou l'effet d'une loi est d'imposer à un membre d'un tel groupe un désavantage par rapport aux autres citoyens. Le fait qu'il y ait une différence dans le traitement de certains groupes ou individus ne veut pas toujours dire qu'il y a discrimination; pour qu'il y ait discrimination, il faut qu'il y ait un désavantage.

Les politiques du gouvernement respectent la notion d'égalité lorsqu'elles tiennent compte de la situation particulière de Canadiens qui, à cause d'une caractéristique personnelle comme la race et le sexe, se trouvent dans une situation désavantagée sur le plan social, politique ou juridique.

Les analyses qui tiennent compte de la problématique homme-femme démontrent que l'hypothèse voulant que tous les Canadiens sont affectés de la même façon, quel que soit leur sexe, par les politiques, les programmes et les lois, ne tient pas. Selon ce genre d'analyse, la loi et les politiques actuellement appliquées en matière de garde et d'accès qui sont officiellement non sexistes ont trop souvent pour effet de nuire aux femmes en leur refusant le droit à une représentation juste et équitable.

L'ignorance générale de la dynamique, des répercussions et de l'effet à long terme de la violence que subissent les femmes, leurs enfants de la part de leur mari n'est que trop bien connue des femmes. Les femmes qui ont des preuves démontrant qu'elles sont maltraitées n'arrivent pas à se faire représenter par un avocat pour protéger leurs droits. Les femmes dont la situation de victime n'a pas été reconnue dans un rapport officiel sont rarement entendues ou crues.

Trop souvent, les femmes qui ont vécu une relation violente continuent à être harcelées et agressées par les pères qui contestent les ordonnances de garde et de visite pour continuer à contrôler la vie de leur ex-partenaire. Les femmes qui n'ont pas les moyens de poursuivre ce genre de bataille doivent se remettre aux caprices du système d'aide juridique pour obtenir la représentation dont elles ont besoin. Dans ma collectivité, on dit aux femmes qu'il n'est pas possible de mener à bien leur dossier.



legal aid. Legal representation is increasingly limited or unavailable to them.

Statistics Canada reports that in 1995 in Kamloops, women working full-time earned 65 per cent of what men working full-time earned. Lone-parent families headed by women had average incomes of \$27,929, compared to an average income of \$47,927 for lone-parent families headed by men. Those women-headed families had incomes only 58 per cent of those of their male-headed counterparts.

Women who do not qualify for legal aid have fewer resources to plead their case than men. In both instances — women who qualify for legal aid and those who do not because of income — women are economically disadvantaged in obtaining sufficient legal representation to protect the interests of themselves and their children from the men who continue to harass and abuse them in this manner.

The dynamics of power and control are poorly understood throughout the justice system and the general service system. The suggestion that mediation and alternate dispute mechanisms can remedy the discrimination women face in obtaining legal representation overlooks this reality. The subtleties of control exercised by men who abuse are poorly recognized or ignored. Women do not feel they have a choice, and find themselves forced to agree to terms they feel continue to place them and their children in danger.

It is essential that the realities of women's lives be addressed in the proposals for custody and access reform. The prevalence of violence and abuse of women experienced in relationships must be recognized. Provision must be made for an increased understanding of the importance of this consideration in determining custody and access decisions and enforcement. Women must always have the real option of adequate and legal representation to ensure their rights and their children's rights to safety are assured.

In conclusion, I recommend that gender-based analysis be rigorously incorporated into all aspects of legislation policy and enforcement of custody and access; that the federal plan for gender equity be honoured; and that the systemic discrimination faced by women socially, economically, politically, and legally in the current gender-neutral stance of divorce law be remedied with particular attention to the reality of violence and abuse of women in relationships and the safety issues for women and children following marriage break-up.

**Ms Sheryl Burns, Women's Counsellor, Yew Transition House:** I'm Sheryl Burns, and I'm a women's support worker at

avec les ressources que peut leur attribuer l'aide juridique. Les critères d'attribution de l'aide juridique sont de plus en plus stricts et ont tendance à écarter ces femmes.

Statistique Canada rapporte qu'en 1995, à Kamloops, les femmes qui travaillaient à temps plein gagnaient 65 p. 100 du salaire qu'obtenaient les hommes qui travaillaient à temps plein. Les familles monoparentales dirigées par des femmes avaient un revenu moyen de 27 929 \$ contre un revenu moyen de 47 927 \$ pour les familles monoparentales dirigées par des hommes. Le revenu des familles dirigées par des femmes ne représentait que 58 p. 100 de celui des familles dirigées par des hommes.

Les femmes qui n'ont pas droit à l'aide juridique disposent de moins de ressources que les hommes pour se défendre devant les tribunaux. Dans les deux cas, qu'il s'agisse des femmes qui ont droit à l'aide juridique ou de celles qui ne l'ont pas, les femmes sont désavantagées sur le plan économique lorsqu'il s'agit de se faire représenter pour protéger leurs intérêts et ceux de leurs enfants contre les hommes qui continuent à les harceler et à les aggraver.

Le système judiciaire et les services gouvernementaux comprennent mal la dynamique du pouvoir et du contrôle. L'idée que la médiation et les mécanismes extrajudiciaires de règlement des litiges peuvent remédier à la discrimination que subissent les femmes en matière d'aide juridique ne tient pas compte de cette réalité. On connaît mal ou pas du tout la subtilité des moyens utilisés par les hommes pour exercer leur contrôle. Les femmes ne pensent pas être en mesure de choisir et se croient obligées d'accepter des conditions qui les placent dans une situation dangereuse tant pour elles que pour leurs enfants.

Il est essentiel que les propositions relatives à la réforme de la garde et de l'accès tiennent compte de ce que vivent les femmes. Il faut prendre en considération l'ampleur du phénomène de la violence et de la maltraitance que connaissent les femmes de la part de leur partenaire. Il faut adopter des dispositions permettant d'améliorer la compréhension de l'importance de cet aspect lorsqu'il s'agit de prendre des décisions relatives à la garde et à l'accès et d'exécuter ces décisions. Les femmes devraient toujours avoir accès à une représentation juridique efficace pour veiller à ce que leurs droits et ceux de leurs enfants à vivre en sécurité soient respectés.

En conclusion, je recommande que des analyses axées sur la problématique homme-femme soient exigées pour tous les aspects des politiques, des lois et de l'exécution des mesures relatives à la garde et à l'accès, que le plan fédéral prônant l'égalité des sexes soit respecté, que la discrimination systémique auquel font face les femmes sur le plan social, économique, politique et juridique dans l'état actuel non sexiste des règles relatives au divorce soit corrigée en portant une attention particulière au phénomène de la violence et de la maltraitance des femmes par leur partenaire et aux questions liées à la sécurité pour les femmes et les enfants en cas d'échec d'un mariage.

**Mme Sheryl Burns, conseillère auprès des femmes, Yew Transition House:** Je m'appelle Sheryl Burns et je suis

Yew Transition House. I also work with the children there when we're short on child support staff.

I am here as a representative of Yew Transition House of the rural Sunshine Coast. We provide shelter and operate a 24-hour crisis line for abused women and children. In the last year, crisis calls and in-house statistics doubled, with 58 per cent of crisis calls being a direct result of abuse and 77 per cent of sheltered women fleeing abuse.

Staff at Yew Transition House are pleased to be involved in a process that intends to assess the need for a more child-centred approach to family law policies and practices. However, we believe that a child's best interest does not necessarily reflect an emphasis on joint parental responsibility.

Historically, definitions of what is best for children is fluid, and it changes with time. In the late 19th century, adulterous women were considered unfit parents. Women and children were a man's property; therefore men decided on the children's future once the marriage terminated.

Fortunately, feminism helped change these views. In 1929, women were defined as persons and allowed to vote. By the 1960s, adultery was no longer grounds for refusing a mother custody. Today, many judges refuse custody on the basis of differing sexual orientation, while past abuse is considered irrelevant in custody and access disputes.

The underlying philosophy that past conduct is not a reflection of one's parenting is a lack of knowledge regarding the impact of witnessing abuse on children and the prevailing belief that an abusive father is preferable to an absent father. It's thought that custody and access arrangements must replicate the former family structure, and that fathers who apply for custody only consider their children's well-being.

Within the context of such societal beliefs, a mother's attempt to minimize a father's access is considered vindictive and abuse allegations are deemed untrue. A mother's day-to-day parenting receives little or no recognition while a father's contributions are glorified. The two parents are perceived to be interchangeable in spite of the roles they played prior to separation and divorce.

Add to this a gender-neutral approach to custody and access legislation disguised in a child-centred cloak. While the intent behind the cloak is laudable, in reality it prevents the protection of children. Male earning power is seen as preferable to the nurturing that mothers provide, thereby decreasing women's social and economic status while granting abusive fathers increased access to children. We recommend that the Divorce Act move from a

conseillère auprès des femmes à la Yew Transition House. Je travaille également avec les enfants lorsque le personnel qui s'en occupe habituellement est débordé.

Je représente ici la Yew Transition House de la Sunshine Coast. Nous fournissons un abri ainsi qu'une ligne téléphonique d'urgence permanente aux femmes et aux enfants maltraités. L'année dernière, les appels d'urgence et les hébergements ont doublé, 58 p. 100 des appels d'urgence résultant directement de la maltraitance et 77 p. 100 des femmes logées dans l'abri ayant subi une situation violente.

Le personnel de la Yew Transition House est heureux de participer à un processus qui vise à évaluer la nécessité d'adopter une approche davantage axée sur l'enfant pour les politiques et les pratiques appliquées en droit familial. Nous pensons néanmoins que l'intérêt de l'enfant ne veut pas nécessairement dire le partage des responsabilités parentales.

Historiquement, la notion d'intérêt de l'enfant a évolué et elle continue à le faire. À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, on considérait que les femmes adultères n'étaient pas aptes à élever des enfants. Les femmes et les enfants étaient la propriété de l'homme; c'est donc les hommes qui décidaient de l'avenir des enfants lorsque le mariage était dissous.

Heureusement, le féminisme a contribué à changer cette situation. En 1929, les femmes se sont vu reconnaître la qualité de personne et ont obtenu le droit de vote. Au cours des années 60, l'adultère a cessé d'être un motif permettant de refuser d'accorder la garde à la mère. De nos jours, les juges refusent souvent la garde pour des motifs d'orientation sexuelle non conventionnelle tandis que les antécédents de maltraitance ne sont pas considérés comme étant pertinents aux litiges relatifs à la garde et au droit de visite.

Le principe voulant que le comportement antérieur ne soit pas pertinent à l'aptitude parentale ne tient pas compte de l'effet que peut avoir sur les enfants le fait d'être témoin d'actes de violence et s'explique par la croyance répandue selon laquelle il est préférable pour les enfants de voir un père violent que de ne pas voir leur père du tout. On pense que les ententes en matière de garde et de droit de visite doivent reproduire la structure familiale antérieure et que les pères qui demandent la garde ont uniquement en vue le bien-être de leurs enfants.

Avec de telles croyances sociales, lorsque la mère tente de réduire le droit de visite du père, on pense qu'elle veut se venger et lorsqu'elle soutient qu'il y a maltraitance, on ne la croit pas. Les responsabilités parentales qu'exerce la mère sur une base quotidienne ne sont guère reconnues alors que l'on glorifie la contribution du père. On considère que les parents sont interchangeables malgré le rôle qu'ils ont joué avant la séparation et le divorce.

Il faut ajouter à tout cela une approche non sexiste aux questions de garde et d'accès qui se présentent sous le couvert d'une approche axée sur l'enfant. L'intention à la base de ce principe est louable mais en réalité, cela empêche de protéger les enfants. On favorise la capacité économique des hommes au détriment des soins que la mère offre aux enfants, ce qui déprécie le statut économique et social des femmes, tout en



gender-neutral stance to one that reflects women's and children's realities.

A small percentage of custody and access disputes require litigation. Parents who require litigation generally come from abusive or high-conflict relationships. The family justice system must not be an accomplice in the abuse of women and children. To this end, we recommend that all family law personnel be required to receive training to enable them to identify and understand the impact of abuse in intimate relationships.

Mediation provides abusive partners with a forum in which to continue intimidation. Mediation should not be permitted in cases of abused women. Past abuse should be brought forward for consideration in custody and access disputes. The Divorce Act must include a presumption that states that witnessing wife assault is abusive to children and wife-batterers are unfit parents. We also suggest that a preamble on the effects of witnessing abuse be included.

The "friendly parent" provision, which states that custody should be awarded to the parent willing to facilitate access, must be removed. Subsection 16(10) penalizes women who are trying to protect themselves and their children.

Any changes made to the Divorce Act must be examined from the children's perspective. The impact of witnessing one's mother being beaten is devastating. Children exhibit symptoms that mimic those of someone having experienced physical abuse. Given that abuse continues or escalates after separation in approximately half of abusive relationships and that there is a 40 per cent overlap between wife assault and child abuse, we recommend that battering parents be refused access. Where access is permitted, visitation should be exercised within a women-centred, supervised access centre designed to ensure women's and children's safety.

Women cannot be expected to leave abusive relationships unless society follows through on its promise to protect women and children. We urge the criminal justice system and family justice system to work together to ensure the immediate and future safety of women and their children.

**Ms Fatima Jaffer, Information Coordinator, Battered Women's Support Services:** We welcome this opportunity to present before the joint committee. We believe recommending progressive changes to the Divorce Act is a critical task and of

guarantissant aux pères violents un accès élargi à leurs enfants. Nous recommandons que la Loi sur le divorce abandonne les principes non sexistes pour mieux refléter les réalités des femmes et des enfants.

Les litiges en matière de garde et d'accès qui doivent être soumis aux tribunaux représentent un faible pourcentage. Les parents qui saisissent les tribunaux avaient souvent des relations violentes ou très conflictuelles. Le système de justice familiale ne doit pas se faire le complice de la maltraitance que subissent les femmes et les enfants. C'est pourquoi nous recommandons que tout le personnel des tribunaux familiaux soit tenu de recevoir une formation qui lui permette de déceler et de comprendre l'effet de la maltraitance sur les relations personnelles.

La médiation offre aux partenaires violents un forum dans lequel ils peuvent continuer à intimider l'autre. La médiation ne devrait pas être autorisée dans le cas des femmes maltraitées. Les tribunaux devraient tenir compte des comportements violents antérieurs dans les litiges en matière de garde et d'accès. La Loi sur le divorce devrait créer une présomption voulant que le fait pour des enfants de voir leur mère agressée constitue un acte d'agression contre eux et que les hommes qui battent leur femme ne sont pas aptes à élever des enfants. Nous proposons également d'adopter un préambule qui traite des effets qu'entraîne le fait d'assister à des actes de violence.

La disposition relative au parent «prêt à coopérer», qui énonce que la garde doit être attribuée au parent qui est disposé à faciliter le droit de visite de l'autre parent doit être supprimée. Le paragraphe 16(10) pénalise les femmes qui essaient de se protéger et de protéger leurs enfants.

Les changements que l'on souhaitera apporter à la Loi sur le divorce doivent tenir compte de la perspective des enfants. Le fait de voir sa mère battue a un effet dévastateur. Les enfants manifestent des symptômes qui ressemblent beaucoup à ceux que l'on retrouve chez les enfants qui ont directement vécu une agression physique. Compte tenu du fait que la maltraitance se poursuit ou s'aggrave après la séparation dans environ la moitié des relations violentes et qu'il y a un chevauchement de 30 p. 100 entre la maltraitance des femmes et celle des enfants, nous recommandons d'interdire aux parents violents tout contact avec leurs enfants. Lorsque l'accès est autorisé, les visites doivent s'effectuer dans un centre de surveillance spécialement conçu pour garantir la sécurité des femmes et des enfants.

Les femmes ne quitteront les relations violentes qu'elles vivent que si la société remplit sa promesse de protéger les femmes et les enfants. Nous invitons le système de justice pénale et le système de justice familiale de collaborer pour assurer, tant dans l'immédiat que pour l'avenir, la sécurité des femmes et de leurs enfants.

**Mme Fatima Jaffer, coordinatrice à l'information, Battered Women's Support Services:** Nous sommes heureuses d'avoir l'occasion de prendre la parole devant le comité mixte. Nous estimons que les changements que vous proposerez

extreme importance to the women and children we represent at Battered Women's Support Services.

Veenu and I are front-line counsellors and advocates for women who have been or are in abusive intimate relationships. We provide information, referral, advocacy, and support to battered women and those who work with and for them. Battered Women's Support Services also houses a legal advocacy program, providing advocacy and support to women going through the civil and criminal justice systems.

As a feminist organization that has been doing this work in the lower mainland for almost 20 years, we've had a long involvement in issues of custody and access, specifically as it intersects with issues of violence against women and children.

Each year, an average of 2,000 battered women contact us for the first time. Over each year, we have contact with an average of 10,000 battered women, the majority of whom have children. Most of our legal work involves supporting women and their children specifically around safety and protection issues in custody and access matters.

We'll be sharing this presentation, so I'll turn it over.

**Ms Veenu Saini, Battered Women's Support Services:** Speaking from this position of experience and knowledge, we have deep concerns over what we understand to be the framework and principles underlying the work of this committee and these hearings, and we believe it is important to begin this by sharing our concerns with you.

We attended the first day of the hearings last month in Vancouver. We read the media reports, the mandate of the committee, and some transcripts of the hearings held in the east.

We're concerned with the direction this committee appears to be taking. For example, there seems to be a double standard in terms of who's to be believed, whose statistics are to be questioned and assumed to be insubstantial, and whose anecdotal stories will be accepted as evidence.

We sat and heard testimonies by men go unchallenged while the women were given —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You cannot comment on how this committee operates. If members choose to ask or not ask questions, that's their business.

You're here to give evidence with respect to the mandate of this committee, which is custody and access under the Divorce Act. I would ask that you stick to that, please.

**Ms Saini:** We have concerns as to how the term "child-centred" is being defined by this committee.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** This committee is not defining "child-centred."

d'apporter à la Loi sur le divorce sont d'une importance extrême pour les femmes et les enfants des Battered Women's Support Services.

Veenu et moi sommes des conseillères de terrain et des défenseuses des femmes qui ont vécu ou vivent des relations violentes. Nous offrons des services d'information, de référence, de défense des droits et de soutien aux femmes battues et à ceux qui travaillent pour et avec elles. Les Battered Women's Support Services offrent également un programme de défense des droits qui fournit un appui juridique aux femmes qui sont parties à des instances civiles ou pénales.

Notre organisme féministe effectue ce genre de travail dans le Lower Mainland depuis près de 20 ans et son personnel connaît bien les questions de garde et d'accès, en particulier lorsqu'elles sont associées à de la violence exercée contre les femmes et les enfants.

Chaque année, 2 000 femmes battues en moyenne s'adressent à nous pour une première fois. Chaque année, nous sommes en contact avec environ 10 000 femmes battues, dont la majorité ont des enfants. Le gros de notre travail juridique consiste à offrir un soutien aux femmes et à leurs enfants pour les questions de sécurité et de protection reliées à la garde et au droit de visite.

Nous allons partager cet exposé et je vais donc donner la parole à quelqu'un d'autre.

**Mme Veenu Saini, Battered Women's Support Services:** Compte tenu de l'expérience et des connaissances que nous possédons, nous sommes gravement préoccupés par ce qui semble être le mandat du comité et les principes sous-jacents aux travaux du comité et à ces audiences et nous estimons qu'il est important de commencer par vous faire part de ces préoccupations.

Nous avons assisté à la première journée d'audience le mois dernier à Vancouver. Nous avons lu les rapports publiés dans les médias, pris connaissance du mandat du comité, et revu une partie de la transcription des audiences qui ont été tenues dans l'Est.

L'orientation que semble s'être donnée le comité nous inquiète. Par exemple, il semble qu'on applique deux normes différentes pour ce qui est de la crédibilité des témoins, de la fiabilité et de l'intérêt des statistiques fournies, et de l'acceptation d'anecdotes à titre d'élément de preuve.

Nous avons entendu des hommes témoigner sans qu'on leur contredise alors que les femmes...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous n'avez pas le droit de faire des commentaires sur la façon dont le comité fonctionne. Ce sont les membres qui décident eux-mêmes de poser des questions ou de ne pas le faire.

Vous êtes ici pour témoigner au sujet du mandat du comité, savoir les questions de garde et de droit de visite que soulève la Loi sur le divorce. Je vous demanderais de vous en tenir là.

**Mme Saini:** Nous avons des appréhensions quant à la façon dont votre comité définit «axé sur l'enfant».

**Le coprésident (M. Gallaway):** Notre comité ne cherche pas à définir «axé sur l'enfant».



**Ms Saini:** I'll just reword that.

We seem to be discussing an assumption of the child-centred approach — it's in the mandate of the committee, in fact — such as that “child-centred” involves joint parental responsibilities and maximum contact — that's what I'm going to be addressing here — without taking into consideration all the related factors here, such as the history of the relationship between the parents and the child, the gender inequalities, including the financial means, and the child's, and therefore the mother's, need for protection and safety.

So, for example, what we see in our experience is that there is pressure on the women to leave the abusive relationship. When they do leave, to protect the children, they're betrayed by the civil justice system, which often forces them back into contact with their abusers through mediation and joint parenting and access arrangements that are not safe for them. Even when the relationship might not have been considered abusive, most times the reason why people separate is because they were unable to get along. So legislation that would force them post-separation to make joint decisions and bring them together probably more than either would prefer would be futile, unworkable, and likely harmful to the children who get caught in between.

**Ms Jaffer:** Therefore, key to addressing these issues and arriving at a truly child-centred approach is recognizing the social, economic, and political inequities that exist in Canadian society between women and men. We know that due to the sexual division of labour in our society, mothers are the primary caregivers of the children both before and after separation. That means children's best interests and well-being cannot be separated from their mothers'.

We urge the committee to ensure that the discussion of the changes to the Divorce Act are not conducted in a gender-neutral environment, but that in fact gender inequities be made central to any discussion on custody and access.

Child-centred approaches that are based in gender-neutral terms would increase control by men of the women and children by giving them more rights and authority without the day-to-day responsibilities of parenting.

We also urge the committee to pay full attention to the fact that systemic discrimination that women must contend with in Canadian society and in the justice system is due not only to our gender but to whether we are aboriginal, women of colour, from a specific culture or ethnicity, from a specific religious or class background, immigrants or refugees, disabled, lesbian, and/or poor.

**Mme Saini:** Je reformulerai ce que je viens de dire.

Nous semblons débattre d'une hypothèse d'approche axée sur l'enfant — de fait, cela fait partie du mandat du comité — qui suppose des responsabilités parentales conjointes et un maximum d'interaction. C'est ce que j'aborderai ici sans tenir compte de tous les facteurs connexes comme l'historique de la relation entre les parents et l'enfant, les inégalités entre les sexes, y compris les moyens financiers, et le besoin de protection et de sécurité de l'enfant et, par conséquent, de la mère.

Par exemple, notre expérience nous enseigne que des pressions s'exercent sur les femmes pour qu'elles abandonnent les relations de violence. Quand elles le font, pour protéger les enfants, elles sont trahies par le système de justice civile, qui les force souvent à reprendre contact avec l'auteur de violence dans le cadre d'une médiation, d'un partage des responsabilités parentales et d'arrangements de visite qui ne sont pas sûrs pour elles. Même lorsque la relation n'est pas considérée comme violente, en général, les gens se séparent parce qu'ils sont incapables de s'entendre. Ainsi, un projet de loi qui les forcerait à prendre des décisions conjointes et à se revoir après une séparation, serait probablement futile, impossible à faire respecter et pourrait léser les enfants qui seraient pris entre les deux personnes.

**Mme Jaffer:** Par conséquent, la clé pour aborder ces questions et pour en arriver à une approche véritablement axée sur l'enfant est de reconnaître les iniquités sociales, économiques et politiques qui existent au sein de la société canadienne entre les femmes et les hommes. Nous savons qu'en raison de la division des tâches dans notre société, la mère est la première fournisseuse de soins aux enfants, avant comme après une séparation. Cela signifie qu'il est impossible de séparer les meilleurs intérêts et le bien-être des enfants de ceux de leur mère.

Nous prions votre comité de s'assurer que le débat sur les changements à apporter à la Loi sur le divorce ne fasse pas abstraction des sexes, mais plutôt que les iniquités en la matière soient un élément central de toute discussion sur la garde et le droit de visite.

Les approches axées sur l'enfant qui ne tiennent pas compte des sexes augmenteraient le contrôle que les hommes exercent sur les femmes et sur les enfants en leur donnant davantage de droits et d'autorité sans les responsabilités parentales quotidiennes.

Nous prions aussi votre comité de porter une grande attention au fait que la société canadienne et son système de justice doivent composer avec une discrimination systémique à l'endroit des femmes, non seulement parce que nous sommes des femmes, mais aussi parce que nous sommes des femmes autochtones, des femmes de couleur, des femmes de culture ou d'ethnicité particulière, des femmes de religion ou de classe sociale particulière, des immigrantes ou des réfugiées, des personnes handicapées, des lesbiennes et des pauvres.

These factors impact hugely on what kinds of custody and access arrangements we get. For example, right now, the best interests of the child are being determined based on white, middle-class, male, heterosexual, ableist values.

**Ms Saini:** In closing, we would like to state our complete support of the recommendation put forth by the Ad Hoc Committee on Custody and Access Reform, which presented before us, particularly on the need for the preamble on gender analysis, systemic discrimination, and violence against women in relationships to inform custody and access decisions.

We also recommend redefining the term "child-centred" to focus on the need for safety and protection of the children and their mothers rather than focusing on parental access rights, recognizing that violence against women in relationships is a factor that affects the abuser's ability and suitability to parent.

We recommend basing decisions of custody and access on demonstrated care, not on fantasies of what the family should look like. Joint parenting or parenting plans should not be adopted within the Divorce Act as a norm unless they are requested by both parties. Such plans only work in exceptional circumstances where both parties agree to do so.

We recommend training for judges, lawyers, social workers, mediators, court-appointed assessors, and family court counsellors on issues of violence against women in relationships and its impact on women and children.

Finally, we recommend that the committee emphasize that adequate legal funding is essential in family law cases to ensure that the parties have legal representation.

**Ms Jaffer:** We are preparing a more substantive brief — this is not our final brief — that would echo and give further evidence to the need for these recommendations. It will also direct a comment we heard earlier today that the cultures of people of colour are more violent than Canadian cultures or that they promote violence or that lesbians are more violent than men or that there's more violence in lesbian relationships than in those with men. The statistics from our organization show that this is totally unfounded, and we'll be including that with our presentation later.

**Ms Georgina Taylor (Individual Presentation):** My name is Georgina Taylor, and this is Marie Abdelmalik. We are advocates for women in custody and access disputes.

I've worked with women in battered women's shelters and in custody and access groups for 10 years. I was involved in a custody and access dispute myself. I've shared joint custody with

Ces facteurs ont une grande influence sur le type d'arrangements de garde et de droit d'accès que nous obtenons. Par exemple, à l'heure actuelle les meilleurs intérêts de l'enfant sont fonctions des valeurs des Blancs, des gens de classe sociale moyenne, des mâles, des hétérosexuels et du capacitisme.

**Mme Saini:** Pour terminer, j'aimerais signifier notre appui plus complet à la recommandation mise de l'avant par le comité mixte spécial sur la garde et le droit de visite des enfants, particulièrement en ce qui a trait aux besoins d'un préambule sur l'analyse des rapports entre les sexes, la discrimination systémique et la violence faite aux femmes dans leurs relations afin d'éclairer ceux qui prennent les décisions en matière de garde et de droit de visite des enfants.

Nous recommandons aussi de redéfinir l'expression «axé sur l'enfant» afin de mettre l'accent sur la sécurité et la protection des enfants et de leur mère plutôt que sur le droit de visite des parents, en tenant compte du fait que la violence faite aux femmes dans les relations est un facteur qui affecte la capacité et l'aptitude de l'auteur de violence d'être un parent.

Nous recommandons que les décisions en matière de garde et de droit de visite soient basées sur les soins réellement fournis et non sur une représentation fantaisiste de ce que la famille devrait être. À moins de faire l'objet d'une demande par les deux parties en cause, le partage des responsabilités parentales ou les plans de partage ne devraient pas être une norme incorporée à la Loi sur le divorce. De tels plans ne fonctionnent que dans les rares cas où les deux parties conviennent de l'appliquer.

Nous recommandons de donner aux juges, aux avocats, aux travailleurs sociaux, aux médiateurs, aux évaluateurs désignés par la cour et aux conseillers du tribunal de la famille une formation sur les questions de violence faite aux femmes dans leurs relations et sur les répercussions pour les femmes et les enfants.

Finalement, nous recommandons à votre comité d'insister sur une aide juridique appropriée pour les causes de droit familial afin que les parties puissent avoir une représentation juridique.

**Mme Jaffer:** Nous sommes à préparer un mémoire plus étoffé — le présent mémoire n'est pas le dernier — qui traitera de ces recommandations et qui fournira davantage de preuves. Notre mémoire abordera également une observation entendue aujourd'hui à l'effet que la culture des personnes de couleur comporte plus de violence que celle des Canadiens, ou qu'elle fait la promotion de la violence, ou que les lesbiennes sont plus violentes que les hommes, ou qu'il y a plus de violence dans les relations entre lesbiennes que dans les relations avec des hommes. Les données de notre organisme indiquent que cela est sans aucun fondement, et nous en ferons état dans notre exposé plus tard.

**Mme Georgina Taylor (témoigne à titre personnel):** Je m'appelle Georgina Taylor, et voici Mme Marie Abdelmalik. Nous défendons les intérêts des femmes qui sont engagées dans des litiges portant sur la garde et le droit de visite des enfants.

Je travaille depuis dix ans dans des maisons pour femmes battues et auprès de groupes qui se préoccupent de questions de garde et de droit de visite des enfants. J'ai moi-même été



my convicted batterer for 10 years until my 18-year-old son decided last year he wouldn't go back after being assaulted by my ex.

When we ask battered women in our shelter and across the country what the biggest problem was that they faced ten years ago, they said it was an economic issue or whatever. We asked them now what their biggest problem was. They tell us it's their inability to protect their children from the batterer once they leave.

Battered women across this country are losing custody to batterers. Believe me, it's happening. They are forced to have contact with their batterers through court-imposed access and through mediation. Children are ordered by the courts to spend weekends with fathers who abuse them.

Ten years ago, when we worked in battered women's shelters, we weren't sending kids off routinely every weekend to their dad or access out of the battered women's shelter. We do that all the time now. We have women who don't have custody, women who are supervised in a shelter, women who share joint custody who are in a battered women's shelter, and women who are sending their children off to access on weekends. We drive those children to the access visits.

Women fought hard for a better criminal justice response to violence against women. Many hard-won changes that we worked for, like mandatory arrest policies, are effectively undermined when women enter the family court system. The family court system extends the violence when the criminal court is supposed to stop it.

It's wrong to believe that once a woman leaves, the violence stops. It does not. In fact, it increases, because batterers use access to the children to extend the violence and control long after the woman leaves. Contrary to popular belief, when battered women tell the court and assessors that they fear for the safety of their children, they're not believed. They are accused of being unfriendly, uncooperative, and in contempt of court. They are accused of making false allegations to gain the upper hand and to poison the father-child relationship.

It takes many years for a battered woman to find the strength to leave. They are told by the media and by society to leave. They are shocked when they come to the battered women's shelter and court professionals ask them whether he hit the kids. Or they say that a father has a right to their children. We had a family court worker tell a woman that even Clifford Olson has a right to visits with his children.

engagée dans un litige portant sur la garde et le droit de visite d'enfants. Pendant dix ans, j'ai partagé la garde de mon fils avec mon ex-conjoint, qui a été reconnu coupable de violence, jusqu'à ce que mon fils de 18 ans décide l'an dernier qu'il ne voulait plus retourner chez mon ex après avoir été assailli par lui.

Quand nous demandons aux femmes battues dans nos refuges et un peu partout au pays quel était leur plus gros problème il y a dix ans, elles disent qu'il s'agissait d'un problème économique. Quand nous leur demandons aujourd'hui quel est leur plus gros problème, elles nous disent que c'est leur incapacité de protéger leurs enfants contre l'auteur de violence, lorsqu'elles quittent le refuge.

Partout au pays, des femmes battues perdent la garde de leurs enfants au profit d'auteurs de violence. Croyez-moi, cela se produit. Les enfants sont obligés d'avoir des contacts avec les auteurs de violence à cause du droit de visite imposé par le tribunal et par la médiation. Des enfants sont obligés par les tribunaux de passer des week-ends avec un père qui abuse d'eux.

Il y a dix ans, quand je travaillais dans des refuges pour femmes battues, il n'était pas question d'envoyer les enfants chez leur père à tous les week-ends. Aujourd'hui, cela se fait constamment. Nous hébergeons des femmes qui n'ont pas la garde de leurs enfants, des femmes qui sont sous supervision dans un refuge, des femmes qui ont la garde partagée de leurs enfants et qui sont dans un refuge pour femmes battues, et des femmes qui envoient leurs enfants en visite durant le week-end. Nous conduisons ces enfants au lieu où ils doivent se rendre.

Les femmes ont lutté ferme pour que le système de justice criminelle réagisse mieux à la violence faite aux femmes. Plusieurs changements que nous avons obtenus de haute lutte, comme les politiques sur l'arrestation obligatoire, sont menacés lorsque les femmes entrent dans le système du tribunal familial. Ce système favorise la violence alors que le système de justice criminelle est censé l'arrêter.

Nous avons tort de croire que la violence cesse lorsque la femme quitte le foyer. Elle ne cesse pas. De fait, elle augmente parce que les auteurs de violence se servent du droit de visite des enfants pour étendre la violence et leur contrôle bien après le départ de la femme. Contrairement à la croyance populaire, on ne croit pas les femmes battues qui disent au tribunal et à l'évaluateur qu'elles craignent pour la sécurité de leurs enfants. On les accuse même d'être inamicales, de manquer d'esprit de coopération et même d'outrage au tribunal. On les accuse de faire de fausses allégations à leur avantage et d'empoisonner la relation père-enfant.

Il faut plusieurs années avant qu'une femme battue trouve le courage de quitter le foyer. Les médias et la société leur disent de quitter. Elles sont renversées lorsqu'elles se présentent dans des refuges pour femmes battues et que les professionnels de la cour leur demandent si l'homme a frappé ses enfants. Ou elles disent qu'un père a le droit de voir ses enfants. Nous connaissons un travailleur du tribunal familial qui a dit à une femme que même Clifford Olson a le droit de recevoir la visite de ses enfants.

It seems that some court professionals are more worried about the father dropping out of the picture than acknowledging that a father who is abusive to the mother is unfit and should not be rewarded with unsupervised access. Unless the family court stops giving batterers access to the women, we are actually lying to the women and betraying them with false promises that if they leave, their children will be safe.

Every day I work in a transition house with women who are traumatized by having to send their children to an abuser for visits. Every day I work with children who shut down and give up because they've lost trust in a mother who can't protect them and a system that won't. Every day I work with women who say that they should have stayed with an abuser rather than having to send their children with him without supervision.

No legislation directs the court to deny custody or access to men who batter. No legislation directs the court to consider the effects of witnessing that violence. A man can murder his wife and still have access to his children. How many more women and children in B.C. will have to be murdered for threatening to leave? The statistics on that are quite high in B.C. in the last year.

The current response to this situation across this country is to impose mediation on women and turn them away from legal aid. We have many women in the shelter who can't get legal aid. The tragic irony is that the battering husband is accorded more legal assistance for his criminal act than the abused mother is to protect her children.

No amount of parenting plans or mediation can overcome the control a batterer has over a woman he has demeaned, beaten, and isolated for years. Abuse is confrontational. It requires an adversarial approach, not mediation. There is no way for us to prove how many abuse cases are in court. What we can count on is that if there's violence, the case will appear in court, because the abuser will use the court to reassert his control.

The current thinking that we hear about abuse cases forming a minority of cases in family court I think is irrelevant. If it is a minority, it's a significant minority, and laws protect minorities in this country. For the Divorce Act not to deal with that means the Divorce Act is not dealing with reality.

**A witness:** It's because of these realities that we do encourage this committee...and are pleased that this committee is exploring a more child-centred approach, hopefully, than is currently practised.

Il semble que certains professionnels des tribunaux s'inquiètent davantage du fait que le père puisse disparaître qu'il ne de reconnaître qu'un père qui use de violence à l'endroit de la mère est inapte et qu'il ne devrait pas être récompensé par des visites sans supervision. À moins que le tribunal de la famille ne cesse de donner aux auteurs de violence un accès aux femmes, nous mentons aux femmes et nous les trahissons en leur faisant de fausses promesses, en leur disant que si elles quittent, leurs enfants seront en sécurité.

Je travaille tous les jours dans une maison de transition avec des femmes qui sont traumatisées parce qu'elles doivent envoyer leurs enfants chez un auteur de violence pour les visites. Je travaille tous les jours avec des enfants qui se renferment sur eux-mêmes et qui abandonnent parce qu'ils ont perdu confiance en leur mère, qui ne peut les protéger, et en un système qui ne veut pas le faire. Tous les jours, je travaille avec des femmes qui disent qu'elles auraient dû rester avec l'auteur de violence plutôt que d'avoir à lui envoyer les enfants sans supervision.

Aucune loi n'oblige le tribunal à refuser la garde ou le droit de visite aux hommes qui sont des auteurs de violence. Aucune loi n'oblige un tribunal à considérer les effets d'être témoin de cette violence. Un homme peut tuer sa femme et conserver son droit de visite des enfants. Combien d'autres femmes et enfants en Colombie-Britannique devront être tués pour avoir menacé de quitter le foyer? Pour l'année écoulée, les chiffres sont plutôt élevés dans la province de la Colombie-Britannique.

La réaction actuelle dans ce genre de situation, à l'échelle du pays, est d'imposer la médiation aux femmes et de leur refuser l'accès à l'aide juridique. Nos refuges comptent plusieurs femmes qui ne peuvent obtenir d'aide juridique. Ironiquement, ce sont les maris auteurs de violence qui reçoivent une plus grande aide juridique pour leur geste criminel que la mère violentée pour protéger ses enfants.

Il n'y a pas de plan de partage des responsabilités parentales de médiation qui puisse avoir raison du contrôle qu'un auteur de violence exerce sur une femme qu'il a rabaissée, battue et isolée pendant des années. La violence est une situation de confrontation. Elle exige une approche de type accusatoire, non une médiation. Nous n'avons aucun moyen de prouver le nombre de cas de violence qui sont devant les tribunaux. Par contre, s'il y a violence, la cause ira devant un tribunal parce que l'auteur de violence se servira du système pour réaffirmer son contrôle.

Je crois que l'idée que nous nous faisons que les cas de violence constituent une minorité des causes du tribunal de la famille est non pertinente. S'il s'agit d'une minorité de cas, elle est importante et les lois protègent les minorités dans notre pays. Si la Loi sur le divorce ne traite pas de ces cas, c'est qu'elle ne traite pas de la réalité.

**Une voix:** C'est à cause de cette réalité que nous encourageons votre comité. Nous sommes heureux que votre comité explore une approche davantage axée sur l'enfant, et moins nous l'espérons, par rapport à ce qui a cours actuellement.



We urge you, however — and we're getting back to the big picture here, based on our broad-based experience — to question the terms of reference and recognize that you will not create a child-centred approach if you begin with the unsubstantiated assumption that imposition of joint parental responsibilities is synonymous with a child-centred approach. You will not create a child-centred approach if you begin with the assumption that so-called shared parenting, joint parenting, co-parenting or parallel parenting is in the child's best interests. We urge you to recognize that you will not create a child-centred approach if you begin with the unsubstantiated assumption that children's well-being is reliant upon maximum parental contact post-separation.

We urge you to recognize that you will not create a true child-centred approach if you attempt to separate the interests of children from the interests of their primary caregiver. In other words, to create a true child-centred approach to custody and access decision-making and determinations, we urge you to adopt an overall understanding of child-centred or best interests that focuses on ensuring the well-being and protection of children.

At the very least, this requires recognizing and addressing the systemic inequities faced by children and their primary caregivers, and rejecting gender-neutral fantasies like shared parenting. This well-intentioned idea merely obscures gender realities such as women's primary caregiving work and gives the non-custodial parent control and authority without corresponding responsibilities.

At the very least, child-centred means recognizing and seriously challenging women and child abuse. It means ensuring access to a public justice system that believes and thoroughly investigates women and children's allegations of abuse. The answer does not lie in private processes such as mediation and parenting plans.

In closing, I want to say that in our brief and in the many briefs submitted to you by feminist groups, you'll find specific, concrete recommendations on how to begin. We don't expect that you'll be able; you have a huge task in front of you. We see what you're doing as a beginning, so we hope you'll use these concrete recommendations to begin addressing what we see as the current shameful situation.

You'll find recommendations that are based on the realities of women and children, and we do trust you will address our concerns in your final report. The children and the women of this country are relying on you to promote a strong Divorce Act that proactively protects basic equality rights. Our children cannot be further sacrificed to new family law experiments.

Nous vous prions cependant — et nous en revenons au problème d'ensemble sur la base de notre expérience assez large — de remettre en question le mandat de votre comité et de reconnaître que vous n'arriverez pas à une approche axée sur l'enfant si vous partez de l'hypothèse non fondée que l'imposition d'un partage des responsabilités parentales est synonyme d'une approche axée sur l'enfant. Vous n'arriverez pas à une telle approche si vous partez de l'hypothèse que le partage des responsabilités parentales, les responsabilités conjointes, ou les responsabilités parallèles sont dans le meilleur intérêt de l'enfant. Nous vous incitons fortement à reconnaître que vous ne pourrez créer d'approche axée sur l'enfant si vous partez de l'hypothèse non fondée que le bien-être des enfants tient à un maximum de contact entre les parents après la séparation.

Nous vous prions de reconnaître que vous ne créerez pas de véritable approche axée sur l'enfant si vous tentez de séparer les intérêts de l'enfant des intérêts de leur principal fournisseur de soins. En d'autres mots, pour établir une véritable approche axée sur l'enfant en matière de prise de décisions et de détermination de la garde et du droit de visite, nous vous prions instamment d'avoir une compréhension globale de la notion d'approche axée sur l'enfant et des meilleurs intérêts de l'enfant qui fasse en sorte que l'on respecte le bien-être et la sécurité des enfants.

À tout le moins, cela exige de reconnaître et d'aborder les iniquités systémiques auxquelles sont confrontés les enfants et leur principal fournisseur de soins, et de rejeter des fantaisies qui ne tiennent pas compte des rapports entre les sexes comme le partage des responsabilités parentales. Cette idée bien intentionnée ne fait qu'obscurcir la réalité des rapports entre les sexes comme le fait que la femme est le principal fournisseur de soins et donne au parent non gardien le contrôle et l'autorité sans les responsabilités qui s'y rattachent.

À tout le moins, une approche axée sur l'enfant signifie que l'on reconnaît et que l'on remet en question la violence faite aux femmes et aux enfants. Cela signifie qu'il faut assurer l'accès à un système de justice publique qui accepte les affirmations des femmes et des enfants et qui enquête à fond sur les allégations de violence. La réponse n'a rien à voir avec les processus privés comme la médiation et les plans de partage de responsabilités parentales.

Pour terminer, je tiens à préciser que vous trouverez dans notre mémoire et dans ceux que vous ont présentés les groupes féministes, des recommandations particulières et concrètes sur la façon d'amorcer le processus. Nous ne nous attendons pas à ce que vous réussissiez, parce que vous avez une tâche considérable à abattre. Ce que vous faites n'est qu'un début et nous espérons que vous utiliserez ces recommandations concrètes pour commencer à examiner ce que nous croyons être une situation honteuse.

Vous trouverez dans notre mémoire des recommandations qui sont fondées sur la réalité des femmes et des enfants, et nous espérons que vous aborderez nos préoccupations dans votre rapport final. Les femmes et les enfants du pays comptent sur vous pour faire la promotion d'une Loi sur le divorce forte et qui protège les droits à l'égalité fondamentaux de manière proactive.

**Ms Bennett:** First, I'd like to address the fact that I felt in the presentations there was a presumption that the committee had actually even made up its mind about anything, even in the terms of reference of the committee. "Child-centred" is not defined, and that's one of the jobs of this committee, to make sure that we hear from as many people to help us with that. From my personal point of view, child-centred begins with the safety and protection, and you move on down after that. I hope there's some reassurance that we won't start from anything else other than that the kids have to be safe.

A little bit of the last presentation actually helped me with my first question, which was, from the allegation of violence or abuse, because of this shadow of false allegation that is now unfortunately sort of casting over all of the real ones, what would be your suggestion to the committee in terms of — You did say thoroughly investigate all allegations of abuse, and maybe that helps me a little bit, but where do we go?

I think we are having trouble, because there's obviously even one case of an allegation of abuse that ended up being false, and ten years later, like we heard this morning, somebody admits that they used it in order to manipulate the situation. How could you help us with what we do with this? Could it be in the law, or how do you do it?

**A witness:** I think that's a really interesting question, and it deserves a really full response, but I think what we need to go back to is some of the grounding assumptions. You're right, there is an overall perception that false allegations are a huge problem, but for me, personally, what's really important is to actually question the legitimacy of those assumptions.

It's true there is a public perception, it's true that the media certainly promotes that view, but I think it's incumbent upon us, particularly in your situation, where you are going to be putting forth recommendations, to go back to empirical research, which shows that is not an issue.

I think it's also important to make the distinction between "false" and "unfounded." Just because you can't prove a case doesn't mean it was false. I think that's an important distinction, as well.

What was the rest of your question?

**Ms Bennett:** Well, I guess as a feminist I have a little bit of trouble that every time we raise this, people say "Now, now, don't worry your little heads. It's not very many." We're getting into trouble, because if there are any, the perception out there is that there are a lot. What do we do to deal with the false ones and the unfounded ones so that we can actually then more properly deal with the real ones? As long as we're not dealing with the false ones, it's almost out there that all the real ones are thereby false.

How do we do this? What does it take? I know one of the nurses handed me a really good tool that they use in their research, a tool to determine violence. I guess I just want to know if you have any experience with those sorts of tools, or is there

Il n'est plus question que nos enfants soient victimes d'expériences tentées dans le cadre du droit familial.

**Mme Bennett:** Premièrement, j'ai l'impression que les exposés étaient fondés sur l'hypothèse que notre comité s'en était déjà fait une opinion sur tout, même sur le mandat du comité. La notion d'approche «axée sur l'enfant» n'est pas encore définie et c'est une des tâches de notre comité de s'assurer que nous entendrons le témoignage du plus grand nombre possible de personnes pour nous aider. Selon moi, l'approche axée sur l'enfant commence par la sécurité et la protection. Ensuite, il est possible de passer à autre chose. J'espère que vous savez que notre point de départ est la sécurité des enfants.

Une partie du dernier exposé m'a aidée à répondre à ma première question, qui est la suivante. À la lumière des allégations de violence ou d'abus, que suggérez-vous au comité étant donné l'espèce de nuage noir que ces allégations jettent sur les véritables problèmes? Vous avez parlé d'enquêter à fond sur les allégations de violence, et peut-être que cela m'aide un peu, mais que faut-il faire ensuite?

Cela pose problème, parce qu'on a prouvé qu'au moins un cas d'allégation de violence était faux. Dix ans plus tard, comme nous l'avons entendu ce matin, quelqu'un a admis s'être servi d'allégations pour manipuler une situation. Comment pourriez-vous nous aider à traiter de ces questions? Faudrait-il qu'elles soient prévues dans la loi? Quelle approche adopteriez-vous?

**Une voix:** Je crois qu'il s'agit d'une question très intéressante à laquelle il faut donner une réponse complète. Auparavant, je crois qu'il faut revenir à certaines hypothèses de base. Vous avez raison, on estime en général que les fausses allégations constituent un problème considérable. Pour moi, il importe de remettre en question la légitimité de ces hypothèses.

C'est vrai qu'il y a une perception publique défavorable, c'est vrai que les médias font la promotion de cette idée, mais je crois qu'il est important, surtout pour vous qui devez faire des recommandations, de revenir à la recherche empirique, qui montre que cela n'est pas un problème.

Je crois qu'il est aussi important d'établir une distinction entre «faux» et «non fondé». Ce n'est pas parce qu'il est impossible de faire la preuve d'une situation que la situation est «faussee». Je crois que c'est là une importante distinction.

Quel était le reste de votre question?

**Mme Bennett:** En tant que féministe, j'éprouve un peu de difficulté chaque fois que cela est soulevé et que les gens disent «Allez, allez, ne vous inquiétez pas trop. Il n'y en a pas tant que cela.» Nous avons des problèmes, parce que s'il y a un seul cas les gens ont l'impression qu'il y en a plusieurs. Que faisons-nous des cas de fausses allégations et des cas non fondés afin de pouvoir mieux traiter des cas réels? Tant que nous n'abordons pas le problème des fausses allégations, les gens s'imaginent que les cas réels sont également faux.

Comment devons-nous faire? Que faut-il? Je sais que l'un des infirmières m'a fait part d'un très bon outil utilisé pour les travaux de recherche, un outil qui sert à déterminer le degré de violence. Je veux savoir si vous avez quelque expérience d'outil



something the committee could learn from how you actually sort out abuse in pragmatic, real way?

**A witness:** This is not going to be a direct answer to your question, but I guess we are talking about false or unsubstantiated allegations of abuse and the shadow cast by that. Countered by that, we have to look at the abuse, the sexual abuse, the shadow cast by that in a child's or woman's life. Where does the onus of responsibility lie and where is the protection most needed?

Certainly I hear from — and I know some of my colleagues do — women who are very hesitant about raising their concerns because they have a great deal of difficulty throughout the system in getting the kind of substantiated proof, particularly if the child is very young, to make them really feel strong enough to go forward with that allegation. That's where my concern lies.

**A witness:** Yes, I think that's a really good point, that this shadow you're talking about has been — I think from our experience it's affecting most severely the women and children who are no longer able to talk about these issues, who are being actively advised not to raise them. And there's been some really interesting research done about reported case-law analysis that looks at what actually does happen when women raise these issues and how so many of them are just thrown out.

I think it's important to keep the focus on who's feeling the implications of this. It's women and children.

**Ms Bennett:** But in the "he said, she said," where do we go?

**A witness:** Well, I think you can't go wrong if everybody is well trained. In all the briefs that always comes back, that there isn't just one tool to bring about change. Legislative means are one piece of it, but training and education around the pervasiveness, the effects of violence against women, the impact on child — You have broad-based training for everybody within the family justice system as well as the criminal justice system. Moving on from that, you'll have a much better chance of having every concern thoroughly investigated.

**Ms Bennett:** I guess my next step is this. As a family doctor we've seen a lot of these problems, so I know firsthand what you're dealing with on a daily basis. But I guess I also have just a little tiny trouble with linking the well-being of the child with a presumption that the primary caregiver is always perfect. I've seen somewhere that this isn't necessarily the case. So if the ad hoc committee is linking those inextricably, couldn't we get into trouble with that too, in terms of really the best interests of the child?

**A witness:** I think the whole idea of coming from a place of primary caregiver presumptions is twofold. One is that we want the child's life to be as predictable as possible after separation and divorce. We don't want to create a whole bunch of changes that are going to further traumatize the child.

de cette sorte ou s'il y a quelque chose que le comité devrait savoir sur la façon dont vous faites le tri parmi les cas de violence, de façon pratique.

**Une voix:** Je ne répondrai pas directement à votre question, mais je crois que nous parlons d'allégations de violence qui sont fausses ou non fondées et des conséquences. Nous devons examiner les cas de violence, les cas de violence sexuelle, et les effets que cela peut avoir sur l'existence de la femme ou de l'enfant. Qui en porte la responsabilité, et où la protection est-elle la plus nécessaire?

Des femmes me disent — et elles le disent aussi à certains de mes collègues — qu'elles hésitent à exprimer leurs préoccupations parce qu'elles ont eu beaucoup de difficulté dans le cadre du système à obtenir des preuves fondées, particulièrement si l'enfant est très jeune, qui leur donnent la force nécessaire pour formuler l'allégation. C'est ce qui me préoccupe.

**Une voix:** Oui, je crois qu'il s'agit d'un très bon point. Selon notre expérience, cette ombre dont vous parliez affecte plus gravement les femmes et les enfants, qui ne sont plus en mesure de parler de ces questions ou à qui on conseille activement de ne pas en parler. On a fait des recherches très intéressantes sur l'analyse de cas de jurisprudence pour savoir ce qui arrive réellement lorsque les femmes soulèvent ces questions et pour connaître le nombre de questions qui sont tout simplement rejetées.

Je crois qu'il faut garder à l'esprit les victimes de ces conséquences. Ce sont les femmes et les enfants.

**Mme Bennett:** Mais que faisons-nous de ces «Il a dit, elle a dit»?

**Une voix:** Je crois qu'on risque moins de se tromper si tout le monde reçoit une formation appropriée. Cela revient dans tous les mémoires. Il n'y a pas qu'un seul outil de changement. Les moyens législatifs en sont un, mais il y a aussi l'information et l'éducation sur l'omniprésence et sur les conséquences de la violence faite aux femmes, sur les répercussions pour les enfants. Il faut une formation générale pour tous les intervenants du système de justice de la famille et aussi du système de justice criminelle. À partir de là, il sera plus facile d'examiner attentivement chacune des préoccupations formulées.

**Mme Bennett:** Je crois que la prochaine étape est la suivante. En tant que médecin de famille, j'ai pu observer une foule de ces problèmes, de sorte que je sais très bien de quoi vous traitez sur une base quotidienne. J'ai aussi un peu de difficulté à établir un lien entre le bien-être de l'enfant et l'hypothèse que le principal fournisseur de soins est toujours parfait. J'ai vu quelque part que cela n'est pas nécessairement le cas. Si le comité spécial établit un lien trop inextricable, ne risquons-nous pas d'avoir des problèmes en ce qui a trait au meilleur intérêt de l'enfant?

**Une voix:** Je pense que l'hypothèse du fournisseur de soins principal comporte deux volets. Nous voulons que l'existence de l'enfant soit aussi prévisible que possible après la séparation et le divorce. Nous ne voulons pas d'une série de changements qui risquent de traumatiser l'enfant davantage.

I think all of us here at the table have worked with women and children who come from abusive situations, and what we've learned through that is that it's the mothers we can trust and it's the fathers who are hurting the moms, who are causing the children to witness that violence, and who are also hurting the children. As I referred to in my speech, there is a 30 per cent crossover between women abuse and child abuse. So for fathers who batter their partners, there's a 30 per cent overlap chance that they will also batter their own children or abuse their children in another form.

I think also we're coming from a view that if society examines Divorce Act legislation from a gender-neutral stance, then what we are doing in effect is awarding more equality to women and children. If we ignore the inequalities that women and children face in today's society, we are actually increasing the inequality they live with. So by acknowledging that women are the primary caregivers of children, we're trying to also acknowledge the roles women and children play in today's society.

**Ms Bennett:** In this kind of abuse, obviously there's sexual abuse and physical abuse. I guess the thing I find the more difficult is the emotional abuse, the controlling needs in the whole power differential that I think a lot of women in this country still feel. How would you help us define that?

Also, I guess I'm always worried that for the 10 per cent who end up in court, there's obviously a serious power differential in the 90 per cent that never get there, where women have agreed to things that maybe they would not have. That's why I think the parenting education videos and those sorts of things are helpful in that group in getting them to seek the kind of advice or support for what again is in the best interests of the children. How would you help me with the emotional abuse part?

**A witness:** I just wanted to go back to your reference to the parenting education. I agree with you that it's helpful to have some of these things included in parenting education, but I think we also need to include the effects of witnessing women abuse on children. I think that at this point there seems to be a gap in that respect.

**A witness:** Actually seeing how it affects the ability to parent is really important too, and it has been ignored in the past.

**Ms Bennett:** Thank you.

**A witness:** If I could respond to that as well, I think part of your question is how do we define, how do we deal with emotional abuse. I think there's value in going right back to the start and thinking about ways — and this goes back to your previous question about the link between child and primary

Je crois que nous avons tous travaillé avec des femmes et des enfants aux prises avec des problèmes de violence, et que nous avons retenu de tout cela que ce sont les mères en qui nous pouvons avoir confiance et que ce sont les pères qui font du mal aux mères, qui font en sorte que les enfants sont témoins de cette violence et qui font aussi du mal aux enfants. Comme je l'ai dit dans mon exposé, il y a un chevauchement d'environ 30 p. 100 entre la violence faite aux femmes et la violence faite aux enfants. Dans le cas de pères qui battent leurs conjointes, il y a un risque de 30 p. 100 qu'ils s'en prendront aussi à leurs propres enfants ou qu'ils useront d'une forme de violence quelconque de leur endroit.

Je crois que nous sommes influencés aussi par le fait que si la société étudie le projet de loi sur le divorce sans tenir compte du rapport entre les sexes, elle accorde davantage d'égalité aux femmes et aux enfants. Si nous ignorons les inégalités auxquelles sont confrontés les femmes et les enfants dans notre société, nous ajoutons à l'inégalité avec laquelle elles doivent composer. En reconnaissant le fait que les femmes sont les principaux fournisseurs de soins des enfants, nous cherchons aussi à reconnaître le rôle que les femmes et les enfants jouent dans notre société.

**Mme Bennett:** Ce type de violence comprend manifestement la violence sexuelle et la violence physique. Le plus pénible pour moi est la violence psychologique, le besoin de contrôler qui affecte plusieurs femmes aux prises avec le problème de pouvoir. Je crois que plusieurs femmes du pays le ressentent. Comment nous aideriez-vous à le définir?

Je suis toujours préoccupée aussi par les 10 p. 100 de femmes qui se rendent en cour. Il y a un sérieux écart de pouvoir dans le fait que 90 p. 100 des femmes ne rendent jamais au tribunal parce qu'elles ont accepté des choses qu'elles n'auraient jamais dû accepter. C'est pourquoi je pense que les vidéos d'éducation sur les responsabilités parentales et ce genre d'outils sont utiles et permettent au groupe de fournir ce type de conseils ou de soutien, dans le meilleur intérêt des enfants. Comment pourriez-vous nous aider concernant la violence psychologique?

**Une voix:** Je veux revenir à votre référence à l'éducation en matière de responsabilités parentales. Je conviens avec vous qu'il est utile qu'elle fasse partie de l'éducation sur les responsabilités parentales, et je crois qu'il faut aussi inclure les conséquences que peuvent avoir, pour les enfants, les actes de violence commis à l'endroit des femmes. Il me semble y avoir une lacune à cet égard.

**Une voix:** De fait, la façon dont tout cela affecte la capacité d'être parent est également importante, et on a souvent ignoré cet aspect dans le passé.

**Mme Bennett:** Merci.

**Une voix:** J'aimerais aussi répondre à cette question. Une partie de votre question est de savoir comment définir la violence psychologique et comment la traiter. Je crois qu'il y a un avantage à retourner au point de départ et à penser à des façons — cela revient à votre question précédente concernant le lien



aregiver — to design policies that, right from the outset, are based on principles of care and protection.

For example, if you had a primary caregiver presumption as a recommendation, you are empowering the person who has the day-to-day work and the nurturing and the responsibilities to make all sorts of decisions. If that's put in place, there are all sorts of issues that would be resolved right from the outset that wouldn't have to be argued about.

Does that clarify it any further?

**Ms Bennett:** Yes.

**Mr. Forseth:** In other forums, more from a legal perspective, we've received presentations that have said, in talking about best interests, that perhaps the law should be changed to try to include some kind of list and definition of really what best interest is, or things to be considered as a short list in the legislation itself.

The definition of best interests was raised by some of the interveners today. I think someone tried to characterize what they assume best interests is now as somewhat WASP-ish, or maybe it's too narrow in its historical definition as you've observed it being played out in the courts. I would like you to flesh that out a little bit. What child development science or studies do you base your views upon — not political beliefs, but really a child development science about what children need? Which direction should we look to if we're going to try to develop a list of legal definitions that would guide the court in what is a more appropriate definition of best interests of the child?

**Ms Marie Abdelmalik (Individual Presentation):** From the recommendations you're referring to, that's where the need for the preamble comes in: to recognize the gender analysis, to recognize the violence, and to recognize the multiple barriers, other than the sex and the age of the child, that women and children face. I think that's where the need for the preamble comes in, to guide how the decisions should be made and to look at all the realities of the lives of these women and children.

**Mr. Forseth:** So when the Divorce Act comes to speak to the issue of best interests, would it be helpful to have some kind of a shortlist of further qualifiers to give direction to the court as to what is inherently involved in best interests rather than just saying "best interests" and leaving it to various devices such as what has been decided before, the judge's knowledge of decided cases, and the particular strengths of the lawyers who happen to be arguing on either side? Would you see at least some further legal definition within the act to get at what best interests is? Would it be helpful?

**Ms Abdelmalik:** There is a big problem with the indeterminacy of best interests as it stands right now. All sorts of case law show that the unfettered judicial discretion that has taken

entre l'enfant et le fournisseur de soins principal — d'élaborer des politiques qui, dès le départ, seront fondées sur des principes de soin et de protection.

Par exemple, si une recommandation posait la présomption du fournisseur de soins primaire, vous donneriez le pouvoir à la personne qui se charge des tâches quotidiennes, des soins et vous lui donneriez la responsabilité de prendre toutes sortes de décisions. Une telle approche permettrait de régler une foule de problèmes dès le départ, des choses au sujet desquelles il n'y aurait plus à discuter.

Cela vous éclaire-t-il davantage?

**Mme Bennett:** Oui.

**M. Forseth:** Dans d'autres forums, et d'un point de vue plus juridique, nous avons entendu des exposés à l'effet que la loi devrait peut-être être modifiée afin d'y ajouter une sorte de liste et de définition de ce qu'est vraiment le meilleur intérêt ou de choses à inscrire sur une courte liste dans la loi elle-même.

La définition de meilleurs intérêts a été soulevée par certains des intervenants d'aujourd'hui. Je crois que quelqu'un a tenté de caractériser ce qu'il estime être les meilleurs intérêts comme quelque chose d'assez limité, ou peut-être est-ce une définition trop étroite au sens historique, comme vous avez pu l'observer dans les tribunaux. J'aimerais que vous puissiez élaborer davantage sur cela. Quelle science du développement de l'enfant ou quelles études vous servent à établir votre point de vue — non pas des croyances politiques, mais une science du développement de l'enfant qui s'intéresse aux besoins de l'enfant? Dans quelle direction devrions-nous aller pour tenter d'élaborer une liste de définitions juridiques qui guideraient les tribunaux sur ce qui devrait être une définition plus appropriée des meilleurs intérêts de l'enfant?

**Mme Marie Abdelmalik (témoigne à titre personnel):** La nécessité d'un préambule se situe dans les recommandations auxquelles vous faites allusion: reconnaître l'analyse des rapports entre les sexes, reconnaître l'existence de la violence et reconnaître aussi les barrières multiples autres que le sexe et l'âge de l'enfant auxquelles femmes et enfants sont confrontés. C'est à ce niveau que le préambule s'impose, afin de donner un encadrement pour les décisions qui doivent être prises et pour examiner tous les aspects de la réalité de la vie des femmes et des enfants.

**M. Forseth:** Là où la Loi sur le divorce aborde la question des meilleurs intérêts, serait-il utile d'avoir une courte liste d'autres éléments pour donner des directives aux tribunaux relativement à ce qui est fondamental aux meilleurs intérêts plutôt que de nous contenter de dire les «meilleurs intérêts» et de laisser la décision à divers mécanismes comme c'était le cas jusqu'à maintenant: la connaissance qu'a le juge des décisions qui ont été rendues et des points forts des avocats qui défendent l'une ou l'autre partie? Aimerez-vous qu'il y ait une définition juridique plus poussée dans la loi? Cela serait-il utile?

**Mme Abdelmalik:** Le caractère indéterminé des meilleurs intérêts pose un grave problème actuellement. On constate à l'examen de toutes sortes de cas de jurisprudence que la

place until now has had horrible implications for women and children, and I'm sure for some men as well.

There is, I think, a need to give clearer guidance not just to the judiciary but also to mediators, to a whole range of other players who are going to be impacted by whatever legislation is created. All sorts of speakers have talked about the need to eliminate any kind of assumption about maximum contact, which is now part of the best interests principle. It sets up a certain kind of assumption at the outset about what the post-divorce family should be like. That's an important provision to remove.

Other speakers have talked about the need to include a primary caregiver presumption. That in itself would certainly remove a great deal of the current indeterminacy. Other speakers have talked about the need to have some sort of explicit legislative statement specifying that battering behaviour in itself is indicative of unfit parenting and in itself should create a presumption against custody or unsupervised access or, in some cases, any access at all. Even those few little suggestions would really narrow down the discretion and would lead to more predictable outcomes and presumably much better outcomes as well.

Are those the kinds of specifics you were looking for?

**Mr. Forseth:** Do you base some of those views on any developmental science? For instance, when someone takes a degree in nursing, they would take a series of courses in child development and cite various texts on the latest research on what is helpful for children's physical and social development. A lot has to do with what is good parenting and what isn't. I was just wondering if you could refer to some of that, because I would like to see recommendations rooted in a solid foundation.

**Ms Abdelmalik:** I think it's important to acknowledge that there have been two streams of research. One is the children of divorce research, which primarily focuses on the effects of divorce on children.

Overall, in the cumulative body of knowledge flowing out of that stream, the only thing that can be said consistently — we could have a long discussion about the methodological problems of many of those studies — is that the focus should be on strengthening the post-divorce adjustment of the custodial parent and child. The psychological adjustment of the custodial parent is what is consistently found to be related to the child's adjustment, not the non-custodial parent's frequency or lack thereof of contact.

I personally don't rely heavily on that research. I tend to rely on the other research stream, which doesn't get as much as attention, and it's the children of domestic violence research. That's where I

discretion du système judiciaire a eu des conséquences terribles pour les femmes et pour les enfants, et je suis sûre que cela a aussi été le cas aussi pour certains hommes.

Je crois qu'il faut donner des directives plus claires non seulement au système judiciaire, mais aussi aux médiateurs, et tous les autres intervenants qui risquent d'être visés par les nouvelles dispositions de la loi. Toutes sortes d'intervenants ont parlé de la nécessité d'éliminer toute hypothèse concernant le maximum de contact, qui fait maintenant partie du principe de meilleurs intérêts. Cela pose un certain type d'hypothèse dès le départ concernant le caractère de la famille après le divorce. C'est là une disposition importante à éliminer.

D'autres intervenants ont parlé de la nécessité d'inclure la présomption de principal fournisseur de soins. En soi, cela contribuerait certainement à lever une grande partie des imprécisions. D'autres intervenants aussi ont parlé de la nécessité d'un énoncé législatif explicite précisant que le comportement de violence en soi est une indication de l'impossibilité de s'acquitter de responsabilités parentales et que cela devrait, en soi, être une présomption contre la possibilité de garde ou de droit de visite sans supervision ou, dans certains cas, pour refuser tout droit de visite. Même ces quelques suggestions mineures permettraient de réduire l'élément de discrétion et d'aboutir à des résultats plus prévisibles, et possiblement à de meilleurs résultats.

Est-ce là des éléments particuliers que nous recherchons?

**M. Forseth:** Fondez-vous ces opinions sur une science du développement? Par exemple, la personne qui veut obtenir un diplôme en médecine suivrait des cours sur le développement de l'enfant et pourrait citer divers ouvrages portant sur les travaux de recherche les plus récents concernant ce qui est utile pour le développement physique et social des enfants. Une bonne partie concerne ce qui est bon pour les responsabilités parentales et ce qui ne l'est pas. Je me demandais si vous pouviez faire référence à une partie de ces éléments, parce que j'aimerais que les recommandations soient ancrées dans une base solide.

**Mme Abdelmalik:** Je crois qu'il est important de reconnaître qu'il y a eu deux courants de recherche. L'un a porté sur les enfants du divorce, surtout sur les effets du divorce sur les enfants.

La seule chose que l'on puisse déduire de l'ensemble des connaissances qui découlent de ce courant de recherche — nous pourrions avoir un long débat sur les problèmes de méthodologie de plusieurs de ces études — est que l'accent devrait être mis sur le renforcement de l'adaptation du parent gardien et de l'enfant après un divorce. On constate constamment que l'adaptation psychologique du parent gardien est liée à l'adaptation de l'enfant; ce n'est pas la fréquence ou le manque de contacts du parent non gardien.

Personnellement, je n'accorde pas une grande importance à cette recherche. J'ai plutôt tendance à m'appuyer sur l'autre courant de recherche, qui n'attire pas autant l'attention et qui porte sur les enfants qui vivent dans la violence familiale. C'est là où...



**Mr. Forseth:** So you're talking about not so much of a child-centred approach, but more of the custodial parent's entredness?

**Ms Abdelmalik:** No. For example, one of the citations is Wallerstein and Tony Tanke, *To Move or Not to Move: Psychological and Legal Considerations in the Relocation of Children Following Divorce*. They found that the psychological adjustment of the custodial parent was what was found to be consistently related to the child's adjustment.

There is a link. That's the only link that seems to be consistently found, the only significant factor.

I have to tell you, though, that I don't rely heavily on that body of research. There are too many inconsistent findings for me to look at it and say, gee, that's something I would like to rely on when making recommendations.

I feel more comfortable with the other body of research, which actually gets very little attention in policy or decision-making, and that is the children of domestic violence research. Some excellent work has been done by Peter Jaffe, which I personally think should be forming the best interests of the child decision-making.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you. I want to pose a couple of questions myself.

Are you familiar with Dr. Edward Kruk from UBC? Is anyone familiar with him?

**A witness:** I've heard of him.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** He was here this morning. In fact, he was here until just a short while ago.

He told us this morning that the number one key factor in children's adjustment to divorce is an ongoing relationship with both parents. That would appear to fly in the face of — I'm sorry, it's —

**Ms Abdelmalik:** I won't make you say my last name. My first name is Marie.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** It seems to fly in the face of the study you referred to. If you can tell us the name, we're going to have it checked.

**Ms Abdelmalik:** I would direct you to any of the reviews, such as those by legal researchers such as Bala and Bailey in 1993. That's probably the most extensive review of children of divorce research. It was done by Bala and Bailey in 1993. I think it was called *Canada: Recognizing the Interests of Children*.

Part of what was done in that research was to review a large body of the children of divorce research. The conclusion was reached that there is very little consistency between the various studies. Nonetheless, there was a whole bunch of recommendations reliant upon inconclusive findings. Even legal researchers who have done broad reviews have said that the findings are inconsistent and we are wise not to jump to conclusions such as ongoing relationships with both parents being the best indicators of children's post-divorce adjustment.

**M. Forseth:** Par conséquent, vous n'endosse pas nécessairement une approche axée sur l'enfant comme une approche axée sur le parent gardien?

**Mme Abdelmalik:** Non. Par exemple, une des citations est tirée de l'ouvrage de Wallerstein et Tony Tanke, intitulé: *To Move or Not to Move: Psychological and Legal Considerations in the Relocation of Children Following Divorce*. Ces auteurs ont constaté que l'adaptation psychologique du parent gardien était presque toujours liée à celle de l'enfant.

Il y a un lien. C'est le seul lien que l'on semble relever de manière consistante, le seul facteur important.

Je dois cependant préciser que je ne m'appuie pas trop fermement sur ces travaux de recherche. Il y a trop de résultats qui manquent d'uniformité, et je ne saurais m'y fier pour faire des recommandations.

Je me sens plus à l'aise avec l'autre courant de recherche qui porte sur les enfants issus de la violence familiale et qui retient peu l'attention en matière de politique ou de prise de décisions. Peter Jaffe a fait un excellent travail et, selon moi, on devrait en tenir compte pour l'élaboration des meilleurs intérêts quand on prend des décisions pour les enfants.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci. J'aimerais poser quelques questions.

Connaissez-vous le Dr Edward Kruk de UBC? Quelqu'un le connaît-il?

**Une voix:** J'ai entendu parler de lui.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Il était ici ce matin. De fait, il vient de partir.

Il nous a dit ce matin que le facteur clé numéro un dans l'adaptation des enfants à la suite d'un divorce est le maintien des rapports avec les deux parents. Cela semblerait contredire — désolé, c'est...

**Mme Abdelmalik:** Je ne vous obligerai pas à dire mon nom de famille. Mon prénom est Marie.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Cela semble contredire l'étude à laquelle vous faisiez référence. Si vous pouviez nous donner le titre, nous pourrions vérifier.

**Mme Abdelmalik:** Je vous recommanderais de lire l'une des critiques, comme celle des chercheurs juridiques Bala et Bailey en 1993. C'est probablement la critique la plus poussée de la recherche sur les enfants du divorce. Elle a été réalisée par Bala et Bailey en 1993. Je crois que l'ouvrage s'intitule: *Canada: Recognizing the Interests of Children*.

Une partie de leur travail a consisté à examiner un large segment de la recherche sur les enfants du divorce. Les auteurs concluent qu'il y a très peu d'uniformité entre les diverses études. Néanmoins, on a formulé un paquet de recommandations qui sont fondées sur des résultats non concluants. Même des chercheurs juridiques qui ont fait des études plus poussées ont dit que les résultats manquaient d'uniformité et qu'il était prudent de ne pas sauter à des conclusions comme celles qui posent que le maintien des rapports entre les deux parents est le meilleur indicateur de l'adaptation des enfants à la suite d'un divorce.

Again, I would ask how large the study was, how general it was, and what other factors were looked at. There are so many questions one could ask to test the legitimacy or the generalizations of those various studies.

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Ms Taylor made a statement before she left, which was that abuse is confrontational and that's why we need an adversarial process.

Ms Smith, you refer to the fact that you believe the stories about abuse that have been told to you.

Ms Burns, you said that abuse is considered irrelevant in custody disputes or should be considered relevant. You also stated that battering parents should be refused access.

Now, Dr. Bennett raised what I would refer to as a phenomenon that I think has to be dealt with by this committee, and that is this business of allegations. There are a number of court decisions in which judges are starting to refer to it as the weapon of choice of women.

We heard evidence recently from the Children's Aid Society of Ottawa-Carleton that of 900 allegations of abuse tied to custody and access, 600 were unfounded or unsubstantiated. Certainly this would indicate it's out there. We still cannot quantify this, but that's the first information we've received that it's out there.

If in fact abuse is alleged, and based on Ms Taylor's statement we need an adversarial process to test this, to have some burden of proof somewhere in the system, what would you do, where would you put the focus, who is going to determine when abuse has occurred? Is it going to be a social worker, is it going to be a court?

Second, what would you do with a parent of either gender who makes an allegation of abuse that is blatantly false? I'm not talking about a case in which someone says it's unsubstantiated. But we are getting judicial evidence that this is becoming more insidious, it's creeping into our court system. What would you do with them?

**Ms Burns:** I'd like to respond first by citing some stats and responding to the statistics you just quoted.

First of all, the statistics you just cited from the Children's Aid Society, in which 600 of those 900 cases were found to be unfounded or unsubstantiated...it doesn't necessarily mean they're false. Something like sexual abuse, for example, is very difficult to prove. Physical abuse can also be extremely difficult to prove unless you actually see the bruises immediately after the assault. So I think we need to be careful in terms of citing those statistics

Je vous demande de nouveau quelle était l'ampleur de l'étude. S'agissait-il d'une étude générale? Quels autres facteurs a-t-on considérés? Il y a tellement de questions que l'on pourrait poser pour vérifier la légitimité ou les généralisations de ces diverses études.

**Le coprésident (M. Galloway):** Avant de quitter, Mme Taylor a déclaré que la violence est une situation de confrontation et que c'est la raison pour laquelle il nous faut un processus accusatoire.

Madame Smith, vous dites croire les histoires de violence que vous ont été racontées.

Madame Burns, vous dites que la violence est considérée comme non pertinente dans les litiges portant sur la garde ou qu'elle devrait être considérée comme pertinente. Vous avez également dit que les parents qui sont auteurs de violence ne devraient pas avoir de droit de visite.

Mme Bennett a parlé de ce que j'appellerais un phénomène dont il faut s'occuper, c'est-à-dire la question des allégations. On compte un certain nombre de décisions de la cour où les juges commencent à référer à l'arme de choix des femmes.

Récemment, nous avons entendu le témoignage d'un représentant de la Société d'aide à l'enfance d'Ottawa-Carleton qui disait que sur les 900 cas d'allégation de violence liés à un litige portant sur la garde et le droit de visite des enfants, 600 étaient non fondés ou non corroborés. Cela indique très certainement que le problème existe. Il est impossible de quantifier à ce moment, mais c'est la première information que nous recevons que le problème existe.

S'il y a allégation de violence, selon la déclaration de Mme Taylor, nous avons besoin d'un système accusatoire pour mettre à l'épreuve, pour qu'il y ait un fardeau de la preuve quelque part dans le système — que devrions-nous faire, où devrions-nous mettre l'accent, qui déterminera à quel moment s'est produit la violence? Faudra-t-il faire appel à un travailleur social? Ou au tribunal?

Deuxièmement, que feriez-vous dans le cas d'un parent, peu importe le sexe, qui fait une allégation de violence qui est manifestement fausse? Je ne parle pas d'un cas où quelqu'un dirait que le fait n'est pas corroboré. Nous obtenons des preuves judiciaires que la situation devient omniprésente, qu'elle s'immisce dans notre système de justice. Que feriez-vous de ces cas?

**Mme Burns:** J'aimerais répondre en vous donnant certains chiffres et en revenant sur les données que vous venez de citer.

Au départ, les chiffres que vous venez de citer concernent la Société d'aide à l'enfance. Le fait que 600 des 900 cas étaient non fondés ou non corroborés ne signifie pas nécessairement qu'ils sont faux. Une accusation comme celle de violence sexuelle, par exemple, est très difficile à prouver. La violence physique peut aussi être très difficile à prouver à moins d'avoir pu observer les blessures immédiatement après l'assaut.



and saying that two-thirds of all allegations are false. I don't believe that.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You mean unsubstantiated.

**Ms Burns:** Yes, unsubstantiated. I think we need to be careful in how we view that number.

The other thing is I know that 2 per cent of all custody and access situations have abuse allegations. Within that 2 per cent, 6,5 per cent are found to be false or unsubstantiated, so again I caution on the belief this absolutely means those allegation are false.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Can you tell me on what you base those numbers?

**Ms Burns:** The numbers are based on a study by Susan Penfold, called *Questionable Beliefs About Child Sexual Abuse Allegations During Custody Disputes*. Further, within the 6,5 per cent of the 2 per cent of allegations, it's found that both women and men equally make so-called false allegations.

I feel we need to be really cautious in terms of feeling that abuse allegations are out there and they're infiltrating the justice system. I don't believe they are. From my own experience in working with women who often do suspect their children are being abused, the women are very hesitant to come forward with abuse allegations because the message is out there that they will be penalized and not believed if they come forward with their belief.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** My question was, to whom would you give the authority to make the determination whether abuse exists or not?

**Ms Burns:** My personal belief is that the people who work on the front lines with abused women and children are often best at understanding and recognizing the signs of abuse. Other people, who are so-called professionals, have often disappointed me, to be perfectly frank, in situations in which I know there's been abuse but they are unable to recognize the abuse.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** You say you know there's been abuse, but do you know who the perpetrator of the abuse is?

**Ms Burns:** Yes.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Another body of evidence would suggest there are a number of people who make allegations of abuse when in fact they are the abuser.

**Ms Burns:** I'm hearing this evidence from the women and children I support at the transition house.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Okay, from your clientele.

**Senator Cools:** I'd just like to say that I view the problem of false accusations as a totally different problem, even an unrelated problem, from the problems of domestic violence. I've studied the

crois qu'il faut être très prudent quand on cite de tels chiffres et quand on dit que les deux tiers de toutes les allégations sont fausses. Je ne le crois pas.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous voulez dire non corroborées.

**Mme Burns:** C'est cela, non corroborées. Je crois qu'il faut user de prudence pour interpréter ces chiffres.

Je sais aussi que 2 p. 100 de tous les litiges portant sur la garde et le droit de visite sont teintés d'allégation de violence. Sur ces 2 p. 100, on constate que 16,5 p. 100 sont faux ou non corroborés. Par conséquent, je vous mets en garde contre le fait que cela signifie absolument que les allégations sont fausses.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Pouvez-vous nous dire sur quoi ces chiffres sont fondés?

**Mme Burns:** Ces chiffres sont tirés d'une étude de Susan Penfold, intitulée: *Questionable Beliefs About Child Sexual Abuse Allegations During Custody Disputes*. De plus, parmi les 16,5 p. 100 de cas de 2 p. 100 des allégations, on constate qu'un nombre égal d'hommes et de femmes font de fausses allégations.

Je crois qu'il faut être très prudent quand on parle d'allégations de violence et du fait qu'elles sont omniprésentes dans le système de justice. Je ne crois pas que ce soit le cas. Selon ma propre expérience du travail avec les femmes qui soupçonnent souvent que leurs enfants sont victimes de violence, elles hésitent grandement à faire état de ces allégations parce que le message est clair: elles seront pénalisées et on ne les croira pas si elles s'expriment.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Ma question était la suivante: À qui donneriez-vous l'autorité d'établir s'il y a un cas d'abus ou non?

**Mme Burns:** Selon moi, ceux et celles qui travaillent directement avec des femmes et des enfants victimes de violence sont souvent les mieux placés pour comprendre et reconnaître les signes de violence. En toute franchise, des gens que l'on appelle des professionnels m'ont très souvent déçu, dans des situations où je savais qu'il y avait de la violence mais où ils étaient incapables de la reconnaître.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous dites savoir qu'il y a eu violence, mais savez-vous qui en est l'auteur?

**Mme Burns:** Oui.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Il y a aussi un autre ensemble de preuves qui laisseraient croire que certaines des personnes qui font des allégations de violence sont elles-mêmes les auteures de violence.

**Mme Burns:** Les femmes et les enfants que je soutiens à la maison de transition font état de ces preuves.

**Le coprésident (M. Gallaway):** D'accord, parmi votre clientèle.

**Le sénateur Cools:** Je tiens à vous dire que pour moi le problème des fausses allégations est totalement différent et n'a même aucun lien avec les problèmes de violence domestique.

issues, both of them, quite extensively. I just want to be quite clear that I've not been asking any of these people anything about false accusations, because I view them as two different pathologies. As different pathologies, they need to be looked at and to have remedies of their own.

You work directly with women who have suffered terribly. Of the women you work with — perhaps you gave this information previously and I didn't hear it, because I was in and out of the room — of the women you have actually served and have spoken to, how many have filed for divorce and how many have been granted divorce decrees?

**Ms Burns:** Frankly, I couldn't answer that question. I'd have to go through a huge sheaf of papers at the house. A rough estimate would be — this is off the top of my head — 20 per cent.

**Senator Cools:** That's 20 per cent. Does anybody else have a number about how many have filed for divorce or been granted a divorce decree?

**Ms Burns:** I need to clarify that Yew Transition House is a short-term transition house, so we often don't actually see the long-term outcome of the situation.

**Senator Cools:** I understand that. I appreciate your difficulties. Was that 20 per cent granted divorces or filed for divorces?

**Ms Burns:** Filed.

**Senator Cools:** Filed for divorce. So 80 per cent of your abused women do not file for divorce.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** The question is being posed to Ms Burns.

**Senator Cools:** According to your number, which was 20 per cent —

**Ms Burns:** It was off the top of my head —

**Senator Cools:** Okay, give me another number off the top of your head. Whatever number — if you want to rethink 20 per cent, be my guest. I had asked you what number — 20 per cent. Do you still stay with 20 per cent?

**Ms Burns:** Yes, off the top of my head. I would like to double check.

**Senator Cools:** Therefore, 80 per cent do not file for divorce.

**A witness:** We don't know that.

**Ms Burns:** I don't think that's an entirely fair question, because I just clarified, for one thing, that we are short term. We basically shelter women who flee from abuse. Furthermore, we know that women who are in an abusive relationship often need to leave the relationship 9 to 11 times before they are ready to take the final step of completely cutting off the relationship. That's because of all the barriers out there to women fleeing abuse.

J'ai étudié les deux questions de façon assez poussée. Je tiens à préciser que je n'ai rien demandé à ces personnes au sujet des fausses allégations, parce que selon moi, ce sont deux pathologies différentes. Comme il s'agit de deux pathologies différentes, j'estime qu'il faut les aborder de manière différente et y apporter des remèdes différents.

Vous travaillez directement avec des femmes qui ont grandement souffert. Parmi ces femmes — peut-être avez-vous fourni ce renseignement plus tôt et je ne les ai pas entendus parce que je suis entrée et sortie à plusieurs reprises de la salle — parmi les femmes avec lesquelles vous avez travaillé et auxquelles vous avez parlé, combien ont demandé le divorce et combien ont obtenu un jugement de divorce?

**Mme Burns:** En toute franchise, je ne saurais répondre à cette question. Il me faudrait consulter une grande quantité de documents à la maison. Je dirais, grosso modo, 20 p. 100.

**Le sénateur Cools:** C'est 20 p. 100. Quelqu'un d'autre a-t-il des chiffres concernant le nombre de personnes qui ont demandé le divorce et qui ont obtenu un jugement de divorce?

**Mme Burns:** Je dois préciser que la maison de transition Yew en est une pour les séjours de courte durée, de telle sorte que nous ne connaissons pas toujours les résultats à long terme.

**Le sénateur Cools:** Je comprends cela. Je comprends cette difficulté. S'agit-il de 20 p. 100 de divorces accordés ou de divorces demandés?

**Mme Burns:** Demandés.

**Le sénateur Cools:** Des demandes de divorce. Ainsi, 80 p. 100 des femmes battues que vous hébergez ne demandent pas le divorce.

**Le coprésident (M. Gallaway):** La question s'adresse à Mme Burns.

**Le sénateur Cools:** Selon vos chiffres, c'est-à-dire 20 p. 100...

**Mme Burns:** C'est un chiffre que j'avance comme ça...

**Le sénateur Cools:** D'accord, donnez-moi un autre chiffre juste comme cela. Quel que soit le chiffre — si vous voulez revoir ce chiffre de 20 p. 100, allez-y. Je vous avais demandé quel nombre — 20 p. 100. Maintenez-vous toujours ce chiffre de 20 p. 100?

**Mme Burns:** Oui, a priori. J'aimerais cependant le vérifier.

**Le sénateur Cools:** Par conséquent, 80 p. 100 des femmes ne demandent pas le divorce.

**Une voix:** Nous ne le savons pas.

**Mme Burns:** Je ne crois pas qu'il s'agisse d'une question totalement juste, parce que j'ai précisé que nous sommes une maison où les femmes font de courts séjours. Essentiellement, nous accueillons les femmes qui fuient un auteur de violence. De plus, nous savons que les femmes qui sont dans une relation où il y a de la violence ont besoin de quitter cette relation de neuf à 11 fois avant d'être prêtes à faire le saut final et à mettre un terme à la relation. C'est à cause de tous les obstacles qui se



**Senator Cools:** It is very hard to find out about domestic violence as it actually relates to divorce, and you say that women have to leave 9 or so times. We had a witness here a few weeks ago who told us they left 35 times before they would file for divorce.

**Ms Burns:** I believe it may have been a reference to the fact that women are often assaulted 35 times before they make a report to the police. That number is very familiar.

**Senator Cools:** Okay, granted, I'm prepared to...whatever, for the purpose of discussion.

The point I'm driving at is that in the deepest and the most pathological of your intimate spousal violence dynamics — because it is a dynamic, a terrible dynamic — the most intractable ones are reluctant to leave spouses; very rarely are divorces involved. Erin Pizzezy calls it "the dance of death," because we're talking not just about domestic violence but domestic violence that is lethal, lethal domestic violence —

**Ms Burns:** Philosophically, I'm not comfortable with —

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Have you finished, senator?

**Ms Burns:** Is it okay if I respond?

**Senator Cools:** Basically all I'm trying to find out, Mr. Chairman, is the same information I've been trying to find out for a period of time, because the data and the evidence suggests that some of these pathologies are so deep that people stay locked into those relationships almost to perpetuity, and that, really, divorce is not an issue with many of them.

Some scholars call it common domestic violence. There's a whole language around it. It would be nice if we could get some profiles on the violence, and on the situations that attend violence, and on the terrible circumstances that plague individuals. One of the aspects, again, is the isolation. In any event, I've been doing a lot of work trying to ascertain the actual involvement of violence in divorce cases, not common law but in divorce. But it's okay, thank you.

**Ms Bennett:** You were going to present a little bit on the multicultural thing.

At women's caucus two weeks ago, we were very concerned that there was a column in the Portuguese newspaper in Toronto that really was about control and the right of men to control women. I think it was bordering on hate literature as far as a lot of the women in women's caucus were concerned.

I wonder if the women's groups had seen that or would help us react? It was very concerning to see that kind of language in 1998.

dressent face aux femmes qui cherchent à fuir un conjoint violent.

**Le sénateur Cools:** Il est très difficile de se renseigner sur la violence familiale en ce qui a trait directement au divorce, et vous dites que les femmes doivent s'y reprendre à environ neuf reprises avant de quitter. Il y a quelques semaines, un témoin nous a dit qu'elle avait quitté le foyer à 35 reprises avant de demander le divorce.

**Mme Burns:** Il se peut qu'il y ait eu une référence au fait que les femmes sont en général agressées 35 fois avant qu'elles s'adressent à la police. Il s'agit d'un chiffre très familier.

**Le sénateur Cools:** D'accord, je vous l'accorde, je suis prête à l'accepter aux fins de la discussion.

Là où je veux en venir est que dans les cas les plus graves et les plus pathologiques de votre dynamique de la violence conjugale — parce qu'il s'agit d'une dynamique, d'une dynamique terrible — les plus récalcitrants sont réticents à laisser leur conjoint; il est très rarement question de divorce dans ces cas. Erin Pizzezy parle de «danse de la mort», parce qu'il est question non seulement de violence familiale, mais aussi de violence familiale létale...

**Mme Burns:** Au plan philosophique, je ne suis pas très à l'aise avec cela...

**Le coprésident (M. Gallaway):** Avez-vous terminé, madame le sénateur?

**Mme Burns:** Vous permettez que je réponde?

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, je cherche surtout à obtenir l'information que je demande depuis un certain temps déjà, parce que les données et la preuve laissent supposer que certaines de ces pathologies sont si profondes que les gens demeurent emprisonnés dans ces relations jusqu'à perpétuité ou presque et que, dans la plupart de ces cas, il n'est même pas question de divorce.

Certains chercheurs parlent de violence conjugale commune. Tout est question de langue. Il serait bien d'obtenir certains profils sur la violence et sur les situations qui suscitent la violence et sur les conditions terribles qui affligent les individus. L'un des aspects demeure l'isolation. De toute façon, j'ai fait beaucoup de travail pour tenter d'établir la place réelle de la violence dans les causes de divorce, non pas dans les cas où il est question de conjoints de fait, mais dans les causes de divorce. Mais c'est d'accord, merci.

**Mme Bennett:** Vous vouliez parler un peu de l'aspect multiculturel.

Lors d'un caucus de femmes il y a deux semaines, nous avons exprimé de fortes préoccupations concernant une chronique parue dans un journal portugais de Toronto; il était question de contrôle et du droit des hommes de contrôler les femmes. Je crois qu'il s'agissait presque de littérature haineuse, du moins en ce qui concerne les femmes au sein du caucus.

Je me demande si les groupes de femmes ont lu cet article ou si elles pourraient nous aider à y réagir? Il est très inquiétant de lire ce type de langage en 1998.

**A witness:** I didn't see that piece, but I have seen things in the West End Times and in the Vancouver Sun that I think would be comparable. So I think there's lots of that stuff around, and it crosses the cultures.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Thank you very much for coming. We appreciate your presence.

We are going to now take a 10-minute break.

The committee was suspended.

Upon resuming.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We'll resume this meeting. We'll come to order again.

We have with us Dr. Jennifer Wade.

Dr. Wade, I noticed that on the list they've given your name a rather new and original spelling. That's been corrected.

We also have Colleen Murphy and Nicole Deagan, who's a child care counsellor.

We'll start with Dr. Wade.

**Dr. Jennifer Wade (Individual Presentation):** In my presentation I wish to address the unfairness of current decisions on custody and access of children after a divorce, in light of the time-honoured values being completely disregarded.

All too often today it would seem that the arbitrary whims and prejudices of judges are influencing decisions that affect the lives of so many children and parents who cannot afford to have judgments made on what are daily appearing to be very nebulous grounds.

Let me state that I myself went through a divorce in 1979, but fortunately adultery, desertion, and mental cruelty were legitimate grounds for divorce and for retaining custody of children in the 1970s. Even though I had no income at the time and had spent the 18 years of my marriage mainly at home, it was my children who gave me purpose to go on. Both children have grown up to be responsible and caring adults.

Visiting rights of a parent who had committed adultery were not given much consideration in those days, and while my husband went with a new partner, I took the children back to live near my parents and my parents-in-law, a common-sense move that has been pursued since time immemorial in the face of similar circumstances. I did, however, see to it that the children kept in touch with the other parent during their years of growing up, and they have done that, to the benefit of all concerned.

I do not therefore speak on my behalf with this submission, but on behalf of those today suffering from the lack of standards in rulings made about custody and even about divorce.

Adultery, which is seemingly treated as of little consequence in the courts today, is as painful to the other partner as it ever was. And with adultery does go a measure of lying, deceit, and conniving that tells quite a bit about character. More often than

**Une voix:** Je ne me souviens pas de cet article, mais j'ai vu des articles dans le West End Times et dans le Vancouver Sun qui seraient comparables selon moi. Je crois qu'il y a beaucoup d'articles de ce genre et que toutes les cultures sont visées.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Merci beaucoup d'être venu. Nous apprécions votre visite.

Nous faisons une pause de dix minutes.

Le comité suspend ses travaux.

À la reprise.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Nous reprenons nos travaux.

Nous avons parmi nous le Dr Jennifer Wade.

Docteur Wade, je constate que sur notre liste on a orthographié votre nom de manière plutôt originale, mais l'erreur a été corrigée.

Nous accueillons aussi Mme Colleen Murphy et Mme Nicole Deagan, conseillères en soins pour les enfants.

Nous commencerons par madame Wade.

**Mme Jennifer Wade (témoigne à titre personnel):** J'aimerais aborder la question de l'iniquité des décisions courantes en matière de garde et de droit de visite des enfants après un divorce à la lumière du fait que les valeurs traditionnelles sont complètement négligées.

Il semble que trop souvent aujourd'hui les humeurs et les préjugés des juges influent sur des décisions qui affectent la vie d'un grand nombre d'enfants et de parents, qui ne peuvent se permettre que l'on porte des jugements sur ce qui est permis d'appeler des motifs plutôt nébuleux.

Permettez-moi de vous dire que j'ai vécu un divorce en 1979, et que, heureusement, l'adultère, l'abandon du foyer et la cruauté mentale étaient des motifs légitimes pour obtenir le divorce et la garde des enfants dans les années 70. Bien que je n'aie pas eu de revenu à cette époque et que j'aie passé 18 ans de ma vie de femme mariée principalement à la maison, ce sont mes enfants qui m'ont donné une raison de continuer. Mes deux enfants sont devenus des adultes responsables et attentifs.

À cette époque, on n'accordait pas beaucoup de poids au droit de visite d'un parent qui avait commis l'adultère, et même si mon mari est parti avec une nouvelle conjointe, j'ai pris les enfants pour aller vivre près de mes parents et de mes beaux-parents, une décision sensée qui est toujours prise dans de telles circonstances. Par contre, j'ai fait en sorte que les enfants gardent le contact avec l'autre parent pendant leurs années de croissance, ce qu'ils ont fait, pour le plus grand bien de toutes les personnes concernées.

Par conséquent, je ne parle pas de moi dans cet exposé. Je parle plutôt au nom des personnes qui, aujourd'hui, souffrent de l'absence de normes pour les décisions qui sont prises au sujet de la garde des enfants et même au sujet du divorce.

L'adultère, qui semble être traité avec légèreté par les tribunaux, est tout aussi pénible pour l'autre partenaire qu'il l'était autrefois. L'adultère s'accompagne aussi de mensonges de tromperies et de connivence qui en disent long sur le caractère



not, the partner committing the adultery is less mature and more self-centred, putting selfish desires before concern for others. Often, too, they are people who find it necessary to seek sexual reassurance of their own self-worth.

Cynically, philosophers of another age have said that a family is a group of people who revolve around the most selfish member in that group. If there is some truth in this, surely children never deserve to be condemned to live with the more selfish and irresponsible parent who has reneged on responsibility, or in the parlance of today, "goofed off," however much such parent might be the more charming or the more fun-loving.

At one time, when common sense seemed to be valued more, even in the so-called cases of the rich and famous — such people as Happy Rockefeller and Ingrid Bergman — there was no question of where and with whom the children would remain. Common sense dictated that they would remain with the more stable and responsible parent, preferably in the parent home.

But that is no longer true at all. Instead, all sorts of wild twaddle about, for example, the mother being the more nurturing figure, little children of necessity remaining with the mother, or the parent with the means having the right to have the children dictates what goes on in courts. And often, in the process of lawyers wrangling and playing games, the coffers of an entire family are depleted. This cannot possibly be in the best interests of the child.

"In the best interests of the child" — a phrase we've heard so much today. That surely should govern custody and access rulings.

I heard it asked in the last session, how do you set the criteria? Perhaps one asks very simple, common-sense questions. Which parent, in the interests of the child, gives more of self, worries more about the child, perhaps takes the disciplining of the child a little more seriously, perhaps empathizes more with the child or sets higher standards for that child? Which parent sees the child less as an extension of self, of ego, and more as an individual person developing, with many needs and much teaching, loving, and thoughtfulness required? Surely it is not that difficult to discern which parent is more able to fulfil such criteria if neighbours, schools, or friends are questioned.

As a former board member of both the Vancouver and the national societies of the Elizabeth Fry Society, I have seen the results of children being given to the wrong parent, with step-parent problems resulting and no end of destruction being done. How much of such destruction can a society tolerate?

I recall especially one young woman telling me that when her family broke up when she was nine years old, nobody asked her where she would like to be. She was put with her father and his new girlfriend, rather than with the mother, whose whole life had revolved around the family. She mentioned that one of her

de la personne. Plus souvent qu'autrement, le partenaire qui commet l'adultère a un degré de maturité moindre et il est plus égocentrique, il met ses propres désirs avant les préoccupations d'autrui. Souvent, ce sont des gens qui estiment nécessaire de rechercher une assurance sexuelle pour leur propre valeur.

Soyons cyniques et rappelons que les philosophes d'un autre âge ont dit qu'une famille est un groupe de personnes gravitant autour du membre le plus égoïste du groupe. S'il y a là une certaine vérité, il faut se dire que les enfants ne méritent jamais d'être condamnés à vivre avec le parent le plus égoïste et le plus irresponsable, celui qui a renié sa responsabilité ou qui, en langage d'aujourd'hui, a «flanché», peu importe que ce parent soit le plus charmant ou le plus enjoué.

À une époque où on accordait une plus grande valeur au bon sens, même dans le cas de personnes riches et célèbres — des personnes comme Happy Rockefeller et Ingrid Bergman — il n'était pas question de se demander où vivraient les enfants et avec qui ils resteraient. Le bon sens dictait qu'ils restent avec le parent le plus stable et le plus responsable, de préférence dans la maison familiale.

Aujourd'hui, cela ne tient plus. On entend toutes sortes d'histoires farfelues, par exemple que la mère est celle qui donne les meilleurs soins, que les jeunes enfants doivent demeurer avec la mère ou que le parent qui a les moyens financiers ait la garde des enfants, c'est ce qui dicte la conduite des tribunaux. Souvent, les querelles entre avocats et les jeux de coulisse finissent par appauvrir complètement une famille tout entière. Cela ne peut être dans le meilleur intérêt de l'enfant.

«Dans le meilleur intérêt de l'enfant», voilà une expression que j'ai beaucoup entendue aujourd'hui. À n'en pas douter, il faudrait qu'elle régit les décisions rendues en matière de garde et de droit de visite.

La question a été posée lors de la dernière séance: comment établit-on les critères? Peut-être faut-il poser des questions simples et sensées? Quel parent, dans l'intérêt de l'enfant, donne le plus de lui-même, s'inquiète le plus au sujet de l'enfant, prend un peu plus au sérieux les questions de discipline de l'enfant, établit de meilleurs rapports avec l'enfant ou fixe des normes plus élevées pour cet enfant? Quel parent perçoit l'enfant moins comme une extension de soi, de son ego que comme une personne qui se développe, qui a beaucoup de besoins et à qui on doit montrer des choses, que l'on doit aimer? Il n'est certes pas si difficile de discerner quel parent est le plus apte à répondre à tous ces critères si l'on interroge les voisins, les responsables de l'école ou les amis.

En tant qu'ex-administrateur de la société Elizabeth Fry de Vancouver et de la société nationale, j'ai vu les conséquences de l'attribution de l'enfant au mauvais parent, les problèmes liés aux beaux-parents et la destruction incessante. Jusqu'à quand notre société pourra-t-elle tolérer une telle destruction?

Je me souviens plus particulièrement du témoignage d'une jeune femme qui disait qu'au moment de l'écclatement de sa famille, quand elle avait neuf ans, personne ne lui avait demandé où elle aimerait aller vivre. On l'a confié à son père et à la nouvelle amie de celui-ci plutôt qu'à sa mère auprès de laquelle

memories was of asking her father if he could not give her mother some money so that she could remain with her mom. But her pleading was to no avail.

When her father moved on to a second girlfriend, the girl in question ran away, got into a great deal of trouble and difficulties, and wandered around New York and California until she returned home and found some purpose before it was too late for her. The A grades that she started off with at school and her love of school, however, seemed of little consequence after she was taken from the parent with whom she most wanted to be. Now, at age 31, she is living with her mother.

I mention this one girl, but she is one of many who have suffered because of the blindness of the courts in custody rulings. And I mention her because she would be willing to speak before you.

Why are children of all ages not given a choice and listened to carefully by discerning adults with some experience and some wisdom? The voice of the child must be heard and it must count. Article 12 of the Convention on the Rights of the Child addresses this very important matter of all children having the right to be heard.

At times I cannot help but feel that the tribal justice I once witnessed when I lived some years ago in the far northwest part of the subcontinent of India was far more accurate, more discerning, and even more just a system than what we have in place in North America at the moment, if one visits the courts. Certainly, harsh as that system was, it often made more sense to a community. It was the community there that often acted as judge, and perhaps we need to have more of that ourselves and a lessening of the power of judges, who increasingly seem to be making capricious judgments.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Dr. Wade, I regret having to intervene, but we've gone a little bit over time.

**Dr. Wade:** Can I very quickly do three paragraphs, reading more quickly?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Yes.

**Dr. Wade:** Most recently I witnessed a custody trial in which the custody of three young children was awarded to a woman who had committed adultery with a man eight years younger than her. Allegedly this young man, of his own admission, confessed to being violent with his sister in order to keep her in line, because she was mentally deficient. This was said in the court. This is the partner of the woman who was given custody of three small children.

The father, a commercial fisherman, who has for all intents and purposes been the primary caregiver, now no longer has a say in the education, health care, schooling, or religious instruction of the children, who mean more to him than anything else. Who gains and who loses with such judgments?

sa vie s'était passée jusque-là. Elle a mentionné qu'elle se souvenait avoir demandé à son père s'il ne pouvait pas donner un peu d'argent à sa mère pour qu'elle-même puisse retourner chez sa mère. Ces demandes sont restées sans réponse.

Quand son père s'est installé chez une amie, cette jeune fille a fait une fugue, s'est attirée beaucoup de problèmes et de difficultés et elle a erré à New York et en Californie jusqu'à ce qu'elle retourne à la maison et qu'elle trouve une raison de se prendre en main avant qu'il ne soit trop tard. Les excellentes notes qu'elle avait eues à l'école et son amour de l'école ont semblé peu importants après qu'on l'eut enlevée au parent avec lequel elle voulait le plus être. Aujourd'hui, elle a 31 ans et elle vit avec sa mère.

Je parle de cette fille, mais elle n'est qu'une des nombreuses personnes qui souffrent à cause de l'insensibilité des tribunaux en matière de garde des enfants. J'en parle parce qu'elle serait disposée à témoigner devant votre comité.

Je me demande pourquoi on ne donne pas le choix aux enfants de tous les âges et pourquoi les adultes capables de discernement et ayant une expérience et une certaine sagesse ne les écoutent pas attentivement? Il faut que la voix de l'enfant soit entendue et que l'on tienne compte de son point de vue. L'article 12 de la Convention sur les droits de l'enfant aborde cette question très importante pour tous les enfants, le droit d'être entendu.

Parfois, je ne peux m'empêcher de penser que la justice tribale dont j'ai déjà été témoin, il y a quelques années, à l'époque où je vivais dans la partie nord-ouest reculée du sous-continent de l'Inde, était beaucoup plus exacte, faisait preuve d'un plus grand discernement et était un système plus juste encore que ce que nous avons en Amérique du Nord à l'heure actuelle, pour quiconque entre dans un tribunal. Le système était rude, mais il était plus censé pour la collectivité. Souvent, c'est la collectivité qui était juge. Peut-être faudrait-il nous inspirer de ce type de comportement et réduire les pouvoirs des juges, qui semblent de plus en plus porter des jugements arbitraires.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Madame Wade, je regrette d'intervenir, mais vous avez un peu dépassé le temps qui vous était alloué.

**Mme Wade:** Pourrais-je passer rapidement trois paragraphes en lisant plus vite?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Oui.

**Mme Wade:** Plus récemment, j'ai assisté à un procès où la garde de trois jeunes enfants a été confiée à une femme qui avait commis l'adultère avec un homme de huit ans plus jeune qu'elle. De son propre aveu, ce jeune homme, avait admis avoir usé de violence envers sa soeur afin de la discipliner, parce qu'elle souffrait de problèmes mentaux. Cela a été dit devant le tribunal. C'était le partenaire de la femme à qui l'on a confié la garde de trois jeunes enfants.

Le père, un pêcheur commercial qui avait été à toute fin pratique le principal fournisseur de soins, n'a plus rien à dire dans l'éducation, les soins de santé, l'éducation scolaire ou religieuse des enfants, qui pour lui représentent plus que toute autre chose. Avec de tels jugements, qui gagne et qui perd?



Reportedly the judge said the father was angry at the wife. Could anyone not be angry with such nonsense? Meanwhile, in this battle, the family has lost all its savings.

It does appear that men, more often than not, are getting the short end of the stick when it comes to custody and access rulings. This often happens because in our society a myth prevails about motherhood being nurturing and sacred. And such a myth continues to prevail in spite of reports exposing the truth, such as Judge Gove's report on child abuse here in B.C.

As more work is being done, it is becoming quite obvious that viciousness and violence are not peculiar to any one gender. We must stop wishful thinking and false adulation about women being caregivers and sweet madonnas, especially when it comes to assigning custody for children.

Everyone has stories about miscarriages of justice these days, especially as they pertain to caring men not being given custody. I know of three men who would speak to this issue.

People also have their favourite stories these days about the fear of judges being above the law and making decisions on the basis of their own agendas. More and more ludicrous but tragic judgments are coming out in the press. As Raoul Berger, in his book *Government by Judiciary: The Transformation of the Fourteenth Amendment*, has said — and he's put it very well — that "The justices, who are virtually unaccountable, irremovable, and irreversible, have taken over from the people control of their own destiny."

Perhaps it is even time to lessen the expense and powers of lawyers and judges and turn more to citizens tribunals or councils of elders in matters pertaining to divorce and custody.

In summary, I would recommend that in the best interests of the child, men be given the same consideration as women insofar as being nurturing and caring parents, and I would ask that all children everywhere be given a voice and listened to and watched very carefully as to what best serves their interests.

Finally, I beg this committee to listen to the people and to work to give back to the people some control over what is just and sane and reasonable, especially in the realm of child custody after divorce.

**Ms Colleen G. Murphy (Individual Presentation):** I'm a single mother. I have four teenagers. I am the sole custodial parent of my four children, as a result of a very lengthy, contested trial.

One of the things my ex-husband, the father of my children, said after the trial was over was that he would take me to every court in the country, if he had to, to get even. One of the major concerns I have is that there is a place in the courts for him to do that.

Le juge aurait dit que le père était en colère contre sa femme. Peut-on comprendre qu'un homme soit en colère dans de telles circonstances? Entre-temps, la famille a englouti toutes ses économies dans le litige.

Il semble que les hommes, plus souvent qu'autrement, sont laissés pour compte quand il est question de garde et de droit de visite. Cela se produit souvent parce que notre société entretient un mythe tenace concernant le caractère sacré de la mère et des soins qu'elle prodigue. Ce mythe se perpétue et semble prévaloir malgré les rapports qui font état de la vérité, comme le rapport du juge Gove sur la violence contre les enfants en Colombie-Britannique.

Au fil des travaux, il devient assez évident que la violence et la méchanceté ne sont pas l'apanage d'un seul sexe. Il faut cesser de faire de l'angélisme et abandonner cette fausse adulation des femmes en tant que fournisseurs de soins et de douces madones, particulièrement lorsqu'il s'agit d'attribuer la garde des enfants.

Tout le monde a entendu les histoires au sujet de dénis de justice, particulièrement en ce qui a trait à des hommes attentionnés à qui l'on ne donne pas la garde des enfants. Je connais trois hommes qui seraient disposés à en parler.

Les gens ont aussi des histoires particulières au sujet de la crainte qu'ils ont que les juges soient au-dessus des lois et prennent des décisions sur la base de leurs propres opinions. La presse fait état de plus en plus de jugements ridicules mais tragiques. Comme M. Raoul Berger le dit dans son livre intitulé *Government by Judiciary: The Transformation of the Fourteenth Amendment* — il l'a très bien dit — «les juges, qui n'ont aucun compte à rendre, qui sont virtuellement inamovibles et dont les décisions sont irréversibles, ont enlevé aux gens tout contrôle sur leur propre destinée».

Peut-être le temps est-il venu de réduire les dépenses et les pouvoirs des juges et des avocats et de s'en remettre davantage à des tribunaux de citoyens ou à des conseils de sages pour des questions se rapportant au divorce et à la garde des enfants.

En résumé, je recommanderais, dans le meilleur intérêt de l'enfant, que l'on donne à l'homme les mêmes considérations qu'à la femme en ce qui a trait à l'attention et aux soins que donnent les parents, et je demanderais que tous les enfants, où qu'ils se trouvent, soient entendus, qu'on les écoute et qu'on les observe très attentivement afin de déterminer leurs meilleurs intérêts.

Enfin, je prie votre comité d'écouter les gens et de chercher à leur redonner un certain contrôle sur ce qui est juste, sain et raisonnable, particulièrement en ce qui a trait à la garde des enfants après un divorce.

**Mme Colleen G. Murphy (témoigne à titre personnel):** Je suis une mère seule et j'ai quatre adolescents. J'ai obtenu la garde de mes quatre enfants à la suite d'un long procès litigieux.

Mon ex-mari, le père de mes enfants, m'a dit après le procès qu'il me traînerait s'il le fallait devant tous les tribunaux du pays pour me régler mon compte. Ce qui me préoccupe le plus est qu'il puisse le faire devant les tribunaux.

For seven years now I've been legally harassed by my ex-husband. It's still not over.

I have written a page of five levels of what I call my recommendations.

Number one is education. The parents have to be educated as to the outcomes of divorce and separation, what they will or could do in the areas surrounding the care costs, the time spent with the children, and special requirements of the daily life with the children. It is critical that they be educated, as it will determine the cooperation that is required by both the parents to care for the children.

After they have been educated, there would be a mediation session, and the parents would have to, with the help of a mediator, come up with an order to support — that's my term — for the children. The children are not to be in the line of fire or used as a means to an end to the benefit of either parent. The goal is to take care of the children. They could even be present, depending on the circumstances.

Most parents would be able, at this level, to come up with their own personal plan for supporting their children. These plans would also provide suggestions and set precedents for other parents.

If they were unable on their own to come up with an order to support, they would have to go to conciliation. The parties would meet with a committee to ensure an unbiased, fair solution, and not use paid reports, which either party can now buy. The committee would listen to both parties, make recommendations, and suggest an order.

Once again, I would like to stress that this is not an adversarial process. If required, at the discretion of the committee, the likes of section 15 could be prepared. Also, the solutions and orders obtained from other people, as above, would be cited as examples. The committee would have to have a sense of each individual case, be well trained in family law matters, be unbiased towards the parents, and be able to recognize and stay on track towards the ultimate goal, which is to provide a sound basis for an order for each parent to support their children.

If they were still unable to come up with a solution, they would have to go to arbitration. After making the recommendations and educating both the parents, the committee would issue the order to support to both parents. At any time the order were agreed upon or, as at this level, issued, the order would be considered a legal agreement, as binding and enforceable as any legal order. Failure to comply would lead to level five.

Level five is the final step, required only if there is just cause, as in cases of abuse by either parent, if the committee were found to be neglectful, or if there were other highly disputed areas. This would be held at the same level as an appeal in the Supreme Court.

Depuis sept ans maintenant, je suis littéralement harcelée au plan juridique par mon ex-mari. Et ce n'est toujours pas terminé.

J'ai rédigé une page contenant cinq niveaux de ce que j'appellerai mes recommandations.

La première vise l'éducation. Les parents doivent savoir quelles sont les conséquences d'un divorce et d'une séparation, ce qu'ils peuvent ou pourraient faire concernant le coût des soins, le temps passé avec les enfants et les arrangements particuliers de la vie quotidienne avec les enfants. Il est essentiel qu'ils soient informés puisque cela détermine le niveau de coopération requis des deux parents pour s'occuper des enfants.

Après la séance d'information, il y aurait une séance de médiation au cours de laquelle les parents devraient, avec l'aide d'un médiateur, en arriver à une entente sur la façon de soutenir — c'est mon expression — les enfants. Les enfants ne doivent pas être au centre du litige ni servir à l'avantage de l'un ou l'autre parent. Le but est de s'occuper des enfants. Les enfants pourraient même être présents, selon les circonstances.

À ce niveau, la plupart des parents seraient en mesure de proposer leur propre plan personnel pour le soutien des enfants. Ces plans seraient source de suggestions et établiraient des précédents pour d'autres parents.

Si les parents étaient incapables d'en arriver à une entente par eux-mêmes, ils devraient aller en conciliation. Les parties rencontreraient un comité afin d'en arriver à une solution impartiale et équitable sans recourir à des rapports préparés par des personnes payées, comme c'est le cas pour l'une ou l'autre des parties à l'heure actuelle. Ce comité entendrait les deux parties, ferait des recommandations et suggérerait des arrangements.

J'insiste encore une fois sur le fait qu'il ne s'agit pas d'un processus accusatoire. En cas de besoin et à la discrétion du comité, on pourrait s'inspirer de l'article 15. De plus, les solutions proposées et les ordonnances émises pourraient être citées en exemples. Le comité devrait avoir une bonne connaissance de chaque cas particulier, avoir reçu une bonne formation en matière de droit de la famille, n'avoir aucun préjugé en faveur des parents et être en mesure de reconnaître le but ultime et de le garder à l'esprit, c'est-à-dire de trouver un solide terrain d'entente pour permettre à chacun des parents de s'occuper de leurs enfants.

Si les parents étaient toujours dans l'impossibilité d'en arriver à une solution, ils iraient en arbitrage. Après avoir fait des recommandations et informé les parents, le comité émettrait une ordonnance de soutien à l'intention des deux parents. Dès qu'il y aurait entente sur l'ordonnance ou dès l'émission de l'ordonnance, celle-ci serait considérée comme une entente légale, qui lierait les parties et qui serait exécutable comme tout ordre juridique. Si l'une des parties ne s'y conformait pas, on passerait au niveau cinq.

Le niveau cinq est la dernière étape. Elle s'applique uniquement s'il y a lieu en cas d'abus par l'un des parents ou si on constate que le comité a été négligeant ou s'il y a d'autres aspects très litigieux. Tout se déroulerait au même niveau que pour un appel en Cour suprême.



It is important to note that this process is meant to keep the cases of custody and access out of the courts as much as possible. The people involved in the areas of mediation right to the end must be qualified, trained, and not in business for themselves. These businesses thrive on adversarial conditions around children. I do not believe there would be as many cases in the courts if there were no place in the courts for situations such as mine.

The mediators and family law experts involved must respect that each case is as individual as the people involved and must handle them as such. Money is another issue. The issue of child maintenance should not be tied to access or time spent with the children by either parent. The issue of money should be very clear, and it would not be a case to go into the courts except in violation of the order.

The children have a primary residence. This is maintained by both parents. There are considerable costs involved for the education and activities of the children, and the standard of living is determined by the income of the parents, whether they live together or not.

Guidelines on maintenance for the children would be set, allowing for variations as they grow and costs change. This would not be determined by how often the parents see the children but by the standard of living the parents are able to provide for the children.

The direct costs of the children would be set out in the order to support. In undisputed cases this would be very straightforward. In other cases one of the parents would be the custodial parent and be responsible for all the expenses of the children as determined by the amount of maintenance paid.

The maintenance would be determined by guidelines according to the incomes and standard of living of the parents. Non-payment or any violation of this maintenance order would be handled by the courts. If the needs of the children were to change, this order would have to be reviewed.

This whole area of money should be a separate issue from custody and access. I believe it is because they are so connected right now that each is used as a means to get to the other.

**Ms Nicole Deagan (Individual Presentation):** I was seven years old, and one day my father picked me and my brothers up from school. As we drove away from the town we lived in, my father told us that we would never see our mother again.

We went to someone's house, where my father called my mom and told her that if she didn't get out of the house by the next morning, he would leave the country with us.

Il importe de noter que ce processus vise, dans toute la mesure du possible, à maintenir les cas de garde et de droit de visite hors du tribunal. Les personnes engagées dans le processus de médiation jusqu'à la toute fin doivent être qualifiées, avoir reçu une formation appropriée et ne pas être en affaires pour elles-mêmes. Les entreprises profitent des conditions de contestation qui entourent les enfants. Je crois qu'il n'y aurait pas autant de cas devant les tribunaux si des situations comme la mienne n'avaient pas leur place en cour.

Les médiateurs et les spécialistes du droit de la famille qui participeraient au processus devraient tenir compte du fait que chaque cas est aussi particulier que les personnes visées et qu'il faut les traiter en conséquence. L'aspect financier est un autre problème. La question du soutien des enfants ne devrait pas être liée au droit de visite ni au temps consacré aux enfants par l'un ou l'autre parent. La question financière devrait être très claire et ne devrait pas être soumise aux tribunaux, sauf en cas de violation d'une ordonnance.

Les enfants ont une résidence principale, et cette résidence doit être maintenue par les deux parents. Il y a des frais considérables pour l'éducation et les activités des enfants, et le niveau de vie est déterminé par le revenu des parents, qu'ils soient ensemble ou non.

On fixerait des lignes directrices pour le maintien des enfants en prévoyant des variations au fur et à mesure où ils grandissent et où les coûts évoluent. Ces lignes directrices n'auraient rien à voir avec la fréquence à laquelle les parents voient les enfants; elles seraient plutôt fondées sur le niveau de vie que les parents sont en mesure de procurer à leurs enfants.

Les coûts directs du maintien des enfants seraient établis dans l'ordonnance de soutien. Tout serait assez clair dans les cas non contestés. Dans les autres cas, un des parents aurait la garde des enfants et serait responsable de toutes les dépenses encourues pour les enfants telles que déterminées par le montant de la pension payée.

Le montant de cette pension serait déterminé en fonction de lignes directrices qui tiendraient compte des revenus et du niveau de vie des deux parents. Le non-paiement ou le non-respect de cette ordonnance de pension serait traité par les tribunaux. Si les besoins des enfants devaient changer, l'ordonnance devrait être révisée.

Tout cet aspect monétaire devrait être distinct de la garde et du droit de visite. C'est parce que les deux sont si intimement liés à l'heure actuelle que chacun des aspects est utilisé afin d'obtenir l'autre.

**Mme Nicole Deagan (témoigne à titre personnel):** J'avais sept ans quand mon père est venu nous chercher, mes frères et moi, à l'école. Sur la route qui nous menait à l'extérieur de la ville où nous vivions, mon père nous a dit que nous ne reverrions jamais notre mère.

Nous sommes allés dans la maison de quelqu'un d'autre, d'où mon père a appelé ma mère pour lui dire que si elle n'avait pas quitté la maison le lendemain matin, il quitterait le pays avec nous.

I didn't understand what was going on. My brothers and I were very close to our mom. She'd stayed home and looked after us. Our father worked as a teacher at a local high school.

The next day we went back home, and my father called a lawyer and said that his wife had left him and us three kids for another man. This is also what he told us. Of course, at first I knew that it had happened differently, but through repeated sessions of his telling us stories about our mother, we all began to believe him.

He used to take me into his bedroom. There was a big chair at one wall and I would sit on it while he told me things. He would tell me that he would kill himself if I ever left him, that he was so lonely now that my mother had abandoned him, and that he needed us kids.

He told me that he was going to get back at her. I would have to practise what I would say if anyone asked me questions about my family.

We went to see a child advocate lawyer, who did an interview with three of us kids while my dad waited outside. On our way to the office, we went over and over possible questions and answers. We told the lawyer that we hated our mom and that we wanted to live with our dad. We told him she had left us for another man.

There was another time I remember being in court in a room with the judge and lawyers and my mom. My dad was waiting outside. I knew what I had to say. I stood up and yelled at my mom. I was furious at her because I was so alone.

My father used me and my pain and gave me words to express his hatred. I said that she was a bad mother, that she was a bitch, that she abandoned us. My father was awarded interim sole custody.

Once my mother was gone, my dad turned to me and my brothers for emotional support and started to completely pull us into his world. My dad had beat, humiliated, tortured and controlled my mother during their 13-year marriage. He had never hit me or my brothers until he took us away from our mother. Once she was gone, it was up to us to receive the blows of his fists, and his mind-games.

He told me that I was his wife now. He became emotionally and physically incestuous. We used to watch porno movies in our house. I was less than 10 years old.

He used to plan with us tactics to frighten and hurt my mother when she would have visits with us. He said we would prove that she was unfit. We would be rewarded for running away while she had us, or calling her a bitch and telling her to fuck off. There were times when he would even buy us things or give us money if

Je ne comprenais pas ce qui se passait. Mes frères et moi étions très près de notre mère. Elle était restée à la maison et elle s'occupait de nous. Mon père enseignait dans une école secondaire locale.

Le lendemain, nous sommes retournés à la maison et mon père a appelé un avocat pour lui dire que sa femme l'avait abandonné de même que ses trois enfants pour un autre homme. C'est aussi ce qu'il nous a dit. Bien sûr, au début je savais qu'il en était tout autrement, mais après de nombreuses séances où il répétait ces histoires au sujet de notre mère, nous avons tous commencé à le croire.

Il avait l'habitude de m'amener dans sa chambre où il y avait un gros fauteuil appuyé contre le mur et dans lequel je m'assoiais quand il me disait des choses. Il me disait qu'il se suiciderait si jamais je le quittais, qu'il était si seul depuis que ma mère l'avait abandonné et qu'il avait besoin de nous, les enfants.

Il m'a dit qu'il se vengerait d'elle et qu'il faudrait que je pratique ce que j'aurais à dire au cas où quelqu'un me poserait des questions au sujet de ma famille.

Nous sommes allés voir un avocat spécialiste des enfants qui nous a interviewés tous les trois pendant que mon père attendait à l'extérieur de la pièce. Pendant le trajet pour aller au bureau, nous avons passé en revue toutes les questions et toutes les réponses possibles. Nous avons dit à l'avocat que nous haïssions notre mère et que nous voulions vivre avec notre père. Nous lui avons dit qu'elle nous avait quittés pour un autre homme.

Je me souviens aussi d'avoir été au tribunal avec le juge, les avocats et ma mère. Mon père attendait à l'extérieur de la pièce. Je savais ce que j'avais à dire. Je me suis levée et j'ai hurlé à ma mère. J'étais furieuse contre elle parce que j'étais si seule.

Mon père s'est servi de moi et de ma douleur et il m'a donné les mots pour exprimer sa haine. J'ai dit qu'elle était une mauvaise mère, qu'elle était une harpie, qu'elle nous avait abandonnés. Mon père a obtenu la garde unique à titre intérimaire.

Une fois ma mère partie, mon père s'est tourné vers moi et mes frères pour obtenir un soutien émotif et il a commencé à nous entraîner complètement dans son monde. Mon père avait battu, humilié, torturé et contrôlé ma mère pendant les 13 années de leur mariage. Jusqu'à ce qu'il nous enlève à notre mère, il ne m'avait jamais battue, ni moi ni mes frères. Après son départ, c'est nous qui avons reçu ses coups de poing et qui avons été victimes de ses jeux psychologiques.

Il m'a dit que j'étais maintenant sa femme. Il est devenu incestueux au plan psychologique et physique. Nous avions l'habitude de regarder des films pornographiques à la maison. J'avais moins de 10 ans.

Il avait l'habitude de planifier avec nous les tactiques pour effrayer et blesser ma mère quand nous lui rendions visite. Il disait que nous ferions la preuve qu'elle était inapte. Il nous récompensait si nous faisions une fugue pendant qu'elle était avec nous ou si nous la traitions de harpie et si nous lui disions



we threw things at her when she came to our house. I remember seeing the pain in her eyes when we did this.

It was because my father had the money to hire very expensive lawyers and because he was driven by vengeance that he got custody. These people didn't believe my mother when she said he had abused her, nor when she told them she was afraid he was abusing us, too. They didn't believe her when she said he was following her and harassing her. But it was all true. We used to go for outings in the evenings to find out where she was, and slash her tires or sugar her gas tank.

These are some of the ways that he created the perception that she was an unfit mother. She looked like she was paranoid and trying to accuse him of outrageous things, but they were all true.

It was all a continuation of the abuse of her, and a way for him to destroy her, with us children and the court system as the weapons.

My father was awarded permanent sole custody. He had neighbours, my mother's family and co-workers supporting his story for court. The misperception of my father was fed by his fixation on us. It was assumed that because he was fighting for us, because of his incestuous and controlling closeness with us, and because he was a respected professional, he was a good and loving father.

My brother certainly didn't benefit from having this good and loving father. In his teen years he began to hit his girlfriends, abuse alcohol and drugs, and perform criminal acts. Finally he put a gun in his mouth and killed himself, at the age of 24.

There were times when I envied him in his ability to completely escape. I ran away at 13, and moved far away from where I grew up. I had to change my name and hide, like a battered wife. I cannot imagine a worse result of my parent's court case than the one that happened. I would have preferred to never see my father for the rest of my life. I would have preferred to have never watched him beat and humiliate my brother to death. I absolutely needed my mother.

For years I thought and hoped that this was an isolated incident — that my family had slipped through the cracks. Since I began working in this field, I have been profoundly disappointed to see that this is not true.

I have recommendations, but I don't know if there's time. Can I take a couple of minutes?

**The Joint Chairman (Mr. Galloway):** Yes, please read them if you can, quickly.

de foutre le camp. Parfois, il nous donnait même des cadeaux ou de l'argent si nous lancions des choses à ma mère quand elle venait à la maison. Je me souviens d'avoir vu la douleur dans son regard quand nous lui faisions cela.

C'est parce que mon père avait l'argent pour embaucher des avocats qui coûtaient très cher et parce qu'il était motivé par la vengeance qu'il a obtenu la garde. Ces gens n'ont pas cru ma mère quand elle disait qu'il avait usé de violence à son endroit ni quand elle leur disait qu'elle avait peur qu'il use de violence à notre endroit également. Ils ne l'ont pas crue quand elle a dit qu'il la suivait et qu'il la harcelait. Mais tout cela était vrai. Nous avions l'habitude de faire des sorties, le soir, pour savoir où elle était et pour lacérer ses pneus ou mettre du sucre dans son réservoir d'essence.

Ce sont là certaines des façons qu'il a imaginées pour créer l'impression qu'elle était une mère inapte. Elle avait l'air d'une femme paranoïaque qui cherchait à l'accuser de choses outrageuses, mais ces accusations étaient vraies.

La violence dont il usait à son endroit se continuait. C'était une façon pour lui de la détruire en se servant de nous, les enfants, et du système judiciaire comme armes.

Mon père a obtenu la garde permanente de ses enfants. Il a obtenu que des voisins de même que des membres de la famille de ma mère et des collègues de ma mère viennent témoigner en sa faveur au tribunal. Cette fausse perception que l'on avait de mon père était entretenue par la fixation qu'il avait pour nous. On supposait que parce qu'il luttait pour nous, parce qu'il entretenait une relation incestueuse et contrôlante avec nous et parce qu'il était un professionnel respecté, qu'il était un bon père et un père aimant.

Mon frère n'a sûrement pas profité de ce bon père aimant. À l'adolescence, il a commencé à battre ses amies à abuser de l'alcool et des drogues et à commettre des actes criminels. En bout de ligne, il s'est mis un fusil dans la bouche et il s'est tué; il avait 24 ans.

Parfois, j'enviais sa capacité de s'échapper complètement. À 13 ans je me suis enfuie et j'ai déménagé loin de l'endroit où j'avais été élevée. J'ai dû changer mon nom et me cacher, comme une femme battue. Je ne peux imaginer de résultats pires que le passage de mes parents devant le tribunal. J'aurais préféré ne jamais revoir mon père. J'aurais préféré ne jamais le voir frapper et humilier mon frère jusqu'à la mort. J'avais absolument besoin de ma mère.

Pendant des années, j'ai pensé et j'ai espéré qu'il s'agissait là d'un incident isolé, que le cas de ma famille était une exception. Depuis que j'ai commencé à travailler dans ce domaine, j'ai découvert, à mon grand regret, que ce n'est pas le cas.

J'ai des recommandations à formuler, mais je ne sais pas si j'ai le temps de le faire. Puis-je prendre quelques minutes pour le faire?

**Le coprésident (M. Galloway):** Oui, veuillez les lire si vous pouvez, rapidement.

**Ms Deagan:** I don't have the legal background to write specific recommendations regarding the law, but I have read the brief written by the ad hoc committee on custody and access reform here in Vancouver, and I support the recommendations within it.

I've also read the model code on domestic and family violence put forward by the National Council of Juvenile and Family Court Judges in the United States in 1994. In this they have an excellent section with specific policies regarding child custody and access decisions. A copy of this section is attached to my brief.

I have listened to a number of witnesses during the two days of hearings in Vancouver, and have noticed that the reality of custody and access disputes for children is well-represented in the presentations by women's groups, transition house workers, and Children Who Witness Abuse program counsellors.

I recommend that you have ongoing consultations with the experts on battering relationships, who have knowledge of how this battering is continued through the courts. These experts are the transition house workers who see every day how and where the system fails to see this abuse.

I also recommend that you seriously question the unfounded theories that maximum contact and joint parenting arrangements are beneficial to children, since even in cases where there is no abuse, this is a way of growing up that is incredibly stressful and unstable for children. In cases where there is abuse, it is tormenting, dangerous and even life-threatening.

I recommend that you seriously consider how laws based on the gendered reality of violence do not jeopardize the relationship between honest, caring fathers and their children. An accurate understanding of these issues will enable the courts to properly and effectively protect the safety and well-being of children, and therefore will not be a threat to fathers who are not in fact abusing through the courts.

**Mr. Forseth:** First, I have a question for Ms Deagan. You certainly describe a very tragic situation. What you also describe is quite classically what is seen in the literature as PAS, parental alienation syndrome.

**Ms Deagan:** Yes.

**Mr. Forseth:** What, in hindsight, do you feel would have been helpful to cut this dynamic off much earlier on in the process? I really don't know if there would have been legal changes, but certainly social support services — What recommendations could you make that might have made a helpful difference very early on in the process?

**Mme Deagan:** Je n'ai pas la formation juridique nécessaire pour rédiger des recommandations particulières en ce qui a trait à la loi, mais j'ai lu le mémoire rédigé par le comité mixte spécial sur la réforme de la garde et du droit de visite des enfants, à Vancouver, et j'appuie les recommandations qu'il contient.

J'ai aussi lu le code modèle relativement à la violence familiale préparé par le National Council of Juvenile and Family Court Judges des États-Unis, en 1994. Ce document contient une excellente section comprenant des politiques particulières relatives aux décisions en matière de garde et de droit de visite des enfants. J'ai annexé une copie de cette section à mon mémoire.

J'ai entendu un certain nombre de témoins au cours des deux jours d'audience à Vancouver et j'ai pu constater que la réalité des conflits concernant la garde et le droit de visite des enfants se reflétait bien dans les mémoires des groupes de femmes, des travailleurs des maisons de transition et des conseillers du programme Children Who Witness Abuse.

Je recommande que vous ayez des consultations continues avec les spécialistes sur les relations violentes qui savent comment cette violence se poursuit même devant les tribunaux. Ces spécialistes sont les travailleurs des maisons de transition qui constatent à chaque jour comment le système n'arrive pas à saisir cette violence.

Je vous recommande aussi de remettre en question sérieusement les théories non fondées qui veulent que des contacts maximums et des ententes de partage de responsabilités parentales sont avantageuses pour les enfants puisque même dans les cas où il n'y a pas de violence, c'est là une façon de grandir qui est incroyablement stressante et instable pour les enfants. Dans les cas où il y a de la violence, ces arrangements sont sources de tourments, dangereux et même mettent la vie des enfants en danger.

Je vous demande de vous assurer que les lois basées sur la violence en fonction du sexe ne compromettent pas les relations entre les pères honnêtes et aimants et leurs enfants. Si on comprenait bien ces aspects, les cours seraient en mesure d'assurer la protection efficace et le bien-être des enfants et ne seraient pas une menace pour les pères qui ne sont pas des auteurs de violence.

**M. Forseth:** Ma première question s'adresse à Mme Deagan. Vous avez dépeint une situation tout à fait tragique. Ce que vous avez décrit est également un cas classique dans la documentation, connu sous la désignation de syndrome de l'aliénation parentale (SAP).

**Mme Deagan:** Oui.

**M. Forseth:** Rétrospectivement, qu'est-ce qui aurait pu être utile pour couper court à cette dynamique beaucoup plus tôt dans le processus? Je ne suis pas sûr qu'il y aurait pu y avoir des changements au plan juridique, mais très certainement au niveau des services de soutien social... Quelles recommandations pourraient faire une différence au tout début du processus?



**Ms Deagan:** I think it is possible for part of it to be identified within the legal system. It would have helped me if my mother had been believed. This could have happened if the judge had been able to identify the dynamics of wife battering, violence and control. That's part of why I support adopting the preamble to the Divorce Act —

**Mr. Forseth:** How old were you when the separation happened?

**Ms Deagan:** I was seven years old when it started, and it lasted a long time.

**Mr. Forseth:** I'm wondering about resources for you — if there would have been agencies or individuals that you could have spoken to.

**Ms Deagan:** I had no ability to speak to anyone as long as I was living with my father. I had teachers and other people approach me to ask if I was okay, but there's no way I would ever have done what I thought then was betraying him.

I think the pressure put on children in custody and access cases — I'm sure you're all aware of this — is tremendous. If there's abuse involved and the children are with an abuser, then all of that abuse starts to get focused on the kids as well. I see that in my work as well, which is horrible, having lived that, but I don't think the kids —

**Mr. Forseth:** So if we try to key in on children, you're saying the overall dynamics in PAS that's going on is so deep that it's very difficult to give an avenue for children to disclose.

**Ms Deagan:** One of the things that was most traumatic for me and I'm assuming also for my brother, although I'm not sure about that, is that we did have a say when we talked to lawyers, judges and the child advocate. We said we wanted to live with our father, so that's been a tremendous thing to deal with — the guilt of feeling like we actually asked for it. So I have serious concerns about children speaking in these situations, although I am also aware that there are kids who come forward with disclosures of abuse all of the time who aren't listened to, so it's very complicated.

**Mr. Forseth:** You understand, of course, that the serious pathology of PAS goes both ways and is not gender specific.

**Ms Deagan:** I don't know about PAS syndrome or how substantiated that is. I question it as far as — I don't question the reality of what happens to kids in custody disputes and how they're used, but I'm not completely familiar with all the literature on PAS. I don't agree with some of the ways I've seen it used.

**Mr. Forseth:** Jennifer Wade, you referred to a book that talked about judges. Could you give us the title and reference for that book?

**Mme Deagan:** Je pense qu'il est possible de trouver une partie du problème à l'intérieur même du système juridique. Si on avait cru ma mère, cela m'aurait aidée. Cela aurait pu se produire si le juge avait été capable de percevoir la dynamique des femmes battues, de la violence et du contrôle. C'est en partie la raison pour laquelle je suis favorable à l'adoption du préambule à la Loi sur le divorce...

**M. Forseth:** Quel âge aviez-vous au moment de la séparation?

**Mme Deagan:** J'avais sept ans quand tout a commencé et cela a duré longtemps.

**M. Forseth:** Je m'interroge au sujet des ressources qui auraient pu vous être utiles — s'il y avait eu des organismes ou des personnes auxquelles vous auriez pu vous adresser.

**Mme Deagan:** Je n'avais aucune possibilité de parler à quiconque tant que je vivais avec mon père. Des professeurs et d'autres personnes m'ont demandé si tout allait bien, mais je n'aurais jamais rien fait pour le trahir.

Je crois que la pression exercée sur les enfants dans les cas de garde et de droit de visite est considérable, et je suis sûre que vous en êtes tous conscients. Lorsqu'il y a violence et que les enfants sont avec un auteur de violence, cette violence touche également les enfants. Je le vois dans mon travail. L'horreur de tout cela est que j'ai vécu dans ces conditions. Mais je ne pense pas que les enfants...

**M. Forseth:** Si nous cherchons à centrer nos efforts sur les enfants, vous dites que dans l'ensemble la dynamique du SAP est si profonde qu'il est très difficile de fournir aux enfants la possibilité de se confier.

**Mme Deagan:** Une des choses les plus traumatisantes pour moi, et je suppose aussi pour mon frère, bien que je ne sois pas sûre, est que nous avions notre mot à dire lorsque nous parlions aux avocats, aux juges et au représentant des enfants. Nous avons dit que nous voulions vivre avec notre père, ce qui est quelque chose de très difficile à supporter — la culpabilité vous fait sentir comme si vous aviez couru après cette situation. J'ai de sérieuses réserves concernant la possibilité que les enfants s'expriment dans ces contextes, bien que je sois consciente également qu'il y a des enfants qui font état de violence et que l'on n'écoute pas. C'est donc très compliqué.

**M. Forseth:** Vous comprenez bien sûr que la gravité de la pathologie du SAP va dans les deux sens et qu'elle n'est pas limitée à un sexe en particulier.

**Mme Deagan:** Je ne sais rien du SAP ni de la façon dont il est corroboré. Je le remets en question d'une certaine façon... Je ne remets pas en question ce qui arrive aux enfants qui sont pris dans des litiges portant sur la garde et comment ils sont utilisés dans ces cas, mais je ne connais pas très bien toute la documentation sur le SAP. Je ne suis pas d'accord avec certaines des façons dont on l'a utilisé.

**M. Forseth:** Madame Jennifer Wade, vous avez fait référence à un livre qui traite des juges. Pouvez-vous nous donner le titre et la référence de cet ouvrage?

**Dr. Wade:** It's called Government by Judiciary and it's by Raoul Berger.

**Mr. Forseth:** Colleen Murphy, you presented a very interesting structural proposal. Have you vetted that structure with any outside experts or legal experts? It's a most interesting, novel alternative.

**Ms Murphy:** Yes, I have spoken to several people in the seven years that I have been going through this process of various counsellors. Some are qualified and some are not qualified. Part of the recommendations came from things that they had personally told me. From talking to people, I believe that a lot of the adversity around the access and custody of children is created by the courts — it has to be adversarial, whereas in a lot of cases it's not. It starts off as two parents who may fight about the furniture, but they want to do what's right for their children. But when it turns out that somebody's pay cheque is involved, it becomes adversarial, and right now the children are the only way they can get to the other parent.

**Mr. Forseth:** This is in line with a lot of the testimony we've heard about the inherently adversarial nature of our legal system, that the incentives are set up in a way that sometimes pushes people to make it more of a contest than need be.

**Senator Cools:** I have a couple of questions.

I'd like to thank the witnesses for coming before us. Dr. Wade, thank you for raising your concerns about government by the judiciary. I will take this opportunity to assert that I'm a Liberal and the Liberal Party traditionally is opposed to government by the judiciary. That is classical liberalism. Liberals traditionally uphold the sovereignty of Parliament and the elected representatives, so I share your concerns on that.

I'll come back to Dr. Wade, but first I'd like to go to Ms Deagan and what seems to have been an extremely unhappy set of circumstances in her life, and terrible difficulties.

I have a couple of questions, if it's not too painful. If it's too painful, I understand, because the subject matter is very difficult.

First, what is your relationship with your mother now? And second, I wasn't too sure if you said your father killed himself or if he's still alive.

**Ms Deagan:** My brother killed himself.

**Senator Cools:** It was your brother who killed himself. Okay. That's very sad.

What is the relationship with your mother now? What is your relationship with your father now? If this is too painful, I quite understand.

**Mme Wade:** Il s'intitule Government by Judiciary et il est de M. Raoul Berger.

**M. Forseth:** Madame Colleen Murphy, vous avez présenté une proposition structurelle très intéressante. Avez-vous vérifié la pertinence de cette structure auprès de spécialistes de l'extérieur ou de spécialistes juridiques? Il s'agit d'une solution de rechange très intéressante et novatrice.

**Mme Murphy:** Oui, j'ai parlé à plusieurs personnes au cours des sept années d'élaboration du processus avec divers conseillers. Certaines des personnes sont qualifiées, d'autres ne le sont pas. Une partie des recommandations découlent de choses qui m'avaient été dites à moi personnellement. À force de parler aux gens, je crois qu'une bonne partie de l'adversité qui entoure la garde et le droit de visite des enfants est créée par les tribunaux — le processus doit être accusatoire alors que dans bon nombre de situations ce n'est pas le cas. Au départ, les deux parents peuvent se quereller au sujet des meubles, mais ils veulent faire ce qu'il faut pour leurs enfants. Dès qu'il est question du chèque de paie d'une personne, le système devient accusatoire et à l'heure actuelle, les enfants sont la seule façon d'atteindre l'autre parent.

**M. Forseth:** Cela corrobore une bonne partie des témoignages que nous avons entendus au sujet du caractère accusatoire intrinsèque de notre système juridique, c'est-à-dire que les incitatifs sont établis de telle manière qu'ils poussent parfois les gens à exagérer indûment.

**Le sénateur Cools:** J'ai quelques questions à poser.

Je tiens à remercier les témoins qui se sont présentés devant nous. Docteur Wade, je vous remercie de nous avoir fait part de vos réserves au sujet de l'intervention du gouvernement dans le processus judiciaire. Je profite de l'occasion pour vous dire que je suis une libérale et que, traditionnellement, le Parti libéral s'est opposé à toute forme de gouvernement par l'intermédiaire du système judiciaire. C'est du libéralisme classique. Traditionnellement, les libéraux ont soutenu la souveraineté du Parlement et des représentants élus; ainsi, je partage vos préoccupations à ce sujet.

Je reviendrai au Dr Wade, mais permettez-moi d'abord de m'adresser à Mme Deagan, qui nous a parlé des circonstances très pénibles de son existence et de difficultés terribles.

J'ai quelques questions à vous poser, et j'espère qu'elles ne seront pas trop pénibles. Si c'est le cas, je vous comprendrai, parce que le sujet est très délicat.

Premièrement, quel type de rapports entretenez-vous actuellement avec votre mère? Deuxièmement, je ne me souviens pas si vous avez dit que votre père s'était suicidé ou s'il vivait toujours.

**Mme Deagan:** Mon frère s'est suicidé.

**Le sénateur Cools:** C'est donc votre frère qui s'est suicidé. D'accord. C'est très dommage.

Quels sont vos rapports avec votre mère à l'heure actuelle? Quels types de rapports entretenez-vous avec votre père? S'il vous est trop difficile de répondre, je comprendrai.



Second, how were you able to come to terms with this sort of difficulty and pain? Were you able to get some therapy? Did you have a supportive relative? Were you able to get assistance to come to terms with these unhappy circumstances that you have described?

**Ms Deagan:** My relationship with mother is very difficult for me. I have a really hard time being in a room with her. She tries very hard to have a relationship with me and I try very hard to have a relationship with her. However, as of yet I've been unable to connect with her in the way that I see other people connecting with their mothers.

When I left my father's home, I ran away and he disowned me. He said that I had abandoned him, just like his wife had, and he hasn't called me in 13 years.

**Senator Cools:** So that's why your story seems to end at age 13.

**Ms Deagan:** That's where I felt like my family life ended. Then I started seeing a counsellor at my school when I was 15, and I have been in therapy ever since.

**Senator Cools:** Ever since?

**Ms Deagan:** Yes, I still struggle with it all the time.

**Senator Cools:** How many years is that?

**Ms Deagan:** Over 10 years.

**Senator Cools:** You've answered the question. I thank you for that.

Mr. Chairman, does anybody want to go? I would be quite happy to let the questions stop.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** No, you're last questioner, Senator Cools.

**Senator Cools:** Then could I go on with Dr. Wade?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We have three minutes.

**Senator Cools:** Dr. Wade, you raised some very interesting concepts. As you know, I have a lot of concerns about what I would describe as the assertion of the moral superiority of women. I resist superiority of biology, gender or race. I instinctively resist that. Perhaps you could attempt to wrap your mind around a very deep question.

A young Sri Lankan woman stopped me outside a few moments ago and asked me a few questions about the issue of abuse. She focused in particular on child abuse. All the literature and all the studies show beyond any shadow of a doubt that most child abuse is by women, yet there is something about this that invokes disbelief. The charge of infanticide is a woman's charge. A man cannot be charged with the crime of infanticide.

Deuxièmement, comment avez-vous pu vous sortir de cette situation et vous libérer de cette douleur? Avez-vous bénéficié d'une forme de thérapie? Avez-vous un parent coopératif? Avez-vous obtenu de l'aide pour faire face à ces circonstances plutôt malheureuses que vous avez décrites?

**Mme Deagan:** La relation que j'entretiens avec ma mère est très difficile. J'ai beaucoup de difficulté à rester dans une pièce avec elle. Elle fait de gros efforts pour établir une relation avec moi et je fais de gros efforts pour établir une relation avec elle. Toutefois, je n'ai pas été capable d'établir un rapprochement avec elle comme d'autres personnes le font avec leur mère.

Quand j'ai quitté le domicile de mon père, je me suis enfuie et il m'a désavouée. Il a dit que je l'avais abandonné, comme sa femme l'avait fait, et il ne m'a pas appelée depuis 13 ans.

**Le sénateur Cools:** C'est donc la raison pour laquelle votre histoire semble s'arrêter à l'âge de 13 ans.

**Mme Deagan:** C'est l'âge auquel j'ai eu l'impression que ma vie de famille cessait. Ensuite, j'ai vu un conseiller à l'école, quand j'avais 15 ans, et je suis en thérapie depuis ce moment.

**Le sénateur Cools:** Depuis ce moment?

**Mme Deagan:** Oui, et je suis toujours aux prises avec le problème.

**Le sénateur Cools:** Depuis combien de temps?

**Mme Deagan:** Plus de dix ans.

**Le sénateur Cools:** Vous avez répondu à la question. Je vous en remercie.

Monsieur le président, quelqu'un d'autre veut-il poser des questions? Je n'aurais pas de difficulté à mettre un terme à mes questions.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Non, vous êtes la dernière poser des questions, sénateur Cools.

**Le sénateur Cools:** Dans ce cas, puis-je poser des questions au Dr Wade?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous disposez de trois minutes.

**Le sénateur Cools:** Docteur Wade, vous avez soulevé des notions fort intéressantes. Comme vous le savez, j'ai plusieurs appréhensions quant à la façon de décrire l'affirmation de la supériorité morale des femmes. J'ai des réserves en ce qui a trait à la supériorité biologique, à celle des sexes ou à celle de la race. Cela est instinctif chez moi. Peut-être pourriez-vous vous imprégner d'une question très profonde.

Une jeune Sri-Lankaise m'a interpellée à l'extérieur de la salle, il y a quelques moments, pour me poser des questions sur la violence. Elle s'intéressait plus particulièrement à la violence faite aux enfants. Tous les écrits et toutes les études montrent sans l'ombre d'un doute que la plus grande partie de la violence envers les enfants vient des femmes, et pourtant cela paraît incroyable. L'infanticide est une affaire de femme. Un homme ne peut être accusé du crime d'infanticide.

Intellectually or therapeutically, have you been able to wrap your mind around the issue of the resistance on the part of many individuals to dealing with the fact that aggression and violence are human problems, not gender-specific problems? It's a deep question, but you seem to have given it some deep thought to it.

**Dr. Wade:** I have. I couldn't agree with you more, and I think we do a disservice to the human race by separating it or by pointing fingers. I think there are certain things that propagate this. In North America there's the myth of apple pie and motherhood and so on, and I sometimes think how difficult Mother's Day must be for youngsters who have lived with abusive mothers. I really do, because they don't seem to even have a right to say it. I think Mother's Day propagates it a lot. The schmaltz that comes out to sell Hallmark cards doesn't do us a service at all.

I think there is a myth in North America, through our plays, literature and art, that the mother is constantly the nurturing figure. I don't think that's true, nor do I think the father is constantly the nurturing figure, but I think there should be much more discernment. I think the case we've had here, giving testimony — why can't there be discerning adults? My question as I heard that testimony was what was going on in the court at that time? Who was witnessing that court? Why wasn't something coming out of that? Where are these discerning professionals at a time like that?

These are the questions that I have. I couldn't agree with you more.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Final question.

**Senator Cools:** One of the very good points that Dr. Dutton made this morning was that one should be suspicious of people who will not rethink new information, rethink positions and so on.

I just happen to have a newspaper article in my hand about a particular woman. She killed six of her own babies. I'm always amazed because violence in the family is just such a terrible thing. It bothers me. I wish we could outlaw it. We can't outlaw it but I would like to get rid of all of it.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I want to thank all of you for being here with us this afternoon at what I will call our penultimate session. We have one more half hour to go, and I want to thank you for being here and contributing to the work of this committee.

**Professor Barry Beyerstein, Psychologist, Simon Fraser University:** Honourable members of the joint committee, thank you for this opportunity to discuss these matters with you this afternoon. First, let me add my welcome to beautiful British

Au plan intellectuel ou thérapeutique, êtes-vous parvenue à saisir le problème de la résistance de la part de plusieurs individus à traiter du fait que l'agression et la violence sont des problèmes humains et non des problèmes liés à un genre en particulier? C'est une question lourde de sens, mais vous semblez y avoir longuement réfléchi.

**Mme Wade:** En effet. Je suis tout à fait d'accord avec vous et je crois que nous ne rendons pas un bon service à la race humaine en faisant des distinctions ou en portant des accusations. Je crois que certaines choses perpétuent ce problème. En Amérique du Nord, il y a le mythe de la tarte aux pommes et de la maternité, et ainsi de suite. Je me dis parfois que la journée de la Fête des mères doit être vraiment difficile pour les plus jeunes qui ont vécu avec un mère qui usait de violence à leur endroit. Je le crois vraiment parce que ces enfants ne semblent même pas avoir le droit de le dire. Je crois que la notion de fête des mères sert à perpétuer une bonne partie du problème. Le sentimental qui vend des cartes Hallmark ne nous aide absolument pas.

Je crois qu'il y a, en Amérique du Nord, dans nos pièces de théâtre, dans notre littérature et dans notre art, le mythe que la mère est constamment celle qui fournit les soins. Je ne crois pas que cela soit vrai, pas plus que je crois que le père est constamment celui qui fournit les soins. Je crois cependant qu'il faudrait user de plus de discernement. Les témoignages que nous avons entendus posent la question suivante: Pourquoi les adultes ne peuvent-ils faire preuve de discernement? Je me pose aussi la question suivante: Que se passe-t-il dans les tribunaux? Qui était témoin de ce qui se passait en cour? Pourquoi ne peut-on rien tirer de tout cela? Où sont ces professionnels qui sont censés faire preuve de discernement dans de pareilles situations?

Ce sont mes questions. Je suis parfaitement d'accord avec vous.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Une dernière question.

**Le sénateur Cools:** Un des très bons points soulevés par le Dr Dutton ce matin est qu'il faudrait se méfier des gens qui refusent de revoir les renseignements nouveaux, de revoir leur position et ainsi de suite.

J'ai justement un article paru dans un journal au sujet d'une femme en particulier. Elle a tué six de ses propres bébés. Je suis toujours éberluée parce que la violence dans la famille est une chose terrible. Cela me dérange. J'aimerais que l'on puisse la rendre illégale. Il est impossible de la rendre illégale, mais j'aimerais pouvoir m'en défaire complètement.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Je tiens à vous remercier tous d'avoir été parmi nous cet après-midi à ce que j'appellerai notre avant dernière session. Il nous reste une demi-heure. Je tiens à vous remercier d'être venus et d'avoir contribué aux travaux de notre comité.

**M. Barry Beyerstein, professeur, psychologue, Université Simon Fraser:** Honorables membres du comité mixte, je vous remercie de m'offrir la possibilité d'aborder ces questions avec vous cet après-midi. Permettez-moi d'abord de vous souhaiter la



Columbia and my hope that your visit will be as enjoyable as it is informative.

As I've been asked to confine my remarks to five minutes, a terrible hardship for a verbose professor like myself, I trust you'll excuse me for reading from a prepared text.

The subject I've been asked to outline briefly for you this afternoon is in some respects tangential to your committee's main concerns. However, the issues I intend to raise about the reliability of human memory are relevant to your primary concerns as well.

This is because many decisions on matters of access and custody hinge on the believability of memories of who did what to whom and when. Some of these are from the disputants themselves, but more importantly they are often from children, often very young children whom we all desire to protect and for whom we wish to see fairness prevail.

I have followed with interest reports of earlier presentations to your committee regarding allegations of sexual abuse by one party or another in divorce and custody disputes. The usual question arising has been, what proportion of these allegations are deliberately false? That is, what proportion are simply lies concocted to gain leverage in contested custody and access cases? You've already heard from a number of experts on this issue, so I will not labour it further.

Although it is undeniable that intentionally false accusations of this sort are sometimes uttered in custody conflicts, and you've heard varying estimates of their prevalence, my role today is to introduce for you another source of possible injustice in these hotly disputed cases; namely, the inherent fallibility of human memory.

I would also like to draw attention to certain special problems that could arise when the recollections being elicited are those of very young children. Children caught in such an unenviable position as we've heard described today are under tremendous stress. They are subject to social and psychological influences from a variety of directions, and they are often put in the position of standing to gain or lose in a number of ways if they comes up with the "right" answers.

It is well known from psychological research that pressures of this sort are capable of distorting the recollections of honest and capable adults. Where youngsters are concerned, the possibility of significant distortions of memory can be even greater.

It was once an accepted truism in our society that children rarely lie in matters as grave as alleged sexual abuse. Amongst psychologists and psychiatrists who've studied this issue, however, it's now generally agreed that children, especially when

bienvenue dans la magnifique province de la Colombie-Britannique et d'exprimer l'espoir que votre visite sera aussi agréable que profitable.

Comme on m'a demandé de me limiter à cinq minutes pour mes observations, une situation fort délicate pour un professeur prolix, je vous prie de m'excuser de lire un texte.

Le sujet que l'on m'a demandé d'aborder brièvement cet après-midi est, à plusieurs égards, lié aux préoccupations principales de votre comité. Toutefois, les questions que j'entends soulever au sujet de la fiabilité de la mémoire humaine sont également pertinentes à vos préoccupations primaires.

C'est parce que plusieurs des décisions concernant la garde et le droit de visite des enfants sont axées sur la crédibilité des souvenirs que l'on a des gens et des événements. Les souvenirs sont souvent ceux des parties au litige, mais chose plus importante, ils sont souvent ceux des enfants, souvent de très jeunes enfants, que nous souhaitons tous protéger et pour lesquels nous espérons un règlement en toute équité.

J'ai suivi avec intérêt le compte rendu d'exposés qui ont été faits plus tôt devant votre comité concernant les allégations de violence sexuelle par une partie ou l'autre dans un litige concernant un divorce et la garde des enfants. La question habituelle est de savoir dans quelle mesure ces allégations sont délibérément fausses. Dans quelle mesure s'agit-il simplement de mensonges concoctés pour avoir la main haute dans les litiges portant sur la garde et le droit de visite. Comme vous avez déjà entendu le point de vue de certains spécialistes à cet égard, je n'élaborerai pas davantage.

Bien qu'il soit indéniable que de fausses accusations soient intentionnellement formulées dans les litiges portant sur la garde des enfants — on vous a également donné des estimations variables quant à la prévalence de ces cas — mon rôle est de vous présenter une autre source d'injustice possible dans ces litiges chaudement débattus, c'est-à-dire le caractère faillible de la mémoire humaine.

J'aimerais aussi attirer votre attention sur certains problèmes particuliers qui pourraient surgir lorsqu'on demande à de très jeunes enfants de se souvenir de certains événements. Les enfants se retrouvent dans une position aussi difficile que celle dont nous avons entendu parler aujourd'hui éprouvent un stress considérable. Ils sont soumis à des influences sociales et psychologiques venant de plusieurs directions et ils sont souvent dans une position où ils risquent de gagner ou de perdre à plusieurs chapitres s'ils donnent les «bonnes» réponses.

La recherche en psychologie a très bien montré que les pressions de cette nature peuvent entraîner une distorsion de la mémoire d'adultes honnêtes et aptes. Quand il est question des plus jeunes, la possibilité de distorsions plus importantes s'accroît.

À une certaine époque, notre société acceptait comme truisme que les enfants mentent rarement sur des questions aussi graves que les allégations de violence sexuelle. Les psychologues et les psychiatres qui ont étudié ce problème conviennent

forced to be pawns in a battle between warring parents, are capable of uttering falsehoods for a variety of reasons.

Although this may occasionally involve intentional lying, it is more often the case that when false accusations of abuse are made by children, they are the result of confusion arising from suggestions or coaching by parties through the dispute. It may also be that insufficiently trained investigators or therapists have unintentionally led these young witnesses to adopt false beliefs by suggesting preferred scenarios to them, not necessarily intending to bias them. These suggestions are often quite subtle and the results can be woven into later recollections by the child and believed as firmly as any other memory he or she might have.

These pseudo-memories can have all the vividness, detail, and emotionality we normally expect from true memories. In other words, children's accusations may be sincere but mistaken. Unfortunately there is no reliable way, in the absence of objective corroborating evidence, to decide which recollections of abuse are deliberately false, which are sincerely believed but mistaken, and which are horrifyingly true.

For this reason extreme caution must be taken at all stages in dealing with children if one is given the task of investigating charges of childhood sexual abuse. The bibliography I've prepared and brought with me today, and there are copies for you, is replete with examples of injustices perpetrated by those who were honestly but erroneously led to believe they had been abused.

The listed works also contain some direction, based on childhood memory research, that can help reduce the likelihood of implanting such false memories. Because child accusers who have been influenced by pressures of this kind sincerely believe they're speaking the truth, they are very easy for therapists, investigators, and juries to believe, especially if the children are stating what the adults themselves want or expect to be true.

These children have all the usual outward signs of trustworthiness, because they themselves are convinced they are recalling true memories. Thus their renditions have an aura of conviction conveyed by tone of voice, body language, eye contact, emotional content, and the amount of detail the narratives contain.

There are many examples I could give of sincere accusers who convinced courts or administrative bodies they have been mistreated, only to have it later proved by independent objective evidence that the actual events could not have transpired as they were recalled.

généralement que les enfants, particulièrement s'ils sont obligés d'être des pions dans une bataille entre parents, sont capables de formuler des faussetés pour diverses raisons.

Bien qu'à l'occasion il puisse y avoir des mensonges intentionnels, le cas est plus fréquent lorsque de fausses accusations de violence sont portées par des enfants. En l'occurrence, c'est généralement le résultat d'une confusion découlant de suggestions ou de directives formulées par les parties au conflit. Parfois, il peut s'agir d'enquêteurs ou de thérapeutes mal formés qui amènent par inadvertance ces jeunes témoins à adopter de fausses croyances en leur suggérant des scénarios préférés, et non nécessairement en cherchant à les influencer. Assez souvent, ces suggestions sont plutôt subtiles et les résultats peuvent se manifester plus tard, au moment où l'enfant cherche à se souvenir d'événements; il peut être amené à y croire autant qu'à d'autres souvenirs.

Ces pseudo-souvenirs ont la vivacité, les détails et l'émotivité auxquels on s'attend normalement de véritables souvenirs. En d'autres mots, les accusations portées par les enfants peuvent être sincères, mais fausses. Malheureusement, il n'y a pas de façon fiable, en l'absence de preuves corroboratrices objectives, de déterminer quels souvenirs de violence seront délibérément faussés, lesquels sont des erreurs même s'ils sont sincères et lesquels sont malheureusement vrais.

C'est pourquoi il faut user d'une extrême prudence à tous les stades lorsque l'on traite avec des enfants et que l'on a pour tâche d'enquêter sur des accusations de violence sexuelle à l'endroit d'enfants. La bibliographie que j'ai préparée et que j'ai apportée — il y a des copies pour vous — est pleine d'exemples d'injustice perpétrée par ceux qui ont été amenés, en toute honnêteté, à croire qu'ils avaient été victimes de violence, mais à tort.

Les ouvrages énumérés contiennent aussi une certaine orientation, basée sur la recherche sur la mémoire de l'enfance, qui peut aider à réduire la probabilité d'implanter de faux souvenirs. Parce que les enfants qui portent des accusations ont été influencés par des pressions de ce type croient sincèrement qu'ils disent la vérité, il devient très facile pour les thérapeutes, les enquêteurs et les membres du jury de les croire, surtout si les enfants disent ce que les adultes eux-mêmes veulent qu'ils disent.

Ces enfants affichent tous les signes usuels de confiance parce qu'eux-mêmes sont convaincus que leurs souvenirs sont véritables. C'est pourquoi ils les rendent avec autant de conviction par leur ton de voix, leur langage gestuel, les contacts visuels, la teneur émotive et la quantité de détails que leur narration peut contenir.

Je pourrais vous citer de nombreux exemples d'accusateurs sincères qui ont convaincu les tribunaux ou les organismes administratifs qu'ils avaient été maltraités et où il a été prouvé plus tard, à l'aide de preuves objectives et indépendantes, que les événements réels n'auraient pu se produire tels qu'ils ont été racontés.



On the other hand, we must also be on guard not to commit the parallel and equally grave error of assuming that all children's memories are unreliable.

Sometimes young children recall events with remarkable accuracy, and sometimes they are pliable victims of suggestion and subtle social influence. Research is only beginning to disentangle the web of factors that contribute at different times to both great accuracy and gross error when we all try to recall autobiographical memories. The galling fact is that at present science can offer no Pinocchio test that will allow us to decide in any given case whether memories are accurate or merely honest confabulations.

It is therefore imperative that investigators, therapists, and members of the criminal justice system be made thoroughly aware of the ease with which false memories can be instilled. It is essential that at all stages of investigation or therapy practitioners be exceedingly careful to avoid the risky methods that some pop psychologists have advocated for "refreshing" children's memories.

Rather than providing the royal road to the truth we all seek, techniques such as prolonged probing and exhortation to recall, hypnosis, guided imagery, fantasy role playing, playing with anatomically correct dolls, and so-called truth drugs have been shown repeatedly to be capable of creating false but very believable pseudo-memories.

The existence of a so-called false memory syndrome is a hotly debated topic that often divides academic memory researchers from therapists who must deal with anguished adult clients who sincerely believe they have recovered long-repressed memories of childhood sexual abuse.

Unfortunately many therapists are not as well versed in the science of memory as they should be. The clients most at risk for implanting false memories are typically young, disturbed adults who enter therapy for reasons other than dealing with the memories of abuse that seem to emerge spontaneously during their therapeutic sessions.

Researchers who are aware that recovered memories of this sort could be the result of suggestions in the media, pop psychology books, or the therapeutic setting itself point to the academic literature on memory. They assert that memory simply does not work the way the recovered memory advocates say it does.

What researchers have learned from studying large numbers of cases of false memories should also make us exceedingly cautious in accepting accusations of children when there is no independent corroboration. This is especially true if any of the dubious

D'autre part, il ne faut pas commettre l'erreur parallèle et tout aussi grave de supposer que tous les souvenirs des enfants ne sont pas fiables.

Parfois, les jeunes enfants se souviennent d'événements avec une précision remarquable, et parfois ils sont les victimes malléables de suggestions et d'influences sociales subtiles. Les chercheurs ne font que commencer à démêler les facteurs qui contribuent, à divers moments, à la fois la grande précision et aux erreurs grossières chez toute personne qui cherche à se rappeler des souvenirs autobiographiques. Le problème est que la science actuelle ne peut offrir aucun test comme celui de Pinocchio pour nous permettre de décider, dans un cas donné, si les souvenirs sont précis ou s'il s'agit tout simplement de fabulations de bonne foi.

Par conséquent, il est impératif que les enquêteurs, les thérapeutes et les intervenants du système de justice criminelle soient tout à fait au courant de la facilité avec laquelle on peut provoquer de faux souvenirs. Il est essentiel qu'à tous les stades de l'enquête ou de la thérapie les praticiens usent d'une extrême prudence pour éviter les méthodes risquées que certains psychologues dans le vent ont favorisé pour «rafraîchir» la mémoire des enfants.

Les techniques comme les interrogations prolongées et l'exhortation à se souvenir, l'hypnose, le rêve éveillé dirigé, le jeu de rôles de la fantaisie, le jeu avec des poupées anatomiquement conformes et les soi-disant sérums de vérité se sont avérés, de façon consistante, capables de créer des pseudo-mémoires très crédibles, plutôt que de nous offrir une voie royale vers la vérité que nous recherchons tous.

Le débat sur l'existence d'un soi-disant syndrome de fausse mémoire suscite des échanges animés qui divisent souvent les chercheurs et les thérapeutes, qui doivent composer avec des clients adultes angoissés qui croient sincèrement qu'ils ont retrouvé des souvenirs longtemps réprimés de violence sexuelle durant leur enfance.

Malheureusement, de nombreux thérapeutes ne connaissent pas la science de la mémoire aussi bien qu'ils le devraient. Les clients qui présentent le plus de risques pour ce qui est de l'implantation de faux souvenir sont généralement des adultes jeunes et perturbés qui viennent en thérapie pour des raisons autres que pour traiter de souvenirs de violence, qui semblent émerger spontanément pendant les séances de thérapie.

Les chercheurs qui sont conscients que les souvenirs recouverts de cette manière peuvent être le fruit de suggestions dans les médias, de livres de psychologie populaires ou du cadre lui-même de la thérapie pointent du doigt les travaux de recherche sur la mémoire. Ils affirment que la mémoire ne travaille tout simplement pas comme le prétendent certaines personnes.

Ce que les chercheurs ont appris de l'examen d'un grand nombre de cas de mémoires fictives devraient nous inciter à une très grande prudence avant d'accepter les accusations portées par des enfants, lorsqu'il n'y a pas de corroboration indépendante.

memory recovery techniques such as hypnosis, guided imagery, and drugs have been used.

The scientific evidence that traumatic memories can be repressed and later recovered by special probing techniques is very weak. On the other hand, it is well known that survivors of extreme trauma are much more likely to be unable to forget these past horrors than they are to be unable to remember them.

In addition, psychologists who study human cognition are well aware that memory is more malleable than most lay people are led to believe. Memory does not work like a video recorder, faithfully recording and playing back exactly what happened, adding and subtracting nothing in the process. Memory is much more inferential and reconstructive than this, and it is therefore more susceptible to corruption, addition, and deletion by well-meaning investigators or therapists who are just trying to find out what really happened.

Much research collected in this recently released volume, edited by Robert Baker at the University of Kentucky and listed in my bibliography, shows that adults and, probably to an even greater degree, children are susceptible to subtle cues implied in the questions the probes ask of them. Children as well as adults are adept at intuiting what answer is desired, and the usual inclination we all share to please authority figures can be a strong motivation to comply. Some ill-trained interrogators blatantly suggest events that are then incorporated into children's supposedly accurate recollections at a later time. More often, though, these suggestions are subtle and unintentional, but this in no way prevents them from being incorporated into false but seemingly real pseudo-memories.

We are all susceptible to modifying our remembrances of past events when psychological, social, and economic pressures are brought to bear. This is especially true if suggestions come from those we trust or see as legitimate authorities or if we stand to gain in some way from what we are about to recall.

It is true that the incidence of childhood sexual abuse is greater than most professionals used to believe, but in our haste to remedy this pernicious social evil, it is important that we not let the pendulum swing too far in the opposite direction; that is, that we come to overstate the actual rates of abuse or that we out, of a sense of collective guilt, automatically accredit all accusations uncritically.

Ever since the time of the Magna Carta, emerging democracies have been well served by the evolution of due process and the notion that the state must have proof beyond a reasonable doubt before meting out serious punishments. The accused in child

Cela est particulièrement vrai si on a fait appel à l'une des techniques de recouvrement de mémoire douteuses comme l'hypnose, le rêve éveillé dirigé et les sérums.

La preuve scientifique que la mémoire traumatique peut être réprimée et, plus tard, recouvrée à l'aide de techniques spéciales d'exploration est très faible. D'autre part, on sait très bien que des survivants de traumatismes extrêmes sont beaucoup plus susceptibles d'être incapables d'oublier ces horreurs du passé que d'être incapables de s'en souvenir.

De plus, les psychologues qui étudient la cognition humaine savent très bien que la mémoire est beaucoup plus malléable que la plupart des profanes ne peuvent être portés à le croire. La mémoire ne fonctionne pas comme un magnétoscope, qui enregistre fidèlement et qui reproduit fidèlement ce qui s'est produit, sans ajouter ni retrancher quoi que ce soit dans le processus. La mémoire est beaucoup plus inférentielle et reconstructive que cela et elle est, par conséquent, plus sujette à la corruption, aux ajouts et à la suppression par des enquêteurs ou des thérapeutes bien pensants qui cherchent à savoir ce qui s'est vraiment produit.

Une bonne partie de la recherche qui est réunie dans l'ouvrage récent de M. Robert Baker, publié par l'Université du Kentucky et indiqué dans ma bibliographie, montre que les adultes et, probablement à un degré plus important encore, les enfants peuvent être influencés par des signaux subtils implicitement contenus dans les questions que leur posent les interrogateurs. Les enfants tout comme les adultes sont aptes à déduire quelle réponse est souhaitable, et la tendance habituelle que nous avons tous de chercher à plaire à des figures autoritaires peut être une forte motivation de se conformer. Certains interrogateurs mal formés suggèrent ouvertement des événements qui sont ensuite incorporés aux souvenirs théoriquement précis des enfants à une date ultérieure. Plus souvent qu'autrement, les suggestions sont subtiles et non intentionnelles, mais cela n'empêche pas qu'elles soient incorporées à des mémoires fictives qui ressemblent à des mémoires véritables.

Nous sommes tous susceptibles de modifier notre mémoire des événements passés lorsque nous sommes soumis à des pressions psychologiques, sociales et économiques. Cela est particulièrement vrai si les suggestions viennent de personnes en qui nous avons confiance ou que nous percevons comme des autorités légitimes ou si nous risquons de gagner de quelque façon avec les souvenirs que nous sommes à la veille de rappeler.

Il est vrai que l'incidence de violence sexuelle à l'endroit des enfants est plus importante que la plupart des professionnels ne le croyaient, mais dans notre hâte de corriger ce mal social pernicieux, il importe de nous assurer que le pendule n'ira pas trop loin dans la direction opposée. Il faut éviter d'exagérer le taux réel de cas de violence sexuelle ou d'accréditer automatiquement toutes les accusations sans user de sens critique, à cause d'une culpabilité collective.

Depuis l'époque de la Grande Charte, les démocraties émergentes ont été bien servies par l'évolution du recours et de la notion que l'État doit voir des preuves au-delà de tout doute raisonnable avant d'imposer des punitions sévères. Les accusés



abuse cases have rights that must be carefully balanced against those of the victims. It is a delicate balancing act to be sure, and we must constantly remind ourselves that apparently sincere memories can be egregiously wrong on occasion. We must be careful that in our rush to do the right thing we do not abandon our commitment to the hard won civil liberties that protect us all.

In these troubled times it is well to recall the words of the eminent jurist, Oliver Wendell Holmes, who said "Citizens must be most on guard when motives are of the highest order."

I would be pleased to answer any questions you might have.

**Senator Cools:** I've been very curious for some time about this whole phenomenon of recovered memories. I've had conversations with people such as Dr. Merskey, and of course I have a natural interest in race. I'm just very curious. Why is it or how is it that this phenomenon afflicts only white, North American women? Why is that?

**Prof. Beyerstein:** I wish I had a good answer for you. I don't think it does exclusively, but I think your sentiments are right that it is predominantly a white, middle-class phenomenon.

**Senator Cools:** And North American.

**Prof. Beyerstein:** That's true, too. It hasn't pervaded the rest of the world to the degree it has here.

Some of the explanations people have put forward are psychoanalytic, which don't sit too well with me, but others talk about changing sex roles in our society and the need to develop independence at the same time we have dependency needs and that sort of thing.

I think, to be honest, we just don't know. It's a phenomenon that has sprung on us, and we're playing catch-up trying to understand it.

**Senator Cools:** There are many who describe it as charlatan and fraudulent. I'm not saying that's my belief. It's just a very curious thing, because the nature of pain and anguish and trauma is that it's invasive, it's intrusive. People can't forget it. Historically, that is how trauma has been — very, very intrusive.

**Prof. Beyerstein:** In fact, that's how I got interested in this. As you may know, I'm a biological psychologist. I'm primarily interested in the brain and how it handles things like perception and memory. When I first heard about some of the phenomena we've just begun to discuss here, as a biological psychologist it seemed odd to me, because it seems almost self-evident that the role of memory is to recall things that have harmed you so you can avoid them in the future. It seems we are biologically wired — we even understand some of the mechanisms in the brain now — in such a way that traumatic things cause hormonal changes, which seem to harden in memories, make them more likely to be recalled.

dans le cas de violence sexuelle à l'endroit des enfants ont des droits qui doivent être équilibrés avec soin par rapport à ceux des victimes. Assurément, l'exercice n'est pas facile et nous devons nous rappeler constamment que l'apparente sincérité des souvenirs peut être fausse à l'occasion. Dans notre hâte de bien faire les choses, nous devons prendre garde de ne pas abandonner notre engagement vis-à-vis les libertés civiles gagnées de haute lutte et qui nous protègent tous.

En cette période troublée, il fait bon se rappeler les paroles d'un éminent juriste, M. Oliver Wendell Holmes, qui disait que «les citoyens doivent être particulièrement sur leur garde lorsque les motifs sont d'un ordre supérieur».

Il me fera plaisir de répondre à vos questions.

**Le sénateur Cools:** Depuis un certain temps, je me pose beaucoup de questions au sujet de tout ce phénomène de la mémoire recouvrée. J'ai parlé avec des gens comme le Dr Merskey et j'ai bien sûr un intérêt naturel pour la race. Je suis simplement très curieuse. Comment se fait-il que ce phénomène n'affecte que les Blanches nord-américaines? Pourquoi?

**M. Beyerstein:** J'aimerais vous donner une bonne réponse. Je ne crois pas que ce soit exclusivement les Blanches nord-américaines, mais je crois que vos impressions sont bonnes: il s'agit d'un phénomène qui touche surtout les blancs de la classe moyenne.

**Le sénateur Cools:** Et nord-américains.

**M. Beyerstein:** C'est exact, également. Ce phénomène ne touche pas encore le reste du monde au même degré.

Certaines des explications proposées sont de nature psychanalytique, ce qui ne me convient pas tellement, mais d'autres personnes parlent de l'évolution du rôle des sexes dans notre société et de la nécessité de développer son indépendance alors même que nous avons des besoins de dépendance et ainsi de suite.

En toute honnêteté, je dois vous dire que je ne le sais pas. C'est un phénomène qui a surgi brusquement, et nous cherchons désespérément à comprendre ce qui s'est produit.

**Le sénateur Cools:** Plusieurs personnes parlent de charlatanisme et de fraude. Je ne dis pas que c'est ce que je crois. Je dis tout simplement que c'est très curieux parce que la nature de la douleur, de l'angoisse et du traumatisme est d'être évasive, envahissante. Les gens ne peuvent l'oublier. Historiquement, c'est ce qu'est un traumatisme — très, très importun.

**M. Beyerstein:** De fait, c'est ainsi que je me suis intéressé à ce sujet. Comme vous le savez peut-être, je suis biologiste et psychologue et je m'intéresse principalement au cerveau et à la façon dont il traite de la perception et de la mémoire. Quand j'ai entendu parler pour la première fois du phénomène dont nous venons de commencer à débattre, il m'a paru curieux en tant que biologiste et psychologue parce qu'il me semble presque évident que le rôle de la mémoire est de se rappeler les choses qui vous ont blessé de manière à les éviter dans l'avenir. Il me semble que nous soyons biologiquement organisés — nous comprenons même certains de ces mécanismes du cerveau aujourd'hui — de telle manière que les événements traumatisants causent des

I suppose a quick, thumbnail sketch would say that trauma tends to make the events more memorable although it makes some of the peripheral details harder to recall, and so there may be more confusion, when someone is under severe stress and threat and even violence, as to exactly what happened in what order and what the peripheral events might have been. But it does seem, as you suggest, to make it more likely that the event will be recalled rather than less likely.

**Senator Cools:** I'm told there are about 1,400 families at least — this was some years ago — that have been damaged or afflicted or touched by this phenomenon. Do you know if there's any truth to that?

**Prof. Beyerstein:** I wouldn't be able to say anything about the numbers, but I know they're very large. You're speaking in Canada, I presume.

**Senator Cools:** It's Canada — not the U.S. but Canada.

**Prof. Beyerstein:** To be honest, I don't know, but I suspect it may even be a conservative number. This is a tide that has overwhelmed us all. Of course we don't hear about all the cases, so they don't get tabulated in many cases unless accusations are made publicly, charges are laid, or other public events ensue. I suspect that's probably a fairly conservative estimate.

**Senator Cools:** I'll defer to Mr. Forseth now.

**Mr. Forseth:** I wanted to follow up on what you could say about PAS.

You heard the testimony of Nicole Deagan, who was just before you. She became somewhat hesitant when I suggested that the dynamics of PAS is gender neutral. The other thing she wasn't really able to help us with was any technique from some social agency or intervenor that would have stopped that scenario from unfolding. She said that various well-meaning individuals tried to get the kids aside and probed further, questioned them. I'm sure many of those counsellors were very professional and provided a safe atmosphere for disclosure if it was about to happen, yet the children resisted making disclosure. This seems to indicate how powerful and how deep the pathology is when this dynamic begins to happen.

Perhaps you could comment on some of the things that I've said. She implied but didn't directly say that the suicide of her brother was directly related to the PAS. I told her what I inferred was going on there. It wasn't totally clear.

Can you respond to what I've said so far?

changements hormonaux qui semblent fixer les souvenirs et les rendre plus susceptibles d'être rappelés.

Je suppose qu'une description condensée dirait que les traumatismes ont tendance à rendre les événements davantage inoubliables, bien qu'il soit alors plus difficile de se souvenir de détails périphériques. Par conséquent, il y aurait davantage de confusion quand une personne soumise à un stress important et à des menaces et même à la violence cherche à se souvenir exactement de ce qui s'est produit, dans quel ordre et des événements périphériques qui entourent l'incident. Comme vous le laissez entendre, il semble qu'il est plus vraisemblable que l'on se souvienne de l'événement.

**Le sénateur Cools:** On me dit qu'au moins 1 400 familles — du moins il y a quelques années — ont été touchées, affligées ou affectées par ce phénomène. Y a-t-il quelque vérité à cela?

**M. Beyerstein:** Je ne saurais commenter les chiffres que vous avancez, mais je sais que le nombre de cas est très important. Vous parlez du Canada, je présume.

**Le sénateur Cools:** Au Canada, non pas aux États-Unis, mais au Canada.

**M. Beyerstein:** Honnêtement, je ne sais pas, mais je suis porté à croire qu'il peut s'agir d'un chiffre conservateur. Il s'agit d'un phénomène qui nous a tous dépassés. Bien entendu, nous n'entendons pas parler de tous les cas, de telle sorte qu'on ne peut toujours en tenir compte à moins que des accusations soient portées publiquement ou qu'il y ait d'autres événements publics. Je serais porté à croire qu'il s'agit d'une estimation conservatrice.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais laisser la parole à M. Forseth.

**M. Forseth:** J'aimerais savoir ce que vous pensez du SAP.

Vous avez entendu le témoignage de Mme Nicole Deagan, juste avant le vôtre. Elle s'est montrée quelque peu hésitante lorsque j'ai dit que la dynamique du SAP est sans discrimination sexuelle. Elle n'a pas été en mesure non plus de nous aider quant à toute technique qu'un organisme social ou qu'un intervenant aurait pu appliquer pour éviter que le scénario ne se matérialise. Elle a dit que plusieurs personnes bien pensantes avaient cherché à prendre les enfants à part et à les interroger avec plus d'insistance. Je suis sûr que plusieurs de ces conseillers sont des gens très professionnels et qu'ils ont recréé une atmosphère rassurante pour la divulgation, et pourtant les enfants ont résisté. Cela semble indiquer la puissance et la profondeur de la pathologie lorsque cette dynamique se déclenche.

Peut-être pourriez-vous commenter certaines des choses que je viens de dire. Elle a laissé entendre sans le dire directement que le suicide de son frère était directement relié au SAP. Je lui ai dit ce que je croyais qu'il se produisait. Ce n'était pas tout à fait clair.

Pourriez-vous commenter ce que je viens de vous dire jusqu'à maintenant?



**Prof. Beyerstein:** First of all, I wouldn't want to hold myself out as an expert on this topic by any means, but since you asked, I agree with what Senator Cools said earlier. I've seen nothing in psychology that indicates one gender or another is more likely to be more truthful, devious, underhanded or, I'm sad to say, even more violent than the other. I think it's something that cuts both ways. In that regard I do think more attention needs to be given to looking throughout society for these kinds of things and not assuming a priori that one side has all the virtue and the other is likely to be the villain.

With respect to what we might do about this, I think some of the earlier testimony about applying a little common sense here and there was well taken as well. We should enter these things in a neutral frame of mind and try to get to the bottom of it.

In light of what I spoke about a few minutes ago, insofar as it is humanly possible, we want to avoid instilling things by our own attitudes, by our own expectations, and by our own implied pay-offs when we go to investigate these kinds of things. Perhaps the bottom line of my presentation is I worry that too many people enter these things with agendas or preconceived notions.

What I've said about memory and the influence that can be wrought upon it, especially in vulnerable people who are in emotionally devastating circumstances...it's so great that I just wish to underline the need for objectivity and the need for corroboration. We can't simply take apparently sincere statements at face value, because they can be as sincere as anything anybody has ever said and still be mistaken. On the other hand, we don't have that Pinocchio test, as I said, that would allow us to say these are the sincere but deluded, these are true ones, or these are the out-and-out charlatans who are faking. I wish we did. It would make all of our lives a lot simpler.

**Ms Bennett:** Given these allegations of abuse, like Nicole's testimony, do you think the problem is a one-shot assessment? How do you sort out the false memory reality, or do you think Nicole in ongoing therapy would have been able to maintain her lie to protect her dad? Could we put in place an ongoing safe environment and therapeutic relationship that would help these people?

**Prof. Beyerstein:** That's a very tough question. What seems to be coming out of this research is that there are tremendous individual differences; one size does not fit all. Some people can pick up false impressions in a very short time with very minimal prompting and coaching and that sort of thing. Other people do steadfastly refuse, even in experiments that are designed to inculcate false memories.

In the laboratory, for instance, it is quite easy to get most people to adopt false memories that people defend with some vigour. These are some people who just will not go along, no matter what.

**M. Beyerstein:** Pour commencer, je ne voudrais pas m'ériger en spécialiste de la question, mais puisque vous me le demandez, je vous dirai que je suis d'accord avec ce que le sénateur Cools a dit plus tôt. Je n'ai rien vu en psychologie qui indique que les gens de l'un ou l'autre sexe soient plus portés à dire la vérité, à être détournés, obscurs ou, je regrette de le dire, même plus violents que l'autre. Je crois que cela s'applique aux deux sexes. À cet égard, je crois qu'il faut scruter la société avec beaucoup plus d'attention afin de repérer ces éléments et éviter de supposer a priori que l'un des sexes a toutes les vertus et a tous les torts.

Quand à ce que nous pouvons y faire, je crois que nous avons bien accueilli le témoignage entendu plus tôt qui suggérerait de faire preuve de bon sens. Je crois que nous devrions aborder ces questions sans préjugé et tenter d'aller au fond des choses.

À la lumière de ce que je disais un peu plus tôt, nous devrions, s'il est humainement possible de le faire, éviter d'instiller les choses par le biais de nos propres attitudes, de nos propres attentes et de nos récompenses implicites lorsque nous faisons enquête sur ces choses. Fondamentalement, je suis préoccupé par le fait qu'un trop grand nombre de personnes abordent cet aspect avec un plan ou des notions préconçues.

J'ai parlé de la mémoire et des influences qui peuvent s'exercer sur elle, particulièrement chez les personnes vulnérables qui vivent une situation difficile au plan psychologique... Tout cela est si fort que j'aimerais souligner la nécessité de faire preuve d'objectivité et la nécessité d'obtenir une corroboration. Nous ne pouvons simplement accorder foi à des déclarations qui paraissent sincères parce que, malgré toute cette sincérité, il pourrait bien s'agir d'une erreur. D'autre part, j'ai dit que nous n'avions pas de test de Pinocchio qui nous permettrait de dire que ces souvenirs sont sincères, mais erronés, et que ceux-là sont véritables ou que les autres sont des charlatans qui inventent toutes sortes de choses. J'aimerais bien que nous ayons ce test. Il nous simplifierait grandement l'existence.

**Mme Bennett:** Compte tenu de ces allégations de violence, comme dans le témoignage de Nicole, croyez-vous que le problème soit une évaluation unique? Comment déterminez-vous la réalité de la mémoire fictive, ou pensez-vous que Nicole aurait pu continuer à mentir pour protéger son père en allant en thérapie? Pourrions-nous mettre en place un contexte sûr et une relation thérapeutique continue qui aideraient ces gens?

**M. Beyerstein:** Il est très difficile de répondre à cette question. Cette recherche semble indiquer qu'il y a de grandes différences individuelles. On ne saurait appliquer une solution unique. Certaines personnes peuvent absorber de fausses allégations très rapidement avec un minimum d'aide et d'encadrement et ainsi de suite. D'autres personnes refusent systématiquement, même dans le cadre d'expériences conçues pour inculquer des souvenirs fictifs.

En laboratoire, par exemple, il est assez facile d'inciter la plupart des gens à adopter des mémoires fictives qu'ils défendront avec une certaine vigueur. Il y a des gens qui ne

For others it is quite astonishing, almost frightening, how easily they can be led.

In any individual case it's very hard to predict what will come out of it. That's why my only plea is to tread carefully and to look — and I know how hard this is — for corroborative evidence rather than the say-so of people who may be entirely sincere but mistaken, or of people who may be sincere and correct.

**Ms Bennett:** Once the false memory is inculcated, does any amount of therapy help bring it back around to perhaps it didn't happen?

**Prof. Beyerstein:** Again, there are a growing number of people now known as retractors or recanters who, by the luck of the draw, come into contact with somebody else they trust and sort things out, hear deliberations like those we're engaged in today, or see things on television or whatever and begin to doubt the things they were so convinced about that they were literally willing to throw parents in jail or destroy lives. These can be quite horrific incidents. Some of these people have turned around and, as I said, recanted.

There's a lot of research now devoted to trying to see whether it's a personal variable, whether some people are more likely — if indeed they are false accusations, and again, I reiterate that not all of these are false by any means. We have to be cautious in assuming they are all true or false, because we can't tell.

**Ms Bennett:** I think it's terrible that children could be put through a situation where they had to be so loyal to the abusive parent that no array of professionals would be safe for them as long as they were living with the abuser. As a society, you would hope that we could find some safe haven where they could actually tell the truth.

**Prof. Beyerstein:** Where they could let down their hair. Yes, it's very tragic, I agree. We should of course distinguish those children who are simply the victims of out-and-out manipulation and know very well what's going on, what has gone on, how they are being manipulated, but for any of a number of reasons are compelled to go along with it, sometimes just out of sheer physical threats.

**Ms Bennett:** I have to ask the corollary question around the false memory. From the research, is it possible that with a true situation of sexual abuse, with skilful, therapeutic manipulation you can recant?

**Prof. Beyerstein:** Yes, I believe it is. I think you are quite right, that's the corollary of what I've said — if the social pressures are right, the psychological vulnerability of the individual is right, and all of these threads come together. What I'm saying is that people can be profoundly mistaken about what actually happened to them, and I think it is possible that people can convince

marcheront pas, peu importe les circonstances. Dans d'autres cas, il est plutôt étonnant et assez inquiétant de constater avec quelle facilité on peut influencer les gens.

Il est très difficile pour un cas donné de prédire ce qu'il en ressortira. C'est pourquoi ma seule recommandation est de procéder avec prudence et de chercher — et je sais combien cela peut être difficile — des preuves corroboratrices plutôt que les oui-dire de personnes qui peuvent être tout à fait sincères mais qui peuvent aussi se tromper ou de personnes qui peuvent être sincères et avoir raison.

**Mme Bennett:** Une fois que l'on sait que la mémoire fictive est en cause, existe-t-il une forme de thérapie qui permet de revenir à la réalité?

**M. Beyerstein:** Il y a de plus en plus de gens qu'on appelle des rétracteurs ou des gens qui reviennent sur leur déclaration et qui par pure chance viennent en contact avec une personne en qui ils ont confiance et qui les aide à y voir clair, qui entendent des délibérations comme celles que nous menons aujourd'hui ou qui voient des choses à la télévision et qui commencent à douter de choses dont ils étaient tellement convaincus qu'ils étaient prêts littéralement à envoyer leurs parents en prison ou à détruire leur vie. Il peut s'agir d'incidents plutôt horribles. Certaines de ces personnes ont changé leur fusil d'épaule et se sont rétractées.

Actuellement, il se fait beaucoup de recherche pour tenter de savoir s'il s'agit d'une variable personnelle ou si certaines personnes sont plus enclines à ces situations — si véritablement il s'agit de fausses accusations. Je réitère que toutes les accusations ne sont pas fausses. Il faut être prudent avant de supposer qu'elles sont vraies ou fausses, parce que nous ne le savons pas.

**Mme Bennett:** Je crois qu'il est terrible que les enfants puissent être mis dans une situation où ils doivent être si loyaux envers le parent qu'aucune batterie de professionnels ne serait une assurance pour eux tant et aussi longtemps qu'ils vivront avec l'auteur de violence. En tant que société, nous aimerions trouver un lieu rassurant où ils puissent dire la vérité.

**M. Beyerstein:** Où ils pourraient laisser tomber les masques. Oui, c'est tragique et j'en conviens. Il faudrait bien entendu distinguer les enfants qui sont simplement les victimes d'une manipulation pure et simple et qui savent très bien ce qui se passe, ce qui s'est passé et comment on les a manipulés mais qui pour une raison quelconque sont obligés d'entrer dans le jeu, parfois à cause des menaces physiques.

**Mme Bennett:** Je dois vous poser la question corollaire concernant la mémoire fictive. À la lumière de la recherche, est-il possible, dans une situation de véritable violence sexuelle, qu'une personne puisse revenir sur ses déclarations à la suite d'une manipulation thérapeutique habile.

**M. Beyerstein:** Oui, je crois que cela est possible. Vous avez tout à fait raison. Je crois que le corollaire de ce que j'ai dit — si les pressions sociales sont bonnes, si la vulnérabilité psychologique de l'individu est appropriée et si tous ces fils en viennent à se rejoindre. Je dis que les gens peuvent commettre des erreurs profondes au sujet de ce qui leur est arrivé réellement



themselves that things did not happen that did happen, just as it's possible to do the opposite.

**Ms Bennett:** With SPECT scans and all of the brain imaging techniques, are we ever going to be able to see abuse sitting up there on the screen?

**Prof. Beyerstein:** Daniel Schachter at Harvard University, formerly from the University of Toronto, has published a few things that he is rightly very cautious about. He does not extend them farther than he feels comfortable, and he's very responsible in that regard. They're beginning to show that there may at some point be something biological, but we're a long way from that yet.

**Ms Bennett:** It would be nice.

**Prof. Beyerstein:** It surely would.

**Senator Cools:** I was just muttering under my breath that recovered memory is almost totally discredited now anyway. Almost.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Mr. Forseth, do you have a further question?

**Mr. Forseth:** For the record, in response to the senator's comment about almost, you nodded in agreement.

I'm going to be very brief. Perhaps in false memory and so on — there's a parallel to getting people out of cults, where there is a belief system that separates and disengages individuals from segments of their family or from community, trying to get to the truth through a memory or a belief or whatever that's held on to.

The therapy or the techniques you approach to overcome are somewhat parallel to maybe someone who's been separated in a cult. Your testimony also highlights the fact of the...when we try to evaluate the best interests of children, it's most troublesome and very problematic, and in some cases is more complex than we comprehend or understand.

What about this notion of parallels between the cult problem and —

**Prof. Beyerstein:** Yes, I would agree. I see the parallel in regard to the kind of social influence that I alluded to earlier. Of course, we all engage in social influence all the time. In my line of work and yours, we're always trying to convince one another, convince larger groups, to do things and believe things, and that's perfectly okay as long as it's an open system.

As you mentioned in your question, the defining characteristic of a cult is that it's not an open system. It's a closed system and a hierarchical system in which communication is entirely in one direction. I think that's where I would agree with you most. Where we see parallels between cult phenomena that are involved in changing people's minds and to a certain extent their memories and behaviour, and some of the false memory sorts of issues is that there are disparate power relationships and restrictions on

et je crois qu'il est possible que des personnes puissent se convaincre elles-mêmes que des choses qui ne sont jamais arrivées se sont produites, comme le contraire est possible.

**Mme Bennett:** Pensez-vous que nous pourrions un jour, grâce à la tomographie monophotonique d'émission et aux techniques de scintigraphie cérébrale, observer à l'écran les manifestations de la violence?

**M. Beyerstein:** M. Daniel Schachter, de l'Université Harvard, et anciennement de l'Université de Toronto, a publié quelques articles au sujet desquels il incite à la prudence. Il n'avance rien dont il ne soit pas sûr, et à ce chapitre, je dois dire qu'il est tout à fait responsable. La recherche commence à montrer qu'il peut y avoir un élément biologique, mais nous sommes encore très loin d'une conclusion.

**Mme Bennett:** Ce serait très bien.

**M. Beyerstein:** Assurément.

**Le sénateur Cools:** Je me disais que la mémoire retrouvée est presque complètement discréditée aujourd'hui, presque.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Monsieur Forseth, avez-vous une autre question?

**M. Forseth:** Pour mémoire, vous avez approuvé du chef en réponse à presque toutes les observations du sénateur.

Je serai très bref. En ce qui a trait à la mémoire fictive, on pourrait peut-être établir un parallèle avec les gens que l'on doit retirer des sectes, où ces gens croient qu'il y a un système qui sépare et désengage les individus de segments de leur famille ou de leur collectivité et qui essaient d'atteindre la vérité grâce à la mémoire ou à une croyance ou à quelque chose d'autre.

La thérapie ou les techniques utilisées dans ces cas sont assez semblables à celles que l'on applique à quelqu'un que l'on cherche à extraire d'une secte. Votre témoignage met aussi en lumière le fait que lorsque nous essayons d'évaluer les meilleurs intérêts des enfants, nous éprouvons beaucoup de problèmes et, dans certains cas, la situation est beaucoup plus complexe que nous ne pouvons l'imaginer.

Que pensez-vous de cette notion de parallèle avec le problème des sectes...?

**M. Beyerstein:** Je serais d'accord. Je perçois le parallèle quand au type d'influence sociale auquel j'ai fait allusion plus tôt. Bien sûr, nous sommes tous engagés dans un jeu d'influence sociale en tout temps. Dans mon domaine et dans le vôtre, vous cherchez toujours à convaincre autrui, à convaincre des groupes plus importants de faire des choses et de croire des choses, et tout cela est parfaitement acceptable pourvu que ce soit dans un système ouvert.

Comme vous l'avez mentionné dans votre question, la caractéristique qui définit une secte est qu'elle n'est pas un système ouvert. Il s'agit d'un système fermé et d'un système hiérarchique où la communication est entièrement à sens unique. Je crois que c'est à ce chapitre que je serais le plus en accord avec vous. Là où il y a des parallèles entre le phénomène des sectes qui cherchent à modifier le fonctionnement des gens et, dans une certaine mesure, leur mémoire et leur comportement, et

communication. It is not an open system where all the ideas can bounce off one another in a great marketplace of ideas. It is a directed and limited set of communication. And when that happens, people — all people, you don't have to be gullible or vulnerable. All of us are susceptible when we're put in those kinds of situations, and that's what I would most like to see avoided in all of these cases.

**Mr. Forseth:** It's surprising to see the resistance of people who have stated a belief and, in view of incontrovertible evidence to the contrary, they still hang on to their irrational beliefs.

**Senator Cools:** The Flat Earth Society.

**Mr. Forseth:** Or the NDP!

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** I would like to ask a final question.

This is very interesting testimony and I'm quite convinced about a lot of what you're saying, but I'm interested in the research that has been done on memory in young children. We all play the game of "where was your first memory"? Some people say it was when they were a year old, although I am doubtful.

Can you think of research that is going on that is not a Pinocchio test, but that can give some sense to what credibility you can give to the distance between the event and the age that it is recalled — for example, children of two or of five who claim to remember something, or between short-term and long-term memory?

Certainly I find with my own grandchildren that they remember things for a short time. The three-year-old actually remembers what happened when she was last in the house, when she was two and a half, but I'm sure that when she's ten she won't remember that. She may remember vaguely she'd been there, but she certainly won't remember when.

**Prof. Beyerstein:** What the research shows with respect to the distance part of the question is that all memories fade with time, and that we are more likely to confuse things or simply forget them the longer the time elapsed between the event and the time we try to recall it.

One of the important aspects with respect to today's topic having to do with children is that there's an additional phenomenon known as infantile amnesia. There's a lot of debate as to exactly where the curtain should be drawn. I don't think there's very much debate amongst the experts any more that such a thing exists — that there is a time before which it's exceedingly unlikely and perhaps impossible for a child to experience something and then remember it later in life.

Part of this probably to do with sheer immaturity of the brain, which is not fully developed at that time, and partly due to the fact that we have cognitive development as well. Once we start to learn language and other things that we use to incorporate our memories and so on, we remember them differently than we do

certain des cas de mémoire fictive, on constate différents rapports de puissance et des restrictions à la communication. Il ne s'agit pas d'un système ouvert où les idées peuvent être confrontées à un ensemble d'idées. Il s'agit d'un ensemble de communications limitées et orientées. Et lorsque cela se produit, il n'est pas nécessaire d'être crédule ni vulnérable pour se laisser prendre. Nous sommes tous susceptibles de tomber dans le panneau dans ce type de situations, et c'est ce que j'aimerais que nous cherchions à éviter dans tous les cas.

**M. Forseth:** Il est étonnant de constater la résistance des personnes qui ont fait état d'une croyance et qui, à la lumière de preuves incontournables du contraire, s'en tiennent quand même à leurs croyances irrationnelles.

**Le sénateur Cools:** C'est la société de la terre plate.

**M. Forseth:** Ou le NPD!

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** J'aimerais poser une dernière question.

C'est là un témoignage très intéressant et je suis plutôt convaincue d'une bonne partie de ce que vous dites, mais je m'intéresse à la recherche qui a été faite sur la mémoire chez les jeunes enfants. Nous jouons tous le jeu de «Quel est votre premier souvenir»? Certaines personnes disent qu'il remonte à l'époque où ils avaient un an, bien que j'en doute.

Pouvez-vous penser à des travaux de recherche en cours qui ne sont pas un test de Pinocchio, mais qui permettraient de donner une plus grande crédibilité à la distance qui peut exister entre l'événement et l'âge auquel on se le remémore — par exemple, les enfants de deux ou de cinq ans qui prétendent se souvenir de quelque chose ou entre la mémoire à court et à long terme?

Je trouve que mes propres petits-enfants peuvent se souvenir de choses à court terme. L'enfant de trois ans se souvient de ce qui s'est passé quand il est venu à la maison la dernière fois, quand il avait deux ans et demi, et je suis sûre qu'à l'âge de dix ans il ne s'en souviendra pas. L'enfant pourra se souvenir vaguement d'être venu ici, mais il ne se souviendra pas quand.

**M. Beyerstein:** Ce que montre la recherche relativement à la durée est que tous les souvenirs s'estompent avec le temps et que plus il s'est écoulé de temps, plus nous risquons de confondre les choses ou simplement de les oublier.

Un des aspects importants relativement à la question abordée aujourd'hui est qu'il y a un phénomène supplémentaire connu sous le nom d'amnésie infantile. On ne s'entend vraiment pas sur la ligne de démarcation à établir. Je ne crois pas que les spécialistes puissent s'entendre sur autre chose que l'existence du phénomène — qu'il est fort peu vraisemblable, même impossible qu'un enfant se souvienne, plus tard durant sa vie, de ce qu'il a vécu à un certain moment.

Une partie du problème est probablement le manque de maturité du cerveau, qui n'est pas entièrement développé à ce moment, et aussi, en partie, le fait que nous traversons un développement cognitif. Dès que nous commençons à apprendre le langage et d'autres éléments que nous utilisons pour



prior to that time. So events that occurred previous to that are very difficult, if not impossible, to get at using the kinds of memory hooks and cues that we generally use as adults.

For that reason, I think it's certainly very prudent to be skeptical of anybody who claims to remember anything earlier than the second year of life. Some experts extend that even up to four and maybe even five, and again, there's probably individual difference there.

Tying this back to the false memory issue, people honestly will tell you — and I've had people do this to me and have probably done it myself — that they think they remember things from times earlier than that veil of infantile amnesia should allow. What happens, I think — and the evidence is there as well — is that events that have some meaning, or are family events, or are events that have a moral or a good story attached to them or something like that, get retold. Memory is kind of like a storyteller; it tries to make sense of things.

It's quite possible that what these people think they remember, and have all the emotions and all the vivid details about, and see themselves in this situation, and all of that, is not literally a recollection of something that was laid down and is now retrievable. Rather, it's a recollection of something that was told to them and appears, very much like any other kind of memory, although it is probably something that was told to them, not something that they're actually re-experiencing.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Thank you. It's been a very interesting testimony. I've enjoyed it.

How about dreams, the memories of dreams? That's a whole different story.

**Prof. Beyerstein:** I have a great lecture on that, but I think you folks are going to get rather hungry.

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** Okay. We do have one person to whom we promised a three-minute session. Thank you very much indeed for coming.

**A voice:** I have trouble remembering what I had for lunch.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Lori Campbell, perhaps you could come forward just for three minutes.

**Lori Campbell (Individual Presentation):** My name is Lori Campbell. My original background was in developmental psychology. I have a diploma in education from the Manawatu Polytechnic in New Zealand. I am a child of a spectacularly unsuccessful divorce, where I was left in the custody of a battering mother.

Since I've been in Canada, my ex-husband and I have raised a number of foster children. The original family was two natural children, two adopted children, and two permanent foster placements. Since the marriage broke up, I've had 16 more foster children. My ex-husband went on to have two more natural

incorporer nos souvenirs et ainsi de suite, nous avons des souvenirs qui diffèrent de ceux que nous avions auparavant. C'est ainsi que les événements qui se sont produits auparavant sont très difficiles, voire impossibles à extraire à l'aide des outils et des signaux que nous utilisons habituellement chez les adultes.

C'est pourquoi j'estime qu'il est très prudent d'être sceptique lorsque quiconque prétend se souvenir d'événements antérieurs à sa seconde année de vie. Certains spécialistes vont jusqu'à quatre ans et même cinq ans. Encore une fois, il peut y avoir des différences individuelles.

Pour rattacher tout cela à la question de la mémoire fictive, j'estime que les gens vous diront honnêtement — je connais des gens qui l'ont fait avec moi et je l'ai probablement fait moi-même — qu'ils croient se souvenir de choses qui remontent à une période qui correspondrait à celle de l'amnésie infantile. Je crois que ce qui se produit — et il en existe des preuves — est que les événements qui ont plus de signification ou qui sont des événements familiaux, ou les événements qui ont un aspect moral ou une connotation positive sont redits. La mémoire est comme un raconteur, elle cherche à comprendre la logique des choses.

Il est fort possible que les choses que ces personnes pensent se rappeler et pour lesquelles ils ont tous les détails psychologiques et tout — ils se voient même dans cette situation — soient un souvenir de quelque chose qui a été classé et qui peut maintenant être rappelé. Il s'agit plutôt d'un souvenir de quelque chose qui leur a été dit et qui semble être tout à fait semblable à tout autre type de souvenir, bien qu'il s'agisse probablement de choses qui leur ont été dites et non de choses qu'ils revivent.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Merci. Vous avez livré un témoignage très intéressant et je l'ai apprécié.

Qu'en est-il des rêves, des souvenirs de nos rêves? C'est une question tout à fait différente.

**M. Beyerstein:** J'ai un excellent exposé sur cela, mais je pense que vous commencez à avoir faim.

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** D'accord. Il y a encore une personne à qui nous avons promis une intervention de trois minutes. Je vous remercie d'être venu.

**Une voix:** J'ai du mal à me souvenir de ce que j'ai mangé au déjeuner.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Madame Lori Campbell, peut-être pourriez-vous vous limiter à une intervention de trois minutes.

Mme Lori Campbell (témoigne à titre personnel): Je me nomme Lori Campbell. J'ai une formation de base en psychologie génétique. J'ai un diplôme en éducation du Manawatu Polytechnic, en Nouvelle-Zélande. Je suis le fruit d'un divorce qui a échoué de manière extraordinaire: on m'a confiée à une mère qui usait de violence.

Depuis que je suis au Canada, mon ex-mari et moi avons accueilli un certain nombre d'enfants, à titre de famille d'accueil. Ma famille initiale était constituée de deux enfants naturels, de deux enfants adoptifs et de deux enfants en foyer d'accueil permanent. Depuis l'éclatement de notre mariage, j'ai

children from his second marriage, and also more foster children, so between us we have thousands.

My ex-husband was okay as a husband, but an absolute prince as an ex. His attitude to any children who came into the family was that if they were siblings of his children, they were part of his family — period, no questions asked how they got there. Because of his attitude and later when he did bring a third party in — my children's stepmother — we consider that we have an expanded home rather than a broken home.

Despite the fact that some of the children who came in were severely battered when we got them, and many of them very badly traumatized, we have managed to produce successful, viable adults. We didn't raise children. We raised viable adults between us.

As a result of my experience with an unsuccessful divorce and with a successful divorce, I feel we must endeavour in our country to ensure that fathers are no longer either victims or executioners; that mothers are no longer either victims or prosecutors; and that children are no longer either pawns or prizes.

The very words "unfit parent" put a time bomb in any divorce where the parent who has the children living with them is under threat of being accused of being an unfit parent, and therefore in order to protect themselves often invent false accusations of their own. A parent who is denied access then has to invent ways of getting to their children.

If we can move that wording from "unfit parent" to "most suitable parent," we then have less gunpower in the wording. A parent can be more suitable without being unfit. Sometimes as a child grows, their needs and interests change, and they're better suited to the other parent. They should not need to fight to move back and forth. It isn't disruptive to a child to live with an alternative parent if they've had and maintained constant contact and natural contact with that parent. They then can move back and forth.

If we're going to restructure the whole divorce system and change the culture and wording of the divorce system, since the family home is where the children live, why on earth can't we shift the parents back and forth instead of shifting the children back and forth?

Do you know, when my children changed from living with me to living with their father, that didn't mean I was unfit, and when my children changed from living with their father to living with me, that didn't mean he was unfit. One of my children moved over simply because she thought she was the only one who hadn't lived with Dad yet. One of my children moved over simply because Dad was closer to the school she wished to attend, and she thought — erroneously, as it turned out — that he would allow her to drive his car.

Another wording we really ought to work on is "custody." If it's parenting, they're not going to jail, for goodness' sake; they

accueilli 16 autres enfants en foyer d'accueil. Mon ex-mari a eu deux autres enfants naturels avec sa seconde femme, et aussi d'autres enfants d'accueil, de telle sorte qu'à nous deux nous en avons des milliers.

En tant que mari, mon ex-conjoint était bien, mais un prince exquis en tant qu'ex-conjoint. Face aux enfants qui arrivaient dans la famille, il disait que s'ils étaient les frères et les sœurs de ses enfants, ils faisaient partie de sa famille, un point c'est tout. Il ne se demandait pas comment ils étaient arrivés là. Son attitude à ce moment et aussi plus tard quand il a fait intervenir une tierce partie — la belle-mère de mes enfants — fait en sorte que nous avons un foyer élargi plutôt qu'un foyer brisé.

Malgré le fait que certains des enfants que nous avons accueillis étaient sérieusement amochés quand ils sont arrivés, et plusieurs étaient fortement traumatisés, nous avons réussi à en faire des adultes convenables. Nous n'avons pas élevé des enfants, nous avons tous les deux élevé des adultes capables de bien fonctionner.

En raison de mon expérience d'un divorce qui a échoué et d'un divorce qui a bien réussi, je crois que nous devons nous assurer que les pères ne sont plus des victimes ni des bourreaux; que les mères ne sont plus ni des victimes ni des procureures; et que les enfants ne sont plus ni des pions ni des prix.

L'utilisation des mots «parent inapte» peut avoir l'effet d'une bombe à retardement dans tout divorce où le parent qui a la garde des enfants craint d'être mis en accusation. Par conséquent, pour se protéger, il invente souvent des accusations fausses. Le parent qui n'a pas droit de visite doit donc inventer des façons de voir ses enfants.

Si nous pouvions passer de «parent inapte» à «parent le plus approprié», la formulation serait moins explosive. Un parent peut être plus approprié sans pour autant être inapte. Quand un enfant grandit, ses besoins et ses intérêts changent, et il est parfois mieux avec l'autre parent. Il ne devrait pas être nécessaire de lutter pour se déplacer d'un endroit à l'autre. L'enfant qui a vécu avec l'un de ses parents ne sera pas perturbé s'il a maintenu des contacts constants et naturels avec ce parent. L'enfant peut passer de l'un à l'autre tout naturellement.

Si nous voulons restructurer tout le système du divorce et changer la culture et la formulation du système de divorce, pourquoi ne peut-on donc pas déplacer les parents plutôt que les enfants, puisque le foyer familial est là où les enfants vivent?

Saviez-vous que quand mes enfants passaient de ma maison à celle de leur père, cela ne signifiait pas que j'étais inapte, et quand ils passaient de la maison de leur père à ma maison, cela ne signifiait pas qu'il était inapte. L'une de mes enfants a déménagé simplement parce qu'elle croyait être la seule à ne pas avoir vécu avec son père. Une autre a déménagé simplement parce que son père était plus près de l'école à laquelle elle voulait s'inscrire et elle pensait — à tort — qu'il l'autoriserait à conduire sa voiture.

L'autre expression sur laquelle nous devrions travailler est «la garde». S'il s'agit de responsabilités parentales, les enfants ne



needn't be held in "custody." If it's parenting, we have something else to deal with.

And in mediation, if we have mediation mandatory always, in such an awful situation as Nicole was in, if there had been well-trained mediators at the very beginning, before the children were too traumatized to show it —

Do you know, many people tried to talk to my brothers and sisters and me about the situation we were in. Not one of us would ever speak — ever, ever, ever. I ran away. I hid. As a matter of fact, one time I was being searched for as a missing child, and I wasn't missing, I was hiding. And yet when I was found I did not say a single word about what was happening in the home, because no matter how careful and professional the people were who questioned us, I simply wouldn't speak up, because I didn't feel safe.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** Sorry, but —

**Ms Campbell:** That's three minutes?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** No, that's five.

**Ms Campbell:** So I talk too much?

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** That was a nice note to end on.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** It was a nice note to end on. Thank you very much.

**Senator Cools:** Chairman, before we adjourn, this little issue of Mr. Cottingham's letter — could the committee agree to take it as read?

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** That's up to the committee. Do I have agreement? How long is —

**The Joint Chairman (Senator Pearson):** What I need is an indication of what it means to say that it's taken as read.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** We only need agreement of members. Do I have agreement? That's all I'm asking.

**Some hon. members:** Agreed.

**The Joint Chairman (Mr. Gallaway):** I appear to have agreement that it's taken as read.

This committee is adjourned until tomorrow at 9 a.m.

vont pas en prison. Ils n'ont pas besoin d'être «gardés». S'il s'agit de responsabilités parentales, il s'agit d'autre chose.

Il aurait été merveilleux que la médiation soit toujours obligatoire, surtout dans des situations difficiles comme celle de Nicole. Si seulement il y avait eu des médiateurs bien formés au tout début, avant que les enfants soient trop traumatisés pour le montrer.

Savez-vous que plusieurs personnes ont cherché à parler à mes frères et à moi-même au sujet de la situation dans laquelle nous étions. Aucun de nous n'a jamais voulu parler, jamais, jamais, jamais. Je me suis enfuie, je me suis cachée. Une fois, on m'a même recherchée comme enfant portée disparue, mais je n'avais pas disparu, je me cachais. Quand on m'a trouvée, j'ai refusé de dire le moindre mot au sujet de ce qui se passait à la maison, parce que malgré leur prudence et leur professionnalisme des personnes qui me questionnaient, je ne voulais absolument pas parler; je ne me sentais pas en sécurité.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Désolé, mais...

**Mme Campbell:** Cela fait trois minutes?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Non, cinq minutes.

**Mme Campbell:** J'ai donc parlé trop longtemps?

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Vous avez terminé sur une note intéressante.

**Le coprésident (M. Gallaway):** C'était une belle façon de terminer votre intervention. Je vous remercie beaucoup.

**Le sénateur Cools:** Monsieur le président, avant d'ajourner la séance, le comité pourrait-il accepter la lettre de M. Cottingham telle quelle?

**Le coprésident (M. Gallaway):** Cela dépend du comité. Êtes-vous d'accord? Quelle est la longueur...

**La coprésidente (le sénateur Pearson):** Je veux une indication de ce que cela signifie de l'accepter telle que lue.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Il faut simplement l'accord des membres. Êtes-vous d'accord? C'est tout ce que je demande.

**Des voix:** D'accord.

**Le coprésident (M. Gallaway):** Vous semblez être d'accord que le document soit versé au dossier tel que lu.

Les travaux du comité sont ajournés jusqu'à demain à 9 heures.





*From the University of British Columbia:*

Dr. Donald Dutton, Professor of Psychology;

Dr. Edward Kruk, Professor of Social Work.

*As Individuals:*

Robert Alan Cottingham;

Peter J. Ostrowski.

*From the Adhoc Committee on Custody and Access:*

Susan Boyd.

*From the Vancouver Custody and Access Support and Advocacy Association:*

Ajax Quinby.

*From the YWCA Children Who Witness Abuse Program:*

Mark Stevens, Coordinator.

*From the Kamloops Women's Resource Centre:*

Sheila Smith, Coordinator.

*From Yew Transition House:*

Sheryl Burns, Women's Counsellor.

*From Battered Women's Support Services:*

Fatima Jaffer, Information Coordinator;

Veenu Saini, Legal Advocacy Program Coordinator.

*As Individuals:*

Georgina Taylor;

Marie Abdelmalik;

Dr. Jennifer Wade;

Colleen G. Murphy;

Nicole Deagan, Child Care Counsellor.

*From Simon Fraser University:*

Dr. Barry Beyerstein, Psychologist.

*As Individual:*

Lori Campbell.

*De l'Université de la Colombie-Britannique:*

Donald Dutton, professeur de psychologie;

Edward Kruk, professeur de travail social.

*À titre personnel:*

Robert Alan Cottingham;

Peter J. Ostrowski.

*Du Adhoc Committee on Custody and Access:*

Susan Boyd.

*Du Vancouver Custody and Access Support and Advocacy Association:*

Ajax Quinby.

*Du YWCA Children Who Witness Abuse Program:*

Mark Stevens, coordonnateur.

*Du Kamloops Women's Resource Centre:*

Sheila Smith, coordonnateur.

*De Yew Transition House:*

Sheryl Burns, conseillères pour femmes.

*De Battered Women's Support Services:*

Fatima Jaffer, coordonnatrice à l'information;

Veenu Saini, coordonnatrice du programme de parrainage juridique.

*À titre personnel:*

Georgina Taylor;

Marie Abdelmalik;

Dr Jennifer Wade;

Colleen G. Murphy;

Nicole Deagan, conseillère des soins aux enfants.

*De l'Université Simon Fraser:*

Barry Beyerstein, psychologue.

*À titre personnel:*

Lori Campbell.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

---

#### WITNESSES—TÉMOINS

##### *As Individuals:*

Christopher Cole;  
Jeffrey Patterson;  
Charles Traynor.

##### *From Fathers for Equality:*

David A. Campbell.

##### *From Parents of Broken Families:*

Dave Hodgson, President;  
Brian Grieg, Vice-President.

##### *From Aboriginal Head-Start (Pre-School):*

Murline Browning, Executive Director.

##### *From Moir Associates:*

Donald Moir, Barrister, Family Law.

##### *From Mom's House Dad's House:*

Katherine McNeil, Child Custody Consultant.

##### *As Individual:*

Laurie Payne.

##### *From Family Forum:*

John Barson, Executive Director.

##### *À titre personnel:*

Christopher Cole;  
Jeffrey Patterson;  
Charles Traynor.

##### *De Fathers for Equality:*

David A. Campbell.

##### *De Parents of Broken Families:*

Dave Hodgson, président;  
Brian Grieg, vice-président.

##### *De Aboriginal Head-Start (Pre-School) :*

Murline Browning, directrice exécutive.

##### *De Moir Associates:*

Donald Moir, avocat, Droit de la famille.

##### *De Mom's House Dad's House:*

Katherine McNeil, consultant en matière de droit de garde des enfants.

##### *À titre personnel:*

Laurie Payne.

##### *De Family Forum:*

John Barson, directeur exécutif.

(continued on previous page)

(suite à la page précédente)













